3 1761 06350523 4

Toronto University Library

Presented by

The British & Foreign Bible Society

through the Committee formed in

The Old Country

to aid in replacing the loss caused by

The disastrous Fire of February the 14th 1890

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/anyamesemanaseky00chri

Bible
Tshi
1871

Bible. Tshi or Otshi
Bible
African
Otshi

ANYAMESEM

ANASE

KYEREW KROṄKROṄ

APÃM-DEDAW NÈ APÃM-FOFORO

NSEM

WO TWI KASA MU.

THE HOLY BIBLE

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES

INTO THE TSHI (CHWEE) LANGUAGE

SPOKEN BY THE TRIBES OF

AKUAPEM, AKEM, ASANTE, FANTE etc., GOLD COAST, WESTERN AFRICA,

BY

J. G. CHRISTALLER,
MISSIONARY.

PRINTED FOR THE

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

BASEL, 1871.

Apām dedaw mu ṅhõma horow ni:

Abakoseɛm:

1. Mose ṅhõma a edi kaṅ [Genesis] . . . . ti 50
2. – – – etĩa abieṅ [Exodus] . . . – 40
3. – – – – abieɛsã [Leviticus] . . – 27
4. – – – – anaṅ [Numeri] . . . – 36
5. – – – – anum [Deuteronomium] – 34
6. Yosua . . . . . – 24
7. Atemmufo . . . . . – 21
8. Rut . . . . . – 4
9. Samuel ṅhõma a edi kaṅ . . . . . – 31
10. – – – etĩa abieṅ . . . . . – 24
11. Ahene ṅhõma a edi kaṅ . . . . . – 22
12. – – – etĩa abieṅ . . . . . – 25
13. Kronika ṅhõma a edi kaṅ . . . . . – 29
14. – – – etĩa abieṅ . . . . . – 36
15. Esra . . . . . – 10
16. Nehemia . . . . . – 13
17. Ester . . . . . – 10

Adiyifo:

1. Yesaia . . . . ti 66
2. Yeremia . . . – 52
   Kwādwom . . . – 5
3. Hesekiel . . . – 48
4. Daniel . . . . – 12
5. Hosea . . . . – 14
6. Yoēl . . . . – 3
7. Amos . . . . – 9
8. Obadia . . . . – 1
9. Yona . . . . – 4
10. Mika . . . . – 7
11. Nahum . . . . – 3
12. Habakuk . . . – 3
13. Sefania . . . – 3
14. Hagai . . . . – 2
15. Sakaria . . . – 14
16. Malaki . . . . – 4

Ṅṅwom nè mmɛ:

18. Hiob . . . . . ti 42
19. Dawid (nè binom) ṅṅwom [Psalmi] . – 150
20. Salomo mmebusɛm [Proverbia] . . – 31
21. Salomo oseṅkãfo [Ecclesiastes] . . – 12
22. Salomo ṅṅwom mu dwom . . . . – 8

10410 S
3/12/90

MOSE ṄHÕMA A EDI KAṄ.

1. **M**fiase no Onyaṅkõpoṅ boo osoro nè asase.

2 ¶ Na asase ye sakasaka nè hunu, na esũm wo buṅ ani; na Onyaṅkõpoṅ Hoṅhom butuw nsu no ani.

3 Na Onyaṅkõpoṅ se: Enye haṅṅ! Na eyee haṅṅ.

4 Na Onyaṅkõpoṅ hũũ haṅṅ no se eye. Na Onyaṅkõpoṅ paee haṅṅ nè sũm no mu.

5 Na Onyaṅkõpoṅ free haṅṅ no se: da [adekyẽe, aẅia], na esũm no de, ofree no anadẅo. Na ade sãe, na ade kyẽe, nâ da koro [da a edi kaṅ].

6 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ se: Ntĕrewmu mmĕra nsu no mfinimfini, na emmepae nsu nè nsu mu!

7 Na Onyaṅkõpoṅ yee ahuṅ mu nterewmu no, na opaee nsu a ewo nterewmu no ase nè nsu a ewo nterewmu no so mu. Na eyee sā.

8 Na Onyaṅkõpoṅ free nterewmu no se: osoro. Na ade sãe, na ade kyẽe, da a etĩa abieṅ.

9 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ se: Nsu a ewo osoro ase no mmoaboa ano wo fã-kõ, na wóṅhũ asase kesē! Na eyee sā.

10 Na Onyaṅkõpoṅ free kesē no asase, na nsu mmoaano no, ofree no po. Na Onyaṅkõpoṅ hũi se eye.

11 Na Onyaṅkõpoṅ se: Asase mfuw ṅwura fromfrom, ṅhabaṅ a esow aba, nnua a esow adua senea ne su te a n'aba wo mu, wo asase so! Na eyee sā.

12 Na asase fifii wura, ṅhabaṅ a esow aba senea ne su te, nè nnua a esow adua a n'aba wo mu senea ne su te. Na Onyaṅkõpoṅ hũi se eye.

13 Na ade sãe, na ade kyẽe, da a eto so abiesā.

14 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ se: Akanea mmĕra osoro nterewmu no mu, na emmepae da [aẅia] nè anadẅo mu, na enye nseṅkyerene nè bere ṅkyekyem' nè nna nè mfe;

15 na énye akanea wo osoro nterewmu no mu, na eṅhăraṅ asase so! Na eyee sā.

16 Na Onyaṅkõpoṅ yee akanea akese abieṅ no, okanea kese no, se énni da [adekyẽe, aẅia] so, nè okanea ketewa no, se enni anadẅo so, nè nsoroma no.

17 Na Onyaṅkõpoṅ de sisii soro nterewmu no mu, se eṅhăraṅ asase so,

18 na enni da [aẅia] nè anadẅo so, na empae haṅṅ nè sũm no mu. Na Onyaṅkõpoṅ hũi se eye.

19 Na ade sãe, na ade kyẽe, da a etĩa anaṅ.

20 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ se: Nsu no nno [nsuboa a wowo] okăra a ete ase manyãmanyã, na ntuboa [nnõmã] ntu mfa asase so wo osoro nterewmu no ani.

21 Na Onyaṅkõpoṅ boo nsuboa akese no nè okăra a ete ase a ekekã nehõ a eye nsu mu manyãmanyã nnyĩnã, senea woṅ su te, enè nnõmã a wowo ntabaṅ nnyĩnã, senea woṅ su te. Na Onyaṅkõpoṅ hũi se eye.

22 Na Onyaṅkõpoṅ hyiraa woṅ se: Moṅwo, na monno, na monye epo mu nsu mu mã, na ntuboa [nnõmã] nnõsõ wo asase so!

23 Na ade sãe, na ade kyẽe, da a etĩa anum.

24 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ se: Asase mfi okăra a etete ase, senea woṅ su te, (ofie) ntoteboa nè mmoa a wowea nè asase so mmoadoma, senea woṅ su te. Na eyee sā.

25 Na Onyaŋkõpoŋ yɛɛ asase so mmoadoma sɛnea woŋ su te, nɛ̀ (ofie) ntɔteboa sɛ woŋ su te, nɛ̀ mmoa a wɔw̃ea fam nnyīnā sɛ woŋ su te. Na Onyaŋkõpoŋ hũi sɛ eye.

26 ¶ Na Onyaŋkõpoŋ se: Mommā yɛnyɛ onipa wɔ yeŋ subaŋ so, sɛ yeŋ sɛso, na wonni po mu mpatā nɛ̀ w̃im nnõmā nɛ̀ (ofie) ntɔteboa nɛ̀ asase nnyīnā nɛ̀ mmoa a wɔw̃ea asase so nnyīnā so.

27 Na Onyaŋkõpoŋ bɔɔ onipa wɔ ne subaŋ so, Onyaŋkõpoŋ subaŋ so na ɔbɔɔ no, ɔbarima nɛ̀ ɔbea na ɔbɔɔ woŋ.

28 Na Onyaŋkõpoŋ hyiraa woŋ, na Onyaŋkõpoŋ see woŋ se: Moŋwo, na monnɔ, na monyɛ asase so mā, na moŋhyɛ so, na munni ɛpo mu mpatā nɛ̀ w̃im nnõmā nɛ̀ mmoa a wɔkekā woŋhõ wɔ asase so nnyīnā so!

29 ¶ Na Onyaŋkõpoŋ se: Fw̃ɛ, mamā mo ŋhabaŋ a ɛsow aba nnyīnā a ɛwɔ asase nnyīnā ani ɛnɛ̀ nnua nnyīnā a adua a n'aba wɔ mu wɔ so, sɛ ɛnyɛ mo aduaŋ.

30 Na asase so mmoadoma nnyīnā nɛ̀ w̃im nnõmā nnyīnā nɛ̀ mmoa a wɔw̃ea asase so nnyīnā a ɔkāra a ɛte ase wɔ woŋ mu no, mamā woŋ ŋhabaŋ momono sɛ wónni. Na eyɛɛ sā.

31 Na Onyaŋkõpoŋ hũũ nea ɔyɛɛ nnyīnā, na fw̃ɛ, eye papa. Na ade sãe, na ade kyɛ̃e, da a ɛto so asĩa.

2. Na wow̃iee ɔsoro nɛ̀ asase nɛ̀ mu asafo nnyīnā bɔ.

2 Na da a ɛto so asoŋ no, Onyaŋkõpoŋ w̃iee n'adw̃uma a ɔyɛɛ no, na da a ɛto so asoŋ no ɔhomee fii n'adw̃uma a ɔyɛɛ nnyīnā mu.

3 Na Onyaŋkõpoŋ hyiraa da a ɛto so asoŋ no na ɔtew hõ, efisɛ ɛno mu na ɔhome fii n'adw̃uma a Onyaŋkõpoŋ bɔɛ na ɔyɛɛ nnyīnā mu.

4 ¶ Eyinom ne ɔsoro nɛ̀ asase awontoatoaso wɔ woŋ bɔ a wɔbɔɔ woŋ no mu, ɛda a Yehowa Nyaŋkõpoŋ yɛɛ asase nɛ̀ soro no.

5 Na afuw mu nnuā nnyīnā nnyā mmae wɔ asase so, na afuw mu ŋhabaŋ nnyīnā nnyā mfifi, efisɛ Yehowa Nyaŋkõpoŋ nnyā ntɔɔ osu ŋŋuu asase so ɛ, na onipa nni hɔ a ɔbɛdɔw asase.

6 Na kusukūkū fii asase so foroe, na ɛfɔw asase ani nnyīnā.

7 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ de fam dɔte ŋwenee onipa, na ohuw ŋkwã home guu ne fw̃ene mu, na ɔnipa no yɛɛ ɔkāra teasefo.

8 ¶ Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ yɛɛ tũro bi wɔ Eden, wɔ apuei fām, na ɔde nipa a ɔŋw̃enee no no trāā mu hɔ.

9 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ mãā nnua ahorow nnyīnā a wɔfw̃ɛ a eye fɛ na eye sɛ wodi fifii wɔ asase nɔ so, nɛ̀ ŋkwã dua a esi tũro no mfinimfini, nɛ̀ papa nɛ̀ bone hũ dua.

10 Na asu bi fi Eden bɛfɔw tũro no, na efi hɔara na emu pāpae yɛɛ nsuti anaŋ:

11 Biakõ diŋ de Pison, ɛno na ɛkɔntɔŋ tw̃a Hawila asase a sika wɔ hɔ no nnyīnā hõ;

12 na asase no so sika ye; ɛhɔ na bedola nɛ̀ ɔbo soham wɔ.

13 Na asu a etĩa abieŋ diŋ de Gihon, ɛno na ɛkɔntɔŋ tw̃a Kus asase nnyīnā hõ.

14 Na asu a etĩa abiesā ne Hidekel; ɛno na ɛseŋ wɔ Asur apuei. Na asu a ɛto so anaŋ ne Frat.

15 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ de onipa no koduaa Eden tũrom' sɛ ɔnnɔw hɔ na ɔŋw̃eŋ hɔ.

16 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ hyɛɛ onipa no se: Tũrom ha nnua nnyīnā, di bi;

17 na papa nɛ̀ bone hũ dua no de, nni bi; nà da a wobedi bi no, owu na wobewu!

18 ¶ Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ se: Enye sɛ onipa ŋkõ trā, mɛyɛ ne sɛso boafo mamā no.

19 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ de dɔte ŋwenee wuram mmoadoma nnyīnā nɛ̀ w̃im nnõmā nnyīnā, na ɔde woŋ baa onipa no ŋkyeŋ, sɛ obehũ sɛnea ɔbɛfrɛ woŋ; na nea onipa de frɛɛ ɔkāra a ɛte ase no nnyīnā, ɛnoara ne ne diŋ.

20 Na onipa no totoo (ofie) ntɔteboa nnyīnā nɛ̀ w̃im nnõmā nɛ̀ wuram mmoadoma nnyīnā diŋ; na onipa de, waŋhũ ne sɛso boafo ammā no.

21 ¶ Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ mãā nnahõ tɔɔ onipa no so, na ɔdae, na oyii ne mparow mu biakõ, na ɔde nām tuaa anaŋmu.

22 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ de mparow a oyi fii nipa no mu no yɛɛ ǫbea, na ǫde no bɛrɛɛ onipa no.

23 Na onipa no se: Afei me nnompe mu dompe nè me hõnam mu nãm ni; oyi na wǫbɛfre no ǫbea, nà ǫbarima mu na woyii no fii.

24 Ne sã nti na ǫbarima begyaw n'agya nè ne nã, na ǫde nehõ akǫbata nè yere hõ, na wǫayɛ ǫhõnaŋkoro.

25 Na wǫŋ bãnu no deda adagyaw, onipa no nè ne yere, na wǫŋ ani ŋwu.

3. Na ǫwǫ yɛ anifere kyeŋ wuram mmoadoma a Yehowa Nyaŋkõpoŋ yɛɛ wǫŋ nnyinã; na osee ǫbea no se: Ampa sɛ Onyaŋkõpoŋ akã se: Munnni tũrom ha nnua nnyinã bi?

2 Na ǫbea no see ǫwǫ no se: Tũrom ha nnua aba no, yedi bi;

3 na dua a esi tũro mfinimfini no aba de, Onyaŋkõpoŋ akã se: Munnni bi na mommfa no nsa ŋŋkã, na moaŋwu.

4 Na ǫwǫ no see ǫbea no se: Ɛnyɛ owu na mobewu:

5 nà Onyaŋkõpoŋ nim sɛ da a mobedi bi no, mo ani bebue, na moayɛ sɛ Onyaŋkõpoŋ ahũ papa nè bone.

6 Na ǫbea no hũi sɛ dua no ye sɛ wodi, na ɛyɛ aniwa fɛ, na dua no dǫ koŋ sɛ ɛbɛtew ani: na ǫtew n'aba bi na odii, na ǫde bi mãã ne kunu a ǫkã no hõ no nso, na odii.

7 Na wǫŋ bãnu ani buebuei, na wohũi sɛ wǫdeda adagyaw, na wǫpompam brǫdoma ahabaŋ yɛɛ ŋkataanim fae.

8 ¶ Na wǫtee Yehowa Nyaŋkõpoŋ ŋkã sɛ ǫnam tũrom hǫ wǫ aŋwũmmere mfare mu; na onipa no nè ne yere kohintaw fii Yehowa Nyaŋkõpoŋ anim wǫ tũrom hǫ nnua mu.

9 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ frɛɛ onipa no, na osee no se: Wowǫ hẽ?

10 Na ose: Metee wo ŋkã wǫ tũrom hǫ, na misuroe, efisɛ meda adagyaw, na mihintawe.

11 Na ose: Hena na ǫkãã wo sɛ woda adagyaw? So dua a mehyɛɛ wo sɛ nni bi no na woadi yi?

12 Na onipa no se: Ǫbea a wode no bɛkãã me hõ no, ǫno na ǫmãã me dua aba no bi na midii.

13 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ see ǫbea no se: Ɛdeŋ na woyɛɛ eyi? Na ǫbea no se: Ǫwǫ no dãdaa me na midii.

14 ¶ Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ kã kyerɛɛ ǫwǫ no se: Sɛ woayɛ yi nti, wǫadome wo wǫ afieboa nè wuram mmoadoma nnyinã mu, wo yafunu so na wobɛnantew, na woadi dǫte wo asetrã nna nnyinã.

15 Na mede ǫtaŋ mɛto wo nè ǫbea no ntam', ɛnè wo asefo nè n'asefo ntam'; ǫno na ǫbɛbǫ wo ti, na wo nso woabǫ ne nantiŋ.

16 Ǫbea no, ǫkã kyerɛɛ no se: Ǫdǫ na mɛmã woyaw nè wo ninsɛŋ [mu bɛrɛ] adǫsõ, yaw mu na wobɛwo mma, na wo ani begyina wo kunu, na ǫno na obedi wo so.

17 Na Adam de, ǫkã kyerɛɛ no se: Sɛ woate wo yere nẽ, na woadi dua a mehyɛɛ wo sɛ nni no bi nti, wo nti wǫadome asase, yaw mu na wobedidi so, wo ŋkwã nna nnyinã,

18 na ebefifi nsǫe nè nnɛŋkyɛnsɛ amã wo, na woadi afuw so ahabaŋ;

19 wo anim fifiri mu na wobedidi, deakosi sɛ wobɛsaŋ akǫ dǫte mu: nà emu na wǫfaa wo fii, nà wǫyɛ dǫte, na dǫte mu na wobɛsaŋ akǫ.

20 ¶ Na Adam too ne yere diŋ Hawa, sẽ ǫno na wayɛ ateasefo nnyinã nã.

21 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ yɛɛ ŋhõmantade mãã Adam nè ne yere de hyɛɛ wǫŋ.

22 Na Yehowa Nyaŋkõpoŋ se: Fŵɛ, onipa no ayɛ sɛ yeŋ mu biakõ hũ papa nè bone: na afei, nea ɛbeyɛ na wantɛɛ ne nsa antew ŋkwãdua no nso bi, anni antrã ase dã . . .

23 na Yehowa Nyaŋkõpoŋ tuu no fii Eden tũrom hǫ sɛ ǫŋkodǫw asase a wǫfaa no fii mu no.

24 Na ǫpam onipa no, na ǫde Kerubim nè gyaframa afõa a edi ahim besii Eden tũro no anim apuei sɛ wǫŋŵɛŋ ŋkwãdua no hõ kwaŋ.

4. Na Adam hũũ ne yere Hawa, na oninsɛŋe, na ǫwoo Kaiŋ, na ose: Manyã ǫbarima, Yehowa adaworoma.

2 Na ǫwoo ne nua Habel kãã no hõ; na Habel yɛɛ oguaŋfŵɛfo, na Kain yɛɛ okuafo.

3 Na ɛbae sɛ nna bi akyi no na Kain de afum nneɛma bɛyɛɛ Yehowa ayɛ;

4 na Habel nso de ne ṅnuaṅ mu mmakaṅ nè wǫṅ a wǫadǫ no bi bɛmãe. Na Yehowa ani sǫǫ Habel nè n'ayɛyɛde no;
5 na Kain nè n'ayɛyɛde de, n'ani ansǫ; na Kain bo fuwi pī, na n'anim munãe.
6 Na Yehowa see Kain se: Ɛdɛṅ nti na wo bo afuw? na ɛdɛṅ nti na wo anim amuna yi?
7 So woyɛ yiye a, aṅkã wo anim rentew ana? na sɛ woanyɛ yiye a, bone butuw ǫpoṅ ano; na wo akyi kwaṅ na ɛfw̆efw̆ɛ, na wo de, hyɛ no so.
8 Na Kain nè ne nua Habel kasae; na ɛbae sɛ wǫwǫ afum no, na Kain sǫre hyɛɛ ne nua Habel, na okum no.
9 ¶ Na Yehowa see Kain se: Ɛhɛ̃ na wo nua Habel wǫ? Na ose: Minnim; me nua fw̆ɛfo ne me ana?
10 Na ose: Dɛṅ na woayɛ yi? Wo nua mogya nɛ̃ tɛ̃em' frɛ me fi asase so.
11 Na afei wǫadome wo afi asase a abue n'ano agye wo nua mogya afi wo nsam no so.
12 Sɛ wodǫw asase a, ɛreṅkǫ so mmã wo ne nnǫbae; wobɛyɛ ǫsɛṅkyɛbǫfo nè kobǫfo wǫ asase so.
13 Na Kain see Yehowa se: Me bone so ade sõ kyɛṅ sɛ metumi masoa.
14 Fw̆ɛ, wopam me 'nɛ fi asase so, na mehintaw mafi wo anim; na mayɛ ǫsɛṅkyɛbǫfo nè kobǫfo wǫ asase so, na ɛbɛba sɛ obiara a obehũ me no, obekum me.
15 Na Yehowa see no se: Ɛno nti obiara a obekum Kain no, wǫbedi ne w̆ere ahorow asoṅ. Na Yehowa yɛɛ sɛṅkyerene bi mãã Kain, *na* obiara a obehũ no aṅkum no.
16 ¶ Na Kain fii Yehowa anim kǫe, na ǫkǫtrãã Nod asase so wǫ Eden apuei.
17 Na Kain hũũ ne yere, na oninsɛne, na ǫwoo Hanok; na ǫkyekyee kurow bi, na ǫde ne ba Hanok diṅ too kurow no.
18 Na wǫwoo Hanok hõ Irad, na Irad woo Mehuyael, na Mehuyael woo Metusael, na Metusael woo Lamek.
19 ¶ Na Lamek faa mmea bãnu waree, obiakõ diṅ de Ada, na obiakõ no diṅ de Zilla.
20 Na Ada woo Yabal, ǫno na ǫyɛ ntamadaṅ mu nè mmoa hõ trãfo agya.
21 Na ne nua diṅ de Yubal, ǫno na ǫyɛ asaṅkũbǫfo nè mmɛṅhyɛṅfo nnyīnã agya.
22 Na Zilla nso woo Tubal-kain a ǫyɛ kǫbere nè dade ade nnyīnã atomfo agya; na Tubal-kain nuabea ne Naama.
23 Na Lamek see ne yere nom se:
Ada nè Zilla, muntie me nɛ̃!
Lamek yere nom, monyɛ asõ mmã m'asɛm:
Nà me pira nti mikum ǫbarima,
na m'atape nti mikum abɛ̃rante!
24 Nà ahorow asoṅ na wodi Kain so w̆ere, na Lamek de, ahorow aduǫsoṅ-asoṅ!
25 ¶ Na Adam hũũ ne yere bio, na ǫwoo babarima, na ǫtoo no diṅ Set [nsianaṅmu] se: Onyaṅkõpoṅ de ǫba foforo asi me Habel a Kain kum no no anaṅmu.
26 Na Set nso, wǫwoo ba mãã no, na ǫtoo no diṅ Enos. Bere no mu na wofii ase bǫǫ Yehowa diṅ.

5. Adam awo-ntoatoaso ṅhõma ni: Da a Onyaṅkõpoṅ bǫǫ Adam no, ne subaṅ so na ǫyɛɛ no;
2 ǫbarima nè ǫbea na ǫbǫǫ wǫṅ, na ohyiraa wǫṅ, na ǫtoo wǫṅ diṅ Adam (onipa), da a ǫbǫǫ wǫṅ no.
3 ¶ Na Adam dii mfirihyia ǫha-aduasã, na ǫwoo ba wǫ ne sɛso so sɛ ne subaṅ, na ǫtoo no diṅ Set.
4 Na nna a Adam woo Set no odii no si mfirihyia ahaṅwotw̆ɛ, na ǫwoo mmabarima nè mmabea.
5 Na Adam nna a odii nnyīnã si mfe ahaṅkroṅ-aduasã, na owui.
6 ¶ Na Set dii mfrihyia ǫha nè anum, na ǫwoo Enos.
7 Na Set woo Enos no, odii mfe ahaṅwotw̆ɛ nè asoṅ, na ǫwoo mmabarima nè mmabea.
8 Na Set nna nnyīnã si mfe ahaṅkroṅ nè dumieṅ, na owui.
9 ¶ Na Enos dii mfrihyia aduakroṅ, na ǫwoo Kenan.
10 Na Enos woo Kenan no, odii mfe ahaṅwotw̆ɛ nè dunnum, na ǫwoo mmabarima nè mmabea.
11 Na Enos nna nnyīnã si mfe ahaṅkroṅ nè anum, na owui.
12 ¶ Na Kenan dii mfrihyia aduǫsoṅ na ǫwoo Mahalaleel.
13 Na Kenan woo Mahalaleel no, odii mfe ahaṅwotw̆ɛ-aduanaṅ, na ǫwoo mmabarima nè mmabea.

14 Na Kenan nna nnyīnā si mfe ahaṅkroṅ nè du, na owui.

15 ¶ Na Mahalaleel dii mfrihyia aduosïa-anum, na o̧woo Yared.

16 Na Mahalaleel woo Yared no, odii mfe ahaṅwotŵe-aduasã, na o̧woo mmabarima nè mmabea.

17 Na Mahalaleel nna nnyīnā si mfe ahaṅwotŵe-aduakroṅ-anum, na owui.

18 ¶ Na Yared dii mfrihyia o̧ha-aduosïa-abieṅ, na o̧woo Hanok.

19 Na Yared woo Hanok no, odii mfe ahaṅwotŵe, na o̧woo mmabarima nè mmabea.

20 Na Yared nna nnyīnā si mfe ahaṅkroṅ-aduosïa-abieṅ, na owui.

21 ¶ Na Hanok dii mfrihyia aduosïa-anum, na o̧woo Metusala.

22 Na Hanok woo Metusala no, o̧-nè Nyaṅkõpo̧ṅ nantewe mfrihyia ahasã, na o̧woo mmabarima nè mmabea.

23 Na Hanok nna nnyīnā si mfe ahasã-aduosïa-anum.

24 Na Hanok nè Nyaṅkõpo̧ṅ nantewe, na onni ho̧, efisȩ Onyaṅkõpo̧ṅ faa no ko̧e.

25 ¶ Na Metusala dii mfrihyia o̧ha-aduowotŵe-asoṅ, na o̧woo Lamek.

26 Na Metusala woo Lamek no, odii mfe ahanson-aduowotŵe-abieṅ, na o̧woo mmabarima nè mmabea.

27 Na Metusala nna nnyīnā si mfe ahaṅkroṅ-aduosïa-akroṅ, na owui.

28 ¶ Lamek dii mfrihyia o̧ha-aduowotŵe-abieṅ, na o̧woo ba,

29 na o̧too no diṅ Noa se: Oyi na o̧bekyekye yeṅ ŵere wo̧ yeṅ ṅṅŵuma nè yeṅ nsa ano bĕrȩ mu wo̧ asase a Yehowa adome no so.

30 Na Lamek woo Noa no, odii mfe ahannum-aduakroṅ-anum, na o̧woo mmabarima nè mmabea.

31 Na Lamek nna nnyīnā si mfrihyia ahanson-aduo̧soṅ-asoṅ, na owui.

32 Na Noa dii mfrihyia ahannum, na Noa woo Sem, Ham nè Yafet.

6. Na ȩbae sȩ nnipa fii ase redõsõ wo̧ asase so, na wowoo mmabea mãã woṅ no:

2 na Onyaṅkõpo̧ṅ mma hũũ nnipa mmabea no sȩ woṅ hõ yȩ fȩ, na wowarewaree woṅ mu biara a wo̧pȩ.

3 Na Yehowa kãe se: Me hoṅhom rentrã onipa mu ṅkosi dã, woṅ mfomso mu woyȩ hõnam, na woṅ nna nyȩ mfe o̧ha-aduonu.

4 Nna no mu aberaṅ akese no wo̧ asase so, na akyiri nso a Onyaṅkõpo̧ṅ mma koo̧ nnipa mmabea no hõ na wo̧woo mma mãã woṅ no, eyinom ne aberempo̧ṅ a wowo̧ diṅ fi tetête.

5 ¶ Na Yehowa hũi sȩ nnipa bone dõsõ pī wo̧ asase so, na woṅ kõmam adŵene nnyīnā yȩ bone ṅkõ dã nnyīnā.

6 Na Yehowa nũũ nehõ sȩ wayȩ onipa wo̧ asase so, na ȩyȩe no yaw wo̧ ne kõmam'.

7 Na Yehowa se: Mȩpopa nnipa a mabo̧ woṅ no mafi asase ani, efi onipa so kosi ntoteboa nè mmoa a wo̧ŵea nè ŵim nnõmã so, nà manũ mehõ sȩ meyȩe woṅ.

8 Na Noa de, onyãã o̧dõm wo̧ Yehowa anim.

9 ¶ Eyinom ne Noa awo-ntoatoaso: Noa yȩ onipa trĕnĕ a o̧yȩ pȩ wo̧ ne bere so nnipa mu; Noa nè Nyaṅkõpo̧ṅ na ȩnantewe.

10 Na Noa woo mmabaniṅ bãsã: Sem nè Ham nè Yafet.

11 Na asase asȩe wo̧ Onyaṅkõpo̧ṅ anim, na anuo̧deṅ ahyȩ asase so mã.

12 Na Onyaṅkõpo̧ṅ hũũ asase, na fŵȩ, asȩe, nà hõnam nnyīnā asȩe woṅ kwaṅ wo̧ asase so.

13 ¶ Na Onyaṅkõpo̧ṅ see Noa se: Hõnam nnyīnā aŵiei aba m'anim, efisȩ anuo̧deṅ ahyȩ asase so mã wo̧ woṅ anim, na fŵȩ, mesȩe woṅ nè asase.

14 Fa gofer-dua yȩ adaka fa, na yȩ mpia wo̧ adaka no mu, na fa mãnno̧ tare mu nè hõ.

15 Na sȩnea yȩ no ni: ne ntŵĕmu basafã ahasã, ne tĕrȩw basafã aduonum, ne kŏroṅ basafã aduasã.

16 Yȩ adaka no hõ mfȩnsere ŵie no basafã biakõ wo̧ soro, na si adaka no ano poṅ wo̧ ne ṅkyȩnmu, na yȩ nsȩmso abiȩsã, nea edi ase, nea edi ntam', nè nea edi soro.

17 Na fŵȩ, mede nsuyiri mȩba asase so mabesȩe hõnam a ṅkwã hoṅhom wo̧ mu nnyīnā wo̧ soro ase; asase so ade nnyīnā rebewuwu.

18 Na me-nè wo bȩpãm ato ho̧, na

woakǫ adaka no mu, wo, nè wo mma, nè wo yere, nè wo mma yere nom.

19 Na fa ade a ɛte ase nnyīnā, ǫhõnam nnyīnā mu abień abień, onini nè bere, kǫ adaka no mu, sɛ wonnyā ńkwã ńkã wo hõ.

20 Nnõmā, sɛnea woń su te, nè ntǫteboa, sɛnea woń su te, nè mmoa a wǫ̃wea asase so nnyīnā, sɛnea woń su te, woń nnyīnā mu abień abień mmĕra wo ńkyɛń na wǫanyā ńkwã.

21 Na wo de, fa aduań a wodi nnyīnā bi boa ano kǫ mu, na ayɛ wo nè woń aduań.

22 Na Noa yɛɛ sɛnea Onyańkõpoń hyɛɛ no nnyīnā, sāara na ǫyɛɛ.

7. **N**a Yehowa see Noa se: Wo-nè wo fi nnyīnā, mońkǫ adaka no mu, nà wo na mahũ wo ǫtrĕnēni wǫ m'anim wǫ awo-ntoatoaso yi mu.

2 Mmoa a woń hõ tew nnyīnā mu fa asoń asoń, anini nè abere; na mmoa a woń hõ ntew mu, fa abień abień, onini nè ǫbere;

3 nso wǫ̃im nnõmā mu asoń asoń, anini nè abere, na woń ase nnyã ńkwã wǫ asase nnyīnā ani;

4 nà aka ɛha nnansoń na matǫ osu magu asase so adaduanań awĭa nè anadwǫ̃, na mapopa nea ɛwǫ hǫ a mayɛ nnyīnā mafi asase ani.

5 Na Noa yɛɛ sɛnea Yehowa hyɛɛ no no nnyīnā.

6 ¶ Na Noa adi mfrihyia ahansĭa, na nsu no yiri baa asase so.

7 Na Noa nè ne mma nè ne yere nè ne mma yere nom kǫǫ adaka no mu wǫ nsu a erebeyiri no nti.

8 Mmoa a woń hõ tew nè mmoa a woń hõ ntew nè nnõmā nè woń a wǫ̃wea asase so nnyīnā mu

9 abień abień baa Noa ńkyeń wǫ adaka no mu, anini nè abere, sɛnea Onyańkõpoń hyɛɛ Noa no.

10 ¶ Na ɛbae sɛ nnansoń akyi no, nsu a eyiri baa asase so.

11 Noa ńkwã mu afe a ɛto so ahansĭa mu ǫsram a etĭa abień so, ǫsram no dadu-nnansoń so, da no ara buń kɛse no nsu-aniwa nnyīnā pāpaee, na ǫsoro mfɛnsere buebuei;

12 na osu tǫǫ asase so pī adaduanań awĭa nè anadwǫ̃.

13 Sā da yi ara mu na Noa nè ne mma, Sem nè Ham nè Yafet, nè Noa yere nè ne mma yere nom bāsā, kǫǫ adaka no mu;

14 woń nè (wuram) mmoadoma nnyīnā, sɛnea woń su te, nè (ofie) ntǫteboa nnyīnā, sɛ woń su te, nè mmoa a wǫ̃wea asase so nnyīnā, sɛ woń su te, nè atuboa nnyīnā, sɛ woń su te, nnõmā nnyīnā, ntakraboa nnyīnā,

15 wǫbaa Noa ńkyeń wǫ adaka no mu, hõnam a ńkwã home wǫ woń mu nnyīnā mu abień abień.

16 Na woń a ɛbae no, hõnam nnyīnā mu anini nè abere na ɛbae, sɛnea Onyańkõpoń hyɛɛ no no; na Yehowa too no mú.

17 ¶ Na nsu a eyiri no baa asase so adaduanań, na nsu no dǫe, na ɛsoaa adaka no, na amā so afi asase so.

18 Na nsu no boro so na ɛsõ dodo wǫ asase so; na adaka no nam nsu no ani.

19 Na nsu no boroo so ara wǫ asase so, na ɛkataa mmepǫw atenteń a ɛwǫ soro ase nnyīnā so.

20 Basafã dunnum na nsu no boro so kata mmepǫw no so.

21 Na hõnam a ɛkekã nehõ wǫ asase so nnyīnā, nnõmā, afieboa, wuram mmoa, mmoa a wǫ̃wea wǫ asase so nnyīnā, nè nnipa nnyīnā,

22 woń a ńkwã hońhom ahõme wǫ woń fwĕnem na wǫte asase kesē so nnyīnā wuwui.

23 Na ǫpopaa nea ɛwǫ hǫ nnyīnā a ɛwǫ asase ani, efi nnipa so kosi ntǫteboa nè mmoa a wǫ̃wea nè wǫ̃im nnõmā so; na wǫpopaa woń fii asase so, na ɛkaa Noa ńkõ nè woń a wǫ-nè no wǫ adaka no mu no.

24 Na nsu no boro so wǫ asase so nna ǫha-aduonum.

8. **N**a Onyańkõpoń kaee Noa nè mmoadoma nnyīnā nè afieboa nnyīnā a wǫ-nè no wǫ adaka no mu, na Onyańkõpoń mãā mframa bǫ faa asase so, na nsu no ano bĕrɛɛ ase.

2 Na buń no nsu-aniwa sisiwi, na ǫsoro mfɛnsere mu totoe, na osu a efi soro no gyaee tǫ.

3 Na nsu no tẅẽẽ fii asase so ara; na nna o̧ha-aduonum akyi no na nsu no so rehŭaṅ.

4 Na o̧sram a ȩto so asoṅ, o̧sram no da a ȩto so dunsoṅ mu na adaka no ko̧taa Ararat mmepo̧w so.

5 Na nsu no ko̧o̧ so tẅẽe ara kosii o̧sram a ȩto so du no so; na o̧sram a ȩto so du no da a edi kaṅ no na mmepo̧w atifi dedaa adi.

6 ¶ Na ȩbae sȩ ȩno akyi adaduanaṅ no, Noa buee adaka no mfȩnsere a o̧yee no,

7 na o̧sõmaa kwãkwãdabi; na ofii adi n̈a odii ako̧ nè aba de-kosii sȩ nsu no ẅowẽ wo̧ asase so.

8 Na o̧somaa abro̧nõma fii ne n̈kyȩn̈ sȩ obehũ sȩ nsu no aẅow wo̧ asase ani ana.

9 Na abro̧nõma no annyã ne naṅ sibea, na o̧saṅ baa ne n̈kyȩn̈ wo̧ adaka no mu, efisȩ nsu no da so wo̧ asase nnyĩnã ani; na o̧tẽȩe ne nsa faa no baa ne n̈kyȩn̈ wo̧ adaka no mu.

10 Na o̧tẅȩn̈ nnansoṅ foforo bio, na o̧somaa abro̧nõma fii adaka no mu bio.

11 Na abro̧nõma no baa ne n̈kyȩn̈ aṅẅummere, na fẅȩ n̈nodua ahabaṅ momono tua n'ano; na Noa hũi sȩ nsu no aẅow wo̧ asase so.

12 Na o̧tẅȩn̈ nnansoṅ foforo bio, na o̧somaa abro̧nõma no; na wansaṅ amma ne n̈kyȩn̈ bio.

13 ¶ Na ȩbae sȩ afrihyia ahansĩa nè biako̧ mu, o̧sram a edi kaṅ no da a edi kaṅ no mu na nsu no aẅow wo̧ asase so; na Noa yii suhyȩ no fii adaka no so, na o̧fẅȩe, na fẅȩ, asase ani awo.

14 O̧sram a etĩa abieṅ no mu da a ȩto so adaduonu-nnansoṅ na asase so awo korã.

15 ¶ Na Onyaṅkõpo̧n kã kyerȩe Noa se:

16 Fi adaka no mu, wo nè wo yere nè wo mma yere nom a wo̧ka wo hõ;

17 mmoadoma a wo̧kã wo hõ nnyĩnã a efi hõnam nnyĩnã mu, nnõmã nè afieboa nè nea ȩẅea asase so nnyĩnã nè wo mfi adi, na wo̧nyȩ asase so manyãmanyã, na wo̧ṅwo, na wo̧nnõsõ wo̧ asase so.

18 Na Noa nè ne mma nè ne yere nè ne mma yere nom fii adi;

19 mmoadoma nnyĩnã, wo̧n a wo̧ẅea nnyĩnã nè nnõmã nnyĩnã, nea ȩkekã nehõ wo̧ asase so nnyĩnã, sȩnea wo̧n mmoabaṅ te, wofii adaka no mu fii adi.

20 ¶ Na Noa sii afo̧remuka mãã Yehowa, na o̧faa afieboa a wo̧n hõ tew nnyĩnã mu bi nè nnõmã a wo̧n hõ tew nnyĩnã mu bi de wo̧n boboo̧ o̧hyew-afo̧re wo̧ muka no so.

21 Na Yehowa tee afo̧re no hŭãm, na Yehowa see ne kõmam' se: Meremmo̧ asase dua bio wo̧ onipa nti, nà onipa kõmam adẅene yȩ bone fi ne mmofraase, na merensȩe nea ȩte ase nnyĩnã bio sȩnea mayȩ yi.

22 Nna nnyĩnã a asase wo̧ ho̧ yi, ogu nè otẅa [odua nè mmubui], awo̧w nè ahõhuru, asusow nè o̧pȩ, aẅia nè anadẅo rennyae da.

9. Na Onyaṅkõpo̧n hyiraa Noa nè ne mma, na osee wo̧n se: Móṅwo, na monnõsõ, na moṅhyȩ asase so mã.

2 Na mo hõ hũ nè mo hõ suro mmẽra asase so mmoadoma nnyĩnã nè ẅim nnõmã nnyĩnã, nea ȩẅea fam nnyĩnã nè po mu mpatã nnyĩnã so; mo nsa na wo̧de wo̧n ahyȩ.

3 Nea ȩkekã nehõ a ȩwo̧ n̈kwã nnyĩnã, ȩ́nyȩ mo aduaṅ; mede ne nnyĩnã mamã mo, sȩnea mede n̈habaṅ momono memãã mo no.

4 Nãm a ȩwo̧ ne kãra [ȩne sȩ] ne mogya mu n̈kõ na munnni.

5 Na mo mogya de, mo kãra nti mebisa; aboa biara nsam na mebisa no, na onipa nsam, obiara a o̧yȩ ne nua nsam, na mebisa onipa kãra.

6 Nea ofẅie onipa mogya gu no, onipa so na wo̧nam befẅie ne mogya agu; nà Onyaṅkõpo̧n subaṅ so na o̧yee onipa.

7 Na mo de, moṅwo na monno̧, na monyȩ asase so manyãmanyã, na monnõsõ wo̧ so.

8 ¶ Na Onyaṅkõpo̧n kã kyerȩe Noa nè ne mma a wo̧kã no hõ no se:

9 Na me nso, fẅȩ, meremã m'apãm asi ho̧ amã mo nè mo asefo a wo̧bedi mo akyi

10 nè akãra a ȩtete ase a ȩkã mo hõ nnyĩnã, nnõmã, afieboa, nè asase so mmoadoma nnyĩnã a wo̧-nè mo wo̧ ho̧, wo̧n a efi adaka no mu nnyĩnã, asase so mmoadoma nnyĩnã.

11 Na mamã me nè mo apãm yi agyina hǫ, sẹ meremfa nsuyiri mensẹe hõnam nnyīnā bio, na nsu a eyiri remma mmẹsẹe asase bio.

12 Na Onyaṅkõpọṅ se: Apãm a meremã ada me nè mo nè akăra ateasefo a ẹkã mo hõ nnyīnā ntam' akǫ nnasanteṅ awo-ntoatoaso so no hõ sẹṅkyerẹne ni:

13 Me nyaṅkõntọṅ na mede masi suwusiw [munuṅkum] mu, na ayẹ me nè asase ntam' apãm no hõ sẹṅkyerẹne;

14 na ẹbẹba sẹ, mede suwusiw [munuṅkum] mẹba asase so a, wǫbehũ nyaṅkõntọṅ no wǫ suwusiw no mu;

15 na makae m'apãm a ẹwǫ me nè mo nè hõnam nnyīnā mu akăra ateasefo ntam' no, na nsu annaṅ nsuyiri ansẹe hõnam nnyīnā bio;

16 na nyaṅkõntọṅ no bẹba suwusiw [munuṅkum] mu, na mafẅẹ na mede makae dā apãm a ẹwǫ Onyaṅkõpọṅ nè hõnam a ẹwǫ asase so nnyīnā mu akăra ateasefo nnyīnā ntam'.

17 Na Onyaṅkõpọṅ see Noa se: Eyi ne apãm a mamã agyina me nè hõnam a ẹwǫ asase so nnyīnā ntam' no hõ sẹṅkyerẹne.

18 ¶ Na Noa mma a wofii adaka no mu fii adi no ne Sem nè Ham nè Yafet; na Ham ne Kanaan n'agya.

19 Eyinom ne Noa mma bāsā no; woṅ mu na nnipa fi petẽẽ asase nnyīnā so.

20 Na Noa fii ase yẹẹ okuafo, na ǫyẹẹ bobe-[wīn-]tũro.

21 Na ǫnom nsā no bi, na ǫbowe, na ne hõ da hǫ wǫ ne ntamadaṅ mu.

22 Na Kanaan n'agya Ham kohũũ n'agya adagyaw mu, na ǫkǫkã kyerẹe ne nua nom bānu wǫ adiwo.

23 Na Sem nè Yafet faa ntama, na woṅ bānu de guu woṅ mati so, na wǫnam ṅkyiriṅkyiri de kǫkataa woṅ agya adagyaw so, na wǫdaṅ woṅ ani kyerẹe akyiri, na wǫaṅhũ woṅ agya adagyaw mu.

24 Na Noa ani so tetew fii n'asãbow mu, na ǫtee nea ne ba kũmā no ayẹ no no,

25 osee se: Wǫadome Kanaan,
ǫbeyẹ ne nua nom ṅkoa mu akoa!

26 Na osee se:
Ṅhyira ne Sem Nyaṅkõpọṅ, Yehowa,
na Kanaan nyẹ woṅ akoa!

27 Onyaṅkõpọṅ ntẽrẹw mmã Yafet,
na ǫntrã Sem ntamadaṅ mu,
na Kanaan nyẹ woṅ akoa!

28 ¶ Na nsuyiri no akyi no Noa trãã ase dii mfrihyia ahasã-aduonum.

29 Na Noa nna a odii nnyīnā si mfe ahaṅkroṅ-aduonum, na owui.

10. Na eyinom ne Noa mma Sem, Ham nè Yafet awo-ntoatoaso: na nsuyiri no akyi wǫwoo mma mãã woṅ:

2 Yafet mma ni: Gomer nè Magog nè Madai nè Yawan nè Tubal nè Mesek nè Tiras.

3 Na Gomer mma ne Askenas nè Rifat nè Togarma.

4 Na Yawan mma ne Elisa nè Tarsis, Kitim nè Dodanim.

5 Eyinom mu na po akyi (nè nsupǫw mu) amaṅamaṅ no fi kǫpetẽẽ woṅ nsase so, sẹ woṅ mu biara kasa nè woṅ mmusũa te wǫ woṅ amaṅamaṅ mu.

6 ¶ Na Ham mma ne Kus nè Misraim nè Put nè Kanaan.

7 Na Kus mma ne Seba nè Hawila nè Sabta nè Raama nè Sabteka. Na Raama mma ne Saba nè Dedan.

8 Na Kus woo Nimrod. Ǫno na ofii ase yẹẹ otumfo wǫ asase so.

9 Ǫno na ǫyẹẹ ǫbǫmǫfo a ǫwǫ tumi wǫ Yehowa anim; enti wǫkã se: Ǫbǫmǫfo a ǫwǫ tumi wǫ Yehowa anim te sẹ Nimrod (ni).

10 Na n'ahenni mfiase ne Babel nè Erek nè Akad nè Kalne wǫ Sinear asase so.

11 Ofii asase no so na ǫkǫǫ Asur kǫkyekyee Niniwe nè Rehobot-ir nè Kala,

12 nè Resen a ẹda Niniwe nè Kala ntam' no: ene kŭrow kẹse no.

13 Na Misraim woo Ludim nè Anamim nè Lehabim nè Naftuhim,

14 nè Patrusim nè Kasluhim a Filistim fii woṅ mu, nè Kaftorim.

15 Na Kanaan woo n'abakaṅ Sidon, nè Het,

16 nè Yebusi nè Amori nè Girgasi,

17 nè Hiwi nè Arki nè Sini,

18 nè Arwadi nè Semari nè Hamati. Eno akyi na Kanaanfo mmusũakuw petẽe.

19 Na Kanaanfo hye fi Sidon kodu Gerar de-kosi Gasa, kodu Sodom nè

Gomora nè Adama nè Seboim de-kosi Lasa.

20 Eyinom ne Ham mma', sɛnea woń mmusũakuw nè wɔń kasa te, wɔ wɔń nsase so nè wɔń amaṅamaṅ mu.

21 ¶ Na Sem nso, wɔwoo mma mãã no; ɔne Heber mma nnyĩnã agya, Yafet nua panyiń.

22 Sem mma ne Elam nè Asur nè Arfaksad nè Lud nè Aram.

23 Na Aram mma ne Us nè Hul nè Geter nè Mas.

24 Na Arfaksad woo Sala, na Sala woo Heber.

25 Na wɔwoo mma bãnu mãã Heber: nea odi kaṅ no diṅ de Peleg, nà ne nna mu no na asase mu tetewe; na ne nua diṅ de Yoktaṅ.

26 Na Yoktan woo Almodad nè Selef nè Hasarmawet nè Yera,

27 nè Hadoram nè Usal nè Dikla,

28 nè Obal nè Abimael nè Saba,

29 nè Ofir nè Hawila nè Yobab; eyinom nnyĩnã ne Yoktan mma.

30 Na wɔń trãbea fi Mesa kodu Sefar, apuei bepɔw so.

31 Eyinom ne Sem mma, sɛnea wɔń mmusũakuw nè wɔń kasa te, wɔ wɔń nsase so nè wɔń amaṅamaṅ mu.

32 ¶ Eyinom ne Noa mma mmusũakuw sɛnea wɔń awo-ntoatoaso te wɔ wɔń amaṅamaṅ mu; na efi eyinom mu na [ŵiase] amaṅamaṅ petẽẽ asase so wɔ nsuyiri no akyi.

11. **N**a asase nnyĩnã yɛ ano koro nè kasa koro.

2 Na ɛbae sɛ wotuu kwaṅ wɔ apuei no, wohũũ asasetaw bi wɔ Sinear asase so, na wɔtrãã hɔ.

3 Na wosisee wɔṅhõ se: Ŵiɛ, mommã yɛnyɛ ntayã na yɛntõ! Na ntayã no yɛɛ wɔń abo na ɛamã yɛɛ wɔń dɔte.

4 Na wose: Ŵiɛ, mɔmmã yɛṅkyekye kũrow, na yɛnto abantenteń a n'atifi bedu soro, na yɛmfa nnye diṅ, na yɛaṅfŵete asase nnyĩnã ani.

5 Na Yehowa duruu bɛfŵɛɛ kũrow nè abantenteń a nnipa mma no reto no.

6 Na Yehowa se: Fŵɛ, ɔmaṅ biakõ ni, na woń nnyĩnã wɔ ano koro; na nea wɔafi ase ayɛ ni; na afei, nea wɔsusuw sɛ wɔbɛyɛ no nnyĩnã, wɔrentŵa so mmã wɔń.

7 Wiɛ, mommã yennuru, na yɛṅkɔyɛ wɔń kasa basabasa wɔ hɔ, na woń mu biara ante ne yɔṅkõ kasa bio.

8 Na Yehowa fii hɔnom bɔɔ wɔń fŵetee asase nnyĩnã ani, na wogyaee kũrow no kyekye.

9 Enti na wɔfrɛ hɔ Babel, efisɛ ɛhɔ na Yehowa yɛɛ asase nnyĩnã kasa basabasa, na efi hɔ na Yehowa bɔɔ wɔń fŵetee asase nnyĩnã ani.

10 ¶ Eyinom ne Sem awo-ntoatoaso: Sem dii mfrihyia ɔha na ɔwoo Arfaksad, nsuyiri no akyi mfe abień.

11 Na Sem woo Arfaksad no, odii mfe ahannum, na ɔwoo mmabarima nè mmabea.

12 Na Arfaksad dii mfrihyia aduasãanum, na ɔwoo Sala.

13 Na Arfaksad woo Sala no, odii mfe ahannaṅ nè abiɛsã, na ɔwoo mmabarima nè mmabea.

14 Na Sala dii mfrihyia aduasã, na ɔwoo Heber.

15 Na Sala woo Heber no, odii mfe ahannaṅ nè abiɛsã, na ɔwoo mmabarima nè mmabea.

16 Na Heber dii mfrihyia aduasã-anaṅ, na ɔwoo Peleg.

17 Na Heber woo Peleg no, odii mfe ahannaṅ-aduasã, na ɔwoo mmabarima nè mmabea.

18 Na Peleg dii mfrihyia aduasã, na ɔwoo Regu.

19 Na Peleg woo Regu no, odii mfe ahannu nè akroṅ, na ɔwoo mmabarima nè mmabea.

20 Na Regu dii mfrihyia aduasã-abień, na ɔwoo Serug.

21 Na Regu woo Serug no, odii mfe ahannu nè asoṅ, na ɔwoo mmabarima nè mmabea.

22 Na Serug dii mfrihyia aduasã, na ɔwoo Nahor.

23 Na Serug woo Nahor no, odii mfe ahannu, na ɔwoo mmabarima nè mmabea.

24 Na Nahor dii mfrihyia aduonu-akroṅ, na ɔwoo Tara.

25 Na Nahor woo Tara no, odii mfe ɔha-duṅkroṅ, na ɔwoo mmabarima nè mmabea.

26 Na Tara dii mfrihyia aduǫsoṅ, na ǫwoo Abram, Nahor nɛ̀ Haran.

27 ¶ Na eyinom ne Tara awo-ntoatoaso: Tara woo Abram nɛ̀ Nahor nɛ̀ Haran; na Haraṅ woo Lot.

28 Na Haran wui wǫ n'agya Tara anim, wǫ asase a wǫwoo no so no so, ɛne Ur-kasdim.

29 Na Abram nɛ̀ Nahor waree yere nom; Abram yere diṅ de Sarai, na Nahor yere diṅ de Milka, Haran a ǫyɛ Milka agya nɛ̀ Iska agya no babea.

30 Na Sarai yɛ ǫboniṅ, onni ba.

31 Na Tara faa ne ba Abram nɛ̀ ne ba Haran ba Lot nɛ̀ n'ase Sarai, ne ba Abram yere, na ǫ-nɛ̀ wǫṅ fii Ur-kasdim sɛ wǫrekǫ Kanaan asase so; na woduu Haran, na wǫtrãã hǫ.

32 Na Tara nna si mfe ahannu nɛ̀ anum, na Tara wui wǫ Haran.

12. **N**a Yehowa see Abram se: Wo de, fi wo asase so nɛ̀ wo abusũa mu nɛ̀ wo agya fi, kǫ asase a mɛkyerɛ wo no so.

2 Na mɛyɛ wo ǫmaṅ kɛse, na mahyira wo, na mamã wo diṅ asõ, na woayɛ ṅhyira.

3 Na mehyira wǫṅ a wohyira wo, na wǫṅ a wǫhyɛ wo nsew no, mɛdome wǫṅ; na wo mu na wǫbehyira ẅiase mmusũa nnyĩnã.

4 Na Abram kǫɛ sɛnea Yehowa kã kyerɛɛ no no, na Lot nɛ̀ no kǫɛ; na Abram fii Haran no, na wadi mfe aduǫsoṅ-anum.

5 Na Abram faa ne yere Sara nɛ̀ ne nua ba Lot nɛ̀ wǫṅ ahõde a wǫanyã nnyĩnã nɛ̀ akãra a wǫanyã wǫ Haran, na wofii hǫ sɛ wǫrekǫ Kanaan asase so; na woduu Kanaan asase so.

6 ¶ Na Abram tẅaam' wo asase no so koduu bãbi a wǫfrɛ hǫ Sikem, koduu More dupǫṅ hõ. Nso bere no mu na Kanaanfo wǫ asase no so.

7 Na Yehowa yii nehõ kyerɛɛ Abram se: Wo asefo na mede asase yi mɛmã wǫṅ. Na osii afǫremuka wǫ hǫ mãã Yehowa a oyii nehõ kyerɛɛ no no.

8 Na otutuu fii hǫ kǫǫ Bet-el apuei bepǫw bi so, na osii ne ntamadaṅ, Bet-el da atǫɛ, na Ai da apuei; na osii afǫremuka mãã Yehowa wǫ hǫ, na ǫfrɛɛ Yehowa diṅ.

9 Na Abram dii atutrã ara kǫǫ kesɛ̃ fãm' [Negeb].

10 ¶ Na ǫkǫm baa asase no so, na Abram sĩãṅ kǫtrãã Misraim kǫyɛɛ hǫ hǫho, efisɛ ǫkǫm no mu yɛ deṅ wǫ asase no so.

11 Na ɛbae sɛ ǫyɛ adu Misraim asase no so no, osee ne yere Sarai se: Fẅɛ, minim sɛ wǫyɛ ǫbea a ne hõ yɛ fɛ:

12 na ɛbɛba sɛ Misrifo no hũ wo a, wǫbese se: ne yere ni! na wǫakum me na wǫagye wo ṅkwã;

13 enti kã se, me nua ne wo, na wo nti wǫayɛ me yiye, na wo nti me kãra atrã ase.

14 ¶ Na ɛbae sɛ Abram duu Misraim no, Misrifo hũũ ne yere no sɛ ne hõ yɛ fɛ sɛ̃.

15 Na Farao atitiriw hũũ no, na wǫkokamfo no kyerɛɛ Farao, na wǫbɛfaa ǫbea no kǫǫ Farao fi.

16 Na ne nti ǫyɛɛ Abram yiye: na onyãã ṅnuaṅ nɛ̀ anantẅi nɛ̀ mfũrum nɛ̀ ṅkoa nɛ̀ mfãnã nɛ̀ mfũrummere nɛ̀ yoma.

17 Na Abram yere Sarai hõ asɛm no nti Yehowa de haw akɛse haw Farao nɛ̀ ne fi.

18 Na Farao frɛɛ Abram se: Ɛdeṅ nti na woayɛ me yi? Ɛdeṅ nti na woaṅkã aṅkyerɛ me sɛ ǫyɛ wo yere?

19 Ɛdeṅ nti na wuse: Ɛyɛ me nua? aṅkã merefa no maware no; na afei fẅɛ, wo yere ni, fa no na kǫ wo kwaṅ.

20 Na Farao tutuu nnipa mãã no sɛ wǫṅkogya no nɛ̀ ne yere nɛ̀ nea ǫwǫ nnyĩnã.

13. **N**a Abram fii Misraim, ǫno nɛ̀ ne yere nɛ̀ nea ǫwǫ nnyĩnã, nɛ̀ Lot nso, baa kesɛ̃ fãm.

2 Na Abram anyã nehõ sɛ̃, mmoa, nɛ̀ dẅete nɛ̀ sika mu.

3 Na odii atutrã fii kesɛ̃ fãm koduu Bet-el, nea kaṅ ne ntamadaṅ sii no, wǫ Bet-el nɛ̀ Ai ntam,

4 nea afǫremuka a osii wǫ hǫ kaṅ no wǫ; na Abram frɛɛ Yehowa diṅ wǫ hǫ.

5 ¶ Na Lot nso a ǫ-nɛ̀ Abram nam no wǫ ṅnuaṅ nɛ̀ anantẅi nɛ̀ ntamadaṅ.

6 Na asase no nsõ wǫṅ sɛ wǫbɛtrã fãkõ; na wǫṅ ahõde dõsõ sɛ̃, na wǫantumi antrã fãkõ.

7 Na akasakasa baa Abram mmoafŵefo nè Lot mmoafŵefo ntam'; na bere no mu na Kanaanfo nè Perisifo tete asase no so.

8 Na Abram see Lot se: Mesĕrẹ wo, mmã akasakasa mmma me nè wo ntam', nè me mmoafŵẹfo nè wo mmoafŵẹfo ntam', na yẹyẹ nua nom.

9 Ẹnyẹ asase no nnyinã na ẹda wo anim yi? Mesĕrẹ wo, tŵẽ wohõ fi me hõ; sẹ wofa beŋkum a, mẹfa nifã, na sẹ wofa nifã a, mẹfa beŋkum.

10 Na Lot mãã n'ani so fŵẹẹ Yordan dantabaŋ nnyinã, sẹ ne nnyinã so wọ nsu, (ansã na Yehowa sẹee Sodom nè Gomora no,) te sẹ Yehowa tŭro, te sẹ Misraim, de-bedu Soar.

11 Na Lot paw Yordan dantabaŋ no nnyinã, na otutuu faa apuei fãm; na anua nom bãnu yi dii mpãpaemu:

12 Abram trãã Kanaan asase so, na Lot nso trãã Yordan dantabaŋ no ŋkŭrow mu, na osisii ne ntamadaŋ koduu Sodom.

13 Na Sodomfo yẹ abonefo nè nneboneyẹfo akẹse wọ Yehowa anim.

14 ¶ Na Lot tew nehõ fii Abram hõ no, Yehowa see Abram se: Mã wo ani so, na fi nea wowọ họ fŵẹ kusũ fãm nè kesẽ fãm nè apuei nè atọe;

15 nà asase a wuhũ yi nnyinã, wo nè wo asefo na mede mẹmã dã.

16 Na mẹmã wo asefo adõsõ sẹ asase so mfutumã, na sẹ obi tumi kaŋ asase so mfutuma a, ẹn'de na obetumi akaŋ wo asefo nso.

17 Sọre, fa asase no tenteŋ nè ne tẹtẹte mu, na wo na mede mẹmã wo!

18 Na Abram tutuu ne ntamadaŋ, na obetrãã Mamre pọw a ẹwo Hebron no mu, na osii afọremuka mãã Yehowa wọ họ.

14. Na ẹbae sẹ Sinear hene Amrafel, Ellasar hene Ariok, Elam hene Kedorlaomer nè amaŋamaŋ hene Tideal nna mu,

2 wọ-nè Sodom hene Bera nè Gomora hene Birsa, Adăma hene Sinaḇ nè Seboim hene Semeber nè Bela a ẹne Soar hene dii dọm.

3 Eyinom nnyinã behyiae Sidim boŋ mu, ẹno na ayẹ ŋkyene-po no;

4 mfrihyia dumieŋ na wọsom Kedorlaomer, na afe a ẹto so dumiensã no woŋweŋe.

5 Na afe a ẹto so dunnaŋ no, Kedorlaomer nè ahene a wọkekã ne hõ no bekum Refaim wọ Asterot-karnaim, nè Susifo wọ Ham, nè Emifo wọ Kiriataim asasetaw so,

6 nè Horifo wọ woŋ bepọw Seir so dekosi El-paran a ẹwọ sare so no;

7 na wọsaŋ baa En-mispat, ẹne Kades, na wọbọọ Amalekfo asase nnyinã nè Amorifo nso a wọte Haseson-tamar.

8 ¶ Na Sodom hene nè Gomora hene nè Adama hene nè Seboim hene nè Bela a ẹne Soar hene fii adi,

9 na wọ-nè Elam hene Kedorlaomer nè amaŋamaŋ hene Tideal nè Sinear hene Amrafel nè Ellasar hene Ariok bẹbọọ ani wọ Sidim boŋ mu, ahene anaŋ nè anum.

10 Na Sidim boŋ mu yẹ amã amõa ara ŋkõ; na wọkãã Sodom nè Gomora ahene gui, na wọtotọe wọ họ, na woŋ a aka no guaŋ kọọ bepọw so.

11 Na wọfaa Sodom nè Gomora nneẹma nnyinã nè woŋ nnuaŋ nnyinã de siim' kọe.

12 Na wọfaa Abram nua ba Lot nè n'ahõde kọe; nà ọte Sodom.

13 ¶ Na oguaŋfo bi bekã kyerẹẹ Hebrini Abram a ọte Amorini Mamre, Eskol nè Aner ne nua, pọw mu; nso wọnè Abram wọ apãm.

14 Na Abram tee sẹ woafa ne nua dommum no, ọde ne mmarima a wọawo woŋ wọ ne fi ahasã-duŋwotŵe tuu sa tiw woŋ koduu Dan.

15 Na ọ-nè ne ŋkoa kyẹẹ woŋhõ mu baa woŋ so anadŵo, na wọbọọ woŋ, na wọtaa woŋ koduu Hoba a ẹda Damesek beŋkum no.

16 Na ọde nneẹma no nnyinã nè ne nua Lot nso nè ne nneẹma nè mmea no nso nè ŋkŭrofo no saŋ bae.

17 ¶ Na ọsaŋ fii Kedorlaomer nè ahene a ẹkekã ne hõ no kum no reba no, Sodom hene fii adi kohyiaa no wọ Sawe boŋ a ẹne ọhene boŋ no mu.

18 Na Salem hene Melki-sedek de abodõ nè bobesã [wĭn] bĕrẹẹ no; na ọyẹ ọsorosoro Nyame sọfo.

19 Na ohyiraa no se: Ŋhyira ne Abram

mã ǫsorosoro Nyame a ǫyɛ ǫsoro nè asase wura,

20 na ɲhyira ne ǫsorosoro Nyame a ǫde wo atamfo ahyɛ wo nsa! Na Abram mãã no nneɛma no nnyinã mu ntotoso du du.

21 Na Sodom hene kã kyerɛɛ Abram se: Fa nnipa no mã me, na fa ahõde no!

22 Na Abram kã kyerɛɛ Sodom hene no se: Memã me nsa so mekyerɛ Yehowa, ǫsorosoro Nyame a ǫyɛ ǫsoro nè asase wura,

23 sɛ efi asawa so de-kosi mpaboa hama so, meremfa nea ɛyɛ wo de nnyinã mu fŵẽ, na woaŋkã se: Me na mamã Abram anyã nehõ;

24 gye nea mmĕrante no adi no ŋkõ, nè mmarima a wǫ-nè me kǫe no, Aner, Eskol nè Mamre kyɛfã, wǫn na mã wǫmfa wǫn kyɛfã.

15. Nsɛm yi akyi no Yehowa asɛm baa Abram ŋkyɛn wǫ ani-so-ade-hũ mu se: Nsuro, Abram, mene wo kyɛm nè wo akatua a ɛdõsõ pĩ.

2 Na Abram se: Awurade Yehowa, ɛdɛn na wode bɛmã me? minni ba na menam, na nea ǫbɛfa me fi adi no ne Damesekni Elieser!

3 Na Abram se: Fŵɛ, me de, woammã me asefo, na fŵɛ, me fini bedi m'ade!

4 Na fŵɛ, Yehowa asɛm baa ne ŋkyɛn se: Ɛnyɛ oyi na obedi wo ade; na nea obefi wo aŋkasa yam no na obedi wo ade.

5 Na ǫde no fii adi na ose: Fŵɛ ǫsoro ɛ, na kaŋ nsoroma, sɛ wobetumi akaŋ ana? Na osee no se: Sɛ wo asefo bɛyɛ neŋ!

6 Na ogyee Yehowa dii, na obuu yi sɛ trẽnẽ mãã no.

7 Na osee no se: Mene Yehowa a ǫde wo fii Ur-kasdim, sɛ mede asase yi mɛmã wo sɛ awunnyade.

8 Na ose: Awurade Yehowa, ɛdɛn mu na mehũ sɛ menyã?

9 Na osee no se: Fa nantŵiba a wadi mfe abiɛsã nè aberekyi a wadi mfe abiɛsã nè odŵennini a wadi mfe abiɛsã nè atŭrukuku nè abrǫnõmaba bĕrɛ me.

10 Na ǫde yi nnyinã bĕrɛɛ no, na ǫpãpaee woŋ mu abieŋ abieŋ, na ǫde afãafã no kyerɛkyerɛɛ anim totoo hǫ; na nnõmã no de, wampãpae mu.

11 Na nnõmã a wodi nãm besisii mmoa afunu no so, na Abram pam woŋ.

12 Na oŵia reyɛ akǫtǫ no, na Abram daa nnahõ, na fŵɛ, ehũ nè sũm kabi aduru no so.

13 Na osee Abram se: Ohũ na hũ sɛ wo asefo bɛyɛ ahǫho wǫ asase a ɛnyɛ woŋ de so, na wǫasom woŋ, na wǫbɛhaw woŋ mfrihyia ahannaŋ;

14 na ǫmaŋ a wǫbɛsom woŋ no, mebu woŋ atɛŋ, na akyiri no wǫde ahõde pĩ afi adi.

15 Na wo de, wobɛkǫ wo agya nom ŋkyɛŋ asõmdŵoee mu, na wǫasie wo wǫ ŋkwakorãbere pa mu.

16 Na awo-ntoatoaso anaŋ mu na wǫbɛsaŋ aba ha: nà Amorifo amumoyɛ nnyã nnui ɛ.

17 Na ɛbae sɛ oŵia tǫe na esũm kusũ bae no, na fŵɛ, fõnõnõ a efi wusiw nè gyaframa a ɛdɛw bɛfaa afãafã no ntam'.

18 Da no ara na Yehowa nè Abram pãme se: Wo asefo na mede asase yi mamã woŋ, efi Misraim asubǫnteŋ hõ dekosi asubǫnteŋ kɛse, Frat asubǫnteŋ no, so;

19 Kenifo, nè Kenisifo, nè Kadmonifo,

20 nè Hetifo, nè Perisifo, nè Refaimfo, nè Amorifo, nè Kanaanfo, nè Girgasifo, nè Yebusifo.

16. Na Abram yere Sarai ŋwo mmã no; na ǫwǫ afãnã bi a ǫyɛ Misrini a ne diŋ de Hagar.

2 Na Sarai see Abram se: Fŵɛ, Yehowa asiw m'awo ano kwaŋ; enti kǫ m'afãnã ŋkyɛŋ, ebia menyã ne hõ mma. Na Abram tiee Sarai.

3 Na Abram trãã Kanaan asase so mfrihyia du no, Abram yere Sarai faa n'afãnã Misrini no de no mãã ne kunu Abram aware.

4 Na ǫkǫǫ Hagar hõ, na oninsɛne; na ohũi sɛ waninsɛŋ no, obuu n'awurã animtia.

5 Na Sarai see Abram se: Asɛmmone a woadi me da wo so; me na mede m'afãnã mato wo kokom, na ohũ sɛ waninsɛŋ nti obu me animtia. Yehowa mmu me nè wo ntɛŋ!

6 Na Abram see Sarai se: Fẅẹ, wo afānā wọ wo nsam, yẹ no sẹnea eye wọ wo ani so. Na Sarai bĕrẹẹ no ase; na oguaṅ fii ne ṅkyeṅ.

7 ¶ Na Yehowa ọbọfo hūū no wọ nsuaniwa bi hõ wọ sare so, Sur kwaṅ so nsu-aniwa no hõ.

8 Na ose: Hagar, Sarai afānā, wufi hẽ na woreba, na worekọ hẽ ni? Na ose: Mifi m'awurā Sarai anim na mireguaṅ.

9 Na Yehowa ọbọfo no see no se: Saṅ kọ wo awurā ṅkyeṅ na kọbĕrẹ wohõ ase wọ n'ase.

10 Na Yehowa ọbọfọ see no se: Ọdọ na mẹmā wo asefo adọ, na dodow nti wonntumi ṅṅkaṅ woṅ.

11 Na Yehowa ọbọfo no see no se: Fẅẹ, woaninsẹṅ, na wobẹwo ba, na wobẹto no diṅ Ismael, sẹ Yehowa ate wo amanehunu.

12 Na ọbẹyẹ onipa sẹ sareso-afurum, ne nsa bẹhyẹ nnipa nnyīnā, na nnipa nnyīnā nsa ahyẹ no, na ọbẹtrā ne nua nom nnyīnā anim.

13 Na ọfrẹẹ Yehowa a ọ-nè no kasae no diṅ se: Wone ohū Nyame; nà ose: So mpo ha me hũ akyi mihū ade ana?

14 Enti wọfrẹ asubura no se: Bĕĕr-lahai-roi [ṅkwā nè ohū abura]; fẅẹ, ẹwọ Kades nè Bared ntam'.

15 ¶ Na Hagar woo ba māā Abram, na Abram frẹẹ ne ba a Hagar woe no Ismael.

16 Na Hagar woo Ismael māā Abram no, na Abram adi mfe aduọwotẅe-asīa.

17. Na Abram di mfrihyia aduakroṅ-akroṅ no, Yehowa yii nehõ kyerẹẹ no se: Mene Nyame Tẅẽaduampoṅ [Otumfoọ]; nantew m'anim, na yẹ pẹ.

2 Na mẹmā m'apām ada me nè wo ntam', na mamā woadọ kẹse ara.

3 Na Abram de n'anim fẅee fam; na Onyaṅkõpoṅ nè no kasae se:

4 Me de, fẅẹ, m'apām da họ mā wo, na mẹyẹ wo amaṅ pī agya.

5 Na wọremfrẹ wo diṅ Ab-ram bio, na wo diṅ bẹyẹ Ab-raham, nà mayẹ wo amaṅ pī agya.

6 Na mẹmā woadọ pī pa, na mẹyẹ wọ amaṅ, na ahene afi wo mu.

7 Na mẹmā me nè wo nè wo asefo a ebedi wo akyi no apām agyina wọ woṅ awo-ntoatoaso mu, na ayẹ dā apām, na mayẹ wo nè wo asefo a ebedi wo akyi no Nyaṅkõpoṅ.

8 Na mede asase a woyẹ so họho yi, Kanaan asase nnyīnā, mẹmā wo nè wo asefo a wọbedi wo akyi, sẹ dā awunnyade, na mayẹ woṅ Nyaṅkõpoṅ.

9 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ see Abraham se: Wo de, di m'apām so, wo nè wo asefo a wọbedi wo akyi wọ woṅ awo-ntoatoaso mu.

10 Eyi ne me nè mo nè wo asefo a ebedi wo akyi no ntam' apām a múnni so: Wontẅitẅa mo mu mmarima nnyīnā tẅetia.

11 Na muntẅitẅa mohõ tẅetia, na ayẹ me nè mo ntam' apām no hõ sẹṅkyerẹne.

12 Na ọbabarima biara a wadi nnaawotẅe no, muntẅa no tẅetia wọ mo awo-ntoatoaso mu, nea woawo no wọ ofie nè nea wode sika tọọ no wọ ọhọho biara a ọnyẹ wo aseni ṅkyeṅ.

13 Otẅa na tẅa nea woawo no wọ wo fi nè nea wode wo sika tọọ no tẅetia, na m'apām atrā mo hõnam mu sẹ dā apām.

14 Na ọbarima momonotõ biara a wontẅaa no tẅetia no, sā ọkăra no wọbetẅa no afi ne maṅ mu, watõ m'apām.

15 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ kā kyerẹẹ Abraham se: Wo yere Sarai de, mfrẹ no Sarai bio, nà ne diṅ ne Sara.

16 Na mehyira no, nanso mamā wo ne mu ba, na mahyira no, na ọbẹyẹ amaṅ, amaṅ ahene befi ne mu.

17 Na Abraham de n'anim fẅee fam' serewe, na osee ne kõmam se: So wọbẹwo ba amā nea wadi mfrihyia ọha, na Sara a wadi mfe aduakroṅ no bẹwo ana?

18 Na Abraham see Onyaṅkõpoṅ se: Õ sẹ Ismael benyā wo anim ṅkwā a!

19 Na Onyaṅkõpoṅ se: Ampa nè ampa, wo yere Sara bẹwo ba amā wo na woafrẹ ne diṅ Isak; na mẹmā me nè no apām agyina ayẹ dā apām amā n'asefo a ebedi n'akyi no.

20 Na Ismael hõ de, matie wo: fẅẹ, mahyira no, na mẹmā wawo na wadọsõ pī pa; atitiriw dumieṅ na ọbẹwo, na mayẹ no ọmaṅ kẹse.

21 Na m'apām de, me-nè Isak a Sara

bɛwo no amã wo afedaŋ sesɛ̃ no bɛpãm amã agyina.

22 Na oẅiee nɛ̀ no kasa, na Onyaŋkõpoŋ fii Abraham ŋkyɛŋ kɔɔ ɔsoro.

23 ¶ Na Abraham faa ne ba Ismael nɛ̀ wɔŋ a wɔawo wɔŋ wɔ ne fi nnyīnã nɛ̀ wɔŋ a ɔde ne sika tɔɔ wɔŋ nnyīnã, Abraham fifo mu mmarima nnyinã, na otẅitẅaa wɔŋ tẅetia da no ara, sɛnea Onyaŋkõpoŋ kã kyerɛɛ no no.

24 Na Abraham adi mfrihyia aduakroŋakroŋ na wotẅaa no tẅetia,

25 na ne ba Ismael adi mfe dumiensã na wotẅaa no tẅetia.

26 Da no ara na wotẅitẅaa Abraham nɛ̀ ne ba Ismael tẅetia;

27 na ne fifo nnyīnã, wɔŋ a wɔwoo wɔŋ wɔ ne fi nɛ̀ wɔŋ a wɔde sika totɔɔ wɔŋ wɔ ahoho ŋkyɛŋ, wotẅitẅaa wɔŋ tẅetia kãã no hõ.

18. **N**a Yehowa yii nehõ kyerɛɛ no wɔ Mamre pɔw mu, na ɔte ne ntamadaŋ poŋ ano aẅia ketɛ̃.

2 Na ɔmãã n'ani so fẅɛɛ, na fẅɛ, mmarima bãsã abegyina ne ntenteŋso. Na ohũũ wɔŋ no, ofii ne ntamadaŋ poŋ ano tuu mmirika kohyiaa wɔŋ, na ɔkotow fam

3 se: Awurade, sɛ manyã wo anim anuonyam a, mesɛ̃rɛ wo, ntẅa wo akoa hõ ŋkɔ;

4 mã wɔŋkɔsaw nsu kakra bi mmɛ̃ra ɛ, na moŋhohoro mo naŋ ase, na moŋhome wɔ dua yi ase.

5 Na mekɔ makɔfa abodõ kakrã maba, na mode adẅudẅo mo kõma, na ɛno akyi no moakɔ, na enti na mobɛfaa mo akoa ŋkyɛŋ yi. Na wose: Yɛ sɛnea woakã yi.

6 Na Abraham yɛɛ ntɛm kɔɔ Sara ŋkyɛŋ wɔ ntamadaŋ mu se: Yɛ ntɛm, fa asikresam pa susukora abiɛsã, fɔtɔw tõ tetare.

7 Na Abraham tuu mirika kɔɔ anantẅi mu kɔkyeree nantẅiba a ɔyɛ bɛtɛ̃ na oye, na ɔde mãã abofra bi, na oyɛɛ ntɛm siesiee no.

8 Na ɔfaa nufu ani srade nɛ̀ nufusu nɛ̀ nantẅiba a osiesiee no no, na ɔde besii wɔŋ anim; na ɔno de, ogyina wɔŋ anim wɔ dua no ase, na wodidii.

9 ¶ Na wosee no se: Wo yere Sara wɔ hɛ̃? Na ose: Fẅɛ, ɔwɔ ntamadaŋ mu.

10 Na ose: Ɔsaŋ na mɛsaŋ maba wo ŋkyɛŋ afedaŋ sesɛ̃, na fẅɛ, wo yere Sara anyã ɔba. Na Sara tee wɔ ntamadaŋ poŋ a ɛwɔ n'akyi no ano.

11 Na Abraham nɛ̀ Sara nnyinã anyiŋ, na wɔadi mfrihyia pī, na nea ɛyɛ mmea no to atẅa wɔ Sara hõ.

12 Enti Sara serewe wɔ ne mu se: Sɛ manyã maẅie aberewa bɔ yi na menyã anigye, na me wura nso abɔ akwakorã yi?

13 Na Yehowa see Abram se: Dɛŋ nti na Sara serew se: So ampa nɛ̀ ampa na manyiŋ yi mɛwo ba?

14 So biribi yɛ Yehowa yɛ nã ana? Bere a mahyɛ nɔ mɛsaŋ maba wo ŋkyɛŋ afedaŋ sesɛ̃, na Sara anyã ɔba.

15 Na Sara saŋe se: Menserewe ɛ; nà osuro. Na ose: Dabi, nà woaserew.

16 ¶ Na mmarima no sɔre fii hɔ daŋ wɔŋ ani kyerɛɛ Sodom, na Abraham nɛ̀ wɔŋ kɔe kogyaa wɔŋ kwaŋ.

17 Na Yehowa se: Memfa nea merebɛyɛ yi minsiw Abraham ana?

18 Sɛ ɔyɛ na Abraham bɛyɛ ɔmaŋ a ɛsõ a eyɛ deŋ, na ne mu na wɔbehyira ẅiase amaŋ nnyīnã.

19 Na mahũ no mayi no sɛ ɔŋhyɛ ne mma nɛ̀ ne fifo a wɔbedi n'akyi, sɛ wonni Yehowa kwaŋ so nyɛ trɛnɛ̃ nɛ̀ atemmu, na Yehowa amã nea wakã wɔ Abraham hõ no aba no so.

20 Na Yehowa se: Sodom nɛ̀ Gomora ntɛ̃ɛm', ɛsõ, na wɔŋ nnebone, ɛyɛ duru dodo:

21 enti miresiãŋ makɔfẅɛ sɛ wɔayɛ sɛnea ntɛ̃ɛm' a edu me ŋkyɛŋ no te aẅie, anase dabi, na mahũ.

22 Na mmarima no daŋ wɔŋ ani fii hɔ kɔɔ Sodom; na Abraham de, ɔda so gyina Yehowa anim ara.

23 ¶ Na Abraham tẅiw bɛŋe se: So wobɛpra ɔtrɛnɛ̃ni nɛ̀ ɔbonefo abom' agu ana?

24 Ebia sesɛ̃ trɛnɛ̃fo aduonum wɔ kũrow no mu: so wobɛpra wɔŋ agu, na atrɛnɛ̃fo aduonum a ɛwɔ mu no nti woremfa mfiri kũrow no ana?

25 Eyi mpare wo sɛ wobedi sã asem, sɛ wobekum ɔtrɛnɛ̃ni nɛ̀ ɔbonefo afra, na ɔtrɛnɛ̃ni ayɛ sɛ ɔbonefo; eyi mpare

wo! Nea obu asase nnyīnā nteṅ remmu nteṅtrēnē ana?

26 Na Yehowa se: Sɛ mihū trēnēfo aduonum wo Sodom kŭrow mu a, woṅ nti mede mefiri kurow no nnyīnā.

27 Na Abraham buae se: Fŵɛ, meyɛ mfutuma nè nsō de, nanso masi me bo sɛ me-nè Awurade bɛkasa:

28 Ebia aka atrēnēfo aduonum no so anum: so anum no nti wobɛsɛe kŭrow no nnyīnā? Na ose: Sɛ mehū aduanaṅanum wo ho a, merensɛe ho.

29 Na ɔtoaa so kā kyerɛɛ no bio se: Ebia wobehū aduanaṅ wo ho? Na ose: Aduanaṅ no nti merenyɛ.

30 Na ose: Mmā Awurade bo mmfuw, na mā meṅkasa: Ebia wobehū aduasā wo ho? Na ose: Sɛ mehū aduasā wo ho a, merenyɛ.

31 Na ose: Fŵɛ, masi me bo sɛ me-nè Awurade bɛkasa; ebia wobehū aduonu wo ho? Na ose: Aduonu no nti merensɛe ho.

32 Na ose: Mmā Awurade bo mmfuw, na meṅkasa prɛkō pɛ yi: Ebia wobehū edu wo ho? Na ose: Edu no nti merensɛe ho.

33 Na Yehowa nè Abraham ŵiee ɔkasa no, ɔkɔe, na Abraham saṅ baa ne fi.

19. Na abɔfo bānu no duu Sodom aṅŵummere; na Lot te Sodom kŭrow poṅ ano. Na Lot hūū woṅ no, ɔsɔre kohyiaa woṅ, na ɔde n'anim butuu fam se:

2 Fŵɛ, me wura nom, mesĕrɛ mo, mommaṅ mmĕra mo akoa fi mmɛsoɛ anadŵo yi, na moṅhoho mo naṅ ase, na anɔpatutu moasɔre akɔ mo kwaṅ! Na wose: Dabi, na yɛbeda abɔnteṅ so.

3 Na ɔsĕrɛɛ woṅ dennēnneṅ; na wɔmaṅ ne ṅkyeṅ baa ne fi, na ɔtow woṅ poṅ, na ɔtōō apiti mā wodii.

4 ¶ Na wonnyā ṅkɔdae no, kŭromhɔfo, Sodomfo, betŵaa ɔdaṅ no hō hyiae, efi mmofra so kosi mpanyimfo so, ɔmaṅ mū no nnyīnā.

5 Na wɔfrɛɛ Lot see no se: Mmarima a wɔbaa wo ṅkyeṅ anadŵo yi no wo hē? Yi woṅ bĕrɛ yeṅ, na yeṅhū woṅ.

6 Na Lot fi kɔɔ woṅ ṅkyeṅ wɔ ɔpoṅ ano, na ɔtoo poṅ no mu wɔ n'akyi.

7 Na ose: Anua nom, mesĕrɛ mo, monnyɛ bone sa.

8 Fŵɛ, mewɔ mmabea bānu a woṅhūū barima ɛ, mommā memfa woṅ mimfi memmĕrɛ mo, na monyɛ woṅ sɛnea eye wɔ mo ani so; na mmarima yi ṅkō de, monnyɛ woṅ fŵē, na ɛno nti na wɔbaa me suhyɛ ṅŵini ase yi.

9 Na wose: Tŵē wohō fi hɔ! Na wose: Obiakōfo yi bae bɛyɛɛ ɔhɔho, na nteṅ ara na obubu yi! afei yɛbɛyɛ wo bone akyeṅ woṅ. Na wɔhyɛɛ ɔbarima Lot so denneṅ, na wotŵiw bae sɛ wɔbebubu poṅ no mu.

10 Na mmarima no tɛɛɛ woṅ nsa tŵɛɛ Lot baa woṅ ṅkyeṅ wɔ ɔdaṅ no mu, na wɔtoo poṅ no mu.

11 Na nnipa a wogyina ɔpoṅ ano no de, wofurafuraa woṅ ani, fi ṅketewa so kosi akɛse so, na wɔfŵefŵɛɛ ɔpoṅ ano kwaṅ bĕrɛɛ.

12 ¶ Na mmarima no see Lot se: Wɔwɔ obi wɔ ha a, ase nè wo mmabarima nè wo mmabea nè nea wowɔ nnyīnā wɔ kŭrow yi mu, yi woṅ fi ha,

13 nà yɛrebɛsɛe ha; nà woṅ ntɛɛm' sō wɔ Yehowa anim, na Yehowa somaa yeṅ sɛ yɛmmɛsɛe no.

14 Na Lot fii adi, na ɔ-nè n'ase nom a wɔrebɛware ne mmabea no kasae, na ose: Monsɔre mfi ha yi, na Yehowa rebɛsɛe kurow yi! Na ɔyɛɛ n'ase nom anim sɛ ɔfewdifo.

15 ¶ Na ade rekyē no, abɔfo no pīapīaa Lot se: Sɔre, fa wo yere nè wo mmabea bānu a wowɔ ha no kɔ, na wɔanyi wo hɔ amfra ɔmaṅ yi amumoyɛ mu.

16 Na ɔtwɛṅtwɛṅ ne naṅ ase no, mmarima no susoo ɔno nè ne yere nè ne mmabea bānu no nsa, efisɛ Yehowa rebɛkyɛɛ no so, na wɔde no fii adi gyaw no wɔ kŭrow no akyi.

17 Na ɛbae sɛ wɔde woṅ fii adi no, ose: Guaṅ gye wo kăra ṅkwā, ṅfŵɛ wo akyi, nso nnyina dantabaṅ yi bābiara; bɛpɔw so na guaṅ kɔ, na wɔanyi wo hɔ.

18 Na Lot see woṅ se: O awurade, mmā ɛnnyɛ sa!

19 Fŵɛ, wo akoa anyā wo anim anuonyam, na woamā wo adɔe a woayɛ me yi asō, sɛ woagye me kăra ṅkwā; na me de, mintumi miṅṅuaṅ meṅkɔ bɛpɔw so, na bone no ammɛto me, na maṅwu.

20 Fŵɛ, kurow yi bɛṅ se meguaṅ

makǫ hǫ, na ɛno de esŭa; mã miñnuañ meñkǫ hǫ ɛ; so ɛno de ensŭa ana? na me kăra anyã ñkwã.

21 Na osee no se: Fŵɛ, matie wo wǫ sa asɛm yi hõ nso, *na* mammutuw kŭrow a wokã hõ asɛm yi.

22 Yɛ ntɛm guañ kǫ hǫ, nà mintumi menyɛ fŵē gye sɛ woakodu hǫ ansã. Enti na wǫfrɛ kŭrow no diñ se Soar.

23 ¶ Na Lot duu Soar no, na owia apue asase so.

24 Na Yehowa tǫǫ sufre nè gya fi Yehowa ñkyeñ wǫ soro guu Sodom nè Gomora so,

25 na obutuu ñkŭrow no nè dantabañ no nnyīnã nè wǫñ a wǫtete ñkŭrow no mu nnyīnã nè nea efifi asase no so.

26 Na ne yere fŵɛɛ n'akyi, na ǫdañ ñkyene-siw.

27 ¶ Na Abraham tuaa ahema kǫǫ nea ogyinaa Yehowa anim hǫ,

28 na ǫdañ n'ani kyerɛɛ Sodom nè Gomora nè dantabañ no asase nnyīnã, na ǫfŵɛe: na fŵɛ, asase no so wusiw foroe sɛ fõnõnõ mu wusiw.

29 Na ɛbae sɛ Onyañkõpǫñ seee dantabañ no ñkŭrow no no, Onyañkõpǫñ kaee Abraham, na ogyee Lot fii butuw a obutuw ñkŭrow a Lot te mu no mu.

30 ¶ Na Lot fii Soar kǫtrãã bepǫw no so, ǫ-nè ne mmabea bānu no, nà osuro Soar trã, na ǫ-nè ne mmabea bānu no kǫtrãã ǫbodañ bi mu.

31 Na abakañ no see akŭmã se: Yeñ agya anyiñ, na ǫbarima nni asase yi so a ǫbeba yeñ hõ, sɛnea ɛte wǫ asase nnyīnã so:

32 Bĕra na yɛmmã yeñ agya nsã [wīn] nnõm, na yɛ-nè no ñkǫda, na yɛanyã yeñ agya hõ mma.

33 Na wǫmãã wǫñ agya nsã nõme anadŵo no, na abakañ no kǫǫ mu nè n'agya kǫdae; na wañhũ ne nna nè ne sǫre mu.

34 Na ɛbae sɛ ade kyɛ̃e no, abakañ no see akŭmã no se: Fŵɛ, me-nè m'agya akǫda anadŵo yi; mã yɛmmã no nsã nnõm 'nɛ anadŵo yi nso, na kǫ mu nè no kǫda, na yɛanyã yeñ agya hõ mma.

35 Na wǫmãã wǫñ agya nsã nõme anadŵo no nso bi, na akŭmã no sǫree nè no kǫdae; na wañhũ ne nna nè ne sǫre mu.

36 Na Lot mmabea bānu no ninsɛñ wǫñ agya hõ.

37 Na abakañ no woo babarima, na ǫtoo no diñ Moab; ǫne Moabfo agya de-besi 'nɛ.

38 Na akŭmã no nso woo babarima, na ǫtoo no diñ Ben-ammi; ǫne Ammon mma agya de-besi 'nɛ.

20. Na Abraham tutu fii hǫ kǫǫ kesɛ̃ fãm asase so, na ǫkǫtrãã Kades nè Sur ntam', na ǫkǫsoɛɛ hǫho wǫ Gerar.

2 Na Abraham see ne yere Sara hõ se: ǫyɛ me nuabea. Na Gerar hene Abimelek soma mã wǫbefaa Sara.

3 Na Onyañkõpǫñ baa Abimelek ñkyeñ anadŵo dae mu, na osee no se: Fŵɛ, ǫbea a woakǫfa no no nti worebewu, nà ǫyɛ ǫbarima yere.

4 Nso Abimelek nnyã ñkãã no ɛ. Na ose: Awurade, so wobekum ǫmañ trēnē nso?

5 So ɛnyɛ ǫno na osee me se: Me nua ne no? na ǫbea no nso se: Me nua ne no? Me kõmam fãñ nè me nsam tew na mede meyɛɛ eyi.

6 Na Onyañkõpǫñ see no wǫ ǫdae mu se: Me nso minim sɛ wo kõmam fañ na wode yɛɛ eyi; na me nso misoo wo mu, na woanyɛ me bone; ɛno nti na mammã woañkã no.

7 Na afei dañ ǫbarima no yere kǫmã no, nà ǫyɛ odiyifo, *na* wapa kyɛw amã wo, na woanyã ñkwã, na sɛ woannañ no añkomã no a, ɛn'de, hũ sɛ owu na wobewu, wo-nè nea ɛwǫ wo nnyīnã.

8 ¶ Na Abimelek sǫree anǫpatutu frɛɛ ne ñkoa nnyīnã, na ǫkãã nsɛm yi nnyīnã guu wǫñ asõm; na nnipa no suroe pī.

9 Na Abimelek frɛɛ Abraham see no se: Dɛñ na woayɛ yeñ yi, na bone bɛñ na mayɛ wo, na wode bone kɛse yi baa me nè m'ahenni so? Ade a wǫnyɛ na woayɛ me yi!

10 Na Abimelek see Abraham se: Dɛñ na wuhũi, na wudii sã asɛm yi?

11 Na Abraham se: Efisɛ misee, ampa, Onyañkõpǫñ hõ suro nni ha yi, na me yere nti wǫbekum me.

12 Nanso ǫwǫ de ɛwom' sɛ ǫyɛ me nua; m'agya ba ne no, na ɛnyɛ me nã ba a; na wayɛ me yere.

13 Na ɛbae sɛ Onyañkõpǫñ mã mifii

m'agya fi mebekyinii no, misee no se: Wo adoe a wobeye me ne se, bābiara a yebedu no, se me hõ se: oye me nua.

14 Enna Abimelek faa ńnuań nè anantwi nè ńkoa nè mfānā de māā Abraham, na odań ne yere Sara māā no.

15 Na Abimelek se: Fwe, m'asase da wo anim: bābiara a eye wo wo ani so, trā.

16 Na Sara de, osee no se: Fwe, mamā wo nua ńńwetebona apem: fwe, eno na ebeye ńkataanim amā wo wo woń a wokekā wo hõ nnyinā mu nè afā nnyinā, na woanyā nea etēe.

17 Na Abraham paa Onyańkõpoń kyew; na Onyańkõpoń saa Abimelek nè ne yere nè ne mmabā yare, na wowowoe.

18 Nà Yehowa asisiw Abimelek fifo nnyinā yam kwań, wo Abraham yere Sara hõ asem no nti.

21. Na Yehowa befwee Sara senea okāe no, na Yehowa yee Sara senea okasae no.

2 Na Sara ninsene, na owoo babarima māā Abraham wo ne ńkwakorābere mu, bere a Onyańkõpoń kāā no hõ asem no mu.

3 Na Abraham too oba a wowo māā no a Sara wo māā no no diń Isak.

4 Na Abraham ba Isak di nnaawotwe no, otwaa no twetia, se Onyańkõpoń hyee no no.

5 Na Abraham adi mfrihyia oha, na wowoo ne ba Isak māā no.

6 Na Sara se: Onyańkõpoń amā me oserew; obiara a obete no beserew amā me.

7 Na ose: Hena na ańkā obekā akyere Abraham se Sara bemā mma nufu? nà mawo ne ńkwakorābere mu ba.

8 Na abofra no nyińi, na wotwaa no nufu; na Abraham tow poń kese da no a wotwaa Isak nufu no.

9 ¶ Na Sara hūū Misrini Hagar ba a owo māā Abraham no, se oredi few.

10 Na osee Abraham se: Pam afānā yi nè ne ba no, na enye afānā yi ba nè me ba Isak na ebedi adc.

11 Na asem no nye korā wo Abraham ani so, ne ba no nti.

12 Na Onyańkõpoń kā kyeree Abraham se: Mmā abofra no nè wo afānā asem no nnye wo ani so bone, na nea Sara kā kyeree wo nnyinā, tie no: nà Isak mu na wobefre wo asefo.

13 Na afānā ba no nso, meye no omań kese, efise oye wo aseni.

14 ¶ Na Abraham sore anopatutu faa abodō nè nsu-kotoku māā Hagar de sii ne koń hõ, nè abofra no, na ogyaa no; na okoe fom kokyinii Beer-seba sare so.

15 Na nsu no sāe wo kotoku no mu no, ogyaw abofra no wo nnuā no bi ase,

16 na oko kotrāā akyiri beye se nea wotow bema a ebeto, nà ose: Mmā mińńhū abofra yi wu! Na otrāā ne ntenteńso, na omāā ne nē so sūi.

17 Na Onyańkõpoń tee abarimā no nē, na Onyańkõpoń bofo fii soro free Hagar see no se: Deń na eye wo, Hagar? Nsuro; nà Onyańkõpoń ate abarimā no nē wo nea owo ho.

18 Sore, mā abarimā no so, na fa wo nsa so no mu; na meye no omań kese.

19 Na Onyańkõpoń buee n'ani, na ohūū asubura bi, na okoe kosaw bi hyee ńhõma-kotoku no mā, na ode bi māā abarimā no nõme.

20 Na Onyańkôpoń dii abarimā no akyi, na onyińi, na otrāā sare so ho yee obematofo.

21 Na otrāā Paran sare so; na ne nā kowaree yere wo Misraim asase so bĕree no.

22 ¶ Na ebae se bere no mu no Abimelek nè ne safohentitiriw Pikol bekā kyeree Abraham se: Onyańkõpoń di wo akyi wo biribiara a woye mu:

23 Enti afei kā Onyańkõpoń ntam kyere me se worentwa me-nè me mma nè me mmanana ńkontompo, na, se adoe a meyee wo no te no, wode beye me nè m'asase a woabeye so hoho yi.

24 Na Abraham se: Mekā ntam no.

25 Na Abraham kāā Abimelek anim wo asubura bi a Abimelek ńkoa nam annoden so gyee no nti.

26 Na Abimelek se: Minnim nea odii sā asem yi, na wo nso, woańkā ańkyere me, nanso mentee da, se 'ne.

27 Na Abraham faa ńnuań nè anantwi de māā Abimelek, na woń bānu pāme.

28 Na Abraham yii ńnuanteń-mma abere asoń gyinaa ofā.

29 Na Abimelek see Abraham se: Ṅnuanteṅ-mma abere asoṅ a wuyii woṅ gyinaa ǫfã yi ase ne deṅ?

30 Na ǫkãe se: Ṅnuanteṅ-mma abere asoṅ yi, gye wǫ me nsa mu, na ényę me adanse sę me na mituu abura yi.

31 Enti ǫfrę̃ę̃ hǫ Beer-seba, sę ęhǫ na woṅ bānu nnyinã kekãã ntam.

32 Na wǫpãme wǫ Beer-seba; na Abimelek nè ne safohentitiriw Pikol sǫree, na wǫsaṅ kǫǫ Filistifo asase so.

33 ¶ Na Abraham tęw tamariske-dua wǫ Beer-seba, na ǫfrę̃ę̃ dã Nyame Yehowa diṅ wǫ hǫ.

34 Na Abraham yę̃ę̃ Filistifo asase so hǫho nna pi.

22. Na ębae sę nsęm yi akyi no, Onyaṅkõpoṅ sǫǫ Abraham fẅę̃e, na osee no se: Abraham! Na ose: Fẅę̃, mini!

2 Na ose: Fa wo ba, wo ba koro a wodǫ no, Isak, kǫ Moria asase so, na fa no kǫbǫ ǫhyew-afǫre wǫ hǫ, wǫ mmepǫw no mu biakõ a mękyerę wo so.

3 Na Abraham sǫree anǫpatutu, na ǫhyehyę̃ę̃ n'afurum, na ǫfaa ne mmofra mu bānu nè ne ba Isak kãã ne hõ, na otẅaa ǫhyew-afǫre nnyina, na osiim' kǫǫ nea Onyaṅkõpoṅ kãã no hǫ.

4 Na da a etia nnansã no Abraham mãã n'ani so, na ohũũ hǫ wǫ akyirikyiri.

5 Na Abraham see ne mmofra no se: Mo-nè afurum yi ntrã ha; na me-nè abarimã yi bękǫ nohǫ akǫsǫre, na yęasaṅ aba mo ṅkyeṅ.

6 Na Abraham faa ǫhyew-afǫre nnyina no soaa ne ba Isak, na ǫfaa ogya nè sękaṅ kurae, na woṅ bānu kǫe.

7 Na Isak see n'agya Abraham se: M'agya! Na ose: Mini, me ba! Na ose: Fẅę̃, ogya nè nnyina ni: na oguamma a wǫde rekǫbǫ ǫhyęw-afǫre no wǫ hẽ?

8 Na Abraham se: Me ba, Onyaṅkõpoṅ bęfẅę̃ ǫhyęw-afǫre guamma no! Na woṅ bānu kǫe.

9 Na wǫkoduu nea Onyaṅkõpoṅ kyerę̃ę̃ no hǫ, na Abraham sii afǫremuka wǫ hǫ, na osiesiee nnyina no, na ǫkyeree ne ba Isak, na ǫde no too afǫremuka no so wǫ nnyina no so.

10 Na Abraham tẽę̃ę ne nsa faa ǫse kaṅ no sę ǫde rebekum ne ba.

11 ¶ Na Yehowa ǫbǫfo fi soro frę̃ę no se: Abraham, Abraham! Na ose: Mini!

12 Na ose: Mfa wo nsa ṅkã abarimã no, nso nyę no fẅẽ: nà afei mahũ sę wusuro Onyaṅkõpoṅ, na woaṅkãme me wo ba koro no.

13 Na Abraham mãã n'ani so, na ohũi, na fẅę̃, odẅennini a ǫdǫtǫ aso ne mmeṅ mu wǫ n'akyi; na Abraham kǫfaa odẅennini no de no sii ne ba anaṅmu bǫǫ ǫhyew-afǫre no.

14 Na Abraham too bea hǫ diṅ se: Yehowa-yirẽ [Yehowa bęfẅę̃]; enti wǫkã 'nę ara se: Yehowa bepǫw so na wǫbęfẅę̃.

15 ¶ Na Yehowa ǫbǫfo fi soro frę̃ę Abraham bio se:

16 Sę Yehowa se ni: Makã me hõ ntam, efisę woadi sa asęm yi na woaṅkãme me wo ba koro no nti:

17 ṅhyira na mehyira wo, na ǫdǫ na męmã wo asefo adǫ sę ǫsoro nsoroma nè mpoãno ṅhwẽa, na wo asefo bęfa woṅ atamfo ṅkurow-ano-apoṅ adi;

18 na wo asefo mu na wǫbehyira asase so amaṅamaṅ nnyinã, sę woatie me nẽ nti.

19 Na Abraham saṅ baa ne mmofra no ṅkyeṅ; na wǫsǫre siim' baa Beer-seba. Na Abraham trãã Beer-seba.

20 ¶ Na ębae sę nsęm yi akyi no wǫkã kyerę̃ę Abraham se: Fẅę̃, Milka nso awo mma amã wo nua Nahor:

21 n'abakaṅ Us nè ne nua Bus nè Kemuel a ǫyę Aram agya,

22 nè Kesed nè Haso nè Pildas nè Yidlaf nè Betuel.

23 Na Betuel woo Rebeka. Nnipa bãwotẅe yi na Milka wo mãã Abraham ne nua Nahor.

24 Na ne yere biakõ bi a wǫfrę no Rehuma, ǫno nso woo Teba nè Gaham nè Tahas nè Maaka.

23. Na Sara ṅkwãbere duu mfrihyia ǫha-aduonu-asoṅ, Sara ṅkwã mu mfe ni.

2 Na Sara wui wǫ Kiriat-arba, ęne Hebron a ęwǫ Ḳanaan asase so no. Na Abraham bae bedii Sara ṅkǫmmǫ na osũũ no.

3 ¶ Na Abraham sǫre fii n'amũ no anim, na ǫ-nè Het mma kǫkasae se:

4 Meyę mo ṅkyeṅ hǫho nè mamfrani:

mómmã me mo ńkyeń asiebere, na minsie m'amũ a ǫda m'anim yi.

5 Na Het mma no buaa Abraham see no se:

6 Tie yeń, me wura! Onyańkõpoń panyiń ne wo wǫ yeń mu; yeń ada mu nea wopę ara, sie wo amũ wǫ mu; yeń mu biara reńkãme wo ne da, sę nsie wo amũ wǫ mu.

7 Na Abraham sǫre gyinae, na ǫbǫǫ ne mu ase mãã asase no so ńkurofo, Het mma no,

8 na ǫ-nè woń kasae se: Sę ęwǫ mo tirim sę minsie m'amũ a ǫda m'anim yi a, muntie me, na monsĕrę Efron ben-Sohar mmã me,

9 na ǫmfa Makpela ǫbodań a ǫwǫ a ęwǫ n'afuw ano no mmã me; ǫunye nea edu pę wǫ sika mu mfa mmã me, na mínnyã mo mu asiebere.

10 Na Efron te Het mma no mu. Na Efron Hetini no buaa Abraham wǫ Het mma asõm, wǫ woń a wǫhyeń ne kŭrow poń mu no nnyīnã anim se:

11 Dabi, me wura, tie me: mede afuw no memã wo, na ǫbodań a ęwǫ mu no mede memã wo; me mań mma anim na mede memã wo yi, sie wo amũ!

12 Na Abraham bǫǫ ne mu ase wǫ asase no so ńkŭrofo no anim,

13 na ǫkã kyereę Efron wǫ asase no so ńkŭrofo no asõm se: Sę wutie me ę, mede afuw no ti dŵetę memã wo; gye wǫ me nsam, na minsie m'amũ wǫ hǫ.

14 Na Efron buaa Abraham see no se:

15 Me wura, tie, ńńŵetębõna ahannań asase, ęne me nè wo ntam' deń? Wo amũ ara na sie!

16 Na Abraham tiee Efron, na Abraham karii dŵetę a Efron bǫǫ diń wǫ Het mma asõm no mãã no, ńńŵetębona [sékel] ahannań a aguadifo di no.

17 ¶ Na wǫde Efron afuw a ęwǫ Makpela a ęda Mamre ntenteńso no, afuw nè ǫbodań a ęwǫ mu nè afuw no so nnua nnyīnã, nea ęwǫ n'ahye nnyīnã so,

18 hyeę Abraham nsa wǫ Het mma anim, woń a wǫhyeń ne kŭrow poń mu no nnyīnã anim.

19 Na ęno akyi no, Abraham siee ne yere Sara wǫ Makpela afuw mu ǫbodań mu wǫ Mamre ntenteńso, ęne Hebron, wǫ Kanaan asase so.

20 Na afuw no nè bodań a ęwǫ mu no yeę Abraham de, sę asiebere, fii Het mma nsam.

24. Na Abraham abǫ akwakorã, na wadi nna pī, na Yehowa ahyira Abraham wǫ ade nnyīnã mu.

2 Na Abraham kã kyereę n'akoa, ne fi panyiń a ǫfŵę nea ǫwǫ nnyīnã so se: Fa wo nsa kã m'aseń mu,

3 na męmã woakã Yehowa, ǫsoro Nyańkõpoń nè asase Nyańkõpoń, ntam sę woreńware Kanaanfo a mete woń mu yi mmabea mu bi mmã me ba;

4 na kǫ me kŭrow nè m'abusũa mu kǫware yere mã me ba Isak.

5 Na akoa no see no se: Ebia ǫbea no mpę sę obedi m'akyi aba asase yi so: ęn'de mémfa wo ba no mensań meńkǫ asase a wufi so bae no so ana?

6 Na Abraham see no se: Fŵę wohõ yiye, na woamfa me ba ansań ańkǫ hǫ bio!

7 Yehowa, ǫsoro Nyańkõpoń a ǫfaa me fii m'agya fi nè m'awo asase so, na ǫ-nè me kasae, na ǫkãã ntam kyereę me se: ‚wo asefo na mede asase yi męmã woń' no, ǫbęsoma ne bǫfo adi wo anim, na woakǫware yere afi hǫ abĕrę me ba.

8 Na sę ǫbea no mpę sę odi wo akyi a, ęn'de wo hõ afi me ntam yi mu; nanso mfa me ba nsań ńkǫ hǫ bio.

9 Na akoa no de ne nsa kãã ne wura Abraham aseń mu, na ǫkãã no ntam wǫ asem no hõ.

10 ¶ Na akoa no faa ne wura yoma mu du na ǫkǫe, na ne wura nnepa ahorow nnyīnã wǫ ne nsam, na ǫsǫre siim' kǫǫ Aram-naharaim [Mesopotamia] kǫǫ Nahor kŭrow mu.

11 Na ǫmãã ne yoma no butuw kurow no kurotia wǫ asubura bi hõ ańŵummere a mmea fi bęsaw nsu.

12 Na ose: Yehowa, me wura Abraham Nyańkõpoń, mesĕrę wo, mã emmchyia me 'ne, na yę me wura Abraham adǫe.

13 Fŵę, migyina asubura yi so ha yi, na kromhǫfo mmabea befi abęsaw nsu:

14 na mã ęmmĕra sę ababã a mese no se: soę wo kŭruwa mã mennõm nsu no bi, na obese se: nõm, na męmã wo yoma anõm bi no, mã ǫnoara nyę nea

woayi no amã wo akoa Isak, na ɛno mu mehũ sɛ woayɛ me wura adɔe.

15 ¶ Na ɛbae sɛ onnyã ŋ̀wiee kasa no, fŵɛ, Rebeka a wɔwoo no mãã Betuel a ɔyɛ Abraham ne nua Nahor yere Milka ba bae, na kũruwa si ne mati so.

16 Na ababã no hõ yɛ fɛ sɛ̃, ɔyɛ ɔbãbuŋ̀ a ɔbarima bi ŋ̀hũũ no da, na ɔkɔɔ abura no mu kɔhyɛɛ ne kũruwa mã, na ɔbae.

17 Na akoa no faa mmirika kohyiaa no se: Mesĕrɛ wo, mã miŋfŵirow wo kuruwa yi mu nsu kakra!

18 Na ose: Me wura, nõm! Na ɔyɛɛ ntɛm soɛɛ ne kuruwa sii ne nsam mã ɔnõme.

19 Na ɔmã ɔnom ŵiee no, ose: Mɛkɔ makɔsaw bi mabĕrɛ wo yoma nso akosi sɛ wɔbeŵie nõm.

20 Na ɔyɛɛ ntɛm kofŵiee ne kuruwa mu nsu guu anõmẽ hɔ, na otutuu mmirika kɔɔ abura no mu bio kɔsaw nsu, na ɔsaw mãã ne yoma nnyĩnã.

21 Na ɔbarima no fŵɛɛ no ara, na ɔyɛɛ komm sɛ obehũ sɛ Yehowa amã ne kwaŋ̀kɔ no ayɛ dŵõdŵõ anasɛ dabi.

22 Na ɛbae sɛ yoma no ŵiee nsu nõm no, ɔbarima no faa sika fŵene-mu-kã a ano si sekel fã nè ne nsa so ŋ̀kapo abieŋ a ano si sika sekel du [de hyɛɛ no],

23 na ose: Hena ba ne wo? Mesĕrɛ wo, kyerɛ me! so ɔkwaŋ̀ wɔ wo agya fi mã yeŋ̀ sɛ yɛbɛda hɔ ana?

24 Na osee no se: Betuel, Milka ba a ɔwoo no mãã Nahor no ba ne me.

25 Na osee no se: Yɛwɔ sare nè mmoa aduaŋ̀ pĩ nè nea mobɛda.

26 Na ɔbarima no bɔɔ ne mu ase sɔree Yehowa;

27 na ose: Ñhyira ŋ̀kã Yehowa, me wura Abraham Nyaŋ̀kõpoŋ̀ a wammã n'adɔe nè ne nokware ammɔ me wura; na me nso, Yehowa akyerɛ me me wura ne nua nom fi kwaŋ̀.

28 Na ababã no tuu mmirika kɔkãã sã nsɛm yi kyerɛɛ ne nã fifo.

29 ¶ Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne diŋ̀ de Laban; na Laban fi tutuu mmirika kɔɔ ɔbarima no ŋ̀kyeŋ̀ wɔ kurotia asubura no hõ.

30 Na ɛbae sɛ ohũũ fŵene-mu-kã nè ne nua nsa so ŋ̀kapo no na ɔtee ne nua Rebeka nsɛm no se: Sɛnea ɔbarima no kã kyerɛɛ me ni! no, ɔbaa ɔbarima no ŋ̀kyeŋ̀, na fŵɛ, ogyina yoma no ŋ̀kyeŋ̀ wɔ asubura no hõ.

31 Na ose: Bĕra, wo a Yehowa ahyira wo, ɛdeŋ̀ nti na wugyina kurotia? na masiesie ɔdaŋ̀ mu nè ɔkwaŋ̀ nso mamã yoma no.

32 ¶ Na ɔbarima no kɔɔ ofie, na [Laban] yii yoma no so nneɛma, na ɔmãã yoma no sare nè aduaŋ̀, na ɔmãã ɔno nè nnipa a wɔkã no hõ no nsu sɛ wɔŋ̀hohoro wɔŋ̀ naŋ̀ ase.

33 Na wɔde aduaŋ̀ besii n'anim sɛ onni; na ose: Minnidi gye sɛ mabɔ me kaseɛ ansã. Na ose: Bɔ ɛ!

34 ¶ Na ose: Abraham akoa ne me.

35 Na Yehowa ahyira me wura pĩ, na wayɛ kɛse; na wamã no ŋ̀nuaŋ̀ nè anantŵi, nè dŵetɛ nè sika, nè ŋ̀koa nè mfãnã, nè yoma nè mfurum.

36 Na me wura yere Sara awo ɔba wɔ ne mmerewabere mu amã me wura, na ɔde nea ɔwɔ nnyĩnã amã no.

37 Na me wura amã makã ntam se: Ñware Kanaanfo a mete wɔŋ̀ asase so yi mu mmabea mu bi mmã me ba:

38 na mmom, kɔ m'agya fi nè m'abusũa mu kɔware yere bĕrɛ me ba.

39 Na misee me wura se: Ebia ɔbea no renni m'akyi?

40 Na osee me se: Yehowa a menam n'anim no bɛsoma ne bɔfo akã wo hõ, na wamã wo kwaŋ̀ so ayɛ dŵõdŵõ, na woakɔware yere wɔ m'abusũa mu nè m'agya fi abĕrɛ me ba.

41 Ɛno ansã na wo hõ befi me ntam mu: sɛ woko m'abusũa mu, na wɔammã wo bi a, ɛn'de na wo hõ afi me ntam no mu.

42 Na mebaa asubura no hõ 'nɛ se: Yehowa, me wura Abraham Nyaŋ̀kõpoŋ̀, sɛ wo ara woremã me kwaŋ̀ a mitu yi ayɛ dŵõdŵõ a:

43 fŵɛ, migyina asubura yi hõ, na mã ɛmmĕra sɛ ababã a ofi bɛba abɛsaw nsu na mese no se: Mesĕrɛ wo, mã me wo kuruwa yi mu nsu kakra mennõm,

44 na obese me se: Nõm, na meŋ̀kɔsaw bi memmĕrɛ wo yoma no nso no, mã ɔnoara nyɛ ɔbea a Yehowa ayi no amã me wura ba.

45 Na minnyã miŋ̀ŵiee me kõma mu kasa no, na fŵɛ, Rebeka afi reba, na

kuruwa si ne mati so, na ǫkǫǫ abura no mu kǫsaw nsu; na misee no se: Mesĕrɛ wo, mã mennõm bi!

46 Na ǫyɛɛ ntɛm soɛɛ ne kuruwa, na ose: Nõm, na mɛmã wo yoma nso anõm bi! Na menõme, na ǫmãã yoma no nso bi nõme.

47 Na mibisaa no se: Hena ba ne wo? Na ose: Betuel, Nahor ba a Milka wo mãã no no ba ne me. Na mede fẅenemu-kã no meseṅ ne fẅenem', na mede ṅkapo no mehyehyɛɛ ne nsa,

48 na mebǫǫ me mu ase mesǫree Yehowa, na mihyiraa Yehowa, me wura Abraham Nyaṅkõpoṅ no a ǫkyerɛɛ me nokwakwaṅ sɛ meṅkǫware me wura nua ba memmã ne ba.

49 Na afei sɛ mo ara moreyɛ me wura adǫe nè nokware a, moṅkã ṅkyerɛ me; na sɛ ɛnte sã a, moṅkã ṅkyerɛ me, na mennaṅ memfa nifã anasɛ beṅkum.

50 ¶ Na Laban nè Betuel buae se: Yehowa na asɛm yi fi no, yentumi ṅkã no papa anasɛ bone ṅkyerɛ wo.

51 Fẅɛ, Rebeka na ogyina wo anim yi, fa no kǫ mã ǫṅkǫyɛ wo wura ba yere, sɛnea Yehowa kãe no.

52 Na ɛbae sɛ Abraham akoa tee woṅ nsɛm no, ǫkotow fam sǫree Yehowa.

53 Na akoa no yii dẅetɛ ṅṅẅinne nè sika ṅṅẅinne nè ntade de mãã Rebeka; na ǫde nneɛma a ɛbo wom' mãã ne nuabarima nè ne nã.

54 Na ǫ-nè nnipa a wǫkã no hõ no didii, na wǫnõme, na wǫtrãã hǫ anadẅo no; na wǫsǫree anǫpa, na ose: Munnya me kwaṅ na meṅkǫ me wura ṅkyeṅ!

55 Na ne nua nè ne nã se: Mã ababã no ntrã yeṅ ṅkyeṅ da tiã bi sɛ dadu ansã na woakǫ!

56 Na osee woṅ se: Munnsiãṅka me, nà Yehowa amã me kwaṅ ayɛ yiye; munnya me kwaṅ mmã meṅkǫ me wura ṅkyeṅ!

57 Na wose: Mã yɛmfrɛ ababã no mmisa n'anõm.

58 Na wǫfrɛɛ Rebeka see no se: Wonè ǫbarima yi bɛkǫ ana? Na ose: Mɛkǫ.

59 Na wogyaa woṅ nua Rebeka nè ne gyigyefo nè Abraham akoa no nè ne nnipa no kwaṅ.

60 Na wohyiraa Rebeka see no se: Yeṅ nua ne wo, daṅ ǫpedu ahorow mpem, na wo asefo mfa woṅ atamfo apoṅ nni!

61 ¶ Na Rebeka nè ne mmabã sǫree, na wǫtrãtrãã yoma no so dii ǫbarima no akyi, na akoa no de Rebeka sii ne kwaṅ so.

62 Na Isak fii abura Lahai-roi hõ bae, na ǫte kesẽ fãm asase so.

63 Na Isak fii adi kodii ṅkǫmmǫ wǫ wuram aṅẅummere; na ǫmãã n'ani so fẅɛɛ, na fẅɛ, yoma reba.

64 Na Rebeka mãã n'ani so, na ohũũ Isak no, ofii yoma no so sii fam,

65 na osee akoa no se: Ǫbarima bɛṅ na ǫnam wura mu rebehyia yeṅ yi? Na akoa no se: Eyɛ me wura. Na ǫfaa ne ṅkataanim de kataa nehõ.

66 Na akoa no kãã nea ǫyɛɛ no nnyinã kyerɛɛ Isak.

67 Na Isak de no kǫǫ ne nã Sara ntamadaṅ mu, na ǫwaree Rebeka, na ǫyɛɛ ne yere, na ǫdǫ no, na Isak ẅerɛ kyekyee wǫ ne nã akyi.

25. Na Abraham waree yere bio, ne diṅ de Ketura.

2 Na ǫwoo Simran nè Yoksan nè Medan nè Midian nè Isbak nè Sua mãã no.

3 Na Yoksan woo Saba nè Dedan. Na Dedan mma ne Asurim nè Letusim nè Leumim.

4 Na Midian mma ne Hefa nè Hefer nè Hanok nè Abida nè Eldaa. Eyinom nnyinã ne Ketura mma.

5 Na Abraham de nea ǫwǫ nnyinã mãã Isak;

6 na ayefam no mma a Abraham wǫ no de, Abraham kyɛɛ woṅ ade, na ogyaa woṅ kwaṅ fii ne ba Isak hõ, bere a ǫda so te ase no, mã wǫkǫǫ apuei wǫ apuei asase no so.

7 ¶ Na eyi ne Abraham ṅkwã mfrihyia a ǫde trãã ase: esi mfe ǫha-aduǫsoṅanum.

8 Na Abraham gyaw ne hoṅhom mu, na owui dẅeṅ pa mu, wabo akwakorã na [mfe] amẽ no, na wǫboaboaa no kãã ne ṅkũrofo hõ.

9 Na ne mma Isak nè Ismael siee no Makpela ǫbodaṅ mu, wǫ Hetini Efron ben-Sohar afuw no mu, wǫ Mamre ntenteṅso,

10 afuw a Abraham toe wo Het mma nsam no mu, ehɔ na wosiee Abraham nè ne yere Sara.

11 Na ebae sɛ Abraham wu akyi no, Onyaŋkõpoŋ hyiraa ne ba Isak; na Isak trãã abura Lahai-roi hõ.

12 ¶ Eyi ne Abraham ba Ismael a Misrini Hagar, Sara afãnã no, wo mãã Abraham no awo-ntoatoaso:

13 na eyi ne Ismael mma diŋ a wɔde frɛɛ wɔŋ awo-ntoatoaso no: Ismael abakaŋ ne Nebaiot, nè Kedar nè Adbeel nè Mibsam,

14 nè Misma nè Duma nè Massa,

15 Hadar nè Tema, Yetur, Nafis nè Kedma.

16 Eyinom ne Ismael mma na eyinom ne woŋ diŋ, sɛnea wɔŋ ŋkurow nè wɔŋ nsrabaŋ no te; atitiriw dumieŋ nè wɔŋ amaŋ.

17 Na Ismael ŋkwã mu mfe a odii ni: mfrihyia ɔha-aduasã-asoŋ; na ɔde ne hoŋhom mãe, na owui, na wɔboaboaa no kãã ne ŋkŭrofo hõ.

18 Na wɔtrãe fi Hawila kosi Sur a ɛwɔ Misraim anim de rekɔ Asur; na ɔtrãã ne nua nom nnyinã anim.

19 ¶ Na eyinom ne Abraham ba Isak awo-ntoatoaso: Abraham woo Isak.

20 Na Isak dii mfrihyia aduanaŋ no, ɔwaree Rebeka, Aramni Betuel ba a ofi Padan-aram [Mesopotamia] nè Aramni Laban nua.

21 Na Isak sĕrɛɛ Yehowa mãã ne yere, efisɛ ɔyɛ ɔboniŋ; na Yehowa tiee ne sĕrɛ no, na ne yere Rebeka ninsɛne.

22 Na ŋkokoã no pempem wɔnhõ wɔ ne yam. Na ose: Sɛ ɛte sa a, ɛdeŋ nti na mete sã? Na okobisaa Yehowa.

23 Na Yehowa see no se: Amaŋ abieŋ na ɛwɔ wo yam, na ŋkurofo ahorow abieŋ na ɛbɛtetew wɔnhõ mu afi wo yafunu mu; na ɔmaŋ no biakõ bedi biakõ so, na ɔpanyiŋ asõm akũmã no.

24 ¶ Na ne nua duu so sɛ ɔbɛwo no, na fŵɛ, nta wɔ ne yam.

25 Na nea odi kaŋ fi bae no, ne hõ yɛ kõ, ne hõ nnyinã wɔ ŋhwĭ kusũ; na wɔtoo no diŋ Esau.

26 Na ɛno akyi no ne nua fii bae, na ne nsa kura Esau nantini, na wɔtoo no diŋ Yakob. Na wɔwoo wɔŋ no, na Isak ayɛ mfe aduosĭa ɔba.

27 ¶ Na mmofra no nyiŋi; na Esau yɛɛ onipa a onim ahayɔ nè ɔhamni, na Yakob de, ɔyɛ onipa a odŵo a ɔte ntamadaŋ mu.

28 Na Isak dɔ Esau, efisɛ hanam yɛ n'anom dɛ, na Rebeka dɔ Yakob.

29 ¶ Na Yakob nõaa aduaŋ bi, na Esau fii wuram bae, na wabĕrɛ.

30 Na Esau see Yakob se: Mã me ade kɔkõ yi, ade kɔkõ yi bi minni ɛ, nà mabĕrɛ! Enti wɔde too no diŋ Edom.

31 Na Yakob se: Tɔŋ wo panyiŋ mã me 'nɛ!

32 Na Esau se: Fŵɛ, owu na merekowu yi, na ɔpanyiŋ yi bɛyɛ me deŋ?

33 Na Yakob se: Kã ntam kyerɛ me nɛ! Na ɔkãã ntam 'kyerɛɛ no tɔŋ ne panyiŋ mãã Yakob.

34 Enna Yakob mãã Esau abodõ nè asɛwa a wanõa no; na odii, na ɔnõme, na ɔsɔre kɔɔ ne kwaŋ so. Na sɛnea Esau ammu ne panyiŋ no ni.

26. Na ɔkɔm baa asase no so, ɛsono ɔkɔm a ɛbae Abraham nna mu; na Isak kɔɔ Filistifo hene Abimelek ŋkyeŋ wɔ Gerar.

2 Na Yehowa yii nehõ kyerɛɛ no se: Nsiãŋ ŋkɔ Misraim; trã asase a mekyerɛ wo yi so;

3 trã asase yi so sɛ ɔhɔho, na medi wo akyi mahyira wo: nà wo nè wo asefo na mede nsase yi nnyinã mɛmã mo, na mamã ntam a mekãã wo agya Abraham no agyina.

4 Na mɛmã wo asefo adɔ sɛ ɔsoro nsoroma, na mede nsase yi nnyinã mamã wo asefo, na wo asefo mu na wɔbehyira asase so amaŋamaŋ nnyinã:

5 efisɛ Abraham tiee me nɛ̃, na odii me nsiesiei, me mmăra-nsɛm, m'ahyɛde nè me mmăra so.

6 ¶ Na Isak trãã Gerar.

7 Na ɛhɔfo no bisaa ne yere hõ asɛm, na ose: Me nua ne no. Nà osuro sɛ ɔbɛkã se: Me yere ni; *na* Rebeka nti ɛhɔfo aŋkum me, efisɛ ne hõ yɛ fɛ.

8 Na ebae sɛ ɔkyɛɛ hɔ no, Filistifo hene Abimelek fŵɛɛ mfensere mu hũi, na fŵɛ, Isak nè ne yere Rebeka regoru.

9 Na Abimelek frɛɛ Isak se: Fŵɛ, ampaara ɔyɛ wo yere, na ɛyɛ dɛŋ na

wuse: ǫyę me nua? Na Isak see no se: Efisę mise: ebia ne nti mewu.

10 Na Abimelek se: Ędeń na woayę yeń yi? Aka kūmā na ǫmań no mu bi nè wo yere ada, na aṅkā wode mmusu aba yeń so!

11 Na Abimelek hyęę ne ṅkurofo nnyīnā se: Nea ǫbękā ǫbarima yi anasę ne yere no, owu na obewu.

12 Na Isak duae wǫ asase no so, na onyāā ahorow ha afrihyia no ara mu, na Yehowa hyiraa no.

13 Na ǫbarima no yęę kęse, na ǫkǫǫ so ara yęę kęse kosii sę ǫyęę kęse pī.

14 Na ǫwǫ ṅ̀ńuaṅkuw nè anantẁikuw nè ṅkoa pī; na Filistifo ani beree no.

15 Na nsubura a n'agya Abraham ṅkoa tutui wǫ n'agya bere so no, Filistifo sisiw ne nnyīnā, de dǫte hyehyęę mu mā.

16 Na Abimelek see Isak se: Fi yeń ṅkyeń kǫ, nà wowǫ tumi dodo seń yeń.

17 ¶ Na Isak siim' fii hǫ kosisii ne ntamadań wǫ Gerar boń mu, na ǫtrāā hǫ.

18 Na Isak sań tīi nsubura a n'agya Abraham bere so wotutui a Abraham wu akyi no Filistifo asisiw no mu; na ǫtotoo no diń sęnea n'agya totoe no ara.

19 Na Isak ṅkoa funuu oboń no mu, na wohũũ mmasu abura wǫ hǫ.

20 Na Gerar mmoafẁefo nè Isak mmoafwęfo pereperee se: Nsu no yę yeń de a! na ǫfręę abura no diń Esek, efisę wǫnè no hāme.

21 Na wotuu asubura foforo, na ęnõ hõ nso wǫpereperee, na ǫfręę no Sitna.

22 Na wotutuu hǫ kotuu abura foforo, na ęno de, wǫampere, na ǫtoo no diń Rehobot se: Afei de Yehowa aterew mu amā yeń, na yęadǫ wǫ asase yi so.

23 ¶ Na ofii hǫ kǫǫ Beer-seba.

24 Na Yehowa yii nehõ kyerẹę no anadẁo no ara se: Mene wo agya Abraham Nyańkõpoń; nsuro, nà midi wo akyi mihyira wo, na m'akoa Abraham nti męmā wo asefo adǫ.

25 Na osii hǫ afǫremuka, na ǫfręę Yehowa diń, na osii ne ntamadań wǫ hǫ; na Isak ṅkoa tuu asubura wǫ hǫ.

26 ¶ Na Abimelek nè n'adamfo Ahusat nè ne safohentitiriw Pikol fii Gerar baa ne ṅkyeń.

27 Na Isak see woń se: Ędeń nti na moba me ṅkyeń yi? nso mo ara motań me, na moapam me afi mo ṅkyeń.

28 Na wose: Ohũ na yęahũ sę Yehowa di wo akyi; na yese: mā ntam nna yeń, ęne sę yę-nè wo ntam', na mā yę-nè wo mpām,

29 sę worenyę yeń bone bi; sęnea yęańkā wo, na yęayę wo papa ṅkõ, na yęagya wo kwań wǫ asomdẁoee mu. Afei wone nea Yehowa ahyira no!

30 Na ǫtow woń poń, na wodidii nõme.

31 Na wǫsǫree anǫpatutu kekāā ntam kyerękyerẹę woṅhõ, na Isak gyaa woń kwań, na wǫde asomdẁoee fii ne ṅkyeń kǫe.

32 Na ębae sę da no ara na Isak ṅkoa bae bękāā no abura a wotui no hõ asęm se: Yęato nsu.

33 Na ǫfręę no Seba; enti kurow no diń de Beer-seba de-besi 'nę yi ara.

34 ¶ Na Esau yę mfrihyia aduanań ba, na ǫwaree Hetini Beri babea Yudit nè Hetini Elon babea Basmat: na wǫyęę Isak nè Rebeka aẁerehow.

27. Na ębae sę Isak bǫǫ akwakorā no, n'ani yę kusukusu na oṅhũ ade yiye, na ǫfręę ne ba panyiń Esau see no se: Me ba! Na osee no se: Fẁę, mini!

2 Na ose: Fẁę, mabǫ akora, na minnim me wuda:

3 na afei fa wo nneęma, wo bęma nè wo kuntuń, kǫ wuram kǫfa hanām bęrę me,

4 na nõa me akonnǫduań sęnea medǫ hõ, na fa bęrę me, na minni, na me kāra ṅhyira wo ansā na mawu.

5 ¶ Na Isak rekā eyi akyerę ne ba Esau no, Rebeka tee. Na Esau kǫǫ wuram se okokum nām aba.

6 Na Rebeka kā kyerẹę ne ba Yakob se: Fẁę, mate sę wo agya rekā akyerę wo nua Esau se:

7 Kǫfa hanam bęrę me, na nõa me akonnǫduań, na minni, na miṅhyira wo wǫ Yehowa anim ansā na mawu.

8 Na afei, me ba, tie me nē, sęnea merehyę wo yi:

9 Kǫ ṅ̀ńuaṅ no mu kǫkyere mmerekyi-mma pa abień bęrę me, na memfa menyę akonnǫduań męmmā wo agya sęnea ǫdǫ hõ;

10 na fa kɔmã wo agya, na onni, na oṅhyira wo ansã na wawu.

11 Na Yakob see ne nã Rebeka se: Fŵɛ, me nua Esau hõ wɔ ṅhwī, na me de, me hõ yɛ tŏrotŏro:

12 ebia m'agya bɛkã me hõ afŵɛ, na mayɛ n'ani so sɛ osisifo, na mede nnuabɔ maba me so, na ɛnyɛ ṅhyira.

13 Na ne nã see no se: Wo nnuabɔ mmĕra me so, me ba, tie me nɛ̃ ara, na kɔkyere wɔṅ bĕrɛ me!

14 Na ɔkɔkyere bĕrɛɛ ne nã; na ne nã de yɛɛ akɔnnɔduaṅ sɛnea n'agya dɔ hõ.

15 Na Rebeka faa ne ba panyiṅ Esau ntade fɛfɛ a ɛwɔ ne ṅkyeṅ wɔ daṅ mu hyɛɛ ne ba akŭmã Yakob,

16 na ɔde mmerekyi-mma no ṅhõma duraduraa ne nsa nɛ̃ ne kɔṅ a ɛhõ yɛ tŏrotŏro no hõ,

17 na ɔde akɔnnɔduaṅ nɛ̃ abodõ a wasiesie no hyɛɛ ne ba Yakob nsa.

18 ¶ Na ɔde kɔɔ n'agya ṅkyeṅ se: M'agya! Na ose: Mini; ɛyɛ wo hena, me ba?

19 Na Yakob see n'agya se: Mene wo abakaṅ Esau; mayɛ sɛnea wokyerɛɛ me no; mesĕrɛ wo, sɔre, trã ase, na di me hanam, na wo kăra ṅhyira me!

20 Na Isak see ne ba no se: Ɛyɛɛ deṅ na wunyãã no ntɛm sɛ̃ yi, me ba? Na ose: Efisɛ Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ na ɔmã ebehyiaa me.

21 Na Isak see Yakob se: Tŵiw bɛṅ me, na meṅkã wo meṅfŵɛ, me ba, sɛ me ba Esau ne wo anasɛ dabi.

22 Na Yakob tŵiw bɛṅ n'agya Isak, na ɔde ne nsa kãã no fŵɛɛ, na ose: Nɛ̃ no yɛ Yakob nɛ̃, na nsa no de, ɛyɛ Esau nsa.

23 Na waṅhũ no, efisɛ ne nsa hõ wɔ ṅhwī sɛ ne nua Esau de; na ohyiraa no.

24 Na ose: Wone me ba Esau ana? Na ose: Mene no.

25 Na ose: Fa bɛṅ me, na minni me ba hanam, na me kăra ṅhyira wo. Na ɔde bĕrɛɛ no, na odii, na ɔde bobesã [wiṅ] bĕrɛɛ no, na ɔnõme.

26 Na n'agya Isak kã kyerɛɛ no se: Tŵiw befew m'ano ɛ, me ba!

27 Na otŵiw kofew n'ano, na ohŭãã n'atade mu hŭãm tiei, na ohyiraa no se: Fŵɛ, me ba hõ hŭã te sɛ afuw a Yehowa ahyira so mu hŭã!

28 Na Onyaṅkõpoṅ mmã wo ɔsoro bosu, nɛ̃ asase srade bi, nɛ̃ abŭrow nɛ̃ nsã pī!

29 Amaṅ nsom wo, na ṅkurofo ṅkotow wo! Yɛ wo nua nom so wura, na wo nã mma ṅkotow wo! Woṅ a wɔdome wo no, wɔadome woṅ, na woṅ a wohyira wo, wɔahyira woṅ!

30 ¶ Na ɛbae sɛ Isak ŵiee Yakob ṅhyira no, na Yakob fii n'agya ṅkyeṅ fii adi ara pɛ no, ne nua Esau fii n'ahayɔ bae.

31 Na ɔno nso bɛnõaa akɔnnɔduaṅ de bĕrɛɛ n'agya see n'agya se: Mã m'agya nsɔrɛɛ, na onni ne ba hanãm, na wo kăra ṅhyira me!

32 Na n'agya Isak see no se: Ɛyɛ wo hena? Na ose: Meyɛ wo ba, wo abakaṅ Esau.

33 Na Isak hõ popoo ahõpopo kɛse sɛ̃, na ose: Hena mpo ne nea ɔkɔyɛɛ ha de bĕrɛɛ me, na midii ne nnyīnã bi ansã na woreba, na mihyiraa no no? nso ɔbɛyɛ nea wɔahyira no!

34 Esau tee n'agya nsɛm no, ɔde sũ kɛse nɛ̃ aŵerɛhow pi tɛ̃ɛm' denneṅ, na osee n'agya se: Hyira me nso bi, m'agya!

35 Na ose: Wo nua de nnãdã aba abɛfa wo ṅhyira.

36 Na ose: So ne diṅ nne Yakob ana? mpeṅ abieṅ ni a watõtõ me naṅ mu; wafa me panyiṅ, na fŵɛ, afei wafa me ṅhyira. Na ose: So woamfa ṅhyira bi ansie me?

37 Na Isak buae see Esau se: Fŵɛ, mede no mayɛ wo so wura, na mede ne nua nom nnyīnã mayɛ ne ṅkoa; na mede abŭrow nɛ̃ nsã mawowaw no; na wo de, ɛdeṅ na menyɛ wo, me ba?

38 Na Esau see n'agya se: So ṅhyira biakõ pɛ na wowɔ, agya? hyira me nso! Na Esau mãã ne nɛ̃ so sũi.

39 Na n'agya Isak buae see no se: Fŵɛ, nea asase srade nni na wobɛtrã, nɛ̃ nea ɔsoro bosu yɛ so nã;

40 na wo ṅkrante so na wobɛtrã ase, na wo nua na wobɛsom no. Na ɛbɛba sɛ wukyiṅkyini fŵim wohõ a, wobebu ne kɔṅdua afi wo kɔṅ so.

41 ¶ Na Esau taṅ Yakob wɔ ṅhyira a n'agya de hyiraa no no nti. Na Esau see ne kõma mu se: Nna a wɔde besũ

m'agya no yɛ abɛn, na merebekum me nua Yakob.

42 Na wɔkɔkãã ne ba panyin Esau nsɛm yi kyerɛɛ Rebeka; na ɔsoma kɔfrɛɛ ne ba akũmã Yakob, na osee no se: Fẅɛ, wo nua Esau kyekye ne ẅerɛ sɛ orebekum wo.

43 Afei me ba, tie me nɛ̃, na sɔre guan kɔ me nua Laban ɲkyɛn wɔ Haran,

44 na trã ne ɲkyɛn nna tiã bi kosi sɛ wo nua anibere befi ne mu,

45 kosi sɛ wo nua abufuw bɛdan afi wo so, na ne ẅerɛ afi nea woyɛɛ no no, na masõma mabɛfa wo wɔ hɔ maba; na ɛdɛn nti na menfẅere mo bãnu mpo dakoro?

46 ¶ Na Rebeka see Isak se: Het mmabea nti m'asetrã afono me; sɛ Yakob kɔware yere wɔ Het mmabea mu, sɛ eyinom, wɔ asase yi so mmabea mu a, ɲkwã yɛ dɛn na ɛmã me?

28. Na Isak frɛɛ Yakob, na ohyiraa no, na ɔhyɛɛ no se: Ɲware Kanaan mmabea mu yere.

2 Sɔre kɔ Padan-aram [Mesopotamia] kɔ wo nã n'agya Betuel fi, na kɔware wo nã ne nua Laban mmabea mu yere wɔ hɔ.

3 Na Onyame Tẅɛaduampɔn ɲhyira wo, na ɔmmã wonnɔ, na ɔmmã wonyɛ bebɛrɛ, na woayɛ amań asafo;

4 na ɔmfa Abraham ɲhyira ɲhyira wo, wo nɛ̀ wo asefo a wɔkã wo hõ, na woanyã asase a woyɛ so hɔho a Onyańkõpɔn de amã Abraham yi.

5 Na Isak gyaa Yakob kwań, na ɔkɔɔ Padan-aram wo Aramni Betuel ba Laban a ɔyɛ Yakob nɛ̀ Esau nã Rebeka nuabarima no ɲkyɛn.

6 ¶ Na Esau hũi sɛ Isak ahyira Yakob, na wagya no kwań sɛ ɔɲkɔ Padan-aram ɲkɔware yere wɔ hɔ, na ohyiraa no, na ɔhyɛɛ no se: Ɲware Kanaan mmabea mu yere,

7 na Yakob atie n'agya nɛ̀ ne nã, na ɔkɔ Padan-aram,

8 na Esau hũi sɛ, Kanaan mmabea nye n'agya Isak ani so no:

9 Esau siim' kɔɔ Ismael ɲkyɛn, kɔwaree Abraham ba Ismael babea, Nebaiot nuabea Mahalat, kãã ne yere nom no hõ.

10 ¶ Na Yakob fii Beer-seba siim' kɔɔ Haran.

11 Na oduu bãbi, na ɔsoɛ trãã hɔ anadẅo no, nà oẅia akɔtɔ, na ɔfaa hɔ abo no bi de waw ne ti, na ɔdaa hɔ.

12 Na ɔsõõ dae, na fẅɛ, antẅeri si fam na atifi pem soro, na fẅɛ, Onyańkõpɔn abofo dii so aforosĩãn.

13 Na fẅɛ, Yehowa gyina atifi, na ose: Mene Yehowa, wo agya Abraham Nyańkõpɔn nɛ̀ Isak Nyańkõpɔn: asase a woda so yi, mede mɛmã wo nɛ̀ wo asefo;

14 na wo asefo bɛyɛ sɛ asase so mfutuma, na woatẽrɛw akɔ atɔe nɛ̀ apuei, kusũ-fãm nɛ̀ kesẽ-fãm, na wo nɛ̀ wo asefo mu na wɔbehyira ẅiase mmusũakuw nnyĩnã.

15 Na fẅɛ, medi wo akyi, na mafẅɛ wo so wɔ bãbiara a wobɛkɔ, na mamã woasań aba asase yi so, nà mirennyaw wo de-bɛkɔ akosi sɛ mɛmã nea makã makyerɛ wo yi aba mu.

16 ¶ Na Yakob nyań fii ne nna mu, na ose: Ampaara, Yehowa wɔ ha yi, na me de, mańhũ!

17 Na osuroe, na osee se: Ɛha yi yɛ hũ ampa! Ɛha nyɛ bãbiara sɛ Onyańkõpɔn fi, na ɛha ne soro aboboãno!

18 Na Yakob sɔree anɔpatutu, na ɔfaa ɔbo a ɔde waw ne ti no de yɛɛ odum sii hɔ, na ofẅiee ńńo guu so.

19 Na ɔfrɛɛ hɔ se Bet-el [Onyame fi], nanso kań no kũrow no diń de Lus.

20 Na Yakob boaa aboade se: Sɛ Yehowa Onyańkõpɔn bedi m'akyi afẅɛ me so wɔ ɔkwań a miretu yi so, na wamã me aduań madi nɛ̀ atade mahyɛ, na wasań me asomdẅoee mu aba m'agya fi a:

21 ɛn'de Yehowa bɛyɛ me Nyańkõpɔn;

na ɔbo yi a mede mayɛ odum masi hɔ yi bɛyɛ Onyańkõpɔn fi; na nea wobɛmã me nnyĩnã, mɛmã wo so ntotoso du du.

29. Na Yakob mãã ne nań so kɔɔ apuei-mma asase so.

2 Na ohũi, na fẅɛ, asubura bi wɔ wuram, na fẅɛ, ńńuańkuw abiɛsã boaboa hõ wɔ hɔ; nà abura no mu nsu na wɔsaw mã ńńuańkuw no nõm, na ɔbo kokũrõ da abura no ano.

3 Na ɛhɔ na wɔboaboa ńńuańkuw

nnyīnā ano, na wopirew ǫbo no fi abura no ano, na wǫmā ńńuaṅ no nõm, na wopirew ǫbo hini abura no ano bio wǫ ne dabere hǫ.

4 Na Yakob see wǫṅ se: Me nua nom, mufi hẽ? Na wose: Yefi Haran.

5 Na osee wǫṅ se: Munim Nahor ba Laban ana? Na wose: Yenim no.

6 Na osee wǫṅ se: Ne hõ ye? Na wose: Ne hõ ye, na fŵę, ne babea Rahel nè ńńuaṅ na ęreba yi!

7 Na osee wǫṅ se: Fŵę, ade nnyã nsãe korã ę, na ębere a wǫboaboa mmoakuw ano nnyã nnui ę; mommã ńńuaṅ no nsu nnõm, na moṅkǫ ńkǫmã wonnidi.

8 Na wose: Yentumi, gye se wǫaboaboa ńńuaṅkuw nnyinã ano, na wǫapirew ǫbo no afi abura no ano, ansã na yęamã ńńuaṅ no anõm.

9 ¶ Na ǫ-nè wǫṅ da so rekasa no, Rahel nè n'agya ńńuaṅ no reba, nà ǫyę oguaṅfŵęfo.

10 Na ębae se Yakob hũũ ne nã onua Laban ba Rahel nè ne nã onua Laban ńńuaṅ no, otŵiw bęńe kopirew ǫbo no fii asubura no ano, na ǫmãã ne nã onua ńńuaṅ no nsu nõme.

11 Na Yakob few Rahel ano, na ǫmãã ne nẽ so sũi.

12 Na Yakob kã kyeręę Rahel se ǫyę n'agya onua, na ǫyę Rebeka ba. Na otutuu mmirika kǫkã kyeręę n'agya.

13 Na ębae se Laban tee ne nua ba Yakob hõ ńkã no, otutuu mmirika kohyiaa no, na ǫyęę no atũ few n'ano, na ǫde no baa ne fi; na ǫkãã nsęm yi nnyinã kyeręę Laban.

14 Na Laban see no se: Ampa, woyę me nnompe nè me hõnam! Na ǫtrãã ne ńkyeṅ bęyę ǫsram.

15 ¶ Na Laban see Yakob se: Se woyę me nua nti, wobęsom me kwa ana? Kyerę me nea ényę wo akatua.

16 Nso Labaṅ wǫ mmabea bãnu, ǫpanyiṅ no diṅ de Lea, na akũmã diṅ de Rahel.

17 Na Lea aniwa yę mmiammia, na Rahel hõ nè n'anim yę fę.

18 Na Yakob dǫ Rahel, na osee se: Wo ba akũmã Rahel nti męsom wo mfe asoṅ!

19 Na Laban se: Eye se mede no memã wo seṅ se mede no memã ǫbarima bi; trã me ńkyeṅ!

20 Na Rahel nti Yakob sôme mfe asoṅ, na ǫdǫ a ǫdǫ no nti eyęę n'ani so se nna mfuamfua.

21 ¶ Na Yakob see Laban se: Fa me yere mã me, nà me nna adu, na meṅkǫ no hõ.

22 Na Laban boaboaa kuromhǫfo nnyinã ano, na ǫtow poṅ.

23 Na ębae se anadŵofã na ǫde ne ba Lea beręę no, na ǫkǫǫ no hõ.

24 Nso Laban de n'abãwa Silpa mãã ne ba Lea yęę n'abãwa.

25 Na ębae se ade kyẽe no, na fŵę, Lea ni! Na osee Laban se: Ędeṅ na woayę me yi? Ęnyę Rahel nti na mesom wo? Na ędeṅ nti na woasisi me yi?

26 Na Laban se: Yeṅ ha wǫnyę́ sa: wǫmmã akũmã ńware ansã na wǫde abakaṅ amã.

27 Di ne ńkyeṅ nnawotŵe yi, na yede oyi nso bęmã wo, ǫsom a wobęsom me mfe asoṅ foforo bio nti.

28 Na Yakob yęę sã, na odii ne ńkyeṅ nnawotŵe no; na ǫde ne ba Rahel mãã no aware.

29 Na Laban de n'abãwa Bilha mãã ne ba Rahel yęę n'abãwa.

30 Na ǫkǫǫ Rahel hõ nso, na ǫdǫ Rahel nso seṅ Lea, na ǫsom no mfe asoṅ foforo bio.

31 ¶ Na Yehowa hũi se wǫtaṅ Lea no, obuee ne yam, na Rahel de, ǫyę ǫboniṅ.

32 Na Lea ninsęne, na ǫwoo babarima, na ǫtoo no diṅ Ruben [rĕū-bēn: moṅfŵę babaniṅ], nà ose: Yehowa afŵę m'amane, na afei de, me kunu bedǫ me.

33 Na oninsęne bio, na ǫwoo babarima, na ose: Yehowa ate se wǫtaṅ me nti, na ǫde oyi nso amã me; na ǫtoo no diṅ Simeon [otie].

34 Na oninsęne bio, na ǫwoo babarima; na ose: Afei eyi ansã na me kunu de nehõ befam me hõ, na me-nè no awo mmabarima bãsã; enti ǫtoo no diṅ Lewi [ehõ-fãm].

35 Na oninsęne bio, na ǫwoo babarima, na ose: Eyi de meyi Yehowa ayę; enti ǫtoo no diṅ Yuda [ayeyi]. Na n'awo mu tŵẽe.

30. Na Rahel hũi se ǫṅwo mmã Yakob no, ǫtŵẽẽ ne nuabea hõ kora, na

osee Yakob se: Mā me mma, na anyę sa a, mewu!

2 Na Yakob bo fuw Rahel se: Misi Nyaṅkōpoṅ a ǫkāme wo wo yam mma no anaṅmu ana?

3 Na ose: Fŵę, m'afānā Bilha ni, kǫ no hō, na ǫṅwo ṅṅu me sĕrę so, na me nso manyā no hō mma.

4 Na ǫde n'abāwa Bilha māā no aware, na Yakob kǫǫ no hō.

5 Na Bilha ninsęṅe, na ǫwoo babarima māā Yakob.

6 Na Rahel se: Onyaṅkōpoṅ adi m'asęm, nso watie me nē amā me ba; enti na ǫtoo no diṅ Dan [osennifo].

7 Na Rahel abāwa Bilha ninsęṅe bio, na ǫwoo babarima a ǫto so abieṅ māā Yakob.

8 Na Rahel se: Onyaṅkōpoṅ akō na me-nè me nuabea adi, nso matumi no; na ǫtoo no diṅ Naftali [m'akōdi].

9 Na Lea hũi sę n'awo mu atŵē no, ǫde n'abāwa Silpa māā Yakob aware.

10 Na Lea abāwa Silpa woo babarima māā Yakob.

11 Na Lea se: Aba yiye! Na ǫtoo ne diṅ Gad [yiyedi].

12 Na Lea abāwa Silpa woo babarima a ǫto so abieṅ māā Yakob.

13 Na Lea se: Me ṅhyira mu! nà mmabea bęfrę me ṅhyira; na ǫtoo no diṅ Aser [ṅhyira].

14 ¶ Na awi twabere so no Ruben fii adi kohũũ dudaim [ǫdǫ-aba, ntorǫwa] wǫ wuram, na ǫde bĕrĕę ne nā Lea; na Rahel see Lea se: Mā me wo ba dudaim yi bi ę!

15 Na osee no se: So ęnnōsō sę woafa me kunu, na worebegye me ba dudaim nso ana? Na Rahel se: Mā ǫ-nè wo ṅkǫda anadŵo yi, wo ba dudaim no nti!

16 Na aṅŵummere Yakob fii wuram reba no, Lea fii adi kohyiaa no se: Bĕra me ṅkyeṅ, nà ǫtǫ na mede me ba dudaim matǫ wo. Na ǫ-nè no dae anadŵo no.

17 Na Onyaṅkōpoṅ tiee Lea, na oninsęṅe, na ǫwoo babarima a ǫto so anum māā Yakob.

18 Na Lea se: Onyaṅkōpoṅ atua me kaw, sę mede m'abāwa mamā me kunu aware; na ǫtoo no diṅ Isakar [akatua ni].

19 Na Lea ninsęṅe bio, na ǫwoo babarima a ǫto so asia māā Yakob.

20 Na Lea se: Onyaṅkōpoṅ akyę me akyęde pa, afei de me kunu nè me bętrā, nà mawo mmabarima bāsia mamā no; na ǫtoo no diṅ Sebulon [atrāyé].

21 Na ęno akyi no ǫwoo babea, na ǫtoo no diṅ Dina.

22 ¶ Na Onyaṅkōpoṅ kaee Rahel, na Onyaṅkōpoṅ tiee no, na obuee ne yam.

23 Na oninsęṅe, na ǫwoo babarima, na ose: Onyaṅkōpoṅ ayi m'ahohora;

24 na ǫtoo no diṅ Yosef [ǫṅkā hō] se: Yehowa mmā me ǫba foforo ṅkā no hō.

25 ¶ Na ębae sę Rahel woo Yosef no, Yakob see Laban se: Gya me kwaṅ na meṅkǫ me kŭrow nè m'asase so.

26 Fa me yere nom nè me mma a woṅ nti mesom wo no mā me, na woara wunim me som a masom wo.

27 Na Laban see no se: Mā minnyā wo anim anuonyam, nà mahũ sę wo nti Yehowa ahyira me!

28 na ose: Kyerę me wo akatua a wugye me, na męmā.

29 Na ose: Woara wunim sęnea masom wo mafa, nè sęnea wo mmoakuw aye wǫ m'ase:

30 nà meba wo ṅkyeṅ no na nea wowǫ no sŭa, na afei aterew aye pī, na Yehowa hyiraa wo wǫ m'anammǫṅ mu; na afei dabeṅ na meṅfŵę me fi nso?

31 Na ose: Ędeṅ na mémmā wo? Na Yakob se: Mmā me biribiara, gye sę woyę ade yi, ansā na masaṅ mabeyeṅ wo ṅṅuaṅ no mafŵę woṅ:

32 Ęnę meko makofa wo ṅṅuaṅ nnyīnā mu, na mayiyi mu ṅṅuaṅ a woṅ hō yę ntokontrama nè ṅwŏraṅwŏraṅ nnyīnā nè ṅṅuammiri nnyīnā, wǫ ṅṅuanteṅ mu, nè mmerekyi mu ṅworaṅworaṅ nè ntokontrama; woṅ a wǫtete sę na ęnyę m'akatua:

33 na dakyē bi a wobęba m'akatua so no, me trēnē abua amā me wǫ wo anim; mmerekyi mu biara a ne hō nyę ntokontrama nè ṅworaṅworaṅ, nè ṅṅuanteṅ mu nea ęnyę ṅṅuammiri no, mā wommu no aŵifode wǫ me nsam,

34 Na Laban se; Fŵę, mā ęnyę sęnea wokā yi ę!

35 Na da no ara oyiyii mpapo a woṅ hō yę nsensaṅe nè ṅworaṅworaṅ, nè mmerekyibere a woṅ hō yę ntokontrama nè ṅworaṅworaṅ nnyīnā, obiara a fufu

wǫ no hõ, nè ṅṅuanteṅ no mu ṅṅuammiri nnyīnā; na ǫde wǫṅ hyęę ne mmabarima nsa.

36 Na ǫde nnansā kwaṅ too no nè Yakob ntam', na Yakob yęṅ Labaṅ ṅṅuaṅ a ękae no.

37 ¶ Na Yakob faa libne-dua nè lus-dua nè harmon-dua mmā momono, na oyiyii hõ nsāmā fitafitā māā mmā no hõ fitā no fiii adi;

38 na ǫde mmā no a oyiyii hõ no guu anõmē adāse no a ṅṅuaṅ no rebęnõm mu nsu no mu, wǫ ṅṅuaṅ no anim, na wǫba nsu nõm a wǫayenyem.

39 Na ṅṅuaṅ no yenyem mmā no so, na wǫwowoo nsensaṅe, ntokontrama nè ṅworaṅworaṅ.

40 Na Yakob yii ṅṅuammā no, na ǫde ṅṅuaṅ no ani kyeręę Laban ṅṅuaṅ no mu nsensaṅe nè ṅṅuammiri nnyīnā; na ǫyęę n'aṅkasa ṅṅuaṅkuw ṅkõ wǫ fā bābi, na wamfa wǫṅ amfra Laban ṅṅuaṅ no mu.

41 Na ębae sę, dā ṅṅuaṅ a wǫṅ hõ yę deṅ no yenyem a, Yakob de mmā no koguu adāse no mu wǫ ṅṅuaṅ no anim, na wǫayenyem mmā no so.

42 Na ṅṅuaṅ no yę fõnofõnǫ de a, wamfa aṅṅu mu; na wǫṅ a wǫyę merew no yęę Laban dea, na wǫṅ a wǫṅ hõ yę deṅ no yęę Yakob dea.

43 Na ǫbarima no yęę kęse pī ara, na onyāā ṅṅuaṅ pī nè mfăṅā nè ṅkoa nè yoma nè mfŭrum.

31. Na ǫtee Laban mmabarima nsęm a wǫkāe se: Yakob afa nea ęyę yęṅ agya de nnyīnā; na nea ęyę yęṅ agya de na ǫde anyā sa anuonyam yi nnyīnā.

2 Na Yakob hŭū Laban anim, na fŭę, ente no sę nnansā bi ntam'.

3 ¶ Na Yehowa see Yakob se: Saṅ kǫ wo agya nom asase so nè wo abusūa mu, na medi wo akyi.

4 Na Yakob soma kofręę Rahel nè Lea baa wuram' wǫ ne ṅṅuaṅ no ṅkyęṅ,

5 na osee wǫṅ se: Mihŭ mo agya anim sę ęnte me sę nnansā bi ntam'; na m'agya Nyaṅkõpǫṅ adi m'akyi.

6 Na moara munim se, m'ahõǫdeṅ nnyīnā na mede mesõm mo agya,

7 na mo agya asisi me, na ǫdaṅ m'akatua ani mpęṅ du; nanso Nyaṅkõpǫṅ ammā no kwaṅ ammā wanyę me bone bi.

8 Sę ose: Wǫṅ a wǫṅ hõ yę ntokontrama no nyę wo akatua a, ṅṅuaṅ no nnyīnā wowoo ntokontrama; na sę ose: wǫṅ a wǫṅ hõ yę nsensaṅe no nyę wo akatua a, ṅṅuaṅ nnyīnā wowoo nsensaṅe;

9 na Onyaṅkõpǫṅ agye mo agya mmoakuw amā me.

10 Na ębae sę bere a ṅṅuaṅ no yenyem no, na memāā m'ani so na mihŭū no dae mu, na fŭę, adwennini huruhuruw kǫ ṅṅuaṅ a wǫṅ hõ yę nsensaṅe nè ntokontrama nè ṅworaṅworaṅ so.

11 Na Onyaṅkõpǫṅ bǫfo kā kyeręę me ǫdae mu se: Yakob! na mise: Mini!

12 Na ose: Mā wo ani so fŭę, adwennini no nnyīnā hŭruhŭruw kǫ ṅṅuaṅ nsensaṅe nè ntokontrama nè ṅworaṅworaṅ so: nà mahū nea Laban ayę wo nnyīnā.

13 Mene Bet-el a wosraa ęhǫ dum a woboaa me hǫ aboade no Nyame; afei sore fi asase yi so, na saṅ kǫ wo abusūa asase so.

14 Na Rahel nè Lea buae see no se: So yęda so wǫ kyefā anasę agyapade bi wǫ yęṅ agya fi ana?

15 So wammu yęṅ ahǫho? nà ǫtoṅ yęṅ, na wadi yęṅ ti sika korā,

16 na ahõnyāde a Onyaṅkõpǫṅ gyee yęṅ agya nsam no, yęṅ nè yęṅ mma dea! na afei, nea Onyaṅkõpǫṅ akā akyerę wo nnyīnā, yę!

17 ¶ Na Yakob sore faa ne mma nè ne yere nom trātrāā yoma so,

18 na ǫfaa ne mmoakuw nnyīnā nè n'ahõde a onyāe nnyīnā, nè mmoakuw a onyāe wǫ Padan-aram no, siim' sę ǫrekǫ n'agya Isak ṅkyęṅ wǫ Kanaan asase so.

19 Na Laban kǫ ne ṅṅuaṅ hõ ṅhwī twĭtwa. Na Rahel wĭaa n'agya abusūahoni.

20 Na Yakob wĭaa Aramni Labaṅ kõma, sę waṅkā aṅkyerę no sę oreguaṅ.

21 Na ǫ-nè nea ǫwǫ nnyīnā guaṅe, na osore twaa asubǫnteṅ no, na ǫmāā n'ani kyeręę Gilead bepǫw.

22 ¶ Na da a ęto so nnansā no wǫkā kyeręę Laban sę Yakob aguaṅ.

23 Na ǫfaa ne nua nom kāā ne hõ tiw

no nnansoŋ kwaŋ, na ǫbętoo no Gilead bepǫw so.

24 Na Onyaŋkõpǫŋ baa Aramni Laban no ŋkyęŋ wǫ anadwo dae mu se: Fẅę wohõ yiye, na wo-nè Yakob aŋkasa amfi papa so aŋkosi bone so!

25 ¶ Na Laban duu Yakob ŋkyęŋ; na Yakob asi ne ntamadaŋ wǫ bepǫw no so, na Laban nè ne nua nom nso sii wǫŋ de wǫ Gilead bepǫw so.

26 Na Laban see Yakob se: Ędęŋ na woayę yi, na woaẅia me kõma, na woasoa me mmabea kǫ se wǫŋ a wǫde ŋkrante afa wǫŋ nnommum yi?

27 Ędęŋ nti na woahintaw aguaŋ, na woaẅia wohõ afi me ŋkyęŋ, na woaŋkã aŋkyerę me, na mamfa anigye nè ŋŋẅom, mpintiŋ nè asaŋkũ mannya wo kwaŋ?

28 Na woammã mamfew me mmabarima nè me mmabea ano? Eyi de woadi no ŋkwasea so.

29 Aŋkã ęwǫ me nsam tumi mu se me-nè mo di no bone; nanso 'nęra anadwo no mo agya Nyaŋkõpǫŋ kã kyerę me se: Fẅę wohõ yiye, na wo-nè Yakob aŋkasa amfi papa so aŋkosi bone so.

30 Na afei de, ǫkǫ na wokǫ yi, efise ogyina na wo ani agyina wo agya fi; na ędęŋ nti na woaẅia m'anyame?

31 Na Yakob buae see Laban se: Misuroe, efise misusuwi se wobegye me nsam wo mmabea.

32 Na nea wobehũ wo anyame wǫ ne nsa mu no rentrã ase. Yeŋ nua nom yi anim na fẅefẅę nea ęyę wo de wǫ me ŋkyeŋ, na fa kǫ. Na Yakob nnim se Rahel na oẅiae.

33 Na Laban kǫǫ Yakob ntamadaŋ mu nè Lea ntamadaŋ nè mfãnã bãnu no ntamadaŋ mu, na waŋhũ; na ofi Lea ntamadaŋ mu kǫǫ Rahel ntamadaŋ mu.

34 Na Rahel afa abusũahoni no ahyehyę yoma so agua mu, na watrã so; na Laban de ne nsa kekãã ntamadaŋ mu hǫ nnyĩnã, na waŋhũ.

35 Na osee n'agya se: Mmã ęnnyę me wura ani so abufuw, se mintumi mensǫre wǫ wo anim, nà mmea de ayę me. Na opee pęe pęe, na waŋhũ ahoni no.

36 ¶ Na Yakob bo fuwi, na ǫ-nè Laban hãme, na Yakob buae see Laban se: Me mfomso ne deŋ, na me bone ne deŋ, se wutiw me hyereba-hyereba yi?

37 se wokẽkãã me nneema nnyĩnã yi? wo fi mu nneema nnyĩnã mu ade beŋ na woahũ wǫ mu? fa bęto me nua nom nè wo nua nom anim ha, na wómmu yeŋ bãnu ntam' ateŋ!

38 Mfrihyia aduonu ni a metrãã wo ŋkyeŋ, wo ŋŋuammere nè wo mmerekyi ampǫŋ, na wo ŋŋuaŋ mu adẅennini nso, manni bi;

39 wǫŋ a mmoa kum wǫŋ no, mamfa mammẽrę wo, me na metuaa so kaw; nea woẅiaa no aẅia, nè nea woẅiaa no anadwo, me nsa mu na wubisa.

40 Sǫ ęyęę me ni: ahõhuru deŋ me aẅia, na awǫw de me anadwo, na m'ani sĩare dwe.

41 Sa na midii wo fi mfrihyia aduonu; wo mmabea bãnu hõ mesom wo mfe dunaŋ, nè wo mmoakuw hõ nso mfe asia, na woadaŋ m'akatua ani mpeŋ du.

42 Se m'agya Onyaŋkõpǫŋ, Abraham Nyaŋkõpǫŋ nè Isak suro annyina m'akyi a, aŋkã afei wugyaa me kwaŋ nsapaŋ; m'amane nè me nsa ano adẅumayę na Onyaŋkõpǫŋ hũi, na wakã wo anim 'nęra anadwo.

43 ¶ Na Laban buae see Yakob se: Mmabea yi, me mma a, na mmabarima yi, me mma a, na ŋŋuaŋ yi, me ŋŋuaŋ a, na nea wuhũ yi nnyĩnã, me de a! na me mmabea yi, anase wǫŋ mma a woawo wǫŋ yi, ménye wǫŋ deŋ 'ne?

44 Na afei bẽra mã yempãm, me-nè wo, na ényę me nè wo ntam' adanse.

45 Na Yakob faa ǫbo yęę odum sii hǫ.

46 Na Yakob see ne nua nom se: Mommoaboa abo ano! Na wǫtasee abo yęę no kuw; na wodidii wo kuw no so ho.

47 Na Laban fręę hǫ Yegar-sahaduta, na Yakob de, ofręę hǫ Gal-ed.

48 Na Laban se: Kuw yi ne me nè wo ntam' adanse 'ne. Enti wofrę hǫ Gal-ed [adanse-kuw],

49 nè Mispa [afẅęę], efise ose: Yętetew mu a, Yehowa ŋfẅę me nè wo ntam',

50 se woreŋhyę me mmabea, na woreŋware yere nom ŋkã me mma hõ; obi ŋkã yeŋ hõ, fẅę, Onyaŋkõpǫŋ ne me nè wo ntam' dansefo.

51 Na Laban see Yakob se: Fẅę kuw no ni, na fẅę odum a mamã so masi me nè wo ntam' ni.

52 Kuw yi ne adanse, na odum yi ne adanse, sɛ me de, merentŵa kuw yi hõ memma wo ńkyɛń, na wo nso, worentŵa kuw yi nè odum yi hõ mma me ńkyɛń mmɛyɛ bone.

53 Abraham Nyańkõpoń nè Nahor Nyańkõpoń, woń agya Nyańkõpoń mmu yɛń ntam' nteń! Na Yakob kãã n'agya Isak suro hõ ntam.

54 Na Yakob bɔɔ afore wo bepow no so, na ofrɛɛ ne nua nom sɛ wommedidi; na wotrãã bepow no so anadŵo no.

55 *) Na Laban soree anopatutu, na ofew ne mmabarima nè ne mmabea ano hyiraa woń, na osiim', na Laban sań kɔɔ ne kurom.

32. Na Yakob sii ne kwań so; na Onyańkõpoń abofo behyiaa no.

2 Na Yakob hũũ woń no, ose: Onyańkõpoń asafo ni! na ofrɛɛ hɔ diń se: Mahanaim.

3 ¶ Na Yakob tutuu abofo dii n'anim kɔɔ ne nua Esau ńkyɛń wɔ Seir asase so wɔ Edom wuram',

4 Na ohyɛɛ woń se: Sɛnea mońkã ńkyerɛ me wura Esau ne sɛ: Wo akoa Yakob se: Metrãã Laban ńkyɛń na makyɛ hɔ mabedu sesẽ,

5 na manyã anantŵi nè mfurum, ńńuań nè ńkoa nè mfãnã; na mesoma sɛ wommekã ńkyerɛ me wura, na manyã wo anim anuonyam.

6 ¶ Na abofo no sań baa Yakob ńkyɛń se: Yɛakɔ wo nua Esau ńkyɛń, na ɔno nso nè mmarima ahannań reba abehyia wo.

7 Ɛnna Yahob suroe sẽ, na ne hõ hĩaa no; na obuu ńkurofo a wowɔ ne ńkyɛń nè ńńuań nè anantŵi nè yoma no mu akuw abień

8 se: Sɛ Esau ba kuw biakõ so bekum woń a, kuw a ɛbɛka no benyã ɔkwań aguań.

9 ¶ Na Yakob se: M'agya Abraham Nyańkõpoń nè m'agya Isak Nyańkõpoń, Yehowa a wusee me se: Sań ko wo asase so nè wo abusũa mu na mɛyɛ wo yiye! no:

10 wo adɔeyɛ nè wo nokware a wode akyerɛ wo akoa yi mu biara nsɛ me; nà mede me poma na mitŵaa Yordan yi, na afei mayɛ akuw abień.

11 Mesẽrɛ wo, yi me fi me nua nsam, Esau nsam, na misuro no sɛ ɔbɛba abekum me, ɛnã nom nè mma nnyĩnã.

12 Wo na wokãe se: Yiye na mɛyɛ wo, na mɛyɛ wo aseńo sɛ mpoãno ńhwẽa a dodow nti wontumi ńkań.

13 ¶ Na ɔtrãã hɔ anadŵo no; na oyii nea ɛwɔ ne nsa mu bi sɛ ɔde rekɔkyɛ ne nua Esau:

14 mmerekyibere ahannu nè mpapo aduonu, ńńuammere ahannu nè adŵennini aduonu,

15 yoma a wɔmã nufu nè woń mma aduasã, anantŵibere aduanań nè anantŵinini du, mfũrummere aduonu nè mfũrum anini du.

16 Na ɔde hyɛɛ ne ńkoa nsa akuwakuw, na osee ne ńkoa se: Monseń nni me kań, na mommã kuw nè kuw ntam' mpãń.

17 Na ohyɛɛ nea odi kań no se: Sɛ me nua Esau behyia wo na obisa wo se: Hena nipa ne wo, na ɛhẽ na worekɔ, na eyinom a ɛwɔ wo anim yi yɛ hena dea a:

18 kã kyerɛ no se: Wo akoa Yakob dea; ɛyɛ ayeyɛde a ɔsoma bĕrɛ me wura Esau; na fŵɛ, ɔno nso wɔ yeń akyi.

19 Na ohyɛɛ nea ɔto so abień nè nea ɔto so abiesã nè woń a wodi mmoakuw no akyi nnyĩnã nso se: Sɛ mokohũ Esau a, mońkã sã asɛm yi ńkyerɛ no;

20 na mońkã nso se: Fŵɛ, wo akoa Yakob wɔ yeń akyi. Nà ose: Mede ayeyɛde a edi m'anim yi merekɔpata no, ansã na mahũ n'anim; ebia ɔbɛfŵɛ m'anim.

21 Na ayeyɛde no seń dii n'anim; na ɔno de, ɔtrãã nsra no mu anadŵo no.

22 ¶ Na anadŵo no ɔsoree, na ofaa ne yere nom bãnu nè ne mmãwa bãnu no nè ne mma dubiakõ no de woń kotŵaa Yabok asutŵaree;

23 na ɔde woń tŵaa asubɔnteń no, na ɔmãã nea ɔwɔ nnyĩnã tŵae.

24 Na ɛkaa Yakob ńkõ. Na ɔbarima bi nè no bɛtentame koduu adekyẽe.

25 Na ohũi sɛ ontumi no no, ɔkãã n'aseń so tokuru mu, na Yakob dŵońku hũańe wɔ ɔtentam a ɔ-nè no tentame no mu.

*) 31, 55. 32, 1—32. Heb. 32, 1—33.

26 Na ose: Mã meŋkǫ, nà ade rekyẽ! Na ose: Meremmã woŋkǫ gye sẹ wuhyira me.

27 Na osee no se: Wo diŋ de deŋ? Na ose: Yakob.

28 Na ose: Wǫremfrẹ wo diŋ Yakob bio, na wǫbefrẹ no Israel, efisẹ wo-nè Nyaŋkõpǫŋ nè nnipa akõ, na woatumi.

29 Na Yakob bisaa no se: Mesĕrẹ wo, kyerẹ me wo diŋ! Na ose: Ẹdeŋ nti na wubisa me diŋ? Na ohyiraa no wǫ hǫ.

30 Na Yakob too hǫ diŋ Pĕni-el, sẹ ,me-nè Nyaŋkõpǫŋ adi ŋhũanim, na me kăra anyã ŋkwã.'

31 Na otŵaa mu wǫ Pĕnuẽl no, na oŵia puee no, na ohũaŋ dŵoŋku.

32 Enti Israel mma nni ntini a ẹwǫ aseŋ mu akwã tokuru mu no de-bedu 'nẹ, efisẹ ǫkãã Yakob dŵoŋku tokuru mu, n'aseŋ mu ntini no.

33. **N**a Yakob mãã n'ani so hũi, na fŵẹ, Esau reba, na mmarima ahannaŋ kã no hõ; na ǫkyẹẹ ne mma mu mãã Lea nè Rahel nè mmãwa bãnu no.

2 Na ǫde mmãwa no nè wǫŋ mma dii anim, na Lea nè ne mma dii hǫ, na Rahel nè Yosef dii akyiri.

3 Na ǫno aŋkasa de, ǫseŋ dii wǫŋ anim, na ǫbǫǫ ne mu ase mpeŋ asoŋ de-kosii sẹ oduu ne nua ŋkyeŋ.

4 Na Esau tuu mmirika behyiaa no, yẹẹ no atũ, na ǫde ne ti too ne kǫŋ hõ, na ofew n'ano, na wosũi.

5 Na ǫmãã n'ani so hũũ mmea no nè mma no, na ose: Hena nom ne yinom a wǫkã wo hõ yi? Na ose: Ẹyẹ mma a Onyaŋkõpǫŋ de adom wo akoa.

6 Na mmãwa no tŵiw bẹne, wǫŋ nè wǫŋ mma, na wǫbobǫǫ woŋ mũ ase.

7 Na Lea nso nè ne mma tŵiw bẹne bobǫǫ woŋ mũ ase, na akyiri no Yosef nè Rahel tŵiw bẹne bobǫǫ woŋ mu ase.

8 Na ose: Wo deŋ ne akuwakuw a mihyiaa wǫŋ yi nnyinã? Na ose: Sẹ mínnyã me wura anim anuonyam!

9 Na Esau se: Nea mewǫ dõsõ, me nua, mã wo de ntrã hǫ mmã wo!

10 Na Yakob se: Dabida, mesĕrẹ wo, sẹ manyã wo anim anuonyam a, gye m'ayẹyẹde wǫ me nsam, na enti na mahũ wo anim sẹ Onyaŋkõpǫŋ anim hũ, na wo ani asǫ me.

11 Mesĕrẹ wo, gye ŋhyira a wǫde abĕrẹ wo yi; na Onyaŋkõpǫŋ adom me, na mewǫ ade nnyinã. Na ǫhyẹẹ no; na ogyee.

12 Na ose: Mã yensim' ŋkǫ, na minni wo anim.

13 Na osee no se: Me wura nim sẹ mma a wǫyẹ mmerẹw nè ŋŋuaŋ nè anantŵi a wǫmã nufu wǫ me so, na sẹ wopia wǫŋ dodo dakoro a, ŋŋuaŋ no nnyinã bewuwu.

14 Enti mã me wura ntŵam' nni n'akoa kaŋ, na me de, menantew bĕrẹw bĕrẹw, seŋea mmoa a wodi m'anim nè mma no betumi, de-akosi sẹ mẹba me wura ŋkyeŋ wǫ Seir.

15 Na Esau se: Mã minnyaw wo nnipa a wǫkã me hõ yi bi. Na ose: Na wǫnyẹ deŋ? Mã m'anim nyẹ wo anim nyam [ŋkõ]!

16 Na Esau saŋ da no ara faa ne kwaŋ so kǫǫ Seir.

17 ¶ Na Yakob siim' kǫǫ Sukot, na osii daŋ fae, na ǫbǫǫ asese mãã ne mmoa; enti wǫfrẹ hǫ diŋ Sukot.

18 ¶ Na Yakob ba a ofii Padan-aram bae no mu, ǫnam dŵõdŵõ mu baa Sekem kurow a ẹwǫ Kanaan asase so so, na osisii ne ntamadaŋ wǫ kurow no anim.

19 Na ǫtǫǫ asase a osii ne ntamadaŋ wǫ so no wǫ Sekem agya Hamor mma ŋkyeŋ mãã kesita ǫha.

20 Na osii hǫ aforemuka, na ǫfrẹẹ no: Onyame, Israel Nyaŋkõpǫŋ no [de].

34. **N**a Lea babea Dina a ǫwo mãã Yakob no fii adi sẹ ǫrekǫfŵẹ asase no so mmabea.

2 Na asase no so titiriw Hewini Hamor ba Sekem hũũ no, na ǫfaa no nè no dae gũrow no.

3 Na ne kăra fam Yakob ba Dina hõ, na ǫdǫ ababã no, na otŵaa ne bo too ne yam.

4 Na Sekem see n'agya Hamor se: Kogye ababã yi mã me aware.

5 Na Yakob tee sẹ wasee ne babea Dina; nso ne mmabarima wǫ ne mmoa ŋkyeŋ wǫ wuram, na Yakob mũaa n'ano de-kosii se wǫbaa ofie.

6 ¶ Na Sekem agya Hamor fii adi kǫǫ Yakob ŋkyeŋ sẹ ǫ-nè no kǫkasa.

7 Na Yakob mmabarima tee ara pɛ no, wofii wuram bae; na ɛyɛɛ mmarima no yaw na wɔn bo fuwi sɛ̃, sɛ wadi Israel hõ ŋkwaseasem sɛ ɔ-nè Yakob babea akɔda; na sā ade yi yɛ nsɛ.

8 Na Hamor nè wɔn kasae se: Me ba Sekem, ne kăra fam mo babea hõ, mesĕrɛ mo, momfa no mmā no ŋware.

9 Na mo-nè yɛn nni ayɛware, na momfa mo mmabea mmā yɛn, na mo nso moŋware yɛn mmabea;

10 na mo-nè yɛn ntrā, na asase no da mo anim: montrā so nyɛ so adwuma nnyā so ade.

11 Na Sekem kā kyerɛɛ n'agya nè ne nua nom se: Mommā minnyā mo anim anuonyam, na bribiara a mobese me no, mɛmā;

12 munnye mei tiade bebrebe nè akyɛde, na biribiara a mobese me no, mɛmā; na momfa ababā no mmā me ŋware!

13 ¶ Na Yakob mmabarima no buaa Sekem nè n'agya Hamor nnādā so kekāā nsɛm, efisɛ wagu wɔn nuabea Dina hõ fī,

14 na wosee wɔn se: Yentumi sa ade yi yɛ, sɛ yɛde yɛn nua bɛmā ɔbarima a ɔyɛ momonotõ, nà ɛno yɛ yɛn ahohora.

15 Na eyi mu ŋkõ na yɛbɛpene mo, sɛ mobɛdaŋ ayɛ sɛ yɛn, na wɔatŵa mo mu mmarima nnyinā twĕtia.

16 Ɛno na yɛde yɛn mmabea bɛmā mo, na yɛabɛfa mo mmabea aware, na yɛ-nè mo atrā, na yɛayɛ ɔmaŋ koro.

17 Na sɛ moantie yɛn na moantŵitŵa twĕtia a, ɛn'de yɛbɛfa yɛn babea akɔ.

18 ¶ Na wɔn nsɛm no ye wɔ Hamor nè Hamor ba Sekem ani so.

19 Na aberante no antŵĕtŵĕ nehõ sɛ ɔbɛyɛ sa ade no, efisɛ Yakob babea no sɔ n'ani, na ɔwɔ anuonyam sen n'agya fifo nnyīnā.

20 ¶ Na Hamor nè ne ba Sekem kɔɔ wɔn kurow abobow ano, na wɔ-nè wɔn kurom' mmarima kɔkasae se:

21 Nnipa yi, wɔ-nè yɛn te asomdŵoee mu, na mommā wɔntrā asase yi so, na wɔnyɛ so adwuma; na asase yi, fŵɛ, ɛda wɔn anim hāhrā; mommā yɛmfa wɔn mmabea ŋware, na yɛmfa yɛn mmabea mmā wɔn!

22 Na eyi ŋkõ mu na nnipa no bɛpene yɛn sɛ wɔ-nè yɛn bɛtrā, na yɛayɛ ɔmaŋ koro: sɛ yeŋ mu mmarima nnyīnā twĭtŵa twĕtia, sɛnea wɔatŵitŵa no.

23 Wɔn mmoa nè wɔn ahõnyāde nè wɔn afieboa nnyinā renyɛ yɛn dea ana? Mommā yɛmpene wɔn ara, na wɔ-nè yɛn ntrā.

24 Na wɔn a wɔnam Hamor kurow poŋ ano fi adi nnyīnā tiee no nè ne ba Sekem, na mmarima nnyinā, wɔn a wɔnam ne kurow poŋ ano fi adi nnyīnā, twĭtŵaa twĕtia.

25 ¶ Na ɛbae sɛ da a ɛto so abiɛsā a ne yaw kāā wɔn no, Yakob mmabarima bānu Simeon nè Lewi a wɔyɛ Dina nua nom fofaa wɔn ŋkrante, na wɔpatuw kɔɔ kurow no so kokum mmarima nnyīnā;

26 Hamor nè ne ba Sekem nso, wɔde ŋkrante ano kum wɔn; na wɔfaa Dina wɔ Sekem fi hɔ bae.

27 Yakob mmabarima no baa atɔfo no so bɛfow kurow no mu nneɛma, efisɛ wɔagu wɔn nua no hõ fi;

28 wɔn ŋŋuaŋ nè wɔn anantŵi, nè wɔn mfŭrum nè nea ɛwɔ kurow no mu nè nea ɛwɔ mfuw mu no, wɔfae,

29 na wɔn ade nnyīnā nè wɔn mma nnyīnā nè wɔn yere nom, wɔfaa wɔn nnommum fow nea ɛwɔ fie nnyīnā.

30 Na Yakob see Simeon nè Lewi se: Moahaw me amā me hõ aboŋ wɔn a wɔte asase yi so, Kanaanfo nè Perisifo; na me de, meyɛ asafo a mensõ ɔkaŋ, na wɔbɛboaboa wɔŋhõ ano aba me so abekum me, na wɔasɛe me nè me fi.

31 Na wose: So wónyɛ yɛn nuabea sɛ aguamaŋ ana?

35. **N**a Onyaŋkõpoŋ see Yakob se: Sɔre kɔ Bet-el kɔtrā hɔ, na si hɔ afɔremuka mā Onyame a oyii nehõ kyerɛɛ wo, da a wureguaŋ afi wo nua Esau anim no.

2 Ɛnna Yakob kā kyerɛɛ ne fifo nè wɔn a wɔkā no hõ nnyinā se: Montotow anyame ananafo a ɛwɔ mo mu ŋŋu, na muŋŋwira mohõ, na monsakra mo ntade.

3 Na mommā yensɔre ŋkɔ Bet-el, na meŋkosi hɔ afɔremuka memmā Onyame a m'ahõhīada otiee me, na odii m'akyi wɔ ɔkwaŋ a mekɔe no mu no.

4 Ɛnna wɔde wɔn anyame ananafo a ɛwɔ wɔn nsam nnyīnā nè wɔn asõ mu ŋkā

mãã Yakob, na Yakob de koraa dupoṅ bi a ɛwo Sekem hõ no ase.

5 Na wosiim'; na Onyaṅkõpoṅ hõ hũ baa ṅkurow a atŵa woṅ hõ ahyia so, na woantiw Yakob mma.

6 ¶ Na Yakob duu Lus a ɛwo Kanaan asase so a ɛne Bet-el, ono nè ṅkurofo a wokã no hõ nnyinã.

7 Na osii ho aforemuka, na ofrɛɛ ho El-bet-el, efisɛ da a oreguaṅ afi ne nua anim no, ɛho na Onyaṅkõpoṅ yii nehõ kyerɛɛ no.

8 Na Rebeka ogyigyefo Debora wui, na wosiee no Bet-el ase fãm wo odum [allon-dua] no ase, na otoo no diṅ Allon-bakut.

9 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ yii nehõ kyerɛɛ Yakob bio, né bá a ofii Padan-aram bae no mu, na ohyiraa no.

10 Na Onyaṅkõpoṅ see no se: Wo diṅ de Yakob, woremfrɛ wo Yakob bio, na Israel ne wo diṅ; na ofrɛɛ ne diṅ Israel.

11 Na Onyaṅkõpoṅ see no se: Mene Nyame Tŵẽaduampoṅ: do na yɛ beběrẽ; omaṅ nè amaṅ asafo befi wo mu aba, na ahene fi wo aseṅ mu bɛba.

12 Na asase a mede mamã Abraham nè Isak no, wo na mede mɛmã wo; na wo asefo a wobedi wo akyi no na mede asase no mɛmã woṅ.

13 Na Onyaṅkõpoṅ fii ne ṅkyɛṅ wo nea o-nè no kasae ho koo soro.

14 Na Yakob sii dum wo nea o-nè no kasae ho, obo-dum, na ofŵiei wo so, na oguu so ṅño;

15 na Yakob frɛɛ nea o-nè Nyaṅkõpoṅ kasae ho: Bet-el.

16 ¶ Na wotutu fi Bet-el koe; na aka okwaṅ tiã bi na woadu Efrat no, awo kãã Rahel, na awo no mu deṅ no.

17 Na ɛbae sɛ n'awo no mu yɛɛ deṅ no, awogyefo no see no se: Nsuro, na eyi nso bɛdaṅ wo obabarima.

18 Na ɛbae sɛ ne kãra refi no mu na oreye awu no, otoo no diṅ Ben-oni [m'amanem' ba], na n'agya de, ofrɛɛ no Benyamin [nifã ba].

19 Na Rahel wui, na wosiee no Efrat a ɛne Bet-lehem no kwaṅ ṅkyeṅ.

20 Na Yakob sii ne da so dum, ɛne Rahel da so dum de-besi 'ne.

21 ¶ Na Israel tutu kosii ne ntamadaṅ wo Eder abantenteṅ akyi noho.

22 Na ɛbae sɛ Israel te asase no so no, Ruben nè n'agya yefam Bilha kodae, na Israel tee.

23 ¶ Nso Yakob mmabarima si dumieṅ: Lea mma ne Yakob abakaṅ Ruben, nè Simeon nè Lewi nè Yuda nè Isakar nè Sebulon.

24 Rahel mma ne Yosef nè Benyamin.

25 Na Rahel abãwa Bilha mma ne Dan nè Naftali.

26 Na Lea abãwa Silpa mma ne Gad nè Aser. Eyinom ne Yakob mmabarima a wowoo woṅ mãã no wo Padan-aram.

27 ¶ Na Yakob baa n'agya Isak ṅkyeṅ wo Mamre, wo Kiriat-arba a ɛne Hebron, nea Abraham nè Isak trãe sɛ ahoho no.

28 Na Isak nna nnyinã si mfrihyia oha-aduowotŵe.

29 Na Isak gyaa ne hoṅhom mu, na owui, na woboaboaa no kãã ne ṅkũrofo hõ, wabo akora na nna amẽ no; na ne mma Esau nè Yakob siee no.

36. Na eyinom ne Esau a wofrɛ no Edom no awo-ntoatoaso:

2 Esau waree ne yere nom wo Kanaan mma mu: Hetini Elon babea Ada nè Hewini Sibeon ba Ana babea Aholibama,

3 nè Ismael babea Basmat, Nebaiot ne nuabea.

4 Na Ada woo Elifas mãã Esau, na Basmat woo Reguel.

5 Na Aholibama woo Yegus nè Yaalam nè Kora; eyinom ne Esau mma a wowoo woṅ mãã no wo Kanaan asase so.

6 Na Esau faa ne yere nom nè ne mmabarima nè ne mmabea nè ne fi akãra nnyinã nè ne mmoa nè n'anantŵi nnyinã nè n'ahõnyãde a onyãe wo Kanaan asa se so nnyinã, na ofii ne nua Yakob hõ koo asase bi so.

7 Na woṅ ahõnyãde dõsõ seṅ sɛ wobɛtrã fãkõ, na asase a woyɛ so ahoho no, woṅ mmoa dodow nti wonseṅ so.

8 Na Esau kotrãã bepow Seir so. Esau ne Edom no.

9 ¶ Na eyinom ne Esau, bepow Seir so Edomfo agya, awo-ntoatoaso:

10 Esau mmabarima diṅ ni: Elifas, Esau yere Ada ba; Reguel, Esau yere Basmat ba.

11 Na Elifas mma ne Teman, Omar, Sefo nè Gaetam nè Kenas.
12 Na Timna yɛ Esau ba Elifas yefam, na ɔwoo Amalek mãã Elifas; eyinom ne Esau yere Ada mma.
13 Na eyinom ne Reguel mma: Nahat nè Sera, Samma nè Missa; eyinom ne Esau yere Basmat mma.
14 Na eyinom ne Esau yere Aholibama, Sibeon ba Ana babea no, mma: Ɔwoo Yegus nè Yaalam nè Kora mãã Esau.
15 ¶ Eyinom ne Esau mma mu atitiriw: Esau abakaŋ Elifas mma: Otitiriw Teman, otitiriw Omar, otitiriw Sefo, otitiriw Kenas,
16 otitiriw Kora, otitiriw Gaetam, otitiriw Amalek. Eyinom ne Elifas atitiriw wɔ Edom asase so, eyinom ne Ada mma.
17 Na eyinom ne Esau ba Reguel mma: Otitiriw Nahat, otitiriw Sera, otitiriw Samma, otitiriw Missa. Eyinom ne Reguel atitiriw wɔ Edom asase so, eyinom ne Esau yere Basmat mma.
18 Na eyinom ne Esau yere Aholibama mma: Otitiriw Yegus, otitiriw Yaalam, otitiriw Kora. Eyinom ne Esau yere Aholibama, Ana ba, atitiriw no.
19 Eyinom ne Esau mma, na eyinom ne wɔŋ atitiriw no; ɔne Edom.
20 ¶ Eyinom ne Horini Seir mma, asase no so fo: Lotan nè Sobal nè Sibeon nè Ana,
21 nè Dison nè Eser nè Disan. Eyinom ne Horifo a wɔyɛ Seir mma a wɔte Edom asase so no atitiriw.
22 Na Lotan mma ne Hori nè Hemam, na Lotan nuabea ne Timna.
23 Na eyinom ne Sobal mma: Alwan nè Manahat nè Ebal, Sefo nè Onam.
24 Na eyinom ne Sibeon mma: Aya nè Ana. Ɔyi ne Ana a ɔfwɛ̃ n'agya Sibeon mfũrum no, ohũũ nsuɔhyew-aniwa no wɔ sare so no.
25 Na eyinom ne Ana mma: Dison nè Aholibama, Ana babea.
26 Na eyinom ne Dison mma: Hemdan nè Esban nè Itran nè Keran.
27 Eyinom ne Eser mma: Bilhan nè Saawan nè Aakan.
28 Eyinom ne Disan mma: Us nè Aran.
29 Eyinom ne Horifo atitiriw: Otitiriw Lotan, otitiriw Sobal, otitiriw Sibeon, otitiriw Ana,
30 otitiriw Dison, otitiriw Eser, otitiriw Disan. Eyinom ne Horifo atitiriw a wɔyɛɛ wɔŋ atitiriw wɔ Seir asase so.
31 ¶ Eyinom ne ahene a wodii Edom asase so ansã na obi dii Israel mma so hene.
32 Na Bela ben-Beor dii Edom hene, na ne kurow diŋ de Dinhaba.
33 Na Bela wui, na Yobab ben-Sera a ofi Bosra bedii n'ade.
34 Na Yobab wui, na Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade.
35 Na Husam wui, na Hadad ben-Bedad a okum Midian wɔ Moab petɛ̃ mu no bedii n'ade, na ne kurow diŋ de Hawit.
36 Na Hadad wui, na Samla a ofi Masreka bedii n'ade.
37 Na Samla wui, na Saul a ofi asu hõ Rehobot bedii n'ade.
38 Na Saul wui, na Baal-hanan ben-Akbor bedii n'ade.
39 Na Baal-hanan ben-Akbor wui, na Hadar bedii n'ade; na ne kurow diŋ de Pagu, na ne yere diŋ de Mehetabeel, Mesahab babea Matred ba.
40 Na eyinom ne Esau atitiriw diŋ, sɛnea wɔŋ mmusũakuw, wɔŋ trãbea nè wɔŋ diŋ te: Otitiriw Timna, otitiriw Alwa, otitiriw Yetet,
41 otitiriw Aholibama, otitiriw Ela, otitiriw Pinon,
42 otitiriw Kenas, otitiriw Teman, otitiriw Mibsar,
43 otitiriw Magdiel, otitiriw Iram. Eyinom ne Edom atitiriw sɛnea wɔŋ trãbea te wɔ asase a wɔanyã no so. Ɛne Esau, Edomfo agya no.

37. Na Yakob trãã asase a n'agya yɛɛ so hɔho no so, Kanaan asase so.
2 Na eyinom ne Yakob awo-ntoatoaso: Yosef yɛɛ mfrihyia dunsoŋ ba no, ɔ-nè ne nua nom kɔfwɛ̃ɛ̃ ŋŋuaŋ; na abɛ̃rantewa no nè n'agya yere nom Bilha nè Silpa mma na ɛwɔ hɔ; na Yosef de wɔŋ dimmone bɛkyerɛɛ n'agya.
3 Na Israel dɔɔ Yosef seŋ ne mma nnyĩnã, efisɛ ɔyɛ ne ŋkwakorã ba ntia, na ɔyɛɛ atade ɯ̃uw bi mãã no.

4 Na ne nua nom hũi sɛ wɔn agya dɔ no seń ne nua nom nnyinã no, wɔtań no, na wontumi nè no ńkasa yiye.

5 ¶ Na Yosef sõõ dae na ɔkã kyerɛɛ ne nua nom, na wɔtań no seń kań no.

6 Na ɔkã kyerɛɛ wɔn se: Muntie ɔdae a masõ yi:

7 Na fŵɛ, yɛrekyekyere afiafi wɔ afum, na fŵɛ, me fi no sɔre gyinae kyerebeńń, na fŵɛ, mo afi atŵa hõ ahyia, na ɛkotow me fi no.

8 Na ne nua nom see no se: So odi na wobedi yɛń so hene? anasɛ ɔhyɛ na wobɛhyɛ yɛń so? Na ne dae nè ne nsɛm no nti wɔtoaa so tań no bebrebe.

9 Na ɔsõõ dae foforo bio, na ɔkãã no kyerɛɛ ne nua nom se: Fŵɛ, masõ dae bio, na fŵɛ, ɔwia nè sram nè nsoroma dubiakõ akotow me.

10 Na ɔkã kyerɛɛ n'agya nè ne nua nom no, n'agya kãã n'anim see no se: Dɛń dae na woasõ yi? So ɔba na me-nè wɔnã nè wɔ nua nom bɛba abɛkotow fam amã wɔ ana?

11 Na ne nua nom ani beree no; na n'agya de, ɔde asɛm no siei.

12 ¶ Na ne nua nom kɔyɛń wɔn agya ńńuań wɔ Sekem.

13 Na Israel see Yosef se: Wɔ nua nom nyɛń ńńuań wɔ Sekem ana? Bĕra na mensoma wɔ wɔn ńkyɛń!

14 Na osee no se: Kɔ na kɔfŵɛ sɛ wɔ nua nom nè ńńuań no hõ yɛ ana; na sań bɛkã kyerɛ me. Na ɔsomaa no fii Hebron boń mu, na okoduu Sekem.

15 Na ɔbarima bi hũũ no, na fŵɛ, ɔrewɔ wuram ntŵɛtŵɛdɛ. Na ɔbarima no bisaa no se: Wofŵefŵɛ dɛń?

16 Na osee no se: Me nua nom na mefŵefŵɛ wɔn; mesĕrɛ wɔ, kyerɛ me nea wɔyɛń wɔn mmoa hɔ.

17 Na ɔbarima no se: Wɔatutu ha; na metee sɛ wose: Mommã yɛńkɔ Dotan. Na Yosef tiw ne nua nom, na okohũũ wɔn wɔ Dotań.

18 ¶ Na wohũũ no wɔ akyirikyiri; na onnyã nnuu wɔn ńkyɛń no, wɔpam ne tiri so sɛ wɔbɛkum no.

19 Na wosisee wɔnhõ se: Fŵɛ, ɔdaesõfo no na ɔreba no!

20 Na afei momměra mmã yɛńkum no mfa no nto mmura yi bi mu. na yɛnse se: Aboa bone bi na aŵe no; na yɛafŵɛ nea n'adae no bɛyɛ.

21 Na Ruben tee, na ogyee no fii wɔn nsam, na ose: Mommmã yɛńńkum no!

22 Na Ruben se: Muńńfŵie mogya ńńńu, na momfa no nto sare so ha abura yi mu; na mommfa mo nsa ńńkã no! ɔyɛ na ańkã wayi no afi wɔn nsam de no asań akɔmã n'agya.

23 ¶ Na ɛbae sɛ Yosef duu ne nua nom ńkyɛń no, wɔworɔw n'atade, n'atade ŵuw a ɔhyɛ no,

24 na wofaa no kɔtoo abura no mu; nso abura no da mpãń, nsu nni mu.

25 Na wɔtrãã ase redidi. Na womãã wɔn ani so fŵɛɛ, na fŵɛ, Ismaelfo akwantukuw bi fi Gilead reba nè wɔn yoma a wɔsoso hye-hũãm nè akyeńkyennuru nè ladanum-hyɛ de rekɔ Misraim.

26 Na Yuda see ne nua nom se: Sɛ yɛkum yɛn nua na yɛsiw ne mogya so a, mfaso bɛń na ɛwɔ mu?

27 Momměra mmã yɛntɔń no mmã Ismaelfo no, na mommmã yɛmmfa yɛń nsa ńńkã no; nà ɔyɛ yɛń nua nè yɛń hõnam. Na ne nua nom tiee no.

28 Na Midianfo aguadifo reseń; na wɔtŵɛtŵɛɛ Yosef yii no fii abura no mu, na wɔtɔń Yosef mãã Ismaelfo no gyee ńńŵɛtɛbõnã aduonu: na wɔde Yosef kɔɔ Misraim.

29 ¶ Na Ruben sań baa abura no so, na fŵɛ, Yosef nni abura no mu: na ɔsunsŭanee ne ntade mu,

30 na ɔsań baa ne nua nom ńkyɛń se: Abofra no nni hɔ, na me de, ɛhɛ na meńkɔ?

31 Na wofaa Yosef atade no, na wokum papo bi, na wɔde atade no bɔɔ mogya no mu;

32 na wɔsoma mã wɔde atade ŵuw no bĕrɛɛ wɔn agya se: Yehũũ eyi, fŵɛ sɛ wɔ ba atade ni anasɛ dabi?

33 Na ofŵɛɛ, na ose: Eyɛ me ba atade a! aboa bone na aŵe no, ɔtetew na woatetew Yosef mu!

34 Na Yakob sunsŭanee ne ntade mu, na ɔde atŵɛãtam bɔɔ n'aseń, na osũũ ne ba nna bebrɛ.

35 Na ne mmabarima nnyinã nè ne mmabea nnyinã sɔree sɛ wɔbɛkyekyɛ ne ŵerɛ, na ɔkamee wɔn ne ŵerɛ kyekye se: Mɛde aŵerɛhow yi ara mɛkɔ me ba ńkyɛń wɔ asãmań. Na n'agya sũũ no.

36 Na Midianfo no kɔtɔn no wɔ Misraim mãã Potifar a ɔyɛ Farao piani nè n'abrafo mu panyin no.

38. **N**a ɛbae bere no ara mu sɛ Yuda fii ne nua nom ŋkyɛn kɔe, na ɔkɔtrãã Adulamni bi a wɔfrɛ no Hira ŋkyɛn.

2 Na Yuda hũũ Kanaan-ni bi a wɔfrɛ no Sua babea bi wɔ hɔ, na ɔfaa no kɔɔ no hõ.

3 Na oninsɛne, na ɔwoo babarima, na ɔtoo no diŋ Her.

4 Na oninsɛne bio, na ɔwoo babarima, na ɔtoo no Onan.

5 Na oninsɛne bio woo babarima, na ɔtoo no diŋ Sela; na ɔwoo no no, na ɔwɔ Kesib.

6 Na Yuda waree yere bi a wɔfrɛ no Tamar mãã n'abakaŋ Her no.

7 Na Yuda abakaŋ Her yɛ Yehowa anim ɔbone, na Yehowa kum no.

8 Na Yuda see Onan se: Kɔ wo nua yere hõ, na fa no kunabã wo mma mã wo nua.

9 Na Onan nim sɛ asefo no renyɛ ne dea, na ɛbae sɛ ɔkɔ ne nua yere hõ a, ɔmã egu fam sɛe, *na* wammã ne nua asefo.

10 Na nea ɔyɛe no yɛ Yehowa anim bone, enti okum no nso.

11 Na afei Yuda kã kyerɛɛ n'ase Tamar se: Kɔtrã kunam wɔ wo agya fi kosi sɛ me ba Sela benyiŋ. Nà ose: *na* ɔno nso aŋwu sɛ ne nua nom. Na Tamar kɔe kɔtrãã n'agya ofi.

12 ¶ Na ɛkyɛe kyɛe no, Sua babea, Yuda yere no, wui; na Yuda ŵerɛ kyekyee no, ɔkɔɔ ne ŋŋuaŋ hõ tŵitŵafo ŋkyɛn wɔ Timnat, ɔ-nè n'adamfo Hira, Adulamni no.

13 Na wɔkɔkã kyerɛɛ Tamar se: Fŵɛ, wo sew rekɔ Timnat akotŵitŵa ne ŋŋuaŋ hõ.

14 Na oyii ne kuna atade fii ne hõ, na ɔde ŋkataanim kataa n'anim, na ɔbobɔw nehõ, na ɔkɔtrãã Enaim kurotia wɔ Timnat kwaŋ hõ; nà wahũ sɛ Sela anyiŋ, na wɔamfa no ammã no aware.

15 Na Yuda hũũ no no, obuu no sigyafo, sɛ wakata n'anim nti.

16 Na ɔmaŋ kɔɔ ne ŋkyɛn wɔ kwaŋ hõ se: Mã meŋkɔ wo hõ ɛ (na onnim sɛ n'ase a). Na ose: Dɛŋ na wobɛmã me na woaba me hõ?

17 Na ose: Mɛmã wɔde papo afi ŋŋuaŋ mu abɛrɛ wo. Na ose: Sɛ wobesi me awowa akosi sɛ wɔde bɛba a.

18 Na ose: Awowa bɛŋ na memfa minsi wo? Na ose: Wo nsɔãno-kã nè wo hama nè wo nsam poma. Na ɔde mãã no, na ɔkɔɔ no hõ, na oninsɛŋ no hõ.

19 Na ɔsɔree, na ɔkɔe, na oyii ne ŋkataanim fii ne hõ, na ɔhyɛɛ ne kuna atade no.

20 Na Yuda de papo no mãã n'adamfo Adulamni no, sɛ ɔmfa ŋkogye n'awowade no wɔ ɔbea no nsam mmɛrɛ no; na waŋhũ no.

21 Na obisaa kromhɔfo se: Osigyafo a ɔte Enaim kwaŋ hõ no wɔ hɛ? Na wose: Osigyafo bi nni ha.

22 Na ɔsaŋ baa Yuda ŋkyɛn se: Maŋhũ no, nanso kuromhɔfo se: Osigyafo bi nni hɔ.

23 Na Yuda se: Mã ɔmfa, na yɛŋ ani aŋwu! fŵɛ, mamã wɔde papo yi akɔmã no, na woaŋhũ no.

24 Na ɛbeyɛ asram abiesã no, ɛbae sɛ wɔbɛkã kyerɛɛ Yuda se: Wo ase Tamar abɔ aguamaŋ, nanso fŵɛ, waninsɛŋ aguamammɔ mu. Na Yuda se: Moŋkɔfa no mmɛra na woŋhyew no.

25 Na wɔkɔfaa no bae no, ɔsoma kosee ne sew se: Ɔbarima a ne nneema ni no, ne hõ na maninsɛŋ; na ose: Fŵefŵɛm' ɛ, na fŵɛ, hena nsɔãnokã nè hama nè poma ni?

26 Na Yuda hũi, na ose: Ɔtɛɛ seŋ me, nà mamfa no mammã me ba Sela ntia. Nanso waŋhũ no bio.

27 Na ɛbae sɛ eduu n'awo so no, na fŵɛ, nta na ɛwɔ ne yam.

28 Na ɛbae sɛ ɔrewo no, obiakõ yii ne nsa, na awogyefo no soo mu de asawa kɔkɔ kyekyeree ne nsa no se: Oyi na ofii adi kaŋ.

29 Na ɛbae sɛ ɔtŵɛɛ ne nsa saŋ kɔɔ mu no, na fŵɛ, ne nua fii adi, na ose: Ɛdɛŋ na wotew mu? wo so na ntewmu no wɔ! Na ɔtoo no diŋ Fares.

30 Na akyiri no ne nua a asawa kɔkɔ bɔ ne nsa no bae, na wɔtoo no diŋ Sera.

39. **N**a wɔde Yosef kɔɔ Misraim; na Farao piani Potifar a ɔyɛ abrafo mu

panyiń a oyę Misrini too no wo Ismaelfo a wode no koo ho no nsam.

2 Na Yehowa dii Yosef akyi, na oyęę obarima a ne hõ du ne hõ, na owo ne wura Misrini no fi.

3 Na ne wura hũi sę Yehowa di n'akyi na Yehowa mã nea oyę nnyinã yę ne nsam yiye no,

4 Yosef nyãã n'anim anuonyam, na osom no; na ode no sii ne fi so, na ode nea owo nnyinã hyęę ne nsa.

5 Na ębae sę, efi bere a ode no sii ne fi nè nea owo nnyinã so no, Yosef nti Yehowa hyiraa Misrini no fi, na Yehowa ńhyira wo nea owo nnyinã wo ofie nè afum so.

6 Na ode nea owo nnyinã hyęę Yosef nsa, na owo ho nti ońfŵę biribiara gye aduań a onoara di. Nso Yosef hõ nè n'anim yę fe.

7 ¶ Na ębae sę nsęm yi akyi no, ne wura yere de n'ani too Yosef so, na ose: Wo-nè me mmęda.

8 Na wampene, na osee ne wura yere no se: Fŵę, sę me wura wo me nti ońfŵę nea ęwo ne fi, na ode nea owo nnyinã ahyę me nsa;

9 obiara nyę kęse nseń me wo ofie ha, na ońkame me biribiara gye wo, sę ne yere ne wo ntia; na ędeń na ményę amumoyę kęse yi, na menyę bone mintia Onyańkõpoń?

10 Na ębae sę okã kyeręę Yosef sa dã dã, naYosef antie no, sę o-nè no będa na wakã no hõ;

11 na ębae sę nna no bi mu na okoo dań no mu sę okoyę n'adŵuma, na ofie hofo biara nni fie ho no, na osoo n'atade mu se: Wo-nè me mmęda!

12 Na ogyaw n'atade no wo ne nsam guań fii adi.

13 Na ębae sę ohũi sę wagyaw n'atade wo ne nsam aguań afi adi no,

14 ofrefręę ne fi nnipa, na osee woń se: Mońfŵę, wakofa Hebrini yi aba rebedi yeń hõ fęw: waba me ńkyeń sę o-nè me rebęda, na mede nẽ kęse metẽęęm';

15 na ębae sę ote sę memã me nẽ so metẽęm' no, ogyaw n'atade wo me ńkyeń, na waguań afi adi.

16 Na ode n'atade no guu ne ńkyeń kosii sę ne wura baa ofie.

17 Na okãã sa nsęm yi ara kyeręę no se: Akoa Hebrini a wokofaa no bẽręę yeń no aba me ńkyeń sę orebedi me hõ fęw;

18 na ębae sę memãã me nẽ so metẽęęm' no, ogyaw n'atade wo me ńkyeń, na oguań fii adi.

19 Na ębae sę ne wura tee ne yere nsęm a okã kyeręę no no se: Sa ade yi na wo akoa no ayę me, no, ne bo fuwi,

20 na Yosef wura faa no de no kotoo abantia dań mu, nea ohene nneduafo gu ho, na oda afiase ho.

21 ¶ Na Yehowa dii Yosef akyi, na odom no, na omãã n'anim yęę nyam wo abantia mu panyiń no anim.

22 Na abantia mu panyiń no de nneduafo a wowo abantia no mu no nnyinã hyęę Yosef nsa, na biribiara a woyę wo ho no, ono na oyę;

23 abantia no mu panyiń no ńfŵę ne nsam biribiara, efisę Yehowa di n'akyi, na nea oyę, Yehowa mã ęyę yiye.

40. Na ębae sę nsęm yi akyi no, Misraim hene nsãhyefo nè n'abodõtõfo fom woń wura, Misraim hene no.

2 Na Farao bo fuw n'apiafo bãnu no, nsãhyefo mu panyiń nè abodõtõfo mu panyiń no;

3 na ode woń koguu nnua mu wo abrafo mu panyiń no fi wo abantia dań no mu, nea Yosef da ho no.

4 Na abrafo mu panyiń no mãã Yosef fŵę woń so som woń; na wokyęę nnua mu ho kakra.

5 ¶ Na woń bãnu nnyinã sõsõõ adae anadŵo koro, ęsono oyi nè ne dae asekyerę, na ęsono oyi de, Misraim hene nsãhyefo nè n'abodõtõfo no a woyę nneduafo wo abantia no mu no.

6 Na Yosef koo woń ńkyeń anopa kofŵęę woń, na fŵę, woamunamuna.

7 Na obisaa Farao apiafo a wo-nè no gu nnuam' wo ne wura fi no se: Ędeń nti na mo anim asęę 'ne sẽ?

8 Na wosee no se: Yęasõsõ adae, na nea obękyerę ase nni ho. Na Yosef see woń se: So ęnyę Onyańkõpoń na ńkyerę ase wo no? mońkã ńkyerę me ę!

9 Ęnna nsãhyefo mu panyiń no kãã ne dae kyeręę Yosef see no se: Me dae mu no, na fŵę, obobe [windua] si m'anim,

10 na obobe no abo ńkorata abiesã,

na ayɛ sɛ ɛrefefɛw. na anyiŋ agu ŋfŵireŋ, na n'akasĭaw asow ayɛ aba a abere:

11 na Farao kŭruwa wɔ me nsam', na metetew bobe-[wĭn-] aba no mikyĭ migu Farao kŭruwa no mu, na mede kŭruwa no mehyɛɛ Farao nsa.

12 Na Yosef kã kyerɛɛ no se: Ne ŋkyerɛase ni: ŋkorata abiɛsã no yɛ nnansã:

13 na aka nnansã na Farao amã wo ti so, de wo asaŋ akodi wo dibea bio, na wode Farao kuruwa ahyɛ ne nsa sɛ kaŋ a woyɛ ne nsãhyɛfo no.

14 Na sɛ wokae me wɔ wo tirim sɛ ɛyɛ wo yiye a, yɛ me adɔɛ, na bɔ me diŋ kyerɛ Farao, na beyi me wɔ ɔdaŋ yi mu:

15 nà owĭa na wowĭaa me wɔ Hebrifo asase so, na ɛha nso menyɛɛ fŵē a aŋkã ɛsɛ sɛ wode me bɛto amõa yi mu.

16 Na abodõtõfo mu panyiŋ no hũi sɛ ŋkyerɛase no yɛ no, ɔkã kyerɛɛ Yosef se: Me nso, me dae mu no, na fŵɛ, pãnõ ŋkyerɛŋkyɛ abiɛsã sisi so wɔ m'atifi;

17 na kyerɛŋkyɛ a edi soro no mu na Farao anom atõduaŋ nnyĭnã bi wɔ; na nnõmã redi wɔ kyerɛŋkyɛ no mu wɔ m'atifi.

18 Na Yosef buae se: Ne ŋkyerɛase ni: Ŋkyerɛŋkyɛ abiɛsã no yɛ nnansã:

19 na aka nnansã na Farao amã wo ti so afi wo so, na waseŋ wo wɔ dua so mã nnõmã adi wo nãm afi wo hõ.

20 ¶ Na ɛbae sɛ da a ɛto so abiɛsã no yɛ Farao awoda, na ɔtow poŋ mãã ne ŋkoa nnyĭnã, na ɔmãã nsãhyɛfo mu panyiŋ nè abodõtõfo mu panyiŋ no ti so wɔ ne ŋkoa mu:

21 na ɔdaŋ nsãhyɛfo mu panyiŋ no sii ne nsãhyɛ so bio, na ɔde kŭruwa hyɛɛ Farao nsa;

22 na abodõtõfo mu panyiŋ no de, ɔseŋ no, sɛnea Yosef kyerɛɛ woŋ ase no.

23 Na nsãhyɛfo mu panyiŋ no aŋkae Yosef, na ne ŵerɛ fii no.

41. Na ɛbae sɛ mfrihyia abieŋ du ŵiei no, Farao sõõ dae, na fŵɛ, ogyina asubɔnteŋ no so.

2 Na fŵɛ, anantŵibere asoŋ a woŋ hõ yɛ fɛ na woŋ hõ tua woŋhõ fi asubɔnteŋ no mu bae bedidii wɔ wuram hɔ.

3 Na fŵɛ, anantŵibere asoŋ foforo nso fi asubɔnteŋ no mu dii woŋ akyi bae a woŋ hõ yɛ taŋ, na wɔafomfɔŋ, na wɔbegyinaa anantŵi asoŋ no ŋkyeŋ wɔ asubɔnteŋ no kɔŋ so.

4 Na anantŵi a woŋ hõ yɛ taŋ na wɔafomfɔŋ no dii asoŋ a woŋ hõ yɛ fɛ na woŋ hõ tua woŋ hõ no. Na Farao nyaŋe.

5 Na ɔdae, na ɔsõõ dae bio, na fŵɛ, aŵi mmɛtem asoŋ refifi wɔ naŋ koro so, na ɛtoatoa so, na eye.

6 Na fŵɛ, mmɛtem asoŋ aŋkoraŋkoro a apuei mframa akisã no fifi dii akyiri bae.

7 Na mmɛtem aŋkoraŋkoro no mem-menee mmɛtem asoŋ a ɛtoatoa so na aŵi wɔ mu no. Na Farao nyaŋe, na fŵɛ, eyɛ ɔdae.

8 Na ɛbae sɛ anɔpa no na ne hoŋhom hõ hiaa no, na ɔsoma kɔfrefrɛɛ Misraim kyerɛwfo nnyĭnã nè ɛhɔ anyansafo nnyĭnã, na Farao kãã ne dae no kyerɛɛ woŋ; na obiara nni hɔ a otumi kyerɛ ase kyerɛ Farao.

9 ¶ Na nsãhyɛfo mu panyiŋ no kã kyerɛɛ Farao se: Mekae me mfomso 'nɛ.

10 Farao bo fuw ne ŋkoa na ɔde me kɔtoo duam' wɔ abrafo mu panyiŋ fi, me nè abodõtõfo mu panyiŋ no;

11 na yɛsõsõõ adae anadŵo koro noara, me nè no, ɛsonsono yeŋ adae a yɛsõsõe nè ne ŋkyerɛase mmiakõ mmiakõ.

12 Na aberante bi, Hebrini, abrafo mu panyiŋ akoa, nè yeŋ na ɛwɔ hɔ, na yɛkekã kyerɛɛ no, na ɔkyerɛɛ yeŋ yeŋ adae ase, sɛnea ɛte mmiakõ mmiakõ.

13 Na ɛbae sɛ, sɛnea ɔkyerɛɛ yeŋ ase no, sãara na ɛbae; wɔde me saŋ kodii me dibea, na ɔno de, wɔseŋ no.

14 ¶ Na Farao somae mã wɔkɔfrɛɛ Yosef, na woyɛɛ ntɛm yii no fii amõa no mu, na oyiyii, na ɔsakraa ne ntade, na ɔbaa Farao anim.

15 Na Farao kã kyerɛɛ Yosef se: Masõ dae, na asekyerɛfo nni hɔ; na wo na mate wo ŋkã sɛ, wote dae a, wokyerɛ ase.

16 Na Yosef buaa Farao se: Enni me fãm, Onyaŋkõpɔŋ na ɔmfa yiyedi mmua Farao.

17 Na Farao kã kyerɛɛ Yosef se: Me dae mu no, fŵɛ, migyina asubɔnteŋ no kɔŋ so.

18 Na fŵɛ, anantŵi asoŋ a woŋ hõ

tua wǫn hõ na wǫn hõ yę fę fi nsu no mu bae bedidii wǫ wuram hǫ.

19 Na fŵę, anantŵi asoń foforo nso dii wǫn akyi bae, wǫyę bętę, na wǫn hõ yę tań sę, na wǫafomfǫń a miṅhũũ wǫn hõ tań a ęyę sęso wǫ Misraim asase nnyīnā so da.

20 Na anantŵi a wǫafomfǫń na wǫn hõ yę tań no dii kań anantŵi asoń a wǫadǫ no.

21 Na woduu wǫn yafunu mu no, obi aṅhũ sę wǫadu wǫn yafunu mu, na wǫn hõ da so yę tań sę kań no ara. Na minyańe.

22 Na mihũi wǫ me dae mu, na fŵę, aŵi mmętem asoń refifi nań koro so, ętoatoa so na eye.

23 Na fŵę, mmętem asoń a ahow, na ayę ntrāntrā, na apuei mframa mā akisā no di akyiri fifii.

24 Na mmętem asoń ntrāntrā no memmenee mmętem asoń a eye no. Na makā makyerę kyerękwfo no, na nea ǫbękyerę me nni hǫ.

25 ¶ Na Yosef kā kyerękę Farao se: Farao adae no yę biakõ; Onyańkõpǫń rekyerę Farao nea ǫrebęyę.

26 Anantŵi pa asoń no yę mfe asoń, na mmętem asoń pa no nso yę mfe asoń; ęyę ǫdae biakõ.

27 Na anantŵi asoń a wǫafomfǫń a wǫn hõ yę tań a wodii wǫn akyi bae no yę mfe asoń, na mmętem asoń afruntum a apuei mframa akisā no bęyę ǫkǫm mfrihyia asoń.

28 Ęne asęm a makā makyerę Farao: nea Onyańkõpǫń rebęyę na ǫde akyerę Farao yi:

29 Fŵę, mfrihyia asoń reba a aduań bebrē bęba Misraim asase nnyīnā so.

30 Na ęno akyi no ǫkǫm mfrihyia asoń bęsǫre, mā ŵerę afi bebrebe no nnyīnā wǫ Misraim asase so, na ǫkǫm no bęhyew asase no,

31 na ǫkǫm a ebedi akyiri no nti woreṅhũ asase no so aduań bebrebe no bio, sę ǫkǫm no mu bęyę dennēnneń ntia.

32 Na adae no mmǫhõ abień a eyę māā Farao no, ase ne sę, Onyańkõpǫń ahyę sā ade no ampa, na Onyańkõpǫń rebęyę no ntemntęm.

33 Na afei mā Farao ṅfŵefŵę onipa a ǫyę ǫbadŵemma nè onyansafo mfa no nsi Misraim asase nnyīnā so.

34 Mā Farao nyę yi, ná onsisi asase no so afŵęfo, na wonnyigye Misraim asase so aduań so ntotoso anum anum wǫ mfrihyia asoń a aduań bebrē wǫ mu no mu;

35 na mā wǫmmoaboa mfrihyia pa a ęrebęba yi mu aduań nnyīnā ano, na wǫmfa aŵi ṅnugu sań so wǫ Farao nsa ase, na ęnyę ṅkurow mu aduań na wǫmfa nsie:

36 na ayę aduań a wǫakora amā asase no asie ǫkǫm mfrihyia asoń a ębęba Misraim asase so, na asase no ansęe wǫ ǫkǫm no mu.

37 ¶ Na asęm no ye wǫ Farao nè ne ṅkoa nnyīnā ani so.

38 Na Farao see ne ṅkoa no se: Yębenyā onipa a ǫte sę oyi a Onyańkõpǫń hoṅhom wǫ no mu yi ana?

39 Na Farao kā kyerękę Yosef se: Sę Onyańkõpǫń de yi nnyīnā akyerę wo yi, obiara nni hǫ a ǫyę ǫbadŵemma nè onyansafo sę wo.

40 Wobedi me fi so, na wo anom asęm so na me mań nnyīnā bedi; gye aheṅṅua ṅkõ so na męseń wo.

41 Na Farao kā kyerękę Yosef se: Fŵę, mede wo masi Misraim asase nnyīnā so.

42 Na Farao yii nsǫānokā fi ne nsa de hyęę Yosef nsa, na ǫhyęę no sēda ṅŵera atade, na ǫde sika ntŵeabań guu ne kǫń mu,

43 na ǫmā ǫtrāā ne teaseęnam a ęto so abień mu, na wǫtēęem' dii n'anim se: Moṅkotow! Na ǫde no sii Misraim asase nnyīnā so.

44 Na Farao kā kyerękę Yosef se: Mene Farao, na obiara reṅkwati wo mmā ne nsa ana ne nań so wǫ Misraim asase nnyīnā so.

45 Na Farao frę Yosef Safnat-paanēa [ŵiase gyefo]; na ǫde On sǫfo Potifēra babea Asenat māā no aware. Na Yosef fii adi kokyinii Misraim asase so.

46 Na Yosef gyina Misraim hene Farao anim no, na ǫyę mfrihyia aduasā ǫba. Na Yosef fii Farao anim hǫ kokyinii Misraim asase nnyīnā so.

47 ¶ Na mmoroso mfrihyia asoń no mu no, asase no baa aduań pi mā ebuu so.

48 Na ǫboaboaa mfrihyia asoń no a ębaa Misraim asase so no mu aduań nnyīnā ano, na ǫde aduań no siesiee ńkurow no mu, ńkurā a atŵa hõ ahyia nnyīnā mu aduań na ǫde siesiee ńkurow no mu.

49 Na Yosef boaboaa aŵi ano sę mpoāno ńhwēa pī pa ara de-kosii sę wogyae kań, nà enni ano.

50 ¶ Na wǫwoo mma bānu mãã Yosef ansā na ǫkǫm mfrihyia no dui; wǫń na On sǫfo Potifēra ba Asenat wo mãã no.

51 Na Yosef too abakań no diń Manase se: Onyańkõpǫń amā me ŵerę afi m'amane nè m'agya ofi nnyīnā.

52 Na ǫfrēę nea ǫto so abień no diń Efraim se: Onyańkõpǫń amā madǫ wǫ m'amanehunu asase yi so.

53 ¶ Na mmoroso a ębaa Misraim asase no mfrihyia asoń no to tŵae;

54 na ǫkǫm mfrihyia asoń no fii ase bae, sęnea Yosef kãe no, na ǫkǫm baa nsase nnyinā so; na Misraim asase nnyinā so de, aduań wǫ hǫ.

55 Na ǫkǫm kãã Misraim asase nnyinā no, ǫmań no sũ frēę Farao gyee aduań; na Farao kã kyerēę Misraim nnyinā se: Mońkǫ Yosef ńkyeń, nea ǫbękã akyerę mo no, monyę!

56 Na ǫkǫm no baa asase ani nnyīnā. Na Yosef buebuee nea aduań wǫ mu nnyīnā, na ǫtoń mãã Misrifo no; na ǫkǫm no mu yēę deń wǫ Misraim asase so.

57 Na amań nnyīnā baa Misraim betotǫǫ aduań wǫ Yosef ńkyeń; efisę ǫkǫm no mu yę deń wǫ asase nnyinā so.

42. Na Yakob hũi sę aduań wǫ Misraim no, Yakob see ne mmabarima no se: Ędeń na mofŵefwę mohõ anim yi?

2 Na ose: Mońfŵę, mate sę aduań wǫ Misraim; munsīãń ńkǫ hǫ ńkǫtǫ bi mfi hǫ mmęrę yeń, na yentrā ase, na yeańwu.

3 Ęnna Yosef ne nua nom mu du sīãń kǫǫ Misraim aduań tǫ;

4 na Yosef ne nua Benyamin de, Yakob ansoma no aǹkã ne nua nom no hõ aǹkǫ; nà ose: Ebia abew bi bębew no.

5 ¶ Na Israel mma no fraa wǫń a wǫba no mu baa aduań tǫ, nà ǫkǫm no aba Kanaan asase so.

6 Na Yosef ne asase no so tumfo, ǫne nea ǫtoń aduań mã asase no so fo nnyīnā. Na Yosef ne nua nom bae bękotow no de wǫń anim butubutuu fam.

7 Na Yosef hũũ ne nua nom no, onim wǫń, na ǫyēę nehõ nanani wǫ wǫń anim, na opupuw n'ani kasa kyerēę wǫń see wǫń se: Ęhē na mufi bae? Na wose: Kanaan asase so na yefi baa aduań tǫ.

8 Na Yosef nim ne nua nom no; na wǫń de, wonnim no.

9 Na Yosef kaee adae a ǫsõe wǫ wǫń hõ no; na osee wǫń se: Moyę akwansrafo, asase yi adagyaw mu fŵę na mobae.

10 Na wosee no se: Dabi, me wura, na aduantǫ na wo ńkoa bae.

11 Yeń nnyīnā yę ǫbarima biakõ mma, yęyę nokwafo, wo ńkoa nyę akwansrafo.

12 Na osee wǫń se: Dabi, na asase yi so adagyaw mu fŵę na mobae.

13 Ęnna wose: Wo ńkoa yę nua nom dumień; yęyę ǫbarima biakõ mma wǫ Kanaan asase so, na fŵę, ǫkaakyire no wǫ yeń agya ńkyeń 'ne, na obiakõ de, onni hǫ.

14 Na Yosef see wǫń se: Sę ete ara ne sę mekã mekyerēę mo se: Moyę akwansrafo;

15 eyi hõ na męsǫ mo mafŵę: Sę Farao te ase yi, muremfi ha ńkǫ gye sę mo nua akūmā no ba ha ansā.

16 Monsoma mo mu biakõ, na ǫńkǫfa mo nua no mmęra, na mo de, muńńu nnua mu, na wǫnsǫ mo nsęm ńfŵę, sę nokware wǫ mo mu ana; anyę sā de a, sę Farao te ase yi, moyę akwansrafo.

17 Na ǫde wǫń koguu nnua mu nnansā.

18 Na da a ęto so abięsā no, Yosef kã kyerēę wǫń se: Monyę yi, na montrā ase; na me de, misuro Onyańkõpǫń.

19 Sę moyę nokwafo a, mommã wǫńkyere mo nua nom yi mu biakõ ntrã mo nnedua fi ha; na mo de, mo afi kǫm nti monsoa aduań ńkǫ;

20 na momfa mo nua akūmā no mmęrę me, na mo nsęm ayę nokware, na moańwu. Na wǫyēę sa.

21 ¶ Na wosisee wǫńhõ se: Ampaara, yedi yeń nua no hõ fǫ, sę yeahũ ne kăra ahõhia, na ǫserēę yeń mmǫborohunu, na yeantie, enti na sa ahõhia aba yeń so yi.

22 Na Ruben buaa wọn̄ se: Mańkã mańkyerẹ mo se: Monnyẹ abofra no bone bi, na moantie? Na fẅẹ, ne mogya na worefẅefẅẹ yi.

23 Na wonnim sẹ Yosef te; efisẹ ọkyĕame na odi wọn̄ ntam' kasa.

24 Na ọdań nehõ fii wọn̄ ṅkyeṅ kosũi; na ọsań baa wọn̄ ṅkyeṅ bio nè wọn̄ bẹkasae, na oyii Simeon wọ woṅ mu, na ọkyeree no wọ wọn̄ anim họ.

25 ¶ Na Yosef hyẹe sẹ, wọmfa abŭrow ṅhyehyẹ wọn̄ ntẅĕã mãmã, na wọnnań woṅ nnyīnã dẅetẹ ṅhyehyẹ wọn̄ ntẅĕã mu mmiakõ mmiakõ, na wọmmã wọn̄ akwańsoduań. Na wọyẹẹ wọn̄ sa.

26 Na wọde wọn̄ abŭrow no soasoaa wọn̄ mfŭrum, na wofii họ kọe.

27 Na woṅ mu biakõ buee n'atẅĕã ano sẹ ọremã n'afŭrum aduań wọ asoẹe no, ohũũ ne dẅetẹ, na fẅẹ, ẹhyẹ n'atẅĕã ano.

28 Na ọkã kyereẹ ne nua nom se: Wọadań me dẅetẹ amã me, na fẅẹ, ẹhyẹ m'atẅĕã mu! Na wọn̄ kõma tutui, na wọde ahõpopo sisee wọṅhõ se: Deṅ na Onyańkõpọn̄ ayẹ yeṅ yi?

29 ¶ Na wọbaa wọn̄ agya Yakob ṅkyeṅ wọ Kanaan asase so, na wọkãã nea ẹyẹẹ wọn̄ nnyīnã kyereẹ no se:

30 Ọbarima a ọyẹ asase no wura no pupuw n'ani kyereẹ yeṅ, na obuu yeṅ asase no srafo.

31 Na yesee no se: Yeyẹ nokwafo, yẹnyẹ srafo;

32 yeyẹ yeṅ agya mma nua nom dumieṅ, obiakõ na onni họ, na akŭmã no wọ yeṅ agya ṅkyeṅ mprempreṅ wọ Kanaan asase so.

33 Na ọbarima a ọyẹ asase no wura no see yeṅ se: Eyi mu na mehũ sẹ moyẹ nokwafo: munnyaw mo nua biakõ wọ me ṅkyeṅ, na momfa aduań ṅkọ ṅkọfẅẹ mo fi,

34 na momfa mo nua akŭmã no mmĕrẹ me: *na* mahũ sẹ monyẹ akwansrafo, na moyẹ nokwafo, na mayi mo nua no mamã mo, na moadi asase yi so gua.

35 ¶ Na ẹbae sẹ woreyiyi wọn̄ ntẅĕã mu ade no, na fẅẹ, woṅ nnyīnã dẅetẹboã hyehyẹ wọn̄ ntẅĕã mu mmiakõ mmiakõ; na wohũũ wọn̄ dẅetẹ-mmoã no, wọnè wọn̄ agya suroe.

36 Na wọn̄ agya Yakob kã kyereẹ wọn̄ se: Mugye me nsam mma: Yosef nni họ, Simeon nni họ, na morebẹfa Benyamin akọ! Me so na eyi nnyīnã ba!

37 Na Ruben kã kyereẹ n'agya se: Sẹ mamfa no mansań mammĕrẹ wo a, kum me mmabarima bãnu; fa no hyẹ me nsa, na mede no mẹsań mabĕrẹ wo.

38 Na ose: Me ba nè mo reṅkọ, nà ne nua awu, na aka no ṅkõ, na sẹ abew bi kọbew no wọ ọkwań a morekọ no mu a, ẹn'de mode me dẅẽṅ bẹkọ asãmań awerẹhow mu.

43. Na ọkọm no mu yẹ deṅ wọ asase no so.

2 Na ẹbae sẹ woẅiee aduań a wọde fii Misraim bae no di no, wọn̄ agya see wọn̄ se: Monsań ṅkọtọ aduań **kakra** mmĕrẹ yeṅ.

3 Na Yuda kã kyereẹ no se: Ọbarima no hyẹẹ yeṅ ketẽ se: Sẹ mo nua no ṅkã mo hõ a, mommmehũ m'anim!

4 Na sẹ woremã yeṅ nua nè yeṅ akọ a, ẹn'de yebesiãn akọtọ aduań abĕrẹ wo;

5 na sẹ worensoma no a, ẹn'de yerensiãṅ ṅkọ họ; na ọbarima no kã kyereẹ yeṅ se: Sẹ mo nua no ṅkã mo hõ a, mommmehũ m'anim.

6 Na Israel se: Edeṅ nti na moyẹ me bone sẽ, sẹ mokã kyereẹ ọbarima no sẹ mowọ onua bi?

7 Na wose: Obisa na ọbarima no bisaa yeṅ yeṅ nè yeṅ abusũa hõ asẹm se: Mo agya da so te ase ana? mowọ onua bi ana? Na yeyiyii nsẹm yi ano kyereẹ no. So yenim sẹ obese yeṅ se: Momfa mo nua no mmĕra ana?

8 Na Yuda see n'agya Israel se: Mã abofra no nè me ṅkọ, na yensim' ṅkọ, na yẹ-nè wo nè yeṅ mma ntrã ase, na yeaṅwu.

9 Midi no hõ agyina mu; me nsam na fẅefẅẹ no; sẹ mamfa no mammĕrẹ wo mammegyina wo anim a, ẹn'de mayẹ wo bone dã nnyīnã.

10 Sẹ yeanyẹ nyã a, aṅkã sesẽ yeako aba mpeṅ abieṅ.

11 Na woṅ agya Israel kã kyereẹ wọn̄ se: Sẹ ẹte sã a, ẹn'de mónyẹ yi: momfa asase yi so adua pa ṅṅu mo ade mu, na momfa ayẹyede ṅkomã ọbarima no: akyeṅkyennuru kakra nè bobewo kakra,

hye-hŭăm nè ladanum-hyę, pistasia-aba nè amandola-aba;

12 na momfa dŵętę foforo ṅkura, nè dŵętę a wǫadaṅ amã mo wǫ mo ntŵĕã ano no, muṅkura nsaṅ ṅkǫ; ebia ęyę anifaso;

13 na momfa mo nua, na munsim' nsaṅ ṅkǫ ǫbarima no ṅkyeṅ.

14 Na Onyame Tŵĕaduampoṅ mmã mo ǫbarima no anim mmǫborohuunu na ǫnnaṅ mo nua no nè Benyamin mmã mo. Na me de, me mma fi me nsa a, na wǫafi me nsa!

15 ¶ Na mmarima no faa ayęyędę no, na wǫfaa dŵętę mmǫhõ kurae nè Benyamin, na wǫsǫre siãṅ kǫǫ Misraim kogyinaa Yosef anim.

16 Na Yosef hũũ Benyamin sę ǫkã woṅ hõ no, ǫkã kyeręę ne fie panyiṅ se: Fa nnipa yi kǫ ofie, na kum mmoa siesie; na nnipa yi nè me rebedidi aŵia yi.

17 Na ǫbarima no yęe sęnea Yosef kãe no, na ǫbarima no de nnipa no kǫǫ Yosef fi.

18 Na nnipa no suroe, sę wǫde woṅ akǫ Yosef fi, na wose: Dŵętę a ęsaṅ kekaa yeṅ ntŵĕã mu kaṅ no nti na wǫde yeṅ aba ha yi, *na* wabętoa yeṅ atow ahyę yeṅ so afa yeṅ nè yeṅ mfŭrum ayę ṅkoa.

19 Na wotŵiw beṅ Yosef fiepanyiṅ no nè no kasae wǫ ofi no poṅ ano

20 se: Owura, yępa wo kyęw: yesĭãṅ baa ha kaṅ bętǫǫ aduaṅ;

21 na ębae sę yekoduu asoęe na yesãnsãṅ yeṅ ntŵĕã ano no, na fŵę, yeṅ nnyinã dŵętę hyehyę yeṅ ntŵĕã ano, yeṅ dŵętę sęnea wǫkarii no pę, na yeakura asaṅ aba;

22 nso yekura dŵętę foforo aba de rebętǫ aduaṅ; yennim oni-kõ a ǫde yeṅ dŵętę no hyehyęe yeṅ ntŵĕã mu.

23 Na ose: Asõmdŵoee ṅkã mo, munnsuro; mo Nyaṅkõpoṅ nè mo agya Nyaṅkõpoṅ amã mo mo ntŵĕã mu ahũ: mo dŵętę no akã me nsa. Na ǫyii Simeon bĕręę woṅ.

24 Na ǫbarima no de nnipa no hyeṅ Yosef fi, na ǫmãã woṅ nsu hohoroo woṅ anaṅ hõ, na ǫmãã woṅ mfŭrum aduaṅ.

25 Na wosiesiee ayęyędę no tŵeṅ Yosef bá a ǫbaa oŵigyinae; nà wǫate sę wǫrebedidi wǫ hǫ.

26 ¶ Na Yosef baa ofie no, wǫde ayęyędę a wokurae no kǫǫ daṅ mu kǫmãã no, na wǫkotow n'anim wǫ fam.

27 Na obisaa woṅ sę woṅ hõ ye, na ose: Mo agya akwakorã a mokãã ne hõ asęm no hõ ye ana? Ǫda so te ase ana?

28 Na wose: Wo akoa, yeṅ agya no hõ ye, ǫda so te ase. Na wǫbobǫǫ woṅ mu ase kotow no.

29 Na ǫmãã n'ani so hũũ ne nua Benyamin, ne nã ǫba, na ose: Mo nua kŭmã a mokãã me ne hõ asęm no ni ana? Na ose: Onyaṅkõpoṅ nnom wo, me ba!

30 Na Yosef yęę ntęm, efisę ne yam hyehyee no ne nua nti, na ǫfŵefŵęę bãbi akosũ, na ǫhyeṅ ne pia mu kosũi wǫ hǫ.

31 Na ǫhohoroo n'anim, na ǫhyęę nehõ so, na ose: Momfa aduaṅ mmesisi hǫ!

32 Na wǫde ne de sii fã, na wǫde woṅ de sisii fã, na wǫde Misrifo a wǫ-nè no didi no de sisii fã, efisę Misrifo nè Hebrifo ntumi nnidi, nà Misrifo kyi.

33 Na wǫbętrãträã n'anim, ǫpanyiṅ sęnea ne panyiṅ te, nè akŭmã sęnea n'akŭmã te, na ęyęę nnipa no ṅwõṅwã wǫ woṅ mu.

34 Na wogyigyee aduaṅ no fii n'anim bĕręę woṅ, na Benyamin de boroo woṅ nnyĭnã de so mpeṅ anum. Na wǫnõnnõme, na wǫ-nè no mẽe.

44. Na ǫhyęę ne fie panyiṅ no se: Fa aduaṅ dodow a wǫbetumi asoa hyehyę nnipa no ntŵĕã mu amã amã, na fa woṅ nnyĭnã dŵętę hyehyę woṅ ntŵĕã ano mmiakõ mmiakõ,

2 na fa me kŭruwa, dŵętę-kŭruwa no, hyę akŭmã no atŵĕã ano kã n'aburow dŵętę no hõ. Na ǫyęe sęnea Yosef kãe no.

3 Ade kyẽe ara pę na wogyaa mmarima no nè woṅ mfŭrum kwaṅ.

4 Wofii kurow no mu kǫe, na wonnyã nnuu akyirikyiri no, Yosef kã kyeręę ne fiepanyiṅ no se: Sǫre, tiw mmarima no, na sę woto woṅ a, se woṅ se: Ędeṅ nti na mode bone tua papa kaw?

5 Enyę nea me wura nõm mu na ǫkãnã mu ana? Nea moayę yi, moayę bone!

6 ¶ Na ǫkǫtoo wǫń, na ǫkãã nsɛm yi kyerɛɛ wǫń.

7 Na wosee no se: Ɛdɛń nti na me wura kã sã nsɛm yi? Ɛmpare wo ńkoa sɛ wobɛyɛ sã ade yi!

8 Fŵɛ, dŵetɛ a yehũi wǫ yɛń ntŵɛ̃ã ano no, yɛde asań afi Kanaan asase so abɛ̃rɛ wo; na ɛbɛyɛ dɛń na yebeŵia wo wura fi dŵetɛ anasɛ sika?

9 Wo ńkoa yi mu nea wobehũ wǫ ne ńkyɛń no, mã ońwu, na yɛń nso yɛbɛyɛ me wura ńkoa.

10 Na ose: Afei nso, mã ɛnyɛ sɛ mo nsɛm no: nea wǫbehũ wǫ ne ńkyɛń no nye m'akoa, na mo de, mobedi bem.

11 Na woń nnyĩnã yɛɛ ntɛm soɛsoɛɛ wǫń ntŵɛ̃ã totoo fam, na wǫsãnsãń wǫń ntŵɛ̃ã ano.

12 Na ǫfŵefŵɛɛ, ofii ase fi panyiń de so de-kosii akũmã de so; na wohũũ kúruwa no wǫ Benyamin atŵɛ̃ã mu.

13 Ɛnna wosunsũanee wǫń ntade mu, na wǫde wǫń nnosoa soasoaa wǫń mfúrum sań kǫǫ kŭrow no mu.

14 ¶ Na Yuda nɛ̀ ne nua nom baa Yosef fi, na ǫda so wǫ hǫ, na wǫfŵefŵee n'anim ase.

15 Na Yosef kã kyerɛɛ wǫń se: Dɛń nneyɛɛ na moayɛ yi? Munnim sɛ onipa a ǫte sɛ me nim ńkǫmhyɛ ana?

16 Na Yuda se: Dɛń na yénse me wura? dɛń na yɛńkã? na yényi yɛń ano dɛń? Onyańkǫpǫń ahũ wo ńkoa amumoyɛ; fŵɛ, yɛyɛ me wura ńkoa, ye-nɛ̀ nea wohũũ ne nsam kŭruwa no.

17 Na ose: Eyi mpare me sɛ mɛyɛ sa; na nea wohũũ kŭruwa no wǫ ne nsa mu no, ǫno na ǫbɛyɛ m'akoa, na mo de, munsim' mfa asõmdŵoee ńkǫ mo agya ńkyeń.

18 ¶ Ɛnna Yuda tŵiw bɛń no se: Me wura, mesɛ̃rɛ wo, mã wo akoa ńkã asɛm wǫ me wura asõm, na mmã wo bo mmfuw wo akoa, na wote sɛ Farao ara.

19 Me wura bisaa ne ńkoa se: Mowǫ agya ana onua bi?

20 Na yɛkã kyerɛɛ me wura se: Yewǫ agya akwakorã nɛ̀ ne ńkwakorã ba akũmã bi; ne nua awu, na ne nã ba ńkǫ a aka ara ne no, na n'agya dǫ no.

21 Na wokã kyerɛɛ wo ńkoa se: Momfa no mmɛ̃rɛ me, na memfa m'ani meńfŵɛ no.

22 Na yesee me wura se: Abofra no ntumi nnyaw n'agya, na sɛ ogyaw n'agya a, n'agya bewu.

23 Na wusee wo ńkoa se: Sɛ mo nua akũmã no ańkã mo hõ amma a, mureńhũ m'anim bio.

24 Na ɛbae sɛ yɛkǫ wo akoa, m'agya, ńkyeń no, yɛkãã me wura nsɛm no kyerɛɛ no.

25 Na yɛń agya kã kyerɛɛ yɛń se: Monsań ńkǫtǫ aduań kakra mmɛ̃rɛ yɛń.

26 Na yese: Yentumi nsiãń ńkǫ; sɛ yeń nua akũmã kã yeń hõ a, yebesiãń akǫ; yentumi ńkohũ ɔbarima no anim, gye sɛ yeń nua akũmã no kã yeń hõ.

27 Ɛnna wo akoa, yɛń agya no, see yeń se: Mo ara munim sɛ mma bãnu na me yere wo mãã me;

28 na obiakõ fii me ńkyeń kǫe, na mise: Ampa ara ǫtetew na wǫatetew no mu, na efi hǫ no miǹhũũ no ɛ;

29 na sɛ mofa oyi nso fi me ńkyeń, na abew bi kǫbew no a: mode me ti dŵɛ̃ń nam aŵɛrɛhow mu na ɛbɛkǫ asãmań.

30 Na afei sɛ mekǫ wo akoa, m'agya no, ńkyeń, na abofra yi ńkã yeń hõ a, (nso ne kãra fam abofra yi de hõ,)

31 ɛbɛba sɛ, sɛ ohũ sɛ abofra yi ńkã yeń hõ a, obewu, na wo ńkoa de wo akoa, yɛń agya no, dŵɛ̃ń nam aŵɛrɛhow mu na ɛbɛkǫ asãmań.

32 Na wo akoa dii abofra yi hõ agyina mu wo m'agya anim se: Sɛ mamfa no mammɛ̃rɛ wo a, ɛn'de mayɛ m'agya bone dã nnyĩnã.

33 Na afei mesɛ̃rɛ wo, mã wo akoa ntrã ha nsi abofra no anań mu nyɛ me wura akoa, na mã abofra no nɛ̀ ne nua nom ńkǫ.

34 Na sɛ abofra no ńkã me hõ a, mɛkǫ m'agya anim dɛń? *na* maǹhũ bone a ɛbɛto m'agya no!

45. **N**a afei Yosef ntumi ńhyɛ nehõ so wǫ wǫń a wogyinagyina ne hõ no nnyĩnã anim; na ɔtɛɛɛm' se: Mommã nnipa nnyĩnã mfi me hõ mfi adi! Na Yosef reyi nehõ adi akyerɛ ne nua nom no, na onipa biara nnyina ne ńkyeń.

2 Na ɔmãã ne nɛ̃ so sũi, na Misrifo no nɛ̀ Farao fifo tee.

3 Na Yosef see ne nua nom se: Mene

Yosef, m'agya da so te ase ana? Na ne nua nom antumi ammua no, na n'anim yɛ wɔn ahɔdwĭriw.

4 Na Yosef see ne nua nom se: Muntwĭw mmɛn me! Na wotwĭw bɛn no. Na ose: Mene mo nua Yosef a motɔn no baa Misraim no!

5 Na afei mommmã ɛnnyɛ mo yaw, na ɛnnyɛ mo abufuw wɔ mo ani so, sɛ motɔn me baa ha; nà ŋkwãgye nti na Onyaŋkõpɔn somaa me dii mo anim.

6 Nà mfe abiɛn ni a ɔkɔm baa asase yi so, na aka mfe anum a ɔfɛtɛw nè otwa nni mu.

7 Na Onyaŋkõpɔn somaa me dii mo anim sɛ memmã munnyã ŋkae wɔ asase so, na mínnye mo ŋkwã a ɛbɛmã dodow no ara afi mu afi.

8 Na afei ɛnyɛ mo na mosomaa me baa ha, na eyɛ Onyaŋkõpɔn na ɔde me abɛyɛ sɛ Farao agya nè ne fi nnyinã wura, nè Misraim asase nnyinã so difo.

9 Mónyɛ ntɛm ŋkɔ m'agya ŋkyɛn ŋkose no se: Sɛ wo ba Yosef kã ni: Onyaŋkõpɔn de me ayɛ Misraim nnyinã wura: sĭãn bĕra me ŋkyɛn, ŋkyɛ!

10 na bɛtrã Gosen asase so, na woabɛn me, wo-nè wo mma nè wo mma mma, nè wo ŋnuan nè wo anantwi nè nea wowɔ nnyinã,

11 na mayɛn wo wɔ hɔ; nà ɔkɔm mfe anum da so reba, *na* ohĭa aŋhĭa wo nè wo fifo nè nea wowɔ nnyinã.

12 Na fwɛ, mo ani ahũ, na me nua Benyamin ani ahũ, sɛ m'ano na mede mekasa mekyerɛ mo yi.

13 Na moŋkã m'anuonyam a mewɔ wɔ Misraim nnyinã ŋkyerɛ m'agya, nè nea moahũ nnyinã, na monyɛ ntɛm mfa m'agya nsĭãn mmĕra ha!

14 Ɛnna osoo ne nua Benyamin kɔn mu na osũi; na Benyamin nso sũi wɔ ne kɔn hõ.

15 Na ofifew ne nua nom nnyinã ano, na osũi wɔ wɔn so, na ɛno akyi no ne nua nom nè no kasae.

16 ¶ Na wɔtee ŋkã wɔ Farao fi se: Yosef ne nua nom aba; na eye wɔ Farao nè ne ŋkoa ani so.

17 Na Farao see Yosef se: Kã kyerɛ wo nua nom se: Eyi na mónyɛ: monsoasoa mo mmoa, na moŋkɔ Kanaan asase so

18 ŋkɔfa mo agya nè mo fifo mmĕra me ŋkyɛn, na mɛmã mo Misraim asase so nea eye, na moadi asase no srade.

19 Na wo na wɔahyɛ wo, eyi na mónyɛ: momfa nteaseɛnam mfi Misraim asase so ŋkɔmã mo mma nè mo yere nom, na moŋkɔfa mo agya mmĕra.

20 Na mo nso mommmã mo ani ŋnkũ mo nneema hõ, nà Misraim asase nnyinã so nea eye yɛ mo dea.

21 ¶ Na Israel mma yɛɛ sa. Na Yosef mãã wɔn nteaseɛnam, sɛnea Farao anom asɛm se, na ɔmãã wɔn akwaŋsoduan.

22 Ɔmãã wɔn nnyinã ntade-nsakrahõ mmiakõ mmiakõ, na Benyamin de, ɔmãã no dwetebõnã ahasã nè ntade-nsakrahõ anum.

23 Na nea ɔde kɔmãã n'agya nso ni: mfũrum du a wɔasoa wɔn Misraim nnepa no bi, nè mfũrum-abere du a wɔsoso aburow nè abodõ nè aduan mã n'agya wɔ ɔkwan so.

24 Na ogyaa ne nua nom kwan mã wɔkɔe. Na osee wɔn se: Mo bo ŋnkofufuw mohõ wɔ ɔkwan so õ!

25 ¶ Ɛnna wofii Misraim foro kɔɔ Kanaan asase so wɔ wɔn agya Yakob ŋkyɛn,

26 na wɔkã kyerɛɛ no se: Yosef da so te ase, na odi Misraim asase nnyinã so! Na ne kõmam yɛ no nã, na onnye wɔn nni.

27 Na wɔkãã Yosef nsɛm nnyinã a ɔkãã wɔn no kyerɛɛ no, na ohũũ nteaseɛnam a Yosef asoma rebɛfa no no, wɔn agya Yakob hoŋhom nyãã ŋkwã;

28 na Israel se: Ɛdõsõ: me ba Yosef da so te ase! mɛkɔ makohũ no ansã na mawu.

46. Na Israel tuu ne kwan, ɔno nè nea ɔwɔ nnyinã, na oduu Beer-seba, na ɔbɔɔ afore mãã n'agya Isak Nyaŋkõpɔn.

2 Na Onyaŋkõpɔn nam anadwo aniso-ade-hũ mu kã kyerɛɛ Israel se: Yakob, Yakob! Na ose: Mini!

3 Na ose: Mene Onyame, wo agya Onyaŋkõpɔn no; nsuro sɛ wobesĭãn akɔ Misraim, na mɛyɛ wo ɔman kɛse wɔ hɔ.

4 Me-nè wo besĭãn akɔ Misraim, na mede wo masan nso maba, na Yosef de ne nsa bɛkã wo ani apam.

5 Na Yakob sɔre siim' wɔ Beer-seba. Na Israel mma de wɔn agya Yakob nè wɔn mma nè wɔn yere nom trātrāā nteaseɛnam a Farao soma kɔfaa no no mu;

6 na wɔfaa wɔn mmoa nè wɔn ahɔde a wonyãe wɔ Kanaan asase so kɔɔ Misraim, Yakob nè n'asefo nnyīnā:

7 ne mmabarima nè ne mma mmabarima, nè ne mmabea nè ne mma mmabea, nè n'asefo nnyīnā, ɔ-nè wɔn kɔɔ Misraim.

8 ¶ Na eyinom ne Israel mma a wɔkɔɔ Misraim no diń: Yakob nè ne mma: Yakob abakań Rubeń.

9 Na Ruben mmabarima [ne]: Hanok nè Pallu nè Hesron nè Karmi.

10 Na Simeon mmabarima: Yemuēl nè Yamin nè Ohad nè Yakin nè Sohar nè Kanaan bea ba Saul.

11 Na Lewi mmabarima: Gerson nè Kahat nè Merari.

12 Na Yuda mmabarima: Her nè Onan nè Sela nè Fares nè Sera; na Her nè Onan wui wɔ Kanaan asase so. Na Fares mmabarima ne Hesron nè Hamul.

13 Na Isakar mmabarima: Tola nè Puwa nè Yob nè Simron.

14 Na Sebulon mmabarima: Sered nè Elon nè Yakleēl.

15 Eyinom ne Lea mmabarima a ɔwo mãã Yakob wɔ Padan-aram, nè ne babea Dina, ne mmabarima nè ne mmabea a kăra nnyīnā si aduasā-abiɛsā.

16 Na Gad mmabarima: Sifion nè Hagi, Suni nè Esbon, Heri nè Arodi nè Areli.

17 Aser mmabarima: Yimna nè Isua nè Isui nè Beria nè woń nuabea Sera. Na Beria mmabarima: Heber nè Malkiēl.

18 Eyinom ne Silpa a Laban de no mãã ne babea Lea no mma a ɔwo mãã Yakob, akăra dunsia.

19 Yakob yere Rahel mma: Yosef nè Benyamin.

20 Na Yosef mma a ɔwoe wɔ Misraim asase so a On sofo Potifera babea Asenat wo mãã no [ne] Manase nè Efraim.

21 Na Benyamin mmabarima: Bela nè Beker nè Asbel, Gera nè Naama, Ehi nè Ros, Mupim nè Hupim nè Arad.

22 Eyinom ne Rahel mma a wɔwo mãã Yakob, akăra no nnyīnā si dunnań.

23 Na Dan mmabarima: Husim.

24 Na Naftali mmabarima: Yakseēl nè Guni nè Yeser nè Silem.

25 Eyinom ne Bilha a Laban de no mãã ne ba Rahel no mma a ɔwo mãã Yakob, akăra no nnyīnā si asoń.

26 Akăra a wɔ-nè Yakob kɔɔ Misraim a wofi n'aseń mu, Yakob mma yere nom mfram', akăra no nnyīnā si aduosia-asia;

27 na Yosef mma a wɔwoo wɔn wɔ Misraim no si akăra abień. Yakob fi akăra nnyīnā a wɔbaa Misraim no si aduɔsoń.

28 ¶ Na ɔsomaa Yuda dii n'anim kɔɔ Yosef ńkyeń sɛ ommedi n'anim ńkyerɛ no Gosen kwań; na wɔduu Gosen asase so.

29 Na Yosef siesiee ne teaseɛnam kohyiaa n'agya Israel wɔ Gosen; na ɔde nehõ kɔkyerɛɛ no no, osoo ne kɔń mu, na osũi ara gyeńń wɔ ne kɔń hõ.

30 Na Israel see Yosef se: Afei a manyā mahū wo anim sɛ woda so te ase yi, mă mińwu.

31 Na Yosef see ne nua nom nè n'agya fifo se: Merekɔ makɔkã makyerɛ Farao se: Me nua nom nè m'agya fifo a wɔwɔ Kanaan asase so no aba me ńkyeń;

32 na nnipa no yɛ ńńuańfẅɛfo, na mmoa na wɔyeń, na wɔde wɔn ńńuań nè wɔn anantẅi nè nea wɔwɔ nnyīnā aba.

33 Na ɛbɛba sɛ Farao bɛfrɛ mo, na obisa mo se: Mo adẅuma ne deń? a,

34 munse no se: Wo ńkoa yɛ mmoafẅɛfo fi yeń mmofrase de bedu 'nɛ, yeń nè yeń agya nom, *na* moatrã Gosen asase so; nà Misrifo kyi mmoafẅɛfo nnyīnā.

47. Na Yosef kɔkã kyerɛɛ Farao se: M'agya nè me nua nom nè wɔn ńńuań nè wɔn anantẅi nè nea wɔwɔ nnyīnā fi Kanaan asase so aba, na fẅɛ, wɔwɔ Gosen asase so.

2 Na ɔde ne nua nom mu bānum kogyinaa Farao anim.

3 Na Farao bisaa ne nua nom no se: Mo adẅuma ne deń? Na wosee Farao se: Wo ńkoa yɛ mmoafẅɛfo, yeń nè yeń agya nom nso.

4 Na wosee Farao bio se: Asase yi so trã na yebae: nà adidibea nni ho mmã ńńuań a wo ńkoa wɔ, efisɛ ɔkɔm no mu yɛ deń wɔ Kanaan asase so: na afei

yɛsɛrɛ wo, mā wo ŋkoa ntrā Gosen asase so.

5 Na Farao see Yosef se: Wo agya nè wo nua nom aba wo ŋkyɛŋ;

6 Misraim asase da wo anim, asase no mu nea eye no, mā wo agya nè wo nua nom ntrā ho; mā wɔntrā Gosen asase so, na sɛ wunim sɛ woŋ mu bi yɛ nsiyɛfo a, fa woŋ si me mmoa a mewo so.

7 Na Yosef de n'agya Yakob koo mu kogyinaa Farao anim. Na Yakob hyiraa Farao.

8 Na Farao bisaa Yakob se: Wo ŋkwā mu mfrihyia si ahē?

9 Na Yakob see Farao se: Me hohobea-asetrā mfrihyia nna si mfe oha-aduasā; me ŋkwā mfrihyia nna yɛ kakrā nè bone, na ennu m'agya nom ŋkwā mfrihyia nna wo woŋ hohobea-asetrā nna mu.

10 Na Yakob hyiraa Farao, na ofii Farao anim koe.

11 ¶ Na Yosef māā n'agya nè ne nua nom trābea, na omāā woŋ asase wo Misraim wo nea asase no ye a ene Raamses asase so, senea Farao hyee no.

12 Na Yosef boo n'agya nè ne nua nom nè n'agya fifo nnyinā akoŋhama, senea woŋ mma dodow te.

13 ¶ Na aduaŋ nni asase biara so, na okom no mu yɛ deŋ pī, mā Misraim asase nè Kanaan asase too okom no anim piti.

14 Na Yosef prapraa sika nnyinā a ewo Misraim asase nè Kanaan asase so, wo aburow a wobetoe no mu, na Yosef de sika no koo Farao fi.

15 Na sika sāā Misraim nè Kanaan asase so no, Misrifo nnyinā baa Yosef ŋkyeŋ se: Mā yeŋ aduaŋ e! na edeŋ nti na yéŋwu wo wo anim, sɛ sika asā nti yi?

16 Na Yosef se: Momfa mo mmoa mmɛra, na sɛ mo sika asā a, mɛmā mo [aduaŋ] magye mo mmoa.

17 Na wode woŋ mmoa bae, na Yosef māā woŋ aduaŋ gyigyee apoŋkɔ nè ŋŋuaŋ nè anantwi nè mfūrum, na ode aduaŋ yeŋ woŋ afrihyia no gyee woŋ mmoa nnyinā.

18 Na afe no twaam' no, afe a edi so no wobaa ne ŋkyeŋ besee no se: Yɛremfa ŋhintaw me wura, sɛ biribiara ŋkae wo me wura anim sɛ yeŋ hōnam nè yeŋ asase;

19 edeŋ nti na yeŋ nè yeŋ asase ŋwu wo wo anim? To yeŋ nè yeŋ asase mā yeŋ aduaŋ, na yede yeŋhō nè yeŋ asase bɛsom Farao, na mā yeŋ aduaba, na yéntrā ase, na yeaŋwu ammā asase yi anna mpāŋ.

20 Na Yosef too Misraim asase nnyinā māā Farao, na Misrifo nnyinā tontoŋ woŋ mfuw, nà okom no hyee woŋ so denneŋ, na asase no daŋ Farao de.

21 Na otutuu ŋkūrofo no trātrāā ŋkurow mu, efi Misraim hye so kosi hye so.

22 Gye asofo asase ŋkō na wanto, nà Farao ahye kyefā bi amā asofo no, na wodi woŋ kyefā a Farao de mā woŋ no nti, woantoŋ woŋ asase.

23 Na Yosef see ŋkurofo no se: Moŋfwe, 'ne mato mo nè mo asase mamā Farao; na fwe, mo aduaba a mómfa ŋkodua asase no so ni.

24 Na nea ebesow no, momfa mu ntotoso anum anum mmā Farao, na emu abupeŋ anaŋ no nye mo dea, na mode bi adua mfuw mu, na mode bi aye mo nè mo fifo nè mo mma aduaŋ.

25 Na wose: Woagye yeŋ ŋkwā; mā yemnyā me wura anim anuonyam ara, na yebeye Farao ŋkoa.

26 Na Yosef hyee eyi hō mmāra wo Misraim de-besii 'ne, sɛ wómfa Misraim asase so de mu ntotoso anum anum mmā Farao, gye asofo asase ŋkō na anye Farao dea.

27 ¶ Na Israel trāā Misraim asase so wo Gosen asase so, na wonyāā mu ade, na wodoe, na woŋ ase terewe sē.

28 Na Yakob trāā Misraim asase so mfe dunsoŋ, na Yakob nna, ne ŋkwā mfrihyia, si mfe oha-aduanaŋ-asoŋ.

29 Na Israel nna dui sɛ obewu, na ofree ne ba Yosef see no se: Sɛ manyā wo anim anuonyam a, fa wo nsa kā m'aseŋ mu, na yɛ me adoe di me nokware, na nsie me Misraim;

30 na meda m'agya nom ŋkyeŋ, na soa me fi Misraim kosie me wo woŋ asiebere. Na ose: Meye senea woakā yi.

31 Na ose: Kā me ntam! Na okāā no ntam. Na Israel kotow soree kyeree mpa no atifi.

48. Na nsem yi akyi no ebae sɛ wokā kyeree Yosef se: Fwe, wo agya yare.

Na ǫfaa ne mma bānu no, Manase nè Efraim, kāā ne hõ.

2 Na wǫkǫkã kyereę Yakob se: Fŵę, wo ba Yosef reba wo ńkyeń. Na Israel miaa n'ani trãã ne mpa so.

3 Na Yakob kã kyereę Yosef se: Onyame Tŵẽaduampǫń yii nehõ kyereę me wǫ Lus wǫ Kanaan asase so, na ohyiraa me

4 see me se: Fŵę, męmã woadǫ na madǫ wo sõ, męyę wo amań asafo, na mede asase yi męmã wo asefo a wǫbedi wo akyi no sę dã agyapade.

5 Na afei wo mma bānu a wǫwo mãã wo wǫ Misraim asase so ansã na mereba wo ńkyeń wǫ Misraim no, wónyę me dea; Efraim nè Manase nyę me dea sę Ruben nè Simeon.

6 Na wo mma a wobenyã wǫń wǫ wǫń akyi no na ényę wo dea, na wǫde wǫń nua nom diń bęfrę wǫń wǫ wǫń agyapade mu.

7 Na me de, mifii Padan mebae no, Rahel wuu m'anim wǫ Kanaan asase so wǫ kwań mu, na aka ǫkwantiã bi na wǫadu Efrat, na misiee no hǫ wǫ Efrat a ęne Bet-lehem no kwań ńkyeń.

8 ¶ Na Israel hũũ Yosef mma no, osee se: Hena nom ni?

9 Na Yosef see n'agya se: Ęyę me mma a Onyańkõpǫń de amã me wǫ ha yi. Ęnna ose: Fa wǫń bĕrę meę mã miǹhyira wǫń!

10 Na onyiń nti Israel ani so ayę no wãntańwãntań, oǹhũ ade yiye. Na ǫde wǫń kǫbeń no; na ofew wǫń ano yeę wǫń atũ.

11 Na Israel see Yosef se: Mansusuw sę mehũ wo anim, na fŵę, Onyańkõpǫń amã mahũ wo asefo nso.

12 Na Yosef yii wǫń fii ne nantam, na ǫponoo ne mu de n'anim butuu fam.

13 Na Yosef faa wǫń bānu nnyīnã de ne nifã soo Efraim mu de no kyereę Israel beńkum, nè ne beńkum soo Manase mu de no kyereę Israel nifã, na ǫde wǫń kǫbeń no.

14 Na Israel tẽeę ne nifã too Efraim a ǫyę akũmã no atifi, nè ne benkum too Manase atifi, ǫboapa na ǫyeę ne nsa sa; nà Manase ne abakań.

15 Na ohyiraa Yosef se: Onyańkõpǫń a m'agya nom Abraham nè Isak nantew n'anim no, Onyańkõpǫń a ǫyeń me fi bere a mewǫ hǫ de-besi 'ne,

16 ǫbǫfo a oyii me bone nnyīnã mu no ǹhyira mmofra yi, na wǫmfa me diń nè m'agya nom Abraham nè Isak diń mfrę wǫń, na wǫnnǫsõ nyę pī wǫ asase mfinimfini.

17 Na Yosef hũi sę n'agya de ne nsa nifã ato Efraim atifi no, enye wǫ n'ani so, na osoo n'agya nsa sę ónyi mfi Efraim atifi ńkǫto Manase atifi;

18 na Yosef see n'agya se: M'agya, ęnyę sę ęte ne no; nà oyi ne abakań, fa wo nifã to n'atifi.

19 Na n'agya kãmee se: Minim, me ba, minim; ǫno nso bęyę ǫmań, na ǫno nso asõ, na ęnyę dęń ara a ne nua akũmã bęsõ aseń no, na n'asefo bęyę amań pī.

20 Na ohyiraa wǫń da no se: Wo na Israel de behyira se: Onyańkõpǫń nyę wo sę Efraim nè Manase. Na ǫde Efraim dii Manase kań.

21 Na Israel see Yosef se: Fŵę, mirewu, na Onyańkõpǫń bedi mo akyi, na ǫde mo asań akǫ mo agya nom asase so.

22 Na me de, mamã wo asase kakra bi a ębǫro wo nua nom de so a mede me ńkrante nè me ta migyee wǫ Amorifo nsa mu.

49. Na Yakob freę ne mma se: Mommoaboa mohõ ano, na méńkã mo nea ębeyę mo nna a ebedi akyiri no mu!

2 Muńhyia na muntie, Yakob mma! muntie mo agya Israel!

3 Ruben, m'abakań ne wo!
m'ahõǫdeń nè me mmaninyę asefi!
nea ǫseń nīdi mu na ǫseń tumi mu!

4 Ohuru sę nsu, worenseń:
efisę woaforo wo agya nnae; ęno mu na woagu hõ fi; me mpa na ǫforoe!

5 Simeon nè Lewi yę nua nom:
wǫń ńkrante yę anuǫdeń akõde.

6 Me kăra ńńkǫ wǫń agyina mu,
m'anuonyam ńńkǫfra wǫń asafo mu!
Nà wǫń abufuw mu na wokum nipa,
na wǫń ara wǫń pę mu na wǫsęee nantŵi.

7 Wǫadome wǫń abufuw, sę ęsõ,
nè wǫń anibere, sę emu yę deń!
Mękyekyę wǫń mu wo Yakob mu,
na mabǫ wǫń mapetẽ Israel mu.

8 Yuda, wo na wo nua nom beyi wo aye;
wo nsa beḥye wo atamfo koṅ so;
wo agya mma bekotow wo anim.
9 Ogyataba ne Yuda;
hanãm so na wufi anyiṅ, me ba!
okotow, obutuw se gyata nè gyatabere;
hena na obeḥwanyaṅ no?
10 Ahempõma remfi Yuda nsa,
na mmărahye-poma remfi n'anaṅ ntam',
kosi se Silo beba,
na ono na amaṅ beye osetie amã no.
11 Ode n'afũrumba sã windua mu
nè n'afũrumbere ba wo bobe mu;
ohoro n'atade wo nsã mu
nè ne ntama wo bobe-aba mogya mu.
12 N'ani ye kõ fi bobesã mu,
na ne sẽ ye fitã fi nufusu mu.
13 Sebulon trãbea bekyere mpoãno,
na wafwe nea hyeṅ gyinagyina,
na o-nè Sidon abo ohye.
14 Isakar ye afũrum a ne nnompem apẽa: obutuw mmoa-baṅ ntam';
15 na ohũ ohomebea se eye,
nè asase no se eye fe,
na obĕre ne mati ase se obesoa ade,
na ode osom-adwuma yi tow.
16 Dan bebu ne ṅkũrofo nteṅ
se Israel mmusũakuw mu biara.
17 Dan beye okwaṅ so wo,
otempoṅ so ahurutoa: oka opoṅko nantiṅ,
na ne so trãfo afwe n'akyi.
18 Yehowa! wo ṅkwãgye na mefwe no kwaṅ!
19 Gad, asafo retoa no,
na ono atoa asafo akã woṅ nantiṅ.
20 Aser mu fi srade nè n'abodõ,
ohene nnokonokoade na obemã.
21 Naftali ye ofrote a woato no sărahа; okã adedesem.
22 Yosef ye dua a esow aba ba,
dua a esow aba wo nsu-aniwa so ba;
n'abã tratra ofasu.
23 Mmematofo huruu ne bo,
wototow no, na wotew no;
24 na ne ta de, ekura no pintiṅṅ,
na ne nsa nè ne basa ye fãkã;
efi Yakob tumfoo nsam,
efi fwefo a oye Israel botaṅ no diṅ mu;
25 efi wo agya Nyame, mã ommoa wo,
na efi Twẽaduampoṅ ho, mã oṅhyira wo,
omfa osoro ṅhyira wo soro
nè buṅ a eterew ase mu ṅhyira,
nè nufu nè yafunu mu ṅhyira [ṅhyira wo].
26 Wo agya ṅhyira tra tetẽte mmepow ṅhyira,
tete-nteredẽ ṅkoko akonnode;
emmẽra Yosef atifi,
nè ne nua nom mu nasirini mpampam.
27 Benyamin ne opataku a otetew mmoa mu; odi hanãm anopa,
na aṅwummere nso okye asade mu.
28 ¶ Eyinom nnyinã ne Israel mmusũakuw dumieṅ no, na eyi ne nea woṅ agya kã kyeree woṅ de hyiraa woṅ no; senea woṅ ṅhyira te mmiakõ mmiakõ na ohyiraa woṅ.
29 Na ohyee woṅ see woṅ se: Worebeboa me afra me ṅkurofo mu; moṅkosie me m'agya nom ṅkyeṅ wo obodaṅ a ewo Hetini Efron afuw mu no mu,
30 obodaṅ a ewo Makpela afuw so a ewo Mamre ntenteṅso wo Kanaan asase so a Abraham too asase no wo Hetini Efron ṅkyeṅ de yee asiebere no mu;
31 eho na wosiee Abraham nè ne yere Sara, eho na wosiee Isak nè ne yere Rebeka, na eho na misiee Lea.
32 Afuw no nè obodaṅ a ewo mu no, woto fii Het mma nsam.
33 Na Yakob ŵiee ne mma mmăra hye no, oboaa ne naṅ ano guu mpa no so, na ode ne hoṅhom mãe, na woboaboaa no fraa ne ṅkurofo mu.

50. Na Yosef butuw fŵee n'agya anim, na osũ guu no so, na ofew n'ano.
2 Na Yosef hyee ne ṅkoa aduyefo no se woṅhye n'agya mu aduru. Na aduyefo no hyee Israel mu aduru.
3 Na womãã adaduanaṅ ŵiee no du, nà senea aduruhye nna no ŵie odu neṅ, na Misrifo sũũ no adaduosoṅ.
4 Na ne sũ nna no tŵaam' no, Yosef see Farao fifo se: Se m'anim aye mo anim nyam a, moṅkokã ṅkyere Farao asõ se:
5 M'agya mã mekãã no ntam se: Fŵe, mirewu, na oda a mabo wo Kanaan asase so mafa no mu, eho na kosie me. Na afei mã meṅko meṅkosie m'agya, na mensaṅ memmĕra.
6 Na Farao se: Ko na kosie wo agya, senea omã wokãã ntam no.
7 ¶ Na Yosef koe se okosie n'agya, na Farao ṅkoa nnyinã, ne fi mpanyimfo nè Misraim asase so mpanyimfo nnyinã kãã no hõ koe,

8 nè Yosef fifo nnyinā nè ne nua nom nè n'agya fifo, gye wǫn mma nè wǫn ńnuań nè wǫn anantwi na wogyaw wǫn Gosen asase so.

9 Na nteaseenam nè apǫńkǫ-so-tefo nè no kǫe; na eyee asafo a wǫsõ sẽ.

10 Na woduu Atad awiporowbea a ewǫ Yordan agya noho, na wodii ńkǫmmǫ kęse a emu yę duru sẽ wǫ hǫ, na ogyam n'agya nnansoń.

11 Na ehofo, Kanaanfo no, hũũ ńkǫmmodi no wǫ Atad awiporowbea hǫ no, wǫkãe se: Eyi de, Misrifo ńkǫmmodi a emu yę duru ni. Enti wofrę hǫ se: Abelmisraim, ewǫ Yordan agya noho.

12 Na ne mma yee no sę ǫhyee wǫn no;

13 na ne mma soaa no kǫǫ Kanaan asase so kosiee no wǫ Makpela afuw so ǫbodań a Abraham toǫ afuw no de yee asiei wǫ Hetini Efron ńkyeń wǫ Mamre ntenteńso no mu.

14 Na n'agya sie akyi no Yosef sań baa Misraim, ǫno nè ne nua nom nè wǫn a wǫ-nè no kǫe kosiee n'agya no nnyinā.

15 ¶ Na Yosef ne nua nom suroe sę wǫn agya awu, na wǫkãe se: Ebia Yosef tań yeń, na otua na obetua yeń bone a yeyee no nnyinā so kaw.

16 Na wǫmā wǫkǫkā kyeree Yosef se: Wo agya hyee ansā na orewu se:

17 Sā na mońkā ńkyerę Yosef se: Mesẽrę wo, fa wo nua nom amumǫyę nè wǫn bone firi wǫn; nà wǫayę wo bone. Na afei yesẽrę wo, fa wo agya Nyańkõpǫń ńkoa amumǫyę no firi wǫn. Na wǫkãã sā kyeree no no, Yosef sũi.

18 Na ne nua nom nso bae befẅee n'anim ase se: Fẅę, yeye wo ńkoa!

19 Na Yosef kã kyeree wǫn se: Munnsuro! nà migyina Onyańkõpǫń anaǹmu ana?

20 Na mo de, mudẅeń me hõ bone, Onyańkõpǫń de, odẅeń no de yee papa, sę ǫbeyę sę eda adi 'nę yi, sę obegye ńkurofo pi ńkwã.

21 Na afei munnsuro, na meyeń mo nè mo mma. Na ǫkyekyee wǫn ẅerę tẅaa wǫn bo toǫ wǫn yam.

22 ¶ Na Yosef nè n'agya fifo trãã Misraim, na Yosef trãã ase dii mfrihyia ǫha-edu.

23 Na Yosef hũũ Efraim mmanana; Manase ba Makir mma nso, wǫwoo wǫn guu Yosef sẽrę so.

24 Na Yosef see ne nua nom se: Mirewu; na Onyańkõpǫń beba abefẅę mo ampa, na wabeyi mo afi asase yi so akǫ asase a ǫkãã hõ ntam kyeree Abraham nè Isak nè Yakob no so.

25 Na Yosef mãã Israel mma kãã ntam se: Ofẅę na Onyańkõpǫń beba abefẅę mo, na monsoa me nnompe mfi ha ńko.

26 Na Yosef wui, mfrihyia ǫha-edu ba; na wǫhyee no mu aduru, na wǫde no too adaka mu wǫ Misraim.

MOSE ŃHÕMA A ETĨA ABIEŃ.

1. Na eyinom ne Israel mma a wonè Yakob baa Misraim no diń; wǫn nnyinā nè wǫn fi mmiakõ mmiakõ na ebae.

2 Ruben, Simeon, Lewi nè Yuda,

3 Isakar, Sebulon nè Benyamin,

4 Dan nè Naftali, Gad nè Aser.

5 Na akãra nnyinā a wofi Yakob aseń mu si akãra aduǫsoń; na Yosef wǫ Misraim dedaw.

6 Na Yosef nè ne nua nom nnyinā nè awo-ntoaso no nnyina wuwui.

7 Na Israel mma no wowoe, na wɔdɔe mãnyãmãnyã, na wɔn ano dɔɔsõ, na wɔn hõ yɛɛ deń papa ara; na wɔyɛɛ asase no so mã.

8 ¶ Na ɔhemfoforo bi sɔree Misraim so a onnim Yosef.

9 Na ɔkã kyerɛɛ ne mań se: Fŵɛ, Israel mma no mań dõsõ na wɔn hõ yɛ deń seń yeń:

10 mommĕra mmã yɛ-nè wɔn nni no nyansa mu, *na* wɔannɔsõ, na amma sɛ, sɛ ɔsa bi ba a, wɔańkɔkã yeń atamfo hõ nè yeń ammɛkõ, na wɔansɔre asase yi so ańkɔ.

11 Na wosisii wɔn so tow-adŵumayɛfo so mpanyimfo, sɛ wɔmfa wɔn ńńŵuma nè nnosoasoa ńhyɛ wɔn so; na wɔkyekyeree adekora-ńkurow Pitom nè Raamses mãã Farao.

12 Na dodow a wɔhyɛɛ wɔn no, dodow a wɔdɔe na wɔterɛwe ne no; na Israel mma hõ ńketeńkete kitaa wɔn.

13 Na Misraimfo de anyãdimɔ yawyaw dii Israel mma,

14 na wɔmãã wɔn asetrã fonoo wɔn wɔ dɔte nè ntayã hõ adŵuma a ɔyɛ deń nè afum adŵumayɛ ahorow nnyinã mu, nè wɔn anyãdimɔ yawyaw a wɔde dii wɔn nnyinã mu.

15 ¶ Na Misraim hene kã kyerɛɛ Hebrifo awogyefo a woń mu biakõ diń de Sifra na obiakõ diń de Pua no se:

16 Sɛ mokogye Hebrifo mmea awo na muhũ wɔ agua no so sɛ ɔyɛ ɔbarima a, muńkum no; na sɛ ɔyɛ ɔbabea a, ɔntrã ase.

17 Na awogyefo no suro Onyańkõpɔń, na wɔanyɛ sɛnea Misraim hene kã kyerɛɛ wɔn no, na wogyee mma no ńkwã.

18 Na Misraim hene frɛɛ awogyefo no kã kyerɛɛ wɔn se: Ɛdeń nti na moyɛɛ sã ade na momãã mma no trãã ase?

19 Na awogyefo no see Farao se: Hebrifo mmea nte sɛ Misrifo mmea: nà wɔn de wɔyɛ primprim [kamkam]; awogyefo no nnyã nnu wɔn ńkyeń a, na wɔawo dedaw.

20 Na Onyańkõpɔń nè awogyefo no dii no yiye. Na ńkurofo no dɔɔsõ na wɔn hõ yɛɛ deń pĩ;

21 na ɛbae sɛ, awogyefo no suro Onyańkõpɔń nti, ɔmãã wɔn afi mu yɛɛ yiye.

22 Ɛnna Farao hyɛɛ ne mań nnyinã se: Ɔbabaniń biara a wɔbɛwo no no, mońkɔtow no ńkyene asubɔnteń no mu; na mmabea nnyinã de, mommã wɔntrã hɔ.

2. Na ɔbarima bi fi Lewi fi kɔwaree Lewi babea bi.

2 Na ɔbea no ninsɛńe, na ɔwoo babarima; na ohũi sɛ ne hõ yɛ fɛw no, ɔkoraa no so asram abiɛsã.

3 Na ɔntumi ńkora no bio no, ɔfaa mmɛw adaka bi de amã nè mãnnɔ sraa hõ, na ɔde abofra no too mu, na ɔde kɔtoo wura no mu wɔ asu no ano.

4 Na ne nuabea gyina akyirikyiri sɛ ɔrefŵɛ nea ɛbɛyɛ no.

5 ¶ Na Farao babea siãń baa asu no ano aguare, na ne mmãwa repasa asu no kɔń so; na ohũũ adaka no wɔ wura no mu, na ɔsomaa n'abãwa sɛ ɔńkɔfa mmĕra.

6 Na obuee so no, ohũũ akokoã no, na fŵɛ, ɛyɛ abarimâwa a oresũ. Na ohũũ no mmɔbɔ, na ose: Hebrifo mma no bi ni!

7 Ɛnna ne nuabea no see Farao babea no se: So meńkɔ meńkɔfrɛ Hebrimmea no mu nufumãfo memmĕrɛ wo, na ɔmmã akokoã no nufu mmã wo ana?

8 Na Farao babea no see no se: Kɔ! Na ababã no kɔe kɔfrɛɛ abofra no nã bae.

9 Na Farao babea no see no se: Fa abofra yi kɔ kɔmã no nufu mã me, na metua wo kaw! Na ɔbea no faa abofra no kɔmãã no nufu.

10 Na abofra no nyińi, na ɔde no kɔmãã Farao babea no, na ɔdań ne ba; na ɔtoo ne diń Mɔsẽ, se: Nsu mu na miyii no mifii.

11 ¶ Na ɛbae nna no mu sɛ, Mose nyińi no, ofii adi kɔɔ ne nua nom ńkyeń sɛ ɔrekɔfŵɛ wɔn adŵumayɛ nè nnosoasoa no mu; na ohũi sɛ Misrini bi rebɔ ne nua nom mu Hebrini bi ade.

12 Na ɔdań nehõ fŵɛɛ ha nè ha, na ohũi sɛ obi nni hɔ no, ɔbɔɔ Misrini no ade kum no, na ɔde no siee ńhwĕa mu.

13 Na ade kyẽe no, ofii adi, na fŵɛ, Hebrifo bãnu rekõ; na osee nea odi fɔ no se: Ɛdeń nti na wobɔ wo yɔńkõ ade?

14 Na ose: Hena na ɔde wo sii yeń so

otitiriw nè sennifo? So wuse wobekum me sẹnea wukum Misrini no ana? Na Mose suroe, na ose: Ampa ara, asẹm no afi!

15 Na Farao tee asẹm yi, na ọfŵefŵẹẹ Mose akum no. Na Mose guaṅ fii Farao anim kọtrãã Midian asase so; na ọkọtrãã asubura bi so.

16 ¶ Nso Midian sọfo wọ mmabea bãsoṅ; na wọbae bẹtow nsu de hyehyẹẹ adãse no amã amã sẹ woremã wọṅ agya ṅṅuaṅ anom.

17 Na ṅṅuaṅfŵẹfo bae bẹpam wọṅ; na Mose sọre peree wọṅ, na ọmãã woṅ ṅṅuaṅ no nome.

18 Na wọbaa wọṅ agya Reguel ṅkyeṅ no, osee se: Eyẹẹ deṅ na mobaa ntẹm sẹ̃ 'nẹ?

19 Na wose: Misrini bi na oyii yeṅ fii ṅṅuaṅfŵẹfo no nsam, na ọtow nsu po mãã yeṅ, na ọmãã ṅṅuaṅ no nome.

20 Na osee ne mmabea no se: Na ọwọ hẽ? ẹdeṅ nti na mugyaw barima no? moṅkofrẹ no na ommedidi!

21 Na Mose penee sẹ ọ-nè barima no bẹtrã. Na ọde ne babea Sipora mãã Mose.

22 Na ọwoo babaniṅ, na Mose too ne diṅ Gersom, nà ose: Mayẹ ọhọho wọ ananafo asase so.

23 ¶ Na ẹbae sẹ nna pī yi mu no Misraim hene wui; na ọsom no nti Israel mma sii apini, na wosũ frẹẹ, na wọṅ som no mu sũfrẹ no foro kọọ Onyaṅkõpọṅ ṅkyeṅ.

24 Na Onyaṅkõpọṅ tee wọṅ apinisi no, na Onyaṅkõpọṅ kaee n'apãm a ọ-nè Abraham nè Isak nè Yakob pãme no;

25 na Onyaṅkõpọṅ fŵẹẹ Israel mma no, na Onyaṅkõpọṅ hũi.

3. Na Mose refŵẹ n'ase Yẽtrõ, Midian sọfo no, ṅṅuaṅ, na ọkãã wọṅ de wọṅ kọọ sare no akyi nohọ, na oduu Nyaṅkõpọṅ bepọw Horeb hõ.

2 Na Yehowa bọfo beyii nehõ adi kyerẹẹ no wọ seneduã bi mfinimfini gyaframa mu: na ọfŵẹẹ, na fŵẹ, seneduã no redẹw gya, na duã no ṅhyew.

3 Na Mose se: Eyi de, mẹmaṅ makofŵẹ adehũ kẹse yi, dekõde a enti seneduã no ṅhyew.

4 Na Yehowa hũi sẹ wamaṅ refŵẹ no, Onyaṅkõpọṅ fi seneduã no mu frẹẹ se: Mose, Mose! Na ose: Mini!

5 Na ose: Ntŵiw mmẹṅ ha! yi wo naṅ mpaboa, nà nea wugyinae họ yẹ asase kroṅkroṅ!

6 Na ọkãe bio se: Mene wo agya Nyaṅkõpọṅ no, Abraham Nyaṅkõpọṅ, Isak Nyaṅkõpọṅ, nè Yakob Nyaṅkõpọṅ no. Enna Mose kataa n'ani, nà osuro sẹ ọbefŵẹ Onyaṅkõpọṅ.

7 Na Yehowa se: Ohũ na mahũ me maṅ a wọwọ Misraim no amanehunu, na woṅ sũ a wọṅ kãfo anim wosũ frẹ no, mate, na minim wọṅ ayayade no;

8 na masĭãṅ sẹ mebeyi wọṅ Misrifo nsam, na matutu wọṅ mafi asase no so makọ asase pa a ẹterẹw so, asase a nufusu nè wo seṅ so, Kanaanfo nè Hetifo nè Amorifo nè Perisifo nè Hewifo nè Yebusifo trãbea họ.

9 Na afei, fŵẹ, Israel mma sũfrẹ adu me ṅkyeṅ, nanso mahũ ọhaw a Misraimfo de haw wọṅ no:

10 na afei kọ na meṅkọsoma wo Farao ṅkyeṅ, na koyi me maṅ Israel mma no fi Misraim.

11 ¶ Na Mose see Onyaṅkõpọṅ se: Hena ne me na mekọ Farao ṅkyeṅ makoyi Israel mma mafi Misraim?

12 Na osee no se: Medi wo akyi; na eyi beyẹ wo seṅkyerẹne sẹ me na mesomaa wo: wunyã yi ọmaṅ no fi Misraim ba a, mobẹsom Nyaṅkõpọṅ wọ bepọw yi so.

13 Na Mose see Onyaṅkõpọṅ se: Fŵẹ, me de, sẹ midu Israel mma ṅkyeṅ na mise wọṅ se: mo agya nom Nyaṅkõpọṅ na asoma me mo ṅkyeṅ, na wose me se: ne diṅ de deṅ? a, deṅ na mínse wọṅ?

14 Na Onyaṅkõpọṅ see Mose se: Mene nea mene. Na ose: Sẹnea se Israel mma no ni: „Mene" na asoma me mo ṅkyeṅ yi.

15 Na Onyaṅkõpọṅ see Mose bio se: Sẹnea se Israel mma no ni: Yehowa, mo agya nom Nyaṅkõpọṅ, Abraham Nyaṅkõpọṅ, Isak Nyaṅkõpọṅ nè Yakob Nyaṅkõpọṅ na wasoma me mo ṅkyeṅ yi: eyi ne me diṅ kosi dã, na eyi ne me ṅkae de-kọ awo-ntoatoaso a edidi so so.

16 Kọ na kọboa Israel mpanyimfo ano, na kã kyerẹ wọṅ se: Yehowa mo agya nom Nyaṅkõpọṅ ayi nehõ akyerẹ me,

Abraham, Isak nè Yakob Nyaŋkõpoŋ no, se: Ofŵe na mabefŵe mo nè nea woreye mo wo Misraim no,

17 na mise: meyi mo mafi Misraim amanehunu no mu mako Kanaanfo nè Hetifo nè Amorifo nè Perisifo nè Hewifo nè Yebusifo asase so, asase a nufusu nè wo seŋ so.

18 Na wobetie wo nẽ, na wo-nè Israel mpanyimfo ŋkõ Misraim hene no ŋkyeŋ ŋkose no se: Yehowa, Hebrifo Nyaŋkõpoŋ, abehyia yeŋ, na afei mã yeŋko sare so nnansã okwaŋ ŋkobo Yehowa, yeŋ Nyaŋkõpoŋ no, afore!

19 Na me de, minim se Misraim hene remmã mo kwaŋ ŋkõ, enye nsa a eye deŋ so po.

20 Na metẽe me nsa mede m'aŋwõŋwãde nnyinã a meye wo ho no mabo Misraim, na eno akyi na obemã moako.

21 Na memã omaŋ yi anim aba nyam wo Misraimfo anim, na ebeba se, mobeko no, moreŋko no nsapãŋ:

22 na mmea mmisabisa woŋ afipãmfo nè woŋ afitrãfo ŋkyeŋ dŵete-ŋŋŵinne nè sika-ŋŋŵinne nè ntama, na mómfa ŋhyehye mo mmabarima nè mo mmabea, na Misraim nneema no nye mo asade.

4. Na Mose buae se: Na fŵe, worennye me nni, na worentie me nẽ; nà wobekã se: Yehowa nyii nehõ ŋkyeree wo e!

2 Na Yehowa see no se: Deŋ na ewo wo nsam yi?

3 Na ose: Poma. Na ose: Tow kyene fam! Na otow kyenee fam, na edaŋ owo; na Mose guaŋ fii n'anim.

4 Na Yehowa see Mose se: Tẽe wo nsa so ne dua mu! Na otẽee ne nsa kyeree no, na edaŋ poma wo ne nsam.

5 ,Nea ebeye na woagye adi se Yehowa, woŋ agya nom Nyaŋkõpoŋ, Abraham Nyaŋkõpoŋ, Isak Nyaŋkõpoŋ nè Yakob Nyaŋkõpoŋ no, ayi nehõ akyere wo neŋ.'

6 ¶ Na Yehowa see no bio se: Fa wo nsa hye wo kokom! Na ode ne nsa hyee ne kokom, na oyii, na fŵe, ehõ agu kwata fitã se sukyerema.

7 Na ose: Fa wo nsa saŋ hye wo kokom! Na osaŋ de ne nsa hyee ne kokom, na oyi fii ne kokom, na fŵe, adaŋ se ne hõnam ara.

8 ,Na ebeba se, se woannye wo anni, na woantie kaŋ seŋkyerene no nẽ a, wobegye seŋkyerene a eto so abieŋ no nẽ adi.

9 Na ebeba se, se woannye nseŋkyerene abieŋ yi anni na woantie wo nẽ a, eno de kosaw asubonteŋ [Nil] no mu nsu bi kofŵie gu asase kesẽ so, na nsu a wosawe wo asu no mu no bedaŋ mogya wo asase kesẽ no so.'

10 ¶ Na Mose see Yehowa se: Wo kyew ni, Awurade! me de, m'ano ntew fii 'nera nè 'nera akyi bẽme, nè bere nso a wo-nè wo akoa kasae yi; na m'ano ye duru na me tekrema ye pẽmẽ.

11 Na Yehowa see no se: Hena na oyee ano mãã onipa? anase hena na oye omumu ana osõtifo, anase odehũfo ana ofuraefo? enye me Yehowa yi?

12 Na afei ko, na me ara medi wo ano akyi na makyere wo nea kã.

13 Na ose: Wo kyew ni, Awurade! fa nea wope se wosoma no no nsa so soma!

14 Enna Yehowa bo fuw Mose, na ose: So minnim se wo nua Aaron, Lewini no, nim kasa? nanso fŵe, wafi adi nè wo rebehyia, na se ohũ wo a, ne kõma beto ne yam.

15 Na kasa kyere no, na fa nsem no hye n'anom; na me de, medi wo ano nè n'ano akyi, na makyere mo nea mónye.

16 Na ŋhkasa wo ano ŋkyere omaŋ no, na ebeba se obedaŋ wo ano na woadaŋ no Nyaŋkõpoŋ.

17 Na poma yi a wode beye nseŋkyerene no, fa kura wo nsam.

18 ¶ Na Mose koe, na osaŋ koo n'ase Yetro ŋkyeŋ, na okosee no se: Mã meŋko na mensaŋ meŋko me nua nom a wowo Misraim no ŋkyeŋ meŋkofŵe se woda so tete ase ana? Na Yetro kã kyeree Mose se: Ko no asomdŵoee so!

19 ¶ Na Yehowa kã kyeree Mose wo Midian se: Saŋ ko Misraim, nà nnipa a wofŵefŵee wo kãra no nnyinã awuwu.

20 Na Mose faa ne yere nè ne mma de woŋ trãtrãã mfurum so, na osaŋe se oreba Misraim asase so. Na Mose faa Onyaŋkõpoŋ poma no kuraa ne nsam.

21 Na Yehowa see Mose se: Se woresaŋ ako Misraim a, fŵe, na aŋwõŋwãde

a mede mahyɛ wo nsa no nnyinā, yɛ wo Farao anim; na me de, mepirim ne kõma, na ɔremmā ɔmaṅ no ṅkɔ.

22 Na kā kyerɛ Farao se: Sɛnea Yehowa se ni: m'abakaṅ ne Israel;

23 na mise wo se: mā me ba ṅkɔ ṅkɔsom me; na sɛ woampene ammā waṅkɔ a, fŵɛ, me de, mekum wo abakaṅ no!

24 ¶ Na ɛbae sɛ ɔkwaṅ no so asoɛe no Yehowa bɛtoaa no repɛ akum no.

25 Ɛnna Sipora faa ɔbo nnamnam de tŵitŵaa ne ba no tŵetia, na ɔtow kyenee ne naṅ ase se: Woyɛ me mogya ayɛforokunu!

26 Na ogyaa no. Ɛno mu no tŵetiatŵa no nti ose: mogya-ayɛforokunu.

27 ¶ Na Yehowa see Aaron se: Kɔ na wo-nɛ Mose ṅkohyia sare so. Na ɔkɔe kɔtoo no wɔ Onyaṅkõpoṅ bepɔw no hõ, na ofew n'ano.

28 Na Mose kāā Yehowa a ɔsomaa no no nsɛm no nnyinā nɛ nsɛṅkyerɛne a ɔhyɛe no no nnyinā kyerɛɛ Aaron.

29 ¶ Na Mose nɛ Aaron kɔe kɔboaboaa Israel mma mpanyimfo nnyinā ano.

30 Na Aaron kāā nsɛm a Yehowa kā kyerɛɛ Mose no nnyinā kyerɛɛ woṅ, na ɔyɛe nsɛṅkyerɛne no wɔ ɔmaṅ no anim.

31 Na ɔmaṅ no gye dii; na wɔtee sɛ Yehowa abɛfŵɛ Israel mma na wafŵɛ woṅ amanehunu no, na wɔbobɔɔ woṅ mu ase sɔree.

5. **N**a ɛyɛe no, Mose nɛ Aaron kɔɔ Farao ṅkyeṅ kɔkā kyerɛɛ no se: Sɛ Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ no, se ni: Mā me maṅ ṅkɔ na woṅkɔhyɛ fā mmā me wɔ sare so!

2 Na Farao se: Hena ne Yehowa a metie nenē na mamā Israel akɔ? Minnim Yehowa, na Israel nso, meremmā woṅkɔ!

3 Na wose: Hebrifo Nyaṅkõpoṅ abehyia yeṅ; enti mā yeṅkɔ sare so nnansā ɔkwaṅ, na yeṅkɔbɔ Yehowa, yeṅ Nyaṅkõpoṅ, afore, na wamfa owuyare ana ṅkrante ammetua yeṅ.

4 Na Misraim hene kā kyerɛɛ woṅ se: Ɛdeṅ nti na mo Mose nɛ Aaron momā ɔmaṅ no yɛ bisibasā fi woṅ ṅṅwuma hõ? moṅkɔ mo adŵumayɛ hõ!

5 Na Farao se: Fŵɛ, afei asase so ṅkurofo no anyā adɔsõ, na mopoṅ woṅ fi woṅ adŵumayɛ mu yi!

6 Na da no ara Farao hyɛɛ ɔmaṅ no kāfo no nɛ woṅ afŵɛfo no se:

7 Mommmā ɔmaṅ no sare a wɔde bɛyɛ ntayā no bio sɛ 'nɛra nɛ kaṅ; woṅara ṅkɔboaboa sare ano mfa;

8 na ntayā dodow a woyɛe 'nɛra nɛ kaṅ no, mùnnye woṅ, munnyi so bi; nà woyɛ anihaw, enti na wosũ se: mā yeṅkɔ ṅkɔbɔ yeṅ Nyaṅkõpoṅ afore no.

9 Mommā ɔsom no nyɛ nnipa no so duru, na wɔnyɛ mu adŵuma, na wɔantie nseṅhunu.

10 ¶ Na ɔmaṅ no kāfo no nɛ woṅ afŵɛfo no fii adi besee ɔmaṅ no se: Sɛ Farao se ni: meremmā mo sare bio;

11 moara moṅkɔ ṅkɔpɛ sare wɔ nea mobenyā mfa; nanso worenyi mo somadŵuma so biribi biribi.

12 Ɛnna ɔmaṅ no bɔ pɛtɛɛ Misraim asase nnyinā so kɔboaboa a aŵi ntŵakae ano de yɛɛ sare mesemese no.

13 Na kāfo no piapiaa woṅ se: Muṅŵie mo dakoro-adŵuma wɔ ne da mu, sɛ bere a sare wɔ hɔ no.

14 Na wɔfŵee Israel mma afŵɛfo a Farao kāfo no de asi woṅ so no se: Ɛdeṅ nti na moaṅŵie ntayā a wɔahyɛ mo no 'nɛ nɛ 'nɛra nnyinā, sɛ kaṅ no?

15 ¶ Ɛnna Israel mma afŵɛfo no bae besũ kyerɛɛ Farao se: Ɛdeṅ nti na wonɛ wo ṅkoa di no sā?

16 Wɔmmāā wo ṅkoa sare bi ɛ, nanso ntayā no wose yɛnyɛ; nà fŵɛ, wɔafŵe wo ṅkoa, na wo maṅ yɛ bone!

17 Na ose: Anihafo na moyɛ, anihafo! enti na mokā se: mā yeṅkɔ ṅkɔbɔ Yehowa afore no.

18 Na afei moṅkɔ ṅkɔsom, na sare de, woremmā mo, nso ntayā no dodow de, mómmā!

19 ¶ Ɛnna Israel mma afŵɛfo no hũi sɛ wɔwɔ amane mu, sɛ wose: munnyi mo dakoro adŵumam' ntayā no so da biara.

20 Na wofi Farao ṅkyeṅ reba no, wɔbɛtoo Mose nɛ Aaron a wogyina hɔ rehyia woṅ,

21 na wosee woṅ se: Yehowa ṅfŵɛ mo mmu ateṅ, sɛ moamā yeṅ hõ aboṅ wɔ Farao nɛ ne ṅkoa anim, na mode ṅkrante ahyɛ woṅ nsa sɛ wɔmfa ṅkum yeṅ!

22 Na Mose saṅ baa Yehowa ṅkyeṅ

se: Awurade, ɛdeń na woayɛ ɔmań yi bone sɛ̃? ɛdeń na wosomaa me yi?

23 Nà efi bere a mebaa Farao ńkyeń na mede wo diń me-nè no kasae no, wayɛ ɔman yi bone, na ogye nso wunnyee wo mań ɛ!

6. Na Yehowa see Mose se: Afei ansã na wobehũ nea merebɛyɛ Farao, nà nsa a ɛyɛ deń so na ɔbɛmã woakɔ, na nsa a ɛyɛ deń so na ɔbɛpam woń mpo afi n'asase so.

2 ¶ Na Onyańkõpoń nè Mose kasae na osee no se: Mene Yehowa,

3 na miyii mehõ mekyereɛ Abraham nè Isak nè Yakob sɛ Onyame Tŵẽaduampoń [tumfoɔ], na me diń Yehowa no de, mammã woamfa ańhũ me.

4 Nanso mamã m'apãm a me-nè woń pãme no agyina sɛ mede Kanaan asase a ɛyɛ woń hohobea asase a woyɛɛ so aho no mɛmã woń.

5 Nanso mate Israel mma a Misraimfo di woń nyã no apinisi, na makae m'apãm no.

6 Eno nti kã kyerɛ Israel mma se: Mene Yehowa, na megye mo mafi Misraim nnosoa no ase, na mayi mo mafi woń anyãdimɔ no mu, na mede basa a ɛtẽɛ nè atemmu akɛse magye mo;

7 na mefa mo mayɛ me mań, na mayɛ mo Onyańkõpoń, na moahũ sɛ mene Yehowa mo Nyańkõpoń a ogye mo fi Misraim nnosoa ase no.

8 Na mede mo mekɔ asase a memãã me nsa so sɛ mede mɛmã Abraham nè Isak nè Yakob no so, na mede mɛmã mo, na moadi so; me, Yehowa!

9 Na Mose kãã sa kyereɛ Israel mma no; na ahometew nè ɔsom-adŵuma dennèń nti woantie Mose.

10 ¶ Na Yehowa kã kyereɛ Mose se:

11 Kɔ na kɔkã kyerɛ Misraim hene Farao sɛ ɔmmã Israel mma mfi n'asase so ńkɔ.

12 Na Mose kasae wɔ Yehowa anim se: Fŵɛ, Israel mma no ntie me, na ɛbɛyɛ deń na Farao betie me? nso ano mu momonotõ ne me!

13 Na Yehowa nè Mose nè Aaron kasae sa, na ɔhyeɛ woń sɛ wońkɔ Israel mma nè Misraim hene Farao ńkyeń ńkoyi Israel mma no mfi Misraim asase so.

14 ¶ Eyinom ne woń agya nom afi mu atitiriw: Israel abakań Ruben mma: Hanok nè Pallu, Hesron nè Karmi; eyinom ne Ruben mmusũa.

15 Na Simeon mma: Yemuel nè Yamin nè Ohad nè Yakin nè Sohar, nè Saul, Kanaan bea no ba; eyinom ne Simeon mmusũa.

16 ¶ Na eyinom ne Lewi mma diń wɔ woń awo horow so: Gerson nè Kahat nè Merãri. Na Lewi ńkwã mfrihyia si mfe ɔha-aduasã-asoń.

17 Gerson mma: Libni nè Simei wɔ woń mmusũa horow mu.

18 Na Kahat mma: Amram nè Isĕhar nè Hebroń nè Usiel. Na Kahat ńkwã mfrihyia si mfe ɔha-aduasã-abiɛsã.

19 Na Merari mma: Mahĕli nè Musi. Eyinom ne Lewi mmusũa no, sɛnea woń awo te.

20 ¶ Na Amram faa n'agya nua Yokebed waree, na ɔwoo Aaron nè Mose mãã no. Na Amram ńkwã mfrihyia si mfe ɔha-aduasã-asoń.

21 Na Isĕhar mma: Kora nè Nefeg nè Sikri.

22 Na Usiel mma: Misael nè Elsafan nè Sitri.

23 Na Aaron faa Aminadab babea Elisaba a ɔyɛ Nahăson nua waree, na ɔwoo Nadab nè Abĭhu, Eleãsar nè Itamar mãã no.

24 Na Kora mma: Asir nè Elkana nè Abiasaf; eyinom ne Kora mma mmusũa.

25 Na Aaron ba Eleasar faa Putiel mma mu bi waree, na ɔwoo Pinehas mãã no. Eyinom ne Lewifo agya nom atitiriw, sɛ woń mmusũa te.

26 Eyinom ne Aaron nè Mose a Yehowa see woń se: Múnyi Israel mma mfi Misraim asase so sɛ woń dɔm te no.

27 Wɔne woń a wɔ-nè Misraim hene Farao kasae sɛ wɔbeyi Israel mma afi Misraim akɔ no, Mose nè Aaron no ni.

28 ¶ Na ɛbae sɛ da no a Yehowa nè Mose kasae wɔ Misraim asase so no,

29 Yehowa kã kyereɛ Mose se: Mene Yehowa, kã nea mɛkã makyerɛ wo nnyinã kyerɛ Misraim hene Farao.

30 Na Mose kãe wɔ Yehowa anim se: Fŵɛ, ano mu momonotõ ne me, na ɛbɛyɛ deń na Farao betie me?

7. Na Yehowa see Mose se: Fŵɛ, madaṅ wo Nyaṅkɔpɔṅ mamã Farao, na wo nua Aaron bɛyɛ wo diyifo.

2 Wo de, wobɛkã nea mehyɛ wo nnyinã, na wo nua Aaron bɛkã akyerɛ Farao, na wamã Israel mma afi n'asase so akɔ.

3 Na me de, mepirim Farao kɔma, na mamã me nsɛṅkyerɛnɛ nè m'aṅwɔ̃-ṅwãde adɔsɔ̃ wɔ Misraim asase so.

4 Na Farao rentie mo; na mede me nsa mɛto Misraim so, na mayi m'asafo, me maṅ Israel mma no, mafi Misraim asase so wɔ atemmu akɛse mu,

5 na Misraimfo ahũ sɛ mene Yehowa, sɛ metɛ̃ɛ me nsa wɔ Misraim so na mayi Israel mma mafi woṅ mu no.

6 Na Mose nè Aaron yɛɛ sɛnea Yehowa hyɛɛ woṅ no, sã na wɔyɛɛ.

7 Na Mose yɛ mfrihyia aduɔwotŵe ba, na Aaron yɛ mfrihyia aduɔwotŵe-abiɛsã ɔba, bere a wɔ-nè Farao kɔkasae no.

8 ¶ Na Yehowa see Mose nè Aaron se:

9 Sɛ Farao kã kyerɛ mo sɛ monyɛ mo aṅwõṅwãde bi a, ɛno de se Aaron se: Fa wo poma to fam wɔ Farao anim, na adaṅ ɔtŵɛ̃aseɛ.

10 Na Mose nè Aaron kɔɔ Farao ṅkyeṅ, na wɔyɛɛ sɛnea Yehowa hyɛɛ woṅ no; na Aaron de ne poma no too fam wɔ Farao nè ne ṅkoa anim, na ɛdaṅ ɔtŵɛ̃aseɛ.

11 Na Farao nso frefrɛɛ anyansafo nè ntafoayifo bae, na woṅ nso, Misraim akɔmfo no, de woṅ asumansɛm yɛɛ sãara.

12 Na woṅ nnyinã de woṅ mpoma totoo fam, na ɛdannaṅ atŵɛ̃aseɛ; na Aaron poma no memmenee woṅ mpoma no.

13 Na Farao kɔma pirimi ara, na wantie woṅ; sɛnea Yehowa kãe no.

14 ¶ Na Yehowa see Mose se: Farao kɔma yɛ deṅ, ɔmpene mmã ɔmaṅ no ṅkɔ.

15 Kɔ Farao ṅkyeṅ anopa; fŵɛ, orefi adi akɔ asu ano; na kogyina asu no ano hyia no, na wo poma a ɛdaṅ wɔ no, fa kura wo nsam,

16 na kã kyerɛ no se: Hebrifo Nyaṅkɔpɔṅ Yehowa na asoma me wo ṅkyeṅ se: Mã me maṅ ṅkɔ ṅkɔsom me wɔ sare so; na fŵɛ, woantie de-abedu sɛsɛ.

17 Sɛ Yehowa se ni: Eyi na wode behũ sɛ mene Yehowa: fŵɛ, mede poma[a] a mikurae yi merebɔ asu yi mu nsu, na ɛbɛdaṅ mogya;

18 na nãm a ɛwɔ asu no mu bewuwu, na nsu no bɛboṅ, na Misraimfo bekyi sɛ wɔbɛnom asu no mu nsu.

19 ¶ Na Yehowa see Mose se: Se Aaron se: fa wo poma na tɛ̃ɛ wo nsa wɔ Misraim nsu so: woṅ nsubɔnteṅ so, woṅ asuasu so nè woṅ atare so nè woṅ nsu a ɛtãtã hɔ nnyinã so, na ɛnnannaṅ mogya; na mogya aba Misraim asase nnyinã so, nnua ade nè abo ade mu.

20 Na Mose nè Aaron yɛɛ sã, sɛnea Yehowa hyɛɛ woṅ no, na ɔmãã poma no so, na ɔde bɔɔ nsu a ɛwɔ asu no mu no wɔ Farao nè ne ṅkoa anim; na nsu a ɛwɔ asu no mu nnyinã daṅ mogya.

21 Na nãm a ɛwɔ asu no mu wuwui, na asu no boṅe, na Misraimfo ntumi nnom asu no mu nsu, na mogya wɔ Misraim asase nnyinã so.

22 Na Misraim akɔmfo de woṅ asumansɛm yɛɛ sãara. Na Farao kɔma pirimi ara, na wantie woṅ, sɛnea Yehowa kãe no;

23 na Farao daṅ nehõ kɔɔ ne fi, na wamfa eyi nso anto ne kɔmam.

24 Na Misraimfo nnyinã tutuu asu no hõ mmura sɛ wɔbɛnyã nsu anom, na wontumi nnom asu no mu nsu.

25 Na Yehowa bɔɔ asu no akyi no, nnansoṅ betŵaa mu.

8. Na Yehowa see Mose se: Kɔ Farao ṅkyeṅ kose no se: Sɛ Yehowa se ni: Mã me maṅ no ṅkɔ ṅkɔsom me!

2 Na sɛ woampene ammã wɔaṅkɔ a, fŵɛ, mede mpoṅkyereṅ mɛhaw wo asase nnyinã;

3 na asu no bɛdɔ mpoṅkyereṅ manyamanya, na wɔafoforo aba wo fi nè wo dabekyiri nè wo mpa so nè wo ṅkoa afi nè wo ṅkurofo mu nè wo afõnonõ mu nè wo mmɔre-akorow mu;

4 na wo nè wo mamfo nè wo ṅkoa nnyinã so na mpoṅkyereṅ no bɛforo aba.

5 ¶ Na Yehowa see Mose se: Se Aaron se: fa wo poma tɛ̃ɛ wo nsa wɔ nsubonteṅ nè asuasu nè atare so, na mã mpoṅkyereṅ mmɛra Misraim asase nnyinã so.

6 Na Aaron tɛ̃ɛ ne nsa wɔ Misraim

nsu so, na mpoŋkyereɛ̃ no bae bɛkataa Misraim asase nnyinā so.

7 Na akɔmfo no de wɔ̃ asumansɛm no yɛɛ sā nso mãā mpoŋkyereɛ̃ foro baa Misraim asase so.

8 ¶ Na Farao freɛ Mose nɛ̀ Aaron se: Mómpa Yehowa kyɛw na onyi mpoŋkyereɛ̃ no mfi me nɛ̀ me man so, na mɛmã ɔmaŋ no akɔ akɔbɔ afore amã Yehowa.

9 Na Mose see Farao se: Woara kyerɛ me da kõ a eŋkosi na mempa kyɛw memmã wo nɛ̀ wo ŋkoa nɛ̀ wo maŋ, na wonyi mpoŋkyereɛ̃ no mfi wo nɛ̀ wo fi so, na wɔ̃ŋka asu no ŋkõ mu.

10 Na ose: Ɔkyɛ̃na. Na ose: Ɛnyɛ sɛ wokãe no, na woahũ sɛ obi biara nni hɔ a ɔte sɛ yɛ̃ŋ Nyaŋkõpɔ̃ŋ Yehowa no.

11 Na mpoŋkyereɛ̃ no befi wo nɛ̀ wo fi nɛ̀ wo ŋkoa nɛ̀ wo maŋ so, asu no mu ŋkõ na wɔbɛka.

12 Na Mose nɛ̀ Aaron fii Farao anim kɔe; na Mose tɛɛɛm' freɛ Yehowa, wɔ mpoŋkyereɛ̃ no hõ bɔ a ɔhyɛɛ Farao no nti.

13 Na Yehowa yɛe sɛ Mose kãe no, na mpoŋkyereɛ̃ no wuwui wɔ afi mu nɛ̀ adiwo nɛ̀ wuram.

14 Na wɔboaboaa wɔ̃ŋ ano akuwakuw, na asase no so boŋe.

15 Na Farao hũi sɛ wanyã ahõtɔ no, ɔhyɛɛ ne kõma deŋ, na wantie wɔ̃ŋ, sɛnea Yehowa kãe no.

16 ¶ Na Yehowa see Mose se: Se Aaron se: tɛɛ wo nsa bɔ asase so mfutuma na ɛnnaŋ ntontom wɔ Misraim asase nnyinā so.

17 Na wɔyɛɛ sā, na Aaron de poma no tɛɛɛ ne nsa de bɔɔ asase so mfutuma, na ɛdaŋ ntontom wɔ nnipa nɛ̀ mmoa hõ; asase so mfutuma nnyinā daŋ ntontom wɔ Misraim asase nnyinā so.

18 Na akɔmfo no de wɔ̃ŋ asumansɛm yɛɛ sãara sɛ wɔremã ntontom aba; na wɔantumi. Na ntontom no wɔ nnipa nɛ̀ mmoa hõ.

19 Ɛnna akɔmfo no see Farao se: Onyaŋkõpɔ̃ŋ nsateã ni! Na Farao kõma pirimi ara, na wantie wɔ̃ŋ, sɛnea Yehowa kãe no.

20 ¶ Na Yehowa see Mose se: Tua anɔpatutu kogyina Farao anim; fẅɛ, orefi adi aba nsu no ano; na kã kyerɛ no se: Sɛ Yehowa se ni: Mã me maŋ no ŋkɔ na wɔŋkɔsom me!

21 nà sɛ woremmã me maŋ no ŋkɔ a, fẅɛ, mɛmã ŋwansana ahorow aba wo nɛ̀ wo ŋkoa nɛ̀ wo maŋ nɛ̀ wo afi so, na ŋwansana no bɛyɛ Misraimfo afi mu nɛ̀ asase a wɔte so no so amã amã.

22 Na mɛhyɛ Gosen asase a me maŋ te so no nsow da no, na ŋwansana no amma hɔ: *na* woahũ sɛ mene Yehowa wɔ asase mfinimfini;

23 na mede ogye mɛto me maŋ nɛ̀ wo maŋ ntam'; ɔkyɛ̃na na sɛŋkyerɛne yi bɛba.

24 Na Yehowa yɛe sā; na ŋwansana a wɔdõsõ pī baa Farao fi nɛ̀ ne ŋkoa afi nɛ̀ Misraim asase nnyinā so; ŋwansana no nti asase no so sɛee.

25 ¶ Na Farao freɛ Mose nɛ̀ Aaron se: Moŋkɔ ŋkɔbɔ afore mmã mo Nyaŋkõpɔ̃ŋ wɔ asase yi so!

26 Na Mose se: Ɛnsɛ sɛ wɔyɛ sā, efisɛ Misraim akyide na yɛde bɛbɔ afore amã Yehowa yɛ̃ŋ Nyaŋkõpɔ̃ŋ no; fẅɛ, sɛ yɛde Misraim akyide bɔ afore wɔ wɔ̃ŋ anim a, so worensiw yɛ̃ŋ abo?

27 Yɛbɛnantew nnansã ɔkwaŋ akɔ sare so, na yɛakɔbɔ afore amã Yehowa yɛ̃ŋ Nyaŋkõpɔ̃ŋ, sɛnea osee yɛ̃ŋ no.

28 Na Farao kãe se: Me de, mɛmã mo kwaŋ na moakɔ akɔbɔ afore amã Yehowa mo Nyaŋkõpɔ̃ŋ no wɔ sare so, na akyirikyiri ŋkõ na moŋŋkɔ; mompa kyɛw mmã me!

29 Na Mose se: Fẅɛ, merebefi wo ŋkyɛ̃ŋ makɔ makɔpa Yehowa kyɛw, na ŋwansana ahorow no mfi Farao nɛ̀ ne ŋkoa nɛ̀ ne maŋ so kyɛ̃na; na asisisɛm ŋkõ na Farao nni bio, sɛ ɔmmã ɔmaŋ no ŋkɔ ŋkɔbɔ afore mmã Yehowa!

30 Na Mose fii Farao anim kɔe kɔpaa Yehowa kyɛw.

31 Na Yehowa yɛe nea Mose kãe no, na oyii ŋwansana no fii Farao nɛ̀ ne ŋkoa nɛ̀ ne maŋ so; aŋka biakõ pɛ.

32 Na Farao hyɛe ne kõma deŋ prɛkõ yi nso, na wammã ɔmaŋ no aŋkɔ.

9. Na Yehowa see Mose se: Kɔ Farao ŋkyɛ̃ŋ kɔkã kyerɛ no se: Sɛ Yehowa, Hebrifo Nyaŋkõpɔ̃ŋ, se ni: Mã me maŋ no ŋkɔ ŋkɔsom me!

2 Na sɛ woampene ammã woaŋkɔ na woda so tintim wɔŋ so a,
3 fŵɛ, Yehowa nsa bɛda wo mmoa a wɔwɔ wuram so, na ɔde wu a ano yɛ deŋ kɛse aba apɔŋkɔ, mfurum, yoma, anantŵi nɛ ŋŋuaŋ so.
4 Na Yehowa de ɔsono bɛto Israel mmoa nɛ Misraim mmoa ntam', na nea ɛyɛ Israel mma dea no mu biara reŋwu.
5 Na Yehowa hyɛɛ da se: Ɔkyɛna na Yehowa bɛyɛ yi wɔ asase so.
6 Na ade kyɛɛ no, Yehowa yɛɛ sã ade no, na Misraim mmoa nnyĩnã wuwui, na Israel mmoa no mu biakõ pɛ aŋwu.
7 Na Farao somae, na fŵɛ, Israel mmoa mu biakõ pɛ ŋwui ɛ. Na Farao kõma yɛ deŋ ara, na wammã ɔmaŋ no aŋkɔ.
8 ¶ Na Yehowa see Mose nɛ Aaron se: Momfa fõnonõ mu nsõ nsa mã mã, na Mose ntow mpetẽ ahunum wɔ Farao anim,
9 na ɛnnaŋ Misraim asase nnyĩnã so tutuw, na ɛnyɛ nnipa nɛ mmoa hõ mpobia a ɛpãpae tutu akuru wɔ Misraim asase nnyĩnã so.
10 Na wɔsesaw fõnonõ mu nsõ, na wɔkogyinaa Farao anim, na Mose de petẽɛ ahunum, na ɛdaŋ nnipa nɛ mmoa hõ mpobia a ɛpãpae tutu akuru.
11 Na mpobia no nti akɔmfo no ntumi nnyina Mose anim, efisɛ mpobia no aba akɔmfo no nɛ Misraimfo nnyĩnã so.
12 Na Yehowa pirim Farao kõma, na wantie wɔŋ, sɛnea Yehowa kã kyerɛɛ Mose no.
13 ¶ Na Yehowa see Mose se: Tua anɔpatutu kogyina Farao anim, na kã kyerɛ no se: Sɛ Yehowa, Hebrifo Nyaŋkõpɔŋ no, se ni: Mã me maŋ no ŋkɔ ŋkɔsom me!
14 Nà afei de meremã me haw nnyĩnã aba wo kõma so nɛ wo ŋkoa nɛ wo maŋ mu, *na* woahũ sɛ obiara nni hɔ a ɔte sɛ me wɔ asase nnyĩnã so.
15 Nà sɛ afei matẽɛ me nsa na mede owuyare mabɔ wo nɛ wo maŋ a, aŋkã woatŵa wo afi asase so.
16 Nanso eyi nti na memã wugyina hɔ, sɛ meyi me tumi adi makyerɛ wo, na woakã me diŋ hõ asɛm wɔ asase nnyĩnã so.
17 Woda so de wohõ siw me maŋ kwaŋ sɛ woremmã wɔŋkɔ: fŵɛ, ɔkyɛna sesẽ mɛmã amparuwbo a ano yɛ duru pa a ne sɛso mmaa Misraim da fi da a wɔhyɛɛ ase de-bedu 'nɛ yi atɔ.
18 Na afei soma mã wɔŋkɔfa wo mmoa nɛ wo biribiara a ɛwɔ wuram mmɛkora;
19 onipa biara nɛ afieboa biara a wɔbehũ no wɔ wuram na wɔamfa no aŋkora ofie no, amparuwbo no fŵe wɔŋ a, wɔbewuwu.
20 Farao ŋkoa mu nea osuro Yehowa asɛm no de ne ŋkoa nɛ ne mmoa guaŋ baa ofie;
21 na nea wamfa Yehowa asɛm anto ne kõma mu no gyaw ne ŋkoa nɛ ne mmoa wɔ wuram.
22 ¶ Ɛnna Yehowa see Mose se: Tẽɛ wonsa kɔ ahunum, na amparuwbo mmẽra Misraim asase nnyĩnã so, nnipa nɛ mmoa nɛ wuram ŋhabaŋ nnyĩnã so wɔ Misraim asase so.
23 Na Mose tẽɛɛ ne poma kɔɔ ɔsoro, na Yehowa mãã aprãnnã nɛ amparuwbo bae, na ogya porow guu asase so, na Yehowa mãã amparuwbo tɔɔ Misraim asase so.
24 Na amparuwbo no bae nɛ ogya a ɛdɛw framfram tõatõam' a ɛfra amparuwbo no mu a ano yɛ deŋ pĩ pa a ne sɛso mmaa Misraim asase nnyĩnã so da fi da a ɛyɛɛ ɔmaŋ no.
25 Na amparuwbo no fŵee Misraim asase nnyĩnã so nea ɛwɔ wuram nnyĩnã, efi nnipa so kosi mmoa so, na amparuwbo no fŵee wuram ŋhabaŋ nnyĩnã, na ebubuu wuram nnua nnyĩnã.
26 Gye Gosen asase so a Israel mma wɔ hɔ no ŋkõ na amparuwbo no bi amma.
27 ¶ Ɛnna Farao somae befrɛɛ Mose nɛ Aaron see wɔŋ se: Eyi de, mayɛ bone, Yehowa ne ɔtrẽnẽni, na me-nɛ me maŋ ne abonefo.
28 Mompa Yehowa kyɛw, na Onyaŋkõpɔŋ aprãnnã nɛ amparuwbo no nnyae, na adõsõ, na mɛmã moakɔ na morentrã ha bio.
29 Na Mose see no se: Mifi adi mifi kurow no mu ara pɛ a, mɛterɛw me nsam makyerɛ Yehowa, na aprãnnã no to betŵa, na amparuwbo no amma bio, na woahũ sɛ Yehowa na asase wɔ no.

30 Na wo-nè wo ɲkoa de, minim sɛ munnyã nsuroo Yehowa Onyaŋkõpoɲ anim ɛ.

31 (Na ɛfŵee asawa nè atoko, na atoko no ayɛ mmɛtem, na asawa nso reyɛ agu ɲfŵireɲ;

32 na aŵi nè kokote de, aŋfŵe no bi, efisɛ ɛno ka akyiri.)

33 Na Mose fii Farao ɲkyeɲ, na ofii kurow no mu kɔtɛrɛw ne nsam kyerɛɛ Yehowa, na aprãnã nè amparuwbo no to tŵae, na osu gyaee asase so gu.

34 Na Farao hũi sɛ osutɔ nè amparuwbo nè aprãnã no to atŵa no, ɔsaɲ yɛɛ bone bio, na ɔhyɛɛ ne kõma deɲ, ɔno nè ne ɲkoa.

35 Na Farao kõma pirimi ara, na wammã Israel mma no aŋkɔ, sɛnea Yehowa nam Mose so kãe no.

10. Na Yehowa see Mose se: Kɔ Farao ɲkyeɲ, nà mahyɛ ne kõma nè ne ɲkoa kõma deɲ, *na* mayi me nseɲkyerɛne yi adi wɔ woɲ mu,

2 na woakã wɔ wo ba nè wo ba ba asõm, nea meyɛe wɔ Misraim, nè me nseɲkyerɛne a miyii adi wɔ woɲ mu, na moahũ sɛ mene Yehowa.

3 Na Mose nè Aaron kɔɔ Farao ɲkyeɲ kosee no se: Sɛ Yehowa, Hebrifo Nyaŋkõpoɲ no, se ni: Dabeɲ na wobɛkame wohõ asebɛrɛ wɔ m'anim akosi? mã me maŋ ɲkɔ ɲkɔsom me!

4 Na sɛ woampene ammã me maŋ aŋkɔ a, fŵɛ, ɔkyɛna mɛmã mmoadabi aba wo ahye mu,

5 na wɔabɛkata asase ani, sɛ obi reɲhũ asase ani, na wɔabedi nnikae a amparuwbo no gyaw mã ɛka mãã mo no, na wɔabedi nnua nnyinã a ɛrefefɛw amã mo wɔ mfuw mu no,

6 na wɔabɛyeyɛ wo afi mu nè wo ɲkoa nnyinã afi mu nè Misraimfo nnyinã afi mu amã amã, sɛnea wo agya nom nè wo agya nom agya nom ɲhũũ bi peɲ fii da a wɔwɔ asase so de-beduu 'nɛ ara. Na ɔdaŋ nehõ fii Farao ɲkyeɲ.

7 Enna Farao ɲkoa see no se: Dabeɲ ara na oyi nsum yeɲ afiri ɲkosi? Mã nnipa no ɲkɔ ɲkɔsom Yehowa woɲ Nyaŋkõpoɲ no! So wunnyã ɲhũi sɛ Misraim reseɛ?

8 Na wɔde Mose nè Aaron saɲ baa Farao anim bio, na oseewoɲ se: Moɲkɔ ɲkɔsom Yehowa mo Nyaŋkõpoɲ no! Hena nè hena ne woɲ a wɔbɛkɔ no?

9 Na Mose se: Yɛde yeɲ mmofra nè yeɲ mpanyiɲ na ɛrekɔ; yɛde yeɲ mmabaniɲ nè yeɲ mmabea, yeɲ ɲɲuaɲ nè yeɲ anantŵi na ɛrekɔ, nà yɛwɔ fã hyɛ mã Yehowa.

10 Na osee woɲ se: Yehowa nni mo akyi sɛ meremã mo-nè mo mma akɔ yi ɛ! Mɔɲfŵɛ sɛ bone na ɛwɔ mo ani so yi!

11 Dabida; mo mmarima na moɲkɔ ɲkɔsom Yehowa ɛ, na ɛno ara na moafŵefŵɛ! Na wɔpam woɲ fii Farao anim.

12 ¶ Na Yehowa see Mose se: Mmoadabi no nti tɛɛ wo nsa wɔ Misraim asase so, na wɔmmɛra Misraim asase so, na wɔmmɛŵe asase no so ɲhabaɲ nnyinã, nea amparuwbo no gyawe no nnyinã.

13 Na Mose tɛɛ ne poma wɔ Misraim asase so, na Yehowa mãã apuei mframa bɔ faa asase no so da no nnyinã nè anadŵo nnyinã; ade kyɛe na apuei mframa no de mmoadabi no aba.

14 Na mmoadabi no baa Misraim asase nnyinã so, na wɔbesisii Misraim ahye nnyinã mu, wɔdɔsõ pi; ebi nnii woɲ anim mmae peɲ a ɛte sɛ woɲ, na woɲ akyi nso ebi remma sã bio.

15 Na wɔkataa asase no nnyinã ani mã esum duruu asase no so, na wodii asase no so ɲhabaɲ nnyinã nè nnua a amparuwbo no gyawe no so aba nnyinã, na biribiara aŋka a ɛyɛ momono wɔ nnua mu nè mfuw mu ɲhabaɲ mu wɔ Misraim asase nnyinã so.

16 ¶ Enna Farao yɛɛ ntɛm soma kofrɛɛ Mose nè Aaron, na ose: Mayɛ Yehowa mo Nyaŋkõpoɲ nè mo bone!

17 na afei, fa me bone firi me prɛkõ yi ɲkõ, na mompa Yehowa mo Nyaŋkõpoɲ kyɛw, na onyi owu yi ɲkõ mfi me so!

18 Na ofii Farao ɲkyeɲ kɔe kɔpaa Yehowa kyɛw.

19 Na Yehowa mãã atɔe mframa a ano yɛ deɲ pi bae, na ɛbɛfaa mmoadabi no kɔe, na ɛde woɲ koguu mmɛw-po mu; mmoadabi no biakõ pɛ aŋka Misraim ahye nnyinã mu.

20 Na Yehowa pirim Farao kõma, na wammã Israel mma no aŋkɔ.

21 ¶ Na Yehowa see Mose se: Tɛɛ wo nsa kɔ ɔsoro, na esum nnuru Misraim

asase so, na ɛnyɛ esum a wosom' a ɛbɛyɛ yiye!

22 Na Mose tɛ̃ɛɛ ne nsa kɔɔ ɔsoro, na esum kabi duruu Misraim asase nnyinā so nnansā;

23 obiara ṅhū ne yɔṅkɔ̃, na obiara nsɔrɛ ne trābea nnansā; na Israel mma nnyinā de, wonyāā haṅn wɔ wɔṅ trābea.

24 ¶ Enna Farao frɛɛ Mose se: Moṅkɔ ṅkɔsom Yehowa; mo ṅṅuaṅ nè mo anantŵi ṅkɔ̃ na wɔmfa nsie ha; mo mma nso nè mo ṅkɔ!

25 Na Mose se: Ese sɛ wode aforebɔde a wokum na wɔhyew nso hyɛ yɛṅ nsa, na yɛde akɔbɔ amā Yehowa yɛṅ Nyaṅkɔ̃pɔṅ;

26 na yɛṅ mmoa nso nè yɛṅ bɛkɔ, ɛreṅka tɔte po; na ɛno nom bi na yɛde rekɔsom Yehowa yɛṅ Nyaṅkɔ̃pɔṅ; na yɛṅ de, yennim nea yɛde bɛsom Yehowa, gye sɛ yedu hɔ ansā.

27 Na Yehowa pirim Farao kōma, na ɔmpɛ sɛ ɔmā wɔkɔ.

28 Na Farao see no se: Fi me so kɔ! fŵɛ wohɔ̃ yiye na ṅhū m'anim bio; na da a wobɛfŵɛ m'anim no, wobewu!

29 Na Mose se: Woakā no yiye; mereṅfŵɛ wo anim bio!

11. Na Yehowa see Mose se: Mɛmā ɔhaw biakɔ̃ aba Farao nè Misraim so bio, na ɛno akyi no ɔbɛmā moafi ha akɔ; ɔbɛmā moakɔ korā no, ɔpam mpo na ɔbɛpam mo afi ha.

2 Afei kasa wɔ ɔmaṅ no asɔ̃ mu se: mmarima nè mmea mmisabisa wɔṅ nnamfo nom hɔ dŵɛtɛ-ṅṅŵinne nè sika-ṅṅŵinne.

3 Na Yehowa māā ɔmaṅ no anim yɛɛ nyam wɔ Misraimfo anim; nso ɔbarima Mose no yɛ kɛse pa wɔ Misraim asase no so, wɔ Farao ṅkoa nè ɔmaṅ no anim.

4 ¶ Na Mose se: Sɛ Yehowa se ni: anadŵo dasu mu no mefi adi mafa Misraim mu,

5 na Misraim asase so mmakaṅ nnyinā bewuwu, efi Farao abakaṅ a ɔtrā n'agua so so de kosi afānā a ɔwɔ owiyammo akyi no abakaṅ so, nè mmoa mmakaṅ nnyinā.

6 Na osū kɛse bɛba Misraim asase nnyinā so a ɛso bi mmae da nanso ɛso bi remma bio.

7 Na Israel mma nnyinā de, ɔkramaṅ po rentŵɛ ne tɛkrɛma ṅhyɛ wɔṅ, efi nnipa so kosi mmoa so, na moahū sɛ Yehowa pae Misraim nè Israel ntam'.

8 Na wo ṅkoa yi nnyinā besiāṅ aba me ṅkyɛṅ abɛkotow me se: Fi adi kɔ, wo-nè ɔmaṅ a wɔwɔ wo naṅ ase nnyinā! na ɛno akyi no mefi makɔ. Na ɔde abufuhyew fii Farao ṅkyɛṅ kɔe.

9 ¶ Na Yehowa see Mose se: Farao rentie mo, *na* m'aṅwɔ̃ṅwāde adɔsɔ̃ wɔ Misraim asase so.

10 Na Mose nè Aaron yɛɛ aṅwɔ̃ṅwāde yi nnyinā wɔ Farao anim, na Yehowa pirim Farao kōma, na wammā Israel mma no amfi n'asase so aṅkɔ.

12. Na Yehowa see Mose nè Aaron wɔ Misraim asase so se:

2 Momfa ɔsram yi nyɛ asram ti, na ɛnyɛ mo afe mu sram a edi kaṅ.

3 Moṅkā ṅkyerɛ Israel asafo no nnyīnā se: Ɔsram yi mu da a ɛto so du no wɔmfofa oguamma mmiakɔ̃ mmiakɔ̃, agya nom afi so; ofi biakɔ̃ oguamma biakɔ̃.

4 Na sɛ ofi no mu fo nnɔsɔ̃ sɛ wɔbedi guamma a, mā ɔ-nè ne hɔ̃kāfo a ɔbɛṅ ne fi mfa bi, sɛnea akāra no dodow te; moṅkeṅkaṅ oguamma so nnipa sɛnea ɛbɛsɔ̃ wɔṅ di.

5 Oguamma a onni dɛm na momfa, onini a wadi afe wɔ ṅṅuanteṅ ana mmerekyi mu;

6 na momfa no nsie ṅkodu ɔsram yi da a ɛto so dunnaṅ so: na Israel asafo mū no nnyinā ṅkuṅkum wɔṅ aṅŵummere.

7 Na wɔmfa mogya no bi nsra adaṅ a wɔbedi wɔ mu no apoṅṅua abieṅ nè apoṅṅuatifi no hɔ̃.

8 Na wonni nām no anadŵo no ara; wɔmfa ogya ntōtō, na wɔmfa apiti nè faṅ ṅweneṅwene nni.

9 Munnni no amono, na mommfa nsu nnnōa, na mómfa ogya ntōtō, ne ti nè n'asɛrɛ nè n'ayamde no.

10 Na munnnyaw bi nnsie na ade ṅṅkyɛ̃ so; na sɛ ebi ka na ade kyɛ̃ so a, momfa ogya ṅhyew.

11 Na sɛnea múnni no ni: moṅkyekyere mo aseṅ, na mo mpaboa ṅhychyɛ mo anaṅ, na mo mpoma ṅkurakura mo nsam, na munni no hare so. Ene Yehowa tŵam'.

12 ¶ Na miretŵam' wɔ Misraim asase so anadŵo yi, na makum Misraim asase

so mmakaŋ nnyīnā, efi nnipa so kosi mmoa so, na mebu Misraim anyame nnyīnā nteŋ, me, Yehowa!

13 Na mogya no nyɛ seŋkyerɛnɛ mmā mo wɔ afi a mowɔ mu no so, na sɛ mihũ mogya no a, metŵa mo hõ, na, merebɔ Misraim asase a, ɔsɛɛ amane bi amma mo so.

14 Na ɛda yi nyɛ mo ŋkae, na moŋhyɛ no fā mmā Yehowa wɔ mo awo-ntoatoaso mu; monyɛ no afāhyɛ, dā atɔremude.

15 ¶ Nnansoŋ na múnni apiti; da a edi kaŋ no ara na mommā mmɔkaw to ntŵa wɔ mo afi mu; nà obiara a obedi mmɔkaw abodõ afi da a edi kaŋ no so deakosi da a ɛto so asoŋ no so no, wɔbetŵa ɔkăra no afi Israel mu.

16 Na da a edi kaŋ no muŋhyia ŋhyia kroŋkroŋ, na da a ɛto so asoŋ no nso muŋhyia ŋhyia kroŋkroŋ; wɔnnyɛ adŵuma biara wɔ mu, gye nea obiara bedi ŋkõ hõ adŵuma na monyɛ.

17 Na monyɛ apiti de no: nà sā da yi so ara na miyii mo dɔm no mifii Misraim asase so; ɛno nti munni da yi wɔ mo awo-ntoatoaso mu nyɛ no dā atɔremude.

18 Ɔsram a edi kaŋ no mu da a ɛto so dunnaŋ no aŋŵummere no mumfi apiti di ase ŋkosi sram no mu da a ɛto so aduonu-biakõ so aŋŵummere.

19 Nnansoŋ na mommmā woŋŋhũ mmɔkaw wɔ mo afi mu: nà obiara a obedi abodõ a akaw no, wɔbetŵa ɔkăra no afi Israel asafo mu, ɔhoho õ, nea wɔwoo no asase no so õ.

20 Munnni biribiara a akaw; munni apiti wɔ mo trăbea nnyīnā.

21 ¶ Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nnyīnā, na oseɛ wɔŋ se: Munyiyi ŋŋuaŋ mfa, sɛnea mo mmusũa te, na muŋkum tŵam' no.

22 Na momfa hisope [adŵerɛ] kasĭaw mmɔ mogya a ɛwɔ yawa [aŵowa, asaŋka] mu no mu, na momfa yawa no mu mogya bi nsra apoŋŋuatifi nè apoŋŋua abieŋ no hõ, na mo mu biara mmfi adi mmfi ne fi poŋ ano ŋkosi anopa.

23 Nà Yehowa betŵam' abɔ Misraimfo, na sɛ ohũ mogya no wɔ apoŋŋuatifi nè apoŋŋua abieŋ no hõ a, Yehowa betŵa poŋ no hõ, na ɔrento ɔsɛefo no kwaŋ mmā ɔmma mo afi mmɛbobɔ mo.

24 Na munni asɛm yi so, na ɛnyɛ ahyɛde mmā wo nè wo mma ŋkosi dā.

25 Na ɛba sɛ mudu asase a Yehowa de bɛmā mo no so sɛnea ɔkāe no a, munni ɔsom yi so.

26 Na sɛ mo mma bisa mo se: mo som yi ase ne deŋ? a,

27 moŋkā se: ɛyɛ tŵam afore a yɛbɔ mā Yehowa a otŵaa Israel mma afi hõ wɔ Misraim, da a ɔbɔɔ Misraimfo na oyii yeŋ afi fii mu no. —

28 Na ɔmaŋ no nnyīnā bobɔɔ woŋ mu ase soree. Na Israel mma no siim' kɔe kɔyɛɛ sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose nè Aaron no, sā ara na woyɛɛ.

29 ¶ Na ɛbae sɛ anadŵo dasu mu no Yehowa bobɔɔ Misraim asase so mmakaŋ nnyīnā, efi Farao abakaŋ a ɔtrā n'agua so so de-kosi deduadaŋ mu dommum abakaŋ so, nè afieboa mmakaŋ nnyīnā.

30 Enna Farao soree anadŵo no ara, ɔ-nè ne ŋkoa nnyīnā nè Misraimfo nnyīnā, na osũ kɛse baa Misraim; nà ofi biara nni hɔ a efunu nni mu.

31 ¶ Na ɔfrɛɛ Mose nè Aaron anadŵo no se: Monsore mfi me maŋ mu, mo-nè Israel mma no, na moŋkɔ ŋkɔsom Yehowa, sɛnea mokāe no.

32 Mo ŋŋuaŋ nè mo anantŵi nso, momfa woŋ, sɛnea mokāe no, na moŋkɔ, na muŋhyira me nso.

33 Na Misraimfo piapiaa ɔmaŋ no sɛ wɔnyɛ ntɛm mfi asase no so, nà wose: Yeŋ nnyīnā rewuwu!

34 Na ɔmaŋ no soasoaa woŋ mmore ansā na ɛrekaw kyekyeree woŋ mmore akorow wɔ woŋ ntama mu de sisii woŋ koŋ hõ.

35 Na Israel mma no yeyɛɛ sɛ Mose see woŋ no, na wobisabisaa Misraimfo hɔ dŵetɛ-ŋŋŵinne nè sika-ŋŋŵinne nè ntama;

36 na Yehowa māā ɔmaŋ no anim baa nyam wɔ Misraimfo anim, na wɔpenee woŋ mā wɔfom Misraimfo.

37 ¶ Na Israel mma no siim' fii Raamsēs kɔɔ Sukot, wɔbeyɛ mmarima a wonam nammɔŋ mu mpem ahorow ahansĭa, mmofra mfra.

38 Na afrafrafo pī nso nè woŋ kɔe, nè ŋŋuaŋ nè anantŵi, mmoa pī pa.

39 Na wɔde mmore a wɔde fii Misraim bae no tõtõõ apiti făm, nà ɛŋkawe ɛ,

efisẹ Misraimfo no pam wọn na wọantumi antwẽntweẽ wọn nan ase, na wonsiesiee akwanṡoduan nso ẹ.

40 Na Israel mma trã a wọtrãã Misraim no si mfrihyia ahannan-aduasã.

41 Na ẹbae sẹ mfe ahannan-aduasã no awiei no, ẹbae sẹ da no ara na Yehowa asafo no nnyinã fii Misraim asase so.

42 Eyẹ anadwo a wodi mã Yehowa a oyii wọn fii Misraim asase so no, anadwo no ara na wodi mã Yehowa wọ Israel mma nnyinã mu wọ wọn awo-ntoatoaso mu.

43 ¶ Na Yehowa see Mose nẽ Aaron se: Eyi ne twam' no hõ ahyẹde: Onanani biara nnni bi.

44 Na obiara akoa a ọde sika atọ no no, twa no twetia ansã na wadi bi.

45 Mo nkyeẽ trãfo nẽ ọpãni nnni bi.

46 Ofi biakõ mu na wonni, wọmmfa nãm no bi mmfi fie họ mmfi adi, na mummmu ne dompe bi.

47 Israel asafo nnyinã nyẹ sa.

48 Na sẹ obi abẹsoẹ wo nkyeẽ hoho na ọpẹ sẹ odi twam mã Yehowa a, mã wontwa ne mmarima nnyinã twetia, na ẹno ansã na ọmmeẽ mmedi, na ọnyẹ sẹ nea wowoo no asase no so; na momonotõ biara de, onnni bi.

49 Mmăra koro nna họ mmã okuroni nẽ hoho a ọbẹsoẹẹ mo mu.—

50 Na Israel mma nnyinã yẹẹ sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose nẽ Aaron no, sãara na wọyẹe.

51 Na ẹbae sẹ da no ara Yehowa yii Israel mma no fii Misraim asase so, sẹnea wọn asafo te.

13. Na Yehowa kã kyereẹẹ Mose se:

2 Yẹ mmakan nnyinã, Israel mma mu ade biara a ebue yafunu mu wọ nnipa nẽ afieboa mu, hõ kronkron mã me; na me de a.

3 ¶ Na Mose see ọman no se: Monkae da yi a mode fii Misraim fii nkoa fi no mu, nà nsa a ẹyẹ deẽ na Yehowa de yii mo fii họ, na munnni mmọkaw abodõ.

4 'Nẹ da yi so na murefi Misraim, ọsram Abib so.

5 Na ẹmmẽra sẹ Yehowa de wo nyã du Kanaanfo nẽ Hetifo nẽ Amorifo nẽ Hewifo nẽ Yebusifo asase a ọkãã wo agya nom hõ ntam sẹ ọde bẹmã wo no so, asase a nufusu nẽ ẹwo seẽ wọ so no so a, ẹno de fa ọsom yi som no wọ ọsram yi so.

6 Nnansoẽ na di apiti, na da a ẹto so asoẽ no yẹ Yehowa afãhyẹ.

7 Wonni apiti nnansoẽ no, na mmã woẽẽhũ wo nkyeẽ mmọkaw abodõ anasẹ mmọkaw wọ wo ahye nnyinã mu.

8 Na da no bọ diẽ kyerẹ wo ba se: nea, mifii Misraim no, Yehowa yẹẹ me ntia!

9 Na ẹnyẹ wo wo nsa so seẽkyerẹne nẽ wo aniwa ntam' nkae-ade, na Yehowa mmăra no atrã wo anom; nà nsa a ẹyẹ deẽ na Yehowa de yii wo fii Misraim.

10 Enti di atọremude yi so wọ ne bere mu afe dã.

11 ¶ Na ẹmmẽra sẹ, sẹ Yehowa de wo du Kanaanfo asase so, sẹ ọkãã wo nẽ wo agya nom ntam no, na ọde mã wo a:

12 yi ade biara a ebue yafunu mu mã Yehowa, na wo afieboa a wowọ no mma nnyinã a wobue yafunum a wọyẹ anini, fa mã Yehowa;

13 na mfurum mmakan nnyinã de, fa oguan sesã, na sẹ woansesã a, bu ne kọn mu; na nnipa mmakan a wọwọ wo mmabarima mu nnyinã de, sesã.

14 Na ẹmmẽra sẹ, sẹ ọkyẽna bi wo ba bisa wo se: eyi ne deẽ? a, se no se: Nsa a ẹyẹ deẽ na Yehowa de yii yeẽ fii Misraim fii nkoa fi;

15 na ẹbae sẹ, Farao yẹẹ ne kõma denneẽ na ọmpene yeẽ kwanmã no, Yehowa kum Misraim asase so mmakan nnyinã, efi nnipa mmakan so kosi afieboa mmakan so; ẹno nti na me nso mede anini nnyinã a ebue yafunu mu no mebọ Yehowa afọre, na me mma mu mmakan nnyinã, mesesã;

16 na ẹnyẹ wo nsa so seẽkyerẹne nẽ wo aniwa ntam' nkae-ntamabamma, sẹ nsa a ẹyẹ deẽ na Yehowa de yii yeẽ fii Misraim.

17 ¶ Na ẹbae sẹ, Farao mãã ọman no kwan no, Onyankõpọn amfa wọn ankọfa Filistifo asase so kwan, sẹ ẹno nware, nà Onyankõpọn se: *na* ọman no ankohũ dọm annũ wọnhõ, na wọansan ankọ Misraim.

18 Enti Onyankõpọn de ọman no kontọne faa mmẹw-po hõ sare so kwan so.

Na Israel mma no mìae fii Misraim asase so kǫe.

19 Na Mose faa Yosef nnompe no, nà Yosef akã Israel mma ntam se: Ǫfwẹ na Onyaŋkõpǫŋ bẹba abẹfwẹ mo, na momfa me nnompe mfi ha ŋkǫ.

20 ¶ Na wosiim' fii Sukot kǫbǫǫ nsra wǫ Etam wǫ sare no ano.

21 Na Yehowa dii wǫn anim, aŵia, suwusiw dum mu, se ǫrekyerẹ wǫn kwaŋ, na anadŵo, ogya dum mu, se ǫremã wǫn haŋŋ, na wǫanantew aŵia nè anadŵo.

22 Na suwusiw dum no antŵẽ nehõ aŵia, na ogya dum no antŵẽ nehõ anadŵo amfi ǫmaŋ no anim.

14. Na Yehowa kã kyerẹẹ Mose se:

2 Kã kyerẹ Israel mma mã wǫnnaŋ ŋkǫbǫ nsra wǫ Pi-hahyirot anim wǫ Migdol nè po ntam', wǫ Baal-sefon anim; ne ntenteŋso na moŋkǫbǫ nsra no wǫ po no ano.

3 Na Farao bese Israel mma hõ se: wǫrewǫ asase no so ntŵẹtŵẹdẹ, sare akã wǫn atom'.

4 Na mẹpirim Farao kõma mã watiw wǫn, na mẹhyẹ m'anim nyam wǫ Farao nè ne dǫm nnyinã so, na Misraimfo ahũ se mene Yehowa. Na woyẹẹ sã.

5 ¶ Na wǫkã kyerẹẹ Misraim hene no se ǫmaŋ no aguaŋ kǫ; na Farao nè ne ŋkoa kõma sakrae wǫ ǫmaŋ no hõ, na wose: Ẹdeŋ na yeyẹẹ yi se yeamã Israel agyae yeŋ som kǫ yi?

6 Na osiesiee ne teaseẹnam, na ǫfaa ne maŋ kãã ne hõ,

7 na ǫfaa nteaseẹnam a wǫapaw ahansia, nè Misraim nteaseẹnam nnyinã, nè nteaseẹnam no nnyinã mu akõfo.

8 Na Yehowa pirim Misraim hene Farao kõma mã otiw Israel mma no. Na Israel mma no de nsa a wǫamã so na efi kǫe.

9 Na Misraimfo tiw wǫn, Farao nteaseẹnam apoŋkǫ nnyinã nè n'apoŋkǫsotefo nè ne dǫm no, na wǫbẹtoo wǫn se wǫabǫ nsra wǫ po no ano a ẹkyerẹ Pihahyirot wo Baal-sefon anim.

10 ¶ Na Farao bẹŋe no, Israel mma mõmãã wǫn ani so, na fŵẹ, Misraimfo di wǫn akyi reba; na Israel mma no suroe pi, na wosũ frẹẹ Yehowa.

11 Na wosee Mose se: So adamõa a enni Misraim nti na woafa yeŋ aba ha se yemmewuwu wǫ sare so yi? ẹdeŋ nti na woyẹẹ yeŋ yi, se wuyii yeŋ fii Misraim bae yi?

12 Eno ẹnyẹ asem a yẹkãã wo wǫ Misraim se: gyae mã yẹnsom Misraim no ni? Nà eye mã yeŋ mmom se yẹsom Misraim seŋ se yewuwu wǫ sare so yi.

13 Na Mose see ǫmaŋ no se: Munnsuro, munnyina pintiŋŋ, na moŋfwẹ Yehowa ŋkwãgye a ǫde rebẹkyerẹ mo 'nẹ: nà Misraimfo a muhũ wǫn 'nẹ yi, morenhũ wǫn da biara da bio.

14 Yehowa bẹkǫ amã mo, na mo de, monyẹ komm!

15 ¶ Na Yehowa see Mose se: Ẹdeŋ na wusũ frẹ me? Kã kyerẹ Israel mma mã wonsim'!

16 Na wo de, mã wo poma no so, na tẽẹ wonsa wǫ po no so, na bae mu, na Israel mma nnantew asase kesẽ so mfa po no mfinimfini.

17 Na me, fŵẹ, mepirim Misraimfo kõma, na wǫabedi wǫn akyi, na mẹhyẹ m'anim nyam wǫ Farao nè ne dǫm nnyinã, ne nteaseẹnam nè n'apoŋkǫfo no so,

18 na Misraimfo no ahũ se mene Yehowa, se mẹhyẹ m'anim nyam wǫ Farao nè ne nteaseẹnam nè n'apoŋkǫfo no so no.

19 ¶ Enna Onyaŋkõpǫŋ bǫfo a odi Israel dǫm anim no tŵẽẽ nehõ bedii wǫn akyi, na suwusiw dum no fii wǫn anim begyinaa wǫn akyi,

20 na ebefii Misraim dǫm nè Israel dǫm ntam'; na eyẹ suwusiw nè sũm, nanso ẹmã haŋŋ anadŵo: na ammã eyinom antumi ammeŋ eyinom anadŵo no nnyinã.

21 ¶ Na Mose tẽẹẹ ne nsa wǫ po no so; na Yehowa de apuei mframa denneŋ mã epo no kǫe anadŵo no nnyinã, na ǫdaŋ po no mã eyẹẹ asase kesẽ, na nsu no mu baee.

22 Na Israel mma no nam asase kesẽ so faa po no mfinimfini, na nsu no yẹẹ wǫn ǫfasu wǫ woŋ nifã nè wǫn beŋkum.

23 ¶ Na Misraimfo tiw wǫn na wodii wǫn akyi kǫǫ po no mfinimfini, Farao apoŋkǫ nè ne nteaseẹnam nè n'apoŋkǫfo nnyinã.

24 Na ebae se anǫpa srabere mu no Yehowa faa ogya nè suwusiw dum no

mu fẅɛɛ Misraim dɔm no, na ɔyeraw Misraim dɔm no hõ,

25 na ohuṅhŭaṅ wɔṅ nteaseɛnam anaṅ mãã ne nantew mu yɛɛ duru. Na Misraimfo no se: Mommã yeṅṅuaṅ wɔ Israel anim, nà Yehowa nè Misraim rekõ amã wɔṅ!

26 ¶ Na Yehowa see Mose se: Tɛ̃ɛ wo nsa wɔ ɛpo no so, na nsu no nsaṅ mmĕra Misraimfo nè wɔṅ nteaseɛnam nè wɔṅ apɔṅkɔfo no so!

27 Enna Mose tɛ̃ɛɛ ne nsa wɔ ɛpo no so, na ade rekyɛ̃ anɔpa no, ɛpo no saṅ n'akyi bɛseṅe senea ɛte, na Misraimfo no reguaṅ abehyia no; na Yehowa wosowosow wɔṅ guu po no mfinimfini.

28 Na nsu no saṅ akyiri bɛkataa Farao dɔm nnyīnã mu nteaseɛnam nè apɔṅkɔfo a wotiw wɔṅ baa ɛpo no mu no so, wɔṅ mu biakõ po aṅka.

29 Na Israel mma no nam asase kesẽ so faa ɛpo no mfinimfini, na nsu no yɛɛ wɔṅ ɔfasu wɔ wɔṅ nifã nè wɔṅ beṅkum.

30 Na Yehowa gyee Israel ṅkwã da no fii Misraim nsam, na Israel hũũ Misraimfo no sɛ wɔawuwu gu po no ano.

31 Na Israel hũũ nsa kɛse no a Yehowa de kyerɛɛ Misraim so no, na ɔmaṅ no suroo Yehowa, na wogyee Yehowa nè n'akoa Mose dii.

15. Eno na Mose nè Israel mma no too dŵom yi mãã Yehowa kãe se:
Mɛto Yehowa dŵom, nà ɔmã na wamã nehõ so: ɔpɔṅkɔ nè ne sotefo no, watow wɔṅ agu po mu!

2 M'ahõɔdeṅ nè me dŵonto ne Yãh, nà wayɛ me ṅkwãgye!
Ono ne me Nyame, na mɛkamfo no!
ɔye m'agya Nyaṅkõpɔṅ, na mɛmãno so!

3 Yehowa yɛ dɔmmarima; Yehowa ne ne diṅ.

4 Farao nteaseɛnam nè ne dɔm no, watow wɔṅ agu po mu,
na ne nteaseɛnamfo a wɔapaw wɔṅ no, wɔamemmem mmɛw po mu;

5 buṅ akata wɔṅ so, wɔamem kɔ ase tɔṅṅ sɛ ɔbo. —

6 Yehowa, wo nsa nifã a wode tumi ahyɛ no anuonyam, Yehowa, wo nsa nifã no dŵerɛw atamfo no;

7 na wo kɛse a ɛsõ no ara na wode butuw wɔṅ a wɔsɔre hyɛ wo no:
wosoma wo abufuhyew ba, ɛhyew wɔṅ sɛ sakraṅ.

8 Na wo fŵene mu ahome mu na nsu no ano boae; asorɔkye gyinae sɛ kuw; abuṅ kyekyeree wɔ po yam.

9 Ɔtamfo no see se: Metiw, mɛto wɔṅ, mɛkyɛ asade no mu, wɔbɛmẽ me kăra; mɛtŵẽ me ṅkrante, me nsa bɛsɛe wɔṅ:

10 Wode wo mframa huwi, ɛpo no kataa wɔṅ so; wɔmeme sɛ sumpi wɔ nsu kɛse no mu. —

11 Hena na ɔte sɛ wo, Yehowa, wɔ anyame no mu? Hena na ɔte sɛ wo, kronkroṅyɛ mu nuonyamfo,
ayeyi mu hũyifo [nea ne hõ yɛ hũ],
aṅwõṅwãdeyɛfo!

12 Wotɛ̃ɛɛ wo nifã, asase menee wɔṅ.

13 Wode wo adɔe gya ɔmaṅ a wugye wɔṅ yi, wode wo ahõɔdeṅ kyerɛ wɔṅ kwaṅ kɔ wo kroṅkroṅyɛ trãbea. —

14 Amaṅ tete, na wɔṅ hõ wosow,
ahõpopo akyere wɔṅ a wɔte Filistea;

15 ɛno na Edom asafohempanyiṅ kõma tui; Moab ahõɔdeṅfo no, ṅketeṅkete kitaa wɔṅ, Kanaanfo nnyīnã hodŵowe.

16 Ehũ nè suro gu wɔṅ so, wo nsa kɛseyɛ nti wɔayeyɛ komm sɛ ɔbo:
kosi sɛ wo maṅ betŵam', Yehowa, kosi sɛ wo maṅ a wunyãã wɔṅ no betŵam'.

17 Wode wɔṅ bɛba abɛtɛw wɔṅ wɔ agyapade bepɔw no so, nea wode hɔ ayɛ wo trãbea, Yehowa, kroṅkroṅbea no a, Awurade, wo nsa asiesie no.

18 Yehowa bedi hene de-bɛkɔ akosi dã dã! —

19 Nà Farao apɔṅkɔ nè ne nteaseɛnam nè n'apɔṅkɔfo baa ɛpo no mu, na Yehowa mãã po no mu nsu no saṅ bɛkataa wɔṅ so, na Israel mma no nam asase kesẽ so faa po no mfinimfini.

20 ¶ Na Miriam, odiyifo bea a ɔyɛ Aaron nua no, faa mpintiṅ kurae, na mmea no nnyīnã de mpintiṅ nè asaw fi dii n'akyi.

21 Na Miriam gyee wɔṅ so se:
Monto Yehowa dŵom, nà ɔmã na wamã nehõ so: ɔpɔṅkɔ nè ne sotefo no, watow wɔṅ agu po mu.

22 ¶ Na Mose mãã Israel tu fii mmɛwpo hõ, na wofi kɔɔ Sur sare so; na wɔnantew sare no so nnansã, na wonnyã nsu.

23 Na woduu Mara no, wontumi nnom

Mara nsu, nà ɛyɛ ŋwene; enti wofrɛ hɔ diŋ se Mara [ŋweneŋwene].

24 Na ɔmaŋ no kasae huhũhuhũ hyɛɛ Mose se: Dɛŋ na yɛ́nnom?

25 Na osũ frɛɛ Yehowa, na Yehowa kyerɛɛ no dua bi, na ɔde guu nsu no mu, na nsu no yɛɛ dɛ. Ɛhɔ na ɔhyɛɛ woŋ ahyede nè atemmu, na ɛhɔ nso na ɔsɔɔ woŋ fẅɛɛ,

26 na ose: Sɛ otie na wobetie Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ nẽ, na woayɛ nea ɛtẽɛ wɔ n'anim, na woatie ne mmăra nsɛm, na woadi n'ahyede nnyinā so a: ɛn'de meremfa ɔyare biara a mede miguu Misraim so no bi miŋŋu wo so; na mene Yehowa, wo safo no.

27 ¶ Na woduu Elim, na ɛhɔ na nsubura dumieŋ nè ŋkyeresia aduɔsoŋ wɔ; na wɔbɔɔ nsra wɔ hɔ wɔ nsu no so.

16. Na wotu fii Elim, na Israel mma asafo no nnyinā baa Sin sare a ɛda Elim nè Sinai ntam' no so; wofii Misraim asase so no, ɔsram a ɛto so abieŋ mu da a ɛto so dadu-nnannum ne no.

2 Na Israel mma asafo mũ no nnyinā ŋwiŋwiī hyɛɛ Mose nè Aaron wɔ sare so hɔ.

3 Na Israel mma no see woŋ se: Aŋkã Yehowa mmã yɛ́ŋwuwu ne nsa ano wɔ Misraim asase so a yɛtete nãm ŋkutu hõ a yedidi mẽe no! nà moayi yeŋ aba sare yi so sɛ mode kɔm rebekuŋkum asafo mũ yi nnyinā!

4 ¶ Na Yehowa see Mose se: Fẅɛ, merebɛmã aduaŋ afi soro atɔ amã mo, na ɔmaŋ no mfi adi ŋkɔtase nea ɛbɛsõ woŋ ano dakoro wɔ ne da mu, na mensɔ woŋ meŋfẅɛ sɛ wɔbedi me mmăra so anasɛ dabi:

5 na ɛmměra sɛ da a ɛto so asĩa no wɔbesiesie nea wɔde aba, na ayɛ nea wɔtase dã no mmohõ.

6 ¶ Na Mose nè Aaron kã kyerɛɛ Israel mma no nnyinā se: Aŋẅummere na mobehũ sɛ Yehowa na oyii mo Misraim asase so;

7 na anɔpa na mobehũ Yehowa anuonyam, sɛ wate mo aŋwiŋwī a muŋwiŋwī hyɛ Yehowa no; na yeŋ de, dɛŋ ne yeŋ na muŋwiŋwī hyɛ yeŋ?

8 Na Mose se: Yehowa bɛmã mo nãm adi aŋẅummere, nè aduaŋ adi amẽ anɔpa, sɛ Yehowa ate mo aŋwiŋwī a muŋwiŋwī hyɛ no no; na dɛŋ ne yeŋ? ɛnyɛ yeŋ na muŋwiŋwī hyɛ, na Yehowa!

9 Na Mose see Aaron se: Kã kyerɛ Israel mma asafo no nnyinā se: Muntẅiw mmɛŋ Yehowa anim, nà wate mo aŋwiŋwī no!

10 ¶ Na ɛbae sɛ Aaron rekasa akyerɛ Israel mma asafo nnyinā no, wɔdannaŋ woŋ ani kyerɛɛ sare so: na fẅɛ, Yehowa anuonyam ayi adi wɔ suwusiw no mu.

11 Na Yehowa kã kyerɛɛ Mose se:

12 Mate Israel mma aŋwiŋwī no; kã kyerɛ woŋ se: aŋẅummere mobedi nãm, na anɔpa moadi aduaŋ amẽ, na moahũ sɛ mene Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ.

13 ¶ Na ɛbae sɛ aŋẅummere no mmoko măã woŋhõ so bae bɛkataa nsra no mu; na anɔpa no obosu guu nsra no hõ hyiae.

14 Na obosu a egui no kɔɔ ɔsoro no, na fẅɛ, biribi ŋkorowa-ŋkorowa ŋketeŋkete gugu sare no ani, ŋkete-ŋkete te sɛ fam bosu ŋkyeŋkyeŋẽ.

15 Na Israel mma no hũi no, wosisee woŋhõ se: Ɛdeŋ ni [mãn hũ]? na wonnim dekõde. Na Mose see woŋ se: Eyi ne aduaŋ a Yehowa de amã mo sɛ múnni.

16 Eyi ne asɛm a Yehowa ahyɛ sɛ: montase bi sɛnea obiara bedi: gomer mmiakõ mmiakõ, sɛnea mo akăra dodow si; mo nnyina mfofa mmã woŋ a wɔwɔ mo ntamadaŋ mu no mmiakõ mmiakõ.

17 Na Israel mma no yɛɛ sã; na wɔtasee, ebinom de pĩ, ebinom de kakrã.

18 Na wɔde gomer susuwi, na nea ɔtasee pĩ no annyã akyiri bi, na nea ɔtasee kakrã no, aŋka no bi; woŋ nnyinā atase sɛnea wɔbedi no.

19 Na Mose see woŋ se: Obi nnnyaw bi mmmã ade ŋŋkyẽ so!

20 Nanso wɔantie Mose, na ebinom gyaw bi mã ade kyẽe so; na ɛdɔɔ mmoawa na ɛboŋe. Na Mose ŵerɛ how woŋ.

21 Na wɔtasee anɔpa anɔpa, obiara sɛnea obedi; na ɔŵia mu yɛ deŋ a, na anãŋ.

22 ¶ Na ɛbae sɛ da a ɛto so asĩa no wɔtasee aduaŋ no mmoho, obiakõ de gomer abieŋ; na asafo no mu mpanyimfo nnyinā bae bɛkã kyerɛɛ Mose.

23 Na osee woŋ se: Eyi ne nea Yehowa kãe se: ɔkyẽna yɛ ɔhome, homeda

krońkroń a wodi mã Yehowa: montõ nea mowọ tõ, na monnõa nea mowọ nõa; na nea ẹbẹka no, momfa nsie mfa ńkosi anọpa.

24 Na wọde siee kosii anọpa, sẹnea Mose hyẹe no; na ammoń, nso mmoawa bi nni mu.

25 Na Mose se: Munni no 'nẹ: na ẹnẹ yẹ homeda a wodi mã Yehowa; ẹnẹ moreńhũ wọ wuram.

26 Nnansĩa na montase, na ẹda a ẹto so asoń no yẹ homeda, ẹno mu de, ebi nni họ.

27 Na ẹbae sẹ ńkurofo no mu bi fii adi da a ẹto so asoń no, sẹ wọkọtase, na wọannyã bi.

28 Na Yehowa see Mose se: Dabeń na mobẹkame m'ahyẹde nè me mmăra so di akosi?

29 Mońfẅẹ, sẹ Yehowa amã mo homeda no nti na da a ẹto so asĩa no ọmã mo nnannu aduań; montrãtrã mo afi mu; mmã obiara mmfi adi mmfi ne trãbea, da a ẹto so asoń no mu.

30 Ẹnna ọmań no homee da a ẹto so asoń no mu.

31 Na Israel fi frẹẹ ne diń „mãn"; nso ẹte sẹ yisa-aba, fitã, na ne dẹ te sẹ tetare a ẹwo wọ mu.

32 ¶ Na Mose se: Eyi ne asẹm a Yehowa ahyẹ sẹ: momfa ebi ńhyẹ gomer mã mfa nsie awo-ntoatoaso a ẹbẹba mo akyi no, na wọahũ aduań a mede memãã mo dii wọ sare so, bere a miyii mo Misraim asase so no.

33 Na Mose see Aaron se: Fa kuruwa bi, na fa mãn gomer mã gu mu, fa si Yehowa anim, na wọmfa nsie mo awo-ntoatoaso.

34 Sẹnea Yehowa hyẹe Mose no, Aaron de sii adanse no anim, sẹ wọde resie.

35 Na Israel mma no dii mãn no mfrihyia aduanań, de-kosii sẹ woduu Kanaan asase no hye so.

36 Nso gomer ne ẽfã abupeń du mu biakõ.

17. Na Israel mma asafo no nnyinã tu fii Sin sare no so, wọ woń atutrã a wodii no Yehowa anom asẹm so no mu, na wọbẹbọọ nsra wọ Refidim; na nsu nni họ mmã ọmań no sẹ wọbẹnom.

2 Na ọmań no nè Mose hãme, na wose: Mã yeń nsu nnom! Na Mose see woń se: Ẹdeń nti na mo-nè me hãm? ẹdeń nti na moso Yehowa fẅẹ?

3 Na osukọm dee ọmań no wọ họ; na ọmań no ńwińwĩ hyẹe Mose se: Ẹdeń nti na wuyii yeń fii Misraim, na wode sukọm bekum yeń nè yeń mma nè yeń mmoa yi?

4 Na Mose sũ frẹẹ Yehowa se: Deń na ménye memmã ọmań yi? aka kũmã na wọasiw me abo.

5 Na Yehowa see Mose se: Seń di mań no anim, na fa Israel mpanyiń mu bi kã wo hõ, na wo poma a wode bọọ asu no, fa kura wo nsam na kọ.

6 Fẅẹ, megyina wo anim wọ họ, wọ Horeb ọbotań no so, na bọ ọbotań no, na nsu befi mu aba, na ọmań no anom. Na Mose yẹẹ sã wọ Israel mpanyiń no anim.

7 Na ofrẹẹ họ diń se Masa nè Meriba [sofẅẹ nè hãm], Israel mma no hãm nè sọ a wosọọ Yehowa fẅẹe se „so Yehowa wọ yeń mu ana dabi" no nti.

8 ¶ Na Amalek bae nè Israel bẹkõe wọ Refidim.

9 Na Mose see Yosua se: Paw mmarima mã yeń, na fi kọ nè Amalek kọkõ; ọkyẽna me de megyina koko no atifi, na makura Onyańkõpọń poma no wọ me nsam.

10 Na Yosua yẹe sẹnea Mose see no no, nè Amalek kọkõe, na Mose nè Aaron nè Hur foroo koko no kọọ atifi.

11 Na ẹbae sẹ, sẹ Mose so ne nsa mu a, na Israel adi nĩm, na sẹ ogyã ne nsam a, na Amalek adi nĩm.

12 Na Mose nsa yẹe duru; na wofaa ọbo de too n'ase, na ọtrãã so, na Aaron nè Hur susoo ne nsa mu, obiakõ wọ ha na obiakõ nso wọ ha, na ne nsa no yẹe pintińń kosii sẹ owĩa tọe.

13 Na Yosua dẅerẹw Amalek nè ne mań ńkrante ano.

14 Na Yehowa see Mose se: Kyerẹw yi fa yẹ ńkae wọ ńhõma no mu, na kã hyẹ Yosua asõm: nà ọpopa na mẹpopa Amalek ńkae mafi soro ase.

15 Na Mose sii aforemuka, na ọtoo ne diń se: Yehowa-nissĩ [Yehowa me frańkã],

16 na ọkãe se: Nsa wọ Yãh agua hõ; Yehowa nè Amalek di dọm fi awo-ntoatoaso so kosi awo-ntoatoaso so.

18. Na Yētrō, Midian sǫfo a ǫyę Mose ase no tee nneęma a Onyaṅkǫpǫṅ ayę amā Mose nè ne maṅ Israel no nnyīnā, sę Yehowa ayi Israel afi Misraim;

2 na Yetro, Mose ase no, faa Mose yere Sipora a wamā wasaṅ kǫ no,

3 nè ne mmabaniṅ bānu no, obiakō diṅ de Gersom, nà ǫkāe se: mayę amannone hǫho,

4 na obiakō diṅ de Elieser, nà (ose): m'agya Onyaṅkǫpǫṅ ne me boafo, na wayi me afi Farao ṅkrante ano.

5 Na Yetro, Mose ase no, nè ne mma no nè ne yere baa Mose ṅkyęṅ wǫ sare no so, nea wabębǫ nsra hǫ, wǫ Onyaṅkǫpǫṅ bepǫw no hō;

6 na osee Mose se: Me, wo ase Yetro, nè wo yere nè ne mma bānu na aba wo ṅkyęṅ yi.

7 Na Mose fii adi kohyiaa n'ase, na ǫkotow no few n'ano, na wokyiakyiaa woṅhō, na wǫbaa ntamadaṅ mu.

8 ¶ Na Mose kāā nneęma a Israel nti Yehowa ayę Farao nè Misraim nnyīnā kyerębę n'ase, nè amane a ętoo woṅ ǫkwaṅ no so nnyīnā, nè sę Yehowa yii woṅ no.

9 Na Yetro ani gyee papa a Yehowa ayę amā Israel a oyii woṅ fii Misraimfo nsam no nnyīnā hō.

10 Na Yetro se: Ṅhyira ṅkā Yehowa a oyii mo fii Misraimfo nè Farao nsam; ǫno na wayi ǫmaṅ no wǫ Misraim nsa ase.

11 Afei na mahū sę Yehowa yę kęse seṅ anyame nnyīnā, yiw, nea wǫde dii woṅ so ahantansęm no ara mu.

12 Na Yetro, Mose ase no, de hyewafǫre nè kum-afǫre bęręę Onyaṅkǫpǫṅ; nà Aaron nè Israel mpanyiṅ nnyīnā bae sę wǫ-nè Mose ase rebedidi wǫ Onyaṅkǫpǫṅ anim.

13 ¶ Na ade kyēe no, ębae sę Mose trāā ase sę obebu ǫmaṅ no nteṅ; na ǫmaṅ no gyina Mose hō fi anǫpa kosii aṅwummere.

14 Na Mose ase no hūū nea ǫreyę ǫmaṅ no nnyīnā no, osee se: Deṅ ne nea woreyę ǫmaṅ no yi? ędeṅ nti na wo ṅkō wote hǫ, na ǫmaṅ no nnyīnā gyinagyina wo hō fi anǫpa abedu aṅwummere yi?

15 Na Mose see n'ase se: Ǫmaṅ no ba me ṅkyęṅ abebisa Onyaṅkǫpǫṅ;

16 sę wonyā asęm bi a, wǫba me ṅkyęṅ, na mibu onipa nè ne yǫṅkō ntam' nteṅ, na mekyerębǫṅ Nyaṅkǫpǫṅ ahyęde nè ne mmāra.

17 Na Mose ase no see no se: Nea woyę yi nye.

18 Ǫbērę na wo-nè ǫmaṅ a wǫkā wo hō yi bębērę; nà ade yi yę duru papa mā wo, wo ṅkō worentumi nyę.

19 Afei tie me nē, metu wo fo, na Onyaṅkǫpǫṅ nni wo akyi: Wo de, gyina Onyaṅkǫpǫṅ anim mā ǫmaṅ no, na fa nsęm no bērę Onyaṅkǫpǫṅ,

20 na kyerękyerębǫṅ ahyęde nè mmāra horow no mu, na mā woṅhū ǫkwaṅ kō a wǫnnantew so nè nneyęe a wǫnyę.

21 Na wo nso yiyi ǫmaṅ no nnyīnā mu mmarima a wotumi a wosuro Nyaṅkǫpǫṅ a wǫyę nokwafo na wǫtaṅ anibere, na fa woṅ sisi woṅ so, mpem so mpanyiṅ, ǫha ha so mpanyiṅ, aduonum aduonum so mpanyiṅ nè du du so mpanyiṅ:

22 na wǫmmu ǫmaṅ no nteṅ bere nnyīnā mu; na ęmmēra sę, asęṅkęse biara de, wǫmfa mmēra wo ṅkyęṅ, na nsęṅketewa nnyīnā de, woṅ ara wonni: *na* woamā ayę wo so hare, na wǫ-nè wo aso mu.

23 Sę woyę eyi na Onyaṅkǫpǫṅ hyę wo a, ęno na wobetumi agyina, na ǫmaṅ yi nnyīnā nso bękǫ woṅ trābea dŵōdŵō.

24 Ęnna Mose tiee n'ase no nē, na ǫyęe nea osee no no nnyīnā.

25 Na Mose yiyii Israel nnyīnā mu nnipa a wotumi, na ǫde woṅ sisii ǫmaṅ no so atitiriw, mpem so, ǫha ha so, aduonum aduonum so nè du du so mpanyiṅ.

26 Na wobuu ǫmaṅ no nteṅ bere nnyīnā mu: nsęm a ęyę deṅ no, wǫde bęręę Mose, na nsęṅketewa de, woṅara dii.

27 Na Mose kogyaa n'ase no kwaṅ, na ǫkǫǫ n'aṅkasa asase so.

19. Ǫsram a ęto so abięsā a Israel mma siim' fii Misraim asase so no, da noara na wǫbaa Sinai sare so.

2 Na wotu fii Refidim na wǫbaa Sinai sare so bębǫǫ nsra wǫ sare no so, na Israel bǫǫ hǫ nsra wǫ bepǫw no anim.

3 Na Mose foro kǫǫ Onyaṅkǫpǫṅ ṅkyęṅ,

na Yehowa fii bepow no so free no se: Senea se Yakob fi no na kã kyere Israel mma no ni:

4 Moara moahũ nea meyee Misraim no, nè se mesoaa mo akore ntabaṅ so, na mede mo maba me ṅkyeṅ yi.

5 Na afei, se otie na mobetie me nẽ na moadi m'apãm so a, eno de mobeye me ahõde afi amaṅ nnyīnā mu: nà me na asase nnyīnā wo me;

6 na mo de, mobeye me asofo ahennie nè maṅ kroṅkroṅ. Eyinom ne nsem a fa kã kyere Israel mma no.

7 ¶ Na Mose bae befree omaṅ no mpanyimfo, na okãã nsem a Yehowa hyee no yi nnyīnā wo woṅ anim.

8 Na omaṅ mũ no nnyīnā buae prekõ se: Nea Yehowa akã nnyīnā, yebeye! Na Mose saṅ kokãã omaṅ no nsem no kyeree Yehowa.

9 ¶ Na Yehowa see Mose se: Fẅe, me de mereba wo ṅkyeṅ wo suwusiw tumm mu, *na*, se me-nè wo kasa a, omaṅ no ate, na wo nso woagye wo adi akosi dā. Na Mose kãã omaṅ no nsem no kyeree Yehowa.

10 Na Yehowa see Mose se: Ko omaṅ no ṅkyeṅ na dẅira woṅ hõ 'ne nè kyẽna, na mã woṅhohoro woṅ ntade;

11 na wonsiesie woṅhõ nsie da a eto so abiesã: nà eda a eto so abiesã no Yehowa besiãṅ wo omaṅ no nnyīnā anim aba bepow Sinai so.

12 Na bo omaṅ no hõ hyebaṅ se: Moṅfẅe yiye na moamforo bepow no na moaṅkã ne hye: obiara a obekã bepow no, owu na obewu!

13 nsa biara ṅṅkã no, na abo na wónsiw no anase otototow na wontotow no; se aboa õ, onipa õ, orennyã ṅkwã. Se wohyeṅ torobento no tẅẽ mu a, wómforo bepow no.

14 Na Mose siãṅ fii bepow no so baa omaṅ no ṅkyeṅ, na odẅiraa omaṅ no hõ, na wohohoroo woṅ ntade.

15 Na osee omaṅ no se: Munsiesie mohõ nsie da a eto so abiesã; moṅṅko mo yere nom hõ.

16 ¶ Na ebae se da a eto so abiesã no ade kyẽe no, aprãnã nè anyinam nè suwusiw duruduru baa bepow no so, nè torobento nẽ a eye deṅ sẽ; na omaṅ a wowo nsra no mu nnyīnā hõ popoe.

17 Na Mose de omaṅ no fii adi fii nsra no mu kohyiaa Onyaṅkõpoṅ; na wokogyinagyinaa bepow no ase.

18 Na bepow Sinai no nnyīnā refi wusiw fi Yehowa a onam gya no mu asiãṅ aba so no anim, na ne wusiw no tu ko osoro se ofõnonõ mu wusiw, na bepow no nnyīnā repopo pī.

19 Na torobento no nẽ reko so ara, na ano ye deṅ sẽ. Mose kasae, na Onyaṅkõpoṅ de nẽ gyee no so.

20 Na Yehowa siãṅ baa bepow Sinai so wo bepow no atifi; na Yehowa free Mose koo bepow no atifi, na Mose foro koe.

21 Na Yehowa see Mose se: Siãṅ kodi omaṅ no adanse, na woantetew mu amma Yehowa ṅkyeṅ ammefẅe, na woṅ mu pī antoto.

22 Na asofo nso a wobeṅ Yehowa no ṅṅẅira woṅhõ, na Yehowa antow aṅhye woṅ so.

23 Na Mose see Yehowa se: Omaṅ no rentumi mforo mma bepow Sinai so, efise woara woadi yeṅ adanse se: Bo bepow no hõ hyebaṅ na ye no kroṅkroṅ.

24 Na Yehowa see no se: Ko, siãṅ ko, na wo-nè Aaron mforo mmẽra; na mmã asofo no nè omaṅ no nntetew mu mmforo mmma Yehowa ṅkyeṅ, na wantow aṅhye woṅ so.

25 Na Mose siãṅ baa omaṅ no ṅkyeṅ bekã kyeree woṅ.

20. **N**a Onyaṅkõpoṅ kãã nsem yi nnyīnā se:

2 Mene Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ a miyii wo Misraim asase so wo ṅkoa fi mu no.

3 Nnyã anyame foforo ṅkã me hõ.

4 Nye ohoni bi anase ade a ewo ẅim wo osoro nè nea ewo asase so wo fam nè nea ewo nsu mu wo asase ase nseso biara mfa; ṅkotow woṅ, na nsom woṅ.

5 Nà me, Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ, meye Onyame niṅkũfo a mefẅefẅe agya nom amumoye mefa mma so kosi awontoatoaso abiesã nè anaṅ a wotaṅ me so,

6 na meye mpem a wodo me na wodi me mmãra nsem so adoe.

7 Mmo Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ diṅ ahuhude mu, nà Yehowa remmã nea obo ne diṅ ahuhude mu hõ nye totŏrotŏ.

8 Kae homeda, na ye no kroṅkroṅ.

9 Nnansïa na yɛ adẅuma, na ɣɛ wo ade nnyïnā;

10 na ɛda a ɛto so asoń no yɛ homeda mā Yehowa wo Nyaǹkōpoń: nyɛ adẅuma biara, wo-nè wo babaniń nè wo babea, wo akoa nè wo afănā, nè wo mmoa, nè wo hoho a owo wo kurow apoń mu.

11 Nà nnansïa na Yehowa de yɛɛ osoro nè asase, epo nè nea ewowo mu nnyïnā, na ohomee da a ɛto so asoń no; enti na Yehowa hyiraa homeda no, na oyɛɛ no kroǹkroń.

12 ¶ Di wo agya nè wo nā nï, na wo nna ǹware asase a Yehowa wo Nyaǹkōpoń de remā wo no so.

13 Nni awu.

14 Nsɛe aware.

15 Mmo kroń.

16 Nni wo yoǹkō hō adansekrum.

17 Mmā wo ani mmmere wo yoǹkō fi. Mmā wo ani mmmere wo yoǹkō yere nè n'akoa nè n'afănā nè ne nantẅi nè n'afurum nè biribiara a ɛyɛ wo yoǹkō dea.

18 ¶ Na omań no nnyïnā hūū aprānā nè anyinam a epopae no nè torobento nē no, nè bepow a efi wusiw no. Na omań no hūi no, woń hō hiǹhimi, na wokogyinaa akyirikyiri.

19 Na wosee Mose se: Wo na wo-nè yeń ǹkasa, na yebetie; na mmā Onyaǹkōpoń nè yeń ǹǹkasa, na yeańwuwu!

20 Na Mose see omań no se: Munnsuro, na Onyaǹkōpoń aba mo sofẅɛ, na ne hō hū atrā mo ani so, na moanyɛ bone!

21 Na omań no gyina akyirikyiri, na Mose tẅiw beń sūm kabï no a Onyaǹkōpoń wo mu no.

22 ¶ Na Yehowa see Mose se: Sɛ se Israel mma no ni: Moara moahū sɛ mifi soro na me-nè mo akasa.

23 Monnyɛ me so dẅetɛ-anyame nè sika-anyame; monnyɛ bi mmfa.

24 Dote aforemuka na ɣɛ mā me, na wode wo hyew-afore nè wo asomdẅoee-afore, wo ǹǹuań nè wo anantẅi no abo so afore; bābiara a memā woakae me diń no meba wo ǹkyeń mabehyira wo.

25 Na sɛ worebeyɛ abo-aforemuka amā me a, mfa abo a woatẅa nsi; nà sɛ womā wo dẅinnade so bo so a, woagu hō fi.

26 Na mforo atrapoē ǹko m'aforemuka so, na wo adagyaw anna adi wo so.

21. Na eyinom ne atemmusɛm a fa to woǹ anim:

2 Sɛ woto akoa a oyɛ Hebrini a, onsom mfe asïa, na afe a ɛto so asoń no omfa nehō ǹkodi kwa.

3 Sɛ ono ǹkō na obae a, ono ǹkō na oǹko; sɛ obea kunu ne no a, ne yere no nè no ǹko.

4 Sɛ ne wura amā no yere, na wawo mmabaniń ana mmabea amā no a, obea no nè ne mma no nyɛ ne wura de, na ono ǹkō ǹko.

5 Na sɛ akòa no se: ‚medo me wura nè me yere nè me mma, mempɛ sɛ mefa mehō mekodi' a,

6 ɛn'de ne wura no mfa no mměra Onyaǹkōpoń anim, na omfa no mměra opoń hō anasɛ apoǹǹua hō, na ne wura no mfa fitii mfiti n'asom, na onsom no dā.

7 ¶ Na sɛ obarima bi toǹ ne babea koyɛ afănā a, ɛn'de ommfa nehō ǹǹkodi sɛ ǹkoa no.

8 Sɛ onso ne wura a ogyee no aware no ani a, ómmā wommegye no, na onní hō kwań sɛ obetoń no amā onanani bi, efisɛ wadādā no.

9 Na sɛ ogye no aware mā ne ba a, ónyɛ no abade.

10 Sɛ ogye ofoforo mā no a, ommmā n'anom aduań, ne ǹkatahō nè n'aware so ǹǹhŭań, [na ne fi nso ommfi ho].

11 Na sɛ wanyɛ ade abiesā yi ammā no a, ɛn'de ómfi ǹko kwa, sika bi nni mu.

12 ¶ Nea obo onipa mā owu no, okum na wóǹkum no.

13 Na sɛ wantɛw no na Onyaǹkōpoń na amā ne nsa apa a, ɛn'de meyi bābi mamā wo, na waguań ako ho.

14 Na sɛ obi di ne yoǹkō asɛmmone kum no anitew mu a, yi no m'aforemuka hō na oǹwu.

15 ¶ Na nea obo n'agya ana ne nā no, okum na woǹkum no.

16 ¶ Na nea oẅia onipa toǹ no anasɛ wohū no wo ne nsam no, okum na woǹkum no.

17 ¶ Na nea odome n'agya ana ne nā no, okum na woǹkum no.

18 ¶ Na sɛ mmarima rekō na obi bo ne yoǹkō bo anasɛ kutruku, na waǹwu, na ɛkā no to mpa so a:

19 Sɛ̨ ɔsɔre bio so ne poma mu nantew fi adi a, ɛn'de nea ɔbɔɔ no no hõ nyɛ̨ tɔtɔrɔtɔ̃, ne nna ŋkõ kaw na ɔntua, na ɔsa na ɔmmã wɔnsa no yare.

20 ¶ Na sɛ̨ obi bɔ̨ n'akoa ana n'afãnã abã na ɔtɔ̨ ne nsa ano a, ɔwɛre na wɔ́nni no;

21 nanso sɛ̨ ɔtrã hɔ̨ dakoro anasɛ̨ nnaɲnu a, wonnni no wɛre; nà ɔyɛ̨ ne sika.

22 ¶ Na sɛ̨ mmarima rekõ na wɔkɔpem oninsɛŋfo, na ɔba no fi, na bone bi amma akyiri a, ogye na wɔ́nnye no nea ɔbea no kunu de bɛto no so no, na ɔmmã wɔ̨ asɛntwãmfo anim.

23 Na sɛ̨ bone bi ba akyiri a, ɛn'de fa ɔkãra mã onsi ɔkãra anaŋmu,

24 aniwa nsi aniwa anaŋmu, ɛsẽ nsi sẽ anaŋmu, nsa nsi nsa anaŋmu, naŋ nsi naŋ anaŋmu,

25 ɔhyew nsi hyew anaŋmu, apirakuru nsi apirakuru anaŋmu, ɔhoŋ nsi hoŋ anaŋmu.

26 ¶ Na sɛ̨ obi bɔ̨ n'akoa aniwa ana n'afãnã aniwa na ɛsɛɛ a, n'aniwa no nti ɔ́mfa nehõ ŋkodi.

27 Na sɛ̨ otu n'akoa sẽ ana n'afãnã sẽ a, ne sẽ no nti ɔ́mmã ɔmfa nehõ ŋkodi.

28 ¶ Na sɛ̨ nantwi si barima ana ɔbea mã owu a, ɛn'de wɔ́nsiw nantwi no abo, na wonnni ne nãm, na nantwi no wura no hõ nyɛ̨ tɔtɔrɔtɔ̃.

29 Na sɛ̨ nantwi no yɛ̨ asisi dedaw, na wɔamã ne wura no ate, na waŋfwɛ̨ no so, na wakokum barima ana ɔbea a: wɔ́nsiw nantwi no abo, na ne wura no nso, wɔ́nkum no.

30 Sɛ̨ wɔbegye no mpata a, ɔmmã ade biara a wɔbegye no mfa nnye ne kãra.

31 Ɔbabaniŋ na osii ɔ̃, ɔbabea na osii ɔ̃, ateŋ yi ara na wɔmfa mmu no.

32 Sɛ̨ nantwi no si akoa anasɛ̨ afãnã a, ɔmmã ne wura dwɛtɛ̨, sékel aduasã, na wɔ́nsiw nantwi no abo.

33 ¶ Na sɛ̨ obi kɔbue abura ano anasɛ̨ obi kotu amõa na waŋkata so, na nantwi anasɛ̨ afurum kɔfwɛ mu a:

34 amõa no wura no ŋhyɛ̨ anaŋmu, na ɔmmã woŋ wura no sika, na efunu no nyɛ ne de.

35 ¶ Na sɛ̨ obi nantwi si ne yɔŋkõ de na owu a, wɔ́ntɔŋ nantwi nikãŋfo no, na wɔŋkyɛ̨ ne tiade no mu, na efunu no nso wɔŋkyɛ̨.

36 Anasɛ̨, sɛ̨ wonim sɛ̨ nantwi no yɛ̨ asisi dedaw na ne wura no aŋfwɛ̨ no so a, ɔmfa nantwi nsi nantwi no anaŋmu, na efunu no nyɛ̨ ne de.

22. Sɛ̨ obi kɔwia nantwi ana oguaŋ kum ana ɔtɔŋ no a, ɔ́mfa anantwi anum nsi nantwi biakõ no anaŋmu, nɛ̀ ŋnuaŋ anaŋ nsi guaŋ biakõ no anaŋmu.

2 ¶ Sɛ̨ wohũ wifo sɛ̨ wapae reba, na wɔbɔ̨ no ade na owu a, onni mogya hõ sõ;

3 sɛ̨ ɔwia pue no so a, odi mogya hõ sõ. Anaŋmu na ɔnsi; sɛ̨ onni biribi a, n'awi no nti wɔ́ntɔŋ no.

4 Sɛ̨ wohũ akrɔnne wɔ̨ ne nsam, sɛ̨ nantwi ɔ̃, afurum ɔ̃, oguaŋ ɔ̃, na ɔyɛ̨ anikãŋ a, ɔmmu mmɔhõ nsi anaŋmu.

5 ¶ Sɛ̨ obi mã wodi afuw ana bobetũro mu ade na ɔde n'aboa kɔto mu mã okodi obi afuw mu ade a, ɔmfa n'aŋkasa afuw mu nnepa nɛ̀ ne bobetũro mu nnepa bi na ensi anaŋmu.

6 ¶ Sɛ̨ ogya pue na ɛkɔsɔ nsɔɛ mu, na ɛhyew awi afiafi kuw anasɛ̨ awi a egyina hɔ̨ anasɛ̨ afuw a, ɔhyɛ̨ na nea ɔsɔɔ ogya no ŋhyɛ̨ anaŋmu.

7 ¶ Sɛ̨ obi de sika anasɛ̨ nneɛma mã ne yɔŋkõ asie na wɔwia wɔ̨ onipa no fi a: sɛ̨ wohũ wifo no a, ommu mmɔhõ ŋhyɛ̨ anaŋmu.

8 Sɛ̨ wɔaŋhũ wifo no a, wɔmfa ofi wura no mmɛ̃ra Onyaŋkõpɔŋ anim ŋfwɛ̨ sɛ̨ wantɛ̃ɛ ne nsa aŋkã ne yɔŋkõ no ade no ana?

9 Mmãratõ hõ asɛm biara, nantwi de ɔ̃, oguaŋ de ɔ̃, atade de ɔ̃, ade a ayera biara a obi bese se ,ɛne no' de ɔ̃, Onyaŋkõpɔŋ anim ara na wɔmfa wɔŋ bãnu asɛm no mmɛ̃ra; nea Onyaŋkõpɔŋ bebu no fɔ no, ɔmmɔ hõ abieŋ ŋhyɛ̨ ne yɔŋkõ anaŋmu.

10 ¶ Sɛ̨ obi de afurum, sɛ̨ nantwi, sɛ̨ oguaŋ, sɛ̨ aboa bi mã ne yɔŋkõ asie, na owu anasɛ̨ ɔsɛɛ anasɛ̨ wɔkã no to wuram na obi aŋhũ a:

11 Yehowa ntam mmɛ̃ra wɔŋ bãnu ntam', sɛ̨ wantɛ̃ɛ ne nsa aŋkã ne yɔŋkõ ade ana? na ɔdede no mpene, na onnsi anaŋmu.

12 Na sɛ̨ ɔwia na wɔwiae wɔ̨ ne ŋkyeŋ a, ɔnsi ɔdede no anaŋmu.

13 Sɛ̨ ɔtetew na wɔtetew no a, ɔ́mfa

mmedi adanse; nea wǫatetew no no, onnsi anaṅmu.

14 ¶ Na sẹ obi kǫfẹm bi wǫ ne yǫṅkõ ṅkyeṅ na ǫsẹe anasẹ owu, na ǫdede no hõ nni mu a, osi na onsi anaṅmu.

15 Sẹ ǫdede nó hõ wǫm' a, onnsi anaṅmu; sẹ wǫbǫǫ no pā a, na egyina n'apādi so.

16 ¶ Na sẹ obi kǫdādā ababā a wonnyee no aware nè no da a, mā ǫmmā tiade ṅware no.

17 Sẹ n'agya ampene sẹ ǫde no mā no a, ǫṅkari sika mmā, sẹnea wǫmā mmabā tiade no.

18 ¶ Mmā ǫbāyeṅ nntrā ase.

19 ¶ Obiara a ǫ-nè aboa bẹda no, okum na woṅkum no.

20 ¶ Nea ǫbẹbǫ afǫre amā Onyame biara na ẹnyẹ Yehowa ṅkõ no, wǫ́mfa no nyẹ abusude.

21 ¶ Na ǫhǫho de, mmǫ no atirimǫdeṅ na ṅhaw no; na mo nso moakǫyẹ ahǫho wǫ Misraim asase so pẹṅ.

22 ¶ Moṅṅhyẹ ǫbākunafo anasẹ ayisā biara so.

23 Sẹ wohyẹ woṅ so, na wosũ frẹ me pẹ a, otie na metie woṅ sũfrẹ no,

24 na m'abufuw ano ayẹ deṅ, na mede ṅkrante makum mo, na mo yere nom adannaṅ akunafo, na mo mma ayẹ nyisā.

25 ¶ Sẹ wofẹm me maṅ [mu] ǫbẽrẹfo bi a ǫ-nè wo wǫ hǫ sika a, nyẹ no sẹ ǫpempensifo; munnnye no mfẹntom.

26 Sẹ wugye wo yǫṅkõ ntama awowa a, saṅ fa mā no ansā na oẅia ṅkǫtǫ;

27 nà ẹno ṅkõ ne ne ṅkatahõ, ne hõnam ntama; deṅ na ǫmfa nna? na ẹbẹba sẹ, osũ frẹ me a, metie, nà mmǫborohũfo ne me.

28 ¶ Ñhyẹ Onyaṅkõpǫṅ nsew, na wo maṅ mu panyiṅ nso, nnome no.

29 ¶ Wo nnǫbae nè wo nnuaba mu nsu [mu kaṅde mà] no, ntẅentẅẹṅ no ase.

30 Wo mmabaniṅ mu mmakaṅ no, fa mā me. Sā ara na yẹ wo anantẅi nè wo ṅṅuaṅ; nnansoṅ na ǫ-nè ne nā ntrā, da a ẹto so awotẅe no, fa no bẽrẹ me.

31 ¶ Na mónyẹ nnipa kroṅkroṅ mmā me, na munnni nām bi a wǫatetew mu wǫ wuram; montow ṅkyene kramaṅ.

23. Ntie atesẹm hunu. Wo-nè ǫbonefo nni nsawǫso sẹ wobedi ṅkontompo adanse.

2 ¶ Nni nnipa dodow akyi ṅkǫyẹ bone, nanso ṅkasa asẹm bi mu ṅkõm ṅkodi nnipa dodow akyi nnaṅ asẹm ani.

3 ¶ Na obẽrẹfo nso, ṅhyehyẹ no wǫ n'asẹm mu.

4 ¶ Sẹ wokǫto wo tamfo nantẅi ana n'afurum sẹ wafom kwaṅ a, saṅ no bẽrẹ no.

5 Sẹ wuhũ nea okyi wo afurum sẹ ǫhyẹ n'adesoa ase a, fẅẹ yiye na woannyaw no ammā no, ǫsāṅ na wo-nè no nsāṅ no.

6 ¶ Nnaṅ wo hĩani asẹm ani wǫ atemmu mu.

7 ¶ Tẅẽ wohõ fi atosẹm mu kǫ akyirikyiri. Na ṅkum nea bone nni ne hõ nè ǫtrẽnẽni; nà miremmu ǫbonefo bem.

8 ¶ Nso nnye ayẹyẹde; nà ayẹyẹde fura aniwa a ehũ, na ekuntuṅ trẽnẽfo nsẹm.

9 ¶ Na ṅhyẹ ǫhǫho so; nà moara munim ǫhǫho kăra; na mo nso moayẹ ahǫho wǫ Misraim asase so pẹṅ.

10 ¶ Na mfe asĩa na dua wo asase so aduaṅ, na boaboa ade a ẹbẹba no ano sie;

11 na nea ẹto so asoṅ no so de, mā ẹṅhome na ẹnna hǫ kwa, na wo maṅ mu ahĩafo nni, na nea wǫbẹgyaw no, wuram mmoadoma mmedi. Sāara na yẹ wo bobetũro nè wo ṅṅodua-tũro.

12 ¶ Nnansoṅ na fa yẹ wo adẅuma, na ẹda a ẹto so asoṅ no fa home, na wo nantẅi nè wo afurum ṅhome, na wo afānā ba nè wo hǫho ṅṅẅudẅo wǫṅ kõma.

13 ¶ Na nea makā mo nnyĩnā, munni so; na anyame binom diṅ nso, mommmǫ, mommmā wǫnnte wǫ mo anom.

14 ¶ Mpeṅ abiẹsā na hyẹ fā mā me afrihyia mu.

15 Di apiti-nnapa no, nnansoṅ na di apiti, sẹnea mehyẹe wo no, ǫsram Abib so bere a wǫahyẹ no mu; nà ẹno mu na wufii Misraim bae; nso obi mmfa nsapāṅ mmmepue m'anim;

16 nè otẅa-nnapa no, wo ade a wuduae wǫ wo afum mu aba a edi kaṅ de no; nè anoboa-nnapa no, afe aẅiei a woaboaboa wo adẅumade ano afi mfuw mu no.

17 Wo mmarima nnyĩnā mmepue Awurade Yehowa anim mpeṅ abiẹsā afrihyia.

18 ¶ Mfa m'afọre mogya mmọ afọre ṅṅu mmọkaw so, na mmã ade ṅṅkyẽ m'afãhyẹ mu srade so.

19 ¶ Wo asase so aba a edi kaṅ mu adekaṅ, fa bĕra Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ fi. — Nnõa oguaṅba wọ ne nã nufusu mu.

20 ¶ Fẅẹ, me de, meresoma ọbọfo adi wo anim akọfẅẹ wo wọ ọkwaṅ mu, na ọde wo akodu nea masiesie họ no.

21 Fẅẹ wohõ yiye wọ n'anim, na tie ne nẽ; ṅṅweṅ ṅhyẹ no, nà ọremfa mo mmăratõ mfiri mo; nà me diṅ wọ no mu.

22 Na sẹ otie de wutie ne nẽ na woyẹ nea mẹkã nnyīnã a, ẹn'de meyẹ wo atamfo tamfo na mahĩa wo ahõhĩafo hõ.

23 Na me bọfo no bedi wo anim de wo akodu Amorifo nè Hetifo nè Perisifo nè Kanaanfo nè Hewifo nè Yebusifo no so, na mayi wọṅ magu.

24 Nsọre wọṅ anyame na nsom wọṅ, nanso nyẹ wọṅ nneyẹe, na obutuw na butuw wọṅ, na obubu na bubu wọṅ adum no.

25 Na monsom Yehowa mo Nyaṅkõpọṅ, na wahyira wo aduaṅ nè wo nsu so, na mayi yare mafi wo mu.

26 Woreṅhũ nea ọpọṅ anase ọboniṅ wọ wo asase so; wo nna dodow no mẹmã adu.

27 Mẹsoma me hõ hũ madi wo anim, na mahaw amaṅ a wobedu wọṅ so nnyīnã, na mamã wo atamfo nnyīnã adaṅ wọṅ akyi akyerẹ wo.

28 Na mẹsoma ṅkotokurodu madi wo anim, na woapam Hewifo nè Kanaanfo nè Hetifo no wọ wo anim.

29 Merempam wọṅ wọ wo anim afe koro, na asase no annaṅ amamfõ, na wuram mmoadoma ammẹdõsõ aṅhyẹ wo;

30 ṅkakra-ṅkakra na mẹpam wọṅ wọ wo anim akosi sẹ wobẹdõsõ na woagye asase no.

31 Na metẅa wo hye mafi mmẹw-po ano akosi Filistifo po ano, na afi sare so akosi asu [Frat] no ano; nà meyi asase no so fo mahyẹ mo nsa na woapam wọṅ afi wo anim.

32 Wo-nè wọṅ nè wọṅ anyame mmpãm;

33 mmã wọnntrã wo asase so, na woammã woanyẹ me hõ bone; nà sẹ wosom wọṅ anyame a, ampa ẹbeyẹ wo afiri.

24. Na Mose de, osee no se: Foro bĕra Yehowa ṅkyeṅ, wo-nè Aaron, Nadab nè Abĩhu, nè Israel mpanyimfo mu aduọsoṅ, na mommẹsọre wọ akyirikyiri.

2 Na Mose ṅkõ ntẅiw mmeṅ Yehowa; na woṅ de, wonntẅiw mmmeṅ, na ọmaṅ no nè no mmforo mmma.

3 ¶ Na Mose bae bẹkãã Yehowa nsẹm no nnyīnã nè atemmusẹm no nnyīnã kyerẹẹ ọmaṅ no. Na ọmaṅ mũ no nnyīnã de nẽ koro gyee so se: Nsẹm a Yehowa akã nnyīnã, yẹbeyẹ!

4 Na Mose kyerẹw Yehowa nsẹm no nnyīnã. Na otuaa ahema sii afọremuka wọ bepọw no ase, nè adum dumieṅ, sẹ Israel mmusũakuw dumieṅ no ano te.

5 Na ọsomaa Israel mma no mu mmĕrante, na wọde anantẅinini kọbọọ ọhyewafọre nè asomdẅoee-afọre mãã Yehowa.

6 Na Mose de mogya no fã guguu ṅẅowa mu, na mogya fã no ofẅie guu afọremũka no so.

7 Na ọfaa apãm-ṅhõma no, na ọkeṅkaṅ guu ọmaṅ no asõm; na wose: Nea Yehowa akã no nnyīnã, yẹbeyẹ na yebetie!

8 Na Mose faa mogya no de petẽẽ ọmaṅ no so, na ose: Fẅẹ, apãm a Yehowa nè mo apãm wọ nsẹm yi nnyīnã so no mogya ni!

9 ¶ Enna Mose nè Aaron, Nadab nè Abĩhu, nè Israel mpanyimfo mu aduọsoṅ foro kọe;

10 na wohũũ Israel Nyaṅkõpọṅ no; na ne naṅ ase te sẹ ade a wọde safir a emu tew ayẹ, na ne hănahănа te sẹ ọsoro pa ara.

11 Na wantẽẹ ne nsa aṅkã Israel mma mu atitiriw no; na woɬẅẹẹ Onyaṅkõpọṅ, na wodidii na wọnome.

12 ¶ Na Yehowa see Mose se: Foro bĕra me ṅkyeṅ wọ bepọw no so bẹtrã ha, na mẹmã wo abopoṅ nè mmăra nè ahyede a makyerew, na woakyerẹkyerẹ woṅ.

13 Na Mose soree, ọ-nè n'abofra Yosua, na Mose foro kọọ Onyaṅkõpọṅ bepọw no so.

14 Na osee mpanyimfo no se: Mo de, montrã ha ntẅeṅ yeṅ ṅkosi sẹ yẹbesaṅ aba mo ṅkyeṅ; na fẅẹ, Aaron nè Hur nè mo na ẹwọ họ; sẹ obi wọ asẹm bi di a, mommã ọmmĕra woṅ ṅkyeṅ.

15 Na Mose foro kọọ bepọw no so, na suwusiw no bẹkataa bepọw no so.

16 Na Yehowa anuonyam bɛtrãã bɛpɔw Sinai so, na suwusiw no kataa so nnansia, na ɛda a ɛto so asoɲ no ofi suwusiw nó mu frɛɛ Mose.

17 Na Yehowa anuonyam no fẅɛbea te sɛ ogya a ɛhyew ade wɔ bɛpɔw no atifi wɔ Israel mma no anim.

18 Na Mose kɔɔ suwusiw no mu, na ɔforo kɔɔ bɛpɔw no so; na Mose dii bɛpɔw no so adaduanaɲ aẅia nè anadẅo.

25. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Kã kyerɛ Israel mma no na wómmɛmã me ayɛyɛde [so-mã-ade]; obiara a ne kõma kã no ɲkyɛɲ na múnnye m'ayɛyɛde.

3 Na eyi ne ayɛyɛde a munnye wɔ wɔɲ ɲkyɛɲ no: sika nè dẅetɛ nè kɔbere;

4 nè bibiri nè asawa a ɛbere-dum nè adidi nè asawa fufu nè mmerekyi ɲhwi;

5 nè adẅennini ɲhõma a wɔahyɛ no kɔkɔ, nè sukramaɲ ɲhõma, nè sitimnnua;

6 kanea hõ ɲɲo, osra-ɲɲo nè nnuhũãm a wɔhyew hõ nnuru;

7 soham abo nè abo a wɔde besisi ɲɲuguso no nè adɛbo no mu no.

8 Na mã wɔnyɛ trãbea kroɲkroɲ mmã me, na mentrã woɲ mu.

9 Sɛnea meara merebɛkyerɛ wo trãbea no tebea nè ɛhõ nneɛma nnyinã tebea no nnyinã no, sɛnea mónyɛ no ne no.

10 ¶ Na wónyɛ sitim-dua adaka, ne tenteɲ [nyɛ] basafã abieɲ nè fã, na ne tɛtẽrɛtɛ basafã biakõ nè fã, na ne kõrɔɲ basafã biakõ nè fã.

11 Na fa sika amapã dura hõ, emu nè hõ nnyinã na dura, na yɛ sika haɲkare tẅa hõ hyia.

12 Na gu ɛhõ sika ɲkã anaɲ, na fa tuatua ne naɲ anaɲ hõ; ɲkã abieɲ nni fã ha, na ɲkã abieɲ nni fã ha.

13 Na fa sitim-dua sinseɲ mpoma, na fa sika dura hõ;

14 na fa mpoma no wurawura ɲkã no mu wɔ adaka no ɲkyeɲ mu, na wɔmfa nsoa adaka no.

15 Mpoma no ɲwurawura adaka no mu ɲkã no mu; wonnyiyi wɔ mu.

16 Na fa adanse a mede mɛmã wo no hyɛ adaka no mu.

17 Na fa sika amapã yɛ mpata-agua [ɲkataso], ne tenteɲ basafã abieɲ nè fã, na ne tɛtẽrɛtɛ basafã biakõ nè fã.

18 Na yɛ sika kerubim abieɲ, ɔboroadẅuma na fa yɛ, mã emfi mpata-agua no ti abieɲ no mu.

19 Na yɛ kerub biakõ wɔ ti ha nè kerub biakõ wɔ ti ha; mpata-agua no mu na mommã kerubim no mfi wɔ ne ti abieɲ no so.

20 Na kerubim no ntɛrɛtɛrɛw wɔɲ ntabaɲ mu wɔ ɔsoro mfa wɔɲ ntabaɲ no ɲkata mpata-agua no so, na wɔɲ ani ɲkyerɛkyerɛ wɔɲhõ; mpata-agua no so na kerubim no ani ntuatua.

21 Na fa mpata-agua no si adaka no so, na adaka no mu na fa adanse a mede mɛmã wo no hyɛ.

22 Na ɛhɔ na me-nè wo behyia, na mafi mpata-agua no so wɔ kerubim abieɲ a wɔwɔ adanse-adaka no so no ntam' makã wo nnɛɛma nnyinã a mɛhyɛ wo sɛ fa kyerɛ Israel mma no.

23 ¶ Na fa sitim-dua yɛ didipoɲ, ne tenteɲ basafã abieɲ na ne tɛtɛrɛtɛ basafã biakõ na ne kõrɔɲ basafã biakõ nè fã.

24 Na fa sika amapã dura hõ, na yɛ hõ sika-haɲkare hyia.

25 Na yɛ hõ mfomfamhõ a ne tẽrɛw te sɛ nsam hyia, na yɛ mfomfamhõ no hõ sika haɲkare hyia.

26 Na yɛ hõ sika ɲkã anaɲ, na fa ɲkã no sisi tẅea anaɲ a ɛwowɔ ne naɲ hõ no so.

27 Mfomfamhõ no ase pa ara na ɲkã no nni, na ɛnyɛ nea wɔde mpoma bewurawura de asoa didipoɲ no.

28 Na fa sitim-dua sinseɲ mpoma no, na duradura hõ sika, na wɔde asoa didipoɲ no.

29 Na yɛ ɛso nsaɲka nè nsaɲkawa nè ɲkora nè ɲkuruwa a wɔde befẅie; sika amapã na fa yɛ.

30 Na fa anim-abodõ sisi didipoɲ no so wɔ m'anim dã yi.

31 ¶ Na fa sika amapã yɛ kaneadua; ɔboro-adẅuma na fa yɛ kaneadua no, ne naɲ nè ne dua; ɛhõ ɲfẅireɲ, ne nsisimu nè ne ntɛrɛwe, mfi noara mu.

32 Na nsa asia mfifi hõ: kaneadua no nsa abiɛsã mfi ofã ha, na kaneadua no nsa abiɛsã nso mfi ofã ha.

33 Ɲfẅireɲ abiɛsã a ɛte sɛ amandola

de wọ nsa biakõ hõ, ne nsisimu nè ne ntĕrẹwe, na ṅfŵireṅ abiẹsã a ẹte sẹ amandola de wọ nsa biakõ hõ, ne nsisimu nè ne ntĕrẹwe; sãara na yẹ wọ nsa asïa a efifi kaneadua no hõ no hõ.

34 Na kaneadua no hõ ṅfŵireṅ a ẹte sẹ amandola de anaṅ, ne nsisimu nè ne ntĕrẹwe.

35 Na nsisimu ntrãtrã nsa abieṅ abieṅ a etuatua hõ no ase, wọ nsa asïa a efifi kanea dua no mu no ase.

36 Ẹhõ nsisimu nè hõ nsa no mfi mu ara, ne nnyïnã sika amapã na wọmfa nyẹ no ọboro-adŵuma biakõ.

37 Na yẹ ẹso akanea asoṅ, na wọmfa n'akanea no nsisi so, na ẹnnẹw wọ anim ṅkyerẹ fã họ.

38 Na ẹhõ adabaw nè hõ nsõ-ṅkukuwa nyẹ sika amapã.

39 Sika amapã talente biakõ na wọmfa nyẹ, nè ẹhõ nneẹma yi nnyïnã.

40 Na fŵẹ na yẹ no sẹnea wọde akyerẹ wo wọ bepọw no so no.

26. Na trãbea no, yẹ no ntama du a ẹyẹ asawa fitã a wọafira nè bibiri nè asawa a ẹbere-dum nè adidi; yẹ mu kerubim a ẹyẹ ntama-ṅwene mu adŵini.

2 Ntama no biakõ tenteṅ nyẹ basafã aduonu-awotŵe, na basafã anaṅ nyẹ ntama no biakõ tẹtĕrẹtẹ; ntama no nnyinã nsususuwi nyẹ biakõ.

3 Wọmfa ntama no anum ntoatoa so, biakõ ntoa ne yọṅkõ so; na ntama no anum nso ntoatoa so, biakõ ntoa ne yọṅkõ so.

4 Na fa bibiri bobọ ntama biakõ mmuãno so ṅhentia wọ ano wọ ntoae no so, na sãara na yẹ wọ ntama a edi akyiri no mmuãno so wọ ntoae a ẹto so abieṅ no so.

5 Ṅhentia aduonum na bobọ wọ ntama biakõ ano, na ṅhentia aduonum nso na bobọ wọ ntama a ẹwọ ntoae a ẹto so abieṅ no so no ano; ṅhentia no nni mmọanim.

6 Na yẹ sika akọtọkoro aduonum, na fa akọtọkoro no yẹ mã ntama no biakõ ntoa ne yọṅkõ so, na trãbea no nyẹ biakõ.

7 ¶ Na yẹ mmerekyi ṅhwï ntama fa yẹ trãbea no so ntamadaṅ; yẹ no ntama dubiakõ.

8 Ntama no biakõ tenteṅ nyẹ basafã aduasã, na basafã anaṅ nyẹ ntama no biakõ tẹtĕrẹtẹ; ntama dubiakõ no nsususuwi nyẹ biakõ.

9 Na fa ntama no anum toatoa yẹ biakõ, na fa asïa nso toatoa yẹ biakõ, na bukaw ntama a ẹto so asïa no mã ẹṅkata ntamadaṅ no so wọ anim.

10 Na bobọ ṅhentia aduonum wọ ntama biakõ a edi akyiri no mmuãno so wọ ntoae no so, nè nhentia aduonum nso wọ ntoae a ẹto so abieṅ no ntama no mmuãno so.

11 Na yẹ kọbere akọtọkoro aduonum, na fa akọtọkoro no suso ṅhentia no mu, na mã ntamadaṅ no ntoa nyẹ biakõ.

12 Na ntamadaṅ no ntama ṅkae a ẹboro so no, ntama fã no a ẹka no, nsenseṅ trãbea no akyi.

13 Na ntamadaṅ no ntama no tenteṅ no mu basafã biakõ a ẹboro so wọ ṅkyeṅ ha nè basafã biakõ a ẹboro so wọ ṅkyeṅ ha no nsenseṅ trãbea no ṅkyeṅmu ṅkyeṅmu wọ ha nè ha ṅkata so. —

14 Na fa adŵennini ṅhõma a wọahyẹ no kọkọ yẹ ntamadaṅ no ṅkataso, na fa sukramaṅ ṅhõma yẹ ẹno so ṅkataso.

15 ¶ Na fa sitim-nnua yẹ trãbea no ntãbõ-dum [mpuraṅ ntrãntrã] a esisi họ.

16 Basafã du nyẹ ntãbõ-dum no tenteṅ, na basafã biakõ nè fã nyẹ tãbõ-dum biakõ tẹtĕrẹtẹ.

17 Naṅ abieṅ ntuatua tãbõ-dum biakõ ase, na biribi nsuso [naṅ] biakõ nè ne yọṅkõ no mu; sã na yẹ mã trãbea no ntãbõ-dum no nnyïnã.

18 Na yẹ trãbea no adum [ntãbõ-dum a. s. mpuraṅ a esisi họ] no: adum aduonu nni kesẽ-fãm ṅkyerẹ nifã;

19 na yẹ adum aduonu no ase dŵetẹ-nnyinaso aduanaṅ: nnyinaso abieṅ abieṅ ṅhyehyẹ adum no mmiakõ mmiakõ ase mmã ne naṅ abieṅ abieṅ no;

20 na trãbea no ṅkyeṅ biakõ no a edi kusũ-fãm no, adum aduonu na énni họ,

21 nè ne dŵete-nnyïnaso aduanaṅ, adum no mmiakõ mmiakõ ase nnyinaso abieṅ abieṅ.

22 Na trãbere no akyi fãm a ẹkyerẹ atọe no, yẹ họ adum asïa;

23 na yẹ trãbea no akyiri tŵea abieṅ no so adum abieṅ:

24 na ẹmpãm hõ mfi fam ṅkọ, nanso

ɛnyɛ mũ ŋkodu ne hiŋ so wɔ nea kã a edi kaŋ no tua hɔ; sã na n'abieŋ nnyĩnã nyɛ, na enni twɛa abieŋ no so;

25 na ɛnyɛ adum awotwɛ nɛ ne dwɛtɛnnyinaso dunsia, adum no mmiakɔ mmiakɔ ase nnyinaso abieŋ abieŋ.

26 ¶ Na fa sitim-nnua yɛ mmeamu; anum nyɛ trãbea no ŋkyɛŋ biakɔ adum no de,

27 na mmeamu anum nso nyɛ trãbea no ŋkyɛŋ biakɔ no adum no de, na mmeamu anum nso nyɛ trãbea no akyi wɔ atoɛ fãm adum no de.

28 Na mfinimfini mmeamu a ɛfa adum no mfinimfini no ntwam' mfi ti ŋkodu ti.

29 Na adum no, duradura hɔ sika, na fa sika yɛ ɛhɔ ŋkã no mã ɛnyɛ mmeamu no hyehyɛbea, na fa sika duradura mmeamu no hɔ nso.

30 Na si trãbea no sɛ ne tebea a wɔayi akyerɛ wo wɔ bepɔw so no.

31 ¶ Na fa bibiri nɛ asawa a ɛberedum nɛ adidi nɛ asawa fitã a wɔafira yɛ mmɔhɔ; ntama-ŋwene mu adwini a kerubim wɔ mu na wɔnyɛ no.

32 Na fa senseŋ sitim adum anaŋ a wɔaduradura hɔ sika hɔ; ne ŋkoropɛɛ nyɛ sika, na ɛnsisi dwɛtɛ nnyinaso anaŋ so.

33 Na fa mmɔhɔ no senseŋ nsõam' no ase, na fa adanse adaka no besi mmɔhɔ no akyi, na mmɔhɔ no ntwa kroŋkroŋbea nɛ kroŋkroŋ-mu-kroŋkroŋbea no mu mmã mo.

34 Na fa mpata-agua no si adanse adaka no so wɔ kroŋkroŋ-mu-kroŋkroŋbea hɔ.

35 Na fa didipoŋ no si mmɔhɔ no anim, na kaneadua no nni didipoŋ no ntenteŋso wɔ trãbea no ŋkyɛŋmu nifã fãm, na fa didipoŋ no si ŋkyɛŋmu beŋkum fãm.

36 ¶ Na fa bibiri nɛ asawa a ɛberedum nɛ adidi nɛ asawa fitã a wɔafira ŋwene ŋkyeremu fa yɛ ntamadaŋ no ano ŋkataãno.

37 Na yɛ ŋkataãno no sitim adum [a egyinagyina hɔ] anum, na duradura hɔ sika, na ne ŋkoropɛɛ nyɛ sika, na gu ase kɔbere nnyinaso anum.

27. Na fa sitim-dua yɛ aforemuka no: ne tenteŋ basafã anum nɛ ne tɛterɛtɛ basafã anum; aforemuka no nyɛ ahiŋanaŋ, na ne soroko basafã abiesã.

2 Na yɛ ne mmeŋ sisi ne twɔtwɔw anaŋ so; emu ara na ne-mmeŋ no mfi, na fa kɔbere dura hɔ.

3 Na yɛ ɛhɔ nsɛã a wɔde ne nsõ begu mu no, nɛ ne sesaw-ade nɛ ne ŋkora nɛ n'adinam nɛ ne nsrãmma-kukuwa, ɛhɔ nneɛma nnyĩnã, kɔbere na fa yɛ.

4 Na fa kɔbere ŋwene hɔ ntõntaŋ sɛnea wɔŋwene taŋ, na yɛ otaŋ no so kɔbere ŋkã anaŋ wɔ ne twɛa anaŋ no so;

5 na fa si aforemuka no bamma hɔ wɔ ase, na otaŋ no nnu aforemuka no mfinimfini.

6 Na sinseŋ aforemuka no hɔ mpoma, sitim-dua mpoma, na duradura hɔ kɔbere;

7 na wɔmfa mpoma no ŋwurawura ŋkã no mu, na mpoma no ŋhyehyɛ aforemuka no ŋkyɛŋ ŋkyɛŋ, na wɔde asoa.

8 Fa ntãbɔ yɛ, na emu nna ɔkwaŋ. Sɛnea wɔakyerɛ wo wɔ bepɔw no so no, sã ara na wɔnyɛ no.

9 ¶ Na yɛ trãbea no adiwo: Kesẽ-fãm a ɛkyerɛ nifã na adiwo mmɔhɔ a wɔde asawa fitã a wɔafira aŋwene a ne tenteŋ si basafã ɔha nni hɔ wɔ fã biakɔ;

10 nɛ n'adum aduonu, nɛ ne nnyinaso aduonu a wɔde kɔbere ayɛ; na adum no ŋkoropɛɛ nɛ ne mmeae nyɛ dwɛtɛ.

11 Na sãara nso na kusũ-fãm tenteŋ mu no, mmɔhɔ a ne tenteŋ basafã ɔha nni ho, nɛ n'adum aduonu, nɛ ne kɔbere nnyinaso aduonu; na adum no ŋkoropɛɛ nɛ ne mmeae no nyɛ dwɛtɛ.

12 Na adiwo no tɛterɛtɛ a edi atoɛ fãm, mmɔhɔ basafã aduonum nni hɔ; n'adum du nɛ ne nnyinaso du.

13 Na adiwo no tɛterɛtɛ a edi anim fãm a ɛkyerɛ apuei nyɛ basafã aduonum:

14 ŋkyɛŋ ha mmɔhɔ no nyɛ basafã dunnum, n'adum abiesã nɛ ne nnyinaso abiesã;

15 na ŋkyɛŋ ha nso mmɔhɔ no nyɛ basafã dunnum, n'adum abiesã nɛ ne nnyinaso abiesã.

16 Na adiwo no ano poŋ no, wɔmfa bibiri nɛ asawa a ɛbere-dum nɛ adidi nɛ asawa fitã a wɔafira a ɛyɛ ŋkyeremu nyɛ no ŋkataãno; n'adum anaŋ nɛ ne nnyinaso anaŋ.

17 Adum no a etwa adiwo no hõ hyia nnyinã mmeae a ebeabea hõ nye dwete, na ne nkoropee nso nye dwete, na ne nnyinaso nye kobere.

18 Adiwo no tenteñ nye basafã oha, na ne teterete nso basafã aduonum aduonum, na ne kõroñ nso basafã anum; [mmohõ no nye] nwera a woafira n'asawa, na ne nnyinaso nye kobere.

19 Trãbea no hõ som nnyinã mu adwinne nnyinã nè ne mmofunnua nnyinã, nè adiwo no hõ mmofunnua nnyinã nye kobere.

20 ¶ Na wo nso hye Israel mma no na wommere wo nnodua nno gyenennyeneñ a woasiw, na womfa nye kanea no, na akanea nsisi so dã yi;

21 ahyiae ntamadañ no mu, ntwamummohõ a ekata adanse no so no akyi na Aaron nè ne mma no nsiesie mfi anwummere nkosi anopa wo Yehowa anim. Eye dã ahyede wo Israel mma fãm mã woñ awo-ntoatoaso.

28. Na wo de, mã wo nua Aaron nè ne mmabaniñ mmẽra wo nkyeñ mfi Israel mma mu, na wonni me sofo: Aaron, Nadab nè Abihu, Eleãsar nè Itamar, Aaron mma no.

2 Na pam kroñkroñye ntade mã wo nua Aaron, anuonyam nè few so.

3 Na kã kyere woñ a wowo nyansa kõma a mede nyansa hoñhom mahye woñ mu amã amã no nnyinã na wompam Aaron ntade no, na womfa nye no kroñkroñ, na onni me sofo.

4 Na ntade a wompam ni: adebo nè nnuguso [ẽfõd, akokotade] nè batakari, nè atade wũ a woañwene no damdam, nè abotiri nè aboso; na wompam kroñkroñye ntade mmã wo nua Aaron nè ne mmabaniñ, na woñhye nni me sofo.

5 Na womfa sika nè bibiri nè asawa a ebere-dum nè adidi nè asawa fitã nye.

6 ¶ Na wonye nnuguso no sika nè bibiri nè asawa a ebere-dum nè adidi nè asawa fitã a woafira, ntama-nwene mu anyansa-dwuma.

7 Ennyã mmati abieñ a etoa ano ano na womfa ntoa.

8 Na nnuguso [ẽfõd a. s. akokotade] no nkyekyemu mfi mu ara, senea ne yebea no te: sika nè bibiri nè asawa a ebere-dum nè adidi nè asawa fitã a woafira.

9 Na fa soham abo abieñ, na kurukyerew Israel mma no diñ wo so:

10 woñ diñ no asia nni obo biakõ so, na woñ diñ asia a aka no nso nni obo biakõ no so, senea woñ awo te.

11 Abodwumfo adwuma, nsoãnode nkurukyerewe na fa kurukyerew abo abieñ no so, senea Israel mma no diñ no te; ye no mã sika adwinne [afofare] ntwa hõ nhyia.

12 Na fa abo abieñ no tuatua nnuguso no mmati so, na enye nkae-abo mmã Israel mma no, na Aaron mmo woñ diñ akoñkoñ wo ne mmati abieñ so nko Yehowa anim mfa nye nkae. —

13 Na ye sika adwinne [mfofahõ],

14 nè sika ntweabañ abieñ; ye no se nhama, mmesãwow adwuma, na fa ntweabañ a woawow no mmesã no hyehye adwinne no so.

15 ¶ Na ye atemmu adebo, ntama-nwene mu anyansa-dwuma, ye no nnuguso no yebea mu: sika, bibiri nè asawa a ebere-dum nè adidi nè asawa fitã a woafira na fa ye.

16 Enye ahiñanañ, na wommukaw nto so; ne tenteñ nye nsama, na ne tẽrew nye nsama.

17 Na fa abo sisi mu, abo kyerepeñ anañ: kyerepeñ a edi kañ nye sardio, topasio nè smaragdo [bogyanãm-bo, akrate-bo, ahabammono-bo];

18 na kyerepeñ a etia abieñ no nye karbuñkulu, safiro nè sardõniki [nsrãma-bo, hoa-bo, bowere-bo);

19 na kyerepeñ a etia abiesã nye ligurio, agãte nè ametisto [akutuhono-bo, mfrafrae-bo, beredum- bo];

20 na kyerepeñ eto so anañ nye krisolito nè soham (berílo) nè yaspe [sikaberee-bo, apopobibiri-bo, afwefwe-bo]; ne nsisimu no, sika nnwinne ntwa hõ nhyia.

21 Na abo no ano nye se Israel mma no diñ ano te, dumieñ, se woñ diñ no te; enye nsoãnode nkurukyerewe, senea diñ no te mmiakõ mmiakõ, se mmusũakuw dumieñ no te. —

22 Na fa sika amapã ye adebo no so ntweabañ se nhama, mmesãwow adwuma;

23 na ye adebo no so sika nkã abieñ,

na fa ŋkā abieŋ no hyehyę adębo no tŵea abieŋ so;

24 na fa sika mmęsā abieŋ no tōatōa adębo no tŵea so ŋkā no mu;

25 na mmęsā abieŋ no ano abieŋ a aka no, fa tōatōa ŋŋŵinne abieŋ no mu, na fa hyehyę ŋŋuguso no mmati abieŋ no so wǫ anim fām. —

26 Na yę sika ŋkā abieŋ, na fa hyehyę adębo no tŵea abieŋ no so, wǫ ano a ęwǫ emu-fām kyerę ŋŋuguso no;

27 na yę sika ŋkā abieŋ bio fa hyehyę ŋŋuguso no afäafā abieŋ no so wǫ anim fām wǫ ase a ębeŋ ne ntoae, wǫ ŋŋuguso no ŋkyekyeremu no so;

28 na wǫmfa bibiri ŋhama ŋkyekyere adębo no ŋkā no nsuso ŋŋuguso no ŋkā no mu, na ęmfām ŋŋuguso no ŋkyekyeremu no atifi, na adębo no antŵitŵiw amfi ŋŋuguso no so.

29 Na Aaron nsoa Israel mma diŋ wǫ atemmu adębo no mu wǫ ne kōma so mfa ŋkǫ kroŋkroŋbea hǫ, na ęnyę Yehowa anim ŋkae dā yi. —

30 Na fa ūrim nè tumim [haŋŋ nè nokware] no hyę atemmu adębo no mu, na sę Aaron rekǫ Yehowa anim a, ęntrā ne kōma so, na Aaron nsoa Israel mma no atemmu wǫ ne kōma so wǫ Yehowa anim dā yi.

31 ¶ Na fa birisi ara ŋkō yę ŋŋuguso no (ase) batakari.

32 Na tokuru nna n'atifi wǫ mfinimfini, na wǫmfa ntamabĕnā a wǫaŋwene mmaŋ tokuru no ano ŋhyia te sę ŋkatabo mu tokuru, na ansŭane.

33 Na mmuāno so no wǫmfa bibiri nè asawa a ębere-dum nè adidi nyę granāteakutu [atoropo] ntŵa hō ŋhyia, na sika nnǫnnǫmma nsenseŋ ntam' ntam' ŋhyia.

34 Sika adǫmma nè akutu, sika adǫmma nè akutu ntŵa batakari no mmuāno hō ŋhyia.

35 Na Aaron ŋhyę nsom, na sę ǫhyeŋ kroŋkroŋbea wǫ Yehowa anim na ofi adi a, wǫate ne hō gyegyēgye, na waŋwu.

36 ¶ Na boro sika amapā tratrā, na kurukyerew so sę nsǫānode ŋkurukyerewe se: Kroŋkroŋ mā Yehowa.

37 Na fa fām bibiri hama so, na ęntrā abotiri no so; abotiri no anim na ęmfām.

38 Na ęmfām Aaron moma so, na Aaron nsoa nyi akroŋkronne a Israel mma yę no kroŋkroŋ wǫ wǫŋ ayęyęde kroŋkroŋ nnyinā mu no hō mmusu; na ęntrā ne moma so dā yi, na ayę anisǫ amā wǫŋ wǫ Yehowa anim.

39 ¶ Na ŋwene ŋŵera atade ŵuw no, na yę ŋŵera abotiteŋ, na yę abǫso, ntama-ŋwene mu adŵini.

40 ¶ Na Aaron mma no nso, yę ntade mā wǫŋ, na yę abǫmu mā wǫŋ, na yę abotiri bi mā wǫŋ, na ęnyę (wǫŋ) anuonyam nè ahōǫfę.

41 ¶ Na fa hyehyę wo nua Aaron nè ne mma no kā ne hō, na sra wǫŋ ŋŋo, na fa wǫŋ asǫfode hyę wǫŋ nsa, na dŵira wǫŋ na wonni me asǫfo.

42 Na yę ŋŵera tŵakoto mā wǫŋ, na ęŋkata wǫŋ adagyaw so mfi aseŋ ŋkosi nserękyiri.

43 Na Aaron nè ne mma no, sę wǫreba ahyiae-ntamadaŋ no mu anasę wǫrebęŋ afǫremuka no abęsom wǫ kronkroŋbea hǫ a, wǫŋhyehyę, na wǫanni mmusu na wǫaŋwu; ęnyę dā atǫremude mmā no nè n'asefo a wǫbęba n'akyi no.

29. Na eyi na yę wǫŋ fa dŵira wǫŋ, na wonni me asǫfo: Fa nantŵiforo biakō nè adŵennini abieŋ a wonni dęm,

2 nè apiti tetare a wǫagu mu ŋŋo, nè apiti fām a wǫasra hō ŋŋo; aŵi sĭām na fa yę;

3 na fa gu berefi biakō mu, na eŋŋu berefi no mu na fa bĕra, ęnè nantŵi no nè adŵennini abieŋ no.

4 Na fa Aaron nè ne mma no bĕra ahyiae-ntamadaŋ no ano, na fa nsu guare wǫŋ.

5 Na fa ntade no hyę Aaron: atade ŵuw no nè ŋŋuguso ase batakari no nè ŋŋuguso no nè adębo no, na fa ŋŋuguso no ŋkyekyeremu no bǫ no mu,

6 na fa abotiteŋ no bǫ ne ti, na fa kroŋkroŋyę ahyehyęde no fām abotiteŋ no anim,

7 na fa ǫsra-ŋŋo fŵie gu n'atifi fa sra no.

8 Na fa ne mma no nso bęŋ, na hyehyę wǫŋ ntade ŵuw;

9 na fa abǫso no kyekyere woŋ mu, Aaron nè ne mma no, na bobǫ wǫŋ abotiri; na asǫfodŵuma nyę wǫŋ de sę dā

atɔremude, na fa wɔn asɔfode hyɛ Aaron nɛ̀ ne mma no nsa.

10 ¶ Na mã wɔmfa nantwinini no mmɛ̆ra ahyiae-ntamadaŋ no anim, na Aaron nɛ̀ ne mma no mfa wɔn nsa ŋnu nantwi no atifi.

11 Na kum nantwi no wɔ Yehowa anim wɔ ahyiae ntamadaŋ no ano.

12 Na fa nantwi no mogya bi, na fa wo nsateã bɔ mu sra afɔremuka no mmɛŋ no hõ; na fwie mogya no nnyinã gu afɔremuka no ase.

13 Na yi srade a ɛkata ayamde no hõ nnyinã nɛ̀ nea ɛsenseŋ mmerɛbo no hõ no, nɛ̀ asãbo abieŋ no nɛ̀ ɛso srade no, na hyew wɔ afɔremuka no so.

14 Na nantwi no nãm nɛ̀ ne ŋhõma nɛ̀ ne biŋ de, fa ogya hyew wɔ nsra no akyi: ɛyɛ bone hõ afɔre. —

15 Na fa odwennini biakõ, na Aaron nɛ̀ ne mma no mfa wɔn nsa ŋnu dwennini no atifi.

16 Na kum dwennini no, na fa ne mogya petẽ afɔremuka no hõ hyia.

17 Na twitwa odwennini no asiŋasiŋ, na hohoro n'ayamde nɛ̀ ne nnyã hõ, na fa gu n'asiŋasiŋ no nɛ̀ ne ti so.

18 Na fa ogya to dwennini mũ no nnyinã mu wɔ afɔremuka no so: ɛyɛ Yehowa afɔre a wɔhyew no mũ, ade a ɛyɛ hũãm; ɛyɛ Yehowa ogya. —

19 Na fa odwennini biakõ no, na Aaron nɛ̀ ne mma mfa wɔn nsa ŋnu dwennini no atifi.

20 Na kum dwennini no, na fa ne mogya bi, na fa kã Aaron asõ nifã nɛ̀ ne mma no asõ nifã ano nɛ̀ wɔn nsa nifã kokrobeti ano nɛ̀ wɔn nan nifã kokrobeti ano, na fa mogya no petẽ afɔremuka no hõ hyia.

21 Na fa afɔremuka no so mogya no bi nɛ̀ ɔsra-ŋnɔ no bi, na fa petẽpetẽ Aaron nɛ̀ ne ntade so nɛ̀ ne mma no nɛ̀ ne mma ntade nso so, na ɛnŋwira no nɛ̀ ne ntade nɛ̀ ne mma nɛ̀ ne mma ntade no nso.

22 Na afei fa odwennini no srade nɛ̀ ne srade-dua no nɛ̀ srade a ɛkata n'ayamde hõ no nɛ̀ nea ɛsenseŋ ne mmerɛbo hõ no nɛ̀ n'asãbo abieŋ nɛ̀ so srade no nɛ̀ ne sɛ̆rɛ nifã no (nà ɛyɛ asɔfode nsamhyɛ dwennini),

23 nɛ̀ abodõ sebɔw biakõ nɛ̀ abodõ tetare a wɔagu mu ŋnɔ biakõ nɛ̀ ɔfãm biakõ fi apiti berefi no a esi Yehowa anim no mu,

24 na fa ne nnyinã gu Aaron nɛ̀ ne mma no nsam him di akɔ-nɛ̀-aba yɛ Yehowa anim ohim-afɔre.

25 Na gye wɔ wɔn nsam, na kã ano gya wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew-afɔre no so, na ɛnyɛ Yehowa anim hũãm: ɛyɛ Yehowa ogya.

26 Na fa Aaron nsamhyɛ dwennini no yaŋ, na him yɛ Yehowa anim ohim-afɔre, na ɛnyɛ wo kyefã.

27 Na yɛ ohim-yaŋ no nɛ̀ so-mã-sɛ̆rɛ no a wɔde fi Aaron nɛ̀ ne mma no nsamhyɛ dwennini no ahim na wɔamã so no kroŋkroŋ,

28 na ɛnyɛ Aaron nɛ̀ ne mma de, dã atɔremude, mfi Israel mma nsam: nà ɛyɛ so-mã afɔre; na so-mã afɔre na Israel mma mfa mfi wɔn asomdwoee-afɔrebɔde no mu mmɔ, mfa nyɛ wɔn so-mã afɔre a wɔbɔ mã Yehowa.

29 ¶ Na Aaron kroŋkroŋyɛ ntade no nnaŋ ne mma de wɔ n'akyi, na wɔnsra wɔn ŋnɔ wɔ mu, na wɔmfa asɔfode ŋhyɛ wɔn nsam wɔ mu.

30 Ne mma mu nea obesi n'anaŋmu adi sɔfo no ŋhyɛ no nnansoŋ na waba ahyiaentamadaŋ no mu abɛsom wɔ kroŋkroŋbea hɔ.

31 ¶ Na fa nsamhyɛ dwennini no, na nõa ne nãm no wɔ nea ɛhɔ yɛ kroŋkroŋ.

32 Na Aaron nɛ̀ ne mma no nni dwennini no nãm nɛ̀ berefi no mu abodõ no wɔ ahyiae ntamadaŋ no ano.

33 Na wɔnni nneɛma no a wɔde pata mãã wɔn sɛ wɔde asɔfode bɛhyɛ wɔn nsa na wɔadwira wɔn no; na ɔhɔho na onnni bi, nà ɛyɛ kroŋkroŋ.

34 Na sɛ̃ nsamhyɛ nãm no nɛ̀ abodõ no bi ka mã ade kyẽ so a, ɛn'de fa ogya hyew nea ɛkae no; wonnni, nà ɛyɛ kroŋkroŋ.

35 Na sɛ̃ na yɛ Aaron nɛ̀ ne mma no, sɛnea mahyɛ wo yi nnyinã; nnansoŋ na fa asɔfode no hyɛ wɔn nsa.

36 Na nna no mu fa nantwinini bɔ bone hõ afɔre dã, na ɛnyɛ mpata, na fa mpata a wɔpata wɔ afɔremuka so no prapra ehõ bone, na sra no ŋnɔ fa yɛ no kroŋkroŋ.

37 Nnansoŋ na pata wɔ afɔremuka no

so yę no kroṅkroṅ, na afọremuka no ayę akroṅkronne mu kroṅkroṅ; obiara a ọkã afọremukã no nyę kroṅkroṅ.

38 ¶ Na eyi ne afọre a bọ wọ afọremuka no so: ṅṅuanteṅ mma abieṅ a wọadi afe afe na fa bọ so afọre dakoro dã yi.

39 Oguaṅba no biakõ na fa bọ afọre anọpa, na oguaṅba biakõ no fa bọ afọre aṅẅummere;

40 na fa asikresiãm ēfã abupeṅ du mu biakõ a wọde ṅṅo a wọasiw hĩn abupeṅ anaṅ mu biakõ agu so, nè bobesã [wĩn] hĩn abupeṅ anaṅ mu biakõ fẅie-afọre kã oguamma biakõ hõ.

41 Na oguamma biakõ no fa no bọ afọre aṅẅummere, na yę no sę anọpa ayęyęde no nè hõ fẅie-afọre no, na ęnyę hũãm, ogya a wọsọ mã Yehowa.

42 Ene dã hyew-afọre a eṅkodu mo awo-ntoatoaso a mómmọ no ahyiae-ntamadaṅ no ano wọ Yehowa anim, wọ nea me-nè mo behyia na me-nè wo akasa họ.

43 Nà ęhọ na me-nè Israel mma behyia, na wọafa m'anuonyam so ayę kroṅkroṅ.

44 Na męmã ahyiae-ntamadaṅ no nè afọremuka no ayę kroṅkroṅ, na wọadi me asọfo.

45 Na męträ Israel mma no mu, na mayę woṅ Nyaṅkõpoṅ:

46 na wọahũ sę mene Yehowa woṅ Nyaṅkõpoṅ a miyii woṅ mifii Misraim asase so sę męträ woṅ mu no, me, Yehowa, woṅ Nyaṅkõpoṅ.

30. Na yę aduhũãm hyew muka; sitim-dua na fa yę.

2 Basafã ne ne tenteṅ na basafã nso ne ne tęterętę, na ayę ahiṅanaṅ, na basafã abieṅ ne ne sorokọ; ne mmęṅ nso mfi mu ara.

3 Na fa sika amapã dura hõ, ęso nè ęhõ hyia nè ne mmęṅ no; na yę hõ sika haṅkare hyia.

4 Na yę hõ sika ṅkã abieṅ wọ ne haṅkare no ase wọ ne ṅkyeṅmu abieṅ no so, na wọmfa mpoma ṅwurawura mu, na wọde asoa.

5 Na fa sitim-dua sinseṅ mpoma no, na duradura hõ sika.

6 Na fa si mmọhọ a ęwọ adanse adaka no hõ no anim, wọ mpata-agua a esi adanse no so no anim, wọ nea me-nè wo behyia họ no.

7 Na Aaron ṅhyew so aduhũãm dã anọpa; osiesie akanea no a, ọṅhyew aduhũãm no;

8 na sę Aaron de akanea no sisi so aṅẅummere a, ọṅhyew aduhũãm no: ęyę dã aduhũãm a wọṅhyew wọ Yehowa anim ṅkodu mo awo-ntoatoaso so.

9 Moṅṅhyew so aduhũãm foforo bi, na ọhyew-afọre anasę ayęyęde anasę ofẅie-afọre, muṅṅfẅie ṅṅṅu so.

10 Na dã afrihyia mu peṅkoro Aaron mfa bone hõ mpata afọre no mogya no bi mpata wọ ne mmęṅ no so; peṅkoro dã afe ọmpata wọ so ṅkodu mo awo-ntoatoaso so: ęyę akroṅkronne mu adekroṅkroṅ mã Yehowa.

11 ¶ Na Yehowa kã kyerẹẹ Mose se:

12 Sę wofẅefẅę Israel mma no dodow mu bu woṅ ano a, woṅ kaṅ yi mu woṅ nnyinã mmõmã Yehowa woṅ kãra mpata ade, na, sę wọkaṅ woṅ a, owu yare bi amma woṅ mu.

13 Nea wọmmã ni: woṅ a wọbetẅam' akọ dodow no mu nnyinã mmõmã sękel fã fã, sę kroṅkroṅbea sękel no (sękel biakõ yę gērã aduonu): sękel fã nyę Yehowa so-mã-ade.

14 Woṅ a wọbetẅam' akọ dodow no mu nnyinã a wọadi mfe aduonu nè akyiri no mmõmã Yehowa so-mã-ade yi.

15 Ọdefo nnto so na ohĩani nso nntew sękel fã no so, sę wọremã Yehowa somã-ade no, sę mode repata amã mo kãra no.

16 Na gyigye mpata sika no wọ Israel mma no nsam, na fa mã ahyiae-ntamadaṅ no mu som no, na ęnyę Israel mma no ṅkae-ade wọ Yehowa anim, na wọmfa mpata mmã mo kãra.

17 ¶ Na Yehowa kã kyerẹẹ Mose se:

18 Fa kọbere yę asaṅkasoṅ nso nè n'ase nso kọbere, na wọde aguare, na fa si ahyiae-ntamadaṅ no nè afọremuka no ntam', na gu mu nsu.

19 Na Aaron nè ne mma no mfa ṅhohoro woṅ nsa nè woṅ naṅ hõ;

20 sę wọrekọhyeṅ ahyiae-ntamadaṅ no mu a, wọmfa nsu ṅhohoro wọṅhõ, na wọaṅwuwu; anasę wọrebębeṅ afọremuka no abęsom abęsọ gya amã Yehowa a:

21 na wǫńhohoro wǫń nsa nè wǫń nań hõ, na wǫańwuwu; na ɛ́nyɛ dã atɔremude mmã wǫń, ǫno nè n'asefo, ńkodu wǫń awo-ntoatoaso so.

22 ¶ Na Yehowa kã kyerɛɛ Mose se:

23 Na wo nso fa nnuhŭãm mu atitiriw, míre a anene sékel ahannum, nè kínamom hŭamhŭam sã fã, ahannu-aduonum, nè kálamo hŭamhŭam ahannu-aduonum,

24 nè kásia ahannum, krońkrońbea sékel so, nè ńnodua ńno hĩn [toa] biakõ,

25 na fa yɛ ǫsra-ńno krońkroń, adufrae a wǫafra no adufrafo nyansa mu, na ɛnyɛ ǫsra-ńno krońkroń.

26 Na fa sra ahyiae-ntamadań no nè adanse adaka no,

27 nè didipoń no nè hõ nneɛma no nnyĩnã, nè kaneadua no nè hõ nneɛma no, nè aduhŭãm-hyew-muka no,

28 nè ǫhyew-afɔre-muka no nè hõ nneɛma nnyĩnã, nè asańkasǫń no nè ne ntãase no;

29 na dẅira hõ mã ɛnyɛ akrońkronne mu adekrońkroń; obiara a ǫkã no nyɛ krońkroń.

30 Na sra Aaron nè ne mma no ńno, na yɛ wǫń krońkroń, na wonni me asǫfo.

31 Na kã kyerɛ Israel mma no se: Eyi nyɛ ǫsra-ńno krońkroń mmã me ńkodu mo awo-ntoatoaso so:

32 onipa hõnam so na wońńfẅie ńńńu, na munnsusuw so nnyɛ ebi sɛ ɛno; ɛyɛ krońkroń, ɛntrã hǫ krońkroń mmã mo.

33 Obiara a ǫbɛfra ebi sɛ ɛno anasɛ ǫde bi bɛkã ǫhǫho no, wǫbetŭa no afi ne mań mu akyene.

34 ¶ Na Yehowa see Mose se: Fa nnuhŭãm: aneneduru nè ńworahŭãm nè galbano hŭamhŭam nè ohŭãmfufu gyenennyeneń, wǫnyɛ no ńkoreńkorɛ;

35 na fa yɛ aduhŭãm a wǫhyew, adufrafo nyansa so adufrae a wǫaposa a ɛyɛ gyenennyeneń nè krońkroń;

36 na siw bi fekǫfekǫ, na fa ebi si adanse no anim wǫ ahyiae-ntamadań no mu, wǫ nea me-nè wo behyia hǫ no; ɛnyɛ mo akrońkronne mu adekrońkroń.

37 Na aduhŭãm a worebɛyɛ yi, munnsusuw so nnyɛ bi mmfa; ɛnyɛ wo krońkroń mmã Yehowa.

38 Obiara a ǫbɛyɛ bi sɛ ɛno ahŭãm afẅɛ no, wǫbetŭa no afi ne mań mu akyene.

31. Na Yehowa kã kyerɛɛ Mose se:

2 Fẅɛ, mabǫ Besaleɛl ben-Uri ben-Hur a ofi Yuda abusũakuw mu diń mafrɛ no,

3 na mede Nyańkõpoń hońhom mahyɛ no mu mã, wǫ nyansa nè ńhũmu nè nimdeɛ nè adẅuma ahorow nnyĩnã mu,

4 sɛ ǫ́mfa ńńẅeń nc tirim na onni sika nè dẅetɛ nè kǫbere

5 nè abo a woseń sisi ade mu nè dua a woseń adẅini, na wadi adẅińhorow nnyĩnã.

6 Na me ara, fẅɛ, mafa Aholiab ben-Ahisamak a ofi Dan abusũakuw mu makã no hõ; na nnipa a wǫwǫ nyansa kõma nnyĩnã, mede nyansa mahyɛ wǫń kõmam na wǫnyɛ nea mahyɛ wo yi nnyĩnã:

7 ahyiae-ntamadań no nè adanse adaka no nè mpata-agua no a ɛsi so no nè ntamadań no hõ ade nnyĩnã,

8 nè didipoń nè hõ nneɛma, nè kaneadua a ɛhõ tew no nè hõ nneɛmã nnyĩnã, nè aduhŭãm-hyew-muka no,

9 nè hyew-afɔre-muka no nè hõ nneɛma nnyĩnã, nè asańkasǫń nè ne ntãase no,

10 nè ǫsom ntade no, nè ǫsǫfo Aaron ntade krońkroń no, nè ne mma ntade a wǫde bedi asǫfo no,

11 nè ǫsra-ńno no, nè krońkrońbea aduhŭãm a wǫhyew no: wǫnyɛ no sɛnea mahyɛ wo nnyĩnã.

12 ¶ Na Yehowa see Mose se:

13 Na wo nso kã kyerɛ Israel mma no se: Me home-nna no ara na múnni; nà ɛyɛ me-nè mo ntam' seńkyerɛne kodu mo awo-ntoatoaso so, *na* moahũ sɛ me Yehowa na meyɛ mo krońkroń.

14 Enti munni homeda no, nà ɛyɛ krońkroń mã mo; obiara a obegu hõ fĩ no, okum na wǫbekum no; nà obiara a ǫyɛ mu adẅuma no, wǫbetŭa sã ǫkára no afi ne mań mu akyene.

15 Nnansĩa na wǫmfa nyɛ adẅuma, na da a ɛto so asoń no yɛ ǫhome mu homeda a ɛyɛ krońkroń mã Yehowa; obiara a ǫyɛ adẅuma homeda no, okum na wǫbekum no.

16 Enti Israel mma no ńfẅɛ homeda no na wonni homeda no ńkodu wǫń awontoatoaso so, sɛ dã apãm.

17 Me nè Israel ntam' seńkyerɛne ne no rekosi dã; nà nnansĩa na Yehowa de

yɛɛ ɔsoro nè asase, na da a ɛto so asoɔ no ɔhomee na odwudwoo ne kɔma.

18 ¶ Na ɔ-nè Mose ŵiee kasa wɔ bepɔw Sinai so no, ɔmãã no adanse apoɔ abieɔ, abopoɔ a wɔde Nyaŋkɔpɔɔ nsateã akyerɛw so.

32. Na ɔmaɔ no hũi sɛ Mose amã woɔ ani abu sɛ obesĩãɔ afi bepɔw no so aba no, ɔmaɔ no hyia hyɛɛ Aaron besee no se: Sɔre yɛ anyame mã yeɔ, na wonni yeɔ anim; nà Mose yi, ɔbarima a okoyii yeɔ Misraim bae no de, yennim nea ayɛ no.

2 Na Aaron see woɔ se: Munyiyi sika ŋkã a ɛwowɔ mo yere nom nè mo mmabaniɔ nè mo mmabea asõm mfa mmĕrɛ me!

3 Na ɔmaɔ no nnyinã yiyii sika ŋkã a ɛwowɔ woɔ asõm no de bereɛ Aaron.

4 Na ogyee wɔ woɔ nsam, na ɔde pɛɛ yeyɛɛ, na ɔyɛɛ no nantŵi a wɔagu; na wose: Israel, eyinom ne wo anyame a woyii wo Misraim asase so bae no!

5 Na Aaron hũi no, osii afɔremuka wɔ n'anim; na Aaron paee se: Ɔkyẽna ne Yehowa afãhyɛ!

6 Na wotuaa ahema boboɔ ɔhyew-afɔre nè asomdwoee-afɔre; na ɔmaɔ no trãã ase didii nome, na wɔsɔre gorui.

7 ¶ Na Yehowa kã kyereɛ Mose se: Sĩãɔ kɔ, na wo maɔ a wode fi Misraim asase so bae no di asɛmmone;

8 wɔamaɔ afi kwaɔ a mekyereɛ woɔ no so ntɛmso; wɔayɛ nantŵi a wɔagu, na wɔasɔre no abɔ afɔre amã no akã se: Israel, eyinom ne wo anyame a woyii wo Misraim asase so bae no!

9 Na Yehowa see Mose se:

10 Mahũ maɔ yi, na fŵɛ, wɔyɛ ɔmaɔ a woɔ kɔɔ aseɔ; na afei mã me kwaɔ na me bo ŋhuru ŋhyɛ woɔ, na memmene woɔ, na memfa wo menyɛ ɔmaɔ kɛse!

11 Na Mose paa Yehowa ne Nyaŋkɔpɔɔ kyɛw se: Ɛdeɔ nti na, Yehowa, wo bo ŋhuru ŋhyɛ ɔmaɔ a wode ahɔɔdeɔ kɛse nè nsa a emu yɛ deɔ koyii woɔ Misraim asase so bae no?

12 ɛdeɔ nti na Misraimfo ŋkã se: Bone nti na okoyii woɔ fii adi sɛ okokum woɔ wɔ mmepɔw so na wapra woɔ afi asase ani? Saɔ fi wo abufuhyew no mu, na mã bone a worebɛyɛ wo maɔ no nyɛ wo yaw!

13 Kae Abraham, Isak nè Israel, wo ŋkoa no a wokãã woɔ wo aŋkasa wo ntam kã kyereɛ woɔ se „mɛmã wo asefo adɔsõ sɛ ɔsoro nsoroma, na asase a makã hõ asɛm yi nnyinã, mede mɛmã wo asefo na wɔadi so akosi dã“ no.

14 Enna bone a Yehowa kãe sɛ ɔrebɛyɛ ne maɔ no yɛɛ no yaw.

15 ¶ Na Mose daɔ nehõ sĩãɔ fii bepɔw no so, na adanse apoɔ abieɔ no kura ne nsam, abo-poɔ a wɔakyerɛw n'afãnu, wɔakyerɛw so ha nè ha.

16 Na apoɔ no yɛ Onyaŋkɔpɔɔ adŵuma, na kyerɛw no yɛ Onyaŋkɔpɔɔ kyerɛw a wɔakurukyerew wɔ apoɔ no so.

17 Na Yosua tee ɔmaɔ no gyegyẽgye se wɔrebɔ ose no, na osee Mose se: Ɔkõ gyegyẽgye wɔ nsra no mu.

18 Na ose: Ɛnyɛ ŋkõnimdi hõ sebɔ gyegyẽgye na ɛnyɛ ŋkõgu hõ ntɛɛm' gyegyẽgye; dŵomsogye gyegyẽgye na mete yi.

19 Na ɛbae sɛ ɔbeɔ nsra no ara pɛ na ohũũ nantŵi no nè asaw no no, Mose bo fuwi, na ɔtow ne nsam apoɔ no gui mã ɛbobɔe wɔ bepɔw no ase.

20 Na ɔfaa nantŵi a wɔyɛɛ no de gya hyewe, na ɔyam no muhũmuhũ de pɛɛ nsuani mãã Israel mma no nome.

21 ¶ Na Mose see Aaron se: Deɔ na ɔmaɔ yi yɛɛ wo na wode bone kɛse aba woɔ so yi?

22 Na Aaron se: Mmã me wura bo mmfuw: woara wunim maɔ yi sɛ wɔwɔ bone mu;

23 na wosee me se: yɛ anyame mã yeɔ na wonni yeɔ anim; nà Mose yi, ɔbarima a okoyii yeɔ Misraim asase so bae no, yennim nea ayɛ no.

24 Na misee woɔ se: obiara a ɔwɔ sika bi no, mã wonyi! Na wode mãã me, na metow miguu gya mu, na nantŵi yi fii mu.

25 ¶ Na Mose hũi sɛ ɔmaɔ no ayɛ bisibasã (na Aaron amã wɔayɛ bisibasã abɔ adapã wɔ woɔ a wɔsɔre hyɛ woɔ no anim);

26 na Mose begyinaa nsra no tia se: Nea ɔwɔ Yehowa afã mmĕra me ŋkyeɔ! Na Lewi mma nnyinã boaboaa woŋhõ ano baa ne ŋkyeɔ.

27 Na osee wɔn se: Sɛ Yehowa, Israel Nyankɔpɔn se ni: Momfa mo nkrante mmobɔ mo asen, na muntwa mu nkɔ, na monsan mmɛra, mfi nsra no tia nkɔ tia, na munkunkum mo nua nom nɛ mo nnamfo nom nɛ mo hɔkafo! —

28 Na Lewi mma no yɛɛ sɛ Mose see wɔn no, na ɔman no mu nnipa bɛyɛ mpensã totɔe da no.

29 Na Mose se: Mo nsa nkura nea mode bɛmã Yehowa 'nɛ, sɛ obiara bɛsɔre ahyɛ ne ba nɛ ne nua po, na mode nhyira aba mo so 'ne!

30 ¶ Na ɛbae sɛ ade kyɛe no, Mose see ɔman no se: Mo de, moayɛ bone kɛse, na afei mɛforo makɔ Yehowa nkyen, ebia metumi mapata wɔ mo bone no hɔ.

31 Na Mose san kɔɔ Yehowa nkyen se: Ao, bone kɛse na ɔman yi ayɛ, nà woayɛ sika anyame afa.

32 Na afei, sɛ wode wɔn bone no befiri a —! na sɛ ɛnte sã a, popa menso fi wo nhɔma a woakyerɛw no mu ɛ!

33 Na Yehowa see Mose se: Nea wayɛ me bone no, ɔno na mɛpopa no mafi me nhɔma mu.

34 Na afei kɔ, na kogya ɔman no kɔ nea mase wo no; fɛ, me bɔfo bedi wo anim; nanso da a mɛba mabɛfɛ wɔn no, mɛfɛ wɔn bone wɔ wɔn so. —

35 Na Yehowa haw ɔman no, sɛ woayɛ nantwi a Aaron yɛe no.

33. Na Yehowa kã kyerɛɛ Mose se: Sim' fi ha kɔ, wo-nɛ ɔman a wokoyii wɔn wɔ Misraim bae no, kɔ asase a mekãã ehɔ ntam mekyerɛɛ Abraham, Isak nɛ Yakob se „wo asefo na mede mɛmã wɔn“ no so;

2 na mɛsoma ɔbɔfo madi wɔn anim, na matu Kanaanni nɛ Amorini nɛ Hetini nɛ Perisini nɛ Hewini nɛ Yebusini no, —

3 kɔ asase a nufusu nɛ wo sɛn so no so; nà merentrã wo mu mɛnkɔ: nà ɔman a wɔn kɔn asen ne wo, na mammene wo wɔ ɔkwan no mu.

4 Na ɔman no tee asɛmmone yi no, wodii nkɔmmɔ, na obiara nhyɛ n'ahɔkekãde.

5 Na Yehowa see Mose se: Se Israel mma no se: Ɔman a wɔn kɔn asen ne mo; sɛ metrã wo mu kakrã bi me-nɛ wo rekɔ a, ankã mɛhyew wo; na afei yi wo hɔ ahɔkekãde, na minhũ nea mɛyɛ wo!

6 Na Israel mma no yiyii wɔn hɔ ahɔkekãde fi bepɔw Horeb hɔ ho ara.

7 ¶ Na Mose faa ntamadan no de-kosii nsra no akyi akyirikyiri fae, na ɔfrɛe no ahyiae ntamadan. Na ɛbae sɛ obiara a ɔfɛwɛfɛ Yehowa no fi adi kɔ ahyiae ntamadan no a ɛwɔ nsra no akyi no hɔ.

8 Na ɛbae sɛ, Mose fi adi kɔ ntamadan no hɔ a, ɔman no nnyinã sɔresɔre kogyinagyina wɔn ntamadan ano, na wɔde Mose akyi fɛ ara kosi sɛ ɔhyen ntamadan no mu.

9 Na ɛbae sɛ, sɛ Mose hyen ntamadan no mu a, suwusiw dum no siãn begyina ntamadan no ano, na ɔ-nɛ Mose kasa.

10 Na ɔman no nnyinã hũ suwusiw dum no sɛ egyina ntamadan no ano, na ɔman no nnyinã sɔresɔre, na wokotokotow wɔ wɔn ntamadan ano mmiakɔ mmiakɔ.

11 Na Yehowa nɛ Mose di nfɛɛanim kasa sɛ onipa nɛ ne yonkɔ kasa. Na ɔsan ba nsra no mu a, na ne somfo Yosua ben-Nun, abofra no, amfi ntamadan no mu.

12 ¶ Na Mose see Yehowa se: Fɛ woara wuse me se: fa ɔman yi kɔ, na wo de, wommã minhũ nea wobɛsoma no na ɔ-nɛ me akɔ, nanso woara na woase se: mede wo din minim wo, na woanyã m'anim anuonyam nso.

13 Na afei mesɛrɛ wo, sɛ manyã wo anim anuonyam a, mã minhũ wo kwan ɛ, na mahũ wo, na minnyã wo anim anuonyam; na fɛ sɛ nkurofo yi yɛ wo man a!

14 Na osee se: M'anim [nɛ wo] bekɔ, na mamã woakɔhome.

15 Na osee no se: Sɛ ɛnyɛ wo anim na ekɔ a, ɛn'de mfa yɛn mfi ha nkɔ.

16 Na ɛdɛn na wɔde behũ wo ha sɛ manyã wo anim anuonyam, me-nɛ wo man yi, — ɛnyɛ wo kɔ a wo-nɛ yɛn bekɔ no? *na* yeadensow, me-nɛ wo man yi, wɔ amanaman a wɔwɔ asase ani nnyinã mu!

17 Na Yehowa see Mose se: Asɛm a woakã yi nso, mɛyɛ, nà woanyã m'anim anuonyam, na mede wo din minim wo.

18 Na ose: Ɛno de, mã miṅhũ wo anuonyam!

19 Na ose: Me de, mɛmã me papa nnyĩnã aseṅ wɔ wo anim, na mɛpae Yehowa diṅ wɔ wo anim: nà medom nea medom no, na mihũ nea mihũ no mmɔbɔ no mmɔbɔ.

20 Na ose: Wuntumi ṅhũ m'anim, nà onipa renhũ m'anim nnyã ṅkwã.

21 Na Yehowa se: Fŵɛ, ɔkwaṅ wɔ me ṅkyeṅ ha, na gyina ɔbotaṅ no so;

22 na ɛbɛba sɛ, sɛ m'anuonyam no reseṅ a, mede wo mɛhyɛ ɔbo tokuru mu, na mede me nsa makata wo so maseṅ ansã,

23 na mayi me nsa, na woahũ m'atiko fãm; na m'anim de, woreṅhũ.

34. Na Yehowa see Mose se: Seṅ abo-apoṅ abieṅ sɛ kaṅ de no, na meṅkyerɛw kaṅ apoṅ no a wobobɔe no so nsɛm no wɔ so.

2 Na siesie wohõ sie anɔpa, na foro bĕra bepɔw Sinai so anɔpa no, na gyina hɔ tŵɛṅ me wɔ bepɔw no atifĩ.

3 Na obiara ṅṅkã wo hõ mmforo mmma, na mmã woṅṅhũ obiara nso wɔ bepɔw no so bãbi ara, na mmã ṅṅuaṅ ana anantŵi mmmedidi wɔ bepɔw no hõ.

4 ¶ Na oseṅ abo-apoṅ abieṅ sɛ kaṅ de no, na Mose tuaa ahema foro kɔɔ bepɔw Sinai no so, sɛnea Yehowa hyɛɛ no no, na ɔfaa abo-apoṅ abieṅ no kuraa ne nsam.

5 Na Yehowa nam suwusiw mu siãṅe, na ɔ-nè no begyinaa hɔ, na ɔpaee Yehowa diṅ.

6 Na Yehowa betŵaam' wɔ n'anim, na ɔpaee se: Yehowa, Yehowa, Onyame mmɔborohunufo nè ɔdomfoɔ, nea n'abodŵo kyɛ na n'adɔeyɛ nè ne nokware dɔsõ pĩ,

7 nea ɔkora adɔeyɛ mã mpem ahorow, na ɔde amumoyɛ nè mmãratõ nè bone firi, na bem na ɔmmã wonni, ɔfŵefŵɛ agya nom amumoyɛ fa mma nè mmanana so kosi awo-ntoatoaso abiɛsã nè anaṅ so.

8 Na Mose yɛɛ ntɛm kotow fam sɔree;

9 na ose: Sɛ manyã wo anim anuonyam a, Awurade, mesĕrɛ wo, mã Awurade ntrã yeṅ mu ṅkɔ; nà wɔyɛ ɔmaṅ a wɔṅ kɔṅ aseṅ; na fa yeṅ amumoyɛ nè yeṅ bone no firi yeṅ, na fa yeṅ yɛ wo de!

10 ¶ Na ose: Fŵɛ, me de merepãm apãm: wo maṅ no nnyĩnã anim na mɛyɛ aṅwõṅwãde a wɔnyɛɛ ebi da wɔ asase nnyĩnã so nè amaṅamaṅ nnyĩnã mu, na ɔmaṅ a wowɔ woṅ mu no nnyĩnã ahũ Yehowa ṅṅŵuma: nà ade a merebɛyɛ wo no bɛyɛ hũ. —

11 Fŵɛ wohõ di nea mehyɛ wo 'nɛ yi so! Fŵɛ, miretu Amorini nè Kanaanni nè Hetini nè Perisini nè Hewini nè Yebusini no wɔ wo anim.

12 Fŵɛ wohõ yiye na wo-nè nea ɔte asase a woreko so no so ampãm, na wɔammedaṅ wo mu afiri;

13 nà mmom múmmubu wɔṅ afɔremuka na mummuruw wɔṅ ɔbo-adum, na muntŵitŵa wɔṅ apɔw mu adum ṅṅu;

14 nà nsɔre onyame foforo bi; nà Yehowa no, oniṅkũfo ne ne diṅ, ɔyɛ Onyame niṅkũfo:

15 *na* wo-nè nea ɔte asase no so ampãm: na wodi wɔṅ anyame no akyi bɔ aguamaṅ na wɔbɔ wɔṅ anyame no afore a, wammefrɛ wo na woaṅkodi n'afɔrebɔde no bi,

16 na woaṅware ne mmabea no bi ammã wo ba, na ne mmabea no anni wɔṅ anyame no akyi ammɔ aguamaṅ, na wɔammã wo mmabarima nso aṅkodi wɔṅ anyame no akyi ammɔ aguamaṅ. —

17 Nyɛ anyame a wɔagu mfa. —

18 Di apiti nnapɔnna no: mmansoṅ na di apiti, sɛ mehyɛɛ wo no, ɔsram Abib no bere so; nà ɔsram Abib no so na wufi Misraim bae. —

19 Ade biara a ebue yafunu mu no, me dea, nè wo mmoa nnyĩnã mmakaṅ a wɔyɛ anini no, nantŵi õ, oguaṅ õ;

20 na afurum abakaṅ de, fa oguaṅba sesã no, na sɛ woansesã no a, ɛn'de bu ne koṅ mu. Wo mmabarima mu mmakaṅ nnyĩnã, sesã woṅ; na obiara mmfa ne nsapãṅ mmmepue m'anim. —

21 Nnansia na yɛ adŵuma, na ɛda a ɛto so asoṅ no de, home, fɛntɛmbere mu nè otŵabere mu na home. —

22 Na hyɛ wo nnapɛṅ-fã no, aŵi-tŵabere mu adekaṅ de no, ɛnè anoboa afãhyɛ no wɔ afedaṅ mu. —

23 Afe mu mpɛṅ abiɛsã na wo mmarima nnyĩnã mmepue Awurade Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ no, anim.

24 Nà metu amaṅamaṅ no wɔ wo a-

nim, na materew wo ahye mu; na woreforo akopue Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ anim afrihyia mu mpeŋ abiesã no a, obiara ani remmere wo asase. —

25 Mfa mmokaw ŋkã wo afore a wobo no mogya hõ, na mmã ade ŋŋkyĕ twam-afãhye afore no so. —

26 Wo asase so adekaŋ a ebeba kaŋ no, fa bĕra Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ fi. — Nnõa oguaŋba wo ne nã nufu mu. —

27 Na Yehowa see Mose se: Kyerew nsem yi fa, nà nsem yi so na migyina me-nè wo nè Israel mma apãm.

28 Na o-nè Yehowa dii ho adaduanaŋ awia nè anadwo, wannidi na wannom nsu. Na okyerew apãm nsem no, nsem du no, wo apoŋ no so.

29 ¶ Na ebae se Mose fii bepow Sinai so resiãŋ no, na adanse apoŋ abieŋ no kura Mose nsam; na ofi bepow no so siãne no, Mose nnim se o-nè no kasae nti n'anim wĕre ahyereŋ;

30 na Aaron nè Israel mma no nnyinã hũũ Mose no, na fwe, n'anim wĕre hyereŋ; na wosuroe se wobebeŋ no.

31 Na Mose free woŋ, na Aaron nè asafo no mu mpanyimfo no nnyinã saŋ baa ne ŋkyeŋ, na Mose nè woŋ kasae.

32 Na eno akyi no Israel mma no nnyinã twiw bae, na ohyee woŋ nea Yehowa kã kyeree no wo bepow Sinai so no nnyinã.

33 Na Mose nè woŋ wiee okasa no, ode ŋkataanim kataa n'anim.

34 Na se Mose reko Yehowa anim nè no akokasa a, oyi ŋkataanim no de-kosi se obefi adi; na ofii adi bekãã nea wo-ahye no no kyeree Israel mma no;

35 na Israel mma no hũũ Mose anim se Mose anim wĕre no hyereŋ; na Mose de ŋkataanim no saŋ kataa n'anim kosii se oko mu nè no kokasa.

35. Na Mose hyiaa Israel mma asafo no nnyinã, na osee woŋ se: Nsem a Yehowa ahye se mónye ni:

2 Nnansia na womfa nye adwuma, na eda a eto so asoŋ no nye mo homeda kroŋkroŋ a mode home mã Yehowa; obiara a obeye mu adwuma no, wobekum no.

3 Monnso ogya wo mo trãbere nnyinã homeda no.

4 ¶ Na Mose see Israel mma asafo no nnyinã se: Eyi ne asem a Yehowa ahye se:

5 Munyi so-mã-ayeyede wo mo mu mmemã Yehowa; obiara a ne kõma kã no mmĕra mmemã Yehowa so-mã-ayeyede: sika nè dwete nè kobere,

6 nè bibiri nè asawa a ebere-dum nè adidi nè asawa fitã, nè mmerekyi ŋhwĩ,

7 nè adwennini ŋhõma a woahye no kokõ, nè sukramaŋ ŋhõma, nè sitimnnua;

8 nè kanea no hõ ŋŋo, nè nnuhũãm a wode beye osra-ŋŋo nè ohyew-aduhũãm no;

9 nè soham-abo, nè nsisimu-abo a wode beye ŋŋuguso no nè adebo no.

10 Na mo mu kõma mu nyansafo nnyinã mmĕra mmeye ade a Yehowa ahye nnyinã:

11 trãbea no, ne ntamadaŋ nè ne ŋkataso, n'akotokoro nè n'adum [ntãbõ a.s. mpuraŋ] a esisi hõ, ne mmeamu, n'adum [a esisi anim] nè ne nnyinaso;

12 adaka no nè ne mpoma, mpataagua no nè mmohõ a etwa mu no,

13 didipoŋ no nè ne mpoma nè hõ nneema nnyinã nè anim abodõ no,

14 kaneadua no nè hõ nneema nè n'akanea, nè kanea no hõ ŋŋo,

15 nè aduhũãmhyew muka no nè ne mpoma, nè osra-ŋŋo no, nè ohyew-aduhũãm no, nè trãbea no ano ŋkataãno no;

16 ohyew-aforemuka no nè ne kobere ntontaŋ no, ne mpoma nè ehõ nneema nnyinã, asaŋkasoŋ no nè ne ntãase;

17 adiwo no hõ mmohõ no, n'adum nè ne nnyinaso, nè adiwo no abobow-ano ŋkataãno no,

18 trãbea no hõ mmofũnnua nè hõ ntampehama;

19 osom-ntade a wode som kroŋkroŋbea ho, osofo Aaron kroŋkroŋye ntade no nè ne mma ntade a wode bedi asofo no.

20 ¶ Na Israel mma asafo no nnyinã fii Mose anim koe.

21 Na wobae, obiara a ne kõma mãã no so nè obiara a ne hoŋhom kãã no no, na wode Yehowa so-mã-ayeyede bae se womfa nye ahyiae ntamadaŋ no nè hõ som nneema nnyinã nè kroŋkroŋye ntade no.

22 Na wǫbae, mmarima nè mmea nnyīnā, dodow a woṅ kōma pę nnyīnā, wǫde ṅkapo nè asō mu ṅkā nè mpętea nè kărakyere nè sika ṅṅŵinne ahorow nnyīnā bae, na obiara a ǫpę sę ǫde sika ayęyęde bęrę Yehowa,

23 nè obiara a ne nsam wǫ bibiri nè asawa a ębere-dum nè adidi nè asawa fitā, nè mmerekyi ṅhwī nè adŵennini ṅhōma kǫkǫ nè sukramaṅ ṅhōma no, wǫde bae;

24 obiara a okura dŵętę nè kǫbere somā-ayęyęde no, ǫde Yehowa so-mā-ayęyęde no bae, na obiara a ne nsam wǫ sitim-nnua a wǫde bęyę ǫsom nneema no biara no, ǫde bae.

25 Na mmea a wǫwǫ nyansa kōma nnyīnā de woṅ nsa too asawa, na wǫde nea wǫtoe no bae: bibiri nè asawa a ębere-dum nè adidi nè asawa fitā;

26 na mmea a woṅ kōma kāā woṅ nyansa mu nnyīnā too mmerekyi ṅhwī.

27 Na mpanyimfo no de soham-abo nè nsisimu-abo a wǫde bęyę ṅṅuguso no nè adębo no bae,

28 nè nnuhŭām, nè ṅṅo a wǫde bęyę ǫkanea ṅṅo nè ǫsra-ṅṅo nè ǫhyew-aduhŭām no.

29 Mmarima nè mmea nnyīnā a woṅ kōma kāā woṅ sę wǫmfa ṅṅŵuma nnyīnā a Yehowa nam Mose nsa so hyęe sę wǫnyę no hō biribi mmęrę no, ayamyiayęyęde na Israel mma no de bęręę Yehowa.

30 ¶ Na Mose see Israel mma no se: Moṅfŵę, Yehowa afrę Besaleēl ben-Uri ben-Hur a ofi Yuda abusūakuw mu,

31 na ǫde Nyaṅkōpoṅ hoṅhom ahyę no mā wǫ nyansa nè ṅhūmu nè nimdeę nè adŵuma nnyīnā mu,

32 sę onni adŵiṅhorow wǫ sika nè dŵętę nè kǫbere mu,

33 nè nsisimu-abo mu ṅkurukyerewe nè nnua sinseṅ mu, nè adŵini ahorow nnyīnā;

34 na ǫde ahyę ne kōmam sę oṅkyerę ębinom nso, ǫno nè Aholiab ben-Ahisamak a ofi Dan abusūakuw mu no.

35 Woṅ na ǫde kōmam nyansa ahyę woṅ mā sę wonni adŵiṅhorow nnyīnā: sikadŵumfo nè duadŵumfo nè oṅwemfo a odi bibiri nè asawa a ębere-dum nè adidi nè asawa fitā mu adŵini nè ntamaṅwemfo de no, sę wǫnyę ṅṅŵuma ahorow nnyīnā na woṅṅŵeṅ woṅ tirim adŵene.

1 Na Besaleēl nè Aholiab nè wǫṅ a wǫwǫ nyansa kōma a Yehowa de nyansa nà ṅhūmu ahyę woṅ mu sę woṅhū ade no yę nnyīnā bęyę kroṅkroṅbea ǫsom no hō adŵuma nnyīnā, sę Yehowa hyęe nnyīnā.

36. 2 Na Mose fręę Besaleēl nè Aholiab nè kōmam nyansafo nnyīnā a Yehowa de nyansa ahyę wǫṅ kōma mu no, wǫṅ a wǫṅ kōma kānyān woṅ sę wǫmmĕra adŵuma no hō mmęyę nnyīnā.

3 Na wogyee Mose anim so-mā-ayęyęde no nnyīnā a Israel mma de bae sę wǫmfa nyę kroṅkroṅbea no som hō adŵuma, sę wǫde bęyę. Na wǫkǫǫ so ara de ayamyi-ayęyęde bĕręę no dā anǫpa.

4 Na adŵimfo no nnyīnā a wǫyę kroṅkroṅbea no hō adŵuma nnyīnā no fiii woṅ ṅṅŵuma a wǫreyę no hō bae

5 besee Mose se: Ǫmaṅ no mā nea wǫde ba dǫsǫ seṅ nea ębęsǫ adŵuma a Yehowa hyęe sę wǫnyę no yę.

6 Na Mose hyęe mā wǫpaee wǫ nsra no mu se: Ǫbarima ō, ǫbea ō, obiara mmfa biribi nnyę kroṅkroṅbea no hō somā-ayęyęde bio!

7 Ęnna ǫmaṅ no de gyaee ba. Na ade no dǫsǫ mā adŵuma no nnyīnā sę wǫde bęyę mā ebi akā.

8 ¶ Na woṅ a wǫyę adŵuma no mu kōmam nyansafo nnyīnā yęę trābea no; wǫde asawa fitā a wǫafira nè bibiri nè asawa a ębere-dum nè adidi yęę ntama du, kerubim a ęyę ntama-ṅwene mu adŵini na wǫde yęę.

9 Ntama no biakō tenteṅ si basafā aduonu-awotŵe, na ntama no biakō tętęrętę si basafā anaṅ; ntama no nnyīnā nsusuwi yę biakō.

10 Na ǫde ntama no anum toatoaa so mā biakō toaa biakō so, na ǫde ntama no anum nso toatoaa so mā biakō toaa biakō so.

11 Na ǫde bibiri boboǫ ntama biakō mmuāno so ṅhentia wǫ ano wǫ ntoae no so, sāara nso na ǫyęe wǫ ntama a edi akyiri no mmuāno so wǫ ntoae a ęto so abieṅ no so;

12 ṅhentia aduonum na ǫboboę wǫ nta-

ma biakõ ano, na ṅhentia aduonum nso na ǫbobǫe wǫ ntama a ɛwǫ ntoae a ɛto so abieṅ no so no ano; ṅhentia no dii mmǫanim.

13 Na ǫyɛɛ sika akǫtǫkoro aduonum, na ǫde akǫtǫkoro no yɛ mãã ntama no biakõ toaa biakõ so, na trãbea no yɛɛ biakõ.

14 ¶ Na ǫyɛɛ mmerekyi ṅhwī ntama de yɛɛ trãbea no so ntamadaṅ; ǫyɛɛ no ntama dubiakõ.

15 Ntama no biakõ tenteṅ si basafã aduasã, na basafã anaṅ ne ntama no biakõ tɛtɛrɛtɛ; ntama dubiakõ no nsusuwi yɛ biakõ.

16 Na ǫde ntama no anum toatoae yɛɛ biakõ, na ǫde asĩa nso toatoae yɛɛ biakõ.

17 Na ǫbobǫǫ ṅhentia aduonum wǫ ntama a edi akyiri no mmuãno so, wǫ ntoae no so, na ǫbobǫǫ ṅhentia aduonum nso wǫ ntoae a ɛto so abieṅ no ntama no mmuãno so.

18 Na ǫyɛɛ kǫbere akǫtǫkoro aduonum, sɛ ntamadaṅ no ntoa nyɛ biakõ.

19 ¶ Na ǫde adwɛnnini ṅhõma a wǫahyɛ no kǫkõ yɛɛ ntamadaṅ no ṅkataso, na ǫde sukramaṅ ṅhõma yɛɛ ɛno so ṅkataso.

20 ¶ Na ǫde sitim-nnua yɛɛ trãbea no ntãbõ-dum [a. s. mpuraṅ] a esisi hǫ no.

21 Basafã du ne adum no tenteṅ, na basafã biakõ nɛ̀ fã ne odum biakõ tɛtɛrɛtɛ.

22 Naṅ abieṅ tuatua odum biakõ ase, na biribi suso naṅ biakõ nɛ̀ biakõ no mu; sã na ǫyɛ mãã trãbea no adum no nnyĩnã.

23 Na ǫyɛɛ trãbea no adum no: adum aduonu di kesɛ̃-fãm a ɛkyerɛ nifã;

24 na ǫyɛɛ adum aduonu no ase dwɛtɛ nnyinaso aduanaṅ; nnyinaso abieṅ abieṅ hyehyɛ adum no mmiakõ mmiakõ ase mã ne naṅ abieṅ abieṅ.

25 Na trãbea no ṅkyeṅ biakõ a edi kusũ-fãmu no, ǫyɛɛ adum aduonu kodii hǫ,

26 nɛ̀ ne dwɛtɛ nnyinaso aduanaṅ, adum no mmiakõ mmiakõ ase nnyinaso abieṅ abieṅ.

27 Na trãbea no akyi-fãm' a ɛkyerɛ atǫe no, ǫyɛɛ hǫ adum asĩa;

28 na ǫyɛɛ trãbea no akyiri twɛa abieṅ no so adum abieṅ,

29 na ɛpãm hõ fi fam de-rekǫ, nanso ɛyɛ mũ kodu ne hiṅ so wǫ nea kã a edi kaṅ no tua hǫ; sã na ǫyɛɛ n'abieṅ nnyĩnã wǫ twɛa abieṅ no so;

30 na ɛyɛ adum awotwɛ, nɛ̀ ne dwɛtɛ nnyinaso dunsĩa, adum no mmiakõ mmiakõ ase nnyinaso abieṅ abieṅ. —

31 Na ǫde sitim-dua yɛɛ mmeamu: trãbea no ṅkyeṅ biakõ adum no de anum,

32 nɛ̀ trãbea no ṅkyeṅ biakõ no nso adum no mmeamu anum, nɛ̀ trãbea no akyi wǫ atǫe fãm adum no de, mmeamu anum;

33 na ǫyɛɛ mfinimfini mmeamu no mã edii adum no mfinimfini twɛa mu fii ti koduu ti. —

34 Na oduraduraa adum no hõ sika; na ǫde sika yɛɛ ɛhõ ṅkã no sɛ ɛnyɛ mmeamu no hyehyɛbea, na ǫde sika duraduraa mmeamu no hõ.

35 ¶ Na ǫde bibiri nɛ̀ asawa a ɛberedum nɛ̀ adidi nɛ̀ asawa fitã a wǫafira yɛ mmǫhõ; ǫyɛɛ no ntamaṅwene mu adwĩni, kerubim wǫ mu.

36 Na ǫyɛɛ hõ sitim-adum anaṅ, na ǫde sika duraduraa hõ; ne ṅkoropɛɛ ye sika; na oguu ase dwɛtɛ nnyinaso anaṅ.

37 ¶ Na ǫde bibiri nɛ̀ asawa a ɛberedum nɛ̀ adidi nɛ̀ asawa fitã a wǫafira ṅwenee ṅkyeremu de yɛɛ ntamadaṅ no ano ṅkataãno.

38 Na ǫyɛɛ n'adum anum nɛ̀ ne ṅkoropɛɛ, na oduraduraa n'atifi nɛ̀ ne mmeae hõ sika, na ne nnyinaso anum yɛ kǫbere.

37. **N**a Besaleẽl de sitim-dua yɛɛ adaka no, ne tenteṅ basafã abieṅ nɛ̀ fã, na ne tɛtɛrɛtɛ basafã biakõ nɛ̀ fã, na ne soroko basafã biakõ nɛ̀ fã;

2 na ǫde sika amapã duraa emu nɛ̀ hõ, na ǫyɛɛ sika haṅkare twɛa hõ hyiae;

3 na oguu ɛhõ sika ṅkã anaṅ de tuatuaa ne naṅ anaṅ hõ, ṅkã abieṅ wǫ ofã ha, na ṅkã abieṅ wǫ ofã ha.

4 Na ǫde sitim-dua sinseṅ mpoma, na ǫde sika duraa hõ;

5 na ǫde mpoma no wurawuraa ṅkã no mu wo adaka no ṅkyeṅmu, na wǫde asoa adaka no. —

6 Na ǫde sika amapã yɛɛ mpata-agua no, ne tenteṅ basafã abieṅ nɛ̀ fã, na ne tɛtɛrɛtɛ basafã biakõ nɛ̀ fã.

7 Na ǫyɛɛ sika kerubim abieṅ, ǫboro-

adwuma na ǫde yɛɛ mã efi mpata-agua no ti abień no mu;

8 ǫyɛɛ kerub biakõ wǫ ti ha, na ǫyɛɛ kerub biakõ nso wǫ ti ha; mpata-agua no mu na ǫmãã kerubim no fii wǫ ne ti abień no so.

9 Na kerubim no terɛterɛw woń ntabań mu wǫ ǫsoro de woń ntabań no kataa mpata-agua no so, na woń ani kyerɛkyerɛ wońhõ; mpata-agua no so na kerubim no ani tuatuae.

10 ¶ Na ǫde sitim-dua yɛɛ didipoń no, ne tenteń basafã abień na ne tɛterɛtɛ basafã biakõ na ne sorokǫ basafã biakõ nè fã.

11 Na ǫde sika amapã duraa hõ, na ǫyɛɛ hõ sika hańkare hyiae.

12 Na ǫyɛɛ hõ mfomfamhõ a ne terɛw te sɛ nsam hyiae, na ǫyɛɛ mfomfamhõ no hõ sika hańkare hyiae.

13 Na oguu hõ sika ńkã anań, na ǫde ńkã no sisii twɛa anań a ɛwǫ ne nań anań hõ no so;

14 mfomfamhõ no ase pa ara na ńkã a ɛyɛ mpoma a wǫde bɛsoa didipoń no wurabea no wǫ.

15 Na ǫde sitim-dua sinseń mpoma no, na oduraduraa hõ sika, na wǫde asoa didipoń no.

16 Na ǫde sika amapã yɛɛ didipoń no so nneɛma, ne nsańka nè ne nsańkawa no, nè ne ńkuruwa nè ne ńkora a wǫde befwie.

17 ¶ Na ǫde sika amapã yɛɛ kanea dua no, ǫboro-adwuma na ǫde yɛɛ kaneadua no, ne nań nè ne dua; ɛhõ ńfwireń, ne nsisimu nè ne nterɛwe, fi noara mu.

18 Na nsa asia fifi hõ: kaneadua no nsa abiɛsã fi ǫfã ha, na kanedua no nsa abiɛsã fi ǫfã ha.

19 Ńfwireń abiɛsã a ɛte sɛ amandola de wǫ nsa biakõ hõ, ne nsisim nè ne nterɛwe, na ńfwireń abiɛsã a ɛte sɛ amandola de wǫ nsa biakõ hõ, ne nsisim nè ne nterɛwe; sãara na ɛte wǫ nsa asia a efifi kaneadua no hõ no hõ.

20 Na kaneadua no hõ ńfwireń a ɛte sɛ amandola de si anań, ne nsisim nè ne nterɛwe;

21 na nsisim wowǫ nsa abień abień a etuatua hõ no ase, wǫ nsa asia a efifi mu no ase.

22 Ne nsisim nè ne nsa no fi mu ara, ne nnyinã yɛ sika amapã, ǫboro-adwuma biakõ.

23 Na ǫde sika amapã yɛɛ ɛso akanea asoń no, nè hõ adabaw nè hõ nsõ-ńkukuwa.

24 Sika amapã talente biakõ na ǫde yɛɛ, nè ɛhõ nneɛma no nnyinã.

25 ¶ Na ǫde sitim-dua yɛɛ aduhũãm hyew muka, basafã ne ne tenteń, na basafã nso ne ne tɛterɛtɛ, ɛyɛ ahińanań, na basafã abień ne ne sorokǫ; ne mmɛń nso fi mu ara.

26 Na ǫde sika amapã duraa hõ, ɛso nè ɛhõ hyiae, nè ne mmɛń no; na ǫyɛɛ hõ sika hańkare hyiae.

27 Na ǫyɛɛ hõ sika ńkã abień wǫ ne hańkare no ase, wǫ ne ńkyɛńmu abień no so, sɛ ɛnyɛ mpoma no wurabea na wǫde asoa.

28 Na ǫde sitim-dua sinseń mpoma no, na oduraduraa hõ sika.

29 ¶ Na ǫyɛɛ ǫsra-ńńo krońkroń nè ǫhyew-aduhũãm gyenennyeneń no adufrafo adwuma so.

38. Na ǫde sitim-dua yɛɛ ǫhyew-afǫre muka no, ne tenteń basafã anum nè ne tɛterɛtɛ basafã anum, ahińanań, na ne sorokǫ basafã abiɛsã.

2 Na ǫyɛɛ ne mmɛń wǫ ne twǫtwǫw anań no so, emu ara na ne mmɛń no fi, na ǫde kǫbere duraa hõ.

3 Na ǫyɛɛ afǫremuka no hõ nneɛma nnyinã: nsẽã nè sesaw-ade nè ńkora, adinam nè nsrãmma-kukuwa no; ɛhõ nneɛma nnyinã, ǫde kǫbere na ɛyɛɛ.

4 Na ǫńwenee afǫremuka no hõ kǫbere ntõntãń a wǫańwene no sɛ ǫtań, wǫ ne bamma no ase fi fam kodu mfinimfini.

5 Na oguu ńkã anań tuatuaa kǫbere ntõntãń no twɛa anań no so, sɛ ɛnyɛ mpoma no hyehyɛbea.

6 Na ǫde sitim-dua sinseń mpoma no, na oduraduraa hõ kǫbere;

7 na ǫde mpoma no wurawuraa ńkã no mu wǫ afǫremuka no ńkyeń ńkyeń, na wǫde asoa. Ǫde ntãbow na ɛyɛɛ, na emu da ǫkwań.

8 ¶ Na ǫde kǫbere yɛɛ asańkasǫń no nè ne ntãase nso kǫbere a efi mmea a wǫba bɛsom wǫ ahyiae ntamadań no ano no kǫbere ńfwefwɛ no mu.

9 ¶ Na ǫyɛɛ adiwo no: kesẽ-fãm a ɛ-

kyerɛ nifã adiwo mmoḥõ a wode asawa fitã a woafira aṅwene, basafã oha,

10 nè n'adum aduonu, nè ne kobere nnyinaso aduonu, adum no ṅkoropɛɛ nè ne mmeae, dŵetɛ;

11 nè kusũ-fãm [mmoḥõ no] basafã oha, n'adum aduonu nè ne kobere nnyinaso aduonu, adum no ṅkoropɛɛ nè ne mmeae, dŵetɛ;

12 nè atoe fãm mmoḥõ no basafã aduonum, n'adum du nè ne nnyinaso du, adum no ṅkoropɛɛ nè ne mmeae dŵetɛ;

13 nè anim fãm a ɛkyerɛ apuei de, basafã aduonum:

14 ofã ha mmoḥõ basafã dunnum, n'adum abiɛsã nè ne nnyinaso abiɛsã;

15 nè ofã biakõ no de nso [adiwo no abobow-ano ofã ha nè ha] mmoḥõ basafã dunnum, n'adum abiɛsã nè ne nnyinaso abiɛsã.

16 Adiwo no mmoḥõ a etŵa hõ hyia nnyinã, asawa fitã a woafira na wode yɛɛ,

17 na adum no nnyinã yɛ kobere, adum no ṅkoropɛɛ nè ne mmeae yɛ dŵetɛ, ne ti nnurahõ yɛ dŵetɛ; adiwo no adum nnyinã, dŵetɛ mmeae na ɛbeabea hõ; —

18 na adiwo no abobow-ano ṅkataãno no, wode bibiri nè asawa a ɛbere-dum nè adidi nè asawa fitã a woafira ayɛ no ntamaṅwene mu adŵini so, na ne tenteṅ si basafã aduonu, na ne soroko wo ne terɛw mu si basafã anum, te sɛ adiwo no hõ mmoḥõ no;

19 na n'adum anaṅ nè ne kobere nnyinaso anaṅ, ne ṅkoropɛɛ dŵetɛ, nè ne ti nnurahõ nè ne mmeae dŵetɛ.

20 Na trãbea no nè adiwo no hõ mmofũnnua a etŵa hõ hyia no nnyinã yɛ kobere.

21 ¶ Eyi ne trãbea no, adanse trãbea no anobu, senea wonam Mose anom de Lewifo no som nam osofo Aaron ba Itamar nsa so buu ano no:

22 (na Besalɛ̃ɛl ben-Uri ben-Hur a ofi Yuda abusũakuw mu no yɛɛ nea Yehowa hyɛɛ Mose no nnyinã;

23 na nea okã no hõ ne Aholiab ben-Ahisamak a ofi Dan abusũakuw mu no a oyɛ sika- nè dua-dŵumfo nè oṅwemfo a odi bibiri nè asawa a ɛbere-dum nè adidi nè asawa fitã mu adŵini.)

24 Sika nnyinã a wode yɛɛ adŵuma wo kroṅkroṅbea no hõ ṅnŵuma nnyinã mu no de, otow sika no ano si tálente aduonu-akroṅ nè sékel ahansoṅ-aduasã, senea kroṅkroṅbea sékel no te.

25 Na asafo no mu nnipa a wokaṅ woṅ no dŵetɛ ano si talente ha nè sékel apem-ahansoṅ-aduosoṅ-anum, sɛ kroṅkroṅbea sékel no te:

26 ti biakõ so béka, ɛne sékel fã, sɛ kroṅkroṅbea sékel no te, woṅ a wotŵaam' koo dodow no mu a woadi mfrihyia aduonu anasɛ ɛboro no a wosi mpem ahansĩa nè mpensã nè ahannum-aduonum no de ne no.

27 Na wode dŵetɛ no tálente ha guu kroṅkroṅbea no nnyinaso nè ntŵamummoḥõ no nnyinaso no, nnyinaso ha nè talente ha, talente biakõ yɛ nnyinaso biakõ.

28 Na sékel apem ahansoṅ-aduosoṅ-anum no, ode yɛɛ adum no ṅkoropɛɛ no, na ode duraduraa ne ti hõ, na ode beabeaa hõ.

29 Na otow kobere no ano si tálente aduosoṅ nè sékel mpennu-ahannaṅ.

30 Na ɛno na ode yɛɛ ahyiae ntamadaṅ no ano nnyinaso no, nè kobere aforemuka no nè hõ kobere ntontaṅ no nè aforemuka no hõ nneema nnyinã,

31 nè adiwo no nnyinaso a etŵa hõ hyia, nè adiwo no abobow-ano nnyinaso, nè trãbea no hõ mmofũnnua nnyinã nè adiwo no mmofũnnua a etŵã hõ hyia nnyinã.

39. Na bibiri nè asawa a ɛbere-dum nè adidi no, wode yɛɛ osom ntade a wode besom wo kroṅkroṅbea ho no, na woyɛɛ Aaron kroṅkroṅyɛ ntade no, senea Yehowa hyɛɛ Mose no.

2 Na ode sika nè bibiri nè asawa a ɛbere-dum nè adidi nè asawa fitã a woafira ṅwenee ṅṅuguso no.

3 Na woboroo sika tratrã tŵitŵaa no ntɛantɛa, sɛ wode rebesã bibiri nè asawa a ɛbere-dum nè adidi nè asawa fitã no mu adi no adŵini.

4 Woyɛɛ hõ mmati a wode toa; ano abieṅ no na wokã toa.

5 Na ṅṅuguso no ṅkyekyeremu a ɛwo so no, efi mu ara te sɛ n'adŵini no ara, sika nè bibiri nè asawa a ɛbere-dum nè adidi nè asawa fitã a woafira, senea Yehowa hyɛɛ Mose no.

6 ¶ Na wǫyęę soham abo a esisi sika ńńẅinne mu a wǫakurukyerew so nsǫānode ńkurukyerewe sęnea Israel mma no diń te;

7 na ǫde fãm nnuguso no mmati so sę ęnyę Israel mma no ńkae abo, sęnea Yehowa hyęę Mose no.

8 ¶ Na ǫde adẅinni ńwenee adębo no sę ńńuguso no adẅini no, sika, bibiri nè asawa a ębere-dum nè adidi nè asawa fitā a wǫafira;

9 ęyę ahińanań, wobukaw adębo no too so, nsama ne ne tenteń na nsama ne ne terew, na wobukaw too so.

10 Na wǫde abo kyerępeń anań sisii mu: kyerępeń a edi kań no yę sardio, topasio nè smaragdo;

11 na kyerępeń a etĭa abień yę karbuńkulu, safiro nè sardōniki;

12 na kyerępeń a etĭa abięsā yę ligurio, agāte nè ametisto;

13 na kyerępeń a ęto so anań yę krisolito, soham (berílo) nè yaspe; ne nsisimu no wǫyęę hõ sika ńńẅinne hyiae.

14 Na abo no ano du Israel mma no diń ano, dumień, sę woń diń no te; ęyę nsǫānode ńkurukyerewe sęnea diń no te mmiakõ mmiakõ, sę mmusũakuw dumień no te.

15 Na wǫde sika amapã yęę adębo no so ntẅeabań sę ńhama, mmęsãwǫw adẅuma.

16 Na wǫyęę sika ńńẅinne abień nè sika ńkā abień, na wǫde ńkā abień no hyehyęę adębo no tẅea abień so;

17 na wǫde sika mmęsā abień no tõatõaa ńkā abień a ęwowǫ adębo no tẅea so no mu;

18 na wǫde mmęsā abień no ano abień a aka no tõatõaa ńńẅinne abień no mu, na wǫde hyehyęę ńńuguso no mmati abień no so wǫ anim fãm'.

19 Na wǫyęę sika ńkā abień de hyehyęę adębo no tẅea abień no so, wǫ ano a ęwǫ mu fãm' kyerę ńńuguso no;

20 na wǫyęę sika ńkā abień bio de hyehyęę ńńuguso no afãafā abień no so wǫ anim fãm' wǫ ase a ębeń ne ntoae, wǫ ńńuguso no ńkyekyeremu no so;

21 na wǫde bibiri ńhama kyekyeree adębo no ńkā no susoo ńńuguso no ńkā no mu sę ęmfãm ńńuguso no ńkyekyeremu no atifi, na adębo no antẅitẅiw amfi ńńuguso no so, sęnea Yehowa hyęę Mose no.

22 ¶ Na ǫyęę ńńuguso no (ase) batakari no, ǫtamańẅemfo adẅuma, ne nnyīnā yę birisi ara ńkõ.

23 Na batakari no tokuru da ne mfinimfini te sę ńkatabo mu tokuru, wǫde ntamabĕnā abań tokuru no ano ahyia, na ansŭane.

24 Na batakari no mmuāno so wǫyęę bibiri nè asawa a ębere-dum nè adidi a wǫafira granāte-akutu;

25 na wǫyęę sika amapã nnǫnnǫmma, na wǫde mnǫnnǫmma no sensęń granāte no ntam' ntam' wǫ batakari no mmuāno no so de tẅaa hõ hyiae, wǫ granāte no ntam' ntam':

26 adǫmma nè granāte, adǫmma nè granāte didi so ara hyia batakari no mmuāno so, na wǫde asom, sęnea Yehowa hyęę Mose no.

27 ¶ Na wǫyęę ńẅera ntade ẅuw no, ǫtamańwemfo adẅuma, mãā Aaron nè ne mma no,

28 nè ńẅera abotiteń, nè ńẅera ahõkekā-abotiri, nè ńẅera tẅakoto a wǫde asawa fitā a wǫafira ayę,

29 nè abǫmu no a wǫde asawa fitā a wǫafira nè bibiri nè asawa a ębere-dum nè adidi yęe, ntamańwene mu adẅini mu, sęnea Yehowa hyęę Mose no.

30 ¶ Na wǫboroo sika amapã tratrā a ęyę abǫnim krońkroń no, na wǫkyerew so ńkyerewe sę nsǫānode so ńkurukyerewe se: Krońkroń mā Yehowa.

31 Na wǫde bibiri hama kyekyeree fãm abotiteń no so, sęnea Yehowa hyęę Mose no.

32 ¶ Ma wǫyęę ahyiae ntamadań no trābea no hõ adẅuma nnyīnā ẅiei, na Israel mma no yęe sęnea Yehowa hyęę Mose no nnyīnā, sā na wǫyęe.

33 Na wǫde trābea no bĕręę Mose, ntamadań no nè hõ nneema nnyīnā, n'akǫtokoro, ne nsisihõ-adum, ne mmeamu, nè ne nsisimu-adum, nè ne nnyinaso;

34 nè adẅennini ńhõma a wǫahyę no kokõ ńkataso no, nè sukramań ńhõma ńkataso no, nè ntẅamu-mmǫhõ no;

35 adanse adaka no nè ne mpoma nè mpata-agua no;

36 didipoń no nè hõ nneema nnyīnā nè anim abodō no;

37 kaneadua kroṅkroṅ no, n'akanea a wosiesie sisi so nè hõ nneema nnyinā nè kanea no ṅṅo;

38 nè sika afọremuka no, nè ọsra-ṅṅo no nè ọhyew-aduhŭām no, nè ntamadaṅ no ano ṅkataāno no;

39 kọbere afọremuka no nè ne kọbere ntõntāṅ no, ne mpoma nè hõ nneema nnyinā; asaṅkasọṅ no nè ne ntāase;

40 adiwo no mmọhọ̄ no, n'adum nè ne nnyinaso, nè adiwo no abobow-ano ṅkataāno no, ne ntampehama nè ne mmofũnnua, nè ahyiae ntamadaṅ no trābea no som hõ nneema nnyinā;

41 ọsọfosom ntade a wọde som wọ kroṅkroṅbea họ no, nè ọsọfo Aaron kroṅkroṅyẹ ntade no, nè ne mma ntade a wọde bedi asọfo no.

42 Sẹ Yehowa hyẹẹ Mose nnyinā no, sā na Israel mma no yẹẹ adŭuma no nnyinā.

43 Na Mose fŭẹẹ adŭuma no nnyinā, na fŭẹ, wọayẹ no sẹnea Yehowa hyẹe no, sā pẹ na wọyẹẹ; na Mose hyiraa wọṅ.

40. Na Yehowa kā kyerẹẹ Mose se:

2 Ọsram a edi kaṅ so da a edi kaṅ no si ahyiae ntamadaṅ no trābea no.

3 Na fa adanse adaka no si mu, na fa ntŭamu-mmọhọ̄ no kata adaka no ani.

4 Na fa didipoṅ no kọ mu, na siesie nea wọde sisi so no; na fa kaneadua no kọ mu, na fa n'akanea sisi so.

5 Na fa sika aduhŭām-hyew-muka no kosi adanse adaka no anim; na fa trābea no ano ṅkataāno no sẹṅ.

6 Na fa ọhyew-afọremuka no si ahyiae ntamadaṅ no trābea no ano.

7 Na fa asaṅkasọṅ no si ahyiae ntamadaṅ no nè afọremuka no ntam', na fa nsu gu mu.

8 Na fa adiwo no sisi hyia, na fa adiwo no abobow-ano ṅkataāno no sẹṅ.

9 Na fa ọsra-ṅṅo no sra trābea no nè emu ade nnyinā, na yẹ no nè ẹhõ nneema nnyinā kroṅkroṅ na ẹnyẹ akroṅkronne.

10 Na sra ọhyew-afọremuka no nè ẹhõ nneema nnyinā ṅṅo, na yẹ afọremuka no kroṅkroṅ, na afọremuka no nyẹ akroṅkronne mu adekroṅkroṅ.

11 Na sra asaṅkasọṅ nè ne ntāase no ṅṅo na yẹ no kroṅkroṅ.

12 Na fa Aaroṅ nè ne mma no bẹṅ ahyiae ntamadaṅ no ano, na fa nsu guare wọṅ.

13 Na fa kroṅkroṅyẹ ntade no hyẹ Aaron, na sra no ṅṅo na yẹ no kroṅkroṅ, na onni me sọfo.

14 Na fa ne mma no nso bẹṅ, na hyehyẹ wọṅ ntade no,

15 na sra wọṅ ṅṅo sẹnea wosraa wọṅ agya no, na wonni me asọfo, na wọṅ sra no nyẹ wọṅ dā asọfodi ṅkodu wọṅ awo-ntoatoaso so.

16 ¶ Na Mose yẹe sẹnea Yehowa hyẹẹ no no nnyinā, sāara na ọyẹe.

17 Na ẹbae sẹ afe a ẹto so abieṅ no sram a edi kaṅ no mu da a edi kaṅ no wosii trābea no.

18 Na Mose sii trābea no, na ọhyehyẹẹ ne nnyinaso no, na ogyinagyinaa ne ntābō-adum no, na ọde ne mmeamu no beabeaa mu, na ogyinagyinaa ne nsisimu-adum.

19 Na ọyeree ntamadaṅ no kataa trābea no so, na ọde ntamadaṅ no ṅkataso no kataa so, sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose no.

20 Na ọfaa adanse no de hyẹẹ adaka no mu, na ọde mpoma wurawuraa adaka no hõ, na ọde mpata-agua no sii adaka no so;

21 na ọde adaka no kọọ trābea no mu, na osii ntŭamu-mmọhọ̄ no, na ọde kataa adanse adaka no ano, sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose no.

22 Na ọde didipon no sii ahyiae ntamadaṅ no mu wọ trābea no ṅkyeṅmu a ẹkyerẹ kusũ-fām', wọ ntŭamu-mmọhọ̄ no akyi;

23 na osiesiee so abodō no wọ Yehowa anim, sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose no.

24 Na ọde kaneadua no sii ahyiae ntamadaṅ no mu, wọ didipoṅ no ntenteṅso wọ trābea no ṅkyeṅmu a ẹkyerẹ kesẽfām';

25 na ọde akanea no sisii so wọ Yehowa anim, sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose no.

26 Na ọde sika afọremuka no sii ahyiae ntamadaṅ no mu, wọ ntŭamu-mmọhọ̄ no anim;

27 na ọhyew so aduhŭām sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose no.

28 Na ọde ṅkataāno no sẹṅ trābea no ano;

29 na ǫde ǫhyew-afǫremuka no sii ahyiae ntamadaŋ no trābea no ano, na ǫbǫǫ so ǫhyew-afǫre nè aduaŋ-afǫre no, sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose no.

30 Na ǫde asaŋkasǫŋ no sii ahyiae ntamadaŋ no nè afǫremuka no ntam',- na ǫde nsu guu mu sɛ wǫmfa ŋhohoro wǫŋhõ.

31 Na Mose nè Aaron nè ne mma no de hohoroo wǫŋ nsa nè wǫŋ naŋ hõ;

32 sɛ wǫkǫ ahyiae ntamadaŋ no mu nè sɛ wǫrebɛbɛŋ afǫremuka no hõ a, wǫhohoroo wǫŋhõ, sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose no.

33 Na osii adiwo no de tŭaa trābea no nè afǫremuka no hõ hyiae, na ǫde adiwo no abobow-ano mmǫhõ no sɛŋe. Na Mose ŭiee adŭuma no.

34 ¶ Ɛnna suwusiw no bɛkataa ahyiaentamadaŋ no so, na Yehowa anuonyam bɛhyɛɛ trābea no mã.

35 Na Mose ntumi ŋhyɛŋ ahyiae ntamadaŋ no mu, nà suwusiw no te so, na Yehowa anuonyam ahyɛ trābea no mã.

36 Na suwusiw no mãã nehõ so wǫ trābea no so a, na Israel mma atu kwaŋ wǫ wǫŋ akwantu nnyīnā mu;

37 na sɛ suwusiw no ammã nehõ so a, ɛno de wontu arā kosi da a ɛmã nehõ so.

38 Na Yehowa suwusiw no wǫ trābea no so aŭia, na ogya wǫ mu anadŭo wǫ Israel fi no nnyīnā anim, wǫ wǫŋ akwantu horow nnyīnā mu.

MOSE ŊHÕMA A ETĨA ABIESÃ.

1. Na Yehowa frɛɛ Mose, na ofi ahyiae ntamadaŋ mu kã kyerɛɛ no se:

2 Kã kyerɛ Israel mma na se wǫŋ se: Sɛ mo mu nipa bi de ayɛyɛde bɛba de abĕrɛ Yehowa a, afieboa, anantŭi nè ŋŋuaŋ mu bi na mómfa nyɛ mo ayɛyɛde mmĕra.

3 ¶ Sɛ n'ayɛyɛde yɛ ǫhyew-afǫre a efi anantŭi mu a, ǫmfa onini a odi mũ mmĕra; ahyiae ntamadaŋ no ano na ǫmfa no mmĕra, na ɛmmã ǫnsǫ Yehowa ani mmã no.

4 Na ǫmfa ne nsa nto ǫhyew-afǫre no atifi, na ɛnsǫ ani mmã no na ɛmpata mmã no.

5 Na oŋkum nantŭi ba no wǫ Yehowa anim, na Aaron mmabaniŋ, asǫfo no, mfa mogya no mmĕra, na wǫmfa mogya no mpetẽ afǫremuka a ɛwo ahyiae ntamadaŋ ano no so ŋhyia.

6 Na oŋŋua ǫhyew-afǫre no hõ ŋhõma, na ontŭitwa no n'asiŋasiŋ.

7 Na ǫsǫfo Aaron mma no nsǫ afǫremuka no so gya, na wonsiesie nnyina wǫ ogya no so.

8 Na Aaron mma no, asǫfo no, mfa asiŋasiŋ no, botiri no nè srade no, ŋŋu nnyina a ɛwǫ afǫremuka no so gya no so no so;

9 na n'ayamde nè ne nnyā, ǫŋhohoro so wǫ nsu mu; na ǫsǫfo no ŋhyew ne nnyīnā wǫ afǫremuka no so, na ɛnyɛ ǫhyew-afǫre, ogya a eyi hŭã hŭamhŭam mã Yehowa.

10 ¶ Na sɛ n'ayɛyɛde fi ŋŋuaŋ mu, ŋŋuanteŋ anasɛ mmerekyi mu, na ǫde rekǫbǫ ǫhyew-afǫre a: onini a odi mũ na ǫmfa mmĕra.

11 Na oŋkum no wǫ afǫremuka no ŋkyɛŋmu kusũ-fãm' wǫ Yehowa anim, na Aaron mma no, asǫfo no, mfa ne mogya mpetẽ afǫremuka no so ŋhyia.

12 Na ontŭitŭa mu, n'asiŋasiŋ no mu nè ne ti nè ne srade, na ǫsǫfo no nsiesie

ŋnu aforemuka no so gya no so nnyina no so;

13 na ayamde nè nnyā no, omfa nsu ŋhohoro hõ; na osofo no mfa ne nnyinā mměra mmehyew wo aforemuka no so: eye ohyew-afore, ogya a eyi hũã hŭamhŭam mã Yehowa.

14 ¶ Na se n'ayeyede fi nnõmã mu na ode rebebo Yehowa hyew-afore a, omfa nturukuku anase mmŏronoma mma bi nye n'ayeyede mměra.

15 Na asofo no mfa mměra aforemuka no hõ, na ontew ne ti, na oŋhyew wo aforemuka no so, na woŋkyī ne mogya ŋnu aforemuka no hõ;

16 na onyi ne menease nè nea ewo mu ntow ŋkyene aforemuka no ŋkyeŋ animfãm' nea nsõ no gu ho.

17 Na onsŭane no mu wo ne ntabaŋ hõ, onntew mu, na osofo no ŋhyew wo aforemuka no so wo ogya no so nnyina no so: eye ohyew-afore, ogya a eyi hũã hŭamhŭam mã Yehowa.

2. Na se obi de aduaŋ-afore ayeyede rebĕre Yehowa a, n'ayeyede nye asikresiam, na oŋnu so ŋno, na omfa ohŭãmfufu nto so.

2 Na omfa mměra Aaron mma, asofo no, na osofo no mfa nsa mã mfi asikresiam nè ŋno no mu, nè ohŭamfufu no nnyinā, na oŋhyew ne ŋkaede no wo aforemuka no so: eye ogya a eyi hũã kŭamhŭam mã Yehowa.

3 Na aduaŋ-afore no mu nea ebeka no, Aaron nè ne mma dea, Yehowa gya mu akroŋkronne mu adekroŋkroŋ ne no.

4 ¶ Na se wode aduaŋ-afore ayeyede a eye nea wotõ no fŏnonō mu bi rebeba a, fa asikresiam apiti tetare a woagu so ŋno, nè apiti fãm a woasra hõ ŋno bĕra. —

5 Na se wo ayeyede no ye kyew-dade so aduaŋ-afore a, mã enye asikresiam apiti a woagu so ŋno;

6 bubu mu asiŋasiŋ, na fŵie ŋno gu so: aduaŋ-afore ne no. —

7 Na se wo ayeyede ye kutu mu aduaŋ-afore a, ye no asikresiam nè ŋno.

8 Na fa aduaŋ-afore a wode eyinom biara aye no bĕre Yehowa; na wode bĕre osofo no a, omfa mměra aforemuka no hõ.

9 Na osofo no nyi ayeyede no so ŋkaede no, na oŋhyew wo aforemuka no so: ogya a eyi hũã hŭamhŭam mã Yehowa ne no.

10 Na aduaŋ-afore no ŋkae ye Aaron nè ne mma dea: akroŋkronne mu adekroŋkroŋ a efi Yehowa gya mu no ne no.

11 ¶ Aduaŋ-afore a mode bebĕre Yehowa no nnyinā, mommfa mmokaw nnye; nà mommfa mmokaw biara nè wo biara nnso Yehowa gya ŋnhyew.

12 Mómfa nneema yi mměre Yehowa se adekaŋ de, na aforemuka no so na ebi mmma mmmeyi hũã hŭamhŭam. —

13 Na wo aduaŋ-afore ayeyede nnyinā, to mu ŋkyene, na mmã wo Nyaŋkõpoŋ apām ŋkyene mmpa wo aduaŋ-afore mu; wo ayeyede nnyinā mu fa ŋkyene bĕra.

14 ¶ Na se wode aba a edi kaŋ ayeyede rebĕre Yehowa a, fa awi mmetem a woatõ no gya mu aposa ayi no mfuamfua ye wo aba a edi kaŋ mu ayeyede bĕra;

15 na fa ŋno gu so, na fa ohŭãmfufu to so: aduaŋ-afore ne no.

16 Na osofo no ŋhyew ne ŋkaede, awi mfuamfua no bi nè ŋno no bi nè ohŭãmfufu no nnyinā, na enye ogya a ehyew mã Yehowa.

3. Na se n'ayeyede ye asomdŵoee-afore, se ode anantŵi mu, onini ō, obere ō, na ereba a: nea odi mũ na omfa no mměra Yehowa anim.

2 Na omfa ne nsa nto n'ayeyede no atifi, na oŋkum no wo ahyiae ntamadaŋ no ano, na Aaron mma, asofo no, mfa mogya no mpetẽ aforemuka no so ŋhyia.

3 Na onyi asomdŵoee-afore no mu bi mměra mmeye Yehowa gya: srade a ekata ayamde so no nè ayamde no hõ srade nnyinā,

4 nè asãbo abieŋ no nè srade a ewo hõ wo sisiam', nè merebo so ntontaŋ no; omfi asãbo hõ nyi.

5 Na Aaron mma no ŋhyew wo aforemuka no so mpae ohyew-afore a egu gya no so nnyina no so no so, na enye ogya a eyi hũã hŭamhŭam mã Yehowa.

6 ¶ Na se n'ayeyede fi ŋnuaŋ mu na ode rebeye asomdŵoee afore amã Yeho-

wa a, onini ō, obere ō, nea odi mũ na omfa no mměra.

7 Sẹ n'ayeyede yẹ oguanteń na ode reba a, omfa mměra Yehowa anim;

8 na omfa ne nsa nto n'ayeyede no atifi, na ońkum no wọ ahyiae ntamadań no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpetẽ afọremuka no so ńhyia.

9 Na onyi asomdwoee-afọre no bi mměra mmeyẹ Yehowa gya: ne srade nè ne sradedua mũ a ontwa no pidua so pa ara, nè srade a ẹkata ayamde so nè ayamde hõ srade nnyīnā,

10 nè asābo abień no nè srade a ẹwọ hõ wọ sisiam', nè merẹbo so ntontań no; omfi asābo hõ nyi.

11 Na osofo no ńhyew wọ afọremuka no so nyẹ Yehowa gya aduań.

12 ¶ Na sẹ n'ayeyede yẹ aberekyi a, omfa mměra Yehowa anim;

13 na omfa ne nsa nto n'atifi, na ońkum no wọ ahyiae ntamadań no ano, na Aaron mma no mfa ne mogya mpetẽ afọremuka no so ńhyia.

14 Na onyi mu bi mměra mmeyẹ n'ayeyede, Yehowa gya: srade a ẹkata ayamde so no nè ayamde hõ srade nnyīnā;

15 nè asābo abień no, nè srade a ẹwọ hõ wọ sisia mu no, nè merẹbo so ntontań no; omfi asābo hõ nyi.

16 Na osofo no nsọ ńhyew wọ afọremuka no so nyẹ ogya aduań a eyi hũã hũamhũam; srade no nnyīnā, Yehowa dea.

17 Eyẹ dā ahyede mā mo awo-ntoatoaso wọ mo trābea nnyīnā: srade biara ana mogya biara, munnni.

4. Na Yehowa kasa kyereẹ Mose se:

2 Kasa kyerẹ Israel mma se: Sẹ obi yẹ bone fom Yehowa mmăra-nsẹm biara a wonnyẹ hõ na okoyẹ emu biara a: —

3 sẹ osofo a woasra no yẹ bone mã omań di sõ a: ẹn'de ne bone a oyẹe nti mã omfa nantwiba onini a odi mũ mměrẹ Yehowa nyẹ bone-hõ-afọre.

4 Na omfa nantwinini no mměra ahyiae ntamadań no ano wọ Yehowa anim, na omfa ne nsa nto nantwinini no atifi, na ońkum nantwinini no wọ Yehowa anim.

5 Na osofo a woasra no no mfa nantwi no mogya bi ńkọ ahyiae ntamadań no mu,

6 na osofo no mfa ne nsateā mmọ mogya no mu, na ompetẽ mogya no bi mpeń asoń wọ Yehowa anim, wọ kroń-krońbea ntwamu-mmọhọ no anim.

7 Na osofo no mfa mogya no bi ńkekã aduhũãmhyew-muka no a ẹwọ Yehowa anim wọ ahyiae ntamadań mu no mmeń hõ, na ońfwie nantwi no mogya nnyīnā ńnu hyew-afọre-muka no a ẹwọ ahyiae ntamadań ano no ase.

8 Na onyi bone-hõ-afọre nantwi no srade nnyīnā mfi no hõ:

9 srade a ẹkata ayamde no so nè ayamde no hõ srade nnyīnā, nè asābo abień no nè srade a ẹwọ so wọ sisia mu no, nè merẹbo so ntontań no; omfi asābo hõ nyi,

10 sẹnea woyi fi asomdwoee-afọre nantwi hõ; na osofo no ńhyew wọ ohyew-afọremuka no so.

11 Na nantwinini no ńhõma nè ne nãm nnyīnā nè ne ti nè ne nnyā nè n'ayamde nè ne biń no,

12 omfa nantwinini mũ no nnyīnā no mfi ńkọ nsra no akyi, wo nea ẹhọ tew, wọ nsõ gubea, na omfa ogya ńhyew wọ nnyina so; nsõ gubea na wonhyew no.

13 ¶ Na sẹ Israel asafo nnyīnā fom, na asẹm no ahintaw omań no ani so, na woyẹ Yehowa mmăra-nsẹm nnyīnā mu ade biakõ a wonnyẹ na wodi sõ,

14 na wohũ bone a woayẹ de afom no a: ẹno de omań no mfa nantwiba onini mměra mmeyẹ bone-hõ-afọre, na womfa no mměra ahyiae ntamadań no ano.

15 Na asafo no mu mpanyimfo mfa wonń nsa ńnu nantwinini no atifi wọ Yehowa anim, na wońkum nantwi no wọ Yehowa anim.

16 Na osofo a woasra no mfa nantwinini no mogya no bi ńhyeń ahyiae ntamadań no mu,

17 na osofo no mfa ne nsateā mmọ mogya no mu mfa mpetẽ mpeń asoń wọ Yehowa anim wọ ntwamu-mmọhọ no anim,

18 na omfa mogya no bi ńkekã afọremuka a esi Yehowa anim wọ ahyiae ntamadań no mu no mmeń hõ, na ońfwie mogya no nnyīnā ńnu hyew-afọremuka a esi ahyiae ntamadań no ano no ase.

19 Na onyi ne srade nnyīnā mfi so, na oṅhyew wo ohyew-aforemuka no so.
20 Na onyę nantẅinini no sęnea oyęę bone-hõ-afore nantẅinini no, sāara na wonyę no; na osofo no mpata mmā woṅ, na wode befiri woṅ.
21 Na omfa nantẅinini no mfi ṅkọ nsra no akyi, na oṅhyew no sęnea wohyew kaṅ nantẅinini no: omaṅ bone-hõ-afore ne no.
22 ¶ Sę otitiriw bi yę bone na ofom yę Yehowa ne Nyaṅkõpoṅ mmăra-nsęm nnyīnā mu ade biakõ a wonnyę, na odi sõ, na sę womā ohũ ne bone a wayę no a:
23 eno de omfa n'ayęyęde a eyę papo a odi mũ mměra;
24 na omfa ne nsa nto papo no atifi, na oṅkum no wo nea wokum hyew-afore no wo Yehowa anim: bone-hõ-afore ne no.
25 Na osofo no mfa ne nsateā mfa bone-hõ-afore no mogya no bi ṅkekā ohyew-aforemuka no mmeṅ hõ, na oṅfẅie ne mogya no ṅṅu hyew-aforemuka no ase.
26 Na oṅhyew ne srade nnyīnā wo hyew-aforemuka no so, te sę asomdẅŏee-afore srade no; na osofo no mpata mmā no wo ne bone no hõ, na wode befiri no.
27 ¶ Na sę asase so ṅkurofo no mu biara fom yę bone koyę Yehowa mmăransęm mu ade biakõ a wonnyę, na odi sõ, na sę womā ohũ ne bone a wayę a:
28 eno de, ne bone a wayę no nti omfa n'ayęyęde, aberekyibere a odi mũ mměra mmęmā;
29 na omfa ne nsa nto bone-hõ-afore no atifi, na oṅkum bone-hõ-afore no wo nea wokum hyew-afore no.
30 Na osofo no mfa ne nsateā mfa mogya no bi ṅkekā ohyew-aforemuka no mmeṅ hõ, na oṅfẅie ne mogya nnyīnā ṅṅu hyew-aforemuka no ase.
31 Na onyi ne srade sęnea woyi asomdẅoee-afore de no, na osofo no ṅhyew wo ohyew-aforemuka no so, na enyi hũā hũamhũam mmā Yehowa; na osofo no mpata mmā no, na wode befiri no. —
32 Na sę ode guanteṅ beyę n'ayęyęde aba abębo bone-hõ-afore a, omfa obere a odi mũ mměra;
33 na omfa ne nsa nto bone-hõ-afore no atifi, na oṅkum no nyę bone-hõ-afore wo nea wokum ohyew-afore ho.
34 Na osofo no mfa ne nsateā mfa bone-hõ-afore no mogya no bi ṅkekā ohyew-afore-muka no mmeṅ hõ, na oṅfẅie mogya no nnyīnā ṅṅu aforemuka no ase.
35 Na onyi ne srade nnyīnā, sęnea woyi asomdẅoee-afore guanteṅ hõ srade no, na osofo no ṅhyew wo aforemuka no so wo Yehowa gya so; na osofo no mpata mmā no wo ne bone a wayę no hõ, na wode befiri no.

5. Na sę obi yę bone a ote ntaṅkā nẽ na one hõ dansefo, sę ohũi ō, otee ō, sę waṅkā a, obesoa ne mmusu;
2 anasę, sę obi kā afide biara, sę aboa bi a ne hõ ntew funu, ana ofieboa bi a ne hõ ntew funu, ana aboawa a ne hõ ntew funu, na ahintaw no a: ne hõ agu fī na odi sõ;
3 anasę, sę okā onipa bi fī, wo afide biara a onipa de begu ne hõ fi mu, na ahintaw no na ohũ a: odi sõ;
4 anasę, sę obi de anohunu kā ntam sę obeye bone anasę papa bi, wo aseṅhunu a ebefi nipa anom wo ntaṅkā mu biara hõ, na ahintaw no na ohũ a: na odi ade yi mu biara hõ sõ;
5 na afei, sę odi ade yi mu biara hõ sõ a, oṅkā nea wayę mu bone no,
6 na ne bone a wayę no nti omfa n'asõdi hõ afore mměre Yehowa, ṅṅuaṅ mu obere, oguanteṅ anasę aberekyi, na enyę bone-hõ-afore, na osofo no mpata mmā no mfi ne bone no hõ.
7 Na sę ne nsa ansõ oguaṅ so a, omfa nturukuku abieṅ anasę mmŏronoma mma abieṅ mměre Yehowa mmeyę bone a wayę no mu asõdi hõ afore; biakõ nyę bone-hõ-afore, na biakõ nyę ohyew-afore.
8 Na omfa mměra osofo no ṅkyeṅ, na omfa nea eyę bone-hõ-afore no kaṅ, na ontew ne ti wo ne koṅ akyi, na onntew mu korā;
9 na omfa bone-hõ-afore no mogya no bi mpetẽ aforemuka no hõ, na mogya no ṅkae no omfa ṅṅu hyew-afore-muka no ase: bone-hõ-afore ne no.
10 Na nea oto so abieṅ no, onyę no ohyew-afore, sęnea ne yębea te. Na o-

sǫfo no mpata mmã no mfi ne bone a wayę no hõ, na wǫde befiri no.

11 ¶ Na sę ne nsa ansõ nturukuku abień sę mmǫrǫnoma mma abień so a, nea ǫmfa nyę ne bone a oyęe hõ ayęyede ne asikresiam ēfã abupeń du mu biakõ, na ęnyę bone-hõ-afǫre; ǫmmfa ńńo ńńńu so, na ǫmmfa ohŭămfufu nnto so: nà ęyę bone-hõ-afǫre.

12 Na ǫmfa mměra ǫsǫfo no ńkyeń, na ǫsǫfo no mfa mu nsamã nyę ńkaede, na ǫńhyew wǫ afǫremuka no so wǫ Yehowa ogya so: bone-hõ-afǫre ne no.

13 Na ǫsǫfo no mpata mmã no wǫ ne bone a wayę wǫ nneema yi biara mu no hõ, na wǫde befiri no; na ńkae no, ęnyę ǫsǫfo no de, sę aduań-afǫre.

14 ¶ Na Yehowa kasa kyeręe Mose se:

15 Sę obi de kusumdi yę bone fom wǫ Yehowa akrońkronne hõ a, ęno de n'asõdi afǫre a ǫmfa mmęrę Yehowa ne ńńuań mu dẅennini a odi mũ, sę wobębǫ no bo sékel horow dẅętę, krońkrońbea sékel so, na ęnyę asõdi hõ afǫre.

16 Na nea wayę hõ bone wǫ akrońkronne mu no, ónsi anaǹmu, na ǫmfa mu abupeń anum mu biakõ mpae so, na ǫmfa mmęrę ǫsǫfo no, na ǫsǫfo no mfa asõdi-hõ-afǫre dẅennini no mpata mmã no, na wǫde befiri no. —

17 Na sę obi yę bone yę Yehowa mmăra-nsęm mu ade biakõ wǫnnyę, na waǹhũ a: odi sõ na ǫso ne mmusu;

18 na ǫmfa ńńuań mu dẅennini a odi mũ mměra ǫsǫfo no ńkyeń, sę wobębǫ no bo no, nyę asõdi-hõ-afǫre; na ǫsǫfo no mpata mmã no wǫ ǫfom a wafom na waǹhũ no hõ, na wǫde befiri no.

19 Asõdi-hõ-afǫre ne no; Yehowa hõ sõ na wadi.

20 ¶ Na Yehowa kasa kyeręe Mose se:

21 Sę obi yę bone di Yehowa afǫmfonsęm, na ǫsań ne yǫńkõ ade a ǫde amã no asie anasę nea ǫde ahyę ne nsa anasę nea wafow no anasę amim a wadi ne yǫńkõ no,

22 anasę wahũ biribi a ayera na ǫsań, na ǫkã ntaǹhunu wǫ biribiara a onipa yę mu bone hõ a:

23 sę ęba sę oyę bone na odi sõ (sã) a: ǫmfa ade a ǫfowe anasę ade a odii mu amim anasę ade a wǫde mãã no asie anasę ade a ęyerae a ohũi,

24 anasę ade biara a ǫkãã hõ ntaǹhunu no nsań mměra, na ǫmmęhyę anaǹmu sęnea edi, na ǫmfa abupeń anum mu biakõ mpae so mmã ǫdede, wǫ n'asõdi hõ afǫrebǫ da noara mu;

25 na ǫmfa n'asõdi-hõ-afǫre mmęrę Yehowa: ńńuań mu dẅennini a odi mũ, sę wobębǫ no bo no, na ęnyę asõdi-hõ-afǫre, na ǫmfa mměra ǫsǫfo no ńkyeń.

26 Na ǫsǫfo no mpata mmã no wǫ Yehowa anim, na wǫde ade biara a wayę a odi hõ sõ no befiri no.

6. Na Yehowa kasa kyeręe Mose se:

2 Hyę Aaron nè ne mma no se: Eyi ne hyew-afǫre hõ mmăra: Ǫhyew-afǫre no ntrã asămmorofi wǫ afǫremuka no so anadẅo ara ńkosi anǫpa, na afǫremuka so gya no mfa nnęw.

3 Na ǫsǫfo no ńhyę ne ńẅera atade, na ǫńhyę ne ńẅera tẅakoto ńkata nehõ, na ǫnsesaw nsõ a ogya no hyew ǫhyew-afǫre no gyawe wǫ afǫremuka no so no ńńu afǫremuka no ńkyeń.

4 Na onyi ne ntade no, na ǫńhyę ntade afoforo, na ǫmfa nsõ no mfi ńkǫ nsra no akyi ńkogu nea ęhǫ tew.

5 Na afǫremuka so gya no mfa (ǫhyew-afǫre no) nnęw, ennnum ara da, na ǫsǫfo no nsǫ so nnyina dã anǫpa, na onsiesie hyew-afǫre no wǫ so, na ǫńhyew asomdẅoee-afǫre hõ srade wǫ so.

6 Ogya nnęw dã wǫ afǫremuka no so, ennnum da.

7 ¶ Na eyi ne aduań-afǫre hõ mmăra: Aaron mma no mfa mměra Yehowa anim wǫ afǫremuka no anim.

8 Na ǫmfa emu nsa-mã, aduań-afǫre no asikresiam nè ne ńńo no bi nè aduańafǫre no so hŭamfufu nnyinã, na ǫńhyew wǫ afǫremuka no so, na enyi hŭã hŭamhŭãm nyę ne ńkaede mmã Yehowa.

9 Na ne ńkae no, Aaron nè ne mma no nni no apiti, wonni no nea ęhǫ yę krońkroń, ahyiae ntamadań no adiwo na wonni.

10 Wǫmmfa mmǫkaw mmfra nntõ; wǫń kyęfã a mede mamã wǫń wǫ me gya mu ne no; ęyę akrońkronne mu ade krońkroń, sę bone-hõ-afǫre nè asõdi-hõ-afǫre no.

11 Aaron mma mu mmarima nnyinã nni; ęnyę Yehowa gya horow hõ dã a-

hyede ńkodu mo awo-ntoatoaso so; obiara a ǫkã no nyę krońkroń.

12 ¶ Na Yehowa kasa kyeręę Mose se:

13 Eyi ne Aaron nè ne mma ayęyede a wǫmfa mmĕrę Yehowa, da a wǫsra no ńńo no mu: asikresĭam ēfã abupeń du mu biakõ nyę dã ayęyede, anǫpa de fã nè ańwummere de fã.

14 Wǫmfa ńńo ńkyew wǫ dadesańka mu; yę no ńkyewa bĕra; yę no sę aduań-afǫre a wǫatõtõ abubu mu asińasiń bĕra, na ényi hũã hũamhũam mmã Yehowa.

15 Na ǫsǫfo a wǫbęsra no ńńo asi n'anańmu wǫ ne mma mu no nyę; ęyę Yehowa dã ahyede; wǫńhyew no mũ.

16 Na ǫsǫfo aduań-afǫre nnyīnã nyę mũ; wonnni bi.

17 ¶ Na Yehowa kasa kyeręę Mose se:

18 Kasa kyerę Aaron nè ne mma no se: Eyi ne bone-hõ-afǫre hõ mmăra: Nea wokum ǫhyew-afǫre no, ęhǫ na wǫńkum bone-hõ-afǫre no wǫ Yehowa anim; akrońkronne mu adekrońkroń ne no.

19 Ǫsǫfo a ǫbǫ bone-hõ-afǫre no nni; nea ęhǫ yę krońkroń na wonni, wǫ ahyiae ntamadań no adiwo.

20 Obiara a ǫkã ne nãm no nyę krońkroń; na nea ne mogya no bi apetẽ n'atade mu no ńhoro nea ępetẽẽ mu ǫno wǫ nea ęhǫ yę krońkroń.

21 Na ahina a wǫanõa wǫ mu no, wómmǫ, na sę kǫbere seń mu na wǫnõae a, wontŵiw mu na wǫmfa nsu ńhohoro mu.

22 Asǫfo mu mmarima nnyīnã nni bi; ęyę akrońkronne mu adekrońkroń.

23 Na bone-hõ-afǫre nnyīnã a wǫde ne mogya bi ba ahyiae ntamadań mu rebępata wǫ krońkrońbea hǫ no, wonnni; wǫmfa ogya ńhyew.

7. Na eyi ne asõdi-hõ-afǫre hõ mmăra; ęyę akrońkronne mu adekrońkroń.

2 Nea wokum hyew-afǫre no, ęhǫ na wǫńkum asõdi-hõ-afǫre no nso; na oń-fŵie ne mogya mpetẽ afǫremuka no so ńhyia.

3 Na onyi ne srade nnyīnã mmĕrę: ne sradedua, ne srade a ękata ayamde hõ no,

4 nè asãbo abień, nè srade a ęwǫ hõ wǫ sisia mu no, nè merębo so ntontań, omfi asãbo hõ nyi;

5 na ǫsǫfo no ńhyew ne nnyīnã wǫ afǫremuka no so nyę Yehowa gya: asõdi-hõ-afǫre ne no.

6 Asǫfo mu mmarima nnyīnã nni; nea ęhǫ yę krońkroń na wonni; ęyę akrońkronne mu adekrońkroń.

7 Sę bone-hõ-afǫre te no, sę asõdi-hõ-afǫre te ne no, mmăra koro na ęda hõ; ǫsǫfo a ǫde pata no, ęnyę ne de. —

8 Na ǫsǫfo a ǫbǫ obi hyew-afǫre no, ǫhyew-afǫre a ǫbǫe no ńhõma nyę ǫsǫfo no de.

9 Na aduań-afǫre a wǫtõ wǫ fõnonõ mu nnyīnã, nè nea wǫyę wǫ kutu mu nè kyew-dade so nnyīnã, ǫsǫfo a ǫde ba no de na ęnyę.

10 Na aduań-afǫre a wǫagu so ńńo nè nea awo nnyīnã nyę Aaron mma nnyīnã de, obiara nnyã sęnea ne nua nom nyã.

11 ¶ Na eyi ne asomdŵoee-afǫre a wǫbǫ Yehowa no hõ mmăra.

12 Sę wǫyę no aseda-afǫre de ba a, aseda-afǫre a ǫde ba nyę apiti tetare a wǫagu mu ńńo, nè apiti fãm a wǫde ńńo asra hõ, nè asikresĭam tetare a wǫakyew a wǫagu mu ńńo.

13 Mmǫkaw abodõ tetare sǫ na ǫmfa n'ayęyede no mmĕra, na ęńkã n'asomdŵoee aseda-afǫre hõ.

14 Na ǫmfa ayęyede no nnyīnã mu mmiakõ mmiakõ mmĕra, na wǫmmã so mmã Yehowa, ǫsǫfo a ǫde asomdŵoee-afǫre mogya petẽe no na ęnyę ne de.

15 Na n'asomdŵoee aseda-afǫre no nãm no, wonni no da a wǫde bae no ara, wonnnyaw bi ńńkosi adekyẽe.

16 Na sę n'ayęyede yę bǫhyę anase ayamyi afǫre a, wonni no da a ǫbǫ n'afǫre no, na sę ade kyẽ bi so a, wónni ara;

17 na afǫre no nãm a ębęka akosi da a ęto so abiesã no, wǫmfa ogya ńhyew.

18 Na sę obi di n'asomdŵoee-afǫre no nãm bi da a ęto so abiesã no a, ęrenyę anisǫ mmã nea ǫde bae no, woremmu mmã no, ęyę akyide, na ǫkãra a obedi bi no bęsoa ne mmusu.

19 Na nãm a biribi a ęhõ ntew akã no, wonnni; wǫmfa ogya ńhyew. Na nãm no de, obiara a ne hõ tew nni bi.

20 Na ǫkăra a obedi asomdwoee-afǫre a ęyę Yehowa dea no năm no bi na n'afide bi da no so no, wǫbetwa ǫkăra no afi ne mań mu akyene.

21 Na ǫkăra bi a ǫbękã afide biara, onipa hõ afide bi ō, aboa a ne hõ ntew ō, akyide biara a ęhõ ntew ō, na obedi Yehowa asomdwoee-afǫre năm no bi no, wǫbetwa sā ǫkăra no afi ne mań mu akyene.

22 ¶ Na Yehowa kasa kyeręę Mose se:

23 Kasa kyerę Israel mma se: Nantwi nè oguanteń nè aberekyi srade biara, munnni.

24 Na aboa funu srade nè nea wǫatetew no srade, wǫmfa nyę adwuma biara, na odi na munnni.

25 Na obiara a obedi afieboa a wǫde bi bęsǫ Yehowa ogya no srade bi no, wǫbetwa ǫkăra a odi no afi ne mań mu akyene.

26 Na mogya biara nso, anõmã de ō, atǫteboa de ō, munnni wǫ mo trãbea nnyinã;

27 ǫkăra biara a obedi mogya biara no, wǫbetwa sā ǫkăra no afi ne mań mu akyene.

28 ¶ Na Yehowa kasa kyeręę Mose se:

29 Kasa kyerę Israel mma no se: Nea ǫbębǫ n'asomdwoee afǫre amã Yehowa no, ǫmfa n'asomdwoee afǫre no mu ayęyęde mmęrę Yehowa.

30 Ǫmfa ne nsa mfa Yehowa gya de no mmęra: srade no nè ǫyań na ǫmfa mmęra; ǫyań no: sę wǫntow no nyę ǫtow-ade wǫ Yehowa anim.

31 Na ǫsǫfo no ńhyew srade no wǫ afǫremuka no so, na ǫyań no nyę Aaron nè ne mma dea.

32 Na sęrę nifã no, momfa nyę mo asomdwoee afǫre mu so-mã-ade mmã ǫsǫfo no.

33 Aaron mma mu nea ǫde asomdwoee afǫre mogya nè srade ba no, ǫno na sęrę nifã no nyę ne kyęfã.

34 Nà ǫtow-yań no nè ęso-mã sęrę no na mafa wǫ Israel mma asomdwoee afǫre no mu, na mede mamã ǫsǫfo Aaron nè ne mma sę dã ahyęde afi Israel mma nsam.

35 Eyi ne Aaron kyęfã nè ne mma kyęfã a efi Yehowa gya mu [a ǫhyęe] da a wǫde wǫń bae sę wǫmmedi Yehowa asǫfo no [36] a Yehowa hyęe sę wǫmfa mmã wǫń, ęda a wǫsraa wǫń ńńo fii Israel mma mu, sę ęnyę dã ahyęde ńkodu wǫń awo-ntoatoaso so no.

37 Eyi ne mmăra a ęda hǫ mã ǫhyewafǫre nè aduań-afǫre nè bone-hõ-afǫre nè asõdi-hõ-afǫre nè nsamhyę-afǫre nè asomdwoee afǫre [38] a Yehowa hyęę Mose wǫ bepǫw Sinai so, ęda a ǫhyęę Israel mma sę wǫmfa wǫń ayęyęde mmęrę Yehowa wǫ Sinai sare so no.

8. Na Yehowa kasa kyeręę Mose se:

2 Fa Aaron nè ne mmabaniń kã ne hõ, nè ntade no nè ǫsra-ńńo no, nè bone-hõ-afǫre nantwinini no nè adwennini abień no nè apiti berefi no,

3 na mã asafo no nnyinã mmǫ gua wǫ ahyiae ntamadan no ano.

4 Na Mose yęe sęnea Yehowa hyęę no no, na ǫmãã asafo no bǫǫ gua wǫ ahyiae ntamadań no ano.

5 Na Mose see asafo no se: Eyi ne asęm a Yehowa ahyę sę wǫnyę.

6 Na Mose de Aaron nè ne mma no bae, na ǫde nsu hohoroo wǫń hõ;

7 na ǫde atade ŵuw no hyęę no, na ǫde abǫmu no bǫǫ n'aseń, na ǫde batakari no hyęę no, na ǫde ńńuguso no guguu no, na ǫde ńńuguso no ńkyekyeremu no bǫǫ no so;

8 na ǫde adębo no hyehyęę no, na ǫde ūrim nè tumim no hyęę adębo no mu;

9 na ǫde abotiteń no bǫǫ ne ti, na ǫde sikatęre no, krońkrońyę ahyehyęde no, fam abotiteń no anim fã mu, sęnea Yehowa hyęę Mose no.

10 Na Mose faa ǫsra-ńńo no de sraa trãbea no nè nea ęwǫ mu nnyinã, na ǫyęę no krońkroń;

11 na ǫde bi petęę afǫremuka no so mpęń asoń, na ǫsraa afǫremuka no nè ęhõ nneęma nnyinã nè asańkasǫń no nè ne ntãase no ńńo de yęę no krońkroń.

12 Na ofŵiee ǫsra-ńńo no bi guu Aaron atifi sraa no ńńo de yęę no krońkroń.

13 Na Mose faa Aaron mmabaniń no nso bae, na ǫhyehyęę wǫń ntade, na ǫde abǫmu no bobǫǫ wǫń aseń, na ǫde abotiri bobǫǫ wǫń, sęnea Yehowa hyęę Mose no.

14 ¶ Na ǫmãã wǫde bone-hõ-afǫre nantẅinini no bae, na Aaron nè ne mma no de wǫn nsa guu bone-hõ-afǫre nantẅinini no atifi.

15 Na okum no, na Mose de ne nsateã faa mogya no bi kekãã afǫremuka no mmeṅ hõ hyiae, na oyii afǫremuka no hõ bone, na ofẅiee mogya no petẽẽ afǫremuka no ase de dẅiraa no sę wǫ́mpata wǫ so.

16 Na ǫfaa srade a ęwǫ ayamde no hõ nnyīnā, nè merębo so ntontaṅ no, nè asãbo abieṅ no nè hõ srade, na Mose hyewe wǫ afǫremuka no so.

17 Na nantẅinini no aṅkasa nè ne ṅhõma nè ne biṅ no, ǫde gya hyewe wǫ nsra no akyi, sęnea Yehowa hyęę Mose no. —

18 Na ǫde hyew-afǫre dẅennini no bae, na Aaron nè ne mma de wǫn nsa guu dẅennini no atifi.

19 Na okum no, na Mose fẅiee mogya no petẽẽ afǫremuka no so hyiae,

20 na otẅitẅaa odẅennini no mu asiṅasiṅ, na Mose too tiri no nè asiṅasiṅ no nè awoṅṅũa no mu gya;

21 na n'ayamde nè ne nnyā no, ǫde nsu hohoroo hõ; na Mose too dẅennini mũ no nnyīnā mu gya wǫ afǫremuka no so: ǫhyew-afǫre a eyi hũã hũamhũam ne no, Yehowa ogya ne no, sęnea Yehowa hyęę Mose no. —

22 Na ǫde dẅennini a ǫto so abieṅ no, nsamhyę-afǫre dẅennini no, bae, na Aaron nè ne mma no de wǫn nsa guu dẅennini no atifi.

23 Na okum no, na Mose faa ne mogya no bi de kãã Aaron asõ nifã ano nè ne nsa nifã kokrobeti nè ne naṅ nifã kokrobeti ano.

24 Na ǫde Aaron mma no bae, na Mose de mogya no bi kekãã wǫn asõ nifã ano nè wǫn nsa nifã kokrobeti nè wǫn naṅ nifã kokrobeti ano; na Mose fẅiee mogya no petẽẽ afǫremuka no so hyiae.

25 Na ǫfaa srade no nè sradedua no nè srade a ęwǫ ayamde no hõ nnyīnā nè merębo so ntontaṅ no nè asãbo abieṅ no nè hõ srade nè sẽrę nifã no,

26 na ǫfaa apiti berefi a esi Yehowa anim no mu apiti tetare biakõ nè ṅṅo abodõ tetare biakõ nè ǫfãm biakõ de guu srade no nè sẽrę nifã no so,

27 na ǫde ne nnyīnā hyęę Aaron nè ne mma no nsa, na ǫtowe yęę ǫtow-afǫre wǫ Yehowa anim.

28 Na Mose gyei wǫ wǫn nsam, na ǫtoo mu gya wǫ afǫremuka no so wǫ hyew-afǫre no so de yęę nsamhyę-afǫre a eyi hũã hũamhũam, ogya mã Yehowa.

29 Na Mose faa nsamhyę-afǫre dẅennini no yaṅ no, na ǫtowe yęę ǫtow-ade wǫ Yehowa anim; ęyęę Mose dea, sęnea Yehowa hyęę Mose no.

30 Na Mose faa ǫsra ṅṅo no bi nè afǫremuka no so mogya no bi de petẽẽ Aaron nè ne ntade nè ne mma nè ne mma ntade nnyīnā so de dẅiraa Aaron nè ne ntade nè ne mma nè ne mma ntade no.

31 ¶ Na Mose see Aaron nè ne mma no se: Monnõa nām no wǫ ahyiae ntamadaṅ no ano, na munni wǫ hǫ ara, ęnè nsamhyę-afǫre berefi no mu abodõ no, sęnea mehyęę se „Aaron nè ne mma nni“ no.

32 Na nām nè abodõ no mu nea ębęka no, momfa ogya ṅhyew.

33 Na mummfi ahyiae ntamadaṅ no ano nnansoṅ ṅkosi da a mo nsamhyę nna no ẅie odu no; nà nnansoṅ na wǫde rehyę mo nsam.

34 Sęnea wǫreyę 'nę da yi no, Yehowa na ǫhyęe sę wǫnyę mfa mpata mmã mo.

35 Na montrã ahyiae ntamadaṅ no ano aẅia nè anadẅo nnansoṅ, na moṅẅęṅ Yehowa ẅęṅ no, na moaṅwuwu; nà sę wǫahyę me mmăra neṅ.

36 Na Aaron nè ne mmabaniṅ no yęę nsęm a Yehowa nam Mose nsa so hyęe no nnyīnā.

9. Na ębae sę da a ęto so awotẅe no Mose freę Aaron nè ne mma no nè Israel mpanyimfo,

2 na osee Aaron se: Fa nantẅiba a wode beyę bone-hõ-afǫre nè dẅennini a wode beyę ǫhyew-afǫre, wonni mũ, na fa bĕra Yehowa anim.

3 Na Israel mma nso, kasa kyerę wǫn se: Momfa ǫpapo mmeyę bone-hõ-afǫre, nè nantẅiba nè guanteṅba a wǫadi afe afe a wodi mũ mmeyę ǫhyew-afǫre,

4 nè naṅtẅinini nè dẅennini mmeyę

asomdẅoee-afọre, na wọmfa mmọ afọre wọ Yehowa anim, nè aduaṅ-afọre a wọagu mu ṅṅo; nà ẹnẹ na Yehowa beyi nehõ akyerẹ mo.

5 Na wọfaa nea Mose hyẹe no baa ahyiae ntamadaṅ no anim, na asafo no nnyīnā tẅiw bae begyinaa Yehowa anim.

6 Na Mose se: Eyi ne asẹm a Yehowa hyẹe no: monyẹ, na Yehowa anuonyam nyi nehõ ṅkyerẹ mo.

7 ¶ Na Mose see Aaron se: Tẅiw bẹṅ afọremuka no hõ, na bọ wo hyew-afọre nè wo bone-hõ-afọre, na pata mā wohõ nè ọmaṅ no; na bọ ọmaṅ no afọre no, na pata mā wọṅ, sẹnea Yehowa hyẹe no.

8 Na Aaron tẅiw bẹṅ afọremuka no hõ, na okum ne bone-hõ-afọre nantẅiba no.

9 Na ne mma no de mogya no kọmãã no, na ọde ne nsateā bọọ mogya no mu de kekãã afọremuka no mmẹṅ hõ, na ofẅiee mogya no petẽẽ afọremuka no ase.

10 Na bone-hõ-afọre no mu srade no nè asãbo no nè merẹbo so ntontaṅ no, ọtoo mu gya wọ afọremuka no so, sẹnea Yehowa hyẹe Mose no.

11 Na nãm no nè ṅhõma no, ọde gya hyewe wọ nsra no akyi.

12 Na okum hyew-afọre no nso, na Aaron mma no de mogya no bẹmãã no, na ofẅie petẽẽ afọremuka no so hyiae.

13 Na wọde hyew-afọre no asiṅasiṅ nè ne tiri no bẹmãã no, na ọhyewe wọ afọremuka no so.

14 Na ọhohoroo ayamde nè nnyā no hõ, na ọhyewe wọ hyew-afọre a ẹwọ afọremuka no so no so.

15 Ẹnna ọde ọmaṅ no afọre no bae, na ọfaa bone-hõ-afọre papo a ọyẹ ọmaṅ no de no kum no de yẹe bone-hõ-afọre sẹ kaṅ de no.

16 Na ọde hyew-afọre no bae, na ọbẹyẹe no sẹ ne yẹbea te no.

17 Na ọde aduaṅ-afọre no bae, na ọfaa mu nsa-mã hyewe wọ afọremuka no so kãã anọpa hyew-afọre no hõ.

18 Ẹnna okum nantẅinini nè dẅennini a ẹyẹ ọmaṅ no asomdẅoee afọre no, na Aaron mma no de mogya no berẹe no, na ofẅie petẽẽ afọremuka no so hyiae.

19 Na nantẅinini nè dẅennini no srade no, sradedua no nè nea ẹkata asãbo hõ no nè merẹbo so ntontaṅ no,

20 wọde srade no nnyīnā guu ọyaṅ no so, na wọhyew srade no wọ afọremuka no so.

21 Na ọyaṅ no nè sẽrẹ nifā no Aaron towe de yẹe ọtow-ade wọ Yehowa anim, sẹnea Mose hyẹe no.

22 ¶ Ẹnna Aaron mõmãã ne nsa so kyerẹe ọmaṅ no, na ohyiraa wọṅ. Na ọbọọ bone-hõ-afọre nè hyew-afọre nè asomdẅoee afọre ẅiee no, osīāṅe.

23 Na Mose nè Aaron hyẹṅ ahyiae ntamadaṅ no mu; na wofii adi no, wohyiraa ọmaṅ no. Ẹnna Yehowa anuonyam yii nehõ kyerẹe ọmaṅ no nnyīnā:

24 na ogya fii Yehowa anim bedii afọremuka no so hyew-afọre nè srade no. Na ọman no nnyīnā hũi, na wọde anigye huroi, na wọde wọṅ anim butubutuw fam.

10. Na Aaron mma Nadab nè Abīhu fofaa wọṅ gya-sọ-ade, na wọde gya guguu mu, na wọde aduhũãm guguu so, na wọde ananagya a ọṅhyẹe wọṅ hõ mmāra baa Yehowa anim.

2 Na ogya fii Yehowa anim bedii wọṅ, na wowuwui wọ Yehowa anim.

3 Na Mose see Aaron se: Ẹno ne nea Yehowa kãe no se: Wọṅ a wotẅiw bẹṅ me no mu na meyẹ mehõ kroṅkroṅ, na ọmaṅ no nnyīnā anim na mẹhyẹ mehõ anuonyam.

4 Na Aaron mũaa n'ano. Ẹnna Mose frẹe Misael nè Elsafan, Aaron sewa Usiel mma no, bae, na osee wọṅ se: Muntẅiw mmẹṅ, na mommẹsoa mo nua nom mfi kroṅkroṅbea anim ṅkọ nsra no akyi.

5 Na wotẅiw bae bẹsoaa wọṅ wọ wọṅ ntade no mu de wọṅ kọọ nsra no akyi, sẹnea Mose kãe no.

6 ¶ Na Mose kã kyerẹe Aaron nè ne mma Eleāsar nè Itamar se: Mommpẹsẹw mo ti, na munnsunsũane mo ntade mu, na moaṅwuwu, na abufuw amma asafo no nnyīnā so; na mo nua nom Israel fi nnyīnā nsũ ọhyew a Yehowa ahyew yi.

7 Na mummfi ahyiae ntamadaṅ no ano nso, na moaṅwuwu: nà Yehowa ọsra-ṅṅo no wọ mo so. Na wọyẹe sẹ Mose kãe no.

8 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹe Aaron se:

9 Monnnọm bobesã ana nsã bi, wo-nè

wo mma nnyīnā, ansā na moahyeń ahyiae ntamadań no mu, na moańwuwu! Enyę dā ahyęde ńkodu mo awo-ntoatoaso so:

10 na moahũ adekrońkroń nè ade a abu so ntam' nè ade a ęhõ tew nè nea ęhõ ntew ntam' pae,

11 na moakyerękyerę Israel mma ahyęde a Yehowa nam Mose nsa so kã kyerę wọń no nnyīnā.

12 ¶ Na Mose kasa kyerę Aaron nè ne mma Eleāsar nè Itamar a wọkae no se: Momfa aduań-afọre a ękae fi Yehowa gya so no, na munni no apiti wọ afọremuka no hõ, nà ęyę akrońkronne mu adekrońkroń.

13 Na munni wọ nea ęhọ yę krońkroń: nà ęyę wo ahyęde nè wo mma ahyęde a efi Yehowa gya so, nà sā na wọahyę me.

14 Na ọtow-yań no nè so-mã sĕrę no, munni wọ nea ęhọ tew, wo-nè wo mmabarima nè wo mmabea nnyīnā: nà ęyę wo ahyęde nè wo mma ahyęde a wọde amã mo afi Israel mma asomdẅoee afọre mu.

15 Eso-mã sĕrę nè ọtow-yań no na wọmfa ńkã srade a wọhyew no hõ mmĕra, na wọntow no tow-ade wọ Yehowa anim, na ęnyę wo de nè wo mma de nyę dā ahyęde, sęnea Yehowa hyęe no.

16 ¶ Na bone-hõ-afọre papo no, Mose fẅefẅęe no ara, na fẅę, wọahyew no. Na ne bo fuw Eleāsar nè Itamar, Aaron mma a wọkae no, se:

17 Ędeń nti na moanni bone-hõ-afọre no wọ nea ęhọ yę krońkroń no? nà ęyę akrońkronne mu adekrońkroń, na ęno na wọde amã mo sę monsoa asafo no mmusu no, na mompata mmã wọń wọ Yehowa anim.

18 Fẅę, wọamfa ne mogya no amma krońkrońbea dań no mu, odi na munni wọ krońkrońbea họ, sęnea mehyęe mo no.

19 Na Aaron kã kyerę Mose se: Fẅę, 'nę wọde wọń bone-hõ-afọre nè wọń hyewafọre aba Yehowa anim, na ade a ęte sę abętọ me yi; na sę midi bone-hõ-afọre 'nę a, ębeyę 'ye wọ Yehowa ani so ana?

20 Na Mose tee no, na eye wọ n'ani so.

11. Na Yehowa kasa kyerę Mose nè Aaron see wọń se:

2 Mońkasa ńkyerę Israel mma no se: Eyinom ne mmoa a múnni wọ asase so mmoa nnyīnā mu:

3 Ntọteboa mu wọń a wọwọ tọte a emu apae, na wọń tọte mu apae korā, na wopuw nea wọadi ẅesaw no, ęno na munni.

4 Eyinom ńkõ na munnni wọ wọń a wopuw ẅesaw na wọń tọte mu apae mu: yoma, efisę opuw ẅesaw de, nanso ne tọte mu mpae, enti ne hõ ntew mmã mo;

5 nè atẅaboa, efisę opuw ẅesaw de, nanso ọmpae tọte mu, ne hõ ntew mmã mo;

6 nè adańko, efisę opuw ẅesaw de, nanso ọmpae tọte mu, ne hõ ntew mmã mo;

7 nè prako, efisę ne tọte mu apae korā de, nanso ompuw ńẅesaw, ne hõ ntew mmã mo.

8 Munnni wọń nãm bi, na mońńkã wọń afunu; wọń hõ ntew mmã mo.

9 ¶ Eyi ne nea múnni wọ nea ęwọ nsu mu nnyīnā mu: Nea ęwọ ntętęw nè aboń wọ nsu mu, po mu nè asuasu mu, ęno nom na múnni.

10 Na biribiara a enni ntętęw nè aboń wọ po mu nè asuasu mu wọ ade a ęyę nsu mu manyamanya nnyīnā mu nè ade a ęwọ ọkãra teasefo wọ nsu mu nnyīnā mu, ęyę akyide mã mo.

11 Na ényę mo akyide, munnni wọń nãm, na wọń afunu nso, múńkyi.

12 Ade biara a enni ntętęw nè aboń wọ nsu mu no yę mo akyide.

13 ¶ Na eyinom na múńkyi wọ ntuboa mu; munnni, wọyę akyide: ọkọre nè akorebia nè asu so kọre

14 nè ọkọm nè sansa ahorow,

15 anene ahorow nnyīnā,

16 nè sohori nè patukęse nè po so asomfãna nè akoromã ahorow

17 nè patubiā nè po so anene nè otẅirońku

18 nè bakanōma nè pokupoku nè opete

19 nè kasidā nè asukọńkọń ahorow nè asũākwā, nè ampań.

20 Ntuboa manyamanya a wọnantew nań anań anań so nnyīnā nye akyide mmã mo.

21 Nanso eyinom na múnni wọ ntuboa manyamanya a wọnantew nań anań nnyīnā mu: wọń a wọwọ aperęw abień wọ wọń nań so a wọde huruw wọ asase so no;

22 woṅ mu nea múnni ni: mmoadabi ahorow, abiriṅkărań ahorow, atutuafuru ahorow, fẅidǫm ahorow.

23 Na ntuboa manyamanya nnyīnā a wǫwǫ nań anań anań yę akyide mā mo.

24 Na eyinom na mode gu mo hõ fi; obiara a ǫkā woṅ afunu no, ne hõ ntéw kosi aṅwummere.

25 Na obiara a ǫsoa woṅ afunu no, ǫṅhoro ne ntade, na ne hõ ntéw kosi aṅẅummere.

26 Ntǫteboa nnyīnā a wǫpae tǫte mu nanso woṅẅie mu pae na wompuw ṅẅesaw no hõ ntew mmā mo; obiara a ǫkā woṅ no, ne hõ ntew.

27 Na mmoa a wǫnam nań anań anań so nnyīnā mu woṅ a wǫnam woṅ nsa [nè woṅ nań] mu no, woṅ hõ ntew mmā mo; obiara a ǫkā woṅ funu no, ne hõ ntew kosi aṅẅummere.

28 Na nea ǫsoa woṅ funu bi no ṅhoro ne ntade, na ne hõ ntéw kosi aṅwummere; woṅ hõ ntew mmā mo.

29 ¶ Na mmoa a wǫẅea asase so mu woṅ a woṅ hõ ntew mmā mo ni: Kǫkǫbo nè akura nè aketew ahorow

30 nè mampam nè ǫsāmanapā nè ntafontafo nè ǫbŏrǫm nè bosomaketew.

31 Eyinom ne woṅ a woṅ hõ ntew mmā mo wǫ mmoa a wǫẅea nnyīnā mu; sę wowu a, obiara a ǫkā woṅ no, ne hõ ntew kosi aṅẅummere.

32 ¶ Na ade biara a woṅ mu bi awu atǫ so no, ęhõ ntew: dua ade biara ō, atade ō, ṅhōma ō, aẅere ō, ade biara a wǫde yę adẅuma; wǫmfa ṅhyę nsu mu, na ęhõ ntew kosi aṅẅummere ansā na ęhõ atew.

33 Na kuku biara a woṅ mu bi bęfẅe mu no: nea ęwǫ mu nnyīnā hõ ntéw, na ade no nso mómmǫ.

34 Aduań a wodi biara a nsu [no bi] begu mu no hõ ntéw, na anonne nnyīnā a wǫnom wǫ [sā] ade biara mu no hõ ntéw.

35 Na ade nnyīnā a woṅ funu bi bęfẅe so, ęhõ ntéw; fõnõnõ ō, mukyia ō, wǫmmobǫ: ęhõ ntéw, na ęnyęmo sę ęhõ ntéw.

36 Nsu-aniwa nè mmura nè atare ṅkõ na emu tew.

37 Na nea ǫkā woṅ afunu no, ne hõ ntew. Na sę woṅ funu bi fẅe kuade a wodua biara so a, ęhõ tew;

38 na sę wǫde nsu gu kuade no so na woṅ funu bi fẅe so a, ęhõ ntew mmā mo. —

39 Na se mmoa a ęyę mo aduań no bi wu a, nea ǫkā ne funu no hõ ntéw kosi aṅwummere.

40 Na nea odi ne funu no bi no ṅhoro ne ntade, na ne hõ ntew kosi aṅẅummere; na nea ǫsoa ne funu no ṅhoro ne ntade, na ne hõ ntew kosi aṅwummere.

41 ¶ Na ade biara a ęẅea fam yę akyide; munnni.

42 Ade biara a ęnam yafunu so nè ade biara a ęnam nań anań so kosi ade biara a ęwǫ nań bebrē so wǫ woṅ a wǫẅea fam nnyīnā mu no, munnni; nà eyę akyide.

43 Muṅṅhura mo kăra hõ wǫ mmoa a wǫẅea no biara hõ, na monnyę mohõ fi a ęmmā mo hõ ntew wǫ woṅ hõ.

44 Nà mene Yehowa, mo Nyaṅkõpoṅ, enti mónyę mohõ kroṅkroṅ na mónyę kroṅkroṅ, nà kroṅkroṅ ne me; enti mommmā mo kăra hõ ṅṅkum wǫ ade biara a ęẅea a ętẅē nehõ wǫ fam no hõ.

45 Nà mene Yehowa a oyii mo Misraim asase so sę męyę mo Nyaṅkõpoṅ no; enti mónyę kroṅkroṅ, nà męyę kroṅkroṅ.

46 ¶ Eyi ne ntǫteboa nè ntuboa nè akăra ateasefo a wǫyę nsu mu manyamanya nnyīnā, nè akăra a wǫẅea fam nnyīnā hõ mmăra,

47 sę wómfa mpae ade a ęhõ ntew nè nea ęhõ tew mu, nè mmoa a wodi nè mmoa a wonni mu.

12. Na Yehowa kasa kyeręę Mose se:

2 Kasa kyerę Israel mma no se: Sę ǫbea bi ninsęṅ na ǫwo babaniṅ a, ne hõ ntéw nnansoṅ, sę n'asabu a ne hõ ntew no nna mu.

3 Na da a ęto so awotẅe no wóntẅa abofra no hõnam tẅetia.

4 Na ǫntrā ntannań mu adaduasā-nnammiensā wǫ n'ahõdẅira mogya mu; ǫṅṅkā adekroṅkroṅ biara na ǫmmma kroṅkroṅbea hǫ ṅkosi sę n'ahõdẅira nna beẅie odu.

5 Na sę ǫwo bea a, ne hõ ntew adapęṅ abieṅ sę n'asabu mu, na ǫntrā ntannań mu adaduosīa-nnansīa wǫ n'ahõdẅira mogya so.

6 Na sɛ ahɔdwira nna no wie du mã ɔbabaniǹ anasɛ ɔbabea no a, ɔmfa oguanteǹ ba a wadi afe a wɔde bebɔ ɔhyewafore, nè abrɔnoma ba anasɛ aturukuku a wɔde bebɔ bone-hõ-afore mmɛra ahyiae ntamadaǹ no ano mmɛmã ɔsɔfo no.

7 Na ɔmfa mmɛrɛ Yehowa anim, na ɔmpata mmã no, na ne hõ ntew mfi ne mogya gugu no mu. Eyi ne mmara a ɛda hɔ mã ɔbea a wawo barima anasɛ ɔbea no.

8 Na sɛ ne nsa ansõ ade a edu guaǹba no ano a, ɔmfa nturukuku abieǹ anasɛ mmɔrɔnoma mma abieǹ mmɛra mmɛmã, biakõ nyɛ ɔhyew-afore, na biakõ nso nyɛ bone-hõ-afore, na ɔsɔfo no mpata mmã no, na ne hõ ntew.

13. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose nè Aaron se:

2 Sɛ biribi ba onipa hõnam wɛre mu, sɛ ɔsoa õ, ntwintwamẽ õ, atape õ, na edidi ne hõnam wɛre mu yɛ piti [kwata] ntotowe a, wɔmfa no mmɛra ɔsɔfo Aaron anasɛ ne mma, asɔfo no, mu biakõ ǹkyeǹ.

3 Na sɛ ɔsɔfo no hũ hõnam wɛre mu ntotowe no, na ntotowe no so ǹhwĩ adaǹ fitã, na wɔfwɛ a ntotowe no atotɔ mu aseǹ ne hõnam wɛre no a: ɛyɛ piti ntotowe; na ɔsɔfo no hũ no a, ɔmmu no nea ne hõ ntéw.

4 Na sɛ ɛyɛ ne hõnam wɛre mu atape fitã, na wɔfwɛ a ɛntotɔ mu nseǹ ne wɛre no, na ɛso ǹhwĩ nnaǹ fitã a: ɛno de, ɔsɔfo no nto yarefo no mú nnansoǹ.

5 Na ɛda a ɛto so nnansoǹ no ɔsɔfo no ǹfwɛ, na fwɛ, ntotowe no si nea esi wɔ n'ani so na ɛnyerɛwe wɔ ne wɛre mu a: ɔsɔfo no nto nò mú nnansoǹ bio.

6 Na sɛ ɔsɔfo no hũ no da a ɛto so asoǹ no bio, na fwɛ, ntotowe no ani adum na anterɛw wɔ ne wɛre mu a: ɔsɔfo no mmu no sɛ nea ne hõ tew, ɛyɛ ntwintwamẽ; na ɔǹhoro n'atade na ne hõ ntew.

7 Na sɛ ɔfwɛ a wɔmãã ɔsɔfo no fwɛɛ no na wabu no nea ne hõ tew no akyi no ntwintwamẽ no ayerɛw wɔ ne wɛre mu a: wɔmmã ɔsɔfo no ǹfwɛ no nto so abieǹ;

8 na ɔsɔfo no fwɛ, na fwɛ, ɔyerɛw na ntwintwamẽ no ayerɛw wɔ wɛre no mu a: ɔsɔfo no mmu no nea ne hõ ntew; ɛyɛ piti.

9 ¶ Sɛ piti ntotowe wɔ onipa bi hõ a, wɔmfa no mmɛra ɔsɔfo no ǹkyeǹ;

10 na sɛ ɔsɔfo no fwɛ, na fwɛ, ɔsoa fitã bi asoa wɛre no mu adaǹ ǹhwĩ no fitã, na anãmmono repuw wɔ nsoae no mu a:

11 ɛyɛ piti dedaw a ɛwɔ ne hõnam wɛre mu, na ɔsɔfo no mmu no sɛ ne hõ ntew.

12 Na sɛ opue na piti no apue afi wɛre mu akata ɔyarefo no hõnam nnyĩnã fi n'atifi kosi ne naǹ ase, bãbiara a ɔsɔfo no aniwa befwɛ no,

13 na ɔsɔfo no hũ, na fwɛ, piti no akata ne hõnam nnyĩnã so a: ɔmmu yarefo no sɛ ne hõ tew; ne hõ nnyĩnã adaǹ fitã a, ne hõ tew.

14 Na da ara a wɔbehũ ne hõ anãmmono no, ne hõ ntéw.

15 Na sɛ ɔsɔfo no hũ anãmmono no a, ɔmmu no nea ne hõ ntéw; anãmmono no hõ ntéw, ɛyɛ piti.

16 Na sɛ anãmmono no saǹ daǹ fitã, na ɔba ɔsɔfo no ǹkyeǹ,

17 na ɔsɔfo no fwɛ, na fwɛ, ntotowe no adaǹ fitã a: ɛno de, ɔsɔfo no mmu no nea ne hõ tew; ne hõ atew.

18 ¶ Sɛ pobia tow bi hõnam wɛre mu na ɛsã,

19 na ɔsoa fitã bi bɛsoa anasɛ atape fitã a ɛbere ba pobia no anaǹmu a: wɔmmã ɔsɔfo no ǹfwɛ.

20 Na sɛ ɔsɔfo no hũ, na fwɛ, ɛhɔ atotɔ mu aseǹ wɛre no na emu ǹhwĩ adaǹ fitã a: ɔsɔfo no mmu no nea ne hõ ntew; ɛyɛ piti ntotowe, apue wɔ pobia no mu.

21 Na sɛ ɔsɔfo no hũ, na fwɛ, ǹhwĩ fitã bi nni mu, na antotɔ mu anseǹ wɛre no na ani adum a: ɔsɔfo no nto nò mú nnansoǹ;

22 na sɛ ɔyerɛw na ɛyerɛw wɛre no mu a: ɔsɔfo no mmu no nea ne hõ ntéw; ɛyɛ [piti] ntotowe.

23 Na sɛ atape no si nea esi na anyerɛw a: ɛyɛ pobia no bõǹ, na ɔsɔfo no mmu no nea ne hõ tew.

24 ¶ Ana ɔhõnam a ogya kuru aba ne wɛre mu, na kuru no so boǹ puduw yɛ atape a ɛhoa fitã na emu gyigye anasɛ ɛhoa fitã,

25 na sɛ ɔsɔfo no hũ, na fwɛ, atape

no mu ṅhwī adaṅ fitā na woḟwẽ a atoto mu aseṅ wẽre no a: eyẽ piti, na apue wo ogya kuru no mu, na osofo no mmu no nea ne hõ ntéw; eyẽ piti ntotowe.

26 Na se osofo no hũ, na fẅẽ, ṅhwī fitā nni atape no mu, na antoto mu anseṅ wẽre no, na ani adum a: osofo no nto nò mú nnansoṅ.

27 Na da a eto so asoṅ no osofo no hũ se oyerew na ayerew wẽre no mu a: osofo no mmu no nea ne hõ ntéw; eyẽ piti ntotowe.

28 Na se atape no si nea esi na anyerew wẽre no mu na ani adum a: eyẽ osoa a ogya kuru no asoa, na osofo no mmu no nea ne hõ tew; na eyẽ ogya kuru no bõṅ.

29 ¶ Na obarima ana obea bi, se biribi tow n'atifi anase ne bogyese mu,

30 na osofo no hũ ntotowe no, na fẅẽ, ato mu aseṅ wẽre no, na ṅhwī kokõ ṅfẅea-ṅfẅea wo mu a: osofo no mmu no se nea ne hõ ntéw; eyẽ ntutui, eyẽ ti anase bogyese mu piti.

31 Na osofo no hũ ntutui ntotowe no, na fẅẽ, eho anto mu anseṅ wẽre no, nanso ṅhwī tuntum nni mu a: osofo no nto nea ntutui atotow no no mu nnansoṅ.

32 Na se osofo no hũ oyarefo no da a eto so asoṅ no, na fẅẽ, ntutui no anyerew na ṅhwī kokõ amma mu, na ntutui no anto mu anseṅ wẽre no a:

33 ónyi nehõ, na onnyi ntutui no so, na osofo no nto nea ntutui aye no no mu nnansoṅ bio.

34 Na se osofo no hũ ntutui no da a eto so asoṅ no, na fẅẽ, ntutui no anyerew wẽre no mu na emu anto mu anseṅ wẽre no a: eno de osofo no mmu no nea ne hõ tew; na oṅhoro ne ntade na ne hõ ntew.

35 Na se eno akyi ntutui no yerew,

36 na osofo no hũ no, na fẅẽ, ntutui no ayerew wẽre no mu a: osofo no ṅṅfẅefẅẽ ṅhwī kokõ no; ne hõ ntéw.

37 Na se ntutui no ye n'ani so se esi nea esi na ṅhwī tuntum afuw mu a: na ntutui no asã; ne hõ tew, na osofo no mmu no nea ne hõ tew. —

38 Na obarima ana obea, se atape atape fitā ba woṅ hõnam wẽre mu,

39 na osofo no hũ, na fẅẽ, atape a ani adum fitā wo woṅ hõnam wẽre mu a: eyẽ yam a ayerew wẽre mu; ne hõ tew. —

40 Na se obarima bi ti pa a: oyẽ tipae; ne hõ tew.

41 Na se ne mpampam anim fãm na apa a: oyẽ tipae; ne hõ tew.

42 Na se biribi fitā a ebere tow ne tipae no mu anase ne mpampam pae no mu a: eyẽ piti a erepue ne tipae anase ne mpampam pae no mu.

43 Na se osofo no hũ, na fẅẽ, ntotowe fitā a ebere asoa ne tipae no anase ne mpampam pae no mu a ete se hõnam wẽre mu piti a:

44 oyẽ pitini; ne hõ ntew; obu na osofo no mmu no nea ne hõ ntéw; ne ti so na ne [piti] ntotowe no wo.

45 ¶ Na opitini a oyare no wo ne hõ no ṅhyẽ ntade a wasunsũane mu, na ompesew ne ti, na oṅkata n'ano, na ontẽem' se: Me hõ ntéw! me hõ ntéw!

46 Nna dodow a oyare no wo ne hõ no, otew na ne hõ ntéw; ne ṅkõ na óntrã, nsra no akyi na ne trãbea ṅwo.

47 ¶ Na se piti ntotowe wo atade bi hõ, se ewo okuntũtám ana asáwàtám,

48 anase nsa ana mfa a wode ṅwene asawatam ana kuntũtam anase ṅhõma ana ade biara a wode ṅhõma aye mu,

49 na se ntotowe no biri anase ebere wo ntama ana ṅhõma no anase nsa ana mfa no anase ade biara a wode ṅhõma aye no mu a: eyẽ piti ntotowe, wommã osofo no ṅfẅẽ;

50 na se osofo no fẅẽ ntotowe no a: onto ntotowe-ade no mu nnansoṅ.

51 Na eda a eto so asoṅ no, ohũ se ntotowe no ayerew atade no anase nsa ana mfa no anase ṅhõma no ana biribiara a wode ṅhõma aye no mu a: eyẽ piti a emã ntotowe no daṅ bone; ehõ ntéw.

52 Na óṅhyew sã ntama no anase nsa ana mfa no, kuntũ mu õ, asawa mu õ, anase ṅhõma ade biara a ntotowe no wo mu no; nà eyẽ piti a esẽe ade; ogya na wómfa ṅhyew.

53 Na se osofo no hũ, na fẅẽ, ntotowe no anterew atade anase nsa ana mfa anase ṅhõma ade biara no mu a:

54 osofo no ṅhyẽ na wóṅhoro ade a ntotowe no wo mu no, na ónto nò mú nnansoṅ bio;

55 na ntotowe no horo akyi no ǫsǫfo no hũ, na fẅę, ntotowe no ani ansakra na anyerew nso a: ęhõ ntéw, wǫ́mfa ogya ńhyew; ani akukuw ō, akyi akukuw ō, ęyę ńẅeẅee.

56 Na sę ne horo akyi no ǫsǫfo no hũ, na fẅę, ntotowe no ani adum a: ǫ́ntew mfi ntama no anasę nsa ana mfa no hõ;

57 na sę wohũ bio wǫ ntama no anasę nsa ana mfa no anasę ńhõma ade biara no mu a: ęyę piti a erepue, wǫ́mfa ogya ńhyew nea ntotowe no wǫ mu no.

58 Na ntama no anasę mfa ana nsa no ana ńhõma ade biara a wǫahoro na ntotowe no afi mu no, wǫ́ńhoro bio na ęhõ atew.

59 Eyi ne mmăra a ęda hǫ mã piti ntotowẽ wǫ kuntũtam ana asawatam anasę nsa ana mfa anasę ńhõma ade biara mu, na wǫde abu no ade a ęhõ tew anasę ade a ęhõ ntew no.

14. **N**a Yehowa kasa kyerẹę Mose se:

2 Eyi ne mmăra a ęda hǫ mã opitini [ǫkwatani], ęda a wobu no nea ne hõ tew no. Wǫ́mfa no mměra ǫsǫfo no ńkyeń,

3 na ǫsǫfo no mfi adi ńkǫ nsra no akyi; na sę ǫsǫfo no hũ, na fẅę, piti ntotowe no asã opitini no hõ a:

4 ǫsǫfo no ńhyę mmã wǫmfa nnõmã a wǫń hõ tew abień animono nè kyeneduru-dua nè adidi [kuntũ mfuturu kǫkǫ̃] nè hisope [nsommę] mmã nea wǫbętew ne hõ no mměra.

5 Na ǫsǫfo no ńhyę mmã wońkum nnõmã no mu biakõ wǫ asańka bi mu wǫ mmasu so;

6 anõmã nikańfo no, ǫmfa no nè kyeneduru-dua no nè adidi nè hisope no, na ǫmfa ne nnyīnã nè anõma nikańfo no mmǫ anoma a wǫakum no mmasu so no mogya mu,

7 na ǫmfa mpetẽ nea ǫbętew ne hõ afi ne piti hõ no so mpeń asoń, na ǫntew no hõ, na onnyā anõmã nikańfo no mmã ǫńkǫ wuram.

8 Na nea wǫatew no hõ no ńhoro ne ntade na onyi ne ńhwī nnyīnã korā, na ońńuare nsu, na ne hõ atew; na ęno akyi no ǫmměra nsra no mu, nanso ǫntrã ne ntamadań akyi nnansoń.

9 Na ęmměra sę da a ęto so asoń no so no onyi ne ńhwī nnyīnã, ne ti nè ne bogyesę nè ne ntońkã nè ne ńhwī nnyīnã na onyi, na ǫńhoro ne ntade, na ońńuare ne hõnam nsu, na ne hõ ntew.

10 Na ęda a ęto so awotẅe no ǫmfa ńńuantemma abień a wodi mũ, nè guamma bere biakõ a wadi afe a odi mũ, nè aduań-afǫre asikresíãm ēfã abupeń du mu abięsã a wǫagu mu ńńo, nè ńńo lõg [toã mã] biakõ mměra.

11 Na ǫsǫfo a ǫtew no hõ no mfa ǫbarima a wǫretew no hõ no nè nneęma no mmegyina Yehowa anim wǫ ahyiae ntamadań no ano.

12 Na ǫsǫfo no mfa ńńuanteń no mu biakõ mměra, sę asõdi-hõ-afǫre, nè ńńo lõg no, na ǫ́ntow no ǫtow-ade wǫ Yehowa anim;

13 na ońkum guanteńba no wǫ nea wokum bone-hõ-afǫre nè hyew-afǫre hǫ, wǫ nea ęhǫ yę krońkroń; nà asõdi-hõ-afǫre no nso yę ǫsǫfo no dea, te sę bone-hõ-afǫre, ęyę akrońkronne mu adekrońkroń.

14 Na ǫsǫfo no mfa asõdi-hõ-afǫre no mogya bi ńkekã nea wǫretew no hõ no asõ nifã nè ne nsa nifã kokrobeti nè ne nań nifã kokrobeti ano.

15 Na ǫsǫfo no mfa ńńo lõg no mu bi ńfẅie ńńu ǫno sǫfo no nsa beńkum mu;

16 na ǫsǫfo no mfa ne nsateã nifã mmǫ ńńo a ęwǫ ne nsa beńkum mu no mu, na ǫmfa ne nsateã ńkã ńńo no bi mpetẽ mpeń asoń wǫ Yehowa anim;

17 na ńńo a ębęka ne nsam no, ǫsǫfo no mfa ebi ńkekã nea wǫretew no hõ no asõ nifã nè ne nsa nifã kokrobeti nè ne nań nifã kokrobeti ano wǫ asõdi-hõ-afǫre mogya no so;

18 na ńńo a ębęka ǫsǫfo no nsam no, ońfẅie ńńu nea wǫretew no hõ no atifi, na ǫsǫfo no mpata mmã no wǫ Yehowa anim.

19 Na ǫsǫfo no mmǫ bone-hõ-afǫre no, na ǫmpata mmã nea wǫretew no hõ afi ne hõ fi mu no; na ęno akyi no ońkum hyew-afǫre no;

20 na ǫsǫfo no ńhyew ǫhyew-afǫre nè aduań-afǫre no wǫ afǫremuka no so, na ǫsǫfo no mpata mmã no na ne hõ ntew.

21 ¶ Na sę odi hia na ne nsa ansõ yinom so a, ęno de ǫmfa oguanteń ba bia-

kõ mmɛyɛ asõdi-hõ-afore nyɛ otow-ade mfa mpata mmã no, nɛ aduaɲ-afore asikresĭam ɛfã abupɛɲ du mu biakõ a woagu mu ɲɲo, nɛ ɲɲo lõg [toã mã],

22 nɛ nturukuku abieɲ anasɛ mmŏronoma mma abieɲ a ne nsa bɛsõ so, na biakõ nyɛ bone-hõ-afore na biakõ nyɛ ohyew-afore;

23 na n'ahõdwĭra da a ɛto so awotwĕ no omfa mmĕrɛ osofo no wo ahyiae ntamadaɲ no ano wo Yehowa anim.

24 Na osofo no mfa asõdi-hõ-afore guanteɲba no nɛ ɲɲo toã mã no, na ɔntow no tow-ade wo Yehowa anim.

25 Na oɲkum asõdi-hõ-afore guanteɲba no, na osofo no mfa asõdi-hõ-afore no mogya no bi ɲkekã nea woretew no hõ no asõ nifã nɛ ne nsa nifã kokrobeti nɛ ne naɲ nifã kokrobeti ano;

26 na osofo no mfa ɲɲo no bi ɲɲu ono sofo no nsa beɲkum mu,

27 na osofo no mfa ne nsateã nifã ɲkã ɲɲo a ɛwo ne nsa beɲkum mu no bi mpetẽ mpeɲ asoɲ wo Yehowa anim;

28 na osofo no mfa ɲɲo a ɛwo ne nsam no bi ɲkekã nea woretew no hõ no asõ nifã nɛ ne nsa nifã kokrobeti nɛ ne naɲ nifã kokrobeti ano wo nea asõdi-hõ-afore no mogya no wo no;

29 na ɲɲo no a ɛbɛka osofo no nsam no oɲfwie ɲɲu nea woretew no hõ no atifi mfa mpata mmã no wo Yehowa anim.

30 Na omfa nturukuku anasɛ mmŏronoma mma a ne nsa bɛsõ so no mu biakõ,

31 ade a ne nsa bɛsõ so no mu biakõ, nyɛ bone-hõ-afore, na biakõ nyɛ ohyew-afore mpae aduaɲ-afore no so, na osofo no mpata mmã nea woretew no hõ no wo Yehowa anim.

32 Eyi ne mmăra a ɛda ho mã nea piti atotow no a ne nsa nsõ n'ahõdwĭra ade so no.

33 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose nɛ Aaron se:

34 Sɛ mudu Kanaan asase a mede meremã mo sɛ munni so no so, na sɛ mede piti ntotowẽ metotow mo dibea asase so fi bi hõ a:

35 ɛno ofi no wura no mmĕra mmɛkã ɲkyerɛ osofo no se: Eyɛ me sɛ biribi atotow me fi hõ [sɛ piti].

36 Na osofo no ɲhyɛ sɛ wónyi ofi no mu nneɛma mfi adi, ansã na osofo no ɲhyeɲ mu ɲkofwɛ ntotowe no, *na* ofi no mu nneɛma nnyinã hõ aɲɲu fi; na ɛno akyi no osofo no ɲhyeɲ mu ɲkofwɛ ofi no.

37 Na osofo no hũ ntotowe no, na fwɛ, ntotowe no wo ofi no fasu hõ, ɲkekãe apopobibiri ana akokõ, na ani atoto mu aseɲ fasu no a:

38 osofo no mfi ofi no mu mmĕra opoɲ ano, na onto fi no mu nnansoɲ.

39 Na sɛ ɛda a ɛto so asoɲ no osofo no saɲ ba, na obehũ, na fwɛ, ntotowe no ayerɛw ofi no fasu hõ a:

40 osofo no mmã wontutu abo a ntotowe no wo mu no ntow ɲɲu kurow no akyi nea ɛho ntéw;

41 na woɲwĕre ofi no mu ɲhyia, na womfa dote a woŭɛree no ɲkogu kurow no akyi wo nea ɛho ntew;

42 na womfa abo foforo ɲhyehyɛ abo no anaɲmu, na womfa dote foforo mmã ofie ho.

43 Na sɛ abo no tutu nɛ ofi no hõ wĕre nɛ ɛhõ mã akyi ntotowe no saɲ bepue ofi no mu,

44 na osofo no ba na obehũ, na fwɛ, ntotowe no ayerɛw ofi no mu a: eyɛ ofi no mu piti a esee ade; ɛho ntéw.

45 Na woɲɲwiriw ofi no ɲɲu fam, n'abo nɛ ne mpuraɲ nɛ ofi no hõ dote nnyinã, na wonsesaw mfi adi ɲkɔ kurow no akyi ɲkogu nea ɛho ntew.

46 Na nea obɛkɔ ofi no mu nna a woato mu no nnyinã mu no, ne hõ ntew kosi aɲwummere,

47 na nea oda ofie ho no ɲhoro nɛ ntade, na nea odidi wo ofie ho no ɲhoro ne ntade.

48 Na sɛ ofi no hõ mã akyi osofo no ba behũ, na fwɛ, ntotowe no anyerɛw ofi no mu a: ɛno de osofo no mmu ofi no sɛ ɛhõ tew, efisɛ ntotowe no asã.

49 Na ofi no bone nti omfa nnõmã abieɲ nɛ kyeneduru-dua nɛ adidi [kuntũ mfuturu kokõ] nɛ hisope ɲɲwĭra no.

50 Na oɲkum nnomã no mu biakõ wo asaɲka mu wo mmasu so,

51 na omfa kyeneduru-dua no nɛ hisope no nɛ adidi no nɛ anõmã animono no mmo anõmã a woakum no no mogya nɛ mmasu no mu, na omfa mpetẽ ofi no hõ mpeɲ asoɲ,

52 na ǫmfa anõmā no mogya nè mmasu no nè anõmā animono no nè kyeneduru-dua no nè hisope no nè adidi no ṅnŵira ofi no wǫ ehõ bone nti,
53 na onnyā anõmā animono no wǫ kurow no akyi mmā ǫnkǫ wuram, na ǫmpata mmā ofi no na ehõ ntew.
54 ¶ Eyi ne mmăra a eda hǫ mā piti ntotowe nnyīnā nè ntutui
55 nè ntama nè ofi hõ piti
56 nè ǫsoa nè ntŵintŵamē nè ntape no,
57 sę ęṅkyerękyerę (wǫ) bere a ade hõ ntew nè nea ade hõ tew mu; eyi ne piti hõ mmăra no.

15. Na Yehowa kasa kyeręę Mose nè Aaron se:
2 Moṅkasa ṅkyerę Israel mma nse wǫṅ se: Ǫbarima biara, sę ne hõ seṅ gu a, n'ahõseṅ no nti ne hõ ntéw.
3 Na nea egu no hõ fi wǫ n'ahõseṅ no mu ni: sę n'ahõseṅ fi ne hõnam anasę n'ahõseṅ mã ano siw a, eyę ne hõ figu.
4 Nnae biara a nea ne hõ seṅ no będa so no hõ ntew, na ade biara a ǫbętrã so no hõ ntew.
5 Na nea ǫkã ne nnae no ṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere;
6 na nea ǫtrã ade a nea ne hõ seṅ no trãã so so no, ǫṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere;
7 na nea ǫkã nea ne hõ seṅ no hõnam no, ǫṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere.
8 Na sę nea ne hõ seṅ no fe ntasu gu nea ne hõ tew so a, ǫṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere.
9 Na teaseęnam ana aboa so agua biara a ǫhõseṅfo no bętrã so no hõ ntéw; na obiara a ǫkã biribiara a ęwǫ ǫhõseṅfo no ase no hõ ntew kosi aṅŵummere;
10 na nea ǫsoa sã ade no no ṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere.
11 Na obiara a ǫhõseṅfo no amfa nsu aṅhohoro ne nsa na ǫbękã no no, ǫṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere.
12 Na kuku a ǫhõseṅfo no bękã no, wǫmmǫ, na dua ade biara de, wǫmfa nsu ṅhohoro mu.
13 Na sę ǫhõseṅfo no hõ tew fi n'ahõseṅ no mu a, ǫṅkaṅ nnanson ṅnu n'ahõfi so, na ǫṅhoro ne ntade, na ǫmfa mmasu ṅnuare ne hõnam, na ne hõ atew.
14 Na da a ęto so awotŵe no ǫmfa nturukuku abieṅ anasę mmǒrǫnoma mma abieṅ mfa, na ǫmfa mmĕra Yehowa anim wǫ ahyiae ntamadaṅ no ano, na ǫmfa mmã ǫsǫfo no.
15 Na ǫsǫfo no mfa biakõ nyę bonehõ-afǫre, na biakõ no nso ǫmfa nyę ǫhyew-afǫre, na ǫsofo no mpata mmã no wǫ Yehowa anim mfi n'ahõseṅ no mu.—
16 Na sę ǫbarima bi ahõbã fi no mu a, oṅṅuare ne hõnam nnyīnā nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere.
17 Na ntama nnyīnā anasę ṅhõma nnyinā a ahõbā begu mu no, wǫmfa nsu ṅhoro, na ęhõ ntew kosi aṅŵummere.
18 Na ǫbea a ǫbarima nè no da na ahõbā gu no, woṅṅuare nsu na wǫṅ hõ ntew kosi aṅŵummere.
19 ¶ Na ǫbea, sę ne hõ seṅ na mogya fi ne hõnam mu gu a, ǫntrã n'asabu mu nnanson, na obiara a ǫkã no no hõ ntew kosi aṅŵummere.
20 Na ade biara a ǫda so wǫ n'asabu mu no hõ ntew, na ade biara a ǫtrã so no hõ ntew.
21 Na obiara a ǫkã ne nnae no, ǫṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere;
22 na obiara a ǫkã ade biara a watrã so no, ǫṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntew kosi aṅŵummere;
23 na sę biribi wǫ nnae no so anasę ade a watrã so no so a, obi kã a, ne hõ ntew kosi aṅŵummere.
24 Na sę ǫbarima nè no da na n'asabu ade no bi kã ne hõ a, ne hõ ntew nnanson, na ne nnae a ǫda so no nnyīnā hõ ntew. —
25 Na ǫbea, sę ne hõ seṅ mogya gu nna pī, na ęnyę n'asabu bere mu, anasę ne hõ seṅ tra n'asabu a, ęn'de n'ahõseṅ a ęhõ ntew nna no nnyinā ne hõ ntew te sę n'asabu nna mu;
26 ne nnae a ǫda so nnyīnā wǫ n'ahõseṅ nna nnyīnā mu nyę no sę n'asabu nnae, na ade biara a ǫtrã so no hõ ntew sę n'asabu mu de no.
27 Na obiara a ǫkã no hõ ntew, na

ǫ̃ñhoro ne ntade na oññuare nsu, na ne hõ ntew kosi aẅummere.

28 Na sẹ ne hõ tew fi n'ahõseñ no mu a, ǫ̃nkañ nnansoñ mfa, na ẹno akyi no. ne hõ atew.

29 Na da a ẹto so awotẅe no ǫmfa nturukuku abieñ anasẹ mmõrǫnoma mma abieñ mfa, na ǫmfa mmẽrẹ ǫsǫfo wǫ ahyiae ntamadañ no ano.

30 Na ǫsǫfo no mfa biakõ mmǫ bone-hõ-afǫre, na biakõ no ǫmfa mmǫ hyew-afǫre, na ǫsǫfo no mpata mmã no wǫ Yehowa anim mfi n'ahõseñ a ẹhõ ntew no mu. —

31 Na mommã Israel mma no nyi woñhõ mfi woñ fi mu, na wǫañwuwu wǫ woñ fi mu, sẹ wǫrekogu me trãbea a ẹwǫ woñ mu no hõ fi no. —

32 Eyi ne mmãra a ẹda hǫ mã nea ne hõ señ nẽ nea ne hõ nsu fi no mu gu ne hõ fi,

33 nẽ bea a ne hõ nyẹ no deñ wǫ n'asabu mu, nẽ nea ne hõ señ, ǫbarima õ, ǫbea õ, nẽ barima a ǫ-nẽ bea a ne hõ ntew bẹda no.

16. Na Aaron mma bãnu no wu a wǫbaa Yehowa anim na wowui no akyi no Yehowa kasa kyerẹẹ Mose

2 na osee no se: Kasa kyerẹ wo nua Aaron sẹ ǫ̃ññhyeñ kroñkroñbea hǫ ñ̃ñkǫ mmǫhõ no akyi wǫ mpata-agua a ẹwǫ adaka no so no anim bere nnyinã mu, na wañwu; nà suwusiw no mu na miyi mehõ mekyerẹ wǫ mpata-agua no so.

3 Na eyi ne nea Aaron mfa ñ̃hyeñ kroñkroñbea hǫ: nantẅinini foro a wǫde bebǫ bone-hõ-afǫre, nẽ dẅennini a wǫde bebǫ hyew-afǫre.

4 Ǫ̃ñhyẹ ñ̃ẅera atade kroñkroñ no, na ñ̃ẅera ñtẅakoto ñkata ne hõ, nà ñ̃ẅera abomu no mmǫ n'aseñ, na ǫmmǫ ñ̃ẅera abotiteñ no, ẹne ntade kroñkroñ no; ǫmfa nsu ñ̃ñuare ne hõnam na ǫ̃ñhyẹ.

5 Na onnye Israel mma asafo no hǫ mpapo abieñ, na wǫmfa mmǫ bone-hõ-afǫre, nẽ ǫpapo biakõ, na wǫmfa mmǫ ǫhyew-afǫre.

6 Na Aaron mfa bone-hõ-afǫre nantẅinini no a ẹyẹ ne de no mmẽra, na ǫ́mfa mpata mmã n'añkasa nehõ nẽ ne fi.

7 Na ǫmfa mpapo abieñ no mmegyina Yehowa anim wǫ ahyiae ntamadañ no ano.

8 Na Aaron mmǫ mpapo abieñ no so ntonto, Yehowa ntonto biakõ nẽ Asãsẽl ntonto biakõ.

9 Na Aaron mfa ǫpapo a Yehowa ntonto bǫǫ no no mmẽra mmẹbǫ bone-hõ-afǫre.

10 Na ǫpapo a Asasel ntonto bǫǫ no no, ǫmfa no animono nnyina Yehowa anim, sẹ wǫmpata mmã no na woñkogya no mmã Asasel ñkǫ sare so.

11 Na Aaron mfa bone-hõ-afǫre nantẅinini a ẹyẹ ne de no mmẽra mfa mpata mmã nañkasa nehõ nẽ ne fi, na oñkum bone-hõ-afǫre nantẅinini a ẹyẹ ne de no.

12 Na ǫmfa gyasǫ-ade no nnyansrãmma mã mfi afǫremuka no so wǫ Yehowa anim, nẽ aduhũãm a wǫasiw no fekǫfekǫ ne nsa abieñ mã, na ǫmfa ñkǫ ntẅamu-mmǫhǫ̃ no akyi;

13 na ǫmfa aduhũãm no nto gya no so wǫ Yehowa anim, na aduhũam no wusiw ñkata mpata-agua a ẹwǫ adanse no so no hõ, na wañwu.

14 Na ǫmfa nantẅinini no mogya no bi, na ǫmfa ne nsateã ñkã mpetẽ mpata-agua no so wǫ anim fãm', na ǫmfa ne nsateã ñkã mogya no bi mpetẽ mpata-agua no anim hǫ mpeñ asoñ.

15 Na oñkum bone-hõ-afǫre papo a ǫyẹ ǫmañ de no, na ǫmfa ne mogya ñkǫ ntẅamu-mmǫhǫ̃ no akyi, na ǫmfa mogya no nyẹ senea ǫde nantẅinini no mogya yẹe no, na ǫmfa mpetẽ mpata-agua no so nẽ mpata-agụa no anim,

16 na ǫmpata mmã kroñkroñbea no mfi Israel mma afide nẽ woñ mmãra a wǫtõ wǫ woñ bone nnyinã mu no hõ; na sã na ǫnyẹ mmã ahyiae ntamadañ a esi woñ mu wǫ woñ afide no mu no.

17 Na onipa biara nntrã ahyiae ntamadañ no mu ẹbere a ǫrehyeñ mu akǫpata wǫ kroñkroñbea no mu kosi sẹ obefi adi no; na ǫmfa sã mpata wǫ nañkasa nẽ ne fi nẽ Israel mma asafo nnyinã nti.

18 Na omfi adi mmẽra afǫremuka a esi Yehowa anim no hõ, na ǫmpata mmã no, na ǫmfa nantẅinini no mogya no bi nẽ ǫpapo no mogya no bi ñkekã afǫremuka no mmeñ hõ ñhyia,

19 na ǫmfa ne nsateā ṅkā mogya no bi mpetẽ so mpeṅ asoṅ, na ǫntew hõ nyę no kroṅkroṅ mfi Israel mma afide mu. —

20 Na sę oẅie mpata mā kroṅkroṅbea nè ahyiae ntamadaṅ nè aforemuka no a, ǫmfa ǫpapo animono no mmĕra.

21 Na Aaron mfa ne nsa abieṅ ṅṅu papo animono no atifi, na ǫṅkā Israel mma no mfomso nnyīnā nè wǫṅ mmăratõ nnyīnā sę wǫṅ bone nnyīnā te no ṅṅu no so, na ǫmfa ṅṅu papo no atifi, na ǫmfa ǫbarima a ǫwǫ hǫ nsa so ṅkogyā no ṅkǫ sare so,

22 na ǫpapo no nsoa wǫṅ mfomso no nnyīnā (wǫ n'atifi) mfa ṅkǫ asase fõ so, na oṅkogyā papo no wǫ sare so.

23 Na Aaron ṅhyeṅ ahyiae ntamadaṅ no mu, na onyi ṅẅera atade a ǫhyę kǫǫ kroṅkroṅbea no, na onnyaw wǫ hǫ.

24 Na ǫmfa nsu ṅṅuare ne hõnam wǫ nea ęhǫ yę kroṅkroṅ, na ǫṅhyę ne ntade, na omfi adi ṅkǫbǫ ne hyew-afǫre nè ǫmaṅ no hyew-afǫre no, na ǫmpata wǫ ǫno nè ǫmaṅ no nti.

25 Na ǫṅhyew bone-hõ-afǫre no srade wǫ aforemuka no so.

26 Na nea ǫde papo no kǫe kogyaa no mãã Asasel no ṅhoro ne ntade, na ǫmfa nsu ṅṅuare ne hõnam, na ęno akyi ansā na ǫmmĕra nsra no mu.

27 Na bone-hõ-afǫre nantẅinini no nè bone-hõ-afǫre papo no a wǫde wǫṅ mogya kǫǫ kroṅkroṅbea hǫ kǫpatae no, wǫmfa mfi ṅkǫ nsra no akyi, na wǫmfa ogya ṅhyew wǫṅ ṅhõma nè wǫṅ nãm nè woṅ biṅ.

28 Na nea ǫkǫ kǫhyewe no ṅhoro ne ntade na ǫmfa nsu ṅṅuare ne hõnam, na ęno akyi ansā na ǫmmĕra nsra no mu.

29 ¶ Na eyi nyę mo dā ahyede: Ǫsram a ęto so asoṅ no mu da a ęto so du no mommĕrę mo kăra ase, na monnyę adẅuma biara, mo kuroni õ, ǫhǫho a ǫbesoęę mo mu õ.

30 Nà da no mu na wǫpata mā mo de dẅira mo, na mo hõ atew afi mo bone nnyīnā mu wǫ Yehowa anim.

31 Ęnyę mo ǫhome mu homeda na mommĕrę mo kăra ase; ęyę dā ahyede.

32 Na mpata no, ǫsǫfo a wǫasra no ṅṅo a wǫde ahyę ne nsa sę onni sǫfo nsi n'agya anaṅmu no mpata, na ǫṅhyę ṅẅera ntade no, ntade kroṅkroṅ no,

33 na ǫmpata mmā kroṅkroṅbea kroṅkroṅ no, na ǫmpata mmā ahyiae ntamadaṅ no nè aforemuka no, na ǫmpata mmā asǫfo no nè ǫmaṅ asafo mũ nnyīnā.

34 Na eyi nyę mo dā ahyede sę wǫmfa mpata mmā Israel mma mfi wǫṅ bone nnyīnā mu dā afrihyia peṅkoro. —

35 Na ǫyęe senea Yehowa hyęe Mose no.

17. Na Yehowa kasa kyeręe Mose se:

2 Kasa kyerę Aaron nè ne mma no nè Israel mma nnyīnā, na se wǫṅ se: Eyi ne asem a Yehowa ahyę hõ mmăra no se:

3 Obiara a ǫwǫ Israel fi a okum nantẅi ana oguanteṅ ana aberekyi wǫ nsra mu, anasę nea okum wǫ nsra no akyi no,

4 na ǫmfá mma ahyiae ntamadaṅ no ano sę ǫde ayęyede bemā Yehowa wǫ Yehowa trābea anim no: wǫbebu mogya agu no so, wakā mogya agu, na wǫbetẅa onipa no afi ne maṅ mu akyene:

5 *na* amā Israel mma de wǫṅ afǫre a wokum wǫ sare so no aba asǫfo ṅkyeṅ de abĕrę Yehowa wǫ ahyiae ntamadaṅ no ano, na wǫakum abǫ Yehowa asomdẅoee-afǫre.

6 Na ǫsǫfo no mfa mogya no mpetẽ Yehowa aforemuka no so wǫ ahyiae ntamadaṅ no ano, na ǫṅhyew srade no, na enyi hũā hũamhũam mmā Yehowa.

7 Na woṅṅkum wǫṅ aforebode mmmā mpapo-bosom no a wodi wǫṅ akyi aguamammǫ so bio. Dā ahyede na ęnyę mmā wǫṅ ṅkodu wǫṅ awo-ntoatoaso so.

8 ¶ Na wǫṅ de kā kyerę wǫṅ se: Obiara a ofi Israel fi anasę ahǫho a wǫabęsoę woṅ mu mu a ǫbebǫ ǫhyew-afǫre ana okum-afǫre bi,

9 na wamfa amma ahyiae ntamadaṅ anó ammebǫ ammā Yehowa no, wǫbetẅa no afi ne maṅ mu akyene.

10 Na obiara a ofi Israel fi anasę ahǫho a wǫabęsoę woṅ mu mu a odi mogya biara no, memā m'ani asā sā ǫkăra a odi mogya no, na matẅa no mafi ne maṅ mu makyene.

11 Efisę ǫhōnam kăra wǫ mogya no mu, na mede mamā mo wo aforemuka so sę wǫmfa mpata mmā mo kăra; na mogya na wǫde pata mā ǫkăra.

12 Ęno nti na mise Israel mma sę:

mo mu kăra biara nnni mogya, na ǫhǫho a wabɛsoɛ mo mu no nso nnni mogya.

13 Na obiara a ofi Israel mma no nè ahǫho a wǫabɛsoɛ mo mu mu a ǫyɛ ha kum aboa anasɛ anõmã a wodi no, oǹfŵie ne mogya ṅnu na ǫmfa dǫte ṅkata so.

14 Na hõnam nnyīnã kăra de, ne mogya ne ne kăra, enti na mise Israel mma no se: munnni nām biara mogya, efisɛ hõnam nnyinã kăra ne ne mogya; obiara a odi no, wǫbetŵa no akyene.

15 Na obiara a odi nea watǫ anasɛ nea wǫatetew no, kurom hǫ ni õ, ǫhǫho õ, ǫṅhoro ne ntade na oṅṅuare nsu, na ne hõ ntéw kosi aṅŵummere, ansã na ne hõ atew;

16 na sɛ waṅhoro (ne ntade) na waṅ-ṅuare nehõ a, ɛn'de ǫnsoa ne mmusu.

18. **N**a Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Kasa kyerɛ Israel mma na se wǫṅ se: Mene Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ.

3 Misraim asase a motrãã hǫ no so nneyɛɛ de, monnyɛ; na Kanaan asase a mede mo mereko hǫ no so nneyɛɛ nso, monnyɛ, na munnni wǫṅ ahyɛde so.

4 M'atemmude na mónyɛ, na moṅkora m'ahyɛde sɛ mobedi so.

5 Mene Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ no. Na moṅkora m'ahyɛde nè m'atemmude a onipa a ǫyɛ no benyã mu ṅkwã no. Mene Yehowa.

6 ¶ Obiara ṅṅkǫ ne bogya biara a ǫyɛ ne hõnam no hõ ṅṅkoyi n'adagyaw so. Mene Yehowa.

7 Nyi wo agya ana wo nã adagyaw so; wo nã ne no, nyi n'adagyaw so.

8 Nyi wo agya yere adagyaw so; wo agya adagyaw ne no.

9 Wo nuabea a ǫyɛ wo agya ǫba anasɛ wo nã ǫba no, wǫwoo no fie õ, wǫwoo no bãbi õ, nyi wǫṅ adagyaw so.

10 Wo babaniṅ babea ana wo babea babea, nyi wǫṅ adagyaw so; nà ɛyɛ wo adagyaw.

11 Wo agya yere babea a wo agya awo no no, ǫyɛ wo nuabea, nyi n'adagyaw so.

12 Nyi wo agya nuabea adagyaw so; ǫyɛ wo agya hõnam.

13 Nyi wo nã nuabea adagyaw so; nà ǫyɛ wo nã hõnam.

14 Nyi wo agya nuabarima adagyaw so ṅkǫ ne yere hõ; wo nã kũmã ne no.

15 Nyi wo ase adagyaw so; wo babarima yere ne no, nyi n'adagyaw so.

16 Nyi wo nua yere adagyaw so; ɛyɛ wo nua adagyaw.

17 Nyi ǫbea bi nè ne ba adagyaw so; mfa ne babaniṅ babea anasɛ ne babea babea nyi wǫṅ adagyaw so; ne hõnam ne wǫṅ; ɛyɛ abusude.

18 Na mpatã ǫbea nè ne nua ṅware, sɛ wobɛmã wǫatŵẽ kora, sɛ, ǫda so te ase no, wobeyi n'adagyaw so akã no hõ.

19 Na ṅkǫ ǫbea a n'asabu mu ne hõ ntewe no hõ ṅkoyi n'adagyaw so.

20 Na wo-nè wo yoṅkõ yere nnna na mfa wo hõ nsu mmã no mfa ṅnu wo nè no hõ fi.

21 Na mfa wo asefo mu bi mmã oṅṅkǫfa ogya mu mmmã Molek, na ṅhura wo Nyaṅkõpǫṅ diṅ hõ; mene Yehowa.

22 Na wo-nè barima nnna ǫbea nna; ɛyɛ akyide.

23 Na wo-nè aboa biara nnna mmfa ṅṅnu wohõ fi; na ǫbea bi unnyina aboa bi anim nnnaṅ nehõ mmmã no; ɛyɛ basabasayɛ.

24 Mommfa nneɛma yi biara ṅṅnu mohõ fi; nà eyinom nnyīnã na amaṅamaṅa merebetu wǫṅ mafi mo anim yi de agu wǫṅhõ fi,

25 na asase no so agu fi, na mefŵefŵɛ ɛso amumoyɛ no wǫ so, na asase no afe ɛso tefo no.

26 Na mo de, múnni m'ahyɛde nè m'atemmude so, na monnyɛ sã akyide yi mu biara, kurom-hǫ-ni õ, ǫhǫho a wabɛsoɛ mo mu õ;

27 nà sã akyide yi nnyīnã na asase no so fo a wodi mo kaṅ no ayɛ, na asase no so agu fi; —

28 *na* asase no amfe mo sɛ moagu hõ fi, sɛnea efee amaṅamaṅ a wodii mo anim no.

29 Nà obiara a ǫbɛyɛ sã akyide yi mu biara no, wǫbetŵa akăra a wǫyɛ no afi wǫṅ maṅ mu akyene.

30 Enti moṅfŵɛ m'afŵɛde no, na moanyɛ ahyɛde a wokyi a wodii mo anim yɛɛ no amfa aṅṅu mo hõ fi: mene Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ.

19. **N**a Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Kasa kyerɛ Israel mma asafo no

nnyīnā na sewọn̄ se: Monyẹ akroṅkroṅfo, nà ọkroṅkroṅni ne me, Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄.

3 Mo nnyīnā nsuro mo nā nom nè mo agya nom, na munni me home nna no: mene Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄.

4 Monnnaṅ mohõ ṅnkọ ahuhude no ṅkyeṅ, na monnyẹ anyame a wọagu mmfa: mene Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄.

5 Na sẹ mobọ Yehowa asomdẅoeeafọre a, mómmọ mmã ẹnsọ ani mmã mo:

6 da a mukum no so na wónni nè n'adekyẽe, na nea ẹbẹka akodu da a ẹto so abiẹsã no, wọmfa ogya ṅhyew.

7 Na sẹ wodi no da a ẹto so abiẹsã a, ẹyẹ akyide, ẹnsọ ani;

8 na nea odi no bẹsoa ne mmusu; nà Yehowa akroṅkronne hõ na wahura, na wọbetẅa ọkãra no afi ne maṅ mu akyene.

9 ¶ Na sẹ mutẅa mo asase so nnọbae a, ṅẅie wo ṅhanõa de tẅa, na nni wo afumde no mu mpẹpẹw;

10 na wo bobeturo nso, nni mu mpẹpẹw, na wo turo mu aba a egugu fam no, ntase; gyaw mã ohiani nè họho: mene Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄. —

11 Mommmọ kroṅ na munnni kusum, na obi nntẅa ne yọṅkõ ṅkontompo.

12 Na moṅṅkã me diṅ hõ ntam atoro mu, na woaṅhura wo Nyaṅkõpọn̄ diṅ hõ: mene Yehowa.

13 Nni wo yọṅkõ amim na mfow no. Mmã wo pãni akatua ṅṅka wo ṅkyeṅ mmã ade ṅṅkyẽ. —

14 Nnome sõtifo na nto nifuraefo anim hintidua, na suro Onyaṅkõpọn̄: mene Yehowa. —

15 Munnni atemmu mu ṅkontomposẹm: ṅfẅẹ ọbẽrefo anim na ṅhyehyẹ onipa kẹse anim; trẽnẽ mu na bu wo yọṅkõ ntẹṅ. —

16 Ṅkyini wo ṅkurofo mu nni nseku; nsọre ṅhyẹ wo yọṅkõ mogya: mene Yehowa.

17 Ntaṅ wo nua wọ wo kõma mu; ọkã na kã wo yọṅkõ (anim), *na* woansoa no hõ bone.

18 Nni ẅere na nnyã wo ṅkurofo mma hõ menasepọw, na dọ wo yọṅkõ sẹ wohõ: mene Yehowa.

19 ¶ Munni m'ahyẹde so. Mmã wo afieboa nnni afrafra mmforo wọṅhõ; wo afuw nso, mfa ade mfrafra nnua mu, na mmã ntama a wọafrafra aṅwene ṅṅkã wo hõ.

20 ¶ Na sẹ ọbarima bi nè bea da na ọde nehõ kã no, na ọbea no yẹ afãnã, na wọde no amã obi aware, na ogye na wonnyã nnyee no anasẹ wonnyã mfaa ne hõ ṅkyẹẹ no a: wọmpẽpẽ mu ntẅẽ wọṅ asõ, na woṅṅkum wọṅ; nà ọnnee nehõ ẹ.

21 Na ọbarima no mfa n'asõdi hõ afọre mmẽrẹ Yehowa wọ ahyiae ntamadaṅ no ano, asõdi-hõ-afọre dẅennini na ọmfa mmẽra.

22 Na ọsọfo no mfa asõdi-hõ-afọre dẅennini no mpata mmã no wọ Yehowa anim, bone a wayẹ no nti, na wọde ne bone a wayẹ no afiri no.

23 ¶ Na sẹ mudu asase no so na motẹw dua biara a wodi a, mummu n'aba [a edi kaṅ] no sẹ momonotõde; mfe abiẹsã na ẹnyẹ mo momonotõde, wonnni;

24 na afe a ẹto so anaṅ no ẹso aba nnyīnā nyẹ kroṅkroṅ mmã Yehowa ayeyi;

25 na afe a ẹto so anum no munni n'aba, na ne nnọbae ṅkọ so nnọsõ mmã mo. Mene Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄. —

26 Munnni biribi nè mogya. Munnni adebisasẹm na muṅṅṅoru abayigoru.

27 Moṅṅkontoṅ mo ṅhwī ano, na nsẹe wo bogyesẹ ano.

28 Monnsesa mo hõ ṅkãmã mmmã funu, na muṅṅkurukyerew mo hõ ṅkyerẹwe bi. Mene Yehowa. —

29 Ṅhura wo babea hõ mmã ọmmmọ aguamaṅ, na asase no ammọ aguamaṅ, na mmusu anyẹ asase no so mã. —

30 Múnni me home nna na munsuro me kroṅkroṅbea no: Mene Yehowa. —

31 Monnnaṅ mohõ ṅṅkọ ọdebisafo ṅkyeṅ, na moṅṅfẅefẅẹ asumaṅfo akyi kwaṅ mmfa ṅṅṅu mo hõ fī wọ wọṅ hõ: Mene Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄. —

32 Sọre wọ atifi dẅeṅ anim, na di akwakorã anim nī, na suro wo Nyaṅkõpọn̄: Mene Yehowa.

33 ¶ Na sẹ ọhọho bi bẹsoẹ mo asase so a, moṅṅhyẹ no so;

34 ọhọho a wabẹtrã mo mu nyẹ mo sẹ mo mu kuroni bi, na dọ no sẹ wohõ; efisẹ moyẹe Misraim asase so ahọho. Mene Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄. —

35 Munnni atemmu mu ṅkontomposẹm, adesusuw, adekarī nè adehyẹ mu;

36 nsẽnẽa tẽ, abrammo tẽ, ẽfã [susukorow] tẽ nẽ hĩn [susutoa] tẽ na muŋkura: Mene Yehowa mo Nyaŋkõpọŋ a miyii mo mifii Misraim asase so no.

37 Na munni m'ahyẹde nnyĩnã nẽ m'atemmude nnyĩnã so nyẹ: Mene Yehowa.

20. Na Yehowa kasa kyereẹ Mose se:

2 Se Israel mma no se: Obiara a ofi Israel mma anase ahọho a woabẹtrã Israel mu no mu a ọde n'asefo mu bi mã Molek no, okum na woŋkum no; asase no so maŋ nsiw no abo.

3 Na me nso mẹmã m'ani asã onipa no, na matŵa no mafi me maŋ mu makyene, se ọde n'asefo bi amã Molek de agu me kroŋkroŋbea no hõ fĩ na wahura me diŋ kroŋkroŋ no hõ.

4 Na se ọde n'asefo mu bi remã Molek na asase no so maŋ no kata woŋ ani fi sã onipa no hõ na woaŋkum no a:

5 me de mẹmã m'ani asã onipa no nẽ n'abusũa, na metŵa no nẽ woŋ a wodi n'akyi aguamammọ so se wọbedi Molek akyi abọ aguamaŋ no nnyĩnã mafi woŋ maŋ mu magu. —

6 Na ọkãra a ọdaŋ nehõ kọ adebisafo ana asumaŋfo ŋkyeŋ kodi woŋ akyi aguamammọ so no, mẹmã m'ani asã ọkára no, na metŵa no mafi me maŋ mu makyene.

7 Enti mónyẹ mohõ kroŋkroŋ na monnaŋ kroŋkroŋ: nà mene Yehowa mo Nyaŋkõpọŋ.

8 Na munni m'ahyẹde so na monyẹ: mene Yehowa a ọyẹ mo kroŋkroŋ no!

9 ¶ Se obiara dome n'agya ana ne nã a, okum na woŋkum no; wadome n'agya nẽ ne nã: ne mogya gu n'atifi. —

10 Na ọbarima a ọfa ọbarima bi yere a ọ-nẽ ne yoŋkõ yere sẹe aware no, okum na woŋkum ọbarima nẽ bea awareseefo no.

11 Na ọbarima a ọ-nẽ n'agya yere da no, wayi n'agya adagyaw so; okum na woŋkum woŋ bãnu nnyĩnã; woŋ mogya gu woŋ atifi.

12 Na ọbarima a ọ-nẽ n'ase a ọyẹ ne ba yere da no, okum na woŋkum woŋ bãnu nnyĩnã; woayẹ akyide basabasa, woŋ mogya gu woŋ atifi.

13 Na ọbarima a ọ-nẽ barima bi da ọbea nna no, woŋ bãnu ayẹ akyide, okum na woŋkum woŋ, woŋ mogya gu woŋ atifi.

14 Se ọbarima bi fa ọbea nẽ ne nã nnyĩnã a, ẹyẹ abusude: wọmfa ogya ŋhyew no nẽ woŋ nnyĩnã, na abusude antrã mo mu.

15 Na ọbarima a ọ-nẽ aboa bi da no, okum na woŋkum no, na aboa no nso woŋkum no.

16 Na ọbea a ọkọ aboa biara hõ kọda họ mã no no, kum bea no nẽ aboa no; okum na woŋkum woŋ; woŋ mogya gu woŋ atifi.

17 Na ọbarima a ọfa ne nuabea a ọyẹ n'agya ọba ana ne nã ọba na ohũ n'adagyaw na ọbea no nso hũ n'adagyaw no, ẹyẹ akyide na wontŵitŵa woŋ ŋŋu wọ woŋ maŋ mma anim; wayi ne nuabea adagyaw so; ọnsoa ne mmusu.

18 Na ọbarima a ọ-nẽ brafo da na oyi n'adagyaw so na obue n'abura ano, na ọno nso yi ne mogya abura so no, wontŵitŵa woŋ bãnu nnyĩnã mfi woŋ maŋ mu ŋŋu.

19 Na nyi wo nã nuabea ana wo agya nuabea adagyaw so; na wayi ne bogya adagyaw so; wọnsoa woŋ mmusu.

20 Na ọbarima a ọ-nẽ n'agya onua yere da, wayi n'agya onua adagyaw so, wọnsoa woŋ bone, woreŋwo mma na woawu.

21 Na obi fa ne nua yere ware a, ẹyẹ ade a ẹhõ ntew; wayi ne nua adagyaw so, wọrennyã ọba.

22 ¶ Enti munni m'ahyẹde nnyĩnã nẽ m'atemmude nnyĩnã so na monyẹ, na asase a mede mo merekọ họ makọtrã so no amfe mo.

23 Na mommfa amaŋ a merebetu woŋ wọ mo anim no ahyẹde so; nà woayẹ eyinom nnyĩnã na woŋ hõ ayẹ me ŋŵini;

24 na mise mo se: mo na munni woŋ asase so, na mede memã mo se momfa, asase a ẹsẽŋ nufusu nẽ wo no. Mene Yehowa mo Nyaŋkõpọŋ a mayi mo mafi amaŋamaŋ mu no.

25 Na mompae asase so mmoa a woŋ hõ tew nẽ woŋ a woŋ hõ ntew ŋu, nẽ nnõmã a woŋ hõ ntew nẽ woŋ a woŋ hõ tew mu, na moamfa asase so mmoa nẽ nnõmã nẽ ade biara a ẹwẽa fam a mapae mamã mo se ẹhõ ntew no aŋŋu mo kãra hõ fĩ.

26 Na mónyẹ kroŋkroŋ mmã me, nà

kroṅkroṅ ne me, Yehowa; na mapaw mo mafi amaṅ mu sɛ̨ mommɛ̨yɛ̨ me de. —

27 Na ɔbarima anasɛ ɔbea a adebisa ana akɔm hoṅhom wɔ̨ no mu no, okum na woṅkum wɔ̨ṅ; wonsiw wɔ̨ṅ abo; wɔ̨ṅ mogya gu wɔ̨ṅ atifi.

21. **N**a Yehowa see Mose se: Se Aaron mma asɔfo no na kã kyerɛ̨ wɔ̨ṅ se: Mo mu biara ṅṅṅu nehõ fi wɔ̨ funu bi hõ wɔ̨ ne maṅ mu;

2 gye ne bogya a ɔbɛṅ no, ne nã nɛ̀ n'agya nɛ̀ ne babaniṅ nɛ̀ ne babea nɛ̀ ne nuabarima

3 nɛ̀ ne nuabea a ɔyɛ̨ ɔbãbuṅ a ɔbɛṅ no a onnyã nyɛɛ ɔbarima bi de no, ɔno hõ na ɔmmã ne hõ ṅkum.

4 Oṅṅṅu ne hõ fi wɔ̨ ne fiwura a ɔyɛ̨ wɔ̨ ne ṅkurofo mu mu sɛ̨ obehura ne hõ.

5 Wonnyi wɔ̨ṅ mpampam na wɔṅṅwɛ̀re wɔ̨ṅ bogyesɛ ano, na wɔnnsesa wɔ̨ṅ hõnam mu ṅkãmã.

6 Wɔ́nyɛ̨ kroṅkroṅ mmã wɔ̨ṅ Nyaṅkõpɔ̨ṅ, na woṅṅhura wɔ̨ṅ Nyaṅkõpɔ̨ṅ diṅ hõ; nà Yehowa gya no, wɔ̨ṅ Nyaṅkõpɔ̨ṅ aduaṅ no, wɔ̨ṅ na wɔde ba; enti wɔ́nyɛ̨ kroṅkroṅ.

7 Wɔṅṅware ɔbã aguamãṅ bi ana nea ne hõ ahura, nanso wɔṅṅware ɔbea a ne kunu akõ no; nà ɔyɛ̨ kroṅkroṅ mã ne Nyaṅkõpɔ̨ṅ.

8 Na bu no kroṅkroṅ, nà wo Nyaṅkõpɔ̨ṅ aduaṅ na ɔde ba; ónyɛ wo onipa kroṅkroṅ, nà kroṅkroṅ ne me Yehowa a ɔyɛ̨ mo kroṅkroṅ no.

9 Na ɔsɔfo babea, sɛ̨ ofi ase bɔ aguamaṅ a, wahura n'agya hõ, wɔmfa ogya ṅhyew no.

10 ¶ Na ne nua nom mu sɔfopanyiṅ a woafẅie ɔsra-ṅṅo agu n'atifi na wɔde ahyɛ ne nsam sɛ ɔṅhyɛ ntade no no, ɔmmpɛsɛw ne ti na onnsunsũane ne ntade mu,

11 na ɔṅṅkɔ funu biara hõ, n'agya nɛ̀ ne nã hõ po ɔmmmã ne hõ ṅṅkum.

12 Na ommfi kroṅkroṅbea hɔ̨, na oṅṅhura ne Nyaṅkõpɔ̨ṅ kroṅkroṅbea hõ, efisɛ ne Nyaṅkõpɔ̨ṅ sra-ṅṅo no dẅira wɔ̨ n'atifi; mene Yehowa.

13 Na ɔno de, ɔbãbuṅ na ɔṅware;

14 okunafo nɛ̀ nea woakõ no nɛ̀ nea ne hõ ahura (nɛ̀) aguamãṅ de, ɔṅṅware eyinom mu biara, na mmom ne maṅ mu bãbuṅ na ɔṅware.

15 Na oṅṅhura n'asefo hõ wɔ̨ ne maṅ mu; nà mene Yehowa a meyɛ̨ no kroṅkroṅ no.

16 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

17 Kasa kyerɛ̨ Aaron se: Wo asefo awo-ntoatoaso mu barima a odi dɛm biara mmma mmmɛfa ne Nyaṅkõpɔ̨ṅ aduaṅ no mmma;

18 nà obiara a odi dɛm no mmmɛṅ, ofurafo ɔ̃, apakye ɔ̃, fẅensiṅ ɔ̃, nea ne hõnam biribi boro so ɔ̃,

19 nea ne naṅ ana ne nsa abu ɔ̃,

20 afũ ɔ̃, nea wakyeṅkyeṅ ɔ̃, nea tɛ̨ si n'ani so ɔ̃, nea ɔyare ntẅɛ̃m ɔ̃, ogyatɔfo ɔ̃, nea n'afẅɛ̃ãbo abɔ̨ ɔ̃:

21 ɔsɔfo Aaron asefo mu biara a odi dɛm no nntẅiw mmmɛṅ mmfa Yehowa gya no mmma; dɛm wɔ̨ ne hõ, ɔmmfa ne Nyaṅkõpɔ̨ṅ aduaṅ no nntẅiw mmma.

22 Ne Nyaṅkõpɔ̨ṅ aduaṅ, akroṅkronne mu adekroṅkroṅ ɛnɛ̀ akroṅkronne no de, ónni bi.

23 Ntẅamu-mmɔhɔ̃ no hõ ṅkõ na ɔmmma, na aforemuka no hõ na onntẅiw mmmɛṅ, efisɛ dɛm wɔ̨ ne hõ: na waṅhura m'akroṅkronne no hõ; nà mene Yehowa a meyɛ̨ wɔ̨ṅ kroṅkroṅ no. —

24 Na Mose kã kyerɛɛ Aaron nɛ̀ ne mma no nɛ̀ Israel mma nnyĩnã.

22. **N**a Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Kasa kyerɛ̨ Aaron nɛ̀ nɛ̀ mma no sɛ̨ wómpa wɔṅhõ mfi Israel mma akroṅkronne hõ, na woṅṅhura me diṅ kroṅkroṅ no hõ wɔ̨ ade a woyɛ̨ no kroṅkroṅ mã me no mu: mene Yehowa.

3 Se wɔ̨ṅ se: Mo awo-ntoatoaso mu barima biara a ofi mo asefo nnyĩnã mu a ɔbɛṅ akroṅkronne a Israel mma ayɛ no kroṅkroṅ amã Yehowa na ne fi wɔ̨ no so no, wɔbetẅa sã ɔkãra no afi m'anim akyene: mene Yehowa.

4 Aaron asefo mu barima biara a ɔyɛ̨ opitini ana nea ne hõ seṅ no nnni akroṅkronne no bi ṅkosi sɛ̨ ne hõ bɛtew; na nea ɔkã ade a funu agu hõ fi anasɛ obi a ne hõ nsu afi no mu,

5 anasɛ obi a ɔkã ade biara a ɛẅea a ɛhõ ntew mmã no ana onipa a ne hõ fi biara nti ne hõ ntew mmã no no:

6 ǫkăra a ǫkã no, ne hõ ntew kosi a-ṅẅummere, na onnni akroṅkronne no bi, gye sẹ oguare nehõ wǫ nsu mu ansã;

7 na sẹ oẅia kǫtǫ a, ne hõ tew, ẹno akyi ansã na onni akroṅkronne no bi; nà ẹyẹ n'aduaṅ.

8 Aboa funu anasẹ nea wǫatetew mu no, onnni mmfa ṅṅṅu nehõ fi; mene Yehowa.

9 Na woṅfẅẹ m'afẅẹde na wǫansoa bone wǫ hõ, na wǫaṅwuwu wǫ mu sẹ wǫahura woṅ hõ: mene Yehowa a meyẹ woṅ kroṅkroṅ no.

10 ¶ Na onihũmani biara nnni akroṅkronne; nea wabẹtrã ǫsǫfo bi ṅkyẹṅ anasẹ ǫpãni nnni akroṅkronne.

11 Na sẹ ǫsǫfo bi de ne sika tǫ onipa bi a, ǫno de ónni bi, nè nea wǫwoo no wǫ ne fi, woṅ na wónni n'aduaṅ no bi.

12 Na sẹ ǫsǫfo babea bi koyẹ onihũmani bi de a, onnni akroṅkronne so-mãade no bi.

13 Na sẹ ǫsǫfo babea bi yẹ okunafo anasẹ wǫkõ no, na onni aseni bi, na ǫsaṅ ba n'agya fi sẹ ne mmofraase bere mu a, ónni n'agya aduaṅ no bi; na onipa hunu biara na onnni bi.

14 Na sẹ obi ani nna hǫ, na odi akroṅkronne no bi a, ǫmfa n'abupẹṅ anum mu biakõ mpae so, na ǫnnaṅ akroṅkronne no mmã ǫsǫfo no.

15 Na woṅṅhura Israel mma no akroṅkronne a wǫmã so mã Yehowa no hõ,

16 na wǫmmmã wǫnnsoa asõdi-bone bi wǫ woṅ akroṅkronne no di mu; nà mene Yehowa a ǫyẹ woṅ kroṅkroṅ no.

17 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose se:

18 Kasa kyerẹ Aaron nè ne mma nè Israel mma nnyĩnã na se woṅ se: Obiara a ofi Israel fi anasẹ Israel mu ahoho mu a ǫde n'ayẹyẹde bẹba, woṅ bǫhyẹade biara anasẹ woṅ ayamyi-ade biara a wǫde bẽrẹ Yehowa abẹbǫ ǫhyew-afǫre:

19 nea ẹbẹyẹ na asǫ ani amã mo no nti, ényẹ ade a odi mũ, onini, anantẅi mu ō, ṅṅuanteṅ mu ō, mmerekyi mu ō;

20 ade biara a dẹm wǫ ne hõ no, mommfa mmma, nà ẹrenyẹ anisǫde mmã mo.

21 Na obiara a ǫde asomdẅoee-afǫre bẹbẽrẹ Yehowa, sẹ ǫde reẅie n'aboade mã anasẹ ayamyi so, fi anantẅi mu anasẹ ṅṅuaṅ mu no: ǫmmã enni mũ, na ẹnsǫ ani; dẹm biara nntrã ne hõ.

22 Nea n'ani afura anasẹ wabubu anasẹ wapira anasẹ watutu anasẹ ntẅẽm ana asẽ agu ne hõ no, mommfa eyinom bi mmmẹmã Yehowa, na mommfa woṅ mu bi nnsǫ afǫremuka no so gya mmmã Yehowa.

23 Na nantẅi ana oguaṅ a ne hõ biribi boro so anasẹ watǫ apẽ no, ayamyi afǫre de, fa no bǫ, na aboade de, ẹnsǫ ani.

24 Na nea wǫapẹtẹw ana wǫabǫ ana wǫatu ana wǫatẅa ne fẅẽã no, mommfa mmmẹmã Yehowa, na mo asase so nso monnyẹ sa.

25 Na ǫnanani bi nsam nso munnnye eyinom mu biara mmfa nnyẹ mo Nyaṅkõpoṅ aduaṅ mmma; nà woṅ hõ asẹe, dẹm wǫ woṅ hõ, ẹnyẹ anisǫde mmã mo.

26 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose se:

27 Nantẅi ana oguanteṅ ana aberekyi, sẹ wǫwo no a, ǫntrã ne nã ase nnansoṅ, na efi da a ẹto so awotẅe no de-rekǫ no, ẹsǫ ani sẹ ayẹyẹde mã Yehowa gya.

28 Na muṅṅkum nantẅi anasẹ oguaṅ nè ne ba nnyĩnã da koro. —

29 Na sẹ mobǫ aseda-afǫre mã Yehowa a, mommǫ no mmã ẹnsǫ ani mmã mo;

30 da noara na wónni; munnnyaw mu bi ṅṅkosi anǫpa: mene Yehowa.

31 Na munni me mmăra-nsẹm so na monyẹ: mene Yehowa.

32 Na muṅṅhura me diṅ kroṅkroṅ no hõ, na wommu me kroṅkroṅ wǫ Israel mma mu: mene Yehowa a meyẹ mo kroṅkroṅ no a

33 miyii mo Misraim asase so sẹ mebeyẹ mo Onyaṅkõpoṅ no. Mene Yehowa.

23. Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose se:

2 Kasa kyerẹ Israel mma no na se woṅ se: Yehowa afãhyẹ a mompae ṅhyia kroṅkroṅ no, m'afãhyẹ no ni:

3 ¶ Nnansia na wónyẹ adẅuma, na da a ẹto so asoṅ no yẹ ǫhome mu homeda, woṅhyia ṅhyia kroṅkroṅ; monnyẹ adẅuma biara, ẹyẹ Yehowa homeda wǫ mo trãbea nnyĩnã.

4 ¶ Eyinom ne Yehowa afãhyẹ, ṅhyia kroṅkroṅ a mómpae wǫ ne mmere mu no:

5 Ǫsram a edi kaṅ no mu da a ẹto so dunnaṅ no aṅẅummere yẹ Yehowa tẅam;

6 na ǫsram noara mu da a ẹto so dun-

num yę Yehowa apiti afähyę: nnansoń na múnni apiti.

7 Da a edi kań no muńhyia ńhyia krońkroń; dŵumadi adŵuma biara, monnyę.

8 Na momfa afọregya afọre Yehowa nnansoń. Da a ęto so asoń no muńhyia ńhyia krońkroń; monnyę dŵumadi adŵuma biara.

9 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹę Mose se:

10 Kasa kyerẹ Israel mma no na se wọń se: Sę mudu asase a mede meremã mo so na mutŵa ęso nnọbae a, momfa mo nnọbae fi a edi kań no mmẽrẹ ọsọfo;

11 na ọntow fi no wọ Yehowa anim, na ęnsọ ani mmã mo; ọhomeda no adekyẽe na ọsọfo no ntow.

12 Na ęda a motow fi no momfa oguanteńba a odi mũ a wadi afe mmọ Yehowa ọhyew-afọre;

13 nè hõ aduań-afọre: asikresiam abupeń du mu abień a wọagu mu ńńo, na ényę Yehowa ogya a eyi hŭã hŭamhŭam; nè ęhõ afŵiesã, bobesã hin abupeń anań mu biakõ.

14 Na munnni abodõ anasę aŵi a woatõ ana woasiw ńkosi da noara a mode mo Nyańkõpọń ayęyęde no reba no. Ęnyę dã ahyęde mmã mo awo-ntoatoaso wọ mo trãbea nnyĩnã mu.

15 ¶ Na mońkań nna mfa mfi homeda no so adekyẽe, da a mode ọtow-fi no ba no so, mmã adapeń asoń ńŵie du;

16 mońkań adaduonum ńkosi homeda a ęto so asoń no so adekyẽe, ansã na momfa aduań-afọre foforo mmẽrẹ Yehowa.

17 Momfa ọtow-abodõ mfi mo trãbea mmęmã; ényę abień, asikresiam abupeń du mu abień, wọmfa mmọkaw ntõ, na ęnyę aduańkań mmã Yehowa.

18 Na momfa ńńuanteń-mma asoń a wodi mũ a wọadi afe afe ńkã abodõ no hõ, nè nantŵiforo biakõ nè adŵennini abień; wọnyę Yehowa ọhyew-afọre, nè ęhõ aduań-afọre nè afŵiesã, ogya a eyi hŭã hŭamhŭam mã Yehowa.

19 Na momfa ọpapo biakõ mmọ bonehõ-afọre, nè ńńuanteń-mma abień a wọadi afe afe mmọ asomdŵoee-afọre.

20 Na ọsọfo no ntow woń nè aduańkań abodõ no na ényę Yehowa anim tow-ade, ęnè ńńuanteń-mma abień no: ényę krońkroń mmã Yehowa, na wọmfa mmã ọsọfo no.

21 Na muńhyia da noara so; ęnyę mo ńhyia krońkroń, monnyę dŵumadi adŵuma biara. Ęnyę dã ahyęde wọ mo trãbea nnyĩnã ńkodu mo awo-ntoatoaso so.—

22 Na sę mutŵa mo asase so nnọbae a, ńŵie wo ńkõaase de tŵa, na nni wọnnọbae no mu mpępęw: gyaw mã ohiani nè họho: mene Yehowa mo Nyańkõpọń.

23 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹę Mose se:

24 Kasa kyerẹ Israel mma no se: Ọsram a ęto so asoń no mu da a edi kań nyę mo homeda, torobẹnto hyeń ńkae, ńhyia krońkroń;

25 monnyę dŵumadi adŵuma biara, na momfa afọre-gya mmẽrẹ Yehowa.

26 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹę Mose se:

27 Nso ọsram a ęto so asoń yiara mu da a ęto so du ne mpata da; muńhyia ńhyia krońkroń, na mommẽrẹ mo kãra ase, na momfa afọregya mmẽra mmęmã Yehowa.

28 Na monnyę adŵuma biara da no; nà ęyę mpata da a wọpąta mã mo wọ Yehowa mo Nyańkõpọń anim.

29 Na ọkãra biara a ọmmẽrẹ nehõ ase da no, wọbetŵa no afi ne mań mu akyene.

30 Na ọkãra biara a ọyę adŵuma bi sã da no mu no, mẹsẹę ọkãra no mafi ne mań mu.

31 Monnyę adŵuma biara; ęyę dã ahyęde mã mo awo-ntoatoaso wọ mo trãbea nnyĩnã.

32 Ęyę ọhome mu homeda mã mo, na mommẽrẹ mo kãra ase ọsram no da a ęto so akroń no ańŵummere; mońhome mo homeda no mfi ańŵummere ńkosi ańŵummere.

33 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹę Mose se:

34 Kasa kyerẹ Israel mma no se: Ọsram a ęto so asoń yi mu da a ęto so dunnum no yę asese-afähyę nnansoń mã Yehowa.

35 Da a edi kań no yę ńhyia krońkroń; monnyę dŵumadi adŵuma biara.

36 Nnansoń na momfa afọregya mmẽra mmęmã Yehowa; da a ęto so awotŵe no nyę mo ńhyia krońkroń, na momfa afọregya mmẽra mmęmã Yehowa; ęyę afähyę totŵa, monnyę dŵumadi adŵuma biara.

37 ¶ Eyinom ne Yehowa afähyę a mompae sę wońhyia ńhyia krońkroń no, na

wǫmfa afǫregya mmĕra mmęmã Yehowa, ǫhyew-afǫre nè aduaṅ-afǫre nè kum-afǫre nè afẅiesã, dakoro de wǫ ne da mu.

38 Ęsono Yehowa home-nna no, na ęsono mo ayęyędę, na ęsono mo aboade nnyīnā, na ęsono mo ayamyi-ade nnyīnā a mode mã Yehowa no.

39 Nso ǫsram a ęto so asoṅ no mu da a ęto so dunnum no, moreboa asase so nnǫbae ano no, múnni Yehowa nnapǫnna nnansoṅ: da a edi kaṅ no yę homeda, na ęda a ęto so awotẅe no yę homeda.

40 Na ęda a edi kaṅ no momfa nnua afęfę so ade: bĕręw nè nnua kusū abã nè nsukǫṅ so nnuā, na mo ani nnye wǫ Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ anim nnansoṅ.

41 Na momfa nni nnapǫnna mmã Yehowa, nnansoṅ dā afe; ęyę dā ahyędę mã mo awo-ntoatoaso; ǫsram a ęto so asoṅ no mu na munni nnapǫnna yi.

42 Asese mu na montrã nnansoṅ, Israel maṅ mma nnyinā ntrã asese mu:

43 na mo awǫ-ntoatoaso ahũ sę, miyii Israel mma mifii Misraim asase so no, asese mu na memã wǫtrãe: mene Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ.

44 Na Mose kãã Yehowa afãhyę no kyeręę Israel mma no.

24. Na Yehowa kasa kyeręę Mose se:

2 Hyę Israel mma no mã wǫmmĕręwo ṅṅodua-ṅṅo gyenennyeneṅ a wǫasiw, na wǫmfa nyę ǫkanea no, na akanea nsisi so dā yi;

3 adanse ntẅamu-mmǫhǫ̃ no akyi wǫ ahyiae ntamadaṅ no mu na Aaron nsiesie mfi aṅẅummere ṅkosi anǫpa wǫ Yehowa anim dā yi; ęyę dā ahyędę mã mo awo-ntoatoaso.

4 Kaneadua a ęhõ tew no so na onsiesie .akanea no wǫ Yehowa anim dā yi.

5 ¶ Na fa asikresiām tõ tetare dumieṅ; abupeṅ du mu abieṅ nyę tetare biakõ.

6 Na fa sensem so akyerępeṅ abieṅ, asia nyę kyerępeṅ biakõ, wǫ didipoṅ a ęhõ tew no so, wǫ Yehowa anim.

7 Na fa ohúamfufu gyenennyeneṅ toto akyerępeṅ no so, na ęnyę abodõ no so ṅkae-ade, ogya a wǫsǫ mã Yehowa.

8 Dā homeda na wonsiesie wǫ Yehowa anim dā yi, Israel mma fãm' dā apām.

9 Na ęnyę Aaron nè ne mma de, na wonni wǫ nea ęhǫ yę kroṅkroṅ; nà ęyę akroṅkronne mu adekroṅkroṅ a efi Yehowa gya so mã no, dā ahyędę.

10 ¶ Na Israelni bea bi ba a n'agya yę Misrini fii adi wǫ Israel mma no mu, na Israelni bea no ba no nè Israelni bi hãme wǫ nsra no mu.

11 Na Israelni bea no ba no kãã diṅ no hõ abususęm, na ǫdomee. Na wǫde no baa Mose ṅkyeṅ; (nso ne nã diṅ de Selomit, Dibri ba a ofi Dan abusũakuw mu;)

12 na wǫtoo no dua mu sę eṅkosi sę obenyā Yehowa anom asem akyerę woṅ.

13 Na Yehowa kasa kyeręę Mose se:

14 Fa nea wadome no fi adi kǫ nsra no akyi, na woṅ a wǫtee no nnyīnā mfa woṅ nsa ṅṅu n'atifi, na asafo no nnyīnā nsiw no abo.

15 Na kasa kyerę Israel mma no nso se: Obiara a ǫbędome ne Nyaṅkõpǫṅ no, ǫbęsoa ne bone.

16 Na nea ǫkã Yehowa diṅ hõ abususęm no, okum na wóṅkum no: osiw na asafo no nnyīnā nsiw no abo; ǫhǫho ō, kuromni ō, sę ǫkã diṅ no hõ abususęm a, wóṅkum no. —

17 ¶ Na sę obi kum nipa kăra biara a, okum na woṅkum no.

18 Na nea okum afieboa no, onsi anaṅmu, ǫkăra nsi ǫkăra anaṅmu.

19 Na nea opira ne yǫṅkǫ nipa no, sęnea oyęe no, wǫnyę no sāara:

20 obu nsi bu anaṅmu, aniwa nsi aniwa anaṅmu, ęsẽ nsi sẽ anaṅmu; sęnea opiraa onipa no, sāara na wǫnyę no.

21 Na nea okum afieboa no, onsi anaṅmu, na nea okum nipa no, woṅkum no.

22 Atemmu koro nna hǫ mmã mo: ǫhǫho nyę sę okuroni; nà mene Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ.

23 ¶ Na Mose kasa kyeręę Israel mma no, na wǫde nea ǫdomee no fii adi kǫǫ nsra no akyi kosiw no abo. Na Israel mma no yęe sęnea Yehowa hyęę Mose no.

25. Na Yehowa kasa kyeręę Mose wǫ bepǫw Sinai so se:

2 Kasa kyerę Israel mma na se woṅ se: Sę mudu asase a mede meremã mo no so a, asase no ṅhome nni ǫhome-afe mmã Yehowa.

3 Mfe asĭa na dua wo afuw mu ade, na mfe asĭa na pempaŋ wo bobetŭro mu nnua hõ na boa emu nnǫbae ano;

4 na afe a ęto so asoŋ no nyę ahomegye home mmã asase no, ényę ǫhome mmã Yehowa: nnua wo afuw mu ade, na mpempaŋ wo bobetŭro mu nnua hõ.

5 Wo ntŵakae a efifii no, ntŵa, na wo bobehama a woampempaŋ hã no so akasĭaw no, ntetew, ényę ahomegye afe mmã asase no.

6 Na asase no home no mu ade nyę mo [kwasafo] de, na múnni, wo-nè wo akoa nè wo afãnã nè wo pãni nè wo mamfrani a wǫabętrã wo ŋkyeŋ no,

7 nè wo afieboa nè mmoa a wǫwǫ wo asase no so, na ęso nnǫbae no nnyĭnã nyę wǫŋ aduaŋ.

8 ¶ Ná kaŋ ǫhome-mfe asoŋ, mfe asoŋ asoŋ ahorow asoŋ, fa, na ǫhome-mfe asoŋ no mu nna nyę aduanaŋ-akroŋ.

9 Na ǫsram a ęto so asoŋ no mu da a ęto so du no mã torobęnto hyeŋ ntŵa mu, mpata da no so na mommã torobęnto hyeŋ ntŵam' wǫ mo asase nnyĭnã so.

10 Na monyę afe a ęto so aduonum no afe kroŋkroŋ, na mompae ahõfadi wǫ asase no so mmã ęsotefo nnyĭnã; ęnyę mo ahõsãŋ-gyegyēgye na mo nnyĭnã nsensaŋ ŋkǫ mo agyapade mu, na obiara nsaŋ ŋkǫ n'abusũa mu.

11 Ahõsaŋ-gyegyēgye na sã afe a ęto so aduonum nyę mo: munnnua ade na munntŵa ne ntŵakae a efifii, na monntetew mo bobehama a wǫampempaŋ hõ no so aba.

12 Nà ęyę ahõsãŋ-gyegyēgye afe, ęnyę kroŋkroŋ mmã mo. Mumfi mfuw no so nni ęso nneęma a ęba no.

13 Ahõsãŋ gyegyēgye afe yi mu no mo nnyĭnã nsensaŋ ŋkǫ mo agyapade hõ.

14 Na sę motǫŋ biribi mã wo yǫŋkõ anasę wotǫ wo yǫŋkõ nsam biribi a, mo mu bi nnni ne nua amim.

15 Sę ahõsãŋ-gyegyēgye afe no akyi mfrihyia ano te no na tǫ wo yǫŋkõ ŋkyeŋ ade, sę nnǫbae mfrihyia ano te no na ǫntǫŋ mmã wo.

16 Mfe no dõsõ a, to ne bo so, na mfe no sŭa a, yi ne bo so; nà afe afe nnǫbae na ǫtǫŋ mã wo.

17 Na mo mu biara nnni ne yǫŋkõ amim, na suro wo Nyaŋkõpǫŋ; nà mene Yehowa mo Nyaŋkõpǫŋ.

18 ¶ Na monyę m'ahyede na munni m'atemmude so nyę, na montrã asase no so dŵõdŵõdŵõ.

19 Na asase no bęba n'aduaŋ na moadi amē, na moatrã so dŵõdŵõdŵõ.

20 Na sę mokã se ,dęŋ na yebedi afe a ęto so asoŋ no mu? fŵę, yennua na yentŵa yeŋ nnǫbae' a:

21 ęno de, mębyę me ŋhyira mamã mo afe a ęto so asia no mu, na aba mfe abiesã aduaŋ;

22 na mudua aduaŋ wǫ afe a ęto so awotŵe no mu a, mobedi nnǫbae dedaw no akosi afe a ęto so akroŋ mu, mobedi aduaŋ dedaw akosi sę ne nnǫbae bęba no.

23 ¶ Na wǫnntǫŋ asase no korakora, efise asase no yę me dea na moyę me ŋkyeŋ ahǫho nè atubrafo.

24 Na mo sodi asase no nnyĭnã so na mómmã asase no gye hõ kwaŋ.

25 Sę ehĭa wo nua na ǫtǫŋ ne sodi ade bi a, ęn'de ne gyefo busũani a ǫbeŋ no mmĕra mmegye nea ne nua tǫne no.

26 Na sę obi nni gyefo na ne nsa asõ na wanyã nea ęsõ gye a,

27 ęn'de ompu mfe a ǫtǫne no ano na ǫŋhyę nea ęboro so no anaŋmu mmã nea ǫtǫŋ mãã no no, na ǫnsaŋ mmĕra ne sodi ade hõ.

28 Na sę ne nsa ansõ nea ęsõ anaŋmuhyę no so a, ęn'de ade a ǫtǫne no ntrã nea ǫtǫe no nsam ŋkosi ahõsãŋ-gyegyēgye afe no, na emfi ahõsãŋ-gyegyēgye afe no mu na ǫnsaŋ mmĕra ne sodi ade hõ.

29 ¶ Na sę obi tǫŋ ǫtrã-ofi wǫ kŭrow a ǫfasu wo hõ mu a, wǫmmã ne gye hõ kwaŋ ŋkosi ne tǫŋ afe no du so; nna yi na ǫwǫ ne gye hõ kwaŋ.

30 Na sę wannye mã afe mũ ŵie du mã no a, ęno de, ofi a ęwo kurow a ǫfasu wǫ hõ mu no nnyina ho mmã nea ǫtǫe no korakora ŋkodu n'awo-ntoatoaso so, emmfi wǫ ahõsãŋ-gyegyēgye afe no mu.

31 Na adaŋ a ęwowǫ ŋkura a ǫfasu nni hõ mu de, wǫmmu ŋkã asase no so mfuw hõ: wǫmmã ne gye hõ kwaŋ, na ahõsãŋ-gyegyēgye afe no émfi.

32 Na Lewifo ŋkŭrow a ęyę woŋ sodi

ŋkurow no mu afi de, dā ogye hõ kwaŋ wo ho mã Lewifo no.

33 Na nea ogye fi Lewifo no nsam no, ofi a otoŋe wo ne sodi kurow no mu no mfi wo ahõsãŋ-gyegyẽgye afe no mu; nà Lewifo ŋkurow mu afi ne woŋ sodi-ade wo Isral mma no mu.

34 Na woŋ ŋkurow hõ mfikyisãse de, wonntoŋ, na eye woŋ dā sodi-ade.

35 ¶ Na se ehĩa wo nua na opa abaw wo wo ŋkyeŋ a, so no mú na ontrã ase wo wo ŋkyeŋ se ohoho nè otudaŋfo.

36 Nnye ne ho mfentom, na ŋhuruw ne kaw a ode wo no, na suro wo Nyaŋkõpoŋ, na wo nua nnyã wo ŋkyeŋ ŋkwã.

37 Mfa wo sika mmã no mfentom so, na ŋhuruw wo aduaŋ a womã no no.

38 Mene Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ a oyii mo Misraim asase so se mede Kanaan asase meremã mo na maye mo Onyaŋkõpoŋ.

39 ¶ Na se ehĩa wo nua a owo wo ŋkyeŋ na wotoŋ no mã wo a, nni no nyã;

40 na mmom ónye wo ŋkyeŋ se opãni nè otudaŋfo; onsom wo wo ŋkyeŋ ŋkosi ahõsãŋ-gyegyẽgye afe so:

41 eno na omfi wo ŋkyeŋ, ono nè ne mma nnyĩnã, na onsaŋ ŋko n'abusũa mu nè n'agya nom sodi-ade no hõ.

42 Nà woye me ŋkoa a miyii woŋ Misraim asase so no; wonntoŋ woŋ ŋkoatoŋ.

43 Mfa anyãdimo ŋhye no so, na suro wo Nyaŋkõpoŋ.

44 Na wo akoa nè wo afãnã a wobenyã no: amaŋamaŋ a wogugu mo hõ no, woŋ mu na to akoa nè afãnã.

45 Na ahoho a woatu abetrã mo ŋkyeŋ no mma no nso, monto woŋ mu bi, nè woŋ abusũafo a wo-nè mo te a woawo woŋ wo mo asase so no bi, na wonye mo esodi-ade,

46 na moagyaw woŋ amã mo mma wo mo akyi aye woŋ awunnyade nè sodi-ade dã, na wonsom mo ŋkoasom; na mo nua nom Israel mma de, obiara mmfa anyãdimo ŋŋhye ne nua so.

47 ¶ Na se wo ŋkyeŋ hoho anase tubrafo bi nsa sõ ade so, na ehĩa wo nua a o-nè no wo ho no, na wotoŋ no mã ohoho a watu abetrã wo ŋkyeŋ no anase ohoho abusũa mu aseni a:

48 en'de ne toŋ akyi no wómmã ne gye hõ kwaŋ; ne nua nom biakõ nnye no,

49 anase n'agya nua ana n'agya nua ba nnye no, anase n'abusũa mu bogya bi nnye no, anase ne nsa sõ ade so a, ónnye nehõ.

50 Na o-nè nea otoo no no mmu akontã mfi afe a wotoŋ no mãã no no so ŋkosi ahõsãŋ-gyegyẽgye afe no so, na ne tiade nye senea mfe no dodow te, o-nè no asetrã nye se opãni nna.

51 Se mfe no da so dõsõ a, ne ti sika no mu ogye-ade a obedaŋ amã no no nnõsõ sãara;

52 na se aka mfe kakrã bi na adu ahõsãŋ-gyegyẽgye afe no so a, ómmu mmã no: ne mfe no ano pe na ónnaŋ ne gye-ade mmã no.

53 O-nè no asetrã nye se opãni de afe afe; ommfa anyãdimo ŋŋhye no so wo wo anim.

54 Na se woamfa eyinom so annye no a, eno de ómfi wo ahõsãŋ-gyegyẽgye afe no mu, ono nè ne mma nnyĩnã.

55 Nà me na Israel mma ye me ŋkoa; me ŋkoa a miyii woŋ Misraim asase so ne woŋ. Mene Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ.

26. Monnye anyamehuhuw mmfa, na mommfa ohoni ana obosom-dum bi nnsi ho mmfa, na mommfa obo a woadi hõ adwini nnsi mo asase so ŋŋkotow nnsore wo hõ; nà mene Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ.

2 Munni me home-nna, na munsuro me kroŋkroŋbea: mene Yehowa.

3 ¶ Se mofa m'ahyede so na mofwe mo mmãra-nsem na moye a:

4 eno de memã mo su atoto amã mo wo ne bere mu, na asase no beba n'aduaŋ, na mfuw mu nnua asow n'aba;

5 na aduaŋ porow beko so akodu bobe-aba tetew mu, na bobe-aba tetew no ako so akodu odua bere mu, na mobedi mo aduaŋ amẽ, na moatrã mo asase so dwõdwõ.

6 Na memã omaŋŋwoee aba asase no so, na moada na obiara anyi mo hũ; na mesee mmoa bone mafi asase no so, na ŋkrante remfa mo asase so.

7 Na mobekã mo atamfo agu, na woatoto mo anim wo ŋkrante ano;

8 na mo mu bãnum bekã nnipa oha agu, na mo mu ha bekã opedu agu, na mo atamfo atoto mo anim wo ŋkrante ano.

9 Na medaŋ m'anim mamã mo, na

mɛmã moawo na mamã moadɔ, na mɛmã me-nè mo apãm no agyina.

10 Na mobedi kukuradabi a akyɛ no, na mobeyi adedaw no agu wɔ afoforo no anim.

11 Na mede me trãbea mesi mo mu, na mo hõ renyɛ me kăra ṅẅini.

12 Na mɛnantew mo mu, na mayɛ mo Onyaṅkõpɔṅ, na mo nso moayɛ me ɔmaṅ.

13 Mene Yehowa mo Nyaṅkõpɔṅ a miyii mo Misraim asase so sɛ monnyɛ ṅkoa bio, na mibubuu mo kɔṅ akyi nnua na memã monantew kyerebeṅṅ no.

14 ¶ Na sɛ muntie me na monyɛ me mmăra-nsɛm yi nnyinã,

15 na sɛ mopa m'ahyɛde, na m'atemmude yɛ mo kăra ṅẅini, *na* moanyɛ me mmăra-nsɛm nnyinã na moabu m'apãm no mu a:

16 me nso mɛyɛ mo eyi na mamã akõmatude abɛto mo, tẽtẽ nè atiridii a ɛbɛmã mo aniwa ayɛ sãmõ na mo kăra atɔ piti; na mobedua mo adua ɔkwa, na mo atamfo abedi.

17 Na mɛdaṅ m'ani makyerɛ mo, na moadi mo atamfo anim ṅkõgu, na wɔṅ a wokyi mo ahyɛ mo so, na obi ntã mo po a moaguaṅ. —

18 Na sɛ eyinom mu moantie me ara a: ɛn'de mo bone nti mɛtẅẽ mo asõ makã hõ mpɛṅ asoṅ,

19 na mabubu mo ahõɔdeṅ ahõkyerɛ no. Na mɛyɛ mo soro sɛ dade, na mo asase ayɛ sɛ kɔbere,

20 na mo tumi asã ɔkwa, na mo asase remma ne nnɔbae, na asase no so nnua rensow n'aba. —

21 Na sɛ monam hyia me asidi mu ara na mompɛ sɛ mutie me a: mɛkɔ so mabɔ mo mpɛṅ asoṅ sɛ mo bone tɛ no.

22 Na mɛsoma wuram mmoa maba mo mu, na wɔagye mo nsam mma, na wɔadi mo afieboa, na wɔamã mo dodow asũa, na mo akwaṅ ayɛ ṅkwamfõ. —

23 Na sɛ moammã eyinom antẅẽ mo asõ ammã me, na monam hyia me asidi mu ara a:

24 ɛn'de me nso mɛnantew mahyia mo asidi mu, na me nso mo bone nti mabɔ mo mpɛṅ asoṅ.

25 Na mede aẅeredi ṅkrante a ebedi m'apãm no so ẅere mɛba mo so, na moaboa mohõ ano akɔ mo ṅkurow mu, na masoma ɔyaredɔm maba mo mu, na wɔde mo ahyɛ ɔtamfo nsa:

26 sɛ mebubu aduaṅ dua mamã mo, na mmea du atõ wɔṅ abodõ wɔ fõnonõ biakõ mu, na wɔadaṅ mo abodõ amã mo nsẽnia so, na mobedi na moremmẽ no. —

27 Na sɛ eyi mu nso moantie me na monam hyia me asidi mu ara a:

28 ɛn'de mɛnantew mahyia mo abufuhyew asidi mu, na me nso matẅẽ mo asõ mpɛṅ asoṅ wɔ mo bone no so.

29 Na mobedi mo mmabarima nãm, na mo mmabea nãm nso moadi.

30 Na mɛsɛe mo srɔnsrɔmmea, na matẅitẅa mo ẅia-adum no magu, na matotow mo afunu magu mo abosoṅhunu afunu no so, na mo hõ ayɛ me kăra oṅẅini.

31 Na megu mo ṅkurow mayɛ no amamfõ na masɛe mo kroṅkroṅbea, na mirennye mo aduhũam no hũã.

32 Na me ara mɛsɛe asase no mã mo atamfo a wɔbɛtrã so no ani so ayɛ wɔṅ yã;

33 na mo de, mɛbɔ mo mapetẽ ẅiase amaṅamaṅ mu, na matẅẽ ṅkrante madi mo akyi, na mo asase so ayɛ diṅṅ, na mo ṅkurow ayɛ akurofõ.

34 Ɛno na asase no bɛpene ne homebere nna a ɛso bɛyɛ diṅṅ nnyinã, na mo de, mo atamfo asase so na mobɛtrã; ɛno na asase no bɛhome na apene ne homenna.

35 Nna a ɛso bɛyɛ diṅṅ nnyinã na ɛbɛhome, sɛ nna dodow a aṅhome wɔ mo home-mmere mu a mote so no.

36 Na mo mu ṅkae no, mɛmã ehũ aba wɔṅ kõmam wɔ wɔṅ atamfo nsase no so, na ahabaṅ a ɛtew hũyɛ akã wɔṅ agu na wɔaguaṅ sɛ ṅkrante ano, na wɔatotɔ nanso nea ɔtã wɔṅ nni hɔ;

37 na wɔakyere tɔw afẅe ase sɛ ṅkrante anim, nanso ɔtãfo bi nni hɔ; na murennyã mo atamfo anim agyinayé.

38 Na mobɛsɛe wɔ ẅiase amaṅamaṅ mu, na mo atamfo asase adi mo.

39 Na mo mu ṅkaé no bɛtetew wɔ wɔṅ amumoyɛ mu wɔ mo atamfo asase so, nanso wɔṅ agya nom amumoyɛ no mu nso na wɔbɛtetew.

40 ¶ Ɛno na wɔbɛkã wɔṅ amumoyɛ nè wɔṅ agya nom amumoyɛ no; — sɛ wotẅaa me ṅkontompo, nanso wɔnam hyiaa me asidi mu no,

41 meara nso menantew mihyiaa wǫn asidi mu, na mede wǫn mekǫǫ wǫn atamfo asase so; — anasɛ ɛno ansã mmom na wǫn kõma momonotõ no bɛbɛrɛ ase, na ɛno ansã na wǫapene wǫn amumoyɛ so ade no.

42 Na mɛkae me-nè Yakob apãm no, na me-nè Isak apãm no nso nè me-nè Abraham apãm no nso mɛkae, na mɛkae asase no.

43 Na asase no de, wogyawe na apene ne homebere no, sɛ wǫmã ɛdaa hǫ diṅṅ, na wǫn nso wonyãã wǫn amumoyɛ so ade, esĩane sɛ wǫpaa m'atemmude no, na m'ahyɛde yɛɛ wǫn kăra ṅwĩni nti.

44 Na eyi nso po, wǫwǫ wǫn atamfo asase so mpo a, merempa wǫn, na wǫn hõ renyɛ me ṅwĩni sɛ meremã wǫasã korã, na mabu me-nè wǫn ntam' apãm no so; nà mene Yehowa wǫn Nyaṅkõpǫn.

45 Na mɛkae kaṅ apãm no mamã wǫn, sɛ miyii wǫn Misraim asase so wǫ ŵiase amaṅamaṅ nnyĩnã anim sɛ mɛyɛ wǫn Onyaṅkõpǫn no, me Yehowa. —

46 Eyinom ne ahyɛde horow no nè atemmude nè mmăra a Yehowa de nam Mose nsa so too ǫno nè Israel mma no ntam' wǫ bepǫw Sinai so.

27. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Kasa kyerɛ Israel mma no na se wǫn se: Sɛ obi yi ade bi de hyɛ bǫ a, akăra nyɛ Yehowa de, sɛnea wobɛbǫ wǫn bo.

3 Na ɛbo a bǫ ni: Ǫbarima, mfrihyia aduonu ba de-kosi mfe aduosĩa ǫba so, wo bo a bǫ nyɛ dŵɛtɛbona aduonum, sɛ kroṅkroṅbea sékel te no;

4 na sɛ ǫbea a, wo bo nnyina sékel aduasã;

5 na sɛ ɛyɛ mfe anum ba de-kosi mfe aduonu ba so a, sɛ ǫbarima a, wo bo nyɛ sékel aduonu, na sɛ ǫbea a, sékel du;

6 na sɛ ɛyɛ ǫsram biakõ ba de-kosi mfe anum ba so a, wo bo a wǫde bɛbǫ barima nyɛ dŵɛtɛ sékel anum, na ǫbea de, wo bo nyɛ dŵɛtɛ sékel abiɛsã;

7 na sɛ ɛyɛ mfe aduosĩa anasɛ nea ɛboro ba a, sɛ ǫbarima a, wo bo nyɛ sékel dunnum, na ǫbea a, sékel du.

8 Na sɛ ohĩa ahĩa no sɛ ontumi mmã wo bo a wobǫɛ no a, wǫmfa no mmegyina ǫsǫfo no anim, na ǫsǫfo no mmǫ no bo; sɛnea nea wahyɛ bǫ no nsa bɛsõ so no, ǫsǫfo no mmǫ no bo. —

9 Na sɛ ɛyɛ afieboa a wǫde bi bĕrɛ Yehowa sɛ ayɛyɛde no bi a, ade a wǫde bi bĕrɛ Yehowa nnyĩnã yɛ kroṅkroṅ.

10 Wǫnnsakra, na wǫmmfa papa nnsesã bone anasɛ bone nnsesã papa; na sɛ ǫsesã na wǫde aboa sesã aboa a, ɛn'de ɛno nè nea wǫde sesãe no nnyĩnã nyɛ kroṅkroṅ.

11 Na sɛ ɛyɛ mmoa a wǫn hõ ntew no nnyĩnã a wǫmfa mu bi mmĕrɛ Yehowa sɛ ayɛyɛde no bi a, wǫmfa aboa no mmegyina ǫsǫfo anim,

12 na ǫsǫfo no mmǫ papa nè bone ntam' bo; sɛnea wo, ǫsǫfo no, bɛbǫ no, sã na énnyina.

13 Na sɛ ogye na obegye a, ǫmfa wo bo no abupɛṅ anum mu biakõ ṅkã hõ.

14 ¶ Na sɛ obi yɛ ne fi kroṅkroṅ sɛ ɛnyɛ kroṅkroṅ mmã Yehowa a, ǫsǫfo no mmǫ bo wǫ papa nè bone ntam'; sɛnea ǫsǫfo no bɛbǫ no, sãara na énnyina.

15 Na sɛ nea ǫyɛɛ no kroṅkroṅ no begye ne fi no a, ǫmfa wo bo dŵɛtɛ abupɛṅ anum mu biakõ nto so, na ɛnyɛ ne de.

16 Na sɛ obi yɛ ne sodi asase kroṅkroṅ mã Yehowa a, wo bo bǫ nyɛ sɛ n'adua te; bǫ atoko a wodua hómer biakõ so bo dŵɛtɛ sékel aduonum.

17 Sɛ ofi ahõsãṅ-gyegyɛgye afe so yɛ n'asase no kroṅkroṅ a, énnyina wo bo no so;

18 na sɛ ahõsãṅ-gyegyɛgye afe no akyi na ǫyɛ n'asase no kroṅkroṅ a, ɛn'de ǫsǫfo no mmu n'akontã mmã no sɛ mfe a aka de-rekosi ahõsãṅ-gyegyɛgye afe no so te no, na wǫntew wo bo no so.

19 Na sɛ ogye na nea ǫyɛɛ asase no kroṅkroṅ no begye a, ǫmfa wo bo no dŵɛtɛ abupɛṅ anum mu biakõ nto so, na ɛntrã ne nsam;

20 na sɛ wannye asase no na wǫtǫṅ mã obi a, wonnnye bio,

21 na asase no fi wǫ ahõsãṅ-gyegyɛgye afe no mu a, ɛnyɛ kroṅkroṅ mmã Yehowa, sɛ asase a wǫahyira so amã; ɛnyɛ ǫsǫfo sodi-ade.

22 Na sɛ ǫyɛ asase a ǫtǫe a ɛnyɛ ne sodi-asase bi kroṅkroṅ mã Yehowa a:

23 ǫsǫfo no mmu akontã mmã no ṅkye-

rę wo bo no mu nea ębęka akosi ahõsaṅ-gyegyēgye afe no so, na ǫmmã wo bo a woboę no da noara; ęyę kroṅkroṅ mã Yehowa.

24 Ahõsãṅ-gyegyēgye afe no so asase no nsaṅ ṅkoyę nea ǫtǫe wǫ ne ṅkyęṅ a ęyę ne sodi-asase no dea. —

25 Na wo bo a wobębǫ nnyīnã nyę kroṅkroṅbea sękel no so; gērã aduonu yę sękel biakõ.

26 ¶ Na afieboa mu mmakaṅ a wǫawo amã Yehowa no ṅkõ de, obi nnyę wǫṅ kroṅkroṅ mmã Yehowa; nantẅi ō, oguaṅ ō, Yehowa dea.

27 Na sę ęyę afieboa a wǫṅ hõ ntew no bi a, ęn'de ónnye no wǫ wo bo a wobębǫ no so, na ǫmfa abupęṅ anum mu biakõ nto so; na sę wǫannye no a, ęn'de wóntoṅ no wǫ wo bo a wobębǫ so.

28 ¶ Nso ahyirade nnyīnã a obi behyira so amã Yehowa wǫ ade a ǫwǫ nnyīnã mu no, onipa ō, aboa ō, ne sodi-asase ō: ęno de wǫnntoṅ, na wonnnye nso; ahyirade nnyīnã yę akroṅkronne mu adekroṅkroṅ mã Yehowa.

29 Ahyirade nnyīnã a wǫahyira so wǫ nnipa mu no, wonnnye; okum na woṅkum no.

30 ¶ Na asase no so aduaṅ ntotoso du du nnyīnã a efi asase so adua nè nnua so aba mu no yę Yehowa dea; ęyę kroṅkroṅ mã Yehowa.

31 Na sę obi begye ne ntotoso du du no bi a, ǫmfa abupęṅ anum mu biakõ nto so.

32 Na anantẅi nè ṅṅuaṅ mu ntotoso du du nnyīnã, ade a ęfa poma no ase nnyīnã mu nea ęto so du du no, ényę kroṅkroṅ mmã Yehowa;

33 wǫmmpaw papa nè bone mu, na wǫnnsesã ebi nso; na sę obi bęsesã ebi a, ęn'de ęno nè nea wǫde resesã nnyīnã nyę kroṅkroṅ mmã Yehowa; wonnnye. —

34 Eyinom ne mmăra-nsęm a Yehowa de hyęę Mose wǫ bepǫw Sinai so mã ǫde kǫmãã Israel mma no.

MOSE ṄHÕMA A ETĨA ANAṄ.

1. Na Yehowa kasa kyeręę Mose wǫ Sinai sare so wǫ ahyiae ntamadaṅ no mu, woṅ Misraim asase so fi akyi afe a ęto so abieṅ mu ǫsram a ęto so abieṅ mu da a edi kaṅ no se:

2 Mummu Israel mma asafo no nnyīnã ano, sę woṅ mmusũa nè woṅ agyanom-afi te, ṅhũ mmarima nnyīnã mmiakõ mmiakõ diṅ dodow;

3 émfi mfe aduonu ba so mfa ṅkǫ, Israel mu biara a obetumi akǫ ǫsa, wonè Aaron, moṅkaṅ woṅ sę woṅ dǫm no te.

4 Na mmusũakuw nnyīnã mu mmarima mmiakõ mmiakõ a woyę woṅ agya nom-afi atitiriw no mmękã mo hõ.

5 ¶ Na mmarima a wǫmmegyina mo hõ no diṅ ni: Ruben de [ne] Elisur ben-Sedeūr;

6 Simon de: Selumiel ben-Surisadai;

7 Yuda de: Nahăson ben-Aminadab;

8 Isakar de: Netancel ben-Suar;

9 Sebulon de: Eliab ben-Helon;

10 Yosef mma no de: Efraim de: Elisama ben-Amihud; Manase de: Gamaliel ben-Pedasur;

11 Benyamin de: Abidaṅ ben- Gideoni;

12 Dan de: Ahiéser ben-Amisadai;
13 Aser de: Pagiel ben-Okran;
14 Gad de: Eliasaf ben-Deguel;
15 Naftali de: Ahira ben-Enan.
16 Asafo no mu nnipa a wǫwǫ diṅ a wǫyę wǫṅ agya nom mmusũakuw mu mmapǫmma nè Israel mpem so atitiriw ni.
17 ¶ Na Mose nè Aaron faa mmarima a wǫabobǫ wǫṅ diṅ yi,
18 na wohyiaa asafo no nnyīnā boaa ano, ǫsram a ęto so abieṅ no mu da a edi kaṅ, na wǫkãã wǫṅ awo sę woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi te, woṅ diṅ dodow a esi, efi mfrihyia aduonu ba so de-rekǫ, mmiakõ mmiakõ;
19 sęnea Yehowa hyęę Mose no, na wǫkaṅ wǫṅ wǫ Sinai sare so.
20 ¶ Na Israel abakaṅ Ruben mma, wǫṅ asefo, sę woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi te, sę woṅ diṅ dodow mmiakõ mmiakõ si, mmarima nnyīnā a wǫadidi mfe aduonu nè akyiri no, obiara a otumi kǫ ǫsa no:
21 wǫṅ a wǫkaṅ wǫṅ mãã Ruben abusũakuw no si ǫpeduanaṅ-asia nè ahannum.
22 Simeon mma, wǫṅ asefo, sę woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi te, wǫṅ a wǫkaṅ wǫṅ sę woṅ diṅ dodow mmiakõ mmiakõ si, mmarima nnyīnā a wǫadi mfe aduonu nè akyiri no, obiara a otumi kǫ ǫsa no:
23 wǫṅ a wǫkaṅ wǫṅ mãã Simeon abusũakuw si ǫpeduonum-akroṅ nè ahasā.
24 Gad mma, wǫṅ asefo sę woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi te, sę woṅ diṅ dodow si, efi mfe aduonu ba so de-rekǫ, obiara a otumi kǫ ǫsa no:
25 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Gad abusũakuw no si ǫpeduanaṅ-anum nè ahansia-aduonum.
26 Yuda mma, wǫṅ asefo sę woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi te, sę woṅ diṅ dodow si, efi mfe aduonu ba so de-rekǫ, obiara a otumi kǫ ǫsa no:
27 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Yuda abusũakuw no si ǫpeduǫsoṅ-anaṅ nè ahansia.
28 Isakar mma, wǫṅ asefo sę woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi te, sę woṅ diṅ dodow si, efi mfe aduonu ba so de-rekǫ, wǫṅ a wǫkǫ ǫsa nnyīnā:
29 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Isakar abusũakuw si ǫpeduonum-anaṅ nè ahannaṅ.
30 Sebulon mma, wǫṅ asefo sę woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi te, sę woṅ diṅ si, efi mfe aduonu so de-rekǫ, wǫṅ a wǫkǫ ǫsa nnyīnā:
31 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Sebulon abusũakuw no si ǫpeduonum-asoṅ nè ahannaṅ.
32 Yosef mma: Efraim mma, wǫṅ asefo, woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi so diṅ dodow, efi mfe aduonu so de-rekǫ, wǫṅ a wǫkǫ ǫsa nnyīnā:
33 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Efraim abusũakuw si ǫpeduanaṅ nè ahannum.
34 Manase mma, wǫṅ asefo, woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi so diṅ dodow, efi mfe aduonu so de-rekǫ, wǫṅ a wǫkǫ ǫsa nnyīnā:
35 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Manase abusũakuw no si ǫpeduasā-abieṅ nè ahannu.
36 Benyamin mma, wǫṅ asefo, woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi so diṅ dodow, efi mfe aduonu so de-rekǫ, wǫṅ a wǫkǫ ǫsa nnyīnā:
37 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Benyamin abusũakuw no si ǫpeduasā-anum nè ahannaṅ.
38 Dan mma, wǫṅ asefo, woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi so diṅ dodow, efi mfe aduonu so de-rekǫ, wǫṅ a wǫkǫ ǫsa nnyīnā:
39 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Dan abusũakuw no si ǫpeduosia-abieṅ nè ahansoṅ.
40 Aser mma, wǫṅ asefo, woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi so diṅ dodow, efi mfe aduonu so de-rekǫ, wǫṅ a wǫkǫ ǫsa nnyīnā:
41 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Aser abusũakuw no si ǫpeduanaṅ-biakõ nè ahannum.
42 Naftali mma, wǫṅ asefo, woṅ mmusũa nè wǫṅ agya-nom-afi so diṅ dodow, efi mfe aduonu so de-rekǫ, wǫṅ a wǫkǫ ǫsa nnyīnā:
43 nnipa a wǫkaṅ wǫṅ mãã Naftali abusũakuw no si ǫpeduonum-abięsā nè ahannaṅ.
44 Eyinom ne wǫṅ a wǫkaṅ wǫṅ a Mose nè Aaron nè Israel mmapǫmma no kaṅe no, mmarima dumieṅ no a wotua-

tua wǫn agya-nom-afi ano mmiakõ mmiakõ no.

45 Na Israel mma mu nnipa a wǫkaṅ wǫn no nnyinã, sẹ wǫn agya-nom-afi te, wǫn a wǫadi mfe aduonu nè akyiri, Israel mu ni biara a otumi kǫ ǫsa no:

46 nnipa a wǫkaṅ wǫn no nnyinã si mpem ahansia-abiẹsã [ǫpeha ahorow asia nè mpensã] nè ahannum-aduonum.

47 Na Lewi mma no, sẹ wǫn agya nom abusũakuw te no, wǫaṅkaṅ wǫn amfra wǫn.

48 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose se:

49 Lewi abusũakuw no ṅkõ de, ṅkaṅ, nanso mmu wǫn dodow ano mfra Israel mma;

50 na woara fa Lewi mma no si adanse trãbea no nè ẹhõ nneema nnyinã nè ade biara a ẹkã hõ no so: wǫn na wǫnsoa trãbea no nè ẹhõ nneema nnyinã, na wǫn na wǫnyẹ hõ adẅuma, na trãbea no hõ ara na wǫmmǫ wǫn nsra ṅhyia.

51 Na sẹ trãbea no retu a, Lewifo no na wǫmpa, na sẹ trãbea no rebǫ nsra a, Lewifo no na wǫnsi; na ǫhǫho a ǫbẹṅ no, wǫṅkum no.

52 Na Israel mma no mmobǫ nsra wǫ wǫn aṅkasa nsra mu nè wǫn fraṅkã hõ, sẹ wǫn dǫm horow no te, mmiakõ mmiakõ.

53 Na Lewifo no de, wǫmmǫ adanse trãbea no hõ nsra ṅhyia, na abufuw amma Israel mma asafo no so; na Lewifo no ṅfẅẹ adanse trãbea no fẅẹ no.

54 Na Israel mma no yẹe sẹnea Yehowa hyẹe no nnyinã, sãara na wǫyẹe.

2. Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose nè Aaron se:

2 Israel mma no mmobǫ nsra wǫ wǫn afraṅkã hõ, wǫn agya-nom-afi nsẹṅkyerẹne so; ahyiae ntamadaṅ no ntenteṅso na wǫmmǫ nsra no ṅhyia.

3 Na wǫn a wǫmmǫ nsra wǫ animfãm' wǫ apuei ne: Yuda nsra ǫfraṅkã no, sẹ wǫn dǫm te, nè Yuda mma no safohempanyiṅ Nahǎson ben-Aminadab,

4 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn no: ǫpeduǫwotẅe-anaṅ nè ahansia.

5 Na wǫn a wǫmmǫ nsra ntoa no so ne: Isakar abusũakuw nè Isakar mma safohempanyiṅ Netaneel ben-Suar,

6 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn no: ǫpeduonum-anaṅ nè ahannaṅ.

7 Sebulon abusũakuw nè Sebulon mma safohempanyiṅ Eliab ben-Helon,

8 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn no: ǫpeduonum-asoṅ nè ahannaṅ.

9 Wǫn a wǫkaṅ wǫn mãã Yuda nsra no nnyinã si ǫpeha nè ǫpeduǫwotẅe-asia nè ahannaṅ, sẹ wǫn dǫm ahorow no te; wǫn na wǫntu kaṅ.

10 ¶ Ruben nsra fraṅkã nni nifã-fãm sẹ wǫn dǫm ahorow no te, nè Ruben mma safohempanyiṅ Elisur ben-Sedeũr,

11 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn no: ǫpeduanaṅ-asia nè ahannum.

12 Na wǫn a wǫmmǫ nsra ntoa no so ne: Simeon abusũakuw nè Simeon mma safohempanyiṅ Selumiel ben-Surisadai,

13 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn: ǫpeduonum-akroṅ nè ahasã.

14 Nè Gad abusũakuw, nè Gad mma safohempanyiṅ Eliasaf ben-Reguel,

15 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn: ǫpeduanaṅ-anum nè ahansia-aduonum.

16 Wǫn a wǫkaṅ wǫn mãã Ruben nsra no nnyinã si ǫpeha nè ǫpeduonum-biakõ nè ahannaṅ-aduonum, sẹ wǫn dǫm ahorow no te, na wǫn na wǫnni so ntu.

17 ¶ Ẹno na ahyiae ntamadaṅ no, Lewifo nsra no, ntu nni nsra horow no ntam'. Sẹnea wǫbǫ nsra no, sãara na wontu, wǫn nnyinã wǫ wǫn dibea sẹ wǫn afraṅkã no te.

18 ¶ Efraim nsra fraṅkã nni atọe-fãm sẹ wǫn dǫm ahorow no te, nè Efraim mma safohempanyiṅ Elisama ben-Amihud,

19 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn: ǫpeduanaṅ ahannum.

20 Na Manase abusũakuw ntoa so, nè Manase mma safohempanyiṅ Gamaliel ben-Pedasur,

21 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn: ǫpeduasãabieṅ nè ahannu.

22 Nè Benyamin abusũakuw no, nè Benyamin mma safohempanyiṅ Abidan ben-Gideoni,

23 nè ne dǫm a wǫkaṅ wǫn: ǫpeduasã anum nè ahannaṅ.

24 Wǫn a wǫkaṅ wǫn mãã Efraim nsra no nnyinã si ǫpeha-nè-awotẅe nè nnipa ǫha, sẹ wǫn dǫm ahorow no te; na wǫn na wǫnni abiesã ntu.

25 ¶ Dan nsra fraṅkã nni kusũ-fãm sẹ

wǫn dǫm ahorow no te, nè Dan mma safohempanyiǹ Ahiéser ben-Amisadai,

26 nè ne dǫm a wǫkaǹ wǫn: ǫpeduosĩa-abieǹ nè ahansoǹ.

27 Na wǫn a wǫmmǫ nsra ntoa no so ne Aser abusũakuw, nè Aser mma safohempanyiǹ Pagiel ben-Okran,

28 nè ne dǫm a wǫkaǹ wǫn: ǫpeduanaǹ-biakõ nè ahannum.

29 Nè Naftali abusũakuw, nè Naftali mma safohempanyiǹ Ahira ben-Enan,

30 nè ne dǫm a wǫkaǹ wǫn: ǫpeduonum-abiesã nè ahannaǹ.

31 Wǫn a wǫkaǹ wǫn mãã Dan nsra nnyĩnã si ǫpeha nè ǫpeduonum-asoǹ nè ahansĩa; wǫn na wónni akyiri ntu sẹ wǫn afraǹkã no te.

32 ¶ Eyinom ne Israel mma a wǫkaǹ wǫn sẹ wǫn agya-nom-afi te; nsra ahorow no mu wǫn a wǫkaǹ wǫn nnyĩnã sẹ wǫn dǫm ahorow no te si ǫpeha ahorow asĩa nè mpensã-ahannum-aduonum.

33 Na Lewifo no de, wǫaǹkaǹ wǫn amfra Israel mma no, sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose no.

34 Na Israel mma no yẹẹ sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose no nnyĩnã: sãara na wǫbǫǫ nsra, sẹ wǫn afraǹkã no te, na sã nso na wotui, wǫn nnyĩnã sẹ wǫn mmusũa nè wǫn agya-nom-afi te no.

3. Na eyinom ne Mose nè Aaron mmusũa, da a Yehowa nè Mose kasae wǫ bepǫw Sinai so no.

2 Na eyinom ne Aaron mma diǹ: abakaǹ no Nadab, nè Abihu, Eleãsar nè Itamar.

3 Eyinom ne Aaron mma, asǫfo a wǫsraa wǫn ǹǹo a wǫde hyẹẹ wǫn nsa sẹ wónni asǫfo no, diǹ.

4 Na Nadab nè Abihu wuwui wǫ Yehowa anim, sẹ wǫde gya foforo bi kǫǫ Yehowa anim wǫ Sinai sare so no, na wonní mmabarima; na Eleasar nè Itamar dii asǫfo wǫ wǫn agya Aaron anim.

5 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose se:

6 Fa Lewi abusũakuw no bẽra fa wǫn begyina ǫsǫfo Aaron anim, na wǫnsom no,

7 na wǫńfŵẹ nefŵẹ nè asafo no nnyĩnã fŵẹ no wǫ ahyiae ntamadaǹ no anim, na wǫnsom trãbea no hõ som no,

8 na wǫńfŵẹ ahyiae ntamadaǹ no mu nneẹma nnyĩnã nè Israel mma fŵẹ no, na wǫnyẹ trãbea no hõ adŵuma no.

9 Na fa Lewifo no mã Aaron nè ne mma no, ǫmã na wǫde wǫn amã no afi Israel mma no mu.

10 Na Aaron nè ne mma no de, yi wǫn si hǫ na wǫnfŵẹ wǫn asǫfodi de no; na ǫhǫho a ǫbẹǹ hõ no, wóńkum no.

11 Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose se:

12 Na me de, fŵẹ, mafa Lewifo no mafi Israel mma mu masi Israel mma mu mmakaǹ a wobue yafunu mu no nnyĩnã anaǹmu, enti Lewifo no ayẹ me de.

13 Nà mmakaǹ nnyĩnã yẹ me dea; da a meboboǫ Misraim asase so mmakaǹ nnyĩnã no, meyẹẹ Israel mu mmakaǹ nnyĩnã kroǹkroǹ mefae, efi nipa so kosi afieboa so; wǫyẹ me dea: mene Yehowa.

14 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose wǫ Sinai sare so se:

15 Kaǹ Lewi mma no sẹnea wǫn agya-nom-afi nè woǹ mmusũa te, mmarima nnyĩnã a wǫadi sram nè akyiri no, kaǹ wǫn.

16 Na Mose nam Yehowa asẹm no so sẹnea ǫhyẹẹ no no kaǹ wǫn.

17 Na eyinom ne Lewi mma sẹ woǹ diǹ no te: Gerson nè Kahat nè Merãri.

18 Na eyinom ne Gerson mma diǹ sẹ woǹ mmusũakuw te: Libni nè Simei.

19 Na Kahat mma sẹ woǹ mmusũa te ne: Amram nè Isehar, Hebron nè Usiel.

20 Na Merãri mma sẹ woǹ mmusũa te ne Mahẽli nè Mũsi. Eyinom ne Lewi mmusũa no sẹ wǫn agya-nom-afi no te.

21 ¶ Gerson de ne Libni abusũa nè Simei abusũa; eyinom ne Gersonfo mmusũa no.

22 Wǫn a wǫkaǹ wǫn fraa wǫn dodow no, mmarima nnyĩnã a wǫadi sram nè akyiri no, wǫn a wǫkaǹ wǫn no si mpemnsoǹ nè ahannum.

23 Gersonfo mmusũa yi, trãbea no akyi na wǫboǫ nsra wǫ atǫe-fãm.

24 Na Gersonfo agya-ofi bapǫmma ne Eliasaf ben-Lael.

25 Na Gerson mma ahyiae ntamadaǹ no som ne trãbea no nè ntamadaǹ no, ne ǹkataso nè ahyiae ntamadaǹ no ano ǹkataãno no,

26 nè adiwo no hõ mmǫhõ no, nè adiwo a etŵa trãbea no nè afǫremuka no

hõ hyia no ano ŋkataãno nè ne ntampehama, wo ehõ adwuma nnyinã fãm'.

27 ¶ Na Kahat de ne Amramfo abusũa nè Iseharfo abusũa nè Hebronfo abusũa nè Usielfo abusũa; eyinom ne Kahatfo mmusũa no.

28 Mmarima nnyinã a woadidi sram nè akyiri no dodow mu wosi mpem-ŋwotwe nè ahansia a wofwẽ kroŋkroŋbea no fwẽ.

29 Kahat mma no mmusũa mmo nsra wo trãbea no ŋkyeŋ wo nifã-fãm.

30 Na Kahatfo mmusũa no agya-ofi bapomma ne Elisafan ben-Usiel.

31 Na nea wóŋfwẽ ne adaka no nè didipoŋ no nè kaneadua no nè aforemuka no, nè kroŋkroŋbea ho nneema nnyinã a wode som no, nè mmohõ no nè hõ adwuma nnyinã.

32 Na Lewi mmapomma mu panyiŋ ne osofo Aaron ba Eleãsar, one woŋ a wofwẽ kroŋkroŋbea no fwẽ no so difo.

33 ¶ Merari de ne Maheli abusũa nè Musi abusũa; eyinom ne Merari mmusũa no.

34 Na woŋ a wokaŋ woŋ wo mmarima nnyinã a woadidi sram nè akyiri no dodow mu si mpemnsia nè ahannu.

35 Na Merari mmusũa no mu agya-ofi bapomma ne Suriel ben-Abihail. Trãbea no ŋkyeŋ na wommo woŋ nsra wo kusũfãm.

36 Na Merãri mma fwẽ adwuma ne trãbea no ntãbõ-dum nè ne mmeae nè n'adum nè ne nnyinaso nè hõ nneema nnyinã nè hõ adwuma nnyinã,

37 nè adiwo no hõ adum a ehyia hõ no nè ne nnyinaso nè hõ mmofunnua nè hõ ntampehama.

38 ¶ Na woŋ a wómmo nsra wo trãbea no anim wo anim-fãm wo ahyiae ntamadaŋ no anim wo apuei no ne Mose nè Aaron nè ne mmabarima a wofwẽ kroŋkroŋbea no fwẽ mã Israel mma no; na ohoho a obeŋ no, wóŋkum no.

39 Lewifo a wokaŋ woŋ a Mose nè Aaron nam Yehowa asem so kaŋ woŋ se woŋ mmusũa te no, mmarima nnyinã a woadidi sram nè akyiri no si opeduonuabieŋ.

40 ¶ Na Yehowa see Mose se: Kaŋ Israel mma no mu mmakaŋ mmarima nnyinã a woadidi sram nè akyiri, na bu woŋ diŋ dodow;

41 na fa Lewifo no mã me, me Yehowa, fa si Israel mma no mu mmakaŋ nnyinã anaŋmu, nè Lewifo no afieboa, si Israel mma no afieboa mmakaŋ nnyinã anaŋmu.

42 Na Mose kaŋ Israel mma mu mmakaŋ nnyinã, senea Yehowa hyee no.

43 Na mmakaŋ mmarima nnyinã a woadidi sram nè akyiri no diŋ dodow, se woŋ a wokaŋ woŋ no te no, wosi opeduonu-abieŋ nè ahannu-aduosoŋ-abiesã.

44 Na Yehowa kasa kyeree Mose se:

45 Fa Lewifo no si Israel mma no mu mmakaŋ nnyinã anaŋmu, nè Lewifo no afieboa si woŋ afieboa anaŋmu, na Lewifo no nye me, me Yehowa, de.

46 Na Israel mma no mmakaŋ mu nnipa ahannu-aduosoŋ-abiesã a woboro Lewifo no so no agyede de,

47 gyigye woŋ nnyinã ti sékel anum anum, kroŋkroŋbea no sékel so na gye, gẽrã aduonu nye sékel biakõ;

48 na fa dwete no mã Aaron nè ne mma no, woŋ a woboro woŋ so no agyede.

49 Na Mose gyigyee dwete no wo woŋ a woboro woŋ a Lewifo gyee woŋ no so ho;

50 Israel mma mmakaŋ ho na ogyigyee dwete no, apem-ahasã-aduosia-anum, kroŋkroŋbea sekel so;

51 Na Mose nam Yehowa asem so de woŋ a woagye woŋ no ti dwete no mãã Aaron nè ne mma no, senea Yehowa hyee Mose no.

4. Na Yehowa kasa kyeree Mose nè Aaron se:

2 Bu Kahat mma no ano fi Lewi mma no mu, senea woŋ mmusũa nè woŋ agyanom-afi te,

3 fa fi nea wadi mfe aduasã de-reko no so kosi nea wadi mfe aduonum so, woŋ a wotumi ko osa nnyinã, na wonye m'adwuma wo ahyiae ntamadaŋ no mu.

4 ¶ Eyi ne Kahat mma no ahyiae ntamadaŋ no mu som adwuma: akroŋkronne mu adekroŋkroŋ no.

5 Na se nsra no rebetu a, Aaron nè ne mma no mmẽra mmeyi ntwamu-mmohõ no, na womfa ŋkata adanse adaka no hõ,

6 na womfa sukramaŋ ŋhõma ŋkataso

nto so, na wǫmfa bibitama mũ nterɛw so, na woṅwurawura ne mpoma no.

7 Na wǫmfa bibitama ṅkata anim didipoṅ no so, na wǫmfa nsaṅka no nɛ̀ nsaṅkawa nɛ̀ ṅkora nɛ̀ ṅkuruwa a wǫde fẅie no nsisi so, na dã abodõ no nsisi so;

8 na wǫmfa ǫtaṅkǫkǫ̃ nterɛw nneɛma no so, na wǫmfa sukramaṅ ṅhõma ṅkataso ṅkata hõ, na woṅwurawura ne mpoma.

9 Na wǫmfa bibitama ṅkata kaneadua no nɛ̀ n'akanea nɛ̀ n'adabaw nɛ̀ ne nsõ-ṅkukuwa nɛ̀ ne ṅṅo ntoa nnyinã a wǫde som no hõ;

10 na wǫmfa ɛno nɛ̀ hõ ade nnyinã ṅhyɛ sukramaṅ ṅhõma ṅkataso mu, na wǫmfa nto mpátà so.

11 Na wǫmfa bibitama nterɛw sika afǫremuka no so, na wǫmfa sukramaṅ ṅhõma ṅkataso ṅkata hõ, na woṅwurawura ne mpoma.

12 Na wǫmfa ǫsom nneɛma nnyinã a wǫde som wǫ kroṅkroṅbea hǫ no ṅhyɛ bibitama mu, na wǫmfa sukramaṅ ṅhõma ṅkataso ṅkata hõ, na wǫmfa nto mpata so.

13 Na afǫremuka no, wǫnsesaw so nsõ ṅṅu, na wǫmfa ntama a ɛbere-dum nterɛw so,

14 na wǫmfa ɛhõ nneɛma a wǫde som so nnyinã, nsrãma-kukuwa nɛ̀ adinam nɛ̀ sesaw-ade nɛ̀ ṅkora no, afǫremuka no hõ nneɛma nnyinã, na wǫmfa sukramaṅ ṅhõma ṅkataso nterɛw so, na woṅwurawura hõ mpoma no.

15 Na nsra no rebetu na Aaron nɛ̀ ne mma no ẅie akroṅkronne no nɛ̀ kroṅkroṅbea nneɛma no nnyinã hõ kata a, ɛno akyi ansã na Kahat mma no ṅhyɛṅ mu ṅkǫmã so, na wǫaṅkã akroṅkronne no aṅwuwu. Eyi ne Kahat mma no adesoa wǫ ahyiae ntamadaṅ no mu.

16 ¶ Na ǫsǫfo Aaron ba Eleasar afẅɛde ne kanea ṅṅo no nɛ̀ nnuhũam no, nɛ̀ dã aduaṅ-afore no nɛ̀ ǫsra-ṅṅo no, trãbea no nnyinã nɛ̀ nea ɛwǫ mu nnyinã so fẅɛ, wǫ kroṅkroṅbea hǫ nɛ̀ hõ nneɛma fãm'.

17 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose nɛ̀ Aaron se:

18 Munntẅa Kahatfo mmusũa abusũakuw no mmfi Lewifo mu, na eyi na monyɛ mmã wǫṅ,

19 na wonnyã ṅkwã na wǫaṅwuwu sɛ̀ wǫrekã akroṅkronne mu adekroṅkroṅ no: Aaron nɛ̀ ne mma no ṅhyɛṅ mu, na wǫmfa wǫṅ nsisi wǫṅ adẅuma nɛ̀ wǫṅ nnosoa hõ:

20 na wǫṅ de, wǫṅṅhyɛṅ mu mmɛfẅɛ sɛ̀ wǫṅ ani mmǫ akroṅkronne no so, na wǫaṅwuwu.

21 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

22 Bu Gerson mma no nso ano sɛ̀ wǫṅ agya-nom-afi nɛ̀ woṅ mmusũa te;

23 kaṅ woṅ fi nea wadi mfe aduasã de-rekǫ so kosi nea wadi mfe aduonum so, wǫṅ a wotumi kǫ ǫsa nnyinã, na wǫnsom ahyiae ntamadaṅ no hõ som.

24 Eyi ne Gersonfo mmusũa no som a wǫnsom na wǫnsoa nneɛma:

25 wǫṅ na wǫnsoa trãbea no ntama no, nɛ̀ ahyiae ntamadaṅ no, ne ṅkataso nɛ̀ sukramaṅ ṅkataso a ɛwǫ so no, nɛ̀ ahyiae ntamadaṅ no ano ṅkataãno no,

26 nɛ̀ adiwo no hõ mmǫhõ no, nɛ̀ adiwo a etẅa trãbea no nɛ̀ afǫremuka no hõ hyia no abobowãno ṅkataãno no, nɛ̀ ne ntampehama, nɛ̀ hõ adẅuma hõ nneɛma nnyinã.

27 Aaron nɛ̀ ne mma asɛm so na Gersonfo mma no nyɛ wǫṅ adẅuma nnyinã wǫ wǫṅ nnosoa no nnyinã nɛ̀ wǫṅ adẅuma no nnyinã fãm'; na mómfa wǫṅ nnosoa nnyinã ṅhyɛ wǫṅ nsa na woṅfẅɛ so.

28 Eyi ne Gersonfo mma mmusũa no ahyiae ntamadaṅ no mu som adẅuma, na wǫṅ fẅɛ no wǫ ǫsǫfo Aaron ba Itamar nsam.

29 ¶ Merãri mma no nso, kaṅ wǫṅ sɛ̀ woṅ mmusũa nɛ̀ wǫṅ agya-nom-afi te;

30 kaṅ wǫṅ fi nea wadi mfe aduasã de-rekǫ so kosi nea wadi mfe aduonum so, obiara a otumi kǫ ǫsa no, na wǫnsom ahyiae ntamadaṅ no hõ som.

31 Na eyi ne wǫṅ nnosoa fẅɛ sɛ̀ wǫṅ ahyiae ntamadaṅ no mu adẅuma te: Trãbea no ntãbõ-dum nɛ̀ ne mmeae nɛ̀ n'adum nɛ̀ ne nnyinaso,

32 nɛ̀ adiwo a ehyia hõ no adum nɛ̀ ne nnyinaso nɛ̀ ne mmofunnua nɛ̀ ne ntampehama, sɛ̀ ɛhõ nneɛma, nɛ̀ woṅ adẅuma no nnyinã te; na moṅkaṅ wǫṅ nnosoa fẅɛ no nneɛma no mmǫ diṅ [mmiakõ mmiakõ] mfa ṅhyɛ wǫṅ nsa.

33 Eyi ne Merãri mma mmusũa no adẅuma, sɛ̀ wǫṅ ahyiae ntamadaṅ no

mu som te, wǫ ǫsǫfo Aaron ba Itamar nsam.

34 ¶ Na Mose nè Aaron nè asafo no mu mmapǫmma no kǫkaŋ Kahatfo mma no sɛ woŋ mmusũa nè woŋ agya-nom-afi te,

35 wǫde fi nea wadi mfe aduasã so de-rekosi nea wadi mfe aduonum so, woŋ a wǫba asafo no mu nnyĩnã, sɛ wónyɛ ahyiae ntamadaŋ no mu adwuma.

36 Na woŋ nnipa a wǫkaŋ woŋ woŋ mmusũa no so si mpennu-ahansoŋ-aduonum.

37 Eyinom ne Kahatfo mmusũa mu nnipa a wǫkaŋ woŋ, woŋ a wǫsom ahyiae ntamadaŋ no mu nnyĩnã a Mose nè Aaron nam Yehowa asɛm a ɛwǫ Mose nsam so kaŋe no.

38 Na Gerson mma mu nnipa a wǫkaŋ woŋ sɛ woŋ mmusũa nè woŋ agya-nom-afi te,

39 fi nea wadi mfe aduasã so de-kosi nea wadi mfe aduonum so, woŋ a wǫba asafo no mu nnyĩnã, sɛ wǫnyɛ ahyiae ntamadaŋ no mu adwuma:

40 woŋ nnipa a wǫkaŋ woŋ woŋ mmusũa nè woŋ agya-nom-afi so si mpennu-ahansĩa-aduasã.

41 Eyinom ne Gerson mma mmusũa mu nnipa a wǫkaŋ woŋ, woŋ a wǫsom ahyiae ntamadaŋ no mu nnyĩnã a Mose nè Aaron nam Yehowa asɛm so kaŋe no.

42 Na Merãri mma mu nnipa a wǫkaŋ woŋ sɛ woŋ mmusũa nè woŋ agya-nom-afi te,

43 fi nea wadi mfe aduasã so de-kosi nea wadi mfe aduonum so, woŋ a wǫba asafo no mu nnyĩnã, sɛ wǫnyɛ ahyiae ntamadaŋ no mu adwuma:

44 woŋ nnipa a wǫkaŋ woŋ woŋ mmusũa so si mpensã-ahannu.

45 Eyinom ne Merãri mma mmusũa mu nnipa a wǫkaŋ woŋ a Mose nè Aaron nam Yehowa asɛm a ɛwǫ Mose nsam so kaŋe.

46 Nnipa a wǫkaŋ woŋ no nnyĩnã a Mose nè Aaron nè Israel mmapǫmma no kaŋ woŋ, Lewifo no, sɛ woŋ mmusũa nè woŋ agya-nom-afi te,

47 fi nea wadi mfe aduasã so de-kosi nea wadi mfe aduonum so, woŋ a wotumi som adwuma som anasɛ adesoa hõ som wǫ ahyiae ntamadaŋ no mu no:

48 woŋ nnipa a wǫkaŋ woŋ no si mpemŋwotwɛ-ahannum-aduowotwɛ.

49 Yehowa asɛm so na wǫnam de Mose nsa kaŋ woŋ sisii woŋ som adwuma nè woŋ nnosoa nè woŋ ade a wǫkaŋ hyehyɛɛ woŋ nsa no hõ mmiakõ mmiakõ, sɛ Yehowa hyɛɛ Mose no.

5. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Hyɛ Israel mma no na wontu kwatafo nnyĩnã nè woŋ a woŋ hõ sẽŋ nnyĩnã nè obiara a ǫde funu agu ne hõ fi no mfi nsra no mu;

3 ǫbarima nè bea nnyĩnã na muntu woŋ, nsra no akyi na muntu woŋ ŋkǫ: na wǫaŋŋu mo nsra a mete mu wǫ mo mu no hõ fi.

4 Na Israel mma no yɛɛ sã, na wotutuu woŋ kǫǫ nsra no akyi; sɛnea Yehowa kasa kyerɛɛ Mose no, sã na Israel mma no yɛɛ.

5 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

6 Kasa kyerɛ Israel mma no se: Ǫbarima anasɛ ǫbea, sɛ ǫyɛ onipa bone biara bi de fom Yehowa na ǫkãra no di sõ a:

7 wǫmpae mu ŋkã woŋ bone a wǫayɛ no, na ontua n'asõdide no aboteŋ mfa abupeŋ anum mu biakõ nto so, na ǫmfa mmã nea wafom no adi sõ no.

8 Na sɛ onipa no nni bogya a ǫbeŋ no bi a wǫde asõdide no bemã no a, asõdide a watua no nyɛ Yehowa dea, wǫmfa mmã ǫsǫfo, esono mpata dwennini a wǫde rebepata amã no no.

9 Na eso-mã-ade nnyĩnã a ɛwǫ Israel mma no akroŋkronne a wǫde bɛrɛ ǫsǫfo no nnyĩnã fãm no, ne de ara na ɛnyɛ.

10 Na obiara akroŋkronne, ɛnyɛ ne de; nea obiara de mã ǫsǫfo no, ne de ara na ɛnyɛ.

11 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

12 Kasa kyerɛ Israel mma no na sɛ woŋ se: Sɛ ǫbarima bi yere fi n'akyi na ǫkǫfom no,

13 na ǫbarima bi nè no da na ne hõ kã no, na wasiw so wǫ ne kunu anim, na ahintaw se ne hõ agu fi, na ne hõ dansefo nni ho, na woaŋkyereno wǫ so,

14 na niŋkunutwẽ hoŋhom ba ǫbarima no so na ǫtwẽ ne yere no hõ niŋkunu, na ǫbea no agu ne hõ fi, — anasɛ

niŋkunutẅẽ hoŋhom ba no so na o̧tẅẽ ne yere hõ niŋkunu na o̧bea no ŋ̀ŋuu ne hõ fi a:

15 e̜no de o̧barima no mfa ne yere mmĕra o̧so̧fo no ŋ̀kye̜ŋ, na o̧mfa ne hõ aye̜ye̜de, atoko siãm ēfã abupe̜ŋ du mu biakõ, mmĕra: oŋ̀ŋ̀ŋu so ŋ̀ŋo nanso o̧nnto so ohŭãmfufu; nà e̜ye̜ niŋkunu hõ aduaŋ-afo̧re, ŋ̀kae-aduaŋ-afo̧re a wo̧de kae amumoye̜.

16 Na o̧so̧fo no mfa o̧bea no mmĕra mmegyina Yehowa anim.

17 Na o̧so̧fo no nsaw nsu kroŋkroŋ ŋ̀ŋu kuku bi mu, na o̧nsaw trãbea ho̧ fam mfutuma bi, na o̧mfa ŋ̀ŋu nsu no mu;

18 na o̧so̧fo no mfa o̧bea no nnyina Yehowa anim, na onyi ne ti so ŋ̀kataso, na o̧mfa ŋ̀kae-aduaŋ-afo̧re a e̜ne niŋkunutẅẽ aduaŋ-afo̧re no ŋ̀hye̜ ne nsam, na o̧so̧fo no ŋ̀kura nsu ŋ̀weneŋ̀wene a e̜de nnome ba no wo̧ ne nsam;

19 na o̧so̧fo no ŋ̀kã ntam nto no so, na onse o̧bea no se: Se̜ obarima bi nè wo nnae e̜, na se̜ wumfii wo kunu akyi ŋ̀koguu wohõ fi a: wohõ be̜ye̜ to̧tro̧to̧ afi nsu ŋ̀weneŋ̀wene a e̜de nnome ba yi hõ;

20 na se̜ wo de woafi wo kunu akyi, na se̜ wo hõ agu fi na woamã obi hõ akã wo se̜ wo kunu a: —

21 na o̧so̧fo no ŋ̀kã nnome ntam no nto bea no so, na o̧so̧fo no ŋ̀kã ŋ̀kyere̜ o̧bea no se: Yehowa mfa wo nye̜ nnome nè ntam wo̧ wo maŋ̀ mu, se̜ Yehowa be̜mã wo aseŋ̀ atoto̧ mu na wo yafunu aho̧ŋ̀;

22 na nsu a e̜de nnome ba yi ahye̜ŋ̀ wo nsono mu aho̧ŋ̀ wo yafunu na wo aseŋ̀ atoto̧ mu! Na o̧bea no nse se: Amen, amen!

23 Na o̧so̧fo no ŋ̀kyere̜w nnome yi wo̧ ŋ̀hõma so, na o̧mpopa ŋ̀ŋu nsu ŋ̀weneŋ̀wene no mu,

24 na o̧mmã o̧bea no nnom nsu ŋ̀weneŋ̀wene a e̜de nnome ba no, na e̜ŋ̀ko̧ no mu.

25 Na o̧so̧fo no nnye o̧bea no nsam niŋkunutẅẽ hõ aduaŋ-afo̧re no, na o̧ntow aduaŋ-afo̧re no wo̧ Yehowa anim, na o̧mfa mme̜ŋ afo̧remuka no;

26 na o̧so̧fo no mfa aduaŋ-afo̧re no mu nsa mã nye̜ ŋ̀kae-ade, na o̧ŋ̀hyew wo̧ afo̧remuka no so, na e̜no akyi no o̧mmã o̧bea no nnom nsu no.

27 Na se̜ o̧mã o̧nom a, e̜be̜ba se̜, se̜ wagu ne hõ fi na waye̜ ne kunu bone a, e̜n'de nsu a e̜de nnome ba no be̜hye̜ŋ̀ no mu akoye̜ no ŋ̀wene, na ne yafunu aho̧ŋ̀ na n'aseŋ̀ atoto̧ mu, na o̧bea no adaŋ̀ nnome wo̧ ne maŋ̀ mu.

28 Na se̜ o̧bea no hõ ŋ̀ŋuu fi e̜ na ne hõ tew a, e̜n'de ne hõ be̜ye̜ to̧tro̧to̧, na wanyã mma. —

29 Eyi ne niŋkunutẅẽ hõ mmăra. Se̜ o̧bea bi fi ne kunu akyi kogu ne hõ fi,

30 anase̜ niŋkunutẅẽ hoŋhom ba o̧barima bi so na o̧tẅẽ ne yere hõ niŋkunu a: o̧mfa o̧bea no mmegyina Yehowa anim, na o̧so̧fo no nye̜ no mmăra yi ade nnyinã.

31 Na o̧barima no hõ be̜ye̜ to̧tro̧to̧ afi amumoye̜ hõ, na o̧bea no asoa n'amumoye̜.

6. **N**a Yehowa kasa kyere̜e Mose se:

2 Kasa kyere̜ Israel mma no na se wo̧ŋ̀ se: Se̜ o̧barima anase̜ o̧bea bi yi ne hõ ko̧hye̜ nasirini-ye̜ [anyamekwã-ye̜] hõ bo̧ se̜ obetua ne hõ ade de nehõ amã Yehowa a:

3 e̜n'de ontua ne hõ bobesã nè nsã nnyinã; o̧nnnom bobesãkawe nè nsãkawe, na ade biara a wo̧de bobe-aba aye̜ nso, o̧nnnom, na bobe-aba momono nè guaŋ̀e nso, onnni;

4 n'ahõtua nna nnyinã mu, biribiara a wo̧de bobe hõ biribi aye̜, ne nsowe mu aba õ, e̜hõ hono õ, onnni.

5 N'ahõtua bo̧hye̜ nna nnyinã mu no oyiwaŋ̀ bi ŋ̀ŋkã ne ti; o̧nye̜ kroŋkroŋ ŋ̀kosi se̜ nna a otuaa ne hõ mãã Yehowa no be̜wie du; o̧nsiw atimum.

6 Nna a watua ne hõ ade amã Yehowa no o̧ŋ̀ŋko̧ owufo funu bi hõ;

7 n'agya nè ne nã nè ne nuabarima nè ne nuabea wu mu po oŋ̀ŋkogu ne hõ fi, na ne Nyaŋ̀kõpoŋ̀ ahõtua wo̧ n'atifi.

8 N'ahõtua nna nnyinã oye̜ kroŋkroŋ mã Yehowa.

9 Na se̜ obi kowu mpofirim wo̧ ne hõ afre̜so mã ogu n'ahõtua ti hõ fi a, o̧nyi ne ti wo̧ n'ahõdẅira da a e̜ne da a e̜to so asoŋ̀ no mu.

10 Na e̜da a e̜to so awotẅe no o̧mfa nturukuku abieŋ̀ anase̜ mmŏro̧noma mma abieŋ̀ mmĕra o̧so̧fo ŋ̀kye̜ŋ̀ wo̧ ahyiae ntamadaŋ̀ no ano;

11 na ọsọfọ no mfa biakõ mmọ bone-hõ-afọre, na biakõ nso ọmfa nyẹ ọhyew-afọre, na ọmpata mmã no sẹ wafom wọ funu no hõ, na ọnyẹ ne ti kroṅkroṅ da noara.

12 Na ontua nehõ ade mmã Yehowa n'ahõtua nna no [bio], na ọmfa oguanteṅba a wadi afe mmẽra mmẹbọ asõdi hõ afọre; na kaṅ nna no ayera, sẹ n'ahõtua no hõ agu fi.

13 ¶ Na eyi ne nasĩrini [ọhõtuafo, oyinè-dẅira ba, anyamekwã] hõ mmãra: Ẹda a n'ahõtua nna ẅie du no, wọmfa no mmẽra ahyiae ntamadaṅ no ano;

14 na ọmfa n'ayẹyẹde mmẽrẹ Yehowa: oguanteṅba a wadi afe a odi mũ biakõ mmẹbọ ọhyew-afọre, nè oguammere biakõ a wadi afe a odi mũ nso mmẹbọ bone-hõ-afọre, nè dẅennini biakõ a odi mũ mmẹbọ asomdẅoee-afọre;

15 nè asikresiam apiti tetare a wagu mu ṅṅo nè apiti fãm a wọasra hõ ṅṅo berefi, nè hõ aduaṅ-afọre nè afẅiesã.

16 Na ọsọfo no mfa mmẽra Yehowa anim, na ọmmọ ne bone-hõ-afọre nè ne hyew-afọre;

17 na ọmfa odẅennini no mmọ Yehowa asomdẅoee-afọre mpae apiti berefi no so, na ọsọfo no mmọ n'aduaṅ-afọre nè n'afẅiesã-afọre.

18 Na nasĩrini [ọhõtuafo] no nyi n'ahõtua ti wọ ahyiae ntamadaṅ no ano, na ọmfa n'ahõtua ti ṅhwĩ no ṅṅu asomdẅoee-afọre no ase gya mu.

19 Na ọsọfo no mfa odẅennini no basa a wanõa nè berefi no mu apiti tetare biakõ nè apiti fãm biakõ ṅṅu ọhõtuafo a wanyã ayi n'ahõtua no nsam;

20 na ọsọfo no mfa ntow tow-ade wọ Yehowa anim, ẹyẹ kroṅkroṅ mã ọsọfo no pae ọtow yaṅ nè so-mã sẽrẹ no so; ẹno akyi no ọhõtuafo no nnom bobesã.

21 Eyi ne mmãra a ẹda họ mã ọhõtuafo a wahyẹ n'ayẹyẹde hõ bọ amã Yehowa wọ n'ahõtua no so no, ẹsono nea ne nsa bẹsõ so; sẹ ne bo a ọhyẹe te no, sã na ọmfa n'ahõtua mmãra so nyẹ.

22 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose se:

23 Kasa kyerẹ Aaron nè ne mma no se: Sẹ muṅhyira Israel mma no nse wọṅ ni:

24 Yehowa ṅhyira wo, na ọṅfẅẹ wo;

25 Yehowa ntew n'anim ṅkyerẹ wo, na ọnnom wo;

26 Yehowa mmã n'ani so ṅfẅẹ wo, na ọmmã wo asomdẅoee!

27 Na wọmfa me diṅ nto Israel mma so, na me de, mehyira wọṅ.

7. Na ẹbae sẹ Mose ẅiee trãbea no si, na ọsraa hõ ṅṅo, na ọyẹẹ no nè hõ nneema nnyĩnã nè afọremuka no nè hõ nneema nnyĩnã kroṅkroṅ, ọsraa hõ ṅṅo na ọyẹẹ hõ kroṅkroṅ no:

2 na Israel mmapọmma, wọṅ agyanom-afi so atitiriw a wọyẹ mmusũakuw no asafohempanyiṅ a wọfẅẹ wọṅ a wọkaṅ wọṅ no so no de ayẹyẹde bae.

3 Na wọde wọṅ ayẹyẹde baa Yehowa anim: nteaseẹnam a ẹso wọ ṅkataso asĩa nè anantẅi dumieṅ; mmapọmma bãnu de teaseẹnam biakõ nè nantẅi mmiakõ mmiakõ; na wọde baa trãbea no anim.

4 Na Yehowa see Mose se:

5 Gye wọ wọṅ nsam, na wọmfa nsom ahyiae ntamadaṅ no hõ som, na fa mã Lewifo no sẹ wọṅ adẅuma no tetee.

6 Na Mose de nteaseẹnam no nè anantẅi no mãã Lewifo no:

7 ọde nteaseẹnam abieṅ nè anantẅi anaṅ mãã Gerson mma, sẹ wọṅ adẅuma te,

8 na ọde nteaseẹnam anaṅ nè anantẅi awotẅe mãã Merãri mma, sẹ wọṅ adẅuma te, wọ ọsọfo Aaron ba Itamar nsam;

9 na Kahat mma de, wammã wọṅ bi, efisẹ kroṅkroṅbea adẅuma no ne wọṅ de a wọsoa wọ wọṅ mmati so.

10 ¶ Na mmapọmma no de afọremuka no adẅirade bae; da a wọsraa hõ ṅṅo no na mmapọmma no de wọṅ ayẹyẹde baa afọremuka no anim.

11 Na Yehowa see Mose se: Mmapọmma no mfa wọṅ afọremuka dẅira hõ ayẹyẹde no mmiakõ mmiakõ mmẽra dakoro dakoro.

12 ¶ Na nea ọde n'ayẹyẹde bae da a edi kaṅ ne Nahãson ben-Aminadab a ofi Yuda abusũakuw mu no.

13 Na n'ayẹyẹde ne: dẅetẹ asaṅka biakõ a ano si sékel ọha-aduasã; dẅete kora biakõ a ano si sékel aduọsoṅ wọ kroṅkroṅbea sékel so; n'abieṅ no asikresiam a wọagu mu ṅṅo de rekọyẹ aduaṅ-afọre ayẹyẹ no amãamã;

14 sika asaŋkawa biakõ a ano si sékel du a aduhŭãm ayẹ no mã;
15 nantŵinini biakõ, odŵennini biakõ, oguanteŋba biakõ a wadi afe a wọde wọŋ rekọbọ ọhyew-afọre;
16 ọpapo biakõ a wọde rekọbọ bonehõ-afọre;
17 nè asomdŵoee-afọre de: anantŵi abieŋ, adŵennini anum, mpapo anum, ŋŋuanteŋ-mma a wọadi afe afe anum. Eyi ne Nahăson ben-Aminadab ayẹyẹde.
18 Da a etĭa abieŋ no Netaneel ben-Suar, Isakar bapọmma, de bae.
19 Ọde n'ayẹyẹde bae: dŵetẹ asaŋka biakõ a ano si sékel ọha-aduasã; dŵetẹ kora biakõ, sekel aduọsoŋ, kroŋkroŋbea sekel so; n'abieŋ no asikresĭam a wọagu mu ŋŋo de rekọyẹ aduaŋ-afọre ayeyẹ no amã amã;
20 sika sekel du asaŋkawa biakõ a aduhŭãm ayẹ no mã;
21 nantŵinini biakõ, odŵennini biakõ, oguanteŋba biakõ a wadi afe a wọde rekọbọ ọhyew-afọre;
22 ọpapo biakõ a wọde rekọbọ bonehõ-afọre;
23 nè asomdŵoee-afọre de: anantŵi abieŋ, adŵennini anum, mpapo anum, ŋŋuanteŋmma a wọadi afe afe anum. Eyi ne Netaneel ben-Suar ayẹyẹde.
24 Da a etĭa abiesã no, Sebulon mma bapọmma Eliab ben-Helon.
25 N'ayẹyẹde ne dŵetẹ asaŋka biakõ a ano si sékel ọha-aduasã; dŵetẹ kora biakõ, sekel aduọsoŋ, kroŋkroŋbea sekel so; n'abieŋ no asikresĭam a wọagu mu ŋŋo de rekọyẹ aduaŋ-afọre ayeyẹ no amã amã;
26 sika sekel du asaŋkawa biakõ a aduhŭãm ayẹ no mã;
27 nantŵinini biakõ, odŵennini biakõ, oguanteŋba biakõ a wadi afe a wọde rekọbọ ọhyew-afọre;
28 ọpapo biakõ a wọde rekọbọ bonehõ-afọre;
29 nè asomdŵoee-afọre de: anantŵi abieŋ, adŵennini anum, mpapo anum, ŋŋuanteŋmma a wọadi afe afe anum. Eyi ne Eliab ben-Helon ayẹyẹde.
30 Da a etĭa anaŋ no, Ruben mma bapọmma Elisur ben-Sedeūr.
31 N'ayẹyẹde ne dŵetẹ asaŋka biakõ a ano si sékel ọha-aduasã; dŵetẹ kora biakõ, sekel aduọsoŋ, kroŋkroŋbea sekel so; n'abieŋ no asikresĭam a wọagu mu ŋŋo de rekọyẹ aduaŋ-afọre ayeyẹ no amã amã;
32 sika sekel du asaŋkawa biakõ a aduhŭãm ayẹ no mã;
33 nantŵinini biakõ, odŵennini biakõ, oguanteŋba biakõ a wadi afe a wọde rekọbọ ọhyew-afọre;
34 ọpapo biakõ a wọde rekọbọ bonehõ-afọre;
35 nè asomdŵoee-afọre de: anantŵi abieŋ, adŵennini anum, mpapo anum, ŋŋuanteŋmma a wọadi afe afe anum. Eyi ne Elisur ben-Sedeūr ayẹyẹde.
36 Da a etĭa anum no, Simeon mma bapọmma Selumiel ben-Surisadai.
37 N'ayẹyẹde ne dŵetẹ asaŋka biakõ a ano si sékel ọha-aduasã; dŵetẹ kora biakõ, sekel aduọsoŋ, kroŋkroŋbea sekel so; n'abieŋ no asikresĭam a wọagu mu ŋŋo de rekọyẹ aduaŋ-afọre ayeyẹ no amã amã;
38 sika sekel du asaŋkawa biakõ a aduhŭãm ayẹ no mã;
39 nantŵinini biakõ, odŵennini biakõ, oguanteŋba biakõ a wadi afe a wọde rekọbọ ọhyew-afọre;
40 ọpapo biakõ a wọde rekọbọ bonehõ-afọre;
41 nè asomdŵoee-afọre de: anantŵi abieŋ, adŵennini anum, mpapo anum, ŋŋuanteŋmma a wọadi afe afe anum. Eyi ne Selumiel ben-Surisadai ayẹyẹde.
42 Da a etĭa asĭa no, Gad mma bapọmma Eliasaf ben-Deguel.
43 N'ayẹyẹde ne dŵetẹ asaŋka biakõ a ano si sékel ọha-aduasã; dŵetẹ kora biakõ, sekel aduọsoŋ, kroŋkroŋbea sekel so; n'abieŋ no asikresĭam a wọagu mu ŋŋo de rekọyẹ aduaŋ-afọre ayeyẹ no amã amã;
44 sika sekel du asaŋkawa biakõ a aduhŭãm ayẹ no mã;
45 nantŵinini biakõ, odŵennini biakõ, oguanteŋba biakõ a wadi afe a wọde rekọbọ ọhyew-afọre;
46 ọpapo biakõ a wọde rekọbọ bonehõ-afọre;
47 nè asomdŵoee-afọre de: anantŵi abieŋ, adŵennini anum, mpapo anum, ŋŋuanteŋmma a wọadi afe afe anum. Eyi ne Eliasaf ben-Deguel ayẹyẹde.

48 Da a etĭa asoṅ no Efraim mma bapǫmma Elisama ben-Amihud.

49 N'ayeyede ne dẅetę asaṅka biakõ a ano si sékel ǫha-aduasã; dẅetę kora biakõ, sekel aduǫsoṅ, kroṅkroṅbea sekel so; n'abieṅ no asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo de rekǫyę aduaṅ-afǫre ayeyę no amã amã;

50 sika sekel du asaṅkawa biakõ a aduhŭãm ayę no mã;

51 nantẅinini biakõ, odẅennini biakõ, oguanteṅba biakõ a wadi afe a wǫde rekǫbǫ ǫhyew-afǫre;

52 ǫpapo biakõ a wǫde rekǫbǫ bonehõ-afǫre;

53 nè asomdẅoee-afǫre de: anantẅi abieṅ, adẅennini anum, mpapo anum, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe anum. Eyi ne Elisama ben-Amihud ayeyede.

54 Da a etĭa awotẅe no, Manase mma bapǫmma Gamliel ben-Pedasur.

55 N'ayeyede ne dẅetę asaṅka biakõ a ano si sékel ǫha-aduasã; dẅetę kora biakõ, sekel aduǫsoṅ, kroṅkroṅbea sekel so; n'abieṅ no asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo de rekǫyę aduaṅ-afǫre ayeyę no amã amã;

56 sika sekel du asaṅkawa biakõ a aduhŭam ayę no mã;

57 nantẅinini biakõ, odẅennini biakõ, oguanteṅba biakõ a wadi afe a wǫde rekǫbǫ ǫhyew-afǫre;

58 ǫpapo biakõ a wǫde rekǫbǫ bonehõ-afǫre;

59 nè asomdẅoee-afǫre de: anantẅi abieṅ, adẅennini anum, mpapo anum, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe anum. Eyi ne Gamliel ben-Pedasur ayeyede.

60 Da a etĭa akroṅ no, Benyamin mma bapǫmma Abidaṅ ben-Gideoni.

61 N'ayeyede ne dẅetę asaṅka biakõ a ano si sékel ǫha-aduasã; dẅetę kora biakõ, sekel aduǫsoṅ, kroṅkroṅbea sekel so; n'abieṅ no asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo de rekǫyę aduaṅ-afǫre ayeyę no amã amã;

62 sika sekel du asaṅkawa biakõ a aduhŭãm ayę no mã;

63 nantẅinini biakõ, odẅennini biakõ, oguanteṅba biakõ a wadi afe a wǫde rekǫbǫ ǫhyew-afǫre;

64 ǫpapo biakõ a wǫde rekǫbǫ bonehõ-afǫre;

65 nè asomdẅoee-afǫre de: anantẅi abieṅ, adẅennini anum, mpapo anum, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe anum. Eyi ne Abidan ben-Gideoni ayeyede.

66 Da a etĭa du no, Dan mma bapǫmma Ahiéser ben-Amisadai.

67 N'ayeyede ne dẅetę asaṅka biakõ a ano si sékel ǫha-aduasã; dẅetę kora biakõ, sekel aduǫsoṅ, kroṅkroṅbea sekel so; n'abieṅ no asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo de rekǫyę aduaṅ-afǫre ayeyę no amã amã;

68 sika sekel du asaṅkawa biakõ a aduhŭãm ayę no mã;

69 nantẅinini biakõ, odẅennini biakõ, oguanteṅba biakõ a wadi afe a wǫde rekǫbǫ ǫhyew-afǫre;

70 ǫpapo biakõ a wǫde rekǫbǫ bonehõ-afǫre;

71 nè asomdẅoee-afǫre de: anantẅi abieṅ, adẅennini anum, mpapo anum, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe anum. Eyi ne Ahiéser ben-Amisadai ayeyede.

72 Da a etĭa dubiakõ no, Aser mma bapǫmma Pagiel ben-Okran.

73 N'ayeyede ne dẅetę asaṅka biakõ a ano si sékel ǫha-aduasã; dẅetę kora biakõ, sekel aduǫsoṅ, kroṅkroṅbea sekel so; n'abieṅ no asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo de rekǫyę aduaṅ-afǫre ayeyę no amã amã;

74 sika sekel du asaṅkawa biakõ a aduhŭãm ayę no mã;

75 nantẅinini biakõ, odẅennini biakõ, oguanteṅba biakõ a wadi afe a wǫde rekǫbǫ ǫhyew-afǫre;

76 ǫpapo biakõ a wǫde rekǫbǫ bonehõ-afǫre;

77 nè asomdẅoee-afǫre de: anantẅi abieṅ, adẅennini anum, mpapo anum, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe anum. Eyi ne Pagiel ben-Okran ayeyede.

78 Da a ǫto so dumieṅ no, Naftali mma bapǫmma Ahĭra ben-Enan.

79 N'ayeyede ne dẅetę asaṅka biakõ a ano si sékel ǫha-aduasã; dẅetę kora biakõ, sekel aduǫsoṅ, kroṅkroṅbea sekel so; n'abieṅ no asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo de rekǫyę aduaṅ-afǫre ayeyę no amã amã;

80 sika sekel du asaṅkawa biakõ a aduhŭãm ayę no mã;

81 nantẅinini biakõ, odẅennini biakõ,

oguanteńba biakõ a wadi afe a wǫde rekǫbǫ ǫhyew-afǫre;

82 ǫpapo biakõ a wǫde rekǫbǫ bonehõ-afǫre;

83 nè asomdẅoee-afǫre de: anantẅi abień, adẅennini anum, mpapo anum, ńńuanteńmma a wǫadi afe afe anum. Eyi ne Ahīra ben-Enan ayeyęde.

84 ¶ Eyi ne afǫremuka no da a wǫsra hõ ńńo no adẅirade a efi Israel mmapǫmma no nsam: dẅetę nsańka dumień, dẅetę ńkora dumień, sika nsańkawa dumień;

85 asańka no biakõ yę dẅetę [sekel] ǫha-aduasä, na kora biakõ yę aduǫsoń, na nneęma yi dẅetę nnyīnā ano si [sekel] mpennu-ahannań, krońkrońbea sekel so.

86 Sika nsańkawa a aduhũām ayeyę mu amāamā dumień; asańkawa no biakõ ano si krońkrońbea sekel so sekel du, na nsańkawa no sika nnyīnā si [sekel] ǫha-aduonu.

87 Ǫhyew-afǫre anantẅi no nnyīnā si anantẅinini dumień, adẅennini dumień, ńńuanteńmma a wǫadi afe afe dumień nè wǫń nnuań-ayęyęde, nè bone-hõ-afǫre mpapo dumień;

88 na asomdẅoee-afǫre anantẅi no nnyīnā si anantẅinini aduonu-anań, adẅennini aduosia, mpapo aduosia, ńńuanteńmma a wǫadi afe afe aduosia. Eyi ne afǫremuka no sra akyi adẅirade.

89 ¶ Na Mose hyęń ahyiae ntamadań no mu sę ǫ-nè no rekǫkasa a, ǫtee nẽ a ękasa kyerę no fi mpata-agua a ęwǫ adanse adaka no so no so, wǫ kerub abień no ntam' no, na ǫkasa kyerę̆ę no.

8. Na Yehowa kasa kyerę̆ę Mose se:

2 Kasa kyerę Aaron na se no se: Wode akanea no sisi so a, akanea asoń no nnęw wǫ kaneadua no so ńkyerę anim.

3 Na Aaron yę̆ę sā: ǫde akanea no sisii kaneadua no so kyerę̆ę anim, sęnea Yehowa hyę̆ę Mose no.

4 Na eyi ne kaneadua no yębea: ęyę sika, ǫboro-adẅuma; efi ne nań kosi ne ńfẅireń so ęyę ǫboro-adẅuma ara ńkõ; sę ńfẅęso a Yehowa mãã Mose fẅę̆ę te no, sāara na ǫyę̆ę kaneadua no.

5 ¶ Na Yehowa kasa kyerę̆ę Mose se:

6 Yi Lewifo no wǫ Israel mma mu dẅira wǫń.

7 Na sę yę wǫń na dẅira wǫń ni: fa boneyi nsu petẽ gugu wǫń so, na wǫ́mfa oyiwań nyiyi wǫń hõ nnyīnā, na wǫńhoro wǫń ntade, na wǫmfa ntew wǫńhõ.

8 Na wǫmfa nantẅinini nè hõ aduańafǫre asikresiam a wǫagu mu ńńo; na fa nantẅinini a ǫto so abień bǫ bone-hõ-afǫre.

9 Na fa Lewifo no bẽra ahyiae ntamadań no ano, na mã Israel mma asafo mũ no nnyīnā mmębǫ gua;

10 na fa Lewifo no bẽra Yehowa anim, na Israel mma no mfa wǫń nsa ńńu Lewifo no so:

11 na Aaron mfa Lewifo no ntow nyę ǫtow-ade wǫ Yehowa anim mfi Israel mma no nsam, na wǫntrā ase nsom Yehowa ǫsom.

12 Na Lewifo no mfa wǫń nsa ńńu anantẅi no atifī, na fa biakõ bǫ bonehõ-afǫre, na fa biakõ no bǫ Yehowa ǫhyew-afǫre, na ęnyę mpata mmã Lewifo no.

13 Na fa Lewifo no gyina Aaron nè ne mma no anim, na tow wǫń yę ǫtowade mã Yehowa.

14 Na tew Lewifo no fi Israel mma mu, na Lewifo no mmęyę me de.

15 Ęno akyi ansā na Lewifo no mmẽra mmęsom ahyiae ntamadań no. Na tew wǫń hõ, na tow wǫń yę ǫtow-ade;

16 efisę ǫmā na wǫde wǫń amā me afi Israel mma no mu; mede wǫń masi ade a ebue yafunu nnyīnā, Israel mma mu mmakań nnyīnā, anańmu mafa.

17 Nà Israel mma mu mmakań nnyīnā yę me dea, nnipa mu ō, afieboa mu ō: da a mebobǫǫ Misraim asase so mmakań nnyīnā no na meyę̆ę wǫń krońkroń mefae;

18 na mafa Lewifo no masi Israel mma mu mmakań nnyīnā anańmu;

19 na mede Lewifo no mamã Aaron nè ne mma no mafi Israel mma no mu, sę wónyę Israel mma no adẅuma wǫ ahyiae ntamadań no mu, na wǫmpata mmã Israel mma no, na, Israel mma rebeń krońkrońbea hǫ a, ǫhaw bi amma Israel mma no so.

20 Na Mose nè Aaron nè Israel mma asafo mũ no nnyīnā yę̆ę Lewifo no sa; sę Yehowa hyę̆ę Mose mãã Lewifo no nnyīnā no, sā na Israel mma no yę̆ę wǫń.

21 Na Lewifo no yii wɔn hõ bone, na wohohoroo wɔn ntade, na Aaron tow wɔn yɛɛ ɔtow-ade wɔ Yehowa anim, na Aaron pata mãã wɔn de dŵiraa wɔn hõ.

22 Ɛno akyi pɛ na Lewifo no bae bɛyɛɛ wɔn som-adŵuma wɔ ahyiae ntamadaŋ no mu wɔ Aaron nɛ ne mma no anim; sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose wɔ Lewifo no hõ no, sã na wɔyɛɛ wɔn.

23 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

24 Eyi ne Lewifo de no: Wɔn a wɔadi mfrihyia aduonu-anum nɛ akyiri no mmĕra mmɛhyɛŋ asafo no mu wɔ ahyiae ntamadaŋ no adŵuma no mu.

25 Na wɔn a wɔadi mfe aduonum no nsaŋ mfi adŵuma no mu, na wɔnnyɛ bio.

26 Na wónni mmoa woŋ nua nom wɔ ahyiae ntamadaŋ no mu ŋfŵɛ ɔfŵɛ no bi, na ɔsom-adŵuma no na wɔnnyɛ. Sa na yɛ mã Lewifo no wɔ wɔn fŵɛ fam'.

9. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai sare so, wɔn Misraim asase so fi afe a ɛto so abieŋ ɔsram a edi kaŋ no mu se:

2 Mã Israel mma no nni Tŵam' no wɔ ne bere mu:

3 ɔsram yi mu da a ɛto so dunnaŋ no aŋŵummere munni no wɔ ne bere mu; n'ahyɛde nɛ n'akwaŋ nnyinã so na monyɛ no.

4 Na Mose kã kyerɛɛ Israel mma no sɛ wonni tŵam no.

5 Na wodii tŵam no wɔ ɔsram a edi kaŋ no mu da a ɛto so dunnaŋ no aŋŵummere wɔ Sinai sare so; sɛ Yehowa hyɛɛ Mose no nnyinã, sã na Israel mma no yɛɛ.

6 ¶ Na mmarima bi wɔ hɔ a wɔn hõ akum wɔ funu hõ, na wɔantumi anni tŵam no da no; na wɔbaa Mose nɛ Aaron anim da noara;

7 na mmarima no see no se: Yɛŋ de, yɛŋ hõ akum wɔ funu hõ: ɛdɛŋ na wɔbɛkame yɛŋ sɛ yɛmmfa yɛŋ ayɛyɛde mmmĕrɛ Yehowa wɔ ne bere mu wɔ Israel mma no mu?

8 Na Mose see wɔn se: Munnyina hɔ na meŋkotie nea Yehowa bɛhyɛ amã mo no.

9 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

10 Kasa kyerɛ Israel mma no se: Sɛ obi hõ gu fi wɔ funu bi hõ anasɛ ɔwɔ akyirikyiri kwaŋ so wɔ mo nɛ mo asefo mu a: ónni tŵam mmã Yehowa ara.

11 Ɔsram a ɛto so abieŋ no mu da a ɛto so dunnaŋ aŋŵummere na wonni; apiti nɛ faŋ ŋweneŋwene na wɔmfa nni:

12 wonnnyaw bi ŋŋkosi anɔpa na wɔmmmu ne dompe bi; wonni no tŵam no hõ ahyɛde no nnyinã so.

13 Na nea ne hõ tew na ontuu kwaŋ na ɔpa tŵam no di no, wɔbetŵa ɔkãra no afi ne maŋ mu akyene, cfisɛ wamfa Yehowa ayɛyɛde no amma wɔ ne bere mu; sã onipa no nsoa ne bone.

14 Na sɛ ɔhɔho bi bɛsoɛ mo mu a, onni tŵam mmã Yehowa: tŵam ahyɛde nɛ ne yɛbea no so no, sa na onni: ahyɛde biakõ nna hɔ mmã mo, ɔhɔho õ, asase no so ni õ.

15 ¶ Na ɛda a wɔmãã trãbea no so sii hɔ no suwusiw no bɛkataa adanse ntamadaŋ no trãbea no so, na anadŵofã, wɔfŵɛ a ɛdɛw sɛ ogya wɔ trãbea no so, de-kosi anɔpa.

16 Sã na ɛte dã yi: suwusiw no kata so na ogya no pue anadŵo.

17 Na suwusiw no so-mã a ɛmã nehõ so fi ntamadaŋ no so no so na Israel mma no tu kwaŋ; na nea suwusiw no gyina hɔ no, ɛhɔ na Israel mma no bɔ nsra.

18 Yehowa anom na Israel mma no nam tu kwaŋ, na Yehowa anom na wɔnam bɔ nsra; nna a suwusiw no trã trãbea no so nnyinã no, wɔtrã nsram.

19 Na sɛ suwusiw no kyɛ trãbea no so nna pĩ a, Israel mma no fŵɛ Yehowa afŵɛde, na wontú.

20 Na sɛ ebia suwusiw no trã trãbea no so nna kakra bi a: Yehowa anom na wɔnam bɔ nsra, na Yehowa anom na wɔnam tu.

21 Na sɛ ebia suwusiw no gyina fi aŋŵummere kosi anɔpa na ɛmã nehõ so anɔpa a, wotu; anasɛ aŵia nɛ anadŵo na suwusiw no mã nehõ so a, wotu;

22 anasɛ nnannu, sɛ ɔsram, sɛ nna bebrɛ, ɛbere a suwusiw no de kyɛ ne trãbea no so trã no: Israel mma no trã nsram na wontu; na sɛ ɛmã nehõ so a, na wotu.

23 Yehowa anom na wɔnam bɔ nsra, na Yehowa anom na wɔnam tu; Yehowa

afẅɛde na wɔfẅɛ, wɔ Yehowa asɛm a ɛnam Mose nsa so no so.

10. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:
2 Yɛ dẅetɛ ntorobɛnto abień fa, ɔboro-adẅuma na fa yɛ, na wɔde afrɛ asafo no aba, na wɔde amã wɔatu nsrabań no akɔ.
3 Na sɛ wɔhyeń n'abień nnyīnā a, asafo no nnyīnā ano ńhyia wo ńkyeń wɔ ahyiae ntamadań no ano.
4 Na sɛ wɔhyeń biakõ a, mmapɔmma a wodi Israel apem apem so atitiriw no mmehyia wo ńkyeń.
5 Na sɛ mohyeń ose-bɔ a, nsra a ɛdeda anim-fām no ntutu;
6 na sɛ mohyeń ose-bɔ to so abień a, nsra a ɛdeda nifā-fām no ntutu: wɔrebɛtu no, ose-bɔ na wɔńhyeń.
7 Na sɛ wɔrebɛmã asafo no abɔ gua a, mɔńhyeń, na ɛnyɛ ose-bɔ.
8 Na Aaron mma asɔfo no na wɔńhyeń ntorobɛnto no; na ɛnyɛ mo dā ahyɛde ńkodu mo awo-ntoatoaso so.
9 Na sɛ morekɔ ɔsa wɔ mo asase so nè ahõhīafo a wohīahīa mo hõ akɔkõ a, ɛn'de momfa ntorobɛnto ńhyeń ose-bɔ, na wɔńkae mo wɔ Yehowa mo Nyańkõpɔń anim, na wonnye mo ńkwã wɔ mo atamfo no nsam.
10 Na mo anigye nna mu nè mo afã a mohyɛ nè mo asram-foforo no mu nso mɔńhyeń ntorobɛnto no wɔ mo hyew-afore nè mo asomdẅoee-afore no so, na ɛnyɛ ńkae mmã mo wɔ mo Nyańkõpɔń anim. Mene Yehowa mo Nyańkõpɔń.
11 ¶ Na ɛbae sɛ afe a etia abień no sram a etia abień no mu da a ɛto so aduonu no, suwusiw no mãã nehõ so fii adanse trābea no so.
12 Na Israel mma no tutuu wɔń nsra siim' fii Sinai sare so, na suwusiw no kogyinaa Paran sare so.
13 Na wɔń a wodi kań no nam Yehowa asɛm a ɛwɔ Mose nsam so tui:
14 na Yuda mma nsra ɔfrańkā no tui kań, sɛ wɔń dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Nahăson ben-Aminadab di;
15 na Isakar mma abusũakuw dɔm no so na Netaneel ben-Suar di;
16 na Sebulon mma abusũakuw dɔm no so na Eliab ben-Helon di.
17 Ɛnna wohuńhŭań trābea no, na Gerson mma nè Merāri mma soasoaa trābea no tui.
18 Na Ruben mma nsra ɔfrańkā no tui sɛ wɔń dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Elisur ben-Sedeur di;
19 na Simeon mma abusũakuw dɔm no so na Selumiel ben-Surisadai di;
20 na Gad mma abusũakuw dɔm no so na Eliasaf ben-Deguel di.
21 Ɛnna Kahatfo no soasoaa akroń-kronne no tui; na wosii trābea no dekosii sɛ wɔba.
22 Na Efraim mma nsra ɔfrańkā no tui sɛ wɔń dɔm ahorow te; na ne dɔm no so na Elisama ben-Amihud di;
23 na Manase mma abusũakuw dɔm no so na Gamliel ben-Pedasur di;
24 na Benyamin mma abusũakuw dɔm no so na Abidan ben-Gideoni di.
25 Ɛnna Dan mma nsra ɔfrańka no tui bɔɔ nsra no nnyīnā kyidɔm sɛ wɔń dɔm ahorow no te; na ne dɔm no so na Ahiéser ben-Amisadai di;
26 na Aser mma abusũakuw dɔm no so na Pagiel ben-Okran di;
27 na Naftali mma abusũakuw dɔm no so na Ahira ben-Enan di.
28 Eyi ne Israel mma tu a wotui sɛ wɔń dɔm ahorow te no.
29 ¶ Na Mose see n'akontagye Hobab, Midianni Reguel ba no, se: Yeretu akɔ nea Yehowa kasa hõ se: ,ɛha na mede mɛmã mo' no; bĕra mã yɛńkɔ, na yɛbɛyɛ wo yiye, nà Yehowa akã Israel hõ asɛmpa.
30 Na osee no se: Mereńkɔ, na mmom mańkasa m'asase so nè m'abusũa mu na mɛkɔ.
31 Na ose: Eyi de, nnyaw yeń; sɛ wunim nea yɛbɛbɔ nsra wɔ sare no so nti yɛ yeń aniwa;
32 na ɛbɛba sɛ, sɛ wo-nè yeń nantew a, papa kõ a Yehowa de bɛyɛ yeń no, yɛde bɛyɛ wo bi!
33 ¶ Ɛnna wotutu fii Yehowa bepɔw no hõ nantew nnansã kwań, na Yehowa apām adaka no tu dii wɔń anim nnansã rekɔkyerɛ wɔń asoɛe;
34 na wotu fi nsra no mu a, na Yehowa suwusiw no wɔ wɔń so awia.
35 Na ɛbae sɛ, sɛ adaka no retu a, Mose kã se: Yehowa, sɔre na wo atamfo

mmǫ mpetẽ, na wǫn̂ a wokyi wo ńnuaṅ wo anim!

36 Na se ɛsoɛ a, ǫkã se: Yehowa, saṅ bĕra Israel mpem pedu ahorow no ńkyɛn̂!

11. Na ǫmaṅ no te se wǫn̂ a wodi amane hõ ńkǫmmǫ wǫ Yehowa asõm; na Yehowa tee, na ne bo hurui, na Yehowa ogya bɛsoɛ wǫ woṅ mu dii nsra no ano ano.

2 Na ǫmaṅ no sũ frɛɛ Mose, na Mose paa Yehowa kyɛw, na ogya no dumi.

3 Na ǫfrɛɛ hǫ Tabĕra [ahyewē], efise Yehowa ogya hyewe wǫ woṅ mu.

4 ¶ Na afrafrafo a wǫwǫ woṅ mu no kǫṅ dǫǫ ade, na Israel mma no nso saṅ sũi bio se: Hena na ǫbɛmã yɛn̂ nãm adi?

5 yɛakae nsunãm a yedii wǫ Misraim kwa, nè fere nè anowatere nè faṅ nè gyēne nè ãṅwǒ no!

6 na afei yɛn̂ kăra akisã, biribi biribi nni hǫ se mána a etua yɛn̂ aniwa mu yi! —

7 Na mána no te se yisa aba, na ɛhõ te se bedolã-hyɛ hõ.

8 Ǫmaṅ no nennam tasetasee, na wǫyam wǫ oẅiyammo so anase wosiw wǫ awaduru mu, na wǫnoa wǫ sɛn̂ mu, na wǫyɛ no tetare, na ne dɛw te se ńno tetare dɛw.

9 Na se obosu tǫ nsra no so anadẅo a, mána no nso tǫ gu so.

10 ¶ Na Mose tee se ǫmaṅ no resũsũ woṅ mmusũa so wǫ wǫn̂ ńtamadaṅ ano ano; na Yehowa bo hurui sɛ̂, na ɛyɛɛ Mose ani so bone nso.

11 Na Mose see Yehowa se: Ɛdɛn̂ nti na wo-nè wo akoa adi no bone, na ɛdɛn̂ nti na mannyã wo anim anuonyam, se wode ǫmaṅ yi nnyînã adesoa ato me so yi?

12 So me na mininsɛn̂ ǫmaṅ yi nnyînã, anase me na mewoo wǫn̂, na wuse me se: turu wǫn̂ wǫ wo koko so, sɛnea ǫbã yɛn̂fo turu n'akokoã, fa kǫ asase a wokãã wǫn̂ agya nom ɛhõ ntam no so?

13 Ɛhẽ na menyã nãm mamã ǫmaṅ yi nnyînã, se wosũsũ gu me so se: mã yɛn̂ nãm na yenni! yi?

14 Me ńkõ mintumi miṅkura ǫmaṅ yi nnyînã, efise ɛyɛ duru sɛn̂ me.

15 Na se sã na wo-nè me bedi no a, ɛn'de se m'anim aba wo anim nyam a, okum mmom na kum me, na maṅhũ m'amane no!

16 ¶ Na Yehowa see Mose se: Boa Israel mpanyimfo mu mmarima aduǫsoṅ ano mã me, nnipa a wunim wǫn̂ se wǫyɛ ǫmaṅ no mpanyimfo nè wǫn̂ kyerɛwfo, na fa wǫn̂ bĕra ahyiae ntamadaṅ no hõ, na wǫ-nè wo nnyina hǫ.

17 Na mesĭãṅ me-nè wo abɛkasa, na mede hoṅhom a ɛwǫ wo so no bi magu wǫn̂ so na wǫ-nè wo aso ǫmaṅ no adesoa no mu, *na* wo ńkõ woaṅkura.

18 Na se ǫmaṅ no se: Mónyɛ mohõ kroṅkroṅ nsie ǫkyēna, na mobedi nãm, efise moakosũ agu Yehowa asõm se „Hena na ǫbɛmã yɛn̂ nãm adi? nà eye mã yɛn̂ wǫ Misraim mmom“ no. Enti Yehowa bɛmã mo nãm adi:

19 ɛnyɛ́ dakoro ńkõ na mobedi, na ɛnyɛ nnannu, na ɛnyɛ nnannum, na ɛnyɛ dadu, na ɛnyɛ adaduonu ńkõ;

20 na mmom ɛbɛkǫ akosi sram, akosi se ebefifi mo fẅene mu na afono mo, esiane se moapa Yehowa a ǫwǫ mo mu no, na moasũsũ wǫ n'anim akã se „ɛdɛn̂ nti na yefii Misraim bae yi?“

21 Na Mose se: Ǫmaṅ a mewǫ woṅ mu yi ano si mmarima anammoṅmufo ǫpeha ahorow asia, na wo de, wuse „mema wǫn̂ nãm adi sram“?

22 So wobekuṅkum ńnuaṅ nè anantẅi amã wǫn̂ na asõ wǫn̂? anase wobɛboa ɛpo mu mpatã nnyînã ano amã wǫn̂ na asõ wǫn̂?

23 Na Yehowa see Mose se: So wǫatẅa Yehowa nsa so? afei wobehũ se m'asɛm bɛba mu amã wo anase dabi!

24 ¶ Na Mose fii adi kokãã Yehowa asɛm no kyerɛɛ ǫmaṅ no, na ǫboaa ǫmaṅ no mpanyimfo mu mmarima aduǫsoṅ ano, na ǫde wǫn̂ begyinaa ntamadaṅ no hõ hyiae.

25 Na Yehowa siãṅe wǫ suwusiw no mu na ǫkasa kyerɛɛ no, na ǫde ne hoṅhom a ɛwǫ no so no bi guu mpanyimfo aduǫsoṅ no so; na ɛbae se, hoṅhom no sisii wǫn̂ so no, wokãã adiyisem, nanso [akyiri no] wǫansaṅ anyɛ bio.

26 Na mmarima bãnu kaa nsra no mu, obiakõ diṅ ne Eldad na obiakõ no de Medad; na hoṅhom no besisii wǫn̂ so

(na wǫfra nnipa a wǫkyerɛw wǫn no mu, na wǫannyã amfi adi aṅkǫ ntamadaṅ no hõ;) na wǫkãã adiyisɛm wǫ nsra no mu.

27 Na abĕrante bi tutuu mmirika bɛkã kyerɛɛ Mose se: Eldad nè Medad rekã adiyisɛm wǫ nsra mu.

28 Na Yosua ben-Nun a ǫyɛ Mose somfo fi ne mmĕrantebere mu no gyee so se: Me wura Mose, bĕra wǫn!

29 Na Mose see no se: Ɛno me hõ niṅkunutẅẽfo ne wo? ka me ṅkõ a, aṅkã Yehowa maṅ nnyīnã adannaṅ adiyifo, na Yehowa de ne hoṅhom agu wǫn so!

30 ¶ Na Mose saṅ baa nsra no mu, ǫno nè Israel mpanyimfo no.

31 Na mframa fi Yehowa ṅkyɛṅ bǫe, na ɛkǫpraa mmoko fii po no hõ beguu nsra no so, ɛbɛyɛ sɛ dakoro kwaṅ wǫ ha nè dakoro kwaṅ wǫ ha wǫ nsra no hõ, wǫn soroko nè asase ani bɛyɛ sɛ basafã abieṅ.

32 Na ǫmaṅ no sǫree da noara adesãe, nè anadẅo nnyīnã nè n'adekyẽe nè adesãe, na wǫkǫboaboa mmoko no ano; nea onyãã kakrã bi po boaa hómer du ano, na wǫhatahatae ara de-tẅaa nsra no hõ hyiae fae.

33 Nãm no da so wowǫ wǫn sẽ mu a wonnyã ṅwosawe no, Yehowa bo huru hyɛɛ ǫmaṅ no, na Yehowa de ǫhaw kɛse pa boboǫ ǫmaṅ no.

34 Na wǫfrɛɛ hǫ diṅ se: Kibrot hataawã [akǫnnǫ-damõa], efisɛ ɛhǫ na wosiee ǫmaṅ a ade dǫ wǫn kǫṅ no.

35 Na ǫmaṅ no tu fii Kibrot-hataawã, na wǫkǫǫ Haserot, na wǫtrãã Haserot.

12. Na Miriam nè Aaron kasa hyɛɛ Mose wǫ Kusini bea a ǫwaree no no nti; nà waware Kusini bea bi.

2 Na wose: So Mose ṅkõ mu na Yehowa nam kasa, na ǫmfa yeṅ mu nso ṅkasa a? Na Yehowa tee.

3 Na ǫbarima Mose no, odẅo pī seṅ nnipa a wǫwǫ asase so nnyīnã.

4 Ɛnna Yehowa see Mose nè Aaron nè Miriam mpofirim se: Mo bãsã mumfi adi mmĕra ahyiae ntamadaṅ no hõ!

5 Na wǫn bãsã no fii adi. Na Yehowa siãṅe wǫ suwusiw dum mu begyinaa ntamadaṅ no ano, na ǫfrɛɛ Aaron nè Miriam; na wǫn bãnu fii adi.

6 Na ose: Muntie me nsɛm ɛ: sɛ mowǫ Yehowa odiyifo a, adehũ mu na memã ohũ me, ǫdae mu na mekasa mekyerɛ no;

7 ɛnyɛ sɛ m'akoa Mose te ne no: wadi me fi nnyīnã mu nokware;

8 ano nè ano na me-nè no de kasa, ohũ mu, na ɛnyɛ mmebu mu, na ǫfwɛ Yehowa subaṅ: na ɛdeṅ nti na moansuro sɛ mobɛkasa m'akoa Mose?

9 Na Yehowa bo fuw wǫn, na osiim' kǫe.

10 Na suwusiw no fii ntamadaṅ no so, na fẅɛ, Miriam ayare kwata sɛ sukyerɛma. Na Aaron daṅ nehõ kyerɛɛ Miriam, na fẅɛ, wayare kwata.

11 Na Aaron see Mose se: Wo kyɛw ni, me wura! mfa bone a yɛadi ṅkwaseasɛm ayɛ yi nto yeṅ so!

12 mmã ǫnnyɛ sɛ funu a wafi ne nã yam a wǫadi ne hõnam fã dedaw!

13 Na Mose sũ frɛɛ Yehowa se: O Onyame ɛ, sa no yare ɛ!

14 Na Yehowa see Mose se: Na sɛ n'agya hinam n'ani so ntasu a, aṅkã n'ani ṅwu nnansoṅ ana? Wǫ́nto nò mú nnansoṅ wǫ nsra no akyi, na ɛno akyi ansã na wǫ́mfa no bio!

15 Na wǫtoo Miraim mú wǫ nsra no akyi nnansoṅ. Na ǫmaṅ no antu kosii sɛ wǫfaa Miriam bio.

16 Na ɛno akyi no ǫmaṅ no tu fii Haserot, na wǫkǫbǫǫ nsra wǫ Paran sare so.

13. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Soma mmarima fa, na wǫṅkǫsra Kanaan asase a mede meremã Israel mma no; mmarima mmiakõ mmiakõ na monsoma mmã wǫn agya nom mmusũakuw, na woṅ nnyīnã nyeyɛ woṅ mu mmapǫmma bi.

3 Na Mose nam Yehowa asɛm so somaa wǫn fii Paran sare so, woṅ nnyīnã yɛ mmarima a wǫyɛ Israel mma mu atitiriw.

4 Na woṅ diṅ ni: Ruben abusũakuw de [ne] Samua ben-Sakur;

5 Simeon abusũakuw de: Safat ben-Hori;

6 Yuda abusũakuw de: Kaleb ben-Yefune;

7 Isakar abusũakuw de: Igal ben-Yosef;
8 Efraim abusũakuw de: Hosea ben-Nun;
9 Benyamin abusũakuw de: Palti ben-Rafu;
10 Sebulon abusũakuw de: Gadiel ben-Sodi:
11 Yosef abusũakuw a ɛne Manase abusũakuw de: Gadi ben-Susi;
12 Dan abusũakuw de: Amiel ben-Gemalli;
13 Aser abusũakuw de: Setur ben-Mikael;
14 Naftali abusũakuw de: Nahebi ben-Wafsi;
15 Gad abusũakuw de: Geũel ben-Maki.
16 Eyinom ne mmarima a Mose soma kɔsraa asase no diŋ. Na Mose frɛɛ Hosea ben-Nun se Yosua.
17 ¶ Na Mose somaa wɔŋ sɛ wɔŋkɔsra Kanaan asase no, na osee wɔŋ se: Moŋkɔfa Negeb [Kesẽ-fãm] ha yi na moŋkɔforo mmepɔw no;
18 na moŋkɔfwɛ asase no sɛnea ɛte, nɛ amaŋ a wɔtete so no, sɛ wɔyɛ deŋ anasɛ wɔagurow, wosũa anasɛ wɔdɔsɔ,
19 nɛ sɛnea asase a wɔtete so no te, sɛ asase pa anasɛ bone, nɛ sɛnea ŋkurow a wɔtete mu no tetee, sɛ wɔtete nsra mu anasɛ abaŋ mu,
20 nɛ sɛnea asase no te, sɛ emu yɛ fɔfɔ anasɛ kyeŋkyerɛŋŋ, sɛ nnua wɔ so anasɛ dabi; na moŋhyɛ mohɔ deŋ ntetew asase no so aba bi mmɛra. Nso nna no ne bobe [wĩndua] aba a edi kaŋ nna.
21 ¶ Na wosiim' kɔe kɔsraa asase no fii Sin sare so kosii Rehob, nea wɔnam kɔ Hamat no.
22 Na wɔforo faa Kesẽ-fãm, na woduu Hebron, na ɛhɔ na Anak mma Ahiman, Sẽsai nɛ T'almai wɔ. (Na Hebron no, wɔkyekyee no mfe asoŋ ansã na wɔkyekyee Soan Misraim.)
23 Na woduu Eskol boŋ mu, na wɔtwaa obobe bã nɛ bobe kasĩaw biakɔ wɔ hɔ, na nnipa bãnu wura no dua, nɛ granate-akutu bi, nɛ brɔdɔma bi.
24 Wɔfrɛ hɔ Eskol [bobekasĩaw] boŋ mu, obobe aba kasĩaw a Israɔl mma twãe wɔ hɔ no nti.
25 ¶ Na adaduanaŋ wĩee odu no, wɔsaŋ fii asase no sra bae.
26 Na wɔnam baa Mose nɛ Aaron nɛ Israel mma asafo no nnyinã ŋkyeŋ wɔ Paran sare so wɔ Kades, na wɔbɔɔ wɔŋ kaseɛ kyerɛɛ wɔŋ nɛ asafo no nnyinã, na wɔde asase no so aba no kyerɛɛ wɔŋ.
27 Na wɔbɔɔ wɔŋ amaneɛ kyerɛɛ no se: Yɛakɔ asase a wosomaa yɛŋ so no so, na ɛsẽŋ nufusu nɛ wo ampa, na ɛso aba ni.
28 Gye amaŋ a wɔtete asase no so no na wɔyɛ deŋ, na ŋkurow no, wɔayɛ no deŋ, ɛsõsõe sẽ, na yehũũ Anak mma nso wɔ hɔ.
29 Amalek te kesẽ-fãm asase so, na Hetifo nɛ Yebusifo nɛ Amorifo tete bepɔw so, na Kanaanfo tete mpoãno nɛ Yordan hõ.
30 Na Kaleb dwudwoo ɔmaŋ no mãã Mose se: Mommã yɛŋkɔ ŋkɔforo, na yɛŋkɔfa asase no; nã otumi de, yebetumi wɔŋ!
31 Na mmarima a wɔ-nɛ no kɔe no se: Yerentumi ŋkɔforo ŋhyɛ ɔmaŋ no, nà wɔyɛ deŋ sɛŋ yɛŋ.
32 Na wɔmãã asase a wɔkɔsrae no hõ ateŋkãbone terɛw Israel mma no mu se: Asase a yɛfaa mu kɔsrae no yɛ asase a edi ɛso tefo, na ŋkurofo a yehũũ wɔŋ wɔ so no nnyinã yɛ aberaŋ ara ŋkõ;
33 na ɛhɔ no yehũũ aberaŋ akɛse no, Anak mma a wofi aberaŋ akɛse no mu no, na yɛyɛ yɛŋ ani so sɛ mmebɛw, na sã nso na yɛte wɔ wɔŋ ani so.

14. Ɛnna asafo mũ no nnyinã mõmãã wɔŋ nẽ so, na ɔmaŋ no sũsũi anadwo no.
2 Na Israel mma no nnyinã ŋwiŋwi hyɛɛ Mose nɛ Aaron, na asafo no nnyinã kã kyerɛɛ wɔŋ se: Ka yɛŋ ŋkõ a, aŋkã yewuwui wɔ Misraim asase so, anasɛ sare so ha mpo! ka yɛŋ ŋkõ a, aŋkã yɛawuwu!
3 Na ɛdeŋ nti na Yehowa de yɛŋ reba asase yi so sɛ yɛmmetotɔ ŋkrante ano, na wɔmfa yɛŋ yere nom nɛ yɛŋ mma nnommum? So ɛnyɛ oye na eye mã yɛŋ sɛ yebesaŋ akɔ Misraim bio?
4 Na wosisee wɔŋhõ se: Mommã yensi otitiriw na yɛnsaŋ ŋkɔ Misraim!
5 Ɛnna Mose nɛ Aaron de wɔŋ anim butubutuu fam wɔ Israel mma asafo bagua no nnyinã anim.

6 ¶ Na Yosua ben-Nun nè Kaleb ben-Yefune a wofi asase no srafo no mu no sunsŭanee wǫn ntade mu,

7 na wosee Israel mma asafo no nnyīnā se: Asase a yetŵaa mu kǫsrae no yę asase pa ara.

8 Sę Yehowa pę yęn a, ǫde yęn bedu asase no so de akǫmā yęn, asase a ęsęn nufusu nè wo no!

9 Yehowa ani so atūa ara ṅkō na monntew, na munnsuro asase no so fo no, na wǫyę yęn aduaṅ; wǫn katamaṅ afi wǫn so, na yęn de, Yehowa di yęn akyi, munnsuro wǫn!

10 Na asafo no nnyīnā kāe se: wonsiw wǫn abo. Enna Yehowa anuonyam puei ahyiae ntamadaṅ no mu kyerę Israel mma no nnyīnā.

11 ¶ Na Yehowa see Mose se: Dabęn na ǫmaṅ yi ntew me ahī ṅkosi? na dabęn na wonnnye me nnni wǫ nsęṅkyerę ne a mayę wǫ woṅ mu nnyīnā mu no ṅkosi?

12 Mede owuyare mębobǫ wǫn na masęe wǫn, na mede wo mayę ǫmaṅ kęse a wǫyę deṅ seṅ wǫn.

13 Na Mose see Yehowa se: Na Misraimfo bęte, nà wode wo tumi na ayi maṅ yi afi woṅ mu;

14 na wǫbękā akyerę asase yi so fo, wǫate sę wo Yehowa wowǫ ǫmaṅ yi mu a womā wodi ṅfŵęanim hū wo, Yehowa, na suwusiw no gyina wǫn so, na wo na wonam wǫn anim wǫ suwusiw dum mu aŵia nè ogya dum mu anadŵo;

15 na sę wobekum maṅ yi sę onipa koro a, aṅkā amaṅamaṅ a wǫate wo ṅkā no bękā se:

16 Efisę otumi a Yehowa antumi amfa ǫmaṅ yi aṅkǫ asase a ǫkāā wǫn hō ntam no so nti na wakum wǫn pǫtǫ wǫ sare so!

17 Enti afei mā Awurade tumi no nyę kęse, sęnea wokāe se:

18 Yehowa yę abufuw mu nyā na n'adǫe sō: ǫde amumoyę nè mmărătō firi, na ębem na ommu bi; ǫfŵefŵę agya nom amumoyę de-fa mma so kosi awo-ntoatoaso abięsā nè anaṅ so.

19 Fa ǫmaṅ yi amumoyę firi wǫn ę, sę woadǫe kęse no te, nè sęnea wode afiri maṅ yi afi Misraim abedu ha yi no.

20 Na Yehowa se: Mede mafiri wǫn sę wo asęm se no;

21 nanso, sę mete ase na Yehowa anuonyam bęhyę asase nnyīnā mā yi,

22 mmarima no nnyīnā a wohŭū m'anuonyam nè me nsęṅkyerę ne a meyęe wǫ Misraim nè sare so no a wǫasǫ me afŵę mpęn du ni na wǫantie me nē no:

23 sę wohū asase a mekāā hō ntam mekyerę wǫn agya nom no a . . ! na wǫn a wǫatew me ahī no mu biara reṅhū.

24 Na m'akoa Kaleb de, sę hoṅhom a ęsono wǫ no mu na wadi m'akyi aŵie nti, mede no medu asase a ǫkǫǫ so no so, na n'asefo adi so.

25 Na Amalekfo nè Kanaanfo no te boṅ no mu: ǫkyęna monnaṅ mohō ntu ṅkǫ sare so wǫ mmęw-po kwaṅ so!

26 ¶ Na Yehowa kasa kyerę Mose nè Aaron se:

27 Dabęn na memmā asafo bone yi de a woṅwīṅwī hyę me no hō kwaṅ ṅkosi? Israel mma aṅwīṅwī a woṅwīṅwī hyę me no, mate.

28 Kā kyerę wǫn se: Meara mete ase yi, Yehowa na ose, sęnea moakasa agu m'asōm no, sę manyę mo sā a . . !

29 Sare yi so ara na mo afunu będe da; mo nnipa a wǫkaṅ wǫn sę mo nnyīnā ano si fi mfe aduonu ba so de-rekǫ no, mo a muṅwīṅwī hyęe me no:

30 sę moara mudu asase a memāā me nsa so mekyerę e sę mede mo matrā so no so a . . ! sę gye Kaleb ben-Yefune nè Yosua ben-Nun.

31 Na mo mma a mokā sę wǫbęfa wǫn nnommum no, wǫn na mede wǫn mękǫ so, na wǫahū asase a moto hō mpē no.

32 Na mo de, mo afunu będe da sare yi so,

33 na mo mma ayę mmoafŵęfo wǫ sare so mfrihyia aduanaṅ, na wǫasoa mo aguamammǫ akosi sę mo afunu beŵie ǫsā wǫ sare so.

34 Nna a mode kǫsraa asase no dodow a esi adaduanaṅ no so na mónsoa mo amumoyę no mfrihyia aduanaṅ, dakoro dakoro nyę afe afe, *na* moahū me pa [a mapa mo] no.

35 Me, Yehowa, na makā: sę ęnyę eyi na męyę asafo bone yi nnyīnā a wǫahyia ahyę me yi a . . ! Sare yi so ara na wǫbęsā, na ęhǫ na wǫawuwu!

36 ¶ Na mmarima a Mose somae mā wǫkǫsraa asase no a wǫsaṅ bae na wǫ-

mãã asafo no nnyinã ŋwiŋwi hyɛɛ no no, sɛ wɔmãã asase no hõ ateŋkã bone fi terɛwe no:

37 mmarima a wɔmãã asase no hõ ateŋkã bone fi terɛwe no wuwui atɔfo wu wɔ Yehowa anim.

38 Na Yosua ben-Nun nɛ Kaleb ben-Yefune nyãã ŋkwã wɔ mmarima a wɔnantew kɔsraa asase no mu.

39 ¶ Na Mose kãã nsɛm yi nnyinã kyerɛɛ Israel mma no nnyinã; na ɔmaŋ no dii ŋkɔmmɔ pi.

40 Na wotuaa ahema foro kɔɔ bepɔw no atifi se: Yeŋ ni, yebɛforo akɔ nea Yehowa see hɔ: nà yɛayɛ bone!

41 Na Mose se: Ɛdeŋ na mofom Yehowa asɛm no so yi? na eyi de, ɛrenyɛ yiye!

42 Mommforo ŋŋkɔ, na Yehowa nni mo mu: na moantotɔ wɔ mo atamfo anim;

43 nà Amalekfo nɛ Kanaanfo wɔ mo anim hɔ, na mobɛtotɔ ŋkrante ano; nà sɛ moasaŋ afi Yehowa akyi yi, Yehowa nso renni mo akyi.

44 Na wotintim wɔŋ anim foro kɔɔ bepɔw no atifi; na Yehowa apãm adaka no nɛ Mose aŋkã wɔŋ hõ amfi nsra no mu.

45 Ɛnna Amalekfo nɛ Kanaanfo a wɔte bepɔw no so no siãŋ bae bekuŋkum wɔŋ bobɔɔ wɔŋ petɛɛ koduu Horma.

15. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Kasa kyerɛ Israel mma na se wɔŋ se: Sɛ mudu mo trãbea asase a meara mede meremã mo no so,

3 na morebɛsɔ ogya amã Yehowa, ɔhyew-afore õ, okum-afore õ, sɛ mode rekɔwie aboade bi, anasɛ ayamyi so, anasɛ mo afãhyɛ ase, sɛ moremã ayi hũã hŭamhŭam amã Yehowa a efi anantŵi anasɛ ŋŋuaŋ mu a:

4 ɛn'de nea ɔde n'ayeyede bɛrɛ Yehowa no, ɔmfa aduaŋ-afore nso mmɛra: asikresiam [ēfã] abupeŋ du mu biakõ a wɔde ŋŋo hĩn abupeŋ anaŋ mu biakõ agu mu,

5 nɛ afŵiesã hĩn abupeŋ anaŋ mu biakõ, na ɔmfa ŋkã ohyew-afore anasɛ okum-afore guaŋba biakõ hõ.

6 Na odŵennini dɛ, nea fa bɔ aduaŋ-afore ne asikresiam abupeŋ du mu abieŋ a wɔagu mu ŋŋo hĩn abupeŋ abiesã mu biakõ,

7 nɛ afŵiesã hĩn abupeŋ abiesã mu biakõ, na fa bɛra, na ényi hŭã hŭamhŭam mmã Yehowa.

8 Na sɛ nantŵiba na wode rebɛbɔ ɔhyew-afore anasɛ okum-afore de rebeŵie wo aboade, anasɛ wode rebɛbɔ asomdŵoee afore amã Yehowa a:

9 ɛn'de aduaŋ-afore a ɔmfa ŋkã nantŵiba no hõ ne asikresiam abupeŋ du mu abiesã a wɔagu mu ŋŋo hĩn fã;

10 na fa afŵiesã hĩn fã nso bɛra, na ɛnyɛ ogya a eyi hŭã hŭamhŭam mã Yehowa.

11 Sã na wɔnyɛ nantŵi biakõ anasɛ odŵennini biakõ anasɛ ŋŋuanteŋ ana mmerekyi mu guaŋba;

12 afore a mobɛbɔ no dodow no so, sã na monyɛ no mmiakõ mmiakõ wɔ wɔŋ dodow so.

13 Asase no so ni biara nyɛ ade yi sa mfa ogya a eyi hŭã hŭamhŭam mmɛrɛ Yehowa.

14 Na sɛ ɔhɔho bi soɛ mo mu, anasɛ obiara a ɔwɔ mo mu wɔ mo awo-ntoatoaso mu no, sɛ obɛsɔ ogya a eyi hŭã hŭamhŭam mã Yehowa a: sɛnea moyɛ no, sã nso na ɔnyɛ.

15 Ɔmaŋ asafo mũ no, ahyede biakõ na ɛnna hɔ mmã mo nɛ hɔho a obɛsoɛ mo mu no; ɛnyɛ dã ahyede ŋkodu mo awo-ntoatoaso so: sɛnea mote no, sã nso na ɔhɔho nyɛ wɔ Yehowa anim.

16 Mmãra koro nɛ atemmude koro na ɛnna hɔ mmã mo nɛ hɔho a wabɛsoɛ mo mu nnyinã.

17 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

18 Kasa kyerɛ Israel mma no na se wɔŋ se: Sɛ mudu asase a mede mo mereko so no so,

19 na ɛba sɛ mudi asase no so aduaŋ no bi a: mómmã so-mã-ade so mmã Yehowa:

20 momfa mo mmore a edi kaŋ bi tetare nyɛ so-mã-ade; sɛ awiporowbea so-mã-ade no, sã na mommã so;

21 mo mmorekaŋ no bi momfa mmã Yehowa sɛ so-mã-ade ŋkodu mo awo-ntoatoaso so.

22 ¶ Na sɛ mofom na moanyɛ mmãransɛm yi a Yehowa akã akyerɛ Mose no nnyinã,

23 ade nnyīnā a Yehowa nam Mose nsa so ahyẹ mo fi da a Yehowa hyẹẹ mmăra no de-bae beduu mo awo-ntoatoaso so no,

24 na sẹ ẹnyẹ asafo no anim na wọyẹẹ biribi de fome a: ẹn'de asafo no nnyīnā mfa nantŵinini biakõ mmọ ọhyew-afọre a eyi hŭā hŭamhŭam mā Yehowa, nè n'aduaṅ-afọre nè n'afŵiesā sẹ ne yẹbea te, nè papo biakõ, na ẹnyẹ bone-hõ-afọre.

25 Na ọsọfo no mpata mmā Israel mma asafo no nnyīnā, na wọde befiri woṅ; nà ẹyẹ ọfom; na woṅ de, woṅ fom no nti wọde woṅ ayeyẹde ba de sọ Yehowa gya, nè woṅ bone-hõ-afọre no wọ Yehowa anim;

26 na wọde befiri Israel mma asafo no nnyīnā nè họho a wabẹsoẹ mo mu no; nà ọmaṅ no nnyīnā na wọyẹ māā woṅ wọ ọfom no mu.

27 ¶ Na sẹ ọkăra biakõ yẹ bone wọ ọfom mu a, ẹn'de ọmfa aberekyibere a wadi afe mmĕra mmẹbọ bone-hõ-afọre,

28 na ọsọfo no mpata mmā ọkăra a ọde ọfom mu bone fome no, wọ Yehowa anim, sẹ ọbẹpata amā no na wọde afiri no.

29 Israel mma mu asase so ni nè họho a wabẹsoẹ woṅ mu no, mmăra biakõ na ẹnna họ mmā mo mmā nea ọyẹ biribi fom no.

30 Na ọkăra a ọde nsa a wamā so boapa yẹ biribi, asase no so ni bi ō, ọhọho bi ō, wasopa Yehowa, na wọbetŵa sā ọkăra no afi ne maṅ mu akyene;

31 nà wabu Yehowa asẹm animtia na wabu ne mmăra-asẹm so: otŵa na wọbetŵa sā ọkăra no akyene, n'amumoyẹ da no so.

32 ¶ Na Israel mma no wọ sare so no, wọkohũũ ọbarima bi a ọrepẹ nnyina homeda;

33 na nnipa a wohũũ no sẹ ọrepẹ nnyina no de no berẹẹ Mose nè Aaron nè asafo no nnyīnā;

34 na wọtoo no dua mu, nà wonnyā ṅhyẹẹ nea wọnyẹ no ẹ.

35 Na Yehowa see Mose se: Okum na woṅkum barima no, asafo no nnyīnā nsiw no abo wọ nsra no akyi.

36 Ẹnna asafo no nnyīnā de no fii adi kọọ nsra no akyi kosiw no abo mā owui, sẹnea Yehowa hyẹẹ Mose no.

37 ¶ Na Yehowa see Mose se:

38 Kasa kyerẹ Israel mma no na se woṅ sẹ: wọnyẹ woṅ ntama ano ṅṅŵow mfa ṅkodu woṅ awo-ntoatoaso so, na wọmfa bibiri hama nsuso ntama ano ṅṅŵow no mu;

39 na ẹnyẹ mo ṅṅŵow a mofŵẹ kae Yehowa mmăra-nsẹm nnyīnā yẹ, na moammọre anni mo kõma nè mo aniwa akyi, sẹ mobedi akyiri aguamammọ so;

40 nea ẹbẹyẹ na moakae me mmăransẹm nnyīnā ayẹ, na moayẹ kroṅkroṅ amā mo Nyaṅkõpoṅ no.

41 Mene Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ a oyii mo Misraim asase so sẹ mẹyẹ mo Onyaṅkõpoṅ no; mene Yehowa, mo Nyaṅkõpoṅ.

16. **N**a Kora ben-Isehar ben-Kahat ben-Lewi, nè Datan nè Abīram, Eliab mma, nè On ben-Pelet, Ruben mma, faa [nnipa bi]

2 sọre hyẹẹ Mose, wọ-nè Israel mma mu mmarima ahannu-aduonum a wọyẹ asafo no mu mmapọmma a wọfrẹ woṅ a guase mu, nnipa a wọwọ diṅ;

3 na wọbọọ Mose nè Aaron so gua kã kyerẹẹ woṅ se: Adõsõ amā mo, nà asafo mũ no nnyīnā yẹ nnipa kroṅkroṅ na Yehowa wọ woṅ mu; na ẹdeṅ nti na momā mohõ so wọ Yehowa bagua so?

4 ¶ Na Mose tee no, ọde n'anim butuu fam;

5 na ọkasa kyerẹẹ Kora nè n'asafo no nnyīnā se: Ọkyẽna pẹ Yehowa bẹmā wọahũ nea ọyẹ ne de, nè nea ọyẹ kroṅkroṅ a ọbẹmā wabeṅ no no; na nea ọbẹfa no no, ọno na ọbẹmā wabeṅ no.

6 Eyi na monyẹ: momfofa aduhŭam ṅkukuwa mfa, Kora nè n'asafo no nnyīnā,

7 na momfa ogya ṅṅu mu, na momfa aduhŭam ṅṅu so wọ Yehowa anim kyẽna; na ẹbẹba sẹ onipa a Yehowa bẹfa no no, ọbẹyẹ kroṅkroṅ. Adõsõ amā mo, mo Lewi mma!

8 Na Mose see Kora se: Muntie me ẹ, mo Lewi mma!

9 So eyẹ mo ade ketewa sẹ Israel Nyaṅkõpoṅ no atew mo afi Israel asafo hõ sẹ ọde mo rebeṅ ne hõ na moayẹ Yehowa trābea no hõ adŵuma, na moagyina asafo no anim asom woṅ no?

10 Na wamā wo-nè wo nua nom Lewi mma nnyīnā a wọkā wo hõ no abeṅ no, na morepẹ asọfodi nso yi!

11 Eyi nti na wo-nè wo asafo nnyīnā

ahyia ahyɛ Yehowa; nà Aaron de, hena ne no na muńwińwi hyɛ no?

12 ¶ Na Mose soma kofrɛɛ Datan nè Abiram, Eliab mma no; na wose: Yɛremma!

13 So ɛyɛ adewa sɛ woayi yɛń afi asase a ɛsɛń nufusu nè wo so rebekum yɛń wo sare so, na wuredi yɛń so mmakŏmmasɛm nso yi?

14 Nso ɛnyɛ asase a ɛsɛń nufusu nè wo so na wode yɛń aba, na woamfa mfuw nè atŭro ammã yɛń na yɛadi so. So mmarima yi aniwa na worebetutu? Yɛremma!

15 ¶ Ɛnna Mose bo fuwi pĭ, na ɔkã kyerɛɛ Yehowa se: Nnań wohŏ ńkyerɛ wɔń aduań-afɔre! Minnyee wɔń nsam afurum biakŏ po ɛ, nanso menyɛɛ wɔń mu biara bone bi ɛ!

16 Na Mose kã kyerɛɛ Kora se: Wonè wo asafo no nnyĭnã mměra Yehowa anim, wo-nè wɔń nè Aaron mměra ɔkyɛna;

17 na momfofa mo ńkukuwa, na momfa aduhŭam ńńugu mu, na momfa mměra Yehowa anim; mo nnyĭnã mfofa mo ńkukuwa a ɛyɛ ńkukuwa ahannu-aduonum no, na wo-nè Aaron nso, momfofa mo ńkukuwa.

18 Na wɔń nnyĭnã fofaa wɔń ńkukuwa, na wɔsosɔɔ ogya guguu mu, na wode aduhŭam guguu so de begyinagyinaa ahyiae ntamadań no ano, wɔ-nè Mose nè Aaron.

19 Na Kora mãã asafo mũ no nnyĭnã bɔɔ wɔń so gua wɔ ahyiae ntamadań no ano. Na Yehowa anuonyam no yii nehŏ kyerɛɛ asafo mũ no nnyĭnã.

20 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose nè Aaron se:

21 Montew mohŏ mfi asafo yi mu, na mémmene wɔń afrɛso!

22 Na wode wɔń anim butubutuu fam se: Onyame a woyɛ hõnam nnyĭnã ahońhom Nyańkŏpɔń! So ɔbarima biakŏ bɛyɛ bone na wo bo ahuru asafo mũ no nnyĭnã?

23 Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

24 Mommã mohŏ so mfi Kora, Datan nè Abiram trãbea hŏ!

25 ¶ Na Mose sɔree siim' kɔɔ Datan nè Abiram ńkyeń; na Israel mpanyimfo dii n'akyi kɔe.

26 Na ɔkasa kyerɛɛ asafo no se: Montŵẽ mohŏ 'mfi nnipa abonefo yi ntamadań hŏ ɛ, na mońńkã wɔń biribiara, na wɔampra mo wɔ wɔń bone nnyĭnã mu!

27 Na wɔmãã wɔńhŏ so fii Kora, Datan nè Abiram trãbea hŏ. Na Datan nè Abiram fii adi begyinagyinaa wɔń ntamadań ano, wɔ-nè wɔń yere nom nè wɔń mma nè wɔń mmotafowa nnyĭnã.

28 Na Mose se: Eyi na mode behũ sɛ Yehowa na ɔsomaa me sɛ menyɛ nneyɛɛ yi nnyĭnã, sɛ emfi mańkasa me kŏma mu:

29 Sɛ nnipa nnyĭnã owu na eyinom bewuwu na nnipa nnyĭnã ɔfŵɛ na wode bɛfŵɛ wɔń a: ɛn'de ɛnyɛ Yehowa na ɔsomaa me;

30 na sɛ ade foforo na Yehowa bɛbɔ na asase bebue n'ano amene wɔń nè nea ɛwɔ wɔń nnyĭnã na wɔnam anikań asań akɔ asamań a: ɛn'de muńhũ sɛ mmarima yi ayi Yehowa ahĭ!

31 ¶ Na ɛbae sɛ oŵiee nsɛm yi nnyĭnã kã no, wɔń ase asase paee,

32 na asase buee n'ano menee wɔń nè wɔń afi nè nnipa a wɔkãã Kora hŏ no nnyĭnã nè wɔń ade nnyĭnã;

33 na wɔ-nè nea wɔwɔ nnyĭnã nam anikań sĭãń kɔɔ asãmań, na asase sram wɔń so, na wɔsɛe fii ɔmań asafo no mu.

34 Na Israel nnyĭnã a wotŵa wɔńhŏ hyia no guań wɔń gyegyɛ̃gye no na wose: ‚*na* asase ammene yɛń nso!'

35 Na ogya fii Yehowa ńkyeń bɛhyew mmarima ahannu-aduonum a wode aduhŭam no bae no.

36 ¶ *Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

37 Kã kyerɛ ɔsofo Aaron ba Eleasar, na ɔntase ńkukuwa no mfi ɔhyew no mu, na dŵiriw gya no petɛ̃petɛ̃; na ɛyɛ krońkroń:

38 nneboncyefo yi a wɔayɛ wɔń kăra hŏ bone ńkukuwa no, na mómmoro nyɛ abona ateterete ńkata afɔremuka no hŏ, efisɛ wode baa Yehowa anim, na ayɛ krońkroń, na ɛnyɛyɛ nsɛńkyerɛne mmã Israel mma no.

39 Na ɔsofo Eleasar faa kɔbere ńkukuwa a wɔń a wɔahyew no de bae no, na wɔboroo de yɛɛ afɔremuka no hŏ ńkatahŏ,

40 sɛ ényɛ Israel mma ńkae-ade, na

* 16, 36—50. 17, 1—13. Heb. 17, 1—28.

obi hunu a omfi Aaron asefo mu no ammeń ammehyew aduhŭam wo Yehowa anim, na anye no se Kora nè n'asafo no, senea Yehowa nam Mose so kã kyeree no.

41 ¶ Na n'adekyẽe no Israel asafo no nnyinã ńwińwī hyee Mose nè Aaron se: Mo na moakum Yehowa omań!

42 Na ebae se asafo no boaboaa woń-hõ ano hyee Mose nè Aaron no, wodannań woń ani kyeree ahyiae ntamadań no, na fŵe, suwusiw no akata so, na Yehowa anuonyam yii nehõ adi.

43 Na Mose nè Aaron baa ahyiae ntamadań no anim.

44 Na Yehowa kasa kyeree Mose se:

45 Monsore mfi asafo yi mu na memmene woń afreso! Na wode woń anim butubutuu fam.

46 Na Mose see Aaron se: Fa [aduhŭamhyew] kukuwa no, na so aforemuka no so gya gu mu, na nantew ntem ko asafo no ńkyeń kopata mã woń: nà abufuhyew no afi Yehowa anim, ohaw no afi ase!

47 Na Aaron faa nea Mose kãe no, na otuu mmirika koo asafo no mu, na fŵe, ohaw no afi ase wo omań no mu; na ode aduhŭam no mãe de pata mãã omań no;

48 na ogyina awufo nè anikańfo ntam', na wosiw ohaw-yare no ano.

49 Na nnipa a wowuwui wo ohaw-yare no mu ano si mpem dunnań nè ahansoń, esono woń a Kora asem nti wowuwui no.

50 Na Aaron sań baa Mose ńkyeń wo ahyiae ntamadań no ano, na ohaw-yare no ano asiw.

17. Na Yehowa kasa kyeree Mose se:

2 Kasa kyere Israel mma no, na gyigye woń ho woń agya-nom-afi so mpoma mmiakõ mmiakõ, mmapomma no nnyinã ho mpoma dumień, se woń agya-nom-afi te no, na kyerekyerew woń diń hyehye woń mpoma no so;

3 na Aaron diń na kyerew hye Lewi poma so; nà mpoma no ye woń agya-nom-afi so atitiriw no de mmiakõ mmiakõ.

4 Na gyaw gu ahyiae ntamadań no mu wo adanse no anim, nea me-nè mo hyia ho.

5 Na ebeba se obarima a meyi no no poma befefew, na mabĕre me hõ ańwiń-ńwī a Israel mma ńwińwī hye mo no ano ase.

6 ¶ Na Mose kasa kyeree Israel mma no; na woń mmapomma no nnyinã mõmãã no mpoma mmiakõ mmiakõ; mpoma dumień, se woń agya-nom-afi te no; na Aaron poma wo woń mpoma no mu.

7 Na Mose gyaw mpoma no guu Yehowa anim wo adanse ntamadań no mu.

8 Na ebae se ade kyẽe a Mose koo adanse ntamadań no mu no, na fŵe, Aaron poma a eye Lewi fi de no afefew aye fromfrom agu ńfŵireń, na asow amandola aba abere.

9 Na Mose tasee mpoma no nnyinã de-fii Yehowa anim fii adi bĕree Israel mma no nnyinã, na wofŵee, na wofofaa woń mpoma.

10 ¶ Na Yehowa see Mose se: Fa Aaron poma no sań bĕra adanse no anim na womfa nsie, na ényę seńkyerene mmã asõodeń mma no, na woatŵa woń ańwiń-ńwī a wońwińwī hye me no to, na woańwuwu.

11 Na Mose yee senea Yehowa hyee no no, sã na oyee. —

12 Na Israel mma no see Mose se: Fŵe, yerewu, yeresee, yeń nnyinã resee!

13 Obiara a obeń Yehowa trãbea no wu: so yeń nnyinã nsã ńwie?

18. Na Yehowa see Aaron se: Wo-nè wo mma nè wo agya-fi nnyinã, monsoa krońkrońbea no hõ amumoye, na wo-nè wo mma a wokã wo hõ no, monsoa mo asofodi hõ amumoye.

2 Na wo nua nom nso, Lewi abusũakuw, wo agya abusũakuw no, fa woń kã wo hõ bĕra, na wómfam wo hõ nsom wo; na wo-nè wo mma a wokã wo hõ no [nsom] wo adanse ntamadań no anim,

3 na wońfŵe wo fŵe nè ntamadań no nnyinã fŵe; na krońkrońbea nneema nè aforemuka no hõ ńkõ na wommmeń, na wo-nè mo nnyinã nso ańwuwu.

4 Na wómfam wo hõ, na wońfŵe ahyiae ntamadań no fŵe, se ntamadań no hõ adŵuma nnyinã te, na onihumani bi ammebeń mo.

5 Na mońfŵe krońkrońbea no fŵe nè

afọremuka no fŵẹ no, na abufuhyew bi amma Israel mma so bio.

6 Na me de, fŵẹ, mafa mo nua nom Lewifo no mafi Israel mma no mu mamã mo sẹ akyẹde a wọde amã Yehowa, sẹ wọnyẹ ahyiae ntamadaṅ no hõ somadŵuma no.

7 Na wo-nè wo mma a wọkã wo hõ no ṅfŵẹ mo asọfodi no wọ afọremuka no nsẹm nnyĩnã mu nè ntŵamu-mmọhõ no mu de no mu mfa nsom: mede mo asọfodi no mamã mo sẹ akyẹde som-adŵuma; na onihumani a ọbẹṅ no, wóṅkum no.

8 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹẹ Aaron se: Me de, fŵẹ, mede me so-mã-ade fŵẹ memã wo; mede Israel mma akroṅkronne nnyĩnã mu bi mayẹ wo nè wo mma kyẹfã sẹ dã ahyẹde.

9 Eyi na ẹnyẹ wo de mfi akroṅkronne mu ade kroṅkroṅ no mu, mfi gya no mu: wọṅ ayẹyẹde a wọde ba nnyĩnã, wọ wọṅ aduaṅ-afọre nnyĩnã nè wọṅ bone-hõafọre nnyĩnã nè wọṅ asõdi-hõ-afọre nnyĩnã a wọde bẽrẹ me no mu, ẹyẹ akroṅkronne mu adekroṅkroṅ mã wo nè wo mma no.

10 Kroṅkroṅ mu kroṅkroṅbea họ na di, mmarima nnyĩnã nni bi, ẹnyẹ wo adekroṅkroṅ.

11 Na eyi nso nyẹ wo de: wọṅ ayẹyẹde mu so-mã-ade wọ Israel mma tow-ade nnyĩnã mu; wọde amã wo nè wo mmabarima nè wo mmabea a wọkã wo hõ no sẹ dã ahyẹde; obiara a ne hõ tew wọ wo fi nni bi.

12 Ṅṅofoforo mu kunini nnyĩnã nè nsãfoforo nè aŵi mu kunini nnyĩnã, emu adekaṅ a wọde mã Yehowa no, wo na wọde amã wo.

13 Wọṅ asase so ade nnyĩnã mu adekaṅ a wọde bẽrẹ Yehowa no, ẹnyẹ wo de; wo fi mu biara a ne hõ tew nni bi.

14 Israel mu ahyirade nnyĩnã nyẹ wo de.

15 Ade biara a ebue yafunu mu wọ hõnam nnyĩnã mu a wọde bẽrẹ Yehowa no, onipa õ, afieboa õ, ẹnyẹ wo de; ogye ṅkõ na mã wonnye nnipa mmakaṅ, na afieboa a wọṅ hõ ntew mmakaṅ nso, mã wonnye wọṅ.

16 Na agyede no de, nea wadi sram no, mã wonnye no wo bo a wobẹbọ so dŵetẹ sékel anum, sẹ kroṅkroṅbea sékel a ano si gẽrã aduonu no te.

17 Na nantŵi abakaṅ ana oguanteṅ abakaṅ ana aberekyi abakaṅ de, mmã wonnnye: wọyẹ kroṅkroṅ, bọ wọṅ mogya petẽ afọremuka no so na hyew wọṅ srade mã ẹnyẹ ogya a eyi hŭã hŭamhŭam mã Yehowa;

18 na wọṅ nãm nyẹ wo de sẹ ọtow-yaṅ nè sẽrẹ nifã no yẹ wo de no.

19 Akroṅkronne mu so-mã-ade nnyĩnã a Israel mma mã so bẽrẹ Yehowa no, mede mamã wo nè wo mmabarima nè wo mmabea a wọkã wo hõ no sẹ dã ahyẹde; ẹnyẹ Yehowa anim dã ṅkyene apãm mmã wo nè wo asefo a wọkã wo hõ no.

20 ¶ Na Yehowa kã kyerẹẹ Aaron se: Wọṅ asase no bi na wurenni, na wurennyã kyẹfã bi wọ woṅ mu: mene wo kyẹfã nè wo agyapade wọ Israel mma mu.

21 Na Lewi mma no de, fŵẹ, mede Israel mu ntotoso du du nnyĩnã mamã wọṅ sẹ agyapade, wọṅ som a wọde yẹ ahyiae ntamadaṅ no adŵuma no nti.

22 Na Israel mma no mmmeṅ ahyiae ntamadaṅ no bio, na wọamfa mmusu aṅwuwu;

23 na Lewi de, ọno na ọnyẹ ahyiaentamadaṅ no hõ som-adŵuma, na wọṅ de, wọnsoa woṅ mmusu: ẹyẹ dã ahyẹde kodu mo awo-ntoatoaso so; na Israel mma mu de, worennyã agyapade bi:

24 nà Israel mma no ntotoso du du a wọmõmã so yẹ so-mã-ade mã Yehowa no, mede mamã Lewifo no sẹ agyapade; ẹno nti na mise wọ wọṅ hõ se: worennyã agyapade bi wọ Israel mma mu no.

25 ¶ Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose se:

26 Na Lewifo no de, kasa kyerẹ wọṅ se: Sẹ mugyigye Israel mma họ ntotoso du du a mede mamã mo fi wọṅ ṅkyeṅ sẹ mo agyapade no a: ẹn'de mommã emu bi so nyẹ Yehowa so-mã-ade, ntotoso du du no mu ntoso du.

27 Na wómmu mo so-mã-ade mmã mo sẹ aŵiporowbea aŵi nè nsã-ntŵeri mu dodow-nyã.

28 Enti mo nso mommã so-mã-ade so mmã Yehowa mfi mo ntotoso du du a mugyigye Israel mma no họ nnyĩnã mu, na momfa emu so-mã-ade a eyẹ Yehowa de no mmã ọsọfo Aaron.

29 Ade a wọbẹmã mo nnyĩnã mu na

mommã Yehowa so-mã-ade nnyinã, emu adekunini nnyĩnã mu akroŋkronne.

30 Na kã kyere wọŋ se: Moremã emu adekunini so no, wobebu no amã Lewifo no se aẅiporowbea nnobae nè nsã-ntẅeri mu adenyã.

31 Na múnni no bãbiara, mo nè mo fifo, nà eye mo ahyiae ntamadaŋ hõ somadẅuma so akatua.

32 Na moremã emu adekunini so no, moremfa mmusu, na mureŋnu Israel mma akroŋkronne hõ fĩ, na moaŋwuwu.

19. Na Yehowa kasa kyerẹẹ Mose nè Aaron se:

2 Eyi ne mmãra mu ahyede a Yehowa ahye se: Kasa kyere Israel mma no se wọmfa nantẅibere kokõ a odi mũ a onni dem a koŋdua ŋkoo no so peŋ mmẽre wo;

3 na momfa no mmã osofo Eleãsar, na ọmfa no mfi ŋkọ nsra no akyi, na woŋkum no wọ n'anim.

4 Na osofo Eleãsar mfa ne nsateã mfa ne mogya bi, na ompetẽ ne mogya no bi ŋnu ahyiae ntamadaŋ no anim fãm' mpeŋ asoŋ.

5 Na woŋhyew nantẅibere no wọ n'anim, ne ŋhõma nè ne nãm nè ne mogya ene ne biŋ no, woŋhyew.

6 Na osofo no mfa kyeneduru nè hisope nè kuntũ mfuturu kokõ ŋnu nantẅibere a orehyew no so.

7 Na osofo no ŋhoro ne ntade na oŋŋuare nehõ nsu, na eno akyi ànsã na ommẽra nsra no mu; na osofo no hõ ntéw kosi aŋẅummere.

8 Na nea ohyewe no ŋhoro ne ntade wọ nsu mu, na omfa nsu ŋnuare nehõ, na ne hõ ntéw kosi aŋẅummere.

9 Na obarima bi a ne hõ tew nsesaw nantẅibere no nsõ no mfa ŋkogu nsra no akyi bãbi a eho tew, na énye Israel mma asafo no ahõdẅira nsu nsie; eye bone-hõ-afore.

10 Na nea osesaw nantẅibere no nsõ no ŋhoro ne ntade, na ne hõ ntéw kosi aŋẅummere.

Na énye Israel mma nè hoho a osoe woŋ mu dã ahyede:

11 ¶ Nea okã owufo, onipa biara funu no, ne hõ ntéw nnansoŋ;

12 ono na ómfa eyi ŋnẅira nehõ mfi ne bone mu da a eto so abiesã nè da a eto so asoŋ no, na ne hõ atew; na se waŋnẅira nehõ amfi ne bone mu da a eto so abiesã nè da a eto so nnansoŋ no a, ne hõ rentew.

13 Obiara a okã owufo, onipa bi funu a wawu, na waŋnẅira nehõ amfi ne bone no mu no, wagu Yehowa trãbea hõ fĩ, na wóntẅa sã okãra no mfi Israel ŋkyene, efise wompetẽẽ ahõdẅira nsu no ŋnuu no so nti ne hõ ntew, ne hõ fĩ da so wọ no so.

14 Ehõ mmãra ni: Se onipa wu ntamadaŋ mu a, obiara a oba ntamadaŋ no mu nè ade biara a ewo ntamadaŋ no mu hõ ntew nnansoŋ;

15 na ade biara a ano da ho na enni mmuaso nè hõ hama no, ehõ ntew.

16 Na obiara a okã nea wato ŋkrante ano anase funu bi anase onipa nnompe anase oda bi wọ wuram no, ne hõ ntew nnansoŋ.

17 Na nea ne hõ ntew no, womfa bonehõ-afore a woahyew no nsõ no bi mmã no, na womfa mmasu ŋnu so wọ ade mu;

18 na obarima a ne hõ tew bi mfa hisope mmọ nsu no mu, na ompetẽ ŋnu ntamadaŋ no nè mu nneema nnyinã nè akãra a wowo ho no nè nea wakã dompe ana otofo ana funu ana oda bi no so.

19 Na nea ne hõ tew no mpetẽ ŋnu nea ne hõ ntew no so, da a eto so abiesã nè da a eto so asoŋ no, na oŋŋẅira nehõ mfi ne bone mu da a eto so asoŋ no, na oŋhoro ne ntade, na oŋŋuare nsu, na ne hõ tew aŋẅummere.

20 Na onipa a ne hõ ntew na waŋnẅira nehõ amfi ne bone mu no, wobetẅa sã okãra no afi omaŋ-asafo no mu akyene, efise wagu Yehowa kroŋkroŋbea no hõ fĩ; woampetẽ ahõdẅira nsu no aŋnu no so, ne hõ ntew.

21 Na eyi nye woŋ dã ahyede. Na nea opetẽẽ ahõdẅira nsu no ŋhoro ne ntade; na nea okã ahõdẅira nsu no hõ ntew kosi aŋẅummere; na ade biara a nea ne hõ ntew no kã no hõ ntew, na obiara a okã no no hõ ntew kosi aŋẅummere.

20. Na Israel mma asafo mũ no nnyinã baa Sin sare so, osram a edi kaŋ no mu, na omaŋ no trãã Kades; na Miriam wui wọ ho, na wosiee no ho.

2 ¶ Na nsu nni hɔ mmã asafo no, na wohyia hyɛɛ Mose nè Aaron.

3 Na ɔmaṅ no nè Mose hãme, na wɔkãe se: Ka yɛṅ ṅkõ a, aṅkã yeṅ nua nom wuwui wɔ Yehowa anim no yewuwui bi!

4 Na ɛdɛṅ nti na mode Yehowa maṅ asafo aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, yɛṅ nè yɛṅ mmoa?

5 Na ɛdɛṅ nti na muyii yɛṅ Misraim sɛ mode yɛṅ reba nea enye yi, nea wontumi nnua fẅẽ a brɔdɔma nè bobe nè granãte-akutu nni, na nsu po a wɔnom nni yi?

6 ¶ Na Mose nè Aaron fii asafo no anim baa ahyiae ntamadaṅ no ano, na wɔde wɔṅ anim butubutuu fam; na Yehowa anuonyam yii nehõ kyerɛɛ wɔṅ.

7 Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

8 Fa poma no na boa asafo no ano, wo-nè wo nua Aaron, na moṅkasa ṅkyerɛ ɔbotaṅ no wɔ wɔṅ anim, na ɔmmã ne nsu, na yi botaṅ no mu nsu mã wɔṅ mã asafo no nè wɔṅ mmoa nnom!

9 Na Mose faa poma no fii Yehowa anim, sɛnea ɔhyɛɛ no no;

10 na Mose nè Aaron boaboaa ɔmaṅ asafo no ano wɔ ɔbotaṅ no anim, na ɔsee wɔṅ se: Muntie ɛ, mo asõɔdeṅfo, so yebeyi botaṅ yi mu nsu amã mo?

11 Na Mose mãã ne nsa so de ne poma no bɔɔ ɔbotaṅ no mpɛṅ abieṅ: na nsu pĩ fi bae, na asafo no nè wɔṅ mmoa nome.

12 Na Yehowa see Mose nè Aaron se: Sɛ moannye me anni, na moanyɛ me kroṅkroṅ wɔ Israel mma aniwa mu nti, moremfa ɔmaṅ asafo yi nnu asase a mede mamã wɔṅ no so.

13 Eyi ne Meriba [ɔhãm] asu a Israel mma nè Yehowa hãme na ɔyɛɛ nehõ kroṅkroṅ wɔ woṅ mu no.

14 ¶ Na Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ Edom hene ṅkyeṅ se: Sɛ wo nua Israel se ni: Woara wunim ɔhaw a ɛtoo yeṅ nnyĩnã.

15 sɛ yeṅ agya nom sĩãṅ kɔɔ Misraim, na yɛtrãã Misraim nna bebrẽ, na Misraimfo yɛɛ yeṅ nè yeṅ agya nom bone;

16 na yesũ frɛɛ Yehowa, na ɔtee yeṅ nẽ, na ɔsomaa ɔbɔfo beyii yɛṅ fii Misraim no; na fẅɛ, yɛwɔ Kades, kurow a ɛwɔ wo hye ano mu.

17 Mã yɛmfa wo asase so; yɛremfa mfuw nè nturo mu, nanso yɛrennom mmura mu nsu bi; yɛbɛnantew ɔhene tempɔṅ so akɔ, yɛremmaṅ nifã ana beṅkum bɛkɔ akosi sɛ yebetẅam' wɔ wo hye so.

18 Na Edom see no se: Mmɛfa me mu, na mamfa ṅkrante mamfi adi mammehyia wo!

19 Na Israel mma no see no se: Ɔtempɔṅ so na yɛrebɛfa, na sɛ me-nè me mmoa nom wo nsu bi a, yebetua kaw; ɛnyɛ asɛm bi, na me naṅ ṅkõ so na menam metẅam'!

20 Na wose: Ntẅam'! Na Edom de dɔm pĩ nè nsa a emu yɛ deṅ fii adi behyiaa no.

21 Na Edom kamee Israel kwaṅmã sɛ onntẅam' wɔ ne hye so. Na Israel maṅe fii no hõ.

22 ¶ Na Israel mma asafo mũ no nnyĩnã tu fii Kades, na wɔbaa bepɔw Hõr hõ.

23 Na Yehowa see Mose nè Aaron wɔ bepɔw Hor hõ wɔ Edom asase hye so se:

24 Wɔrebɛboa Aaron akã ne maṅ hõ: nà ɔreṅkɔ asase a mede meremã Israel mma no so, efisɛ moyɛɛ asõɔdeṅ mãã m'anom asɛm wɔ Meriba asu hõ.

25 Fa Aaron nè ne ba Eleãsar, na wonè wɔṅ mforo bepɔw Hor,

26 na yi Aaron ntade no fa hyɛ ne ba Eleãsar, na wɔmmoaboa Aaron na oṅwu wɔ hɔ.

27 Na Mose yɛɛ sɛnea Yehowa hyɛɛ no no, na wɔforoo bepɔw Hor wɔ asafo no nnyĩnã anim.

28 Na Mose yiyii Aaron ntade no de hyɛɛ ne ba Eleasar, na Aaron wui wɔ hɔ wɔ bepɔw no atifi. Na Mose nè Eleasar fii bepɔw no so sĩãṅe.

29 Na asafo no nnyĩnã hũi sɛ Aaron agyã mu, na Israel fi no nnyĩnã sũũ Aaron adaduasã.

21. Na Arad hene, Kanaanni no a ɔte Kesẽ-fãm' no, tee sɛ Israel aba Atarim kwaṅ so no, ɔ-nè Israel bɛkõe, na ɔfaa woṅ mu binom nnommum.

2 Enna Israel hyɛɛ Yehowa bɔ se: Sɛ wode ɔmaṅ yi hyɛ me nsa a, mehyira wɔṅ ṅkurow so.

3 Na Yehowa tiee Israel nẽ, na ɔde Kanaanfo no mãe, na wohyiraa wɔṅ nè

wǫn ŋkurow so, na wǫfrɛɛ hǫ se: Horma [ahyirade].

4 ¶ Na wotu fii bepǫw Hor hõ faa mmɛw-po kwaŋ so sɛ woretwa Edom asase hõ kontoŋkroŋ akǫ. Na ǫmaŋ no ahome tew wǫn pi wǫ ǫkwaŋ no so.

5 Na ǫmaŋ no kasa hyɛɛ Onyaŋkõpoŋ nɛ Mose se: Ɛdeŋ nti na muyii yeŋ fii Misraim sɛ yemmewuwu sare so? nà abodõ bi nni hǫ, na nsu bi nni hǫ, na aduaŋ hunu yi afono yeŋ.

6 Ɛnna Yehowa somaa awǫ a wǫhyehye baa ǫmaŋ no mu bɛkekaa ǫmaŋ no, na Israel mu nnipa pi wuwui.

7 Ɛnna ǫmaŋ no baa Mose ŋkyeŋ se: Yɛayɛ bone sɛ yɛkasae hyɛɛ Yehowa nɛ wo; pa Yehowa kyɛw na ommeyi awǫ no mŋ yeŋ so! Na Mose paa ɛkyɛw mãã ǫmaŋ no.

8 Na Yehowa see Mose se: Yɛ ǫwǫ a ǫhyehye fa, na fa no seŋ ǫfraŋkã-dua so; na ɛbɛba sɛ obiara a wǫaka no no, sɛ ohũ no a, obenyã ŋkwã.

9 Na Mose yɛɛ kǫbere wǫ no, na ǫde no seŋ fraŋkãdua no so; na ɛbae sɛ, sɛ ǫwǫ ka obi a, ǫfwɛ kǫbere wǫ no, na onyãã ŋkwã.

10 ¶ Na Israel mma no tu kǫbǫǫ nsra wǫ Obot.

11 Na wotu fii Obot kǫbǫǫ nsra wǫ Iyẽ-abarim wǫ sare a ɛwǫ Moab anim wǫ owia puebea no so.

12 Ɛhǫ na wofi tui kǫbǫǫ nsra wǫ Sared suboŋ mu.

13 Ɛhǫ na wofi tui kǫbǫǫ nsra wǫ Arnon a ɛseŋ wǫ sare so a efi Amori hye so no agya; nà Arnon ne Moab hye a ɛda Moab nɛ Amori ntam' no.

14 Enti wǫkã wǫ Yehowa akõdi ŋhõma no mu se: „[Ǫkõ faa] Waheb ahumtu so, nɛ Arnon nsuboŋ no,

15 nɛ nea nsuboŋ no senseŋ a ɛdaŋ kǫ Ar trãbea na etwɛri Moab hye hõ no."

16 Na ɛhǫ na wofi kǫǫ Beer [asubura]. Ɛno ne asubura a Yehowa kãã hõ asɛm kyerɛɛ Mose se „Boa omaŋ no ano na mɛmã wǫn nsu anom" no.

17 Ɛbere no mu na Israel too dwom yi se: „Asubura, tue! munnye no so!

18 Asubura a atitiriw tui no, ǫmaŋ mu mmapǫmma fumfunui, wǫ mmãrahyɛ dua nɛ wǫn mpoma ano." — Na wofi sare so kǫǫ Matana;

19 na wofi Matana kǫǫ Nahaliel, na wofi Nahaliel kǫǫ Bamot,

20 na wofi Bamot kǫǫ oboŋ a ɛwǫ Moab petɛ mu wǫ Pisga so a ɛfwɛ sare paradada no ani no mu.

21 ¶ Na Israel somaa abǫfo kǫǫ Amorifo hene Sihon ŋkyeŋ se:

22 Mã memfa wo asase so; yɛremmaŋ mfuw mu nɛ nturo mu, yɛrennom abura mu nsu bi; ǫhene tempoŋ so na yɛbɛnantew akosi sɛ yebetwa wo ahye mu.

23 Na Sihon ammã Israel antwam' wǫ n'ahye so; na Sihon boaa ne maŋ nnyinã ano fi behyiaa Israel wǫ sare so, na ǫbaa Yasa, nɛ Israel bɛkõe.

24 Na Israel kum no ŋkrante ano faa n'asase fii Arnon kǫǫ Yabok so koduu Ammon mma hõ; nà Ammon mma no hye yɛ deŋ.

25 Na Israel faa ŋkurow yi nnyinã, na Israel trãã Amorifo ŋkurow no nnyinã mu, wǫ Hesbon nɛ hõ ŋkurow nnyinã mu;

26 nà Hesbon ne Amorifo hene Sihon kurow, na ǫno nɛ kaŋ Moab hene akõ, na wagye ne nsam n'asase nnyinã kosi Arnon ano.

27 Ɛno nti mmebufo no kã se: „Mommɛra Hesbon! Mã wǫŋkyekye na wonsiesie Sihon kurow no!

28 Nà ogya bi afi Hesbon, ogyaframa afi Sihon abaŋ mu; adi Moab kurow no, Arnon mmepǫw no so tefo no.

29 Wo Moab, due! Kemos maŋ, moayera! Wamã ne mmabarima aguaŋŋuaŋ, na ne mmabea adaŋ Amorifo hene Sihon nnommum

30 Na yɛabǫ wǫŋ agu, Hesbon ayera akodu Dibon; yɛasɛe wǫŋ akǫ Nofa deakodu Medeba."

31 ¶ Na Israel mma no trãã Amorifo asase so.

32 Na Mose soma kǫsraa Yaser, na wǫfaa ne ŋkurowa, na otuu Amorifo a wǫwǫ hǫ no.

33 ¶ Na wǫdaŋ wǫŋhõ foro kǫǫ Basan kwaŋ so. Na Basan hene Og fii adi behyiaa wǫn, ǫno nɛ ne maŋ nnyinã, sɛ wǫrebɛkõ wǫ Edrei.

34 Na Yehowa see Mose se: Nsuro no, nà wo nsam na mede no nɛ ne maŋ nnyinã nɛ n'asase mahyɛ, na woayɛ no sɛnea woyɛɛ Amorifo hene Sihon a ǫtrãã Hesbon no.

35 Na wokuṅkum no nè ne mma nè ne maṅ nnyīnā, kosii sẹ wọannyaw guaṅfo bi ammā no, na wọfaa asase no dii so.

22. Na Israel mma no tu kọbọọ nsra wọ Moab-Arabot [tataw mu] wọ Yeriko-Yordan agya.

2 ¶ Na Balak ben-Sipor hũũ nea Israel yẹẹ Amorifo no nnyīnā.

3 Na Moab suroe pī wọ ọmaṅ no anim, efisẹ wọdōsō, na ṅketeṅkete kitaa Moab wọ Israel mma no anim.

4 Na Moab see Midian mpanyimfo se: Afei dọm yi bedi yeṅ hō ade nnyīnā, sẹnea nantwi di asase so wura no. Nso bere no mu na Balak ben-Sipor ne Moab hene.

5 Na ọsomaa abọfo kọọ Bileam ben-Beor ṅkyeṅ wọ Petor wọ asubọnteṅ [Frat] no ano wọ ne mamfo asase so sẹ wọṅkohyia no se: Fẅẹ, ọmaṅ bi afi Misraim aba, fẅẹ, wọabẹkata asase ani, na wọṅ ara na wogu m'anim yi.

6 Na afei bĕra bẹdome ọmaṅ no mā me, nà wọyẹ deṅ seṅ me, sẹ ebia metumi makum wọṅ, na mapam wọṅ mafi asase yi so ana; na minim sẹ, nea wuhyira no no, wọahyira no, na nea wodome no no, wọadome no.

7 Na Moab mpanyiṅ nè Midian mpanyiṅ no siim' kọe, na ṅkọmhyẹ akatua no kura wọṅ nsam; na wọkọọ Bileam ṅkyeṅ, na wọbọọ Balak kaseẹ no kyerẹẹ no.

8 Na osee wọṅ se: Montrā ha anadẅo yi, na memmebua mo bi, sẹnea Yehowa bẹkasa akyerẹ me no. Na Moab asafohene no nè Bileam trãã họ.

9 Na Onyaṅkōpọn baa Bileam ṅkyeṅ se: Mmarima beṅ na wọ-nè wo wọ họ yi?

10 Na Bileam see Onyaṅkōpọṅ se: Moab hene Balak ben-Sipor na ọsoma baa me ṅkyeṅ se:

11 Fẅẹ, ọmaṅ a wofi Misraim bae no abẹkata asase ani: afei bĕra bẹdome wọṅ mā me, sẹ ebia metumi wọṅ kō na mapam wọṅ.

12 Na Onyaṅkōpọṅ see Bileam se: Wonè wọṅ ṅṅkọ, ṅkọdome maṅ no, nà wọahyira wọṅ.

13 Na Bileam sọree anopa, na osee Balak asafohene no se: Moṅkọ mo asase so, nà Yehowa ampene me kwaṅmā sẹ me-nè mo bẹkọ.

14 ¶ Na Moab asafohene no sọree baa Balak ṅkyeṅ se: Bileam ampene sẹ ọ-nè yeṅ bẹba.

15 Na Balak saṅ somaa atitiriw a wọdōsō na wọṅ anim yẹ nyam seṅ wọṅ.

16 Na wọkọọ Bileam ṅkyeṅ kosee no se: Sẹ Balak ben-Sipor se ni: Afei de, mmā biribi nnsiw wo me ṅkyeṅ ba ọkwaṅ;

17 nà mẹhyẹ wo anuonyam pī, na biribiara a wobese me no, mẹyẹ: enti bĕra ara na bẹdome maṅ yi mā me!

18 Na Bileam gyee so buaa Balak ṅkoa no se: Sẹ Balak mā me ne fi dẅetẹ nè sika mā po a, merentumi mimmu Yehowa me Nyaṅkōpọṅ asẹm so meṅkọyẹ biribi ketewa anasẹ kesẹ.

19 Na afei mo nso montrā ha anadẅo yi, ná miṅhũ nea Yehowa bẹsaṅ akā akyerẹ me no.

20 Na Onyaṅkōpọṅ baa Bileam ṅkyeṅ anadẅo besee no se: Sẹ ṅhyia na mmarima yi behyiaa wo a, sọre nè wọṅ ṅkọ; nanso asẹm a mẹkā makyerẹ wo no ṅkō na yẹ.

21 ¶ Enna Bileam sọree anopa hyehyẹẹ n'afurum na ọ-nè Moab atitiriw no siim' kọe.

22 Na ọrekọ no, Onyaṅkōpọṅ bo fuwi, na Yehowa bọfo begyinaa ọkwaṅ no so sẹ obesiw no kwaṅ; na ọno de, ọte n'afurum so reba, na mmĕrante bānu nè no na ẹnam.

23 Na afurum no hũũ Yehowa bọfo no sẹ ogyina ọkwaṅ mu kura ṅkrante a watwẽ, na afurum no paṅkyeree [paree] kwaṅ no so kọnantew wuram; na Bileam fẅee afurum no, sẹ ọbẹdaṅ no aba ọkwaṅ mu.

24 Enna Yehowa bọfo no kogyinaa nturo ntam' nammọṅkoro-kwaṅ mu a ọfasu wọ ha nè ha.

25 Na afurum no hũũ Yehowa bọfo no no, ọde nehō mīaa ọfasu no hō, na ọde Bileam naṅ mīaa ọfasu no; na ọkọọ so fẅee no ara.

26 Na Yehowa bọfo tẅiw kọọ anim kogyinaa nea ẹhọ yẹ hīhīā a ọkwaṅ nni họ a wobẹdaṅ akọ nifā ana beṅkum.

27 Na afurum no hũũ Yehowa bọfo no no, obutuu fam wọ Bileam ase; na Bileam bo fuwi, na ọde abā bọọ afurum no.

28 Enna Yehowa buee afurum no ano, na osee Bileam se: Deṅ na mayẹ wo na woabọ me mpeṅ abiẹsã yi?

29 Na Bileam see afurum no se: Sẹ woagoru me hõ ntia! sẹ mikura ṅkrante a, aṅkã sesẽ makum wo!

30 Na afurum no see Bileam se: So ẹnyẹ wo afurum ne me a wotrã me so arã de-besi 'ne dã yi? so manyã wo sẽ nyẹe peṅ? Na ose: Dabi.

31 Enna Yehowa tew Bileam aniwa so, na ohũũ Yehowa bọfo no sẹ ogyina ọkwaṅ mu kura ṅkrante a watŵẽ wọ ne nsam; na ọkotowe de n'anim butuu fam femm.

32 Na Yehowa bọfo no see no se: Edeṅ nti na wobọọ wo afurum mpeṅ abiẹsã yi? Fŵẹ, me na mafi adi mabesiw wo kwaṅ; nà ọkwaṅ no asẹe wọ m'anim;

33 na afurum no hũũ me, na ọmãṅ fii m'anim mpeṅ abiẹsã yi; sẹ ebia wammãṅ amfi m'anim a, aṅkã wo nso afei makum wo, na ọno de, magye no ṅkwã.

34 Na Bileam see Yehowa bọfo no se: Mayẹ bone, nà minnim sẹ wo na wugyina ọkwaṅ mu hyia me; na afei, sẹ ẹyẹ wo ani so bone a, mẹsaṅ m'akyi!

35 Na Yehowa bọfo no kã kyereẹ Bileam se: Wo-nè mmarima no ṅkọ; na asẹm a mẹkã makyerẹ wo no ṅkõ na kã. Na Bileam nè Balak atitiriw no siim' kọe.

36 ¶ Na Balak tee sẹ Bileam reba no, ofi kohyiaa no wọ Moab kurow a ẹda Arnon hye so wọ ṅhyenõa.

37 Na Balak see Bileam se: So ẹnyẹ ọsoma na mesomae sẹ wọmmehyia wo mmẽra? ẹdeṅ nti na woamma me ṅkyeṅ? So ampa sẹ mirentumi meṅhyẹ wo anuonyam?

38 Na Bileam see Balak se: Fŵẹ, maba wo ṅkyeṅ afei; so otumi na metumi makã asẹm bi ana? asẹm a Onyaṅkõpoṅ de hyẹ m'anom no, ẹno na mẹkã!

39 Na Bileam nè Balak kọe, na woduu Kiriat-husot.

40 Na Balak de anantŵi nè ṅnuaṅ bọọ afore de mãnãã Bileam nè atitiriw a wọnè no wọ họ no.

41 Na ẹbae sẹ ade kyẽe no, Balak faa Bileam, na ọde no foro kọọ Baal srọnsrọmmea so; na ohũũ ọmaṅ no ano wọ họ.

23. Na Bileam see Balak sẹ: Sisi aforemuka asoṅ mã me wọ ha, na bẽrẹ me anantŵinini asoṅ nè adŵennini asoṅ wọ ha.

2 Na Balak yẹe sẹnea Bileam see no no; na Balak nè Bileam de nantŵinini biakõ nè dŵennini biakõ bobọọ hyew-afọre wọ aforemuka no mmiakõ mmiakõ so.

3 Na Bileam see Balak se: Fa wohõ kogyina wo hyew-afọre no hõ, na meṅkọ: ebia Yehowa behyia me, na asẹm a ọbẹmã mahũ no, mẹkã makyerẹ wo. Na osiim' kọọ koko patã bi so.

4 Na Onyaṅkõpoṅ behyiaa Bileam, na osee no se: Masisi aforemuka asoṅ, na mede nantŵi nè dŵennini mabobọ aforemuka no so hyew-afọre mmiakõ mmiakõ.

5 Na Yehowa de asẹm hyẹẹ Bileam anom se: Saṅ kọ Balak ṅkyeṅ, na sẹ kã ni.

6 Na ọsaṅ kọọ ne ṅkyeṅ, na fŵẹ, ogyina ne hyew-afọre no hõ, ọno nè Moab atitiriw nnyinã.

7 Na ọbọọ ne kaseẹ se:
Aram na Balak kọfaa me fii, Moab hene no faa me fii apuei mmepọw mu se:
Bẽra bẹdome Yakob mã me,
na bẹhyẹ Israel nsew!

8 Ebeyẹ deṅ na mẹdome nea Onyame nnome no, na ẹdeṅ na mẹhyẹ nea Yehowa ṅhyẹ no nsew nsew?

9 Na abotaṅ atifi na mifi mihũ no,
na ṅkoko so na mifi migyeṅ no:
Fŵẹ, ọmaṅ a ne ṅkõ bẹtrã ni,
na woremmu wọṅ mfra ŵiase amaṅ!

10 Hena na ọbẹkaṅ Yakob mfutuma nè Israel abupeṅ anaṅ mu biakõ dodow? Me kãra ṅwu tẽfo wu,
na akyiri ṅŵie me sẹ wọṅ!

11 ¶ Enna Balak see Bileam se: Woyẹ me deṅ ni? M'atamfo nnome nti na mekọfaa wo mebae, na fŵẹ, ṅhyira na wu hyira!

12 Na obuae se: So ẹnyẹ nea Yehowa de hyẹ m'anom no na mẹfŵẹ makã?

13 Na Balak see no se: En'de bẽra na yeṅkọ bãbi foforo ẹ, wọ nea wobehũ wọṅ; wọṅ anọ ṅkõ na wobehũ, na wureṅhũ wọṅ nnyinã; na dome wọṅ mã me wọ họ.

14 ¶ Na ọde no kọọ Sofim [srafo] sare so wọ bepọw Pisga atifi, na osisii aforemuka asoṅ, na ọde nantŵi nè dŵennini

boboo aforemuka no mmiakõ mmiakõ so hyew-afore.

15 Na osee Balak se: Gyina wo aforemuka no hõ sa, na me de, mereko makofŵe.

16 Na Yehowa behyiaa Bileam, na ode asem hyee n'anom se: Sañ ko Balak ñkyeñ, na se kã ni.

17 Na obaa ne ñkyeñ, na fŵe, ogyina ne hyew-afore no hõ, na Moab atitiriw no nè no gyina ho; na Balak see no se: Deñ na Yehowa kasae?

18 Na oboo ne kasee se:
Sore, Balak, na tie;
ye asõ mã me, Sipor ba!

19 Enye obarima ne Nyame, na wadi atoro, anase onipa ba, na wanũ nehõ.
So ono de, obekã asem bi na orenye,
anase obekasa na oremmã entĩm?

20 Fŵe, ñhyira na manyã;
wahyira na mirentumi mennañ ani.

21 Oñfŵe amumoye wo Yakob,
na oñhũ ohaw wo Israel.
Yehowa ne Nyañkõpoñ di n'akyi,
na ohene hõ ahurusi wo no mu.

22 Onyame ayi woñ Misraim,
ne hõ hareye te se okõ de.

23 Nà adebisa nni Yakob mu,
na ñkomhye nni Israel mu:
ebere du a, wokã kyere Yakob,
wokã nea Onyame reye kyere Israel.

24 Fŵe, omañ yi, osore se gyatabere,
na omã nehõ so se gyata:
oremmutuw gye se wadi bonam,
na wanom atofo mogya ansã.

25 ¶ Enna Balak see Bileam se: Nnome na nnome woñ, na ñhyira nso ñhyira woñ!

26 Na Bileam buae see Balak se: So mañkã mañkyere wo se: biribiara a Yehowa bekã no, eno na meye?

27 Na Balak see Bileam se: Bĕra na memfa wo meñko bãbi foforo: ebia ebeso Onyañkõpoñ ani na woadome woñ amã me wo ho.

28 ¶ Na Balak faa Bileam koo [bepow] Peor atifi a efŵe sare pradada no ani no.

29 Na Bileam see Balak se: Sisi aforemuka asoñ mã me wo ha, na bĕre me anantŵi asoñ nè adŵennini asoñ wo ha.

30 Na Balak yee se Bileam kãe no, na ode nantŵinini nè dŵennini boboo aforemuka no so hyew-afore mmiakõ mmiakõ.

24. Na Bileam hũi se eye wo Yehowa ani so se ohyira Israel no, wañko añkofŵefŵe adebisade se okoe peñ koro nè mperennu no, na ode n'ani kyeree sare no so.

2 Na Bileam mãã n'ani so, na ohũũ Israel se wogu ho woñ mmusũakuw so; na Onyañkõpoñ hoñhom baa no so, na oboo ne kasee se:

3 Beor ba Bileam asem a wanyã se orekã, obarima a n'ani amũa no asem a wanyã,

4 nea ote Nyame nsem no na orekã yi, nea ofŵe Tŵẽaduampoñ afŵede,
na orefŵe ase a, wotew n'ani so no:

5 Wo ntamadañ ye fe deñ ara, Yakob!
wo trãbea no, Israel!

6 Eyerew se asuboñ, se asu so nturo,
te se aloe-nnua a Yehowa atew,
te se nsu so ñkyeneduru.

7 Ne nsusaw-ade mu nsu bubu so,
na n'asefo trã nsu pĩ mu.
Ne hene sõ señ Agag,
na wobemã n'ahenni so.

8 Onyame na oyii no Misraim,
ne hõ hareye te se okõ de.
Obedi amañamañ a wohĩahĩa no hõ,
na wadŵerew woñ nnompe,
na ode n'agyañ awowo woñ.

9 Okotow, obutuw se gyata nè gyatabere, hena na obemã wasore?
Ñhyira ne woñ a wohyira wo,
na nnome ne woñ a wodome wo!

10 ¶ Enna Balak bo huruu Bileam, na oboo ne nsam; na Balak kã kyeree Bileam se: M'atamfo nnome nti na mihyiaa wo, na fŵe, ñhyira na woahyira [woñ] mpeñ abiesã yi?

11 Na afei, guañ ko nea wufi! Mekãe se añkã mehye wo anuonyam, na fŵe, Yehowa asiw wo anuonyam hõ kwañ!

12 Na Bileam see Balak se: Eno enye wo abofo a wosomaa woñ me ñkyeñ no nso na mekã mekyeree woñ se:

13 „Se Balak mã me ne fi dŵete nè sika mã mpo a, merentumi mentra Yehowa asem mimfi me kõmam meñkoye papa ana bone; nea Yehowa bekã no, eno na mekã“?

14 Na afei, fŵe, mereko me mañ mu: bĕra na meñkasa meñkyere wo nea omañ yi beye wo mañ nna a edi akyiri no mu.

15 ¶ Na ǫbǫǫ ne kaseę se:
Beor ba Bileam asęm a wanyã sę ǫrekã,
ǫbarima a n'ani amũa no asęm a wanyã,
16 nea ǫte Nyame nsęm na ohũ ǫsorosoroni nimdeę no, nea ǫfŵę Tŵèaduampǫn afŵędę, na, ǫrefŵe ase a, wǫtew n'ani so no: [n'asęm a ǫkã ni:]
17 Mihũ no, na ęnyę mprempreń,
mefŵę no, na ǫmmęń:
Nsoroma bepue Yakob mu,
na ahempoma befi Israel mu asǫre,
na wadŵeręw Moab afãnu nnyĩnã,
na wabubu ǫkõ-hũyę mma no nnyĩnã.
18 Na ǫbęfa Edom adi so,
na wafa n'atamfo [asase] Seir adi so,
na Israel beyę ahõǫdenne ara!
19 Na nea ofi Yakob no bedi tumi,
na wasęe kurow mu guańfo.
20 Na ohũũ Amalek no, ǫbǫǫ ne kaseę se: Amańamań mu dikańfo ne Amalek,
na n'akyiri bewie no ǫsęe mu.
21 Na ohũũ Kenifo no, ǫbǫǫ ne kaseę se: Wo trãbea si hǫ pintiñń,
na wode wo berebuw asie botań mu:
22 So wǫbenyã Kain ase agu
de-kosi sę Assur bęfa wo nnommum no?
23 Na ǫbǫǫ ne kaseę se: Ai, Onyame reyę eyi no, hena na obenyã ńkwã?
24 Na hyeń befi Kitim fãm' aba,
na wǫabębĕrę Assur ase abĕrę Heber ase;
na ǫnoara nso awie no ǫsęe mu. —
25 Ęnna Bileam sǫre kǫe, na ǫsań sę ǫrekǫ ne trãbea; na Balak nso kǫǫ ne kwań so.

25. **N**a Israel trãã Sitim. Na ǫmań no fii ase nè Moab mmabea bǫǫ aguamań;
2 wǫń na wǫbehyiaa ǫmań no kǫǫ wǫń anyame afǫreduań hõ; na ǫmań no dii, na wǫsǫree wǫń anyame no; na Israel de nehõ bǫǫ Baal-peor hõ.
3 Na Yehowa bo huru hyęe Israel; na Yehowa see Mose se:
4 Fa ǫmań no mu atitiriw no nnyĩnã, na sensęń wǫń mã Yehowa oŵia so, na Yehowa abufuhyew no nsań mfi Israel so!
5 Na Mose see Israel atemmufo no se: Muńkuńkum mo mmarima a wǫde wǫńhõ kǫbǫǫ Baal-peor hõ no!
6 ¶ Na fŵę, ǫbarima bi fi Israel mma mu bae a ǫde Midian bea baa ne nua nom ńkyeń wǫ Mose aniwa mu nè Israel mma asafo no nnyĩnã aniwa mu; na wǫń de, woresũsũ wǫ ahyiae ntamadań no ano.
7 Na ǫsǫfo Aaron ba Eleãsar ba Pinehas hũi no, ǫsǫre fii asafo no mu kǫfaa peaw kurae,
8 na odii Israelni no akyi kǫǫ pia no mu, na ǫwowǫǫ wǫń bãnu no, Israelni no nè bea no nnyĩnã, fŵirow n'ayaase; na ǫhaw no to tŵae fii Israel mma so.
9 Na nnipa a wowuwui wǫ ǫhaw no mu no ano si ǫpeduonu-anań.
10 ¶ Na Yehowa kasa kyeręe Mose se:
11 Ǫsǫfo Aaron ba Eleãsar ba Pinehas asiańka m'abufuw afi Israel mma so, sę watŵẽ me nińkunu wǫ woń mu, na mammã Israel mma ansã me nińkunutŵẽ mu.
12 Enti kã se: Fŵę, mede m'asomdŵoee apãm meremã no;
13 na ayę ǫno nè n'asefo a wǫbęba n'akyi no dã asǫfodi apãm, esĩane sę watŵẽ nińkunu amã ne Nyańkõpǫń, na wapata amã Israel mma no.
14 Na Israelni a wokum no nè Midian bea no diń ne Simri ben-Salu a ǫyę Simeonfo agya-fi mu bapǫmma;
15 na Midian bea a wokum no no diń de Kosbi, Sur a ǫyę Midianfo mu agya-fi so mań-panyiń no ba.
16 ¶ Na Yehowa kasa kyeręe Mose se:
17 Muńhĩahĩa Midianfo hõ na muńkum wǫń; nà wǫń nso wǫahĩahĩa mo hõ wǫ wǫń nnãdã a wǫde dãdaa mo wǫ Baal-peor asęm nè woń nuabea Kosbi, Midian safohene no ba a wokum no da a Peor hõ haw no bae no, asęm no mu.

26. **N**a ębae sę ǫhaw no akyi no Yehowa see Mose nè ǫsǫfo Aaron ba Eleasar se:
2 Mońkań Israel mma asafo no nnyĩnã dodow, mfi nea wadi mfrihyia aduonu so mfa ńkǫ, sę wǫń agya-nom-afi te, Israel mu nnipa a wotumi kǫ ǫsa nnyĩnã.
3 Na Mose nè ǫsǫfo Eleasar kã kyeręe wǫń wǫ Moab tataw mu wǫ Yerikǫ-Yordan so, se:
4 wǫń a wǫadidi mfrihyia aduonu de rekǫ no, senea Yehowa hyęe Mose nè Israel mma a wofi Misraim asase so bae no.
5 ¶ Israel abakań [ne] Ruben: Ruben

mma [ne]: Hanok, Hanokfo abusũa; Pallu de, Pallufo abusũa;

6 Hesron de, Hesronfo abusũa; Karmi de, Karmifo abusũa.

7 Eyinom ne Rubenfo mmusũa, na woṅ nnipa a wɔkaṅ woṅ no si ɔpeduanaṅ-abiɛsã nè ahansoṅ-aduasã.

8 Na Pallu mma: Eliab;

9 na Eliab mma: Nemuel nè Datan nè Abiram. Eyinom ne Datan nè Abiram, asafo mu guasemfo a wɔhãme hyɛɛ Mose nè Aaron wɔ Kora asafo no mu, wɔ woṅ hãm a wɔde hyɛɛ Yehowa no mu;

10 na asase buee n'anom bɛmenee woṅ nè Kora, na asafo no wuwui, na ogya dii mmarima ahannu-aduonum no, na wɔyɛɛ seṅkyerɛne.

11 Na Kora mma de, woaṅwuwu.

12 ¶ Simeon mma, sɛ woṅ mmusũa te: Nemuel de, Nemuelfo abusũa; Yamin de, Yaminfo abusũa; Yakin de, Yakinfo abusũa;

13 Sera de, Serafo abusũa; Saul de, Saulfo abusũa.

14 Eyinom ne Simeonfo mmusũa; wosi ɔpeduonu-abieṅ nè ahannu.

15 ¶ Gad mma sɛ woṅ mmusũa te: Sefon de, Sefonfo abusũa; Hagi de, Hagifo abusũa; Suni de, Sunifo abusũa;

16 Osni de, Osnifo abusũa; Eri de, Erifo abusũa;

17 Arod de, Arodfo abusũa; Areli di, Arelifo abusũa.

18 Eyinom ne Gad mma mmusũa, sɛ woṅ a wɔkaṅ woṅ no te, ɔpeduanaṅ nè ahannum.

19 ¶ Yuda mma: Ger nè Onan; na Ger nè Onan wuwui wɔ Kanaan asase so.

20 Na Yuda mma sɛ woṅ mmusũa te ni: Sela de: Selafo abusã; Fares de, Faresfo abusũa; Sera de, Serafo abusũa.

21 Na Fares mma ni: Hesron de, Hesronfo abusũa; Hamul de, Hamulfo abusũa.

22 Eyinom ne Yuda mmusũa sɛ woṅ a wɔkaṅ woṅ no te, ɔpeduɔsoṅ-asia nè ahannum.

23 ¶ Isakar mma, sɛ woṅ mmusũa te: Tola de, Tolafo abusũa; Pua de, Puafo abusũa;

24 Yasub de, Yasubfo abusũa; Simron de, Simronfo abusũa.

25 Eyinom ne Isakar mmusũa, sɛ woṅ a wɔakaṅ woṅ no te, ɔpeduosia-anaṅ nè ahasã.

26 ¶ Sebulon mma, sɛ woṅ mmusũa te: Sered de, Sardifo abusũa; Elon de, Elonfo abusũa; Yakleel de, Yakleelfo abusũa.

27 Eyinom ne Sebulon mmusũa, sɛ woṅ a wɔkaṅ woṅ no te, ɔpeduosia nè ahannum.

28 ¶ Yosef mma, sɛ woṅ mmusũa te, Manase nè Efraim.

29 Manase mma: Makir de, Makirfo abusũa; na Makir woo Gilead; Gilead de, Gileadfo abusũa.

30 Gilead mma ni: Iéser, Iéserfo abusũa; Helek de, Helekfo abusũa;

31 nè Asriel, Asrielfo abusũa; nè Sekem, Sekemfo abusũa;

32 nè Semida, Semidafo abusũa; nè Hefer, Heferfo abusũa;

33 Na Hefer ba Selafehad nni mmabarima, na ɔwɔ mmabea; na Selafehad mmabea din ne Mahela nè Noa, Hagla, Milka nè Tirsa.

34 Eyinom ne Manase mmusũa, na woṅ a wɔkaṅ woṅ no si ɔpeduonum-abieṅ nè ahansoṅ.

35 ¶ Efraim mma sɛ woṅ mmusũa te ni: Sutɛla de, Sutɛlafo abusũa; Beker de, Bekerfo abusũa; Tahan de, Tahanfo abusũa;

36 Na Sutɛla mma ni: Eran de, Eranfo abusũa.

37 Eyinom ne Efraim mma mmusũa, sɛ woṅ a wɔkaṅ woṅ no te, ɔpeduasãabieṅ nè ahannum. Eyinom ne Yosef mma se woṅ mmusũa te.

38 ¶ Benyamin mma, sɛ woṅ mmusũa te: Bela de, Belafo abusũa; Asbɛl de, Asbɛlfo abusũa; Ahiram de, Ahiramfo abusũa;

39 Sufam de, Sufamfo abusua; Hufam de, Hufamfo abusũa.

40 Na Bela mma ne Ard nè Naaman: Ard de, Ardfo abusũa; Naaman de, Naamanfo abusũa.

41 Eyinom ne Benyamin mma, sɛ woṅ mmusũa te; na woṅ a wɔkaṅ woṅ no si ɔpeduanaṅ-anum nè ahansia.

42 ¶ Dan mma, sɛ woṅ mmusũa te, ni: Suham de, Suhamfo abusũa.

43 Eyinom ne Dan mmusũa, sɛ woṅ mmusũa te. Suhamfo mmusũa nnyinã

sɛ̃ wɔn̄ a wɔkaṅ wɔn̄ no te si ɔpeduosĩaanaṅ nɛ̀ ahannaṅ.

44 ¶ Aser mma sɛ̃ woṅ mmusũa te: Yimna de, Yimnafo abusũa; Isui de, Isuifo abusũa; Berĩa de, Berĩafo abusũa;

45 Berĩa mma de: Heber de, Heberfo abusũa; Malkiẽl de, Malkiẽlfo abusũa.

46 Na Aser babea diṅ de Sara.

47 Eyinom ne Aser mma mmusũa, sɛ̃ wɔn̄ a wɔkaṅ wɔn̄ no te: ɔpeduonumabiɛsã nɛ̀ ahannaṅ.

48 ¶ Naftali mma, sɛ̃ woṅ mmusũa te: Yakseẽl de, Yakseẽlfo abusũa; Guni de, Gunifo abusũa;

49 Yeser de, Yeserfo abusũa; Sillem de, Sillemfo abusũa.

50 Eyinom ne Naftali mmusũa, sɛ̃ woṅ mmusũa te; na wɔn̄ a wɔkaṅ wɔn̄ no si ɔpeduanaṅ-anum nà ahannaṅ. —

51 Eyinom ne Israel mma a wɔkaṅ wɔn̄ no: ɔpeha ahorow asĩa nɛ̀ apem-ahansoṅaduasã.

52 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛ̃ɛ Mose se:

53 Eyinom na wɔṅkyɛ̃ asase no mmã wɔn̄ na wonni so, sɛ̃ diṅ no dodow te.

54 Nea ɔdɔ̃sɔ̃ no, mã ne kyɛ̃fã nsɔ̃, na nea osũa no, mã ne kyɛ̃fã nsũa; sɛ̃nea obiara nnipa a wɔkaṅ wɔn̄ no ano te, womfa n'agyapade mmã no.

55 Nanso ntonto so na wɔṅkyɛ̃ asase no; wɔn̄ agya nom mmusũakuw diṅ so na wonnye wɔn̄ kyɛ̃fã no.

56 Ntonto so na womfa ṅkyɛ̃ [mmusũakuw no] agyapade mmã wɔn̄ a wɔdɔ̃sɔ̃ nɛ̀ wɔn̄ a wosũa.

57 ¶ Na Lewifo a wɔkaṅ wɔn̄ sɛ̃ woṅ mmusũa te ni: Gerson de, Gersonfo abusũa; Kahat de, Kahatfo abusũa; Merãri de, Merarifo abusũa.

58 Eyinom ne Lewifo mmusũa: Libnifo abusũa, Hebronfo abusũa, Mahelifo abusũa, Musifo abusũa, Korafo abusũa. Na Kahat woo Amram.

59 Na Amram yere diṅ ne Yokebed, Lewi ba a wɔwo mãã no wɔ Misraim no; na ɔwoo Aaron nɛ̀ Mose nɛ̀ woṅ nuabea Miriam mãã Amram.

60 Na Aaron nso, wɔwoo Nadab nɛ̀ Abĩhu, Eleãsar nɛ̀ Itamar mãã no;

61 na Nadab nɛ̀ Abihu de gya foforo baa Yehowa anim no, wowuwui.

62 Na woṅ nnipa a wɔkaṅ wɔn̄ no si ɔpeduonu-abiɛsã, mmarima nnyĩnã a wɔadidi sram nɛ̀ akyiri; nà wɔaṅkaṅ wɔn̄ amfra Israel mma, na wɔammã wɔn̄ agyapade wɔ Israel mma no mu.

63 ¶ Eyinom ne Israel mma nnipa a Mose nɛ̀ ɔsɔfo Eleasar kaṅ wɔn̄ wɔ Moab tataw mu wɔ Yeriko-Yordan so no.

64 Na eyinom mu ɔbarima biara nni mu a ofi nnipa a Mose nɛ̀ ɔsɔfo Aaron kaṅ wɔn̄ bere a wɔkaṅ Israel mma no wɔ Sinai sare so no mu:

65 nà Yehowa akã akyerɛ wɔn̄ sɛ̃ owu na wɔbewuwu sare so, na woṅ mu biara aṅka, sɛ̃ Kaleb ben-Yefune nɛ̀ Yosua ben-Nun.

27. **N**a Selafehad ben-Hefer ben-Gilead ben-Makir ben-Manase mmabea a wɔwɔ Yosef ba Manase mmusũa mu no tẅiw bae; na ne mmabea no diṅ ne Mahela, Noa nɛ̀ Hagla nɛ̀ Milka nɛ̀ Tirsa;

2 na wɔbegyinaa Mose nɛ̀ ɔsɔfo Eleãsar nɛ̀ mmapɔmma no nɛ̀ safo mũ no nnyĩnã anim wɔ ahyiae ntamadaṅ no ano se:

3 Yɛṅ agya wui wɔ sare so, na ɔno de, onni asafo a wohyia hyɛɛ Yehowa, Kora asafo no, mu, na ne bone mu na owui; na onni mmabarima.

4 Ɛdɛṅ nti na wɔntẅerɛw yɛṅ agya diṅ mfi n'abusũa mu sɛ̃ onni babarima yi? Mã yɛṅ sodi-ade wɔ yɛṅ agya ne nua nom mu!

5 Na Mose de wɔn̄ atemmusɛm no baa Yehowa anim.

6 ¶ Na Yehowa see Mose se:

7 Selafehad mmabea no akã no tẽ so: ɔmã na mã wɔn̄ agyapade na wonni so wɔ wɔn̄ agya ne nua nom mu, na mã wɔn̄ agya agyapade no nyɛ wɔn̄ de.

8 Na kasa kyerɛ Israel mma no se: Sɛ ɔbarima bi wu na onni babarima a, ɛn'de mommã n'agyapade nyɛ ne babea de.

9 Na sɛ onni babea bi nso a, ɛn'de momfa n'agyapade mmã ne nuabarima nom;

10 na sɛ onni nuabarima nso a, momfa n'agyapade mmã n'agya ne nua nom.

11 Na sɛ n'agya nni nua nom nso a, momfa n'agyapade mmã ne bogya a ɔbɛṅ no wɔ n'abusũa mu na onni so. Na eyi nyɛ atemmu ahyɛde mmã Israel mma, sɛ̃nea Yehowa hyɛɛ Mose no.

12 ¶ Na Yehowa see Mose se: Foro Abarim bepow yi, na kofwę asase a mede meremã Israel mma no;

13 na, sę wunyã fwę a, woaboa wo nso akã wo mań hõ, sęnea woboaa wo nua Aaron ano no;

14 sęnea moyęę m'asęm hõ asõǫdeń wǫ Sin sare so wǫ asafo no hãm mu a ęsę sę aṅkã moyę me kroṅkroṅ wǫ nsu no hõ wǫ wǫń ani so no. (Ęne ǫhãm-nsu no wǫ Kades wǫ Sin sare so no.)

15 Na Mose kasa kyereę Yehowa se:

16 Mã Yehowa, hõnam nnyīnã ahoṅhom Nyaṅkõpoṅ, mpę ǫbarima bi nsi asafo no so a [17] obefi adi adi wǫń anim na obedi wǫń anim abam' a ǫde wǫń afi adi na ǫde wǫń aba mu no, na Yehowa asafo no anyę sę ṅ̀ńuań a wonni fwęfo!

18 Na Yehowa see Mose se: Fa Yosua ben-Nun, ǫbarima a hoṅhom wǫ no mu no, na fa wo nsa to no so;

19 na fa no gyina ǫsǫfo Eleãsar nè asafo mũ no nnyīnã anim, na hyę no mĭnăra wǫ wǫń anim;

20 na fa wo anuonyam no bi hyę no, na Israel mma asafo mũ no nnyīnã ntie no.

21 Na oṅkogyina ǫsǫfo Eleãsar anim, na ommisa ūrĭm atemmu mmã no wǫ Yehowa anim; wǫmfa n'asęm so mfi adi, na wǫmfa n'asęm so mmĕra mu, ǫno nè Israel mma a wǫkã no hõ nnyīnã, nè asafo mũ no nnyīnã.

22 Na Mose yęę sęnea Yehowa hyęę no no, na ǫfaa Yosua de no kogyinaa ǫsǫfo Eleãsar nè asafo mũ no nnyīnã anim,

23 na ǫde ne nsa guu no so na ǫhyęę no mmăra, sęnea Yehowa nam Mose so kãe no.

28. Na Yehowa kasa kyereę Mose se:

2 Hyę Israel mma no na se wǫń se: M'ayęyędę, m'aduań a wǫde sǫ me ogya mã eyi hũã hŭamhŭam mã me no, moṅfwę na momfa mmĕrę me ne bere a ęsę mu.

3 Na se wǫń se: Ogya a momfa mmĕrę Yehowa ni: Ṅ̀ńuanteṅmma abień a wǫadi afe afe a wodi mũ na wǫmfa mmǫ dakoro hyew-afǫre dã yi.

4 Oguamma biakõ na fa bǫ anǫpa, na fa oguamma biakõ no bǫ aṅwŭmmere de.

5 Na fa asikresĭam ēfã abupeń du mu biakõ yę aduań-afǫre a wǫde ṅ̀ńo a woasiw hĩn abupeń anań mu biakõ agu mu.

6 Ęne dã ǫhyew-afǫre a wǫbǫe wǫ bepow Sinai sǫ a eyi hũã hŭamhŭam a ęyę Yehowa ogya no.

7 Na n'afwĭesã hĩn abupeń anań mu biakõ ṅkã oguamma biakõ hõ.

8 Kroṅkroṅbea hǫ na fwie nsã a wofwie no mã Yehowa. Na oguamma a ǫto so abień no, fa bǫ aṅwŭmmere de, na fa aduań-afǫre nè n'afwĭesã kã hõ sę anǫpa de no mã ęnyę ogya a eyi hũã hŭamhŭam mã Yehowa.

9 ¶ Na homeda so de, ṅ̀ńuanteṅmma abień a wǫadi afe afe a wodi mũ, nè aduań-afǫre asikresĭam ēfã abupeń du mu abień a wǫagu mu ṅ̀ńo, nè n'afwĭesã:

10 homeda ǫhyew-afǫre wǫ ne homeda so a egu dã ǫhyew-afǫre nè n'afwĭesã so ne no.

11 ¶ Na mo asram foforo asefi nso, momfa ǫhyew-afǫre mmĕrę Yehowa nso: anantwĭnini abień nè dwennini biakõ, ṅ̀ńuanteṅmma asoń a wǫadi afe afe a wodi mũ;

12 na aduań-afǫre asikresĭam [ēfã] abupeń du mu abiesã a wǫagu mu ṅ̀ńo ṅkã nantwĭnini biakõ hõ, na aduań-afǫre asikresĭam abupeń du mu abień a wǫagu mu ṅ̀ńo ṅkã odwennini biakõ hõ,

13 na aduań-afǫre asikresĭam abupeń du mu biakõ a wǫagu mu ṅ̀ńo ṅkã ṅ̀ńuamma no hõ mmiakõ mmiakõ: ǫhyew-afǫre a eyi hũã hŭamhŭam a wǫhyew mã Yehowa ne no.

14 Na ehõ afwĭesã, bobesã hĩn fã ṅkã anantwĭnini no mmiakõ mmiakõ hõ, na hĩn abupeń abiesã mu biakõ ṅkã odwennini no hõ, na hĩn abupeń anań mu biakõ ṅkã ṅ̀ńuamma no mmiakõ mmiakõ hõ. Eyi ne ǫsram hyew-afǫre wǫ ne sram so, wǫ afrihyia asram no mu.

15 Na wǫmfa ǫpapo biakõ nso mmǫ bone-hõ-afǫre mmã Yehowa mpae dã ǫhyew-afǫre no so, nè n'afwĭesã nso.

16 ¶ Na ǫsram a edi kań mu da a ęto so dunnań so no yę Yehowa T'wam;

17 na ǫsram no ara so da a ęto so dunum no yę dapǫnna: nnansoń na wónni apiti abodõ.

18 Da a edi kaṅ no muṅhyia ṅhyia kroṅkroṅ; monnyę dŵumadi adŵuma biara;

19 na mǫmfa ǫhyew-afǫre gya mmĕrę Yehowa: anantŵinini abieṅ nè dŵennini biakõ nè ṅṅuanteṅmma asoṅ a wǫadi afe afe;

20 wonni mũ mmã mo; nè hõ aduaṅ-afǫre: asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo abupęṅ du mu abięsã ṅkã nantŵinini biakõ hõ, na abupęṅ du mu abieṅ ṅkã odŵennini no hõ,

21 na abupęṅ du mu mmiakõ mmiakõ ṅkekã ṅṅuamma asoṅ no hõ;

22 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ a wǫde bębata amã mo;

23 monyę eyinom mpae anǫpa ǫhyew-afǫre a ęyę dã ǫhyew-afǫre no so.

24 Sãara na monyę no nnansoṅ no mu dã mfa nyę Yehowa aduaṅ, ogya a eyi hŭã hŭamhŭam, wónyę mpae dã ǫhyew-afǫre no so, nè n'afŵiesã nso.

25 Na ęda a ęto so asoṅ no nso wóṅhyia ṅhyia kroṅkroṅ mmã mo; monnyę dŵumadi adŵuma biara.

26 ¶ Na mo adapeṅ ŵie du a, aduaṅkaṅ da a mode mo aduaṅ-afǫre foforo bĕrę Yehowa no, muṅhyia ṅhyia kroṅkroṅ; monnyę dŵumadi adŵuma biara;

27 na momfa ǫhyew-afǫre mmĕra na enyi hŭã hŭamhŭam mmã Yehowa: anantŵinini abieṅ nè dŵennini biakõ, nè ṅṅuanteṅmma asoṅ a wǫadi afe afe;

28 nè hõ aduaṅ-afǫre: asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo abupęṅ du mu abięsã ṅkã nantŵinini biakõ hõ, abupęṅ du mu abieṅ ṅkã odŵennini no hõ,

29 abupęṅ du mu mmiakõ mmiakõ ṅkekã ṅṅuamma asoṅ no hõ;

30 nè papo biakõ a wǫde bębata amã mo; mónyę mpae dã ǫhyew-afǫre nè n'aduaṅ-afǫre no so; wonni mũ mmã mo; nè hõ afŵiesã no nso.

29. Na ǫsram a ęto so asoṅ no mu da a edi kaṅ no muṅhyia ṅhyia kroṅkroṅ; monnyę dŵumadi adŵuma biara; ęnyę mo torobęnto hyęṅ da.

2 Na mommǫ ǫhyew-afǫre a eyi hŭã hŭamhŭam mã Yehowa: nantŵinini biakõ, odŵennini biakõ, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe asoṅ a wodi mũ;

3 nè hõ aduaṅ-afǫre: asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo abupęṅ du mu abięsã ṅkã nantŵi biakõ hõ, abupęṅ du mu abieṅ ṅkã odŵennini no hõ,

4 na abupęṅ du mu mmiakõ mmiakõ ṅkekã ṅṅuamma asoṅ no hõ;

5 nè ǫpapo biakõ a wǫde bębǫ bone-hõ-afǫre de apata amã mo;

6 ęsono ǫsramfoforo so hyew-afǫre nè hõ aduaṅ-afǫre, nè dã ǫhyew-afǫre nè hõ aduaṅ-afǫre, nè hõ afŵiesã sę ętetee; na ęnyę Yehowa ogya a eyi hŭã hŭamhŭam.

7 ¶ Na ǫsram a ęto so asoṅ noara mu da a ęto so du no muṅhyia ṅhyia kroṅkroṅ, na mommĕrę mo kăra ase; monnyę adŵuma biara;

8 na momfa ǫhyew-afǫre a eyi hŭã hŭamhŭam mmĕrę Yehowa: nantŵinini biakõ, odŵennini biakõ, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe asoṅ a wodi mũ;

9 nè hõ aduaṅ-afǫre: asikresĭam a wǫagu mu ṅṅo abupęṅ du mu abięsã ṅkã nantŵi no hõ, abupęṅ du mu abieṅ ṅkã odŵennini no hõ, [10] abupęṅ du mu mmiakõ mmiakõ ṅkã ṅṅuamma asoṅ no hõ;

11 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ, ęsono mpata bone-hõ-afǫre nè dã hyew-afǫre nè hõ aduaṅ-afǫre nè n'afŵiesã.

12 ¶ Na ǫsram a ęto so asoṅ no mu da a ęto so dunnum no muṅhyia ṅhyia kroṅkroṅ; monnyę dŵumadi adŵuma biara, na moṅhyę Yehowa fã nnansoṅ.

13 Na momfa ǫhyew-afǫre, ogya a eyi hŭã hŭamhŭam mmĕrę Yehowa: anantŵinini dumiensã, adŵennini abieṅ, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe dunnaṅ a wodi mũ;

14 nè hõ aduaṅ-afǫre: asikresĭam abupęṅ du mu abięsã abięsã ṅkekã anantŵi dumiensã no hõ, abupęṅ du mu abieṅ abieṅ ṅkekã adŵennini abieṅ no hõ,

15 na abupęṅ du mu mmiakõ mmiakõ ṅkekã ṅṅuamma dunnaṅ no hõ;

16 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ; ęsono dã ǫhyew-afǫre, n'aduaṅ-afǫre nè n'afŵiesã.

17 Na ęda a etĭa abieṅ no: anantŵinini dumieṅ, adŵennini abieṅ, ṅṅuanteṅmma a wǫadi afe afe dunnaṅ a wodi mũ;

18 nè anantŵi, adŵennini nè ṅṅuamma no hõ aduaṅ-afǫre nè afŵiesã, wǫṅ dodow so, sę ęte no;

19 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ; ęsono

dā ǫhyew-afǫre nè n'aduaṅ-afǫre, nè hõ afẅiesã.

20 Na ęda a etīa abięsã no: anantẅinini dubiakõ, adẅennini abięṅ, ṅ̀ṅuanteṅmma a wǫadi afe afe dunnaṅ a wodi mũ;

21 nè anantẅi, adẅennini nè ṅ̀ṅuamma no hõ aduaṅ-afǫre nè afẅiesã, wǫṅ dodow so, sę ęte no;

22 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ; ęsono dā ǫhyew-afǫre nè n'aduaṅ-afǫre nè n'afẅiesã.

23 Na ęda a etīa anaṅ no: anantẅinini du, adẅennini abięṅ, ṅ̀ṅuanteṅmma a wǫadi afe afe dunnaṅ a wodi mũ;

24 nè anantẅi, adẅennini nè ṅ̀ṅuamma no hõ aduaṅ-afǫre nè afẅiesã, wǫṅ dodow so, sę ęte no;

25 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ, ęsono dā ǫhyew-afǫre nè n'aduaṅ-afǫre nè n'afẅiesã.

26 Na ęda a etīa anum no: anantẅinini akroṅ, adẅennini abięṅ, ṅ̀ṅuanteṅmma a wǫadi afe afe dunnaṅ a wodi mũ;

27 nè anantẅi, adẅennini nè ṅ̀ṅuamma no hõ aduaṅ-afǫre nè afẅiesã, wǫṅ dodow so, sę ęte no;

28 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ; ęsono dā ǫhyew-afǫre nè n'aduaṅ-afǫre nè n'afẅiesã.

29 Na ęda a etīa asīa no: anantẅinini awotẅe, adẅennini abięṅ, ṅ̀ṅuanteṅmma a wǫadi afe afe dunnaṅ a wodi mũ;

30 nè anantẅi, adẅennini nè ṅ̀ṅuamma no hõ aduaṅ-afǫre nè afẅiesã, wǫṅ dodow so, sę ęte no;

31 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ; ęsono dā ǫhyew-afǫre nè n'aduaṅ-afǫre nè n'afẅiesã.

32 Na ęda a ętīa asoṅ no: anantẅininī asoṅ, adẅennini abięṅ, ṅ̀ṅuanteṅmma a wǫadi afe afe dunnaṅ a wodi mũ;

33 nè anantẅi, adẅennini nè ṅ̀ṅuamma no hõ aduaṅ-afǫre nè afẅiesã, wǫṅ dodow so, sę ęte no;

34 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ; ęsono dā ǫhyew-afǫre nè n'aduaṅ-afǫre nè n'afẅiesã.

35 Ęda a ęto so awotẅe no nyę mo afāhyę totẅa; monnyę dẅumadi adẅuma biara;

36 na momfa ǫhyew-afǫre, Yehowa ogya a eyi hũã hũamhũam, mmẽra: nantẅinini biakõ, odẅennini biakõ, ṅ̀ṅuanteṅmma a wǫadi afe afe asoṅ a wodi mũ;

37 nantẅinini nè dẅennini nè ṅ̀ṅuamma no hõ aduaṅ-afǫre nè afẅiesã, wǫṅ dodow so, sę ęte no;

38 nè bone-hõ-afǫre papo biakõ; ęsono dā ǫhyew-afǫre nè n'aduaṅ-afǫre nè n'afẅiesã. —

39 Eyinom na monyę mmã Yehowa wo mo afã a mohyę no mu, ęsono mo abǫhyede nè mo ayamyi-afǫre, wǫ mo hyew-afǫre nè mo aduaṅ-afǫre nè mo afẅiesã nè mo asomdẅoee-afǫre mu.

40 Na Mose kã kyerę Israel mma no sęnea Yehowa hyę Mose no nnyīnā.

30. Na Mose kasa kyerę Israel mma mmusũakuw no so atitiriw se: Eyi ne asęm a Yehowa ahyę:

2 Sę obi hyę Yehowa bǫ anasę ǫkã ntam tua ne kăra ade bi a: ommmu n'asęm so; nea efi n'anom nnyīnā, ǫnyę.

3 Na sę ǫbea bi hyę Yehowa bǫ de tua nehõ biribi wǫ n'agya ofi, ne mmabābere mu,

4 na n'agya te ne bǫhyę no nè n'ahõtua a ǫde tua ne kăra biribi no, na n'agya yę komm a: ęn'de ne bǫhyę no nè n'ahõtua a ǫde tuaa ne kăra biribi no da hǫ.

5 Na sę ęda a n'agya te no ǫbra no a: ęn'de ne bǫhyę nnyīnā nè n'ahõtua a ǫde tuaa ne kăra biribi no, ęnná hǫ; na Yehowa de befiri no, efisę n'agya abra no.

6 Na sę oyę ǫbarima yere, na ne bǫhyę anasę nea afi n'anom a ǫde atua ne kăra biribi no da no so,

7 na ne kunu te, na ęda a ǫte no oyę hõ komm a: ęn'de ne bǫhyę no da hǫ, na otua a ǫde atua ne kăra biribi no da hǫ.

8 Na sę ęda a ǫte no ne kunu bra no a: na wasāṅ ne bǫhyę a ęda no so nè nea efii n'anom a ǫde tuaa ne kăra biribi no, na Yehowa de befiri no.

9 Na ǫbea okunafo anasę nea wǫakõ no bǫhyę de, ade biara a otua ne kăra no da no so.

10 Na sę ne kunu fi na ǫhyę bǫ anasę ǫde ntam tua ne kăra biribi,

11 na ne kunu te, na oyę hõ komm na wammăra no a: ne bǫhyę no nnyīnā da hǫ, na ade biara a watua ne kăra no da hǫ.

12 Na sɛ ɔsãn na ne kunu sãn no da a ɔtee no a: ɛn'de ade biara a afi n'anom a ɔde hyɛɛ bɔ anasɛ ɔde tuaa ne kăra biribi no, ɛnná hɔ; ne kunu no asãn, na Yehowa de befiri no.

13 Bɔhyɛ nnyinã nè ahõtua ntam a wɔde bĕrɛ ɔkăra ase nnyinã, ne kunu na ɔmmã ɛnna hɔ na ne kunu na ɔnsãn;

14 na sɛ ne kunu no yɛ hõ komm fi da so kosi da so a: ŵahyɛ ne bɔhyɛ no nnyinã anasɛ n'ahõtua nnyinã mu den, efisɛ da a ɔtee no wayɛ hõ komm;

15 na sɛ ɔtee no akyi ansã na ɔsãn a: ɛn'de ɔsoa ne [ɣere] amumoyɛ.

16 Eyinom ne ahyɛde a Yehowa hyɛɛ Mose sɛ ɛnna ɔbarima nè ne yere ntam' ɛnè agya nè ne babea a ɔwɔ ne mmabãbere mu wɔ n'agya ofi ntam'.

31. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:

2 Di Midianfo Israel mma no hõ ŵere, na ɛno akyi no wɔaboa wo akã wo ńkurofo hõ.

3 Na Mose kasa kyerɛɛ ɔmanˊ no se: Mommã mo mu mmarima mmĩa wɔnhõ mmã ɔsa a wontu ńhyɛ Midian, na wɔnkodi Midian Yehowa ŵere;

4 mommã Israel mmusũakuw nhyinã mu, abusũakuw biara abusũakuw mu nnipa apem apem ńkɔ ɔsa no.

5 Na woyiyii Israel mpem ahorow mu nnipa mpem dumieˊn a womĩa rekɔ ɔsa, abusũakuw biara mu apem;

6 na Mose somaa wɔn, mmusũakuw nnyinã mu apem apem no, kɔɔ ɔsa no, wɔ-nè ɔsofo Eleãsar ba Pinehas kɔɔ ɔsa no, na nneɛma akrońkroń no nè ose-bɔ ntorobɛnto no wɔ ne nsam.

7 Na wɔ-nè Midian kɔkõe, sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose no, na wokuńkum mmarima nnyinã;

8 na wokum Midian ahene nso paee wɔn atɔfo no so: Ewi nè Rekem nè Sur nè Hur nè Reba, Midian ahene anum; na Bileam ben-Beor nso, wokum no ńkrante ano.

9 Na Israel mma no faa Midian mmea nè mmofra nnommum, na wɔfom wɔn nnosoasoa mmoa nè wɔn mmoakuw nè wɔn ahõde nnyinã;

10 na wɔn trãbea ńkurow nnyinã nè wɔn nsrabaˊn nnyinã, wɔtotoo mu gya.

11 Na wɔde asade no nnyinã nè nnipa nè mmoa a wɔfae no nnyinã

12 bĕrɛɛ Mose nè ɔsofo Eleãsar nè Israel mma asafo no; nnommum nè mmoa a wɔfae nè asade no, wɔde baa nsra no mu wɔ Moab tataw a ɛda Yeriko Yordan hõ no so.

13 ¶ Na Mose nè ɔsofo Eleãsar nè asafo no mmapɔmma nnyinã fii nsra no mu fii adi kohyiaa wɔn.

14 Na Mose bo fuw dɔm no asafohene a wodi apem apem nè ɔha ɔha so a wofi dɔm kõ reba no;

15 na Mose see wɔn se: So mugyee mmea no nnyinã ńkwã po!

16 Fŵɛ, wɔn na wɔfaa Bileam asɛm so mãã Israel mma wae fii Yehowa hõ wɔ Peor asɛm no mu, na ɛmã ɔhaw baa Yehowa asafo mu no!

17 Na afei muńkuńkum mmofra no mu mmarima nnyinã, na mmea no mu biara a onim barima nè barima ada no nso, muńkuńkum wɔn;

18 na mmofra no mu mmea a wońhũũ mmarima nna no, mommã wonnyã ńkwã na momfa wɔn.

19 Na mo ańkasa nso, mommɔ nsra ntrã mu wɔ nsra no akyi nnansoń; mo mu biara a wakum bi nè obiara a wakã ɔtɔfo no, munyi mo hõ bone da a etia abiɛsã nè da a ɛto so asoń no, mo-nè mo nnommum no.

20 Na ntama nnyinã nè ńhõma-ade nnyinã nè ade a wɔde aberekyi ńhwĩ ayɛ nnyinã nè dua ade nnyinã, munyiyi hõ bone.

21 ¶ Na ɔsofo Eleãsar see akõfofo a wɔkɔɔ ɔsa no se: Eyi ne mmăra a Yehowa de ahyɛ Mose no mu ahyɛde:

22 Sika nè dŵetɛ nè kɔbere nè dade nè sanyã nè sumpĩ no de,

23 ade biara a ɛkɔ ogya mu no, mommã ɛmfa ogya mu na ɛhõ ntew, nanso momfa ahõdŵira nsu no nyi hõ bone. Na ade biara a ɛnkɔ ogya mu no, mommã ɛmfa nsu mu.

24 Na mońhoro mo ntade da a ɛto so asoń no, na mo hõ ntew, na ɛno akyi ansã na mommĕra nsra no mu.

25 ¶ Na Yehowa see Mose se:

26 Bu nnommum nè nea wɔfae no ano, nnipa nè mmoa, wo-nè ɔsofo Eleãsar nè asafo mu agya nom atitiriw no.

27 Na kyɛ ade a wɔfae no mu abień mã wɔń a wɔkõõ dɔm no a wofi kɔɔ ɔsa no, nè asafo no nnyīnā.

28 Na gye akɔ̃fofo a wofi kɔɔ ɔsa no hɔ tow mã Yehowa: nnipa nè anantẅi nè mfurum nè ńńuań mu, ahannum ahannum mu mmiakõ mmiakõ;

29 gye wɔ wɔń fã a wonyãe no mu, na fa mã ɔsɔfo Eleāsar, sɛ Yehowa somã-ade.

30 Na Israel mma ɔfã mu de, gye nnipa nè anantẅi nè mfurum nè ńńuań nè afieboa nnyīnā mu, aduonum aduonum mu mmiakõ mmiakõ, na fa mã Lewifo a wɔfẅɛ Yehowa trābea fẅɛ no.

31 ¶ Na Mose nè ɔsɔfo Eleāsar yɛe sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose no.

32 Na ade a wɔfae no, asade a dɔm no fae no ńkae si ńńuań ɔpeha ahorow asīa nè ɔpeduɔsoń-anum,

33 nè anantẅi ɔpeduɔsoń-abień,

34 nè mfurum ɔpeduosīa-biakõ,

35 nè nnipa akăra, mmea a wońhũũ mmarima nna mu akăra nnyīnā si ɔpeduasā-abień.

36 Na ɔfã a ɛyɛ wɔń a wofi kɔɔ ɔsa no kyɛfã no ano si ńńuań ɔpehasā nè peduasā-asoń nè ahannum;

37 na ńńuań no mu tow a woyi mãã Yehowa si ńńuań ahansīa-aduɔsoń-anum;

38 na anantẅi no si ɔpeduasā-asīa, na wɔń mu tow a woyii Yehowa si aduɔsoń-abień;

39 na mfurum no si ɔpeduasā ahannum, na wɔń mu tow a woyii Yehowa si aduosīa-biakõ;

40 na nnipa akăra no si mpem dunsīa, na wɔń mu tow a woyii Yehowa si aduasā-abień.

41 Na Mose de Yehowa so-mã tow mãã ɔsɔfo Eleāsar, sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose no.

42 Na Israel mma no fã a Mose gyei wɔ akõfofo no nsam no mu de, —

43 ɔfã a ɛyɛ asafo no de no ne: ńńuań no mu ɔpehasā nè peduasā-asoń [mpem ahasā-aduasā-asoń] nè ahannum,

44 nè anantẅi ɔpeduasā-asīa,

45 nè mfurum ɔpeduasā nè ahannum,

46 nè nnipa akăra mpem dunsīa; —

47 na Mose faa Israel mma no fã mu de, nnipa nè mmoa mu aduonum aduonum mu mmiakõ mmiakõ, na ɔde mãã Lewifo a wɔfẅɛ Yehowa trābea fẅɛ no, sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose no.

48 ¶ Enna asafohene a wodi dɔm mu mpem ahorow so no, nnipa apem apem nè ɔha ɔha so atitiriw no tẅiw bɛń Mose

49 besee Mose se: Wo ńkoa abu akõfofo a wɔwɔ yɛń nsam no ano, na woń mu biara ańka;

50 enti na yɛde Yehowa ayɛyɛde reba yi, obiara a onyãã sika dẅinne, basa so ńkapo, bakoń so ńkapo, nsɔāno ńkā, asõmu-ńkā nè kărakyere, sɛ wɔmfa mpata mmã yɛń kăra wɔ Yehowa anim.

51 Na Mose nè ɔsɔfo Eleasar gyee woń hɔ sika no, ńńẅinne no nnyīnā;

52 na ɛso-mã sika no nnyīnā a wɔmãã so mãã Yehowa no si sékel mpem dunsīa nè ahansoń-aduonum a efi apem nè ɔha ɔha so asafohene no nsam.

53 Nea akõfofo no fom [kãã hõ] no, woń ara fofae.

54 Na Mose nè ɔsɔfo Eleasar gyee sika no wɔ apem apem nè ɔha ɔha so asafohene no nsam, na wɔde baa ahyiae ntamadań no mu sɛ ɛnyɛ Israel mma no ńkae wɔ Yehowa anim.

32. Na Ruben mma nè Gad mma no wɔ mmoakuw pi a ɛdɔsõ pa ara, na wohũũ Yaser nè Gilead asase, na fẅɛ, ɛhɔ fata mmoa akuw.

2 Na Gad mma nè Ruben mma no ba besee Mose nè ɔsɔfo Eleāsar nè asafo no mu mmapɔmma no se:

3 Atarat nè Dibon nè Yaser nè Nimra nè Hesbon nè Eleāle nè Sebam nè Nebo nè Beon,

4 asase a Yehowa abɔ no wɔ Israel asafo anim no, yɛ mmoa akuw asase, na wo ńkoa wɔ mmoa akuw.

5 Na wɔkãe se: Sɛ yɛń anim aba onyam wɔ wo anim a, mã wɔmfa asase yi mmã wo ńkoa na yenni so, ńa mfa yɛń ntẅa Yordan.

6 ¶ Na Mose see Gad mma nè Ruben mma no se: So mo nua nom ńkɔ ńkɔkõ dɔm, na mo de, montrã ha?

7 Na ɛdeń na mutu Israel mma kõma na wɔantẅa ańkɔ asase a Yehowa amã woń no so?

8 Sā na mo agya nom yɛɛ bere a mesomaa woń fi Kades-barnea sɛ wɔńkɔfẅɛ asase no,

9 na wǫforo koduu Eskol suboṅ no mu, na wohũũ asase no, na wǫbetuu Israel ɪmma no kõma, *na* wǫaṅkǫ asase a Yehowa de amã wǫṅ no so;

10 na Yehowa bo fuw da no, na ǫkãã ntam se:

11 Sẹ mmarima a wofi Misraim bae no a wǫadi mfe aduonu de-rekǫ no hũ asase a mekãã ẹhõ ntam mekyerẹẹ Abraham nè Isak nè Yakob no a . . ! efisẹ wǫaṅw̆ie m'akyidi!

12 gye Kenisini Yefune ba Kaleb, nè Nun ba Yosua, efisẹ wǫṅ na wǫadi Yehowa akyi aw̆ie.

13 Na Yehowa bo fuw Israel, na ǫmã wokyiṅkyinii sare so mfrihyia aduanaṅ kosii sẹ awo-ntoatoaso a wǫyẹẹ Yehowa anim bone no nnyinã w̆iee ǫsã.

14 Na fẅẹ, moasǫre agyina mo agya nom anaṅmu, mmarima nneboneyẹfo akyikafo, sẹ mode bi rekã Yehowa abufuhyew no hõ de aba Israel so ara.

15 Sẹ mosaṅ fi n'akyi a, ǫbẹkǫ so agyaw wǫṅ sare so, na moasẹe ǫmaṅ mũ yi nnyinã!

16 ¶ Enna wotw̆iw bẹṅ no se: Ǹ̆nuammaṅ na yebegyigye amã yẹṅ mmoa wǫ ha, na ṅkurow nso yẹbẹkyekye amã yẹṅ mma;

17 na yẹṅ de, yẹṅ hõ bẹyẹ hare amïa adi Israel mma anim akosi sẹ yede wǫṅ bedu wǫṅ trãbea ansã; na yẹṅ mma ntrãtrã ṅkurow a ẹyẹ deṅ no mu wǫ asase no so tefo no anim.

18 Yerensaṅ mma yẹṅ afi bẹkǫ akosi sẹ Israel mma no nnyinã benyã wǫṅ sodi-asase adi so mmiakõ mmiakõ.

19 Nà yẹ-nè wǫṅ remfa sodi-asase wǫ Yordan agya nè akyiri, efisẹ yẹṅ sodiasase abefi yẹṅ Yordan ha fãm' wǫ apuei.

20 ¶ Na Mose see wǫṅ se: Sẹ mobẹyẹ eyi, sẹ mumïa di Yehowa anim kǫkõ,

21 na mo mu wǫṅ a wǫamïa nnyinã betw̆a Yordan adi Yehowa anim akosi sẹ ǫbẹpam n'atamfo afi n'anim,

22 na wǫabẽrẹ asase no ase wǫ Yehowa anim ansã na moasaṅ a: ẹn'de mudi bem wǫ Yehowa nè Israel mma hõ, na asase yi nyẹ mo dibea asase wǫ Yehowa anim.

23 Na sẹ moanyẹ sã a, fẅẹ, moreyẹ Yehowa bone, na mobehũ mo bone a ẹbẹto mo.

24 Moṅkyekyere ṅkurow mfa mmã mo mma nè baṅ mmã mo ṅ̆nuaṅ, na nea afi mo anom no, mónyẹ!

25 Na Gad mma nè Ruben mma no see Mose se: Wo ṅkoa bẹyẹ sẹnea me wura ahyẹ no:

26 Yẹṅ mma nè yẹṅ yere nom nè yẹṅ mmoa akuw nè yẹṅ afieboa nnyinã ntrã Gilead ṅkurow mu hǫ;

27 na wo ṅkoa, wǫṅ a wǫamïa rekǫ ǫsa nnyinã, betw̆am' adi Yehowa anim akǫkõ, sẹnea me wura kãe no.

28 Enna Mose de wǫṅ hõ mmãra hyẹẹ ǫsǫfo Eleãsar nè Nun ba Yosua nè Israel mma mmusũakuw mu agya nom afi so atitiriw no.

29 Na Mose see wǫṅ se: Sẹ Gad mma nè Ruben mma nè mo tw̆a Yordan, wǫṅ a wǫamïa di Yehowa anim rekǫ ǫsa nnyinã, na wonyã bẽrẹ asase no ase wǫ mo anim a: ẹn'de momfa Gilead asase mmã wǫṅ na wonni so;

30 na sẹ wǫammïa nè mo antw̆a a: ẹn'de, wónnyã dibea wǫ mo mu wǫ Kanaan asase so.

31 Na Gad mma nè Ruben mma buae se: Nea Yehowa akã akyerẹ wo ṅkoa no, sãara na yẹbẹyẹ:

32 yẹṅ de, yebetw̆am' amïa adi Yehowa anim akõ Kanaan asase so, na yẹṅ sodi-asase a yẹanyã wǫ Yordan agya ha no atrã yẹṅ hǫ.

33 ¶ Enna Mose de Amorifo hene Sihon ahenni nè Basan hene Og ahenni, asase no nè n'ahye mu ṅkurow, asase no so ṅkurow nnyinã tw̆ẽm, mãã Gad mma nè Ruben mma, nè Yosef ba Manáse abusũakuw fã.

34 Na Gad mma no kyekyee Dibon nè Atarot nè Aroer,

35 nè Atrot-sofan nè Yaser nè Yogbeha,

36 nè Bet-nimra nè Bet-haran, ṅkurow a wǫatoto hõ afasu nè ṅ̆nuam-maṅ.

37 Na Ruben mma no kyekyee Hesbon nè Eleãle nè Kiriataim,

38 nè Nebo nè Baal-meon a diṅ no sakrasakrae, nè Sibma, na wǫtototoo ṅkurow a wǫkyekyeree no diṅ.

39 ¶ Na Manáse ba Makir mma siim' kǫǫ Gilead kǫfae, na wǫpam Amorifo a wǫwǫ hǫ no.

40 Na Mose de Gilead mãã Manase ba Makir, na ǫtrãã mu.

41 Na Manase ba Makir siim' kofaa woṅ atrãe no, na ofree no Hawot-yair [Yair atrãe a. s. adantabaṅ].

42 Na Noba sim' kofaa Kenat nè hõ ṅkurowa, na ode ne diṅ Noba too no.

33. Eyinom ne Israel mma akwantu a wonam Mose nè Aaron nsa ase fii Misraim asase so tutui, se woṅ dom ahorow te.

2 Na Mose kyerew woṅ adifi se woṅ akwantu no te, Yehowa asem so; na eyinom ne woṅ adifi nè woṅ akwantu mu asoee a wofi tutui:

3 Osram a edi kaṅ no mu wotu fii Raamsēs; osram a edi kaṅ no mu da a eto so dunnum no so, twam no akyi adekyẽe na Israel mma no nam nsa a amã so so fii adi wo Misraimfo nnyīnā anim;

4 na Misraimfo rekorakora woṅ mmakaṅ nnyīnā a Yehowa kuṅkumi wo woṅ mu no, na woṅ anyame no, Yehowa buu woṅ nteṅ.

5 Na Israel mma no tu fii Raamses koboo nsra wo Sukot.

6 Na wotu fii Sukot koboo nsra wo Etam a ewo nsanõa no.

7 Na wotu fii Etam daṅ baa Pi-hahirot a ewo Baal-sefon anim no, na woboo nsra wo Migdol anim.

8 Na wotu fii Hahirot anim kotwaa epo no koo sare so, na wonantew Etam sare no so nnansã okwaṅ koboo nsra wo Mara.

9 Na wotu fii Mara baa Elim; na Elim na nsuaniwa dumieṅ nè ṅkyeresia aduosoṅ wo ho, na woboo ho nsra.

10 Na wotu fii Elim koboo nsra wo mmew-po ano.

11 Na wotu fii mmew-po ano koboo nsra wo Sin sare so.

12 Na wotu fii Sin sare so koboo nsra wo Dofka.

13 Na wotu fii Dofka koboo nsra wo Alus.

14 Na wotu fii Alus koboo nsra wo Refidim; na eho na omaṅ no annyã nsu annom.

15 Na wotu fii Refidim koboo nsra wo Sinai sare so.

16 Na wotu fii Sinai sare so koboo nsra wo Akonno-damõa.

17 Na wotu fii Akonno-damõa koboo nsra wo Haserot.

18 Na wotu fii Haserot koboo nsra wo Ritma.

19 Na wotu fii Ritma koboo nsra wo Rimmon-pares.

20 Na wotu fii Rimmon-pares koboo nsra wo Libna.

21 Na wotu fii Libna koboo nsra wo Rissa.

22 Na wotu fii Rissa koboo nsra wo Kehelāta.

23 Na wotu fii Kehelāta koboo nsra wo bepow Safer so.

24 Na wotu fii bepow Safer so koboo nsra wo Harada.

25 Na wotu fii Harada koboo nsra wo Makhelot.

26 Na wotu fii Makhelot koboo nsra wo Tahat.

27 Na wotu fii Tahat koboo nsra wo Tara.

28 Na wotu fii Tara koboo nsra wo Mitka.

29 Na wotu fii Mitka koboo nsra wo Hasmona.

30 Na wotu fii Hasmona koboo nsra wo Moserot.

31 Na wotu fii Moserot koboo nsra wo Benē-yaakan.

32 Na wotu fii Benē-yaakan koboo nsra wo Hor-gidgad.

33 Na wotu fii Hor-gidgad koboo nsra wo Yotbata.

34 Na wotu fii Yotbata koboo nsra wo Abrõna.

35 Na wotu fii Abrõna koboo nsra wo Esion-gaber.

36 Na wotu fii Esion-gaber koboo nsra wo Sin sare so, ene Kades.

37 Na wotu fii Kades koboo nsra wo bepow Hor hõ, wo Edom asase ano.

38 Na osofo Aaron nam Yehowa asem so foro koo bepow Hor no so kowui wo ho, afe a eto Israel mma Misraim asase so fi so aduanaṅ mu sram a eto so anum mu da a edi kaṅ so;

39 na Aaron wui wo bepow Hor so no, na wadi mfrihyia oha-aduonu-abiesã.

40 Na Kanaan hene Arad a ote Kanaan asase so Kesē-fãm no tee se Israel mma no reba.

41 Na wotu fii bepow Hor hõ koboo nsra wo Salmõna.

42 Na wotu fii Salmōna kǫbǫǫ nsra wǫ Funon.
43 Na wotu fii Funon kǫbǫǫ nsra wǫ Obot.
44 Na wotu fii Obot kǫbǫǫ nsra wǫ Iyē-abarim, wǫ Moab hye ano.
45 Na wotu fii Iyim kǫbǫǫ nsra wǫ Dibon-gad.
46 Na wotu fii Dibon-gad kǫbǫǫ nsra wǫ Almon-diblataim.
47 Na wotu fii Almon-diblataim kǫbǫǫ nsra wǫ Abarim mmepǫw so wǫ Nebo ntenteńso.
48 Na wotu fii Abarim mmepǫw so kǫbǫǫ nsra wǫ Moab tataw mu wǫ Yeriko-Yordan so;
49 na wǫbǫǫ Yordan so nsra fii Betyesimot kosii Abel-sitim wǫ Moab tataw mu.
50 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose wǫ Moab tataw mu wǫ Yeriko-Yordan so se:
51 Kasa kyerɛ Israel mma no na se wǫń se: Sɛ mutŵa Yordan kǫ Kanaan asase so a,
52 ɛn'de mompam asase no so tefo nnyīnā mfi mo anim, na monsɛe wǫń abo-honi nnyīnā, na wǫń ahoni a wǫagu no, monsɛe ne nnyīnā, na monsɛe wǫń srǫnsrǫmmea nnyīnā.
53 Na momfa asase no ntrã so, nà mo na mede asase no mamã mo sɛ munni so.
54 Na mońkyɛ asase no mu ntontobǫ so mmã mo mmusũakuw no: nea ǫdǫsǫ no mommã ne kyɛfã nsõ, na nea osũa no mã ne kyɛfã nsũa; nea onī ntonto bɛbǫ hǫ no, ɛhǫ na ɛnyɛ ne de; mo agya nom mmusũakuw so na munnyīnyã mo kyɛfã no.
55 Na sɛ moampam asase no so tefo amfi mo anim a, ɛn'de wǫń mu wǫń a mobegyaw wǫń no bɛdań mo aniwa mu nsǫe nè mo mfẽ mu nnunsiń, na wǫahĩa mo hõ wǫ asase a mote so no so.
56 Na ɛbɛba sɛ, sɛnea misusuwi sɛ mɛyɛ wǫń no, sãara na mɛyɛ mo.

34. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:
2 Hyɛ Israel mma no mmăra na se wǫń se: Sɛ mudu Kanaan asase no so a, eyi nyɛ asase a wǫde ato hǫ amã mo sɛ agyapade: Kanaan asase no sɛ n'ahye te.
3 Na mo kesẽ-fãm ńkyɛń mfi Sin sare so wǫ Edom ńkyɛńmu; na mo kesẽ-fãm hye no mfi ńkyene-po aŵiei wǫ apuei;
4 na mo hye no mmĕra Maalẽ-akrabim kesẽ-fãm, na entŵam' ńkǫ Sin, na emfi adi ńkǫ Kades-barnea kesẽ-fãm, na emfi ńkǫ Hasar-adar ntŵam' ńkǫfa Asmon;
5 na ǫhye no ńkontoń mfi Asmon ńkǫ Misraim suboń no mu, na n'anopem nnu po no ano.
6 Na atɔe-fãm hye no de, ɛpo kɛse a ɛda hǫ mã mo no na ɛnyɛ ǫhye; ɛno na ɛnyɛ mo atɔe-fãm hye no.
7 Na eyi nyɛ mo kusũ-fãm hye: mumfi po kɛse no ano ńkari bepǫw Hor mfa,
8 na bepǫw Hor no hõ na mumfi ńkari nea wǫfa kǫ Hamat, na ǫhye no anopem ńkodu Sedad;
9 na ǫhye no mfi ńkǫ Sifron, na n'anopem nnu Hasar-ēnan; eyi na ɛnyɛ mo kusũ-fãm hye.
10 Na mońkari apuei-fãm hye mfa: emfi Hasar-ēnan ńkǫ Sefam;
11 na ǫhye no mfi Sefam nsĩãń ńkǫ Ribla wǫ Ain apuei, na ǫhye no nsiãń ara ńkǫpem Kineret po no kǫń so wǫ apuei;
12 na ǫhye no nsĩãń ńkodu Yordan, na n'anopem nnu ńkyene-po ano. Eyi nyɛ mo asase no sɛnea ɛhõ ahye te no.
13 ¶ Na Mose hyɛɛ Israel mma no se: Eyi ne asase a mońkyɛ mu ntontobǫ so mfa nni so a Yehowa ahyɛ sɛ wǫmfa mmã mmusũakuw akroń nè fã no.
14 Nà Rubenfo mma abusũakuw, sɛ wǫń agya-nom-afi te, nè Gadfo mma abusũakuw, sɛ wǫń agya-nom-afi te, nè Manase abusũakuw fã no anyã wǫń kyɛfã;
15 mmusũakuw abień nè fã no anyã wǫń kyɛfã wǫ Yeriko-Yordan agya, wǫ anim-fãm, wǫ apuei.
16 Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:
17 Eyinom ne mmarima a wǫńkyɛ asase no mu mmã mo diń: ǫsǫfo Eleãsar nè Yosua ben-Nun.
18 Na munyiyi mmusũakuw nnyīnā mu mmapǫmma mmiakõ mmiakõ, na wǫńkyɛ asase no mu.
19 Na mmarima no diń ni: Yuda abusũakuw mu: Kaleb ben-Yefune;
20 Simeon abusũakuw mu: Semuel ben-Amihud;
21 Benyamin abusũakuw mu: Elidad ben-Kislon;

22 Dan mma abusũakuw mu bapɔmma: Buki ben-Yogli;
23 Yosef mma no de: Manase mma abusũakuw mu bapɔmma: Haniel ben-Efod;
24 Efraim mma abusũakuw mu bapɔmma: Kemuel ben-Siftan;
25 Sebulon mma abusũakuw mu bapɔmma: Elisafan ben-Parnak;
26 Isakar mma abusũakuw mu bapɔmma: Paltiel ben-Asan;
27 Aser mma abusũakuw mu bapɔmma: Ahihud ben-Selomi;
28 Naftali mma abusũakuw mu bapɔmma: Pedahel ben-Amihud.
29 Eyinom ne wɔn a Yehowa hyɛɛ wɔn sɛ wɔnkyɛ Kanaan asase mu mmã Israel mma no.

35. Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose wɔ Moab tataw mu wɔ Yeriko-Yordan so se:
2 Hyɛ Israel mma no na wɔmfa wɔn sodi kyɛfã mu ńkurow bi mmã Lewifo no na wɔntrã mu, na ńkurow no hõ mfikyisase nso momfa mmã Lewifo no.
3 Na ńkurow no nyɛ wɔn trãbea, na ɛhõ mfikyisase no nneda hɔ mmã wɔn afieboa nè wɔn nyɛmmoa nè wɔn mmoa nnyinã.
4 Na ńkurow no hõ mfikyisase a mode bɛmã Lewifo no mfi kurow no fasu akyi ńkɔ basafã apem apem ntŵa hõ ńhyia.
5 Na munsusuw kurow no akyi apueifãm basafã mpennu, nè kesẽ-fãm basafã mpennu, nè atɔe-fãm basafã mpennu, nè kusũ-fãm basafã mpennu, na kurow no nna ntam': eyi ne ńkurow no hõ mfikyisase a ɛnyɛ wɔn de.
6 Na ńkurow a mode mã Lewifo no nyɛ ogye ńkurow asia a mode bɛmã sɛ nnipa-kumfo ńnuań ńkɔ hɔ; na momfa ńkurow aduanań-abień mpae so:
7 ńkurow a mode bɛmã Lewifo no nnyinã nyɛ ńkurow aduanań-awotŵe, nè hõ mfikyisase no.
8 Na ńkurow a mugye wɔ Israel mma no sodi-ade mu mã no, wɔn a wɔn de dõsõ no, wɔn hɔ na munnye pi, na wɔn a wɔn de sũa no, munnye wɔn hɔ kakra; obiara sɛnea n'agyapade a wanyã no dodow te no na ɔmfa ne ńkurow no bi mmã Lewifo no.
9 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose se:
10 Kasa kyerɛ Israel mma na se wɔn se: Sɛ mutŵa Yordan kɔ Kanaan asase so a,
11 munyiyi ńkurow a ɛfata na ɛnyɛ ogye-ńkurow mmã mo, na onipa-kumfo a wakum bi nsapa mu no aguań akɔ hɔ.
12 Na ńkurow no nyɛ mo ɔŵerefo nsam gye, na onipa-kumfo no ańwu akosi sɛ obegyina asafo anim na wɔabu no nteń ansã.
13 Na ńkurow a mobeyi no nyɛ mo ogye-ńkurow asia.
14 Munyi ńkurow abiɛsã mmã wɔ Yordan agya, na munyi ńkurow abiɛsã nso mmã wɔ Kanaan asase so;
15 ɛnyɛ ogye-ńkurow: Israel mma nè hɔho a ɔte wɔn mu no na ńkurow asia yi nyɛ wɔn guańkɔbea, na obiara a wakum nipa nsapa mu no aguań akɔ hɔ.
16 ¶ Na sɛ obi de dade bɔ obi mã owu a: ɔyɛ owudifo; okum na wɔńkum owudifo no.
17 Na sɛ obi kura ɔbo a ebetumi akum nipa de bɔ obi mã owu a: ɔyɛ owudifo; okum na wɔńkum wudifo no.
18 Anasɛ okura dua a ebetumi akum nipa de bɔ obi mã owu a: ɔyɛ owudifo; okum na wɔńkum wudifo no;
19 mogya hõ ŵerefo na ɔńkum wudifo no; ɔto no a, ɔńkum no.
20 Na sɛ ɔtań so na ɔpem no, anasɛ ɔboapa tow biribi bɔ no mã owu,
21 anasɛ nitań so na ɔde ne nsa boro no mã owu a: okum na wɔńkum nea ɔbɔɔ no no; ɔyɛ owudifo: mogya hõ ŵerefo, sɛ ɔto wudifo no a, ɔńkum no.
22 Na sɛ obi pem bi mpofirim na ɛnyɛ nitań so, anasɛ ɔtow ade biara na ɛbɔ no, na wammoapa,
23 anasɛ wańhũ mã ɔbo biara a etumi kum nipa fŵe no so mã owu, na ɔnyɛ ne tamfo nso ɔmpɛ no bone bi a:
24 ɛn'de asafo no mmu nea ɔbɔɛ no nè mogya hõ ŵerefo no ntam' sã atemmude yi so nteń;
25 na asafo no nyi nipa-kumfo no mfi mogya hõ ŵerefo no nsam, na asafo no mfa no nsań ńkɔ ne gye-kurow a oguań kɔɔ mu no mu, na ɔńkɔtrã hɔ ńkosi sɛ ɔsɔfopanyiń a wɔasra no ɔsra-ńńo kroń-kroń no bewu.
26 Na sɛ onipa-kumfo no fi adi tra ne gye-kurow a oguań kɔɔ hɔ no hye so,

27 na mogya hõ ŵerefo no kǫto no wǫ ne gye-kurow no hye akyi, na mogya hõ ŵerefo no kokum nipa-kumfo no a: ǫnsoá mogya bi.

28 Nà ne gye-kurow no mu na ęsę sę ǫtrã kosi ǫsǫfopanyiń no wu so, na ǫsǫfopanyiń no wu akyi no onipa-kumfo no nsań mmĕra ne sodi asase so bio.

29 ¶ Na eyi nyę atemmu-ahyęde mmã mo ńkodu mo awo-ntoatoaso so wǫ mo trãbea nnyīnã.

30 Obiara a okum bi no, adansefo anom na wǫmfa ńkum nipakumfo no; na ǫdansefo biakõ mmmua ńńhyę ǫkăra bi mmmã ońńwu.

31 Na munnnye mpata mmmã owudifo a odi fǫ sę okúm no kăra, nà okum na wońkum no.

32 Nanso munnnye mpata nnsi ne gyekurow mu guańkǫ anańmu mmmã ǫnnsań mmmętrã asase no so kosi sę ǫsǫfo no bewu.

33 Na muńńhura asase a mote so no hõ; nà mogya no ara na ehura asase no hõ, na wǫrempata mmã asase no wǫ mogya a wǫafŵie agu so no nti, sę gye nea ǫkãã mogya gui no ara mogya mu.

34 Na muńńńu asase a mote so a me nso mete mu no so fī, nà mene Yehowa a mete Israel mma mu no.

36. Na Gilead ben-Makir ben-Manáse mma abusũa mu agya-nom-afi so atitiriw a wofi Yosef mma mmusũa mu no bae bękasae wǫ Mose nè mmapǫmma no, Israel mma agya-nom-afi so atitiriw no, anim,

2 na wose: Yehowa ahyę me wura sę wońkyę asase no mu ntontobǫ so mmã Israel mma na wonni so, na me wura nyãã Yehowa anom mmăra sę wǫmfa yeń nua Selafehad agyapade mmã ne mmabea.

3 Na sę wǫkǫyę Israel mma mmusũakuw mu mma bi yere nom a, ęn'de woń agyapade no befi yeń agya nom agyapade mu, na wǫde akǫkã abusũakuw kõ a wǫakǫyę woń de no agyapade hõ, na afi yeń ntonto kyęfã no mu;

4 na sę edu Israel mma ahõsãń-gyegyēgye afe so a, wǫde woń agyapade no bękã abusũakuw a wǫakǫyę woń de no agyapade hõ, na wǫayi yeń agya nom agyapade afi woń abusũakuw agyapade no mu.

5 Na Mose nam Yehowa asęm so hyęę Israel mma no se: Nea Yosef mma abusũakuw akã yi tēe.

6 Eyi ne asęm a Yehowa hyę Selafehad mma no se: Nea oye wǫ woń anim no, wońkoyę woń yere nom, nanso woń agya nom abusũakuw mu abusũa bi yere nom na wǫ́ńkǫyę:

7 na Israel mma agyapade amfi abusũakuw so ańkǫ abusũakuw so, nà Israel mma no mfõmfãm woń agya nom abusũakuw agyapade hõ.

8 Na ǫbabea biara a onyã agyapade wǫ Israel mma mmusũakuw mu no nyę obiakõ a ofi n'agya abusũakuw mu abusũa bi mu yere, na Israel mma no nnyinyã woń agya nom agyapade nni so,

9 na agyapade bi amfi abusũakuw so ańkǫ abusũakuw foforo so; nà Israel mma mmusũakuw no mfõmfãm woń agyapade hõ.

10 Sęnea Yehowa hyęę Mose no, sãara na Selafehad mmabea no yęę;

11 na Mahela, Tirsa nè Hogla nè Milka nè Noa, Selafehad mmabea no, yeyęę woń agya nua nom mma yere nom;

12 woń a wofi Yosef ba Manase mma mmusũa mu yere nom na wǫkǫyeyęę, na woń agyapade no kaa woń agya abusũa abusũakuw no mu. —

13 Eyinom ne mmăra-nsęm nè atemmude a Yehowa nam Mose nsa so hyęę Israel mma wǫ Moab tataw mu, Yeriko-Yordan so.

MOSE ŃHÕMA A ETO SO ANUM.

1. Eyi ne nsɛm a Mose kã kyerɛɛ Israel nnyīnā wɔ Yordan agya sare so, Araba tataw so, Suf ntenteńso, wɔ Paran nè Tofel, Laban, Haserot nè Di-sahab ntam';

2 efi Horeb wɔ bepɔw Seir kwań so kɔ Kades-barnea yɛ dadu-dabiakõ kwań.

3 Na ɛbae sɛ afe a ɛto so aduanań ɔsram a ɛto so dubiakõ mu da a edi sram no mu kań no, Mose kasa kyerɛɛ Israel mma no, sɛnea Yehowa hyɛɛ no sɛ ɔńkã ńkyerɛ wɔń no nnyīnā;

4 okum a wakum Amorifo hene Sihon a ɔte Hesbon nè Basan hene Og a ɔte Astarot wɔ Edrei no akyi no;

5 Yordań agya, Moab asase so na Mose fii ase kyerɛkyerɛɛ mmăra yi mu se:

6 ¶ Yehowa yɛń Nyańkõpɔń kasa kyerɛɛ yɛń wɔ Horeb se:

7 Bepɔw yi hõ trã dɔmo sõ: monnań mohõ ntu ńkɔ Amorifo bepɔw so nè wɔń a wɔtete hõ wɔ Araba tataw so, bepɔw so nè Sefela tataw so nè Kesẽ-fãm nè mpoāno nnyīnā so, Kanaanfo asase so nè Lebanon so ńkodu asu kɛse no, asubɔnteń Frat no, hõ.

8 Fŵɛ, mede asase no mato mo anim; mońkɔ ńkɔfa asase a Yehowa kãã hõ ntam kyerɛɛ mo agya nom, Abraham, Isak nè Yakob, sɛ ɔde bɛmã wɔń nè wɔń asefo a wodi wɔń akyi no.

9 ¶ Na mekã mekyerɛɛ mo bere no mu se: Me ńkõ mintumi mińkura mo;

10 Yehowa mo Nyańkõpɔń amã moadõsõ, na fŵɛ, 'nɛ mo dodow te sɛ ɔsoro nsoroma;

11 Yehowa, mo agya nom Nyańkõpɔń, mfa sɛ mote yi mmohõ apem ńkã mo hõ, na ońhyira mo sɛnea ɔkã kyerɛɛ mo no!

12 Ɛbɛyɛ dɛń na me ńkõ metumi masoa mo haw nè mo adesoa nè mo aperedi?

13 Munyiyi mmarima anyansafo nè nimdefo a wɔdɛnsow wɔ mo mmusũakuw no mu, na memfa wɔń minsisi mo so atitiriw.

14 Na mubuaa me se: Asɛm a woakã sɛ yɛńyɛ no yɛ.

15 Ɛnna mede mo mmusũakuw mu atitiriw, mmarima anyansafo a wɔdɛnsow misisii mo so atitiriw: apem apem so mpanyiń, nè ha ha so mpanyiń, nè aduonum aduonum so mpanyiń, nè du du so mpanyiń, nè mo mmusũakuw so afŵɛfo.

16 Na mehyɛɛ mo atemmufo no mmăra bere no mu se: Muntie mo nua nom ntam' nsɛm, na mummu ntɛntrɛnẽ wɔ onipa nè ne nua nè ne hoho ntam'.

17 Mońńfŵɛ anim wɔ atemmu mu, muntie aketewa sɛ ɔkɛse, munnsuro onipa anim, nà atemmu yɛ Onyańkõpɔń dea; na asɛm a ɛyɛ dɛń seń mo no na momfa mmĕrɛ me, na mintie.

18 Na mehyɛɛ mo nsɛm a mónyɛ no nnyīnā hõ mmăra bere no mu.

19 ¶ Na yetu fii Horeb, na yɛnantew faa sare kɛse a ɛso yɛ hũ a muhũi nnyīnā so wɔ Amorifo bepɔw kwań so, sɛnea Yehowa yɛń Nyańkõpɔń hyɛɛ yɛń no, na yeduu Kades-barnea.

20 Na misee mo se: Moadu Amorifo bepɔw a Yehowa yɛń Nyańkõpɔń de remã yɛń no hõ.

21 Fŵɛ, Yehowa wo Nyańkõpɔń de asase no ato wo anim! foro kɔfa, sɛnea Yehowa wo agya nom Nyańkõpɔń kã kyerɛɛ wo no; nsuro, na wo bo nntu!

22 Ɛnna mo nnyīnā mutŵiw bɛń me se: Mã yɛnsoma mmarima nni yɛń anim ńkɔsra asase no mmã yɛń, na wɔmmɛkã ɔkwań kõ a yɛbɛfa so nè ńkurow a yebedu so no hõ asɛm ńkyerɛ yɛń.

23 Na asɛm no ye wɔ m'ani so, na mefaa mo mu nnipa dumień, mmusũakuw nnyīnā mu nnipa mmiakõ mmiakõ.

24 Na wodań wɔń ani foroo bepɔw no, na wɔkoduu Eskol suboń mu, na wosrae;

25 na wɔfaa asase no so adua bi kurae de sĩãń baa yɛń ńkyɛń; na wobɛkãã yɛń asɛm se: Asase a Yehowa yɛń Nyańkõpɔń de remã yɛń no yɛ!

26 Na mo de, mompę sę moforo, na motew Yehowa mo Nyaṅkõpọṅ anom asęm atũa,

27 na muṅwĩṅwii wọ mo ntamadaṅ mu se: Ọtaṅ so na Yehowa yii yęṅ Misraim asase so, sę ọde yęṅ rebęhyę Amorifo nsa na wọasęe yęṅ!

28 Ębẽ na yęmfa ṅkọ? Yeṅ nua nom atutu yęṅ kõma se: ọmaṅ a wọsõsõe na wọdọ̃sõ seṅ yęṅ, ṅkurow akęse a wọatoto hõ afasu akọ ọsoro nè Anakfo mma nso na yehũi wọ họ!

29 Na misee mo se: Mommmã ehũ ṅṅkã mo, na munnsuro wọṅ!

30 Yehowa mo Nyaṅkõpọṅ a odi mo anim no, ọno na ọbękõ amã mo, sęnea ọyę mãã mo wọ Misraim wọ mo anim no nnyĩnã,

31 nè sare so a wuhũi sę Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ kura wo sęnea onipa kura ne ba no, wọ akwaṅ a monantewe no nnyĩnã so besii sę muduu ha yi!

32 Na asęm yi mu nso moannye Yehowa mo Nyaṅkõpọṅ anni,

33 nanso ọno na odi mo anim wọ kwaṅ so sę ọkọsra mo nsrabọbea amã mo wọ ogya mu anadwọ, sę ọkyerę mo kwaṅ a momfa so, nè suwusiw mu aẅia.

34 Na Yehowa tee mo nsęm nẽ, na ne bo fuwi, na ọkãã ntam se:

35 Sę awo-ntoatoaso bone yi mu nnipa yi mu biara hũ asase pa a mekãã hõ ntam sę mede męmã mo agya nom no a . . !

36 gye Kaleb ben-Yefune, ọno na obehũ, na ọno na mede asase a otiaa so no męmã no nè ne mma, efisę waẅie Yehowa akyidi.

37 Me nso, mo nti Yehowa faa me abufuw se: Wo nso, woreṅkọ họ!

38 Nun ba Yosua a ogyina wo anim no, ọno na obedu họ; ọno na hyę no deṅ, na ọno na ọbękyę agyapade no amã Israel.

39 Na mo mma ṅketewa a muse wọbęyę nnommum, nè mo mma a 'nę wonnim papa nè bone no, wọṅ na wọbedu họ, na wọṅ na mede męmã wọṅ na wọadi so.

40 Na mo de, monnaṅ mohõ ntu ṅkọ sare so wọ mmęw-po kwaṅ so.

41 Ęnna mubuae see me se: Yęayę Yehowa bone, yeṅ ara yębeforo akọkõ sęnea Yehowa yęṅ Nyaṅkõpọṅ hyęe yęṅ no nnyĩnã. Na mode mo akõde mìamìae no, mubuu no agode sę morebęforo bepọw no.

42 Na Yehowa kã kyeręę me se: Se wọṅ se: mommforo ṅṅkọkõ, nà minni mo mu, na moaṅkọtotọ wọ mo atamfo anim.

43 Na mekasa mekyeręę mo, na moantie, na motew Yehowa anom asęm atũa, na mutintim mo anim foroo bepọw no.

44 Na Amorifo a wọte bepọw no so no fi behyiaa mo na wọtã mo sęnea nnowa yę, na wokuṅkum mo wọ Seir koduu Horma.

45 Na mosaṅ besũsũi wọ Yehowa anim, na Yehowa antie mo nẽ, na wanyę asõ ammã mo.

46 Ęnna motrãã Kades dii nna pĩ, sę nna a mode trãe te no.

2. Ęnna yędaṅ yeṅhõ tuu kwaṅ kọọ sare so wọ mmęw-po kwaṅ so, sęnea Yehowa kã kyeręę me no, na yękontoṅ tẅaa Seir bepọw hõ nna pĩ.

2 Na Yehowa kã kyeręę me se:

3 Bepọw yi hõ tẅa adọ mo sõ, na mónnaṅ mohõ ṅkyerę kusũ-fãm;

4 na hyę ọmaṅ no se: morebetẅam wọ mo nua nom Esau mma a wọte Seir no hye so, na wosuro mo: monfẅę mohõ yiye:

5 mo-nè wọṅ nnni aperepere, nà meremfa wọṅ asase nammọṅ biakõ po memmã mo; nà mede bepọw Seir mamã Esau sę n'atrãe.

6 Momfa sika ntọ wọṅ ṅkyeṅ aduaṅ nni, na nsu nso momfa sika ntọ wọ wọṅ ṅkyeṅ nnom;

7 nà Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ ahyira wo wọ wo nsa adẅuma nnyĩnã mu, wahũ wo sare kęse yi so nantew; mfrihyia aduanaṅ yi Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ dii wo akyi, biribiara ṅhìaa wo ę.

8 Na yetẅaa yeṅ nua nom Esau mma a wọte Seir no hõ faa Araba [tataw mu] kwaṅ so fii Elat nè Esion-gaber daṅ yeṅhõ betẅaam' wọ Moab sare so kwaṅ so.

9 ¶ Na Yehowa see me se: Ṅhĩa Moab hõ, na wo-nè wọṅ nnni aperepere ṅṅkõ, nà meremmã wo wọṅ asase bi nni so; nà mede Ar mamã Lot mma sę wonni so.

10 (Emifo na wọte so kaṅ, ọmaṅ a wọsõ na wọdọ̃sõ na wọwọwaree sę Anakfo no;

11 wọṅ nso na wobu wọṅ aberaṅ akęse

sɛ Anakfo, na Moabfo de, wɔfrɛ wɔn Emim.

12 Na Seir nso, Horifo na ɛte hɔ kaŋ no, na Esau mma tuu wɔn na wɔsɛɛe wɔn wɔ wɔn anim, na wɔtrãã wɔn anaŋmu, sɛnea Israel yɛɛ ne sodi asase a Yehowa de mãã wɔn no.)

13 Afei monsɔre ŋkotŵa suboŋ Sared. Na yetŵaa suboŋ Sared.

14 Na nna dodow a yɛde nantewe fi Kades-barnea besii sɛ yetŵaa suboŋ Sared no si mfrihyia aduasã-awotŵe, besii sɛ akõfofo awo-ntoaso no nnyinã ŵiee ɔsã fii nsra no mu, sɛnea Yehowa kãã wɔn ntam no.

15 Na Yehowa nsa nso daa wɔn so sɛ ɔresɛɛ wɔn afi nsra no mu akosi sɛ wɔbeŵie ɔsã.

16 ¶ Na ɛbae sɛ akõfofo no nnyinã sãe na wowuwu fii ɔmaŋ no mu no,

17 Yehowa kã kyerɛɛ me se:

18 Worebetŵam' afa Moab hye so wɔ Ar hõ 'nɛ,

19 na wobɛbɛŋ Ammon mma ntenteŋso; ŋhia wɔn hõ na wo-nè wɔn nnni aperepere, nà meremmã wo Ammon mma asase bi nni so; nà mede mamã Lot mma sɛ wonni so.

20 (Wobu ɛno nso aběraŋ akɛse asase; aběraŋ akɛse na ɛte so kaŋ, na Ammonfo frɛ wɔn Samsumim:

21 ɔmaŋ a wɔsõ na wɔdɔsõ na wɔwowaree sɛ Anakim; na Yehowa sɛɛe wɔn wɔ wɔn anim mã wotuu wɔn trãã wɔn anaŋmu,

22 sɛnea ɔyɛ mãã Esau mma a wɔte Seir a ɔsɛɛe Horifo wɔ wɔn anim mã wotuu wɔn trãã wɔn anaŋmu beduu 'nɛ yi no.

23 Na Awifo nso a wɔtrãã Haserim koduu Gasa no, Kaftorim a wofii Kaftor ba bɛsɛɛe wɔn trãã wɔn anaŋmu.)

24 Monsɔre ntu ŋkotŵa suboŋ Arnon; fŵɛ, mede Hesbon hene Sihon, Amorini no, nè n'asase mahyɛ wo nsa: fi ase di so na wo-nè no nni aperepere ŋkõ!

25 Ɛnɛ da yi na mefi ase mede wo hõ ahõpopo nè wo hõ hũ magu ɔsoro nnyinã ase amaŋ a wɔbɛte wo ŋkã so, na wɔn hõ apopo na wɔn bo atutu wɔ wo anim.

26 ¶ Na mifii Kedemot sare so mesomaa abofo mekɔɔ Hesbon hene Sihon ŋkyeŋ asomdŵoɔesɛm so se:

27 Mã mintŵam' wɔ wo asase so; ɔkwaŋ ara so na mɛnantew, meremmaŋ nifã ana beŋkum;

28 toŋ me aduaŋ gye sika mã minni, na mã me nsu nso gye sika mã mennom; me naŋ hunu na mede metŵam',

29 sɛnea Esau mma a wɔte Seir nè Moabfo a wɔte Ar yɛɛ me no, de-bɛkɔ akosi sɛ metŵa Yordan makɔ asase a Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ de remã yeŋ no so.

30 Na Hesbon hene Sihon ampene sɛ yéntŵam' mfa ne ŋkyeŋ, efisɛ Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ ahyɛ ne hoŋhom deŋ na wapirim ne kõma, sɛ ɔde no bɛhyɛ wo nsa sɛ ɛte 'nɛ da yi.

31 Na Yehowa see me se: Fŵɛ, mafi ase mede Sihon nè n'asase mato wo anim: fi ase fa, na di n'asase so!

32 Enna Sihon fi behyiaa yeŋ, ɔno nè ne maŋ nnyinã, sɛ ɔ-nè yeŋ rebɛkõ wɔ Yahas.

33 Na Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ de no mãe wɔ yeŋ anim, na yekuŋkum no nè ne mma nè ne maŋ nnyinã.

34 Na yɛfaa ne ŋkurow nnyinã bere no mu, na yehyiraa ŋkurow no nnyinã so, mmarima nè mmea nè mmofra so, yɛannyaw oguaŋfo biara;

35 gye afieboa ŋkõ na yɛfow wɔn fae, ɛnè ŋkurow a yɛfae no mu asade.

36 Efi Aroer a ɛda suboŋ Arnon kɔŋ so nè kurow a ɛda suboŋ no mu no so de-kosi Gilead, kurow biara nni hɔ a ɛyɛ deŋ seŋ yeŋ; Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ de ne nnyinã too yeŋ anim mãã yeŋ.

37 Gye Ammon mma asase no ŋkõ na woammɛŋ: suboŋ Yabok ŋkyeŋ mu nnyinã, nè mmepɔw no so ŋkurow, nè bãbiara a Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ braa yeŋ no.

3. Enna yɛdaŋ yeŋ ani foro kɔɔ Basan kwaŋ so; na Basan hene Og fi behyiaa yeŋ, ɔno nè ne maŋ nnyinã, nè yeŋ bɛkõe wɔ Edrei.

2 Na Yehowa see me se: Nsuro no, na mede no nè ne maŋ nnyinã nè n'asase mahyɛ wo nsa, sɛ yɛ no sɛnea woyɛɛ Amorifo hene Sihon a ɔtrãã Hesbon no.

3 Na Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ de Basan hene Og nso nè ne maŋ nnyinã hyɛe yeŋ nsa, na yekum no kosii sɛ oguaŋfo biara aŋka ammã no.

4 Na yɛfaa ne ŋkurow nnyīnā bere no mu; kurow biara nni hɔ a yɛannye wɔn ŋkyɛn; ŋkurow aduosia, Argob asase nnyīnā, Og ahenni wɔ Basan.

5 Ŋkurow yi nnyīnā, ɛhɔ wɔ afasu atenteŋ nɛ apoŋkɛse nɛ adabaŋ mā ɛyɛ deŋ, ɛsono asase patā so ŋkurow a ɛdɔsɔ bebrɛ.

6 Na yehyiraa wɔn so sɛnea yɛyɛɛ Hesbon hene Sihon no, yehyiraa ŋkurow no mmarima, mmea nɛ mmofra nnyīnā so.

7 Na afieboa nnyīnā nɛ ŋkurow no mu asade de, yɛfom fae.

8 Na yegyee asase no fii Amorifo hene abieŋ a wɔwɔ Yordan agya no nsam bere no mu, fi suboŋ Arnon so kosi bepɔw Hermon hɔ.

9 (Sidonfo frɛ Hermon se Sirion, na Amorifo frɛ no Senir.)

10 Asasetaw so ŋkurow nnyīnā nɛ Gilead nnyīnā nɛ Basan nnyīnā kodu Salka nɛ Edrei, Basan hene Og ahenni no ŋkurow.

11 (Nà Basan hene Og ŋkɔ na aka wɔ abɛ̆raŋ akɛse ŋkae no mu; fŵɛ, ne mpa a ɛyɛ dade mpa, ensi Ammon mma Rabba ana? ne tenteŋ basafã akroŋ na ne tɛtrɛtɛ basafã anaŋ, sɛ onipa basafã te.)

12 Na yɛfaa asase yi bere no mu; efi Aroer a ɛda suboŋ Arnon so, nɛ bepɔw Gilead fã nɛ ne ŋkurow na mede memãã Rubenfo nɛ Gadfo;

13 na Gilead ŋkae nɛ Basan nnyīnā, Og maŋ no, mede memãã Manase abusũakuw fã, Argob asase nnyīnā, Basan nnyīnā; ɛno na wɔfrɛ no abɛ̆raŋ akɛse asase.

14 (Manase ba Yair faa Argob asase nnyīnā kosii Gesurfo nɛ Maakatfo hye so, na ɔde ne diŋ too Basan se Hawotyair [Yair atrãe] de-besi 'nɛ da yi.)

15 Na mede Gilead memãã Makir.

16 Na Rubenfo nɛ Gadfo no, memãã wɔn Gilead bi, ekodu suboŋ Arnon hɔ, suboŋ no mfinimfini nɛ hɔ asase, na ekodu suboŋ Yabok, Ammon mma hye no so,

17 nɛ Araba [tataw mu] nɛ Yordan nɛ hɔ asase, efi Kineret kosi Araba po a ɛne ŋkyene-po no ano wɔ Pisga ase apuei-fãm.

18 ¶ Na mehyɛɛ mo bere no mu se: Yehowa mo Nyaŋkɔpoŋ de asase yi amã mo sɛ munni so: mo akɔfofo nnyīnā mmia ntŵam' nni mo nua nom Israel mma anim;

19 mo yere nom nɛ mo mma nɛ mo mmoa ŋkɔ (minim sɛ mowɔ mmoa pī), wɔntrã mo ŋkurow a mede mamã mo no mu,

20 ŋkosi sɛ Yehowa bɛmã mo nua nom ahome sɛ mo, na wɔn nso wɔadi asase a Yehowa mo Nyaŋkɔpoŋ de remã wɔn wɔ Yordan agya no so, ansã na monsensaŋ mmɛ̆ra mo sodi asase a mede mamã mo no so.

21 Na Yosua nso, mehyɛɛ no bere no mu se: Wo aniwa ahũ nea Yehowa mo Nyaŋkɔpoŋ de yɛɛ ahene bãnu yi nnyīnā: sã nso na Yehowa bɛyɛ ahenni a wuretŵam' akɔ hɔ nnyīnā;

22 munnsuro wɔn, nà Yehowa mo Nyaŋkɔpoŋ na ɔbekɔ amã mo.

23 ¶ Na mesɛ̆rɛɛ Yehowa ɔdom bere no mu se:

24 Awurade Yehowa; wo na woafi ase de wo kɛseyɛ nɛ wo nsa a ɛyɛ deŋ no akyerɛ wo akoa, na Onyame bɛŋ na ɔwɔ ɔsoro anã asase so a ɔbɛyɛ sɛ wo nneyɛɛ nɛ wo mmaninyɛ?

25 mesɛ́rɛ wo, mã mintŵa meŋkofŵɛ asase pa a ɛwɔ Yordan agya no, bepɔw pa yi nɛ Lebanon!

26 Na mo nti Yehowa bo fuw me, na wantie me; na Yehowa see me se: Ɛdɔ wo sõ, ŋkɔ so nɛ me ŋkasa asɛm yi hɔ bio!

27 Foro kɔ Pisga so, na mã wo aniwa so fŵɛ atoe nɛ kusũ-fãm nɛ nifã nɛ apuei, na fa wo ani fŵɛ; nà Yordan yi de, wurentŵa!

28 Na hyɛ Yosua, na hyɛ no deŋ na hyɛ no baniŋha: nà ɔno na obedi ɔmaŋ yi anim atŵa, na ɔno na ɔbɛkyɛ asase a wobehũ no mu amã wɔn.

29 Na yɛtrãã oboŋ no mu wɔ Bet-peor ntenteŋso.

4. Na afei, Israel, tie ahyɛde nɛ atemmude a mekyerɛ mo sɛ monyɛ no, na moanyã ŋkwã, na moakɔ akodi asase a Yehowa mo agya nom Nyaŋkɔpoŋ de remã mo no so.

2 Mommfa fŵɛ ŋŋkã asɛm a merehyɛ mo yi hɔ, nanso munnyi hɔ biribi, na

moadi Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ mmăransẹm a merehyẹ mo yi so.

3 Mo aniwa ahũ nea Baal-peor nti Yehowa yẹe, sẹ nnipa a wodii Baal-peor akyi no nnyīnā, Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ sẹec woṅ fii mo mu;

4 na mo a mobataa Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ hõ no, mo nnyīnā mote ase 'nẹ.

5 Fŵẹ, merekyerẹ mo ahyẹde nè atemmude, sẹnea Yehowa me Nyaṅkõpoṅ hyẹe me no, sẹ monyẹ sa wo asase a moreko so akofa no so.

6 Enti munni so na monyẹ; nà ẹno ne mo nyansa nè mo ṅhũmu wo amaṅ a wobẹte ahyẹde yi nnyīnā anim, na wobẹkā se: Ampa, omaṅ anyansafo nè ṅhũmufo ne omaṅ kẹse yi!

7 Na omaṅ kẹse bẹṅ na Onyaṅkõpoṅ bẹṅkyẹ woṅ sẹ Yehowa yẹṅ Nyaṅkõpoṅ bẹṅkyẹ yẹṅ wo yẹṅ frẹ a yẹfrẹ no nnyīnā mu?

8 Na omaṅ kẹse bẹṅ na wowo ahyẹde nè atemmude trẽnẽ sẹ mmăra yi nnyīnā a mede miresi mo anim 'nẹ yi?

9 ¶ Wohõ yiye ara na fŵẹ, na fŵẹ wo kăra yiye, na wo ŵerẹ amfi nsẹm a wo ani ahũ no, na wo ṅkwā nna nnyīnā mu amfi wo kõmam, na mā wo mma nè wo mma mma ṅhũ.

10 Eda a wugyina Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ anim wo Horeb, na Yehowa see me se: boaboa omaṅ no ano mā me, na memmā wontie me nsẹm a wónsũa mfa nsuro me nna a wode te ase wo asase so nnyīnā, na womfa ṅkyerẹ woṅ mma no:

11 na mutŵiw bẹṅe begyinaa bepow no ase, na bepow no redẹw gya ko osoro toṅṅ, esũm, suwusiw nè munuṅkum kusũ.

12 Na Yehowa fii gya no mu kasa kyerẹẹ mo; nsẹm no nẽ no, moara motee, na subaṅ bi na moaṅhũ aṅkā nẽ no hõ.

13 Na okāā mo n'apām a ohyẹẹ mo sẹ monyẹ, nsẹm du no, na okyerẹwe wo abo-apoṅ abieṅ so.

14 Na me nso Yehowa hyẹẹ me bere no mu sẹ meṅkyerẹ mo ahyẹde nè atemmude a mónyẹ wo asase a muretŵam' akofa no so.

15 ¶ Enti moṅfŵẹ mo kăra so yiye, efisẹ moaṅhũ subaṅ biara da no a Yehowa fi gya no mu kasa kyerẹẹ mo wo Horeb no:

16 *na* moanni asẹmmone aṅkoyẹ ohoni a woaseṅ amfa, ade biara subaṅ, obarima anasẹ obea nsẹso,

17 asase so aboa biara nsẹso, anomā atuboa a otu wo ŵim' nsẹso,

18 ade biara a owca fam' nsẹso, apatā biara a owo nsum' wo asase ase nsẹso;

19 na woammā wo ani so aṅkyerẹ osoro aṅfŵẹ oŵia nè sram nè nsoroma, osoro asafo nnyīnā, na antŵẽ wo aṅkosore woṅ ansom woṅ, nneema a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ akyekyẹ amā ŵi nnyīnā ase amaṅamaṅ nnyīnā no.

20 Na mo de, Yehowa afa mo, na wayi mo afi dade fõnonõ mu, afi Misraim, sẹ mommeyẹ n'awunnyamāṅ sẹ mote 'nẹ da yi.

21 Na mo nti Yehowa nyāā me abufuw, na okāā ntam sẹ mirentŵa Yordan na mereṅko asase pa a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ de remā wo sẹ di so no so;

22 nà me de, merebewu wo asase yi so, mirentŵa Yordan, na mo na mobetŵa akofa asase pa no.

23 Moṅfŵẹ mohõ yiye na mo ŵerẹ amfi Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ apām a o-nè mo pāme no, na moanyẹ ohoni a eyẹ biribiara a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ abra wo nsẹso amfa.

24 Nà Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ yẹ ogya a edi, Onyame niṅkũfo!

25 ¶ Sẹ wowo mma nè mma mma, na mokyẹ asase no so, na mudi asẹmmone yẹ ohoni, ade biara subaṅ, na moyẹ nea enye wo Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ anim de huru ne bo a:

26 ẹne mefrẹ osoro nè asase sẹ emmedi mo adanse sẹ oyera na mobeyera ntẹmso afi asase a muretŵa Yordan akofa no so; mo nna reṅkyẹ so, na mmom osẹe na mobesee pasā.

27 Nà Yehowa bepansam mo agu amaṅamaṅ mu, na mobẹka nnipa ketewā wo ŵiase-amaṅ a Yehowa de mo bẹko ho no mu;

28 na eho na mobesom anyame a eyẹ onipa nsa ano adŵuma, nnua nè abo a eṅhũ ade na ente ade na ennidi na ṅhũā ade ṅfŵẹ no. —

29 Na eho nso mobefŵefŵẹ Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ, na sẹ wode wo kôma nnyīnā nè wo kăra nnyīnā fŵefŵẹ n'akyi kwaṅ a, wobehũ no.

30 Sɛ ebehia wo na nneema yi nnyinā bɛto wo nna a edi akyiri no mu no, wobɛsan aba Yehowa wo Nyankōpon nkyɛn abetie ne nē;

31 nà Onyame mmoborohunufo ne Yehowa wo Nyankōpon, ɔrempa wo na ɔrensɛɛ wo, na ne wɛrɛ remfi wo agya nom apām a ɔkāā hō ntam kyerɛɛ won no.

32 Nà bisa nna a edi kan a edi wo anim no, efi da a Onyankōpon bɔɔ onipa wo asase so, na efi soro ano kɔpem ano, sɛ woayɛ biribi a ɛte sɛ asɛnkɛse yi, anasɛ woate biribi sɛ ɛno:

33 sɛ ɔman bi ate Nyankōpon nē sɛ efi gya mu rekasa, sɛnea wotee no na woanyā nkwā?

34 anasɛ Onyankōpon asɔ afwɛ sɛ ɔbɛba abegye ɔman bi afi man bi mu afa, wɔ sofwɛ horow, nsɛnkyerɛne nè anwōnwāde nè dɔnkōe nè nsa a eyɛ den nè basa a watɛɛ nè ahōdwiriwde akɛse mu, sɛnea Yehowa wo Nyankōpon yɛ māā mo wɔ Misraim wɔ mo anim no ana?

35 Wo de, wɔamā woahū, *na* woahū sɛ Yehowa ne Nyankōpon, obi nni hɔ nkā no hō.

36 Ofi soro mā wotee ne nē sɛ oretɛɛ wo so, na asase so nso wamā woahū ne gya kɛse no, na woate ne nsɛm afi gya mu.

37 Na esiane sɛ ɔdɔ wo agya nom nti wapaw won asefo a edi won akyi, na ɔde n'anim nè ne tumi kɛse ayi wo Misraim,

38 sɛ orebetu aman a wɔsō na woyɛ den sen wo afi wo anim, sɛ ɔde wo rekɔ mu de won asase akɔmā wo sɛ awunnyade, sɛ ɛte 'nɛ da yi.

39 Enti hū 'nɛ, na fa sie wo kōma mu, sɛ Yehowa ne Nyankōpon wɔ nyameso wɔ ɔsoro nè asase so wɔ fam', obi nni hɔ bio.

40 Na di n'ahyede nè ne mmāra-nsɛm a merehyɛ wo 'nɛ yi so, na awie wo nè wo mma a wodi wo akyi yiye, na woakyē ade wɔ asase a Yehowa wo Nyankōpon de remā wo no so da nnyinā.

41 ¶ Eno na Mose yiyii nkurow abiesā wɔ Yordan agya a owia pue hɔ,

42 sɛ onipa-kumfo a okum ne yonkō nsapa mu na ɔntan no dedaw no nnuan nkɔ hɔ, *na*, oguan kɔ nkurow yi biakō mu a, wanyā nkwā:

43 oyii Beser wɔ sare so, wɔ asasetaw so, māā Rubenfo, nè Ramot wɔ Gilead māā Gadfo, nè Golan wɔ Basan māā Manasefo.

44 ¶ Na eyi ne mmāra a Mose de too Israel mma no anim,

45 eyinom ne adansesɛm nè ahyede nè atemmude a Israel mma fii Misraim bae no Mose kā kyerɛɛ won

46 wɔ Yordan agya, oboh no mu, Betpeor ntenteŋso, Amorifo hene Sihon a ɔtrāā Hesbon a Mose nè Israel mma fi Misraim bae no wokum no no asase so.

47 Na wofaa n'asase nè Basan hene Og asase, Amorifo ahene bānu a wɔtrātrāā Yordan agya wɔ owia puebea no asase,

48 efi Aroer a ɛda suboh Arnon kɔh so kosi bepɔw Sion a ɛne Hermon hō,

49 nè Araba nnyinā a ɛda Yordan agya wɔ apuei kodu Araba po ano wɔ Pisga ase.

5. **N**a Mose freɛ Israel nnyinā see woh se: Israel, tie ahyede nè atemmude a merekā magu mo asōm 'nɛ yi, na munsūa, na munni so nyɛ!

2 Yehowa yeh Nyankōpon pām apām wɔ Horeb;

3 ɛnyɛ yeh agya nom na Yehowa nè wɔh pām apām yi, na ɛyɛ yɛnara a ɛnɛ yeh nnyinā tete ase yi.

4 Yehowa fi gya no mu nè mo dii nfwɛanim na ɔkasae.

5 Me de, migyina Yehowa nè mo ntam' bere no mu, sɛ mɛkyerɛ mo Yehowa asɛm, efise musuroo ogya no anim na moamforo bepɔw no. Na ose:

6 ¶ Mene Yehowa wo Nyankōpon a miyii wo mifii Misraim asase so wɔ nkoa fi mu no:

7 Nnyā anyame foforo nkā me hō!

8 Nyɛ ohoni, ade a ɛwɔ wim' wɔ ɔsoro nè nea ɛwɔ asase so wɔ fam' nè nea ɛwɔ nsum' wɔ asase ase subah mfa: nkotow woh na nsom woh.

9 Nà me Yehowa wo Nyankōpon meyɛ Onyame ninkūfo a mefwɛfwɛ agya nom amumoyɛ mefa mma so kosi awo-ntoatoaso abiesā nè anah a wɔtah me so,

10 na meyɛ awo-ntoatoaso apem a wɔdɔ me na wodi me mmāra-nsɛm so adɔe.

11 Mmɔ Yehowa wo Nyankōpon dih a-

huhude mu: nà Yehowa remmã nea ɔbɔ ne diŋ ahuhude mu hõ nyɛ tɔtɔrɔtõ.

12 Di homeda na yɛ no kroŋkroŋ, sɛnea Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ ahyɛ wo no.

13 Nnansĩa na yɛ adwuma, na yɛ wo ade nnyinã;

14 na ɛda a ɛto so asoŋ no yɛ homeda mã Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ: nyɛ adwuma biara, wo-nɛ̀ wo babarima nɛ̀ wo babea, nɛ̀ wo akoa nɛ̀ wo afãnã, nɛ̀ wo nantwi nɛ̀ wo afurum nɛ̀ wo mmoa nnyinã, nɛ̀ wo hɔho a ɔwɔ wo kurow apoŋ mu: na wo akoa nɛ̀ wo afãnã ahome sɛ wo.

15 Na kae sɛ woyɛɛ akoa wɔ Misraim asase so, na Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ de nsa a eyɛ deŋ nɛ̀ basa a watɛɛ mu yii wo fii hɔ: enti na Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ hyɛ wo sɛ di homeda no.

16 Di wo agya nɛ̀ wo nã nĩ, sɛnea Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ ahyɛ wo no, na wo nna aware na asi wo yiye wɔ asase a Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ de remã wo no so.

17*) Nni awu;

18 na nsɛɛ aware;

19 na mmɔ krɔŋ;

20 na nni wo yɔŋkõ hõ adanse huhuw;

21 na mmã wo ani mmmere wo yɔŋkõ yere; na mmã wo kɔŋ nnnɔ wo yɔŋkõ fi, n'asase, nɛ̀ n'akoa nɛ̀ n'afãnã, ne nantwi nɛ̀ n'afurum, nɛ̀ biribiara a ɛyɛ wo yɔŋkõ dea.

22 ¶ Nsɛm yi na Yehowa fi ogya, suwusiw nɛ̀ munuŋkum kusũ no mu de nɛ̃ kɛse kã kyerɛɛ mo guabɔ nnyinã wɔ bepɔw no so, na wamfa bi aŋkã hõ; na ɔkyerɛw wɔ abo-apoŋ abieŋ so de mãã me.

23 Na ɛbae sɛ motee nɛ̃ no fi sũm no mu na bepɔw no redɛw gya no, mutwiw baa me ŋkyeŋ, mo mmusũakuw mu atitiriw nnyinã nɛ̀ mo mpanyimfo,

24 na muse: Fwɛ, Yehowa yeŋ Nyaŋkõpɔŋ amã yɛahũ n'anuonyam nɛ̀ ne kɛseyɛ, na yɛate ne nɛ̃ afi gya no mu: 'nɛ da yi na yɛahũ sɛ Onyaŋkõpɔŋ nɛ̀ onipa kasa nanso onyã ŋkwã.

25 Na afei, ɛdeŋ na yɛŋwu, sɛ ogya kɛse yi mmedi yeŋ? sɛ yɛŋara yɛkɔ so tie Yehowa yeŋ Nyaŋkõpõn nɛ̃ bio a, yebewuwu!

26 Nà hõnam nnyinã mu hena na wate Nyaŋkõpɔŋ teasefo nɛ̃ sɛ ɛrekasa fi gya mu, sɛ yeŋ, na wanyã ŋkwã?

27 Wo na kɔbeŋ, na tie nea Yehowa yeŋ Nyaŋkõpɔŋ bese nnyinã, na wo na bɛkã yeŋ nea Yehowa yeŋ Nyaŋkõpɔŋ bɛkã akyerɛ wo nnyinã, na yebetie na yɛayɛ!

28 Na morekasa akyerɛ me no, Yehowa tee mo nsɛm no nɛ̃, na Yehowa see me se: Mate ɔmaŋ yi nsɛm no a wɔakã akyerɛ wo no nɛ̃: nea wɔakasa nnyinã, wɔase no yiye.

29 Hena na ɔbɛmã woanyã sɛ̃ kõma a wɔde besuro me na wɔadi me mmãra-nsɛm so nna nnyinã, na asi wɔŋ nɛ̀ wɔŋ mma yiye dã!

30 Kɔ kose wɔŋ se: Monsaŋ ŋkɔ mo ntamadaŋ mu!

31 Na wo de, gyina me ŋkyeŋ ha, na meŋkã mmãra-asɛm nɛ̀ ahyɛde nɛ̀ atemmude a wobɛkyerɛkyerɛ wɔŋ no nnyinã meŋkyerɛ wɔ, na wɔnyɛ wɔ asase a mede meremã wɔŋ sɛ wɔmfa no so.

32 Enti moŋfwɛ nyɛ sɛnea Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ ahyɛ mo no; mommmãŋ nifã anasɛ beŋkum;

33 ɔkwaŋ a Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ ahyɛ mo no nnyinã so na monnantew na moanyã ŋkwã, na asi mo yiye, na mo nna aware wɔ asase a morekonyã no so!

6. Na eyi ne mmãra-nsɛm, ahyɛde nɛ̀ atemmude a Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ ahyɛ sɛ wɔŋkyerɛkyerɛ mo na monyɛ wɔ asase a muretwam' akofa no so,

2 na woasuro Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ adi n'ahyɛde nɛ̀ ne mmãra-nsɛm a merehyɛ wo yi nnyinã so, wo-nɛ̀ wo ba nɛ̀ wo ba ba, wo ŋkwã nna nnyinã, na wo nna aware.

3 Enti, Israel tie, na fwɛ yɛ, na ayɛ wo yiye, na woadõsõ pĩ, sɛnea Yehowa wo agya nom Nyaŋkõpɔŋ kã kyerɛɛ wo no, wɔ asase a nufusu nɛ̀ wo sɛŋ wɔ so no so.

4 ¶ Israel, tie! Yehowa yeŋ Nyaŋkõpɔŋ ne Yehowa koro.

5 Na fa wo kõma nnyinã nɛ̀ wo kãra nnyinã nɛ̀ wo ahɔɔdeŋ nnyinã dɔ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ!

6 Na nsɛm yi a merehyɛ wo 'nɛ yi nna wo kõma so;

7 na fa kyerɛkyere wo mma yiye, na

*) 17—20. 21—33. Heb. 17. 18 30.

kasa hõ wọ wo afitrã mu nè wo kwaṅ so nantew mu, nè wo nna mu nè wo sọre mu;

8 na fa yẹ seṅkyerẹne kyekyere wo nsa, na ẹnyẹ wo aniwa ntam' ṅkae-ntamabamma;

9 na kyerẹw wọ wo fi apoṅṅua hõ nè wo apoṅkẹse so!

10 ¶ Na ẹbẹba sẹ, Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ nyã de wo du asase a ọkãã wo agya nom Abraham, Isak nè Yakob ntam sẹ ọde bẹmã wo no so, ṅkurow akẹse a eye a woaṅkyekye,

11 nè adaṅ a adepa nnyĩnã ayẹ no mã a ẹnyẹ wo na wode hyẹẹ mu, nè mmura a wọatutu a ẹnyẹ wo na wututui, bobenturo nè ṅṅodua-nturo a ẹnyẹ wo na wotetewe, na sẹ wudidi na womẽ a:

12 fẅẹ wohõ yiye na wo ẅerẹ amfi Yehowa a oyii wo Misraim asase so fii ṅkoa fi no:

13 Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ na suro no, na ọno na som no, na ne diṅ hõ ntam na kã;

14 munnni anyame foforo a wofi amaṅamaṅ a wogugu mo hõ no anyame mu akyi;

15 nà Onyame niṅkũfo ne Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ wọ wo mu: *na* Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ abufuw annẹw aṅhyẹ wo, na wansẹe wo amfi asase ani. —

16 Monnsọ Yehowa mo Nyaṅkõpọṅ ṅṅfẅẹ, sẹnea mosọọ no fẅẹe wọ Massa no;

17 odi na munni Yehowa mo Nyaṅkõpọṅ mmãra-nsẹm nè n'adansesẹm nè n'ahyede a wahyẹ mo no so;

18 na yẹ nea ẹtẽẹ na eye wọ Yehowa ani so, na ayẹ wo yiye, na woakọ akọfa asase pa a Yehowa kãã hõ ntam kyerẹẹ wo agya nom no,

19 na watu wo atamfo nnyĩnã afi wo anim, sẹnea Yehowa kãe no.

20 ¶ Sẹ ọkyẽna bi wo ba bisa wo se: adansesẹm nè ahyede nè atemmude bẹṅ na Yehowa yeṅ Nyaṅkõpọṅ de hyẹẹ mo yi? a:

21 se wo ba no se: Yeyẹe Farao ṅkoa wọ Misraim, na Yehowa de nsa a ẹyẹ deṅ yii yeṅ fii Misraim;

22 na Yehowa mãã nseṅkyerẹne nè aṅwõṅwãde akẹse bone baa Misraim, Farao nè ne fi nnyĩnã so, wọ yeṅ anim;

23 na yeṅ de, oyii yeṅ fii họ sẹ ọde yeṅ reba de asase a ọkãã hõ ntam kyerẹẹ yeṅ agya nom no abẹmã yeṅ.

24 Na Yehowa hyẹẹ yeṅ sẹ yẹnyẹ ahyede yi nnyĩnã nsuro Yehowa yeṅ Nyaṅkõpọṅ, na ẹnyẹ yeṅ yiye nna nnyĩnã, na ọmmã yennyã ṅkwã, sẹ ẹte 'nẹ yi;

25 na ẹbẹyẹ yeṅ trẽnẽ, sẹ yẹfẅẹ di mmãra-nsẹm yi nnyĩnã so wọ Yehowa yeṅ Nyaṅkõpọṅ anim, sẹnea ọhyẹẹ yeṅ no.

7. Sẹ Yehowa yeṅ Nyaṅkõpọṅ de wo du asase a worekọ akọfa no so, na ọpam amaṅamaṅ pĩ fi wọ anim, Hetifo nè Girgasifo nè Amorifo nè Kanaanfo nè Perisifo nè Hewifo nè Yebusifo, amaṅ asoṅ a wọdõsõ na wọṅ hõ yẹ deṅ sensenṅ wo,

2 na Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ de wọṅ mã wọ wo anim mã wukum wọṅ a: ẹn'de ohyira na hyira wọṅ so, wo-nè wọṅ mmpãm, na nnom wọṅ;

3 na wo-nè wọṅ nnni ayeware, mfa wo babea mmã ne ba, nanso nnye ne babea mmã wo ba aware;

4 nà ọbẹdaṅ wo ba ani afi m'akyi, na wọasom anyame foforo, na Yehowa bo afuw mo, na wasẹe wo ntẹm.

5 Na mmom sẹ mónyẹ wọṅ ni: muṅṅẅiriw wọṅ afọremuka, na mummubu wọṅ abo-adum, na muntẅitẅa wọṅ Asera-nnua [abosommaṅ] ṅṅu, na momfa ogya ṅhyew wọṅ ahoni.

6 Nà ọmaṅ kroṅkroṅ ne wo mã Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ; wo na Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ apaw wo sẹ bẹyẹ ọmaṅ a wafa ayẹ ne de wọ amaṅ a wọwọ asase ani nnyĩnã mu.

7 Ẹnyẹ mo dodow a ẹseṅ amaṅ nnyĩnã nti na Yehowa de nehõ abọ mo hõ na wapaw mo, nà mo de, musũa wọ amaṅ nnyĩnã mu;

8 na efisẹ Yehowa dọ mo na odi ne ntam a ọkãã mo agya nom no so nti na Yehowa de nsa a ẹyẹ deṅ yii mo, na ogyee mo fii ṅkoa fi no fii Misraim hene Farao nsam.

9 Enti hũ sẹ Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ no, ọno ne Nyaṅkõpọṅ, Onyame nokwafo a ọkora apãm nè adọe mã wọṅ a wọdọ no na wodi ne mmãra-nsẹm so kosi awo-ntoatoaso apem so,

10 na otua wọṅ a wọtaṅ no kaw bọ wọṅ anim sẹe wọṅ; ọnyẹ nyã mmã nea ọtaṅ no, obetua no kaw abọ n'aṭim.

11 Enti di mmăra-asem nè ahyede nè atemmude a merehyɛ wo 'nɛ yi so, na yɛ.

12 ¶ Na ebeba sɛ, sɛ mutie atemmude yi na mudi so yɛ a: Yehowa wo Nyankõpoń nso bedi apām nè adoe a okãã hõ ntam kyerɛɛ wo agya nom no so amã wo,

13 na wadɔ wo ahyira wo amã woadɔ, na wahyira wo yafunu mu aba nè wo asase so aba, wo aburow nè wo nsã nè wo ńńo, nè wo anantẅi mma nè wo ńńuań mma, wo asase a okãã hõ ntam kyerɛɛ wo agya nom sɛ ode bɛmã wo no so.

14 Wobehyira wo aseń amań nnyīnã; obarima anase obea renyɛ oboniń wo wo mu nè wo afieboa mu.

15 Na Yehowa beyi yare nnyīnã afi wo so, na oremfa Misraim yare bone a wunim no biara nto wo so, na ode bɛto woń a wotań wo nnyīnã so.

16 Na wobedi amań nnyīnã a Yehowa wo Nyańkõpoń de woń remã wo no; mmã wo ani ńńkyɛe woń, na nsom woń anyame: nà ɛno bɛyɛ wo afiri.

17 ¶ Sɛ wuse wo kõma mu se: Amańamań yi dõsõ seń me, mɛyɛ deń na matumi matu woń? a:

18 nsuro woń, na kae nea Yehowa wo Nyańkõpoń yɛɛ Farao nè Misraim nnyīnã:

19 sofẅɛ akɛse a wo aniwa hũi, nè nsɛńkyerɛne nè ańwõńwãde nè nsa a ɛyɛ deń nè basa a watɛɛ mu a Yehowa wo Nyańkõpoń de yii wo no: sã na Yehowa wo Nyańkõpoń bɛyɛ amań a wusuro woń no nnyīnã.

20 Ńkotokurodu nso na Yehowa wo Nyańkõpoń bɛsoma akɔ woń mu, akosi sɛ woń a woaka na woahintaw no bɛsɛe wo wo anim.

21 Mmã woń anim nnyɛ wo hũ, nà Yehowa wo Nyańkõpoń wo wo mu, Onyame kɛse a ne hõ yɛ hũ no.

22 Na Yehowa wo Nyańkõpoń bɛpam amańamań yi afi wo anim ńkakra-ńkakra; wurentumi nsɛe woń ntɛm, na wuram mmoa annõ wo so sõ.

23 Na Yehowa wo Nyańkõpoń de woń bɛmã wo wo anim, na ɔbɛmã ahõdẅiriw kɛse aba woń mu akosi sɛ wobɛsɛe.

24 Na ode woń ahene bɛhyɛ wo nsa, na woasɛe woń diń afi soro asɛ; obiara rentumi nnyina wo anim bɛkɔ akosi sɛ wobɛsɛe woń.

25 Woń anyame ahoni no, momfa ogya ńhyew; mmã wo ani mmmere hõ dẅetɛ nè sika sɛ wobefa, na ansum wo afiri; na ɛyɛ Yehowa wo Nyańkõpoń akyide.

26 Na mfa akyide ńkɔ wo fi, na woanyɛ abusude sɛ ɛno; mfonee na mã ɛnyɛ wo, na okyi na kyi, nà ɛyɛ abusude.

8. Mmăra-nsɛm a merehyɛ wo 'nɛ yi nnyīnã, munni so nyɛ, na moanyã ńkwa, na moadɔ, na moakɔ akofa asase a Yehowa kãã hõ ntam kyerɛɛ mo agya nom no so.

2 Na kae ɔkwań nnyīnã a Yehowa wo Nyańkõpoń mã wonantew so mfrihyia aduanań yi wo sare so no, sɛ ɔrebɛrɛ wo ase asɔ wo afẅɛ, na wahũ nea ɛwɔ wo kõma mu, sɛ wobedi ne mmăra-asɛm so anase dabi.

3 Na ɔbɛrɛɛ wo ase na ɔmãã ɔkɔm dee wo, na ode mána a wunnim na wo agya nom nso nnim yeń wo, na wamã woahũ sɛ, ɛnyɛ abodõ ńkõ so na onipa ńkwã te, na ade a efi Yehowa anom nnyīnã so na onipa nyã ńkwã.

4 Wo ntama ansuw wo wo hõ, na wo nań ańhońhoń mfrihyia aduanań yi mu.

5 Na hũ wo kõma mu sɛ, sɛnea onipa tɛɛ ne ba so no, sã na Yehowa wo Nyańkõpoń tɛɛe wo so.

6 Enti di Yehowa wo Nyańkõpoń mmăra-nsɛm so, sɛ wobɛnantew n'akwań so na woasuro no.

7 Nà Yehowa wo Nyańkõpoń de wo rekɔ asase pa so, asase a ɛso wɔ nsubonteń nè nsu-aniwa nè atare a efifi aboń nè mmepow mu sẽń no;

8 asase a aẅi nè atoko nè bobe nè brodoma nè granãte-akutu wɔ so, asase a ɛso wɔ ńńodua nè wo no;

9 asase a wunnidi hia mu, na biribiara reńhīa wo wɔ so; asase a n'abo yɛ dade, na wobetu kɔbere afi ne mmepow mu.

10 Na sɛ wudidi mẽ a, hyira Yehowa wo Nyańkõpoń wɔ asase pa a ode amã wo no nti!

11 Fẅɛ wohõ so yiye na wo ẅerɛ amfi Yehowa wo Nyańkõpoń, sɛ wurenni

ne mmăra-nsɛm nɛ̀ n'atemmude nɛ̀ n'ahyɛde a merehyɛ wo 'nɛ yi so:

12 *na*, sɛ wudidi mɛ̃ na wusisi adaṅ pa trã mu,

13 na wo anantwi nɛ̀ wo ṅnuaṅ do, na wo dwɛtɛ nɛ̀ wo sika dɔsɔ̃ mã wo, na ade a wowo nnyinã dɔsɔ̃ a:

14 wo kɔma ammã nehɔ̃ so, na wo wɛrɛ amfi Yehowa wo Nyaṅkɔpɔṅ a oyii wo Misraim asase so fii ṅkoa fi;

15 ogyaa wo wo sare kɛse a ɛso yɛ hũ a [ɛso wo] awo, atwɛ̃asɛɛ nɛ̀ ṅkekantwɛre, nɛ̀ ṅkyerekyerewa a nsu nni ho no, so; oyii nsu fii bohemmã botaṅ mu mãã wo;

16 ɔde mána a wo agya nom nnim mã wudii wo sare sɔ, sɛ ɔrebɛrɛ wo ase na waso wo afwɛ, na wo akyiri a ebewie no wayɛ wo yiye;

17 na woanse wo kɔma mu se: me tumi nɛ̀ me nsa deṅ na amã manyã ahɔ̃nyãde yi.

18 Na kae Yehowa wo Nyaṅkɔpɔṅ, nà ɔno na ɔmã wo ahɔ̃ɔdeṅ sɛ nyã wohɔ̃, *na* wamã n'apãm a ɔkãã hɔ̃ ntam kyerɛɛ wo agya nom no atim sɛ ɛte 'nɛ yi.

19 Na ɛbɛba sɛ, sɛ ofi na wo wɛrɛ fi Yehowa wo Nyaṅkɔpɔṅ, na wokodi anyame foforo akyi som woṅ na wosɔre woṅ a: midi mo adanse 'nɛ, sɛ ɔsɛɛ na mobɛsɛɛ;

20 sɛ amaṅamaṅ a Yehowa sɛe woṅ fi mo anim no, sãara na mobɛsɛɛ, esiane sɛ moantie Yehowa mo Nyaṅkɔpɔṅ nɛ̃ no.

9. Israel, tie! worebetwa Yordan 'nɛ akɔ akotu amaṅamaṅ a wosɔsɔe na woṅ hɔ̃ yɛ deṅ seṅ wo, afa ṅkurow akɛse a woatoto hɔ̃ afasu adu soro,

2 ɔmaṅ kɛse a wowowaree, Anakfo mma a wunim woṅ na woate woṅ hɔ̃ asɛm se: hena na obegyina Anak mma no anim? no.

3 Na hũ 'nɛ sɛ Yehowa wo Nyaṅkɔpɔṅ ne nea odi wo anim retwa, sɛ ogya a edi; ɔno na ɔbɛsɛɛ woṅ, na wabɛrɛ woṅ ase wo wo anim, na watu woṅ asɛɛ woṅ ntɛm, sɛnea Yehowa kã kyerɛɛ wo no.

4 Sɛ Yehowa wo Nyaṅkɔpɔṅ tu woṅ fi wo anim gu a, nse wo kɔma mu se: me trɛnɛ̃ nti na Yehowa de me bae sɛ memmɛfa asase yi; na amaṅamaṅ yi abonefosɛm nti na Yehowa retu woṅ afi wo anim.

5 Enyɛ wo trɛnɛ̃ nɛ̀ wo kɔma tɛ̃ɛ nti na woreko akofa woṅ asase; nà amaṅamaṅ yi abonefosɛm nti na Yehowa wo Nyaṅkɔpɔṅ retu woṅ afi wo anim, na wamã asɛm a Yehowa kãã hɔ̃ ntam kyerɛɛ wo agya nom, Abraham, Isak nɛ̀ Yakob no, atim.

6 Enti hũ sɛ ɛnyɛ wo trɛnɛ̃ nti na Yehowa wo Nyaṅkɔpɔṅ de asase pa yi remã wo sɛ di so; nà ɔmaṅ a woṅ kɔṅ aseṅ ne wo.

7 ¶ Kae, mmã wo wɛrɛ mmfi, sɛnea wohyɛɛ Yehowa wo Nyaṅkɔpɔṅ abufuw wo sare so; efi da a wufii Misraim asase so de-besii sɛ mobaa ha yi motew Yehowa ahi!

8 Na Horeb nso muyii Yehowa abufuw, na ɛmã Yehowa bo fuw mo sɛ aṅkã ɔbɛsɛɛ mo,

9 ɛbere a meforoo bepow no sɛ mekogye abo-apoṅ no, apãm a Yehowa nɛ̀ mo pãme no apoṅ no; na midii bepow no so adaduanaṅ awia nɛ̀ anadwo, mannidi na mannom nsu;

10 na Yehowa mãã me abo-apoṅ abieṅ a wɔde Nyaṅkɔpɔṅ nsateã kyerɛwe a ɛso wo nsem no nnyinã a Yehowa fi gya mu wo bepow no so nɛ̀ mo kasae guabo da no.

11 Na ɛbae sɛ adaduanaṅ awia nɛ̀ anadwo no wiee odu no, Yehowa de aboapoṅ abieṅ, apãm apoṅ no, mãã me;

12 na Yehowa see me se: Sɔre siãṅ fi ha ntɛm, nà ɔmaṅ a wokoyii woṅ Misraim no di asɛmmone; woadaṅ ntɛm afi kwaṅ a mehyɛɛ woṅ no so; woayɛ ohoni a woagu afa.

13 Na Yehowa see me se: Mahũ maṅ yi, na fwɛ, woyɛ ɔmaṅ a woṅ kɔṅ aseṅ;

14 gyã me mã mensɛɛ woṅ, na mempopa woṅ diṅ mimfi soro ase, na medɛ wo mɛyɛ ɔmaṅ a ɛyɛ deṅ na ɛsõ seṅ woṅ.

15 ¶ Enna medaṅ mehɔ̃ mifii bepow no so misiãne, na bepow no redɛw gya, na apãm-apoṅ abieṅ no kurakura me nsam.

16 na mihũi, na fwɛ, moayɛ Yehowa mo Nyaṅkɔpɔṅ bone ayɛ nantwi a woagu afa: moamãṅ ntɛm afi kwaṅ a Yehowa hyɛɛ mo no so.

17 Enna mefaa apoń abień no metow mifii me nsam migui, na meboboe wo mo anim.

18 Na mefŵee Yehowa anim ase se kań no, adaduanań aŵia nè anadŵo, mannidi na mannom nsu, wo mo bone nnyinā a moyee se moreye nea enye wo Yehowa ani so de ahye no abufuw no so.

19 Nà misuroo abufuw nè aboohyew a Yehowa bo rebehuru ahye mo na ode abesee mo no. Na Yehowa tiee me bere no mu nso.

20 Na Yehowa faa Aaron abufuw kese se orebesee no; na mepaa kyew memāā Aaron nso bere no mu.

21 Na mo bone a moyee, nantŵiba no, mefae, na mede gya mehyewe, na misiwi meyam no mūhūmūhū kosii se efee se mfutuma, na metow ne mfutuma no miguu asu a efi bepow no so seń no mu no.

22 ¶ Na Tabēra (ohyewbea) nè Massa (sofŵebea) nè Kibrot-ha-taawa (akonnodamōa) nso muyii Yehowa abufuw.

23 Na Yehowa somaa mo fii Kadesbarnea se: momforo ńkofa asase a mede mamā mo! no, motew Yehowa mo Nyańkōpoń anom asem hō atūa, na moannye no anni, na moantie ne nĕ.

24 Yehowa anim atūatewfo ne mo fi da a mihūū mo.

25 ¶ Na mefŵee Yehowa anim ase adaduanań nè anadŵo aduanań a mefŵee ase no, efise Yehowa akā se orebesee mo;

26 na mepaa Yehowa kyew se: Awurade Yehowa, nsee wo mań nè wo agyapade a wode wo keseye agye woń a wode nsa a eye deń ayi woń Misraim no.

27 Kae wo ńkoa Abraham, Isak nè Yakob; nnań wo ani ńfŵe omań yi asōodeń nè woń amumoye nè woń bone,

28 *na* asase a wuyii yeń fii so no ańkā se: Yehowa antumi amfa woń ańko asase a okāā woń ehō asem no so, nè otań a otań woń nti na ode woń fi koe se okokuńkum woń wo sare so.

29 Na woń de, wo mań ne woń nè wo agyapade a wode wo tumi kese nè wo nsa a woatēe no ayi woń!

10. Ebere no mu na Yehowa see me se: Sinseń abo-apoń abień se kań de no fa, na foro bĕra me ńkyeń wo bepow no so, na ye dua adaka fa;

2 na mekyerew nsem a ewo kań apoń a woboboe no so no mahye apoń no so, na fa sie adaka no mu.

3 Na meyee sitim-dua adaka, na misinseń abo-apoń abień se kań de no, na meforoo bepow no so, na apoń abień no kura me nsam.

4 Na okyerew apoń no so se kań ńkyerewe no, nsem du no a Yehowa fi gya no mu kā kyeree mo wo bepow no so guabo da no, na Yehowa de māā me.

5 Na medań mehō misiāń mifii bepow no so, na mede apoń no mebesiee adaka a meyee no mu, na ewo ho senea Yehowa hyee me no.

6 ¶ (Na Israel mma tu fii Beerot-bĕnēyaakan koo Moser. Eho na Aaron wui na wosiee no ho, na ne ba Eleāsar sii n'anańmu dii sofo.

7 Efi ho na wotu koo Gudgoda, na wofi Gudgoda koo Yotbat, asase a nsuteń wo so.)

8 ¶ Ebere no mu na Yehowa yii Lewifo abusūakuw se wonsoa Yehowa apāmadaka, se wonnyina Yehowa anim nsom no, na womfa ne diń ńhyira de-bedu 'ne da yi so.

9 Enti na Lewi annyā kyefā nè agyapade wo ne nua nom mu; Yehowa ne n'agyapade, senea Yehowa wo Nyańkōpoń kā kyeree no no.

10 ¶ Na me de, migyina bepow no so se kań nna no, adaduanań nè anadŵo aduanań, na Yehowa tiee me bere no mu nso, Yehowa mpe se osee wo.

11 Na Yehowa see me se: Sore kodi omań no anim mā wontu ńko ńkofa asase a mekāā woń agya nom ntam se mede memā woń no.

12 ¶ Na afei, Israel, deń na Yehowa wo Nyańkōpoń repe wo wo ńkyeń se gye se wusuro Yehowa wo Nyańkōpoń, na wonantew n'akwań nnyinā so, na wodo no, na wode wo kōma nnyinā nè wo kăra nnyinā som Yehowa wo Nyańkōpoń.

13 na wudi Yehowa mmăra-nsem nè n'ahyede a merehye wo 'ne yi so, na aye wo yiye?

14 Fŵe, osoro nè osoro mu soro ye

Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ dea, asase nè nea ɛwo mu nnyinā!

15 Nanso wo agya nom ŋkõ na Yehowa abata woŋ hõ sɛ obɛdo woŋ, na wapaw woŋ asefo a wodi woŋ akyi a ɛne mo, afi amaŋ nnyinā mu, sɛ ɛte 'nɛ yi.

16 Enti muntwitwa mo kõma twetia, na munnseŋ mo koŋ bio.

17 Na Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ yɛ anyame mu Nyaŋkõpoŋ, nè awurade mu Awurade, Onyame kɛse no, otumfoo a ne hõ yɛ hũ a oŋfwɛ nnipa anim na onnye adaŋmude;

18 obu ayisã nè okunafo nteŋ, na odo ohoho mã no aduaŋ nè ŋkatahõ.

19 Enti monnɔ ahoho, nà moyɛɛ ahoho wo Misraim asase so.

20 Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ na suro no, ono na som no, na ne hõ na bata, na ne diŋ hõ ntam na kã!

21 ono ne wo ayeyi, na one wo Nyaŋkõpoŋ a wayɛ nneema akɛse a ɛyɛ hũ a wo ani ahũ yi amã wo.

22 Akăra aduosoŋ na wo agya nom de sĩãŋ koo Misraim, na afei Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ ayɛ wo dodow sɛ osoro nsoroma.

11. Enti do Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ, na fwɛ n'afwɛde nè n'ahyɛde nè n'atemmude nè ne mmăra-nsɛm nna nnyinā!

2 Na múŋhũ 'nɛ, — nà menné mo mma a wonnim a woŋhũũ Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ ntɛɛso, ne kɛseyɛ, ne nsa a ɛyɛ deŋ nè ne basa a watɛɛ mu,

3 nè ne nseŋkyerɛne nè ne nneyɛe a oyɛe wo Misraim a ode yee Misraim hene Farao nè n'asase nnyinā,

4 nè nea oyɛe Misraim dom nè n'aponko nè ne nteaseenam a wode retiw mo a omãã mmew-po mu nsu bu faa woŋ so, na Yehowa seee woŋ, de-beduu 'ne da yi,

5 nè nea oyɛe mo wo sare so besii sɛ muduu ha yi,

6 nè nea oyɛe Datan nè Abiram, Ruben ba Eliab mma no a asase buee n'anom menee woŋ nè woŋ afi nè woŋ ntamadaŋ nè woŋ a wodii woŋ akyi nnyinā fii Israel nnyinā mfinimfini no; —

7 nà mo ani ahũ Yehowa nneyɛe akɛse a oyɛe no nnyinā:

8 Enti múnni mmăra-nsɛm a merehyɛ mo 'nɛ yi nnyinā so, na mo hõ ayɛ deŋ, na moako akofa asase a muretwam' ako so akofa no,

9 na mo nna aware wo asase a Yehowa kãã mo agya nom ntam sɛ ode bɛmã woŋ nè woŋ asefo no so, asase a ɛsẽŋ nufusu nè wo no.

10 Nà asase a woreko akofa no nte sɛ Misraim asase a mufi so bae a wuguu wo aba na wode wo naŋ guguu so nsu sɛ faŋ turo mu no;

11 na asase a muretwam' ako so akofa no yɛ mmepow nè aboŋ asase a ɛnom osoro su mu nsu,

12 asase a Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ fwɛ so dã yi, Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ ani wo so fi afe mfiase kosi afe awiei.

13 ¶ Na ebeba sɛ, sɛ mutie me mmăransɛm a merehyɛ mo 'nɛ yi, sɛ mode mo kõma nnyinā bɛdo Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ na moasom no a:

14 ɛn'de mɛmã mo asase so su ato ne bere mu, asusow nè adom, na woaboaboa wo aburow nè wo nsã nè wo ŋŋo ano,

15 na mɛmã wo sare so aba wura amã wo afieboa, na woadidi amẽ.

16 Moŋfwɛ mohõ yiye na woannãdã mo kõma, na moammãŋ aŋkosom anyame foforo ansore woŋ,

17 na Yehowa abufuw annew aŋhyɛ mo, na wanto soro mu sɛ osu nnto na asase mmmã ne nnobae, na moansɛe ntɛmso amfi asase pa a Yehowa de remã mo no so.

18 ¶ Enti momfa me nsɛm yi nsie mo kõma nè mo kăra mu, na fa yɛ seŋkyerɛne kyekyere wo nsa, na ɛnyɛ wo aniwa ntam' ŋkae-ntamabamma;

19 na momfa ŋkyerɛkyerɛ mo mma, na kasa hõ wo wo afitrã mu nè wo kwaŋ so nantew mu, nè wo nna mu nè wo sore mu;

20 na kyerew wo wo fi aponŋua hõ nè wo aponkɛse so:

21 *na* wo nna nè wo mma nna adõsõ wo asase a Yehowa kãã wo agya nom ntam sɛ ode bɛmã woŋ no so, sɛ osoro nna wo asase so.

22 ¶ Nà sɛ odi na mobedi mmăra-asɛm a merehyɛ mo yi so ayɛ, sɛ mobɛdo Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ anantew n'akwaŋ nnyinā so na mobata ne hõ a:

23 ɛn'de Yehowa betutu amaṅamaṅ yi nnyīnā afi mo anim, na moafa amaṅamaṅ akɛse a wɔyɛ deṅ seṅ mo.

24 Bābiara a mo naṅ betia hɔ no bɛyɛ mo de, efi sare so nè Lebanon, efi asu no, asubonteṅ Frat, hō kosi akyiri-po no ano bɛyɛ mo hye.

25 Obiara rentumi nnyina mo anim; Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ de mo hō hū nè mo hō suro begu asase a mobɛfa so nnyīnā so, sɛnea osee mo no.

26 ¶ Fŵɛ, mede ṅhyira nè nnome miregu mo anim 'nɛ:

27 ṅhyira no, sɛ mutie Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ mmăra-nsɛm a merehyɛ mo 'nɛ yi a, —

28 nè nnome no, sɛ muntie Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ mmăra-nsɛm na momāṅ fi kwaṅ a merehyɛ mo 'nɛ yi so kodi anyame foforo a munnim wɔṅ akyi a. —

29 Na ɛmmĕra sɛ, sɛ Yehowa wo Nyaṅkōpoṅ de wo du asase a wokɔ so akɔfa no so a: kā ṅhyira no wɔ bepɔw Garisim so, nè nnome no nso wɔ bepɔw Ebal so.

30 (Fŵɛ, ɛwowɔ Yordan agya oŵiatɔe kwaṅ akyi wɔ Kanaanfo a wɔte Araba so asase so, Gilgal ntenteṅso, wɔ More terebinte-nnua hō.)

31 Nà morebetŵa Yordan akɔ akɔfa asase a Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ de remā mo no, na mobɛfa atrā so.

32 Enti moṅfŵɛ yiye na monyɛ ahyɛde nè atemmude a mede miresi mo anim 'nɛ yi nnyīnā.

12. Eyinom ne ahyɛde nè atemmude a moṅfŵɛ nyɛ wɔ asase a Yehowa wo agya nom Nyaṅkōpoṅ de mā wo sɛ fa no so, nna a mode te asase so nnyīnā.

2 Osɛe na monsɛe mma nnyīnā a amaṅamaṅ a morekotu wɔṅ no sonsom wɔṅ anyame, mmepɔw atenteṅ so nè ṅkoko so nè dua momono biara ase;

3 na muṅṅŵiriw wɔṅ afɔremuka, na mummubu wɔṅ abo-adum, na momfa ogya ṅhyew wɔṅ Asēra-nnua [abosommaṅ], na mommobɔ wɔṅ anyame ahoni, na monsɛe woṅ diṅ mfi hɔ.

4 Monnyɛ Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ sa;

5 na mmom fākō a Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ beyi wɔ mo mmusũakuw nnyīnā mu sɛ ɔde ne diṅ bɛto na watrā hɔ no na monfŵefŵɛ, na ɛhɔ na moṅkɔ;

6 na ɛhɔ na momfa mo hyew-afore nè mo kum-afore nè mo ntotoso du du nè mo nsam so-mā-ade nè mo bɔhyɛ-ade nè mo ayamyi-afore nè mo anantŵi nè mo ṅṅuaṅ mmakaṅ ṅkɔ;

7 na munnidi hɔ wɔ Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ anim, na mo-nè mo afi ani nnye wɔ ade nnyīnā a mode mo nsa kā a Yehowa wo Nyaṅkōpoṅ de ahyira wo no mu.

8 ¶ Monnyɛ sɛnea yɛreyɛ wɔ ha 'nɛ yi biara a obiara yɛ nea ɛtēɛ wɔ n'ani so nnyīnā no;

9 nà ebeduu sesē yi munnyā nnuu home nè agyapade a Yehowa wo Nyaṅkōpoṅ de remā wo no mu ɛ.

10 Na sɛ munyā tŵa Yordan kɔtrā asase a Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ remā mo sɛ munni so no so, na ɔmā mo home fi mo atamfo nnyīnā a wɔatŵa mo hō ahyia hō na motrā dŵōdŵō a:

11 ɛn'de fākō a Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ beyi amā ne diṅ atrā hɔ no, ɛhɔ na momfa nea merehyɛ mo no nnyīnā ṅkɔ: mo hyew-afore nè mo kum-afore nè mo ntotoso du du, nè mo nsam so-mā-ade, nè mo bɔhyɛ-ade a muyi a mode hyɛ Yehowa bɔ no nnyīnā;

12 na mommā mo ani nnye wɔ Yehowa mo Nyaṅkōpoṅ anim, mo-nè mo mmabarima nè mo mmabea nè mo ṅkoa nè mo mfānā, nè Lewini a ɔwɔ mo kurow apoṅ mu; nà ɔno de, onni kyɛfā ana agyapade wɔ mo mu.

13 Fŵɛ wohō yiye na woammɔ wo hyew-afore wɔ bābiara a wuhū,

14 sɛ gye fākō a Yehowa beyi wɔ wo mmusũakuw biakō mu no, ɛhɔ na bɔ wo hyew-afore na yɛ nea merehyɛ wo nnyīnā.

15 Nanso nām biara a ɛdɔ wo kăra koṅ, kum di, sɛ Yehowa wo Nyaṅkōpoṅ ahyira wo no, wɔ wo ṅkurow nnyīnā mu; nea ne hō ntew nè nea ne hō tew nni bi, sɛ ɔwansaṅ nè fŏrote;

16 mogya no ṅkō na munnni, muṅfŵie ṅṅu fam sɛ nsu.

17 Nea wuntumi nni wɔ wo ṅkurow mu ne: wo aburow nè wo nsā nè wo ṅṅo ntotoso du du, nè wo anantŵi nè wo ṅṅuaṅ mmakaṅ, nè wo bɔhyɛ-ade biara a

woahyɛ hõ bɔ, nè wo ayamyi-afɔre nè wo nsam so-mã-ade;

18 sɛ gye Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ anim, fãkõ a Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ beyi no na di, wo-nè wo babarima nè wo babea, nè wo akoa nè wo afãnã, nè Lewini a ɔwɔ wo kurow apoŋ mu, na mã wo ani nnye wɔ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ anim wɔ nea wode wo nsa kã nnyinã hõ.

19 Fŵɛ wohõ yiye na woannyaw Lewini, nna a wode te asase so nnyinã mu.

20 ¶ Na sɛ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ tɛrɛw wo hye mu sɛnea wakã akyerɛ wo no, na wuse medi nãm, efisɛ ɛdɔ wo kãra kɔŋ sɛ obedi nãm a: di nãm sɛ wo kãra kɔŋ dɔ nnyinã.

21 Sɛ fãkõ a Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ beyi de ne diŋ ato hɔ no nè wo ntam' ware a: ɛn'de kum wo anantŵi nè wo ŋŋuaŋ a Yehowa de amã wo no bi, sɛnea mehyɛɛ wo no, na di wɔ wo kurow mu, sɛ wo kãra kɔŋ dɔ nnyinã;

22 sɛnea wodi wansaŋ nè fõrote no, sã nso na di; nea ne hõ ntew nè nea ne hõ tew nnyinã nni.

23 Na ɔdeŋ na yɛ na woanni mogya: nà mogya ne ɔkãra, na nni ɔkãra ŋkã nãm no hõ;

24 nni, fŵie gu fam sɛ nsu;

25 nni, na ɛnsi wo nè wo mma a wodi wo akyi yiye, sɛ woreyɛ nea ɛtɛɛ wɔ Yehowa ani so.

26 Gye wo akroŋkronne a wobenyã nè wo bohyɛ-ade na mã so kɔ fãkõ a Yehowa beyi hɔ;

27 na bɔ wo hyew-afɔre, nãm no nè mogya no, wɔ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ afɔremuka so, na nãm no, di.

28 Fŵɛ tie nsem a merehyɛ wo yi nnyinã, na ɛnsi wo nè wo mma a wodi wo akyi yiye dã, sɛ woreyɛ nea eye na ɛtɛɛ wɔ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ ani so.

29 ¶ Sɛ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ tŵitŵa amaŋamaŋ a worekɔ hɔ akotu wɔŋ fi wɔ anim, na wutu wɔŋ trã wɔŋ asase so a:

30 fŵɛ wohõ yiye na ɔsɛɛ a woasɛɛ wɔŋ afi wo anim no akyi no wɔŋ akyidi anyɛ wo afiri, na woammisa wɔŋ anyame akyi kwaŋ se: amaŋamaŋ yi sonsom wɔŋ anyame deŋ? na me nso ményɛ sa.

31 Nyɛ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ sa, nà Yehowa akyide a ɔtaŋ nnyinã na wɔde yɛɛ wɔŋ anyame, na wɔŋ mmabarima nè wɔŋ mmabea mpo na wode gya hyew wɔŋ mãã wɔŋ anyame!

32 Asɛm a merehyɛ mo nnyinã na moŋfŵɛ nyɛ; mfa bi ŋkã hõ, na nyi so bi!

13. Sɛ odiyifo anasɛ ɔdaesõfo sɔre wɔ wo mu, na ɔmã wo sɛŋkyerɛnɛ ana aŋwõŋwãde bi,

2 na sɛŋkyerɛnɛ anasɛ aŋwõŋwãde a osee wo no bam' na ose ,mã yɛŋkɔ ŋkodi anyame foforo a wunnim wɔŋ akyi ŋkɔsom wɔŋ' a:

3 ntie odiyifo anasɛ ɔdaesõfo no nsɛm no; nà Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ sɔ mo afŵɛ, *na* wahũ sɛ mode mo kõma nnyinã nè mo kãra nnyinã dɔ Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ ana.

4 Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ akyi na munni, na ɔno na munsuro no, na ne mmãransɛm so na munni, na ne nẽ na muntie, na monsom no, na mommata no hõ.

5 Na odiyifo anasɛ ɔdaesõfo no, muŋkum no, efisɛ wakasa sɛ mommãŋ mfi Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ a oyii mo Misraim asase so na ogyee mo fii ŋkoa fi no hõ de retŵẽtŵẽ wo afi kwaŋ a Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ ahyɛ wo sɛ nantew mu no so; na tu bone no fi wo mu.

6 ¶ Sɛ wo nuabarima, wo nã ɔba, anasɛ wo babarima ana wo babea anasɛ wo kokom yere anasɛ wo adamfo a ɔte sɛ wo aŋkasa wo kãra redãdã wo kokoam se: ,mã yɛŋkɔ ŋkɔsom anyame afoforo a wo-nè wo agya nom nnim no,

7 amaŋamaŋ a wɔatŵa wo hõ ahyia a wɔbɛŋ wo anasɛ wɔmmɛŋ wo fi asase ano kosi asase ano nohɔ anyame bi' a:

8 mpene no na ntie no, na mmã wo aniwa ŋŋhũ no mmɔbɔ, nanso ŋkyɛɛ no so na ŋhintaw no so,

9 na okum na kum no, wo nsa na ɛnni kaŋ ntɔ no so sɛ wobekum no, na ɛno akyi no ɔmaŋ no nnyinã nsa;

10 na siw no abo mã oŋwu, efisɛ ɔfŵefŵɛ atŵẽtŵẽ wo afi Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ a oyii wo Misraim asase so fii ŋkoa fi no hõ;

11 na Israel nnyinã ntie na wónsuro, na wɔaŋkɔ so anni asɛmmone a ɛte sɛ wɔ wo mu.

12 ¶ Sɛ wote wo ŋkurow a Yehowa wo

Nyaŋkõpoŋ de remã wotrã mu no bi ŋkã se:

13 mmarima mmabusufo bi asore wo mu adãdã woŋ ŋkurofo se ,mommã yeŋko ŋkosom anyame afoforo a munnim woŋ' a:

14 en'de pe mu fẅefẅe mu na bisabisa mu yiye; na fẅe se asem no ye nokware ampa se woaye sã akyide yi wo wo mu a:

15 okum na fa ŋkrante ano kum kurow no mu fo; hyira so nè nea ewom' nnyinã nè mu afieboa so mã ŋkrante ano;

16 na boaboa emu asade nnyinã ano wo abonteŋ so, na fa ogya hyew kurow no nè mu asade no nnyinã, se afore mũ mã Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ, na enye dã amamfõ; woŋŋkyekyere bio.

17 Na mmã nea woahyira so no bi mmfãm wo nsa hõ: na Yehowa nnaŋ mfi n'abufuhyew no hõ, na ónhũ wo mmobo, na ne yam ŋhyehye no mmã wo, na ommã wonnõsõ senea okãã wo agya nom ntam no:

18 se wutie Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ nẽ di ne mmăra-nsem a merehye wo 'ne yi nnyinã so ye nea etẽe wo Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ ani so.

14. Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ mma ne mo: monnsesa mo hõ ŋkãmã na munnyiyi mo aniwa ntam' mmmã owufo biara;

2 nà omaŋ kroŋkroŋ ne wo mã Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ, na wo na Yehowa ayi wo se ye no ahõde-maŋ wo asase so amaŋ nnyinã mu.

3 ¶ Nni akyide biara.

4 Eyinom ne mmoa a múnni: nantẅi, oguanteŋ nè aberekyi;

5 oforote nè adowa nè wansaŋ nè ewi nè tẅẽ nè okõ nè abere.

6 Na atoteboa biara a owo tote a emu apae, na ne tote mu apae nta abieŋ, na opuw ẅesaw wo mmoa mu no, ono na múnni.

7 Na eyinom ŋkõ na munnni wo woŋ a wopuw ẅesaw nè woŋ a woŋ tote mu apae korã no mu: yoma, nè adaŋko nè atẅaboa, efise wopuw ẅesaw de, nanso woŋ tote mu mpae: woŋ hõ ntew mmã mo;

8 nè prako nso, efise ne tote mu apae de, nanso ompuw ŋẅesaw: ne hõ ntew mmã mo. Munnni woŋ nãm bi, na moŋŋkã woŋ afunu.

9 ¶ Eyi ne nea múnni wo nea ewo nsum nnyinã mu: nea ewo ntetew nè aboŋ nnyinã, munni;

10 na biribiara a enni ntetew nè aboŋ no, munnni: ehõ ntew mmã mo.

11 ¶ Anõmã biara a ne hõ tew no, munni.

12 Na eyinom ne woŋ a munnni bi: okore nè akorebia nè asu-so-kore,

13 nè okõmpete nè osansa nè okõm nè n'ahorow,

14 nè anene ahorow nnyinã,

15 nè sohori nè patukese nè po-so-asomfana nè akoromã nè n'ahorow,

16 patubiã nè otẅiroŋku nè bakanoma,

17 nè pokupoku nè opete nè po-so-anene,

18 nè kasida nè asukoŋkoŋ nè n'ahorow, nè asũãkwã nè ampaŋ.

19 Na ntuboa a woẅea nnyinã hõ ntew mmã mo ; munnni.

20 Ntuboa a woŋ hõ tew nnyinã, munni.

21 ¶ Munnni biribi a wato; fa mã ohoho a owo wo kurow apoŋ mu mã onni, anase toŋ mã onanani; nà woye Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ omaŋ kroŋkroŋ. Nnõa aguammã wo ne nã nufu mu.

22 ¶ Wo ade a wuduae nnobae a wo afuw ba dã afrihyia, yi so ntotoso du du;

23 na di wo Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ anim wo fãkõ a obeyi se ne diŋ ntrã ho, wo aburow nè wo nsã nè wo ŋho so ntotoso du du, nè wo anantẅi nè wo ŋnuaŋ mmakaŋ, *na* woasũa Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ suro nna nnyinã.

24 Na se akwantu no dõ wo sõ se wuntumi nsoa, efise fãkõ a Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ ayi se ode ne diŋ beto ho no nè wo ntam' ware, na Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ hyira wo a:

25 en'de daŋ no sika, na kyekyere sika no kura, na sim' ko fãkõ a Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ ayi no;

26 na fa sika no to ade biara a wo kăra koŋ do: nantẅi nè guaŋ nè bobesã nè nsã biara a eye deŋ, nè ade biara a wo kăra pe no, na di wo ho wo Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ anim, na mã wo-nè wo fi ani nnye.

27 Na Lewini a owo wo kurow apoŋ mu no, nnyaw no, nà onni kyefã nè agyapade ŋkã wo hõ.

28 ¶ Mfe abiesã awiei no, yi wo afe no

mu nnǫbae so ntotoso du du mã ɛntrã wo kurow apoń mu,

29 na Lewini (efisɛ onni kyɛfã nè agyapade ńkã wo hõ) nè ǫhoho nè ayisã nè okunafo a wǫwǫ wo kurow apoń mu mměra mmedi mmɛ̃, na Yehowa wo Nyańkõpoń ahyira wo wǫ wo nsa adŵuma a woyɛ nnyīnã mu.

15. **M**frihyia asoń aŵiei no mã ɛnyɛ ǫkwań-to.

2 Na sɛ wonto kwań no ni: Ǫdefɛmfo biara a ǫde biribi afɛm ne yońkõ nto no kwań; ǫńńhyɛ ne yońkõ nè ne nua, efisɛ wǫapae Yehowa kwań-to mu.

3 Ǫnanani de, hyɛ no, nà nea wowǫ wǫ wo nua ńkyɛń de, wo nsa nto no kwań.

4 Ańkã ɛnsɛ sɛ ohīani bi bɛba wo mu: nà ńhyira na Yehowa behyira wo wǫ asase a Yehowa wo Nyańkõpoń de remã wo sɛ agyapade a kofa no so;

5 otie ńkõ na tie Yehowa wo Nyańkõpoń nɛ̃, sɛ wobɛfŵɛ ayɛ mmăra-nsɛm a merehyɛ wo 'nɛ yi nnyīnã.

6 Nà Yehowa wo Nyańkõpoń behyira wo sɛnea osee wo no, na wode afɛm amańamań pī, na wo de, woreńkofɛm, na wobedi amańamań pī so, na wo de, worenni wo so.

7 ¶ Sɛ wo nua nom mu biara dań wo mu hīani wǫ wo kurow biara apoń mu wǫ asase a Yehowa wo Nyańkõpoń de remã wo no so a: mpirim wo kõma, na mmũa wo nsa ano ńhyɛ wo nua hīani;

8 na obue na bue wo nsam mã no, na ǫfɛm na fɛm no nea ɛbɛsõ ne hīa a ehīa no no.

9 Fŵɛ wohõ yiye na wo kõmam amma ahuhusem bi se: afe a ɛto so asoń, ǫkwań-to afe no abɛń: *na* woannyã wo nua hīani hõ ani bone sɛ woremmã no fŵɛ̃, na wantɛɛm' amfrɛ Yehowa ańhyɛ wo, na annań wo bone.

10 Ǫmã na mã no, na mmã ɛnnyɛ wo kõma ahī sɛ wobɛmã no; nà sã ade yi nti Yehowa wo Nyańkõpoń behyira wo wǫ wo ńńŵuma nnyīnã nè nea wode wo nsa bɛkã nnyīnã mu.

11 Nà ohīani rempa wǫ wo asase so, enti na merehyɛ wo se: obue na bue wo nsam mã wo nua, wo bĕrɛfo nè wo hīani a ǫwǫ wo asase so.

12 ¶ Sɛ wǫtoń wo nua Hebrini ǫbarima anasɛ ǫbea mã wǫ, na ǫsom wo mfrihyia asīa a: afe a ɛto so asoń no to no kwań mã omfi wo ńkyɛń mfa nehõ ńkodi.

13 Na sɛ woreto no kwań na wafa nehõ afi wo ńkyɛń akodi a, mmã ǫńńkǫ nsapań:

14 fa wo ńńuań nè wo aŵiporowbea nè wo nsã-ntŵeri no bi soa no; ade a Yehowa wo Nyańkõpoń de ahyira wo no bi, mã no.

15 Na kae sɛ woyɛɛ akoa wǫ Misraim asase so, na Yehowa wo Nyańkõpoń gyee wo: enti na merehyɛ wo asɛm yi 'nɛ.

16 Na sɛ ɛba sɛ ose wo se: ‚miremfi wo ńkyɛń, nà medǫ wo nè wo fi,' efisɛ odi yiye wǫ wo ńkyɛń a:

17 ɛn'de fa fitii fiti n'asõm so poń mu, na ǫnyɛ wo akoa dã; na wo afānã nso, yɛ no sã ara.

18 Mmã ɛnnyɛ wo deń wǫ wo ani so sɛ wobɛto no kwań na wafa nehõ afi wo ńkyɛń akodi: nà wasom wo mfrihyia asīa ayɛ ǫpāni akatua abień so ade; na Yehowa wo Nyańkõpoń behyira wo wǫ nea woyɛ nnyīnã mu.

19 ¶ Wo anantŵi nè wo ńńuań mmakań anini a wǫbɛwo no, yɛ wǫń krońkroń mã Yehowa wo Nyańkõpoń. Mfa wo nantŵi abakań nyɛ adŵuma, na ntŵitŵa wo ńńuań abakań hõ;

20 Yehowa wo Nyańkõpoń anim na di dã afrihyia, wǫ fākõ a Yehowa beyi no, wo-nè wo fi.

21 Na sɛ dɛm bi wǫ ne hõ, ǫtǫ apakye anasɛ n'ani afura, dɛmmone biara wǫ ne hõ a: mfa mmǫ Yehowa wo Nyańkõpoń afore;

22 wo kurow apoń mu na di, nea ne hõ ntew nè nea ne hõ tew nnyīnã nni, sɛ ǫwansań nè forote;

23 ne mogya ńkõ na nni, fŵie gu fam sɛ nsu.

16. **F**ŵɛ ǫsram Abib na di tŵam mã Yehowa wo Nyańkõpoń; nà ǫsram Abib mu na Yehowa wo Nyańkõpoń yii wo Misraim anadŵo.

2 Enti kum tŵam-afore no mã Yehowa wo Nyańkõpoń, ńńuań nè anantŵi, wǫ fākõ a Yehowa ayi sɛ ne diń ntrã hǫ no.

3 Nni mmǫkaw ńkã hõ; nnansoń na

di apiti, amanehunu abodō, efisẹ ǫharemu na wufii adi fii Misraim asase so: *na* woakae wo Misraim asase so fi da no, wo ṅkwā nna nnyinā.

4 Na mmā woṅṅhū wo ṅkyeṅ mmǫkaw wǫ wo ahye nnyinā so nnansoṅ; nanso mmā nām a wokum da a edi kaṅ aṅwummere no bi ṅṅka ṅṅkosi adekyēe.

5 Wuntumi ṅkum tŵam wǫ wo ṅkurow biara a Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ de remā wo no mu,

6 sẹ gye fākō a Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ beyi sẹ ne diṅ ntrā hǫ no, ẹhǫ na kum tŵam no aṅwummere a oŵia rekǫ no, wo Misraim fi bere no mu;

7 na mā ẹmmeṅ na di wǫ fākō a Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ beyi hǫ, na ade kyē a woadaṅ wohō akǫ wo ntamadaṅ mu.

8 Nnansīa na di apiti, na da a ẹto so asoṅ no nyẹ afāhyẹ totŵa mmā Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ; nyé adŵuma biara.

9 ¶ Adapeṅ asoṅ na kaṅ fa; da a worefi ase de kantaṅkrāṅkyi hyẹ aŵi mu no na fi kaṅ adapeṅ asoṅ; na di adapeṅ daponna mā Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ bǫ wo nsam ayamyi-afore sẹnea Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ ahyira wo no;

11 na mā wo ani nnye wǫ Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ anim, wo-nè wo babarima nè wo babea, nè wo akoa nè wo afānā nè Lewini a ǫwǫ wo kurow apoṅ mu, nè hǫho, nè ayisā nè kunafo a wǫwǫ mo mu, wǫ fākō a Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ beyi sẹ ne diṅ ntrā hǫ no.

12 Na kae sẹ woyẹẹ akoa wǫ Misraim, na fŵe yẹ ahyede yi.

13 ¶ Di asese nnaponna nnansoṅ, bere a woaboaboa wo aŵiporowbea nè wo nsāntŵeri ade ano no;

14 na mā wo ani nnye wǫ wo nnaponna no mu, wo-nè wo babarima nè wo babea nè wo akoa nè wo afānā, nè Lewini nè hǫho nè ayisā nè kunafo a wǫwǫ wo kurow apoṅ mu.

15 Nnansoṅ na di daponna no mā Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ wǫ fākō a Yehowa ayi hǫ: nà Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ behyira wo wǫ wo nnǫbae mu nè wo nsa ano adŵuma nnyinā mu; enti mā wo ani nnye ara.

16 ¶ Afrihyia biakō mu mpeṅ abiesā na wo mmarima nnyinā mmeyi woṅhō adi wǫ Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ anim wǫ fākō a obeyi hǫ: apiti nnaponna mu nè adapeṅ daponna mu nè asese nnaponna mu; na wǫmmfa nsapaṅ mmmeyi woṅhō adi wǫ Yehowa anim;

17 obiara mmā nea ne nsa bẹsō so, sẹ Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ ṅhyira a ǫde ahyira wo no te.

18 ¶ Sisi wo so atemmufo nè mpanyimfo wǫ wo ṅkurow a Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ de remā wo sẹ wo mmusũakuw te no nnyinā mu, na wǫmfa atẹntrēnē mmu maṅ no.

19 Nnaṅ atemmu ani, ṅfŵẹ nnipa anim na nnye adaṅmude; nà adaṅmude fura anyansafo aniwa, na ẹdaṅ trēnēfo nsẹm ani butuw.

20 Asẹntrēnē, asẹntrēnē akyi na di, na woanyā ṅkwā, na woakoṭa asase a Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ de remā wo no.

21 ¶ Ntẹw dua biara mfa nyẹ Yehowa aforemuka a wobẹyẹ afa no hō asēradua;

22 na mfa ǫbo-dum nsi hǫ mfa; na ẹno na Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ kyi.

17. Mfa nantŵi ana oguaṅ a ne hō wǫ dẹm anasẹ adebone biara mmǫ afore mmā Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ, nà ẹyẹ Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ akyide.

2 ¶ Sẹ wohū wo mu, wo ṅkurow a Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ de remā wo no biara mu ǫbarima anasẹ ǫbea bi a oyẹ nea enye wo Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ ani so bu apām so,

3 na ǫkǫ kǫsom anyame foforo sore woṅ nè ŵia ana ǫsram ana ǫsoro asafo nnyinā a maṅhyẹ mo no,

4 na wǫkā kyerẹ wo na wote a: ẹn'de pẹ mu yiye; na sẹ wuhū sẹ ẹyẹ nokware, asẹm no wom' sẹ woayẹ sā akyide yi wǫ Israel a:

5 ẹn'de fa ǫbarima ana ǫbea a wodii sā asẹmmone yi fi adi kǫ wo kurow apoṅ hō, ǫbarima ō, ǫbea ō, na siw woṅ abo mā woṅwu.

6 Adansefo bānu anasẹ adansefo bāsā anom na wǫmfa ṅkum nea ǫsẹ owu; wǫmmfa ǫdansefo biakō anom ṅṅkum no.

7 Adansefo no nsa na ẹnṅu no so kaṅ ṅkum no, na ẹno akyi no omaṅ no nnyinā nsa; na yi bone no fi wo mu.

8 ¶ Sẹ asẹm bi hō atemmu yẹ deṅ seṅ

wo, wǫ mogya nè mogya ntam', asɛm nè asɛm ntam' nè ǫbǫ nè bǫ ntam', wo ŋkurow mu akasakasa nsɛm biara a: ɛn'de sɔre kǫ fãkɔ a Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ beyi hǫ,

9 na kǫ asǫfo Lewifo nè nna no mu temmufo a ǫbɛtrã hǫ no ŋkyɛŋ kobisa, na wǫŋkyerɛ wo asɛm no atɛŋ bu;

10 na di asɛm a wǫbɛkyerɛ wo wǫ fãkɔ a Yehowa beyi hǫ no so, na fŵɛ yɛ sɛnea wǫbɛkyerɛkyerɛ wo no nnyinã:

11 mmãra a wǫbɛkyerɛkyerɛ wo nè atemmude a wǫbese wo no so na di, mmãŋ mfi asɛm a wǫbɛkyerɛ wo no hõ ŋkǫ nifã ana beŋkum.

12 Na onipa a obedi ahantansɛm na orentie ǫsǫfo a ogyina hǫ som Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ no anasɛ ǫtemmufo no, sã onipa no ŋwu;

13 na yi bone no fi Israel, na ǫmaŋ no nnyinã nte na wonsuro, na wǫanni ahantansɛm bio.

14 ¶ Sɛ wudu asase a Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ de remã wo no so, na wofa trã so, na wuse: mesi me so hene sɛ amaŋamaŋ a wotŵa me hõ hyia nnyinã no a:

15 ǫfa na fa nea Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ beyi no si wo so hene; wo nua nom mu bi na fa si wo so hene; wuntumi mfa ǫnananni bi a ǫnyɛ wo nua nsi wo so.

16 Nanso ǫmmmã n'apǫŋkǫ nnnõsõ, na ǫmmmã ǫmaŋ no nnsaŋ ŋŋkǫ Misraim sɛ ǫbɛmã n'apǫŋkǫ adõsõ; na Yehowa ase mo sɛ monnsaŋ mmfa ǫkwaŋ yi so bio.

17 Nanso ǫmmmã ne yere nom nnnõsõ, na ne kõma ammãŋ; nanso ǫmmmã ne dŵetɛ nè sika nnnõsõ pĩ.

18 Na ɛmmĕra sɛ, sɛ ǫte n'ahenni agua so a, ǫŋfŵɛ mmãra yi ŋhõma a ɛda asǫfo nè Lewifo anim no so ŋkyerɛw bi mfa;

19 na ɛntrã ne ŋkyɛŋ, na ǫŋkeŋkaŋ mu, ne ŋkwã nna nnyinã, na wasũa Yehowa ne Nyaŋkõpǫŋ suro, nè mmãra yi mu nsɛm nnyinã nè ahyɛde yi fŵɛ nè so di:

20 na ne kõma ammã nehõ so anseŋ ne nua nom, na wammãŋ amfi mmãraasɛm no hõ aŋkǫ nifã ana beŋkum, na amã ne nna aware wǫ n'ahenni mu, ǫno nè ne mma, wǫ Israel mu.

18. Asǫfo Lewifo, Lewi abusũakuw nnyinã, nnnyã kyɛfã nè agyapade wǫ Israel mu: Yehowa gya so ade nè n'agyapade na wónni;

2 na orennyã agyapade wǫ ne nua nom mu; Yehowa ne n'agyapade, sɛnea osee no no.

3 Na eyi nyɛ asǫfo no ade a ɛsɛ woŋ mfi ǫmaŋ no nsam, mfi woŋ a wǫbǫ afore, nantŵi õ, oguaŋ õ, ŋkyɛŋ: wǫmfa ǫbasa nè abogye nè ofuru mmã ǫsǫfo no;

4 wo aburow, wo nsã nè wo ŋŋo mu adekaŋ, nè wo ŋŋuaŋ hõ ŋhwĩ a wutŵa kaŋ no, fa mã no;

5 efisɛ ǫno na Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ ayi no wǫ mmusũakuw nnyinã mu, sɛ onnyina nsom wǫ Yehowa diŋ mu, ǫno nè ne mma, nna nnyinã.

6 Na sɛ Lewini bi fi wo ŋkurow no biara mu, fi Israel mu bãbiara a wakɔsoɛ hǫ, na ɔde ǫpɛ a ne kăra pɛ nnyinã ba bɛtrã fãkɔ a Yehowa beyi hǫ,

7 na ǫsom wǫ Yehowa ne Nyaŋkõpǫŋ diŋ mu, sɛ ne nua nom Lewifo a wogyina Yehowa anim hǫ nnyinã a:

8 wónnyã kyɛfã sɛ woŋ de nni ŋkã n'agya nom ade a watǫŋ no hõ.

9 ¶ Sɛ wunyã du asase a Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ de remã wo no so a, nsũa amaŋamaŋ no akyide no yɛ.

10 Mmã woŋŋhũ wo mu bi a ǫmã ne babarima ana ne babea fa ogya mu, ǫkǫmfo a ǫhyɛ mmosoŋkǫm, ǫbayifo nè ɔdebisafo nè ntafoayifo,

11 nè kaberɛkyerefo nè samaŋfrɛfo nè osumaŋfo nè nea obisa afunu:

12 nà Yehowa akyide ne woŋ a wǫyɛ eyinom nnyinã, na akyide yi nti na Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ retu woŋ fi wo anim yi.

13 Wo-nè Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ ntrã pɛ.

14 Na amaŋamaŋ yi a worekotu woŋ yi tie abayifo nè ŋkǫmhyɛfo, na wo de, ɛnyɛ sã na Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ de amã wo.

15 ¶ Odiyifo a ofi wo mu fi wo nua nom te sɛ me na Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ bɛmã no so amã wo: ǫno na muntie no.

16 Sɛnea wubisaa Yehowa wo Nyaŋkõpǫŋ hǫ wǫ Horeb, guabǫ da no, se: mmã mennte Yehowa me Nyaŋkõpǫŋ nẽ

bio, na mmã miṅṅhũ gya kɛse yi bio, na maṅwu!

17 na Yehowa see me se: nea woakã no, woakã no yiye:

18 mɛmã odiyifo so mamã woṅ wo woṅ nua nom mu sɛ wo, na mede me nsɛm mahyɛ n'anom, na wakã nea mɛhyɛ no nnyinã akyerɛ woṅ;

19 na ɛbɛba sɛ, oniko a orentie me nsɛm a obɛkã wo me diṅ mu no, me na mɛfŵefŵɛ wo ne ho.

20 Na odiyifo bi a obɛmã nehõ so akã me diṅ mu asɛm a mɛṅhyɛɛ no sɛ oṅkã no, nɛ nea obɛkasa wo anyame foforo diṅ mu no, odiyifo kõ no bewu!

21 Na sɛ wuse wo kõma mu se: ɛbɛyɛ dɛṅ na yebehũ asɛm a Yehowa ṅkãe no? a:

22 nea odiyifo no kasae wo Yehowa diṅ mu na asɛm no anyɛ na amma a, asɛm a Yehowa ṅkãe ne no; ahantaṅ so na odiyifo no kãe, nsuro no.

19. Sɛ Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ tŵitŵa amaṅamaṅ a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ de woṅ asase remã wo no, na wutu woṅ trã woṅ ṅkurow nɛ woṅ adaṅ mu a:

2 yiyi wo asase a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ de remã wo sɛ fa no so ṅkurow abiɛsã fa.

3 Siesie ɛho kwaṅ no fa, na kyɛ wo asase a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ de remã wo sɛ di so no mu abiɛsã, na onipakumfo biara aguaṅ akɔ ho.

4 Na onipakumfo a ónṅuaṅ ṅkɔ ho na ónnyã ṅkwã no asɛm ni: nea onnim na obɔ ne yoṅkõ ade, nanso nnansã no mu ɔntaṅ no,

5 nɛ nea ɔ-nɛ ne yoṅkõ kɔ kwae mu akotow nnua, na ne nsa mã abonua so akotŵa dua no, na dade no hoṅ fi ne dua mu kã ne yoṅkõ no na owu a: ɔno ṅṅuaṅ ṅkɔ kurow yi biakõ mu na onnyã ṅkwã;

6 na mogya ŵerefo no antiw onipakumfo no bere a ne kõma adɔ no, na waṅkɔto no sɛ ɔkwaṅ no ware nti, na waṅkum no, nanso owu atemmu nnyã mmɛdaa no hõ ɛ, sɛ ɔntáṅ no nnansã no mu.

7 Enti na merchyɛ wo sɛ yiyi ṅkurow abiɛsã fa.

8 Na se Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ tɛ̃rɛw wo hye mu, sɛnea ɔkãã wo agya nom ntam no, na ɔmã wo asase no nnyĩnã a ɔkãe sɛ ɔde bɛmã wo agya nom no a:

9 (sɛ wudi mmãra-asɛm yi nnyĩnã a merchyɛ wo 'nɛ yi so yɛ, sɛ wobɛdɔ Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ na woanantew n'akwaṅ so nna nnyinã a:) ɛn'de yiyi ṅkurow abiɛsã bio kã abiɛsã yi hõ fa:

10 na woaṅfŵie mogya a bone nnim' aṅṅu wo asase a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ de remã wo sɛ di so no so, na woanni mogya hõ sõ.

11 ¶ Na sɛ obi taṅ ne yoṅkõ na ɔtɛw no, na ɔsɔre hyɛ no, na ɔbɔ ne kãra ade mã owu, na oguaṅ kɔ ṅkurow yi biakõ mu a:

12 ɛn'de ne kurom mpanyimfo nsoma mmã woṅkɔfa no mfi ho, na wɔmfa no ṅhyɛ mogya hõ ŵerefo no nsa, na oṅwu.

13 Mmã wo aniwa ṅṅkyɛɛ no so, na yi mogya a bone nnim' fi Israel, na ensi wo yiye.

14 ¶ Ntŵiw wo yoṅkõ hye a kaṅfo atŵa wo wo agyapade a woanyã wo asase a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ de remã wo sɛ fa no so.

15 ¶ Ɔdansefo biakõ nnsɔre ṅṅhyɛ obi wɔ amumoyɛ biara ana bone biara hõ, wɔ bone biara a wɔyɛ mu: adansefo bãnu anom anasɛ adansefo bãsã anom na asɛm biara mfa nnyina.

16 Sɛ ɔdansekrumfo bi sɔre hyɛ obi di no mfomso hõ adanse a:

17 ɛn'de nnipa bãnu a ɔhãm no da woṅ ntam' no mmegyina Yehowa anim, asɔfo nɛ atemmufo a wɔwɔ ho nna no mu anim;

18 na atemmufo no mpɛ̃pee mu yiye, na fŵɛ, ɔdansefo no yɛ ɔdansekrumfo, wadi ne nua adansekrum a:

19 ɛn'de mónyɛ no sɛnea osusuwi sɛ aṅkã obɛyɛ ne nua no; na yi bone no fi wo mu,

20 na woṅ a aka no nte na wonsuro, na woaṅkɔ so anni asɛmmone a ɛte sɛ̃ wɔ wo mu bio.

21 Na mmã wo aniwa ṅṅhũ mmɔbɔ; ɔkãra nsi kãra anaṅmu, aniwa nsi aniwa anaṅmu, ɛsɛ̃ nsi sɛ̃ anaṅmu, nsa nsi nsa anaṅmu, naṅ nsi naṅ anaṅmu.

20. Sɛ wutu sa nɛ wo atamfo akɔkõ na wuhũ apoṅkɔ nɛ nteaseɛnam, ɔmaṅ

a wɔdɔsɔ seń wo a: nsuro woń, nà Yehowa wo Nyańkɔpoń a ɔde wo fi Misraim asase so bae no kã wo hɔ̃.

2 Na ɛmmĕra sɛ, sɛ mobɛń dɔm no a, ɔsofo no ntŵiw mmɛkasa ńkyerɛ ɔmań no

3 na onse woń se: Israel, tie! morebɛń dɔm 'nɛ nè mo atamfo akɔkɔ̃: mommmã mo kõma nntutu, munnsuro na mo hɔ̃ mmpopo, na mommmã woń hɔ̃ nnyɛ mo hũ!

4 nà Yehowa mo Nyańkɔpoń nè mo na ɛnam nè mo atamfo rekɔkɔ̃ amã mo na wagye mo.

5 Na afŵɛfo no ńkasa ńkyerɛ ɔmań no se: Onikɔ̃ a wasi dań foforo na onnuruu mu afiforo no, mã ɔnsań ńkɔ ne fi, na wantɔ wɔ ɔkɔ̃ mu na obi ańkoduru mu.

6 Na onikɔ̃ a watɛw bobeturo na onnyã nyii ano no, mã ɔnsań ńkɔ ne fi, na wantɔ ɔkɔ̃ mu, na obi anyi ano.

7 Na onikɔ̃ a wagye ayeware na onnyã ńhyiaa no no, mã ɔnsań ńkɔ ne fi, na wantɔ ɔkɔ̃ mu na obi ańhyia no.

8 Na afŵɛfo no ńkɔ so ńkasa ńkyerɛ ɔmań no se: Onikɔ̃ a osuro na ne kõma tutu no, mã ɔnsań ńkɔ ne fi, na wammã ne nua nom kõma annãń sɛ ne de.

9 Na ɛmmĕra sɛ, sɛ afŵɛfo no ŵie ɔmań no kasa kyerɛ a, wɔmfa asafohene no nsisi ɔmań no ti.

10 ¶ Sɛ wobɛń kurow bi nè no rekɔkɔ̃ a: kã asɛm kyerɛ no asomdŵoee so.

11 Na ɛmmĕra sɛ, sɛ obua wo asomdŵoee so na ohiɛ wo a: ɔmań a wobehũ woń wɔ mu no nyi wo (adŵuma-)tow nsom wo.

12 Na sɛ wɔ-nè wo anni asomdŵoeesɛm na wɔ-nè wo kõ a: ɛn'de tua no hɔ̃ hyia;

13 na Yehowa wo Nyańkɔpoń de no hyɛ wo nsa a: fa ńkrante ano bobɔ emu mmarima nnyinã,

14 nanso mmea nè mmofra nè afieboa nè nea ɛwɔ kurow no mu nnyinã, emu asade nnyinã, fom fa, na di wo atamfo asade a Yehowa wo Nyańkɔpoń de amã wo.

15 Sã na yɛ ńkurow a ɛ-nè wo ntam' kwań ware pi a ɛnyɛ amańamań yi ńkurow bi no.

16 Na amańamań yi ńkurow a Yehowa wo Nyańkɔpoń de remã wo sɛ di so no de, mmã biribiara a ɛhome nnnyã ńkwã,

17 na ńhyira na hyira woń so: Hetifo nè Amorifo, Kanaanfo nè Perisifo, Hewifo nè Yebusifo, sɛnea Yehowa wo Nyańkɔpoń hyɛɛ wo no;

18 na wɔańkyerɛ mo woń akyide nnyinã a wɔyɛ mã woń anyame no bi yɛ, na moanyɛ Yehowa mo Nyańkɔpoń bone.

19 ¶ Sɛ wutua kurow bi hɔ̃ hyia nna pi nè no rekɔ̃ afa a: mfa akũmã nsɛe hɔ̃ nnua, nà ɛso aba bi na di, na ntow ńnu: so afuw mu dua yɛ onipa a ebefi wo anim na woatua no?

20 nanso nnua a wunim sɛ ɛnyɛ nnua a wodi no de, sɛe no na tŵa fa yɛ kurow a ɛ-nè wo di dɔm no hɔ̃ ntuabań kosi sɛ wobɛbĕrɛ no ase.

21. Sɛ wuhũ bi a wɔakum no da wura mu wɔ asase a Yehowa wo Nyańkɔpoń de remã wo sɛ fa no so, na wunnim nea okum no a:

2 ɛn'de wo mpanyimfo nè wo atemmufo mfi adi ńkosusuw ńkodu ńkurow a ɛdeda nea wɔakum no no hɔ̃ no so;

3 na ɛmmĕra sɛ, kurow a ɛbɛń nea wɔakum no no hɔ̃ no, sã kurow no mu mpanyimfo mfa nantŵiforo a wɔmfaa no nyɛɛ adŵuma na ɔntŵɛ̃ kɔńdua pɛń,

4 na kurow no mu mpanyimfo no mfa nantŵiforo no nsiãń ńkɔ suboń a ɛsɛ̃ń dã a wɔnnɔwɛ na wonnuaa mu ade da mu, na wommu nantŵiforo no kɔń wɔ osuboń no mu hɔ.

5 Na asofo Lewi mma ntŵiw mmĕra: nà woń na Yehowa wo Nyańkɔpoń ayi woń sɛ wɔnsom na wońhyira wɔ Yehowa diń mu, na woń anom asɛm so na wɔmfa nni ɔhãm-asɛm nè ɔbɔ-asɛm nnyinã;

6 na kurow no mu mpanyimfo a wɔbɛń nea wɔakum no no nnyinã ńhohoro woń nsa ńnu nantŵiforo a wɔabu ne kɔń mu wɔ osuboń no mu no so,

7 na wommua nse se: ɛnyɛ yeń nsa na efŵiee mogya yi gui, na yeń aniwa ańhũ;

8 pata mã wo mań Israel a woagye woń no, Yehowa, na mfa mogya a ɛfɔ nni mu ńnu wo mań Israel so! Na mogya no nti wómpata sa mmã woń.

9 Na wo de, yi mogya a ɛfɔ nnim' no

fi wo mu, ɲa yɛ nea ɔtɛ̃ɛ wɔ Yehowa ani so.

10 ¶ Sɛ wutu sa nɛ̀ wo atamfo rekɔkõ, na Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ de wɔŋ ahyɛ wo nsa, na wofa woŋ mu nnommum,

11 na wuhũ nnommum no mu bãbere bi, na wopɛ no afa no ayɛ wo yere a:

12 ɛn'de fa no bɛ̃ra wo fi, na onyi ne ti, na ommubu n'aw̃erɛw,

13 na onyi ne dommum-atade mfi nehõ, na ɔntrã wo fi nnyam [nsũ] n'agya nɛ̀ ne nã ɔsram mũ, na ɛno akyi no woakɔ no hõ aware no na wayɛ wo ɔyere.

14 Na sɛ ɛba sɛ wompɛ no bio a, mã ɔmfa nehõ ŋkodi sɛnea ɔpɛ, na ɔtɔŋ de ntɔŋ no nnye sika nni no nyã, efisɛ woagurow no.

15 ¶ Sɛ ɔbarima bi wɔ yere nom bãnu, ɔdɔ biakõ na ɔtaŋ biakõ, na nea ɔdɔ no no nɛ̀ nea ɔtaŋ no no wowo mma mã no, na abakaŋ no ne nea ɔtaŋ no no ba a:

16 ɛn'de, da a ɔkyɛ n'ade mu mã ne mma no, ontumi mfa nea ɔdɔ no no ba nyɛ abakaŋ nni nea ɔtaŋ no no ba a ɔyɛ abakaŋ no anim;

17 na ómmu nea ɔtaŋ no no ba no abakaŋ mmã no nea ɔwɔ nnyĩnã abupɛŋ abieŋ; na ɔne n'ahõɔdeŋ asefi, abakaŋ dibea yɛ ne dea.

18 ¶ Sɛ obi wɔ ɔba onuɔdeŋfo nɛ̀ otũatewfo a ontie n'agya nɛ̀ ne nã asɛm, na wɔtɛ̃ɛ no so na ontie wɔŋ a:

19 ɛn'de n'agya nɛ̀ ne nã ŋkyere no mfa no mfi ŋkɔ ne kurom mpanyimfo ŋkyeŋ wɔ kurow no poŋ ano,

20 na wonse ne kurow no mu mpanyimfo no se: yeŋ ba yi yɛ onuɔdeŋfo nɛ̀ otũatewfo, ontie yeŋ asɛm, ɔyɛ ohofŵini nɛ̀ sãbofo;

21 na ne kurow no mu mmarima nnyĩnã nsiw no abo mmã ɔntɔ; na yi bone no fi wo mu na Israel nnyĩnã nte na wonsuro.

22 ¶ Na sɛ obi yɛ bone a ɛsɛ okum na wokum no de no seŋ dua bi so a:

23 ne funu no nntrã dua no so anadŵo, osie na sie no da no ara; na nea wɔasɛŋ no yɛ Onyaŋkõpɔŋ nnome, *na* woaŋŋu wo asase a Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ de remã wo sɛ di so no so fi.

22. Ŋhũ wo nua nantŵi ana ne guanteŋ se worefom kwaŋ, na ntŵẽ wohõ mfi woŋ hõ; ɔsaŋ na fa woŋ saŋ bɛ̃rɛ wo nua.

2 Na sɛ wo nua no mmɛŋ wo na wunnim no a: ɛn'de, fa no bɛ̃ra wo fi na ɔntrã wo ŋkyeŋ ŋkosi sɛ wo nua bɛfŵefŵɛ no na woadaŋ no amã no.

3 Na sã nso na yɛ n'afurum, na sã nso na yɛ ne ntama, na sã nso na yɛ wo nua ade biara a ayera a wobehũ no; wuntumi ntŵẽ wohõ mfi hõ.

4 Ŋhũ wo nua afurum ana ne nantŵi sɛ wɔafŵe ase wɔ ɔkwaŋ mu, na ntŵẽ wohõ mfi woŋ hõ; ɔmã na wo-nɛ̀ no mmã no so.

5 ¶ Obea ŋŋhyɛ ɔbarima ade, na ɔbarima nso mmfura obea ntama, nà woŋ a woyɛ eyi nnyĩnã yɛ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ akyide.

6 ¶ Sɛ anõmã berebuw befi wo anim wɔ kwaŋ mu, wɔ dua biara so ana fam, mma ɔ, ŋkesua ɔ, na ɛnã no butuw mma no anã ŋkesua no so a: ŋkyere ɛnã no mpae mma no so;

7 na mã ɛnã no ŋkɔ, na fa mma no, na asi wo yiye na woamã wo nna aware.

8 ¶ Sɛ wusi daŋ foforo a, gye wo daŋ atifi baŋ, na obi amfi hɔ aŋfŵe ase, na woamfa mogya amma wo daŋ no so.

9 ¶ Mfa ade horow nnua wo bobeturom', na woanyɛ wo adua a wuduae no mãyɛ nɛ̀ bobeturo no nnɔbae kroŋkroŋ prɛkõ.

10 Mfa nantŵi nɛ̀ afurum mmɔ mu mfɛtɛw.

11 Mfura ntama a wɔde kuntu nɛ̀ asawa afra aŋwene.

12 ¶ Yɛ wo ntama a wode kata wo so ŋhiŋ anaŋ so ŋŋŵow.

13 ¶ Sɛ obi ware yere na ɔkɔ no hõ, na ɔtaŋ no,

14 na ɔmã nseŋkekãe ba no hõ, na ɔde dimmone to no so se: maware bea yi na mekɔɔ no hõ no manto no abãbuŋ a:

15 ɛn'de abofra no n'agya nɛ̀ ne nã mfa abofra no abãbuŋyɛ seŋkyerene mfi mmɛ̃ra kurow no mu mpanyimfo ŋkyeŋ wɔ kurow poŋ ano,

16 na abofra no n'agya nse mpanyimfo no se: mede me ba mamã ɔbarima yi aware, na otaŋ no,

17 na fŵɛ, wamã nseŋkekãe aba no hõ se: manto wo ba abãbuŋ, na me ba abãbuŋyɛ de ni! na wonterɛw ntama no mu wɔ kurow no mu mpanyimfo no anim.

18 Na kurom hǫ mpanyimfo no mfa ǫbarima no ntŵẽ n'asõ,
19 na wónnye no dŵetę sékel ha mfa mmã ababawa no agya, efisę ǫmãã dimmone ahyehye wǫ Israel mu abãbuń hõ; na ǫ́nyę ne yere, ontumi ńkõ no ne nna nnyīnã mu.
20 Na sę asęm yi yę nokwasęm na wǫańhũ abofra no abãbuń a:
21 ęn'de wonyi ababawa no mmĕra n'agya fi aboboãno, na ne kurom mmarima nsiw no abo mmã ońwu, efisę wayę ńkwaseade wǫ Israel, sę wabǫ aguamań wǫ n'agya ofi; na yi bone no fi wo mu.
22 ¶ Sę wohũ barima bi sę ǫ-nè bea a ǫyę obi yere da a: ęn'de wǫń bānu no ńwu, ǫbarima a ǫ-nè bea no dae no nè ǫbea no, na yi bone no fi Israel.
23 ¶ Sę wǫde abofra abãbuń mã ǫbarima bi aware, na ǫbarima bi hũ no wǫ kurow mu na ǫ-nè no da a:
24 ęn'de momfa wǫń bānu no mfi ńkǫ kurow no abobonim, na munsiw wǫń abo mmã wońwuwu, ababawa no, sę ǫwǫ kurow mu na wantẽęm', nè barima no, sę wabĕrę ne yońkõ yere ase nti; na yi bone no fi wo mu.
25 Na sę wuram' na ǫbarima bi hũ ababawa a wǫagye no aware no, na ǫbarima no kyere no nè no da a: ęn'de ǫbarima a ǫ-nè no dae no ńkõ na ǫ́nwu;
26 na ababawa no de, nyę́ no fŵẽ, bone a ęsę owu nni ababawa no so, nà sęnea onipa sǫre hyę ne yońkõ kum ne kăra no, sã na asęm yi te:
27 na wuram' na ohũũ no, na ababawa a wǫagye no aware no tẽęęm', na obi nni hǫ a obegye no.
28 ¶ Sę ǫbarima bi hũ abofra abãbuń a wǫmfaa no mmãã aware na ǫkyere no nè no da na wohũ no a:
29 ęn'de ǫbarima a ǫ-nè no dae no mmã ababawa no agya dŵetę sékel aduonum, na ǫnyę ne yere, sę ǫbĕręę no ase nti; na ontumi ńkõ no ne nna nnyīnã.
30 ¶ Ǫbarima bi ńnware n'agya ǫyere, na onnyi n'agya ńkataso.

23. Nea wǫapętęw ne fŵẽã nè nea ne barima atŵa no mmma Yehowa bagua mu.

2 Aguamań ba bi mmma Yehowa bagua mu; n'awo-ntoatoaso a ęto so du po mmma Yehowa bagua mu.
3 Ammonni anasę Moabni mmma Yehowa bagua mu; wǫń awo-ntoatoaso a ęto so du po mmma Yehowa bagua mu da:
4 efisę wǫamfa aduań nè nsu ammehyia mo kwań mu, bere a mufi Misraim reba no, nè sę wǫkǫbǫǫ Bileam ben-Beor a ofi Petor wǫ Aram-naharaim [Mesopotamia] pā sę ǫmmędome wo nti.
5 Na Yehowa wo Nyańkõpǫń ampę sę otie Bileam, na Yehowa wo Nyańkõpǫń dań nnome no ńhyira mãã wo, efisę Yehowa wo Nyańkõpǫń dǫ wo.
6 Ńfŵefŵę wǫń asomdŵoee nè wǫń papa wo nna nnyīnã dã.
7 Ńkyi Edomni, nà ǫyę wo nua. Ńkyi Misrini, nà woakǫyę n'asase so hǫho.
8 Mma a wǫbęwo amã wǫń no awontoatoaso a ęto so abięsã mmĕra Yehowa bagua mu.
9 ¶ Sę wufi kǫbǫ wo atamfo so nsra a, fŵę wohõ yiye wǫ adebone nnyīnã hõ.
10 Sę ǫbarima bi wǫ wo mu a ne hõ ntew wǫ nea eyęę no anadŵo hõ a: ęn'de omfi ńkǫ nsra no akyi, ǫmmma nsra no mu;
11 na ęmmĕra sę ęrekǫ ańŵummere no, ońńuare nsu, na sę oŵia kǫtǫ a, ǫmmĕra nsra no mu.
12 Na yę bābi wǫ nsra akyi fa na woafi adi akǫ hǫ;
13 na nyã ǫsosǫw wǫ wo ade mu, na ęmmĕra sę, sę wokǫkotow nsra akyi hǫ a, wode afunu akotow so, na woakata nea afi wo mu no so.
14 Nà Yehowa wo Nyańkõpǫń nam wo nsra mu sę obegye wo, na ǫde wo atamfo amã wǫ wo anim; enti na wo nsra nyę krońkroń, na wańhũ wo mu aniwude bi, na wannań amfi wo akyi.
15 ¶ Mfa akoa a wafi ne wura ńkyęń abędǫ wo ńhyę ne wura nsa;
16 ǫntrã wo ńkyęń wǫ mo mu, wǫ wo ńkurow mu biakõ a ǫbęfa a eye mã no mu; ńhyę no so.
17 ¶ Israel mmabea mu biara nnnań aguamań, na Israel babarima biara nnnań aguamań.
18 Mfa aguamań apęde ana ǫkramań apāde mma Yehowa wo Nyańkõpǫń fi

wǫ bǫhyɛ biara mu, nà n'abień no yɛ Yehowa wo Nyańkǫpǫń akyide.

19 ¶ Nnye wo nua sika hǫ mfɛntom, ana aduań hǫ mfɛntom, ana biribiara a wǫde gye mfɛntom hǫ de.

20 Ǫnanani ńkyɛń na gye mfɛntom, na wo nua de, nnye no hǫ bi, na Yehowa wo Nyańkǫpǫń ńhyira wo wǫ ade nnyinā a wode wo nsa bɛkā no mu wǫ asase a woreko akofa no so.

21 ¶ Sɛ wohyɛ Yehowa wo Nyańkǫpǫń bǫ a, nyɛ nyā sɛ wobɛmā; nà Yehowa wo Nyańkǫpǫń bɛfŵefŵɛ wǫ wo hǫ, na adań wo bone.

22 Na sɛ womā bǫhyɛ no ka a, ɛnyɛ bone mmā wo.

23 Nea afi wo ano no, di so na yɛ, sɛnea woahyɛ Yehowa wo Nyańkǫpǫń bǫ ayamyi so a wo ano akā no.

24 ¶ Sɛ wudu wo yǫńkǫ bobeturom' a, di aba no bi sɛnea wopɛ mɛ̃, na mfa bi ńńu wo ade mu.

25 Sɛ wudu wo yǫńkǫ aŵi a egyina hǫ mu a, fa wo nsa pempań mmɛtɛm no bi, na mmā kantańkrańkyī so wǫ wo yǫńkǫ aŵi so.

24. Sɛ ǫbarima bi fa ǫbea ware, na ɛba sɛ onnyā n'ani so anuonyam, efisɛ wahũ ne hǫ aniwude bi a: ɛn'de ǫńkyerɛw ǫkǫ-ńhǫma mmā no na ǫmfa ńhyɛ ne nsa, na onnya no kwań mfi ne fi.

2 Na sɛ ofi ne fi ko na ǫkoware barima bi, [3] na okunu foforo no nso tań no, na ǫkyerɛw ǫkǫ-ńhǫma mā no de hyɛ ne nsa na ogya no kwań fi ne fi, anasɛ akyiri kunu a ǫwaree no no wu a:

4 ɛn'de ne kań kunu a ogyaa no kwań no ntumi nsań mfa no ńware no wǫ ne hǫ fi gu no akyi; nà ɛno yɛ Yehowa anim akyide, na mfa bone ńńu asase a Yehowa wo Nyańkǫpǫń de remā wo sɛ di so no so.

5 ¶ Sɛ ǫbarima ware yefoforo a, ǫńńkǫ sa, na wǫmmfa adŵuma biara nnto no so; na ǫnne nehǫ mmā ne fi afrihyia, na ǫ-nè ne yere a ǫwaree no no ani nnyɛ.

6 ¶ Obi nnnyɛ oŵiyammo nè ne ba awowa; na oni no regye ńkwā awowa.

7 ¶ Sɛ wohũ obi a oŵia ne nua nom Israel mma mu nipa bi na odi no nyā anasɛ otoń no a: ɛn'de oŵifo no ńwu, na yi bone no fi wo mu.

8 ¶ Fŵɛ wohõ yiye wǫ kwata yare hõ, na woafŵɛ yiye ayɛ sɛ asofo Lewifo no bɛkyerɛ mo no nnyinā; sɛnea mehyɛɛ woń no, sā na mońfŵɛ nyɛ.

9 Kae nea Yehowa wo Nyańkǫpǫń yɛɛ Miriam wǫ ǫkwań so, bere a mufi Misraim reba no.

10 ¶ Sɛ wode biribi fɛm wo yǫńkǫ a, ńhyɛń ne dań mu ńkogye n'awowa;

11 adiwo na gyina, na ǫnipa a wofɛm no no mfa awowa no mmĕrɛ wo wǫ adiwo.

12 Na sɛ ǫyɛ ǫnipa a odi hĩa a, mfa n'awowa no nna;

13 oŵia koto a, dań awowa no komā no, na ǫnna ne ntama mu, na ońhyira wo, na ɛnyɛ wo trēnē wǫ Yehowa wo Nyańkǫpǫń anim.

14 ¶ Ńhyɛ ǫpāni, ǫbĕrɛfo nè hĩani a ofi wo nua nom anasɛ ahǫho a wǫwǫ wo asase so wǫ wo ńkurow mu no mu so;

15 ne da so na mā no n'apāde, na mmā oŵia ńńkoto so: efisɛ odi hĩa, na ǫde ne kăra ato so; *na* wansũ amfrɛ Yehowa ańhyɛ wo, na annań wo bone.

16 ¶ Wońńkum agya nom mmpae mma so, na wońńkum mma mmpae agya nom so; onipa ańkasa bone nti na wóńkum no.

17 ¶ Ńkyea ǫhǫho ana ayisā ateń, na nnyɛ okunafo atade awowa.

18 Na kae sɛ woyɛɛ akoa wǫ Misraim, na Yehowa wo Nyańkǫpǫń gyee wo fii hǫ; enti na merehye wo sɛ yɛ asɛm yi.

19 ¶ Sɛ wutŵa wo aduań wǫ wo afuw mu na wo ŵerɛ fi fi bi wǫ afum hǫ a: nsań ńkofa; mā ɛnyɛ ǫhǫho, ayisā nè kunafo de, na Yehowa wo Nyańkǫpǫń ahyira wo wǫ wo nsa ano adŵuma nnyinā mu.

20 Sɛ woporow wo ńńodua a, nsań ńkotŵē so; mā ɛnyɛ ǫhǫho, ayisā nè kunafo de.

21 Sɛ wotew wo bobeturom aba a, nsań ńkodi so mpɛpɛwa; mā ɛnyɛ ǫhǫho, ayisā nè kunafo de.

22 Na kae sɛ woyɛɛ akoa wǫ Misraim asase so; enti na merehyɛ wo sɛ yɛ asɛm yi.

25. Sɛ ǫhām ba nmarima ntam' a, wǫmmĕra asenni, na wommu woń nteń, na wommu ǫtrēnēni bem, na wommu ǫbonefo fǫ.

2 Na ɛmmĕra sɛ, sɛ ɔbonefo no di fŵe a, ɔtemmufo no mmã ɔnna fam, na wɔnfŵe no wɔ n'anim dodow a ɛsɛ ne bone no.

3 Mmã aduanaɲ na wɔnkã no, ɛnntra so, *na* wantra so aɲfŵe no mmã pĩ anseɲ yi, na wo nua annaɲ wo ani so hohorani.

4 ¶ Ɲkata nantŵi a otia aŵi ano.

5 ¶ Sɛ nua nom trã fãkɔ na woɲ mu biakɔ wu na onni ba a: owufo no yere ɲɲkɔ bãbi ɲɲkɔware obi hunu; ne kunu ne nua ɲkɔ no hɔ ɲware no, na ɔnyɛ okunu nua ayɛde mmã no.

6 Na ɛmmĕra sɛ abakaɲ a ɔbea no bɛwo no nnyina ne nua a owui no diɲ so, na ne diɲ so ampopa amfi Israel.

7 Na sɛ ɔbarima no mpɛ sɛ ɔware ne nua yere no a: ɛn'de ne nua yere no ɲkɔ kurow no poɲ ano wɔ mpanyimfo ɲkyɛɲ se: Me kunu ne nua mpɛ sɛ ɔmã diɲ so mã ne nua wɔ Israel, ɔmpɛ sɛ ɔyɛ me okunu nua ayɛde.

8 Na ne kurom mpanyimfo no mfrɛ no ɲkasa ɲkyerɛ no; na sɛ ogyina hɔ kã se ,mempɛ sɛ meware no' a:

9 ɛn'de ne nua yere no ntŵiw mmeɲ no wɔ mpanyimfo no anim, na ɔnsãɲ ne naɲ mpaboa, na oɲhinam n'ani so ntasu ɲkã se: sã na wónyɛ ɔbarima a ɔmpɛ sɛ osiesie ne nua ofi!

10 Na wómfrɛ ne diɲ wɔ Israel se: nea ne mpaboa asãɲ no fi.

11 ¶ Sɛ mmarima rekɔ, obi nɛ ne nua, na obiakɔ yere tŵiw beɲ sɛ orebegye ne kunu afi nea ɔfŵe no no nsam, na ɔtɛɛ ne nsa so ne barima mu a:

12 ɛn'de tŵa ne nsa, mmã wo ani ɲɲkyɛɛ no so.

13 ¶ Nnyã wo foto mu bo nɛ bo, kɛse nɛ ketewa.

14 Nnyã wo fi mu ɛfã nɛ ɛfã [susuwtɔpɔ nɛ tɔpɔ], kɛse nɛ ketewa.

15 Nyã abramokwaɲmu a ɛtɛɛ, nyã ɛfã [susuwtɔpɔ] a edu na ɛtɛɛ, *na* wo nna akyɛ asase a Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ de remã wo no so.

16 Nà Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ akyide ne woɲ a wɔyɛ eyinom nnyinã, wɔɲ a wotŵa ɲkontompo nnyinã.

17 ¶ Kae nea Amalek yɛɛ wo wɔ ɔkwaɲ so a mufi Misraim reba no;

18 sɛnea obehyiaa wo ɔkwaɲ mu, na ɔboɔ wo akyifo, wɔɲ a wɔyɛ merɛw wɔ wo akyi nnyinã, na wo nso woatɔ piti na woabĕrɛ, na wansuro Onyaɲkɔpɔɲ.

19 Enti ɛmmĕra sɛ, sɛ Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ mã wo home fi wo atamfo a wɔatŵa wo hɔ ahyia nnyinã nsam wɔ asase a Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ de remã wo sɛ fa trã so a: popa Amalek ɲkae fi soro ase; mmã wo ŵerɛ mmfi.

26. Na ɛmmĕra sɛ, sɛ wudu asase a Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ de remã wo sɛ di so na wofa trã so a:

2 fa asase no so adua nnyinã a wobenyã wɔ wo asase a Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ de remã wo no so no aduaɲkaɲ no bi gu kyerɛɲkyɛ mu, na fa kɔ fãkɔ a Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ beyi sɛ ne diɲ ntrã hɔ no,

3 na kɔ ɔsofo a ɔbɛtrã hɔ nna no mu no ɲkyeɲ kose no se: Mepae mu 'ne mekyerɛ Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ sɛ madu asase a Yehowa kãã yeɲ agya nom ntam sɛ ɔde bɛmã yeɲ no so.

4 Na ɔsofo no nnye kyerɛɲkyɛ no wɔ wo nsam mfa nsi Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ aforemuka no anim.

5 Na gye so kã wɔ Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ anim se: Aramni a ɔreyɛ asɛe ne m'agya, na ɔde nnipa ketewa bi siãɲ koɔ Misraim kɔsoɛɛ hɔ hoho, na ɔyɛɛ ɔmaɲ kɛse a wɔyɛ deɲ na wɔdɔe wɔ hɔ.

6 Na Misrifo yɛɛ yeɲ bone na wɔhyɛɛ yeɲ so, na wɔde som denneɲ too yeɲ so;

7 na yesũ frɛɛ Yehowa yeɲ agya nom Nyaɲkɔpɔɲ, na Yehowa tiee yeɲ nɛ, na ohũũ yeɲ ade mmɔbɔ a ɛyɛ nɛ yeɲ haw nɛ yeɲ ahɔguaɲ.

8 Na Yehowa de nsa a ɛyɛ deɲ nɛ basa a watɛɛm' nɛ ahɔdŵiriwde akɛse nɛ nsɛɲkyerɛne nɛ aɲwɔɲwade yii yeɲ fii Misraim bae.

9 Na ɔde yeɲ aba ha yi de asase yi abɛmã yeɲ, asase a ɛsɛɲ nufusu nɛ wo.

10 Na afei, fŵe, mede asase a wo, Yehowa, de amã me no so aduaɲkaɲ maba! Na fa si Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ anim, ná sɔre wɔ Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ anim,

11 na gye wo ani wɔ adepa a Yehowa wo Nyaɲkɔpɔɲ de amã wo nɛ wo fi no, wo-nɛ Lewini nɛ hoho a ɔwɔ wo mu no.

12 ¶ Sɛ wuŵie wo nnɔbae mu ntotoso

du du nnyinā yiyi wo afe a eto so abiesā a ene ntotoso du du mā afe no mu, na wode amā Lewini nè hoho nè ayisā nè kunafo mā woadi wo wo kurow apoń mu amē a:

13 en'de se wo Yehowa wo Nyańkōpoń anim se: Mayi akrońkronne mafi me fi, nanso mede mamā Lewini nè hoho nè nyisā nè kunafo, se wo mmăra a woahye me no nnyinā te, mamfom wo mmăra-nsem no na me wĕre amfi;

14 manni bi wo m'awerehow mu, na manyi bi wo fi mu, na mamfa bi mammā owufo bi; matie Yehowa me Nyańkōpoń nē, na maye se wahye me nnyinā.

15 Fi wo trābea krońkroń wo osoro bĕre wo ani ase fwe, na hyira wo mań Israel nè asase a wode amā yeń, senea wokāā yeń agya nom ntam no, asase a esēń nufusu nè wo no!

16 ¶ Ene da yi Yehowa wo Nyańkōpoń rehye wo se: ye ahyede nè atemmude yi, na fa wo kōma nnyinā nè wo kăra nnyinā di so na ye!

17 Ene woamā Yehowa akā se obeye wo Nyańkōpoń, na woanantew n'akwań so, na woadi n'ahyede nè ne mmăransem nè n'atemmude so, na woatie ne nē;

18 na Yehowa amā woakā 'ne se wobeye nańkasa ne mań, senea wakā akyere wo no, na woadi ne mmăra-nsem nnyinā so,

19 na wamā wo so akyeń amańamań a oyee woń no nnyinā de wo aye ayeyi nè din nè anuonyam, na woaye omań krońkroń amā Yehowa wo Nyańkōpoń, senea okāe no.

27. Na Mose nè Israel mpanyimfo no hyee omań no se: Munni mmăra-asem a merehye mo 'ne yi nnyinā so.

2 Na emmĕra se da a mobetwa Yordan ako asase a Yehowa wo Nyańkōpoń de remā wo no so no, fa abo akese sisi ho, na fa akado tare hō,

3 na kyerew mmăra yi mu nsem nnyinā wo so, da a wobetwam' ako asase a Yehowa wo Nyańkōpoń de remā wo no so no, asase a esēń nufusu nè wo no, senea Yehowa wo agya nom Nyańkōpoń kāā wo no.

4 Na emmĕra se mo Yordan twa mu no momfa abo yi a merehye mo 'ne yi nsisi ho wo bepow Ebal so, na fa akado tare hō.

5 Na si aforemuka wo ho mā Yehowa wo Nyańkōpoń, abo aforemuka; mmā dade so wo so;

6 abo amūamū na fa si Yehowa wo Nyańkōpoń aforemuka, na bo so hyewafore mā Yehowa wo Nyańkōpoń;

7 na bo asomdwoee-afore di wo ho, na gye wo ani wo Yehowa wo Nyańkōpoń anim.

8 Na kyerew mmăra yi nsem nnyinā wo abo no so fa kurukyerew mu yiye.

9 ¶ Na Mose nè asofo Lewifo no kasa kyeree Israel nnyinā se: Israel, monye asō ntie! ene da yi woaye Yehowa wo Nyańkōpoń omań;

10 enti tie Yehowa wo Nyańkōpoń nē, na di ne mmăra-nsem nè n'ahyede a merehye wo 'ne yi so!

11 ¶ Na Mose hyee omań no da no ara se:

12 Mo Yordan twa mu no, eyinom na ennyina bepow Garisim so ńhyira omań no: Simeon nè Lewi nè Yuda nè Isakar nè Yosef nè Benyamin;

13 na eyinom nnyina bepow Ebal so nnome: Ruben, Gad nè Aser nè Sebulon, Dan nè Naftali.

14 Na Lewifo mfi ase mfa nē kese nse Israelfo nnyinā se:

15 Nnome ńkā onipa a obeye ohoni a woaseń ana agude, Yehowa akyide, odwumfo nsa ano adwuma, na ode besi kokoam no! Na omań no nnyinā nnye so se: Amen.

16 Nnome ńkā nea oyaw n'agya nè ne nā! Na omań no nnyinā nse se: Amen.

17 Nnome ńkā nea otwiw ne yońkō hye! Na omań no nnyinā nse se: Amen.

18 Nnome ńkā nea omā onifuraefo fom kwań! Na omań no nnyinā nse se: Amen.

19 Nnome ńkā nea okyea ohoho, ayisā nè kunafo atemmu! Na omań no nnyinā nse se: Amen.

20 Nnome ńkā nea o-nè n'agya oyere da, efise wayi n'agya ńkatahō! Na omań no nnyinā nse se: Amen.

21 Nnome ńkā nea o-nè aboa biara da! Na omań no nnyinā nse se: Amen.

22 Nnome ńkā nea o-nè ne nuabea,

n'agya ǫba anasɛ ne nã ǫba, da! Na ǫmaṅ no nnyinã nse se: Amen.

23 Nnome ṅkã nea ǫ-nè n'ase [ne yere ne nã] da! Na ǫmaṅ no nnyinã nse se: Amen.

24 Nnome ṅkã nea ohintaw bǫ ne yoṅkõ ade! Na ǫmaṅ no nnyinã nse se: Amen.

25 Nnome ṅkã nea ogye adaṅmude sɛ obekum mogya a edi bem kăra! Na ǫmaṅ no nnyinã nse se: Amen.

26 Nnome ṅkã nea ǫmfa mmăra yi mu nsɛm nsi hǫ sɛ ǫbɛyɛ! Na ǫmaṅ no nnyinã nse se: Amen.

28. Na ɛbɛba sɛ, sɛ wutie Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ nẽ sɛ wobɛfŵɛ na woaye ne mmăra-nsɛm a merehyɛ wo 'nɛ yi nnyinã a: Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ bɛmã wo so akǫ ǫsoro asi asase so amaṅamaṅ nnyinã so;

2 na ṅhyira yi nnyinã bɛba wo so na abɛto wo, sɛ wutie Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ nẽ nti.

3 Ṅhyira bɛkã wo wǫ kurow mu, na ṅhyira akã wo wǫ afuw mu.

4 Ṅhyira bɛkã wo yafunu mu aba nè wo asase so aba nè wo afieboa mma, wo anantŵi mma nè wo ṅnuaṅ mma.

5 Ṅhyira bɛkã wo kyereɛnkyɛ nè wo mmǫre-korow.

6 Ṅhyira bɛkã wo wo fieba mu, na ṅhyira bɛkã wo wo adifi mu.

7 Yehowa bɛmã wo atamfo a wǫsǫre hyɛ wo adi ntŵo wǫ wo anim; wǫnam kwaṅ koro so befi abehyia wo, na wǫnam akwaṅ asoṅ so aguaṅ wǫ wo anim.

8 Yehowa bɛhyɛ ṅhyira mã aba wo so wǫ wo saṅ so nè ade a wode wo nsa bɛkã nnyinã mu, na obehyira wo wǫ asase a Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ de remã wo no so.

9 Yehowa de wo begyina hǫ ayɛ ǫmaṅ kroṅkroṅ afa, sɛnea wakã wo ntam no, sɛ wudi Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ mmăra-nsɛm so na wonam n'akwaṅ so a.

10 Na asase so amaṅ nnyinã behũ sɛ wode Yehowa diṅ na efreɛ wo, na wǫbesuro wo.

11 Na Yehowa bɛmã nnepa abu wo so, wo yafunu aba mu nè wo afieboa aba mu nè wo asase so aba mu, wǫ asase a Yehowa kãã wo agya nom ntam sɛ ǫde bɛmã wo no so.

12 Yehowa bebue n'adepa korabea a ɛyɛ ǫsoro no amã wo, na atǫ wo asase so su wǫ ne bere mu, na wahyira wo nsa ano adŵuma nnyinã; na wǫde bɛfɛm amaṅamaṅ pĩ, na wo de, woremfɛm obi hǫ biribi.

13 Na Yehowa de wo bɛyɛ ti, na ɛnyɛ dua, na wobedi so ṅkõ, na woremmĕrɛ ase: sɛ wutie Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ mmăra-nsɛm a merehyɛ wo 'nɛ yi sɛ wobɛfŵɛ ayɛ,

14 na wommãṅ mfi nsɛm a merehyɛ mo 'nɛ yi mu biara hõ ṅkǫ nifã ana beṅkum ṅkodi anyame binom akyi ṅkǫsom woṅ a.

15 ¶ Na ɛbɛba sɛ, sɛ woantie Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ nẽ sɛ wobɛfŵɛ ne mmăra-nsɛm nè n'ahyɛde a merehyɛ wo 'nɛ yi ayɛ a: nnome yi nnyinã bɛba wo so abɛto wo.

16 Nnome bɛkã wo wǫ kurow mu, na nnome akã wo wǫ wuram.

17 Nnome bɛkã wo kyereɛnkyɛ nè wo mmǫre-korow.

18 Nnome bɛkã wo yafunu mu aba nè wo asase so aba, wo anantŵi mma nè wo ṅnuaṅ mma.

19 Nnome bɛkã wo wo fieba mu, na nnome bɛkã wo wo adifi mu.

20 Yehowa bɛmã nnome, ŵibǫ nè adapãbǫ aba wo so wǫ nea wode wo nsa bɛkã ayɛ nnyinã mu, de-akosi sɛ wobɛdŵerɛw na woasɛe ntɛm wǫ wo bărabone nti, sɛ woagyaw me.

21 Yehowa bɛmã ǫyaredǫm afãm wo hõ de-akosi sɛ obeŵie wo hyew afi asase a worekǫ so akǫfa no so.

22 Yehowa de ǫfoṅ nè atiridii nè ahõhuru nè ahõhyehye kɛse nè ṅkrante nè ǫhow nè ǫpo bɛbǫ wo, na ebetiw wo deakosi sɛ wobɛsɛe.

23 Na wo soro a ɛwǫ wo atifi bɛdaṅ kǫbere, na asase a ɛwǫ wo ase adaṅ dade.

24 Yehowa de tutuw nè nsõ bɛyɛ wo asase so su mã afi soro atǫ wo so de-akosi sɛ wǫbɛsɛe wo.

25 Yehowa bɛmã woadi wo atamfo anim ntŵo: wonam kwaṅkoro so befi akohyia woṅ, na wonam akwaṅ asoṅ so aguaṅ wǫ woṅ anim, na wǫbɛtow wo agu asase so ahenni nnyinã mu.

26 Na wo funu bɛyɛ ŵim nnɔ̃mã nnyĩnã nè asase so mmoa aduaṅ, na obiara reṅkã woṅ.

27 Yehowa de Misraim mpobia nè mpompo nè ntutui nè ntŵõm a wɔrentumi nsa wo bɛbobɔ wo.

28 Yehowa de adammɔ nè anifurae nè kõmam ahõdŵiriw bɛbɔ wo.

29 Na wobesinsĩane aŵia ketē sɛ onifuraefo siṅsĩane sũm mu, na wo akwaṅ reṅŵie wo yiye, na ɔhyɛ ṅkõ na wɔbɛhyɛ wo afow wo dã nnyinã, na obiara rennye wo.

30 Wobegye ayeware, na obi nè no ada; wobesi daṅ, na worentrã mu; wobɛtɛw bobeturo, na worentew so aba.

31 Wɔbekum wo nantŵi wɔ wo anim, na wurenni bi; wɔbɛfa wo afurum wɔ wo anim, na wɔrennaṅ mmã wo; wɔde wo ṅṅuaṅ bɛmã wo atamfo, na wurennyã ogyefo.

32 Wɔde wo mmabarima nè wo mmabea bɛmã ɔmaṅ bi, na wo aniwa bɛfŵɛ, na woṅ fŵɛ atɔ wo aniwa dŵeṅ dã nnyinã, na tumi bi nni wo nsam.

33 Wo asase so aba nè wo adŵumade nnyĩnã, ɔmaṅ a wunnim woṅ na wobedi, na ɔhyɛ ṅkõ na wɔbɛhyɛ wo na wɔapɛtɛw wo nna nnyĩnã;

34 na wo aniwa ade a wobehũ no bɛbɔ wo dam.

35 Yehowa de akuru bone bɛbɔ wo wɔ naṅkroma nè sɛ̃rɛ so a wɔrentumi nsa wo, afi wo naṅ ase akosi wo atifĩ.

36 Yehowa de wo nè wo hene a wobesi no wo so no bɛkɔ ɔmaṅ a wo-nè wo agya nom nnim so, na ɛhɔ na wobɛsom anyame binom, nnua nè abo.

37 Na wobedaṅ ahõdŵiriwde nè akasabebui nè mfɛ̃fɛ̃wãyi wɔ amaṅ a Yehowa de wo bɛkɔ hɔ no nnyĩnã mu.

38 Wode aba pĩ befi akɔ afum, na ketewã bi na wobɛboa ano aba mu, nà ntuntume [mmoadabi] bedi.

39 Wobɛtɛw bobe-aturo na woadɔw mu, na nsã de, worennom, na woremmoa aba no ano, nà mmoa bedi.

40 Wobenyã ṅṅodua wɔ wo asase nnyĩnã so, na ṅṅo de, worensra bi, nà wo ṅṅo dua no bɛporow [n'aba].

41 Wobɛwo mmabarima nè mmabea, na wɔrenyɛ wo de, nà wɔbɛkɔ nnommumfa mu.

42 Wo nnua nnyĩnã nè wo asase so aba, mmebɛw bɛfa.

43 Ohoho a ɔwɔ wo mu bɛkyeṅ wo akɔ soro ara, na wo de, wobesĩãṅ aba famfamfam;

44 ɔno de bɛfɛm wo, na wo de, wurennyã mfɛm no; ɔno bɛyɛ ti, na wo de, woayɛ dua.

45 ¶ Na nnome yi nnyĩnã bɛba wo so na atiw wo abɛto wo akosi sɛ wobɛsɛe, efisɛ woantie Yehowa wo Nyaṅkõpɔṅ nẽ sɛ wobedi ne mmãra-nsɛm nè n'ahyɛde a ɔhyɛɛ wo no so.

46 Na ɛbeyɛ seṅkyerene nè aṅwõṅwãde wɔ wo nè wo asefo hõ dã.

47 Esĩãne sɛ woamfa anigye nè kõma pa ansom Yehowa wo Nyaṅkõpɔṅ wɔ tãmudi [ade nnyĩnã dodow] mu nti:

48 na wobɛsom wo atamfo a Yehowa bɛsoma aba wo so no wɔ ɔkɔm nè sukɔm nè adagyaw nè nneɛma nnyĩnã hĩa mu; na ɔde dade adŵumadua bɛto wo kɔṅ so akosi sɛ ɔbɛsɛe wo.

49 ¶ Yehowa de maṅ bi befi akyirikyiri afi asase ano aba wo so, sɛnea ɔkɔre tu: ɔmaṅ a wonte woṅ kasa,

50 ɔmaṅ a woṅ ani yɛ deṅ a woṅfŵɛ akwakorã anim na woṅkyɛɛ aberante so.

51 Na wɔbedi wo mmoa mma nè wo asase so aba akosi sɛ wɔbɛsɛe wo, sɛ worennyaw wo aburow, nsã anasɛ ṅṅo, wo anantŵi mma anasɛ wo ṅṅuaṅ mma, akosi sɛ wɔbɛsɛe wo.

52 Na wɔbɛkã wo ahyɛ mu wɔ wo ṅkurow apoṅ nnyĩnã mu, akosi sɛ wo afasu atenteṅ a ɛyɛ deṅ a wode wohõ too so bɛba fam wɔ wo asase nnyĩnã so, na wɔbɛkã wo ahyɛ mu wɔ wo ṅkurow apoṅ nnyĩnã mu wɔ wo asase a Yehowa wo Nyaṅkõpɔṅ de amã wo no nnyĩnã so.

53 Na wobedi wo yafunu mu aba, wo mmabarima nè wo mmabea a Yehowa wo Nyaṅkõpɔṅ amã wo no, nãm, wɔ ahõhĩa nè ahõkyere a wo atamfo bɛmã wo hõ akyere wo no mu.

54 Ɔbarima a ɔyɛ merɛw na ɔkokɔ nehõ wɔ wo mu benyã ne nua nè ne kokom yere nè ne mma ṅkae a wamã aka no hõ anibone:

55 sɛ ɔremmã woṅ mu biakõ ne mma nãm a oredi no bi, efisɛ biribi aṅka ammã no wɔ ahõhĩa nè ahõkyere a wo

tamfo bɛmã wo hõ akyere wo wɔ wo ŋkurow apoŋ nnyinã mu no mu.

56 Wo mu bea nso a ɔyɛ merɛw na ɔkokɔ nehõ a ahõkokɔ nɛ merɛw nti ɔnsoo ŋfŵɛe pɛŋ sɛ ɔde ne nan besi fam no benyã ne kokom kunu nɛ ne babarima nɛ ne babea hõ anibone

57 wɔ ne tam a afi ne nantam' nɛ ne mma a ɔwawo no nti; nà ade nnyinã hĩa nti obedi woŋ wɔ kokoam wɔ ahõhĩa nɛ ahõkyere a wo tamfo bɛmã wo hõ akyere wo wɔ wo ŋkurow apoŋ nnyinã mu no mu.

58 ¶ Sɛ woreŋfŵɛ nyɛ mmãra yi mu nsɛm nnyinã a wɔakyerɛw wɔ ŋhõma yi mu, na wunsuro diŋ a ɛwɔ anuonyam na ɛhõ yɛ hũ yi, ɛne Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ no, a:

59 ɛn'de Yehowa bɛmã wo haw nɛ wo asefo haw ayɛ ŋwõŋwã, ɔhaw akɛse a ɛkyɛ, nɛ nyarewa bone a ɛkyɛ;

60 na ɔde Misraim ayare nnyinã a wusuro no bɛba wo so, na abɛfõmfãm wo hõ;

61 nso ayare nnyinã nɛ haw nnyinã a wɔaŋkyerɛw wɔ mmãra yi ŋhõma mu no, Yehowa de bɛba wo so akosi sɛ ɔbɛsɛe wo.

62 Na mobɛka nnipa kakrã bi, nanso kaŋ no mo dodow te sɛ ɔsoro nsoroma, efisɛ woantie Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ nɛ.

63 Na ɛbɛba sɛ, sɛnea Yehowa ani gyee mo so sɛ ɔbɛyɛ mo yiye na wamã moadɔ no, sãara nso na Yehowa ani begye mo so sɛ ɔbɛsɛe mo na wadŵerɛw mo; na wɔbetutu mo afi asase a morekɔ hɔ akodi so no so.

64 Na Yehowa bɛbɔ wo apetɛ amaŋ nnyinã mu afi asase ano akosi asase ano, na ɛhɔ na wobɛsom anyame foforo a wo-nɛ wo agya nom nnim woŋ, nnua nɛ abo.

65 Na amaŋamaŋ no mu nso wurennyã ahõdŵo, na wo nammoŋ rennyã ɔhome; na Yehowa bɛmã wo kõma a etutu nɛ aniwa a ɛyɛ sãmõ nɛ kãra a etŵintŵam wɔ hɔ;

66 na wo ŋkwã bɛseŋ ahiŋhim wɔ wo anim, na wobesuro anadŵo nɛ aŵia, na wurennye wo ŋkwã nni;

67 anɔpa wobese se: sɛ ɛyɛ anadŵofã ɛ! na anadŵofã nso wobese se: sɛ ɛyɛ anɔpa ɛ! wɔ wo kõma mu suro a wobesuro nɛ wo aniwa mu ade a wobehũ no nti.

68 Na Yehowa de wo bɛsaŋ akɔ Misraim, wɔ hyɛŋ mu, ɔkwaŋ a mekãã wo ɛhõ asɛm sɛ wureŋhũ bio no so; na ɛhɔ na wɔbɛtontoŋ mo amã mo atamfo ayɛ ŋkoa nɛ mfãnã, na ɔtofo nni hɔ po.

29.*) Eyi ne apãm a Yehowa hyɛɛ Mose sɛ ɔ-nɛ Israel mma mpãm wɔ Moab asase so ŋkã apãm a ɔ-nɛ woŋ pãme wɔ Horeb no hõ no mu nsɛm.

2 ¶ Na Mose frɛɛ Israel nnyinã see woŋ se: Moara moahũ ade nnyinã a Yehowa yɛɛ Farao nɛ ne ŋkoa nnyinã nɛ n'asase nnyinã wɔ mo aniwa mu wɔ Misraim asase so:

3 sɔfŵɛ akɛse a wo aniwa hũi, nseŋkyerɛne nɛ aŋwõŋwãde akɛse no.

4 Nanso Yehowa nnyã mmãã mo kõma a enim ade nɛ aniwa a ehũ ade nɛ asõ a ɛte ade de-abedu 'nɛ da yi so.

5 Na mamã moanantew sare so mfrihyia aduanaŋ: mo ntama nsuwi wɔ mo hõ ɛ, na wo mpaboa ntetewe wɔ wo naŋase ɛ;

6 moanni abodõ na moannom bobesã nɛ nsã biara, sɛ múŋhũ sɛ mene Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ.

7 Na muduu ha yi no, Hesbon hene Sihon nɛ Basan hene Og fi behyiaa yeŋ nɛ yeŋ bɛkõe, na yekum woŋ;

8 na yɛfaa woŋ asase de mãã Rubenfo nɛ Gadfo nɛ Manasefo abusũakuw fã sɛ wonni so.

9 Enti moŋfŵɛ apãm yi mu nsɛm yi nyɛ, na nea moyɛ nnyinã aŵie mo yiye.

10 ¶ Ene mo nnyinã mugyina Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ anim: mo atitiriw, mo mmusũakuw, mo mpanyimfo nɛ mo afŵɛfo, Israel mmarima nnyinã;

11 mo mma, mo yere nom nɛ wo hoho a ɔwɔ wo nsra mu, efi wo duatŵafo so kosi wo nsusawfo so:

12 sɛ wobehyeŋ Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ apãm nɛ ne nsew a Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ repãm na oredi 'nɛ yi mu:

13 sɛ 'nɛ ɔde wo resi hɔ ayɛ no ɔmaŋ, na ɔno nso ayɛ wo Onyaŋkõpoŋ, sɛnea osee wo nɛ sɛnea ɔkãã wo agya nom Abraham, Isak nɛ Yakob ntam no.

---

*) 29, 1—29. Hebr. 28, 69. 29, 1-28,

14 Na ɛnyɛ mo ŋkõ na me-nè mo repãm apãm yi na miredi nsew yi,
15 na mmom me-nè wɔn a wɔ-nè yɛn gyina Yehowa yɛn Nyaŋkõpɔn anim ha 'nɛ yi, nè wɔn a wɔ-nè yɛn nni ha 'nɛ yi:
16 nà moara munim sɛnea yɛtrãã Misraim asase so, nè sɛnea yetŵaa amaŋamaŋ a mofaa wɔn mu bae no mu;
17 na muhũũ wɔn akyide nè wɔn ahoni, nnua nè abo, dŵetɛ nè sika a ɛwɔ wɔn mu no;
18 [na moŋfŵɛ yiyɛ] *na* ɔbarima bi ana ɔbea bi ana abusũa bi anasɛ abusũakuw bi antrã mo mu a wɔn kõma redaŋ 'nɛ afi Yehowa yɛn Nyaŋkõpɔn hõ, sɛ worekɔ akɔsom amaŋamaŋ no anyame no, na ntini bi antrã mo mu a ɛsow bɔre nè awɔŋwene;
19 na ɛba sɛ ɔte nsew yi nsɛm no a, waŋhyira nehõ wɔ ne kõma mu se: menam me kõma deŋyɛ mu de, nanso menyã asomdŵoee; *na* wɔansesaw nea wanom nè nea osukɔm de no ammɔm'.
20 Yehowa rempene no fafiri; nà ɛno de Yehowa abufuw nè ne niŋkunutŵẽ bepuŋ nipãkõ no, na nsew a wɔakyerɛw wɔ ŋhõma yi mu no nnyĩnã beduru no, na Yehowa bɛpopa ne diŋ afi soro ase.
21 Na Yehowa beyi no afi Israel mmusũakuw nnyĩnã mu amã bone, sɛ apãm a wɔakyerɛw wɔ mmãra-ŋhõma yi mu nsew no te nnyĩnã.
22 Na awo-ntoatoaso a ɛbɛba no bɛkã hõ asɛm, mo mma a wɔbɛsɔre adi mo akyi, nè ɔnanani a ofi akyirikyiri asase so bɛba no, sɛ wohũ asase yi haw ahorow nè nyarewa a Yehowa de aba so no,
23 sufũre nè ŋkyene, ɔhyew a asase no nnyĩnã ahyew a wonnua so ade na ɛnsow, na wura biara mfifi so, sɛ Sodom nè Gomora, Adama nè Seboim butuw a Yehowa de n'abufuw nè n'abufuhyew butuwi no;
24 na amaŋamaŋ nnyĩnã bɛkã sɛ: Edeŋ nti na Yehowa ayɛ asase yi sɛ yi? abufuw kɛse hyewhyew yi yɛ deŋ?
25 Na wɔbɛkã se: Efise wɔagyaw Yehowa wɔn agya nom Nyaŋkõpɔn apãm a oyii wɔn Misraim asase so no ɔ-nè wɔn pãme no,
26 na wɔakɔ akɔsom anyame binom na wɔasɔre wɔn, anyame a wonnim wɔn na wamfa ammã wɔn:
27 na Yehowa abufuw dɛwe hyɛɛ asase yi mã ɔde nnome a wɔakyerɛw wɔ ŋhõma yi mu nnyĩnã aba so;
28 na Yehowa atutu wɔn afi wɔn asase so wɔ abufuw nè aboɔhyew nè abohuru kɛse mu na watow wɔn agu asase bi so, sɛ ɛte 'nɛ yi. —
29 Nneema a ahintaw yɛ Yehowa yɛn Nyaŋkõpɔn dea, na nea wɔayi adi no yɛ yɛn nè yɛn mma dea kosi dã, sɛ yénni mmãra yi mu nsɛm nnyĩnã so.

30. **N**a ɛbɛba sɛ, sɛ nsɛm yi nnyĩnã ba wo so, ŋhyira nè nnome a mede masi wo anim yi, na womã ɛsaŋ ba wo kõmam' [wokae] wɔ amaŋamaŋ a Yehowa wo Nyaŋkõpɔn apam wo akɔ hɔ no nnyĩnã mu,
2 na wosaŋ ba Yehowa wo Nyaŋkõpɔn ŋkyɛŋ, na wutie ne nẽ sɛnea merehyɛ wo 'nɛ yi nnyĩnã, wo-nè wo mma, wɔ mo kõma nnyĩnã nè mo kãra nnyĩnã mu a:
3 ɛn'de Yehowa wo Nyaŋkõpɔn bɛdaŋ wo dommum no, na ne yam ahyehye no amã wo, na wasaŋ aboa wo ano afi amaŋ a Yehowa wo Nyaŋkõpɔn apansam wo akɔ hɔ no nnyĩnã mu;
4 sɛ wo nnipa a wapam wɔn no wɔ ɔsoro ano po a, efi hɔ na Yehowa wo Nyaŋkõpɔn bɛboa wo ano, na efi hɔ na ɔbɛfa wo.
5 Na Yehowa wo Nyaŋkõpɔn de wo bɛba asase a wo agya nom dii so no so, na woadi so, na wayɛ wo yiye, na wamã woadɔ akyeŋ wo agya nom.
6 Na Yehowa wo Nyaŋkõpɔn betŵa wo kõma nè wo asefo kõma tŵetia, na wode wo kõma nnyĩnã nè wo kãra nnyĩnã adɔ Yehowa wo Nyaŋkõpɔn, na woanyã ŋkwã.
7 Na Yehowa wo Nyaŋkõpɔn de nsew yi nnyĩnã begu wo atamfo nè wɔn a wokyi wo a wɔtã wo no so.
8 Na wo de, wobesaŋ abetie Yehowa nẽ, na woadi ne mmãra-nsɛm a merehyɛ wo 'nɛ yi nnyĩnã so.
9 Na Yehowa wo Nyaŋkõpɔn bɛmã abu wo so wɔ wo nsa ano adŵuma nnyĩnã mu, wo yafunu mu aba mu nè wo mmoa mma mu nè wo asase so aba mu, na ayɛ yiye papa; nà Yehowa bɛsaŋ a-

gye n'ani wǫ wo so amã ayẹ yiye, sẹnea ogyee n'ani wǫ wo agya nom hõ no,

10 sẹ wutie Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ nẽ, sẹ wobedi ne mmăra-nsẹm nẻ n'ahyẹde a woakyerẹw wǫ mmăra-ṅhõma yi mu, sẹ wode wo kõma nnyīnā nẻ wo kăra nnyīnā saṅ ba Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ ṅkyeṅ a.

11 ¶ Nà mmăra-asẹm a merehyẹ wo 'nẹ yi nyẹ́ wo aṅwõṅwãde nanso enni akyirikyiri;

12 enni soro na woakã se: hena na ǫbẹkǫ ǫsoro amã yẹṅ akǫfa abĕrẹ yẹṅ, na yẹate ayẹ?

13 na enni po agya nso na woase se: hena na obetŵa po amã yẹṅ akǫfa abĕrẹ yẹṅ, na yẹate ayẹ?

14 Na asẹm no bẹṅ wo papāpa, ẹwǫ wo anom nẻ wo kõma mu sẹ yẹ.

15 ¶ Fŵẹ̀ ẹnẹ mede ṅkwã nẻ papa ẹnẻ owu nẻ bone masi wo anim,

16 sẹ merehyẹ wo 'nẹ sẹ: dǫ Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ, nantew n'akwaṅ so, na di ne mmăra-nsẹm nẻ n'ahyẹde nẻ n'atemmude so, na woanyã ṅkwã, na woadǫ, na Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ ahyira wo wǫ asase a worekǫ hǫ akodi so no so.

17 Na sẹ wo kõma daṅ na woantie, na womã wǫtŵẽ wo kǫsǫre anyame binom na wosom wǫṅ a:

18 mepae mu mekyerẹ mo 'nẹ sẹ ǫsẹe na mobẹsẹe, wo nna reṅkyẹ wǫ asase a wuretŵa Yordan akǫ hǫ akodi so no so.

19 Ẹnẹ mefrẹ ǫsoro nẻ asase midi mo adanse; mede ṅkwã nẻ wu, ṅhyira nẻ nnome masi mo anim: enti fa ṅkwã, na wo-nẻ wo asefo nnyã ṅkwã,

20 na dǫ Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ, sẹ wobetie ne nẽ na woabata no hõ: nà ẹne wo ṅkwã nẻ wo nna dodow, na woatrã asase a Yehowa kãã wo agya nom Abraham, Isak nẻ Yakob ntam sẹ ǫde bẹmã wǫṅ no so.

31. Na Mose kǫe kǫkãã nsẹm yi kyerẹẹ Israel nnyīnā.

2 Na osee wǫṅ se: Mfrihyia ǫha-aduonu ba ne me 'nẹ, mintumi mimfi adi na mintumi memma mu bio; nso Yehowa ase me se: wurentŵa Yordan yi.

3 Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ, ǫno na oretŵa adi wo anim, ǫno na ǫbẹsẹe amaṅamaṅ yi afi wo anim, na woadi wǫṅ so; Yosua na oretŵa adi wo anim, sẹnea Yehowa akã no.

4 Na Yehowa bẹyẹ wǫṅ sẹnea ǫyẹẹ Amorifo ahene Sihon nẻ Og nẻ wǫṅ asase a ǫsẹee wǫṅ no.

5 Na Yehowa de wǫṅ bẹmã wǫ mo anim, na moayẹ wǫṅ sẹ mmăra-asẹm a mahyẹ mo nnyīnā te.

6 Monyẹ deṅ na monyẹ nnam, munnsuro na mommmã wǫṅ hõ nnyẹ mo hũ: nà Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ no, ǫno na ǫ-nẻ wo nam; ǫrempa wo na orennyaw wo!

7 ¶ Na Mose frẹẹ Yosua, na osee no wǫ Israel nnyīnā anim se: Yẹ deṅ na yẹ nnam, nà wo na wode ǫmaṅ yi bẹkǫ asase a Yehowa kãã wǫṅ agya nom ntam sẹ ǫde bẹmã wǫṅ no so, na wo na wobẹkyẹ amã wǫṅ.

8 Na Yehowa, ǫno na oredi wo anim, ǫno na obedi wo akyi, ǫrempa wo na orennyaw wo; nsuro na mmã wo bo nntu!

9 ¶ Na Mose kyerẹw mmăra yi, na ǫde mãã asǫfo, Lewi mma no a wǫsoa Yehowa apām adaka no, nẻ Israel mpanyimfo nnyīnā.

10 Na Mose hyẹẹ wǫṅ se: Dā mfrihyia asoṅ aŵiei, ǫkwaṅ-to afe afāhyẹ no mu, asese nnapǫnna no mu a [11] Israel nnyīnā aba rebepue Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ anim wǫ fākõ a obeyi hǫ no, keṅkaṅ mmăra yi wǫ Israel nnyīnā anim gu wǫṅ asõm.

12 Mã ǫmaṅ no mmarima nẻ mmea, mmofra nẻ wo hǫho a ǫwǫ wo ṅkurow apoṅ mu mmǫ gua na wontie, na wonsũa nsuro Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ, na wǫṅfŵẹ mmăra yi mu nsẹm nnyīnā nni so:

13 na wǫṅ mma a wonnim no ntie, na wonsũa nsuro Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ, nna a mode te asase a muretŵa Yordan akǫ hǫ akodi so no so no nnyīnā.

14 ¶ Na Yehowa see Mose se: Fŵẹ, wo nna a worebewu abẹṅ; frẹ Yosua bĕra, na mommegyina ahyiae ntamadaṅ no mu, na meṅhyẹ no mmăra. Na Mose nẻ Yosua bae begyinaa ahyiae ntamadaṅ no mu.

15 Na Yehowa de suwusiw dum beyii nehõ adi wǫ ntamadaṅ no mu, na suwusiw dum no begyinaa ntamadaṅ no ano.

16 Na Yehowa see Mose se: Fŵẹ, wonẻ wo agya nom rekǫda, na ǫmaṅ yi bẹsǫre akodi asase a worekǫ so hǫ anana-

nyame akyi aguamammɔ mu, na wɔagyaw me, na wɔatõ m'apãm a me-nè wɔn pãme no.

17 Na me bo befuw wɔn da no, na magyaw wɔn, na mayi m'anim mahintaw wɔn, na wɔamene wɔn, na bone pī nè ahõhia horow bɛto wɔn amã wɔakã da no se: so ɛnyɛ yɛn Nyaŋkõpɔn a onni yeŋ mu nti na bone yi abɛtoto yɛn yi ana?

18 Na me de, ohintaw na mede m'ani mehintaw da no, wɔ bone a wɔayɛ no nnyīnã nti, sɛ wɔamãn akɔ anyame foforo ŋkyeŋ nti.

19 Na afei moŋkyerɛw dŵom yi mfa, na fa kyerɛkyerɛ Israel mma; fa hyɛ wɔn anom, na dŵom yi nyɛ me adanse wɔ Israel mma mu.

20 Nà mede wɔn medu asase a mekãã hõ ntam mekyerɛɛ wɔn agya nom a ɛsẽn nufusu nè wo no so: na wɔbedidi amẽ na wɔayɛ akɛse, na wɔamãn akɔ anyame foforo ŋkyeŋ akɔsom wɔn, na wɔapo me na wɔatõ m'apãm.

21 Na ɛba sɛ bone pī nè ahõhia horow bɛto wɔn **a**: dŵom yi bebua wɔn adi adanse wɔ wɔn anim; nà ɛrempa wɔn asefo anom. Nà minim wɔn adŵene a woredŵeŋ 'nɛ po, ansã na mede wɔn mereko asase a mekãã hõ ntam no so.

22 ¶ Na Mose kyerɛw dŵom yi da no-ara, na ɔde kyerɛkyerɛɛ Israel mma.

23 Na ɔhyɛɛ Yosua ben-Nun se: Ye deŋ na yɛ nnam; nà wo na wode Israel mma bɛkɔ asase a mekãã wɔn ɛhõ ntam no so, na me na medi wo akyi!

24 ¶ Na ɛbae sɛ Mose kyerɛw mmăra yi mu nsɛm de hyɛɛ ŋhõma mu ŵiee korã no,

25 Mose hyɛɛ Lewifo a wɔso Yehowa apãm adaka no se:

26 Momfa mmăra-ŋhõma yi nto Yehowa mo Nyaŋkõpɔn apãm adaka hõ, na ɛntrã hɔ nni wo adanse.

27 Nà me de, minim mo atũatew nè wo kɔn a aseŋ; fŵɛ, meda so me-nè mo te ase 'nɛ yi po moyɛ Yehowa anim atũatewfo, na me wu akyi ɛ!

28 Mommã mo mmusũakuw mu mpanyimfo nnyīnã nè mo afŵɛfo mmɛbɔ me ŋkyeŋ gua, na meŋkã nsɛm yi miŋŋu wɔn asõm, na memfrɛ ɔsoro nè asase minni wɔn adanse.

29 Nà minim sɛ me wu akyi no, ɔsɛe na mobɛsɛe mohõ, na moamãn afi kwaŋ a mahyɛ mo no so, na bone abɛto mo dakyẽ, efisɛ mobɛyɛ Yehowa anim bone, na mode mo nsa ano adŵuma bɛhyɛ no abufuw.

30 ¶ Na Mose kãã dŵom yi mu nsɛm guu Israel bagua nnyīnã asõm de kosii sɛ oŵiei.

32. Ɔsoro, monyɛ asõ, na merebɛkasa, na asase ntie m'anom nsɛm!

2 Me kyerɛ nsoso sɛ nsu,
na me kasa ŋŋu sɛ obosu,
sɛ wura so nsuwɔnsĕa
nè ŋhabaŋ so nyaŋkõmeremere.

3 Nà Yehowa diŋ na mɛbɔ:
momfa kɛseyɛ mmã yeŋ Nyaŋkõpɔn!

4 Ɔbotaŋ no, n'adeyɛ yɛ pɛ,
nà n'akwaŋ nnyīnã yɛ atemmu;
ɔyɛ nokware Nyame na ŋkontompo nni mu; ɔtrẽnẽni nè tẽfo ne no. —

5 Wodi no asɛmmone, ɛnyɛ ne mma,
ɛyɛ wɔn ŋkekãe, awo-ntoatoaso kontoŋkye a woakyea.

6 So Yehowa na mutua no kaw sẽ yi?
ɔmaŋ ŋkwaseafo na ɛnyɛ anyansafo!
So ɛnyɛ ɔno ne wo agya a onyãã wo?
ɔno na ɔyɛɛ wo na ɔsɛsɛw wo!

7 Kae tete nteredẽ nna,
múŋhũ awo-ntoatoaso horow no mfe mu;
bisa wo agya, na ɔŋkyerɛ wo,
wo mpanyimfo, na wonse wo!

8 Ɔsorosoroni no kyekyɛɛ asase mãã amaŋamaŋ, ɔpãpace Adam mma mu no,
ɔde amaŋ no ahyɛ totoo hɔ
sɛ Israel mma ano si.

9 Nà Yehowa kyɛfã ne ne maŋ,
Yakob ne n'agyapade susuhama.

10 Ohũũ no sare asase so
nè ŋkyerekyerewa so,
sare pradada so ŋkekaboa sũ mu:
otŵaa no hɔ hyiae, ɔfŵɛɛ no so yiye,
ɔkoraa no so sɛ n'aniwa kesua.

11 Sɛ ɔkɔre hwãnyãŋ ne buw
na otu bɔne mma so mfamfia no:
ɔtẽrɛw ne ntabaŋ mu faa no,
ɔsoaa no wɔ ne ntakăra so;

12 Yehowa ŋkuto na ogyaa no,
na onyame nanani bi aŋkã no hõ.

13 Ɔmã ɔfaa asase srɔnsrɔŋ so koe,
na odii asase so nnɔbae;

na ǫmã ofew 'wo fii botaŋ mu,
nè ŋ̀ŋo fii bohemmã mu,
14 anantẅi nufusu a apiw, nè ŋ̀ŋuaŋ nufusu, nè ŋ̀ŋuammuruwa srade,
nè Basan ŋ̀ŋuaŋ ase adẅennini nè mpapo de, nè aẅi asãbo-mu-srade,
na wonom bobe-aba mu mogya gyenennyeneŋ.

15 Na Yesurun [ǫmantrẽnẽ] dǫǫ srade,
na ǫtow anaŋkoti; woadǫ srade, woayẹ kẹse, wo mu ayẹ duru;
na wagyã Onyaŋkõpoŋ a ǫyẹẹ no mu,
na obuu ne ŋ̀kwãgyẹ botaŋ no abomfĩã.
16 Wǫde ananafo yii no niŋkunu,
wǫde akyide huruu ne bo.
17 Wǫboǫ afǫre mãã abosom a wǫnyẹ Onyame, anyame a wonnim woŋ,
afǫforo a wofi mmeŋẽ bae,
woŋ agya nom amfẹre woŋ.
18 Ǫbotaŋ a ǫwoo wo no, woaŋ̀ŋẅeŋ no so, na wo ẅerẹ afi Onyame a ǫkyẽm woo wo no.

19 Na Yehowa hũi no, ǫpoo woŋ,
ne mmabaniŋ nè ne mmabea hõ ahĩ nti;
20 na ose: meyi m'ani mahintaw woŋ,
mefẅẹ nea woŋ akyiri beẅie:
nà awo-ntoatoaso kontoŋkye ne woŋ,
mma a nokware nni woŋ mu.
21 Woŋ de, wǫde nea ẹnyẹ Onyame yii me niŋkunu,
wǫde woŋ adehuhuw tew me ahĩ:
na me nso mede nea ẹnyẹ ǫmaŋ meyi woŋ niŋkunu, mede ǫmaŋ ŋ̀kwasea bi na mẹtew woŋ ahĩ.
22 Nà ogya asǫ wǫ m'abufuw mu,
na ẹredẹw akodu asamaŋ ase,
na ẹrehyew asase nè ne nnǫbae,
na ẹde gya ato mmepǫw nnyinaso.
23 Mẹboaboa mmusu ano magu woŋ so,
mefẅere m'agyaŋ masã woŋ.
24 Ǫkǫm bedi woŋ, na ahõǫhyew nè ǫyare yawyaw bẹmene woŋ;
na mẹsoma mmoa sẽ maba woŋ mu,
nè mfutuma mu awǫ bǫre.
25 Ŋ̀krante bẹfa woŋ mma wǫ abǫnteŋ so, na ehũ akum woŋ wǫ mpia mu,
abẽrante nè ababã, akokoã nè nea wafuw dẅeŋ nnyĩnã.
26 Aŋ̀kã mise: mehuw woŋ magu,
mẹmã woŋ ŋ̀kae to atẅa afi nnipa mu:
27 sẹ ẹnyẹ ǫtamfo hõ ahĩ na misuro a:
na woŋ ahõhiafo annaŋ ani,
na woaŋ̀kã se: yeŋ nsa a amã so,
na ẹnyẹ Yehowa na ǫyẹẹ eyi nnyĩnã.

28 Nà wǫyẹ ǫmaŋ a agyinatu abǫ woŋ,
na ŋ̀hũmu bi nni woŋ mu.
29 Sẹ wǫyẹ anyansafo a, aŋ̀kã wǫbẹte eyi ase,
na woahũ woŋ akyiri a ebeẅie no mu!
30 Aŋ̀kã ẹbeyẹ deŋ na obiakõfo bẹtã [nnipa] apem,
na bãnu amã [nnipa] ǫpedu agũaŋ:
sẹ ẹnyẹ woŋ botaŋ na watoŋ woŋ,
na Yehowa ayi woŋ amã a?
31 Nà woŋ botaŋ nte sẹ yeŋ botaŋ:
na yeŋ atamfo po ne asentẅamfo.
32 Nà Sodom bobe mu na woŋ bobe fi,
ẹnè Gomora mfuwa mu;
woŋ aba yẹ bǫre aba,
wǫsow akasiaw a ẹyẹ ŋ̀wene;
33 woŋ nsã yẹ atẅẽasẹẹ bǫre,
nè ŋ̀hurutoa bǫre a ẹyẹ deŋ.

34 So wǫaŋ̀kora eyinom wǫ me ŋ̀kyeŋ̀,
na wǫnsǫǫ ano wǫ m'adekorabea?
35 Me na aẅeredi nè akatua wǫ me,
ẹbere a woŋ naŋ bẹwatiriw.
Nà woŋ dẅerẹw da abẹŋ,
na nea wǫahyẹ amã woŋ bẹba ntẹmntẹm.
36 Nà Yehowa bebu ne maŋ nteŋ,
na ne ŋ̀koa ade bẹyẹ no mmǫbǫ:
sẹ ohũ sẹ nsam agow korã,
na nea wǫasiaŋ̀ka no nè nea wǫagyã no nni hǫ bio.
37 Na obese se: Ẹhẽ na woŋ anyame no wǫ, ǫbotaŋ a wǫde woŋ̀hõ too so no?
38 woŋ a wodii woŋ afǫre srade,
na wǫnom woŋ afẅiesã no?
Mã wǫnsǫre mmẹboa mo,
mã wǫnyẹ mo so ŋ̀kataso!
39 Afei muŋ̀hũ sẹ meara mene no,
na onyame bi ŋ̀kã me hõ!
me na mikum, na memã ŋ̀kwã,
mipira, na me na mesa,
na me nsam gyefo nni hǫ.
40 Nà memã me nsa so mekǫ ǫsoro,
na mise: sẹ mete ase dã yi!
41 sẹ mesew me ŋ̀krante a ẹpa anyinam ano na me nsa so atemmu mu a:
medi woŋ a wǫ-nè me di asi ẅere,
na matua m'atamfo kaw!
42 mẹmã m'agyaŋ abow mogya,
na me ŋ̀krante adi nãm:
atǫfo nè nnommum mogya,
ǫtamfo ti a apesẹw no!

43 Amaŋamaŋ, mommǫ ne maŋ anigye-
[se!
nà obedi ne ŋkoa mogya so ẅere,
na ǫde aẅeredi betua n'atamfo kaw,
na wapata amã n'asase, ne maŋ!

44 ¶ Na Mose bae bɛkãã dẅom yi mu
nsɛm nnyinã guu ǫmaŋ no asõm, ǫno
nɛ̀ Hosea ben-Nun.

45 Na Mose ẅiee Israel nnyinã nsɛm
yi nnyinã kã no,

46 osee wǫŋ se: Momfa mo kõma nto
nsɛm a miredi mo hõ adanse 'nɛ yi so,
na mode ahyɛ mo mma, sɛ wǫŋfẅɛ mmã-
ra yi mu nsɛm nnyinã nni so.

47 Nà ɛnyé mo aseŋhunu, na mmom
ɛne mo ŋkwã, na asɛm yi so na monam
bɛmã mo nna aware wǫ asase a muretẅa
Yordan akǫ hǫ akodi so no so.

48 ¶ Na Yehowa kasa kyerɛɛ Mose da
no ara se:

49 Kǫforo bepǫw Abarim yi, bepǫw
Nebo a ɛwǫ Moab asase so, Yeriko nten-
teŋso, no, na kǫfẅɛ Kanaan asase a me-
de meremã Israel mma sɛ wǫmfa no!

50 na wu wǫ bepǫw a woreforo akǫ
hǫ no so, na wǫmmoaboa wo ŋkǫ wo
maŋ ŋkyeŋ, sɛnea wo nua Aaron wui
wǫ bepǫw Hor so na wǫboaboaa no kǫǫ
ne maŋ ŋkyeŋ no:

51 efisɛ mofom me wǫ Israel mma mu
wǫ ǫhãm-nsu a ɛwǫ Kades wǫ Sin sare
so hõ, esiane sɛ moanyɛ me kroŋkroŋ
wǫ Israel mma mu.

52 Nà wobehũ asase no wǫ wo aniim,
na ǫkǫ de woreŋkǫ asase a mede mere-
mã Israel mma no so hǫ.

33. Na eyi ne ŋhyira a Onyaŋkõpoŋ
nipa Mose de hyiraa Israel mma ansã
na owui. Na ose:

2 Yehowa fi Sinai bae,
na opue fii Seir mãã wǫŋ,
ǫhãraŋ fii bepǫw Paran so;
na ofi akroŋkroŋfo pedu mu bae,
ogya nɛ̀ anyinam wǫ ne nifã mãã wǫŋ.

3 Yiw, ǫdǫamaŋ [ǫmaŋ mmusũakuw no],
n'akroŋkroŋfo nnyinã wǫ wo nsam!
na wǫŋ dɛ, wǫboaboa wo naŋ ase,
wo asɛm so na wǫsǫre.

4 Mmãra na Mose hyɛɛ yeŋ,
Yakob bagua agyapade;

5 na wayɛ Yesurun mu hene,
ɛda a ǫmaŋ no atitiriw hyiae
na Israel mmusũakuw hyiaa fãkõ no.

6 ¶ Ruben nnyã ŋkwã na oŋŋwu,
na ne mmarima nnyɛ ketewa.

7 Na eyi yɛ Yuda de a ose:
Yehowa, tie Yuda nɛ̃,
na fa no kǫ ne maŋ ŋkyeŋ;
mã ne nsa nsõ no so,
na yɛ no boafo fi n'ahõhĩafo nsam.

8 Na Lewi de, ose no se:
Wo nokware nɛ̀ wo hãŋŋ wǫ wo hõtefo no,
nea wosǫǫ no fẅɛɛ wǫ Massa
na wo-nɛ̀ no hãme wǫ Meriba asu hõ no;

9 nea ose n'agya nɛ̀ ne nã se: miŋhũ no!
na ǫŋkari ne nua nom, na onnim ne mna.
Nà wodi wo nsɛm so,
na wǫkora wo apãm;

10 wǫde wo atemmude kyerɛ Yakob,
na wǫde wo mmãra kyerɛ Israel;
wǫde aduhũãm tua wo fẅene ano,
na wǫde afǫre amũamũ gu wo afǫremuka
so.

11 Yehowa, hyira ne tumi,
na mã ne nsa ano adẅuma nsǫ wo ani;
bobǫ wǫŋ a wǫsǫre hyɛ no no dẅoŋku,
nɛ̀ wǫŋ a wǫtaŋ no, na wǫansǫre bio.

12 Benyamin de, ose:
Yehowa dǫfo bɛtrã no so dẅõdẅõ;
ǫwaw no so dã nnyinã, na ǫtrã ne mmati so.

13 Na Yosef de, ose:
Yehowa hyira n'asase,
ǫmã ǫsoro nnepa, obosu,
nɛ̀ buŋ a ɛterɛw ase no de,

14 nɛ̀ ẅia mu nnǫbae nnepa,
nɛ̀ nea asram mã efifi mu nnepa,

15 nɛ̀ tete mmepǫw atifi
nɛ̀ dãpem ŋkoko nnepa,

16 nɛ̀ asase nɛ̀ ne màyɛ mu nnepa.
Na nea ǫte sene-dua no mu anisǫ,
ɛmmẽra Yosef atifi nɛ̀ ne nua nom mu
nasirini [oyí-nɛ̀-dẅira-ba] mpampam.

17 Ne nantẅinini abakaŋ, anuonyam
wǫ no, na n'abɛŋ yɛ okõ abɛŋ;
ɛno na ǫde sunsum amaŋ kã wǫŋ bom',
kodu asase ano.
Na wǫŋ ne Efraim apedu,
na wǫŋ ne Manase mpem no.

18 Na Sebulon de, ose:
Sebulon, mã wo ani nnyɛ wo adifi mu,
na Isakar, [wo ani nnyɛ] wo ntamadaŋ mu!

19 Wǫbɛfrɛ amaṅ akǫ bepǫw so,
ɛhǫ na wǫbɛbǫ trɛ̃nɛ̃ afǫre;
nà wofew po mu mmoroso
nɛ̀ ṅhwɛ̃a mu ademude a ahintaw.

20 Na Gad de, ose:
Ṅhyira ne nea ǫterɛw Gad mu;
obutuw hǫ sɛ gyata, ǫtetew basa nɛ̀ mpampam;
21 na ohũũ nea edi kaṅ fae,
nà ɛhǫ na wǫakora asafohene kyɛfã̀;
na ǫnam di ǫmaṅ no atitiriw mu,
ǫyɛ Yehowa trɛ̃nɛ̃de nɛ̀ n'atemmude wǫ Israel.
22 Na Dan de, ose:
Dan yɛ gyataforo, ohuruw fi Basan.
23 Na Naftali de, ose:
Anisǫ amɛ̃ Naftali,
na Yehowa ṅhyira ayɛ no mã;
fa ɛpo nɛ̀ ahõhuru asase di so!
24 Na Aser de ose:
Mã̀ wǫmfa mma ṅhyira Aser,
ǫ́nyɛ nea ǫso ani wǫ ne nua nom mu,
na ǫmfa ne naṅ mmǫ ṅ̀ño mu.
25 Dade nɛ̀ kǫbere nyɛ wo adabaṅ,
sɛ wo nna te no, sã̀ na wo ahõtǫ nyɛ!

26 Obi nni hǫ a ǫte sɛ Yesurun Nyame!
ǫnam soro di boa wo,
ǫde ne kɛseyɛ nam suwusiw mu.
27 Tete Ñyaṅkõpoṅ ne [wo] trãbea,
na ase na dãpem abasa wǫ.
Na ǫbɛpam tamfo wǫ wo anim,
na wase se: Dw̃erɛw [wǫṅ]!
28 Na Israel bɛtrã̀ dw̃ɔ̃dw̃ɔ̃,
Yakob asubura no, ne ṅkõ na ǫte;
ǫte aburow nɛ̀ nsã̀ asase so;
ne soro nso sosǫ obosu.
29 Ṅhyira ne wo, Israel,
hena na ǫte sɛ wo,
ǫmaṅ a wǫanyã̀ Yehowa mu ṅkwãgye!
ǫyɛ wo boa kyɛm,
na ǫyɛ wo kɛseyɛ ṅkrante.
Wo atamfo bɛtw̃intw̃am amã̀ wo,
na wo de, wobetiatia wǫṅ srǫnsrǫmmea so!

34. Na Mose fii Moab Arabot [tataw mu] foro kǫǫ bepǫw Nebo so, wǫ Pisga atifi a ɛkyerɛ Yeriko anim no, na Yehowa mã ohũũ asase no nnyīnã: Gilead de-kosii Dan,
2 nɛ̀ Naftali nnyīnã, nɛ̀ Efraim nɛ̀ Manase asase, nɛ̀ Yuda asase nnyīnã dekosii akyiri po no hõ;
3 nɛ̀ Ñegeb [kesɛ̃-fãm asase] nɛ̀ nsunõa dantabaṅ, ṅkyeresia-kurow Yeriko boṅ no, de-kosii Soar.
4 Na Yehowa see no se: Eyi ne asase a mekãã hõ ntam mekyerɛɛ Abraham, Isak nɛ̀ Yakob se: wo asefo na mede mɛmã wǫṅ no: mamã wode wo aniwa ahũ, na ɛhǫ kǫ na wurennyã.
5 ¶ Na Yehowa akoa Mose wui wǫ hǫ, wǫ Moab asase so, sɛ efii Yehowa anom no.
6 Na osiee no wǫ oboṅ mu wǫ Moab asase so, Bet-peor ntenteṅso; na obiara nnim ne damõa de-bedu 'nɛ yi.
7 Na Mose wui no na wayɛ mfrihyia ǫha-aduonu ba; n'aniwa anyɛ kusukusu, na n'ahõǫden so aṅhũaṅ.
8 Na Israel mma sũũ Mose wǫ Moab Arabot [tataw mu] adaduasã, na wodii Mose sũ nɛ̀ ne gyam nna no w̃iei.

9 ¶ Na Yosua, Nun ba no, nyansa hoṅhom ahyɛ no mã; nà Mose de ne nsa guu no so; na Israel mma tiee no, na wǫyɛɛ sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose no.

10 ¶ Na odiyifo bi ansǫre wǫ Israel mu bio a ǫte sɛ Mose a Yehowa hũũ no mmǫanim,
11 wǫ nsɛṅkyerɛne nɛ̀ aṅwõṅwãde nnyīnã a Yehowa somaa no sɛ ǫṅkoyɛ Farao nɛ̀ ne ṅkoa nnyīnã nɛ̀ n'asase nnyīnã wǫ Misraim asase so no fãm',
12 nɛ̀ nsa a ɛyɛ deṅ nnyīnã nɛ̀ ahũde akɛse nnyīnã a Mose yɛɛ wǫ Israel nnyīnã anim no mu.

YOSUA ṄHÕMA.

1. **N**a ɛbae sɛ Yehowa akoa Mose wu akyi no, Yehowa see Yosua, Nun ba, Mose somfo no, se:

2 M'akoa Mose awu; na afei sɔre tŵa Yordan yi, wo-nè ɔmaṅ mũ yi nnyĩnã kɔ asase a mede meremã wɔṅ, Israel mma no, so.

3 Bãbiara a mo naṅ betia no, mo na mede mamã mo, sɛnea mekã mekyerɛɛ Mose no,

4 efi sare no so nè Lebanon yi hõ de-kosi asukɛse no, asubɔnteṅ Frat no, a-no, Hetifo asase nnyĩnã de-kosi po kɛse a oŵia kɔtɔ hɔ no ano na ɛnyɛ mo hye.

5 Obi bi rennyina wo anim, wo ṅkwã nna nnyĩnã mu; sɛnea midii Mose akyi no, sãara na medi wo akyi; merempa wo na mirennyaw wo.

6 Wo hõ nyɛ deṅ na yɛ nnam: nà wo na wobɛkyɛ asase a mekãã wɔṅ agya nom ntam sɛ mede mɛmã wɔṅ no mu amã ɔmaṅ yi.

7 Wo hõ ara na ɛnyɛ deṅ na yɛ nnam pa, na fŵɛ di mmãra a mehyɛɛ m'akoa Mose no nnyĩnã so; mfi hõ ṅkɔ nifã ana beṅkum, na nea wobɛkɔ nnyĩnã woadi yiye.

8 Mmã mmãra-ṅhõma yi mmfi wo anom, na dŵeṅ hõ aŵia nè anadŵo, na woafŵɛ ayɛ sɛ nea wɔakyerɛw wɔ mu nnyĩnã te no: nà ɛno na wo kwaṅ bɛyɛ dŵõdŵõ, na ɛno na wobedi no nyansam afa siade.

9 Ɛno mɛṅhyɛɛ wo sɛ yɛ deṅ na yɛ nnam, nsuro, na mmã wo bo nntu ana? na wo de, Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ di wo akyi wɔ nea wokɔ nnyĩnã.

10 ¶ Ɛnna Yosua hyɛɛ ɔmaṅ no afŵɛfo no se:

11 Momfa nsra no mu, na moṅhyɛ ɔmaṅ no se: Munsiesie akwaṅsoduaṅ nsie: nà ɛha yi nnansã morebetŵa Yordan yi akɔ akofa asase a Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ de remã mo sɛ munni so no so.

12 ¶ Na Rubenfo nè Gadfo nè Manase abusũakuw fã no, Yosua see wɔṅ se:

13 Moṅkae asɛm a Yehowa akoa Mose hyɛɛ mo no se: Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ de mo atrã ase, na ɔde asase yi amã mo;

14 mo yere nom, mo mma nè mo mmoakuw ntrã asase a Mose de mãã mo wɔ Yordan agya yi so, na mo de, múnni mo nua nom anim wɔ amia mu, akõfofo nnyĩnã, na munni mmoa wɔṅ

15 ṅkosi sɛ Yehowa de mo nua nom bɛtrã ase sɛ mo, na wɔṅ nso wobedi asase a Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ de remã wɔṅ no so, ansã na moasaṅ aba mo sodi-asase no so abedi so, sɛ Yehowa akoa Mose de mãã mo wɔ Yordan agya aŵiapuei hɔ no.

16 ¶ Na wobuaa Yosua se: Ade a woahyɛ yeṅ nnyĩnã, yɛbɛyɛ, na bãbiara a wosoma yeṅ no, yɛbɛkɔ.

17 Sɛnea yetiee Mose no nnyĩnã, sãara na yebetie wo; odi na Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ nni wo akyi sɛnea odii Mose akyi no!

18 Obiara a ɔbɛtew wo anom asɛm hõ atũa na orentie wo nsɛm wɔ nea wobɛhyɛ yeṅ nnyĩnã mu no, wóṅkum no! ɔdeṅ ṅkõ na wo hõ nyɛ, na yɛ nnam!

2. **N**a Yosua ben-Nun somaa mmarima asrafo bãnu fi Sitim ahintawɛ mu se: Moṅkɔ ṅkofŵɛ asase no nè Yeriko! Na wosiim' koɛ, na woduu ɔbea sigyafo bi a wofrɛ no Rahab fi, na wɔdaa hɔ.

2 Na obi kɔkã kyerɛɛ Yeriko hene no se: Fŵɛ, mmarima bi aba ha anadŵo yi a wofi Israel mma mu rebɛsra asase yi.

3 Na Yeriko hene soma kɔo Rahab ṅkyeṅ se: Yi mmarima a wɔbaa wo ṅkyeṅ a wɔbaa wo fi no fi adi, na wɔbaa asase yi nnyĩnã sra.

4 Na ɔbea no faa mmarima bãnu no

de wọn̄ hintawe; na ose: Ɛwom', mmarima no baa me n̄kyɛn̄, na minnim nea wofi;

5 na ɛbae sɛ worebɛto kurow poṅ no mu a esũm aduru no na mmarima no fii adi; minnim nea wɔkɔ; muntiw wọn̄ ntɛm, na mobɛto wọn̄.

6 Na ɔno de, ɔde wọn̄ akɔ ɔdaṅ atifi, na ɔde wọn̄ akohintaw siwabiri a ɔde aboa ɔdaṅ no atifi no ase.

7 Na mmarima no tiw wọn̄ faa Yordan kwaṅ so de-kɔɔ atẅae; na wọn̄ a wotiw wọn̄ no fii adi ara pɛ no, wɔtoo kurow poṅ no mu.

8 ¶ Na wọn̄ de, wonnyã n̄kɔdae no, ɔbea no foro kɔɔ wọn̄ n̄kyɛn̄ wɔ ɔdaṅ no atifi

9 kosee mmarima no se: Minim sɛ Yehowa de asase yi amã mo, na mo hõ hũ atɔ yɛn̄ so, na asase yi so tefo nnyinã kõma tutu wɔ mo anim.

10 Nà yɛate sɛnea mo Misraim fi mu no Yehowa mãã mmɛw-po mu nsu ẅowe wɔ mo anim, nɛ̀ nea moyɛɛ Amorifo ahene abieṅ a wɔwɔ Yordan agya no, Sihon nɛ̀ Og a muhyiraa wọn̄ so no.

11 Na yɛate, na yɛn̄ kõma atu, na home bi rensɔre bio wɔ obiara mu wɔ mo anim; nà Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄ no, ɔno ne Nyaṅkõpọn̄ wɔ nyameso wɔ ɔsoro nɛ̀ asase so wɔ fam.

12 Na afei moṅkã me Yehowa sɛ, sɛ mayɛ mo yiye yi, mo nso mobɛyɛ m'agya ofi yiye, na mómmã me nokware seṅkyerɛnɛ,

13 na mommã m'agya nɛ̀ me nã nɛ̀ me nuabarima nom nɛ̀ me nuabea nom nɛ̀ nea wɔwɔ nnyinã nnyã n̄kwã, na munyi yɛn̄ kăra mfi wu mu.

14 Na mmarima no see no se: Yɛn̄ kăra nsi mo anaṅmu n̄wu! sɛ moṅkã yɛn̄ asɛm yi n̄kyerɛ́, na ɛba sɛ Yehowa de asase yi mã yɛn̄ a, yɛ-nɛ̀ wo bedi no adɔɛ nɛ̀ nokware so!

15 Ɛnna ɔbea no de ntampehama tẅẽtẅẽɛ̃ wọn̄ faa mfensere mu sisii fam, nà ne daṅ si kurow no hõ fasu so, na ɔfasu no so na ɔte.

16 Na osee wọn̄ se: Bepɔw so na moṅkɔ, na tiwfo no anto mo, na muṅhintaw hɔ nnansã n̄kosi sɛ tiwfo no bɛsaṅ, na ɛno akyi no moakɔ mo kwaṅ so.

17 Na mmarima no see no se: Yebedi bem afi ntam a womã yɛkãe yi mu:

18 fẅɛ, sɛ yɛreba asase yi so a, fa asawa kɔkɔ̃ hama yi kyekyere mfɛnsere a wode yɛn̄ faa mu sisii fam no mu, na boa wo agya nɛ̀ wo nã nɛ̀ wo nua nom nɛ̀ wo agya ofi nnyinã ano wɔ wo n̄kyɛn̄ wɔ wo fi;

19 na ɛmmẽra sɛ, obiara a obefi adi afi wo fi poṅ ano akɔ abɔnteṅ so no, ne mogya begu n'atifi, na yɛn̄ de, yɛadi bem; na obiara a ɔwɔ wo n̄kyɛn̄ wɔ ofie no, sɛ obi de ne nsa kã no a, ne mogya n̄nu yɛn̄ atifi.

20 Na sɛ wokã yɛn̄ asɛm yi kyerɛ a, ɛno nso yebedi bem afi wo ntam a womã yɛkãe no hõ.

21 Na ose: Ɛnyɛ sɛnea mo nsɛm yi te! Na ogyaa wọn̄ kwaṅ na wɔkɔɛ; na ɔde hama kɔkɔ̃ no kyekyeree mfɛnsere no mu.

22 ¶ Na wosiim koduu bepɔw no so, na wodii hɔ nnansã kosii sɛ tiwfo no saṅe. Na tiwfo no fẅefẅɛɛ wọn̄ wɔ ɔkwaṅ no so nnyinã, na wɔaṅhũ wọn̄.

23 Na mmarima bãnu no sĩaṅ fii bepɔw no so, na wotẅa baa Yosua ben-Nun n̄kyɛn̄, na wɔkãã no nea ɛyɛɛ wọn̄ nnyinã,

24 na wosee Yosua se: Yehowa de asase no nnyinã ahyɛ yɛn̄ nsa, nso asase no so fo nnyinã kõma atu wɔ yɛn̄ anim.

3. Ɛnna Yosua sɔree anɔpahema, na wotu fii Sitim, na woduu Yordan ano, ɔno nɛ̀ Israel mma nnyinã, na wɔdaa hɔ ansã na wotẅae.

2 Na ɛbae sɛ nnansã ẅiee odu no, afẅefo no kyinii nsra no mu

3 kɔhyɛɛ ɔmaṅ no se: Sɛ muhũ Yehowa mo Nyaṅkõpọn̄ apãm adaka no nɛ̀ asɔfo Lewifo a wɔso no a: mo nso muntu mfi nea mowɔ, na munni akyiri;

4 nanso munsusuw ɔkwaṅ bɛyɛ sɛ basafã mpennu nto mo nɛ̀ no ntam': mommmɛṅ no, sɛnea ɛbɛyɛ na moahũ kwaṅ kõ a mobɛfa so; nà momfaa ɔkwaṅ yi so da biara da.

5 Na Yosua see ɔmaṅ no se: Montew mo hõ, nà ɔkyẽna Yehowa bɛyɛ mo mu aṅwõñwãde.

6 Na Yosua see asɔfo no se: Monsoa apãm adaka no nseṅ nni ɔmaṅ no anim! Na wɔsoaa apãm adaka no dii ɔmaṅ no anim.

7 ¶ Na Yehowa see Yosua se: Ɛnɛ da yi na mefi ase mayɛ wo Israel nnyinā ani so kɛse, na woṅhũ sɛ, sɛnea midii Mose akyi no, sāara na medi wo akyi.

8 Na wo de, hyɛ asɔfo a wɔso apām adaka no se: Sɛ mudu Yordan nsu no ano a, munnyina Yordan no mu!

9 ¶ Na Yosua see Israel mma no se: Muntŵiw mmĕra ha, na muntie Yehowa mo Nyaṅkõpɔṅ nsɛm!

10 Na Yosua se: Eyi na mode behũ sɛ Onyame teasefo wɔ mo mu, na ɔpam na ɔbɛpam Kanaanfo nè Hetifo nè Hewifo nè Perisifo nè Girgasifo nè Amorifo nè Yebusifo no afi mo anim:

11 fŵɛ, asase nnyinā wura apām adaka no redi mo anim akɔ Yordan mu;

12 na afei momfa mmarima dumieṅ mfi Israel mmusũakuw no mu, mmusũakuw no nnyinā mu nnipa mmiakõ mmiakõ;

13 na ɛbɛba sɛ, asɔfo a wɔso Yehowa, asase nnyinā wura no, adaka no naṅ ase besi Yordan nsu mu ara pɛ no, Yordan mu nsu a esĭāṅ fi atifi ba no betŵa, na abɔ kuw agyina hɔ.

14 ¶ Na ɛbae sɛ ɔmaṅ no tu fii wɔṅ ntamadaṅ mu rekotŵa Yordan, na asɔfo a wɔso apām adaka no dii ɔmaṅ no anim,

15 na wɔṅ a wɔso adaka no duu Yordan ano, na asɔfo a wɔso adaka no anaṅ kāā nsu no mu pɛ no (nso Yordan asram ne kɔṅ nnyinā so aŵi-tŵabere nna nnyinā):

16 ɛnna nsu a efi atifi ba no gyinae bɔɔ kuw biakõ, ɔkwaṅ a ɛwaree sɛ̃ wɔ Adam kurow a ɛwɔ Saretan ṅkyeṅ no hõ; na nsu a esĭāṅ kɔ Araba-pɔ a ɛne ṅkyene-po no mu no tŵa ŵiei korā. Na ɔmaṅ no tŵae wɔ Yeriko ntenteṅso.

17 Na asɔfo a wɔso Yehowa apām adaka no gyinaa asase kesɛ̃ so wɔ Yordan mfinimfini pintiṅṅ, na Israel nnyinā nam asase kesɛ̃ so tŵae de-kosii sɛ ɔmaṅ mũ no nnyinā ŵiee Yordan tŵa.

4. Na ebae sɛ ɔmaṅ mũ no nnyinā tŵaa Yordan ŵiee no, Yehowa see Yosua se:

2 Munyiyi ɔmaṅ no mu mmarima dumieṅ, mmusũakuw no nnyinā mu nnipa mmiakõ mmiakõ mfa,

3 na moṅhyɛ wɔṅ se: montase abo dumieṅ mfi Yordan mfinimfini ha, mfi nea asɔfo no anaṅ gyinae pintiṅṅ hɔ mfa, na momfa ntŵa, na moṅkogyaw wɔ mo asoɛe a mobɛsoɔ hɔ anadŵo yi no.

4 Ɛnna Yosua frɛɛ mmarima dumieṅ a osiesiee wɔṅ fii Israel mma no mu, mmusũakuw nnyinā mu nnipa mmiakõ mmiakõ no.

5 Na Yosua see wɔṅ se: Monseṅ nni Yehowa mo Nyaṅkõpɔṅ adaka no anim ṅkɔ Yordan mfinimfini, na momfofa abo mmiakõ mmiakõ mmobɔ mo kɔṅ hõ mfa, sɛ Israel mma mmusũakuw ano si no, na eyi ayɛ mo mu sɛṅkyerɛne.

6 Sɛ mo mma bisa mo ɔkyĕna bi se: mode abo yi kyerɛ dɛṅ? a,

7 munse wɔṅ se: ɛkyerɛ sɛ Yordan nsu no tŵae wɔ Yehowa apām adaka no anim; etŵaa Yordan no, Yordan nsu no tŵae; na abo yi nyɛ ṅkae mmã Israel mma ṅkosi dā.

8 Na Israel mma no yɛɛ sā, sɛnea Yosua hyɛe no, na wɔtasee abo dumieṅ wɔ Yordan mu, sɛnea Yehowa kã kyerɛɛ Yosua no, sɛ Israel mma mmusũakuw ano si no, na wɔde tŵa baa wɔṅ asoɛe, na wogyaw wɔ hɔ.

9 Na Yosua mõmãã abo dumieṅ nso so sisii Yordan mu wɔ nea asɔfo a wɔso apām adaka no anaṅ sisii hɔ, na ɛwɔ hɔ de-besi 'ne yi.

10 ¶ Na asɔfo a wɔso adaka no gyinaa Yordan mu ara de-kosii sɛ woŵiee asɛm a Yehowa hyɛɛ Yosua sɛ ɔṅkã ṅkyerɛ ɔmaṅ no nnyinā, sɛ Mose hyɛe Yosua no nnyinā. Na ɔmaṅ no yɛɛ ntɛm tŵae.

11 Na ɛbae sɛ ɔmaṅ no nnyinā ŵiee otŵa no, na Yehowa adaka no nso tŵae, na asɔfo no kodii maṅ no anim.

12 ¶ Na Ruben mma nè Manase abusũakuw fã no tŵaamu amĭa mu dii Israel mma no anim, sɛnea Mose kã kyerɛɛ wɔṅ no:

13 wɔbɛyɛ sɛ nnipa ɔpeduanaṅ a wosiesiee wɔṅhõ mãã okõ tŵa dii Yehowa anim kɔɔ ɔsa wɔ Yeriko Arabot [tataw] so.

14 ¶ Da noara na Yehowa mãã Yosua sõe wɔ Israel nnyinā ani so, na wosuroo no sɛnea wosuroo Mose no wɔ ne ṅkwã nna nnyinā mu.

15 Na Yehowa see Yosua se:

16 Hyɛ asɔfo a wɔso adanse adaka no, na wɔmforo mfi Yordan mu.

17 Na Yosua hyɛɛ asɔfo no se: Momforo mfi Yordan mu.

18 Na ɛbae sɛ asɔfo a wɔso Yehowa apãm adaka no foro fii Yordan mu na asɔfo no anaṅ ase tu besii asase kesẽ so ara pɛ, na Yordan mu nsu no saṅ baa n'afã, na ɛbɛsram ne kɔṅ so nnyĩnã sɛ 'nera anasɛ 'nɛnnansã no.

19 ¶ Na ɔmaṅ no foro fii Yordan mu ɔsram a edi kaṅ no da a ɛto so du mu, na wɔkɔbɔɔ nsra wɔ Gilgal, wɔ Yeriko apuei hye so.

20 Na abo dumieṅ a wɔtase fii Yordan mu no, Yosua de sisii Gilgal.

21 Na osee Israel mma no se: Sɛ ɔkyẽna bi mo mma bisa wɔṅ agya nom se ,abo yi kyerɛ dɛṅ?' a:

22 mommã mo mma ṅhũ sɛ asase kesẽ so na Israel fae de-tŵaa Yordan yi,

23 sɛ Yehowa mo Nyaṅkõpɔṅ ŵow Yordan nsu no wɔ mo anim kosii sɛ mutŵae no, sɛnea Yehowa mo Nyaṅkõpɔṅ yɛɛ mmɛw-po no a ɔŵow no wɔ yɛṅ anim kosii sɛ yetŵae no:

24 na asase so amaṅ nnyĩnã ahũ Yehowa nsa sɛ ɛyɛ deṅ, na moasuro Yehowa mo Nyaṅkõpɔṅ nna nnyĩnã.

5. **N**a ɛbae sɛ Amorifo ahene nnyĩnã a wɔwɔ Yordan agya wɔ atɔe-fãm no, nɛ̀ Kanaan ahene nnyĩnã a wɔwɔ pɔ ano no tee sɛ Yehowa aŵow Yordan nsu wɔ Israel mma no anim akosi sɛ yetŵae no, wɔṅ kõma tui, na home bi nni woṅ mu bio wɔ Israel mma no anim.

2 ¶ Ɛbere no ara mu na Yehowa see Yosua se: Yɛ abo-asekaṅ fa, na saṅ tŵitŵa Israel mma no tŵetia a ɛto so abieṅ.

3 Na Yosua yɛɛ abo-asekaṅ fae de tŵitŵaa Israel mma no tŵetia wɔ Aralot koko no so.

4 Na eyi ne asɛm a enti Yosua tŵitŵaa wɔṅ tŵetia: ɔmaṅ no a wofi Misraim bae no mu mmarima nnyĩnã, akõfofo no nnyĩnã wuwui wɔ sare so, wɔ ɔkwaṅ a wofi Misraim reba no mu.

5 Nà ɔmaṅ a wofi Misraim bae no nnyĩnã, wɔatŵitŵa wɔṅ tŵetia, na ɔmaṅ no nnyĩnã a wɔwoo wɔṅ sare so wɔ ɔkwaṅ a wofi Misraim reba no mu no, wontŵitŵaa wɔṅ tŵetia ɛ.

6 Nà mfrihyia aduanaṅ na Israel mma no nantew sare so kosii sɛ akõfofo a wofi Misraim bae no dodow nnyĩnã sãe, sɛ wɔantie Yehowa nɛ̃ mã Yehowa kãã wɔṅ ntam sɛ woreṅhũ asase no a Yehowa kãã wɔṅ agya nom ntam sɛ ɔde bɛmã yɛṅ no, asase a ɛsɛ̃ṅ nufusu nɛ̀ wo no.

7 Na wɔṅ mma na ɔmã wɔsore sii wɔṅ anaṅmu; woṅ na Yosua tŵitŵaa wɔṅ tŵetia, nà wɔyɛ momonotõ, nà wɔantŵitŵa wɔṅ tŵetia wɔ ɔkwaṅ no mu.

8 Na ɛbae sɛ woŵiee ɔmaṅ mũ no nnyĩnã tŵetia tŵa no, wɔtrãã wɔṅ trãbea hɔ wɔ nsra no mu kosii sɛ wɔṅ hõ saṅe.

9 Na Yehowa see Yosua se: Ɛnɛ mapirew Misraim nsopa mafi mo so! Ɛno nti wɔfrɛɛ hɔ se: Gilgal [opirew] de-besi 'nɛ yi ara.

10 ¶ Na Israel mma no bɔɔ nsra wɔ Gilgal, na wodii tŵam' no wɔ ɔsram no da a ɛto so dunnaṅ no aṅŵummere wɔ Yeriko Arabot [tataw] so.

11 Na wofii tŵam no akyi adekyẽe so dii asase no so aduaṅ, apiti nɛ̀ ṅkyeŵe, da noara.

12 Na mána no to tŵae fi da a wodii asase no so aduaṅ no adekyẽe so no, na Israel mma no annyã mána bio, na wodii Kanaan asase no so nnɔbae wɔ afe noara so.

13 ¶ **N**a ɛbae sɛ Yosua wɔ Yeriko hõ no, ɔmãã n'ani so fŵɛe, na fŵɛ, ɔbarima bi gyina ne ntenteṅso kura ṅkrante a watŵẽ. Na Yosua kɔɔ ne ṅkyeṅ kosee no se: Yeṅ fãm' na wowɔ ana yeṅ atamfo fãm'?

14 Na ose: Dabi, na Yehowa dɔm safohene ne me, na afei maba! Na Yosua de n'anim butuw fam' sɔree no, na osee no se: Ɛdeṅ na me wura rekã akyerɛ n'akoa?

15 Na Yehowa dɔm safohene no see Yosua se: Yi wo mpaboa fi wo naṅ, na nea wugyina hɔ yɛ kroṅkron! Na Yosua yɛɛ sã.

6. (Na Yeriko de, wɔato mu na wɔabram ano wɔ Israel mma no anim: obi mfi adi, na obi mma mu.)

2 Na Yehowa see Mose se: Fŵɛ, mede Yeriko nɛ̀ ne hene, akõfofo no, mahyɛ wo nsa.

3 Na muntŵa kurow no hõ ṅhyia; à-

kõfo nnyīnā ntŵa hõ ńhyia pɛńkoro. Sā na yɛ nnansïa.

4 Na asɔfo asoń ńkura ose-bɔ ntorobɛnto asoń mfa nni adaka no anim, na ɛda a ɛto so asoń no muntŵa kurow no hõ ńhyia mpɛń asoń, na asɔfo no ńhyɛń ntorobɛnto no.

5 Na ɛbɛba sɛ, sɛ wɔhyɛń osebɔ abɛń no na mote torobɛnto no nẽ a: ɔmań no nnyīnā ńhuro mmɔ ose kɛse, na kurow no hõ fasu no bɛfŵe ase, na ɔmań no mforo ńkokɔ wɔń anim tẽ.

6 ¶ Na Yosua ben-Nun frɛfrɛɛ asɔfo no, na osee wɔń se: Monsoa apām adaka no, na asɔfo asoń ńkura osebɔ ntorobɛnto nni Yehowa adaka no anim.

7 Na wosee ɔmań no se: Monseń ńkotŵa kurow no hõ ńhyia, na wɔń a woamïa no nseń nni Yehowa adaka no anim.

8 ¶ Na ɛbae sɛ Yosua kã kyerɛɛ ɔmań no no, asɔfo asoń a wokurakura osebɔntorobɛnto no seń dii Yehowa anim na wɔhyɛń ntorobɛnto no, na Yehowa apām adaka no dii wɔń akyi.

9 Na wɔń a woamïa no dii asɔfo a wɔhyɛń ntorobɛnto no anim, na kyidɔm no dii adaka no akyi; wɔnam na wɔhyɛń ntorobɛnto no ara.

10 Na ɔmań no de, Yosua hyɛɛ wɔń se: Mommmɔ ose, na mommmā wɔnnte mo nẽ, na asɛm bi mmfi mo anom ńkosi da a mese mo sɛ mommɔ ose no ansā na mommɔ ose.

11 Na Yehowa adaka no tŵaa kurow no hõ hyiae pɛńkoro, na wɔbaa nsra mu bɛdaa hɔ.

12 Na Yosua sɔrec anɔpahema, na asɔfo no soaa Yehowa adaka no;

13 na asɔfo asoń no kurakura osebɔ ntorobɛnto asoń no de di Yehowa adaka no anim, wɔnam na wɔrehyɛń ntorobɛnto no ara, na wɔń a woamïa no dii wɔń anim, na kyidɔm no dii Yehowa adaka no akyi, wɔnam na wɔhyɛń ntorobɛnto no.

14 Na ɛda a etïa abień no wotŵaa kurow no hõ hyiae pɛńkoro, na wosań baa nsra no mu. Wɔyɛɛ sā nnansïa.

15 ¶ Na ɛbae sɛ da a ɛto so asoń no, ade rekyẽ pɛ, wotuaa ahema sɔrec ntɛm, na wotŵaa kurow no hõ hyiae sāara mpɛń asoń; da no ńkõ na wotŵaa kurow no hõ hyiae mpɛń asoń.

16 Na ɛbae sɛ, nea ɛto so asoń no so a asɔfo no rehyɛń ntorobɛnto no no, Yosua see ɔmań no se: Mommɔ ose! nà Yehowa de kurow no amã mo.

17 Na kurow no nyɛ ahyirade, ɛno nɛ̀ emu ade nnyīnā, mmã Yehowa; osigyafo Rahab ńkõ na ónnyã ńkwã, ɔno nɛ̀ wɔń a wɔwɔ ne ńkyɛń wɔ ne fi nnyīnā, efisɛ ɔno na ɔkoraa abɔfo a yɛsomae no.

18 Mo hõ ara yiye na mońfŵɛ wɔ ahyirade no hõ, na moańhyira so na moamfa ahyirade no bi, na moamfa Israel nsra no anyɛ ahyirade ammã amane amma so.

19 Na dŵetɛ nɛ̀ sika nɛ̀ kɔbere nneɛma nɛ̀ dade nnyīnā nyɛ krońkroń mmã Yehowa, na wɔmfa mmĕra Yehowa adekorabea.

20 Ɛnna ɔmań no bɔɔ ose na wɔhyɛń ntorobɛnto no. Na ɛbae sɛ ɔmań no tee ntorobɛnto no nẽ no, ɔmań no huro bɔɔ ose kɛse, na ɔfasu no fŵee ase, na ɔmań no foro kɔɔ kurow no mu, wɔń nnyīnā kokɔɔ wɔń anim tẽ, na wɔfaa kurow no.

21 Na wɔde ńkrante ano hyiraa nea ɛwɔ kurow no mu nnyīnā so, mmarima nɛ̀ mmea, mmofra nɛ̀ mpanyiń, anantŵi nɛ̀ ńńuań nɛ̀ mfurum.

22 ¶ Na mmarima bānu a wɔkɔsraa asase no de, Yosua see wɔń se: Mońkɔ ɔbea sigyafo no fi ńkɔfa ɔbea no nɛ̀ nea ɔwɔ nnyīnā mfi hɔ, sɛnea mokãā no ntam no.

23 Na mmĕrante akwansrafo no kɔɛ, na wɔde Rahab nɛ̀ n'agya nɛ̀ ne nã nɛ̀ ne nua nom nɛ̀ nea ɔwɔ nnyīnā fi bae, na wɔde n'abusũa nnyīnā fii adi bɛgyaw wɔń wɔ Israel nsra no akyi.

24 Na kŭrow no de, wɔde gya hyewe, nɛ̀ nea ɛwɔ mu nnyīnā; emu dŵetɛ nɛ̀ sika nɛ̀ kɔbere nneɛma nɛ̀ dade no ńkõ na wɔde hyɛɛ Yehowa ofi adekorabea mu.

25 Na osigyafo Rahab nɛ̀ n'agya ofi nɛ̀ nea ɔwɔ nnyīnā de, Yosua gyee wɔń ńkwã, na ɔtrãā Israel mu de-besii 'ne da yi so, efisɛ ɔkoraa abɔfo a Yosua somae mã wɔkɔsraa Yeriko no.

26 Na Yosua kãā ntam bere no mu se: Nnome ńkã ɔnipa a ɔbɛsɔre abɛkyekye kŭrow Yeriko yi wɔ Yehowa anim: ɔde n'abakań na ɛbehyɛ ase, na ɔde ne ba akūmā na ɛbesisi ano apoń.

27 Na Yehowa dii Yosua akyi, na wǫtee ne ṅkã wǫ asase no nnyīnã so.

7. Na Israel mma no tõe wǫ ahyirade no hõ, na Akan ben-Karmi ben-Sabdi ben-Sera a ofi Yuda abusũakuw mu no faa ahyirade no bi, na Yehowa bo fuw hyɛɛ Israel mma no.

2 Na Yosua somaa mmarima bi fi Yeriko kǫǫ Hãi a ɛwǫ Bet-awen hõ wǫ Betel apuei no, na osee wǫṅ se: Moṅkǫ ṅkǫsra asase no. Na mmarima no kǫe kǫsraa Hãi.

3 Na wǫsaṅ baa Yosua ṅkyeṅ besee no se: Mmã ǫmaṅ no nnyīnã mmforo ṅṅkǫ; mã mmarima bɛyɛ sɛ mpennu ana mpensã ṅkǫ ṅkokum Hãi; ṅhaw ǫmaṅ no nnyīnã mmã wǫṅṅkǫ hǫ, nà wosũa.

4 Na ǫmaṅ no mu bɛyɛ sɛ mpensã foro kǫǫ hǫ, na woguaṅe wǫ Hãi mmarima no anim.

5 Na Hãi mmarima no kuṅkum woṅ mu nnipa bɛyɛ aduasã-asĩa, na wǫtaa wǫṅ wǫ Hãi kurow poṅ akyi de-kǫǫ Sebarim, na wǫbobǫǫ wǫṅ wǫ nsiãnẽ no mu. Na ǫmaṅ no kõma tui, na ɛdaṅ sɛ nsu.

6 ¶ Na Yosua sunsũanee ne ntade mu, na ǫde n'anim butuw fam wǫ Yehowa adaka no anim de-kosii aṅwummere, ǫno nè Israel mpanyimfo, na wǫde dǫte guguu wǫṅ atifi.

7 Na Yosua se: Ao, Awurade Yehowa! ɛdɛṅ nti na wode ǫmaṅ yi tẅaa Yordan sɛ wode yeṅ rebehyɛ Amorifo no nsa na wǫasɛe yɛṅ? Yenim a, aṅkã yɛpenee Yordan agya trã.

8 Wo kyɛw ni, Awurade! sɛ Israel adaṅ wǫṅ akyi akyerɛ wǫṅ atamfo yi, dɛṅ na meṅkã?

9 Na Kanaanfo nè asase yi so fo nnyīnã bɛte, na wǫabetẅa yɛṅ hõ ahyia, na wǫatẅa yeṅ diṅ afi asase so: na ɛdɛṅ na wobeyɛ amã wo diṅ kɛse no?

10 ¶ Na Yehowa see Yosua se: Sǫre ɛ, ɛdɛṅ nti na wode wo anim abutuw fam sẽ yi?

11 Israel ayɛ bone, na wǫatõ m'apãm a mehyɛɛ wǫṅ hõ mmăra no nso, na wǫafa ahyirade no bi nso, na wǫabǫ krǫṅ nso, na wǫasiw so nso, na wǫde asie wǫṅ ade mu nso.

12 Na Israel mma no ntumi nnyina wǫṅ atamfo anim, wǫṅ akyi na wǫbɛdaṅ akyerɛ wǫṅ atamfo, efisɛ wǫayɛ ahyirade; meṅkǫ so minni mo akyi, gye sɛ muyi ahyirade no hǫ fi mo mu.

13 Sǫre tew ǫmaṅ no hõ na se se: Monyɛ mohõ kroṅkroṅ nsie ǫkyẽna; nà sɛ Yehowa, Israel Nyaṅkõpǫṅ no, se ni: Ahyirade wǫ wo mu, Israel! wurentumi agyina wo atamfo anim akosi sɛ mobeyi ahyirade no afi mo mu!

14 Enti wǫmfa mo mmɛṅ anǫpa, sɛ mo mmusũakuw no te; na ɛmmĕra sɛ abusũakuw a Yehowa bɛkyere no no, wǫmmɛṅ wǫ woṅ mmusũa so, na abusũa a Yehowa bɛkyere no no mmɛṅ wǫ afi so, na ofi a Yehowa bɛkyere no no mmɛṅ, mmarima mmiakõ mmiakõ.

15 Na ɛmmĕra sɛ, nea wǫbɛkyere no wǫ ahyirade no so no, wǫmfa ogya ṅhyew no nè nea ǫwǫ nnyīnã, sɛ watõ Yehowa ntam, na wayɛ ṅkwaseade wǫ Israel.

16 ¶ Enna Yosua sǫree anǫpahema, na ǫde Israel bɛṅe, woṅ mmusũakuw so; na wǫkyeree Yuda abusũakuw.

17 Na ǫde Yuda mmusũa no bɛṅe, na wǫkyeree Serafo abusũa; na ǫde Serafo abusũa bɛṅe, mmarima mmiakõ mmiakõ so, na wǫkyeree Sabdi;

18 na ǫde ne fi bɛṅe, mmarima mmiakõ mmiakõ so, na wǫkyeree Akan ben-Karmi ben-Sabdi ben-Sera a ofi Yuda abusũakuw mu.

19 ¶ Na Yosua see Akan se: Me ba, fa anuonyam mã Yehowa Israel Nyaṅkõpǫṅ, na di no nĩ, na kã kyerɛ me ɛ: dɛṅ na woyɛe? nsiw me so!

20 Na Akan buaa Yosua se: Nokware, me na mayɛ Yehowa Israel Nyaṅkõpǫṅ no bone, na sẽ nè sẽ na meyɛe:

21 na mihũũ asade no mu Sinear ṅṅuguso fɛfɛ bi, nè dẅetɛ sékel ahannu, nè sika nname biakõ a ano si sékel aduonum, na m'ani beree, na mefae; na fẅɛ, esie fam wǫ me ntamadaṅ mu, na dẅetɛ no wǫ ase.

22 Enna Yosua somaa abǫfo, na wǫde mmirika kǫǫ ntamadaṅ no mu, na fẅɛ, esie ne ntamadaṅ no mu, na dẅetɛ no hyɛ ase.

23 Na woyi fii ntamadaṅ no mu de bĕrɛɛ Yosua nè Israel mma no nnyīnã, na wǫde beguu Yehowa anim.

24 ¶ Ɛnna Yosua faa Akan ben-Sera, nè dwɛtɛ no nè ńńuguso no nè sika nname no, nè ne mmabarima nè ne mmabea, nè n'anantwi nè ne mfurum nè ne ńńuań, nè ne ntamadań nè nea ɔwɔ nnyinā, na Israel nnyinā kā no hõ, na wɔde wɔń foro kɔɔ Akor boń mu.

25 Na Yosua se: Ɛdeń na woahaw yeń yi? Yehowa bɛhaw wo 'nɛ da yi! Na Israel nnyinā siw no abo, na wɔde gya hyew wɔń, na wɔde abo guu wɔń so.

26 Na wɔhɔree no so abo-siw kɛse debesi 'nɛ ara. Na Yehowa dań fii n'abufuhyew no hõ. Ɛno nti wɔfrɛ hɔ se: Akor [ɔhaw] boń de-besi 'nɛ ara.

8. Na Yehowa see Yosua se: Nsuro, na mmã wo bo nntu. Fa akõfo dɔm no nnyinā kā wo hõ, na sɔre foro kɔ Hāi: fwɛ, mede Hāi hene nè ne mań nè ne kurow nè n'asase mahyɛ wo nsa.

2 Na yɛ Hāi nè ne hene sɛnea woyɛɛ Yeriko nè ne hene no; emu asade nè mmoa ńkõ na momfom mfa. Fa atɛwfo mã wɔńkɔtɛw kurow no wɔ akyiri mmã wo.

3 ¶ Na Yosua sɔree, ɔno nè akõfo dɔm nnyinā, sɛ wɔreforo akɔ Hāi. Na Yosua yiyii mmarima akõfofo peduasã, na ogyaa wɔń kwań anadwo.

4 Na ɔhyɛɛ wɔń se: Mońfwɛ, mońkɔtɛw kurow no wɔ kurow no akyi nohɔ; mommmã mo nè kurow no ntam' ńńware bebrebe, na mo nnyinā nnyina ahõboa mu.

5 Na me de, me-nè ɔmań a wɔ-nè me wɔ hɔ nnyinā betwiw abɛń kurow no; na ɛbɛba sɛ, sɛ wofi adi bɛhyia yeń sɛ kań no a, yebeguań afi wɔń anim;

6 na wɔbɛfi adi adi yeń akyi akosi sɛ yɛbɛtwɛ wɔń afi kurow no hõ; nà wɔbɛkã se: woreguań afi yeń anim sɛ kań no; na yebeguań afi wɔń anim.

7 Na mo de, monsɔre mfi ɔtɛw no mu, na momfa kurow no, na Yehowa de bɛhyɛ mo nsa.

8 Na ɛmmɛra sɛ, munyã fa kurow no a, monto kurow no mu gya; monyɛ no Yehowa asɛm so; mońfwɛ, mahyɛ mo.

9 Ɛnna Yosua gyaa wɔń kwań, na wosiim' kɔɛ kɔtɛwɛ; na wɔtrãã Bet-el nè Hai ntam' wɔ Hai atɔɛ-fãm'; na Yosua daa ɔmań no mu anadwo no.

10 Na Yosua sɔree anɔpahema siesiee ɔmań no, na ɔno nè Israel mpanyimfo foro dii ɔmań no anim kɔɔ Hai.

11 Na akõfo dɔm a wɔkã no hõ nnyinā foro kɔɛ, na wotwiw bɛńe, na woduu kurow no ntenteńso, na wɔbɔɔ nsra wɔ Hai kusū-fãm', na oboń wɔ wɔń nè Hai ntam'.

12 Na ɔde nnipa bɛyɛ sɛ mpemnum kɔtetɛw Betel nè Hai ntam' wɔ kurow no atɔɛ-fãm.

13 Na wɔtɔtoo ɔmań no sa, nsra no nnyinā a wɔwɔ kurow no kusū-fãm nè akyiri tɛwfo no a ɛwɔ kurow no atɔɛ-fãm no; na Yosua kɔɔ oboń no mu anadwo no mu ara.

14 ¶ Na ɛbae sɛ Hai hene no hũi no, wɔyɛɛ ntɛm tuaa ahema, na kurow no mu mmarima no fii adi sɛ wɔrebehyia Israel nè wɔń akõ, ɔno nè ne mań nnyinā wɔ nea wɔahyɛ hɔ, wɔ Araba no anim; na ɔno de, onnim sɛ wɔatɛw no wɔ kurow no akyi.

15 Na Yosua nè Israel nnyinā mã wɔpam wɔń wɔ wɔń anim, na woguań faa sare so kwań so.

16 Ɛnna wɔtẽɛɛm' frɛɛ ɔmań a wɔwɔ kurow no mu nnyinā sɛ wómmetiw wɔń; na wotiw Yosua, na wɔtwɛ̃ɛ̃ wɔń fii kurow no mu.

17 Na ańka ɔbarima biara wɔ Hai nè Bet-el a wamfi adi ańkodi Israel akyi; na wogyaw kurow no mã ano da hɔ kodii Israel akyi.

18 ¶ Ɛnna Yehowa see Yosua se: Tɛ̃ɛ̃ peaw a ɛwɔ wo nsam no kyerɛ Hai, nà mede mɛhyɛ wo nsa! Na Yosua tɛ̃ɛ̃ ne peaw a ɛwɔ ne nsam no kyerɛɛ kurow no.

19 Ɛnna atɛwfo no sɔrec ntɛm fii wɔń trãbea hɔ, na ɔtɛ̃ɛ̃ ne nsa no no, wotutuu mmirika kɔhyeń kurow no mu na wofae, na woyɛɛ ntɛm de gya too kurow no mu.

20 Na Hai mmarima no dannań wɔń ani fwɛɛ wɔń akyi no, na fwɛ, kurow no mu wusiw retu kɔ soro, na wonnyã ɔkwań a wobeguań akɔ ha anasɛ ha. Na ɔmań a woguań kɔɔ sare so no dannań wɔńhõ hyɛɛ atiwfo no.

21 Na Yosua nè Israel nnyinā hũi sɛ atɛwfo no afa kurow no na kurow no mu wusiw retu kɔ soro no, wɔsań wɔń akyi bekuńkum Hai mmarima no;

22 na eyinom nso fii adi fii kurow no mu behyiaa woṅ, na wotoo Israel ntam', eyinom wo ha, na eyinom nso wo ha; na wokuṅkum woṅ ara kosii se woṅ mu anikãṅfo anase guaṅfo biara aṅka.

23 Na Hai hene no, wokyeree no animono, na wode no bĕree Yosua.

24 ¶ Na ebae se Israel ŵiee Haifo nnyīnā a wowo petē mu wo sare so no a wobetiw woṅ no kum, na woṅ nnyīnā totoe ṅkrante ano kosii se wosãe no, Israel mũ no nnyīnā saṅ koo Hai, na wode ṅkrante ano kuṅkum woṅ.

25 Na nnipa a wototoe da no nnyīnā, mmarima nè mmea, si mpem dumieṅ, Haifo no nnyīnā.

26 Na Yosua antŵẽ ne nsa a ode tẽe ne peaw no de-kosii se wohyiraa Haifo nnyīnā so.

27 Kurow no mu mmoa nè asade ṅkõ na Israel fom fae, se Yehowa asem a ode hyee Yosua no te no.

28 Na Yosua hyew Hai, na oyee no dā amamfõ kuw de-besii 'ne ara.

29 Na Hai hene no de, oseṅ no wo dua so kosii aṅŵummere; na oŵia kotoe no, Yosua hyee se woṅkoyi ne funu no mfi dua no so, na wode no too kurow no poṅ ano, na wohoree no so abosiw kese de-besii 'ne ara.

30 ¶ Eno na Yosua kosii aforemuka mãã Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ, wo bepow Ebal so,

31 senea Yehowa akoa Mose hyee Israel mma no, senea woakyerew wo Mose mmăra-ṅhõma no mu no: aforemuka a wode abo amũamũ a obi mmãã dade so wo so peṅ no asi; na woboo ohyewafore wo so mãã Yehowa, na wokuṅkum asomdŵoee-afore.

32 Na abo no so ho na okyerew Mose mmăra ntĩmu a okyerewe wo Israel mma anim no.

33 Na Israel nnyīnā nè woṅ mpanyimfo nè afŵefo nè woṅ atemmufo gyinaa adaka no hõ ha nè ha wo asofo Lewifo a woso Yehowa apãm adaka no anim, ohoho nè omaṅ ba nnyīnā; woṅ fã wo bepow Garisim ntenteṅso, na ofã nso wo bepow Ebal ntenteṅso, senea Yehowa akoa Mose hyee se woṅhyira omaṅ Israel no kaṅ no.

34 Na eno akyi no okeṅkaṅ mmăra mu nsem no nnyīnā, ṅhyira no nè nnome no, senea woakyerew wo ṅhõma no mu nnyīnā.

35 Nea Mose hyee no nnyīnā mu asem biara nni ho a Yosua aṅkeṅkaṅ wo Israel guabo nnyīnā nè mmea nè mmofra nè hoho a onam woṅ mu no anim.

9. Na ebae se ahene nnyīnā a wowo Yordan agya ha fãm' wo mmepow so nè Sefela tataw so nè po kese no ano nnyīnā de-ko Lebanon ntenteṅso no, Hetifo nè Amorifo nè Kanaanfo nè Perisifo nè Hewifo nè Yebusifo no tee no,

2 wobehyia boaa woṅhõ ano se wodi nokoro nè Yosua nè Israel rebekõ.

3 ¶ Na Gibeonfo tee nea Yosua yee Yeriko nè Hai no,

4 woṅ nso wodii nyansam' na wosiim' koe yee woṅhõ se abofo, na wofaa mmoto adedaw de soasoaa woṅ mfurum, nè nsã akotoku adedaw a asunsŭane na woatoatoa;

5 na wode mpaboa adedaw a woasesã kyekyeree woṅ anaṅ, na wohyehyee ntade agowagow, na woṅ kwaṅ so abodõ nnyīnā awowo na afurofurow.

6 Na wosiim' baa Yosua ṅkyeṅ wo nsram wo Gilgal besee no nè Israel mmarima no se: Akyirikyiri asase bi so na yefi bae, na afei mo-nè yeṅ mpãm apãm.

7 Na Israel mmarima no see Hewini no se: Ebia yeṅ ntam' na wote, na ebeye deṅ na me-nè wo bepãm apãm?

8 Na wosee Yosua se: Wo ṅkoa ne yeṅ. Na Yosua see woṅ se: Hena nom ne mo, na ehẽ na mufi?

9 Na wose: Akyirikyiri asase bi so na wo ṅkoa fi bae, Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ no diṅ nti; nà yeate ne ṅkã nè nea oyee wo Misraim nnyīnā,

10 nè nea oyee Amorifo ahene abieṅ a wowo Yordan agya no, Hesbon hene Sihon nè Basan hene Og a otrãã Astarot no.

11 Na yeṅ mpanyimfo nè yeṅ asase no so fo nnyīnā see yeṅ se: Momfa akwaṅsoduaṅ na moṅko ṅkohyia woṅ, na munse woṅ se: mo ṅkoa ne yeṅ, na afei monè yeṅ mpãm apãm.

12 Yeṅ abodõ ni, eda a yeresim' aba mo ṅkyeṅ no yefaa no hyewhyew de fii

yeń afi mu, sę yerebedi wǫ ǫkwań mu; na afei, fŵę, awowo na afurofurow.

13 Na nsã akotoku yi a yehyehyęę no amãamã na ęyę afoforo no, fŵę, asunsŭane; na yeń ntade nè yeń mpaboa yi asuw wǫ ǫkwań ware a ęware bebrē nti.

14 Na mmarima no faa woń akwańsoduań no bi, na Yehowa anom asęm de, woammisa.

15 Na Yosua nè woń dii ǫmańńwǒcesęm, na ǫ-nè woń pãm apãm sę wǫbęmã woatrã ase; na asafo no mu mmapǫmma kekãã woń ntam.

16 ¶ Na ębae sę wǫ-nè woń apãm apãm akyi no nnansã, wǫtec sę wǫbeń woń na wǫte woń ntam'.

17 Na Israel mma no tuu kwań, na woduu woń ńkurow hõ da a ęto so abięsã no so; na woń ńkurow ne Gibeon nè Kefira nè Beerot nè Kiriat-yearim.

18 Na Israel mma no ańkum woń, efisę asafo no mu mmapǫmma akekã woń Yehowa Israel Nyańkõpǫń no ntam; na asafo no nnyīnã ńwińwī hyęę mmapǫmma no.

19 Na mmapǫmma no nnyīnã sec asafo no nnyinã se: Yęakã woń Yehowa Israel Nyańkõpǫń ntam, na afei yentumi ńkã woń.

20 Eyi na yębęyę woń, na yęamã woatrã ase, na abufuw amma yeń so wǫ ntam a yękãã woń no nti;

21 na mmapǫmma no sec woń se: wóntrã ase, na wǫnyę nnuatŵafo nè nsusawfo mmã asafo no nnyīnã, sęnea mmapǫmma no kã kyeręę woń no.

22 ¶ Na Yosua fręę woń bae, na ǫkã kyeręę woń se: Ędeń nti modãdaa yeń se: yę-nè mo ntam' ware pa ara, na mote yeń ntam' yi?

23 Enti afei wǫadome mu, na ńkoa nè nnuatŵafo nè nsusawfo a wǫbęyę adŵuma amã me Nyańkõpǫń fi no to rentŵa wǫ mo mu.

24 Na wobuaa Yosua se: Efise ǫkã na wǫkã kyeręę wo ńkoa, sęnea Yehowa wo Nyańkõpǫń no hyęę n'akoa Mose sę ǫmfa asase no nnyīnã mmã mo na ǫnsęe asase no so fo nnyīnã mfi mo anim no, na yesuro papãpa mã yeń kăra wǫ mo anim, na yedii sã asęm yi.

25 Na afei, yeń ni, yęwǫ wo nsam, nea eye na ętẽę wǫ wo ani so a wobęyę yeń no, yę!

26 Na ǫyęę woń sa, na oyii woń fii Israel mma no nsam na wǫańkum woń.

27 Na da noara Yosua de woń yęę nnuatŵafo nè nsusawfo mãã asafo no nè Yehowa afǫremuka no, de-besi 'nę ara, wǫ fãkõ a ǫbępaw hǫ.

10. Na ębae sę Yerusalem hene Adoni-sedek tee sę Yosua afa Hai na wahyira so, na sęnea ǫyęę Yeriko nè ne hene no, sãara na wayę Hai nè ne hene nso,

2 nè sę Gibeonfo nè Israel adi asomdŵoeesęm na wǫaba woń mu no, wosuroe papãpa, nà Gibeon yę kurokęse te sę ahenni ńkurow no bi, na ęsõ seń Hai, na emu mmarima nnyīnã yę dǫmmarima.

3 Na Yerusalem hene Adoni-sedek soma kǫǫ Hebron hene Hoham nè Yarmut hene Piram nè Lakis hene Yafia nè Eglon hene Debir ńkyeń se:

4 Momméra me ńkyeń mmęboa me, na yeńkum Gibeon, sę wǫ-nè Yosua nè Israel mma no akodi asomdŵoeesęm.

5 Na Amorifo ahene anum boaboaa wońhõ ano bae, Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene, wǫ-nè woń dǫm nnyīnã, na wǫbęboǫ Gibeon so nsra sę wǫ-nè woń rebękõ.

6 ¶ Enna Gibeonfo no soma baa Yosua ńkyeń wǫ nsra no mu wǫ Gilgal se: Nyi wo nsa mfi wo ńkoa so, bĕra yeń ńkyeń ntęm begye yeń ńkwã, na di boa yeń: nà Amorifo a wǫte mmepǫw so ahene nnyīnã abehyia ahyę yeń.

7 Enna Yosua fii Gilgal foro kǫe, ǫno nè akõfo dǫm no nnyīnã, nè dǫmmarima nnyīnã.

8 ¶ Na Yehowa sec Yosua se: Nsuro woń, na wo nsam na mede woń mahyę: woń mu biara reunyina wo anim.

9 Na Yosua baa woń so mpofirim, ǫde anadŵo no nnyīnã na ǫforo fii Gilgal bae.

10 Na Yehowa tanee woń ani wǫ Israel anim, na wǫde kuńkese kuńkum woń wo Gibeon, na wotiw woń wǫ Bet-horon aforoec kwań no so, na wokuńkum woń de-kosii Aseka nè Makeda.

11 Na ębae sę woreguań afi Israel anim na wǫkoduu Bet-horon asiãńē no,

Yehowa totow abo akɛse fi soro guguu wɔn so de-koduu Aseka mã wowuwui: wɔn a amparuwbo no kuŋkum wɔn dɔsɔ seŋ wɔn a Israel mma no kuŋkum wɔn ŋkrante ano no.

12 ¶ Ɛno mu na Yosua kasa kyerɛɛ Yehowa, da a Yehowa de Amorifo no mãe wɔ Israel anim no, na osei wɔ Israel anim se: Oẅia, tẅɛŋ wɔ Gibeon, nɛ̀ ɔsram, wɔ Ayalon boŋ mu!

13 Na oẅia tẅɛŋe, na ɔsram gyinae de-kosii sɛ ɛdɔm no dii wɔn atamfo so ẅere. So wɔaŋkyerɛw yi wɔ Yasar [tɛ̃fo] ŋhõma no mu? Na oẅia gyinae wɔ ɔsoro fã, na ampɛ ntɛm aŋkɔtɔ bɛyɛ da mũ.

14 Na ɛda bi amma sɛ ɛno wɔ anim anasɛ akyiri a Yehowa atie onipa nɛ̃; nà Yehowa kõ mãã Israel.

15 Na Yosua saŋe nɛ̀ Israel nnyĩnã baa nsra no mu wɔ Gilgal.

16 ¶ Na ahene bãnum yi guaŋe kohintaw Makeda ɔbodaŋ no mu.

17 Na wɔbɛkã kyerɛɛ Yosua se: Yɛahũ ahene anum no sɛ wɔahintaw Makeda ɔbodaŋ no mu.

18 Na Yosua se: Moŋkopirew abo akɛse ŋhini bodaŋ no ano, na momfa mmarima nnyina hõ mmã wɔŋẅɛŋ wɔn.

19 Na mo deˊ, munnnyina hɔ, muntiw mo atamfo no, na muŋkum wɔn akyikafo; mommmã wonnnu wɔn ŋkurow mu; nà Yehowa mo Nyaŋkõpɔn de wɔn ahyɛ mo nsa.

20 ¶ Na ɛbae sɛ Yosua nɛ̀ Israel mma no de okum kɛse pa kuŋkum wɔn ẅiei mã wɔsãe no, (na nnipa a wofii mu no guaŋŋuaŋ kɔhyɛŋhyɛŋ ŋkurow a wɔatoto hõ afasu mu no:)

21 na ɔmaŋ no nnyĩnã saŋ baa nsra no mu wɔ Yosua ŋkyɛŋ wɔ Makeda dẅõdẅõ; obiara antẅẽ ne tɛkrɛma aŋhyɛ Israel mma no.

22 Na Yosua se: Múmmue ɔbodaŋ no ano, na munyi ahene anum yi mfi bodaŋ no mu mmɛ̃rɛ me!

23 Na wɔyɛɛ sã, na woyiyii ahene anum yi fii bodaŋ no mu bɛ̃rɛɛ no: Yerusalem hene, Hebron hene, Yarmut hene, Lakis hene, Eglon hene.

24 Na ɛbae sɛ wɔde ahene yi fi bɛ̃rɛɛ Yosua no, Yosua frɛɛ Israel mmarima nnyĩnã bae, na osee mmarima akõfofo a wɔ-nɛ̀ no kɔe no asafohene no se: Muntẅiw mmɛ̃ra mfa mo naŋ mmesisi ahene yi kɔŋ so! Na wotẅiw bae de wɔŋ anaŋ besisii wɔŋ kɔŋ so.

25 Na Yosua see wɔŋ se: Munnsuro, na mo bo nntu; mo hõ nyɛ deŋ na monyɛ nnam! nà sãara na Yehowa bɛyɛ mo atamfo a mo-nɛ̀ wɔŋ kõ no nnyĩnã!

26 Na ɛno akyi no Yosua bobɔɔ wɔŋ kuŋkum wɔŋ, na ɔde wɔŋ senseŋ nnua anum so, na wɔsenseŋ nnua no so kosii aŋẅummere.

27 Na oẅia rekɔtɔ no, Yosua hyɛe mã woyiyii wɔŋ fii nnua no so, na wɔkɔtow wɔŋ guu bodaŋ a wɔkohintaw mu no mu, na wɔde abo akɛse guu bodaŋ no ano de-besii 'nɛ̃ yi ara.

28 ¶ Na Yosua afa Makeda da noara, na ɔde ŋkrante ano akum wɔŋ, nɛ̀ emu hene nso; ohyiraa wɔŋ nɛ̀ akãra a wɔwɔ mu nnyĩnã so, wannyaw obiara a ofi mu, na ɔyɛɛ Makeda hene seŋea ɔyɛɛ Yeriko hene no.

29 Ɛnna Yosua nɛ̀ Israel nnyĩnã a wɔkã no hõ no tẅaam' fii Makeda kɔɔ Libna, na ɔ-nɛ̀ Libna kɔkõe.

30 Na Yehowa de ɛno nso hyɛɛ Israel nsa nɛ̀ mu hene, na ɔde ŋkrante ano kum akãra a wɔwɔ mu no nnyĩnã, wannyaw biara a ofi mu wɔ mu, na ɔyɛɛ ne hene no seŋea ɔyɛɛ Yeriko hene no.

31 ¶ Na Yosua nɛ̀ Israel nnyĩnã a wɔkã no hõ tẅaam' fii Libna kɔɔ Lakis, na ɔbɔɔ so nsra, na ɔ-nɛ̀ wɔŋ kõe.

32 Na Yehowa de Lakis hyɛɛ Israel nsa, na wɔfae da a ɛto so abieŋ no, na ɔde ŋkrante ano kuŋkum wɔŋ nɛ̀ akãra a wɔwɔ mu nnyĩnã, seŋea ɔyɛɛ Libna no nnyĩnã.

33 ¶ Ɛno mu no Geser hene Horam foro bae bɛboaa Lakis; na Yosua kum no nɛ̀ ne maŋ nnyĩnã de-kosii sɛ wannyaw no obiara a ofi mu.

34 ¶ Ɛnna Yosua nɛ̀ Israel nnyĩnã a wɔkã no hõ tẅaam' fii Lakis kɔɔ Eglon, na wɔbɔɔ so nsra, na wɔ-nɛ̀ wɔŋ kõe.

35 Na wɔfae da noara, na wɔde ŋkrante ano kuŋkum wɔŋ nɛ̀ akãra a wɔwɔ mu nnyĩnã; da no mu ara na ohyiraa wɔŋ so seŋea ɔyɛɛ Lakis no nnyĩnã.

36 ¶ Ɛnna Yosua nɛ̀ Israel nnyĩnã a wɔkã no hõ foro fii Eglon kɔɔ Hebron, na ɔ-nɛ̀ wɔŋ kõe.

37 Na wɔfae de ɲkrante ano kuɲkum wɔɲ nɛ̀ mu hene, nɛ̀ wɔɲ ɲkurow no nnyīnā, nɛ̀ akăra a wɔwɔ mu nnyīnā; wannyaw obiara a ofi mu, sɛnea ɔyɛɛ Eglon no nnyīnā, na ohyiraa ɛno nɛ̀ akăra a wɔwɔ mu nnyīnā so.

38 ¶ Ɛnna Yosua nɛ̀ Israel nnyīnā a wɔkā no hõ saɲ baa Debir nɛ̀ no bɛkõe.

39 Na ɔfae, nɛ̀ ne hene nɛ̀ ne ɲkurow nnyīnā, na wɔde ɲkrante ano kuɲkum wɔɲ, na wohyiraa akăra a wɔwɔ mu nnyīnā so, wannyaw obiara a ofi mu, sɛnea ɔyɛɛ Hebron no, sā na ɔyɛɛ Debir nɛ̀ ne hene, nɛ̀ sɛnea ɔyɛɛ Libna nɛ̀ ne hene no.

40 ¶ Na Yosua kum asase no nnyīnā: mmepɔw no nɛ̀ Negeb [kesē-fām] nɛ̀ Sefela [po hõ tataw so] nɛ̀ mmepɔw ase no, nɛ̀ wɔɲ ahene nnyīnā, wannyaw oguaɲfo biara, na ade biara a ɛhome no, ohyiraa so, sɛnea Yehowa Israel Nyaɲkõpɔɲ hyɛe no.

41 Na Yosua kuɲkum wɔɲ fii Kadesbarnea koduu Gasa, nɛ̀ Gosen asase no nnyīnā koduu Gibeon.

42 Na ahene yi nnyīnā nɛ̀ wɔɲ asase no, Yosua fae prɛkõ; nà Yehowa Israel Nyaɲkõpɔɲ kõ māā Israel.

43 Na Yosua nɛ̀ Israel nnyīnā a wɔkā no hõ no saɲ baa nsra no mu wɔ Gilgal.

11. Na ɛbae sɛ Hasor hene Yabin tee no, ɔsoma kɔɔ Madon hene Yobab nɛ̀ Simron hene nɛ̀ Aksaf hene ɲkyɛɲ,

2 nɛ̀ ahene a wɔwɔ kusū-fām' wɔ mmepɔw so, nɛ̀ Kinerot kesē-fām' Araba [tataw so] nɛ̀ Sefela [po hõ tataw so] nɛ̀ Dor ɲkoko so wɔ atɔe-po fām':

3 Kanaanfo a wɔwɔ apuei nɛ̀ atɔe no nɛ̀ Amorifo nɛ̀ Hetifo nɛ̀ Perisifo nɛ̀ mmepɔw so Yebusifo no nɛ̀ Hewifo a wɔwɔ bepɔw Hermon ase wɔ Mispa asase so no ɲkyɛɲ.

4 Na wɔ-nɛ̀ wɔɲ dɔm nnyīnā a ɛkā wɔɲ hõ no fi bae, ɲkurofo bebrē te sɛ mpoāno ɲhwɛ̃a wɔ dodow mu, nɛ̀ apɔɲkɔ nɛ̀ nteaseɛnam pi pa.

5 Na ahene yi nnyīnā ano behyiae, na wɔbae bɛkyekyeree nsra wɔ fākõ wɔ Merom asu no hõ, sɛ wɔ-nɛ̀ Israel rebɛkõ.

6 Na Yehowa see Yosua se: Nsuro wɔɲ anim, nà ɔkyɛ̃na sesɛbere me na mɛmā woanyā akum wɔɲ nnyīnā wɔ Israel anim; wɔɲ apɔɲkɔ no, tŵitŵa wɔɲ nantini, na wɔɲ nteaseɛnam no, fa ogya hyew.

7 ¶ Ɛnna Yosua nɛ̀ akõfo dɔm no nnyīnā a wɔkā no hõ no baa wɔɲ so wɔ Merom asu no ano mpofirim bɛtuaa wɔɲ.

8 Na Yehowa de wɔɲ hyɛɛ Israel nsa, na wokuɲkum wɔɲ na wɔtā wɔɲ de-koduu Sidon kɛse no nɛ̀ Misrefot-maim [nsu hyerehyere no] hõ nɛ̀ Mispa oboɲ no mu wɔ apuei fām, na wokuɲkum wɔɲ de-kosii sɛ wɔannyaw wɔɲ oguaɲfo bi.

9 Na Yosua yɛɛ wɔɲ sɛnea Yehowa kā kyerɛɛ no no: wɔɲ apɔɲkɔ no, otŵitŵaa wɔɲ nantini, na wɔɲ nteaseɛnam no, ɔde gya hyewe.

10 ¶ Na Yosua saɲ bere noara mu bɛfaa Hasor, na ɔde ɲkrante kum ne hene; nà kaɲ no na Hasor ne sā ahenni yi nnyīnā ti.

11 Na wɔde ɲkrante ano kuɲkum akăra a wɔwɔ mu nnyīnā hyiraa wɔɲ so, wɔannyaw biribiara a ɛhome, na ɔde gya hyew Hasor.

12 Na ahene yi ɲkurow nnyīnā nɛ̀ mu ahene nnyīnā, Yosua fae, na ɔde ɲkrante ano kuɲkum wɔɲ hyiraa wɔɲ so, sɛnea Yehowa akoa Mose hyɛe no.

13 Nanso ɲkurow a ɛda so sisi wɔɲ sibea no nnyīnā, Israel aɲhyehyew, sɛ gye Hasor ɲkõ na Yosua hyewe.

14 Na ɲkurow yi mu asade nnyīnā nɛ̀ mmoa no, Israel mma no fom fae, nnipa no nnyīnā ɲkõ na wɔde ɲkrante ano kuɲkum wɔɲ kosii sɛ woguu wɔɲ ase, wɔannyaw biribiara a ɛhome.

15 Sɛnea Yehowa hyɛɛ n'akoa Mose no, sāara na Mose hyɛɛ Yosua, na sāara na Yosua yɛɛ; wanyi asɛm bi amfi nea Yehowa hyɛɛ Mose no nnyīnā mu.

16 ¶ Na Yosua faa asase yi nnyīnā: mmepɔw no nɛ̀ Negeb [kesē] nnyīnā nɛ̀ Gosen asase nnyīnā, nɛ̀ Sefela [mpoāno asasetaw] no, nɛ̀ Araba [Yordan hõ tataw so] no, nɛ̀ Israel mmepɔw nɛ̀ hõ asasetaw no;

17 efi bepɔw a ɛso petē a ɛforo kɔ Seir hõ kosi Baal-gad wɔ Lebanon boɲ no mu wɔ bepɔw Hermon ase no. Na wɔɲ ahene nnyīnā no, Yosua fofaa wɔɲ na ɔbobɔɔ wɔɲ kuɲkum wɔɲ.

18 Nna bebrē na Yosua de nè sā ahene yi kõe.

19 Kurow biara nni hǫ a wǫ-nè Israel mma dii asomdŵoeesęm, gye Hewifo a wǫte Gibeon no; ǫsa mu na wǫfaa ne nnyīnā.

20 Na efi Yehowa sę opirim wǫń kõma sę wónkohyia Israel ǫkõ mu, na wǫahyira wǫń so na wǫańhũ wǫń mmǫbǫ, na mmom wǫasęe wǫń sęnea Yehowa hyęę Mose no.

21 ¶ Na Yosua bae bere no mu betŵitŵaa Anakfo no gui fii mmepǫw no so, fii Hebron, Debir, Anab nè Yuda mmepǫw nnyīnā nè Israel mmepǫw nnyīnā so, na Yosua hyiraa wǫń nè wǫń ńkurow nnyīnā so.

22 Wǫannyaw Anakfo wǫ Israel mma asase so; gye Gasa nè Gad nè Asdod na ebi kae.

23 Na Yosua faa asase no nnyīnā, sęnea Yehowa kā kyeręę Mose no nnyīnā; na Yosua kyekyęę mu mãã Israel mā ęyęę wǫń agyapade, sęnea wǫń ńkyekyemu wǫ wǫń mmusũakuw no mu te. Na asase no so dŵoe fii akõdi mu.

12. Na eyinom ne asase no so ahene a Israel mma no kuńkum wǫń na wodii wǫń asase so no, wǫ Yordan agya nea oŵia pue hǫ, fi suboń Arnon hõ de-kosi bepǫw Hermon hõ, nè Araba [tataw so] nnyīnā a ęwǫ apuei:

2 Amorifo hene Sihon a ǫtrãã Hesbon a odii hene fi Aroer a ęda Arnon suboń kǫń so nè suboń no mfinimfini, nè Gilead fã de-kosi suboń Yabok no a ęne Ammonfo hye no ano,

3 nè Araba so de-kosi Kinerot-po no ano wǫ apuei-fãm, na ęde kosi Araba-po no a ęne ńkyene-po no ano wǫ apuei, wǫ Bet-yesimot kwań so, ęnè nifã-fãm wǫ Pisga ase no;

4 nè Basan hene Og a ofi abĕrań akęse a aka no mu a ǫtrãã Astarot nè Edrei no asase no;

5 na odii hene wǫ bepǫw Hermon so nè Salka nè Basan nnyīnā de-kosi Gesurfo nè Maakatfo hye so, nè Gilead fã so wǫ Hesbon hene Sihon hye hõ.

6 Yehowa akoa Mose nè Israel mma no kuńkum wǫń, na Yehowa akoa Mose de asase no mãã Rubenfo nè Gadfo nè Manase abusũakuw fã no mã wodii so.

7 ¶ Na eyinom ne asase no so ahene a Yosua nè Israel mma no kuńkum wǫń wǫ Yordan agya atǫe-fãm, fi Baal-gad a ęda Lebanon boń no mu de-kosi bepǫw a ęso petē a ęforo de-kǫ Seir no hõ; na Yosua de asase no mãã Israel mmusũakuw sę wónni so, sę wǫń ńkyekyęm' no te:

8 mmepǫw no so nè Sefela asasetaw so nè Araba tataw so nè mmepǫw no ase nè sare no so nè Negeb [kesē] no: Hetifo, Amorifo nè Kanaanfo, Perisifo, Hewifo nè Yebusifo asase no.

9 Yeriko hene, Hai a ęwǫ Betel hõ hene,
10 Yerusalem hene, Hebron hene,
11 Yarmut hene, Lakis hene,
12 Eglon hene, Geser hene,
13 Debir hene, Geder hene,
14 Horma hene, Arad hene,
15 Libna hene, Adullam hene,
16 Makeda hene, Bet-el hene,
17 Tapua hene, Hefer hene,
18 Afek hene, Lasaron hene,
19 Madon hene, Hasor hene,
20 Simron-meron hene, Aksaf hene,
21 Taanak hene, Megiddo hene,
22 Kedes hene, Yokneam a ęwǫ Karmel ase no hene,
23 Dor hene a ǫwǫ Nafat-dor, Goifo hene a ǫwǫ Gilgal,
24 Tirsa hene, — ahene no nnyīnā si aduasã-biakõ.

13. Na Yosua abǫ akora na wadi mfe pi; na Yehowa seę no se: Woabǫ akora na woadi mfe pi, na asase a aka sę wǫbęfa no da so dõsõ bebrē.

2 Asase a aka no ni: Filistifo nsase no nnyīnā nè Gesuri nnyīnā;

3 ęde fi Sihor a ęwǫ Misraim anim no ano de-kosi Ekron hye so wǫ kusũ-fãm no, wobu mā Kanaanfo; Filistifo ahemfo anum no: Gasa de nè Asdod de, Askalon de, Gat de nè Ekron de no, nè Awifo no wǫ nifã-fãm;

4 Kanaanfo asase no nnyīnā, nè Meara [ǫbodań] a ęyę Sidonfo de no de-kosi Afek kodu Amorifo hye so;

5 nè Giblifo asase no, nè Lebanon nnyīnā wǫ aŵiapuei de-fi Baal-gad a ęwǫ bepǫw Hermon ase de-kosi Hamat fãm;

6 wɔn a wɔte bepɔw no so nnyinā, de-fi Lebanon hõ de-kosi Misrefot-maim, Sidonfo no nnyinā; — me de, metu wɔn mafi Israel mma anim; bɔ so ntonto ara mā Israel, na wómfa nni so, sɛnea mehyɛɛ wo no.

7 Na afei kyɛ asase yi mu na ɛnyɛ mmusũakuw akroń nè Manase abusũakuw fã no agyapade.

8 Nefã nso nè Rubenfo nè Gadfo anyã wɔn agyapade a Mose de mãã wɔn wɔ Yordan agya apuei no, sɛnea Yehowa akoa Mose de mãã wɔn no,

9 fi Aroer a ɛda Arnon suboń no kɔń so no hõ nè kurow a ɛda suboń no mu no, nè Medeba asasetaw no nnyinā kosi Dibon,

10 nè Amorifo hene Sihon a odii hene wɔ Hesbon no ńkurow no de-kosi Ammon mma no hye so,

11 nè Gilead nè Gesurfo nè Maakatfo asase no, nè bepɔw Hermon nnyinā nè Basan nnyinā de-kosi Salka;

12 Og a odii hene wɔ Astarot nè Edrei ahenni a ɛwɔ Basan no nnyinā (ɔno na ɔkae wɔ abɛrań akɛse no ńkae no mu); na Mose kum wɔn na otuu wɔn.

13 Na Israel mma antu Gesurfo nè Maakatfo, na Gesurfo nè Maakatfo no trãã Israel mu de-besi 'nɛ ara.

14 Lewi abusũakuw no ńkõ na wammã wɔn agyapade bi; Yehowa, Israel Nyańkõpɔn, gya so ade no, ɛno ne n'agyapade, sɛnea ɔkã kyerɛɛ no no.

15 ¶ Na Mose de mãã Ruben mma abusũakuw no sɛ wɔn mmusũa te.

16 Na wɔn hye no fi Aroer a ɛda Arnon suboń no kɔń so no hõ, nè kurow a ɛda suboń no mu, nè Medeba hõ asasetaw no nnyinā,

17 Hesbon nè ne ńkurow a ɛdeda asasetaw no so nnyinā; Dibon nè Bamotbaal nè Bet-baal-meon,

18 nè Yahasa nè Kedemot nè Mefaat,

19 nè Kiriataim nè Sibma nè Seret-sahar wɔ boń no mu bepɔw so,

20 nè Bet-peor nè Pisga ase nè Betyesimot, nè asasetaw no so ńkurow no nnyinā; nè Amorifo hene Sihon a odii hene wɔ Hesbon no ahenni nnyinā;

21 ɔno na Mose kum no nè Midian mmapɔmma: Ewi nè Rekem nè Sur nè Hur nè Reba, Sihon asafohene a wɔtrãã asase no so no;

22 na Bileam ben-Beor, ńkɔmhyɛfo no nso, Israel mma de ńkrante kum no fraa atɔfo no mu.

23 Na Ruben mma no hye ne Yordan nè ne hye. Eyi ne Ruben mma no agyapade no sɛ wɔn mmusũa te, ńkurow no nè hõ ńkurā.

24 ¶ Na Mose de mãã Gad abusũakuw no, Gad mma no, sɛ wɔn mmusũa te no.

25 Na wɔn hye ne Yaser nè Gilead ńkurow no nnyinā, nè Ammon mma asase fã, de-kosi Aroer a ɛda Rabba anim no;

26 na efi Hesbon de-kosi Ramat-mispe nè Betonim, na ɛde fi Mahanaim de-kosi Debir hye so;

27 nè oboń mu: Bet-haram nè Betnimra nè Sukot nè Safon, Hesbon hene Sihon ahenni no ńkae, Yordan nè ne hye, de-kosi Kineret po no aẅiei wɔ Yordan agya apuei.

28 Eyi ne Gad mma agyapade sɛ wɔn mmusũa no te, ńkurow no nè hõ ńkurā.

29 ¶ Na Mose de mãã Manase abusũakuw fã no nso, na ɛyɛɛ Manase abusũakuw fã no de sɛ wɔn mmusũa no te.

30 Na wɔn hye fi Mahanaim: Basan nnyinā, Basan hene Og ahenni no nnyinā nè Yair atrãe no nnyinā a ɛwɔ Basan no, ńkurow aduosia;

31 nè Gilead fã nè Astarot nè Edrei, Og ahenni ńkurow a ɛwɔ Basan no; ɛyɛɛ Manase ba Makir mma, Makir mma fã no dea, sɛ wɔn mmusũa no te,

32 Eyi ne nea Mose de yɛɛ agyapade kyekyɛɛ wɔ Moab Arabot [tataw mu] no wɔ Yeriko Yordan agya apuei.

33 ¶ Na Lewi abusũakuw no de, Mose ammã wɔn agyapade bi: Yehowa, Israel Nyańkõpɔn, ɔno ne wɔn agyapade, sɛnea ɔkã kyerɛɛ wɔn no.

14. Na eyi ne Israel agyapade a wonyãe wɔ Kanaan asase so a ɔsofo Eleãsar nè Yosua ben-Nun nè Israel mma mmusũakuw mu agya nom so atitiriw no kyekyɛ mãã wɔn [2] wɔn agyapade ntonto so, sɛnea Yehowa nam Mose nsa so hyɛɛ sɛ wommã mmusũakuw akroń nè fã no.

3 Nà Mose de agyapade amã mmusũakuw abień nè fã wɔ Yordan agya, na Lewifo no de, wammã wɔn agyapade bi wɔ wɔn mu.

4 Nà Yosef mma yɛ mmusũakuw abień, Manase nè Efraim, na wɔammã Lewifo no kyɛfã bi wɔ asase no so, gye sɛ ńkurow a wɔbɛtrã mu nè ɛhõ hõ mfikyisase mã wɔń mmoa nè wɔń nneɛma.

5 Sɛnea Yehowa hyɛɛ Mose no, sã na Israel mma no yɛɛ, na wɔkyɛɛ asase no mu.

6 ¶ Na Yuda mma tŵiw bɛń Yosua wɔ Gilgal; na Kaleb ben-Yefune, Kenesini no, sec no se: Woara wunim asɛm a Yehowa kã kyerɛɛ Mose, Onyańkõpɔń nipa no, me nti nè wo nti, wɔ Kades-barnea no.

7 Meyɛ mfrihyia aduanań ba no na Yehowa akoa Mose somaa me fi Kades-barnea sɛ meńkɔsra asase no, na mesań mede asɛm mebĕrɛɛ no, sɛnea ɛwɔ me kõma mu no.

8 Na me nua nom a wɔ-nè me foro kɔe no mãã ɔmań no kõma tui, na me de, midii Yehowa me Nyańkõpɔń akyi miŵiei.

9 Na Mose kãã ntam da noara se: Sɛ asase a wo nań tiaa so no anyɛ wo nè wo mma agyapade dã a, [mekã]! nà woadi Yehowa me Nyańkõpɔń akyi aŵie.

10 Na afei, fŵɛ, Yehowa amã matrã ase sɛnea ɔkãe no, mfrihyia aduanań-anum yi, efi bere a Yehowa kãã asɛm yi kyerɛɛ Mose a Israel nam sare so no. Na afei, fŵɛ, mfrihyia aduɔwotŵe-anum ba ne me 'nɛ:

11 meda so mewɔ ahõɔdeń 'nɛ ara, sɛnea mete da a Mose somaa me no; sɛnea me tumi te da no, sãara na ɛte afei, ɔkõ õ, adifi õ, emu-ba õ.

12 Na afei, mã me bepɔw yi a Yehowa kãã hõ asɛm da no mu no; nà woara wotee da noara sɛ Anakfo wɔ hɔ nè ńkurow akɛse a wɔatoto hõ afasu; ebia Yehowa bedi m'akyi na matu wɔń, sɛnea Yehowa kãe no.

13 Na Yosua hyiraa no, na ɔde Hebron mãã Kaleb ben-Yefune de yɛɛ n'agyapade.

14 Ɛno nti na Hebron yɛɛ Kenesini Kaleb ben-Yefune agyapade de-besi 'nɛ da yi, efisɛ odii Yehowa Israel Nyańkõpɔń no akyi ŵiei.

15 Na Hebron kań diń ne Kiriat-arba; ɔno ne Anakfo mu nipa kɛse no. — Na asase no so dŵoe fi akõdi no mu.

15. **N**a Yuda mma abusũakuw ntonto, sɛ wɔń mmusũa te no, ɛtɔɔ Edom hye hõ duu Sin sare so, wɔ Negeb [kesẽ-fãm asase so], nifã hye no aŵiei.

2 Na wɔń kesẽ-fãm hye no fi ńkyenepo no aŵiei no hõ wɔ dɔnnɔń a ebu fa kesẽ-fãm no ano;

3 na efi nam Maale-akrabim kesẽ-fãm seń kɔ Sin, na ɛforo kɔ kesẽ-fãm wɔ Kades-barnea, na etŵam' kɔ Hesron, na ɛforo kɔ Adar, na ɛpono kɔ Karka;

4 na etŵam' kɔ Asmon, na efi adi wɔ Misraim suboń no ano, na ɔhye no adifi du mpoãno. Eyi nyɛ mo kesẽ-fãm hye.

5 Na apuei hye ne ńkyene-po no debesi Yordan aŵiei. Na kusũ-fãm hye no fi ńkyene-po dɔnnɔń hõ wɔ Yordan aŵiei;

6 na ɔhye no foro kosi Bet-hogla, na ɛseń fa Bet-araba kusũ-fãm, na ɔhye no foro kosi Ruben ba Bohan bo no hõ;

7 na ɔhye no fi Akor boń no mu foro de-kɔ Debir, na ɛdań kɔ kusũ-fãm kyerɛ Gilgal a ɛda Adumim aforoee a ɛwɔ suboń no kesẽ-fãm ntenteńso no; na ɔhye no tŵam' fa En-semes nsu no ano, na n'adifi du En-rogel;

8 na ɔhye no foro fa Hinom ba boń no mu wɔ Yebusifo ńkyɛńmu kesẽ-fãm (ɛne Yerusalem); na ɔhye no foro kɔ bepɔw a ɛwɔ Hinom boń no anim wɔ atɔe a ɛwɔ Refaim boń aŵiei wɔ kusũ-fãm no atifi;

9 na ɔhye no hima fi bepɔw no atifi kɔ Neftoa asuti no hõ, na efi kɔ Efron bepɔw so ńkurow hõ, na ɔhye no hima kɔ Baala a ɛne Kiriat-yearim;

10 na ɔhye no kontoń fi Baala kɔ atɔe wɔ bepɔw Seir hõ, na ɛseń kɔ Haryearim, ɛne Kesalon, ńkyɛńmu, wɔ kusũ-fãm; na esĩãń kɔ Bet-semes, na ɛseń kɔ Timna;

11 na ɔhye no fi kɔ Ekron ńkyɛńmu wɔ kusũ-fãm, na ehima kɔ Sikron, na etŵam' kɔ Baala bepɔw no so, na efi adi wɔ Yabneel; na ɔhye no adifi ne po no ano.

12 Na atɔe hye no ne po kɛse no nè ne hye. Eyinom ne Yuda mma no hye de-hyia, sɛ wɔń mmusũa te.

13 ¶ Na Kaleb ben-Yefune de, ɔmãã no kyefã wɔ Yuda mma no mu, wɔ Yehowa anom asɛm a ɔkã kyerɛɛ Yosua

no so: Anakfo agya Arba kurow a ɛne Hebron.

14 Na Kaleb tuu Anak mma bāsā no fii hɔ, Sesai nè Ahiman nè Talmai, Anak asefo.

15 Na ofi hɔ foro kɔɔ Debirfo hõ; na Debir kaŋ diŋ ne Kiriat-sefer.

16 Na Kaleb se: Nea obekum Kiriat-sefer na ɔbefa no, mede me ba Aksa mɛmā no aware.

17 Ɛnna Otniel ben-Kenas, Kaleb ne nua, kɔfae, na ɔde ne ba Aksa no māā no aware.

18 Na ɛbae sɛ ɔkɔɔ [ne kunu fi] mu no, otuu n'asõ sɛ ommisa n'agya hɔ asase bi; na ɔno (bea no) duru fii afurum no so; na Kaleb see no se: Ɛdeŋ na aɣɛ wo?

19 Na osee no se: Mā me ŋhyira bi ɛ, nà kesē asase na wode amā me, na mā me mmasu nso! Na ɔmāā no atifi mmasu nè anafo mmasu.

20 ¶ Eyi ne Yuda mma abusũakuw no agyapade, sɛ woŋ mmusũa te.

21 Na ŋkurow a ɛdeda Yuda mma abusũakuw no aŵiei kyerɛ Edom hye wɔ Negeb [kesē-fām] ne: Kabseel nè Eder nè Yagur

22 nè Kina nè Dimona nè Adada

23 nè Kedes nè Hasor nè Itnan,

24 Sif nè Telem nè Bealot

25 nè Hasor-hadata nè Keriot, Hesron, ɛne Hasor,

26 Amam nè Sema nè Molada

27 nè Hasar-gadda nè Hesmon nè Bet-palet

28 nè Hasar-sual nè Beer-seba nè Bisyotya,

29 Baala nè Iyim nè Asem

30 nè El-tolad nè Kesil nè Horma

31 nè Siklag nè Madmana nè Sansana

32 nè Lebaot nè Silhim nè Ain nè Rimmon: ne nnyinā si ŋkurow aduonu-akroŋ nè ne ŋkurā.

33 Sefela [tataw] so: Estaol nè Sorĕa nè Asna

34 nè Sanoa nè En-gannim, Tapua nè Enam,

35 Yarmut nè Adullam, Soko nè Aseka

36 nè Saraim nè Aditaim nè Gedera nè Gederotaim: ŋkurow dunnaŋ nè ne ŋkurā.

37 Senan nè Hadasa nè Migdal-gad

38 nè Dilean nè Mispe nè Yokteel,

39 Lakis nè Boskat nè Eglon

40 nè Kabbon nè Lakmas nè Kitlis

41 nè Gederot, Bet-dagon nè Naama nè Makeda: ŋkurow dunsia nè ne ŋkurā.

42 Libna nè Eter nè Asan

43 nè Yifta nè Asna nè Nesib

44 nè Keila nè Aksib nè Maresa: ŋkurow akroŋ nè ne ŋkurā.

45 Ekron nè hõ ŋkurow nè ne ŋkurā,

46 efi Ekron nè ne po-fām nea ɛwɔ Asdod ŋkyɛŋmu nnyinā nè ne ŋkurā,

47 Asdod, ɛhõ ŋkurow nè ne ŋkurā, Gasa, ɛhõ ŋkurow nè ne ŋkurā de-kosi Misraim suboŋ no ano; na po kɛse no ne ɔhye.

48 Na mmepɔw so [de ne]: Samir nè Yatir nè Soko

49 nè Danna nè Kiriat-sanna a ɛne Debir,

50 nè Anab nè Estemo nè Anim

51 nè Gosen nè Holon nè Gilo: ŋkurow dubiakõ nè ne ŋkurā.

52 Arab nè Duma nè Esean

53 nè Yanum nè Bet-tapua nè Afeka

54 nè Humta nè Kiriat-arba a ɛne Hebron, nè Sior: ŋkurow akroŋ nè ne ŋkurā.

55 Maon, Karmel nè Sif nè Yuta

56 nè Yesreel nè Yokdeam nè Sanoa,

57 Kain, Gibea nè Timna: ŋkurow du nè ne ŋkurā.

58 Halhul, Bet-sur nè Gedor

59 nè Maarat nè Bet-anot nè Eltekon: ŋkurow du nè ne ŋkurā.

60 Kiriat-baal a ɛne Kiriat-yearim nè Rabba: ŋkurow abieŋ nè ne ŋkurā.

61 Sare so [de ne]: Bet-araba, Middin nè Sekaka

62 nè Nibsan nè Ir-hamelak [ŋkyene-kurow] nè En-gedi: ŋkurow asia nè ne ŋkurā.

63 Na Yebusifo a wɔte Yerusalem no de, Yuda mma antumi antu woŋ, na Yebusifo no nè Yuda mma no trāā Yerusalem de-beduu 'nɛ ara.

16. Na ntonto no fi māā Yosef mma de-fi Yeriko Yordan ano wɔ Yeriko asu apuei: sare a efi Yeriko foro kɔ Bet-el bepɔw so no;

2 na efi Bet-el de-kɔ Lus, na etwam' kɔ Arkifo hye so wɔ Atarot,

3 na esiãn kɔ atɔe wɔ Yafletifo hye hõ de-kosi anafo Bet-horon hye so, na ɛde kɔ Gaser; na nea efi adi ne mpoãno.

4 Na Yosef mma Manase nè Efraim nyãe sɛ wonni so.

5 ¶ Na Efraim mma no hye sɛ woṅ mmusũa te ni: wɔṅ agyapade hye ne Atarot-adar apuei de-kosi atifi Bet-horon;

6 na ɔhye no fi kɔ atɔe wɔ Mikmetat wɔ kusũ-fãm, na ɛkontoṅ kɔ apuei wɔ Taanat-silo, na etwa hõ kɔ Yanoha apuei,

7 na efi Yanoha siãn kɔ Atarot nè Naarat, na ɛkã Yeriko, na efi adi wɔ Yordan ano.

8 Ɔhye no fi Tapua de-kɔ atɔe wɔ Nahal-kana [demere suboṅ mu], na n'adifi du po no ano. Eyi ne Efraim mma abusũakuw no agyapade sɛ woṅ mmusũa no te;

9 nè ṅkurow a woyiyi mãã Efraim mma no wɔ Manase mma agyapade mu no; ṅkurow no nnyinã nè ne ṅkurã.

10 Na wɔantu Kanaanfo a wɔte Gaser no, na Kanaanfo no trãã Efraim ntam' de-beduu 'nɛ ara, na woyii wɔṅ adwumayɛ tow.

17. **N**a ntonto no fi mãã Manase abusũakuw, nà ɔno ne Yosef abakaṅ; efi mãã Manase abakaṅ Makir a ɔyɛ Gilead [asase] wura; nà ɔyɛ dɔmmarima, na Gilead nè Basan yɛɛ ne de.

2 Na efi mãã Manase mma a aka no sɛ woṅ mmusũa te: Abieser mma nè Helek mma nè Asriel mma nè Sekem mma nè Hefer mma nè Semida mma: eyinom ne Yosef ba Manase mmabarima sɛ woṅ mmusũa te.

3 Na Manase ba Makir ba Gilead ba Hefer ba Selafehad no nni mmabarima, na mmabea na ɔwɔ; na eyinom ne ne mmabea no diṅ: Mahela nè Noa, Hogla, Milka nè Tirsa.

4 Na wotwiw baa ɔsɔfo Eleasar nè Yosua ben-Nun nè mmapɔmma no anim se: Yehowa hyɛɛ Mose sɛ ɔmmã yɛṅ agyapade wɔ yɛṅ nuabarima nom mu. Na ɔnam Yehowa anom asɛm no so mãã woṅ agyapade wɔ wɔṅ agya nua nom no mu.

5 Na Manase ṅkyekyem' a onyãe no si du, ɛsono Gilead nè Basan asase a ɛwɔ Yordan agya no;

6 nà Manase mmabea no nyãã agyapade wɔ ne mmabarima nom mu, na Gilead asase no yɛɛ Manase mma ṅkae no de.

7 ¶ Na Manase hye no fi Aser kɔ Mikmetat a ɛda Sekem anim no, na ɔhye no kɔ nifã wɔ En-tapua fo no hõ;

8 Tapua asase yɛɛ Manase de, na Tapua a ɛwɔ Manase hye so no yɛɛ Efraim mma no de;

9 na ɔhye no siãn kɔ Kana suboṅ no hõ wɔ suboṅ no nifã; ṅkurow no yɛɛ Efraim de wɔ Manase ṅkurow no mu; na Manase hye no wɔ suboṅ no kusũfãm, na n'adifi du mpoãno.

10 Kesẽ-fãm [asase] no yɛɛ Efraim de, na kusũ-fãm de yɛɛ Manase de, na ɛpo no ne ɔhye; na wɔ-nè Aser bɔɔ ɔhye wɔ kusũ-fãm, na wɔ-nè Isakar bɔɛ wɔ apuei.

11 Na ṅkurow a Manase nyãe wɔ Isakar nè Aser ntam' ne Bet-sean nè hõ ṅkurow nè Ibleam nè hõ ṅkurow, nè woṅ a wɔte Dor nè hõ ṅkurow, nè En-dor fo nè hõ ṅkurow, nè Taanak fo nè hõ ṅkurow, nè Megido fo nè hõ ṅkurow, ṅkoko abiesã so amantow no. —

12 Na Manase mma antumi antu ṅkurow no mu fo, na Kanaanfo no pɛɛ asase no so trã;

13 na ɛbae sɛ Israel mma hõ yɛɛ deṅ no, wɔde Kanaanfo no hyɛɛ ɔtow-yi mu, na otu de wɔantu woṅ.

14 ¶ Na Yosef mma no besee Yosua se: Efi deṅ so na womã me agyapade ntonto biakõ nè susuhama [ṅkyekyem'] biakõ? na me de, meyɛ ɔmaṅ kɛse sɛ Yehowa ahyira me de-abedu sesẽ yi!

15 Na Yosua kã kyerɛɛ woṅ se: Sɛ woyɛ ɔmaṅ kɛse a, foro kɔ kwae no mu kobu hɔ fa, wɔ Perisifo nè Rafafo [abraṅ akɛse no] asase so, nà wonseṅ Efraim mmepɔw no.

16 Na Yosef mma no se: Bepɔw no nsõ yeṅ, na dade nteaseɛnam wɔ Kanaanfo a wɔte oboṅ asase so nnyinã nsam, woṅ a wɔte Bet-sean nè hõ ṅkurow mu nè woṅ a wɔte Yesreel boṅ no mu nsam.

17 Na Yosua see Yosef fi, Efraim nè Manase no, se: Ɔmaṅ kɛse ne wo, na

wowo ahõodeń kese, enye ntonto biakõ na ebeye wo de;

18 nà mmom bepow no nye wo de: se eye kwae nti wobebu afa, na nea efofa hõ beye wo de; na wobetu Kanaanfo no, se wowo dade nteaseenam na woye ahõodeńfo.

18. **N**a Israel mma asafo no nnyinā behyiae wo Silo, na wosii ahyiae ntamadań no wo ho, na asase no abĕrĕ ase wo woń anim.

2 Na aka Israel mma no mu woń a wońkyee agyapade mmãã woń no, mmusũakuw asoń.

3 Na Yosua see Israel mma no se: Dabeń na mobetŵentŵeń mo nań ase akosi, ansã na moako akofa asase a Yehowa mo agya nom Nyańkõpoń amã mo no?

4 Muntutu mmusũakuw nnyinā mu nnipa bāsā bāsā mfa, na mensoma woń mmã wonsore ńkokyini asase no so, na wońkyerew hõ asem senea ebeye woń agyapade, na womměra me ńkyeń.

5 Na mońkyekye mu ńkyekyem' asoń mfa. Yuda nnyina ne hye so wo kesẽfãm, na Yosef fi nnyina woń hye so wo kusũ-fãm.

6 Na mo de, mońkyerew asase no ńkyekyem' asoń, na momfa mměra me ńkyeń ha, na mentŵẽ ntonto memmã mo wo Yehowa yeń Nyańkõpoń anim ha.

7 Nà Lewifo rennyã kyefã bi wo mo mu, nà Yehowa asofodi no ne woń agyapade; na Gad nè Ruben nè Manase abusũakuw fã no anyã woń agyapade wo Yordan agya apuei a Yehowa akoa Mose de mãã woń no.

8 Enna mmarima no soree koe; na Yosua hyee woń a woreko akokyerew asase no se: Mońko ńkokyini asase no so na mońkyerew, na monsań mměra me ńkyeń, na mentŵẽ ntonto memmã mo wo Yehowa anim ha wo Silo.

9 ¶ Na mmarima no siim' koe kofaa asase no so, na wokyerewe senea ńkurow no te ńkyekyemu asoń de hyee ńhõma bi so, na wosań baa Yosua ńkyeń wo Silo nsra mu.

10 Na Yosua tŵẽẽ ntonto mãã woń wo Silo wo Yehowa anim, na Yosua kyee asase no mu wo ho mãã Israel mma no se woń ńkyekyemu te.

11 ¶ Na Benyamin mma abusũakuw ntonto bae se woń mmusũa te; na woń ntonto no hye fi Yuda mma nè Yosef mma ntam'.

12 Na woń kusũ-fam' hye fi Yordan; na ohye no foro fa Yeriko ńkyeńmu wo kusũ-fãm, na efforo ko bepow no so ko atoe, na n'adifi du Bet-awen sare so;

13 na ohye no fi ho seń ko Lus, wo Lus a ene Bet-el kesẽ-fãm ńkyeńmu, na ohye no sīáń de-ko Atarot-adar wo bepow a eda anafo Bet-horon kesẽ-fãm no so;

14 na ohye no hima na ekontoń ko atoe-fãm fa bepow a eda Bet-horon anim wo kesẽ-fãm no kesẽ-fãm, na n'adifi du Kiriat-baal a ene Kiriat-yearim, Yuda mma no kurow bi. Atoe-fãm' de ni.

15 Na kesẽ-fãm de fi Kiriat-yearim aŵiei hõ, na ohye no fi ko atoe, na efi ko Neftoa asuti hõ;

16 na ohye no sīáń ko bepow a eda Ge-ben-hinom anim a ewo Refaim boń mu wo kusũ-fãm no aŵiei, na esīáń Hinom boń no wo Yebusifo kesẽ-fãm ńkyeńmu, na esīáń ko Rogel nsu-aniwa hõ;

17 na ehima ko kusũ-fãm, na efi ko En-semes, na efi ko Gelilot a eda Adumim aforoee ntenteńso no, na esīáń ko Ruben ba Bohan bo no hõ;

18 na etŵam' fa kusũ-fãm ńkyeńmu wo Araba ntenteńso, na esīáń ko Araba;

19 na ohye no tŵam' ko Bet-hogla kusũ-fãm ńkyeńmu, na n'adifi du ńkyenepo kusũ-fãm donnoń no hõ wo Yordan kesẽ-fãm' aŵiei. Eyi ne kesẽ-fãm hye.

20 Na Yordan ne n'apuei-fãm hye. Eyi ne Benyamin mma agyapade se n'ahye te hyia, se woń mmusũa te.

21 Na Benyamin mma abusũakuw, se woń mmusũa te no, ńkurow ni:

Yeriko nè Bet-hogla nè Emek-kesis

22 nè Bet-araba nè Semaraim nè Bet-el

23 nè Awim nè Para nè Ofra

24 nè Kafar-ammonai nè Ofni nè Gaba: ńkurow dumień nè ne ńkurã.

25 Gibeon nè Rama nè Beerot

26 nè Mispe nè Kefira nè Mosa

27 nè Rekem nè Irpeel nè Tarala

28 nè Sela, Elef nè Yebusi a ene Ye-

rusalem, Gibeat, Kiriat: ŋkurow dunnaŋ nɛ̀ ne ŋkurā. Eyi ne Benyamin mma no agyapade sɛ̀ woŋ mmusũa te.

19. Na ntonto a etĩa abieŋ fii adi mãã Simeon, Simeon mma abusũakuw no, sɛ̀ woŋ mmusũa te; na wɔŋ agyapade wɔ̀ Yuda mma agyapade ntam'.

2 Na nea wonyãe wɔ̀ woŋ agyapade mu no ne Beer-seba nɛ̀ Seba nɛ̀ Molada
3 nɛ̀ Hasar-sua nɛ̀ Bala nɛ̀ Asem
4 nɛ̀ Eltolad nɛ̀ Betul nɛ̀ Horma
5 nɛ̀ Siklag nɛ̀ Bet-markabot nɛ̀ Hasar-susa
6 nɛ̀ Bet-lebaot nɛ̀ Saruhen: ŋkurow dumiensã nɛ̀ ne ŋkurā;
7 Ain, Rimmon nɛ̀ Eter nɛ̀ Asan: ŋkurow anaŋ nɛ̀ ne ŋkurā;
8 nɛ̀ ŋkurā nnyĩnā a ɛdeda ŋkurow yi hõ hyia de-kosi Baalat-beer, Ramat-negeb. Eyi ne Simeon mma abusũakuw no agyapade sɛ̀ woŋ mmusũa te.
9 Yuda mma susuhama no bi na ɛyɛɛ Simeon mma agyapade: nà Yuda mma kyɛfã no boroo wɔŋ so, enti Simeon mma nyãã agyapade wɔ̀ wɔŋ agyapade no mu.
10 ¶ Na ntonto a etĩa abiɛsã no ba mãã Sebulon mma, sɛ̀ woŋ mmusũa te. Na wɔŋ agyapade hye koduu Sarid;
11 na wɔŋ hye no foro kɔ̀ atɔɛ wɔ̀ Marala, na ɛkɔpem Dabbaset, na ɛkɔpem suboŋ a ɛwɔ̀ Yokneam anim no ano;
12 na ɛsaŋ fi Sarid kɔ̀ anim wɔ̀ oŵiapuei de-kɔ̀ Kislot-tabor hye so, na efi kɔ̀ Daberat, na ɛforo kɔ̀ Yafia;
13 na efi hɔ̀ tŵam' kɔ̀ apuei de-kɔ̀ Gathefer, Et-kasin, na efi Rimmon a ehima de-kɔ̀ Nea;
14 na ɔhye no kontoŋ hõ wɔ̀ kusũ-fãm de-kɔ̀ Hannaton, na n'adifi du Yifta-el boŋ no mu; . . .
15 nɛ̀ Katat nɛ̀ Nahalal nɛ̀ Simron nɛ̀ Idala nɛ̀ Bet-lehem: ŋkurow dumieŋ nɛ̀ ne ŋkurā.
16 Eyi ne Sebulon mma agyapade sɛ̀ woŋ mmusũa te, ŋkurow no nɛ̀ ne ŋkurā.
17 ¶ Ntonto a etĩa anaŋ no fi mãã Isakar, Isakar mma no, sɛ̀ woŋ mmusũa te.
18 Na wɔŋ hye kɔɔ Yesreel nɛ̀ Kesulot nɛ̀ Sunem
19 nɛ̀ Hafraim nɛ̀ Sihon nɛ̀ Anaharat
20 nɛ̀ Rabbit nɛ̀ Kision nɛ̀ Abes
21 nɛ̀ Remet nɛ̀ En-gannim nɛ̀ En-hadda nɛ̀ Bet-passes;
22 na ɔhye no kɔpem Tabor nɛ̀ Sahasima nɛ̀ Bet-semes, na wɔŋ hye no adifi du Yordan ano: ŋkurow dunsĩa nɛ̀ ne ŋkurā.
23 Eyi ne Isakar mma abusũakuw no agyapade sɛ̀ woŋ mmusũa te, ŋkurow no nɛ̀ ne ŋkurā.
24 ¶ Na ntonto a etĩa anum no fi mãã Aser mma abusũakuw no, sɛ̀ woŋ mmusũa te.
25 Na wɔŋ hye ne Hekat nɛ̀ Hali nɛ̀ Beten nɛ̀ Aksaf
26 nɛ̀ Alammelek nɛ̀ Amad nɛ̀ Miseal, na ɛkɔpem Karmel wɔ̀ atɔɛ, nɛ̀ Sihor-libnat;
27 na ɛsaŋ kɔ̀ aŵiapuei de-kɔ̀ Bet-dagon, na ɛkɔpem Sebulon nɛ̀ Yifta-el boŋ mu wɔ̀ Bet-emek nɛ̀ Neiel kusũ-fãm, na efi kɔ̀ Kabul wɔ̀ beŋkum-fãm,
28 nɛ̀ Ebron nɛ̀ Rehob nɛ̀ Hamon nɛ̀ Kana de-kosi Sidon kɛse;
29 na ɔhye no daŋ kɔ̀ Rama kodu kurow denneŋ Sor [Tiro], na ɔhye no daŋ kɔ̀ Hosa, na n'adifi ne po no wɔ̀ Aksib fãm';
30 nɛ̀ Umma nɛ̀ Afek nɛ̀ Rehob: ŋkurow aduonu-abieŋ nɛ̀ ne ŋkurā.
31 Ɛno ne Aser mma abusũakuw agyapade sɛ̀ woŋ mmusũa te: ŋkurow no nɛ̀ ne ŋkurā.
32 ¶ Naftali mma na ntonto a etĩa asĩa no fi mãã woŋ, Naftali mma no sɛ̀ woŋ mmusũa te.
33 Na wɔŋ hye fi Helef, fi Saanannim ɛlõn-dua no hõ nɛ̀ Adami Nekeb nɛ̀ Yabneel de-kɔ̀ Lakum, na n'adifi ne Yordan;
34 na ɔhye no daŋ kɔ̀ atɔɛ wɔ̀ Asnot-tabor, na efi hɔ̀ kɔ̀ Hukok, na ɛkɔpem Sebulon wɔ̀ kesẽ-fãm nɛ̀ Aser wɔ̀ atɔɛ nɛ̀ Yordan Yuda wɔ̀ aŵiapuei.
35 Na ŋkurow a wɔatoto hõ afasu ni: Sidim, Ser nɛ̀ Hamat, Rakat nɛ̀ Kinneret
36 nɛ̀ Adama nɛ̀ Rama nɛ̀ Hasor
37 nɛ̀ Kedes nɛ̀ Endrei nɛ̀ En-hasor
38 nɛ̀ Iron nɛ̀ Migdal-el, Horem nɛ̀ Bet-anat nɛ̀ Bet-semes: ŋkurow duŋkroŋ nɛ̀ ne ŋkurā.
39 Ɛno ne Naftali mma abusũakuw agyapade sɛ̀ woŋ mmusũa te: ŋkurow no nɛ̀ ne ŋkurā.

40 ¶ Dan mma abusũakuw no sẹ woṅ mmusũa te na ntonto a ẹto so asoṅ no fi mãã woṅ.

41 Na woṅ agyapade hye ne:
Sorẽa nè Estaol nè Ir-semes
42 nè Saalabin nè Ayalon nè Yetla
43 nè Elon nè Timnata nè Ekron
44 nè Elteke nè Gibeton nè Baalat
45 nè Yehud nè Bene-barak nè Gat-rimmon
46 nè Me-yarkon nè Rakon, ẹnè Yafo anim hye no.

47 Na Dan mma no fii họ konyãã ọ-hye foforo bi: na Dan mma no bi foro kọe nè Lesem kọkõe, na wọfae, na wọde ṅkrante ano kum no, na wodii so, na wọtrãã họ, na wọfrẹẹ Lesem se Dan, sẹ woṅ agya Dan diṅ te.

48 Ẹno ne Dan mma abusũakuw agyapade, sẹ woṅ mmusũa te: ṅkurow no nè ne ṅkurã.

49 ¶ Na wọwiee asase no mu kyẹ sẹ n'ahye no te no, Israel mma no de agyapade bi mãã Yosua ben-Nun wọ woṅ mu,

50 Yehowa anom asẹm so na wọmãã no kurow a obisae no, ẹne Timnat-sera wọ Efraim bepọw so, na ọkyekyee kurow no trãã mu.

51 ¶ Eyinom ne agyapade a ọsọfo Eleãsar nè Yosua ben-Nun nè Israel mma mmusũakuw agya nom mu atitiriw no de ntonto kyẹẹ mu wọ Silo, wọ Yehowa anim, ahyiae ntamadaṅ no ano; na wọwiee asase no mu kyẹ.

20. Na Yehowa kã kyerẹẹ Yosua se:
2 Kã kyerẹ Israel mma no se: Munyi ogye ṅkurow [oguaṅkọbea ṅkurow] mfa, sẹ menam Mose nsa so mekãã mo no,

3 na onipakumfo a obekum obi nsapa mu na onnim no ṅṅuaṅ ṅkọ họ, na ẹnyẹ mo guaṅkọbea mfi mogya hõ wẽredifo nsam.

4 Na nea oguaṅ kọ sã ṅkurow yi bi mu no nnyina kurow no poṅ ano, na oṅkã ne nsẹm no ṅṅu kurow no mpanyimfo asõm, na wọmfa no ṅkọ woṅ ṅkyeṅ wọ kurow no mu, na wọmmã no trãbea bi na ọ-nè woṅ ntrã.

5 Na sẹ mogya hõ wẽrefo tiw no ba a, wọmmfa onipakumfo no ṅṅhyẹ ne nsa: nà onnim na ọbọọ ne yoṅkõ, nanso ọntaṅ no 'nẹra anasẹ 'neraakyi.

6 Na ọntrã kurow no mu ṅkosi sẹ obegyina asafo no anim na wọabu no ateṅ, ṅkosi sẹ ọsọfopanyiṅ a odi so wọ sã nna no mu no bewu; ẹno ansã na onipakumfo no nsaṅ ṅkọ ne kurom nè ne fi wọ kurow a ofi họ guaṅe no mu.

7 ¶ Enna woyiyii Kades wọ Galilea wọ Naftali bepọw so, nè Sekem wọ Efraim bepọw so, nè Kiriat-arba, ẹne Hebron, wọ Yuda bepọw so.

8 Na Yeriko Yordan agya apuei nso woyii Beser wọ sare so asasetaw so de-fii Ruben abusũakuw mu, nè Ramot wọ Gilead de-fii Gad abusũakuw mu, nè Golan wọ Basan de-fii Manase abusũakuw mu mãe.

9 Eyinom ne ṅkurow a woyiyi totoo họ mãã Israel mma nnyinã nè ọhọho a wabẹsoẹ woṅ mu no, sẹ obiara a okum kãra bi nsapa mu no ṅṅuaṅ ṅkọ họ na waṅwu wọ mogya hõ wẽrefo nsam, akosi sẹ obegyina asafo no anim.

21. Na Lewifo agya nom atitiriw tẅiw baa ọsọfo Eleãsar nè Yosua ben-Nun nè Israel mma mmusũakuw agya nom atitiriw ṅkyeṅ,

2 na wọkã kyerẹẹ woṅ wọ Silo wọ Kanaan asase so se: Yehowa nam Mose nsa so hyẹe sẹ wọmmã yeṅ ṅkurow ntrã mu, nè hõ mfikyisase mmã yeṅ mmoa.

3 Na Israel mma no de woṅ agyapade mu ṅkurow yi nè hõ mfikyisase mãã Lewifo no wọ Yehowa anom asẹm no so.

4 ¶ Na ntonto no fi mãã Kahatfo mmusũa, na ọsọfo Aaron mma a wofi Lewifo mu no nam ntonto so nyãã Yuda abusũakuw mu nè Simeon abusũakuw mu nè Benyamin abusũakuw mu ṅkurow dumiensã.

5 Na Kahat mma a wọkae no nam ntonto so nyãã Efraim abusũakuw mmusũa mu nè Dan abusũakuw mu nè Manase abusũakuw fã no mu ṅkurow du.

6 Na Gerson mma no nam ntonto so nyãã Isakar abusũakuw mmusũa mu nè Aser abusũakuw mu nè Naftali abusũakuw mu nè Manase abusũakuw fã a ẹwọ Basan no mu ṅkurow dumiensã.

7 Merãri mma sẹ woṅ mmusũa te no,

wonyãã Ruben abusũakuw mu nè Gad abusũakuw mu nè Sebulon abusũakuw mu ŋkurow dumieŋ.

8 Na Israel mma no nam ntonto so de ŋkurow yi nè hõ mfikyisase mãã Lewifo no, sɛnea Yehowa nam Mose nsa so hyɛɛ no.

9 ¶ Na wɔde Yuda mma abusũakuw mu nè Simeon mma abusũakuw mu ŋkurow a wɔbɛbɔ diŋ yi mãe.

10 Na ɛba mãã Aaron mma a wofi Kahatfo mmusũa mu wɔ Lewi mma mu no (nà wɔŋ de ne kaŋ ntonto no):

11 na wɔmãã wɔŋ Kiriat-Arba, Anak agya no kurow, ɛne Hebron, wɔ Yuda bepɔw so, nè hõ mfikyisase a ehyia hõ.

12 Na kurow no hõ mfuwa nè ŋkurã no de, wɔde mãã Kaleb ben-Yefune agyapade.

13 Na ɔsɔfo Aaron mma no, wɔde nnipakumfo guaŋkɔbea kurow Hebron nè hõ mfikyisase mãã wɔŋ, nè Libna nè hõ mfikyisase,

14 nè Yatir nè hõ mfikyisase, nè Estemoa nè hõ asase,

15 nè Holon nè hõ asase, nè Debir nè hõ asase,

16 nè Ain nè hõ asase, nè Yuta nè hõ asase, nè Bet-semes nè hõ asase: mmusũakuw abieŋ yi mu ŋkurow akroŋ.

17 Na Benyamin abusũakuw mu de, wɔde Gibeon nè hõ mfikyisase, nè Geba nè hõ asase,

18 nè Anatot nè hõ asase, nè Almon nè hõ asase mãe: ŋkurow anaŋ.

19 Aaron mma, asɔfo no, ŋkurow nnyĩnã si ŋkurow dumiensã nè hõ mfikyisase.

20 ¶ Na Kahat mma Lewifo no, Kahat mma ŋkae no mmusũa no, wɔŋ ntonto ŋkurow fii Efraim abusũakuw mu.

21 Na wɔmãã wɔŋ nnipakumfo guaŋkɔbea kurow Sekem nè hõ mfikyisase wɔ Efraim bepɔw so, nè Geser nè hõ mfikyisase,

22 nè Kibsaim nè hõ asase, nè Bethoron nè hõ asase: ŋkurow anaŋ;

23 nè Dan abusũakuw mu: Elteke nè hõ mfikyisase, Gibeton nè hõ asase,

24 Ayalon nè hõ asase, nè Gat-rimmon nè hõ asase: ŋkurow anaŋ;

25 nè Manase abusũakuw fã no mu: Taanak nè hõ mfikyisase, nè Gat-rimmon [5]nè hõ asase: ŋkurow abieŋ.

26 Nkurow a ɛyɛɛ Kahat mma ŋkae no mmusũa no de nnyĩnã si ŋkurow du nè hõ mfikyisase.

27 ¶ Na Gerson mma a wofi Lewifo mmusũa no mu no, [wɔmãã wɔŋ] Manase abusũakuw fã no mu nnipakumfo guaŋkɔbea kurow Golan wɔ Basan, nè hõ mfikyisase, nè Beestra nè hõ asase: ŋkurow abieŋ;

28 nè Isakar abusũakuw mu: Kision nè hõ mfikyisase, Dabrat nè hõ asase,

29 Yarmut nè hõ asase, En-gannim nè hõ asase: ŋkurow anaŋ;

30 nè Aser abusũakuw mu: Misal nè hõ mfikyisase, Abdon nè hõ asase,

31 Helkat nè hõ asase, nè Rehob nè hõ asase: ŋkurow anaŋ;

32 nè Naftali abusũakuw mu: nnipakumfo guaŋkɔbea kurow Kedes wɔ Galilea nè hõ mfikyisase, nè Hamot-dor nè hõ asase, nè Kartan nè hõ asase: ŋkurow abiesã.

33 Gersonfo ŋkurow nnyĩnã, sɛ wɔŋ mmusũa te no, esi ŋkurow dumiensã nè hõ mfikyisase.

34 ¶ Na Merãri mma, Lewifo ŋkae no mmusũa no, [wɔmãã wɔŋ] Sebulon abusũakuw mu: Yokneam nè hõ mfikyisase, Karta nè hõ asase,

35 Dimna nè hõ asase, nè Nahalal nè hõ asase: ŋkurow anaŋ;

36 nè Ruben abusũakuw mu: Beser nè hõ mfikyisase, Yahasa nè hõ asase,

37 Kedemot nè hõ asase, Mefaat nè hõ asase: ŋkurow anaŋ;

38 nè Gad abusũakuw mu: nnipakumfo guaŋkɔbea kurow Ramot wɔ Gilead nè hõ mfikyisase, Mahanaim nè hõ asase,

39 Hesbon nè hõ asase, Yaser nè hõ asase: ŋkurow anaŋ.

40 Merari mma mmusũa horow no a wɔaka wɔ Lewifo mmusũa mu no ŋkurow nnyĩnã, wɔŋ ntonto de no ne ŋkurow dumieŋ.

41 ¶ Lewifo ŋkurow nnyĩnã a wonyãe Israel mma agyapade no mu no si ŋkurow aduanaŋ-awotwe nè hõ mfikyisase.

42 Nkurow yi nnyĩnã mmiakõ mmiakõ hõ wowɔ mfikyisase hyiahyia, sã na ɛte mã ŋkurow yi nnyĩnã.

43 ¶ Na Yehowa de asase a ɔkãã hõ ntam sɛ ɔde bɛmã wɔŋ agya nom no nnyĩnã mãã Israel, na wodii so trãã so.

44 Na Yehowa mãã wọn̂ asomdwoee hyiae, sẹ ọkãã wọn̂ agya nom ntam no nnyīnā, na wọn̂ atamfo nnyīnā mu biara annyina wọn̂ anim; Yehowa de wọn̂ atamfo no nnyīnā hyẹẹ wọn̂ nsa.

45 Asẹm pa a Yehowa kãã Israel fi no nnyīnā mu asẹm biara antọ fam; ne nnyīnā baa mu.

22. Ẹno na Yosua frẹẹ Rubenfo nè Gadfo nè Manase abusũakuw fã no,

2 na osee wọn̂ se: Mo de, moadi nea Yehowa akoa Mose hyẹẹ mo no nnyīnā so, na moatie me nẽ wọ nea mehyẹẹ mo no nnyīnā mu.

3 Moannyaw mo nua nom nna bebrẽ yi de-abedu 'nẹ da yi so, na moafwẹ Yehowa mo Nyaṅkõpọn̂ mmăra-asẹm no adi so.

4 Na afei Yehowa mo Nyaṅkõpọn̂ de mo nua nom atrã ase dwōdwō, sẹnea ọkã kyerẹẹ wọn̂ no; na afei monnaṅ mo ani nsaṅ ṅkọ mo ntamadaṅ mu, wọ mo agyapade asase a Yehowa akoa Mose de mãã mo wọ Yordan agya no so.

5 Na mo hõ yiye ṅkõ na moṅfwẹ, na múnni ahyẹde nè mmăra a Yehowa akoa Mose hyẹẹ mo no so, na monnọ Yehowa mo Nyaṅkõpọn̂, na monnantew n'akwaṅ nnyīnā so, na mummu ne mmăra-nsem, na momfãm no hõ na monsom no mo kõma nnyīnā nè mo kăra nnyīnā mu.

6 Na Yosua hyiraa wọn̂, na ogyaa wọn̂ kwaṅ, na wosiim' kokọọ wọn̂ ntamadaṅ mu.

7 Na Manase abusũakuw fã no, Mose mãã wọn̂ wọ Basan, na ọfã no nso, Yosua mãã wọn̂ wọ woṅ nua nom mu wọ Yordan agya ha wọ atọe. Nanso Yosua regya wọn̂ kwaṅ akọ wọn̂ ntamadaṅ mu no, ohyiraa wọn̂,

8 na osee wọn̂ se: Nnẹẹma bebrẽ na mode saṅ kọ mo ntamadaṅ mu, nè mmoa bebrẽ pa, nè dwẹtẹ nè sika nè kọbere nè dade nè ntama pi pa ara: mo-nè mo nua nom ṅkyekyẹ mo atamfo asade no mu!

9 ¶ Na Ruben mma nè Gad mma nè Manase abusũakuw fã no fii Israel mma no ṅkyeṅ wọ Silo a ẹda Kanaan asase so saṅ wọn̂ akyi kọẹ sẹ woreko Gilead asase so wọ wọn̂ sodi asase a woakodi so sẹnea Yehowa anom asẹm a ẹnam Mose nsam no te no so.

10 Na woduu Yordan nsunõa a ẹwọ Kanaan asase so no so no, Ruben mma nè Gad mma nè Manase abusũakuw fã no sii afọremuka wọ họ wọ Yordan ano, afọremuka a wofwẹ a ẹsõ.

11 ¶ Na Israel mma no tee a wose: Fwẹ, Ruben mma nè Gad mma nè Manase abusũakuw fã no asi afọremuka a ẹkyerẹ Kanaan asase anim wọ Yordan nsunõa a ẹkyerẹ Israel mma fã ha no.

12 Na Israel mma no tee no, wọboaboaa Israel mma asafo no nnyīnā ano wọ Silo, sẹ woretu wọn̂ so sa.

13 Na Israel mma no somaa ọsọfo Eleãsar ba Pinehas kọọ Ruben mma nè Gad mma nè Manase abusũakuw fã no ṅkyeṅ wọ Gilead asase so,

14 na wọde mmapọmma du kãã no hõ, Israel mmusũakuw nnyīnā mu agya-nom-afi so mmapọmma mmiakõ mmiakõ, na wọn̂ nnyīnā yẹ wọn̂ agya-nom-afi ti wọ Israel mpem no mu.

15 ¶ Na woduu Ruben mma nè Gad mma nè Manase abusũakuw fã no ṅkyeṅ wọ Gilead asase so, na wọ-nè wọn̂ kasae se:

16 Sẹ Yehowa asafo no nnyīnā se ni: Ofom beṅ na mode afom Israel Nyaṅkõpọn̂ yi, sẹ 'nẹ moadaṅ mohõ afi Yehowa akyi, na moasi afọremuka afa, na moatew Yehowa anim atũa 'nẹ yi!

17 So Peor mfomso no a yennyã ṅṅwiraa yeṅhõ mfii mu de-beduu 'nẹ yi na ọhaw baa Yehowa asafo so no nnọ yeṅ sõ?

18 Na mo de, 'nẹ mosaṅ fi Yehowa akyi, na ẹbẹba sẹ moretew Yehowa anim atũa 'nẹ, na okyẽna ne bo befuw Israel asafo no nnyīnā!

19 Nanso sẹ mo sodi asase no hõ agu fi a, ẹn'de muntwa mmẽra Yehowa sodi asase a Yehowa trãbea si họ no so, na mommẹfa asase nni so wọ yeṅ mu; na Yehowa anim atũa na monntew, na yeṅ anim atũa nso monntew wọ mo afọremuka a musi kãã Yehowa yeṅ Nyaṅkõpọn̂ afọremuka no hõ mu.

20 So ẹnyẹ Akan ben-Sera na ofome wọ̀ ahyirade no mu, na abufuw baa Israel asafo no nnyīnā so, na ẹnyẹ ọno ṅkõ na ọsẹẹe wọ ne mfomso no mu?

21 ¶ Na Ruben mma nè Gad mma nè Manase abusũakuw fã no gyee so see Israel mpem mu atitiriw no se:

22 Onyame Onyaŋkõpoŋ Yehowa, Onyame Onyaŋkõpoŋ Yehowa, ọno na onim, na Israel nso ŋhũ! sẹ yeyẹẹ no atũatew mu anasẹ Yehowa fom mu, — yeyẹẹ a nnye yeŋ ŋkwã 'nẹ! —

23 sẹ yebesi afọremuka afa, sẹ yẹbẹsaŋ afi Yehowa akyi anasẹ yẹbẹbọ so ọhyew-afọre ana aduaŋ-afọre anasẹ yẹbẹbọ so asomdẅoee-afọre a: ẹn'de Yehowa mmebisa;

24 na sẹ ẹnyẹ́ osuro bi nti, asem bi nti na yeyẹẹ sã a! nà yese: ‚ọkyẽna bi mo mma bese yeŋ mma se: ẹdeŋ na monè Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ no wọ?

25 na ọhye na Yehowa de Yordan yẹe wọ yeŋ nè mo Ruben mma nè Gad mma ntam', munní kyẹfã bi wọ Yehowa mu!' na mo mma bẹmã yeŋ mma agyae Yehowa suro!

26 Enti na yẹkãe se: mommã yẹnyẹ eyi mfa, sẹ yebesi afọremuka no, ẹnyẹ́ ọhyew-afọre na ẹnyẹ okum-afọre nti:

27 na sẹ ẹnyẹ yeŋ nè mo nè yeŋ awontoatoaso a wọbẹba yeŋ akyi no ntam' adanse sẹ yẹde yeŋ hyew-afọre nè yeŋ kum-afọre nè yeŋ asomdẅoee-afọre bẹsom Yehowa ọsom no wọ n'anim, *na* ọkyẽna bi mo mma anse yeŋ mma se: munní Yehowa mu kyẹfã bi!

28 Na yesee se: Na ẹba sẹ ọkyẽna bi wose yeŋ anasẹ yeŋ awo-ntoatoaso [sã] a, yẹbẹkã se: moŋfẅẹ Yehowa afọremuka no sẹso a yeŋ agya nom yẹe, ẹnyẹ́ ọhyew-afọre nti, nanso ẹnyẹ okum-afọre nti, nà ene yeŋ nè mo ntam' dansefo.

29 Eyi mpare yeŋ sẹ yẹbẹtew Yehowa anim atũa, na yẹadaŋ yẹŋhõ 'nẹ afi Yehowa akyi, na yẹasi afọremuka abọ so ọhyew-afọre, aduaŋ-afọre nè kum-afọre akã Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ afọremuka a ẹwọ ne trãbea no anim no hõ.

30 ¶ Na ọsọfo Pinehas nè asafo no mmapọmma nè Israel mpem atitiriw a wọkã no hõ no tee nsẹm a Ruben mma nè Gad mma nè Manase mma no kãe no, na eye wọ wọŋ ani so.

31 Na ọsọfo Eleãsar ba Pinehas see Ruben mma nè Gad mma nè Manase mma no se: Ẹnẹ na yẹahũ sẹ Yehowa wọ yeŋ mu, sẹ mcamfa ọfom yi amfom Yehowa. Afei moayi Israel mma no wọ Yehowa nsam.

32 ¶ Ẹnna ọsọfo Eleãsar ba Pinehas nè mmapọmma no saŋ wọŋ akyi fii Ruben mma nè Gad mma no ŋkyẹŋ wọ Gilead asase so baa Kanaan asase so wọ Israel mma no ŋkyẹŋ, na wọbẹbọọ wọŋ amanẹẹ.

33 Na asẹm no ye wọ Israel mma no anim, na wohyiraa Israel mma Nyaŋkõpoŋ no; na wọaŋkã bio sẹ woretu wọŋ so sa akọsẹe asase a Ruben mma nè Gad mma te so no.

34 Na Ruben mma nè Gad mma no too afọremuka no diŋ se: ‚Ẹyẹ yeŋ ntam' dansefo sẹ Yehowa ne Nyaŋkõpoŋ.'

23. **N**a ẹbae sẹ Yehowa mãã Israel home fii wọŋ atamfo a wọatẅa wọŋ hõ ahyia nnyīnã nsam akyi nna pī no, Yosua abọ akora na wadi nna bebrẽ;

2 na Yosua frẹẹ Israel nnyinã, wọŋ mpanyimfo nè wọŋ atitiriw nè wọŋ atemmufo nè wọŋ afẅẹfo no, hyiae, na osee wọŋ se: Me de, mabọ akora, madi nna pī;

3 na mo nso moahũ nea Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ ayẹ amaŋamaŋ yi wọ mo anim; nà Yehowã mo Nyaŋkõpoŋ no, ọno na ọkõ mãã mo.

4 Moŋfẅẹ, mede ntonto makyẹ amaŋamaŋ a aka yi mu mamã mo, sẹ mo mmusũakuw nni so: efi Yordan ano, amaŋamaŋ a mitẅitẅa migui no nnyinã, kodu po kese no hõ wọ oẅia tọbea.

5 Na Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ no, ọno na obesunsum wọŋ afi mo anim na obetu wọŋ afi mo anim sẹ munni wọŋ asase so, sẹnea Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ kã kyerẹẹ mo no.

6 Enti moŋhyẹ mo hõ deŋ pa ara, na moŋfẅẹ nyẹ nea wọakyerẹw wọ Mose mmãra-ŋhõma mu nnyinã, na moammãŋ amfi mu aŋkọ nifã ana beŋkum,

7 na moaŋkọ amaŋamaŋ a akeka mo hõ yi mu; na mommmọ wọŋ anyame diŋ, na moŋŋkã wọŋ ntam, na monnsom wọŋ, na monnsọre wọŋ:

8 na mmom Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ hõ na momfãm, sẹnea moayẹ de-abedu 'nẹ yi;

9 na Yehowa atu amaŋamaŋ akẹse a wọŋ hõ yẹ deŋ afi mo anim, na mo de, obi annyina mo anim de-abedu 'nẹ yi.

10 Mo mu biakõ bɛpam nnipa apem; nà Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ no, ɔno na ɔkõ mã mo, sɛnea ɔkã kyerɛɛ mo no.

11 Enti moŋfẅɛ mo kãra yiye, na monnɔ Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ!

12 Na sɛ ɔsaŋ na mobɛsaŋ mo akyi de mohõ akɔbata amaŋamaŋ yi ŋkae a woakeka mo hõ yi hõ, na mo-nè woŋ di ayeware na mokɔ woŋ mu na wɔba mo mu a:

13 ɛn'de ohũ na muŋhũ sɛ Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ reŋkɔ so ntu amaŋamaŋ yi mfi mo anim bio, na wɔbɛdannaŋ mo afiri nè hentia nè mpire wɔ mo mfɛ̃m nè nsɔe wɔ mo aniwa mu akosi sɛ mobɛsɛe afi asase pa yi a Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ de amã mo yi so.

14 Na fẅɛ, me de, ɛnɛ menam merekɔ asase nnyinã kwaŋ so; na muŋhũ wɔ mo kõma nnyinã mu nè mo kãra nnyinã mu sɛ asɛm biakõ pɛ ntɔɔ fam' wɔ nsɛmpa a Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ kãe wɔ mo hõ no nnyinã mu: ne nnyinã aba mu amã mo, emu asɛm biakõ pɛ antɔ fam.

15 Na ɛbɛba sɛ, sɛnea asɛmpa nnyinã a Yehowa kãã mo no aba mo so no, sãara na Yehowa bɛmã asɛmmone nnyinã nso aba mo so, akosi sɛ ɔbɛsɛe mo afi asase pa yi a Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ de amã mo yi so.

16 Sɛ mofom Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ apãm a ɔhyɛɛ mo no, na mokɔ kɔsom anyame afoforo na mɔsore woŋ a: ɛn'de Yehowa abufuw bɛdɛw ahyɛ mo, na moasɛe ntɛm afi asase pa a ɔde amã mo no so.

24. Na Yosua boaboaa Israel mmusũakuw no nnyinã ano baa Sɛkem, na ofrɛɛ Israel mpanyimfo nè woŋ atitiriw nè woŋ atemmufo nè woŋ afẅɛfo no hyiae, na wɔbɛgyinaa Onyaŋkõpoŋ anim.

2 Na Yosua kã kyerɛɛ ɔmaŋ no nnyinã sɛ: Sɛ Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ no se ni: Asuogya na mo agya nom trãe fi tetẽte, Tara, Abraham n'agya nè Nahor agya no, na wɔsom anyame binom.

3 Na mefaa mo agya Abraham mifii asuogya, na memã ɔnantɛw Kanaan asase nnyinã so, na memãã n'asefo dɔɛ, na memãã no Isak.

4 Na Isak nso, memãã no Yakob nè Esau; na mede bɛpɔw Seir memãã Esau sɛ onni so; na Yakob nè ne mma no sĩãŋ kɔɔ Misraim.

5 Na mesomaa Mose nè Aaron, na mehaw Misraim sɛnea mɛyɛɛ wɔ mu no, na akyiri no miyii mo mifii adi.

6 Na miyii mo agya nom mifii Misraim no, mobaa po no ano; na Misraimfo de nteaseɛnam nè apoŋkɔfo tiw mo agya nom baa mmɛw-po no hõ;

7 na wosũ frɛɛ Yehowa, na ɔde sũm kabĩ too mo nè Misrifo no ntam', na ɔde po no baa woŋ so bɛkataa woŋ so. Na mo aniwa hũũ nea mɛyɛɛ wɔ Misraim; na motrãã sare so nna pĩ.

8 Na mede mo mebaa Amorifo a wɔte Yordan agya no asase so, na wɔ-nè mo kõɛ, na mede woŋ mehyɛɛ mo nsa, na mudii woŋ asase no so, na mesɛɛe woŋ mifii mo anim.

9 Ɛnna Moab hene Balak ben-Sipor soree nè Israel bɛkõɛ, na ɔsomae kohyiaa Bileam ben-Beor sɛ ɔmmɛdome mo;

10 na mampene sɛ metie Bileam, na ŋhyira na ohyiraa mo, na miyii mo wɔ ne nsam.

11 Na mutẅaa Yordan baa Yeriko, na Yerikofo no nè mo kõɛ, nè Amorifo nè Perisifo nè Kanaanfo nè Hetifo nè Girgasifo nè Hewifo nè Yebusifo; na mede woŋ mehyɛɛ mo nsa.

12 Na mesomaa ŋkotokurodu midii mo anim mã wɔpam woŋ fii mo anim, Amorifo ahene abieŋ no, ɛnyɛ wo ŋkrante so na ɛnyɛ wo tadua so.

13 Na memãã mo asase a woammɛrɛ hõ nè ŋkurow a woaŋkyekyere, na motrãã mu; abobetũro nè ŋŋodua atũro nso a moantɛw na mudi yi.

14 ¶ Na afei munsuro Yehowa na monsom no emũdi nè nokware mu, na mompa anyame a mo agya nom some wɔ asuogya nè Misraim no, na monsom Yehowa.

15 Na sɛ enye wo mo ani so sɛ mobɛsom Yehowa a: ɛn'de ɛnɛ mompaw nea mobɛsom no mfa: sɛ anyame a mo agya nom some a wɔwɔ asuogya no õ, sɛ Amorifo a mote woŋ asase so yi anyame õ; na me-nè me fi de, yebɛsom Yehowa!

16 ¶ Na ɔmaŋ no gyee so se: Eyi mpare yeŋ sɛ yebɛgyaw Yehowa akɔsom anyame binom!

17 Nà Yehowa ne yeŋ Nyaŋkõpoŋ, ɔno

21 ¶ Na Ruben mma nè Gad mma nè Manase abusũakuw fã no gyee so see Israel mpem mu atitiriw no se:

22 Onyame Onyaṅkõpoṅ Yehowa, Onyame Onyaṅkõpoṅ Yehowa, ọno na onim, na Israel nso ṅhũ! sẹ yeyẹe no atũatew mu anasẹ Yehowa fom mu, — yeyẹe a nnye yeṅ ṅkwã 'nẹ! —

23 sẹ yebesi afọremuka afa, sẹ yebẹsaṅ afi Yehowa akyi anasẹ yebẹbọ so ọhyew-afọre ana aduaṅ-afọre anasẹ yebẹbọ so asomdwoee-afọre a: ẹn'de Yehowa mmebisa;

24 na sẹ ẹnyẹ osuro bi nti, asẹm bi nti na yeyẹe sã a! nà yese: ‚ọkyẽna bi mo mma bese yeṅ mma se: ẹdeṅ na monè Yehowa Israel Nyaṅkõpoṅ no wọ?

25 na ọhye na Yehowa de Yordan yee wọ yeṅ nè mo Ruben mma nè Gad mma ntam', munní kyefã bi wọ Yehowa mu!' na mo mma bẹmã yeṅ mma agyae Yehowa suro!

26 Enti na yekãe se: mommã yenyẹ eyi mfa, sẹ yebesi afọremuka no, ẹnyẹ ọhyew-afọre na ẹnyẹ okum-afọre nti:

27 na sẹ ẹnyẹ yeṅ nè mo nè yeṅ awontoatoaso a wobẹba yeṅ akyi no ntam' adanse sẹ yede yeṅ hyew-afọre nè yeṅ kum-afọre nè yeṅ asomdwoee-afọre bẹsom Yehowa ọsom no wọ n'anim, *na* ọkyẽna bi mo mma anse yeṅ mma se: munní Yehowa mu kyefã bi!

28 Na yesee se: Na ẹba sẹ ọkyẽna bi wose yeṅ anasẹ yeṅ awo-ntoatoaso [sã] a, yebẹkã se: moṅfwẹ Yehowa afọremuka no sẹso a yeṅ agya nom yee, ẹnyẹ ọhyew-afọre nti, nanso ẹnyẹ okum-afọre nti, nà ẹne yeṅ nè mo ntam' dansefo.

29 Eyi mpare yeṅ sẹ yebẹtew Yehowa anim atũa, na yeadaṅ yeṅhõ 'nẹ afi Yehowa akyi, na yeasi afọremuka abọ so ọhyew-afọre, aduaṅ-afọre nè kum-afọre akã Yehowa yeṅ Nyaṅkõpoṅ afọremuka a ẹwọ ne trãbea no anim no hõ.

30 ¶ Na ọsofo Pinehas nè asafo no mmapomma nè Israel mpem atitiriw a wọkã no hõ no tee nsẹm a Ruben mma nè Gad mma nè Manase mma no kãe no, na eye wọ woṅ ani so.

31 Na ọsofo Eleãsar ba Pinehas see Ruben mma nè Gad mma nè Manase mma no se: Ẹnẹ na yeahũ sẹ Yehowa wọ yeṅ mu, sẹ mcamfa ofom yi amfom Yehowa. Afei moayi Israel mma no wọ Yehowa nsam.

32 ¶ Enna ọsofo Eleãsar ba Pinehas nè mmapomma no saṅ woṅ akyi fii Ruben mma nè Gad mma no ṅkyeṅ wọ Gilead asase so baa Kanaan asase so wọ Israel mma no ṅkyeṅ, na wobẹbọo woṅ amanẹe.

33 Na asẹm no ye wọ Israel mma no anim, na wohyiraa Israel mma Nyaṅkõpoṅ no; na woaṅkã bio sẹ woretu woṅ so sa akosẹe asase a Ruben mma nè Gad mma te so no.

34 Na Ruben mma nè Gad mma no too afọremuka no diṅ se: ‚Eyẹ yeṅ ntam' dansefo sẹ Yehowa ne Nyaṅkõpoṅ.'

23. **N**a ẹbae sẹ Yehowa mãã Israel home fii woṅ atamfo a woatwa woṅ hõ ahyia nnyinã nsam akyi nna pĩ no, Yosua abọ akora na wadi nna bebrẽ;

2 na Yosua frẹe Israel nnyinã, woṅ mpanyimfo nè woṅ atitiriw nè woṅ atemmufo nè woṅ afwẹfo no, hyiae, na osee woṅ se: Me de, mabọ akora, madi nna pi;

3 na mo nso moahũ nea Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ ayẹ amaṅamaṅ yi wọ mo anim; nà Yehowã mo Nyaṅkõpoṅ no, ọno na ọkõ mãã mo.

4 Moṅfwẹ, mede ntonto makyẹ amaṅamaṅ a aka yi mu mamã mo, sẹ mo mmusũakuw nni so: efi Yordan ano, amaṅamaṅ a mitwitwa migui no nnyinã, kodu po kẹse no hõ wọ owia tọbea.

5 Na Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ no, ọno na obesunsum woṅ afi mo anim na obetu woṅ afi mo anim sẹ munni woṅ asase so, sẹnea Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ kã kyerẹe mo no.

6 Enti moṅhyẹ mo hõ deṅ pa ara, na moṅfwẹ nyẹ nea woakyerew wọ Mose mmara-ṅhõma mu nnyinã, na moammaṅ amfi mu aṅkọ nifã ana beṅkum,

7 na moaṅkọ amaṅamaṅ a akeka mo hõ yi mu; na mommmọ woṅ anyame diṅ, na moṅṅkã woṅ ntam, na monnsom woṅ, na monnsọre woṅ:

8 na mmom Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ hõ na momfãm, sẹnea moayẹ de-abedu 'nẹ yi;

9 na Yehowa atu amaṅamaṅ akẹse a woṅ hõ yẹ deṅ afi mo anim, na mo de, obi annyina mo anim de-abedu 'nẹ yi.

10 Mo mu biakõ bepam nnipa apem; nà Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ no, ono na okõ mã mo, senea okã kyereɛ mo no.

11 Enti moŋfẅɛ mo kăra yiye, na monnɔ Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ!

12 Na sɛ osan na mobɛsaŋ mo akyi de mohõ akobata amaŋamaŋ yi ŋkae a woakeka mo hõ yi hõ, na mo-nè woŋ di ayeware na mokɔ woŋ mu na wɔba mo mu a:

13 ɛn'de ohũ na muŋhũ sɛ Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ reŋkɔ so ntu amaŋamaŋ yi mfi mo anim bio, na wobɛdannaŋ mo afiri nè hentia nè mpire wɔ mo mfɛ̃m nè nsɔe wɔ mo aniwa mu akosi sɛ mobɛsɛe afi asase pa yi a Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ de amã mo yi so.

14 Na fẅɛ, me de, ɛnɛ menam mereko asase nnyinã kwaŋ so; na muŋhũ wɔ mo kõma nnyinã mu nè mo kăra nnyinã mu sɛ asɛm biakõ pɛ ntɔɔ fam' wɔ nsɛmpa a Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ kãe wɔ mo hõ no nnyinã mu: ne nnyinã aba mu amã mo, emu asɛm biakõ pɛ antɔ fam.

15 Na ɛbɛba sɛ, senea asɛmpa nnyinã a Yehowa kãã mo no aba mo so no, sãara na Yehowa bɛmã asɛmmone nnyinã nso aba mo so, akosi sɛ obɛsɛe mo afi asase pa yi a Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ de amã mo yi so.

16 Sɛ mofom Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ apãm a ohyɛɛ mo no, na mokɔ kɔsom anyame afoforo na mɔsore woŋ a: ɛn'de Yehowa abufuw bɛdɛw ahye mo, na moasɛe ntɛm afi asase pa a ɔde amã mo no so.

24. Na Yosua boaboaa Israel mmusũakuw no nnyinã ano baa Sekem, na ofrɛɛ Israel mpanyimfo nè woŋ atitiriw nè woŋ atemmufo nè woŋ afẅɛfo no hyiae, na wobegyinaa Onyaŋkõpoŋ anim.

2 Na Yosua kã kyerɛɛ omaŋ no nnyinã se: Sɛ Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ no se ni: Asuogya na mo agya nom trãe fi tetẽte, Tara, Abraham n'agya nè Nahor agya no, na wɔsom anyame binom.

3 Na mefaa mo agya Abraham mifii asuogya, na memã ɔnantew Kanaan asase nnyinã so, na memãã n'asefo dɔe, na memãã no Isak.

4 Na Isak nso, memãã no Yakob nè Esau; na mede bepɔw Seir memãã Esau sɛ onni so; na Yakob nè ne mma no siaŋ kɔɔ Misraim.

5 Na mesomaa Mose nè Aaron, na mehaw Misraim senea meyɛɛ wɔ mu no, na akyiri no miyii mo mifii adi.

6 Na miyii mo agya nom mifii Misraim no, mobaa po no ano; na Misraimfo de nteasɛnam nè apoŋkofo tiw mo agya nom baa mmɛw-po no hõ;

7 na wosũ frɛɛ Yehowa, na ɔde sũm kabi too mo nè Misrifo no ntam', na ɔde po no baa woŋ so bɛkataa woŋ so. Na mo aniwa hũũ nea meyɛɛ wɔ Misraim; na motrãã sare so nna pi.

8 Na mede mo mebaa Amorifo a wɔte Yordan agya no asase so, na wo-nè mo kõe, na mede woŋ mehyɛɛ mo nsa, na mudii woŋ asase no so, na mesɛɛe woŋ mifii mo anim.

9 Ɛnna Moab hene Balak ben-Sipor soree nè Israel bɛkõe, na ɔsomae kohyiaa Bileam ben-Beor sɛ ɔmmɛdome mo;

10 na mampene sɛ metie Bileam, na ŋhyira na ohyiraa mo, na miyii mo wɔ ne nsam.

11 Na mutẅaa Yordan baa Yeriko, na Yerikofo no nè mo kõe, nè Amorifo nè Perisifo nè Kanaanfo nè Hetifo nè Girgasifo nè Hewifo nè Yebusifo; na mede woŋ mehyɛɛ mo nsa.

12 Na mesomaa ŋkotokurodu midii mo anim mã wɔpam woŋ fii mo anim, Amorifo ahene abieŋ no, ɛnyɛ wo ŋkrante so na ɛnyɛ wo tadua so.

13 Na memãã mo asase a woammɛ̃rɛ hõ nè ŋkurow a woaŋkyekyere, na motrãã mu; abobetũro nè ŋŋodua atũro nso a moantɛw na mudi yi.

14 ¶ Na afei munsuro Yehowa na monsom no emũdi nè nokware mu, na mompa anyame a mo agya nom some wɔ asuogya nè Misraim no, na monsom Yehowa.

15 Na sɛ enye wɔ mo ani so sɛ mobɛsom Yehowa a: ɛn'de ɛnɛ mompaw nea mobɛsom no mfa: sɛ anyame a mo agya nom some a wɔwɔ asuogya no õ, sɛ Amorifo a mote woŋ asase so yi anyame õ; na me-nè me fi de, yebɛsom Yehowa!

16 ¶ Na omaŋ no gyee so se: Eyi mpare yeŋ sɛ yebegyaw Yehowa akɔsom anyame binom!

17 Nà Yehowa ne yeŋ Nyaŋkõpoŋ, ono

2. Na Yehowa obofo fi Gilgal baa Bokim na ose: Miyii mo mifii Misraim na mede mo mebaa asase a mekãã hõ ntam mekyerɛɛ mo agya nom no so, na mise: miremmu me nè mo ntam' apãm no so dabiarada;

2 na mo nso, mo-nè asase yi so fo mmpãm apãm bi: múmmubu wɔn mforemuka! Na moantie me nẽ: ɛdeń na moayɛ eyi?

3 Na makã nso sɛ: merempam wɔn wɔ mo anim, na wobɛdań nsoe amã mo, na wɔn anyame adań mo mfiri.

4 Na ɛbae sɛ Yehowa obofo kãã nsɛm yi kyerɛɛ Israel mma no nnyinã no, ɔmań no mãã wɔn nẽ so sũi;

5 na wofrɛɛ ho se: Bokim [asũfo], na woboo Yehowa afore wɔ ho.

6 ¶ Na Yosua gyaa ɔmań no kwań mâ Israel mma nnyinã kokoo wɔn agyapade so kodii asase no so.

7 Na ɔmań no som Yehowa Yosua nna nnyinã, nè nna nnyinã a mpanyimfo a wɔn nna kyɛe wɔ Yosua akyi a wohũũ Yehowa ńńwuma akɛse nnyinã a ɔyɛ mãã Israel no wɔ ho no.

8 Na Yosua ben-Nun, Yehowa akoa no, wui, na wayɛ mfrihyia ɔha-du ba;

9 na wosiee no wɔ n'agyapade hye so wɔ Timnat-heres wɔ Efraim bepɔw so wɔ bepɔw Gaas kusũ-fãm.

10 Na wɔboaboaa awo-ntoatoaso no nnyinã nso kãã wɔn agya nom hõ, na awo-ntoaso foforo dii wɔn akyi sɔree, nnipa a wonnim Yehowa nè nneyɛe a ɔyɛ mãã Israel no nso.

11 ¶ Na Israel mma no yɛɛ nea ɛyɛ Yehowa anim bone, na wɔsom Baalim.

12 Na wogyaw Yehowa, wɔn agya nom Nyańkõpɔn a oyii wɔn fii Misraim asase so no, na wɔkodii anyame afoforo a wofi amań a wɔatŵa wɔn hõ ahyia no anyame no mu akyi, na wɔsɔree wɔn, na woyii Yehowa abufuw.

13 Na wogyaw Yehowa kɔsom Baal nè Astarot.

14 Na Yehowa bo fuw Israel, na ɔde wɔn hyɛɛ afofo nsa na wɔfow wɔn, na ɔtɔn wɔn hyɛɛ wɔn atamfo a wɔatŵa wɔn hõ ahyia no nsa, na wɔantumi annyina wɔn atamfo anim bio.

15 Bãbiara a wofi kɔ no, Yehowa nsa nè wɔn di no bone, sɛnea Yehowa kãe no nè sɛnea Yehowa kãã wɔn ntam no; na wɔn hõ hĩaa wɔn papãpa.

16 Ɛnna Yehowa mõmãã atemmufo so mã wogyee wɔn ńkwã fii wɔn afofo no nsam.

17 Na wɔn atemmufo no nso, wɔantie wɔn, na wodii anyame afoforo akyi aguamammɔ mu, na wɔsɔree wɔn; ntɛm ara na wofii kwań a wɔn agya nom nantew so tiee Yehowa mmãra-nsɛm no so; wɔanni so bi.

18 Na sɛ Yehowa mã atemmufo so mã wɔn a, ɛn'de Yehowa di temmufo no akyi na ogye wɔn fi wɔn atamfo no nsam, ɔtemmufo no nna nnyinã: nà wɔn ahawfo nè wɔn tãfo anim apinisi no nti ɛyɛɛ Yehowa mmɔbɔ.

19 Na ɛbae sɛ ɔtemmufo no wu a, wɔdań wɔnhõ na wɔsɛee seń wɔn agya nom, sɛ wɔkodi anyame afoforo akyi asom wɔn asɔre wɔn; wɔannyae wɔn amumoyɛ nè wɔn koń-seń kwań so nantew.

20 Na Yehowa abufuw dɛw hyɛɛ Israel, na ose: Sɛ ɔmań yi atõ m'apãm a mehyɛɛ wɔn agya nom no na wontie me nẽ yi,

21 me nso mereńkɔ so mintu amańamań a Yosua wu gyaw wɔn no mu biara bio wɔ wɔn anim,

22 na wɔde wɔn asɔ Israel afŵɛ sɛ wɔbɛfŵɛ Yehowa ɔkwań no anantew so, sɛnea wɔn agya nom fŵɛe no, anasɛ dabi.

23 Enti Yehowa gyaw amańamań no komm, na wantu wɔn ntɛm, na wamfa wɔn ańhyɛ Yosua nsa no.

3. Na eyinom ne amańamań a Yehowa gyaw wɔn sɛ wɔde bɛsɔ Israel nnyinã a wonnim Kanaan kõ no biara no afŵɛ no,

2 sɛnea ɛbeyɛ na Israel awo-ntoatoaso no ahũ na wɔakyerɛ wɔn akõdi a kań no wońhũi no:

3 Filistifo ahemfo anum no, nè Kanaanfo nè Sidonfo nè Hewifo nnyinã a wɔte bepɔw Lebanon so de-fi Baal-hermon bepɔw no hõ kosi Hamat ahyɛnẽ no.

4 Na wɔtrãã ho *na* wɔde wɔn asɔ Israel afŵɛ de ahũ sɛ wɔbetie Yehowa mmãra-nsɛm a ɔnam Mose nsa so hyɛɛ wɔn agya nom no ana.

5 ¶ Na Israel mma no trãã Kanaanfo,

Hetifo nè Amorifo nè Perisifo nè Hewifo nè Yebusifo no mu.

6 Na wofofaa won mmabea warewaree na wode won mmabea mõmãã won mma aware, na wosonsom won anyame no.

7 Na Israel mma no yee nea eye Yehowa ani so bone, na won were fii Yehowa won Nyankõpon, na wokosom Baalim nè Aserot.

8 Enna Yehowa abufuw dew hyee Israel, na otoń won hyee Aram-naharaim [Mesopotamia] hene Kusan-risataim nsa, na Israel mma no som Kusan-risataim mfrihyia awotwe.

9 Na Israel mma no sũ free Yehowa, na Yehowa mãã ogyefo bi so mãã Israel mma no mã ogyee won: Otniel, Kaleb nua kũmã Kenas ba no.

10 Na Yehowa honhom baa no so, na obuu Israel aten, na ofii adi tuu sa, na Yehowa de Aram hene Kusan-risataim no hyee ne nsa, na ne nsa yee Kusan-risataim so den.

11 Na asase no so dwoe mfrihyia aduanań; na Otniel ben-Kenas wui.

12 ¶ Na Israel mma koo so yee nea eye Yehowa ani so bone; na Yehowa hyee Moab hene Eglon den hyee Israel, efise woyee Yehowa ani so bone no.

13 Na oboaa Ammon mma nè Amalekfo ano kãã ne hõ, na obae bekum Israel, na wobefaa nkyeresia-kurow no.

14 Na Israel mma no som Moab hene Eglon mfe dunwotwe.

15 Enna Israel mma no sũ free Yehowa, na Yehowa mãã ogyefo bi so mãã won, Ehud ben-Gera, Benyaminni a ne nsa nifã ye abasã. Na Israel mma no de ayeyede nam no so komãã Moab hene Eglon.

16 Na Ehud yee sepo anofãnu a ne tenten si nsãma fae, na ode boo n'akõtade ase wo ne dwonku nifã so.

17 Na ode ayeyede no mãã Moab hene Eglon no; nso Eglon ye onipa a waye okese pa ara.

18 Na ebae se ode ayeyede no kowiee omã no, ogyaa nkurofo a wososoo ayeyede no kwań mã wokoe;

19 na ono ańkasa de, odań nehõ fii ahoni a ewo Gilgal no hõ bekãe se: Ohene, mewo ahintasem bi mekã mekyere wo! Na ose: Mũa wo ano! Na won a wogyina ne hõ nnyinã fii ne nkyen fii adi.

20 Na Ehud duu ne nkyen, na ono de, ote abansoro mfaredań a eye ne nkutõ de no mu. Na Ehud se: Mewo Onyańkõpon asem bi mekã mekyere wo; na osore fii n'agua so.

21 Enna Ehud tẽee ne nsa beńkum soo sepo a ewo ne dwonku nifã so no mu de woo n'afuru mu,

22 na sepo dua no nso dii dade no akyi hyen mu, na srade no sram dade no so; na wantwẽ sepo no amfi ne yafunu no mu, na epue fii akyiri.

23 Na Ehud fii adi koo abranã so, na ototoo abansoro dań no apon mu wo n'akyi, na otoo apratwom no mu.

24 Na ono fii adi no, na nkoa no ba befwẽe, na fwẽ woatoto abansorodań apratwom mu; na wose: Ebia okogya ne nań wo mfaredań pia mu.

25 Na wotwẽne arã de-kosii se won ani bubui, na fwẽ, obiara nhie abansorodań no pon no: enna wofaa safẽ de hiee, na fwẽ, won wura da fam awu.

26 ¶ Na woretwentwen won nań ase no, Ehud guane, na obetwaa ahoni no hõ, na oguań baa Seirat.

27 Na ebae se odui no, ohyen torobento wo Efraim bepow so, na Israel mma no nè no siãne fii bepow no so, na odii won anim;

28 na osee won se: Muntu mmirika nni m'akyi, nà Yehowa de mo atamfo Moab no ahye mo nsa! Na wosiãń dii n'akyi, na wokofaa Yordan atwaree a wode ko Moab no, na woammã obiara antwa.

29 Na wokum Moab bere no mu, mmarima beye opedu, mmarima akese nè ahõodenfo ara nkõ, na woammã obiara amfi mu.

30 Na wobĕree Moab ase da no ara wo Israel nsa ase.

31 Na asase no so dwoe mfrihyia aduowotwe.

31 ¶ Na n'akyi no Samgar ben-Anat bae, na ode nantwikã-poma kum Filistifo mu nnipa ahansia; na ono nso ogyee Israel.

4. Na Israel mma no koo so yee nea eye Yehowa ani so bone; nso Ehud awu.

2 Na Yehowa ton won hyee Kanaan

hene Yabin a odi hene wo Hasor no nsam; na ne safohempanyiń ne Sisera; na ono de ote Haroset-goyim.

3 Na Israel mma no sũ free Yehowa, efise owo dade nteaseenam ahańkroń, na ono de, ohye Israel mma no so denneń mfe aduonu.

4 ¶ Na Debora, odiyifo bea bi a oye Lapidot yere, obu Israel nteń bere no mu.

5 Na ono de ote Debora kyeresia ase wo Rama nè Bet-el ntam' wo Efraim bepow so; na Israel mma no foro baa ne ńkyeń se ómmu woń nteń.

6 Na osomae kohyiaa Barak ben-Abinoam fii Kedes-naftali bae, na osee no se: So enye ohye na Yehowa Israel Nyańkõpoń ahye wo se: ko na kotu sa wo bepow Tabor so, na fa Naftali mma nè Sebulon mma mu mmarima opedu kã wo hõ?

7 Na metu Yabin safohempanyiń Sisera nè ne nteaseenam nè ne dom bebrẽ no maba wo ńkyeń wo asu Kison ano, na mede no mahye wo nsa.

8 Na Barak see no se: Se wo-nè me beko a, en'de meko; na se wo-nè me reńko a, en'de meńko.

9 Na ose: Oko na me-nè wo beko, nanso okwań a woreko yi so anuonyam renye woańkasa wode, na obea bi nsam na Yehowa atoń Sisera ahye! Na Debora soree, na o-nè Barak koo Kedes.

10 ¶ Na Barak mã wokopae hyiaa Sebulon nè Naftali baa Kedes, na nnipa opedu tiaa n'anańmu foro koe; na Debora nso nè no koe.

11 (Na Kenini Heber atwẽ nehõ afi Kenifo a woye Mose akonta Hobab mma no hõ, na wasi ne ntamadań kodu Saanaim a eda Kedes hõ no ẽlõn-dua no hõ.)

12 Na wokokã kyeree Sisera se Barak ben-Abinoam aforo ko bepow Tabor so.

13 Na Sisera mã wopae kohyiaa ne nteaseenam a eye dade nteaseenam ahańkroń no nnyinã nè omań a wokã no hõ nnyinã, de-fi Haroset-goyim baa asu Kison ano.

14 Enna Debora see Barak se: Sore, na ene ne da a Yehowa de Sisera ahye wo nsa! So enye Yehowa na atu di wo anim yi? Enna Barak siãń fii bepow Tabor so, na nnipa opedu no dii n'akyi.

15 Na Yehowa yee Sisera nè ne nteaseenam nnyinã nè ne dom mũ no nnyinã basabasa wo ńkrante ano wo Barak anim, na Sisera fii ne nteaseenam mu sii fam guane wo n'anań so.

16 Na Barak tiw nteaseenam no nè dom no koduu Haroset-goyim, na Sisera dom nnyinã totoe ńkrante ano, ańka obiakõ pe.

17 ¶ Na Sisera de n'anań guań koo Kenini Heber yere Yaël ntamadań mu; nà asomdwoee da Hasor hene Yabin nè Kenini Heber fi ntam'.

18 Na Yael fii adi kohyiaa Sisera, na osee no se: Mãń, me wura! mãń bẽra me ńkyeń, nsuro! Na omãń baa ne ńkyeń wo ntamadań no mu, na ode kuntũ bi kataa no so.

19 Na osee no se: Mã me nsu kakra mennom e, nà osukom de me! Na osãń nufusu ade ano mã onome, na okataa no so.

20 Na osee no se: Gyina ntamadań no poń ano, na se obi ba na obisa wo se obi wo ho ana a, woase no se: dabi.

21 Enna Heber yere Yael faa ntamadań no hõ bofunua, na ofaa asãe kuraa ne nsam, na okoo ne ńkyeń bẽrẽõ, na ode bofunua no koboo n'asõntore mu kitaa fam; na ono de, wada hãtẽ, na wabẽre, na owui.

22 Na fwe, Barak retiw Sisera; na Yael fii adi kohyiaa no, na osee no se: Bẽra na meńkyere wo obarima a worefwefwe no no! Na obaa ne ńkyeń; na fwe, Sisera da ho awu, na bofunua no tua n'asõntore mu.

23 ¶ Na Onyańkõpoń bẽree Kanaan hene Yabin ase da no ara wo Israel mma anim;

24 na Israel mma no nsa koo so yee deń wo Kanaan hene Yabin so kosii se wotuu no gui.

5. Na Debora nè Barak ben-Abinoam too dwom da no ara se:

2 Israel mu atitiriw dii ti, omań nso yii woń yam bae nti muńhyira Yehowa!

3 Ahene, muntie! aberempoń, monye asõ! Me de, Yehowa na meto no dwom, meto Yehowa, Israel Nyańkõpoń, sańkũdwom. —

4 Yehowa, wufii Seir reba no,
wufii Edom asase so rebeń no:
asase wosowe, osoro nso tuei,
suwusiw nso tuee nsu.

5 Mmepɔw popoe wɔ Yehowa anim,
Sinai no, Yehowa, Israel Nyaŋkɔpɔŋ no,
anim. —
6 Samgar ben-Anat nna mu,
Yael nna mu atempɔŋ da mpãŋ,
akwantemfo nantew ŋkwamfõ akontoŋkye so.
7 Asafohene sãe wɔ Israel, wɔsãe,
kosii sɛ me, Debora, mesɔree,
mesɔree sɛ ɛnã wɔ Israel.
8 Wɔpopaw anyame afoforo:
ɛno na doŋkõe baa kurow poŋ akyi.
So wohũũ kyɛm nè peaw
wɔ Israel mu nnipa ɔpeduanaŋ mu? —
9 Manyã Israel mmărahyɛfo hõ kõma,
ɔmaŋ no mu ayamyifo no! muŋhyira Yehowa!
10 Mo a motete mfurum-abere afufu so,
mo a motete ŋkũntũ so,
mo a monennam kwaŋ so, monto dẅom!
11 Nea aŋkã aperepereɛfo tẽɛm' ho, wɔ anomẽ no, ɛhɔ ara na moŋkamfo Yehowa trẽnẽ, ne safohene trẽnẽ wɔ Israel; ɛno na Yehowa ɔmaŋ sĩãŋ kɔ kurow no apoŋ mu. —
12 Sɔre, kã wohõ, Debora! Sɔre, kã wohõ to dẅom! Sɔre, Barak, na fa wo nnommum nnommum, Abinoam ba!
13 Ɛno mu na ŋkae bi sĩãŋ kohyɛɛ atumfoɔ, Yehowa maŋ sĩãŋ kohyɛɛ dɔmmarima mãã me.
14 Wofii Efraim a wɔŋ ntini mu ni dii Amalek so; wo akyi na Benyamin bae wɔ wo maŋ mma no mu;
Makir mu na mmărahyɛfo fi sĩãŋ bae,
na Sebulon mu nso wɔŋ a wokura kyerɛwfo abã.
15 Na Isakar mu asafohene kãã Debora hõ, na Isakar yɛɛ Barak akyidua,
wotiaa n'anaŋmu koguu boŋ mu.
Ruben asuwa asuwa ano,
kõma mu pɔwbɔ a ɛsɔsõe wɔ mu hɔ.
16 Ɛdeŋ nti na wote ŋŋuannaŋ no ntam' retie akuw akuw no mu mmɔtoahyeŋ?
Ruben asuwa asuwa no ano,
kõma mu apɛpɛe akese wɔ mu hɔ.
17 Gilead te Yordan agya; na Dan de, ɛdeŋ nti na ɔnam hyeŋ mu tui?
Aser te mpoãno, na ne dɔnnɔŋ hõ na ɔte.
18 Sebulon yɛ ɔmaŋ a ɔde ne kărа soɔ owu fẅɛe, nè Naftali nso wɔ petẽ mu srɔnsrɔmmea. —
19 Ahene bae bedii akõ,
ɛno mu na Kanaan ahene bɛkõe
wɔ Taanak, Megido asu no ano:
wɔannyã dẅetɛ mfaso bi.
20 Wofi soro bedii akõ,
nsoroma fifii wɔŋ akwaŋ so nè Sisera kõe!
21 Asu Kison sesaw wɔŋ kɔe,
tete dɔm asu no, asu Kison no.
Me kărа, tiatia so ahõɔdeŋ so!
22 Ɛno na apɔŋkɔ nansaboŋ pempem fam wɔ amirikatu mu, n'ahõɔdeŋfo amirikatu nti. —
23 Yehowa bɔfo se: mónnome Meros,
nnome na monnome emu tefo no!
sɛ wɔammedi ammoa Yehowa,
wɔammeboa Yehowa wɔ dɔmmaniŋ no mu. —
24 Wóŋhyira Yael wɔ mmea mu,
Kenini Heber yere no,
woŋhyira no wɔ ntamadaŋ mu mmea mu!
25 Nsu na ɔsĕrɛɛ anom, ɔmãã no nufusu, kora fɛfɛw mu na ɔde nufusu ani srade bae.
26 Ɔtẽɛɛ ne nsa soo bofunua mu,
na ne nifã kuraa adẅumayɛfo asãe,
na ɔde boɔ Sisera pɛtɛw ne ti,
obubui na ɔde fitii n'asõntɔre mu.
27 Ɔponee wɔ ne naŋ ase fẅɛe ase daa hɔ, ɔponee wɔ ne naŋ ase fẅɛe ase;
nea ɔponee hɔ no, ɛhɔ na ɔfẅɛe ase sɛɛe.—
28 Mfensere mu na Sisera ne nã fa fẅɛ,
na otẅa agyadẅo wɔ ahununiaŋkãnsa mu:
'Ɛdeŋ na ne teaseɛnam kyɛ ne ba yi?
ɛdeŋ na ne teaseɛnam anaŋ ka akyiri yi?'
29 N'ahõtrãfo mu anyansafo bua no,
na ɔno nso gye naŋkasa nsɛm so:
30 ,So ɛnyɛ asade na wɔbenyã akyɛ?
Ababã biakõ ana bãnu amã mmarima mmiakõ mmiakõ, ntade a wɔahyɛ no aduru asade amã Sisera, ntade a wɔahyɛ no aduru adi mu adẅiŋ asade,
mpãnedẅuma ntama ŋwraŋwraŋ biakõ sɛ abieŋ, sɛ ɛŋkata nnommum no kɔŋ hõ!' —
31 Sã na mã wo atamfo nnyinã nsɛɛ, Yehowa! na wo adɔfo nyɛ sɛ ɔẅia a efi wɔ n'ahõɔdeŋ mu! —
Na asase no so dẅoe mfe aduanaŋ.

6. Na Israel mma no yɛɛ nea ɛyɛ Yehowa ani so bone, na Yehowa de woŋ hyɛɛ Midian nsa mfe asoŋ.
2 Na Midian nsa yɛɛ Israel so deŋ. Midian nti Israel mma no yɛɛ ntokuru

a ɛwɔ mmepɔw mu no nè abodaŋ nè adaŋ fae.

3 Na ɛbae sɛ, sɛ Israel nyã gu nneɛma a, na Midian nè Amalek nè apueimma no aforo aba wɔŋ so,

4 na wɔbɛbɔɔ wɔŋ so nsra, na wɔseɛe asase so nnɔbae de-koduu Gasa, na wɔannyaw aduaŋ bi wɔ Israel, anasɛ oguaŋ sɛ nantŵi sɛ afurum bi.

5 Nà wɔ-nè wɔŋ mmoa nè wɔŋ ntamadaŋ ba, na wɔba sɛ mmoadabi wɔ dodow mu, na wɔ-nè wɔŋ yoma nni ano, na wɔba asase no so bɛsɛe no.

6 Na Israel gurowi wɔ Midian anim sɛ̃, na Israel mma no sũ frɛɛ Yehowa.

7 ¶ Na ɛbae sɛ Midian nti Israel mma no sũ frɛɛ Yehowa no,

8 Yehowa somaa ɔbarima odiyifo bi baa Israel mma no ŋkyeŋ, na ɔkã kyerɛɛ wɔŋ se: Sɛ Yehowa Israel Nyaŋkõpɔŋ se ni: me na memã moforo fii Misraim bae, na miyii mo wɔ ŋkoafi no,

9 na migyee mo wɔ Misraim nsam nè mo ahawfo nnyinã nsam, na mituu wɔŋ mifii mo anim, na mede wɔŋ asase memãã mo;

10 na misee mo se: mene Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ, munnsuro Amorifo a mote wɔŋ asase so no anyame; na moantie me nɛ̃!

11 ¶ Na Yehowa bɔfo bae bɛtrãã terebinte-dua a ɛwɔ Ofra a ɛyɛ Abi-esrini Yoas de no ase; na ne ba Gideon reporow aŵi wɔ nsã-ntŵeri mu, sɛ ɔde rehintaw afi Midian anim.

12 Na Yehowa bɔfo no yii nehõ kyerɛɛ no, na osee no se: Yehowa di wo akyi, wo dɔmmarima!

13 Na Gideon see no se: Wo kyɛw ni, me wura! sɛ Yehowa di yɛŋ akyi a, aŋkã ɛdɛŋ na eyi nnyinã ato yɛŋ yi? na ɛhɛ̃ na n'aŋwõŋwãde nnyinã a yɛŋ agya nom kãã yɛŋ se ‚ɛnyɛ Misraim na Yehowa yii yɛŋ' no wɔ? na afei Yehowa apa yɛŋ, na ɔde yɛŋ ahyɛ Midian nsayam!

14 Na Yehowa daŋ n'ani kyerɛɛ no na ose: Kɔ wo tumi yi mu kogye Israel wɔ Midian nsam: so ɛnyɛ ɔsoma na masoma wo yi?

15 Na osee no se: Wo kyɛw ni, Awurade! dɛŋ na mede megye Israel? fŵɛ, m'asafo agurow wɔ Manase, na me nso, akũmã ne me wɔ m'agya ofi!

16 Na Yehowa see no se: Ampa, medi wo akyi na woakum Midian sɛ onipa biakõ.

17 Na osee no se: Afei sɛ manyã wo anim anuonyam a, ɛn'de yɛ sɛŋkyerɛne mã me, sɛ ɛyɛ wo na wo-nè me rekasa yi!

18 Afei mfi ha kosi sɛ mɛkɔ maba wo ŋkyeŋ na mabeyi m'ayɛyɛde mabesi wo anim! Na ose: Mɛtrã hɔ makosi sɛ wobɛsaŋ aba.

19 ¶ Na Gideon kɔe kosiesiee apapowa nè asikresiam ɛfã biakõ apiti; nãm no ɔde hyɛɛ berefi mu, na ɛhõ nsu no ofŵie guu akutuwa mu, na ɔde fii adi baa ne ŋkyeŋ wɔ dua no ase, na ɔde berɛɛ no.

20 Na Onyaŋkõpɔŋ bɔfo no see no se: Fa nãm no nè apiti no gu botaŋ a ɛwɔ ha yi so, na ɛhõ nsu no, fŵie gu. Na ɔyɛɛ sã.

21 Ɛnna Yehowa bɔfo no tɛ̃ɛɛ poma a ekura ne nsam no de ano kãã nãm no nè apiti no, na ogya fii bo no mu bediі nãm nè apiti no. Na Yehowa bɔfo no fii n'anim kɔe.

22 Na Gideon hũi sɛ ɛyɛ Yehowa bɔfo no, Gideon kãe se: Ao, Awurade Yehowa! nà eyi nti na mahũ Yehowa bɔfo anim nè anim.

23 Na Yehowa se: Asomdŵoee ŋkã wo! nsuro, wureŋwu!

24 Ɛnna Gideon sii afɔremuka wɔ hɔ mãã Yehowa, na ɔfrɛɛ no se: Yehowasalõm [Yehowa (mã) asomdŵoee a.s. yiyedi]. Ɛda so wɔ Ofra a ɛyɛ Abi-esrifo de no hɔ de-besi 'ne ara.

25 ¶ Na ɛbae sɛ anadŵo no ara Yehowa see no se: Fa wo agya anantŵi mu nini no nè nantŵinini a ɔto so abieŋ a wadi mfe asoŋ no, na koburuw Baal afɔremuka a ɛyɛ wo agya de no, na tŵa ɛso asērā-dua [dua kyerebeŋŋ] no kyene;

26 na si afɔremuka mã Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ wɔ bepɔw a ɛyɛ deŋ yi atifi wɔ ano a ɛkyerɛ anim hɔ; na fa nantŵinini a ɔto so abieŋ no bɔ ɔhyewafɔre wɔ asērā-dua a wutŵae no nnyina no so.

27 Na Gideon faa ne ŋkoa mu mmarima du, na ɔyɛɛ sɛnea Yehowa kã kyerɛɛ no no; na ɛbae sɛ, sɛ osuro n'agya ofi nè kurom hɔ fo no sɛ ɔbɛyɛ no aŵia nti, ɔyɛɛ no anadŵo.

28 ¶ Na kurom hǫ fo no sǫree anǫpa no, na fŵę, wǫaburuw Baal afǫremuka no, na wǫatŵa ęso asērā-dua no, na wǫahyew nantŵinini a ǫto so abień no wǫ afǫremuka a wǫasi no so.

29 Na wosisee wǫńhõ se: Hena na odii sā asęm yi? Na wobisae fŵefŵęę akyiri kwań; na wose: Gideon, Yoas ba no, na odii sā asęm yi.

30 Na kurom hǫ fo see Yoas se: Yi wo ba bĕra na ommewu, sę waburuw Baal afǫremuka na watŵa ęso asērā-dua no!

31 Ęnna Yoas see nnipa a wogyinagyina no hõ nnyinā se: So mo na mobęhām amā Baal, anasę mobegye no? nea ǫbęhām amā no no, mā wońkum no anǫpa yi; sę oye onyame a, mā ǫńhām mfa, sę wǫaburuw n'afǫremuka no!

32 Na wǫfręę no Yerub-baal da no ara se: Baal nè no ńhām sę waburuw n'afǫremuka no.

33 ¶ Na Midian nè Amalek nè apuei mma no nnyinā bęboaa wǫńhõ ano, na wotŵa bębǫǫ nsra wǫ Yesreel boń mu.

34 Na Yehowa hońhom sii Gideon so, na ǫhyeń torobęnto, na Abi-eserfo hyiae bedii n'akyi.

35 Na ǫsomaa abǫfo kǫǫ Manase nnyinā, na wǫń nso hyiae bedii n'akyi. Na ǫsomaa abǫfo kǫǫ Aser nè Sebulon nè Naftali, na wǫforo bae behyiaa no.

36 ¶ Na Gideon see Onyańkõpǫń se: Sę ęwom' sę me nsa so na worębęfa agye Israel sęnea wokãe no a:

37 fŵę, mede guanteńhwī merębęhata aŵiporowbea; sę obosu tǫ ńhwī no ńkõ so, na fam hǫ nnyinā wo a: ęno na mehũ sę me nsa so na wobęfa agye Israel, sęnea wokãe no.

38 Na ębae sę n'adekyẽe anǫpa a ǫsǫree no, okyim ńhwī no, na okyii ńhwī no mu obosu hyęę kora mā.

39 Na Gideon see Onyańkõpǫń se: Mmã wo bo mmfuw me, na mā meńkasa prekõ yi bio! mā menso meńfŵę prekõ yi bio wǫ ńhwī no hõ: mā ńhwī no ńkõ ńwo na obosu nto fam hǫ nnyinā!

40 Na Onyańkõpǫń yęe sā anadŵo no, na ńhwi no ńkõ woe, na fam hǫ nnyinā, obosu tǫǫ hǫ.

7. Ęnna Yerub-baal a ǫne Gideon no nè ǫmań a wǫkā no hõ no nnyinā sǫrec anǫpahema, na wǫkǫbǫǫ nsra wǫ Harod nsu-aniwa hõ, na Midian nsra no wǫ ne kusū-fām wǫ More koko hõ boń no mu.

2 Na Yehowa see Gideon se: Ǫmań a wǫkā wo hõ no dǫsǫ seń sę mede Midian mehyę wǫń nsa, na Israel ampǫw me so anse se: me nsa na agye me.

3 Enti afei mā wǫmpae wǫ ǫmań no asõm se: Nea osuro na ne kõma tutu no nsań n'akyi, na ǫnnań n'ani mfi Gilead bepǫw hõ ńkǫ! Ęnna ǫmań no mu nnipa mpem aduonu-abień sań wǫń akyi kǫe, na ękaa nnipa ǫpedu.

4 Na Yehowa see Gideon se: Ǫmań no da so dǫsǫ; fa wǫń sīáń kǫ asu no hõ, na minyiyi wǫń mu memmā wo wǫ hǫ, na ęmmĕra se, nea mese wo se ,oyi nè wo ńkǫ' no, ǫno na ǫ-nè wo ńkǫ; na obiara a mese wo se ,oyi nè wo ńńkǫ' no, ǫńńkǫ.

5 Na ǫde mań no sīáń kǫǫ asu no hõ. Na Yehowa see Gideon se: Obiara a ǫde ne tękręma bętaforo nsu no bi sęnea ǫkramań taforo no, fa no ńkõ gyina; na obiara a ǫkotow ne nańkroma anim nom no nso, yę no sāara.

6 Na wǫń a wǫde wǫń nsa totoo wǫń ano taforoe no ano si nnipa ahasā, na ǫmań no ńkae nnyinā kotow wǫń nańkroma anim nom nsu no bi.

7 Na Yehowa see Gideon se: Mmarima ahasā a wǫtaforoe no na mede megye mo, na mede Midian mahyę wo nsa, na ǫmań no nnyinā ńkoko wǫń trābea.

8 Na wogyigyee ǫmań no akwańsoduań nè wǫń ntorobento kurakuraa wǫń nsam; na ogyigyaa Israel nnyinā kwań mā wǫkokǫǫ wǫń ntamadań mu, na osoo mmarima ahasā no mu. Na Midian nsra no wǫ n'ase fām wǫ oboń no mu.

9 ¶ Na ębae sę anadŵo no ara Yehowa see no se: Sǫre sīáń kǫ nsra no mu, na mede mahyę wo nsa!

10 Na sę wo de wusuro sę wobesīáń a, wo-nè wo abofra Pura nsīáń ńkǫ nsra no mu,

11 na kotie asęm a wǫbękã, na ęno akyi no wo nsa bęyę deń na woasīáń akǫ nsra no mu. Na ǫ-nè n'abofra Pura sīáń kǫǫ nsra no mu tŵafo no ano.

12 Na Midian nè Amalek nè apueimma no nnyinā boaboa oboń no mu se mmoadabi wǫ dodow mu, na wǫń yoma

nni ano, wǫte sẹ mpoãno ńhwẽa wǫ dodow mu.

13 Na Gideon dui no, na fẅẹ, obi rekã ǫdae bi akyerẹ ne yǫńkõ se: Fẅẹ, masõ dae bi, na fẅẹ, atoko abodõ sebǫw bi repirew aba Midian nsra mu, na eduu ntamadań no hõ, na ẹpempem no fẅefẅee no ase, na ebutubutuu no korã mã ntamadań no guguu hǫ.

14 Na ne yǫńkõ no buaa no se: Eyi nyẹ biribiara sẹ Israelni Gideon ben-Yoas ńkrante; ne nsam na Onyańkõpǫń de Midian nè nsra no nnyinã ahyẹ.

15 Na ẹbae sẹ Gideon tee dae no nè ne ńkyerease no, ǫkotow soree, na ǫsań baa Israel nsra mu, na ose: Monsǫre, nà Yehowa de Midian nsra no ahyẹ mo nsa!

16 Na ǫkyẹẹ mmarima ahasã no mu akuw abiẹsã, na ǫde ntorobẹnto hyehyẹẹ woń nnyinã nsa, nè ńkuruwa hunu, nè agyateń a ẹhyehyẹ ńkuruwa no mu.

17 Na osee wǫń se: Mońfẅẹ me, na monyẹ sẹ meyẹ: na fẅẹ sẹ midu nsra no ano a, sẹ meyẹ no, sãara na mónyẹ!

18 Na sẹ me-nè nnipa a wǫkã me hõ nnyinã hyeń torobẹnto a, mo nso mońhyeń ntorobẹnto ntẅa nsra no hõ nnyinã ńhyia, na munse se: Yehowa nè Gideon de ni!

19 ¶ Na Gideon nè mmarima ǫha a wǫkã no hõ no duu nsra no ano, ǫdasu a edi mfinimfini no mfiase a wǫde aẅemfo gyinagyinae ara pẹ no; na wǫhyeńhyeń ntorobẹnto no, na wǫbobǫǫ ńkuruwa a ekurakura wǫń nsam no.

20 Na akuw abiẹsã no hyeńhyeń ntorobẹnto no, na wǫbobǫǫ ńkuruwa no, na wokurakura agyateń no wǫ wǫń nsa beńkum mu, nè ntorobẹnto no wǫ wǫń nsa nifã mu hyeńhyeńe, na wǫtẽẹẽm' se: Yehowa nè Gideon ńkrante!

21 Na wogyinagyinaa hǫ wǫ woń gyinabea de tẅaa nsra no hõ hyiae. Na nsra no nnyinã bǫǫ ẅi, na wǫtẽẹtẽẹm' na woguańńuańe.

22 Na mmarima ahasã no hyeńhyeń ntorobẹnto no; na Yehowa mãã woń nnyinã ńkrante kyerẹkyerẹẹ wǫń yǫńkõ nom nè nsra no nnyinã so; na ẹdǫm no nnyinã guań kosii Bet-sita wǫ Serera, kosii Abel-mehǫla ano wǫ Tabat hõ.

23 Na wǫpae kohyiaa Israel mmarima fi Naftali nè Aser nè Manase nnyinã, na wǫbetiw Midian.

24 ¶ Na Gideon somaa abǫfo kǫǫ Efraim bepǫw nnyinã so kǫkãe se: Munsiãń ńkohyia Midian, na munnye wǫń nsam nsu ano akwań ńkodu Bet-bara nè Yordan ano. Na Efraim mmarima nnyinã hyia bae, na wǫbegyee nsu ano akwań no de-kosii Bet-bara nè Yordan ano.

25 Na wǫkyeree Midian asafohene bãnu, Oreb nè Seb, na wokum Oreb wǫ Oreb bo no so, na Seb nso wokum no Seb nsã-ntẅeri no hõ; na wotiw Midian, na wǫde Oreb nè Seb ti fii Yordan agya berẹẹ Gideon.

8. **N**a Efraim mmarima see no se: Ẹdeń nti na wo-nè yeń adi sã asẹm yi sẹ, wo-nè Midian rekǫkõ no, woamfrẹ yeń? Na wǫ-nè no hãm denneń pa.

2 Na osee wǫń se: Deń na mayẹ afei a ẹte sẹ mo de? so Efraim mpepewadi nye nseń Abieser bobetew nnyinã?

3 Mo nsam na Onyańkõpǫń de Midian asafohene Oreb nè Seb ahyẹ, na deń na matumi mayẹ sẹ mo? Ẹno na wǫń bo gyaa no fuw, sẹ wakã sã asẹm yi nti.

4 ¶ Na Gideon duu Yordan ano no, ǫ-nè mmarima ahasã a wǫkã no hõ no tẅae; wǫabẽrẹ, nanso wotiw wǫń ara.

5 Na osee Sukot mmarima no se: Mómfa abodõ nsebǫw bi mmã mmarima a wodi m'akyi yi ẹ; nà wǫabẽrẹ, na me nso miretiw Midian ahene Seba nè Salmuna.

6 Na Sukot atitiriw no se: So Seba nè Salmuna nsa da wo nsam dedaw yi, na yémfa abodõ mmã wo dǫm yi ana?

7 Na Gideon se: Eyi nti sẹ Yehowa nyã de Seba nè Salmuna hyẹ me nsa a, ẹn'de mede sare so nsǫe nè akrãte mẹbobǫ mo hõnam.

8 Na ofii hǫ kǫǫ Penuel, na ǫ-nè wǫń kasae sãara. Na Penuel mmarima no buaa no sẹnea Sukot mmarima no buaa no no.

9 Na osee Penuel mmarima no nso se: Sẹ mesań meba dẅõdẅõ a, meburuw abantenteń yi.

10 ¶ Na Seba nè Salmuna wǫ Karkor, na wǫń dǫm kã wǫń hõ; wǫbẹyẹ nnipa mpem dunnum, apuei-mma dǫm no nnyi-

nā mu ŋkae nnyīnā; na wǫŋ a wǫatotǫ si nnipa a wǫtwẽ ŋkrante mpem haaduonu.

11 Na Gideon foro faa ntamadaŋmutefo kwaŋ so wǫ Noba nè Yogbeha apuei, na okokum dǫm no, na aŋkā dǫm no te hǫ dẅōdẅō.

12 Na Seba nè Salmuna guaŋe, na otiw wǫŋ kǫkyeree Midian ahene bānu no, Seba nè Salmuna, na ǫbǫǫ dǫm no nnyīnā gui.

13 ¶ Ɛnna Gideon ben-Yoas saŋ fii dǫŋkōē no mu faa Heres aforoē bae.

14 Na ǫkyeree aberante bi fi Sukot mma no mu, na obisaa no: na ǫkyerɛw Sukot atitiriw nè mu mpanyimfo no māā no, mmarima aduǫsoŋ-asoŋ.

15 Na ǫbaa Sukotfo no ŋkyeŋ se: Fẅɛ, Seba nè Salmuna ni a wǫŋ nti mosopaa me se: so Seba nè Salmuna nsa da wo nsam dedaw na yɛ́mmā wo mmarima a wǫabɛ̌rɛ no abodō?

16 Na ǫfaa kurow no mu mpanyimfo nè sare so nsǫe nè akrāte, na ǫmāā Sukot mmarima no tee.

17 Na Penuel abantenteŋ no, oburuwi, na okum kurow no mu mmarima.

18 ¶ Na ǫkā kyerɛe Seba nè Salmuna se: Mmarima a mukuŋkumi wǫ Tabor no te deŋ? Na wose: Wǫ-nè wo pɛ, woŋ nnyīnā subaŋ mu wǫtete sɛ̌ ahenemma.

19 Na ose: Me nua nom, me nā mma ne wǫŋ; sɛ̌ Yehowa te ase yi: momā wǫtrāā ase a, aŋkā mireŋkum mo!

20 Na osee n'abakaŋ Yeter se: Sɔre kum wǫŋ! Na abofra no antwẽ ne ŋkrante, na osuro; nà ǫda so yɛ̌ abofra.

21 Na Seba nè Salmuna se: Wo ara sǫre to yeŋ dade: nà sɛ̌ obarima te na ne mmaninyɛ te! Ɛnna Gideon sǫre kuŋkum Seba nè Salmuna, na ǫfaa asram ŋketewa a ɛwowǫ woŋ yoma kǫŋ mu no.

22 ¶ Na Israel mmarima no see Gideon se: Di yeŋ so, wo-nè wo ba nè wo ba ba nnyīnā; nà woagye yeŋ afi Midian nsam!

23 Na Gideon see wǫŋ se: Me de, mirenni mo so, na me ba nso nnni mo so: Yehowa na ónni mo so!

24 Na Gideon see wǫŋ se: Mebisa mo hǫ biribi sɛ̌ mo nnyīnā mfa mo asade mu ŋkā mmɛ̌rɛ me! Nà sɛ̌ wǫyɛ Ismaelfo nti, wǫwowǫ sika ŋkā.

25 Na wose: Ǫmā a, yɛbɛmā! Na wǫde ntama terɛw hǫ, na wǫtotow wǫŋ asade mu ŋkā totoo so mmiakō mmiakō.

26 Na sika ŋkā a obisae no ano si sika sékel apem-ahansoŋ; ɛsono asram ŋketewa nè asōm' ahyehyede nè ntade a ɛbere-dum a ɛhyehyɛ Midian ahene hō no, na ɛsono woŋ yoma kǫŋ hō ahyehyede no.

27 Na Gideon de yɛɛ ēfōd, na ǫde sii ne kurow Ofra mu. Na Israel nnyīnā dii akyiri aguamammǫ mu wǫ hǫ, na ɛdaŋ Gideon nè ne fi afiri.

28 ¶ Na wǫberɛɛ Midian ase wǫ Israel mma anim, na wǫammā woŋ ti so bio. Na asase no so dẅoe Gideon nna mu mfrihyia aduanaŋ.

29 ¶ Na Yerub-baal ben-Yoas siim' kǫtrāā ne fi.

30 Na Gideon wǫ mmabarima aduǫsoŋ a wofi n'aseŋ mu; nà ǫwǫ yere nom pī.

31 Na ne yefam a ǫwǫ Sekem no nso woo babarima māā no, na ǫtoo no diŋ Abi-melek.

32 Na Gideon ben-Yoas wui ŋkwakorābǫ pa mu, na wosiee no wǫ n'agya Yoas asiei wǫ Abi-eserfo Ofra.

33 ¶ Na ɛbae sɛ̌ Gideon wui no, Israel mma no saŋ kodii Baalim akyi aguamammǫ mu, na wǫfaa Baal-berit de yɛɛ woŋ nyame.

34 Na Israel mma no aŋkae Yehowa woŋ Nyaŋkōpoŋ a oyii woŋ fii woŋ atamfo nnyīnā nsam hyiae no;

35 nanso wǫanyɛ Yerub-baal Gideon fi adǫe sɛ̌ asɛmpa a odi māā Israel no nnyīnā te no.

9. **N**a Abimelek, Yerub-baal ba no, siim' kǫǫ Sekem wǫ ne nā ne nua nom ŋkyeŋ, na ǫkā kyerɛe woŋ nè ne nā n'agya ofi abusūa nnyīnā se: Moŋkasa wǫ Sekem wura nom nnyīnā asōm se:

2 Ɛdeŋ na eye mā mo, sɛ̌ mmarima aduǫsoŋ, Yerub-baal mma no nnyīnā, bedi mo so, anase obarima biakō bedi mo so? na moŋkae sɛ̌ mo dompe nè mo nām ne me!

3 Ɛnna ne nā ne nua nom no kāā ne hō nsɛm yi nnyīnā guu Sekem wura nom nnyīnā asōm; na woŋ kōma daŋ dii Abimelek akyi, nà wose: Yeŋ nua ne no!

4 Na wɔfaa Baal-berit fi ɲnŵetɛbona aduɔsoɲ de mãã no; na Abimelek de bɔɔ nnipa ahuhufo animharefo pã mã wodii n'akyi.

5 Na ɔbaa n'agya ofi wɔ Ofra bekuɲkum ne nua nom, Yerub-baal mmabarima aduɔsoɲ no, wɔ ɔbo biakõ so; na ɛkaa Yerub-baal babarima kũmã Yotam, nà wɔde no hintawe.

6 ¶ Na Sekem wura nom no nnyĩnã nè Millo fi [abaɲkɛsemu fo] nnyĩnã behyiae, na wɔkɔe kosii Abimelek hene wɔ ɲkaebo-dupoɲ a ewɔ Sekem no ase.

7 Na wɔkɔkã kyerɛɛ Yotam no, osiim' kogyinaa bepɔw Garisim atifi, na ɔmãã ne nẽ so tẽɛɛm' kã kyerɛɛ woɲ se: Sekem wura nom, muntie me, na Onyaɲkõpoɲ nso ntie mo!

8 Nnua kɔe sɛ wɔkɔsra obi asi woɲ so hene; na wosee ɲɲodua se: Di yɛɲ so hene!

9 Na ɲɲodua no see woɲ se: So mínnyaw me srade a anyame nè nnipa bu wɔ me mu no, na meɲkokyini nnua so ana?

10 Na nnua no see brodɔmadua se: Wo de, bĕra bedi yɛɲ so hene!

11 Na brodɔmadua no see woɲ se: So minnyaw me dɛw nè m'aba pa no, na meɲkokyini nnua so ana?

12 Na nnua no see obobe [wĩndua] se: Wo de, bĕra bedi yɛɲ so hene!

13 Na obobe no see woɲ se: So minnyaw me nsã a egye anyame nè nnipa ani, na meɲkokyini nnua so ana?

14 Ɛnna nnua no nnyĩnã see nsoedua se: Wo de, bĕra bedi yɛɲ so hene!

15 Na nsoedua no see nnua no se: Sɛ nokware mu na moresra me asi me mo so hene a, ɛn'de mommĕra mmedɔ me ɲŵini mu; na sɛ ɛnte sã a, ogya mfi nsoedua mu mmehyew Lebanon ɲkyeneduru no!—

16 Na afei, sɛ moayɛ no nokware mu nè pɛyɛ mu sɛ musii Abimelek hene yi, na sɛ mo-nè Yerub-baal nè ne fi adi no yiye, na sɛ ne nsa ano ade anaɲmu na moahyɛ yi,

17 sɛ m'agya kõ mãã mo, na ɔtow ne kăra kyenee anim, na oyii mo fii Midian nsam no, —

18 na mo de, moasɔre ahyɛ m'agya ofi 'nɛ akum ne nma, mmarima aduɔsoɲ wɔ ɔbo biakõ so, na mode n'afãnã ba Abimelek asi hene wɔ Sekem wura nom so, sɛ mo nua ne no nti, —

19 ɛn'de, sɛ nokware mu nè pɛyɛ mu na mo-nè Yerub-baal nè ne fi adi 'nɛ yi a: mo ani nnye Abimelek hõ, na ɔno nso ani nnye mo hõ;

20 na sɛ ɛnte sa a, ogya mfi Abimelek ɲhyew Sekem wura nom nè Millo fi, nà ogya nso mfi Sekem wura nom nè Millo fi ɲhyew Abimelek!

21 Na Yotam tŵẽẽ nehõ guaɲe kɔɔ Beer kɔtrãã ho fii ne nua Abimelek anim.

22 ¶ Na Abimelek dii Israel so mfe abiɛsã.

23 Ɛnna Onyaɲkõpoɲ somaa hoɲhommone bi baa Abimelek nè Sekemfo no ntam', na Sekemfo no tŵitŵaa Abimelek ɲkontompo,

24 sɛ Yerub-baal mma aduɔsoɲ no hõ mmusu mmĕra, na woɲ mogya mmua woɲ nua Abimelek a okum woɲ no nè Sekemfo a wohyɛɛ ne nsa deɲ sɛ ɔńkum ne nua nom no atifi.

25 Na Sekemfo no yiyii atɛwfo hyɛɛ no wɔ mmepɔw atifi, na wɔfow woɲ a wobɛfaa woɲ ɲkyeɲ wɔ ɔkwaɲ no so nnyinã ade; na wɔkɔkã kyerɛɛ Abimelek.

26 ¶ Na Gaal ben-Ebed nè ne nua nom bae bɛseɲ kɔɔ Sekem; na Sekemfo no de woɲ ani too no so.

27 Na wofii adi kɔɔ mfuw mu kɔtetew woɲ bobe-ntŭro mu aba na wokyikyii nsã, na wɔtotoo anigye ɲŵom, na wɔkɔɔ woɲ nyame fi, na wodidii nome, na wɔdomee Abimelek.

28 Na Gaal ben-Ebed se: Hena ne Abimelek, na hena ne Sekem na yɛnsom no? So ɛnyɛ Yerub-baal ba ne no na Sebul yɛ nɛ fŵɛfo? Monsom Sekem agya Hamor mmarima no mmom: na ɛdeɲ nti na yɛɲ de yɛbɛsom no?

29 Na hena na ɔde ɔmaɲ yi bɛhyɛ me nsa na aɲkã metu Abimelek so! Ña osee Abimelek se: Mã wo dɔm nnõsõ na fi bĕra!

30 ¶ Na Sebul, kurow no so safohene no, tee Gaal ben-Ebed nsɛm no, na ne bo fuwi,

31 na ɔnam ase somaa abɔfo kɔɔ Abimelek ɲkyeɲ se: Fŵɛ, Gaal ben-Ebed nè ne nua nom aba Sekem, na fŵɛ, wɔrekã ɔmaɲ no ahyɛ wo.

32 Na afei sɔre anadŵo, wo-nè ɔmaṅ a wɔkã wo hõ no, na kɔtɛw mfuwa so;
33 na anɔpa a oŵia repue no sɔre ntɛm bɛtow hyɛ kurow no so, na fŵɛ, ɔno nè ɔmaṅ a wɔkã no hõ no befi adi ahyia wo, na woayɛ no sɛnea wo nsa bɛkã no.
34 ¶ Ɛnna Abimelek nè dɔm a wɔkã no hõ no nnyinã sɔree anadŵo, na wɔnam akuw anaṅ mu bɛtetɛw Sekem.
35 Na Gaal ben-Ebed fii adi kɔgyinaa kurow no poṅ ano. Na Abimelek nè ɔmaṅ a wɔkã no hõ no sɔre fii atɛwe hɔ.
36 Na Gaal hũũ ɔmaṅ no, na osee Sebul se: Fŵɛ, ɔmaṅ bi fi mmepɔw no atifi resiãṅ! Na Sebul see no se: Mmepɔw no sunsuma na wuhũ sɛ nnipa no!
37 Na Gaal toaa so kãe bio se: Fŵɛ, ɔmaṅ bi refi asase funuma so resiãṅ ba, na kuw biakõ fi Elon-meonenim [abayifo dupɔṅ] kwaṅ no so reba!
38 Na Sebul see no se: Afei, ɛhẽ na wo ano a ɛkãe se ,hena ne Abimelek a yɛnsom no' no wɔ? So ɛnyɛ ɔmaṅ a wubuu wɔṅ abomfiã no ni? Afei fi adi ɛ, na wo-nè wɔṅ ṅkɔkõ!
39 Na Gaal fii adi dii Sekemfo no anim, na ɔ-nè Abimelek kɔkõe.
40 Na Abimelek pam no, na ɔguaṅe wɔ n'anim, na atɔfo bebrẽ totɔe de-kosii kurow poṅ no ano.
41 Na Abimelek trãã Aruma; na Sebul pam Gaal nè ne nua nom no sɛ wɔntrã Sekem.
42 ¶ Na ɛbae sɛ ade kyẽe no, ɔmaṅ no fii adi kɔɔ petẽ mu; na wɔkɔkã kyerɛɛ Abimelek.
43 Na ɔfaa ɔmaṅ no buu woṅ mu akuw abiɛsã, na ɔkɔtɛwe wɔ wuram. Na ohũi, na fŵɛ, ɔmaṅ no refi adi afi kurow no mu: na ɔsɔre hyɛɛ wɔṅ kuṅkum wɔṅ.
44 Na Abimelek nè asafokuw a wɔkã no hõ no yerɛw woṅ mu kɔgyinaa kurow no poṅ ano, na asafokuw abiɛṅ tow hyɛɛ wɔṅ a wɔwɔ wuram no nnyinã so kuṅkum wɔṅ.
45 Na Abimelek nè kurow no kõe da no nnyinã, na ɔfaa kurow no, na okum nnipa a wɔwɔ mu no, na ɔbɔɔ kurow no, na ɔde ṅkyene petẽẽ so.
46 ¶ Na Sekem abaṅkese mu fo nnyinã tee no, wɔkɔɔ El-berit [apãm-nyame] fi abaṅ mu.
47 Na wɔkɔkã kyerɛɛ Abimelek sɛ Sekem abaṅ mu fo nnyinã aboa wɔṅhõ ano.
48 Ɛnna Abimelek foro kɔɔ bepɔw Salmon so, ɔ-nè ɔmaṅ a wɔkã no hõ no nnyinã, na Abimelek faa akuma kuraa ne nsam, na okotŵaa dubã, na ɔmãã so bɔɔ ne kɔṅ hõ, na osee ɔmaṅ a wɔkã no hõ no se: Nea moahũ sɛ mayɛ yi: moṅkã mohõ nyɛ sɛ me!
49 Na ɔmaṅ no nnyinã tŵitŵaa nnubã de dii Abimelek akyi de beguu abaṅ no hõ, na wɔsosɔɔ abaṅ no hõ gya guu wɔṅ so. Na Sekem abaṅkese no nnipa nnyinã nso wuwui, mmarima nè mmea bɛyɛ apem.
50 ¶ Ɛnna Abimelek siim' kɔɔ Tebes kɔbɔɔ Tebes so nsra, na ɔfae.
51 Na abantenteṅ denneṅ bi wɔ kurow no mu, na ɛhɔ na mmarima nè mmea nnyinã nè kurow no wura nom nnyinã guaṅṅuaṅ kɔɛ, na wɔtoo wɔṅhõ mu, na wɔforo kɔɔ abaṅ no atifi.
52 Na Abimelek duu abaṅ no hõ nè no bɛkõe, na otŵiw bɛṅ abaṅ no poṅ ano sɛ ɔde gya rebɛhyew.
53 Na ɔbea bi too oŵiyammoba bɔɔ Abimelek ti de pɛtɛw ne tikorã.
54 Ɛnna ɔfrɛɛ n'abofra a ɔsẽ n'akõde ntɛm see no se: Twẽ wo ṅkrante kum me, na wɔaṅkã wɔ me hõ sɛ ɔbea na okum no! Na n'abofra no wɔɔ no na ɔtoe.
55 Na Israel mmarima no hũi sɛ Abimelek atɔ no, woṅ nnyinã kokɔɔ wɔṅ trãbea.
56 Na Onyaṅkõpoṅ hyɛɛ Abimelek bone a ɔyɛɛ n'agya kum ne nua nom aduɔsoṅ no anaṅmu;
57 na Sekem mmarima no bone nnyinã nso, Onyaṅkõpoṅ mã ɛsaṅ baa wɔṅ atifi, na Yerub-baal ba Yotam nnome no baa wɔṅ so.

10. Na Abimelek akyi no, nea ɔsɔre begyee Israel ne Tola ben-Pua ben-Dodo, Isakar-ni; na ɔtrãã Samir wɔ Efraim bepɔw so.
2 Na ɔbuu Israel ntɛṅ mfrihyia aduonu-abiɛsã; na owui, na wosiee no Samir.
3 ¶ Na n'akyi no Gileadni Yair sɔree, na obuu Israel ntɛṅ mfrihyia aduonu-abiɛṅ.

4 Na ɔwɔ mmabarima aduasã a wɔtrãtrãã mfurum-mma aduasã so, na wɔwɔ ɲkurow aduasã a wɔfre no Yair atrãe de-bɛsi 'nɛ a ɛwɔ Gilead asase so.

5 Na Yair wui, na wosiee no Kamon.

6 ¶ Na Israel mma kɔɔ so yɛɛ Yehowa ani so bone, na wɔsom Baalim nè Astarot nè Aram anyame nè Sidon anyame nè Moab anyame nè Ammon mma anyame nè Filistifo anyame, na wogyaw Yehowa na wɔansom no.

7 Na Yehowa abufuw dɛw hyɛɛ Israel, na ɔtɔɲ wɔɲ hyɛɛ Filistifo nsam nè Ammon mma nsam.

8 Na wɔhom Israel mma so haw wɔɲ afe noara mu, mfrihyia duɲwotwɛ, na wodii Israel mma a wɔwɔ Yordan agya wɔ Amorifo asase so wɔ Gilead no nnyinã so;

9 na Ammon mma no betwãa Yordan, nè Yuda nè Benyamin nè Efraim fi nso bɛkõɛ; na Israel hõ hia wɔɲ sɛ.

10 ¶ Ɛnna Israel mma no sũ frɛɛ Yehowa se: Yɛayɛ wo bone, sɛ yɛagyaw yɛɲ Nyaŋkõpoɲ na yɛakɔsom Baalim.

11 Na Yehowa see Israel mma no se: So ɛnyɛ Misraim nè Amorifo nè Ammon mma nè Filistifo nsam, —

12 na Sidonfo nè Amalek nè Maon hyɛɛ mo so na musũ frɛɛ me no na migyee mo mifii wɔɲ nsam?

13 Na mo de, moagyaw me akɔsom anyame afoforo; enti mereŋkɔ so minnye mo bio.

14 Moŋkɔ ɲkosũ mfrɛ anyame a moapaw wɔɲ no, wɔɲ na wɔnnye mo wɔ mo ahõhia bere mu!

15 Na Israel mma no see Yehowa se: Yɛayɛ bone! wo de, yɛ yɛɲ sɛ eye wɔ wo ani so nnyinã: ogye ɲkõ na gye yɛɲ 'nɛ da yi!

16 Na woyiyii anyame ananafo no fii wɔɲ mu, na wɔsom Yehowa: na Israel amanehunu no yɛɛ ne kãra ahometew.

17 ¶ Na Ammon mma no hyia bae bɛbɔɔ nsra wɔ Gilead. Na Israel mma no nso boaboaa wɔŋhõ ano kɔbɔɔ nsra wɔ Mispa.

18 Na Gilead atitiriw maɲ no sisee wɔŋhõ se: Hena ne barima a ɔ-nè Ammon mma no befi ase akõ? Ɔno na ɔŋkodi Gileadfo nnyinã ti!

11. Na Gileadni Yefta yɛ ɔbarima a ɔyɛ nnam, nanso ɔyɛ ɔbea sigyafo bi ba; na Gilead na ɔwoo Yefta.

2 Na Gilead yere woo mmabarima mãã no na ɔyere no mma nyinnyiɲi no, wɔpam Yefta, na wɔkã kyerɛɛ no se: Wurennyã awunnyade wɔ yɛɲ agya ofi, nà ɔbea bi ba ne wo!

3 Ɛnna Yefta guaɲ fii ne nua nom anim kɔtrãã Tob asase so, na nnipa ahuhufo bi boaa wɔŋhõ ano bɛkãã Yefta hõ, na wɔ-nè no fii adi.

4 ¶ Na ɛbae sɛ ɛno akyi no Ammon mma nè Israel kodii akõ.

5 Na ɛbae sɛ Ammon mma nè Israel bɛkõe no, Gilead mpanyimfo kɔe kɔfaa Yefta fii Tob asase no so,

6 na wosee Yefta se: Bɛra bɛyɛ yɛɲ sennifo, na yɛ-nè Ammon mma ɲkɔkõ!

7 Na Yefta see Gilead mpanyimfo no se: So ɛnyɛ moara na motaɲ me na mopam me fii m'agya ofi no? na ɛdeɲ nti na moba me ɲkyɛɲ afei a mowɔ ahõhia mu yi?

8 Na Gilead mpanyimfo no see Yefta se: Ɛno nti na afei yɛasaɲ aba wo ɲkyɛɲ yi: na wo-nè yɛɲ ɲkɔ na yɛ-nè Ammon mma ɲkɔkõ, na yɛ yɛɲ ti wɔ Gileadfo nnyinã so.

9 Na Yefta see Gilead mpanyimfo no se: Sɛ mode me saɲ kɔ sɛ me-nè Ammon mma ɲkɔkõ na Yehowa yi wɔɲ mã wɔ m'anim a, me na mínni mo ti ana?

10 Na Gilead mpanyimfo no see Yefta se: Yehowa ne nea ɔte yɛɲ ntam' asɛm: sɛ yɛnyɛ sɛ wo asɛm no se a . .!

11 Ɛnna Yefta nè Gilead mpanyimfo no siim' bae, na ɔmaɲ no de no sii wɔɲ so ti nè sennifo. Na Yefta kɔkãã ne nsɛm nnyinã wɔ Yehowa anim wɔ Mispa.

12 ¶ Ɛnna Yefta somaa abɔfo kɔɔ Ammon mma no hene ɲkyɛɲ se: Asɛm bɛɲ na me-nè wo wɔ na woreba me so nè m'asase abɛkõ yi?

13 Na Ammon mma ɔhene no kã kyerɛɛ Yefta abɔfo no se: Efisɛ Israel faa m'asase bere a wofii Misraim reba no, de-fi Arnon kosi Yabok nè Yordan ano: na afei daɲ mã me komm!

14 Na Yefta saɲ somaa abɔfo bio kɔɔ Ammon mma no hene ɲkyɛɲ

15 kɔkã kyerɛɛ no se: Sɛ Yefta se ni:

Israel amfa Moab asase nè Ammon mma asase bi;

16 nà mmom, wofi Misraim no, Israel nantew sare so kosii mmɛw-po no ano, na wɔbaa Kades.

17 Na Israel somaa abɔfo kɔɔ Edom hene ŋkyeŋ se: Mã mintŵam' wɔ wo asase so ɛ! Na Edom hene no antie. Na ɔsoma kɔɔ Moab hene ŋkyeŋ nso, na wampene. Na Israel trãã Kades.

18 Na wɔnantew sare so kotŵaa Edom asase nè Moab asase hõ kontoŋkroŋ, na wɔbɛfii Moab asase no apuei, na wɔbɛbɔɔ nsra wɔ Arnon agya noho, na wɔamma Moab hye no mu; nà Arnon ne Moab hye no.

19 Ɛnna Israel somaa abɔfo kɔɔ Amorifo hene Sihon, Hesbon hene no, ŋkyeŋ, na Israel see no se: mã yentŵam' wɔ wo asase so ŋkɔ m'afã!

20 Na Sihon annye Israel anni, sɛ ɔbɛmã wɔafa ne hye so, na Sihon boaa ne maŋ nnyinã ano, na wɔbɛbɔɔ nsra wɔ Yahas, na ɔ-nè Israel bɛkõe.

21 Na Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ no, de Sihon nè ne maŋ nnyinã hyɛɛ Israel nsa, na wokuŋkum woŋ, na Israel faa Amorifo a wɔte asase no so no asase nnyinã dii so,

22 na wɔfaa Amorifo hye nnyinã fi Arnon ano kosi Yabok ano, na efi sare so kosi Yordan ano.

23 Na afei a Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ no atu Amorifo afi ne maŋ Israel anim yi, wo na wobefa adi so ana?

24 So ɛnyɛ nea wo nyame Kemos de mãã wo sɛ di so na wofa di so ana? Na ade biara a Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ de amã yeŋ wɔ yeŋ anim sɛ yénni so no, ɛno na yefa di so!

25 Na afei, so wuye ara seŋ Moab hene Balak ben-Sipor? So ɔhãm na ɔ-nè Israel hãme anasɛ okõ na ɔ-nè woŋ kõe?

26 Bere a Israel trãã Hesbon nè hõ ŋkurow nè Aroer nè hõ ŋkurow nè Arnon hõ ŋkurow nnyinã mu mfrihyia ahasã no, ɛdeŋ nti na moannye wɔ bere no mu?

27 Na me de, menyɛɛ wo bone bi ɛ, na wo na worɛyɛ me bone sɛ wo-nè me rebekõ yi! Ɔtemmufo Yehowa na ɔmmu ateŋ 'ne wɔ Israel mma nè Ammon mma ntam'!

28 Na Ammon mma hene antie Yefta nsɛm a ɔsoma kɔkã kyerɛɛ no no.

29 ¶ Na Yehowa hoŋhom baa Yefta so, na ɔfaa Gilead nè Manase mu seŋ kɔɔ Mispe-gilead, na ofi Mispe-gilead tŵam' kɔɔ Ammon mma no so.

30 Na Yefta hyɛɛ Yehowa bɔ se: Sɛ wode Ammon mma no hyɛ me nsa a,

31 ɛn'de ɛbeba sɛ, nea ebefi me fi poŋ ano abehyia me da a meresaŋ mafi Ammon mma so dŵõdŵõ no, ɛbeyɛ Yehowa de, na mede mebɔ afore-mũ.

32 ¶ Ɛnna Yefta tŵaam' kɔɔ Ammon mma no so nè wɔŋ kɔkõe; na Yehowa de wɔŋ hyɛɛ ne nsa.

33 Na okuŋkum wɔŋ fi Aroer kosi nea wɔfa kɔ Minnit, ŋkurow aduonu, ɛdekosi Abel-keramim, okum kɛse pa ara. Na wɔberɛɛ Ammon mma no ase wɔ Israel mma no anim.

34 ¶ Ɛnna Yefta baa ne fi wɔ Mispa; na fŵɛ, ne babea de mpintiŋ nè asaw refi adi abehyia no, na ɔdi no bakoro, onni babarima anasɛ ɔbabea gye ɔno.

35 Na ɛbae sɛ ohũũ no no, osunsũanee ne ntade mu se: Ao, me ba! ɔbĕrɛ na woabĕrɛ me ase yi, na wo na wohow me ŵere! na me de, mabue m'ano mamã Yehowa, na mintumi mensaŋ m'akyi!

36 Na osee no se: M'agya, woanyã abue wo anom amã Yehowa a: ɛn'de yɛ me sɛnea efii wo anom no, sɛ Yehowa anyã adi ŵere amã wo wɔ wo atamfo Ammon mma no so yi!

37 Na okã kyerɛɛ n'agya bio se: Wɔnyɛ eyi mmã me: to me kwaŋ asram abieŋ, na minsĩãŋ meŋko mmepɔw so, na minsũ me mmabãbere, me-nè me mfefo.

38 Na ose: kɔ! na ogyaa no kwaŋ asram abieŋ. Na ɔ-nè ne mfefo kɔɛ, na okosũũ ne mmabãbere wɔ mmepɔw so.

39 Na ɛbae sɛ asram abieŋ no dui no, osaŋ baa n'agya ŋkyeŋ; na oyɛɛ no ne bɔ a ohyɛɛ no so, na waŋhũ barima biara. Na ɛyɛɛ atoremude wɔ Israel:

40 dã afrihyia Israel mmabea kɔ kokamfo Gileadni Yefta babea no afe mu nnannaŋ.

12. **N**a Efraim mmarima hyiae, na wotŵa kɔɔ Safon, na wosee Yefta se: Ɛdeŋ nti na wutŵam' kɔɛ nè Ammon mma kɔkõe, na yeŋ de, woamfrɛ yeŋ

na ye-nè wo aṅkǫ? yede gya bɛhyew wo fi agu wo so!

2 Na Yefta see wǫṅ se: Ǫhām kɛse na me-nè me maṅ nnyinā nè Ammon mma nyāe, na metēɛɛm' mefrɛɛ mo, na moannye me amfi wǫṅ nsam;

3 na mihūi sɛ momma mmegye me no, mede me kăra metoo me nsam, na meseṅ mekǫǫ Ammon mma no so, na Yehowa de wǫṅ hyɛɛ me nsa: na ɛdeṅ na moforo ba me so 'nɛ nè me abɛkõ 'nɛ yi?

4 Na Yefta boaa Gilead mmarima nnyinā ano na ǫ-nè Efraim kõe; na Gilead mmarima no kum Efraim, efisɛ wose: Efraim mu aguaṅfo ne mo! Gilead wǫ Efraim mu, ɛwǫ Manase mu!

5 Na Gilead faa Yordaṅ atŵae tŵaree Efraim; na ɛbae sɛ, sɛ Efraim aguaṅfo no kā se ‚mā mintŵa' a, ɛn'de Gilead mmarima no see no se: So Efraimni ne wo? na ose ‚dabi' a,

6 wosee no se: Afei se se ‚*sh*ibolet', na ose ‚sibolet' na ontumi ṅkā no yiye a, na wǫakyere no akum no wǫ Yordan atŵae hǫ. Na ɛbere no mu Efraim mu nnipa mpem aduanaṅ-abieṅ totǫe.

7 ¶ Na Yefta buu Israel ntɛṅ mfe asia. Na Gileadni Yefta wui, na wosiee no wǫ Gilead ṅkurow no bi mu.

8 Na n'akyi no Ibsan a ofi Bet-lehem buu Israel ntɛṅ.

9 Na ǫwǫ mmabarima aduasā, na ǫde mmabea aduasā mōmāā aware wǫ mmea mmea, na okogyigyee mmabea aduasā nso fi mmea mmea berɛɛ ne mmabarima aware. Na obuu Israel ntɛṅ mfe asoṅ.

10 Na Ibsan wui, na wosiee no Betlehem.

11 Na n'akyi no Sebulonni Elon buu Israel ntɛṅ; na obuu Israel ntɛṅ mfe du.

12 Na Elon, Sebulonni no, wui, na wosiee no Ayalon wǫ Sebulon asase so.

13 ¶ Na n'akyi no Abdon ben-Hillel, Pirātōnni, buu Israel ntɛṅ.

14 Na ǫwǫ mmabarima aduanaṅ nè mmanana aduasā a wǫtrāā mfurum aduoṅ so. Na obuu Israel ntɛṅ mfe awotŵe.

15 Na Abdon ben-Hillel, Piratonni no, wui, na wosiee no Pirātōn wǫ Efraim asase so, Amalekfo bepǫw so.

13. **N**a Israel mma no kǫǫ so yɛɛ nea ɛyɛ Yehowa ani so bone, na Yehowa de wǫṅ hyɛɛ Filistifo nsa mfrihyia aduanaṅ.

2 ¶ Na ǫbarima bi wǫ hǫ a ofi Soră a ofi Danfo abusūa bi mu a ne diṅ de Manōa; na ne yere yɛ oboniṅ na ǫṅwo.

3 Na Yehowa bǫfo yii nehõ kyerɛɛ ǫbea no, na osee no se: Fŵɛ, woyɛ oboniṅ na woṅwoe ɛ, na wobeninsɛṅ awo babarima.

4 Na afei, fŵɛ wohõ yiye ɛ, na nnom bobesā [wīn] ana nsā bi, na nni biribi a ɛhõ ntew.

5 Nà fŵɛ, worebeninsɛṅ awo babarima a oyiwaṅ bi reṅkā ne ti, na abofra no bɛyɛ Onyaṅkõpoṅ nasīrini [hõtuafo] afi yafunum, na ǫno na obefi ase agye Israel afi Filistifo nsam.

6 ¶ Enna ǫbea no bae besee ne kunu se: Onyaṅkõpoṅ nipa bi aba me ṅkyeṅ, na n'anim yɛ hū pa ara sɛ Onyaṅkõpoṅ bǫfo anim, na mammisa no nea ofi, na ǫno nso aṅkyerɛ me ne diṅ.

7 Na osee me se: Fŵɛ, worebeninsɛṅ awo babarima; na afei nnom bobesā ana nsā bi, na nni biribi a ɛhõ ntew; na abofra no bɛyɛ Onyaṅkõpoṅ nasīrini afi yafunum de-akosi ne wuda.

8 Na Manoa yii Yehowa mpae se: O Awurade, mā Onyaṅkõpoṅ nipa a wosomaa no no mmĕra yeṅ ṅkyeṅ bio, na ǫmmɛkyerɛ yeṅ nea yɛnyɛ abofra a worebɛwo no no!

9 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ tiee Manoa, na Onyaṅkõpoṅ bǫfo no baa ǫbea no ṅkyeṅ bio, na ǫte afuw mu, na ne kunu Manoa ṅkā no hõ.

10 Na ǫbea no yɛɛ ntɛm tutuu mmirika kǫkā kyerɛɛ ne kunu se: Fŵɛ, ǫbarima a ǫbaa me ṅkyeṅ nna no no abeyi nehõ adi akyerɛ me!

11 Na Manoa sore dii ne yere no akyi, na ǫbaa ǫbarima no ṅkyeṅ, na osee no se: So wone barima a wo-nè bea no kasae no?

12 Na ose: Mene no! Na Manoa se: Afei wo nsɛm no bam' a, ɛdeṅ ne abofra no atemmude nè ne nneyɛe?

13 Na Yehowa bǫfo no see Manoa se: Nea misee ǫbea no nnyinā hõ na ǫṅfŵɛ nehõ yiye:

14 ade a efi bobe [wīndua] mu ba no nnyinā, onnni bi, na ǫnnnom bobesā ana nsā bi, na ade biara a ɛhõ ntew

nso, onnni; nea mahyɛ no nnyinã, onni so.

15 ¶ Na Manoa see ɔbɔfo no se: Mã yensiaŋka wo na yensiesie apapowa wɔ wo anim ansã!

16 Na Yehowa bɔfo no see Manoa se: Sɛ wusiaŋka me po a, mirenni wo aduaŋ no bi; na sɛ wobɛbɔ ɔhyew-afore amã Yehowa a, bɔ ɛ! Na Manoa nnim sɛ ɔyɛ Yehowa ɔbɔfo.

17 Na Manoa see Yehowa bɔfo no se: Wo diŋ de deŋ? na, sɛ wo nsɛm no nyã ba mu a, yeahyɛ wo anuonyam.

18 Na Yehowa bɔfo no se: Edeŋ na wubisa me diŋ a eyɛ ŋwõŋwã no yi?

19 Na Manoa faa apapowa nè aduaŋ-afore, na ɔde bɔɔ ɔhyew-afore wɔ ɔbotaŋ no so mãã Yehowa. Na ɔyɛɛ a-ŋwõŋwãde, na Manoa nè ne yere refwɛ:

20 na ɛbae sɛ ogyaframa no resore afi aforemuka no so akɔ ɔsoro no, Yehowa bɔfo no foro nam aforemuka no so gyaframa no mu kɔɔ ɔsoro. Na Manoa nè ne yere refwɛ, na wɔde wɔŋ anim butubutuw fam.

21 Na Yehowa bɔfo no ammeyi nehõ aŋkyerɛ Manoa nè ne yere bio; ɛno na Manoa hũi sɛ ɛyɛ Yehowa bɔfo.

22 Na Manoa see ne yere se: Owu na yerebewuwu, sɛ Onyaŋkõpoŋ na yeahũ no yi!

23 Na ne yere no see no se: Sɛ Yehowa repɛ akum yeŋ a, aŋkã wannye yeŋ nsam ɔhyew-afore nè aduaŋ-afore, na aŋkã wanyi eyinom nnyinã aŋkyerɛ yeŋ, na aŋkã wammã yɛante sɛ̃ nsɛm yi sɛ ɛte bere yi mu yi.

24 Na ɔbea no woo babarima, na ɔtoo no diŋ Simson. Na abofra no nyiŋi, na Yehowa hyiraa no.

25 Na Yehowa hoŋhom fii ase kekãã no wɔ ne mu wɔ Dan nsra mu, Sorɛa nè Estaol ntam'.

14. **N**a Simson siãŋ kɔɔ Timna, na okohũũ bea bi wɔ Timna, ofi Filistifo mmabea mu.

2 Na ɔforo bae bɛkã kyerɛɛ n'agya nè ne nã se: Makohũ bea bi wɔ Timna wɔ Filistifo mma mu, na afei moŋkɔfa no mmɛrɛ me ŋware!

3 Na n'agya nè ne nã see no se: So wo nua nom mmabea nè me maŋ nnyinã mu nni bea bi, na worekɔ akɔware bea wɔ Filistifo momonotõfo no mu? Na Simson see n'agya se: Ɔno na kɔfa no bɛrɛ me, nà ɔno na ɔsɔ m'ani!

4 Na n'agya nè ne nã nnim sɛ eyi fi Yehowa, nà ɔrepɛ Filistifo hõ kwaŋ; nà bere no mu na Filistifo di Israel so.

5 ¶ Na Simson nè n'agya nè ne nã siãŋ kɔɔ Timna. Na woduu Timna bɔbe-ntũro hõ, na fŵɛ, gyataforo bi rebobom' behyia no.

6 Na Yehowa hoŋhom sii no so, na ɔtetew no mu, sɛnea aŋkã wɔtetew aberekyiba mu, nanso fŵẽ nni ne nsam; na waŋkã nea ɔyɛɛ no aŋkyerɛ n'agya nè ne nã.

7 Na osiãŋ kɔɛ nè bea no kɔkasae, na ɔsɔɔ Simson ani.

8 Na nna bi akyi no ɔsaŋ kɔɔ no ŋhyia, na ɔmãŋ kɔfŵɛɛ gyata funu no, na fŵɛ, nnoatŵaw nè wo adɔ wɔ gyata no yam'.

9 Na ɔfaa mu bi kurae dii no akwaŋakwaŋ, na okoduu n'agya nè ne nã ŋkyeŋ, na ɔmãã wɔŋ bi dii; na waŋkã aŋkyerɛ wɔŋ sɛ gyata no yam' na oyii wo no.

10 ¶ Na n'agya siãŋ kɔɔ ɔbea no ŋkyeŋ, na Simson tow poŋ wɔ hɔ, nà sã na mmɛrante yɛ.

11 Na ɛbae sɛ wohũũ no no, wɔde nnamfo nom aduasã bɛkãã no hõ.

12 Na Simson see wɔŋ se: Merebebu mo bɛ bi; sɛ mutumi kyerɛ me ase wɔ apɔntow nnansoŋ yi mu na muhũ a, ɛn'de mɛmã mo ŋkãmisã aduasã nè ntade nsakrahõ aduasã;

13 na sɛ moantumi aŋkyerɛ me a, mo nso mommã me ŋkãmisã aduasã nè ntade nsakrahõ aduasã. Na wosee no se: Bu wo bɛ no na yentie!

14 Na osee wɔŋ se: Odifo mu na aduaŋ fi bae, na ɔhõɔdeŋfo mu na dɔkɔdɔkɔ fi bae. Na wɔantumi aŋkyerɛ bɛ no ase nnansã.

15 ¶ Na ɛbae sɛ da a ɛto so asoŋ no wosee Simson yere no se: Dãdã wo kunu na ɔŋkyerɛ yeŋ bɛ no ase, na yɛamfa gya aŋhyew wo nè wo agya ofi! so yeŋ fow nti na mobehyiaa yeŋ? meboa a?

16 Na Simson yere no sũ too no so se: Ɔtaŋ ŋkõ na wotaŋ me na wonnɔ me! woabu me maŋ mma bɛ, na me de, woŋkã ŋkyerɛ me! Na osee no se: Fŵɛ, m'a-

gya nè me nã po meńkã meńkyereę woń, na wo na méńkã meńkyerę wo ana?

17 Na osũ too no so nnansoń no nnyĩnã a oporí no si woń so no; na ębae sę da a ęto so asoń no okã kyereę no, efisę ohaw no; na okokã kyereę ne mań mma no.

18 Na kurow no mu mmarima kã kyereę no da a ęto so asoń no ansã na owia retǫ se: Deń na eye dokodoko seń wo, na ędeń hõ na eye deń seń gyata? Na osee woń se: Moamfa me nantwi amfętęw a, ańkã moańhũ me bę no ase.

19 ¶ Na Yehowa hońhom sii no so, na osiãń koǫ Askelon kokuńkum woń mu mmarima aduasã, na ofaa woń hõ ade, na ǫde ntade nsakrahõ no mõmãã woń a wokyereę bę no ase no. Na ne bo fuwi, na oforo koǫ n'agya ofi.

20 Na wǫde Simson yere no mãã ne yońkõ a ofaa no adamfo no.

15. Na ębae sę ekyęe kakra no, awitwabere mu no, Simson de apapowa koe sę orekofwę ne yere, na ose: Mękǫ me yere ńkyeń wǫ pia mu. Na n'agya ammã no kwań na wańkǫ mu.

2 Na n'agya se: Me de, mise, otań na wotań no, enti mede no mamã wo yońkõ bi. So ne nua kũmã hõ nye few nseń no? mã ǫnyę wo de nsi n'anańmu!

3 Na Simson see woń se: Eyi de, sę me-nè Filistifo di no bone a, mirenni hõ sõ bi!

4 Na Simson siim' koe kokyeree sakramań ahasã, na ofaa agyateń, na ǫde dua fãm dua hõ de agyateń no totoo dua abień abień no ntam;

5 na ǫsosoǫ agyateń no ano no, ogyaa woń koǫ Filistifo no awifuw mu mã ehyew awi akuwakuw no nè awi a esisi hǫ no nè ńńodua-ntũro.

6 Enna Filistifo no se: Hena po na oyęe eyi? Na wose: Timnani no ase Simson, sę ǫde ne yere amã ne yońkõ nti. Enna Filistifo no foro koe de gya kohyew no nè n'agya ofi.

7 Na Simson see woń se: Sę moaye sę eyi a, gye sę madi mo were ansã na magyae!

8 Na ǫboboǫ woń sẽrę nè dwońkũ so kuńkum woń kuńkęse. Na osiãń kotrãã Etam botań tokuru mu.

9 ¶ Enna Filistifo foro bae bębǫo Yuda so nsra, na wǫterew wǫńhõ mu wǫ Lehi.

10 Na Yuda mmarima no se: Edeń nti na moba yeń so yi? Na wose: Simson kyere na yębae yi, sę yębęye no sęnea oyęe yeń no.

11 Na Yuda mu mmarima mpensã siãń koǫ Etam botań tokuru no mu, na wosee Simson se: So wunnim sę Filistifo na wodi yeń so, na ędeń ne nea woaye yeń yi? Na osee woń se: Sę woyęe me no, sãara na maye woń.

12 Na wosee no se: Wo kyere na yesiãń bae yi, sę yęde wo rekohye Filistifo no nsa! Na Simson see woń se: Mońkã me ntam sę mo ańkasa moreńkã me!

13 Na wosee no se: Dabi, na ǫkyere ńkõ na yerebękyere wo de wo akohye woń nsa, na okum de yereńkum wo! Na wǫde ntampehama foforo abień kyeree no, na wǫde no foro fii botań no mu.

14 Oreye adu Lehi no, Filistifo no boǫ no so ose; na Yehowa hońhom sii no so, na ntampehama a ewǫ ne basa hõ no yeyęe sę asawa a wǫde gya akã, na ne ńhama sãnsãń fii ne nsa.

15 Na ohũũ afurum abogye foforo bi, na otẽęe ne nsa fae de kuńkum mmarima apem.

16 Na Simson se: Mede afurum abogye — kuw ni, akuw abień ni, — mede afurum abogye makuńkum mmarima apem!

17 Na ębae sę owiee ǫkasa no, ogyaa abogye no mu fii ne nsam kyenee, na wofre ho se Ramat-lehi [abogye koko].

18 ¶ Na osukǫm de no sẽ: na osũ freę Yehowa se: Wo na wǫde ogye kęse yi ahye wo akoa nsa yi, na afei osukǫm rekum me, na mafwe momonotõfo nsam!

19 Na Onyańkõpoń paee tokuru kurukuruwa a ewǫ Lehi no mu, na nsu fi hǫ bae, na ǫnome; na ne hońhom sań bae na onyãã ńkwã. Enti wofre hǫ diń En-hakorẽ [ofrefo asuti] a ewǫ Lehi debesi 'ne ara.

20 Na obuu Israel nteń wǫ Filistifo nna no mu mfrihyia aduonu.

16. Na Simson siim' koǫ Gasa, na okohũũ bea sigyafo bi wǫ hǫ, na ǫkoǫ ne ńkyeń.

2 Wosee Gasafo no se ,Simson aba

ha' no, wokyinii na wɔtɛw no anadwo no wɔ kurow no poŋ ano, na wɔtaree diŋŋ anadwo no nnyinā se: Ade kyɛ anɔpa a, yebekum no.

3 Na Simson dae kosii dasu mu, na ɔsoree dasu no mu, na osoo kurow no apoŋ nɛ apoŋŋua abieŋ no mu, na otui, nɛ akyiri dabaŋ no nnyinā, na ɔde bɔɔ akɔŋkɔŋ soa de kɔɔ bepow a ɛkyerɛ Hebron anim no atifi.

4 ¶ Na ɛbae sɛ ɛno akyi no ɔdɔɔ ɔbea bi wɔ Sorek suboŋ mu a ne diŋ de Delila.

5 Na Filistifo asafohene foro baa nɛ ŋkyɛŋ besee no se: Dādā no na fẅɛ dekɔde a n'ahɔɔdeŋ kɛse no wɔ mu, nɛ dekɔde a yɛde betumi no, na yɛakyere no aberɛ no ase, na yeŋ nnyinā bɛmɔmā wo ŋŋẅɛtɛbona apem nɛ ha ha.

6 ¶ Na Delila see Simson se: Kā kyerɛ me ɛ: deŋ mu na wo ahɔɔdeŋ kɛse no wɔ, nà ɛdeŋ na wɔde bɛkyere wo aberɛ wo ase?

7 Na Simson see no se: Sɛ wɔde ŋhama momono asoŋ a ɛnẅoe kyere me a, ɛn'de megurow, na mayɛ sɛ nnipa mu bi.

8 Enna Filistifo asafohene no de ŋhama amono kāŋwɛ̄ asoŋ a ɛnwoe berɛɛ no, na ɔde kyeree no.

9 Nso na ɔtɛwfo nɛ̀ no te pia mu. Na osee no se: Filistifo gu wo so, Simson! Na ɔtetew ŋhama no mu sɛnea ogya kā mfiriwa a ɛtetew no. Na wɔaŋhū n'ahɔɔdeŋ no.

10 ¶ Enna Delila see Simson se: Fẅɛ, woasisi me, na woakā me atosɛm! afei kyerɛ me nea wɔde kyere wo ɛ!

11 Na osee no se: Sɛ wɔde ntampe afoforo a wɔmfa nyɛɛ adwuma da kyere me a, ɛn'na megurow mayɛ sɛ nnipa mu bi?

12 Na Delila faa ntampe afoforo de kyeree no, na osee no se: Filistifo gu wo so, Simson! (Na ɔtɛwfo no te pia mu.) Na ɔtetew fii ne basa hɔ sɛ hama fɛafɛa bi.

13 Na Delila see Simson se: Woasisi me de-abedu sesɛ yi, na woakā me atosɛm! Kyerɛ nea wɔde kyere wo! Na osee no se: Sɛ wode me ti ŋhwī atɔw asoŋ de fra ntāmābamma ŋwene a!

14 Na ɔde dadewa bɔɔ mu, na ose: Filistifo gu wo so, Simson! Na onyaŋ fii ne nna no mu, na otuu nea waŋwene no mu dadewa no nɛ̀ aŋẅɛ̄nne no.

15 ¶ Na osee no se: Ebɛyɛ deŋ na wokā se: medɔ wo, na wo kɔma nni me hɔ yi? mpeŋ abiɛsā ni a woasisi me, na woaŋkyerɛ me dekɔde a wo ahɔɔdeŋ kɛse yi wɔ mu!

16 Na ɛbae sɛ ɔde ne nsɛm guaŋ no hɔ dā nnyinā yeraw no hɔ na ne kāra home tew no kɔɔ owu mu no:

17 ɛnna oyii no ne kɔma mu nnyinā see no se: Oyiwaŋ ano ŋkāā m'atifi da, nà Onyaŋkɔpoŋ nasīrini ne me fi me nā yam; sɛ woyi me ti a, na m'ahɔɔdeŋ befi me hɔ, na magurow mayɛ sɛ nnipa nnyinā.

18 Na Delila hūi sɛ wakā no ne kɔmam asɛm nnyinā no, ɔsoma kɔfrefrɛɛ Filistifo asafohene no se: Mommēra peŋkoro yi, nà wakā me ne kɔmam asɛm nnyinā. Na Filistifo asafohene no baa ne ŋkyeŋ, na wokurakura sika no wɔ woŋ nsam.

19 Na ɔdedaa no wɔ ne naŋkroma so, na ɔfrɛɛ ɔbarima bi mā obeyii ne ti ŋhwī mmɛsā asoŋ no, na ofii ase berɛɛ no ase, na n'ahɔɔdeŋ no fii ne hɔ kɔe.

20 Na ose: Filistifo gu wo so, Simson! Na onyaŋ fii ne nna no mu, na ose: mefi adi sɛ kaŋ no na mahwānyaŋ mehɔ! Na ɔno de, onnim sɛ Yehowa afi no hɔ.

21 Na Filistifo no kyeree no tutuu n'aniwa, na wɔde no kɔɔ Gasa, na wɔde kɔbere ŋkonsoŋkonsoŋ guu no, na ɔyam aŵi wɔ apokyerɛfo fi.

22 ¶ Na ne ti ŋhwī fii ase fuwi wɔ ne yi no akyi.

23 Na Filistifo asafohene no hyiae sɛ wɔbɛbɔ afɔre kɛse amā woŋ nyame Dagon na wɔagye woŋ ani; na wose: Yeŋ nyame de yeŋ tamfo Simson ahyɛ yeŋ nsa!

24 Na ɔmaŋ no hūū no no, woyii woŋ nyame no ayɛ, nà wɔkāe se: Yeŋ nyame de yeŋ tamfo nɛ̀ yeŋ asase sɛefo a ɔmāā yeŋ atofo dɔsɔ no ahyɛ yeŋ nsa.

25 Na ɛbae sɛ woŋ bo tɔɔ woŋ yam no, wɔkāe se: Momfrɛ Simson mmēra, na oŋŋoru mmā yeŋ! Na wɔkɔfrɛɛ Simson fii apokyerɛfo fi bae, na ogorūi wɔ woŋ anim, na wɔde no gyinaa adum no ntam'.

26 Na Simson see abofra a okura ne nsa no se: Gyā me na minsuso adum

abień a ǫdań no si so no mu, na mintwĕri!

27 Nso mmarima nè mmea ayę ofie hǫ mã, na Filistifo asafohene nnyīnã nso wǫ hǫ, na mmarima nè mmea beyę mpensã wǫ ǫdań no atifi refŵę Simson agoru no.

28 Na Simson freę Yehowa se: Awurade Yehowa! afei kae me, na hyę me deń prękõ pę yi ńkõ, Nyańkõpǫń, na mínni m'aniwa abień yi so wĕre prękõ wǫ Filistifo so!

29 Na Simson susoo mfinimfini adum abień a ǫdań no si so na ęso no no mu, ǫde ne nifã soo biakõ mu na ǫde ne beńkum soo biakõ mu.

30 Na Simson se: Me kăra nè Filistifo no ńwuwu! Na ǫde ahõǫdeń kuntuńi: na ofi no buruw guu asafohene no nè ǫmań a wǫwǫ mu no nnyīnã so. Na awufo a ǫmã wowui ne wu mu dõsõ seń wǫń a ǫmã wowui wǫ ne ńkwã bere mu.

31 ¶ Enna ne nua nom nè n'agya ofi nnyīnã sīáń kǫe kǫfaa no de no foro bae besiee no Soręa nè Estaol ntam' wǫ n'agya Manoa asiei. Na ǫno de obuu Israel nteń mfrihyia aduonu.

---

17. Na ǫbarima bi wǫ hǫ a ofi Efraim bepǫw so a wǫfrę no Mika.

2 Na osee ne nã se: Dŵetę apem nè ha a wogyee wo nsam a wo de wobǫǫ hõ dua na wokãe wǫ m'asom nso no, fŵę, dŵetę no wǫ me ńkyeń, me na mefae. Na ne nã se: Ňhyira ńkã me ba wǫ Yehowa fãm'.

3 Na ǫdań dŵetę apem nè ha no mãã ne nã. Na ne nã se: Oyi na mayi dŵetę no mafi me nsam mayę no krońkroń mamã Yehowa, sę wǫmfa mmã me ba, na wǫmfa nyę ohoni a wǫaseń nè agude; na afei medań mamã wo!

4 Na ǫdań dŵetę no mãã ne nã bio. Na ne nã faa dŵetę ahannu de mãã ogufo, na ǫde yęę oseń-honi nè agude, na ęwǫ Mika ofi.

5 Na ǫbarima Mika no wǫ nyame-fi na ǫyęę ēfǫd [asǫfotade] nè terafim [abusũahoni], na ǫde asǫfode hyęę ne mma mu biakõ nsa, na odii no sǫfo.

6 ¶ Nna no mu no na ǫhene bi nni Israel; obiara yę nea ętęę wǫ n'ani so.

7 Na aběrante bi wǫ hǫ a ofi Betlehem-yuda wǫ Yuda abusũa bi mu; na ǫyę Lewini, na ǫkǫsoęe hǫ hoho.

8 Na ǫbarima no fii Betlehem-yuda kurow no mu sę ǫkǫ bābiara a obenyã; na oduu Efraim bepǫw so wǫ Mika ofi wǫ n'akwantu no mu.

9 Na Mika see no se: Ehē na wufi reba yi? Na osee no se: Meyę Lewini a ofi Betlehem-yuda, na menam merekǫtrã bābiara a menyã.

10 Na Mika see no se: Wo-nè me ntrã ę, na dań me agya nè sǫfo, na me de, męmã wo dŵetę du afrihyia nè atade a ębęsõ nè wo aduań. Na Lewini no hyeń mu.

11 Na Lewini no penee se ǫ-nè barima no bętrã, na aberante no yę no se ne mmabarima mu bi.

12 Na Mika de asǫfode hyęę Lewini no nsa, na aberante no dań no sǫfo, na ǫtrãã Mika ofi.

13 Na Mika se: Afei mahũ se Yehowa rebeyę me yiye, sę manyã Lewini no se onni me sǫfo yi.

18. Nna no mu no na ǫhene bi nni Israel; na nna no mu nso Danfo abusũakuw no refŵefŵę agyapade atrã so; nà agyapade bi nnyã mmętǫǫ wǫń fãm' wǫ Israel mmusũakuw no mu de-besii nna no so.

2 Na Dan mma no somaa wǫń abusũa mu mmarima anum, woń mu mmarima a wǫyę nnam, fii Soręa nè Estaol, sę wǫńkǫsra asase no na wǫńfŵefŵę mu, na wosee wǫń se: Mońkǫ ńkǫfŵefŵę asase no mu! Na woduu Efraim bepǫw so wǫ Mika fi, na wǫdaa hǫ.

3 Wǫwǫ Mika fi no, wǫtee aberante Lewini no nẽ, na wǫmań hǫ, na wosee no se: Hena na ǫde wo baa ha? na ędeń na woreyę wǫ ha? na ędeń nso na wowǫ wǫ ha?

4 Na osee wǫń se: Sẽ nè sẽ na Mika nè me adi, na wabǫ me pã, na mabedi no sǫfo.

5 Na wosee no se: Bisa Onyańkõpǫń ę, na yeńhũ sę yeń kwań a yęnam so yi beyę sīadekwań ana?

6 Na ǫsǫfo no kã kyereęwǫń se: Momfa asomdŵoee ńkǫ! Yehowa anim na mo kwań a monam mu no da!

7 ¶ Na mmarima bānum no siim' koduu Lais; na wohũũ ǫmaṅ a ɛwǫ hǫ no sɛ wǫte hǫ dẅōdẅō, Sidonfo nsa ano a wǫte hǫ komm nè dẅōdẅō, na obi nni hǫ a ǫkā wǫṅ wǫ biribiara mu na odi tumi wǫ asase no so, na wǫ-nè Sidonfo no ntam' ware, na wǫ-nè bi nni asɛm bi.

8 Na wǫbaa woṅ nua nom ṅkyɛṅ wǫ Soréa nè Estaol; na woṅ nua nom no see woṅ se: Mo asɛm no te dɛṅ?

9 Na wose: Mommã yɛnsǫre na yɛṅkǫ woṅ hõ! nà yɛahũ asase no, na fẅɛ, eye papāpa. Na mo de, moyɛ komm? Monnyɛ no bǫtohǫ, na moṅkǫ ṅkodu mfa asase no!

10 Mudu a, mobedu ǫmaṅ a wǫte hǫ dẅōdẅō nè asase a ɛsõ na ɛterɛw so, nà Onyaṅkõpoṅ de ahyɛ mo nsa, bābi a asase so ade biara nyɛ ǫnã wǫ hǫ!

11 ¶ Ɛnna Danfo abusũa no mu mmarima ahansìa a wǫahyehyɛ akõde tui wǫ hǫ fii Soréa nè Estaol;

12 Na wǫforo kǫe kǫbǫǫ nsra wǫ Kiriat-yearim wǫ Yuda; ɛno nti wǫfrɛ hǫ diṅ Mahanē-dan [Dan nsra] de-besi 'nɛ ara; fẅɛ, ɛwǫ Kiriat-yearim akyi.

13 Na wotẅaam' wǫ hǫ kǫǫ Efraim bepǫw so, na woduu Mika ofi.

14 ¶ Ɛnna mmarima bānum a wǫkǫsraa asase no buae see woṅ nua nom se: So munim sɛ adaṅ yi mu na ēfōd [asofotade] nè terafim nè ahoni a wǫaseṅ nè agude wǫ? na afei múṅhũ nea mobɛyɛ!

15 Na wǫmãṅ hǫ, na woduu abɛrante Lewini no fi a ɛyɛ Mika fi no, na wǫkyiaa no.

16 Na mmarima ahansìa a wǫahyehyɛ akõde a wofi Dan mma no mu no gyinaa ǫpoṅkɛse ano.

17 Na mmarima bānum a wǫkǫsraa asase no kǫe kǫhyeṅ hǫ faa ohoni a wǫaseṅ nè ēfōd nè terafim nè agude no, na ǫsofo no gyina ǫpoṅkɛse no ano, nè mmarima ahansìa a wǫahyehyɛ akõde no.

18 Na eyinom kǫhyeṅ Mika fi kǫfaa ohoni a wǫaseṅ, ēfōd nè terafim nè agude no no, na ǫsofo no see woṅ se: Dɛṅ na moreyɛ yi?

19 Na wosee no se: Yɛ komm, fa wo nsa mũa wo ano na wo-nè yɛṅ ṅkǫ, na yɛ yeṅ agya nè sofo! so eye mã wo sɛ wobedi sofo amã onipa biakõ fi ana sɛ wobedi sofo amã Israel mu abusũakuw nè abusũa?

20 Ɛnna ǫsofo no nyãã hõ kõma pa, na ǫfaa ēfōd nè terafim nè honi a wǫaseṅ no, na ǫde kǫǫ dǫm no mu.

21 ¶ Ɛnna wǫdaṅ woṅhõ de kǫe, na wǫmãã mmofra nè afieboa nè nneɛma a ɛhõ hìa dii woṅ anim.

22 Wǫ-nè Mika fi ntam' tẅɛɛ ara yiye no, nnipa a wǫwǫ afi a ɛbɛmmeṅ Mika fi no mu no tɛɛɛm' hyiae, na wotiw Dan mma no. Na wǫtɛɛɛm' frɛɛ Dan mma no;

23 na wǫdannaṅ woṅhõ see Mika se: Deṅ na ɛyɛ wo na woboaboa wohõ ano hyɛ yeṅ yi?

24 Na ose: M'anyame a meyɛɛ no nè sofo no, moafa de rekǫ, na ɛdeṅ na mewǫ bio? na ɛdeṅ ne nea muse me se ,deṅ na eye wo' yi?

25 Na Dan mma no see no se: Mmã wonnte wo nẽ wǫ yeṅ mu: na mmarima a woṅ bo afuw ammɛtow aṅhyɛ mo so ammɛsɛe wo kãra nè wo fifo!

26 Na Dan mma no sii woṅ kwaṅ so kǫe; na Mika hũi sɛ woṅ hõ yɛ deṅ seṅ no no, ǫdaṅ nehõ saṅ baa ne fi.

27 ¶ Na woṅ de, wǫfaa nneɛma a Mika yɛɛ no, nè sofo a onyãe no kǫe koduu Lais hõ, ǫmaṅ a wǫwǫ hǫ komm na wǫte hǫ dẅōdẅō no, na wǫde ṅkrante ano kunkum woṅ, na wǫde gya hyew kurow no;

28 na ogyefo bi nni hǫ, efisɛ ɛ-nè Sidon ware, na wǫ-nè bi nni asɛm bi; na ɛda oboṅ a ɛde kǫ Bet-rehob no mu. Na wǫkyekyeree kurow no trãã mu,

29 na wǫtoo kurow no diṅ Dan, sɛ woṅ agya Dan a wǫwoo no mãã Israel no diṅ te; nanso aṅkã Lais ne kurow no diṅ kaṅ no.

30 Na Dan mma no de honi a wǫaseṅ no sii hǫ fae, na Yonatan ben-Gersom ben-Manase, ǫno nè ne mma dii asofo mãã Dan abusũakuw no de-kosii asase no tuko da so.

31 Na wǫde Mika honi a wǫaseṅ a ǫyɛɛ no sii hǫ fae nna a Onyaṅkõpoṅ fi no wǫ Silo no nnyinã.

---

19. **N**a ɛbae sɛ nna no mu a ɔhene bi nni Israel no Lewini bi wǫ hǫ, na ǫkǫsoɛɛ hǫho wǫ Efraim bepǫw ṅkyeṅ-

mu, na ǫwaree yefam bi fii Betlehem-yuda.

2 Na ne yefam no fii n'akyi kǫboǫ aguamaṅ, na ofii ne ṅkyeṅ kǫǫ n'agya ofi wǫ Betlehem-yuda, na okodii hǫ nna bi [afe nè] asram anaṅ.

3 Na ne kunu no sǫre tiw no sẹ ǫkǫkã no abodwǒee-asem na wasaṅ no aba, na n'abofra nè mfurum abieṅ kã no hõ. Na ǫbea no de no kǫǫ n'agya ofi: na ababã no n'agya hũũ no no, ǫde anigye hyiaa no.

4 Na n'ase, ababã no agya no, siaṅkaa no, na ǫtrãã ne ṅkyeṅ nnansã; na wodidii nome, na wǫdaa hǫ.

5 ¶ Na ẹbae sẹ da a ẹto so nnannaṅ no wotuaa ahema na ǫsoree se aṅkã oresim'; na ababã no n'agya no see n'ase no se: Fa abodõ afonom mã bi dwǔdwǒ wo kǒma, na ẹno akyi no munsi kwaṅ so.

6 Na wǫtrãtrãã ase, na wǫṅ bãnu no nnyinã didii na wǫnome. Na ababã no n'agya no see ǫbarima no se: Pene ẹ, na da anadwǒ yi, na nyã kǒma pa!

7 Na ǫbarima no sǫree se oresim' no, n'ase no siaṅkaa no, na ǫtrãã ase daa hǫ.

8 Na ẹda a ẹto so anum no ǫsǫree anǫpatutu sẹ ǫrekǫ; na ababã no n'agya no se: Hyẹ wo kǒma deṅ ẹ! Na wǫtwentwẹṅ wǫṅ naṅ ase kosii sẹ oŵia daṅ nehõ, na wǫṅ bãnu no didii.

9 Na ǫbarima no sǫree sẹ ǫrebẹkǫ, ǫno nè ne yefam nè n'abofra no; na n'ase, ababã no agya no, see no se: Fwẹ, oṅwini redwǒ na ade reyẹ asã, monna ẹ! fwẹ, adesãe abeṅ, da ha na nyã kǒma pa, na ǫkyẽna muntua ahema nsi mo kwaṅ so, na kǫ wo ntamadaṅ mu!

10 Na ǫbarima no ampene sẹ ǫbẹda hǫ anadwǒ no; na ǫsǫre kǫe, na okoduu Yebus, ẹne Yerusalem no, ntenteṅso; na mfurum abieṅ a wǫahyehyẹ wǫṅ no nè ne yefam no kã no hõ.

11 Woduu Yebus hõ no, na ade resã pa ara; na abofra no see ne wura no se: Mã yẹmmaṅ ṅkǫ Yebusifo kurow yi mu ṅkǫda hǫ!

12 Na ne wura see no se: Mmã yẹmmaṅ ṅṅkǫ ananafo a Israel mma mu bi nni ha kurow mu, na mã yentwǎm' ṅkǫ Gibea.

13 Na osee n'abofra no se: Duom na yẹmmeṅ ṅkurow no mu biakõ ṅkǫda Gibea anase Rama.

14 Na wotwǎam' kǫe, na oŵia kǫtǫǫ wǫṅ wǫ Gibea a ẹyẹ Benyamin de no hõ:

15 na wǫmaṅ kǫǫ hǫ sẹ wǫkǫda Gibea. Na odui no, ǫtrãã kurow no abǫnteṅ so, na obiara ammẹfa wǫṅ aṅkǫ ne fi sẹ wǫṅkǫda hǫ.

16 ¶ Na fwẹ, akwakorã bi fi n'adwǔma ano fii afuw mu aṅwummere bae; na onipa no fi Efraim bepǫw so na ǫbẹsoẹẹ hǫho wǫ Gibea: na kuromhǫfo yẹ Benyamin mma.

17 Na ǫmãã n'ani so, na ohũũ barima kwantenni no wǫ kurow no abǫnteṅ so, na akwakorã no see no se: Ẹhẽ na woreko, na ẹhẽ nso na wufi?

18 Na osee no se: Yefi Betlehem-yuda retwǎm' akǫ Efraim bepǫw ṅkyeṅmu; ẹhǫ na mifi na mekǫǫ Betlehem-yuda; na Yehowa ofi na merekǫ yi, na obiara mmẹfa me ṅkǫsoẹ ne fi.

19 Nanso sare nè aduaṅ wǫhǫ mã yeṅ mfurum no, nanso abodõ nè nsã wǫ hǫ mã me nè wo afãnã nè abofra a ǫkã wo ṅkoa hõ no, biribiara ṅhia yeṅ.

20 Na akwakorã no se: Asomdwǒee ṅkã wo! mã nea ehia wo nna me so ṅkõ; abǫnteṅ so ara ṅkõ na nna!

21 Na ǫde no kǫǫ ne fi, na ǫmãã mfurum no aduaṅ, na wǫhohoroo wǫṅ naṅ hõ, na wodidii nome.

22 ¶ Wǫṅ de woremã wǫṅ bo atǫ wǫṅ yam no, fwẹ, kurow no mu fo mmabusufo betwǎa ofi no hõ hyiae, na wǫkyeree poṅ no akyi, na wosee ofiwura akwakorã no se: Fa ǫbarima a ǫbẹsoẹẹ wo fi no fi adi bẽra ná yeṅhũ no!

23 Na ǫbarima ofiwura no fii adi kǫǫ wǫṅ ṅkyeṅ hǫ see wǫṅ se: Dabi, me nua nom, monnyẹ adebone yi! sẹ ǫbarima yi anyã abẹsoẹ me fi yi, munnni ṅkwaseasem yi!

24 Na me ba ǫbãbuṅ nè ne yefam ni, mommã memfa wǫṅ mimfi adi, na mommẽrẹ wǫṅ ase na monyẹ wǫṅ nea eye wǫ mo ani so; na ǫbarima yi, monnyẹ no ṅkwaseade a ẹte sẽ!

25 Na mmarima no ampene sẹ wǫbetie no; ẹnna ǫbarima no soo ne yefam no mu de no fii adi bẽrẹẹ wǫṅ wǫ abǫnteṅ so; na wohũũ no yẹẹ no biribiara a wǫ-

pɛ anadwo no arā kosii anɔpa, na ade kyɛe no wogyā no mā ɔkɔɛ.

26 Na anim reyɛ abaebae no, ɔbea no bae, na ɔbɛfwee barima no fi a ne wura wɔ mu no poṅ ano daa hɔ kosii sɛ anim tetewe.

27 Na ne wura no sɔree anɔpa hiɛɛ ofi no apoṅ fii adi sɛ ɔrekɔ ne kwaṅ so no, na fwɛ, ɔbea no, ne yefam no, da ofi no poṅ no ano, na ne nsa gu apoṅnua asede no so.

28 Na osee no se: Sɔre na yeṅkɔ! Na obiara annye so. Enna ɔbarima no faa no too afurum so, na ɔsɔre kɔɔ ne kurom.

29 ¶ Na oduu ne fi no, ɔfaa ɔsekaṅ na osoo ne yefam no mu fofaa ne nnompe ntam' kyɛɛ no mu asiṅasiṅ dumieṅ, na ɔmā wɔde kɔɔ Israel asase nnyinā so.

30 Na ɛbae sɛ obiara a ohũi no, ɔkãe se: Wɔnyɛɛ nanso woṅhũũ sɛ ade yi bi da fi da a Israel mma fi Misraim bae de-bedu 'nɛ da yi: múṅṅwɛṅ yi hõ wɔ mo tirim, muntu fo na moṅkasa!

20. Enna Israel mma nnyinā tui, na asafo no ano behyiae sɛ onipa biakõ, efi Dan kosi Beer-seba, nɛ Gilead asase, na wɔbaa Yehowa ṅkyeṅ wɔ Mispa.

2 Na ɔmaṅ no nnyinā, Israel mmusũakuw nnyinā mu mpanyimfo no, begyinaa Onyaṅkõpoṅ maṅ guabɔ no mu, wosi mmarima mpem ahannaṅ a wɔnam anammoṅ so a wɔtwɛ ṅkrante.

3 (Na Benyamin mma no tee sɛ Israel mma aforo akɔ Mispa.) Na Israel mma no se: Moṅkã, bone a ɛte sɛ yi, woyɛɛ no deṅ?

4 Enna ɔbarima Lewini a ɔyɛ ɔbea a wodii no awu no kunu no buae se: Miduu Gibea a ɛyɛ Benyamin de no mu, me-nɛ me yefam no, na yebedaa ho.

5 Na Gibeafo no sore hyɛe me, na me nti wotwaa ofi no hõ hyiae anadwo, aṅkã me na wɔrepɛ me akum me, na me yefam no, wɔberɛɛ no ase arā mā owui.

6 Na misoo me yefam no mu mitwitwaa no asiṅasiṅ, na memã wɔde kɔɔ Israel agyapade asase nnyinā so, efise wɔayɛ abusude nɛ ṅkwaseade wɔ Israel.

7 Na afei mo Israel mma nnyinā ni: mompɛ mo asɛm nɛ mo afotu wɔ ha ɛ!

8 ¶ Na ɔmaṅ no nnyinā sɔre gyinae sɛ ɔbarima biakõ se: Yeṅ mu biara reṅkɔ ne ntamadaṅ mu, na yeṅ mu biara remmaṅ ne fi.

9 Na afei eyi ne asɛm a yɛ-nɛ Gibea bedi: yɛbɛkɔ wɔṅ hõ wɔ ntonto so,

10 na yɛayi nnipa ɔha mu du wɔ Israel mmusũakuw nnyinā mu, nɛ apem mu ha, nɛ ɔpedu mu apem, na wɔakɔfa aduaṅ akɛrɛ ɔmaṅ no, na sɛ wɔba a, wɔabɛyɛ Gibea-benyamin sɛ ṅkwaseasɛm a wodii wɔ Israel no nnyinā te.

11 Na Israel mmarima no nnyinā kohyia hyɛe kurow no; wɔapãm ayɛ sɛ ɔbarima biakõ.

12 ¶ Na Israel mmusũakuw somaa nnipa kɔɔ Benyamin abusũakuw nnyinā mu se: Deṅ adebone ara ne nea wɔayɛ wɔ mo mu yi?

13 na afei munyi mmabusufo a wɔwɔ Gibea no mmɛra na yeṅkum woṅ, na yenyi bone no mfi Israel mu! Na Benyamin mma no ampɛ sɛ wotie woṅ nua nom Israel mma no nɛ̃;

14 na Benyamin mma no fifi ṅkurow mu beboaa woṅhõ ano wɔ Gibea, sɛ wɔbefi nɛ Israel mma no akɔkõ.

15 Na wɔkaṅ Benyamin mma no da no ara, woṅ a wofifi ṅkurow mu, nnipa mpem aduonu-asia a wɔtwɛ ṅkrante; ɛsono Gibeafo a wɔkaṅ woṅ a wosi mmarima a wɔapaw woṅ ahansoṅ.

16 Dɔm yi nnyinā mu mmarima a wɔapaw woṅ ahansoṅ yɛ beṅkumfo: woṅ nnyinā tumi tow ṅhwi atãbo na ɛmfom.

17 Na Israel mmarima a wɔkaṅ woṅ no, woyi Benyamin fi mu a, wosi mmarima mpem ahannaṅ a wɔtwɛ ṅkrante: eyinom nnyinā yɛ mmarima akõfofo.

18 ¶ Na wɔsɔre foro kɔɔ Bet-el [Onyame fi] kobisaa Onyaṅkõpoṅ; na Israel mma no se: Yeṅ mu hena na ɔmforo ṅkɔ kaṅ nɛ Benyamin mma no ṅkɔkõ? Na Yehowa se: Yuda ṅkɔ kaṅ.

19 Na Israel mma no sɔree anɔpa kɔbɔɔ Gibea so nsra.

20 Na Israel mmarima no tu kɔɛ sɛ wɔ-nɛ Benyamin rekokõ, na Israel mmarima no twitwaa woṅ so mpasũa wɔ Gibea.

21 Na Benyamin mma no fii adi fii Gibea, na wɔbekãã Israel mu mmarima mpem aduonu-abieṅ guu fam da no ara.

22 Na Israel mmarima no dǫm no mīaa wǫn ani, na wotŵitŵaa wǫn mpasŭa bio wǫ nea wotŵitŵae da a edi kan hǫ no ara.

23 Na Israel mma no foro kosŭi wǫ Yehowa anim kosii anŵummere, na wobisaa Yehowa se: So menkǫ so mintŵiw menkǫbeń me-nè me nua Benyamin mma no nkǫkõ? Na Yehowa se: Momforo nkǫ no hõ!

24 Na Israel mma no kǫbeń Benyamin mma no da a ęto so abień no.

25 Na Benyamin fii adi fii Gibea da a ęto so abień no, na wǫkãã Israel mma no mu mmarima mpem duńwotŵe guu fam bio, eyinom nnyīnā tŵẽ nkrante.

26 ¶ Enna Israel mma no nnyīnā nè ǫmań no nnyīnā foro kǫǫ Bet-el [Nyame fi], na wosŭi, na wǫtrãã Yehowa anim hǫ dii abuada da no de-kosii anŵummere, na wǫbobǫǫ ǫhyew-afǫre nè asomdŵoee-afǫre wǫ Yehowa anim.

27 Na Israel mma no bisaa Yehowa; na ęhǫ na Onyańkõpǫń apām adaka no wǫ nna no mu,

28 na Pinehas ben-Eleāsar ben-Aaron na ogyina n'anim nna no mu; na wose: So menkǫ so bio mimfi adi me-nè me nua Benyamin mma no nkǫkõ anasę minnyae? Na Yehowa se: Momforo nkǫ, na ǫkyēna mede no mehyę wo nsa.

29 ¶ Enna Israel de atęwfo tŵaa Gibea hõ hyiae.

30 Na Israel mma no foro kǫǫ Benyamin mma no hõ da a ęto so abiesā no, na wotŵitŵaa Gibea so mpasŭa sę kań no.

31 Na Benyamin mma no fii adi behyiaa dǫm no tŵẽẽ wǫńhõ fii kurow no mu, na wofii ase kuńkumi mā dǫm no mu binom totǫe sę kań no wǫ atempǫń a biakõ kǫ Bet-el na biakõ kǫ Gibea wǫ petẽ mu no so, Israel mu mmarima bęyę aduasā.

32 Na Benyamin mma no se: Wǫadi yęń anim nkõgu sę kań no. Na Israel mma no se: Mommā yeńńuań, na yęntŵẽ wǫn mfi kurow no mu mmẽra atempǫń so.

33 Na Israel mmarima no nnyīnā sǫresǫree fii wǫn trābea, na wǫkotŵaa mpasŭa wǫ Baal-tamar; na Israel atęwfo no fifii adi fii wǫn trābea wǫ Geba bodań no hõ.

34 Na mmarima ǫpedu a wǫapaw wǫn wǫ Israel nnyīnā mu no befii Gibea ńkyęńmu, na ǫkõ no mu yęę deń; na wǫn de, wonnim sę bone rebęto wǫn.

35 (Na Yehowa kãã Benyamin wǫ Israel anim, na Israel mma no dŵeręw Benyamin mu mmarima mpem aduonuanum nè ǫha da no, eyinom nnyīnā tŵẽ nkrante!)

36 Na Benyamin mma no hũi sę wǫabǫ Israel mmarima no tŵitŵi na wǫmãã Benyamin kwań, efisę wǫn ani da atęwfo a wǫamā wǫakǫtetęw Gibea no so.

37 Na atęwfo no yęę ntęm kǫtow hyęę Gibea so, na atęwfo no soo mu de nkrante ano kuńkum kurow no nnyīnā.

38 Nso ǫkasasie a ęda Israel mmarima no nè atęwfo no ntam' ne sę: wǫ́mmā owusiw kūmǫńn a ęsõ mfi kurow no mu nkǫ ǫsoro.

39 Na Israel mmarima no dań wǫńhõ wǫ dǫm no ano, na Benyamin fii ase kãã wǫn mā Israel mmarima mu bęyę sę nnipa aduasā totǫe no, wǫkãe se: ogu ara na yęakã wǫn wǫ yęń anim sę kań kõ no mu no.

40 Na nnyahyee no fii ase mā owusiw kūmǫńn no sǫre fii kurow no mu kǫǫ ǫsoro no, Benyamin fŵęę wǫn akyi, na fŵę, kurow mū no rehyew reforo kǫ ǫsoro.

41 Na Israel mmarima no nso dannań wǫńhõ, na nketeńkete kitaa Benyamin mmarima no; nà wohũ sę bone ato wǫn.

42 Na wǫdań wǫn akyi wǫ Israel mmarima no anim faa sare so kwań so; na ǫkõ no tu taree wǫn, na wǫn a wofifi ńkurow mu bae no dŵeręw wǫn wǫ woń mu.

43 Wǫkãã Benyamin too mu hyiae tiw wǫn arā koduu Menuha pam wǫn kosii Gibea ntenteńso wǫ aŵiapuei.

44 Na Benyamin mu mmarima mpem duńwotŵe totǫe, eyinom nnyīnā yę mmarima akõfofo.

45 Enna wǫdań wǫńhõ guań kǫǫ sare so fām wǫ Rimon botań no hõ; na wokuńkum wǫn mpepęwatase so wǫ atempǫń no so mmarima mpemnum; na wotu taree wǫn dii wǫn akyi koduu Gideom, na wokuńkum woń mu mmarima mpennu.

46 Na Benyamin mu atǫfo nnyīnā a wǫtotǫe da no si mmarima mpem aduo-

nu-anum a wɔtŵẽ ŋkrante; eyinom nnyīnā yɛ mmarima akõfofo.

47 Na mmarima ahansĭa ŋkõ na wɔdaŋ̀ wɔŋhõ guaŋ̀e kɔɔ sare so kɔɔ Rimon botaŋ̀ no so, na wɔkɔtrãã Rimon botaŋ̀ no so asram anaŋ̀.

48 Na Israel mmarima no saŋ̀ wɔŋ̀ akyi baa Benyamin mma no so, na wɔde ŋkrante ano kuŋkumi fi ŋkurow mu nnipa nnyīnā so koduu mmoa so nè nea ɛkãã nsa nnyīnā so; nso wɔtototoo ŋkurow a woduu so no nnyīnā mu gya.

21. **N**so Israel mmarima no akekã ntam wɔ Mispa se: Yɛŋ̀ mu biara mmfa ne ba mmmã Benyamin aware!

2 Na ɔmaŋ̀ no baa Bet-el [Onyame fi] bɛtrãã Onyaŋkõpɔŋ̀ anim hɔ koduu aŋẅummere, na wɔmõmãã wɔŋ̀ nẽ so sũsũũ osũ kɛse;

3 na wose: Ɛdɛŋ̀ nti, Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ̀! na eyi aba Israel sɛ 'nɛ aka Israel mu abusũakuw biakõ?

4 Na ɛbae sɛ ade kyẽe no, ɔmaŋ̀ no tuaa ahema sii afɔremuka wɔ hɔ, na wɔbobɔɔ ɔhyew-afɔre nè asomdẅoee-afɔre.

5 Na Israel mma no se: Israel mmusũakuw nnyīnā mu hena na wamforo amma guabɔ no mu wɔ Yehowa ŋkyɛŋ̀? Nà wɔakã ntaŋkɛse no agu nea wamforo amma Yehowa ŋkyɛŋ̀ wɔ Mispa no so se: okum na woŋkum no!

6 Na Israel mma no nũnũũ wɔŋhõ wɔ woŋ̀ nua Benyamin nti, na wose: Ɛnɛ wɔatŵa abusũakuw biakõ afi Israel mu akyene!

7 Dɛŋ̀ na yɛbɛyɛ amã wɔŋ̀ a wɔaka no wɔ ɔyere nom fãm', sɛ yɛŋ̀ de, yɛakã Yehowa ntam sɛ yɛremfa yɛŋ̀ mma mu bi mmã wɔŋ̀ aware yi?

8 Na wɔkãe se: Israel mmusũakuw mu hena ara po na wamforo amma Yehowa ŋkyɛŋ̀ wɔ Mispa? Na fŵɛ, obiara amfi Yabes-gilead amma bagua no mu wɔ nsra no mu.

9 Na wɔkaŋ̀ ɔmaŋ̀ no, na fŵɛ, Yabesgileadfo mu biara nni hɔ.

10 ¶ Ɛnna asafo no somaa akõfofo no mu mmarima mpem dumieŋ̀, na wɔhyɛɛ wɔŋ̀ se: Moŋkɔ ŋkokum Yabes-gileadfo no wɔ ŋkrante ano, nè mmea nè mmofra.

11 Na eyi ne ade a mónye: mmarima nnyīnā nè mmea nnyīnā a wonim mmarima nna no, muŋhyira wɔŋ̀ so.

12 Na wohũũ Yabes-gileadfo no mu mmabã ahannaŋ̀ a wonnim mmarima nna, na wɔde wɔŋ̀ baa nsra no mu wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so.

13 Ɛnna asafo no nnyīnā soma mã wɔnè Benyamin mma a wɔwɔ Rimon botaŋ̀ mu no kɔkasae, na wɔkãã wɔŋ̀ asomdẅoeesɛm.

14 Na Benyamin saŋ̀ bae bere no mu, na wɔde mmea a wogyee wɔŋ̀ ŋkwã wɔ Yabes-gilead mmea mu no mõmãã wɔŋ̀ aware; na ne sã ansõ wɔŋ̀.

15 Na ɔmaŋ̀ no nũnũũ wɔŋhõ wɔ Benyamin hõ sɛ Yehowa amã ntewmu aba Israel mmusũakuw mu.

16 ¶ Na asafo no mu mpanyimfo no se: Dɛŋ̀ na yɛbɛyɛ amã wɔŋ̀ a wɔaka no wɔ ɔyere nom fãmu? nà Benyamin mu mmea ase agu.

17 Na wose: Aguaŋ̀fo a wofii mu no agyapade ntrã hɔ mmã Benyamin, na wɔampopa abusũakuw bi amfi Israel.

18 Na yɛŋ̀ de, yerentumi mfa yɛŋ̀ mma mu bi mmã wɔŋ̀ aware; nà Israel mma akekã ntam se: Nnome ŋkã nea ɔde bea bi bɛmã Benyamin aware!

19 Na wose: Fŵɛ, wɔrehyɛ Yehowa fã afe dã wɔ Silo a ɛwɔ Bet-el kusũfãm, tempoŋ̀ a efi Bet-el kɔ Sekem no aŵiapuei nè Lebõna kesẽ-fãm.

20 Na wɔhyɛɛ Benyamin mma no se: Moŋkɔ ŋkɔtetɛw wɔŋ̀ wɔ bobe-nturo no mu,

21 na moŋfŵɛ, na sɛ Silo mmabea no fi adi bɛsaw wɔŋ̀ asaw no a, mumfi adi mfi bobe-nturo no mu mmĕra, na mommɛkyekyere ɔyere nom mmiakõ mmiakõ mfi Silo mmabea no mu mfa ŋkɔ Benyamin asase so.

22 Na ɛbɛba sɛ, sɛ wɔŋ̀ agya nom anasɛ woŋ̀ nua nom ba yɛŋ̀ ŋkyɛŋ̀ nè yɛŋ̀ bɛhãm a, yebese wɔŋ̀ se: Moŋfŵɛ yɛŋ̀ anim nnom wɔŋ̀: nà yɛannyã ɔyere nom ammã wɔŋ̀ mmiakõ mmiakõ wɔ doŋkõe no mu; nà ɛnyɛ mo na mode wɔŋ̀ mãã wɔŋ̀, na aŋkã sesẽ dɛ mobedi sõ.

23 ¶ Na Benyamin mma no yɛɛ sã, na wofoɔa yere nom sɛ wɔŋ̀ dodow te fii wɔŋ̀ a wɔbɛsawe a wɔkyekyeree woŋ̀ no mu; na wosii mu saŋ̀ kɔɔ wɔŋ̀ agyapade

so, na wǫkyekyee ɲkurow no trãtrãã mu.

24 ¶ Na Israel mma no nso fii hǫ bere no mu kokǫǫ woɲ mmusũakuw nè woɲ mmusũa mu, na wofii hǫ kokǫǫ woɲ agyapade hõ.

25 Nna no mu no na ǫhene bi nni Israel; obiara, nea ɛtɛɛ wǫ n'ani so no na ǫyɛ.

RUT ŃHÕMA.

1. Na ɛbae sɛ nna a atemmufo no bu ntɛɲ no mu no na ǫkǫm baa asase no so. Na ǫbarima bi a ofi Betlehem-yuda kǫe sɛ ǫkotrã Moab asase so ayɛ hǫ hoho, ǫno nè ne yere nè ne mmabarima bãnu.

2 Na ǫbarima no diɲ de Elimelek, na ne yere diɲ de Naomi, na ne mmabarima bãnu no diɲ de Malon nè Kilion, wǫyɛ Efratfo a wofi Betlehem-yuda. Na woduu Moab asase so, na wǫtrãã hǫ.

3 ¶ Na Elimelek, Naomi kunu no, wui, na ɛkaa ǫno nè ne mma bãnu no.

4 Na wǫwaree yere nom wǫ Moabfo mu: obiakõ diɲ de Orpa, na obiakõ no diɲ de Rut. Na wǫtrãã hǫ bɛyɛ sɛ mfe du.

5 Na woɲ bãnu, Malon nè Kilion no, nso wuwui, na ɛkaa ǫbea no ɲkõ wǫ ne mma bãnu no nè ne kunu no akyi.

6 ¶ Ɛnna ǫsoree, ǫ-nè ne sew nom bãnu no, sɛ ǫresaɲ afi Moab asase so aba: nà ǫtee wǫ Moab asase so sɛ Yehowa abɛfŵɛ ne maɲ na wamã woɲ aduaɲ.

7 Na ofii nea ǫwǫ hǫ, na ne sew nom bãnu kã no hõ; na wǫnam kwaɲ so sɛ ǫresaɲ aba Yuda asase so.

8 Na Naomi se ne sew nom bãnu no se: Monsaɲ ɲkokǫ mo nã nom fi; Yehowa nè mo nni no yiye sɛnea mo-nè awufo no nè me adi no yi.

9 Yehowa mmã munnyĩnyã atrãye wǫ mo kunu nom fi. Na ofefew woɲ ano; na wǫmõmãã woɲ nẽ so sũsũi.

10 Na wosee no se: Dabi, yɛ-nè wo bɛsaɲ akǫ wo mamfo ɲkyɛɲ!

11 Na Naomi se: Me mma, monsaɲ! ɛdeɲ na mo-nè me bɛkǫ? So mmabarima da so wǫ me yam na wǫabeyɛ mo kunu nom?

12 Me mma, monsaɲ ɲkǫ! nà manyiɲ dodo sɛ mɛware kunu. Sɛ mise: mewǫ anidaso, nanso minyã okunu anadŵo yi nanso mewo mmabarima a:

13 so mobɛtŵɛɲ woɲ akosi sɛ wǫanyiɲ ana? so mobɛsiw mo hõ kwaɲ na moreɲware ana? Dabi, me mma! nà me na aŵie me bone seɲ mo, sɛ Yehowa nsa afi adi nè me adi asi.

14 Na wǫmõmãã woɲ nẽ so sũsũi bio. Na Orpa few ne sew ano [de kraa no]; na Rut de, ǫbataa no hõ.

15 ¶ Na ose: Fŵɛ, wo kora asaɲ kǫ ne mamfo nè ne nyame ɲkyɛɲ; saɲ di wo kora akyi!

16 Na Rut se: Ńhyɛ me sɛ minnyaw wo mensaɲ mimfi wo akyi; nà nea wokǫ no, mɛkǫ, na nea wosoɛ no, mɛsoɛ; wo maɲ yɛ me maɲ, na wo Nyaɲkõpoɲ yɛ me Nyaɲkõpoɲ;

17 nea wobewu no na mewu, na ɛhǫara na wǫbesie me; Yehowa nyɛ me eyi nè bi ɲkã hõ, sɛ gye owu na ɛbɛtetew me nè wo ntam'!

18 Na ohũi sɛ waŵe ahinam sɛ ǫ-nè no bɛkǫ no, ǫ-nè no gyaee kasa.

19 ¶ Na woɲ bãnu no nantewe beduu Betlehem. Na ɛbae sɛ woduu Betlehem no, woɲ nti kurow no nnyĩnã bǫǫ twi na wose: So Naomi ni?

20 Na osee woɲ se: Mommfrɛ me Naomi [nea wǫadom no], na momfrɛ me Ma-

ra [ńwenenwene]: nà Twẽaduampoń nè me adi no ńwomaso sẽ!

21 Me de, mekoo no mã, na Yehowa de me hunu na aba; edeń na mofre me Naomi, na Yehowa ayi me ateń, na Twẽaduampoń nè me adi no bone yi?

22 Se Naomi a osań fi Moab asáse so no sań bae ni, o-nè n'ase Rut, Moabni bea no; na woduu Betlehem no, nâ woafi atoko twa ase.

2. Na Naomi wo ne kunu amannifo mu bi a oye obarima kunini a ofi Elimelek abusũa mu a ne diń de Boas.

2 Na Rut, Moabni bea no, see Naomi se: Mã meńko mfuw mu meńkodi mmetem no mpepew wo nea menyã n'anim anuonyam akyi. Na osee no se: Me ba, ko e!

3 Na okoe kodii mpepew wo afuw mu wo twafo no akyi; na etoo no mú se okofii afuw bi a eye Boas a ofi Elimelek abusũa mu no de mu.

4 ¶ Na fẽe, Boas fi Betlehem bae, na osee twafo no se: Yehowa nni mo akyi! Na wosee no se: Yehowa ńhyira wo!

5 Enna Boas see n'abofra a ogyina twafo no akyi se: Hena ababãwa ni?

6 Na abofra a wode no agyina twafo no akyi no se: Eye Moabni ababãwa a o-nè Naomi sań fii Moab asase so bae no;

7 na okãe se: mã minni twafo no akyi minni mpepew mentase wo afiafi no ntam'; na obae, na okura mu ara de-fi anopa de-abedu sesẽ; ne dań mu trã sũa.

8 Enna Boas see Rut se: Wuntie, me ba? ńko afuw bi mu ńkodi mpepew, nanso mfi ha, na eha na bata me mmãwa hõ.

9 Mã wo ani ntrã afuw a wotwa wo ho no so, na di woń akyi; fẽe, mahye mmẽrante no se wońńkã wo; na se osukom de wo a, ko nneema no hõ konom nea mmẽrante no asaw no bi.

10 Enna ode n'ani butuwi, na okotow fam, na osee no se: Edeń nti na manyã wo anim anuonyam, na wo ani kũ me a meye onanani hõ yi?

11 Na Boas buaa no se: Okã na woakã me nea wo kunu wu akyi no woyee wo ase nnyinã: se wugyaw wo agya nè wo nã nè asase a wowoo wo so, na wonam baa omań a wunnim woń 'nera ana 'nera akyi ńkyeń no.

12 Yehowa ńhye wo wo nneyee anańmu, na wo akatua nnu mfi Yehowa, Israel Nyańkõpoń a woaba ne ntabań ase abedań no no nsam!

13 Na ose: Mã minnyã wo anim anuonyam, me wura! nà woakyekye me wẽre, na woakã wo abãwa abodwẽeesem, nanso me de, mente se wo mmãwa mu biakõ.

14 Na Boas see no se: Adidibere twiw bẽra ha na bedi aduań no bi, na fa wo bupekõ bo nsà a akaw no mu. Na obetrãã twafo no ńkyeń; na omãã no ńkyewe no bi, na owe mẽe mã ebi kae.

15 Na osoree rekodi mpepew no, Boas hyee ne mmẽrante no se: Mommã onni afiafi no ntam' mpepew nso, na muńńńu n'anim ase;

16 na múnyiyi nsamã mu de no bi ńńugu fam mmã no na múnnyaw, na ónni no mpepew; na monn-yaw no.

17 ¶ Enna odii afuw no mu mpepew de-koduu ańwummere, na oporow mpepew a odii no; na eyee beye se ẽfã biakõ mã atoko.

18 Na osoa baa kurow no mu; na n'ase hũũ nea otasee no; na oyii nea odi mẽe na ekae no mãã no.

19 Na n'ase see no se: Ehẽ na wokodii mpepew 'ne, na ehẽ na woyee adwuma yi? ńhyira ńkã nea n'ani kũũ wo hõ no! Na okyeree n'ase onikõ a okoyee ne ńkyeń adwuma no se: Obarima a mekoyee ne ńkyeń adwuma 'ne no diń de Boas.

20 Na Naomi see ne sew no se: Ńhyira ńkã no wo Yehowa a wannyae ateasefo nè awufo adoeye no anim! Na Naomi see no se: Obarima no beń yeń, ofi yeń bogyafo mu.

21 Na Rut Moabni no se: Nso osee me se: Mmẽrante a mewo yi hõ na bata kosi se wobewie nea mewo nnyinã twa.

22 Na Naomi see ne sew Rut se: Me ba, eye se wo-nè ne mmãwa no befi adi, na woańkã wo wo afuw bi mu.

23 Na obataa Boas mmãwa no hõ dii mpepew de-kodui se wowiee atoko nè awi twa; na otrãã n'ase ńkyeń.

3. Na n'ase Naomi see no se: Me ba, meńńfwefwe ahomee mmmã wo na eńwie wo yiye ana?

2 Na afei, so Boas a wo-nè ne mmã-

wa nantewe no nyɛ yeń manni ana? Fŵɛ, orehuw atoko so anadŵo yi wɔ aporowe:

3 na guare na sra na hyɛ wo ntade, na sĩãń kɔ aporowe hɔ; na nyi wohõ adi ńkyerɛ ɔbarima no kosi sɛ wawie adidi nè ɔnom ansã;

4 na ɛmmĕra sɛ, sɛ ɔkɔda na wokohũ n'adae hɔ a, kɔ koyi n'anafo ntama na da hɔ; na ɔnoara bɛkyerɛ wo nea yɛ.

5 Na osee no se: Nea wuse nnyinã, mɛyɛ.

6 ¶ Na osĩãń kɔɔ aporowe hɔ, na ɔkoyɛɛ sɛ n'ase hyɛɛ no nnyinã.

7 Na Boas didii na ɔnome na onyãã kõma pa no, ɔkɔe kɔdaa atokokuw no ano hɔ; na ɔbae komm beyii n'anafo ntama na ɔdaa hɔ.

8 Na ɛbae sɛ ɔdasum' no ɔbarima no bɔɔ birim, na ɔmãã ne mu so fŵɛe, na fŵɛ, ɔbea da n'anafo.

9 Na ose: Eyɛ wo hena? Na ose: Eyɛ me, wo abawa Rut; terɛw wo ntabań mu fa kata wo abawa so: nà abusũa mu gyefo ne wo.

10 Na ose: Yehowa ńhyira wo, me ba! woamã wo akyiri adɔe ayɛ yiye seń kań de no, sɛ woanni mmĕrante akyi, ahiafo ō, adefo ō.

11 Na afei, me ba, nsuro! nea wokã nnyinã, mɛyɛ mamã wo; nà me mamfo a wofa kurow poń ano nnyinã nim sɛ woyɛ ɔbea pa.

12 Na afei, ɛwom' sɛ abusũa mu gyefo ne me, nanso abusũa mu gyefo bi wɔ hɔ a ɔbeń seń me.

13 Trã ha anadŵo yi, na ɛbɛba sɛ anɔpa, sɛ ɔyɛ wo ogyefo ade a, eye, mã ɔnyɛ ogyefo; na sɛ ɔmpɛ sɛ ɔyɛ wo ogyefo ade a, ɛn'de, sɛ Yehowa te ase yi, me na mɛyɛ wo ogyefo! da mã ade ńkyẽ!

14 ¶ Na ɔdaa n'anafo hɔ koduu anɔpa. Na ɔsɔree ansã na obi rehũ ne yońkõ. Na ose: Mmã wɔnnte sɛ ɔbea no aba aporowe ha!

15 Na osee no se: Fa mmuatama a egugu wo so no bĕra, na so mu! Na osoo mu, na osusuu atoko [susukora] asĩa guu mu, na ɔde soaa no, na ɔkɔɔ kurow no mu.

16 Na oduu n'ase ńkyeń no, ose: Ete deń, me ba? Na ɔkãã no nea ɔbarima no yɛɛ no nnyinã.

17 Na ose: Atoko [susukora] asĩa yi na ɔmãã me, nà ose: mfa nsa-nsa ńkɔ wo ase ńkyeń.

18 Na ose: Trã hɔ, me ba, kosi sɛ wobehũ sɛnea asɛm yi besi; nà ɔbarima no reńhome gye sɛ ɔŵie asɛm yi di 'nɛ.

4. Na Boas kɔɔ kurow poń no ano kɔtrãã hɔ; na fŵɛ, abusũa mu gyefo a Boas bɔɔ ne diń no retŵam'; na osee no se: Wo, asiamasi ē, mãń bĕra bɛtrã ha! Na ɔmãń bɛtrãã ase.

2 Na ofrɛɛ kurow no mu mpanyiń mu du bae, na ose: Montrã ha! Na wɔtrãã ase.

3 Na osee abusũa mu gyefo no se: Naomi a ɔsań fii Moab asase so bae no retɔń asase a ɛyɛ yeń nua Elimelek de no;

4 na me de, mise: meyi wo asitiw sɛ, tɔ wɔ ńkurofo yi nè me mań mpanyiń yi anim. Sɛ wobegye a, gye, na sɛ wunnye a, kã kyerɛ me na mińhũ; nà obi nni hɔ a obegye sɛ wo nè me a midi wo akyi. Na ose: Me ara megye.

5 Ɛnna Boas se: Da a wobɛtɔ Naomi nsam asase no, wotɔ wɔ Rut, Moabni bea a ɔyɛ ɔsamań yere no, nsam, na woamã ɔsamań no diń so wɔ n'awunnyade so.

6 Ɛnna ogyefo no se: Mirentumi minnye memfa, na mansɛe m'ańkasa m'awunnyade; wo na kogye m'ade a ɛsɛ sɛ migye no fa, na mirentumi minnye!

7 Na kań no eyi na woyɛe wɔ Israel, wɔ ogye nè nsesã hõ: obi rebɛhyɛ asɛm biara deń a, oyi ne mpaboa de mã ne yońkõ; na eyi ne adanse wɔ Israel mu.

8 Enti ogyefo no see Boas se: Tɔ fa! na oyii ne mpaboa.

9 ¶ Na Boas see mpanyiń no nè ɔmań no nnyinã se: Adansefo ne mo 'nɛ, sɛ matɔ ade nnyinã a ɛyɛ Elimelek dea nè ade nnyinã a ɛyɛ Kilion nè Malon dea wɔ Naomi nsam;

10 na Moabni Rut, Malon yere no nso, magye no maware, na mamã ɔsamań no diń so wɔ n'awunnyade so, na wɔantŵa ɔsamań no diń amfi ne nua nom mu nè ne kurow poń ano; adansefo ne mo 'nɛ!

11 Na ɔmań no nnyinã a wɔwɔ kurow poń ano hɔ nè mpanyiń no se: Adansefo ne yeń! Yehowa nyɛ ɔbea a waba wo fi no sɛ Rahel nè Lea a wɔń bãnu

akyekye Israel fi no; na ye kunini wo Efrata, na gye diṅ wo Betlehem!

12 na wo fi nye se Fares a Tamar woo no mãã Yuda no fi no mfi asefo a Yehowa de bemã wo afi ababawa yi mu no mu!

13 ¶ Na Boas faa Rut waree, na okoo no hõ, na Yehowa mã oninsẹne na owoo babarima.

14 Na mmea no see Naomi se: Ṅhyira ṅkã Yehowa a wammã ogyefo ammo wo 'ne, na wómmo ne diṅ wo Israel!

15 Na ónye wo ṅkwãsiaṅkafo nè wo mmerewabere mu fẅefo: nà wo sew a odo wo a oye mã wo seṅ mmabarima bãsoṅ no awo no.

16 Na Naomi gyee akokoã no de no boo ne bo, na oyee ne gyigyefo.

17 Na n'afipãmfo mmea no too no diṅ se: Woawo babarima amã Naomi! na wotoo no diṅ Obed; ono ne Dawid n'agya Yisai n'agya.

18 Na eyinom ne Fares awo-ntoatoaso: Fares woo Hesron,

19 na Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab,

20 na Aminadab woo Nahãson, na Nahãson woo Salmon,

21 na Salmon woo Boas, na Boas woo Obed,

22 na Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

SAMUEL ṄHÕMA A EDI KAṄ.

1. Na obarima bi wo ho a ofi Ramataim-sofim wo Efraim bepow so a ne diṅ de Elkana ben-Yeroham ben-Elihu ben-Tohu ben-Suf, Efratini;

2 na owo yere nom bãnu, obiakõ diṅ de Hanna, na obiakõ diṅ de Peninna; na Peninna wo mma, na Hanna de, onni ba.

3 Na obarima yi fi ne kurom afe dã se okosore na wabo afore amã asafo Yehowa wo Silo. Na eho na Eli mma bãnu Hofni nè Pinehas di Yehowa asofo.

4 ¶ Na ebae se da a Elkana boo afore no, omã ne yere Peninna nè ne mmabarima nè ne mmabea nnyinã kyefã;

5 na Hanna de, omã no bãnu kyefã: nà Hanna na odo no, na Yehowa ato ne yafunu mu.

6 Na ahĩ ara na ne kora no yi no se obehoraṅ ne bo, efise Yehowa ato ne yafunu mu.

7 Na sã na oye dã afe: dã wofore ko Yehowa fi a, ohye no yamgya sa; na osũ na onnidi.

8 Na ne kunu Elkana see no se: Hanna, edeṅ na wusũ, na edeṅ na wunnidi, na edeṅ na wo bo ṅṅẅo? so minye memmã wo menseṅ mmabarima du?

9 ¶ Enna wodidii wo Silo na wonom ẅiei no, Hanna soree; nanso osofo Eli te agua so wo Yehowa asoredaṅ ano apoṅnua hõ.

10 Na ono de, ne kãra ẅere ahow, na oboo Yehowa mpae, na ode sũ.

11 Na ohyee bo se: Asafo Yehowa! se wofẅe wo afãnã amanehunu na wokae me, na wo ẅere amfi wo afãnã, na womã wo afãnã ba baniṅ a: en'de mede no memã Yehowa ne ṅkwã nna nnyinã, na oyiwaṅ bi reṅkã ne ti.

12 Na ebae se orebo mpae arã wo Yehowa anim no, Eli hyee n'ano agyirae;

13 na Hanna kasae wo ne kõma mu,

na n'ano ŋkõ na obesebese, na ne nẽ de, wɔnte: enti Eli buu no sɛ ɔsãbofo.

14 Ɛnna Eli see no se; Dabɛ̀ɲ na wobɛbow nsã akosi? yi wo nsã fi wo ani so!

15 Na Hanna buae se: Dabi, me wura! ɔbea a ne hoŋhom ayɛ no duru ne me; na bobesã nè nsã biara de, mennome ɛ, na mafẅie me kãra magu Yehowa anim;

16 mfa wo abawa nto ɔbea huhufo hõ: nà m'aẅerɛhow nè me yamgya dodow mu na makasa mabesi sesẽ yi!

17 Ɛnna Eli buae se: Fa asomdẅoee kɔ, na Israel Nyaŋkõpɔŋ bɛmã wo wo adesɛ̃rɛ a woserɛɛ no hɔ no!

18 Na ose: Mã wo afãnã nnyã wo anim anuonyam! Ɛnna ɔbea no siim' kɔe kodidii, na n'anim nyɛ no sɛ kaŋ no bio.

19 Na wɔsoree anɔpatutu kɔsoree wɔ Yehowa anim, na wɔsaŋ baa woŋ fi wɔ Rama. Na Elkana hũũ ne yere Hanna, na Yehowa kaee no;

20 na ɛbae sɛ afe redu no na Hanna aninseŋ awo babarima, na ɔtoo no diŋ Samuel [Onyame ate] se: Yehowa hɔ na masɛ̃rɛ no.

21 ¶ Na ɔbarima Elkana no nè ne fifo nnyīnã foro kɔe sɛ ɔkɔbɔ n'afrihyia afɔre nè ne bɔ a ɔhyɛe no de amã Yehowa.

22 Na Hanna de, waŋkɔ, nà osee ne kunu se: Gye sɛ abofra no atẅa nufu ansã na mede no mɛkɔ, na wakopue Yehowa anim, na watrã hɔ dã.

23 Na ne kunu Elkana see no se: Yɛ nea eye wɔ wo ani so, trã hɔ kosi sɛ wobetẅa no nufu ansã; Yehowa asɛm ara na ɔmmã ennyina! Na ɔbea no trãã hɔ mãã ne ba nufu de-kosii sɛ otẅaa no.

24 Na otẅaa no no, ɔfaa no kãã no hõ nè anantẅinini abiɛsã nè asikresiam ēfã biakõ nè bobesã [wiɲ] kotoku mã, na ɔde no baa Yehowa ofi wɔ Silo; na abofra no nnyiŋi ɛ.

25 Na wokum nantẅinini biakõ, na ɔde abofra no bɛrɛɛ Eli.

26 Na ɔbea no se: O me wura! sɛ wo kãra te ase yi, me wura, mene bea a obegyinaa wo ŋkyeŋ ha yi bɔɔ Yehowa mpae no!

27 abofra yi hõ mpae na mebɔɛ no, na Yehowa amã me adesɛ̃rɛ a meserɛɛ no hɔ no:

28 enti nso me de, mede no merefɛm Yehowa; ne nna a ɔbɛtrã ase nnyīnã mede no mafɛm Yehowa! Na wɔsoree Yehowa wɔ hɔ.

2. Ɛnna Hanna yii mpae se:

Me kõma di Yehowa mu ahurusi,
Yehowa mu na m'abeŋ amã so;
m'anom aterɛw wɔ m'atamfo so,
na m'ani gye wo ŋkwãgye mu!

2 Obiara nyɛ kroŋkroŋ sɛ Yehowa,
nà obiara nni wo akyi,
na ɔbotaŋ bi nni hɔ sɛ yeŋ Nyaŋkõpɔŋ.

3 Moŋŋkasa ahantaŋ kasa bebrẽ sa,
mommmã asɛn-denneŋ mmfi mo anom:
nà Yehowa ne Nyame a ohũ ade nnyīnã,
na ɔno na ɔkari nneyɛɛ. —

4 Ahõɔdeŋfo ta bubu, na mmerɛwfo de, wɔde ahõɔdeŋ bɔ woŋhõ so;

5 woŋ a wɔmẽ kodi aduaŋ hõ pã,
na pititɔfo kɔm gu;
oboniŋ mpo wo asoŋ, na nea ɔwɔ mma bebrẽ no yɛ ɔhõkwafo. —

6 Yehowa na okum, na ɔmã ŋkwã;
ɔmã wusiãŋ kɔ asamaŋ,
na ɔmã woforo fi adi.

7 Yehowa mã obi di hia,
na ɔmã obi di yiye;
ɔbɛ̃rɛ onipa ase, na ɔmã onipa so;

8 ɔmã ɔbɛ̃rɛfo so fi mfutuma mu,
na ɔmã ohiani so fi sumãna so:
sɛ ɔde no bɛtrã mmapɔmma mu,
na wamã wanyã anuonyam agua so atrã.
Nà asase nnyinaso yɛ Yehowa dea,
na ɔde ŵiase asi so. —

9 Ɔfẅɛ n'ahõtefo anaŋ so,
na abonefo bɛtɔ mumu wɔ sũm mu;
nà ɛnyɛ ahõɔdeŋ so na onipa bedi nīm.

10 Yehowa atamfo beŵie pasã, ɔsoro na Yehowa mã n'aprãnã bom' gu woŋ so.
Yehowa bu asase ano nteŋ,
na ɔde ahõɔdeŋ mã ne hene,
na ɔmã nea wasra no no abeŋ so. —

11 Na Elkana kɔɔ ne fi wɔ Rama; na abofra no som Yehowa wɔ ɔsofo Eli anim.

12 ¶ Na Eli mma no yɛ mmahuhufo; wonnim Yehowa.

13 Na asɔfo ade a wɔyɛ ɔmaŋ no [ne sɛ]: sɛ obi rebɔ afore a, wɔrenõa nãm no, na ɔsofo no abofra aba, na okura adinam a ano abiɛsã,

14 na ǫde abɛbǫ dadesɛń ana ahina ana kyew-dade ana kutu no mu, na nea adinam no de bɛba nnyīnā na ǫsǫfo no afa; sāara na wǫyɛ Israel a wǫba Silo hǫ nnyīnā.

15 Nso wonnyā ńhyew srade no, na ǫsǫfo no abofra abese nea ǫrebǫ afǫre no se: Mā nām na wǫńkǫkyew mmā ǫsǫfo; na onnyé wo hǫ nām a wǫanōa, na momono.

16 Na sɛ ose: ‚Wǫrebɛhyew srade no mprempreń ansā na fa nea wo kăra dǫ hō‘ a: na ose: Dabi, na mā me prɛkō ansā, na sɛ anyɛ sa a, mɛfa no ahōodeń so.

17 Enti mmerante no bone sōe kɛse wǫ Yehowa anim: nà nnipa no yi Yehowa aduań-afǫre no ahī.

18 ¶ Na Samuel de, ǫsome wǫ Yehowa anim; ǫyɛ abofra a wǫde ńwera asǫfotade abǫ no mu.

19 Nso ne nā pam batakari kūmā māā no, na ǫde berɛɛ no dā afe a ǫ-nè ne kunu rebɛbǫ dā afe afǫre no.

20 Na Eli hyiraa Elkana nè ne yere se: Yehowa mmā wo asefo mfi ǫbea yi mu nsi nea ǫde no afɛm Yehowa yi anaǹmu! Na wosiim' kǫǫ woń kurom.

21 Na Yehowa bɛfŭɛɛ Hanna, na oninsɛńe, na ǫwoo mmabarima bāsā nè mmea bānu. Na abofra Samuel no nyińi wǫ Yehowa anim.

22 ¶ Nso Eli abǫ akora sɛ̂, na ǫtee ade nnyinā a ne mma de yɛ Israel nnyinā, nè sɛnea wǫ-nè mmea a wǫbɛyɛɛ ahyiae-ntamadań ano adŭuma no da no.

23 Na osee woń se: Ɛdeń nti na mudi sā nsɛm yi? na me de, mete mo hō nsɛmmone yi fi ǫmań yi nnyinā anom.

24 Dabi, me mma! nà ɛnyɛ ateńkā pa na mete yi; momā Yehowa ǫmań fom!

25 Sɛ obi yɛ onipa bi bone a, Onyańkōpoń bɛpata amā no; na sɛ obi yɛ Yehowa bone a, hena na ǫbɛpa kyew amā no? Nanso wǫantie woń agya nē, nà Yehowa repɛ akum woń.

26 Na abofra Samuel no kǫǫ so nyińi, na oye wǫ Yehowa nè nnipa anim.

27 ¶ Na Onyańkōpoń nipa bi baa Eli ńkyeń besee no se: Sɛ Yehowa se ni: So ɛnyɛ mehō adi na miyi mekyerɛɛ wo agya ofi bere a wǫwǫ Misraim wǫ Farao fi no,

28 na miyii no Israel mmusŭakuw nnyīnā mu sɛ ǫmmedi me sǫfo na ǫmmǫ m'afǫremuka so ǫhyew-afǫre na ǫńhyew aduhŭām na ǫńhyɛ asǫfotade [ēfōd] no wǫ m'anim, na mede Israel mma gya-afǫre nnyīnā memāā wo agya ofi.

29 Na ɛdeń nti na mutiatia me kumafǫre nè m'aduań-afǫre a mahyɛ sɛ wǫnyɛ wǫ me trābea no so, na wudi wo mma nī seń me, sɛ mode me mań Israel ayɛyɛde nnyinā ade a edi kań yeń mohō?

30 Enti Yehowa Israel Nyańkōpoń asɛm a ǫkā ni: Ǫkā de mekāe sɛ: wo fi nè wo agya ofi nnantew m'anim dā; na afei Yehowa de a ǫkā ni: Ɛmpare me korā! na wǫń a wodi me nī no, medi wǫń nī, na wǫń a wobu me animtia no bɛbǫ ahohora.

31 Fŭɛ, nna bi reba a metŭa wo basa nè wo agya fi basa, na akwakorā bi reńka wo fi;

32 na wobehū [wo] trābere hǫ ahōhia wǫ yiye a ǫbeyɛ Israel no nnyinā mu, na akwakorā bi reńka wo fi dabiarada.

33 Nanso meremmā onipa mmǫ wo wǫ m'afǫremuka hō, *na* wo ani ayɛ sāmō na wo kăra agurow; na wo fi dodow bewuwu wǫń mmĕrantebere mu.

34 Na eyi nyɛ wo seńkyerɛne, nea ɛbɛba wo mma bānu Hofni nè Pinehas so no: dakoro na wǫń bānu no bewuwu.

35 Na mɛmā ǫsǫfo nokwafo so mafa: ǫbeyɛ nea ɛwǫ me kōma nè me kăra mu, na mɛkyekye ofi a etim hǫ mamā no, na wanantew nea masra no no anim nna nnyinā.

36 Na ɛbɛba sɛ, nea ǫbɛka wo fi no bɛba abɛkotow no agyɛ dŭetɛbona nè abodō sebǫw, na wakā se: Mesĕrɛ wo, fa me hyɛ asǫfo adŭuma no biakō bi mu, na manyā abodō buprɛkō madi.

3. Na abofra Samuel no som Yehowa wǫ Eli anim. Na Yehowa asɛm hō yɛ nā nna no mu, na ani-so-adehū bi nyi nehō adi.

2 Na ɛbae sɛ bere no mu Eli reda ne dabere no (nso n'aniwa fii ase yɛ kusukusu na ońhū ade yiye),

3 na Onyańkōpoń kanea no nnyā nnumi, na Samuel reda wǫ Yehowa asɔre-

daṅ mu wǫ nea Onyaṅkǫpǫṅ adaka no si hǫ no:

4 na Yehowa frɛɛ Samuel; na ose: Me-ni!

5 Na otuu mmirika kǫǫ Eli ṅkyɛṅ se: Me-ni, nà wofrɛɛ me! Na ose: Memfrɛɛ wo ɛ, saṅ kǫda! Na ǫkǫdae.

6 Na Yehowa kǫǫ so frɛɛ Samuel bio; na Samuel sǫre kǫǫ Eli ṅkyɛṅ se: Me-ni, nà wofrɛɛ me! Na ose: Memfrɛɛ wo ɛ, me ba, saṅ kǫda!

7 Nso Samuel nnyã ṅhũũ Yehowa, na wonnyã nyii Yehowa asɛm ṅkyerɛɛ no ɛ.

8 Na Yehowa kǫǫ so frɛɛ Samuel nea ɛto so abiɛsà; na ǫsǫre kǫǫ Eli ṅkyɛṅ se: Me-ni, nà wofrɛɛ me! Ɛnna Eli hũi sɛ Yehowa na ǫrefrɛ abofra no;

9 na Eli see Samuel se: Kǫda, na sɛ ɛba sɛ ǫfrɛ wo a, kã se: Kasa, Yehowa, nà wo akoa retie! Na Samuel kǫe kǫdaa ne dabere.

10 ¶ Na Yehowa bae begyinaa hǫ frɛɛ sɛ kaṅ no se: Samuel, Samuel! Ɛnna Samuel se: Kasa, na wo akoa retie!

11 Na Yehowa see Samuel se: Fẅɛ, me na merebɛyɛ biribi wǫ Israel a obiara a ǫbɛte no asõ abieṅ mu bɛyɛ no yǫṅṅ!

12 Da no na mɛmã ade a makã matia Eli fi nnyīnã agyina; mefi ase na maẅie nso.

13 Na makã makyerɛ no sɛ, me na mirebu ne fi nteṅ akosi dã, wǫ amumoyɛ no nti, sɛ onim sɛ ne mma retẅẽtẅẽ mmusu, na waṅkã woṅ anim.

14 Na enti makã Eli fi so ntam sɛ: sɛ wǫde kum-afǫre nè aduaṅ-afǫre pata mã Eli fi amumoyɛ kosi dã a . .!

15 ¶ Na Samuel dae koduu anǫpa, na ohiehiɛɛ Yehowa fi apoṅ no. Na Samuel suro sɛ ǫbɛkã ade a ohũi no akyerɛ Eli.

16 Na Eli frɛɛ Samuel se: Me ba Samuel! Na ose: Me-ni!

17 Na ose: Dɛṅ asem na ǫkã kyerɛɛ wo no? nsiw me so! Onyaṅkǫpǫṅ nyɛ wo sɛ na ǫṅkã hõ sɛ, sɛ wusiw me asɛm a ǫkã kyerɛɛ wo no nnyīnã bi so a!

18 Ɛnna Samuel kãã no nsɛm no nnyīnã, na wansiw no bi so. Na ose: Ɛyɛ Yehowa, nea eye wǫ n'ani so no, ǫnyɛ!

19 ¶ Na Samuel nyiṅi, na Yehowa dii n'akyi, na wammã ne nsɛm nnyīnã mu bi antǫ fam'.

20 Na Israel nnyīnã a efi Dan kosi Beer-seba hũi sɛ wǫde ahyɛ Samuel nsa sɛ ǫnyɛ Yehowa odiyifo.

21 Na Yehowa kǫǫ so yii nehõ adi wǫ Silo; nà Yehowa de Yehowa asɛm yii nehõ kyerɛɛ Samuel wǫ Silo.

4. Na Samuel asɛm duu Israel nnyīnã ṅkyɛṅ. Na Israel tu kǫe sɛ wǫkohyia Filistifo nè woṅ akǫkõ; na wǫkǫbǫǫ nsra wǫ Eben-eser hõ, na Filistifo nso bɛbǫǫ nsra wǫ Afek.

2 Na Filistifo no kǫǫ mpasũa so hyiaa Israel, na ǫkõ no mu terɛwe, na Israel dii Filistifo no anim ṅkõgu, na wokum petẽ mu mpasũa no so nnipa bɛyɛ mpemnaṅ.

3 Na ǫmaṅ no baa nsra no mu no, Israel mpanyiṅ kãe se: Ɛdɛṅ nti na Yehowa amã yɛadi ṅkõgu 'nɛ wǫ Filistifo anim yi? Mommã yɛṅkǫfa Yehowa apãm adaka no mfi Silo mmɛra yɛṅ ṅkyɛṅ, na ɛmmɛra yeṅ mu mmegye yɛṅ mfi yɛṅ atamfo nsam!

4 Ɛnna ǫmaṅ no soma kǫǫ Silo kǫsoaa asafo Yehowa ǫte Kerubim ntam' no apãm adaka no bae, na Eli mma bānu no Hofni nè Pinehas na wǫwǫ Nyaṅkǫpǫṅ apãm adaka no hõ.

5 ¶ Na ɛbae sɛ Yehowa apãm adaka no duu nsram hǫ no, Israel nnyīnã bǫǫ ose kɛse mãã asase wosowe.

6 Na Filistifo tee osebǫ nẽ no, na wose: Hebrifo nsram' osebǫ kɛse yi nẽ ase ne dɛṅ? Na wǫtee sɛ Yehowa adaka no aba nsra no mu.

7 Ɛnna Filistifo no suroe, nà wose: Onyaṅkǫpǫṅ aba nsra no mu! Na wose: Boe, yɛnnue! na ɛnyɛɛ sɛ̃ 'nɛra nè 'nɛra akyi da!

8 boe, yennue! hena na obeyi yeṅ afi anyame atumfo yi nsam? eyinom ne anyame a wǫde haw nnyīnã haw Misraim wǫ sare so no!

9 Moṅhyɛ mohõ deṅ na monyɛ mmarima, mo Filistifo, na moansom Hebrifo sɛnea wǫsom mo no; enti monyɛ mmarima na moṅkõ!

10 Na Filistifo no kõe, na Israel dii ṅkõgu, na woṅ nnyīnã guaṅṅuaṅ kokǫǫ woṅ ntamadaṅ mu; na ɛyɛɛ okuṅkɛse sẽ, na Israel mu nnipa a wǫnam anammǫṅ mu peduasã totǫe.

11 Na Onyaŋkõpoŋ adaka no, wǫfae, na Eli mma bãnu no, Hofni nè Pinehas, totǫe.

12 Na Benyaminni bi fi mposŭa no so tutuu mmirika baa Silo da no ara, na n'atade asunsŭane, na dǫte gu n'atifi.

13 Na odui no, na fŵę, Eli te agua so wǫ kwaŋkyeŋ refŵę; nà Onyaŋkõpoŋ adaka no nti ne bo ŋŋŵo. Na ǫbarima no bae bękãe wǫ kurow no mu no, kurow no nnyĩna sũi.

14 Na Eli tee osũ no nẽ no, ose: Deŋ hõyę gyegyẽgye ni? Na ǫbarima no yęę ntęm bękã kyereę Eli.

15 Nso na Eli aye mfe aduakroŋ-awotŵe ǫba, na n'ani so asiw na oŋhũ ade yiye.

16 Na ǫbarima no see Eli se: Mene nea ofi mpasŭa no so mebae no! 'ne na mifi mpasŭa no so miguaŋe. Na ose: Asęm no te deŋ, me ba?

17 Na ǫbǫfo no buae se: Israel agu wǫ Filistifo anim, na wǫakum ǫmaŋ no mu nnipa pĩ nso, na wo mma bãnu no nso, Hofni nè Pinehas, atotǫ, na Onyaŋkõpoŋ adaka no, wǫafa!

18 Na ębae sę ǫbǫǫ Onyaŋkõpoŋ adaka no diŋ no, ofii n'agua so tew faa n'akyi fŵee poŋkęse no hõ, na ne koŋmu bui, na owui, efise ǫye akwakorã na ǫyę duru. Na ǫno abu Israel nteŋ mfe aduanaŋ.

19 ¶ Na ne sew, Pinehas yere, aninseŋ na n'awo redu; na ǫtee asęm no sę wǫafa Onyaŋkõpoŋ adaka no na n'ase nè ne kunu awuwu no, ǫkotow woe, nà n'awokõ yaw kitaa no.

20 Na eduu ne wu bere mu no, mmea a wogyinagyina ne ŋkyeŋ no see no se: Nsuro, na ǫbabarima na woawo yi! Na wammua, na waŋŋŵeŋ so.

21 Na ǫtoo abofra no diŋ Ikabod [anuonyam wǫ hẽ?] se: Anuonyam afi Israel kǫ! ǫfa a wǫafa Onyaŋkõpoŋ adaka no nè n'ase nè ne kunu nti;

22 enti na ose: Anuonyam apa afi Israel, nà wǫafa Onyaŋkõpoŋ adaka no!

5. Na Filistifo no faa Onyaŋkõpoŋ adaka no, na wǫde fii Eben-eser kǫǫ Asdod.

2 Na Filistifo no de Nyaŋkõpoŋ adaka no kǫǫ Dagon fi, na wǫde kosii Dagon ŋkyeŋ.

3 Na ade kyẽe no, Asdodfo sǫree anǫpatutu, na fŵę, Dagon afŵe ase, na n'anim butuw fam wǫ Yehowa adaka no anim. Na wǫmãã Dagon so de no sii ne sibea.

4 Na ade kyẽe a wǫsǫre anǫpatutu no, na fŵę, Dagon afŵe ase na n'anim butuw fam wǫ Yehowa adaka no anim, na Dagon ti nè ne nsa abieŋ atŵitŵa gugu apoŋŋua asede no so, na Dagon kuntunsiŋ ŋkõ na aka.

5 Enti Dagon asǫfo nè wǫŋ a wǫba Dagon fi nnyĩnã ntia apoŋŋua asede no so wǫ Asdod de-abedu 'ne ara.

6 Na Yehowa nsa yę duru wǫ Asdodfo so, na ǫsęee wǫŋ, na ǫde mpobia hoŋhoŋ wǫŋ, Asdod nè ęhõ ŋkurowa.

7 ¶ Na Asdod mmarima hũi sę ęte sã no, wǫkãe se: Mommmã Israel Nyaŋkõpoŋ adaka no nntrã yeŋ ŋkyeŋ: nà ne nsa yę yeŋ nè yeŋ nyame Dagon so deŋ papa.

8 Na wǫsoma kohyiahyiaa Filistifo asafohene nnyĩnã baa wǫŋ ŋkyeŋ se: Deŋ na yenyę Israel Nyaŋkõpoŋ adaka no? Na wose: Wǫnsoa Israel Nyaŋkõpoŋ adaka no ŋkǫ Gat. Na wǫsoaa Israel Nyaŋkõpoŋ adaka no kǫǫ hǫ.

9 Na ębae sę wǫsoa kǫe no, Yehowa nsa baa kurow no so, ŵibǫ kęse pa, na ǫbobǫǫ kurow no mu fo ŋketewa nè akęse nnyĩnã, na mpobia hoŋhoŋ wǫŋ.

10 Na wǫsomaa Onyaŋkõpoŋ adaka no kǫǫ Ekron. Na ębae sę Onyaŋkõpoŋ adaka no duu Ekron no, Ekronfo no tẽęem' se: Wǫde Israel Nyaŋkõpoŋ adaka no aba me ŋkyeŋ de rebekum me nè me maŋ!

11 Na wǫsoma kohyiahyiaa Filistifo asafohene nnyĩnã boaa ano, na wose: Monsoma Israel Nyaŋkõpoŋ adaka no, na ɛnsaŋ ŋkǫ ne trãbere, na aŋkuŋkum me nè me maŋ. Nà owu hũyę aba kurow no nnyĩnã mu; Onyaŋkõpoŋ nsa aye duru wǫ hǫ pa ara;

12 na nnipa a woŋwui no, mpobia hoŋhoŋ wǫŋ, na kurow no sũ sǫre kǫǫ ǫsoro.

6. Na Yehowa adaka no dii Filistifo asase so asram asoŋ.

2 Enna Filistifo freɛ asɔfo nè akɔmfo se: Deń na yɛ́nyɛ Yehowa adaka yi? mońkyerɛ yeń dekõde a yɛmfa ńkã hõ ńkɔ ne sibea.

3 Na wose: Sɛ moremã wɔde Israel Nyańkõpoń adaka no akɔ a: mommmã wɔmmfa no hunu ńńkɔ, na mmom momfa asõdi-afɔre ńkã hõ nnań ńkɔ; ɛno ansã na wɔbɛsa mo yare, na mobehũ nea enti ne nsa mfi mo so yi.

4 Na wose: Deń ne asõdi afɔre a yɛmfa mmã? Na wose: Momfa sika a wɔnyɛ no sɛ mpobia anum nè sika ńkura anum, sɛnea Filistifo asafohene ano si; nà ɔhaw koro no ara na ɛwɔ mo nnyĩnã nè mo asafohene so.

5 Enti monyɛ mo mpobia no sɛso nè mo ńkura a wɔsɛɛ mo asase no sɛso, na momfa anuonyam mmã Israel Nyańkõpoń; ebia ne nsa beyɛ hare afi mo nè mo anyame nè mo asase so.

6 Na ɛdeń nti na moyɛ mo kõma denneń sɛ Misrifo nè Farao yɛɛ wɔń kõma denneń no? So ɛnyɛ sɛ ɔyɛɛ wɔń n'ade ŵiei no, na wɔtoo wɔń kwań mã wɔkɔɛ?

7 Na afei mónyɛ teaseɛnam foforo, na momfa anantŵibere abień a wɔmã nufu a końdua ńkɔɔ wɔń so da, na momfa anantŵi no nsesã teaseɛnam no, na montetew wɔń mma mfi wɔń hõ ńkɔ ofie;

8 na momfa Yehowa adaka no nsi teaseɛnam no so, na momfa sika ńńŵinne a mode rekɔdań amã no sɛ asõdi-afɔre no ńńu adakawa mu mfa nsi ńkyeń, na munnya no kwań na ɛńkɔ.

9 Na mońfŵɛ: sɛ ɛfa nańkasa ne hye so kwań foro kɔ Bet-semes a, ɛn'de na ɔno na ɔyɛ yeń bone kɛse yi; na sɛ anyɛ sa a, na yɛahũ sɛ ɛnyɛ ɔno na ne nsa haw yeń, na asĩane bi na asĩane yeń.

10 Na nnipa no yɛɛ sã, na wɔfaa anantŵi abień a wɔmã nufu de wɔń sesãã teaseɛnam no, na wohińhinii wɔń mma ano wɔ ofie;

11 na wɔde Yehowa adaka no sii teaseɛnam no so, na wɔde adakawa a sika ńkura nè wɔń mpobia sɛso no wɔ mu no kãã hõ.

12 Na anantŵi no faa ɔkwań tẽ kɔɔ Bet-semes kwań so; wɔnam tempoń koro so, na woreko no na wɔde sũ, na wɔammãń ańkɔ nifã ana beńkum; na Filistifo asafohene no dii wɔń akyi koduu Bet-semes hye so.

13 ¶ Na Bet-semes retŵa wɔń aŵi wɔ oboń mu; na wɔmõmãã wɔń ani so na wohũũ adaka no, na ne hũ no yɛɛ wɔń anigye.

14 Na teaseɛnam no duu Bet-semes-ni Yosua afuw mu na egyinaa hɔ; nso ɔbo kɛse bi wɔ hɔ; na wɔpãpaee teaseɛnam no nnua, na wɔde anantŵi no bɔɔ ɔhyew-afɔre mãã Yehowa.

15 Na Lewifo no yii Yehowa adaka no nè adakawa a ɛkã hõ a sika ńńŵinne no wɔ mu no sisii bo kɛse no so; na Bet-semes-fo no bobɔɔ ɔhyew-afɔre na wokuńkum okum-afɔre da no ara mãã Yehowa.

16 Na Filistifo asafohene anum no hũi no, wosań kɔɔ Ekron da no ara.

17 Na eyinom ne sika mpobia a Filistifo de yɛɛ asõdi-afɔre de bereɛ Yehowa no: Asdod de biakõ, Gasa de biakõ, Askelon de biakõ, Gat de biakõ, Ekron de biakõ;

18 nè sika ńkura no, sɛnea Filistifo ńkurow a ɛyɛ asafohene anum no de ano si no, efi ńkurow a wɔatoto hõ afasu so de-kosi petẽ mu ńkurã so, — na ɛdekoduu (Abel) bo kɛse a wɔde Yehowa adaka no sii so no hõ, na [ɔbo no] wɔ hɔ bedu 'ne da yi so wɔ Bet-semes-ni Yosua afuw mu.

19 Na okum Bet-semes-fo no mu bi sɛ wɔafŵɛ Yehowa adaka no mu, na okum ɔmań no mu nnipa aduɔsoń, nnipa apem mu aduonum; na ɔmań no dii ńkɔmmɔ sɛ Yehowa de okum kɛse akum ɔmań no mu bi.

20 Na Bet-semes fo no se: Hena na ɔbetumi agyina Yehowa Nyańkõpoń krońkroń yi anim, na hena ńkyeń na ɔmfi yeń ńkyeń ńkɔ?

21 Na wɔsomaa abɔfo kɔɔ Kiriat-yearim-fo ńkyeń se: Filistifo de Yehowa adaka no aba: munsiãń mmɛfa ńkɔ mo ńkyeń!

7. Na Kiriat-yearim-fo bae bɛfaa Yehowa adaka no foro de kɔɔ Abinadab fi wɔ koko no so, na wodwiraa ne ba Eleãsar sɛ ɔńfŵɛ Yehowa adaka no so.

2 Na ɛbae sɛ, efi da a adaka no baa Kiriat-yearim no, nna no kyɛɛ besii

mfrihyia aduonu. Na Israel fi nnyinā dii ŋkommo fẅefẅee Yehowa akyi kwaŋ.

3 ¶ Na Samuel see Israel fi nnyinā se: Se mode mo kōma nnyinā resaŋ aba Yehowa ŋkyeŋ a, munyi ananafo anyame nè Astarot no mfi mo mu, na munsiesie mo kōma mmā Yehowa, na monsom no ŋkō, na obeyi mo Filistifo nsam.

4 Enna Israel mma yii Baalim nè Astarot, na wosom Yehowa ŋkō.

5 Na Samuel se: Muŋhyia Israel nnyinā mmĕra Mispa, na memmo Yehowa mpae memmā mo!

6 Na wobehyiaa Mispa, na wosaw nsu fẅie guu Yehowa anim, na wodii abuada da no, na wokāe wo ho se: Yeaye Yehowa bone! Na Samuel buu Israel mma nteŋ wo Mispa.

7 ¶ Na Filistifo tee se Israel mma akohyia Mispa no, Filistifo asafohene foro baa Israel so. Na Israel mma tee no, wosuroe wo Filistifo no anim.

8 Na Israel mma no see Samuel se: Nnyae Yehowa yeŋ Nyaŋkōpoŋ sūfre mmā yeŋ, na ónnye yeŋ Filistifo nsam.

9 Na Samuel faa oguanteŋba a onum de no boo ohyew-afore mū māā Yehowa; na Samuel sū free Yehowa māā Israel, na Yehowa gyee no so:

10 Na Samuel rebo ohyew-afore no no, Filistifo no beŋe se wo-nè Israel rebekō: na Yehowa pāpaee aprānā akese guu Filistifo no so da no, na okāā woŋ gui mā wototoe wo Israel anim.

11 Na Israel mmarima fii adi fii Mispa kotā Filistifo no, na wokuŋkum woŋ ara kosii Bet-kar ase.

12 Enna Samuel faa obo biakō de sii Mispa nè Sen ntam', na ofree ne diŋ se: Eben-eser [oboa-bo] se: Eha na Yehowa aboa yeŋ abesi!

13 ¶ Na woberee Filistifo no ase, na woaŋko so amma Israel hye mu bio; na Yehowa nsa da Filistifo so Samuel nna nnyinā mu.

14 Na wodaŋ ŋkurow a Filistifo agye Israel nsam no māā Israel, efi Ekron kosi Gat, na ehō asase nso, Israel gyei wo Filistifo nsam. Na asomdẅoee da Israel mma nè Amorifo ntam'.

15 ¶ Na Samuel buu Israel nteŋ ne ŋkwā nna nnyinā.

16 Na ofi afe mu ko afe mu kyini ko Bet-el nè Gilgal nè Mispa, na obuu Israel nnyinā nteŋ wo ŋkurow yi nnyinā mu.

17 Na osaŋ ba Rama, nà eho na ne fi wo; na obu Israel nteŋ wo ho, na osii aforemuka māā Yehowa wo ho.

8. Na ebae se Samuel boo akora no, ode ne mma sisii Israel so atemmufo.

2 Nso n'abakaŋ diŋ de Yoel, na nea okā hō no diŋ de Abia; wodii atemmufo wo Beer-seba.

3 Na ne mma annantew n'akwaŋ so, na womaŋ kodii mfaso akyi, na wogyigyee adaŋmude, na wobubuu nteŋkyew.

4 ¶ Enna Israel mpanyin nnyinā hyiae baa Samuel ŋkyeŋ wo Rama

5 besee no se: Fẅe, woabo akora, na wo mma nnantew wo akwaŋ so: afei si hene mā yeŋ ná ommu yeŋ nteŋ se amaŋamaŋ nnyinā!

6 Na asem no ye Samuel ani so bone se wose ,mā yeŋ ohene ná ommu yeŋ nteŋ' no; na Samuel boo Yehowa mpae.

7 Na Yehowa see Samuel se: Tie omaŋ no nē wo nea wose wo no nnyinā mu: nà enye wo na woapa wo, na me na woapa me, se minnni woŋ so hene.

8 Se woŋ nneyee a woaye nnyinā fi da a miyii woŋ Misraim mebae de-abedu 'ne yi de agyaw me akosom anyame afoforo no, sā nso na woreye wo nso yi.

9 Na afei, tie woŋ nē; na adanse na di woŋ kyere woŋ ohene a obedi woŋ so no atemmude.

10 ¶ Na Samuel kāā Yehowa nsem no nnyinā kyeree omaŋ no a wobisaa no ho hene no.

11 Na ose: Eyi ne hene a obedi mo so no atemmude: obefa mo mmabarima de woŋ ako ne nteaseenam nè n'apoŋkosotefo mu, na wamā woatu ne teaseenam anim mmirika,

12 na ode woŋ asisi mpem so asafohene nè aduonum so asafohene afa, na wamā woadow n'asase na woatwa ne nnobae, na woaye n'akōde nè ne nteaseenam hō ade.

13 Na obefa mo mmabea aye adufrafo nè sodofo nè abodōtōfo.

14 Na obefa mo mfuw nè mo abobetŭro nè mo ŋŋo-aturo mu nea eye de amā ne ŋkoa;

15 na obegye mo awifuw nè abobetŭro aba mu ntotoso du du de amã ne gyaasefo nè ne ńkoa.

16 Na obefa mo ńkoa nè mo mfănã nè mo mmèrante pa nè mo mfurum de aye n'adŭuma.

17 Obegye mo ńńuań mu ntotoso du du; na mobeye no ńkoa.

18 Na mo hene a moayi no adi mo so no nti mobesũ afre wo da no mu, na Yehowa remmua mo da no.

19 ¶ Na omań no mpene se wotie Samuel nẽ, na wose: Dabi, na ohene ara na ónni yeń so,

20 na yeń nso nye se amańamań nnyinã, na yeń hene no mmu yeń nteń, na omfi adi nni yeń anim ńkõ yeń dom.

21 Na Samuel tee omań no nsem nnyinã no, okã guu Yehowa asõm.

22 Na Yehowa see Samuel se: Tie woń nẽ, na si ohene mã woń. Na Samuel see Israelfo nnyinã se: Mońkoko mo ńkurow mu.

9. Nso Benyaminni bi wo ho a ne diń de Kis ben-Abiel ben-Seor ben-Bekorat ben-Afia a oye Benyamin aseni, obarima a otumi.

2 Na owo obabarima bi a ne diń de Saul, abèrante a oye na ne hõ ye few, na Israel mma mu biara nseń no ahõofe; efi ne 'mati reko yi oware seń omań no nnyinã.

3 Na Saul n'agya Kis mfurum ayera; na Kis see ne ba Saul se: Fa mmèrante no mu biakõ kã wo hõ, na sore kofŭefŭe mfurum no.

4 Na okofaa Efraim bepow so, na ofaa Salisa asase so, na woańhũ woń; na wofaa Saalim asase so, na wonni ho; na ofaa Yemini asase so, na woańhũ woń.

5 Woduu Suf asase so no, Saul see abèrante a okã ne hõ no se: Bèra mã yensań ńko, na m'agya annyae mfurum no de ammedi yeń hõ dadŭeń.

6 Na osee no se: Fŭe, Onyańkõpoń nipa wo kurow yi mu, na oye onipa a n'anim ye nyam, nea okã nnyinã ba mu; afei mã yeńko ho, ebia obekyere yeń yeń kwań a yémfa so.

7 Na Saul see n'abofra no se: Na fŭe, yeko a, deń na yede beko akomã obarima no? nà abodõ asã yeń ade mu, na ayeyede bi nni ho a yede rekomã Onyańkõpoń nipa no; deń na yewo?

8 Na abèrante no buaa Saul bio se: Fŭe, mikura dŭete sékel abupeń anań mu biakõ, na mede memã Onyańkõpoń nipa no, na wakyere yeń yeń kwań.

9 (Kań no, se Israel mu bi rekobisa Onyańkõpoń ho ade a, se okã ni: Mommèra mã yeńko odehũfo no ńkyeń; na ene odiyifo no, kań no wofre no odehũfo.)

10 ¶ Enna Saul see n'abofra no se: Woakã no yiye; bèra mã yeńko! Na wokoo kurow a Onyańkõpoń nipa no wo ho no mu.

11 Na woreforo kurow no aforoẽ no, wohũũ mmabã a worefi abesaw nsu; na wosee woń se: Odehũfo no wo ho ana?

12 Na wobuaa woń se: Owo ho, fŭe, owo wo anim; ye ntem afei, nà ene waba kurow no mu, na omań no bo afore 'ne wo srońsrońbea ho.

13 Mudu kurow no mu ara pe a, mobehũ no ansã na wako srońsrońbea ho akodidi; nà omań no nnidi kosi se oba: nà ono na ohyira afore no so ansã na woń a woahyia woń no adidi. Na afei momforo ńko, na ene ara na mobehũ no.

14 Na woforo koo kurow no mu. Woduu kurow no mu no, na fŭe, Samuel refi adi abehyia woń aforo ako srońsrońbea ho.

15 Nso Yehowa ayi Samuel asitiw da koro ansã na Saul reba se:

16 Okyẽna sesebere mesoma obarima bi mafi Benyamin asase so maba wo ńkyeń, na sra no ńńo si no me mań Israel so panyiń, na onnye me mań mfi Filistifo nsam; nà mafŭe me mań: nà woń sũ adu me ńkyeń.

17 Na Samuel hũũ Saul no, Yehowa kã kyeree no se: Fŭe, onipa a misee wo se obedi me mań so ni!

18 ¶ Na Saul tŭiw beń Samuel wo kurow poń no mu se: Mesère wo, kyere me nea odehũfo no fi wo!

19 Na Samuel buaa Saul se: Mene odehũfo no! foro di m'anim ko srońsrońbea ho, na mo-nè me bedidi 'ne, na ade kyẽ a, magya mo kwań; na mekã wo nea ewo wo kõmam nnyinã.

20 Na wo mfurum a wǫyerae 'nę nnan sā no de, mfa wo adwene nto so, nà wǫahū wǫń. Na hena de na Israel abǫdenne nnyinā wǫ? so ęnyę wo nè wo agya fi nnyinā de ana?

21 Na Saul buae se: So ęnyę Benyaminni ne me a mifi Israel mmusũakuw mu ketewa no mu, na m'abusũa ne Benyamin abusũakuw mu mmusũa nnyinā mu ketewa ana? na ędeń nti na wokā sā asęm yi kyerę me?

22 Na Samuel faa Saul nè n'abofra no, na ǫde wǫń kǫǫ adidii, na ǫmãā wǫń atrãe wǫ wǫń a wǫahyia wǫń no ti; wǫbeyę sę nnipa aduasā.

23 Na Samuel see osodoni no se: Fa naŋkum a mise wo se fa sie wo ŋkyeń no bĕra.

24 Na osodoni no kofaa sĕrę nè nea ęwǫ hõ no de besii Saul anim; na ose: Fwę, nea wǫagyaw ni; fa si wo anim di; nà wǫde asie amā wo asie bere a mise mahyia ǫmań no. Na Saul nè Samuel didii da no.

25 ¶ Na wofii srǫnsrǫńbea hǫ sĩáń baa kurow no mu, na ǫ-nè Saul kasae wǫ ǫdań atifi.

26 Na wotuaa ahema; na ębae sę ade rekyẽ no, Samuel frę Saul wǫ ǫdań atifi se: Sǫre na minnya wo kwań. Na Saul sǫree, na wǫń bānu no, ǫno nè Samuel, fii adi.

27 Wosiáń koduu kurow no tia no, Samuel see Saul se: Se aběrante no na ǫmmęseń nni yęń anim ŋkǫ, (na ǫseń kǫe;) na wo de, gyina hǫ afei na memmā wonte Onyaŋkõpǫń asęm.

10. Enna Samuel faa ńńo toa fwie guu n'atifi, na ofew n'ano se: So ęnyę sę Yehowa asra wo asi n'agyapade so panyiń ana?

2 Wufi me ŋkyeń 'nę rekǫ yi, wobęto mmarima bānu wǫ Rahel da so wǫ Benyamin hye so wǫ Selsa, na wǫbese wo se: Mfurum a wokǫǫ wǫń fwefwę no, wǫahū wǫń, na fwę, wo agya agyae mfurum no hõ dwęń, na mo so na ne dadwęń abesi se: dęń na męyę me ba?

3 Na wufi hǫ kǫ wo anim, na wudu Tabor elon-dua no hõ a, mmarima bāsā a wǫrekǫ Onyaŋkõpǫń ŋkyeń wǫ Bet-el behyia wo wǫ hǫ: obiakõ so mmerekyiwa abięsā, na obiakõ so abodõ nsebǫw abięsā, na obiakõ so bobesā kotoku mā.

4 Na wǫbekyia wo, na wǫamā wo abodõ abięń na woagye wǫ wǫń nsam.

5 Ęno akyi no wobedu Nyaŋkõpǫń koko no hõ wǫ nea Filistifo bansifo wǫ hǫ no; na ębęba sę, wudu kurow no mu hǫ a, wobehyia adiyifo asafo a woresĩáń afi srǫnsrǫńbea hǫ, na bęnta-saŋkũ nè mpintiń nè mmęń nè asáŋkũ di wǫń anim, na wǫń de, wǫrehyę ŋkǫm.

6 Na Yehowa hoŋhom besi wo so, na wo-nè wǫń ahyę ŋkǫm, na woadań ayę onipa foforo.

7 Na ęmměra sę, nseńkyerẹne yi ba mu mā wo a, yę nea wo nsa bęsõ so fa: nà Onyaŋkõpǫń di wo akyi.

8 Na di m'anim sĩáń kǫ Gilgal, na fwę, me nso miresĩáń maba wo ŋkyeń mabębǫ ǫhyew-afǫre nè asomdwoee-afǫre. Trã hǫ twęń nnansoń kosi sę męba wo ŋkyeń mabękyerę wo nea yę.

9 ¶ Na ębae sę ǫdań nchõ sę ofi Samuel ŋkyeń rekǫ no, Onyaŋkõpǫń dań ne kõma foforo; na nseńkyerẹne yi nnyinā baa mu da no ara.

10 Na woduu koko no so hǫ no, na fwę, adiyifo asafo behyiaa no, na Onyaŋkõpǫń hoŋhom besii no so, na ǫhyęę ŋkǫm wǫ wǫń mu.

11 Na ębae sę wǫń a wonim no kań no nnyinā hũũ no, na fwę, ǫrehyę ŋkǫm wǫ adiyifo mu no, ęnna ŋkurofo no sisee woŋhõ se: Dęń ne nea ayę Kis ba no yi? so Saul nso wǫ adiyifo no mu ana?

12 Na obi a ofi hǫnom buae se: Na hena ne wǫń agya? Enti ędań abebusęm se: So Saul nso fra adiyifo no mu ana?

13 Na owiee ŋkǫmhyę no, ǫbaa srǫnsrǫńbea hǫ.

14 ¶ Na Saul n'agya ne nua see no nè abofra no se: Ehẽ na mokǫe? Na ose: Yękǫǫ mfurum no fwefwę, na yehũi sę wonni hǫ no, yękǫǫ Samuel ŋkyeń.

15 Na Saul n'agya ne nua no se: Kã me nea Samuel kãã mo no ę!

16 Na Saul see n'agya ne nua no se: Ǫkyerę na ǫkyerẹe yeń sę wǫahū mfurum no. Na ahenni no hõ asęm a Samuel kãe no de, wańkã aŋkyerę no.

17 ¶ Na Samuel hyiaa ǫmań no baa Yehowa ŋkyeń wǫ Mispa.

18 Na osee Israel mma no se: Se Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ se ni: Me na miyii Israel Misraim mebae, na mituu mo Misraim nsam nè ahenni a ehyee mo so nnyīnā nsam;

19 na mo de, ene moapa mo Nyaŋkõpoŋ a one nea ogyee mo wo mo amane nè mo ahõhia nnyīnā mu no, na muse no se: Dabi, na si yeŋ so hene! Na afei mommegyina Yehowa anim se mo mmusũakuw nè mo mpem te.

20 Na Samuel mãã Israel mmusũakuw nnyīnā beŋe: na eboo Benyamin abusũakuw.

21 Na ode Benyamin abusũakuw no beŋe, se ne mmusũa no te no: na eboo Matri abusũa, na eboo Kis ba Saul. Na wofŵefŵee no, na woaŋhũ no.

22 Na wokobisaa Yehowa bio se: So onipa no benyã aba ana? Na Yehowa se: Fŵe, wakohintaw nneema no mu.

23 Na wotutuu mmirika kofaa no fii ho; na obegyinaa omaŋ no mu no, na oware seŋ maŋ no nnyīnā fi ne mmati so ko osoro.

24 Na Samuel kã kyeree omaŋ no nnyīnā se: Moŋfŵe nea Yehowa afa no, nà obiara nte se ono wo omaŋ yi nnyinā mu! Na omaŋ no nnyīnā boo ose se: Ohene tiri ŋkwã!

25 ¶ Enna Samuel kãã ahenni no atemmude kyeree omaŋ no, na okyerew hyee ŋhõma mu de too Yehowa anim. Na Samuel gyaa omaŋ no nnyīnā okwaŋ mã wokokoo woŋ afi.

26 Na Saul nso koo ne fi wo Gibea, na dom no mu binom a Onyaŋkõpoŋ akã woŋ kõma nè no koe.

27 Na mmahuhufo bi kãe se: Oyi beye deŋ na wagye yeŋ? na wobuu no animtia, na woamfa ayeyede ammĕre no. Na oyee se nea onte.

11. Na Ammonni Nahas foro bae beboo Yabes-gilead so nsra. Na Yabes mmarima nnyīnā see Nahas se: Wo-nè yeŋ mpãm na yensom wo!

2 Na Ammonni Nahab no see woŋ se: Gye eyi ansã na me-nè mo bepãm, se mitutu mo aniwa nifã nnyīnā na mede maye ahohora mato Israel nnyīnā so.

3 Na Yabes mpanyiŋ no see no se: To yeŋ kwaŋ nnansoŋ, na yensomasoma abofo ŋko Israel hye nnyīnā mu, na se obi nni ho a obegye yeŋ a, yeafi adi aba wo ŋkyeŋ.

4 Enna abofo no baa Gibea-saul bekãã asem no wo omaŋ no asõm; na omaŋ no nnyīnā mõmãã woŋ nĕ so sũsũi.

5 ¶ Na fŵe, Saul di anantŵi akyi fi afuw mu bae; na Saul se: Deŋ na eye omaŋ yi na wosũsũ yi? Na wokãã no Yabesfo no nsem no.

6 Na otee nsem yi no, Yehowa hoŋhom sii Saul so, na ne bo fuw kese.

7 Na ofaa anantŵi mpãmhõ tŵitŵaa woŋ asiŋasiŋ de hyehyee abofo no nsa soma mã wokoo Israel asase nnyīnā so se: Obiara a wamfi adi ammedi Saul nè Samuel akyi no, se wobeye n'anantŵi ni! Enna Yehowa suro too omaŋ no so, na wofii adi bae se onipa biakõ.

8 Na okaŋ woŋ wo Besek, na Israel mma ano si opehasã, na Yuda mmarima si opeduasã.

9 ¶ Na wosee abofo a wobae no se: Se mónkose Yabes-gilead-fo no ni: okyĕna a owia mu reye deŋ no, mobenyã ogye! Na abofo no bae bekã kyeree Yabesfo no, woŋ ani gyee.

10 Na Yabesfo no kãe se: Okyĕna yebefi adi aba mo ŋkyeŋ, na moaye yeŋ se eye wo mo ani so nnyīnā.

11 Na ebae se ade kyĕe no, Saul buu omaŋ no mu asafokuw abiesã, na wokoo nsra no mu anopa dasu mu, na wokuŋkum Ammon koduu awia ketẽ; na ebae se woŋ a ekae no bo petẽe, se woŋ mu bãnu aŋka fãkõ.

12 ¶ Enna omaŋ no see Samuel se: Hena na okãe se: so Saul nni yeŋ so hene ana? fa nnipa no bĕra mã yeŋkum woŋ!

13 Na Saul se: Woŋŋkum biara 'ne da yi, nà 'ne Yehowa aye ŋkwãgyede wo Israel.

14 Na Samuel see omaŋ no se: Momměra mmã yeŋko Gilgal, na yeŋkoye ahenni no foforo wo ho!

15 Na omaŋ no nnyīnā koo Gilgal, na wokosii Saul hene wo ho wo Yehowa anim wo Gilgal; na woboboo asomdŵoeeafore wo ho wo Yehowa anim. Na Saul nè Israel mmarima nnyīnā ani gyee se biribi wo ho.

12. Na Samuel see Israel nnyinā se: Fẅę, matie mo nē, sęnea musee me no nnyinā, na masi mo so hene:

2 na afei, fẅę, ǫhene no na odi mo anim yi. Na me de, mabǫ akora na mafuw dẅeń, na me mma nso, fẅę, wǫnè mo wǫ hǫ; na me de, manantew mo anim mafi me mmofraase mabedu 'nę da yi.

3 Fẅę, mini, munni me adanse wǫ Yehowa nè nea wasra no yi anim: hena nantẅi na mafa? na hena afurum na mafa? na hena na mahyę no so? hena na madi no amim? ana hena hǫ na magye adaǹmude *na* mede mamūa m'ani mamā no? na ménnaǹ memmā mo!

4 Na wose: Woǹhyęę yeń so na wunnii yeń amim na wunnyee obiara hǫ biribi ę!

5 Na osee woǹ se: Yehowa ne mo dansefo, na nea wasra no yi ne dansefo 'nę, sę moaǹhū biribiara wǫ me nsam! Na wose: Ǫne dansefo.

6 ¶ Na Samuel see ǫmaǹ no se: Yehowa a ǫyęę Mose nè Aaron, na oyii mo agya nom fii Misraim asase so bae no!

7 Na afei mommegyina ha, na me-nè mo nyi nteń wǫ Yehowa anim wǫ Yehowa trēnēde nnyinā a wayę amā mo nè mo agya nom hō:

8 Sęnea Yakob kǫǫ Misraim na mo agya nom sū frę Yehowa, na Yehowa somaa Mose nè Aaron na woyii mo agya nom fii Misraim mā wǫbętrāā ha yi.

9 Na woǹ wẅerę fii Yehowa woǹ Nyaǹkōpǫǹ, na ǫtoǹ woǹ hyęę Hasor sahene Sisera nsa, nè Filistifo nsa, nè Moab hene nsa, na wǫ-nè woǹ bękōe.

10 Na wosū frę Yehowa se: yęayę bone sę yęagyaw Yehowa akǫsom Baalim nè Astarot, na afei yi yeń yeń atamfo nsam, na yębęsom wo!

11 Na Yehowa somaa Yerub-baal nè Bedan nè Yefta nè Samuel, na oyii mo mo atamfo nsam hyiae mā motrāā ase dẅōdẅō.

12 Na muhūi sę Ammon mma hene Nahas reba mo so no, musee me se: dabi, na ǫhene nni yeń so! nanso Yehowa mo Nyaǹkōpǫǹ ne mo hene.

13 Na afei, fẅę, ǫhene a mopawe a mosëręę no ni, na fẅę, Yehowa asi mo so hene.

14 Sę musuro Yehowa na mosom no na mutie ne nē, na montẃ Yehowa anom asęm so atūa a: ęn'de mo-nè ǫhene a odi mo so no nnyinā bedi Yehowa mo Nyaǹkōpǫǹ akyi.

15 Na sę muntie Yehowa nē na motew Yehowa anom asęm so atūa a: ęn'de Yehowa nsa będa mo so sęnea ędaa mo agya nom so no.

16 Afei nso mommegyina ha ńfẅę ade kęse a Yehowa rebęyę wǫ mo anim yi:

17 So ęnyę aẅi tẅabere ne 'nę? Mefrę Yehowa na wamā ǫprānā nè osu aba, na moafẅę ahū sę mo bone a moayę wǫ Yehowa anim sę moabisa ǫhene afa no sō!

18 ¶ Ęnna Samuel frę Yehowa, na Yehowa māā ǫprānā nè osu baa da no; na ǫmaǹ no nnyinā suro Yehowa nè Samuel sę̂.

19 Na ǫmaǹ no nnyinā see Samuel se: Bǫ Yehowa wo Nyaǹkōpǫǹ mpae mā wo ńkoa, na yęaǹwu: nà yęde bone yi akā yeń bone nnyinā hō, sę yęabisa ǫhene afa!

20 Na Samuel see ǫmaǹ no se: Munnsuro; moayę bone yi nnyinā de, nanso Yehowa akyi na monnsaǹ mmfi, na momfa mo kōma nnyinā nsom Yehowa!

21 na mommmāǹ ńnkodi adehunu a mfaso nè ogye nni woǹ hō no akyi, nà woyę adehunu.

22 Na Yehowa diǹ kęse no nti ǫrempa ne maǹ; nà ęsǫ Yehowa ani sę ǫde mo bęyę ne maǹ.

23 Me nso, émpare me sę męyę Yehowa bone, sę megyae mo Yehowa mpae yi mā, na magyae mo ǫkwaǹ pa a ętęę kyere.

24 Osuro ńkō na munsuro Yehowa, na momfa mo kōma nnyinā nsom no nokware mu: nà mofẅę ade kęse a wayę amā mo no!

25 Na sę bone ara na mobęyę a: ęn'de ǫbęsesaw mo-nè mo hene nnyinā akǫ.

13. Saul bedii hene no, odii afrihyia; na odii Israel so hene mfe abień no,

2 Saul paw Israel mu nnipa mpensā fae; na woǹ mu mpennu wǫ Saul ńkyeń wǫ Mikmas nè Bet-el bepǫw so, na apem wǫ Yonatan ńkyeń wǫ Gibea-Ben-

yamin; na ǫmaṅ a aka no, ogyaa wǫṅ kwaṅ mã wǫkokǫǫ wǫṅ ntamadaṅ mu.

3 Na Yonatan kãã Filistifo bansifo a wǫwǫ Geba no gui; na Filistifo tee. Ena Saul hyeṅ torobento wǫ asase no nnyinã so se: Mommã Hebrifo nte!

4 Na Israel nnyinã tee sẹ Saul akã Filistifo bansifo no agu, nanso Israel amã wǫṅ hõ aye taṅ wǫ Filistifo mu. Na wohyiahyiaa ǫmaṅ no boaa ano bedii Saul akyi kǫǫ Gilgal.

5 ¶ Na Filistifo boaboaa wǫṅhõ ano sẹ wǫ-nè Israel rebẹkõ: nteaseẹnam peduasã nè apoṅkofo mpemnsĩa nè dǫm a ne dodow te sẹ mpoãno ṅhwẽa; na wǫforo bae bẹbǫǫ nsra wǫ Mikmas, Bet-awen apuei.

6 Na Israel mmarima no hũi sẹ adeṅ wǫṅ, nà wohyeẹ ǫmaṅ no ahometew: na ǫmaṅ no hintahintaw abodaṅ nè nnǫtǫ nè abotaṅ mu akũ nè abaṅ nè mmura mu.

7 Na Hebrifo bi tŵitŵaa Yordan kǫǫ Gad nè Gilead asase so. Na Saul da so wǫ Gilgal, na ǫmaṅ no nnyinã de ahõpopo di n'akyi.

8 ¶ Na ǫtŵẹṅe nnansoṅ, sẹ bere a Samuel hyeẹ no te; na Samuel nnyã mmaa Gilgal ẹ; na ǫmaṅ no fii ne hõ petẽe.

9 Ẹnna Saul se: Momfa ǫhyew-afǫre nè asomdŵoee-afǫre no mmẽrẹ me! Na ǫbǫǫ ǫhyew-afǫre no.

10 Na ẹbae sẹ oŵiee ǫhyew-afǫre no bǫ ara pẹ, na fŵẹ, Samuel bae; na Saul fii adi kohyiaa no *na* wakyia no.

11 Na Samuel se: Ẹdeṅ na woaye yi? Na Saul se: Efise mihũi sẹ ǫmaṅ no refi me hõ apetẽ, na wo nso woamma bere a wohyeẹ no mu, na Filistifo aboa wǫṅhõ ano wǫ Mikmas,

12 enti na mise: afei Filistifo besĩaṅ aba me so wǫ Gilgal, na minnyã minyii Yehowa mpae ẹ: na enti mehyeẹ mehõ mebǫǫ ǫhyew-afǫre no.

13 Na Samuel see Saul se: Woadi ṅkwaseasẹm, woanni Yehowa wo Nyaṅkǫpoṅ mmãra-asẹm a ǫhyeẹwo no so; na aṅkã afei na Yehowa bẹmã wo ahenni atim Israel so dã:

14 na afei wo ahenni rennyina! Yehowa bẹfŵefŵẹ ne kǫma so barima afa, na Yehowa ahyẹ no ne maṅ so hene; nà woanni nea Yehowa hyeẹ wo no so.

15 Na Samuel sǫree fii Gilgal foro kǫǫ Gibea-benyamin. Na Saul kaṅ dǫm a wohũũ wǫṅ wǫ ne ṅkyeṅ no, bẹyẹ mmarima ahansĩa.

16 ¶ Na Saul nè ne ba Yonatan nè dǫm a wohũũ wǫṅ wǫ wǫṅ ṅkyeṅ no trãã Gibea-benyamin, na Filistifo no abǫ nsra wǫ Mikmas.

17 Na seefo akuw abiesã fii Filistifo nsram fii adi: asafokuw biakõ tew faa Ofra ǫkwaṅ so kǫǫ Sual asase so;

18 na asafokuw biakõ tew faa Bet-horon kwaṅ so, na asafokuw biakõ nso tew faa ǫhye a ẹkyerẹ Seboim boṅ no ḳwaṅ so kǫǫ sare so fãm'.

19 Nanso woṅhũ ǫtomfo biara wǫ Israel asase nnyinã so; nà Filistifo no kãe se: Anyẹ sã a Hebrifo no bẹbǫ ṅkrante nè mpeaw.

20 Na Israel nnyinã sĩaṅ kǫ Filistifo ṅkyeṅ sẹ wǫkǫsesew wǫṅ fetew-nnade nè wǫṅ nsǫw nè wǫṅ ṅkũmã nè wǫṅ fatunnade, —

21 na asám aba fatu-nnade nè nsǫw nè nnade a ẹsẽ abiesã nè ṅkũmã ano, — na wǫkosiesie nsosǫw.

22 Na ẹbae sẹ kõda no wǫaṅhũ ṅkrante ana peaw wǫ dǫm a wǫwǫ Saul nè Yonatan ṅkyeṅ no nnyinã nsam, na Saul nè ne ba Yonatan nsam na wohũũ bi.

23 Na Filistifo srafo [bansifo] fii adi kǫǫ Mikmas afae [a. s. mpǫtam'].

14. Na ẹbae sẹ da bi Saul ba Yonatan see n'abofra a okura n'akõde no se: Bẽra mã yeṅkǫ Filistifo srafo a wǫwǫ nohǫ no hõ! Na wanse n'agya.

2 Na Saul te Gibea tia wǫ granateakutu dua a ẹwǫ Migron no ase, na dǫm a wǫwǫ ne ṅkyeṅ no bẹyẹ mmarima ahansĩa.

3 Na Ahia a ǫyẹ Yehowa sǫfo Eli a ǫtrãã Silo no ba Pinehas ba Ikabod ne nua Ahitub ba hyẹ asofotade [ẽfõd] no. Na ǫmaṅ no nnim sẹ Yonatan kǫ.

4 ¶ Na afae a Yonatan pẹ sẹ ǫfa hǫ kǫ Filistifo srafo no so no ntam' wǫ ǫbotaṅ a ano yẹ nnam wǫ ǫfã ha na ǫbotaṅ a ano yẹ nnam nso wǫ ǫfã ha; biakõ diṅ de Boses na biakõ no diṅ de Sene;

5 biakõ ano kyerẹ kusũ-fãm wǫ Mikmas ntenteṅso, na biakõ ano kyerẹ kesẽ-fãm wǫ Geba ntenteṅso.

6 Na Yonatan see abĕrante a okura n'akõde no se: Bĕra mã yentŵam' ńkọ momonotõfo srafo yi hõ: ebia Yehowa bedi amã yeń, nà biribiara nsiw Yehowa kwań sẹ ọde ade bebrẽ ana ketewa begye ńkwã.

7 Na n'akõde-kurafo no see no se: Yẹ nea ẹwọ wo kõmam nnyinã; dań wohõ, fŵẹ, mekã wo hõ sẹ wo kõma pẹ!

8 Ẹnna Yonatan se: Fŵẹ, yerebetŵam' akọ nnipa no hõ akoyi yeńhõ akyerẹ woń:

9 sẹ wose yeń sẽ se ,munnyina họ na yemmĕra mo ńkyeń' a, ẹn'de yebegyina yeń gyinabea na yeremforo ńkọ woń ńkyeń;

10 na sẹ wose sẽ se ,momforo mmĕra yeń so' a, ẹn'de yebeforo akọ, nà Yehowa de woń ahyẹ yeń nsa, na eyi bẹyẹ yeń seńkyerẹne.

11 ¶ Na woń bānu no yiyii wońhõ kyereẹ Filistifo srafo no; na Filistifo no se: Fŵẹ, Hebrifo no refi adi afi ntokuru a wọkohintahintaw mu no mu!

12 Na nsramfo no buaa Yonatan nè n'akõde-kurafo no se: Momforo mmĕra yeń ńkyeń na yeńkyerẹ mo biribi! Na Yonatan see n'akõde-kurafo no se: Foro di m'akyi, nà Yehowa de woń ahyẹ Israel nsa!

13 Na Yonatan de ne nsa nè ne nań tĩtĩī, na n'akõde-kurafo no dii n'akyi: na wọtotọe wọ Yonatan anim, na n'akõde-kurafo no kuńkum dii n'akyi.

14 Na okum a edi kań a Yonatan nè n'akõde-kurafo kumi no bẹyẹ sẹ nnipa aduonu, ebẹyẹ [anantŵi] mpãmhõ fetẹkwań fã so.

15 Na chũ baa nsra no mu wọ petẽ mu nè dọm no nnyinã mu; srafo no nè adesẹefo no nso, chũ kãã woń, na asase no wosowe, na ẹkoyẹe Onyańkõpoń hõ hũ.

16 ¶ Na Saul aŵẹmfo a wọwọ Gibeabenyamin no hũi, na fŵẹ, nnipakuw no rehodŵow, na wọrepetẽ kọ.

17 Ẹnna Saul see dọm a wo-nè no wọ họ no se: Mońkań na muńhũ nea wafi yeń mu kọ! Na wọkańe, na fŵẹ, Yonatan nè n'akõde-kurafo nni họ.

18 Na Saul see Ahia se: Kofa Onyańkõpoń adaka no bĕra! Nà ẹda no mu na Onyańkõpoń adaka no wọ Israel mma no ńkyeń.

19 Na ẹbae sẹ Saul nè sọfo no rekasa no, Filistifo nsram kitikitiyẹ no kọọ so dõsõ ara; ẹnna Saul see ọsọfo no se: Twẽ wo nsa!

20 Na Saul nè dọm a wọkã no hõ no nnyinã hyia boaa ano kọọ nsra no mu, na fŵẹ, woń nnyinã ńkrante deda wońhõ so, na ẹyẹ kitikiti kẹse pa ara.

21 Nso Hebrifo no a wọkã Filistifo no hõ kań a wọ-nè woń foro baa nsra no mu fi asase a atŵa hõ ahyia no so no, woń nso bẹkãã Israel a wọkã Saul nè Yonatan hõ no hõ.

22 Na Israelfo nnyinã a wọkohintahintaw Efraim bepọw so no tee sẹ Filistifo aguań no, woń nso wotu bẹtaree woń nè woń kõe.

23 Na Yehowa gyee Israel da no; na ọkõ no seń kọtraa Bet-awen.

24 ¶ Na ẹdeń Israel mmarima da no; na Saul kãã ọmań no ntam se: Nnome ńkã obiara a odidi kosi ańŵummere, na mínni m'atamfo ŵere! Enti ọmań no mu biara amfa aduań ańkã n'ano.

25 Na asase no so fo nnyinã duu kwae bi mu, na ẹwo wọ fam.

26 Na dọm no nnyinã duu kwae no mu no, na fŵẹ, ẹwo resẽń wọ họ; na obiara amfa ne nsa ańkọ n'ano: nà ọmań no suro ntam no.

27 Na Yonatan de, n'agya rekã ọmań no ntam no, wante; na ọde poma a okurae no ano kãã ẹwo no bi, na ọde ne nsa kọọ n'anom, na n'ani so tetew no.

28 Na ńkurofo no mu bi buae se: Wo agya akã dọm no ntam se ,nnome ńkã obiara a obedidi 'nẹ;' na ńkurofo no retọ piti.

29 Na Yonatan se: M'agya ahaw asase yi! mońfŵẹ sẹ, mekãã ẹwo yi kakra mefŵẹe yi, m'ani so atetew me;

30 na menne sẹ, sẹ dọm yi dii woń atamfo asade a wonyãe no bi a! na afei Filistifo kum no annosõ!

31 Na wọkum Filistifo no da no fii Mikmas koduu Ayalon; na ẹdọm no tọ piti sẽ.

32 Na dọm no tow kohyẹe asade no so, na wofaa ńńuań nè anantŵi nè anantŵi-mma kuńkum woń wọ fam, na dọm no dii no mogya mu.

33 Na wọkã kyereẹ Saul se: Fŵẹ, dọm no reyẹ Yehowa bone sẹ wodi no

mogya mu. Na ose: Moafom! mumpirew ǫbo kęse mmĕrę me 'nę!

34 Na Saul se: Mompetẽ ńkǫ dǫm no mu ńkose wǫń se: Momfofa mo anantŵi nè mo ńnuań mmĕra me ńkyeń mmekum wǫ ha nni, na monnyę Yehowa bone sę mobedi no mogya mu! Na dǫm no nnyīnā kurakura wǫń anantŵi bae anadŵo no bekuńkum wǫń wǫ hǫ.

35 Na Saul sii afǫremuka mãã Yehowa. Ęno ne kań afǫremuka a osi mãã Yehowa.

36 ¶ Na Saul se: Mommã yensīáń ńkotiw Filistifo no anadŵo yi, na yęmfom wǫń ńkodu adekyẽe, na yęannyaw woń mu nipa biakõ. Na wose: Nea eye wǫ wo ani so nnyīnā, yę! Na ǫsǫfo no se: Mommã yentŵiw mmeń ha ńkǫ Nyańkõpǫń ńkyeń!

37 Na Saul bisaa Onyańkõpǫń se: So minsīáń mintiw Filistifo no ana? so wode wǫń bęhyę Israel nsa ana? Na wammua no da no.

38 Ęnna Saul se: Muntŵiw mmeń ha, mo dǫm mu atitiriw nnyīnā! na mońfŵę ńhũ dekõde a bone yi wǫ mu 'nę!

39 Na sę Yehowa a ogye Israel te ase yi, sę ęwǫ me ba Yonatan po so a, owu na obewu! Na dǫm no mu biara ammua no.

40 Ęnna osee Israel nnyīnā se: Mo de, mońkǫ afā, na me-nè me ba Yonatan nso ńkǫ afā. Na dǫm no see Saul se: Nea eye wǫ wo ani so yę.

41 Na Saul see Yehowa, Israel Nyańkõpǫń, se: Mā nokware nna adi! Na ębǫǫ Saul nè Yonatan, na ędǫm no fii mu.

42 Na Saul se: Mommǫ me-nè me ba Yonatan ntam' ntonto! Na ębǫǫ Yonatan.

43 ¶ Na Saul see Yonatan se: Kyerę me nea woyęe! Na Yonatan kã kyerẽe no se: Ǫkã na mede me nsam poma ti mekãã ęwo kakra mefŵęe: fŵę, mewu!

44 Na Saul se: Onyańkõpǫń nyę sa na ǫńkǫ so nyę sa, sę owu na wobewu, Yonatan!

45 Na ędǫm no see Saul se: So Yonatan a waye Israel mu ogye kęse adŵuma yi ńwu ana? ęmmma sa! Sę Yehowa te ase yi, ne ti ńhwī biakõ rentǫ fam, nà ǫ-nè Nyańkõpǫń na ayę ade 'nę yi! Na ǫmań no gyee Yonatan na wańwu.

46 Ęnna Saul fii Filistifo no akyidi foro bae; na Filistifo no kǫ wǫń ńkurow mu.

47 ¶ Na Saul faa Israel so ahenni no, na ǫ-nè n'atamfo nnyīnā kǫkõ hyiae: ǫnè Moab nè Ammon mma nè Ędom nè Soba ahene nè Filistifo kõe; na bābiara a ǫdań nehõ kǫ no, odi nīm.

48 Na ǫyęe mmaninné, na okokum Amalekfo, na ogyee Israel wǫ wǫń fowfo nsam.

49 ¶ Nso Saul mmabarima ne Yonatan nè Iswi nè Malkisua; na ne mmabea bānu diń ni: abakań no diń de Merab, na akūmā no diń de Mikal.

50 Na Saul yere diń ne Ahinoam, Ahimaas ba. Na ne sahene diń ne Abner, Saul n'agya ne nua Ner ba.

51 Na Saul n'agya Kis nè Abner n'agya Ner yę Abiel mma. —

52 Na ǫkõ denneń da Filistifo so Saul nna nnyīnā. Na sę Saul hũ barima ǫhõǫdeńfo biara anasę obiara a ǫyę nnam a, ǫfa no ba ne ńkyeń.

15. Na Samuel kã kyerẽe Saul se: Me na Yehowa somaa me sę memmęsra wo ńńo minsi wo ne mań Israel so hene: na afei, tie Yehowa nsęm:

2 Sẽ na asafo Yehowa se: Mafŵę nea Amalek yęe Israel, sęnea wofi Misraim reba no wǫbetŵaree wǫń wǫ ǫkwań mu;

3 na afei kǫ na kokum Amalek, na muńhyira nea wǫwǫ nnyīnā so, na ńkyęe wǫń so, na kum mmarima nè mmea, mmofra nè ńkokoā, anantŵi nè ńnuań, yoma nè mfurum!

4 Ęnna Saul mãã ǫmań no tee, na ǫkań wǫń wǫ Telaim, mmarima a wǫnam nammǫń mu ǫpehanu, nè Yuda mmarima pedu.

5 ¶ Na Saul duu Amalek kurow so, na ǫde atęwfo sisii boń no mu.

6 Na Saul see Kenifo no se: Mońkǫ, mumfi Amalekfo mu nsīáń ńkǫ, na mampra wo mamfra wǫń; na wo de, woyęe Israel mma nnyīnā adǫe ębere a wofi Misraim reba no. Ęnna Kenifo fii Amalek mu kǫe.

7 Na Saul kuńkum Amalek fii Hawila de-kosii sę worekǫ Sur a ęda Misraim anim.

8 Na ǫkyeree Amalek hene Agag ani-

mono, na ǫmaṅ no nnyīnā de, ǫde ṅkrante ano hyiraa wǫṅ so.

9 Na Saul nè dǫm no kyɛɛe Agag nè ṅṅuaṅ nè anantwi a woye no nè wǫṅ a wodi so nè ṅṅuammuruwa nè nea eye nnyīnā so, na wǫmpɛ sɛ wohyira so; na ade a wommu na afǫṅ no nnyīnā so na wohyirae.

10 ¶ Ɛnna Yehowa asɛm baa Samuel ṅkyeṅ se:

11 Manũ mehõ sɛ misii Saul hene: nà wasaṅ afi m'akyi, na wammã me nsɛm annyina. Na ɛyɛɛ Samuel awerɛhow, na osũ frɛɛ Yehowa anadwo no nnyīnā.

12 ¶ Na Samuel tuaa ahema sɛ okohyia Saul anǫpa; na wǫkã kyerɛɛ Samuel se: Saul aba Karmel, na fwɛ, wasi ne sɛṅkyerɛnɛ, na wadaṅ nehõ atwam' asiãṅ rekǫ Gilgal.

13 Na Samuel duu Saul ṅkyeṅ no, na Saul see no se: Yehowa ṅhyira ṅkã wo! mamã Yehowa asɛm no atim!

14 Na Samuel se: Na ɛdeṅ ne ṅṅuaṅ sũ a ɛgu m'asõm yi, nè anantwi sũ a mete yi?

15 Na Saul se: Amalekfo mu na wǫde fi bae, efisɛ ǫmaṅ no kyɛɛe ṅṅuaṅ nè anantwi a eye no so, sɛ wǫde rebɛbǫ afore amã Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ, na ṅkae no de, yeahyira so.

16 Ɛnna Samuel see Saul se: Gyae mã meṅkã wo nea Yehowa see me anadwo yi! Na osee no se: Kasa ɛ!

17 Na Samuel se: So ɛnyɛ sɛ woyɛ ketewa wǫ wo aṅkasa ani so no, woyɛɛ Israel mmusũakuw ti, na Yehowa sraa wo sɛ di Israel so hene?

18 Na Yehowa asoma wo kwaṅ se: kǫ na kohyira nneboneyefo Amalekfo no so, na wo-nè wǫṅ ṅkõ ṅkosi sɛ wobɛhyew wǫṅ.

19 Na ɛdeṅ nti na woantie Yehowa nɛ̃, na woatow ahyɛ asade so, na woayɛ nea eyɛ Yehowa ani so bone yi?

20 Ɛnna Saul see Samuel se: Sɛ matie Yehowa nɛ̃, na makǫ ǫkwaṅ a Yehowa somaa me no, na made Amalek hene Agag maba, na mahyira Amalek so!

21 Na omaṅ no faa asade no mu ṅṅuaṅ nè anantwi, ahyirade no mu adikanne, sɛ wǫde rebɛbo Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ afore wǫ Gilgal.

22 Na Samuel se: So Yehowa pɛ ǫhyew-afore nè kum-afore sɛ Yehowa nɛ̃ tie ana? Fwɛ, ǫsete ye seṅ afore, na asõyɛ kyeṅ adwennini srade

23 Na bone a ɛte sɛ atoro-ṅkǫmhyɛ ne atũatew, na ahuhusom nè ahonisom ne mpiyɛ! Esiane sɛ woapa Yehowa asɛm yi, ǫno nso apa wo afi ahenni no so!

24 ¶ Ɛnna Saul see Samuel se: Mayɛ bone sɛ mafom Yehowa anom asɛm nè wo nsɛm so, sɛ misuroo ǫmaṅ no na mitiee wǫṅ nɛ̃.

25 Na afei fa me bone firi me, na wonè me nsaṅ na meṅkǫsore Yehowa.

26 Na Samuel kã kyerɛɛ Saul se: Menè wo rensaṅ ṅkǫ, efisɛ woapa Yehowa asɛm, na Yehowa nso apa wo sɛ nni Israel so hene.

27 Na Samuel daṅ nehõ rekǫ no, osoo ne batakari ano, na esũanee.

28 Na Samuel see no se: Osũane na Yehowa asũane Israel ahenni afi wo nsam 'nɛ, na ǫde amã wo yoṅkõ a oye seṅ wo!

29 Nso Israel tumfoǫ no renni atoro na orennũ nehõ, efisɛ ǫnyɛ onipa na wanũ nehõ.

30 Ɛnna ose: Mayɛ bone de, nanso afei di me nĩ wǫ me maṅ mpanyiṅ nè Israel anim: wo-nè me nsaṅ ṅkǫ, na meṅkǫsore Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ!

31 Ɛnna Samuel saṅ kodii Saul akyi; na Saul kǫsoree Yehowa.

32 ¶ Na Samuel se: Momfa Amalek hene Agag mmɛrɛ me wǫ ha! Na Agag baa ne ṅkyeṅ mpokyerɛ mu (bɛrɛõ); na Agag se: Ampa, owu yaw atwam' kǫ!

33 Na Samuel se: Sɛ wo ṅkrante mãã mmea dii mmasigyaw no, sã nso na wo nã bedi basigyaw wǫ mmea mu! Na Samuel twitwaa Agag wǫ Yehowa anim wo Gilgal.

34 ¶ Ɛnna Samuel siim' koǫ Rama; na Saul nso foro koǫ ne fi wǫ Gibea-saul.

35 Na Samuel ammɛfwɛ Saul bio kosii ne wu da: nà Samuel gyam Saul; na Yehowa anũ nehõ sɛ ode Saul dii Israel so hene.

16. Na Yehowa see Samuel se: Wobegyam Saul akosi dabeṅ? na me de, mapa no sɛ onnni Israel so hene. Hyɛ wo abeṅ mu ṅṅo mã, na bɛra mã mensoma wo Bet-lehemni Yisai ṅkyeṅ, nà ne mma mu na mahũ ǫhene mafa.

2 Na Samuel se: Mɛkɔ no dɛn? na Saul bɛte na wakum me! Na Yehowa se: Fa nantŵiba kura kose se: Yehowa afɔrebɔ na mebae.

3 Na frɛ Yisai bĕra afore no hõ, na me ara mɛkyerɛ wo nea yɛ, na sra nea mese wo no mã me.

4 Na Samuel yɛɛ nea Yehowa see no no, na ɔkɔɔ Bet-lehem. Na kurow no mu mpanyiŋ de ahõpopo behyiaa no se: Woba no asomdŵoee mu ana?

5 Na ose: Asomdŵoee mu: Yehowa afore bɔ na mebae yi; muŋŋŵira mohõ na mo-nè me ŋkɔ afore no hõ. Na odŵiraa Yisai nè ne mma no, na ɔfrɛɛ wɔn baa afore no hõ.

6 ¶ Na ɛbae sɛ wɔbaa mu no, ohũũ Eliab, na ose: Ampa, nea Yehowa asra no no na ɔwɔ n'anim yi.

7 Na Yehowa see Samuel se: Ŋfŵɛ ne hõ tebea nè ne nipadua tenteŋyɛ: nà mempɛ no; nà (meŋfŵɛ) nea onipa fŵɛ: nà onipa fŵɛ nea etua aniwa, na Yehowa de, ɔfŵɛ kõmam.

8 Ɛnna Yisai frɛɛ Abinadab mã otŵaa mu wɔ Samuel anim. Na ose: Oyi nso, Yehowa mfaa no ɛ.

9 Na Yisai mãã Samma tŵaa mu. Na ose: Oyi nso, Yehowa mfaa no ɛ.

10 Na Yisai mãã ne mma bãsoŋ betŵaa mu wɔ Samuel anim. Na Samuel see Yisai se: Yehowa mpaw yinom ɛ.

11 Na Samuel see Yisai se: So mmĕrante no nnyinã ni? Na ose: Aka akũmã, na fŵɛ, ɔrefŵɛ ŋŋuaŋ. Na Samuel see Yisai se: Soma mã wɔŋkɔfa no mmĕra, na yɛrentrã ase gye sɛ waba ha ansã.

12 Na ɔsomae mã wɔkɔfaa no bae. Nso ɔbere, na n'aniwa yɛ fɛ, na ne hõ nso yɛ fɛ. Na Yehowa se: Sɔre sra no, na ɔno ara ni!

13 Ɛnna Samuel faa ŋŋo abɛŋ no, na ɔsraa no wɔ ne nua nom mu. Na Yehowa hoŋhom sii Dawid so fi da no ara dereko no. Ɛnna Samuel sɔre baa Rama.

14 ¶ Na Yehowa hoŋhom fii Saul hõ, na hoŋhom-mone fi Yehowa ŋkyɛŋ bɛhaw no.

15 Na Saul ŋkoa kã kyerɛɛ no se: Fŵɛ ɛ, Onyaŋkõpoŋ hoŋhom-mone bi na ɛrehaw wo yi!

16 Mã yeŋ wura nse wo ŋkoa a wɔwɔ wo anim yi, na wɔŋkɔfŵefŵɛ obi a onim sãŋkũbɔ: na ɛmmĕra sɛ, sɛ Onyaŋkõpoŋ hoŋhom-mone no ba wo so a, ɔde ne nsa abɔ mã atɔ wo.

17 Na Saul see ne ŋkoa se: Moŋfŵefŵɛ obi a onim bɔ yiye mmã me ɛ, na momfa no mmĕrɛ me!

18 Na mmĕrante no mu biakõ bʉae se: Fŵɛ, mahũ Betlehemni Yisai ba bi a onim bɔ, na ɔyɛ ɔbarima a otumi nè ɔkõfoni, na ohũ nsem mu, na ne hõ yɛ fɛ nso, na Yehowa di n'akyi.

19 Na Saul somaa abofo kɔɔ Yisai ŋkyeŋ se: Soma wo ba Dawid a ɔwɔ ŋŋuaŋ hõ no na ɔmmĕra me ŋkyeŋ.

20 Na Yisai faa afurum soaa no abodõ nè nsã [win] kotoku mã nè ɔpapo, na ɔde nam ne ba Dawid nsa so kɔmãã Saul.

21 Na Dawid duu Saul ŋkyeŋ, na obegyinaa n'anim no, ɔdɔ no sɛ̃, na ɔyɛɛ n'akõde-kurafo.

22 Na Saul soma kɔɔ Yisai ŋkyeŋ se: Mã Dawid nnyina m'anim ɛ, nà wanyã m'anim anuonyam.

23 Na ɛbae sɛ Onyaŋkõpoŋ hoŋhom no baa Saul so a, na Dawid afa ɔsãŋkũ na ɔde ne nsa abɔ: na Saul hõ adŵudŵo no na atɔ no, na hoŋhom-mone no afi no so kɔ.

17. Na Filistifo boaboaa wɔŋ dɔm ano sɛ wɔrebedi akõ, na wɔbɛboaa ano wɔ Soko a ɛyɛ Yuda dea no, na wɔbɛbɔɔ nsra wɔ Soko nè Aseka ntam' wɔ Efes-damim.

2 Na Saul nè Israel mmarima boaboaa woŋhõ ano na wɔkɔbɔɔ nsra wɔ Ela [terebintedua] boŋ mu, na wotŵitŵaa mpasũa sɛ wɔ-nè Filistifo rehyia akɔkõ.

3 Na Filistifo gyina bepɔw so wɔ ɔfã ha, na Israel nso gyina bepɔw so wɔ ɔfã ha, na oboŋ da woŋ ntam'.

4 ¶ Na ɔbarima ntamgyinafo bi fi Filistifo nsram' fii adi, ne diŋ de Goliat, ofi Gad, ne tenteŋ si basafã asĩa nè nsama,

5 na kɔbere kyew hyɛ ne ti, na ɔhyɛ kɔbere aboŋ akõtade, na n'akõtade no duru si sékel mpemnum,

6 na kɔbere ŋkatahõ kata ne naŋ, na kɔbere pɛmɛ wɔ ne 'mati so;

7 na ne peaw dua te sɛ ɔtamaŋwemfo

nsadua, na ne peaw ti kari dade sékel ahansià; na ǫkyɛmkurafo di n'anim.

8 Na obegyinaa hǫ tēɛɛm' frɛɛ Israel mpasŭa kā kyerɛɛ wǫń se: Ɛdɛń na mufi adi ba mpasŭa so abɛkō yi? so ɛnyɛ mene Filistini na mo nso mone Saul ńkoa? múnyi barima bi mfa, na onsiāń mmĕra me ńkyɛń!

9 Sɛ otumi nè me kō na okum me a, ɛn'de yɛbɛyɛ mo ńkoa; na sɛ me nso mitumi no na mikum no a, ɛn'de mónyɛ yɛń ńkoa na monsom yɛń!

10 Na Filistini no se: Me de, mabǫ Israel mpasŭa ahohora 'nɛ yi: mommā me ǫbarima bi na yɛńkō!

11 Na Saul nè Israel nnyīnā tee Filistini no nsɛm yi no, wǫń bo tui, na wosuroe pa ara.

12 ¶ Nso Dawid yɛ Efratni a ofi Betlehem-yuda a wǫfrɛ no Yisai a ǫwǫ mmabarima awotŵe no ba, na Saul nna no mu ǫbarima no abǫ akora aba mpanyiń mu.

13 Na Yisai mma mpanyiń bāsā dii Saul akyi kǫǫ ǫsa no; na ne mma bāsā a wǫkǫ ǫsa no diń ni: abakań Eliab nè n'amona Abinadab nè nea ǫto so abiɛsā Samma.

14 Na Dawid de, ǫno ne akŭmā, na mpanyiń bāsā no dii Saul akyi kǫɛ;

15 na Dawid de, ɛyɛ a ofi Saul ńkyɛń sań kofŵɛ n'agya ńnuań wǫ Betlehem.

16 Na Filistini no tŵiw bɛń anopatutu nè ańŵummere de nehō begyina hǫ adaduanań.

17 Na Yisai see ne ba Dawid se: Fa wo nua nom de yi, ńkyewe ēfā yi nè mmodō du yi tu mmirika kǫ nsram' kǫmā wo nua nom;

18 na fa kēsū [nufusu ńkyeńkyeńe atrā] du yi kǫmā apem so safohene no, na fŵɛ wo nua nom sɛnea wǫte, na fa woń hō biribi bĕra.

19 Nso Saul nè woń nè Israel mmarima nnyīnā wǫ Ela boń no mu nè Filistifo rekō.

20 ¶ Na Dawid sorɛɛ anopahema gyaw ńnuań no hyɛɛ ofŵɛfo nsa, na ǫsoa kǫɛ, sɛnea Yisai hyɛɛ no no; na okoduu nteasɛnam aboae; na ɛdǫm no refi adi akǫ mpasŭa so, na wǫbǫǫ ǫkō sɛ,

21 na Israel nè Filistifo atŵitŵa mpasŭa, dǫm kyerɛ dǫm anim.

22 Ɛnna Dawid gyaw ne nnɛɛma a okurae no hyɛɛ nnɛɛma no so fŵɛfo nsam, na otutuu mmirika kǫǫ mpasŭa no so kobisaa ne nua nom sɛnea wǫte.

23 Na ǫ-nè wǫń rekasa no, na fŵɛ, ntamgyinafo no, Filistini a wǫfrɛ no Goliat a ofi Gat no, fi Filistifo mpasŭa no so bae, na ǫbɛkāā nsɛm no ara, na Dawid tee.

24 Na Israel mmarima no nnyīnā, wohŭ barima no a, woguańńuań fi n'anim, na wosuro sĕ.

25 Na Israel mmarima no kekā se: Sɛ moahŭ barima a ɔreforo aba yi? Israel ahohora bǫ na ǫreba yi; na ɛbɛba sɛ, onikō a obekum no no, ǫhene bɛmā wanyā nehō sĕ, na ǫde ne ba bɛmā no aware, na wamā n'agya fi ade wǫńhō wǫ Israel.

26 Na Dawid see mmarima a wǫ-nè no gyina hǫ no se: Dɛń na wǫbɛyɛ onipa a obekum Filistini yi, na wayi ahohora afi Israel so no? na hena po ne Filistini momonotō yi a ǫbǫ Onyańkōpǫń teasefo mpasŭa ahohora yi?

27 Na ńkurofo no kāā no sā asɛm no ara se: Sɛ̄ na wǫbɛyɛ onipa a obekum no no.

28 Na ne nua panyiń Eliab tee sɛ ǫnè mmarima no rekasa; na Eliab bo fuw Dawid se: Dɛń nti na wusiāń baa ha? na hena na wugyaw ńnuań kakra a wǫwǫ wuram no hyɛɛ ne nsa? Me de, minim wo anuǫdeń nè wo kōma mu bone dedaw, sɛ ǫkō no fŵɛ nti na wusiāń bae.

29 Na Dawid se: Dɛń na mayɛ afei? so ɛnyɛ asɛm bi nti?

30 Na ǫdań nehō fii ne ńkyɛń kyerɛɛ obi, na ǫkāe sɛ asɛm no ara; na ńkurofo no buaa no sɛ kań asɛm no ara.

31 ¶ Na wǫtee Dawid nsɛm a ǫkāe no, wǫkǫbǫǫ diń wǫ Saul anim, na ǫmā wǫkofaa no bae.

32 Na Dawid see Saul se: Mmā ne hō nnyɛ obiara abotu: wo akoa bɛkǫ nè Filistini yi akǫkō.

33 Na Saul kā kyerɛɛ Dawid se: Wuntumi ńkǫ nè Filistini no ńkǫkō: nà wo de, woyɛ abofra, na ǫno de, ǫyɛ ǫbarima kŏfoni fi ne mmofraase!

34 Na Dawid see Saul se: Wo akoa refŵɛ n'agya ńnuań, na sɛ gyata nè sisi ba bɛkyere ńnuańba fi kuw no mu a:

35 mifi adi mitiw no mekǫbǫ no, na miyi no mifi n'anom; na sɛ ǫsǫre hyɛ me a: miso ne bogyesɛ mebǫ no mikum no.

36 Wo akoa akum gyata nè sisi nnyĩnã, na Filistini momonotõ yi nyɛ sɛ woń mu biakõ, sɛ wabǫ Onyańkõpǫń teasefo mpasũa ahohora yi.

37 Na Dawid se: Yehowa a oyii me gyata nè sisi nsam no, ǫno ara beyi me Filistini yi nsam! Ɛnna Saul kã kyerɛɛ Dawid se: Kǫ, na Yehowa bedi wo akyi!

38 Na Saul de ne ntade hyɛɛ Dawid, na ǫde kǫbere kyɛw soaa no, na ǫde ńkatabo hyɛɛ no.

39 Na Dawid de ne ńkrante bǫǫ n'atade no so, na ǫsǫ fẅɛɛ sɛ ǫrenantew; na onnyã nsǫǫ ńfẅɛɛ ɛ. Na Dawid see Saul se: Mintumi memfa eyinom meńkǫ, na mensǫǫ meńfẅɛɛ da. Na Dawid yi fii ne hõ;

40 na ofaa ne poma kuraa ne nsam, na ǫpaw boba [mosea a akokwaw] anum fii suboń no mu de guu ne ńńuańfẅɛfo kotoku a ǫwǫ no mu, na okuraa n'atãbo wǫ ne nsam, na otẅiw bɛń Filistini no.

41 Na Filistini no nso nam reba, na otẅiw bɛń Dawid; na ǫbarima a ǫso kyɛm no di n'a nim.

42 ¶ Na Filisti ni no totoo n'ani na ohũũ Dawid no, o buu no animtia; na ǫyɛ abofra, na ǫberɛ, nso ne hõ yɛ fɛ.

43 Na Filistini no see Dawid se: So ǫkramań ne me na wode mpoma reba me ńkyeń? na F listini no frɛɛ ne nyame domee Dawid. i

44 Na Filistini no kã kyerɛɛ Dawid se: Bẽra me ńkyeń mã memfa wo nãm memmã ẅim nnõmã nè wuram mmoa!

45 Ɛnna Dawid kã kyerɛɛ Filistini no se: Wo de, wode ńkrante nè peaw nè pɛmɛ na ɛreba me ńkyeń, na me de, mede asafo Yehowa, Israel mpasũa a woabǫ woń ahohora no Nyańkõpǫń, diń na mereba wo ńkyeń!

46 Ɛnɛ da yi Yehowa bɛkã wo ahyɛ me nsam, na makum wo, na matẅa wo ti afi wo so, na mede Filistifo dǫm afunu mamã ẅim nnõmã nè asase so mmoadoma 'nɛ ara, na asase nnyĩnã ahũ sɛ Onyańkõpǫń bi wǫ Israel,

47 na bagua yi nnyĩnã ahũ sɛ, ɛnyɛ ńkrante nè peaw na Yehowa de gye ńkwã; nà ǫkõ no yɛ Yehowa dea, na ǫde mo bɛhyɛ yeń nsa!

48 Na ɛbae sɛ Filistini no sǫre nam reba sɛ orebehyia Dawid no, Dawid yɛɛ ntɛm na otutuu mmirika kǫǫ pasũa so kohyiaa Filistini no;

49 na Dawid tẽɛɛ ne nsa hyɛɛ kotoku no mu faa ǫbo wǫ mu, na ǫtow atãbo no bǫǫ Filistini no moma so, na ǫbo no hyeń ne tirim, na ofẅee ase mã n'anim butuw fam.

50 Sã na Dawid de atãbo nè bo faa Filistini no so, na ǫbǫǫ Filistini no kum no; na ńkrante bi ńkura Dawid nsam:

51 enti Dawid tutuu mmirika kogyinaa Filistini no so, na osoo ne ńkrante mu tẅẽ fii boha mu, na okum no, na ǫde tẅaa ne ti. Na Filistifo no hũi sɛ woń bẽrań no awu no, woguańe.

52 Na Israel nè Yuda mmarima sǫree bǫǫ ose na wotiw Filistifo no koduu nea woreko boń mu nè Ekron apoń akyi. Na Filistifo atofo totɔe wǫ Saaraim kwań so de-koduu Gat nè Ekron.

53 Na Israel mma no sań fii Filistifo no akyidi nè tã denneń no mu, na wǫbɛfow woń nsra no.

54 Na Dawid faa Filistini no ti no, na ǫde baa Yerusalem; na n'akõde de, ǫde guu ne ntamadań mu.

55 ¶ Na Saul hũũ Dawid sɛ orefi adi akohyia Filistini no no, osee ne sahene Abner se: Abner, hena ǫba ne abẽrante yi? Na Abner se: Ǫhene, sɛ wo kãra te ase yi, minnim!

56 Na ǫhene se: Wo de, bisa onĩkõ a ne ba ne akwańkwã yi!

57 Na Dawid fi Filistini no kum resań aba no, Abner faa no de no baa Saul anim; na Filistini no ti no kura ne nsam.

58 Na Saul see no se: Hena ba ne wo, abẽrante? Na Dawid buae se: Wo akoa Yisai, Betlehemni no, ba ne me.

18. Na ɛbae sɛ ǫ-nè Saul kasae ẅiei no, na Yonatan kãra akyekyere Dawid kãra hõ, na Yonatan dǫ no sɛ nańkasa ne kãra.

2 Na Saul faa no da no ara, na wammã wansań ańkǫ n'agya ofi.

3 Na Yonatan nè Dawid pãm apãm bi, efisɛ ǫdǫ no sɛ nańkasa ne kãra;

4 na Yonatan yii ne batakari a ǫhyɛ no mãã Dawid, nè ne ntade koduu ne ŋkrante nè ne ta nè n'aboso so.

5 Na Dawid fii adi; bãbiara a Saul somaa no no, odii no nyansam' nyãã sĩade; na Saul de no sii akõfofo so, na ǫsoǫ ǫmaŋ no nnyinã nè Saul ŋkoa nso ani.

6 ¶ Na ɛbae sɛ woreba a Dawid resaŋ afi Filistini no kum aba no, mmea fii Israel ŋkurow nnyinã mu de dẅom nè asaw bae behyiaa ǫhene Saul; wǫde mpintiŋ nè anigye nè ahiŋasã-ade.

7 Na mmea a woregoru no gyigyee woŋhõ so se: Saul akum n'apem, na Dawid akum ne pedu.

8 Na Saul bo fuwi kɛse, na asɛm no nyɛ no fɛ; na ose: Wǫde pedu amã Dawid, na me de, wǫde apem amã me: na nea obenyã bio ne ahenni no ara!

9 Na Saul tuu n'ani sãã Dawid fii da no ara de-rekǫ no.

10 ¶ Na ɛbae sɛ n'adekyẽe no, Onyaŋkõpoŋ hoŋhom-mone no sii Saul so, na ǫrekǫm wǫ ofie, na Dawid de ne nsa rebǫ saŋkũ no, sɛnea ǫyɛ dã no; na peaw kura Saul nsam.

11 Na Saul tow peaw no, na ose: mebǫ Dawid mafãm fasu; na Dawid daŋ nehõ fii n'anim mpeŋ abieŋ.

12 Na Saul suro Dawid, efise Yehowa di n'akyi, na Saul de, wafi ne ŋkyeŋ.

13 Enti Saul yii no fii no hõ, na osii no apem so safohene fae, na ofi adi na ǫba mu wǫ ǫmaŋ no anim.

14 Na Dawid di no nyansa mu wǫ n'akwaŋ nnyinã mu, na Yehowa di n'akyi.

15 Na Saul hũi sɛ ǫyɛ n'ade nyansa mu nyã sĩade sɛ biribi no, osuroo no kokõkǫ.

16 Na Israel nè Yuda nnyinã dǫ Dawid, na ǫno na odi woŋ anim ahyemfiri.

17 ¶ Na Saul see Dawid se: Fẅɛ, me ba panyiŋ Merab ni, ǫno na mede no mɛmã wo aware; nnam ara na yɛ mã me, na kõ Yehowa dǫm! Nà Saul se: mmã me nsa ŋŋkã no, na mã Filistifo nsa ŋkã no.

18 Na Dawid see Saul se: Hena ne me, na me ŋkwã, m'agya abusũa ne deŋ wǫ Israel, na mɛmmeyɛ ǫhene sew?

19 Na ɛbae sɛ bere dui a aŋkã wǫde Saul babea Merab rebɛmã Dawid no, wǫde no mãã Meholani Adriel aware.

20 Na Saul ba Mikal dǫ Dawid; na wǫkã kyerɛɛ Saul no, asɛm no tẽe wǫ n'ani so.

21 Na Saul se: mede no mɛmã no, na ayɛ no afiri, na Filistifo nsa akã no. Na Saul kã kyerɛɛ Dawid ne mpeŋ abieŋ so se: Wobeyɛ me sew 'ne!

22 ¶ Na Saul hyee ne ŋkoa se: Momfa ase nè Dawid ŋkasa se: fẅɛ, ǫhene pɛ wo asɛm, na ne ŋkoa nnyinã dǫ wo, na afei, yɛ ǫhene sew!

23 Na Saul ŋkoa no kãã nsɛm yi guu Dawid asõm. Na Dawid se: So ɛyɛ mo ani so adewa sɛ obi beyɛ ǫhene sew? na me de, meyɛ onipa hiani a m'akyi nyɛ duru.

24 Na Saul ŋkoa kǫkã kyerɛɛ no se: Sɛnea Dawid kãe ni.

25 Na Saul se: Sɛ munse Dawid ni: ǫhene mpɛ tiade bi, sɛ Filistifo mmarima ano ẅere ha, na wónni ǫhene atamfo so ẅere. Na Saul susuwi sɛ ǫde Filistifo nsa bɛmã Dawid atǫ.

26 Na ne ŋkoa kǫkãã nsɛm yi kyerɛɛ Dawid no, na asɛm no tẽe wǫ Dawid ani so, sɛ ǫbeyɛ ǫhene sew. Na nna no nnui ɛ:

27 na Dawid soree siim', ǫno nè ne mmarima, na okokum Filistifo mmarima ahannu. Na Dawid de woŋ mmarima ano ẅere bae, na wǫkaŋ mã edui kyerɛɛ ǫhene, sɛ ǫnyɛ ǫhene sew. Na Saul de ne ba Mikal mãã no aware.

28 ¶ Na Saul fẅɛ hũi sɛ Yehowa di Dawid akyi, nè sɛ Saul ba Mikal dǫ no.

29 Na Saul kǫǫ so suro Dawid arã, na ɛmãã Saul de Dawid taŋ ara nna nnyinã.

30 Na Filistifo asafohene no fii adi; na ɛbae sɛ, da biara a wofii adi no, Dawid dii no yiye seŋ Saul ŋkoa nnyinã; na wǫboǫ ne diŋ nĩdi mu sẽ.

19. Na Saul kã kyerɛɛ ne ba Yonatan nè ne ŋkoa nnyinã sɛ wóŋkum Dawid.

2 Nanso Saul ba Yonatan pɛ Dawid asem sẽ; na Yonatan kǫkã kyerɛɛ Dawid se: M'agya Saul fẅefẅɛ wo akum wo: na afei, kora wohõ so anǫpa, na trã kokoa bi mu hintaw;

3 na me de, mefi adi makogyina m'agya ŋkyeŋ wo wuram bābi a wowo ho no, na me-nè m'agya akā wo hō asem, na mahū dekōde a mekā makyere wo.

4 Na Yonatan kāā Dawid hō asempa kyeree n'agya Saul, na osee no se: Mmā ohene nnye n'akoa Dawid hō bone; nà onyee wo bone bi e, nanso ne nneyee ye mā wo sē;

5 na ode ne kăra too ne nsam kokum Filistini no, na Yehowa yee ogye adwuma kese mā Israel nnyinā. Wuhūi na wo ani gyee; na edeŋ nti na worebeye mogya a edi bem hō bone na woakum Dawid kwa?

6 Na Saul tiee Yonatan nē; na Saul kāā ntam se: Yehowa te ase yi, se wokum no a..!

7 Na Yonatan free Dawid; na Yonatan kāā no nsem no nnyinā. Na Yonatan de Dawid baa Saul ŋkyeŋ, na obetrāā n'anim se 'nera nè 'nera akyi.

8 ¶ Na okō no da so koo so, na Dawid fii adi nè Filistifo kokōe, na okum woŋ kuŋkese, na woguaŋ fii n'anim.

9 Na Yehowa hoŋhom-mone no baa Saul so; na ono de, ote nefi, na peaw kura ne nsam, na Dawid de ne nsa bo osaŋkū.

10 Na Saul fŵefŵee se ode peaw no bo Dawid fām fasu no hō, na odaŋ nehō fii Saul anim, na otow peaw no woo ofasu no mu; na Dawid guaŋe, na ofii mu anadŵo no.

11 Enna Saul somaa abofo koo Dawid fi se woŋkoŵeŋ no na woŋkum no anopa. Na Dawid yere Mikal kā kyeree no se: Se woannye wo kăra anadŵo yi a, okyēna wobekum wo.

12 Na Mikal de Dawid faa mfensere mu sii fam, na okoe, na oguaŋ fii mu.

13 Na Mikal faa ohoni [terafim] de too mpa no so, na ode aberekyi ŋhwī ntontaŋ guu atifi, na ode ntama kataa so.

14 Na Saul somaa abofo se woŋkofa Dawid no, okāe se: oyare.

15 Enna Saul somaa abofo no se woŋkofŵe Dawid se: Momfa no wo mpa so mmēre me, na woŋkum no!

16 Na abofo no duu ho no, na fŵe, ohoni na eda mpa no so, na aberekyi ŋhwi ntontaŋ gu atifi.

17 Na Saul see Mikal se: Edeŋ nti na woadādā me sē, na woagya me tamfo kwaŋ na wafi mu yi? Na Mikal see Saul se: Ono na osee me se: mā meŋko! edeŋ nti na miŋkum wo?

18 ¶ Na Dawid de, waguaŋ afi mu, na okoo Samuel ŋkyeŋ wo Rama kokāā no nea Saul aye no nnyinā. Na o-nè Samuel koe kotrāā Naiot.

19 Na wokā kyeree Saul se: Fŵe, Dawid wo Naiot wo Rama.

20 Na Saul somaa abofo se woŋkofa Dawid; na wohūū adiyifo asafo no se worehye ŋkom na Samuel gyina ho refŵe woŋ so no, Onyaŋkōpoŋ hoŋhom baa Saul abofo no so, na woŋ nso hyehyee ŋkom.

21 Na wokā kyeree Saul no, osomaa abofo foforo; na woŋ nso hyehyee ŋkom sāara. Na Saul koo so somaa abofo a woto so abiesā, na woŋ nso hyehyee ŋkom.

22 Enna onoaŋkasa koo Rama, na oduu abura kese a ewo Seku no hō no, obisae se: Ehē na Samuel nè Dawid wo? Na wose: Fŵe, wowo Naiot wo Rama.

23 Na okoo Naiot wo Rama ho; na Onyaŋkōpoŋ hoŋhom baa ono nso so, na oreko no, ohyee ŋkom ara koe kosii se oduu Naiot wo Rama.

24 Na ono nso worow ne ntade, na ono nso hyehyee ŋkom wo Samuel anim, na ode adagyaw da ho da no nnyinā nè anadŵo no nnyinā. Enti wose: So Saul nso fra adiyifo mu ana?

20. Na Dawid guaŋ fi Naiot wo Rama, na obae bekāe wo Yonatan anim se: Deŋ na maye? me amumoye beŋ nè me bone beŋ na ewo wo agya anim se orefŵefŵe me kăra yi?

2 Na osee no se: Empare wo! wureŋwu! fŵe, m'agya renye ade kese ana ade ketewa bi gye se oyi me asitiw ansā; na edeŋ nti na m'agya de asem yi behintaw me? ente sa!

3 Na Dawid kāā ntam nso se: Onim na wo agya nim se manyā wo anim anuonyam, na enti ose: mmā Yonatan ŋŋhū yi, na emmmeye no yaw; na ampa ara, Yehowa te ase yi na wo kăra nso te ase yi, onammoŋ ŋkō na eda me nè wu ntam'!

4 Enna Yonatan see Dawid se: Biribiara a wo kăra se no, meye mamã wo!

5 Na Dawid see Yonatan se: Fŵe, okyĕna na osram fi, na me de, aṅkã menè hene betrã adidii; na mã meṅko meṅkohintaw wuram meṅkodu da a eto so abiesã anadŵofã.

6 Se wo agya bisa m'akyi kwaṅ a, en'de se no se: Dawid abisa me kwaṅ se oretu mmirika ako ne kurom Betlehem, na abusũa no nnyinã wo afrihyia afore bo wo ho.

7 Se okã se ,eye' a, na asomdŵoee wo ho mã wo akoa; na se ne bo fuw a, en'de hũ se wakyere ne mu sa-bone.

8 Na ye wo akoa adoe, efise Yehowa apãm mu na woamã wo-nè wo akoa ahyeṅ; na se amumoye bi wo me mu a, wo aṅkasa kum me, na edeṅ nti na wode me rekomã wo agya?

9 Na Yonatan se: Empare wo se, se onim na minim se m'agya akyere sabone de reba wo so a, mereṅkã meṅkyere wo!

10 Na Dawid see Yonatan se: Hena na obekã akyere me? anase asen-nenneṅ beṅ na aṅkã wo agya bebua wo —?

11 ¶ Na Yonatan see Dawid se: Bĕra mã yemfi ṅko wuram! Na woṅ bãnu fii adi koo wuram.

12 Na Yonatan see Dawid se: O Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ! se okyĕna ana okyĕnakyi sesebere mepe m'agya mu mefŵe, na fŵe, papa wo Dawid hõ, na eno mu no mansoma wo ṅkyeṅ mammeyi wo asitiw a:

13 Yehowa nye Yonatan sa na oṅkã hõ sa! Se eso m'agya ani se bone mmĕra wo so a: meba mabeyi wo asitiw, na magya wo kwaṅ na woako asomdŵoee mu; na Yehowa nni wo akyi senea odii m'agya akyi no.

14 Na [eno ṅkõ mu na] ennye sa, se meda so mete ase na worenye me Yehowa adoe na maṅwu,

15 na woantŵa wo adoe no to amfi me fi hõ da, na Yehowa twitŵa Dawid atamfo fi asase so a, woannyae [me fi adoe no ye].

16 Na Yonatan nè Dawid fi pãme se: Mã Yehowa mmisa wo Dawid atamfo nsam!

17 Na Yonatan koo so mãã Dawid kãã ntam, wo ne do a ode do no nti; nà odo no se naṅkasa ne kăra.

18 ¶ Na Yonatan see no se: Okyĕna na osram fi, na wobefŵefŵe wo, efise wo trãbere beda mpãṅ.

19 Na se wudi nnansã a, siãṅ ntem bĕra nea adŵuma da wuhintawe ho, na trã Asel bo no hõ;

20 na me de, metoto agyaṅ abiesã mafa hõ, senea meretow botae mu.

21 Na fŵe, mesoma abofra se: Kofŵefŵe agyaṅ no! Se mise abofra no se ,fŵe, agyaṅ no wo wo akyi fam ha, tase bĕra' a: en'de, bĕra, nà asomdŵoee wo ho mã wo, na asem bi nni ho, se Yehowa te ase yi!

22 Na se mise akwaṅkwã no se ,fŵe, m'agyaṅ no wo wo anim fãm' no ho' a: en'de, ko, nà Yehowa agya wo kwaṅ.

23 Na asem a me-nè wo kãe no de, fŵe, Yehowa wo me-nè wo ntam' dã!

24 ¶ Enna Dawid kohintaw wuram'. Na osram fii no, ohene kotrãã adidii.

25 Na ohene trãã n'atrãe se dã no, wo ofasu hõ agua so; na Yonatan soree, na Abner trãã ohene ṅkyeṅ, na Dawid atrãe no da mpãṅ.

26 Na Saul anse fŵē da no; na ose: biribi aye no na ne hõ ntew.

27 Na ebae se n'adekyĕe a eye osram no mu da a eto so abieṅ a Dawid atrãe da mpãṅ no, Saul see ne ba Yonatan se: Edeṅ nti na Yisai ba no mmaa adidi 'nera nè 'ne yi?

28 Na Yonatan buaa Saul se: Osĕre na Dawid sĕree me kwaṅ se oreko Betlehem,

29 na ose: gya me kwaṅ e, nà yewo abusũa afore bo wo kurow no mu, na me nua aṅkasa ahye me; na afei, se manyã wo anim anuonyam a, mã meṅko meṅkofŵe me nua nom. Enti na wamma ohene poṅ hõ yi.

30 Enna Saul bo fuw Yonatan, na osee no se: Wo bea kontoṅkyẽ tũatewfo ba! so miṅhũi se wo de, woafa Yisai ba no adamfo de rehye wohõ nè wo nã adagyaw mu aniwu?

31 Na nna nnyinã a Yisai ba no te ase wo asase so yi wo-nè wo ahenni rennyina. Na afei soma na woṅkofa no mmĕre me: nà oye owu ba!

32 Na Yonatan buaa n'agya Saul see

no se: Ɛdeń nti na wóńkum no? deń na waye?

33 Enna Saul tow no peaw se ɔde rebɔ no; na Yonatan hũi se n'agya akyere sa se obekum Dawid.

34 Na Yonatan de abufuhyew sɔre fii poń no hõ, na wannidi ɔsram no da a ɛto so abień no so; nà Dawid nti eyee no yaw se n'agya asopa no.

35 ¶ Na ɛbae se anɔpa no Yonatan fii adi kɔɔ wura mu wɔ nea ɔhyeɛ Dawid hɔ no, na abofra kũmã bi kã no hõ.

36 Na osee n'abofra no se: Tutu mmirika kɔfŵefŵe agyań a merebɛtotow no. Abofra no refa mmirika no, ɔtow agyań no traa no.

37 Na abofra no duu nea agyań a Yonatan towe no wɔ no, Yonatan tẽeem' dii abofra no akyi se: So agyań no ńńu wo anim noho ana?

38 Na Yonatan tẽeem' dii abofra no akyi se: Yɛ ntem, kã wohõ, nnyina! Na Yonatan abofra no tasee agyań no de bereɛ ne wura.

39 Na abofra no nnim hõ fŵẽ; Yonatan nè Dawid ńkõ na wonim asem no.

40 Enna Yonatan de ne nneema no mãã abofra no, na osee no se: Fa kɔ kurow no mu!

41 ¶ Abofra no kɔe; na Dawid sɔre fii kesẽ-fãm, na ɔde n'anim bebutuu fam, na ɔkotow mpeń abiesã, na wofifew wońhõ ano, na woń bãnu sũsũi de-kosii se Dawid mã esõe.

42 Na Yonatan see Dawid se: Kɔ asomdŵoee mu; se yeń bãnu akekã Yehowa ntam se Yehowa wɔ me-nè wo ntam' nè m'asefo nè wo asefo ntam' kosii dã no... Na osii mu kɔe; na Yonatan baa kurow no mu.

21. **N**a Dawid duu Nobe wɔ ɔsɔfo Ahimelek ńkyeń. Na Ahimelek de ahõpopo behyiaa Dawid, na osee no se: Edeń nti na wo ńkõ nam na onipa bi ńkã wo hõ yi?

2 Na Dawid see ɔsɔfo Ahimelek se: Ohene ahyɛ me asem bi di, na wase me se: mmã obiara ńńhũ ade a mesoma wo hõ nè nea mahyɛ wo no hõ biribi; na mmĕrante no nso, mahyɛ woń bãbi.

3 Na afei, deń na ɛwɔ wo nsam? mã me mmodõ anum anasɛ biribiara a wobenyã.

4 Na ɔsɔfo no buaa Dawid se: Abodõ hunu bi nni me nsam, se abodõ krońkroń na ɛwɔ hɔ; se mmĕrante no akora wońhõ afi mmea hõ ńkõ a..!

5 Na Dawid buaa ɔsɔfo no see no se: Ampa, yennyãã ɔbea hõ kwań nnansã ni a misii mu no, na mmĕrante no ade yɛ krońkroń; na se ɔkwań no hõ ntew a, ɛnɛ de wɔbɛtew hõ wɔ ade no mu.

6 Enna ɔsɔfo de akrońkronne no mãã no, nà abodõ bi nni hɔ se kyerɛ-abodõ no a woyii wɔ Yehowa anim se wɔde abodõ-hyew begu hɔ da a woyii no.

7 Nso Saul ńkoa mu nipa bi wɔ hɔ da no a woato no mu wɔ Yehowa anim, ne diń de Doeg, Edomni a ɔyɛ Saul mmoafŵɛfo mu panyiń no.

8 Na Dawid see Ahimelek se: So peaw ana ńkrante bi nni wo nsam ha? na me ńkrante nè me nneema po mamfa mańkura, nà ɔhene asem no wɔpɛ no ntem.

9 Na ɔsɔfo no se: Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela boń mu no ńkrante, fŵɛ, ɛno na wɔabobɔw no ntama mu da ẽfõd [ńńuguso] no akyi; ɛno na wobɛfa a, fa, na foforo bi nni ha se ɛno. Na Dawid se: Ebi nte se no, fa mã me!

10 Na Dawid sɔre guań da no wɔ Saul anim, na ɔkɔɔ Gat hene Akis ńkyeń.

11 ¶ Na Akis ńkoa see no se: So ɛnyɛ Dawid, asase no so hene no ni? wɔanto oyi hõ dŵom wɔ asaw mu anse se: Saul akum n'apem, na Dawid akum ne pedu!

12 Na Dawid de nsem yi siee ne kõma mu, na osuro Gat hene Akis anim sẽ.

13 Na ɔsakraa n'adŵene wɔ woń anim, na ɔbɔɔ dam wɔ woń nsam, na ɔńwrańwrań kurow no aponta hõ, na ɔmãã ne ntasu sinsĭanee ne bogyese mu.

14 Enna Akis see ne ńkoa se: Fŵɛ, moahũ se onipa yi abɔ dam, na ɛdeń nti na mode no abĕrɛ me?

15 So abɔdamfo abɔ me na mode oyi aba se ommedi me so abɔdansem? So oyi bɛba me fi ana?

22. **N**a Dawid fii hɔ kɔe, na oguań kɔɔ Adullam bodań mu. Na ne nua nom nè n'agya fi nnyĩnã tee no, wosĭãń kɔɔ ne ńkyeń wɔ hɔ.

2 Na obiara a ne hõ kyere no nè obiara a ǫde kaw nè obiara a ne ŵerę ahow boaboaa wǫńhõ ano baa ne ńkyeń, na odii wǫń so safohene; mmarima bęyę ahannań na wǫbękãã no hõ.

3 ¶ Na Dawid fii hǫ kǫǫ Mispe wǫ Moab, na okosee Moab hene se: Mesĕrę wo, mã m'agya nè me nã mmedi mo ńkyeń ahyemfiri ńkosi sę mehũ nea Onyańkõpǫń bęyę me ansã.

4 Na ogyaw wǫń wǫ Moab hene no ńkyeń, na wǫtrãã ne ńkyeń nna a Dawid wǫ bepǫw so atrãe hǫ nnyīnã.

5 Na odiyifo Gad see Dawid se: Ntrã bepǫw so atrãe hǫ, na sim' kǫ Yuda asase so. Na Dawid siim' baa Haret kwae mu.

6 ¶ Na Saul tee sę wǫate Dawid nè nnipa a wǫkã no hõ no ńkã. Na Saul te Gibea wǫ ēsel-dua no ase wǫ koko so, na ne peaw kura ne nsam, na ne ńkoa nnyīnã gyinagyina no hõ.

7 Na Saul see ne ńkoa a wogyinagyina no hõ no se: Mo Benyaminfo, muntie! So Yisai ba no nso bęmõmã mo nnyīnã mfuw nè bobe-aturo na ǫde mo nnyīnã asisi mpem so asafohene nè ǫha ha so asafohene?

8 sę mo nnyīnã moapãm me tiri so, na obiara nni hǫ a oyi me asitiw, sę me ba nè Yisai ba no apãm, na mo mu biara nni hǫ a me nti ęyę no yaw na oyi me asitiw, sę me ba de m'akoa agyina hǫ nè me redi asi, sę ǫntęw me sęnea ęte 'nę yi?

9 Ęnna Edomni Doeg a ǫno nso gyina Saul ńkoa no ńkyeń no buae se: Mihũũ Yisai ba no sę ǫbaa Nobe wǫ Ahimelek ben-Ahitub ńkyeń,

10 na obisaa Yehowa mãã no, na ǫmãã no akwańsoduań, na ǫde Filistini Goliat ńkrante mãã no.

11 ¶ Ęnna ǫhene soma kohyiaa ǫsǫfo Ahimelek ben-Ahitub nè n'agya fi asǫfo a wǫwǫ Nob no nnyīnã, na woń nnyīnã baa ǫhene ńkyeń.

12 Na Saul se: Ahitub ba, tie ę! Na obuae se: Mini, me wura!

13 Na Saul kã kyerę no se: Ędeń nti na moapãm me tiri so, wo-nè Yisai ba no, sę womãã no aduań nè ńkrante, na wubisaa Onyańkõpǫń mãã no, sę ǫnsǫre ntęw me sęnea ęte 'nę yi?

14 Na Ahimelek buaa ǫhene se: Na wo ńkoa nnyīnã mu hena na ǫyę nokwafo sę Dawid, na ǫyę ǫhene sew, na ǫnam wo asęm tie mu, na wodi no nī wǫ wo fi?

15 So 'nę ansã na mifi ase mibisa Onyańkõpǫń memã no ana? Eyi mpare me! Mmã ǫhene mmfa asęm bi nnto n'akoa ana m'agya ofi nnyīnã so: nà wo akoa nnim eyinom nnyīnã mu bi ketewa ō, kęse ō!

16 Na ǫhene se: Ahimelek, owu ara na wobewu, wo-nè wo agya ofi nnyīnã!

17 ¶ Na ǫhene see mmirikatufo a wogyinagyina no hõ no se: Monnannań mohõ ńkum Yehowa asǫfo no! nà wǫń nsa nso wǫ Dawid de mu, na wonim sę oreguań, na wanyi me asitiw. Na ǫhene ńkoa no mpę sę wǫtēę wǫń nsa kã Yehowa asǫfo no.

18 Ęnna ǫhene see Doeg se: Wo de, dań wohõ na kã asǫfo no! Na Edomni Doeg no dań nehõ na ǫkãã asǫfo no kum mmarima aduǫwotŵe-anum a wǫhyę ńŵera ńńuguso [asǫfotade] no, da no ara.

19 Na asǫfo kurow Nob no nso, ǫde ńkrante ano kum wǫń, mmarima nè mmea, mmofra nè ńkokoã, anantŵi nè mfurum nè ńńuań nnyīnã, wǫ ńkrante ano.

20 Na Ahimelek ben-Ahitub babarima biakõ a wǫfrę no Abiatar fii mu guań tiw Dawid.

21 Na Abiatar kã kyerę Dawid sę Saul akum Yehowa asǫfo no.

22 Na Dawid see Abiatar se: Minim da no ara sę Edomni Doeg wǫ hǫ, sę ǫbękǫ akǫkã akyerę Saul; me na midi wo agya ofi akăra nnyīnã hõ sõ.

23 Trã me ńkyeń, nsuro; nà nea ǫfŵefŵę me kăra no na ǫfŵefŵę wo kăra; na me ńkyeń de wǫbęfŵę wo so.

23. Na wǫkã kyerę Dawid se: Fŵę, Filistifo nè Keila rekõ na wǫrefow aŵiporowe.

2 Na Dawid bisaa Yehowa se: So meńkǫ meńkokum Filistifo yi? Na Yehowa see Dawid se: Kǫ na kokum Filistifo no, na gye Keila.

3 Na Dawid mmarima no see no se: Fŵę, yeń de, yesuro wǫ Yuda ha, na

ŋkãntom' sɛ yɛbɛkɔ Keila nè Filistifo dɔm akɔkõ!

4 Na Dawid kɔɔ so bisaa Yehowa bio. Na Yehowa buaa no se: Sɔre siãŋ kɔ Keila: nà me na mede Filistifo no merehyɛ wo nsa!

5 Ɛnna Dawid nè ne nnipa siim' kɔɔ Keila, na ɔ-nè Filistifo no kɔkõe, na ɔkãã wɔŋ mmoa fae, na okum wɔŋ kuŋkɛse, na Dawid gyee Keilafo.

6 Na ɛbae sɛ Ahimelek ba Abiatar reguaŋ ako Dawid ŋkyeŋ wɔ Keila no, ŋŋuguso [ɛfɔd] no kura no, na ɔde siãŋ kɔe.

7 ¶ Na wɔkɔkã kyerɛɛ Saul sɛ Dawid aba Keila. Na Saul se: Onyaŋkõpɔŋ reyi no ahyɛ me nsa, nà wato nehõ mu, sɛ wakɔ kurow a ano wɔ apoŋ nè adabaŋ mu.

8 Na Saul mã wohyiaa ɔmaŋ no nnyĩnã sɛ wɔrekɔ ɔsa na wasiãŋ akɔ Keila akotua Dawid nè ne nnipa no.

9 ¶ Na Dawid hũi sɛ Saul rekyere no hõ sa-bone no, osee ɔsɔfo Abiatar se: Fa ŋŋuguso no bĕra!

10 Na Dawid se: Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ! ɔte na wo akoa ate sɛ Saul repɛ aba Keila, na me nti wabɛsɛe kurow no:

11 so Keilafo de me bɛhyɛ ne nsa? so Saul besiãŋ aba senea wo akoa tee no? Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ, kã kyerɛ wo akoa ɛ! Na Yehowa se: Obesiãŋ aba.

12 Na Dawid se: So Keilafo beyi me nè me nnipa ahyɛ Saul nsa? Na Yehowa se: Wɔbeyi wo amã.

13 ¶ Ɛnna Dawid nè ne mmarima a wɔbeyɛ ahansia no sɔre fii Keila, na wɔkɔɔ bãbiara a wɔbetumi akɔ. Na wɔkɔkã kyerɛɛ Saul sɛ Dawid aguaŋ afi Keila no, ogyaee n'adifi no.

14 Na Dawid kɔtrãã sare so bepɔw so atrãe horow no mu; na ɔtrãã bepɔw bi so wɔ Sif sare so. Na Saul fŵefŵɛɛ no nna nnyinã; na Onyaŋkõpɔŋ amfa no aŋhyɛ ne nsa.

15 Na Dawid hũi sɛ Saul afi adi rebɛfŵefŵɛ ne kãra; nso Dawid wɔ Sif sare so wɔ kwae bi mu.

16 ¶ Ɛnna Saul ba Yonatan sɔre kɔɔ Dawid ŋkyeŋ wo kwae no mu, na ɔhyɛɛ ne nsa deŋ wɔ Onyaŋkõpɔŋ mu.

17 Na osee no se: Nsuro, na m'agya Saul nsa reŋkã wo, na wo na wobedi Israel so hene, na me nso meyɛ wo nea ɔkã wo hõ; na m'agya Saul nso nim sa.

18 Na wɔŋ bãnu pãme wɔ Yehowa anim; na Dawid trãã kwae no mu, na Yonatan kɔɔ ne fi.

19 ¶ Ɛnna Sififo foro kɔɔ Saul ŋkyeŋ wɔ Gibea se: So ɛnyɛ Dawid na wahintaw yɛŋ ŋkyeŋ wɔ kwae mu atrãe no mu wɔ Hakila koko a ɛwɔ sare patã no nifã no so!

20 na afei, ɔhene, sɛnea wo kãra repɛ asiãŋ no nnyĩnã, siãŋ bĕra, na yɛŋ de ne sɛ yebeyi no ahyɛ ɔhene nsa.

21 Ɛnna Saul se: Yehowa ŋhyira ŋkã mo sɛ moahũ me mmɔbɔ!

22 Moŋkɔ ŋkosiesie hõ bio, na moŋfŵɛ ŋhũ fã-kõ a ne naŋ besi nè onikõ a ohũũ no wɔ hɔ! nà mate sɛ ɔyɛ oniferefo sẽ.

23 Na moŋfŵɛ ŋhũ no wɔ hintabea a ohintahintaw hɔ nnyĩnã mu, na momfa ne pɔtẽ nsaŋ mmĕra me ŋkyeŋ, na menè mo ŋkɔ. Na ɛbɛba sɛ, sɛ ɔwɔ asase no so a, mɛbɔre no wɔ Yuda mpem nnyĩnã mu.

24 Na wɔsore dii Saul anim kɔɔ Sif. Na Dawid nè ne nnipa no wɔ Maon sare so wɔ tataw so a ɛwɔ sare patã no nifã.

25 ¶ Na Saul nè ne nnipa kɔe sɛ wɔkofŵefŵɛ no. Na wɔkã kyerɛɛ Dawid; na osiãŋ botaŋ no kɔtrãã Maon sare so. Na Saul tee no, otiw Dawid baa Maon sare so.

26 Na Saul nam bepɔw no fã ha, na Dawid nè ne nnipa nso nam bepɔw no fã ha; na Dawid repɛ ntɛm afi Saul anim akɔ no, Saul nè ne nnipa tŵaa Dawid nè ne nnipa hõ hyiae sɛ wɔrekyere wɔŋ.

27 Na ɔbɔfo bi baa Saul ŋkyeŋ se: Kã wohõ bĕra, nè Filistifo abegu asase no so!

28 Enti Saul saŋ fi Dawid akyi kɔe kohyiaa Filistifo no; enti wɔfrɛ hɔ se: Sela-ha-mahelekot [ntetewmu botaŋ].

1 Na Dawid fii hɔ foro kɔtrãã En-gedi bepɔw-so-atrãe mu.

24. **N**a ɛbae sɛ Saul saŋ fii Filistifo akyi bae no, wɔkã kyerɛɛ no se: Fŵɛ, Dawid wɔ En-gedi sare so.

3 Ɛnna Saul faa mmarima mpensã a

wǫapaw wǫn̄ afi Israel nnyīnā mu, na ǫkǫe sɛ ǫkofwɛ̃fwɛ̃ Dawid nè ne nnipa no wǫ ńkakaragya abotaṅ so.

4 Na oduu ńńuannaṅ hõ wǫ ǫkwaṅ no so; na ǫbodaṅ bi wǫ ho, na Saul hyeṅ mu sɛ ǫkǫkata n'anaṅ hõ; na Dawid nè ne nnipa tete ǫbodaṅ no mu nohǫ.

5 Na Dawid nnipa no see no se: Fwɛ̃, da a Yehowa kãã wo se: fwɛ̃, me na mede wo tamfo mehyɛ wo nsa, na yɛ no sɛnea eye wǫ wo ani so no! Ɛnna Dawid sɔre kotwãa Saul batakari ano ahintawe mu.

6 Na ɛbae sɛ ɛno akyi no Dawid kõmam bǫǫ no pã̃ sɛ watwa Saul atade ano no.

7 Na osee ne nnipa no se: Yehowa mmã̃ ɛmpare me sɛ mɛyɛ me wura, nea Yehowa asra no no, ade a ɛte sɛ̃, sɛ mɛtɛɛ me nsa makã̃ no; nà nea Yehowa asra no ne no.

8 Na Dawid de nsɛm no twɛ̃twɛ̃ɛ̃ ne nnipa no, na wampene wǫn̄ ammã̃ wǫansɔre aṅhyɛ Saul. Na Saul sɔre fii bodaṅ no mu sii ne kwaṅ so.

9 ¶ Na ɛno akyi no Dawid nso sɔre fii bodaṅ no mu fii adi, na ǫbǫn̄ dii Saul akyi se: Me wura ǫhene! Na Saul fwɛɛ n'akyi no, na Dawid bǫǫ ne ti ase na ǫkotowe;

10 na Dawid see Saul se: Ɛdeṅ nti na wutie nnipa nsɛm sɛ ,fwɛ̃, Dawid refwefwɛ wo bone' no?

11 Fwɛ̃, 'nɛ da yi wo aniwa hũ senea Yehowa de wo hyɛɛ me nsa 'nɛ wǫ ǫbodaṅ no mu; na wose: mińkum wo, na wǫakora wo so, na mise: merentɛɛ me nsa meṅkã̃ me wura, nà nea Yehowa asra no ne no.

12 Nso, m'agya, fwɛ̃, yiw fwɛ̃ sɛ wo batakari ano kura me nsam! na sɛ matwa wo batakari ano na maṅkum wo yi, hũ na fwɛ̃ sɛ bone ana mmăratõ bi nni me nsam; na menyɛɛ wo bone ɛ, na wo de, worepɛ me kăra afa!

13 Yehowa mmu me nè wo ntam' ateṅ, na Yehowa nnye m'awɛretɔde wǫ wo nsam; na me nsa de, ɛreṅkã̃ wo.

14 Sɛnea tete bɛ no kã̃ no ,abonefo so na bone fi'; na me nsa de, ɛreṅkã̃ wo.

15 Ɛhena akyi na Israel hene atu di yi? hena na wuretiw no yi? ǫkramamfunu akyi, ǫkramaṅńwiw biakõ akyi!

16 Na Yehowa nyɛ ǫtemmufo, na ómmu me nè wo ntam' ateṅ, na oṅhũ na onni m'asɛm mmã̃ me, na ommu me ateṅ nyi me wo nsam!

17 ¶ Na ɛbae sɛ Dawid kãã nsɛm yi kyerɛɛ Saul ŵiei no, Saul kãe se: So wo nɛ̃ ni, me ba Dawid? Na Saul mãã ne nɛ̃ so sũi.

18 Na osee Dawid se: Wotɛɛ kyeṅ me! na wo de, wode papa atua me kaw, na me de, mede bone matua wo kaw.

19 Na wo de, woakyerɛ me 'nɛ sɛ wonè me adi no yiye, sɛ Yehowa de me hyɛɛ wo nsa na woaṅkum me no.

20 Na sɛ obi to ne tamfo a, obegya no kwaṅ pa so mã wakǫ ana? Na Yehowa ntua wo ka-pa ńhyɛ nea woayɛ me 'nɛ yi anaṅmu!

21 Na afei, fwɛ̃, minim sɛ wobedi hene, na Israel ahenni betim wǫ wo nsam:

22 na afei kã̃ me Yehowa ntam sɛ wurentwa m'asefo a wǫbedi m'akyi ńńu, na worempopa me diṅ mfi m'agya ofi!

23 Na Dawid kãã Saul ntam no. Na Saul siim' kǫǫ ne fi; na Dawid nè ne nnipa no foro kǫǫ bepǫw so atrãe no mu.

25. **N**a Samuel wui; na Israel nnyīnā bɛboaboaa wǫṅhõ ano begyam no, na wǫkoraa no wǫ ne fi wǫ Rama. Na Dawid soree sīāṅ kǫǫ Paran sare so.

2 ¶ Na ǫbarima bi wǫ Maon a n'adwuma wǫ Karmel, na ǫbarima no yɛ onipa kɛse: ǫwǫ ńńuaṅ mpensã̃ nè nmerekyi apem; na ǫwǫ ne ńńuaṅ hõ twitwa mu wǫ Karmel.

3 Na ǫbarima no diṅ de Nabal, na ne yere diṅ de Abigail; na ǫbea no wǫ adwempa, na ne hõ nso yɛ fɛ; na ǫbarima no de, ǫyɛ deṅ, na ne nneyɛɛ nye; nso ǫyɛ Kalebni.

4 Na Dawid tee wǫ sare so hǫ sɛ Nabal retwitwa ne ńńuaṅ hõ;

5 na Dawid somaa mmĕrante du, na Dawid see mmĕrante no se: Momforo ńkǫ Karmel na moṅkǫ Nabal ńkyeṅ, na moṅkǫbǫ me diṅ ńkyia no mmã̃ me;

6 na sɛ munse ni: Wo tiri ńkwã̃! asomdwoee ńkã̃ wo, asomdwoee ńkã̃ wo fi, na asomdwoee ńkã̃ nea wowǫ nnyīnā!

7 Na afei, mate sɛ wowǫ ńńuaṅfwɛfo a wowǫ

wǫ̀ń no nè yeń trãe no, yeaṅhunahuna wǫ̀ń, nanso woń biribiara anyera nna a wǫtrãã Karmel no nnyīnā;

8 bisabisa wo mmĕrante no na wǫbeḳã akyereę wo; enti mã mmĕrante no nnyã wo anim anuonyam, nà dapa mu na yeaba yi: fa nea eto wo nsam mã wo ṅkoa nè wo ba Dawid ę!

9 ¶ Na Dawid mmĕrante no dui no, wǫde Dawid diṅ kãã nsem yi nnyīnā kyereę Nabal, na wogyaee.

10 Na Nabal buaa Dawid ṅkoa no se: Hena ne Dawid, na hena ne Yisai ba? Ene ṅkoa a wǫtetew wǫṅhõ fi woń wura nom hõ dǫsõ!

11 Na mémfa m'aduaṅ nè me nsu nè me nãm a makum meremã me ṅńuaṅ hõ tẅitẅafo no memmã nnipa a minnim nea wofi ana?

12 Enna Dawid mmĕrante no daṅ wǫṅhõ sii wǫ̀ń kwaṅ so, na wǫsaṅ bẹḳãã nsem yi nnyīnā kyereę no.

13 Enna Dawid see ne nnipa no se: Mo nnyīnā mmobǫ mo ṅkrante! Na woń nnyīnā bobǫǫ wǫ̀ń ṅkrante, na Dawid nso bǫǫ ne ṅkrante, na ębeyę mmarima ahannaṅ foro dii Dawid akyi, na ahannu trãã nneema no hõ.

14 ¶ Na mmĕrante no mu biakõ kokã kyereę Nabal yere Abigail se: Fẅę, Dawid somaa abǫfo fi sare so behyiraa yeń wura, na wahomaṅ akǫ wǫ̀ń so.

15 Na nnipa no ye mã yeń sę̃, na woaṅhunahuna yeń, na yeń biribiara anyera nna a yę-nè wǫ̀ń nam a yęwǫ wuram no nnyīnā; [16] woyęę yeń hõ fasu anadẅo nè awia nna a yę-nè wǫ̀ń te a yerefẅę ṅńuaṅ no nnyīnā.

17 Na afei fẅę na dẅeń nea wobeyę: nà woakyere yeń wura nè ne fi nnyīnā so sa-bone, na ǫno de, oyę ǫbahuhuni a wontumi no kasa kyerę.

18 Enna Abigail yęę ntem faa mmodõ ahannu, nè nsã [wīn] kotoku abień mã, nè ṅńuaṅ anum a wǫasiesie wǫ̀ń, nè ṅkyewe séã [susuw-ade] anum, nè bobeaba a wǫabǫ no atǫwatǫw ha, nè brǫdǫma a wǫabǫ no atǫwatǫw ahannu de soaa mfurum,

19 na osee ne mmĕrante se: Monseń nni me kaṅ, fẅę, miredi mo akyi maba! Na ne kunu Nabal de, waṅkã aṅkyerę no.

20 ¶ Na ębae sę ǫte afurum so resiãṅ adu bepǫw no ase no, na fẅę, Dawid nè ne nnipa no nso resiãṅ ahyia no, na ohyiaa wǫ̀ń.

21 Nso Dawid akã se: Ǫkwa po na mafẅę oyi ade a ǫwǫ wǫ sare so nnyīnā so, na nea eyę ne de no nnyīnā mu biribiara anyera, na ǫde bone ahyę me papa anaṅmu.

22 Onyaṅkõpǫ̀ń nyę Dawid atamfo sa na ǫṅkã hõ sa, sę megyaw n'ade a ǫwǫ nnyīnā mu biara a ogu fasu hõ nsu kosi ǫkyẽna anǫpahema a!

23 Na Abigail hũũ Dawid no, ǫyęę ntem fii n'afurum no so sii fam, na ǫde n'anim butuwi wǫ Dawid anim, na ǫbǫǫ ne mu ase kǫǫ fam,

24 na ǫde nehõ fẅee ne naṅ ase se: Me wura! me so na amumoyę yi nna, na mã wo afãnã ṅkasa ṅńu wo asǫm ę, na tie wo afãnã nsem!

25 Mesĕrę wo, mmã me wura mmfa ne kõma nnto onipahuhuni Nabal yi so: nà sę ne diṅ te no, sę ǫte ne no: Nabal ne ne diṅ, agyennyentẅisem wǫ no mu; na me, wo afãnã de, maṅhũ me wura mmĕrante a wosomaa wǫ̀ń no.

26 Na afei, me wura, sę Yehowa te ase na wo kãra te ase yi, Yehowa asiaṅka wo, *na* woammedi mogya hõ sõ sę woaṅkasa nsa begye wo yi. Na afei mã wo atamfo nè wǫ̀ń a wǫfẅefẅę me wura bone no nyę sę Nabal!

27 Na afei, ṅhyira a wo afãnã de abĕrę me wura yi, mã womfa mmã mmĕrante a wǫnam di me wura akyi no.

28 Fa ǫsõ yi firi wo afãnã ę! Nà ǫkyekye na Yehowa bẹkyekye ofi a atim amã me wura: nà Yehowa dǫm na me wura kõ, na woreṅhũ wo mu bone bi wo nna nnyīnā mu.

29 Na sę onipa asǫre retiw wo na wafẅefẅę wo kãra a: ęn'de wǫ́ṅkyekyere me wura ǫkãra wǫ ṅkwã boã mu wǫ Yehowa wo Nyaṅkõpǫ̀ń ṅkyeń, na wo atamfo kãra de, wǫ́ntow no atãbo mu!

30 Na ębęba sę, sę Yehowa nyã yę me wura papa a wakã wǫ wo hõ no nnyīnā na ǫde wo hyę Israel so difo a:

31 eyi renyę wo pampim na ęrenyę me wura kõma mu hintidua, sę wakã mogya agu kwa anasę me wura aṅkasa agye nehõ. Na Yehowa bęyę me wura yiye, na woakae wo afãnã!

32 ¶ Enna Dawid see Abigail se: Ńhyira ńkã Yehowa Israel Nyańkõpoń a osomaa wo behyiaa me 'ne yi!

33 na ńhyira ńkã wo adẅem-pa, na ńhyira ńkã wo se woasiańka me 'ne da yi na mańkodi mogya hõ sõ, na mamfa me nsa mannye mehõ.

34 Na ampaara, se Yehowa Israel Nyańkõpoń a wasiańka me na manye wo bone no te ase yi, se ebia woanye ntem ammehyia me a, ańkã obiara a ogu fasu hõ nsu reńka mmã Nabal ńkodu okyẽna anopahema!

35 Enna Dawid gyee nea ode beree no no wo ne nsam, na osee no se: Foro ko wo fi wo asomdẅoee mu! fẅe, matie wo nẽ na mafẅe wo anim!

36 ¶ Na Abigail koo Nabal ńkyeń, na fẅe, watow nehõ poń wo ne fi se ohene poń, na Nabal anyã so kõma pa, na ono de, wabow titã. Na wańkã no asem ketewa ana kese biara koduu n'adekyẽe.

37 Na ebae se anopa a nsã tetew Nabal ani so no, ne yere kãã no nsem yi nnyinã: na ne kõma gyenee wo ne yam, na odań se obo.

38 Na ebae se ebeye dadu no na Yehowa boo Nabal, na owui.

39 ¶ Na Dawid tee se Nabal awu no, okãe se: Ńhyira ńkã Yehowa a wadi me nsopa asem wo Nabal nsam na waso n'akoa mu afi bone hõ, na Yehowa adań Nabal bone agu n'atifi! Na Dawid somae nè Abigail kokasae se obefa no aware.

40 Na Dawid ńkoa no duu Abigail ńkyeń wo Karmel kokã kyeree no se: Dawid somaa yeń wo ńkyeń se orebefa wo aware.

41 Na osore boo ne mu ase de n'anim koo fam se: Fẅe, wo afãnã ne me, se meye abãwa a ohohoro me wura ńkoa nań hõ.

42 Na Abigail yee ntem sore trãã afurum so, nè mmabawa bãnum a wonennam ne nań ase, na odii Dawid abofo no akyi koyee ne yere.

43 Na Dawid waree Ahinoam a ofi Yesreel nso, na woń bãnu no yee ne yere nom.

44 Na Saul de ne ba Mikal, Dawid yere no, amã Palti ben-Lais a ofi Gallim.

26. Na Sififo baa Saul ńkyeń wo Gibea se: So enye Dawid na ohintaw Hakila koko a ekyere sare patã no anim no so no?

2 Enna Saul sore siãń koo Sif sare so, o-nè Israel mmarima mpensã a woapaw woń, se orekofẅefẅe Dawid wo Sif sare so.

3 Na Saul boo nsra wo Hakila koko a ekyere sare patã no anim no so wo okwań hõ, na Dawid de, otrãã sare no so, na ohũi se Saul redi n'akyi aba sare no so.

4 Na Dawid somaa asrafo, na ohũi se Saul aba ampa.

5 ¶ Enna Dawid sore koo nea Saul abo nsra ho: na Dawid hũũ fã-kõ a Saul nè ne sahene Abner ben-Ner dedae; nso Saul da nteaseenam aboae, na dom no abo nsra atẅa no hõ ahyia.

6 Enna Dawid buae see Hetini Ahimelek nè Seruia ba Abisai, Yoab ne nua, se: Hena na o-nè me besiãń ako Saul ńkyeń wo nsram'? Na Abisai se: Me-nè wo besiãń ako!

7 Na Dawid nè Abisai koo dom no ńkyeń anadẅo, na fẅe, Saul da ho ada wo nteaseenam aboae ho, na ne peaw si fam wo n'atifi; na Abner nè dom no deda no hõ hyia.

8 Na Abisai see Dawid se: Onyańkõpoń akã wo tamfo ahye wo nsã 'ne: na afei mã memfa peaw no meńwo no miń-kita fam prekõ, na meremfea no so!

9 Na Dawid see Abisai se: Nsee no; na hena na otẽe ne nsa kã nea Yehowa asra no, na odi bem?

10 Na Dawid se: Se Yehowa te ase yi, gye Yehowa na obekã no: se ne da bedu na wawu, anase obeko osa na apra no ako.

11 Yehowa mmã empare me se metẽe me nsa makã nea Yehowa asra no no! na afei fa peaw a ewo n'atifi no nè nsu kuruwa no na yeńko!

12 Enna Dawid faa peaw no nè nsu kuruwa no fii Saul atifi, na wokoe; na obi nni ho a ohũi, na obi nni ho a onim, na obi nni ho a onyańe; nà woń nnyinã adeda: nà Yehowa nnahõ atoto woń so.

13 ¶ Na Dawid seń koo ofã noho, na okogyinaa bepow no atifi wo akyirikyiri; okwań pa ara da woń ntam'.

14 Na Dawid boń dom no nè Abner

ben-Ner se: Abner ē! so wunnye so? Ɛnna Abner gyee so se: Ɛyɛ wo hena na woboṅ ǫhene no?

15 Na Dawid kã kyerɛɛ Abner se: So wonyɛ ǫbarima? na hena na ǫte sɛ wo wǫ Israel? na ɛdeṅ nti na woaṅwɛṅ wo wura ǫhene no? nà dǫm no mu bi bae sɛ aṅkã ǫrebɛsɛe wo wura ǫhene no!

16 Asɛm a woadi yi nye! Sɛ Yehowa te ase yi: owu mma ne mo, sɛ moaṅwɛṅ mo wura, nea Yehowa asra no no! Na afei, fŵɛ nea ǫhene peaw nè nsu kuruwa a esisi n'atifi no wǫ!

17 Ɛnna Saul hũũ Dawid nẽ, na ose: Wo nẽ ni, me ba Dawid? Na Dawid se: Ɛyɛ me nẽ, me wura ǫhene!

18 Na ose: Ɛdeṅ nti na me wura di n'akoa akyi sẽ? mayɛ deṅ? anasɛ bone beṅ na ɛwǫ me nsam?

19 Enti afei mã me wura ǫhene ntie n'akoa nsɛm. Sɛ Yehowa na ǫhwãnyãṅ wo ahyɛ me a, mã oṅhũa aduaṅ-afǫre ṅfŵɛ; na sɛ ɛyɛ nnipa mma a, wǫadome wǫṅ wǫ Yehowa anim, sɛ wǫapam me 'nɛ sɛ memmfam Yehowa agyapade hõ se: Kǫ na kǫsom anyame ananafo!

20 Na afei mmã me mogya ṅṅṅu fam wǫ Yehowa anim; na Israel hene afi adi refŵefŵɛ ǫkramaṅṅwiw, sɛnea wotiw akokǫfŵerew wǫ mmepǫw so!

21 ¶ Ɛnna Saul se: Mayɛ bone, saṅ bĕra, me ba Dawid, nà merenyɛ wo bone bio, esiane sɛ me kãra bo ayɛ deṅ wǫ wo ani so 'nɛ da yi! fŵɛ, madi ṅkwaseasɛm na mafom so bebrẽ pa,

22 Na Dawid buae se: Fŵɛ, ǫhene peaw ni! na mã mmĕrante no mu biakõ mmĕra mmɛfa!

23 Na Yehowa bɛdaṅ onipa trẽnẽ nè ne nokwaredi amã no, sɛ 'nɛ Yehowa de wo hyɛɛ me nsa, na mampɛ sɛ metɛɛ me nsa mekã nea Yehowa asra no.

24 Na fŵɛ, sɛnea wo kãra asõ 'nɛ wǫ m'ani so yi, sãara na me kãra nso bɛsõ wǫ Yehowa ani so, na wayi me afi ahõhĩa nnyinã mu!

25 Na Saul see Dawid se: Ṅhyira ṅkã wo, me ba Dawid! Ǫyɛ na wobɛyɛ, na otumi nso wobetumi! Ɛnna Dawid sii ne kwaṅ so; na Saul saṅ kǫǫ ne trãbea.

27. Na Dawid see ne kõma mu se: Afei da bi wǫbɛpra me ahyɛ Saul nsam akǫ: biribiara nye mmã me sɛ Filistifo asase so guaṅ kǫ, *na* Saul agyae me na waṅfŵefŵɛ me bio wǫ Israel hye nnyinã mu, na mafi ne nsa.

2 Na Dawid sǫree, na ǫ-nè mmarima ahansia a wǫkã no hõ no twaam' kǫǫ Gat hene Akis ben-Maok ṅkyɛṅ.

3 Na Dawid nè Akis trãe wǫ Gat, ǫno nè ne mmarima no nè wǫṅ afi, Dawid nè ne yere nom bãnu no, Yesreelni Ahinoam nè Karmelni Abigail, Nabal yere no.

4 Na wǫkã kyerɛɛ Saul se: Dawid aguaṅ kǫ Gat; na waṅkǫ so aṅfŵefŵɛ no bio.

5 ¶ Na Dawid see Akis se: Sɛ manyã wo anim anuonyam a, mã wǫmmã me trãbea bi wǫ wuram ṅkurow no bi mu, na meṅkǫtrã hǫ: nà ɛdeṅ nti na wo akoa nè wo ntrã aheṅkurow mu?

6 Ɛnna Akis de Siklag mãã no da no ara; enti Siklag daṅ Yuda ahene de debeduu 'nɛ ara.

7 Na nna a Dawid de trãã Filistifo asase so no ne afrihyia nè asram anaṅ.

8 ¶ Na Dawid nè ne mmarima kǫe kotuaa Gesurfo nè Gersifo nè Amalekfo; nà wǫṅ na wǫtete asase no so kodu nea woreko Sur na ɛde kǫ Misraim asase so no fi tetẽte.

9 Na Dawid bǫǫ asase no, na wannyaw ǫbarima anasɛ ǫbea anikãṅ, na ǫfaa ṅṅũaṅ nè anantŵi nè mfurum nè yoma nè ntade, na ǫsaṅ baa Akis ṅkyɛṅ.

10 Na Akis se: Ɛnɛ muntu ṅkǫe a? Na Dawid se: yɛkǫǫ Yuda Negeb nè Yerameelifo Negeb nè Kenifo Negeb [kesẽ asase] so.

11 Na Dawid annyaw ǫbarima ana ǫbea bi anikãṅ sɛ ǫde wǫṅ bɛba Gat, na ose: *na* wǫammɛkã yɛṅ hõ asɛm se: sẽ na Dawid ayɛ. Na sã na ne nneyɛe te nna a ǫde trãã Filistifo asase so no nnyinã.

12 Na Akis gyee Dawid dii se: ǫbǫṅ na wamã ne hõ abǫṅ ne maṅ Israel, enti ǫbeyɛ me akoa dã!

28. Na ɛbae nna no mu sɛ Filistifo boaboaa wǫṅ dǫm ano tuu sa sɛ wǫ-nè Israel rebɛkõ. Na Akis kã kyerɛɛ Dawid se: Ohũ na hũ sɛ wo-nè me rebetu sa, wo-nè wo mmarima no.

2 Na Dawid kã kyerɛɛ Akis se: Ɛno de wobehũ nea wo akoa bɛyɛ! Na Akis kã kyerɛɛ Dawid se: Enti nso mede wo mɛyɛ me ti wɛnfo nna nnyinã!

3 ¶ Nso Samuel awu, na Israel nnyinã agyam no asie no ne kurow Rama mu. Na Saul atu asamanfrefo nè asumanfo nnyinã afi asase no so.

4 Na Filistifo no boaboaa wɔnhõ ano bae bɛbɔɔ nsra wɔ Sunem. Na Saul boaboaa Israel nnyinã ano, na wɔbɔɔ nsra wɔ Gilboa.

5 Na Saul hũũ Filistifo nsra no no, osuroe, na ne kõma tui papãpa.

6 Na Saul kobisaa Yehowa, na Yehowa ammua no, ɛnyɛ ɔdae mu, ɛnyɛ ũrim mu, nanso ɛnyɛ adiyifo anom.

7 ¶ Ɛnna Saul see ne ɲkoa se: Mɔnkofwɛfwɛ ɔbea samanfrefo bi mmã me, na mɛnkɔ ne ɲkyɛn mɛnkobisa no ade. Na ne ɲkoa see no se: Fwɛ, ɔbea samanfrefo bi wɔ En-dor.

8 Na Saul siw nehõ so sakraa ne ntade, na osiim' kɔe, ɔno nè nnipa bãnu a wɔkã no hõ, na woduu ɔbea no ɲkyɛn anadwo; na osee no se: Fa ɔsamanfrɛ so hyɛ me ɲkɔm, na mã nea mɛbɔ ne din makyerɛ wo no mforo mmɛra mmã me.

9 Na ɔbea no kã kyerɛɛ no se: Fwɛ, wo ara wunim nea Saul ayɛ, sɛnea watwitwa asamanfrefo nè asumanfo afi asase yi so: na ɛdɛn nti na wuresum me kãra afiri na woakum me yi?

10 Na Saul kãã no Yehowa ntam se: Sɛ Yehowa te ase yi, wurenni asɛm yi mu sõ bi!

11 Ɛnna ɔbea no se: Hena na mɛmmã ɔmforo mmɛra mmã wo? Na ose: Mã Samuel mforo mmɛra mmã me!

12 Na ɔbea no hũũ Samuel no, ɔde nẽ kɛse tɛɛm', na ɔbea no kã kyerɛɛ Saul se: Ɛdɛn nti na woadãdã me yi? na wone Saul!

13 Na ɔhene see no se: Nsuro; na ɛdɛn na wuhũ? Na ɔbea no se: Anyamefo na mihũ sɛ wofi asase mu reforo aba!

14 Na osee no se: Ne su te dɛn? Na ose: Akwakorã bi na ɔreforo aba a ɔhyɛ batakari kusũ. Na Saul hũi sɛ ɛyɛ Samuel, na ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim kɔɔ fam soree.

15 ¶ Na Samuel kã kyerɛɛ Saul se: Ɛdɛn nti na wohwãnyãñ me mã meforo yi? Na Saul buae se: Me hõ hia me papãpa, na Filistifo nè me rekõ, na Onyankõpɔn afi me hõ, na ommua me bio, ɔmfa adiyifo nsa so, na ɔmfa adae mu nso: enti na mafrɛ wo yi, sɛ kyerɛ me nea ménye.

16 Na Samuel se: Na ɛdɛn nti na wubisa me, na fwɛ, Yehowa afi wo hõ na wadan wo tamfo yi?

17 Na Yehowa ayɛ afa sɛnea ɔnam me so kãe no, na Yehowa ahũãm wo nsam ahenni no de akɔmã wo yɔnkõ Dawid;

18 sɛnea woantie Yehowa nẽ na woanyɛ n'abufuhyew de wɔ Amalekfo so no: enti na Yehowa ayɛ wo sã ade no 'nɛ yi.

19 Na Yehowa de Israel nso nè wo bɛhyɛ Filistifo nsa: na ɔkyẽna wo-nè wo mma bɛba abɛkã me hõ, nso Yehowa de Israel dɔm bɛhyɛ Filistifo nsa!

20 Ɛnna ntɛm ara Saul fwee ase totɔtẽ birim, na Samuel nsɛm no nti osuro papãpa, nso ahõɔdɛn biara nni no mu, efisɛ onnidii da no nnyinã nè anadwo no nnyinã.

21 ¶ Na ɔbea no baa Saul ɲkyɛn, na ohũi sɛ wayɛ wɔ, na osee no se: Fwɛ, wo afãnã atie wo nẽ, na mede me kãra mato me nsam, na matie wo nsɛm a wokã kyerɛɛ me no:

22 na afei wo nso tie wo afãnã nẽ, na mã memfa abodõ bupɛkõ mɛmmesi wo anim, na di, na woanyã ahõɔdɛn de asi wo kwan so akɔ.

23 Na wampene se: Mirenni! Na ne ɲkoa nè bea no nso piapiaa no, na otiee wɔn nẽ, na ɔsɔree fam trãã mpa so.

24 Na ɔbea no wɔ nantwiba a wadɔ wɔ ofie hɔ, na ɔyɛɛ ntɛm kum no, na ɔfaa asikresam fotowe, na ɔde bɔɔ apiti;

25 na ɔde besii Saul nè ne ɲkoa anim, na wodii; na wɔsɔre siim' bae anadwo no.

29. Nso Filistifo aboaboa wɔn dɔm nnyinã ano aba Afek, na Israel akobɔ nsra wɔ nsuaniwa a ɛwɔ Yesreel hɔ.

2 Na Filistifo asafohene betwaa mu, ɔha ɔha nè apem apem so, na Dawid nè ne mmarima no kã Akis hõ betwaa mu wɔ kyidɔm mu.

3 Ɛnna Filistifo asafohene no se: Na Hebrifo yi ɛ? Na Akis kã kyereɛɛ Filistifo asafohene no se: Ɛnyɛ Dawid, Israel hene Saul akoa a ɔ-nè me atrã nna sɛ̃ ana mfe sɛ̃ yi a miṅhũũ ne hõ fẅẽ fi da a ɔwaee de-besii 'nɛ yi ni?

4 Na Filistifo no asafohene no bo fuw no, na Filistifo asafohene no see no se: Mã ɔbarima yi nsaṅ, na ɔnsaṅ ṅkɔ ne trãbea a wode no trãã hɔ, na mmã ɔ-nè yɛṅ ṅṅkɔ ɔsa no, na wannaṅ n'ani aṅkyerɛ yɛṅ wɔ ɔkõ no mu; nà ɛdɛṅ na oyi de bɛpata ne wura? so ɛnyɛ nnipa no tiri?

5 So ɛnyɛ Dawid a wogyee no hõ dẅom so wɔ asaw mu se: Saul akum n'apem na Dawid akum ne pedu no ni ana?

6 ¶ Ɛnna Akis freɛ Dawid kã kyereɛɛ no se: Sɛ Yehowa te ase yi, wotɛ̃ɛ, na wo ahyemfiri a wudii wɔ me ṅkyeṅ wɔ nsra yi mu no ye wɔ m'ani so: nà miṅhũũ wo hõ bone bi ɛ, efi da a wobaa me ṅkyeṅ de-beduu 'nɛ yi; na asafohene no ani so na wunye.

7 Na afei saṅ, na kɔ wɔ asomdẅoee mu, *na* woanyɛ Filistifo asafohene no ani so bone.

8 ¶ Na Dawid see Akis se: Na dɛṅ na mayɛ, na dɛṅ na woahũ wɔ wo akoa hõ fi da a mebaa wo anim de-abedu 'nɛ yi, sɛ mɛṅṅkɔ na me-nè me wura ɔhene atamfo ṅṅkɔkõ yi?

9 Na Akis buae see Dawid se: Minim sɛ wuye wɔ m'ani so sɛ Onyaṅkõpɔṅ bɔfo; Filistifo asafohene ṅkõ na wose: ɔ-nè yɛṅ reṅkɔ ɔsa no.

10 Na afei tua anɔpahema, wo-nè wo wura ṅkoa a wɔ-nè wo bae no; na muntua ahema, na anim tetew a, moasim' akɔ.

11 Ɛnna Dawid nè ne mmarima no tuaa ahema sɛ worekɔ anɔpa, na wɔasaṅ akɔ Filistifo asase so. Na Filistifo no baa Yesreel.

30. Na ɛbae sɛ Dawid nè ne mmarima no duu Siklag da a ɛto so abiɛsã no, na Amalekfo abegu Negeb [kesɛ̃ asase] nè Siklag so, na wɔabɔ Siklag, na wɔde gya ahyew;

2 na wɔafa mmea a wɔwɔ mu no nnommum, fi mmofra so kosi mpanyiṅ so; wɔaṅkum biara, na wɔsoaa wɔṅ kɔɛ na wɔasi wɔṅ kwaṅ so kɔ.

3 Na Dawid nè ne mmarima no duu kurow no mu no, na fẅɛ, wɔde gya ahyew, na wɔṅ yere nom nè wɔṅ mmabarima nè wɔṅ mmabea no, wɔafa wɔṅ nnommum kɔ.

4 Ɛnna Dawid nè dɔm a wɔkã no hõ no mõmãã wɔṅ nɛ̃ so sũi sũi kosii sɛ ahõɔdeṅ nni woṅ mu a wɔde besũ bio.

5 Na Dawid yere nom bãnu no, Yesreelni Ahinoam nè Abigail, Karmelni Nabal yere no, nso, wɔafa wɔṅ nnommum bi.

6 Na Dawid hõ kyeree no papãpa, nà ɛdɔm no kãe sɛ wɔbesiw no abo: nà dɔm no nnyinã kãra botowe, wɔṅ mmabarima nè wɔṅ mmabea nti; na Dawid hyɛɛ nehõ deṅ wɔ Yehowa ne Nyaṅkõpɔṅ mu.

7 Na Dawid see ɔsɔfo Ahimelek ba Abiatar se: Fa ēfɔd [ṅṅuguso] no bɛṅ me! Na Abiatar de ṅṅuguso no bɛṅ Dawid.

8 Na Dawid bisaa Yehowa se: Mintiw dɔm yi ana? so mɛto wɔṅ? Na osee no se: Tiw wɔṅ, na ɔto na wobɛto wɔṅ, na ogye nso wobegye!

9 Ɛnna Dawid siim' kɔɛ, ɔno nè mmarima ahansɪa a wɔkã ne hõ no; na woduu suboṅ Besor hõ no, wɔṅ a wɔkaa akyiri no sõõ hɔ.

10 Na Dawid nè mmarima ahannaṅ tiw wɔṅ, na ahannu a wɔabɛ̃rɛ a wɔantumi antẅa suboṅ Besor no sõõ hɔ.

11 ¶ Na wohũũ Misrini bi wɔ wuram hɔ, na wɔde no bɛ̃rɛɛ Dawid; na wɔmãã no abodõ dii, na wɔmãã no nsu nome,

12 na wɔmãã no brɔdɔma-tɔw siṅ, nè bobe-aba atɔw abieṅ; na odii no, ne hoṅhom saṅ baa no mu, nà onnidii na ɔnnom nsu ɛ nnansã aẅia nè anadẅo.

13 Na Dawid see no se: Woyɛ hena dea, na ɛhɛ̃ na wufi? Na ose: Meyɛ abofra Misrini, Amalekni bi akoa, na me wura gyaw me, efisɛ meyaree 'nɛnnansã.

14 Yekotuaa Keretifo Negeb, nè nea eyɛ Yuda dea no, nè Kaleb Negeb, na yɛde gya hyew Siklag.

15 Na Dawid see no se: So wɔde me besĩãṅ akɔ dɔm no ṅkyeṅ? Na ose: Kã me Onyaṅkõpɔṅ sɛ wureṅkum me nanso woremfa me ṅhyɛ me wura nsa, na mede wo mesĩãṅ makɔ dɔm no ṅkyeṅ.

16 ¶ Na ǫde no sĩãn kǫe; na fẅę, wǫ-aboaboa fam hǫ nnyīnā redidi na wǫrenom na woresaw wǫ asade bebrē a wǫakǫfa wǫ Filistifo asase so nè Yuda asase so no nti.

17 Na Dawid kuṅkum wǫṅ fii ahemadakyẽ koduu aṅẅummere a ęrekǫ da a edi so no mu; na woṅ mu biara amfi mu gye mmĕrante ahannaṅ a wǫtrātrãã yoma so guaṅe.

18 Na Dawid gyee nea Amalekfo fae no nnyīnā; ne yere nom bānu no nso, Dawid gyee wǫṅ;

19 na aṅka woṅ biribiara, abofra ō, panyiṅ ō, mmabarima ō, mmabea ō, anasę asade a wǫbęfae no mu biara ō: Dawid de ne nnyīnā saṅ bae.

20 Na Dawid faa ṅnuaṅ nè anantẅi no nnyīnā, wodii mmoa no anim bae, na wose: Eyi de, Dawid asade ni!

21 ¶ Na Dawid duu mmarima ahannu a wǫabĕrę a wǫantumi anni Dawid akyi no a wogyaw wǫṅ trãã suboṅ Besor hõ no ṅkyęṅ; na wofii adi behyiaa Dawid nè dǫm a wǫ-nè no nam no, na Dawid bęṅ dǫm no kyiaa wǫṅ.

22 Ębnna mmarima a wǫ-nè Dawid kǫe no mu nnipa bone nè ahuhufo buae se: Sę wǫ-nè yęṅ aṅkǫ nti, wǫremmã wǫṅ asade a yęakogye no bi, sę gye wǫṅ yere nom nè wǫṅ mma na wǫmfa wǫṅ ṅkǫ.

23 Na Dawid se: Monnyę sa, anua nom, wǫ nea Yehowa de amã yęṅ hõ, na wafẅę yęṅ so, na ǫde dǫm a wǫbaa yęṅ so no ahyę yęṅ nsa.

24 Na hena na obetie mo wǫ asęm yi mu? na sę nea ǫkǫ dǫm no ano kyęfã te no, sę nea ǫtrãã nneęma hõ kyęfã te ne no: wǫṅkyę mu pę!

25 Na ębae sę efi da no ara de-rekǫ no, ǫde too hǫ yęę ahyęde nè atemmude mãã Israel de-beduu 'nę yi.

26 ¶ Na Dawid duu Siklag no, ǫsomae mã wǫde asade no bi kǫmãã Yuda mpanyiṅ a woyę ne nnamfo se: Fẅę, Yehowa atamfo asade mu ṅhyira a wǫde rebĕrę mo ni!

27 (Ǫde kǫmãã) wǫṅ a wǫwǫ Bet-el nè wǫṅ a wǫwǫ Ramot-negeb nè wǫṅ a wǫwǫ Yatir,

28 nè wǫṅ a wǫwǫ Aroer nè wǫṅ a wǫwǫ Sifmot nè wǫṅ a wǫwǫ Estemoa,

29 nè wǫṅ a wǫwǫ Rakal, nè wǫṅ a wǫwǫ Yerameelifo ṅkurow mu, nè wǫṅ a wǫwǫ Horma, nè wǫṅ a wǫwǫ Korasan, nè wǫṅ a wǫwǫ Atak,

30 nè wǫṅ a wǫwǫ Hebron, nè mmã nnyīnā a Dawid nè ne nnipa kyiṅkyinii hǫ.

31. Na Filistifo nè Israel kõe; na Israel mmarima guaṅe wǫ Filistifo anim, na wǫtotǫe wǫ Gilboa bepǫw so.

2 Na Filistifo tu taree Saul nè ne mma, na Filistifo no kum Yonatan nè Abinadab nè Malkisua, Saul mma no.

3 Na ǫkõ no deṅ Saul, na bęmmatofo, mmarima a wokura ta, too no, na osuro bęmmatofo no sẽ.

4 Na Saul see n'akõdekurafo se: Tẅẽ wo ṅkrante fa wǫ me, na momonotõfo yi amma ammęwǫ me ammęyęyę me ade. Na n'akõde-kurafo no ampene, efisę osuro pī. Ębnna Saul faa ṅkrante na ǫfẅee so.

5 Na n'akõde-kurafo no hũi sę Saul awu no, ǫno nso fẅee ne ṅkrante so sā ara, na ǫ-nè no wui.

6 Sā na Saul nè ne mma bāsã nè n'akõdekurafo nè ne mmarima nnyīnā nso wuwui prękõ da no ara.

7 ¶ Na Israel mmarima a wǫwǫ oboṅ no agya nè wǫṅ a wǫwǫ Yordan agya hũi sę Israel mmarima aguaṅ na Saul nè ne mma atotǫ no, wogyigyaw ṅkurow no guaṅṅuaṅe, na Filistifo no bae betrãã mu.

8 Na ębae sę ade kyẽe a Filistifo bae beyiyii atofo hõ ade no, wohũũ Saul nè ne mma bāsã no sę wǫatotǫ wǫ Gilboa bepǫw so.

9 Na wotẅaa ne ti, na woyii ne hõ akõde, na wǫsoma mã wǫde kyinii Filistifo asase so hyiae, sę wǫṅkǫbǫ wǫṅ abosonnaṅ nè ǫmaṅ no kasee; [10] na wǫde n'akõde no kosiee Astarot daṅ mu, na ne funu no, wǫde seṅ Bet-san fasu hõ.

11 ¶ Na Yabes-gilead-fo tee nea Filistifo no ayę Saul no,

12 akõfofo nnyīnā sǫree anadẅo nam anadẅo nnyīnā kofaa Saul funu nè ne mma afunu no fii Bet-san fasu no hõ de baa Yabes, na wǫhyewe wǫ hǫ;

13 na wǫfaa wǫṅ nnompe kǫkorae wǫ ēsel-dua [tamariske] no ase wǫ Yabes, na wodii mmuada nnansoṅ.

SAMUEL ṄHÕMA A ẹTO SO ABIEṄ.

1. Na ẹbae sẹ Saul wu akyi a Dawid asaṅ afi Amalek kum aba no, Dawid dii Siklag nnannu;

2 na ẹbae sẹ da a ẹto so abiẹsã no, na fẅẹ, ọbarima bi fi nsra no mu wọ Saul ṅkyeṅ bae, na n'atade asunsũane, na dọte gu n'atifi; na oduu Dawid ṅkyeṅ no, ofẅee fam kotow no.

3 Na Dawid see no se: Ẹhẽ na wufi reba yi? Na ọkã kyerẹẹ no se: Israel nsram na mifi miguaṅe yi.

4 Na Dawid see no se: Asẹm no kọọ deṅ? kã kyerẹ me ẹ! Na ose: Ọmaṅ no aguaṅ afi kõ no ano, na ọmaṅ no mu pï atoto na wọawuwu, na Saul nè ne ba Yonatan nso awuwu.

5 Na Dawid see abẽrante a ọkã kyerẹẹ no no se: Woyẹẹ deṅ na wuhũi sẹ Saul nè ne ba Yonatan awuwu?

6 Na abẽrante a ọkã kyerẹẹ no no se: Mekofii Gilboa bepọw so, na fẅẹ, Saul tẅeri ne peaw, na fẅẹ, nteaseẹnam nè apoṅkọsotefo atu atare no.

7 Na ofẅẹẹ n'akyi na ohũũ me, na ọfrẹẹ me. Na migyee no so se: Mini!

8 Na osee me se: Woyẹ hena? Na mibuaa no se: Meyẹ Amalekni.

9 Na ọkã kyerẹẹ me se: Begyina me so kum me, nà ṅketeṅkete akita me, nanso me kãra nnyinã da so wọ me mu.

10 Ẹnna migyinaa no so mikum no: nà minim sẹ n'asefẅe akyi no orennyã ṅkwã; na mefaa abotiri a ẹbọ ne ti nè kapo a ẹhyẹ ne nsa no, na mede mabẽrẹ me wura wọ ha.

11 Ẹnna Dawid soo n'atade mu sũanee mu, na mmarima a wọkã no hõ no nnyinã nso yeyẹẹ sa.

12 Na wotẅaa adẅo na wosũi, na wọkyekyeree woṅ yam koduu anadẅofã mãã Saul nè ne ba Yonatan nè Yehowa ọmaṅ nè Israel fi, sẹ wọatoto ṅkrante ano.

13 ¶ Na Dawid see abẽrante a ọkã kyerẹẹ no no se: Wufi hẽ? Na ose: Ọhoho Amalekni bi ba ne me!

14 Na Dawid see no se: Ẹdeṅ na woansuro sẹ wobẹtẽẹ wonsa asẹe nea Yehowa asra no no?

15 Na Dawid frẹẹ ne mmẽrante no mu bi se: Tẅiw bẹkã no! Na ọbọọ no mã owui.

16 Na Dawid kã kyerẹẹ no se: Wo mogya ṅṅu wo atifi! nà wo ano na adi wo adanse se: me na makum nea Yehowa asra no no.

17 ¶ Na Dawid tẅaa Saul nè ne ba Yonatan hõ kwadẅom yi;

18 na ọkãe sẹ wọmfa ṅkyerẹ Yuda mma, bẹmma-dẅom; fẅẹ, wọakyerẹw wọ Yasar ṅhõma no mu:

19 Israel anuonyam[-fo] no,
wo srọnsrọmmea so na wọafẅirow [woṅ] mu!
Ahõọdeṅfo atoto deṅ ara!

20 Moṅṅkã wọ Gat,
mommmọ kaseẹ wọ Askalon mmọnteṅ so:
na Filistifo mmabea ani annye,
na momonotõfo mmabea anni ahurusi!

21 Mo Gilboa mmepọw!
mmã obosu nè su ṅṅṅu mo so,
na nnọbae mfuw mmma mo so:
nà ẹhọ na wọatotow ahõọdeṅfo kyẹm akyene, Saul kyẹm, wọamfa ṅṅo ansra hõ.

22 Atọfo mogya, ahõọdeṅfo srade hõ
na Yonatan bẹmma ansaṅ amfi,
na Saul ṅkrante ansaṅ amfi hõ hunu.

23 Saul nè Yonatan,
wọyẹ adọfo nè ahõọfẹfo wọ woṅ ṅkwã mu,
na woṅ wu mu nso wọanni mpaemu:
woṅ hõ yẹ hare seṅ akọre,
woṅ hõ yẹ deṅ seṅ agyata.

24 Israel mmabea, Saul na múnsũ no:
ọn'na ofuraa mo ataṅkọkõ mã eyẹẹ fẹ,
na ọde sika ahyehyẹde guguu mo ntade so!

25 Ahõọdeṅfo atoto wọ ọkõ mu deṅ ara!
Yonatan, wọafẅirow no mu wọ wo srọnsrọmmea so!

26 Wo nti me hõ hĩa me, me nua Yonatan! wo asem yɛɛ me dɛ sẽ,
wo dɔ yɛɛ me ŋwõŋwã seŋ mmea dɔ!
27 Ahõɔdeŋfo atotɔ deŋ ara,
na akõde asɛɛ yi! —

2. Na eyi akyi no ɛbae sɛ Dawid bisaa Yehowa se: So memforo meŋkɔ Yuda ŋkurow bi mu ana? Na Yehowa see no se: Foro kɔ! Na Dawid se: Ehẽ na memforo meŋkɔ? Na ose: Hebron.

2 Ɛnna Dawid kɔɔ hɔ, ɔ-nè ne yere nom bãnu no nso, Yesreelni Ahinoam, nè Abigail, Karmelni Nabal yere no.

3 Na mmarima a wɔ-nè no nam no nso, Dawid de wɔŋ bae, wɔŋ nè wɔŋ afi; na wɔbetrãträã Hebron ŋkurow mu.

4 Ɛnna Yuda mmarima bae besraa Dawid sii Yuda fi so hene wɔ hɔ. — Na wɔkã kyerɛɛ Dawid se: Yabes-gilead fo ne wɔŋ a wosiee Saul.

5 Na Dawid somaa abɔfo kɔɔ Yabesgilead fo no ŋkyeŋ kosee wɔŋ se: Yehowa ŋhyira ŋkã mo sɛ moayɛ mo wura Saul adɔe sẽ, na moasie no no.

6 Na afei Yehowa nè mo nni no adɔe nè nokware so, na me nso meyɛ mo sã yiye yi, se moayɛ sã ade yi.

7 Na afei moŋhyɛ mo abasam deŋ, na monyɛ mohõ mmarima hõ: nà mo wura Saul awu, nanso Yuda ofi asra me asi wɔŋ so hene.

8 ¶ Na Saul safohene Abner ben-Ner faa Saul ba Isboset tŵae kɔɔ Mahanaim,

9 na ɔde no yɛɛ Gilead nè Asurifo nè Yesreel nè Efraim nè Benyamin nè Israel nnyĩnã so hene.

10 Saul ba Isboset bedii Israel so hene no, na ɔyɛ mfrihyia aduanaŋ ba, na odii hene mfe abieŋ. Yuda fi ŋkõ na wodii Dawid akyi.

11 Na nna a Dawid dii Yuda fi so hene wɔ Hebron no ano si mfrihyia asoŋ nè asram asia.

12 ¶ Na Abner ben-Ner nè Saul ba Isboset ŋkoa tu fii Mahanaim baa Gibeon.

13 Na Seruia ba Yoab nè Dawid ŋkoa tu kɔɛ, na wohyiae wɔ Gibeon tare hõ, na wɔboaboaa hɔ: eyinom boaa ɔtare no fã ha, na eyinom boaa ɔtare no fã ha.

14 Na Abner kã kyerɛɛ Yoab se: Mã mmérante nsore ŋŋoru wɔ yeŋ anim ɛ! Na Yoab se: Wɔnsɔre ɛ!

15 Ɛnna wɔsɔre bubuu woŋhõ ano kɔɛ: Benyamin nè Saul ba Isboset de dumieŋ, nè Dawid ŋkoa mu dumieŋ.

16 Na woŋ nnyĩnã susoo wɔŋ mfefo ti de wɔŋ ŋkrante wowɔɔ wɔŋ mfefo mfẽm', na wɔtotɔɛ prekõ: enti wɔfrɛ hɔ se Helkat-hasurim [ano nnamnam afuw] a ɛwɔ Gibeon.

17 Na ɔkõ no mu yɛɛ deŋ sɛ biribi da no, na Abner nè Israel mmarima no dii ŋkõgu wɔ Dawid ŋkoa no anim.

18 ¶ Na Seruia mma bãsã wɔ hɔ: Yoab nè Abisai nè Asahel; na Asahel naŋ ase yɛ hare sɛ wuram atŵẽ mu bi.

19 Na Asahel tã Abner, na wammãŋ aŋkɔ nifã ana beŋkum amfi Abner akyi.

20 Ɛnna Abner fŵee n'akyi, na ose: So wo Asahel ni? Na ose: Mene no!

21 Na Abner see no se: Mãŋ wo nifã ana wo beŋkum kɔkyere mmẽrante no mu bi na gye n'akõde fa! Na Asahel mpɛ sɛ ɔbɛsaŋ afi n'akyi.

22 Na Abner kɔɔ so see Asahel bio se: Saŋ fi m'akyi kɔ! ɛdeŋ nti na memmɔ wo meŋfŵe fam? na metumi mamã m'ani so makyerɛ wo nua Yoab deŋ?

23 Nanso wampene sɛ ɔsaŋ: ɛnna Abner de ne peaw to wɔɔ ne yafunum, na peaw no fŵirow n'akyi, na ofŵee hɔ wui wɔ hɔ ara. Na ɛbae sɛ obiara a oduu nea Asahel fŵee wui hɔ no, ogyinae.

24 ¶ Na Yoab nè Abisai tiw Abner; na oŵia kɔtɔɛ, na woduu Amma koko a ɛda Gia anim wɔ Gibeon sare so kwaŋ hõ no so.

25 Na Benyamin mma boaboaa woŋhõ ano gyinaa Abner akyi yɛɛ kuw biakõ, na wokogyinaa koko bi atifi.

26 Na Abner frɛɛ Yoab se: So ŋkrante nni ŋkosi dã? so wunnim sɛ akyiri bɛyɛ aŵerɛhow? na ɛŋkodu dabeŋ ansã na woase ɔmaŋ no sɛ wɔnsaŋ mfi woŋ nua nom akyi?

27 Na Yoab se: Sɛ Onyaŋkõpoŋ te ase yi, sɛ woaŋkasa a, aŋkã efi anopa no wɔde ɔmaŋ no afi woŋ nua nom akyi kɔ dedaw.

28 Ɛnna Yoab hyeŋ torobɛnto, na ɔmaŋ no nnyĩnã gyinae, na wɔantã Israel bio, nanso wɔaŋkɔ so aŋkõ bio.

29 ¶ Na Abner nè ne nnipa no faa Araba [Yordan hõ tataw] so nam anadŵo

no nnyīnā tŵaa Yordan nam Bitron nnyīnā mu koo Mahanaim.

30 Na Yoab sań fii Abner akyi, na oboaboaa omań no nnyīnā ano, na aka Dawid ńkoa no mu duńkroń nè Asahel.

31 Na Dawid ńkoa no akuńkum Benyamin nè Abner mmarima no mu amã nnipa ahasã-aduosia atoto.

32 Na wosoaa Asahel kosiee no wo n'agya oda a ewo Betlehem no mu. Na Yoab nè ne mmarima no nam anadŵo no nnyīnā, na ade kyẽẽ woń wo Hebron.

3. Na domdi a akyiri ware daa Saul fi nè Dawid fi ntam'; na Dawid de, ode deńye ara, na Saul fi de, wode gurow ara.

2 ¶ Na wowoo mmabarima mãã Dawid wo Hebron: n'abakań ne Amnon a Yesreelni Ahinoam woo no;

3 na nea otia abień ne Kileab a Abigail, Karmelni Nabal yere no, woo no; na nea otīa abiesã ne Absalom, Gesur hene Talmai babea Maaka ba;

4 na nea otia anań ne Adonia, Hagit ba; na nea otia anum ne Sefatia, Abital ba;

5 na nea oto so asia ne Yitream, Dawid yere Egla ba. Eyinom na wowoo woń mãã Dawid wo Hebron.

6 ¶ Na ebae se, domdi da Saul fi nè Dawid fi ntam' no, Abner soo Saul fi no mu ara.

7 Nso Saul wo yefam bi a ne diń de Rispa, Aia babea; na [Isboset] see Abner se: Edeń nti na woko m'agya yefam hõ?

8 Na Isboset asem no yee Abner abufuw sẽ, na ose: So okramań ne me a me nè Yuda asidi mu meye wo agya Saul fi, ne nua nom nè ne nnamfo nom adoe 'ne, na minyii wo meńhyeẽ Dawid nsa, na worefŵefŵẽ obea no hõ amumoye wo me hõ?

9 Sã na Onyańkõpoń nye Abner na sã na ońko so nye no: — senea Yehowa kãã Dawid ntam no, sã na meye mamã no:

10 se wobemã ahenni no afi Saul fi, na wode Dawid aheńńua asi Israel nè Yuda so, afi Dan akosi Beer-seba!

11 Na wantumi ammua Abner asem bi bio, se osuro no nti.

12 ¶ Na Abner somaa abofo sii n'anaṅmu koo Dawid ńkyeń se: Hena na asase yi wo no? Nso okãe se: Wo-nè me mpãm: na fŵe, me nsa bekã wo hõ de adań Israel nnyīnā aba wo ńkyeń.

13 Na ose: Wie, me-nè wo bepãm; na ade biakõ pe na mirebisa wo wo ho se: ńhũ m'anim gye se wode Saul babea Mikal ba ansã na woaba abefŵe m'anim.

14 Na Dawid somaa abofo koo Saul ba Isboset ńkyeń se: Fa me yere Mikal a mede Filistifo mmarima ano ha migyee no aware no bere me!

15 Na Isboset somae mã wokofaa no wo obarima no, Paltiel ben-Lais, ńkyeń.

16 Na ne kunu no nè no koe, na ode sũ dii n'akyi ara koduu Bahurim. Enna Abner kã kyeree no se: Sań ko! Na osańe.

17 ¶ Na Abner nè Israel mpanyiń kasae se: Ańkã 'nera nè 'nera akyi no mofŵefŵee Dawid se ómmedi mo so hene;

18 na afei mónye e! nà Yehowa akã akyere Dawid se: M'akoa Dawid nsa na mede megye me mań Israel wo Filistifo nè woń atamfo nnyīnā nsam.

19 Na Abner kasae guu Benyamin asõm nso, na Abner koe nso kokãã nea eye wo Israel nè Benyamin fi nnyīnā ani so guu Dawid asõm wo Hebron.

20 Na Abner baa Dawid ńkyeń wo Hebron, na nnipa aduonu kã no hõ. Na Dawid tow Abner nè mmarima a wokã no hõ no poń.

21 Na Abner see Dawid se: Mesore mako makoboaboa Israel nnyīnā ano mabere me wura, na wo-nè wo apãm, na woadi hene se wo kăra pe nnyīnā. Na Dawid gyaa Abner kwań na okoe asomdŵoee mu.

22 ¶ Na fŵe, Dawid ńkoa nè Yoab fii akõfo asafo mu bae, na wode asade pī nso bae. Na Abner nni Dawid ńkyeń wo Hebron, nà wagya no kwań mã oko dŵõdŵõ.

23 Na Yoab nè dom a wokã no hõ nnyīnā bae no, wokãã Yoab se: Abner ben-Ner aba ohene ńkyeń, na wagya no kwań, na oko wo asomdŵoee mu.

24 Na Yoab baa ohene ńkyeń se: Deń na woaye yi? fŵe, Abner aba wo ńkyeń, edeń nti na woagya no kwań na oko yi?

25 Wunim Abner ben-Ner se obae se

ǫbẹdādā wo, na wahũ wo ahyemfiri, na wahũ nea woreyẹ nnyīnā!

26 Na Yoab fii adi fii Dawid ńkyeń, na ǫsomaa abǫfo kotiw Abner, na wǫde no fii Sira abura hõ saṅ bae; na Dawid de, onnim.

27 Na Abner saṅ baa Hebron no, Yoab de no māṅ kǫǫ kurow poṅ no mu, sẹ ǫ-nè no kǫkasa komm; na ẹhǫ na' ǫkǫwǫǫ ne yafunum' mā owui, ne nua Asahel mogya nti.

28 ¶ Na ẹno akyi Dawid tee, na ose: Me-nè m'ahenni di Yehowa anim bem ara dā wǫ Abner ben-Ner mogya hõ!

29 mā emmua Yoab atifi nè n'agya ofi nnyīnā so, na mmā nea ne hõ sẽń nè kwatani nè nea otwẽri põma nè nea ǫtǫ ńkrante ano nè nea aduaṅ bǫ no mmpa Yoab fi da!

30 Na Yoab nè ne nua Abisai dii Abner awu, sẹ okum woṅ nua Asahel wǫ Gibeon wǫ ǫkõ no mu no.

31 ¶ Na Dawid kã kyerẹẹ Yoab nè ǫmaṅ a wǫkã no hõ nnyīnā se: Munsunsũane mo ntade mu na mumfura ntwẽātam na muntwa adwo nni Abner anim! Na ǫhene Dawid dii funnaka no akyi.

32 Na wǫkoraa Abner wǫ Hebron; na ǫhene māā ne nẽ so sũi wǫ Abner da so, na ǫmaṅ no nnyīnā sũsũi.

33 Na ǫhene twaa Abner hõ kwadwǫm yi se:

So ogyennyentwi wu na Abner awu yi?

34 Woaṅkyere wo nsa da,
na woanto wo naṅ mpokyerẹ da!
Sẹ wǫtǫ amumoyẹ mma anim na woatǫ yi! — Na ǫmaṅ no nnyīnā kǫǫ so sũũ no bio.

35 Na ǫmaṅ no nnyīnā bae sẹ wǫbẹmā Dawid aduaṅ adi na owia da so no, Dawid kãã ntam se: Sā na Onyaṅkǫpǫṅ nyẹ me na ǫṅkǫ so nyẹ, sẹ mede aduaṅ anase biribiara mekã m'ano ansã na owia kǫtǫ a!

36 Na ǫmaṅ no nnyīnā hũi, na eye wǫ wǫṅ ani so, sẹ ade a ǫhene yẹ nnyīnā ye wǫ ǫmaṅ no nnyīnā ani so no.

37 Na ǫmaṅ no nnyīnā nè Israel nnyīnā hũi da no, sẹ emfi hene na wokum Abner ben-Ner.

38 Na ǫhene kã kyerẹẹ ne ńkoa se: So munnim sẹ ǫsafohene nè nipa kẹse atǫ 'nẹ da yi wǫ Israel?

39 Na me de, ẹnẹ meyẹ 'merẹw, na woasra me asi me hene: na mmarima yi, Seruia mma yi, yẹ deṅ mã me. Yehowa ntua nea ǫyẹ bone no kaw sẹnea ne bone te!

4. Na Saul ba no tee sẹ Abner awu wǫ Hebron no, ne nsam gowe, na Israel nnyīnā yẹẹ wõ.

2 Na Saul ba no wǫ mmarima bānu a wodi no asafohene, obiakõ diṅ de Baana, na nea ǫkã hõ no diṅ de Rekab, Beerotni Rimmon mma, wofi Benyamin mma mu (nà wobuu Beerot nso fraa Benyamin;

3 na Beerotfo no guaṅ kǫǫ Gitaim kǫyẹẹ hǫ ahǫho de-beduu 'nẹ ara).

4 Na Saul ba Yonatan wǫ ǫbabarima bi a ne naṅ abieṅ asinseṅ. Saul nè Yonatan hõ asẹm no fii Yesreel bae no, na wayẹ mfe anum ba, na ne gyigyefo māā no so guaṅe; na ẹbae sẹ ǫreyẹ ntẹm aguaṅ no, ǫfwẽe ase, na ǫtǫǫ apakye; na ne diṅ de Mefiboset.

5 Na Beerotni Rimmon mma Rekab nè Baana no siim' baa Isboset fi awia ketẽ, na ǫno de, wakǫda ńwiada.

6 Na wǫba beduu ofi no mfinimfini sẹ wǫrebẹfa awi, na wǫwǫǫ ne yafunum; na Rekab nè ne nua Baana fi guaṅe.

7 Na woduu daṅ no mu na ǫno nso da mpa so wǫ ne dabekyiri mu no, wǫwǫǫ no kum no, na wotwaa ne ti, na wǫde ne ti nam Araba [Yordan hõ tataw so] kwaṅ anadwo no nnyīnā kǫẹ.

8 Na wǫde Isboset ti no berẹẹ Dawid wǫ Hebron, na wǫkã kyerẹẹ ǫhene se: Fwẹ, wo tamfo Saul ba Isboset a ǫfwẽfwẹẹ wo kãra no ti ni: na ẹnẹ da yi Yehowa adi Saul nè n'asefo wẽre amã me wura ǫhene!

9 ¶ Na Dawid buaa Rekab nè ne nua Baana, Beerotni Rimmon mma no, na osee woṅ se: Sẹ Yehowa a ogyee me kãra wǫ ahõhia nnyīnā mu te ase yi:

10 nea ǫbẹkã kyerẹẹ me se: ‚fwẹ, Saul awu' no, na eyẹẹ n'ani so sẹ asẹmpa na ǫde bẽrẹ me no, mekyeree no mikum no wǫ Siklag mede mituaa no n'asẹm no so kaw:

11 na menne sẹ nnipa bone adi onipa trẽnẽ awu wǫ ne fi wǫ ne nnae so! na a-

fei, so miremmisa ne mogya wọ mo nsam, na mirenyi mo mfi asase so ana?

12 Na Dawid hyɛɛ mmɛ̃rante no na wokum wọn̄, na wotẅitẅaa wọn̄ nsa nè wọn̄ anaṅ de sɛnsɛṅ ɔtare a ɛwọ Hebron no so. Na Isboset ti no, wofae na wosiei wọ Abner da mu wọ Hebron.

5. Enna Israel mmusũakuw nnyīnā baa Dawid ṅkyɛṅ wọ Hebron bɛkãe se: Yɛṅ ni, wo nnompe nè wo hõnam ne yɛṅ.

2 Nso 'nera nè 'nera akyi a Saul dii yɛṅ so hene no, wone nea ɔde Israel fii adi na ɔde wọn̄ baa mu; na Yehowa ase wo se: Wo na wobeyeṅ me maṅ Israel, na wo na wobedi Israel so panyiṅ.

3 Na Israel mpanyiṅ nnyīnā baa ɔhene ṅkyɛṅ wọ Hebron, na ɔhene Dawid nè wọn̄ pãme wọ Hebron wọ Yehowa anim, na wɔsraa Dawid de no sii Israel so hene.

4 ¶ Dawid bedii hene na wayɛ mfe aduasã ɔba, na odii hene mfrihyia aduanaṅ.

5 Odii Yuda so hene wọ Hebron mfe asoṅ nè asram asia, na odii Israel nè Yuda nnyīnā so hene mfe aduasã-abiɛsã wọ Yerusalem.

6 ¶ Na ɔhene nè ne mmarima kɔɔ Yerusalem kɔtuaa Yebusifo a wɔte asase no so no. Na wɔkã kyerɛɛ Dawid se: Woremma ha, nà anifuraefo nè mpakye mpo bɛpam wo! Wɔde sɛ Dawid reṅkɔ mu hɔ.

7 Nanso Dawid faa Sion abaṅ no: ɛne Dawid kurow no.

8 Na Dawid kãe da no se: Obiara a ɔbɛkã Yebusifo na wakodu nsukã no nè mpakye nè anifuraefo a Dawid kãra taṅ wọn̄ no hõ no . . . Enti na wɔkã se: onifuraefo nè apakye mmá ofie.

9 Na Dawid trãã abaṅ no mu, na ɔfrɛɛ no Dawid kurow. Na Dawid totoo hõ afasu hyiae fi Millo nè mu-fãm'.

10 Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kese ara, na Yehowa, asafo Nyaṅkõpoṅ, dii n'akyi.

11 ¶ Na Tiro hene Hiram somaa abɔfo baa Dawid ṅkyɛṅ, nè ṅkyeneduru-nnua nè nnuasɛṅfo nè abantofo, na wɔkyekyeree ofi mãã Dawid.

12 Na Dawid hũi sɛ Yehowa de no asi Israel so hene pintiṅṅ, nè sɛ ne maṅ Israel nti wamã n'ahenni so.

13 ¶ Na Dawid fii Hebron bae akyi no, ɔkɔɔ so warewaree yefam nè yere nom fii Yerusalem, na wɔwowoo mmabarima nè mmabea mãã Dawid bio.

14 Na wọn̄ a wɔwoo wọn̄ mãã Dawid wọ Yerusalem no diṅ ni: Samua nè Sobab nè Natan nè Salomo,

15 nè Ibhar nè Elisua nè Nefeg nè Yafia,

16 nè Elisama nè Eliada nè Elifalet.

17 ¶ Na Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid de no asi Israel so hene no, Filistifo nnyīnā foro bae sɛ wɔbɛfẅefẅɛ Dawid. Na Dawid tee no, osĩãṅ kɔɔ abaṅ no mu.

18 Na Filistifo no bae bɛterɛw wɔnhõ mu wọ Refaim boṅ mu.

19 Na Dawid bisaa Yehowa see: Méṅkɔ Filistifo no hõ ana? so wode wọn̄ bɛhyɛ me nsa ana? Na Yehowa see Dawid se: Kɔ, na ɔhyɛ na mede Filistifo no mɛhyɛ wo nsa!

20 Na Dawid kɔɔ Baal-perasim, na Dawid kuṅkum wọn̄ wọ hɔ, na ose: Yehowa atew m'atamfo mu wọ m'anim sɛ nsu tew mu no. Enti ofrɛɛ hɔ diṅ se Baal-perasim [ntewmu-bea].

21 Na wogyigyaw wọn̄ ahoni wọ hɔ; na Dawid nè ne nnipa tasee.

22 ¶ Na Filistifo no saṅ foro bae bio bɛtereterɛw wɔnhõ mu wọ Refaim boṅ mu.

23 Na Dawid bisaa Yehowa no, ose: Ṅkɔ; daṅ wohõ kosi wọn̄ akyi, na fa beka-nnua no ntenteṅso bĕra wọn̄ so;

24 na ɛmmĕra sɛ, sɛ wote nnantew ṅkã wọ beka-nnua no atifi a, ɛno de kã wohõ, nà ɛno de na Yehowa afi redi wo anim akokum Filistifo nsra no.

25 Na Dawid yɛɛ sã, sɛnea Yehowa hyɛɛ no no, na okuṅkum Filistifo no fi Geba de-kosi sɛ wɔrekɔ Geser.

6. Na Dawid saṅ hyiahyiaa Israel mmarima a wɔapaw wọn̄ nnyīnā bio, wọn̄ ano si ɔpeduasã,

2 Na Dawid sɔree, na ɔ-nè ɔmaṅ a wɔkã no hõ nnyīnā kɔe kofii Baale-yuda, sɛ worekɔfa Onyaṅkõpoṅ adaka a wɔbɔ diṅ no [a eye] asafo Yehowa a ɔte Kerubim no ntam' no diṅ wọ so no afi hɔ aba.

3 Na wɔde Nyaṅkõpoṅ adaka no sii teaseɛnam foforo so, na wɔmãã so fii A-

binadab fi a ɛwɔ Gibea no mu, na Abinadab mma Usa nɛ Ahio de teaseɛnam foforo no kɔe.

4 Na woyi fii Abinadab fi a ɛwɔ Gibea no dii Nyaŋkõpɔŋ adaka no akyi, na Ahio di adaka no anim.

5 Na Dawid nɛ Israel fi nnyĩnã de berõs-nnua horow nɛ asaŋkũ nɛ bɛntaasaŋkũ nɛ mpintiŋ nɛ nnɔnnɔmma nɛ nsambɔ-nnawuru gorui wɔ Yehowa anim.

6 ¶ Na woduu Nakon awi-porobea no, Usa tɛɛɛ ne nsa kɔkãã Onyaŋkõpɔŋ adaka no soo mu, efisɛ anantwi no hiŋhimi.

7 Na Yehowa bo fuw Usa, na Onyaŋkõpɔŋ bɔɔ no wɔ hɔ wɔ mfomso no nti, na owui wɔ Onyaŋkõpɔŋ adaka no ŋkyeŋ hɔ.

8 Na eyɛɛ Dawid awerehow, efisɛ Yehowa abu aba Usa so; na ofrɛɛ hɔ diŋ se Peres-usa [Usa-so-buba] de-besi 'nɛ yi.

9 Na Dawid suro Yehowa da no, na ose: Yehowa adaka no bɛba me ŋkyeŋ deŋ?

10 Enti Dawid mpɛ sɛ ɔde Yehowa adaka no ba ne ŋkyeŋ wɔ Dawid kurow no mu; na Dawid de mãŋ kɔɔ Gitini Obed-edom fi.

11 Na Yehowa adaka no trãã Gitini Obed-edom fi asram abiesã: na Yehowa hyiraa Obed-edom nɛ ne fi nnyĩnã.

12 ¶ Na wɔkã kyerɛɛ Dawid se: Yehowa ahyira Obed-edom fi nɛ nea ɔwɔ nnyĩnã, wɔ Onyaŋkõpɔŋ adaka no nti. Na Dawid kɔe kɔfaa Onyaŋkõpɔŋ adaka no fii Obed-edom fi de-baa Dawid kurow mu wɔ anigye mu.

13 Na ɛbae sɛ wɔŋ a wɔso Yehowa adaka no tutu anammɔŋ asia a, na ɔde nantwi nɛ aboa a wadɔ abɔ afore.

14 Na Dawid de n'ahõɔdeŋ nnyĩnã sawe wɔ Yehowa anim; nso Dawid de ŋwera ŋŋuguso amia.

15 Na Dawid nɛ Israel fi nnyĩnã de osebɔ nɛ torobento hyeŋ de Yehowa adaka no foro bae.

16 Na ɛbae sɛ Yehowa adaka no duu Dawid kurow mu no, Saul babea Mikal fwɛɛ mfensere mu, na ohũũ ohene Dawid sɛ orehuruhuruw na ɔresaw wɔ Yehowa anim, na obuu no animtia wɔ ne kõma mu.

17 ¶ Na wɔde Yehowa adaka no baa mu de-besii ne sibea wɔ ntamadaŋ a Dawid asi amã no no mu. Na Dawid bɔɔ ohyew-afore nɛ asomdwoee-afore wɔ Yehowa anim.

18 Na Dawid wiee ohyew-afore nɛ asomdwoee-afore no bɔ no, ɔde asafo Yehowa diŋ hyiraa ɔmaŋ no.

19 Na ɔkyeɛɛ ade mãã ɔmaŋ no nnyĩnã, Israel nnipakuw no nnyĩnã, mmarima nɛ mmea, ɔmõmãã woŋ nnyĩnã abodõ sebɔw mmiakõ mmiakõ, nɛ naŋkum, nɛ bobe-aba tetare. Enna ɔmaŋ no nnyĩnã sisiim' kokoɔ wɔŋ afi.

20 ¶ Na Dawid saŋ behyiraa ne fi no, Saul ba Mikal fii adi behyiaa Dawid, na ose: Onyam bɛŋ na Israel hene anyã 'nɛ, sɛ wapa ne hõ 'nɛ wɔ ne ŋkoa mfãnã anim, sɛ ahuhufo no bi pa ne hõ!

21 Na Dawid kã kyerɛɛ Mikal se: Yehowa a ofii wo agya nɛ ne fi nnyĩnã akyi yii me na ɔhyeɛ me sɛ minni ne maŋ Israel so panyiŋ no anim na migorui.

22 Na meye ayemfo maseŋ yi bio, na maye m'ani so famni; na mfãnã a woakã no, me-nɛ wɔŋ ara na ebenyã anuonyam.

23 Na Saul babea Mikal annyã ɔba dekosii ne wu da.

7. **N**a ɛbae sɛ ɔhene trãã ne daŋ mu na Yehowa mãã no home fii n'atamfo nnyĩnã hõ hyiae no,

2 ɔhene see odiyifo Natan se: Fwɛ, me de, mete kyeneduru-daŋ mu, na Onyaŋkõpɔŋ adaka si ntama no mu!

3 Na Natan see ɔhene se: Nea ɛwɔ wo kõma mu nnyĩnã, koye, nà Yehowa di wo akyi!

4 ¶ Na ɛbae sɛ anadwo no ara Yehowa asɛm baa Natan ŋkyeŋ se:

5 Ko na kokã kyerɛ m'akoa Dawid se: Sɛ Yehowa se ni: So wo na wobesi daŋ amã me atrã mu?

6 Sɛ mentrãã ɔdaŋ bi mu efi da a miyii Israel mma mifi Misraim mebae debedu 'nɛ yi, na merenantew ntamadaŋ nɛ trãbea mu!

7 Bere a me-nɛ Israel mma nnyĩnã nantewe no nnyĩnã mu no, so makã asɛm bi makyerɛ Israel abusũakuw biara a mahyɛ woŋ sɛ wɔnyeŋ me maŋ Israel se: ɛdeŋ nti na munsi me kyeneduru daŋ?

8 Na afei sɛ na kã kyerɛ m'akoa Dawid se: Sɛ asafo Yehowa se ni: Me na

mefaa wo mifii ńnuań fẅɛ̃bea, fii ńnuań akyi, sɛ̃ bɛyɛ̃ me mań Israel so panyiń;

9 na midii wo akyi wɔ̃ bābiara a wokɔ̃e, na matẅitẅa wo atamfo nnyīnā mafi wo anim, na mamā woanyā diń kɛse sɛ̃ asase so nnipa akɛse diń;

10 na masiesie trābea mamā me mań Israel, na madua wɔ̀ń mā wɔatrā wɔ̀ń trābea, *na* wɔańhwānyāń wɔ̀ń bio, na amumoyɛ̃ mma ańhaw wɔ̀ń bio sɛ̃ kań no

11 nɛ̀ bere a mehyɛɛ atemmufo sɛ̃ wonni me mań Israel so no; na mamā woahome afi wo atamfo nnyīnā hõ. Na Yehowa akā akyerɛ̃ wo sɛ̃ Yehowa na ɔbɛ̃kyekye ofi amā wo.

12 Sɛ̃ wo nna ẅie odu na wo-nɛ̀ wo agya nom kɔda a: mɛmā wo aseni a ofi wo yam no so wɔ̃ wo akyi, na mamā n'ahenni atim.

13 Ɔno na obesi dań amā me diń, na mamā n'ahenni agua atim akosi dā.

14 Me na mɛyɛ̃ no agya, na ɔno nso ayɛ̃ me ɔba a sɛ̃ ɔfom à mede nnipa poma nɛ̀ nnipa mma mmā metɛ̃ɛ̃ no so;

15 na m'adɔɛ remfi no hõ sɛnea efii Saul a mituu no wo anim no hõ no.

16 Na wo fi nɛ̀ wo ahenni betim akosi dā wɔ̃ wo anim, wo aheńńua besi pintińń akosi dā!—

17 Sɛ̃ nsɛm yi nnyīnā nɛ̀ ani-so-ade hũ yi nnyīnā te no, sāara na Natan kā kyerɛɛ Dawid.

18 ¶ Ɛnna ɔhene Dawid bae bɛtrāā Yehowa anim, na ose: Hena ne me, Awurade Yehowa, na me fi ne dɛ̀ń, sɛ̃ wode me abedu sesɛ̃ yi?

19 Nanso eyi da so yɛ̃ wo ani so ketewa, Awurade Yehowa, na woakā dakyɛ̃ a ɛwɔ akyirikyiri hõ asɛm nso akyerɛ̃ wo akoa ofi. Na eyi ne onipa mmāra, Awurade Yehowa!

20 Na ɛdɛ̀ń na Dawid ńkɔ so ńkā ńkyerɛ̃ wo bio? na wo na wunim wo akoa, Awurade Yehowa!

21 Wo asɛm nti nɛ̀ sɛ̃ wo kõma te no na woayɛ̃ ade akɛse yi, sɛ̃ wobɛmā wo akoa ahũ!

22 Enti wosõ kokũrõ, Yehowa Onyańkõpoń! nà obiara nni ho a ɔte sɛ̃ wo, nanso Onyańkõpoń biara nni wo akyi, sɛ̃ nsɛm a yɛde yeń asõ ate no nnyīnā.

23 Na ɔmań biakõ bɛ̀ń na ɛwɔ asase so a ɛte sɛ̃ wo mań, sɛ̃ Israel a Onyańkõpoń akogye wɔ̀ń afa ayɛ̃ ɔmań de agye diń, na wayɛ̃ ade akɛse nɛ̀ ade a ɛyɛ̃ hũ amā mo, amā wo asase, wɔ̃ wo mań a wugyee wɔ̀ń fae fii Misraim, amańamań nɛ̀ wɔ̀ń anyame nsam, no anim?

24 Na woasiesie wo mań Israel afa de wɔ̀ń ayɛ̃ wo ɔmań akosi dā, na wo Yehowa woayɛ̃ wɔ̀ń Onyańkõpoń.

25 Na afei, Yehowa Nyańkõpoń, asɛm a woakā wɔ̃ wo akoa nɛ̀ ne fi hõ no, mā ennyina ńkosi dā, na yɛ̃ sɛnea woakā no.

26 Na mā wo diń nsõ ńkosi dā [na wónse] se: Asafo Yehowa ne Israel so Nyańkõpoń; na mā wo akoa Dawid fi nsi wo anim pintińń!

27 Nà wo, asafo Yehowa, Israel Nyańkõpoń, woayi wo akoa asitiw se: mɛkyekye ofi mamā wo: enti na wo akoa ahũ ne kõma mu sɛ̃ ɔde sɛ̃ mpae rebɔ wo yi.

28 Na afei, Awurade Yehowa, wo ara ne Nyańkõpoń, na wo nsɛm bɛyɛ̃ nokware, na woakā wo akoa asempa yi:

29 na afei mā ɛnyɛ̃ wo fɛ̃ sɛ̃ wobehyira wo akoa ofi na ensi wo anim dā; nà wo, Awurade Yehowa, na woakā, na wo ńhyira mu na wɔbehyira wo akoa fi dā.

8. **N**a eyi akyi no ɛbae sɛ̃ Dawid kāā Filistifo, na ɔberɛɛ wɔ̀ń ase, na Dawid gyee Filistifo nsam ahemmań nnareka.

2 Na ɔkāā Moab nso, na ɔde susuhama susuw wɔ̀ń mā wɔdedaa fam, na osusuw ńhama abień sɛ̃ wóńkum wɔ̀ń nɛ̀ hama a edu ẅie sɛ̃ wóntrā ase. Na Moab yɛɛ Dawid de, wɔyɛɛ ńkoa a wɔsoa ayɛyɛde ba.

3 ¶ Na Dawid kāā Soba ɔhene Hadadeser ben-Rehob, wɔ ne kɔ a ɔkɔe sɛ̃ ɔremā ne nsa akosõ asubɔnteń Frat hõ no mu.

4 Na Dawid kyeree wɔ̀ń mu apɔ̀ńkɔsotefo apem-ahansoń nɛ̀ anammɔ̀ńmufo peduonu, na Dawid tẅitẅaa nteaseɛnam apɔ̀ńkɔ nnyīnā nantiń ntini, na ogyaw wɔ̀ń mu nteaseɛnam ha de.

5 Na Aram-damések [Damasko Siriafo] bae sɛ̃ wɔbɛboa Soba hene Hadadeser; na Dawid kum Aram mu nnipa mpem aduonu-abień.

6 Ɛnna Dawid de bansifo kɔtrāā A-

ram-damések, na Aram yɛɛ Dawid de, wɔyɛɛ ŋkoa a wɔsoa ayeyɛde ba. Na Yehowa boaa Dawid mã odii nĩm wɔ nea ɔkɔ nnyĩnã.

7 Na Dawid gyigyee sika akyɛm a Hadadeser ŋkoa kurae no de-baa Yerusalem.

8 Na Hadadeser ŋkurow Beta nɛ̀ Berotai mu na ɔhene Dawid faa kɔbere pĩ pa.

9 ¶ Na Hamat hene Toi tee sɛ Dawid akã Hadadeser dɔm nnyĩnã agu no,

10 Toi somaa ne ba Yoram baa ɔhene Dawid ŋkyeŋ́ bekyiaa no hyiraa no, sɛ ɔ-nɛ̀ Hadadeser akõ na wakã no agu: nà Hadadeser nɛ̀ Toi di dɔm; na okura dŭwetɛ ńńŭwinne nɛ̀ sika ńńŭwinne nɛ̀ kɔbere ńńŭwinne de-bae:

11 ɛno nso na ɔhene Dawid de-yɛɛ akroŋkronne mãã Yehowa, ɛnɛ̀ dŭwetɛ nɛ̀ sika a efi amaŋamaŋ nnyĩnã a ɔbereɛɛ wɔŋ ase no mu a ɔde yɛɛ akroŋkronne no:

12 efi Aram nɛ̀ Moab nɛ̀ Ammon mma nɛ̀ Filistifo nɛ̀ Amalekfo nɛ̀ Soba hene Hadadeser ben-Rehob asade mu.

13 ¶ Na Dawid saŋ fii Aram kum no nso, ogyee diŋ wɔ ŋkyeneboŋ mu [kum Edomfo] mpem duŋwotŭwe.

14 Na ɔde bansifo trãã Edom; Edom nnyĩnã mu na ɔde bansifo trătrãe, na Edom nnyĩnã yɛɛ Dawid ŋkoa. Na Yehowa boaa Dawid mã odii nĩm wɔ nea ɔkɔ nnyĩnã.

15 ¶ Na Dawid dii Israel nnyĩnã so hene; na Dawid di atemmu nɛ̀ trɛ̃nɛ̃ asɛm mã ne maŋ nnyĩnã.

16 Na Yoab ben-Seruia na odi dɔm so, na Yehosafat ben-Ahilud ne ɔseŋkaefo,

17 na Sadok ben-Ahitub nɛ̀ Ahimelek ben-Abiatar ne asɔfo, na Seraia ne kyerɛwfo,

18 na Benaia ben-Yoiada na odi Keretifo nɛ̀ Peletifo no so, na Dawid mma ne akyĕame.

9. Na Dawid se: So obi da so wɔ hɔ a waka wɔ Saul fi, na Yonatan nti ménye no adɔe?

2 Na Saul fi akoa bi wɔ hɔ a ne diŋ́ de Siba. Na wɔkohyiaa no baa Dawid ŋkyeŋ́ no, ɔhene see no se: So wone Siba? Na ose: Wo akoa ne no!

3 Na Dawid see no se: So obi nni hɔ bio wɔ Saul fi a mede Onyaŋkõpoŋ́ adɔe meye no? Na Siba se: Yonatan babarima bi da so wɔ hɔ a ne naŋ́ asinseŋ́.

4 Na ɔhene see no se: Ɔwɔ hɛ̃? Na Siba see ɔhene se: Fŭ́ɛ, ɔwɔ Makir ben-Amiel fi wɔ Lo-debar.

5 Na ɔhene Dawid somae mã wɔkɔfaa no wɔ Makir ben-Amiel fi wɔ Lo-debar bae.

6 Na Saul ba Yonatan ba Mefiboset duu Dawid ŋkyeŋ́ no, ɔde n'anim fŭ́ee fam kotow no. Na Dawid se: Mefiboset! Na ose: Wo akoa ni!

7 Na Dawid see no se: Nsuro, na ɔyɛ na wo agya Yonatan nti meyɛ wo adɔe, na madaŋ́ wo agya Saul asase nnyĩnã mamã wo, na woadidi me poŋ́ so dã yi!

8 Na ɔkotowe se: Wo akoa ne deŋ́ sɛ wobefŭ́ɛ ɔkramamfunu a ɔte sɛ me yi?

9 ¶ Ɛnna ɔhene freɛ Saul abofra Siba, na ɔkã kyereɛ no se: Ade nnyĩnã a eye Saul nɛ̀ ne fi nnyĩnã de no, mede mamã wo wura ɔba.

10 Enti dɔw asase no mã no, wo-nɛ̀ wo mma nɛ̀ wo ŋkoa, na fa so aba bĕra, na wo wura ɔba nnyã aduaŋ́ nni; na wo wura ɔba Mefiboset de, ónnidi me poŋ́ so dã yi. Nso Siba wɔ mmabarima dunnum nɛ̀ ŋkoa aduonu.

11 Na Siba see ɔhene se: Sɛ me wura ɔhene ahye n'akoa nnyĩnã no, sãara na wo akoa beye. Na [ɔhene se:] Mefiboset de, odidi me poŋ́ so sɛ ɔhene mma mu bi.

12 Na Mefiboset wɔ ɔbabarima kũmã bi a wofrɛ no Mika. Na woŋ́ a wɔte Siba fi nnyĩnã yɛ Mefiboset ŋkoa.

13 Na Mefiboset trãã Yerusalem, na ɔhene poŋ́ so na odidi dã yi, na ɔtɔ ne naŋ́ abieŋ́ so apakye.

10. Na eyi akyi no ɛbae sɛ Ammon mma ɔhene wui, na ne ba Hanun besii n'anaŋ́mu dii hene.

2 Ɛnna Dawid se: Meyɛ Nahas ba Hanun adɔe, sɛnea n'agya yɛɛ me adɔe no. Na Dawid somae nam ne ŋkoa so mã wɔkɔmãã no hyɛdeŋ́ wɔ n'agya nti. Na Dawid ŋkoa no duu Ammon mma asase so.

3 Ɛnna Ammon mma asafohene kã kyereɛɛ woŋ́ wura Hanun se: So wo agya

nī na Dawid di wǫ wo anim na enti ǫsoma wo ńkyeń hyedeńmāfo yi? So ɛnyé kurow yi mu pɛ̄pɛɛ nè ne sra nè ne butuw nti na Dawid somaa ne ńkoa baa wo ńkyeń yi?

4 Na Hanun faa Dawid ńkoa no yiyii woń bogyesɛ fā fā, na otwĭtwăa woń ntade mu fā fā beduduu woń to ase, na ogyaa woń kwań.

5 Na wǫbɛkā kyerɛɛ Dawid no, ǫsoma kohyiaa woń, efisɛ wǫasopa mmarima no pa ara. Na ǫhene sɛ: Montrā Yeriko ńkosi sɛ mo bogyesɛ befuw ansā na moasań aba.

6 ¶ Na Ammon mma no hũi sɛ woń hõ aboń Dawid no, Ammon mma no soma kǫboboǫ Aram Bet-rehob nè Aram-soba mpā, anammońmufo peduonu, nè Maaka hene nnipa apem, nè Tob mmarima mpem dumień.

7 Na Dawid tee no, ǫsomaa Yoab nè akõfofo dom no nnyīnā kǫe.

8 Na Ammon mma fii adi betwĭtwăa mpasũa wǫ kurow poń ano; na Aramsoba nè Rehob, nè Tob nè Maaka mmarima no, woń ńkõ gyina wuram'.

9 ¶ Na Yoab hũi sɛ dǫm no ani kyerɛ no wǫ anim nè akyiri no, ǫpaw Israel mu dǫmmarima nnyīnā mu bi mā wotwĭtwă kohyiaa Aram;

10 na ɛdǫm no ńkae no, ǫde woń hyɛɛ ne nua Abisai nsa mā otwă kohyiaa Ammon mma.

11 Na ose: Sɛ Aram yɛ deń seń me a, bɛboa me, na sɛ Ammon mma na woyɛ deń seń wo a, meba mabɛboa wo.

12 Hyɛ wohõ deń na mā yɛńhyɛ yɛńhõ deń mmā yɛń mań nè yɛń Nyańkõpoń ńkurow; na Yehowa nyɛ nea eye wǫ n'ani so.

13 Na Yoab nè dǫm a wǫkā no hõ no nè Aram de-boǫ ani, na woguańe wǫ n'anim.

14 Na Ammon mma no hũi sɛ Aram aguań no, woń nso woguańe wǫ Abisai anim kohyeń kurow no mu. Ɛnna Yoab sań fii Ammon mma no hõ baa Yerusalem.

15 ¶ Na Aram hũi sɛ wǫagu wǫ Israel anim no, wǫboaboaa wońhõ ano wǫ fākõ.

16 Na Hadadeser somae mā Aram a wǫwǫ asuogya no fi bae, na wǫbaa Helam; na Hadadeser sahene Sobak dii woń anim.

17 Na wǫbɛkā kyerɛɛ Dawid no, ǫboaboaa Israel nnyīnā ano, na okotwăa Yordan kǫǫ Helam. Na Aram twĭtwăa mpasũa hyiaa Dawid, na wǫ-nè no kõe.

18 Na Aram guańe wǫ Israel anim; na Dawid kuńkum Aram mu nteaseɛnam [mu fo] ahansoń nè apońkofo peduanań, na ǫkāā ǫsahene Sobak mā owui wǫ hǫ.

19 Na ahene nnyīnā a wǫyɛ Hadadeser ńkoa no hũi sɛ wǫagu wǫ Israel anim no, wǫ-nè Israel patae, na wǫsom woń. Na Aram suroe sɛ wǫbɛboa Ammon mma no bio.

11. Na ɛbae sɛ afe no twăam' no, ɛbere a ahene tu sa mu no, Dawid somaa Yoab nè ne ńkoa kāā no hõ nè Israel nnyīnā sɛ wońkosɛɛ Ammon mma; na wǫkotuaa Rabba. Na Dawid de, ǫtrāā Yerusalem.

2 Na ɛbae sɛ da bi ańwummere no Dawid sɔre fii ne nnae so, na ǫnennam ǫhene dań atifi no, ofi dań no atifi hũũ bea bi sɛ oreguare, na ǫbea no, wǫfwɛ no a, ne hõ yɛ fɛ sɛ̂.

3 Na Dawid somae kobisaa ǫbea no hõ asɛm. Na wose: Ɛnyɛ Eliam ba Batseba, Hetini Uria yere, ni?

4 Na Dawid somaa abǫfo mā wǫkǫfaa no; na ǫbaa ne ńkyeń, na ǫ-nè no dae. Na odwĭraa nehõ fii ne hõ figu no mu, na ǫsań kǫǫ ne fi.

5 Na ǫbea no ninsɛńe, na ǫsoma kǫkā kyerɛɛ Dawid se: Maninseń.

6 ¶ Na Dawid soma kǫǫ Yoab ńkyeń se: Mā Hetini Uria mmɛ̄ra me ńkyeń! Na Yoab somaa Uria baa Dawid ńkyeń.

7 Na Uria duu ne ńkyeń no, Dawid bisaa no sɛnea Yoab nè dǫm no te, nè sɛ ǫsa no te.

8 Na Dawid see Uria se: Siāń kǫ wo fi kǫhohoro wo nań hõ. Na Uria fii hene fi kǫe no, wǫde ǫhene ayɛyɛde fi dii n'akyi.

9 Na Uria kǫdaa ǫhene fi poń ano, ǫ-nè ne wura ńkoa nnyīnā, na wansiāń ańkǫ ne fi.

10 Na wǫkā kyerɛɛ Dawid se: Uria ansiāń ańkǫ ne fi. Na Dawid see Uria se: So ɛnyɛ ǫkwań na wufi bae? ɛdeń nti na woansiāń ańkǫ wo fi?

11 Na Uria kã kyerɛɛ Dawid sɛ: Adaka no nè Israel nè Yuda tete asɛsɛ mu, na me wura Yoab nè me wura ŋkoa abobɔ wuram' nsra: na me de, mɛ́ŋkɔ me fi mɛŋkodidi na mennom na me-nè me yere nna ana? Sɛ wote ase na wo kãra te ase yi, mirenni sã asɛm yi.

12 Na Dawid see Uria sɛ: Trã ha 'nɛ nso, na ɔkyɛna mémmã woŋkɔ. Ɛnna Uria trãã Yerusalem da no nè n'adekyɛɛ.

13 Na Dawid frɛɛ no mã odidii wɔ n'anim na ɔnome, na ɔmã ɔbowɛ; na anadwɔfã no ofii adi kɔdaa ne nnae so, ɔ-nè ne wura ŋkoa, na wansiãŋ aŋkɔ ne fi.

14 ¶ Na ɛbae sɛ ade kyɛɛ anɔpa no, Dawid kyerɛw ŋhõma de nam Uria nsa so kɔmãã Yoab,

15 na ɔkyerɛw wɔ ŋhõma no mu sɛ: Mómmã Uria ŋkodi dɔm a eye deŋ no ano, na montwɛ̃ mohõ mfi n'akyi, na wɔ́mmɔ no na ɔ́ntɔ.

16 Na ɛbae sɛ Yoab refwɛ̃ kurow no no, ɔde Uria kodii nea onim sɛ dɔmmarima wɔ hɔ no.

17 Na kurow no mu mmarima fii adi nè Yoab bɛkõe: na dɔm a wɔyɛ Dawid ŋkoa no mu bi totɔɛ, na Hetini Uria nso tɔe.

18 Ɛnna Yoab soma kɔkãã ɔsa no mu nsɛm nnyinã kyerɛɛ Dawid;

19 na ɔhyɛɛ ɔbofo no se: Sɛ wokã ɔsa no mu nsɛm nnyinã kyerɛ ɔhene wie,

20 na ɛba sɛ ɔhene bo huru na ose wo se: Ɛdeŋ nti na mobeŋ kurow no kɔkõe sɛ̃? so munnim sɛ wɔbefi fasu no so bɛtotow?

21 hena na ɔbɔɔ Abimelek ben-Yerubbeset? ɛnyɛ ɔbea bi na ɔtow owiyammoba fii fasu so bɔɔ no mã ɔtoe wɔ Tebes no? ɛdeŋ nti na mobeŋ fasu sɛ̃? a: ɛn'de kã se: Wo akoa Uria, Hetini no nso atɔ.

22 ¶ Na ɔbofo no siim', na ɔbɛkãã asɛm a Yoab de-somaa no no nnyinã kyerɛɛ Dawid.

23 Na ɔbofo no kã kyerɛɛ Dawid se: Mmarima no yɛɛ yeŋ so deŋ, na wofi baa yeŋ so wɔ petɛ̃ mu no, yɛsɛ̃ɛ wɔŋ ara koduu kurow no poŋ ano;

24 na atowfo no fii fasu so totow guu wo ŋkoa so, na ɔhene ŋkoa no bi totɔɛ, na wo akoa Uria, Hetini no, nso atɔ.

25 Ɛnna Dawid see ɔbofo no se: Sɛ̃ na kɔkã kyerɛ Yoab sɛ: mmã asɛm yi nnyɛ wo ani so bone, nà ŋkrante di fa ha na edi fa ha; mã wo kõ no mu nyɛ deŋ ŋhyɛ kurow no, na dwiriw no! na fa hyɛ no baniŋha.

26 ¶ Na Uria yere no tee sɛ ne kunu Uria awu no, ɔgyam ne wura no.

27 Na kunayɛ bere twaa mu no, Dawid soma kofaa no baa ne fi, na ɔbeyɛɛ ne yere, na ɔwoo babarima mãã no. Na asɛm a Dawid dii no yɛ Yehowa ani so bone.

12. **N**a Yehowa somaa Natan kɔɔ Dawid ŋkyeŋ. Na ɔbaa ne ŋkyeŋ bɛsɛe no se: Mmarima bãnu trãã kurow [bi mu], obiakõ yɛ ɔdefo, na obiakõ yɛ ɔhiani.

2 Ɔdefo no wɔ ŋŋuaŋ nè anantwi bebɛrɛ̃ pa;

3 na ɔhiani no de, onni fwɛ̃ sɛ gye ɔguammere ketewa biakõ a ɔtɔɔ no; na ɔyeŋ no, na ɔ-nè no nè ne nna bɔɔ mu nyiŋi; odi ne buprekõ bi, na ɔnom ne kuruwa ano, na ɔda ne koko mu, na ɔyɛɛ no sɛ ɔbabea.

4 Na ɔnantefo bi baa ɔdefo no ŋkyeŋ no, ɔkãmee sɛ ɔfa ne ŋŋuaŋ nè n'anantwi no bi siesie mã ɔkwantenni a obesoɛɛ no no, na ɔkofaa ɔhiani no guaŋ no siesie mãã ɔbarima a ɔbaa ne ŋkyeŋ no.

5 Ɛnna Dawid bo huruu pi hyɛɛ ɔbarima no, na ɔkã kyerɛɛ Natan se: Sɛ Yehowa te ase yi, ɔbarima a ɔyɛɛ eyi no, ɔyɛ owu ba!

6 na oguaŋ no, ɔŋŋhyɛ anaŋmu mpeŋ anaŋ, sɛ wadi sã asɛm yi na waŋkyɛɛ so no!

7 ¶ Ɛnna Natan kã kyerɛɛ Dawid se: Wone ɔbarima no! Sɛ Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ se ni: Me na mesraa wo mede wo misii Israel so hene, na me na miyii wo Saul nsam;

8 na mede wo wura fi memãã wo, na mede wo wura yere nom nso miguu wo kokom', na mede Israel nè Yuda fi memãã wo; na sɛ esũa a, aŋkã mede sɛ nè sɛ mekã wo hõ.

9 Ɛdeŋ nti na wubu Yehowa asɛm animtia na woyɛ n'anim bone no? Wode ŋkrante akum Hetini Uria, na woafa ne

yere ayẹ wo yere, na ọno de, wode Ammon mma ńkrante adi no awu.

10 Na afei ńkrante remfi wo fi kosi dā, esĭane sẹ woabu me animtia na woafa Hetini Uria yere abeyẹ wo yere.

11 Sẹ Yehowa se ni: Fŵẹ, memā bone asọre wo fi aba wo so, na magye wo yere nom wọ wo anim mede mamā wo yoṅkō, na ọ-nè wo yere nom adeda wọ ow̆ia yi anim.

12 Na wo de, woyẹẹ no ahintawe mu, na me de, medi asẹm yi wọ Israel nnyīnā anim nè w̆ia anim!

13 ¶ Ẹnna Dawid see Natan se: Mayẹ Yehowa bone! Na Natan kā kyerẹẹ Dawid se: Yehowa nso amā wo bone atŵam': wureńwu!

14 Nanso sẹ wode asẹm yi amā Yehowa atamfo anyā abususẹm akāyé nti, ọba a wọwoo no māā wo no nso, owu na obewu!

15 ¶ Na Natan kọọ ne fi. Na Yehowa bọọ ọba a Uria yere no wo māā Dawid no wuyare.

16 Na Dawid paa Onyaṅkōpọṅ kyẹw māā abofra no; na Dawid bua dae, na ọkọọ mu kọdaa fam anadŵo no.

17 Na ne fi mpanyimfo kogyinaa no so sẹ wọbẹmā no so afi fam; na wampene, nanso ọ-nè wọṅ annidi.

18 Na ẹbae sẹ ẹda a ẹto so asoṅ no akokoā no wui. Na Dawid ńkoa suroe sẹ wọbẹkā akyerẹ no sẹ akokoā no awu, nà wose: Fŵẹ, akokoā no da so te ase no, yẹ-nè no kasae, na wantie yeṅ nē: na yẹbeyẹ deṅ akā akyerẹ no sẹ akokoā no awu na ọrenyẹ bone bi?

19 Na Dawid hūi sẹ ne ńkoa retutu asu no, Dawid hūi sẹ akokoā no awu; na Dawid see ne ńkoa no se: So akokoā no awu ana? Na wose: Wawu.

20 Ẹnna Dawid sọre fii fam, na oguaree srae, na ọsakraa n'atade, na ọkọọ Yehowa fi kọsọree; na ọbaa ne fi, na obisae mā wọde aduaṅ besii n'anim, na odii.

21 Na ne ńkoa no see no se: Deṅ asẹm na wudi yi! akokoā no da so te ase no, wubua dae na wusūi; na akokoā no wui mmom no, woasọre adidi!

22 Na ose: Akokoā no da so te ase no, mibua medae na misūi, nà mise: hena na onim sẹ ebia Yehowa bẹdom me na akokoā no anyā ńkwā;

23 na afei wanyā awu; ẹdeṅ nti na mínni abuada yi? so metumi masaṅ no maba bio? me na mẹkọ ne ńkyeṅ, na ọno de, ọrensaṅ mma me ńkyeṅ.

24 ¶ Na Dawid kyekyee ne yere Batseba w̆erẹ; na ọkọọ ne ńkyeṅ nè no kọdae; na ọwoo babarima, na ọtoo no diṅ Salomo: na Yehowa dọ no.

25 Na ọsomae nam odiyifo Natan nsa so na ọtoo no diṅ Yedidia [Yehowa dọfo] wọ Yehowa fām'.

26 ¶ Na Yoab nè Ammon mma Rabba kōe, na ogyee aheńkurow no.

27 Na Yoab somaa abọfo baa Dawid ńkyeṅ se: Me-nè Rabba akō, nso magye nsu ano kurow no;

28 na afei boaboa ọmaṅ a aka no ano bẹbọ kurow no so nsra, na gye; na mannye kurow no, na wọammọ me diṅ wọ so.

29 Na Dawid boaboaa ọmaṅ no nnyīnā ano kọọ Rabba nè no kọkōe, na ogyei.

30 Na ọfaa wọṅ hene abotiri fii ne ti, ne duru si sika talente nè aboọdeṅ-abo, na wọde bọọ Dawid ti, na ọde kurow no mu asade bebrē pa fi bae.

31 Na ọde ọmaṅ a wọwọ mu no fi bae, na ọde wọṅ koguu awaṅ nè dade aw̆iporow-ade nè dade mmonua ase, na ọde wọṅ kọhyẹẹ ntayā fŏnonō mu; na sẹ na ọde yẹẹ Ammon mma ńkurow nnyīnā. Ẹnna Dawid nè ne dọm nnyīnā saṅ baa Yerusalem.

13. Na eyi akyi no ẹbae sẹ, Dawid ba Absalom wọ nuabea fẹfẹ bi a ne diṅ de Tamar, na Dawid ba Amnon pẹ no.

2 Na Amnon ne nuabea Tamar nti ne hō hĭaa no mā ọyaree, nà ọyẹ ọbābuṅ, na eyẹẹ Amnon ani so ńwōńwā sẹ ọbeyẹ no biribi.

3 Na Amnon wọ adamfo bi a wofrẹ no Yonadab, Dawid ne nua Simea ba; na Yonadab yẹ onitefo sẹ̄.

4 Na osee no se: Ẹdeṅ nti na wo heneba mū woafọṅ sẹ̄ yi dā anọpa? so woreńkā ńkyerẹ me? Na Amnon see no se: Mepẹ me nua Absalom nuabea Tamar.

5 Na Yonadab see no se: Kọda wo nnae so, na pa payare; na sẹ wo agya bẹfŵẹ wo a, kā kyerẹ no se: Mā me nua Tamar mmĕra mmẹmā me aduaṅ, na

ónyę aduań no wǫ m'anim na miñhũ, na minni wǫ ne nsam.

6 ¶ Ɛnna Amnon kodae, na ǫboa yaree; na ǫhene bae bɛfŵɛɛ no no, Amnon kã kyerɛɛ ǫhene se: Mã me nua Tamar mmĕra mmeyę tetare abień wǫ m'anim na minni wǫ ne nsam!

7 Na Dawid soma kǫǫ Tamar ńkyeń wǫ ofie se: Kǫ wo nua Amnon fi ɛ, na kǫyę aduań mã no.

8 Na Tamar kǫǫ ne nua Amnon fi; na ǫno de, ǫda hǫ; na ǫfaa mmǫre fǫtǫwe, na ǫyɛɛ tetare wǫ n'anim, na ǫkyew tetare no;

9 na ǫtoɛɛ kyewdade no, na ofŵiei wǫ n'anim; na ǫmpɛ sɛ odi. Na Amnon se: Mã nnipa nnyīnã mfi me hõ mfi adi! Na nnipa no nnyīnã fifii no hõ fii adi.

10 Na Amnon see Tamar se: Fa aduań no bĕra piam', na mínni wǫ wo nsam. Na Tamar faa tetare a ǫyɛɛ no de-kǫmää ne nua Amnon wǫ pia no mu.

11 Na ǫde remã no sɛ ónni no, osoo no mu na osee no se: Bĕra, bɛda me ńkyeń, me nua!

12 Na osee no se: Dabi, me nua, mmĕrɛ me ase, nà wǫnyɛ́ sa wǫ Israel; nni agyennyentŵisɛm yi!

13 na me de, ɛhẽ po na mede m'ahohora mɛkǫ? na wo de, wobɛyɛ sɛ Israel mu nnyennyentŵi no bi. Na afei wo-nè ǫhene ńkǫkasa, na ǫremfa me ńkame wo!

14 Nanso ǫmpɛ sɛ otie ne nẽ, na sɛ ne hõ yɛ deń seń no nti, ǫbereɛ no ase nè no dae.

15 ¶ Ɛnna Amnon de tań kɛse tań no pī, sɛ ǫtań a ǫde tań no no seń dǫ a ǫdǫǫ no no; na Amnon see no se: Sǫre kǫ!

16 Na osee no se: Mmã ɛnnyɛ bone kɛse a ɛseń nea woyɛɛ me no, sɛ wobɛpam me! Na ǫmpɛ sɛ otie no;

17 na ǫfreɛ n'abofra a ǫsom no no se: Mompam oyi mfi me so mfi adi, na to poń akyi krǫkrǫ gu n'akyi!

18 Nso atade ńwărańwărań ŵuw bi hyɛ no, nà sã mmatakari na ǫhene mmabea a wǫyɛ mmābuń no hyɛ. Na ne somfo no de no fii adi, na ǫtoo ǫpoń akyi krǫkrǫ guu n'akyi.

19 Ɛnna Tamar sesaw nsõ guu n'atifi, na osunsŭanee n'atade ńwărańwărań a ɛhyɛ no no mu, na ǫde ne nsa soaa ne ti de bŏnãbǫ ara kǫe.

20 Na ne nua Absalom see no se: So wo nua Amnon nè wo atrã ana? na afei, me nua, mũa wo ano, ǫyɛ wo nua; mfa wo kõma nto asɛm yi so. Na Tamar trää ne nua Absalom fi hyɛɛ nehõ fie komm.

21 ¶ Na ǫhene Dawid tee nsɛm yi nnyīnã no, ne bo fuwi sɛ̂.

22 Na Absalom nè Amnon ańkása bone ana papa: nà Absalom tań Amnon, sɛ wabĕrɛ ne nua Tamar ase nti.

23 ¶ Na ɛbae sɛ mfe abień akyi no na Absalom wǫ ńńuań hõ tŵitŵafo wǫ Baalhasor a ɛda Efraim hõ, na Absalom hyiaa ǫhene mma nnyīnã kǫe.

24 Na Absalom baa ǫhene ńkyeń se: Fŵɛ, wo akoa wǫ ńńuań hõ tŵitŵafo: mã ǫhene nè ne ńkoa nè n'akoa ńkǫ!

25 Na ǫhene see Absalom se: Dabi, me ba, mmã yeń nnyīnã ńńkǫ, na yɛańkǫyɛ wo so duru. Na ǫhyɛɛ no; nanso ǫmpɛ sɛ ǫkǫ, na ohyiraa no.

26 Ɛnna Absalom se: Sɛ ɛnte sa a, mã me nua Amnon nè yeń ńkǫ! Na ǫhene see no se: Ɛdeń nti na ǫ-nè wo ńkǫ?

27 Na Absalom hyɛɛ no ara, na ǫmãã Amnon nè ǫhene mma no nnyīnã nè no kǫe.

28 ¶ Nso Absalom ahyɛ ne mmĕrante se: Móńfŵɛ, na sɛ Amnon nyã nsã mu kõma pa na mise mo se: mómmǫ Amnon! a, múńkum no; munnsuro, so ɛnyé me na mahyɛ mo? mónyɛ deń, na monyɛ mo hõ mmarima hõ!

29 Na Absalom mmĕrante no yɛɛ Amnon sɛnea Absalom hyɛɛ woń no. Ɛnna ǫhene mma no nnyīnã sǫresǫre trăträä woń mfurum so guańńuańe.

30 ¶ Na ɛbae sɛ wǫwǫ ǫkwań mu no, asɛm no duu Dawid ńkyeń se: Absalom akum ǫhene mma no nnyīnã, na woń mu biakõ pɛ ańka.

31 Ɛnna ǫhene sǫree sunsŭanee ne ntade, na ǫdaa fam', na ne ńkoa nnyīnã gyinagyina hǫ asunsŭane woń ntade mu.

32 Na Dawid ne nua Simea ba Yonadab buae se: Mmã me wura ńńńŵeń sɛ wǫakum mmĕrante ǫhene mma no nnyīnã, nà Amnon ńkõ na wawu: nà ɛwǫ Absalom anom ara fi da no a ǫbereɛ ne nua Tamar no ase.

33 Na afei mmã me wura ǫhene mmfa asɛm no ńńhyɛ ne kõma mu, sɛ ǫhene

mma nnyīnā awuwu: nà Amnon ṅkõ na wawu.

34 Na Absalom guaṅe. Na abĕrante a o᷄wẹ̀ṅ no mãã n'ani so fẅẹ̀e, na fẅẹ̀, nnipa bebrē nam kwaṅ a ẹwọ n'akyi no so wọ bepow ṅkyeṅmu reba.

35 Na Yonadab kã kyereẹ̀ ọhene se: Fẅẹ̀, ọhene mma no reba; sẹ̀ wo akoa kãe no, sẹ̀ ẹte ne no.

36 Na ẹbae sẹ̀ oẅiee ọkasa no pẹ̀, na fẅẹ̀, ọhene mma no bae, na wọmõmãã wọṅ nẽ so sũi, na ọhene nso nè ne ṅkoa nnyīnā nso sũũ osũ kẹse pa.

37 ¶ Na Absalom guaṅe, na ọkọọ Gesur hene Talmai ben-Amihud ṅkyeṅ. Na [Dawid] gyam ne ba no nna nnyīnā.

38 Na Absalom guaṅ kọọ Gesur no, ọtrãã họ mfe abiẹsã.

39 Na ọhene Dawid fee sẹ̀ obefi akọ Absalom ṅkyeṅ: nà ne ẅerẹ akyekye wo Amnon hõ sẹ̀ owui no.

14. Na Seruia ba Yoab hũi sẹ̀ ọhene kõma wọ Absalom hõ.

2 Na Yoab soma kọọ Tekoa kofaa ọbea onyansafo bi wọ họ bae, na osee no se: Daṅ wohõ oyiyefo, na hyẹ ayiyẹ ntade, na nsra ṅño, na yẹ̀ sẹ̀ ọbea a ofi gyam owufo akyẹ;

3 na kọ ọhene ṅkyeṅ kọkã sẽ̀ asẹm yi kyerẹ̀ no. Na Yoab de nsẹm no hyẹẹ n'anom.

4 ¶ Na Tekoani bea no rekọkã akyerẹ̀ ọhene no, ọde n'anim fẅee fam' kotow no se: Ọhene, boa!

5 Na ọhene see no se: Deṅ na ẹyẹ wo? Na ose: Ampa, meyẹ̀ okunafo, me kunu awu.

6 Na wo afãnã wọ mmabarima bãnu, na wọṅ bãnu no kọkõe wọ wuram, na ogyefo bi nni wọṅ ntam', na obiakõ bọọ biakõ mã owui.

7 Na fẅẹ̀, abusũa no nnyīnā asọre ahyẹ wo afãnã se: Yi nea ọbọọ ne nua no mã, na ne nua a wadi no awu no kãra nti yeṅkum no, na yẹbẹsẹe ọdedifo no nso! na wọde rebedum me nsrãmma a aka no, na wọannyaw diṅ ana okyikafo ammã me kunu wọ asase ani.

8 Na ọhene kã kyereẹ̀ ọbea no se: Kọ wo fi, na mẹhyẹ wo hõ ahyẹde!

9 Na Tekoani bea no kã kyereẹ̀ ọhene se: Me wura ọhene, me so na ẹsõ yi nna, nè m'agya fi so, na ọhene nè n'agua nni bem!

10 Na ọhene se: Obi kã wo asẹm bi a, fa no bĕra me ṅkyeṅ, na ọrensaṅ ṅkã wo bio.

11 Na ọbea no se: Mã ọhene ṅkae Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ, na mogya hõ ẅerefo no ansẹe ammã annõsõ, na waṅkum me ba! Na ose: Sẹ̀ Yehowa te ase yi: sẹ̀ wo ba ṅhwī biakõ tọ fam' a!

12 Enna ọbea no se: Mesĕrẹ̀ wo, mã wo afãnã ṅkã me wura ọhene asẹm bi! Na ose: Kã ẹ!

13 Na ọbea no se: En'de ẹdeṅ nti na woasusuw sã ade yi wọ Nyaṅkõpọṅ maṅ hõ, na sẹ̀ ọhene rekã asẹm yi a, ọte sẹ̀ nea odi sõ, sẹ̀ ọhene ṅkọfa ne nipa a woapam ayi no no nsaṅ mma?

14 Nà owu na yerewu yi, na yẹte sẹ̀ nsu a woafẅie agu fam' a wontumi mmoa ano; na Onyaṅkõpọṅ renyi ọkãra, na odẅeṅ adẅene, na, nea woapam ayi no no, wampam anyi no amfi ne ṅkyeṅ.

15 Na afei, nea enti ẹmã mebae mènè me wura ọhene abẹkã asẹm yi ne sẹ̀, ọmaṅ no mã misuroe: na wo afãnã se: me-nè ọhene bekọ akọkasa; ebia ọhene bẹyẹ nea n'abãwa se no:

16 sẹ̀ ọhene betie na wayi n'abãwa afi nipa a ọpẹ̀ sẹ̀ ọsẹe me nè me ba fi Nyaṅkõpọṅ agyapade mu no nsam.

17 Na wo afãnã se: Me wura ọhene asẹm nyẹ me ahõdwo: nà sẹ̀ Onyaṅkõpọṅ bọfo te no na me wura ọhene te nso, sẹ̀ obẹte papa nè bone: enti Yehowa wo Nyaṅkõpọṅ nni wo akyi!

18 ¶ Enna ọhene buae see ọbea no se: Nsiw me asẹm a merebisa wo yi so! Na ọbea no se: Mã me wura ọhene ṅkasa ẹ!

19 Na ọhene se: So Yoab nsa ṅkã wo hõ wọ eyi nnyīnā mu ana? Na ọbea no buae se: Sẹ̀ wo kãra te ase yi, me wura ọhene: ẹnyẹ sẹ̀ obi bẹmãṅ nifã ana beṅkum afi nea me wura ọhene akã no nnyīnā hõ: nà wo akoa Yoab na ọhyẹe me, na ọno ara na ọde nsẹm yi nnyīnā hyẹẹ wo afãnã anom;

20 sẹ̀ ọbẹdaṅ asẹm no ani akã nti na wo akoa Yoab ayẹ sã ade yi: na me wura yẹ onyansafo sẹ̀ Onyaṅkõpọṅ bọfo nyansa, na wahũ nea ẹwọ asase so nnyīnā.

21 ¶ Enna ǫhene kã kyereɛɛ Yoab se: Fẅɛ, mayɛ ade yi, na kǫ kǫfa abĕrante Absalom saṅ bĕra!

22 Na Yoab de n'anim fẅee fam kotowe, na ohyiraa ǫhene; na Yoab se: Ene na wo akoa ahũ se manyã me wura ǫhene anim anuonyam, se ǫhene ayɛ nea n'akoa ase no.

23 Na Yoab siim' kǫǫ Gesur kǫfaa Absalom baa Yerusalem.

24 Na ǫhene se: Mã ǫmmãṅ ṅkǫ ne fi, na m'anim na oreṅhũ. Enna Absalom mãṅ kǫǫ ne fi, na waṅhũ hene anim.

25 ¶ Na Absalom no, Israel nnyĩnã mu biara hõ nyɛ fɛ se ǫno mã wǫkamfo no sẽ; efi ne naṅ ase kosi ne mpampamu no dɛm biara nni ne hõ.

26 Na se oyi ne ti (nso dã afe du a oyi, efise ɛyɛ no duru na oyi) na wǫkari ne ti ṅhẅi no a: esi sékel ahannu wǫ ǫhene abrammo so.

27 Na wǫwoo mmabarima bãsã mãã Absalom, nè bea biakõ a wǫfrɛ no Tamar; oyɛ ǫbea a n'anim yɛ fɛ.

28 ¶ Na Absalom dii Yerusalem mfe abieṅ, na oṅhũ hene anim.

29 Na Absalom soma kǫfrɛɛ Yoab se ǫrebɛsoma no ǫhene ṅkyeṅ: na ǫmpɛ se ǫba ne ṅkyeṅ; na ǫsomae ne mpeṅ abieṅ so bio: na ǫmpɛ se ǫba.

30 Na ǫkã kyereɛɛ ne ṅkoa se: Moṅfẅɛ, Yoab afuw wǫ me de hõ, na ǫwǫ atoko wǫ hǫ: moṅkǫ ṅkǫto mu gya!

31 Enna Yoab sore baa Absalom ṅkyeṅ wǫ fie bekã kyereɛɛ no se: Ɛdeṅ nti na wo ṅkoa de gya akǫto m'afuw a mewǫ no mu?

32 Na Absalom kã kyereɛɛ Yoab se: Fẅɛ, masoma maba wo ṅkyeṅ se: bĕra ha na mensoma wo ǫhene ṅkyeṅ se: Ɛdeṅ nti na mifi Gesur mebae? eye mã me se aṅkã meda so mewǫ hǫ! na afei mehũ hene anim; na se ɛsõ bi da me so a, óṅkum me!

33 Enna Yoab baa ǫhene ṅkyeṅ bekã kyereɛɛ no: na ǫfrɛɛ Absalom, na ǫbaa ǫhene ṅkyeṅ, na ǫkotow no de n'anim kǫǫ fam wǫ ǫhene anim, na ǫhene few Absalom ano.

15. Na eyi akyi no ɛbae se Absalom siesiee nteaseɛnam nè apoṅkǫ fae, nè mmarima aduonum a wǫbetu n'anim mmirika.

2 Na Absalom tua ahema kogyina kurow no poṅ ano kwaṅ hõ; na ɛba se, obiara a ǫwǫ asɛm bi na ǫreba ǫhene ṅkyeṅ abedi no, Absalom frɛ no se: Kurow beṅ so na wufi? Na ose ,Israel mmusũakuw bi mu na wo akoa fi' a:

3 Absalom kã kyerɛ no se: Fẅɛ, wo nsɛm ye na ɛtẽɛ, na obi nni hǫ a ofi ǫhene fãm' a obetie amã wo!

4 Nso Absalom kã se: Hena na ǫde me besi asase yi so temmufo, na me ṅkyeṅ na aṅkã obiara a okura asɛm bi ana atemmude bi bɛba na mabu no atɛntrẽnẽ!

5 Na ɛba se, se obi tẅiw beṅ no bekotow no a: ɛtẽɛ ne nsa so no mu na ofew n'ano.

6 Na sẽ na Absalom yɛ Israel nnyĩnã a wǫba ǫhene ṅkyeṅ asenni; na Absalom de ẅiaa Israel mmarima kõma.

7 ¶ Na ɛbae se mfrihyia aduanaṅ tẅaa mu no, Absalom kã kyereɛɛ ǫhene se: Mesĕrɛ wo, mã meṅkǫ meṅkǫmã m'aboade a mede mehyɛɛ Yehowa bǫ wǫ Hebron.

8 Nà metrãã Gesur wǫ Aram no, wo akoa hyɛɛ bǫ se: Se Yehowa de me saṅ ba Yerusalem a, ɛn'de mɛsom Yehowa.

9 Na ǫhene see no se: Fa asomdẅoee kǫ! Na osiim' kǫǫ Hebron.

10 ¶ Na Absalom somasomaa srafo kǫǫ Israel mmusũakuw nnyĩnã mu se: Mote torobɛnto ṅkã ara pɛ a, moṅkã se: Absalom adi hene wǫ Hebron.

11 Na mmarima ahannu a wǫfrɛɛ woṅ fi Yerusalem kã Absalom hõ kɔɛ; na woṅ de, wǫkǫǫ ǫkohunu, na wonnim hõ fẅẽ.

12 Na Absalom soma kohyiaa Giloni Ahitofel, Dawid aguasemuni, fii ne kurow Gilo mu, bere a ǫrebǫ afore no; na ti-so-apãm no mu yɛɛ deṅ, na ǫmaṅ no redõsõ ara wǫ Absalom ṅkyeṅ.

13 ¶ Na ǫkãkyerefo bi baa Dawid ṅkyeṅ se: Israel mmarima kõma di Absalom akyi.

14 Enna Dawid see ne ṅkoa a wǫ-nè no wǫ Yerusalem nnyinã se: Monsore mmã yeṅnuaṅ: nà yerennyã mu afiyé wǫ Absalom anim! mónyɛ ntɛm mmã yeṅkǫ, na wanyɛ ntɛm ammeto yeṅ am-

fa bone amma yɛ̃ń so, na wamfa ńkrante ano ammɛbɔ kurow yi!

15 Na ɔhene ńkoa kã kyerɛɛ ɔhene se: Sɛnea me wura ɔhene bɛpɛ nnyinã no, fŵɛ, wo ńkoa ni!

16 Enna ɔhene fii adi, na ne fi nnyinã nam n'anań mu; na ɔhene gyaw mmea yefam du sɛ wóńfŵɛ ofie.

17 Na ɔhene fii adi, na ɔmań no nnyinã tiaa n'anammɔń mu, na wɔkogyinaa ɔdań a ɛwɔ akyirikyiri hõ.

18 Na ne ńkoa nnyinã nam ne ńkyɛ̃ń reseń; na Keretifo nnyinã nè Peletifo nnyinã nè Gatifo nnyinã, mmarima ahansia a wɔnam n'anańmu fi Gad bae no, betŵaam' wɔ ɔhene anim.

19 ¶ Enna ɔhene kã kyerɛɛ Gatini Itai se: Ɛdɛ́ń nti na wo nso nè yɛ̃ń rekɔ? sań kɔ, na kɔtrã ɔhene ńkyɛ̃ń, nà woyɛ ɔnananu nè wo kurow mu panyifo nso;

20 'nɛ́ra ńkõ na wobae, na ɛnɛ mémmã wo-nè yɛ̃ń ńkokyini? na me de, mereko bãbiara a metumi makɔ; sań, na fa wo nua nom nso kã wo hõ sań kɔ, adɔe nè nokware so!

21 Na Itai buaa ɔhene se: Sɛ Yehowa te ase na me wura ɔhene te ase yi: sɛ ɛnyɛ́ fã-kõ a me wura ɔhene bɛtrã hɔ no, owu mu õ, ńkwã mu õ, sɛ ɛnyɛ́ hɔ na wo akoa bɛtrã a . .!

22 Enna Dawid see Itai se: Bĕra bɛseń! Na Gatini Itai betŵaam' nè ne mmarima nnyinã nè mmofra nnyinã a wɔkã no hõ.

23 Na asase no nnyinã de nẽ kɛse resũ, na ɔmań no nnyinã tŵaam' kɔe, na ɔhene tŵaa asu Kidron, na ɔmań no nnyinã tŵae kɔfaa sare so kwań fãm'.

24 ¶Na fŵɛ, Sadok nso ni, na Lewifo nnyinã kã no hõ: wɔso Onyańkõpɔń apãm-adaka, na wɔsoɛɛ Onyańkõpɔń adaka no sii hɔ; na Abiatar bɔɔ ɔhyew-afore kosii sɛ ɔmań no nnyinã fii kurow no mu tŵaam' ŵiei ansã.

25 Na ɔhene kã kyerɛɛ Sadok se: Fa Onyańkõpɔń adaka no sań kɔ kurow no mu! sɛ menyã Yehowa anim anuonyam a, ɔde me bɛsań aba, na wamã mabehũ no nè ne trãbea bio.

26 Na sɛ ɔkã se: mempɛ wo! a, fŵɛ, mini! mã ɔnyɛ me senea eye wɔ n'ani so.

27 Na ɔhene kã kyerɛɛ ɔsɔfo Sadok se: Sɛ woahũ, sań kɔ kurow no mu dŵõdŵõ, na wo ba Ahimaas nè Abiatar ba Yonatan, mo mma bãnu no nè mo ntrã.

28 Mońfŵɛ, metŵentŵɛń me nań ase wɔ sare so Arabot [tataw mu] akosi sɛ asɛm a mobɛkã akyerɛ me befi mo ńkyɛ̃ń aba.

29 Enna Sadok nè Abiatar de Nyańkõpɔń adaka no sań baa Yerusalem, na wobɛtrãã hɔ.

30 ¶ Na Dawid foroo ńńo-nnua aforoee, na ɔreforo no na ɔde sũ, na wakata ne ti so, na ɔnam anammɔń hunu mu, na ɔmań a wɔ-nè no nam no nnyinã akatakata woń ti, na wɔreforo no na woresũ.

31 ¶ Na obi kã kyerɛɛ Dawid se: Ahitofel fra woń a wɔ-nè Absalom apãm no mu. Na Dawid se: Yehowa, mesĕrɛ wo, mã Ahitofel agyinatu nnań ńkwaseasɛm!

32 ¶ Na ɔbae sɛ Dawid duu atifi wɔ nea wɔsɔre Nyańkõpɔń hɔ no, fŵɛ, Arkini Husai behyiaa no, wasunsũane n'atade mu na dɔte gu n'atifi.

33 Ɔno na Dawid see no se: Sɛ wo-nè me seń kɔ a, wobeyɛ me adesoa;

34 na sɛ wosań kɔ kurow no mu kose Absalom se: Ɔhene, wo akoa ne me, meyɛɛ wo agya akoa, ɛno de meyɛɛ no kań, na afei de, wo akoa ne me! a: na wobɛmã Ahitofel agyinatu no ayɛ ɔkwa amã me.

35 Na asɔfo Sadok nè Abiatar nni wo ńkyɛ̃ń hɔ ana? enti ɛmmĕra sɛ, asɛm biara a wobɛte wɔ ahemfi no, kã kyerɛ ɔsɔfo Sadok nè Abiatar.

36 Fŵɛ, woń mma bãnu no wɔ woń ńkyɛ̃ń hɔ, Sadok de Ahimaas, nè Abiatar de Yonatan: na woń nsa so na mommã asɛm biara a mobɛte mfa nnu me ńkyɛ̃ń.

37 Na Dawid adamfo Husai baa kurow no mu, na Absalom baa Yerusalem.

16. Na Dawid tŵaam' fii atifi hɔ kakra no, fŵɛ, Mefiboset abofra Siba behyiaa no; ɔde mfurum abień a wɔahyehyɛ woń a wɔsoso abodõ sebɔw ahannu nè bobe-aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha nè brɔdɔma atɔwatɔw ɔha, nè nsã ńhõmakotoku mã.

2 Na ɔhene see Siba se: Wode eyinom kɔyɛ dɛ̃ń? Na Siba se: Mfurum yi, wómfa mmã ɔhene fi na wɔntrã so, na abo-

dō nè nnuaba yi, mmĕrante no nni, na nsā yi nso, wǫ́mfa mmā wǫn a wǫabĕrẹ wǫ sare so na wǫnnom.

3 Na ǫhene se: Na ẹhē na wo wura ǫba no wǫ? Na Siba kā kyerẹẹ ǫhene se: Fŵẹ, ǫte Yerusalem, na ose: Ẹnẹ na Israel fi bẹdaṅ m'agya ahenni amā me.

4 Ẹnna ǫhene kā kyerẹẹ Siba se: Fŵẹ, nea ẹyẹ Mefiboset de nnyīnā yẹ wo dea! Na Siba se: Mekotow wo! mā minnyā me wura ǫhene anim anuonyam!

5 ¶ Na ǫhene Dawid duu Bahurim no, fŵẹ, ǫbarima bi a ofi Saul abusūa mu a wofrẹ no Simei ben-Gera fii adi fii hǫ bae; na ǫreba no na ǫredome,

6 na ǫpaa Dawid nè ǫhene Dawid ṅkoa nnyīnā abo; nso ǫmaṅ no nnyīnā nè mmarima akōfofo no nnyīnā wowǫ ne nifā nè ne beṅkum.

7 Na Simei redome no, sẹ ǫkāe ni: Fi adi, fi adi, mogyapẹfo, onipa huhuni!

8 Yehowa adaṅ Saul a wobesii n'anaṅmu dii hene no fi mogya nnyīnā aba wo so, na Yehowa de ahenni no ahyẹ wo ba Absalom nsa! na fŵẹ, wo amane mu na woda yi, nà onipa a mogya wǫ ne hō ne wo!

9 ¶ Ẹnna Abisai ben-Seruia kā kyerẹẹ ǫhene se: Ẹdeṅ nti na ǫkramamfunu yi dome me wura ǫhene yi? mā meṅkǫ meṅkǫfa ne ti ẹ!

10 Na ǫhene se: Deṅ na me-nè mo Seruia mma wǫ yẹ? mā ǫnnome ara, nà Yehowa ase no se: Dome Dawid! na ehena na obese se: Ẹdeṅ nti na woyẹ sẹ̄?

11 Na Dawid kā kyerẹẹ Abisai nè ne ṅkoa nnyīnā se: Fŵẹ, me ba a ofi me yam na ǫrefŵefŵẹ me kăra yi, na afei menné Benyaminni yi! Múnnyā no mmā ǫnnome, nà Yehowa na ase no.

12 Ebia Yehowa bẹfŵẹ m'amanehunu, na Yehowa de papa ahyẹ me nnome a ǫredome me 'ne yi anaṅmu.

13 Na Dawid nè ne nnipa nam kwaṅ no so rekǫ; na Simei nam bepow no hō wǫ ne ntenteṅso rekǫ, na ǫrekǫ no na ǫdome ara, na osīāne no paa no abo, na ǫtow mfutuma petẽe.

14 Na ǫhene nè ǫmaṅ a wǫkā no hō nnyīnā dui; na wǫabĕrẹ, na wǫhomee wǫ hǫ.

15 ¶ Na Absalom nè Israel mmarima maṅ nnyīnā baa Yerusalem, na Ahitofel kā no hō.

16 Na ẹbae sẹ Arkini Husai, Dawid adamfo no, baa Absalom ṅkyeṅ no, Husai kā kyerẹẹ Absalom se: Ǫhene tiri ṅkwā! ǫhene tiri ṅkwā!

17 Na Absalom see Husai se: So wo adǫe a wode yẹ wo adamfo ni? Ẹdeṅ nti na wo-nè wo adamfo no aṅkǫ?

18 Na Husai see Absalom se: Dabi, na nea Yehowa nè ǫmaṅ yi nè Israel mmarima nnyīnā afa no, ǫno na mẹyẹ ne de na me-nè no atrā.

19 Bio nso, hena na mẹsom no? so ẹnyẹ ne ba anim? Sẹnea mesom wǫ wo agya anim no, sāara na mẹyẹ wǫ wo anim.

20 ¶ Ẹnna Absalom kā kyerẹẹ Ahitofel se: Muntu nea yẹ́nyẹ hō agyina!

21 Na Ahitofel kā kyerẹẹ Absalom se: Kǫ wo agya yefam nom a ogyaw wǫn sẹ wǫ́nfŵẹ ofie no hō, na Israel nnyīnā nte sẹ woamā wo hō aboṅ wo agya, na wǫn a wǫwǫ wo ṅkyeṅ nnyīnā nsa bẹyẹ deṅ.

22 Ẹnna wosii Absalom ntamadaṅ wǫ abaṅ no atifī, na Absalom kǫǫ n'agya yefam nom no hō wǫ Israel nnyīnā anim.

23 Na Ahitofel agyinatu a otu wǫ nna no mu te sẹnea obi kobisa Onyaṅkōpǫn asẹm hǫ ade, sā na Ahitofel agyinatu nnyīnā te mā Dawid nè Absalom.

17. **N**a Ahitofel kā kyerẹẹ Absalom se: Mā meṅkǫpaw mmarima mpem dumieṅ, na mensǫre meṅkotiw Dawid anadŵo yi:

2 na wabĕrẹ na ne nsam agow no méṅkogu no so minyi no hū, na ǫmaṅ a wǫkā no hō nnyīnā ṅnuaṅ, na miṅkum ǫhene no ṅkō,

3 na memfa ǫmaṅ no nnyīnā mensaṅ memmĕrẹ wo: onipa a worefŵefŵẹ no no te sẹ ǫmaṅ no nnyīnā saṅ ba; ǫmaṅ no nnyīnā bẹyẹ komm.

4 Na asem no tẽe wǫ Absalom nè Israel mpanyimfo nnyīnā ani so.

5 Na Absalom se: Kofrẹ Arkini Husai nso bĕra, na yentie nea ẹwǫ ǫno nso anom!

6 Na Husai baa Absalom ṅkyeṅ no, Absalom kā kyerẹẹ no se: Sẹ Ahitofel akā ni; so yénni n'asẹm no so ana? sẹ dabi a, wo nso kā bi!

7 Na Husai kā kyerẹẹ Absalom se: Agyina a Ahitofel tui afei yi de, enyé!

8 Na Husai se: Wo ara wunim wo agya nè ne mmarima sẹ wọyẹ ahõọdeńfo, na wọń bo ahuru sẹ osisi a wọafa ne mma wọ wuram, na wo agya nso yẹ dọmmarima, na ọ-nè ńkurofo no rentrã anadẅo.

9 Fẅẹ, sesẽ wakohintaw amõa bi mu ana bãbi; na ẹbẹba sẹ, sẹ wọń mu bi totọ mfiase no mu a, obiara a ọbẹte no bẹkã se: ọmań a wodi Absalom akyi no adi ńkõgu:

10 na nea ne hõ yẹ ọbarima hõ nso a ne kõma te sẹ gyata kõma no, ọnań na ọbẹnań; nà Israel nnyīnā nim sẹ wo agya yẹ dọmmarima na wọń a wọkã no hõ nso yẹ akõfofo.

11 Enti miretu wo fo sẹ: boaboa Israel nnyīnā ano wọ wo ńkyẹń fi Dan kosi Beer-seba, sẹ mpoãno ńhwẽa dodow, na wo ańkasa kọ ọsa no.

12 Na yẹkọto no wọ bãbiara a wọbehũ no a, yẹagu no so sẹnea obosu gu fam', na ọno nè mmarima a wọkã no hõ no mu biakõ pẹ ańka;

13 nanso sẹ ọtẅẽ nehõ kọ kurow bi mu a, Israel nnyīnā de ntampehama akọto kurow no hõ, na yẹatẅẽ akọ asu mu akosi sẹ woreńhũ bo ketewa biakõ po wọ họ.

14 Ẹnna Absalom nè Israel mmarima nnyīnā se: Arkini Husai afotu no ye seń Ahitofel de no. Nà Yehowa na ahyẹ sẹ wómmã Ahitofel afotu pa no nyẹ ọkwa, na Yehowa de bone aba Absalom so.

15 ¶ Ẹnna Husai kã kyerẹẹ asọfo Sadok nè Abiatar se: Sẽ nè sẽ na Ahitofel atu Absalom nè Israel mpanyimfo fo, na sẽ nè sẽ na me nso matu fo.

16 Na afei mónsoma ntẹm na wọńkọkã ńkyerẹ Dawid se: Ntrã sare so Arabot [tataw mu] anadẅo yi, na otẅa nso na tẅa kọ, na wọammemmene ọhene nè ńkurofo a wọkã no hõ no nnyīnā.

17 Nso Yonatan nè Ahimaas tete Enrogel [ntamapemfo nsuaniwa]; na abãwa bi kọkã kyerẹẹ wọń sẹ wọńkọkã ńkyerẹ ọhene Dawid: nà wontumi ńkọ kurow no mu mmã wońhũ wọń.

18 Nso abẽrante bi kohũũ wọń, na ọkọkã kyerẹẹ Absalom; na wọń bãnu no kọọ ntẹm koduu Bahurim barima bi fi, na ọwọ abura wọ n'adiwo, na wosiãń kọọ mu;

19 na ọbea no faa ńkataso bi de-kataa abura no ano, na ọde atoko a wọasiw terẹterẹw so na obi ańhũ biribi.

20 Na Absalom ńkoa no duu ọbea no ńkyẹń wọ ofie họ no, wose: Ẹhẽ na Ahimaas nè Yonatan wọ? Na ọbea no se: Wọatẅa asuwa no kọ. Na wọfẅefẅẹẹ wọń; na wọańhũ wọń no, wọsań baa Yerusalem.

21 Na ẹbae sẹ wọń kọ akyi no wofii abura no mu fii adi, na wọkọe kọkã kyerẹẹ ọhene Dawid, na wosee Dawid se: Monsọre ńkotẅa asu no ntẹm, na sẽ na Ahitofel atu mo hõ fo.

22 Ẹnna Dawid nè ńkurofo a wọkã no hõ no nnyīnā sọre kotẅaa Yordan; ade kyẽe anọpa no, na wọń mu biakõ pẹ ńkae a onnyã ntẅaa Yordan.

23 ¶ Na Ahitofel hũi sẹ wọanni n'afotu so no, ọhyehyẹẹ n'afurum, na ọsọre kọọ ne fi wọ ne kurom; na osiesiee ne fi, na ọkọseń ne mene wui; na wosiee no wọ n'agya ọda mu.

24 ¶ Na Dawid adu Mahanaim; na Absalom kotẅaa Yordan, ọno nè Israel mmarima nnyīnā.

25 Na Absalom de Amasa sii Yoab anańmu sii dọm no so. Nso Amasa no yẹ ọbarima bi a wọfrẹ no Yitra, Israelni a ọkọọ Nahas babea Abigail, Yoab ne nā Seruia ne nua, hõ no, ba.

26 Na Israel nè Absalom kọbọọ nsra wọ Gilead asase so.

27 Na ẹbae sẹ Dawid duu Mahanaim no, Sobi ben-Nahas a ofi Ammon mma Rabba, nè Makir ben-Amiel a ofi Lodebar, nè Gileadni Barsilai a ofi Rogelim no

28 de nnae nè nsańka nè ńkuku nè ańi nè atoko nè asikresīām nè ńkyewe nè asẹ nè asedu nè ńkyewe

29 nè 'wo nè nufusu nè ńńuań nè anantẅi-kẽsũ bẽrẹẹ Dawid nè ńkurofo a wọkã no hõ no sẹ wónni; nà wose: ọkọm de ńkurofo no, na wọabẽrẹ, na osukọm de wọń wọ sare so.

18. Na Dawid kań dọm a wọkã no hõ no, na ọde mpem so asafohene nè ha ha so asafohene sisii wọń so.

2 Na Dawid gyaa dọm no kwań de abupeń abiẹsã mu biakõ hyẹẹ Yoab nsa, na ọde biakõ hyẹẹ Seruia ba Abisai, Yoab ne nua, nsa, na ọde biakõ hyẹẹ Ga-

tini Itai nsa. Na ọhene kã kyereẹ dọm no se: Ofi na me nso me-nè mo refi akọ!

3 Na ẹdọm no se: Mfi ṅkọ; nà sẹ aguaṅ na yeguaṅ a, wọremfa kõma nto yeṅ so; na sẹ yeṅ mu fã totọ nso a, woreṅṅwẹṅ so, na wote sẹ yeṅ mu pedu; na enti eye sẹ wufi kurow no mu di boa yeṅ.

4 Na ọhene see woṅ se: Nea eye wọ mo ani so no, meyẹ. Na ọhene gyinaa kurow poṅ no ṅkyeṅ, na ẹdọm no nnyĩnã fii adi, ọha ọha nè mpem mpem so.

5 Na ọhene hyẹẹ Yoab nè Abisai nè Itai se: Mo-nè abẽrante Absalom no nni no berẹo mmã me! Na ọhene rehyẹ asafohene no nnyinã wọ Absalom hõ no, ọmaṅ no nnyinã tee.

6 ¶ Na ẹdọm no fii adi kọọ wuram kohyiaa Israel; na wọkõõ dọm no wọ Efraim kwae mu.

7 Na wọkãã Israel dọm no gui wọ Dawid ṅkoa no anim, na okuṅ-kẹse baa họ da no, nnipa peduonu.

8 Na ẹhọ kõ no terẹw asase no nnyĩnã ani, na ẹdọm no mu woṅ a kwae dii woṅ no dõsõ seṅ woṅ a ṅkrante dii woṅ da no.

9 ¶ Na Absalom hyiaa Dawid ṅkoa; nso Absalom te afurumpoṅkọ so, na afurumpoṅkọ no de no faa ẽlã-dua kẹse no bã kusũ ase, na ne ti kọsõaa ẽlãdua no mã ọsenseṅ ọsoro nè fam ntam', na afurumpoṅkọ a ọwọ n'ase no seṅ kọẹ.

10 Na ọbarima bi kohũi, na ọkọkã kyereẹ Yoab se: Fẅẹ, makohũ Absalom sẹ ọseṅ ẽlã-dua no so!

11 Na Yoab see ọbarima a ọkã kyereẹ no no se: Na fẅẹ, woahũ, na ẹdeṅ nti na woammọ no aṅfẅe fam wọ họ? na aṅkã ẹda me so sẹ mémmã wo dẅetẹ du nè aboso!

12 Na ọbarima no kã kyereẹ Yoab se: Dabi, ẹnyẹ me! sẹ mekari dẅetẹ apem wọ me nsam po a, merentẽẹ me nsa meṅkã ọhene ba no; nà yeṅ asõm na ọhene hyẹẹ wo nè Abisai nè Itai se: Moṅfẅẹ yiye, obi biara, wọ abẽrante Absalom no hõ!

13 Anasẹ, sẹ aṅkã mitẅa me kãra so ṅkontompo a, — nso asem biara ṅhintaw ọhene, — wo de, aṅkã wobẹpa m'akyi agyina akyiri.

14 Na Yoab se: Merentẅentẅeṅ me naṅ ase wọ wo anim se! Na ọfaa mpẹmẹ abiẹsã kurae, na ọde wowọọ Absalom kõmam. Ọda so yẹ anikaṅ wọ ela-dua no mu;

15 na mmẽrante du a wokurakura Yoab akõde tẅaa hõ hyiae, na wọbobọọ Absalom kum no.

16 Ẹnna Yoab hyeṅ torobẹnto, na ẹdọm no nnyĩnã saṅ fii Israel akyi; na Yoab siaṅkaa ẹdọm no.

17 Na woyii Absalom de no too kwae mu họ amõa kẹse bi mu, na wọboaboaa abo kuw kẹse pa ano guu no so, na Israel nnyĩnã guaṅṅuaṅe kokọọ woṅ ntamadaṅ mu.

18 Nso Absalom te ase no, osii ṅkaedum bi a ẹwọ ọhene boṅ mu fae, na ose: Minni babarima a wọde no bẹkae me diṅ; na ọde ne diṅ too dum no, na wọfrẹ no Absalom seṅkyerẹne beduu 'ne yi.

19 ¶ Ẹnna Sadok ba Ahimaas se: Mã mintu mmirika meṅkọbọ ọhene kaseẹ pa yi, sẹ Yehowa abu no ateṅ afi n'atamfo nsam!

20 Na Yoab see no se: Ẹnyẹ wo na wobẹyẹ kaseẹbọfo 'nẹ yi; da bi na yẹ kaseẹbọfo, na ẹnẹ yi de, ṅkọbọ kaseẹ: nà ọhene ba atọ.

21 Na Yoab see Kusi se: Kọ na kọkã nea woahũ kyerẹ ọhene! Na Kusi kotow Yoab, na ọfaa mmirika.

22 Ẹnna Sadok ba Ahimaas kọọ so see Yoab bio se: Ẹyẹ deṅ ara a, mã me nso mintu mmirika minni Kusi no akyi! Na Yoab se: Me ba, ẹdeṅ nti na worebetu mmirika yi? ẹnyẹ kaseẹ a ẹbẹmã biribi afi mu amã wo!

23 Na ẹyẹ deṅ ara a, metu mmirika! Na osee no se: Tu e! Ẹnna Ahimaas tuu mmirika faa nsunõa kwaṅ so kotẅaa Kusi no hõ.

24 ¶ Na Dawid te kurow no apoṅ abieṅ no ntam'; na ọwẽmfo no kọọ kurow poṅ no atifi wọ ọfasu no so, na ọmãã n'ani so fẅẹẹ, na fẅẹ, ọbarima a no ṅkõ de amirika reba.

25 Na ọwẽmfo no tẽẹẹm' kã kyereẹ ọhene. Na ọhene se: Sẹ eyẹ ọno ṅkõ a, na kaseẹ bi wọ n'anom. Na ọde ba ara, na ọbẹne.

26 Na ọwẽmfo no hũũ barima foforo sẹ ọde amirika reba; na ọwẽmfo no tẽẹẹ, mu kyereẹ ọpoṅ ano fẅẹfo no se: Fẅẹ

ǫbarima bi ŋkõ de amirika reba! Na ǫhene se: Ǫno nso yɛ kaseɛbǫfo.

27 Na ǫwɛmfo no se: Me de, mihũ ǫdikaŋfo no amirikatu sɛ ɛte sɛ Sadok ba Ahimaas amirikatu. Na ǫhene se: Onipa pa ni, na ǫde kaseɛ pa reba.

28 Na Ahimaas tɛɛɛm' kã kyerɛɛ ǫhene se: Asõmdwoee! na ǫkǫtow ǫhene de n'anim kǫǫ fam, na ose: Ŋhyira ŋkã Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ a wayi nnipa a wǫmãã woŋ nsa so hyɛɛ me wura ǫhene no ahyɛ wo nsa!

29 Na ǫhene se: Aběrante Absalom hõ ye ana? Na Ahimaas se: Yoab resoma ǫhene akoa bi nɛ wo akoa no, mihũũ kitikiti kɛse bi, na minnim dekõde.

30 Na ǫhene se: Seŋ gyina ha! Na ǫseŋ kogyinaa hǫ.

31 Na fẅɛ, Kusi no bae; na Kusi no se: Me wura ǫhene ntie kaseɛ, sɛ Yehowa abu wo nteŋ 'nɛ afi woŋ a wǫsǫre hyɛɛ wo no nnyīnā nsam!

32 Na ǫhene see Kusi no se: Aběrante Absalom hõ ye ana? Na Kusini no se: Mã me wura ǫhene atamfo nɛ woŋ a wǫsǫre hyɛ wo ayɛ wo bone no nnyīnā nyɛ sɛ aběrante no!

33 Na ǫhene hõ popoe, na ǫforo kǫǫ kurow poŋ no so pia mu, na osũi; na ne kǫ mu no sɛ ǫkãe ni: Me ba Absalom, me ba! me ba Absalom! ɛka me ŋkõ a, aŋkã misii wo anaŋmu miwui! Absalom, me ba, me ba!

19. **N**a wǫkã kyerɛɛ Yoab se: Fẅɛ, ǫhene resũ, na oretŵa Absalom hõ adwo.

2 Na ŋkõnimdi no daŋ ǫmaŋ no nnyīnā ŋkǫmmodi da no; nà ǫmaŋ no tee da no sɛ ɛyɛɛ ǫhene yaw mãã ne ba.

3 Na ǫmaŋ no ŵiaŵiaa woŋhõ baa kurow no mu da no, sɛnea ɛdǫm a wǫde woŋ kõ mu aguaŋ abǫ woŋhõ ahohora ŵiaŵia woŋhõ no.

4 Na ǫhene de, wakata n'anim, na ǫhene de nẽ kɛse tɛɛɛm' se: Me ba Absalom! Absalom, me ba, me ba!

5 Na Yoab baa ǫhene ŋkyeŋ wǫ ofie, na ose: Woahyɛ wo ŋkoa nnyīnā a ɛnɛ wǫagye wo kăra nɛ wo mmabarima nɛ wo mmabea kăra nɛ wo yere nom kăra nɛ wo yefam nom kăra no aniwu 'nɛ:

6 sɛ wodǫ wo atamfo na wotaŋ wo adǫfo! Na woakyerɛ 'nɛ sɛ asafohene nɛ ŋkoa nyɛ fẅē mmã wo; nà 'nɛ mahũ sɛ, sɛ Absalom nyãã ŋkwã na yeŋ nnyīnā wuwui 'nɛ a, aŋkã ɛtɛɛ wǫ wo ani so.

7 Na afei sǫre fi adi, na kǫkã abotoyam asɛm kyerɛ wo ŋkoa! Nà mekã Yehowa sɛ, sɛ woamfi adi a, obiara rentrã wo ŋkyeŋ anadwo yi; na ɛno mmom bɛyɛ bone amã wo aseŋ bone a aba wo so afi wo mmĕrantebere abedu sesẽ.

8 Ɛnna ǫhene sǫre bɛtrãã kurow poŋ no mu. Na wǫkã kyerɛɛ ǫmaŋ no nnyīnā se: Fẅɛ, ǫhene te kurow poŋ no mu. Ɛnna ǫmaŋ no nnyīnā baa ǫhene anim.

9 ¶ Na Israel de, waguaŋŋuaŋ akokǫ woŋ ntamadaŋ mu. Na ǫmaŋ no nnyīnā kasakasae wǫ Israel mmusũakuw nnyīnā mu se: Ǫhene na ogyee yeŋ fii yeŋ atamfo nsam, na ɛno na oyii yeŋ Filistifo nsam; na afei Absalom nti waguaŋ afi asase yi so.

10 Na Absalom a yɛsraa no dii yeŋ so no nso atǫ wǫ dǫm no mu; na afei, ɛdeŋ nti na moyɛ komm sɛ mobɛkǫ akǫfa ǫhene asaŋ aba yi?

11 ¶ Na ǫhene Dawid soma kǫǫ asǫfo Sadok nɛ Abiatar ŋkyeŋ se: Moŋkǫkã ŋkyerɛ Yuda mpanyimfo se: Ɛdeŋ nti na moka akyiri sɛ mobɛba abɛfa ǫhene asaŋ akǫ ne fi, nso Israel nnyīnā asɛm adu ǫhene ŋkyeŋ wǫ ne fi?

12 Me nua nom ne mo, me nnompe nɛ me nãm ne mo: na ɛdeŋ nti na moka akyiri sɛ mobɛba abɛfa ǫhene asaŋ akǫ?

13 Na Amasa nso, munse no se: So ɛnyɛ me nnompe nɛ me nãm ne wo? Onyaŋkõpoŋ nyɛ me sɛ na ǫŋkǫ so nyɛ me sɛ, sɛ woanyɛ dǫm so safohene wǫ m'anim nna nnyīnā ansi Yoab anaŋmu a!

14 Na ǫkõm Yuda mmarima nnyīnā bae sɛ onipa biakõ, na wǫsoma baa ǫhene ŋkyeŋ se: Saŋ bĕra, wo-nɛ wo ŋkoa nnyīnā!

15 Na ǫhene saŋ baa Yordan ano. Na Yuda baa Gilgal sɛ wǫreba abehyia ǫhene, na wǫde no atŵa Yordan.

16 Na Benyaminni Simei ben-Gera a ofi Bahurim no yɛɛ ntɛm nɛ Yuda mmarima no sĩãŋ bae behyiaa ǫhene Dawid;

17 na Benyamin mmarima apem kã no hõ, na Siba, Saul fi abofra no, nɛ ne mma dunnum nɛ ne ŋkoa aduonu no nɛ no bae, na wotŵaa Yordan baa ǫhene anim.

18 Na ǫkorow no tŵa kǫe sɛ wǫde rekǫfa ǫhene fi, na wǫayɛ nea eye wǫ n'ani so. Na ǫhene tŵaa Yordan bae no, Simei ben-Gera fŵee fam wǫ n'anim,

19 na ǫkã kyerɛɛ ǫhene se: Mmã me wura mmmu amumoyɛ nnto me so, na ṅkae nea wo akoa fom so da a me wura ǫhene fii Yerusalem no, na ǫhene mmfa ṅṅhyɛ ne kõmam!

20 Na wo akoa nim sɛ mayɛ bone; na fŵɛ, me na madi Yosef fi nnyīnã kaṅ maba 'nɛ sɛ miresĩaṅ mabehyia me wura ǫhene.

21 Na Seruia ba Abisai buae se: So eyi nti wǫreṅkum Simei, sɛ wadome nea Yehowa asra no no?

22 Na Dawid se: Dɛṅ na me-nè mo Seruia mma wǫ yɛ, sɛ moyɛ me nnipa a wǫ-nè me di asi 'nɛ yi? So 'nɛ wóṅkum bi wǫ Israel ana? so minnim sɛ ɛnɛ mene Israel so hene ana?

23 Na ǫhene kã kyerɛɛ Simei se: Wǫreṅkum wo! Na ǫhene kãã no ntam.

24 ¶ Na Saul ba Mefiboset saṅ bae behyiaa ǫhene; na oṅkekãã ne naṅ hõ ɛ, na onsiesiee ne bogyesɛ ɛ, na ne ntade nso oṅhoroe ɛ, fi da a ǫhene kǫe no besii da a ǫbae wǫ asomdŵoee mu no.

25 Na ɛbae sɛ ǫbaa Yerusalem behyiaa ǫhene no, ǫhene see no se: Mefiboset, ɛdɛṅ nti na wo-nè me aṅkǫ?

26 Na ose: Me wura ǫhene! m'akoa na ɛdãdãa me; nà wo akoa kãe se: Mɛhyehyɛ afurum mafa matrã so makǫ ǫhene ṅkyeṅ, efisɛ wo akoa yɛ apakye;

27 na obetŵirii wo akoa mãã me wura ǫhene. Na me wura ǫhene te sɛ Onyaṅkõpoṅ bǫfo: enti yɛ nea eye wǫ wo ani so!

28 Nà m'agya ofi nnyīnã nyɛ fŵē sɛ owu mma mã me wura ǫhene, nanso wode wo akoa sii woṅ a wodidi wo poṅ so mu: na asɛntrẽnẽ beṅ na mewǫ bio, nso dɛṅ na mede mɛtẽɛm' mafrɛ ǫhene bio?

29 Na ǫhene se: Ɛdeṅ nti na woda so kã wo asɛm yi bio? Mekã se: wo-nè Siba ṅkǫkyɛ asase no mu!

30 Na Mefiboset see ǫhene se: Mã ǫmfa ne nnyīnã po, sɛ me wura ǫhene de asomdŵoee anyã aba ne fi yi.

31 ¶ Na Gileadni Barsilai sĩaṅ fii Rogelim bae, na ǫ-nè hene tŵaa Yordan, sɛ ǫkogya no Yordan agya.

32 Nso Barsilai abǫ akora sẽ, wayɛ mfrihyia aduǫwotŵe ba; na ǫhene trãã Mahanaim no, ǫno na ǫfŵɛɛ no, nà ǫyɛ onipa kɛse sẽ.

33 Na ǫhene kã kyerɛɛ Barsilai se: Wo de, wo-nè me ntŵa ṅkǫ, na meṅfŵɛ wo wǫ me ṅkyeṅ wǫ Yerusalem.

34 Na Barsilai see ǫhene se: Me ṅkwã mfrihyia nna bɛyɛ ahẽ na me-nè hene mforo ṅkǫ Yerusalem yi?

35 Mfrihyia aduǫwotŵe ba ne me 'nɛ: so mehũ papa nè bone mu, anasɛ wo akoa bɛte nea medi nè nea mɛnom dɛ, anasɛ metie dŵontofo mmarima nè mmea nẽ bio ana? Na ɛdeṅ nti na wo akoa nna so nyɛ me wura ǫhene adesoa?

36 Mã wo akoa nè ǫhene ntŵa Yordan kakra; na ɛdeṅ nti na ǫhene de akatua yi betua me?

37 Mã wo akoa nsaṅ ṅkowu wǫ me kurom, wǫ m'agya nè me nã damõa hõ. Na fŵɛ, wo akoa Kimham, mã ǫ-nè me wura ǫhene ntŵa ṅkǫ, na yɛ no nea eye wǫ wo ani so.

38 Na ǫhene se: Me na Kimham nè me ntŵa ṅkǫ, na me ara mɛyɛ no nea eye wǫ wo ani so; na biribiara a wobɛpɛ wǫ me hǫ no, mɛyɛ mamã wo.

39 Na ǫmaṅ no nnyīnã tŵaa Yordan, na ǫhene nso tŵae; na ǫhene few Barsilai ano hyiraa no, na ǫsaṅ kǫǫ ne trãbea.

40 Na ǫhene seṅ kǫǫ Gilgal; na Kimham nè no kǫe. Na Yuda maṅ nnyīnã de ǫhene seṅ kǫe; nè Israel maṅ fã nso.

41 ¶ Na fŵɛ, Israel mmarima nnyīnã baa ǫhene ṅkyeṅ besee ǫhene se: Ɛdeṅ nti na yeṅ nua nom Yuda mmarima aŵia wo kǫ, na wǫde ǫhene nè ne fi nè Dawid mmarima nnyīnã a wǫkã no hõ akotŵa Yordan aba?

42 Ɛnna Yuda mmarima nnyīnã buaa Israel mmarima se: Efisɛ ǫhene beṅ me! na ɛdeṅ nti na asɛm yi nti wo bo huru wo yi? So yeadi ǫhene hõ biribi anasɛ wakyɛ yeṅ akyede bi?

43 Na Israel mmarima no buaa Yuda mmarima se: Mewǫ kyefã du wǫ ǫhene mu, na Dawid mu nso me na mewǫ meseṅ wo! na ɛdeṅ nti na woabu me ketewa, na m'asɛm anni kaṅ ammã me sɛ mɛsaṅ me hene maba? Na Yuda mmarima asɛm yɛ deṅ seṅ Israel mmarima asɛm.

20. Na ɛyɛɛ sɛ ɔbarima huhuni bi wɔ hɔ a ne din de Seba ben-Bikri, Benyaminni; na ɔhyɛn torobɛnto se: Yenni kyɛfa bi wɔ Dawid mu, na yenni agyapade wɔ Yisai ba nkyɛn! Israel, monkoko mo ntamadan mu!

2 Enna Israel mmarima nnyinā fii Dawid akyi kɔe kodii Seba ben-Bikri akyi; na Yuda mmarima de, wɔbataa wɔn hene hɔ fi Yordan hɔ arā de baa Yerusalem.

3 ¶ Na Dawid baa ne fi wɔ Yerusalem, Na Dawid faa mmea du, yefam no a ɔgyaw wɔn sɛ wɔnfwɛ ofie no, de wɔn koguu ɔfwɛ-fi mu, na ɔbɔɔ wɔn akɔnhama, na wɔn hɔ de wankɔ; na wɔtoo wɔn mu kosii won wu da mā wodii wɔn nkwābere wɔ kuna mu.

4 ¶ Na ɔhene kā kyerɛɛ Amasa se: Kohyiahyia Yuda mmarima mā wɔnhyia ɛha nnansā mā me, na wo nso bɛra begyina ha.

5 Na Amasa kɔe sɛ okohyiahyia Yuda; na ɔkyɛɛ sɛn bere a wɔhyɛɛ no no.

6 Enna Dawid kā kyerɛɛ Abisai se: Afei de Seba ben-Bikri bɛye yɛn bone asɛn Absalom de no: wo de, fa wo wura nkoa na tiw no, na wannyā afasu-munkurow bi amfa, na wanyi nehɔ amfi yɛn anim.

7 Enna Yoab mmarima nɛ Keretifo nɛ Peletifo nɛ dɔmmarima no nnyinā tu dii n'akyi; na wofii Yerusalem sɛ woretiw Seba ben-Bikri.

8 Woduu Gibeon bo kɛse no hɔ no, Amasa befii wɔn anim. Na Yoab de, wabɔ n'akɔtade a ɔhyɛ no so, ɛso na ne nkrante abɔso wɔ, ɛsɛn n'asɛn so wɔ boha mu; na orefi adi no, ɛworɔw tɔɔ fam.

9 Na Yoab see Amasa se: Me nua, wo hɔ ye? Na Yoab nsa nifā kosoo Amasa bogyese mu sɛ ɔrefew n'ano.

10 Na Amasa anfwɛ nkrante a ekura Yoab nsam no, na ɔde wɔɔ ne yafunu mu tuee ne nsono guu fam, na wamfea no, na owui. Na Yoab nɛ ne nua Abisai tiw Seba ben-Bikri.

11 Na Yoab mmɛrante no mu bi gyinaa ne nkyɛn na ose: Nea ɔpɛ Yoab asɛm nɛ nea ɔyɛ Dawid de no, mā onni Yoab akyi!

12 Na Amasa yantayantam mogya mu wɔ ɔtempon no so. Na ɔbarima no hūi sɛ dɔm no nnyinā gyinagyina hɔ no, ɔtwɛɛ Amasa fii tempon no so kɔtoo wuram, na sɛ ohūi sɛ obiara a obedu no so no gyina nti, ɔde ntama kataa no so.

13 Woyii no fii tempon no so no, won nnyinā sɛn kodii Yoab akyi tiw Seba ben-Bikri.

14 ¶ Na otwaa Israel mmusūakuw nnyinā mu koduu Abel nɛ Bet-maaka nɛ Berim nnyinā: na wohyia boaa ano bae bedii n'akyi nso.

15 Na wɔkɔe kɔkāā no hyɛɛ Abel-bet-maaka, na wɔtotoo kurow no hɔ pempɛ, na esi [kurow no] afasukyiri, na ɛdɔm a wɔkā Yoab hɔ nnyinā pempeme sɛ woredwiriw fasu no agu.

16 Enna ɔbea nyansafo bi fi kurow no mu tɛɛm' se: Muntie, muntie! monkā nkyerɛ Yoab se: Twiw bɛn ha, na menɛ wo nkasa!

17 Na otwiw bɛn no no, ɔbea no see no se: So wone Yoab ana? Na ose: Mene no. Na osee no se: Tie wo afānā nsɛm! Na ose: Miretie.

18 Na ɔkāe se: Ankā [ɛsɛ sɛ] wɔkā kan se: obisa na wómmisa wɔ Abel, na wɔawie no sa.

19 Meyɛ Israel kurow a wɔpɛ asɔmdwoee nɛ nokware: wo de, worefwefwɛ akum Israel mu kurow nɛ nā; ɛdɛn nti na worebɛmene Yehowa agyapade?

20 Na Yoab buae se: Ɛmpare me, ɛmpare me sɛ mɛmene anasɛ mɛsɛɛ!

21 Asɛm no nte sa: nà ɔbarima bi a ofi Efraim bepɔw so a ne din de Seba ben-Bikri na wamā ne nsa so ahyɛ ɔhene Dawid; munyi no nkɔ mmā, na mefi kurow no hɔ makɔ! Na ɔbea no see Yoab se: Fwɛ, wɔbɛtow ne ti akyene fasu akyi amā wo!

22 Enna ɔbea no nam ne nyansa mu kɔɔ ɔman no nnyinā nkyɛn. Na wotwaa Seba ben-Bikri ti tow kyenee Yoab. Na ɔhyɛn torobento, na wofii kurow no hɔ bɔ petɛɛ kokɔɔ wɔn ntamadan mu. Na Yoab san baa Yerusalem wɔ ɔhene nkyɛn.

23 ¶ Nso Yoab na odi Israel dɔm nnyinā so, na Benaia ben-Yoiada di Keretifo nɛ Peletifo so;

24 na Adoram di ɔtow so, na Yosafa ben-Ahilud ne ɔsɛnkaefo;

25 na Seia ne kyerɛwfo, na Sadok nɛ Abiatar ne asɔfo;

26 na Yairini Ira nso yɛ Dawid kyĕāme.

21. **N**a ɔkɔm bi baa Dawid bere so mfe abiesā, afe toa afe so. Na Dawid kɔfŵefŵɛɛ Yehowa anim. Na Yehowa buae se: Saul nti nè mogya fi no ntia: sɛ wakum Gibeonfo.

2 Na ɔhene frɛɛ Gibeonfo no kā kyerɛɛ wɔn: (nso Gibeonfo no mfi Israel mma mu, na wɔyɛ Amorifo ŋkae no bi, na Israel mma akā wɔn ntam; na Saul fŵefŵɛɛ sɛ okum wɔn wɔ ne mmɔdeń a ɔbɔ māā Israel nè Yuda mma no mu;)

3 na Dawid see Gibeonfo no se: Deń na ményɛ memmā mo? na ɛdeń na memfa mempata na moahyira Yehowa agyapade?

4 Na Gibeonfo no see no se: Ɛnyé dŵetɛ nè sika asɛm na yɛ-nè Saul nè ne fi wɔ, na ɛnyɛ Israel mu bi na yɛrepɛ no akum. Na ose: Deń na muse ményɛ memmā mo?

5 Na wosee ɔhene se: Ɔbarima a ɔdŵerɛw yeń a otuu yeń tiri so agyina sɛ wónsɛɛ yeń na yɛannyā Israel asase biara so antrā no,

6 mā wɔmfa ne mma mu mmarima bāsoń mmā yeń, na yɛnsenseń wɔn mmā Yehowa, wɔ Saul a Yehowa faa no no kurow Gibea mu. Na ɔhene se: Mɛmā.

7 Na ɔhene kyɛɛe Saul ba Yonatan ba Mefiboset so, wɔ Yehowa ntam a ɛda wɔn ntam', ɛda Dawid nè Saul ba Yonatan ntam' no nti.

8 Na ɔhene faa Aya babea Rispa mmabarima bānu a ɔwo māā Saul, Armoni nè Mefiboset, nè Saul babea Mikal mmabarima bānum a ɔwo māā Meholani Adriel ben-Barsilai no,

9 na ɔde wɔn hyɛɛ Gibeonfo no nsa, na wɔsenseń wɔn wɔ bepɔw no so wɔ Yehowa anim, na wɔn bāsoń no totɔe prɛkō; na wokuńkum wɔn wɔ tŵabere nna a edi kań mu, atoko tŵa mfiase mu.

10 ¶ Na Aya babea Rispa faa atŵĕātam de terɛw ɔbotań no so fae fii tŵabere mfiase no koduu sɛ osu fi soro guguu wɔn so, na wammā ŵim nnōmā ammesisi wɔn so aŵia, na wuram mmoadɔma nso amma wɔn so anadŵo.

11 Na wɔbɛkāā nea Aya ba Rispa, Saul yefam no, yɛɛ no kyerɛɛ Dawid.

12 ¶ Na Dawid kɔɛ kogyee Saul nnompe nè ne ba Yonatan nnompe wɔ Yabesgilead-fo nsam: na wɔn na wɔkoŵiae wɔ Bet-san abɔnteń so, wɔ nea Filistifo de senseńe da a Filistifo kum Saul wɔ Gilboa no;

13 na ɔde Saul nnompe nè ne ba Yonatan nnompe fii hɔ bae, na wɔboaboaa ano kāā wɔn a wɔsenseń wɔn no nnompe hō;

14 na wosiee Saul nè ne ba Yonatan nnompe wɔ Benyamin asase so wɔ Sela, wɔ n'agya Kis da mu; na wɔyɛɛ nea ɔhene hyɛɛ wɔn nnyinā. Na ɛno akyi no Onyańkōpɔn tie māā asase no.

15 ¶ Nso Filistifo nè Israel dii akō bio; na Dawid nè ne ńkoa siāń kɔɛ nè Filistifo no kɔkōe; na Dawid bĕrɛɛ.

16 Na Yisbi-benōb a ɔyɛ Rafa mma mu bi, ne peaw duru kari kɔbere sékel ahasā, na ɔde ńkrante foforo ato, ose orebekum Dawid.

17 Na Seruia ba Abisai boaa no, na ɔbɔɔ Filistini no kum no. Ɛno na Dawid mmarima no kāā no ntam se: Wonè yeń mmfi ńnkɔ ɔsa bio, na woannum Israel kanea!

18 Na eyi akyi no ɛbae sɛ wɔ-nè Filistifo nyāā ɔkō bio wɔ Gob; ɛno mu na Husani Sibekai kum Saf a ɔyɛ Rafa mma mu bi no.

19 Na wɔ-nè Filistifo nyāā ɔkō bio wɔ Gob; na Betlehemni Elhanan ben-Yaareoregim kum Gatini Goliat, ne peaw dua te sɛ ɔtamańwemfo nsadua.

20 Na ɔkō bae bio wɔ Gat; na ɔbarima tenteń bi wɔ hɔ a ɔwɔ nsateā nè nansoā asia asīa mā ano si aduonu-anań, na ɔno nso, wɔwoo no māā Rafa.

21 Na oretŵitŵa Israel mpoa no, Dawid ne nua Simea ba Yonatan kum no.

22 Bānań yi, wɔwowoo wɔn māā Rafa wɔ Gat, na wɔtotɔe wɔ Dawid nè ne ńkoa nsam.

22. **N**a Dawid kāā dŵom yi nsem kyerɛɛ Yehowa, da a Yehowa yii no n'atamfo nnyinā nsam nè Saul nsam no,

2 na ose:

Yehowa, me botań nè m'abańkɛse nè me gyefo,

3 me botantim Nyańkōpɔn a miguań medɔ no;

me kyɛm nè me ŋkwãgye abɛn,
m'abantenten nè me guaŋkɔbea,
m'agyeŋkwã a wugyee me fii aniɔdeŋ mu.
4 Yehowa a woyi no ayɛ no na misũ mefrɛ no,
na wogye me m'atamfo nsam.

5 Nà owu asorɔkye tẅaa me hõ hyiae,
na ɔsɛe asuasu woro yii me hũ.
6 Asãmaŋ ŋhama tẅaa me hõ kontoŋkroŋ,
owu afiri behyiaa me rebeyi me.
7 M'ahõhĩa mu misũ mefrɛɛ Yehowa,
me Nyaŋkõpɔn na metɛɛm' mefrɛɛ no;
na ɔtee me nɛ̃ wɔ n'asɔrefi,
na me ntɛ̃ɛmu duu n'asõm.

8 Enna asase hiŋhimi, na ɛwosowe,
ɔsoro nnyĩnaso nso popoe,
na ehiŋhimi, efisɛ ne bo ahuru.
9 Owusiw tu fii ne fẅenem,
na ogya fii n'anom rehyew ade,
nnyansrãmma sɔe wɔ no mu dɛwe.
10 Okuntuŋ soro na odurui,
na suwusiw kabĩ wɔ ne naŋ ase.
11 Na ɔtrãã Kerub so tui,
na wohũũ no wɔ mframa ntabaŋ so.
12 Na ɔde sũm yɛɛ ne hõ asese,
nsu mmoaãno, amunuŋkum kusũ.
13 Ne hõ hărãŋ mu na nyansrãmma dɛwe.
14 Yehowa bɔɔm' fii soro,
na ɔsorosoroni mã wɔtee ne nɛ̃.
15 Na ɔtotow agyaŋ de bɔɔ wɔŋ petɛ̃e,
asrãmãŋ, na ɔde tanee wɔŋ ani.
16 Na ɛpo mu akã yiyii adi,
wiase nnyinaso hõ daa hɔ:
ɛnam Yehowa atɛ̃ɛtɛ̃ɛ so,
efi nefẅene mu home hahyɛ̃ hahyɛ̃ mu.
17 Ɔtɛ̃ɛɛ ne nsa fii soro bɛfaa me,
ɔtwɛ̃ɛ̃ me fii nsu pĩ mu;
18 ogyee me fii me tamfo nuɔdeŋfo
nè wɔŋ a wokyi me nsam:
efisɛ wɔseŋ me ahõɔdeŋ.
19 Wɔbɛtoaa me m'amanehunu da mu,
na Yehowa bɛyɛɛ me gyina:
20 na oyii me kogyinaa nea ɛhɔ terɛw,
ogyee me, efisɛ ɔpɛ m'asɛm.

21 Yehowa tuaa me kaw sɛ me trɛnɛ̃ te,
sɛ me nsa hõ a afi te no na ɔdaŋ mãã me:
22 Nà mefẅɛɛ Yehowa akwaŋ,
na menyɛɛ bone mimfii me Nyaŋkõpɔŋ hõ ɛ;

23 nà mmom n'atemmude nnyĩnã wɔ m'ani so,
na n'ahyɛde nso, mimfii hõ ɛ;
24 na mayɛ mehõ pɛ mamã no,
na mafẅɛ mehõ mafi m'amumoyɛ hõ:
25 na Yehowa daŋ mãã me sɛ me trɛnɛ̃,
sɛ m'ahõtew a ɛda n'anim no te.
26 Ɔdɔeyɛfo na wo-nè no bedi no adɔe so,
ɔbarima a odi mũ na wo-nè no bedi no mũdi so;
27 nea ɔtew nehõ na wobɛtew wohõ akyerɛ no,
na ɔkontoŋkyɛ̃fo de, wukyiŋkyim wohõ kyerɛ no.
28 Na ɔmaŋ a wohũ amane no, wugye wɔŋ,
na wobɛ̃rɛ wo ani ase sã ahantaŋfo.

29 Nà wo, Yehowa, wone me kanea,
na Yehowa tew me sũm mu.
30 Nà wo na mede wo metow mehyɛ asafo so,
mede me Nyaŋkõpɔŋ mihuruw migye ɔfasu.
31 Onyame de, ne kwaŋ yɛ pɛpɛ,
Yehowa asɛm mu tew,
ɔyɛ ɔkyɛm mã wɔŋ a woguaŋ toa no nnyĩnã.

32 Nà hena ne Nyame sɛ Yehowa ŋkõ?
na hena na ɔyɛ ɔbotaŋ sɛ yɛŋ Nyaŋkõpɔŋ?
33 Onyame ne m'abaŋ a ɛyɛ deŋ,
na ɔmãã me kwaŋ yɛ pɛpɛ̃pɛ;
34 ɔyɛɛ m'anaŋ sɛ afrotebere de,
na ɔmã migyinaa me srɔnsrɔmmea so.
35 Ɔkyerɛɛ me nsa akõdi,
na ɔmãã me basa kuntuŋ kɔbere ta.
36 Na womãã me wo ŋkwãgye kyɛm,
na wo tie mã meyɛɛ kɛse;
37 Woterɛw m'anammɔŋ mu wɔ m'ase,
na me naŋŋwɛã aŋwatiriw.

38 Mitiw m'atamfo na mesɛee wɔŋ,
na mansaŋ de kosii sɛ mehyew wɔŋ,
39 na memenee wɔŋ, na mebobɔɔ wɔŋ
na wɔansorɛ, na wɔtotɔe wɔ me naŋ ase.
40 Na wode ahõɔdeŋ kyekyeree me mãã akõdi,
wofẅee wɔŋ a wɔsɔre hyɛɛ me no ase hyɛɛ m'ase.
41 Na womãã m'atamfo daŋ wɔŋ akyi kyerɛɛ me,
wɔŋ a wokyi me no, na mesɛee wɔŋ.

42 Wǫfŵɛɛ, na ogyefo bi nni hǫ,
wǫfŵɛɛ Yehowa, na wammua wǫń.
43 Na mepɛtɛw wǫń pasā sɛ fam mfutuma,
mitiatiaa wǫń so mewǫw wǫń sɛ mmŏrǫń so dǫte.
44 Wuyii me fii m'amańkõ mu,
woafŵɛ me sɛ ményɛ amańamań ti;
ǫmań a minnim wǫń na ɛsom me.
45 Ananafo bĕrɛɛ wǫńhõ ase mãã me,
asõ tee ara pɛ, na wotiee me.
46 Ananafo twintwãme,
na wǫde ahõpopo fifii wǫń hintabea bae.
47 Yehowa te ase, na ńhyira ne me botantim no!
na me ńkwãgye botań Nyańkõpǫń no,
wómmã no so!
48 Onyame a odii wĕre mãã me,
na ǫbĕrɛɛ amań ase hyɛɛ m'ase,
49 na wayi me afi m'atamfo nsam,
na woamã me so afi wǫń a wǫsǫre hyɛɛ me no mu,
woagye me afi anuǫdeńfo nsam.
50 Enti, Yehowa, mɛkamfo wo wǫ amańamań mu,
na mabǫ wo diń mato ayeyi-ńńwom:
51 sɛ wone nea ǫmã ne hene ńkwãgye na ǫyɛ adǫe mã nea wasra no no, [sõ,
Dawid nɛ̀ n'asefo dã.

23. Na eyinom ne Dawid nsɛm a edi akyiri:
Dawid ben-Yisai asɛm a wanyã sɛ ǫrekã,
ǫbarima a wǫde no asi dibea a ɛsõ,
nea Yakob Nyańkõpǫń asra no,
nɛ̀ Israel dŵom-dɛdɛ-tofo asɛm a ǫrekã ni:
2 Yehowa hońhom nam me so kasa,
na n'asɛm wǫ me tɛkrɛma so:
3 Israel Nyańkõpǫń kãe,
me na Israel botań no kasa kyerɛɛ me:
Nea odi nnipa so a ǫtĕɛ,
nea odi so wǫ Onyańkõpǫń suro mu: —
4 na ɛbɛyɛ sɛ anǫpa hańń, bere a oŵia repue,
sɛ anǫpa a suwusiw nni hǫ,
sɛ oŵia gyigye nɛ̀ osu tǫ nti wura fifi fam'.
5 Na ɛnyɛ́ sã na me fi te wǫ Nyame ńkyeń?
nà ǫ-nɛ̀ me apãm dã apãm,
wǫasiesie wǫ nneɛma nnyīnã mu na wǫfŵɛ so;
nà me ńkwãgye nnyīnã nɛ̀ nea mepɛ so ǫremmã ɛmfefɛw? [nnyīnã,
6 Na ahuhufo de, woń nnyīnã te sɛ nsǫe a wǫatow agu,
na wǫmfa nsa na eso mu;
7 na onipa a ǫrebɛkã no, ǫde dade nɛ̀ peaw-dua mia,
na ne ŵie mu ǫhyew, na wǫde gya bɛhyew. —

8 ¶ Eyinom ne nnǫmmarima a Dawid wǫ no diń: Yoseb-basebet, Tahekmoni, odi akunini no mu titiriw; ǫno na ǫmãã ne peaw so wǫ nnipa ahańwotŵe a okuńkum woń prɛkõ so.
9 Na n'akyi ne Eleasar ben-Dodo ben-Ahohi; ǫwǫ nnǫmmarima bãsã a wǫkã Dawid hõ no mu, bere a wǫresopa Filistifo a wǫaboaboa wǫńhõ ano wǫ hǫ rebɛkõ na Israel mmarima foro kǫe no:
10 ǫno na ǫsǫree kuńkum Filistifo no kosii sɛ ne nsam gowi na ne nsa fãm ne ńkrante hõ; na Yehowa yɛɛ ńkõnim-ade kɛse da no, na ɛdǫm no dań kodii n'akyi sɛ wǫbɛfow ade ńkõ.
11 Na n'akyi ne Samma ben-Agɛ̃, Hararini; na Filistifo no boaboaa wǫńhõ ano bǫǫ asafo, na asasewa bi wǫ hǫ a asetia wǫ so, na ǫmań no guańe wǫ Filistifo no anim:
12 na ǫno de, ogyinaa asase no mfinimfini na ǫperee, na okum Filistifo no, na Yehowa yɛɛ ńkõnim-ade kɛse.
13 ¶ Na atitiriw aduasã no mu bãsã sĭãń baa Dawid ńkyeń twabere wǫ Adulam bodań mu; na Filistifo asafo bi abǫ nsra wǫ Refaim boń mu.
14 Nso ɛbere no mu na Dawid wǫ bepǫw so atrãe no mu, na Filistifo bansifo wǫ Bet-lehem bere no mu.
15 Na ɛdǫǫ Dawid kǫń na ose: Hena na ǫbɛmã me Bet-lehem asubura a ɛwǫ kurow poń hõ no mu nsu manom?
16 Na nnǫmmarima bãsã no tew faa Filistifo nsra no mu kɔsaw Bet-lehem asubura a ɛwǫ kurow poń hõ no mu nsu de bereɛ Dawid; nanso ǫmpɛ sɛ ǫnom, na ofŵie gu mãã Yehowa,
17 na ose: Ɛmpare me, Yehowa, sɛ mɛyɛ eyi! so [ménnom] mmarima a wǫde woń kăra too woń nsam kǫe no mogya? na ǫmpɛ sɛ ǫnom. Eyi na nnǫmmarima bãsã no yɛɛ.

18 ¶ Na Abisai, Yoab ne nua, Seruia ba, ǫno nso di bāsā mu titiriw; ǫno nso na ofŵiñfŵim ne peaw wǫ atǫfo ahasā so, na ǫwǫ diñ wǫ bāsā no mu.

19 Nnipa bāsā no mu na ǫwǫ anuonyam ampa, na odi wǫñ safohene, na wanto [kañ] bāsā no.

20 Na Benaia ben-Yehoiada, ǫbarima a otumi ba a ne nneyɛe sõ, ofi Kabseel: ǫno na okum Moab gyataseɛfo bānu; na ǫno nso siāñ kǫkum gyata wǫ abura mu, sukyerema da bi;

21 na ǫno ara nso kokum Misrini bi, ǫbarima a ǫsõ: na Misrini no kura peaw wǫ ne nsam, na ǫde poma siāñ kǫǫ ne ñkyeñ, na ohŭam Misrini no nsam peaw no de n'añkasa peaw no kum no.

22 Eyi na Benaia ben-Yoiada yɛe, na ǫwǫ diñ wǫ nnǫmmarima bāsā no mu;

23 akunini [aduasā] no mu ǫwǫ anuonyam, na [kañ] bāsā no de, wanto wǫñ; na Dawid de no sii n'añkǫbeafo so.

24 Yoab nua Asahel wǫ aduasā no mu;
Elhanan ben-Dodo, ofi Bet-lehem;
25 Samma, Harodini;
Elika, Harodini;
26 Heles, Paltini;
Ira ben-Ikes, Tekoani;
27 Abi-eser, Anatotni;
Mebunai, Husatini;
28 Salmon, Ahohini;
Maharai, Netofani;
29 Heleb ben-Baana, Netofani;
Itai ben-Ribai, ofi Benyamin mma Gibea;
30 Benaia, Piratonni;
Hidai, ofi Nahale-gaas;
31 Abi-albon, Arabani;
Asmawet, Barhumini;
32 Eliaba, Saalboni;
Bene-Yasen: Yonatan;
33 Samma, Hararini;
Ahiam ben-Sarar, Hararini;
34 Elifelet ben-Ahasbai ben-Maakati;
Eliam ben-Ahitofel, Giloni;
35 Hesrai, Karmelini; Paarai, Arbini;
36 Yigal ben-Natan, ofi Soba;
Bani, Gadini;
37 Selek, Ammonni; Naharai, Beerotni, Seruia ba Yoab akõdekurafo;
38 Ira, Yitrini; Gareb, Yitrini;
39 Uria, Hetini.
Woñ nnyinā si aduasā-asoñ.

24. Na Yehowa bo huru hyɛɛ Israel bio, na oyii Dawid tui hyɛɛ wǫñ se: Kǫ na kǫkañ Israel nè Yuda.

2 Na ǫhene kā kyerɛɛ ǫsahene Yoab a ǫkā no hõ no se: Kokyini Israel mmusūakuw nnyinā mu fi Dan kosi Beerseba, na moñkañ ǫmañ no, na míñhũ ǫmañ no dodow.

3 Na Yoab see ǫhene se: Mā Yehowa wo Nyañkõpǫñ ñkā ǫmañ no sɛnea wǫte yi hõ mpɛñ ha, na me wura ǫhene aniwa ñhũ: na ɛdɛñ nti na me wura ǫhene repɛ sā asɛm yi?

4 Nanso ǫhene asɛm no yɛɛ Yoab nè dǫm no mu asafohene no so deñ. Na Yoab nè dǫm no mu asafohene no fii hene anim fii adi, sɛ wǫrekǫkañ Israel mañ no.

5 ¶ Na wǫkotŵaa Yordan, na wǫkǫsoɛɛ Aroer, kurow a ɛda Gad suboñ no mu na ɛkyerɛ Yaser no nifā,

6 na wǫkǫǫ Gilead nè anafo Hodsi asase so, na wǫkǫǫ Dan-yaan, nè Sidon hõ;

7 na woduu Tiro kurow a ɛyɛ deñ no nè Hewifo nè Kanaanfo ñkurow nnyinā mu; na wofi baa Yuda kesē-fām wǫ Beerseba.

8 Na wokyinii asase no nnyinā so no, asram akroñ nè adaduonu tŵaa mu no, na Yoab de ǫmañ no anobu no dodow berɛɛ ǫhene:

9 na Israel dǫm mu mmarima a wǫtŵē ñkrante ano si ǫpeha ahorow awotŵe, na Yuda mmarima si ǫpeha ahorow anum.

10 ¶ Na Dawid kañ ǫmañ no sā no, ne kõma bǫǫ no pā, na Dawid see Yehowa se: Nea mayɛ yi, mayɛ bone pa ara: na afei, Yehowa, mesĕrɛ wo, mā wo akoa amumoyɛ nseñ ñkǫ, na madi ñkwaseasɛm sɛ̂!

11 Na Dawid sǫree anǫpa no, Yehowa asɛm baa odiyifo Gad, Dawid ǫdefŵɛfo no, ñkyeñ se:

12 Kǫ na kǫkā kyerɛ Dawid se: Sɛ Yehowa se ni: ade abiesā na mede mereto wo so, fa mu biakõ na menyɛ wo!

13 Na Gad baa Dawid ñkyeñ bɛkā kyerɛɛ no, na osee no se: So wo asase so mfe asoñ kǫm mměra mmā wo, anasɛ wo atamfo anim aguañ asram abiesā a wǫtā wo, anasɛ ǫyaredǫm mměra wo asase so nnansā? afei fŵɛ na hũ asɛnkõ

a mémfa mensaṅ meṅkɔmã nɛa ɔsomaa me no!

14 Ɛnna Dawid see Gad se: Me hõ hĩa me sɛ̃! mã yɛṅfẅɛ Yehowa nsam ɛ, nà ne mmɔborohunu dɔsõ; na nnipa nsam na mmã meṅṅfẅɛ!

15 ¶ Ɛnna Yehowa mãã owuyare baa Israel so fi anɔpa kosii bere a ɔhyɛɛ no, na ɔmaṅ a efi Dan kosi Beer-seba no mu nnipa ɔpeduɔsoṅ wuwui.

16 Na ɔbɔfo no tɛ̃ɛɛ ne nsa wɔ Yerusalem so sɛ ɔresɛɛ no no, Yehowa nũũ nehõ wɔ bone no hõ, na osee ɔbɔfo a ɔsɛɛ wɔ ɔmaṅ no mu se: Adɔsõ afei, pono wo nsa! Na Yehowa ɔbɔfo no wɔ Yebusini Arauna aẅi-porowe hõ.

17 Na Dawid hũũ bɔfo a ɔsɛɛ wɔ ɔmaṅ no mu no, osee Yehowa se: Fẅɛ, me na mayɛ bone, na me na mafom: na ṅṅuaṅ yi de, deṅ na wɔayɛ? mã wo nsa mmĕra me nè m'agya ofi so!

18 ¶ Na Gad baa Dawid ṅkyeṅ da no besee no se: Foro kɔ na kosi aforemuka mã Yehowa wɔ Yebusini Arauna aẅi-porowe hɔ!

19 Na Dawid nam Gad asɛm no so foro kɔɛ, sɛnea Yehowa hyɛɛ no.

20 Na Arauna fẅɛɛ no, ohũũ hene nè ne ṅkoa sɛ̃ woreseṅ aba ne ṅkyeṅ; na Arauna fii adi kotow ɔhene de n'anim kɔɔ fam';

21 na Arauna se: Ɛdeṅ nti na me wura ɔhene ba n'akoa ṅkyeṅ yi? Na Dawid se: Mebɛtɔ wo hɔ aẅi-porowe no, na masi aforemuka mamã Yehowa, na wɔasiw ɔhaw no kwaṅ afi ɔmaṅ no so.

22 Na Arauna see Dawid se: Mã me wura ɔhene mfa na ɔmmɔ afore sɛnea eye wɔ n'ani so: fẅɛ, ɔhyew-aforebɔ nantẅi nè porow-nteaseenam nè anantẅi no adẅumayɛ-nnua a wɔde bɛyɛ nnyina ni:

23 ɔhene! Arauna de ne nnyinã mã ɔhene! Na Arauna see ɔhene se: Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ ani nsɔ wo!

24 Na ɔhene see Arauna se: Dabi, na ɔtɔ na mɛtɔ no wo hɔ wɔ ne bo so: na meremfa atetade memmɔ Yehowa me Nyaṅkõpoṅ ɔhyew-afore. Na Dawid tɔɔ aẅi-porowe no nè anantẅi no mãã dẅɛtɛ sékel aduonum.

25 Na Dawid sii aforemuka wɔ hɔ mãã Yehowa, na ɔbɔɔ ɔhyew-afore nè asomdẅoee-afore. Na Yehowa gyee mpata no mãã asase no, na wosiw ɔhaw no kwaṅ fii Israel so.

AHENE ṄHÕMA A EDI KAṄ.

1. Na ɔhene Dawid abɔ akora na wadi nna pĩ; na wɔde ntama kataa no so, nanso ne hõ nyɛ no hyew.

2 Enti ne ṅkoa see no se: Mã woṅfẅefẅɛ ababawa ɔbãbuṅ bi mmĕrɛ me wura ɔhene, na ommegyina ɔhene anim nyɛ ne fẅɛfo, na ɔnna wo kokom na me wura ɔhene nnyã ahõɔhyew.

3 Ɛnna wɔkɔfẅefẅɛɛ ababã ɔhõɔfɛfo bi wɔ Israel ahye nnyinã mu, na wɔkohũũ Sunamni Abisag, na wɔde no bĕrɛɛ ɔhene.

4 Na ababã no hõ yɛ fɛ pa ara, na ɔyɛɛ ɔhene fẅɛfo na ɔsom no; na ɔhene aṅhũ no.

5 ¶ Na Hagit ba Adonia mãã nehõ so se: Me na medi hene! na osiesiee nteaseenam nè apoṅkɔsotefo nè mmarima aduonum a wɔbetu n'anim mmirika fae.

6 Na n'agya aṅkã no asɛm a eyɛ yaw bi wɔ ne nna no mu sɛ obese se: Ɛdeṅ na woyɛ sɛ̃ yi? Na ɔno nso yɛ oyiye, na ɔno na wɔwoo no dii Absalom akyi.

7 Na ɔ-nè Seruia ba Yoab nè sɔfo

Abiatar na edi atirimuseɛm, na wodi Adonia akyi boaa no.

8 Na osofo Sadok nè Benaia ben-Yoiada nè diyifo Natan nè Simei nè Rei nè Dawid nnɔmmarima no de, wonni Adonia fãm.

9 Na Adonia kuńkum ńnuań nè anantwi nè nyɛmmoa wɔ Sohelet bo a ɛwɔ En-rogel hõ, na ohyiahyiaa ne nua nom ɔhene mma no nnyīnā, nè Yuda mmarima a wɔyɛ ɔhene ńkoa no nnyīnā.

10 Na odiyifo Natan nè Benaia nè nnɔmmarima no nè ne nua Salomo de, wańhyia wɔń.

11 ¶ Ɛnna Natan kã kyerɛɛ Salomo ne nã Bat-seba se: So wontee sɛ Hagit ba Adonia di hene, na yeń wura Dawid nnim?

12 Na afei bĕra mã mintu wo agyina, na gye wo kăra nè wo ba Salomo kăra ńkwã.

13 Kɔ na kɔhyeń ɔhene Dawid ńkyeń, na se no se: So ɛnyɛ wo, me wura ɔhene na wokãã wo afãnã ntam se: wo ba Salomo na obedi m'akyi adi hene, na ɔno na ɔbɛtrã m'agua so? na ɛdeń nti na Adonia di hene yi?

14 Fŵɛ, wo-nè ɔhene da so rekasa wɔ hɔ no, me nso medi wo akyi maba, na mabɛfoa wo nsɛmmoa.

15 ¶ Na Bat-seba kɔɔ ɔhene ńkyeń wɔ pia mu; na ɔhene abɔ akora pa ara, na Sunamni Abisag som hene no.

16 Na Bat-seba bɔɔ ne mu ase kotow ɔhene. Na ɔhene se: Deń na ɛyɛ wo?

17 Na osee no se: Me wura, wo na wokãã Yehowa wo Nyańkõpoń kyerɛɛ wo abãwa se: wo ba Salomo na obedi hene wɔ m'akyi, na ɔno na ɔbɛtrã m'agua so.

18 Na afei, fŵɛ, Adonia na odi hene yi, na afei, me wura ɔhene, wunnim.

19 Na wakuńkum anantwi nè nyɛmmoa nè ńnuań bebrē, na wahyiahyia ɔhene mma nnyīnā nè ɔsofo Abiatar nè ɔsahene Yoab: na wo akoa Salomo de, wańhyia no.

20 Na wo, me wura ɔhene, na Israel nnyīnā ani da wo so sɛ kyerɛ wɔń nea ɔbɛtrã me wura ɔhene agua so wɔ n'akyi.

21 Na ɛbɛba sɛ, me wura ɔhene nè n'agya nom bɛkɔ akɔda no, wɔbebu me nè me ba Salomo nneboneyɛfo.

22 ¶ Na fŵɛ, ɔda so nè hene rekasa no, odiyifo Natan nso baa mu.

23 Na wɔkosee ɔhene se: Fŵɛ, odiyifo Natan ni! Na oduu ɔhene anim no, ɔkotow ɔhene de n'anim kɔɔ fam.

24 Na Natan se: Me wura ɔhene! wo na wuse: Adonia nni hene wɔ m'akyi, na ɔno na ɔntrã m'agua so, ana?

25 Nà ɛnɛ wasĩãń kɔ, na wakokum anantwi nè nyɛmmoa nè ńnuań bebrē, na wahyia ɔhene mma nnyīnā nè asafohene nè ɔsofo Abiatar, na fŵɛ, woredidi na wɔrenom wɔ n'anim, na wɔkã se: Ɔhene Adonia tiri ńkwã!

26 Na me, wo akoa, nè ɔsofo Sadok nè Benaia ben-Yoiada nè wo akoa Salomo de, wańhyia yeń.

27 So me wura ɔhene ńkyeń na asɛm yi fi, na woammã wo akoa ańhũ nea ɔbɛtrã me wura ɔhene agua so wɔ n'akyi no?

28 ¶ Ɛnna ɔhene Dawid buae se: Momfrɛ Bat-seba mmã me! Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa ɔhene anim.

29 Na ɔhene kãã ntam se: Sɛ Yehowa a ogyee me kăra fii ahõhia nnyīnā mu te ase yi:

30 sɛnea mekãã Yehowa Israel Nyańkõpoń mekyerɛɛ wo se: wo ba Salomo na obedi hene wɔ m'akyi na ɔno na ɔbɛtrã m'agua so asi m'anańmu no, sãara na mɛyɛ 'nɛ da yi!

31 Ɛnna Bat-seba bɔɔ ne mu ase de n'anim kɔɔ fam' kotow ɔhene se: Me wura ɔhene nnyã ńkwã dã!

32 ¶ Na Dawid se: Momfrɛ ɔsofo Sadok nè odiyifo Natan nè Benaia ben-Yoiada mmã me! Na wɔbaa ɔhene anim.

33 Na ɔhene see wɔń se: Momfa mo wura ńkoa ńkã mo hõ, na momfa me ba Salomo ntrã m'afrumpońkɔ so, na momfa no nsĩãń ńkɔ Gihon;

34 na ɔsofo Sadok nè diyifo Natan nsra no wɔ hɔ mfa no nsi Israel so hene, na mońhyeń torobɛnto se: Ɔhene Salomo tiri ńkwã!

35 Na momforo nni n'akyi, na ɔmmĕra mmɛtrã m'agua so: na ɔno na ónni hene nsi m'anańmu, na ɔno na mahyɛ no sɛ ónyɛ Israel nè Yuda so panyiń!

36 Ɛnna Benaia ben-Yoiada buaa ɔhene se: Amen! sã na Yehowa me wura ɔhene Nyańkõpoń nse nso!

37 Senea Yehowa nè me wura ǫhene trãe no, sãara nso na ǫ-nè Salomo ntrã, na ǫmmã n'agua nsõ kęse nseń me wura ǫhene Dawid agua no!

38 Na ǫsǫfo Sadok nè diyifo Natan nè Benaia ben-Yoiada nè Keretifo nè Peletifo siãń kǫe, na wǫde Salomo trãã ǫhene Dawid afurumpǫńkǫ so, na wǫde no kǫǫ Gihon.

39 Na ǫsǫfo Sadok faa ńńo-abeń fii ntamadań no mu de bęsraa Salomo. Na wǫhyeń torobęnto, na ǫmań no nnyīnā se: Ǫhene Salomo tiri ńkwã!

40 Na ǫmań no nnyīnā foro dii n'akyi bae, na ǫmań no hyeńhyeń mmǫtowa, na wǫń ani gyee anigye kęse, na wǫń gyegyẽgye no reyę apae asase.

41 ¶ Na Adonia nè wǫń a wahyia wǫń a wǫ-nè no wǫ hǫ no nnyīnā tee; na wǫaẅic adidi; na Yoab tee torobęnto no ńkã no, ǫkãe se: Kurow no mu hōyę a yęte yi ase ne deń?

42 Na ǫda so rekasa no, fẅę, ǫsǫfo Abiatar ba Yonatan bae; na Adonia se: Bẽra, nà woyę ǫbarima a wobetumi, na wobębǫ kasęe pa!

43 Na Yonatan buae see Adonia se: Ampa, yeń wura ǫhene Dawid de Salomo asi hene!

44 Na ǫhene asoma ǫsǫfo Sadok nè diyifo Natan nè Benaia ben-Yoiada nè Keretifo nè Peletifo akã no hõ, na ǫde no atrã ǫhene afurumpǫńkǫ so;

45 na ǫsǫfo Sadok nè diyifo Natan asra no de no asi hene wǫ Gihon, na wǫde anigye de no aforo afi hǫ aba, na kŭrow no mu ayę hõ: ęno ne gyegyẽgye a motee no.

46 Nanso Salomo te ahenni agua no so;

47 nanso ǫhene ńkoa aba abehyira yeń wura ǫhene Dawid se: Onyańkǫpǫń mmã Salomo diń nyę yiye nseń wo diń, na ǫmmã n'agua nsõ nseń wo agua! Na ǫhene abǫ ne mu ase wǫ ne nnae so;

48 nanso sę ǫhene kãe ni: Ńhyira ne Yehowa Israel Nyańkǫpǫń a wamã obi atrã m'agua so 'ne yi, na m'aniwa ahũ!

49 ¶ Ęnna nnipa a wǫahyia wǫń a woyę Adonia de no nnyīnā bobǫǫ piriw, na wǫsǫresǫree sisii wǫń akwań so kokǫe.

50 Na Adonia suroo Salomo anim, na ǫsǫre kǫe kosusoo afǫremuka abeń mu.

51 Na wǫkã kyeręe Salomo se: Fẅę, Adonia suro ǫhene Salomo, na fẅę, wakosuso afǫremuka abeń mu se: ǫhene Salomo ńkã me ntam 'ne, sę ǫremfa ńkrante ńkum n'akoa!

52 Na Salomo se: Sę ǫdań onipa a ǫsę a, ne ńhwī biakõ rentǫ fam; na sę wohũ bone wǫ no mu a, obewu!

53 Na ǫhene Salomo soma mã wǫkǫfaa no fii afǫremuka no hõ sĩãń bae. Na ǫbae bękotow ǫhene Salomo; na Salomo see no se: Kǫ wo fi!

2. Afei Dawid nna bęńe sę obewu, na ǫhyęę ne ba Salomo se:

2 Me de, merekǫ asase so fo nnyīnā kwań: enti yę deń na yę ǫbarima;

3 na fẅę Yehowa wo Nyańkǫpǫń afẅede se wobenantew n'akwań so, sę wobedi n'ahyede, ne mmăra-nsęm nè n'atemmude nè n'adansesęm so, senea wǫakyerew wǫ Mose mmăra mu, na woadi yiye wǫ nea woyę nnyīnā mu, nè bābiara a wodań wohõ kǫ:

4 na Yehowa amã n'asęm a ǫkãe wǫ me hõ no atim se: sę wo mma fẅę wǫń kwań sę wǫbenantew m'anim nokware mu, wǫń kõma nnyīnā nè wǫń kăra nnyīnā mu a: en'de, ose, Israel agua so barima remmǫ wo.

5 Nanso wo ara wunim nea Seruia ba Yoab yęę me, nea ǫyęę Israel asahene bānu no, Abner ben-Ner nè Amasa ben-Yeter a odidii wǫń awu na ǫkãã ǫsa mu mogya gui wǫ asomdẅoee bere mu, na ǫde ǫsa mu mogya kekãã n'abǫso a ębǫ n'aseń nè ne mpaboa a ęhyę ne nań hõ no.

6 Enti di no wo nyansa so, na mmã ne dẅeń mmfa asomdẅoee mu nnsĩãń ńńkǫ asãmań.

7 Na Gileadni Barsilai mma no, yę wǫń adǫe, na mã wǫntrã wǫń a wodidi wo poń so mu; na sã na wotẅiw baa me ńkyeń bere a miguahe wǫ wo nua Absalom anim no.

8 Na fẅę, Benyaminni Simei ben-Gera a ofi Bahurim na ǫwǫ wo ńkyeń yi, ǫno na ǫdomee me nnome dennen da a mekǫǫ Mahanaim no; nanso osĩãń behyiaa me wǫ Yordan hõ, na mekãã no Yehowa sę meremfa ńkrante mińkum no.

9 Na afei de, mmã ne hõ nnyę tǫto-

rotō, nà woyę ǫbanyansafo, na wobehũ ade a wobęyę no, na woamã ne dẅeń nam mogya mu asĩáń akǫ asãmań.

10 ¶ Ęnna Dawid nè n'agya nom dae, na wosiee no wǫ Dawid kurow mu.

11 Na nna a Dawid de dii Israel so hene si mfrihyia aduanań; odii hene mfe asoń wǫ Hebron, na odii hene mfe aduasã-abięsã wǫ Yerusalem.

12 Na Salomo trãã n'agya Dawid agua so, na n'ahenni tĩmi pintiñń pa.

13 ¶ Na Hagit ba Adonia baa Salomo ne nã Bat-seba ńkyeń. Na osee no se: So asomdẅoee so na woba yi? Na ose: Asomdẅoee so!

14 Na osee se: Mewǫ asęm bi mekã wo. Na ose: Kã ę!

15 Na ose: Wo ańkasa wunim sę ańkã ahenni no yę me dea, na me so na Israel nnyĩnã de woń ani toe sę medi hene: nanso ahenni no dańe, na akoyę me nua de; na efi Yehowa na ękoyęę ne de.

16 Na afei ade biakõ pę na mirebisa wo hǫ yi, ńkãme me! Na osee no se: Kasa ę!

17 Na ose: Mesĕrę wo, kã kyerę ǫhene Salomo, nà ǫreńkãmewo, na ǫmfa Sunamni Abisag mmã me aware.

18 Na Bat-seba se: Yõ, mękã makyerę ǫhene mamã wo.

19 ¶ Na Bat-seba baa ǫhene Salomo ńkyeń sę ǫ-nè no rebękasa amã Adonia. Na ǫhene soree kohyiaa no na ǫkotow no, na ǫtrãã n'agua so; na wǫde agua sii hǫ mãã ǫhene ne nã, na ǫtrãã ne nifã so.

20 Na ose: Ade ketewa bi na merebebisa wo hǫ yi, ńkãme me! Na ǫhene see no se: Awo, bisa, na mereńkãme wo!

21 Na ose: Mã womfa Sunamni Abisag mmã wo nua Adonia aware!

22 Na ǫhene Salomo buae see ne nã se: Na ędeń nti na wubisa Sunamni Abisag amã Adonia? bisa ahenni no nso mã no, na ǫno ne me nua a ǫseń me panyiń, bisa mã no nè ǫsǫfo Abiatar nè Seruia ba Yoab!

23 Ęnna ǫhene Salomo kãã Yehowa ntam se: Onyańkõpoń nyę me sę na oǹkǫ so sa, sę Adonia akã asęm yi ahyę n'ańkasa ne kăra!

24 Na afei, sę Yehowa a wamã matĩm na ǫde me atrã m'agya Dawid agua so na wakyekye ofi amã me sęnea ǫkãe no te ase yi: ęne ara wǫbekum Adonia!

25 Na ǫhene Salomo somae nam Benaia ben-Yoiada nsa so: na ǫkǫkãã no mã owui.

26 Na ǫsǫfo Abiatar nso, ǫhene see no se: Kǫ Anatot wǫ wo ańkasa asase so, nà woyę owu ba; na ęnę yi de mireńkum wo, efisę woasoa Awurade Yehowa adaka wǫ m'agya Dawid anim, nanso wuhũũ amane wǫ nea m'agya hũũ mu amane nnyĩnã mu.

27 Sã na Salomo tuu Abiatar sę onnni Yehowa ǫsǫfo: sę ǫbęmã Yehowa asęm a ǫkãe wǫ Eli fi hõ wǫ Silo no aba mu.

28 ¶ Na asęm no duu Yoab ńkyeń; (nà Yoab adań akodi Adonia akyi, na Absalom akyi de, wannań ańkodi;) na Yoab guań kǫǫ Yehowa ntamadań hõ kosusoo aforemuka abeń mu.

29 Na wǫbękã kyeręę ǫhene Salomo se: Yoab aguań akǫ Yehowa ntamadań hõ, na fẅę, ǫwǫ aforemuka no hõ. Na Salomo somaa Benaia ben-Yoiada se: Kǫ kǫkã no!

30 Na Benaia kǫǫ Yehowa ntamadań hõ kosee no se: Sę ǫhene se ni: Fi adi! Na ose: Dabi, na ęha na mewu! Na Benaia sań bękã kyeręę ǫhene se: Sęnea Yoab akã ni, sęnea wabua me ni.

31 Na ǫhene see no se: Yę sęnea ǫkãe no, na kǫkã no, na sie no: na yi mogya a Yoab afẅie agu kwa no fi me nè m'agya ofi so!

32 Na Yehowa mmã ne mogya mmua n'atifi, sę okuńkum mmarima bãnu a wǫtẽe na woye seń no, na ǫde ńkrante dii woń awu, na m'agya Dawid nnim hõ bi: Abner ben-Ner, Israel sahene, nè Amasa ben-Yeter, Yuda sahene no;

33 na woń mogya nsań mmebua Yoab atifi nè n'asefo atifi ńkosi dã, na Dawid nè n'asefo nè ne fi nè n'agua nnyã Yehowa ńkyeń asomdẅoee dã!

34 Na Benaia ben-Yoiada foro kǫe kǫkãã no kum no; na wosiee no wǫ ne fi wǫ sare so.

35 ¶ Na ǫhene de Benaia ben-Yoiada sii n'anańmu dii dǫm no so, na ǫsǫfo Sadok nso, ǫhene de no sii Abiatar anańmu.

36 ¶ Na ǫhene soma kohyiaa Simei bae, na osee no se: Si dań fa wǫ Yerusalem, na trã hǫ, na mfi hǫ ńkǫ bãbiara:

37 nà ɛbɛba sɛ da a wobefi adi akotŵa osuboń Kidron no, ohũ na hũ sɛ owu na wobewu; wo mogya bebua wo atifi!

38 Na Simei see ɔhene se: Asɛm no ye; sɛnea me wura ɔhene akã no, sãara na wo akoa bɛyɛ. Na Simei trää Yerusalem nna pĩ.

39 Na ɛbae sɛ mfe abiɛsã akyi no Simei ńkoa bãnu guań kɔɔ Gat hene Akis ben-Maaka ńkyeń; na wɔbɛkã kyerɛɛ Simei se: Fŵɛ, wo ńkoa no wɔ Gat.

40 Na Simei sɔre hyehyɛɛ n'afurumpɔńkɔ, na osiim' kɔɔ Gat wɔ Akis ńkyeń sɛ ɔrekɔfŵefŵɛ ne ńkoa no; na Simei kɔe kɔfaa ne ńkoa no fii Gat bae.

41 Na wɔbɛkã kyerɛɛ Salomo se: Simei afi Yerusalem akɔ Gat, na wasań aba.

42 Na ɔhene soma kɔfrɛɛ Simei bae se: So mańkã wo Yehowa ntam manni wo adanse sɛ: da a wobefi adi akɔ bãbiara no, ohũ na hũ sɛ owu na wobewu? na wusee me se: Asɛm no ye, mate.

43 Na ɛdeń nti na woanni Yehowa ntam nè mmãra a mehyɛɛ wo no so?

44 Na ɔhene kã kyerɛɛ Simei se: Wo ańkasa wunim bone nnyĩnã a wo kõma nim a woyɛɛ m'agya Dawid no, na Yehowa dań wo bone no agu wo atifi.

45 Na ńhyira bɛkã ɔhene Salomo, na Dawid agua betim Yehowa anim akosi dã!

46 Na ɔhene hyɛɛ Benaia ben-Yoiada, na ofii adi kɔkãã no mã owui. Na ahenni no timi wɔ Salomo nsam.

3. Na Salomo nè Misraim hene Farao yɛɛ osew, na ɔfaa Farao babea waree de no baa Dawid kurow mu kosii sɛ ɔwiee ne dań nè Yehowa dań nè Yerusalem hõ fasu no to.

2 Nanso ɔmań no bɔɔ afɔre wɔ srɔnsrɔmmea ara, efisɛ wɔnsii dań bi mmãã Yehowa diń ɛ de-bɛsii nna no so.

3 Na Salomo dɔ Yehowa nam n'agya Dawid ahyede no mu; nanso ɔbɔ afɔre na ɔhyew aduhũam wɔ srɔnsrɔmmea no so.

4 ¶ Na ɔhene kɔɔ Gibeon sɛ ɔkɔbɔ afɔre wɔ hɔ; nà ɛno ne srɔnsrɔmmea kɛse; ɔhyew-afɔre apem na Salomo bɔe wɔ afɔremuka no so.

5 Gibeon na Yehowa yii nehõ adi kyeree Salomo wɔ anadŵo dae mu, na Onyańkõpoń se: Sĕrɛ nea mémmã wo!

6 Na Salomo se: Wo na woyɛɛ wo akoa m'agya Dawid adɔe kɛse, sɛnea ɔnantew wo anim nokware nè trɛnɛ̃ mu nè wo hõ kõmam-tɛ̃yɛ mu, na wode adɔe kɛse yi asie amã no, na wamã no ɔba a ɔte n'agua so sɛ ɛte 'nɛ yi.

7 Na afei, Yehowa, me Nyańkõpoń, wo na woasi wo akoa ɔhene asi m'agya Dawid anaǹmu; na me de, meyɛ abofra ketewa, minnim adifi nè muba:

8 na wo akoa wɔ wo mań a woapaw wɔń no mu, ɔmań kɛse a wɔń dodow nti wontumi ńkań wɔń mmu wɔń ano.

9 Enti mã wo akoa kõma a etie, na memfa mimmu wo mań nteń, na miǹhũ papa nè bone mu: nà hena na obetumi abu ɔmań duruduru yi nteń?

10 ¶ Na asɛm no ye wɔ Awurade ani so, sɛ Salomo abisa asɛm yi.

11 Na Onyańkõpoń see no se: Esĭane sɛ woabisa asɛm yi, na woammisa nna dodow amfa, na woammisa ahõnyãde amfa, nanso woammisa wo atamfo kãra, na woabisa ńhũmu afa, sɛ wode betie atemmu, yi:

12 fŵɛ, mayɛ sɛ wo asɛm no se; fŵɛ, mamã wo nyansa nè ńhũmu kõma a obiara a odii wo anim nte sɛ wo, na wo akyi nso obi rensɔre a ɔsɛ wo.

13 Nanso nea wummisae no mamã wo: ahõnyã nè anuonyam a ahene mu biara renɛ wo, wo nna nnyĩnã.

14 Na sɛ wonantew m'akwań mu na wudi m'ahyede nè me mmãra nsɛm so sɛnea wo agya Dawid nantewe no a, mɛmã wo nna aware.

15 Na Salomo nyańe, na fŵɛ, ɔdae. Na ɔbaa Yerusalem, na obegyinaa Yehowa apãm adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew-afɔre nè asomdŵoee-afɔre, na ɔtow ne ńkoa nnyĩnã poń.

16 ¶ Ɛbere no mu no mmea asigyafo bãnu baa ɔhene ńkyeń begyinaa n'anim.

17 Na ɔbea no biakõ se: Mepa wo kyew, me wura, me-nè ɔbea yi te fi koro mu, na mewoo ba wɔ ne ńkyeń wɔ ofie hɔ.

18 Na ɛbae sɛ mewoe akyi nnansã no ɔbea yi nso woe, na yɛwɔ fã-kõ ara, ɔhɔho bi ńkã yeń hõ wɔ ofie hɔ, gye yeń bãnu pɛ na yɛwɔ ofi no mu.

19 Na ǫbea yi ba no wui anadwǒ, efisẹ ǫdaa no so.

20 Na ǫsoree ǫdasu mu bẹfaa me ba wǫ me ńkyeń, nso na wo afãnã ada, na ǫde no too ne kokom, na ǫde ne ba a wawu no too me kokom.

21 Na mesoree anǫpa sẹ meremã me ba nufu no, na fẅẹ, wawu; na mifẽfeii no anǫpa no, na fẅẹ, ẹnyẹ me ba a mewoe no.

22 Na ǫbea biakõ no se: Dabi, na me ba ne onikańfo no, na wo ba ne owufo no! Na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufo no, na me ba ne onikańfo no! Na wǫde kasa wǫ ǫhene anim hǫ.

23 Ẹnna ǫhene se: Oyi se: me ba ne onikańfo no, na wo ba ne owufo no; na oyi se: Dabi, na wo ba ne owufo no na me ba ne onikańfo no.

24 Na ǫhene se: Mommẽrẹ me ńkrante! Na wǫde ńkrante no baa ǫhene anim.

25 Na ǫhene se: Mońkyẹ ǫba onikańfo no mu abień, na momfa ǫfã mmã obiakõ, na momfa ǫfã mmã obiakõ!

26 Ẹnna ǫbea a ne ba ne onikańfo no kã kyereẹ ǫhene, efisẹ ne yam hyehye no wǫ ne ba no hõ, se: Mepa wo kyẹw, me wura, momfa ǫba onikańfo no mmã no, na okum na muńńkum no! Na oyi se: Mmã ǫnnyẹ me de, nso ǫnnyẹ wo de, mońkyẹ mu!

27 Ẹnna ǫhene buae se: Momfa ǫba onikańfo no mmã ǫno, na okum de woń-ńkum no: ǫne ne nã!

28 Na Israel nnyinã tee atemmu a ǫhene bui no, na wosuroo ǫhene anim, efisẹ wohũi sẹ Onyańkǫpoń nyansa wǫ no mu sẹ obebu nteń.

4. **N**a ǫhene Salomo dii Israel nnyinã so hene.

2 Na eyinom ne asafohene a ǫwǫ no: Asaria ben-Sadok, ǫsǫfo no;

3 Elihoref nẹ Ahia, Sisa mma, ne kyereẹwfo; Yosafat ben-Ahilud ne ǫseńkaefo;

4 Benaia ben-Yoiada di dǫm so, na Sadok nẹ Abiatar di asǫfo;

5 na Asaria ben-Natan di towfẅẹfo so, na Sabud ben-Natan yẹ ǫsǫfo, ǫhene adamfo;

6 na Ahisar di ofie so, na Adoniram ben-Abda di adẅumayẹ-tow so.

7 ¶ Na Salomo wǫ tow-fẅẹfo dumień wǫ Israel nnyinã so, na wǫfẅẹ ǫhene nẹ ne fi aduań; afrihyia mu ẹtǫ obiakõ so sram biakõ sẹ ǫbẹmã aduań.

8 Na woń diń ni:

Ben-Hur wǫ Efraim bepǫw so;

9 Ben-Deker wǫ Makas nẹ Saalbim nẹ Bet-semes nẹ Elon-bet-hanan;

10 Ben-Hesed wǫ Arubot, ne de ne Soko nẹ Hefer asase nnyinã;

11 Ben-Abinadab wǫ Nafat-dor nnyinã (Salomo babea Tafat yẹẹ ne yere);

12 Baana ben-Ahilud wǫ Taanak nẹ Megido nẹ Bet-sean nnyinã a ẹwǫ Sartan ńkyeńmu wǫ Yesreel ase, de-fi Bet-sean kodu Abel-mehola de-kǫ Yokmeam akyi;

13 Ben-Geber wǫ Ramot-gilead, ne de ne Manase ba Yair atrãe a ẹwǫ Gilead no, ne de nso ne Argob asase a ẹwǫ Basan, ńkurow akẹse aduosia a ẹhõ wǫ afasu nẹ kǫbere adabań;

14 Ahinadab ben-Iddo wǫ Mahanaim;

15 Ahimaas wǫ Naftali (ǫno nso faa Salomo ba Basmat waree);

16 Baana ben-Husai wǫ Aser nẹ Alot;

17 Yosafat ben-Parua wǫ Isakar;

18 Simei ben-Ela wǫ Benyamin;

19 Geber ben-Uri wǫ Gilead asase so, Amorifo hene Sihon nẹ Basan hene Og asase so, na ǫtowfẅẹfo biakõ na ǫwǫ asase no so.

20 ¶ Yuda nẹ Israel dǫsõ sẹ mpoãno ńhwẽa dodow, wodidi na wǫnom, na wǫń ani gye.

*21 Na Salomo dii ahenni nnyinã so fi asubǫnteń no ano kosi Filistifo asase so nẹ Misraim hye so; wǫde ayẹyẹde ba na wǫsom Salomo ne ńkwã nna nnyinã.

22 ¶ Na Salomo dakoro aduań ne asikresiãm pa kor aduasã, nẹ aẅi siãm kor aduosia;

23 anantẅi a wǫadǫ du nẹ adidibẹa anantẅi aduonu nẹ ńńuań ha, ẹsono afrote nẹ adowa nẹ awansań nẹ nnǫmã a wǫadǫ.

24 Nà ǫno na odi tumi wǫ asubǫnteń no agya ha de-fi Tifsa bedu Gasa, wǫ ahene a wǫwǫ asubǫnteń no fã ha nnyinã so; na onyãã ǫmańńwǒee wǫ n'afã nnyinã hyia.

25 Na Yuda nẹ Israel trã ase dwǒdwǒ

* 4, 21-34. 5, 1-18. Heb. 5, 1—32.

wǫ wǫń bobe [wīndua] ase nè wǫń brǫdǫma ase mmiakõ mmiakõ, efi Dan kosi Beer-seba, Salomo nna nnyīnā.

26 ¶ Na Salomo wǫ apǫńkǫdań mpem aduanań mā ne nteaseɛnam, nè apǫńkǫso-fo mpem dumień.

27 Na towfẅɛfo no fẅɛɛ aduań mãā ǫhene Salomo nè wǫń a wǫbaa ǫhene Salomo poń hõ nnyīnā, wǫń sram so mmiakõ mmiakõ; wǫmmā fẅē ńka.

28 Na atoko nè sare a wǫde mā apǫńkǫ nè amirikatufo nso, wǫde baa nea wǫwǫ hǫ no, woń nnyīnā sɛnea wǫahyehyɛ wǫń.

29 ¶ Na Onyańkõpǫń mãā Salomo nyansa nè ńhũmu bebrē pa nè kõma a emu terɛw sɛ mpoāno ńhwēa.

30 Na Salomo nyansa dõsõ seń apuei mma nnyīnā nyansa nè Misraim nyansa nnyīnā;

31 na onim nyansa seń nnipa nnyīnā, ǫseń Esrahini Etan, nè Heman nè Kalkol nè Darda, Mahol mma no, na ne diń hyetaa amańamań nnyīnā mu hyiae.

32 Na obubuu mmɛ mpensā, na ne ńńẅom si apem nè anum.

33 Na ǫkasae nnua hõ fi kyeneduru a ɛwǫ Lebanon so kosii hisopo a efifi fasu mu so, na ǫkãã mmoa nè nnõmā nè wǫń a wǫẅea nè mpatā hõ asɛm.

34 Na amańamań nnyīnā mu bi bae sɛ wǫbetie Salomo nyansa, wofi asase so ahene nnyīnā a wǫte ne nyansa no ńkyeń bae.

5. Na Tiro hene Hiram somaa ne ńkoa baa Salomo ńkyeń: nà wate sɛ ǫno na wǫasra no asi no hene wǫ n'agya anańmu; nà Hiram dǫ Dawid nna nnyīnā.

2 Na Salomo soma kǫǫ Hiram ńkyeń se:

3 Wo ara wunim m'agya Dawid sɛ wantumi ansi dań ammā Yehowa ne Nyańkõpǫń diń, wǫ dǫm a ɛwǫ no hõ hyia nti, de-kosii sɛ Yehowa de wǫń hyɛɛ ne nań ase.

4 Na afei Yehowa me Nyańkõpǫń amā me ǫhome wǫ afā nnyīnā; ǫsɛmpɛfo bi nni hǫ, na asīane bi nni hǫ.

5 Na fẅɛ, mise merebesi dań mamā Yehowa me Nyańkõpǫń diń, sɛnea Yehowa kā kyerɛɛ m'agya Dawid no se: Wo ba a mede no mesi wo anańmu matrā wo agua so no, ǫno na obesi dań amā me diń.

6 Na afei hyɛ na wǫntow ńkyeneduru mfi Lebanon mmā me, na me ńkoa bɛba abɛkā wo ńkoa hõ, na mede wo ńkoa apāde mɛmā wo, sɛnea wobɛkā nnyīnā; nà wo ara wunim sɛ obi nni yeń mu a onim nnuatow sɛ Sidonfo.

7 ¶ Na ɛbae sɛ Hiram tee Salomo nsɛm no, n'ani gyee sɛ̃, na ose: Ńhyira ńkā Yehowa 'ne, sɛ wamā Dawid ǫbanyansafo de no asi ǫmań kɛse yi so.

8 Na Hiram somaa Salomo ńkyeń se: Mate nea enti wosoma baa me ńkyeń no; me de, mɛyɛ nea wopɛ nnyīnā wǫ ńkyeneduru-nnua nè dībõ-nnua fām'.

9 Me ńkoa de befi Lebanon asīãń aba mpoāno, na makyekye no nteńani wǫ po so mabedu nea wobɛmā wǫase me no, na masānsań wǫ hǫ, na wo nso woamā wǫabɛfa ako. Na wo nso yɛ nea mepɛ no, sɛ wobɛmā me fi aduań.

10 Enna Hiram mãā Salomo ńkyeneduru nè dībõ-nnua sɛnea ǫpɛ nnyīnā.

11 Na Salomo mãā Hiram aẅi kor [kŏrokɛse] peduonu, sɛ ne fi aduań, nè ńńo krɒńkroń kor [apōdǫ] aduonu; sɛ̄ na Salomo mā Hiram dā afe.

12 ¶ Na Yehowa mãā Salomo nyansa sɛnea ǫhyɛɛ no ase no; na ǫmańńẅoee da Hiram nè Salomo ntam', na wǫń bānu pāme.

13 Na ǫhene Salomo gyee Israel nnyīnā hǫ adẅumatow, na ǫtow no si nnipa ǫpeduasā.

14 Na ǫsomaa wǫń Lebanon so, nnipa ǫpedu dā ǫsram mā wodii no nnyigye: wodi sram wǫ Lebanon, na wodi asram abień wǫ ofie; na Adoniram na odi towadẅuma no so.

15 Na Salomo wǫ nnosoasoafo peduǫsoń nè nnuatẅafo peduǫwotẅe wǫ bepǫw no so,

16 ɛsono Salomo afẅɛfo mpanyiń a wodi adẅuma no so, nnipa mpensā-ahasā a wodi ńkurofo a woyɛ adẅuma no so no.

17 Na ǫhene hyɛɛ mā wǫpaee abo akɛse, abo a ne bo yɛ den, sɛ wǫde bɛhyɛ ǫdań no ase, abo a wǫasinsen.

18 Na Salomo abantofo nè Hiram abantofo nè Giblifo no sinsenɛ, na wosiesiee nnua nè abo sɛ wǫde besi dań no.

6. Na ɛbae sɛ Israel mma fii Misraim asase so bae no akyi afe a ɛto so ahannan aduɔwotwɛ so, Salomo dii Israel so hene afe a ɛto so anan mu sram Sif (ɛne ɔsram a etia abien no) so no, osii Yehowa dan no.

2 Na ɔdan a ɔhene Salomo si mãã Yehowa no, basafã aduosia ne n'atwɛmu, na basafã aduonu ne ne tɛtɛrɛtɛ, na basafã aduasã ne ne kɔrɔn.

3 Na ntwironnoa a ɛwɔ asɔrefi dan no anim no, basafã aduonu ne n'atwɛmu, sɛ ɔdan no terɛw no te no, basafã du ne ne terɛw wɔ ɔdan no anim.

4 Na ɔyɛɛ ɔdan no hõ mfensere a emu ahũn'ani-ankãnsa tintim mu.

5 ¶ Na ɔtotoo ɔdan no fasu hõ asansãnsɛmso hyiae, etwa ɔdan no afasu hõ hyiae wɔ asɔredan no ankasa nɛ mpiakyiri no hõ, na ɔyɛɛ no mpia mpia hyiae:

6 ase mpia no, basafã anum ne ne terɛw, na mfinimfini de no, basafã asia ne ne terɛw, na nea ɛto so abiesã no, basafã asɔn ne ne terɛw; nà wayɛ ɔdan no akyi mmamma ahyia, na mpuran no anhyen ɔdan no afasu mu.

7 Na ɔdan no, woresi no, wɔde abo amũamũ a wɔasiesie fi abotubea sã na esii; na woresi no, wɔante asãe ana pɛɛ ana dwinnade biara nkã wɔ ɔdan no hõ.

8 Ase mpia no pon bi wɔ ɔdan no nifã fãm, na wɔforo atrapoɛ nkyinkyimĩ kɔ mfinimfini de no mu, na wofi mfinimfini de no mu kɔ nea ɛto so abiesã no mu.

9 Na osii dan no, na owiei, na ɔde kyeneduru mpuran nɛ ntãbõ kataa ɔdan no so.

10 Na osisii nsɛmso no wɔ ɔdan no hõ nnyĩnã, basafã anum ne ne kɔrɔn, na wɔde kyeneduru mpuran mã ɛtotɔɔ dan no so.

11 ¶ Na Yehowa asɛm baa Salomo nkyen se:

12 Ɔdan yi a wuresi yi, sɛ wonantew m'ahyɛde mu na woyɛ m'atemmude na wudi me mmãra-nsɛm nnyĩnã so sɛ wobenantew mu a: ɛn'de mɛmã m'asɛm a mekã mekyerɛɛ wo agya Dawid no agyina amã wo;

13 na mɛtrã Israel mma mu, na mirennyaw me man Israel.

14 ¶ Na Salomo sii dan no na owiei.

15 Na ɔde kyeneduru ntãbõ pam ɔdan afasu hõ wɔ mu: ɔde nnua kataa mu fi dan no fam kosi nsɛmso ani, na ɔde dibõ ntãbõ sɛm dan no fam.

16 Na ɔde kyeneduru ntãbõ sii ɔdan no akyiri fãm' basafã aduonu, fi fam kopem nsɛmso mpuran, na osii de emu yɛɛ mpiakyiri, ɛne kronkronkron-bea no.

17 Na basafã aduanan yɛɛ ɔdan no, ɛne anim asɔredan no.

18 Na ɔdan no mu kyeneduru ntãbõ no anim no, wodii kukududu nɛ nfwireɛn a ahanhan adwini wɔ so; ne nnyĩnã yɛ kyeneduru, wɔanhũ bo biara.

19 Na osiesiee mpiakyiri no wɔ ɔdan no mu, sɛ wɔmfa Yehowa apãm adaka nsi hɔ.

20 Na mpiakyiri no mu gow de, basafã aduonu ne n'atwɛmu, na basafã aduonu ne ne terɛw, na basafã aduonu ne ne kɔrɔn; na ɔde sika amapã duraa mu, na ɔde kyeneduru kataa afɔrepon no hõ.

21 Na Salomo de sika amapã duraa ɔdan no mu, na ɔde sika nkonsonkonson twaa mpiakyiri no anim, na oduraa hõ sika.

22 Na ɔdan no nnyĩnã, ɔde sika duraa mu wiee dan no nnyĩnã mu; na afɔrepon a eyɛ mpiakyiri de no, ɔde sika duraa hõ nnyĩnã.

23 ¶ Na mpiakyiri no mu hɔ no, ɔde nnodua yɛɛ kerubim abien, basafã du ne ne tenten.

24 Na kerub no ntaban biakõ si basafã anum, na kerub no ntaban biakõ no nso si basafã anum, efi ne ntabantiri ano kosi ne ntabantiri ano si basafã du;

25 na kerub a ɔto so abien no nso yɛ basafã du; kerubim abien no nnyĩnã yɛ nsusui koro nɛ suban koro.

26 Kerub biakõ tenten si basafã du, na kerub biakõ no nso sãara.

27 Na ɔde kerubim no sisii akyiri dan no mu, na kerubim no tɛrɛtɛrɛw wɔn ntaban mu, na obiakõ ntaban kã ɔfasu, na obiakõ ntaban kã ɔfasu biakõ no nso, na wɔn ntaban no hyia wɔ ɔdan no mfinimfini, ntaban pem ntaban anim.

28 Na ɔde sika duraa kerubim no hõ.

29 Na odidii dan no afasu no nnyĩnã hõ adwini hyiae, kerubim nɛ mmɛ nɛ nfwireɛn a ahanhan, wɔ pia no mu nɛ asa no so.

30 Na ǫdaṅ no fam nso, ǫde sika duraa hǫ wǫ pia no mu nè asa no so.

31 Na mpiakyiri no ano no, ǫde ṅnodua yɛɛ apoṅ-nta: apoṅṅua no atifi nè ṅkyɛṅmu yɛ [ǫfasu no mu] abupɛṅ anum mu biakõ;

32 na ṅnodua apoṅ-nta abieṅ no, odidii so adẅini, kerubim nè mmɛ nè ṅfẅireṅ a ahaṅhaṅ, na ǫde sika duraa hõ, na ǫde sika kataa kerubim nè mmɛ no so.

33 Sã nso na ǫde ṅnodua yɛɛ asǫredaṅ no ano apoṅṅua no, [ǫfasu no mu] abupɛṅ anaṅ mu biakõ;

34 na ǫde dibõ-nnua yɛɛ apoṅ abieṅ: ǫpoṅ biakõ wǫ afã abieṅ a etumi dannaṅ, na ǫpoṅ biakõ no nso wǫ afã abieṅ a etumi dannaṅ;

35 na odidii mu adẅini, kerubim nè mmɛ nè ṅfẅireṅ a ahaṅhaṅ; na oduraa hõ sika, na ǫkekã tintim ṅkurukyerɛwɛ no mu.

36 ¶ Na ǫyɛɛ emu fãm' abaṅṅua no, abo a wǫasinseṅ kyerɛpɛṅ abiɛsã, nè kyeneduru mpuraṅ kyerɛpɛṅ biakõ.

37 ¶ Afe a ɛto so anaṅ ǫsram Sif mu na wǫhyɛɛ Yehowa daṅ no ase,

38 na afe a ɛto so dubiakõ ǫsram Bul a ɛne ǫsram a ɛto so awotẅɛ no mu na wǫẅiee ofi no wǫ ɛhõ nneɛma nè ne yɛbea nnyinã fãm', na wosii no mfe asoṅ.

7. Na Salomo aṅkasa ofi dɛ, osii no mfe dumiensã ansã na oẅice ne fi nnyinã:

2 Osii Lebanon kwae daṅ no: basafã ǫha ne n'atẅɛmu, na basafã aduonum ne ne terɛw, na basafã aduasã ne ne kǒroṅ; ɛwǫ ṅkyeneduru adum kyerɛpɛṅ anaṅ so, na ṅkyeneduru mpuraṅ gu so;

3 na wǫde kyeneduru sɛm soro wǫ ṅkyɛṅmu-mpia a ɛwowǫ adum no so no so, [esi] aduanaṅ-anum, dunnum yɛ kyerɛpɛṅ biakõ.

4 Na nsɛmso-mpuraṅ yɛ kyerɛpɛṅ abiɛsã, na mfɛnsere kyerɛkyerɛ mfɛnsere anim ahorow abiɛsã.

5 Na apoṅ no nè apoṅṅua no nnyinã yɛ mpuraṅ ahiṅanaṅ, na mfensere fẅefẅɛ mfɛnsere anim ahorow abiɛsã.

6 ¶ Na ǫyɛɛ adum abranã, basafã aduonum ne n'atẅɛmu, na basafã aduasã ne ne terɛw; na abranã bi wǫ anim, na adum nè atrapoɛ wǫ anim.

7 ¶ Na ǫyɛɛ aheṅṅua abranã a obu nteṅ wǫ hǫ no, atemmu abranã no; na ǫde kyeneduru kataa fi fam koduu nsɛmso.

8 ¶ Na ne daṅ a ǫtɛ mu a ɛwǫ abaṅṅua biakõ no mu wǫ abranã no mu-fãm' no, ne yɛbea te sɛ ara. Na ǫyɛɛ ǫdaṅ nso mãã Farao babea a ǫwaree no no.

9 ¶ Eyinom nnyinã yɛ abo a ne bo yɛ deṅ, wǫasusuw no sɛ abo a wǫaseṅ no ahiṅanaṅ, wǫde ǫwaṅ na etẅae, ɛwowǫ emu-fãm' nè akyiri-fãm', fi asehyɛ so kǫpem atifi, na efi akyiri-fãm' kosi abaṅṅua kɛse no so.

10 Na asehyɛ no yɛ abo a ɛbo yɛ deṅ, abo akɛse, basafã du du abo, nè basafã awotẅɛ awotẅɛ abo.

11 Na ɛso a wǫtoe no yɛ abo a ɛbo yɛ deṅ, wǫasusuw no sɛ abo a wǫaseṅ no ahiṅanaṅ, ɛnè ṅkyeneduru.

12 Na abaṅṅua kɛse a etẅa hõ hyia no yɛ abo a wǫaseṅ kyerɛpɛṅ abiɛsã, nè ṅkyeneduru mpuraṅ kyerɛpɛṅ biakõ; na Yehowa fi no mu-fãm' abaṅṅua no nè ǫdaṅ no abranã no wǫ sã bi.

13 ¶ Na ǫhene Salomo somae mã wǫkǫfaa Hiram fii Tiro;

14 ǫyɛ Naftali abusũakuw mu bea kunafo bi ba, na n'agya yɛ Tironi a ǫyɛ kǫbere dẅumfo; na nyansa nè ṅhũmu nè kǫbere adẅinni nnyinã hõ nimdeɛ ahyɛ no mã; na ǫbaa ǫhene Salomo ṅkyeṅ bedii n'adẅinni nnyinã.

15 ¶ Na ǫyɛɛ kǫbere adum abieṅ, biakõ tenteṅ si basafã duṅwotẅɛ, na hama a ne tenteṅ si basafã dumieṅ tẅaa biakõ hõ hyiae.

16 Na ǫyɛɛ ntãsotiri abieṅ sɛ wǫmfa nsisi adum no atifi; ǫde kǫbere na ɛgui; basafã anum ne oduntiri biakõ kǒroṅ, na basafã anum nso ne oduntiri biakõ no kǒroṅ;

17 ntontaṅ a wǫaṅwene a ɛyɛ ntẅeabaṅ a wǫakyiṅkyim wǫ ntãsotiri a ɛwǫ adum no atifi no hõ, asoṅ wǫ oduntiri biakõ hõ, na asoṅ nso wǫ biakõ no hõ;

18 na ǫyɛ granãte-akutu kyerɛpɛṅ abieṅ tẅaa ntontaṅ no hõ hyiae de kataa aduntiri no so; sã na ǫyɛɛ oduntiri biakõ no nso;

19 na ntãsotiri a ɛwǫ adum no atifi no, wǫyɛɛ no sɛ sukǒko-ṅfẅireṅ, wǫ ntẅironoa no hõ, basafã anaṅ;

20 na adum abieṅ no so ntasotiri no,

[emu wǫ kwaŋ basafã anaŋ] wǫ ǫsoro nso, wǫ n'afuru a ɛtra ntontaŋ no hõ; na akutu ahannu, kyerɛpɛŋ kyerɛpɛŋ, tŵitŵa oduntiri biakõ no hõ hyia.

21 Na ǫmõmãã adum no so sisii asoredaŋ no ntŵironoa no ano, na odum a ǫde sii nifã no, ǫtoo no diŋ Yakin [ǫde tim hǫ], na odum a ǫde sii beŋkum no, ǫtoo no diŋ Boaz [ne mu na ahõǫdeŋ wǫ.]

22 Na sukõko adŵini wowǫ adum no atifi. Sã na ǫde ŵiee adum no adŵuma no.

23 ¶ Na ǫyɛɛ ɛpo no, wogui, efi ano kǫpem ano si basafã du, ne kontoŋkroŋ yɛ kurukuruwa, na basafã anum ne ne kǒrǫŋ, na basafã aduasã hama tŵa hõ hyia;

24 na kukududu wǫ ano no ase ase hyia, etŵa hõ hyia, du du wǫ basafã biakõ mu, ɛbǫ po no hõ kontoŋkroŋ, kukududu kyerɛpɛŋ abieŋ, wogui wǫ ne gu ara mu.

25 Ɛtã anantŵi dumieŋ so: abiɛsã fŵɛ kusũ-fãm, na abiɛsã fŵɛ atǫɛ, na abiɛsã fŵɛ kesẽ-fãm, na abiɛsã fŵɛ apuei; na ɛpo no tã wǫŋ so, na wǫŋ akyi nnyĩnã wǫ emu-fãm.

26 Na ne pipripi yɛ nsayam' terɛw; na woyɛɛ ano sɛ kuruwa ano, te sɛ sukõko ŋfŵireŋ a ahaŋ; edi bat mpennu.

27 ¶ Na ǫyɛɛ kǫbere nsugye-nnaka [aguaseŋ ase nnaka] du, adaka no biakõ atŵɛmu si basafã anaŋ, na ne tɛrɛw si basafã anaŋ, na ne kǒrǫŋ si basafã abiɛsã.

28 Na nnaka no yɛbea ni: ɛwowǫ ŋhyehyɛmu atɛreatɛre, na ŋhyehyɛmu no hyehyɛ n'agua ntam'; na agyata, anantŵi nè kerubim wowǫ agua no ntam' ŋhyehyem' no so, na nnyinaso bi wǫ agua no so wǫ soro;

29 na agyata nè anantŵi no ase no woyɛɛ ŋhabamma-ŋkyekyeree a ɛsenseŋ hǫ.

30 Na nnaka no wowǫ kǫbere ntŵahõ-naŋ anaŋ anaŋ, nè kǫbere ŋhyemudua, na ne nsiso-naŋ anaŋ no so wowǫ nsusom' nsa bi, wogui wǫ oguaseŋ no ase, na ŋhabamma-ŋkyekyeree wowǫ ŋkyeŋ ŋkyeŋ.

31 Na [oguaseŋ no] ano wǫ adakatirihaŋkare no mu-fãm how so kakra basafã biakõ, na [haŋkare no] ano yɛ kurukuruwa, woyɛɛ no sɛ nnyinaso basafã biakõ nè fã, na wodidii adŵini wǫ n'ano so; na ne ŋhyehyem' atɛreatɛre yɛ ahiŋanaŋ, ɛnyɛ kurukuruwa.

32 Na ntŵahõ-naŋ anaŋ no wowǫ ŋhyehyem' atɛreatɛre no ase; na ntŵahõnaŋ no nsa suso nnaka no mu, na ntŵahõ-naŋ no biakõ kǒrǫŋ si basafã biakõ nè fã;

33 na ntŵahõ-naŋ no yɛbea te sɛ teaseɛnam naŋ yɛbea, ɛhõ nsa nè ne haŋkare nè ne mparow nè ne birimmirim nnyĩnã nso, wogui.

34 Na nsusom' nsa anaŋ wowǫ nnaka no ahiŋ anaŋ no hõ, nnaka no mu ara na nsa no fiŋ.

35 Na nnaka no tiri no, woyɛyɛɛ no ŋkurukuruwa ŋkurukuruwa hyiae, ne kǒrǫŋ yɛ basafã fã, na nnakatiri no so na ne nsa nè ne ŋhyehyem' atɛreatɛre a efi mu no wǫ.

36 Na odii ne nsa no terɛw nè ne ŋhyehyem' atɛreatɛre no so adŵini: kerubim nè agyata nè mmɛ, sɛnea ntam' nnedahǫ tetee no, na ŋhabamma-ŋkyekyeree tŵa hõ hyia.

37 Sɛ na ǫyɛɛ nnaka du no, ne nnyĩnã yɛ gubea koro, nsusui koro nè subaŋ koro.

38 ¶ Ɛnna ǫyɛɛ kǫbere aguaseŋ du, oguaseŋ biakõ di bat aduanaŋ; basafã anaŋ ne guaseŋ no biakõ mu terɛw; nnaka du no nnyĩnã aguaseŋ no sisi so mmiakõ mmiakõ.

39 Na ǫde nnaka no anum sisii ǫdaŋ no nifã-fãm, na ǫde anum sisii beŋkumfãm; na ɛpo no de, ǫde sii daŋ no nifãfãm wǫ apuei a ɛkyerɛ kesẽ-fãm.

40 ¶ Na Hiram yɛɛ aguaseŋ no nè sesaw-ade nè ŋkora. Na Hiram ŵiee adŵuma a ǫyɛ mãã ǫhene Salomo wǫ Yehowa ofi hõ no nnyĩnã yɛ:

41 adum abieŋ no nè adum no atifi ntãsotiri no apǫw abieŋ no, nè ntontaŋ abieŋ a wǫde kataa adum no atifi ntãsotiri apǫw abieŋ no,

42 nè ntontaŋ abieŋ no hõ akutu ahannaŋ no, akutu kyerɛpɛŋ abieŋ yɛ ntontaŋ biakõ de, sɛ ɛŋkata ntãsotiri apǫw abieŋ a ɛwowǫ adum no so no hõ,

43 nè nsugye-nnaka du no, nè nnaka no so aguaseŋ du no,

44 nè po biakõ, nè po no ase anantŵi dumieŋ no,

45 nè nsẽã nè sesaw-ade nè ŋkora no.

Na nneema yi nnyinã a Hiram ye mãã ohene Salomo de mãã Yehowa ofi no ye kobere a woapow hõ.

46 Yordan hõ asase so na ohene gui wo dote a woapiw mu wo Sukot nè Sartan ntam'.

47 Na Salomo gyaw nneema no nnyinã, wankari, ne sõ a esõ dodo pa nti; woanfwefwe kobere no nkarii ano.

48 ¶ Na Salomo yee Yehowa ofi nneema no nnyinã: sika aforemuka no, nè didipon a kyere-abodõ no sisi so no, sika;

49 nè akaneadua no, anum wo nifã na anum wo benkum wo mpiakyiri no anim, sika amapã, nè ehõ nfwiren nè akanea nè adabaw no, sika;

50 nè nsanka nè adumgya nè nkora nè nsankawa nè nsõkukuwa no, sika ara nkõ; na odan no mu-fãm kronkronkronbea ho apon nè asoredan apon no mmofunnua nso ye sika.

51 ¶ Na wowiee adwuma a ohene Salomo yee wo Yehowa fi hõ no nnyinã. Na Salomo de n'agya Dawid akronkronne, dwete nè sika nè nneema nneema no, baa mu de besiee Yehowa ofi akorade mu.

8. Eno na Salomo hyiahyiaa Israel mpanyimfo nè mmusũakuw mu atitiriw, Israel mma agya nom mmapomma nnyinã, baa ohene Salomo nkyen wo Yerusalem, se woreko akofa Yehowa apãm adaka no afi Dawid kurow Sion mu aba.

2 Na Israel mmarima nnyinã behyiaa ohene Salomo nkyen wo osram Etanim a eye osram a eto so ason no mu nnaponna no mu.

3 Na Israel mpanyin nnyinã bae, na asofo no besoaa adaka no.

4 Na wode Yehowa adaka no nè ahyiae ntamadan no nè kronkronbea nneema a ewo ntamadan no mu no nnyinã bae, asofo nè Lewifo no na wode foro bae.

5 Na ohene Salomo nè Israel asafo nnyinã a woabehyia ne nkyen no nè no di adaka no anim rekunkum nnuan nè anantwi a won dodow nti wontumi nkan mmu ano bo afore.

6 Na asofo no de Yehowa apãm-adaka no besii n'afã wo odan no mpiakyiri a ene kronkronkronbea no mu, wo kerubim no ntaban ase.

7 Na kerubim no atereterew won ntaban mu wo adaka no afã no so, na kerubim no kataa adaka no nè ehõ mpoma no so wo osoro.

8 Na mpoma no wowaree mã wohũ mpoma no ti wo kronkronbea ho wo mpiakyiri no anim, na wonhũ wo adiwo, na ewo ho de-besi 'ne da yi.

9 Biribi nni adaka no mu gye oboapon abien a Mose de guu mu wo Horeb a Yehowa nè Israel mma pãme bere a wofi Misraim asase so reba no.

10 ¶ Na ebae se asofo no fii kronkronbea ho fii adi no, suwusiw mununkum behyee Yehowa odan no mã;

11 na suwusiw no nti ammã asofo no antumi annyina ansom, nà Yehowa anuonyam ahye Yehowa odan no mã.

12 ¶ Eno na Salomo se: Yehowa akã se obetrã suwusiw kabi mu.

13 Osi na masi dan maye trãbew mamã wo, bãbi a wobetrã ho dã!

14 Na ohene dan n'ani, na ohyiraa Israel asafo nnyinã, na Israel asafo no nnyinã gyinagyina ho.

15 Na ose: Nhyira ne Yehowa, Israel Nyankõpon a ode n'ano kasa kyeree m'agya Dawid, na ode ne nsa amã aba mu, se:

16 Efi da a mekoyii me man Israel mifii Misraim mebae no mampaw Israel mmusũakuw nnyinã mu kurow bi se wónsi dan na me din ntrã ho; na mafa Dawid se onni me man Israel so.

17 Na ewo m'agya Dawid kõmam se ankã obesi dan amã Yehowa Israel Nyankõpon din.

18 Na Yehowa see m'agya Dawid se: Se ewo wo kõma mu se ankã wobesi dan amã me din yi, woaye yiye se ewo wo kõma mu;

19 nanso enyé wo na wobesi dan no, na mmom, wo ba a ofi wo asen mu no, ono na obesi dan amã me din.

20 Na Yehowa amã n'asem a okãe no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu matrã Israel ahennua so, seneca Yehowa kãe no, na masi dan no mamã Yehowa Israel Nyankõpon din,

21 na maye ho afã bi mamã adaka a apãm a Yehowa de yen agya nom fi Mi-

sraim asase so reba no ǫnè wǫn pãme no wǫ mu no.

22 ¶ Na Salomo gyinaa Yehowa afǫremuka anim wǫ Israel asafo nnyīnā anim, na ǫterew ne nsam' koo osoro,

23 na ose: Yehowa, Israel Nyaŋkõpǫn! Onyaŋkõpǫn bi nni soro a ɛwǫ atifi nè asase so wǫ fam, sɛ wo a wokora apãm nè adǫe mã wo ŋkoa a wǫde wǫn kõma nnyīnā nantew wo anim no;

24 wo na woakora nea wokã kyerɛɛ wo akoa m'agya Dawid no amã no; wode wo ano na ɛkãe, na wode wo nsa amã aba mu, sɛ ete 'ne yi.

25 Na afei, Yehowa Israel Nyaŋkõpǫn, kora nea woakã akyerɛ wo akoa m'agya Dawid no mã no, sɛ wokãe se: Woremmã onipa mmmǫ wo wǫ m'anim a ǫbɛtrã Israel aheŋŋua so: ǫfŵɛ ŋkõ na wo mma ŋfŵɛ wǫn kwaŋ, sɛ wǫbɛnantew m'anim sɛnea wonantew m'anim no; —

26 na afei, Israel Nyaŋkõpǫn, mã wo nsɛm a wokã kyerɛɛ wo akoa m'agya Dawid no ntim ɛ! —

27 Nà so ampa sɛ Onyaŋkõpǫn bɛtrã asase so ana? fŵɛ, ǫsoro nè ǫsoro mu soro ntumi ŋkora wo, na menne ǫdaŋ yi a masi yi!

28 Nanso daŋ wo ani kyerɛ wo akoa mpaebǫ nè ne ŋkotǫsɛrɛ, Yehowa, me Nyaŋkõpǫn, na tie ntɛɛm' nè mpae a wo akoa rebǫ wǫ wo anim 'nɛ yi,

29 sɛ wo ani bebue akyerɛ ǫdaŋ yi anadŵo nè aŵia wǫ nea wuse: me diŋ bɛtrã hǫ no, na woatie mpae a wo akoa rebǫ kyerɛ ha yi.

30 Na tie wo akoa nè wo maŋ Israel ŋkotǫsɛrɛ a wǫde rebǫ mpae kyerɛ ha yi; na wo de, te wǫ wo trãbea wǫ soro, na tie, na fa firi!

31 Sɛ obi yɛ ne yoŋkõ bone na wǫde ntam gye no sɛ ǫŋkã, na ntam no ba wo afǫremuka anim wǫ ofie yi mu a:

32 ɛn'de wo ara te wǫ ǫsoro, na yɛ, na bu wo ŋkoa nteŋ, sɛ wobebu ǫbonefo fǫ amã ne kwaŋ abua n'atifi, na woabu ǫtrɛnēni bem amã no sɛ ne trɛnē te!

33 Sɛ wokã wo maŋ Israel gu wǫ wǫn atamfo anim, sɛ wǫayɛ wo bone nti, na wǫsaŋ ba wo ŋkyeŋ bebǫ wo diŋ, na wǫbǫ wo mpae na wokotǫ sɛrɛ wo wǫ ofi yi mu a:

34 ɛn'de wo ara tie wǫ ǫsoro, na fa wo maŋ Israel bone firi, na saŋ wǫn bɛra asase a wode mãã wǫn agya nom no so!

35 Sɛ wǫto soro mu na osu ntǫ, sɛ wǫayɛ wo bone nti, na wǫbɛbǫ mpae kyerɛ ha yi na wǫbǫ wo diŋ, na wǫsaŋ fi wǫn bone no hõ, sɛ wǫabɛrɛ wǫn ase nti a:

36 ɛn'de wo ara tie wǫ ǫsoro, na fa wo ŋkoa nè wo maŋ Israel bone firi, na kyerɛ wǫn kwaŋ pa a wǫmfa so, na mã osu ntǫ ŋŋu wo asase a wode mãã wo maŋ sɛ agyapade no so!

37 Ǫkǫm, sɛ ɛba asase yi so õ, ǫyaredǫm, sɛ ɛba õ, ǫhow, ǫpo, ntuntume, mmebɛw, sɛ ɛba õ, sɛ wǫn atamfo behia wǫn hõ wǫ woŋ kurow apoŋ asase so õ, ǫhaw biara õ, ǫyare biara õ:

38 mpaebǫ biara, ŋkotǫsɛrɛ biara a onipa biara anasɛ wo maŋ Israel nnyīnā wǫ ŋo, sɛ obiara behũ ne kõma mu haw, na ǫbɛterɛw ne nsa mu akyerɛ ofi yi no:

39 wo ara tie wǫ ǫsoro wǫ wo trãbea hǫ, na fa firi, na yɛ, na mã onipa no sɛ n'akwaŋ nnyīnā te, sɛ wuhũ ne kõmam; na wo ara wo ŋkõ na wunim nnipa mma nnyīnā kõma mu: —

40 nea ɛbɛyɛ na wǫasuro wo nna nnyīnā a wǫde bɛtrã asase a wode mãã yɛŋ agya nom no so no.

41 Nanso ǫhoho a omfi wo maŋ Israel mu, na wo diŋ nti ofi akyirikyiri asase bi so aba: —

42 efisɛ wǫbɛte wo diŋ kɛse nè wo nsa denneŋ nè wo basa a atɛɛ no ŋkã: — sɛ ǫba bebǫ mpae kyerɛ ǫdaŋ yi a:

43 wo ara tie wǫ ǫsoro wǫ wo trãbea hǫ, na yɛ sɛ ǫhoho no sũ frɛ wo no nnyīnā: — nea ɛbɛyɛ na asase so amaŋ nnyīnā ahũ wo diŋ na wǫasuro wo, sɛ wo maŋ Israel, na wǫahũ sɛ wo diŋ na wǫde frɛ ǫdaŋ a masi yi.

44 Sɛ wo maŋ fi adi nè wǫn atamfo kodi akõ wǫ ǫkwaŋ a wobɛsoma wǫn so, na wǫbǫ Yehowa mpae kyerɛ kurow a woayi nè ǫdaŋ a masi mamã wo diŋ yi a:

45 ɛn'de tie wǫn mpaebǫ nè wǫn ŋkotǫsɛrɛ wǫ ǫsoro, na di wǫn asɛm mã wǫn!

46 Sɛ wǫyɛ wo bone, — efisɛ onipa bi nni hǫ a ǫnyɛ bone, — na wofa wǫn abufuw, na wuyi wǫn mã wǫ ǫtamfo anim, na ɛdǫm soa wǫn nnommum kǫ

ǫtamfo asase so akyirikyiri ō, mmeṅkyee ō,

47 na wǫmã ekã woṅ kõma wǫ asase a wǫafa woṅ nnommum akǫ hǫ no so, na wǫdaṅ woṅhõ na wǫkotǫ sĕrẹ wo wǫ woṅ nnommumfafo asase no so se: yeayẹ bone na yeatõ, yeadi abonefosẹm!

48 na wǫde woṅ kõma nnyīnā nè woṅ kăra nnyīnā saṅ ba wo ṅkyeṅ wǫ woṅ atamfo a wǫfaa woṅ nnommum kǫe no asase so, na wǫbǫ wo mpae kyerẹ woṅ asase a wode mãã woṅ agya nom no, kurow a woayi nè daṅ a masi mamã wo diṅ yi a:

49 en'de tie woṅ mpaebǫ nè woṅ ṅkotǫsĕrẹ wǫ ǫsoro wǫ wo trābea hǫ, na di woṅ asem mã woṅ,

50 na fa wo maṅ bone a wǫayẹ wo nè woṅ mmărătǫ a wǫatō afom wo no nnyīnā firi woṅ, na mã wonnyā woṅ nnommumfafo no anim mmǫborohunu, na woṅhũ woṅ mmǫbǫ.

51 Efisẹ wǫyẹ wo maṅ nè wo agyapade a wuyii woṅ Misraim fii dade fõnõnõ no mu de woṅ bae,

52 na wo aniwa mmue mmã wo akoa ṅkotǫsĕrẹ nè wo maṅ Israel ṅkotǫsĕrẹ, na tie woṅ wǫ nea wosũ frẹ wo no nnyīnā mu;

53 nà wo ara na wuyii woṅ yeẹ agyapade fii asase so amaṅ nnyīnā mu, sẹnea wonam wo akoa Mose nsa so kãe no, ebere a wuyii yeṅ agya nom fii Misraim no, Awurade Yehowa Onyaṅkõpoṅ!

54 ¶ Na ebae sẹ, Salomo ŵiee mpae a ǫboǫ Yehowa nè ṅkotǫsĕrẹ yi nnyīnā no, ǫsore fii aforemuka no anim, na ogyaee ne naṅkroma anim kotow nè ne nsam terẹw a ǫterẹw kyereẹ ǫsoro no;

55 na ogyinaa hǫ de nẽ kẹse hyiraa Israel asafo no nnyīnā se:

56 Ṅhyira ne Yehowa a wamã ne maṅ Israel ǫmaṅṅŵoce sẹnea ǫkãe no nnyīnā! N'asẹmpa a ǫnam n'akoa Mose nsa so kãe no nnyīnā mu asẹm biakõ pẹ antǫ fam.

57 Yehowa yeṅ Nyaṅkõpoṅ nni yeṅ akyi, sẹnea odii yeṅ agya nom akyi no, onnnyaw yeṅ, nanso ǫmmpa yeṅ!

58 na ǫṅkõm yeṅ kõma mmĕra no hõ, na yeanantew n'akwaṅ nnyīnā mu, na yeadi ne mmăra-nsẹm nè n'ahyede nè n'atemmude a ǫhyeẹ yeṅ agya nom no so!

59 Na mã me nsẹm a mede mekotǫ mesĕrẹ wǫ Yehowa anim yi mmeṅ Yehowa yeṅ Nyaṅkõpoṅ aŵia nè anadŵo, na onni n'akoa asẹm nè ne maṅ Israel asẹm mmã woṅ, da de wǫ ne da mu:

60 na asase so amaṅ nnyīnā ṅhũ sẹ: Yehowa ne Nyaṅkõpoṅ, na obi nni hǫ bio.

61 Na mommã mo kõma mmǫ Yehowa yeṅ Nyaṅkõpoṅ hõ pẹ, sẹ mobẹnantew n'ahyede so na moadi ne mmăra-nsẹm so sẹ 'ne da yi!

62 ¶ Ẹnna ǫhene nè Israel nnyīnā boǫ mu boǫ afore wǫ Yehowa anim;

63 na Salomo boǫ asomdŵoee-afore a ǫbǫ mãã Yehowa no: anantŵi mpem aduonu-abieṅ nè ṅṅuaṅ mpem ǫha-aduonu; na sã na ǫhene nè Israel mma nnyīnā dŵiraa Yehowa ofi.

64 Da no ara ǫhene yeẹ Yehowa daṅ no anim abaṅṅua no kroṅkroṅ: nà ǫhǫ na ǫhyew ǫhyew-afore nè aduaṅ-afore nè asomdŵoee-afore hõ srade no, efisẹ kǫbere aforemuka a esi Yehowa anim no sũa dodo sẹ ebedi ǫhyew-afore nè aduaṅ-afore nè asomdŵoec-afore hõ srade no.

65 Na Salomo dii nnaṗonna no ebere no mu, na Israel nnyīnā kã no hõ, asafo kẹse: wofi nea wǫreko Hamat de-besi Misraim suboṅ ano, wodii Yehowa yeṅ Nyaṅkõpoṅ anim nnapa nnansoṅ nè nnansoṅ: dadu-nnannaṅ.

66 Da a ẹto so awotŵe no ogyaa ǫmaṅ no kwaṅ mã wǫkoe; na wohyirahyiraa ǫhene, na wode papa nnyīnā a Yehowa ayẹ amã n'akoa Dawid nè ne maṅ Israel no hõ anigye nè kõma pa sii mu kokǫo woṅ afi mu.

9. Na ebae sẹ Salomo ŵiee Yehowa ofi nè ǫhene fi no si nè Salomo ade a ǫpẹ a ẹsǫ n'ani sẹ obeyẹ nnyīnā yẹ no,

2 Yehowa yii nehõ kyereẹ Salomo ne mpeṅ abieṅ so, sẹnea oyii nehõ kyereẹ no wǫ Gibeon no.

3 Na Yehowa see no se: Mate wo mpaebǫ nè wo ṅkotǫsĕrẹ a wobẹsereẹ wǫ m'anim no, na mayẹ ofi a woasi yi kroṅkroṅ, sẹ mede me diṅ meto hǫ makosi dã, na m'aniwa nè me kõma atrã hǫ nna nnyīnā.

4 Na wo de, sẹ wonantew m'anim sẹnea wo agya Dawid nantewe no, wọ kõma mu pẹyẹ nè tẽ mu, sẹ wobẹyẹ sẹnea mahyẹ wo nnyĩnã, na woadi m'ahyẹde nè m'atemmude so a:

5 ẹn'de mẹmã wo ahenni a wudi wọ Israel so no agua atim akosi dã, sẹnea mekãe wọ wo agya Dawid hõ se: ‚onipa remmọ wo wọ Israel aheńńua so' no.

6 Na sẹ ọsań na mo-nè mo mma bẹsań afi m'akyi, na moanni me mmãransẹm, m'ahyẹde a mede magu mo anim yi so, na mokọ kọsom anyame binom na mosore wọń a:

7 ẹn'de metŵa Israel mafi asase a mede mamã wọń no ani, na ofi a mayẹ no krońkroń mamã me diń no, mẹtow mafi m'anim makyen⁻, na Israel bẹdań bẹ nè ńkasaguã wọ amań nnyĩnã mu.

8 Na ọdań yi, ẹkõrọń kọ ọsoro de, nanso obiara a otŵam' wọ hõ no hõ bẹfọm no, na wayẹ sõ, na wakã se: Efi deń so na Yehowa ayẹ asase yi nè ofi yi sẽ?

9 Na wọbebua se: Efisẹ wọagyaw Yehowa wọń Nyańkõpọń a oyii wọń agya nom fii Misraim asase so bae no, na wọakosuso anyame afoforo mu asọre wọń asom wọń: enti na Yehowa de bone yi nnyĩnã aba wọń so yi.

10 ¶ Na ẹbae sẹ mfe aduonu a Salomo de sisii afi abień no, Yehowa ofi nè ọhene fi no, ŵiee odu no,

11 nso Tiro hene Hiram de ńkyeneduru-nnua nè dĩbõ-nnua nè sika sẹnea ọpẹ nnyĩnã aso Salomo mú: ẹno na ọhene Salomo mãã Hiram ńkurow aduonu wọ Galil asase so.

12 Na Hiram fii adi fii Tiro sẹ ọbẹfŵẹ ńkurow a Salomo amã no no; na ẹntẽẹ wọ n'ani so.

13 Na ose: Ńkurow bẹń ni na wode amã me yi, me nua? Na ofrẹẹ no se: Kabul asase, de-besi 'nẹ da yi.

14 Na Hiram soma mã wọde sika talente ọha-aduonu berẹẹ ọhene.

15 ¶ Na adŵuma-tow a ọhene Salomo gyee sẹ ọde besi Yehowa ofi nè n'ańkasa ne fi nè Millo nè Yerusalem fasu nè Hasor nè Megido nè Geser no hõ asẹm ni:

16 Misraim hene Farao aforo abẹfa Geser de gya ahyew, na wakuńkum Kanaanfo a wọte kurow no mu no, na ọde amã ne babea, Salomo yere no, sẹ awarede.

17 Na Salomo kyekyee Geser nè anafo Bet-horon

18 nè Baalat nè Tadmor wọ sare so, wọ asase no so,

19 nè aduańkora ńkurow nnyĩnã a Salomo wọ no, nè nteaseẹnam ńkurow nè apọńkọsofo ńkurow, nè Salomo ade a ọpẹ sẹ osi wọ Yerusalem nè Lebanon nè asase a odi so nnyinã so no.

20 Ńkurofo a wọaka fi Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo nè Yebusifo mu a womfi Israel mma mu no,

21 wọń a Israel mma antumi ańhyira wọń so no mma a wọkaa wọń akyi wọ asase no so no, Salomo yii wọń gyee wọń adŵumayẹ tow de-bedu 'nẹ ara.

22 Na Israel mma no mu de, Salomo amfa obi anyẹ akoa, efisẹ wọń na wọyẹ akõfofo nè ne gyãsefo nè n'asafohene nè ne mmarima akunini, nè ne nteaseẹnam so afŵẹfo nè n'apọńkọ so tefo no.

23 Eyinom ne Salomo adŵuma so fŵẹfo mu mpanyiń: ahannum-aduonum a wodi ńkurofo a woso adŵuma no mu no so.

24 ¶ Nso na Farao babea no fii Dawid kurow no mu baa ne dań a osi mãã no no mu. Ẹno na ọtoo Millo.

25 ¶ Na Salomo bobọọ afọre afe mu mpeń abiẹsã, ọhyew-afọre nè asomdŵoeeafọre wọ afọremuka a osi mãã Yehowa no so, na ọhyew aduhũãm wọ nea esi Yehowa anim no so. Na ọŵiee ofi no korã.

26 ¶ Na ọhene Salomo yẹẹ hyeń wọ Esion-geber a ẹwọ Elot hõ wọ mmẹwpo ano wọ Edom asase so.

27 Na Hiram somaa ne ńkoa a wọyẹ hyeńmufo a wonim po kãã Salomo ńkoa hõ wọ hyeń no mu.

28 Na wọkọọ Ofir kogyee sika wọ họ, talente ahannań-aduonu, na wọde berẹẹ ọhene Salomo.

10. **N**a Seba hemmea tee Salomo ńkã wọ Yehowa diń hõ, na ọbae sẹ ọde mmebusẹm a emu wọ sũm rebẹsọ no afŵẹ;

2 na ọbaa Yerusalem, ọ-nè asafo ŵuw pa, yoma a wọsoso nnuhũãm nè sika

bebĕrē pa nè abohene; na oduu Salomo ńkyeń no, ǫ-nè no boǫ nea ewǫ ne kõmam nnyīnā hõ ńkǫmmǫ.

3 Na Salomo buaa no ne nsem nnyīnā; asem biara ańhintaw ǫhene a wańkã ańkyerę no.

4 Na Seba hemmea no hũũ Salomo nyansa nnyīnā, nè ofi a wasi,

5 nè ne poń so nnuań, nè ne ńkoa atrãe nè n'asomfo agyinae, nè woń ntade, nè ne nsāhyęfo, nè n'aforoee a ǫnam so kǫ Yehowa ofi no: na ne home tew no,

6 na osee ǫhene no se: Wo nsennii nè wo nyansa hõ asem a metee wǫ m'asase so no yę nokware;

7 na mannye nsem no manni de-besii sę mebae, na mede m'aniwa mabehũ yi; na fẅę, woańkã me emu fã po: wo nyansa nè wo yiye seń ńkã a metee no.

8 Ńhyira ne wo nnipa, ńhyira ne wo ńkoa yi a wogyinagyina wo anim dã yi te wo nyansa no!

9 Nhyira ńkã Yehowa wo Nyańkõpoń a opę wo asem sę ǫde wo atrã Israel aheńńua so! Sę Yehowa dǫ Israel de-rekosi dã nti na wasi wo hene sę yę atemmude nè trēnēde.

10 Na ǫmãã ǫhene sika talente ǫhaaduonu, nè nnuhũãm bebrē pa ara, nè abohene; nnuhũãm bebrē sã bi amma bio, sęnea Seba hemmea de mãã ǫhene Salomo no.

11 ¶ Nanso Hiram hyeń-asafo a ęde sika fi Ofir bae no de almug-nnua bebrē pa nè abohene bae.

12 Na ǫhene de almug-nnua no yęę Yehowa ofi nè ǫhene fi aforoee, nè nsańkũ nè mmęnta-sańkũ mãã ńnẅontofo no: sã almug-nnua bi amma bio, na wǫańhũ sã bio de-besi 'nę.

13 ¶ Na ǫhene Salomo mãã Seba ǫhemmea no n'ade a ǫpę a obisae nnyīnā; ęsono nea efi ǫhene Salomo nsam a ǫde mãã no. Na ǫsańe siim' kǫǫ n'asase so, ǫno nè ne ńkoa.

14 ¶ Nso sika a ęba Salomo nsam afe koro mu duru si sika talente ahansiaaduosia-asīa,

15 ęsono nea efi aguadifo hǫ nè akwantemfo batadi mu, nè nea efi Arabia ahemfo nnyīnā nè asase no so amradofo no nsam.

16 Na Salomo de sika a wǫaboro yęę akyem [akęse] ahannu; sika sękel ahansīa na ǫde duraa akyem no mmiakõ mmiakõ hõ; [17] na ǫde sika a wǫaboro yęę akyem [ńkũmã] ahasã; sika mmęnã abięsã na ǫde duraa akyem no mmiakõ mmiakõ hõ; na ǫhene de kosiee Lebanon kwae dań mu.

18 Na ǫhene yęę asonsẽ aheńńua kokũrõ, na ǫde sika amapã duraa hõ.

19 Agua no wǫ ntrapoē asia, na agua no akyi ti yę kurukuruwa, na nsa wowǫ ha nè ha wǫ atrãe no hõ, na agyata abień gyinagyina nsa no hõ;

20 na agyata dumień gyinagyina hǫ wǫ ntrapoē asīa no so ha nè ha; wǫnyęę sã bi da wǫ ahenni biara mu.

21 Na ǫhene Salomo ńkuruwa a ǫnom mu nnyīnā yę sika, na Lebanon kwae dań mu nneęma nnyīnā yę sika krońkroń; dẅetę nni mu: wommu no fẅē wǫ Salomo bere so.

22 Nà ǫhene wǫ Tarsis hyeń wǫ po no so a ękã Hiram hyeń hõ; mfe abięsã mu Tarsis hyeń no ba pǫńkoro de sika nè dẅetę, asonsẽ nè ńkyeneboa nè kõhã ba.

23 ¶ Na ǫhene Salomo sõe seń asase so ahene nnyīnā wǫ adedodow nè nyansa fãm'.

24 Na asase nnyīnā fẅefẅęę Salomo anim ahũ, sę wǫbetie ne nyansa a Onyańkõpoń de ahyę ne kõma mu no.

25 Na wǫde woń ayeyede ba mmiakõ mmiakõ: dẅetę nneęma nè sika nneęma, nè ntade nè akõde, nè nnuhũãm, apońkǫ nè mfrumpońkǫ, afe de wǫ n'afe mu.

26 ¶ Na Salomo boaboaa nteaseęnam nè apońkǫ-so-tefo ano, na onyãã nteaseęnam apem-ahannań nè apońkǫ-so-tefo mpem dumień, na ǫde woń duaduaa nteaseęnam ńkurow mu nè ǫhene ńkyeń wo Yerusalem.

27 Na ǫhene mãã dẅetę yęę sę abo wǫ Yerusalem, nè ńkyeneduru nso sę sikomore-nnua a ęwowǫ Sefela [mpoãno asasetaw so] no wǫ dodow mu.

28 Na Salomo apońkǫ ofi a wofi Misraim ba no de, ǫhene aguadifo asafo kǫtotǫ apońkǫkuw wǫ woń bo so de ba;

29 na wǫde teaseęnam fi Misraim ba, dẅetę sękel ahansīa, nè ǫpońkǫ nso, ǫha-aduonum; na sã na wokura bi wǫde fi bĕrę Hetifo ahemfo nnyīnā nè Aram ahemfo.

11. Na ǫhene Salomo dǫ mmea ananafo bebrē kã Farao babea no hõ: Moabfo, Ammonfo, Edomfo, Sidonfo, Hetifo mmea a [2] wofi amaṅ amaṅ a Yehowa kãã wǫṅ hõ asɛm kyerɛɛ Israel mma se: „Moṅṅkǫ woṅ mu na wǫṅ nso mmma mo mu: ampa wǫbɛkõm mo kõma adi wǫṅ anyame no akyi“ no: wǫṅ na Salomo bataa wǫṅ hõ wǫ ǫdǫ mu.

3 Na ǫwǫ yere nom ahene-mma ahansoṅ, nɛ̀ yefam nso ahasã; na ne yere nom no kõm ne kõma.

4 Na ɛbae sɛ Salomo ṅkwakorã bere mu no ne yere nom kõm ne kõma kodii anyame afoforo akyi, na ne kõma nni mũ wǫ Yehowa ne Nyaṅkõpoṅ hõ sɛ n'agya Dawid kõma;

5 na Salomo kodii Sidonfo nyamewa Astoret nɛ̀ Ammonfo akyide Milkom akyi.

6 Na Salomo yɛɛ nea ɛyɛ Yehowa ani so bone, na waṅwie Yehowa akyidi sɛ n'agya Dawid.

7 Ɛno mu na Salomo sii srǫṅsrǫmmea mãã Moab akyide Kemos wǫ bepǫw a ɛwǫ Yerusalem anim no so, nɛ̀ Ammon mma akyide Molek;

8 na sã na ǫyɛ mãã ne yere nom ananafo nnyinã a wǫhyew aduhũãm na wǫbǫ afǫre mã woṅ anyame no.

9 ¶ Na Yehowa bo fuw Salomo, efisɛ ne kõma adaṅ afi Yehowa Israel Nyaṅkõpoṅ a wayi nehõ akyerɛ no mpɛṅ abiɛṅ no hõ;

10 na wahyɛ no asɛm yi hõ mmãra sɛ oṅṅkodi anyame afoforo akyi, nanso wanni nea Yehowa hyɛɛ no no so.

11 Na Yehowa see Salomo se: Esĭane sɛ eyi wǫ wo hõ na woanni m'apãm nɛ̀ m'ahyɛde a mehyɛɛ wo no so nti, ǫtew na mɛtew ahenni no mafi wo nsam, na mede mamã wo akoa.

12 Nanso wo bere so de merenyɛ, wo agya Dawid nti, na wo ba nsam na mɛtew mafi;

13 nanso merentew ahenni no nnyinã: mede abusũakuw biakõ mɛmã wo ba, m'akoa Dawid nɛ̀ Yerusalem a mafa no nti.

14 ¶ Na Yehowa mãã ǫperedifo bi sǫre hyɛɛ Salomo, Edomni Hadad; ofi hene asefo mu wǫ Edom.

15 Na ɛbae sɛ Dawid nɛ̀ Edom nyãe, na ǫsahene Yoab foro kǫe sɛ ǫkosie atǫfo no, ǫkum mmarima nnyinã wǫ Edom;

16 (nà Yoab nɛ̀ Israel nnyinã trãã hǫ asram asia, kosii sɛ ǫtǫre mmarima nnyinã ase wǫ Edom;)

17 na Hadad nɛ̀ Edom mmarima bi a wofi n'agya ṅkoa mu guaṅe sɛ wǫrekǫ Misraim; nso na Hadad yɛ abofra kũmã.

18 Na wǫsore fii Midian na wǫkoduu Paran; na wǫfaa mmarima bi wǫ Paran kãã wǫṅ hõ, na wǫkǫǫ Misraim wǫ Misraim hene Farao ṅkyeṅ; na ǫmãã no ofi, na ǫhyɛɛ aduaṅ a wǫ́mmã no, na wǫmãã no asase nso.

19 Na Hadad nyãã Farao anim anuonyam pĭ, na ǫde ne yere ne nua, ahenyere Takpenes ne nua, mãã no aware;

20 na Takpenes ne nua woo ne babarima Genubat mãã no, na Takpenes tŭaa no nufu wǫ Farao fi, na Genubat wǫ Farao fi wǫ Farao mma mu.

21 Na Hadad tee wǫ Misraim sɛ Dawid nɛ̀ n'agya nom akǫda na ǫsahene Yoab awu no, Ḥadad see Farao se: Gya me kwaṅ mã meṅkǫ m'asase so!

22 Ɛnna Farao see no se: Na ɛdeṅ na ɛbǫ wo wǫ me ṅkyeṅ mã worefŭefŭɛ wo asase so akǫ yi? Na obuae se: Ɛnyɛ biribiara, nanso gya me kwaṅ mã meṅkǫ!

23 ¶ Na Onyaṅkõpoṅ mãã operedifo bi sǫre hyɛɛ no, Reson ben-Eliada a oguaṅ fii ne wura Hadad-eser, Soba hene, ṅkyeṅ no.

24 Na ǫboaa mmarima ano fae, na ǫyɛɛ asafo no so safohene, bere a Dawid kum woṅ no; na wǫkǫǫ Damasko kǫtrãã hǫ, na odii hene wǫ Damasko.

25 Na ǫ-nɛ̀ Israel dii apere Salomo nna nnyinã kã bone a Hadad yɛɛ no hõ; na ǫkyi Israel, na odii Aram so hene.

26 ¶ Na Yerobeam ben-Nebat, Efratni a ofi Sereda, (na ne nã diṅ de Serua, ǫyɛ ǫbea kunafo), ǫyɛ Salomo akoa, ǫno nso mãã ne nsa so hyɛɛ ǫhene.

27 Na asɛm a ɛmã ǫmãã ne nsa so hyɛɛ ǫhene ni: Salomo too Millo tuaa n'agya Dawid kurow hõ fasu mu;

28 na ǫbarima Yerobeam no yɛ ǫbarima a otumi, na Salomo hũũ abĕrante no sɛ ǫyɛ ǫdeyɛfo no, ǫmã ǫyɛɛ Yosef fi adwŭma nnyinã so fŭɛfo.

29 Na ɛbae wǫ bere no mu sɛ Yero-

beam fii Yerusalem reko no, odiyifo Ahia, Siloni, behũũ no wo okwaṅ no so; na ono de ofura ntama foforo, na woṅ bānu pe na ewo wuram ho.

30 Na Ahia soo ntama foforo a ewo ne hõ no mu, na osunsũanee mu asiṅasiṅ dumieṅ,

31 na osee Yerobeam se: Fa asiṅasiṅ du fa; nà se Yehowa Israel Nyaṅkõpoṅ se ni: Fŵe, merebetew ahenni no mafi Salomo nsam, na mede mmusũakuw du mamã wo;

32 abusũakuw biakõ na enye ne de, wo m'akoa Dawid nè kurow Yerusalem a mafa mafi Israel mmusũakuw nnyinã mu no nti:

33 esiane se woagyaw me na woakosore Sidonfo nyamewa Astoret nè Moab nyame Kemos nè Ammon mma nyame Milkom, na woannantew m'akwaṅ mu se wobeye nea etẽe wo m'ani so, nè m'ahyede nè m'atemmude no, se n'agya Dawid.

34 Nanso mirennye ne nsam ahenni no nnyinã: nà mesi no [omaṅ so] panyiṅ ne ṅkwã nna nnyinã, wo m'akoa Dawid a mafa no a odii me mmăra-nsem nè m'ahyede so no nti;

35 na megye ahenni no wo ne ba nsam, na mede mmusũakuw du mamã wo;

36 na ne ba no, mede abusũakuw biakõ memã no, nea ebeye na okanea atrã ho amã m'akoa Dawid nna nnyinã wo m'anim wo Yerusalem kurow a mayi mafa se mede me diṅ meto ho no mu.

37 Na wo na mefa wo mamã woadi hene senea wo kăra pe nnyinã, na woaye Israel so hene.

38 Na ebeba se, se wutie nea mehye wo nnyinã na wonantew m'akwaṅ so na woye nea etẽe wo m'ani so, se wobedi m'ahyede nè me mmăra-nsem senea m'akoa Dawid yee no a: en'de medi wo akyi na masi fi a etim ho mamã wo, senea misi memãã Dawid no, na mede Israel mamã wo;

39 na eyi nti mebĕre Dawid asefo ase, na enyé nna nnyinã.

40 Na Salomo fŵefŵee se okum Yerobeam; na Yerobeam sore guaṅ koo Misraim wo Misraim hene Sisak ṅkyeṅ; na otrãã Misraim kosii se Salomo wui.

41 ¶ Na Salomo hõ nsem ṅkae nè nea oyee nnyinã nè ne nyansa no, so woaṅkyerew wo Salomo hõ nsem ṅhõma no mu ana?

42 Na nna a Salomo de dii hene wo Yerusalem wo Israel nnyinã so si mfrihyia aduanaṅ.

43 Na Salomo nè n'agya nom kodae, na wosiee no wo n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Rehabeam sii n'anaṅmu dii hene.

12. Na Rehabeam siim' koo Sekem; nà Sekem na Israel nnyinã aba se worebesi no hene.

2 Na ebae se Yerobeam ben-Nebat tee no, (na ono de, oda so wo Misraim a oguaṅ fii hene Salomo anim koo ho no, na otrãã Misraim,

3 na wosoma kohyiaa no bae:) na Yerobeam nè Israel asafo nnyinã bae, na wobekã kyeree Rehabeam se:

4 Wo agya mãã yeṅ koṅdua yee duru: na wo de, afei yi wo agya osom denneṅ nè ne koṅdua duruduru a ode too yeṅ so no so mã enye hare, na yensom wo!

5 Na osee woṅ se: Moṅko na nnansã monsaṅ mmĕra me ṅkyeṅ! Na omaṅ no koe.

6 ¶ Na ohene Rehabeam nè mpanyimfo a n'agya Salomo da so te ase no wogyina n'anim no tuu agyina se: Fo beṅ na muretu me na mede mabua omaṅ yi?

7 Na wokã kyeree no se: Se 'ne woye akoa mã omaṅ yi na wosom woṅ na wubua woṅ na wokã woṅ asempa a: en'de wobeye wo ṅkoa nna nnyinã.

8 Na ogyaw mpanyimfo fo a wotuu no no, na o-nè mmofra a wo-nè no nyiṅi a wogyina n'anim no kotuu agyina,

9 na osee woṅ se: Efo beṅ na mo nso mutu, na yede abua omaṅ yi a wobekã kyeree me se: Yi koṅdua a wo agya de too yeṅ koṅ so no so mã enye hare! no?

10 Na mmofra a wo-nè no nyiṅi no kã kyeree no se: Sẽ na se omaṅ yi a wobekã kyeree wo se: ‚Wo agya mãã yeṅ koṅdua yee duru, na wo de, ye no hare mã yeṅ' no, sẽ na kã kyere woṅ se: Me kokobeto sõ seṅ m'agya aseṅ:

11 na afei, m'agya de koṅdua duruduru soaa mo, na me de, meto mo koṅdua no so; m'agya de mpire na efŵee

mo, na me de, mede ŋkekãntwɛ̃re na mefwɛ̃ mo!

12 ¶ Na Yerobeam nɛ̀ ɔmaŋ no nnyinã baa Rehabeam ŋkyɛŋ da a ɛto so nnansã no, sɛnea ɔhene kãe se: ‚Da a ɛto so nnansã no monsaŋ mmɛ̃ra me ŋkyɛŋ‘ no.

13 Na ɔhene de asɛn-nenneŋ buaa ɔmaŋ no, na ogyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no,

14 na ɔkã kyerɛɛ wɔŋ sɛ mmofra no fo a wotuu no no te se: M'agya mãã mo kɔŋdua yɛɛ duru, na me de, mɛto mo kɔŋdua no so; m'agya de mpire na ɛfwɛ̃e mo, na me de, mede ŋkekãntwɛ̃re na mefwɛ̃ mo.

15 Na ɔhene antie ɔmaŋ no, efisɛ Yehowa na ɔdaŋ no sã, sɛ ɔbɛmã n'asem a Yehowa nam Siloni Ahia nsa so kã kyerɛɛ Yerobeam ben-Nebat no atim.

16 ¶ Na Israel nnyinã hũi sɛ ɔhene antie wɔŋ no, ɔmaŋ no buaa ɔhene se: Kyɛfã bɛŋ na yɛwɔ wo Dawid mu? nanso yennɪ agyapade bi wɔ Yisai ba no mu: moŋkokɔ mo afi, Israel! afei, Dawid, fwɛ wo aŋkasa wo fi! Ɛnna Israel siim' kokɔɔ wɔŋ afi.

17 Na Israel mma a wɔtete Yuda ŋkurow mu no de, Rehabeam dii wɔŋ so hene.

18 Na ɔhene Rehabeam somaa Adoram a odi adwɔ̃uma-tow so no; na Israel nnyinã siw no abo mã ɔtoɛ. Ɛnna ɔhene Rehabeam yɛɛ ntɛm sii teaseɛnam mu sɛ oreguaŋ aba Yerusalem.

19 Na Israel wae fii Dawid fi hõ debeduu 'nɛ yi.

20 ¶ Na ɛbae sɛ Israel nnyinã tee sɛ Yerobeam asaŋ aba no, wɔsoma kohyiaa no baa asafo no mu, na wosii no Israel nnyinã so hene; obiara nni hɔ a odi Dawid fi akyi sɛ Yuda abusũakuw ŋkõ.

21 ¶ Na Rehabeam duu Yerusalem no, ɔboaboaa Yuda ofi nnyinã nɛ̀ Benyamin abusũakuw ano, nnipa a wɔapaw wɔŋ a wotu sa mpem ɔha-aduɔwotwɛ̃, sɛ ɔ-nɛ̀ Israel fi rekɔkõ, na wɔadaŋ ahenni no amã Salomo ba Rehabeam.

22 Na Onyaŋkõpɔŋ asɛm baa Onyaŋkõpɔŋ nipa Semaia ŋkyɛŋ se:

23 Kã kyerɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, nɛ̀ Yuda nɛ̀ Benyamin fi nnyinã, nɛ̀ ɔmaŋ no ŋkae, se:

24 Sɛ Yehowa se ni: Mommforo ŋŋkɔ na mo-nɛ̀ mo nua nom Israel mma ŋŋkɔkõ: monsaŋ ŋkokɔ mo afi; na me na asɛm yi fi me! Na wotiee Yehowa asɛm no, na wɔsaŋ kɔɛ, sɛ Yehowa asem no se no.

25 ¶ Na Yerobeam kyekyeree Sekem wɔ Efraim bepɔw so trãã mu; na ofii hɔ kɔkyekyeree Penuel.

26 Na Yerobeam see ne kõma mu se: Afei na ahenni no bɛsaŋ akɔ Dawid fi:

27 sɛ ɔmaŋ yi foro kɔbɔ afɔre wɔ Yehowa ofi wɔ Yerusalem a, ɛn'de ɔmaŋ yi kõma bɛdaŋ akɔ woŋ wura Rehabeam Yuda hene, ŋkyɛŋ, na wɔakum me, na wɔasaŋ akɔ Yuda hene Rehabeam ŋkyɛŋ.

28 Na ɔhene no tuu agyina, na ɔyɛɛ sika nantwi-mma abieŋ, na ɔkã kyerɛɛ wɔŋ se: Ɛsõ mã mo papa sɛ mobeforo akɔ Yerusalem: Israel, fwɛ̃, wo Nyaŋkõpɔŋ a ɔde wo fi Misraim bae ni!

29 Na ɔde biakõ kosii Bet-el, na ɔde biakõ nso kosii Dan.

30 Na asɛm yi daŋ bone, na ɔmaŋ no kɔɔ biakõ no anim, ɛde kɔ Daŋ.

31 Na ɔyɛɛ srɔnsrɔmmea ofi, na ɔde ɔmaŋ no nnyinã mu biara a womfi Lewi mma mu sisii asɔfo.

32 Na Yerobeam hyɛɛ daponna wɔ ɔ-sram a ɛto so awotwɛ̃ mu, ɔsram no mu da a ɛto so dunnum so, sɛ daponna a wodi wo Yuda no, na ɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no so. Sã na ɔyɛɛ wɔ Bet-el: ɔbɔɔ afɔre mãã nantwi-mma a ɔyɛɛ no, na ɔde srɔnsrɔmmea a ɔyɛɛ no asɔfo duaa Bet-el.

33 Na ɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka a ɔ-yɛɛ wɔ Bet-el no so wɔ ɔsram a ɛto so awotwɛ̃ mu da a ɛto so dunnum no so, wɔ ɔsram a ɔno ŋkõ bɔɔ ne tirim hyɛɛ no mu, na ɔhyɛɛ daponna mãã Israel mma no, na ɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no so, na ɔhyew aduhũãm.

13. **N**a fwɛ̃, Onyaŋkõpɔŋ nipa bi fi Yuda nam Yehowa asɛm mu baa Bet-el, na Yerobeam gyina afɔremuka no hõ rebɛhyew aduhũãm.

2 Na ɔtɛɛɛm' hyɛɛ afɔremuka no wɔ Yehowa asɛm mu se: Afɔremuka, afɔremuka! sɛ Yehowa se ni: Fwɛ̃, wɔbɛwo ba amã Dawid fi a ne diŋ Yosĩa, na wo so na ɔde srɔnsrɔmmea asɔfo a wɔhyew

wo so aduhŭăm bebo afore, na wahyew nnipa nnompe wo wo so!

3 Na ohyee sĕnkyerene da no ara se: Eyi ne sĕnkyerene se Yehowa na akã: fŵe, aforemuka no bepae, na nsõ a ewo so no afŵie agu!

4 ¶ Na ebae se ohene tee Nyaŋkõpoŋ nipa no asem a otẽẽem' hyee aforemuka a ewo Bet-el no, Yerobeam tẽẽe ne nsa fii aforemuka no so se: Moŋkyere no! Na ne nsa a otẽe wo no so no seŋe kyeŋkyeneŋŋ, na wantumi antŵẽ amma ne hõ;

5 na aforemuka no paee, na nsõ no fii aforemuka no so gui, se sĕnkyerene a Onyaŋkõpoŋ nipa no de Yehowa asem kãe no te no.

6 Enna ohene buae see Onyaŋkõpoŋ nipa no se: Afei pa Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ anim kyew na sĕre mã me, na me nsa nsaŋ mmã me! Na Onyaŋkõpoŋ nipa no paa Yehowa anim kyew, na ohene nsa saŋ mãã no, na eyee se kaŋ no.

7 Enna ohene no see Onyaŋkõpoŋ nipa no se: Wo-nè me ŋko ofie, na kodŵudŵo wohõ, na mekye wo ade!

8 Na Onyaŋkõpoŋ nipa no see ohene no se: Se wode wo fi fã bemã me po a, me-nè wo reŋko, na mirenni aduaŋ, nanso merennom nsu wo ha yi:

9 nà sẽ na wohyee me wo Yehowa asem mu se: Nni aduaŋ na nnom nsu, na nsaŋ mfa okwaŋ a wonam so koe no so.

10 Na ofaa okwaŋ foforo so, na wansaŋ amfa okwaŋ a onam so koo Bet-el no so.

11 ¶ Nso odiyifo akwakorã bi te Bet el; na ne ba kokãã no nneyee a Onyaŋkõpoŋ nipa no beyee wo Bet-el da no; nsem a okãã ohene no nso, wokokã kyeree woŋ agya.

12 Na woŋ agya no see woŋ se: Okwaŋ beŋ so na ofae? Na ne mma no hŭũ kwaŋ a Onyaŋkõpoŋ nipa a ofi Yuda bae no faa so.

13 Na osee ne mma se: Moŋhyehye afurum no mmã me! Na wohyehyee afurum no mãã no, na otrãã so,

14 na osiim' tiw Nyaŋkõpoŋ nipa no, na okotoo no se ote ēlã-dua kese no ase. Na osee no se: Wone Nyaŋkõpoŋ nipa a ofi Yuda bae no? Na ose: Mene no.

15 Na osee no se: Bĕra na wo-nè me ŋko ofie, na kodidi!

16 Na ose: Mintumi me-nè wo nsaŋ na me-nè wo ŋko, nanso mirennidi na menè wo rennom nsu wo ha yi: nà wokã kyeree me wo Yehowa asem mu se:

17 Nni aduaŋ na nnom nsu wo ho, nsaŋ mfa okwaŋ a wonam so koe no so!

18 Na osee no se: Me nso meye odiyifo se wo, na obofo bi akã akyere me wo Yehowa asem mu se: Kosaŋ no na onè wo mmĕra wo fi, na ommedi aduaŋ na onnom nsu. Atoro na odi kyeree no.

19 Enna onè no saŋe, na okodii aduaŋ wo ne fi, na onom nsu.

20 ¶ Na ebae se wote poŋ hõ no, Yehowa asem baa odiyifo a okosaŋ no bae no ŋkyeŋ,

21 na otẽẽem' kyeree Onyaŋkõpoŋ nipa a ofi Yuda bae no se: Se Yehowa se ni: Se woatew Yehowa anom asem hõ atũa na woanni mmăra-asem a Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ hyee wo no so,

22 na woasaŋ abedi aduaŋ na woanom nsu wo fã-kõ a wokã kyeree wo se: ‚nni aduaŋ na nnom nsu' no nti: wo funu reŋko wo agya nom da mu!

23 Na ebae se odii aduaŋ na onom nsu wiei no, ohyehyee afurum no mãã no, mãã odiyifo a okosaŋ no bae no,

24 na okoe; na gyata hŭũ no wo okwaŋ no mu, na okum no, na ne funu no da okwaŋ no mu, na afurum no gyina ŋkyeŋ, na gyata no nso gyina funu no hõ.

25 Na fŵe, nnipa retŵam', na wohŭũ funu no a eda okwaŋ no mu, nè gyata a egyina funu no hõ no; na wokoe kokãe wo kurow a odiyifo akwakorã no te mu no mu.

26 Na odiyifo a okosaŋ no fi kwaŋ no so no tee no, okãe se: Onyaŋkõpoŋ nipa a otew Yehowa anom asem hõ atũa no ne no, na Yehowa de no amã gyata no mã watetew no akum no, se Yehowa asem a osee no no te no.

27 Na okã kyeree ne mma se: Moŋhyehye afurum no mmã me! Na wohyehyee no.

28 Na okoe kohŭũ funu no se eda okwaŋ no mu, na afurum no nè gyata no gyinagyina funu no hõ; gyata no nnii funu no, nanso ommubuu afurum no e.

29 Na odiyifo no mãã Onyaŋkõpoŋ nipa no funu no so de too afurum no so de no saŋe, na odiyifo akwakorã no de no koo ne kurow mu, se okogyam no na wasie no.

30 Na ode ne funu no too ne da mu, na wogyam no se: Due, me nua!

31 Na ebae se oẅiee no sie no, okã kyeree ne mma se: Se miwu a, munsie me oda a woasie Onyaŋkõpoŋ nnipa no wo mu no mu, momfa me nnompe nto ne nnompe hõ;

32 nà asem a onam Yehowa asem mu tẽeem' hyee aforemuka a ewo Bet-el no nè sronsrommea afi nnyinã a ewo Samaria ŋkurow mu no, ebebam' ampa!

33 ¶ Asem yi akyi no Yerobeam ansaŋ amfi ne kwam-mone so, na osaŋ faa omaŋ no mu bãbiara nnipa sisii sronsrommea asofo; obiara a ope no, ode asofode hye ne nsa mã woye sronsrommea asofo no bi.

34 Na asem yi daŋ Yerobeam fi bone se wobedẅerew woŋ na woasee woŋ afi asase ani.

14. Ebere no mu no Yerobeam ba Abĩa yare.

2 Na Yerobeam see ne yere se: Sore sakra wohõ, na woaŋhũ se wone Yerobeam yere, na ko Silo; fẅe, eho na odiyifo Ahĩa wo: ono na okãã me se medi omaŋ yi so hene;

3 na fa mmodõ du nè tetare nè 'wo pore kura wo nsam, na ko ne ŋkyeŋ: ono na obekã wo nea ebeye abofra yi.

4 Na Yerobeam yere no yee sã, na osiim' koo Silo, na oduu Ahĩa fi. Nso Ahĩa ŋhũ ade, na akorabo nti n'aniwa agyina.

5 Na Yehowa see Ahĩa se: Fẅe, Yerobeam yere reba abebisa wo ho asem wo ne ba hõ, nà oyare! se nè se na kã kyere no; na ebeba se, se oba a, obesakra nehõ aye se obi foforo.

6 Na ebae se Ahĩa tee ne naŋase ŋkã se oreba opoŋ ano no, osee se: Bẽra, Yerobeam yere! edeŋ nti na woasakra wohõ aye se obi yi? na me de, wode asen-nenneŋ asoma me wo ŋkyeŋ.

7 Ko kose Yerobeam se: Se Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se ni: Esĩane se memãã wo so wo wo maŋ no mu na misii wo me maŋ Israel so panyiŋ,

8 na metew ahenni no mifii Dawid fi mede memãã wo, nanso woanye se m'akoa Dawid a odii me mmãra-nsem so na ode ne kõma nnyinã dii m'akyi se obeye nea etẽe wo m'ani so no ŋkõ no,

9 na woaye bone aseŋ woŋ a wodii wo anim nnyinã, na woako akoye anyame afoforo nè ahoni a woagu afa se wode rehuru me bo, na woatow me akyene wo akyi:

10 enti fẅe, mede bone meba Yerobeam fi so, na matẅa Yerobeam nipa a ogu fasu hõ nsu, nea oda mu nè ohõkwafo [nea woato no mú nè nea woagyã no] wo Israel, na mapra madi Yerobeam fi akyi senea obi pra fi kosi se asã.

11 Yerobeam ni a obewu wo kurow mu no, akramaŋ bedi no, na nea obewu wo wuram no, ẅim nnõmã bedi no; nà Yehowa na akã!

12 Na wo de, sore ko wo fi; na wo naŋ si kurow no mu ara pe a, abofra no bewu;

13 na Israel nnyinã begyam no na woasie no: nà ono ŋkõ ne Yerobeam de a obeko da mu, efise ono mu na woahũ adepa bi wo Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ fãm' wo Yerobeam fi.

14 Na Yehowa bemã ohene so afa wo Israel so a obetẅa Yerobeam fi; eyi 'ne, na deŋ nso [na ebeba] mprempreŋ?

15 Na Yehowa bebo Israel senea demmere wosow wo nsu mu, na watutu Israel afi asase pa a ode mãã woŋ agya nom yi so, na wabo woŋ apetẽ ako asuogya, esiane se woaye woŋ asẽra-nnua de ahuru Yehowa bo.

16 Na Yerobeam bone a oyee na ode mãã Israel yee bone no nti obegyã Israel mu amã!

17 ¶ Na Yerobeam yere no sore siim' koo Tirsa; oduu odaŋ no aponŋnua ase de so no, abofra no wui.

18 Na wosiee no na Israel nnyinã gyam no, se Yehowa asem a onam n'akoa odiyifo Ahĩa no so kãe no te no.

19 ¶ Na Yerobeam hõ nsem ŋkae, senea odii akõ nè senea odii ne hene fae no, fẅe, woakyerew wo Israel ahene nna mu nsem ŋhõma mu.

20 Na nna a Yerobeam de dii hene si

mfe aduonu-abień; na o-nè n'agya nom kodae, na ne ba Nadab sii n'anaṅmu dii hene.

21 ¶ Na Salomo ba Rehabeam dii hene wo Yuda. Rehabeam aye mfrihyia aduanań-biakõ oba na obedii hene, na odii hene mfrihyia dunsoń wo Yerusalem, kurow a Yehowa fa fii Israel mmusũakuw nnyīnā mu se ode ne diń beto ho no mu. Na ne nã diń de Naama, Ammonni.

22 Na Yuda yee Yehowa ani so bone, na woyii no niṅkunu seń nea woń agya nom de woń bone a woyee no yii no no:

23 na woń nso woyeyee srońsrommea nè adum nè asēra-nnua wo ńkoko srońsroń nnyīnā so nè nnua fromfrom nnyīnā ase fae;

24 na mmaniń-ńńuamań nso wo asase no so; woyee se amańamań a Yehowa tuu woń fii Israel mma anim no akyide nnyīnā te.

25 Na ebae se ohene Rehabeam afe a eto so anum no so no Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so.

26 Na ofaa Yehowa ofi akorade nè ahemfi akorade, ofaa ne nnyīnā koe; nanso ofaa sika akyem a Salomo yee no nnyīnā.

27 Na ohene Rehabeam yee kobere akyem sisii anaṅmu, na ode hyee amirikatufo a wofŵe ahemfi poń ano no so asafohene nsa mu;

28 na da biara a ohene reko Yehowa ofi no, amirikatufo no suso mu, na wode sań besie amirikatufo pia mu.

29 ¶ Na Rehabeam hõ nsem ńkae, nè nea oyee no nnyīnā, so woańkyerew wo Yuda ahene nna mu nsem ńhõma mu?

30 Na domdi da Rehabeam nè Yerobeam ntam' nna nnyīnā.

31 Na Rehabeam nè n'agya nom kodae, na wosiee no n'agya nom ńkyeń wo Dawid kurow mu. Na ne nã diń de Naama, Ammonni. Na ne ba Abiam sii n'anaṅmu dii hene.

15. Na ohene Yerobeam ben-Nebat afe a eto so duńwotŵe mu na Abiam bedii Yuda so hene.

2 Mfrihyia abiesã na odii hene wo Yerusalem. Na ne nã diń ne Maaka, Abisalom ba.

3 Na onantew n'agya bone a oye dii n'anim nnyīnā mu, na ne kõma nni mũ wo Yehowa ne Nyańkõpoń hõ se n'agya Dawid kõma.

4 Na Dawid nti na Yehowa ne Nyańkõpoń mãã no kanea wo Yerusalem, se obemã ne ba so asi n'akyi, na wamã Yerusalem agyina:

5 efise Dawid yee nea etēe wo Yehowa ani so, na wammań amfi biribiara a ohyee no hõ, ne ńkwã nna nnyīnā, se gye Hetini Uria asem no ńkõ mu.

6 Na domdi daa Rehabeam nè Yerobeam ntam' ne ńkwã nna nnyīnā.

7 Na Abiam hõ nsem ńkae nè nea oyee nnyīnā, so woańkyerew wo Yuda ahene nna mu nsem ńhõma mu? Na domdi daa Abiam nè Yerobeam ntam'.

8 Na Abiam nè n'agya nom kodae; na wosiee no wo Dawid kurow mu; na ne ba Asa sii n'anaṅmu dii hene.

9 ¶ Na Israel hene Yerobeam afe a eto so aduonu so na Asa bedii Yuda so hene.

10 Na odii hene mfrihyia aduanań-biakõ wo Yerusalem. Na ne nã diń ne Maaka, Abisalom ba.

11 Na Asa yee nea etēe wo Yehowa ani so se n'agya Dawid.

12 Na otutuu ńńuamań no fii asase no so, na oyiyii ahoni a n'agya nom yee no nnyīnā.

13 Na ne nã Maaka nso, otuu no fii ohemmã-di mu, efise oyee ohoni bi mãã Asēra nti; na Asa tŵaa ne honi no kohyewe wo suboń Kidron mu.

14 Na srońsrommea no de, wanyi; nanso Asa kõma dii mũ wo Yehowa hõ ne nna nnyīnā.

15 Na ode n'agya akrońkronne nè nańkasa akrońkronne baa Yehowa ofi: dŵete nè sika nè ńńŵinne.

16 ¶ Na domdi daa Asa nè Israel hene Baasa ntam' woń nna nnyīnā.

17 Na Israel hene Baasa foro baa Yuda so, na obekyekyee Rama, se oremmã obi nni ahyemfiri wo Yuda ohene Asa fãm'.

18 Enna Asa faa dŵete nè sika a ekae wo Yehowa ofi akorade mu nè ohene fi akorade de hyee ne ńkoa nsa, na ohene Asa de somaa woń koo Ben-hadad ben-Tabrimon ben-Hesion, Aram hene a ote Damasko, ńkyeń se:

19 Apãm da me-nè wo ntam' nè m'agya nè wo agya ntam': fẅɛ, mabĕrɛ wo dẅetɛ nè sika ayɛyede, na bĕra bebubu wo nè Israel hene Baasa apãm no mu, na omfi me so ŋkɔ!

20 Na Ben-hadad tiee ɔhene Asa, na ɔsomaa asafohene a ɔwɔ no hyɛɛ Israel ŋkurow, na ɔboɔ Iyon nè Dan nè Abel-bet-maaka nè Kinerot nnyĩnã wɔ Naftali asase nnyĩnã so.

21 Na ɛbae sɛ Baasa tee no, ogyaee Rama kyekyere, na ɔkɔtrãã Tirsa.

22 Ɛnna ɔhene Asa mã wɔpaee wɔ Yuda nnyĩnã, wɔanyi biara amfi mu, na wɔkɔsoaa Rama abo nè nnua a Baasa de kyekyeree no, na ɔhene Asa de kyekyeree Geba-benyamin nè Mispa.

23 Na Asa hõ nsɛm nnyĩnã ŋkae nè ne mmaninne nnyĩnã nè nea ɔyɛe nnyĩnã nè ŋkurow a ɔkyekyee, so wɔaŋkyerɛw wɔ Yuda ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu? Nanso ne ŋkwakorãbere mu no ɔyaree ne naŋ.

24 Na Asa nè n'agya nom kɔdae, na wosiee no n'agya nom ŋkyeŋ wɔ n'agya Dawid kurow mu. Na ne ba Yosafat sii n'anaŋmu dii hene.

25 ¶ Na Yerobeam ba Nadab bedii Israel so hene wɔ Yuda hene Asa afe a ɛto so abieŋ so; na odii Israel so hene mfe abieŋ.

26 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone, na ɔnantew n'agya ɔkwaŋ nè ne bone a ɔde mãã Israel yɛɛ bone no mu.

27 Na Baasa ben-Ahia a ofi Isakar fi no pãm ne tiri so; na Baasa bɔɔ no wɔ Gibeton a ɛyɛ Filistifo dea; nso na Nadab nè Israel nnyĩnã retua Gibeton.

28 Na Baasa kum no, Yuda hene Asa afe a ɛto so abiɛsã so, na osii n'anaŋmu dii hene.

29 Na ɛbae sɛ obedii hene no, ɔboɔ Yerobeam fi nnyĩnã, wannyaw obiara a ɔhome ammã Yerobeam de-kosii sɛ ɔsɛee no, sɛ Yehowa asɛm a ɔnam n'akoa Ahia, Siloni no, so kãe no,

30 wɔ Yerobeam bone a ɔyɛe na ɔde mãã Israel yɛɛ bone no nti, abohuru a ɔde huruu Yehowa Israel Nyaŋkõpɔŋ bo no nti.

31 Na Nadab hõ nsɛm ŋkae nè nea ɔyɛe nnyĩnã, so wɔaŋkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu?

32 Na dɔmdi daa Asa nè Israel hene Baasa ntam' wɔŋ nna nnyĩnã.

33 ¶ Yuda hene Asa afe a ɛto so abiɛsã so na Baasa ben-Ahia bedii Israel nnyĩnã so hene wɔ Tirsa, mfe aduonuanaŋ.

34 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone, na ɔnantew Yerobeam kwaŋ nè ne bone a ɔde mãã Israel yɛɛ bone no mu.

16. Na Yehowa asɛm baa Yehu ben-Hanani ŋkyeŋ hyɛɛ Baasa se:

2 Esiane sɛ mamã wo so mafi mfutuma mu, na masi wo me maŋ Israel so panyiŋ, na wonantew Yerobeam kwaŋ so, na woamã me maŋ Israel ayɛ bone mã wɔde wɔŋ bone ahuru me bo yi nti:

3 fẅɛ, merepra Baasa nè ne fi akyi makɔ, na mɛyɛ wo fi sɛ Yerobeam ben-Nebat fi.

4 Baasa ni a obewu wɔ kurow mu no, akramaŋ bedi no, na ne ni a obewu wɔ wuram no, ẁim' nnõmã bedi no.

5 Na Baasa hõ nsɛm ŋkae nè nea ɔyɛe nè ne mmaninne, so wɔaŋkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm mu?

6 Na Baasa nè n'agya nom kɔdae, na wosiee no wɔ Tirsa; na ne ba Ela sii n'anaŋmu dii hene.

7 Nanso Yehowa asɛm nam odiyifo Yehu ben-Hanani so bae hyɛɛ Baasa nè ne fi wɔ bone a ɔyɛe wɔ Yehowa ani so nnyĩnã hõ, sɛ ɔde ne nsa ano adẅuma huruu ne bo yɛe sɛ Yerobeam fi no, ɛnè okum a okum no nti.

8 ¶ Yuda hene Asa afe a ɛto so aduonu-asia so na Baasa ba Ela bedii hene wɔ Tirsa mfe abieŋ.

9 Na n'akoa Simri, ne nteaseɛnam fã so safohene, pãm ne tiri so; na ɔno wɔ Tirsa renõm nsã abow wɔ Arsa a odi ahemfi a ɛwɔ Tirsa no so no fi:

10 na Simri kɔɔ mu kɔbɔɔ no kum no, Yuda hene Asa afe a ɛto so aduonu-asoŋ so, na osii n'anaŋmu dii hene.

11 Na ɛbae sɛ, obedii hene no, ɔtrãã aheŋŋua so ara pɛ no, okum Baasa fi nnyĩnã, wannyaw obiara a ogu fasu hõ nsu ammã no, abusũafo ɔ, adamfo ɔ.

12 Na Simri sɛee Baasa fi nnyĩnã sɛ Yehowa asɛm a ɔnam odiyifo Yehu so kãe hyɛɛ Baasa no,

13 Baasa bone nnyĩnã nè ne ba Ela

bone a woyeyɛe na wɔde mãã Israel yɛɛ bone sɛ wɔde wɔn ahuhude huruu Yehowa Israel Nyaŋkõpɔn bo no nti.

14 Na Ela hõ nsɛm ŋkae nè nea ɔyɛe nnyinã, so wɔaŋkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu?

15 ¶ Yuda hene Asa afe a ɛto so aduonuasoŋ so na Simri bedii hene nnansoŋ wɔ Tirsa. Na ɔmaŋ no abɔ Gibeton a ɛyɛ Filistifo de no hõ nsra;

16 na ɔmaŋ a wɔwɔ nsram no tee sɛ Simri akɔ apãm nanso wakum ɔhene no: Israel nnyinã de ɔsahene Omri sii Israel so hene da no ara wɔ nsra no mu.

17 Na Omri fi Gibeton foro bae, na Israel nnyinã kã no hõ, na wɔbetuaa Tirsa.

18 Na ɛbae sɛ Simri hũi sɛ wɔagye kurow no no, ɔkɔɔ ahemfi abaŋ mu, na ɔde gya hyew ahemfi no guu nchõ so, na owui,

19 ne bone a ɔyɛe, sɛ ɔyɛɛ Yehowa ani so bone sɛ ɔnantew Yerobeam kwaŋ so nè ne bone a ɔyɛe de mãã Israel yɛɛ bone no mu no nti.

20 Na Simri hõ nsɛm ŋkae nè n'apãm a ɔkɔe no, so wɔaŋkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu?

21 ¶ Ɛno na Israel maŋ mu pãpaee afãafã abieŋ: ɔmaŋ no fã dii Tibni ben-Ginat akyi sɛ wɔbesi no hene, na ɔfã nso dii Omri akyi.

22 Na ɔmaŋ a wodii Omri akyi no yɛ deŋ seŋ maŋ a wodii Tibni ben-Ginat akyi; na Tibni wui, na Omri dii hene.

23 ¶ Yuda hene Asa afe a ɛto so aduasã-biakõ so na Omri bedii Israel so hene, mfe dumieŋ; odii hene wɔ Tirsa mfe asĩa;

24 na ɔkɔtɔɔ Somron bepɔw wɔ Semer hɔ mãã dẅetɛ talente abieŋ, na ɔkyekyeree bepɔw no so kurow, na ɔde bepɔw no wura Semer diŋ too kurow a ɔkyekyeree no diŋ se Somron [Samaria].

25 Na Omri yɛɛ Yehowa ani so bone, na ɔyɛe bone seŋ woŋ a wodii n'anim nnyinã; [26] na ɔnantew Yerobeam ben-Nebat kwaŋ nnyinã nè ne bone a ɔde mãã Israel yɛɛ bone no mu, sɛ wɔde wɔn ahuhude behuru Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔn no, bo.

27 Na Omri hõ nsɛm ŋkae, nea ɔyɛe nè ne mmaninne a ɔyɛe, so wɔaŋkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu?

28 Na Omri nè n'agya nom kɔdae, na wosiee no wɔ Samaria; na ne ba Ahab sii n'anaŋmu dii hene.

29 ¶ Na Omri ba Ahab bedii Israel so hene wɔ Yuda hene Asa afe a ɛto so aduasã-awotẅe so; na Ahab ben-Omri dii Israel so hene wɔ Samaria mfrihyia aduonu-abieŋ.

30 Na Ahab ben-Omri yɛɛ Yehowa ani so bone seŋ woŋ a wodii n'anim nnyinã.

31 Na ɛbae sɛ, — so ayɛ no hare sɛ ɔbɛnantew Yerobeam ben-Nebat bone mu? — ɔkɔfaa Sidonfo hene Et-baal babea Isebel waree, na ɔkɔe kɔsom Baal na ɔsoree no.

32 Na osii aforemuka mãã Baal wɔ Baal fi a osii wɔ Samaria;

33 na Ahab yɛɛ Asẽra-dua, na Ahab yɛɛ kãã hõ nea ɔde behuru Yehowa Israel Nyaŋkõpɔn no bo seŋ Israel ahene a wodii n'anim nnyinã.

34 ¶ Ne nna mu na Bet-el-ni Hiel kyekyeree Yeriko; n'abakaŋ Abiram na ɔde no hyɛɛ ase, na ne ba kũmã Segub na ɔde no sisii ano apoŋ, sɛ Yehowa asɛm a ɔnam Yosua ben-Nun so kãe no.

17. **N**a Tisbini Elia a ofi Gilead tubrafo mu kã kyerɛɛ Ahab se: Sɛ Yehowa Israel Nyaŋkõpɔn a migyina n'anim te ase yi, sɛ obosu anasɛ osu tɔ mfe yi mu gye sɛ ɛnam m'asɛm so a . . !

2 Na Yehowa asɛm baa ne ŋkyeŋ se:

3 Fi ha kɔ, na daŋ wohõ kɔ apuei, na kohintaw asu Kerit a ɛwɔ Yordan anim no hõ; [4] na wobɛnom asu no mu nsu bi, na mahyɛ ŋkwãkwãdabi sɛ wɔnfẅɛ wo wɔ hɔ!

5 Na osiim' kɔyɛe sɛ Yehowa asɛm no, na ɔkɔe kɔtrãã asu Kerit a ɛwɔ Yordan anim no hõ;

6 na ŋkwãkwãdabi bẽrɛ no abodõ nè nãm anopa nè abodõ nè nãm aŋẅummere, na onom asu no mu nsu bi.

7 ¶ Na ɛbae sɛ nna bi akyi no asu no ẅoe, efisɛ osutɔ nni asase no so.

8 Na Yehowa asɛm baa ne ŋkyeŋ se:

9 Sɔre kɔ Sarefat a ɛyɛ Sidonfo de no, na kɔtrã hɔ; fẅɛ, mahyɛ ɔbea kunafo bi wɔ hɔ sɛ ɔnfẅɛ wo!

10 Na ɔsɔre kɔɔ Sarefat. Na oduu

kurow no poṅ ano no, na fŵę, ǫbea kunafo no wǫ hǫ repę mmobā; na ǫfręę no se: Mesĕrę wo, kǫsaw nsu kakra gu biribi mu bĕrę me na mennom!

11 Na ǫrekǫ akǫsaw no, ǫboṅ no se: Mesĕrę wo, fa abodō afonom mā kura wo nsam bĕrę me!

12 Na ose: Sę Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ te ase yi! sę atōde biara wǫ me nsam — sę asikresiām nsa mā wǫ kuruwa mu nè ṅṅo kakra a ęwǫ pǫre mu: na fŵę, merepę mmobā abieṅ bi makǫ makǫtō, na me-nè me ba adi na yęawu!

13 Na Elia see no se: Nsuro, kǫyę sę woase no, nanso kǫfa bi yę ǫfām ketewā bi mā me kaṅ, na fa fi bĕrę me, na ęno akyi no yę wo nè wo ba de:

14 Nà sę Yehowa Israel Nyaṅkōpǫṅ se ni: Asikresiām kuruwa no so reṅhŭaṅ, na ṅṅo pǫre no so rentǫre, de-bękǫ akosi da a Yehowa bęmā osu atǫ agu asase so!

15 Na ǫkǫe kǫyęe sę Elia see no: na odii, ǫno nè ǫbea no nè ne fi, nna pi;

16 na asikresiam kuruwa no so aṅhŭaṅ na ṅṅo pǫre no so antǫre, sę Yehowa asęm baa Elia so kāe no te no.

17 ¶ Na ębae sę nsęm yi akyi no ǫbea ofiwura no babarima no yaree, na ne yare no mu yęę deṅ pi kosii sę ahome biara aṅka no mu.

18 Na ǫbea no see Elia se: Wo Nyaṅkōpǫṅ nipa, deṅ na me-nè wo wǫ yę? wobaa me ṅkyeṅ abękae me bone na wǫakum me ba a?

19 Na osee no se: Fa wo ba no bĕrę me! Na ogyee no fii ne kokom de no kǫǫ abansoro pia a ǫte hǫ no mu, na ǫde no kotoo ne mpa so.

20 Na ǫtēęem' fręę Yehowa se: Yehowa, me Nyaṅkōpǫṅ! so ǫbea kunafo yi nso a mabęsoę ne ṅkyeṅ yi, wo-nè no adi no bone sę wobekum ne ba yi?

21 Na ǫtēęe ne mu butuu abofra no so mpeṅ abiesā, na ǫtēęem' fręę Yehowa se: Yehowa, me Nyaṅkōpǫṅ! mā abofra yi kăra nsaṅ mmęra no mu!

22 Na Yehowa tee Elia nē, na abofra no kăra saṅ baa no mu, na onyāā ṅkwā.

23 Na Elia faa abofra no de no siāṅ fii abansoro pia mu baa ǫdaṅ no mu, na ǫde no beręę ne nā, na Elia se: Fŵę, wo ba anyā ṅkwā!

24 Na ǫbea no see Elia se: Afei eyi na mede mahũ sę Onyaṅkōpǫṅ nipa ne wo, na Yehowa asęm a ęwǫ wo anom yę nokware!

18. Na ębae sę nna pī akyi no, afe a ęto so abiesā mu no, Yehowa asęm baa Elia ṅkyeṅ se: Fa wohō kǫkyerę Ahab, na męmā osu atǫ asase so!

2 Na Elia siim' kǫe sę ǫde nehō kǫkyerę Ahab. Nso ǫkǫm a emu yę deṅ aba Samaria.

3 Na Ahab fręę Obadia a odi ne fi so, (nso Obadia no, osuro Yehowa sę̂;

4 na ębae sę Isebel retŵitŵa Yehowa adiyifo agu no, Obadia faa Yehowa adiyifo ha, na ǫde wǫṅ aduonum aduonum kosiesiee ǫbodaṅ mu, na ǫde aduaṅ nè nsu fŵęę wǫṅ);

5 na Ahab see Obadia se: Kokyini asase no mu, wǫ nsu-aniwa nnyīnā nè asuboṅ nnyīnā hō; ebia yebenyā wura de agye apǫṅkǫ nè mfurumpǫṅkǫ bi ṅkwā, na yęaṅfŵere mmoa no.

6 Na wǫkyeę asase no mu fae sę worekyini so: Ahab ṅkō faa ǫkwaṅ biakō so, na Obadia ṅkō nso faa ǫkwaṅ biakō so.

7 Na Obadia wǫ ǫkwaṅ no so no, fŵę, Elia nè no behyiae, na ohŭũ no, na ǫde n'anim butuu fam se: So wo me wura Elia ni?

8 Na osee no se: Mini! Kose wo wura se: Elia ni!

9 Na ose: Bone bęṅ na mayę, na wo de wureyi wo akoa ahyę Ahab nsa na wakum me yi?

10 Sę Yehowa wo Nyaṅkōpǫṅ te ase yi, ǫmaṅ nè ahenni biara nni hǫ a me wura nsomaa ṅkǫǫ hǫ ṅkǫfŵefŵęę wo ę; na sę wosee no se: Onni hǫ! a, ǫmā ahenni no nè ǫmaṅ no kā ntam sę woṅhŭũ wo ę.

11 Na afei wo ara wuse: Kose wo wura se: Elia ni!

12 Na ębęba sę, sę me de mifi wo ṅkyeṅ mekǫ a, Yehowa hoṅhom bęmā wo so akǫ bābi a minnim, na sę mekose Ahab na waṅhŭ wo a, obekum me; na me, wo akoa, de, mifi me mmofraase misuro Yehowa.

13 So woṅkāā me wura, nea, Isebel kum Yehowa adiyifo no, meyęe no: sę

mefaa Yehowa adiyifo mu mmarima ǫha, na mede wǫn aduonum aduonum misiee ǫbodaŋ mu, na mede aduaŋ nè nsu mefẅɛɛ wǫn no?

14 Na afei, wo de, wuse: Kose wo wura se: Elia ni! na ǿŋkum me!

15 Na Elia se: Sɛ asafo Yehowa a migyina n'anim te ase yi: ɛwom' sɛ 'nɛ mede mehõ mɛkyerɛ no!

16 ¶ Ɛnna Obadia kɔe kohyiaa Ahab, na ǫkã kyerɛɛ no; na Ahab kɔe kohyiaa Elia.

17 Na ɛbae sɛ Ahab hũũ Elia no, Ahab see no se: So wo a wohaw Israel no ni?

18 Na ose: Meŋhaw Israel ɛ, na mmom, wo-nè wo agya ofi: sɛ moagyaw Yehowa mmăra-nsɛm, na woakodi Baalim akyi!

19 Na afei soma kǫboaboa Israel nnyinã ano bĕrɛ me wǫ bepǫw Karmel so, nè Baal adiyifo ahannaŋ-aduonum no, nè Asĕra adiyifo ahannaŋ a wodidi Isebel poŋ so no.

20 Na Ahab soma kǫǫ Israel mma nnyinã mu, na ǫboaboaa adiyifo no ano kǫǫ bepǫw Karmel so.

21 ¶ Ɛnna Elia tẅiw baa ǫmaŋ no nnyinã ŋkyɛŋ, na ose: Dabeŋ na mobehiŋhim nsɛm abieŋ ntam' akosi? Sɛ Yehowa ne Nyaŋkõpoŋ a, múnni n'akyi; na sɛ ɛyɛ Baal a, munni n'akyi! Na ǫmaŋ no ammua no asɛm biara.

22 Na Elia see ǫmaŋ no se: Me de, me ŋkõ ara mene Yehowa odiyifo a waka, na Baal adiyifo de, wosi mmarima ahannaŋ-aduonum.

23 Na mommã wǫmmã yɛŋ anantẅinini abieŋ, na mã wonyi nantẅinini no biakõ mfa, na wontẅitẅa no asiŋasiŋ, na wǫmfa ŋŋũ nnyina so, na ogya de, wǫmmfa ŋŋũ ase; na me nso mesiesie nantẅinini biakõ no, na mede magu nnyina so, na meremfa ogya miŋŋu ase;

24 na mommǫ mo nyame diŋ, na me nso memmǫ Yehowa diŋ: na ɛmmĕra sɛ onyame a ǫde gya begye so no, ǫno ne Nyaŋkõpoŋ! Na ǫmaŋ no nnyinã gyee so se: Asɛmpa ni!

25 ¶ Ɛnna Elia see Baal adiyifo no se: Munyi nantẅinini biakõ mfa, na munsiesie no kaŋ; na mo de, modõsõ; na mommǫ mo nyame diŋ, na ogya na mommfa ŋŋũ ase.

26 Na wǫfaa nantẅinini a wǫde mãã wǫŋ no, na wosiesiei; na wǫbǫǫ Baal diŋ fii anǫpa koduu ẅigyinae se: Baal, gye yeŋ so! Na ɛnɛ̃ bi nni hǫ, na nea ogye so nso nni hǫ. Na wohuruhuruw tẅaa aforemuka a wǫyɛɛ no hõ hyiae.

27 Na ɛbae sɛ oẅigyinae no Elia yii wǫŋ ahĩ, na ose: Momfa nɛ̃ kɛse mfrɛ, nà onyaŋkõpoŋ ne no! sesɛ oredẅeŋ, anasɛ wafi, anasɛ ǫnam kwaŋ; ebia wada, *na* wanyaŋ!

28 Na wǫde nɛ̃ kɛse tɛ̃ɛm', na wǫde ŋkrante nè mpeaw bobǫǫ wǫŋhõ akãm, sɛ wǫŋ nneyɛɛ te no, kosii sɛ mogya guu wǫŋ so.

29 Na ɛbae sɛ oẅigyinae tẅaa mu no, wǫkǫme koduu sɛ ɛrekǫ [aŋẅummere] aforebǫbere so; na ɛnɛ̃ bi nni hǫ, na nea ogye so nni hǫ, na asõyɛ bi nni hǫ.

30 ¶ Ɛnna Elia see ǫmaŋ no nnyinã se: Muntẅiw mmɛŋ me! Na ǫmaŋ no nnyinã tẅiw bɛŋ no. Na osiesiee Yehowa aforemuka a abubu no;

31 na Elia tasee abo dumieŋ, sɛ Yakob a Yehowa asɛm baa ne ŋkyɛŋ se: „Israel ne wo diŋ“ no mma mmusũakuw no ano si;

32 na ǫde abo no sii aforemuka wǫ Yehowa diŋ mu, na otẅaa ǫkã a ebedi aba a wogu seã [susuw-ade] abieŋ wǫ aforemuka no hõ hyiae.

33 Na ǫhyehyɛɛ nnyina no, na otẅitẅaa nantẅinini no asiŋasiŋ de guu nnyina no so, na ose: Momfa nsu ŋhyehyɛ ŋhina anaŋ amã amã, na mommefẅie ŋŋu ǫhyew-afore nè nnyina no so!

34 Na ose: Monyɛ ntĩa abieŋ! Na wǫmã etĩaa abieŋ. Na ose: Mommã ɛnto so abiɛsã! Na wǫmã ɛtoo so abiɛsã.

35 Na nsu no nennam aforemuka no hõ hyiae, na ǫkã no nso, ǫhyɛɛ no nsu mã.

36 Na ɛbae sɛ aforebere mu no odiyifo Elia tẅiw bae, na ose: Yehowa, Abraham nè Isak nè Israel Nyaŋkõpoŋ! 'nɛ mã woŋhũ sɛ wo na wone Nyaŋkõpoŋ wǫ Israel, na mene wo akoa, na wo asɛm so na mayɛ ade yi nnyinã!

37 Gye me so, Yehowa, gye me so, na ǫmaŋ yi ŋhũ sɛ wo Yehowa ne Nyaŋkõpoŋ, na wo nso woamã wǫŋ kõma asaŋ akyiri aba!

38 Ɛnna Yehowa ogya durui bɛhyew

ǫhyew-afǫre no nè nnyina no nè abo nè dǫte no, na ɛtaforoo nsu a ɛwǫ ǫkã no mu no.

39 Na ǫmaŋ no nnyīnã hũi no, wǫde wǫŋ anim butubutuu fam' na wose: Yehowa, ǫno ne Nyaŋkõpǫŋ! Yehowa, ǫno ne Nyaŋkõpǫŋ!

40 Na Elia se: Moŋkyere Baal adiyifo no, mommmã woŋ mu biara mmfi mu! Na wǫkyekyeree wǫŋ, na Elia de wǫŋ sĩãŋ kǫǫ asu Kison hõ, na okum wǫŋ wǫ hǫ.

41 ¶ Na Elia see Ahab se: Foro kǫ kodidi na nom; nà mete osu kɛse ŋkã!

42 Na Ahab foro kǫe sɛ okodidi na wanom. Na Elia de, ǫforo kǫǫ Karmel atifi, na ǫkotow fam, na ǫde n'anim hyɛɛ ne ŋkotodŵe ntam;

43 na osee n'abofra se: Foro kǫ kǫfŵɛ po fãm'! Na ǫforo kǫfŵɛɛ, na obesee se: Fŵẽ nni hǫ! Na ose: Saŋ kǫ! mpeŋ asoŋ.

44 Na ɛbae sɛ, nea ɛto so asoŋ no, osee se: Fŵɛ, suwusiw ketewa bi sɛ onipa nsa resǫre afi po mu! Na ose: Foro kose Ahab se: Siesie sĩãŋ, na osu ansiw wo kwaŋ!

45 Na ɛbae sɛ sɛ̃ nè sɛ̃ pɛ na suwusiw nè mframa abiri soro tumm, na osu kɛse toe. Na Ahab nam teaseɛnam mu kǫǫ Yesreel.

46 Na Yehowa nsa baa Elia so, na ǫkyekyeree n'aseŋ tuu mmirika dii Ahab anim de-koduu sɛ wǫrehyeŋ Yesreel.

19. Na Ahab bɛkãã Isebel nea Elia yɛɛ no nnyīnã nè sɛnea okum adiyifo no nnyīnã wǫ ŋkrante ano no nnyīnã.

2 Na Isebel somaa ǫbofo kǫǫ Elia ŋkyeŋ se: Sɛ̃ na anyame nyɛ me, na sɛ̃ nso wǫmfa ŋkã hõ: sɛ ǫkyɛna sesɛ̃ na mɛmã wo kăra ayɛ sɛ woŋ mu biakõ de!

3 Na ohũũ sã no, ne ŋkwã nti ǫsǫre kǫe, na okoduu Beer-seba a ɛyɛ Yuda de no, na ogyaw n'abofra wǫ hǫ.

4 ¶ Na ǫno de ǫnantew sare so dakoro kwaŋ, na ǫkotrãã rotem-dua bi ase, na ǫsĕrɛɛ sɛ ne kăra ŋwu! na ose: Ɛdõsõ; afei, Yehowa, fa me kăra, na minye menseŋ m'agya nom!

5 Na ǫde nehõ too hǫ dae wǫ rotem-dua bi ase. Na fŵɛ, ǫbofo a ǫkãã no ni, na osee no se: Sǫre didi!

6 Na ofŵɛɛ, na fŵɛ, ofãm a wǫatõ no nnyansrãmma so nè nsu kuruwa si n'atifi; na odidii na ǫnome, na ǫdaa hǫ dae.

7 Na Yehowa ǫbofo saŋ bɛkãã no too so abieŋ se: Sǫre didi, na ǫkwaŋ no ware papa mã wo!

8 Na ǫsǫre didii na ǫnome, na ǫnantew aduaŋ no ahõǫdeŋ mu de-koduu Nyaŋkõpǫŋ bepǫw Horeb hõ, adaduanaŋ, aŵia nè anadŵo.

9 Na oduu ǫbodaŋ no hõ wǫ hǫ, na ǫsoɛɛ hǫ. Na fŵɛ, Yehowa asɛm baa ne ŋkyeŋ besee no se: Deŋ na wowǫ yɛ wǫ ha, Elia?

10 Na ose: Niŋkunu na matŵẽ mamã Yehowa, asafo Nyaŋkõpǫŋ, sɛ Israel mma agyaw wo apãm: wo aforemuka no, wǫadŵiridŵiriw, na wo adiyifo nso, wǫde ŋkrante akuŋkum wǫŋ; na me ŋkõ na maka, na worefŵefŵɛ me kăra afa!

11 Na ose: Fi adi kogyina bepǫw no so wǫ Yehowa anim! Na fŵɛ, Yehowa retŵam': na mframa kɛse a ɛyɛ deŋ pãpae mmepǫw na ebubu abotaŋ di Yehowa anim; na ɛnyɛ́ mframa no mu na Yehowa wǫ; na mframa no akyi no asase-wosow; na ɛnyɛ asase-wosow no mu na Yehowa wǫ;

12 na asase-wosow no akyi no ogya; na ɛnyɛ ogya no mu na Yehowa wǫ; na ogya no akyi no na mfare a ɛbǫ bĕrɛo bi nẽ di.

13 Na ɛbae sɛ Elia tee no, ǫde ne ŋŋuguso kataa n'ani, na ofi kogyinaa ǫbodaŋ no ano. Na fŵɛ, ɛnẽ bi baa ne ŋkyeŋ se: Deŋ na wowǫ yɛ wǫ ha, Elia?

14 Na ose: Niŋkunu na matŵẽ mamã Yehowa, asafo Nyaŋkõpǫŋ, sɛ Israel mma agyaw wo apãm: wo aforemuka no, wǫadŵiridŵiriw, na wo adiyifo nso, wǫde ŋkrante akuŋkum wǫŋ; na me ŋkõ na maka, na worefŵefŵɛ me kăra afa!

15 Na Yehowa see no se: Kǫ, saŋ si wo kwaŋ so kǫ Damasko sare so; na sɛ wudu a, sra Hasael ŋŋo si no Aram so hene;

16 na Yehu ben-Nimsi nso, sra no si Israel so hene; na Elisa ben-Safat a ofi Abel-mehola no na sra no si wo anaŋmu diyifo.

17 Na ɛbɛba sɛ, nea obefi Hasael ŋkrante no, Yehu bekum no, na nea obefi Yehu ŋkrante no, Elisa bekum no.

18 Nanso mɛgyaw Israel mu nnipa mpemnsoŋ, ŋkotodŵɛ nnyīnā a ennyā ŋkotow Baal, nɛ ano nnyīnā a ennyā mfew no ano ɛ.

19 ¶ Ɛnna ofii hɔ kɔɛ. Na okohũũ Elisa ben-Safat, nâ ɔno de ɔrefɛtɛw; anantŵi mpāmhõ dumieŋ na edi n'anim, na ɔno nɛ nea ɛto so dumieŋ na ɛnam; na Ēlia seŋ baa ne ŋkyɛŋ, na ɔtow ne ŋŋuguso guu no so.

20 Na ogyaw anantŵi no, na otuu mmirika dii Elia akyi, na osɛ: Mā meŋkofifew m'agya nɛ me nā ano: na mɛmmedi wo akyi! Na osɛɛ no sɛ: Kɔ na bĕra, na ɛdeŋ na mayɛ wo yi?

21 Na ɔsaŋ fii n'akyi kɔfaa anantŵi mpāmhõ no kum wɔŋ, na ɔde anantŵi no adŵumayɛ-nnua no nõaa nām no, na ɔde māā ŋkurofo no, na wodii; na ɔsɔre kodii Elia akyi, na ɔsom no.

20. Na Aram hene Ben-hadad boaboaa ne dɔm nnyīnā ano, na ahene aduasā-abieŋ kā no hõ, nɛ apoŋkɔ nɛ nteaseɛnam, na ɔforo bae bɛtuaa Samaria nɛ no kõɛ.

2 Na ɔsomaa abɔfo baa Israel hene Ahab ŋkyɛŋ wɔ kurow no mu bɛsɛɛ no se: Sɛ Ben-hadad se ni:

3 wo dŵɛtɛ nɛ wo sika yɛ me dea, na wo yere nom nɛ wo mma a woyɛ no nso, woyɛ me dea!

4 Na Israel hene buae sɛ: Ɛte sɛ wo asɛm no, me wura ɔhene: wo na me-nɛ nea mewɔ nnyīnā wɔ wo!

5 Na abɔfo no saŋ bae bio se: Sɛ Ben-hadad se ni: sɛ masoma maba wo ŋkyɛŋ se: wo dŵɛtɛ nɛ wo sika nɛ wo yere nom nɛ wo mma, fa mā me no:

6 sɛ ɔkyɛna sɛsɛbɛrɛ mɛsoma me ŋkoa wo ŋkyɛŋ a, wobɛkyini wo fi nɛ wo ŋkoa afi, na ɛbɛba sɛ, ade biara a ɛyɛ wo ani so fɛ no, wobɛfa akura wɔŋ nsam de akɔ.

7 Ɛnna Israel hene frɛɛ asase no so mpanyimfo nnyīnā se: Moŋfŵɛ ŋhũ sɛ bone na oyi refŵefŵɛ: nà wasoma aba me ŋkyɛŋ wɔ me yere nom nɛ me mma nɛ me dŵɛtɛ nɛ me sika hõ, na maŋkāme no.

8 Na mpanyimfo no nnyīnā nɛ ɔmaŋ no nnyīnā see no se: Ntie, na mpene nso!

9 Na osee Ben-hadad abɔfo no se: Moŋkose me wura ɔhene se: Nea wubisaa wo akoa kaŋ no nnyīnā de, mɛyɛ, na asɛm yi de, mintumi menyɛ! Na abɔfo no kɔɛ kobuaa no asɛm no.

10 Na Ben-hadad soma baa ne ŋkyɛŋ se: Sɛ na anyame nyɛ me na sɛ nso na wɔmfa ŋkā hõ: sɛ Samaria mfutuma sõ dɔm a wodi m'anammɔŋ mu yi nnyīnā nsa amā amā a!

11 Na Israel hene buae se: Moŋkose se: Mmā nea ɔhyɛ akõde ŋŋhoahoa nehõ sɛ nea oyi!

12 Na ɛbae sɛ ɔtee asɛm yi no (na ɔnɛ ahene no renom nsā wɔ asese mu), ɔkā kyerɛɛ ne ŋkoa se: Mómmae mu! Na wɔbaɛe mu hyɛɛ kurow no.

13 ¶ Na fŵɛ, odiyifo bi tŵiw bɛŋ Israel hene Ahab se: Sɛ Yehowa se ni: So wuhũ asafokuw kɛse yi nnyīnā? Fŵɛ, mede wɔŋ merehyɛ wo nsa 'nɛ, na woahũ sɛ mene Yehowa.

14 Na Ahab se: Ɛnam hena so? Na ose: Sɛ Yehowa se ni: ɛnam amaŋkuw no asafohene mmĕrante no so. Ɛnna ose: Hena na ɔmfa ŋkɔbɔ ani? Na ose: Wo!

15 Ɛnna ɔkaŋ amaŋkuw asafohene no mmĕrante no, na wosi ahannu-aduasāabieŋ; na wɔŋ akyi no ɔkaŋ ɔmaŋ no nnyīnā, Israel mma nnyīnā, mpemnsoŋ.

16 Na wofii adi ŵigyinae. Na Benhadad renom nsā abow wɔ asese no mu, ɔno nɛ ahene aduasā-abieŋ a wɔboa no no.

17 Na amaŋkuw asafohene no mmĕrante no fii adi kaŋ; na Ben-hadad somae, na wɔkokā kyerɛɛ no se: Mmarima afi adi afi Samaria reba.

18 Na ose: Sɛ ɔmaŋŋŵoee so na wofii adi a, moŋkyekyere wɔŋ animono, na sɛ ɔkõ so nso na wofii adi a, moŋkyekyere wɔŋ animono!

19 Na wɔŋ de, wofi kurow no mu fii adi, amaŋkuw asafohene no mmĕrante no, nɛ dɔm a wodii wɔŋ akyi no.

20 Na wokuŋkum wɔŋ mmiakõ mmiakõ, na Aram guaŋŋuaŋe, na Israel tiw wɔŋ, na Aram hene Ben-hadad trāā ɔpoŋkɔ so nɛ apoŋkɔsotefo fi guaŋe.

21 Na Israel hene fii adi kuŋkum a-

poŋkǫ nè nteaseenam no, na ǫde kuŋkese kum Aram.

22 ¶ Na odiyifo no tŵiw beŋ Israel hene see no se: Kǫ na kohyẹ wohõ deŋ, na fŵẹ na hũ nea wobeyẹ: nà afedaŋ no Aram beforo aba wo so.

23 Na Aram hene ŋkoa kã kyereẹ no se: Woŋ nyame yẹ mmepǫw nyame, enti na woŋ hõ yẹ deŋ seŋ yeŋ no; na sẹ yenè woŋ kǫkõ wǫ asasetaw so de a, so aŋkã yeŋ hõ nyẹ deŋ nseŋ woŋ ana?

24 Na eyi na yẹ: tutu ahene no fifi woŋ trãbea, na fa amradofo sisi woŋ anaŋmu; [25] na wo de, kaŋ dǫm bi fa sẹ dǫm a woafŵere no, nè apoŋkǫ sẹ apoŋkǫ no, nè nteaseenam sẹ nteaseenam no, na yẹ-nè woŋ ŋkǫkõ wǫ asasetaw so, sẹ yeŋ hõ renyẹ deŋ nseŋ woŋ ana? Na otiee woŋ nẽ, na oyeẹ sã.

26 Na ẹbae sẹ afedaŋ no mu Ben-hadad keŋkaŋ Aram dǫm, na ǫforo baa Afek sẹ ǫ-nè Israel rebẹkõ.

27 Na wǫkeŋkaŋ Israel mma nso, na wosiesiee woŋhõ, na wǫkǫe kohyiaa woŋ; na Israel mma bǫǫ woŋ ntenteŋso nsra sẹ mmerekyi akuw ŋketewa abieŋ; na Aram de, woyeẹ asase no mã.

28 ¶ Na Onyaŋkõpoŋ nipa no tŵiw bae besee Israel hene se: Sẹnea Yehowa se ni: Esiane sẹ Aramfo akã se ,mmepǫw nyame ne Yehowa, na ǫnyẹ aboŋ mu nyame' nti: mede asafokuw kẹse yi nnyinã mẹhyẹ wo nsa, na moahũ sẹ mene Yehowa!

29 Na wǫbobǫǫ nsra, eyinom wǫ eyinom ntenteŋso nnansoŋ. Na ẹbae sẹ da a ẹto so asoŋ no wǫde dǫm no kobǫǫ anim, na Israel mma no kum Aram anammoŋmufo peha dakoro.

30 Na ŋkae no guaŋŋuaŋ kǫǫ Afek wǫ kurow no mu, na ǫfasu no buruw guu nnipa a wǫkae no mu mpem aduonuasoŋ so. Na Ben-hadad de, oguaŋ kǫǫ kurow no mu fi pia mu kǫ pia mu.

31 ¶ Na ne ŋkoa see no se: Fŵẹ, yeate sẹ Israel fi ahene yẹ ahene a woyẹ adǫe: mã yemfa ntŵeãtam ŋkyekyere yeŋ aseŋ, na yemfa ntampehama mmobǫ yeŋ ti, na yemfi ŋkǫ Israel hene ŋkyeŋ; ebia obegye wo kãra ŋkwã.

32 Na wǫde ntŵeãtam kyekyeree woŋ aseŋ, na wǫde ntampehama bobǫǫ woŋ ti, na wǫbaa Israel hene ŋkyeŋ se: Wo akoa Ben-hadad se: Mã me kãra nnyã ŋkwã ẹ! Na ose: So ǫda so te ase? oyẹ me nua!

33 Enna mmarima no sǫwe sẹ sĩadesẹm, na woyeẹ ntẹm regye nsẹmmoafoa sẹ efi no, na wose: Wo nua ne Ben-hadad! Na ose: Moŋkǫfa no mmẽra! Na Ben-hadad fi baa ne ŋkyeŋ; na ǫmã ǫforo baa teaseenam no mu.

34 Na Ben-hadad see no se: Ŋkurow a m'agya gyee wo agya nsam no, mẹdaŋ mamã, na tew mmõroŋ nso fa wǫ Damasko sẹnea m'agya tewe wǫ Samaria no. [Ahab se:] Na me nso, me de apãm megya wo kwaŋ. Enna ǫ-nè no pãme, na ogyaa no kwaŋ.

35 ¶ Enna ǫbarima bi a ofi adiyifo mma mu de Yehowa asẹm see ne yoŋkõ se: Bǫ me ẹ! Na ǫbarima no ampene sẹ ǫbǫ no.

36 Na osee no se: Esiane sẹ woantie Yehowa nẽ nti, fŵẹ, wufi me ŋkyeŋ ha rekǫ ara pẹ a, gyata bekum wo! Na ofii ne ŋkyeŋ kǫe no, gyata hũũ no, na okum no.

37 Na ohũũ barima foforo, na osee no se: Bǫ me ẹ! Na ǫbarima no bǫǫ no fẹ.

38 Enna odiyifo no kǫe kogyinaa ǫkwaŋ no hõ tŵẹŋ ǫhene, na ǫde n'ani akyi abotiri sakraa nehõ.

39 Na ǫhene retŵam' no, ǫboŋ hene no se: Wo akoa fi kǫǫ dǫm no mu, na fŵẹ, ǫbarima bi maŋe de barima bi bẽreẹ me se: Fŵẹ ǫbarima yi so: sẹ oyera na oyera a, ẹn'de wode wo kãra besi ne kãra anaŋmu, anasẹ wobẹkari dŵetẹ talente biakõ!

40 Na ẹbae sẹ wo akoa reyẹ ade wǫ ha nè ha no, na fŵẹ, onni hǫ! Enna Israel hene se: Sẹ wo atemmu te ne no, wo ara woabu!

41 Enna oyeẹ ntẹm yii abotiri no fii n'ani akyi, na Israel hene no hũũ no sẹ ofi adiyifo no mu.

42 Na osee no se: Sẹ Yehowa se ni: Esiane sẹ woamã onipa a mahyira no so afi nsa akǫ nti, wo kãra besi ne kãra anaŋmu, na wo maŋ asi ne maŋ anaŋmu!

43 Enna Israel hene no siim' koǫ ne fi, wakum n'anim na ne bo ahuru, na ǫbaa Samaria.

21. Na ẹbae sẹ nsẹm yi akyi no na Yesreelni Nabot wǫ bobetũro [wĩn-turo]

bi wọ Yesreel, ɛwọ Samaria hene Ahab ahemfi hõ.

2 Na Ahab kã kyerɛɛ Nabot se: Fa wo bobetŭro no mã me, na memfa menyɛ fan-tŭro, efisɛ ɛbɛn me fi hõ, na mɛmã wo bobetŭro a ɛye sɛn no mahyɛ anan-mu, anasɛ ɛye wọ wo ani so a, mɛmã wo nea edi wọ sika mu!

3 Na Nabot see Ahab se: Yehowa mmã eyi mpare me, sɛ mede m'agya nom awunnyade mɛmã wo!

4 Ɛnna Ahab kɔɔ ne fi, wakum n'anim na ne bo ahuru, wọ Yesreelni Nabot asɛm a ɔkãã no no nti, sɛ wase no se: Meremfa m'agya nom awunnyade mɛmã wo. Na ɔdaa ne mpa so dan n'ani, na wannidi.

5 ¶ Na ne yere Isebel baa ne nkyɛn besee no se: Ɛdɛn na wo honhom abotow sɛ na wunnidi yi?

6 Na ɔkã kyerɛɛ no se: Efisɛ me-nè Yesreelni Nabot kasae, na misee no se: Fa wo bobetŭro no mã me gye sika, anasɛ nso, sɛ wopɛ a, mɛmã wo bobetŭro mahyɛ anan-mu; na ose: Meremfa me bobetŭro no memmã wo!

7 Ɛnna ne yere Isebel see no se: Wo de, afei yɛ Israel so ahenni ade! Sore didi, na nyã kõma pa: me na mede Yesreelni Nabot bobetŭro no mɛmã wo!

8 Ɛnna ɔde Ahab din kyerɛkyerɛw nhõma, na ɔde ne nsɔãnode sosɔɔ ano, na ɔsomasomae mã wɔde nhõma no komãã mpanyimfo nè adehye a wɔwɔ ne kurom a wọ-nè Nabot te no.

9 Na ɔkyerɛw wọ nhõma no mu se: Mómpae mmã wonni mmuada, na momfa Nabot ntrã nkurofo no ti;

10 na momfa mmarima bãnu a wɔyɛ mmahuhufo nnyina n'anim na wonni no adanse se: Woahyira Onyankõpɔn nè ɔhene! na momfa no mfi nkosiw no abo mmã onwu!

11 Ɛnna ne kurow no mu fo, mpanyimfo no nè adehye no a wɔte ne kurom no, yɛɛ sɛnea Isebel kraa wɔn no, sɛnea ɔkyerɛw wọ nhõma a ɔmã wɔde komãã wɔn no mu no:

12 wɔpaee sɛ wónni mmuada, na wɔde Nabot trãã nkurofo no ti;

13 na mmarima mmahuhufo bãnu bae bɛtrãã n'anim, na mmarima ahuhufo no dii Nabot adanse wọ ɔman no anim se: Nabot ahyira Onyankõpɔn nè ɔhene! Na woyii no fi kɔɔ kurow no akyi kosiw no abo mã owui.

14 Ɛnna wɔsoma kɔɔ Isebel nkyɛn se: Woasiw Nabot abo, na wawu.

15 ¶ Na ɛbae sɛ Isebel tee sɛ wɔasiw Nabot abo na wawu no, Isebel see Ahab se: Sɔre kɔfa Yesreelni Nabot bobetŭro a ɔmpɛ sɛ ɔde mã wo gye sika no di so: nà Nabot nte ase bio, na wawu.

16 Na ɛbae sɛ Ahab tee sɛ Nabot awu no, Ahab sɔree sɛ oresiãn akɔ Yesreelni Nabot bobetŭro no mu akɔfa adi so.

17 ¶ Ɛnna Yehowa asɛm baa Tisbini Elia nkyɛn se:

18 Sɔre siãn kohyia Israel hene Ahab a ɔwọ Samaria no: fŵɛ, ɔwọ Nabot bobetŭro a wasiãn akɔ hɔ sɛ ɔrekɔfa adi so no mu;

19 na kã kyerɛ no se: Sɛ Yehowa se ni: Woadi awu na woafa adi so? Na kã kyerɛ no se: Sɛ Yehowa se ni: Fãkõ a akraman taforoo Nabot mogya no, ɛhɔ na akraman bɛtaforo wo nso wo mogya!

20 Na Ahab see Elia se: So woahũ me, me tamfo? Na ose: Mahũ wo, esiane sɛ woatɔn wohõ ayɛ nea ɛyɛ Yehowa ani so bone!

21 Fŵɛ, mede bone mɛba wo so, na mapra wo akyi, na matŵa Ahab nipa a ogu fasu hõ nsu, nea ɔda mu nè ɔhõkwafo wọ Israel;

22 na mɛyɛ wo fi sɛ Yerobeam ben-Nebat fi nè Baasa ben-Ahia fi, wọ ohuru a woahuru me bo na woamã Israel ayɛ bone nti!

23 Na Isebel nso, Yehowa kãã no hõ asɛm se: Akraman bedi Isebel wọ Yesreel fasu hõ.

24 Ahab ni a obewu wọ kurow mu no, akraman bedi no, na nea obewu wọ wuram no, wim nnõmã bedi no!

25 Ampa, obiara nni hɔ a ɔte sɛ Ahab a ɔtɔn nchõ sɛ ɔbɛyɛ Yehowa ani so bone, efisɛ ne yere Isebel hwãnyãn no;

26 na ɔyɛɛ akyide sẽ, sɛ odii ahuhuhoni no akyi, sɛnea Amorifo a Yehowa tuu wɔn wọ Israel mma anim yɛɛ no nnyinã.

27 ¶ Na ɛbae sɛ Ahab tee nsɛm yi no, osunsũanee ne ntade mu, na ɔde atŵeã-

tam guu ne hõ, na odii abuada, na ǫdaa atwẽātam no mu, na ǫnam sĩāmõ sĩāmõ.

28 Na Yehowa asɛm baa Tisbini Elia ŋkyɛŋ̀ se: So woahũ sɛ Ahab abɛ̌rɛ nehõ ase wǫ m'anim?

29 Esĩane sɛ wabɛ̌rɛ nehõ ase wǫ m'anim nti meremfa bone no memma wǫ ne nna mu; ne ba nna mu na mede bone no mɛba ne fi so.

22. **N**a wǫtrãā hǫ mfrihyia abiɛsã, ǫkõ bi nni Aram nɛ̀ Israel ntam'.

2 Na ɛbae sɛ afe a ɛto so abiɛsã mu no Yuda ǫhene Yosafat sĩāŋ̀ baa Israel hene ŋkyɛŋ̀.

3 Na Israel hene see ne ŋ̀koa se: So munnim sɛ Ramot-gilead wǫ yɛŋ̀? na yɛŋ̀ de, yɛte hǫ komm na yennye mfi Aram hene nsam?

4 Na osee Yosafat se: So wo-nɛ̀ me bɛkǫ Ramot-gilead sa ana? Na Yosafat see Israel hene no sɛ: Mete sɛ wo, me maŋ̀ te sɛ wo maŋ̀, m'apoŋ̀kǫ te sɛ wo apoŋ̀kǫ.

5 Na Yosafat see Israel hene se: Bisa Yehowa asɛm 'nɛ ɛ!

6 Ɛnna Israel hene boaboaa adiyifo no ano, ɛbɛyɛ mmarima ahannaŋ̀, na osee wǫŋ̀ se: So méŋ̀kǫ Ramot-gilead meŋ̀kǫkõ anasɛ minnyae? Na wose: Foro kǫ, na Yehowa de bɛhyɛ ǫhene nsa!

7 Ɛnna Yosafat se: So Yehowa odiyifo nni ha bio a yebebisa ne hǫ ade?

8 Na Israel hene no see Yosafat se: Ǫbarima biakõ bi da so wǫ hǫ a aŋ̀kã yebetumi abisa Yehowa wǫ ne ŋkyɛŋ̀, na me de, metaŋ̀ no, efisɛ ǫŋ̀hyɛ me hõ ŋ̀kǫm pa, sɛ bone ŋkõ: ɛyɛ Mikaia ben-Imla. Na Yosafat se: Mmã ǫhene ŋ̀ŋkã sa!

9 Ɛnna Israel hene frɛɛ ogyaseni bi, na ose: Mã Mikaia ben-Imla nnu ha ntɛm!

10 Na Israel hene nɛ̀ Yuda hene Yosafat tete wǫŋ̀ ŋheŋ̀ŋua so hyehyɛ wǫŋ̀ ntade wǫ Samaria poŋ̀ ano mprae so, na adiyifo no nnyinã rehyehyɛ ŋ̀kǫm wǫ wǫŋ̀ anim.

11 Na Sedekia ben-Kenaana ayɛ dade mmeŋ̀ afa, na ose: Sɛ Yehowa se ni: eyinom na wode besi Aram de-akosi sɛ wobeẅie wǫŋ̀!

12 Na adiyifo no nnyinã hyehyɛɛ ŋ̀kǫm sã se: Kǫ Ramot-gilead na kodi sĩade: nà Yehowa de ahyɛ ǫhene nsa!

13 Na ǫbǫfo a ǫkǫfrɛɛ Mikaia no see no se: Fẅɛ, adiyifo no nnyinã de anokoro kã asɛmpa kyerɛ ǫhene: mã wo nsɛm nyɛ sɛ woŋ̀ mu biakõ de, na kã nea eye!

14 Na Mikaia se: Sɛ Yehowa te ase yi: nea Yehowa bese me no, ɛno na mɛkã!

15 ¶ Na ǫbaa ǫhene ŋkyɛŋ̀. Na ǫhene no see no se: Mikaia, so yɛ́ŋ̀kǫ Ramot-gilead ŋ̀kǫkõ anasɛ yennyae? Na obuaa no se: Kǫ na kodi nĩm: nà Yehowa de ahyɛ ǫhene osa!

16 Na ǫhene no see no se: Mpɛŋ̀ ahẽ ara na méŋ̀kã wo ntam sɛ, ŋ̀kã me asɛm bi sɛ nokware ŋ̀kõ wǫ Yehowa diŋ̀ mu?

17 Na ose: Mahũ Israel nnyinã sɛ wǫapetẽ mmepǫw so sɛ ŋ̀ŋuaŋ̀ a wonni fẅɛfo; na Yehowa se: Eyinom nni wura: mã wǫnsaŋ̀ ŋ̀kokǫ wǫŋ̀ afi wǫ asomdẅoee mu!

18 Na Israel hene see Yosafat se: So manse wo sɛ ɔreŋhyɛ me hõ ŋ̀kǫm pa bi na mmom bone?

19 Ɛnna ose: Enti tie Yehowa asɛm: Mahũ Yehowa sɛ ǫte n'agua so, na ǫsoro asafo nnyinã gyinagyina no hõ wǫ ne nifã nɛ̀ ne beŋ̀kum.

20 Na Yehowa se: Hena na ǫbɛdãdã Ahab na waforo akǫtǫ wǫ Ramot-gilead? Na ɔyi see sɛ̀, na ɔyi see sɛ̀.

21 Na hoŋ̀hom bi fi begyinaa Yehowa anim se: Me na mɛdãdã no.

22 Na Yehowa see no se: Wode deŋ̀? Na ose: Mefi makɔyɛ atoro hoŋ̀hom wǫ n'adiyifo nnyinã anom. Na ose: Wobɛdãdã no na nso wobetumi; fi kǫ na kǫyɛ sa!

23 Na afei, fẅɛ, Yehowa de atoro hoŋ̀hom ahyɛ wo adiyifo yi nnyinã anom, na Yehowa akasa wo hõ bone!

24 Ɛnna Sedekia ben-Kenaana tẅiw beŋ̀e bɛbǫǫ Mikaia sõtǫre se: Ɛhẽ na Yehowa hoŋ̀hom nam fii me ŋ̀kyɛŋ̀ kǫkã kyerɛɛ wo yi?

25 Na Mikaia se: Fẅɛ, wobehũ da no ara a wobefi pia mu akǫ pia mu akohintaw no!

26 Ɛnna Israel hene se: Fa Mikaia saŋ̀ kǫ kurow no so fẅɛfo Amon nɛ̀ ǫhene ba Yoas ŋkyɛŋ̀,

27 na kose se: Sɛ ǫhene se ni: momfa

oyi nto nneduadaṅ mu, na mommã no ahõhia aduaṅ nni nè ahõhia nsu nnom ṅkosi sẹ mẹba no dẅõdẅõ.

28 Na Mikaia se: Sẹ ọsaṅ de wosaṅ ba dẅõdẅõ a, ẹn'de ẹnyẹ Yehowa na ọnam me so kasae. Na ose: Mo amaṅ nnyinã, muntie!

29 ¶ Na Israel hene nè Yuda hene Yosafat foro kọọ Ramot-gilead.

30 Na Israel hene see Yosafat se: Mẹsakra mehõ na makọ dọm no mu, na wo de, hyẹ wo ntade. Na Israel hene no sakraa nehõ, na ọkọọ dọm no mu.

31 Nso na Aram hene no ahyẹ ne nteaseẹnam a ọwọ no so asafohene aduasãabieṅ no se: Mo-nè akũmã anasẹ ọkẹse ṅṅkõ, gye sẹ Israel hene no ṅkõ!

32 Na ẹbae sẹ nteaseẹnam so asafohene no hũũ Yosafat no, wọkãe se: Ampa, Israel hene ne no! na wọmaṅe nè no kọkõe; na Yosafat tẽẹẹm'.

33 Na ẹbae sẹ nteaseẹnam so asafohene no hũi sẹ ẹnyẹ Israel hene ne no no, wọsaṅ fii n'akyi.

34 Na ọbarima bi tẅẽẽ ne ta mu wọ n'anibiannaso so, na ọde sãã Israel hene no wọ mmọtoam' nè ṅkatabo no ntam'. Na osee ne teaseẹnam kãfo no se: Daṅ wo nsa na fa me fi dọm yi mu, nà mapira!

35 Na ọkõ no mu yẹẹ deṅ da no; na wokura ọhene no mu mã ogyina teaseẹnam no mu wọ Aram anim ara, na owui aṅwummere; na apirakuru no mu mogya seṅ guu teaseẹnam no mu.

36 Na wọpae faa nsra no mu oẅiatọbere se: Nnipa nnyinã ṅkokọ woṅ kurom nè woṅ asase so!

37 ¶ Na ọhene no wui, na wọde no baa Samaria; na wosiee ọhene no wọ Samaria.

38 Na wọkọhohoroo teaseẹnam no mu wọ Samaria ọtare mu, na akramaṅ bẹtaforoo ne mogya, (na mmea-ṅṅuamaṅ nso guaree họ,) sẹ Yehowa asẹm a ọkãe no.

39 ¶ Na Ahab hõ nsẹm ṅkae nè nea ọyẹẹ nnyinã, nè asonsẽ daṅ a osii, nè ṅkurow a ọkyekyeree nnyinã, so wọaṅkyerẹw wọ Israel ahene nna mu nsẹm ṅhõma mu?

40 Na Ahab nè n'agya nom kọdae, na ne ba Ahasia sii n'anaṅmu dii hene.

41 ¶ Na Israel hene Ahab afe a ẹto so anaṅ so na Asa ba Yosafat bedii Yuda so hene.

42 Yosafat bedii hene no na waye mfrihyia aduasã-anum ba, na odii hene mfrihyia aduonu-anum wọ Yerusalem. Na ne nã diṅ de Asuba, Silhi ba.

43 Na ọnantew n'agya Asa ọkwaṅ nnyinã so, wammãṅ amfi hõ, ọyẹ nea ẹtẽẹ wọ Yehowa ani so; gye srọnsrọmmea no na wọanyi: ọmaṅ no da so bọ afọre na wọhyew aduhũãm wọ srọnsrọmmea họ.

44 Na Yosafat nè Israel hene ntam' da amaṅṅẅoeesẹm.

45 Na Yosafat hõ nsẹm ṅkae nè ne mmaninne a ọyẹe nè sẹnea odii akõ no, so wọaṅkyerẹw wọ Yuda ahene nna mu nsẹm ṅhõma mu?

46 Na mmaniṅ-ṅṅuamaṅ no ṅkae a wogyaw wọṅ wọ n'agya Asa nna mu no, oguu wọṅ ase fii asase no so.

47 Na ọhene bi nni Edom; amrado na odi hene.

48 Yosafat yẹẹ Tarsis hyeṅ sẹ ẹṅkọ Ofir ṅkogye sika; na aṅkọ, efisẹ hyeṅ no bobọe wọ Esion-geber.

49 Ẹno mu na Ahab ba Ahasia see Yosafat se: Mã me ṅkoa nè wo ṅkoa ṅkọ hyeṅ no mu! Na Yosafat ampene.

50 ¶ Na Yosafat nè n'agya nom kọdae, na wosiee no kãã n'agya nom hõ wọ n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Yoram sii n'anaṅmu dii hene.

51 ¶ Ahab ba Ahasia bedii Israel so hene wọ Samaria wọ Yuda hene Yosafat afe a ẹto so dunsoṅ so, na odii Israel so mfe abieṅ.

52 Na ọyẹẹ nea ẹyẹ Yehowa ani so bone, na ọnantew n'agya ọkwaṅ so nè ne nã ọkwaṅ so, nè Yerobeam ben-Nebat a ọmãã Israel yẹẹ bone no kwaṅ so;

53 na ọsom Baal na ọsoree no, na ohuruu Yehowa Israel Nyaṅkõpoṅ bo sẹnea n'agya yẹe no nnyinã.

AHENE ŃHÕMA A ĘTO SO ABIEŃ.

1. **N**a Ahab wu akyi no Moab nè Israel tew atũa.

2 Na Ahasia faa n'abansoro daṅ a ęwǫ Samaria no ahunaniaṅkānsa mu fŵee ase, na ǫyaree; na ǫsomaa abǫfo, na osee woṅ se: Moṅkǫ ṅkobisa Baal-sebub, Ekron nyame no, sę medi yare no ana?

3 Na Yehowa ǫbǫfo see Tisbini Elia se: Sǫre foro kohyia Samaria hene abǫfo no, na kā kyerę woṅ se: Sę̂ nâ Onyaṅkõpǫṅ bi na onni Israel nti na moreko akobisa Ekron nyame Baal-sebub hǫ ade?

4 Na enti Yehowa se: Mpa a woaforo no, wuremfi so nsiāṅ, na owu na wobewu! Na Elia kǫe.

5 Ęnna abǫfo no saṅ baa ne ṅkyęṅ, na osee woṅ se: Ędęṅ na moasaṅ aba yi?

6 Na wosee no se: Ǫbarima bi foro behyiaa yęṅ, na ǫkā kyerę yęṅ se: Monsaṅ ṅkǫ ǫhene a ǫsomaa mo no ṅkyęṅ ṅkose no se: Se Yehowa se ni: Sę̂ nâ Onyaṅkõpǫṅ bi na onni Israel nti na woasoma rekǫ Ekron nyame Baal-sebub hǫ adebisa yi? Enti mpa a woaforo no, wuremfi so nsiāṅ, na owu na wobewu!

7 Na osee woṅ se: Ǫbarima a ǫforo bae behyiaa mo na ǫkāā mo nsęm yi no te dęṅ?

8 Na wǫkā kyerę̆ę no se: Ǫyę ǫbarima a ne hõ ṅhwī-ṅhwī, na ṅhõma abǫso bǫ n'aseṅ. Na ose: Ęyę Tisbini Elia.

9 Na ǫsomaa aduonum so safohene nè n'aduonum kǫǫ ne ṅkyęṅ; na ǫforo kǫǫ ne ṅkyęṅ, na fŵę, ǫte bepǫw no atifi. Na ǫkā kyerę̆ę no se: Onyaṅkõpǫṅ nipa! ǫhene se: siāṅ bĕra!

10 Na Elia buae see aduonum so safohene no se: Na sę Onyaṅkõpǫṅ nipa ne me a, ogya mfi soro nsiān mmęhyew wo nè wo aduonum! Na ogya fi soro durui bęhyew no nè n'aduonum no.

11 Na ǫsaṅ somaa aduonum so safohene foforo nè n'aduonum kǫǫ ne ṅkyęṅ. Na obuae kā kyerę̆ę no se: Onyaṅkõpǫṅ nipa! sę ǫhene se ni: yę ntęm siāṅ bĕra!

12 Na Elia buae kā kyerę̆ę woṅ se: Sę Onyaṅkõpǫṅ nipa ne me a, ogya mfi soro nsiāṅ mmęhyew wo nè wo aduonum! Na Onyaṅkõpǫṅ gya fi soro durui bęhyew no nè n'aduonum no.

13 Na ǫsaṅ somaa aduonum so safohene a ǫto so abięsā nè n'aduonum. Na aduonum so safohene a ǫto so abięsā no foro kǫe, na ǫkǫkotow ne naṅkroma anim wǫ Elia anim, na ǫpaa no kyęw see no se: Onyaṅkõpǫṅ nipa, mā me kăra nè wo ṅkoa aduonum yi kăra bo nyę deṅ wǫ wo ani so!

14 Fŵę, ogya afi soro aduru abęhyew kaṅ aduonum so asafohene bānu no nè woṅ aduonum aduonum no: na afei mā me kăra bo nyę deṅ wǫ wo ani so!

15 Ęnna Yehowa ǫbǫfo see Elia se: Wo-nè no nsiāṅ ṅkǫ, nsuro n'anim! Na ǫsoree nè no siāṅe kǫǫ ǫhene no ṅkyęṅ.

16 Na ǫkā kyerę̆ę no se: Sę Yehowa se ni: Esiane sę woasoma abǫfo sę woṅkobisa Ekron nyame Baal-sebub hǫ ade, sę̂ nâ Onyaṅkõpǫṅ bi nni Israel sę woṅkobisa no asęm: enti na mpa a woaforo no, wuremfi so nsiāṅ, nà owu na wobewu!

17 ¶ Na owui, sę Yehowa asęm a Elia kāe no. Na Yoram sii n'anaṅmu dii hene, wǫ Yuda hene Yosafat ba Yoram afe a ęto so abieṅ so, efisę onni ba.

18 Na Ahasia hõ nsęm ṅkae, nea ǫyęe no, so woaṅkyerę̆w wǫ Israel ahene nna mu nsęm ṅhõma mu?

2. **N**a ębae sę Yehowa rebęfa Elia wǫ ahum mu akǫ ǫsoro no, Elia nè Elisa fi Gilgal kǫe.

2 Na Elia kā kyerę̆ę Elisa se: Trā ha ę, na Yehowa asoma me Bet-el. Na ose: Sę Yehowa te ase na wo kăra te ase yi: mirennyaw wo! Na wosiāṅ kǫǫ Bet-el.

3 Na adiyifo mma a wǫwǫ Bet-el no fii adi baa Elisa ṅkyęṅ besee no se: So wunim sę ęnę Yehowa rebęfa wo wura

afi wo ti so akǫ? Na ose: Me nso minim; mónyę komm!

4 Na Elia see no se: Elisa, trã ha ę, na Yehowa asoma me Yeriko. Na ose: Sę Yehowa te ase na wo kăra te ase yi: mirennyaw wo! Na woduu Yeriko.

5 Na adiyifo mma a wǫwǫ Yeriko no tŵiw baa Elisa ńkyeń besee no se: So wunim sę ęnę Yehowa bęfa wo wura afi wo ti so akǫ? Na ose: Me nso minim; monyę komm!

6 Na Elia see no se: Trã ha ę, na Yehowa asoma me Yordan ano. Na ose: Sę Yehowa te ase na wo kăra te ase yi: mirennyaw wo! Na wǫń bānu no kǫe.

7 Na adiyifo mma no mu aduonum kǫe kogyinagyinaa ntenteńso wǫ akyirikyiri, na wǫń bānu no gyinaa Yordan ano.

8 Na Elia faa ne ńńuguso bobǫwe de bǫǫ nsu no mu, na ępaee kǫǫ ha nè ha, na wǫń bānu no nam asase kesē so tŵae.

9 ¶ Na ębae sę wotŵae no, Elia see Elisa se: Bisa nea menyę wo ansã na wǫafa me afi wo ńkyeń akǫ! Na Elisa se: Mã wo hońhom abupeń abień mměra me so!

10 Na ose: Woabisa ade a eyę deń; sę wuhũ me sę wǫrefa me afi wo ńkyeń a, ębeyę sā amã wo; na sę anyę sā a, ęrenyę.

11 Na ębae sę wǫnam rekǫ na wǫrekasa no, fŵę, ogya teaseęnam nè gya apońkǫ ni a ębepaee wǫń bānu no ntam', na Elia faa ahum mu foro kǫǫ osoro.

12 ¶ Na Elisa refŵę na ǫretēęm' se: M'agya, m'agya! Israel teaseęnam nè wǫń apońkǫsotefo! Na wańhũ no bio. Na osoo n'atade mu sŭanee mu abień,

13 na ǫmãã Elia ńńuguso a efii ne hõ gui no so, na ǫsań begyinaa Yordan ano.

14 Na ǫde Elia ńńuguso a efii ne hõ gui no bǫǫ nsu no mu se: Ębē na Yehowa Israel Nyańkõpǫń no wǫ, ǫno ara no? Na ǫbǫǫ nsu no mu, na ępae kǫǫ ha nè ha, na Elisa tŵae.

15 Na adiyifo mma a wǫwǫ Yeriko a wǫwǫ ntenteńso no hũũ no, na wosee se: Elia hońhom abesi Elisa so! Na wǫbae behyiaa no, na wǫkotow no kǫǫ fam.

16 ¶ Na wosee no se: Fŵę, mmarima a wǫyę nnam aduonum wǫ wo ńkoa mu: mã wǫńkǫ ńkǫfŵefŵę wo wura; na ebia sesē Yehowa hońhom amã no so kǫ de no akǫto mmepǫw no bi so anasę aboń no bi mu. Na ose: Monnsoma!

17 Na wǫhyę no ara mã ęyę no ahometew no, ǫkãe se: Mónsoma! Na wǫsomaa mmarima aduonum, na wǫkǫfŵefŵęe nnańsã, na wǫańhũ no.

18 Na wǫsań baa ne ńkyeń, nâ ǫno de ǫte Yeriko, na osee wǫń se: So manse mo se mońńkǫ ǫ?

19 ¶ Na kurow no mu fo no kã kyeręę Elisa se: Fŵę, kurow yi mu trã ye, sęnea me wura hũ yi; na nsu no nye, na asase no mã ǫpoń.

20 Na ose: Momměrę me asańka fofóro, na momfa ńkyene ńńu mu! Na wǫde beręe no.

21 Na ofii adi kǫǫ nsuaniwa no hõ, na okofŵiee ńkyene no guu mu hǫ, na ose: Sę Yehowa se ni: Masa nsu yi yare: owu ana ǫpoń bi remfi mu hǫ bio.

22 Na nsu no yęę yiye de-besi 'nę da yi, sę Elisa asęm a ǫkãe no.

23 ¶ Na ofii hǫ foro kǫǫ Bet-el; na ǫreforo akǫ wǫ kwań no so no, mmofra ńketewa fii kurow no mu bae begoruu no hõ see no se: Foro ę, tipae! foro e, tipae!

24 Ęnna ǫdań nehõ, na ohũũ wǫń no, ǫde Yehowa diń domee wǫń. Na asisibere abień fii kwae no mu bae bętetew wǫń mu mmofra aduanań-abień.

25 Na ofii hǫ kǫǫ bepǫw Karmel, na ofii hǫ nso sań baa Samaria.

3. Na Ahab ba Yoram bedii Israel so hene wǫ Samaria, wǫ Yuda hene Yosafat afe a ęto so duńwotŵe so; na odii hene mfe dumień.

2 Na ǫyęę Yehowa ani so bone, nanso ęnte sę n'agya nè ne nã; na oyii Baal honi a n'agya yęe no.

3 Nanso Yerobeam ben-Nebat a ǫmãã Israel yęe bone no bone hõ na ǫbatae, wansań amfi hõ.

4 ¶ Na Moab hene Mesa yę ńńuańyeńfo, na ǫmã Israel hene ńńuanteń-mma opeha nè adŵennini peha hõ ńhwi.

5 Na ębae sę Ahab wui no, Moab hene tew Israel hene anim atũa.

6 ¶ Na Yoram fii Samaria da no ara, na ǫkǫkań Israel nnyīnā;

7 na ọkọe, na ọsoma kọọ Yuda hene Yosafat ṅkyẹṅ se: Moab hene atew m'anim atūa: so wo-nè me bẹkọ nè Moab akọkõ ana? Na ose: Mẹkọ: mete sẹ wo, me maṅ te sẹ wo maṅ, m'apọṅkọ te sẹ wo apọṅkọ!

8 Na ose: Ọkwaṅ bẹṅ so na yẹbẹfa akọ? Na ose: Edom sare so kwaṅ so.

9 Enna Israel hene nè Yuda hene nè Edom hene siim' kọe; na wokyinii nnansoṅ kwaṅ, na nsu nni họ mmã dọm no nè mmoa a wodi wọṅ akyi.

10 Na Israel hene se: Ao, sẹ Yehowa afrẹ ahene bāsā yi ahyia sẹ ọde wọṅ rekọhyẹ Moab nsa!

11 Na Yosafat se: So Yehowa odiyifo bi nni ha a yẹbẹkọ akobisa Yehowa wọ ne ṅkyẹṅ? Na Israel hene ṅkoa mu biakõ buae se: Eha na Elisa ben-Safat a ofŵie nsu guu Elia nsa so wọ.

12 Na Yosafat se: Yehowa asẹm wọ ne ṅkyẹṅ. Enna Israel hene nè Yosafat nè Edom hene siāṅ kọọ ne ṅkyẹṅ.

13 Na Elisa see Israel hene se: Dẹṅ na me-nè wo wọ yẹ? kọ wo agya adiyifo no nè wo nā adiyifo no ṅkyẹṅ! Na Israel hene see no se: Dabi, nà Yehowa afrẹ ahene bāsā yi ahyia sẹ ọde wọṅ rekọhyẹ Moab nsa!

14 Na Elisa se: Sẹ asafo Yehowa a migyina n'anim yi te ase yi: sẹ ẹnyẹ Yuda hene Yosafat anim na mefŵẹ a, aṅkā mereṅfŵẹ wo na mireṅhũ wo!

15 Na afei momfa ọsāṅkūbọfo mmẽrẹ me! Na ẹbae sẹ ọsāṅkūbọfo no rebọ no, Yehowa nsa baa no so,

16 na ose: Sẹ Yehowa se ni: mọnyẹ oboṅ yi amõa amõa;

17 nà sẹ Yehowa se ni: mureṅhũ mframa nanso mureṅhũ su, nanso nsu bẹyẹ boṅ yi mã; na moanõm, mo-nè mo mmoakuw nè mo adesoa-mmoa.

18 Na eyi nso yẹ Yehowa ani so harehare: na obeyi Moab nso ahyẹ mo nsa;

19 na mobẹbobọ afasu mu ṅkurow nnyīnā nè ṅkurow a ẹyẹ fẹ nnyīnā, na moatotow nnua pa nnyīnā, na moasisiw nsuaniwa nnyīnā, na mode abo asẹe mfuw pa nnyīnā!

20 Na ẹbae sẹ anọpa a wọrebọ aduaṅafọre no, na fŵẹ, nsu fii Edom kwaṅ so bae, na nsu no yẹẹ asase no mã.

21 ¶ Na Moab nnyīnā tee sẹ ahene no reforo aba nè wọṅ abẹkõ no, wofrefree wọṅ a wobetumi amia amiade nnyīnā nè wọṅ a woanyā nyẹe no hyiae, na wobegyinaa ọhye so.

22 Na wosọree anọpatutu na oŵia repue nsu no so no, Moab hũũ nsu no wọ agya nohọ sẹ ẹbere sẹ mogya;

23 na wose: Mogya ni! ahene no nè wọṅhõ adi nnọmmata akuṅkum wọṅhõ: na afei, Moab, moṅkọ asade hõ!

24 Na wọbaa Israel nsra hõ no, Israel sọree kuṅkum Moab, na woguaṅe wọ wọṅ anim, na wokọọ mu kokuṅkum Moab.

25 Na ṅkurow no, woburuwi, na mfuw pa nnyīnā, wọtotow abo mmiakõ mmiakõ guguu so yẹẹ no mã, na wosisiw nsuaniwa nnyīnā, na wọtotow nnua pa nnyīnā; gye Kir-haraset na wogyaw n'abo, na atābotowfo kotŵaa hõ hyiae bọọ no.

26 Na Moab hene hũi sẹ dọm no ano ayẹ deṅ papa amā no no, ọfaa mmarima ahansoṅ a wọtŵẽẽ ṅkraṅte kāā no hõ sẹ ọretew mu akọ Edom hene hõ, na wọantumi.

27 Enna ọfaa n'abakaṅ a aṅkā obesi n'anaṅmu adi hene no, na ọde no bọọ ọhyew-afọre wọ ọfasu no so; na abufuw kẹse baa Israel so, na wofii no hõ saṅ baa wọṅ asase so.

4. Na adiyifo mma ọyere nom mu biakõ tẽẽẽm' freẹ Elia se: Wo akoa me kunu awu, na wo ara wunim sẹ wo akoa suro Yehowa; na ọkafo aba rebẹfa me mmabarima bānu akọyẹ ne ṅkoa!

2 Na Elisa see no se: Dẹṅ na ménye memmã wo? kyerẹ me ẹ, dẹṅ na wowọ wọ ofie? Na ose: Wo afānā nni fŵẽ wọ ofie sẹ gye agohina pẹ.

3 Na ose: Fi adi kọfemfẹm ṅkuruwa wọ wọṅ a wọtete bẹṅ wo nnyīnā ṅkyẹṅ, ṅkuruwa hunu, mmã ennsũa;

4 na sẹ woba mu a, to wo nè wo mma no poṅ mu, na fŵiefŵie gu ṅkuruwa no nnyīnā mu, na fa nea ayẹ mã no sisi ṅkyẹṅ.

5 Na ofii ne ṅkyẹṅ kọe, na ọkọtoo ọno nè ne mma poṅ mu; wọṅ de wọde [ṅkuruwa no] bereẹ no, na ọno nso fŵiefŵie guguu mu.

6 Na ẹbae sẹ ṅkuruwa no yeyẹe amã amã no, osee ne ba se: Fa kuruwa bi

bĕrę me bio! Na osee no se: Kuruwa bi nni hǫ bio; na ṅṅo no twăe.

7 Ḛnna ǫbae bękã kyereę Onyaṅkõpoṅ nipa no. Na ose: Kǫ na kǫtoṅ ṅṅo no, na fa tua wo kaw, na wo-nè wo mma nni nea aka no ntrã ase.

8 ¶ Na ębae da bi sę Elisa seṅ kǫǫ Sunem; na ǫbea kęse bi wǫ hǫ a ǫhyęę no sę ommedidi. Na ębae sę dã orctwăm' a, ǫmãṅ hǫ kodidi.

9 Na osee ne kunu se: Fŭę, mahũ sę Onyaṅkõpoṅ nipa kroṅkroṅ ne yi a ǫbeseṅ wǫ yeṅ ṅkyeṅ dã yi;

10 mã yęnyę abansoro fasu-mu-pia ketewa bi, na yęmfa mpadua nè didipoṅ nè agua nè kaneadua nsisi hǫ mmã no, na ęmměra sę, sę ǫba yeṅ ṅkyeṅ a, wamãṅ akǫ hǫ.

11 Na ębae da bi sę ǫbaa hǫ, na ǫmãṅ kǫǫ abansoro pia no mu kǫdaa hǫ.

12 Na osee n'abofra Gehasi se: Kofrę Sunemni no bĕra! Na ǫkǫfrǫę no bae, na obegyinaa n'anim.

13 Na osee no se: Kã kyerę no se: fŭę, wode ǫhaw yi nnyinã ahaw wohõ amã yeṅ: deṅ na yényę mmã wo? wowǫ asęm bi a wǫ́ṅkǫkã ṅkyerę ǫhene ana ǫsafohene? Na ose: Me de, mete me ṅkurofo mu.

14 Na ose: Na deṅ na wǫ́nyę mmã no? Na Gehasi se: Ampa, onni ba, na ne kunu nso anyiṅ.

15 Na ose: Frę no! Na ǫfrǫę no, na obegyinaa ǫpoṅ ano.

16 Na ose: Afedaṅ sesē bere yi mu no wobęyę ǫba atū. Na ose: Nyę, me wura, Onyaṅkõpoṅ nipa, nni atoro ṅkyerę wo afănã!

17 Na ǫbea no ninsęṅe, na ǫwoo babarima wǫ afedaṅ no mu bere a Elisa kãã no no mu.

18 ¶ Na abofra no nyiṅi; na ębae da bi sę ofii adi kǫǫ n'agya ṅkyeṅ wǫ awitŭafo ṅkyeṅ.

19 Na osee n'agya se: Me ti, me ti! Na ǫkã kyereę abĕrante bi se: Mã no so kǫmã ne nã!

20 Na ǫmãã no so de no berǫę ne nã; na ǫde no trãã ne naṅkroma so kosi ŭigyinae, na owui.

21 Na ǫforoe de no kǫtoo Nyaṅkõpoṅ nipa no mpa no so, na ǫtoo no poṅ mu na ofii adi.

22 Na ǫkǫfrǫę ne kunu se: Mesĕrę wo, soma mmĕrante no mu biakõ nè mfurum abere no mu biakõ bĕre me, na mintutu mmirika meṅkǫ Onyaṅkõpoṅ nipa no ṅkyeṅ na memměra.

23 Na ose: Ḛdeṅ nti na wopę sę wokǫ ne ṅkyeṅ 'ne yi? ęnyé ǫsram foforo, na ęnye homeda! Na ose: Eye!

24 Na ǫhyehyęę afurumbere no, na osee n'abofra no se: Kã no kǫ ara, ṅṅow amirikatu mu mmã me, gye sę mese wo!

25 Na osiim', na obeduu Nyaṅkõpoṅ nipa no ṅkyeṅ wǫ bepow Karmel so.

Na ębae sę Onyaṅkõpoṅ nipa no hũũ no wǫ akyirikyiri no, osee n'abofra Gehasi se: Fŭę, Sunemni no ni!

26 Afei tu mmirika kohyia no, na se no se: Wo hõ ye? wo kunu hõ ye? abofra no hõ ye? Na ose: Eye!

27 Na oduu Nyaṅkõpoṅ nipa no ṅkyeṅ wǫ bepow no so no, obesusoo ne naṅ; na Gehasi twiw bęne sę obesum no. Na Onyaṅkõpoṅ nipa no se: Gyã no, nà ne kăra wŭerę ahow wǫ no mu, na Yehowa de ahintaw me, na wanse me.

28 Na ǫbea no se: So mebęsĕrǫę me wura hǫ ǫba? so maṅkã se: nnãdã me!?

29 Ḛnna ose Gehasi se: Kyekyere wo aseṅ, na fa me poma kura na kǫ; woto bi a, ṅkyia no, nso obi kyia wo a, nnye no so: na fa me poma kǫto abofra no anim!

30 Na abofra no nã se: Sę Yehowa te ase na wo kăra te ase yi: sę migyaw wo a..! Ḛnna ǫsǫre dii n'akyi.

31 Na Gehasi dii wǫṅ anim kǫe, na ǫde poma no kǫtoo abofra no anim; na ęnẽ bi nni hǫ, na asõyę bi nni hǫ. Na ǫsaṅ kohyiaa no, na osee no se: Abofra no nnyãne ę!

32 Na Elisa duu fie hǫ no, na fŭę, abofra no awu da ne mpa so.

33 Ḛnna ǫkǫǫ mu, na ǫtoo wǫṅ bānu poṅ mu, na ǫbǫǫ Yehowa mpae.

34 Na ǫforo kobutuu abofra no so, na ǫde n'ano butuu n'ano, na ǫde n'aniwa butuu n'aniwa so, na ǫde ne nsam totoo ne nsam, na ǫponoo ne mu wǫ abofra no so: na abofra no hõnam yęę hyew.

35 Ḛnna ǫsaṅ bae bęnantew daṅ no mu kǫǫ ha peṅkoro nè ha peṅkoro, na ǫforo kǫe bio kǫponoo ne mu wǫ no so:

ɛnna abofra no ŋwansĩi mpɛŋ asoŋ, na abofra no buee n'aniwa.

36 Na ofrɛɛ Gehasi se: Frɛ Sunemni no! Na ofrɛɛ no, na ɔbaa ne ŋkyɛŋ. Na ose: Fa wo ba no!

37 Ɛnna ɔbae befŵee ne naŋ ase kotow no kɔɔ fam, na ɔfaa ne ba no fii adi.

38 ¶ Na Elisa saŋ baa Gilgal; na ɔkɔm aba asase no so, na adiyifo mma no tete n'anim. Na osee n'abofra se: Fa ɔseŋkɛse si so nõa aduaŋ mã adiyifo mma no!

39 Na obiakõ fi kɔɔ wuram sɛ ɔkɔtetew faŋ, na okohũũ wuram hama bi, na ɔtetew so wuram fere ne ntama mã, na ɔbae betŵitŵaa mu guu ɔseŋ a aduaŋ wɔ mu no mu; nà wonnim.

40 Ɛnna wofŵie mãã nnipa no sɛ wónni. Na ɛbae sɛ woredi aduaŋ no bi no, wɔtɛɛɛm' se: Owu wɔ ɔseŋ mu, Onyaŋkõpɔŋ nipa! Na wontumi nni.

41 Na ose: Ɛn'de momfa osĩãm mmɛ̃ra! Na ɔde guu seŋ no mu, na ose: Fŵie mã ŋkurofo no na wonni! Na biribi bone bi nni seŋ no mu bio.

42 ¶ Na ɔbarima bi nso fi Baal-salisa bae, na ɔbereɛ Onyaŋkõpɔŋ nipa no aba a edi kaŋ abodõ, atoko mmodõ aduonu nè ŋŋwowe wɔ ne bɔtɔwa mu. Na ose: Fa mã ŋkurofo no na wonni!

43 Na ne somfo no se: Ɛdeŋ? memfa eyi minsi nnipa ɔha anim ana? Na osee bio se: Fa mã ŋkurofo no na wonni; nà sɛ Yehowa se ni: wɔbedi na wɔagyaw bi!

44 Ɛnna ɔde sii wɔŋ anim; na wodii, na wogyaw bi, sɛ Yehowa asɛm no.

5. Na Aram hene sahene Naaman yɛ onipa kɛse wɔ ne wura anim, na ɔwɔ anim, efisɛ ɔno so na Yehowa nam de ŋkõnim mãã Aram; na onipa no yɛ dɔmmarima a otumi, [nso] ɔyare kwata.

2 Nso nâ Aram asafo bi afi adi kɔ, na wɔakɔfa Israel asase so abãwa kũmã bi dommum aba; na ɔsom Naaman yere anim.

3 Na osee n'awurã se: A, sɛ aŋkã me wura wɔ odiyifo a ɔwɔ Samaria no anim a, ɛn'de aŋkã ɔbɛsa ne kwata amã no!

4 Ɛnna ɔkɔe kɔkã kyerɛɛ ne wura se: Sɛ̃ nè sɛ̃ na abãwa a ofi Israel asase so no kã!

5 Na Aram hene no se: Kɔ na bĕra, na mɛmãnã Israel hene no ŋhõma. Na osiim' kɔe, na ɔfaa dŵetɛ talente du nè sika [sékel] mpemnsĩa, nè ntade nsakrahõ du kurae.

6 Na ɔde ŋhõma no berɛɛ Israel hene se: . . Na afei, sɛ ŋhõma yi du wo ŋkyɛŋ a, fŵɛ, masoma m'akoa Naaman maba wo ŋkyɛŋ sɛ sa ne kwata no mã no.

7 Na ɛbae sɛ Israel hene kaŋ ŋhõma no no, osũanee ne ntade mu se: So Onyaŋkõpɔŋ ne me na mekum na mamã ŋkwã, sɛ ɔyi resoma me ŋkyɛŋ sɛ ménsa obi kwata yi? ampa, moŋfŵɛ ŋhũ sɛ asɛm na ɔrepɛ me!

8 Na ɛbae sɛ Onyaŋkõpɔŋ nipa Elisa tee se Israel hene asunsũane ne ntade mu no, ɔsoma kɔɔ ɔhene no ŋkyɛŋ se: Ɛdeŋ nti na woasunsũane wo ntade mu? mã ɔmmɛ̃ra me ŋkyɛŋ ɛ, na oŋhũ sɛ odiyifo wɔ Israel!

9 Ɛnna Naaman nè n'apoŋkɔ nè ne nteaseɛnam bae begyinaa Elisa fi poŋ ano.

10 Na Elisa somaa ɔbofo kɔɔ ne ŋkyɛŋ se: Kɔ na koguare mpɛŋ asoŋ wɔ Yordan mu, na wo hõ bɛsaŋ aba wo hõ, na wo hõ afi.

11 Ɛnna Naaman bo fuwi, na ɔkɔe se: Fŵɛ, misee me tirim se: ofi na obefi aba abegyina hɔ abɔ Yehowa ne Nyaŋkõpɔŋ no diŋ, na ɔde ne nsa asra hɔ, na wasa kwata no!

12 So Damasek asubɔnteŋ Abana nè Farfar nye nseŋ Israel nsu nnyinã? so aŋkã mireŋŋuare mu na me hõ mfi ana? Na ɔdaŋ nehõ de abufuw sii mu.

13 Na ne ŋkoa twĩw beŋe bɛkã kyerɛɛ no se: M'agya! sɛ ade kɛse bi na odiyifo no kã kyerɛ wo a, so worenyɛ ana? na menne sɛ wase wo se: koguare na wo hõ mfi!

14 Ɛnna osĩãŋe de nehõ kɔbɔɔ Yordan mu mpɛŋ asoŋ, sɛ Onyaŋkõpɔŋ nipa asɛm no; na ne hõ saŋ bae sɛ abofra ketewa hõnam, na ne hõ fii.

15 ¶ Na ɔsaŋ baa Onyaŋkõpɔŋ nipa no ŋkyɛŋ, ɔno nè n'asafo nnyinã, na ɔbae begyinaa n'anim se: Fŵɛ, mahũ sɛ Onyaŋkõpɔŋ bi nni asase nnyinã so sɛ

Israel ŋkõ: na afei gye ŋhyira yi wǫ wo akoa nsam!

16 Na ose: Sɛ Yehowa a migyina n'anim te ase yi: mirennye bi! Na ǫhyɛɛ no sɛ ónnye, na wampene.

17 Na Naaman se: Na sɛ ɛnte sã a, mã wǫmfa fam mfurumpoŋkǫ abieŋ nnosoa mmã wo akoa: nà wo akoa remmǫ ǫhyew-afore ana afore biara mmã onyame biara bio sɛ Yehowa ŋkõ.

18 Asɛm yi mu ŋkõ na Yehowa mfa mfiri wo akoa, sɛ me wura rekǫ Rimmon fi akǫsǫre wǫ hǫ na otŵeri me nsa so, na mekotow wǫ Rimmon fi: sɛ mekotow wǫ Rimmon fi a, Yehowa mfa mfiri wo akoa wǫ asɛm yi mu.

19 Na osee no se: Kǫ asomdŵoee mu! Na osiim' fii ne ŋkyeŋ kɔɛ ǫkwantiã bi.

20 ¶ Na Onyaŋkõpoŋ nipa Elisa abofra Gehasi see se: Fŵɛ, me wura akora Aramni Naaman yi so, sɛ wannye nea ǫde bae no wǫ ne nsam; sɛ Yehowa te ase yi: metu mmirika matiw no makogye no hǫ biribi!

21 Na Gehasi tiw Naaman. Na Naaman hũi sɛ obi de mmirika di n'akyi no, ofii teaseɛnam no mu sii fam behyiaa no se: So asomdŵoee mu ana?

22 Na ose: Asomdŵoee mu! Me wura asoma me se: Fŵɛ, mprempreŋ yi mmĕrante bãnu fi Efraim bepǫw so aba me ŋkyeŋ, wofi adiyifo mma no mu; mesĕrɛ wo, mã woŋ dŵetɛ talente biakõ nè ntade nsakrahõ abieŋ!

23 Na Naaman se: Pene na gye talente abieŋ! Na ǫhyɛɛ no, na ǫkyekyeree dŵetɛ talente abieŋ no mmoã abieŋ, nè ntade nsakrahõ abieŋ no, na ǫde soaa ne mmĕrante bãnu, na wǫsoso di n'anim.

24 Na oduu koko no hõ no, ogyee wǫ woŋ nsam, na ǫde mãã asie wǫ ofie, na ogyaa mmarima no kwaŋ na wǫkɔɛ.

25 Na ǫno de, ǫbae begyinaa ne wura hõ. Na Elisa se: Ehẽ na wufi: Gehasi? Na ose: Wo akoa ŋkɔǫ bãbi ɛ.

26 Na osee no se: Me kõma aŋkǫ bere a ǫbarima no daŋ nehõ fii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no? So bere a wogye dŵetɛ na wogye ntade nè ŋnǫ-nnua nè bobe-atũro nè ŋnŋuaŋ nè anantŵi nè ŋkoa nè mfãnã ni?

27 Na Naamaŋ kwata no bɛfãm wo nè wo asefo hõ dã! Na ofii n'anim fii adi, na wayɛ kwata fitã sɛ sukyerɛma.

6. Na adiyifo mma no kã kyerɛɛ Elisa se: Fŵɛ, nea yɛte wǫ wo anim ha yi yɛ hĩhiã papa mã yeŋ:

2 mã yeŋkǫ Yordan ano na yeŋkǫfofa mpuraŋ mmiakõ mmiakõ mfi hǫ, na yɛnyɛ bãbi wǫ hǫ mfa ntrã hǫ! Na ose: Moŋkǫ ɛ!

3 Na obiakõ se: Pene na wo-nè wo ŋkoa ŋkǫ! Na ose: Me nso mekǫ.

4 Na ǫ-nè woŋ siim' kǫɛ. Na woduu Yordan ano no, wǫtotow nnua no.

5 Na ɛbae sɛ obiakõ retow mpuraŋ no, dade no fi tɔɔ nsu mu; na ɔtɛɛɛm' se: Ao, me wura! na wǫkɔfɛme po!

6 Na Onyaŋkõpoŋ nipa no se: Ehẽ na ɛtɔɛ? Na ǫkyerɛɛ no hǫ. Na otŵaa dua bi too hǫ, na dade no bɛteŋ ani.

7 Na ose: Mã so fa! Na ɔtɛɛɛ ne nsa fae.

8 ¶ Na Aram hene nè Israel bedii dǫm; na ǫ-nè ne ŋkoa tuu agyina se: Eha nè ha na mɛbǫ me nsra.

9 Na Onyaŋkõpoŋ nipa no soma kɔǫ Israel hene ŋkyeŋ se: Fŵɛ yiye, na woammu ani aŋŋu ha yi so: nà ɛhǫ na Aram nam reba.

10 Na Israel hene soma kɔǫ fã-kõ a Onyaŋkõpoŋ nipa no kã kyerɛɛ no na otuu no hõ fo no, na ǫsraa hǫ, ɛnyɛ peŋkoro na ɛnyɛ mperenu ŋkõ.

11 Enna Aram hene kõma peree no wǫ asɛm yi hõ; na ǫfrɛɛ ne ŋkoa kã kyerɛɛ woŋ se: So moŋkyerɛ me yeŋ mu nea ǫwǫ Israel hene afã?

12 Na ne ŋkoa no mu biakõ se: Ɛnte sa, me wura ǫhene, na mmom odiyifo Elisa a ǫwǫ Israel no na ǫkã nsɛm a wokã wǫ wo dabekyiri no kyerɛ Israel hene.

13 Na ose: Moŋkǫ ŋkǫsra nea ǫwǫ, na mensoma mmã woŋkǫfa no mmĕra! Na wǫkyerɛɛ no se: Fŵɛ, ǫwǫ Dotan.

14 Enna ǫsomaa apoŋkǫ nè nteaseɛnam nè dǫm kɛse kɔǫ hǫ, na wodui anadŵo, na wǫbetŵaa kurow no hõ hyiae.

15 Na Onyaŋkõpoŋ nipa no somfo tuaa ahema sɛ ǫbɛsǫre afi adi no, na fŵɛ, dǫm nè apoŋkǫ nè nteaseɛnam atŵa kurow no hõ ahyia. Na n'abofra no see no se: Ao, me wura, yɛbɛyɛ deŋ?

16 Na ose: Nsuro, nà wọn̄ a wọkã yẹn̄ hõ dõsõ seṅ wọn̄ a wọkã wọn̄ hõ no.

17 Na Elisa bọọ mpae se: Yehowa, bue n'ani na oṅhũ! Na Yehowa buee abĕrante no aniwa, na ohũi, na fẅẹ, ogya apọṅkọ nè nteaseẹnam ayẹ bepọw no so mã atẅa Elisa hõ ahyia.

18 Enna wosiãṅ baa ne ṅkyeṅ; na Elisa bọọ Yehowa mpae se: Mesĕrẹ wo, fa anifurae bọ dọm yi! Na ọde anifurae bọọ wọn̄, sẹ Elisa asẹm no.

19 Na Elisa see wọn̄ se: Enyẹ ọkwaṅ ni, na ẹnyẹ kurow no ni: múnni m'akyi, na memfa mo meṅkọ ọbarima a morefẅefẅẹ no no ṅkyeṅ. Na ọde wọn̄ kọọ Samaria.

20 Na ẹbae sẹ woduu Samaria no, Elisa se: Yehowa, bue eyinom aniwa na woṅhũ! Na Yehowa buee wọn̄ aniwa, na wohũi, na fẅẹ, wọwọ Samaria mfinimfini!

21 Na Israel hene no hũũ wọn̄ no, osee Elisa se: M'agya, so mémmobọ wọn̄?

22 Na ose: Mmọ wọn̄; so nea wode wo ṅkrante nè wo ta afa no dommum no na wobọ no? Fa aduaṅ nè nsu sisi wọn̄ anim, na wonni na wọnnõm, na wọṅkọ woṅ wura ṅkyeṅ!

23 Na ọtow poṅ kẹse mãã wọn̄; na wodidii na wọnome no, ogyaa wọn̄ kwaṅ, na wosiim' kọọ woṅ wura ṅkyeṅ. Na Aram fowfo-asafo no antoa so amma Israel asase so bio.

24 ¶ Na ẹbae sẹ ẹno akyi no Aram hene Ben-hadad boaa ne dọm nnyinã ano hyiae, na ọforo bae betuaa Samaria.

25 Na ọkọm kẹse baa Samaria, na fẅẹ, wọkã wọn̄ hyẹ mu ara de-kosii sẹ wọtọṅ afurum ti gye ṅṅwẽtẹbona aduọwotwẽ, na mmorọnoma-biṅ kab abupeṅ anaṅ mu biakõ gye ṅṅwẽtẹbona anum.

26 Na Israel hene retẅam' wọ ọfasu so no, ọbea bi boṅ no se: Boa me, owura ọhene!

27 Na ose: Sẹ Yehowa ammoa wo a, mefi hẽ na maboa wo? émfi awiporowe anasẹ nsã-ntẅeri?

28 Na ọhene see no se: Edeṅ na ẹyẹ wo? Na ose: Obea yi see me se: Fa wo ba mã yenni no 'ne, na yẹadi me ba ọkyẽna!

29 Na yẹnõaa me ba no dii; na ade kyẽe no misee no se: Fa wo ba bĕra mã yenni! na ọde ne ba ahintaw.

30 Na ẹbae sẹ ọhene tee ọbea no nsẹm no, osunsũanee ne ntade mu; na oretẅam' wọ ọfasu no so no, na ṅkurofo no fẅẹe, na fẅẹ, ofura atẅeãtam wọ mu kata ne hõnam ani.

31 Enna ose: Onyaṅkõpoṅ nyẹ me sẹ na ọnto so sẹ, sẹ Elisa ben-Safat ti toa no so 'ne adesãe a!

32 ¶ Na Elisa te ne fi, na mpanyimfo no tete ne ṅkyeṅ; na [ọhene] somaa onipa dii n'anim; na ọbọfo no nnyã nnuu ne ṅkyeṅ no, ọno ara kã kyerẹẹ mpanyimfo no se: Sẹ muhũ sẹ owudifo ba yi asoma sẹ wọmmẹfa me ti? Moṅfẅẹ, sẹ ọbọfo no ba a, monto poṅ mu, na mumpia no ṅkọ wọ ọpoṅ ano; so ẹnyẹ ne wura naṅ ase piṅ piṅ na edi n'akyi?

33 Na ọda so nè wọn̄ rekasa no, na fẅẹ, ọbọfo no resiãṅ aba ne ṅkyeṅ. Na ose: Fẅẹ, bone yi fi Yehowa ṅkyeṅ: deṅ na méntẅeṅ Yehowa minnye bio?

7. Enna Elisa se: Muntie Yehowa asẹm: Sẹ Yehowa se ni: Okyẽna sesẽ awisiãm seã [berefi] biakõ bedi sékel, na atoko seã abieṅ bedi sekel, wọ Samaria kurow poṅ ano.

2 Enna okunini a ọhene tẅeri ne nsa so no buaa Onyaṅkõpoṅ nipa no se: Fẅẹ, sẹ Yehowa reyẹ mfẹnsere wọ ọsoro po a, so sã asẹm yi bẹbam' ana? Na ose: Fẅẹ, wo ara wode wo aniwa behũ, na wurenni bi!

3 ¶ Na mmarima akwatafo bãnaṅ wọ kurow no poṅ ano, na wosisee wọṅhõ se: Edeṅ na yẹtete ha rekosi sẹ yebewuwu?

4 Sẹ yese: yẹbẹhyeṅ kurow no mu a, ẹn'de ọkọm wọ kurow no mu na yebewuwu wọ họ; na sẹ yẹtete ha yi nso a, yebewuwu; na afei, nomměra mmã yeṅkofẅe Aram nsra no mu: sẹ wogye yeṅ ṅkwã a, yẹbẹtrã ase, sẹ wokum yeṅ nso a, yẹawu!

5 Na wọsọre anadẅofã fọmm sẹ wọreko Aram nsram; na woduu Aram nsra tia no, na fẅẹ, onipa biara nni họ.

6 Na Yehowa amã Aram dọm ate nteaseẹnam nè apoṅkọ nè dọm kẹse ṅkã, na wọasise wọṅhõ se: Fẅẹ, Israel hene akogye Hetifo ahene nè Misraim ahene adọm ahyẹ yeṅ sẹ wọmmĕra yeṅ so!

7 Enti anadẅofã fọmm wọasọre aguaṅ,

na wǫagyigyaw wǫń ntamadań nè wǫń apǫńkǫ nè wǫń mfurum nè nsra no sẹnea ẹte no, na wǫń ńkwã nti wǫaguań.

8 Na akwatafo no duu nsra no ano no, wǫkǫǫ ntamadań biakõ mu kodidii nome, na wǫfaa dẅetẹ nè sika nè ntama fii hǫ kǫe de kohintawe, na wǫsań bae bẹhyeń ntamadań foforo mu, na wǫfaa hǫ ade nso, na wǫkǫe de kohintawe.

9 Ẹnna wosisee wǫńhõ se: Nea yẹreyẹ yi nye: ẹnẹ da yi yẹ asẹmpa da, na yeń de, yẹyẹ komm; na sẹ yẹtẅeń kosi adekyẽe a, ǫsõ bi bẹtǫ yeń kǫń mu; na afei mommã yeńkǫkã ńkyerẹ wǫ ahemfi!

10 Na wǫbae bẹfrẹẹ kurow no poń ano fẅefo, na wǫkã kyerẹẹ wǫń se: Yẹkǫǫ Aram nsram, na fẅẹ, onipa biara nè onipa nẽ biara nni hǫ, sẹ gye apǫńkǫ a wǫasesã wǫń nè mfurum a wǫasesã wǫń nè ntamadań no sẹnea ẹte.

11 Na ǫpoń ano fẅefo no frẹẹ mã wǫkǫkãe wǫ ahemfi.

12 Ẹnna ǫhene sǫree anadẅo no, na osee ne ńkoa se: Mẹkyerẹ mo nea Aram aẹ yeń yi: wonim sẹ ǫkǫm de yeń, enti na wǫafi nsram hǫ kǫ sẹ wǫkohintaw wuram se: Sẹ wofi kurow no mu ba a, yẹbẹkyekyere wǫń animono, na yẹakǫhyeń kurow no mu!

13 Na ne ńkoa no mu biakõ buae se: Ẹn'de mã wǫmfa apǫńkǫ ńkae a wǫaka wǫ kurom ha no mu anum, (fẅẹ, wǫte sẹ Israel dodow a wǫaka wǫ mu no, fẅẹ, wǫte sẹ Israel dodow a wǫahyew no): na mã yẹnsoma wǫń na yeńfẅẹ!

14 Na wǫfaa apǫńkǫ-nteaseẹnam abień, na ǫhene somaa wǫń dii Aram dǫm no akyi se: Mońkǫ ńkǫfẅẹ!

15 Na wodii wǫń akyi de-koduu Yordan ano: na fẅẹ, ntade nè nneema nneema a Aram atotow agu wǫ wǫń ntẹmpẹ no mu aẹ ǫkwań no nnyinã so mã. Na abǫfo no sań bae bẹkã kyerẹẹ ǫhene.

16 Ẹnna ńkurofo no fii adi kǫfow Aram nsra no. Na aẅi sĩãm seã biakõ dii sékel, na atoko seã abień nso dii sékel, sẹ Yehowa asẹm no.

17 ¶ Na ǫhene yii okunini a otẅeri ne nsa so no sẹ ǫńfẅẹ ǫpoń ano; na ńkurofo no tiatia no so wǫ ǫpoń no mu, na owui, sẹnea Onyańkõpoń nipa no kãe no a ǫhene sĩãń baa ne ńkyeń no ǫkãe no.

18 Na ẹbaa mu sẹnea Onyańkõpoń nipa no see ǫhene no se: Atoko seã abień bedi sékel, na aẅi-sĩãm seã biakõ nso bedi sékel, ǫkyẽna sesẽ wǫ Samaria kurow poń ano;

19 na ǫsafohene no buaa Onyańkõpoń nipa no se: Na fẅẹ, sẹ Yehowa reyẹ mfensere wǫ ǫsoro po a, so ẹbeyẹ sẹ sã asẹm yi ana? na ose: Fẅẹ, wo ara wode wo aniwa behũ, na wurenni bi!

20 Na ẹyẹẹ no sãara: na ńkurofo no tiatiaa no wǫ kurow poń no mu, na owui.

8. **N**a Elisa akã akyerẹ ǫbea a onyań ne ba mã onyãã ńkwã no se: Sǫre kǫ, wo-nè wo fi, na kǫsoẹ ǫhoho wǫ bãbiara a wobetumi: nà Yehowa afrẹ ǫkǫm, nanso ẹbẹba asase yi so mfe asoń.

2 Na ǫbea no sǫree yẹe sẹ Onyańkõpoń nipa no asẹm no, na ǫ-nè ne fifo siim' kǫe kǫsoẹẹ hǫho wǫ Filistifo asase so mfe asoń.

3 Na ẹbae sẹ mfe asoń no aẅici no ǫbea no sań fii Filistifo asase so bae, na ofii adi kǫboń hene sẹ oregye ne fi nè n'asase.

4 Nso nâ ǫhene nè Nyańkõpoń nipa no abofra Gehasi rekasa se: Kã me nneema akẹse a Elisa aẹ no ẹ!

5 Na ẹbae sẹ ǫrekã ǫhene sẹnea onyań owufo no, na fẅẹ, ǫbea a onyań ne ba mã onyãã ńkwã no bẹboń ǫhene sẹ oregye ne fi nè n'asase. Na Gehasi se: Me wura ǫhene! ǫbea no ni, na ne ba a Elisa mã onyãã ńkwã no ni!

6 Na ǫhene bisaa ǫbea no no, ǫkã kyerẹẹ no. Ẹnna ǫhene yii piani bi mãã no se: Dań nea ẹyẹ ne de nnyinã nè afuw no aba nnyinã fi da a ogyaw asase yi de-besi sesẹ mã no!

7 ¶ Na Elisa kǫǫ Damasko; na Aram hene Ben-hadad yare; na wǫkã kyerẹẹ no se: Onyańkõpoń nipa no aba ha.

8 Na ǫhene no see Hasael se: Fa aẹyẹde kura wo nsam, na kǫ kohyia Onyańkõpoń nipa no, na kobisa Yehowa ade wǫ no hǫ se: So menyã ǫyare yi mu ńkwã ana?

9 Na Hasael bae behyiaa no, na ǫfaa aẹyẹde kurae, ẹyẹ Damasko nneema pa nnyinã mu bi, yoma aduanań na ẹsosoe; na ǫbae begyinaa n'anim se: Wo ba Ben-

hadad, Aram hene no, na ọsomaa me wo ńkyeń se: So menyã oyare yi mu ńkwã ana?

10 Na Elisa kã kyereẹ no se: Kọ kose no se: ńkwã de wobenyã; na Yehowa akyereẹ me sẹ owu de obewu.

11 Na ogyeń n'ani fẅẹẹ no dińń kosii sẹ n'ani bui, na Onyańkōpọń nipa no sũi.

12 Na Hasael se: Ẹdeń nti na me wura resũ? Na ose: Efisẹ minim bone a wobeyẹ Israel mma: wọń ńkurow a ẹyẹ deń no, wobẹtoto mu gya, na wode ńkrante bekuńkum wọń mmẽrante, na woatetew wọń ńkokoã afẅefẅe fam, na woapãpae wọń aninsẹmfo mu!

13 Na Hasael se: Na wo akoa ne deń, ọkramań yi a, sẹ obeyẹ ade kẹse yi? Na Elisa se: Yehowa amã mahũ wo sẹ Aram so hene.

14 Na ofii Elisa ńkyeń kọe, na oduu ne wura ńkyeń. Na osee no se: Deń na Elisa see wo? Na ose: Osee me se: ńkwã de, wobenyã.

15 Na ẹbae sẹ ade kyẽe no, ọfaa mmuatama no bọọ nsu mu de kataa n'anim, na owui. Na Hasael sii n'anańmu dii hene.

16 ¶ Na Israel hene Ahab ba Yoram afe a ẹto so anum so, Yosafat dii Yuda hene no, na Yuda hene Yosafat ba Yoram bedii hene.

17 Wayẹ mfrihyia aduasã-abień ba na obedii hene, na odii hene mfe awotẅe wọ Yerusalem.

18 Na ọnantew Israel ahene kwań so sẹnea Ahab fi yẹe: nà Ahab ba ne ne yere; na oyẹẹ Yehowa ani so bone.

19 Nanso Yehowa mpẹ sẹ osẹe Yuda, n'akoa Dawid nti, sẹnea osee no sẹ obẹmã no ne mma mu kanea nna nnyinã.

20 ¶ Ne nna mu na Edom tew atũa fii Yuda nsa ase, na wọkosii wọń so hene.

21 Na Yoram tẅaam' kọọ Sair, na nteaseẹnam nnyinã kã no hõ; na ẹbae sẹ, ọno de osọree anadẅo, na okum Edom a woatẅa no hõ ahyia no nè nteaseẹnam so asafohene no; na ńkurofo no guańńuań kọọ wọń ntamadań mu.

22 Na Edom tew atũa fii Yuda nsa ase de-besii 'nẹ. Enna Libna nso tew atũa bere no ara mu.

23 Na Yoram hõ nsẹm ńkae nè nea oyẹẹ nnyinã, so woańkyerew wọ Yuda ahene nna mu nsẹm ńhõma mu?

24 Na Yoram nè n'agya nom kọdae, na wosiee no kãã n'agya nom hõ wọ Dawid kurow mu; na ne ba Ahasia sii n'anańmu dii hene.

25 ¶ Israel hene Ahab ba Yoram afe a ẹto so dumień so na Yuda hene Yoram ba Ahasia bedii hene.

26 Ahasia ayẹ mfe aduonu-abień ọba na obedii hene no, na odii hene afe biakõ wọ Yerusalem; na ne nã diń de Atalia, Israel hene Omri ba.

27 Na ọnantew Ahab fi kwań so, na oyẹẹ Yehowa ani so bone sẹ Ahab fi: nà oyẹ Ahab fi sew.

28 ¶ Na ọ-nè Ahab ba Yoram kọe nè Aram hene Hasael kọkõe wọ Ramot-gilead; na Aramfo piraa Yoram.

29 Na ọhene Yoram sań bae sẹ obẹsa n'apirakuru a Aramfo piraa no wọ Rama a ọ-nè Aram hene Hasael rekõ no wọ Yesreel. Na Yuda hene Yoram ba Ahasia siãń kọe sẹ okọfẅẹ Ahab ba Yoram wọ Yesreel, efisẹ oyare.

9. Na odiyifo Elisa freẹ adiyifo mma no mu biakõ see no se: Kyekyere wo aseń, na fa ńńo-toa yi kura wo nsam, na kọ Ramot-gilead;

2 na sẹ wudu họ a, fẅefẅẹ Yehu ben-Yosafat ben-Nimsi wọ họ, na kọ mu, na mã ọnsọre mfi ne nua nom mu, na fa no kọ mpiakyiri pia mu,

3 na fa ńńo-toa no fẅie gu n'atifi, na kã se: Sẹ Yehowa se ni: Masra wo masi Israel so hene! na hiẹ ọpoń no na guań, na nnyina.

4 ¶ Enna abẽrante no, odiyifo abẽrante no, siim' kọọ Ramot-gilead.

5 Na odui no, na fẅẹ, dọm so asafohene tete họ; na ose: Mewọ asẹm bi mise wo, ọsafohene! Na Yehu se: Wode yeń nnyinã mu hena? Na ose: Mede wo, ọsafohene!

6 Enna osọre kọọ ọdań no mu, na ofẅiee ńńo no guu n'atifi, na osee no se: Sẹ Yehowa Israel Nyańkōpọń se ni: Masra wo masi wo Yehowa mań Israel so hene;

7 na wobẹbọ wo wura Ahab fi, na madi me ńkoa adiyifo no mogya nè Yehowa ńkoa no nnyinã mogya so wẽre wọ Isebel nsam;

8 na Ahab fi nnyinā asɛɛ, na matwa Ahab ni a ogu fasu hõ nsu, nea ɔda mu nè ɔhõkwafo wɔ Israel.

9 Na meyɛ Ahab fi sɛ Yerobeam ben-Nebat fi nè Baasa ben-Ahia fi.

10 Na akramaŋ bedi Isebel wɔ Yesreel asase so, na obi nni hɔ a obesie no. — Na ohiɛɛ ɔpoŋ no guaŋe.

11 ¶ Na Yehu fii adi baa ne wura ŋkoa ŋkyɛŋ; na obi see no se: Eye ana? ɛdɛŋ nti na ɔbɔdamfo yi baa wo ŋkyɛŋ yi? Na ɔkã kyerɛɛ wɔŋ se: Mo ara munim barima no nè ne nsɛŋkekãe!

12 Na wose: Atoro! kã kyerɛ yɛŋ ɛ! Na ose: Sɛ̃ nè sɛ̃ na ɔkã kyerɛɛ me se: Sɛ Yehowa se ni: Masra wo masi wo Israel so hene!

13 Enna woyɛɛ ntɛm yiyii wɔŋ ntama de hyehyɛɛ n'ase wɔ atrapoɛ̃ no ara so, na wɔhyɛŋ torobento se: Yehu adi hene!

14 Na Yehu ben-Yosafat ben-Nimsi pãm Yoram tiri so; (nso na Yoram nè Israel nnyinā rewɛŋ Ramot-gilead, Aram hene Hasael nti;

15 na ɔhene Yoram de, wasaŋ aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuru a ɔ-nè Aram hene Hasael rekõ no Aramfo piraa no no). Na Yehu se: Sɛ ɛwɔ mo tiri mu a, ɛn'de mommmã obi mmfi adi ŋŋŋuaŋ mmfi kurow yi mu ŋŋkɔkã wɔ Yesreel!

16 ¶ Na Yehu trãã teaseɛnam mu kɔɔ Yesreel; nà ɛhɔ na Yoram da, na Yuda hene Ahasia asiãŋ aba sɛ ɔbɛfwɛ Yoram.

17 Na ɔwɛmfo gyina Yesreel abantenteŋ so; na ohũũ Yehu asafokuw no sɛ ɔreba, na ose: Mihũ asafokuw bi! Na Yoram se: Fa ɔpoŋkɔsotefo soma no mã oŋkohyia wɔŋ, na ɔŋkã se: Asomdwoee ana?

18 Na ɔpoŋkɔsotefo bi kɔe kohyiaa no, na ose: Sɛ ɔhene se ni: asomdwoee ana? Na Yehu se: Wo-nè asomdwoee wɔ dɛŋ na ɛyɛ? daŋ kɔ m'akyi! Na ɔwɛmfo no kãe se: Obofo no adu wɔŋ ŋkyɛŋ, na ɔnsaŋ mma.

19 Enna ɔsomaa ɔpoŋkɔsotefo a ɔto so abieŋ, na okoduu wɔŋ ŋkyɛŋ no, ose: Sɛ ɔhene se ni: Eyɛ asomdwoee ana? Na Yehu se: Dɛŋ na wo-nè asomdwoee wɔ yɛ? daŋ kɔ m'akyi!

20 Na ɔwɛmfo no kãe se: Wadu wɔŋ ŋkyɛŋ, na ɔnsaŋ mma; na ɔkã no te sɛ Yehu ben-Nimsi kã: nà adammɔ so na ɔkã no.

21 Enna Yoram se: Moŋkyekyere! Na wɔkyekyeree ne teaseɛnam. Na Israel hene Yoram nè Yuda hene Ahasia fii adi wɔ wɔŋ nteaseɛnam mu, na wofi kohyiaa Yehu, na wɔkɔtoo no wɔ Yesreelni Nabot asase no so.

22 Na ɛbae sɛ Yoram hũũ Yehu no, ɔkãe se: Yehu, so asomdwoee? Na ose: Asomdwoee ne dɛŋ, sɛ wo nã Isebel aguamammɔ nè n'abayigoru bebrɛ̃ no rekɔ so yi?

23 Enna Yoram daŋ ne nsa guaŋe, na osee Ahasia se: Ŋkoŋkonsasem ni, Ahasia!

24 Na Yehu de ne nsa soo bɛmma mu tow bɔɔ Yoram wɔ n'abasa ntam', na agyaŋ no fwirow ne kõma mu fii, na ɔfwee ne teaseɛnam mu.

25 Enna osee ne kunini Bidkar se: Mã no so kyene Yesreelni Nabot asase no so! Nà kae sɛ, me-nè wo te apoŋkɔ so bɔ anaŋ dii n'agya Ahab akyi no, Yehowa de atemmusem yi too no so no se:

26 Sɛ maŋhũ Nabot mogya nè ne mma mogya 'nera ampa a . .! Yehowa na ose; na metua wo ɛso kaw wɔ asase yi so! Yehowa na ose! Na afei mã no so kyene asase yi so, sɛ Yehowa asɛm no.

27 Na Yuda hene Ahasia hũi no, ɔfaa tũrom-daŋ kwaŋ so guaŋe. Na Yehu tiw no, na ose: Mommɔ no nso wɔ teaseɛnam no mu! Woyɛɛ sã wɔ Gur aforɔ̃ a ɛwɔ Ibleam hõ no; na oguaŋ kɔɔ Megido, na okowui wɔ hɔ.

28 Na ne ŋkoa de no nam teaseɛnam mu kɔɔ Yerusalem; na wosiee no wɔ n'asiei kãã n'agya nom hõ wɔ Dawid kurow mu.

29 (Na Ahab ba Yoram afe a ɛto so dubiakõ so na Ahasia bedii Yuda so hene.)

30 ¶ Enna Yehu baa Yesreel; na Isebel tee no, ɔkekãã n'aniwa hõ adubiri na ɔhyehyɛɛ ne ti, na ɔfwɛɛ mfɛnsere mu.

31 Na Yehu duu poŋ no ano no, ɔkãe se: So Simri a okum ne wura no nyãã asomdwoee?

32 Na ɔmãã n'ani so fwɛɛ mfɛnsere no, na ose: Hena na ɔwɔ m'afã, hena? Enna piamufo bãnu ana bãsã fi fwɛɛ no.

33 Na ose: Montow no ŋfwe fam! Enna wɔtow no fwee fam, na ne mogya bi

petẽẽ fasu hõ nè apoŋkọ no hõ, na ọde ne teaseẹnam faa no so.

34 Na oduu mu; na odidii na ọnome no, ose: Moŋkọ ŋkọfẅẹ ọbea a wọadome no no, na munsie no, efisẹ oyẹ ọhene babea!

35 Na wọkọe sẹ wọkosie no: na wọaŋhũ ne hõ biribi sẹ gye ne tikora nè ne naŋ nè ne nsayam.

36 Na wọsaŋ bẹkã kyereẹ no; na ose: Yehowa asẹm a ọnam n'akoa Elia Tisbini no so kãe no ni, sẹ: Yesreel asase so na akramaŋ bedi Isebel nãm,

37 na Isebel funu ayẹ sẹ ŋwuradodow wọ mfuwa ani wọ Yesreel asase no so, na wọaŋkã se: Isebel ni!

10. Na Ahab wọ mmabarima aduọsoŋ wọ Samaria. Na Yehu kyerẹkyerẹw ŋhõma na ọsomae mã wọde kọọ Samaria kọmãã Yesreel asafohene, mpanyimfo no nè Ahab mma gyigyefo no, se:

2 . . Na afei, sẹ ŋhõma yi du mo ŋkyeŋ a, sẹ mo wura mma wọ mo ŋkyeŋ na nteaseẹnam nè apoŋkọ nè fasu mu kurow nè akõde nso wọ mo ŋkyeŋ yi:

3 móŋfẅefẅẹ mo wura mma no mu nea oye nè nea ọtẽẹ, na momfa no ntrã n'agya agua so, na moŋkõ mmã mo wura ofi!

4 Na wosuroe pa ara, na wose: Fẅẹ, ahene bãnu no annyina n'anim, na yeŋ de, yebegyina deŋ?

5 Na nea odi ofi no so nè nea odi kurow no so no, mpanyimfo no nè mma gyigyefo no, soma kọọ Yehu ŋkyeŋ se: Wo ŋkoa ne yeŋ, na nea wobese yeŋ nnyinã, yebẹyẹ; yerensi ọhene biara; yẹ nea eye wọ wo ani so!

6 Enna ọkyerẹw woŋ ŋhõma a ẹto so abieŋ se: Sẹ mowọ m'afã na mobetie me nẽ a, momfa nnipa no, mo wura mma no, ti mmẽra me ŋkyeŋ ọkyẽna sesẽ wọ Yesreel! (Nso ọhene mma no si mmarima aduọsoŋ; kurow no mu nnipa akẹse no ŋkyeŋ na woyeŋ woŋ.)

7 Na ẹbae sẹ ŋhõma no duu woŋ ŋkyeŋ no, wọfaa ọhene mma no kuŋkum nnipa aduọsoŋ no, na wọde woŋ ti guguu ŋkyereŋkyẹ mu, na wọsoma mã wọde kọmãã no wọ Yesreel.

8 Na ọbọfo no bae bẹkã kyereẹ no se: Wọde ọhene mma no ti no aba! Na ose: Moŋhọre no akuw abieŋ wọ [kurow] poŋ no ano ŋkosi anọpa!

9 Na ẹbae sẹ anọpa no ofii adi kọgyinaa họ, na osee ọmaŋ no nnyinã se: Mudi bem: fẅẹ, me na mepãm me wura tiri so na mikum no; na hena na okuŋkum yinom nnyinã?

10 Muŋhũ afei, sẹ Yehowa asẹm a ọkãe wọ Ahab fi hõ no mu biara rentọ fam, na Yehowa ayẹ nea ọnam n'akoa Elia so kãe no!

11 Na Yehu kum Ahab fi nnipa a wọkae nnyinã wọ Yesreel, nè ne nnipa akẹse nè n'amannifo nè n'asọfo nnyinã, kosii sẹ wannyaw no obiara ammã wamfi mu.

12 ¶ Na ọsore siim' rekọ Samaria; na ọwọ ŋŋuaŋfẅẹfo daŋ a wọsesã mu ŋŋuaŋ no hõ wọ ọkwaŋ mu no,

13 Yehu hyiaa Yuda hene Ahasia ne nua nom, na ose: Hena nom ne mo? Na wose: Ahasia ne nua nom ne yeŋ, na yeresiãŋ akọ akọfẅẹ ọhene mma nè hemmea mma no sẹ wọte yiye.

14 Na ose: Moŋkyere woŋ anikãŋ! Na wọkyekyeree woŋ anikãŋ, na wokuŋkum woŋ wọ ŋŋuaŋsesã daŋ no hõ amõa hõ, nnipa aduanaŋ-abieŋ, na wannyaw woŋ mu biara.

15 ¶ Na ofii họ rekọ no, ohũũ Yonadab ben-Rekab sẹ ọreba abehyia no; na okyiaa no, na osee no se: Wo kõma yẹ tẽ, sẹ me kõma te wọ wo kõma hõ no? Na Yonadab se: Ete sa! ‚Na sẹ ete sa a, fa wo nsa mã!' Na ọde ne nsa mãe; na ọmãã ọforo kọọ ne ŋkyeŋ wọ teaseẹnam no mu.

16 Na ose: Wo-nè me ŋkọ, na kọfẅẹ me niŋkunu a metwẽ memã Yehowa! Na ọmã ọtrãã ne teaseẹnam no mu.

17 Na oduu Samaria no, okum nnipa a wọka mãã Ahab wọ Samaria no nnyinã kosii sẹ ọsẹee no, sẹ Yehowa asẹm a ọkã kyereẹ Elia no.

18 ¶ Na Yehu boaboaa ọmaŋ no nnyinã ano hyiae, na ọkã kyereẹ woŋ se: Ahab som Baal kakrã bi, Yehu de, ọbẹsom no bebẽrẽ.

19 Na afei, Baal adiyifo nnyinã, ne ŋkoa nnyinã nè n'asọfo nnyinã no, momfrẹ woŋ mmẽra me ŋkyeŋ, mommmã obiara ŋŋka: nà mewọ afore kẹse mebọ memã Baal; obiara a ọbẹka no rennyã

ńkwã! Na Yehu yɛɛ no anitew mu, sɛ ɔrebɛsɛɛ Baal ńkoa.

20 Na Yehu se: Mompae ńhyia kroń-kroń mmã Baal! Na wɔpaee.

21 Na Yehu soma kokyinii Israel nnyīnā, na Baal ńkoa nnyīnā bae, wannyaw obiara a wamma. Na wɔbaa Baal fi, na Baal fi yɛɛ mã fi ano kɔpem ano.

22 Na osee nea ɔfŵɛ ntade dań so no se: Yiyi ntade bĕrɛ Baal ńkoa nnyīnā! Na okoyiyii ntade no fi bĕrɛɛ wɔń.

23 Enna Yehu nè Yonadab ben-Rekab kɔɔ Baal fi, na osee Baal ńkoa no se: Mompēpɛɛ mu ńhũ na Yehowa ńkoa mu bi anmɛkã mo hõ wɔ ha, sɛ Baal ńkoa ńkõ!

24 Na wɔkɔɔ mu sɛ wɔrekɔbɔ afore nè ɔhyew-afore. Na Yehu de mmarima aduɔwotŵe agyina adiwo afa se: Sɛ mmarima a mede wɔń merehyɛ mo nsa yi mu biara fi mu kɔ a, ne[a ɔmã ɔkɔe no] kăra besi ne kăra anańmu!

25 Na ɛbae sɛ ɔŵiee ɔhyew-afore no bɔ no, Yehu see amirikatufo nè akunini no se: Mońkɔ ńkokuńkum wɔń, mommmã obiara mmfi! Na amirikatufo nè akunini no de ńkrante ano kuńkum wɔń totow wɔń gui.

26 Na wɔkɔɔ Baal fi bań no mu, na woyii Baal fi adum abień no, na wɔhyewe;

27 na woburuu Baal dum no gui, na woburuu Baal fi no gui, na wɔde yɛɛ tiafi de-beduu 'nɛ.

28 Sɛ̄ na Yehu sɛee Baal fii Israel.

29 ¶ Nanso Yerobeam ben-Nebat a ɔmãã Israel yɛɛ bone no bone akyi de, Yehu amfi, ɛne sika nantŵi-mma a ɛwɔ Bet-el nè Dan no.

30 Na Yehowa see Yehu se: Esĭane sɛ woayɛ yiye, sɛ woayɛ nea ɛtɛɛ wɔ m'ani so, na woaye Ahab fi sɛnea ɛwɔ me kõma mu nnyīnā nti: wo mma a wɔbɛto so anań no bɛtrã Israel agua so.

31 Nanso Yehu ańfŵɛ amfa ne kõma nnyīnā anni Yehowa Israel Nyańkõpɔń mmăra so: wamfi Yerobeam a ɔmãã Israel yɛɛ bone no bone hõ.

32 ¶ Nna no mu na Yehowa fii ase tŵitŵaa Israel so, na Hasael kuńkum wɔń wɔ Israel ahye nnyīnā so:

33 efi Yordan wɔ aŵiapuei, Gilead asase nnyīnā, Gadfo nè Rubenfo nè Manasefo de, fi Aroer a ɛwɔ suboń Arnon ano, nè Gilead nè Basan.

34 ¶ Na Yehu hõ nsɛm ńkae nè nea ɔyɛɛ nnyīnā nè ne mmaninne nnyīnā, so wɔańkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ńhõma mu?

35 Na Yehu nè n'agya nom dae, na wosiee no wɔ Samaria; na ne ba Yoahas sii n'anańmu dii hene.

36 Na nna a Yehu de dii Israel so hene wɔ Samaria no si mfrihyia aduonuawotŵe.

11. **N**a Ahasia ne nã Atalia hũi sɛ ne ba awu no, ɔsɔree na ɔsɛee ahenni asefo nnyīnā.

2 Na ɔhene Yoram babea Yoseba, Ahasia ne nuabea, faa Ahasia ba Yoas, na oŵiaa no fii ɔhene mma a worekum wɔń no mu de no nè ne gyigyefo kɔɔ mpa-pia mu, na wɔde no hintaw fii Atalia anim na wɔańkum no.

3 Na ɔ-nè no hintaw Yehowa ofi mfe asĭa. Na Atalia dii asase no so hemmea.

4 ¶ Na afe a ɛto so asoń mu no Yoiada somae kɔfaa Karifo nè amirikatufo no ɔha ɔha so asafohene baa ne ńkyeń wɔ Yehowa ofi, na ɔ-nè wɔń pãme, na ɔmã wɔkekãã ntam' wɔ Yehowa ofi, na ɔde ɔhene ba no kyerɛɛ wɔń.

5 Na ɔhyeɛ wɔń se: Ade a mónyɛ ni: mo mu ńkyɛmu abiɛsã mu biakõ mmĕra mo dibea homeda, na mommɛfŵɛ ɔhene fi fŵɛ no,

6 na ńkyɛmu biakõ ntrã Sur poń ano, na ńkyɛmu biakõ nso ntrã amirikatufo akyi poń no ano; na mońfŵɛ ofi no fŵɛ mmɔ hõ bań.

7 Na mo mu asafokuw abień, wɔń a wofi woń dibea homeda no nnyīnā, wɔńfŵɛ Yehowa ofi fŵɛ no wɔ ɔhene hõ.

8 Na muntŵa ɔhene no hõ ńhyia, muńkurakura mo akõde wɔ mo nsam; na nea ɔbɛba ńkyerɛpeń no mu no, wóńkum no; na montrã ɔhene no hõ wɔ n'adifi nè ne muba mu.

9 Na ɔha ɔha so asafohene no yɛɛ sɛ ɔsɔfo Yoiada hyɛɛ no nnyīnā, na wɔfofaa woń nnipa a wɔbaa woń dibea homeda nè wɔń a wofii mu homeda no, na wɔbaa ɔsɔfo Yoiada ńkyeń.

10 Na ɔsɔfo no de ɔhene Dawid mpeaw

nè akyɛm a ɛwɔ Yehowa ofi no mõmãã ɔha ɔha so asafohene no.

11 Na amirikatufo no gyinagyina hɔ kurakura wɔń akõde wɔ wɔń nsam, efi ɔdań no nifã tẅea so kosi ɔdań no beńkum tẅea so, wɔ aforemuka no hõ nè ɔdań no hõ, atẅa ɔhene no hõ ahyia.

12 Na oyii ɔhene ba no fii adi, na ɔde ahemmotiri no bɔɔ ne ti, na ɔde adanse no hyɛɛ ne nsa, na wosii no hene, na wɔsraa no, na wɔbobɔɔ wɔń nsam se: Ɔhene tiri ńkwã!

13 ¶ Ɛnna Atalia tee amirikatufo nè ɔmań no gyegyẽgye no, na ɔbaa ńkurofo no ńkyeń wɔ Yehowa ofi;

14 na obehũi, na fẅɛ, ɔhene no gyina sũmpi no so sɛ ne yɛbea te no, na asafohene no nè ntorobɛntohyeńfo wɔ ɔhene no ńkyeń, na asase no so ńkurofo no nnyĩnã ani agye, na wɔhyeńhyeń ntorobɛnto. Ɛnna Atalia sunsũanee ne ntade mu, na ɔtẽɛɛm' se: Atirisopãm, atirisopãm!

15 Na ɔsɔfo Yoiada hyɛɛ ɔha ha so asafohene a wɔfẅɛ dɔm no so no, na osee wɔń se: Múnyi no mfa ńkyerɛpeń no mu mfi, na nea obedi n'akyi no, momfa ńkrante ńkum no! Nà ɔsɔfo no kãe se: Wońńkum no wɔ Yehowa ofi.

16 Na afãnu no too no kwań, na ɔfaa ɔkwań a apońkɔ nam so ba ahemfi no so, na wokum no wɔ hɔ.

17 ¶ Na Yoiada de apãm too Yehowa nè ɔhene nè ɔmań no ntam', sɛ wónyɛ Yehowa ɔmań, na ɔde too ɔhene nè ɔmań no nso ntam'.

18 Ɛnna asase no so ńkurofo nnyĩnã kɔɔ Baal fi koburuu n'aforemuka nè n'ahoni no, wobubui pasã, na Baal sɔfo Matan nso, wokum no wɔ aforemuka no anim. Na ɔsɔfo no siesiee Yehowa ofi so fẅɛ ńńẅuma no.

19 Na ɔfaa ɔha ha so asafohene nè Karifo nè amirikatufo nè asase no so ńkurofo nnyĩnã, na wɔde ɔhene no fii Yehowa ofi sĩãń bɛfaa amirikatufo poń ano kwań so baa ɔhene fi, na ɔtrãã ahene agua no so.

20 Na asase no so ńkurofo nnyĩnã ani gyee, na kurow no mu dẅoe; na Atalia de, wɔde ńkrante kum no wɔ ɔhene fi hɔ.

12.* **Yoas** bedii hene no na wayɛ mfrihyia asoń ba. Yehu afe a ɛto so asoń so na Yoas bedii hene, na odii hene mfrihyia aduanań wɔ Yerusalem. Na ne nã diń de Sibia a ofi Beer-seba.

2 Na Yoas yɛɛ nea ɛtẽɛ wɔ Yehowa ani so ne nna a ɔsɔfo Yoiada kyerɛkyerɛɛ no nnyĩnã.

3 Nanso srɔnsrɔmmea no de, wɔanyi; ɔmań no da so bɔ afore na wɔhyew aduhũãm wɔ srɔnsrɔmmea so.

4 ¶ Na Yoas kã kyerɛɛ asɔfo no se: Akrońkronne sika nnyĩnã a wɔde ba Yehowa ofi: wɔń a wotẅam' [wɔ ɔkań mu] sika, obiara kăra ti sika sɛ wɔbɔ no bo no, sika nnyĩnã nso a ɛba obi kõma mu sɛ ɔde bɛba Yehowa ofi no:

5 asɔfo no nnyigye wɔ wɔń amannifo ńkyeń, na wómfa mpompam ofi no bãbi a ayɛ gow no, bãbiara a wɔbehũ hɔ gow bi no.

6 Na ɛbae sɛ ɔhene Yoas afe a ɛto so aduonu-abiɛsã so no, na asɔfo no mpompam ofi no mu adań-ńow no ɛ.

7 Ɛnna ɔhene Yoas frɛɛ ɔsɔfo Yoiada nè asɔfo no kã kyerɛɛ wɔń se: Ɛdeń nti na mompompam ofi no mu adań-ńow no? enti afei munnyigye sika wɔ mo amannifo ńkyeń bio, na múnyi mmã, na wɔmfa mpompam ofi no adań-ńow no.

8 Na asɔfo no penee sɛ worennye ɔmań no hɔ sika, na wɔrempompam ofi no mu adańńow no bio.

9 Ɛnna ɔsɔfo Yoiada faa adaka bi, na otuu ne mmuaso mu tokuru, na ɔde sii aforemuka hõ wɔ nea wɔreba Yehowa ofi no nifã; na asɔfo a wɔfẅɛ ɔpoń no ano no de sika a wɔde ba Yehowa ofi no nnyĩnã guu mu.

10 Na ɛbae sɛ, sɛ wohũ sɛ sika pĩ wɔ adaka no mu a, na ɔhene kyerɛwfo nè sɔfopanyiń no fɔro ba, na wɔbɛkyekyeree, na wɔkań sika a wohũ wɔ Yehowa ofi no.

11 Na wɔde sika a wɔakari no hyɛɛ wɔń a wɔyɛɛ adẅuma no a wɔde wɔń sisii Yehowa ofi so afẅefo no nsa, na woyi mãã nnua-adẅumfo nè adansifo a wɔyɛ Yehowa ofi no,

12 nè abantofo nè abotẅafo, nè sɛ wɔde bɛtɔ nnua nè abo a wɔatẅa, sɛ wɔde

* 12, 1. 2—21. Heb. 12, 1. 2. 3—22.

bɛpompam Yehowa ofi adaṅnow no, nɛ̀ sɛ wɔde bɛtua ofi no adaṅnow no pompam hõ ade a wɔfẅere nnyinā kaw.

13 Nanso wɔamfa sika a wɔde ba Yehowa ofi no mu bi anyɛ Yehowa ofi dẅetɛ nsaṅka, adumgya, ṅkora, ntorobɛnto ana sika ade nɛ̀ dẅetɛ ade biara:

14 nà wɔde māā wɔṅ a wɔyɛ adẅuma no, na wɔde pompam Yehowa ofi no.

15 Nanso wɔ-nɛ̀ nnipa a wɔde sika no hyɛɛ wɔṅ nsa sɛ wómfa mmā adẅumayɛfo no ammu akontā: efisɛ wɔyɛɛ no nokware mu.

16 Asõdi-afɔre sika nɛ̀ bone-hõ-afɔre sika de, wɔamfa amma Yehowa ofi; ɛyɛ asɔfo no de.

17 ¶ Ɛbere no mu na Aram hene Hasael foro bae nɛ̀ Gat bɛkõe, na ɔfae; na Hasael de n'ani kyerɛɛ sɛ ɔreforo aba Yerusalem.

18 Ɛnna Yuda hene Yoas faa akroṅkronne nnyinā a n'agya nom Yuda ahene Yosafat nɛ̀ Yoram nɛ̀ Ahasia yɛɛ no kroṅkroṅ no, nɛ̀ n'akroṅkronne, nɛ̀ sika a wohũi wɔ Yehowa ofi nɛ̀ ahemfi akorade mu nnyinā, na ɔsoma mā wɔde kɔmāā Aram hene Hasael; ɛnna ofii Yerusalem hõ kɔe.

19 ¶ Na Yoas hõ nsɛm ṅkae nɛ̀ nea ɔyɛɛ nnyinā, so wɔaṅkyerɛw wɔ Yuda ahene nna mu nsɛm ṅhõma mu?

20 Na ne ṅkoa sɔree pām ne tiri so, na wokum Yoas wɔ Millo daṅ a ɛde-rekɔ Silla no mu.

21 Na ne ṅkoa Yosakar ben Simeat nɛ̀ Yosabad ben-Somer bɔɔ no na owui; na wosiee no kāā n'agya nom hõ wɔ Dawid kurow mu; na ne ba Amasia sii n'anaṅmu dii hene.

13. Yuda hene Ahasia ba Yoas afe a ɛto so aduonu-abiɛsā so na Yehu ba Yoahas bedii Israel so hene wɔ Samaria mfe asoṅ.

2 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone, na odii Yerobeam ben-Nebat a ɔmāā Israel yɛɛ bone no bone akyi; wamfi hõ.

3 Na Yehowa bo fuwi hyɛɛ Israel, na ɔde wɔṅ hyɛɛ Aram hene Hasael nsa nɛ̀ Hasael ba Ben-hadad nsa nna nnyinā.

4 Na Yoahas kotɔɔ Yehowa, na Yehowa tiee no; efisɛ ohũũ Israel haw a Aram hene rehaw wɔṅ no.

5 Na Yehowa māā Israel ogyefo, na wofii Aram nsa ase, na Israel mma trāā wɔṅ ntamadaṅ mu sɛ 'nɛra nɛ̀ 'nɛra akyi no.

6 Nanso wɔamfi Yerobeam a ɔmāā Israel yɛɛ bone no fi bone hõ; emu na ɔnantewe; na Asɛ̄ra-dua no nso si Samaria.

7 Na wɔannyaw dɔm bi ammā Yoahas sɛ gye apoṅkɔsotefo aduonum nɛ̀ nteaseɛnam du nɛ̀ anammoṅmufo pedu; nà Aram hene asɛe wɔṅ, na wayɛ wɔṅ sɛ ɔporow mu tutuw.

8 ¶ Na Yoahas hõ nsɛm ṅkae nɛ̀ nea ɔyɛɛ nnyinā nɛ̀ ne mmaninne, so wɔaṅkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ṅhõma mu?

9 Na Yoahas nɛ̀ n'agya nom kɔdae, na wosiee no wɔ Samaria; na ne ba Yoas sii n'anaṅmu dii hene.

10 ¶ Yuda hene Yoas afe a ɛto so aduasā-asoṅ so na Yoahas ba Yoas bedii Israel so hene wɔ Samaria, mfe dunsia.

11 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone, wamfi Yerobeam ben-Nebat a ɔmāā Israel yɛɛ bone no bone nnyinā mu; emu na ɔnantewe.

12 Na Yoas hõ nsɛm ṅkae nɛ̀ nea ɔyɛɛ nnyinā nɛ̀ ne mmaninne, sɛ ɔ-nɛ̀ Yuda hene Amasia dii akõ no, so wɔaṅkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ṅhõma mu?

13 Na Yoas nɛ̀ n'agya nom kɔdae, na Yerobeam bɛtrāā n'agua so; na wosiee Yoas wɔ Samaria kāā Israel ahene hõ.

14 ¶ Nso na Elisa yaree ne yare a ɔde wui no. Na Israel hene Yoas siāṅ baa ne ṅkyeṅ besũ guu n'anim, na ose: M'agya, m'agya! Israel nteaseɛnam nɛ̀ n'apoṅkɔsotefo!

15 Ɛnna Elisa see no se: Kɔfa ɔta nɛ̀ agyaṅ! Na ɔde ta nɛ̀ agyaṅ bɛrɛɛ no.

16 Na osee Israel hene no se: Fa wo nsa so ta no mu! Na ɔde ne nsa soo mu; na Elisa de ne nsa guu ɔhene no nsa so.

17 Na ose: Hiɛ apuei mfɛnsere no! Na ohiɛe. Na Elisa se: Tow! Na ɔtowe. Na ose: Yehowa ogye agyaṅ nɛ̀ Aram so ṅkõnimdi agyaṅ: nà wobɛbɔ Aram wɔ Afek akosi sɛ wobɛdẅerɛw wɔṅ!

18 Na ose: Fa agyaṅ no! Na ɔtasee. Na osee Israel hene no se: Tow bɔ fam! Na ɔtow bɔɔ fam mpeṅ abiɛsā, na ogyinae.

19 Enna Onyaŋkõpoŋ nipa no bo fuw no, na ose: Aŋkã ese se wotow mpeŋ anum ana asia; eno na aŋkã wobebo Aram akosi se wobedŭerew woŋ; na afei mpeŋ abiesã pe na wobebo Aram!

20 ¶ Na Elisa wui, na wosiee no. Na afe no bae no, Moabfo fowfo-asafo baa asase no so.

21 Na ebae se worekosie onipa bi, na fŭe, wohũũ asafokuw no, na wotow nipa no kyenee Elisa oda mu; na onipa no kokãã Elisa nnompe pe no, onyãã ŋkwã, na osore gyinaa ne nan so.

22 ¶ Na Aram hene Hasael haw Israel, Yoahas nna nnyinã.

23 Nanso Yehowa dom woŋ, na ne yam hyehyee no mãã woŋ, na odaŋ nehõ kyeree woŋ, wo n'apãm a o-nè Abraham, Isak nè Yakob pãme no nti, na ompe se osee woŋ, na wantow woŋ aŋkyene amfi n'anim de-besii sese.

24 Na Aram hene Hasael wui; na ne ba Ben-hadad sii n'anaŋmu dii hene.

25 Na Yoahas ba Yoas saŋ kogyee Hasael ba Ben-hadad nsam ŋkurow a ode kõ begyee n'agya Yoahas nsam no. Mpeŋ abiesã na Yoas boo no, na odaŋ Israel ŋkurow no bae.

14. Israel hene Yoahas ba Yoas afe a eto so abieŋ so na Yuda hene Yoas ba Amasia bedii hene.

2 Obedii hene no na waye mfe aduonu-anum ba, na odii hene mfe aduonuakroŋ wo Yerusalem. Na ne nã diŋ de Yoadan, ofi Yerusalem.

3 Na oyee nea etẽe wo Yehowa ani so, nanso ente se n'agya Dawid; senea n'agya Yoas yee no nnyinã na ono nso yee.

4 Nanso srɔnsrɔmmea no, woanyi; oman no da so bo afore na wohyew aduhŭãm wo srɔnsrɔmmea no so.

5 Na ebae se ahenni no timi wo ne nsam no, okum ne ŋkoa a wokum n'agya ohene no.

6 Na awudifo no mma no de, waŋkum woŋ, se woakyerew wo Mose mmãra no mu no a Yehowa hyee se: Woŋŋkum agya nom wo mma nti, nso woŋŋkum mma wo agya nom nti, na mmom obiara bone so na woŋkum no.

7 Ono na okum Edom mu nnipa pedu wo ŋkyene-boŋ mu, na ode kõ faa Sela, na otoo ne diŋ Yokteel de-besii 'ne da yi.

8 ¶ Ebere no mu na Amasia somaa abofo koo Israel hene Yoas ben-Yoahas ben-Yehu ŋkyeŋ se: Bĕra mã yeŋfŭe yeŋhõ anim!

9 Na Israel hene Yoas soma baa Yuda hene Amasia ŋkyeŋ se: Nsoe-dua a ewo Lebanon no soma koo kyeneduru a ewo Lebanon no ŋkyeŋ se: Fa wo babea mã me ba ŋware! na wuram mmoa a wowo Lebanon no seŋ betiatiaa nsoedua no so.

10 Okum de woakum Edom, na wo kõma amã wo so: mã wo anuonyam nno wo sõ na trã wo fi: na edeŋ nti na wonè mmusu rebedi aperepere na woafŭe ase, wo-nè Yuda nnyinã?

11 Na Amasia antie. Enna Israel hene Yoas foro bae, na wobefŭefŭee woŋhõ anim, ono nè Yuda hene Amasia, wo Bet-semes a eye Yuda dea no.

12 Na Yuda gui wo Israel anim, na woguaŋŋuaŋ kokoo woŋ ntamadaŋ mu.

13 Na Yuda hene Amasia ben-Yoas ben-Ahasia no de, Israel hene Yoas kyeree no wo Bet-semes; na obaa Yerusalem beburuu Yerusalem fasu fi Efraim poŋ no de-kosii tŭea opoŋ no hõ, basafã ahannaŋ;

14 na ofaa sika nè dŭete nnyinã, nè ŋŋŭinne a wohũi wo Yehowa ofi nè ahemfi akorade mu, nè nnoŋwowa, na osaŋ koo Samaria.

15 ¶ Na Yoas hõ nsem ŋkae, nea oyee nè ne mmaninne, nè senea o-nè Yuda hene Amasia kõe no, so woaŋkyerew wo Israel ahene nna mu nsem ŋhõma mu?

16 Na Yoas nè n'agya nom kodae, na wosiee no wo Samaria kãã Israel ahene hõ, na ne ba Yerobeam sii n'anaŋmu dii hene.

17 ¶ Na Yuda hene Amasia ben-Yoas trãã ase wo Israel hene Yoas ben-Yoahas wu akyi mfrihyia dunnum.

18 Na Amasia hõ nsem ŋkae no, so woaŋkyerew wo Yuda ahene nna mu nsem ŋhõma mu?

19 Na wopãm ne tiri so wo Yerusalem, na oguaŋ koo Lakis; na wosoma tiw no koo Lakis, na wokokum no wo ho.

20 Na wode no too apoŋko so, na wosiee no wo Yerusalem kãã n'agya nom hõ wo Dawid kurow mu.

21 ¶ Enna Yuda ǫmaṅ no nnyīnā faa Asaria (nâ ǫno de wayę mfe dunsīa ǫba), na wosii no hene sii n'agya Amasia anaṅmu.

22 Ǫna na ǫkyekyeree Elat na ǫdaṅ mãã Yuda, ǫhene no nè n'agya nom dae akyi no.

23 ¶ Yuda hene Amasia ben-Yoas afe a ęto so dunnum so na Israel hene Yerobeam ben-Yoas bedii hene wǫ Samaria, mfe aduanaṅ-biakõ.

24 Na ǫyęę Yehowa ani so bone, wamfi Yerobeam ben-Nebat a ǫmãã Israel yęę bone no bone nnyinā hõ.

25 Ǫno na okogyee Israel hye saṅ mãã wǫṅ, de-fi nea wǫrekǫ Hamat de-besii Araba po ano, sę Yehowa Israel Nyaṅkõpǫṅ asęm a ǫnam n'akoa Yona ben-Amitai, odiyifo a ofi Gat-hefer, so kãe no.

26 Nà Yehowa hũũ Israel amanehunu sę ęyę ṅwene papa, na nea ǫda mu nè ǫhõkwafo nnyinā kǫ, na Israel boafo bi nni hǫ.

27 Na Yehowa ṅkãe sę ǫbępopa Israel diṅ afi soro ase, na ǫde Yerobeam ben-Yoas nsa gyee wǫṅ.

28 ¶ Na Yerobeam hõ nsęm ṅkae nè nea ǫyęe nnyinā nè ne mmaninne, sęnea ǫkõe nè sęnea ǫdaṅ Damasko nè Hamat a ęyęe Yuda dea no mãã Israel no, so wǫaṅkyerew wǫ Israel ahene nna mu nsęm ṅhõma mu?

29 Na Yerobeam nè n'agya nom, Israel ahene no, kǫdae, na ne ba Sakaria sii n'anaṅmu dii hene.

15. Israel hene Yerobeam afe a ęto so aduonu-asoṅ so na Yuda hene Amasia ba Asaria [Usia] bedii hene.

2 Mfe dunsīa ǫba na wayę na obedii hene no, na odii hene mfrihyia aduonumabieṅ wǫ Yerusalem. Na ne nā diṅ ne Yekolia, ofi Yerusalem.

3 Na ǫyęę nea ętęę wǫ Yehowa ani so sę n'agya Amasia yęe no nnyinā;

4 gye srǫnsrǫmmea no na wǫanyi; ǫmaṅ no da so bǫ afǫre na wǫhyew aduhũãm wǫ srǫnsrǫmmea no so.

5 Na Yehowa bǫǫ ǫhene no mã ǫyaree kwata de-kosii ne wu da; na ǫkǫtrãã ayarefo fi, na ǫhene ba Yotam na odii ofi no so na ǫbu asase no so maṅ no nteṅ.

6 Na Asaria hõ nsęm ṅkae nè nea ǫyęe nnyinā, so wǫaṅkyerew wǫ Yuda ahene nna mu nsęm ṅhõma mu?

7 Na Asaria nè n'agya nom kǫdae, na wosiee no kãã n'agya nom hõ wǫ Dawid kurow mu; na ne ba Yotam sii n'anaṅmu dii hene.

8 ¶ Yuda hene Asaria afe a ęto so aduasã-awotwe so na Yerobeam ba Sakaria bedii Israel so hene wǫ Samaria asram asia.

9 Na ǫyęę Yehowa ani so bone, sęnea n'agya nom yęe no; wamfi Yerobeam ben-Nebat a ǫmãã Israel yęę bone no bone hõ.

10 Na Sallum ben-Yabes pãm ne tiri so, na ǫbǫǫ no wǫ ǫmaṅ no anim kum no, na osii n'anaṅmu dii hene.

11 Na Sakaria hõ nsęm ṅkae no, fẅę, wǫakyerew wǫ Israel ahene nna mu nsęm ṅhõma mu.

12 Ęno ne Yehowa asęm no a ǫkã kyereę Yehu se: Wo awo-ntoaso a ęto so anaṅ mu mma bętrã Israel agua so. Na ębae sa.

13 ¶ Sallum ben-Yabes bedii hene, Yuda hene Usia afe a ęto so aduasã-akroṅ mu; na odii hene ǫsram wǫ Samaria.

14 Na Menahem ben-Gadi fii Tirsa foro baa Samaria, na ǫbębǫǫ Sallum ben-Yabes wǫ Samaria kum no, na osii n'anaṅmu dii hene.

15 Na Sallum hõ nsęm ṅkae nè n'apãm a ǫpãme no, fẅę, wǫakyerew wǫ Israel ahene nna mu nsęm ṅhõma mu.

16 ¶ Ębere no mu no Menahem fii Tirsa kokum Tifsa nè nea ęwǫ mu nnyinā nè hõ asase, efisę wǫaṅhię no nti okum wǫṅ, na ǫpāpaee emu aninsęmfo nnyinā mu.

17 Yuda hene Asaria afe a ęto so aduasã-akroṅ mu na Menahem ben-Gadi bedii Israel so hene mfe du wǫ Samaria.

18 Na ǫyęę Yehowa ani so bone, wamfi Yerobeam ben-Nebat a ǫmãã Israel yęę bone no bone hõ ne nna nnyinā.

19 ¶ Asur hene Pul baa asase no so: na Menahem mãã Pul dẅętę talente apem, sę ne nsa ṅkã no hõ na ǫṅhyę ne nsam ahenni no deṅ.

20 Na Menahem gyigyee Israel hǫ sika no tow, mmarima a wǫbetumi nnyinā hǫ dẅętę sękel aduonum aduonum, sę ǫde

rekɔmã Asur hene. Ɛnna Asur hene no saŋe, na wannyina asase no so hɔ.

21 Na Menahem hõ nsɛm ŋkae nè nea ɔyɛe nnyinã, so wɔaŋkyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu?

22 Na Menahem nè n'agya nom kɔdae, na ne ba Pekahia sii n'anaŋmu dii hene.

23 ¶ Yuda hene Asaria afe a ɛto so aduonum mu na Menahem ba Pekahia bedii Israel so hene wɔ Samaria mfe abieŋ.

24 Na ɔyɛe Yehowa ani so bone; wamfi Yerobeam ben-Nebat a ɔmãã Israel yɛe bone no bone hõ.

25 Na ne kunini Peka ben-Remalia pãm ne tiri so, na ɔbɔɔ no wɔ Samaria wɔ ahemfi abaŋ mu, ɔ-nè Argob nè Arie, na Gileadfo mma mu mmarima aduonum kã no hõ; na okum no, na osii n'anaŋmu dii hene.

26 Na Pekahia hõ nsɛm ŋkae nè nea ɔyɛe nnyinã, fŵɛ, wɔakyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu.

27 ¶ Yuda hene Asaria afe a ɛto so aduonu-abieŋ mu na Peka ben-Remalia bedii Israel so hene wɔ Samaria mfe aduonu.

28 Na ɔyɛe Yehowa ani so bone; wamfi Yerobeam ben-Nebat a ɔmãã Israel yɛe bone no bone hõ.

29 ¶ Israel hene Peka bere so na Asur hene Tiglat-piléser bae bɛfaa Iyon nè Abel-bet-maaka nè Yanoa nè Kedes nè Hasor, nè Gilead, nè Galil, Naftali asase nnyinã, na otuu wɔŋ kɔɔ Asur.

30 Na Hosea ben-Ela pãm Peka ben-Remalia tiri so, na ɔbɔɔ no kum no, na osii n'anaŋmu dii hene, Usia ba Yotam afe a ɛto so aduonu mu.

31 Na Peka hõ nsɛm ŋkae nè nea ɔyɛe nnyinã, fŵɛ, wɔakyerɛw wɔ Israel ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu.

32 ¶ Israel hene Peka ben-Remalia afe a ɛto so abieŋ mu na Yuda hene Usia ba Yotam bedii hene.

33 Mfrihyia aduonu-anum ba na wayɛ na obedii hene, na mfrihyia dunsia na odii hene wɔ Yerusalem. Na ne nã diŋ de Yerusa, Sadok babea.

34 Na ɔyɛe nea ɛtɛɛ wɔ Yehowa ani so, sɛ n'agya Usia yɛe nnyinã na ɔyɛe;

35 gye srɔnsrɔmmea na wɔanyi, ɔmaŋ no da so bɔ afɔre na wɔhyew aduhũãm wɔ srɔnsrɔmmea no so. Ɔno na osii Yehowa ofi poŋ a ɛkɔrɔŋ no.

36 Na Yotam hõ nsɛm ŋkae nè nea ɔyɛe nnyinã, so wɔaŋkyerɛw wɔ Yuda ahene nna mu nsɛm ŋhõma no mu?

37 Nna no mu na Yehowa fii ase somaa Aram hene Resin nè Peka ben-Remalia baa Yuda so.

38 Na Yotam nè n'agya nom kɔdae, na wosiee no kãã n'agya nom hõ wɔ n'agya Dawid kurow mu; na ne ba Ahas sii n'anaŋmu dii hene.

16. Peka ben-Remalia afe a ɛto so dunsoŋ mu na Yuda hene Yotam ba Ahas bedii hene.

2 Ahas ayɛ mfrihyia aduonu ba na obedii hene no, na odii hene mfrihyia dunsia wɔ Yerusalem. Na wanyɛ nea ɛtɛɛ wɔ Yehowa ne Nyaŋkõpoŋ ani so sɛ n'agya Dawid:

3 na ɔnantew Israel ahene kwaŋ so, na ne ba po ɔmãã ɔfaa ogya mu, sɛ amaŋamaŋ a Yehowa tuu wɔŋ fii Israel mma anim no akyide no;

4 na ɔbobɔɔ afɔre na ɔhyew nnuhũãm wɔ srɔnsrɔmmea nè ŋkoko so nè nnua frɔmfrɔm nnyinã ase.

5 ¶ Ɛbere no mu na Aram hene Resin nè Israel hene Peka ben-Remalia foro baa Yerusalem bɛkõɛ; na wɔkãã Ahas hyɛe mu, nanso wɔantumi aŋkõ.

6 Ɛbere no mu ara na Aram hene Resin gyee Elat saŋ mãã Aram, na ɔpam Yudafo no fii Elat, na Edomfo baa Elat bɛtrãã hɔ de-besii 'ne da yi.

7 Na Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asur hene Tiglat-piléser ŋkyeŋ se: Wo akoa nè wo ba ne me; foro bɛra bɛgye me wɔ Aram hene nè Israel hene a wɔasɔre ahyɛ me yi nsam!

8 Na Ahas faa dŵetɛ nè sika a wohũi wɔ Yehowa ofi nè hene fi akorade mu no soma mã wɔde kɔmãã Asur hene sɛ ayɛyɛdɛ.

9 Na Asur hene tiee no, na Asur hene foro baa Damasko, na ɔbɛfae, na otuu wɔŋ koduaa Kir, na okum Resin.

10 ¶ Na ɔhene Ahas siim' kohyiaa Asur hene Tiglat-piléser wɔ Damasko. Na okohũũ afɔremuka a ɛwɔ Damasko no, na ɔhene Ahas de afɔremuka no nseso nè

nsusuwso sɛnea nɛ yɛbea nnyinā te soma bɛrɛɛ ɔsofo Uria.

11 Na ɔsofo Uria sii aforɛmuka no sɛnea ɔhene Ahas soma fii Damasko bɛrɛɛ no no, sā na ɔsofo Uria yɛ siee ɔba a ɔhene Ahas fi Damasko bae no.

12 Na ɔhene fi Damasko bae no, ɔhene behūū aforɛmuka no, na ɔhene twiw bɛn aforɛmuka no, na ɔbɔɔ so ɔhyew-afore;

13 na ɔhyew nɛ hyew-afore nɛ n'aduan-afore, na ofwiee n'afwiesā, na ɔde n'asomdwoee-afore mogya petɛɛ̃ aforɛmuka no so.

14 Na kɔbere-aforɛmuka a esi Yehowa anim no, otwiw fii asɔredan no anim wɔ aforɛmuka [foforo] no nɛ Yehowa ɔdan no ntam' dɛ kosii aforɛmuka no ŋkyɛn-mu wɔ kusū-fām.

15 Na ɔhene Ahas hyɛɛ ɔsofo Uria sɛ: Aforɛmuka kɛse no so na hyew anɔpa ɔhyew-afore nɛ anwummere aduan-afore nɛ ɔhene hyew-afore nɛ n'aduan-afore, nɛ asase yi so ɔman nnyinā ɔhyew-afore nɛ wɔn aduan-afore nɛ wɔn afwiesā, na fa ɔhyew-afore mogya nnyinā nɛ okum-afore nnyinā mogya petɛ̃ so; na kɔbere aforɛmuka no nsi me hɔ na miŋŋwɛn hō.

16 Na ɔsofo Uria yɛɛ sɛ ɔhene Ahas hyɛɛ no nnyinā.

17 Na ɔhene Ahas twitwaa [kɔbere] nnaka no ŋhyehyɛmu no, na oyiyii so aguasɛn no, na oyii po no fii kɔbere anantwi a ɛwɔ ase no so, na ɔde sii abɔnsɛwe bi so;

18 na homeda kwan a wɔakata so a wɔyɛɛ wɔ [asore-]fi no, nɛ ɔhene abaŋŋua-so-kwan a ɔnam so baa Yehowa ofi no, Asur hene nti oyi kɔɔ Yehowa ofi.

19 ¶ Na Ahas hō nsɛm ŋkae, nea oyɛɛ no, so wɔaŋkyerɛw wɔ Yuda ahene nna mu nsɛm ŋhōma mu?

20 Na Ahas nɛ n'agya nom kɔdae, na wosiee no kāā n'agya nom hō wɔ Dawid kurow mu; na ne ba Hesekia sii n'anan-mu dii hene.

17. Yuda hene Ahas afe a ɛto so dumieŋ mu na Hosea ben-Ela bedii Israel so hene wɔ Samaria mfe akroŋ.

2 Na oyɛɛ Yehowa ani so bone, nanso ɛnte sɛ Israel ahene a wodii n'anim no.

3 ¶ Ono so na Asur hene Salmanéser bae, na Hosea yɛɛ no akoa, na ɔmāā no ayeyede.

4 Na Asur hene hūū apām bi wɔ Hosea mu, sɛ wasoma abofo akɔ Misraim hene Sō ŋkyɛn, na ɔmfá ayeyede ŋkɔmā Asur hene sɛ dā afe no; ɛnna Asur hene bɛkyeree no kɔtoo nneduadan mu.

5 Na Asur hene tu baa asase no nnyinā so, na ɔbaa Samaria bɛkāā no hyɛɛ mu mfe abiesā.

6 Hosea afe a ɛto so akroŋ mu na Asur hene faa Samaria, na otuu Israel kɔɔ Asur, na ɔde wɔn koduaa Hala nɛ Habor, Gosan asubɔnten hō nɛ Madai ŋkurow mu.

7 ¶ Na ɛbae sa, efisɛ Israel mma ayɛ Yehowa wɔn Nyaŋkōpɔn a oyii wɔn Misraim asase so wɔ Misraim hene Farao nsa ase bae no bone, na wɔakosuro anyame afoforo,

8 na wɔanantew amanamān a Yehowa tuu wɔn fii Israel mma anim no ahyede nɛ Israel ahene de a wɔhyehyɛɛ no mu.

9 Na Israel mma no nam ase dii nsɛm a ɛmfata nɛ Yehowa wɔn Nyaŋkōpɔn dii asi, na wosisii srɔnsrɔmmea fae wɔ wɔn ŋkurow nnyinā mu, efi awɛmfo abantenten so kosi afasu mu kurow so,

10 na wosisii adum nɛ asēra-nnua wɔ ŋkoko a ɛkɔrɔn nnyinā so nɛ nnua frɔmfrɔm nnyinā ase;

11 na ɛhɔ na wɔhyew nnuhŭām wɔ srɔnsrɔmmea nnyinā, sɛ amanamān a Yehowa tutuu wɔn fii wɔn anim no, na wodii nsɛmmone de huruu Yehowa bo;

12 na wɔsonsom ahuhuhoni a Yehowa akā wɔn ɛhɔ asɛm se: munnni sā asɛm yi! no.

13 Na Yehowa nam n'adiyifo nnyinā, adehūfo nnyinā, so, dii Israel nɛ Yuda adanse se: Monsan mfi mo akwammone no so, na munni me mmāra-nsɛm nɛ m'ahyede so, sɛ mmāra a mehyɛɛ mo agya nom nnyinā a menam me ŋkoa adiyifo no so memā wɔde bɛrɛɛ mo no.

14 Nanso wɔantie, na wosinsen wɔn kɔn sɛ wɔn agya nom a wɔannye Yehowa wɔn Nyaŋkōpɔn anni no kɔn.

15 Na wɔpoo n'ahyede nɛ n'apām a ɔ-nɛ wɔn agya nom pāme no nɛ ne nnanse a odii wɔn no, na wɔkodii ahuhude akyi dii ahuhusɛm, na wɔkodii amanamān a

wɔatŵa wɔn hõ ahyia no a Yehowa hyɛɛ wɔn sɛ wɔnnyɛ sɛ wɔn no akyi.

16 Na wogyaw Yehowa woń Nyaŋkõpɔn mmăra-nsɛm nnyīnā, na wɔyɛɛ ahoni a wɔagu, nantŵi-mma abień, fae, na wɔyɛɛ Asĕra-nnua, na wɔsɔree ɔsoro asafo nnyīnā, na wɔsom Baal.

17 Na wɔmõmāā wɔn mmabarima nè wɔn mmabea fofaa ogya mu, na wɔhyehyɛɛ ńkɔm bisabisaa ade, na wɔtontɔn wɔnhõ sɛ wɔbeyɛ Yehowa ani so bone de ahuru ne bo.

18 Enti na Yehowa faa Israel abufuw sɛ̃, na oyii wɔn fii n'anim, wannyaw obi sɛ Yuda abusũakuw ńkõ.

19 Yuda nso anni Yehowa wɔn Nyaŋkõpɔn mmăra-nsɛm so, na wɔnam Israel ahyɛde a wɔyɛɛ no mu.

20 Enti na Yehowa poo Israel asefo nnyīnā, na ɔberɛɛ wɔn ase, na ɔde wɔn hyɛɛ fowfo nsa kosii sɛ ɔtow wɔn fii n'anim gui.

21 Nà Israel tew fii Dawid fi hõ, na wɔde Yerobeam ben-Nebat sii hene, na Yerobeam tŵɛ̃ Israel fii Yehowa akyidi mãā wɔyɛɛ bone kɛse.

22 Na Israel mma kɔnantew Yerobeam bone a ɔyɛɛ no nnyīnā mu; wɔamfi hõ,

23 de-kosii sɛ Yehowa yii Israel fii n'anim, sɛnea ɔnam ne ńkoa adiyifo no nnyīnā so kãe no. Ɛno na wotuu Israel fii n'asase so kɔɔ Asur de-beduu 'nɛ da yi.

24 ¶ Na Asur hene no kɔfaa nnipa fii Babel nè Kuta nè Awa nè Hamat nè Sefarwaim de wɔn beduaa Samaria ńkurow mu sii Israel mma no anaŋmu, na wodii Samaria so na wɔtrãā ne ńkurow mu.

25 Na ɛbae sɛ wɔn hɔ-trã mfiase mu no na wɔnsuro Yehowa; na Yehowa somaa agyata baa woń mu a worekuńkum woń mu binom.

26 Na wɔkɔkã kyerɛɛ Asur hene se: Amaŋamaŋ a woatutu de wɔn abedua Samaria ńkurow mu yi, wɔnnim asase no so Nyaŋkõpɔn atemmude: enti wasoma agyata aba woń mu, na fŵɛ, worekuńkum wɔn, esiane sɛ wɔnnim asase no so Nyaŋkõpɔn atemmude.

27 Ɛnna Asur hene no hyɛɛ se: Mommã asɔfo a moatu wɔn hɔ no mu biakõ ńkɔ hɔ, na wɔnkɔ ńkɔtrã hɔ, na ɔńkyerɛkyerɛ wɔn asase no so Nyaŋkõpɔn atemmude.

28 Na asɔfo a wotuu wɔn fii Samaria no mu biakõ bae bɛtrãā Bet-el, na ɔkyerɛkyerɛ wɔn sɛnea wónsuro Yehowa.

29 Nanso amaŋamaŋ no yeyɛɛ wɔn anyame, na wɔde wɔn sisii srɔnsrɔmmea adaŋ a Samariafo yeyɛɛ no mu, ɔmaŋ biara wɔ wɔn ńkurow a wɔte mu no mu.

30 Na Babelfo no yɛɛ Sukot-benoť, na Kutfo no yɛɛ Nergal, na Hamatfo no yɛɛ Asima,

31 na Awifo no yɛɛ Nibhas nè Tartak, na Sefarwifo de gya hyehyew wɔn mma mãā Adramelek nè Anamelek, Sefarwaim anyame no.

32 Na wɔsuro Yehowa [nso], na wɔde wɔn bãbiara nnipa sisii srɔnsrɔmmea asɔfo fae, na wɔbɔ afore mã wɔn wɔ srɔnsrɔmmea afi no mu.

33 Wɔsuro Yehowa na wɔsonsom wɔn aŋkasa anyame, sɛ amaŋamaŋ a wotuu wɔn fii hɔ bae no amanne.

34 Ɛde bedu 'nɛ yi ara wɔyɛ sɛ kaŋ nneyɛɛ no: wɔnsuro Yehowa, nanso wɔnyɛ sɛ wɔn ahyɛde nè wɔn atemmude no, nè mmăra nè mõm a Yehowa hyɛɛ Yakob a ɔtoo no diŋ Israel no mma no te no;

35 wɔn na Yehowa nè wɔn pãme, na ɔhyɛɛ wɔn se: Munnsuro anyame afoforo na monnsɔre wɔn na monnsom wɔn, na mommmɔ wɔn afore:

36 na mmom, Yehowa a ɔde ahõɔdeń kɛse nè basa a watẽɛ mu koyii mo Misraim asase so bae no, ɔno na munsuro no, na ɔno na monsɔre no, na ɔno na mommɔ no afore;

37 na ahyɛde nè atemmude nè mmăra nè mõm a ɔkyerɛw mãā mo no, munni so nyɛ nna nnyīnā, na munnsuro anyame afoforo;

38 na apãm a me-nè mo pãme no, mommmã mo wĕrɛ mmfi, na munnsuro anyame binom:

39 na mmom, Yehowa mo Nyaŋkõpɔn na munsuro no, na ɔno na obeyi mo afi mo atamfo nnyīnā nsam.

40 Nanso wɔantie, na mmom, sɛ wɔn kaŋ atemmude no ara na wɔyɛ.

41 Sẽ na amaŋamaŋ yi suro Yehowa, na wɔsonsom wɔn ahoni a wɔasinseń no; wɔn mma nè wɔn mma mma nso, sɛnea wɔn agya nom yɛɛ no, sā na wɔn nso wɔyɛ de-bedu 'nɛ da yi.

18. Na ɛbae sɛ Israel hene Hosea ben-Ela afe a ɛto so abiɛsã mu na Yuda hene Ahas ba Hesekia bedii hene.

2 Mfrihyia aduonu-anum ba na wayɛ na obedii hene no, na odii hene mfe aduonu-akroṅ wɔ Yerusalem. Na ne nã diṅ de Abi, Sakaria ba.

3 Na ɔyɛɛ nea ɛtẽɛ wɔ Yehowa ani so, sɛnea n'agya Dawid yɛe nnyinã.

4 Ɔno na oyiyii srɔnsrɔmmea no, na obubuu adum no, na otwĭtwaa Asẽra nɔ gui, na obubuu kɔbere wɔ a Mose yɛe no; na ɛde-beduu nna no mu no na Israel mma hyew aduhũãm mã no, na wɔfrɛɛ no Nehustan.

5 Yehowa Israel Nyaṅkõpoṅ so na ɔde nehõ toe, na n'akyi no obiara amma sɛ ɔno wɔ Yuda ahene nnyinã mu, na obiara anni n'anim sã;

6 na ɔbataa Yehowa hõ, wansaṅ amfi n'akyi, na odii ne mmăra-nsɛm a Yehowa hyɛɛ Mose no so.

7 Na Yehowa dii n'akyi; bãbiara a ofi kɔ no onyãã sĭade; na ɔtew Asur hene so atũa, na wansom no.

8 Ɔno na ɔbɔɔ Filistifo koduu Gasa, nɛ̀ hõ asase, de-fi awɛmfo abantenteṅ so kosii afasu mu kurow so.

9 ¶ Na ɛbae sɛ ɔhene Hesekia afe a ɛto so anaṅ a ɛyɛ Israel hene Hosea ben-Ela afe a ɛto so asoṅ mu no, Asur hene Salmanéser foro baa Samaria so bɛkãã no hyɛɛ mu,

10 na mfe abiɛsã awĭei no wɔfae; Hesekia afe a ɛto so asĭa a ɛne Israel hene Hosea afe a ɛto so akroṅ no mu na wɔfaa Samaria.

11 Na Asur hene tuu Israel kɔɔ Asur, na ɔde wɔṅ koguu Hala nɛ̀ Habor, Gosan asubɔnteṅ hõ nɛ̀ Madai ṅkurow mu:

12 efisɛ wɔantie Yehowa wɔṅ Nyaṅkõpoṅ nẽ, na wɔtõõ n'apãm nɛ̀ nea Yehowa akoa Mose hyɛɛ no nnyinã, na wɔantie na wɔanyɛ.

13 ¶ Na ɔhene Hesekia afe a ɛto so dunnaṅ mu na Asur hene Sanaherib tu baa Yuda ṅkurow a ɛyɛ deṅ nnyinã so bɛfae.

14 Na Yuda hene Hesekia soma kɔɔ Asur hene ṅkyeṅ wɔ Lakis sɛ: Mayɛ bone; saṅ fi me so: nea wode bɛto me so no, mɛsoa! Na Asur hene hyɛɛ dwĭetɛ talente ahasã nɛ̀ sika talente aduasã sɛ Yuda hene Hesekia ntua.

15 Na Hesekia de dwĭetɛ nnyinã a wohũi wɔ Yehowa ofi nɛ̀ ahemfi akorade mu no mãe.

16 Ɛbere no mu na Hesekia twĭtwaa Yehowa abaṅ apoṅ hõ nɛ̀ adum hõ [sika] a Yuda hene Hesekia duraduraa hõ no, na ɔde mãã Asur hene.

17 ¶ Ɛnna Asur hene somaa Tartan nɛ̀ Rab-saris nɛ̀ Rab-sake fi Lakis nɛ̀ dɔm a emu yɛe duru baa ɔhene Hesekia ṅkyeṅ wɔ Yerusalem; na wɔforo baa Yerusalem; na wɔforo bae no, wɔbegyinaa atifi tare a ɛwɔ ɔtamahorofo asasewa no tempoṅ hõ no sukã ho.

18 Na wɔbɛfrɛɛ ɔhene. Na Eliakim ben-Hilkia a odi [ɔhene] fi no so nɛ̀ ɔkyerɛwfo Sebna nɛ̀ ɔseṅkaefo Yoa ben-Asaf fii adi kɔɔ wɔṅ ṅkyeṅ.

19 Na Rab-sake kã kyerɛɛ wɔṅ se: Moṅkã ṅkyerɛ Hesekia se: Sɛ ɔheṅkɛse no, Asur hene no, se ni: Ahõtoso bɛṅ ni a wode wohõ to so yi?

20 Nea wuse no, anosɛm ṅkõ ne akõdi hõ agyinatu mmaninyɛ no; na afei, ɛhena so na wode wohõ to na wotew me so atũa yi?

21 Afei, fŭɛ, wode wohõ to demere a abu yi so, ɛne Misraim a sɛ obi tŭeri a ɛkɔ ne nsam fŭirow mu! sã na Misraim hene Farao te mã wɔṅ a wɔde wɔṅhõ to no so nnyinã.

22 Na sɛ muse me se: Yehowa yɛṅ Nyaṅkõpoṅ so na yɛde yɛṅhõ to a: so ɛnyɛ ɔno na Hesekia ayi ne srɔnsrɔmmea nɛ̀ n'afɔremuka, na wase Yuda nɛ̀ Yerusalem se: Afɔremuka yi anim na monsɔre?

23 Na afei wo-nɛ̀ me wura Asur hene ṅkyia ɛ: na mɛmã wo apoṅkɔ mpennu, kyerɛ sɛ wobetumi amã nnipa atrãtrã wɔṅ so afa!

24 Na ɛbeyɛ deṅ na woadaṅ me wura ṅkoa ṅketewa mu safohene biakõ ani na nteaseɛnam nɛ̀ apoṅkɔfo nti wode wohõ akɔto Misraim so?

25 Afei, so makwati Yehowa na maba ha yi sɛ mebesɛe ha ana? Yehowa na wase me se: Tu kɔ asase yi so kosɛe no!

26 Na Eliakim ben-Hilkia nɛ̀ Sebna nɛ̀ Yoa see Rab-sake se: Yɛsĕrɛ wo, wonɛ̀ wo ṅkoa ṅkasa Aram, nà yɛṅ de yɛ-

te, na wo-nè yɛn ŋŋkasa Yuda ɔkasa wɔ ŋkurofo a wɔboa ɔfasu so no asɔm.

27 Na Rab-sake kã kyerɛɛ wɔn se: So wo wura nè wo ŋkyɛn na me wura somaa me sɛ memmɛkã nsɛm yi? so ɛnyɛ mmarima a wɔtete fasu so yi ŋkyɛn, sɛ wónni wɔn aŋkasa sɛbew na wɔnnɔm wɔn nan ase nsu sɛ mo ara?

28 Ɛnna Rab-sake gyinae na ɔde nɛ kɛse tɛɛm' wɔ Yuda kasa mu kãe se: Muntie ɔheŋkɛse no, Asur hene no, asɛm:

29 Sɛ ɔhene se ni: Mommmã Hesekia nnnyigye mo: nà orentumi nnye mo wɔ ne nsam;

30 nanso mommmã Hesekia mmmã mommfa mohõ nnto Yehowa so se: Ogye na Yehowa begye yɛn, na wɔremfa kurow yi ŋhyɛ Asur hene nsa!

31 Munntie Hesekia; na sɛ Asur hene se ni: Mo-nè me nni ɔmaŋŋwɔeesɛm, na múmfi mmɛra me ŋkyɛn, na munnidi mo bobe nè mo brɔdɔma no bi, na monnõnnõm mo mmura mu nsu,

32 ŋkosi sɛ mɛba mabɛfa mo makɔ asase a ɛte sɛ mo asase yi so, aŵi nè nsã asase, aduan nè bobe-aturo asase, ŋŋodua nè 'wo asase so, na moanyã ŋkwã na moaŋwu! Na munntie Hesekia, nà ɔto mo tɛkrɛmakyene se: Yehowa begye yɛn! no.

33 So ogye na amaŋamaŋ anyame agyigye wɔn asase afi Asur hene nsam?

34 Ɛhẽ na Hamat nè Arpad anyame no wɔ? ɛhẽ na Sefarwaim, Hena nè Iwa anyame no wɔ? sɛ wɔagye Samaria wɔ me nsam?

35 Nsase no so anyame nnyinã mu hena nom na wɔagye wɔn asase afi me nsam, na Yehowa begye Yerusalem afi me nsam?

36 Na ɔmaŋ no mũaa wɔn ano na wɔammua no asem bi; nà ɛyɛ ɔhene asɛm a ɔhyɛɛ se: Mummmua no!

37 Ɛnna Eliakim ben-Hilkia a odi ofi no so no nè ɔkyerɛwfo Sebna nè ɔseŋkaefo Yoa ben-Asaf de wɔn ntade a wɔasunsũane mu baa Hesekia ŋkyɛn bɛkãã no Rab-sake nsɛm no.

19. **N**a ɛbae sɛ ɔhene Hesekia tee no, osunsũance ne ntade mu na ofuraa atŵeãtam na osiim' kɔɔ Yehowa ofi.

2 Na ɔsomaa Eliakim a odi ofi no so nè ɔkyerɛwfo Sebna nè asɔfo mu mpanyiŋ a wofurafura ntŵeãtam kɔɔ odiyifo Yesaia ben-Amos ŋkyɛn,

3 na wɔkɔkã kyerɛɛ no se: Sɛ Hesekia se ni: Ahõhia nè asõtŵẽ nè nsopa da ne 'ne: nà mma adu awotŵeã ano, na ahõɔdeŋ nni hɔ a wɔde bewo.

4 Ebia Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ bɛte Rab-sake a ne wura Asur hene asoma no sɛ ɔmmɛsopa Onyaŋkõpɔŋ teasefo no nsɛm, na nsɛm a Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ ate no nti watŵẽ n'asõ: enti mã wo mpaebɔ so mã ŋkae a wɔwɔ hɔ no!

5 Na ɔhene Hesekia ŋkoa no baa Yesaia ŋkyɛn.

6 ¶ Na Yesaia see wɔn se: Sɛ moŋkã ŋkyerɛ mo wura ni: Sɛ Yehowa se ni: Nsuro nsɛm a wotee a Asur hene mmofra de abɛyaw me no anim!

7 Fŵɛ, me na mede hoŋhom bi mɛhyɛ no mu, *na* wate ŋkã bi, na wasaŋ akɔ n'asase so, na mamã watɔ ŋkrante ano wɔ n'asase so!

8 ¶ Na Rab-sake saŋe, na ɔkɔtoo Asur hene sɛ ɔ-nè Libna rekõ: nà wate sɛ watu afi Lakis.

9 Na ɔtee Kus [Etiopia] hene Tirhaka ŋkã se: Fŵɛ, watu nè wo rebɛkõ. Na ɔsaŋ somaa abɔfo baa Hesekia ŋkyɛn bio se:

10 Sɛ moŋkɔkã ŋkyerɛ Yuda hene Hesekia ni: Mmã wo Nyaŋkõpɔŋ a wode wohõ ato no so no nnnigye wo se: woremfa Yerusalem ŋhyɛ Asur hene nsa!

11 Fŵɛ, wo ara woate nea Asur ahene ayeyɛ nsase nnyinã a woahyira so no, na wo na wɔbeyi wo ana?

12 So amaŋamaŋ a m'agya nom asɛɛ wɔn no anyame no gyee wɔn? Gosan nè Haran nè Resef nè Eden mma a wɔwɔ Telasar no?

13 Ɛhẽ na Hamat hene nè Arpad hene nè Sefarwaim kurow nè Hena nè Iwa hene no wɔ?

14 ¶ Na Hesekia gyee ŋhõma no wɔ abɔfo no nsam, na ɔkeŋkaŋe; na ɔforo kɔɔ Yehowa ofi, na Hesekia terɛw mu too Yehowa anim.

15 Na Hesekia bɔɔ Yehowa anim mpae se: Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ a wote Kerubim so no, wo ŋkõ ne Nyaŋkõpɔŋ wɔ asase so ahenni nnyinã so; wo na woyɛɛ ɔsoro nè asase!

16 Bɛrɛ wo asõ ase, Yehowa, na te!

bue wo aniwa, Yehowa, na hũ! na te
Sanaherib nsẹm a wasoma sẹ wọmfa mmẹsopa Onyaṅkõpoṅ teasefo no!
17 Ẹwom', Yehowa, Asur ahene asẹe
amaṅamaṅ nẹ̀ woṅ nsase,
18 na woatotow woṅ anyame agu gya
mu, efisẹ wọnyẹ́ anyame, na ẹyẹ onipa
nsa ano adẅuma, dua nẹ̀ bo, ṅkõ, na
woasẹe woṅ.
19 Na afei, Yehowa yẹṅ Nyaṅkõpoṅ,
gye yẹṅ fi ne nsam, na asase so ahenni
nnyinã ṅhũ sẹ, wo Yehowa ne Nyaṅkõpoṅ, wo ṅkutõ ara ṅkõ!
20 ¶ Ẹnna Yesaia ben-Amos soma kọọ
Hesekia ṅkyeṅ se: Sẹ Yehowa Israel
Nyaṅkõpoṅ se ni: Nea wobọọ me ẹhõ
mpae wọ Asur hene Sanaherib hõ no, mate.
21 Eyi ne asẹm a Yehowa akã agu
no so no:
Ọbãbuṅ Sion babea no bu wo animtia
yi wo ahĩ, Yerusalem babea rewosow
ne ti wọ wo akyi:
22 Hena na woasopa no na woayaw no?
na hena so na woamã wo nẽ so
na woamã wo ani so kọ soro?
Wode ahyẹ Israel kroṅkroṅni no!
23 Wo abọfo so na wonam asopa Awurade akã se:
Mede me nteaseẹnam dodow no maforo
makọ mmepọw atifi,
Lebanon mu nohõa tọṅṅ,
na metẅitẅa ne ṅkyeneduru atenteṅ
nẹ̀ ne dibõ-nnua a wọapaw no magu,
na makodu ne ntẹntẹnoa asoẹe,
ne nnua-tũro kwae mu.
24 Me na matutu mmura manom amannọnne nsu, na mede me naṅ ase
maẅow Masor nsubọnteṅ nnyinã!
25 So wontee sẹ mifi akyirikyiri na
meyẹe,
mifi tete nna so na meṅwenee no sã?
Afei mamã aba mu, sẹ wọ́nsẹe afasu mu
ṅkurow
mmã ẹ́nnannaṅ akurofõ akuwakuw:
26 na emu fo no, woṅ nsa ansõ fẅẽ yẹ,
woṅ bo tui na woṅ ani wui,
wọdannaṅ mfuwa so ahabaṅ nẹ̀ wura
momono,
adaṅ atifi wura nẹ̀ aẅi a ammã nehõ so
na ahow.
27 Na wo asetrã nẹ̀ wo adifi nẹ̀ wo
muba no, minim,
ẹnẹ̀ wo dam a wobọ me so no!
28 Esĩane sẹ wobọ me so dam,
na wo ahoahoa aforo abedu m'asõm nti,
mede me kã mẹhyẹ wo fẅenem
na mede me nnareka mẹto wo anom:
na masaṅ wo mafa ọkwaṅ a wonam bae
no so makọ!
29 Na eyi nyẹ wo seṅkyerẹne:
Afe yi mu múnni ntẅakae a efifii,
na afe a etĩa abieṅ no mu, nea ebedi
akyiri aba;
na afe a ẹto so abiẹsã mu no, múṅṅu
na muntẅa,
na montẹw bobe-aturo, na munni mu aba.
30 Na Yuda fi mu woṅ a woagye woṅ
afi mu a woaka no, wobegye ntini bio
wọ ase, na woasow aba wọ soro:
31 nà Yerusalem na ṅkae bi befi,
na nnipa a woafi mu anyã ṅkwã nso a-
fi bepọw Sion so:
[asafo] Yehowa niṅkunutẅẽ na ẹbeyẹ yi.
32 Enti sẹ Yehowa se wọ Asur hene
hõ ni:
Ọremma kurow yi mu,
na ọrentow agyaṅ mma ha,
na ọremfa ọkyẹm mmehyia no,
na ọreṅhọre pẽmpẽ ṅhyẹ no!
33 Ọkwaṅ a ọnam bae no so na ọnam
bẹsaṅ akọ,
na kurow yi de, ọremma mu: Yehowa
na ose!
34 Na mẹwaw kurow yi ani magye no,
me ara nẹ̀ m'akoa Dawid nti!
35 ¶ Na ẹbae sẹ anadẅo no ara Yehowa ọbọfo fi kokum Asur nsra mu nnipa
mpem ha-aduowotẅe-anum; na wosọree
anọpa no, na fẅẹ, woṅ nnyinã yẹ awufo
afunu!
36 Ẹnna Asur hene Sanaherib sii mu
saṅe, na ọkotrãã Niniwe.
37 Na ẹbae sẹ ọresọre wọ ne nyame
Nisrok fi no, ne mma Adramelek nẹ̀ Sareser de ṅkrante kum no, na wofii mu
guaṅ kọọ Ararat asase so; na ne ba Esarhaddon sii n'anaṅmu dii hene.

20. Nna no mu na Hesekia yaree wuyare. Na odiyifo Yesaia ben-Amos baa
ne ṅkyeṅ bẹkã kyerẹe no se: Sẹ Yehowa se ni: Hyẹ wo fi samansew, na worebewu na wuremnyã ṅkwã!
2 Ẹnna ọdaṅ n'ani kyerẹe ọfasu, na
ọbọọ Yehowa mpae se:
3 Ao, Yehowa! kae sẹnea manantew

wo anim nokware nè kõma a ɛyɛ pɛ mu, na mayɛ nea eye wɔ wo ani so! Na Hesekia sũũ osũkɛse.

4 Na ɛbae sɛ Yesaia nnyã mfii mfinimfini abaŋŋua no mu no, Yehowa asɛm baa ne ŋkyɛŋ se:

5 Saŋ kɔkã kyerɛ Hesekia, me maŋ so fŵɛfo no, se: Sɛ Yehowa, wo agya Dawid Nyaŋkõpɔŋ, se ni: Mate wo mpaebɔ, mahũ wo nusu: fŵɛ, me na meresa wo yare; da a ɛto so nnansã no wobɛforo akɔ Yehowa ofi!

6 Na mede mfrihyia dunnum mɛto wo nna so, na megye wo nè kurow yi mafi Asur hene nsam, na mabɔ kurow yi hõ baŋ, me ara nè m'akoa Dawid ntia!

7 Na Yesaia se: Momfa brɔdɔma tɔw mmĕra! Na wɔde bae bɛtãa kuru no so, na onyãã ŋkwã.

8 ¶ Na Hesekia see Yesaia se: Dɛŋ ne sɛŋkyerɛne sɛ Yehowa bɛsa me yare, na da a ɛto so nnansã no mɛkɔ Yehowa ofi?

9 Na Yesaia se: Eyi nyɛ wo Yehowa nsam sɛŋkyerɛne sɛ Yehowa bɛyɛ ade a wakã no: sunsuma no ŋkɔ anim ŋkyekyemu [nsensaŋe] du anasɛ ɛnsaŋ n'akyi ŋkyekyemu du?

10 Na Hesekia se: Ɛyɛ hare mã sunsuma sɛ esiãŋ ŋkyekyemu du, dabi, na mã sunsuma no nsaŋ n'akyi ŋkyekyemu du!

11 Ɛnna odiyifo Yesaia frɛɛ Yehowa, na ɔmãã sunsuma no saŋ n'akyi ŋkyekyemu du wɔ Ahas owia-dɔŋ so ŋkyekyemu a asiãŋ dedaw no so.

12 ¶ Ɛbere no mu no Babel hene Berodak-baladan, Baladan ba, somae mã wɔde ŋhõma nè ayeyɛde berɛɛ Hesekia; nà ɔtee sɛ Hesekia yaree.

13 Na Hesekia tiee wɔŋ, na ɔkyerɛɛ wɔŋ n'akorade daŋ nnyinã, dŵɛtɛ nè sika nè nnuhũãm nè ŋŋo pa, nè n'akõde daŋ nnyinã, nè nea wohũ wɔ n'akorade mu nnyinã; biribi nni ne fi nè nea odi so nnyinã mu a Hesekia amfa aŋkyerɛ wɔŋ.

14 ¶ Ɛnna odiyifo Yesaia baa ɔhene Hesekia ŋkyeŋ besee no se: Ɲnipa yi se dɛŋ, na ɛhɛ na wofi baa wo ŋkyeŋ yi? Na Hesekia se: Wofi akyiri asase bi so na ɛbae, wofi Babel.

15 Na ose: Dɛŋ na wɔahũ wɔ wofi! Na Hesekia buae se: Nea ɛwɔ me fi nnyinã, wɔahũ; biribi nni m'akorade mu a mamfa maŋkyerɛ wɔŋ.

16 Na Yesaia kã kyerɛɛ Hesekia se: Tie Yehowa asɛm:

17 Fŵɛ, nna reba a wɔbɛsoa nea ɛwɔ wo fi nnyinã nè nea wo agya nom akora de-abedu 'nɛ yi akɔ Babel; biribiara reŋka, Yehowa na ose.

18 Na wo mma a wɔbefi wo mu a wobɛwo wɔŋ no mu binom, wɔbɛfa wɔŋ na wɔakɔyɛ Babel hene abaŋ mu mpiadifo!

19 Ɛnna Hesekia see Yesaia se: Yehowa asɛm a woakã no, eye! Na osee se: So ɛnyɛ sɛ asomdŵoee nè nokware na ɛbɛtrã me nna mu?

20 ¶ Na Hesekia hõ nsɛm ŋkae nè ne mmaninne nnyinã, nè sɛnea ɔyɛɛ ɔtare nè sukã na ɔde nsu no baa kurow no mu no, so wɔaŋkyerɛw wɔ Yuda ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu?

21 Na Hesekia nè n'agya nom kɔdae; na ne ba Manase sii n'anaŋmu dii hene.

21. **M**anáse ayɛ mfrihyia dumieŋ ba na obedii hene no, na mfrihyia aduonumanum na odii hene wɔ Yerusalem. Na ne nã diŋ de Hefsiba.

2 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone sɛ amaŋamaŋ a Yehowa tuu wɔŋ fii Israel mma anim no akyide no;

3 na ɔsaŋ sisii srɔnsrɔmmea a n'agya Hesekia sɛɛsɛɛ no, na osisii afɔremuka mãã Baal, na ɔyɛɛ Asĕra-dua sɛnea Israel hene Ahab yɛɛ no, na ɔsɔree ɔsoro asafo nnyinã na ɔsom wɔŋ;

4 na osisii afɔremuka wɔ Yehowa ofi a Yehowa kãã hõ asɛm se: Yerusalem na mede me diŋ mɛto hɔ! no mu;

5 na osisii afɔremuka mãã ɔsoro asafo nnyinã wɔ Yehowa ofi abaŋŋua abieŋ no so;

6 na ɔmãã ne babarima faa ogya mu, na ɔyɛɛ abayide nè adebisade, na ɔhyehyɛɛ asamaŋfrɛfo nè asumaŋfo: ɔmãã bone a ɔyɛɛ no dõsõ Yehowa ani so de huruu ne bo.

7 Na ɔde Asĕra ohoni a ɔyɛɛ no sii ofi no mu: ofi a Yehowa kãã hõ asɛm kyerɛɛ Dawid nè ne ba Salomo no se: Ofi yi nè Yerusalem a mayi wɔ Israel mmusũakuw nnyinã mu no mu na mede me diŋ mɛto dã;

8 nanso meremmã Israel anaŋ ntu ŋ-

kyini mfi asase a mede mamã wọn̄ agya nom no so bio; na nea wónyẹ ńkõ ne sẹ: wofŵẹ yẹ sẹnea mahyẹ wọn̄ nnyinã, nè sẹ mmăra a m'akoa Mose hyẹẹ wọn̄ no nnyinã.

9 Na wọantie, na Manase de wọn̄ yerae mã wọyẹẹ bone seń amaṅamaṅ a Yehowa sẹee wọn̄ fii Israel anim no.

10 ¶ Na Yehowa nam ne ńkoa adiyifo no so kãe se:

11 Esiãne sẹ Yuda hene Manase aye sẹ̄ akyide yi, na wayẹ bone aseń nea Amorifo a wodii n'anim yẹe nnyinã, na ọde n'abosoṅhuhuw amã Yuda nso ayẹ bone nti:

12 sẹ Yehowa Israel Nyaṅkõpọn̄ se ni: Fŵẹ, mede bone mereba Yerusalem nè Yuda so a obiara a ọbẹte no, n'asõ abień mu bẹyẹ no ŵọn̄ń;

13 na mẹtŵẽ Samaria susuhama mu nè Ahab fi so tã-hama mu maba Yerusalem so, na mẹpopa Yerusalem mu sẹnea wọpopa asaṅka mu: wọpopa na wọdaṅ butuw;

14 na mẹpo m'agyapade ńkae no, na mede wọn̄ mahyẹ wọn̄ atamfo nsa, na wọayẹ dŵow-ade nè afow-ade amã wọn̄ atamfo nnyinã:

15 esiãne sẹ wọayẹ m'ani so bone na wọahuru me bo fi da a wọn̄ agya nom fii Misraim bae de-besii 'nẹ da yi so no!

16 Na mogya a edi bem nso Manase kã pī pa gui kosii sẹ ọde hyẹẹ Yerusalem mã fi ano kọpem ano, ẹsono ne bone a ọde mãã Yuda yẹẹ bone, sẹ wọyẹẹ nea enye wọ Yehowa ani so no.

17 ¶ Na Manase hõ nsẹm ńkae nè nea ọyẹe nnyinã nè ne bone a ọyẹe no, so wọaṅkyerẹw wọ Yuda ahene nna mu nsẹm ńhõma mu?

18 Na Manase nè n'agya nom kọdae, na wosiee no wọ ne fi tŭro, Usa tŭro no mu; na ne ba Amon sii n'anaṅmu dii hene.

19 ¶ Mfrihyia aduonu-abień ba na Amon aye na obedii hene no, na odii hene mfe abień wọ Yerusalem. Na ne nã diń de Mesullemet, Harus ba, ofi Yotba.

20 Na ọyẹẹ Yehowa ani so bone sẹnea n'agya Manase yẹe no,

21 na ọnantew ọkwaṅ a n'agya nantew mu nnyinã mu, na ọsom abosoṅhuhuw a n'agya some no, na ọsọree wọn̄;

22 na ogyaw Yehowa, n'agya nom Nyaṅkõpọn̄, na wannantew Yehowa kwaṅ mu.

23 ¶ Na Amon ńkoa pãm ne tiri so, na wokum hene no wọ ne fi.

24 Na asase no so maṅ no kuṅkum wọn̄ a wọpãm ọhene Amon tiri so no nnyinã, na asase no so maṅ no de ne ba Yosia sii hene hyẹẹ n'anaṅmu.

25 Na Amon hõ nsẹm ńkae, nea ọyẹe no, so wọaṅkyerẹw wọ Yuda ahene nna mu nsẹm ńhõma mu?

26 Na wosiee no wọ ne da mu wọ Usa tŭrom'; na ne ba Yosia sii n'anaṅmu dii hene.

22. **M**frihyia awotŵe ba na Yosia ayẹ na obedii hene no, na odii hene mfrihyia aduasã-biakõ wọ Yerusalem. Na ne nã diń de Yedida, Adaia ba, ofi Boskat.

2 Na ọyẹẹ Yehowa ani so nea ẹtẽẹ, na ọnantew n'agya Dawid kwaṅ nnyinã mu, na wammãṅ aṅkọ nifã anasẹ beṅkum.

3 ¶ Na ẹbae sẹ ọhene Yosia afe a etĩa duṅwotŵe no mu no, ọhene somaa ọkyerẹwfo Safan ben-Asalia ben-Mesullam kọọ Yehowa ofi se:

4 Foro kọ ọsọfopanyiṅ Hilkia ńkyeṅ, na ónyi sika a wọde baa Yehowa ofi a opoṅ ano afŵẹfo aboa ano afi ọmaṅ no nsam no mmã,

5 na wọmfa ńhyẹ wọn̄ a wọyẹ adŵuma no a wọde wọn̄ asisi Yehowa ofi so no nsam, na wọmfa mmã Yehowa ofi mu adŵumayẹfo no sẹ wọmpompam ofi no mu adaṅńow no:

6 nnua-adŵumfo nè adansifo nè abantofo no, na wọmfa ntoto nnua nè abo a wọatŵa, na wọmfa mpompam ofi no;

7 nanso wọ-nè wọn̄ mmmu sika a wọde ahyẹ wọn̄ nsa no hõ ńkontã: nà wọyẹ no nokware mu.

8 ¶ Na ọsọfo Hilkia see ọkyerẹwfo Safan se: Mahũ mmăra-ńhõma no wọ Yehowa ofi. Na Hilkia de ńhõma no mãã Safan, na ọkaṅe.

9 Na ọkyerẹwfo Safan baa ọhene ńkyeṅ, na ọde mu asẹm berẹe ọhene se: Wo ńkoa afŵie sika a wohũi wọ ofi no mu no agu ho, na wọde ahyẹ wọn̄ a wọyẹ adŵuma no a wọde wọn̄ asisi Yehowa ofi so no nsam.

10 Na ǫkyerewfo Safan boǫ diŋ kyereę ǫhene se: Ǫsǫfo Hilkia de ŋhõma bi amã me. Na Safan keŋkaŋe wǫ ǫhene anim.

11 Na ębae sę ǫhene tee mmăra ŋhõma no mu nsęm no, osunsŭanee ne ntade mu.

12 Na ǫhene hyęę ǫsǫfo Hilkia nè Ahikam ben-Safan nè Akbor ben-Mikaia nè ǫkyerewfo Safan nè ǫhene akoa Asaia se:

13 Moŋkǫ ŋkobisa Yehowa mmã me nè ǫmaŋ yi nè Yuda nnyīnā wǫ ŋhõma a moahũ yi mu nsęm no nti: nà Yehowa abufuhyew a adęw ahyę yeŋ no yę kęse, sę yeŋ agya nom antie ŋhõma yi mu nsęm no sę wǫbeyę sę wǫakyerew wǫ yeŋ hõ no nti.

14 Na ǫsǫfo Hilkia nè Ahikam nè Akbor nè Safan nè Asaia koǫ odiyifo bea Hulda, ntade-so-fẅefo Sallum ben-Tikwa ben-Harhas yere, ŋkyeŋ, nso na ǫte Yerusalem fã a ęto so abieŋ mu, na wǫ-nè no kasae.

15 Na ǫkã kyereę woŋ se: Sęnea Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ se ni: Moŋkose ǫbarima a ǫsomaa mo me ŋkyeŋ no se:

16 Sę Yehowa se ni: Fẅe, mede bone meba ha nè ęhafo so, ŋhõma a Yuda hene akaŋ no mu nsęm nnyīnā:

17 esĭane sę wǫagyaw me, na wǫakǫhyew aduhũām amã anyame afoforo, sę wǫde woŋ nsa ano adẅuma nnyīnā rehuru me bo: enti m'abufuhyew adęw ahyę ha yi, na erennum.

18 Na Yuda hene a ǫsomaa mo sę mommebisa Yehowa ade no de, sę munse no ni: Sę Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ se ni: Nsęm a woate no de, . .

19 esĭane sę wo kõma yę betę na woabere wohõ ase wǫ Yehowa anim, sę wotee nea makã wǫ ha yi nè hafo hõ sę wǫbedaŋ amamfõ nè nnome no, na woasunsŭane wo ntade mu na woasũ wǫ m'anim nti: me nso, mate, Yehowa na ose.

20 Enti, fẅe, meboaboa wo makǫ wo agya nom ŋkyeŋ, na wǫbeboaboa wo akǫ wo damõa mu asomdẅoee mu, na wo aniwa reŋhũ bone a mede mereba ha yi so no nnyīnā. Na wǫde asęm no bebuaa ǫhene.

23. **N**a ǫhene no somae mã wǫkǫboaboaa Yuda nè Yerusalem mpanyiŋ nnyīnā ano baa ne ŋkyeŋ.

2 Na ǫhene foro koǫ Yehowa ofi, na Yuda mmarima nnyīnā nè Yerusalemfo nnyīnā kã no hõ, nè asǫfo nè adiyifo nè ǫmaŋ mũ no nnyīnā, efi ŋketewa kosi akęse so; na ǫkeŋkaŋ apām ŋhõma a wohũi wǫ Yehowa ofi no mu nsęm no nnyīnā guu woŋ nnyīnā asõm.

3 Na ǫhene gyinaa sũmpī no so, na ǫpãme wǫ Yehowa anim, sę ǫde kõma nnyīnā nè kăra nnyīnā bedi Yehowa akyi, na wadi ne mmăra-nsęm nè ne nnanse nè n'ahyęde so, sę ǫbęmã apām yi mu nsęm a wǫakyerew wǫ ŋhõma yi mu no atĭm. Na ǫmaŋ no nnyīnā kogyinaa apām no so.

4 ¶ Na ǫhene hyęę ǫsǫfopanyiŋ Hilkia nè asǫfo a wodi so no nè apoŋ-ano-fẅęfo no sę wónyi nneęma nnyīnā a wǫayę amã Baal nè Asēra nè ǫsoro asafo nnyīnā mfi Yehowa abaŋ no mu; na ǫde fii Yerusalem kǫhyewe wǫ Kidron hõ mfuwa mu, na ǫde ęhõ nsõ no koǫ Bet-el.

5 Na otutuu asǫfohunu a Yuda ahene sisii a wǫhyew nnuhŭām wǫ Yuda ŋkurow mu nè Yerusalem hõ srǫnsrǫmmea so, nè woŋ a wǫhyew nnuhŭām mã Baal nè ẅia nè sram nè oẅia atrãe nsoroma nè ǫsoro asafo no nnyīnā.

6 Na oyii Asēra no fii Yehowa ofi defii Yerusalem koǫ suboŋ Kidron hõ, na ǫhyewe wǫ suboŋ Kidroŋ mu, na ǫyam no sę mfutuma, na ǫde ne mfutuma no guu ŋkurofo mma damõa so.

7 Na obubuu ńńuãmānnaŋ a ęwǫ Yehowa ofi a mmea ŋwenee adaŋ mãã Asēra wǫ mu no.

8 Na ǫkǫfaa asǫfo no nnyīnā fii Yuda ŋkurow mu bae, na oguu srǫnsrǫmmea a asǫfo no hyew hǫ nnuhŭām no hõ fī fi Geba kosi Beer-seba, na oburuw kurow apoŋ ano srǫnsrǫmmea no a ęwǫ kurow no so fẅęfo Yosua poŋ ano a ęwǫ kurow poŋ no mu beŋkum so.

9 Nanso srǫnsrǫmmea asǫfo no ammǫ Yehowa afǫremuka so afǫre wǫ Yerusalem, na wodii apiti no bi wǫ woŋ nua nom mu.

10 Na oguu Tofet a ęwǫ Hinnom mma oboŋ mu hõ fī, *na* obi ammã ne babarima ana ne babea amfa ogya mu ammã Molek bio.

11 Na oyii apǫŋkǫ a Yuda ahene de amã oẅia no wǫ Yehowa ofi no ano de-

ko opiani Natan-melek daŋ a ɛwo Parwarim [akyiri abaŋŋua mu] no hõ, na oŵia nteaseɛnam no, ɔde gya hyewe.

12 Na aforemuka a ɛwo Ahas abansorodaŋ atifi a Yuda ahene sisii, nè aforemuka a Manase sisii wo Yehowa ofi abaŋŋua abieŋ no so no, ɔhene dŵiriwi, na oyi fii ho, na ɔde ne mfutuma koguu suboŋ Kidroŋ mu.

13 Na srɔnsrɔmmea a ɛwo Yerusalem anim a ɛwo ɔsɛe-bepɔw nifã so no a Israel hene Salomo si mãã Sidonfo akyide Astoret nè Moab akyide Kemos nè Ammon mma atantanne Milkom no, ɔhene guu hõ fi.

14 Na obubuu adum no, na otŵitŵaa Asēra-nnua no, na ɔde nnipa nnompe guguu anaŋmu.

15 ¶ Nanso aforemuka a ɛwo Bet-el, srɔnsrɔmmea a Yerobeam ben-Nebat a ɔmãã Israel yɛɛ bone no yɛɛ no, aforemuka no nso nè srɔnsrɔmmea no, oburuwi, na ɔhyew srɔnsrɔmmea no yam no pasã sɛ mfutuma, na ɔhyew Asēra no.

16 Na Yosia daŋ nehõ na ohũũ adamõa a ɛwowɔ bepɔw no so hɔ no, na ɔsoma kofaa ada no mu nnompe bɛhyewe wɔ aforemuka no so, de guu hõ fi, sɛ Yehowa asɛm a Onyaŋkõpoŋ nipa a ɔkãã nsɛm yi no paeɛm' kãe no.

17 Ɛnna ose: Ŋkaebo bɛŋ na ɛwo hɔ a mihũ yi? Na kurow no mu fo kà kyerɛɛ no se: Ɛyɛ Onyaŋkõpoŋ nipa a ofi Yuda bae na ɔbɛkãã nsɛm a woayɛ Bet-el aforemuka yi no damõa.

18 Na ose: Mommã no nna hɔ, mmã obiara ŋŋhwanyaŋ ne nnompe! Ɛnna wɔmãã ne nnompe nè odiyifo a ofi Samaria bae no nnompe fii mu.

19 Na srɔnsɔmmea adaŋ nnyinã nso a ɛwo Samaria ŋkurow mu a Israel ahene yeyɛɛ sɛ wɔde rehuru [Yehowa] bo no, Yosia yiyi kɔɛ, na ɔyɛɛ no sɛ nneyɛɛ a ɔyɛɛ wɔ Bet-el no nnyinã.

20 Na ɔde srɔnsrɔmmea asofo nnyinã a wɔwɔ hɔ no boboɔ aforemuka no so afore, na ɔhyehyew nnipa nnompe wɔ so, na ɔsaŋ baa Yerusalem.

21 ¶ Na ɔhene hyɛɛ ɔmaŋ no nnyinã se: Múnni Tŵam mmã Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ, sɛnea wɔakyerɛw wɔ apãm ŋhõma yi mu no!

22 Nà wɔanni tŵam bi sɛ eyi, de-fii atemmufo a wobuu Israel ntɛŋ no nna so nè Israel ahene nè Yuda ahene nna nnyinã,

23 sɛ gye ɔhene Yosia afe a ɛto so duŋwotŵe no mu na wodii tŵam yi mãã Yehowa wɔ Yerusalem.

24 ¶ Nanso asamaŋfrefo nè asumaŋfo nè ofie-ahoni nè abosom-ahoni nè akyide nnyinã a wohũi wɔ Yuda asase so nè Yerusalem no, Yosia yi gui, sɛ ɔbɛmã mmãra-nsɛm a wɔakyerɛw wɔ ŋhõma a ɔsɔfo Hilkia kohũi wɔ Yehowa ofi no mu no atim.

25 Na ne sɛso hene bi anni n'anim a ɔde ne kõma nnyinã nè ne kãra nnyinã nè n'ahõɔdeŋ nnyinã daŋ baa Yehowa ŋkyɛŋ sɛ Mose mmãra nnyinã, na n'akyi nso obi ansɔre a ɔte sɛ ɔno.

26 ¶ Nanso Yehowa annaŋ amfi n'abufuhyew kɛse a ɛdɛw hyɛɛ Yuda wɔ abohuru nnyinã a Manase de huruu ne bo no nti no mu.

27 Na Yehowa se: Meyi Yuda nso mafi m'anim, sɛnea miyii Israel no, na mapo kurow Yerusalem a mafa yi nè ofi a misee se: ,me diŋ bɛtrã hɔ' no.

28 ¶ Na Yosia hõ nsɛm ŋkae nè nea ɔyɛɛ nnyinã, so wɔaŋkyerɛw wɔ Yuda ahene nna mu nsɛm ŋhõma mu?

29 Ne bere so na Misraim hene Faraoneko tu bae nè Asur hene kokõe wɔ asubɔnteŋ Frat hõ. Na ɔhene Yosia siim' kohyiaa no; na ɔbɛtoo no no, okum no wɔ Megido.

30 Na ne ŋkoa tŵẽẽ ne funu no wɔ teaseɛnam mu fi Megido de no baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne da mu. Na asase no so maŋ no faa Yosia baa Yoahas sraa no sii no hene sii n'agya anaŋmu.

31 ¶ Mfrihyia aduonu-abiɛsã ɔba na Yoahas ayɛ na obedii hene no, na odii hene asram abiɛsã wɔ Yerusalem. Na ne nà diŋ de Hamutal, Yeremia ba, ofi Libna.

32 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone sɛ n'agya nom yɛɛ no nnyinã.

33 Na ne hene a odii wɔ Yerusalem no mu no Farao-neko kyekyeree no wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, na ɔde dŵetɛ talente ha nè sika talente biakõ tow too asase no so.

34 Na Farao-neko de Yosia ba Elia-

kim sii hene sii n'agya Yosia anaṅmu, na ɔsakraa ne diṅ Yoiakim; na Yoahas de, ɔfaa no kɔɔ Misraim, na okowui wɔ hɔ.

35 Na dwɛtɛ nɛ̀ sika no, Yoiakim de mãã Farao, nanso ɔboɔ asase no bo sɛ wɔmmã sika no sɛ Farao kãe no: obiara sɛ ne bobɔ te no, ɔgyee dwɛtɛ nɛ̀ sika no fii asase no so ṅkurofo no ṅkyeṅ, sɛ ɔde rekɔmã Farao-neko.

36 ¶ Mfrihyia aduonu-anum ba na Yoiakim ayɛ na obedii hene, na odii hene mfe dubiakõ wɔ Yerusalem. Na ne nã diṅ de Sebuda, Pedaia ba, ofi Ruma.

37 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone sɛ n'agya nom yɛɛ no nnyinã.

24. Nɛbere so na Babel hene Nebukadnesar tu bae, na Yoiakim yɛɛ no akoa mfe abiɛsã; na ɔdaṅe tew no so atũa.

2 Na Yehowa somaa Kasdifo [Kaldeafo] asafo nɛ̀ Aram asafo nɛ̀ Moab asafo nɛ̀ Ammon mma asafo baa no so, na ɔsomaa wɔṅ baa Yuda so sɛ wɔmmɛsɛɛ no, sɛ Yehowa asɛm a ɔnam ne ṅkoa adiyifo so kãe no.

3 Yehowa anom asɛm ṅkõ so na eyi nam baa Yuda so, sɛ obeyi wɔṅ afi n'anim, wɔ Manase bone nti, sɛ nea ɔyɛɛ no nnyinã,

4 nɛ̀ mogya a edi bem nso a ɔkã gui a ɔde mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalem mã no nti; na Yehowa mpɛ sɛ ɔde firi.

5 ¶ Na Yoiakim hõ nsɛm ṅkae nɛ̀ nea ɔyɛɛ nnyinã, so wɔaṅkyerɛw wɔ Yuda ahene nna mu nsɛm ṅhõma mu?

6 Na Yoiakim nɛ̀ n'agya nom kɔdae, na ne ba Yoiakin sii n'anaṅmu dii hene.

7 Na Misraim hene aṅkɔ so amfi n'asase so amma bio, efisɛ Babel hene agye afi Misraim suboṅ ano akosi asubɔnteṅ Frat hõ nea ɛyɛ Misraim hene dea nnyinã.

8 ¶ Mfrihyia duṅwotwɛ ba na Yoiakin ayɛ na obedii hene no, na odii hene asram abiɛsã wɔ Yerusalem. Na ne nã diṅ de Nehusta, El-natan ba, ofi Yerusalem.

9 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone, sɛ n'agya nom yɛɛ no nnyinã.

10 Ɛbere no mu na Babel hene Nebukadnesar ṅkoa tu baa Yerusalem, na kurow no dii kamu.

11 Na Babel hene Nebukadnesar baa kurow no so, nso na ne ṅkoa akã no ahyɛ mu.

12 Ɛnna Yuda hene Yoiakin fii adi kɔɔ Babel hene ṅkyeṅ, ɔno nɛ̀ ne nã nɛ̀ ne ṅkoa nɛ̀ n'asafohene nɛ̀ ne mpiamfo; na Babel hene faa no wɔ n'ahenni afe a ɛto so awotwɛ no mu.

13 Na ɔkofaa Yehowa ofi akorade nnyinã nɛ̀ ahemfi akorade fii hɔ kɔe, na otwitwaa sika nneɛma a Israel hene Salomo yɛɛ wɔ Yehowa abaṅ mu no hõ sika, sɛnea Yehowa kãe no.

14 Na otuu Yerusalem nnyinã nɛ̀ asafohene nnyinã nɛ̀ mmarima a wɔbetumi nnyinã kɔe, nnipa ɔpedu na wɔde wɔṅ kɔe, nɛ̀ adwumfo nɛ̀ atomfo nnyinã, wɔannyaw obi, gye asase no so ṅkurofo ahiafo no ṅkõ.

15 Na otuu Yoiakin kɔɔ Babel; na ɔhene no ne nã nɛ̀ ɔhene yere nom nɛ̀ ne mpiamfo nɛ̀ asase no so atumfo, otuu wɔṅ fii Yerusalem de wɔṅ kɔɔ Babel;

16 nɛ̀ mmarima akõfofo nnyinã, mpem nsoṅ, nɛ̀ adwumfo nɛ̀ atomfo apem, woṅ nnyinã mmarima a wotumi kɔ ɔsa, na Babel hene tuu wɔṅ de wɔṅ kɔɔ Babel.

17 Na Babel hene hyɛɛ n'agya ne nua Matánia hene sii n'anaṅmu, na ɔdaṅ ne diṅ Sedekia.

18 ¶ Mfrihyia aduonu-biakõ ba na Sedekia ayɛ na obedii hene no, na odii hene mfe dubiakõ wɔ Yerusalem. Na ne nã diṅ de Hamutal, Yeremia ba, ofi Libna.

19 Na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone sɛ Yoiakim yɛɛ no nnyinã.

20 Nà Yehowa abufuw so na ɛnam bae sã wɔ Yerusalem nɛ̀ Yuda, de-kosii sɛ ɔtow wɔṅ fii n'anim gui. Na Sedekia tew Babel hene anim atũa.

25. Na n'ahenni afe a ɛto so akroṅ ɔsram a ɛto so du mu da a ɛto so du no ɛbae sɛ Babel hene Nebukadnesar, ɔ-nɛ̀ ne dɔm nnyinã, baa Yerusalem so bɛboɔ so nsra, na wɔtotoo hõ mpempe hyiae.

2 Na kurow no dii kamu kosii ɔhene Sedekia afe a ɛto so dubiakõ no mu.

3 Ɔsram [a ɛto so anaṅ] mu da a ɛto so akroṅ no na ɔkɔm no mu yɛɛ deṅ

wọ kurow no mu, na aduaṅ bi nni họ mmã asase no so ṅkurofo no.

4 Ɛnna wotuu kurow no mu hyɛṅ mu, na mmarima akõfo no nnyĩnã guaṅ anadẅo faa afasu abieṅ a ɛwọ ọhene tũro hõ no ntam' poṅ mu kọe; nso Kaldeafo no atẅa kurow no hõ ahyia; na ọfaa Araba [tataw so] kwaṅ so kọe.

5 Na Kaldeafo dọm tiw hene no, na wọkọtoo no Yeriko tataw mu, na ne dọm nnyĩnã fii no hõ petẽe.

6 Na wọkyerɛe ọhene no de no kọmãã Babel hene wọ Ribla, na wobuu no nteṅ.

7 Na wokuṅkum Sedekia mmabarima wọ n'anim, na ọboboọ Sedekia aniwa, na woguu no kọbere ṅkonsoṅkonsoṅ abieṅ, na wọde no kọọ Babel.

8 ¶ Na ọsram a ɛto so anum mu da a ɛto so asoṅ no, ɛne Babel hene afe a ɛto so duṅkroṅ mu no, abrafo hene Nebusaradan, Babel hene akoa, baa Yerusalem:

9 na ọbẹhyew Yehowa ofi nè ọhene fi nè Yerusalem afi nnyĩnã; afi akɛse nnyĩnã na ọde gya hyewe.

10 Na Kaldeafo dọm a wọkã abrafohene no hõ no buruw Yerusalem afasu no hyiae.

11 Na ṅkurofo no ṅkae a wọkaa kurow no mu nè awaefo a wọwae kọọ Babel hene ṅkyeṅ no, ṅkurofo ẅuw no mu ṅkae no na abrafohene Nebusar-adan tuu woṅ kọe.

12 Na asase no so ahĩafo no bi na abrafohene no gyaw woṅ, sɛ wónyɛ bobeyefo nè akuafo.

13 Na kọbere adum a ɛwọ Yehowa ofi no, nè nsugye-nnaka nè kọbere po a ɛwọ Yehowa ofi no, Kaldeafo bubui, na wọsoaa kọbere no kọọ Babel.

14 Na nsẽã nè sesaw-ade nè adumgya nè nsaṅkawa nè kọbere nneɛma a wọde yɛɛ ọsom-adẅuma no nnyĩnã, wọfae;

15 na nsõ-kukuwa nè ṅkora no, nea ɛyɛ sika no sika nè nea ɛyɛ dẅetɛ no dẅetɛ, na abrafohene no fa kọe.

16 Adum abieṅ no, po biakõ no, nè nsugye-nnaka a Salomo yɛ mãã Yehowa ofi no, nneɛma yi nnyĩnã kọbere no, wọaṅkari.

17 Adum no biakõ kõroṅ si basafã duṅwotẅe, na ɛso duntiri no yɛ kọbere, na duntiri no kõroṅ si basafã abiesã, na ntontaṅ nè granãte-akutu wowọ duntiri no hõ hyia, ne nnyĩnã yɛ kọbere; na sãara na odum a ɛto so abieṅ no nso te wọ ntontaṅ no hõ.

18 ¶ Na abrafohene no faa ọsọfo titiriw Seraia nè sọfo a odi so Sefania nè poṅano-fẅɛfo basã,

19 na kurow no mu nso ọfaa piamni biakõ a wọde no sii akõfo no so, nè woṅ a wọfẅɛ ọhene anim mu mmarima bãnum a wohũũ woṅ wọ kurow no mu, nè ọkyerɛwfo, ọsahene a ọpoṅ asase no so ṅkurofo kọ ọsa no, nè asase no so ṅkurofo mu mmarima aduosĩa a wohũũ woṅ wọ kurow no mu,

20 na abrafohene Nebusar-adan faa woṅ de woṅ kọọ Babel hene anim wọ Ribla.

21 Na Babel hene boboọ woṅ kuṅkum woṅ wọ Ribla wọ Hamat asase so. Sã na wotuu Yuda fii woṅ asase so.

22 ¶ Na ṅkurofo a wọkaee Yuda asase so a Babel hene Nebukadnesar mã wọkaee no, ọde Gedália ben-Ahikam ben-Safan sii woṅ so fẅɛfo.

23 Na dọm no asafohene nnyĩnã, woṅ nè woṅ mmarima, tee sɛ Babel hene de Gedalia asi ofẅɛfo no, wobaa Gedalia ṅkyeṅ wọ Mispa: Ismael ben-Netánia, nè Yohanan ben-Karea, nè Seraia ben-Tanhumet, Netofani, nè Yaasánia ben-Maakati, woṅ nè woṅ mmarima.

24 Na Gedalia kãã woṅ nè woṅ mmarima ntam na osee woṅ se: Munnsuro Kaldeafo ṅkoa no: móntrã asase yi so, na monsom Babel hene, na ebeẅie mo yiye!

25 Na ebae sɛ ọsram a ɛto so asoṅ mu no Ismael ben-Netania ben-Elisama a ofi ahenni abusũa mu bae, na mmarima du kã no hõ, na wọbɛkãã Gedalia mã owui, nè Yudafo nè Kaldeafo a wọkã no hõ wọ Mispa no nso.

26 Ɛnna ṅkurofo no nnyĩnã, efi akũmã so kosi ọkɛse so, nè dọm so asafohene no, sọre kọọ Misraim, efisɛ wosuro Kaldeafo no.

27 ¶ Na ɛbae sɛ Yuda hene tukọtrã afe a ɛto so aduasã-asoṅ mu sram a ɛto so dumieṅ mu da a ɛto so aduonu-asoṅ no, na Babel hene Ewil-merodak, afe a odii mu hene no, ọmãã Yuda hene Yoiakin ti so fii nneduadaṅ mu, [28] na ọ-nè no kasaa ọkasa-pa, na ọde n'agua sii mã ɛkyeṅ ahene a wọ-nè no wọ Babel no agua no,

29 na ǫmã oyii ne dua-mu-nna ntade, na odidii wǫ n'anim dã yi, ne ṅkwã nna nnyinã; na nea wǫde ato hǫ sẹ wǫ́mmã no dã no, efi ǫhene ṅkyẹṅ na wǫde mã no, da de wǫ ne da mu, ne ṅkwã nna nnyinã.

KRONIKA ANA BERESOSEM

ṄHÕMA A EDI KAṄ.

1. Adam, Set, Enos,
2 Henan, Mahalaleēl, Yared,
3 Hanok, Metusala, Lamek,
4 Noa, Sem, Ham nè Yafet.
5 ¶ Yafet mma: Gomer nè Magog nè Madai nè Yawan nè Tubal nè Mesek nè Tiras.
6 Na Gomer mma: Askenas nè Rifat nè Togarma.
7 Na Yawan mma: Elisa nè Tarsis, Kitim nè Dodanim.
8 ¶ Ham mma: Kus nè Misraim, Put nè Kanaan.
9 Na Kus mma: Seba nè Hawila nè Sabta nè Raama nè Sabteka. Na Raama mma: Saba nè Dedan.
10 Na Kus woo Nimrod: ǫno na ofii ase yee otumfo wǫ asase so.
11 Na Misraim woo Ludim nè Anamim nè Lehabim nè Naftuhim
12 nè Patrusim nè Kasluhim a Filistim fii woṅ mu, nè Kaftorim.
13 Na Kanaan woo n'abakaṅ Sidon, nè Het
14 nè Yebusi nè Amori nè Girgasi
15 nè Hiwi nè Arki nè Sini
16 nè Arwadi nè Semari nè Hamati.
17 ¶ Sem mma: Elam nè Asur nè Arfaksad nè Lud nè Aram; nè Us nè Hul nè Geter nè Mesek.
18 Na Arfaksad woo Sala, na Sala woo Heber.
19 Na wǫwoo mma bãnu mãã Heber: obiakõ diṅ de Peleg, nà ne nna mu no na asase mu tetewe; na ne nua diṅ de Yoktan.
20 Na Yoktan woo Almodad nè Selef nè Hasarmawet nè Yera,
21 nè Hadoram nè Usal nè Dikla
22 nè Ebal nè Abimael nè Seba
23 nè Ofir nè Hawila nè Yobab; eyinom nnyinã ne Yoktan mma.
24 ¶ Sem, Arfaksad, Sala,
25 Heber, Peleg, Regu,
26 Serug, Nahor, Tara,
27 Abram, one Abraham.
28 ¶ Abraham mma: Isak nè Ismael.
29 Eyinom ne woṅ awo-horow: Ismael abakaṅ Nebaiot, nè Kedar nè Adbeel nè Mibsam,
30 Misma nè Duma, Massa, Hadad nè Tema,
31 Yetur, Nafis nè Kedma. Eyinom ne Ismael mma.
32 ¶ Na Abraham yefam Ketura mma: ǫwoo Simran nè Yoksan nè Medan nè Midian nè Isbak nè Sua. Na Yoksan mma: Seba nè Dedan.
33 Na Midian mma: Efa nè Efer nè Henok nè Abida nè Eldaa. Eyinom nnyinã ne Ketura mma.
34 ¶ Na Abraham woo Isak. Isak mma: Esau nè Israel.
35 Esau mma: Elifas, Reguel nè Yegus nè Yaalam nè Kora.
36 Elifas mma: Teman nè Omar, Sefi nè Gaetam, Kenas nè Timna nè Amalek.
37 Reguel mma: Nahat, Sera, Samma nè Missa.
38 Na Seir mma: Lotan nè Sobal nè Sibeon nè Ana nè Dison nè Esar nè Disan.

39 Na Lotan mma: Hori nè Homam; na Timna ne Lotan nuabea.
40 Sobal mma: Alian nè Manahat nè Ebal, Sefi nè Onam. Na Sibeon mma: Aya nè Ana.
41 Ana mma: Dison. Na Dison mma: Amram nè Esban nè Itran nè Keran.
42 Eser mma: Bilhan nè Saawan nè Yaakan. Disan mma: Us nè Aran.
43 ¶ Na eyinom ne ahene a wodii Edom asase so ansã na obi dii Israel mma so hene: Bela ben-Beor, na ne kurow diń de Dinhaba.
44 Na Bela wui, na Yobab ben-Sera a ofi Bosra bedii n'ade.
45 Na Yobab wui, na Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade.
46 Na Husam wui, na Hadad ben-Bedad a okum Midian wọ Moab petẽ mu no bedii n'ade; na ne kurow diń de Awit.
47 Na Hadad wui, na Samla a ofi Masreka bedii n'ade.
48 Na Samla wui, na Saul a ofi asu hõ Rehobot bedii n'ade.
49 Na Saul wui, na Baal-hanan ben-Akbor bedii n'ade.
50 Na Baal-hanan wui, na Hadad bedii n'ade; na ne kurow diń de Pagi, na ne yere diń de Mehetabeel, Mesahab babea Matred ba.
51 Na Hadad wui. Na Edom atitiriw ni: otitiriw Timna, otitiriw Alia, otitiriw Yetet,
52 otitiriw Aholibama, otitiriw Ela, otitiriw Pinon,
53 otitiriw Kenas, otitiriw Teman, otitiriw Mibsar,
54 otitiriw Nagdiel, otitiriw Iram. Eyinom ne Edom atitiriw.

2. Eyinom ne Israel mma: Ruben, Simeon, Lewi nè Yuda, Isakar nè Sebulon,
2 Dan, Yosef nè Benyamin, Naftali, Gad nè Aser.
3 ¶ Yuda mma: Her nè Onan nè Sela; basã [yi] na Kanaanni Sua babea wo mãã no. Na Yuda abakań Her yẹ Yehowa anim ọbone, na okum no.
4 Na n'ase Tamar woo Fares nè Sera mãã no. Yuda mma nnyinã si anum.
5 Fares mma: Hesron nè Hamul.
6 Na Sera mma: Simri nè Etan nè Heman nè Kalkol nè Dara, woń nnyinã si anum.
7 Na Karmi mma: Akar, Israel hawfo a ọfome wọ ahyirade no mu.
8 Na Etan mma: Asaria.
9 Na Hesron mma a wọwoo woń mãã no ne Yerameel nè Ram nè Kelubai.
10 ¶ Na Ram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahăson, Yuda mma bapọmma no;
11 na Nahason woo Salma, na Salma woo Boas, [12] na Boas woo Obed, na Obed woo Yisai.
13 Na Yisai woo n'abakań Eliab, nè Abinadab a otĩa abień, nè Simma a otĩa abiẹsã,
14 Netaneel tĩa anań, Radai tĩa anum,
15 Osem tĩa asĩa, Dawid to so asoń;
16 na woń nuabea nom ne Seruia nè Abigail; na Seruia mma ne Abisai nè Yoab nè Asahel, bãsã;
17 na Abigail woo Amasa, na Amasa n'agya yẹ Ismaelni Yeter.
18 ¶ Na Hesron ba Kaleb nè ne yere Asuba nè Yeriot woe, na ne mma ni: Yeser nè Sobab nè Ardon;
19 na Asuba wui, na Kaleb faa Efrat waree, na ọwoo Hur mãã no.
20 Na Hur woo Uri, na Uri woo Basaleel.
21 Na akyiri no Hesron kọọ Gilead n'agya Makir babea hõ, na ọwaree no, nso na wayẹ mfrihyia aduosĩa ọba, na ọwoo Segub mãã no;
22 na Segub woo Yair, ọno na Gilead asase so ńkurow aduonu-abiẹsã yẹẹ ne dea;
23 na Gesur nè Aram gyee Yair atrãe no wọ woń nsam, Kenat nè ẹhõ ńkurowa, ńkurow aduosĩa. Eyinom nnyinã yẹ Gilead n'agya Makir mma.
24 Na Hesron wu akyi no, wọ Kalebefrata, Hesron yere Abia woo Ashur, Tekoa n'agya, mãã no.
25 ¶ Na Hesron abakań Yerameel mma ne: abakań Ram, nè Buna nè Oren nè Osem [nè] Ahia.
26 Na Yerameel wọ oyere foforo bi a ne diń de Atara, ọne Onam ne nã.
27 Na Yerameel abakań Ram mma ne Maas nè Yamin nè Eker.
28 Na Onam mma ne Sammai nè Yada. Na Sammai mma: Nadab nè Abisur.

29 Na Abisur yere diŋ de Abihail, na ǫwoo Akban nè Molid mãã no.
30 Na Nadab mma: Seled nè Apaim, na Seled wui annyaw mma.
31 Na Apaim mma: Isi: na Isi mma: Sesan; na Sesan mma: Ahelai.
32 Na Sammai ne nua Yada mma: Yeter nè Yonatan;
33 na Yonatan mma: Pelet nè Sasa. Eyinom ne Yerameel mma.
34 Na Sesan nni mma sẹ gye mmabea; na Sesan wǫ akoa Misrini a ne diŋ de Yarha;
35 na Sesan de ne babea mãã n'akoa Yarha aware, na ǫwoo Atai mãã no;
36 na Atai woo Natan, na Natan woo Sabad,
37 na Sabad woo Eflal, na Eflal woo Obed,
38 na Obed woo Yehu, na Yehu woo Asaria,
39 na Asaria woo Heles, na Heles woo Eleasa,
40 na Eleasa woo Sisamai, na Sisamai woo Sallum,
41 na Sallum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.
42 ¶ Na Yerameel nua Kaleb mma ne: n'abakaŋ Mesa a ǫne Sif agya, nè Hebron agya Maresa mma.
43 Na Hebron mma: Kora nè Tapua nè Rekem nè Sema;
44 na Sema woo Raham, Yorkoam n'agya; na Rekem woo Sammai;
45 na Sammai mma: Maon; na Maon yẹ Bet-sur agya.
46 Na Kaleb yefam Efa woo Haran nè Mosa nè Gases; na Haran woo Gases.
47 Na Yadai mma: Regem nè Yotam nè Gesam nè Pelet nè Efa nè Saaf.
48 Na Kaleb yefam Maaka woo Seber nè Tirhana, [49] na ǫwoo Saaf, Madmanna agya, Sewa, Makbena agya, nè Gibea agya; na Kaleb babea ne Aksa.
50 Eyinom nè Kaleb mma: Efrata abakaŋ Ben-hur, Sobal, Kiriat-yearim agya,
51 Salma, Bet-lehem agya, Haref, Betgader agya.
52 Na Sobal, Kiriat-yearim agya, wǫ mma: Haroe, Menuhot fã;
53 na Kiriat-yearim mmusũa ne Yitri nè Puti nè Sumati nè Misrai de no, eyinom mu na Soręafo nè Estaolfo no fi.
54 Salma mma: Bet-lehem nè Netofafo, Ataret-bet-yoab, nè Manahatfo fã, Sargifo no;
55 nè kyerẹwfo a wǫte Yabes mmusũa no: Tirafo, Simeafo, Sukafo; woŋ ne Kinifo a wofi Rekab fi agya Hamat bae no.

3. Na eyinom ne Dawid mma a wǫwoo woŋ mãã no wǫ Hebron: n'abakaŋ Amnon, Yesreelni Ahinoam ba; nea otia abieŋ, Daniel, Karmelni Abigail de;
2 nea otia abiẹsã, Absalom, Gesur hene Talmai babea Maaka ba; nea otia anaŋ, Adonia, Hagit ba;
3 nea otia anum, Sefatia, Abital ba; nea otia asia, Itream, ne yere Egla ba.
4 Hebron na wǫwoo bãsia mãã no, na odii hene wǫ hǫ mfe asoŋ nè asram asia, na odii mfe aduasã-abiẹsã wǫ Yerusalem.
5 Na eyinom na wǫwo mãã no wǫ Yerusalem: Simea nè Sobab nè Natan, nè Salomo, bãnaŋ, Ammiel babea Bat-sua de no;
6 nè Ibhar, nè Elisama nè Elifelet,
7 nè Noga nè Nefeg nè Yafia,
8 nè Elisama nè Eliada nè Elifelet, akroŋ:
9 woŋ nnyinã Dawid mma, ẹsono yefam nom mma; na Tamar yẹ woŋ nuabea.
10 ¶ Na Salomo ba [ne] Rehabeam, ne ba [ne] Abia, ne ba Asa, ne ba Yosafat,
11 ne ba Yoram, ne ba Ahasia, ne ba Yoas,
12 ne ba Amasia, ne ba Asaria, ne ba Yotam,
13 ne ba Ahas, ne ba Hesekia, ne ba Manase,
14 ne ba Amon, ne ba Yosia.
15 Na Yosia mma [ne]: n'abakaŋ Yohanan, Yoiakim tia abieŋ, Sedekia tia abiẹsã, Sallum to so anaŋ.
16 Na Yoiakim mma [ne]: ne ba Yekonia, ne ba Sedekia.
17 ¶ Na Yekonia mma: Asir, ne ba Sealtiel,
18 nè Malkiram, nè Pedaia, nè Senasar, Yekamia, Hosama nè Nedabia.
19 Na Pedaia mma: Serubbabel nè Simei; na Serubbabel mma: Mesullam nè Hanania nè woŋ nuabea Selomit;

20 nè Hasuba nè Ohel nè Berekia nè Hasadia, Yusab-hesed, bānum.

21 Na Hanania mma: Pelatia nè Yesaia; Refaia mma, Arnan mma, Obadia mma, Sekania mma.

22 Na Sekania mma: Semaia; na Semaia mma: Hattus nè Igeal nè Baria nè Nearia nè Safat, bāsia;

23 na Nearia mma: Elioënai nè Hesekia nè Asrikam;

24 na Elioenai mma: Hodaia nè Eliasib nè Pelaia nè Akub nè Yohanan nè Dalaia nè Anani, bāsoń.

4. Yuda mma: Fares, Hesron nè Karmi nè Hur nè Sobal.

2 Na Sobal ba Reaia woo Yahat, na Yahat woo Ahumai nè Lahad: eyinom ne Soręafo mmusūa.

3 Na eyinom ne Etam agya de: Yesreel nè Isma nè Idbas, na woń nua diń de Haselelponi;

4 nè Penuel, Gedor agya, nè Eser, Husa agya, eyinom ne Bet-lehem agya Efrata abakań Hur mma.

5 ¶ Na Ashur, Tekoa agya, wǫ yere nom bānu: Helĕa nè Naara.

6 Na Naara woo Ahusam nè Hefer nè Temeni nè Ahastari māā no; eyinom ne Naara mma.

7 Na Helĕa mma: Seret, Yesohar nè Etnan.

8 Na Kos woo Anub nè Sobeba nè Aharhel ben-Harum mmusūa.

9 ¶ Na Yabes nyāā anuonyam seń ne nua nom; na ne nā too no diń Yabes, se: Mede yaw na ęwoo no.

10 Na Yabes freę Israel Nyańkōpǫń se: Se ńhyira na wobehyira me na woaterew me hye mu na wo nsa adi m'akyi na woammā bone bi ammeyę me yaw a! Na Onyańkōpǫń māā nea ǫserǫe no bae.

11 Na Kelub, Sua ne nua, woo Mehir, ǫne Eston agya.

12 Na Eston woo Bet-rafa nè Pasea nè Tehina, Ir-nahas agya; eyinom ne Reka ńkurofo.

13 Na Kenas mma: Otniel nè Seraia; na Otniel mma: Hatat;

14 na Meonotai woo Ofra; na Seraia woo Yoab, Ge-harasim [adwumfo boń] agya: nà woyę adwumfo.

15 Na Kaleb ben-Yefune mma: Iru, Ela nè Naam; na Ela mma: Kenas.

16 Na Yehaleleel mma: Sif nè Sifa, Tiria nè Asareel.

17 Na Esra mma: Yeter nè Mered, nè Efer nè Yalon;... na ǫwoo Miriam nè Sammai nè Isba, Estemoa agya;

18 na ne yere Yudia woo Yered, Gedor agya, nè Heber, Soko agya, nè Yekutiel, Sanoa agya; na eyinom ne Farao babea Bitia a Mered waree no mma..

19 Na Hodia yere, Naham, Keila agya ne nuabea, mma: Garmi nè Estemoa Maakani.

20 Na Simon mma: Amnon nè Rinna, Ben-hanan nè Tilon. Na Isi mma: Sohet nè Ben-sohet.

21 ¶ Yuda ba Sela mma ni: Her, Leka agya, nè Laada, Maresa agya, nè Betasbea, ńwera-dwinni fi mmusūa,

22 nè Yokim nè Koseba mmarima, nè Yoas nè Saraf a woyę ofiwura nom wǫ Moab, nè Yasubi-lehem; na nsem no yę adedaw.

23 Woń ne ńkuku-ńwemfo nè woń a wǫte mfuw nè bań mu wǫ ǫhene ńkyeń, n'adwumam' hǫ na wǫte.

24 ¶ Simeon mma: Nemuel nè Yamin, Yarib, Sera nè Saul;

25 ne ba Sallum, ne ba Mibsam, ne ba Misma;

26 na Misma mma: ne ba Hamuel, ne ba Sakur, ne ba Simei.

27 Na Simei wǫ mmabarima dunsia nè mmabea asia; na ne nua nom nni mma bebrebe, na woń abusūa nnyīnā ase amfee se Yuda mma.

28 Na wǫtrāā Beer-seba nè Molada nè Hasar-sual

29 nè Bilha nè Esem nè Tolad

30 nè Betuel nè Horma nè Siklag

31 nè Bet-markabot nè Hasar-susim nè Bet-birei nè Saaraim; eyinom ne woń ńkurow beduu Dawid ahenni so;

32 na woń ńkurā ne Etam nè Ain, Rimon nè Token nè Asan: ńkurow anum;

33 nè woń ńkurā nnyīnā a ęwowǫ ńkurow yi hō de-kosii Baal. Eyi ne woń trābea horow nè woń mmusūa ńkańe.

34 Na Mesobab nè Yamlek nè Yosa ben-Amasia

35 nè Yoel nè Yehu ben-Yosibia ben-Seraia ben-Asiel

36 nè Elioënai nè Yaakoba nè Yesohaia nè Asaia nè Adiel nè Yesimiel nè Benaia

37 nè Sisa ben-Sifi ben-Allon ben-Yedaia ben-Simri ben-Semaia:

38 eyinom a wɔabobɔ wɔn diń yi yɛ wɔn mmusũa mu mmapɔmma, na wɔn agya nom afi terɛwe pi pa.

39 ¶ Na wosiim' kɔɔ nea wɔnam kɔ Gedor wɔ oboń no apuei-fãm sɛ wɔkɔfŵefŵɛ adidibea amã wɔn ńńuań;

40 na wohũũ adidibea frɔmfrɔm a eye, na asase no mu terɛw hãhrã, na ɛso dŵo komm; nà wɔn a wɔtete hɔ kań no fi Ham;

41 ɛnna eyinom a wɔabobɔ wɔn diń no kɔɛ, wɔ Yuda hene Hesekia bere so, kɔbobɔɔ wɔn ntamadań nè Maonfo a wohũũ wɔn wɔ hɔ no, na wohyiraa wɔn so de-besii 'nɛ da yi so, na wɔtrãtrãã wɔn anańmu, efisɛ adidibea wɔ hɔ mã wɔn ńńuań.

42 Na Simeon mma no ara mu mmarima ahannum fii wɔn mu siim' kɔɔ bepɔw Seir so, na Pelatia nè Nearia nè Refaia nè Usiel, Isi mma, di wɔn ti;

43 na wɔkokuńkum Amalek aguańfo no ńkae, na wɔtrãã hɔ de-besii 'nɛ da yi so.

5. Na Israel abakań Ruben mma, — nà ɔno ne abakań de, nanso sɛ ɔguu n'agya nnae hõ fi nti wɔde n'abakańyɛ mãã Israel ba Yosef mma no; nanso wɔańkyerɛw wɔn abakańyɛ so wɔ anãto mu;

2 na Yuda hõ yɛ deń wɔ ne nua nom mu, na ɔbapɔmma fii no mu, na abakańyɛ no daǹ Yosef de, —

3 Ruben, Israel abakań no, mma [ni]: Hanok nè Pallu, Hesron nè Karmi.

4 Yoel mma: ne ba Semaia, ne ba Gog, ne ba Simei,

5 ne ba Mika, ne ba Reaia, ne ba Baal,

6 ne ba Beera a Asur hene Tiglatpilneser tuu no kɔɛ no; ɔno ne Rubenfo bapɔmma.

7 Na ne nua nom, sɛ wɔn mmusũa te wɔ wɔn awo horow so anãto mu [ne]: otitiriw Yeiel nè Sekaria,

8 nè Bela ben-Asas ben-Sema ben-Yoel a ɔtrãã Aroer de-kosii Nebo nè Baalmeon hõ;

9 na apuei-fãm nso ɔtrãe de-kosii sare so a efi asubɔnteń Frat ano; nà wɔn mmoakuw dɔsɔ wɔ Gilead asase so.

10 Na Saul nna mu no wɔ-nè Hagarfo dii akõ, na wɔtotɔe wɔ wɔn nsa ano, na wɔtrãtrãã wɔn ntamadań mu wɔ Gilead apuei fãm nnyinã.

11 ¶ Na Gad mma trãã wɔn ntenteńso wɔ Basan asase so de-koduu Salka.

12 Yoel di ti, na Safam di hɔ, nè Yaanai nè Safat wɔ Basan.

13 Na wɔn nua nom sɛ wɔn agya-nom-afi te [ne]: Mikael nè Mesullam nè Seba nè Yorai nè Yakan nè Sia nè Heber, bãsoń;

14 eyinom ne Abihail ben-Huri ben-Yaroa ben-Gilead ben-Mikael ben-Yesisai ben-Yado ben-Bus mma;

15 Ahi ben-Abdiel ben-Guni di wɔn agya nom-afi so ti.

16 Na wɔtrãã Gilead [nè] Basan nè ɛso ńkurowa mu nè Saron ńkurã nnyinã mu wɔ nea wɔn hye kɔsõe.

17 Wɔkyerɛw wɔn nnyinã anãto wɔ Yuda hene Yotam nna mu nè Israel hene Yerobeam nna mu.

18 ¶ Ruben mma nè Gadfo nè Manase abusũakuw fã no, nnipa a wotumi mu mmarima a wokura kyɛm nè ńkrante na wokuntuń ta na wɔasũa akõdi no si nnipa mpem aduanań-anań nè ahansoń-aduosia a wotu kɔ ɔsa.

19 Na wɔ-nè Hagarfo nè Yetur nè Nafis nè Nodab dii akõ,

20 na wonyãã ɔboa faa wɔn so, na wɔde Hagarfo nè wɔn a wɔkã wɔn hõ no nnyinã hyɛɛ wɔn nsa, efisɛ wɔtẽɛm' frɛɛ Onyańkõpoń wɔ ɔkõ no mu, na otiee wɔn, sɛ wɔn ani da no so nti.

21 Na wɔsoaa wɔn mmoakuw no: wɔn yoma ɔpeduonum nè ńńuań mpem ahannuaduonum nè mfurum mpennu, nè nnipa akăra ɔpeha, nnommum;

22 nà apirafo pi totɔe, nà Onyańkõpoń ńkyeń na ɛdɔm no fi bae. Na wɔtrãtrãã wɔn anańmu de-kosii otuko no mu.

23 ¶ Na Manase abusũakuw fã no mma trãã asase no so fii Basan de-kosii Baalhermon nè Senir nè bepɔw Hermon no hõ; wɔdɔsɔ..

24 Na eyinom ne wɔn agya-nom-afi atitiriw: Efer nè Isi nè Eliel nè Asriel nè Yeremia nè Hodawia nè Yakdiel: nnɔmmarima a wotumi, nnipa a wɔwɔ diń, wɔn agya-nom-afi so atitiriw.

25 ¶ Na wǫfom wǫn agya nom Nyaŋkõpǫn, na wǫkodii asase no so amaŋ a Onyaŋkõpǫn sɛɛe wǫn wǫ wǫn anim no anyame akyi aguamammǫ so;
26 ɛnna Israel Nyaŋkõpǫn hwãnyãn Asur hene Pul nɛ Asur hene Tiglat-pilneser hoŋhom, na otuu Rubenfo nɛ Gadfo nɛ Manase abusũakuw fã no de wǫn koduaa Hala nɛ Habor nɛ Hara nɛ asubǫnten Gosan hõ de-besii 'nɛ da yi so.

6.* Lewi mma: Gerson, Kahat nɛ Merarĩ.
2 Na Kahat mma: Amram, Isĕhar nɛ Hebron nɛ Usiel.
3 Na Amram mma: Aaron nɛ Mose nɛ Miriam. Na Aaron mma: Nadab nɛ Abĩhu, Eleãsar nɛ Itamar.
4 Eleasar woo Pinehas, Pinehas woo Abisua,
5 na Abisua woo Buki, na Buki woo Usi,
6 na Usi woo Serahia, na Serahia woo Meraiot,
7 Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub,
8 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas,
9 na Ahimaas woo Asaria, na Asaria woo Yohanan,
10 na Yohanan woo Asaria (ǫne nea odii sofo wǫ asǫredaŋ a Salomo sii wǫ Yerusalem no mu),
11 na Asaria woo Amaria, na Amaria woo Ahitub,
12 na Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Sallum,
13 na Sallum woo Hilkia, na Hilkia woo Asaria,
14 na Asaria woo Seraia, na Seraia woo Yosadak,
15 na Yosadak de, Yehowa nam Nebukadnesar nsa so mã wotuu Yuda nɛ Yerusalem kǫe no, ǫkǫe bi.
16 ¶ Lewi mma: Gersom, Kahat nɛ Merari.
17 Na eyinom ne Gersom mma diŋ: Libni nɛ Simei.
18 Na Kahat mma: Isĕhar nɛ Hebron nɛ Usiel.
19 Merari mma: Mahĕli nɛ Musi. Na eyinom ne Lewifo mmusũa, sɛ wǫn agya nom te no:
20 Gersom de: ne ba Libni, ne ba Yahat, ne ba Simma,
21 ne ba Yoa, ne ba Iddo, ne ba Sera, ne ba Yeaterai.
22 Kahat mma: ne ba Aminadab, ne ba Kora, ne ba Asir,
23 ne ba Elkana, nɛ ne ba Ebiasaf, nɛ ne ba Asir,
24 ne ba Tahat, ne ba Uriel, ne ba Usia, nɛ ne ba Saul.
25 Na Elkana mma: Amasai nɛ Ahimot;
26 ne ba Elkana, ne ba Elkana-sofai, nɛ ne ba Nahat,
27 ne ba Eliab, ne ba Yeroham, ne ba Elkana.
28 Na Samuel mma: abakaŋ Wasni, nɛ Abia.
29 Merari mma: Mahĕli, ne ba Libni, ne ba Simei, ne ba Usa,
30 ne ba Simea, ne ba Hagia, ne ba Asaia.
31 ¶ Na eyinom ne wǫn a Dawid de sisii Yehowa ofi dŵom so, fi bere a adaka no nyãã ahomee no,
32 na wǫyeyɛɛ dŵom mu asomfo wǫ ahyiae ntamadaŋ no trãbea no anim dekosii sɛ Salomo sii Yehowa ofi no wǫ Yerusalem no, na wogyinagyinaa wǫn afã wǫ wǫn som no mu;
33 na eyinom ne wǫn a wogyinaa hǫ nɛ wǫn mma no: Kahat mma no mu: odŵontofo Heman ben-Yoel ben-Semuel
34 ben-Elkana ben-Yeroham ben-Eliel ben-Toa
35 ben-Suf ben-Elkana ben-Mahat ben-Amasai
36 ben-Elkana ben-Yoel ben-Asaria ben Sefania
37 ben-Tahat ben-Asir ben-Ebiasaf ben-Kora
38 ben-Isĕhar ben-Kahat ben-Lewi ben-Israel; —
39 nɛ ne nua Asaf a ogyina ne nifã so, Asaf ben-Berakia ben-Simea
40 ben-Mikael ben-Baaseia ben-Malkia
41 ben-Etni ben-Sera ben-Adaia
42 ben-Etan ben-Simma ben-Simei
43 ben-Yahat ben-Gersom ben-Lewi; —
44 nɛ wǫn nua nom Merari mma a wogyinagyina beŋkum so: Etan ben-Kisi ben-Abdi ben-Malluk

* 6, 1—81. Heb. 5, 27—41. 6, 1—66.

45 ben-Hasabia ben-Amasia ben-Hilkia
46 ben-Amsi ben-Bani ben-Samer
47 ben-Mahĕli ben-Musi ben-Merari ben-Lewi.
48 Na woṅ nua nom Lewifo no, wǫde wǫṅ mãã Onyaṅkõpǫṅ fi trãbea no som nnyĩnã.
49 ¶ Na Aaron nè ne mma ne wǫṅ a wǫhyew afǫre wǫ ǫhyew-afǫre-muka nè aduhũãm-hyew-muka no so, wǫyę kroṅkroṅbea adwũma no nnyĩnã, na wǫpata mã Israel sę Onyaṅkõpǫṅ akoa Mose hyęe no nnyĩnã.
50 Na eyinom ne Aaron mma: ne ba Eleasar, ne ba Pinehas, ne ba Abisua,
51 ne ba Buki, ne ba Usi, ne ba Serahia,
52 ne ba Meraiot, ne ba Amaria, ne ba Ahitub,
53 ne ba Sadok, ne ba Ahimaas.
54 ¶ Na eyinom ne wǫṅ trãbea horow sę wǫṅ afasu-mu-ṅkũrow te wǫ wǫṅ ahye mu: Aaron mma, Kahatfo abusũa no nyãã wǫṅ ntonto kyęfã:
55 na wǫmãã wǫṅ Hebron wǫ Yuda asase so, nè ęhõ mfikyisase a ehyia hõ;
56 na kurow no hõ mfuw nè ne ṅkurã no de, wǫde mãã Kaleb ben-Yefune.
57 Na wǫmãã Aaron mma Yuda ṅkurow: guaṅkǫbea [kurow] Hebron, nè Libna nè ęhõ mfikyisase, nè Yatir nè Estemoa nè hõ asase,
58 nè Hilen nè hõ asase, Debir nè hõ asase,
59 nè Asan nè hõ asase, nè Bet-semes nè hõ asase.
60 Na Benyamin abusũakuw mu nso: Geba nè hõ mfikyisase, nè Alemet nè hõ asase, nè Anatot nè hõ asase. Wǫṅ ṅkurow nnyĩnã si dumiensã wǫ woṅ mmusũa no mu.
61 Na Kahat mma ṅkae wǫ abusũakuw no abusũa mu no, wǫde ntonto mãã wǫṅ ṅkurow du fi Manase abusũakuw fã no mu.
62 Na Gerson mma, sę woṅ mmusũa te no, wǫde Isakar abusũakuw nè Aser abusũakuw nè Naftali abusũakuw nè Manase abusũakuw a ęwǫ Basan no mu ṅkurow dumiensã mãã wǫṅ.
63 Merari mma, sę woṅ mmusũa te no, wǫde ntonto yii Ruben abusũakuw nè Gad abusũakuw nè Sebulon abusũakuw mu ṅkurow dumieṅ mãã wǫṅ.
64 Na Israel mma no de ṅkurow no nè ęhõ mfikyisase mõmãã Lewifo no,
65 na wǫde ntonto yiyii Yuda mma abusũakuw nè Simeon mma abusũakuw nè Benyamin mma abusũakuw mu ṅkurow yi a wǫabobǫ diṅ yi.
66 Na Kahat mma mmusũa no [ṅkae no], wǫṅ hye ṅkurow wǫ Efraim abusũakuw mu;
67 na wǫmãã wǫṅ ṅkurow: guaṅkǫbea kurow Sekem nè ęhõ mfikyisase wǫ Efraim bepǫw so, nè Geser nè hõ asase,
68 nè Yokmeam nè hõ asase, nè Bethoron nè hõ asase,
69 nè Ayalon nè hõ asase, nè Gatrimmon nè hõ asase;
70 nè Manase abusũakuw fã no mu: Aner nè ęhõ mfikyisase, nè Bileam nè hõ asase, wǫde mãã Kahat mma a wǫkae no abusũa.
71 Gersom mma no [wǫmãã wǫṅ]: Manase abusũakuw fã no abusũa mu: Golan wǫ Basan nè ęhõ mfikyisase, nè Astarot nè hõ asase;
72 nè Isakar abusũakuw mu: Kedes nè ęhõ mfikyisase, Daberat nè hõ asase,
73 nè Ramot nè hõ asase, nè Ganem nè hõ asase;
74 nè Aser abusũakuw mu: Masal nè ęhõ mfikyisase, nè Abdon nè hõ asase
75 nè Hukok nè hõ asase, nè Rehob nè hõ asase;
76 nè Naftali abusũakuw mu: Kedes wǫ Galilea nè ęhõ mfikyisase, nè Hamon nè hõ asase, nè Kiriataim nè hõ asase.
77 Merari mma ṅkae no [wǫmãã wǫṅ]: Sebulon abusũakuw mu: Rimmono nè ęhõ mfikyisase, Tabor nè hõ asase;
78 nè Yordan-yeriko agya nso, Yordan apuei-fãm: Ruben abusũakuw mu: Beser wǫ sare so nè ęhõ mfikyisase, nè Yahęsa nè hõ asase,
79 nè Kedemot nè hõ asase, nè Mefaat nè hõ asase;
80 nè Gad abusũakuw mu: Ramot wǫ Gilead nè hõ mfikyisase, nè Mahanaim nè hõ asase, nè Hesbon nè hõ asase, nè Yaaser nè hõ mfikyisase.

7. Na Isakar mma [ne]: Tola nè Pua, Yasub nè Simron, bãnaṅ.
2 Na Tola mma: Usi nè Refaia nè Yeriel nè Yahĕmai nè Yibsam nè Semuel,

wọn̄ na wọyẹ Tola agya-nom-afi atitiriw, mmarima a wotumi, wọ wọn̄ awo-ntoatoaso mu; wọn̄ dodow wọ Dawid bere so no si mpem aduonu-abiẹn̄ nè ahansïa.

3 Na Usi mma: Israhia; na Israhia mma: Mikael nè Obadia nè Yoel, Isia, wọn̄ bānum nnyïnā yẹ atitiriw.

4 Na wọn̄ a wọkā wọn̄ hõ, sẹ wọn̄ awontoatoaso nè wọn̄ agya-nom-afi te no, akõdi-dọm asafo, si mmarima mpem aduasā-asïa; nà wọwọ yere nom nè mma pï.

5 Na wọn̄ nua nom wọ Isakar mma nnyïnā mu ne mmarima akõfofo mpem aduọwotẅe-asọn̄, wọn̄ nnyïnā n̄kan̄ẽ ne no.

6 ¶ Benyamin [mma ne]: Bela nè Beker nè Yediael, bāsā.

7 Na Bela mma: Esbon nè Usi nè Usiel nè Yerimot nè Iri, bānum, wọn̄ agya-nom-afi so atitiriw, mmarima akõfofo; wọn̄ n̄kan̄ẽ si mpem aduonu-abiẹn̄ nè aduasā-anan̄.

8 Na Beker mma: Semïra nè Yoas nè Eliéser nè Elióenai nè Omri nè Yerimot nè Abïa nè Anatot nè Alamet; eyinom nnyïnā yẹ Beker mma.

9 Na wọn̄ n̄kan̄ẽ, sẹ wọn̄ mmusũa nè wọn̄ agya-nom-afi atitiriw te, si mmarima a wotumi peduonu nè ahannu.

10 Na Yediael mma: Bilhan; na Bilhan mma: Yeus nè Benyamin nè Ehud nè Kenaana nè Setan nè Tarsis nè Ahisahar;

11 eyinom nnyïnā yẹ Yediael mma, sẹ wọn̄ agya nom atitiriw te; mmarima akõfofo mpem dunsọn̄ nè ahannu, nnipa a wotu sa kọkõ.

12 Na Supim nè Hupim [yẹ] Ir mma. Husim [yẹ] Aher mma.

13 ¶ Naftali mma: Yasiel nè Guni nè Yeser nè Sallum, Bilha mma.

14 ¶ Manase mma: Asriel a [ne yere] woo no, (ne yefam Aramni woo Makir, Gilead agya; na Makir waree Hupim nè Supim họ yere, na ne nuabea diṅ de Maaka;)

15 na ne babarima a ọto so abiẹn̄ diṅ de Selofehad; na Selofehad nyãā mmabea [n̄kõ].

16 Na Makir yere Maaka woo babarima a ọtoo no diṅ Peres, na ne nua diṅ de Seres;

17 na ne mma: Ulam nè Rakem; na Ulam mma: Bedan; eyinom ne Gilead ben-Makir ben-Manase mma.

18 Na ne nuabea Moleket woo Isdod nè Abiéser nè Mahala.

19 Na Semida mma ne Ahian nè Sekem nè Likhi nè Aniam.

20 ¶ Na Efraim mma: Sutéla, nè Bered, ne ba, nè Tahat, ne ba, nè Elāda, ne ba, nè Tahat, ne ba,

21 nè Sabad, ne ba, nè Sutéla, ne ba; nè Eser nè Elead. Na Gat mmarima a wọwoo wọn̄ wọ asase no so no kum wọn̄, efisẹ wosïãn̄ kọẹ sẹ wọkọfa wọn̄ mmoakuw akọ.

22 Na wọn̄ agya Efraim gyam wọn̄ nna pï, na ne nua nom bae bẹkyekyee ne ẅere;

23 na ọkọọ ne yere hõ, na oninsẹn̄e, na ọwoo babarima, na ọtoo no diṅ Berïa, efisẹ adebone na ẹbaa ne fi.

24 (Na ne babea yẹ Sera a ọkyekyee anafo nè atifi Bet-horon nè Usen-sera.)

25 Na ne ba [yẹ] Refa nè Resef, ne ba Tela, ne ba Tahan,

26 ne ba Laadan, ne ba Amihud, ne ba Elisama, [27] ne ba Nun, ne ba Yosua.

28 Na wọn̄ agyapade nè wọn̄ trãbea ne Bet-el nè ẹhõ n̄kurowa, nè apuei-fãm Naaran, nè atọe-fãm: Geser nè ne n̄kurowa, nè Sekem nè ne n̄kurowa kodu Gasa nè ne n̄kurowa;

29 na Manase mma n̄kyeṅmu no [wọwọ] Bet-sean nè ne n̄kurowa, Taanak nè ne n̄kurowa, Megido nè ne n̄kurowa, Dor nè ne n̄kurowa; eyinom mu na Israel ba Yosef mma te.

30 ¶ Aser mma: Imna nè Iswa nè Iswi nè Beria nè wọn̄ nuabea Sera.

31 Na Berïa mma: Heber nè Malkiel, ọne Birsawit agya.

32 Na Heber woo Yaflet nè Somer nè Hotam nè wọn̄ nuabea Sua.

33 Na Yaflet mma: Pasak nè Bimhal nè Aswat; eyinom ne Yaflet mma.

34 Na Semer mma: Ahi nè Roga, Yehuba nè Aram.

35 Na ne nua Helem mma: Sofa nè Imna nè Seles nè Amal;

36 Sofa mma: Sua nè Harnefer nè Sual nè Beri nè Imra,

37 Beser nè Hod nè Samma nè Silsa nè Itran nè Beera;

38 na Yeter mma: Yefune nè Pispa nè Ara;

39 na Ulla mma: Arak nè Haniel nè Risia.

40 Eyinom nnyīnā yę Aser mma, agya-nom-afi so atitiriw, mmarima akõfofo a wǫapaw wǫń; mmapǫmma mu atitiriw; na wǫń ńkańē, wǫ dǫm a etu sa mu, wǫń ano si mmarima mpem aduonuasīa.

8. Na Benyamin woo Bela, n'abakań, Asbel a otīa abień, nè Ahara a otīa abiesā,

2 Noha a otīa anań, nè Rafa a ǫto so anum.

3 Na Bela mma ne: Adar nè Gera nè Abihud

4 nè Abisua nè Naaman nè Ahoa

5 nè Gera nè Sefufan nè Huram.

6 Na eyinom ne Ehud mma: eyinom ne Gebafo agya nom atitiriw na wotuu wǫń kǫo Manahat,

7 na Naaman nè Ahia nè Gera, ǫno na otuu wǫń kǫe, na ǫwoo Usa nè Ahihud.

8 Na Saharaim woe wǫ Moab nsase petē so, nso na wagya Husim nè Baara, ne yere nom, kwań;

9 na ǫ-nè ne yere Hodes woo Yobab nè Sibia nè Mesa nè Malkam

10 nè Yeus nè Sakia nè Mirma; eyinom ne ne mma, agya nom atitiriw.

11 Na ǫ-nè Husim woo Ahitub nè Elpaal.

12 Na Elpaal mma: Eber nè Misam nè Samed a ǫkyekyee Ono nè Lod nè ne ńkurowa,

13 nè Berīa nè Sema, wǫń ne Ayalonfo agya nom atitiriw, wǫń na wǫpam Gatfo.

14 Na Ahio, Sasak nè Yeremot

15 nè Sebadia nè Arad nè Ader

16 nè Mikael nè Ispa nè Yoha ne Berīa mma.

17 Na Sobadia nè Mesullam nè Heseki nè Heber

18 nè Ismerai nè Yeslia nè Yobab ne Elpaal mma.

19 Na Yakim nè Sikri nè Sabdi

20 nè Elienai nè Siltai nè Eliel

21 nè Adaia nè Beraia nè Simrat ne Simei mma.

22 Na Ispan nè Heber nè Eliel

23 nè Abdon nè Sikri nè Hanan

24 nè Hanania nè Elam nè Antotia

25 nè Ifedeia nè Penuel ne Sasak mma.

26 Na Samserai nè Seharia nè Atalia

27 nè Yaresia nè Elia nè Sikri ne Yeroham mma.

28 Eyinom ne agya nom atitiriw, wǫń awo-ntoatoaso so atitiriw. Eyinom trāā Yerusalem.

29 Na wǫń a wǫtrāā Gibeon ne Gibeon agya a ne yere diń de Maaka,

30 na n'abakań Abdon, nè Sur nè Kis nè Baal nè Nadab

31 nè Gedor nè Ahio nè Saker;

32 na Miklot woo Simea; na wǫń nso trāā wǫń nua nom ntenteńso wǫ Yerusalem kā wǫń nua nom hõ.

33 ¶ Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul, na Saul woo Yonatan nè Malki-sua nè Abinadab nè Es-baal;

34 na Yonatan ba ne Merib-baal, na Merib-baal woo Mika;

35 na Mika mma: Piton nè Melek nè Tarea nè Ahas;

36 na Ahas woo Yehoada, na Yehoada woo Alemet nè Asmawet nè Simri; na Simri woo Mosa,

37 na Mosa woo Binea; ne ba Rafa, ne ba Eleasa, ne ba Asel;

38 na Asel wǫ mmabarima asīa, na wǫń diń ni: Asrikam, Bokeru nè Ismael nè Searia nè Obadia nè Hanan; eyinom nnyīnā yę Asel mma;

39 na ne nua Esek mma: n'abakań Ulam, Yehus a otia abień, nè Elifalet a ǫto so abiesā;

40 na Ulam mma yę mmarima ahõodeńfo a wotumi, wokuntuń ta, na wǫwǫ mma bebrē nè mma mma ǫha-aduonum. Eyinom nnyīnā fi Benyamin mma mu.—

9. Na wǫkań Israel nnyīnā kyerǫw wǫń woń mmusūa so, na fŵę, wǫakyerǫw wǫń wǫ Israel nè Yuda ahene ńhõma mu. Wotuu wǫń koduaa Babel, wǫń amumoyę nti.

2 Na wǫń a wǫte asase no so kań no wǫ wǫń agyapade mu wǫ wǫń ńkurow mu ne Israel, asǫfo, Lewifo nè Netinim [nsǫfokwā a wǫde wǫń akyę asǫrefi adŵuma].

3 Na Yerusalem de, Yuda mma nè Benyamin mma nè Efraim nè Manase mma no mu binom trātrāā hǫ:

4 Utai ben-Amihud ben-Omri ben-Imri ben-Bani, ofi Fares ben-Yuda mma mu;
5 na Silonifo mu: abakaŋ Asaia nè ne mma;
6 na Sera mma mu: Yeguel nè ne nua nom, ahansïa-aduakroŋ.
7 Na Benyamin mma mu: Sallu ben-Mesullam ben-Hodawia ben-Hasenua,
8 nè Ibneia ben-Yeroham, nè Ela ben-Usi ben-Mikri, nè Mesullam ben-Sefatia ben-Reguel ben-Ibnia,
9 nè woŋ nua nom wǫ woŋ mmusũa so, nnipa ahaŋkroŋ-aduonum-asïa; mmarima yi nnyïnã yɛ agya nom atitiriw wǫ woŋ agya-nom-afi so.
10 ¶ Na asǫfo no mu: Yedaia nè Yoiarib nè Yakin,
11 nè Asaria ben-Hilkia ben-Mesullam ben-Sadok ben-Meraiot ben-Ahitub, Onyaŋkõpǫŋ fi bapǫmma;
12 nè Adaia ben-Yeroham ben-Pashur ben-Malkïa, nè Maasiai ben-Adiel ben-Yahsera ben-Mesullam ben-Mesillemit ben-Immer;
13 nè woŋ nua nom, woŋ agya-nom-afi so atitiriw, apem-ahansoŋ-aduosïa, mmarima a wotumi Nyaŋkõpǫŋ fi som-adwuma no.
14 Na Lewifo mu: Semaia ben-Hasub ben-Asrikam ben-Hasabia ben-Merari,
15 nè Bakbakar, Heres nè Galal, nè Matania ben-Mika ben-Sikri ben-Asaf,
16 nè Obadia ben-Semaia ben-Galal ben-Yedutun, nè Berekia ben-Asa ben-Elkana a ǫte Netofafo ŋkurã mu no.
17 Na apoŋ-ano-fẅɛfo no: Sallum nè Akub nè Talmon nè Ahiman nè woŋ nua nom; Sallum na odi ti;
18 na ɛde besi sesẽ [wǫwǫ] ǫhene poŋ ano wǫ apuei-fãm, woŋ ne Lewi mma nsra ano fẅɛfo.
19 Na Sallum ben-Kore ben-Ebiasaf ben-Kora nè ne nua nom wǫ n'agya-ofi mu, Kora'fo no, wǫwǫ ǫsom-adwuma no so rewɛŋ ntamadaŋ no poŋ ano, na woŋ agya nom wǫ Yehowa nsra no so rewɛŋ emu hyɛŋ no.
20 Na Eleãsar ba Pinehas na odi woŋ so bapǫmma kaŋ no, Yehowa dii n'akyi.
21 Sekaria ben-Meselemia ne ahyiae ntamadaŋ no poŋ ano fẅɛfo.
22 Woŋ nnyïnã a wǫpaw woŋ de woŋ sisii apoŋ-ano-fẅɛfo si ahannu-dumieŋ; woŋ na wǫkaŋ woŋ kyerɛw woŋ mmusũa so wǫ woŋ ŋkurã so, woŋ nso na Dawid nè ǫdehũfo Samuel de woŋ sisii woŋ nokwaredi adwuma mu.
23 Na wǫ-nè woŋ mma wǫ apoŋ no ano wǫ Yehowa ofi, ntamadaŋ fi no, rewɛŋ;
24 mframa anaŋ no ano na apoŋ-ano-fẅɛfo no wǫ, apuei, atǫe, kusũ-fãm nè kesẽ-fãm.
25 Na woŋ nua nom wǫ woŋ ŋkurã ase, sɛ wǫmmĕra dã nnansoŋ mfi bere so ŋkǫ bere so mmɛkã eyinom hõ.
26 Nà nokwaredi-adwuma mu na apoŋ-ano-fẅɛfo mpanyiŋ anaŋ no, Lewifo no, wǫ, na wodi Nyaŋkõpǫŋ fi mpumpunu nè adekora-adaŋ no so.
27 Na Onyaŋkõpǫŋ daŋ no hõ hõ na wǫtetee hyia anadwo, nà woŋ so na ǫwɛŋ no da, na woŋ nso na wohiehiɛ dã anǫpa.
28 Na woŋ mu binom di ǫsom nnɛɛma no so, na wobu ano de ba mu, na wobu ano de fi adi;
29 na wǫde woŋ mu binom asisi nnɛɛma no nè kroŋkroŋbea nnɛɛma no nnyïnã nè asikresïãm nè nsã nè ŋŋo nè ohũãmfufu nè nnuhũãm no so.
30 Na asǫfo mma no binom de nnɛɛma frafra yɛ nnuhũãm sra-ŋŋo no.
31 Na Matitia a ofi Lewi mma no mu a ǫyɛ Kora'ni Sallum abakaŋ no, wǫde no sii kyew-nnade mu ntõde tõ so.
32 Na Kahatfo mma a woyɛ woŋ nua nom no mu binom wǫ kyerɛ-abodõ no so, sɛ wónsiesie no dã homeda.
33 Na eyinom ne ŋŋẅontofo no, Lewifo mu agya nom atitiriw a wǫde woŋhõ wǫ mpumpunu no mu adwuma hõ: nà ɛda woŋ so awïa nè anadwo wǫ adwuma no mu.
34 Eyinom ne Lewifo mu agya nom atitiriw, sɛ woŋ mmusũa te no, atitiriw; eyinom na ǫtete Yerusalem.
35 ¶ Na woŋ a wǫte Gibeon ne Gibeon agya Yehiel, na ne yere diŋ de Maaka;
36 na n'abakan Abdon, nè Sur nè Kis nè Baal nè Ner nè Nadab
37 nè Gedor nè Ahio nè Sekaria nè Miklot;
38 na Miklot woo Simea; na woŋ nso tete woŋ nua nom ntenteŋso wǫ Yerusalem, wǫ-nè woŋ nua nom.
39 Na Ner woo Kis, na Kis woo Saul,

na Saul woo Yonatan nè Malki-sua nè Abinadab nè Es-baal;
40 na Yonatan ba ne Merib-baal, na Merib-baal woo Mika;
41 na Mika mma: Piton nè Melek nè Tarea [nè Ahas];
42 na Ahas woo Yara, na Yara woo Alemet nè Asmawet nè Simri, na Simri woo Mosa,
43 na Mosa woo Binea; na ne ba Refaia, ne ba Eleasa, ne ba Asel;
44 na Asel wǫ mmabarima basia, na woń diń ni: Asrikam, Bokeru nè Ismael nè Searia nè Obadia nè Hanan: eyinom ne Asel mma.

---

10. Na Filistifo nè Israel rekõ; na Israel mmarima no gui wǫ Filistifo no anim, na apirafo totǫe wǫ bepǫw Gilboa so.
2 Na Filistifo no tu taree Saul nè ne mma, na Filistifo no kum Yonatan nè Abinadab nè Malkisua, Saul mma no;
3 na dǫm no deń Saul, na agyantofo retotow no, na osuro agyantofo no anim.
4 Na Saul see n'akõdekurafo se: Twẽ wo ńkrante na fa wǫ me, na momonotõfo yi amma ammebǫ me anyampa! Na n'akõdekurafo no ampene, nà osuro pi; enti Saul faa ne ńkrante na ǫfŵee so.
5 Na n'akõdekurafo no hũi sẹ Saul atǫ no, ǫno nso fŵee ne ńkrante so na ǫtǫe.
6 Na Saul tǫe, na ne mma bãsã no nè ne fi nnyinã totǫe prẹkõ.
7 Na Israelfo nnyinã a wǫwǫ oboń no mu hũi sẹ wǫagu na Saul nè ne mma atotǫ no, wogyigyaw woń ńkurow gũane; na Filistifo bae bẹtrãtrãã mu.
8 ¶ Na ebae sẹ ade kyẽe no, Filistifo baa atǫfo no hõ nneema yiyi, na wohũũ Saul nè ne mma bãsã no sẹ wǫatotǫ wǫ bepǫw Gilboa so.
9 Na woyiyii woń hõ ade, na wǫfaa ne ti nè n'akõde somae mã wǫde kyinii Filistifo asase so, sẹ wǫńkǫpae ńkyerẹ woń ahoni nè ǫmań no.
10 Na wǫde n'akõde no kosiee woń anyame fi, na ne tikorã de, wǫde kǫfãm Dagon fi.
11 ¶ Na Yabes-gilead tee ade nnyinã a Filistifo ayẹ Saul no,
12 akõfofo no nnyinã sǫree, na wǫkǫfaa Saul amũ no nè ne mma no amũ no, na wǫde baa Yabes, na wǫbesiee woń nnompe no wǫ ẽlã-dua a ẹwǫ Yabes no ase, na wodii mmuada mmansoń.
13 ¶ Na Saul wui wǫ n'amumoyẹ a ǫyẹẹ Yehowa no, Yehowa asẹm a wanni so no nti; nanso sẹ okobisaa ǫsamamfrefo hǫ ade fŵefŵẹe n'akyi kwań
14 na wańfŵefŵẹ Yehowa akyi kwań nti na okum no, na ǫdań ahenni no mãã Dawid, Yisai ba.

11. Na Israel nnyinã boaboaa wońhõ ano baa Dawid ńkyeń wǫ Hebron se: Fŵẹ, wo nnompe nè wo hõnam ne yeń;
2 na 'nẹra nè 'nẹra akyi a Saul di hene no, wo ara na wode Israel fi adi na wode woń ba mu; na Yehowa wo Nyańkõpoń ase wo se: Wo na wobeyeń me mań Israel, na wo ara na wobedi me mań Israel so bapǫmma!
3 Na Israel mpanyiń nnyinã baa ǫhene no ńkyeń wǫ Hebron, na Dawid nè woń pãme wǫ Yehowa anim wǫ Hebron, na wǫsraa Dawid ńńo sii no Israel so hene, sẹ Yehowa asẹm a ǫnam Samuel so kãe no.
4 ¶ Na Dawid nè Israel nnyinã siim' kǫǫ Yerusalem, ẹne Yebus, nà ẹhǫ na Yebusifo a wǫyẹ asase no so fo no te.
5 Na Yebusifo no see Dawid se: Woremma ha! Nanso Dawid faa Sion abań no, ẹne Dawid kurow no.
6 Na Dawid se: Obiara a obekum Yebusifo no kań no, ǫbeyẹ otitiriw nè safohene. Ẹnna Yoab, Seruia ba no, foro kǫe kań, na ǫyẹẹ otitiriw.
7 Na Dawid trãã abań no mu, enti wǫfrẹ no Dawid kurow.
8 Na Dawid kyekyerẹe kurow no hyiae, de-fi Millo arã de-twãa hõ hyiae. Na Yoab mãã ǫmań a ẹkae no trãã ase.
9 Na Dawid de kẹseyẹ ara, na asafo Yehowa di n'akyi.
10 ¶ Na eyinom ne nnǫmmarima a Dawid wǫ no mu atitiriw a wǫhyẹẹ wońhõ deń kãã no hõ wǫ n'ahenni no fãm', sẹ wǫ-nè Israel nnyinã besi no hene, sẹ Yehowa asẹm a ǫkãe wǫ Israel hõ no.
11 Na eyinom ne nnǫmmarima a Dawid wǫ no dodow: Yasobeam ben-Hakmoni, odi akunini ti, ǫno na ofŵińfŵim ne peaw wǫ atǫfo ahasã so prẹkõ.

12 Na n'akyi na Eleasar ben-Dodo, Ahohini, di, ǫwǫ nnǫmmarima bāsā no mu;

13 ǫno na ǫ-nè Dawid wǫ Pas-dammim, na Filistifo aboaboa wǫñhõ ano wǫ hǫ sɛ̨ wǫrebedi akõ, — na asasewa bi wǫ hǫ a atoko ayɛ̨ so mã, na ǫmañ no agu wǫ Filistifo anim:

14 na wǫkogyinaa asasewa no mfinimfini gyei, na wokum Filistifo no, na Yehowa yɛ̨ɛ̨ ñkõnimdi-ade kɛse.

15 ¶ Na atitiriw aduasã no mu bāsā sĩañ kǫǫ ǫbotañ no so wǫ Dawid ñkyɛñ wǫ Adullam bodañ no mu; na Filistifo dǫm abǫ nsra wǫ Refaim boñ mu.

16 Nso ɛbere no mu na Dawid wǫ bepǫw so atrãe no mu, na Filistifo bansifo wǫ Bet-lehem bere no mu.

17 Na ɛdǫǫ Dawid koñ, na ose: Hena na ǫbɛmã me Bet-lehem asubura a ɛwǫ kurow poñ hõ no mu nsu manom?

18 Na mmarima bāsā no tew faa Filistifo nsra no mu kɔsaw Bet-lehem asubura a ɛwǫ kurow poñ hõ no mu nsu de bereɛ̨ Dawid; nanso Dawid mpɛ̨ sɛ̨ ǫnom, na ofŵie gu mãã Yehowa,

19 na ose: Me Nyañkõpǫñ mmã ɛmpare me sɛ̨ mɛyɛ̨ eyi! so ménnom mmarima yi mogya wǫ wǫñ kăra so? nà wǫñ kăra na wǫde kɔfa bae yi! na ǫmpɛ̨ sɛ̨ ǫnom. Eyi na nnǫmmarima bāsā no yɛɛ.

20 ¶ Na Abisai, Yoab ne nua, ǫno nso di bāsā mu ti; ǫno nso na ofŵiñfŵim ne peaw wǫ atǫfo ahasã so, na ǫwǫ diñ wǫ bāsā no mu.

21 Nnipa bāsā no mu na ǫwǫ anuonyam señ bānu no, na odi wǫñ safohene, na wanto [kañ] bāsā no.

22 Benaia ben-Yoiada, ǫbarima a otumi ba a ne nneyɛɛ sõ, ofi Kabseel: ǫno na okum Moab gyataseɛfo bānu; na ǫno nso sĩañ kokum gyata wǫ abura mu, sukyerɛma da bi;

23 na ǫno ara nso kokum Misrini bi, ǫbarima a ne tenteñ yɛ̨ basafã anum: na Misrini no kura peaw a ɛte sɛ̨ ǫtamañwemfo nsadua wǫ ne nsam, na ǫde poma sĩañ kǫǫ ne ñkyɛñ, na ohŭam Misrini no nsam peaw no de n'añkasa peaw no kum no.

24 Eyi na Benaia ben-Yoiada yɛɛ, na ǫwǫ diñ wǫ nnǫmmarima bāsā no mu;

25 akunini [aduasã] no mu no, fŵɛ̨, ǫwǫ anuonyam, na [kañ] bāsā no de, wanto wǫñ; na Dawid de no sii n'añkǫbeafo so.

26 ¶ Na ɛdǫm no mu nnǫmmarima no ni: Asahel, Yoab ne nua;
Elhanan benDodo, ofi Bet-lehem;
27 Sammot, Harorini; Heles, Palonni;
28 Ira ben-Ikes, Tekoani;
Abi-eser, Anatotni;
29 Sibekai, Husani; Ilai Ahohini;
30 Maharai, Netofani;
Heled ben-Baana, Netofani;
31 Itai ben-Ribai, ofi Benyamin mma Gibea; Benaia, Piratonni;
32 Hurai, ofi Nahale-gaas;
Abiel, Arabani;
33 Asmawet, Baharumni;
Eliaba, Saalboni;
34 Bene-Hasem, Gisoni;
Yonatan ben-Sage, Hararini;
35 Ahiam ben-Sakar, Hararini;
Elifal ben-Ur;
36 Hefer, Makarani; Ahia, Palonni;
37 Hesro, Karmelini;
Naarai ben-Esbai;
38 Yoel, Natan nua;
Mibhar ben-Hageri;
39 Selek, Ammonni; Naharai Beerotni, Seruia ba Yoab akõdekurafo;
40 Ira, Yitrini; Gareb, Yitrini;
41 Uria, Hetini; Sabad ben-Ahĕlai;
42 Adina ben-Sisa, Rubenni, Rubenfo titiriw, na nnipa aduasã kã no hõ;
43 Hanan ben-Maaka;
nè Yosafat, Metenni;
44 Usia, Asterani;
Sama nè Yehiel, Aroerni Hotan mma;
45 Yediael ben-Simri,
nè ne nua Yoha, Tisini;
46 Eliel, Mahawini;
nè Yeribai, nè Yosawia, Elnaam mma;
nè Yitma, Moabni;
47 Eliel, nè Obed;
nè Yaasiel, Mesobaiani.

12. Na eyinom ne wǫñ a wǫbaa Dawid ñkyɛñ wǫ Siklag, bere a ǫda so siw nehõ so wǫ Saul ben-Kis anim no, na wǫñ nso wǫ nnǫmmarima a wǫboa no wǫ akõdi mu no mu,

2 takurafo a wǫde nifã nè beñkum nim abo nè agyañ tow wǫ ta so.

3 Saul nua nom a wofi Benyamin mu:

Ahiéser a odi ti, nè Yoas, Gibeani Semaa mma; nè Yesiel nè Pelet, Asmawet mma; nè Beraka nè Yehu, Anatotni;

4 nè Gibeonni Ismaia, aduasã no mu dɔmmarima, na odi aduasã no so; nè Yeremia, nè Yahasiel, nè Yohanan, nè Yosabat, Gederani;

5 Elusai nè Yerimot nè Bealia nè Semaria nè Sefatia, Harofini,

6 Elkana nè Yesia nè Asareel nè Yoeser nè Yasobeam, Kora'fo;

7 nè Yoëla nè Sebadia, Yeroham mma a wofi Gedor.

8 Na Gadfo mu nnipa a wɔtew wɔnhõ baa Dawid ńkyɛń wɔ sare so atrãe no mu, nnɔmmarima a wotumi na wɔyɛ akõfofo a wokura kyɛm nè peaw, na wɔń anim te sɛ gyata anim, na wɔń hõ yɛ hare sɛ mmepɔw so adowa ni:

9 Eser di ti, Obadia di hɔ, Eliab tĩa abiesã,

10 Mismanna tĩa anań. Yeremia tĩa anum, [11] Atai tĩa asĩa, Eliel tĩa asoń,

12 Yohanan tĩa awotŵe, Elsabad tĩa akroń,

13 Yeremia tĩa du, Makbanai to so dubiakõ.

14 Eyinom fi Gad mma mu, wɔyɛ ɛdɔm no mu atitiriw; obiakõ, akũmã betumi ɔha, na ɔkɛse betumi apem.

15 Eyinom ne wɔń a wotŵaa Yordan, ɔsram a edi kań no so a adudu ne kɔń nnyĩnã so no, na wɔkãã aboń no mu fo nnyĩnã gui wɔ apuei-fãm nè atɔe-fãm.

16 Na Benyamin nè Yuda mma mu binom nso baa Dawid ńkyɛń wɔ atrãe no mu.

17 Na Dawid fii adi baa wɔń anim, na obuae see wɔń se: Sɛ asomdŵoee so na moba me ńkyɛń sɛ morebɛboa me a: ɛn'de menyã mo hõ kõma pa sɛ yɛbɛyɛ biakõ; na sɛ moba me nsisi amã m'atamfo nanso amumoyɛ bi nni me nsam yi a: ɛn'de yɛń agya nom Nyańkõpɔń bɛfŵɛ na wabu ntɛń!

18 Ɛnna hońhom kãã Amasai, aduasã no mu titiriw [na ose]: Yɛyɛ wo dea, Dawid, na yɛwɔ wo afã, Yisai ba! asomdŵoee, asomdŵoee mmĕra mmã wo, na asomdŵoee mmĕra mmã wo aboafo: nà wo Nyańkõpɔń boa wo! Ɛnna Dawid gyee wɔń; na ɔde wɔn sisii n'asafo so atitiriw.

19 Na Manase mu binom nso wae bɛdɔm Dawid, bere a ɔ-nè Filistifo reba nè Saul abɛkõ no; na wammoa wɔń, efisɛ Filistifo mmapɔmma kɔɔ agyina gyaa no kwań se: Yɛń ti na ɔde bɛwae akɔ ne wura Saul ńkyɛń.

20 Na osiim' kɔɔ Siklag no, Manase mu binom wae bɛdɔm no: Adna nè Yosabad nè Yediael nè Mikael nè Yosabad nè Elihu nè Siltai, Manase mpem so atitiriw;

21 na wɔń na wɔboaa Dawid nè fowfo-asafo no dii asi; na woń nnyĩnã yɛ nnɔmmarima a wotumi, na wɔyeyɛɛ ɛdɔm no mu asafohene.

22 Na dã nnyĩnã wɔde Dawid ńkyɛń ba ara, sɛ wɔbɛboa no, kosii sɛ wɔyɛɛ nsra kokũrõ sɛ Onyańkõpɔń nsra.

23 ¶ Na eyinom ne nnipa a wɔamĩa akɔ dɔm no mu a wɔbaa Dawid ńkyɛń wɔ Hebron, sɛ wɔbɛdań Saul ahenni amã no sɛ Yehowa asɛm no se no dodow:

24 Yuda mma a wokura akyɛm nè mpeaw a wɔamĩa amã akõdi: mpemnsĩaahańwotŵe;

25 Simeon mma mu nnɔmmarima a wotumi akõdi mpemnsoń nè ɔha;

26 Lewi mma mu mpemnań-ahansĩa;

27 nè Yoiada, Aaron bapɔmma, na nnipa mpensã-ahansoń kã no hõ;

28 nè Sadok, abĕrante dɔmmarima a otumi, nè n'agya ofi asafohene aduonuabień;

29 nè Benyamin mma, Saul nua nom, mu mpensã; na woń mu dodow ara yiye fŵɛ Saul fi afŵɛde de-besii bere no mu;

30 nè Efraim mma mu ɔpeduonu-ahańwotŵe, nnɔmmarima a wotumi, nnipa a wɔwɔ diń wɔ wɔń agya-nom-afi mu;

31 nè Manase abusũakuw fã no mu mpem duńwotŵe a wɔbɔɔ woń diń sɛ wɔmmĕra mmesi Dawid hene;

32 nè Isakar mma mu nnipa a wɔyɛ mmere mu ńhũmu sɛ wɔbehũ nea ɛsɛ sɛ Israel nyɛ no, wɔń atitiriw ahannu, na woń nua nom nnyĩnã tiee wɔń ano;

33 nè Sebulon mu nnipa a wotu sa a wɔde akõde nnyĩnã asiesie akõdi mpem aduonum, sɛ wɔbeyi wɔńhõ ahyɛ mu, na kõma nta-nta nni mu;

34 nè Naftali mu asafohene apem, na nnipa a wokura akyɛm nè mpeaw mpem aduasã-asoń kã wɔń hõ;

35 nè Danfo mu nnipa a wɔasiesie akõdi mpem aduonu-awotŵe nè ahansĩa;

36 nè Aser mu nnipa a wotu sa kosiesie akõdi ọpeduanaṅ;
37 nè woṅ a wofi Yordan agya a wofi Rubenfo nè Gadfo nè Manase abusũakuw fã no mu nnipa a wokura ọkõ mu akõde horow nnyīnã ọpeha nè ọpeduonu.
38 Mmarima akõfofo yi nnyīnã a wọde kõma mũ yii woṅhõ kọọ mpasũa so no baa Hebron, sẹ wọde Dawid rebesi Israel nnyīnã so hene; na Israel ṅkae no nnyīnã nso nyãã Dawid ahensi hõ kõmakoro.
39 Na wọ-nè Dawid dii họ nnansã diidii nonnom; nà woṅ nua nom siesie mãã woṅ;
40 nanso woṅ a wọbẹṅ woṅ de-kosi Isakar nè Sebulon nè Naftali de aduaṅ bae wọ mfurum nè yoma nè mfurumpoṅkọ nè anantẅi so, osiãm-aduaṅ nè brọdọma tetare nè bobe-aba ṅhatae nè nsã nè ṅho nè anantẅi nè ṅnuaṅ pī pa: nà anigye aba Israel.

13. **N**a Dawid nè apem apem so nè ọha ọha so asafohene nè mmapọmma no nnyīnã kọọ agyina,
2 na Dawid see Israel bagua no nnyīnã se: Sẹ eye wọ mo ani so na efi Yehowa yeṅ Nyaṅkõpoṅ ṅkyeṅ a: mommã yemmu mu nsoma ṅkọ yeṅ nua nom a woaka Israel nsase nnyīnã so nè asofo nè Lewifo a wọkã woṅ hõ wọ woṅ trãbea ṅkurow mu no ṅkyeṅ, na wọmmoaboa woṅhõ ano mmẽra yeṅ ṅkyeṅ,
3 na yẹmfa yeṅ Nyaṅkõpoṅ adaka no ntẅam' mmẽra yeṅ ṅkyeṅ; nà Saul nna mu no yẹammisa akyi kwaṅ.
4 Ẹnna bagua no nnyīnã kãe sẹ wónyẹ sa; nà asẹm no tẽẹ wọ ọmaṅ no nnyīnã ani so.
5 Na Dawid boaa Israel mũ no nnyīnã ano hyiae, de-fii Misraim Sihor ara kosii nea wọrekọ Hamat, sẹ wọrekofa Onyaṅkõpoṅ adaka no afi Kiriat-yearim aba.
6 Na Dawid nè Israel nnyīnã foro kọọ Baala wọ Kiriat-yearim a ẹwọ Yuda no, sẹ wọrekofa Onyaṅkõpoṅ Yehowa a ọte Kerubim no so a wọbọ ne diṅ frẹ no no adaka no afi họ aba.
7 Na woyii Nyaṅkõpoṅ adaka no wọ teaseẹnam foforo bi so de-fii Abinadab fi; na Usa nè Ahio pīaa teaseẹnam no.
8 Na Dawid nè Israel nnyīnã gorui wọ Onyaṅkõpoṅ anim, wọde ahõọdeṅ nnyīnã nè ṅnẅom nè asaṅkũ nè bẹntaasaṅkũ nè mpintiṅ nè nnawuru nè ntorobẹnto.
9 ¶ Na woduu Kidon aẅiporowbea no, Usa tẽẹẹ ne nsa kosoo adaka no mu, efisẹ anantẅi no hiṅhimi.
10 Na Yehowa bo fuw Usa, na okum no, sẹ ọtẽẹẹ ne nsa too adaka no so no nti, na owui wọ họ, wọ Onyaṅkõpoṅ anim.
11 Na eyẹẹ Dawid aẅerehow sẹ Yehowa abu aba Usa so; na ofrẹẹ họ se Peresusa [Usa so buba] de-besi 'ne yi.
12 Na Dawid suroo Onyaṅkõpoṅ da no, na ose: Mede Nyaṅkõpoṅ adaka no mẹba me ṅkyeṅ deṅ?
13 Na Dawid amfa adaka no amma ne ṅkyeṅ wọ Dawid kurow no mu, na ọde maṅe kọọ Gitini Obed-edom fi.
14 Na Onyaṅkõpoṅ adaka no nè Obededom fi trãe wọ ne fi asram abiẹsã; na Yehowa hyiraa Obed-edom fi nè nea ọwọ nnyīnã.

14. **N**a Tiro hene Hiram somaa abọfo baa Dawid ṅkyeṅ, wọde ṅkyenedurunnua nè abantofo nè nnuapaefo bae sẹ wómmesi daṅ mmã no.
2 Na Dawid hũi sẹ Yehowa ahyẹ no Israel so hene, na ne maṅ Israel nti wamã n'ahenni so.
3 ¶ Na Dawid warewaree yere nom bio wọ Yerusalem, na Dawid wowoo mmabarima nè mmabea bio.
4 Na woṅ a wọwoo woṅ mãã no wọ Yerusalem diṅ ni: Sammua nè Sobab, Natan nè Salomo,
5 nè Ibhar nè Elisua nè Elpalet
6 nè Noga nè Nefeg nè Yafia
7 nè Elisama nè Beeliada nè Elifalet.
8 ¶ Na Filistifo tee sẹ woasra Dawid de no asi Israel nnyīnã so hene no, Filistifo nnyīnã foro bae sẹ wọbefẅefẅẹ Dawid; na Dawid tee no, ofii adi kohyiaa woṅ.
9 Na Filistifo no bae de beyerec Refaim boṅ mu.
10 Ẹnna Dawid kobisaa Onyaṅkõpoṅ se: So mẹṅkọ Filistifo no hõ na wọde woṅ bẹhyẹ me nsa ana? Na Yehowa see no se: Kọ, na mede woṅ mẹhyẹ wo nsa.

11 Na wǫforo baa Baal-perasim; na Dawid kuńkum wǫń wǫ hǫ. Na Dawid se: Onyańkõpǫń atew m'atamfo mu wǫ me nsam sẹ nsu tew mu no! Enti wǫfrẹ hǫ diń se: Baal-perasim [ntewmu-bea].

12 Na wogyigyaw wǫń anyame wǫ hǫ; na Dawid kãe mã wǫde gya hyewe.

13 Na Filistifo no sań foro bae bio de beyeree boń no mu.

14 Na Dawid bisaa Onyańkõpǫń bio; na Onyańkõpǫń see no se: Ǹkǫ ńkodi wǫń akyi, dań fi wǫń hõ, na fa bakannua no ntenteńso bẽra wǫń so;

15 na ẹmmẽra sẹ, sẹ wote nantew ńkã wǫ baka-nnua no atifi a, ẹn'de fi kǫkõ: nà Onyańkõpǫń afi redi wo anim akokum Filistifo dǫm no.

16 Na Dawid yẹe sẹnea Onyańkõpǫń hyẹe no no, na wokuńkum Filistifo dǫm no fii Gibeon de-kosii Gaser.

17 Na Dawid diń hyetaa nsase no nnyinã so, na Yehowa mãã ne hõ hũ baa amańamań no nnyinã so.

15. Na osisii adań fae wǫ Dawid kurow mu, na osiesiee afã bi mãã Onyańkõpǫń adaka no, na osii ntamadań mãã no.

2 Ẹno mu na Dawid kãe sẹ obiara nnsoa Onyańkõpǫń adaka no sẹ Lewifo no ara ńkõ: nà wǫń na Yehowa apaw wǫń sẹ wǫ́nsoa Onyańkõpǫń adaka no na wǫnsom no dã.

3 Na Dawid boaa Israel nnyinã ano behyiaa Yerusalem sẹ wǫrekǫfa Yehowa adaka no de aba n'afã a wasiesie amã no no.

4 Na Dawid boaa Aaron mma nè Lewifo no ano:

5 Kahat mma no mu: ǫsafohene Uriel nè ne nua nom ǫha-aduonu;

6 Merari mma mu: ǫsafohene Asaia nè ne nua nom ahannu-aduonu;

7 Gersom mma mu: ǫsafohene Yoel nè ne nua nom ǫha-aduasã;

8 Elisafan mma mu: ǫsafohene Semaia nè ne nua nom ahannu;

9 Hebron mma mu: ǫsafohene Eliel nè ne nua nom aduǫwotwẽ;

10 Usiel mma mu: ǫsafohene Aminadab nè ne nua nom ǫha-dumień.

11 Na Dawid frẹẹ Sadok nè Abiatar, asǫfo no, nè Lewifo no: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel nè Aminadab,

12 na osee wǫń se: Mone Lewifo mu agya nom mu atitiriw: muńńwira mohõ nè mo nua nom, na momfa Yehowa Israel Nyańkõpǫń adaka no mmẽra nea masiesie mamã no hǫ;

13 na kań no ẹnyẹ mo na moyẹe nti na Yehowa yeń Nyańkõpǫń bu baa yeń so, sẹ yẹańfẅefẅẹ no n'atǫremude no so.

14 Ẹnna asǫfo nè Lewifo no dẅiraa wǫńhõ sẹ wǫrekǫfa Yehowa Israel Nyańkõpǫń adaka no aba.

15 Na Lewifo mma no soaa Onyańkõpǫń adaka no, sẹnea Mose hyẹe sẹ Yehowa asem no; wǫde ẹhõ mpoma no totoo wǫń kǫń hõ.

16 Na Dawid see Lewifo asafohene no sẹ wǫmmã wǫń nua nom ńńwǫntofo no ńkurakura dẅonto ade, bẹnta-asańkũ, mmeń nè asańkũteń nè nsambǫ-nnawuru, nnyinagyina hǫ mmã wǫnte wǫń ńkã na wǫmmã wǫń nẽ so anigye mu.

17 Na Lewifo no yii Heman ben-Yoel, nè ne nua nom mu Asaf ben-Berekia, nè woń nua nom Merari mma mu Etan ben-Kusaia de wǫń gyinagyinaa hǫ;

18 na wǫde woń nua nom a wǫto so abień kãã wǫń hõ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Unni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia, nè Obed-edom nè Yegiel, apoń-ano-fẅẹfo no.

19 Na ńńwǫntofo Heman, Asaf nè Etan bǫ kǫbere-nnawuta mã wǫte ńkã,

20 na Sakaria nè Asiel nè Semiramot nè Yehiel nè Unni nè Eliab nè Maeseia nè Benaia bǫ bẹnta-asańkũ wǫ *alamot* [mmabã nẽ] so;

21 na Matitia nè Elifelehu nè Mikneia nè Obed-edom nè Yegiel nè Asasia bǫ asańkũteń wǫ *seminit* [nẽ a ẹto so awotwẽ] so.

22 Na Kenania, Lewifo safohene wǫ somã mu, odi so-mã [ade-soa] no so, efisẹ ǫyẹ ńhũmufo.

23 Na Berekia nè Elkana ne adaka no poń-ano-fẅẹfo.

24 Na Sebania nè Yosafat nè Netaneel nè Amasia nè Sakaria nè Benaia nè Elieser, asǫfo no, ne ntorobẹnto hyemfo a wǫhyeń ntorobẹnto wǫ Onyańkõpǫń adaka no anim; na Obed-Edom nè Yehia ne adaka no poń-ano-fẅẹfo.

25 ¶ Enna Dawid nè Israel mpanyiń nè mpem so asafohene no siim' koc, sɛ worekofa Yehowa apãm adaka no afi Obed-edom fi aba wɔ anigye mu.

26 Na ɛbae sɛ Onyańkõpɔń boaa Lewifo a wɔso Yehowa apãm adaka no no, wɔde anantẅinini asoń nè adẅennini asoń bɔɔ afore.

27 Na Dawid hyɛ asawa-ńẅera batakari, ɔno nè Lewifo a wɔso adaka no nnyīnā, nè ńńẅontofo no, nè safohene Kenania a odi so-mã no so no [wɔ] ńńẅontofo no [mu]; na ńẅera ńńuguso nso wɔ Dawid hõ.

28 Na Israel nnyīnā de Yehowa apãm adaka no bae wɔ ose-bɔ nè mmɛń-hyɛń nè ntorobɛnto nè nsambɔ-nnawuru mu, wɔde mmɛnta-sańkũ nè nsańkũteń mã wɔtee ńkã.

29 Na ɛbae sɛ Yehowa apãm adaka no duu Dawid kurom no, Saul babea Mikal fẅɛɛ mfensere mu, na ohũũ ɔhene Dawid sɛ orchuruhuruw na oregoru no, obuu no animtia wɔ ne kõma mu.

16. Na wɔde Nyańkõpɔń adaka no baa mu de besii ntamadań a Dawid asi amã no no mu, na wɔboboɔ ɔhyew-afore nè asomdẅoee-afore wɔ Onyańkõpɔń anim.

2 Na Dawid ẅiee ɔhyew-afore nè asomdẅoce-afore no bɔ no, ɔde Yehowa diń hyiraa ɔmań no.

3 Na ɔkyekyɛɛ Israelfo nnyīnā, mmarima nè mmea mmiakõ mmiakõ, abodõ sebɔw nè nańkum nè bobe-aba tetare.

4 Na ɔde Lewifo no mu bi sisii asomfo wɔ Yehowa adaka no anim, sɛ wóńkamfo Yehowa Israel Nyańkõpɔń no nna no ase nyi no ayɛ:

5 Asaf na odi ti, na Sakaria di hɔ, Yegiel nè Semiramot nè Yehiel nè Matitia nè Eliab nè Benaia nè Obed-edom nè Yegiel, wokurakura mmɛnta-sańkũ nè nsańkũ-dẅinne, na Asaf de, ɔbɔ nnawuru mã wɔte ńkã;

6 na Benaia nè Yahasiel, asofo no, hyɛń ntorobɛnto dā yi wɔ Onyańkõpɔń apãm adaka no anim.

7 Da no ara na Dawid mã wɔnam Asaf nè ne nua nom nsa so daa Yehowa ase kań.

8 Monna Yehowa ase, mommɔ ne diń: mommã wońhũ ne nneyɛɛ wɔ amań mu!

9 Monto no dẅom, monto no asańkũ-dẅom: muńńẅeń n'ańwõńwãde nnyīnā hõ ńkã!

10 Momfa ne diń krońkroń ńhyehye mohõ: wɔń a wɔfẅefẅɛ Yehowa kõma ntɔ wɔń yam'!

11 Mompɛ Yehowa nè ne tumi akyi kwań: mońfẅefẅɛ n'anim dā yi!

12 Mońkae n'ańwõńwãde a wayɛ, n'ahõdẅiriwde nè n'anom atemmusɛm:

13 mo, n'akoa Israel asefo, Yakob a ɔfaa no no mma!

14 Ono Yehowa ne yɛń Nyańkõpɔń, n'atemmude wɔ asase nnyīnā so.

15 Mońkae n'apãm no ńkosi dā: asɛm a ɔhyɛɛ awo-ntoatoaso apem no,

16 sɛ ɔ-nè Abraham pãme no, nè ne ntam a ɔkãā Isak no;

17 na ɔde sii hɔ mãā Yakob sɛ ahyɛde, nè Israel sɛ dā apãm no,

18 se: Wo na mede Kanaan asase mɛmã wo, sɛ mo agyapade a wɔakyɛ no hama so.

19 Bere a mo ano nnõsõ, moyɛ nnipa kakrā bi nè ahoho wɔ mu no,

20 na wɔnennam fi mań mu kɔ mań mu, wofi ahenni bi mu kɔ ɔmań foforo bi mu no:

21 wanto obi kwań sɛ ɔńhom wɔń so, na woń nti ɔkãā ahene anim:

22 „Mońńkã me nnipa a wɔasra wɔń no, na monnyɛ m'adiyifo bone bi!“ —

23 Monto Yehowa dẅom, asase nnyīnā, mompae ne ńkwãgye mfi da ńkɔ da mu.

24 Mońkã n'anuonyam wɔ ẅiase amań mu, nè n'ańwõńwãde wɔ amań nnyīnā mu.

25 Nà Yehowa yɛ kɛse na ɔsɛ ayeyi sɛ, na ne hõ yɛ hũ wɔ anyame nnyīnā so.

26 Nà amańamań anyame nnyīnā yɛ ahuhude, na Yehowa de, ɔyɛɛ ɔsoro.

27 Nidi nè anuonyam wɔ n'anim, tumi nè anikã wɔ ne trãbea.

28 Amań mmusũakuw, mommã Yehowa, mommã Yehowa anuonyam nè tumi!

29 Mommã Yehowa ne diń anuonyam, monsoa ayeyɛde mmɛ̃ra n'anim!

Monsǫre Yehowa wǫ ahõkekã kroṅkroṅ mu!
30 asase nnyinã, mo hõ mpopo wǫ n'anim!
Nso wiase betim, ereṅhim.
31 Ǫsoro ani begye, na asase hõ asãṅ no;
ma wǫṅkã wǫ amaṅamaṅmu se: Yehowa adi hene!
32 Epo nè ne mãyɛ bɛworo.
Mfuwa nè nea ɛwǫ mu nnyinã bedi ahurusi.
33 Eno na kwae mu nnua bɛyɛ ahõsãṅ gyegyẽgye
wǫ Yehowa anim: nà ǫreba
abebu asase nteṅ. —
34 Mónna Yehowa ase, na oye,
na n'adǫe wǫ hǫ dã.
35 Na moṅkã se: Gye yeṅ ṅkwã, yeṅ ṅkwãgye Nyaṅkõpǫṅ,
na boaboa yeṅ ano, na yi yeṅ fi amaṅamaṅ mu:
na yénna wo diṅ kroṅkroṅ no ase,
na yemfa wo ayeyi ṅhyehye yeṅhõ!
36 Ṅhyira ne Yehowa, Israel Nyaṅkõpǫṅ, fi dã kosi dã. —
Na ǫmaṅ no nnyinã see: Amen, yii Yehowa ayɛ.
37 Enna ogyaw Asaf nè ne nua nom wǫ hǫ wǫ Yehowa apãm adaka no anim, sɛ wónsom wǫ adaka no anim dã yi nyɛ da de wǫ ne da mu;
38 na Obed-edom nè woṅ nua nom [si] aduosia-awotwe, na [ǫmãã] Obed-edom ben-Yeditun nè Hosa [yɛɛ] ǫpoṅ-ano-fwɛfo;
39 na [ogyaw] ǫsǫfo Sadok nè ne nua nom wǫ hǫ wǫ Yehowa trãbea no anim wǫ srǫnsǫmmea a ɛwǫ Gibea no:
40 sɛ wómmǫ ǫhyew-afore wǫ ǫhyew-afore-muka no so mmã Yehowa dã yi anǫpa nè aṅwummere nyɛ sɛ wǫakyerew wǫ Yehowa mmãra a ǫhyɛɛ Israel no mu nnyinã;
41 na Heman nè Yedutun kã woṅ hõ, nè woṅ a wǫpaw woṅ a wǫboboǫ woṅ diṅ no ṅkae, sɛ wónna Yehowa ase, sɛ n'adǫe wǫ hǫ dã;
42 na Heman nè Yedutun kã woṅ hõ kura ntorobɛnto nè nsambǫ-nnawuru a wǫmã ɛmã nẽ, nè Nyaṅkõpoṅ dwom adwinne; na Yedutun mma de, wǫwǫ ǫpoṅ ano.
43 Enna ǫmaṅ no nnyinã siim' kokǫǫ woṅ afi, na Dawid nso saṅ kǫe kohyiraa ne fi.

17. Na ɛbae sɛ Dawid te ne fi no, osee odiyifo Natan se: Fwɛ, me de, mete ṅkyeneduru daṅ mu, na Yehowa apãm adaka no wǫ ntama ase!
2 Na Natan see Dawid se: Ade biara a ɛwǫ wo kõma mu no, yɛ; nà Onyaṅkõpoṅ di wo akyi!
3 Na ɛbae sɛ anadwo no ara Onyaṅkõpoṅ asɛm baa Natan ṅkyeṅ se:
4 Kǫ na kose m'akoa Dawid se: Sɛ Yehowa se ni: Enyɛ wo na wobesi daṅ amã me na matrã mu;
5 nà mentrãã ǫdaṅ mu peṅ de-fi da a mekoyii Israel mebae no de-abedu 'nɛ da yi, na mmom mifii ntamadaṅ mu mekǫǫ ntamadaṅ mu, na mifii trãbea mekǫǫ trãbea.
6 Bãbiara a me-nè Israel nnyinã nenname no, so makã makyerɛ Israel atemmufo a mehyɛɛ woṅ sɛ wónyeṅ me maṅ no mu bi se: Edeṅ nti na munsi ṅkyeneduru daṅ mmã me?
7 Na afei, sɛ̃ na se m'akoa Dawid se: Sɛ̃ na asafo Yehowa se: Me de, mefaa wo mifii ṅṅuaṅ adidibea wǫ ṅṅuaṅ no akyi, sɛ bɛyɛ me maṅ Israel so panyiṅ,
8 na madi wo akyi wǫ bãbiara a wokǫe, na matwitwa wo atamfo nnyinã mafi wo anim, na mayɛ wo diṅ sɛ asase so nnipa akɛse diṅ.
9 Na mesiesie bãbi mamã me maṅ Israel, na madua woṅ na woatrã woṅ afã, na woaṅhaw woṅ bio, na amumoyɛ mma aṅkǫ so ansɛe woṅ sɛ kaṅ no
10 nè nna a mehyɛɛ atemmufo sɛ wonni me maṅ Israel so no; na mɛbɛrɛ wo atamfo nnyinã ase. Na makã wo sɛ Yehowa besi wo ofi bi.
11 Na ɛbɛba sɛ, sɛ wo nna bewie du na wo-nè wo agya nom bɛkǫ no, mɛmã wo aseni so masi wo akyi, nea obefi wo mma mu no, na mamã n'ahenni atim.
12 Ǫno na obesi daṅ amã me, na mɛmã n'agua atim akosi dã!
13 Me de, mɛyɛ no agya, na ǫno nso ayɛ me ǫba; na m'adǫe nso mirenyi wǫ no hõ, sɛnea miyii wǫ nea odi wo anim no hõ no.
14 Na mede no mesi me fi nè m'ahenni

mu akosi dā, na n'aheṅ̀ua betim hǫ akosi dā.

15 Sę nsem yi nnyīnā nè ani-so-adehũ yi nnyīnā te no, sāara na Natan kasa kyerę̄ę̄ Dawid.

16 ¶ Ę̄nna ǫhene Dawid bae bętrāā Yehowa anim sɛ: Hena ne me, Yehowa Onyaṅ̀kǫpǫṅ̀, na hena ne me fi, na wode me abedu sesę̄ yi?

17 Nanso eyi yę wo ani so ketewa, Onyaṅ̀kǫpǫṅ̀, na woakā dakyę̄ a ęwo akyirikyiri hõ asem wǫ wo akoa ofi hõ, na woahũ me sę nnipa dibea a ęwǫ ǫsorosoro, Yehowa Onyaṅ̀kǫpǫṅ̀!

18 Dęṅ̀ na Dawid mfa ṅ̀kā hõ mmā wo bio, na ényę wo akoa anuonyam? na wo na wunim wo akoa!

19 Yehowa, wo akoa nti nè sę ęwǫ wo kõma mu no na woadi sā aseṅ̀kęse yi nnyīnā, sę woremā wǫahũ aseṅ̀kęse no nnyīnā!

20 Yehowa! obiara nni hǫ a ǫte sę wo, nanso Onyaṅ̀kǫpǫṅ̀ biara nni wo akyi sę nsem a yędę yęṅ̀ asõ ate no nnyīnā!

21 Na hena na ǫte sę wo maṅ̀ Israel, asase so maṅ̀ biakõ a Onyaṅ̀kǫpǫṅ̀ akogye wǫṅ̀ afa ayę ǫmaṅ̀, na wode ade akęse nè ade a ęyę hũ agye diṅ̀, na woatutu amaṅ̀amaṅ̀ wǫ wo maṅ̀ a wugyee wǫṅ̀ Misraim no anim no?

22 Na wode wo maṅ̀ Israel ayę wǫ maṅ̀ afa de-rekosi dā, na wo, Yehowa, woayę wǫṅ̀ Onyaṅ̀kǫpǫṅ̀.

23 Na afei, Yehowa, asem a wokāe wǫ wo akoa hõ nè ne fi hõ no, mā entim ṅ̀kosi dā, na yę seuca woakā no;

24 na ęntim, na wo diṅ̀ no nsõ kęse ṅ̀kosi dā, [na wónse] sɛ: Asafo Yehowa, Israel Nyaṅ̀kǫpǫṅ̀, ne Nyaṅ̀kǫpǫṅ̀ mā Israel! na mā wo akoa Dawid fi nsi wo anim pintiṅ̀ṅ̀!

25 Na wo, me Nyaṅ̀kǫpǫṅ̀, woayi wo akoa asitiw sę wobesi ofi amā no, enti na wo akoa nso ahũ wo anim mpaebǫ yi!

26 Na afei, Yehowa, wo ara ne Nyaṅ̀kǫpǫṅ̀, na woakā wo akoa hõ asempa yi:

27 na afei mā ęnye wo fę sę wobehyira wo akoa ofi, na ęnsi wo anim dā; nà nea wo, Yehowa, wuhyira no na woahyira no!

18. Na eyi akyi no ębae sę Dawid kāā Filistifo, na ǫberę̄ę̄ wǫṅ̀ ase, na ogyee Gat nè ne ṅ̀kurowa wǫ Filistifo nsam.

2 Na ǫkāā Moab nso, na Moab daṅ̀ Dawid ṅ̀koa a wǫsoa ayęyędę ba.

3 ¶ Na Dawid kāā Soba hene Hadareser de-kosii Hamat, wǫ ne kǫ a ǫkǫe sę ǫde ne nsa rekosi asubǫnteṅ̀ Frat ano no mu.

4 Na Dawid kyeree ne dǫm mu nteaseęnam apem nè apǫṅ̀kǫsotefo mpemnsoṅ̀ nè anammoṅ̀mufo peduonu, na Dawid twitwāa nteaseęnam apǫṅ̀kǫ nnyīnā nantiṅ̀ ntini, na ogyaw woṅ̀ mu nteaseęnam ha de.

5 Na Aram-damések bae bęboaa Soba hene Hadar-eser no, Dawid kuṅ̀kum Aram mu nnipa mpem aduonu-abieṅ̀.

6 Na Dawid de bansifo duaa Aram-damesek, na Aram daṅ̀ Dawid ṅ̀koa a wǫsoa ayęyędę ba; na Yehowa mãā Dawid dii nīm wǫ bābiara a ǫkǫ.

7 Na Dawid gyee sika akyęm a Hadar-eser ṅ̀koa kurakurae no de baa Yerusalem.

8 Na Dawid faa kǫbere bebrē pa fii Hadar-eser ṅ̀kurow Tibehat nè Kun mu de bae; ęno na Salomo de yęę kǫbere po nè adum no nè kǫbere nneęma nneęma no.

9 ¶ Na Hamat hene Tou tee sę Dawid akā Soba hene Hadar-eser dǫm nnyīnā agu no,

10 ǫsomaa ne ba Hadoram baa ǫhene Dawid ṅ̀kyęṅ̀ bebisaa no ǫmaṅ̀ṅ̀woee hyiraa no, sę ǫ-nè Hadar-eser akõ na wakā no agu nti, efise Hadar-eser nè Tou di dǫm, na okura sika nè dẅętę nè kǫbere adẅinne ahorow nnyinā bae.

11 Ęno nom nso na ǫhene Dawid yęę no kroṅ̀kroṅ̀ mãā Yehowa, nè dẅętę nè sika a ǫkǫsoae fi amaṅ̀amaṅ̀ no nnyīnā mu, Edom nè Moab nè Ammon mma nè Filistifo nè Amalek.

12 ¶ Nanso Abisai, Seruia ba, kum Edom mu nnipa mpem duṅ̀wotẅe wo ṅ̀kyene boṅ̀ no mu.

13 Na ǫde bansifo duaa Edom, na Edom nnyīnā daṅ̀ Dawid ṅ̀koa; na Yehowa mãā Dawid dii nīm wǫ nea ǫkǫ nnyīnā.

14 ¶ Na Dawid dii Israel nnyīnā so hene, na odii atemmusęm nè asętrēnę mãā ne maṅ̀ nnyinā.

15 Na Yoab, Seruia ba, na odi dɔm no so; na Yehosafat ben-Ahilud ne ɔseŋkaefo;

16 na Sadok ben-Ahitub nɛ̀ Abimelek ben-Abiatar ne asɔfo; na Sawɛ̆sa ne ɔkyerɛwfo;

17 na Benaia ben-Yehoiada di Keretifo nɛ̀ Peletifo no so; na Dawid mma a wodi kaŋ no na wɔwɔ ɔhene no nsa ano.

19. **N**a eyi akyi no ɛbae sɛ Ammon mma ɔhene Nahas wui, na ne ba besii n'anaŋmu dii hene.

2 Ɛnna Dawid se: Meyɛ Nahas ba Hanun adoe, nà n'agya yɛɛ me adoe. Na Dawid somaa abɔfo sɛ wɔŋkɔmã no hyɛdeŋ wɔ n'agya nti. Na Dawid ŋkoa no siim' kɔɔ Ammon mma asase so kɔɔ Hanun ŋkyeŋ, sɛ wɔkɔmã no hyɛdeŋ.

3 Ɛnna Ammon mma asafohene see Hanun se: So wo agya nì na Dawid di wɔ wo anim na enti ɔsomaa wo ŋkyeŋ hyɛdeŋmãfo yi? So ɛnyɛ asase no mu pɛ̃pɛɛ nɛ̀ ne butuw nɛ̀ ne sra nti na ne ŋkoa no baa wo ŋkyeŋ yi?

4 Ɛnna Hanun faa Dawid ŋkoa no, na oyiyii wɔŋ, na otŵitŵaa wɔŋ ntade mu fã fã de-beduduu wɔŋ nserekyiri, na ogyaa wɔŋ kwaŋ.

5 Na wɔbae bɛkãã mmarima no hõ asɛm kyerɛɛ Dawid. Ɛnna ɔsomae kohyiaa wɔŋ, efisɛ wɔasopa mmarima no paara, na ɔhene see se: Montrã Yeriko ŋkosi sɛ mo bogyesɛ befuw ansã na moasaŋ aba.

6 ¶ Na Ammon mma no hũi sɛ wɔŋ hõ aboŋ Dawid no, Hanun nɛ̀ Ammon mma de dŵetɛ talente apem somae mã wɔde kogyee Aram-naharaim nɛ̀ Aram-maaka nɛ̀ Soba nteaseɛnam nɛ̀ apɔŋkɔsotefo adɔm fae;

7 na wogyee nteaseɛnam mpem aduasã-abieŋ nɛ̀ Maaka hene nɛ̀ ne maŋ adɔm, na wɔbae bɛbɔɔ nsra wɔ Medeba anim; na Ammon mma no nso fii wɔŋ ŋkurow mu boaboaa wɔŋhõ ano baa ɔsa no mu.

8 Na Dawid tee no, ɔsomaa Yoab nɛ̀ nnɔmmarima dɔm no nnyinã kɔe.

9 Na Ammon mma no fii adi, na wɔbɛbaee dɔm no mu wɔ kurow no poŋ ano; na ahene a wɔbae no, wɔŋ ŋkõ dii petɛ̃ mu.

10 ¶ Na Yoab hũi sɛ dɔm no ani kyerɛ no so wɔ n'anim nɛ̀ n'akyi no, ɔpaw Israel mu mmɛ̃rante nnyinã, na ɔbaee woŋ mu kohyiaa Aram.

11 Na ɛdom no ŋkae no, ɔde wɔŋ hyɛɛ ne nua Abisai nsam, na wɔbaee mu kohyiaa Ammon mma no.

12 Na ose: Sɛ Aram yɛ deŋ seŋ me a, bɛ̃ra bɛboa me, na sɛ Ammon mma yɛ deŋ seŋ wo a, mɛba mabɛboa wo.

13 Hyɛ wohõ deŋ na mã yɛŋ hõ nyɛ deŋ mmã yɛŋ maŋ nɛ̀ yɛŋ Nyaŋkõpɔŋ ŋkurow: na Yehowa de, nea eye wɔ n'ani so no na ónyɛ!

14 Na Yoab nɛ̀ dɔm a ɛkã no hõ no tŵiw bɛŋ Aram anim nɛ̀ woŋ kõe, na wogui wɔ n'anim.

15 Na Ammon mma no hũi sɛ Aram agu no, woŋ nso wogui wɔ ne nua Abisai anim kɔhyɛŋ kurow no mu. Na Yoab saŋ baa Yerusalem.

16 ¶ Na Aram hũi sɛ wɔakã wɔŋ wɔ Israel anim no, wɔsomaa abɔfo kɔpɔŋ Aram a wɔwɔ asuogya no bae, na Hadar-eser sahene Sofak di woŋ anim.

17 Na wɔbɛkã kyerɛɛ Dawid no, ɔkɔboaa Israel nnyinã ano kotŵaa Yordan, na ɔkɔtoo woŋ tŵaa woŋ so mpasũa; na Dawid yerɛw dɔm no mu sɛ okohyia Aram nɛ̀ woŋ akõ: na wɔ-nè no kõe.

18 Na Aram gui wɔ Israel anim, na Dawid kuŋkum Aram mu nteaseɛnamfo mpɛmnsoŋ nɛ̀ anammoŋmufo mpɛmnnaŋ, na okum ɔsahene Sofak nso.

19 Na Hadar-eser ŋkoa hũi sɛ wɔakã woŋ wɔ Israel anim no, wɔ-nè Dawid dii amaŋŋwoeesɛm na wɔsom no; na Aram ampɛ sɛ wɔboa Ammon mma no bio.

20. **N**a ɛbae sɛ afe no tŵaa mu no, ɛbere a ahene tu sa mu no, Yoab de dɔm nɛ̀ ahõɔdeŋ nnyinã kɔe kɔsɛee Ammon mma asase no, na ɔkɔkãã Rabba hyɛɛ mu; na Dawid de, ɔtrãã Yerusalem. Na Yoab kum Rabba na obubui.

2 Na Dawid faa woŋ hene abotiri fii ne ti, na ohũũ ne duru sika talente, na aboɔdeŋ-abo wɔ mu; na wɔde bɔɔ Dawid ti. Na ɔde kurow no mu asade bebrẽ pa fi bae.

3 Na ɔde ɔmaŋ a wɔwɔ mu no fi bae, na ɔde awaŋ nɛ̀ dade aŵiporow-ade nɛ̀ ŋkũmã tŵitŵaa woŋ, na sɛ̃ na ɔde yɛɛ Ammon mma ŋkurow nnyinã. Ɛnna Da-

wid nè dɔm no nnyinā saŋ baa Yerusalem.

4 ¶ Na ɛbae sɛ eyi akyi no ɔkõ sɔree wɔ Geser, wɔ-nè Filistifo: ɛno mu na Husani Sibekai kum Sipai a ofi Rafa mma mu; na wɔbereɛ wɔn ase.

5 Na wɔ-nè Filistifo nyãã ɔkõ bio: na Elhanan ben-Yair kum Gatni Goliat ne nua Lahĕmi, na ne peaw dua te sɛ ɔtama-ŋwemfo nsadua.

6 Na wonyãã ɔkõ bio wɔ Gat: na ɔbarima tenteŋ bi wɔ hɔ a ne nsateā nè ne nansoā yɛ asĭa asĭa, esi aduonu-anaŋ, na ɔno nso wɔwoo no mãã Rafa no.

7 Na otwitwaa Israel mpoa no, Yonatan, Dawid ne nua Simea ba, kum no.

8 Eyinom na wɔwoo wɔn mãã Rafa wɔ Gat, na wɔtotɔɛ wɔ Dawid nè ne ŋkoa nsa ano.

21. Na Satan gyinae hyɛɛ Israel, na oyii Dawid tui sɛ ɔŋkaŋ Israel.

2 Na Dawid kã kyereɛ Yoab nè dɔm no mu asafohene se: Moŋkɔ ŋkɔkaŋ Israel mfi Beer-seba ŋkodu Dan, na mommebua me, na mĭŋhũ wɔn dodow.

3 Na Yoab se: Yehowa ŋkã ne maŋ hõ sɛnea wɔte yi mpɛŋ ha! so, me wura ɔhene, ɛnyɛ woŋ nnyinā ne me wura ŋkoa ana? ɛdɛŋ nti na me wura refwefwɛ eyi? ɛdɛŋ nti na ɛnyɛ asõdi mmã Israel?

4 Nanso ɔhene asɛm no yɛɛ Yoab so deŋ; na Yoab fii adi kokyinii faa Israel nnyinā mu, na ɔsaŋ baa Yerusalem;

5 na Yoab de ɔmaŋ no ŋkaŋẽ dodow bereɛ Dawid: na Israel nnyinā ano si mpem apem-nè-ha, nnipa a wɔtwẽ ŋkrante; na Yuda ano si mpem ahannaŋ-aduɔwotwe, nnipa a wɔtwẽ ŋkrante;

6 na Lewi nè Benyamin de, waŋkaŋ wɔn: nà ɔhene asɛm no yɛɛ Yoab ahĭ.

7 Na ɛyɛɛ Onyaŋkõpɔŋ ani so bone wɔ asɛm yi nti, na ɔboɔ Israel.

8 ¶ Na Dawid see Onyaŋkõpɔŋ se: Mayɛ bone pa ara sɛ madi sã asɛm yi; na afei, mesɛrɛ wo, mã wo akoa amumoyɛ nseŋ ŋkɔ, nà madi ŋkwaseasɛm sẽ!

9 Na Onyaŋkõpɔŋ kã kyereɛ Dawid dehũfo Gad se:

10 Kɔ na kɔkã kyerɛ Dawid se: Sɛ Yehowa se ni: Ade abiesã na mede mereto wo so, fa mu biakõ na ményɛ wo!

11 Na Gad baa Dawid ŋkyeŋ besee no se: Sɛ Yehowa se ni: Fa emu bi fa:

12 sɛ mfe abiesã ɔkɔm õ, anasɛ asram abiesã aguaŋ wɔ wo ahõhiafo anim a wo atamfo ŋkrante reto wo õ, anasɛ Yehowa afõa nè asase no so yaredɔm nnansã a Yehowa ɔbɔfo resɛe nnipa wɔ Israel ahye nnyinā mu õ: afei fwɛ asɛŋkõ a mémfa mensaŋ meŋkɔmã nea ɔsomaa me no!

13 Ɛnna Dawid see Gad se: Me hõ hĭa me sɛ̃! mã meŋfwe Yehowa nsam ɛ, nà ne mmɔborohunu dõsõ sɛ̃: na onipa nsam na mmã meŋfwe!

14 ¶ Na Yehowa mãã ɔyaredɔm baa Israel so, na Israel mu nnipa ɔpeduɔsoŋ wuwui.

15 Na Onyaŋkõpɔŋ somaa ɔbɔfo kɔɔ Yerusalem sɛ ɔŋkɔsɛe no; na ɔresɛe no no, Yehowa fwɛɛ, na onũũ nehõ wɔ bone no hõ, na osee ɔbɔfo a ɔsɛe no se: Adõsõ afei, pono wo nsa! Na Yehowa ɔbɔfo no gyina Yebusini Arnan aŵiporowẽ hõ.

16 Na Dawid mãã n'ani so na ohũũ Yehowa ɔbɔfo no sɛ ogyina asase nè soro ntam', na n'afõa a watwẽ kura ne nsam, na watɛɛ wɔ Yerusalem so. Ɛnna Dawid nè mpanyimfo a wofurafura ntwɛãtam no de woŋ anim butubutuw fam.

17 Na Dawid see Onyaŋkõpɔŋ se: So ɛnyɛ me na mise wɔŋkaŋ ɔmaŋ no, na me ara ne nea wayɛ bone, na mayɛ nea enye yi: na ŋŋuaŋ yi de, dɛŋ na woayɛ? Yehowa, me Nyaŋkõpɔŋ, mã wo nsa mmĕra me so nè n'agya ofi so, na mmã ɛmmma wo maŋ so mmmebɔ wɔŋ!

18 ¶ Ɛnna Yehowa ɔbɔfo see Gad sɛ ɔŋkose Dawid sɛ Dawid mforo ŋkɔ ŋkosi afɔremuka mmã Yehowa wɔ Yebusini Ornan aŵiporowẽ hɔ.

19 Na Dawid foro kɔɛ sɛ Gad asɛm a ɔde Yehowa diŋ kãe no.

20 Na Ornan daŋ nehõ, na ohũũ bofo no, na ne mma bãnaŋ kã no hõ, na wɔde woŋhõ hintawe; na Ornan reporow aŵi.

21 Na Dawid duu Ornan ŋkyeŋ no, Ornan daŋ n'ani na ohũũ Dawid; ɛnna ofii adi fii aŵiporowẽ hɔ, na ɔkotow Dawid de n'anim kɔɔ fam.

22 Na Dawid see Ornan se: Fa aŵiporowbea yi mã me na minsi so afɔremuka memmã Yehowa; dwetɛ a edi pɛ

so na fa mã me, na wǫasiw ǫhaw no kwaṅ afi ǫmaṅ no so.

23 Na Ornan see Dawid se: Gye fa, na me wura ǫhene nyɛ nea eye wǫ n'ani so; fẅɛ, memã anantẅi no a wǫde bɛbǫ ǫhyew-afǫre nè ǫporow-teaseɛnam a wǫde bɛyɛ nnyina nè aẅi a wǫde bɛyɛ aduaṅafǫre: mede ne nnyinã memã!

24 Na ǫhene Dawid see Ornan se: Dabi, na ǫtǫ na mɛtǫ no dẅetɛ a edi pɛ so: nà meremfa ade a eyɛ wode memmã Yehowa, sɛ mede atetade mɛbǫ ǫhyew-afǫre.

25 Na Dawid mãã Ornan sika a wǫakari sékel ahansia de tǫǫ ehǫ.

26 Na Dawid sii hǫ afǫremuka mãã Yehowa, na ǫbǫǫ ǫhyew-afǫre nè asomdẅoee-afǫre; na ǫfrɛɛ Yehowa no, ǫde gya fii soro gyee no so wǫ ǫhyew-afǫremuka no so.

27 Ɛnna Yehowa see ǫbǫfo no, na ǫde n'afõa hyɛɛ boha mu.

28 ¶ Ɛbere no mu a Dawid hũi sɛ Yehowa agye no so wǫ Yebusini Ornan aẅiporowe no, ǫbǫǫ afǫre wǫ hǫ.

29 Na Yehowa trãbea a Mose yɛɛ wǫ sare so nè afǫremuka no wǫ srǫnsrǫṅbea a ɛwǫ Gibeon no bere no mu;

30 nanso Dawid antumi aṅkǫ ɛno anim aṅkǫfẅefẅɛ Onyaṅkõpǫṅ, efisɛ ehũ akã no wǫ Yehowa ǫbǫfo no afõa anim.

1 Na Dawid se: Eyi ne Yehowa Onyaṅkõpǫṅ fi no, na eyi ne Israel ǫhyew-afǫremuka no.

22. **N**a Dawid kãe sɛ wǫ́mmoa ahǫho a wǫwǫ Israel asase so no ano, na osisii abopaefo sɛ wǫ́mpae abo a wǫaseṅ, na wǫmfa nsi Nyaṅkõpǫṅ fi no.

3 Nanso dade bebĕrẽ a wǫ́mfa mmǫ abobow-ano apoṅ hõ nnadewa nè akǫtǫkoro na Dawid siesiei, nè kǫbere pi a enni ṅkarii,

4 nè ṅkyeneduru-nnua a enni ṅkaṅe; nà Sidonfo nè Tirofo de ṅkyeneduru-nnua pi berɛɛ Dawid.

5 Na Dawid se: Me ba Salomo yɛ abofra na ǫyɛ bǫkǫ̃, na ofi no, wǫ́nsi mmã Yehowa mmã ɛnsõ kɛse pa, na ɛ́nyɛ diṅ nè ahõǫfede mmã nsase nnyĩnã, na enti mesiesie mamã no. Na Dawid siesiee pi pa ansã na orewu.

6 ¶ Na ǫfrɛɛ ne ba Salomo, na ǫhyɛɛ no sɛ ónsi ofi mmã Yehowa, Israel Nyaṅ kõpǫṅ;

7 na Dawid see ne ba Salomo se: Me de, ɛwǫ me kõma mu sɛ mesi ofi mamã Yehowa me Nyaṅkõpǫṅ diṅ no:

8 na Yehowa asɛm baa me ṅkyeṅ se: Woakã mogya bebrẽ agu, na woadi akõ akɛse: nsi ofi mmã me diṅ, nà woakã mogya bebrẽ agu fam wǫ m'anim.

9 Fẅɛ, wǫbɛwo babarima amã wo, ǫno na ǫbɛyɛ ahõdẅoee nipa, na mɛmã ne hõ adẅo no afi n'atamfo nnyinã hõ ahyia; nà Salomo [asõmdẅoeeni] na ɛbɛyɛ ne diṅ, na asomdẅoee nè kommyɛ nso na mede mɛba Israel so wǫ ne bere so;

10 ǫno na obesi fi amã me diṅ, na ǫno na ǫbɛyɛ me ǫba, na me nso mɛyɛ no agya, na mɛmã n'ahenni agua atim Israel so akosi dã!

11 Afei, me ba, Yehowa nni wo akyi, na fɛfɛɛ, na si Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ fi no, sɛnea ǫkãe wǫ wo hõ no!

12 Na Yehowa mmã wo nimdee nè ṅhũmu, na ǫ́ṅhyɛ wo Israel hõ mmãra, na fẅɛ Yehowa wo Nyaṅkõpǫṅ mmãra di so!

13 Ɛno na wobɛfɛɛfɛ: sɛ wofẅɛ wohõ sɛ wobedi ahyɛde nè atemmude a Yehowa hyɛɛ Mose wǫ Israel hõ no so; hyɛ wohõ deṅ na tintim wo anim; nsuro na wo kõma nntu!

14 Na fẅɛ, m'amane mu no masiesie Yehowa ofi no hõ sika talente peha nè dẅetɛ talente pepem, na kǫbere nè dade de, enni ṅkarii, nà ɛdõsõ pi pa, na nnua nè abo nso, masiesie, na wode ebi akã hõ.

15 Nso adẅumayɛfo pi pa wǫ wo ṅkyeṅ: abopaefo, nè abo nè nnua adẅumfo, nè adẅuma nnyinã mu adẅumfo;

16 sika, dẅetɛ nè kǫbere nè dade no nni ano. Sɔre na yɛ, na Yehowa nni wo akyi!

17 ¶ Ɛnna Dawid hyɛɛ Israel asafohene nnyinã sɛ wǫmmoa ne ba Salomo:

18 So ɛnyɛ Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ na odi mo akyi na wamã mo hõ nnyinã adẅo mo ahyia? nà ǫde asase no so fo ahyɛ mo nsa, na wǫabĕrɛ asase no ase wǫ Yehowa nè ne maṅ anim.

19 Afei mómfa mo kõma nè mo kãra mmã, sɛ mobɛfẅefẅɛ Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ; na mónsɔre ṅkosi Yehowa Onyaṅ-

kõpoṅ kroṅkroṅbea no, na wǫmfa Yehowa apām adaka no nè Nyaṅkõpoṅ akroṅkronne no mmĕra ofi a wǫbesi amã Yehowa diṅ no mu!

23. Na Dawid bǫǫ akora na nna pī mĕĕ no no, ǫde ne ba Salomo sii Israel so hene.

2 Na ǫboaa Israel asafohene nnyīnã nè asǫfo nè Lewifo no ano hyiae.

3 Na wǫkaṅ Lewifo no, nnipa a wǫadi mfrihyia aduasã nè akyiri no, na wǫṅ dodow sẹnea wosi a wǫyẹ mmarima ara ṅkõ si mpem aduasã-awotwĕ.

4 ,Eyinom mu mpem aduonu-anaṅ na wǫṅfwẹ Yehowa ofi adwuma no so, na mpemnsīa nyẹ kyerẹwfo nè atemmufo,

5 na mpemnnaṅ nyẹ apoṅ-ano-fwẹfo, na mpemnnaṅ nso mfa nneema a meyẹ memãã ayeyi no nyi Yehowa ayẹ.'

6 Na Dawid bubuu woṅ mu abupẹṅ abupẹṅ wǫ Lewi mma Gerson, Kahat nè Merari so.

7 ¶ Gersonfo [ne] Laadan nè Simei.

8 Laadan mma: otitiriw Yehiel, nè Setam nè Yoel, bāsã.

9 Simei mma: Selomit nè Hasiel nè Haran, bāsã. Eyinom ne Laadan agya nom atitiriw.

10 Na Simei mma: Yahat, Sisa nè Yegus nè Berīa; eyinom ne Simei mma, bānaṅ;

11 na Yahat di ti, na Sisa di hǫ, na Yegus nè Berīa nni mma pī nti, wǫyẹẹ ǫkaṅ mu agya-ofi biakõ.

12 ¶ Kahat-mma [ne] Amram, Isĕhar, Hebron nè Usiel, bānaṅ.

13 Amram mma: Aaron nè Mose. Na woyii Aaron sẹ wǫbẹyẹ no kroṅkroṅkroṅ, ǫno nè ne mma, akosi dā, sẹ wǫṅhyew aduhũām wǫ Yehowa anim, na wǫnsom, na wǫmfa ne diṅ ṅhyira ṅkosi dā.

14 Na Mose, Onyaṅkõpoṅ nipa no de, wǫbǫǫ ne mma diṅ fraa Lewi abusũakuw no mu.

15 Mose mma: Gersom nè Elieser.

16 Gersom mma: Sebuel di ti.

17 Na Elieser mma ne Rehabia a odi ti; na Elieser nni mma foforo, na Rehabia mma na wǫdǫsõ dodo.

18 Isĕhar mma: Selomit di ti.

19 Hebron mma: Yeria di ti, Amaria di hǫ, Yahasiel tīa abiẹsã, Yekameam to so anaṅ.

20 Usiel mma: Mika di ti na Yesia di hǫ.

21 ¶ Merari mma: Maheli nè Musi. Maheli mma: Eleāsar nè Kis.

22 Na Eleasar wui, na onni mmabarima sẹ gye mmabea; na woṅ nua nom Kis mma waree wǫṅ.

23 Musi mma: Maheli nè Eder nè Yeremot, bāsã.

24 ¶ Eyinom ne Lewi mma no, sẹ wǫṅ agya-nom-afi te, agya nom mu atitiriw sẹ wǫkaṅ wǫṅ wǫ diṅ no dodow mu mmiakõ mmiakõ a wǫyẹ Yehowa ofi som no adwuma no a wǫadi mfrihyia aduonu nè akyiri.

25 Nà Dawid se: Yehowa Israel Nyaṅkõpoṅ amã ne maṅ hõ adwo wǫṅ, na watrã Yerusalem akosi dā.

26 Na Lewifo no nso ansoa trābea no nè ne som hõ nneema no nnyīnã bio;

27 nà Dawid nsẹm a edi akyiri no mu no wǫṅ ne Lewi mma no dodow, de-fi nea wadi mfrihyia aduonu so de-rekǫ;

28 nà wǫṅ agyinae wǫ Aaron mma no nsa ano, sẹ wǫnsom wǫ Yehowa ofi wǫ n'abaṅṅua so nè mpia no mu, na wǫmmã akroṅkronne no nnyīnã hõ mfi, na wǫnyẹ Onyaṅkõpoṅ fi som adwuma,

29 na wǫnyẹ abodõ a wosiesie no nè asikresīam, aduaṅ-afore nè apiti tetare, nè dade-asaṅka nè akyeduaṅ hõ de, na wǫṅfwẹ hyẹ-ade nè susuw-ade nnyīnã so;

30 ná wonnyina hǫ anopa dā nna ase nyi Yehowa ayẹ, na aṅwummere nso sāara,

31 ná wǫmmǫ ǫhyew-afore nnyīnã mmã Yehowa homeda nè ǫsramfoforo nè afāhyẹ mu, ne dodow mu sẹ n'atoremude te dā yi wǫ Yehowa anim,

32 ná wǫṅfwẹ ahyiae ntamadaṅ no afwẹde nè kroṅkroṅbea afwẹde, nè woṅ nua nom Aaron mma afwẹde no mfa nsom wǫ Yehowa ofi.

24. Na Aaron mma no de, woṅ mu ṅkyekyemu ni: Aaron mma: Nadab nè Abihu, Eleāsar nè Itamar.

2 Na Nadab nè Abihu dii woṅ agya anim wuwui, na wonni mma; na Eleāsar nè Itamar bedii asǫfo.

3 Na Dawid buu woṅ mu: Sadok a ofi Eleāsar mma mu, nè Ahimelek a ofi Ita-

mar mma mu, sɛ wɔn adwumayɛ dibea te wɔ wɔn som no mu.

4 Na wohũũ Eleāsar mma mu mmarima no mu atitiriw bebrē sɛn Itamar mma mu, na wobuu wɔn mu: Eleasar mma nyãã agya-nom-afi atitiriw dunsĩa, na Itamar mma, wɔn agya-nom-afi so, awotwɛ.

5 Na wobuu wɔn mu ntonto so, eyinom nɛ eyinom, nà krɔnkrɔnbea asafohene nɛ Nyankõpɔn asafohene no fi Eleasar mma nɛ Itamar mma mu.

6 Na ɔkyerɛwfo Semaia ben-Netaneel a ofi Lewifo mu no kyerɛw wɔn wɔ ɔhene nɛ asafohene nɛ ɔsɔfo Sadok nɛ Ahimelek ben-Abiatar nɛ asɔfo no nɛ Lewifo agya nom mu atitiriw no anim: wɔtwɛɛ agya-ofi biakõ mãã Eleasar ansã na wɔtwɛɛ biakõ nso mãã Itamar [didii so ara].

7 ¶ Na ntonto a efii kan no yɛɛ Yoiarib de, nea ɛto so abiɛn yɛɛ Yedaia de,

8 Harim de too so abiɛsã,
Seorim de, anan,

9 Malkia de, anum, Miyamin de, asĩa,

10 Hakos de, asɔn, Abia de, awotwɛ,

11 Yesua de, akrɔn, Sekania de, du,

12 Eliasib de, dubiakõ,
Yakim de, dumiɛn,

13 Hupa de, dumiensã,
Yesebeab de, dunnan,

14 Bilga de, dunnum, Immer de, dunsĩa,

15 Hesir de, dunsɔn,
Hapises de, dunwotwɛ,

16 Petahia de, dunkrɔn,
Yehesekel de, aduonu,

17 Yakin de, aduonu-bakõ,
Gamul de, aduonu-abiɛn,

18 Delaia de, aduonu-abiɛsã,
Maasia de, aduonu-anan.

19 Eyi ne wɔn adwumayɛ dibea, sɛ wɔn som no te, sɛ wɔnhyɛn Yehowa ofi sɛ wɔn atɔremude a ɛnam wɔn agya Aaron so bae no, sɛnea Yehowa Israel Nyankõpɔn hyɛɛ no no.

20 ¶ Na Lewi mma a aka no de: Amram mma mu: Subael; Subael mma mu: Yehedeia.

21 Rehabia de: Rehabia mma mu: Isia di ti.

22 Isɛharfo mu: Selomot; Selomot mma mu: Yahat.

23 Na [Hebron] mma: Yerĩa [odi ti], Amaria di hɔ, Yahasiel tĩa abiɛsã, Yekameam to so anan.

24 Usiel mma: Mika; Mika mma mu: Samir.

25 Mika nua: Isia; Isia mma mu: Sekaria.

26 Merari mma: Mahɛli nɛ Musi. Ne ba Yaasia mma,

27 Merari mma a wɔyɛ ne ba Yaasia de: Soham nɛ Sakur nɛ Ibri.

28 Mahɛli de: Eleāsar, na ɔno de, onni mma.

29 Kis de, Kis mma: Yerahmeel.

30 Na Musi mma: Mahɛli nɛ Eder nɛ Yerimot. Eyinom ne Lewifo mma sɛ wɔn agya-nom-afi te;

31 na eyinom nso bɔɔ ntonto sɛ wɔn nua nom Aaron mma no ara, wɔ ɔhene Dawid nɛ Sadok nɛ Ahimelek nɛ asɔfo nɛ Lewifo agya nom atitiriw no anim, agya nom mu titiriw sɛ ne nua akũmã ara.

25. Nso Dawid nɛ dɔm no asafohene no yiyii Asaf nɛ Heman nɛ Yedutun mma no mu wɔn a wɔnsom mfa nsankũtɛn nɛ mmɛnta-sankũ nɛ nnawuru ɲhyɛ ɲkɔm. Na nnipa a wɔyɛ adwuma no sɛ wɔn som te no dodow ni:

2 Asaf mma mu: Sakur nɛ Yosef nɛ Netania nɛ Asarela, Asaf mma a wɔwɔ Asaf nsa ano, ɔno nso na ɔhyɛ ɔhene nsa ano ɲkɔm.

3 Yedutun de: Yedutun mma: Gedalia nɛ Seri nɛ Yesaia, Hasabia nɛ Matitia [nɛ Simei], bãsia no wɔ wɔn agya Yedutun nsa ano, ɔno kura sankũtɛn hyɛ ɲkɔm de aseda nɛ ayeyi mã Yehowa.

4 Heman de: Heman mma: Bukia, Matania, Usiel, Sebuel, nɛ Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, nɛ Romamti-eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, Mahasiot.

5 Eyinom nnyĩnã ne Heman mma, ɔno ne ɔhene dehũfo, sɛ ɔmfa Onyankõpɔn nsɛm mu mmã abɛn so; na Onyankõpɔn mãã Heman mmabarima dunnan nɛ mmabea bãsã:

6 Eyinom nnyĩnã wɔ wɔn agya [nom] nsa ano wɔ Yehowa ofi dwonto no mu kurakura nnawuru nɛ mmɛnta-sankũ nɛ nsankũtɛn som wɔ Onyankõpɔn fi, wɔ ɔhene no, Asaf nɛ Yedutun nɛ Heman nsa ano.

7 Na wǫ-nè woń nua nom a wǫakyerę woń Yehowa dẅonto no ano si ńhūmufo ara ńkõ ahannu-aduǫwotẅe-awotẅe.

8 Na wǫboǫ ǫfẅę-adẅuma no so ntonto, akūmā sę ǫkęse, ńhūmufo nè osūafo, wǫsesęe pę.

9 Na ntonto a edi kań no fi mãã Asaf [ba] Yosef; Gedalia de to so abień, ǫ-nè ne nua nom nè ne mma si dumień;

10 nea etĩa abięsã no: Sakur, ne mma nè ne nua nom, dumień;

11 nea etĩa anań no fi mãã Isri, ne mma nè ne nua nom, dumień;

12 nea etĩa anum no: Netania, ne mma nè ne nua nom, dumień;

13 nea etĩa asĩa no: Bukia, ne mma nè ne nua nom, dumień;

14 nea etĩa asoń no: Yesarela, ne mma nè ne nua nom, dumień;

15 nea etĩa awotẅe no: Yesaia, ne mma nè ne nua nom, dumień;

16 nea etĩa akroń no: Matania, ne mma nè ne nua nom, dumień;

17 nea etĩa du no: Simei, ne mma nè ne nua nom, dumień;

18 nea etĩa dubakõ no: Asareel, ne mma nè ne nua nom, dumień;

19 nea etĩa dumień no: Hasabia, ne mma nè ne nua nom, dumień;

20 nea etĩa dumiensã no: Subael, ne mma nè ne nua nom, dumień;

21 nea etĩa dunnań no: Matitia, ne mma nè ne nua nom, dumień;

22 nea etĩa dunnum no: Yeremot, ne mma nè ne nua nom, dumień;

23 nea etĩa dunsĩa no: Hanania, ne mma nè ne nua nom, dumień;

24 nea etĩa dunsoń no: Yosbekasa, ne mma nè ne nua nom, dumień;

25 nea etĩa duńwotẅe no: Hanani, ne mma nè ne nua nom, dumień;

26 nea etĩa duńkroń no: Maloti, ne mma nè ne nua nom, dumień;

27 nea etĩa aduonu no: Eliata, ne mma nè ne nua nom, dumień;

28 nea etĩa aduonu-bakõ no: Hotir, ne mma nè ne nua nom, dumień;

29 nea etĩa aduonu-abień no: Gidalti, ne mma nè ne nua nom, dumień;

30 nea etĩa aduonu-abięsã no: Mahasiot, ne mma nè ne nua nom, dumień;

31 nea etĩa aduonu-anań no: Romamtieser, ne mma nè ne nua nom, dumień;

26. Apoń-ano-fẅęfo no mu ńkyekyemu ni: Kora'fo no mu: Meselemia ben-Kore, ofi Asaf mma mu.

2 Na Meselemia wǫ mma: Sekaria ne abakań, Yediael tĩa abień, Sebadia tĩa abięsã, Yatniel tĩa anań,

3 Elam tĩa anum, Yohanan tĩa asĩa, Eliǫenai to so asoń.

4 Na Obed-edom wǫ mma: Semaia ne abakań, Yozabad tĩa abień, Yoa tĩa abięsã, Sakar tĩa anań, Netaneel tĩa anum,

5 Ammiel tĩa asĩa, Isakar tĩa asoń, Peultai to so awotẅe: nà Onyańkõpoń ahyira no.

6 Na ne ba Semaia nso, wǫwoo mma mãã no, wodii woń agya-ofi so, nà wǫyę mmarima a wotumi.

7 Semaia mma: Otni nè Refael nè Obed, Elsabad, ne nua nom, nnipa a wotumi, Elihu nè Semakia.

8 Eyinom nnyinã fi Obed-edom mma mu, wǫ-nè woń mma nè woń nua nom, mmarima a wotumi a wǫwǫ ǫsom mu ahõǫdeń, wosi aduosĩa-abień a wǫyę Obed-edom de.

9 Na Meselemia wǫ mma nè nua nom, nnipa a wotumi duńwotẅe.

10 Na Hosa a ofi Merari mma mu no wǫ mma: Simri na odi ti, ǫnyę́ abakań de, na n'agya na ǫde no sii ti;

11 Hilkia tĩa abień, Tebalia tĩa abięsã, Sekaria to so anań; Hosa mma nè nua nom nnyinã si dumiensã.

12 Eyinom de ne apoń-ano-fẅęfo no ńkyekyemu, sę mmarima no atitiriw te; wǫwǫ ǫẅęń-adẅuma wǫ woń nua nom ntenteńso, sę wónsom wǫ Yehowa ofi.

13 ¶ Na wǫboǫ ntonto, akūmā te sę ǫkęse, woń agya-nom-afi so, ǫpoń nè poń so.

14 Na apuei ntonto no tǫ mãã Selemia; na ne ba Sekaria a ǫyę nimdęę mu fotufo, wǫboǫ ntonto, na ne ntonto no fii kusū-fãm.

15 Obed-edom de wǫ kesẽ-fãm, na ne mma de ne Asupim [anoboa] ǫdań no.

16 Supim nè Hosa de wǫ atǫe fãm wǫ Saleket [wuragu] poń hõ wǫ aforoee tempoń no so, ǫẅęń wǫ ǫẅęń ntenteńso.

17 Lewifo bãsia wǫ apuei, bãnań wǫ kusū-fãm dakoro, bãnań wǫ kesẽ-fãm dakoro, na Asupim [anoboa-ǫdań] no hõ de, bãnu bãnu.

18 Parbar [awiriwa no] de, wo atoefām: nnipa bānanˊ wo otempoˊ no ano, na bānu wo Parbar [awiriwa no] hõ.

19 Eyinom ne apoˊ-ano-fẅefo ṅkyekyemu no wo Kora'fo mma nè Merari mma no mu.

20 ¶ Na Lewifo no mu bi [Ahia] di Nyanˊkõpoˊ fi akorade nè akroṅkronne akorade no so:

21 Laadan mma, Gersonni no mma a woye Laadan de no, Gersonni Laadan agya nom atitiriw: Yehieli;

22 Yehieli mma: Setam nè ne nua Yoel di Yehowa ofi akorade no so.

23 Amramfo, Isĕharfo, Hebronfo, Usielfo no mu [24] na Sebuel ben-Gersom ben-Mose di akorade no so bapomma.

25 Na ne nua nom ye Elieser de: ne ba [ne] Rehabia, na ne ba Yesaia, na ne ba Yoram, na ne ba Sikri, na ne ba Selomit;

26 ono Selomit nè ne nua nom di akroṅkronne a ohene Dawid nè agya nom atitiriw no, mpem nè oha oha so asafohene nè dom asafohene no yee no kroṅkroṅ no akorade nnyinā so,

27 akõdi nè asade mu na wode fi yee no kroṅkroṅ, se wode rehye Yehowa ofi no deṅ;

28 na nneema nnyinā nso a odehũfo Samuel nè Saul ben-Kis nè Abner ben-Ner nè Yoab ben-Seruia yee no kroṅkroṅ no, ewo Selomit nè ne nua nom nsa ase.

29 ¶ Isĕharfo mu na Kenania nè ne mma di Israel so wo anihũmãfo adẅuma mu: woyeye akyerewfo nè atemmufo.

30 Hebronfo mu na Hasabia nè ne nua nom, nnipa a wotumi apem-ahansoˊ, na wowo Israel fẅe no so wo Yordan atoefām, wo Yehowa adẅuma nè ohene som nnyinā fām.

31 Hebronfo no mu na Yerīa di ti se Hebronfo no awo-ntoatoaso nè agya nom te; (Dawid ahenni afe a eto so aduanaˊ mu na wofẅefẅee woˊ mu, na wohũũ woˊ mu mmarima a wotumi wo Yasergilead;)

32 na ne nua nom, nnipa a wotumi [si] mpennu-ahansoˊ, na ohene Dawid de woˊ sisii Rubenfo nè Gadfo nè Manase abusũakuw fã no so, wo Onyanˊkõpoˊ nè ohene nsem nnyinā fām'.

27. Na Irael mma a woabu woˊ ano agya nom atitiriw, nè mpem nè ha ha so asafohene, nè woˊ afẅefo a wosom ohene wo ṅkyekyemu horow no nsem nnyinā mu, woˊ a woba nè woˊ a wofi adi dā osram, afe mu asram nnyinā a ṅkyekyemu mmiakõ mmiakõ no ye nnipa mpem aduonu-anaˊ [ni]:

2 Osram a edi kaˊ mu ṅkyekyemu a edi kaˊ no so na Yasobeam ben-Sabdi di, na ne ṅkyekyem' no mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ;

3 ofi Fares mma mu na odi dom asafohene nnyinā ti wo osram a edi kaˊ no mu.

4 Na osram a etia abieˊ no ṅkyekyem' so na Ahohini Dodai di, na ne ṅkyekyemu bapomma ne Miklot, na ne ṅkyekyem no mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ.

5 Osram a etia abiesã no dom a eto so abiesã no so safohene ne Benaia, osofo Yoiada ba, odi ti, na ne ṅkyekyem' no mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ;

6 ono Benaia ne [akũnini] aduasã no mu dommarima a odi aduasã no so, na ne ṅkyekyemu [bapomma ne] ne ba Amisabad.

7 Nea oto so anaˊ wo osram a etia anaˊ mu no ne Asahel, Yoab ne mua, na ne ba Sebadia wo n'akyi; na ne ṅkyekyem' no mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ.

8 Nea oto so anum wo osram a etia anum mu no ne osafohene Samĕhut, Israhini, na ne ṅkyekyem' mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ.

9 Nea oto so asia wo osram a etia asia no mu ne Ira ben-Ikes, Tekoani, na ne ṅkyekyem' mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ.

10 Nea oto so asoˊ wo osram a etia asoˊ no mu ne Heles, Pelonni, ofi Efraim mma mu, na ne ṅkyekyem' mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ.

11 Nea oto so awotẅe wo osram a etia awotẅe no mu ne Sibekai, Husa'ni, ofi Sera'fo mu, na ne ṅkyekyem' mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ.

12 Nea oto so akroˊ wo osram a etia akroˊ no mu ne Abiéser, Anatotni, ofi Benyaminfo mu, na ne ṅkyekyem' mu nnipa si mpem aduonu-anaˊ.

13 Nea oto so du wo osram a etia du no mu ne Maharai, Netofani, ofi Sera'fo

mu, na ne ŋkyekyem' mu nnipa si mpem aduonu-anaŋ.

14 Nea ǫto so dubakõ wǫ ǫsram a etĩa dubakõ no mu ne Benaia, Piratonni, ofi Efraim mma mu, na ne ŋkyekyem' mu nnipa si mpem aduonu-anaŋ.

15 Nea ǫto so dumieŋ wǫ ǫsram a ǫto so dumieŋ no mu ne Heldai, Netofani, ofi Otniel, na ne ŋkyekyem' mu nnipa si mpem aduonu-anaŋ.

16 ¶ Na [wǫŋ a wodi] Israel mmusũakuw no so [nĩ]: Rubenfo bapomma ne Eliéser ben-Sikri; Simeonfo mu: Sefatia ben-Maaka;

17 Lewifo mu: Hasabia ben-Kemuel; Aaronfo mu: Sadok;

18 Yuda mu: Elihu, ofi Dawid nua nom mu; Isakar mu: Omri ben-Mikael;

19 Sebulon mu: Ismaia ben-Obadia; Naftali mu: Yerimot ben-Asriel;

20 Efraim mma mu: Hosea ben-Asasia; Manase abusũakuw fã mu: Yoel ben-Pedaia;

21 Manase abusũakuw fã a ǫwǫ Gilead mu: Ido ben-Sekaria; Benyamin mu: Yaasiel ben-Abner;

22 Dan mu: Asareel ben-Yeroham. Eyinom ne Israel mmusũakuw asafohene.

23 ¶ Na Dawid ammu wǫŋ a wǫadi mfrihyia aduonu nè wǫŋ a wonnii no ano; nà Yehowa akã sǫ ǫbǫmã Israel adǫsõ sǫ ǫsoro nsoroma.

24 Yoab ben-Seruia fii ase kaŋe, na waŋwĩe; na eyi nti abufuw baa Israel so, na dodow no aŋkǫ ǫhene Dawid nna mu nsǫm no dodow mu.

25 ¶ Na ǫhene akorade no so na Asmawet ben-Adiel wǫ, na akorade a ǫwǫ asase no so ŋkurow nè ŋkurowa nè abantenteŋ mu no so na Yonatan ben-Usia wǫ.

26 Na wǫŋ a woyǫ mfuw mu adwũma dǫw asase no so na Esri ben-Kelub wǫ;

27 na obobe-ntũro so na Ramatni Simei wǫ, na obobe-nturo no mu akorasã no so na Sifimni Sabdi wǫ;

28 na ŋŋo-nnua nè dǫma-nnua a ǫwǫ Sefela [mpoãno tataw so] no so na Gederni Baal-hanan wǫ; na ŋŋo akorae no so na Yoas wǫ.

29 Na anantwĩ a woyeŋ wǫŋ wo Saron no so na Saronni Sitrai wǫ, na aboŋ no mu anantwĩ so na Safat ben-Adlai wǫ;

30 na yoma so na Ismaelni Obil wǫ, na mfurum so na Meronotni Yehedia wǫ,

31 na ŋŋuaŋ so na Hagarni Yasis wǫ. Eyinom nnyĩnã yǫ ǫhene Dawid nneǫma so afwẽfo.

32 Na Dawid wofasewa Yonatan ne ofotufo, oyǫ ǫbarima ŋhũmufo, na oyǫ ǫkyerǫwfo nso; na Yehiel ben-Hakmoni nè ǫhene nna na ǫte;

33 na Ahitofel ne ǫhene fotufo, na Arkini Husai ne ǫhene adamfo;

34 na Ahitofel akyi na Yoiada ben-Benaia nè Abiatar di; na ǫhene no sahene ne Yoab.

28. **N**a Dawid hyiahyiaa Israel asafohene nnyĩnã, mmusũakuw no asafohene nè ŋkyekyem' no asafohene a wǫsom ǫhene no, nè mpem so asafohene nè ǫha ha so asafohene, nè ǫhene nè ne mma ahõde nè mmoa nnyĩnã so asafohene, wǫnè mpiadifo nè nnǫmmarima no nè mmarima a wotumi nnyĩnã baa Yerusalem.

2 Na ǫhene Dawid sǫre gyinaa n'anaŋ so na ose: Muntie me, me nua nom nè me maŋ! Me de, ǫwǫ me kõma mu sǫ mesi homebea ofi mamã Yehowa apãm adaka no, na ayǫ yeŋ Nyaŋkõpǫŋ naŋ ntiaso, na masiesie ne si no hõ;

3 na Onyaŋkõpǫŋ see me se: Nsi ofi mmã me diŋ, nà woyǫ akõdi nipa na woakã mogya nso agu.

4 Na Yehowa, Israel Nyaŋkõpǫŋ ayi me afi m'agya ofi nnyĩnã sǫ mínni Israel so hene ŋkosi dã; nà wayi Yuda asi panyiŋ, na Yuda ofi mu nso wayi m'agya ofi, na m'agya mma mu nso ǫpeǫ me sǫ ǫde me besi Israel nnyĩnã so;

5 na me mma nnyĩnã mu no (efisǫ Yehowa amã me mma pĩ) na wayi me ba Salomo sǫ ǫntrã Yehowa ahenni a ǫde di Israel so no agua so.

6 Na wase me se: Wo ba Salomo na obesi me fi nè m'abaŋŋua no; nà mayi no mafa sǫ ǫba, na me nso meyǫ no agya;

7 na memã n'ahenni atim akosi dã, sǫ okura mu di me mmãra-nsǫm nè m'atemmude so sǫ ǫnǫ da yi.

8 Na afei, Israel nnyĩnã a woyǫ Yehowa bagua anim nè yeŋ Nyaŋkõpǫŋ asõm yi [mise]: moŋfwẽ Yehowa yeŋ Nyaŋkõpǫŋ mmãra-nsǫm nnyĩnã nni so ŋfwe-

fŵɛ akyi kwaŋ: *na* moadi asase pa yi so, na moagyaw no awunnyade amã mo mma wɔ mo akyi akosi dã!

9 Na wo, me ba Salomo, hũ wo agya Onyaŋkõpɔŋ no, na fa wo kõma mũ nè wo kăra aniso som no: nà Yehowa pɛpɛe kõma nnyinã mu na ohũ adŵene nnyinã mu. Sɛ wofŵefŵɛ no a, ɔbɛmã woahũ no; na sɛ wugyaw no a, ɔbɛtow wo akyene korã.

10 Afei fŵɛ sɛ Yehowa ayi wo sɛ si ofi a ɛyɛ kroŋkroŋbea: hyɛ wohõ deŋ na yɛ!

11 ¶ Na Dawid mãã ne ba Salomo [asɔredaŋ no] ntŵironoa nè hõ adaŋ nè n'adekora-mpia nè abansoro mpia nè emu-fãm mpia nè mpata-agua daŋ no nsusuwso,

12 nè ade biara a ɛwɔ ne hoŋhom no mu nsusuwso, Yehowa ofi abaŋŋua nè mpia a etŵa hõ hyia nnyinã nè Nyaŋkõpɔŋ fi adekorae nè akroŋkronne akorae,

13 nè asɔfo nè Lewifo ŋkyekyem' no, nè Yehowa ofi som-adŵuma no nnyinã nè Yehowa ofi som hõ ade nnyinã:

14 sika de no wɔ sika no ŋkarii so, sɛ wɔmfa nyɛ ɔsom no nnyinã hõ ade, dŵetɛ ade nnyinã wɔ ne ŋkarii so, sɛ wɔmfa nyɛ ɔsom no nnyinã hõ ade;

15 nè sika akanea-nnua nè hõ sika akanea no ŋkarii, sɛ akanea-nnua no mmiakõ mmiakõ nè ɛhõ akanea ŋkarii te, nè dŵetɛ akanea-nnua sɛ akanea-nnua no mmiakõ mmiakõ nè hõ akanea ŋkarii te, sɛ akanea-nnua no nnyinã hõ som te no;

16 nè nsiesie-abodõ apoŋ no mmiakõ mmiakõ sika a wɔakari, nè dŵetɛ apoŋ no dŵetɛ;

17 nè nninãm nè ŋkora nè ŋkuruwa hõ sika amapã, nè sika mpeŋpeŋ de, sɛ ne ŋkarii te mmiakõ mmiakõ, nè dŵetɛ mpeŋpeŋ de, sɛ ne ŋkarii te mmiakõ mmiakõ;

18 nè aduhũãm-hyew-muka no hõ sika a wɔayiyi mu wɔ ne ŋkarii so; nè teaseɛnam a ɛne sika kerubim a wɔterɛw mu kata Yehowa apãm adaka no so no nsusuwso.

19 ‚Ne nnyinã wɔ kyerɛw a efi Yehowa nsa baa me so mu, ɔkyereɛ me nsusuwso ŋŋŵuma nnyinã.'

20 Na Dawid see ne ba Salomo se: Hyɛ wohõ deŋ na mia wo ani, na yɛ, nsuro na mmã wo bo nntu: nà Yehowa Onyaŋkõpɔŋ, me Nyaŋkõpɔŋ no, di wo akyi; ɔrempa wo na orennyaw wo de-bɛkɔ akosi sɛ wobeŵie Yehowa ofi som-adŵuma no nnyinã!

21 Na fŵɛ, asɔfo nè Lewifo ŋkyekyem' ni a wɔbɛsom Nyaŋkõpɔŋ fi som nnyinã; na adŵuma no nnyinã mu na nnipa a woyi woŋ yam na wɔwɔ ɔsom nnyinã hõ nyansa no nnyinã wɔ wo ŋkyeŋ, nè asafohene no nè ɔmaŋ no nnyinã, wɔ wo nsɛm nnyinã hõ.

29. **N**a ɔhene Dawid see bagua no nnyinã se: Me ba Salomo, obiakõ a Onyaŋkõpɔŋ ayi no no, yɛ abofra, na ɔyɛ bɔkõ, na adŵuma no sõ, efisɛ abaŋ no nyɛ onipa de, na ɛyɛ Yehowa Onyaŋkõpɔŋ de.

2 Na me tumi nnyinã na mede masiesie me Nyaŋkõpɔŋ fi no hõ sika masie sika ade, nè dŵetɛ mamã dŵetɛ ade, nè kɔbere ade hõ kɔbere, dade ade nso dade nè nnua ade nnua, soham-abo nè ŋhyehyem' abo, abo srãnsrãŋ nè abo ŋwraŋwraŋ, nè aboɔdeŋ-abo nnyinã nè abo afufu pĩ pa;

3 nanso me Nyaŋkõpɔŋ fi hõ aniso nti, me sika nè dŵetɛ akorade a ɛwɔ me hɔ no, mede mamã me Nyaŋkõpɔŋ fi no mapae nea masiesie masie kroŋkroŋbea ofi no nnyinã so:

4 sika talente mpensã, Ofir sika, nè dŵetɛ a wɔayiyi mu talente mpemnsoŋ, sɛ wɔmfa nnura adaŋ no afasu no hõ,

5 na wɔmfa sika no nyeyɛ sika nneɛma, na wɔmfa dŵetɛ no nyeyɛ dŵetɛ nneɛma, na wɔmfa nyɛ adŵumfo nsa ano adŵuma no nnyinã. Na afei, ɛhena na ɔyi ne yam hyɛ ne nsa mã mã Yehowa 'ne?

6 ¶ Enna agya nom asafohene nè Israel mmusũakuw asafohene nè mpem nè ɔha ɔha so asafohene nè ɔhene adŵuma so asafohene no nyãã ɛhõ ayamyi,

7 na wɔmãã Onyaŋkõpɔŋ fi som no hõ sika talente mpemnnum nè sikadare pedu, nè dŵetɛ talente pedu, nè kɔbere talente mpem duŋwotŵe, nè dade talente peha.

8 Na nea ohũũ ne hɔ abo no de mãã Yehowa ofi akorade wɔ Gersonni Yehiel nsa ase.

9 Na ǫmaṅ no ani gyei wǫ nea woyii wǫṅ yam de mãe no hõ, efisẹ̆ kõma mũ nnyīnã na wǫde yii wǫṅ yam de mãã Yehowa, na ǫhene Dawid nso ani gyee anigye kẹse.

10 ¶ Na Dawid hyiraa Yehowa wǫ bagua no nnyīnã anim, na Dawid se: Ṅhyira ne wo, Yehowa, yeṅ agya Israel Nyaṅkõpǫṅ fi dã kosi dã!

11 Wo Yehowa na kẹseyẹ nè mmaninyẹ nè anuonyam nè nīmdi nè aseda wǫ wo, nà nea ewǫ ǫsoro nè asase so nnyīnã wǫ wo! wo, Yehowa, na ahenni wǫ wo, na wo na woamã wohõ so di ade nnyīnã so ti!

12 Na ahõnyã nè anuonyam fi wo anim, na wo na wudi ade nnyīnã so, na wo nsam na ahõǫdeṅ nè mmaninyẹ wǫ, na nnipa nnyīnã kẹseyẹ nè deṅhyẹ wǫ wo nsam!

13 Na afei, yeṅ Nyaṅkõpǫṅ, yeṅ de yẹda wo ase, na yeyi wo anuonyam diṅ no ayẹ!

14 Nà hena ne me, na hena ne me maṅ, na yẹanyã ahõǫdeṅ sẹ̆ yebeyi yeṅ yam amã ade sẹ̆ yi? nà wo ṅkyeṅ na ne nnyīnã fi, na wo nsam na yenyãe na yẹde amã wo yi.

15 Nà ahǫho ne yeṅ wǫ wo anim, nè amamfrafo, sẹ̆ yeṅ agya nom nnyīnã; yeṅ nna te sẹ̆ sunsuma wǫ asase so, na anidaso bi nni hǫ.

16 Yehowa, yeṅ Nyaṅkõpǫṅ, adekuw yi nnyīnã a yẹasiesie sẹ̆ yẹde rebesi wo ofi amã wo diṅ kroṅkroṅ yi, wo nsam na efi, na wo na ne nnyīnã wo wo.

17 Na minim, me Nyaṅkõpǫṅ, sẹ̆ wo de, woso kõma fẅẹ̆, na tẽyẹ na ẹsǫ wo ani. Me de, me kõmam tẽyẹ mu na mayi me yam mamã eyinom nnyīnã, na afei wo maṅ a wohũ wǫṅ wǫ ha yi nso, mede anigye mahũ sẹ̆, wǫṅ nso ayi wǫṅ yam amã wo ade.

18 Yehowa, yeṅ agya nom Abraham nè Isak nè Israel Nyaṅkõpǫṅ, fa eyi sie wo maṅ kõma mu adẅene mu nsususwi mu kosi dã, na siesie wǫṅ kõma bẽra wo fãm'!

19 Na me ba Salomo no, mã no kõma a edi mũ, na ǫṅfẅẹ̆ wo mmãra-asẹm, wo nnanse nè wo ahyẹde, na ǫnyẹ ne nnyīnã, na ǫnto abaṅ a masiesie no.

20 ¶ Na Dawid see bagua no nnyīnã se: Muṅhyira Yehowa mo Nyaṅkõpǫṅ no ẹ! Na bagua no nnyīnã hyiraa Yehowa wǫṅ agya nom Nyaṅkõpǫṅ no, na wǫkotow sǫree Yehowa nè ǫhene.

21 Na wǫboboǫ Yehowa afǫre, na wǫboǫ ǫhyew afǫre mãã Yehowa, da no akyi adekyẽe, anantẅinini apem, adẅennini apem, ṅṅuaṅ-mma apem, nè wǫṅ hõ afẅiesã, nè afǫre pī pa mãã Israel nnyīnã.

22 Na wǫde anigye kẹse didii nome wǫ Yehowa anim da no, na wosii Dawid ba Salomo ǫhene too so abieṅ, na wǫsraa no ṅṅo mãã Yehowa sẹ̆ bapǫmma, nè Sadok nso sẹ̆ ǫsǫfo.

23 Na Salomo trãã Yehowa agua so sẹ̆ ǫhene wǫ n'agya Dawid anaṅmu, na ǫfoefoee, na Israel nnyīnã tiee no.

24 Na asafohene no nnyīnã nè nnǫmmarima no nnyīnã nè ǫhene Dawid mma no nnyīnã nso de wǫṅ nsa hyẹẹ ǫhene Salomo ase.

25 Na Yehowa mãã Salomo sõõ kẹse pa ara wǫ Israel nnyīnã ani so, na ǫhyẹẹ no ahenni mu anuonyam a ahene a wodii Israel so dii n'anim no biara nnyãã sa da.

26 ¶ Sẹ̆ na Dawid, Yisai ba no, dii Israel nnyīnã so hene.

27 Na nna a ǫde dii Israel so no si mfrihyia aduanaṅ: odii hene mfe asoṅ wǫ Hebron, na Yerusalem de, odii mfe aduasã-abiesã.

28 Na owui wǫ onyiṅ pa mu a nna nè adedodow nè anuonyam amẽ no; na ne ba Salomo sii n'anaṅmu dii hene.

29 Na ǫhene Dawid nsem a edi kaṅ nè nea edi akyiri no, fẅẹ̆, woakyerẹw wǫ ǫdehũfo Samuel nsem nè odiyifo Natan nsem nè ǫdefẅẹfo Gad nsem mu,

30 nè n'ahenni nè ne mmaninyẹ nnyīnã nè mmere a ẹfaa ne ti so nè Israel so nè asase no ahenni nnyīnã so no.

KRONIKA ANA BERESOSEM

ṄHÕMA A ẹTO SO ABIEṄ.

1. **N**a Salomo, Dawid ba no, hyẹẹ nehõ deṅ wọ n'ahenni so, na Yehowa dii n'akyi, na ọmã ọsõe kẹse pa ara.

2 Na Salomo see Israel nnyinã mpem nè ọha ọha so asafohene no nè atemmufo no nè Israel nnyinãnẹ so mmapọmma a

3 wọyẹ agya nom atitiriw no nnyinã, na Salomo nè bagua a wọkã no hõ no nnyinã siim' kọọ srọnsrọṅbea a ẹwọ Gibeon no; nà ẹhọ na Onyaṅkõpọṅ ahyiae ntamadaṅ a Yehowa akoa Mose yẹẹ wọ sare so no wọ.

4 Nso Onyaṅkõpọṅ adaka no de, Dawid kọfa fii Kiriat-yearim de baa nea Dawid siesiee mãã no no, nà osii ntamadaṅ mãã no wọ Yerusalem;

5 na kọbere afọremuka a Besaleel ben-Uri ben-Hur yẹẹ no si Yehowa trãbea no anim họ: na Salomo nè bagua no kọfẅefẅẹẹ n'akyi kwaṅ.

6 Na Salomo bọọ ọhyew-afọre wọ họ wọ kọbere afọremuka a esi Yehowa anim wọ ahyiae ntamadaṅ no anim no so, na ọbọọ ọhyew-afọre apem wọ so.

7 ¶ Anadẅo no ara na Onyaṅkõpọṅ yii nehõ adi kyerẹẹ Salomo, na osee no se: Sẽrẹ nea mémmã wo!

8 Ẹnna Salomo see Onyaṅkõpọṅ se: Wo na woyẹẹ m'agya Dawid adọẹ kẹse, na woahyẹ me hene asi n'anaṅmu:

9 afei, Yehowa Onyaṅkõpọṅ, mã wo asẹm ntim mmã m'agya Dawid! nà wo na woasi me hene wọ ọmaṅ a wọdõsõ sẹ asase so mfutuma so:

10 afei, nyansa nè nimdẹẹ na mã me, na mimfi adi wọ ọmaṅ yi anim na memmẽra mu: nà ẹhena na obebu wo maṅ kẹse yi nteṅ?

11 Na Onyaṅkõpọṅ see Salomo se: Esiane sẹ eyi wọ wo kõma mu, na woammisa ahõnyã, akorade nè anuonyam nè wo atamfo kãra, na nnadodow nso woammisa, na mmom woabisa nyansa nè nimdẹẹ afa, sẹ wode bebu me maṅ a mahyẹ wo wọṅ so hene no nteṅ, yi:

12 nyansa nè nimdẹẹ no, wọde amã wo, na ahõnyã nè akorade nè anuonyam nso, mẹmã wo, sẹnea ahene a wodii wo anim no nnyãã sã da, na wo akyi nso worennyã sã.

13 Ẹnna Salomo fi srọnsrọṅbea a ẹwọ Gibeon no nè ahyiae ntamadaṅ no anim baa Yerusalem, na odii Israel so hene.

14 ¶ Na Salomo boaboaa nteaseẹnam nè apọṅkọsotefo ano, na onyãã nteaseẹnam apem-ahannaṅ nè apọṅkọsotefo mpem dumieṅ, na ọde wọṅ duaa nteaseẹnam ṅkurow mu nè ọhene ṅkyeṅ wọ Yerusalem.

15 Na ọhene mãã dẅetẹ nè sika yẹẹ sẹ abo wọ Yerusalem, na ṅkyeneduru nso ọmã eyẹẹ sẹ ọdọma-nnua a ẹwowọ Sefela [bewase tataw so] wọ dodow mu.

16 Na Salomo apọṅkọ ofi a wofi Misraim ba no de, ọhene aguadifo asafo kọtọtọ apọṅkọkuw wọ wọṅ bo so de ba;

17 na wọde teaseẹnam fi Misraim ba, dẅetẹ sékel ahansia, nè ọpọṅkọ nso, ọha-aduonum; na sã na wokura bi de fi bẽrẹ Hetifo ahemfo nnyinã nè Aram ahemfo.

2. *)**N**a Salomo se, obesi ofi amã Yehowa diṅ nè ofi amã n'ahenni.

2 Na Salomo kaṅ nnosoafo ọpeduọsoṅ nè bepọw so abopaefo ọpeduọwotẅe, nè wọṅ so afẅefo mpensã-ahansia.

3 Na Salomo soma kọọ Tiro hene Huram ṅkyeṅ se: Sẹnea wo-nè m'agya Dawid yẹẹ na woberẹẹ no kyeneduru-nnua na ọde sii ne fi trãã mu no,

4 fẅẹ, me nso merebesi fi mamã Yehowa me Nyaṅkõpọṅ no diṅ, na ayẹ kroṅkroṅ amã no, na wọahyew aduhũãm a eyẹ

*) 2, 1—18. Heb. 1, 18. 2, 1—17.

dɛ wɔ n'anim, na wɔasiesie [abodɔ̃] dã yi, na wɔabɔ ɔhyew-afɔre, dã anɔpa nè aŋwummere, nè home-nna nè asramfoforo nè Yehowa yɛŋ Nyaŋkɔ̃pɔŋ afãhyɛ so, sɛ eyi da Israel so de-rekɔ dã no.

5 Na ofi a miresi no sɔ̃: nà yɛŋ Nyaŋkɔ̃pɔŋ no sɔ̃ sɛŋ anyame nnyĩnã.

6 Na hena po na obenyã tumi asi ofi amã no? nà ɔsoro nè ɔsoro mu soro rentumi ŋkora no! na hena ne me, sɛ mesi ofi mamã no sɛ gye aduhũãm a wɔhyew wɔ n'anim no nti?

7 Na afei soma ɔbarima onyansafo bi bɛ̃rɛ me, na ommedi sika nè dŵetɛ nè kɔbere nè dade nè ntama a ɛbere-dum nè adidi nè bibiri mu adŵini, na onim nnua mu nsãmã-yi nso, na ɔŋkã adŵumfo a wɔwɔ me ŋkyɛŋ wɔ Yuda nè Yerusalem a m'agya Dawid asiesie wɔŋ no hɔ̃.

8 Nanso bɛ̃rɛ me ŋkyeneduru nè dibɔ̃ nè algum nnua fi Lebanon, nà minim sɛ wɔ ŋkoa nim Lebanon nnua tŵa, na fŵɛ, me ŋkoa bɛkã wɔ ŋkoa hɔ̃;

9 na wónsiesie nnua pĩ pa mmã me: nà ofi a merebesi no sɔ̃ na ɛyɛ ŋwɔ̃ŋwã.

10 Na fŵɛ, nnuapaefo a wotŵa nnua no, mɛmã wɔ ŋkoa no aduaŋ aŵi kor [kɔ̃rokɛse] ɔpeduonu nè atoko kor ɔpeduonu, nè nsã bat peduonu nè ŋŋo nso bat peduonu.

11 ¶ Enna Tiro hene Huram kãe wɔ ŋhɔ̃ma a ɔde berɛɛ Salomo no mu se: Ɔdɔ a Yehowa dɔ ne maŋ nti na ɔde wɔ asi wɔŋ so hene!

12 Na Huram se: Ŋhyira ne Yehowa, Israel Nyaŋkɔ̃pɔŋ a ɔyɛɛ ɔsoro nè asase no, sɛ wamã ɔhene Dawid ɔba nyansafo a onim dé nè ŋhũmu a obesi ofi amã Yehowa nè ofi amã n'ahenni!

13 Na afei masoma ɔbarima onyansafo a onim ŋhũmu, m'agya Huram,

14 ɔbea a ofi Dan mmabea mu ba, na n'agya yɛ Tironi, onim sika nè dŵetɛ, kɔbere, dade, abo nè nnua, ntama a ɛbere-dum, bibiri nè ŋŵera nè adidi mu adŵinni, nanso onim nsãmã ahorow nnyĩnã yi, nè ŋŋŵinne nnyĩnã hɔ̃ dŵeŋ, sɛ ɔmmɛkã wo anyansadŵimfo nè me wura Dawid, wo agya no, anyansadŵimfo hɔ̃.

15 Na afei, aŵi nè atoko nè ŋŋo nè nsã a me wura kãe no, ɔmfa mmɛ̃rɛ ne ŋkoa no.

16 Na yɛŋ dɛ, yɛbɛtow nnua afi Lebanon sɛnea chĩa wo nnyĩnã, na yɛde ayɛ mfomfamhɔ̃ [ntɛŋãni] dɛ abɛ̃rɛ wo wɔ Yafo po so, na wo nso wode aforo akɔ Yerusalem.

17 ¶ Na Salomo kaŋ mmarima ahɔho a wɔwɔ Israel asase so no wɔ ɔkaŋ a n'agya kaŋ wɔŋ no akyi, na wohũũ wɔŋ sɛ wosi mpem ha-aduonum-abiɛsã nè ahansĩa.

18 Na ɔyɛɛ woŋ mu peduɔsoŋ nnosoafo nè bepɔw so abopaefo peduɔwotŵe nè afŵɛfo mpensã-ahansĩa, sɛ wɔmmã ŋkurofo no nyɛ adŵuma.

3. Na Salomo fii ase sii Yehowa ofi no wɔ bepɔw Moria a wɔkyerɛɛ n'agya Dawid no so, fã-kɔ̃ a Dawid hyɛɛ, wɔ Yebusini Ornan aŵiporowe no.

2 Na ofii ase sii wɔ ɔsram a ɛto so abieŋ mu [da] a ɛto so abieŋ, n'ahenni afe a ɛto so anaŋ mu.

3 ¶ Na eyi ne ase a Salomo hyɛɛ sɛ oresi Yehowa ɔdaŋ no: n'atŵɛ̃mu si kaŋ nsusuwi no mu basafã aduosĩa, na ne terɛw nso basafã aduonu.

4 Na ntŵironoa a ɛwɔ ɔdaŋ no terɛw anim no, n'atŵɛ̃m' si basafã aduonu, na ne kɔ̃rɔŋ basafã ɔha-aduonu; na ɔde sika amapã duraa emu-fãm'.

5 Na ɔdaŋ kɛse no, ɔde dibɔ̃ nnua kataa hɔ̃, na ɔde sika pa kataa hɔ̃, na odidii so adŵinni: mme nè ntŵeabaŋ;

6 na ɔde abo a ne bo yɛ deŋ duraa ɔdaŋ no hɔ̃ sɛ ahyehyɛde; na sika no yɛ Parwaim sika.

7 Na ɔde sika kataa ɔdaŋ no, mpuraŋ no, apoŋŋua no nè n'afasu no nè n'apoŋ nta-nta no hɔ̃; na oyiyii kerubim nsãmã wɔ afasu no hɔ̃.

8 ¶ Na ɔyɛɛ kroŋkroŋkroŋbea daŋ no, n'atŵɛ̃mu wɔ ɔdaŋ no terɛw mu no si basafã aduonu, na ne terɛw si basafã aduonu, na ɔde sika pa a ano si talente ahansĩa kataa hɔ̃.

9 Na nea wɔkarii dɛ yɛɛ nnadewa no ano si sika sékel aduonum. Na ɔsoro adaŋ no nso, ɔkataa hɔ̃ sika.

10 ¶ Na kroŋkroŋkroŋbea daŋ no mu no ɔyɛɛ kerubim abieŋ, oseŋ-adŵuma, na ɔde sika duraa hɔ̃.

11 Na kerubim no ntabaŋ atŵɛ̃mu si basafã aduonu, obiakɔ̃ ntabaŋ biakɔ̃ si

basafã anum, na ɛkã ɔfasu, na ntabaŋ biakõ no nso si basafã anum na ɛkã kerub biakõ no ntabaŋ;

12 na kerub biakõ no nso ntabaŋ si basafã anum, na ɛkã ɔdaŋ no fasu no, na ntabaŋ biakõ no nso si basafã anum, na ɛpem kerub biakõ no ntabaŋ no;

13 kerubim yi ntabaŋ a wɔaterɛw mu si basafã aduonu, na wɔgyinagyina wɔŋ anaŋ so, na wɔŋ ani kyerɛkyerɛ ɔdaŋ no.

14 Na ɔde bibiri nɛ asawa a ɛbere-dum nɛ adidi nɛ ŋwɛra yɛɛ mɔhõ, na ɔyeyɛɛ mu kerubim.

15 ¶ Na ɔyeyɛɛ ɔdaŋ no anim adum abieŋ: n'atenteŋ basafã aduasã-anum, na aduntiri a ɛwɔ atifi no basafã anum.

16 Na ɔyɛɛ ntwɛabaŋ wɔ mpiakyiri, na ɔde [bi] senseŋ adum no atifi, na ɔyeyɛɛ granãte-akutu ha hyehyɛɛ ntwɛabaŋ no mu.

17 Na ɔmõmãã adum no so sisii asɔredaŋ no anim, biakõ wɔ nifã na biakõ wɔ beŋkum fãm; na ɔtoo nifã de no diŋ se: Yakin, na beŋkum de no, ɔtoo no diŋ: Boas.

4. Na ɔyɛɛ kɔbere afɔremuka, n'atwɛmu basafã aduonu, na ne terɛw basafã aduonu, na ne kɔrɔŋ basafã du.

2 ¶ Na ɔyɛɛ ogu-po no, efi ano kosi ano si basafã du, ne nnyinã yɛ kurukuruwa, na basafã anum ne ne kɔrɔŋ, na basafã aduasã hama twa hõ hyia.

3 Na kukududu nseso wowɔ ase de twa ehõ nnyinã hyia, edu wɔ basafã biakõ mu, ebɔ ɛpo no hõ kontoŋkroŋ, kukududu akyerɛpɛŋ abieŋ, wɔgui wɔ ne gu ara mu.

4 Ɛtã anantwi dumieŋ so, abiesã fwɛ kusũ-fãm, na abiesã fwɛ atɔe, na abiesã fwɛ kesẽ-fãm, na abiesã fwɛ apuei; na ɛpo no tã wɔŋ so wɔ ɔsoro, na wɔŋ akyi nnyinã wɔ emu-fãm.

5 Na ne pipripi yɛ nsayam' terɛw, na ɔyɛɛ ano sɛ kuruwa ano, te sɛ sukõko ŋfwireŋ a ahaŋ, na edi bat mpensã.

6 Na ɔyɛɛ aguaseŋ du, na ɔde anum sisii nifã-fãm na ɔde anum nso sisii beŋkum-fãm, sɛ wɔŋhohoro ade hõ wɔ mu; ɔhyew-afore nneema no hõ na wɔhohoro hõ wɔ mu; na ɛpo no de, ɛwɔ hɔ mã asɔfo, na wɔahohoro wɔŋ hõ wɔ mu.

7 ¶ Na ɔyɛɛ sika akaneadua du sɛ ne yɛbea, na ɔde sisii asɔredaŋ no mu: anum wɔ nifã-fãm, na anum nso wɔ beŋkum-fãm.

8 Na ɔyɛɛ didipoŋ du de sisii asɔredaŋ no mu: anum wɔ nifã, na anum wɔ beŋkum; na ɔyɛɛ sika ŋkora ɔha.

9 ¶ Na ɔyɛɛ asɔfo abaŋŋua nɛ baŋ mu adiwo kɛse no, na ɔde apoŋ sisii adiwo no ano, na ɔde kɔbere duraa apoŋ no hõ.

10 Na ɔde po no sii nifã ŋkyɛŋmu wɔ apuei a ɛkyerɛ kesẽ-fãm.

11 ¶ Na Huram yɛɛ nsẽã nɛ sesaw-ade nɛ ŋkora no nso. Na Huram wiee adwuma a ɔyɛ mãã ɔhene Salomo wɔ Onyaŋkõpoŋ fi no yɛ:

12 adum abieŋ no nɛ apɔw no nɛ adum no atifi aduntiri abieŋ no, nɛ ntontaŋ abieŋ a wɔde kataa adum no atifi ntãsotiri apɔw abieŋ no hũ no,

13 nɛ ntontaŋ abieŋ no akutu ahaunaŋ, akutu kyerɛpɛŋ abieŋ yɛ ntontaŋ biakõ de, sɛ ɛŋkata adum no so ntãsotiri a bieŋ apɔw no hõ;

14 na ɔyɛɛ nsugye-nnaka du no, na ɔyɛɛ [nnyinaso-]nnaka no so aguaseŋ du no;

15 ɛpo biakõ nɛ ase anantwi dumieŋ no,

16 nɛ nsẽã nɛ sesaw-ade nɛ nninãm no, nɛ ɛhõ nneema nnyinã, n'agya Huram yɛ mãã ɔhene Salomo mãã Yehowa ofi no, ɛyɛ kɔbere a wɔabere hõ hyɛŋ'-hyɛŋ'.

17 Yordan hõ tataw mu na ɔhene gui wɔ dɔte a wɔapiw mu wɔ Sukot nɛ Saredata ntam'.

18 Na Salomo yɛɛ nneema yi nnyinã bebrẽ pa ara, nà wɔaŋfwɛfwɛ kɔbere no ŋkarii ano.

19 Na Salomo yɛɛ Onyaŋkõpoŋ fi nneema no nnyinã, nɛ sika afɔremuka no, nɛ didipoŋ a kyerɛ-abodõ sisi so no,

20 nɛ akaneadua no nɛ hõ akanea a wɔsɔ no sɛ ne yɛbea wɔ mpiakyiri no anim no, ɛyɛ sika amapã,

21 na ɛhõ ŋfwireŋ nɛ akanea nɛ adabaw no yɛ sika: ne nnyinã yɛ sika ara ŋkõ.

22 Na adumgya nɛ ŋkora nɛ nsõkukuwa no nso yɛ sika amapã kroŋkroŋ, na ɔdaŋ no ano apoŋ a ɛwɔ emu-fãm wɔ kroŋkroŋkroŋbea hõ no, nɛ asɔrefi daŋ no apoŋ no, sika.

5. Na wɔwiee adwuma no nnyinā a Salomo yɛ māā Yehowa ofi no. Na Salomo de n'agya Dawid akrɔnkronne bae, na ɔde dwetɛ nè sika nè ɲɲwinne no nnyinā besiee Onyankɔpɔn fi akorade no mu.

2 ¶ Eno na Salomo boaa Israel mpanyiɲ nè mmusũakuw no atitiriw nè Israel mma mu agya nom mmapɔmma no ano behyiaa Yerusalem, sɛ wɔrekɔfa Yehowa apām adaka no afi Dawid kurow a ɛne Sion no mu aba.

3 Na Israel mmarima nnyinā boaboaa wɔnhɔ ano baa ɔhene ɲkyɛn wɔ nnapɔnna a ɛne sram a ɛto so asɔn no mu.

4 Na Israel mpanyimfo nnyinā bae; na Lewifo no besoaa adaka no;

5 na wɔfaa adaka no nè ahyiae ntamadan no nè akrɔnkronne a ɛwɔ ntamadan no mu nnyinā bae, asɔfo Lewifo no na wɔde foro bae.

6 Na ɔhene Salomo nè Israel asafo nnyinā a wɔbehyiaa ne ɲkyɛn no wɔ adaka no anim rekuŋkum ɲɲuan nè anantwi a dodow nti wɔnkan na wommu ano rebobɔ afore.

7 Na asɔfo no de Yehowa apām adaka no baa mu de-besii n'afā wɔ ɔdan no mpiakyiri a ɛne krɔnkrɔnkrɔnbea no mu wɔ kerubim no ntaban ase.

8 Na kerubim no atetereɛw wɔn ntaban mu wɔ adaka no afā no so, na kerubim no kata adaka no nè hɔ mpoma no so wɔ ɔsoro;

9 na mpoma no wowaree mā wohũ mpoma no ti wɔ adaka no hɔ wɔ mpiakyiri no anim, na wɔnhũ wɔ adiwo, na ɛwɔ hɔ de-besi 'nɛ da yi.

10 Biribi nni adaka no mu gye aboapon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb a Yehowa nè Israel mma pāme a wofi Misraim asase so reba no.

11 ¶ Na ɛbae sɛ asɔfo no fi krɔnkrɔnbea hɔ fii adi no, (nà asɔfo a wohũũ wɔn no nnyinā ayɛ wɔnhɔ krɔnkrɔn, wɔanni ɲkyekyemu no akyi,)

12 na Lewifo ɲɲwontofo no nnyinā a wɔwɔ Asaf, Heman, Yedutun nè wɔn mma nè wɔn nua nom ase no, wɔhyehyɛ ɲwera fefe kurakura nnawuru nè mmenta-sankũ nè nsankũteɲ gyinagyina aforemuka no apuei-fām, na asɔfo ha-aduonu kā wɔn hɔ rehyeɲ ntorobɔnto;

13 na ntorobɔntohyeɲfo nè ɲɲwontofo no yɛɛ sɛ obiakɔfo mā wɔtee nē biakɔ a wɔde reyi Yehowa ayɛ da no ase, na wɔde ntorobɔnto nè nnawuru nè dwom nneɛma māā nē so reyi Yehowa ayɛ sɛ oye nà n'adɔe wɔ hɔ dā no: ɛnna suwusiw yɛɛ ɔdan no, Yehowa ɔdan no, mā,

14 na asɔfo no antumi annyina ansom wɔ suwusiw no anim, efisɛ Yehowa anuonyam ayɛ ɔdan no mu mā.

6. Eno na Salomo se: Yehowa akā se: ɔbetrā kusũ mu.

2 Na me de, masi trābea dan mamā wo, na masiesie bābi a wobetrā hɔ dā.

3 Na ɔhene dan n'ani hyiraa Israel bagua no nnyinā; na Israel bagua no nnyinā gyina hɔ.

4 ¶ Na ose: Nhyira nɛ Yehowa, Israel Nyankɔpɔn a ɔde n'ano kasa kyerɛɛ m'agya Dawid, na ɔde ne nsa amā aba mu, se:

5 Efi da a mekoyii me man Israel mifii Misraim asase so mebae yi minyii Israel mmusũakuw nnyinā mu kurow bi, sɛ wɔnsi dan na me diŋ ntrā hɔ, nanso minyii ɔbarima bi, sɛ onni me man Israel so panyiŋ:

6 na mayi Yerusalem sɛ me diŋ ntrā hɔ, na mayi Dawid sɛ ɔnni me man Israel so.

7 Na ɛwɔ m'agya Dawid kɔmam' sɛ ankā obesi dan amā Yehowa, Israel Nyankɔpɔn no, diŋ;

8 na Yehowa see m'agya Dawid se: Esiane sɛ ɛwɔ wo kɔmam sɛ ankā wobesi dan amā me diŋ yi, woayɛ yiye sɛ ɛwɔ wo kɔma mu:

9 nso wo na wurensi dan no, nà wo ba a ofi wo asen mu no, ɔno na obesi dan amā me diŋ.

10 Na Yehowa amā n'asɛm a ɔkāe no atim, na masore masi m'agya Dawid ananmu, na mete Israel ahennua so, sɛnea Yehowa kāe no, na masi dan no mamā Yehowa Israel Nyankɔpɔn no diŋ,

11 na mede adaka a Yehowa apām a ɔ-nè Israel mma pāme no wɔ mu no masi ho.

12 ¶ Na okogyinaa Yehowa aforemuka no anim wɔ Israel bagua no nnyinā anim, na ɔterɛw ne nsam;

13 nà Salomo ayɛ kɔbere nnyinaso [sum-

pî] bi de asi abaŋŋua no mfinimfini, n'atŵẽmu basafã anum na ne kõrọŋ basafã abiẹsã, na okogyinaa so; na ọkotow ne naŋkroma anim wọ Israel bagua no nnyinã anim, na ọterẹw ne nsam kọọ ọsoro,

14 na ose: Yehowa, Israel Nyaŋkõpọŋ! Onyaŋkõpọŋ bi nni họ sẹ wo wọ ọsoro nẹ̀ asase so a wokora apãm nẹ̀ adọẹ mã wo ŋkoa a wọde wọŋ kõma nnyinã nantew wo anim no:

15 wo na woakora nea wokã kyerẹẹ wo akoa m'agya Dawid no amã no; wode wo ano na ẹkãe, na wode wo nsa amã aba mu, sẹ 'nẹ yi!

16 Na afei, Yehowa, Israel Nyaŋkõpọŋ! kora nea wokã kyerẹẹ wo akoa, m'agya Dawid, no mã no, sẹ wokãe se: Wọremmã onipa mmọ wo wọ m'anim a ọbẹtrã Israel aheŋŋua so; ọtŵẹ ŋkõ na wo mma ŋfŵẹ wọŋ kwaŋ sẹ wọbẹnantew me mmăra mu, sẹnea wonantew m'anim no.

17 Na afei, Yehowa, Israel Nyaŋkõpọŋ, mã wo asẹm a wokã kyerẹẹ wo akoa Dawid no ntim!

18 Nà so ampa sẹ Onyaŋkõpọŋ bẹtrã nnipa ŋkyẹŋ wọ asase so ana? Fŵẹ, ọsoro nẹ̀ ọsoro mu soro ntumi ŋkora wo, na menne ọdaŋ yi a masi yi!

19 Nanso daŋ wo ani kyerẹ wo akoa mpaebọ nẹ̀ ne ŋkotọsẽrẹ, Yehowa me Nyaŋkõpọŋ, na tie ntẽẽm' nẹ̀ mpae a wo akoa reyi wọ wo anim yi,

20 sẹ wo ani bebue akyerẹ ọdaŋ yi aŵia nẹ̀ anadŵo, wọ nea wokã sẹ wọmfa wo diŋ nsi họ no, na woatie mpae a wo akoa rebọ kyerẹ ha yi!

21 Na tie wo akoa nẹ̀ wo maŋ Israel ŋkotọsẽrẹ a wọde rebọ mpae kyerẹ ha yi, na wo de, te wọ wo trãbea wọ ọsoro no, na tie, na fa firi!

22 ¶ Sẹ obi yẹ ne yoŋkõ bone na wọde ntam gye no sẹ ọŋkã, na ntam no ba wo afọremuka anim wọ ofi yi mu a:

23 ẹn'de, wo ara te wọ ọsoro, na yẹ, na bu wo ŋkoa nteŋ, sẹ wobẹhyẹ ọbonefo anaŋmu amã ne kwaŋ abua n'atifi, na woabu ọtrẽnẽni bem amã no sẹ ne trẽnẽ te.

24 ¶ Sẹ wọkã wo maŋ Israel gu wọ wo atamfo anim, sẹ wọayẹ wo bone nti, na wọsaŋ bẹbọ wo diŋ, na wọbọ mpae na wọkotọ sẽrẹ wọ wo anim wọ ofi yi mu a:

25 ẹn'de wo ara tie wọ ọsoro, na fa wo maŋ Israel bone no firi, na saŋ wọŋ bẽra asase a wode mãã wọŋ agya nom no so!

26 ¶ Sẹ wọto soro mu na osu ntọ, sẹ wọayẹ wo bone nti, na sẹ wọbẹbọ mpae kyerẹ ha yi na wọbọ wo diŋ, na wọsaŋ fi wọŋ bone no hõ sẹ woabẽrẹ wọŋ ase nti a:

27 ẹn'de wo ara tie wọ ọsoro, na fa wo ŋkoa nẹ̀ wo maŋ Israel bone no firi, na kyerẹ wọŋ kwaŋ pa a wọ́mfa so, na mã osu ntọ ŋŋu wo asase a wode mãã wo maŋ sẹ agyapade no so.

28 ¶ Ọkọm, sẹ ẹba asase yi so, ọyaredọm, sẹ ẹba, ọhow nẹ̀ ọpo, ntuntume nẹ̀ mmẹbẹw, sẹ ẹba, sẹ wọŋ atamfo behĩa wọŋ hõ wọ wọŋ ŋkurow apoŋ asase so a: ọhaw biara ō, ọyare biara ō:

29 ẹn'de, mpaebọ biara, ŋkotọsẽrẹ biara a onipa biara wọ na wo maŋ Israel nnyinã wọ, sẹ obiara behũ ne haw nẹ̀ ne yaw, na ọbẹterẹw ne nsam akyerẹ ofi yi no:

30 wo ara tie wọ ọsoro wọ wo trãbea họ, na fa firi, na mã onipa no sẹ n'akwaŋ nnyinã te, sẹ wuhũ ne kõma no; nà wo ara wo ŋkõ na wunim nnipa mma kõma:

31 nea ẹbẹyẹ na wọasuro wo na wọanantew wo akwaŋ so, nna nnyinã a wọde bẹtrã asase a wode mãã yẹŋ agya nom no so no.

32 Nanso ọhọho a omfi wo maŋ Israel mu na ofi akyirikyiri asase bi so aba, wo diŋ kẹse nẹ̀ wo nsa denneŋ nẹ̀ wo basa a woatẽẽ no nti no, sẹ wọba bẹbọ mpae kyerẹ ọdaŋ yi mu a:

33 ẹn'de wo ara tie wọ ọsoro wọ wo trãbea họ, na yẹ sẹ ọhọho no sũ frẹ wo no nnyinã: nea ẹbẹyẹ na asase so amaŋamaŋ nnyinã ahũ wo diŋ, na wọasuro wo sẹ wo maŋ Israel, na wọahũ sẹ wo diŋ na wọde frẹ ofi a masi yi.

34 ¶ Sẹ wo maŋ fi adi nẹ̀ wọŋ atamfo kodi akõ wọ ọkwaŋ a wobẹsoma wọŋ so, na wọbọ wo mpae kyerẹ kurow a woayi nẹ̀ daŋ a masi mamã wo diŋ yi a:

35 ẹn'de tie wọŋ mpaebọ nẹ̀ wọŋ ŋkotọsẽrẹ wọ ọsoro, na di wọŋ asẹm mã wọŋ.

36 ¶ Sẹ wọyẹ wo bone (efisẹ onipa bi nni họ a ọnyẹ bone), na wofa wọŋ abufuw, na wuyi wọŋ mã wọ wọŋ atamfo a-

nim, na ɛdɔm soa wɔn kɔ asase bi so, akyirikyiri ɔ, mmɛnkyɛɛ ɔ,

37 na wɔmã ɛkã wɔn kɔma wɔ asase a wɔafa wɔn akɔ hɔ no so, na wɔdaŋ wɔnhɔ̃ kotɔ sɛrɛ wo wɔ wɔn nnommumfafo asase no so se: Yɛayɛ bone, yɛatɔ na yɛadi abonefoseɛm!

38 na wɔde wɔn kɔma nnyinã nɛ wɔn kãra nnyinã saŋ ba wo ŋkyɛŋ wɔ wɔn nnommumfafo asase a wɔafa wɔn akɔ hɔ no so, na wɔbɔ mpae kyerɛ wɔn asase a wɔde mãã wɔn agya nom nɛ kurow a woayi nɛ ofi a masi mamã wo diŋ yi a:

39 ɛn'de tie wɔn mpaebɔ nɛ wɔn ŋkotɔsɛrɛ wɔ ɔsoro, wɔ wo trãbea hɔ, na di wɔn asɛm mã wɔn, na fa wo maŋ bone a wɔayɛ wo no firi wɔn!

40 ¶ Afei, me Nyaŋkõpɔn, mã wo aniwa mmue ɛ, na yɛ asõ mã ɛha yi mpaebɔ!

41 Na afei, Yehowa Nyaŋkõpɔn, sɔre hyɛn wo homebea no mu, wo-nɛ wo tumi adaka no! Wo asɔfo no, Yehowa Nyaŋkõpɔn, mã wɔnhyɛ ŋkwãgye, na wo adɔe nnipa ani nnye papa mu!

42 Yehowa Nyaŋkõpɔn, nnaŋ nea woasra no no ani! Kae wo akoa Dawid adɔe no!

7. **N**a Salomo ŵiee mpae hɔ no, ɔ gya fi soro durui bɛhyew ɔhyew-afore nɛ okum-afore no, na Yehowa anuonyam bɛyɛɛ ɔdaŋ no mã.

2 Na asɔfo no ntumi ŋhyɛŋ Yehowa ɔdaŋ no mu, efisɛ Yehowa anuonyam no ayɛ Yehowa ɔdaŋ no mã.

3 Na Israel mma no nnyinã hũi sɛ ogya no nɛ Yehowa anuonyam reduru ofi no so no, wɔde wɔn anim butubutuu fam wɔ abo-nsɛwɛ̃ no so sɔree, na wɔdaa Yehowa ase sɛ oye na n'adɔe wɔ hɔ dã.

4 Na ɔhene nɛ ɔmaŋ no nnyinã bɔɔ okum-afore wɔ Yehowa anim.

5 Na ɔhene Salomo bɔɔ okum-afore: anantŵi mpem aduonu-abiɛŋ, nɛ ŋnuaŋ mpem ha-aduonu, na wɔde dŵiraa Onyaŋkõpɔn fi no, ɔhene nɛ ɔmaŋ no nnyinã.

6 Na asɔfo no gyinagyina hɔ wɔ wɔn fŵɛ-ŋnŵuma so, na Lewifo no nso kurakura Yehowa dŵom nnɛɛma a ɔhene Dawid yɛɛ sɛ wɔmfa nna Yehowa ase, sɛ n'adɔe wɔ hɔ dã, bere a Dawid nam wɔn nsa so yii ayɛ no; na asɔfo no hyɛŋhyɛŋ ntorobɛnto wɔ wɔn ntenteŋso, na Israel nnyinã gyinagyina hɔ.

7 Na Salomo yɛɛ abaŋŋua a ɛwɔ Yehowa ɔdaŋ no anim no kroŋkroŋ, na ɛhɔ na ɔbɔɔ ɔhyew-afore na ɔhyew asomdŵoee-afore hõ srade no, nà kɔbere aforemuka a Salomo yɛɛ no, ɔhyew-afore nɛ aduaŋ-afore nɛ sradenãm no nseŋ so.

8 Na ɛbere no mu no Salomo dii nnapɔnna no nnansoŋ, na Israel nnyinã kã no hõ, asafo kɛse pa a wofi nea worekɔ Hamat kosi Misraim suboŋ ano.

9 Na ɛda a ɛto so awotŵe no wohyiaa aŵiei-ŋhyia, nà aforemuka no dŵira, wodii no nnansoŋ, nɛ nnapɔnna no nso, nnansoŋ.

10 Na ɔsram a ɛto so asoŋ no da a ɛto so adaduonu nna-miensã no ogyaa ɔmaŋ no kwaŋ mã wɔkokoɔ wɔn afi; na wɔn ani gyei na wonyãã kõma pa wɔ adepa a Yehowa ayɛ Dawid nɛ Salomo nɛ ne maŋ Israel no nti.

11 Na Salomo ŵiee Yehowa ofi nɛ ɔhene fi no; na ade nnyinã a ɛbaa Salomo kõma mu sɛ ɔbɛyɛ wɔ Yehowa ofi nɛ ne fi mu no ŵiee yiye.

12 ¶ Na Yehowa beyii nehõ kyerɛɛ Salomo anadŵo, na osee no se: Mate wo mpaebɔ, na mayi ha mafa sɛ aforebɔ ofi.

13 Fŵɛ, sɛ meto soro mu na osu ntɔ, na sɛ mehyɛ mmoadabi sɛ wɔmmedi asase no, na sɛ mede ɔyaredɔm meba me maŋ mu,

14 na sɛ me maŋ a wɔabɔ me diŋ wɔ wɔn so no bɛrɛ wɔnhɔ̃ ase na wɔbɔ mpae na wɔfŵefŵɛ m'anim na wɔsaŋ fii wɔn kwammone no so a: me nso mefi soro matie na mede wɔn bone mafiri na masa wɔn asase no (yare).

15 Afei m'ani bebue na mayɛ asõ mamã ɛha yi mpaebɔ.

16 Na afei mafa ofi yi mayɛ no kroŋkroŋ, sɛ me diŋ ntrã hɔ ŋkosi dã, na m'aniwa nɛ me kõma bɛtrã hɔ nna nnyinã.

17 Na wo de, sɛ wonantew m'anim sɛnea wo agya Dawid nantewe, sɛ wobɛyɛ nea mahyɛ wo nnyinã na woadi m'ahyɛdɛ nɛ m'atemmude so a:

18 ɛn'de memã wo ahenni agua atim, sɛnea me-nɛ wo agya Dawid pãme sɛ wɔremmã onipa a obedi Israel so mmɔ wo no.

19 Na sɛ mo de mosaŋ na mugyaw m'ahyɛdɛ nè me mmăra-nsɛm a mede magu mo anim yi, na mokɔ kɔsom anyame afoforo na mosɔre wɔŋ a:

20 ɛn'de metu wɔŋ mafi m'asase a mede memãã wɔŋ no so, na ofi a mayɛ no kroŋkroŋ mamã me diŋ yi, mɛtow mafi m'anim makyene, na mede mayɛ bɛ nè ŋkasaguã wɔ amaŋ nnyĩnã mu.

21 Na ɔdaŋ a ɛkɔ́rɔŋ kɔ soro yi, obiara a otŵam' wɔ hõ no hõ bɛfɔm no na wakã se: Efi deŋ so na Yehowa ayɛ asase yi nè ofi yi sɛ̃?

22 Na wɔbese se: Efisɛ wɔagyaw Yehowa, wɔŋ agya nom Nyaŋkõpɔŋ a oyii wɔŋ Misraim asase so no, na wɔakosuso anyame afoforo mu asɔre wɔŋ asom wɔŋ. enti na ɔde bone yi nnyĩnã aba wɔŋ so yi!

8. **N**a ɛbae sɛ mfe aduonu a Salomo de sisii Yehowa ofi nè ne fi no ŵiee odu no,

2 Salomo kyekyeree ŋkurow a Huram de mãã no no, na ɔmãã Israel mma kɔtrãã hɔ.

3 Na Salomo siim' kɔɔ Hamat-soba kodii so;

4 na ɔkyekyeree Tadmor wɔ sare so, nè adekora ŋkurow a ɔkyekyeree wɔ Hamat no nnyĩnã.

5 Na ɔkyekyeree atifi Bet-horon nè anafo Bet-horon, ŋkurow a ɛyɛ deŋ a ɛwɔ afasu nè apoŋ nè apoŋ akyi adabaŋ;

6 nè Baalat nè adekora ŋkurow a Salomo wɔ no nnyĩnã, nè nteaseɛnam ŋkurow nnyĩnã, nè apɔŋkɔsotefo ŋkurow, nè ade nnyĩnã a Salomo repɛ sɛ ɔkyekye wɔ Yerusalem nè Lebanon nè n'ahenni asase no nnyĩnã so.

7 ¶ Nso ŋkurofo a wɔkae no nnyĩnã a wofi Hetifo nè Amorifo nè Perisifo nè Hewifo nè Yebusifo mu a womfi Israel mma no mu no,

8 wɔŋ mma a wɔkaa wɔŋ akyi wɔ asase no so a Israel mma aŋŋŵerɛw wɔŋ no mu bi, wɔŋ na Salomo gyee wɔŋ adŵumayɛ-tow de-besi 'nɛ da yi.

9 Na Israel mma no mu de, Salomo amfa bi anyɛ ŋkoa wɔ n'adŵuma mu, na wɔŋ ne n'akõfofo nè n'akunini so asafohene nè ne nteaseɛnam nè n'apɔŋkɔsotefo so asafohene.

10 Na eyinom ne adŵumafŵɛfo a ɔhene Salomo wɔ no so asafohene: nnipa ahannu-aduonum a wodii ŋkurofo no so.

11 ¶ Na Farao babea no, Salomo de no fii Dawid kurow no mu baa ofi a wasi amã no no mu; nà ose: Ɔyere bi nntrã Israel hene Dawid fi mmmã me: nà nea Yehowa adaka no aba hɔnom yɛ kroŋkroŋ.

12 ¶ Ɛno mu na Salomo bɔɔ ɔhyewafore mãã Yehowa wɔ Yehowa afɔremuka a osii wɔ ntŵironoa no anim no so,

13 da de wɔ ne da mu na ɔbɔɔ ɔhyewafore no, sɛ Mose hyɛɛ no, home-nna de nè asramfoforo de; nè afãhyɛ no de, dã afe mpɛŋ abiɛsã: apiti nnapɔnna no mu nè nnapɛŋ nnapɔnna no mu nè asese nnapɔnna no mu.

14 Na sɛ n'agya Dawid atɔremude te no, ɔde asɔfo no ŋkyekyemu no sisii wɔŋ som so, nè Lewifo no nso wɔ wɔŋ fŵɛŋŋŵuma mu, na wónyi ayɛ na wɔnsom wɔ asɔfo no anim, da de wɔ ne da mu; nè apoŋ-ano-fŵɛfo no wɔ wɔŋ ŋkyekyem' mu wɔ poŋ nè poŋ ano: nà sã na Onyaŋkõpɔŋ nipa Dawid hyɛɛ.

15 Na wɔamfi ɔhene mmăra-asɛm a ɛda asɔfo nè Lewifo no so no hõ wɔ nsɛm nnyĩnã nè akorade no fãm'.

16 Na wosiesiee Salomo adŵuma nnyĩnã siee da a wɔhyɛɛ Yehowa ɔdaŋ no ase de-kosii sɛ ɔŵiee Yehowa ofi no korã.

17 ¶ Ɛno na Salomo kɔɔ Esion-geber nè Elot wɔ mpoãno wɔ Edom asase so.

18 Na Huram nam ne ŋkoa so de hyɛŋ nè ŋkoa a wonim po berɛɛ no, na wɔnè Salomo ŋkoa kɔɔ Ofir, na wɔkofaa hɔ sika talente ahannaŋ-aduonum de berɛɛ ɔhene Salomo.

9. **N**a Saba hemmea tee Salomo ŋkã, na ɔbae sɛ ɔde nsɛm a ɛyɛ deŋ rebɛsɔ no afŵɛ; na ɔbaa Yerusalem, ɔ-nè asafo ŵuw pa, nè ɣoma a wɔsoso nnuhŭãm nè sika pĩ pa nè abohene; na oduu Salomo ŋkyɛŋ no, ɔ-nè no bɔɔ nea ɛwɔ ne kõmam nnyĩnã hõ ŋkɔmmɔ.

2 Na Salomo buaa no ne nsɛm nnyĩnã, na asɛm biara aŋhintaw Salomo a waŋkã aŋkyerɛ no.

3 Na Saba hemmea no hũũ Salomo nyansa, nè ofi a wasi no,

4 nè ne poŋ so nnuaŋ, nè ne ŋkoa atrãe, nè n'asomfo agyinae nè wɔŋ ntade,

nè ne nsāhyɛfo nè wɔń ntade, nè n'aforoee a ɔnam so kɔ Yehowa ofi no: ahome biara ańka no mu,

5 na osee ɔhene no se: Wo nsennii nè wo nyansa hɔ̃ asɛm a metee wɔ m'asase so no yɛ nokware!

6 na mannye wɔń nsɛm no manni debesii sɛ mebae na mede m'aniwa mabehũ yi; na fŵɛ, wɔańkã me wo nyansa sɔ̃ a ɛsɔ̃ no mu fã po: woseń ńkã a metee no.

7 Ǹhyira ne wo nnipa, na ńhyira ne wo ńkoa yi a wogyinagyina wɔ anim dã yi te wo nyansa no!

8 Ǹhyira ńkã Yehowa wo Nyańkɔ̃pɔń no a ɔpɛ wo asɛm sɛ ɔde wo atrã n'agua so sɛ di hene mã Yehowa wo Nyańkɔ̃pɔń. Sɛ wo Nyańkɔ̃pɔń dɔ Israel sɛ ɔde no betim hɔ de-akosi dã nti na ɔde wo asi wɔń so hene, sɛ yɛ atemmude nè trẽnẽde!

9 ¶ Na ɔmãã ɔhene sika talente ɔhaaduonu nè nnuhũãm pi pa ara nè abohene; na nnuhũãm sã bi amma bio sɛ nea Saba ɔhemmea no de mãã ɔhene Salomo no.

10 Nanso Huram ńkoa nè Salomo ńkoa a wɔde sika fi Ofir bae no de algum-nnua nè abohene [aboɔdeń-abo] bae.

11 Na ɔhene de algum-nnua no yɛɛ Yehowa ofi nè ɔhene fi atrapoē nè nsańkũteń nè mmɛnta-sańkũ mãã ńnŵontofo no; na wońhũũ sã ade no bi pɛń wɔ Yuda asase so.

12 Na ɔhene Salomo mãã Saba ɔhemmea no n'ade a ɔpɛ a obisae no nnyīnã, ɛsono nea ɔde berɛɛ ɔhene no. Ɛnna ɔsańe siim' kɔɔ n'asase so, ɔno nè ne ńkoa.

13 ¶ Nso sika a ɛba Salomo nsam afe koro mu duru si sika talente ahansia-aduosia-asia,

14 ɛsono nea ɛfi aguadifo hɔ nè nea batafo de ba no; na Arabia ahene nnyinã nè asase no so amradofo no nso de sika nè dŵetɛ berɛɛ Salomo.

15 Na ɔhene Salomo de sika a wɔaboro yɛɛ akyɛm akɛse ahannu: sika a wɔaboro [sékel] ahansia na ɔde duraa akyɛm no mmiakõ mmiakõ hõ;

16 na ɔyɛɛ sika a wɔaboro akyɛm ahasã: sika [sékel] ahasã na ɔde duraa akyɛm no mmiakõ mmiakõ hõ: na ɔhene de kosiee Lebanon kwae dań no mu.

17 Na ɔhene yɛɛ asonsẽ aheńńua kokũrõ, na ɔde sika amapã duraa hõ;

18 na agua no wɔ atrapoē asia, na sika ntiaso wɔ agua no hõ a wɔabobɔ mu, na nsa wowɔ ha nè ha wɔ atrãe no hõ, na agyata abień gyinagyina nsa no hõ;

19 na agyata dumień gyinagyina hɔ wɔ atrapoē asia no so ha nè ha: wɔnyɛɛ sã bi da wɔ ahenni biara mu.

20 Na ɔhene Salomo ade a ɔnom mu nnyinã yɛ sika, na Lebanon kwae dań mu nneɛma nnyinã yɛ sika amapã, dŵetɛ nni mu: wommu no fŵẽ wɔ Salomo bere so.

21 Na ɔhene no wɔ hyɛń asafo a ɛ-nè Huram ńkoa no kɔ Tarsis; dã mfe abiesã mu Tarsis hyɛń no ba peńkoro de sika nè dŵetɛ, asonsẽ nè ńkyeneboa nè kõhã ba.

22 ¶ Na ɔhene Salomo sõe seń asase so ahene nnyinã wɔ adedodow nè nyansa fãm'.

23 Na asase so ahene nnyinã fŵefŵɛɛ Salomo anim ahũ, sɛ wɔbetie ne nyansa a Onyańkɔ̃pɔń ahyɛ ne kõma mu no.

24 Na wɔde wɔń ayeyede ba mmiakõ mmiakõ: dŵetɛ nneɛma nè sika nneɛma, nè ntade, akõde, nè nnuhũãm, apɔńkɔ nè mfurumpɔńkɔ, afe de wɔ n'afe mu.

25 Na Salomo wɔ apɔńkɔ agyinae mpemnań, nè nteaseɛnam, nè apɔńkɔsotefo mpem dumień, na ɔde wɔń duaduaa nteaseɛnam ńkurow mu nè ɔhene ńkyeń wɔ Yerusalem.

26 Na odii ahenni nnyinã so de-fi asu no ano de-kosii Filistifo asase so nè Misraim hye so.

27 Na ɔhene mãã dŵetɛ yɛɛ sɛ abo wɔ Yerusalem, na ńkyeneduru nso ɔmã ɛyɛɛ sɛ sikamine-dɔma-nnua a ɛwɔ Sefela [mpoãno tataw so] no dodow.

28 Na wɔde apɔńkɔ fii Misraim nè nsase nnyinã so berɛɛ Salomo.

29 ¶ Na Salomo hõ nsɛm ńkae, kań de nè akyiri de no, so wɔańkyerɛw wɔ odiyifo Natan nsɛm mu nè Siloni Ahia adiyisɛm mu nè ɔdefŵɛfo Iddo adefŵɛ a ɔfŵɛɛ wɔ Yerobeam ben-Nebat hõ no mu?

30 Na Salomo dii Israel nnyinã so hene wɔ Yerusalem mfrihyia aduanań.

31 Na Salomo nè n'agya nom kɔdae, na wosiee no wɔ n'agya Dawid kurow mu. Na ne ba Rehabeam sii n'anańmu dii hene.

10. Na Rehabeam siim' kɔɔ Sekem, nà Sekem na Israel nnyinā aba sɛ wɔrebesi no hene.

2 Na ɛbae sɛ Yerobeam ben-Nebat tee no, (na ɔwɔ Misraim wɔ nea ofi ɔhene Salomo anim guaŋ kɔe no,) ɛnna Yerobeam saŋ fi Misraim bae.

3 Na wɔsoma kohyiaa no bae, na Yerobeam nè Israel nnyinā bae bɛkã kyerɛɛ Rehabeam se:

4 Wo agya mãã yɛŋ koŋdua yɛɛ duru papa: na afei yi wo agya ɔsom denneŋ nè ne koŋdua duruduru a ɔde too yɛŋ so no so mã ɛnyɛ hare, na yɛnsom wo!

5 Na osee wɔŋ se: Ɛha nnansã monsaŋ mmĕra me ŋkyeŋ. Na ɔmaŋ no kɔe.

6 ¶ Na ɔhene Rehabeam nè mpanyimfo a n'agya Salomo da so te ase no wɔgyina n'anim no tuu agyina se: Ɛfo bɛŋ na muretu me na mede mabua ɔmaŋ yi?

7 Na wɔkã kyerɛɛ no se: Sɛ woyɛ ɔmaŋ yi yiye na wosɔ wɔŋ ani na wokã wɔŋ nsɛm pa a, ɛn'de wɔbɛyɛ wo ŋkoa nna nnyinā!

8 Na ogyaw mpanyimfo fo a wotuu no no, na ɔ-nè mmofra a wɔ-nè no nyiŋi a wogyina n'anim no kotuu agyina,

9 na osee wɔŋ se: Ɛfo bɛŋ na mo de muretu, na yɛde abua ɔmaŋ yi a wɔbɛkã kyerɛɛ me se: ‚yi koŋdua a wo agya de too yɛŋ so no so mã ɛnyɛ hare' no?

10 Na mmofra a wɔ-nè no nyiŋi no kã kyerɛɛ no se: Sɛ̃ na se ɔmaŋ yi a wɔbɛkã kyerɛɛ wo se: ‚wo agya mãã yɛŋ koŋdua yɛɛ duru, na wo de, yɛ no hare mã yɛŋ' no, sɛ̃ na kã kyerɛ wɔŋ se: Me kokɔbɛto sõ seŋ m'agya aseŋ;

11 na afei, m'agya de koŋdua duruduru soaa mo, na me de, mɛto mo koŋdua no so: m'agya de mpire na ɛfŵee mo, na me de, mede ŋkekantŵɛre na mɛfŵe mo!

12 ¶ Na Yerobeam nè ɔmaŋ no nnyinā baa Rehabeam ŋkyeŋ da a ɛto so nnansã no, sɛnea ɔhene kãe se: ‚da a ɛto so nnansã no monsaŋ mmĕra me ŋkyeŋ' no.

13 Na ɔhene no de asɛn-nenneŋ buaa wɔŋ, na ɔhene Rehabeam gyaw mpanyimfo no fo a wotuu no no,

14 na ɔkã kyerɛɛ wɔŋ sɛ mmofra no fo a wotuu no no se: M'agya mãã mo koŋdua yɛɛ duru, na me de, mɛto so: m'agya de mpire na ɛfŵee mo, na me de, mede ŋkekantŵɛre na mɛfŵe mo!

15 Na ɔhene no antie ɔmaŋ no, efisɛ Onyaŋkõpoŋ na ɔdaŋ no sã, sɛ Yehowa bɛmã n'asɛm a ɔnam Siloni Ahia nsa so kã kyerɛɛ Yerobeam ben-Nebat no atim.

16 ¶ Na Israel nnyinā hũi sɛ ɔhene no antie wɔŋ no, ɔmaŋ no buaa ɔhene no se: Kyɛfã bɛŋ na yɛwɔ wɔ Dawid mu? nanso yenni agyapade bi wɔ Yisai ba no mu! Israel, moŋkokɔ mo afi! Afei, Dawid, fŵɛ wo aŋkasa wo fi! Ɛnna Israel nnyinā siim' kokɔɔ wɔŋ afi mu.

17 Na Israel mma a wɔtete Yuda ŋkurow mu no de, Rehabeam dii wɔŋ so hene.

18 Na ɔhene Rehabeam somaa Hadoram a odi adŵuma-tow so no, na Israel mma no siw no abo na ɔtoe. Ɛnna ɔhene Rehabeam kãã ne nsa foroo teaseɛnam sɛ oreguaŋ akɔ Yerusalem.

19 Na Israel wae fii Dawid fi hõ debeduu 'nɛ yi.

11. Na Rehabeam duu Yerusalem no, ɔboaa Yuda nè Benyamin fi no nnyinā ano hyiae, nnipa a wɔapaw wɔŋ a wotu sa mpem ha-aduɔwotŵe, sɛ ɔ-nè Israel rekɔkõ na wɔadaŋ ahenni no amã Rehabeam.

2 Na Yehowa asɛm baa Onyaŋkõpoŋ nipa Semaia ŋkyeŋ se:

3 Kã kyerɛ Salomo ba Rehabeam, Yuda hene, nè Israel nnyinā a wɔwɔ Yuda nè Benyamin se:

4 Sɛ Yehowa se ni: Mommforo ŋŋkɔ, na mo-nè mo nua nom ŋŋkɔkõ; mónsaŋ ŋkokɔ mo afi: nà me na asɛm yi fi me! Na wotiee Yehowa asɛm no, na wɔsaŋ fii Yerobeam so kɔ no.

5 ¶ Na Rehabeam trãã Yerusalem; na ɔkyekyee ŋkurow mã ɛyɛɛ deŋ wɔ Yuda:

6 na ɔkyekyee Bet-lehem nè Etam nè Tekoa

7 nè Bet-sur nè Soko nè Adullam

8 nè Gat nè Maresa nè Sif

9 nè Adoraim nè Lakis nè Aseka,

10 nè Sorĕa nè Ayalon nè Hebron a ɛyɛ Yuda nè Benyamin mu ŋkurow a ɛyɛ deŋ no.

11 Na ɔhyehyɛɛ ŋkurow no deŋ, na ɔde asafohene nè aduaŋ nè ŋŋo nè nsã akorade kokɔɔ mu;

12 na ǫde akyɛm nè mpeaw korakoraa ŋkurow no nnyinā mu, na ǫhyehyɛɛ ŋkurow no deŋ pa ara. Na Yuda nè Benyamin wǫ no.

13 ¶ Na asǫfo nè Lewifo a wǫwǫ Israel nnyinā mu no de wǫŋhõ begyinaa n'afã fi wǫŋ ahye nnyinā mu.

14 Nà Lewifo no gyigyaw wǫŋ ŋkurow hõ mfikyisase nè wǫŋ agyapade, na wǫbaa Yuda nè Yerusalem: efisɛ Yerobeam nè ne mma tutuu wǫŋ sɛ wonnni Yehowa asǫfo,

15 na ǫhyehyɛɛ n'asǫfo mãã srɔnsrɔmmea no nè mpapo-bosom nè nantŵi-mma a ǫyɛɛ no.

16 Na wǫŋ akyi no wǫŋ a wǫde wǫŋ kõma mãe sɛ wǫbɛfŵɛfŵɛ Yehowa Israel Nyaŋkõpǫŋ no fifii Israel mmusũakuw nnyinā mu baa Yerusalem, sɛ wǫbɛbǫ afore amã Yehowa wǫŋ agya nom Nyaŋkõpǫŋ no.

17 Na wǫmãã Yuda ahenni no yɛɛ deŋ, na wǫhyɛɛ Salomo ba Rehabeam deŋ mfrihyia abiɛsã, efisɛ wǫnantew Dawid nè Salomo kwaŋ so mfe abiɛsã.

18 ¶ Na Rehabeam waree Mahalat, Dawid ba Yerimot babea, nè Abihail, Yisai ba Eliab babea,

19 na ǫwoo mma mãã no: Yegus nè Semaria nè Saham.

20 Na ǫno akyi no ǫwaree Absalom ba Maaka, na ǫwoo Abia nè Atai nè Sisa nè Selomit mãã no.

21 Na Rehabeam dǫ Absalom ba Maaka seŋ ne yere nom nè ne yefam nom nnyinā, nà waware yere nom duŋwotŵe nè yefam aduosĩa, na ǫwowoo mmabarima aduonu-awotŵe nè mmabea aduosĩa.

22 Na Rehabeam de Abĩa, Maaka ba no, dii ti nè panyiŋ wǫ ne nua nom no mu, na ǫpɛ sɛ obesi no hene.

23 Na ǫyɛɛ ŋhũmu, na ǫde ne mmabarima no nnyinā mu binom duaduaa Yuda nè Benyamin nsase no nnyinā so ŋkurow a ɛyɛ deŋ no nnyinā mu, na ǫde akǫŋhamabǫde bebrẽ mãã wǫŋ, na ogyigyee mmea bebrẽ aware [mõmãã wǫŋ].

12. Na ɛbae sɛ Rehabeam ahenni timi na ǫyɛɛ deŋ no, ogyaw Yehowa mmãra, na Israel nnyinā kã no hõ.

2 Na ɛbae sɛ ǫhene Rehabeam afe a ɛto so anum no, Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem so, efisɛ wǫafom Yehowa;

3 ǫde nteaseɛnam apem-ahannu nè apǫŋkǫsotefo peduosĩa bae, na ɛdǫm a wǫnè no bae no nni kaŋbea, wofi Misraim, Lubifo, Sukifo nè Kusifo.

4 Na ogyee Yuda ŋkurow a ɛyɛ deŋ no, na obeduu Yerusalem.

5 ¶ Enna odiyifo Semaia baa Rehabeam nè Yuda asafohene a wǫaboa wǫŋhõ ano aba Yerusalem afi Sisak anim no ŋkyɛŋ, na osee wǫŋ se: Sɛ Yehowa se ni: Mo de, moagyaw me, na me nso magyaw mo mahyɛ Sisak nsa!

6 Enna Israel asafohene nè ǫhene no bɛrɛɛ wǫŋhõ ase, na wose: Ǫtrẽnẽni ne Yehowa!

7 Na Yehowa hũi sɛ wǫabɛrɛ wǫŋhõ ase no, Yehowa asɛm baa Semaia ŋkyɛŋ se: Wǫabɛrɛ wǫŋhõ ase, merensɛe wǫŋ, na ɛyɛ kakra a mɛmã wǫafi mu, na m'abufuw amfa Sisak nsa so aŋfŵie aŋnu Yerusalem so;

8 nanso wǫbɛyɛ no ŋkoa, *na* wǫahũ me som nè nsase so ahenni som no!

9 ¶ Na Misraim hene Sisak foro baa Yerusalem befaa Yehowa ofi akorade nè ǫhene fi akorade no, ne nnyinā na ǫfae, na ǫfaa sika akyɛm a Salomo yɛɛ no nso.

10 Na ǫhene Rehabeam yɛɛ kǫbere akyɛm sisii anaŋ mu, na ǫde hyehyɛɛ amirikatufo a wǫŵɛŋ ǫhene fi poŋ ano no asafohene no nsam;

11 na ɛbae sɛ da biara a ǫhene ba Yehowa ofi no, amirikatufo no besuso mu, na wǫde saŋ kǫ amirikatufo no daŋ mu.

12 Na sɛ ǫberɛɛ nehõ ase nti no, Yehowa abufuw no saŋ fii no hõ, sɛ ǫrensɛe no ŋŵie; na nsɛmpa wǫ Yuda mu nso.

13 ¶ Na ǫhene Rehabeam hyɛɛ nehõ deŋ wǫ Yerusalem na odii hene. Nà obedii hene no na wayɛ mfe aduanaŋbiakõ ba, na odii hene mfrihyia dunsoŋ wǫ Yerusalem a ɛne kurow a Yehowa yii wǫ Israel mmusũakuw nnyinā mu sɛ ǫde ne diŋ bɛto hǫ no. Na ne nã diŋ de Naama, Ammonni.

14 Na ǫyɛɛ bone, nà wansiesiee ne kõma sɛ ǫbɛfŵɛfŵɛ Yehowa.

15 Na Rehabeam hõ nsɛm, kaŋ de nè akyiri de no, so wǫaŋkyerew wǫ odiyifo Semaia nè ǫdefŵɛfo Iddo nsɛm mu

antoatoa so? Na dɔmdi daa Rehabeam nè Yerobeam ntam' nna nnyinā.

16 Na Rehabeam nè n'agya nom kɔdae, na wosiee no wɔ Dawid kurow no mu; na ne ba Abīa sii n'anaŋmu dii hene.

13. Ɔhene Yerobeam afe a ɛto so duŋwotwɛ̃ so no Abīa bedii Yuda so hene.

2 Mfe abiesā na odii hene wɔ Yerusalem, na ne nā diŋ de Mikaia, Uriel ba, ofi Gibea. Na ɔkɔ̃ baa Abia nè Yerobeam ntam'.

3 Na Abia de mmarima akɔ̃fofo dɔm a ano si nnipa a wɔapaw wɔŋ mpem ahannaŋ yɛɛ ɔsa no, na Yerobeam de nnipa mpem ahaŋwotwɛ̃, mmarima a wotumi a wɔapaw wɔŋ nè no bebɔɔ ani.

4 Na Abia sɔree wɔ Semaraim bepɔw a ɛwɔ Efraim mmepɔw so no atifi, na ose: Muntie me, Yerobeam nè Israel nnyinā!

5 So ɛnyɛ mo de sɛ mobehũ sɛ Yehowa Israel Ñyaŋkɔ̃pɔŋ no de Israel so ahenni amā Dawid de-rekosi dā sɛ ŋkyeneapām amā ɔno nè ne mma ana?

6 Na Yerobeam ben-Nebat a ɔyɛ Dawid ba Salomo akoa no asɔre atew ne wura nom anim atũa,

7 na nnipa hunu ahuhufo nè no boom' hyɛɛ wɔŋhɔ̃ deŋ tiaa Salomo ba Rehabeam, na Rehabeam yɛ abofra na ne kɔma yɛ 'merɛw, na waŋhyɛ nehɔ̃ deŋ wɔ wɔŋ anim.

8 Na afei, mo de muse mobehyɛ mohɔ̃ deŋ wɔ Yehowa ahenni a ɛwɔ Dawid mma nsam no anim, na moyɛ asafo wũ, na mowɔ sika anantwi a Yerobeam ayɛ amā mo sɛ anyame.

9 So muntutuu Yehowa asɔfo, Aaron mma no, nè Lewifo no, na moayɛ asɔfo afa sɛ nsase so amaŋ no? obiara a ɔba sɛ wóŋkura nantwiforo nè adwennini asoŋ mfa asɔfode ŋhyɛ ne nsa no na wayɛ ɔsofo amā nea ɛnyɛ Onyaŋkɔ̃pɔŋ no.

10 Na yeŋ de, Yehowa ne yeŋ Nyaŋkɔ̃pɔŋ, na yennyaw no ɛ, na asɔfo a wɔsom Yehowa no yɛ Aaron mma, na Lewifo no wɔ wɔŋ adwuma mu.

11 Na wɔhyew ɔhyew-afɔre mā Yehowa dā anɔpa nè aŋwummere, nè ɔhyewaduhũām no, na nsiesie-abodɔ̃ wɔ didipɔŋ kroŋkroŋ no so, na sika kaneadua nè n'akanea no, wɔsɔ dā aŋwummere; nà yeŋ de, yɛfwɛ̃ Yehowa yeŋ Nyaŋkɔ̃pɔŋ afwɛde no, na mo de, moagyaw no!

12 Na fwɛ, Onyaŋkɔ̃pɔŋ kā yeŋ hɔ̃ di ti, nè n'asɔfo nè osebɔ ntorobento, sɛ wɔde bebɔ ose ahyɛ mo. Israel mma! mo-nè Yehowa, mo agya nom Nyaŋkɔ̃pɔŋ no, ŋŋkɔ̃, nà erensi mo yiye!

13 ¶ Na Yerobeam māā atewfo buu wɔŋ hɔ̃ braka *na* wɔabefi wɔŋ akyi; na wɔwɔ Yuda anim, na atewfo no wɔ wɔŋ akyi.

14 Na Yuda dannaŋ wɔŋ ani no, na fwɛ, dɔm no wɔ anim nè akyiri: ɛnna wɔtɛɛɛm' frɛɛ Yehowa, na asɔfo no hyeŋhyeŋ ntorobento;

15 na Yuda mmarima no bobɔɔ ose. Na ɛbae sɛ Yuda mmarima no bobɔɔ ose no, Onyaŋkɔ̃pɔŋ kāā Yerobeam nè Israel nnyinā wɔ Abia nè Yuda anim.

16 Na Israel mma no gui wɔ Yuda anim, na Onyaŋkɔ̃pɔŋ de wɔŋ hyɛɛ wɔŋ nsa.

17 Na Abia nè ne maŋ kuŋkum wɔŋ kuŋkɛsɛ, na apirafo a wɔtotɔe wɔ Israel mu si nnipa a wɔapaw wɔŋ mpem ahannum.

18 Na wɔberɛɛ Israel mma no ase bere no mu, na Yuda mma no hɔ̃ yɛɛ deŋ, efisɛ wotwɛri Yehowa wɔŋ agya nom Nyaŋkɔ̃pɔŋ no.

19 Na Abia tiw Yerobeam, na okogyee ne nsam ŋkurow: Bet-el nè ɛhɔ̃ ŋkurowa, nè Yesana nè hɔ̃ ŋkurowa, nè Efrain nè hɔ̃ ŋkurowa.

20 Na Yerobeam annyã tumi bi bio wɔ Abia nna mu; na Yehowa kāā no mā owui.

21 ¶ Na Abia hyɛɛ nehɔ̃ deŋ, na ɔwarewaree yere nom dunnaŋ, na ɔwowoo mmabarima aduonu-abieŋ nè mmabea dunsia.

22 Na Abia hɔ̃ nsɛm ŋkae nè n'akwaŋ nè ne nsɛm, wɔakyerɛw wɔ odiyifo Iddo ŋkyerɛase mu.

1* Na Abia nè n'agya nom kɔdae, na wosiee no Dawid kurow mu, na ne ba Asa sii n'anaŋmu dii hene. Ne berɛ so na asase no so dwoe mfe du.

14. Na Asa yɛɛ nea eye na ɛtɛɛ wɔ Yehowa ne Nyaŋkɔ̃pɔŋ ani so;

3 na oyiyii ananafo afɔremuka nè

---

* 14, 1—15. Heb. 13, 23. 14, 1—14.

srɔnsrɔmmea no, na oburuu adum no, na otwitwaa Asēra nnua no gui;

4 na osee Yuda sɛ wɔńfwefwɛ Yehowa wɔń agya nom Nyańkōpɔń no, na wonni ne mmăra nɛ̀ ne hyɛ so.

5 Na oyiyii Yuda ńkurow nnyīnā so srɔnsrɔmmea nɛ̀ owia-ahoni no. Na ahenni no dwoe wɔ n'anim.

6 Na ɔkyekyeree ńkurow a ɛyɛ deń wɔ Yuda, efisɛ asase no so dwoe, na onni kō bi wɔ mfe no mu, nà Yehowa amā no ɔhome.

7 Na osee Yuda se: Mommā yɛńkyekyere ńkurow yi, na yɛmfa ɔfasu nɛ̀ abań atenteń, apoń nɛ̀ adabań ntwa hō ńhyia; asase yi da so da yɛń anim, efisɛ yɛafwefwɛ Yehowa yɛń Nyańkōpɔń; yɛafwefwɛ no, na wamā yɛń ɔhome wɔ afā nnyīnā ahyia! Na wɔkyekyeree, na esii wɔń yiye.

8 Na Asa wɔ ɛdɔm a woso akyɛm nɛ̀ mpeaw mu: Yuda mu nnipa mpem ahasā, nɛ̀ Benyamin mu nnipa a woso akyɛm mu na wokuntuń ta mpem ahanu-aduɔwotwe, mmarima a wotumi ara ńkō.

9 ¶ Na Kusini Sera de dɔm a ano si apem ahorow apem nɛ̀ nteaseɛnam ahasā tu baa wɔń so, na obeduu Maresa.

10 Na Asa fii adi kohyiaa no, na wɔbaee mpasŭa wɔ Sefata boń mu wɔ Maresa hō.

11 Na Asa freɛ Yehowa ne Nyańkōpɔń se: Yehowa! ɛnyɛ́ wo ade bi sɛ wobeboa wɔń a wɔdɔsō anasɛ wɔń a wonni tumi: boa yɛń, Yehowa, yɛń Nyańkōpɔń, nà wo na yetwĕri wo, na wo diń mu na yɛnam kɔ nnipakuw yi so; Yehowa, yɛń Nyańkōpɔń ne wo, mmā ɔdesāni nnnyā wo so ahɔɔdeń!

12 Ɛnna Yehowa kāā Kusifo no wɔ Asa nɛ̀ Yuda anim, na Kusifo no gui.

13 Na Asa nɛ̀ dɔm a wɔkā no hō no tiw wɔń koduu Gerar hō; na Kusifo no mu nnipa totɔɛ arā kosii sɛ ńkwāgye bi ańka ammā wɔń, nà wobubuu wɔń wɔ Yehowa nɛ̀ ne dɔm anim; na wɔfaa asade bebrē pa.

14 Na wokuńkum ńkurow a etwitwa Gerar hō hyia no nnyīnā, nà Yehowa hō hū kitaa wɔń; na wɔfom ńkurow no nnyīnā, nà asade pī wɔ mu.

15 Na wɔkɔkāā mmoakuw ntamadań nso, na wɔfaa ńńuań pī nɛ̀ yoma nnommum, na wɔsań baa Yerusalem.

15. Na Onyańkōpɔń hońhom baa Asaria ben-Oded so,

2 na ofii adi kohyiaa Asa, na osee no se: Muntie me, Asa nɛ̀ Yuda nɛ̀ Benyamin nnyīnā! Yehowa nɛ̀ mo te, sɛ monɛ̀ no te yi; na sɛ mofwĕfwɛ no a, ɔbɛmā moahū no, na sɛ mugyaw no a, obegyaw mo!

3 Na Israel nna bebrē wɔ hɔ a wonni nokware Nyańkōpɔń na wonni sɔfo a ɔkyerɛkyerɛ, na wonni mmăra.

4 Na wɔń ahōhia mu no, wɔsań ba Yehowa, Israel Nyańkōpɔń ńkyeń bɛfwĕfwɛ no a, ɔbɛmā wɔahū no.

5 Na ɛbere no mu no na asomdwoee nni hɔ mmā nea ofi adi nɛ̀ nea ɔba mu, na sakasaka bebrē bɛba nsase no so tefo nnyīnā so.

6 Na wɔbɛbobɔ wɔńhō, ɔmań nɛ̀ ɔmań, nɛ̀ kurow nɛ̀ kurow: nà Onyańkōpɔń bɛmā wɔń ani atane wɔ ahōhia nnyinā mu.

7 Na mo de, mońhyɛ mo hō deń, na mommmā mo abasa mu ńńńow: nà mo adwuma so wɔ akatua!

8 ¶ Na Asa tee nsɛm yi nɛ̀ odiyifo Oded adiyi no, ɔhyeɛ nehō deń, na oyii atantanne no fii Yuda nɛ̀ Benyamin asase nnyīnā so nɛ̀ ńkurow a ogyee wɔ Efraim bepɔw so no mu, na ɔyɛɛ Yehowa afɔremuka a ɛwɔ Yehowa ntwironoa no anim no foforo.

9 Na ɔboaa Yuda nɛ̀ Benyamin nnyīnā nɛ̀ ahoho a wofi Efraim nɛ̀ Manase nɛ̀ Simeon bae bɛkāā wɔń hō no ano hyiae: nà nnipa pī awae afi Israel aba ne fām, sɛ wohūi sɛ Yehowa ne Nyańkōpɔń di n'akyi no nti.

10 Na wɔboaa wɔńhō ano wɔ Yerusalem wɔ ɔsram a ɛto so abiesā no so, Asa ahenni afe a ɛto so dunnum so;

11 na wɔbɔɔ Yehowa afɔre da no fi asade a wɔde bae no mu: anantwi ahansoń nɛ̀ ńńuań mpemnsoń,

12 na wɔkɔɔ apām no mu sɛ wɔde wɔń kōma nnyīnā nɛ̀ wɔń kăra nnyīnā bɛfwĕfwɛ Yehowa, wɔń agya nom Nyańkōpɔń no,

13 na obiara a ɔreńfwĕfwɛ Yehowa, Israel Nyańkōpɔń no, akŭmā ō, ɔkɛse ō, ɔbarima ō, ɔbea ō, wóńkum no.

14 Na wɔde nĕ kɛse nɛ̀ sebɔ nɛ̀ ntorobɛnto nɛ̀ mmɛń sua kyereɛ Yehowa.

15 Na Yuda nnyīnā ani gyei wɔ nsua

no hõ: nà wǫń kõma nnyinā na wǫde suae; na wǫń pę nnyinā so na wǫfŵefŵęę no; na ǫmā wohũũ no, na Yehowa māā wǫń ǫhome wǫ afā nnyinā hyiae.

16 ¶ Na Maaka, ǫhene Asa ne nā nso, otuu no fii ǫhemmādi mu, efisę ǫyęę ohoni bi māā Asēra nti; na Asa tŵaa ne honi no bubuu no dukuduku kǫhyewe wǫ suboń Kidron mu.

17 Na srǫnsrǫmmea no de, wǫanyi amfi Israel; nanso Asa kõma dii mũ ne nna nnyinā mu.

18 ¶ Na ǫde n'agya akrońkronne nè n'aǹkasa akrońkronne baa Onyaǹkõpǫń fi: dŵetę nè sika nè ńnŵinne.

19 Na akõdi bi amma de-kosii Asa ahenni afe a ęto so aduasã-anum so.

16. Asa ahenni afe a ęto so aduasãasîa mu na Israel hene Baasa foro baa Yuda so, na ǫkyekyee Rama sę ǫde resiw nea ofi adi nè nea ǫba mu wǫ Yuda hene Asa fãm' kwań.

2 Ęnna Asa yii dŵetę nè sika fii Yehowa ofi nè ǫhene fi akorade mu soma kǫmãã Aram hene Ben-hadad a ǫwǫ Damasko no se:

3 Apãm wǫ me-nè wo ntam' nè m'agya nè wo agya ntam': fŵę, mabĕrę wo dŵetę nè sika: bĕra bebubu wo-nè Israel hene Baasa apãm no mu, na omfi me so ǹkǫ!

4 Na Ben-hadad tiee ǫhene Asa, na ǫsomaa ne dǫm asafohene kǫǫ Israel ǹkurow so, na wǫkǫbǫǫ Iyon nè Dan nè Abel-maim nè Naftali ǹkurow aduań-akorae nnyinā.

5 Na ębae sę Baasa tee no, ogyaee Rama kyekyere, na ǫmãã n'adŵuma no kae.

6 Ęnna ǫhene Asa faa Yuda nnyinā, na wǫkǫsoaa Rama abo nè nnua a Baasa de kyekyeree no, na ǫde kyekyee Geba nè Mispa.

7 ¶ Na ębere no mu no ǫdehũfo Hanani baa Yuda ǫhene Asa ǹkyeń bękã kyeręę no se: Sę wutŵeri Aram hene na woantŵeri Yehowa wo Nyaǹkõpǫń no nti, Aram hene dǫm no afi wo nsa.

8 So Kusifo nè Lubifo no anyę dǫm a wǫdǫsõ bebrē pa ara wǫ dodow nè nteaseęnam nè apǫńkǫsotefo mu? na sę wutŵeri Yehowa nti ǫde wǫń hyęę wo nsa.

9 Na Yehowa de, n'aniwa kyini fa asase nnyinā so, sę ǫbęhyę nehõ deń amā wǫń a wǫń kõma di mũ wǫ no hõ no. Woadi ǹkwaseasęm wǫ eyi mu: nà efi sesę̄ yi akõdi będa wo hǫ.

10 Na Asa nyãã ǫdehũfo no hõ abufuw, na ǫde no kǫtoo nneduadań mu, efisę ǫfaa no eyi hõ abufuw. Nanso Asa hyęę ǫmań no mu binom so wǫ ębere no mu.

11 ¶ Na fŵę, Asa hõ nsęm, kań de nè akyiri de no, fŵę, wǫakyeręw wǫ Yuda nè Israel ahene ǹhõma no mu.

12 Na Asa yaree ne nań wǫ n'ahenni afe a ęto so aduasã-akroń no mu, na ne yare no ano yę deń pa ara; nanso ne yare no mu no wańfŵefŵę Yehowa, na mmom nnuruyęfo.

13 ¶ Na Asa nè n'agya nom kǫdae, na owui wǫ n'ahenni afe a ęto so aduanań biakõ mu.

14 Na wosiee no wǫ n'asiei a ǫbǫre fae wǫ Dawid kurow mu no mu; na wǫde no too nnae a nnuhŭãm ahorow a wǫafra no mfrae yębea so ayę so mã no so, na wǫhyew ǫhyew kęse pa mãã no.

17. Na ne ba Yosafat sii n'anańmu dii hene, na ǫhyęę nehõ deń nè Israel dii asi.

2 Na ǫde dǫm duaduaa Yuda ǹkurow a eyę deń nnyinā mu, na ǫde bansifo duaduaa Yuda asase so nè Efraim ǹkurow a n'agya Asa gyei no mu.

3 Na Yehowa dii Yosafat akyi, efisę ǫnantew n'agya Dawid kań akwań no so, na wańfŵefŵę Baalim;

4 na mmom n'agya Nyaǹkõpǫń na ǫfŵefŵęę, na ne mmãra-nsęm so na ǫnantewe, na ęnyę sę Israel nneyęę no.

5 Na Yehowa de n'ahenni no tim ne nsam; na Yuda nnyinā de ayęyęde beręę Yosafat, na onyãã adedodow nè anuonyam bebĕrē.

6 Na onyãã Yehowa akwań mu kõma pa no, ǫkǫǫ so yiyii srǫnsrǫmmea nè Asēra-nnua no fii Yuda.

7 ¶ Na n'ahenni afe a ęto so abiesã no mu no, ǫsomaa n'asafohene Ben-hail nè Obadia nè Sakaria nè Natanael nè Mikaia sę wǫńkǫ ǹkǫkyerękyerę wǫ Yuda ǹkurow mu;

8 na Lewifo Semaia nè Netania nè Se-

badia nè Asahel nè Semiramot nè Yonatan nè Adonia nè Tobia nè Tob-adonia a wɔyɛ Lewifo no kã wɔn hõ, na asɔfo Elisama nè Yoram nso kã wɔn hõ.

9 Na wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda, na wokura Yehowa mmãra ŋhõma no kyinii Yuda ŋkurow nnyinã mu kyerɛkyerɛɛ wɔ ɔmaŋ no mu.

10 Na Yehowa hõ hũ baa nsase a etŵa Yuda hõ hyia no ahenni nnyinã so, na wɔ-nè Yosafat anni akõ.

11 Na wofi Filistifo mu nso de ayɛyɛde nè dŵetɛ adesoa bɛrɛɛ Yosafat; Arabiafo po de ŋnuaŋ bɛrɛɛ no: adŵennini mpemnsoŋ-ahansoŋ, nè mpapo nso mpemnson-ahansoŋ.

12 Na Yosafat kɔɔ so yɛɛ kɛse pa ara, na ɔtɔtoo abaŋ nè aduaŋkora ŋkurow wɔ Yuda.

13 Na ɔwɔ adŵuma bebrẽ wɔ Yuda ŋkurow mu, nè akõfofo, mmarima a wotumi wɔ Yerusalem.

14 ¶ Na wɔn ŋkaŋe wɔ wɔn agya nom afi so ni: Yuda mu mpem so asafohene ne: ɔsafohene Adna, na mmarima a wotumi ɔpehasã kã no hõ;

15 na ɔno so na ɔsafohene Yohanan di, na nnipa mpem ahannu-aduɔwotŵe kã no hõ;

16 na ɔno so na Amasia ben-Sikri a ɔde nehõ mãã Yehowa ayamyi so no di, na mmarima a wotumi ɔpehannu kã no hõ.

17 Na Benyamin mu: ɔbarima a otumi Eliada, na nnipa ɔpehannu a wokura ata nè akyɛm kã no hõ;

18 na ɔno so na Yosabad di, na nnipa mpem ha-aduɔwotŵe a wɔamia tu sa kã no hõ.

19 Eyinom ne wɔn a wɔsom ɔhene no, ɛsono wɔn a ɔhene de wɔn duaduaa Yuda nnyinã mu ŋkurow a ɛyɛ deŋ no mu no.

18. **N**a Yosafat nyãã adedodow nè anuonyam bebrẽ. Na ɔ-nè Ahab yɛɛ ase.

2 Na mfe bi akyi no osiãŋ kɔɔ Ahab ŋkyeŋ wɔ Samaria, na Ahab kuŋkum ŋnuaŋ nè anantŵi bebrẽ mãã no nè ŋkurofo a wɔkã no hõ no; na ogyigyee no sɛ ɔmforo ŋkɔ Ramot-gilead.

3 Na Israel hene Ahab see Yuda hene Yosafat se: So wo-nè me bekɔ Ramot-gilead ana? Na osee no se: Mete sɛ wo, na me maŋ te sɛ womaŋ: me-nè wo bɛkɔ ɔsa no.

4 ¶ Na Yosafat kã kyerɛɛ Israel hene no se: Mesĕrɛ wo, kobisa Yehowa asɛm 'nɛ!

5 Enna Israel hene no boaboaa adiyifo no ano hyiae, nnipa ahannaŋ, na ɔkã kyerɛɛ wɔn se: So yɛŋkɔ Ramot-gilead ŋkɔkõ anasɛ minnyae? Na wose: Foro kɔ, na Onyaŋkõpoŋ de bɛhyɛ ɔhene nsa!

6 Na Yosafat se: So Yehowa odiyifo bi nni ha bio na yeŋkobisa no hɔ ade?

7 Na Israel hene see Yosafat se: Ɔbarima biakõ da so wɔ hɔ a aŋkã yɛbɛkɔ ne ŋkyeŋ akobisa Yehowa ade, na me de, metaŋ no, efisɛ ɔŋkã me hõ asɛmpa bi, nà ne nna nnyinã, bone na ɔkã; ɔno ne Mikaia ben-Imla. Na Yosafat se: Mmã ɔhene ŋnkã sa!

8 Enna Israel hene no frɛɛ opiani bi, na ose: Mã Mikaia ben-Imla mmĕra ntɛm!

9 Na Israel hene no nè Yuda hene Yosafat tete wɔn agua so hyehyɛ wɔn ntade, na wɔtete Samaria poŋ ano mprae so; na adiyifo no nnyinã rehyehyɛ ŋkɔm wɔ wɔn anim.

10 Na Sedekia ben-Kenaana yɛɛ dade mmɛŋ fae, na ose: Sɛ Yehowa se ni: Eyinom na wode bɛpempem Aram de-akosi sɛ wobeŵie wɔn!

11 Na adiyifo no nnyinã hyehyɛɛ ŋkɔm sã se: Foro kɔ Ramot-gilead na kodi nĩm: na Yehowa de bɛhyɛ ɔhene nsa!

12 ¶ Na ɔbɔfo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no kã kyerɛɛ no se: Fŵɛ, adiyifo no nsɛm yɛ anokoro ye mã ɔhene, na mã wo asɛm nyɛ sɛ wɔn mu biakõ asɛm, na kã asɛmpa.

13 Na Mikaia se: Sɛ Yehowa te ase yi, nea me Nyaŋkõpoŋ bɛkã no, ɛno na mɛkã!

14 Na ɔbaa ɔhene ŋkyeŋ. Na ɔhene no see no se: Mika! so yɛŋkɔ Ramot-gilead ŋkɔkõ anasɛ mínnyae? Na ose: Moŋkɔ na moŋkodi nim, na wɔde bɛhyɛ mo nsa!

15 Na ɔhene no kã kyerɛɛ no se: Mpeŋ ahẽ ara na mɛŋkã wo ntam sɛ, ŋkã me asɛm bi sɛ nokware ŋkõ wɔ Yehowa diŋ mu?

16 Enna ose: Mahũ Israel nnyinã sɛ wɔapansam mmepɔw so sɛ ŋnuaŋ a wonni fŵɛfo. Na Yehowa se: Eyinom nni wura

nom? mã wɔnsaŋ ŋkokɔ wɔŋ afi wɔ asomdwoee mu!

17 Ɛnna Israel hene no see Yosafat se: So manse wo sɛ ɔreŋhyɛ me hõ ŋkɔm pa bi na mmom bone? —

18 Na ose: Enti muntie Yehowa asɛm: Mahũ Yehowa sɛ ɔte n'agua so, na ɔsoro asafo nnyinã gyinagyina ne nifã nè ne beŋkum.

19 Na Yehowa se: Hena na ɔbɛdãdã Israel hene Ahab, na waforo akɔtɔ wɔ Ramot-gilead? Na oyi see sɛ̃, na oyi nso see sɛ̃.

20 Na hoŋhom bi fi begyinaa Yehowa anim, na ose: Me na mɛdãdã no. Na Yehowa see no se: Wode deŋ?

21 Na ose: Mefi makɔyɛ atoro hoŋhom wɔ n'adiyifo nnyinã anom. Na ose: Wobɛdãdã no, nanso wobetumi; fi kɔ na kɔyɛ sa!

22 Na afei, fŵɛ, Yehowa de atoro hoŋhom ahyɛ wo adiyifo yi nnyinã anom, na Yehowa akã wo hõ bone.

23 Ɛnna Sedekia ben-Kenaana tŵiw beŋe beboɔ Mikaia sõtore se: Ehɛ̃ na Yehowa hoŋhom nam fii me ŋkyeŋ kɔkã kyerɛɛ wo yi?

24 Na Mikaia se: Fŵɛ, wobehũ da no ara a wobefi pia mu akɔ pia mu akohintaw no!

25 Na Israel hene no se: Momfa Mikaia nsaŋ ŋkɔ kurow no safohene Amon nè ɔhene ba Yoas ŋkyeŋ,

26 na moŋkã se: Sɛ ɔhene se ni: Momfa oyi ŋkɔ nneduadaŋ mu, na mommã no ahõhia aduaŋ nni nè ahõhia nsu nnom ŋkosi sɛ mɛba no dŵõdwõ!

27 Na Mikaia se: Sɛ ɔsaŋ de wosaŋ ba dŵõdwõ a, ɛn'de ɛnyɛ́ Yehowa na ɔnam me so kasae. Na ose: Mo amaŋ nnyinã, muntie!

28 ¶ Na Israel hene no nè Yuda hene Yosafat foro kɔɔ Ramot-gilead.

29 Na Israel hene no see Yosafat se: Mɛsakra mehõ na makɔ dɔm no mu, na wo de, hyɛ wo ntade! Na Israel hene no sakraa nehõ, na ɔkɔɔ dɔm no mu.

30 Nso na Aram hene no ahyɛ ne nteaseɛnam a ɔwɔ no so asafohene se: Monè akũmã anasɛ ɔkɛse ŋŋkõ sɛ gye Israel hene no ŋkõ!

31 Na ɛbae sɛ nteaseɛnam so asafohene no hũũ Yosafat no, wɔkãe se: Israel hene no ni! na wɔmaŋe nè no kɔkõe. Na Yosafat tɛɛɛm'; na Yehowa boaa no, na Onyaŋkõpoŋ daŋ wɔŋ fii no hõ.

32 Na ɛbae sɛ nteaseɛnam so asafohene no hũi sɛ ɛnyɛ Israel hene ne no no, wɔsaŋ fii n'akyi.

33 Na ɔbarima bi tŵɛ̃ɛ̃ ne ta mu wɔ n'anibiannaso so, na ɔde sãã Israel hene no wɔ mmɔtoam' nè ŋkatabo no ntam'. Na osee ne teaseɛnam kãfo no se: Daŋ wo nsa na fa me fi dɔm yi mu, nà mapira!

34 Na ɔkõ no mu yɛɛ deŋ da no, na Israel hene no kura mu gyina ne teaseɛnam no mu wɔ Aram anim ara kosii aŋŵummere; na oŵia kɔtɔe no, owui.

19. Na Yuda ɔhene Yosafat saŋ baa ne fi asomdŵoee mu wɔ Yerusalem.

2 Na Yehu ben-Hanani, ɔdefŵɛfo no, fi kohyiaa no, na ɔkã kyerɛɛ ɔhene Yosafat se: So ɔbonefo na ɛsɛ sɛ woboa no, na wɔŋ a wɔtaŋ Yehowa no na wodɔ wɔŋ? Na eyi nti abufuw fi Yehowa anim da wo so!

3 Nanso wɔahũ wo hõ nsɛm pa, sɛ woatŵitŵa Asera-nnua afi asase no so, na woasiesie wo kõma afŵefŵɛ Onyaŋkõpoŋ.

4 ¶ Na Yosafat trãã Yerusalem; na ɔsaŋ fi kɔɔ ɔmaŋ no mu, de-fii Beer-seba kosii Efraim bepɔw so, na ɔsaŋ wɔŋ baa Yehowa wɔŋ agya nom Nyaŋkõpoŋ no ŋkyeŋ.

5 Na osisii atemmufo wɔ asase no so wɔ Yuda ŋkurow a ɛyɛ deŋ nnyinã mu mmiakõ mmiakõ.

6 Na ɔkã kyerɛɛ atemmufo no se: Moŋfŵɛ nea moreyɛ yiye, na ɛnyɛ́ onipa na murebu ntɛŋ amã no, na ɛyɛ Yehowa; na ɔ-nè mo wɔ atemmu-asɛm no mu.

7 Na afei Yehowa hõ hũ ntrã mo so; móŋfŵɛ mohõ yiye na mónyɛ: nà Yehowa yɛŋ Nyaŋkõpoŋ no, ŋkontompo nè anim-fŵɛ nè mmoã-gye nni nefã!

8 Na Yerusalem nso, Yosafat de Lewifo nè asofo nè Israel agya nom atitiriw no mu binom sisii Yehowa atemmu so nè asenni so. Na wɔsaŋ baa Yerusalem.

9 Na ɔhyɛɛ wɔŋ se: Sa na monyɛ wɔ

Yehowa osuro mu, wǫ nokware nè kõma mũ mu.

10 Na ǫham-asem biara a ǫba mo ŋkyeŋ a efi mo nua nom a wǫtete wǫŋ ŋkurow mu na ɛyɛ mogya nè mogya ntam' asem anasɛ, mmãra nè mõm, ahyɛde nè atemmude ntam' asem no, moŋkyerɛkyerɛ wǫŋ 'mú, *na* wǫanni Yehowa anim sõ, na abufuw amma mo-nè mo nua nom so; mónyɛ sa, na murenni sõ.

11 Na fẅɛ, ǫsǫfo Amaria di mo ti wǫ Yehowa nsem nnyinã fãm', na Sebadia ben-Ismael, Yuda ofi bapomma no nso, wǫ ǫhene nsem nnyinã fãm', na atemmufo Lewifo no wǫ mo anim nso. Mo hõ nyɛ deŋ na monyɛ, na Yehowa nè papafo bɛtrã!

20. Na ɛbae sɛ ɛno akyi no Moab mma nè Ammon mma nè Ammonfo no mu binom a wǫkã wǫŋ hõ no baa Yosafat so sɛ wǫ-nè no rebɛkõ.

2 Na wǫbɛkã kyerɛɛ Yosafat sɛ: Dǫm ẅuw bi fi po no agya fi Aram reba wo so, na fẅɛ, wǫwǫ Hasason-tamar, ɛne En-gedi.

3 Na Yosafat suroe, na ǫde n'ani too Yehowa fẅefẅɛ so, na ǫpaee abuadadi wǫ Yuda nnyinã so.

4 Na Yuda boaboaa woŋhõ ano sɛ wǫrebɛfẅefẅɛ Yehowa hǫ ade; nso Yuda ŋkurow nnyinã mu na wofi bae bɛfẅefẅɛɛ Yehowa.

5 Na Yosafat sǫre gyinaa Yuda nè Yerusalem bagua no mu wǫ Yehowa ofi, wǫ abaŋŋua foforo no anim,

6 na ose: Yehowa, yeŋ agya nom Nyaŋkõpoŋ! So ɛnyɛ wone Nyaŋkõpoŋ wǫ ǫsoro, na wo ara na wudi amaŋamaŋ ahenni nnyinã so, na wo nsam na tumi nè mmaninyɛ wǫ, na obi nni wo akyi a obetumi agyina [dǫm yi] ano!

7 So ɛnyɛ wone yeŋ Nyaŋkõpoŋ no a wutuu asase yi so fo fii wo maŋ Israel anim na wode mãã wo dǫfo Abraham asefo de-rekosi dã?

8 Na wǫtrãã so, na wosii wo kroŋkroŋbea wǫ so mãã wo diŋ sɛ:

9 Sɛ bone bi, afõa, atemmu anasɛ ǫyaredom sɛ ǫkǫm ba yeŋ so a, yɛbɛba abegyina ofi yi anim nè wo anim, efise wo diŋ wǫ ofi yi mu, na yɛafi yeŋ amanehunu mu asũ afrɛ wo, na woatie yeŋ agye yeŋ.

10 Na afei, fẅɛ, Ammon mma nè Moab nè Seir bepow a woanto Israel kwaŋ ammã wǫaŋkǫ wǫŋ so bere a wofi Misraim asase so reba no, na mmom wǫdaŋ fii wǫŋ hõ na wǫansɛe wǫŋ no,

11 fẅɛ, wǫŋ na wǫrehyɛ yeŋ anaŋmu na wǫaba rebetu yeŋ afi wo agyapade a wode mãã yeŋ sɛ yénni no so!

12 Yeŋ Nyaŋkõpoŋ, so wuremmu wǫŋ nteŋ? Nà tumi nni yeŋ mu wǫ ɛdǫm bebrẽ yi a wǫreba yeŋ so yi anim; na yeŋ de, yennim nea yɛnyɛ, na wo so na yeŋ ani da!

13 Na Yuda nnyinã gyinagyina Yehowa anim, wǫŋ mma ŋketewa nso, wǫŋ yere nom nè wǫŋ mma.

14 ¶ Na Yehasiel ben-Sakaria ben-Benaia ben-Yegiel ben-Matania, Lewini a ofi Asaf mma mu no, Yehowa hoŋhom baa no so wǫ bagua no mu,

15 na ose: Muntie, Yuda nnyinã nè Yerusalemfo nè ǫhene Yosafat! Sɛ Yehowa se mo ni: Mo de, munnsuro na mo kõma nntu wǫ ɛdǫm bebrẽ yi anim: na ɛnyɛ mo na ǫsa yi wǫ mo, na ɛwǫ Onyaŋkõpoŋ.

16 Ǫkyɛna munsiãŋ ŋkǫ wǫŋ so; fẅɛ, wǫreforo Sis aforoee reba, na mobɛkǫ akǫto wǫŋ wǫ oboŋ no aẅici wǫ Yeruel sare anim.

17 Ɛnyɛ mo de sɛ mobɛkõ wǫ eyi mu: moŋkogyina hǫ nnyina ara, na moŋfẅɛ Yehowa a ǫkã mo hõ no ŋkwãgye. Yuda nè Yerusalem! munnsuro na mo kõma nntutu! ǫkyɛna mumfi adi ŋkohyia woŋ, na Yehowa bedi mo akyi!

18 Ɛnna Yosafat kotowe de n'anim kǫǫ fam, na Yuda nè Yerusalemfo no nnyinã fẅefẅee fam wǫ Yehowa anim soree Yehowa.

19 Na Lewifo a wofi Kahatfo mma nè Kora'fo mma mu no soree sɛ wǫde nẽ kɛse pa ara reyi Yehowa Israel Nyaŋkõpoŋ no aye.

20 ¶ Na wǫsoree anopatutu, na wofii adi kǫǫ Tekoa sare so; na worefi adi no, Yosafat gyinae na ose: Yuda nè Yerusalemfo, muntie me! muntintim Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ, na mobetim, na munnye n'adiyifo no nni, na mobedi yiye!

21 Na ǫ-nè ǫmaŋ no tuu agyina, na

oyiyii ṅnŵontofo a wǫto Yehowa dŵom yi no ayɛ wǫ ahɔkekã kroṅkroṅ mu; na worefi adi no, wodii wǫṅ a wǫamĭa no anim, na wose: Mónna Yehowa ase, nà n'adoɛ wǫ hǫ dā!

22 ¶ Na ɛbere a worefi dŵonto nè ayeyi ase no, Yehowa mãã atɛwfo baa Ammon mma, Moab nè Seir bepǫw so fo a wǫbaa Yuda so no so, na wǫkãã wǫṅ gui.

23 Na Ammon nè Moab mma no sɔre hyɛɛ Seir bepǫw so fo no sɛ worehyira wǫṅ so asɛɛ wǫṅ; na wŏwiee Seirfo no, yǫṅkɔ̃ nè yǫṅkɔ̃ boǫ mmǫdeṅ sɛesɛee wǫṅhɔ̃.

24 Na Yuda duu afŵɛe a ɛfŵɛ sare so na wǫdaṅ wǫṅ ani fŵɛɛ dǫm ŵuw no, na fŵɛ, wǫṅ afunu na egugu fam, na obi amfi mu.

25 Na Yosafat nè ne dǫm no kǫe kɔfɔ̃m wǫṅ asade no, na wohũũ wǫṅ mu ahɔde nè ntade nè ṅnŵinne a ɛyɛ fɛ pĭ pa, na wǫtase fae sɛ wǫntumi nsoa, na wǫde asade no fom ara nnansã, efisɛ ɛdɔ̃sɔ̃ bebrɛ̃.

26 ¶ Na ɛda a ɛto so nnannaṅ no wǫboaboaa wǫṅhɔ̃ ano wǫ ṅhyira oboṅ no mu, efisɛ ɛhǫ na wohyiraa Yehowa, enti na wǫfrɛ ɛhǫ diṅ se ‚ṅhyira oboṅ' debesi 'nɛ.

27 Na Yuda nè Yerusalemfo nnyĭnã saṅe, na Yosafat di wǫṅ anim, na wǫde anigye saṅ baa Yerusalem; nà Yehowa mãã wǫṅ ani gyee wǫṅ atamfo hɔ̃.

28 Na wokurakura mmɛnta-saṅkũ nè nsaṅkũteṅ nè ntorobɛnto baa Yerusalem bɛhyɛṅ Yehowa ofi.

29 Na Onyaṅkɔ̃pǫṅ hɔ̃ hũ kãã nsase so ahenni nnyĭnã, sɛ wǫtee sɛ Yehowa nè Israel atamfo akɔ̃ no.

30 Na Yosafat ahenni so dŵoe, na ne Nyaṅkɔ̃pǫṅ mãã no home wǫ afã nnyĭnã hyiae.

31 ¶ Na Yosafat dii Yuda so hene: obedii hene no na waɛ mfe aduasã-anum ba, na odii hene mfrihyia aduonu-anum wǫ Yerusalem. Na ne nã diṅ de Asuba, Silhi ba.

32 Na ǫnantew n'agya Asa ɔkwaṅ so, na wamfi so ammãṅ, na ɔyɛɛ nea ɛtɛɛ wǫ Yehowa ani so.

33 Nanso srɔnsrɔmmea no de, wǫanyi, na ǫmaṅ no nnyã nsiesiee wǫṅ kɔma mmãã wǫṅ agya nom Nyaṅkɔ̃pǫṅ no.

34 Na Yosafat hɔ̃ nsɛm ṅkae, kaṅ de nè akyiri de no, fŵɛ, wǫakyerɛw wǫ Yehu ben-Hanani nsɛm a wǫde hyɛɛ Israel ahene ṅhɔma mu no mu.

35 ¶ Na ɛno akyi no Yuda ɔhene Yosafat nè Israel hene Ahasia a odi ne nneyɛe mu asɛmmone no pãme; na ɔ-nè no pãme sɛ wǫbɛyeyɛ hyɛṅ akǫ Tarsis, na wǫpompãm hyɛṅ no wǫ Esion-geber.

36 Na Elieser ben-Dodawa a ofi Maresa hyɛɛ Yosafat so ṅkɔm se: Sɛ wo-nè Ahasia apãm nti no, Yehowa atetew wo ṅnŵuma no! Na hyɛṅ no bobǫe, na wǫantumi aṅkǫ Tarsis.

21. Na Yosafat nè n'agya nom kǫdae, na wosiee no kãã n'agya nom hɔ̃ wǫ Dawid kurow no mu, na ne ba Yoram sii n'anaṅmu dii hene.

2 Na ɔwǫ nnuabarima, Yosafat mma: Asaria nè Yehiel nè Sakaria nè Asaria nè Mikael nè Sefatia: ɛyinom nnyĭnã yɛ Israel hene Yosafat mma.

3 Na wǫṅ agya mãã wǫṅ akyɛde bebrɛ̃: dŵetɛ nè sika nè aboǫdenne, nè Yuda mu ṅkurow a ɛyɛ deṅ bi nso, na ahenni no de, ǫde mãã Yoram, efisɛ ǫno ne abakaṅ.

4 Na Yoram gyinaa n'agya ahenni no so, na ǫhyɛɛ nehɔ̃ deṅ, na ǫde ṅkrante kuṅkum ne nuabarima nom nnyĭnã nè Israel asafohene mu binom nso.

5 ¶ Mfe aduasã-abieṅ ǫba na Yoram ayɛ na obedii hene no, na odii hene mfe awotŵe wǫ Yerusalem.

6 Na ǫnantew Israel ahene kwaṅ so sɛnea Ahab fi yɛ no, efisɛ Ahab ba bɛyɛɛ ne yere, na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone.

7 Nanso Yehowa mpɛ sɛ ɔsɛe Dawid fi no wǫ apãm a ɔ-nè Dawid pãme no nti, nè sɛ ɔkãe se: ɔbɛmã no nè ne mma nso kanea nna nnyĭnã no,

8 ¶ Ne nna mu na Edom tew atũa fii Yuda nsa ase, na wǫkosii wǫṅ so hene.

9 Na Yoram nè n'asafohene nè nteaseɛnam a ɛkã no hɔ̃ nnyĭnã seṅ koǫ hǫ; na ɛbae sɛ ɔsoree anadŵo na okokum Edom a wǫatŵa no hɔ̃ ahyia nè nteaseɛnam so asafohene no.

10 Na Edom tew atũa fii Yuda nsa ase de-besii 'nɛ. Ɛno na Libna nso tew atũa bere no ara mu fii ne nsa ase, efisɛ

wagyaw Yehowa, n'agya nom Nyaŋkõpoŋ no.

11 ¶ Nso oyeyɛɛ srɔnsrɔmmea wɔ Yuda mmepɔw no so, na ɔde Yerusalemfo kɔɔ aguamammɔ mu, na osunsum Yuda kɔɔ mu.

12 Na kyerɛw bi fii odiyifo Elia hɔ baa ne ŋkyeŋ se: Sɛ Yehowa, wo agya Dawid Nyaŋkõpoŋ se ni: Esĩane sɛ woannantew wo agya Yosafat akwaŋ so nɛ Yuda ɔhene Asa akwaŋ so,

13 na wonantew Israel ahene akwaŋ so, na wode Yuda nɛ Yerusalemfo kɔ aguamammɔ mu sɛ Ahab fi aguamammɔ no, nanso woakum wo nua nom, wo agya ofi a woye seŋ wo no nti:

14 fŵɛ, Yehowa de ɔhaw kɛse bɛhaw wo maŋ nɛ wo mma nɛ wo yere nom nɛ wo ahõde nnyĩnã;

15 na wo ara nso, ɔde nyarewa bebrẽ bɛhaw wo: wobɛyare wo yam de-bɛkɔ akosi sɛ ɔyare no nti wo ayamde befi adi, na afe atɔ afe so.

16 ¶ Na Yehowa hwãnyãŋ Filistifo nɛ Arabifo a wɔwɔ Kusifo ŋkyeŋmu no hoŋhom hyɛɛ Yoram:

17 na wɔforo baa Yuda so, na wɔtetew mu, na wɔfaa ahõde a wohũi wɔ ɔhene fi nnyĩnã nɛ ne mmabarima nso nɛ ne yere nom nuommum kɔɛ, na aŋka ɔbabarima ammã no sɛ gye ne mmabarima mu akũmã Yoahas [Ahasia].

18 Na eyi nnyĩnã akyi no Yehowa de n'ayamde mu yare a enni sabea bɔɔ no;

19 na eyi kɔɔ so fi nna mu kosi nna mu, na ɛbere a mfe abieŋ aŵiei dui no, n'ayamde fii adi wɔ ɔyare no ara mu, na owui wɔ ɔyaw bone mu. Na ne maŋ aŋhyew ɔhyew bi ammã no sɛ n'agya nom hyew no.

20 Mfe aduasã-abieŋ ɔba na wayɛ na obedii hene no, na odii hene mfe awotŵe wɔ Yerusalem; na ɔkɔɛ, na obi annyam no. Na wosiee no Dawid kurow mu, na ɛnyɛ ahene no damõa no mu.

22. Na Yerusalemfo de ne ba akũmã Ahasia sii hene hyɛɛ n'anaŋmu, efisɛ ne mma mpanyiŋ nnyĩnã no, afofo-asafo a wɔbaa nsram wɔ Arabifo no mu no kuŋkum wɔŋ; na Yoram ba Ahasia dii Yuda ɔhene.

2 Mfe aduanaŋ-abieŋ ɔba na Ahasia ayɛ na obedii hene no, na odii hene afe koro wɔ Yerusalem; na ne nã diŋ de Atalia, Omri ba.

3 Ɔno nso nantew Ahab fi akwaŋ so, efisɛ ne nã ne ne fotufo sɛ ónni asɛmmone;

4 na ɔyɛɛ Yehowa ani so bone sɛ Ahab fi, efisɛ wɔŋ ara ne n'afotufo wɔ n'agya wu akyi, sɛ wɔbɛsɛe no.

5 Wɔŋ afotu nso so na ɔnam kɔɛ, na ɔ-nɛ Israel hene Yoram, Ahab ba no, kɔɔ ɔsa nɛ Aram hene Hasael kɔkõɛ ŵɔ Ramot-gilead. Na Aramfo no piraa Yoram;

6 na ɔsaŋɛ sɛ ɔkɔsa ne hõ yare wɔ Yesreel fi opira a ɔ-nɛ Aram hene Hasael rekõ no wopirapiraa no wɔ Rama no mu. Na Yuda ɔhene Yoram ba Asaria [Ahasia] sĩãŋ kɔɛ sɛ ɔrekɔfŵɛ Ahab ba Yoram wɔ Yesreel, efisɛ ɔyare.

7 Na Onyaŋkõpoŋ na ɔde asĩãne besianee Ahasia, sɛ ɔŋkɔ Yoram ŋkyeŋ. Na odui no, ɔ-nɛ Yoram fi kohyiaa Yehu ben-Nimsi a Yehowa asra no sɛ ɔntŵa Ahab fi to no.

8 Na ɛbae se Yehu de atemmu baa Ahab fi so no, ɔkɔtoo Yuda asafohene nɛ Ahasia ne nua nom mma a wɔsom Ahasia no, na okuŋkum woŋ.

9 Na ɔkɔfŵefŵɛɛ Ahasia, na wɔkyeree no, na ɔno de, ɔde nehõ ahintaw Samaria; na wɔde no bereɛ Yehu, na wokum no. Na wosiee no, nà wose: Yosafat a ɔde ne kõma nnyĩnã fŵefŵɛɛ Yehowa no ba ne no! Na obi nni Ahasia ofi bio a obenyã ahenni no hõ ahõɔdeŋ.

10 ¶ Na Ahasia ne nã Atalia hũi sɛ ne ba awu no, ɔsɔre kɔdŵerɛw ahenni no asefo nnyĩnã wɔ Yuda ofi.

11 Na ɔhene babea Yosabeat faa Ahasia ba Yoas, na oŵiaa no fii ɔhene mma a worekum wɔŋ no mu, na ɔde no nɛ ne gyigyefo hyɛɛ mpa pia mu; na ɔhene Yoram babea, ɔsɔfo Yoiada yere, Yosabeat, sɛ Ahasia nuabea ne no nti, ɔde no hintawe fii Atalia anim na waŋkum no;

12 na ɔ-nɛ wɔŋ wɔ Onyaŋkõpoŋ fi hintawe mfe asĩa. Na Atalia dii asase no so hemmea.

23. Na afe a ɛto so asoŋ mu no Yehoiada hyɛɛ nehõ deŋ, na ɔfaa ɔha ɔha

so asafohene Asaria ben-Yeroham nè Ismael ben-Yohanan nè Asaria ben-Obed nè Maaseia ben-Adaia nè Elisafat ben-Sikri mã wɔ-nè no pãme.

2 Na wokyinii Yuda mu, na wɔboaboaa Lewifo no ano fi Yuda ŋkurow nnyinã mu, nè Israel agya nom atitiriw no, na wɔbehyiaa Yerusalem.

3 Na bagua no nnyinã nè ɔhene pãme wɔ Onyaŋkõpɔŋ fi. Na osee wɔŋ se: Fẅɛ, ɔhene ba no na obedi hene, sɛnea Yehowa akã wɔ Dawid mma hõ no.

4 Ade a mónyɛ ni: mo mu ŋkyɛmu abiɛsã mu biakõ mměra mo dibea homeda, wɔ asɔfo nè Lewifo no mu no, mmɛyɛ ɔpoŋ-ano afẅɛfo;

5 na ŋkyɛmu biakõ ntrã ɔhene fi, na ŋkyɛmu biakõ nso ntrã Yesod poŋ no ano, na ɔmaŋ no nnyinã ntrã Yehowa ofi abaŋŋua no so.

6 Na obi ŋŋhyɛŋ Yehowa ofi, sɛ gye asɔfo nè Lewifo mu wɔŋ a wɔsom no, wɔŋ na wónhyɛŋ mu, efisɛ wɔyɛ kroŋkroŋ, na ɔmaŋ no nnyinã ŋfẅɛ Yehowa afẅɛde no.

7 Na Lewifo no ntẅa ɔhene hõ ŋhyia, wɔŋ akõde ŋkurakura wɔŋ nsam; na nea ɔhyɛŋ fie hɔ no, wónkum no; na wɔntrã ɔhene no hõ wɔ n'adifi nè ne muba mu.

8 Na Lewifo no nè Yuda nnyinã yɛe sɛ ɔsɔfo Yoiada hyɛe no nnyinã; na wɔfofaa woŋ nnipa a wɔbaa wɔŋ dibea homeda nè wɔŋ a wofii mu homeda no, efisɛ ɔsɔfo Yoiada ammã ŋkyekyemu no ampɔŋ.

9 Na ɔsɔfo Yoiada de ɔhene Dawid mpeaw nè akyɛm akɛse nè ŋkũmã a ɛwowɔ Onyaŋkõpɔŋ fi no mõmãã ɔha ɔha so asafohene no.

10 Na ɔde maŋ no nnyinã gyinagyinaa hɔ, na wɔŋ akõde kurakura wɔŋ nsam, efi ɔdaŋ no nifã tẅea so kosi ɔdaŋ no beŋkum tẅea so wɔ aforemuka no nè ɔdaŋ no hõ, tẅaa ɔhene no hõ hyiae.

11 Na woyii ɔhene ba no fii adi, na wɔde ahemmotiri no bɔɔ ne ti, na wɔde adanse no mãã no, na wosii no hene, na Yoiada nè ne mma sraa no, na wɔkãe se: Ɔhene tiri ŋkwã!

12 ¶ Ɛnna Atalia tee ɔmaŋ a woretu mmirika na woreyi ɔhene ayɛ no gyegyẽgye no, ɔbaa ŋkurofo no ŋkyeŋ wɔ Yehowa ofi,

13 na obehũi, na fẅɛ, ɔhene no gyina n'agyinae wɔ abobow-ano, na asafohene no nè ntorobɛnto no wɔ ɔhene no ŋkyeŋ, na asase no so ŋkurofo nnyinã ani agye, na wɔrehyeŋhyeŋ ntorobɛnto, na ŋŋẅɔntofo no de dẅonto ade rekyerɛ ayeyi. Ɛnna Atalia sunsũanee n'atade mu, na ose: Atirisopãm! atirisopãm!

14 Na Yoiada yii ɔha ɔha so asafohene a wɔfẅɛ dɔm no so no, na ɔkã kyerɛɛ wɔŋ se: Múnyi no mfi ŋkɔ ŋkyerɛpɛŋ no mu, na nea obedi n'akyi no, wónkum no ŋkrante ano! nà ɔsɔfo no se: Muŋŋkum no wɔ Yehowa ofi.

15 Na wɔde wɔŋ nsa guu no so, na oduu apɔŋkɔ-poŋ ano wɔ ɔhene fi no, wokum no wɔ hɔ.

16 ¶ Ɛnna Yoiada de apãm too ɔno nè ɔmaŋ no nnyinã nè ɔhene no ntam' sɛ wónyɛ Yehowa ɔmaŋ.

17 Na ɔmaŋ no nnyinã kɔɔ Baal fi koburuwi, na n'afɔremuka nè n'ahoni no, wobubui, na Baal sɔfo Matan nso, wokum no wɔ afɔremuka no anim.

18 Na Yoiada siesiee Yehowa ofi fẅɛ ŋŋẅuma no de hyɛɛ asɔfo no nsam, Lewifo no a Dawid kyekyɛɛ woŋ mu sisii Yehowa ofi so, sɛ wɔmmɔ Yehowa ɔhyewafore, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose mmãra mu no, na wɔnyɛ no anigye nè dẅonto mu sɛ Dawid nsa ano de no.

19 Nanso ɔde apoŋ-ano-fẅɛfo gyinagyinaa Yehowa ofi apoŋ no ano, na nea ne hõ akũm wɔ asɛm biara mu aŋhyeŋ mu.

20 Na ɔfaa ɔha ɔha so asafohene no nè aberempɔŋ no nè ɔmaŋ no so difo nè asase no so ɔman no nnyinã, na ɔde ɔhene no fii Yehowa ɔfi siãne, na wɔbaa ɔhene fi poŋ a ɛkɔŋ no mu, na wɔde ɔhene no trãã ahenni agua no so.

21 Na asase no so maŋ nnyinã ani gyei, na kurow no mu dẅoe; na Atalia de, wokum no ŋkrante ano.

24. **M**fe asoŋ ɔba na Yoas ayɛ na obedii hene no, na odii hene mfe aduanaŋ wɔ Yerusalem; na ne nã diŋ de Sibia, ofi Beer-seba.

2 Na Yoas yɛɛ Yehowa ani so nea ɛtẽɛ, ɔsɔfo Yoiada nna nnyinã mu.

3 Na Yoiada waree yere nom bānu mãã no, na owowoo mmabarima nè mmabea.

4 ¶ Na ebae se eno akyi no ebaa Yoas kõma mu se obepompam Yehowa ofi no foforo.

5 Na oboaboaa asofo no nè Lewifo no ano hyiae, na okã kyeree won se: Mumfi adi ńko Yuda ńkurow so, na mońkoboa dwetę ano mfi Israel nnyinã nsam, na womfa mpompam mo Nyańkõpoń fi no dã afe; na mo de, mómmã mo hõ nye hare wo asem yi mu. Na Lewifo no hõ anye hare.

6 Enna ohene no free opanyiń Yoiada, na osee no se: Edeń nti na wońfwe Lewifo no so, se wónnye Yuda nè Yerusalem tow a Yehowa akoa Mose nè Israel bagua no hye mãã adanse ntamadań no mměra?

7 Nà Atalia, obonefo no, ne mma atetew Nyańkõpoń ofi no mu, na Yehowa ofi akrońkronne nnyinã nso, woafwere amã Baalim.

8 Na ohene no kãe mã wopam adaka biakõ na wode sii Yehowa ofi poń ano wo adiwo,

9 na wopaee wo Yuda nè Yerusalem se womfa Onyańkõpoń akoa Mose tow a ode too Israel so wo sare so no mměre Yehowa.

10 Na asafohene no nnyinã nè omań no nnyinã ani gyei; na wode bae beguu adaka no mu arã kosii se eyee mã.

11 ¶ Na ebae se, edu bere a, wonam Lewifo no nsa so de adaka no bere woń a ohene ahye woń se wońfwe so no, na wohũ se sika no dõsõ a: na ohene kyerewfo nè nea osofo panyiń hyee no se ońfwe so no ba, na wofwie fi adaka no mu, na womã so sań kosi ne sibea. Sã na woye fi da so kosi da so, na woboaboaa sika bebrē ano.

12 Na ohene nè Yoiada de mãã woń a woye Yehowa ofi som adwuma no, na wode boboo abopaefo nè adwumfo apã se wompompam Yehowa ofi no foforo, nè dade nè kobere adwumfo nso, se wommiamia Yehowa ofi no.

13 Na woń a woye adwuma no yee, na opompam-adwuma no koo so wo woń nsam, na wode Nyańkõpoń fi no sii ho mã eyee yiye na eyee deń,

14 Na wowiei no, wode sika no ńkae baa ohene nè Yoiada anim, na wode yeyee nneema mãã Yehowa ofi no, osom nè ohyew-afore no hõ nneema no, nè ńkora nè sika nè dwete nneema no. Na wobo ohyew-afore wo Yehowa ofi dã yi, Yoiada nna nnyinã.

15 ¶ Na Yoiada boo akora na nna mẽẽ no, na owui; na owui no na waye mfrihyia oha-aduasã oba.

16 Na wokosiee no Dawid kurow mu wo ahene no ńkyeń, efise oyee yiye wo Israel nè Nyańkõpoń nè ne fi no hõ.

17 Na Yoiada wu akyi no Yuda asafohene no bae bekotow ohene no; eno na ohene no tiee woń.

18 Na wogyaw Yehowa woń agya nom Nyańkõpoń fi no, na wokosom Aserim nè ahoni no. Na abufuw baa Yuda nè Yerusalem so wo woń asõdi yi hõ.

19 Na osomaa adiyifo baa woń mu se wommesań woń mměra Yehowa ńkyeń, na wodii woń adanse; na woanye asõ.

20 Na Onyańkõpoń hońhom faa osofo Yoiada ba Sakaria, na okogyinaa omań no so kã kyeree woń se: Se Onyańkõpoń se ni: Edeń nti na motõ Yehowa mmãra-nsem? na erensi mo yiye! se moagyaw Yehowa yi, ono nso agyaw mo!

21 Na wopãm ne tiri so, na wokosiw no abo, se ohene hyee no, wo Yehowa ofi abańńua so.

22 Na ohene Yoas ańkae adoe a n'agya Yoiada de yee no no, na okum ne ba no. Na orewu no, okãe se: Yehowa hũ, na obefwefwe!

23 ¶ Na ebae se afedań no Aram dom tu baa no so, na wobaa Yuda nè Yerusalem, na wobesee omań asafohene no nnyinã fii omań no mu, na woń asade no nnyinã, wode komãã Damasko hene.

24 Nà nnipa kakrã bi na Aram dom de bae, nanso Yehowa de dom kese pa ara hyee woń nsa, efise woagyaw Yehowa woń agya nom Nyańkõpoń no; na Yoas nso, wo-nè no dii atemmusem.

25 Na wofii no so siim' koe no, efise wogyaw no wo apirakuru bebrē mu, ne ńkoa pãm ne tiri so, osofo Yoiada mma no mogya nti, na wokokum no wo ne mpa so, na owui; na wosiee no Dawid kurow mu, na woansie no wo ahene no asiei.

26 Na woń a wopam ne tiri so no ni:

Sabad, Ammonni bea Simeat ba, nè Yosabad, Moabni bea Simrit ba.

27 Na ne mma no, nè tow dodow a wogyee no no, nè Nyaŋkõpoŋ fi pompam no, fŵę, woakyerew wo ahene ŋhõma ŋkyerease no mu. Na ne ba Amasia sii n'anaŋmu di hene.

25. Mfe aduonu-anum oba na Amasia ayę na obedii hene, na odii hene mfrihyia aduonu-akroŋ wo Yerusalem. Na ne nã diŋ de Yoadan, ofi Yerusalem.

2 Na oyęę nea ętęę wo Yehowa ani so, nanso ęnyę ne kõma pęyę mu.

3 Na ębae sę ahenni no timi wo no so no, okuŋkum ne ŋkoa a wokum n'agya, ohene no.

4 Na woŋ mma de, waŋkum woŋ, senea woakyerew wo mmăra no mu, wo Mose ŋhõma mu no a Yehowa hyęc se: Agya nom ŋŋwu wo mma nti, na mma nso ŋŋwu wo agya nom nti: na onipa aŋkasa bone nti na wommã oŋwu.

5 ¶ Na Amasia boaboaa Yuda ano hyiae, na wode woŋ gyinagyinae wo agya-nomafi so nè mpem so asafohene nè oha oha so asafohene so, wo Yuda nè Benyamin nnyĩnã mu, na okaŋ woŋ fi woŋ a woadi mfe aduonu so nè woŋ a woaboro sã; na ohũũ woŋ sę wosi nnipa a woapaw woŋ opehasã a wotumi sa tu kura mpeaw nè akyem.

6 Nanso ode dŵetę talente ha koboo Israel mu nnipa opeha a woyę mmarima a wotumi pã.

7 Na Onyaŋkõpoŋ nipa bi baa ne ŋkyeŋ se: Ohene, mmã Israel dom no nè wo ŋŋkọ, nà Yehowa nni Israel, Efraim mma no nnyĩnã, akyi;

8 na mmom wo ara ko koyę, na hyę wohõ deŋ wo dom no mu! aŋkã ebia Onyaŋkõpoŋ bemã woafŵe ase wo wo tamfo anim: nà tumi wo Onyaŋkõpoŋ nsam sę ode beboa, nanso ode bemã obi afŵe ase!

9 Enna Amasia see Onyaŋkõpoŋ nipa no se: Na ędeŋ na wónyę talente oha a mede mamã Israel asafo no? Na Onyaŋkõpoŋ nipa no se: Ewo Yehowa nsam sę obemã wo ade pĩ aseŋ yi.

10 Na Amasia paee asafo a wofi Efraim mu baa ne ŋkyeŋ no, sę wóŋkọ woŋ trãbea; na woŋ bo fuw Yuda sẽ, na wode abufuw a ado hyerehyere saŋ kokoo woŋ trãbea.

11 ¶ Na Amasia hyęę nehõ deŋ, na ode ne dom no koo ŋkyene-boŋ no mu, na okokum Seir mma no, nnipa opedu;

12 na woŋ mu nnipa opedu nso, Yuda mma no faa woŋ nnommum animono, na wode woŋ koo obotaŋ bi atifi, na wototow woŋ fii botaŋ no atifi fŵefŵee fam mã woŋ nnyĩnã mu pãpaee.

13 Na asafo a Amasia mã wosaŋe sę wo-nè no ŋŋkọ osa no mma koguu Yuda ŋkurow so fi Samaria koduu Bet-horon, na wokuŋkum woŋ mu nnipa mpensã, na wofow ade bebrẽ.

14 ¶ Na ębae sę Amasia fii Edomfo kum no saŋ bae no, ode Seir mma anyame bae, na ode besisii ho fae sę anyame, na okotow woŋ anim, na ohyew aduhũãm mãã woŋ.

15 Enna Yehowa abufuw sore hyęę Amasia, na osomaa odiyifo bi baa ne ŋkyeŋ bekã kyerę no se: Edeŋ nti na woafŵefŵę omaŋ bi anyame a woantumi annye woŋ maŋ amfi wo nsam no?

16 Na ębae sę orekasa akyerę no no, osee no se: So woahyę wo ohene fotufo? gyae! ędeŋ nti na wóŋkum wo? Na odiyifo no gyaee, na ose: Mahũ sę Yehowa abo ne tirim sę obesee wo, efisę woayę yi, na woantie m'afotu no!

17 ¶ Enna Yuda ohene Amasia tuu agyina, na osomaa Israel hene Yoas ben-Yoahas ben-Yehu ŋkyeŋ se: Bĕra mã yeŋfŵę yeŋhõ anim!

18 Na Israel hene Yoas soma koo Yuda ohene Amasia ŋkyeŋ se: Nsoe-dua a ewo Lebanon no soma koo kyeneduru a ewo Lebanon no ŋkyeŋ se: Fa wo ba mã me ba ŋware! Na wuram mmoa a wowo Lebanon no seŋ betiatiaa nsoe-dua no so.

19 Wuse: fŵę, woakum Edom, na wo kõma amã wo só sę worefŵefŵę anuonyam; afei trã wo fi: ędeŋ nti na wo-nè mmusu rebedi aperepere na woafŵe ase, wo-nè Yuda nnyĩnã?

20 Na Amasia antie, efisę Onyaŋkõpoŋ nsam na efi, sę ode woŋ behyę obi nsam, sę woafŵefŵę Edom anyame no ntia.

21 Na Israel hene Yoas foro bae, na wobefŵefŵęę woŋhõ anim, ono nè Yuda

ǫhene Amasia, wǫ Bet-semes a ɛyɛ Yuda dea no.

22 Na Yuda gui wǫ Israel anim, na woguaṅ̀nuaṅ kokǫǫ wǫṅ ntamadaṅ mu.

23 Na Yuda ǫhene Amasia ben-Yoas ben-Yoahas de, Israel hene Yoas kyerɛɛ no wǫ Bet-semes, na ɔde no baa Yerusalem, na oburuu Yerusalem fasu no fi Efraim poṅ hõ de-kosii tẅea ǫpoṅ no hõ, basafã ahannaṅ.

24 Na ǫfaa sika nè dẅetɛ nnyīnā nè ṅṅẅinne nnyīnā a wohũi wǫ Onyaṅkõpoṅ fi wǫ Obed-edom nsam, nè ahemfi akorade no, nè nnǫṅwowa, na ǫsaṅ kǫǫ Samaria.

25 ¶ Na Yuda ǫhene Amasia ben-Yoas dii mfrihyia dunnum wǫ Israel hene Yoas ben-Yoahas no wu akyi.

26 Na Amasia hõ nsɛm ṅkae, kaṅ de nè akyiri de no, fẅɛ, wǫaṅkyerɛw wǫ Yuda nè Israel ahene ṅhõma mu ana?

27 Na efi bere a Amasia saṅ fii Yehowa akyi no, wǫpãm ne tiri so wǫ Yerusalem, na oguaṅ kǫǫ Lakis, na wǫsoma tiw no kǫǫ Lakis kokum no wǫ hǫ.

28 Na wǫsoaa no wǫ apoṅkǫ so bae, na wǫbesiee no wǫ n'agya nom ṅkyɛṅ wǫ Yuda kurow no mu.

26. Na Yuda ɔmaṅ no nnyīnā faa Usia, nâ ǫno de wayɛ mfrihyia dunsia ǫba, na wǫhyɛɛ no hene sii n'agya Amasia anaṅmu.

2 Ǫno na ǫkyekyeree Elot, na ǫdaṅ mãã Yuda, bere a ǫhene no nè n'agya nom akǫda no.

3 Mfe dunsia ǫba na Usia ayɛ na obedii hene no, na odii hene mfe aduonu-abieṅ wǫ Yerusalem. Na ne nã diṅ de Yekalia, ofi Yerusalem.

4 Na ǫyɛɛ nea ɛtẽɛ wǫ Yehowa ani so sɛ n'agya Amasia yɛɛ no nnyīnā.

5 Na ǫrefẅefẅɛ Onyaṅkõpoṅ nna nnyīnā a Sakaria a ǫyɛ Onyaṅkõpoṅ adehũ mu ṅhũmu no wǫ hǫ no, na nna nso a ofwefẅɛ Yehowa no, Onyaṅkõpoṅ mā odii yiye.

6 Na ofii adi nè Filistifo kokõɛ, na obubuu Gat fasu nè Yabne fasu nè Asdod fasu no, na ǫkyekyeree ṅkurow wǫ Asdod hõ nè Filistifo no mu.

7 Na Onyaṅkõpoṅ boaa no hyɛɛ Filistifo nè Arabifo a wǫtete Gur-baal nè Meunifo no.

8 Na Ammonfo de ayɛyɛde berɛɛ Usia; na ne diṅ hyehye koduu Misraim, nà ne hõ yɛɛ deṅ kǫǫ so pa.

9 Na Usia totoo abaṅ atenteṅ wǫ Yerusalem wǫ tẅea-ǫpoṅ no so nè oboṅ-poṅ no so nè emu-fãm tẅea no so, na ǫhyehyɛɛ no deṅ.

10 Na ǫtotoo abaṅ atenteṅ nso wǫ sare so, na otutuu mmura pī, efisɛ ǫwǫ mmoakuw bebrē [wǫ hǫ] nè Sefela nè asasetaw so; ǫwǫ akuafo nè bobetũroyɛfo wǫ mmepǫw so nè Karmel so, efisɛ ǫpɛ kua.

11 Na Usia wǫ ɛdǫm a wodi n'akõ a wotu sa, asafo so, sɛ woṅ ṅkaṅe a wǫnam kyerɛwfo Yegiel nè ǫpanyiṅ Maaseia nsa so kaṅ woṅ no ano te, woṅ nso na wǫwǫ Hanania a ofi ǫhene asafohene no mu no nsa ase.

12 Agya nom atitiriw a wǫwǫ mmarima akõfofo no mu no nnyīnā ano si mpennuahansia;

13 na woṅ nsa ase dǫm a wotumi ano si ǫpehasã nè mpemnsoṅ-ahannum, akõfo a wǫwǫ tumi nè ahõǫdeṅ de boa ǫhene hyɛ atamfo.

14 Na woṅ na Usia siesiee akyɛm nè mpeaw nè nnadekyɛw nè ṅkatabo nè ata nè ntãbo mãã woṅ, sɛ wǫ́mfa mmã ɛdǫm no nnyīnā.

15 Na ǫyɛɛ adetow-afiri a ɛyɛ adẅumfo adẅini wǫ Yerusalem, sɛ ɛnsisi abaṅ atenteṅ so nè afasu tẅea so, na wǫ́mfa ntotow agyaṅ nè abo akɛse. Na ne diṅ hyetae kǫǫ akyirikyiri pa, na onyãā ǫboa a ɛyɛ ṅwõṅwã kosii sɛ ne hõ yɛɛ deṅ.

16 ¶ Na ne hõ yɛɛ deṅ no, ne kõma horaṅe kǫǫ ǫbra a ɛsɛɛe mu, na ofom Yehowa ne Nyaṅkõpoṅ, na ǫhyeṅ Yehowa asoredaṅ mu sɛ ɔrekǫhyew aduhũãm wǫ aduhũãm-hyew-muka no so.

17 Na osofo Asaria dii n'akyi, na Yehowa asofo aduowotẅɛ, nnipa a wotumi, kã no hõ;

18 na wǫkogyinae nè ǫhene Usia dii asi, na wosee no sɛ: Ɛnyɛ́ wo de, Usia, sǫ wobehyew aduhũãm amã Yehowa, nà ɛyɛ asofo, Aaron mma a wǫayɛ woṅ kroṅkroṅ sɛ woṅhyew aduhũãm no dea: fi adi fi kroṅkroṅbea ha yi, nà woafom, na wo anim nyɛ nyam wǫ Yehowa Onyaṅkõpoṅ anim!

19 Na Usia bo fuwi, na aduhŭām-hyewade no kura ne nsam sẹ ọde rebẹhyew aduhŭām no; na ọfaa asọfo no abufuw no, kwata fifii ne moma so wọ asọfo no anim wọ Yehowa ofi họ, wọ aduhŭāmhyew-muka no hõ.

20 Na ọsọfopanyiǹ Asaria daǹ n'ani kyerẹẹ no, ọ-nè asọfo no nnyīnā, na fŵẹ, wayare kwata wọ ne moma so, na wọpīapīaa no fii họ, na ọno ara nso yẹẹ ntẹm fii adi, efisẹ Yehowa akã no.

21 Na ọhene Usia yaree kwata kosii ne wu da, na ọtrāā ayarefo fi sẹ ọkwatani, nà wosiw no Yehowa ofi kwaǹ; na ne ba Yotam dii ọhene fi no so, na obuu asase no so maǹ no nteǹ.

22 ¶ Na Usia hõ nsẹm ǹkae, kaǹ de nè akyiri de no, odiyifo Yesaia ben-Amos akyerẹw.

23 Na Usia nè n'agya nom kọdae, na wosiee no wọ n'agya nom ǹkyẹǹ wọ ahene asiei asase no so, nà wose: ọyaree kwata! Na ne ba Yotam sii n'anaǹmu dii hene.

27. Mfe aduonu-anum ọba na Yotam ayẹ na obedii hene no, na odii hene mfe dunsīa wọ Yerusalem. Na ne nã diǹ de Yerusa, Sadok ba.

2 Na ọyẹẹ nea ẹtẽẹ wọ Yehowa ani so, sẹ n'agya Usia yẹe no nnyīnā; nanso waǹhyeǹ Yehowa asọredaǹ no mu; nanso ọmaǹ no da so bọ ọbra a ẹsẹe ara.

3 Ọno na osii Yehowa ofi atifi poǹ no; na Ofel fasu no nso, ọtoe bebrẽ.

4 Na ọkyekyeree ǹkurow nso wọ Yuda mmepọw so, na kwae mu na ọtotoo abaǹ a ẹyẹ deǹ nè abaǹ atenteǹ.

5 ¶ Na ọno ara na ọ-nè Ammon mma ọhene kọkõe, na odii wọǹ so tumi; na Ammon mma no mãā no dŵẹtẹ talente ọha nè aŵi kor pedu, nè atoko nso pedu wọ afe no mu. Ade yi Ammon mma no de bereẹ no afe a ẹto so abieǹ nè abiẹsã mu nso.

6 Na Yotam hyẹe nehõ deǹ, efisẹ osiesiee n'akwaǹ wọ Yehowa ne Nyaǹkõpọǹ anim.

7 ¶ Na Yotam hõ nsẹm ǹkae nè n'akõ nè n'akwaǹ nnyīnā no, fŵẹ, wọakyerẹw wọ Israel nè Yuda ahene ǹhõma mu.

8 Wayẹ mfe aduonu-anum ọba na obedii hene no, na odii hene mfe dunsīa wọ Yerusalem.

9 Na Yotam nè n'agya nom kọdae, na wosiee no Dawid kurow no mu. Na ne ba Ahas bedii hene sii n'anaǹmu.

28. Mfe aduonu ọba na Ahas ayẹ na obedii hene no, na odii hene mfe dunsīa wọ Yerusalem. Na wanyẹ nea ẹtẽẹ wọ Yehowa ani so sẹ n'agya Dawid;

2 na ọnantew Israel ahene akwaǹ so, na oyeyẹẹ gu-honi nso mãā Baalim;

3 na ọno ara na ọhyew aduhŭām wọ Ben-hinom boǹ no mu, na ọhyew ne mma wọ ogya mu, sẹ amaǹamaǹ a Yehowa tutuu wọǹ fii Israel mma anim no akyide no.

4 Na ọboboọ afọre na ọhyehyew nnuhŭām wọ srọnsrọmmea nè ǹkoko so, nè nnua frọmfrọm nnyīnā ase.

5 Ẹnna Yehowa ne Nyaǹkõpọǹ de no hyẹe Aram hene nsa, na wọkãā no gui, na wọfaa ne nnipa mu pī nnommum, na wọde wọǹ kọọ Damasko; nanso ọde no hyẹe Israel hene nsam, na ọde kuǹ-kese kãā no gui.

6 Na Peka ben-Remalia kuǹkum Yuda mu nnipa mpem ha-aduonu dakoro, mmarima a wotumi ara ǹkõ, sẹ wọagyaw Yehowa wọǹ agya nom Nyaǹkõpọǹ no nti.

7 Na Sikri, Efraim dọmmarima bi, kum ọhene ba Maaseia nè ahemfi bapọmma Asrikam, nè Elkana a ọto ọhene so [wọ ọmaǹ no mu].

8 Na Israel mma no faa woǹ nua nom mu nnipa ọpehannu nnommum, mmea, mmabarima nè mmabea, na wọfom asade bebrẽ nso wọ wọǹ nsam, na wọde asade no kọọ Samaria.

9 Na Yehowa odiyifo bi wọ họ, ne diǹ de Oded; na ofii adi kohyiaa dọm a wọba Samaria no, na osee wọǹ se: Fŵẹ, Yehowa, mo agya nom Nyaǹkõpọǹ no abufuw a ẹsọre hyẹe Yuda no nti na ọde wọǹ ahyẹ mo nsa, na mode abohuru a edu soro akuǹkum wọǹ;

10 na afei, Yuda nè Yerusalem mma no na muse muredi wọǹ nyã ayẹ ǹkoa nè mfãnã afa yi? So mo de, ẹnyẹ mo ara na ẹsõ deda mo so wọ Yehowa mo Nyaǹkõpọǹ fãm'?

11 Na afei, muntie me, na mommã nnommum a mofofaa wɔn̄ fii mo nua nom mu no nsan̄ ńkɔ: nà Yehowa abufuhyew asɔre ahyɛ mo!

12 Ɛnna Efraim mma atitiriw mu binom, Asaria ben-Yohanan, Berekia ben-Mesillemot, nè Hesekia ben-Sallum, nè Amasa ben-Hadlai sɔresɔre hyɛɛ wɔn̄ a wofi sa bae no,

13 na wosee wɔn̄ se: Mommfa nnommum no mmma ha! nà Yehowa anim sõ a ɛbɛba yɛn̄ so ne nea muse mode bɛkã yɛn̄ bone nè yɛn̄ asõdi no hõ no; nà yɛn̄ asõdi dõsõ mã yɛn̄ dedaw, na Yehowa abufuhyew no adɔ wɔ Israel so!

14 Ɛnna wɔn̄ a wɔamĩa no gyaw nnommum no nè asade no wɔ asafohene no nè bagua no nnyĩnã anim.

15 Na mmarima a wɔabobɔ wɔn̄ diń no sɔresɔree, na wosusoo nnommum no nsa, na wɔn̄ mu wɔn̄ a wɔdeda adagyaw no, wɔde asade no bi furafuraa wɔn̄ atam na wɔhyehyɛɛ wɔn̄ ntade nè mpaboa, na wɔmõmãã wɔn̄ aduań dii nè nsu nonnome, na wɔsrasraa wɔn̄, na wɔde wɔn̄ a wontumi nnantew nnyĩnã trãtrãã mfurum so, na wɔde wɔn̄ baa Yeriko, mmɛ kurow no mu, wɔ wɔn̄ nua nom ńkyɛn̄; na wɔsań kɔɔ Samaria.

16 ¶ Ɛbere no mu na ɔhene Ahas soma kɔɔ Asur ahene ńkyɛn̄ sɛ wɔmmɛboa no.

17 Nà Edomfo nso bae, na wɔbekuńkum Yuda mu binom, na wɔfofaa nnommum.

18 Na Filistifo nso beguu Sefela nè Yuda kesẽ-fãm ńkurow so, na wogyee Bet-semes nè Ayalon nè Gederot, nè Soko nè ɛhõ ńkurowa, nè Timna nè hõ ńkurowa, nè Gimso nè hõ ńkurowa, na wɔtrãtrãã hɔ.

19 Nà Yehowa berɛɛ Yuda ase wɔ Israel hene Ahas nti, sɛ wayɛ Yuda mu bisibasã, na ɔfom na wafom Yehowa.

20 Na Asur hene Tilgat-pilneser baa no so behĩahĩaa no hõ, na wańhyɛ no deń:

21 nà Ahas kɔfaa Yehowa ofi no nè ɔhene nè asafohene no fi ade, na ɔde mãã Asur hene no; na anyɛ no ɔboa bi.

22 ¶ Na n'ahõhĩa bere mu no ɔkɔɔ so fom Yehowa, ɔhene Ahas no ara,

23 na ɔbɔɔ afɔre mãã Damasko anyame a wɔkãã no gui no, na ose: Aram ahene no anyame no, wɔn̄ na wɔboa wɔn̄, wɔn̄ na mɛbɔ wɔn̄ afɔre na wɔaboa me! Nso wɔn̄ na wɔyeyɛɛ ɔno nè Israel nnyĩnã hintidua.

24 Na Ahas boaboaa Onyańkõpɔn̄ fi ńnŵinne ano, na otŵitŵaa Onyańkõpɔn̄ fi ńnŵinne no mu, na ɔtɔtɔɔ Yehowa ofi apɔn̄ no mu; na osisii afɔremuka fae wɔ Yerusalem tŵea nnyĩnã so.

25 Na ɔyeyɛɛ srɔnsrɔmmea wɔ Yuda ńkurow nnyĩnã mu, sɛ wɔnhyew aduhũãm mmã anyame afoforo, na ohuruu Yehowa, n'agya nom Nyańkõpɔn̄ no, bo.

26 ¶ Na ne hõ nsɛm ńkae nè n'akwań nnyĩnã, kań de nè akyiri de no, fŵɛ, wɔakyerɛw wɔ Yuda nè Israel ahene ńhõma mu.

27 Na Ahas nè n'agya nom kɔdae, na wosiee no wɔ Yerusalem kurow no mu; nà wɔamfa no ańkɔ Israel ahene asiei. Na ne ba Hesekia sii n'anańmu dii hene.

29. Hesekia bedii hene no na wayɛ mfe aduonu-anum ɔba, na odii hene mfrihyia aduonu-akroń wɔ Yerusalem. Na ne nã diń de Abĩa, Sakaria ba.

2 Na ɔyɛɛ nea ɛtɛɛ wɔ Yehowa ani so sɛ n'agya Dawid yɛɛ no nnyĩnã.

3 ¶ Ɔno de, n'ahenni afe a edi kań no mu sram a edi kań no so na ohĩehĩɛɛ Yehowa ofi apɔn̄ no, na omĩamĩaa mu.

4 Na ɔde asɔfo nè Lewifo no baa mu, na ɔboaboaa wɔn̄ ano wɔ apuei mprae no so,

5 na osee wɔn̄ se: Muntie me, Lewifo, afei mónyɛ mohõ krońkroń, na monyɛ Yehowa, mo agya nom Nyańkõpɔn̄, fi krońkroń, na munyiyi fi no mfi krońkrońbea hɔ.

6 Nà yɛn̄ agya nom fome, ńa wɔyɛɛ Yehowa yɛn̄ Nyańkõpɔn̄ ani so bone, na wogyaw no, na wɔdań wɔn̄ ani fii Yehowa trãbea hõ, na wɔde wɔn̄ akyi kyerɛɛ no;

7 nanso wɔtɔtɔɔ ntŵironnoa no apɔn̄ mu, na wɔdunnum akanea no, na wɔańhyew aduhũãm, na ɔhyew-afɔre nso wɔammɔ wɔ krońkrońbea hɔ ammã Israel Nyańkõpɔn̄ no.

8 Enti na Yehowa abufuw baa Yuda nè Yerusalem so, na ɔde wɔn̄ yɛɛ ahõyerawde nè ahõdŵiriwde nè fŵiremabɔ, sɛnea mo ara mode mo aniwa hũ yi.

9 Na fẅɛ, yɛń agya nom atotɔ afõa ano, na yɛń mmabarima nè yɛń mmabea nè yɛń yere nom no, wɔafa wɔń nnommum kɔ wɔ eyi nti.

10 Afei ɛwɔ me kõma mu, sɛ me-nè Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔń no, bɛpãm, na n'abufuhyew no afi yɛń hõ akɔ.

11 Me mma! afei monnyɛ anihaw, na mo na Yehowa apaw mo sɛ múnnyina n'anim nsom no, na monyɛ no asomfo nè aduhŭãm-hyewfo.

12 ¶ Ɛnna Lewifo no sɔree: Mahat ben-Amasai nè Yoel ben-Asaria, wofi Kahatfo mma mu; nè Merãri mma mu: Kis ben-Abdi nè Asaria ben-Yehaleleel; nè Gersonfo no mu: Yoa ben-Simma nè Eden ben-Yoa;

13 nè Elisafan mma mu: Simri nè Yegiel; nè Asaf mma mu: Sakaria nè Matania;

14 nè Heman mma mu: Yehiel nè Simei; nè Yedutun mma mu: Semaia nè Usiel.

15 Na wɔboaboaa wɔń nua nom ano, na wɔyɛɛ wɔńhõ kroŋkroŋ, na wɔbae sɛ ɔhene no hyɛe wɔ Yehowa nsɛm so no, sɛ wɔrebɛpopa Yehowa ofi no mu.

16 Na asɔfo no hyɛń Yehowa ofi no mu sɛ wɔrekɔpopa mu, na wɔyiyii fi nnyĩnã a wohũi wɔ Yehowa asɔredaŋ no mu no de baa Yehowa ofi abaŋńua no so, na Lewifo no sesaw fii hɔ, na wɔkɔtɔw guu suboń Kidroń no mu.

17 Na ɔsram a edi kaŋ no mu da a edi kaŋ no na wofi kroŋkroŋyɛ ase, na ɔsram no mu da a ɛto so nnaawotẅɛ no woduu Yehowa ntẅironnoa no hõ, na wɔyɛɛ Yehowa ofi no kroŋkroŋ nnaawotẅɛ; na ɔsram a edi kaŋ no mu da a ɛto so dadu-nnansĩa no wɔẅiei.

18 Ɛnna wɔhyɛń mu baa ɔhene Hesekia ŋkyɛń, na wose: Yɛapopa Yehowa ofie hɔ nnyĩnã nè ɔhyew-afɔre-muka no nè ɛhõ ade nnyĩnã, nè nsiesiei didipoń no nè ɛhõ nnɛɛma nnyĩnã hõ;

19 na nnɛɛma nnyĩnã nso a ɔhene Ahas di hene no ɔtow gui wɔ ne mmãratõ mu no, yɛasiesie na yɛadẅira hõ, na fẅɛ, ɛwowɔ Yehowa afɔremuka no anim.

20 ¶ Ɛnna ɔhene Hesekia tuaa ahema boaboaa kurow no asafohene no ano, na ɔforo kɔɔ Yehowa ofi.

21 Na wɔde anantẅinini asoń nè adẅennini asoń nè ŋńuamma asoń nè mpapo asoń kɔbɔɔ ahenni no nè kroŋkroŋbea no nè Yuda nti bone-hõ-afɔre; na osee Aaron mma, asɔfo no, sɛ wɔmmɔ ɔhyew-afɔre wɔ Yehowa afɔremuka no so.

22 Na wokuŋkum anantẅi no, na asɔfo no sɔw mogya no, na wɔde petẽẽ afɔremuka no so, na wokuŋkum adẅennini no de wɔń mogya petẽẽ afɔremuka no so, na wokuŋkum ŋńuamma no de wɔń mogya petẽẽ afɔremuka no so.

23 Na wɔde bone-hõ-afɔre mpapo no bɛń ɔhene nè bagua no anim, na wɔde wɔń nsa guguu wɔń so;

24 na asɔfo no kuŋkum wɔń, na wɔde wɔń mogya no yɛɛ bone-hõ-afɔre guu afɔremuka no hõ sɛ wɔde repata amã Israel nnyĩnã: nà Israel nnyĩnã na ɔhene no kãe sɛ ɔhyew-afɔre nè bone-hõ-afɔre no yɛ wɔń dea.

25 Na ɔde Lewifo no gyinagyinaa Yehowa ofi, wokurakura nnawuru nè mmɛnta-saŋkũ nè nsaŋkũteń sɛ Dawid nè ɔhene no ɔdefẅɛfo Gad nè odiyifo Natan hyɛe no; nà Yehowa nsa so, n'adiyifo nsa so na wɔhyɛe.

26 Na Lewifo no de Dawid dẅontonneɛma gyinagyina hɔ, na asɔfo no nso de ntorobɛnto.

27 Na Hesekia kãe sɛ wɔmmɔ ɔhyew-afɔre wɔ afɔremuka no so; na ɛbere a wofii ɔhyew-afɔre-bɔ no ase no, Yehowa dẅom nè ntorobɛnto hyɛń, wɔ Israel hene Dawid dẅonto nneɛma no so, nso fii ase.

28 Na bagua no nnyĩnã kotokotowe, na wɔretoto ŋńẅom na wɔrehyɛŋhyɛń ntorobɛnto arã de-kosii sɛ wɔẅiee ɔhyew-afɔre no bɔ.

29 Na wɔẅiee ɔhyew-afɔre no bɔ no, ɔhene nè wɔń a wohũ wɔń sɛ wɔkã no hõ nnyĩnã kotokotow sɔree.

30 Na ɔhene Hesekia nè asafohene no see Lewifo no sɛ wɔmfa Dawid nè ɔdefẅɛfo Asaf nsɛm nyi Yehowa ayɛ. Na wɔde anigye yii no ayɛ, na wɔbobɔɔ wɔń mũ ase sɔree.

31 Na Hesekia buae se: Afei moayeyɛ mo nsam amã-amã amã Yehowa, muntẅiw mmɛń, na momfa okum-afɔre nè aseda-afɔre mměra Yehowa ofi! Na bagua no de okum-afɔre nè aseda-afɔre bae, na obiara a ɔwɔ ayamyi kõma no de hyew-afɔre ba.

32 Na ǫhyew-afǫre a bagua no de bae no ano sı: anantẅi aduǫsoṅ, adẅennini ǫha, ṅṅuamma ahannu; eyi nnyīnā wǫde bǫǫ Yehowa ǫhyew-afǫre.

33 Na akroṅkronne ne anantẅi ahansīa nè ṅṅuaṅ mpensā.

34 Asǫfo no ṅkō na wǫnnǭsō na wǫantumi aṅṅua ǫhyew-afǫre no nnyīnā, na woṅ nua nom Lewifo no boaa wǫṅ kosii sǫ woẅiee adẅuma no, nanso ekosii sǫ asǫfo no [nnyīnā] yǫǫ wǫṅhō kroṅkroṅ; nà Lewifo no nyāā kōma tē na wǫyǫǫ wǫṅhō kroṅkroṅ seṅ asǫfo no.

35 Nanso ǫhyew-afǫre no dǭsō bebrē, nè asomdẅoee-afǫre hō srade no nè afẅiesā a ękā ǫhyew-afǫre no hō no. Enna wosiesiee Yehowa ofi som no.

36 Na Hesekia nè ǫmaṅ no nnyīnā ani gyei sǫ Onyaṅkōpǫṅ asiesie ǫmaṅ no; efisǫ ntǫmso na wǫyǫǫ ade yi.

30. Na Hesekia soma kǫǫ Israel nè Yuda nnyīnā so, na ǫkyerew ṅhōma nso kǫmāā Efraim nè Manase, sǫ wǫmmĕra Yehowa ofi wǫ Yerusalem, na wǫmmedi tẅam' mmā Yehowa, Israel Nyaṅkōpǫṅ.

2 Na ǫhene no nè n'asafohene nè bagua no nnyīnā tuu agyina wǫ Yerusalem sǫ wǫbedi tẅam' wǫ ǫsram a ęto so abieṅ no so;

3 nà wǫantumi anni wǫ bere no mu, efisǫ asǫfo no nnyā nyǫǫ wǫṅhō kroṅkroṅ mmā ęnnǫǫsō ę, na ǫmaṅ no nso nnyā mmoaa ano wǫ Yerusalem ę.

4 Na asǫm no tēǫ wǫ ǫhene nè bagua no nnyīnā ani so;

5 na wǫhyǫǫ asǫm no so mōm sǫ wómpae wǫ Israel nnyīnā mu mfi Beer-seba ṅkosi Dan, sǫ wǫmmĕra mmedi tẅam' mmā Yehowa, Israel Nyaṅkōpǫṅ no, wǫ Yerusalem, efisǫ wǫmmǫǫ mū nnii sęnea wǫakyerew no.

6 Na amirikatufo de ṅhōma a efi ǫhene nè n'asafohene nsam no siim' kǫǫ kokyinii Israel nè Yuda nnyīnā mu, sǫ ǫhene mmăra no, se: Israel mma! mónsaṅ mmĕra Yehowa, Abraham, Isak nè Yakob Nyaṅkōpǫṅ no, ṅkyeṅ, na ǫno nso asaṅ aba woṅ a wǫafi mu aka amā mo afi Asur ahene nsam no ṅkyeṅ!

7 Na monnyę sǫ mo agya nom nè mo nua nom a wǫfǫm Yehowa, woṅ agya nom Nyaṅkōpǫṅ, na ǫde woṅ yǫǫ ǫsǫe-ade, sęnea mo ara muhū yi!

8 Afei munnsinseṅ mo koṅ sǫ mo agya nom: mómfa mo nsa mmā Yehowa, na momměra ne kroṅkroṅbea a wayę no kroṅkroṅ de-rekosi dā no, na monsom Yehowa mo Nyaṅkōpǫṅ, na n'abufuhyew no mfi mo hō ṅkǫ!

9 Na sǫ mosaṅ ba Yehowa ṅkyeṅ a, mo nua nom nè mo mma benyā mmǫborohunu wǫ woṅ a wǫfaa wǫṅ nnommum no anim, na wǫasaṅ aba asase yi so bio: nà ǫdomfoǫ nè mmǫborohunufo ne Yehowa mo Nyaṅkōpǫṅ no, na orenyi n'ani mfi mo so, sǫ mosaṅ ba ne ṅkyeṅ a!

10 Enna amirikatufo no seṅ fii kurow mu kǫǫ kurow mu wǫ Efraim nè Manase asase so de-kosii Sebulon toṅṅ; na wǫsereserew woṅ na wodii woṅ hō fęw.

11 Nanso ebinom a wofi Aser nè Manase nè Sebulon berǫǫ wǫṅhō ase na wǫbaa Yerusalem.

12 Yuda nso so na Onyaṅkōpǫṅ nsa bae sǫ ǫremā woṅ kōma koro sǫ wónni ǫhene nè asafohene no ade a wǫde Yehowa asǫm hyǫǫ no so.

13 ¶ Na ṅkurofo bebrē boaa ano wǫ Yerusalem sǫ wǫbedi apiti nnapǫnna no wǫ ǫsram a ęto so abieṅ no so, bagua kęse pa ara.

14 Na wǫsǫre yiyii aforemuka a ęwowǫ Yerusalem no, na aduhŭām-hyew de no nnyīnā nso woyi kǫtow guu suboṅ Kidron mu.

15 Enna wokuṅkum tẅam' no, ǫsram a ęto so abieṅ no so da a ęto so dunnaṅ no; na asǫfo no nè Lewifo no ani wui, na wǫyeyǫǫ wǫṅhō kroṅkroṅ, na wǫde hyew-afǫre baa Yehowa ofi.

16 Na wǫkogyinagyinaa woṅ agyinae, sǫ woṅ atoremude no, sǫ Onyaṅkōpǫṅ nipa Mose mmāra no; na asǫfo no gyee 'mogya no wǫ Lewifo no nsam de petēe.

17 Efisǫ nnipa bebrē wǫ bagua no mu a wonnyā nyǫǫ wǫṅhō kroṅkroṅ, na Lewifo no de tẅam' no kum ara mā woṅ a woṅ hō ntew no nnyīnā, sǫ ényę kroṅkroṅ mmā Yehowa.

18 Nà ǫmaṅ no mu dodow, nnipa bebrē a wofi Efraim nè Manase nè Isakar nè Sebulon, annyā aṅṅẅira wǫṅhō, na wodii tẅam' no, ęnyé sęnea wǫakyerew

no. Nso Hesekia bɔɔ mpae mãã wɔn̆, na ose: Yehowa a wuye no, fa firi
19 obiara a wasiesie ne kɔma sɛ ɔrefŵefŵɛ Onyaŋkõpɔn̆ Yehowa, n'agya nom Nyaŋkõpɔn̆, nanso ɛnyɛ kroŋkroŋbea a-hɔdŵira so no.
20 Na Yehowa tiee Hesekia, na ɔsaa ɔmaŋ no yare.
21 Na Israel mma a wohũũ wɔn̆ wɔ Yerusalem no dii apiti nnapɔnna no nnansoŋ wɔ anigye kɛse mu, na Lewifo no nè asɔfo no de Yehowa dŵonto-ade yi Yehowa ayɛ nna nnyĩnã.
22 Na Hesekia kãã Lewifo nnyĩnã a wɔnim Yehowa hõ nimdeɛ pa no abotɔyam-asɛm, na wodii afãhyɛ afɔrebɔde no nnansoŋ, na wɔbobɔɔ asomdŵoee-afɔre, na wɔkamfoo Yehowa, wɔn̆ agya nom Nyaŋkõpɔn̆ no.
23 Na bagua no nnyĩnã tuu agyina, sɛ wɔbedi nnansoŋ foforo nso, na wɔde anigye dii nnansoŋ [bio];
24 nà ɔhene Hesekia yii anantŵinini apem nè ŋŋuaŋ mpemnsoŋ mãã bagua no, na asafohene no nso yii anantŵi apem nè ŋŋuaŋ pedu mãã bagua no; na asɔfo bebrẽ ayɛ wɔŋhõ kroŋkroŋ.
25 Na Yuda bagua no nnyĩnã nè asɔfo nè Lewifo no nè asafo no nnyĩnã a wofi Israel bae no nso, ahɔho a wofi Israel asase so bae no nè wɔn̆ a wɔte Yuda no ani gyei.
26 Na anigye bebrẽ baa Yerusalem, sɛ efi Israel hene Salomo, Dawid ba, nna so no ɛmmaa sɛ̃ da wɔ Yerusalem.
27 Ɛnna asɔfo Lewifo no sɔree na wohyiraa ɔmaŋ no; na wɔtee wɔn̆ nɛ̃, na wɔn̆ mpaebɔ duu ne trãbea kroŋkroŋ wɔ ɔsoro.

31. Na wŏwiee eyi nnyĩnã no, Israel a wohũũ wɔn̆ [wɔ hɔ] no nnyĩnã fii adi kɔɔ Yuda ŋkurow mu, na wɔkobubuu adum no, na wotŵitŵaa Asera-nnua no, na woburuu srɔnsrɔmmea nè afɔremuka no wɔ Yuda nè Benyamin nnyĩnã, nè nea ɛwɔ Efraim nè Manase no nso, dekosii sɛ wŏwiei. Ɛnna Israel mma no nnyĩnã saŋ kokɔɔ wɔn̆ de mu wɔ wɔn̆ ŋkurow mu.
2 ¶ Na Hesekia de asɔfo nè Lewifo no ŋkyekyemu no sisii wɔn̆ ŋkyekyemu so, obiara sɛ ne som te, asɔfo no nè Lewifo no, sɛ wɔmmobɔ ɔhyew-afɔre nè asom dŵoee-afɔre na wɔnsom na wɔnna ase nyi ayɛ wɔ Yehowa nsra apoŋ mu;
3 na [ɔhyɛɛ] ɔhene kyefã a efi n'ade mu mãã ɔhyew-afɔre no, anɔpa nè a-ŋŵummere ɔhyew-afɔre no nè home-nna nè asram afoforo nè afãhyɛ ɔhyew-afɔre no, sɛ wɔakyerɛw wɔ Yehowa mmãra mu no.
4 Na osee ŋkurofo a wɔte Yerusalem no se: wómfa asɔfo no nè Lewifo no kyefã mmã, na wɔaso Yehowa mmãra no mu deŋ.
5 Na asɛm no hyetae no, Israel mma no de aŵi nè nsã nè ŋŋo nè 'wo nè mfuw mu nnɔbae nnyĩnã mu adikanne bebrẽ bae, na ade nnyĩnã mu ntotoso du du no nso, wɔde pi bae.
6 Na Israel nè Yuda mma a wɔtete Yuda ŋkurow no mu no, wɔn̆ nso wɔde anantŵi nè ŋŋuaŋ mu ntotoso du du nè akroŋkronne a wɔayɛ no kroŋkroŋ amã Yehowa wɔn̆ Nyaŋkõpɔn̆ no ntotoso du du no bae, na wɔde guu hɔ akuw-akuw.
7 Ɔsram a ɛto so abiɛsã so na wofii akuw-akuw no ase, na ɔsram a ɛto so asoŋ so no wŏwiei.
8 Ɛnna Hesekia nè asafohene no bae behũũ akuw-akuw no, na wohyiraa Yehowa nè ne maŋ Israel.
9 Na Hesekia bisaa asɔfo nè Lewifo no akuw-akuw no hõ asɛm.
10 Ɛnna Asaria, ɔsɔfopanyiŋ a ofi Sadok fi no, kã kyerɛɛ no se: Efii sɛ wofii ase de so-mã-ade baa Yehowa ofi no, yɛadidi amɛ̃, na pi aka, efisɛ Yehowa ahyira ne maŋ, na ŋkae ne kuw kɛse yi.
11 ¶ Na Hesekia kãe sɛ wɔnsiesie mpumpunu wɔ Yehowa ofi; na wɔsiesiei,
12 na wɔde so-mã-ade no nè ntotoso du du no nè akroŋkronne no hyɛɛ hɔ nokwaredi so. Na ɛso panyiŋ ne Lewini Kanania, na ne nua Simei di hɔ.
13 Na Yehiel nè Asasia nè Nahal nè Asahel nè Yerimot nè Yosabad nè Eliel nè Ismakia nè Mahat nè Benaia ne ɛso fŵefo wɔ Kanania nè ne nua Simei nsa ano, sɛ ɔhene Hesekia nè Nyaŋkõpɔn̆ fi so panyiŋ Asaria hyɛɛ no.
14 Na Kore ben-Imna, Lewini a ɔŵɛŋ apuei poŋ no, wɔ Onyaŋkõpɔn̆ ayamyi-ayɛyɛde no so, sɛ ɔde Yehowa so-mã-ade nè akroŋkronne mu adekroŋkroŋ no bɛmã.

15 Na ne nsa ano na Eden nè Miniamin nè Yesua nè Semaia, Amaria nè Sekania wo, wo asofo ŋkurow no mu, nokwaredi so, sẹ wode bemã woŋ nua nom sẹ ŋkyekyemu no te, ọkẹse de sẹ akũmã de;

16 ẹsono woŋ ŋkaŋẽ de a wode mã mmarima a woadi mfe abiẹsã de reko, woŋ nnyĩnã a woba Yehowa ofi sẹ wobegye da de wo ne da mu, sẹ wobẹsom wo woŋ afwẹde mu sẹ woŋ ŋkyekyemu te no;

17 nè asọfo no ŋkaŋẽ de, sẹ woŋ agya nom afi te, nè Lewifo no de nso, de fi mfrihyia aduonu ọba so de reko, wo woŋ afwẹde mu, wo woŋ ŋkyekyem' mu; —

18 nè woŋ mma ŋkũmã nè woŋ yere nom nè woŋ mmabarima nè woŋ mmabea nnyĩnã ŋkaŋẽ de nso, sẹ asafo no nnyĩnã te; nà woŋ nokwaredi so na woyẹe akroŋkronne no hõ ade.

19 Na Aaron mma, asọfo no a wowo woŋ ŋkurow hõ mfikyisase so mfuw mu, mmarima a woabobo woŋ diŋ wowo ŋkurow no nnyĩnã mmiakõ mmiakõ mu mã woŋ sẹ womfa kyẹfã no mmõmã asọfo no mu mmarima nnyĩnã, nè woŋ a woakaŋ woŋ wo Lewifo no mu no nnyĩnã.

20 Na Hesekia yẹe sã ara wo Yuda nnyĩnã mu; na oyẹe nea eye na ẹtẽẹ na ẹyẹ nokware wo Yehowa ne Nyaŋkõpoŋ anim.

21 Na nneyẹe nnyĩnã a ofii ase wo Onyaŋkõpoŋ fi som mu nè mmãra nè mmãra-asẹm mu de fwefwẹe ne Nyaŋkõpoŋ no, ọde ne kõma nnyĩnã na ẹyẹe, na esii no yiye.

32. Nsẹm yi nè nokwaredi yi akyi no Asur hene Sanaherib bae, na obaa Yuda so bẹboo nsra hyẹe ŋkurow a ẹyẹ deŋ no, na okãe sẹ obeburuw mu afa.

2 Na Hesekia hũi sẹ Sanaherib aba na n'ani wo so sẹ ọ-nè Yerusalem rebẹkõ no,

3 ọ-nè n'asafohene nè n'atumfo tuu agyina sẹ wobesisiw nsu-aniwa a ẹwowo kurow no hõ; na woboaa no;

4 na ŋkurofo bebrẽ behyiae, na wosisiw nsu-aniwa nnyĩnã nè asuteŋ a eseŋ fa asase no so se: Ẹdeŋ nti na Asur hene mmẽra mmehũ nsu bebrẽ?

5 Na ọhyẹe nehõ deŋ, na opompam ọfasu a abubu no nnyĩnã, na ọmã ẹkõroŋ kosii abaŋ atenteŋ no hõ, na ọtoo fasu foforo wo kurow no akyi, na ọhyẹe Millo deŋ wo Dawid kurow hõ, na ọyeyẹe akõde nè akyẹm bebrẽ.

6 Na ọde ọsa mu asafohene sisii ọmaŋ no so, na ohyiaa woŋ baa ne ŋkyeŋ wo kurow poŋ ano mprae no so, na ọkasa twaa woŋ bo too woŋ yam se:

7 Moŋhyẹ mohõ deŋ na mo hõ nyẹ deŋ, munnsuro na mo bo nntu wo Asur hene no anim nè n'asafo wuw a wokã no hõ no anim, nà nea ọ-nè yeŋ wo ho sõ seŋ nea ẹ-nè no wo ho:

8 ọno de, hõnam nsa na ẹ-nè no wo ho, na yeŋ de, Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ nè yeŋ wo ho sẹ obẹboa yeŋ na wakõ yeŋ dọm amã yeŋ! Ẹnna ọmaŋ no de woŋhõ twerii Yuda ọhene Hesekia nsẹm no.

9 ¶ Eyi akyi no Asur hene Sanaherib somaa ne ŋkoa baa Yerusalem (na ọno de, owo Lakis hõ, na woŋ a odi woŋ so nnyĩnã kã no hõ), mã wobesee Yuda ọhene Hesekia nè Yuda nnyĩnã a wowo Yerusalem no se:

10 Sẹ Asur hene Sanaherib se ni: Deŋ so na mo ani da, mo a mote Yerusalem a woatwa hõ ahyia?

11 So ẹnyẹ nnãdã na Hesekia dãdã mo sẹ ọde mo bẹhyẹ owu nsa wo ọkọm nè sukọm mu se: ‚Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ beyi yeŋ Asur hene nsam' no?

12 So ẹnyẹ ọno Hesekia no ara na oyiyii ne sronsrọmmea nè n'aforemuka no, na wase Yuda nè Yerusalem se: Aforemuka biakõ anim na monsọre, na ẹso na moŋhyew aduhũam no?

13 So munnyã ŋhũũ nea me-nè m'agya nom ayeyẹ nsase so amaŋamaŋ nnyĩnã no? so nsase so amaŋamaŋ no anyame atumi agye woŋ nsase no wo me nsam ana?

14 amaŋamaŋ yi a m'agya nom ahyira woŋ so no anyame nnyĩnã mu hena na watumi agye ne maŋ wo me nsam, na aŋkã mo Nyaŋkõpoŋ no betumi agye mo wo me nsam yi?

15 Na afei mommmã Hesekia nnsisi mo na ọnnnãdã mo sẹ eyi, nanso mununnye no nnni: efisẹ ọmaŋ anasẹ ahenni biara nyame biara ntumii nnyee ne maŋ wo me nsam anasẹ m'agya nom nsam, na menne mo Nyaŋkõpoŋ no! orennye mo wo me nsam!

16 Nso ne ŋkoa no kasae kãã hõ tiaa Yehowa Onyaŋkõpoŋ nè n'akoa Hesekia;
17 na ǫkyerɛw ŋhõma nso de bɛbǫǫ Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ no, ahohora kãã ne hõ asɛm se: Sɛ nsase so amaŋamaŋ no anyame annye woŋ amaŋ wǫ me nsam no, sɛ Hesekia nyame no renyi ne maŋ wǫ me nsam ne no.
18 Na wǫde nɛ̃ kɛse tɛ̃ɛ̃m' wǫ Yuda kasa mu frɛɛ Yerusalem maŋ a wǫwǫ ǫfasu so no, sɛ woreyi woŋ hũ na wǫamã wǫabobǫ piriw, na wǫanyã kurow no afayé.
19 Na wǫkasa tiaa Yerusalem Nyaŋkõpoŋ no sɛ asase so amaŋamaŋ anyame a wǫyɛ onipa nsa ano adŵuma no.
20 ¶ Na ǫhene Hesekia nè odiyifo Yesaia ben-Amos bǫǫ eyi hõ mpae na wǫtɛ̃ɛ̃m' kyerɛɛ ǫsoro.
21 Enna Yehowa somaa ǫbǫfo bɛdŵɛree Asur hene nsra mu nnǫmmarima a wotumi nè mmapǫmma nè asafohene nnyĩnã, na ǫde aniwu saŋ kǫǫ n'asase so. Na ǫkǫhyɛŋ ne nyame fi, na ɛhǫ na woŋ a wofi ne yafunu mu no mu bi mã ǫtǫe wǫ ŋkrante ano.
22 Sɛ̃ na Yehowa gyee Hesekia nè woŋ a wǫte Yerusalem no ŋkwã wǫ Asur hene Sanaherib nè nnipa nnyĩnã nsam, na ogyaa woŋ wǫ afã nnyĩnã hyiae;
23 na nnipa bebrẽ de ayɛyɛde berɛɛ Yehowa wǫ Yerusalem, na wǫde aboodenne berɛɛ Yuda ǫhene Hesekia, na wǫmãã no so wǫ amaŋamaŋ nnyĩnã ani so wǫ eyinom akyi no.
24 ¶ Nna no mu no Hesekia yaree owuyare; na ǫbǫǫ Yehowa mpae, na ǫhyɛɛ no bǫ na ǫmãã no aŋwõŋwãde bi.
25 Na ǫyɛ mãã no no, Hesekia aŋhyɛ no anaŋmu: nà ne kõma yɛɛ ahantaŋ, na abufuw baa ǫno nè Yuda nè Yerusalem so.
26 Na Hesekia saŋ berɛɛ nehõ ase wǫ ne kõma ahantaŋ no hõ, ǫno nè Yerusalemfo nnyĩnã, na Yehowa abufuw no amma woŋ so wǫ Hesekia nna mu.
27 Na Hesekia nyãã adedodow nè anuonyam bebrẽ, na ǫyɛɛ adekorae mãã dŵetɛ nè sika nè abohene nè aduhũãm nè akyɛm nè mfɛfɛw-ade nnyĩnã,
28 nè adekora-adaŋ mãã aŵi nè nsã nè ŋŋo nnǫbae, nè afieboa ahorow nnyĩnã adaŋ nè adaŋ mu mmoakuw.
29 Na ǫkyekyee ŋkurow fae, na onyãã ŋŋuaŋ nè anantŵi akuwakuw bebrẽ; nà Onyaŋkõpoŋ mãã no ade bebrẽ pa.
30 Na ǫno Hesekia nso siw Gihon nsu atifi fibea no ano, na ǫde nsu no nam mpumpunase baa Dawid kurow no atǫe fãm. Na Hesekia dii yiye wǫ ne nneyɛe nnyĩnã mu.
31 Na ne sã nti, Babel asafohene akyɛame a wǫsomaa woŋ ne ŋkyeŋ sɛ wǫmmebisa aŋwõŋwãde a eyee wǫ asase no so no bae no, Onyaŋkõpoŋ gyaw no sɛ ǫreso no afŵɛ na wahũ ne kõma mu nnyĩnã.
32 ¶ Na Hesekia hõ nsɛm ŋkae nè n'adǫeyɛ no, fŵɛ, wǫakyerɛw wǫ odiyifo Yesaia ben-Amos adefŵɛ mu, wǫ Yuda nè Israel ahene ŋhõma no mu.
33 Na Hesekia nè n'agya nom kǫdae, na wosiee no Dawid mma asiei wǫ nea ɛkǫrǫŋ, na Yuda nè Yerusalemfo nnyĩnã dii no nĩ wǫ ne wu mu. Na ne ba Manase sii n'anaŋmu dii hene.

33. Mfe dumieŋ ǫba na Manase ayɛ na obedii hene no, na odii hene mfe aduonum-anum wǫ Yerusalem.
2 Na ǫyɛɛ Yehowa ani so bone sɛ amaŋamaŋ a Yehowa tuu woŋ wǫ Israel mma anim no akyide no.
3 Na ǫsaŋ totoo srǫnsrǫmmea a n'agya Hesekia bubui no, na osisii afǫremuka mãã Baalim, na ǫyɛɛ Asera-nnua, na ǫsoree ǫsoro asafo nnyĩnã na ǫsom woŋ.
4 Na osisii afǫremuka wǫ Yehowa ofi nea Yehowa akã hõ asɛm sɛ Yerusalem na me diŋ bɛtrã akosi dã hǫ;
5 na osisii afǫremuka mõmãã ǫsoro asafo nnyĩnã wǫ Yehowa ofi abaŋŋua abieŋ no so.
6 Na ǫno ara na ǫmãã ne mma faa ogya mu wǫ Ben-hinnom boŋ no mu, na odii abayisɛm bisaa ade yii ntafowa, na ǫyɛɛ asamaŋfrɛfo nè asumaŋfo; ǫyɛɛ Yehowa ani so bone bebrẽ pa de huruu nǫbo.
7 Na ǫde oseŋ-honi a ǫyee no sii Nyaŋkõpoŋ fi a Onyaŋkõpoŋ kã kyerɛɛ Dawid nè ne ba Salomo se: Ofi yi nè Yerusalem na mafa mafi Israel mmusũakuw nnyĩnã mu, sɛ mede me diŋ mesi hǫ makosi dã no;
8 na mereŋkǫ so mintŵiw Israel nan mimfi asase a mahyɛ mamã woŋ agya nom

no so: ǫfŵę ara ṅkõ na wǫ́ṅfŵę nyę ade a mahyę wǫṅ nnyīnā, sę Mose nsa ano mmăra nè ahyęde nè atemmude nnyīnā.

9 Na Manase dādaa Yuda nè Yerusalemfo no mā woyęę bone seṅ amaṅamaṅ a Yehowa sęee wǫṅ wǫ Israel mma anim no.

10 Na Yehowa kasa kyeręę Manase nè ne maṅ no; na wǫantie.

11 ¶ Ęnna Yehowa māā Asur hene asahene baa wǫṅ so, na wǫde akǫtǫkoro kyeree Manase, na wǫde kǫbere apo guu no, na wǫde no kǫǫ Babel.

12 Na ehīaa no no, ǫfŵefŵęę Yehowa ne Nyaṅkõpǫṅ anim, na ǫberęę nehõ ase pī wǫ n'agya nom Nyaṅkõpǫṅ anim.

13 Na ǫbǫǫ no mpae no, otiee ne ṅkotosĕrę, na ǫde no saṅ baa Yerusalem wǫ n'ahenni mu. Ęnna Manase hũi sę Yehowa, ǫno ne Nyaṅkõpǫṅ.

14 ¶ Na eyi akyi no ǫtoo Dawid kurow akyiri fasu wǫ Gihon atǫe wǫ suboṅ no mu de-kosii mpatā-poṅ ano, na ǫde tŵaa Ofel hõ hyiae, na ǫmā ękŏroṅe yiye; na ǫde dǫm asafohene duaduaa Yuda ṅkurow a ęyę deṅ nnyīnā mu.

15 Na oyii ananafo anyame nè ahoni no fii Yehowa ofi nè afǫremuka nnyīnā a osisii wǫ Yehowa ofi bepǫw so nè Yerusalem no, na ǫkǫtotow guu kurow no akyi.

16 Na osii Yehowa afǫremuka no (bio), na ǫbobǫǫ asomdŵoee-afǫre nè aseda-afore wǫ so, na osee Yuda sę wǫnsom Yehowa, Israel Nyaṅkõpǫṅ no.

17 Nanso ǫmaṅ no da so bǫ afǫre wǫ srǫnsrǫmmea no so, nso Yehowa wǫṅ Nyaṅkõpǫṅ na wǫbǫ mā no.

18 ¶ Na Manase hõ nsęm ṅkae nè ne mpae a ode bǫǫ ne Nyaṅkõpǫṅ, nè adefŵęfo a wǫde Yehowa Israel Nyaṅkõpǫṅ diṅ kasa kyeręę no no nsęm no, fŵę, ęwǫ Israel ahene hõ nsęm mu.

19 Na ne mpaebǫ nè sę wotiee no no, nè ne bone nè mmăratõ nnyīnā, nè fākõ a ǫtotoo srǫnsrǫmmea na osisii Aserannua nè ahoni ansā na ǫberęę nehõ ase no, fŵę, wǫakyerǫw wǫ adefŵęfo nsęm mu.

20 Na Manase nè ṅ'agya nom kǫdae, na wosiee no wǫ ne fi, na ne ba Amon sii n'anaṅmu dii hene.

21 ¶ Mfe aduonu-abieṅ ǫba na Amon ayę na obedii hene no, na odii hene mfe abieṅ wǫ Yerusalem.

22 Na ǫyęę Yehowa ani so bone sęnea n'agya Manase yęe no, na ahoni a n'agya Manase yęe no nnyīnā, Amon bobǫǫ afǫre māā wǫṅ na ǫsom wǫṅ;

23 na wammĕrę nehõ ase wǫ Yehowa anim sę n'agya Manase beręę nehõ ase no, na ǫno Amon māā asõdi dǫsõ.

24 Na ne ṅkoa pam ne tiri so kum no wǫ ne fi.

25 Na asase no so ǫmaṅ no kuṅkum ǫhene Amon tiri so pāmfo no nnyīnā, na asase no so maṅ no de ne ba Yosīa sii hene sii n'anaṅmu.

34. Mfe awotŵe ǫba na Yosia ayę na obedii hene no, na odii hene mfrihyia aduasā-biakõ wǫ Yerusalem.

2 Na ǫyęę nea ętēę wǫ Yehowa ani so, na ǫnantew n'agya Dawid akwaṅ so, na wammāṅ aṅkǫ nifā ana beṅkum.

3 Na n'ahenni afe a ęto so awotŵe so a ǫda so yę abofra no ofii ase fŵefŵęę n'agya Dawid Nyaṅkõpǫṅ, na afe a ęto so dumieṅ so no ofii ase tew Yuda nè Yerusalem hõ fii srǫnsrǫmmea nè Aserannua nè seṅ-ahoni nè gu-ahoni no hõ.

4 Na woburuu Baalim afǫremuka no wǫ n'anim, na oŵia-adum a esisi so no, otŵitŵa gui, na Aserim nè seṅ-ahoni nè gu-ahoni no, obubui na osisiwi, na ǫtow petēē wǫṅ a wǫbǫǫ afǫre māā wǫṅ no damõa so;

5 na asǫfo no nnompe nso, ǫhyewe wǫ wǫṅ afǫremuka no so, na ǫtew Yuda nè Yerusalem hõ.

6 Na Manase nè Efraim nè Simeon dekosii Naftali ṅkurow mu, wǫṅ amamfõ so hyiae [7] na oburuu afǫremuka no, na Aserim nè ahoni no, obubui sisiwi, na oŵia-adum no nnyīnā otŵitŵa gui wǫ Israel asase nnyīnā so; na ǫsaṅ baa Yerusalem.

8 ¶ Na n'ahenni afe a ęto so duṅwotŵe so no, oŵiee asase no nè ofi no hõ tew no, ǫsomaa Safan ben-Asalia nè kurow no so safohene Maaseia nè ǫkaefo Yoa ben-Yoahas sę wǫṅkǫ ṅkomiamia Yehowa ne Nyaṅkõpǫṅ fi no mu.

9 Na wǫbaa ǫsǫfopanyiṅ Hilkia ṅkyeṅ, na wǫmāā [wǫṅ] sika a wǫde aba Yehowa ofi a Lewifo apoṅ-ano-fŵęfo no aboa

ano afi Manase nè Efraim nè Israel ŋkae nnyīnā nè Yuda nè Benyamin nnyīnā nè Yerusalemfo ŋkyeŋ no,

10 na wǫde hyɛɛ wǫŋ a woyɛ adwuma a wǫayi wǫŋ asisi Yehowa ofi no so no nsam, na wǫŋ a woyɛ adwuma no a woyɛ Yehowa ofi ade no de mãe sɛ wǫmpompam ofi no na wommiamia mu,

11 na wǫde mãã nnua-adwumfo nè adansifo, sɛ wǫmfa ntotǫ abo a wǫatwa nè nnua mfa nyɛ mpuraŋ nè nsɛmso nnua wǫ adaŋ a Yuda ahene asɛɛ no no mu.

12 Na mmarima no yɛɛ adwuma no nokwaredi mu. Na wǫŋ so fwɛfo a wosisii no ne Yahat nè Obadia, Lewifo a wofi Merari mma mu, nè Sakaria nè Mesullam, wofi Kahatfo mma mu, sɛ wompiapia adwuma no, na Lewifo no nnyīnā nim dwonto-ade mu;

13 na wǫwǫ nnosoafo no so, na wǫfwɛ dwumayɛfo nnyīnā so sɛ ǫsom horow no te; nso Lewifo no mu binom yɛ kyerɛwfo nè mpanyimfo nè apoŋ-anoŋ-fwɛfo.

14 ¶ Na woreyi sika a wǫde aba Yehowa ofi no no, ǫsǫfo Hilkia hũũ Yehowa mmãra ŋhõma a ǫnam Mose nsa so de mãe no.

15 Na Hilkia buae see ǫkyerɛwfo Safan se: Mmãra ŋhõma no na mahũ wǫ Yehowa ofi yi! Na Hilkia de ŋhõma no mãã Safan.

16 Na Safan de ŋhõma no berɛɛ ǫhene, nanso ǫde mmuae berɛɛ ǫhene se: Ade a wode ahyɛ wo ŋkoa nsa no nnyīnā, wǫreyɛ.

17 Na wofwiee sika a wohũi wǫ Yehowa ofi no guu hǫ, na wǫde hyɛɛ afwɛfo no nè wǫŋ a woyɛ adwuma no nsam.

18 Na ǫkyerɛwfo Safan bǫǫ diŋ kyerɛɛ ǫhene se: Ǫsǫfo Hilkia de ŋhõma bi amã me. Na Safan keŋkaŋ mu wǫ ǫhene anim.

19 Na ɛbae sɛ ǫhene tee mmãra no nsɛm no no, osunsũanee ne ntade mu.

20 Na ǫhene hyɛɛ Hilkia nè Ahikam ben-Safan nè Abdon ben-Mika nè ǫkyerɛwfo Safan nè aheŋkwã Asaia se:

21 Moŋkǫ ŋkobisa Yehowa ade mmã me nè Israel nè Yuda mu ŋkae, wǫ ŋhõma a wǫahũ no mu nsɛm no nti: nà Yehowa abufuw a wǫafwie agu yeŋ so no sõ, sɛ yeŋ agya nom aŋfwɛ Yehowa asɛm anyɛ sɛnea wǫakyerɛw wǫ ŋhõma yi mu no nnyīnā nti.

22 ¶ Enna Hilkia nè wǫŋ a ǫhene somaa wǫŋ no kǫǫ odiyifobea Hulda, ntadefwɛfo Sallum ben-Tikwat ben-Hasra yere no, ŋkyeŋ; nso ǫte Yerusalem wǫ kurow no ŋkyɛmu a ɛto so abieŋ no mu; na wǫkǫkãã sã kyerɛɛ no.

23 Na osee wǫŋ se: Sɛ Yehowa, Israel Nyaŋkõpǫŋ no se ni: Moŋkose ǫbarima a ǫsomaa mo me ŋkyeŋ no se:

24 Sɛ Yehowa se ni: Fwɛ, mede adebone mɛba ha yi nè ɛhafo so: mede nnome nnyīnā a wǫakyerɛw wǫ ŋhõma a wǫkaŋe wǫ Yuda ǫhene anim no mu mɛba:

25 ɛsiane sɛ wǫagyaw me na wǫakǫhyew aduhũãm amã anyame afoforo, sɛ wǫde wǫŋ nsa ano nneyɛɛ nnyīnā rehuru me bo no: enti wǫbefwie m'abufuhyew agu ha yi, na worennum!

26 Na Yuda ǫhene a ǫsomaa mo sɛ mommebisa Yehowa hǫ ade no de, sɛ moŋkã ŋkyerɛ no ni: Sɛ Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ no se ni: Nsɛm a wotee no de,

27 sɛ wo kõma ayɛ bɛtɛbɛtɛ, na woabɛrɛ wohõ ase wǫ Onyaŋkõpoŋ anim, sɛ wotee ne nsɛm wǫ ɛha yi nè ɛhafo hõ no, na woabɛrɛ wohõ ase wǫ m'anim asunsũane wo ntade mu asũ wǫ m'anim nti: me nso, mate, Yehowa na ose.

28 Fwɛ, mɛboa wo makã wo agya nom hõ, na wǫbɛboa wo akǫ wo da mu wǫ asomdwoee mu, na wo ani reŋhũ adebone nnyīnā a mede mereba ha yi nè ɛhafo so no! Na wǫde bebuaa ǫhene no.

29 ¶ Enna ǫhene no somae mã wǫkǫboaa Yuda nè Yerusalem mpanyimfo nnyīnā ano hyiae.

30 Na ǫhene no foro kǫǫ Yehowa ofi, na Yuda mmarima no nè Yerusalemfo nnyīnā kã no hõ, nè asǫfo no nè Lewifo no, nè ǫmaŋ no nnyīnā, efi ǫkɛse so de-kosi akũmã so, na ǫkeŋkaŋ apãm ŋhõma a wohũi wǫ Yehowa ofi no mu nsɛm nnyīnā guu wǫŋ asõm.

31 Na ǫhene no kogyinaa ne gyinabea, na ǫpãme wǫ Yehowa anim sɛ obedi Yehowa akyi, na wafwɛ ne mmãra-nsɛm nè ne nnanse nè n'ahyɛde wǫ ne kõma nnyīnā nè ne kãra nnyīnā mu, na wadi apãm nsɛm a wǫakyerɛw wǫ ŋhõma no mu no so.

32 Na ǫmãã nnipa a wohũũ wǫŋ wǫ Yerusalem nè Benyamin mu gyinaa mu; na Yerusalemfo no yɛɛ sɛ Onyaŋkõpoŋ, wǫŋ agya nom Nyaŋkõpoŋ no, apãm no.

33 Na Yosia yiyii akyide no nnyīnā fii nsase a ɛyɛ Israel mma de no nnyīnā so, na ɔde wɔn a wohũũ wɔn wɔ Israel no nnyīnā hyɛɛ ɔsom no mu mã wɔsom Yehowa, wɔn Nyaŋkõpɔn no. Ne nna nnyīnā mu no woamfi Yehowa, wɔn agya nom Nyaŋkõpɔn no, akyidi hõ.

35. **N**a Yosia dii tŵam' wɔ Yerusalem mãã Yehowa, na wokuŋkum tŵam' no wɔ ɔsram a edi kaŋ no mu da a ɛto so dadu-nnannaŋ no so.

2 Na ɔde asɔfo no kosisii wɔn afŵɛde so, na ɔhyɛɛ wɔn deŋ mãã Yehowa ofi som no.

3 Na osee Lewifo a wɔkyerɛkyerɛ Israel nnyīnā ŋhũmu a woyɛ akrɔŋkrɔnfo mã Yehowa no se: Mómfa adaka krɔŋkrɔŋ no mmesi ofi a Israel hene Salomo, Dawid ba, sii no mu; ɛnyɛ mo 'mati so adesoa bio. Afei mónsom Yehowa, mo Nyaŋkõpɔn no, nè ne maŋ Israel;

4 na munsiesie mohõ, mo agya-nom-afi so wɔ mo ŋkyekyem' mu, sɛ Israel hene Dawid nè ne ba Salomo kyerɛwe no,

5 na munnyina krɔŋkrɔŋbea, Lewifo agya-ofi ŋkyekyem' [nnyina hɔ mmã] mo nua nom ɔmaŋ mma no agya-nom-afi mpãpaemu no;

6 na muŋkum tŵam' no, na monyɛ mohõ krɔŋkrɔŋ, na munsiesie mmã mo nua nom, na monyɛ sɛ Yehowa nam Mose nsa so kãe no.

7 Na Yosia yii ŋŋuaŋ, ŋŋuanteŋ mma nè mmerekyi mma, mãã ɔmaŋ mma no, sɛ wɔmfa ne nnyīnā nyɛyɛ wɔn a wowo hɔ no nnyīnā tŵam' afore, wɔn dodow si ɔpeduasã, nè anantŵi nso mpensã; ɛyi nnyīnā fi ɔhene ade mu.

8 Na n'asafohene nso yiyii mãã ɔmaŋ no, asɔfo no nè Lewifo no, ayamyi so. Hilkia nè Sakaria nè Yehiel, Onyaŋkõpɔn fi mmapɔmma no, de tŵam' ŋŋuaŋ mpennu-ahansia nè anantŵi ahasã mãã asɔfo no.

9 Na Kanania nè Semaia nè Netaneel, ne nua nom, nè Hasabia nè Yegiel nè Yosabad, Lewifo asafohene no, yiyii twam' ŋŋuaŋ mpemnum nè anantŵi ahannum mãã Lewifo no.

10 Ɛnna wosiesiee ɔsom no, na asɔfo no gyinagyinaa wɔn agyinae, na Lewifo no nso wowɔ wɔn ŋkyekyem' mu sɛ ɔhene hyɛɛ no.

11 Na wokuŋkum tŵam no, na asɔfo no de wɔn mogya no bi petɛɛ, na Lewifo no guguaa wɔn.

12 Na woyii ɔhyew-afore no sɛ wɔde remã ɔmaŋ mma no agya-nom-afi mpãpaemu no, sɛ wɔmfa ŋkɔmã Yehowa sɛ wɔakyerɛw wɔ Mose ŋhõma mu no, na anantŵi no nso sãara.

13 Na wɔde gya tõtõõ tŵam' no sɛ n'atɔremude; na akrɔŋkronne no de, wɔnõae wɔ ŋhina nè nnadesɛŋ nè kyewnnade mu, na wɔde mãã ɔmaŋ mma no nnyinā ntɛmso.

14 Na ɛyɛɛ no, wosiesiee wɔn de nè asɔfo no de, efisɛ asɔfo Aaron mma no wɔ ɔhyew-afore no bɔ nè srade no hyew hõ ara de-kosii adesãe; enti Lewifo no siesiee wɔn aŋkasa de nè asɔfo, Aaron mma no, de.

15 Na ŋŋwontofo, Asaf mma no, nso wɔ wɔn gyinabea, sɛ Dawid nè Asaf nè Heman nè Yedutun, ɔhene defŵefo no, hyɛɛ no, na apɔn-ano-fŵefo no wɔ pɔn nè pɔn hõ: enni sɛ wogyaw wɔn som, nà wɔn nua nom Lewifo siesiee mãã wɔn.

16 Na wosiesiee Yehowa ɔsom nnyīnā da no, na wodii tŵam' no bobɔɔ ɔhyew afore wɔ Yehowa aforemuka no so sɛ ɔhene Yosia hyɛɛ no.

17 Na Israel mma a wohũũ wɔn [wɔ hɔ] no dii tŵam' no bere no mu, nè apiti nnapɔnna no nnansoŋ.

18 Na wonnii tŵam' bi se ɛyi wɔ Israel de-fii odiyifo Samuel nna so, na Israel ahene nnyīnā anni bi sɛ tŵam' a Yosia nè asɔfo nè Lewifo nè Yuda nnyīnā nè Israel a wohũũ wɔn no nè Yerusalemfo dii no.

19 Yosia ahenni afe a ɛto so duŋwotŵe so na wodii tŵam' yi.

20 ¶ Eyinom nnyinā akyi a Yosia asiesie ofi no, Misraim hene Neko foro bae, na obedii akõ wɔ Karkemis wɔ Frat ano; na Yosia fii adi kohyiaa no.

21 Na ɔsomaa abɔfo baa ne ŋkyeŋ se: Deŋ na me-nè wo, Yuda ɔhene, wɔ? ɛnyɛ wo, wo so na mebae 'ne, na me dom fi so, na Onyaŋkõpɔn akã sɛ ɔbemã mayɛ ntɛm; gyae fi Nyaŋkõpɔn a ɔkã me hõ no hõ, na wansee wo!

22 Na Yosia annaŋ n'ani amfi no hõ,

na mmom ǫsakraa nẹhõ sẹ ǫ-nè no rekǫkõ, na wantie Neko nsẹm a efi Nyaŋkõpǫŋ anom no; na ǫkǫe kǫkõe wo Megido boŋ mu.

23 Na agyantowfo totow sesãã ǫhene Yosia, na ǫhene no see ne ŋkoa se: Momfa me mfi ha ŋkǫ, na mapira sẹ̃!

24 Na ne ŋkoa no de no fii teaseẹnam no mu de no kǫǫ ne nteaseẹnam a edi hǫ no mu, na wǫde no baa Yerusalem; na owui, na wosiee no wǫ n'agya nom asiei. Na Yuda nè Yerusalem nnyīnā gyam Yosia.

25 Na Yeremia tŵaa Yosia hõ kwadŵom, na ŋŋŵontofo mmarima nè mmea nnyīnā bǫ Yosia diŋ wǫ woŋ kwadŵom mu de-besi 'nẹ, na wǫde yẹẹ ahyẹde wǫ Israel, na fŵẹ, wǫakyerẹw wǫ kwadŵom no mu.

26 ¶ Na Yosia hõ nsẹm ŋkae nè n'adǫeyẹ, sẹ wǫakyerẹw wǫ Yehowa mmăra mu no,

27 nè ne kaŋ nè akyiri nsẹm no, fŵẹ, wǫakyerẹw wǫ Israel nè Yuda ahene ŋhõma mu.

36. **N**a asase no so maŋ no faa Yosia ba Yoahas sii no hene hyẹẹ n'agya anaŋmu wǫ Yerusalem.

2 Mfe aduonu-abiesã ǫba na Yoahas ayẹ na obedii hene no, na odii hene asram abiesã wǫ Yerusalem.

3 Na Misraim hene no tuu no so wǫ Yerusalem, na ogyee asase no [aboŵuw] dŵetẹ talente ha nè sika talente.

4 Na Misraim hene no de ne nua Eliakim sii Yuda nè Yerusalem so hene, na ǫdaŋ ne diŋ Yoiakim; na ne nua Yoahas de, Neko faa no kǫǫ Misraim.

5 ¶ Mfe aduonu-anum ǫba na Yoiakim ayẹ na obedii hene no, na odii hene mfe dubiakõ wǫ Yerusalem. Na ǫyẹẹ Yehowa ne Nyaŋkõpǫŋ ani so bone.

6 Ǫno so na Babel hene Nebukadnesar foro bae, na ǫde kǫbere apo guu no, sẹ ǫde no rekǫ Babel.

7 Na Yehowa ofi nneema no bi nso Nebukadnesar de kǫǫ Babel kosiee n'asoredaŋ mu wǫ Babel.

8 Na Yoiakim hõ nsẹm ŋkae nè n'akyide a ǫyẹẹ nè nea wohũi wǫ no hõ no, fŵẹ, wǫakyerẹw wǫ Israel nè Yuda ahene ŋhõma mu; na ne ba Yoiakin sii n'anaŋmu dii hene.

9 ¶ Mfe awotŵe ǫba na Yoiakin ayẹ na obedii hene no, na odii hene asram abiesã nè dadu wǫ Yerusalem; na ǫyẹẹ Yehowa ani so bone.

10 Na afe daŋe no, ǫhene Nebukadnesar somae bẹfaa no kǫǫ Babel, nè Yehowa ofi mfẹfẹwade nso, na ǫde ne nua Sedekia sii Yuda nè Yerusalem so hene.

11 ¶ Mfe aduonu-biakõ ǫba na Sedekia ayẹ na obedii hene no, na odii hene mfe dubiakõ wǫ Yerusalem,

12 Na ǫyẹẹ Yehowa ne Nyaŋkõpǫŋ ani so bone; wammerẹ nehõ ase wǫ odiyifo Yeremia a ǫkasa Yehowa ano no anim.

13 Nanso ǫtew ǫhene Nebukadnesar a ǫmã ǫkãã Onyaŋkõpǫŋ ntam no anim atũa; na oseŋ ne kǫŋ na opirim ne kõma sẹ ǫrensaŋ mma Yehowa Israel Nyaŋkõpǫŋ ŋkyẹŋ.

14 ¶ Nso asǫfo no, asafohene nnyīnā nè ǫmaŋ no mãã woŋ mmăratõ dõsõ pī sẹ ŵiase amaŋamaŋ akyide nnyīnā, na woguu Yehowa ofi a wayẹ no kroŋkroŋ wǫ Yerusalem no hõ fi.

15 Na Yehowa, wǫŋ agya nom Nyaŋkõpǫŋ no, nam abǫfo nsa so soma ba woŋ ŋkyẹŋ, otua ahema soma woŋ, efisẹ ǫkyẹe ne maŋ nè ne trãbea no so.

16 Na woŋ de, wodii Nyaŋkõpǫŋ abǫfo no hõ fẹw, na wobuu ne nsẹm no animtia, na wǫsereserew n'adiyifo no, dekosii sẹ Yehowa abufuhyew no sǫre hyẹẹ ne maŋ no, kosii sẹ ǫyaresa bi nni hǫ bio.

17 Na ǫyii Kaldeafo hene no baa woŋ so, na ǫde ŋkrante bekuŋkum woŋ mmẽrante wǫ woŋ kroŋkroŋbea ofi, na waŋkyẹe abẽrante nè ababã, akwakorã nè nea wafuw dŵeŋ so, ǫde woŋ nnyīnā hyẹẹ woŋ nsam.

18 Na Onyaŋkõpǫŋ fi nneema no nnyīnā, akẹse nè ŋketewa, nè Yehowa ofi akorade no, nè ǫhene no nè n'asafohene akorade, ǫde ne nnyīnā kǫǫ Babel.

19 Na wǫhyew Nyaŋkõpǫŋ fi no, na woburuu Yerusalem fasu no, na emu abaŋ afẹfẹ nnyīnā, wǫde gya hyewe, na emu mfẹfẹwade nnyīnā sẹee.

20 Na afõa ano ŋkae a wǫkae no, otutuu woŋ kǫǫ Babel, na wǫkǫyẹẹ ǫno nè ne mma ŋkoa kosii Paras ahenni so:

21 sɛ̃ wómmã Yehowa asɛ̃m a ɔ̃de Yeremia ano kãe no mmĕra mu, sɛ̃ eńkosi sɛ̃ asase no ani bɛ̃sɔ̃ ne home mfe no: amamfõyɛ̃ nna nnyinã na ɛ̃rehome akosi sɛ̃ mfrihyia aduɔ̃soń bẅiee odu.

22 ¶ Na Paras [Persia] hene Kores afe a edi kań mu no, sɛ̃ Yehowa asɛ̃m a ɔ̃de Yeremia ano kãe no mmĕra mu nti, Yehowa nyań Paras hene Kores hońhom, na ɔ̃mã wɔ̃kɔ̃paee wɔ̃ n'ahenni nnyinã mu, na wɔ̃kyerɛ̃we nso se:

23 Sɛ̃ Paras hene Kores se ni: Asase so ahenni nnyinã na Yehowa, ɔ̃soro Nyańkõpɔń no, de ahyɛ̃ me nsa, na ɔ̃no ara ɔ̃de ato me so sɛ̃ mínsi no ofi wɔ̃ Yerusalom a ɛ̃wɔ̃ Yuda no. Mo mu hena na ofi ne mań nnyinã mu? Yehowa ne Nyańkõpɔń nni n'akyi, na ɔ̃mforo ńkɔ̃!

ESRA ṄHÕMA.

1. Na Paras hene Kores afe a edi kań mu no, sɛ̃ Yehowa asɛ̃m a efi Yeremia anom no mmĕra mu nti, Yehowa nyań Paras hene Kores hońhom, na ɔ̃mã wɔ̃paee wɔ̃ n'ahenni nnyinã mu, na wɔ̃kyerɛ̃w nso se:

2 Sɛ̃ Paras hene Kores se ni: Asase so ahenni nnyinã na Yehowa, ɔ̃soro Nyańkõpɔń, de ahyɛ̃ me nsa, na ɔ̃no ara ahyɛ̃ me sɛ̃ minsi no ofi wɔ̃ Yerusalem a ɛ̃wɔ̃ Yuda.

3 Mo mu hena na ofi ne mań nnyinã mu? ne Nyańkõpɔń nni n'akyi, na ɔ̃mforo ńkɔ̃ Yerusalem a ɛ̃wɔ̃ Yuda, na oń-kosi Yehowa, Israel Nyańkõpɔń, fi no; ɔ̃no ne Nyańkõpɔń a ɔ̃wɔ̃ Yerusalem.

4 Na obiara a waka bãbiara a wakɔ̃sɔ̃ɛ̃ hɔ̃ hoho no, mã ɛ̃hɔfo mfa dẅetɛ̃ nè sika nè afide nè mmoa ɛ̃nè ayamyi-ade a wɔde bɛ̃mã Onyańkõpɔń fi a ɛ̃wɔ̃ Yerusalem no nso no mú.

5 ¶ Ɛ̃nna Yuda nè Benyamin agya nom atitiriw, nè asɔ̃fo nè Lewifo, wɔń a Onyańkõpɔń anyań wɔń hońhom nnyinã, sɔ̃resɔ̃ree sɛ̃ wɔ̃reforo akosi Yehowa ofi a ɛ̃wɔ̃ Yerusalem no.

6 Na wɔń a wotete wɔń hõ hyia nnyinã de dẅetɛ̃ ṅńẅinne, sika nè afide nè mmoa nè aboɔ̃denne hyɛ̃ɛ̃ wɔń abasam deń, esono ayamyi-ade no nnyinã.

7 ¶ Na ɔ̃hene Kores yii Yehowa ofi nneɛ̃ma a Nebukadnesar kɔ̃fa fii Yerusalem de ba besiee ne nyame fi no,

8 ɛ̃no nom na Paras hene Kores yi hyɛ̃ɛ̃ ɔ̃sannãni Mitredat nsa, na ɔ̃kań de mãã Yuda bapɔ̃mma Sesbasar.

9 Na ne dodow ni: Sika nsańka aduasã, dẅetɛ̃ nsańka apem, asekań aduonu-akroń,

10 sika ṅkuruwa aduasã, dẅetɛ̃ ṅkuruwa a edi hɔ̃ ahannań nè du, ṅńẅinne a ɛ̃kekã hõ apem;

11 sika nè dẅetɛ̃ nneɛ̃ma no nnyinã si mpemnum nè ahannań: ɛ̃no nom nnyinã na Sesbasar de bae, nè wɔń a wotuu wɔń kɔ̃e a ɔ̃de wɔń fi Babel sań baa Yerusalem no.

2. Na eyinom ne asase no so mma a wofi nnommum a Babel hene Nebukadnesar tutuu wɔń koduaa Babel no mu foro bae na wɔsań baa Yerusalem nè Yuda kokɔ̃ɔ̃ wɔń ṅkurow mu a [2] wɔ-nè Serubbabel bae no:

Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum, Baana.

Israel mań mu mmarima dodow ni:

3 Paros mma: mpennu-ɔ̃ha-aduɔ̃soń-abień.

4 Sefatia mma: ahasã-aduɔ̃soń-abień.

5 Ara mma: ahansoń-aduɔ̃soń-anum.

6 Pahat-moab mma: Yesua [nè] Yoab mma de: mpennu-ahaṅwotwe-dumieṅ.
7 Elam mma: apem-ahannu-aduonum-anaṅ.
8 Sattu mma: ahaṅkroṅ-aduanaṅ-anum.
9 Sakai mma: ahansoṅ-aduosia.
10 Bani mma: ahansia-aduanaṅ-abieṅ.
11 Bebai mma: ahansia-aduonu-abiesã.
12 Asgad mma: apem-ahannu-aduonu-abieṅ.
13 Adonikam mma: ahansia-aduosia-asia.
14 Bigwai mma: mpennu-aduonum-asia.
15 Adin mma: ahannaṅ-aduonum-anaṅ.
16 Ater mma, Hesekia de: aduakroṅ-awotwe.
17 Besai mma: ahasã-aduonu-abiesã.
18 Yora mma: oha-dumieṅ.
19 Hasum mma: ahannu-aduonu-abiesã.
20 Gibar mma: aduakroṅ-anum.
21 Bet-lehem mma: oha-aduonu-abiesã.
22 Netofa mmarima: aduonum-asia.
23 Anatot mmarima: oha-aduonu-awotwe.
24 Asmawet mma: aduanaṅ-abieṅ.
25 Kiriat-arim, Kafira nè Beerot mma: ahansoṅ-aduanaṅ-abiesã.
26 Rama nè Gaba ma: ahansia-aduonu-biakõ.
27 Mikmas mmarima: oha-aduonu-abieṅ.
28 Bet-el nè Ai mmarima: ahannu-aduonu-abiesã.
29 Nebo mma: aduonum-abieṅ.
30 Magbis mma: oha-aduonum-asia.
31 Elam foforo bi mma: apem-ahannu-aduonum-anaṅ.
32 Harim mma: ahasã-aduonu.
33 Lod, Hadid nè Ono mma: ahansoṅ-aduonu-anum.
34 Yeriko mma: ahasã-aduanaṅ-anum.
35 Senaa mma: mpensã-ahansia-aduasã.
36 ¶ Asofo no: Yedaia mma, Yesua ofi de: ahaṅkroṅ-aduosoṅ-abiesã.
37 Immer mma: apem-aduonum-abieṅ.
38 Pashur mma: apem-ahannu-aduanaṅ-asoṅ.
39 Harim mma: apem-dunsoṅ.
40 ¶ Lewifo: Yesua nè Kadmiel mma, Hodawia mma de: aduosoṅ-anaṅ.
41 Ṅṅwontofo: Asaf mma: oha-aduonu-awotwe.
42 Apoṅ-ano-fwefo mma: Sallum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: woṅ nnyinã si oha-aduasã-akroṅ.
43 ¶ Netinim [nsofokwã]:
Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma,
44 Keros mma, Siaha mma, Padon mma,
45 Lebana mma, Hagaba mma, Akub mma,
46 Hagab mma, Salmai mma, Hanan mma,
47 Gidel mma, Gahar mma, Reaia mma,
48 Resin mma, Nekoda mma, Gasam mma,
49 Usa mma, Pasea mma, Besai mma,
50 Asna mma, Megunim mma, Nefusim mma,
51 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma,
52 Baslut mma, Mehida mma, Harsa mma,
53 Barkos mma, Sisera mma, Tama mma.
54 Nesia mma, Hatifa mma.
55 Salomo ṅkoa mma:
Sotai mma, Soferet mma, Peruda mma,
56 Yaala mma, Darkon mma, Gidel mma,
57 Sefatia mma, Hattil mma, Pokeret-hasebaim mma, Ami mma.
58 Netinim nnyinã nè Salomo ṅkoa mma: ahasã-aduakroṅ-abieṅ.
59 Na eyinom ne woṅ a wofi Tel-mela, Tel-hares, Kerub, Addan, Immer foro bae, na woantumi aṅkyere woṅ agya-nom-afi nè woṅ ase, se wofi Israel mu ana:
60 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansia-aduonum-abieṅ.
61 Na asofo mma mu: Habaia mma, Kos mma, Barsilai a owaree Gileaduni Barsilai mma mu biakõ na wode woṅ diṅ too no mma:
62 eyinom fwefwee woṅ mmusũa ṅkyerewe, na woaṅhũ, na woyii woṅ fii asofodi mu.
63 Na Tirsata [amrado] kã kyeree woṅ se wonnni akroṅkronne mu adekroṅkroṅ no bi ṅkosi se osofo bi de ũrim nè tumim begyina ho.
64 ¶ Bagua mũ no nnyinã ano si mpem aduanaṅ-abieṅ nè ahasã-aduosia,
65 esono woṅ ṅkoa nè woṅ mfãnã, woṅ nso si mpemnsoṅ-ahasã-aduasã-asoṅ; na wowo ṅṅwontofo mmarima nè mmea ahannu.

66 Wǫn apǫńkǫ [si] ahansoń-aduasã-asia, wǫń mfurumpǫńkǫ: ahannu-aduanańanum,

67 wǫń yoma: ahannań-aduasã-anum, mfurum: mpemnsia-ahansoń-aduonum.

68 ¶ Na agya nom atitiriw no binom, wǫbaa Yehowa ofi a ɛwǫ Yerusalem no, wǫbɛkyekyɛɛ Onyańkõpoń fi no hõ ayamyi-ade, sɛ wǫmfa mmã so nsi ne sibea;

69 woń tumi so na wǫde guu adwuma no hõ akorade mu: sika darike mpem aduosia-biakõ, nè dwɛtɛ mmɛnã mpemnum, nè asǫfo ntade ha. —

70 Na asǫfo no nè Lewifo no nè ǫmań no mu binom, nè ńńwǫntofo no nè apoń-ano-fẅɛfo no nè nsǫfokwã [Netinim] no bɛtrãã wǫń ńkurow mu, na Israel nnyinã trãtrãã wǫń ńkurow mu.

3. Na ǫsram a ɛto so asoń bɛńe, na Israel mma no tete ńkurow no mu, na ǫmań no boaboaa wǫńhõ ano yɛɛ biakõ baa Yerusalem.

2 Na Yesua ben-Yosadak nè ne nua nom asǫfo no, nè Serubbabel ben-Sealtiel nè ne nua nom sǫree, na wǫkosii Israel Nyańkõpoń afǫremuka sɛ wǫrebǫ so ǫhyew-afǫre, sɛ wǫakyerɛw wǫ Onyańkõpoń akoa Mose mmăra mu no.

3 Na wǫde afǫremuka no sii ne nnyinaso so, efisɛ nsase so amań hõ hũ kãã wǫń; na wǫbǫǫ ǫhyew-afǫre wǫ so mãã Yehowa, anǫpa ǫhyew-afǫre nè ańwummere de.

4 Na wodii asese nnapǫnna no sɛ wǫakyerɛw no, na wǫbǫǫ nna mfuamfua afǫre no, ne dodow mu, sɛ n'atǫremude te no, da de wǫ ne da mu.

5 Na ɛno akyi no wǫbǫǫ dã ǫhyew-afǫre nè asramfoforo de no nè Yehowa afãhyɛ a wǫahyɛ no krońkroń no nnyinã de no, nè wǫń a wǫde ayamyi-ade berɛɛ Yehowa no nnyinã de nso.

6 Ǫsram a ɛto so asoń da a edi kań so na wofii Yehowa ǫhyew-afǫre no bǫ ase. Na Yehowa asǫredań no de, wonnyã ńhyɛɛ ase ɛ.

7 Na wǫde sika mãã abopaefo nè nnuaadwumfo no, na wǫde aduań nè nsã nè ńńo mãã Sidonfo nè Tirofo sɛ wońkofa ńkyeneduru-nnua mfi Lebanon ńkǫ Yafo po ano, sɛ Paras hene Kores mãã wǫń hõ kwań no.

8 ¶ Na wǫbaa Yehowa ofi hõ wǫ Yerusalem afe a ɛto so abień mu sram a ɛto so abień so no, Serubbabel ben-Sealtiel nè Yesua ben-Yosadak nè woń nua nom ńkae, asǫfo no nè Lewifo no, nè wǫń a wofi nnommumfa no mu baa Yerusalem no nnyinã fii ase, na wǫde Lewifo a wofi mfe aduonu ba so de-rekǫ no sisii hǫ sɛ wońfẅɛ Yehowa ofi adwuma no so.

9 Na Yesua, ne mma nè ne nua nom, Kadmiel nè ne mma, Yuda mma, gyinae sɛ onipakoro sɛ worefẅɛ Onyańkõpoń fi dwumayɛfo no so, Henadad mma [nso], wǫń mma nè woń nua nom, Lewifo no.

10 Na abantofo no hyɛɛ Yehowa asǫredań no ase no, asǫfo a wǫahyehyɛ wǫń ntade kurakura ntorobɛnto gyinagyinaa hǫ, nè Lewifo, Asaf mma no, wokurakura nnawuru, sɛ woreyi Yehowa ayɛ sɛ Israel hene Dawid hyehyɛe no.

11 Na wobuabuaa wońhõ wǫ Yehowa ayeyi nè aseda no mu, sɛ oye, nà n'adoe wǫ hǫ dã wǫ Israel so. Na ǫmań no nnyinã bǫǫ ose kɛse wǫ Yehowa ayeyi no mu, sɛ wǫhyɛ Yehowa ofi ase no nti.

12 Na asǫfo nè Lewifo nè agya nom atitiriw no mu pi a wǫanyiń a wohũũ kań ofi no, wǫhyɛɛ eyi ase wǫ woń anim no, wǫde nẽ kɛse sũsũi, na nnipa pi nso mãã nẽ so wǫ osebǫ nè anigye mu,

13 na ǫmań no ńhũ anigye sebǫ gyegyẽgye no nè ǫmań no sũ gyegyẽgye no mu, efisɛ ǫmań no bǫǫ ose kɛse mã wǫtee gyegyẽgye no wǫ akyirikyiri.

4. Na Yuda nè Benyamin ahõhiafo no tee sɛ otuko mma no resi asǫredań amã Yehowa, Israel Nyańkõpoń no,

2 wotẅiw baa Serubbabel nè Yesua nè agya nom atitiriw no ńkyeń bɛkã kyerɛɛ woń se: Yɛ-nè mo besi, na yefẅefẅɛ mo Nyańkõpoń no sɛ mo, na ǫno na yebǫ no afǫre de-fi Asur hene Esarhaddon a ǫde yeń baa ha no bere so.

3 Na Serubbabel nè Yesua nè Israel agya nom atitiriw ńkae no kã kyerɛɛ woń se: Enyɛ mo-nè yeń de, sɛ yebesi

daṅ amã yeṅ Nyaṅkõpoṅ, na yeṅ ara ṅkõ besi amã Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ no, senea Paras hene Kores hyɛɛ yeṅ no.

4 Ɛnna asase no so maṅ no gugow Yuda omaṅ no nsam, na wotuu woṅ bo wo abanto no hõ;

5 na wobobɔɔ agyinatufo mpã hyɛɛ woṅ tew woṅ agyina ani yerae, Paras hene Kores nna nnyinã de-kosii Paras hene Dareios ahenni so.

6 Na Ahasweros ahenni so, ofii n'ahenni ase no, wokyerɛw Yuda nè Yerusalemfo hõ anotõtõ ṅhõma.

7 ¶ Na Artasasta bere so Bislam, Mitredat, Tabeel nè ne mfefo ṅkae no kyerɛw ṅhõma komãã Paras hene Artasasta, na wokyerɛw mãnã-ṅhõma no wo Aram kyerɛw mu, na woakyerɛ ase nso wo Aram kasa mu.

8 Aguasem-panyiṅ Rehum nè okyerɛwfo Simsai kyerɛw ṅhõma tiaa Yerusalem komãã ohene Artasasta sɛ:

9 Ɛbere no aguasem-panyiṅ Rehum nè kyerɛwfo Simsai nè woṅ agyinafo ṅkae a wofi Dina, Afarsatka, Tarpela, Afarsa, Arkewa, Babel, Susan, Deha, Elam,

10 nè amaṅ a aka no mu a Asnapar kɛse a owo diṅ no kofaa woṅ bae na ode woṅ beduaa Samaria ṅkurow mu nè ṅkae a wowo asuogya ha fãm' no, nè ade.

11 Ṅhõma a wode komãã ono ohene Artasasta no nsusuwso ni: ‚Wo ṅkoa a wowo asuogya ha fãm', nè ade.

12 Mã ohene ṅhũ sɛ Yudafo a wofi wo ṅkyeṅ foro baa yeṅ ṅkyeṅ no aba Yerusalem, na woabɛkyekyere atũatew kurow bone yi, na ehõ afasu nso woamõmã so asisi ho, na woatoatoa ne ṅhyɛase no.

13 Enti mã ohene ṅhũ sɛ, sɛ wokyekye kurow yi na womõmã n'afasu so sisi ho a, en'de woremmã otow nè amanne nè akwanne bio, na ebɛyɛ no na ahene ade abo woṅ.

14 Na esiane sɛ ohene abaṅ mu ṅkyene na yedi na yentumi ṅkɔ so ṅfwɛ ohene ahohora nti, na yɛasoma sɛ wommɛmã ohene ṅhũ,

15 sɛ mã woṅfwɛfwɛ wo agya nom ṅkae-ṅhõma mu, na wobehũ wo ṅkae-ṅhõma no mu sɛ kurow yi yɛ atũatew kurow a ɛsɛe ohene nè amãntam ade, na woatwɛ mansõ wo mu fi tetebere so nti na wobɔɔ kurow no.

16 Yeṅ de, yɛremã ohene ahũ sɛ, sɛ wokyekye kurow yi na wototo hõ afasu no a, en'de asuogya ha fãm' kyefã biara reṅka wo nsam.'

17 ¶ Ohene no somae mã wode mmuae bɛrɛɛ aguasem-panyiṅ Rehum nè kyerɛwfo Simsai nè woṅ mfefo ṅkae a wotete Samaria nè asuogya ha fo ṅkae [se]: ‚Omaṅṅwoee nè ade.

18 Ṅhõma a mosoma mã wode bɛrɛɛ yeṅ no, woakeṅkaṅ no faṅṅ wo m'anim;

19 na me nso mahyɛ mã woafwɛfwɛ mu, na woahũ sɛ kurow no fi tetebere so bɛme na ɛmãã nehõ so hyɛɛ ahene, na wotew atũa twɛɛ mansõ wo mu;

20 nanso ahene akɛse trãã Yerusalem, na wodii asuogya ho nnyinã so, na woyii tow nè amanne nè akwanne mãã woṅ nso.

21 Enti moṅhyɛ mmã mmarima no nnyae, na woṅṅkyekyere kurow no, ṅkosi sɛ ahyɛde befi me ṅkyeṅ.

22 Na moṅfwɛ yiye na moannyae eyi yɛ; ɛdeṅ nti na ɔsɛe mfifi, na ahene ade mmo woṅ?'

23 ¶ Afei wokeṅkaṅ ohene Artasasta ṅhõma a wokyerɛwe no wo Rehum nè okyerɛwfo Simsai ne woṅ mfefo no anim ara pɛ no, wosiim' baa Yerusalem ntɛmso behyɛɛ Yudafo no, na wode nsa nè tumi siw woṅ kwaṅ.

24 Na wosiw Nyaṅkõpoṅ fi a ɛwo Yerusalem no som hõ kwaṅ, na okwansiw no kɔɔ so ara kosii Paras hene Dareios ahenni afe a ɛto so abieṅ so.

5. **N**a odiyifo Hagai nè odiyifo Sakaria ben-Iddo hyɛɛ Yudafo a wowo Yuda nè Yerusalem hõ ṅkom wo Israel Nyaṅkõpoṅ diṅ a ɛwo woṅ so no mu.

2 Ɛnna Serubbabel ben-Sealtiel nè Yesua ben-Yosadak soree, na wofii ase sii Nyaṅkõpoṅ fi a ɛwo Yerusalem, na Onyaṅkõpoṅ adiyifo no kã woṅ hõ na wosoo woṅ mú.

3 ¶ Bere no mu ara na Tatnai, asuogya ha amrado, nè Setar-bosnai nè woṅ mfefo baa woṅ so, na sɛ wosee woṅ ni: Hena na ohyɛɛ mo sɛ munsi daṅ yi na montoto ofasu yi?

4 Ɛnna yeṅ nso yebobɔɔ woṅ nnipa a wosi daṅ no diṅ sa.

5 Na woṅ Nyaṅkõpoṅ ani kũ Yudafo

mpanyimfo no hõ, na wɔansiw wɔn kwan kosii sɛ asɛm no koduu Dareios ŋkyɛn ansã, na wɔde eyi hõ ŋhõma san bae bio.

6 ¶ Ŋhõma a asuogya ha amrado Tatnai nɛ Setar-bosnai nɛ wɔn mfefo a wofi Afarsak a ɛwɔ asuogya ha soma kɔmãã ɔhene Dareios no ni:

7 Ŋhõma no wɔsomae mã wɔde kɔmãã no, na sɛ wɔkyerɛw wɔ emu ni: ‚Ɔhene Dareios, asomdŵoee ara ŋkõ!

8 Mã ɔhene ŋhũ sɛ yesiim' kɔɔ Yuda asase so wɔ Onyaŋkõpɔn kɛse no fi hɔ, na wɔde abo akɛse resi, na wɔde nnua gugu afasu no so, na adŵuma no, wɔreyɛ no nsi mu, na ɛreyɛ yiye wɔ wɔn nsam.

9 Na yebisaa mpanyimfo no, na sɛ yesee wɔn ni: Hena na ɔhyɛɛ mo sɛ munsi dan yi na montoto ɔfasu yi?

10 Na yebisabisaa wɔn din nso sɛ yɛrebɛkã akyerɛ wo, na yɛakyerɛkyerɛw mmarima a wɔyɛ wɔn atitiriw no din.

11 Na sɛ wobuaa yɛn ni: wose: Yɛn de yeyɛ ɔsoro nɛ asase Nyaŋkõpɔn no ŋkoa, na yeresi dan a wosii dabidabi mfe bebrɛ yi a Israel hene kɛse bi sii na oŵiei no;

12 na sɛ yɛn agya nom hyɛɛ ɔsoro Nyaŋkõpɔn no abufuw nti, na ɔde wɔn hyɛɛ Babel hene Nebukadnesar, Kaldeani no, nsam, na obubuu ofi yi, na otutuu ɔman no kɔɔ Babel.

13 Nanso Babel hene Kores afe a edi kan no mu ɔhene Kores hyɛɛ sɛ wonsi Nyaŋkõpɔn fi yi.

14 Na Onyaŋkõpɔn fi sika nɛ dŵetɛ ŋnŵinne a Nebukadnesar fae fii asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu de-baa asɔredan a ɛwɔ Babel no mu no nso, ɔhene Kores fa de-fii Babel asɔredan no mu, na ɔde hyɛɛ obi a wɔfrɛ no Sesbasar a ɔhyɛɛ no amrado no nsam,

15 na osee no se: Fa nneema yi kɔ, na fa kosie asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu, na mã wonsi Nyaŋkõpɔn dan no wɔ ne sibea!

16 Enna Sesbasar yi ara bae bɛhyɛɛ Onyaŋkõpɔn dan a ɛwɔ Yerusalem no ase, na efi bere no so de-besi sesɛ yi wɔde si ara, na woŋŵiei.

17 Na afei, sɛ eye wɔ ɔhene ani so a, mã wɔnfŵefŵɛ ɔhene adekora-ofi a ɛwɔ Babel no mu, sɛ ɛwom' sɛ ɔhene Kores na ɔhyɛɛ sɛ wonsi Nyaŋkõpɔn dan yi wɔ Yerusalem ana, na ɔnsoma mmã wɔmmɛkã ɔhene tirim pɔw wɔ eyi hõ ŋkyerɛ yɛn.'

6. Enna ɔhene Dareios hyɛɛ mã wɔkofŵefŵɛɛ wɔ ŋhõma-ofi, wɔ nea wɔde akorade sie wɔ Babel no.

2 Na wɔkohũũ ŋhõma po bi wɔ Akmeta abaŋ a ɛwɔ Madai asase so no mu, na wɔakyerɛw asɛm bi wɔ mu sɛ̃ se:

3 ‚Ɔhene Kores afe a edi kan mu no ɔhene Kores hyɛɛ mmãra se: Onyaŋkõpɔn fi a ɛwɔ Yerusalem no hõ de, wónsi ofi no mmã ɛnyɛ aforebɔbea, na ne ŋhyɛase no wóŋhyɛ mmã ɛnyɛ dɛn, ne kŏrɔn basafã aduosia, ne terɛw basafã aduosia nso, [4] abo akɛse kyerɛpɛn abiesã, nɛ nnua nso kyerɛpɛn biakõ; na ɛhõ afŵerede no, wómfa mfi ɔhene fi mmã.

5 Nso Onyaŋkõpɔn fi sika nɛ dŵetɛ ŋnŵinne a Nebukadnesar kofa fii Yerusalem asɔredan mu de baa Babel no, wónsan mfa mmã, na ɛŋkɔ Yerusalem asɔredan no mu wɔ ne sibea, na wónnyaw wɔ Onyaŋkõpɔn fi ho.' —

6 ‚Afei wo Tatnai, asuogya amrado, nɛ Setar-bosnai, nɛ wɔn agyinafo Afarsakafo a mowɔ asuogya no, mumfi hɔ ŋkɔ akyiri!

7 Monto Nyaŋkõpɔn fi no adŵuma no kwan mmã Ŷudafo amrado nɛ Yudafo mpanyimfo no nsi Nyaŋkõpɔn fi no wɔ ne sibea.

8 Na me na merehyɛ makyerɛ nea mónyɛ mmã Yudafo mpanyimfo no na wónsi Nyaŋkõpɔn fi no: ɛnesɛ ɔhene nneema a ɛne asuogya ɔtow no, wɔmfa mu bi ntua afŵerede no kaw pɛpɛpɛ mmã mmarima no, na annye wɔn asabawmu.

9 Na ade a ehia wɔn no, nantŵi-mma nɛ adŵennini nɛ ŋnuan-mma a wɔde bɛbɔ ɔsoro Nyaŋkõpɔn ɔhyew-afore, aŵi, nsã nɛ ŋno, sɛ asofo a wɔwɔ Yerusalem no begye no, wómfa mmã wɔn, da de wɔ ne da mu, na wɔmmmã ebi ŋnka,

10 na wómmɔ afore hũãmhũãm mmã ɔsoro Nyaŋkõpɔn, na wónyi ɔhene nɛ ne mma ŋkwã hõ mpae.

11 Na me ara mahyɛ sɛ, obiara a ɔbedan asɛm yi ani no, wónyi ne dan so mpuran mmã so nsi hɔ, na wɔmmɔ no

mfãm hõ, na ne fi nnaṅ suměna wǫ eyi nti.

12 Na Onyaṅkõpǫṅ a ǫmã ne diṅ trã hǫ no bebutuw ǫhene nè ǫmaṅ biara a wǫtẽẽ wǫṅ nsa daṅ ani sẹ wǫbebubu Nyaṅkõpǫṅ fi yi wǫ Yerusalem. Me Dareios na mahyẹ mmăra, mã wonni so pẹpẽpẹ!'

13 ¶ Enna Tatnai, asuogya amrado no, nè Setar-bosnai nè wǫṅ agyinafo no, nea ǫhene amã wǫabẹkã no nti, wǫyẹẹ sã pẹpẽpẹ.

14 Na Yudafo mpanyimfo sisii, na ẹyẹẹ yiye, wǫ odiyifo Hagai nè Sakaria ben-Iddo ṅkǫmhyẹ so. Na wosisii na wǒwiei, sẹ Israel Nyaṅkõpǫṅ ahyẹde nè Paras hene Kores nè Dareios nè Artasasta ahyẹde no.

15 Na wǒwiee ofi no ǫsram Adar da a ẹto so abieṅ so, ǫhene Dareios ahenni afe a ẹto so asia mu.

16 ¶ Na Israel mma no, asǫfo no, Lewifo no nè otukǫ mma no ṅkae de ahõsãṅ dii Nyaṅkõpǫṅ fi bue dapa no.

17 Na wǫbobǫǫ Onyaṅkõpǫṅ fi bue no hõ afǫre: anantẅinini ha, adẅennini ahannu, ṅṅuamma ahannaṅ, nè mpapo a wǫde bǫǫ Israel nnyinã ti bone-hõ-afǫre dumieṅ, sẹ Israel mmusũakuw ano te no.

18 Na wǫde asǫfo no sisii wǫṅ mpãpaemu so nè Lewifo no wǫ wǫṅ ṅkyẹkyẹmu so mãã Onyaṅkõpǫṅ som wǫ Yerusalem, sẹ wǫkyerẹwe wǫ Mose ṅhõma no mu no.

19 ¶ Na otukǫ mma no dii twam', ǫsram a edi kaṅ da a ẹto so dunnaṅ so.

20 Nà asǫfo no nè Lewifo no adẅira wǫṅhõ sẹ onipa biakõ, wǫṅ nnyinã hõ afi, na wǫkuṅkum tẅam no mãã otukǫ mma no nnyinã nè wǫṅ nua nom asǫfo no nè wǫṅ aṅkasa de.

21 Na Israel mma a wǫfii otukǫ mu bae no, nè wǫṅ a wǫatew wǫṅhõ afi asase no so amaṅamaṅ no fi hõ baa wǫṅ ṅkyẹṅ bẹfẅefẅẹẹ Yehowa Israel Nyaṅkõpǫṅ no dii [tẅam'-guaṅ no],

22 na wodii apiti dapǫnna nnansoṅ wǫ anigye mu, efisẹ Yehowa mãã wǫṅ ani gyei, na ǫkõm Asur hene no kõma baa wǫṅ hõ, sẹ ǫhyẹẹ wǫṅ abasam' deṅ wǫ Onyaṅkõpǫṅ, Israel Nyaṅkõpǫṅ no, fi adẅuma no mu.

7. Na nsẹm yi akyi no Paras hene Artasasta ahenni mu no, Esra ben-Seraia ben-Asaria ben-Hilkia [2] ben-Sallum ben-Sadok ben-Ahitub [3] ben-Amaria ben-Asaria ben-Meraiot [4] ben-Seraia ben-Usi ben-Buki [5] ben-Abisua ben-Pinehas ben-Eleasar ben-Aaron, sǫfopanyiṅ no,

6 ǫno Esra no foro fi Babel bae, nso ǫyẹ kyerẹwfo a wakokwaw Mose mmăra a Yehowa Israel Nyaṅkõpǫṅ de mãe no mu; ǫno na ǫhene de nea obisae nnyinã mãã no, sẹ Yehowa ne Nyaṅkõpǫṅ nsa wǫ no so no.

7 Na Israel mma mu bi nè asǫfo nè Lewifo nè ṅṅẅontofo nè apoṅ-ano-fẅẹfo nè Netinim no mu binom [nè no] foro baa Yerusalem, ǫhene Artasasta afe a ẹto so asoṅ mu.

8 Na ǫbaa Yerusalem ǫsram a ẹto so anum no so, ǫhene no afe a ẹto so asoṅ no ara mu.

9 Nà ǫsram a edi kaṅ no da a edi kaṅ no so wǫhyẹẹ sẹ omfi Babel mforo ṅkǫ, na ǫsram a ẹto so anum no da a edi kaṅ no ǫbaa Yerusalem, sẹ Onyaṅkõpǫṅ nsa pa a ẹwǫ no so no.

10 Nà Esra asiesie ne kõma sẹ ǫbẹfẅẹfẅẹ Yehowa mmăra na wadi so, na wakyerẹkyerẹ ahyẹde nè atemmude wǫ Israel.

11 ¶ Na ṅhõma a ǫhene Artasasta de mãã ǫsǫfo Esra, ǫkyerẹwfo a ǫkyerẹw Yehowa mmăra-nsẹm nè n'ahyẹde a ǫde hyehyẹẹ Israel no mu nsẹm no, ne nsusuwso ni:

12 ,Artasasta, ahene-hene no, de kǫmã ǫsǫfo Esra, ǫsoro Nyaṅkõpǫṅ mmăra no kyerẹwfo a odi mũ, nè ade.

13 Me na mahyẹ ahyẹde sẹ, m'ahenni mu nnipa biara a wofi Israel maṅ mu nè emu asǫfo nè Lewifo mu a woyi wǫṅ yam sẹ wǫbẹkǫ Yerusalem no, wǫ-nè wo ṅkǫ!

14 Esiane sẹ wǫasoma wo wo ǫhene nè n'agyinafo bãsoṅ no anim sẹ kǫ na kǫfẅefẅẹ Yuda nè Yerusalem mu sẹ wo Nyaṅkõpǫṅ mmăra a ẹwǫ wo nsam no te;

15 na fa dẅetẹ nè sika a ǫhene nè n'agyinafo ayi wǫṅ yam de akyẹ Israel Nyaṅkõpǫṅ a ne trãbea wǫ Yerusalem no,

16 nè dẅetẹ nè sika nnyinã a wobenyã wǫ Babel asase nnyinã so, nè ayamyi-ade a ǫmaṅ nè asǫfo no yi wǫṅ yam

de mã woṅ Nyaṅkõpoṅ fi a ɛwo Yerusalem no.

17 Eyi nnyīnã nti bo mmodeṅ fa sika no to anantwi, adwennini, ṅṅuamma, nè woṅ hõ aduaṅ-afore nè afwiesã, na fa kobo afore wo aforemuka a ɛwo mo Nyaṅkõpoṅ fi a ɛwo Yerusalem no so.

18 Na ade biara a eye wo wo nè wo nua nom ani so sɛ mode dwetɛ nè sika no ṅkae no beyɛ no, monyɛ no sɛ mo Nyaṅkõpoṅ no pɛ.

19 Nso nneema a wode ahyɛ wo nsa amã wo Nyaṅkõpoṅ fi som no, yi wo Yerusalem Nyaṅkõpoṅ no anim.

20 Na nea aka a ehia wo Nyaṅkõpoṅ fi a ehīa sɛ wofwere no, fa fi ohene adekora-ofi mã.

21 Na me, ohene Artasasta, mahyɛ sikakorafo nnyīnã a wowo asuogya no sɛ, ade nnyīnã a osofo Esra, osoro Nyaṅkõpoṅ mmãra kyerɛwfo no, bebisa mo no, wommo mmodeṅ nyɛ,

22 ɛnkosi dwetɛ talente ha nè awi kõr ha nè nsã bat ha nè ṅṅo bat ha so, nè ṅkyene a wommu ano.

23 Ade nnyīnã a efi osoro Nyaṅkõpoṅ ahyede mu no, mã wonyɛ no pɛpɛpɛ mmã osoro Nyaṅkõpoṅ fi no: nà ɛdeṅ nti na abufuw nsore ṅhyɛ ohene nè ne mma ahenni no?

24 Na yɛremã moahũ sɛ, asofo nè Lewifo nè ṅṅwontofo nè apoṅ-ano-fwɛfo nè nsofokwã nè asomfo a wowo Onyaṅkõpoṅ no fi no nnyīnã, obiara nni hõ kwaṅ sɛ ogye woṅ tow, amanne nè akwanne.

25 Na wo, Esra, sɛ wo Nyaṅkõpoṅ nyansa a ɛwo wo nsam no te no, hyehyɛ atemmufo nè asennifo, na wónni omaṅ no nnyīnã a wowo asuogya no nsɛm, woṅ a wonim wo Nyaṅkõpoṅ mmãra no nnyinã; na woṅ a wonnim nso, mommã woṅhũ!

26 Na obiara a orenni wo Nyaṅkõpoṅ no mmãra nè ohene mmãra so no, wómmo mmodeṅ mmu no ehõ nteṅ, sɛ edi kum õ, opan-yi õ, akasadi õ, anasɛ duam' nna õ.'

27 ¶ Ṅhyira ṅkã Yehowa, yeṅ agya nom Nyaṅkõpoṅ a ode sɛ ahyɛ ohene no kõma mu, sɛ ode rebehyehyɛ Yehowa ofi a ɛwo Yerusalem no,

28 na wakõm adoe aba me so wo ohene no nè n'agyinafo nè ohene asafohene aberempoṅ nnyīnã anim! Na me nso minyãã ahõodeṅ, sɛ Yehowa me Nyaṅkõpoṅ nsa a ɛwo me so no, na meboaa Israel mu atitiriw ano mihyiae, sɛ wo-nè me mforo ṅkɔ.

8. Na eyinom ne woṅ agya nom atitiriw nè woṅ ṅkaṅẽ, woṅ a wo-nè no fi Babel foro bae no, wo ohene Artasasta ahenni mu:

2 Pinehas mma mu: Gersom; Itamar mma mu: Daniel; Dawid mma mu: Hattus,

3 Sekania mma mu; Paros mma mu: Sakaria, na wokaṅ n'abusũa mu mmarima oha-aduonum kãã no hõ;

4 Pahat-moab mma mu: Elioënai ben-Serahia, na mmarima ahannu kã no hõ;

5 Sekania mma mu: ben-Yahasiel, na mmarima ahasã kã no hõ;

6 Adin mma mu: Ebed ben-Yonatan, na mmarima aduonum kã no hõ;

7 Elam mma mu: Yesaia ben-Atalia, na mmarima aduosoṅ kã no hõ;

8 Sefatia mma mu: Sebadia ben-Mikael, na mmarima aduowotwe kã no hõ;

9 Yoab mma mu: Obadia ben-Yehiel, na mmarima ahannu-duṅwotwe kã no hõ.

10 Selomit mma mu: ben-Yosifia, na mmarima oha-aduosia kã no hõ;

11 Bebai mma mu: Sakaria ben-Bebai, na mmarima aduonu-awotwe kã no hõ;

12 Asgad mma mu: Yohanan ben-Hakatan, na mmarima oha-du kã no hõ;

13 na Adonikam mma a wodi akyiri no mu, woṅ diṅ ni: Elifelet, Yegiel nè Semaia, na mmarima aduosia kã woṅ hõ;

14 na Bigwai mma mu: Utai nè Sabbud, na mmarima aduosoṅ kã woṅ hõ.

15 ¶ Na meboaboaa woṅ ano mihyiaa asu a ɛseṅ ko Ahãwa no ano, na yɛboo ho nsra nnansã. Na mihũũ omaṅ no nè asofo no mu, na maṅhũ Lewi mma mu bi wo ho.

16 Enna mesoma mekofree Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria nè Mesullam a woyɛ atitiriw, nè Yoiarib nè Elnatan a woyɛ nnipa ṅhũmufo,

17 na mehyɛɛ woṅ sɛ woṅkose otitiriw Iddo wo Kasifia kurow mu, na mede nsɛm mehyɛɛ woṅ anom sɛ wo-nè Iddo nè ne nua nom nsofokwã a wowo Kasifia

kurow mu no ŋkǫkasa, na wǫmfa asomfo a wǫbɛsom wǫ yɛŋ Nyaŋkõpǫŋ fi no mmɛrɛ yɛŋ.

18 Na sɛ yɛŋ Nyaŋkõpǫŋ nsa pa a ɛwǫ yɛŋ so no te no, wǫbɛrɛɛ yɛŋ ǫbanimdefo bi a ofi Maheli ben-Lewi ben-Israel mma mu,

19 Serebia nɛ ne mma nɛ ne nua nom, nnipa duŋwotwɛ, nɛ Hasabia nɛ Yesaia a ǫkã no hõ a wofi Merari mma mu, ne nua nom nɛ wǫŋ mma, nnipa aduonu,

20 nɛ nsǫfokwã a Dawid nɛ asafohene no de wǫŋ mãã Lewifo som no, nsǫfokwã ahannu-aduonu, wǫbobǫǫ woŋ nnyĩnã diŋ.

21 ¶ Ɛnna mepaee mmuadadi wǫ hǫ, wǫ Ahăwa asu no so, sɛ yɛrebɛrɛ yɛŋhõ ase wǫ yɛŋ Nyaŋkõpǫŋ anim afwɛfwɛ no hǫ ǫkwaŋ trɛnɛ amã yɛŋ nɛ yɛŋ mma ŋkũmã nɛ yɛŋ nneɛma nnyĩnã:

22 nà ɛyɛɛ me aniwu sɛ mebisa ǫhene hǫ dǫm nɛ apoŋkǫsotefo sɛ wǫmmoa yɛŋ wǫ atamfo hõ wǫ ǫkwaŋ mu: nà yɛkã kyerɛɛ ǫhene sɛ yɛŋ Nyaŋkõpǫŋ no nsa wǫ wǫŋ a wǫfwɛfwɛ no nnyĩnã so mã papa, na ne tumi nɛ n'abufuw wǫ wǫŋ a wogyaw no nnyĩnã so;

23 na yedii abuada twɛfwɛɛ eyi wǫ yɛŋ Nyaŋkõpǫŋ nsam, na otiee yɛŋ.

24 ¶ Ɛnna miyii asǫfo no asafohene mu dumieŋ: Serebia nɛ Hasabia, na woŋ nua nom mu du kã wǫŋ hõ;

25 na mekarii dwɛtɛ nɛ sika nɛ ŋŋwĩnne no, yɛŋ Nyaŋkõpǫŋ fi so-mã-ade no a ǫhene nɛ n'agyinafo nɛ n'asafohene nɛ Israel nnyĩnã a wohũũ wǫŋ no bɛmãã so no mede mehyɛɛ wǫŋ nsa:

26 na mekarii dwɛtɛ talente ahansĩaaduonum mehyɛɛ wǫŋ nsa, nɛ dwɛtɛ ŋŋwĩnne talente ha, sika nso talente ha,

27 nɛ sika ŋkuruwa aduonu a ano si sika-darike apem, nɛ kǫbere hănahăna a eye ŋŋwĩnne abieŋ a ne bo yɛ deŋ sɛ sika;

28 na misee wǫŋ se: Mo de, moyɛ kroŋkroŋ mã Yehowa, na nneɛma yi yɛ akroŋkronne, na dwɛtɛ nɛ sika yi yɛ ayamyi-ade mã Yehowa, mo agya nom Nyaŋkõpǫŋ no:

29 moŋfwɛ ŋkora ŋkosi sɛ mobɛkari wǫ asǫfo nɛ Lewifo no asafohene nɛ Israel agya nom mpanyiŋ a wǫwǫ Yerusalem no anim de ahyɛ Yehowa ofi mpia no mu.

30 Na asǫfo nɛ Lewifo no soaa dwɛtɛ nɛ sika nɛ nneɛma no a wǫkarii no, sɛ wǫde reba Yerusalem de abɛmã yeŋ Nyaŋkõpǫŋ fi no.

31 ¶ Na ǫsram a edi kaŋ no da a ɛto so dadu-nnamieŋ no so yetu fii Ahăwa asu no ano sɛ yɛreba Yerusalem; na yɛŋ Nyaŋkõpǫŋ nsa wǫ yɛŋ so, na oyii yɛŋ fii atamfo nɛ wǫŋ a wǫtɛw kwaŋ mu no nsam.

32 Na yeduu Yerusalem, na yɛtrãã hǫ nnansã.

33 Na ɛda a ɛto so nnannaŋ no wǫkarii dwɛtɛ nɛ sika nɛ ŋŋwĩnne no wǫ yɛŋ Nyaŋkõpǫŋ fi de hyɛɛ ǫsǫfo Meramot ben-Uria nɛ Eleasar ben-Pinehas a ǫkã no hõ no nsa, na Lewifo Yosabad ben-Yesua nɛ Noadia ben-Binnui nso kã woŋ hõ;

34 wǫde ne nnyĩnã, ne dodow nɛ ne duru so hyɛɛ wǫŋ nsa, na wǫkyerɛw ne duru no nnyĩnã bere no mu.

35 ¶ Na otukǫ mma no a wofi nnommum mu bae no de ǫhyew-afore bɛrɛɛ Israel Nyaŋkõpǫŋ no: Israel nnyĩnã ti anantwĩnini dumieŋ, adwennini aduakroŋasĩa, ŋŋuanteŋ-mma aduǫsoŋ-asoŋ, bonehõ-afore mpapo dumieŋ; wǫde ne nnyĩnã bǫǫ Yehowa ǫhyew-afore.

36 Na wǫde ǫhene mmăra no mãã ǫhene amradofo nɛ aberempǫŋ a wǫwǫ asuogya ha no; na wǫwowaw ǫmaŋ no nɛ Nyaŋkõpǫŋ fi no.

9. Na wowiee eyinom no, asafohene no baa me ŋkyeŋ se: Israel maŋ nɛ asǫfo nɛ Lewifo no ntɛw wǫŋhõ mfii nsase so amaŋ no hõ ɛ wǫ wǫŋ akyide fãm', sɛ Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Ammonfo, Moabfo, Misrifo nɛ Amorifo yɛ no:

2 nà wǫafofa wǫŋ mmabea mu bi, na wǫ-nɛ wǫŋ mma awareware wǫŋ, na asefo kroŋkroŋ no de wǫŋhõ akǫfra nsase so amaŋ no; na asafohene nɛ amampanyiŋ no nsa na edi kaŋ wǫ mmăratõ yi mu.

3 Na metee asɛm yi no, misunsũanee m'atade nɛ me batakari mu, na mitutuu me ti ŋhwĩ nɛ me bogyesɛ, na mede ahõfǫm metrãã ase.

4 Na wǫŋ a Israel Nyaŋkõpǫŋ no nsɛm yɛɛ wǫŋ ahõpopo wǫ atukǫfo no mmăratõ nti no nnyĩnã boaboaa wǫŋhõ ano baa

me ŋkyeŋ, na me de, mede ahõfom mete ho ara kosii aŋwummere aforebo no so.

5 ¶ Na aŋwummere aforebo mu no mesoree mifii m'aŵerehow no mu, nso masunsŭane m'atade nè me batakari mu, na mekotow me naŋkroma anim meterew me nsam mekyereɛɛ Yehowa me Nyaŋkõpoŋ

6 se: Me Nyaŋkõpoŋ! m'ani awu na ɛyɛ me fere sɛ mɛmã m'ani so makyere wo, me Nyaŋkõpoŋ, efisɛ yeŋ amumoyɛ adɔsõ atra yeŋ ti, na yeŋ asõdi asõ akodu soro.

7 Efi yeŋ agya nom bere so no asõdi kɛse mu na yewo ara de-abedu 'nɛ yi, na yeŋ amumoyɛ no nti woayi yeŋ, yeŋ ahene, yeŋ asofo, ahyɛ nsase so ahene nsa wo afõa, nnommumfa nè ofow nè animguase mu, sɛ ɛte 'nɛ yi.

8 Na afei mprempreŋ ŋkõ na woayi Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ ho dom akyere yeŋ mã woagyaw yeŋ ŋkae a woafi mu, nanso woamã yeŋ bofunnua wo ne kroŋkroŋbea, sɛ yeŋ Nyaŋkõpoŋ bɛtew yeŋ anim na wamã yɛanyã ŋkwã kakra wo yeŋ ŋkoayɛ mu.

9 Nà yeyɛ ŋkoa, nanso yeŋ ŋkoayɛ mu no yeŋ Nyaŋkõpoŋ nnyaw yeŋ ɛ, na mmom wamã adɔɛ ato yeŋ wo Paras ahene no anim, sɛ wómmã yennyã ŋkwã na yɛmmã yeŋ Nyaŋkõpoŋ daŋ so nsi ho, na yeŋkyekye n'akurofõ, na wommã yeŋ ofasu bi wo Yuda nè Yerusalem.

10 Na afei, deŋ na yeŋkã, yeŋ Nyaŋkõpoŋ, wo eyi akyi? sɛ yɛagyaw wo mmăra-nsɛm no a

11 wonam wo ŋkoa adiyifo no nsa so hyɛɛ se: Asase a morekɔ akodi so no yɛ asase a ɛhõ akum wo nsase so amaŋ fĩgu no mu, wo akyide a wɔde ayɛ so mã fi ano akɔpem ano wo woŋ afide mu no nti;

12 na afei mommfa mo mmabea mmmã woŋ mmabarima, na munnnye woŋ mmabea mmmã mo mmabarima, na moŋŋfŵefŵɛ woŋ ɔmaŋŋŵoee nè woŋ yiye ara da: nea ɛbɛyɛ na mo hõ ayɛ deŋ na moadi asase no so nnepa, na mode agyaw mo mma mã woadi so akosi dã.

13 Na nea yeŋ nneyɛɛ bone nè yeŋ asõdi kɛse nti ɛbaa yeŋ so no nnyĩnã akyi yi (nso wo, yeŋ Nyaŋkõpoŋ, woakyɛɛ so, woammã annu yeŋ amumoyɛ so, na woamã yɛafi mu sɛ yi),

14 so yɛnsaŋ mmu wo mmăra-nsɛm so na yɛmfa yeŋhõ ŋkobo akyide amaŋ yi hõ wo aware mu ana? so aŋkã wo bo remfuw yeŋ ŋkosi sɛ yeŋ nnyĩnã bɛsã na obi reŋka mfi mu ana?

15 Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, ɔtrẽnẽni ne wo, efisɛ yɛaka afi mu sɛ 'nɛ yi: fŵɛ yeŋ sɛ yewo wo anim wo yeŋ asõdi mu yi; nà eyi mu de, wo anim gyina bi nni ho!

10. Na Esra rebo mpae na ɔde osũ nè fam' da rekã wo Onyaŋkõpoŋ fi anim no, Israel mu asafo kɛse pa, mmarima nè mmea nè mmofra boaboaa woŋhõ ano baa ne ŋkyeŋ; nà ɔmaŋ no sũũ osũ bebrẽ.

2 Enna Sekania ben-Yehiel a ofi Elam mma mu gyee so see Esra se: Yeŋ de yɛafom yeŋ Nyaŋkõpoŋ, sɛ yɛahyiahyia mmea ananafo afi asase so amaŋ mu, nanso afei eyi hõ anidaso da so wo ho mã Israel.

3 Na afei mómmã yɛ-nè yeŋ Nyaŋkõpoŋ mpãm sɛ yebeyi mmea no nnyĩnã nè woŋ a woawowo woŋ no, wo me wura nè woŋ a yeŋ Nyaŋkõpoŋ mmăra-asɛm yɛ woŋ ahõpopo no afotu so, na wónyɛ sɛ mmăra no te.

4 Sɔre, na wo so na asɛm yi da, na yeŋ de, yedi wo akyi; mã wo hõ nyɛ deŋ, na yɛ!

5 Enna Esra sɔree, na ɔmãã asofo nè Lewifo nè Israel nnyĩnã asafohene kekãã ntam sɛ wobedi asɛm yi so. Na wokekãã ntam no.

6 ¶ Na Esra sɔre fii Nyaŋkõpoŋ fi anim, na ɔkɔɔ Yohanan ben-Eliasib pia mu; na ɔkɔɔ ho no, wannidi, na nsu nso wannom, efisɛ odii atukofo no mfomso hõ ŋkɔmmɔ.

7 Na wopae kyinii Yuda nè Yerusalem kyereɛɛ otuko mma no nnyĩnã sɛ wómmoaboa woŋhõ ano mmehyia Yerusalem,

8 nè sɛ obiara a ɔremma nnansã mu no, sɛ asafohene nè mpanyimfo afotu no te no, wobehyira n'afide nnyĩnã so, na ɔno nso wobetu no afi atukofo bagua no mu.

9 ¶ Enna Yuda nè Benyamin mmarima nnyĩnã boaboaa woŋhõ ano behyiaa Yerusalem nnansã mu, ɛyɛ ɔsram a ɛto so akroŋ no da a ɛto so adaduonu; na ɔmaŋ no nnyĩnã trãtrãã Onyaŋkõpoŋ fi

anim mprae so, na asɛm no nè osu kɛse nti wɔn hõ popo.

10 Na ɔsɔfo Esra sɔre gyinae kã kyerɛɛ wɔn se: Mo de, moafom sɛ moahyiahyia mmea ananafo, na mode abɛkã Israel asõdi no hõ.

11 Na afei mompae mu ŋkã ŋkyerɛ Yehowa, mo agya nom Nyaŋkõpɔn, na mónyɛ nea ɔpɛ no, na montew mohõ mfi asase so amaŋ nè mmea ananafo no hõ.

12 Enna bagua no nnyĩnã gyee so de nẽ kɛse kãe se: Ete sa, ɛda yɛn so sɛ yényɛ sɛ wo nsɛm yi!

13 Nso ɔmaŋ no dõsõ, na osutɔbere yi yenni ahõɔdeŋ sɛ yebegyina abɔnteŋ so, na adwuma no nso nyɛ dakoro ana nnannu adwuma; nà yɛamã yɛn mmãratõ adõsõ wɔ asɛm yi mu.

14 Enti mã yenyiyi yɛn asafohene mmã bagua no nnyĩnã, na wɔn a wɔwɔ yɛn ŋkurow mu a wɔahyiahyia mmea ananafo nnyĩnã mmẽra bere a wɔahyehyɛ mu, na ŋkurow no mmiakõ mmiakõ mu mpanyimfo nè mu atemmufo ŋkã wɔn hõ, ŋkosi sɛ wɔbesiaŋka yɛn Nyaŋkõpɔn abufuw a adɔ wɔ asɛm yi hõ no afi yɛn so.

15 ¶ Nso Yonatan ben-Asahel nè Yahasia ben-Tikwa sɔre gyinae wɔ eyi hõ, na Mesullam nè Sabetai, Lewini no, boaa wɔn.

16 Na otukɔ mma no yɛɛ sã. Na woyii ɔsɔfo Esra nè mmarima a wɔyɛ agya nom atitiriw wɔ wɔn agya-nom-afi so, na wɔbobɔɔ woŋ nnyĩnã diŋ. Na wɔtrãträãã ase ɔsram a ɛto so du no da a edi kaŋ no mu sɛ wɔrefwẽfwẽ asɛm no mu.

17 Na wɔ-nè mmarima a wɔahyiahyia mmea ananafo nnyĩnã wiei ɔsram a edi kaŋ no da a edi kaŋ no mu.

18 Na wohũũ asɔfo mma mu wɔn a wɔahyiahyia mmea ananafo: Yesua ben-Yosadak nè ne nua nom mma mu: Maaseia nè Elieser nè Yarib nè Gedalia;

19 na wɔde wɔn nsa mãe sɛ wɔbeyi wɔn yere nom no, na wɔde dwennini bɔɔ wɔn asõdi no hõ afore';

20 nè Immer mma mu: Hanani nè Sebadia;

21 nè Harim mma mu: Maaseia nè Elia nè Semaia nè Yehiel nè Usia;

22 nè Pashur mma mu: Elioënai, Maaseia, Ismael, Natanael, Yosabad nè Elasa.

23 Na Lewifo mu: Yosabad nè Simei nè Kelaia (one Kelita), Petahia, Yuda nè Eliéser;

24 nè ŋŋwontofo mu: Eliasib; nè apoŋano-fwẽfo mu: Sallum nè Telem nè Uri.

25 Na Israel mu: Paros mma mu: Ramia, Yesia, Malkia, Miamin, Eleãsar, Malkia nè Benaia;

26 nè Elam mma mu: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot nè Elia;

27 nè Sattu mma mu: Elioënai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad nè Asisa;

28 nè Bebai mma mu: Yohanan, Hanania, Sabai, Atlai;

29 nè Bani mma mu: Mesullam, Malluk, Adaia, Yasub, Seal, Ramot;

30 nè Pahat-moab mma mu: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binnui, Manase;

31 nè Harim mma: Eliéser, Isia, Malkia, Semaia, Simeon,

32 Benyamin, Malluk, Semaria;

33 Hasum mma mu: Matenai, Matata, Sabad, Elifélet, Yeremai, Manase, Simei;

34 Bani mma mu: Maadai, Amram, Uel,

35 Benaia, Bedeia, Keluhi,

36 Neia, Meremot, Eliasib,

37 Matania, Matenai, Yaasau,

38 Bani, Binnui, Simei,

39 Selemia, Natan, Adaia,

40 Maknadebai, Sasai, Sarai,

41 Asareel, Selemia, Semaria,

42 Sallum, Amaria, Yosef;

43 Nebo mma mu: Yegiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel, Benaia.

44 Eyinom nnyĩnã awareware mmea ananafo, na mmea bi wɔ woŋ mu a wɔawowo mma.

NEHEMIA ŃHÕMA.

1. **N**ehemia ben-Hakalia nsɛm ni. Na ɛbae wɔ ɔsram Kislew so, afe a ɛto so aduonu no mu a mewɔ Susan abaŋ mu no,

2 sɛ Hanani, me nua nom mu biakõ, bae, ɔno nè mmarima bi a wofi Yuda; na mibisaa wɔŋ Yudafo a wofii mu a wɔkae wɔ nnommumfa no mu no nè Yerusalem hõ asɛm.

3 Na wosee me se: Nnommumfa no mu ŋkae a wɔaka wɔ hɔ wɔ asase no so no, wɔwɔ amane kɛse nè ahohora mu; na Yerusalem fasu no abubu, na n'apoŋ nso, wɔde gya ahyew.

4 ¶ Na ɛbae sɛ metee nsɛm yi no, metrãã ase misũi, na midii ŋkɔmmɔ nna bi, na midii abuada, na mebɔɔ mpae wɔ ɔsoro Nyaŋkõpɔŋ no anim;

5 na mise: Ao, Yehowa, ɔsoro Nyaŋkõpɔŋ, Onyame kɛse a ne hõ yɛ hũ a wokora apãm nè adɔɛ mã wɔŋ a wɔdɔ wo nè wɔŋ a wodi wo mmăra-nsɛm so no!

6 mã wo asõ mmĕra so na wo aniwa mmue, na fa tie wo akoa mpae a merebɔ wɔ wo anim 'nɛ aŵia nè anadŵo, wɔ wo ŋkoa Israel mma nti no, nè ɔkã a merekã Israel mma bone a yɛayɛ wo no, na me nso nè m'agya ofi ayɛ bone!

7 Ɔfom na yɛafom wo, na yɛanni wo mmăra-nsɛm nè ahyɛde nè atemmude a wohyɛɛ wo akoa Mose no so.

8 Na kae asɛm a wode hyɛɛ wo akoa Mose no se: Mo de, mofom a, me nso mebɔ mo mapetẽ amaŋ mu;

9 na sɛ mosaŋ ba me ŋkyɛŋ, na mofŵɛ me mmăra-nsɛm di so a: en'de, sɛ wɔpam mo kɔ ɔsoro ano nohɔ a, ɛhɔara na mefi maboaboa mo ano mede mo maba fã-kõ a mayi sɛ mɛmã me diŋ atrã hɔ no.

10 Na woŋ nso wɔyɛ wo ŋkoa nè wo maŋ a wode wo tumi kɛse nè wo nsa a eyɛ deŋ agye woŋ.

11 Ao, Awurade, mã wo asõ mmĕra wo akoa mpaebɔ nè wo ŋkoa a wo diŋ suro yɛ wɔŋ fɛ mpaebɔ so, na mã ensi wo akoa yiye 'nɛ, na mã no mmɔborohunu wɔ ɔbarima yi anim! Nso na mene ɔhene nsãhyɛfo.

2. **N**a ɛbae sɛ ɔhene Artasasta afe a ɛto so aduonu mu, ɔsram Nisan mu, na nsã si n'anim, na memãã nsã no so mede memãã ɔhene no; nso menyɛɛ n'anim mmɔbɔ-mɔbɔ da.

2 Na ɔhene no see me se: Efi deŋ so na wo anim ayɛ mmɔbɔ-mɔbɔ sɛ̃, na wo de, wonyare nso? eyi nyɛ fŵɛ̃ sɛ kõma mu aŵerɛhow! Na misuroe pī pa,

3 na misee ɔhene no se: Ɔhene tiri ŋkwã ŋkosi dã! ɛdeŋ nti na m'anim renyɛ mmɔbɔ-mɔbɔ, sɛ kurow a m'agya nom damõa wɔ mu no ayɛ akurofõ na wɔde gya ahyew n'apoŋ no!

4 Na ɔhene no see me se: Na ɛdeŋ na worefŵefŵɛ yi? Enna mebɔɔ ɔsoro Nyaŋkõpɔŋ no mpae,

5 na misee ɔhene no se: Sɛ eye wɔ ɔhene ani so, na sɛ wo akoa ayɛ yiye wɔ wo anim a, aŋkã woasoma me Yuda mã makɔ m'agya nom damõa kurow no mu makɔkyekye bio.

6 Na ɔhene nè ɔhemmã a ɔte ne ŋkyeŋ see me se: Wo kɔ no bɛkyɛ akosi dabɛŋ, na dabɛŋ na wobɛsaŋ aba? Na ɛyɛɛ yiye wɔ ɔhene no ani so sɛ obegya me kwaŋ; na mehyɛɛ no da.

7 Na misee ɔhene no se: Sɛ eye wɔ ɔhene ani so a, mã wɔmmã me ńhõma, na memfa meŋkɔmã asuogya amradofo no, sɛ wónnya me kwaŋ ŋkosi sɛ medu Yuda,

8 nè ńhõma nso a mede mekɔmã ɔhene kwaefŵɛfo Asaf, sɛ ɔmmã me nnua a mede mɛyɛ abaŋ a ɛwɔ ofi no hõ no a poŋ no mpuraŋ, nè kurow no fasu no

de, nè ofi a merekǫ mu no de no. Na ǫhene no mãã me, me Nyaŋkõpǫŋ nsa pa a ɛwǫ me so no nti.

9 ¶ Na miduu asuogya amradofo no ŋkyɛŋ, na mede ǫhene ŋhõma no memãã wǫŋ. Nso na ǫhene asoma dǫm asafohene bi nè apǫŋkǫsotefo akã me hõ.

10 Na Horonini Sanĕballat, nè Tobia, akoa Ammonni bi, tee no, ɛyɛɛ wǫŋ yaw kɛse, sɛ onipa bi aba rebɛfŵɛfŵɛ yiye amã Israel mma.

11 Na mebaa Yerusalem, na midii hǫ nnansã.

12 ¶ Na mesoree anadŵo, me-nè mmarima kakrã bi a wǫkã me hõ; nso meŋkãã nea Onyaŋkõpǫŋ de ahyɛ me kõma mu sɛ ményɛ memmã Yerusalem no meŋkyerɛɛ onipa bi ɛ, na aboa biara nso ŋkã me hõ sɛ gye aboa a mete no so no.

13 Na mefaa oboŋ-poŋ no mu mifii adi anadŵo mefaa ntŵeasɛɛ-nsu-aniwa no anim mekǫǫ sumãna-poŋ ano, na mefŵɛɛ Yerusalem afasu a abubu nè n'apoŋ a wǫde gya ahyew no.

14 Na meseŋ mekǫǫ nsuaniwa-poŋ ano nè ǫhene tare hõ, na ǫkwaŋ nni hǫ mmã m'aboa a ǫwǫ m'ase no sɛ ǫbɛseŋ.

15 Enna mereforo osuboŋ no anadŵo no mekǫfŵɛɛ ǫfasu no, na mesaŋ mefaa oboŋ-poŋ no mu mebae bio.

16 Na mmapǫmma no nnim nea mekǫe nè nea meyɛɛ, na Yudafo no nè asǫfo no nè mmakõmã no nè mmapǫmma no nè ŋkae a wǫyɛ adŵuma no, minnyã meŋkãã meŋkyerɛɛ wǫŋ ɛ de-abedu sesɛ.

17 ¶ Enna misee wǫŋ se: Mo ara muhũ amane a yɛwǫ mu, sɛ Yerusalem ayɛ akurofõ, na ɛhõ apoŋ nso, wǫde gya ahyew; mommĕra mmã yɛnto Yerusalem fasu no, na yɛanyɛ ahohora bio.

18 Na mekãã wǫŋ me Nyaŋkõpǫŋ nsa a eye wǫ me so, nè ǫhene asɛm a osee me no. Enna wose: Mommã yɛnsɔre na yensi! Na wohyehyɛɛ wǫŋ abasam deŋ mãã adepa no.

19 ¶ Na Horonini Saneballat, nè Tobia, akoa Ammonni no, nè Arabini Gesem tee no, wodii yɛŋ hõ fɛw na wobuu yɛŋ animtia se: Asɛm bɛŋ na muredi yi? so ǫhene anim atũa na moretew yi?

20 Na mituaa wǫŋ ano misee wǫŋ se: Ǫsoro Nyaŋkõpǫŋ no, ǫno na ǫbɛmã asi yɛŋ yiye, na yɛŋ de, yɛyɛ ne ŋkoa, yɛbɛsore asi, na mo de, munni kyɛfã nè trẽnẽ nè ŋkae bi wǫ Yerusalem.

3. Na ǫsǫfopanyiŋ Eliasib nè ne nua nom asǫfo no soree na wosii ŋŋuaŋ-poŋ no; wǫŋ na wǫyɛɛ no kroŋkroŋ na wosisii n'apoŋ no; wǫyɛɛ no kronkroŋ kosii Mea abantenteŋ no hõ, kosii Hananeel abantenteŋ no hõ.

2 Na ne ŋkyɛŋ mu na Yeriko mmarima sii, na ne ŋkyɛŋ mu nso na Sakur ben-Imri sii.

3 Na mpatã-poŋ no, Senaa mma na wosii, wǫŋ na wǫsɛm so na wosisii n'apoŋ, ne mpratŵom nè n'adabaŋ.

4 Wǫŋ ŋkyɛŋ mu na Meremot ben-Uria ben-Kos mìamìaa mu; wǫŋ ŋkyɛŋ mu nso na Mesullam ben-Berekia ben-Mesesabeel mìamìaa mu; wǫŋ ŋkyɛŋ mu na Sadok ben-Baana mìamìaa mu;

5 wǫŋ ŋkyɛŋ mu na Tekoafo mìamìaa mu, na wǫŋ aberempoŋ amfa wǫŋ kǫŋ ammɛhyɛ wǫŋ Awurade som no mu.

6 Na ǫpoŋ dedaw no, Yoiada ben-Pasea nè Mesullam ben-Besodeia mìamìaa mu; wǫŋ na wǫsɛm so, na wosisii n'apoŋ nè ne mpratŵom nè n'adabaŋ.

7 Wǫŋ ŋkyɛŋ mu na Gibeonni Melatia nè Meronotni Yadon, Gibeon nè Mispa mmarima a wǫyɛ asuogya amrado no de no, mìamìaa mu;

8 ne ŋkyɛŋ mu na Usiel ben-Harhaia a ofi sika adŵumfo mu no mìamìaa mu; ne ŋkyɛŋ mu na Hanania, nnufrafo ba no, mìamìaa mu; nso wǫagyaw Yerusalem de-akosi ǫfasu tɛtɛrɛtɛ no so.

9 Wǫŋ ŋkyɛŋ mu na Refaia ben-Hur, Yerusalem ŋkyekyemu fã so safohene, mìamìaa mu;

10 wǫŋ ŋkyɛŋ mu na Yedaia ben-Harumaf mìamìaa ne fi ntenteŋso de no mu; ne ŋkyɛŋ mu na Hattus ben-Hasabnia mìamìaa mu;

11 siŋ bi nso na Malkìa ben-Harim nè Hasub ben-Pahat-moab mìamìaa mu, nè afõnonõ abantenteŋ no nso:

12 ne ŋkyɛŋ mu na Sallum ben-Halohes, Yerusalem ŋkyekyem' fã so safohene, mìamìaa mu, ǫno nè ne mmabea.

13 Oboŋ-poŋ no, Hanum nè Sanoafo mìamìaa mu, wǫŋ na wǫtoe na wosisii ano apoŋ, ne mpratŵom nè n'adabaŋ, na

wǫtoo fasu no basafã apem de-kosii sumăna-poń ano.

14 Sumăna-poń no de, Malkĭa ben-Rekab, Bet-hakérem abupęń no so safohene, na omĭamĭaa mu, ǫno na ǫtoe na osisii ano apoń, ne mpratẅom nè n'adabań.

15 Na nsuti-poń no Sallum ben-Kolhōsē, Mispa abupęń no so safohene, na omĭamĭaa mu, ǫno na ǫtoe na ǫkataa so na osisii ano apoń, ne mpratẅom nè n'adabań; ǫtoo Siloa tare hõ fasu nso wǫ ǫhene turo no hõ de-kosii ntrapoē a esĭãń fi Dawid kurow mu no hõ.

16 Ǫno so na Nehemia ben-Asbuk, Betsur abupęń fã so safohene, bętoae mĭamĭaa mu de-kosii Dawid adamōa ntentęńso nè tare a wǫyęe no hõ ara de-kosii nnǫmmaniń fi;

17 ǫno so na Lewifo no, Rehum ben-Bani, bętoae mĭamĭaa mu; ne ńkyęń mu na Hasabia, Kegila abupęń fã so safohene, mĭamĭaa mu mãã n'abupęń;

18 ǫno so na woń nua nom, Bawai ben-Henadad, Kegila abupęń fã so safohene, bętoae mĭamĭaa mu;

19 ne ńkyęń mu na Eser ben-Yesua, Mispa safohene, mĭamĭaa siń a ękã hõ no mu fii tẅea no hõ de-kosii ǫsǫfopanyiń Eliasib fi poń ano;

21 ǫno so na Meremot ben-Urĭa ben-Kos bętoae mĭamĭaa siń a etĭa abięń mu de-fii Eliasib fi poń ano kosii Eliasib fi aẅiei nohǫ;

22 ǫno so na asǫfo no, Yordan nsunōafo no, bętoae mĭamĭaa mu;

23 ǫno so na Benyamin nè Hasub bętoae wǫ woń fi ntentęńso; ǫno so na Asaria ben-Maaseia ben-Anania bętoae wǫ ne fi hõ;

24 ǫno so na Binnui ben-Henadad bętoae mĭamĭaa siń a ękã hõ no mu de-fii Asaria fi no hõ kosii kokoa no mu nè tẅea no hõ.

25 Palal ben-Usai dii tẅea no nè abantenteń a ętẽę fi atifi ahemfi wǫ nneduafo abańńua hõ no ntentęńso; ǫno so na Pedaia ben-Paros dii.

26 Na Netinim [nsǫfokwā] no trãã Ofel [koko] so de-kosii nsu-poń no ntentęńso wǫ apuei nè abantenteń a efi adi no fãm.

27 Ǫno so na Tekoafo no bętoae mĭamĭaa siń a etĭa abięń mu wǫ abantenteń kęse a efi adi no ntentęńso kosii Ofel fasu no hõ.

28 Efi apoǹkǫ-poń ano na asǫfo no mĭamĭaa mu, woń nnyĭnā wǫ wǫń afi ntentęńso.

29 Wǫń so na Sadok ben-Immer bętoae wǫ ne fi ntentęńso; ǫno so na Semaia ben-Sekania, apuei poń ano fẅęfo no, bętoae;

30 ǫno so na Hanania ben-Selemia, nè Hanun, Salaf ba a ǫto so asĭa no, bętoae mĭamĭaa siń a etĭa abięń mu; ǫno so na Mesullam ben-Berekia bętoae wǫ ne pia ntentęńso;

31 ǫno so na Malkĭa, sikadẅumfo ba no, bętoae kosii Netinim [nsǫfokwā] nè aguadifo no fi wǫ mifkad-poń no ntentęńso kosii tẅea abansorodań no hõ.

32 Na tẅea abansorodań no nè ńńuańpoń no ntam' no, sika adẅumfo nè aguadifo na emĭamĭaa mu.

4. *)**N**a ębae sę Saneballat tee sę yęreto ǫfasu no no, ne bo hurui na onyãã abufuw pĭ pa, na odii Yudafo no hõ fęw;

2 na ǫkãe wǫ ne nua nom nè Samaria atumfo no anim se: Dęń na Yudafo nyãmōnyãmōfo yi reyę yi? so wǫbegyaw woń? so wǫbębǫ afǫre? so wǫbewĭe no da bi? so wǫbenyannyań abo no afi afabo akuwakuw a ahyehyew no mu?

3 Na Ammonni Tobia a ogyina ne ńkyęń no se: Nea woreto yi mpo, sę sakramań foro a, obębubu woń abo-fasu no!

4 Tie, yeń Nyańkōpoń, sę yęabǫ adapā, na dań woń ahohora bua woń atifi, na fa woń yę odẅeń wǫ nnǫmmumfa asase so,

5 na ńkata woń amumoyę so, na woń bone nso, mmã wǫmmpopa wǫ wo anim: nà wǫafuw wo bo, wǫ abantofo no anim!

6 Na yętoo fasu no, na wǫtoatoaa ǫfasu no nnyĭnā koduu ne fã so, na ǫmań no nyãã kōma pa de yęe.

7 ¶ Na ębae sę Saneballat nè Tobia nè Arabifo nè Ammonfo nè Asdodfo no tee sę wǫatoatoa Yerusalem fasu no a-

*) 4, 1—23. Heb. 3, 33—38. 4, 1—17.

hyia na wǫafi ase retuatua ntokuru no, wǫn bo fuwi sẽ,

8 na woṅ nnyīnā kǫǫ apām yeẹ biakõ sẹ woreba nè Yerusalem abẹkõ, na wǫayẹ no sakasaka.

9 Na yebǫǫ yeṅ Nyaṅkõpǫṅ mpae, na woṅ nti yesisii aẅẹmfo aẅia nè anadẅo wǫ wǫṅ anim.

10 Na Yuda se: Nnosoafo no ahõǫdeṅ so ahŭaṅ, na afabo no nso dǫsõ, na yeṅ de, yerentumi nto fasu no.

11 Na yeṅ ahõhīafo no se: Mommmã wǫnnte na woṅṅhũ ṅkosi sẹ yebedu woṅ mu akuṅkum wǫṅ amã adẅuma no to atẅa.

12 Na ẹbae sẹ Yudafo a wǫtete wǫṅ hõ no bae bẹkã kyereẹ yeṅ mpeṅ du [se]: ṅkurow no nnyīnā mu fo, mónsaṅ mmẽra yeṅ ṅkyeṅ!

13 Ẹnna mede [nnipa] misisii ase ase hǫnom wǫ ǫfasu no akyi wǫ nea ẹhǫ da hǫ no, na mede ǫmaṅ no misisii sẹ woṅ mmusũa te, wǫde wǫṅ ṅkrante nè wǫṅ mpeaw nè wǫṅ ta.

14 Na mekǫfẅẹe, na mesǫree, na misee mmakõmã nè mpanyimfo no nè ǫmaṅ no ṅkae se: Munnsuro wǫṅ anim: Awurade kẹse a ne hõ yẹ hũ no mmom na moṅkae no, na moṅkõ mmã mo nua nom nè mo mmabarima nè mo mmabea nè mo yere nom nè mo afi!

15 Na ẹbae sẹ yeṅ atamfo no tee sẹ wǫabẹkã akyerẹ yeṅ no, Onyaṅkõpǫṅ mãã wǫṅ agyina no yẹẹ ǫkwa; na yeṅ nnyīnā saṅ baa ǫfasu no hõ kokǫǫ yeṅ adẅuma so.

16 Na ẹbae sẹ efi da no so no memmẽrante fã fraa mu yẹẹ adẅuma, na wǫṅ fã nso kurakura mpeaw nè akyẹm nè ta nè amīade mu, na asafohene no gyinaa Yuda ofi nnyīnā akyi;

17 wǫṅ a wǫreto fasu no nè wǫṅ a wǫsoso nnosoa nè wǫṅ a wǫsoasoa wǫṅ no, wǫde nsa biakõ reyẹ adẅuma na wǫde biakõ kura dade mu;

18 na wǫṅ a wǫto no nnyīnā bobǫ wǫṅ ṅkrante wǫ wǫṅ aseṅ mu na wǫde to; na torobẹntohyẹṅfo wǫ me ṅkyeṅ.

19 Na misee mmakõma nè mpanyimfo no nè ǫmaṅ no ṅkae se: Adẅuma no dǫsõ, na emu terẹw, na yeṅ nso yẹapāpae yeṅ mu wǫ ǫfasu no so, onipa nè neyǫṅkõ ntam' ware:

20 [enti] bābiara a mobẹte torobẹnto ṅkã no, ẹhǫ na mómmoa mohõ ano mmehyia yeṅ ṅkyeṅ: yeṅ Nyaṅkõpǫṅ bẹkõ amã yeṅ.

21 Sa na yẹyẹẹ adẅuma; na woṅ mu fã kurakura mpeaw fi adekyẽe kosi sẹ nsoroma pue.

22 Nso bere no ara mu no misee ǫmaṅ no se: Onipa biara nipa nè n'abẽrante nna Yerusalem, na wónyẹ yeṅ aẅẹmfo anadẅo nè adẅumayẹfo aẅia.

23 Na me-nè me nua nom nè me mmẽrante nè aẅẹmfo a wodi m'akyi no, yẹanyiyi yeṅ ntade; yeṅ nnade nso yeyẹ yeṅ nsu.

5. **N**a ǫmaṅ no nè wǫṅ yere nom ntẽẹm' kẹse sǫre hyẹẹ woṅ nua nom Yudafo no:

2 na ebinom wǫ hǫ a wǫkã se: Yẹ-nè yeṅ mmabarima nè yeṅ mmabea no, yedǫsõ: na yé[mfa wǫṅ] mpẹ aduaṅ nni na yennyã ṅkwã!

3 na ebinom wǫ hǫ a wǫkã se: Yede yeṅ mfuw nè yeṅ bobe-ntŭro nè yeṅ afi resisi ṅwowa apẹ ǫkǫm mu aduaṅ!

4 na ebinom wǫ hǫ a wǫkã se: Yẹafẹm sika de ayi ǫhene tow wǫ yeṅ mfuw nè yeṅ bobe-ntŭro no so!

5 na afei yeṅ hõnam te sẹ yeṅ nua nom hõnam, yeṅ mma te sẹ wǫṅ mma: na fẅẹ, yeṅ de, yerebẽrẹ yeṅ mmabarima nè yeṅ mmabea ase de wǫṅ ayeyẹ anyã, na yeṅ mmabea mu binom wǫ hǫ a wǫanyã abẽrẹ wǫṅ ase sã, na ahõǫdeṅ bi nni yeṅ nsam, na yeṅ mfuw nè yeṅ bobentŭro yẹ ebinom dea!

6 ¶ Na me bo fuwi sẽ, sẹ metee wǫṅ ntẽẹm' nè nsẹm yi no;

7 na me kõma tuu me agyina, na menè mmakõmã nè mpanyimfo no hãme, na misee wǫṅ se: Mfẹntom na mugyigye mo nua nom hǫ! Na mebǫǫ wǫṅ so gua kẹse,

8 na misee wǫṅ se: Yeṅ de, yeagye yeṅ nua nom Yudafo a wǫtontǫṅ wǫṅ mãã amaṅamaṅ no, sẹ ẹwǫ yeṅ nsam no: na mo nso, motontǫṅ mo nua nom, na wóntontǫṅ wǫṅhõ mmã yeṅ ana? Na wǫyeyẹẹ komm, na woṅhũ asẹm a wǫde bebua.

9 Na mekãe se: Asẹm a muredi yi nye, so ẹnyẹ yeṅ Nyaṅkõpǫṅ no suro mu

na ɛsɛ sɛ monantew wɔ amaŋamaŋ a wɔyɛ yɛŋ atamfo no nsopa no nti?

10 Na me nso, me nua nom nè me mmĕrante, yɛafɛm wɔŋ sika nè aduaŋ: mommã yɛmfa kaw yi ŋkyɛ!

11 Ɛnɛ ara monnaŋ wɔŋ mfuw nè wɔŋ bobe-ntŭro nè wɔŋ ŋŋo-nnua nè wɔŋ afi mmã wɔŋ, nè sika nè aduaŋ nè nsã nè ŋŋo no ha-mu-abupɛŋ a mugyee wɔŋ hɔ yɛɛ mfɛntom no!

12 Ɛnna wose: Yɛbɛdaŋ amã, na yɛreŋfŵefŵɛ wɔŋ hɔ biribi; yɛbɛyɛ sa, sɛnea woakã no! Na mefrɛɛ asɔfo no mebae, na memã wɔkekãã ntam sɛ wɔbɛyɛ sɛ asɛm yi.

13 Meporoporow me kokom nso na mise: Sɛ̃ na Onyaŋkõpoŋ bɛporoporow onipa biara nipa a ɔmmã asɛm yi ntim no afi ne fi nè ne dŵuma mu, na sɛ̃ na wɔbɛporoporow no na wayɛ ohunu! Na bagua no nnyĩnã se: Amen! na woyii Yehowa ayɛ. Na ɔmaŋ no dii asɛm yi so.

14 ¶ Ŋso efi da a wɔde me hyɛɛ Yuda asase so amrado no, efi ɔhene Artasasta afe a ɛto so aduonu so kosi afe a ɛto so aduasã-abieŋ so no, mfe dumieŋ, na menè me nua nom anni amrado aduaŋ;

15 na kaŋ amradofo a wodii m'anim no yɛɛ ɔmaŋ no duru, na wogyee wɔŋ hɔ aduaŋ nè nsã, ɛsono dŵetɛ sékel aduanaŋ nso; wɔŋ mmĕrante nso hom ɔmaŋ no so; na me de, Onyaŋkõpoŋ suro nti manyɛ sa.

16 Nanso ɔfasu yi hõ adŵuma no nso, misoo mu, na yɛannye asase bi po, na me mmĕrante nnyinã ano bɛboae wɔ adŵuma no hõ.

17 Na Yudafo nè mpanyimfo no mu ɔha-aduonum nè wɔŋ a wofifi yeŋ hõ amaŋamaŋ mu ba yeŋ ŋkyeŋ no didi me poŋ so;

18 na nea wɔnõa dakoro ni: nantŵinini biakõ nè ŋŋuaŋ a wɔadɔ asĩa, nè ntakăraboa nso na wosiesie mã me, na dadu mu nsã ahorow nnyĩnã bebĕrẽ. Nanso eyi mu no mammisa amrado aduaŋ, efisɛ ɔsom no yɛ duru wɔ ɔmaŋ no so.

19 Me Nyaŋkõpoŋ, kae mã me, yiye so, nea ɔmaŋ yi nti mɛyɛɛ no nnyĩnã!

6. Na ɛbae sɛ Saneballat nè Tobia nè Arabini Gesem nè yeŋ atamfo ŋkae no tee sɛ mato fasu no na gow bi nni mu bio no, (nanso bere no mu na minsisii apoŋ no wɔ kurow apoŋ no ano ɛ,)

2 na Saneballat nè Gesem soma baa me ŋkyeŋ se: Bĕra mã yeŋhyia wɔ ŋkurã no mu wɔ Ono boŋ no mu! na wɔŋ de, boneyɛ na woredŵeŋ me.

3 Na mesomaa ɔbɔfo mekɔɔ wɔŋ ŋkyeŋ se: Adŵuma kɛse na mereyɛ yi, na mintumi minsĩãŋ memma; ɛdeŋ nti na adŵuma no nna hɔ sɛ miregyaw hɔ masĩãŋ maba mo ŋkyeŋ no?

4 Na wɔsoma baa me ŋkyeŋ sɛ̃ ara mpeŋ anaŋ, na mibuaa wɔŋ sãara.

5 Ɛnna Saneballat somaa n'abĕrante baa me ŋkyeŋ sãara too so anum, na ŋhõma a ano da hɔ kura ne nsam;

6 wɔakyerɛw mu se: Wɔkekã wɔ amaŋamaŋ mu, na Gasmu kã sɛ wo-nè Yudafo redŵeŋ atũatew, ɛno nti na woreto ɔfasu no yi, na wo nso worepɛ ɔhene adi, sɛ nsɛm yi;

7 nanso woahyehyɛ adiyifo a wɔbɛpae wo hõ asɛm wɔ Yerusalem se: Ɔhene bi wɔ Yuda! Na afei ɔhene asõ bɛte sɛ nsɛm yi te; na afei bĕra na yeŋhyia ntu agyina!

8 Ɛnna mesoma mekɔɔ ne ŋkyeŋ se: Wɔnyɛɛ biribi sɛ nsɛm a worekã yi, na ɛyɛ wo kõma mu susukã!

9 Nà woŋ nnyĩnã, ehũ ŋkõ na woyi yeŋ se: woŋ nsam begow afi adŵuma no hõ na wɔanyɛ. Na afei, hyɛ me nsam deŋ!

10 ¶ Na mekɔɔ Semaia ben-Delaia ben-Mehetabeel fi, na ɔno de, wato nehõ mu. Na ose: Mã yeŋhyia Onyaŋkõpoŋ fi wɔ asɔredaŋ no mu, na yɛntoto asɔredaŋ no apoŋ mu, efisɛ wɔreba abekum wo; anadŵo na wɔbɛba abekum wo.

11 Na mise: So ɔbarima a ɔte sɛ me beguaŋ? na hena na ɔte sɛ me a ɔbehyeŋ asɔredaŋ no mu na wanyã ŋkwã? Mereŋkɔ!

12 Na mekarii, na fŵɛ, ɛnyɛ Onyaŋkõpoŋ na ɔsomaa no, nà ŋkɔm yi, ɔhyɛ tiaa me, na Tobia nè Saneballat abɔ no pã.

13 Nea enti wɔbɔɔ no pã ne sɛ, mínsuro na ményɛ sã, na ményɛ bone, na wɔanyã dim-mone bi abɔ de asopa me.

14 Me Nyaŋkõpoŋ, kae Tobia nè Saneballat sɛ ne ŋŋŵuma yi te, nè odiyifo bea Noadia nso nè adiyifo no a aŋkã worepɛ ayi me hũ no!

15 ¶ Na wɔ̃wiee ǫfasu no ǫsram Elul so da a ɛto so aduonu-anum mu; wǫde adaduonum-nnammień.

16 Na ɛbae sɛ yeń atamfo nnyīnā tee no, amańamań a wowowǫ yeń hõ no surosuroe, na wǫtǫo mu wǫ wǫń ani so sɛ̃, na wohũi sɛ yeń Nyańkõpǫń ńkyɛń na wofi beyɛɛ adwuma yi.

17 ¶ Nso nna no mu no Yuda mmakõmā no mu pī mănāā Tobīa ńhõma, na Tobīa nso de baa wǫń ńkyɛń:

18 nà Yuda mu nnipa pī nè no wǫ nsu, nà Sekania ben-Ara ase ne no, na ne ba Yohanan aware Mesullam ben-Berekia babea.

19 Nso wǫbɛkāā ne papa wǫ m'anim, na wǫkǫkāā me nsɛm nso kyerɛɛ no. Na ńhõma no de, Tobīa mănāe sɛ ǫde rebeyi me hũ.

7. Na ɛbae sɛ wǫtoo fasu no no, na misisii apoń no, na wǫhyehyɛɛ apoń-anofwɛ̃fo nè ńńwontofo nè Lewifo no.

2 Na mehyɛɛ me nua Hanani, nè Hanania, abań no mu safohene a odi Yerusalem so no (nà ǫno de ǫyɛ ǫbarima nokwafo a osuro Onyańkõpǫń seń nnipa pī),

3 na misee wǫń se: Mommmā wońńhiɛ Yerusalem apoń mu gye sɛ oẅia mu ayɛ deń ansā; na wǫda so gyina hǫ yi wǫ́ńkekā apoń no ntoto mu, na montoto akyiri; na momfa Yerusalemfo aẅɛmfo nsisi hǫ: onipa biara nipa nnyina ne wɛ̃ń so nè ne fi ntenteńso.

4 ¶ Na kurow no mu gow hāhrā na ɛsõ, na ǫmań a wǫwǫ mu no sũa, na adań no nso, wonsisii ɛ.

5 Na me Nyańkõpǫń de hyɛɛ me kõma mu sɛ memmoa mmakõmā nè mpanyimfo nè ǫmań no ano sɛ wǫńkań wǫń mmusũa so. Na mihũũ wǫń a wǫforo bae kań no hõ mmusũa-ńkańē ńhõma, na mihũi sɛ wǫakyerɛw wǫ mu se:

6 Eyinom ne asase no so mma a wofi nnommum tukǫ a Babel hene Nebukadnesar tuu wǫń kǫe no mu foro bae na wǫsań baa Yerusalem nè Yuda kokǫǫ wǫń ńkurow mu a [7] wǫ-nè Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum, Baana bae no. Israel mań mu mmarima dodow ni:

8 Paros mma: mpennu-ǫha-aduǫsoń-abień.

9 Sefatia mma: ahasā-aduǫsoń-abień.

10 Ara mma: ahansīa-aduonum-abień.

11 Pahat-moab mma: Yesua nè Yoab mma de: mpennu-ahańwotwɛ̃-duńwotwɛ̃.

12 Elam mma: apem-ahannu-aduonu-anań.

13 Sattu mma: ahańwotwɛ̃-aduanań-anum.

14 Sakai mma: ahansoń-aduosīa.

15 Binnui mma: ahansīa-aduanań-awotwɛ̃.

16 Bebai mma: ahansīa-aduonu-awotwɛ̃.

17 Asgad mma: mpennu-ahasā-aduonu-abień.

18 Adonikam mma: ahansīa-aduosīa-asoń.

19 Bigwai mma: mpennu-aduosia-asoń.

20 Adin mma: ahansīa-aduonum-anum.

21 Ater mma, Hesekia de: aduakroń-awotwɛ̃.

22 Hasum mma: ahasā-aduonu-awotwɛ̃.

23 Besai mma: ahasā-aduonu-anań.

24 Harif mma: ǫha-dumień.

25 Gibeon mma: aduakroń-anum.

26 Betlehem nè Netofa mmarima: ǫha-aduǫwotwɛ̃-awotwɛ̃.

27 Anatot mmarima: ǫha-aduonu-awotwɛ̃.

28 Bet-asmawet mmarima: aduanań-abień.

29 Kiriat-yearim, Kefira nè Beerot mmarima: ahansoń-aduanań-abiɛsā.

30 Rama nè Gaba mmarima: ahansīa-aduonu-biakõ.

31 Mikmas mmarima: ǫha-aduonu-abień.

32 Bet-el nè Ai mmarima: ǫha-aduonu-abiɛsā.

33 Nebo biakõ no mmarima: aduonum-abień.

34 Elam biakõ no mma: apem-ahannu-aduonum-anań.

35 Harim mma: ahasā-aduonu.

36 Yeriko mma: ahasā-aduanań-anum.

37 Lod, Hadid nè Ono mma: ahansoń-aduonu-biakõ.

38 Senaa mma: mpensā-ahańkroń-aduasā.

39 ¶ Asǫfo no: Yedaia mma, Yesua ofi de: ahańkroń-aduǫsoń-abiɛsā.

40 Immer mma: apem-aduonum-abień.

41 Pashur mma: apem-ahannu-aduanaṅ-asoṅ.
42 Harim mma: apem-dunsoṅ.
43 ¶ Lewifo: Yesua mma, Kadmiel de, Hodewa mma de: aduosoṅ-anaṅ.
44 Ṅṅẅontofo: Asaf mma: oha-aduanaṅ-awotẅe.
45 Apoṅ-ano-fẅefo: Sallum mma, Ater mma, Talmon mma, Akub mma, Hatita mma, Sobai mma: oha-aduasã-awotẅe.
46 ¶ Netinim [nsofokwã]:
Siha mma, Hasufa mma, Tabaot mma,
47 Keros mma, Sia mma, Padon mma,
48 Lebana mma, Hagaba mma, Salmai mma,
49 Hanan mma, Giddel mma, Gahar mma,
50 Reaia mma, Resin mma, Nekoda mma,
51 Gasam mma, Usa mma, Pasea mma,
52 Besai mma, Meunim mma, Nefusim mma,
53 Bakbuk mma, Hakufa mma, Harhur mma,
54 Baslit mma, Mehida mma, Harsa mma,
55 Barkos mma, Sisera mma, Tama
56 Nesia mma, Hatifa mma. [mma,
57 Salomo ṅkoa mma:
Sotai mma, Soferet mma, Perida mma,
58 Yaala mma, Darkon mma, Giddel mma,
59 Sefatia mma, Hattil mma, Pokeret-hasebaim mma, Amon mma.
60 Netinim nè Salomo ṅkoa mma no nnyīnā: ahasã-aduakroṅ-abieṅ.
61 ¶ Na eyinom ne woṅ a wofi Telmela, Tel-haresa, Kerub, Addon, Immer foro bae, na woantumi aṅkyerẹ woṅ agyanom-afi nè woṅ ase sẹ Israel mu na wofi:
62 Delaia mma, Tobia mma, Nekoda mma: ahansīa-aduanaṅ-abieṅ.
63 Na asofo mu: Habaia mma, Kos mma, Barsilai a owaree Gileadni Barsilai mmabea mu bi na wode woṅ diṅ too no mma:
64 eyinom fẅefẅẹẹ woṅ mmusũa ṅkyerẹwe, na woaṅhũ; na woyii woṅ fii asofodi mu.
65 Na Tirsata [amrado] no kã kyerẹẹ woṅ sẹ wonnni akroṅkronne mu adekroṅkroṅ no bi ṅkosi sẹ osofo bi de ūrim nè tumim begyina ho.
66 ¶ Bagua mũ no nnyīnā ano si mpem aduanaṅ-abieṅ nè ahasã-aduosīa,
67 esono woṅ ṅkoa nè woṅ mfãnā, woṅ nso si mpemnsoṅ-ahasã-aduasã-asoṅ; na wowo ṅṅẅontofo mmarima nè mmea ahannu-aduanaṅ-anum.
68 Woṅ apoṅko [si] ahansoṅ-aduasãasīa, woṅ mfurumpoṅko: ahannu-aduanaṅ-anum.
69 yoma: ahannaṅ-aduasã-anum, mfurum: mpemnsia-ahansoṅ-aduonu.
70 ¶ Na agya nom atitiriw no mu fã bi bekyẹẹ adẅuma no hõ ade: Tirsata no mãã sika darike apem, ṅkora aduonum, asofotade aduasã nè [dẅetẹ mmenā] ahannum, sẹ womfa ṅṅu akorade no mu;
71 na agya nom atitiriw no mu binom mãã adẅuma no hõ akorade sika darike peduonu, nè dẅetẹ mmenā mpennu-ahanu;
72 na nea omaṅ no ṅkae no mãe ne sika darike peduonu, nè dẅetẹ mmenā mpennu, nè asofotade aduosīa-asoṅ.
73 ¶ Na asofo nè Lewifo nè apoṅ-anofẅefo nè ṅṅẅontofo no nè omaṅ no mu bi nè Netinim [nsofokwã] no nè Israel nnyīnā trãtrãã woṅ ṅkurow mu.

8. Na osram a eto so asoṅ no dui na Israel mma no wowo woṅ ṅkurow mu no, na omaṅ no nnyīnā boaboaa woṅhõ ano hyiae sẹ onipa biakõ koo mprae a ewo nsu-poṅ no anim no so, na wosee okyerẹwfo Esra sẹ omfa Mose mmãra a Yehowa hyẽẹ Israel no ṅhõma mmẽra.
2 Na osofo Esra de mmãra no baa bagua no anim, mmarima nè mmea nè obiara a oye ṅhũmu sẹ obetie no wo mu, osram a eto so asoṅ no da a edi kaṅ so.
3 Na okeṅkaṅ mu wo mprae a ewo nsu-poṅ anim no so fi anopa kosii oẅigyinae, wo mmarima nè mmea nè woṅ a wobetumi ate ase no anim; na omaṅ no nnyīnā asõ gu mmãra ṅhõma no so.
4 Na okyerẹwfo Esra gyina dua agyinae a ekõroṅ a asem no nti woyee no so; na Matitia nè Sema nè Anaia nè Urīa nè Hilkia nè Maaseia gyinagyina ne ṅkyeṅ wo ne nifã so, na ne beṅkum nso Pedaia nè Misael nè Malkīa nè Husam nè Hasbadana, Sakaria, Mesullam.
5 Na Esra buce ṅhõma no mu wo o

maṅ no nnyīnā anim (nà o͘boro o͘maṅ no nnyīnā so); na obuee mu no, o͘maṅ no nnyīnā so͘re gyinagyinae.

6 Na Esra hyiraa Yehowa, Onyaṅkõpo͘ṅ ke͘se no; na o͘maṅ no nnyīnā gyee so se: Amen, amen! na wo͘mõmãã wo͘ṅ nsa so; na wo͘kotow so͘ree Yehowa de wo͘ṅ anim butubutuu fam.

7 Na Yesua nè Bani nè Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodīa, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan, Pelaia nè Lewifo no mãã o͘maṅ no hũũ mmăra no mu; na o͘maṅ no gyinagyina wo͘ṅ agyinãe.

8 Na wo͘keṅkaṅ Onyaṅkõpo͘ṅ mmăra ṅhõma no mu faṅṅ, na wo͘kyere͘e͘ ase mã wohũũ mu wo͘ ne keṅkaṅ mu.

9 ¶ Na Nehemia a o͘ne Tirsata no nè o͘so͘fo Esra, o͘kyere͘wfo no, nè Lewifo a wo͘mãã o͘maṅ no hũũ mu no see o͘maṅ no nnyīnā se: E͘ne da yi ye͘ kroṅkroṅ mãã Yehowa mo Nyaṅkõpo͘ṅ; munnni ṅkommo͘, na munnsũ nso! Nà o͘maṅ no nnyīnā tee mmăra nse͘m no no, na woresũ.

10 Na osee wo͘ṅ se: Moṅko͘ ṅkodi sradenām na monnom adoko͘do͘ko͘de, na momfa ebi ṅko͘mã wo͘ṅ a wonsiesiee ebi mmãã wo͘ṅ no: nà e͘ne da yi ye͘ kroṅkroṅ mã ye͘ṅ Awurade; na mommmã mo ẅere͘ ṅṅhow mohõ: nà Yehowa anikã ne mo ahõo͘deṅ.

11 Na Lewifo no mãã o͘maṅ no nnyīnā ye͘e͘ komm se: Monye͘ diṅṅ, nà e͘ne da yi ye͘ kroṅkroṅ, na mommmã mo ẅere͘ ṅṅhow mohõ!

12 E͘nna o͘maṅ no nnyīnā ko͘e kodidii na wo͘nome, na wo͘de bi kyekye͘e, na wonyãã anigye ke͘se pī, efise͘ wohũũ nse͘m a wo͘kã kyere͘e wo͘ṅ no mu.

13 ¶ Na e͘da a e͘to so abieṅ so no o͘maṅ no nnyīnā mu agya nom atitiriw nè aso͘fo nè Lewifo no boaboaa wo͘ṅhõ ano behyiaa o͘kyere͘wfo Esra ṅkye͘ṅ, se͘ o͘mmã wo͘ṅhũ mmăra-nse͘m no ase.

14 Na wohũi se͘ wo͘akyere͘w wo͘ mmăra a Yehowa nam Mose nsa so hye͘e no mu, se͘ Israel mma no ntrã asese mu o͘sram a e͘to so asoṅ no afãhye͘ no mu,

15 nè se͘ wo͘mmã wo͘nte na wo͘mpae ṅkyini wo͘ṅ ṅkurow nnyīnā mu nè Yerusalem se͘: Mumfi adi ṅko͘ bepo͘w so ṅko͘fa ṅṅodua abã nè krãṅkũ abã nè miritinnua abã nè ṅkeresia abã nè nnua kusukusũ abã, na momfa mme͘bobo͘ asese se͘ wo͘akyere͘w no.

16 E͘nna o͘maṅ no fii adi ko͘fa bae, na wo͘bobo͘o͘ asese fae wo͘ wo͘ṅ adaṅ atifi nè wo͘ṅ adiwo mmiakõ mmiakõ, nè Nyaṅkõpo͘ṅ fi abaṅṅua so, nè nsu-poṅ hõ mprae so nè Efraim poṅ hõ mprae so.

17 Na wo͘ṅ a wosaṅ fii nnommumfa mu bae no bagua no nnyīnā bobo͘o͘ asese, na wo͘trãtrãã asese no mu; nà Israel mma nye͘e͘ sã da fi Yesua ben-Nun bere so de-besii da no ara; na e͘ye͘e͘ anigye ke͘se pa.

18 Nso wo͘keṅkaṅ Nyaṅkõpo͘ṅ mmăra ṅhõma no mu dã fi da a edi kaṅ no so ara de-besii da a edi akyiri no so. Na wodii nnapo͘nna nnansoṅ, na e͘da a e͘to so awotwe no so no wohyiaa afãhye͘-totwa ṅhyia, se͘ ne ye͘bea te no.

9. Na o͘sram yi da a e͘to so aduonuanaṅ no so no Israel mma no boaa wo͘ṅhõ ano hyiae mmuadadi nè atẅẽãtam mu, na do͘te gu wo͘ṅ atifī.

2 Na Israel asefo no tew wo͘ṅhõ fii ananafo mma nnyīnā hõ, na wogyinaa ho͘ kekãã wo͘ṅ bone nè wo͘ṅ agya nom amumoye͘ no.

3 Na wosore gyinagyinaa wo͘ṅ agyinãe, na wo͘keṅkaṅ Yehowa wo͘ṅ Nyaṅkõpo͘ṅ mmăra ṅhõma no mu adekyẽe mu ṅkyem' anaṅ mu biakõ, na ṅkyem' anaṅ mu biakõ nso wo͘de kãe na wo͘kotow Yehowa wo͘ṅ Nyaṅkõpo͘ṅ.

4 ¶ Na Yesua nè Bani, Kadmiel, Sebania, Bunni, Serebia, Bani nè Kenani sore gyinagyinaa Lewifo sumpī no so, na wo͘de nẽ ke͘se tẽe͘e͘m' ire͘e͘ Yehowa wo͘ṅ Nyaṅkõpo͘ṅ no.

5 Na Lewifo no, Yesua nè Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodīa, Sebania nè Petahia se: Monsore ṅhyira Yehowa mo Nyaṅkõpo͘ṅ mfi dã ṅkosi dã! na wóṅhyira wo anuonyam diṅ a woamã so atra ṅhyira nè ayeyi nnyīnā so no!

6 Wo ara wo ṅkõ ne Yehowa: wo na woye͘e͘ o͘soro, o͘soro mu soro nè wo͘ṅ asafo nnyīnā, asase nè nea e͘wo͘ so nnyīnā, e͘po nè nea e͘wo͘ mu nnyīnā; na wo ara na womã wo͘ṅ nnyīnā tete ase, na o͘soro asafo no, wo na wo͘kotow wo.

7 Wone Yehowa, Onyaṅkõpo͘ṅ no a

wofaa Abram, na wuyii no fii Ur-kasdim, na wotoo no diŋ Abraham no;

8 na wuhũũ ne kõma sɛ eyɛ nokware wɔ wo anim, na wo-nè no pãme sɛ wode Kanaanfo, Hetifo, Amorifo nè Perisifo nè Yebusifo nè Girgasifo asase bɛmã n'asefo; na woamã wo nsɛm no atim, nà woyɛ otrẽnẽni!

9 Na wofŵɛɛ yɛŋ agya nom amanehunu wɔ Misraim, na wutiee woŋ sũfrɛ wɔ mmɛw-po ano;

10 na woyeɛɛ nsɛŋkyerene nè aŋwõŋwãde wɔ Farao nè ne ŋkoa nnyĩnã nè n'asase so maŋ nnyĩnã so, nà wuhũi sɛ woadi woŋ so ahantansɛm; na wugyee diŋ fae sɛ ɛte 'nɛ yi.

11 Na epo no mu nso, wopaee wɔ woŋ anim mã wofaa epo no mu wɔ asase kesẽ so, na woŋ a wotiw woŋ no de, wotow woŋ guu abuŋ no mu, sɛ wɔtow bo kyene nsu a eyɛ deŋ mu.

12 Na wode suwusiw dum gyaa woŋ aŵia, na wode gya dum nso gyaa woŋ anadŵo sɛ ɛŋhyerɛŋ mmã woŋ wɔ ɔkwaŋ a wɔnam mu no so.

13 Nso wusiãŋ baa Sinai bepɔw so, na wufi soro nè woŋ kasae, na womãã woŋ atemmude atrẽnẽ, nè nokware mmãra, ahyede nè mmãra-nsɛm a eye.

14 Na womã wohũũ wo homeda kroŋkroŋ no, na wonam wo akoa Mose nsa so hyeɛ woŋ mmãra-nsɛm nè ahyede nè mmãra.

15 Na wode soro aduaŋ mãã woŋ de kum woŋ kɔm, na wuyii nsu fii ɔbotaŋ mu mãã woŋ de kum woŋ sukɔm, na wusee woŋ sɛ wɔmmɛra mmedi asase a womãã wo nsa so sɛ wode bɛmã woŋ no so.

16 Na wɔ-nè yeŋ agya nom dii ahantansɛm, na wosinseŋ woŋ kɔŋ, na wɔantie wo mmãra-nsɛm;

17 na wɔampɛ sɛ wotie, na wɔaŋkae wo aŋwõŋwãde a woyɛɛ wɔ woŋ mu no, na wosinseŋ woŋ kɔŋ, na wosii woŋ so panyiŋ sɛ wɔresaŋ akɔ woŋ anyãdimɔ no mu wɔ woŋ atũatew no mu. Na wone fafiri Nyaŋkõpɔŋ, ɔdomfo nè mmɔborohunufo, woyɛ abufuw mu nyã, na wo adɔe dõsõ, na woannyaw woŋ;

18 mpo woyeɛɛ nantŵiba a wɔagu fae na wose: Eyi ne wo Nyaŋkõpɔŋ a ekoyii wo Misraim bae! na woyii ahĩ kɛse no:

19 wo de, wo mmɔborohunu bebrẽ nti woannyaw woŋ wɔ sare no so: suwusiw dum no amfi woŋ so aŵia, sɛ ɛbɛkyerɛ woŋ kwaŋ, nè ogya odum no nso anadŵo, sɛ ɛbɛdɛw amã woŋ akyerɛ woŋ kwaŋ a wofaa so.

20 Na wode wo hoŋhom pa no nso mãe sɛ ɔŋkyerɛ woŋ nyansa, na wo mãna nso woammã ampa woŋ, na nsu nso womãã woŋ de kum woŋ sukɔm.

21 Na wofŵɛɛ woŋ mfrihyia aduanaŋ wɔ sare no so: aŋhĩa woŋ, woŋ ntade ansusuw, na woŋ anaŋ aŋhõŋhõŋ.

22 Na wode ahenni nè amaŋamaŋ mãã woŋ, na wokyekyeɛɛ woŋ mu ntow ntow, na wofaa Sihon asase (nè) Hesbon hene asase, nè Basan hene Og asase no.

23 Na womãã woŋ mma dõsõ sɛ ɔsoro nsoroma, na wode woŋ baa asase a wusee woŋ agya nom sɛ wɔbɛba so abedi so no so.

24 Na mma no baa so bedii asase no so, na woberɛɛ asase no so fo, Kanaanfo no, ase wɔ woŋ anim, na wode woŋ hyeɛɛ woŋ nsa, nè woŋ ahene nè asase no so amaŋamaŋ, sɛ wɔnyɛ woŋ sɛ wɔpɛ.

25 Na wogyigyee ŋkurow a eyɛ deŋ nè asase a adɔ srade, na wonyãã afi a nnepa nnyĩnã ayeyɛ no amã amã, nsuburaa a wɔboree, bobe-nturo nè ŋŋo-nturo, nè nnua a wodi bebrẽ; na wodii, na wɔmẽe, na woyeyeɛɛ akɛse, na wonyãã kõma pa wɔ wo papa kɛse no mu.

26 Ɛnna woyeɛɛ asõwui na wɔtew wo anim atũa, na wɔtow wo mmãra kyenee woŋ akyi, na wokuŋkum wo adiyifo a wodi woŋ adanse sɛ wɔde resaŋ woŋ aba wo ŋkyeŋ no, na woyii ahĩ kɛse.

27 Ɛnna wode woŋ hyeɛɛ woŋ ahõhĩafo nsa, na wohĩahĩaa woŋ hõ; na woŋ ahõhĩa bere mu no wosũ freɛ wo, na wo de, wufi soro tiee woŋ, na sɛ wo mmɔborohunu kɛse te no, wode agyefo mãã woŋ, na wogyee woŋ fii woŋ ahõhĩafo no nsam.

28 Na wonyãã asomdŵoee pɛ no, wɔsaŋ koyeɛɛ wo anim bone; na wugyaw woŋ de woŋ hyeɛ woŋ atamfo nsa, na wodii woŋ so. Ɛnna wosaŋ sũ freɛ wo; na wo nso wufi soro tiee woŋ, na wuyii woŋ sɛ wo mmɔborohunu bebrẽ no te, bere horow mu.

29 Na wudii woŋ adanse sɛ wobɛsaŋ woŋ aba wo mmãra no mu; na woŋ de,

wodii ahantansɛm, na wɔantie wo mmãransɛm, na wo atemmude nso, wɔyɛɛ hõ bone, (nso ɛno na sɛ obi di so a, onyã mu ŋkwã;) na wohĩmaa wɔŋ mmati fii hõ, na wosinseŋ wɔŋ kɔŋ, na wɔantie.

30 Nanso wukuraa wɔŋ mfe pĩ, na wode wo hoŋhom nam wo adiyifo nsa so dii wɔŋ adanse: na wɔanyɛ asõ; ɛnna wode wɔŋ hyɛɛ nsase so amaŋ nsa.

31 Nanso wo mmɔborohunu bebrẽ nti wuŋŵiee wɔŋ ase tɔre, na woannyaw wɔŋ, efisɛ Onyame domfo nè mmɔborohunufo ne wo.

32 Na afei, yɛŋ Nyaŋkõpoŋ! Onyame kɛse, otumfoɔ a wo hõ yɛ ehũ a wokora apãm nè adɔe! mmã ɔbɛrɛ nnyĩnã a ɛtoo yɛŋ nè yɛŋ ahene nè yɛŋ asafohene nè yɛŋ asɔfo nè yɛŋ adiyifo nè yɛŋ agya nom nè wo maŋ nnyĩnana efi Asur ahene bere so de-besi 'nɛ da yi nnyɛ wo anim ketewa!

33 Na wo de, wotẽɛ wɔ nea ɛbaa yɛŋ so no nnyĩnã mu, nà woadi nokwɑre; na yɛŋ na yedi fɔ,

34 na yɛŋ ahene, yɛŋ asafohene, yɛŋ asɔfo nè yɛŋ agya nom no anni wo mmãra so nanso wɔantie wo mmãra-nsɛm nè wo nnanse a wudidii wɔŋ no;

35 na wɔŋ de, wɔŋ ahenni mu nè wo papa bebrẽ a wode mãã wɔŋ nè asase tɛterɛ a adɔ srade a wode mãe wɔ wɔŋ anim no mu no, wɔansom wo, na wɔansaŋ amfi wɔŋ nneyɛɛ bone no mu.

36 Fŵɛ, yɛŋ de, 'nɛ yɛyɛ ŋkoa, na asase a wode mãã yɛŋ agya nom no sɛ wonni so aba nè so nnepa no, fŵɛ, yɛŋ de, yɛyɛ ɛso ŋkoa;

37 na ɛso nnɔbae redõsõ amã ahene a wode wɔŋ asisi yɛŋ so wɔ yɛŋ bone mu no, na wodi yɛŋ nnipadua so nè yɛŋ mmoa so sɛnea wɔpɛ, na yɛwɔ ahõhĩa kɛse mu.

38*) Na eyi nnyĩnã mu no yɛrepãm nokwɑre apãm, na yɛrekyerɛw, na yɛŋ asafohene, yɛŋ Lewifo, yɛŋ asɔfo sɔ ano.

10. Na wɔŋ a wɔsɔɔ ano [nɛ]: Nehemia, Tirsata no, ben-Hakalia, nè Sedekia,

2 Seraia, Asaria, Yeremia,

3 Pashur, Amaria, Malkĩa,

4 Hattus, Lebania, Malluk,

5 Harim, Meremot, Obadia,

6 Daniel, Ginneton, Baruk,

7 Mesullam, Abĩa, Miyamin,

8 Maasia, Bilgai, Semaia: eyinom ne asɔfo no;

9 nè Lewifo: Yesua ben-Asania, Binnui a ofi Henadad mma mu, Kadmiel,

10 nè wɔŋ nua nom: Sebania, Hodĩa, Kelita, Pelaia, Hanan,

11 Mika, Rehob, Hasabia,

12 Sakur, Serebia, Sebania,

13 Hodĩa, Bani, Beninu:

14 ɔmaŋ no atitiriw: Paros, Pahatmoab, Elam, Sattu, Bani,

15 Bunni, Asgad, Bebai,

16 Adonia, Bigwai, Adin,

17 Ater, Hesekĩa, Assur,

18 Hodĩa, Hasum, Besai,

19 Harif, Anatot, Nebai,

20 Magpias, Mesullam, Hesir,

21 Mesesabeel, Sadok, Yaddua,

22 Pelatia, Hanan, Anaia,

23 Hosea, Hanania, Hasub,

24 Hallohes, Pileha, Sobek,

25 Rehum, Hasabna, Maaseia,

26 Ahĩa, Hanan, Anan,

27 Malluk, Harim, Baana.

28 ¶ Na ɔmaŋ no ŋkae, asɔfo, Lewifo, apoŋ-ano-fŵɛfo, ŋŋŵontofo, nsɔfokwã, nè wɔŋ a wɔtew wɔŋhõ fii nsase so amaŋ hõ baa Onyaŋkõpoŋ mmãra hõ no, wɔŋ yere nom, wɔŋ mmabarima nè wɔŋ mmabea, nimdefo nè ŋhũmufo nnyĩnã,

29 wɔbataa woŋ nua nom a wɔwɔ diŋ no hõ, na wɔkɔɔ nnome nè ntaŋkã mu sɛ wɔbedi Nyaŋkõpoŋ mmãra a wɔnam Nyaŋkõpoŋ akoa Mose nsa so hyɛɛ no so, na wɔbɛfŵɛ na wɔayɛ Yehowa yɛŋ awurade mmãra-nsɛm nè n'atemmude nè n'ahyɛde nnyĩnã;

30 nè sɛ yɛremfa yɛŋ mmabea mmã asase no so amaŋ, nanso yɛremfa wɔŋ mmabea mmã yɛŋ mmabarima;

31 na sɛ asase no so amaŋ de adetɔnne anasɛ aduaŋ biara ba bɛtɔŋ homeda a, yɛrentɔ wɔ wɔŋ hɔ homeda anasɛ da kroŋkroŋ bi so; na yebegyaw afe a ɛto so asoŋ no nè nsa nnyĩnã ano ade a wɔafɛm.

32 Nso yehyehyɛɛ yɛŋhõ mmãra sɛ yede sékel ŋkyem' abiɛsã mu biakõ bɛmã

*) 9, 38. 10, 1—39. Heb. 10, 1—40.

dā afe, na wɔde amā yeń Nyańkõpɔń fi som no:

33 amā siesie-abodõ nè dā aduań-afore nè dā ɔhyew-afore, home-nna de no, asramfoforo de no, amā afāhyɛ nè akroń-kronne nè bone-hõ-afore no, sɛ wɔ́mfa mpata mmā Israel no, nè yeń Nyańkõpɔń fi adẅuma nnyīnā.

34 Nanso yebobɔɔ nnyina ayeyede hõ ntonto, asɔfo, Lewifo, nè ɔmań no, sɛ wɔmfa mmẽra yeń Nyańkõpɔń fi, sɛ yɛń agya-nom-afi te, afe afe mu, bere a wɔahyehyɛ mu, na wɔasɔ wɔ Yehowa yeń Nyańkõpɔń afɔremuka no so, sɛ wɔakyerɛw wɔ mmāra no mu no;

35 na [yehyɛe sɛ] yede yeń asase so aduańkań nè nnua nnyīnā aba a edi kań bɛba Yehowa ofi dā afe,

36 na yede yeń mmabarima nè yeń mmoa mmakań nso, sɛ wɔakyerɛw wɔ mmāra no mu no, nè yeń anantẅi nè yeń ńńuań mmakań bɛba yeń Nyańkõpɔń fi de abẽrɛ asɔfo a wɔsom wɔ yeń Nyańkõpɔń fi no,

37 na yede yeń mmɔrekań nè yeń somā-ade nè nnua nnyīnā aba nè nsā nè ńńo nso bɛba de abẽrɛ asɔfo no, sɛ wɔmfa ńńu yeń Nyańkõpɔń fi mpia no mu, na yede yeń asase so ntotoso du du bɛmā Lewifo no, na wɔń Lewifo no anyā ntotoso du du wɔ ńkurow a yedɔw wɔ mu no nnyīnā mu;

38 na ɔsɔfo, Aaron ba, ńkā Lewifo no hõ bere a Lewifo no regye ntotoso du du no, na Lewifo no mfa ntotoso du du no mu nea ɛto so du no mmẽra yeń Nyańkõpɔń fi, na wɔmfa ńńu adekora adań mpia no mu.

39 Nà Israel mma no nè Lewi mma no nnyīnā mfa aduań nè nsā nè ńńo somā-ade no mmẽra mpia no mu, na ɛhɔ na krońkrońbea ńńẅinne nè asɔfo a wɔsom nè apoń-ano-fẅɛfo nè ńńwontofo no wɔ; na yerennyaw yeń Nyańkõpɔń fi no.

11. Na ɔmań no asafohene no trāā Yerusalem; na ɔmań no ńkae bobɔɔ ntonto sɛ wɔde nnipa du mu biakõ bɛtrā Yerusalem, kurow krońkroń no mu, na bākroń atrātrā ńkurow mu.

2 Na ɔmań no hyiraa mmarima no nnyīnā a woyii wɔń yam sɛ wɔrebɛtrā Yerusalem no.

3 ¶ Na ɔmantam no so atitiriw a wɔtrāā Yerusalem no ni: Nso Yuda ńkurow no mu de, woń nnyīnā trātrāā wɔń agyapade so wɔ wɔń ńkurow mu: Israel, asɔfo nè Lewifo nè nsɔfokwā nè Salomo ńkoa mma no;

4 na Yerusalem de, Yuda mma no bi nè Benyamin mma no bi trāā ho. Yuda mma no mu: Ataia ben-Usīa ben-Sakaria ben-Amaria ben-Sefatia ben-Mahalaleēl a ofi Fares mma no mu;

5 nè Maaseia ben-Baruk ben-Kol-hose ben-Hasaia ben-Adaia ben-Yoiarib ben-Sakaria ben-Siloni.

6 Fares mma nnyīnā a wɔtrāā Yerusalem si ahannań-aduosīa-awotẅe, mmarima a wotumi.

7 Na Benyamin mma ni: Sallu ben-Mesullam ben-Yoed ben-Pedaia ben-Kolaia ben-Maaseia ben-Itiel ben-Yesaia;

8 na n'akyi no: Gabbai, Sallai: ahańkroń-aduonu-awotẅe.

9 Na Yoel ben-Sikri ne wɔń so fẅefo; na Yuda ben-Senua di kurow no fā a ɛto so abień no so.

10 Asɔfo mu: Yedaia-ben-Yoiarib, Yakin;

11 Seraia ben-Hilkīa ben-Mesullam ben-Sadok ben-Meraiot ben-Ahitub, Onyańkõpɔń fi panyiń,

12 nè woń nua nom a wɔyɛ ofi no mu adẅuma no: ahańwotẅe-aduonu-abień; nè Adaia ben-Yeroham ben-Pelalia ben-Amsi ben-Sakaria ben-Pashur ben-Malkia,

13 nè ne nua nom, agya nom so atitiriw: ahannu-aduanań-abień; nè Amasai ben-Asareēl ben-Ahasai ben-Mesillemot ben-Immer,

14 nè woń nua nom, mmarima a wotumi: ɔha-aduonu-awotẅe; na wɔń so fẅefo ne Sabdiel ben-Hagedolim.

15 Lewifo mu nso: Semaia ben-Hasub ben-Asrikam ben-Hasabia ben-Bunni,

16 nè Sabetai nè Yosabad, wɔwɔ Onyańkõpɔń fi anihūmāfo so, wofi Lewifo atitiriw no mu;

17 nè Matania ben-Mika ben-Sabdi ben-Asaf, otitiriw a ofi aseda-dẅom ase wɔ mpaebɔ mu, nè Bakbukia a odi hɔ wɔ ne nua nom mu, nè Abda ben-Sammua ben-Galal ben-Yedutun:

18 Lewifo no nnyīnā a wɔwɔ kurow krońkroń no mu no ano si ahannu-aduɔwotẅe-anań.

19 Na apoṅ-ano-fẅẹfo no: Akub, Talmon nè woṅ nua nom a wọẅẹṅ apoṅ ano no: ọha-aduọsoṅ-abieṅ.

20 ¶ Na Israel ṅkae no, asọfo no, Lewifo no wọ Yuda ṅkurow mu tete woṅ agyapade so.

21 Na nsọfokwā no trāā Ofel, na Siha nè Gispa di nsọfokwā no so.

22 Na Lewifo a wọte Yerusalem no so fẅẹfo ne Ussi ben-Bani ben-Hasabia ben-Matania ben-Mika. Asaf mma no mu ṅṅẅontofo wọ họ mā Onyaṅkōpoṅ fi adẅuma no;

23 nà ọhene mmăra-asẹm wọ woṅ hō, na wọahyẹ kyẹfā bi amā ṅṅẅontofo no, da de wọ ne da mu.

24 Na Petahia ben-Mesesabcēl a ofi Yuda ba Sera mma mu no wọ ọhene nsa ano wọ ọmaṅ no hō asẹm nnyinā mu.

25 Na woṅ adọsase so ṅkurā no de, Yuda mma no mu bi trātrāā Kiriat-arba nè ne ṅkurowa mu, nè Dibon nè ne ṅkurowa mu, nè Yekabseēl nè ne ṅkurowa mu,

26 nè Yesua, nè Molada, nè Bet-palet,

27 nè Hasar-sual, nè Beer-seba nè ne ṅkurowa mu,

28 nè Siklag nè Mekona nè ne ṅkurowa mu,

29 nè En-rimmon, nè Sarea, nè Yarmut,

30 Sanoa, Adullam nè woṅ ṅkurā mu, Lakis nè ne mfuwa so, Aseka nè ne ṅkurowa mu, na wọtrātrāe fi Beer-seba kosi Hinnom boṅ mu.

31 Na Benyamin mma a wofi Geba no trāā Mikmas nè Aia nè Bet-el nè hō ṅkurowa mu,

32 Anatot, Nob, Anania,

33 Hasor, Rama, Gittaim,

34 Hadid, Seboim, Neballat,

35 Lot nè Ono, adẅumfo boṅ mu.

36 Na Lewifo no mu ṅkyekyem a wọyẹ Yuda de no bi fraa Benyamin mu.

12. **N**a eyinom ne asọfo nè Lewifo a wọ-nè Serubbabel ben-Sealtiel nè Yesua foro bae no: Seraia, Yeremia, Esra,

2 Amaria, Malluk, Hattus,

3 Sekania, Rehum, Meremot,

4 Iddo, Gineto, Abia,

5 Miamin, Maadia, Bilga,

6 Semaia, Yoiarib, Yedaia,

7 Sallu, Amok, Hilkia, Yedaia. Eyinom ne asọfo no nè woṅ nua nom atitiriw wọ Yesua nna mu.

8 Na Lewifo no: Yesua, Binui, Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania, ọwọ aseda-ṅṅẅom no so, ọ-nè ne nua nom;

9 na Bakbukia nè Unni, woṅ nua nom, di woṅ ntenteṅso wọ ọẅẹṅ no mu.

10 ¶ Na Yesua woo Yoiakim, na Yoiakim woo Eliasib, na Eliasib woo Yoiada,

11 na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yaddua.

12 ¶ Na Yoiakim nna mu no, asọfo no agya nom atitiriw ni: Seraia fām', Meraia; Yeremia de, Hanania;

13 Esra de, Mesullam; Amaria de, Yohanan;

14 Meliku de, Yonatan; Sebania de, Yosef;

15 Harim de, Adua; Meraiot de, Helkai;

16 Iddo de, Sakaria; Gineton de, Mesullam;

17 Abia de, Sikri; Miniamin de, Moadia de, Piltai;

18 Bilga de, Sammua; Semaia de, Yonatan;

19 Yoiarib de, Matenai; Yedaia de, Ussi;

20 Sallai de, Kallai; Amok de, Eber;

21 Hilkia de, Hasabia; Yedaia de, Natanael.

22 ¶ Lewifo no, Eliasib, Yoiada nè Yohanan nè Yaddua nna mu na wọkyerẹw agya nom atitiriw no, asọfo no nso, [wọkyerẹw woṅ de] wọ Parsini Dareios ahenni so.

23 Lewi mma, agya nom atitiriw no, wọakyerẹw wọ nna-mu-nsẹm ṅhōma no mu de-abesi Yohanan ben-Eliasib nna mu.

24 ¶ Na Lewifo mu atitiriw: Hasabia, Serebia nè Yesua ben-Kadmiel, nè woṅ nua nom a wodi woṅ ntenteṅso sẹ woyi ayẹ ada ase sẹ Onyaṅkōpoṅ nipa Dawid hyẹe no, aẅẹmfo kuw nè kuw:

25 Matania, Bakbukia, Obadia; Mesullam, Talmon, Akub a wọẅẹṅ apoṅ-anofẅẹfo ẅẹṅ wọ apoṅ no anoboadaṅ no mu:

26 eyinom wọ Yoiakim ben-Yesua ben-Yosadak bere so, nè amrado Nehemia nè ọsọfo Esra, ọkyerẹwfo no, bere so.

27 ¶ Na wǫrebedẅira Yerusalem fasu no, wǫfẅefẅęę Lewifo no fi wǫn trābea nnyīnā, sę wǫde wǫn reba Yerusalem, na wǫde aseda nè dẅom, nnawuru, mmęnta-saṅkū nè asaṅkūteṅ adi odẅiratẅa no anigye mu.

28 Na ṅnẅontofo mma no boaa ano hyiae fi Yerusalem hõ dantabaṅ mu nè Netofafo ṅkurā ase,

29 nè Bet-gilgal nè Geba mfuwa mu nè Asmawet: nà ṅnẅontofo no abobǫ ṅkurā afa de atẅa Yerusalem hõ ahyia.

30 Na asǫfo nè Lewifo no dẅiraa wǫṅhõ, na wodẅiraa ǫmaṅ no nè kurow apoṅ no nè fasu no.

31 Na memãã Yuda asafohene no foroo ǫfasu no, na mede aseda asafokuw akęse abieṅ a wǫbęnantew ẅuw misisii hǫ: biakõ faa nifā wǫ ǫfasu no so dekǫǫ sumẽna-poṅ ano,

32 na Hosaia nè Yuda asafohene fã dii wǫn akyi kǫe,

33 nè Asaria, Esra, nè Mesullam,

34 Yuda nè Benyamin, nè Semaia nè Yeremia,

35 nè asǫfo mma no mu bǐnom a wokurakura ntorobęnto: Sakaria ben-Yonatan ben-Semaia ben-Matania ben-Mikaia ben-Sakkur ben-Asaf,

36 nè ne nua nom: Semaia nè Asarael, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael nè Yuda, Hanani, wokurakura Onyaṅkõpǫṅ nipa Dawid dẅonto-nneęma no, na ǫkyerẹwfo Esra di wǫn anim;

37 na nsuaniwa-poṅ no so nè wǫn ntenteṅso no woforoo Dawid kurow aforoee no wǫ ǫfasu no aforoee no so, wǫ Dawid fi no atifi fãm', de-kosii nsu-poṅ no ano wǫ apuei.

38 Na aseda asafokuw a ęto so abieṅ no kǫǫ wǫn ntenteṅso, na me nso midii wǫn akyi, nè ǫmaṅ no fã no, wǫ ǫfasu no so, de-kǫfaa afǫnonõ-abantenteṅ no so de-kosii ǫfasu tęterętę no so

39 de-kǫfaa Efraim poṅ no so nè poṅdedaw no so nè mpatā-poṅ no so nè Hananeēl abantenteṅ nè Mea abantenteṅ no so de-kosii ṅnuaṅ-poṅ no ano, na wǫkogyinaa nneduadaṅ poṅ no ano.

40 Ęnna aseda asafokuw abieṅ no kogyinaa Onyaṅkõpoṅ fi nè me nè mmakõmã no fã a wǫkã me hõ,

41 nè asǫfo no: Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioënai, Sakaria, Hanania a wokurakura ntorobęnto,

42 nè Maaseia, Semaia, Eleāsar, Ussi, Yohanan, Malkia, Elam nè Eser; na ṅnẅontofo no mõmãã nẽ so, na Yesrahia ne wǫn fẅęfo.

43 Na wǫbobǫǫ afǫre akęse da no, na wǫn ani gyei, efisę Onyaṅkõpǫṅ de anigye kęse agye wǫn ani; na mmea nè mmofra nso ani gyei, na wǫtee Yerusalem anigye no ṅkā wǫ akyirikyiri.

44 ¶ Na ęda no ara wǫde mmarima bi sisii akorade nè so-mā-ade nè aduaṅkaṅ nè ntotoso du du mpia no so, sę wǫ́mmoaboa ṅkurow no mfuw mu kyęfã a mmăra no hyęe no ano ṅnu mu mmã asǫfo nè Lewifo no: nà Yuda anyã asǫfo nè Lewifo a wosisii wǫn no hõ anigye;

45 na wǫfẅęę woṅ Nyaṅkõpoṅ afẅęde no nè ahõdẅira afẅęde no, nè ṅnẅontofo no nè apoṅanofẅęfo no nso, sę Dawid nè ne ba Salomo hyęe no.

46 Na Dawid nè Asaf bere so tete no [wosisii] ṅnẅontofo nè Nyaṅkõpoṅ ayeyi nè aseda so atitiriw.

47 Na Serubbabel bere so nè Nehemia bere so no Israel nnyīnā mõmãã ṅnẅontofo nè apoṅanofẅęfo no kyęfã, da de wǫ ne da mu, na wǫde akroṅkronne mãã Lewifo, na Lewifo no nso de akroṅkronne mãã Aaron mma.

13. Ębere no ara mu na wǫkeṅkaṅe wǫ Mose ṅhõma no mu wǫ ǫmaṅ no asõm, na wohũi sę wǫakyerẹw wǫ emu sę Ammonni nè Moabni mmma Onyaṅkõpoṅ bagua mu dabiarada,

2 efisę wǫamfa aduaṅ nè nsu ammehyia Israel mma, na mmom wǫkǫbǫǫ Bilcam pā hyęe woṅ sę ǫmmędome wǫṅ; nanso yeṅ Nyaṅkõpoṅ daṅ nnome no ṅhyira.

3 Afei ębae sę wǫtee mmăra no no, woyiyii amamfrafo nnyīnā fii Israel.

4 ¶ Na eyi nnyã mmae no, ǫsǫfo Eliasib a wǫde no sii yeṅ Nyaṅkõpoṅ fi mpia so no ayę Tobia busũani,

5 na osiesiee pia kęse bi mãã no, na ęhǫ na kaṅ no wǫde aduaṅ ayeyędę nè hũãmfufu nè ṅnẅinne nè aẅi ntotoso du du nè nsã nè ṅno a wǫahyę sę wǫmfa

mmã Lewifo nè ṅṅẅontofo nè apoṅanofẅẹfo no, ẹnè asofo no so-mã-ade no sie.

6 Na eyi nnyīnā mu no na minni Yerusalem: nà Babel hene Artasasta afe a ẹto so aduasã-abieṅ no so no mekọọ ọhene no ṅkyeṅ; na nna bi akyi no mibisaa ọhene họ kwaṅ,

7 na mebaa Yerusalem; na mebehũũ bone a Eliasib yẹ mãã Tobīa, sẹ wasiesie pia amã no wọ Onyaṅkõpọṅ fi abaṅṅua so no.

8 Na eyẹẹ me yaw sẹ̃, na miyiyii Tobīa ofi nneema no nnyīnā mifii pia no mu migui,

9 na mekãe sẹ wóṅṅẅira mpia no mu, na mede Nyaṅkõpọṅ fi nneema no mesaṅ mebaa họ bio, aduaṅ-ayeyede nè hũãmfufu no.

10 ¶ Na mihũi sẹ Lewifo kyefã no, woamfa ammã wọṅ, na woaguaṅṅuaṅ akokọ wọṅ mfuw mu, Lewifo nè ṅṅẅontofo a [ese sẹ] woyẹ adẅuma no.

11 Na me-nè mmakõmã no hãme, na mise: Ẹdeṅ nti na woagyaw Onyaṅkõpọṅ fi yi? Na meboaboaa wọṅ ano mede wọṅ misisii wọṅ sibea.

12 Na Yuda nnyīnā de aẅi nè nsā nè ṅṅo ntotoso du du bae beguu akorade no mu.

13 Na misisii akorade no so fẅẹfo: ọsọfo Selemia nè ọkyerẹwfo Sadok nè Pedaia a ofi Lewifo no mu; na wọṅ nsa ase na Hanan ben-Matania ben-Sakur wọ: efisẹ wobu wọṅ nokwafo, na wọṅ so na ọkyẹ a wokyekyẹ mã woṅ nua nom no da.

14 Kae mã me, me Nyaṅkõpọṅ, wọ eyi hõ, na mpopa m'adọe a mayẹ mamã me Nyaṅkõpọṅ fi nè n'afẅede no!

15 ¶ Nna no mu na mihũũ Yuda mu binom a wotiatia nsã-ntẅeri so homeda, na wọde aẅi afiafi nso ba, na wọde soasoa mfurum; wọde nsã nso nè bobe-aba nè brọdọma nè nnosoa horow nnyīnā ba Yerusalem homeda: na midii adanse da a woretọṅ nnuaṅ no no.

16 Na Tirofo bi nso trãã họ a wọde mpatã nè adetọnne horow nnyīnā ba, na wọbetọṅ homeda mã Yuda mma nè Yerusalemfo.

17 Ẹnna me-nè Yuda mmapọmma no hãme, na misee wọṅ se: Asẹmmone beṅ na muredi de kũm homeda hõ yi?

18 So ẹnyẹ sẹ̃ na mo agya nom yẹẹ, na yeṅ Nyaṅkõpọṅ de bone yi nnyīnā baa yeṅ nè kurow yi so no? na mo nso mode bi rekã Israel so abufuw no hõ, sẹ murekum homeda hõ yi!

19 Na ebae sẹ Yerusalem apoṅ no mu refi ase aduru sũm ansā na homeda redu no, mekãe sẹ wọntoto apoṅ no mu, na mekãe sẹ woṅṅhiẹ gye sẹ homeda no aseṅ ansā; na miyiyii me mmẽrante no mu binom migyinagyinaa apoṅ no ano, na adesoa bi amma mu homeda.

20 Na aguadifo nè adetọnne horow no tọṅfo no soẹsoẹẹ Yerusalem apoṅ no akyi peṅkoro nè mperennu.

21 Ẹnna midii adanse mitẅiw wọṅ na misee wọṅ se: Ẹdeṅ nti na mosoẹsoẹ deda ofasu no akyi? sẹ moyẹ sā bio a, mede nsa meto mo so! Efi bere no woamma homeda bio.

22 Na misee Lewifo no sẹ wóṅṅẅira wọṅhõ na wọmmẽra mmefẅẹ apoṅ no ano, na wónyẹ homeda no kroṅkroṅ. Eyi nso kae mã me, me Nyaṅkõpọṅ, na kora me so sẹ wo adọe bebrẽ no!

23 ¶ Nna no mu nso mihũũ Yudafo a woawareware Asdod mmea nè Ammon mmea nè Moab mmea;

24 na wọṅ mma kasa Asdod kasa ofã, na wontumi ṅkasa Yuda ọkasa, na wọkasa sẹ ọmaṅ nè maṅ kasa.

25 Na me-nè wọṅ hãme, na medomee wọṅ, na mebobọọ mmarima no mu binom, na mepempeṅ wọṅ ṅhwi, na migyee wọṅ Nyaṅkõpọṅ ntam se: Sẹ mode mo mmabea mõmã wọṅ mmabarima nanso sẹ mugye wọṅ mmabea mõmã mo mma aware anasẹ mo aṅkasa moware wọṅ a..!

26 So ẹnyẹ eyinom so na Israel hene Salomo yẹẹ bone? nanso amaṅamaṅ bebrẽ mu hene biara nni họ a ọte sẹ ọno, na onipa a Onyaṅkõpọṅ dọ no ne no, na Onyaṅkõpọṅ de no asi Israel nnyīnā so hene: ọno mpo mmea ananafo na wọmã oyẹẹ bone.

27 Na mo de, so yéntie mo sẹ yebeyẹ bone kẹse yi nnyīnā na yeafom yeṅ Nyaṅkõpọṅ na yeaware mmea ananafo?

28 Na ọsọfopanyiṅ Eliasib ba Yoiada mma mu biakõ ayẹ Horonini Saneballat sew: na mepam no mifii me so.

29 Kae mã wọṅ, me Nyaṅkõpọṅ, sẹ woahura asọfodi hõ; nè asọfodi [apãm] nè Lewifo no apãm hõ!

30 Na midŵiraa woṅ hõ mifii ananade nnyīnā hõ; na mede asǫfo nè Lewifo no afŵędefŵęfo no misisii hǫ; woṅ nnyīnā wǫ woṅ adŵuma mu,

31 nè bere a wǫahyehyę no mu nnyina-ayęyęde no de, nè aduaṅkaṅ no de no. Kae me, me Nyaṅkõpǫṅ, mã yiye!

ESTER ṄHÕMA.

1. Na ębae wǫ Ahasweros bere so (ǫno Ahasweros no di hene fi India de-kosi Kus wǫ nsase horow [amantam] ǫha-aduonu-asoṅ so),

2 nna no mu no a ǫhene Ahasweros te n'aheṅṅua a ęwǫ Susan ahemfi abaṅ no mu no so no,

3 n'ahenni afe a ęto so abięsã mu no, ǫtow n'asafohene nnyīnā nè ne ṅkoa poṅ, Paras nè Madai dǫm so atumfo nè mmakõmã nè amantam no so asafohene no wǫ n'anim;

4 ęno mu na oyii n'ahenni anuonyam dodow nè ne kęseyę ahõofę a ęhõ hia no kyerǫe nna pī, nnafua ǫha-aduǫsoṅ.

5 Na nna yi ŵiee odu no, ǫhene no tow ṅkurofo a wohũũ woṅ wǫ Susan abaṅ no mu nnyīnā fii ǫkęse so koduu akũmã so poṅ nnansoṅ, wǫ ahemfi turom' abaṅṅua so:

6 ṅŵera nè bibitama [senseṅ hǫ], wǫde ṅhama fufu nè nea ębere-dum asuso mu akyekyere dŵętę ṅkã mu wǫ abofufu adum hõ; sika nè dŵętę nnae wowǫ abohémmã nè abohyéṅ nè abóbíri nè damẽ nsęwẽ so.

7 Na wǫhyehyęę nsã wǫ sika ṅkuruwa mu, na ṅkuruwa no nso gu ahorow, na ǫhene nsã no dǫsõ sę ęwǫ ǫhene nsam;

8 na ǫnom no de, wǫhyęe sę woṅṅhyę obiara; nà sa na ǫhene no ahyę ne fi so mpanyiṅ no nnyīnā, sę onipa biara onipa nyę senea ǫpę.

9 Ǫhemmea Wasti nso tow mmea poṅ wǫ ǫhene Ahasweros ahemfi.

10 ¶ Da a ęto so asoṅ a ǫhene nyãã nsã hõ kõma pa no, osee Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, nè Abagta, Setar nè Karkas, mpiafo bãsoṅ no a wǫsom wǫ ǫhene Ahasweros anim no,

11 sę wǫṅkǫfa ǫhemmea Wasti mmẽra ǫhene anim, wǫ ahenni abotiri no mu, na ǫmmã amaṅ no nè asafohene no ṅhũ n'ahõofęw, efisę ne hõ yę fę.

12 Na ǫhemmea Wasti ampene sę ǫba wǫ ǫhene asęm a mpiafo kurae no so. Ęnna ǫhene no bo hurui pa ara, na n'abufuw dęwe wǫ ne mu.

13 ¶ Na ǫhene no see anyansafo a wonim mmere mu nsęm no (efisę sa na ǫhene asęm ba woṅ a wonim mmãra nè asenni no anim,

14 na woṅ a wǫbeṅ no ne Karsẽna, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsẽna, Memũkan, Paras nè Madai asafohene asoṅ a wohũ ǫhene anim a wodi kaṅ trã ase wǫ ahenni no mu no:)

15 se: Deṅ na wǫmfa mmãra so nyę ǫhemmea Wasti, sę wanni ǫhene Ahasweros asęm a mpiafo no kurae no so no?

16 Na Memukan see wǫ ǫhene nè asafohene no anim se: Ęnyé ǫhene ṅkõ na ǫhemmea Wasti afom no, na wafom asafohene nnyīnā nè amaṅamaṅ nnyīnā a wǫwǫ ǫhene Ahasweros nsase nnyīnā so no nso.

17 Nà ǫhemmea no asęm no befi adi akodu ṁmea nnyīnā ṅkyeṅ, na wǫbebu woṅ kunu nom animtia wǫ woṅ ani so akã se: Ǫhene Ahasweros kãe sę wǫmmã ǫhemmea Wasti mmẽra n'anim, na wamma;

18 na ęnę da yi Paras nè Madai asafohemmea a wǫate ǫhemmea no asęm no besise ǫhene asafohene nnyīnā sa, na animtiabu nè abohuru bedǫsõ.

19 Sɛ eye wɔ ɔhene ani so a, mã ahenni asɛm mfi n'anim, na wɔnkyerɛw wɔ Paras nɛ Madai mmãra-nsɛm mu na wɔantɔ: sɛ Wasti mmma ɔhene Ahasweros anim bio, na mã ɔhene mfa nehemmeadi no mmã ne yɔnkɔ a oye sɛn no.

20 Na wɔbɛte ɔhene asɛm a orebedi yi wɔ n'ahenni nnyinã mu (nà ɔsɔ na ɛsɔ), na ɔyere nom nnyinã ani asosɔ wɔn kunu nom, efi ɔkɛse so kosi akũmã so.

21 Na asɛm no ye wɔ ɔhene nɛ asafohene no ani so, na ɔhene no yɛɛ sɛ Memukan asɛm no.

22 Na ɔsoma mã wɔde ńhõma kokɔɔ ɔhene no amantam nnyinã so, wɔde kɔɔ asase biara asase so sɛ ne kyerɛw, nɛ ɔmań biara mań so sɛ ne kasa te: sɛ ɔbarima biara barima nni ne fi so panyiń, na ɔńkasa sɛ ne mań kasa te.

2. Nsɛm yi akyi a ɔhene Ahasweros abufuw no ano dŵoe no, ɔkaee Wasti nɛ nea oyɛɛ no, nɛ nea wahyɛ wɔ no hõ no.

2 Na ɔhene mmɛrante a wɔsom no no kãe se: Mã wɔnfŵefŵɛ mmabãbuń a wɔń hõ yɛ fɛ mmã ɔhene,

3 na ɔhene nsisi afŵefo wɔ n'ahenni nsase nnyinã so, na wɔnhyiahyia mmabãbuń a wɔń hõ yɛ fɛ nnyinã mmɛra Susan abań mu, wɔ mmea ofi, wɔ ɔhene piani Hegai a ɔfŵɛ mmea no nsam, na wɔmmã wɔń wɔń ɔsra-nnuru;

4 na ababã a ɔbɛsɔ ɔhene ani no nni hemmã nsi Wasti anaǹmu. Na asɛm no ye wɔ ɔhene ani so, na oyɛɛ sã.

5 ¶ Nso Yudani bi wɔ Susan abań mu a ne diń de Mordekai ben-Yair ben-Simei ben-Kis, Benyaminni [6] a wotuu no fii Yerusalem nɛ nnommum a wotuu wɔń nɛ Yuda ɔhene Yekonia a Babel hene Nebukadnesar tuu wɔń kɔe no;

7 na oyɛ n'agya ne nua ɔba Hadasa a ɔne Ester no fŵefo, efisɛ onni agya nɛ nã; na ababã no nipadua yɛ fɛ, na n'anim nso ye; na n'agya nɛ ne nã wuwui no, Mordekai faa no yɛɛ ne ba.

8 ¶ Na ɛbae sɛ wɔtee ɔhene no asɛm nɛ ne mmãra no, na wohyiahyia mmabã pĩ ba Susan abań mu wɔ Hegai nsam no, wɔde Ester nso baa ɔhene fi de no bɛhyɛɛ mmea no fŵefo Hegai nsa.

9 Na ababã no yɛ wɔ n'ani so, na onyãã n'anim dom; na oyɛɛ ntɛm de ne sra-nnuru nɛ ne kyefã mãã no, na ɔde mmabawa asoń a wɔapaw wɔń fii ɔhene fi mãã no, na oyii no nɛ mmabã no kɔtrãã nea ɛhɔ ye wɔ mmea no fi.

10 [Nso na] Ester nnyã ńkyerɛɛ ne mań nɛ n'abusũafo ɛ, efisɛ Mordekai ahyɛ no sɛ ɔńńkyerɛ.

11 Na dã nnyinã na Mordekai kɔnennam mmea ofi no abaǹńua no anim, *na* wahũ sɛ Ester te yiye nɛ nea wɔde no bɛyɛ.

12 ¶ Na edu mmabã no biara so a, ɔkɔ ɔhene Ahasweros ńkyɛń; nso wɔyɛɛ no sɛ mmea no mmãra te no asram dumień ŵiei ansã; (nà sɛ wɔń sra nna dodow te ne no: wɔde mire-ńńo di asram asia, na wɔde nnuhũãm nɛ mmea ɔsrannuru di asram asia nso;)

13 na ababã no de sã kɔ ɔhene ńkyɛń; biribiara a ose no, wɔmã no, sɛ ɔde befi mmea no fi akɔ ɔhene fi;

14 anadŵofã na ɔkɔ, na anɔpa na ɔsań kɔ mmea ofi a ɛto so abień no wɔ ɔhene piani Saasgas a ɔfŵɛ ayefam no nsa ase; waǹkɔ ɔhene ńkyɛń bio, gye sɛ ɔhene no pɛ na ɔbɔ ne diń frɛ no.

15 ¶ Na eduu Ester, Mordekai n'agya ne nua Abihail ba a ɔfaa no yɛɛ ne ba no so sɛ ɔbɛkɔ ɔhene no ńkyɛń no, wammisa fŵɛ sɛ gye nea Hegai, ɔhene piani a ɔfŵɛ mmea no, see no. Na Ester nyãã wɔń a wohũ no nnyinã anim anuonyam.

16 Na wɔde Ester kɔɔ ɔhene Ahasweros ńkyɛń wɔ n'ahemfi, wɔ ɔsram a ɛto so du a ɛne sram Tebet no so, n'ahenni afe a ɛto so asoń no mu.

17 Na ɔhene no dɔ Ester seń mmea no nnyinã, na onyãã anuonyam nɛ dom wɔ n'anim seń mmabã no nnyinã: na ɔde ɔhemmãdi abotiri no bɔɔ ne ti, na ɔde no sii hemmea hyɛɛ Wasti anaǹmu.

18 Enna ɔhene no tow poń kɛse mãã n'asafohene nɛ ne ńkoa nnyinã, Ester poǹtow, na ɔde amantam no tow kyɛɛ wɔń, na ɔkyekyɛɛ ade sɛ efi ɔhene nsa mu.

19 Na wohyiahyiaa mmabã too so abień no, na Mordekai te ɔhene poǹkɛse no mu.

20 Ester nnyã ńkyerɛɛ n'abusũa nɛ ne mań ɛ, sɛnea Mordekai ahyɛ no no; nà Ester di Mordekai asɛm so sɛ bere a ɔwɔ ne fŵɛ mu no.

21 ¶ Nna a Mordekai te ɔhene poǹkɛse

no mu no, Bigtan nè Teres, ǫhene mpiafo bānu a wofi wǫń a wǫw̆eń poń ano no mu no, bo hurui, na wǫfw̆efw̆ɛɛ sɛ wǫde nsa to ǫhene Ahasweros so.

22 Na Mordekai tee asɛm no, na ǫkǫkã kyerɛɛ ǫhemmea Ester, na Ester de Mordekai diń kǫkã kyerɛɛ ǫhene.

23 Enna wǫpɛɛ asɛm no mu, na wohũi, na wǫsensɛń wǫń bānu no wǫ dua so; na wǫkyerɛw hyɛɛ bere so nsɛm ń-hõma no mu wǫ ǫhene anim.

3. Nsɛm yi akyi no ǫhene Ahasweros yɛɛ Agagini Haman ben-Hamedāta kɛse, na ǫmãã no so, na ǫde n'agua taa asafohene a wǫ-nè no wǫ hǫ no nnyīnã de so.

2 Na ǫhene ńkoa a wǫte hene pońkɛse mu nnyīnã kotow sǫree Haman, efisɛ sã na ǫhene ahyɛ amã no; na Mordekai de, wańkotow na wansǫre no.

3 Enna ǫhene ńkoa a wǫwǫ ǫhene pońkɛse mu no see Mordekai se: Ɛdeń nti na wo de, wotõ ǫhene mmăra no?

4 Na ɛbae sɛ wosee no sã dã na ontie wǫń no, wǫkǫkã kyerɛɛ Haman, sɛ wǫrefw̆ɛ sɛ Mordekai nsɛm no begyina ana; nà wakã akyerɛ wǫń sɛ ǫyɛ Yudani.

5 Na Haman hũi sɛ Mordekai ńkotow nsǫre no no, abufuw hyɛɛ Haman mã;

6 na anso n'ani korã sɛ ǫde nsa bɛto Mordekai ńkõ so: nà wǫakyerɛ no Mordekai mań, na Haman fw̆efw̆ɛɛ sɛ ǫsɛɛ Yudafo nnyīnã a wǫwǫ Ahasweros ahenni nnyīnã mu a wǫyɛ Mordekai mamfo no.

7 ¶ Ǫsram a edi kań a ɛne ǫsram Nisan no so, ǫhene Ahasweros afe a ɛto so dumień mu no wǫbǫǫ pūr, ɛne ntonto, wǫ Haman anim, fi da so kosii da so, na efi sram so arã kosii sram a ɛto so dumień a ɛne ǫsram Adar no so.

8 Na Haman see ǫhene Ahasweros se: Ǫmań biakõ bi wǫ hǫ a wǫabǫ apetẽ na wǫatew wǫńhõ afi amańamań mu wǫ wo ahenni nsase nnyīnã so, na ɛsono wǫń mmăra nè amań nnyīnã de, na ǫhene mmăra no, wonní so, na ɛmfata ǫhene sɛ ǫbɛto wǫń kwań:

9 na sɛ eye wǫ ǫhene ani so a, mã wǫńkyerɛw sɛ wǫnsɛɛ wǫń, na mɛkari dw̆ɛtɛ talente pɛdu mahyɛ wǫń a wǫyɛ adw̆uma no nsa, sɛ wǫmfa ńńu ǫhene akorade mu.

10 Enna ǫhene yii nɛ pɛtea fii nɛ nsa de mãã Agagini Haman ben-Hamedāta, Yudafo tamfo no;

11 na ǫhene no see Haman se: Dw̆ɛtɛ no, wǫde amã wo, nè ǫmań no nso, sɛ yɛ wǫń sɛ eye wǫ wo ani so.

12 Enna wǫfrefrɛɛ ǫhene kyerɛwfo wǫ ǫsram a edi kań da a ɛto so dadu-nnamiensã so, na wǫkyerɛwe sɛ Haman hyɛɛ nnyīnã de kǫmãã ǫhene no amradofo nè amantam no mmiakõ mmiakõ so afw̆ɛfo nè amań no nnyīnã so asafohene: asase biara asase sɛ nɛ ńkyerɛwɛ̃ te, nè ǫmań biara mań sɛ nɛ kasa te; wǫde ǫhene Ahasweros diń na ɛkyerɛwe, na wǫde ǫhene pɛtea sǫǫ ano.

13 Na wǫde ńhõma no somasomaa amirikatufo de kokǫǫ ǫhene nsase nnyīnã so, sɛ wónsɛɛ na wońkuńkum na woń-ńw̆ɛre Yudafo no nnyīnã, mfi mmĕrante so ńkosi ńkwakorã so, mmofra nè mmea nso, dakoro, ǫsram a ɛto so dumień a ɛne ǫsram Adar no da a ɛto so dumiensã no so, na wǫmfom wǫń ade.

14 Ńkyerɛwɛ̃ no nsusuwso a wǫde kǫhyɛɛ mmăra wǫ nsase no nnyīnã so no, ano da hǫ mã amańamań no nnyīnã, sɛ wónsiesie wońhõ nsie da no.

15 Na amirikatufo no nam ǫhene asɛm so fi kǫe ntɛmntɛm, na wǫhyɛɛ mmăra no wǫ Susan abań mu. Na ǫhene no nè Haman trătrãã ase sɛ wǫrebɛnom nsã; na Susan kurow no mu ayɛ bisibasã.

4. Na Mordekai hũũ nea ayɛ no nnyīnã no, Mordekai sunsŭanee nɛ ntade mu, na ǫde atw̆ɛãtam nè nsõ kataa nehõ; na ofii adi kǫǫ kurow no mfinimfini, na osũũ sũ denneń a ɛyɛ ńwene.

2 Na ǫkǫǫ ǫhene pońkɛse anim; na obiara nni hõ kwań sɛ ofura atw̆ɛãtam de hyeń ǫhene pońkɛse mu.

3 Na asase biara asase a ǫhene asɛm nè nɛ mmăra no duu hǫ no, ńkǫmmodi kɛse baa Yudafo no mu, nè mmuadadi nè osũ nè adw̆otw̆a, na nnipa pi deda ntw̆ɛãtam nè nsõ mu.

4 ¶ Enna Ester mmabã nè nɛ mpiafo no bae bɛkã kyerɛɛ no. Na ǫhemmã no bǫǫ piriw papa, na ǫsomae sɛ wǫmfa ntade ńkǫhyɛ Mordekai, na wonyi no hõ atw̆ɛãtam no; na wannye.

5 Enna Ester frɛɛ Hatak, ǫhene mpiafo no mu bi a wamã ogyina n'anim no,

na ǫsomaa no Mordekai ńkyeń: *na* wahũ dekõde nè nea efi so.

6 Na Hatak fii adi kǫǫ Mordekai ńkyeń wǫ kurow no mprae a ęda ǫhene pońkęse anim no so.

7 Na Mordekai kãã no nea ato no so nnyīnã, nè dẅętę dodow a Haman akã sę Yudafo no nti ǫbękari agu ǫhene akorade mu sę wǫnsęe wǫń no.

8 Na ǫde mmãra a wǫhyęe wǫ Susan sę wǫ́nsęe wǫń no ńkyerewe ńfẅęso mãã no, sę ǫ́mmã Ester ńhũ, na ǫńkã ńkyerę no, na ǫńhyę no sę ǫńkǫ ǫhene ńkyeń ńkǫkotǫ no, na ǫnsẽrę ade wǫ n'anim mmã ne mań.

9 Na Hatak bae bękãã Mordekai nsęm no kyeręe Ester.

10 ¶ Ę̃nna Ester see Hatak na ǫsomaa no Mordekai ńkyeń se:

11 Ǫhene ńkoa nnyinã nè ǫhene nsase so ńkurofo nim sę ǫbarima anasę ǫbea biara a ǫba ǫhene no ńkyeń wǫ emufãm' abaǹńua so a wǫmfrẹe no no, ne mmãra biakõ pę na ęwǫ hǫ, sę wokum no, gye nea ǫhene bętẽę sika ahempoma akyerę no sę ǫntrã ase no; na me de, wǫmfrẹe me sę meńkǫ ǫhene ńkyeń adaduasã ni!

12 Na wǫkǫkãã Ester nsęm no kyeręe Mordekai.

13 Na Mordekai se: wǫńkobua Ester se: Nsusuw wo kãra mu sę wobefi mu wǫ ahemfi wǫ Yudafo nnyinã mu: na mmom, sę wumũa wo ano wǫ bere yi mu a, ęn'de ǫboa nè ogye bęsǫre afi bãbi amã Yudafo, na wo-nè wo agya ofi de, mobęsęe;

14 na hena na onim sę ębere a ęte sẽ yi nti na wo nsa akã ahenni no?

15 Ę̃nna Ester se: wǫńkobua Mordekai se:

16 Kohyia Yudafo a wohũ wǫń wǫ Susan nnyinã boa ano, na me nti múnni abuada, na munnnidi na monnnom nnansã anadẅo nè aẅia; me nso me-nè me mmabã bedi mmuada sãara, na mede sã makǫ ǫhene ńkyeń a ęnnam mmãra so; na sę meyera a, mayera!

17 Na Mordekai seń kǫe kǫyęe sę Ester hyęe no no nnyinã.

5. Na ębae sę, ęda a ęto so nnansã no so Ester hyęe ǫhemmã atade, na okogyinaa ahemfi mu-fãm' abaǹńua so wǫ ǫhene daǹ no ntenteńso; na ǫhene no te n'aheǹńua so wǫ ahemfi wǫ ofi no poǹ ano ntenteńso.

2 Na ębae sę ǫhene no hũũ ǫhemmã Ester sę ogyina abaǹńua so no, onyãã n'anim anuonyam, na ǫhene no tẽęę sika ahempoma a ęwǫ ne nsam no kyeręe Ester; na Ester tẅiw beǹe, na ǫbękãã ahempoma no ti.

3 Na ǫhene no see no se: Deǹ na ęyę wo, ǫhemmã Ester? na ędeǹ na worefẅefẅę? edu ahenni no fã po a, wǫde bemã wo!

4 Na Ester se: Sę eye wǫ ǫhene ani so a, mã ǫhene nè Haman mměra ǫpoǹ a meretow no no hõ 'ne!

5 Na ǫhene no se: Monyę ntęm mmã Haman mměra, na wǫnyę nea Ester akã no! Na ǫhene no nè Haman baa ǫpoǹ a Ester atow no hõ.

6 ¶ Na ǫhene no see Ester wǫ nsãpoǹ no hõ se: Deǹ ne wo adesẽrę na wǫ́mmã wo? na ędeǹ ne wo ade a worefẅefẅę? edu ahenni no fã po a, wǫbęyę!

7 Na Ester buae se: Nea mesẽrę na merefẅefẅę ne se: sę m'anim aba onyam wǫ ǫhene anim na sę eye wǫ ǫhene ani so sę ǫbęmã ade a meresẽrę na wayę nea merefẅefẅę a: ǫhene nè Haman mměra ǫpoǹ a merebętow wǫń no hõ;

8 na ǫkyẽna meye sę ǫhene asęm no.

9 ¶ Ę̃nna da no Haman de anigye nè kõma pa fii adi, na Haman hũũ Mordekai wǫ ǫhene poǹkęse no mu sę wansǫre nanso waǹkã nehõ ammã no no, Mordekai hõ abufuw hyęe no mã.

10 Nanso Haman siw nehõ so, na osiim' kǫǫ ne fi; na ǫsoma kofrefrẹe n'adǫfo nè ne yere Seres bae.

11 Na Haman kãã wǫń n'ahõnyã anuonyam nè ne mma dodow nè kęse a ǫhene ayę no nnyinã, nè sẹnea wamã no so atã asafohene nè ǫhene ńkoa no so no;

12 na Haman se: Nso ǫhemmã Ester ammã obiara nè ǫhene amma ǫpoǹ a ǫtowe no hõ sę gye me ńkõ, na ǫkyẽna nso wǫahyia me nè ǫhene rekǫ ne ńkyeń;

13 na eyi nnyinã nnǫ̃ me sõ, sę mihũ Yudani Mordekai no sę ǫte ǫhene poǹkęse mu yi!

14 Ę̃nna ne yere Seres nè n'adǫfo no nnyinã see no se: Mã wǫnyę dua a ne

tenteń si basafã aduonum, na ǫkyẽna anǫpa se ǫhene, na wónseń Mordekai wǫ so, na wo-nè ǫhene ńkǫ ǫpoń no hõ anigye mu. Na asẹm no ye wǫ Haman ani so, na ǫmã wǫyẹẹ dua no.

6. Anadẅo no ǫhene aniwa sare dẅe, na ose: wǫmfa bere-so-nsẹm ńkae ńhõma no mmẽra; na wǫkeńkańe wǫ ǫhene anim.

2 Na wohũi sẹ wǫakyerẹw sẹ Mordekai na ǫbẹkãã Bigtan nè Teres, ǫhene mpiafo bãnu a wǫfẅẹ ǫpoń ano a wǫpẹẹ sẹ wǫde nsa to ǫhene Ahasweros so no, hõ asẹm no.

3 Ẹnna ǫhene no se: Nĩdi nè kẹseyẹ beń na wǫayẹ Mordekai wǫ eyi hõ? Na ǫhene mmẽrante a wǫsom no no se: Wǫnyẹẹ fẅẽ mmãã no e.

4 ¶ Na ǫhene se: Hena na ǫwǫ abańńua no so? Nso na Haman aba ǫhene fi akyiri abańńua no so sẹ orebesẹ ǫhene na wǫaseń Mordekai wǫ dua a wasi amã no no so.

5 Ẹnna ǫhene mmẽrante no see no se: Fẅẹ, Haman gyina abańńua no so. Na ǫhene no se: Ǫmmẽra!

6 Na Haman baa mu. Na ǫhene see no se: Deń na wónyẹ onipa a ǫhene pẹ no nĩdi no? Na Haman se ne kõma mu se: Hena po na ǫhene pẹ sẹ odi no nĩ seń me ara?

7 Na Haman see ǫhene se: Onipa a ǫhene pẹ no nĩdi no,

8 mã wǫmfa ahenni atade a ǫhene hyẹ no mmẽra, nè ǫpońkǫ a ǫhene trã so a wǫde ahenni abotiri bǫ ne ti no,

9 na wǫmfa atade no nè pońkǫ no ńhyẹ ǫhene asafohene akẹse no mu bi nsa, na wǫmfa ńhyẹ onipa a ǫhene pẹ no nĩdi no, na wǫmmã ǫntrã ǫpońkǫ no so mfa kurow no abǫnteń so, na wǫmpae nni n'anim se: Sẽ na wǫyẹ onipa a ǫhene pẹ no nĩdi no!

10 Ẹnna ǫhene see Haman se: Kã wohõ kǫfa atade nè pońkǫ no, seṇea woase no, na yẹ sã mã Yudani Mordekai no a ǫte ǫhene pońkẹse mu no; nnyaw nea woakã no nnyĩnã mu biara!

11 Na Haman faa atade no nè pońkǫ no, na ǫde hyẹẹ Mordekai, na ǫde no trãã ǫpońkǫ no so de no faa kurow no abǫnteń no so, na ǫpae dii n'anim se: Sẽ na wǫyẹ onipa a ǫhene pẹ no nĩdi no!

12 ¶ Na Mordekai sań baa ǫhene pońkẹse no mu, na Haman yẹẹ ntẹm de ńkǫmmodi kǫǫ ne fi, na ǫkataa ne ti.

13 Na Haman kãã nea ato no nnyĩnã kyerẹẹ ne yere Seres nè n'adǫfo no nnyĩnã; na n'anyansafo nè ne yere Seres see no se: Sẹ Mordekai a woańi ase refẅe ase wǫ n'anim yi fi Yudafo asefo mu a, wurentumi no, na mmom, ase na wobẹfẅe wǫ n'anim.

14 Na wǫ-nè no da so rekasa no, ǫhene mpiafo no dui, na wǫpẹẹ ntẹm sẹ wǫde Haman bẹkǫ ǫpoń a Ester atow no hõ.

7. Na ǫhene nè Haman bae sẹ wǫ-nè ǫhemmã Ester rebẹnom nsã.

2 Na ǫhene see Ester da a ẹto so nnannu no mu nso wǫ nsã poń no hõ se: Deń ne wo adesẽrẹ, ǫhemmã Ester, na wómmã wo, na ẹdeń ne wo ade a worefẅefẅẹ? edu ahenni no fã po a, wǫbẹyẹ!

3 Ẹnna ǫhemmã Ester buae se: Ǫhene, sẹ m'anim aba nyam wǫ wo anim, na sẹ eye wǫ ǫhene ani so a: mã wǫmfa me kãra ńkyẹ me sẹ m'ade a mesẽrẹ, nè me mamfo sẹ m'ade a mefẅefẅẹ:

4 nà wǫatoń yeń, me nè me mań, sẹ wónsẹe yeń ńkuńkum yeń ńńẅere yeń; na sẹ wǫtontoń yeń yẹ ńkoa nè mfãnã a, ańkã mamũa m'ano, nanso ǫtamfo no ntumi ńhyẹ ǫhene ade a ẹbẹsẹe no anaǹmu!

5 ¶ Ẹnna ǫhene Ahasweros bua see ǫhemmã Ester se: Ẹyẹ hena ne no na ẹhẽ na ǫwǫ, na ne kõma da ne yam sẹ ǫbẹyẹ sã no?

6 Na Ester se: Onipa ǫhõhĩafo nè tamfo ne Haman bone yi! Ẹnna ńketeńkete kitaa Haman wǫ ǫhene no nè ǫhemmã no anim.

7 ¶ Na ǫhene no soree wǫ n'abufuw no mu fi nsã-poń no hõ kǫǫ ahemfi turo no mu. Na Haman gyinae sẹ ǫrepa ǫhemmã Ester ne kãra hõ kyẹw, efisẹ wahũ sẹ ǫhene no abǫ no hõ pǫbone.

8 Na ǫhene no saǹ fii ahemfi turo no mu baa nsã-poń daǹ no mu, na Haman afẅe nnae a Ester wǫ so no so. Na ǫhene se: So ǫrebẹhyẹ ǫhemmã po wǫ me ńkyeń wǫ ofie ha yi? Asẹm no fii ǫhene anom ara pẹ, na wǫkataa Haman ani.

9 Na Harbona, mpiafo no mu biakõ,

kãe wǫ ǫhene no anim se: Nso fẅę, dua a Haman ayę amã Mordekai a ǫkãã ǫhene hõ asempa no si Haman fi, ne tenteŋ si basafã aduonum. Na ǫhene no se: Moŋkǫseŋ no wǫ so!

10 Na wǫseŋ Haman wǫ dua a wasiesie amã Mordekai no so. Na ǫhene abufuw no dẅoe.

8. Da no ara na ǫhene Ahasweros de Haman, Yudafo tamfo no, fi mãã ǫhemmã Ester. Na Mordekai baa ǫhene no anim: nà Ester akã nea ǫ-nè no ntam' te no.

2 Na ǫhene no yii ne pętea a ogyee Haman nsam no de mãã Mordekai. Na Ester de Mordekai sii Haman fi so.

3 ¶ Na Ester kasae bio wǫ ǫhene anim, na ǫfẅee ne naŋ anim, na osũi kotǫ sẽręę no sę ónyi Agagini Haman bone nè n'adẅene a odẅeŋ Yudafo no hõ no.

4 Na ǫhene tẽęę sika ahempoma no kyeręę Ester: ęnna Ester sǫre gyinaa ǫhene no anim,

5 na ose: Sę eye wǫ ǫhenè ani so na sę m'anim aba onyam wǫ n'anim, na asem no tẽę wǫ ǫhene anim, na me nso meye wǫ n'ani so a: mã wǫŋkyerẹw sę wǫnsaŋ ŋhõma no, Agagini Haman ben-Hamedãta adẅene a ǫkyerẹwe sę ǫde rekǫsęe Yudafo a wǫwǫ ǫhene nsase nnyĩnã so no:

6 nà meye deŋ na matumi mafẅę bone a ębęto me mamfo no? na meye deŋ na matumi mafẅę m'abusũafo sęe no?

7 ¶ Ęnna ǫhene Ahasweros sęe ǫhemmã Ester nè Yudani Mordekai no se: Fẅę, mede Haman fi mamã Ester, na ǫno nso wǫaseŋ no wǫ dua no so, sę ǫde ne nsa reto Yudafo so no nti.

8 Na mo ara moŋkyerẹw wǫ Yudafo no hõ sęnea eye wǫ mo ani so, wǫ ǫhene diŋ mu, na momfa ǫhene pętea nsǫ ano: nà ǫkyerẹw a wǫakyerẹw wǫ ǫhene diŋ mu na wǫde ǫhene pętea asǫ ano no, wǫntumi nsaŋ.

9 Ęnna wǫfrefręę ǫhene akyerẹwfo wǫ bere no mu, ǫsram a ęto so abiesã a ęne ǫsram Siwan no da a ęto so adaduonunnamiensã no so, na wǫkyerẹwe sęnea Mordekai hyęe no nnyĩnã kǫmãã Yudafo no, nè amradofo akęse nè ŋketewa no, nè nsase no so asafohene no, de-fi India de-kosi Kus [Etiopia], nsase horow ǫhaaduonu-asoŋ, asase biara asase sę ne ŋkyerẹwe te, nè ǫmaŋ biara ǫmaŋ sę ne kasa te, nè Yudafo nso sę wǫŋ ŋkyerẹwe nè wǫŋ kasa te.

10 Na ǫde ǫhene Ahasweros diŋ na ękyerẹwe, na ǫde ǫhene pętea sǫǫ ano, na ǫde ŋhõma no somasomaa amirikatufo a wǫtete apǫŋkǫ so, nè mfurumpǫŋkǫ a wǫŋ hõ yę hare a wǫyę apǫŋkǫbere mma so;

11 emu na ǫhene mãã Yudafo a wǫwǫ kurow biara kurow so kwaŋ sę wǫmmoaboa wǫŋhõ ano ŋhyia, na wǫŋ kãra nti wonnyina hǫ, na wǫnsęe na woŋkum na woŋŋẅerẹw dǫm nè maŋ nè mantam biara a ehĩahĩa wǫŋ hõ, mmofra nè mmea nso, na wǫmfom wǫŋ ade,

12 da koro so, wǫ ǫhene Ahasweros nsase no nnyĩnã so, ǫsram a ęto so dumieŋ a ęne ǫsram Adar no da a ęto so dadu-nnamiensã so.

13 Ŋkyerẹwẽ no nsusuwso a wǫde kǫhyęę mmãra wǫ nsase no nnyĩnã so no ano da hǫ mã amaŋamaŋ no nnyĩnã, sę Yudafo no nsiesie wǫŋhõ nsie da no, na wonni wǫŋ atamfo ẅere.

14 Amirikatufo a wǫtete mmoa a wǫŋ hõ yę hare no so no nam ǫhene asem so fi kǫe, wǫkãã wǫŋhõ ntemntem. Na wǫhyęe mmãra no wǫ Susan abaŋ mu.

15 ¶ Na Mordekai fii adi fii ǫhene no anim, ǫhye ahentade birisi nè fufu, nè sika abotiri kęse no, nè ŋẅera pa nè ǫtaŋkokǫ atade ẅuw. Na Susan kurow no dii ahurusi, na wǫŋ ani gyei.

16 Yudafo no nyãã haŋŋ nè anigye nè ahõsẹpẹw nè nĩdi.

17 Na asase biara asase so nè kurow biara kurow so a ǫhene asęm nè ne mmãra no duu hǫ no, anigye nè ahõsẹpẹw baa hǫ mãã Yudafo no, apontow nè dapadi; na asase no so amaŋamaŋ no mu nnipa bebrẽ dannaŋ wǫŋhõ Yudafo, efisę Yudafo no hõ hũ akã wǫŋ.

9. Na ǫsram a ęto so dumieŋ a ęne ǫsram Adar no da a ęto so dadu-nnamiensã no a ǫhene asęm nè ne mmãra no dui sę wonni so no, da ara a Yudafo atamfo ani da so sę wǫbedi wǫŋ so na ędaŋe sę Yudafo no mmom na wodii wǫŋ atamfo no so no,

2 Yudafo no boaboaa wǫńhõ ano hyiaa wǫń ńkurow mu, wǫ ǫhene Ahasweros nsase nnyīnā so, sɛ wǫde wǫń nsa rebɛgu wǫń a wǫpɛ wǫń bone no so; na obiara annyina wǫń anim: nà wǫń hõ hũ akã amańamań no nnyīnā.

3 Na nsase no so asafohene nè amradofo akɛse nè ńkũmā nè wǫń a wǫyɛ ǫhene adẅuma no nnyīnā boaa Yudafo no, efisɛ Mordekai hõ hũ akã wǫń.

4 Na Mordekai yɛ onipa kɛse wǫ ǫhene no fi, na ne ńkã hyetaa nsase no nnyīnā so: nà ǫbarima Mordekai no de kɛseyɛ ara.

5 Na Yudafo no de afõa ano nè kum nè sɛe kãã wǫń atamfo nnyīnā, na wǫyɛɛ wǫń atamfo no sɛnea wǫpɛ.

6 Na Susan abań no mu no Yudafo no kum na wǫsɛee mmarima ahannum;

7 na Parsandata nè Dalfon nè Aspata [8] nè Porata nè Adalia nè Aridata [9] nè Parmasta nè Arisai nè Aridai nè Wayesata, [10] Yudafo hõhĩafo Haman ben-Hamedāta mmabarima du no, nso, wokuńkum wǫń, na afow-ade no de, wǫamfa wǫń nsa ańkã.

11 ¶ Da no ara nnipa a wokuńkum wǫń wǫ Susan abań mu no dodow beduu ǫhene no anim.

12 Na ǫhene no see ǫhemmā Ester se: Susan abań mu na Yudafo akuńkum na wǫasɛe mmarima ahannum nè Haman mmabarima du: na ɛdɛń na wǫayɛ wǫ ǫhene nsase a aka no so? nanso ɛdɛń ne nea wosẽrɛ na wǫmmã wo, na ɛdɛń ne nea woda so repɛ na wǫnyɛ?

13 Na Ester se: Sɛ eye wǫ ǫhene ani so a, mã wǫnto Yudafo a wǫwǫ Susan no kwań ǫkyẽna nso, na wǫnyɛ sɛ ɛnɛ mmãra no, na Haman mma du no, wǫnsenseń wǫń wǫ dua no so.

14 Na ǫhene no kãe sɛ wǫnyɛ sa, na wǫhyɛɛ mmãra no wǫ Susan, na wǫsenseń Haman mmabarima du no.

15 Na Yudafo a wǫwǫ Susan no boaboaa wǫńhõ ano ǫsram Adar da a ɛto so dadu-nnannań no so nso, na wokuńkum mmarima ahasã wǫ Susan; na afow-ade no de, wǫamfa wǫń nsa ańkã.

16 Na Yudafo no ńkae a wǫwǫ ǫhene no nsase no so no nso boaboaa wǫńhõ ano hyiae, na wǫń kãra nti wogyinae, na wonyãã wǫń atamfo hõ asomdẅoee, na wokuńkum wǫń atamfo no mu nnipa mpem aduǫsoń-anum, na afow-ade no de, wǫamfa wǫń nsa ańkã, —

17 ǫsram Adar da a ɛto so dadu-nnamiensã so, na wonyãã ǫhome ne da a ɛto so dadu-nnannań no so; na wǫde yɛɛ apontow nè anigye da.

18 Na Yudafo a wǫwǫ Susan no boaboaa wǫńhõ ano, ne da a ɛto so dadunnamiensã nè ne da a ɛto so dadu-nnannań so, na wonyãã ǫhome ne da a ɛto so dadu-nnannum so, na wǫde yɛɛ apontow nè anigye da.

19 Enti ńkurã ase Yudafo a wǫtete ńkurow a ɛhõ nni afasu mu no de ǫsram Adar da a ɛto so dadu-nnannań no yɛ apontow nè anigye da, nè dapa a wodi mu adi.

20 ¶ Na Mordekai kyerɛw nsɛm yi, na ǫsomae mã wǫde ńhõma kǫmãã Yudafo nnyīnā a wǫwǫ ǫhene Ahasweros nsase nnyīnā so no, wǫń a wǫbɛń nè wǫń a wǫwǫ akyirikyiri no:

21 sɛ wǫmmã eyi ntim woń mu sɛ wonni sram Adar da a ɛto so dadu-nnannań nè ne da a ɛto so dadu-nnannum no dã afe,

22 sɛ nna a Yudafo nyãã mu home fii wǫń atamfo nsam, nè sram a ɛdań wǫń fii aẅerɛhow mu kǫǫ anigye mu na efii ńkǫmmodi mu kǫǫ dapa mu, sɛ wǫmfa nyɛ apontow nè anigye nè ǫyǫńkõ nè yǫńkõ adiamã nè ahĩafo adekyɛ nna.

23 Na Yudafo no soo nea wǫafi ase reyɛ nè nea Mordekai kyerɛw bɛrɛɛ wǫń no mu:

24 sɛ Agagini Haman ben-Hamedāta, Yudafo no nnyīnā tamfo no, dẅeń Yudafo no hõ sɛ ǫbɛsɛe wǫń, na ǫbǫǫ Pur, ɛne ntonto, sɛ ǫbɛdẅerɛw wǫń na wǫasɛe wǫń,

25 na ǫno [Ester] baa ǫhene anim no, ǫkãe wǫ ńhõma no mu, sɛ n'adẅemmone a odẅeń Yudafo no hõ no nsań mmebua n'atifi na wǫnsɛń no nè ne mma wǫ dua no so no.

26 Enti wǫfrɛɛ nna yi Purim, sɛ Pur diń no te; enti nso, ńhõma yi mu nsɛm no nnyīnā nè nea wohũi wǫ asɛm yi mu nè nea ɛtoo wǫń so no nti,

27 Yudafo no mã etimi, na wǫde too wǫńhõ nè wǫń asefo nè wǫń a wǫde wǫńhõ bɛbata wǫń hõ nnyīnā so, sɛ ennẅa

wǫ́ hõ sɛ̨ wǫbedi nna abień yi, sɛ̨ wǫ́ ńkyerɛ̨we nè wǫ́ bere a wǫahyɛ̨ no dā afe nnyīnā so;

28 na wǫ́nkae nna yi na wonni, wǫ awo-ntoatoaso, mmusũa, nsase nè ńkurow nnyīnā so, na Purim nna yi nntwa Yudafo no ti so, na ne ńkae nso to nntwa wǫ wǫ́ asefo mu.

29 Na ǫhemmā Ester, Abihail ba no, nè Yudani Mordekai de tumi nnyīnā kyerɛ̨we, sɛ̨ wǫbɛmā Purim ńhõma a ɛto so abień yi atim.

30 Na ǫsomae mā wǫde ńhõma kǫmãā Yudafo nnyīnā kǫǫ ǫhene Ahasweros ahenni nsase ǫha-aduonu-asoń no so, ǫmańńwǒee nè nokwaredi nsɛ̨m,

31 sɛ̨ wǫde remā Purim nna yi atim wǫ ne bere a wǫahyɛ̨ no mu, sɛ̨nea Yudani Mordekai nè ǫhemmā Ester amā atim woń mu no, nè sɛ̨nea wǫamā mmuadadi nè woń sũfrɛ̨ no nsɛ̨m atim wǫ wǫ́ kăra nè wǫ́ asefo mu no.

32 Na Ester de a ǫkãe no mā Purim nsɛ̨m yi timi, na wǫkyerɛ̨we wǫ ńhõma no mu.

10. Na ǫhene Ahasweros de towdi too asase no nè po mu nsupǫw no so.

2 Na ne tumi nè ne mmaninyɛ̨ nneyɛ̨e nè Mordekai kɛse a ǫhene no mā oyɛe no hõ asɛ̨m no, so wǫańkyerɛw wǫ Madai nè Paras ahene bere-so-nsɛ̨m ńhõma mu?

3 Na Yudani Mordekai no ne nea ǫto so abień wǫ ǫhene Ahasweros akyi, nè onipa kɛse mā Yudafo no, na n'asɛ̨m yɛ ne nua nom dodow dɛ; ǫfwefwɛ̨ papa mā ne mań, na ǫkã ǫmańńwǒee mā n'asefo nnyīnā.

HIOB ŃHÕMA.

1. Ǫbarima bi trãã Us asase so, ne dińdɛ Hiob; na ǫbarima no di mũ na ǫtɛ̨ɛ̨, na osuro Onyańkõpǫń, na oyi nehõ fi bone hõ.

2 Na wǫwoo mmabarima asoń nè mmabea bãsã mãã no.

3 Na n'afieboa yɛ̨ɛ̨ ńńuań mpemnsoń nè yoma mpensã nè anantwi mpãmhõ ahannum nè mfurum-abere ahannum, nè fie-nnipa bebrē pa; na ǫbarima no sõe seń apuei mma no nnyīnā.

4 Na ne mmabarima no kǫtotow apoń wǫ woń mu biara ofi wǫ ne da mu, na wǫsoma kǫfrefrɛ̨ woń nuabea bãsã no ba sɛ̨ wǫ-nè wǫ́ mmedidi na wǫ́nnom.

5 Na ɛba sɛ apontow nna no bǫ kontońkroń twam' wiei a, Hiob soma kodwira wǫ́, na otua ahema kǫbǫ ǫhyewafore sɛ̨nea woń nnyīnā dodow te; nà Hiob kãe se: Ebia me mma no ayɛ bone na wǫahyira Onyańkõpǫ́ń wǫ wǫ́ kõma mu! Sā na Hiob yɛ nna nnyīnā.

6 ¶ Na ɛbae da bi, sɛ Onyańkõpǫ́ń mma no bae begyinaa Yehowa anim, na Satan nso di woń mu bae.

7 Na Yehowa see Satan se: Ehē na wufi bae yi? Na Satan buaa Yehowa se: Mifi asase so kyini nè ɛso anantenantew na mebae.

8 Na Yehowa see Satan se: So wode wo kõma too m'akoa Hiob nso so? nà obiara nni hǫ a ɔte sɛ ǫno wǫ asase no so: ǫbarima a odi mũ na ǫtɛ̨ɛ̨, osuro Onyańkõpǫ́ń, na oyi nehõ fi bone hõ.

9 Na Satan buaa Yehowa se: So ǫkwa na Hiob suro Onyańkõpǫ́ń no?

10 So ɛnyɛ wo na woabǫ ǫno nè ne fi nè ade nnyīnā a ǫwǫ hõ bań ahyia? ne

nsa ano adẅuma, woahyira so, na n'afieboa aterɛw apetẽ asase so.

11 Na afei tẽɛ wo nsa kã nea ɔwɔ nnyīnã ɛ, sɛ oreńhyira wo wɔ wo anim ana!

12 Na Yehowa see Satan se: Fẅɛ, nea ɔwɔ nnyīnã wɔ wo nsam, ɔno ńkõ so na mfa wo nsa nto! Ɛnna Satan fii Yehowa anim kɔɛ.

13 ¶ Na ɛbae da bi sɛ ne mmabarima nè ne mmabea rediđi na wɔrenom nsã wɔ woń nua panyiń fi;

14 na ɔbɔfo bi baa Hiob ńkyɛń besee se: Anantẅi no refɛntɛm na mfurumabere no nso rediđi wɔ woń ńkyɛńmu:

15 ɛnna Saba abegu yɛń so na wɔafa woń kɔ, na mmĕrante no, wɔde ńkrante ano akuńkum woń, na me ńkõ ara na mafi mu maba sɛ merebɛkã makyerɛ wo!

16 Ɔno da so rekasa no, ɔfoɔro bae se: Onyańkõpoń gya afi soro atɔ abɛhyew ńńuań nè mmĕrante no, na adi woń, na me ńkõ ara na mafi mu maba sɛ merebɛkã makyerɛ wo!

17 Ɔno da so rekasa no, obi bae se: Kaldeafo abɔ tukuw abiɛsã abɛtow ahyɛ yoma no so afa woń kɔ, na mmĕrante no, wɔakuńkum woń ńkrante ano, na me ńkõ ara mafi mu sɛ merebɛkã makyerɛ wo!

18 Ɔno da so rekasa no, obi nso bae se: Wo mmabarima nè wo mmabea rediđi na wɔrenom nsã wɔ woń nua panyiń fi:

19 na fẅɛ, mframa kɛse fi sare so aba abɛbɔ ɔdań no tẅea anań no, na adẅiriw agu mmĕrante no so, na wɔawuwu, na me ńkõ ara mafi mu sɛ merebɛkã makyerɛ wo!

20 Ɛnna Hiob sɔree sunsŭanee n'atade mu, na oyii ne ti na ɔfẅee fam butuwi,

21 na ose: Adagyaw na mede mifi me nã yam mebae, na adagyaw na mede mɛsań makɔ hɔ: Yehowa de mãe; na Yehowa afa; Yehowa diń na ńhyira ńkã no!

22 Eyi nnyīnã mu no Hiob anyɛ bone, na wammu asɛm a enni asõ ammã Onyańkõpoń.

2. Na ɛbae da bi sɛ Onyańkõpoń mma no bae sɛ wobegyina Yehowa anim, na Satan nso di woń mu bae sɛ obegyina Yehowa anim.

2 Na Yehowa see Satan se: Ɛhẽ na wufi bae yi? Na Satan buaa Yehowa se: Mifi asase so kyini nè ɛso anantenantew na mebae.

3 Na Yehowa see Satan se: So wode wo kõma ato m'akoa Hiob so? nà obiara nni hɔ a ɔte sɛ ɔno wɔ asase no so, ɔbarima a odi mũ na ɔtẽɛ, osuro Onyańkõpoń, na oyi nehõ fi bone hõ; nanso ɔda so kura ne mũdi no mu ara, na woahwãnyăń me ahyɛ no sɛ ménsee no kwa!

4 Na Satan buaa Yehowa se: Wɔde ẅere pere ẅere, na nea onipa wɔ nnyīnã, ɔde mã pere ne kăra;

5 na afei tẽɛ wo nsa na kã ne dompe nè ne nãm, sɛ oreńhyira wo wɔ wo anim ana!

6 Na Yehowa see Satan se: Fẅɛ, oni wɔ wo nsam, ne kăra ńkõ, kora so!

7 ¶ Ɛnna Satan fii Yehowa anim kɔɛ, na ɔde akuru bone kɔtɔtow Hiob fi ne nań ase kosii ne mpampam.

8 Na ɔfaa fɛre bi sɛ ɔde rehŭane nehõ, na ɔte nsõ mu.

9 ¶ Na ne yere see no se: Woda so kura wo mũdi no mu ara? Hyira Onyańkõpoń, na wu!

10 Na osee no se: Sɛ mmea nnyennyentẅi no mu bi kasa na wokasa yi! Yɛagye Onyańkõpoń hɔ adepa nso, na adebone na yerennye ana? Eyi nnyīnã mu no Hiob amfa n'ano anyɛ bone.

11 ¶ Na Hiob nnamfo bãsã tee adebone a aba no so yi nnyīnã, na wofiii woń trãbea bae, Teman-ni Elifas nè Suhini Bildad nè Naamani Sofar, na wɔbehyiae sɛ wɔbegyam no na wɔakyekye ne ẅerɛ.

12 Na wɔmõmãã woń ani so fi akyirikyiri, na wohũũ no no, wɔańhũ no; na wɔmõmãã woń nẽ so sũi, na wosunsŭanee woń ntade mu, na wɔtow mfutuma guu woń atifi kɔɔ ɔsoro.

13 Na wɔ-nè no trãtrãã fam nnansoń adekyẽɛ nè adesãe, na obiara nè no ańkasa; nà wɔahũ sɛ ne yaw no sõ pa ara.

3. Eyi akyi no Hiob buee n'ano na ɔdomee ne da.

2 Na Hiob buae se:

3 Mã ɛda a wɔwoo me mu no nyera, nè anadẅo a ese: wɔaninsɛń babaniń no!

4 Ɛda no nnuru sũm,
mmã Onyaŋkõpoŋ mmfi soro mmisa akyi kwaŋ,
na ǫhărar bi ŋŋhyereɛ̀ wǫ so!
5 Esũm nè owu-sunsuma nnye no, osuwusiw ntrã so,
nea ɛmã adekyẽe duru sũm nyi no hũ!
6 Anadwõ no, esũm kabī ŋkita no,
mmã ɛmmfra afe nna no mu,
ɛremma asram dodow mu!
7 Fŵɛ, anadwõ no bɛyɛ kwaŵow,
ahurusidwõm remma mu!
8 Mã woŋ a wǫdome da mmǫ no dua,
woŋ a wǫabeŋ sɛ wopiapīa aŋwõŋwãboa no!
9 N'ahemadakyẽ nsoroma beduru sũm,
ɛbɛtŵeŋ haŋŋ, na ebi remma,
na ereŋhũ adekyẽe anisuwatɛtɛw:
10 Efisɛ anto m'awo apoŋ mu,
na anyi ǫhaw aŋhintaw m'ani.

11 Ɛdeŋ nti na maŋwu yafunu mu,
na mannyã mu wǫ awoē?
12 Ɛdeŋ nti na anaŋkroma sǫw me,
na ɛdeŋ na metoo nufu minumi?
13 Aŋkã sesẽ meda hǫ mayɛ komm,
aŋkã mada, ɛno de aŋkã manyã ahomeyé:
14 me-nè ahene nè asase so aguasemfo a
wǫkyekyeree amamfõ fae no,
15 anasɛ me-nè asafohene a wǫwǫ sika,
woŋ a wǫde dŵetɛ hyehyɛ woŋ afi amãamã no;
16 anasɛ minni hǫ sɛ ǫpoŋ ba a wǫakora no,
anasɛ ŋkokoã a woŋhũũ haŋŋ da!
17 Ɛhǫ na abonefo agyae gyegyẽgyeyɛ,
na ɛhǫ na woŋ a woŋ ahõɔdeŋ asã no home;
18 fãkõ hǫ ara na nneduafo te dŵõdwõ,
wǫnte opīafo nẽ;
19 ɛhǫ na onipa ketewa nè nipa kɛse yɛ
na akoa afi ne wura nsa. [pɛ,

20 Ɛdeŋ nti na ǫmã ǫbĕrɛfo haŋŋ,
na ǫde ŋkwã mã woŋ a woŋ kăra ŵerɛ ahow,
21 woŋ a wǫtŵeŋ wu, na ɛmma,
na wǫbǫre fŵefŵɛ no seŋ akorade,
22 woŋ a woŋ ani gye mã wotẽɛtẽɛm'
na woŋ hõ sɛpɛw woŋ sɛ wǫanyã ǫdamõa,
23 ǫbarima nso a wǫde ne kwaŋ ahintaw
na Onyaŋkõpoŋ abǫ no hõ baŋ no?
24 Nà m'apinisi abesi m'aduaŋ anaŋmu,
na me sũ gu sɛ nsu;
25 nà ehũ a misuro no, ɛno ara na ɛto me,
na nea me bo tutu hõ no, ɛba me so;
26 minnyãã ahõdwo nè kommyɛ nè home ɛ,
na ahõguaŋ no ba ara!

4. Ɛnna Temanni Elifas buae se:
2 So wǫsǫ asɛm fŵɛ kyerɛ wo a,
ɛbɛyɛ wo ahometew ana?
nanso hena na obetumi abǫ ne kasa ahyɛ?
3 Fŵɛ, woatẽɛ nnipa bebrẽ so,
na nsa a agow no, woahyɛ no deŋ;
4 wo nsɛm amã nea ǫrebɛfŵe ase agyina,
na naŋkroma a agurow no, woahyɛ no deŋ:
5 na afei ato wo yi, woabĕrɛ,
anyã akã wo yi, wobǫ nyĩnnyãŋ!
6 So ɛnyɛ́ wo [Nyame-] suro no ne wo ahõtoso, wo anidaso?
nè wo akwaŋ mũdi no?
7 Kae ɛ, hena na odi bem na waseɛ,
na ɛhẽ na wǫapopa tẽfo?
8 Nnipa dodow a manyã ŋhũi sɛ wǫfentɛm amumoyɛ na wogu mmusu no,
ɛno ara na wotŵa.
9 Onyaŋkõpoŋ home sɛɛ woŋ,
na n'abufuw hoŋhom mã wǫsã.
10 Gyata mmobǫm' nè ǫsebǫ nẽ
nè gyataforo sẽbǫmmǫfo no, atutu;
11 hanãm abǫ sare-mu-sɛɛ nti ǫyera,
na gyatabere mma abǫ apetẽ.

12 Na me de, asɛm bi ŵiaŵiaa nehõ baa me ŋkyeŋ,
na. m'asõ tee ɛhõ asutu bi:
13 ǫdadwẽŋ a efi anadwõ adehũ mu mu,
bere a nnahǫ̃ ato nnipa so no:
14 ehũ nè ahõpopo kãã me,
na ɛmãã me nnompe nnyinã wosowe;
15 na hoŋhom bi tŵaam' faa m'ani so,
me hõ ŋhwī nnyĩnã sɔre gyinagyinae: —
16 ogyinae, nanso maŋhũ ne su,
subaŋ bi gyinagyina m'ani so,
metee nẽ bokǫ̃ bi:
17 So ǫdesãni tẽɛ seŋ Nyaŋkõpoŋ,
ana ǫbarima hõ tew seŋ ne yɛfo?
18 Fŵɛ, ne ŋkoa po, ǫmfa nehõ nto woŋ so,
na n'abǫfo no, obu woŋ sɛ wǫtǫ mu;
19 na menne woŋ a wǫte dǫte adaŋ mu
na woŋ nnyinaso wǫ mfutuma mu,
wofurofurow woŋ sɛ abubumabã!

20 Efi anopa kosi aṅwummere na woaposa woṅ;
woyera korakora na obi ṅṅwɛṅ hõ.
21 So ɛnte sa: sɛ wotew woṅ hõ ntamadaṅ-hama a,
wowuwu, na ɛnyɛ nyansa mu.

5. Frɛ ɛ: so obi wo ho a obebua wo?
na kroṅkroṅfo mu hena na wode bɛdaṅ no?
2 Na ogyimfo na ahisɛm kum no,
na atetekwã na owu niṅkunutwɛ̃ mu.
3 Me de, mahũ gyimfo a ogyee ntini,
na (mihũi sɛ) woadome ne trãbea amonom;
4 ne mma nɛ̀ ṅkwãgye ntam' pãṅ,
na wopɛtɛw woṅ wo kurow poṅ mu na ogyefo nni ho,
5 sɛ woṅ a wodi kom bedii ne nnobae,
na nsoɛ mu po na wobɛfae,
na adifudepɛfo menee woṅ adedodow.
6 Nà mmusu mfifí mfi mfutuma mu,
na ohaw nso mfúw mfi fam;
7 na wowoo onipa mãã ohaw,
sɛ ogyaframa tutu ko soro no. —
8 Na me a, aṅkã mɛfwɛfwɛ Onyame akyi kwaṅ,
na mede m'asɛm mahyɛ Onyaṅkõpoṅ nsa,
9 nea oyɛ adekɛse a enni ṅfwɛfwɛm',
aṅwõṅwãde nso a wontumi ṅkaṅ no;
10 nea omã osu to asase so,
na omã nsu ba wuram:
11 sɛ ode ahõbɛ̃rɛasefo retrã nea ekroṅ,
na ṅkommodifo asore ako yiyedi mu;
12 obubu aniferefo adwene,
na woṅ nsa ntumi nyɛ nea ɛwo mu ampa;
13 okyere anyansafo wo woṅ anifere mu,
na obutuw akontoṅkyefo agyina;
14 wotɔ sũm mu aẅia,
na aẅia ketɛ̃ wokekã sɛ anadwo;
15 na ógyè fi afõa a efi woṅ anom no ano,
ogye ohĩani fi hõodeṅfo nsam:
16 na obɛ̃refo nyã anidaso,
na amumoyɛ mũa n'ano.
17 Fwɛ, ṅhyira ne odesãni a Onyaṅkõpoṅ kã n'anim,
na otumfoo ntɛ̃eso no, mpa!
18 Nà ono na opira, na okyekyere so,
opɛtɛw, na ne nsa nso sa;
19 obeyi wo afi ahõhĩa asĩa mu,
na nea eto so asoṅ no mu, bone reṅkã wo;
20 okommere obegye wo afi wu mu;
na akõdi mu nso wagye wo afi afõa ano;
21 obɛkora wo afi tɛkrɛma mpire ano,
na wurensuro osee a ereba;
22 wobeserew osee nɛ̀ okom,
na asase so mmoadõmã nso, wurensuro woṅ;
23 na wo-nɛ̀ wuram abo wo apãm,
na wuram mmoadoma bedwo amã wo;
24 na wobehũ sɛ wo ntamadaṅ yɛ asomdwoee,
na wofwɛ wo trãbea a, wureṅhũ sɛ ato mu;
25 na wobehũ sɛ, wo asefo adõsõ pĩ,
na woṅ a wofi wo mu beyɛ sɛ asase so ṅhabaṅ,
26 wode mfe dodow bekɔ damõa mu,
sɛ wode awi afiafi ba mu wo ne bere mu no.
27 Fwɛ, eyi na yeabore ahũ, sɛ ete ni;
tie eno, na wo nso, hũ fa!

6. Na Hiob gyee so se:
2 Sɛ aṅkã okari na wokari m'aẅerehow,
na wode me yaw nso gu nsẽnia mu amã so ɛ!
3 Eno de aṅkã eseṅ mpoãno ṅhwẽa duru:
enti na me nsɛm ayɛ hyereba-hyereba [asi me]:
4 na otumfoo agyaṅ tuatua me mu,
me hoṅhom renom emu bore,
Onyaṅkõpoṅ ahĩyide atwa me so mpasũa.
5 So tɔrom tɛ̃etɛ̃em' wo samomono so?
so nantwi sũ wo n'afrafraduaṅ so?
6 So wodi aduaṅhunu a ṅkyene nni mu?
so dew bi wo kokrobɔtɔ hõ fufu mu?
7 Ade a me kãra poe sɛ obekã no,
eno ara te sɛ m'aduaṅ a ehõ yɛ me ṅwĩni.
8 Hena na obɛmã m'ade a mibisa abam'?
na m'anigyinade no, sɛ Onyaṅkõpoṅ mmãɛ!
9 Sɛ Onyaṅkõpoṅ pene na opɛtɛw me
na ɔto ne nsa okwaṅ na etwa me ɛ!
10 Aṅkã ebeyɛ m'aẅerɛkyekye ara
na madi ahurusi wo oyaw a eṅkyee me so no mu:
sɛ mensaṅ Okroṅkroṅ no nsɛm no ɛ.
11 M'ahõodeṅ ne deṅ, sɛ mede meto me bo ase,
na m'awiei ne deṅ, sɛ me kãra bekyɛ hõ?
12 So m'ahõodeṅ yɛ abo ahõodeṅ,
so me hõnam yɛ kobere?
13 So enyɛ me boa bi na enni me mu,
na woatu ampayɛ afi me hõ? —
14 Nea n'ahome tew no no sɛ ne yoṅkõ nsam adoɛ;
enyɛ sã a, ogyaw Otumfoo no suro!

15 Me nua nom tŵa ṅkontompo sẹ asuso-suwa,
sẹ asuboṅ a emu nsuwa-nsuwa resẽṅ kọ;
16 nsukyẽṅẽ nti ani fono,
sukyerẹma hyeṅ mu naṅ;
17 bere a ọhyew kã no no, etŵitŵa,
ahõhuru mu ẹyera fi n'afã:
18 n'akwaṅ no fabea kontoṅkontoṅ,
ẹdaṅ huruhurow kọ ọsoro na eyera;
19 Tẽma akwantemfo asafo no faa họ fŵẹe,
Seba anantefo ani daa so:
20 woṅ ani wui sẹ wode woṅ ani too so,
wokoduu hõ, na woṅ anim guu ase.
21 Nà afei, moayẹ nea ẹnyẹ fŵẽ,
moahũ ahõdŵiriwde, na musuro.
22 So makã sẹ mómmẽrẹ me biribi,
na me nti momfa mo ade bi ṅkyẹ,
23 na múnyi me ọhõhĩafo nsam,
na munnye me mfi ahyẹfo nsam ana?
24 Moṅkyerẹkyerẹ me, na mẹyẹ komm,
na nea mafom so no, mommã miṅhũ!
25 Ọdeṅ bẹṅ na asẹntrẽnẽ nyẹ!
na deṅ animkã ne mo animkã no?
26 So nsẹm hõ animkã na mudŵeṅ?
na ọŵerẹhoni nsẹm no, ọkã mã mframa.
27 Mpo ayisã so na morebọ ntonto,
na moadi mo yoṅkõ ti bo!
28 Na afei mómpẹ ani pa nnaṅ mohõ ṅfŵẹ me:
so mo anim ha ara na miredi atoro yi?
29 Mómpẹ mu bio ẹ, mommã nea ẹntẽẹ ṅka,
na mónsaṅ mpẹ mu: me trẽnẽ da so wọ mu!
30 So nea ẹntẽẹ bi wọ me tẹkrẹma so,
anasẹ me dodom' nnim abusude?

7. So ẹnyẹ akõdi na ẹwọ họ mã ọdesãni wọ asase so,
na ne nna te sẹ ọpãni nna ana?
2 Sẹ akoa pere oṅŵini hõ,
nẹ sẹ ọpãni fŵẹ n'apãde kwaṅ no:
3 sã na woamã madi asraṅhunu,
na woabu ọhaw anadŵo amã me.
4 Sẹ mekọda họ a, mekã se: Dabẹṅ na mẹsọre na anadŵofã atŵam' akọ?
ọdafãtŵa fono me kosi ahemadakyẽ.
5 Me hõnam fura mmoawa nẹ dọte ame ŵere ayẹ tŵã, na erefi nsu. [boṅ,
6 Me nna yẹ hare seṅ ọṅwemfo kũrokũrowa,
na erehĩ, na anidaso bi nni họ.
7 Kae sẹ me ṅkwã yẹ mframa,
m'aniwa rensaṅ ṅhũ papa!
8 Nea ohũ me aniwa reṅfŵẹ me bio,
wo aniwa tua me, na minni họ.
9 Suwisiw sã na ẹkọ:
sã na nea osiãṅ kọ asamaṅ no remforo mma bio.
10 Orensaṅ mma ne fi bio,
na ne trãbea reṅhũ no bio.
11 Enti me nso mirensiw m'ano kwaṅ,
mẹkasa wọ me hoṅhom ahõhĩa so,
mesi apini wọ me kãra ṅŵoma mu.
12 So meyẹ ẹpo anasẹ asu mu bọpoṅ na ẹmã wode aŵẹmfo sisi me hõ?
13 Sẹ mise: me mpa bẹkyekye me ŵerẹ,
me dabere bedŵudŵo m'apinisi no a:
14 ẹn'de wode adaesõ hyẹ me yaw,
na ani-so-ade-hũ mu na womã mebọ piriw;
15 na ẹmã me kãra paw menewamsiw nẹ owu, seṅ me nnompe yi.
16 Afono me, merentrã ase dã;
gyã me, nà me nna yẹ ahuruhurow.
17 Deṅ ne ọdesãni na womã ọsõ,
na wode wo kõma to no so?
18 Na wofŵẹ no dã anopa,
na wotã sọ no fŵẹ ara?
19 Wurenyi wo ani mfi me so de-rekosi dabẹṅ?
wonto me kwaṅ na memménẹ me ntasu po?
20 Mayẹ bone a, deṅ na mayẹ wo, nnipa fŵẹfo!
ẹdeṅ na wode me ayẹ wo ade a wo-nẹ no na madaṅ wo adesoa? [anyã
21 Na ẹdeṅ na womfa me mmãratõ mna wommã me mfomso nseṅ ṅkọ? [firi
Nà afei mẹda mfutuma mu a
wofŵefŵẹ me a minni họ [bio].

8. Enna Suhini Bildad gyee so se:
2 Bere bẹṅ so na wobẹkã eyinom
na wo anom nsẹm bẹyẹ sẹ mframa denneṅ akosi?
3 So Onyame bẹkyea atemmu,
anasẹ Otumfoọ bẹkyea trẽnẽ?
4 Sẹ wo mma ayẹ no bone a,
ogyãa woṅ de woṅ hyeẹ woṅ mmãratõ nsam;
5 sẹ wo ara wofŵefŵẹ Onyame akyi
na wokotọ sẽrẹ Otumfoọ no, [kwaṅ
6 sẹ wo hõ tew na wotẽẹ a:
ampa sẹ afei ọbẹkãnyãṅ nehõ wọ wo so,
na wasiesie wo trẽnẽ trãbea amã asi yiyẹ;

7 na wo mfiase ade yɛ̃ ketewa a,
wo awici bɛsɔ̃ kokŭrɔ̃.

8 Nà bisa awo-ntoatoaso ɛ̃,
na mã wo kɔ̃ma mmĕra nea woṅ agya nom
abɔre ahũ no so;
9 nà yeṅ de, 'nɛra ṅkɔ̃ na yefi wo hɔ̃,
na yennim fŵɛ̃,
efisɛ̃ yeṅ nna yɛ̃ sunsuma wɔ̃ asase so;
10 so ɛnyɛ́ woṅ na wɔbɛkyerɛ̃ wo na
wɔakã̃ wo,
na wɔayiyi nsɛm afi woṅ kɔ̃mam?
11 Sɔ̃ ṅkyɛ́kyerɛ̃ fifi nea ɔwora nni,
mmɛw bɛmã̃ nehɔ̃ so wɔ nea nsu nni ana?
12 Ɛda so wɔ ne fromfromyɛ mu a won-
tŵae no,
edi wura nnyĩnã̃ anim kisã̃.
13 Sã̃ na woṅ a woṅ ŵere fi Nyame
nnyĩnã̃ akwaṅ te,
na onyãtŵomni anidaso bɛyera:
14 efisɛ̃ wotŵa n'ahɔ̃toso,
na n'anidaso yɛ̃ ananse-hũhŭã̃.
15 Otŵeri ne daṅ, na erennyina,
okura mu, na ɛrentrã̃ hɔ̃.
16 Oyɛ fromfrom wɔ̃ oŵia ano,
na n'abã̃ yiyi kata ne tŭro so,
17 ne ntini mantammantam abokuw hɔ̃,
ɔhyeṅ abo ntam' [po]:
18 Sɛ̃ ɔno mene no fi ne trãbea a,
ɛpa no se: Miṅhũũ wo da!
19 Fŵɛ̃ sɛ̃ ne kwaṅ ahɔ̃sɛpɛw te ne no,
na mfutuma no mu na afoforo fifi.
20 Fŵɛ̃, Onyame mpó nea odi mũ,
na onso abonefo nsa.
21 Ɔde serew rehyɛ wo anom mã̃,
na ɔremã̃ ahurusi nɛ̃ afa wo anofafa mu no:
22 wo atamfo befura aniwu,
na abonefo ntamadaṅ nni hɔ̃ bio.

9. Na Hiob gyee so se:
2 Ampa ara, minim sɛ̃ ɛte sa,
na ɔdesãni bɛtɛ̃ɛ wɔ Onyame anim deṅ?
3 Sɛ̃ ɔpɛ̃ sɛ̃ ɔ-nɛ̃ no yiyi ano a,
ontumi mmua no apem mu biakɔ̃.
4 Kɔ̃ma mu nyansafo nɛ̃ tumi mu hɔ̃-
ɔdeṅfo no,
hena na waseṅ ne koṅ wɔ̃ no so na asi no
yiye?
5 Otutu mmepɔw mpatuw mu,
obutuw no wɔ̃ n'abufuw mu;
6 ɔwosow asase fi n'atrãc
na ne nnyinaso popo;
7 ose oŵia na empue,
na ɔsosɔ̃ nsoroma ano;
8 ɔno ṅkɔ̃ na ɔterɛw ɔsoro mu,
na otia po asorɔkye so;
9 oyɛ̃ nsoromasoṅ no, nyeṅkrɛnte nɛ̃
akokɔtaṅ-nɛ̃-ne-mma,
nɛ̃ nifã-fãm mpiakyiri no;
10 ɔyɛ̃ ade akɛse a enni ṅfŵefŵɛmu,
nɛ̃ aṅwõṅwãde a wontumi ṅkaṅ.
11 Fŵɛ̃, ɔfa me ti so, na miṅhũ,
ɔseṅ, na miṅhũ no;
12 fŵɛ̃, ofŵim kɔ̃, hena na ɔbɛsaṅ no?
hena na obese no se: Deṅ na woyɛ̃ yi?
13 Onyaṅkõpoṅ rensiaṅka n'abufuw,
Rahab [ahantaṅ] boafo bĕrɛ̃ wɔṅhɔ̃ ase
wɔ̃ n'ase.
14 Na menne sɛ̃ me na mebua no,
anasɛ̃ mɛfŵefŵɛ̃ me nsɛm mu me-nɛ̃ no
ayiyi!
15 Ɔno na sɛ̃ metɛ̃ɛ po a, meremmua no,
mɛkotɔ̃ no sɛ̃ me temmufo.
16 Sɛ̃ mefrɛ̃ na ogye me so a,
mirennye minni sɛ̃ wayɛ̃ asõ amã me nɛ̃:
17 ɔno a ɔde ahum posaw me
na ɔmã m'akuru dɔ̃sõ kwa no,
18 ɔmmã minnyã ahomeyé,
na ɔde ṅṅwõmã hyɛ me mãtɔ̃.
19 Sɛ̃ wodi no ɔhõɔdeṅfo tumi so a,
aṅkã: „Mini!“,
na sɛ̃ atemmu nso a, aṅkã: „Hena na
obehyia me?“
20 Sɛ̃ metɛ̃ɛ a, m'ano bebu me fɔ̃,
midi mũ a, ɔbɛmã makyea.
21 Me de, midi mũ, minnim me kăra;
me ṅkwã afono me.
22 Ne nnyĩnã̃ yɛ̃ biakõ; enti na mise:
nea odi mũ nɛ̃ ɔbonefo nnyinã̃ na ɔsɛe
23 Sɛ̃ mpire kum mpofirim a, [woṅ.
ɔsereserew woṅ a wodi bem amane.
24 Wode asase ahyɛ ɔbonefo nsa,
ɔkata n'atemmufo ani;
sɛ̃ ɛnyɛ ɔno a, na ɛyɛ hena? —
25 Na me nna nso yɛ̃ ntɛm seṅ omiri-
katufo,
eguaṅ kɔ̃, eṅhũ adepa bi!
26 Ɛseṅ kɔ̃ sɛ̃ ṅkyɛkyerɛ̃ hyeṅ,
sɛ̃ ɔkore a osi aduaṅ so.
27 Sɛ̃ mise: me ŵerɛ̃ befi m'apinisi,
megyae bòsow-yé na matew m'anim a:
28 me yaw nnyĩnã̃ yɛ̃ me hũ,
mihũ sɛ̃ wuremmu me bem.
29 Me de, meyɛ̃ ɔbonefo ara a,
ɛdeṅ nti na mémmĕrɛ̃ ohunu yi?

30 Sɛ miguare sukyerɛma nsu
na mede gyakisi mehohoro me nsa a:
31 ɛno nso wode me bɛbɔ amõa mu,
na me hõ ayɛ me ntade po ŋ̀wini.
32 Nà ɔnyɛ́ onipa sɛ me, na mabúa nò,
na yɛŋ̀ bānu akɔ atemmu mu.
33 Nso yɛŋ̀ ntam' kyɛ́ɛ́dwɔ nni hɔ a
ɔde ne nsa bɛto yɛŋ̀ bānu so.
34 Mã onyi n'abã mfi me so,
na ne hõ hũ nso aŋ̀kita me!
35 ɛnna aŋ̀kã mɛkasa na mirensuro no,
na ɛnyɛ sã na mete wɔ m'aŋ̀kasa me fãm'.

10. Me ŋ̀kwã yɛ me kăra ŋ̀wini:
megyã m'apinisi mu wɔ me mu,
mɛkasa wɔ me kăra ŋ̀wõmã mu.
2 Mɛse Onyaŋ̀kõpɔŋ̀ se: Mmu me fɔ,
mã miŋ̀hũ dekõde a enti wo-nè me hãm yi!
3 So eye mã wo sɛ wohyɛ [obi] so,
sɛ wopa wo nsa ano adŵuma,
na wohăraŋ̀ wɔ abonefo agyina so?
4 So wowɔ hõnam aniwa
anasɛ wuhũ ade sɛ ɔdesãni hũ no?
5 So wo nna te sɛ ɔdesãni nna
anasɛ wo mfe te sɛ ɔbarima nna ana?
6 sɛ wofŵefŵɛ me mfomso akyi kwaŋ̀
na wudi me bone akyi? —
7 Nansò wunim sɛ menyɛ ɔbonefo,
na obi nni hɔ a obegye wɔ wo nsam!
8 Wo nsa na ɛnŵenee me na ɛyɛɛ me,
me nipamũ nnyĩnã prɛkõ, ɛnna woamene me yi!
9 Kae sɛ woŋ̀wenee me sɛ aŋ̀wemmó,—
na wobɛmã madaŋ̀ mfutuma bio?
10 So woaŋ̀ŋ̀u me sɛ nufusu
na womã mipiwi sɛ nufusu a ada?
11 Wode ŵere nè nãm na ɛhyɛɛ me,
na wode nnompe nè ntini wurawuraa me mu.
12 Ǹkwã nè adɔe na wode ayɛ me,
na wo fŵɛ nso ŵɛŋ̀ me hoŋ̀hom.
13 Na eyinom na wode siee wo kõmam,
mahũ sɛ eyi na ɛwɔ wo tirim:
14 Sɛ meyɛ bone a, wobɛfŵɛ me,
na wuremmu me bem wɔ me mfomso hõ;
15 sɛ midi abonefoseɛm a, mínnue,
na sɛ metɛɛ a, memmmã me ti so,
ahohora ŋ̀hyɛ me mã, na mɛ́ŋfŵɛ m'amanehunu;
16 na sɛ ɛmã so a, wobetiw me sɛ gyata
na woasaŋ̀ nè me adi aŋ̀wõŋ̀wãsɛm,
17 na wode wo adansefo afoforo ara abegyina m'anim,
na woamã wo abufuw adɔ̃ me so sõ,
[na] dɔm a ɛto dɔm agu me so.
18 Na ɛdɛŋ̀ nti na wuyii me fii yafunu mu?
sɛ minyã migyaw mu na aniwa bi aŋ̀hũ me ɛ!
19 sɛ minyã meyɛɛ sɛ ade a enni hɔ ɛ!
mifii yafunum no wokogyaa me da mu ɛ!
20 So me nna nyɛ ketewã bi?
mã onnyã me, ónyi n'ani mfi me so,
na méntew m'anim kakra,
21 ansã na méŋ̀kɔ a mensáŋ̀ memma,
méŋ̀kɔ sũm nè owu sunsuma asase so,
22 sũm kabi a ɛte sɛ ɔdasum tumm asase,
owu sunsuma nè sakasaka asase a
ɛhyereŋ̀ sɛ ɔdasum tumm no!

11. Ɛnna Naamani Sofar gyee so se:
2 So woremmua nsɛn-nódow
anasɛ ɔbarima tɛkrɛmafo ntɛɛ ana?
3 Wo kasa birebire bɛmã nnipa amũa wɔŋ̀ ano
na woadi fɛw a obi ŋ̀hyɛ wo aniwu?
4 Na woakã se: Me kyerɛ yɛ gyirennyireŋ̀,
na me hõ tew wɔ wo aniwa mu.
5 O aŋ̀kã obi mmã Onyaŋ̀kõpɔŋ̀ ŋ̀kasa
na ómmue n'ano ŋ̀kyerɛ wo ɛ!
6 na ɔŋ̀kã wo nyansa ahintasɛm,
sɛ eyɛ mmɔhõ wɔ ampayɛ fãm':
na hũ sɛ Onyaŋ̀kõpɔŋ̀ yi n'ani fi wo amumoyɛ no bi so!
7 So wobehũ Nyaŋ̀kõpɔŋ̀ mmɔremu-su
anasɛ wobehũ akodu Otumfoɔ pɛyɛ mu?
8 Ɛkŏrɔŋ̀ sɛ ɔsoro, deŋ̀ na wobɛyɛ?
eyɛ kŭroŋ̀kŭroŋ̀ sɛ asamaŋ̀, deŋ̀ na wunim?
9 Ne nsusuwi ware seŋ̀ asase,
na ɛterɛw seŋ̀ po.
10 Sɛ ɔtew ba, na ogu nnua mu na ohyia asenni a,
ɛn'de hene na obesĭaŋ̀ka no?
11 Nà ɔno na onim nnipa ahuhufo,
na ohũ abusude, na ɛmu nyɛ no hũ nã.
12 Na onipa tibɔŋ̀kɔso nyã nyansa kõma a,
na [ɛte sɛ] wowo ahafurum ba onipa.

13 Sɛ wo de, wusiesie wo kõma
na woterɛw wo nsam kyerɛ no a, —
14 sɛ amumoyɛ wɔ wo nsam a, yi kɔ akyiri,
na mmã abusude nntrã wo ntamadaŋ̀ mu.

15 Ɛno na wobɛmã wo ani so a wunni dɛm,
na wobetim pintiŋŋ a wurensuro;
16 na wo de, wo ŵerɛ befi ǫhaw,
wobɛkae no sɛ nsu a aseŋ;
17 na wo ŋkwãbere bɛyɛ sɛ aŵia ketɛ̃,
esũm bɛdaŋ sɛ adekyɛ̃e;
18 na wobenyã abooduru sɛ anidaso wǫ hǫ,
na sɛ wodi wo hũammǫ po a, wobɛda hǫ dŵ̃ɔ̃dŵ̃ɔ̃;
19 wobɛda ahome, na obi renyi wo hũ,
na nnipa bebrɛ̃ de wǫŋ nsa bɛfofa wo anim.
20 Na abonefo ani so besiw
na guaŋkǫbea ayera wǫŋ ani so,
na wǫŋ anidaso bɛdaŋ ǫkãra tu.

12. **N**a Hiob gyee so se:
2 Ampa ara sɛ mone ǫmaŋ,
na muwu a, nyansa bewu!
3 Me nso, mewǫ kõma sɛ mo,
me de, merentǫ mu wǫ mo anim;
na hena na onnim nneɛma a ɛte sɛ yi?
4 Nea ne yǫŋkõ serew no ne me,
nea osũ frɛ Onyaŋkõpǫŋ na wagye no so:
wosɛ̃rew ǫtrɛ̃nɛ̃ni a odi mũ no!
5 Animtiabu fata amane,
wǫ nea ǫte hǫ dŵ̃ɔ̃dŵ̃ɔ̃ no tirim,
wasiesie amã wǫŋ a wǫŋ naŋ rewatiriw.
6 Amimfo ntamadaŋ yɛ dŵ̃ɔ̃dŵ̃ɔ̃,
na wǫŋ a wohuru Nyame bo te hǫ komm,
nea ne nsam ade a okurae yɛ no nyame.
7 Na eyi de, bisa mmoa ɛ, na wǫŋkyerɛ wo,
nɛ̀ soro nnõmã nso, na wǫŋkã wo;
8 anasɛ gyeŋ asase fŵɛ, na ɛŋkyerɛ wo,
na ɛpo mu mpatã ŋkã ŋkyerɛ wo:
9 hena na oreŋhũ wǫ eyi nnyĩnã mu
sɛ Yehowa nsa na ɛyɛe yi!
10 Nensam na ateasefo nnyĩnã kãra wǫ,
nɛ̀ nnipa hõnam nnyĩnã hoŋhom.
11 So ɛnyɛ asõ na ɛsǫ nsɛm fŵɛ,
na dodom' nso kã aduaŋ fŵɛ?
12 Ŋkwakorã mu na nyansa wǫ,
na nna a ɛkyɛ mã ŋhũmu.
13 Ǫno ŋkyɛŋ na nyansa nɛ̀ mmaninǫno na afotu nɛ̀ ŋhũmu wǫ no. [ne wǫ,
14 Fŵɛ, oburuw, na wǫrento,
ǫto onipa mu, na worɛmmue.
15 Fŵɛ, osiaŋka nsu mã ɛwo,
nanso ogyã mu mã ebutuw asase.
16 Ǫno ŋkyɛŋ na ahõǫdeŋ nɛ̀ ampayɛ wǫ,
ne de ne nea wǫagyigye no nɛ̀ ogyigyefo nnyĩnã.
17 Opa amaŋ-aniwa hõ de wǫŋ kǫ,
na ǫmã atemmufo bobǫ adam;
18 ǫsaŋ nea ahene de akyekyere,
na ǫde ŋhama kyekyere wǫŋ aseŋ;
19 ǫpa anyansafo hõ de wǫŋ kǫ,
na ǫde wǫŋ a wǫatim no fŵɛ fam';
20 ogye anotewfo ano kǫ,
na ogye mpanyimfo nimdɛɛ;
21 ǫde animtiabu gu mmapǫmma so,
na ohodŵ̃ow nnǫmmarima aboyam' mu;
22 oyi ade kũroŋkũroŋ adi fi sũm mu,
na ǫde owu sunsuma fi ba haŋŋ mu;
23 ǫmã amaŋ fǫ̃foe, na ǫsɛe wǫŋ;
ǫterɛw mu mã amaŋamaŋ, na otu wǫŋ kǫ,
24 ogye asase so maŋ mu atitiriw kõma;
na ǫmã wokyini asasefõ a ǫkwaŋ nni hǫ so;
25 wǫkekã sũm a haŋŋ nni hǫ mu,
na ǫmã wokyini sɛ ǫsãbofo.

13. **F**ŵɛ, m'ani ahũ ne nnyĩnã,
m'asõ nso ate, na ahũ mu afa;
2 sɛ munim no, me nso minim;
mentǫ mu wǫ mo mu.
3 Me ŋkõ a, aŋkã me-nɛ̀ Otumfoǫ no na ɛbɛkasa,
na merefŵefŵɛ sɛ me-nɛ̀ Onyame bɛkekã.
4 Na mo de, moyɛ atoro kekaremãfo,
ayaresafo ahuhufo ne mo nnyĩnã.
5 Sɛ mmom mumũa mo ano korã a,
aŋkã ɛyɛ mo nyansa.
6 Muntie m'ateŋyi,
na monyɛ asõ mmã m'anom ntuaano.
7 So mode nea ɛntɛɛ bɛkã amã Onyame,
na mode nnãdã akã amã no?
8 so mobegye ne ti,
anasɛ mobɛhãm amã Onyame?
9 So ɔfŵefŵɛ mo mu a, ebesi yiye,
anasɛ mode ɔdesãni nsifahõ besi afa no hõ?
10 Sɛ mugye ti ahintawe mu a,
ɔbɛkã mo anim ampa.
11 So ne kɛseyɛ rentu mo bo,
na ne hõ hũ mma mo so?
12 Mo mmɛ yɛ nsõ mmebusɛm,
mo asɛkɛ daŋ aŋwémmó asɛkɛ.
13 Mummũa mo ano mfi me so,
na me ara méŋkasa,
na nea ɛbɛba me so mmɛ̃ra.

14 Ɛdeń nti na ménsoa me hõnam wọ
me sẽ ano?
mede me kăra męto me nsam.
15 Fŵę orekum me: mefŵę ọno ara;
m'akwań ńkõ na mępere wọ n'anim;
16 ęno ara nso na ębeyę me yiyedi,
sę ọkońkọnsani remma n'anim.
17 Muntie, muntie nea mewọ mekã,
na m'asęm ńkyerease ńhyeń mo asõm!
18 Fŵę, masiesie asenni mato họ,
minim sę me na medi bem:
19 hena ne nea ọ-nè me bęhăm
[akã] sę afei ményę komm na minnyā mu?
20 Ade abień ńkõ na mfa nyę me,
ęno de meremfa mehõ mińhintaw mimfi
wo anim:
21 Yi wo nsa fi me so kọ akyirikyiri,
na mmã wo hõ hũ ńńkita me;
22 ęno na frę me, na me nso megye so,
anasę mękasa, na woabua me:
23 Me bone nè me mfomso si ahẽ ara?
mã mińhũ me mmăratõ nè me bone!
24 Ɛdeń nti na wuhintaw wo ani,
na wubu me wo tamfo?
25 So wobeyi ahabań a [mframa] de kọ
na wobetiw ńkrādua a aguań? [ahĩ,
26 na wokyerẹw me so nsẹń-ńweneńwene
na womã midi me mmĕrantebere mu bone
so ade;
27 wode me nań hyehyę pā mu,
na woŵęń m'akwań nnyinā,
wutŵa m'anammọń hõ hye!
28 na ọno [desãni], ọporọw sę dufọkyé,
sę ntama a ńŵeŵee redi!

14. Onipa a ọbea awo no, ne nna yę tiā
na ọhaw mẽ no; [bi,
2 opue sę ńfŵireń, na wotŵa;
oguań sę sunsuma, na onnyina.
3 Nanso woabue wo aniwa wọ onĩ no so,
na me na wode me kọ atemmu mu wọ
wo anim?
4 Hena na obenyã ọhõtefo
wọ wọń a wọń hõ akum mu?
obiara nni họ.
5 Sę woahyę ne nna ato họ,
n'asram dodow wọ wo tirim,
woatŵa no ọhye a orentŵa hõ a:
6 ęn'de, yi wo ani fi no so na ǫ́ńhome
ńkosi sę obeŵie ne da sę ọpāni!
7 Na dua po, anidaso wọ họ mã no,
sę wotŵa a, ębefefęw,
na ne nnubã remmọ no:
8 sę ne ntini kyeńkyeń wọ fam
na ne nsim' wu wọ dọte mu a:
9 nsu hũã nti ęfefęw,
na eyiyi abã sę dua a woatęw;
10 na ọbarima de, owu, na ọbea họ,
na onipa gyā mu, na ọwọ hẽ?
11 Nsu fi po mu dọ mpumpunase,
na asu nso mem na ęŵow:
12 sā na onipa kọda họ na ọnsọre;
ọsoro nnyà ntŵaam' yi, wonnyāń,
na woreńhwānyāń woń mfi woń nna mu.
13 O sę wode me sie asamań ę,
sę wode me hintaw kosi sę wo abufuw
bęsań akọ ę!
sę wohyę me da na wokae me ę!
14 Sę onipa wu a, so ọbętrã ase bio?
ańkã m'akõdi nna nnyīnā męturẽń
makosi sę me sakra bęba!
15 [ańkã] wobęfrę, na me nso magye
wo so,
[ańkã] wobedi wo nsa ano adŵuma akyi.
16 Nà sesẽ de wokań m'anammọń,
na wońkora wohõ so wọ me bone hõ;
17 woasọ me nmăratõ ano ahyę koto-
ku mu,
na woabọ bi agu me bone so.
18 Nanso bepọw a eretu afŵe ase hĩ,
na ọbotań po tŵiw fi n'afã;
19 abo nso, nsu funu mu,
ne yiri păra fam' dọte kọ:
na ọdesãni anidaso, womã ęyera.
20 Wutintim no korã mã ọkọ,
wosakra n'ani na wusũm no kọ;
21 ne mma nyã anuonyam a, onnim,
wosŭa nso a, ońhũ mu mmã wọń;
22 ọno ara ńkõ nti na ne hõnam yę no
yaw,
na ọno ara ńkõ nti na ne kăra nso di
ńkọmmọ.

15. Na Temanni Elifas buae se:
2 So onyansafo de nimdeę huhuw be-
bua,
na ọde apuei mframa ahyę ne yam' mã?
3 ọde nsęm a ęmfra beyi ntęń,
nè nseńkekãe a mfaso nnim'?
4 Nso wutu onyamesuro gu,
na wuhŭań Onyame anim mpaebọ-adŵe-
ne so:

5 nà wo ano kyerɛ wo bone,
na woafa anifere tɛkrɛma no.
6 Wo ara wo ano bu wo fɔ, na ɛnyɛ me,
na wo ara wo ano na ebua wo.
7 So wone nea odi kaŋ a wɔwoo no onipa,
na woninseŋ wo ansã na wɔyɛɛ ŋkoko?
8 So wokotiee Onyaŋkõpɔŋ agyinatu
na woamene nyansa afa? [mu,
9 Deŋ na wunim na yɛnnim,
na wuhũ mu a enni yeŋ ŋkyeŋ?
10 Nea wafuw dŵeŋ nè akwakorã wɔ yeŋ mu,
nea ne nna akyɛ seŋ wo agya de.
11 So Onyame aŵerɛkyekye sũa wo ani so,
ana asɛm a wɔ-nè wo kã no bɛrɛõ no?
12 Ɛdeŋ na wo kõma fa wo kɔ,
na ɛdeŋ na wo aniwa pa anyinam,
13 sɛ wodaŋ wo hoŋhom hyia Onyame
na womã nseŋkekãe fi wo anom?
14 Deŋ ne ɔdesãni na ne hõ bɛtew,
nea na ɔbea awo no atɛɛ?
15 Fŵɛ, n'akroŋkroŋfo so po ɔmfa nehõ nto,
na ɔsoro hõ nso ntew wɔ n'ani so:
16 na menne nea ne hõ yɛ ŋŵini na wapõrɔw,
onipa a ɔnom amumoyɛ sɛ nsu!
17 Mɛkyerɛ wo, tie me;
na nea mahũ yi, mɛkã wo!
18 Nea onyansafo akã akyerɛ
na wɔansiw so fi wɔŋ agya nom bere so, —
19 wɔŋ ŋkõ na wɔde asase amã wɔŋ,
na ɔhoho biara anseŋ amma woŋ mu. —
20 Ɔbonefo nna nnyinã ne hõ yeraw no,
na wɔde mfe a wɔakaŋ asie otirimɔdeŋfo.
21 Ehũ ŋkãte gyigye n'asõm,
asomdŵoee po mu na ɔsɛefo ba no so;
22 onnye nni sɛ ɔbɛsaŋ afi sũm mu,
na wɔayi no amã afõa;
23 okyini fŵefŵɛ aduaŋ: ɛhɛ na ɛwɔ?
onim sɛ esũm da beŋ ne ŋkyeŋ;
24 ahõhia nè ahõkyere yi no hũ,
etintim no sɛ ɔhene a wasiesie nehõ amã mmɔanim' kõ:
25 Efisɛ watɛɛ ne nsa ahyɛ Onyame,
na wadi abaninsɛm ahyɛ Otumfoo;
26 ɔde kɔŋ a aseŋ atow aba no so,
nè n'akyɛm akyi apowapɔw a emu yɛ duru no; —
27 efisɛ wamã ne srade akata n'anim,
na wayiyi aŵerebóbáw wɔ n'aseŋ so,
28 na wakɔtrã ŋkũrow a wɔagu mu,
afi a ɛnsɛ sɛ wɔfa trã mu na wɔahyɛ sɛ ɛnyɛ nsefiá:
29 orennyã nehõ, na n'adedodow nso rennyina,
na ne nnɔbae reŋkoŋkõm mma fam;
30 ɔremfa nehõ mfi sũm mu,
ogyaframa beguaŋ ne nnubã,
na wɔbefa no akɔ wɔ n'anom ahohow mu.
31 Mmã ɔmmfa nehõ nnto ahuhude so: ɔdãdã nehõ,
na ahuhude ara na ɛbeyɛ n'akatua;
32 ne da nnyã nnui no, ɛbɛba mu,
na ne berɛw renyɛ fromfrom;
33 ɔporow n'akasiaw abuŋ sɛ obobe de,
na ɔwosow ne ŋfŵireŋ gu sɛ ŋŋodua de:
34 nà ɔkɔŋkɔnsani fekuw bɛyɛ aboniŋ,
na ogya bedi anadŵode ntamadaŋ;
35 woninseŋ ɔhaw na wɔwo mmusu,
na wɔŋ yam siesie nnãdã.

16. **N**a Hiob gyee so se:
2 Manyã nsɛm a ɛte sɛ bebrɛ ntee;
mo nnyinã moyɛ ŋkɔmmɔdomfo!
3 So nseŋhuhuw yi aŵiei ni?
anasɛ ɛdeŋ na ɛhwãnyãŋ wo mã wubua?
4 Sɛ mo kãra wɔ me kãra anaŋmu a,
aŋkã me nso mɛkasa sɛ mo,
aŋkã mɛhɔre nsɛm magu mo so,
na mawosow me ti magu mo so;
5 aŋkã mede m'ano mɛhyɛ mo deŋ,
na m'anom duemã amã abotow!
6 Sɛ mekasa a, me yaw no mmotow ɛ,
na sɛ migyae nso a, deŋ na efi me hõ kɔ?
7 Na afei de, wagurow me;
woamã me hõ nnipa nnyinã agu;
8 woapompono me mã adaŋ adanse,
na me fɔŋ asɔre ahyɛ me atõtõ m'ano wɔ m'anim.
9 N'abufuw tetew me tã me;
ɔtŵere ne sɛ gu me so;
me hõhiafo no ŋwõrãm n'ani fŵɛ me.
10 Wɔtɛtɛ wɔŋ anom hyɛ me,
wɔde ahohorabɔ bobɔ m'asõm,
woŋ nnyinã boaboa wɔŋhõ ano hyɛ me.
11 Onyame ayi me ahyɛ abusufo nsam,
na wasũm me ato abonefo nsam.
12 Midii yiye, na ofurow me;
osoo me kɔŋ na obubuu me pasã,
na ɔde me sii hɔ yɛɛ ne botae afa;
13 n'agyaŋ dii me so atŵasi,
ɔpaee m'asãbo mu, na waŋkora so,
ofŵiee me bɔŋŵõma guu fam;

14 oburuu me de buruw paee buruw so;
ǫtow baa me so sɛ ǫdǫmmaniŋ.
15 Mepam atŵɛ̃ātãm mehyɛɛ m'aboŋ-
aboŋ so,
na mede mfutuma mikum m'abɛŋ hõ;
16 osũ nti m'anim abere kǫkǫkǫkǫ,
na owu sunsuma da m'anisuatɛtɛw so.
17 Nanso amim bi nni me nsam,
na me mpaebǫ hõ tew. —
18 Asase! ŋkata me mogya so,
na mmã me sũfrɛ nnnyã ǫhomebea!
19 Sesɛ̃ po, fŵɛ, ǫsoro na me dansefo wǫ,
na me dimãfo wǫ nea ɛkŏrǫŋ.
20 Me nnamfo po yɛ m'ahĩyifo;
Onyaŋkõpǫŋ na m'aniwa poroporow nsu
mã no:
21 sɛ ónyiyi mmã ne nĩ wǫ Onyaŋkõ-
pǫŋ anim,
nɛ̀ onipa ba wǫ ne yǫŋkõ fãm'.
22 Nà mfe a ɛwǫ ano no bedu,
na makǫ ǫkwaŋ a merensaŋ memma!

17. M'ahohow asɛɛ, me nna ahĩ,
adamõa wǫ hǫ mã me! —
2 So ɛnyɛ́ ahĩyi na ɛ-nɛ̀ me wǫ hǫ?
na m'aniwa n'tua wǫŋ atutupɛ yi ara!
3 Si awowa ɛ! di me agyinam wǫ wo
ara wo anim!
hena ne nea o-nɛ̀ me bɛbǫ nsam?
4 Nà woayi nimdeɛ ahintaw wǫŋ kõma,
enti woremmã wǫŋ só.
5 Nea ose: wǫ́mfa yǫŋkõ nom ŋkyekyɛ
ne mma aniwa bɛsã. [no,
6 Na ǫde me ayɛ amaŋ akasabebui,
na madaŋ ani so hinam;
7 na aŵerɛhow nti m'ani so asiw,
na me hõ ade nnyĩnã ayɛ sɛ sunsuma.
8 Tɛ̃fo hõ dŵiriw wǫŋ wǫ eyi hõ;
na nea odi bem no bo huru ǫkǫŋkǫnsani.
9 Nanso ǫtrɛnẽni kura ne kwaŋ mu,
na nea ne nsam afi no kǫ so nyã ahõǫdeŋ.
10 Na mo nnyĩnã, monsaŋ mmĕra ɛ!
nanso mireŋhũ mo mu nyansafo biara.
11 Me nna atŵam',
woatŵitŵa me tirimbǫ mu,
me kõmam ade a ɛkorǫkorǫ no mu.
12 Wǫde anadŵo yɛ aŵia,
[wose:] haŋŋ abɛŋ wǫ nea esũm reba.
13 Sɛ metŵɛŋ a, mede sɛ asamaŋ na
ɛbɛyɛ me fi,
esũm mu na mɛtow me mpa;
14 ǫpõrǫw na mefrɛ no se: m'agya ne wo!
me nã nɛ̀ me nuabea ne mmoawa.
15 ¦Na afei, ɛhɛ̃ na m'anidaso wǫ?
na nea m'ani da so no, hena na ǫbɛfŵɛ?
16 esiãŋ kǫ asamaŋ ŋkõ-yɛ mu a
ɛ-nɛ̀ me nyã fa mu home prɛkõ no.

18. Ɛnna Suhini Bildad buae se:
2 Mobɛkǫ nseŋkekã so akosi dabɛŋ?
múŋhũ mu, na ɛno ansã na yɛ́ŋkasa!
3 Ɛdɛŋ na wobu yɛŋ sɛ mmoa,
na yɛyɛ mo ani so tibǫŋkǫso?
4 Nea ǫtetew n'aŋkasa ne kãra wǫ n'a-
bufuw mu [ne wo];
so wo nti na wǫbegyaw asase,
na wǫatu ǫbotaŋ afi ne sibea?
5 Nanso abonefo kanea bedum,
na ne gyaframa reŋhyereŋ;
6 haŋŋ beduru sũm wǫ ne ntamadaŋ
na ne kanea adum wǫ no so; [mu,
7 n'ahõǫdeŋ anammǫŋ ano bɛmõa,
na n'agyinatu afŵe no ase.
8 Nà wǫbɛkã no akǫ ǫtaŋ mu
wǫ n'aŋkasa ne naŋ so,
na wanantew nnua-ŋwurawuramu so;
9 nsɛmma beso ne nantiŋ,
na ŋkyehama akyekyere no;
10 wǫde ne hama behintaw fam',
na wǫasũm no afiri wǫ ǫkwaŋ so;
11 ehũ bekita no wǫ mmã nnyĩnã ahyia,
na atiw no wǫ n'anammǫŋ mu.
12 Ne mmusu repɛ amene no,
na wǫasiesie ǫsɛɛ wǫ ne ŋkyɛŋmu;
13 ebedi ne hõnam abã,
owu abakaŋ bedi n'abã.
14 Wǫbetu n'anidaso afi ne ntamadaŋ
mu,
na wǫatutu ne naŋ mu akǫ ahũde mu
hene no ŋkyeŋ.
15 Nea ɛnyɛ ne dea bɛtrã ne ntamadaŋ
wǫbɛbǫ sufre apetɛ̃ ne trãbea. [mu,
16 Ne ntini bewuwu wǫ ase,
na wǫatŵitŵa n'abã wǫ soro;
17 ne ŋkae bɛsɛɛ afi asase so,
na orennyã diŋ wǫ asase ani.
18 Wǫbesum no afi haŋŋ mu akǫ sũm
na wǫapam no afi ŵiase. [mu,
19 Onni asefo nɛ̀ ŋkae wǫ ne maŋ mu,
na okyikafo bi nni n'atrãe.
20 Ne da nti ɛbɛyɛ wǫŋ a wǫte akyiri
ahõdŵiriw,
na ehũ akita wǫŋ a wǫte anim no.
21 Eyinom ara ne amumoyɛfo trãbea,
na eyi ne nea onnim Nyame no afã.

19. Na Hiob gyee so se:
2 Mobɛhaw me kăra akosi dabɛń,
na mode nsɛm abubu me pasā?
3 Mpɛń du ni a moasopa me,
mo ani ńwu sɛ mohow me wĕrɛ!
4 Na mpo, sɛ ampa na mafom a,
me so na mfomso no da.
5 Sɛ ampa sɛ momā mohō so hyɛ me,
na muyi me m'ahohora hō ntɛń a:
6 ɛn'de múńhū sɛ Onyańkōpoń akyea no amā me,
na ɔde ne nsɛmma atwă me hō ahyia!
7 Fwɛ, metɛ̃m' se: akakabensɛm ō! na wonnye me so;
misū mefrɛ ɔboa, na minnyă atemmu.
8 Wasi me kwań mu bań, na mintumi menseń,
na ɔmāā m'asa so duruu sūm.
9 Wayi m'anuonyam afi me so,
na wawɔtere me ti abotiri.
10 Obubuu me hyiae mā miwiei,
na otuu m'anidaso sɛ dua.
11 Ɔmāā n'abufuw frame wɔ me so,
na obuu me sɛ n'atamfo.
12 N'asafo horow bɔɔm' bae,
na wɔbɔɔ wɔń ńkwammɔɛ wɔ me so,
na wɔbɔɔ nsra hyiaa me ntamadań hō.
13 Wayi me nua nom afi me hō akɔ akyirikyiri,
na wɔń a wonim me adannań me ahɔho korā;
14 m'abusūafo atwɛ̃ wɔńhō kɔ,
na wɔń a minim wɔń wĕrɛ afi me;
15 wɔń a wɔbɛtrāā me fi nè me mmāwa bu me sɛ ɔhɔho,
madań wɔń ani so nanani;
16 mefrɛ m'akoa, na ommua me,
mede m'ano mepa no kyɛw po.
17 M'ahohow adań hɔho amā me yere,
nè m'ahomegu amā me [nā] yam' mma.
18 Ntotofifiwa po bu me animtia,
mi semesɔre a, wɔkasa hyɛ me.
19 Me hō yɛ mé mmàrimmá nnyinā ńwini,
na m'adɔfo adań wɔń ani ahyɛ me.
20 Me nnompe fōmfām me wĕrɛ nè me nām hō,
na mede me sɛ̃ hō wĕrɛ ńkō na mafi mu.
21 Múńhū me mmɔbɔ,
muńhū me mmɔbɔ, me yɔńkō nom,
nà Onyańkōpoń nsa akā me!
22 Ɛdeń nti na mutiw me sɛ Onyame,
na me nām nso mɛ̃ mo?
23 Hena na afei ɔbɛmā wɔakyerɛw me nsɛm,
hena na ɔbɛmā wɔde ahyɛ ńhōma mu!
24 Sɛ wɔde dade kyerɛw-ade nè sumpī
kurukyerew ɔbotań mu na atrā hɔ dā ɛ!
25 Na me de, minim sɛ me dimāfo te ase,
na mfutuma so kyikafo bɛsɔre;
26 na me wĕrɛ a wɔasɛe no akyi na ɛyi [bɛba,]
na mefi me hōnam mu mafwɛ Onyańkōpoń;
27 ɔno na me ara mefwɛ no mafa,
na m'aniwa behū, na ɛnyɛ ɔhɔho bi; —
ɔfe mā m'asābo resā wɔ me mu.
28 Sɛ muse: yebetiw no deń?
na wɔahū asɛm ntini wɔ me mu a:
29 múnsuro mo hō asɛm wɔ afōa anim,
nà afōa-amumoyɛ twɛ̃ abufuhyew,
na múńhū sɛ atemmu wɔ hɔ.

20. Enna Naamani Sofar buae se:
2 Eyi so na m'adwene yɛ me sɛ mímmua,
na ɛyɛ me mu ńkāte nti.
3 Mate ntɛ̃ɛso a ɛyɛ me nsopa,
nanso hońhom fi me ńhūmu bua me.
4 So wunim yi a efi tete,
efii sɛ wɔde nnipa sii asase so no:
5 sɛ abonefo ahurusidi ńkyɛ,
na nyātwomfo anigye yɛ afrɛso ńkō?
6 Sɛ nehō so-mā kŏrɔń kɔ ɔsoro,
na ɔmā ne ti kɔkā suwusiw a:
7 ɔbɛyera korā sɛ ne sɛbew,
wɔń a wohūū no no bɛkā se: Ɔwɔ hɛ̃?
8 Obetu akɔ sɛ ɔdae, na woreńhū no,
na wɔbɛpam no akɔ se anadwo adehū;
9 aniwa ahū no reńhū no bio,
na ne trābea remmu no bio.
10 Ne mma bɛpata abĕrefo,
na ne nsa ayi n'ahōdɛ ahyɛ anaǹmu.
11 Ne mmĕrante mu ahōɔdeń hyɛɛ ne nnompe mā mā,
na afei ɛ-nè no abɛda dote mu.
12 Sɛ adebone yɛɛ n'anom fɛnemfɛnem,
ɔde siee ne tɛkrɛma ase,
13 na ɔkyɛɛe so na wannyae,
na ɔmā ɛkaa ne dodomu a:
14 na n'aduań asakra wɔ ne nsono mu,
ńhurutoa bore wɔ ne yam';
15 wamene adedodow, na ɔrefe bio,
Onyame retu afi ne yam';

16 ofew ahurutoa bɔre,
ɔprãmiri tɛkrɛma rekum no.
17 N'ani rennye nsuwa-nsuwa hõ,
ɛwo nè nufusu asuasu nsubɔnteń hõ.
18 Ɔbɛdań nea wabɛ̃rɛ̃ hõ amã,
na ɔremmene,
n'ade a wanyã no, orenni hõ ahurusi,
sɛ ne dodow te no.
19 Sɛ wapɛtɛw abɛ̃rɛfo agyaw wɔń nti,
ofi a wafa no, ɔreńkyekye;
20 sɛ wańhũ n'akɔnnɔ mu mẽ nti,
ɔremfa n'aboɔdenne nnye nehõ.
21 Wannyaw biribi wɔ n'adidi mu,
enti ne nnepa rentrã hɔ;
22 n'adedodow mãyɛ mu ne hõ behĩa no,
amanehunufo nsa nnyinã bɛba no so.
23 Nea ɛbeyɛ na ɔde ahyɛ n'afuru mã
ɔbɛmã n'abufuhyew aba no mu, [no,
na ɔbɛtɔ [osu] agu no so ayɛ n'aduań.
24 Oguań fi dade akõde ano a,
kɔbere bɛmma bɛwɔ no afŵirow no mu;
25 otu fi ne hõnam mu,
na agyań no fi ne bɔńŵoma mu a,
owu nnyinnyam regu no so.
26 Wɔde sũm nnyinã asie n'akorade,
ogya bedi no, obi mfita mu;
ɛbɛhyew ne ntamadań mu ńkae.
27 Ɔsoro beyi n'amumoyɛ adi,
na asase bɛsɔre ahyɛ no.
28 Ne fi nnɔbae betu akɔ,
wɔafŵie agu wɔ n'abufuw da no.
29 Eyi ne onipa ɔbonefo kyɛfã a efi
Onyańkõpɔń ńkyeń,
nè n'agyapade a Onyame ahyɛ amã no.

21. Na Hiob gyee so se:
2 Otie na múntie me kasa,
na eyi nyɛ mo awɛrɛkyekye:
3 Múnnyã me mmã me ara méńkasa,
na, mikasa miŵie a, woadi fɛw.
4 So me de, onipa na midi ńkɔmmɔ
mekyerɛ no?
anasɛ ɛdeń nti na me home rentew me?
5 Monnań mo ani ńfŵɛ me
na mo hõ ńńŵiriw mo,
na momfa mo nsa ntua mo ano!
6 Sɛ mekae a, mebɔ piriw,
na ńketeńkete kita me hõnam.
7 Ɛdeń nti na abonefo nyã ńkwã?
wonyiń kyɛ, nanso woyɛ ahõde mu akɛse;
8 wɔń asefo si wɔń anim pintińń kã
wɔń hõ,
na wɔń mma wɔ wɔń ani so;
9 wɔń afi adŵo, ehũ bi nnim',
na Onyańkõpɔń abã bi nni wɔń so;
10 ne nantŵinini wo, na ɔnyɛ kăráwá,
ne nantŵibere yɛ awoyé, na ɔmpɔń;
11 woyi wɔń ntotofiŵa adi sɛ ńńuań-
kuw,
na wɔń mmotafowa nso huruhuruw;
12 wɔń nẽ di akyenekã nè sańkũbɔ mu,
na wɔń ani gye abeń hyeń hõ;
13 wofŵere wɔń nna wɔ nnepa mu,—
na wosíáń kɔ asamań afrɛso.
14 Nanso wosee Onyame se: ‚Fi yɛń so,
na wo akwań hũ nyɛ́ yɛń dɛ!
15 Dɛń ne Otumfoɔ a yɛ́nsom no,
na yɛkɔbɔ no so a, yɛfa so dɛń?'
16 Fŵɛ, ɛnyɛ́ wɔń ara nsam na wɔń
nnepa wɔ;
abonefo agyinatu mpare me!
17 Mpɛń ahẽ na abonefo kanea dum
na wɔń abu nso bu wɔń?
Ɔkyɛ ńhentia [mã wɔń] wɔ n'abufuw mu;
18 wɔdannań sɛ sakrań wɔ mframa a-
nim
nè ntɛtɛwa a ahum soa kɔ.
19 Onyańkõpɔń kora ne nneyɛɛ so ade
mã ne mma;
mã ontua ɔno ara kaw na ońhũ!
20 Mã n'aniwa ńhũ ne mmusu,
na ɔnnõm Otumfoɔ no abufuhyew no bi!
21 Na dɛń na onyã wɔ ne fi a ɛwɔ n'a-
kyi no hõ,
bere a n'asram dodow to atŵa no?
22 So mobɛkyerɛ Onyame adehũ,
ɔno a obu ɔsorofo no nteń?
23 Oyí wù wɔ ne mũdi ara mu,
ne hõ nnyinã dŵo, na ɛyɛ dŵõdŵõ;
24 nufusu ayɛ ne daase mu mã,
na ne nnompe mu hoń yɛ fõfõ.
25 Na oyi nso de ne kăra aŵerɛhow wu,
na onnii nnepa no bi.
26 Fãkõ ara dɔte mu na wɔdédá,
na mmoawa kata wɔń so.
27 Fŵɛ, minim mo adŵene,
nè ńkwadãsɛm a mode hyɛ me so no:
28 sɛ mokã se: Ehẽ na bakõmã no fi wɔ?
na ɛhẽ na abonefo trãbea ntamadań no wɔ?
29 So mummisaa wɔń a wɔanyã akwań
ntui,
na wɔń nseńkyerɛnɛ nso, mońkarii ɛ?
30 Nà wɔakora onipa bone so asie ɔsɛɛ
wɔde wɔń kɔ aŵeredi da. [da,
31 Hena na ɔde n'abrabɔ bɛkã n'anim,
na ɔno na ɔyɛɛ, hena na obetua no kaw?

32 Na ǫno de, wogya no damõa pa mu,
na ne pempe so na ǫwẽn ara.
33 Oboṅ mu dǫte tǫw yẹ no dẹ,
na nnipa nnyinā twẽ wǫṅhõ di n'akyi,
na n'anim nso wonnim wǫn dodow.
34 Na ẹdeṅ na mokyekye me wẽrẹ hunu,
na mo mmuae yẹ ṅkontompo ara yi?

22. Na Temanni Elifas buae se:
2 So ǫbarima bi ye mã Onyame?
mmom onimdefo ye mã nehõ.
3 So Otumfoǫ nyã hõ biribi sẹ wotẽẹ,
anasẹ onyã mfaso sẹ wo akwaṅ di mũ?
4 So wo suro nti na ǫbẹkã wo anim,
na ǫde wo akǫ atemmu mu?
5 So ẹnyẹ sẹ wo bone dõsõ,
na wo amumoyẹ nni aẅiei?
6 Sẹ woagye wo nua nom awowa ǫkwa,
na woapa adagyawfo hõ ntama;
7 woammã opititǫfo nsu annõm,
na woakame nea odi kǫm aduaṅ;
8 na onipa a ǫwǫ basa no,
ǫno na asase wǫ no,
na nea ǫwǫ anim no trã so;
9 woamã mmea akunafo de nsápaṅ kǫ,
na nyisã abasa nso, wǫabubu.
10 Enti na mfiri atẅa wo hõ ahyia,
na ṅketeṅkete yi wo hũ mpofirim.
11 Anasẹ wuṅhũ sũm
nẹ nsu pī a akata wo so?
12 So ẹnyẹ Onyaṅkõpǫṅ na ǫkǒrǫṅ sẹ
ǫsoro?
na fẅẹ nsoroma atifi sẹ ẹware!
13 Na wokã se: ‚Dẹṅ na Onyame nim?
so kusukũku akyi nohǫ na obebu ateṅ?
14 suwusiw yẹ no ṅkatahõ na oṅhũ ade,
na ǫnantew ǫsoro kontoṅkroṅ so.‘
15 So wobẹfa tete tempǫṅ no so,
nea mmabusufo nantew so no?
16 wǫṅ a wǫpraa wǫṅ kǫe ansã na ẹ-
bere dui,
na woṅ nnyinaso daṅe sẹ asu no?
17 Wǫṅ na wosee Onyame se: ‚Fi yeṅ
na ẹdeṅ nso na Otumfoǫ bẹyẹ wǫṅ? [so!‘
18 Nanso ǫde nnepa hyehyẹẹ wǫṅ afi
amã amã, —
na abonefo agyinatu mpare me!
19 Atrẽnẽfo hũ, na wǫṅ ani gye;
na nea odi bem no di wǫṅ hõ fẹw.
20 So wǫṅ a wǫsǫre hyẹẹ yeṅ no nye-
rae ẹ,
na woṅ nnikae no, ogya nnii e?
21 Fa wohõ bǫ no hõ ẹ, na wo hõ ṅṅẅo;
eyi mu na adepa bẹba amã wo!
22 Gye n'anom mmăra,
na fa ne nsẹm sie wo kõmam!
23 Sẹ wosaṅ kǫ Otumfoǫ ṅkyeṅ a,
wǫde wo besi hǫ,
wobeyi wo ntamadaṅ mu abusude akǫ
akyirikyiri:
24 na fa amapã gu mfutuma mu,
na Ofir sika nso, fa gu asubonteṅ mu
mmosea mu:
25 na Otumfoǫ bẹyẹ wo amapã bebrẽ,
nẹ dẅetẹ a ẹhărarn pī amã wo.
26 Nà ẹno na wo hõ bẹsẹpẹw wo wǫ
Otumfoǫ hõ,
na woamã wo ani so akyerẹ Onyaṅkõ-
pǫṅ;
27 wobẹsẽrẹ no, na watie wo,
na wo aboade kaw no, woatua;
28 wobẹbǫ wo tirim, na ebegyina amã
wo,
na haṅṅ bẹhyereṅ wo akwaṅ so.
29 Sẹ [akwaṅ no] siãṅ a, wobẹkã se:
ẹmforo!
na nea osi ne ti ase no, ǫbẹmã wadi yiye.
30 Obegye nea onnii bem no,
na wǫbegye no wǫ wo nsam a ẹtew so.

23. Na Hiob gyee so se:
2 Ẹnẹ nso me ṅkǫmmodi yẹ mpīyẹ
[: obi ntumi mmã minnyae],
me nsa yẹ m'apinisi so deṅ [: misom' ara].
3 Minyã mihũ nea mehũ no ẹ!
na mekodu ne trãbere ẹ!
4 Aṅkã mesiesie n'anim asenni,
na mede ṅkyerease mahyẹ n'anom mã!
5 aṅkã mehũ nsẹm a ǫde bebua me,
na mahũ nea obese no mu!
6 So tumi dodow na ǫde nẹ me bẹhãm?
dabi, asõ ṅkõ na ǫbeyẹ amã me!
7 Ẹhǫ na ǫtẽfo nẹ no beyi nteṅ,
na mafi me temmufo nsam korakora.
8 Fẅẹ, mekǫ anim, na onni hǫ,
nẹ akyiri nso, na miṅhũ no;
9 beṅkum na ǫyẹ n'ade a, m'ani mmǫ
ǫmãṅ nifã a, miṅhũ no. [no so,
10 Nà onim me fãm' kwaṅ;
ǫso me fẅẹ a, mefi adi sẹ sika.
11 Ne nammǫṅ mu na me naṅ tintimi,
mafẅẹ ne kwaṅ, na mammãṅ;
12 n'anom mmăra, mamfi hõ,
makora n'anom nsẹm seṅ m'ahyẹde.

13 Na ǫno de, ogyina ade koro so,
na hena na ǫbɛsaṅ no?
na ne kăra pɛ, na ǫyɛ.
14 Nà ǫmã nea wahyɛ me no ŵie ba,
na ade a ɛte sɛ eyi pi nè no wǫ hǫ:
15 Enti ehũ kã me wǫ n'anim,
midŵeṅ me tirim, na me hõ popo wǫ no hõ!
16 na Onyame amã me kõma atu,
na Otumfoǫ ayi me hũ:
17 *na* me so anyera wǫ sũm no anim
nè m'anim a esũm kabī akata so no nti!

24. Ɛdɛṅ nti na Otumfoǫ ṅhyɛ akatua bere nsie,
na wǫṅ a wonim no ṅfŵɛ ne nna no?
2 Wotŵiw ǫhye,
wǫfow mmoakuw yɛṅ wǫṅ;
3 wǫkã nyisã afurum kǫ,
wogye akunafo nantŵi awowa;
4 wosum ahīafo fi kwaṅ so;
asase so amanehunufo bom' hintaw.
5 Fŵɛ, [wǫte sɛ] sare so mfurum fi adi
wǫ woṅ dŵumadi mu fŵefŵɛ aduaṅ:
sare so yɛ no aduaṅ mã mmofra no;
6 mfuw so na wotŵa mmoa-aduaṅ,
na wodi ǫbonefo bobeturo mu mpɛpɛwa;
7 wǫde adagyaw na ɛda, wonni ntama,
na wonni ṅkatahõ wǫ awǫw mu;
8 mmepǫw so sutǫ fǫw wǫṅ,
na sɛ wonni guaṅkǫbea nti wǫyɛ ǫbotaṅ atū. —
9 Wǫtew ǫseawuo [ayisã] fi nufu ano,
na wodi ǫbĕrɛfo so ṅkwadãsɛm:
10 wǫnennam adagyaw, wonni ntama,
na wǫde kǫm soasoa aŵi afiafi;
11 wokyi ṅno wǫ wǫṅ afasu ntam',
wotiatia nsã-ntŵeri na wodi sukǫm.
12 Ṅkurow mu nso na mmarima apinisi fi,
na wǫṅ a wǫawǫ wǫṅ kăra sũ frɛ:
nanso Onyaṅkõpǫṅ mfa n'ani ṅkari amumoyɛsɛm no. —
13 Ebinom ayɛ haṅṅ anim atũatewfo,
wǫṅfŵɛ n'akwaṅ, na wǫntrã n'atempǫṅ mu:
14 Ahema na owudifo sǫre,
okum ǫmanehunufo nè hiani,
na anadŵo ǫyɛ sɛ oŵifo.
15 Na ǫwareseɛfo aniwa tŵeṅ sũm bere,
ose: aniwa bi reṅfŵɛ me!
na ǫde ṅkatahõ kata n'anim.
16 Sũm mu na wofŵirow adaṅ mu;
wǫto wǫṅhõ poṅ mu aŵia, wonnim haṅṅ.
17 Nà woṅ nnyīnã, esũm tumm yɛ wǫṅ [sɛ] anǫpa,
nà onim esũm tumm ahũyide.
18 Ne hõ yɛ hare kǫ wǫ nsu ani;
wǫdome ne kyefã wǫ asase so,
ǫnnaṅ n'ani ṅkǫ atũro kwaṅ so.
19 Ǫhyew nè ahõhuru na ɛnãṅ sukyerɛma nsu,
asamaṅ nso pra wǫṅ a wǫyɛ bone.
20 Ne nã a ǫwoo no ŵerɛ fi no,
mmoawa fefew no; wǫṅkae no korã bio;
na wǫabubu amumoyɛ sɛ dua.
21 Odii ǫboniṅ a ǫṅwo no ade,
na wanyɛ ǫbea okunafo yiye.
22 Ǫde ne tumi mã ahõǫdeṅfo kyɛ;
n'ani nna ṅkwã so, na ǫsǫre bio;
23 ǫmã no mã ǫyɛ dŵõdŵõ na ǫde nehõ tŵeri,
na n'aniwa gu wǫṅ akwaṅ so.
24 Wodu nea ɛkŏrǫṅ, kakrã pɛ na wonni hǫ;
wogyaw mu na wǫboaboa wǫṅ sɛ nnipa nnyīnã,
na wotŵitŵa wǫṅ sɛ aŵi mmɛtem.
25 Na sɛ ɛnte sa a, hena na obeyi me atoro,
na wakyerɛ sɛ m'asɛm no nnim?

25. Enna Suhini Bildad buae se:
2 Tumidi nè hũ wǫ no hǫ;
ǫno na ǫyɛ ǫmaṅṅŵoee wǫ ne srǫnsrǫmmea.
3 So n'asafo ano wǫ abuyé?
na hena na ne haṅṅ renseṅ no?
4 Ǫdesãni bɛtẽɛ wǫ Onyame anim dɛṅ,
na ɛbɛyɛ dɛṅ na nea ǫbea awo no no hõ bɛtew?
5 Fŵɛ, ǫsram po, ɛmpae hyɛṅṅ,
na nsoroma hõ ntew wǫ n'ani so!
6 Na menne ǫdesãni, abubumabã yi,
nè onipa ǫba, aboawa yi!

26. Na Hiob gyee so se:
2 Woaboa nea onni tumi dɛṅ?
woayɛ dɛṅ agye basa a enni ahõǫdeṅ?
3 Efo bɛṅ na woatu nea onni nyansa,
na woayi ampayɛ a ɛdõsõ akyerɛ ana?
4 Hena na woakã no nsɛm,
na hena ahome na afi wo mu yi?
5 Nsamaṅfo hõ yeraw wǫṅ
wǫ nsu nè wǫṅ a wǫte mu no ase.
6 Asamaṅ da adagyaw wǫ n'anim,
na ṅkataso bi nni hǫ mmã ǫyera amõa.

7 Ọno na ọterɛw ọsoro a ebiri no mu
wọ ahunum',
ɔde asase sɛn nea biribi nni hɔ.
8 Ọkyekyere nsu hyɛ suwusiw mu,
nanso munuńkum mpae wọ ase.
9 Ọbăram n'aheńńua anim
de ne suwusiw katakata hõ.
10 Otŵa nsu ani hye
de-kosi nea hańń nè sũm aŵiei hyia hɔ.
11 Ọsoro nnyinaso hõ hińhim,
na ne hõ saw biribiri wọ n'atɛɛtɛɛ ano.
12 Ne tumi so na onũ po mu,
na ne ńhũmu so na ɔbĕrɛ ne huru ase.
13 Ne hońhom ano na ọsoro tew,
ne nsa na efŵirow ɔwɔ a ne hõ yɛ hare no.
14 Fŵɛ, eyinom ne n'akwań ano ano,
na ɛhõ asutu bi ńkõ na yɛte wọ mu,
na ne mmaninye ɔprãnã a ɛbom' no,
hena na obehũ mu?

27. **N**a Hiob kɔɔ so mãã n'abebusɛm so sɛ:
2 Sɛ Onyame a oyi m'atemmu kɔ
nè Otumfoɔ a ɔhyɛ me kăra aŵerɛhow no
te ase yi: —
3 nà m'ahome nnyinã da so wọ me mu,
na Onyańkõpɔń ahohow da so wọ me
fŵene mu: —
4 Sɛ m'ano kã amumoyɛsɛm,
na me tɛkrɛma, sɛ ɛbɔ nnãdã diń a!
5 Empare me sɛ mebu mo bem;
meremmã wonyi me mũdi mfi me hõ de-
bɛkɔ akosi me gyaw mu.
6 Mekura me trɛnɛ̃ mu denneń
na mirennyã mu;
me kõma nsopa me wọ me nna hõ.
7 Me tamfo nyɛ sɛ ɔboncfo,
na nea ɔmã nehõ so hyɛ me no nyɛ omu-
moyɛfo!
8 Nà ɛdeń ne ɔkońkonsani anidaso
bere a otŵa [ne ńkwã] so,
bere a Onyańkõpɔń tŵẽ ne kăra no?
9 So Onyame bɛte ne sũfrɛ
bere a ahõhia bɛba no so no?
10 anasɛ n'ani begye Otumfoɔ hõ,
ɔbefrɛ Onyańkõpɔń bere nnyinã mu ana?
11 Mɛkyerɛ mo Onyame nsa mu,
nea ɛwɔ Otumfoɔ hɔ no, mirensiw so.
12 Fŵɛ, mo de, mo nnyinã moahũ,
na ɛdeń na moda so di ahuhusɛm yi?
13 Eyi ne onipa ɔboncfo kyɛfã a onyã
wọ Onyame hɔ,
nè ńhyɛsofo agyapade a onyã wọ Otum-
foɔ nsam:
14 Sɛ ne mma fŏre a, wɔfŏre mã afõa,
na wɔń a wofi no mu no aduań remmẽ
wɔń;
15 ne nnipa a wɔbɛka no, owuyare mu
na wɔbesie wɔń,
na n'akunafo rensũ.
16 Sɛ ɔboa dŵetɛ ano se mfutuma
na osiesie ntade sɛ dɔte a:
17 osiesie mmom, na ɔtrɛnɛ̃ni na ɔbɛ-
hyɛ,
na dŵetɛ no, nea odi bem na ɔbɛkyɛ mu.
18 Wasi ne dań sɛ abubumabã,
na ɛte sɛ osese a ɔŵɛmfo yɛ no.
19 Ọyɛ ɔdefo na ɔkɔda,
na wonnyã mmoaboaa no ɛ:
obue n'aniwa, na onni hɔ bio;
20 ahũyide fa no sɛ nsu,
anadŵo na ahum ŵia no kɔ;
21 apuei mframa soa no kɔ,
na efŵim no fi ne trãbea.
22 Nà ɔtow gu no so, na ɔńkyɛe no so,
aguań ara na ɔpɛ aguań afi ne nsam.
23 Wɔbɛbobɔ nsam agu no so,
na wɔabɔ no so fŵirema
de no afi ne trãbea akɔ.

28. **N**à dŵetɛ wọ ne fibea,
na afã wọ hɔ mã sika a wɔhoro.
2 Dade nso wotu no fa mu,
na wɔnań abo yɛ kɔbere.
3 Wɔmã esũm ŵie,
na afã nnyinã wɔbɔre kodu akyirikyiri
pɛ sũm kabĩ kuntãńń mu abo.
4 Wotu ńkŏrõń wọ nea obi nte hɔ,
nea anammɔń ŵerɛ fi wɔń no wɔsensɛń hɔ,
wodi ahim wọ nea ɔdesãni bi nni hɔ.
5 Asase wọ hɔ yi, aduań fi mu ba,
na n'ase nso, wɔdań ani sɛ ogya:
6 Safirebo dabea ne n'abo no mu,
na sikafuturu nso wọ hɔ.
7 Eyɛ ɔkwań a ɔkɔre ńhũi
na akroma aniwa ńfŵɛe,
8 ańwŏrãńwŏrãmmoa ntiatiaa so,
na gyatabiri mfaa hɔ.
9 Ɔtɛɛ ne nsa kã ɔbohemmã,
obutuw mmepɔw wọ ne ntini mu;
10 otŵitŵa akã wọ abotań mu,
na n'aniwa fŵɛ aboɔdenne nnyinã;
11 osisiw asuasu kwań na ansosɔ,
na ade a ahintaw no, oyi ba hańń anim.

12 Na nyansa de, ɛhẽ na wɔbehũ anyã,
na ɛhẽ na ṅhũmu afã wɔ?
13 Ɔdesãni bi nnim ne bo,
na woṅhũ wɔ ateasefo asase so.
14 Obuṅ doṅkudoṅku kã se: Enni me
na ɛpo kã se: Enni me hɔ! [mu!
15 Wɔmfa sika amãpã nsi anaṅmu nnye,
na woṅkari dwɛtɛ ntua ne ti bo;
16 woṅkari no Ofir sika so ntɔ,
wɔmfa soham-bo a ne bo yɛ deṅ nè safire-bo ntɔ;
17 wɔmfa sika nè afŵefŵɛ nto hõ,
na wɔmfa sika dŵinne nsesã;
18 wɔmmɔ ṅhene-panyiṅ nè abo a ɛhyereṅ diṅ,
na nyansa nyã seṅ ṅhene pa de;
19 Kus asase so topase-bo nè no nsɛ,
na woṅkari sika kroṅkroṅ mmɔ so.
20 En'de ɛhẽ na nyansa fi ba?
na ɛhẽ na ṅhũmu trãbea wɔ?
21 Wɔde ahintaw ateasefo nnyĩnã aniwɔakata so wɔ ɔsoro nnõmã anim. [wa,
22 Ɔyera amõa nè owu kã se:
Yɛde yɛṅ asõ ate ne ṅkã.
23 Onyaṅkõpoṅ na ohũ ne kwaṅ mu,
na ɔno na onim ne trãbea;
24 nà ɔno na ɔfŵɛ asase aŵiei,
ɔsoro nnyinã ase nso, ohũ.
25 Ɔhyɛɛ mframa duru too hɔ,
na ɔhyɛɛ nsu sɛ ne nsusui te no:
26 bere a ɔhyɛɛ osu ahyɛde,
na ɔyɛɛ ɔkwaṅ mãã n'aprãnã asrãmaṅ no.
27 Ɛno na ohũi na oyii no adi;
ɔde sii hɔ na ɔsɔɔ no fŵɛɛ.
28 Na osee onipa se:
Fŵɛ, Awurade suro, ɛno ne nyansa,
na bone hõ fi ne ṅhũmu!

29. Na Hiob kɔɔ so mãã n'abebusɛm so se:
2 Hena na ɔbɛmã me sɛ kaṅ asram no,
sɛ nna a Onyaṅkõpoṅ fŵɛɛ me so no!
3 bere a ne kanea hyereṅ wɔ m'atifi,
na mede ne haṅṅ menam sũm mu no!
4 sɛnea mete wɔ me twabere nna mu,
bere a Onyaṅkõpoṅ atirimsɛmdi wɔ me ntamadaṅ so no;
5 bere a Otumfoɔ nè me da so wɔ hɔ,
me mmofra nso twa me hõ hyiae no;
6 bere a me naṅ hõ fɔwe wɔ nufusu mu srade mu,
na abotaṅ mãã ṅṅo asubɔnteṅ seṅ wɔ me hɔ no;
7 mifi adi mekɔ kurow poṅ ano
na mede m'agua misi mprae so a:
8 mmɛrante hũ me na wohintaw,
na ṅkwakorã sore gyinagyina;
9 asafohene gyae kasa,
na wɔde woṅ nsa butuw woṅ ano;
10 mmakõmã nɛ̃ di ntɔremu,
na woṅ tɛkrɛma fãm woṅ dodõ mu.
11 Nà asõ te a, ehyira me,
na aniwa hũ me a, edi me adanse.
12 Efisɛ miyi ɔmanehunufo a osũ frɛ ɔnè ayisã nè nea onni boafo; [boafo,
13 nea ɔkãme ayera no ṅhyira ba me so,
na memã ɔbea okunafo nyã abotɔyam'.
14 Mifura trɛnɛ̃ na efura me,
m'atemmusɛm te sɛ atade ŵuw nè abotiri:
15 Meyɛ onifuraefo aniwa,
na apakye naṅ nso ne me;
16 meyɛ ahĩafo agya,
na nea minnim no asɛm, mefŵefŵɛ mu;
17 na mibubu amumoyefo sɛ̃bɔmmɔfo,
na mifŵim afow-ade mifi ne sɛ̃ mu.
18 Na mekãe se: Me berebuw ara mu na megyã mu,
na mamã me nna adɔsõ sɛ ṅhwɛa;
19 me ntini mu bebue amã nsu,
na obosu nso atrã m'abã so;
20 m'anuonyam beyɛ me hɔ foforo [dã],
na me ta anyã deṅyɛ foforo wɔ me nsam.
21 Me na wotie me na wɔtwɛṅ me,
na woyɛ komm tie m'afotu;
22 me kasa akyi wɔnsaṅ ṅkasa,
na woṅ so na me nsɛm sosɔ gu;
23 na wɔtɛ̃ woṅ anom regye adonsu.
24 Meserew mekyerɛ woṅ a anidaso bɔ woṅ,
na m'anim a ɛtew no, wɔmmã eṅṅu ase.
25 Mepaw woṅ kwaṅ memã woṅ, na midi ti,
na mete hɔ sɛ ɔhene wɔ asafo mu,
sɛ nea ɔkyekye ṅkɔmmodifo ŵere no.

30. Na afei woṅ a woyɛ me nna fãm' mmofra serew me,
woṅ a mepo woṅ agya nom sɛ mede woṅ
mɛhyɛ me ṅṅuaṅkuw akramaṅ mu no;
2 woṅ nsam tumi nso beyɛ me deṅ?
woṅ ahome ayera!
3 Ohia nè kɔm nti woakyeṅkyeṅ,
wɔŵewe wɔ ṅkyerekyerewa so,
wɔ nea ɛhɔ yɛ sakasaka,
kusũ nè basabasa;

4 wǫtetew ṅkyeṅhabaṅ wǫ nnuā so,
na sare so nnuā ntini ne wǫṅ aduaṅ.
5 Woatu wǫṅ afi nnipa mu,
wohuro wǫṅ sɛ owifo;
6 aboṅ mu a ehǫ yɛ hũ na wǫtetee,
wǫ fam nè abotaṅ mu ntokuru mu;
7 nnuā ntam' na wǫpǫtǫpǫtǫ,
nsásõno ase na wǫsam;
8 nnyennyentwi mma ne wǫṅ,
wǫṅ a wonni diṅ mma nso,
wǫapam wǫṅ afi asase so.
9 Na afei madaṅ wǫṅ saṅkũdwom,
na mayɛ wǫṅ sɛmodɛ!
10 Wokyi me, wǫmã me nè wǫṅ ntam' pãṅ,
na wǫṅkame ntasu po mfi m'anim.
11 Nà wasãṅ me hama, na wabɛrɛ me ase:
na wǫagyã nnareka mu wǫ m'anim.
12 Me nifã so na ṅkisiwa no asǫre, wosũm me naṅ,
na woyi wǫṅ sɛe akwaṅ ba me so:
13 wodwiriw me sa, woye mã me sɛe ṅkõ,
nso wǫṅ ara nni nea ǫboa wǫṅ;
14 wǫba sɛ obuba a emu terɛw,
wǫnam hũyɛ no ase yirew ba.
15 Ahũyide adaṅ akyerɛ me,
wǫpam me bakõmãdi sɛ mframa,
na me yiyedi aseṅ kǫ sɛ suwusiw.
16 Na afei me kãra naṅ gu wǫ me mu,
amanehunu nna asuso me mu.
17 Anadwo gurow me nnompe wǫ me
na wǫṅ a wǫwe me no nna. [mu,
18 Emu yɛ deṅ pi nti m'atade sakra,
ɛkyekyere me sɛ me kãmisã kǫṅ.
19 Watow me akyene dontori mu,
me hõ te sɛ dǫte nè nsõ.
20 Misũ mefrɛ wo, na wunnye me so,
migyina hǫ, na wofwɛ me hã;
21 woadaṅ ayɛ me otirimodeṅfo,
wode wo nsa a ɛyɛ deṅ nè me di asi;
22 womã me so mã metrã mframa so meko,
na womã menaṅ wǫ hũyɛ mu.
23 Nà minim sɛ wode me bɛsaṅ amã
nè ofi a ateasefo hyia mu. [owu
24 Nanso, wǫntɛɛ nsa wǫ odwiriw mu,
na sɛ obi yera a, onsũ mfrɛ ǫboafo wǫ so ana?
25 Sɛ mansũ mammã nca nna adeṅ no,
ohiani anyɛ me kãra mmǫbǫ ana?
26 Nà metwɛṅ adepa, na bone na aba,
na m'ani daa haṅṅ so, na esũm kabi aba.
27 M'ayamde huru, na ennyae:
amanehunu nna ato me.
28 Mede mehõ tũmm menenname,
na ɛnyɛ awia mu;
mesǫre wǫ bagua mu na metɛɛm'.
29 Madaṅ sare so akramaṅ nua
nè sohoribere adamfo.
30 Me wɛre abiri refi me hõ,
na ahõhuru nti me nnompe ahyew.
31 Na me saṅkũ adaṅ ṅkǫmmodi,
na me bǫtǫwa adaṅ sũfo nẽ.

31. Apãm na me-nè m'aniwa apãm,
na ɛdeṅ na mémfa m'ani meṅkari ababawa!
2 Na aṅkã deṅ ne Nyaṅkõpoṅ kyɛfã a efi soro
nè Otumfoǫ agyapade a efi srɔnsrɔmmea?
3 So ɛnyɛ ǫsɛe ne obusufo ade,
na akatua denneṅ ne amumoyefo de?
4 So ɛnyɛ ǫno na ohũ m'akwaṅ,
na ǫkaṅ m'anammoṅ tutu nnyinã?
5 Sɛ midii ahuhude akyi
na me naṅ pɛɛ nnãdã hõ ntɛm a:
6 ǫṅkari me wǫ nsenia-kwaṅmu mu,
na Onyaṅkõpoṅ ṅhũ me mũdi no!
7 Sɛ me naṅ maṅ fii kwaṅ no so,
na me kõma dii m'aniwa akyi,
na ṅkekãe fãm me nsam a:
8 ɛn'de medua ade na obi nni,
na wóntutu m'asefo ntini!
9 Sɛ wǫdãdaa me kõma wǫ ǫbea bi hõ,
na metɛw wǫ me yoṅkõ poṅ ano a:
10 ɛn'de mã me yere nyam mmã obi,
na ebinom ṅkõm wǫ no so:
11 nà ɛno na ɛyɛ aniwusɛm,
na ɛno ne asennifo anim amumoyɛ;
12 nà ɛno ne gya a ehyew kǫ ǫyera amõa mu,
na aṅkã ebetutu me nnǫbae nnyinã.
13 Sɛ mammu m'akoa anasɛ m'afãnã atemmu fwɛ
bere a wǫ-nè me wǫ ǫhãm bi a:
14 ɛn'de, sɛ Onyame sǫre a, deṅ na meyɛ?
na sɛ ǫbefwɛ a, deṅ na mede mebua no?
15 So ɛnyɛ nea ǫyɛɛ me no na ǫyɛɛ no wǫ yafunu mu,
na obiakõfo na osiesiee yeṅ nnyinã wǫ ɛnã yam'?
16 Sɛ masiaṅka abɛrɛfo afi nea wǫfwɛfwɛ hõ,
na mamã akunafo ani abu,

17 na me ŋkutõ madi me teprɛkõ
na ayisã anni mu bi a: —
18 (mmom, me mmofraase na ofi nyiŋ
mãã me sɛ n'agya
na mifii me nã yam migyaa no, —)
19 sɛ mahũ nea ɔreyera a ntama abɔ no
na ŋkatahõ bi nni ohiani nsam a: —
20 sɛ n'aseŋmu aŋhyira me
na wamfa me ŋŋuamma ŋhwĩ aŋhyɛ ne-
hõ hyew a: —
21 sɛ mahim me nsa wɔ ayisã so,
efisɛ mihũũ me boa wɔ kurow poŋ mu a:
22 ɛn'de me mmati ŋhũaŋ mfi ne dom-
pe mu,
na me nsa mmubu mfi ne dompe so!
23 nà aŋkã ehũ bɛba me so, Onyame
mmusu,
na mirentumi ne kɛseyɛ.
24 Sɛ mede sika mayɛ m'ahõtoso,
na mase amãpã se m'anidaso, —
25 sɛ m'ani gyei sɛ m'ahõde dõsõ
nè sɛ me nsa akã ade bebrɛ, —
26 sɛ mihũũ owĩa haŋŋ sɛ ɛhyerɛŋ,
na ɔsram nam ne hărań mu,
27 na ɛdãdaa me kõma wɔ kokoam'
na m'ano few me nsa hõ de mãe a:
28 ɛno nso ne ɔtemmufo anim amumo-
yɛ bi:
nà aŋkã mapa Onyame a ɔwɔ ɔsoro no akyi.
29 Sɛ m'ani gyee me tamfo abu a ebuu
no hõ,
na mehwãnyãŋ mehõ sɛ bone ato no a, —
30 nso mammã m'ano boneyɛ hõ kwaŋ,
sɛ mede nnome mesĕrɛ ne kăra; —
31 sɛ me ntamadaŋ mu nnipa aŋkã se:
hena na obeyi nea ne nãm ammẽ no a-
kyerɛ! —
32 ɔhoho biara ansoɛ abɔnteŋ so,
mibuee me poŋ mekyerɛɛ ɔtempoŋ; —
33 sɛ mekataa me mmăratõ so sɛ Adam,
na mede m'amumoyɛ misiee me kokom',
34 efisɛ misuroo ŋkurofo dodow
na mmusũafo ahohorabɔ yii me hũ,
na ɛmã meyɛɛ komm,
mamfi me poŋ ano mamfi adi a: —
35 hena na ɔbɛmã me obi a obetie me!
fŵɛ m'agyirae ni! Otumfoɔ mmua me!
na ɔbarima a ɔ-nè me wɔ asɛm no ŋhõ-
ma a ɔkyerɛwe ni!
36 aŋkã ampa ara mede meto mmati,
mede mɛkyekyere sɛ abotiri mafa,
37 mɛkyerɛ no m'anammoŋ tutu dodow,
aŋkã metŵiw mabɛŋ no sɛ ɔhene! —
38 sɛ m'asase tɛ̃ɛm' hyɛ me,
na n'akofi de nɛ̃koro sũ a, —
39 sɛ midii ne tumi na mammã sika,
na memãã ɔdede kăra dŵerɛw a:
40 ɛn'de mã nsoɛ mmesi aŵi anaŋmu
mfifi,
na nneŋkyensɛ mmesi atoko anaŋmu!
Hiob nsɛm no asã.

32. Ɛnna mmarima bãsã yi gyaee Hiob bua, efisɛ ɔyɛ n'ani so trɛnɛni.

2 Na Busini Elihu ben-Barakeel a ofi Ram abusũa mu bo fuwi: Hiob na ne bo fuw no, sɛ obu nehõ trɛnɛni seŋ Nyaŋkõpoŋ; [3] na ne bo fuw ne mfɛfo bãsã no nso, sɛ wonnyã mmuae bi bio, nanso wobuu Hiob fo.

4 Na Elihu atŵeŋ mã Hiob akasa ansã, efisɛ wodi no nna fãm' panyiŋ;

5 na Elihu hũi sɛ mmuae bi nni mmarima bãsã no anom bio no, ne bo fuwi.

6 Na Busini Elihu ben-Barakeel buae se:

Meyɛ abofra wɔ nna fãm',
na mo de, moyɛ ŋkwakorã:
enti na midŵoo m'ani, na misuroe
sɛ mɛkã nea minim makyerɛ mo;
7 mekãe se: mã nna ŋkasa,
na mfe dodow, mã woŋhũ nyansa!
8 Ampa, hoŋhom a ɛwɔ ɔdesãni mu
nè Otumfoɔ ahome na ɛmã wɔyɛ ŋhũmu!
9 Ɛnyɛ woŋ a wɔanyiŋ pi na wonim
nyansa,
na ɛnyɛ mpanyiŋ na wohũ atemmu mu.
10 Ɛnti na mise: tie me;
me nso mɛkyerɛ nea minim.
11 Fŵɛ, matŵeŋ mo nsɛm,
mayɛ asõ mamã mo ŋhũmusɛm,
sɛ mobɛbɔre anyã nsɛm.
12 Na meŵeŋ m'asõ sɛ miretie mo,
na fŵɛ, obi nni hɔ a ɔkã Hiob anim
na obua ne nsɛm wɔ mo mu.
13 Na moŋŋkã se: yɛato nyansa;
Onyame mmɔ no, ɛnnyɛ onipa!
14 Na onsiesiee nsɛm ŋhyiaa me ɛ,
na mo nsɛm nso, meremfa memmua no!
15 Woŋ abasam atu, woremmua bio;
nsɛm atŵẽ nehõ afi woŋ anom kɔ.
16 Na metŵeŋe, sɛ woŋkasá bio no,
sɛ wogyíná hɔ, wommua bio nti:
17 me nso mebua me fãm' de,
me nso, mɛkyerɛ nea minim.

18 Na nsɛm ahyɛ me mã,
me yam' hoɲhom kyere me;
19 fŵɛ, me yam te sɛ nsã a wontuu ano,
sɛ nsã kotoku foforo a ɛrepɛ apae.
20 Mɛkasa, na manyã ahomeyé;
mebue m'ano, na mabua.
21 Ɛmpare me sɛ mɛfŵɛ obi anim,
na madɛfɛdɛfɛ m'ano mamã onipa:
22 nà minnim m'ano adɛfɛdɛfɛ,
aɲkã ebia ɛbɛka ketewã sɛ,
na me yɛfo afa me akɔ.

33. Na afei, Hiob, tie me kasa ɛ,
na yɛ asõ mã me nsɛm nnyinã!
2 Fŵɛ, mabue m'ano,
me tɛkrɛma rekasa wɔ me dodõ mu;
3 me kõmam' tɛ̃yɛ ne me nsɛm,
na m'ano kã nimdɛɛ kroɲkroɲ.
4 Onyame hoɲhom yɛɛ me,
na Otumfoɔ ahome mã minyãã ɲkwã;
5 sɛ wobetumi a, yi me ano;
siesie wohõ wɔ m'anim, sɔre gyina!
6 Fŵɛ, me de, meyɛ Onyame de sɛ wo ara,
aɲwemmo mu na wotii me nso fii.
7 Fŵɛ, me hõ hũ rentu wo bo,
na me ɲhyɛso renyɛ wo so duru.
8 Ampa, woakã wɔ m'asom,
na nsɛm nɛ̃ na metee [sɛ wuse]:
9 ‚Me de, me hõ tew, mmãratõ nni me hõ;
me hõ yɛ tɔtɔrɔtõ, amumoyɛ bi nni me hɔ;
10 fŵɛ, ohũ me so atutuw nsɛm,
obu me sɛ ne tamfo;
11 ɔde me naɲ hyɛ pã mu,
ɔkari m'akwaɲ nnyinã!'
12 Fŵɛ, eyi mu na wontɛ̃ɛ, merebua wo;
nà Onyaɲkõpɔɲ sõ seɲ ɔdesãni.
13 Ɛdɛɲ nti na wo-nɛ̃ no hãm,
sɛ ommuá ne nsɛm nnyinã hõ?
14 Nso Onyame kasa prɛkõ
nɛ̃ nea ɛto so abieɲ, [nso] onipa ɲɲŵɛɲ
15 Ɔdae mu, anadŵo adehũ mu, [hõ:
nnahõ a atɔ nnipa so mu,
nnae so ɲkotɔ mu,
16 emu na obue nnipa asõ,
na ɔsɔ wɔɲ ntɛ̃ɛso ano,
17 sɛ ɔbɛsaɲ onipa afi ne nneyɛɛ hõ,
na wayi ahantaɲ ahintaw ɔbarima,
18 na watŵɛ̃ ne kãra afi sɛe amõa mu,
nɛ̃ ne ɲkwã nso, na antɔ afõa ano.
19 Na wɔde yaw tŵɛ̃ n'asõ wɔ ne nnae so,
nɛ̃ ne nnompe mu dã apereperedi:
20 na ne ɲkwã mã aduaɲ fono no,
na ne kãra po akɔnnɔduaɲ;
21 ne hõnam fɔɲ mã ɛyɛ hũ nã,
na ne nnompe aposow mã wonnyã no a-hũyé;
22 na ne kãra bɛɲ ɔsɛe amõa,
na ne ɲkwã nso bɛɲ akumfo no.
23 Sɛ ɔbɔfo dimãfo wɔ hɔ mã no,
obiakõ a ɔseɲ apem,
sɛ ɔrekyerɛ onipa n'ade a ɛtɛ̃ɛ a:
24 na ohũ no mmɔbɔ kã se:
kogye no, na waɲkɔ ɔsɛe amõa no mu,
mahũ mpata ade:
25 [ɛn'de] ne hõnam yɛ fõfõ sɛ mmofra de,
ɛsaɲ kɔ ne mmɛ̃rantebere nna so;
26 ɔkotɔ Onyaɲkõpɔɲ a, n'ani sɔ no,
na ohũ n'anim wɔ ahurusidi nɛ̃ mu,
na ɔdaɲ ɔdesãni trɛnɛ̃ mã no:
27 *na* wato dŵom akyerɛ nnipa se:
Meyɛɛ bone, na mekyeaa nea ɛtɛ̃ɛ no,
nanso waɲhyɛ me anaɲmu;
28 wagye me kãra na aɲkɔ ɔsɛe amõa
na me ɲkwã rehũ haɲɲ yi! [mu,
29 Fŵɛ, eyinom nnyinã na Onyame yɛ,
mperennu, mperensã, wɔ onipa hõ,
30 sɛ ɔbɛsaɲ ne kãra afi ɔsɛe amõa hõ,
na wadaɲ haɲɲ wɔ ɲkwã haɲɲ no mu.
31 Yɛ asõ, Hiob, tie me;
yɛ komm, na méɲkasa!
32 Sɛ nsɛm bi wɔ hɔ a, yi me ano;
kasa, na wo bemdi bɛyɛ me fɛ.
33 Sɛ ɛnte sa a, ɛn'de tie me ara;
yɛ komm, na méɲkyerɛ wo nyansa!

34. Na Elihu buae se:
2 Anyansafo, muntie me nsɛm!
na mo, animdefo, mommã me asõ!
3 Nà asõ sɔ nsɛm fŵɛ,
na ano kã aduaɲ fŵɛ.
4 Yɛbɛsɔ atemmu afŵɛ afa,
na yɛahũ nea eye wɔ yɛɲ ntam'.
5 Na Hiob akã se: ‚Metɛ̃ɛ,
nanso Onyame afa me bem kɔ;
6 me bem mu ara na wobu me tɔrofo,
m'agyaɲ-kuru mu ayɛ deɲ,
nanso mmãratõ nni mu.'
7 Ɔbarima beɲ na ɔte sɛ Hiob a
ɔnom mmusubɔ sɛ nsu,

8 na ǫhyeɲ amumoyɛfo ayǫnkõfa mu
na ǫ-nè nnipa abonefo anantew?
9 Nà ǫkã se: ɛnyɛ́ mfaso mmã onipa
sɛ ǫ-nè Nyanкõpǫn bǫ.
10 Enti mo a mowǫ ti, múntie me:
ɛ́mpare sɛ Onyame bedi asɛmmone
na Otumfoǫ bedi amumoyɛsɛm:
11 na mmom, onipa nneyɛe so kaw na otua no,
na sɛ obi kwaɲ tɛ no, sã na ǫmã ɛto no.
12 Ampa nè ampa, Onyame nni asɛmmone,
na Otumfoǫ ɲkyea atemmu.
13 Hena na ǫde asase ahyɛ ne nsa,
na hena na wasiesie ŵiase nnyinã?
14 Sɛ ǫde ne kõma to nehõ so
na ǫtŵẽ ne hoɲhom nè n'ahome ba ne ɲkyeɲ a:
15 aɲkã hõnam nnyinã begyã mu prɛna onipa bɛsaɲ akǫ dǫte mu. [kõ,
16 Na sɛ ɲhũmu [wǫ wo hǫ] a, tie eyi,
yɛ asõ mã me nsɛm nẽ;
17 So nea ǫtaɲ atemmu no nsa behyia amaɲ so?
anasɛ wobebu ǫtrẽnẽni otumfoǫ no fǫ?
18 nea ose ǫhene se: ohuhuni!
nè mmapǫmma se: abonefo!
19 nea ǫɲfŵɛ atitiriw anim,
na ǫɲhũ ǫdehye nseɲ ǫbẽrɛfo;
nà ne nsa ano adŵuma ne woɲ nnyinã.
20 Mpofirim na wowu,
na adasu mu na amaɲ hiɲhim na wǫseɲ kǫ,
na wǫpra aberempǫn kǫ, na ɛnyɛ́ [onipa] nsa so.
21 Nà n'aniwa wǫ onipa akwaɲ so,
na ohũ n'anammǫɲ tutu nnyinã.
22 Esũm nni hǫ, na owu-sunsuma bi nni hǫ,
sɛ amumoyɛfo de wǫɲhõ behintaw hǫ:
23 na ǫnsra onipa mã ɛkyɛ ansã
na wakǫ Onyame ɲkyeɲ wǫ atemmu mu.
24 Obubu aberempǫn na ǫɲfŵɛfŵɛ mu,
na ǫde afoforo si woɲ anaɲmu.
25 Ɛno nti onim woɲ nsennii,
na obutuw woɲ anadŵo mã wǫdŵerɛw woɲ.
26 Ofŵe woɲ sɛ abonefo
wǫ nea nnipa ani tua.
27 Woɲ na eyi nti wofii n'akyi kǫɛ,
na wǫaɲɲŵeɲ n'akwaɲ nnyinã,
28 sɛ wǫbɛmã ǫbẽrɛfo sũfrɛ adu ne ɲkyeɲ,
na wate amanehunufo sũfrɛ.
29 Na sɛ ǫno na ǫmã edŵo a, hena na obebu fǫ?
na ohintaw n'ani a, hena na ǫbɛfŵɛ no?
ǫmaɲ mũ so õ, obiakõfo so õ, odi no pɛ:
30 *na* onipa koɲkǫnsani anni hene,
na wǫansum ǫmaɲ afiri.
31 Nà so ose Onyame se:
,mamã mehõ so, merenyɛ amumoyɛ [bio],
32 nea minnyã miɲhũi, wo na kyerɛ me,
sɛ madi amumoyɛsɛm a, mirenni bio'?
33 So nea ɛwǫ wo tirim no so na ǫɲhyɛ anaɲmu?
nà woanunu [ne nneyɛe],
na [enti] wo na wobɛpaw, na ɛnyɛ́ me,
na dekõde a wunim no, kã ɛ!
34 Nnipa a wǫwǫ ti bese me,
na ǫbarima nyansafo betie amã me:
35 Hiob de, ɛnyɛ́ nimdeɛ so na ǫkasa,
na ne nsɛm mu nni ɲhũmu.
36 Sɛ wǫsǫ Hiob fŵɛ kosi aŵiei ɛ,
wǫ amumoyɛfo mmuae no nti!
37 Nà ǫde mmusubǫ kã ne bone hõ,
yeɲ mu po ǫbǫ ne nsam,
na ǫmã ne nsɛm a ǫde nè Nyame di asi no dõsõ.

35. **N**a Elihu buae bio se:
2 So wubu yi sɛ atemmu:
wokã se: me trẽnẽ seɲ Nyame de, —
3 sɛ wokã sɛ: ɛbɛyɛ wo mfaso bɛɲ,
deɲ na menyã wǫ hõ a ɛseɲ me bone hõ de?
4 Me de, mede nsɛm mebua wo
nè wo mfɛfo a wǫkã wo hõ no.
5 Fŵɛ ǫsoro na hũ,
na fŵɛ suwusiw a ɛkǫrǫn seɲ wo no!
6 Sɛ woyɛ bone a, deɲ na wode yɛ no,
na sɛ wo mmãratõ dõsõ a, deɲ na woyɛ no?
7 Sɛ wotẽɛ a, deɲ na wode mã no,
anasɛ wo nsam deɲ na ogye?
8 Onipa a ǫte sɛ wo na wo abonefo-sɛm wǫ wo,
na wǫ nipa ǫba na wo trẽnẽ yɛ wo dea.
9 Ɲhyɛso bebrebe nti na ɛmã ɛtẽɛm',
wosũ frɛ ǫboafo wǫ nnipa akɛse nsa ase.
10 Nanso obi ɲkã se:
Ehẽ na Onyaɲkǫpǫn wǫ, me yɛfo no,
nea ǫmã ɲɲŵom anadŵo,
11 nea ǫnam asase so mmoa so kyerɛ yeɲ nimdeɛ,
na ǫnam ǫsoro nnõmã so kyerɛ yeɲ nyansa no?

12 Eno na wotẽẽm' — na ommua —,
abonefo ahantaṅ nti.
13 Ahuhusẽm ṅkõ na Onyame rentie,
na Otumfoo remmu.
14 Wuse: wuṅhũ no de,
nanso asẽm no da n'anim, na tẅẽṅ no ara.
15 Na afei, sẽ n'abufuw mmẽfẅẽe a,
so oreṅhũ anuodensẽm no yiye!
16 Na Hiob de, obue n'anom kwa,
nimdee a onni mu ɔmã nsẽm dõsõ.

36. Na Elihu koo so se:
2 To me kwaṅ kakra, na méṅkyere wo,
nà nsẽm da so wo ho mã Onyaṅkõpoṅ.
3 Mefa me nimdee wo akyirikyiri,
na me yefo no, mẽmã no bem.
4 Nà nokware, me nsẽm nyé atoro:
nea owo nimdee pe nè wo wo ho.
5 Fẅẽ, Onyame ye okese,
na ommu bi animtia,
oye okese wo kõma mu tumi mu.
6 Ommã obonefo nnyã ṅkwã,
na omã amanehunufo bem.
7 Onyí n'ani mfi trẽnẽni so,
na omã wo-nè ahene trã agua so dã,
na woamã woṅ so.
8 Na sẽ woagu woṅ ṅkonsoṅkonsoṅ
na wode amane ṅhama akyere woṅ a:
9 en'na okã woṅ nneyee kyere woṅ
nè woṅ mmãratõ, sẽ woamã woṅhõ so,
10 na obue woṅ asõ mã ntẽẽso,
na okã sẽ wónsaṅ mfi abusude mu.
11 Sẽ wotie na wosom no a,
woẅie woṅ nna di wo ayiyedi mu
nè woṅ mfe nso wo nea eye woṅ de mu;
12 na se wontie a, woto wo dade ano,
na wogyã mu wo nimdee a abo woṅ no mu.
13 Na kõma mu ṅkoṅkonsafo kora abufuw,
sẽ wakyere woṅ a, woṅkotó nsẽre;
14 woṅ kãra wu mmẽrantebere mu,
na woṅ ṅkwã see sẽ ahõseefo de no.
15 Oyi omanehunufo wo n'amane mu,
na obue woṅ asõ wo ahõguaṅ no mu.
16 Na ogye wo nso fi ahõhĩa anom
ako nea eho terew a ahõkyere nni ho,
na srade aye wo poṅ so aduaṅ mã.
17 Nanso bonefo asenni aye wo mã,
asenni nè atemmu tõa mu.
18 Nà mmã abufuw nnnyigye wo ṅṅko ahĩyi mu,
na mmã mpata-ade dodow ṅṅhima wo ani.
19 So wo ntẽẽm' de wo besi nea ahõhĩa nni ho,
anase tumi ahõodenne nnyĩnã?
20 Mpere anadẅo no hõ,
sẽ émmẽpra amaṅ mfi woṅ afã!
21 Fẅẽ yiye, nnaṅ wo ani ṅko ahuhude so,
na woape eyi mmom aseṅ amanehunu!
22 Fẅẽ, Onyame di ne tumi mu aseṅhena ne kyerekyerefo se ono? [kese,
23 Hena na ohyee no senea ónye n'ade mfa,
na hena na obese se: Woadi asẽmmone?
24 Kae senea wobekamfo ne nneyee,
nea mmarima ato hõ dẅom no!
25 Nnipa nnyĩnã fẅẽ ara;
odesãni fẅẽ wo akyirikyiri.
26 Fẅẽ, Onyame sõ, na yennim,
ne mfe dodow nso mu nni fẅefẅẽbea.
27 Nà otẅẽ nsu atowatow,
esoso to ne munuṅkum mu su,
28 suwusiw so de ṅwẽsẽṅwẽsẽ ba fam,
esoso gu nnipa pĩ so.
29 Na menne sẽ obi behũ suwusiw mu terew
[nè] ne ntamadaṅ mu kurududu ye no mu.
30 Fẅẽ, oterew ne haṅṅ mu wo no so,
na okata po ntini so;
31 nà eno na ode di amaṅ asẽm,
ode aduaṅ bebrẽ nso mã;
32 ode haṅṅ katakata ne nsa hõ,
na ohye hõ mmãra sẽ nea otow mã ebo.
33 Ne mmobom' kã né bá,
mmoakuw po kã sẽ oreba.

37. Yiw, eyi hõ na me kõma tutu,
na epopo fi n'afã.
2 Otie na múntie ne nẽ hũye,
ne mmobom' a efi n'anom no.
3 Ogyã mu wo osoro nnyĩnã ase,
na ne haṅṅ wo asase ano ano.
4 Oprãnã bobom' di akyiri,
ode ne kẽseye nẽ no bobom';
sẽ wote ne nẽ a, so orennyã woṅ?
5 Onyame de ne prãnã bobom' mã eye ṅwõṅwã,
oye ade akese, na yennim:
6 nà ose sukyerema se: To asase so!
nè osukese nso sãara se: Tue!
nè n'ahõodeṅ su akese no.

7 Oso nnipa nnyinā nsa ano,
se n'adwuma ano nnipa nnyinā ńhũ de.
8 Enna mmoadoma ko won atũ mu,
na wotrātrā won trābea.
9 Ahum fi mpiakyiri ho ba,
na awow nso fi atifisoroma fām'.
10 Onyame huw so na emā nsu ńkyēńkyēńē,
na nsu a eterew ba ahōkyere mu.
11 Nsu ara ńkō na ode soa suwusiw,
oterew ne hańń mununkum no mu;
12 na ne kontońkroń nnyinā dannań nehō se ne kwańkyere te,
se éńkoye nea ohyee no nnyinā
wo wiase nnyinā wo asase ani;
13 omā eba, se abā so ō,
se ode mā n'asase ō,
se adoe so ō, omā eto no.
14 Hiob, ye eyi hō asō,
gyina ho dwēń Nyame ańwōńwāde hō!
15 So wunim bere a Onyańkōpoń susuw hō
na omā ne suwusiw mu hańń hyereń?
16 So wunim suwusiw ńkarii,
nimdee mu mūdifo no ańwōńwāde no?
17 Wo a wo ntade mu ye hyew
bere a ahōhuru mframa mā asase redo no:
18 so wo-nè no na eterew wim tońń a
ewo ho pintiń se afwefwe a woagu?
19 Mā yeńhũ nea yénse no!
esūm nti yenni nea yede betātā.
20 So wóńkā ńkyere no se mekasa,
anase obi bese se wómmene no?
21 Na afei wońhũ hańń se ehyereń hyeńń wo wim tońń,
na mframa twām' a, emā wim ho tew.
22 Kusū-fām asase so na sika fi ba,
Onyańkōpoń hō na anuonyam a eye hũ wo.
23 Otumfoo de, yentó no,
nea okŏroń wo tumi mu no,
na ommā atemmu nè trēnē dodow mmāń.
24 Enti nnipa suro no,
ofwe kōmam anyansafo nnyinā.

38. Na Yehowa fi ahum no mu buaa Hiob se:
2 Hena ne nea obiri afotu ani
wo nsem a emu nni nimdee mu yi?
3 Bo wo aseń se obarima e,
ná mimmisa wo, na kyere me!
4 Ehē na wowo bere a mehyee asase se wunim ńhūmu a, kā e! [ase no?
5 Hena na ode ne nsusuwi too ho, wunim ana?
anase hena na osāā so hama?
6 deń so na wode ne nnyinaso sii,
ana hena na ode ne twea bo toe,
7 bere a adekyēe-nsoroma boom' too ahurusi-dwom
na Onyańkōpoń mma nnyinā boo ose no?
8 Na hena na okāā po hyehyee apoń mu,
ebere a ebu fii a efii asase yam' no,
9 mede suwusiw meyee ne ńkatahō
nè kùsukusu nso meyee n'abomu no,
10 na mitwaa no so hye
na misisii a dabań nè apoń,
11 na mekāe se: Eha yi na bĕra bedu, na ntra so,
na eha ara na wo asorokye ahantań mmesō! no?
12 So wufi wo nna mu ahye anopa peń,
woayi adekyēe afā akyere no,
13 se énso asase ntabań mu
na wómporoporow abonefo mfi so,
14 se énnań se nsoāno dâgiré
na ade nsisi ho se ntade,
15 na wode abonefo hańń akame woń,
na nsa a woamā so no, woabu mu?
16 So woako po aniwa hō
na woanantew buń dońkudońku ase?
17 So woayi owu aponkese adi amā wo,
anase woahũ owu-sunsuma abobow no?
18 Woahũ asase terew mu ana?
Se wunim ne nnyinā a, kā e!
19 Ehē na hańń trābea kwań wo,
na esūm nso, n'afā wo hē,
20 se wode beko ne hye so
na woahũ ne fi akwań no?
21 wunim,-na eno mu na wowoo wo,
na wo nna dodow ye bebrē!
22 So woako sukyerema korabea
na woahũ amparuwbo akorae no,
23 ade a makora masie ahōhia bere,
nè okō nè domdi da no?
24 Ehē na okwań a hańń nam so hyereńhyereń wo,
nè nea apuei mframa fa so bobo wo asase so no?
25 Hena na oyiyi akā mā osu
nè kwań mā aprānā asrāmań no,
26 se obemā osu ato asase a obi nni ho so
nè wura a onipa bi nni mu mu,
27 na wamā amamfō nè asase hunu amē,
na wamā wura a efuw no afefew?

28 So osu wǫ agya
anasɛ hena na ǫwo bosu a asosǫ no?
29 Hena yam na nsu ŋkyeŋkyeŋẽ fi,
na ǫsoro bosu a akyeŋkyeŋ no, hena na ǫwo?
30 Nsu kyeŋkyeŋ sɛ ǫbo,
na obuŋ doŋkudoŋku ani pam!
31 So wokyere akokǫtaŋ nè ne mma hama,
anasɛ wosaŋ Orion [nyeŋkrɛnte ?] ŋhama?
32 So wuyi oẅiakwaŋmu nsoroma adi wǫ ne bere mu,
na wugya osisi-nsoroma no nè ne mma?
33 So wunim ǫsoro ahyɛde,
anasɛ wokã sɛnea énni asase so mfa?
34 So womã wo nẽ so kǫ suwusiw mu
sɛ nsu pi mmɛkata wo hõ ana?
35 So wotɔtɔw asrãmaŋ mã ɛkǫ
na ɛkã kyerɛ wo se: Yɛŋ ni! ana?
36 Hena na ǫde nyansa asie ayamde mu,
anasɛ hena na ǫde ŋhũmu mã hoŋhom?
37 Hena na ǫde nyansa keŋkaŋ suwusiw
na ǫsoro ŋkotoku no, hena na ǫdaŋ mu
38 mã mfutuma naŋ sɛ agude
na dǫte atǫwatǫw fõmfãm no?

39 Woyɛ ha mã gyatabere nyã nãm,
na womã agyataforo akonno mẽ,
40 ɛbere a wobutubutuw wǫŋ atũ mu
na wǫtete adǫtǫ mu retɛw?
41 Hena na osiesie aduaŋ mã anene,
ɛbere a ne mma sũ frɛ Onyame,
wokyini na wonni aduaŋ no?

39. So wunim abotaŋforofo awobere,
afrote awokõ nso, woẅɛŋ?
2 Wokaŋ asram a wǫŋ afuru de nyiŋ,
na wunim bere a wǫde wo ana?
3 Wǫkotow wowo wǫŋ mma,
wǫtow wǫŋ awoyaw kyenɛ;
4 wǫŋ mma kokwaw, wonyiŋ wǫ wuram',
wofi kǫ, na wǫnsaŋ mma wǫŋ ŋkyeŋ.
5 Hena na ogyã sare-so-afurum sɛ ónne nehõ,
na afurum kakatefo ŋhama, hena na ǫsãŋe?
6 nea mede sare pradada mayɛ ne fi,
na ne trãbea yɛ ŋkyene-asase;
7 ǫserew kurow mu gyegyẽgyeyɛ,
ǫnte ǫkãfo kitikitiyɛ;
8 nea okyini mmepǫw so hũ ne n'aduaŋ,
na odi ade frǫmfrǫm nnyinã akyi.
9 So okõ bɛpene sɛ ǫsom wo,
anasɛ ǫbɛtrã wo adididaka hõ?
10 So wode hama bɛsã okõ wǫ mfɛtɛwẽ-kã hõ,
anasɛ ǫbɛtẅẽ aboŋ mu mfɛtɛwẽ so adi wo akyi?
11 so n'ahõǫdeŋ sõ nti wo ani bɛda no so
na woagyaw wo adẅuma amã no ana?
12 so wobegye no adi sɛ ǫde wo aba bɛba
na waboa ano de aba wo saŋ so?
13 Sohori ntabaŋ mu bǫ wǫ ahurusidi:
ɛyɛ hasida ntabaŋ nè ne ntakãra ana?
14 mmom ogyaw ne ŋkesua mã asase,
na mfutuma so na ǫmã ɛhõ dǫ:
15 na ne ẅerɛ fi sɛ ɛnaŋ bɛpɛtɛw
anasɛ wuram mmoadoma bɛbobǫ;
16 ǫbǫ ne mma atirimǫdeŋ sɛnea ɛnyé ne de,
ne bẽrɛ yɛ ǫkwa, nanso onsuro:
17 nà Onyaŋkõpǫŋ amã nyansa abǫ no,
na waŋkyɛ no ŋhũmu;
18 ɛbere a ǫyere nehõ kǫ ǫsoro no,
ǫserew ǫpǫŋkǫ nè ne so tɛfo!
19 So wode ahõǫdeŋ mã ǫpǫŋkǫ?
so wode nnàwa hyehyɛ ne kǫŋ?
20 so womã ohuruw sɛ boadabi?
ne ŋkoroŋhũane deŋyɛ yɛ hũ!
21 Wǫtẅerɛtẅerɛw oboŋ mu,
na ǫde ahõǫdeŋ di ahurusi,
ofi kohyia amiade:
22 Ǫserew hũ, na ne hõ mpopo,
na ǫnsaŋ mfi afõa anim;
23 agyaŋ boha wosow wǫ no so,
peaw nè pɛmɛ gyaframa nso;
24 ǫde ẅibǫ nè kitikitiyɛ tẅerɛw asase,
na torobɛnto hyeŋ a, onnyina bio;
25 torobɛnto hyeŋ a, ǫkã se: ẅiɛ!
na ohũa akõdi wǫ akyirikyiri,
asafohene pɪapɪa nè osebǫ no.
26 So wo ŋhũmu so na ǫsansa nam tu?
ǫterɛw ne ntabaŋ mu kyerɛ nifã asase.
27 Anasɛ wo anom asɛm so na ǫkǫre mã nehõ so
na ǫyɛ ne buw wǫ nea ɛkõrǫŋ?
28 Ǫbotaŋ mu na ǫte na ǫda,
ǫbotaŋ ano fẅireŋfẅireŋ nè afẅɛe srǫŋsrǫŋ so,
29 ɛho na ofi fẅefẅɛ aduaŋ,
n'aniwa fẅɛ ade wǫ akyirikyiri;
30 na ne mma few mogya,
na nea atǫfo wǫ no, ɛhǫ na ǫwǫ.

40. Na Yehowa buaa Hiob se:
2 So nea ǫtēę Otumfoǫ so no bɛhām ana?
nea ǫkā Onyame anim no, ómmua ę!
3 Na Hiob gyee Yehowa so se:
4 Fŵę, misŭa; dɛn na mémfa mimmua wo?
me nsa na mede meto m'ano.
5 Makasa pɛńkoro, na mirentĭa so,
nè mperennu, na mereńkǫ so bio!

6 ¶ Enna Yehowa fi ahum no mu buaa Hiob se:
7 Bǫ wo aseń se ǫbarima ę:
mebisa wo na woakyerę me!
8 So wobegu m'atemmu no,
wubu me fǫ na woadi bem?
9 Na so wowǫ nsa sę Onyame de,
na wode nĕ a ętę sę ne de bom'?
10 En'de fa tumidi nè kęseyę hyehyę wohõ,
na fura ǫhyerɛń nè anuonyam:
11 bǫ wo abufuw mmuso no gu,
na fŵę ahantań nnyīnā na bĕrę no ase;
12 fŵę ahantańfo nnyīnā kuntuń wǫń,
na dŵiriw abonefo wǫ wǫń trābea;
13 fa woń nnyinā sie dǫte mu,
na mā wǫń anim ntintim ahintawē mu:
14 ęn'de na me nso mękamfo wo
sę wo nifā na agye wo!

15 ¶ Fŵę behemot [susono] a meyęę no nè wo,
wura na odi sę nantŵi;
16 fŵę ne tumi a ęwǫ n'aseń mu
nè n'ahõǫdeń wǫ ne yafunu ntini mu!
17 Ǫkõa ne dua sę kyeneduru,
ne sĕrę mu ńhama nso tintim;
18 ne nnompe te sę kǫbere a wǫahunu
ne ńkasae te sę adabań.
19 Ǫno ne Onyame akwań mfiase bi,
ne yęfo de n'afõa māā no.
20 Nà mmepǫw ba aduań mā no,
na wuram mmoadoma nnyīnā goru hǫ.
21 Nsǫe-nnua ase na ǫda
wǫ demere nè ǫwora ahintawē mu;
22 nsǫe-nnua ońŵini kata no so,
asukǫń so nnua tŵa ne hõ hyia.
23 Fŵę, asu ano yę deń,
nanso ne hõ mpopo;
sę Yordan bu ba n'ano po a,
ǫyę dŵōdŵō ara.
24 Obi kyere no wǫ n'aniwa mu
na ǫde mfiri fŵirow ne fŵenem a?

41.* Wobętŵē lewiatan [odeńkyęm] wǫ darewa ano,
na wode hama bękyere ne tękrema a?
2 So wode kā bɛhyę ne fŵenem
na wode akǫtǫkoro afŵirow n'afono mu?
3 So ǫbɛmā ńkotosĕrę adǫsõ wǫ wo a-
anasę ǫbɛkasa wo bĕrēw? [nim
4 So ǫ-nè wo bɛpām apām?
wode no bɛyę wo dā akoa ana?
5 So wo-nè no begoru sę anōma
na woasā no amā wo mmabā ana?
6 So apofo-asafo bedi ne ti bo
na wǫakyę no mu wǫ abatafo mu?
7 So wode mpeaw bɛhyę ne ŵere mu mā
na wode mpatā mpęmę awowǫ ne tirim?
8 Fa wo nsa to no so:
kae kõ no, na worenyę bio!
9 Fŵę, n'anidaso yę ohŭammǫ,
so ęnyé ne fŵę po na ęmā obi fŵe ase?
10 Obi rensi ne bo sę ǫbɛhwānyāń no,
na hena ne nea obetumi n'anim agyina?
11 Hena na wadi kań amā me biribi
na méńhyę no anańmu?
nea ęwǫ ǫsoro nnyīnā ase, me na ęwǫ me!
12 Mirensiw ne hõnam ade so
nè ne mmaninyę nè n'aboabań fę a ęyę so.
13 Hena na obebue ne hõ aboń ani?
ne sĕ kyerɛpeń abień no, hena na ǫbękǫ hǫ?
14 n'anim apoń nso, hena na obehīę?
ne sĕ hõ yę hũ hyia.
15 N'akyęm akyerɛpeń yę fęw,
wǫde nsǫānode a ęfata atotom';
16 ębɛmmeń pę,
na ęmmā mframa mfa ntam';
17 ęfõmfām hõ,
edi nsusom' na emu nni atewyé.
18 Ne ńwānsī mā hańń hyerɛń,
na n'aniwa te sę adekyēe anisuwatętęw;
19 agyateń fi n'anom,
ogya nturuturuwi fifi mu;
20 owusiw fi ne fŵene mu tokuru mu,
sę ǫseń a emu rehuru nè pǫdǫ mu;
21 n'ahome sǫ nsrāmma,
na ogyaframa fi n'anom.
22 Ne kǫń hõ na ahõǫdeń te,
na akõmatu huruw fi n'anim.
23 Ne hõnam a ęsenseń hǫ fõmfām hõ pintiǹń,
wogui wǫ no hõ, erentŵiw.

---

* 41, 1—34. Heb. 40, 25—32. 41, 1—26.

24 Woguu ne kõma sẹ ọbo,
na wogui sẹ owiyammo.
25 Sẹ ọmã nehõ so a, atumfo hõ popo,
na ahõkyere nti wọfom.
26 Wọde ṅkrante kã no a, ẹṅkã,
peaw nè pẹmẹ a wọtow nè dade akõde po;
27 obu dade sẹ ntẹtẹwa,
nè kọbere sẹ duwui;
28 bẹmma ṅkã no ṅṅu,
atãbo mu abo yẹ no sẹ sakraṅ;
29 obu aporibã sẹ sakraṅ,
na ọserew peaw a wọtow hũyẹ.
30 N'ase yẹ aboṅ fẅetafẅeta,
ọtẅẽ porow-ade fa dontori so.
31 Ọmã buṅ mu huru sẹ ọseṅ mu,
ọyẹ po mu sẹ bẹkyeyerẹ;
32 ọmã ọkwaṅ hyereṅ di n'akyi,
wobu buṅ [a ehuru no] sẹ dẅeṅ.
33 Ne seso nni asase so;
wọyẹẹ no sẹ ne bo nntu;
34 ọfẅẹ ade a ẹkõroṅ nnyinã;
ọne ahõkyerẹ mma nnyinã hene.

42. Enna Hiob gyee Yehowa so se:
2 Mahũ sẹ wutumi ade nnyinã yẹ,
na worentẅa wo atirimbọ bi so.
3 „Hena ne nea ọfono afotu ani
na emu nni nimdeẹ yi?“
enti mekãe, na miṅhũũ mu;
[mekãã] aṅwõṅwãde a ẹseṅ me a miṅhũi.
4 Tie ẹ, na méṅkasa;
mebisa wo, na woakyerẹ me!
5 Sẹ asõ te ṅkõ na metee wo ṅkã,
na afei m'aniwa ahũ wo.
6 Enti na mepa na minũ mehõ
wọ dọte nè nsõ mu!

7 ¶ Na ẹbae sẹ Yehowa kãã nsẹm yi kyereẹ Hiob ẅiee no, Yehowa see Temanni Elifas se: Me bo afuw wo-nè wo mfẹfo bãnu no: nà moaṅkã me hõ asẹm a ẹtẽẹ sẹ m'akoa Hiob.

8 Na afei momfa anantẅinini asoṅ nè adẅennini asoṅ mfa, na moṅkọ m'akoa Hiob ṅkyeṅ, na moṅkọbọ mo nti ọhyewafọre, na m'akoa Hiob mmọ mo ti mpae: nà ne ṅkõ anim na mefẅẹ, *na* me-nè mo anni no mo ṅkwaseasẹm so, sẹ moaṅkã me hõ asẹm tẽ sẹ m'akoa Hiob.

9 Enna Elifas, Temanni no, nè Bildad, Suhini no, nè Sofar, Naamani no, siim' kọe kọyẹe sẹnea Yehowa kã kyereẹ woṅ no; na Yehowa fẅẹẹ Hiob anim.

10 ¶ Na Hiob bọọ ne nnamfo no ti mpae no, Yehowa daṅ ne duam-nna no, na Yehowa de ade a Hiob nyãe no nnyinã mmọhõ abieṅ mãã no.

11 Enna ne nua nom mmarima nnyinã nè ne nua nom mmea nnyinã nè woṅ a wonim no kaṅ nnyinã baa ne ṅkyeṅ, na wọ-nè no bedidii wọ ne fi, na wogyam no, na wọkyekyee ne ẅerẹ wọ bone a Yehowa mã ẹbaa no so nnyinã hõ, na woṅ nnyinã mõmãã no sika kesitã mmiakõ mmiakõ nè sika kã mmiakõ mmiakõ.

12 Na Yehowa hyiraa Hiob aẅiei seṅ ne mfiase, na onyãã ṅṅuaṅ mpem dunnaṅ, nè yoma mpemnsĩa, nè anantẅi mpãmhõ apem, nè mfurum-abere apem.

13 Na onyãã mmabarima asoṅ nè mmabea bãsã.

14 Na wọfrẹ obiakõ diṅ se Yemĩmã, na nea odi so no de Kesia, na nea ọto so abiẹsã no de Keren-hapuk:

15 na woṅhũ mmea ayíyé sẹ Hiob mmabea no wọ asase no nnyinã so; na woṅ agya mõmãã woṅ agyapade wọ woṅ nua nom mu.

16 Na eyi akyi no Hiob dii mfrihyia ọha-aduanaṅ, na ohũũ ne mma nè ne mma mma awo-ntoatoaso anaṅ.

17 Na Hiob wui, na wayẹ akora, na wadi nna amẽ.

ISRAEL ŃŃW̆OM.

1.

1 Ńhyira ne nipa a
ǫnnantew abonefo agyina mu,
na onnyina nneboneyefo kwań so,
na ǫntrã fewdifo trãbea:
2 na mmom Yehowa mmăra sǫ n'ani,
na odw̆eń ne mmăra so aw̆ia nè anadw̆o:
3 Ǫte sę dua a atim asubǫnteń hõ a
ęsow n'aba wǫ ne bere mu,
na n'ahabań mpo;
na nea ǫyę nnyīnā bew̆ie yiye.
4. Abonefo de, wǫnte sa:
na wǫte sę ntętęwa a mframa rebǫ gu.
5 Enti abonefo rennyina atemmu mu,
na nneboneyefo ntrã trēnēfo asafo mu.
6 Efisę Ye̊howa nim trēnēfo kwań,
na abonefo kwań de, ębęyera.

2.

1 Ędeń nti na w̆iase amań yę gyegyē-
na amańamań susuw adehunu? [gye,
2 Asase so ahene sǫre gyina
na atumfo bom' tu agyina
hyę Yehowa nè nea wasra no no.
3 ‚Mommã yemmubu wǫń mpokyerę,
na yęntow wǫń ńhama mfi yeń hõ ńńu!'
4. Nea ǫte soro no serew,
Awurade di wǫń hõ fęw.
5 Ęno na ǫbękasa akyerę wǫń wǫ n'a-
bufuw mu,
na ǫde n'abufuhyew beyi wǫń hũ:
6 „Na me na masi me hene
wǫ me bepǫw krońkroń Sion so!"
7. „Mękã no sę ade a wǫahyę:
Yehowa ase me se: Me ba ne wo,
me na 'nę mawo wo.
8 Bisa me hǫ na mede w̆iase amań
męyę wo apęgyade,
na mamã woafa asase ano nohǫ adi so.
9 Wode dade põma bebubu wǫń,
na woabobǫ wǫń sę ǫńwemfo ahina."
10. Na afei, ahene, muńhũ nyansa!
Asase so atemmufo, muntie afotu!
11 Mónsom Yehowa wǫ suro mu,
na munni ahurusi wǫ ahõpopo mu!
12 Mumfew ǫba no ano,
na ne bo amfuw, na moanyera ǫkwań mu;
nà aka kakra na n'abufuw adęw: —
Ńhyira ne wǫń a wogũań toa no nnyīnā!

3.

Dawid dw̆om a ogũań ne ba Absalom a-
nim no ǫtoe.
2 Yehowa, m'ahõhīafo dõsõ deń ara!
wǫń a wǫsǫre hyę me no yę pi!
3 Ńnipa bebrē se me kăra se:
‚Onni ńkwãgye wǫ Nyańkõpǫń mu.' *Sela.*
4. Na wo, Yehowa, wone me hõ kyęm,
m'anuonyam nè me ti so-mãfo.
5 Mede me nē misũ mefrę Yehowa,
na obua me fi ne bepǫw krońkroń so. *Sela.*
6. Mekǫdae na medae;
manyãń, nà Yehowa kura me mu.
7 Minsuro ńkũrofo mpem mpem a
wǫabębǫ me so nsra ahyia yi.
8. Yehowa, sǫre ę! me Nyańkõpǫń, gye
me!
nà wobǫ m'atamfo nnyīnā abogye,
wububu abonefo sē.
9 Yehowa na ńkwãgye wǫ no:
wo mań so na mã wo ńhyira mmĕra! *Sela.*

4.

Dawid dw̆om; wǫde mãã dw̆ońkyerefo sę
wǫmfa asãńkũ nto.
2 Me sũfrę mu gye me so', me trēnē
Nyańkõpǫń!
ahõhīa mu na wotĕrew mu mã me;
hũ me mmǫbǫ, na tie me mpaebǫ!
3 Mo mmarima-mma, m'anuonyam bę-
dań ahohora akosi dabeń?
Mobędǫ adehunu, mobedi atoro akyi a-
kosi dabeń? *Sela.*
4 Na múńhũ sę Yehowa ayi ne dǫfo
asi hǫ;
misũ mefrę no a, Yehowa tie.

5. Mo bo huru a, monnyę bone! —
Mónkasa mo kõmam wǫ mo dabere,
na monyę komm! *Sela.*
6 Mommǫ trēnē afore,
na momfa mohõ ntwẽri Yehowa!
7. Nnipa bebrē se: ‚Hena na ǫbemã
yęahũ papa?‘
Yehowa, tew wo anim mã ęnhărãń yęń so!
8 Wode anigye ahyę me kõmam
aseń bere a wǫń abũrow nè wǫń nsãforo
dǫsõ no [de].
9. Asomdwoee mu na mękǫ makǫda,
na mada prękõ;
nà wo, Yehowa, na womã me ńkõ a me-
wǫ hǫ metrã hǫ dwõdwõ.

5.

Dawid dwom; wǫde mãã dwońkyerefo sę
wǫmfa atentębęń nto.
2 Yehowa, yę asõ mã me nsęm,
fwę me ńkǫmmǫ a midi!
3 Tie me ntēęm nē, me hene nè me
Nyańkõpǫń, na wo na mębǫ wo mpae!
4 Yehowa, tie me nē anǫpa,
anǫpa na misiesie memã wo, na mefwę
wo kwań.
5. Nà wonyę Onyame a wopę adebone;
ǫbone nè wo rentrã.
6 Agyimfo rennyina wo anim,
wotań amumoyęfo nnyīnã.
7 Wosęe wǫń a wǫkã atosęm;
Yehowa kyi mogyapęfo nè asisifo.
8. Na me de, menam wo dom bebrē so
męba wo fi, mabękotow masǫre makyerę
wo asǫrefi krońkroń wǫ wo suro mu.
9 Yehowa, fa wo trēnē kyerę me kwań
wǫ wǫń a wǫtęw me nti,
tēę wo kwań wǫ m'anim: —
10 Nà n'anom nni nokwasęm bi,
wǫń yam' wǫ mmusu,
wǫń menewa yę ǫda a abue,
wǫń tękrǫma, wǫde dęfędęfę.
11. Onyańkõpǫń, bu wǫń fǫ,
mã wǫmpǫń mfi wǫń agyinatu hõ;
wǫń mmărątõ bebrebe nti sum wǫń gu,
nà wǫ-nè wo atwẽ mansõ.
12 Na mã wǫń a wogũań toa wo nnyi-
nã ani nnye, na wońhuro dã;
kata wǫń so, na mã wǫń a wǫdǫ wo diń
no ani ńkã wǫ wo hõ:
13 Nà wo, Yehowa, wuhyira ǫtrēnēni,
wode anisǫ sę ǫkyęm twa no hõ si.

6.

Dawid dwom; wǫde mãã dwońkyerefo sę
wǫmfa sãńkũ nto no *Seminit* [nē a
ęto so awotwę] so.
2 Yehowa, mfa wo abufuw ńkã m'a-
nim,
na mfa wo awerehow ntwẽ m'asõ!
3 Yehowa, hũ me mmǫbǫ, efisę meyę
hodwõ;
Yehowa, sa me yare, nà me nnompe a-
dwiriw,
4 na me kăra hõ nso adwiriw sẽ:
Na wo, Yehowa, — éńkosi dabeń?
5. Sań bĕra, Yehowa, begye me kăra,
gye me ńkwã, wo adǫe nti.
6 Nà wo hõ ńkae nni wu mu;
hena na ǫbęda wo ase wǫ asamań?
7 Mabĕrę nè me pene,
me nsu sẽń sę nsunsũań wǫ me mpa so
anadwo nnyīnã,
mede me nusu mefǫw me nnae.
8 Awerehow amã m'ani ayę sãmõ,
ęso ayę wusiwusi wǫ m'ahõhiafo nnyīnã
nti.
9. Mo amumoyęfo nnyīnã, mumfi me
Nà Yehowa ate me sũ, [so mfi!
10 Yehowa ate me ńkotǫsĕrę,
Yehowa aso me mpaebǫ mu.
11 M'atamfo nnyīnã ani bewu,
na wǫń hõ adwiriw sẽ,
na wǫapatuw de fere asań.

7.

Dawid dwom a ǫto mãã Yehowa wǫ Ben-
yaminni Kus nsęm nti.
2 Yehowa, me Nyańkõpǫń, wo na mi-
gũań metoa wo;
gye me m'atãfo nnyīnã nsam, na yi me!
3 *na* wantetew me kăra sę gyata
anyam me, na ogyefo nni hǫ.
4. Yehowa, me Nyańkõpǫń, sę mayę eyi,
na amumoyęde bi wǫ me nsam, —
5 sę mayę m'adamfo bone,
na madi nea ǫhaw me kwa no amim bi a:
6 Mã ǫtamfo ntã me kăra na ǫńkyere
na ontiatia me ńkwã so wǫ fam,
na ǫmmã m'anuonyam nyę fam! *Sela.*
7. Yehowa, sǫre wǫ wo abufuw mu,
mã wohõ so hyę m'ahõhiafo anuǫdeń,
na nyãń mã me, wo a woahyę atemmu!
8 Na mã amańamań asafo ntwa wo hõ
na sań fi wǫń so kǫ soro! [ńhyia,

9 Yehowa bebu amaṅ nteṅ;
Yehowa, di m'aseṃ, sẹ me trēnē nè me mu bem te!
10. Sẹ abonefo bone to betw̆a ẹ!
na mā ọtrēnēni ntim!
Nà wone trēnē Nyaṅkōpoṅ a
woso kōma nè asābo fẅẹ.
11 Me kyẹm wọ Onyaṅkōpoṅ nsam,
ogye kōma mu tēfo ṅkwā.
12. Onyaṅkōpoṅ ne ọtemmufo trēnē,
nè Onyame a ọtēẹtēẹ dā nnyinā.
13 Sẹ obi annaṅ nehō a, ọsew n'afōa,
wakuntuṅ ne ta mu na wasiesie no,
14 na wasiesie owu-ade amā onikō no,
wayẹ n'agyaṅ mā ẹhyew.
15. Fẅẹ, ọrekō amumoyẹ awo,
na oninseṅ ọhaw, — na ọwo atoro.
16 Watu amōa na wafunu mu,
na ọtọ tokru a oretu no mu.
17 Ne mmusu resaṅ abua n'atifi,
na n'amim aduru ne mpampam.
18 Mẹda Yehowa ase sẹ ne trēnē te,
na mato Yehowa a ọwọ sorosoro no diṅ dẅom.

8.

Dawid dẅom; wọde māā dẅoṅkyerẹfo [sẹ wọnto no] *Gitit* [saṅkū] so.

2 Yehowa, yeṅ awurade,
nīm beṅ na wo diṅ nni wọ asase nnyinā so,
wo a wode wo anuonyam akata ọsoro!
3 Efi mmofra nè ṅkokoā anom na
woasiesie ahōọdeṅ wọ wo atamfo nti,
na wode amūa ọtamfo nè w̆erefo ano.
4. Sẹ mefẅẹ wo soro, wo nsateā ano adẅuma,
ọsram nè nsoroma a woasiesie a: —
5 Ọdesāni ne hena a wokae no,
na onipa ba ne hena a wo ani kū no hō!
6 Na woamā aka no kakra na wasẹ Onyame nom,
na wode anuonyam nè nīdi abọ no abotiri.
7. Woamā wadi wo nsa ano ṅṅẅuma so,
wode nneẹma nnyinā ahyẹ n'anaṅ ase:
8 ṅṅūaṅ nè anantẅi nnyinā,
nè wuram mmoa nso,
9 w̆im nnōmā nè pom' mpatā,
mmoa a ẹnam po mu akwaṅ so.
10. Yehowa, yeṅ awurade,
nīm beṅ na wo diṅ nni wọ asase nnyinā so!

9.

Dawid dẅom; wọde māā dẅoṅkyerẹfo [sẹ wọnto no] *Mut-laben* so.

2 Yehowa, mẹda wo ase wọ me kōma nnyinā mu,
mẹkā wo aṅwōṅwāde nnyinā;
3 megye m'ani na madi ahurusi wọ wo mu,
mẹto wo a wowọ sorosoro no diṅ ayeyi-dẅom.
4. Efisẹ m'atamfo asaṅ wọṅ akyi,
wọatotọ na wọayera wọ wo anim.
5 Nà woabu nteṅ amā me adi m'aseṃ,
woatrā atemmu-agua so sẹ ọtemmufo trēnē.
6. Woatēẹtēẹ w̆iase amaṅ, woasẹe ọbonefo, woapopa woṅ diṅ korakorakora.
7 Atamfo aẅie sā adaṅ dā amamfō,
na woamā ṅkū̆row ase agu, wọṅ ṅkae ayera.
8. Na Yehowa de, ọte họ dā,
ọde n'agūa asi họ rebu nteṅ.
9 Ọno na obebu w̆iase nteṅ trēnē mu,
na wadi amaṅamaṅ aseṃ wọ nea ẹtēẹ mu.
10. En'de mā Yehowa nyẹ gŭaṅdọbea mmā nea wọrepẹtẹw no,
ahōkyere bere mu gŭaṅdọbea,
11 na wọṅ a wonim wo diṅ de wọṅhō ato wo so,
efisẹ woannyaw wọṅ a wọfẅefẅẹ wo, Yehowa.
12. Mónto ayeyidẅom mmā Yehowa a ọte Sion,
moṅkā ne nneyẹe ṅkyerẹ wọ amaṅ mu,
13 sẹ, nea odi mogya so w̆ere no akae ne w̆erẹ amfi abĕrẹfo ntēẹm'. [wọṅ,
14. Yehowa, hū me mmọbọ, fẅẹ m'amane a efi m'atamfo,
wo a womā me so fi owu abobow ano,
15 na méṅkā wo ayeyi nnyinā meṅkyerẹ wọ Sion babea apoṅkẹse mu,
na mínni ahurusi wọ wo ṅkwāgye mu.
16. W̆iase amaṅ amem amōa a wotui mu,
afiri a wosum hintawe no ayi wọṅ naṅ.
17 Yehowa ayi nehō adi: wabu nteṅ,
ọde ọbonefo nsam nneyẹe atōatōa no.
(Saṅkūbọ, *Sela.*)
18. Abonefo bẹsaṅ akọ asamaṅ,
w̆iase amaṅ a wọṅ w̆erẹ afi Nyaṅkōpoṅ nnyinā.
19 Nà ẹnyẹ dā na ne w̆erẹ befi hīani,
na abĕrẹfo anidaso ayera.

20. Yehowa, sǫre, mmã ǫdesãni nnni nim,
mã wommu wiase amaṅ ntẹṅ wǫ wo a-
21 Yehowa, yi wǫṅ hũ, [nim.
na wiase amaṅ ahũ sẹ wǫyẹ ǫdesãni mma.
Sela.

10.

1 Yehowa, ẹdẹṅ nti na wugyina akyirikyiri,
na wuhintaw wohõ ahõkyere bere mu?
2 Ǫbonefo ahantaṅ nti ǫbẽrẹfo hõ hyehye no,
wǫde woṅ trimpǫw a wǫabǫ no kyere wǫṅ.
3. Nà ǫbonefo hoahoa nehõ wǫ ne kãra akǫnnǫ so,
na omimfo kã abususẹm yi Yehowa ahĩ.
4 Ǫbonefo fẅene dẅa ahunum kã se:
Orenni akyiri da!
Onyaṅkõpǫṅ bi nni bãbi!
n'adẅene nnyĩnã ne no.
5. N'akwaṅ yere hǫ pintiṅṅ dã nnyĩnã;
wo atemmude asǫre n'ani so kǫ akyirikyiri;
ǫmfa n'ahõhiafo nnyĩnã nyẹ ahuro.
6. Ose ne kõmam se: Mireṅhim da,
dã nnyĩnã mene nea onni amane biara rehũ.
7 Nnome ahyẹ n'anom mã, nè ṅkontomposẹm nè amimdi,
ǫhaw nè mmusu hyẹ ne tẹkrẹma ase.
8. Ǫtrãtrã ṅkurã hintabea,
odi nea ǫnyẹẹ biribi no awu kokoam;
ǫwǫ ayemfo hõ ani.
9. Ǫbuw wǫ kokoam sẹ gyata wǫ ne tũ mu,
obuw sẹ ne nsa bẹkã ǫbẽrẹfo;
ne nsa kã ǫbẽrẹfo no tẅẽ no ba n'afiri mu.
10. Ǫkotow, ǫdẹdẹ̃, na ayemfo akǫkã ne nsa.
11 Ose ne kõmam se: ‚Onyame wẽrẹ afi,
wahintaw n'ani, oreṅhũ ara da.'
12. Yehowa, sǫre ẹ; Onyame, mã wo nsa so,
mmã wo wẽrẹ mmfi amanehunufo!
13 Ẹdẹṅ nti na ǫbonefo yi Nyaṅkõpǫṅ kã ne kõmam se: wunni akyiri? [ahi
14. Woahũ, nà wo de, wokari haw
nè awẽrẹhow, sẹ wǫde sie wo nsam;
wo nsa na ǫbẽrẹfo de hyẹ;
ayisã boafo ne wo ara.
15. Bubu abonefo basa,
na di obusuyẹfo bone akyi *na* woaṅhũ bio!
16 Yehowa ne hene dã dã;
wiase amaṅ ayera afi n'asase so.
17. Yehowa, woate nea ahõbrẹasefo pẹ,
wǫahyẹ wǫṅ kõma deṅ, woamã wo asõ aba so,
18 sẹ wobedi ayisã nè nea wǫhyẹ no so no asẹm,
na ǫdesãni a ofi asase no aṅhunahuna bio.

11.

Dawid de; wǫde mãã dẅoṅkyerẹfo.
1 Yehowa na migũaṅ metoa no, —
ẹdẹṅ na muse me kãra se:
‚Gũaṅ sẹ anoma kǫ mo bepǫw so!
2 Nà fẅẹ, abonefo kuntuṅ wǫṅ ta mu,
wǫde wǫṅ mmẹmma asi hama so,
sẹ wǫde bẹtow abǫ kõmam tẽfo wǫ sũm mu.
3 Sẹ wǫsẹe nnyinaso a,
ǫtrẽnẽni bẹyẹ deṅ?'
4. Yehowa wǫ n'asǫrefi kroṅkroṅ mu,
Yehowa aheṅṅũa wǫ ǫsoro, n'ani tuamu,
n'anisuatẹtẹw sǫ nnipa mma fẅẹ.
5 Yehowa sǫ ǫtrẽnẽni fẅẹ,
na ǫbonefo nè nea ǫpẹ amim de, ne kãra taṅ no.
6 Ǫbẹmã asrãmaṅ aduru abonefo,
ogya nè sufre nè mframa a ẹdẹw ne woṅ kuruwa mu kyẹfã.
7. Nà Yehowa yẹ trẽnẽ na ǫpẹ asẹntrẽnẽ;
wǫṅ a wǫtẽẹ behũ n'anim.

12.

Dawid dẅom; wǫde mãã dẅoṅkyerẹfo [sẹ wónto no] *Seminit* [ẹnẽ a ẹto so awotẅẽ] so.
2 Yehowa, boa, nà ahõtefo rewie sã,
na nokwafo ase regu wǫ nnipa mma mu!
3 Wǫ-nè woṅ mfefo kekã nseṅhuhuw,
ano fremfrem nè kõma nta na wǫde kasa.
4. Mã Yehowa ntẅa ano dẹfẹdẹfẹ nnyinè tẹkrẹma a ẹkã nseṅkẹse, [nã
5 woṅ a wose: yeṅ tẹkrẹma na yẹde di abaninsẹm,
yeṅ ano wǫ hǫ, hena na obedi yeṅ so?
6. „Abẽrẹfo so hyẹ nè ahiafo pene nti
mesǫre afei, — sẹ Yehowa se ni, —
megye nea ogu ahome repẹ ṅkwãgye no ṅkwã."
7 Yehowa nsem yẹ nseṅkroṅkroṅ
te sẹ dẅetẹ a woanãṅ wǫ anãnẽ a asẽṅ
woayiyi mu mpeṅ asoṅ. [wǫ fam,

8. Wo, Yehowa, wobɛfŵɛ wɔn so,
wobɛkora no afi awo-ntoaso yi mu dā;
9 Sɛ ahuhusɛm ahorań wɔ nnipa mma
abonefo abu so nenname. [mu yi,

13.

Dawid 'dŵom; wɔde māā dŵońkyerɛfo.
2 Yehowa, wo ŵerɛ befi me dā akosi dabɛń?
wode wo ani behintaw me akosi dabɛń?
3 Eńkosi dabɛń na mínni me kăra mu dadŵeń,
na ade kyɛ a aŵerɛhow ntrā me kōmam?
me tamfo ńhorań wɔ me so ńkosi dabɛń?
4. Fŵɛ, na gye me so, Yehowa, me Nyańkōpɔń;
tew m'ani, na manna owu-nna;
5 na me tamfo ańkā sɛ: ‚matumi no,‘
na sɛ mihim a, m'ahōhīafo anni ahurusi.
6. Na me de, m'ani da wo adɔe so,
me kōma bedi wo ńkwāgye mu ahurusi,
mɛto Yehowa dŵom sɛ wayɛ me yiye.

14.

Dawid de; wɔde māā dŵońkyerɛfo.
1 Ogyennyentŵi se ne kōmam se: Onyańkōpɔń bi nni hɔ!
Wɔasɛe wɔn nneyɛe ayɛ no akyide;
obi nni hɔ a ɔyɛ papa.
2 Yehowa fi soro fŵɛ nnipa mma,
sɛ obehū sɛ obi wɔ hɔ a ɔyɛ ɔbadŵemma,
obi a ɔfŵefŵɛ Onyańkōpɔń akyi kwań.
3 Woń nnyinā amāń, woń nnyinā apɔ-
obi nni hɔ a ɔyɛ papa, [rɔw;
ɛnyɛ obiakɔ po!
4 ‚So omumoyɛfo biara ańhū dé,
wɔń a wodi me mań sɛ wodi aduań,
na wɔmfrɛ Yehowa?‘
5 Ɛno na, ɔpopo na wɔń hɔ popo,
nà Onyańkōpɔń wɔ trēnēfo awo-ntoaso mu.
6 Mońfŵete ɔbĕrɛfo atrimpɔw mu ara
nanso Yehowa ne ne gŭańkɔbea. [de,
7 Hena na ɔde Israel ńkwāgye befi Sion aba?
Da a Yehowa de ne mań nnommum bɛsań aba no,
Yakob bedi ahurusi, na Israel ani agye.

15.

Dawid sańkū-dŵom.
1 Yehowa, hena na ɔbɛsoɛ wo ntamadań mu atrā mu?
Hena na ɔbɛtrā wo bepɔw krońkroń so?—
2 Nea ɔnantew pɛpɛpɛ na odi asɛntrēnē,
na ɔkā ne kōmam nokware.
3 Ɔmfá ne tɛkrɛma ntŵiri,
na ɔnyɛ ne yɔńkō bone,
na ɔmmɔ ne mfefo ahohora.
4 N'ańkasa n'ani so onipahunu, ɔmfra,
na odi wɔń a wosuro Yehowa no nī;
ɔkā amanenyā ntam a, ɔnsakra.
5 Ɔmfɛm ne sika ńhuruw,
na onnye nea odi bem hɔ adańmude.
Nea ɔyɛ eyinom no, oreńhim ara da.

16.

Dawid ńkyerɛwso-dŵom.
1 Onyame, fa me sie, nà wo na migŭań metoa wo.
2 Mise Yehowa sɛ: ‚m'awurade ne wo,
minni papa biara ńkā wo hɔ;‘
3 na krońkrońfo a wɔwɔ asase so no:
wɔne anuonyamfo a wɔsɔ m'ani korā no!
4. Wɔń a wɔasesā [onyame] foforo no,
wɔmā wɔń yaw dɔsɔ;
mireńfŵie wɔń mogya-afŵiesā mińńu,
na meremfa m'ano memmɔ woń diń.
5 Yehowa ne m'asase nè me kuruwa mu kyɛfā,
wo na womā me ntontode mu tĕrɛw.
6. Me hye hama akɔfa nea eye amā me,
yiw, apɛgyade no yɛ me fɛ.
7 Mekamfo Yehowa a wakyerɛ me kasanyansa;
nso anadŵo m'asābo tu me fo.
8 Mede Yehowa masi m'anim dā yi,
nà ɔwɔ me nīfā yi, mireńhim.
9. Enti me kōma tɔ me yam na m'anuonyam di ahurusi,
nso me hōnam bɛtrā hɔ komm.
10 Nà wurennyaw me kăra wɔ asamań,
woremmā wo hōtefo ńhū ɔda mu prɔwe.
11 Wobɛkyerɛ me ńkwā mu kwań;
anikā a ɛmē wɔ wo anim.
anigyede wɔ wo nifā hɔ da.

17.

Dawid mpaebɔ.
1 Yehowa, tie trēnē, ŵɛń wo asō mā me ńkɔmmɔ,
yɛ asō mā me mpaebɔ a emfi nnādā anofafa mu!
2 Mā m'atemmu mfi wo anim mměra,
mā wo aniwa ńfŵɛ ade a ɛtĕɛ mu!

3. Woasǫ me kõma afŵę, woafŵefŵę
mu anadŵo,
woanãń me ayiyi mu, woańhũ fŵē.
Mabǫ me tirim a meremmã ɛmfa m'ano.
4 Nnipa nneyɛe fãm, wo anom asɛm
no nti
masǫre mehõ wǫ busuyɛfo akwań hõ.
5 Wo anammǫń no ara so na me kwań
m'anań ańwatiriw. [nam,
6. Me na misũ mefrę wo, nà wobegye
me so, Onyame!
yę asõ mã me, tie m'asɛm.
7 Mã wo adǫe hõ nyę ńwõńwã,
wǫń a woguań toa wo nifã no gyefo
wǫ wǫń a wǫsǫre hyę wǫń no nsam!
8. Fŵę me so sę aniwa kurutiayisi,
fa me hintaw wo ntabań ńŵini ase,
9 wǫ abonefo a wǫbǫ me atirimǫdeń,
me kăra atamfo a wotŵa me hõ si no nti.
10. Wǫapirim wǫń srade-kõma,
wǫde wǫń ano kasa ahantań kasa.
11 Wǫatu yeń nsǫńǫ atŵa yeń hõ ahyia
afei,
wǫde wǫń ani akari yeń pę sę wǫfŵe yeń
ase.
12 Ǫte sę gyata a ǫredɛe apę adifude
nè gyataba a ǫtęw kokoam.
13. Yehowa, sǫre, besiańka no, bĕrę no
ase,
fa wo afõa gye me kăra fi ǫbonefo nsam;
14 fa wo nsa begye me wǫ nnipa nsam,
nnipa a wofi ŵi yi ase,
wǫń kyefã wǫ ńkwã yi mu
na wode wo akorade hyę wǫń yafunu mã,
wǫń mma dǫsõ, na wǫde wǫń nnikae gyaw
wǫń mmotafowa.
15 Me de, mefŵę wo anim trẽnẽ mu;
minyãń a, mɛmẽ wǫ wo subań mu.

18.

Wǫde mãã dŵońkyerefo. Yehowa akoa Dawid de a ǫkãã dŵom yi nsɛm kyerɛɛ Yehowa, da a Yehowa gyee no wǫ n'atamfo nnyīnã nè Saul nsa mu no, se:

2 Miyi me yam medǫ wo,
Yehowa, m'ahõǫdeń,
3 Yehowa, me botań nè m'abańkɛse nè
me gyefo,
me Nyame, me botantim a miguań medǫ no,
me kyɛm nè me ńkwãgye-abeń, m'abantenteń!
4 Yehowa a woyi no ayę no na misũ
mefrę no, — na wogye me m'atamfo nsam.
5. Owu ńhama bobaree me hõ,
na ǫsɛe asu asu woro guu me so.
6 Asamań ńhama tŵaa me hõ kontoń-
owu afiri behyiaa me rebeyi me. [kroń,
7 M'ahõhìa mu misũ mefrɛɛ Yehowa,
me Nyańkõpǫń na metẽɛm' mefrɛɛ no;
ǫtee me nẽ wǫ n'asǫrefi,
na me sũ a misũi n'anim no koduu n'asõm.
8. Ɛnna asase hińhimi, na ɛwosowe,
na mmepǫw nnyinaso popoe
na ehińhimi, efisę ne bo ahuru.
9 Owusiw tu fii ne fŵenem
na ogya fii n'anom rehyew ade,
nnyansrãmma sǫe wǫ no mu dɛwe.
10 Na okuntuń ǫsoro durui,
na suwusiw kabī wǫ ne nań ase.
11. Na ǫtrãã Kerub so tui,
na ǫde mframa ntabań tu bae;
12 ǫde sũm kataa nehõ de tŵaa nehõ
kontońkroń sę ne sese,
osu a amuna kabī, amunuńkum kusũ.
13 Ne hõ hărãń mu na amparuwbo nè
nsrãmma fii,
ɛbɛfaa n'amunuńkum no mu bae.
14. Na Yehowa boom' wǫ ǫsoro,
na ǫsorosoroni mã wǫtee ne nẽ,
[amparuwbo nè nnyansrãmma].
15 Na ǫtotow n'aguań de bǫǫ wǫń fŵetee,
nè asrãmãń bebrẽ de tanee wǫń ani.
16 Ɛnna nsu mu akã yiyii adi,
na ŵiase nnyinaso hõ daa hǫ:
efi wo atɛɛtɛɛ, Yehowa,
nè wo fŵene mu home hahyẽ hahyẽ no.
17. Ǫtɛɛɛ ne nsa fi soro bɛfaa me,
ǫtŵɛɛ me fii nsu pī mu.
18 Ogyee me fii me tamfo nuǫdeńfo mu
nè wǫń a wokyi me nsam,
efisę woseń me ahõǫdeń.
19 Wǫbɛtoaa me m'amanehunuda mu,
na Yehowa beyɛɛ me akyidua;
20 na oyii me kogyinaa nea ɛhǫ tĕrɛw,
ogyee me, efisę ǫpę m'asɛm.
21. Yehowa tuaa me kaw sę me trẽnẽ te,
sę me nsa hõ a afi te na ǫdań mãã me.
22 Nà mefŵɛɛ Yehowa akwań,
na menyɛɛ bone minnyaw me Nyańkõpǫń ɛ.
23 na mmom n'atemmude nnyīnã wǫ
na mimfii n'ahyede hõ ɛ; [m'ani so,

24 na mayɛ mehõ pɛ mamã no,
na mafŵɛ mehõ mafi m'amumoyɛ hõ.
25. Na Yehowa daṅ mãã me sɛ me trɛnɛ̃,
sɛ me nsa hõ a afi wo n'ani so no te.
26 Odoeyefo na wo-nè no bedi no adoe so, onipa a odi mũ na wo-nè no bedi no mũdi so;
27 nea otew nehõ na wobɛtew wohõ akyerɛ no,
na okontoṅkyɛ̃fo de, wukyiṅkyim wohõ kyerɛ no.
28 Nà wo na wugye amanehunufo maṅ,
na wobɛ̃rɛ ahantaṅ ani ase.
29. Nà wo na womã me kanea dɛw,
Yehowa me Nyaṅkõpoṅ tew me sũm mu.
30 Nà wo na mede wo metow mehyɛ asafo so,
na mede me Nyaṅkõpoṅ mihuruw migye ofasu.
31 Onyame de, ne kwaṅ yɛ pɛpɛ,
Yehowa asɛm mu tew,
oyɛ okyɛm mã woṅ a wogũaṅ toa no nnyinã.
32. Nà hena ne Nyame sɛ Yehowa ṅkõ,
na hena na oyɛ obotaṅ sɛ gye yeṅ Nyaṅkõpoṅ?
33 Onyame a ode ahõodeṅ boo me so,
na omã me kwaṅ yɛ pɛpɛpɛ;
34 oyɛɛ m'anaṅ sɛ afrotebere de,
na ode me gyinaa me sronsrommea so;
35 okyerɛɛ me nsa akõdi
na omãã me basa kuntuṅ kobere ta.
36. Na womãã me wo ṅkwãgye kyɛm,
na wo nifã soo me mu,
na wo ahõbɛ̃rɛase mã meyɛɛ kɛse.
37 Wotɛ̃rɛw m'anammoṅ mu wo m'ase,
na me naṅṅŵeã aṅwatiriw.
38. Mitiw m'atamfo na metoo woṅ,
na mansaṅ de-kosii sɛ miŵiee woṅ kum.
39 Meboboo woṅ, na woantumi ansore,
wototoe wo me naṅ ase.
40 Na wode ahõodeṅ boo me so mãã akõdi,
woboo woṅ a wosoree me so no hyɛɛ m'ase,
41 na womãã m'atamfo daṅ woṅ akyi kyerɛɛ me,
na woṅ a wokyi me no, mesɛɛe woṅ.
42. Wosũ frɛe, na ogyefo bi nni ho,
wofrɛɛ Yehowa, na wammua woṅ.
43 Na mepɛtɛw woṅ meyɛɛ woṅ sɛ m-frama anim tutuw,
mesesaw woṅ migui sɛ mmõroṅ so dote.
44. Wuyii me wo m'amaṅkõ mu,
wode me sii amaṅamaṅ so ti;
omaṅ a minnim woṅ na esom me.
45 Asõ tee ara pɛ, na wotiee me,
ananafo bɛ̃rɛɛ woṅhõ ase mãã me.
46 Ananafo tŵintŵãme
na wode ahõpopo fifii woṅ hintabea bae.
47. Yehowa te ase, na ṅhyira ne me botantim no!
na me ṅkwãgye Nyaṅkõpoṅ, wommã no so!
48 Onyame a odii ŵere mãã me,
na ode amaṅ hyɛɛ m'ase,
49 wagye me afi m'atamfo mu;
yiw, woamã me so afi woṅ a wosore hyɛɛ me no mu,
woagye me wo onuodeṅfo nsam.
50. Enti, Yehowa, mɛkamfo wo wo amaṅamaṅ mu,
na mabo wo diṅ mato ayeyi ṅṅŵom:
51 sɛ wone nea omã ne hene ṅkwãgye sõ,
na oyɛ adoe mã nea wasra no no,
Dawid, nè n'asefo dã.

19.

Dawid dŵom; wode mãã dŵoṅkyerefo.
2 Osoro kã Onyame anuonyam,
na eŵim kyerɛ ne nsa ano adŵuma.
3 Eda woro kyerɛ da,
na anadŵo mã anadŵo te ṅkã.
4 Enyé okasa na enyɛ nsɛm a
wonte ne nẽ.
5. Osoro no susuhama du asase nnyinã
na ne nsɛm du ŵiase ano; [so,
wasi ntamadaṅ amã oŵia wo [osoro] ho.
6 Na oŵia no fi adi sɛ ayefforokunu a ofi ne pia mu,
ode ahõsɛpɛw tu ne kwaṅ sɛ obɛ̃raṅ:
7 N'adifi wo soro ano, na ne kyini kodu ano ho,
na biribiara ṅkora nehõ mfi ne hyew ano.
8. Yehowa mmãra yɛ pɛ,
edŵudŵo okãra;
Yehowa adanse atim,
emã ayemfo hũ nyansa;
9 Yehowa ahyede tẽɛ,
emã kõma to yam;
Yehowa mmãrahyɛ hõ tew,
na etew ani.
10 Yehowa suro-som yɛ kroṅkroṅ,
egyina ho dã.
Yehowa atemmude yɛ nokware,
ne nnyinã tẽɛ.

11. Ęyę akǫnnǫ seń sika
nè amapã pī,
na ęyę fremfrem seń wo
nè afw̆erew mu nsu.
12 Wo akoa nso nam so hũ dé,
ęso-di mu wǫ akatua pī.
13 Hena na ohũ naŋkasa mfomso mu?
me bone a ahintaw me, fa firi me!
14 Nso bǫ wo akoa hõ baŋ wǫ boayǫ
bone hõ, na aŋhyę me so!
ęno na medi bem na me hõ afi
wǫ amumoyǫ kęse hõ.
15 Mã m'anom nsęm nyę wo fę,
na me kõmam ŋkǫmmǫ nsǫ wo ani,
Yehowa, me botaŋ nè me gyefo!

20.

Dawid dw̆om; wǫde mãã dw̆oŋkyeręfo.
2 Yehowa ntie wo hĩada,
Yakob Nyaŋkõpǫŋ diŋ mmã wo so;
3 ómfi kroŋkroŋ mu hǫ mmęboa wo,
na omfi Sion mu mmęhyę wo deń!
4. Ǫŋkae wo aduaŋ-afǫre nnyīnã,
na óŋhũ wo hyew-afǫre sę adǫ. *Sela.*
5 Ǫmmã wo nea wo kõma pę,
na ǫmmã wo tirim asem nnyīnã mmęram'!
6. Yeń hõ asãŋ yeń wo ŋkwãgye mu,
na yeń Nyaŋkõpǫŋ diŋ mu yehim yeń
fraŋkã.
Yehowa mmã nea wosęrę nnyīnã mmęram'. —
7. Afei mahũ sę Yehowa boa nea wasra
no [asi no hene] no,
ogye no so wǫ ne soro kroŋkroŋ hǫ,
ǫde ne nifã ahõǫdenne gye no.
8. Ebinom kamfo nteaseęnam, na ebinom kamfo apǫŋkǫ,
na yeń de, yękamfo Yehowa yeń Nyaŋkõpǫŋ diŋ.
9 Wǫŋ de, wobubu duedue so fw̆efw̆e ase,
na yeń de, yęasǫre gyina hǫ krebeŋŋ.
10. Yehowa, gye ohene ŋkwã! —
Ǫbetie yeń, da a yefrę no yi ara mu!

21.

Dawid dw̆om; wǫde mãã dw̆oŋkyeręfo.
2 Yehowa, ohene ani gye wo ahõǫdeń
mu,
na wo ŋkwãgye nti ne hõ sãŋ no deń ara!
3 Nea ne kõma pę na wode amã no,
na nea n'ano bisae no, woaŋkame no.
Sela.
4. Nà wode papa mu ŋhyira hyia no,
wode amapã abotiri bǫ ne ti.
5 Obisaa wo hǫ ŋkwã: wode amã no,
nna a ęware dã dã.
6. N'anuonyam sõ wǫ wo ŋkwãgye nti,
kęseyę nè nĩdi na wode amã no.
7 Nà wode no asi hǫ sę ŋhyira ŋkõ ara
wode wo anim anigye gye n'ani. [dã,
8. Efisę ǫhene ani da Yehowa so,
na nea ǫwǫ ǫsorosoro adǫe nti oreŋhim.
9 Wo nsa bękã wo atamfo nnyīnã,
wo nifã benyã wǫŋ a wokyi wo.
10. Wode wohõ adiyi bęyę wǫŋ
sę ogya fõnonõ,
Yehowa de n'abufuw bemene wǫŋ,
na ogya ahyew wǫŋ.
11 Wobęsęe wǫŋ aba afi asase so,
nè wǫŋ asefo afi nnipa mma mu.
12. Sę wǫtw̆ẽ bone ba wo so
bǫ woŋ tirim pǫw bone a: worentumi nyę.
13 Nà wobęmã woasaŋ wǫŋ akyi,
wode wo bęmma bękyerę wǫŋ anim.
14. Yehowa, mã wohõ so wǫ wo ahõǫdeń mu,
yęde dw̆onto nè saŋkũ bękamfo wo mmaninne!

22.

Dawid dw̆om; wǫde mãã dw̆oŋkyeręfo
[sę wǫnto no] ‚adekyẽe frote' so.
2 Me Nyame, me Nyame, deń nti na
woagyaw me?
Me sũ a misũ mefrę wo nè me ŋkwãgye
ntam' ware!
3 Me Nyaŋkõpǫŋ, metẽęm' mefrę wo
aw̆ia, na wummua me,
nè anadw̆o, nso minnyã kommyę.
4. Na wo nso woyę kroŋkroŋ,
wo a wote Israel ayeyi so.
5 Wo so na yeń agya nom de wǫŋhõ
toe,
wǫde wǫŋhõ too wo so, na wugyee wǫŋ.
6 Wo na wǫtẽęm' frę wo, na wonyãã
ǫkwaŋ fii,
wǫde wǫŋhõ too wo so, na wǫŋ ani aŋwu.
7. Na me de, meyę aboawa, na menyę onipa,
meyę nnipa ahohorade nè ǫmaŋ akyide.
8 Wǫŋ a wohũ me nnyīnã di me hõ fęw
tẽ wǫŋ anom wosow woŋ ti se:
9 ‚Daŋ to Yehowa so, — mã onnye no,
sę ǫpę no a, mã onyi no!'

10. Nà wo na wuyii me fii me nã yam,
mituaa me nã nufu ano no na womãã me anidaso;
11 mifi yafunum ara na wǫde me too wo so,
wone me Nyame fi me nã yam.
12 Mmã me nè wo ntam' ńnware,
nà ahõhĩa abẹń, na ǫboafo bi nni hǫ.
13. Anantẅinini akokuroko atẅa me hõ ahyia,
Basan anantẅi akẹse abǫ me hõ kontoń-kroń.
14 Wǫtẹ wǫń anom hyẹ me,
sẹ gyata a ǫtetew na ǫbobom'.
15. Wǫafẅie me agu sẹ nsu,
na me nnompe nnyĩnã ahuńhũań wǫ n'akwã so.
Me kõma ayẹ sẹ fẅẽawa,
anãń wǫ me yam.
16 M'ahõǫdeń mu aẅow sẹ kyẹmfẹre,
na me tẹkrẹma fãm me dadawm,
na wode me ato owu mfutuma mu.
17. Nà akramań atẅa me hõ ahyia,
nnipa bone asafo abǫ me hõ dantabań,
wǫafẅirow me nsa nè me nań mu.
18 Mitumi mekań me nnompe nnyĩnã,
wǫń de, wǫfẅẹ me de gye wǫń ani.
19 Wǫkyẹ me ntama mu fa,
na m'atade so na wǫbǫ ntonto.
20 Na wo, Yehowa, ntrã akyiri,
m'ahõǫdeń, yẹ ntẹm bẹboa me!
21 Fẅim me kăra fi ńkrante ano,
m'adekoro no fi akramań nsam!
22 Gye me wǫ gyata anom, —
na ẹko mmẹń mu na wutie me!
23. Mẹbǫ wo diń makyerẹ me nua nom,
mẹkamfo wo wǫ asafo mu:
24 ‚Mo a musuro Yehowa, múnyi no ayẹ;
Yakob asefo nnyĩnã, mońhyẹ no anuonyam,
na Israel asefo nnyĩnã, momfẹre no!'
25. ‚Nà wanserew na waǹkyi ǫmanehunufo amane,
na wanyi n'anim aǹhintaw no,
na osũ frẹe no no, otiei.'
26. Wo na womã miyi wo ayẹ wǫ asafo kẹse mu,
mẹmã m'aboade wǫ wǫń a wosuro no no anim.
27 Ahõbĕrẹasefo bedidi, na wǫamẽ,
wǫń a wǫpẹ Yehowa akyi kwań beyi no
‚Mo kõma nnyã ńkwã dã!' [ayẹ.
28. Asase ano ano fo nnyĩnã bẹkae adaǹ aba Yehowa ńkyẹń,
na ẅiase amaǹ mmusũakuw nnyĩnã abẹkotow n'anim.
29 Nà ahenni wǫ Yehowa,
na odi ẅiase amaǹ so.
30 Asase so akẹse nnyĩnã bedidi na wǫakotow no,
wǫń a wosiãń kǫ mfutumam' nnyĩnã, nè nea aǹkã ne kăra nni ńkwã Awurade hõ asẹm wǫ awo-ntoatoaso a edidi so mu.
32 Wǫbẹba abẹkã ne trẽnẽ akyerẹ ǫmaǹ a wǫbẹwo wǫń no, sẹ ǫno na wayẹ.

23.

Dawid dẅom.

1 Yehowa ne me fẅẹfo, fẅẽ reńhĩa me.
2 Ǫmã meda ńwura frǫmfrǫm adidibea,
ogya me kǫ nsu a ẹhõ dẅo hõ.
3 Odẅudẅo me kăra,
ǫde me fa akwantrẽnẽ so, wǫ ne diń nti.
4. Nso menam owu-sunsuma boń mu a,
minsuro bone bi, efisẹ wo-nè me na ẹwǫ hǫ,
wo abã nè wo põma na ẹkyekye me ẅerẹ.
5 Wotow me poń wǫ m'atamfo anim,
wode ńńo fǫw me tirim,
me kuruwa yẹ mã bu so.
6. Yiye nè adǫe ńkõ na ebedi m'akyi
me ńkwã nna nnyĩnã,
na mẹsaǹ makǫtrã Yehowa ofi
makyẹ yiye.

24.

Dawid dẅom.

1 Asase nè n'adedodow yẹ Yehowa dea,
ẅiase nè wǫń a wǫte mu no wǫ no.
2 Nà ǫno na ǫhyẹe ase wǫ po so,
na ǫde atintim asukẹse so. —
3. ‚Hena na ǫbẹforo Yehowa bepǫw no,
na hena na obegyina ne trãbea krońkroń hǫ?' —
4. Nea efĩ nni ne nsam na ne kõmam tew,
nea ǫmmã ne kăra [ani] nsã ahuhude,
na ǫńkã ńkontompo ntam: —
5. Ǫno na obenyã Yehowa nsam ńhyira
nè ne ńkwãgye Nyaǹkõpoń hǫ trẽnẽ.
6 Eyinom ne wǫń a wǫpẹ n'akyi kwań no abusũa,
wǫń a wǫfẅefẅẹ n'anim de, [wǫne] Yakob.
Sela.

7 ¶ Mo apoŋkɛse, mómmã mo ti so,
na mo tete apoŋ, montĕrɛw mohõ mu,
na anuonyam hene ŋhyɛŋ mu! —
8. ‚Hena ne anuonyam hene yi?‘ —
Eyɛ Yehowa, otumfo kɛse, ɔbĕraŋ,
Yehowa a ɔyɛ ɔbĕraŋ wɔ ɔkõ mu.
9. Mo apoŋkɛse, mommã mo ti so,
na montĕrɛw mo tete apoŋ no mu,
na anuonyam hene ŋhyɛŋ! —
10. ‚Hena ne sã anuonyam hene yi?‘ —
Asafo Yehowa,
ɔne anuonyam hene. *Sela.*

25.

Dawid de.

1. Yehowa, wo na memã me kăra so
mekyerɛ wo.
2 Me Nyaŋkõpoŋ, wo so na mede me-
hõ mato, mmã m'ani ŋŋwu,
mmã m'atamfo hõ nnsɛpɛw wɔŋ wɔ me nti.
3 Ampa ara, wɔŋ a wofŵɛ wo kwaŋ no
biara ani reŋwu,
wɔŋ a wotŵa ŋkontompo kwa na wɔŋ ani
bewu.
4 Yehowa, kyerɛ me wo akwaŋ,
na fa me fa wo atempoŋ so.
5 Mã mennantɛw wo nokware mu,
na kyerɛkyerɛ me,
nà wone me ŋkwãgye Nyaŋkõpoŋ,
m'ani da wo so dã nnyinã.
6 Yehowa, kae wo mmɔborohunu nè
wo adɔe, nà ɛwɔ hɔ fi tete.
7 Ŋkae me mmofraase bone nè me m-
kae me sɛ wo adɔe te, [fomso,
Yehowa, wo papa nti!
8 Yehowa ye, na ɔtɛɛ,
enti na ɔkyerɛkyerɛ nneboneyɛfo
wɔ ɔkwaŋ so.
9 Ɔmã ahõbĕrɛasɛfo nantɛw trɛnɛ mu,
na ɔmã ahõbĕrɛasɛfo sũa ne kwaŋ.
10 Yehowa atempoŋ nnyinã yɛ adɔe
nè nokware
mã wɔŋ a wodi n'apãm nè n'adansesɛm so.
11 Yehowa, wo diŋ nti fa me bone firi
me, nà ɛdɔsõ pi.
12 Onipa biara a osuro Yehowa no,
ɔbɛkyerɛ no kwaŋ a ómfa so.
13 Ne kăra bɛtrã papa mu,
na n'asɛfo anyã asase atrã so.
14 Yehowa yi ne tirim-asɛm kyerɛ wɔŋ
a wosuro no,
na ɔmã wohũ n'apãm no mu.
15 M'ani fŵɛ Yehowa dã,
nà ɔno na obeyi me naŋ afi afiri mu.
16 Daŋ wo ani fŵɛ me, na dom me;
nà meyɛ aŋkõnam na meyɛ mmɔbɔ.
17 Me kõma mu ahõhia sõ,
yi me fi m'ahõkyere mu.
18 Fŵɛ m'amane nè m'ahometew;
na fa me bone nnyinã firi me.
19 Fŵɛ sɛ m'atamfo dɔsõ,
na wɔde atrimɔdeŋ taŋ me.
20 Fŵɛ me kăra so na gye me,
mmã m'ani ŋŋwu, nà migũaŋ metoa wo.
21 Mã pɛyɛ nè tɛyɛ ŋfŵɛ me so,
efisɛ m'ani da wo so.
22 Onyaŋkõpoŋ, gye Israel
wɔ wɔŋ ahõhia nnyinã mu!

26.

Dawid de.

1 Yehowa, bu me ntɛŋ, nà me de,
me pɛyɛ mu na mebɔɔ me bra,
na mede mehõ metoo Yehowa so,
maŋwatiriw.
2 Yehowa, fŵefŵɛ me mu na sɔ me fŵɛ,
nãŋ m'asãbo nè me kõma.
3 Nà wo adɔe wɔ m'ani so dã,
na menantɛw wo nokware mu.
4. Me-nè nnipa hunu ntrã,
na me-nè nyãtŵomfo ŋhyia mu.
5 Metaŋ nnipa bone gũabɔ
na me-nè nneboneyɛfo ntrã.
6. Mehohoro me nsa wɔ bemdi mu,
na matŵa wo afɔremuka hõ mahyia,
Yehowa!
7 sɛ meremã wɔate m'aseda dŵom,
na makã wo aŋwõŋwãde nnyinã.
8 Yehowa, medɔ wo fi trãbea
nè fãkõ a wo anuonyam te.
9. Ŋfŵim me kăra ŋkã nneboneyɛfo hõ
anasɛ me ŋkwã nè mogyapɛfo; [ŋkɔ,
10 Wɔŋ na mmusu hyɛ wɔŋ nsam,
na adaŋmude ayɛ wɔŋ nifã mã;
11 na me de, me pɛyɛ mu mebɔ me bra:
Gye me, na hũ me mmɔbɔ!
12. Me naŋ gyina nea ɛhɔ da fam,
asafo ahyiae mu na mehyira Yehowa.

27.

Dawid de.

1 Yehowa ne me hãŋŋ nè me ŋkwãgye,
ɛhena na mínsuro no?
Yehowa ne me ŋkwã ahõɔdeŋ,
ɛhena anim na me hõ mpopo?

2 Nnipa bone a wǫhyę me so na wǫtaṅ me, sę wǫtoa me abesunsŭane me a:
wǫawatiwatiriw na wǫafŵefŵe ase.
3 Sę dǫm bǫ me hõ nsra a,
me kõma rentu;
sę wotu me so sa a,
ęno mu po na me hõ tǫ me.
4. Ade biakõ na masĕrę Yehowa,
ęno na mepere hõ:
sę me nna a midi nnyīnā
mętrā Yehowa ofi,
na mafŵę Yehowa animtew,
na madŵeṅ me tirim wǫ n'asǫrefi.
5 Nà ǫkora me ne sese mu hiada,
ǫde me hintaw ne ntamadaṅ ahintawē,
ǫmā me so gyina ǫbotaṅ so.
6. Na afei ǫbemā me ti so
wǫ m'atamfo a wǫatŵa me hõ asi no so,
na mabǫ ne ntamadaṅ mu ayeyi-afǫre,
na mato Yehowa sāṅkū-dŵom.
7. Yehowa, tie me sūfrę;
hũ me mmǫbǫ, na gye me so!
8 Me kõma se wo se: ‚Móṅfŵefŵę m'anim' nti —
Yehowa, wo anim na merefŵefŵę.
9. Nyi wo ani ṅhintaw me,
mfa abufuw mpam wo akoa!
Me boafo ne wo, ntow me ṅkyene,
na nnyaw me, me ṅkwāgye Ńyaṅkõpoṅ!
10 Nà m'agya nè me nā agyaw me,
na Yehowa de, ogye me.
11. Yehowa, kyerę me wo kwaṅ,
na fa me fa ǫtempoṅ tāmā so
wǫ m'atęwfo nti.
12 Nnaṅ me mmā sę m'atamfo pę,
nà adansekrumfo asǫre ahyę me,
nè woṅ a wopuw anuǫdensęm.
13. Gye sę migye midi sę mehũ Yehowa
papa wǫ ateasefo asase so —!
14 Mā wo ani nna Yehowa so,
hyę wohõ deṅ na mā wo bo nyę duru,
na mā wo ani nna Yehowa so!

28.

Dawid de.

1 **Y**ehowa, wo na misũ mefrę wo,
me botaṅ, mmũa wo ano mmā me;
anyę sā na wumũa wo ano mā me a,
męyę sę woṅ a wosīaṅ kǫ amõa mu no.
2 Sę misũ mefrę wo,
na memā me nsa so mekyerę wo trābea
kroṅkroṅ hǫ a, tie me ṅkotǫsĕrę nē!
3 Nyi me afrę so mfra abonefo
nè abusuyęfo a wǫ-nè woṅ yoṅkõ nom
kasa asomdŵoee so,
na woṅ kõmam de, bone wǫ mu.
4 Ye woṅ sę woṅ nneyęe nè woṅ abrabǫ bone te:
susuw woṅ nsa ano ṅnŵuma so mā woṅ,
tua woṅ nea wǫayę so kaw!
5 Efisę woṅ ani nni Yehowa nneyęe
nè ne nsa ano ṅnŵuma so: —
Obedŵiriw woṅ, na ǫrento woṅ nsi hǫ.
[Obegu woṅ ase, na ǫremfęe woṅ.]
6. Ayeyi ṅkā Yehowa,
nà watie me ṅkotǫsĕrę nē!
7 Yehowa ne m'ahõǫdeṅ nè me kyęm;
Mede me kõma mato no so, na waboa me,
enti me kõma hõ asāṅ no,
na mede me dŵom meda no ase.
8 Yehowa ne woṅ ahõǫdeṅ,
na nea wasra no no ṅkwāgye abaṅ ne no.
9 Boa wo maṅ, na hyira wo apęgyade,
na yeṅ woṅ, na mā woṅ so dā!

29.

Dawid dŵom.

1 **M**o Nyame mma, mómmā Yehowa,
mommā Yehowa anuonyam nè tumi!
2 Mommā Yehowa ne diṅ anuonyam,
monsǫre Yehowa wǫ ahõkekā kroṅkroṅ
3. Yehowa nē wǫ asu so, [mu!
anuonyam Nyame mā aprānnā bom,
Yehowa wǫ nsu bebrē so.
4 Yehowa nē mu yę deṅ sę̂,
Yehowa nē mu wǫ anuonyam.
5. Yehowa nē bubu ṅkyeneduru,
Yehowa abubu Lebanon ṅkyeneduru;
6 na ǫmā wohuruhuruw sę nantŵiba,
Lebanon nè Sirion, sę kōforo.
7 Yehowa nē pa gya a ędew.
8. Yehowa nē mā sare so hǫ him,
Yehowa mā Kades aṅhwēa so hǫ po.
9 Yehowa nē mā afrote kõ awo,
na ęmā kwae mu da hǫ; —
na n'ahemfi mu fo nnyīnā se: Anuonyam!
10. Yehowa trāā ase mā nsu yirii,
na Yehowa bętrā hǫ sę ǫhene dā.
11 Yehowa bemā ne maṅ ahõǫdeṅ,
Yehowa de asomdŵoee behyira ne maṅ.

30.

Dŵom a wǫtoe de dŵiraa Dawid daṅ.

2 **M**emā wo so Yehowa, efisę woayi me,
na woammā m'atamfo ani annye wǫ menti.

3 Yehowa, me Nyaṅkõpoṅ, misũ me-
freę wo,
na wosaa me yare;
4 Yehowa, woatŵẽ me kăra afi asamaṅ,
woamã me ṅkwã na maṅkǫ amõam.
5. Mónto Yehowa dŵom, [mo a moyę]
n'ahõtefo [no],
na munyi ne ṅkae kroṅkroṅ no ayę.
6 Nà n'abufuw kyę kakrã bi,
na n'adǫe [de, ętrã hǫ] kyę se ṅkwã bere.
Osũ bęsoę anadŵofã, —
na ade kyẽ a, na anigye aba.
7. Na me de, misee wǫ m'ahõdŵo mu
se: ‚Mireṅhim ara da.'
8 Yehowa, wode wo anisǫ amã me be-
pǫw atim denneṅ;
na wode wo ani hintawe no, me bo tui.
9. Wo, Yehowa, na misũ mefreę wo,
na mekotǫ mesĕreę Yehowa se:
10 ‚Deṅ mfaso na ęwǫ me mogya nè
m'amõam' kǫ mu?
Mfutuma będa wo ase?
ębękã wo nokware akyerę ana?
11 Yehowa, tie, na hũ me mmǫbǫ!
Yehowa, bęboa me!'
12. Woamã me ṅkǫmmodi adaṅ me a-
saw,
woasãṅ me hõ atŵẽãtam, na wode anigye
abǫ me so,
13 *na* m'anuonyam ato wo dŵom
annyae da;
Yehowa, me Nyaṅkõpoṅ, męda wo ase dã!

31.

Dawid dŵom; wǫde mãã dŵoṅkyerefo.

2 **W**o, Yehowa, na magŭaṅ matoa wo,
mmã m'anim ṅṅṅu ase da biara da!
Fa wo trẽnẽ so gye me,
3 yę asõ mã me, yę ntęm gye me!
Yę me guaṅdǫbea botaṅ,
nè sronsroṅ so abaṅ se wobegye me ṅkwã!
4 Nà wone me botantim
nè me trãbea sronsroṅ,
na wo diṅ nti wobękyerę me kwaṅ
na woakogya me;
5 Wobeyi me afi afiri a wǫahintaw
asum me no mu,
nà wo ara ne m'abaṅ a ęyę deṅ.
6 Wo nsam na mede me hoṅhom me-
hyę;
Yehowa, nokware Nyame, woagye me.
7 Metaṅ wǫṅ a wodi atoro ahuhude
akyi,
na me de, mebata Yehowa hõ.
8 Medi ahurusi na m'ani agye wo
sę woafŵę m'amanehunu, [adǫe hõ;
na woahũ me kăra ahõhĩa.
9 Na woanyi me aṅhyę ǫtamfo nsa,
wode m'anaṅ agyina nea ętĕrew.
10. Yehowa, hũ me mmǫbǫ, nà me hõ
hĩa me!
aŵerehow nti na m'aniwa nè me kăra
nè me yam asęe.
11 Nà me ṅkwã afŵere wǫ yaw mu,
na me mfe afŵere wǫ ahomegu mu.
M'amumoyę nti m'ahõǫdeṅ so ahŭaṅ,
na me nnompe agurow.
12 M'ahõhĩafo nnyĩnã nti mayę ǫhoho
rafo,
na mayę me hõ tefo duru,
na me nti wǫṅ a wonnim me suro,
wǫṅ a mifi adi a wohũ me gŭaṅ me.
13 Nnipa ŵerę afi me sę owufo,
mayę sę ade a wǫtow kyene.
14 Nà mete nnipa bebrẽ nseku,
ahũde atŵa me hõ ahyia;
sę me hõ agyina a woakǫ no mu
woabǫ woṅ tirim sę wǫbęsęe me kăra.
15. Na me de, wo, Yehowa, so na
mede mehõ mato;
mise: Wone me Nyaṅkõpoṅ.
16 Wo nsam na me mmere wǫ,
[nè nea ęyę me wǫ ǫbra yi mu nnyĩnã];
gye me wǫ m'atamfo nè m'atãfo nsam!
17 Tew wo anim kyerę wo akoa,
fa wo adǫe so gye me ṅkwã!
18 Yehowa, mmã m'anim ṅṅṅu ase;
nà misũ mefrę wo!
Abonefo anim begu ase, na woatǫ mumu
wǫ asamaṅ.
19 Atorofo ano bemũa,
wǫṅ a wǫkã ǫtrẽnẽni hõ nsęm a ęyę deṅ
wǫ ahõkyerę nè kwasiarebǫ mu no.
20. Wo papa a wode asie amã wo fere-
fo no sõ deṅ ara!
ęno na wuyi kyerę wǫṅ a wogŭaṅ toa wo
no wǫ nnipa anim.
21 Wode wo anim bǫ wǫṅ hõ baṅ hin-
taw wǫṅ fi nnipa a wǫabǫ tukuw anim,
wode wǫṅ sie ǫsese mu fi tękrema bire-
bire hõ.
22 Ṅhyira ne Yehowa,
sę wamã n'adǫe ayę ṅwõṅwã amã me
wǫ kŭrow a ęyę deṅ mu!

23 Nso me de, misee m'ahõyeraw mu
se: ‚Wǫatwa me afi wo ani so.' —
Nanso misũ mefrɛɛ wo no,
wotee me ŋkotǫsɛrɛ nɛ̃.
24 Mónnǫ Yehowa, mo a moyɛ n'ahõ-
tefo nnyīnā;
Yehowa fwɛ wǫn a wodi nokware so,
na otua nea odi ahantansɛm no kaw a
ɛboro so.
25 Móŋhyɛ mohõ deŋ na mumpirim mo
mo a motwɛn Yehowa nnyīnā! [bo,

32.

Dawid de; ŋŋwɛŋhõ-dwom.
1 Ńhyira ne nea wǫde ne mmăratõ
afiri no,
na wǫakata ne bone so.
2 Ńhyira ne onipa a Yehowa mmu
n'amumoyɛ ŋŋu no so,
na nnādā nni ne hoŋhom mu.
3. Nà mimũaa m'ano no, me nnompe
gurowe, m'apini a misii dā nnyīnā nti.
4 Nà awia nɛ̀ anadwo wo nsa yɛ duru
wǫ me so,
me mu nsu twɛ̃ɛ na mikisãe sɛ awiabere
mu. *Sela.*
5 Mekãã me bone mekyerɛɛ wo,
na maŋkora m'amumoyɛ so;
Mekãe se: ‚mɛkã me mmăratõ makyerɛ
Yehowa!'
na wo na wuyii me bone so mmusu. *Sela.*
6. Eyi nti tɛfo nnyīnā mmǫ wo mpae
da a wǫbehũ wo no mu.
Ampa ara, sɛ asu kɛse yiri a,
ɛremfa ǫyākõ.
7 Wone me hintabea,
wobɛbǫ me hõ baŋ na me hõ aŋhīa me,
na wode ŋkwāgye-ŋŋwom atwa me hõ
ahyia. *Sela.*
8. Mebue wo adwenem na makyerɛ wo
kwaŋ a wobɛfa so,
m'ani wǫ wo so, na metu wo fo.
9 Monnyɛ sɛ apoŋkǫ anasɛ mfrum-
poŋkǫ a wonnim dɛ́;
nnareka nɛ̀ hõ hama na wǫde to wǫn
anom twɛ̃ wǫn,
aŋkā worentwiw mmɛŋ wo.
10 Ǫbonefo yaw dõsõ,
na nea ǫde nehõ to Yehowa so no,
ǫde adǫe bedi no barehyia.
11. Trēnēfo, mommā mo ani nnye wǫ
Yehowa hõ, na munni ahurusi!
kõmam tɛfo nnyīnā, momfa anigye ŋhuro!

33.

1 Trēnēfo, momfa anigye ŋhuro wǫ
Yehowa nti,
ɛsɛ wǫn a wǫtɛɛ no sɛ woyi no ayɛ.
2 Momfa saŋkũ nna Yehowa ase,
momfa saŋkũ a ɛso hama du nto no dwom.
3 Monto dwom foforo mmā no,
mommǫ saŋkũ yiye ŋkā torobento hyeŋ
4. Nà Yehowa asɛm tɛɛ, [hõ!
na ne ŋŋwuma nnyīnā wǫ nokware mu.
5 Ǫdǫ asɛntrēnē nɛ̀ atemmu,
Yehowa adǫe ahyɛ asase so mā.
6. Yehowa de n'asɛm na ɛyɛɛ ɔsoro,
na ǫde n'anom hoŋhom yɛɛ mu asafo
nnyīnā.
7. Ǫkā po nsu boa ano kuw,
ǫde buŋ sie nea ɛho dǫ.
8. Mā asase nnyīnā so fo nsuro Yehowa,
wǫn a wǫte wiase nnyīnā mfere no:
9 nà ǫno na ǫkā a, ɛbam',
ǫno na ǫhyɛ a, egyina hǫ.
10. Yehowa mā wiase amaŋ agyina
daŋ hunu,
ǫmā amaŋamaŋ adwene yɛ ǫkwa.
11 Yehowa agyina de, egyina hǫ dā,
ne kõmam adwene trā hǫ mā awo-ntoa-
toaso nnyīnā.
12. Ńhyira ne ŋkŭrofo a wǫn Nyaŋkõ-
poŋ ne Yehowa,
nɛ̀ ǫmaŋ a wapaw wǫn de ayɛ naŋkasa
n'apɛgyade.
13 Yehowa fi soro na ǫfwɛ,
ohũ nnipa mma nnyīnā.
14. Ǫte ne trābere na ǫfwɛ,
n'ani tua asase so tefo nnyīnā.
15 Ǫn'na ǫnwene wǫn nnyīnā kõma,
ohũ wǫn ŋŋwuma nnyīnā mu.
16. Ǫhene biara mfa dǫnnodow nni ŋ-
kõnim,
ǫbĕraŋ mfa ahõǫdeŋ kɛse nnye nehõ.
17 Ǫpoŋkǫ bǫ ŋkõnim hõ hŭammǫ,
na wǫmfa n'ahõǫdennodow nnye onipa.
18. Fwɛ, Yehowa ani wǫ wǫn a wosuro
no so,
ɛwǫ wǫn a wǫn ani da n'adǫe so no so,
19 sɛ obegye wǫn kăra afi wu mu,
na wamā wǫanyā ŋkwā wǫ ǫkǫm mu.
20. Yeŋ kăra twɛn Yehowa:
yeŋ boafǫ nɛ̀ yeŋ kyɛm ne no.
21 Nà ne mu na yeŋ kõma tǫ yeŋ yam,
nà yede yeŋhõ to ne diŋ kroŋkroŋ so.
22 Yehowa, mā wo adǫe ntrā yeŋ so,
sɛnea yeŋ ani da wo so no!

34.

Dawid de a ǫtoe bere a ǫdaṅ sę ogyefó
wǫ Abimelek anim na ǫpam no
mã ǫkǫe no.
2 Mehyira Yehowa nna nnyīnā,
n'ayeyi wǫ m'anom dā yi.
3 Yehowa mu na me kăra bęhoahoa
nehõ;
ahõbĕręasefo bęte na wǫṅ ani agye.
4 Mo-nè me ṅkamfo Yehowa kęseyę,
na mommã yęmmom' mmã ne diṅ so!
5 Mafŵefŵę Yehowa, na wabua me,
na wagye me afi nea misuro nnyīnā mu.
6 Wǫṅ a wǫfŵę no no anim tew,
na wǫṅ anim ṅṅu ase.
7 Ohiani yi tēęm', na Yehowa tiee no,
na ogyee no wǫ n'ahõhia nnyīnā mu.
8 Yehowa bǫfo bǫ wǫṅ a wosuro no
hõ nsra hyia, na ogye wǫṅ.
9 Moṅkã ṅfŵę na muṅhũ sę Yehowa
ṅhyira ne onipa a ogŭaṅ toa no! [ye;
10 Yehowa kroṅkroṅfo, munsuro no!
nà biribiara remmǫ wǫṅ a wosuro no.
11 Gyataforo ahǫǫdeṅfo bedi hĩa
na ǫkǫm ade wǫṅ,
na wǫṅ a wǫfŵefŵę Yehowa no,
adepa biara remmǫ wǫṅ.
12 Mma, momměra, monyę asõ mmã
mękyerę mo Yehowa suro! [me;
13 Mo mu hena na ǫfŵefŵę ṅkwã,
na ǫpę onyiṅkyę sę obehũ papa? —
14 Kora wo tękręma wǫ bone hõ,
ęnè wo ano wǫ nnādāsęm hõ.
15 Yi bone hõ akwa, na yę papa,
fŵefŵę asomdŵoee na tiw no.
16 Yehowa ani wǫ trēnēfo so,
na n'asõ tie wǫṅ sũfrę.
17 Yehowa ani sã nneboneyefo,
sę obegu wǫṅ ase wǫ asase so.
18 Trēnēfo sũ frę, na Yehowa tie,
na ogye wǫṅ fi wǫṅ ahõhia nnyīnā mu.
19 Yehowa bęṅ wǫṅ a wǫṅ kõma abubu,
na ogye wǫṅ a wǫṅ hoṅhom apętęw.
20 Ǫtrēnēni amane dǫsõ,
na Yehowa gye no wǫ ne nnyīnā mu.
21 Ǫfŵę ne nnompe nnyīnā,
emu biakõ po mmu.
22 Bone bekum ǫbonefo,
na wǫṅ a wǫtaṅ trēnēni no bębĕrę mu.
23 Yehowa gye ne ṅkoa kăra,
na wǫṅ a wogŭaṅ toa no nnyīnā rem-
mĕrę mu.

35.

Dawid de.
1 Yehowa, wo-nè wǫṅ a wǫ-nè me
hãm no ṅhãm,
wo-nè wǫṅ a wǫ-nè me kõ no ṅkõ!
2 So ǫkyęm nè ṅkataani mu,
na sǫre bęboa me;
3 tŵē peaw na siw wǫṅ a wǫtā me no
kwaṅ;
se me kăra se: wo agyeṅkwã ne me!
4. Mã wǫṅ a wǫfŵefŵę me kăra no
anim ṅṅu ase na woṅ ani ṅwu,
mã wǫṅ a wǫpę me bone no
mfa ahohora nsaṅ wǫṅ akyi!
5 Mã wǫnyę sę ntętęwa wǫ mframa
anim,
na mã Yehowa ǫbǫfo nsum wǫṅ ṅṅu!
6 Mã wǫṅ akwaṅ mu nnuru sũm
na ęnyę patoropatoro,
na Yehowa ǫbǫfo ntā wǫṅ!
7. Nà wǫasum me wǫṅ amõam afiri
na wǫatu me kăra amõa kwa. [hunu,
8 Mã ǫsęe mmefi wǫṅ aworaw,
na mã n'afiri a wasum ahintaw no nyi no,
mã ǫmfa patabubu ṅfŵe mu!
9. Na me kăra bedi ahurusi wǫ Yeho-
wa mu,
na ne hõ asāṅ no wǫ ne ṅkwãgye mu.
10 Me nnompe nnyīnā bese se:
Yehowa, hena na ǫte sę wo a
wugye ǫmanehunufo wǫ nea ǫyę deṅ
seṅ no no nsam
nè ǫmanehunufo nè hĩani wǫ ne dŵow-
tŵafo no nsam!
11. Adansefo ṅkontompofo sǫre;
ade a minnim na wobisa me.
12 Wǫde bone tua me papa kaw,
me kăra ayę sę ayisã.
13 Na me de, wǫyare a, mehyę atŵēā-
tam,
mede mmuada mebĕręę me kăra ase,
na mebǫǫ mpae mã ęsaṅ beguu me kokom.
14. Menennam midi wǫṅ hõ ṅkǫmmǫ
sę m'adamfo nè me nua,
misii me ti ase tŵāṅṅ
sę obi a oregyam ne nã.
15 Na sę merekǫfŵe ase nti wǫṅ ani gye
na wǫbǫ tukuw,
ṅkwahumafo nè nnipa a minnim wǫṅ
bǫ me so tukuw,
wǫyaw ara na wonnyae.
16 Sę asatofo pę ṅkyęwa hõ trã di fęw
wǫtwęre wǫṅ sē gu me so. [no,

17. Awurade, wobɛfŵɛ ara akosi da-
Gye me kăra fi wɔn sɛe mu, [bɛn?
m'ade koro fi agyata nsam!
18 Mɛda wo ase wɔ gũa kɛse mu,
meyi wo ayɛ wɔ ɔmań dodow mu.
19. Mmã m'atamfo atrofo no ani nnnye
me hõ,
mmã wɔn a wɔtań me kwa no mmmu me
anikyew!
20 Nà wɔńkã asomdŵoee nsɛm,
na wodŵeń ńkontomposɛm hyɛ wɔn a
wodŵo wɔ asase so.
21 Nạ wɔtɛ̃ wɔn anom hãhrã wɔ me so,
wose: Wiɛ, ŵiɛ, yeń ani ahũ!
22. Yehowa, woahũ, mmũa wo ano;
Awurade, mfi me ńkyeń ńkɔ akyiri!
23 Nyãń, na sɔre bebu me ntɛń,
me Nyańkõpɔń nè m'Awurade, bedi m'a-
sɛm!
24 Yehowa, me Nyańkõpɔń, fa wo trẽnẽ
so bebu me ntɛń,
na mmã wɔn ani nnnye me hõ!
25. Mmã wonnse wɔn kõmam se: Ŵiɛ,
nea yɛpɛ ni!
mmã wonnse sɛ: Yɛamene no!
26 Wɔn a wɔn ani gye me bone hõ nnyī-
nã,
mã wɔn ani ńwu na wɔn anim ńńu ase;
wɔn a wodi me so akokrokosɛm no,
mã aniwu nè ahohora nsi wɔn adurade!
27. Wɔn a me trẽnẽ sɔ wɔn ani,
mã wonni ahurusi na wɔn ani nnye;
mã wɔńkã dã se: Mã wɔńkamfo Yehowa
sɛ n'akoa yiyedi sɔ n'ani! [kɛseyɛ,
28 Na me tɛkrɛma bɛkã wo trẽnẽ
nè wo ayeyi dã nnyīnã.

36.

Yehowa akoa Dawid de; wɔde mãã dŵoń-
kyerɛfo.
2 Ɔbonefo mmărato kasa wɔ me kõma
mu:
Onyańkõpɔń suro biara nni n'ani so.
3 Nà egyigye no wɔ n'ani so,
na wanyã ne bone ayɛyé na watań.
4. N'anom nsɛm yɛ ahuhusɛm nè nnãdã,
wagyae nimdeɛ sũa nè papa yɛ.
5 Odŵeń amumoyɛde wɔ ne kɛtɛ so,
ɔde ne nań asi ɔkwań a enye so,
bone de, ońkyi.
6. Yehowa, wo adɔe sõ kodu soro,
na wo nokware kodu ŵim' tɔńń.
7 Wo trẽnẽ te sɛ Onyame mmepɔw,
wo atemmu te sɛ obuń a emu dɔ.
Yehowa, wugye nnipa nè mmoa ńkwã.
8. Onyańkõpɔń, wo adɔe no sõ dɛń ara!
na nnipa mma de wɔńhõ dɔ wo ntabań
ńŵini ase.
9 Wo fi mu srade mẽmẽ wɔń,
na womã wɔnom wo anigye asubɔnteń.
10 Efisɛ wo ńkyeń na ńkwã nsuti wɔ,
wo hãńń mu na yehũ hãńń.
11. Mã wo adɔe ńkyɛ mmã wɔń a wo-
nim wo,
nè wo trẽnẽ mmã kõma mu tẽfo.
12 Mmã ɔhantanni nań nntia me,
na mmã abonefo nsa nnsum me!
13 Ɛn'de na amumoyɛfo atotɔ,
wɔasum wɔń afŵefŵe fam a wontumi
nsɔre!

37.

Dawid de.
1 Ńhorań wo bo wɔ nneboneyɛfo nti,
mmã wo bo ńńhaw wo wɔ amumoyɛfo hõ:
2 nà erenni da bi na wɔatŵa wɔń agu
na wɔakisã sɛ wura momono. [sɛ sare,
3. Bata Yehowa hõ, na yɛ papa,
trã asase so, na di nokware;
4 na mã wo ani ńkã Yehowa hõ,
na wamã wo nea wo kõma pɛ.
5. Fa wo kwań hyɛ Yehowa nsam,
na fa wohõ to no so, na ɔno na ɔbɛyɛ,
6 na wayi wo trẽnẽ adi sɛ adekyẽe,
nè wo bem sɛ oŵigyinae.
7. Yɛ komm mã Yehowa,
na tɔ wo bo ase tŵeń no;
ńhorań wo bo wɔ nea ne kwań asi no
yiye no nti,
wɔ onipa a odi ne koko so asɛm so nti.
8. Mã abufuw ntŵa, na gyae bobone
ńhorań wo bo, na ebeŵie bone ńkõ: [yɛ,
9 nà wɔbeyi nneboneyɛfo hɔ,
na wɔń a wɔtŵeń Yehowa no,
wɔń na wɔbenyã asase no adi.
10. Aka kakrã sẽ na ɔbonefo nni hɔ,
na wɔfŵefŵɛ ne trãbere a, na onni hɔ;
11 na ahõbrɛasefo benyã asase no adi,
na wɔagye wɔń ani wɔ asomdŵoee bebrẽ
mu.
12. Ɔbonefo susuw trẽnẽni hõ asɛm,
na ɔtŵɛre ne sẽ gu no so: —
13 Awurade serew no,
nà wahũ sɛ ne da reba.

14. Abonefo atwẽ ṅkrante
na wǫakuntuṅ wǫṅ ta mu,
sẹ wǫbẹmã ǫmanchunufo nè ohiani afŵe
ase,
na wǫakum wǫṅ a wǫṅ abrabǫ ye:
15 woṅ ṅkrante bẹwǫ wǫṅ ara kõmam,
na wǫṅ ta abubu.
16. Ade kakra a onipa trẽnẽ wǫ no
ye seṅ abonefo bebrẽ ahõnyãde dodow:
17 nà abonefo abasa bebubu,
na Yehowa wowaw trẽnẽfo.
18. Yehowa nim wǫṅ a wodi mũ no nna,
na wǫṅ agyapade bẹtrã hǫ dã.
19 Wǫṅ ani reṅwu wǫ bere bone mu,
na wǫbẹmẽ wǫ ǫkǫm nna mu.
20. Nà abonefo bẹyera,
na Yehowa atamfo bẹyẹ sẹ sare momono
wǫbẹhyew aŵie sã sẹ owusiw. [fẹfẹ:
21. Ǫbonefo fẹm, na orentua,
na ǫtrẽnẽni hũ mmǫbǫ, na ǫmã:
22 nà wǫṅ a wahyira wǫṅ na ebedi a-
sase no,
na wǫṅ a wabǫ wǫṅ dua no, wǫbeyi wǫṅ hǫ.
23. Yehowa na ǫde onipa anammǫṅ sisi
na ne kwaṅ sǫ n'ani; [yiye,
24 sẹ ofŵe ase a, ǫremmea fam korã,
nà Yehowa kura ne nsa.
25. Mayẹ abofra, na afei mabǫ akora,
nanso miṅhũũ onipa trẽnẽ a wǫapa no,
anasẹ n'asefo sẽrẹ aduaṅ;
26 ohũ mmǫbǫ dã na ǫde fẹm,
na n'asefo nso yẹ ṅhyira.
27. Fi bone hõ na yẹ papa,
na woatrã hǫ dã:
28 nà Yehowa dǫ atemmu,
na orennyaw n'ahõtefo.
Ofŵẹ woṅ so dã,
na abonefo asefo de, wǫbeyi woṅ hǫ;
29 trẽnẽfo benyã asase no adi
na wǫatrã so dãpem.
30. Ǫtrẽnẽni ano kã nyansasẹm,
na ne tẹkrẹma bu atẹntrẽnẽ;
31 ne Nyaṅkõpoṅ mmăra wǫ ne kõmam,
na ne naṅ ṅwatiriw.
32. Ǫbonefo sra ǫtrẽnẽni
na ofŵefŵẹ no kum:
33 Yehowa rennyaw no wǫ ne nsam,
na sẹ wobu no ntẹṅ a, orẹmmu no fǫ.
34. Tŵẹṅ Yehowa, na fa ne kwaṅ so:
na ǫbẹmã wo so, na woanyã asase no adi;
sẹ wogu abonefo ase a, wobehũ.
35. Mahũ ǫbonefo tirimǫdeṅfo bi,
na ǫdãdã sẹ dua frǫmm a anyã asiyé:
36 na obi tŵam' no, na fŵẹ, onni hǫ;
na mefŵefŵẹẹ no, na maṅhũ no.
37. Kari nipa a ǫyẹ pẹ, na fŵẹ nea ǫtẽẹ:
sẹ akyiri [asefo] wǫ hǫ mã asomdŵoee
nipa;
38 na mmăratõfo de, wǫbẹsẹe woṅ n-
nyinã prẹkõ,
abonefo ase de, wǫbegu.
39. Na trẽnẽfo ṅkwãgye fi Yehowa,
ǫne woṅ guaṅdǫbea wǫ ahõhia da mu;
40 na Yehowa boa woṅ, na ogye woṅ;
oyi woṅ fi abonefo nsam,
na ogye woṅ ṅkwã:
efisẹ wǫde woṅhõ to no so.

38.

Dawid dŵom a wǫde bǫ ṅkae-afǫre.

2 Yehowa, ntŵiw m'anim wǫ wo abu-
fuw mu,
na ntŵẽ m'asõ wǫ wo anibere mu!
3 nà wo agyaṅ awowǫ me aka mu,
na wo nsa aduru me so.
4. Wo abohuru nti ahõǫdeṅ bi nni me
hõnam mu,
me bone nti akwãhõsaṅ bi nni me nnompe
mu:
5 nà me mfomso aboro me ti so,
ẹdẹṅ me so sẹ adesoa duruduru.
6. M'akuru boṅ na apŏrǫw
wǫ m'agyimisẹm nti;
7 mapompono na mapũa korã,
da nnyinã mede aŵerẹhow menam fõ fõ.
8. Nà ahyehyekuru ayẹ m'asẽṅ mu mã,
na ahõǫdeṅ bi nni me hõnam mu;
9 makyeṅkyeṅ na mabubu pasã,
me kõma apinisi nti misũ denneṅ.
10. Awurade, nea mepẹ nnyinã da wo
na me pene ṅhintaw wo! [anim,
11 me kõma pere katirikatiri, m'ahõǫ-
deṅ atu,
na m'aniwa hãṅṅ po nni me hõ bio.
12 M'adǫfo nè me nnamfo afi me haw
no hõ akogyina nsrẹṅso,
na m'abusũafo gyina akyirikyiri;
13 na woṅ a wǫfŵefŵẹ me kăra no
asum me afiri,
na woṅ a wǫpẹ me bone no kã me sẹe
hõ asẹm,
na wodŵeṅ nnãdãsẹm dã nnyinã.
14. Na me de, mete sẹ ositifo a ǫnte
asẹm,
na mete sẹ mumu a ommue n'ano;

15 na mayę sę onipa a ǫnte asęm
na n'anom nni ntuatuaano.
16. Nà wo, Yehowa, na m'ani da wo so,
Awurade, me Nyaṅkōpoṅ, wobebua!
17 nà mise: mmā wǫṅ ani nnnye me hō,
na sę me naṅ watiriw a,
wǫaṅhoahoa wǫṅhō wǫ me so!
18. Nà mereyę mafw̃e ase,
na me yaw wǫ m'anim dā:
19 nà mekā me mfomso,
me bone nti me w̃erę ahow.
20. Na m'atamfo hō yę w̃ęw̃ęw̃ę, wǫṅ hō yę deṅ,
na wǫṅ a wǫtaṅ me kwa no dǫsō;
21 na wǫde bone tua papa so kaw,
papa a midi akyiri nti wǫpę mehō asęm.
22. Yehowa, nnyaw me,
me Nyaṅkōpoṅ, mmā wo nè me ntam' ṅṅware!
23 Yę ntęm bęboa me,
Awurade, m'agyeṅkwā!

39.

Dawid dw̃om; wǫde māā dw̃oṅkyeręfo, Yedutun.

2 Mekāe se: ‚Mefw̃ę m'akwaṅ yiye,
na mamfa me tękręma manyę bone;
mede nnareka meso m'ano,
sę ǫbonefo wǫ m'anim yi.'
3 Medaṅ mumu meyęę komm,
mimūaa m'ano wǫ papa hō,
nanso me yaw mu yęę deṅ.
4 Me kōma yęę hyerehyere wǫ me mu,
miredw̃eṅṅw̃eṅ no, na ogya no dęwe,
na mede me tękręma mekasae.
5. Yehowa, mā miṅhū m'aw̃iei
nè me nna kakra a wǫasusuw no,
mā miṅhū me kyę a mammękyę!
6 Fw̃ę, woayę me nna nsāma pę,
na me mfe nyę fw̃ē wǫ wo anim.
Ampa ara, onipa asi so sę deṅ ara a,
na ǫyę ohuruhuro ara kwa. *Sela.*
7 Ampa ara, onipa nam sę sunsuma kwa.
ampa ara, wǫhaw wǫṅhō ohuruhuro hō;
ǫhyę da so, na onnim nea ǫbęboa ano.
8. Na afei, Awurade, deṅ na metw̃eṅ?
wo so na m'ani da.
9 Gye me fi me mmăratō nnyīnā mu,
mfa me mmā, na ǫkwasea mmmǫ me a-hohora!
10 Matǫ mumu, mimmué m'ano,
efisę wo na woayę.
11 Yi wo haw fi me so!
wo nsa ano fw̃e rehyew me.
12 Sę wode amumoyę hō animkā tw̃ē onipa asō a,
womā n'ahōǫfę hyew sę ṅw̃ew̃ee yę;
ampa ara, nnipa nnyīnā yę ohuruhuro.
13. Yehowa, tie me mpaebǫ, [*Sela.*
na yę asō tie me sūfrę;
mmūa wo ano wǫ me nusu hō,
nà meyę wo hǫho,
meyę ǫmamfrani sę m'agya nom nnyīnā.
14 Yi wo ani fi me so, na méntew m'a-nim,
ansā na mafi ha na wǫaṅhū me bio!

40.

Dawid dw̃om; wǫde māā dw̃oṅkyeręfo.

2 Otw̃eṅ na metw̃eṅ Yehowa,
na ǫyęę asō māā me, na ǫtee me sūfrę;
3 na oyii me fi ǫsęe amōa mu,
fi atękę dontori mu,
na ǫde me naṅ sii botaṅ so,
ǫmāā m'anammǫṅ tintimi;
4 na ǫde dw̃om foforo ahyę m'anom,
yeṅ Nyaṅkōpoṅ ayeyi.
Nnipa bebrē behū asuro,
na wǫabata Yehowa.
5. Ṅhyira ne nipa a ǫde n'ani ato Yehowa so,
na ǫnnaṅ n'ani ṅkyerę ahantaṅfo
nè woṅ a wǫmaṅ di atoro.
6 Yehowa, me Nyaṅkōpoṅ, wo aṅwōṅwāde nè wo adw̃ene,
woamā adǫsō amā yeṅ.
worentumi mfa biribi nto wo hō;
aṅkā mękā na makasa hō,
ędǫsō seṅ sę wǫbetumi akaṅ.
7. Wompę afǫrebǫ nè ayęyęde,
woasiesie asō de amā me;
wummisa hyew-afǫre nè bone-hō-afǫre.
8 En'na mekāe se: Fw̃ę, mereba,
wǫakyerew me hō asęm wǫ ṅhōma-po no mu.
9 Sę merebęyę nea wo, me Nyaṅkōpoṅ, wopę, ęne nea mefw̃efw̃ę,
na wo mmăra wǫ me kōmam.
10. Makā trēnē hō asęmpa wǫ asafo kęse mu,
fw̃ę, mammūa m'ano; Yehowa, wunim!
11 Maṅkora wo trēnē so wǫ me kōmam,
makā wo nokware nè wo ṅkwāgye,
mansiw wo adǫe nè wo nokware so
wǫ asafo kęse mu.

12. Wo, Yehowa, wurensiw me wo mmǫborohunu so,
wo adǫe nè wo nokware bebǫ me hõ bań dā.
13 Nà bone a wonnim ano atŵa me hõ ahyia,
m'amumoyę aso me mu a ęmmā miṅhũ
ędõsõ seṅ me ti so ṅhwī, [ade bio,
na me kõma agyaw me.
14. Yehowa, mā ęnyę wo fę sę wobe-Yehowa, yę ntęm bęboa me! [gye me;
15 Mā wǫṅ a wǫfŵefŵę me kăra asęe no ani ṅwu, na wǫṅ anim ṅńu ase,
mā wǫṅ a wǫpę me bone nsań wǫṅ akyi na wǫnnań ahohorafo!
16 wǫṅ a wose me se ‚Wię, ŵię!' no,
mā wǫṅ hõ ṅńŵiriw wǫṅ
wǫṅ aniwu akatua so.
17. Mā wǫṅ a wǫfŵefŵę wo nnyīnā nni ahurusi, na wǫṅ ani nnye wo hõ;
mā wǫṅ a wǫdǫ wo ṅkwāgye ṅkā dā se:
Mā wǫńkamfo Yehowa kęseyę!
18 Na me de, meyę mmǫbǫ na meyę ohīani de,
nanso Awurade dŵeṅ me hõ.
Wone me boafo nè me gyefo,
me Nyańkõpǫṅ, ntŵentŵęṅ wo nań ase!

41.

Dawid dŵom; wǫde māā dŵoṅkyerędfo.

2 Ńhyira ne nea odŵeṅ ǫbĕrędfo so,
Yehowa begye no wǫ da bone mu.
3 Yehowa bęfŵę no so na wamā no ṅna wǫahyira no wǫ asase so; [kwā,
na wurenyi no ṅhye n'atamfo a wǫpę no nsa.
4 Yehowa bęwaw no wǫ ǫyarepa so;
ne yare a ǫyare da hǫ nnyīnā, wodań mā esi no yiye.
5. Me na mise: Yehowa, hũ me mmǫbǫ,
sa me kăra yare, nà mayę wo bone!
6 M'atamfo kasa me hõ bone se:
‚Dabeṅ na obewu na ne diṅ ayera?'
7 Na sę ǫba bęfŵę me a, ǫkā atosęm,
ne kõma tase nseṅhunu fa,
ofi adi kǫkekā.
8. Wǫṅ a wǫtań me nnyīnā tutu me hõ wosusuw me hõ bone se: [asu,
9 ‚Abusude akita no,
na afei a ǫda hǫ yi, ǫrensǫre bio.'
10 M'adamfo pa po a mede mehõ metoo no so a odii m'aduań bi no,
wamā ne nantiṅ so atia me.
11. Na wo, Yehowa, hũ me mmǫbǫ, na mā me so,
na mintua wǫṅ so kaw!
12 Eyi hõ na mehũ sę wopę me:
sę m'atamfo renni me so ahurusi.
13 Na me de, wuso me mu mā migyina hǫ wo me mũ a midi mu,
na wode me gyina wo anim pintiṅń dā.

---

[14] Ńhyira ne Yehowa, Israel Nyańkõpǫṅ, efi tetēte de-rekǫ dā.
Amen nè Ameṅ.

42.

Kora mma ṅńŵeṅhõ-dŵom; wǫde māā dŵoṅkyerędfo.

2 Sę ǫfrote pere fŵefŵę nsuwa no,
sę me kăra pere fŵefŵę wo, Nyańkõpǫṅ, ne no.
3 Onyańkõpǫṅ, ṅkwā Nyame hõ kǫm de me kăra:
dabeṅ na męba mabefi Nyańkõpǫṅ anim?
4 Me nusu ayę me aduań aŵia nè anadŵo,
sę wose me da nnyīnā se: Wo Nyańkõpǫṅ wǫ hĕ?
5 Mękae yinom: — na mifŵie me kăra wǫ me mu —
sęnea me-nè asafokuw nantew kǫo Onyańkõpǫṅ fi,
na me-nè ṅkŭrofo a wǫnam ŵuw hye afā no de ayeyi nè aseda ṅńŵom kǫe no.
6 Me kăra, ędeṅ na woabotow sę̄,
na wusi apini wǫ me mu?
Fa wo ani to Nyańkõpǫṅ so, nà mędą so mayi no aye,
sę ǫyę m'anim boafo nè me Nyańkõpǫṅ!
7. Me kăra abotow wǫ me mu, enti me-kae wo
wǫ Yordan nè mmepow Hermon asase so,
wǫ bepow Misar so.
8 Obuṅ frę buṅ wǫ wǫnsu a ęworo gugu no gyęgyēgye no mu,
wo asorǫkye nè wo aworo nnyīnā abu afa me so.
9 Adekyēe bi Yehowa beyi n'adǫe adi,
na anadŵo mato no dŵom
mayi me ṅkwā Nyame mpae.
10 Mękā makyerę Onyame, me botań, se:
Ędeṅ nti na wo ŵerę afi me?

Ɛdeń nti na ǫtamfo hyɛ a ǫhyɛ me so nti
mémfa awɛrɛhow mennantew?
11 Ahohora a m'ahôhĩafo bǫ me yɛ me
sɛ me nnompe mu bu,
sɛ da nnyĩnã wose me se: Wo Nyaŋkõpǫń wǫ hɛ̃?
12 Me kăra, ɛdeń na woabotow sɛ̃,
na wusi apini wǫ me mu?
Fa wo ani to Nyaŋkõpǫń so, nà mɛda so
mayi no ayɛ,
sɛ ǫyɛ m'anim boafo nè me Nyaŋkõpǫń!

43.

1. Onyaŋkõpǫń, bu me ntɛń,
na wo-nè ǫmaŋ a enye nni asɛm mmã me;
gye me fi okontomponi nè mimdifo nsam!
2 Na wone me guaŋtoa Nyaŋkõpǫń,
ɛdeń nti na wotow me kyene?
Ɛdeń nti na ǫtamfo hyɛ a ǫhyɛ me so nti
mémfa awɛrɛhow mennantew?
3 Mã wo hãńń nè wo nokware mmegya
me,
na ɛmfa me ńkǫ wo bepǫw krońkroń so
nè wo trãbea:
4 na makǫ Onyaŋkõpǫń afɔremuka hõ
wǫ m'ahurusi-anigye Nyame ńkyeń,
na mede sãńkũ mada wo ase,
Onyaŋkõpǫń, me Nyame!
5 Me kăra, ɛdeń na woabotow sɛ̃;
na wusi apini wǫ me mu?
Fa wo ani to Nyaŋkõpǫń so, nà mɛda so
mayi no ayɛ,
sɛ ǫyɛ m'anim boafo nè me Nyaŋkõpǫń!

44.

Kora mma ńnŵeńhõ-dŵom; wǫde mãã
dŵoŋkyerɛfo.
2 Onyaŋkõpǫń, yɛde yeń asõ ate,
yeń agya nom akã akyerɛ yeń sɛ:
woaye adŵuma bi wǫ wǫń bere so, tete-
bere so.
3 Wode wo nsa pam abosonsomfo amaŋ,
na wǫń de, wuduaa wǫń;
woboǫ amaŋamaŋ,
na wǫń de, wotɛ̃rɛw woń mu.
4 Nà ɛnyɛ́ wǫń aŋkasa afõa na wǫde
nyãã asase no,
nanso ɛnyɛ wǫń ara nsa na egyee wǫń,
na mmom ɛyɛ wo nifã nè wo basa
nè wo anim hãńń, efisɛ wopɛ wǫń.
5. Wo, Nyaŋkõpǫń, wone me hene:
hyɛ na Yakob nnyã ńkwãgye ara ńkõ!
6 Wo so na yɛnam sum yeń ahõhĩafo
fŵe ase,
wo diń mu na yetiatia wǫń a wǫsǫre hyɛ
yeń no so.
7 Nà memfá mehõ mento me ta so,
na m'afõa nso rennye me.
8 Nà woagye yeń yeń ahõhĩafo nsam,
na woahyɛ wǫń a wǫtaŋ yeń aniwu.
9 Onyaŋkõpǫń mu na yɛhoahoa yɛńhõ
da nnyĩnã,
na yeyi wo diń ayɛ dãpem. *Sela.*
10. Nanso woatow yeń agu, na woabǫ
yeń ahohora,
na wo nè yeń dǫm aŋkǫ;
11 Womã yɛdaŋ yeń akyi kyerɛɛ yeń
ahõguaŋfo, na wǫń a wǫtaŋ yeń fow yeń.
12 Wode yeń mãe sɛ ńnũaŋ a wodi wǫń,
na woabǫ yeń afŵete amaŋamaŋ mu;
13 Wotǫń wo ńkũrofo annye fŵɛ̃,
na woammǫ wǫń bo yiye bi.
14. Wode yeń asi hǫ amã wǫń a wǫtete
yeń hõ nsopa,
amã wǫń a wǫatŵa yeń hõ ahyia no fɛw-
di nè ahĩyi.
15 Wode yeń ayɛ akasabebui wǫ abo-
sonsomfo amaŋ mu,
womã amaŋamaŋ wowǫ woń ti ńko wǫ
yeń hõ.
16 Da nnyĩnã m'ahohora da m'anim,
na aniwu akata me so,
17 wǫ nea ǫbǫ me ahohora na ǫsopa
me no nɛ̃
nè ǫtamfo nè ŵeredifo anim nti.
18. Eyi nnyĩnã aba yeń so, nanso yeń
ŵerɛ amfi wo,
na yentŵaa wo apãm hõ ńkontompo ɛ.
19 Yeń kõma nsaŋ n'akyi ɛ,
na yeń anammǫń nteree wo kwaŋ hõ ɛ.
20 Nanso woabubu yeń pasã wǫ nea
sakramaŋ wǫ,
na wode wu-sunsuma akata yeń so.
21 Sɛ yeń ŵerɛ afi yeń Nyaŋkõpǫń diń
anasɛ yɛaterɛw yeń nsam akyerɛ onyame
foforo a, —
22 ɛnyɛ Onyaŋkõpǫń na ǫbɛfŵefŵɛ a?
Nà ǫno na onim kõmam ahintasɛm.
23. Nà wo nti na wokum yeń da nnyĩnã,
wobu yeń sɛ ńnũaŋ a wǫkokum wǫń.
24 Awurade, nyãń ɛ, ɛdeń nti na woda?
Sǫre ɛ, ntow yeń ńkyene korã!
25 Ɛdeń nti na wuyi wo ani hintaw
na wo ŵerɛ fi yeń amane nè yeń so hyɛ no?

26 Nà yɛ̀ǹ kăra abĕrɛ ase akɔ mfutuyɛ̀ǹ yafunu butuw fam. [ma mu,
27 Sɔre bɛboa yɛ̀ǹ ɛ,
na gye yɛ̀ǹ, wɔ wo adɔe nti!

45.

Kora mma ńńẅɛǹhõ, adɔde-dẅom; wɔde mãã dẅoǹkyerɛfo [sɛ̀ wɔnto no] *Sosanim* so.
2 **M**e kõmam bu so refi asɛmpa,
mekã se: nea mereyɛ yi, meyɛ memã ɔhene!
me tɛkrɛma yɛ ɔkyerɛwfo a ne nsa yɛ hare pensere.
3 Wo hõ yɛ fɛ̀ seǹ nnipa mma,
wɔde anuonyam adom wo ano:
enti na Onyaǹkõpɔǹ ahyira wo dã.
4. Otumfo, fa wo afõa bɔ wo asɛǹ,
fa wo anuonyam nè wo ahensɛm bɔ wohõ so!
5 Na fa wo ahensɛm no tew mu kɔ wo anim
mã nokware nè trẽnẽ a wɔabĕrɛ no ase,
na wo nifã ǹkyerɛkyerɛ wo ade a ɛyɛ hũ!
6 Wo agyaǹ ano yɛ nnam, —
amaǹ bɛfẅɛfẅe wo anim ase, —
ɛwowɔ ɔhene atamfo kõmam!
7. Onyaǹkõpɔǹ, wo aheǹńũa wɔ hɔ dã wo ahennì põma yɛ trẽnẽ põma. [dã,
8 Wodɔ trẽnẽ, na wotaǹ abonefosɛm:
enti na, Onyaǹkõpɔǹ, wo Nyaǹkõpɔǹ de anigye ńno asra wo seǹ wo mfɛfo.
9. *Mire* nè *aloë* nè *kasia* yi wo ntade nnyinã mu hũã,
sãǹkũ a wɔbɔ wɔ asommɛǹ abaǹ mu mã wo ani gye.
10 Ahene mmabea wɔ wo mmea anuonyamfo mu,
wo dɔyere abegyina wo nifã wɔ Ofir sika mu.
11. Ɔbabea, tie, na fẅɛ, na yɛ asõ,
na mã wo ẅere mfi wo maǹ nè wo agya
12 na ɔhene ani asɔ wo ahõɔfɛ, [ofi:
nà ɔne wo wura, — na sɔre no.
13 Na Tiro babea, wɔde ayɛyɛde bɛdɛfɛdɛfɛ wo, amaǹ mu adefo.
14. Ɔhene babea wɔ anuonyam ńkõ ara wɔ ɔdaǹ mu.
wɔde sikatam abu n'adurade.
15 Ɔhyɛ mmobom' atade na wɔde no bĕrɛ ɔhene; mmãbuǹ di n'akyi,
nɛ mfɛ nom, wɔde wɔǹ bĕrɛ wo;
16 wɔde anigye nè ahõsãǹ na ɛde wɔǹ reba, wɔkɔhyɛǹ ɔhene abaǹ mu. —
17. Wo mma besi wo agya nom anaǹmu,
wode wɔǹ besisi asase nuyinã so ahene.
18 Mɛmã wɔakae wo diǹ wɔ awo-ntoatoaso nnyinã mu,
enti na amaǹamaǹ beyi wo ayɛ dã dã.

46.

Kora mma dẅom; wɔde mãã dẅoǹkyerɛfo [sɛ̀ wɔnto no] *Alamot* so.
2 **O**nyaǹkõpɔǹ yɛ̀ yɛǹ gũaǹkɔbea nè ahõɔdeǹ,
ahõhĩa mu boafo pa a wɔanyã no ńhũi.
3 Enti kãnsesɛ̀ asase ani daǹ butuw na mmepɔw tutu gu po buǹ mu a, yerensuro;
4 sɛ̀ emu nsu woro na ehuru
na n'asorɔkye mã mmepɔw wosow a, yensuro. *Sela.*
5. Asu bi, n'abã mã Onyaǹkõpɔǹ kũrow ani gye,
ɔsorosoroni trãbea kroǹkroǹ no.
6 Onyaǹkõpɔǹ te mfinimfini, ɛǹwosow,
Onyaǹkõpɔǹ boa no anɔpahema.
7 Wiase amaǹ yɛ hõ, ahenni woso-wo-
ɔmã ne nẽ so mã asase nãǹ. [sow:
8 Asafo Yehowa nè yɛǹ wɔ hɔ,
Yakob Nyaǹkõpɔǹ ne yɛǹ abaǹkɛse. *Sela.*
9. Momměra mmɛfẅɛ Yehowa ńńẅuma,
ɔsɛe kõ a wamã aba asase so!
10 Ɔmã akõdi gyae kosi asase ano,
obubu ta mu na otẅitẅa peaw mu asiǹɔde gya hyew nteaseɛnam. [asiǹ,
11 ,Mónyɛ komm na muǹhũ sɛ̀ mene Nyaǹkõpɔǹ!
wɔ́mmã me so wɔ amaǹamaǹ mu,
wɔmmã me so wɔ asase so!'
12 Asafo Yehowa nè yɛǹ wɔ hɔ,
Yakob Nyaǹkõpɔǹ ne yɛǹ abaǹkɛse. *Sela.*

47.

Kora mma dẅom; wɔde mãã dẅoǹkyerɛfo.
2 **A**maǹ nnyinã, mómmɔ mo nsam,
momfa anigye-huro mmɔ ɔse mmã Onyaǹkõpɔǹ!
3 Nà Yehowa a ɔwɔ ɔsorosoro no hõ yɛ hũ,
ɔyɛ ɔheǹkɛse wɔ asase nnyinã so.
4 Ɔbĕrɛ amaǹ ase de hyɛ yɛǹ ase,
na ɔde ǹkũrofo hyɛ yɛǹ naǹ ase.

5 Oyi yɛń apɛgyade mã yɛń,
Yakob a ɔdɔ no no anuonyanne. *Sela.*
6. Onyaŋkõpɔń de anigye-huro kɔ ɔ-
Yehowa de torobɛnto gyigye kɔ. [soro,
7 Mónto Onyaŋkõpɔń dŵom,
monto ayeyi-dŵom!
monto dŵom mmã yɛń hene,
monto ayeyi-dŵom!
8 Nà Onyaŋkõpɔń ne asase nnyīnā so
hene,
mommɔ saŋkũ nto ńnŵeńhõ-dŵom!
9 Onyaŋkõpɔń di ŵiase amaŋ so hene,
Onyaŋkõpɔń te n'aheńnũa kroŋkroŋ so.
10. Amaŋamaŋ ahene boaboa wɔńhõ ano:
Abraham Nyaŋkõpɔń maŋ.
Nà asase so akyɛm wɔ Onyaŋkõpɔń,
wɔamã no so kɛse.

48.

Kora mma dŵom.

2 **Y**ehowa yɛ kɛse, na woyi no ayɛ sɛ̃,
wɔ yeń Nyaŋkõpɔń kũrow mu, ne bepɔw
kroŋkroŋ so.
3 Trãbea a ɛyɛ fɛ, asase nnyīnā anikã,
ɛne Sion bepɔw, kusũ-fãm tŵɔtŵɔw so,
ɔheŋkɛse kũrow.
4. Onyaŋkõpɔń amã wɔahũ no wɔ
kũrow yi abaŋ mu sɛ abaŋkɛse.
5 Nà fŵɛ, ahene behyiae,
wɔbom' ŵiw bae.
6 Wɔbehũi, wɔń hõ dŵiriw wɔń,
wobirikyii, na tõrom wogũaŋe.
7 Ńketeŋkete kitaa wɔń wɔ hɔ,
yaw kãã wɔń sɛ ɔbea a ɔrekõ awo.
8 Wode apuei mframa bobɔɔ
Tarsis hyɛń.
9. Sɛ yɛtee no, sɛ yehũũ no ne no,
wɔ asafo Yehowa kũrow mu, yeń Nyaŋ-
kõpɔń kũrom:
Onyaŋkõpɔń mã n'ase tim dā. *Sela.*
10. Onyaŋkõpɔń, yɛkaee wo adɔe
wɔ wo asɔrefi mu hɔ.
11 Onyaŋkõpɔń, sɛ wo diń te no,
sā na wo ayeyi te de-kosi asase ano ano;
trɛnɛ̃ ahyɛ wo nsa niſã mã.
12. Mã bepɔw Sion ani nnye,
mã Yuda mmabea nni ahurusi,
wo atemmu nti.
13. Mómfa Sion hõ ntŵa hõ kontoŋkroń,
moŋkaŋ n'abantenteń,
14 momfa mo ani ńkari n'afasu,
muŋkyiŋ ńfŵɛ n'abaŋ mu yiye,
na moakã akyerɛ awo-ntoatoaso a ebedi
mo akyi no:
15 sɛ sā Onyaŋkõpɔń yi yɛ yeń Nyaŋ-
kõpɔń dā dā,
ɔbɛyɛ yeń kwaŋkyerɛfo dā yi.

49.

Kora mma dŵom; wɔde mãã dŵoŋkyerɛfo.

2 **A**maŋ nnyīnā, muntie eyi,
mo a mote ŵiase nnyīnā, monyɛ asõ!
3 Nnipa mma mpapafŵekwa ō,
mmarima mma a wɔwɔ diŋ ō,
adefo nɛ̀ ahĩafo nnyīnā!
4 M'ano bɛkã anyansasɛm,
na me kõmam nsusuwi yɛ ńhũmu ara ńkõ.
5 Mɛbɛ̃rɛ m'asõ ase matie abebusɛm,
mede sãńkũbɔ mɛkyerɛ me bɛ ase.
6. Ɛdeń nti na mínsuro nna bone mu,
nna a m'atɛwfo amumoyɛ tŵa me hõ hyia
mu?
7 Wɔde wɔńhõ to wɔń ahõnyãde so,
na wɔde wɔń adedodow hoahoa wɔńhõ.
8 Onua rentumi nnye onipa da,
ɔremmã Onyaŋkõpɔń ne mpatade,
9 (nà wɔń kãra gye bo yɛ deń
na ɛmã ogyaw hɔ korā),
10 sɛ ɔntrã ase ara dā,
na waŋhũ ɔdamõa.
11 Nà ohũ sɛ: anyansafo wuwu,
ne sā nso na ńkwasea nɛ̀ agyimfo sɛe,
na wogyaw wɔń ahõde mã ebinom.
12 Woń tirim ne sɛ: wɔń adaŋ bɛtrã
hɔ dā,
na wɔń afi atrã hɔ akosi awo-ntoatoaso so;
wɔde woń diŋ toto [wɔń] nsase.
13 Nanso onipa a ɔwɔ nīdi mu, ɔren-
ɔte sɛ mmoa a woyi wɔń hɔ. [trã mu,
14. Ɔkwaŋ a ńkwasea fa so ni,
na wɔń a wɔpɛ wɔń anom asɛm no di
wɔń akyi. *Sela.*
15 Wɔboa asamaŋ sɛ ńnũaŋ, owu di
wɔń so,
na trɛnɛ̃fo betiatia wɔń so anɔpa no;
na wɔń de, asamaŋ bɛsɛe wɔń ahõɔfɛ,
na wɔannyã trãbea bio.
16 Na me kãra de, Onyaŋkõpɔń begye
no asamaŋ nsam, nà obegye me. *Sela.*
17 Sɛ obi nyã nehõ a, nsuro,
sɛ ne fi anuonyam redɔ̃sõ a, nsuro:
18 nà owu a, ɔremfa emu biribiara ńkɔ,
n'anuonyam rensíãń nni n'akyi.

19 Sɛ ohyira nekăra neŋkwâbere mu,
nso woyi wo ayɛ sɛ woyɛ wohõ yiye a:
20 ɔbɛkɔ n'agya nom abusũa mu:
woreŋhũ hãŋŋ ara da.
21 Onipa a ɔwɔ nĩdi mu na onni ŋhũɔte sɛ mmoa a woyi woŋ hɔ. [mu no,

50.

Asaf dẅom.

1 Otumfoɔ Nyaŋkõpoŋ Yehowa rekasa,
na ɔfrɛ asase fi aẅiapuei de-kosi n'atoe.
2 Sion, ahõɔfɛ a eẅie yɔ no mu na Onyaŋkõpoŋ fi hărãŋ.
3 Yeŋ Nyaŋkõpoŋ bɛba, na ɔrenyɛ
ogya di n'anim rehyew ade, [komm;
na ahum atu hũ atẅa nehõ ahyia.
4. Ɔfrɛ ɔsorofo wɔ soro aba,
ɛnè asase, sɛ orebebu ne maŋ nteŋ.
5 ‚Mommoaboa m'ahõtefo ano mmã me,
woŋ a wonam afɔrebɔ so nè me wɔ apãm!'
6 Na ɔsoro bɛkã ne trẽnẽ akyerɛ,
nà Onyaŋkõpoŋ na orebebu nteŋ. *Sela.*
7. Me maŋ, muntie, na merebɛkasa;
Israel, [tie,] na merebedi wo adanse:
me, Nyaŋkõpoŋ, meyɛ wo Nyaŋkõpoŋ.
8 Ɛnyɛ wo kum-afɔre nti na mɛkã wo anim,
na wo hyew-afɔre wɔ m'anim dã yi.
9 Meremfa wo fi mu nantẅinini,
wo ŋŋũannaŋ mu mpapo:
10 nà kwae mu mmoa nnyinã wɔ me,
mmepɔw apem so mmoa;
11 minim mmepɔw so ntakraboa nnyinã,
na wuram mmoadoma nnyinã wɔ me hɔ.
12 Sɛ ɔkɔm de me a, aŋkã mirense wo,
nà ẅiase nè ne mãyɛ wɔ me.
13 So mídi anantẅinini nãm?
na menom mpapo mogya?
14 Fa aseda bɔ Onyaŋkõpoŋ afɔre,
na tua wo aboade mã nea ɔwɔ ɔsorosoro;
15 na frɛ me hĩada mu:
megye wo na woahyɛ me anuonyam.
16. Na ɔbonefo de, Onyaŋkõpoŋ se no
Ɛsɛ wo dɛŋ sɛ wokã m'ahyɛde [se:
na wode wo ano bɔ m'apãm diŋ,
17 na wo koro no ara wukyi animkã
na wotow me nsɛm gu wo akyi?
18 Sɛ wuhũ oẅifo a, wopɛ n'asɛm,
na wo nè awareseefo bɔ.
19 Wugyã wo ano mu ko bone mu,
na wo tɛkrɛma toatoa nnãdãsɛm.
20 Wotrã ase kã wo nua hõ nsɛm,
wo nã ɔba mpo, wosopa no.
21 Woayɛ eyinom, na mayɛ komm nti
wususuw sɛ mete sɛ wo ara: —
mɛkyerɛ wo na matãtã no wo anim!
22. Mo a mo ẅerɛ fi Nyame no, múŋŋẅeŋ yi hõ ɛ,
na mantetew mo asiŋasiŋ a ogyefo nni hɔ!
23 Nea ɔde aseda bɔ afɔre no hyɛ me anuonyam,
na ɔbɔ kwaŋ a mɛkyerɛ no Nyaŋkõpoŋ ŋkwãgye [wɔ so].

51.

Dawid dẅom: wɔde mãã dẅoŋkyerɛfo;
[2] ɔkɔɔ Batseba hõ a odiyifo Natan baa ne ŋkyeŋ no ɔtoe.
3 Onyaŋkõpoŋ, hũ me mmɔbɔ, sɛ wo adɔe te no;
wo mmɔborohunu a ɛdõsõ nti popa me mmãratõ!
4 Hohoro me hõ fi m'amumoyɛ mu korã,
na prapra me hõ fi me bone mu!
5. Nà me mmãratõ no, mahũ,
na me bone wɔ m'anim dã yi.
6 Wo ŋkutõ na mafom wo,
na mayɛ nea ɛyɛ wo ani so bone:
na woadi bem wɔ wo kasam',
na wo hõ atew wɔ wo atemmu mu.
7. Fẅɛ, wowoo me amumoyɛ mu,
na bone mu na me nã ninseŋ me.
8 Fẅɛ, wopɛ nokware wɔ m'asãbo mu,
na mã miŋhũ nyansa wɔ me mu a ahintaw mu.
9. Fa *hisope* yi me hõ bone, na me hõ afi;
gũare me na mayɛ fitã aseŋ nsukyerɛma.
10 Mã mente anigye nè abotɔyam,
na nnompe a woabubu no adi ahurusi.
11 Yi wo ani fi me bone hõ hintaw,
na popa m'amumoyɛ nnyinã!
12. Onyaŋkõpoŋ, bɔ kõma a emu tew mã me,
na yɛ hoŋhom foforo a ase tim wɔ me mu!
13 Ntow me mfi wo anim ŋkyene,
na nyi wo hoŋhom kroŋkroŋ mfi me so!
14. Mã minnyã wo ŋkwãgye hõ abotɔyam bio,
na ayamyi hoŋhom nso me mu!
15 Mɛkyerɛ mmãratõfo wo akwaŋ,
na nneboneyefo adaŋ aba wo ŋkyeŋ.
16. Onyaŋkõpoŋ, me ŋkwãgye Nyaŋkõpoŋ, gye me fi mogya hõ fɔ mu,
na me tɛkrɛma ato wo trẽnẽ hõ ahurusidẅom!

17 Awurade, bue m'ano,
na mede m'ano makã wo ayeyi!
18 Nà wompé afọrebọ, aṅkã mẹbọ,
hyew-afọre nsọ wo ani.
19 Onyaṅkõpọṅ afọre ne hoṅhom a abubu;
Onyaṅkõpọṅ, kõma a abubu na apẹtẹw na worempo! —
20. Mã ẹnyẹwo fẹ sẹ wobẹyẹ Sion yiye, to Yerusalem afasu!
21 ẹno na wobẹpẹ trẽnẽ afọre,
ọhyew-afọre nẻ afọre mũ,
ẹno na wọde anantẅinini bẹkọ wo afọremuka so.

52.

Dawid ṅṅẅeṅhõ-dẅom; wọde mãã dẅoṅkyerẹfo; [2] ọtoe bere a Edomni Doeg bekã kyerẹẹ Saul sẹ Dawid aba Ahimelek fi no.

3 Okatakyi, ẹdeṅ na wohoahoa wohõ wọ bone hõ?!
Onyame adọe wọ họ da nnyinã.
4 Wo tẹkrẹma dẅeṅ mmusubọ hõ
te sẹ oyisekaṅ a ano yẹ fẅetafẅeta, okontomponi!
5 Wopẹ bone seṅ papa,
wopẹ atoro seṅ sẹ wobẹkã nea ẹtẽẹ. *Sela.*
6 Wopẹ amammọesẹm ara ṅkõ,
ṅkoṅkonsa tẹkrẹma!
7. Onyame nso bẹbọ wo afẅe fam korã,
obeyi wo họ atu wo afi wo trãbea,
na watutu wo ase afi ateasefo asase so.
8 Trẽnẽfo nso behũ asuro, [*Sela.*
na wọaserew no se:
9 ‚Fẅẹ, onipa a wamfa Onyaṅkõpọṅ anyẹ n'ahõọdeṅ,
na ọde nehõ too n'ahõde bebrẽ no so
na ọhyẹẹ nehõ deṅ wọ n'anibere mu no ni!'
10. Na me de, mete sẹ ṅṅodua fromfrom wọ Onyaṅkõpọṅ fi,
mede mehõ meto Nyaṅkõpọṅ dom so dã dã.
11 Meyi wo ayẹ dã, sẹ wo na woyẹe,
na mẹtẅẹṅ wo diṅ, efisẹ eye, wọ wo ahõtefo anim.

53.

Dawid ṅṅẅeṅhõ-dẅom; wọde mãã dẅoṅkyerẹfo [sẹ wonto no] *mahalat* so.

2 Ogyennyentẅi se ne kõmam se: Onyaṅkõpọṅ bi nni họ!
Woasẹe na woyẹ amumoyẹde a wokyi,
obi nni họ a ọyẹ papa.
3 Onyaṅkõpọṅ fi soro fẅẹ nnipa mma,
sẹ obehũ sẹ obi wọ họ a ọyẹ ọbadẅemma,
obi a ofẅefẅẹ Onyaṅkõpọṅ akyi kwaṅ.
4 Woṅ nnyinã amãṅ, woṅ nnyinã apõrọw;
obi nni họ a ọyẹ papa, ẹnyẹ obiakõ po!
5 So amumoyẹfo aṅhũ dé,
woṅ a wodi me maṅ sẹnea wodi aduaṅ,
na wọmfrẹ Onyaṅkõpọṅ? —
6 Ẹno na woṅ hõ popoe wọ nea ahõpopo nni họ,
nà Onyaṅkõpọṅ petẽẽ woṅ a wọbọọ wo so nsra nnompe,
woahyẹ woṅ aniwu, nà Onyaṅkõpọṅ apa woṅ.
7 Hena na ọde Israel ṅkwãgye befi Sion aba?
Da a Onyaṅkõpọṅ de ne maṅ nnommum bẹsaṅ aba no,
Yakob bedi ahurusi, na Israel ani agye.

54.

Dawid ṅṅẅeṅhõ-dẅom; wọde mãã dẅoṅkyerẹfo sẹ wọmfa sãṅkũ nto; [2] ọtoe bere a Sififo bẹkã kyerẹẹ Saul se: ‚Dawid abehintaw yeṅ ṅkyeṅ' no.

3 Onyaṅkõpọṅ, fa wo diṅ so gye me,
na fa wo tumi di m'asẹm mã me!
4 Onyaṅkõpọṅ, tie me mpaebọ,
yẹ asõ tie m'anom nsẹm:
5 nà ananafo asọre ahyẹ me,
na atrimọdeṅfo refẅefẅẹ me kãra,
wọamfa Onyaṅkõpọṅ anyẹ woṅ ani so biribi. *Sela.*
6. Fẅẹ, Onyaṅkõpọṅ ne me boafo,
Awurade ṅkõ ne nea oso me kãra mu.
7 Ọbẹmã m'atẹwfo bone asaṅ akọ woṅ
fa wo nokware yi woṅ họ! [so, —
8 Meyi me yam mabọ wo afọre,
Yehowa, meyi wo diṅ ayẹ sẹ eye:
9 nà wagye me wọ amane nnyinã mu,
na m'aniwa ahũ nea mepẹ wọ m'atamfo hõ.

55.

Dawid ṅṅẅeṅhõ-dẅom; wọde mãã dẅoṅkyerẹfo sẹ wọmfa sãṅkũ nto.

2 Onyaṅkõpọṅ, yẹ asõ tie me mpaebọ,
na ṅhintaw wohõ mfi me ṅkotọsẽrẹ hõ!
3 Ẅẹṅ wo asõ mã me, na gye me so!
M'adẅene ṅwãm me ṅkọmmọ mu, na misi apini,

4 ǫtamfo nẽ nè ǫbonefo ahõguaṅ nti.
Nà wǫbǫ mmusu gu me so,
na wǫde abufuw taṅ me.
5 Me kõma pere wǫ me mu,
na owu hõ hũ agu me so;
6 osuro nè ahõpopo aba me so,
na ahõyeraw akata me so.
7. Na mise: O, sẹ mewǫ ntabaṅ sẹ abrǫnoma de ẹ,
aṅkã metu makǫtrã bãbi!
8 yiw, aṅkã mẹgŭaṅ makǫ akyirikyiri,
na makǫtrã sare so! *Sela.*
9 aṅkã mẹyẹ ntẹm magŭaṅ
mafi mframa kẹse nè ahum yi mu!
10. Awurade, yẹ wǫṅ basabasa, pãpae wǫṅ tẹkrẹmam',
nà mahũ amimdi nè atutuw wǫ kŭrow no mu;
11 aẅia nè anadẅo wǫnam n'afasu so tẅa hõ hyia,
na amumoyẹ nè haw wǫ mu;
12 amammǫẹsẹm wǫ mu,
na ṅhyẹso nè nnãdã mpa n'abǫnteṅ so.
13. Nà ẹnyẹ ǫtamfo na ǫbǫ me ahohora, ẹno de, aṅkã metie;
ẹnyẹ nea okyi me na ǫkyerẹ nehõ wǫ me
aṅkã mede mehõ mehintaw no: — [so,
14 na wo desãni a me-nè wo bǫ so,
me yǫṅkõ nè me manni,
15 wo a wo-nè me di atrimsẹm dẹdẹ
na yẹnam ẅuw kǫ Onyaṅkõpǫṅ fi!
16. Mã owu ntow nsi wǫṅ so,
mã wonsiãṅ ṅkǫ asamaṅ anikaṅ;
nà nsẹmmone wǫ wǫṅ trãbea nè woṅ mu!
17 Me de, mesũ mafrẹ Onyaṅkõpǫṅ,
na Yehowa abegye me.
18. Anadẅofã nè anǫpa nè oẅigyinae na medẅeṅ me tirim na masi apini,
na ǫbẹte me nẽ;
19 ogye me kăra asomdẅoee mu, na wǫammẹṅ me,
nà wǫṅ a wǫ-nè me anyã dõsõ.
20 Onyame bẹte na wabua wǫṅ,
na ǫno na ǫte hǫ fi tetẽte. *Sela.*
Wǫṅ de, wǫnsakra, nanso wonsuro Onyaṅkõpǫṅ.
21 Ǫtẽẹ ne nsa wǫ ne yǫṅkõ pa nom so,
wabu n'apãm so.
22 N'anom nsẹm yẹ fekǫ seṅ butŭru, na ǫkõ wǫ ne kõmam;
ne nsẹm mu dẅo bẹtẽ seṅ ṅno,
nanso ẹyẹ mfõa a wǫatẅẽ.
23. Daṅ wo adesoa to Yehowa so,
na obeso wo mu,
ǫremmã ǫtrẽnẽni nntẅiw n'anaṅmu da.
24 Na wo, Nyaṅkõpǫṅ, wode wǫṅ bẹkǫ ǫsẹe amõam',
mogya nnipa nè nnãdãfo renni wǫṅ nna
na me de, mede mehõ meto wo so. [fã,

56.

Dawid ṅkyerẹwso-dẅom; wǫde mãã dẅoṅkyerẹfo [sẹ wǫnto no] ,ananafo mu abrǫnoma mum' so, ǫtoe bere a Filistifo kyeree no wǫ Gat no.

2 Onyaṅkõpǫṅ, hũ me mmǫbǫ,
nà ǫdesãni pẹ me amene me,
dã adesãe ǫde kõ hiahia me hõ.
3 M'atẹwfo pẹ me amene me dã adesãe,
nà nnipa pĩ amã wǫṅhõ so nè me rekõ.
4 Ẹda a misuro no mede mehõ mitẅeri wo.
5 Onyaṅkõpǫṅ mu na miyi n'asẹm ayẹ,
Onyaṅkõpǫṅ so na mede mehõ mato,
mirensuro, ǫhõnam betumi ayẹ me dẹṅ?
6. Dã adesãe wotutu me nsẹm ano sisi,
bone ṅkõ ara na wodẅeṅ me hõ.
7 Wǫṅ ano hyia mã wǫtẹw me,
na wǫkari m'anammǫṅ, efisẹ wǫtẅẹṅ me kăra.
8 Wǫde amumoyẹ benyã ǫkwaṅ agŭaṅ ana?
Onyaṅkõpǫṅ, fa amaṅ fẅe fam abufuw so!
9. Wo na woabu me kyini a mikyini yi
fa me nusu gu wo kotoku mu! [ano,
enni wo ṅhõma mu ana?
10 Ẹno na m'atamfo bẹsaṅ wǫṅ akyi,
ẹda a misũ mefrẹ no;
eyi na minim sẹ Onyaṅkõpǫṅ wǫ m'afã.
11 Onyaṅkõpǫṅ mu na miyi n'asẹm ayẹ,
Yehowa mu na miyi n'asẹm ayẹ.
12 Onyaṅkõpǫṅ so na mede mehõ mato,
mirensuro, nnipa betumi ayẹ me dẹṅ?
13. Onyaṅkõpǫṅ, wo aboade wǫ me hǫ,
mẹbǫ aseda afore mamã wo.
14 Nà woagye me kăra afi wu mu,
so wurenyi m'anaṅ mfi asefẅe mu?
na manantew Onyaṅkõpǫṅ anim wǫ ṅkwã hãṅṅ mu.

57.

Dawid ṅkyerẹwso-dẅom; wǫde mãã dẅoṅkyerẹfo [sẹ wǫnto no] ,Nsẹe' . . . so; [ǫtoe] wǫ n'agŭaṅ a ogŭaṅ Saul no mu, ǫbodaṅ no mu.

2 Hũ me mmǫbǫ, Onyaṅkõpǫṅ, hũ me mmǫbǫ,
na wo na me kăra gŭaṅ toa wo,
na wo ntabaṅ ase ṅẅini mu na mepę me guaṅdǫbea
kosi sę ahõhĩa yi betẅam'.
3. Misũ mefrę ǫsorosoro Nyaṅkõpǫṅ,
mefrę Onyame a odi mã me ẅie:
4 ǫbęsoma afi soro abegye me,
ǫbǫ nea oregye me amene me no ahohora: *(Sela.)*
Onyaṅkõpǫṅ bęsoma ne dom nę ne nokware.
5. Me kăra da agyata mu,
męda wǫṅ a wǫhome gyaframa mu;
nnipa mma, wǫṅ sẽ yę mpeaw nę agyaṅ,
na wǫṅ tękręma yę ṅkrante nnamnam.
6 Onyaṅkõpǫṅ, mã wohõ so tra ǫsoro,
mã wo anuonyam so wǫ asase nnyĩnã so!
7. Wosum m'anammǫṅ afiri,
me kăra mu bĕręę ase,
wotuu me kwaṅ so amõa, —
wǫṅ aṅkasa afẅefẅe mu. *Sela.*
8. Me kõma atim, Onyaṅkõpǫṅ,
me kõma atim: męto dẅom na mayi ayę!
9 M'anuonyam, nyãṅ!
bęnta-saṅkũ nę saṅkũteṅ nyãṅ;
menyãṅ adekyẽe-hama!
10. Awurade, męda wo ase wǫ amaṅ mu,
męto wo ayeyidẅom wǫ amaṅamaṅ mu:
11 nà wo adǫe sõ kodu soro,
na wo nokware du ẅim toṅṅ.
12 Onyaṅkõpǫṅ, mã wohõ so tra ǫsoro,
mã wo anuonyam so wǫ asase nnyĩnã so!

58.

Dawid ṅkyeręwso-dẅom; wǫde mãã dẅoṅkyerẹfo [sę wǫnto no] ‚Nsęe . . .' so.
2 Ampa na mo anyame mokã asęntrẽnẽ?
mubu nnipa mma ntęntrẽnẽ ana?
3 Dabi, mudi asęmmone wǫ kõmam,
mo nsam akokobirisęm na mokari de mã wǫ asase so!
4. Abonefo bǫ ko fi yafunum',
wofi wǫṅ nã yam fom kwaṅ di atoro;
5 bǫre wǫ woṅ mu te sę ǫwǫ bǫre,
wǫte sę ahurutoa sitifo a wasiw n'asõ
6 na wante ntafowayifo nẽ
nę ṅkonyã a woyi no nyansam.
7. Onyaṅkõpǫṅ, bubu wǫṅ sẽ wǫ wǫṅ anom,
Yehowa, tutu gyataforo sẽbǫmmǫfo!
8 Wǫbęẅow sę nsu a ehŭãm;
okuntuṅ ne bęmmam' a, na ęte sę wǫabu ano.
9 Ǫsẽṅ sę ṅwaw a wǫapętęw no,
sę ǫba a ǫbea apǫṅ a oṅhũũ ẅia da.
10 Mo ṅkutu nnyã ntee nsǫe no ṅkã a,
sę ęyę momono ō, sę ęrebeṅ ō,
ǫbępra ne nnyĩnã agu.
11. Ǫtrẽnẽni ani begye sę wahũ aẅeredi,
ǫbęfǫw ne naṅ ase wǫ ǫbonefo mogya mu;
12 na nnipa bękã se: Ampa, akatua wǫ hǫ mã ǫtrẽnẽni,
ampa, Onyaṅkõpǫṅ wǫ hǫ a obu ntęṅ wǫ asase so.

59.

Dawid ṅkyeręwso-dẅom; wǫde mãã dẅoṅkyerẹfo [sę wǫnto no] ‚Nsęe' so; [ǫtoe] bere a Saul soma mã wǫkobuw ne fi sę woṅkum no.
2 Me Nyaṅkõpǫṅ, gye me fi m'atamfo nsam,
bǫ me hõ baṅ wǫ wǫṅ a wǫsǫre hyę me no hõ!
3 Gye me wǫ amumoyęfo mu,
na gye me ṅkwã fi mogyapęfo nsam!
4 Nà fẅę, wobuw me kăra,
akokobirifo boaboa wǫṅhõ ano hyę me,
Yehowa, ęnyę me mmărątõ anasę me bone nti!
5 Ęnyę amumoyę nti na wotu mmirika siesie wǫṅhõ;
sǫre bęboa me, na fa wo ani fẅę!
6 Na wo, Yehowa, asafo Nyaṅkõpǫṅ, Israel Nyaṅkõpǫṅ,
nyãṅ bęfẅę ẅiase amaṅ nnyĩnã,
ṅhũ amumoyęfo ṅkontompofo mmǫbǫ! *Sela.*
7. Wǫsaṅ ba anadẅofã, wǫpa so sę akramaṅ,
na wǫbǫ kŭrow mu aṅworămãṅ.
8 Fẅę, wǫde wǫṅ ano woro kasa,
ṅkrante wǫ wǫṅ ano, nà ‚hena na ǫte?'
9 Na wo, Yehowa, woserew wǫṅ,
wudi ẅiase amaṅ nnyĩnã hõ fęw.
10 M'ahõǫdeṅ, wo na mefẅę wo kwaṅ,
nà Onyaṅkõpǫṅ yę m'abaṅkęse.
11. Me Nyaṅkõpǫṅ de ne dom behyia me,
Onyaṅkõpǫṅ bęmã mahũ nea mepę wǫ m'atęwfo hõ.
12 Ṅkum wǫṅ, na me maṅ ẅerę amfi;
fa wo ahõǫdeṅ bǫ wǫṅ pansam, na fa wǫṅ yęṅ kyęm ne wo, Awurade! [fẅe fam',

13 Wọń anom nsẹm yẹ nsẹmmone ńkõ;
enti mã wọńkyere wọń wọ wọń ahantań mu,
nè nsew nè atoro a wodi no nti.
14 Hyew [wọń] abufuw mu,
hyew [wọń] na woantrã họ,
na mã wońhũ sẹ Onyańkõpọń na odi
Yakob so hene, kosi asase ano! *Sela.*
15. Na wọsań ba anadw̆ofã, wọpa so
sẹ akramań,
na wọbọ kŭrow mu ańworãmãń.
16 Wọń de, wọńwãm fẅefẅẹ aduań,
na sẹ wọmmẽ a, wọtrã họ anadw̆o;
17 na me de, mẹto wo ahõọdeń hõ dẅom
na mato wo adọe hõ ahurusidẅom anọpa:
sẹ woayẹ me abańkẹse
nè me hia da mu gŭańkọbea.
18 M'ahõọdeń, wo na mẹto wo dẅom:
nà Onyańkõpọń ne m'abańkẹse,
me dom Nyańkõpọń!

60.

Dawid dẅom a ọkyerẹwe sẹ wọmfa ńkyerẹkyerẹ ade; wọde mãã dẅońkyerẹfo sẹ wọnto no) ‚*susan-edut*' so;
[2] ọtoe bere a ọ-nè Aram-naharaim
nè Aram-soba kõe na Yoab sań kokum Edomfo mpem dumień wọ ńkyene-boń mu no.
3 Onyańkõpọń, woasum yeń agu,
woabọ yeń apansam,
wo bo afuw: mã yeń hõ mmẽra yeń hõ bio!
4 Woamã asase awosow, woapae mu,
fa n'asińasiń sisi anim, nà ehińhim!
5 Woamã wo mań ahũ nea ẹyẹ deń,
woamã yẹanom ntintãń nsã.
6 Wọde frańkã amã wo afẹrefo
sẹ wọmfa mmã wọńhõ so wọ nokware nti.
Sela.
7 Nea ẹbẹyẹ na wọagye wọ adọfo nti
fa wo nifã gye yeń ńkwã, na gye me so!
8. Onyańkõpọń akasa wọ n'ahõtew mu:
medi ahurusi, mẹkyẹ Sekem mu,
na masusuw Sukot boń.
9 Gilead wọ me, na Manase wọ me,
na Efraim yẹ me ti so dadekyẹw,
Yuda yẹ me hempõma;
10 Moab yẹ me gŭaseń,
Edom so na mẹtow me mpaboa magu,
me nti Filistea tẽẹtẽẹm'.
11. Hena na ọde me bẹkọ kŭrow denneń
no mu,
hena na obegya me akọ Edom?
12 Ẹnyẹ wo, Nyańkõpọń, na woasum
yeń agu yi,
na wo, Nyańkõpọń, nè yeń dọm ańkọ? —
13 Bẹboa yeń wọ ahõhĩa mu,
na onipa gye nyẹ ogye bi.
14 Yẹde Nyańkõpọń na ẹbẹyẹ mmaninne,
na ọno na obetiatia yeń ahõhĩafo so.

61.

Dawid de; wọde mãã dẅońkyerẹfo sẹ wọmfa ọsãńkũ nto.
2 Onyańkõpọń, tie me sũfrẹ,
yẹ asõ mã me mpaebọ!
3 Mifi asase ano misũ mefrẹ wo
wọ me kõma ahometew mu,
wode me bẹkọ ọbotań a ẹware me so.
4 Nà wo na woayẹ me gŭańdọbea,
abantenteń a ẹyẹ deń wọ ọtamfo anim.
5 Mẹtrã wo ntamadań mu dã,
mẹhyẹ wo ntabań a ẹkata me so ase. *Sela.*
6. Nà wo, Nyańkõpọń, woate me bohyẹ,
wode wọń a wosuro wo diń agyapade amã me.
7 Wobegu ọhene nna so,
na ne mfe akodu awo-ntoatoaso a edidi so so.
8 Ọbẹtrã Onyańkõpọń anim dã, —
fa adọe nè nokware fẅẹ no so!
9 Ẹno na mẹto dẅom pa mamã wo diń
na mayẹ m'aboade dã dã. [dã,

62.

Dawid dẅom; wọde mãã dẅońkyerẹfo, Yedutun.
2 Ampa, me kăra yẹ komm fẅẹ Onyańkõpọń ara;
ne nsam na minyã ńkwãgye.
3 Ampa ara, ọne me botań nè me ńkwãgye,
m'abańkẹse, mireńhim bebrẽ bi.
4 Mobẹhaw obiakõfo akosi dabẹń,
na mo nnyĩnã aburuw no
sẹ ofasu a akyẹa nè bań gow?
5. Ampa ara, wọatu agyina sẹ wọbetu no so;
wọpẹ atoro di, wọde wọń ano hyira,
na wọń mu na wohyẹ nsew. *Sela.*
6. Ampa, me kăra, yẹ komm fẅẹ Onyańkõpọń ara.
nà ne nsam na minyã nea m'ani da so.

7 Ampa ara, ǫne me botaṅ nè me ṅm'abaṅkęse, mireṅhim. [kwãgye,
8 Onyaṅkõpǫṅ nsam na me ṅkwãgye nè m'anuonyam wǫ,
me botaṅ a eyę deṅ, me gŭaṅdǫbea ne Nyaṅkõpǫṅ.
9. Ńkŭrofo, momfa mohõ nto no so dã!
munyi mo yam ṅkyerę no,
Onyaṅkõpǫṅ ne yeṅ gŭaṅdǫbea! *Sela.*
10. Ampa ara, nnipa mma yę ahuhuw, mmarima mma yę atorode;
wogu nsẽniam' a, ehŭaṅ ko soro,
woṅ nnyinã yę ahuhuw ade.
11 Mommfa mohõ nnto amimdi so,
na monnyę dẅowtẅa hõ ahupõ;
sę ahõnyãde dǫ a, mommfa mo kõma nnto so!
12 Onyaṅkõpǫṅ akã asęm biakõ,
nsęm abieṅ yi na mate:
sę tumi yę Onyaṅkõpǫṅ dea,
13 na wo, Awurade, na ǫdom wǫ wo;
nà wobetua onipa kaw sę n'adẅuma te.

63.

Dawid dẅom; ǫwǫ Yuda sare so no [ǫtoc].
2 Onyaṅkõpǫṅ, woyę me Nyame, mefẅefẅę wo anǫpahema,
wo hõ sukǫm de me kăra,
me hõnam agurow pę wo hǫ biribi
wǫ asase kesẽ a nsu nni so mã ętǫ piti so.
3 Ne sã na mefẅęe wo kaṅ wǫ kroṅkroṅbea hǫ,
sę mebehũ wo tumi nè wo anuonyam.
4 Nà wo adǫe ye seṅ ṅkwã;
mede m'ano meyi wo ayę.
5. Ne sã na mete ase yi mehyira wo,
wo diṅ mu na męmã me nsa so.
6 Ębemẽ me kăra sę hoṅ nè srade,
na mede ahõsãṅ mu anotew meyi wo ayę.
7 Sę mekae wo wǫ me kętę so a,
midi wo so dadẅeṅ wǫ adasu mu.
8 Nà woayę me ǫboafo,
na wo ntabaṅ ase ṅẅini mu midi ahurusi.
9 Me kăra bata wo hõ di wo akyi,
wo nsa nifã so me mu.
10. Na woṅ de, wǫpę me kăra asęe no:
wǫbesiãṅ akǫ asase ase toṅṅ.
11 Wǫde no bętǫ afõa ano,
wǫbeyę sakramaṅ de.
12 Na ǫhene de, n'ani begye Onyaṅkõpǫṅ hõ;
obiara a ǫkã ne ntam no de bęhyehye nehõ:
nà wǫbemũa woṅ a wodi atoro ano.

64.

Dawid dẅom; wǫde mãã dẅoṅkyerefo.
2 Onyaṅkõpǫṅ, tie me nẽ wǫ me ṅkǫmmodi mu,
bǫ me ṅkwã hõ baṅ,
na ǫtamfo ammeyi me hũ;
3 fa me hintaw fi nnipa bone kokoam agyinatu hõ,
fi amumoyęfo gyegyẽgye hõ:
4 woṅ na wǫsew woṅ tękręma ano sę afõa,
wokuntuṅ ta mu rebętow woṅ mmęmma, ęne nsęmfõ,
5 sę wǫbętow abǫ nea ǫyę pę no wǫ ṅkokoam,
wǫtow bǫ no mpofirim, na wonsuro.
6. Wǫhyę woṅ asęmmone mu deṅ,
wǫkekã sę wǫbehintaw asum afiri,
wǫkã se: hena na obehũ yeṅ?
7 Wǫbǫre fẅefẅę amumoyę:
wǫaẅie, woṅ tirim pǫw no, wǫabǫre abǫ,
na onipa tirim nè ne kõmam dǫ!
8. Na Onyaṅkõpǫṅ bętow bęmma abǫ wǫbepira mpofirim: [woṅ,
9 na wǫbęfẅe ase,
woṅ tękręma so asęm abua woṅ atifi:
woṅ a wǫfẅę woṅ nnyinã hõ popo.
10 Na nnipa nnyinã besuro,
na wǫakã Onyaṅkõpǫṅ adẅuma,
na wǫahũ ne nneyęe mu.
11 Ǫtrẽnẽni ani begye Yehowa hõ,
na wagŭaṅ atoa no,
na kõmam tẽfo nnyinã bęhyehye woṅhõ.

65.

Dawid dẅom a ǫtoe; wǫde mãã dẅoṅkyerefo.
2 Onyaṅkõpǫṅ, wǫde abodam' yi wo ayę wǫ Sion,
na wo na wǫyę aboade mã wo.
3 Mpaebǫ tiefo! wo ṅkyeṅ na hõnam nnyinã ba.
4 Amumoyęde boroo me so, —
wo na woakata yeṅ mmăratõ so.
5 Ńhyira ne nea woayi no
na woamã ǫbeṅ wo sę ǫntrã wo abaṅṅua so!
Wo fi nnepa bęmẽ yeṅ,
wo asǫrefi kroṅkroṅ nnepa no!
6. Wode asęntrẽnẽ a eyi hũ bua yeṅ,
yeṅ ṅkwãgye Nyaṅkõpǫṅ!
wo na asase ano nnyinã ani da wo so,
nè woṅ a wǫwǫ akyirikyiri po so!

7 Wode wo ahõǫdeń de mmepǫw tin-
tim hǫ, wode tumi amia;
8 womã ǫpo hūyę, emu asorǫkye hūyę
gyae,
na womã amaṅamaṅ kitikitiyę ano dŵo:
9 na wo nsęńkyeręne nti wǫń a wǫte
ahafī nohǫ suro,
womã wǫń a wǫte apuei nè atǫe nohǫ
tǫńń to ahõsāń-dŵom.
10. Woabęfŵę asase amã ǫso ade abo-
woamã ǫso aduaṅ abu so bebrē. [ro so,
Onyaṅkõpǫń asubǫnteń no, nsu ayę mu
mã;
womãã wǫń abŭrow gyinae, womã esii so
sę ęsę:
11 woguguu n'akofī so nsu de honoo
mu apǫwapǫw, wode osu yęę no bętē,
wuhyiraa ne fifi so.
12. Woabǫ wo ayamye afrihyia abotiri,
na wo teaseęnam naṅ ase sosǫǫ srade.
13 Ęsosǫǫ sare so adidibea so,
na mpampa de abotǫyam ahyehyę wǫńhõ.
14 Ńńŭaṅkuw ahyę adidibea no mã,
abŭrow nso akata aboń no mu, —
wodi ahurusi bǫ ose,
anigye-dŵom ńkõ ara na wǫto.

66.

Dŵom a wǫtoe; wǫde mãã dŵoṅkyeręfo.
1 Asase nnyīnā, munni ahurusi
mmǫ ose mmã Onyaṅkõpǫń.
2 monto dŵom mmã ne diṅ anuonyam,
moṅhyę no anuonyam nyi no ayę!
3 Munse Onyaṅkõpǫń se:
‚Wo ńńŵuma yę hũ ampa!
Wo tumi kęse nti wo atamfo bękotow wo.
4 Asase nnyīnā bęsǫre wo
na wǫato wo dŵom,
wǫbęto dŵǫm amã wo din.' *Sela.*
5. Mommĕra mmęfŵę Onyaṅkõpǫń
nneyęe,
n'ade a ǫyę de di nnipa mma so yę hũ!
6 Ǫmãã epo daṅ asase kesē,
wǫde anammǫń tŵaa asukęse:
ęno nti yęń ani gye no hõ!
7 Nea ǫde ne tumi di hene dā no,
ǫwǫ ŵiase amaṅamaṅ hõ ani;
mmã mansõtŵēfo mmmã wǫńhõ so! *Sela.*
8. Amaṅ, muṅhyira yęń Nyaṅkõpǫń,
na mommã wǫnte n'ayęyi yiye!
9 Ǫde yęń kăra asi ńkwã mu,
na wammã yęń naṅ aṅwatiriw.

10 Nà wo Nyaṅkõpǫń na woakari yęń
afŵę,
woanāṅ yęń afŵę, sę wǫnāṅ dŵetę fŵę
11 Wode yęń ato abaṅ mu, [mu.
wode adesoa pēmē asoa yęń;
12 woamã ǫdesāni anantew yęń ti so,
yęafa ogya nè nsu mu,
nanso woayi yęń aba nea nnepa abu so hǫ.
13. Mede ǫhyew-afǫre mękǫ wo fi,
męmã wo m'aboade,
14 nea mede mibuee m'ano,
na nea m'ano kãe wǫ m'ahõhīa mu no:
15 Mede ńńŭaṅ a woadǫ mębǫ wo ǫ-
nè adŵennini a ęyę hŭām, [hyew-afǫre,
mede anantŵi nè mpapo mębǫ afǫre. *Sela.*
16. Mo a musuro Nyaṅkõpǫń nnyīnā,
mommĕra mmetie,
na mękā nea wayę amã me kăra.
17 Mede m'ano misũ mefręę no,
na misiesiee me tękręma
sę merebeyi no ayę.
18 Sę midi ahuhude akyi wǫ me kõ-
aṅkā Awurade rentie me. [mam a,
19 Ampa nè ampa, Onyaṅkõpǫń atie me,
wayę asõ atie me mpaebǫ.
20 Ńhyira ne Nyaṅkõpǫń a
wannaṅ me mpaebǫ ani,
na wanyi n'adǫe amfi me so!

67.

Dŵom a wǫto no asaṅkũ ano; wǫde mãã
dŵoṅkyeręfo.
2 Onyaṅkõpǫń nnom yęń ńhyira yęń,
ǫntew n'anim ńkyerę yęń: *(Sela)*
3 Na wónhũ wo kwaṅ wǫ asase so,
wo ńkwãgye wǫ ŵiase amaṅ nnyīnā mu!
4 Onyaṅkõpǫń, amaṅ beyi wo ayę,
amaṅ nnyīnā beyi wo ayę.
5 Amaṅamaṅ ani begye
na wǫato ahõsāń ńńŵom:
sę wubu amaṅ ntęntrēnē
na wokyerękyerę asase so amaṅ kwaṅ.
(Sela.)
6 Onyaṅkõpǫń, amaṅ beyi wo ayę,
amaṅ nnyīnā beyi wo ayę.
7 Asase abǫ n'aduaṅ,
Onyaṅkõpǫń, yęń Nyaṅkõpǫń behyira yęń.
8 Onyaṅkõpǫń behyira yęń,
na wǫń a wǫte asase ano nnyīnā asuro no.

68.

Dawid saṅkũ-dŵom; wǫde mãã dŵoṅ-
kyeręfo.

2 Mã Onyaŋkõpọŋ nsọre
na n'atamfo ŋfẅete,
na mã wọŋ a wokyi no ŋŋŭaŋ wọ n'anim!
3 Sẹ mframa bọ wusiw gu no,
sẹ bọ wọŋ gu ara neŋ;
sẹ fẅẽawa naŋ wọ ogya hõ no,
sẹ abonefo bẹsẹe wọ Nyaŋkõpọŋ anim neŋ.
4. Na trẽnẽfo ani begye,
wọbedi Nyaŋkõpọŋ anim ahurusi
na wọŋ hõ asãŋ wọŋ wọ anigye mu.
5 Mónto Nyaŋkõpọŋ dẅom,
mommọ sãŋkũ nto ne diŋ dẅom;
monsesẹw ọkwaŋ mmã nea ọte ade so
nam sare so reba;
ne diŋ de Yãh, na munni n'anim ahurusi!
6. Nyisã se nè akunafo sennifo,
ẹne Nyaŋkõpọŋ wọ ne trãbea kroŋkroŋ.
7 Onyaŋkõpọŋ mã ọhõkwafo nyã mpọŋ
nè mma,
otu apokyerẹfo mã wọbedi yiye,
na mansõtẅẽfo de, wọte ŋkyerekyerã so.

8. Onyaŋkõpọŋ, wufii adi dii wo maŋ
anim,
wofaa sare pradadada so no, *(Sela)*
9 asase wosowe,
ọsoro nso sosọe wọ Onyaŋkõpọŋ anim,
Sinai yi ara [wosowe] Onyaŋkõpọŋ, Israel
Nyaŋkõpọŋ, anim.
10. Onyaŋkõpọŋ, wotọọ adọe-su guu
wo agyapade so,
na ẹto bẽraw a, wo na womã ẹyẹ yiye.
11 Wo asafo trãã so; Onyaŋkõpọŋ,
wo ayamye mu wusiesie mãã amanehunufo.

12. Awurade bẹkã n'anom asẹm, —
mmea a wokã [ŋkõnim] asẹmpa no asafo sõ.
13 Atamfo dọm ahemfo begŭaŋŋŭaŋ,
na ofie ne nã akyekyẹ asade mu.
14. Motete ŋŋŭam-maŋ ntam' a,
ẹte sẹ abrọnoma ntabaŋ a wọde dẅetẹ
agu hõ,
nè ne ntakãra a sika fefẹ hãrãŋ wọ hõ.
15 Otumfoọ bọ ahemfo gu wọ [asase no]
so a,
ẹhoa sẹ nsukyerẹma wọ Salmon so.

16. Basan mmepọw yẹ Onyaŋkõpọŋ
mmepọw,
Basan mmepọw yẹ mmepọw atenteŋ.
17 Ẹdeŋ na mo mmepọw atenteŋ mode
ani bone
fẅẹ bepọw a Onyaŋkõpọŋ pẹ sẹ ọtrã so?
Ampa, Yehowa bẹtrã so dã.

18. Onyaŋkõpọŋ kõ-teaseẹnam si mpem
mpem ọpehuhã,
Awurade wọ woŋ mu, n'ahõtew te sẹ
Sinai so de.
19 Woaforo kọ ọsoro, woafa nnommum
nnommum,
woagye ayẹyẹde wọ nnipa mu,
mansõtẅẽfo mu mpo, *na* Yãh Onyaŋkõ-
pọŋ atrã họ.
20. Ńhyira ne Awurade,
ọsoa yeŋ adesoa mã yeŋ dã adesãe,
ọno Nyame no ne yeŋ ŋkwãgye. *Sela.*
21 Ọno Nyame no ne yeŋ ŋkwãgye
Nyame,
na Yehowa Awurade na owu mu fi wọ no.
22. Ampa ara, Onyaŋkõpọŋ bẹbobọ n'a-
tamfo ti,
[ọbẹbọ] nea ọkyẽa wọ n'afodi mu no ti a
wasiw no atimum no.
23 Awurade akã se: Mẹfa woŋ mafi
Basan maba bio,
mẹsaŋ wọŋ mafi po buŋ mu maba,
24 na wode wo naŋ akekã mogya mu,
na wo akramaŋ tẹkrẹma anyã atamfo no
hõ biribi [atafo].
25. Onyaŋkõpọŋ, wohũ wo gŭa a worebefi,
me Nyame nè me hene gŭa a ọrebefi
wọ ahõtew mu.
26 Ńŋẅontofo di kaŋ, asaŋkũbọfo di a-
wọ mmabã a wọkã mpintiŋ ntam'. [kyiri
27 Muŋhyira Onyaŋkõpọŋ wọ mo asafo
ahyiae mu,
mo a mufi Israel abura mu, muŋhyira
Awurade!
28 Benyamin akũmã wọ họ, wọŋ se-
sẹwfo;
Yuda atitiriw, wọŋ asafoheŋ-horow,
Sebulon atitiriw nè Naftali atitiriw wọ họ.
29. Wo Nyaŋkõpọŋ ahyẹ de wo tumi a-
mã wo;
Onyaŋkõpọŋ, hyẹ nea woayẹ amã yeŋ yi
mu deŋ!
30 Wo asọrefi a ẹwọ Yerusalem nti
ahene de ayẹyẹde bẹbẽrẹ wo.
31 Kã kete mu aboa nè anantẅinini kuw
nè anantẅi [a ẹyẹ] amaŋ no anim,
na wọde dẅetẹ mpọw abẹsom! —
Wapansam amaŋ a wọpẹ akõdi mu.
32 Akũnini fi Misraim bẹba,
Kus bẹtẽẹ ne nsa ntẹm amã Onyaŋkõpọŋ.
33. Asase so ahenni, mónto Nyaŋkõpọŋ
dẅom,
mommọ saŋkũ nto Awurade dẅom, *(Sela)*

34 monto mmã nea o̧te tete soro mu soro!
fw̆e, o̧mã wo̧te ne nẽ a e̯ye tumi nẽ!
35 momfa tumi mmã Onyaṅkõpo̧ṅ!
N'anuonyam kata Israel so,
na ne tumi wo̧ w̆im to̧ṅṅ.
36 Onyaṅkõpo̧ṅ hõ ye̯ hũ wo̧ wo trãbea kroṅkroṅ,
Israel Nyame de tumi nè ahõo̧deṅ mã ne maṅ.
Ṅhyira ne Nyaṅkõpo̧ṅ!

69.

Dawid dw̆om; wo̧de mãã dw̆oṅkyere̯fo [se̯ wo̧nto no] *Sosanim* so.
2 Onyaṅkõpo̧ṅ, gye me ṅkwã,
nà nsu adu me kăra hõ!
3 Mato̧ amõa kũroṅkũroṅ ate̯ke̯ a gyinabea nni ho̧ mu,
madu buṅ mu a nsu bu kata me so.
4. Me sũfre̯ amã mabĕre̯,
me menewa mu aẅow,
mafw̆e̯ me Nyaṅkõpo̧ṅ kwaṅ mã m'ani abu.
5 Wo̧ṅ a wo̧taṅ me kwa dõsõ se̯ṅ me ti so ṅhwi,
me se̯efo a wo̧ye̯ m'atamfo atorofo dõsõ,
nea memfae no, wose ménnaṅ memmã!
6. Onyaṅkõpo̧ṅ, wunim me ṅkwasease̯m,
na me mfomso ṅhintaw wo e̯.
7 Awurade, asafo Yehowa, mmã wo̧ṅ a wo̧tw̆e̯ṅ wo ani ṅṅwu me hõ,
Israel Nyaṅkõpo̧ṅ, mmã wo̧ṅ a wofw̆efw̆e̯ wo anim ṅṅṅu ase wo̧ me nti!
8 Nà wo nti na magye ahohora,
na aniwu ahye̯ m'ani so mã.
9. Madaṅ me nua nom mu o̧ho̧ho,
maye̯ me nã mma mu o̧nanani.
10 Nà wo fi hõ mmo̧deṅbo̧ adi me,
na wo̧ṅ a wo̧bo̧ wo ahohora ahohorabo̧ aba me so.
11 Nà me kăra sũi mmuada mu,
na e̯daṅ me ahohorabo̧.
12. Mede atw̆ĕãtam meye̯e̯ me ntama,
na maye̯ wo̧ṅ akasabebui.
13 Wo̧ṅ a wo̧tete kurow poṅ mu kã me hõ ase̯m,
na asãnomfo de me to dw̆om.
14 Na me de, mebo̧ wo, Yehowa, mpae,
wo̧ o̧dom bere mu,
Onyaṅkõpo̧ṅ, wo adoe kese nti;
fa wo ṅkwãgye nokware gye me so!
15. Yi me fi ate̯ke̯ mu, *na* mammem;
mã wonyi me mfi me kyifo nsam nè abuṅ mu!
16 Mmã asu a ayiri no mmfa me,
na mmã obuṅ mmmene me,
na mmã amõa ṅṅkã me ṅṅhye̯ mu mmmũa n'ano!
17. Yehowa, gye me so, na wo adoe ye,
daṅ wo ani kyere̯ me, se̯ wo mmo̧boro-hunu bebrẽ no!
18 Na nyi wo ani ṅhintaw wo akoa,
nà me hõ hĩa me; gye me so nte̯m!
19 Tw̆iw beṅ me kăra, na begye no,
m'atamfo nti gye me!
20. Wunim m'ahohora nè m'aniwu nè me nsopa,
wo ani tua m'ahõhiafo nnyinã.
21 Ahohora apete̯w me kõma, na abo̧ me yare,
na mefw̆e̯ nea o̧rebe̯mã me due kwaṅ a, obi mma,
mefw̆efw̆e̯ aẅere̯kyekyefo a, miṅhũ bi.
22 Wo̧de boṅw̆oma too m'aduaṅ mu,
na me sukom mu wo̧mãã me nsã nyinyã-nyinyã se̯ ménnom.
23. Mã wo̧ṅ poṅ a esi wo̧ṅ anim nnaṅ se̯ apa,
na e̯nye̯ afiri mmã yiyedifo no;
24 mã wo̧ṅ ani so nye̯ wo̧ṅ kusũ, na wo̧aṅhũ ade,
na mã woṅ sisi mpopo dã;
25 mã wo ani mmere wo̧ṅ so,
na wo aẅerehow nè wo abufuw ṅkã wo̧ṅ.
26. Mã wo̧ṅ trãbea nnaṅ amamfõ
na obiara nntrã wo̧ṅ ntamadaṅ mu.
27 Efise̯ wo̧tã nea wo ara woabo̧ no no,
na wo̧kã wo̧ṅ a woapira wo̧ṅ no yaw.
28 Mã amumoye̯ mmo̧ wo̧ṅ amumoye̯ so,
na mmã wo̧mmma wo trẽnẽ mu!
29. Mã wonyi wo̧ṅ mfi ateasefo ṅhõma mu,
na mmã wo̧ṅṅkyere̯w wo-nè trẽnẽfo diṅ mmmom'!
30 Na me de, meye̯ o̧manehunufo nè w̆ere̯hofo,
Onyaṅkõpo̧ṅ, mã wo ṅkwãgye mmã me so!
31 Mede dw̆onto meyi Nyaṅkõpo̧ṅ diṅ
na mede aseda makamfo no. [aye̯,
32. Na e̯bese̯ Yehowa ani yiye
aseṅ nantw̆inini a o̧wo̧ mme̯ṅ a ne tote̯m' apae.
33 Ahõbĕre̯asefo hũ a, wo̧ṅ ani begye,
mo a mofw̆efw̆e̯ Onyaṅkõpo̧ṅ akyi kwaṅ,
mo kõma nnyã ṅkwã!
34 Nà Yehowa tie ahĩafo,
na o̧nto n'apokyere̯fo hõ mpẽ.

35. Mā ǫsoro nè asase nyi no ayę,
ępo nè nea ękekā nehō wǫ mu nnyīnā!
36 Nà Onyaṅkōpǫṅ begye Sion
na wakyekye Yuda ṅkūrow,
na wǫatrā mu, na ayę wǫṅ de.
37 Na ne ṅkoa asefo benyā adi,
na wǫṅ a wǫpę ne diṅ no atrā mu.

70.

Dawid dẅom; wǫde māā dẅoṅkyerękfo,
wǫde bǫ ṅkae-afǫre.
2 Onyaṅkōpǫṅ, begye me,
Yehowa, yę ntęm bęboa me.
3 Mā wǫṅ a wofẅefẅę me kăra ani
ṅwu na wǫṅ anim ṅṅu ase,
mā wǫṅ a wǫpę me bone nsaṅ wǫṅ akyi
na wǫnnaṅ ahohorafo;
4 wǫṅ a wose ‚ẅię, ẅię!' no,
mā wǫnsaṅ wǫṅ akyi wǫ wǫṅ aniwu akatua so!
5. Mā wǫṅ a wofẅefẅę wo nnyīnā
nni ahurusi na wǫṅ ani nnye wo hō,
na mā wǫṅ a wodǫ wo ṅkwāgye no ṅkā
dā se: ‚Mā wǫṅkamfo Yehowa kęseyę!'
6 Na me de, meyę mmǫbǫ na meyę ohīani:
Onyaṅkōpǫṅ, yę ntęm mā me!
Wone me boafo nè me gyefo,
Yehowa, ntẅentẅęṅ wo naṅ ase!

71.

1 Wo Yehowa na magŭaṅ matoa wo,
m'anim reṅṅu ase da biara da.
2 Fa wo trēnē yi me, na gye me,
yę asō mā me, na gye me ṅkwā!
3 Yę se ǫbotaṅ a mętrā so maba hǫ
woahyę se wónnye me ṅkwā, [dā yi;
nà wone me botaṅ nè me hō fasu.
4. Me Nyaṅkōpǫṅ, gye me fi ǫbonefo nsam,
gye me omumoyęfo nè otrimǫdeṅfo nsam.
5 Na wo, Awurade Yehowa, ne m'anidaso,
nea mifi me mmofraase mede mehō metoo no so;
6 wo na mifi yafunum mede m'akyi mitẅerii wo,
wuyii me fii me nā yam,
wo na meyi wo ayę dā yi!
7. Mayę nnipa bebrē ani so aṅwōṅwāna wone me gŭaṅdǫbea a ęyę deṅ. [de,
8 Wo ayęyi bęhyę m'anom mā,
na makamfo wo dā adesāe.
9 Ntow me ṅkyene ṅkwakorābere,
na se m'ahōǫdeṅ sā a, nnyaw me.
10. Nà m'atamfo kā me hō asęm,
na wǫṅ a wobuw me kăra bom' tu agyina:
11 ‚Onyaṅkōpǫṅ agyaw no;
muntiw no ṅkyere no, nà obi nni hǫ a obegye no.'
12 Onyaṅkōpǫṅ, mmā me nè wo ntam' ṅṅware,
me Nyaṅkōpǫṅ, yę ntęm bęboa me!
13. Me kăra hō asęmpefo ani bewu na wǫayera,
ahohora nè nsopa bękata wǫṅ a wǫpę me bone so!
14 Na me de, mętẅęṅ ara dā yi,
na mede bi makā wo ayęyi nnyīnā hō.
15 M'ano bękā wo trēnē,
ębękā wo ṅkwāgye dā adesāe,
nà minnim ntoāno.
16. Mede Awurade Yehowa ahōǫdenne
męba mabękae wo trēnē, wo ṅkutō de no.
17 Onyaṅkōpǫṅ, wo na wufi me mmofraase kyerękyerękę me.
na mekā wo aṅwōṅwāde no midu sesē.
18 Onyaṅkōpǫṅ, ṅkwakorabere nè dẅeṅ mu nso, nnyaw me,
kosi se mękā wo nsa hō asęm makyerę ṅkyiri-mma,
na makā wo mmaninyę makyere wǫṅ a wǫbęba nnyīnā.
19. Na wo trēnē, Onyaṅkōpǫṅ, kǫ ǫsorosoro,
wo a woayę ade akęse, Onyaṅkōpǫṅ, hena na ǫte se wo?
20 Wo a womā yehūū amane bebrē a ęyę yaw,
wobęmā yeanyā ṅkwā bio,
na woatẅē yęṅ afi asase akū mu asaṅ aba;
21 wobęmā me kęseyę adǫ,
na woadaṅ wo ani akyekye me ẅerę.
22. Me nso mede bęnta-saṅkū meyi wo
ayę, me Nyaṅkōpǫṅ, nè wo nokware,
mede saṅkūteṅ męto wo, Israel hōtefo, dẅom.
23 Mede m'ano męto ahōsāṅ-dẅom,
mębǫ saṅkū mamā wo,
na me kăra a woagye no no ayi wo ayę.
24 Mede me tękręma nso mękā wo trēnē hō asęm dā,
se wǫṅ a wǫpę me bone no ani awu na wǫṅ anim agu ase.

72.

Salomo de.

1 Onyaṅkõpoṅ, fa wo atemmude mã
nè wo trẽnẽ mã ǫheneba; [ǫhene,
2 mã ǫmfa trẽnẽ nni wo maṅ so,
na ǫmfa atemmu ṅfẅẹ wo amanehunufo.
3 Mmepǫw bẹsow asomdẅoee amã
na ṅkoko nso de trẽnẽ aba. [ǫmaṅ,
4 Obebu ǫmaṅ mu amanehunufo nteṅ,
na wagye ahĩafo mma ṅkwã,
na wabubu ṅhyẹsofo mu pasapasa.
5. Owĩa nè sram da so wǫ hǫ yi,
wǫbesuro wo,
wǫ awo-ntoatoaso nnyĩnã mu.
6 Ǫbẹba sẹ osu a ẹtǫ gu sare a wǫahuw so so,
sẹ osu kẹse a ẹtǫ dẅudẅo asase mu.
7 Ǫtrẽnẽni besi fromm wǫ ne bere so,
na asomdẅoee pi bẹba akodu sẹ ǫsram
nni hǫ bio.
8 Obedi hene afi po so akosi po so,
de afi asubǫnteṅ no so akosi asase ano.
9. Wǫṅ a wǫte sare so bẹkotow n'anim,
na n'atamfo ataforo mfutuma.
10 Tarsis nè nsupǫw mu ahene bẹba
abẹyẹ ayẹ,
Saba nè Seba ahene bẹba abẹkyẹ ade.
11 Na ahene nnyĩnã bẹkotow asǫre no,
amaṅamaṅ nnyĩnã bẹsom no.
12. Nà obegye ohĩani a osũ frẹ no,
nè ǫmanehunufo a onni boafo;
13 ǫbẹkora ǫbẽrẹfo nè hĩani so,
na wagye ahĩafo kãra ṅkwã;
14 obegye wǫṅ kãra afi ṅhyẹso nè
atrimǫdensẹm mu,
na wǫṅ mogya bo ayẹ deṅ wǫ n'anim:
15 Na obenyã ṅkwã, na ǫde Saba
sika no bi bẹmã no,
na ǫno nso bẹbǫ mpae amã no dã
ahyira no dã adesãe.
16. Asase no so abũrofuw bedu
mmepǫw atifi,
ẹso aba bẹwosow sẹ Lebanon,
na ṅkũrow no asoa sẹ asase so ṅwura.
17 Ne diṅ bẹtrã hǫ dã,
na owĩa wǫ hǫ yi ne diṅ asi so,
na nnipa de no ahyira wǫṅhõ,
na ẅiase amaṅ nnyĩnã akamfo no.

[18.] Ṅhyira ne Yehowa Nyaṅkõpoṅ,
Israel Nyaṅkõpoṅ a ne ṅkõ yẹ aṅwõ-
ṅwãde,
[19] na ṅhyira ne n'anuonyam diṅ dã,
na n'anuonyam ṅhyẹ asase nnyĩnã mã.
Amen nè Amen.
[20] Yisai ba Dawid mpaebǫ-ṅṅẅom asã!

73.

Asaf dẅom.

1 Ampa ara, Onyaṅkõpoṅ ye mã Israel,
mã woṅ a woṅ kõmam tew.
2 Na me de, aṅkã me naṅ reyẹ amãṅ,
m'anammǫṅ rekãme awatiriw.
3. Nà metẅẽẽ ahupõfo hõ niṅkunu,
efisẹ mihũũ abonefo yiye a wodi no.
4 Nà aninyanne bi nni hǫ mmã woṅ,
woṅ yam tǫ woṅ, na ẹdǫ srade.
5 Ǫdesãni haw de, wonni bi,
nanso woṅṅũaṅ woṅhõ sẹ nnipa binom.
6 Enti ahantaṅ adi woṅ kǫṅ hõ bare-
hyia,
na akokobirisẹm asi woṅ adurade.
7. Srade amã woṅ ani apupuw,
woṅ kõmam adẅene fi bu so:
8 wodi fẹw na wǫde tibone kã amim-
wǫkã akokũrokosẹm. [di asẹm,
9 Wǫmã woṅ ano to soro,
na woṅ tẹkrema nennam asase so.
10 Enti na ẹmã woṅ ṅkũrofo tẅiw bẹ-
daṅ woṅ,
na wofifew nsu a ẹdǫ woṅ sõ nom.
11. Na wose: ‚Ẹbẹyẹ deṅ na Onyame
behũ,
so nimdeẹ wǫ ǫsorosoroni no tirim ana?
12 Fẅẹ, eyinom ne abonefo
nanso woṅ hõ dẅo woṅ dã,
woamã woṅ ade nè tumi asõ!
13 Ampa ara, matew me kõma hõ kwa,
na mahohoro me nsa wǫ bemdi mu kwa,
14 nanso woahaw me dã adesãe
na woatẅẽ me asõ dã anǫpa.‘ —
15. Sẹ mise: mẹkã no sẹ de a,
aṅkã matẅa wo mma santeṅ ṅkontompo.
16 Na misusuw hõ sẹ mehũ ade yi:
eyẹẹ m'ani so deṅ dodo, —
17 kosii sẹ mekǫǫ Onyame kroṅkroṅ
mu hǫ
mekohũũ nea akyiri kowie woṅ.
18 Ampa ara, wode woṅ gyina nea
ẹhǫ yẹ toro,
wode woṅ fẅe fam bubu woṅ pasã.
19. Fẅẹ sẹ woadaṅ sẹ amamfõ mprem-
preṅ yi ara,
ǫpatuwu amã woṅ ase atǫre, woaẅie sã!

20 Sẹ ọdae a wọasõ anyãń [a wonnim bio]
na wo, Awurade, wokãnyãń wohõ a,
womã ani pa wọń sunsumabań so.
21 Sẹ eyẹ me kõma aẅerẹhow
na m'asãbo mu wowọ me a,
22 aṅkã meyẹ ọkwasea a minnim dé,
na mayẹ sẹ aboa wọ wo ani so. —
23. Ña me de, mẹtrã wo ńkyeń dã yi,
woaso me nsa nifã mu.
24 Wonam wo atrimpọw so kyerẹkyerẹ me kwań,
na akyiri no woafa me akọ anuonyam mu.
25 Ḧena na mewọ no wọ ọsoro?
na sẹ wowọ me a, meńfẅefẅẹ asase so fẅẽ.
26 Mã me hõnam nè me kõma ńẅie sã,
Onyaṅkõpọń ne me kõma botań nè me kyefã dã!
27. Nà fẅẹ, wọń a wofi wo ńkyeń kọ akyiri no bẹyera,
wobẹsẹe wọń a wofi wo ńkyeń kọbọ agũamãń nnyinã.
28 Na me de, Onyaṅkõpọń ńkyeń trã ye me,
mede Awurade Yehowa mayẹ me gũaṅdo
sẹ mebẹkã wo ńńẅuma nnyinã. [bea

74.

Asaf ńńẅeńhõ-dẅom.
1 Onyaṅkõpọń, ẹdeń nti na woasum [yeń] agu korã,
na wo abufuw rehyew wo adidibea ńńũaṅ?
2 Kae wo asafo a wotọọ wọń tetẽte,
woagye wọń sẹ wo agyapade mantaṅ no,
bepọw Sion a wobẹtrãã so no!
3 Mã wo anaṅ so befẅẹ dã amamfõ no,
ọtamfo asẹe kroṅkroṅ họ ade nnyinã!
4. Woatamfo tẽẹtẽẹm' wọ wo ahyiae mu,
wọasi wọń nseńkyerẹne de ayẹ nseńkyerẹne.
5 Eyẹe sẹ womã mmonua so kọ soro rebetẅa kwae mu nnupã,
6 na afei — ẹhõ ńńẅinne nnyinã,
wọde ńkũma nè nsãe abubu.
7 Wọde gya ato wo kroṅkroṅ mu họ,
woadẅiriw nea wo diṅ trãe agu fam agu hõ fi;
8 wọkãe wọ wọń kõmam se:
mommã yemmia wọń ńkọ fam prẹkõ!
woahyehyew Onyame ahyiae nnyinã wọ asase so.
9. Yeṅhũ yeń nseńkyerẹne,
odiyini bi nni họ bio,
na yeń mu biara nnim da kõ a ẹbẹkọ akosi.
10 Onyaṅkõpọń, ọhõhĩafo ńkã ahohorasem ńkosi dabeń?
ọtamfo ńńu wo diṅ hõ fi dã ana?
11 Ḛdeń nti na wotẅẽ wo nsa, wo nsa yi fi wo kokom', tẅa to! — [nifã?
12. Nanso Nyaṅkõpọń ne me hene fi tetẽte,
oyẹ ogye adẅuma wọ asase so.
13 Wo na wode wo ahõọdeń paee po mu,
wobobọọ nsu-atẅẽaseẹ ti wọ nsu no ani.
14 Wopẹtẹw adeńkyem ti,
wode wọń yẹẹ sare so mmoadoma aduaṅ.
15. Wo na wuyii nsu aniwa nè asubọnteń,
womãã asukese a ẹsẽń dã ẅowe.
16 Adekyẽe yẹ wo de, anadẅo nso wọ wo na woasiesie akanea nè ẅia. [wo,
17 Wo na woatẅa asase ano nnyinã hye,
wo na woyẹẹ ahõhuru- nè awọw-bere.
18. Kae eyi sẹ atamfo bọ Yehowa ahohora,
na ọmaṅ nnyennyentẅi hura wo diṅ hõ!
19 Mfa wo aturukuku kãra ńhyẹ mmoa nsa,
mmã wo ẅerẹ mmfi wo mmoa a worehũ amane no dã!
20 Mã wo ani mmẽra apãm no so,
nà atrimọdensẹm trãbea ayeyẹ asase so ńkokoam mã!
21. Mmã nea wọhyẹ no so mmfa ahohora nnsaṅ mmma,
mã ọmanehunufo nè hĩani nyi wo diṅ ayẹ!
22 Onyaṅkõpọń, sọre, bedi wo ara wo asẹm,
kae sẹnea ńkwasea bọ wo ahohora dã adesãe!
23 Mmã wo ẅerẹ mmfi wo atamfo nẽ,
wọń a wọsọre hyẹ wo no gyegyẽgye a ẹkọ ọsoro dã yi!

75.

Asaf saṅkũdẅom; wọde mãã dẅoṅkyerẹfo [sẹ wonto no] ‚Nsẹe' so.
2 Onyaṅkõpọń, yẹda wo ase da wo ase, na wo diṅ abeń:
wọkã wo aṅwõṅwãde kyerẹ.
3. Nà [wuse]: ‚mẹba bere a ẹsẹ mu, na me ara mabebu atẹntrẽnẽ.

4 Asase nè wǫn a wǫte so nnyinā mu hodŵow a,
me na mede mu adum misisi hǫ.' *Sela.*
5. ,Mise ahupōfo se: Monnyę ahupō!
na mise abonefo se: Mommmā mo abęn so!
6 Mommmā mo abęn so ńnkǫ ǫsoro,
monnto bamkǫn ńnkasa!'
7. Nà emfi apuei na emfi atǫe
nanso emfi mmepǫw sare so, —
8 nà mmom Onyańkōpǫn na obu ntęn,
ǫbębĕrę oyi ase, na wamā oyi so.
9 Nà kuruwa bi wǫ Yehowa nsam,
na emu bobesā ani fi ahuru, mfrasā ayę mu mā,
na ofŵie bi, ampa ara, ase puw po,
asase so abonefo nnyinā befifew anom.
10. Na me de, mękā ęhō asęm dā,
męto Yakob Nyańkōpǫn ayeyidŵom,
11 na abonefo mmęn nnyinā, mebubu,
trēnēfo mmęn na wǫbęmā so.

76.

Asaf sańkūdŵom, wǫde māā dŵońkyerefo sę wǫmfa asańkū nto.
2 **Y**uda na wǫahū Nyańkōpǫn,
ne diń sō wǫ Israel;
3 ne sese si Salem,
na ne trābea wǫ Sion.
4 Ęhǫ na obubuu ta mu mmęmma,
ǫkyęm nè ńkrante nè ǫsa. *Sela.*
5. Wo anim yę nyam na ęhărăn seń asade mmepǫw no!
6 Wǫapa abĕrań akokodurufo no akōde,
wǫatǫ ńko da wǫn nna,
na ahōǫdeńfo no mu biara ańhū ne nsa.
7 Yakob Nyańkōpǫn, wo atęętęę nti
na nteaseęnam nè apǫnkǫ nnyinā adeda
8. Wo na wo hō yę hū, [nnahō.
na sę wo bo refuw a, hena na obetumi agyina wo anim?
9 Wufi soro mā wǫtee atemmu:
asase suroe na ętęme,
10 efisę Onyańkōpǫn sǫre bebuu atęn,
sę obegye wǫn a wodŵo wǫ asase so nnyinā.
11. Nà nnipa abufuhyew dań wo ayeyi,
wode abufuhyew a ęboro so bǫ wohō so.
12 Móńhyę Yehowa, mo Nyańkōpǫn, bǫ,
na momfa mmā no;
mā wǫn a wǫatŵa ne hō ahyia nnyinā
mfa ayęyędę mmĕrę nea ne hō yę hū no.
13 Ohuw atumfo home gu,
ne hō yę asase so ahene hū.

77.

Asaf dŵom; wǫde māā dŵońkyerefo, Yedutun.
2 **M**emā me nē so makyerę Onyańkōpǫn, na masū mafrę no,
memā me nē so makyerę Onyańkōpǫn, na yę asō mā me!
3 M'ahōhia da mu na mefŵefŵę Awurade,
me nsam atēę anadŵo nnyinā, na ęmpa me kāra kāme aŵerękyekye. [abaw,
4 Mękae Nyańkōpǫn a, misi apini,
midŵeń a, me hońhom tǫ bĕraw. *Sela.*
5. Wukura m'anisuatętęw mu,
ępempem me na mintumi meńkasa.
6 Midŵeń tete nna no, tetebere mfe,
7 mękae m'anadŵo sańkūbǫ,
medŵeń me kōmam, na me hońhom fŵefŵęm' pesepesę.
8 So Awurade bętow akyene dā
na ǫrennom bi bio?
9 So n'adǫe aŵie mutŵa korā ana?
so n'asęm a ǫkāe no asā amā awo-ntoatoaso nnyinā?
10 So Onyańkōpǫn ŵerę afi ǫdom,
anasę ǫde abufuw atŵē ne mmǫborohunu ato ne yam? *Sela.*
11. Ęnna mise: me nyańkōnne a ęwootumfoǫ nifā mfrihyia! [wǫ me ni,
12 Mękae Yehowa nneyęe mękā,
yiw, mękae wo tete ańwōńwādę,
13 na masusuw wo adŵuma nnyinā hō,
na madŵeń wo nsennii hō.
14 Onyańkōpǫn, wo kwań wǫ krońkroń-yę mu,
hena na oyę Onyame kęse sę Onyańkōpǫn?
15 Wone Nyame a woyę ańwōńwādę,
woamā wǫahū wo tumi wǫ amań mu.
16 Wode wo nsa na agye wo mań,
Yakob nè Yosef mma no. *Sela.*
17. Asuasu hūū wo, Onyańkōpǫn,
asuasu hūū wo, na wǫkyĕme,
abuń nso wosowosowe.
18 Suwusiw tǫǫ osu pibibibi,
ŵim tońń gyigyei,
wo agyań nso popaa anyinam,
19 wo prānā bobom' wǫ ahum a edi kyińhyia mu.
Anyinam hyereń ŵiase,
asase popoe na ęwosowe.
20 Wo kwań faa po mu,
na wo tempǫn wǫ nsu pī mu,
na wǫańhū wo anammǫn.

21. Wobegyaa wo mań sę ńńŭańkuw
nam Mose nè Aaron nsa so.

78.

Asaf ńńŵeńhō-dŵom.

1 Me mań, monyę asō mmā me kyerę,
mońŵęń mo asō mmā m'anom nsęm!
2 Mebue m'ano wǫ mmebu mu,
meyi atetesęm adi sę akasabebui.
3 Nea yęate na wǫamā yęahū
na yęń agya nom akā akyerę yęń no,
4 yęremfa ńhintaw wǫń mma:
yerekā ńkyiri-mma Yehowa ayeyisęm,
nè ne tumidi nè n'ańwōńwāde a wayę no.
5. Ǫde adansę tintimi wǫ Yakob mu,
na ǫhyęę mmăra wǫ Israel mu,
ęno na ǫde hyęę yęń agya nom
sę wómmā wǫń mma ńhū,
6 na ńkyiri-mma, mma a wǫbęwo wǫń
no, ahū,
na wosi so a wǫakā akyerę wǫń mma,
7 sę wómfa wǫń ani nto Nyańkōpǫń so,
na wǫń ŵerę mmfi Nyame nneyęe,
na wónni ne mmăra-nsęm so:
8. Na wǫanyę sę wǫń agya nom,
mma asōǫdeńfo nè atūatewfo,
mma a wǫmfa wǫń kōma nsi tē,
na wǫń hońhom nni Nyańkōpǫń nokware.
9 Efraim mmabaniń, takurafo, bęmma-
wǫdań wǫń ani kōda. [tofo,
10 Wǫanni Nyańkōpǫń apām so,
na ne mmăra nso, wǫmpę sę wǫnantew
11 Na wǫń ŵerę fii ne nneyęe [mu.
nè n'ańwōńwāde a ǫde kyeręę wǫń no.
12. Ǫyęę ańwōńwāde wǫ wǫń agya nom
anim,
wǫ Misraim asase so, Soan petē mu;
13 ǫpaee po mu de wǫń tŵaa mu,
na ǫmāā nsu no gyinae sę kuw;
14 ǫde suwusiw gyaa wǫń aŵia,
na anadŵo nnyīnā ǫde gya kanea nso
[gyaa wǫń];
15 ǫpaee abotań mu wǫ sare so
na ǫmā wǫnome sę asukęse.
16 ǫmāā mmasu fii botań mu bae,
na ǫmāā nsu sēńe sę asuteń.
17. Na wǫkǫǫ so ara yęę no bone,
tew ǫsorosoroni no anim atūa wǫ sare so;
18 na wǫsǫǫ Onyame fŵee wǫ wǫń kō-
bisaa no aduań māā wǫń kăra, [mam
19 na wǫkasa hyęę Onyańkōpǫń se:
‚So Onyame betumi atow poń wǫ sare so?
20 Fŵę, ǫbǫǫ botań mā nsu tui,
na asubǫnteń sēńe, —
so abodō nso, obetumi amā,
anasę wapę nām amā ne mań?‘
21. Enti, Yehowa tee no, ne bo fuwi,
na ogya sǫe wǫ Yakob mu,
na abufuw nso sǫre hyęę Israel:
22 efisę wǫannye Onyańkōpǫń anni,
na wǫamfa wǫńhō anto ne ńkwāgye so.
23 Nanso ǫhyę ŵim tǫńń wǫ ǫsoro,
na ohięę ǫsoro apoń,
24 na ǫtǫǫ *mana* guu wǫń so sę wónni,
na ǫde soro aduań māā wǫń.
25 Ahōǫdeńfo aduań na onipa dii,
ǫmāā wǫń akwańsoduań di mēe.
26. Ǫmāā apuei mframa bǫe wǫ ǫsoro,
na ǫde ne tumi tŵēē nifā mframa bae,
27 na ǫtǫǫ nām guu wǫń so sę mfutuma,
nè ntakăraboa sę mpoāno ńhwēa;
28 na ǫmā wǫtotǫǫ wǫń nsram
de tŵaa wǫń trābea hō hyiae.
29 Na wodi mē boroo so,
na ǫmāā wǫń akǫnnǫde baa mu.
30. Wonnyā nnyaee wǫń akǫnnǫ no ę,
wǫń aduań da so wǫ wǫń anom no:
31 na Onyańkōpǫń abufuw sǫre hyęę
wǫń,
na okuńkum wǫń mu aběrań no mu bi,
na ǫde Israel mmĕrante fŵefŵee fam.
32 Eyi nnyīnā mu na wǫdaa so yęę
bone,
na wǫannyę n'ańwōńwāde no anni.
33 Enna ǫmāā wǫń nna yerae sę ahuro,
na wǫń mfe kǫǫ ntęmntęm.
34. Orekum wǫń no, na wǫfŵefŵęę no,
na wǫsań bępęę Onyame akyi kwań ntęm,
35 na wǫkaee sę Onyańkōpǫń ne wǫń
botań,
na ǫsorosoro Nyame ne wǫń gyefo.
36 Wǫde wǫń ano dęfędęfęę no,
na wǫde wǫń tękręma dii no atoro:
37 na wǫń kōma de, entim no hō,
na wǫanni n'apām mu nokware.
38. Na ǫno de, ǫyę mmǫborohunu:
ǫkata amumoyę so, na ǫnsęe nnipa;
na ǫtā siańka n'abufuw,
na wańhwānyāń n'aŵerehow nnyīnā:
39 na ǫkaee sę wǫyę ǫhōnam,
mframa a ękǫ na ęnsań n'akyi bio.
40 Mpeń ahē ara na wǫtew n'anim atūa
wǫ sare so,
na wǫhow ne ŵerę wǫ ńkyerekyerewa so!

41. Na wɔsaŋ sɔɔ Onyame fẅee,
na woyii Israel kroŋkroŋni no ahī.
42 Wɔaŋkae ne nsa
ɛda no a oyii wɔŋ fii ɔhõhīafo nsam no,
43 ɔyeɛ ne nsɛŋkyerene wɔ Misraim
nɛ̀ n'aŋwõŋwãde wɔ Soan petɛ̄ mu no.
44 Ɔdaŋ wɔŋ nsubɔnteŋ mogya,
na wɔantumi annom wɔŋ nsuwa-nsuwa;
45. ɔsomaa ateŋ begun wɔŋ so mã wɔ-
bɛẅee wɔŋ,
nɛ̀ mpõŋkyereŋ mã wɔbɛsɛee wɔŋ;
46 ɔde wɔŋ nnɔbae mãã mmebɛw,
na ɔde wɔŋ adẅumade mãã mmoadabi;
47 ɔde amparuwbo kum wɔŋ bobe,
na ɔde asukɔtẅɛ̄ã bɔɔ woŋ sikomore nnua,
48 na oyii wɔŋ afieboa mãã amparuwbo
nɛ̀ wɔŋ mmoakuw mãã asrãmãŋ.
49. Ɔtow n'abufuw hyewhyew no guu
anibere, ahī nɛ̀ ahõhīa, [wɔŋ so;
abofo bone a ɔsomaa wɔŋ baa wɔŋ so no;
50 ɔbɔɔ ɔkwaŋ mãã n'abufuw,
waŋkora wɔŋ kãra amfi wu mu,
na oyii wɔŋ ŋkwã mãã owu yare;
51 na okum Misraim mmakaŋ nnyīnã,
wɔŋ ahõɔdeŋ asefi wɔ Ham ntamadaŋ mu.
52. Na ogyaa ne maŋ sɛ ŋŋũaŋ,
na ɔkãã wɔŋ sɛ mmoakuw wɔ sare so,
53 na ogyaa wɔŋ dẅɔdẅõ kɔɛ,
na wɔansuro,
na wɔŋ atamfo de, ɛpo kataa wɔŋ so.
54 Na ɔde wɔŋ baa ne hye kroŋkroŋ so,
bɛpɔw a ne nsa nifã gyee no so.
55 Ɔpampam amaŋamaŋ wɔ wɔŋ anim,
na ɔbɔɔ wɔŋ awunnyade so ntonto kyɛɛ
no hama so,
na ɔmãã Israel mmusũakuw trãtrãã wɔŋ
ntamadaŋ mu.
56. Nanso wɔsɔɔ ɔsorosoro Nyaŋkõpɔŋ
fẅɛɛ tew no ahī,
na n'adansesɛm no, wɔanni so;
57 na wɔwae tẅaa ŋkontompo sɛ wɔŋ
wɔmaŋe sɛ ɔta dãdãfo; [agya nom,
58 wɔde wɔŋ sroŋsrɔmmea huruu ne bo,
na wɔde wɔŋ ahoni yii no niŋkunu.
59 Onyaŋkõpɔŋ tee, na ne bo fuwi,
na Israel hõ yɛɛ no ŋẅini korã.
60. Na ɔtow Silo trãbea no kyenee,
ntamadaŋ a osii wɔ nnipa mu no;
61 ɔde n'ahõɔdeŋ hyɛɛ nnommumfa mu,
na ɔde n'anuonyam hyɛɛ ɔtamfo nsa;
62 ogyaa ne maŋ mãã ŋkrante,
na ne bo fuw n'agyapade;
63 ogya hyew wɔŋ mmɛ̃rante,
na wɔŋ mmabã, wɔanto wɔŋ ayɛforodẅom;
64 wɔŋ asɔfo totɔɔ ŋkrante ano,
na wɔŋ akunafo annyã asũyé.
65. Na Awurade nyãŋe sɛ obi a ofi nna
sɛ ɔkatakyi a nsã mã ohuro, [mu,
66 na ɔbobɔɔ n'atamfo to,
ɔbɔɔ wɔŋ dã adapã.
67 Nso wampɛ Yosef ntamadaŋ no,
na Efraim abusũakuw no, wamfa;
68 na mmom ɔfaa Yuda abusũakuw,
bepɔw Sion a wapɛ no no.
69. Na osii ne kroŋkroŋbea sɛ ɔsoro,
sɛ asase a watim no dã.
70 Na oyii n'abofra Dawid,
na ɔfaa no fii ŋŋũam-maŋ mu;
71 ɔmã ofii ŋŋũammere a wɔmã nufu
akyidi bae,
sɛ ɔmmeyeŋ ne maŋ Yakob
nɛ̀ n'agyapade Israel.
72 Na ɔyeŋ wɔŋ ne kõmam mũdi so,
na ɔde ne nsam nimdeɛ gyaa wɔŋ.

79.

Asaf dẅom.

1 Onyaŋkõpɔŋ, ẅiase amaŋ aba wo
agyapade mu,
wɔagu wo asɔrefi kroŋkroŋ hõ fi,
wɔamã Yerusalem ayɛ agowagow;
2 wɔde wo ŋkoa amũ amã ẅim nnõmã
adi,
wɔde wo ahõtefo nãm amã asase so mmoa;
3 wɔafẅie wɔŋ mogya agu sɛ nsu
de atẅa Yerusalem hõ ahyia,
na nea osie wɔŋ nni hɔ.
4 Yɛayɛ ahohora amã wɔŋ a wɔtɛte
yeŋ hõ,
afɛdi nɛ̀ ahīyi amã wɔŋ a wɔatẅa yeŋ hõ
ahyia.
5. Eŋkosi dabeŋ, Yehowa, na wo bo
befuw dã yi
na wo niŋkunutẅɛ̄ adɛw sɛ ogya?
6 Fẅie wo abufuw gu amaŋamaŋ a
wonnim wo
nɛ̀ ahenni a wɔmmɔ wo diŋ no so:
7 nà wɔamene Yakob.
na wɔagu ne trãbea.
8 Ŋkae kaŋfo amumoyɛ mfa ŋŋu yeŋ so,
yɛ ntɛm mã wo ayamhyehye mmehyia yeŋ:
nà wɔabɛ̃rɛ yeŋ ase fɛmm.
9. Di boa yeŋ, yeŋ ŋkwãgye Nyaŋkõ-
pɔŋ, wo diŋ anuonyam nti,
na yi yeŋ, na wo diŋ nti kata yeŋ bone so!

10 Ɛdeń nti na ŵiase amań nse se:
Woń Nyańkōpoń wo hē?
Mā wońhū wo amańamań mu wo yeń a-
nim,
se wudi wo ńkoa mogya a wokā gui no
so ŵere!
11 Mā mpokyerefo apinisi nnu wo anim;
se wo nsa kɛseyɛ te no, kora wu mma so!
12 Na ahohora a woń a wotete yeń hō
de abo wo, Awurade, no,
dań no mpeń asoń gu woń kokom!
13. Na yeń a yeyɛ wo mań nè wo adi-
dibea ńńūań no, yebeda wo ase dā,
yebekā wo ayeyi akyere awo-ntoatoaso
nnyinā.

80.

Asaf dŵom; wode māā dŵońkyerefo [se
wonto no] ‚*susanim-edut*‘ so.
2 Israel gŭańfŵefo, ye asō,
wo a wokā Yosef se ńńūańkuw,
wo a wote Kerubim so, pue hărāń!
3 Efraim nè Benyamin nè Manase a-
na hwānyāń wo mmaninyɛ mu, [nim
na bĕra beyɛ ńkwāgye mā yeń!
4 Onyańkōpoń, dań yeń bĕra,
na mā wo anim ńhyereń na yeanyā ńkwā!
5. Yehowa, asafo Nyańkōpoń,
wobepuw wusiw ahyɛ wo mań mpaebo
akosi dabeń?
6 Wode nusu yɛɛ aduań mā wodii,
na wode nusu ade mā mā wonome.
7 Wode yeń yɛɛ atutuw mā woń a wo-
tete yeń hō,
na yeń atamfo sereserew wo woń mu.
8 Asafo Nyańkōpoń, dań yeń bĕra,
na mā wo anim ńhyereń na yeanyā ńkwā!
9. Wutuu bobe fii Misraim bae,
wututuu amań na wobɛtɛwe;
10 wuyii n'anim kwań,
na egyee ntini na eyɛɛ asase mā.
11 Ne ńŵini kataa mmepow so
na ne ńhama kataa nyame-kyeneduru so;
12 ebābā n'abā mu koduu po hō,
na n'abasa fromfrom koo asubonteń hō.
13. Ɛdeń nti na woabubu ne bań,
mā woń a wonam kwań so nnyinā tetew
14 Kwaem' kokote see no, [no yi?
na petē mu mmoa ŵe no.
15 Asafo Nyańkōpoń, sań wo akyi e!
bĕre wo ani ase fi soro fŵe, na befŵe
obobe yi,
16 na bewaw nea wo nifā tewe no
nè oba a woafa no aye wo de pintińń no so!
17. Wode gya ahyew no, woatŵitŵa no,
wo anim atēetēe nti woresee.
18 Fa wo nsa waw wo nifā nipa no so,
onipa ba a woafa no aye wo de pintiń no
19 na yerentŵiw mfi wo ńkyeń; [so:
mā yennyā ńkwā, na yemmo wo diń!
20 Yehowa, asafo Nyańkōpoń, dań yeń
bĕra,
mā wo anim ńhyereń na yeanyā ńkwā!

81.

Asaf de; wode māā dŵońkyerefo [se wón-
to no] *Gitit* [sańkū] so.
2 Mommo ose mmā Onyańkōpoń,
yeń ahōodeń,
muńhuro mmā Yakob Nyańkōpoń!
3 Monto dŵom na monyań mpintiń,
mommo sańkū dede nè bɛnta-sańkū!
4 Mońhyeń torobento osramfoforo so,
osram krokūmatŵa mu, mā yeń afāhye da.
5 Nà ene sennaho mā Israel,
atoremude mā Yakob Nyańkōpoń;
6 ode adi adanse wo Yosef mu,
ebere a ofii adi faa Misraim asase so —
metee obi a minnim no kasa.
7. Miyii ne mati fi adesoa ase,
ne nsa fii kyereńkye hō;
8 wofree wo ahōhia mu, na miyii wo
wo mu,
mehye oprānnā mu migyee wo so;
mesoo wo mefŵee wo Meriba asu hō. *Sela.*
9 Me mań, tie, na minni wo adanse;
Israel, wunyā tie me e!
10 Onyame nanani bi nntrā wo mu,
na nsore amannone nyame biara!
11 Me ara mene Yehowa wo Nyańkō-
poń a
miyii wo Misraim asase so mebae no:
tē wo anom tetrē na méńhye no mā!
12. Na me mań antie me nē,
na Israel ampene me.
13 Na migyaa woń wo woń kōma deń-
ye mu,
wonam woń ańkasa tirim agyina a wotui
14 Se me mań nyā tie me e, [mu.
Israel nantew m'akwań no so e!
15 ańkā enkye na mabre woń atamfo ase
na madań me nsa mahye woń ahōhiafo;
16 ańkā Yehowa atamfo bebĕre wońhō
ase amā no,
na woń bere akye akosi dā!

17 Na ǫde awi mu awi pa yeń woń,
na mede abotań mu wó memã womẽ!

82.

Asaf dŵom.

1 Onyańkõpoń gyina Onyame asafo mu,
obu nteń wǫ anyame ntam'.
2 ‚Dabeń na mobebu nteńkyew
na moafŵę abonefo anim akosi? *Sela.*
3. Múnni mpere ǫbĕrẹfo nè ayisã,
munni asẹntrẽnẽ mmã ǫmanchunufo nè
mmǫboroni!
4 múnnye ǫbĕrẹfo nè hiani,
múńfŵim woń mfi abonefo nsam!' —
5. ‚Wonnim dé, na wǫnte ase,
esũm mu na wǫnantew kǫ,
asase nnyinaso nnyinã rewosow.
6. Me de, makã sẹ: moyẹ anyame,
na mo nnyinã yẹ ǫsorosoroni no mma:
7 nanso mobewu sẹ nnipa pẹ,
na moatotǫ sẹ ahemfo mu biara.'
8. Onyańkõpoń, sore, bu asase ateń,
na wo na wobedi ade wǫ ŵiase amań
nnyinã mu.

83.

Asaf sãńkũ-dŵom.

2 Onyankõpoń, nyẹ komm,
mmũa wo ano, na ńhome, Onyame!
3 Nà fŵẹ, wo atamfo yẹ gyegyẽgyẹ,
na woń a wokyi wo amã ti so;
4 womań tiri so na worepãm anyansa-
pãm,
na wǫkǫ woń a wohintaw woń no ti so
agyina:
5 wǫkã se: Momměra mã yentǫre woń
ase mfi amań mu,
na woańkae Israel diń bio!
6. Nà wǫde kõma koro tu agyina,
wo tiri so na wopãm:
7 Edom ntamadań nè Ismaelfo,
Moab nè Hagarefo;
8 Gebal nè Ammon nè Amalek,
Filistia nè woń a wǫte Tiro;
9 Asur nso de nehõ bataa woń hõ,
woayẹ nsa amã Lot mma. *Sela.*
10. Yẹ woń sẹ Midian,
sẹ Sisera, sẹ Yabin wǫ Kison suboń mu!
11 Wǫsẹẹe wǫ En-dor,
woyẹẹ ńwuradodow mãã asase.
12 Yẹ woń nè woń adehye sẹ Oreb nè
Seeb,
na yẹ woń ahemfo nnyinã sẹ Seba nè
Salmuna,
13 woń a wǫkã se:
‚Mommã yẹmfa Onyańkõpoń afi nni!' no!
14. Me Nyańkõpoń, yẹ woń sẹ ahum a
edi kyińhyia,
sẹ mframa anim ntẹtẹwa!
15 Se ogya hyew kwae
na ogyaframa taforo mmepow hõ no,
16 sãara na fa wo ahum tã woń,
na fa wo mframa denneń no yi woń hũ!
17 Fa aniwu hyẹ woń anim mã,
na wómmisa wo diń akyi kwań, Yehowa!
18. Mã woń anim ńńu ase
na wǫmmǫ twi dã,
na wǫmmǫ adapã na wǫnyera,
19 na wońhũ sẹ wo a wo diń de
Yehowa no,
wo ara ńkõ ne ǫsorosoroni wǫ asase
nnyinã so!

84.

Kora mma dŵom; wǫde mãã dŵońkyerẹ-
fo [sẹ wǫnto no] *Gitit* [sańkũ] so.
2 Wo trãbea bǫnom yẹ fẹ deń ara,
asafo Yehowa!
3 Me kăra ani gyina, ẹtǫ piti po
wǫ Yehowa adiwo no nti;
me kõma nè me hõnam di ahurusi
mã Onyame teasefo.
4. Nso akasanoma anyã ǫdań,
na asomfăna anyã buw a
ǫbẹtow ne mma agu mu:
[ẹne] wo aforemuka no, asafo Yehowa,
me hene nè me Nyańkõpoń!
5. Ńhyira ne woń a wǫte wo fi,
wǫbeda so ayi wo ayẹ. *Sela.*
6. Ńhyira ne onipa a n'ahõǫdeń wǫ wo
atempoń [no] wǫ woń kõmam. [mu;
7 Wotŵam' wǫ nusu boń no mu a,
wǫdannań no nea mmasu wǫ;
adonsu nso de ńhyira pi kata so.
8. Wǫnantew fi ahõǫdeń mu kǫ ahõǫ-
deń mu
bepue Onyańkõpoń anim wǫ Sion:
9 ‚Yehowa, asafo Nyańkõpoń,
tie me mpaebǫ,
yẹ asõ, Yakob Nyańkõpoń!' *Sela.*
10. Yeń kyẹm, Onyańkõpoń, fŵẹ,
na fŵẹ nea woasra no no anim!
11 Nà wo fi dakorodi ye seń nna apem;
mepẹ me Nyańkõpoń fi nammǫnnampań
mu trã mmom
seń sẹ mẹtrã abonefo ntamadań mu.

12. Nà oẅia nè kyɛm ne Yehowa O-
nyaṅkõpoṅ.
Yehowa mã ɔdom nè anuonyam,
ɔmfa papa ṅkame woṅ a wɔnam tẽ no.
13. Asafo Yehowa,
ṅhyira ne onipa a ɔde nehõ to wo so!

85.

Kora mma dẅom, wɔde mãã dẅoṅkyerɛ-
fo.

2 Yehowa, woadom wo asase,
wode Yakob nnommum asaṅ aba,
3 wode wo maṅ mfomso afiri,
woakata woṅ bone nnyĩnã so; (*Sela.*)
4 woatẅẽ wo anibere nnyĩnã,
woadaṅ afi wo abufuw hyewhyew no mu.
5. Yɛṅ ṅkwãgye Nyaṅkõpoṅ, daṅ yɛṅ
bɛ̃ra,
na tẅa wobo a ehuru yɛṅ no to wo yam!
6 So wo ẅerɛ bɛhow ahyɛ yɛṅ akosi
dã a?
wobɛtẅẽ wo abufuw mu akɔ awo-ntoatoa-
so a edidi so mu?
7 So worensaṅ mmã yɛṅ ṅkwã,
na wo maṅ ani nnye wo hõ?
8 Yehowa, mã yɛṅhũ wo adɔe,
na fa wo ṅkwãgye mã yɛṅ!
9. Metie nea Onyame Yehowa bɛkã:
Ampa, ɔkã asomdẅoee mã ne maṅ nè
n'ahõtefo;
na mmã wɔnnsaṅ ṅnkɔ ṅkwaseade mu!
10 Ampa ara, ne ṅkwãgye bɛṅ woṅ a
wosuro no,
na anuonyam atrã yɛṅ asase so.
11 Ɔdom nè nokware behyia,
na trẽnẽ nè asomdẅoee adi mfewãno.
12. Nokware befiṅ asase so,
na trẽnẽ afi soro afẅɛ.
13 Yehowa nso bɛmã papa,
na yɛṅ asase bɛmã ne nnɔbae.
14 Trẽnẽ bedi n'anim,
na asi n'anammɔṅ kwaṅ so.

86.

Dawid mpaebɔ.

1 Yehowa, bɛ̃rɛ wo asõ ase tie me,
nà meyɛ mmɔboroni nè hĩani!
2 Fẅɛ me kãra so, nà meyɛ ɔhõtefo,
wo, me Nyaṅkõpoṅ, gye wo abofra a
ɔde nehõ tẅeri wo!
3 Awurade, hũ me mmɔbɔ,
na wo na misũ mefrɛ wo dã adesãe!
4 Mã wo akoa kãra ani nnye,
nà wo, Awurade, na memã me kãra so
memã!
5 Nà wo, Awurade, wuye, na wode
firi,
na wo adɔe dõsõ mã woṅ a wɔfrɛ wo
nnyĩnã.
6. Yehowa, yɛ asõ mã me mpaebɔ,
na tie me ṅkotɔsẽrɛ nẽ!
7 M'ahõhia da mu mefrɛ wo,
nà wobegye me so.
8 Obiara nte sɛ wo wɔ anyame mu,
Awurade,
na biṛibiara nte sɛ wo ṅnẅuma.
9 Wiase amaṅ a woyɛe nnyĩnã bɛba
abɛkotow wo anim,
Awurade, na woabɛhyɛ wo diṅ anuonyam.
10 Nà wone kɛse, na woyɛ aṅwõṅwãde,
wo ara wo ṅkutõ ne Nyaṅkõpoṅ.
11 Yehowa, kyerɛ me wo kwaṅ,
mɛnantew wo nokware mu;
kã me kõma bom' mã ensuro wo diṅ!
12 Awurade, me Nyaṅkõpoṅ, mede me
kõma nnyĩnã mɛda wo ase,
na mahyɛ wo diṅ anuonyam dã:
13 sɛ wo adɔe sõ wɔ me so,
na woayi me kãra afi asamaṅ a ɛhɔ dɔ.
14. Onyaṅkõpoṅ, ahantaṅfo asɔre ahyɛ
me,
na atrimɔdeṅfo asafo refẅefẅɛ me kãra,
na woamfa wo ansi woṅ ani so.
15 Na wo, Awurade, woyɛ Onyame
mmɔborohunufo nè domfo,
wo boasetɔ kyɛ, na wo adɔe nè wo no-
kware dõsõ.
16 Daṅ wo ani kyerɛ me, na dom me,
fa wo ahõɔdeṅ mã wo akoa,
na gye wo afãnã ba ṅkwã!
17 Yɛ me hõ seṅkyerɛɛne mã ensi me
yiye,
na m'atamfo ṅhũ, na woṅ ani ṅwu,
sɛ wo, Yehowa, woaboa me akyekye me
ẅerɛ.

87.

Kora mma saṅkũ-dẅom.

1 Ne kũrow a ɔkyekyeree wɔ mmepow
kroṅkroṅ so:
2 Yɛhowa dɔ Sion apoṅ
seṅ Yakob trãbea nnyĩnã.
3 Wɔakã wo hõ anuonyansɛm,
Onyaṅkõpoṅ kũrow! *Sela.*

4 ‚Mẹbọ Rahab nè Babel diṅ mafra
wọṅ a wonim me mu;
fẅẹ, Filistia nè Tiro nè Kus nso —
nea wọwoo no wọ họ ni.' *Sela.*
5. Na Sion hõ de, wọbẹkã se:
Wọwoo woṅ nnyinã mmiakõ mmiakõ
wọ no mu,
na ọno na ọmã n'ase tim, ọsorosoroni no.
6 Yehowa bẹkaṅ ọkyerẹw mu amaṅ:
‚Oyi, wọwoo no wọ họ.' *Sela.*
7 Na wọde dẅonto nè asaw bese se:
Me mmasu nnyinã wọ wo mu!

88.

(Kora mma saṅkũ-dẅom;) wọde mãã dẅoṅkyerẹfo sẹ wọmmõmã no *mahalat* so;
Esrahini Heman ṅṅẅeṅhõ-dẅom.

2 **Y**ehowa, me ṅkwãgye Nyaṅkõpọṅ,
ẹda a misũ mefrẹ wọ wo anim anadẅo
3 mã me mpaebọ nnu wo anim,
bẽrẹ wo asõ ase mã me ntẽẽm'!
4 Nà nnebone afono me kăra,
na me ṅkwã redu asamaṅ;
5 wọabu me asi amõa mu kọfo so,
mayẹ sẹ ọbarima a onni home bi —
6. awufo mu fawohõkodini,
te sẹ atọfo a wọde wọṅ agu da mu a
woṅkae wọṅ bio,
na wọṅ de, wọatẅa wọṅ afi wo nsam.
7 Wode me ato amõa doṅkudoṅku mu,
wọ sũm mu, wọ buṅ ase toṅṅ;
8 wo abufuhyew hyẹ me so,
na womã wo asorọkye nnyinã gu me so.
Sela.
9. Woayi m'amannifo afi me ṅkyẹṅ a-
kọ akyirikyiri,
wọde me ayẹ wọṅ akyide,
woato me mu a miremfi adi.
10 Amane amã m'aniwa agugow,
mefre wo, Yehowa, dã adesãe,
metẽrẹw me nsam memã wo.
11. So wobẹyẹ aṅwõṅwãde akyerẹ a-
wufo,
anasẹ asamaṅfo bẹsọre ayi wo ayẹ? *Sela.*
12 So wọbẹkã wo adọe wọ ọda mu
anasẹ wo nokwaredi wọ sẹe-amõa mu?
13 So wobehũ wo aṅwõṅwãde wọ sũm
mu,
nè wo trẽnẽ wọ aẅerefiri asase so?
14. Na me de, wo, Yehowa, na misũ
mefrẹ,
na me mpaebọ tua wo ahema.
15 Yehowa, ẹdeṅ na wotow me kăra
kyene,
ẹdeṅ nti na wode wo anim hintaw me?
16 Meyẹ mmọboroni na mereyẹ mawu
fi me mmofraase;
masoa wo hũ, meto ntintãṅ.
17. Me so na wo abufuw abu afa,
wo ahĩyide atẅare me;
18 atẅa me hõ ahyia te sẹ nsu dã adẹ-
ẹbom' tẅa me hõ dantabaṅ. [sãe,
19 Woayi ọdọfo nè adamfo afi me ṅ-
kyeṅ akọ akyirikyiri,
na me manni ne sũm!

89.

Esrahini Etan ṅṅẅeṅhõ-dẅom.

2 **M**ẹto Yehowa adọe hõ dẅom dã,
mede m'ano mẹkã wo nokwaredi makyẹ-
rẹ awo-ntoatoaso a edidi so;
3 nà mekã sẹ: Adọe besi so dã,
ọsoro họ na wutintim wo nokwaredi.
4. ‚Mapãm apãm bi mamã nea mayi no,
makã ntam makyerẹ m'akoa Dawid:
5 Mẹmã wo asefo atintim akosi dã,
na mamã wo aheṅṅũa asi so akodu awo-
ntoatoaso a edidi so so.' *Sela.*
6. Na ọsoro yi wo, Yehowa, aṅwõṅwã-
de ayẹ,
nè wo nokware nso wọ kroṅkroṅfo asafo
mu.
7 Nà hena na ọwọ ẅim toṅṅ a wọde
no bẹto Yehowa hõ,
hena na ọsẹ Yehowa wọ anyame mma mu?
8. Onyame a ne hõ yẹ hũ wọ kroṅkroṅ-
fo gũabọ kẹse no mu,
na wosuro no seṅ wọṅ a wọatẅa no hõ
asi nnyinã.
9 Yehowa, asafo Nyaṅkõpọṅ, hena na
ọte sẹ wo?
Otumfoọ, Yãh! na wo nokwaredi atẅa
wo hõ ahyia.
10. Wo na wudi po mpatabiribiriyẹ so,
sẹ n'asorọkye sọre a, wo na wudẅudẅo
ano;
11 wo na woabubu Rahab pasã
sẹ ọtọfo,
wode wo tumi nsa abọ wo atamfo apansam.
12. Ọsoro wọ wo, asase nso wọ wo;
ẅiase nè ne mãyẹ, wo na wohyẹẹ ase.
13 Kusũ-fãm nè nifã-fãm, wo ara na
wobọe,
Tabor nè Hermon di wo diṅ mu ahurusi.

14. Tumi basa nè mmarimaye wo wo,
wo nsa ye deń, woamã wo nifã so;
15 trẽnẽ nè atemmu ne wo aheńńúa
nnyinaso,
adoe nè nokware gyina wo anim.
16. Ńhyira ne mań a wonim sebo no a
wonantew wo, Yehowa, wo anim hãńń mu!
17 wo diń mu na woń hõ besepew woń
dã nnyinã,
na wo trẽnẽ mu na woamã woń so.
18. Nà woń ahõodeń ahyehyede ne wo,
na wo dom mu na woamã yeń abeń so.
19 nà Yehowa na yeń kyem wo no,
na Israel krońkrońni no na yeń hene
wo no.
20. Da bi wokasae wo ani-so-ade-hũ mu
kyeree wo adofo se:
‚Madi maboa obarima bi,
'mayi omań mu aběrante bi mamã no so;
21 mahũ m'akoa Dawid,
mede me ńńo krońkroń masra no.
22. Ono na me nsa betintim no,
na me basa nso ahye no deń:
23 otamfo bi rensisi no,
na mmusuba bi reńhye no so.
24. Na mebubu n'ahõhiafo wo n'anim,
na mabobo woń a wotań no;
25 na me nokwaredi nè m'adoe nè no
betrã,
na me diń mu no woamã n'abeń so;
26 na mede ne nsa mesi po mu,
na mede ne nifã masi nsubonteń so.
27. Ono de obefre me se: Wone m'agya,
me Nyame nè me ńkwãgye botań!
28 na me nso meye no m'abakań,
asase so ahene mu pumpuni.
29. Mękora m'adoe so mamã no dã,
na m'apãm atim ho amã no;
30 memã n'asefo atrã ho dã,
nè n'aheńńúa se osoro nna.
31. Se ne mma gyaw me mmăra
na wonnantew m'atemmude mu,
32 se wogu m'ahyede hõ fĩ
na wonni me mmăra-nsem so a:
33. Eno de mede abã meba mabefŵe
woń mmăratõ,
na mede haw horow mabefŵe woń amu-
moye;
34 na m'adoe de, mirenyi mimfi no hõ,
na merenye me nokwaredi no hõ nsakyi-
nsayam;
35. Mireńńu m'apãm hõ fĩ,
na merensakra nea afi m'anom no.
36 Makã me krońkrońye hõ ntam biakõ;
meremmo Dawid hũammo:
37. N'asefo betrã ho da,
na n'agũa aye se owia wo m'anim;
38 ebetim ho se osram dã —
na osoro dansefo ye onokwafo!' *Sela.*
39. Na wo ara de, woatow akyene
na ayewo ńŵini,
na woafa nea woasra no no abufuw;
40 woapo wo akoa apãm,
woahura n'abotiri hõ de ato fam.
41. Woadŵiriw ne bań nnyinã agu,
woamã n'abań akese aye agowagow;
42 woń a wotŵam' okwań no so nnyinã
fow no,
waye ahohora amã woń a wotete no hõ.
43. Woamã n'ahõhiafo nifã so,
woamã n'atamfo nnyinã ani agye;
44 woadań n'afõa ano nso,
na woammã wannyina osa mu.
45. Woamã n'anuonyam apa,
na woatow n'agũa akyene fam;
46 woatŵa ne mmĕrantebere nna so,
wode aniwu abum no so. *Sela*
47. Eńkosi dabeń, Yehowa,
na wobehintaw wohõ dã yi
amã wo abufuw adew se ogya?
48 Kae: me de, me ŵiaseberę ye deń?
deń adehunu so na woboo nnipa mma
nnyinã?
49 obarima beń na ote ase a oreńhũ wu,
na obeyi ne kăra afi asamań nsam? *Sela.*
50. Ehẽ na wo kań adoe no wo,
Awurade,
nea wokãã hõ ntam kyeree Dawid
wo wo nokware mu no?
51 Awurade, kae wo ńkoa ahohora,
me koko so na meso amań pi no nnyinã a
52 wobo ahohora, wo atamfo, Yehowa!
wobo nea woasra no no anammoń ahohora!

---

[53] Ńhyira ńkã Yehowa dã!
Amen nè Amen.

90.

Onyańkõpoń nipa Mose mpaebo.

1 **A**wurade, wo na woaye yeń gũań-
kobea wo awo-ntoatoaso nnyinã mu!
2 Wo de, wonnyã ńwoo mmepow
na wunnyã nyii asase nè ŵiase adi no
na wufi tete akyirikyiri kosi dakyẽ akyiri-
kyiri ye Onyame.

3 Womã ǫdesãni dań mfutuma
na wuse: Ouipa mma, monsań mmĕra!
4 Na mfrihyia apem yę wo ani so,
sę 'nęra da a etw̆aa mu nè anadw̆o mu
dasu.
5. Womã wosẽń kǫ sę sunsŭansu,
wóyę ǫdae,
anopa wǫfefęw [bio] sę ńwura;
6 anopa eyę fromfrom na efefęw,
ańw̆ummere wotw̆a, na atw̆intw̆ãm.
7 Nà yęresã wǫ wo abufuw mu,
na yeahyew wo abufuhyew no ano.
8 Wode yęń amumoyę asi wo anim,
wode yęń kokoam bone aba wo anim hãńń
no mu.
9. Nà yęń nna nnyīnã atw̆am' kǫ wǫ
wo abufuw mu,
yeafw̆ere yęń mfe sę asutu bi.
10 Yęń mfrihyiam' nna, emu wǫ mfe
aduǫsoń,
na sę edu ano yiye a, na eredu aduǫ-
wotw̆e,
na emu ahoahoade yę ǫbĕrę nè ahuhude,
nà etw̆aam' ntęmso, na yetu kǫe.
11 Hena na ohũ wo abufuw ano deń a
nè wo anibere, sę wo hõ suro te? [eyę,
12 Mã yeńhũ yęń nna kań sę ęte,
na yeanyã nyansa kõma!
13. Yehowa, sań wo akyi! — ęno da-
bęń ara?...
na mã wo ńkoa ade nyę wo mmǫbǫ!
14 Fa wo adǫe mã yęmmẽ ńhema,
na yeadi ahurusi na yęń ani agye
yęń nna nnyīnã mu.
15 Mã yęń hõ nsáń yęń,
sę nna a woberęę yęń ase wǫ mu
nè mfe a yehũũ mu bone no!
16 Mã wo adw̆uma nna adi mmã wo
ńkoa,
na wo anuonyam nna adi wǫ wǫń mma so!
17 Na Yehowa yęń Nyańkõpǫń anim-
tew mmĕra yęń so,
na yęń nsa ano adw̆uma no, mã ęnyę yi-
ye mmã yęń,
yiw, yęń nsa ano adw̆uma na mã ęnyę
yiye!

91.

1 Nea ǫte ǫsorosoroni no hintabea
trã Tw̆ĕaduampǫń ńw̆ini ase: —
2. ‚Mise Yehowa se: me gŭańkǫbea
nè m'abańkęse,
me Nyańkõpǫń a mede mehõ meto wo so!'
3. Nà ǫno na obegye wo afi ofirisumfo
afiri mu nè owuyare sęe mu.
4 Ǫde ne ntakăra bękata wo so,
na ne ntabań ase na wobękǫ akǫdǫ;
ǫkyęm nè ńkatabo ne ne nokware.
5 Wurensuro anadw̆o w̆ibǫ,
bęmma a etu nam aw̆ia,
6 ǫyaredǫm a ęnennam sũm kabī mu,
nsań-yare a ęsęe aw̆ia ketē:
7 Apem totǫ wo ńkyęń
na opedu totǫ wo nifã a,
wo de, ęreńkã wo;
8 wo aniwa ńkõ na wode bęfw̆ę,
na woahũ abonefo akatua. —
9. ‚Nà wo, Yehowa, ne me gŭańkǫbea!,
Ǫsorosoroni no na wode no ayę wo trãbea.
10 Bone rennu wo so bi,
na ǫhaw remmęń wo ntamadań.
11 Nà wahyę n'abǫfo amã wo,
sę wǫnfw̆ę wo so wǫ wo akwań nnyīnã
12 wǫbesoa wo wǫń nsam, [mu;
na wo nań ampem bo;
13 wobęnantew gyata nè ahurutoa so,
wobetiatia gyataforo nè ǫtw̆ĕasęe so. —
14. „Nà sę ofãm me hõ yi, megye no,
męmã no so, nà onim me diń.
15 Osũ frę me, na megye no so,
me-nè no bętrã wǫ ahõhia mu,
meyi no na mahyę no anuonyam.
16 Męmã wadi ńkwã tenteń amẽ,
na mamã wahũ me ńkwãgye!“

92.

Sańkũ-dw̆om a wǫto no homeda.
2 Eye sę wǫda Yehowa ase
na wǫto dw̆om mã wo, ǫsorosoroni, diń,
3 sę wǫkã wo adǫe anopa
nè wo nokwaredi anadw̆o,
4 wǫ sańkũhań du nè bęnta-sańkũ so,
wǫ sańkũ hõ adw̆empa dw̆om mu.
5. Nà wo, Yehowa, womã m'ani gye
wo nsennii hõ,
wo nsa ano ńńw̆uma hõ na medi ahurusi.
6 Yehowa, wo ńńw̆uma sõsõe deń ara!
wo adw̆ene mu dǫ pī.
7 Ogyimfo nnim ara,
na ǫkwasea ńhũ yi mu.
8. Abonefo fifi sę fań
na amumoyęfo nnyīnã si so sę ńfw̆ireń a,
ęne sę wǫbesęe wǫń korakora.
9 Na wone nea ǫsorotrã wǫ no dã,
Yehowa!

10 Nà fẅę, wo atamfo no, Yehowa, —
na fẅę, wo atamfo bęsęe,
amumoyęfo nnyinā bęfẅete.
11. Na womā m'abęń so sę okō de,
wode ńńo foforo gu me so.
12 Na m'aniwa hũ nea mepę
wo m'atęwfo so,
na m'asõ te nea ęye me dę
wo abonefo a wosọre hyę me no hõ.
13 Otrēnēni bęfefęw sę abę,
obenyiń sę Lebanon so kyeneduru.
14. Woatęw woń wo Yehowa fi a
wobęfefęw wo yeń Nyańkōpoń abańńua so.
15 Wobęda so asow aba ńkwakorābere,
wobęyę akęse nè fromfrom ara,
16 na woakā akyerę sę Yehowa tēę,
me botań, na nea ęntēę bi nni no mu.

93.

1 **Y**ehowa abedi hene,
ọde anuonyam ahyehyę nehõ;
Yehowa ahyehyę nehõ,
ọde ahōọdeń akyekyere nehõ:
ęn'de na ẅiase tim họ a ereńhim;
2 Wo agũa tim họ fi tete,
wote họ fi dā.
3. Asuteń amā so, Yehowa,
asuteń amā woń nē so,
asuteń mā woń hũyę so.
4. Nea ọseń nsu-kęse nē,
nsu a ęwọ tumi, po mu asorọkye nē,
Ọne ọsoro họ tumfoọ Yehowa.
5. Wo adansesęm yę nokware pi;
krońkrońyę na ęfata wo fi,
Yehowa, nna santeń nnyinā!

94.

1 **A**ẅeredi Nyame, Yehowa,
aẅeredi Nyame, pue!
2 Asase temmufo, mā wohō so,
fa akatua tua ahōkyerẹfo!
3 Dabęń na abonefo, Yehowa,
dabęń na abonefo nni ahurusi ńkosi?
4. Wọworo kā asennenneń,
amumoyęfo nnyinā di ahantansęm.
5 Wo mań de, Yehowa, wọrebọ no pasā,
na wọbẽrẹ wo agyapade asẹ;
6 wokum kunafo nè họho,
na wodi nyisā awu;
7 na wọkā se: ‚Yāh reńhũ,
na Yakob Nyańkōpoń remmu.'
8. Ọmań mu agyimfo, mónte ase,
na mo, ńkwasea, dabęń na mobehũ dé?
9 Nea ọtęw asõ no, so ọrente ade,
anasẹ nea ọńwenee aniwa no, oreńhũ ade?
10 nea ọtẅẽ amańamań asõ no,
so orenni akyiri,
nea ọkyerẹ nnipa nimdee no, ọno ę?
11 Yehowa hũ nnipa adẅene,
sę ęyę ahuhude.
12. Ńhyira ne onipa a wo, Yāh, wotẅẽ
no asõ,
na wufi wo mmăra no mu kyerękyerẹ no,
13 sę wobęmā no nna bone hõ abodam
akosi sę wobefunu amõa amā ọbonefo.
14 Nà Yehowa rentow ne mań ńkyene,
na orennyaw n'agyapade:
15 nà atemmu bęsań akọ trēnē mu,
na kõmam tēfo nnyinā bedi akyiri.
16. Hena na ọbęsọre nè nneboneyęfo
adi asi amā me?
hena na obegyina nè amumoyęfo adi asi
amā me?
17 Sẹ ęnyę Yehowa na ọyę me boafo a,
ańkā aka kūmā na me kăra akọtrā
kommyę mu.
18 Sẹ mise me nań rewatiriw a,
wo, Yehowa, wo adọe na ęwaw me;
19 me dadẅeń dōsõ wọ me mu a,
wo aẅerękyekye gye me kăra ani.
20. So amammọe-agũa nè wo bedi a-
yọńkōfa,
nea ọnam mmăra so bọ mmusu no?
21 Wọbọ ọtrēnēni kăra so fekuw,
na wobu mogya a edi bem fọ.
22 Nanso Yehowa beyę me abańkęse,
na me Nyańkōpoń ayę me gũańkọbea
botań;
23 na ọde woń mmusu bebua wọń atifi,
na wọń bone nti wayi wọń họ;
Yehowa, yeń Nyańkōpoń beyi wọń họ.

95.

1 **M**ommẽra mmā yento Yehowa
anigye-dẅom,
mommā yemmọ ose mmā yeń ńkwāgye
botań!
2 mommā yemfa aseda mmẽra n'anim,
na yemfa ńńẅom nni ahurusi mmā no!
3. Nà Yehowa yę Onyame kęse
nè ọheńkęse wọ anyame nnyinā so.
4 Ne nsam na asase mu ahintade wọ,
na mmepọw so srọnsrọń nso wọ no;

5 ǫno na epo wǫ no, na ǫno na oyęe,
na asase kesẽ nso, ne nsa na ęńwence.
6 Mommĕra mmã yemmutuw ńkotow nsǫre
wǫ Yehowa yęń yęfo anim!
7 Nà ǫno ne yęń Nyańkõpoń,
na yęń de, yeyę n'adidibea ńkŭrofo
nè ne nsam ńńŭań.
Ęnę mote ne nẽ no ę!
8 Monnyę mo kõma denneń, sę Meriba [ǫhàm asu no]
sę Massa [sǫfŭ̃ę] da no wǫ sare so hǫ,
9 wǫ nea mo agya nom gyigyee m'ano no,
wǫsǫǫ me fŭ̃ęe, nanso wǫanyã me ńńŭ̃uma ńhũi.
10 Mfe aduanań na awo-ntoatoaso no hõ yęę me ahĩ,
na mekãe se: ‚Ǫmań a wǫfom kõmam ne wǫń.'
Na wǫń de, wǫańhũ m'akwań;
11 na ęmã mekãã m'abufuw mu ntam:
sę worennu me home mu!

96.

1 **M**onto Yehowa dŭ̃om foforo,
asase nnyĩnã, monto Yehowa dŭ̃om!
2 monto Yehowa dŭ̃om, muńhyira ne diń,
mońkã ne ńkwãgye mfi da ńkǫ da mu!
3 mońkã n'anuonyam wǫ ŭ̃iase amań mu,
n'ańwõńwãde wǫ amań nnyĩnã mu!
4. Nà Yehowa yę kęse na ǫsę ayeyi sẽ,
ne hõ yę hũ wǫ anyame nnyĩnã so:
5 nà amańamań anyame nnyĩnã yę ahuhude,
na Yehowa de, ǫyęę ǫsoro!
6 Ǫhărań nè anuonyam wǫ n'anim,
tumi nè ahõǫfę wǫ ne krońkrońbea hǫ.
7. Amań mmusŭakuw, mommã Yehowa,
mommâ Yehowa anuonyam nè tumi!
8 mommã Yehowa ne diń anuonyam,
monsoa ayeyędę mmĕra n'abańńua so!
9 monsǫre Yehowa wǫ ahõkekã kroń-kroń mu,
asase nnyĩnã, mo hõ mpopo wǫ n'anim!
10. Mońkã wǫ ŭ̃iase amań mu sę
‚Yehowa adi hene,
ęn'de na ŭ̃iase betim, ereńhim,
obedi amańamań so wǫ trẽnẽ mu.'
11 Ǫsoro ani begye
na asase hõ asãń no,
epo nè ne mãyę bęworo.
12. Petẽ mu nè nea ęwom' nnyĩnã bedi ahurusi,
ęno na kwae mu nnua nnyĩnã bęyę ahõsãń-gyegyẽgye
13 wǫ Yehowa anim, nà ǫreba,
nà ǫreba abebu asase ateń.
Orebebu ŭ̃iase nteń wǫ trẽnẽ mu
nè amańamań wǫ ne nokware mu.

97.

1 **Y**ehowa di hene, asase hõ sãń no,
nsupǫw bebrẽ no nyã anigye.
2 Suwusiw nè sũm atŭ̃a no hõ ahyia,
trẽnẽ nè atemmu ne n'aheńńŭa nnyĩnaso.
3 Ogya di n'anim
na ęrehyew n'ahõhiafo hyia.
4. N'anyinam hărãń ŭ̃iase,
asase hũ, na epopo.
5 Mmepǫw nãń sę fŭ̃ẽawa wǫ Yehowa anim,
asase nnyĩnã awurade anim.
6 Ǫsoro kekã ne trẽnẽ kyerę,
na amań nnyĩnã hũ n'anuonyam.
7. Ahoni somfo nnyĩnã ani wu,
wǫń a wǫde ahuhude hyehye wǫńhõ;
mo anyame nnyĩnã, mońkotow no!
8 Sion te, na n'ani gye,
Yuda mmabea hõ sãń wǫń,
Yehowa, wo atemmu nti!
9. Nà wo Yehowa ne sorosoroni wǫ asase nnyĩnã so,
wǫamã wo so pĩ wǫ anyame nnyĩnã so.
10. Yehowa adǫfo, muńkyi bone!
ǫfŭ̃ę n'ahõtefo kăra so,
obeyi wǫń afi abonefo nsam.
11 Wǫamã hãńń agu [kwań mu] amã ǫtrẽnẽni
nè anigye amã kõma mu tẽfo.
12 Trẽnẽfo, mo ani nnye Yehowa hõ,
na munyi ne diń krońkroń ayę!

98.

1 **M**onto Yehowa dŭ̃om foforo,
nà wayę ańwǫńwãde,
ne nifã nè ne basa krońkroń adi nĩm amã no.
2 Yehowa amã wǫahũ ne ńkwãgye,
wayi ne trẽnẽ adi wǫ ŭ̃iase amań anim.

3 Wakae n'adoe nè ne nokware amã
Israel fi,
asase ano nnyīnā ahũ yeń Nyańkõpoń
ńkwãgye.
4. Nsase nnyīnā, mommo ose mmã
Yehowa,
montẽem' nni ahurusi nto ayeyidẅom.
5 Monto Yehowa dẅom wo sańkũ so,
osańkũ nè dẅonto nẽ so!
6 Momfa torobento nè mmeń nẽ
mmo ose wo ohene Yehowa anim!
7. Mã epo nè ne mãye ńworo,
ẅiase nè woń a wote mu!
8 Mã asu akese mmobo nsam,
mmepow mmom' nni ahurusi
9 wo Yehowa anim,
nà oreba abobu asase nteń: —
obebu ẅiase nteń wo trẽnẽ mu
nè amańamań wo atentrẽnẽ mu!

99.

1 Yehowa di hene, amań hõ popo;
ote Kerubim so, asase him.
2 Yehowa ye kese wo Sion,
na woamã no so wo amań nnyīnā so.
3 Wobeyi wo diń kese a ehõ ye hũ no
one krońkroń! [aye, —
4. Na ohene a odo atemmu tumi,
wo na woamã atim asentrẽnẽ mu;
Yakob mu atemmu nè trẽnẽ, wo na woaye.
5 Mommã Yehowa, yeń Nyańkõpoń, so,
na mońkotow nsore wo ne nań ase agũa
one krońkroń! [anim, —
6. Mose nè Aaron wo n'asofo mu,
nè Samuel wo woń a wobo ne diń mu,
wofree Yehowa, na ogyee woń so.
7 Okasa kyeree woń osuwusiw dum mu,
wodii n'adanseseem nè ahyede a ode
mãã woń no so.
8 Yehowa, yeń Nyańkõpoń,
wo na wugyee woń so,
woyee woń Onyame a ode firi,
nè woń nneyee so ẅeredifo.
9 Mommã Yehowa, yeń Nyańkõpoń, so,
na mońkotow nsore wo ne bepow kroń-
kroń so,
nà Yehowa yeń Nyańkõpoń ne krońkroń!

100.

Aseda-afore so dẅom.
1 Asase nnyīnā, mommo ose mmã
Yehowa!
2 Momfa anigye nsom Yehowa,
na momfa ahurusi-dẅom mměra n'anim!
3 Muńhũ se Yehowa ne Nyańkõpoń!
ono na oyee yeń, na ono na yewo no,
yeye ne mań nè n'adidibea ńńũań.
4. Momfa aseda ńhyeń n'apońkese mu,
na momfa ayeyi mměra n'abańńua so!
monna no ase, muńhyira ne diń!
5 Nà Yehowa ye, n'adoe trã ho dã,
na ne nokwaredi kodu awo-ntoatoaso
nnyīnā so.

101.

Dawid dẅom.
1 Meto adoe nè atemmu hõ dẅom,
wo, Yehowa, na meto wo dẅom.
2 Mede nimdee medẅeń peye kwań so;
dabeń na wobeba me ńkyeń?
Mede me kõma peye
menantew me fi.
3 Meremmã ahuhusem bi
nnsi m'ani so,
mikyi ahõfẅisem di,
eremfãm me hõ.
4 Kõma kontońkye mpare me,
bone renso m'ani.
5 Nea ohintaw tẅiri ne yońkõ no,
ono na metẅa no;
ahantań ani nè kõma a ehorań,
merempene no.
6 M'ani wo asase so nokwafo so,
se wómmetrã me hõ;
nea onam peye kwań so no,
ono na ómmesom me.
7 Nea otẅa ńkontompo
rentrã me dań mu,
nea okekã ntorofosem
rennyina m'anim.
8 Dã anopa metẅitẅa
asase so boneyefo nnyīnā,
na matu amumoyefo nnyīnā
mafi Yehowa kũrow mu.

102.

Omanehunufo a ne home tew a oyi ne ń-
kommo gu Yehowa anim mpaebo.
2 Yehowa, tie me mpaebo,
na mã me sũfre nnu wo anim!
3 Nyi wo anim ńhintaw me,
da a me hõ hia me bẽre wo asõ ase mã me,
da a misũ mefre ye ntem gye me so.
4. Nà me nna hĩi se owusiw,
na me nnompe ado se mukyia.

5 Me kõma abow na akisã sẹ fañ,
nà m'ani apa m'aduañ di so.
6 M'apinisi nẽ nti me nnompe afomfãm me wẽrem.
7. Mete sẹ sare so pokupoku,
mayẹ sẹ amamfõ so patu.
8 Misi pẹ mete sẹ anõmã a ne ńkõ wọ ọdañ atifi.
9 Dã adesãe na m'atamfo bọ me ahohora,
wọń a wọbọ me so dam de me yẹ ntañkã.
10. Nà madi nsõ sẹ aduañ,
na mede sũ mafra m'anonne mu:
11 efi wo abufuw nè wo anibere so,
sẹ womãã me so na woatow me akyene.
12 Me nna te sẹ sunsuma a emu atwẽ,
na me de, mikisã sẹ fañ.
13. Na wo, Yehowa, de, wote họ dã,
na wo ńkae kodu awo-ntoatoaso nnyinã so.
14 Wobẹsọre abehũ Sion mmọbọ,
nà ẹbere a ẹsẹ sẹ wodom no ni,
nà ẹbere no adu:
15 nà wo ńkoa wọ n'abo hõ kõma,
na wọń yam hyehye wọń wọ ne mfutuma hõ.
16. Na wiase amañ besuro Yehowa diń,
na asase so ahene nnyinã asuro wo anuonyam,
17 sẹ Yehowa akyekye Sion,
wayi nehõ adi wọ n'anuonyam mu,
18 wadañ n'ani akyerẹ onnibie mpaebọ,
na wampo wọń mpaebọ no.
19. Wọbẹkyerẹw eyi amã ńkyiri-mma,
na ọmañ a wọbẹbọ wọń beyi Yãh ayẹ,
20 sẹ wafi ne soro krońkroń họ abẽrẹ n'ani ase afwẹ fam,
Yehowa fi soro na afwẹ asase,
21 sẹ obetie mpokyerẹfo apinisi,
na wasãń owu mma:
22 *na* wọakã Yehowa diń wọ Sion
nè n'ayeyi wọ Yerusalem,
23 da a amañ bẹbom' aboaboa wọńhõ nè ahenni, sẹ wọbẹsom Yehowa.
24. Wagow me tumi mu wọ ọkwañ mu,
watwa me nna so.
25 Mekã se: Me Nyame, mmu me nna mu mfa me,—
wo mfe kyẹ kodu awo-ntoatoaso nnyinã so.
26 Tete bẽme na wohyẹẹ asase ase,
na ọsoro ne wo nsa ano adwuma;
27 ẹno de, ẹbesẹe, na wo de, wugyina wọń nnyinã besuw sẹ atade,
wobẹsakra wọń sẹ atade, na wọasakra:
28 na w one wo ara, na wo mfe rensã da!
29 Wo ńkoa mma bẹtrã ase,
na wọń asefo atim wo anim.

103.

Dawid de.

1 Me kăra, hyira Yehowa,
na me mu ade nnyinã ńhyira ne diń kroń-
2 Me kăra, hyira Yehowa, [kroń.
na mmã wo wẽrẹ mmfi ne nneyẹe pa nnyinã: —
3 Ọno na ọde wo mfomso nnyinã firi,
na ọsa wo nyarewa nnyinã;
4 ogye wo ńkwã fi amõa mu,
ọde adọe nè mmọborohunu bọ wo abotiri;
5 ọde adepa hyẹ wo afono mã
mã wo mmẽrante mu yẹ foforo sẹ ọkọre.
6. Yehowa di asẹntrẽnẽ
na obu ntẹń mã wọń a wohyẹ wọń so nnyinã.
7 Ọde n'akwañ kyerẹe Mose,
ọmãã Israel mma hũũ ne nneyẹe.
8 Mmọborohunufo nè ọdomfo ne Yehone bo kyẹ fuw, na n'adọe dõsõ; [wa,
9 ọreńhãm ńkọ dãpem,
na orennyã yẹń menasepọw ńkosi dã;
10 onsusuw yẹń bone so nè yẹń nni,
na ọńfwẹ yẹń mfomso ńhyẹ yẹń anañmu.
11. Nà sẹ ọsoro ware seń asase no,
sẹ n'adọe sõ wọ wọń a wosuro no so ne no.
12 Sẹ apuei nè atọe ntam' ware no,
sẹ wamã yẹń nè yẹń mmãratõ ntam' aware ne no.
13 Sẹ agya yam hyehye no wọ mma hõ no,
sẹ Yehowa yam yẹ no wọń a wosuro no
14 Nà onim yẹń su, [hõ ne no.
ọkae sẹ yeyẹ mfutuma.
15. Ọdesãni a, ne nna te sẹ sare,
oyẹ fromm sẹ wuram ńfwireń:
16 Sẹ mframa bọ fa no so a, na onni
na ne sibea nnim no bio. [họ,
17 Na Yehowa adọe fi dã kọ dã
wọ wọń a wosuro no so,
na ne trẽnẽ wọ họ mã mma mma,
18 mã wọń a wodi n'apãm so,
na wọkae n'ahyede sẹ wọbẹyẹ.
19. Yehowa de n'agũa asi soro,
na n'ahenni di ade nnyinã so.
20 Yehowa abọfo, muńhyira no,
mo tumi-abẽrañ a mudi n'asẹm so
na mutie ne kasa nẽ no!

21 Yehowa asafo nnyinā, muńhyira no,
n'asomfo a moyę nea ęsǫ n'ani no!
22 Yehowa ńńwuma nnyinā, muńhyira
wǫ mmeammea a odi tumi nnyinā! [no
Me kăra, hyira Yehowa!

104.

1 Me kăra, hyira Yehowa!
Yehowa, me Nyańkōpǫń, wosō kęse,
woahyę ǫhărań nè anuonyam.
2 Wufura hăńń sę ntama,
wotĕręw ǫsoro mu sę ntamadań tam,
3 wode wo mpia sęm nsu so,
wode suwusiw yę wo teaseęnam,
wode mframa ntabań nennam.
4 Wode mframa yę wo abǫfo,
wode gya a ędęw yę wo asomfo.
5. Wode asase atim ne nnyinaso so
na ańhim da biara da.
6 Wode buń kataa so sę atade,
nsu gyinaa mmepǫw so.
7 wo animkă nti egŭańńŭańe,
wo prănnă nĕ so na ęyęę ntęm kǫe, —
8 mmepǫw mōmāă wǫńhō so, —
ęseń kokǫǫ aboń mu
wǫ nea woasiesie amă no hǫ;
9 woatŵa ǫhye sę ęnntra,
na ansań ammękata asase so.
10. Oyi nsuaniwa wǫ aboń mu,
ęseń nennam mmepǫw ntam'.
11 Ēmă wuram mmoa nnyinā nom bi,
tŏrǫm de kum woń sukom.
12 Ēso na ŵim nnōmā tetee,
nnubā mu na wofi mā woń nĕ so.
13 Ofi ne soro mpia mu gu mmepǫw so
wo ńńwuma aba mĕ asase. [nsu, —
14 Ǫmă wura fifi mā afieboa,
nè afumduań a onipa wǫ hō adeyę: —
Sę ǫbęmā aduań afi asase mu,
15 na nsă amă ǫdesăni kōma atǫ ne
yam,
na wamă ńńo ayę onipa anim hyēhyē,
na aduań awowaw ǫdesăni kōma.
16 Yehowa nnua nso mĕ,
Lebanon ńkyeneduru a oduae no;
17 ęhǫ na nnōmā yę woń mmerebuw,
anōma-kasida wǫ ne fi wǫ kupresi-nnua so;
18 mmepǫw atenteń yę gŭańkǫbea mā
akakaragya,
na abotań yę mā ńkukubań.
19. Ǫyęę ǫsram de yęę bere mu kye-
owia nim ne tǫbere. [kyę,
20 Womă sŭm duru na ade să,
ęno mu na kwae mu mmoa nnyinā kekă
wǫńhō;
21 gyataforo bobom' di mmoa akyi,
na wǫkǫpę woń aduań wǫ Nyame nsam.
22 Owia pue a, wǫtŵĕ wǫńhō,
na wobutubutuw woń atŭ mu.
23 Onipa fi kǫ n'adŵuma
nè ne dŵumadi hō kosi anadŵofă.
24. Yehowa, wo ńńwuma dǫsō dęń ara!
nyansa mu na woyęę ne nnyinā,
wo abǫde ahyę asase mă!
25 Ēpo ni, ęsō na ęteręw hăhărā, —
ęhǫ na mmoa manyāmanyā a enni ano
nenname,
mmoa ńketewa nè akęse.
26 Ēho na hyęń nenname,
bonsu a woyęę no sę ǫńńoru mu no ni!
27 Woń nnyinā fŵę wo kwań
sę mā woń woń aduań wǫ ne bere mu.
28 Womă woń, na wǫtase;
wubue wo nsam, na adepa mĕ woń.
29 Wuhintaw wo ani, na wǫpatuw wu,
wuyi woń ahome, na wogyā mu,
na wǫsań kǫ woń mfutuma mu.
30 Wosoma wo ahome ba, na wode
bǫ woń,
na womă asase ani yę foforo.
31. Mā Yehowa anuonyam ntrā hǫ dā,
mā Yehowa ani nnye ne ńńwuma mu:
32 ǫno a ǫfŵę asase na ęwosow,
ǫkā mmepǫw na efi wusiw!
33 Mete ase yi męto Yehowa dŵom,
mewǫ hǫ yi męto me Nyańkōpǫń sańkū-
dŵom.
34 Ǫmmă m'adŵene yi nyę no dę,
me nso m'ani begye Yehowa hō.
35 Mā nneboneyęfo nsă asase so,
na mmā abonefo nntrā hǫ bio!
Me kăra, hyira Yehowa!
Halelu-Yā! (Munyi Yāh ayę!)

105.

1 Monna Yehowa ase, mommǫ ne diń:
mommă wońhŭ ne nneyęe wǫ amań mu!
2 Monto no dŵom, monto no sańkū-
dŵom,
muńńŵeń n'ańwōńwāde nnyinā hō ńkă!
3 Momfa ne diń krońkroń ńhyehye
mohō,
woń a wǫfŵefŵę Yehowa kōma ntǫ woń
yam!

4 Mompę Yehowa nè ne tumi akyi kwań,
mońfẅefẅę n'anim dā yi!
5 Mońkae n'ańwōńwāde a wayę,
n'ahōdẅiriwde nè n'anom atemmusęm no:
6 mo, n'akoa Abraham asefo,
Yakob a oyii no no mma!
7. Ono Yehowa ne yeń Nyańkōpoń,
n'atemmu fa asase nnyīnā so.
8 Okae n'apām no de-kosi dā,
asęm a ohyę māā awo-ntoatoaso apem no,
9 sę o-nè Abraham pāme no,
nè ne ntam a okāā Isak no,
10 na ode sii ho māā Yakob sę ahyęde,
na ode māā Israel se dā apām no,
11 se: ‚Wo na mede Kanaan asase me-
mā wo
sę mo agyapade a wokyę no hama so.'
12. Ębere a nnipa no ano nnōsō,
wǫyę kakrā bi nè ahoho wo mu,
13 na wonennam fi mań mu ko mań mu,
wofi ahenni bi mu ko omań foforo bi mu no:
14 wanto obi kwań sę ońhom woń so,
na woń nti okāā ahene anim:
15 ‚Mońńkā me nnipa a woasra woń no,
na monnyę m'adiyifo bone bi!'
16. Na ofręę okom baa asase no so,
obubuu aduań dua nnyīnā mu.
17 Osomaa onipa bi dii woń anim,
wotoń Yosef mā okoyęę akoa.
18 Womīaa nenań hyęę mpokyerę mu,
ne kăra koo dade mu,
19 kosii bere a n'asęm baa mu,
Yehowa asęm yii no sofẅę mu.
20 Ohene no soma mā wokotuu no,
nea odi amań so mā wokosāń no,
21 ode no sii ne fi so panyiń,
nè nea owo nnyīnā so difo:
22 sę ońkyere n'asafohene sęnea opę,
na ońkyerę ne mpanyimfo nyansa.
23 Enna Israel baa Misraim,
na Yakob besoęę Ham asase so hoho.
24 Na omāā ne mań fęee bebrē,
na omā woyęę deń seń woń ahōhīafo.
25. Odań woń kōma sę wontań ne mań,
na womfa anifere ńhyę ne ńkoa so;
26 osomaa n'akoa Mose
nè Aaron a oyii no no.
27 Woyii ne nseńkyeręne sii woń mu,
nè ahōyerawde wo Ham asase so.
28 Osomaa sūm mā ebedurui, —
na woańńweń wo ne nsęm hō.
29 Odannań woń nsu mogya
na ode kum woń mpatā.
30 Woń asase doo mpońkyereń manya-
manya
mā wobaa woń ahene mpia mu.
31 Okāe, na ateń bae,
ntontom baa woń asase nnyīnā so.
32 Ode amparuwbo yęę woń suto
mā ogyaframa baa woń asase so;
33 na oboboo woń bobe nè woń brodoma,
na obubuu woń asase so nnua.
34 Okāe, na ntuntume bae
nè abirińkrań a woń dodow nni ano,
35 na wobedii woń asase so ahabań
nnyīnā,
na wodii woń mfuw so aduań.
36 Na oboboo woń asase so mmakań
nnyīnā,
woń ahōodeń nnyīnā mma a edi kań;
37 na ode woń nè dẅetę nè sika fi koe,
na merewni bi nni ne mmusũakuw mu.
38 Woń adifi yęę Misraim anigye,
nà woń hō hū ato woń so.
39. Otĕrew suwusiw mu yęę ńkataso,
nè gya, sę ényę hāńń anadẅo.
40 Wobisae, na ode mmoko bae,
na ode soro aduań mēē woń;
41 obuee botań mā nsu tuei,
etēęe ńkyerekyerewa so sę asuboneń.
42 Nà okaee n'asęm krońkroń no,
okaee n'akoa Abraham,
43 na oyii ne mań mā wode abotoyam
fii adi,
omā woń a opaw woń no de ahurusi koe;
44 na ode amańamań nsase māā woń,
na wodii ńkŭrofo adẅuma so ade,
45 sę wóńfẅę n'ahyęde nyę,
na wonsie ne mmăra nni so.
Halelu-Yā! (Munyi Yāh ayę!)

106.

1 Halelu-Yā!
Monna Yehowa ase, nà oye,
nà n'adoe wo ho dā!
2 Hena na obetumi akā Yehowa
mmaninyęde,
na wamā woate n'ayeyi nnyīnā?
3 Ńhyira ne woń a wobu atemmu,
nè nea odi asentrēnē dā nnyīnā!
4 Yehowa, wo mań hō aniso no mu,
wo ńkwāgye mu befẅę me, [kae me,
5 na mińhū woń a woapaw woń no
nnepa,
na m'ani nnye wo ńkŭrofo no anigye bi,
na me-nè wo agyapade ńhyehye yeńhō!

6. Yɛ-nè yɛṅ agya nom ayɛ bone,
yɛafom, yɛayɛ bone kɛse.
7 Yɛṅ agya nom aṅhũ wo aṅwõṅwãde wo Misraim,
woaṅkae wo adoe dodow no,
na wotew atũa wo po hõ, mmɛw-po hõ.
8 Nanso ne diṅ nti ogyee woṅ,
sɛ obɛmã woahũ ne mmaninyɛ.
9 Otẽɛtẽɛɛ mmɛw-po no mã ɛẅowe,
na ode woṅ faa abuṅ mu sɛ sare so;
10 na ogyee woṅ fii okyifo nsam,
na oyii woṅ fii otamfo nsam,
11 na nsu kataa woṅ ahõhiafo so,
woṅ mu biakõ pɛ aṅka.
12 Enna wogyee ne nsɛm dii,
wotoo n'ayeyi dẅom.
13. Woṅ ẅerɛ fii ne nneyɛe ntɛm,
woantẅeṅ n'agyinatu;
14 na akonno doo woṅ koṅ wo sare so,
na wosoo Onyame fẅɛe wo ṅkyere-
kyerewa so:
15 ɛnna omãã woṅ nea wobisae,
na osomaa ofoṅ baa woṅ kãra mu.
16 Na woṅ ani beree Mose wo nsra no
nè Aaron, Yehowa ohõtefo no: [mu,
17 asase bue menee Datan,
ne ɛkataa Abiram asafo so;
18 na ogya so kokãã woṅ asafo,
ogyaframa taforoo abonefo no.
19 Woyɛe nantẅiba wo Horeb,
na wokotow ohoni a wogui,
20 na wosakraa woṅ anuonyam no
yɛe no nantẅi a odi wura nseso;
21 woṅ ẅerɛ afi Nyame a ogyee woṅ,
oyɛe nneɛma akɛse wo Misraim,
22 oyɛe aṅwõṅwãde wo Ham asase so
nè ahũde wo mmɛw-po hõ no.
23 Na ose, aṅkã obɛsɛe woṅ, —
nanso Mose a oyii no kogyinaa n'anim
resiw abu no ano,
sɛ obeyi n'abufaw na wansɛe woṅ. —
24. Na wotoo asase a eye no hõ mpẽ,
woannye n'asɛm anni;
25 woṅwiṅwii wo woṅ ntamadaṅ mu,
na woantie Yehowa asɛm:
26 ɛnna omãã ne nsa so hyɛe woṅ
sɛ obɛmã woatoto sare so,
27 na wabo woṅ asefo agu amaṅamaṅ
na wapansam woṅ wo nsase so. [mu
28 Na wode woṅhõ boo Baal-peor hõ,
na wodii adefunu aforebode,
29 na wode woṅ nneyɛe yii [no] ahĩ:
na owuyare bo guu woṅ so.
30 Na Pinehas sore gyina patae,
na osoo owuyare no ano:
31 na wobuu yi trẽnẽ mãã no
koo mma mma so kosi dã.
32 Na woyii [no] abufuw wo Meriba
[ohãm] nsu no so,
na woṅ nti ɛkoo Mose bone:
33 nà wohow ne hoṅhom ẅerɛ,
na ode n'ano woroo nsɛm.
34. Woaṅkuṅkum amaṅ a
Yehowa kãã woṅ woṅ hõ asɛm no,
35 na wofrafraa amaṅamaṅ no mu,
na wosũasũaa woṅ nneyɛe;
36 na wosom woṅ ahoni,
na ɛyeyɛe woṅ afiri.
37 Na wode woṅ mmabaniṅ nè woṅ
mmabea
boboo afore mãã abosom,
38 na wokãã mogya a enni fo gui,
woṅ mmabaniṅ nè woṅ mmabea mogya:
wode woṅ boo afore mãã Kanaan ahoni
mã mogya guu asase no so fi.
39 na wode woṅ nneyɛe mãã woṅ hõ
yɛe ṅẅini,
na wode woṅ nsennii daṅ ṅṅũamãṅ.
40 Enna Yehowa abufuw dew hyɛe ne
na okyii n'agyapade: [maṅ,
41 na ode woṅ hyɛe ẅiase amaṅ nsa,
na woṅ a wokyi woṅ dii woṅ so;
42 na woṅ atamfo hyɛe woṅ so,
na wobẽrɛe woṅ ase wo woṅ nsa ase.
43 Ogyee woṅ ahorow pi,
na woṅ de, woyɛ mpi tew atũa, —
na wogui wo woṅ amumoye mu.
44. Nanso ofẅɛe woṅ ahõhia mãã woṅ
otiee woṅ ṅkommodi no;
45 na okaee n'apãm mãã woṅ,
na n'adoe dodow nti oyɛe timobo;
46 na omã wonyãã mmoborohunu
wo woṅ a woɬaa woṅ nnommum nnyinã
anim.
47. Gye yeṅ ṅkwã, Yehowa, yeṅ Nyaṅ-
kõpoṅ,
na boaboa yeṅ ano fi amaṅamaṅ mu:
na yɛnna wo diṅ kroṅkroṅ no ase,
na yɛmfa wo ayeyi ṅhyehye yeṅhõ!

---

[48] Ṅhyira ne Yehowa, Israel Nyaṅ-
kõpoṅ
fi da a wonnim mfiase kosi da a woṅhũase,
na mã omaṅ mũ no nnyinã nse se: Amen.
Halelu-Yã! (Munyi Yãh ayɛ!)

107.

1 ,Monna Yehowa ase, nà oye,
nà n'adoe wo ho dā!'
2 Mā woń a Yehowa agye woń nse sa,
woń a wagye woń afi ohōhiafo nsam,
3 na waboaboa woń ano afi nsase so,
afi apuei nè atoe, afi kusū-fām nè po-fām.
4. Wokyiŋkyinii sare so,
ŋkyerekyerewa a enni kwań so,
woańhū kŭrow bi antrām';
5 okom dee woń, sukom dee woń,
woń kăra too piti wo woń mu:
6 Na wosū free Yehowa wo woń ahōhīa mu,
na ogyee woń fii woń ahōkyere mu,
7 na ode woń faa okwantrēnē so
se wóńko kŭrow a wobetumi atrā mu so: —
8 Wóńkamfo Yehowa wo n'adoe hō,
nè n'ańwōńwāde wo nnipa mma mu:
9 se wamē okăra a ne hō awow,
na ode adepa ahye okăra a okom de no mā.
10. Woń a wotrāā sūm nè wu-sunsuma mu
na wokyeree woń guu amane nè dade mu:
11 efise wotew Nyame nsem hō atūa,
na wotew osorosoroni agyina ahī, —
12 na ode haw bĕree woń kōma ase,
wofwefwee ase, na oboafo bi nni ho:
13 Na wosū free Yehowa wo woń ahōhīa mu,
na ogyee woń fii woń ahōkyere mu;
14 oyii woń fii sūm nè wu-sunsuma mu,
na obubuu woń mpokyere mu: —
15 Wóńkamfo Yehowa wo n'adoe hō,
nè n'ańwōńwāde wo nnipa mma mu:
16 se wabubu kobere apoń,
na watwitwa adabań mu asiŋasiŋ.
17. Agyennyentwi, woń mmăratō kwań
nè woń amumoye nti wohūū amane;
18 woń kăra kyi aduań nnyinana
na wobeń owu abobow ano:
19 Na wosū free Yehowa wo woń ahōhīa mu,
na ogyee woń fii woń ahōkyere mu;
20 osomaa n'asem besaa woń yare
na oyii woń fii woń amōa mu: —
21 Wóńkamfo Yehowa wo n'adoe hō,
nè n'ańwōńwāde wo nnipa mma mu,
22 na wommo aseda afore,
na womfa ahurusi-dwom ŋkā ne nneyee.
23. Woń a wosiāń koo po so wo hyeń mu
na wokodii dwuma wo nsu akese mu no,
24 woń na wohūū Yehowa nneyee
nè n'ańwōńwāde wo doŋkudoŋku mu:
25 na okā māā ahum kese beboe,
na omōmāā n'asorokye so;
26 woforo koo soro na wosiāń koo buń doŋkudoŋku mu,
ahōhīa nti woń kăra hodwowe;
27 wokyim kobae too ntintāń se osābofo,
na woń nyansa nnyinā sāe woń tirim;
28 Na wosū free Yehowa wo woń ahōhīa mu,
na ogyee woń fii woń ahōkyere mu;
29 omāā ahum no dań komm
na asorokye no yee konī;
30 na woń ani gyee se ano adwo komm,
na ode woń koo woń agyinae a wofwefwee ho no: —
31 Wóńkamfo Yehowa wo n'adoe hō,
nè n'ańwōńwāde wo nnipa mma mu,
32 na wommā no so wo omań ahyiae mu,
na wonyi no aye wo mpanyimfo gŭabo mu.
33. Odań asuteń mā eye sare,
nè nsu-aniwa mā eye ŋkyerekyerewa;
34 asase a eba aduań dań tepā
wo woń a wote so no boneye nti.
35 Odań sare mā eye otare
nè ŋkyerekyerewa mā eye nsu-aniwa,
36 na omāā woń a okom dee woń kotrāā ho,
na wokyekyee kŭrow trāā mu,
37 na woyee mfuw, na wotetew bobena wonyāā nnobae pi; [atūro,
38 na ohyiraa woń mā wofeee bebrē,
na wammā woń afieboa ansusūa.
39. Enna wosusūae na wobĕree woń ase,
efi boneye nè awerehow hye so: —
40 ode animtiabu gu mmapomma so,
na omā wokyini asasefō a okwań nni ho so.
41 Na omāā ohīani so fii amanehunu mu
na oyee [woń] mmusūa se ńńúańkuw.
42 Trēnēfo behū na woń ani agye,
na amumoye nnyinā bemūa n'ano. —
43. Obiara a oye onyansafo no, mā ommu yinom,
na mā wonnyā Yehowa adoe mu ahūyé!

108.

Dawid sańkū-dwom.

2 Me kōma atim, Onyańkōpoń,
meto dwom na mayi aye;
m'anuonyam na ebeye sa!

3 Bẹnta-saṅkũ nè saṅkũteṅ, nyãṅ,
menyãṅ adekyẽe hama!
4. Yehowa, mẹda wo ase wọ amaṅ mu,
na mẹto wo ayeyidẅom wọ ṅkũrofo mu.
5 Nà wo adọe sõ tra ọsoro,
na wo nokware du ẅim toṅṅ.
6 Onyaṅkõpọṅ, mã wohõ so tra ọsoro,
na mã wo anuonyam so wọ asase nnyinã so!
7. Nea ẹbeyẹ na woagye wo adofo nti
fa wo nifã gye yeṅ ṅkwã, na gye me so!
8. Onyaṅkõpọṅ akasa wọ n'ahõtew mu:
medi ahurusi, mẹkyẹ Sekem mu,
na masusuw Sukot boṅ.
9 Gilead wọ me, Manase wọ me,
na Efraim yẹ me ti so dadekyew,
Yuda yẹ me hempõma;
10 Moab yẹ me gũaseṅ,
Edom so na mẹtow me mpaboa magu,
Filistia so na mẹbọ ose.
11. Hena na ọde me bẹkọ kũrow denneṅ no mu,
hena na obegya me akọ Edom?
12 Ẹnyẹ wo, Nyaṅkõpọṅ, na woasum yeṅ agu yi,
na wo, Nyaṅkõpọṅ, nè yeṅ dọm aṅkọ?
13 Bẹboa yeṅ fi ahõhĩa mu,
nà onipa gye nyẹ ogye bi.
14 Yẹde Nyaṅkõpọṅ na ẹbeyẹ mmaninne,
na ọno na obetiatia yeṅ ahõhĩafo so.

109.

Dawid dẅom; wọde mãã dẅoṅkyerẹfo.

1 M'ayeyi Nyaṅkõpọṅ, mmũa wo ano!
2 Nà abonefo nè ṅkontompofo abue wọṅ anom ahyẹ me,
wọde atoro-tẹkrẹma akekã me hõ nsẹm,
3 na wọde nitansẹm atẅa me hõ ahyia,
na wọ-nè me di akõ kwa.
4 Wotaṅ me de hyẹ me dọ anaṅmu,
na me de, mpae ara na mebọ;
5 na wọde bone hyẹ me papa anaṅmu,
na wokyi me de hyẹ me dọ anaṅmu.
6. Fa ọbonefo si no so,
na mã Satan nnyina ne nifã;
7 wobu no ntẹṅ a, mã onni fọ,
na mã ne mpaebọ nnaṅ no bone!
8 Mã ne nna nsũa,
na ne fẅẹ-adẅuma no, mã obi mfa,
9 ne mma nyẹ nyisã,
na ne yere nnaṅ kunafo,
10 na ne mma ṅkyiṅkyini nsẽresẽre ade,
na womfi wọṅ amamfõ so ṅkọfẅefẅẹ aduaṅ.
11. Mã ọpempensifo nsa ṅkã nea ọwọ nnyinã,
na ananafo mfow n'adẅuma so ade;
12 mmã obiara adọe ṅṅkyẹ mmmã no,
na obiara nnnom ne nyisã;
13 mã wọṅ diṅ ṅṅu awo-ntoaso a edi so yi mu.
14 Wọ́ṅkae n'agya nom amumoyẹ wọ Yehowa anim,
na ne nã bone nso, wọmmpopa;
15 ẹntrã Yehowa anim dã,
na ọntẅa wọṅ ṅkae mfi asase so.
16. Esiãne sẹ waṅkae sẹ ọbeyẹ adọe,
na ọtãa onipa mmọboroni nè hĩani
nè nea ne kõmam abubu, sẹ obekum no.
17 Sẹ ọdọ nnuabọ nti, aba no so,
sẹ ọmpẹ ṅhyira nti, ẹ-nè no ntam' pãṅ;
18 ọhyẹẹ nnome sẹ n'atade,
na ẹkọ ne yam sẹ nsu,
nè ne nnompe mu sẹ ṅṅo.
19 Mã enyẹ no sẹ ọtam a ofura
nè abọso a ọde kyekyere nehõ dã!
20 Eyi ne me hõ asẹmpẹfo akatua a efi Yehowa nsam,
nè wọṅ a wọkã me kãra hõ asẹmmone no de.
21. Na wo, Yehowa Awurade, wo diṅ nti di mã me,
nà wo adọe no ye: yi me!
22 Nà meyẹ mmọboroni nè hĩani,
na me kõma apira wọ me mu.
23 Mekọ sẹ sunsuma a ẹrekọtọ,
wọawosow me akyene sẹ ntuntume.
24 Abuada nti me ṅkotodẅe popo,
na me hõnam afọṅ na srade apa mu;
25 na me de, madaṅ ahohora mamã wọfẅẹ me wosow woṅ ti. [wọṅ,
26. Boa me, Yehowa, me Nyaṅkõpọṅ,
gye me sẹnea wo adọe te,
27 na woṅhũ sẹ wo nsa ni,
sẹ wo, Yehowa, na woyẹe!
28 Wọṅ de, wọdome, na wo de, wuwọsọre na wọṅ ani wu, [hyira;
na wo akoa de, n'ani gye.
29 Me hõ asẹmpẹfo bẹhyẹ aniwu
na wọafura wọṅ ahohora sẹ ntama.
30 Mede m'ano mẹkamfo Yehowa pĩ,
mẹto no ayeyidẅom wọ nnipa bebrẽ mu'

31 sẹ ogyina ohĩani nifã,
sẹ oregye no afi wọn̆ a wobu ne kăra
ntẹn̆ nsam.

110.

1 **Y**ehowa asẹm a osee me wura ni:
„Trã me nifã kosi sẹ mede wo atamfo
mẹyẹ wo nan̆ ase ntiaso.“
2 Wo tumidi pọma no,
Yehowa fi Sion bẹtẹ̃ẹ.
„Di hene wọ wo atamfo mfinimfini!“
3. Wo man̆ beyi wọn̆ yam korã aba,
wo kọda no mu,
wọ adurade kroṅkroṅ mu;
wo mmẽrante-asafo ba mã wo
sẹ obosu fi adekyẽe yam.
4 Yehowa akã ntam na orennũ nehõ:
„Woyẹ dãpem sọfo
wọ Melkisedek dibea so.“
5. Awurade a ọwọ wo nifã so no,
ọbẹbobọ ahene wọ n'abufuw da mu,
obedi w̆iase aman̆ mu asẹm,
ọbẹmã afunu ahyẹ họ mã.
Ọbebobọ asase kẹse so ti;
6 ọbẹnom ọkwan̆ hõ asuten̆ mu nsu,
enti na ọbẹmã ne ti so.

111.

1 **H**alelu-Yã. [Munyi Yãh ayẹ!]
Mede me kõma nnyinã mẹkamfo Yehowa,
wọ trẽnẽfo gũabọ nẹ̀ asafo mu.
2 Yehowa nneyẹe yẹ akẹse,
wọn̆ a ẹyẹ wọn̆ fẹ nnyinã fẅefẅẹ akyi
kwan̆.
3 N'adẅuma yẹ nĩdi nẹ̀ anuonyam,
na ne trẽnẽ gyina họ dã.
4 Wayẹ n'an̆wõn̆wãde ṅkae,
ọdomfo nẹ̀ mmọborohunufo ne Yehowa.
5 Ọmã wọn̆ a wosuro no di mẽ,
ọkae n'apãm dãpem.
6 Oyi ne nneyẹe tumi kyerẹ ne man̆
remã wọn̆ w̆iase amaṅ agyapade.
7 Ne nsa ano nneyẹe yẹ nokware nẹ̀
atemmu,
n'ahyẹde nnyinã si họ pintiṅṅ;
8 etintim họ dã dã,
wọayẹ no nokware nẹ̀ tẽ mu.
9 Wasoma ogye abẽrẹ ne man̆,
wahyẹ n'apãm kosi dã,
ne diṅ yẹ kroṅkroṅ, na ehõ yẹ hũ.
10 Nyansa mfiase ne Yehowa suro,
ẹyẹ nimdẹẹ pa mã wọn̆ a wodi so nnyinã;
n'ayẹyi gyina họ dã.

112.

1 **H**alelu-Yã.
Ṅhyira ne onipa a osuro Yehowa
na onyã ne mmăra hõ anikã pĩ!
2 N'asefo bẹyẹ kẹse wọ asase so,
wohyira trẽnẽfo awo-ntoatoaso.
3 Ade nẹ̀ ahõnyã wọ ne fi,
na ne trẽnẽ gyina họ dã.
4 Han̆ṅ pue sũm mu mã nnipa trẽnẽ:
ọdomfo nẹ̀ mmọborohunufo nẹ̀ trẽnẽni.
5 Onipa a ọyẹ adom na ọde fẹm,
ẹyẹ no yiye,
obew̆ie ne nsẹm di wọ atemmu mu:
6 nà oreṅhim da biara da,
ọtrẽnẽni bẹyẹ dã ṅkae.
7 Akwan̆musẹm-mone renyi no hũ,
ne kõma asi pintiṅṅ da Yehowa so;
8 ne kõma atim, orensuro
kosi sẹ obehũ nea ọpẹ wọ n'ahõhĩafo so.
9 Ogugu mã ahĩafo,
ne trẽnẽ gyina họ dã;
wọbẹmã n'abeṅ so anuonyam mu.
10 Ọbonefo behũ mã ayẹ no ahĩ,
ọbẹtẅẽre ne sẽ na wahodẅow; —
abonefo ade a wọpẹ bẹyera.

113.

1 **H**alelu-Yã.
Yehowa ṅkoa, munyi ayẹ,
munyi Yehowa diṅ ayẹ!
2 Mommã woṅhyira Yehowa diṅ
mfi 'ne ṅkosi dã!
3 Efi w̆iapuei kọpem n'atọe
Yehowa diṅ se ayeyi!
4. Wọamã Yehowa so wọ amaṅamaṅ
nnyinã so,
n'anuonyam tra ọsoro.
5 Hena na ọte sẹ Yehowa yeṅ Nyaṅ-
kõpọṅ a
wayẹ ne trãbea wọ ọsoro,
6 ọbẽrẹ nehõ ase fẅẹ fam, —
wọ ọsoro nẹ̀ asase so?
7. Ọmã obẽrẹfo so fi mfutuma mu,
na ọmã ohĩani so fi sumăna so:
8 sẹ ọde no bẹtrã mmapọmma ṅkyeṅ,
ne man̆ mu mmapọmma.
9 Ọmã ọbãboniṅ nyã ofi trã mu,
na ọyẹ obãtan̆ a n'ani gye.
Halelu-Yã! [Munyi Yãh ayẹ!]

114.

1 **I**srael fii Misraim no,
Yakob fi fii ananafo man̆ mu no,

2 Yuda yɛɛ ne kroŋkroŋbea,
na Israel yɛɛ ne tumidibea.
3. Po hũi, na ɛgũaŋe,
Yordan saŋ n'akyi;
4 mmɛpɔw huruhuruwi sɛ adẅennini,
na ŋkoko yɛɛ sɛ ŋŋũamma.
5. Ɛpo, deŋ na ɛyɛɛ wo na wugũaŋ,
na wo Yordan nso, wosaŋ wo akyi yi?
6 mo mmɛpɔw, sɛ muhuruhuruw sɛ adẅennini,
na mo ŋkoko moyɛ sɛ ŋŋũamma yi? —
7. Asase, popo wɔ Awurade anim,
wɔ Yakob Nyaŋkõpɔŋ anim!
8 ɔno na ɔdaŋ botaŋ yɛ otare,
na tẅɛrebo yɛ nsu-aniwa!

115.

1 Ɛnyɛ yɛŋ, Yehowa, ɛnyɛ yɛŋ,
na wo diŋ na fa anuonyam mã no,
wɔ wo adɔe nti, wo nokware nti.
2 Edeŋ na ẅiase amaŋ nse se:
‚Ehẽ ara na woŋ Nyaŋkõpɔŋ wɔ?'
3. Na yeŋ Nyaŋkõpɔŋ wɔ ɔsoro,
nea ɔpɛ nnyinã na ɔyɛ.
4 Wɔŋ ahoni yɛ dẅetɛ nè sika,
nnipa nsa ano adẅuma:
5 Wɔwɔ ano, na wɔŋkasá,
wɔwɔ aniwa, na woŋhũ ade,
6 wɔwɔ asõ, na wɔnté ade,
wɔwɔ fẅene, na woŋhũa ade;
7 wɔŋ nsa, wɔmfa ŋkã ade,
wɔŋ anaŋ, wɔmfa nnantew,
na wɔmfa wɔŋ menewam ŋkasa.
8 Wɔŋ a wɔyɛɛ wɔŋ reyɛ sɛ wɔŋ ara,
obiara a ɔde nehõ to wɔŋ so no.
9. Israel, fa wohõ to Yehowa so!
wɔŋ boa nè wɔŋ kyɛm ne no.
10 Aaron fi, momfa mohõ nto Yehowa so!
wɔŋ boa nè wɔŋ kyɛm ne no.
11 Yehowa surofo, momfa mohõ nto Yehowa so!
wɔŋ boa nè wɔŋ kyɛm ne no.
12 Yehowa akae yeŋ, obehyira yeŋ, —
obehyira Israel fi, obehyira Aaron fi,
13 obehyira Yehowa surofo,
ŋketewa nè akɛse nnyinã.
14 Yehowa bɛmã mo ano adõsõ, mo nè mo mma.
15. Moyɛ ŋhyira-nnipa mã Yehowa,
ɔsoro nè asase yɛfo no.
16 Ɔsoro yɛ Yehowa soro a,
na asase de, ɔde amã nnipa mma.
17 Ɛnyɛ awufo na ebeyi Yãh ayɛ,
na ɛnyɛ wɔŋ a wosiãŋ kɔ kommyɛ mu biara;
18 na yeŋ de, yebehyira Yãh
afi 'nɛ akosi dã. Halelu-Yã.

116.

1 Medɔ Yehowa sɛ otie,
ɔte me nẽ nè me ŋkotɔsɛrɛ.
2 Nà wabɛrɛ n'asõ ase amã me,
enti mete ase yi mɛbɔ ne diŋ.
3 Owu ŋhama akyekyere me,
na asamaŋ ahõhia ato me,
mihũũ ahõgũaŋ nè aẅerɛhow.
4 Na Yehowa diŋ na mebɔe [se]:
O Yehowa, gye me kãra!
5. Ɔdomfoɔ nè trẽnẽni ne Yehowa,
na yeŋ Nyaŋkõpɔŋ yɛ mmɔborohunufo.
6 Yehowa fẅɛ nyemfo,
migurowe, na ogyee me ŋkwã.
7 Me kãra, saŋ kɔ wo home mu,
na Yehowa nè wo adi no yiye!
8 Nà woayi me kãra afi wu mu,
m'aniwa afi nusu mu
nè me naŋ afi asefẅɛ mu.
9 Mɛnantew Yehowa anim
wɔ ateasefo asase so.
10. Magye madi, nà mekãe se:
‚Me de, meyɛ mmɔbɔ sɛ!'
11 Mekãe wɔ m'abotu mu se:
‚Nnipa nnyinã yɛ atorofo!' —
12 Deŋ na mede mesi Yehowa anaŋmu
wɔ ne yiye a ɔyɛ me nnyinã hõ?
13 Mɛmã ŋkwãgye kuruwa so,
na mabɔ Yehowa diŋ.
14 Mede m'aboade mɛmã Yehowa
wɔ ne maŋ nnyinã anim ara.
15. Yehowa ahõtefo wu de,
ɛbo yɛ deŋ wɔ n'anim.
16 O Yehowa! — nà meyɛ wo akoa,
meyɛ wo akoa, wo afãnã ba,
woasãŋ me ŋhama!
17 Wo na mɛbɔ wo aseda afɔre,
na mabɔ Yehowa diŋ;
18 mede m'aboade mɛmã Yehowa
wɔ ne maŋ nnyinã anim ara,
19 wɔ Yehowa fi adiwo,
wɔ wo, Yerusalem, mfinimfini! Halelu-Yã!

117.

1 Wiase amaŋ nnyinã,
munyi Yehowa ayɛ,
amaŋamaŋ nnyinã, moŋkamfo no!

2 Nà n'adoe sõ wo yeń so,
na Yehowa nokware wo ho dā.
Halelu-Yā!

118.

1 Monna Yehowa ase, nà oye:
nà n'adoe wo ho dā!
2 Mā Israel ńkā e:
‚yiw, n'adoe wo ho dā!'
3 mā Aaron fifo ńkā e:
‚yiw, n'adoe wo ho dā!'
4 mā Yehowa surofo ńkā e:
‚yiw, n'adoe wo ho dā!'

5. Mifi ahõhīa mu mefree Yāh,
Yāh gyee me so wo nea eho tĕrew.
6 Yehowa wo me fā, minsuro,
deń na onipa betumi aye me?
7 Yehowa wo me fā se me boafo,
na me nso mehũ nea mepe wo m'atamfo so.
8 Eye se wokodo Yehowa
seń se wode wohõ beto nnipa so;
9 eye se wokodo Yehowa
seń se wode wohõ beto ahene so.
10 Mā wiase amań nnyinā ntwa me hõ
ńhyia:
Yehowa diń mu ara na metwitwa woń.
11 Mā wontwitwa me hõ ńhyia ńwie
korā po:
Yehowa diń mu ara na metwitwa woń.
12 Wóntwa me hõ ńhyia se nnowa:
wobedum se nsoe mu gya,
Yehowa diń mu ara na metwitwa woń.
13 Wopoo me taw se ménfwe ase,
na Yehowa aboa me.
14 M'ahõodeń nè m'ayeyidwom ne Yāh,
na waye me ńkwāgye.
15 Ose-bo nè nim gyigye trēnēfo nta-
madań mu:
Yehowa nifā di abaninsem.
16 Yehowa nifā mā so,
Yehowa nifā di abaninsem.
17 Mireńwu, nà [mmom] menyā ńkwā,
na makā Yehowa nneyee makyere.
18 Asõtwē na Yehowa atwē me,
na owu de, wamfa me ammā no. —

19. Muńhie trēnē apońkese mmā me,
na ménhyeń mu menna Yāh ase! —

20. Yehowa pońkese ni,
trēnēfo behyeń mu!
21 Meda wo ase se woagye me so,
na woaye me ńkwāgye.

22 Obo a abantofo apa no
abeye twea bo titiriw.
23 Yehowa na omā eyi yee,
eye ńwõńwā wo yeń ani so.
24 Eyi ne da a Yehowa aye,
mommā yenni ahurusi na yeń ani nnye
wo mu!
25 O Yehowa, gye ńkwā e,
o Yehowa, mā ensi yiye!
26 Ńhyira ne nea onam Yehowa diń
so reba no,
yefi Yehowa ofi rehyira mo.
27 Yehowa ne Nyame, wahyereń amā
yeń!
Mómfa ńhama ńkyekyere afāhye-mmoa no
ńkodu aforemuka abeń hõ! —

28. Me Nyame ne wo, na meda wo ase,
me Nyańkõpoń ne wo, memā wo so. —

29. Mónna Yehowa ase, na oye,
nà n'adoe wo ho dā!

119.

א *Alef.*

1 Ńhyira ne woń a woń kwań ye pe,
na wonam Yehowa mmăra so!
2 Ńhyira ne woń a wofwe n'adanse-
sem so,
na wode woń kõma nnyinā di akyiri,
3 nso wonyé amumoye,
na wonam n'akwań so!
4 Wo na woahye [yeń] wo nsiesiei
se yénni so korā.
5 O, se woatẽetẽe m'akwań
na midi wo ahyede so a!
6 eno de na ańkā m'ani reńwu,
se mefwe wo mmăra-nsem nnyinā.
7 Mede kõma tẽ meda wo ase
se miresūa wo trēnē atemmude no.
8 Medi wo ahyede so,
nnyaw me korakora!

ב *Bet.*

9 Edeń na abĕrante de betew ne kwań
hõ?
ene se ofwe nehõ so senea wo nsem se.
10 Mede me kõma nnyinā midi wo akyi:
mmā mimmfi wo mmăra-nsem hõ miń-
kyini!
11 Mede wo nsem makora me kõmam,
na manye wo hõ bone bi.
12 Ńhyira ne wo, Yehowa,
kyerekyere me wo ahyede!

13 Mede m'ano mekyerẹ
wo anom atemmude nnyīnā.
14 Wo adanseseṃ kwaṅ mu na me hõ asāṅ me,
sẹ ahõnyāde nnyīnā hõ.
15 Miredwẽṅ wo nsiesiei hõ,
na merefwẹ wo akwaṅ.
16 Wo ahyẹde hõ na me hõ sẹpẹw me,
me wẽrẹ remfi wo nsẹm.

ג *Gimel.*

17 Yẹ wo akoa yiye na minnyā ṅkwā,
na madi wo nsẹm so!
18 Bue m'aniwa na meṅfwẹ
wo mmăra mu aṅwõṅwāde!
19 Meyẹ ọhọho wọ asase so,
mfa wo mmăra-nsẹm ṅhintaw me!
20 Me kăra aposaw dā nnyinā
wọ wo atemmu hõ anigyina mu.

21 Woatẽẹtẽẹ ahantaṅfo,
wọadome wọṅ a wofi wo mmăra-nsẹm hõ fom no.
22 Pirew ahohora nè aniwu fi me so,
nà mefwẹ wo adanseseṃ so.
23 Amaṅ-mpanyiṅ nso trā ase kekā me hõ nsẹm a:
wo akoa bedwẽṅ wo ahyẹde hõ.
24 Wo adanseseṃ yẹ m'adọde ara,
na eyẹ m'agyinatufo.

ד *Dalet.*

25 Me kăra kā fam:
mā minnyā ṅkwā, sẹ wo asẹm te.
26 Makā m'akwaṅ makyerẹ, na woamā minsūa wo ahyẹde! [gye me so:
27 Mā miṅhū wo nsiesiei kwaṅ mu,
na miṅṅwẽṅ wo aṅwõṅwāde hõ!
28 Me kăra anāṅ awerẹhow so:
mā me so sẹ wo asẹm te!

29 Yi atoro kwaṅ fi me hõ,
na fa wo mmăra dom me!
30 Mafa nokwaredi kwaṅ,
mede wo atemmude magu m'anim.
31 Matim wo adanseseṃ mu;
Yehowa, mmā m'ani ṅṅwu.
32 Mitu wo mmăra-nsẹm kwaṅ so mmirika,
nà wotẽrẹw me kõmam.

ה *He.*

33 Yehowa, kyerẹ me wo ahyẹde kwaṅ,
na mafa so makosi ase!
34 Mā miṅhū mu, na mafwẹ wo mmăra so,
na mede me kõma nnyīnā madi so!
35 Mā memfa wo mmăra-nsẹm kwaṅ so,
na ẹno na ẹsọ m'ani!
36 Kõm me kõma kọ wo adanseseṃ so,
na ẹnyẹ pẹpẹe so!

37 Mā m'ani ntwa adehunu fwẹ hõ,
mā minnyā wo kwaṅ mu ṅkwā!
38 Hyẹ wo asẹm mu deṅ mā wo akoa,
nà ọde nehõ amā wo suro.
39 Mā m'ahohora a ẹyẹ me hũ ntwa me
nà wo atemmude ye. [hõ,
40 Fwẹ, mafe wo nsiesiei:
mā minnyā wo trẽnẽ mu ṅkwā!

ו *Wau.*

41 Yehowa, mā wo adọe mmẽra mmā
nè wo ṅkwāgye, sẹ wo asẹm te! [me,
42 na manyā asẹm bi mabua nea ọbọ me ahohora:
nà mede mehõ meto wo asẹm so.
43 Na nyi nokwasẹm no mfi m'anom korā:
nà wo atemmude so na m'ani da.

44 Na medi wo mmăra so ara dā yi
akosi dā nè dāpem,
45 na mẹnantew abodam' so:
nà midi wo nsiesiei akyi.
46 Na mẹkā wo adanse hõ asẹm wọ
ahene anim, na m'ani reṅwu.
47 Na me hõ besẹpẹw me wo mmăra-nsẹm hõ, na ẹno na madọ no,
48 na mẹmā me nsa so wọ wo mmăra-nsẹm a madọ no hõ,
na madwẽṅ wo ahyẹde hõ.

ז *Sain.*

49 Kae asẹm a wokāā wo akoa no,
esiane sẹ womāā mede m'ani metoo so no.
50 Eyi ne m'awerẹkyekye wọ m'amanehunu mu,
sẹ wo asẹm mā minyā ṅkwā.
51 Ahantaṅfo de me ayẹ afẹdi pī:
mennaṅ mimfii wo mmăra hõ ẹ.
52 Yehowa, mekae wo atemmu a efi tetẽte no, na mekyekye me wẽrẹ.

53 Ehũ amā me hõ adọ
wọ abonefo a wogyaw wo mmăra no nti.
54 Wo ahyẹde adaṅ me ṅṅwom
wọ me hohoyẹ ofi mu.

55 Yehowa, mekae wo diń anadŵo,
na midi wo mmăra so.
56 Eyi aye me de,
se miso wo nsiesiei mu ara.

ח *Het.*

57 Yehowa, me kyefã ne wo:
mekã se midi wo nsem so.
58 Mede me kõma nnyinã mesĕre wo:
dom me senea wo asem te!
59 Meda midŵeń m'akwań hõ,
na medań me nań mekyere wo adanse-
sem.
60 Meye ntem na mentŵentŵeń me
nań ase,
se medi wo mmăra-nsem so.

61 Abonefo ńhama asam me hõ: —
me ŵere mfi wo mmăra.
62 Mesore dasum' meda wo ase
wo wo trĕnĕ atemmude nti.
63 Meye adamfo memã woń a wosuro
wo nnyinã
nè woń a wodi wo nsiesiei so.
64 Yehowa, wo adoe ahye asase mã:
mã minsũa wo ahyede!

ט *Tet.*

65 Wo-nè wo akoa adi no yiye,
Yehowa, senea wo asem te.
66 Kyerekyere me nyansa pa nè nimnà magye wo mmăra-nsem madi. [dee:
67 Wonnyã mmĕree me ase no, mefome,
na afei midi wo asem so.
68 Wuye na woye yiye,
kyerekyere me wo ahyede!

69 Ahantańfo atoatoa atoro ato me so,
me de, mede me kõma nnyinã miso wo
nsiesiei mu.
70 Woń kõma apirim se srade,
me de, wo mmăra hõ na me hõ sepew me.
71 Eye mã me se wobĕree me ase
na amã masũa wo ahyede.
72 Wo anom mmăra ye mã me
seń sika nè dŵete mpem.

י *Yod.*

73 Wo nsa na eyee me na esiesiee me:
mã me ńhũmu na minsũa wo mmăra-nsem.
74 Woń a wosuro wo behũ me na woń
ani agye:
nà wo asem so na m'ani da.

75 Yehowa, mahũ se wo atemmu ye
trĕnĕ,
na wode nokwaredi abĕre me ase.

76 Mã wo adoe nye me awerekyekye e,
senea wokãã wo akoa no!
77 Mã wo mmoborohunu mmĕra me so
na minnyã ńkwã,
na wo mmăra ne m'anikã.
78 Mã ahantańfo ani ńwu se wobĕree
me ase ńkontompo so!
me de, medŵeń wo nsiesiei hõ.
79 Mã woń a wosuro wo nnań mmĕra
me ńkyeń,
nè woń a wonim wo adanseseem no.
80 Mã me kõma nye pe wo wo ahyede
na m'anim ańnu ase! [mu,

כ *Kaf.*

81 Me kăra to wo ńkwãgye hõ piti;
wo asem so na m'ani da.
82 Wo asem nti m'ani aye sĭãmõ;
mise: Dabeń na wobekyekye me ŵere?
83 Nà maye se wusiw mu kotoku,
nanso me ŵere mfi wo ahyede.
84 Wo akoa nna si ahĕ?
Dabeń na wobebu woń a wotã me nteń?

85 Ahantańfo atutu me amõa,
woń a wonte se wo mmăra se.
86 Wo mmăra-nsem nnyinã ye no-
kware!
wotã me ńkontompo so: — boa me!
87 Aka kũmã na woaŵie me hyew
wo asase so,
na me de, minnyaw wo nsiesiei.
88 Wo adoe nti mã minnyã ńkwã,
na madi wo anom adanse so!

ל *Lamed.*

89 Yehowa, wo asem wo ho dã,
etim osoro;
90 wo nokwaredi wo ho mã awo-ntoa-
toaso nnyinã,
woasiesie asase, na egyina ho.
91 Wogyina ho 'ne mã wo atemmude,
nà woń nnyinã ye wo ńkoa.

92 Se wo mmăra anye m'adode a,
ańkã masee wo m'amane mu.
93 Me ŵere remfi wo nsiesiei ara da,
na eno so na wonam mã minyã ńkwã.
94 Meye wo dea, gye me ńkwã,
nà midi wo nsiesiei akyi.

95 Abonefo tɛw me asɛe me: —
me de, m'ani kū wo adansesɛm hõ.
96 Mahū pɛyɛ nnyinā awiei:
wo mmăra-asɛm tĕrɛw pi.

ם *Mem.*

97 Medo wo mmăra deń ara!
ɛ́ne m'adẅene dā adesãe.
98 Wo mmăra-nsɛm ayɛ me nyansafo
aseń m'atamfo: nà ɛ́ne me dea dā.
99 Mewo nimdeɛ meseń me kyerɛkyerɛfo nnyinā:
nà wo adansesɛm ne m'adẅene.
100 Mihū ade mu meseń mpanyimfo:
nà mefẅɛ wo nsiesiei midi so.

101 Misiańka me nań mifi kwammone
nnyinā so, *na* madi wo asɛm so.
102 Memmăń mimfii wo atemmu hõ ɛ:
nà wo na woakyerɛkyerɛ me.
103 Wo nsɛm yɛ me dadawmu dɛ deń
ɛseń sɛ ɛwo yɛ m'anom. [ara!
104 Wo nsiesiei mu na mahū nimdeɛ,
enti mikyi ńkontompo kwań nnyinā.

נ *Nun.*

105 Me nań kanea ne wo asɛm,
na ɛyɛ me kwań so hăńń.
106 Makā ntam na mɛmā agyina:
sɛ medi wo trēnē atemmude so.
107 Woabĕrɛ me ase dodo:
Yehowa, mā minnyã ńkwã, sɛ wo asɛm te.
108 Yehowa, mā wo ani nsɔ m'anom ńkańkye ɛ,
na mā minsũa wo atemmude!

109 Me kăra da me nsam dā,
nanso me ẅerɛ mfi wo mmăra.
110 Abonefo asum me afiri,
nanso memfom wo nsiesiei hõ kwań.
111 Mafa wo adansesɛm mayɛ m'agyapade dā,
nà ɛno na ɛyɛ me kõma anigye.
112 Makõm me kõma sɛ mɛyɛ wo ahyedā makosi ase. [de

ס *Samek.*

113 Mikyi adẅene-ntantafo,
na medo wo mmăra.
114 Me gũańkobea nè me kyɛm ne wo;
m'ani da wo asɛm so.
115 Nneboneyefo, múmfi me so,
na madi me Nyańkõpoń mmăra-nsɛm so!
116 Wowaw me, sɛ wo asɛm te, na manyã ńkwã,
na mmã m'ani ńnwu wo me kwańfẅɛ mu!

117 So me mu, na manyã ńkwãgye,
na mafẅɛ wo ahyede no dā!
118 Wubu woń a wofom wo ahyede so nnyinā animtia,
na ńkontompo ńkõ ne woń nsisi.
119 Wuyi asase so abonefo nnyinā hɔ sɛ dadebiń,
enti na medo wo adansesɛm.
120 Wo hõ hū popo me hõnam,
na misuro wo atemmude.

ע *'Ain.*

121 Mayɛ atemmu nè trēnē,
nnyaw me mmã m'amimdifo!
122 Di agyinam mã wo akoa papa;
mmã ahantańfo nnni me amim!
123 M'ani ayɛ siãmõ repɛ wo ńkwãgye
nè wo trēnē asɛm no.
124 Wo-nè wo akoa nni sɛ wo adɔe te;
na mã minsũa wo ahyede!

125 Wo akoa ne me, mã me ńhũmu,
na mińhũ wo adansesɛm!
126 Adu sɛ Yehowa bɛyɛ ade:
wɔatu wo mmăra agu!
127 Enti medo wo mmăra-nsɛm
seń sika nè amapã.
128 Enti mibu ade nnyinā mu nsiesiei nnyinā sɛ ɛtẽɛ;
metań ńkontompo kwań nnyinā.

פ *Pe.*

129 Wo adansesɛm yɛ ńwõńwã,
enti na me kăra fẅefẅɛ mu.
130 Wo nsɛm mu bue mã hăńń,
ɛmã ńkwasea hũ nyansa.
131 Mibue m'anom hã metẅẽ,
na mefe wo mmăra-nsɛm.
132 Dań wo ani kyerɛ me, na dom me,
sɛ ɛtẽɛ mã woń a wodo wo diń no.

133 Mã m'anammoń ntim wo asɛm mu,
na mmã amumoyɛ biara nnni me so!
134 Yi me fi onipa ńhyɛso mu,
na mínni wo nsiesiei so!
135 Mã wo anim ńhărãń wo akoa so,
na mã minsũa wo ahyede!
136 Asuteń sẽń wo m'aniwa mu gu,
efisɛ wonni wo mmăra so.

צ *Tsade.*

137 Otrēnēni newo, Yehowa,
na wo atemmude nso tẽɛ.
138 Woahyɛ wo adansesɛm,
trēnē mu nè nokwaredi mu pi.

139 Me mmǫdeńbǫ ahyew me,
sɛ̨ m'ahõhiafo wɛrɛ̨ afi wo nsɛm.
140 Wo asɛm yɛ̨ gyeneńńeneń pi,
na wo akoa dǫ no.
141 Misŭa na memfra:
me wɛrɛ̨ mfi wo nsiesiei.
142 Wo trɛnɛ̃ yɛ̨ dā trɛnɛ̃,
na wo mmăra yɛ̨ [dā] nokware.
143 Ahõhia nè ahõyeraw ato me:
wo mmăra-nsɛm ne m'adǫde.
144 Wo adanseseɛm yɛ̨ trɛnɛ̃ dā:
mā me ńhŭmu, na minnyā ńkwā!

ק *Kof.*

145 Mede kõma nnyinā misŭ mefrɛ̨:
Gye me so!
Yehowa, mɛ̨kora wo ahyɛde madi so.
146 Misŭ mefrɛ̨ wo: begye me,
na madi wo adanseseɛm so.
147 Mitua anǫpahema metɛ̃ɛm';
m'ani da wo asɛm so.
148 M'aniwa di adasu kań
sɛ̨ medwɛń wo asɛm hõ.
149 Tie me nɛ̃ sɛ̨ wo adǫe te!
Yehowa, mā minnyā ńkwā sɛ̨ wo atemmude te!
150 Wǫń a wodi mmusu akyi abɛń,
wǫ-nè wo mmăra ntam' ware:
151 Yehowa, wo nso wobɛń,
na wo mmăra-nsɛm nnyinā yɛ̨ nokware.
152 Mihŭũ wo adanseseɛm mu akyɛ̨,
sɛ̨ woamā atim sɛ̨ ensi hǫ dā.

ר *Resh.*

153 Fwɛ̨ m'amanehunu, na yi me!
nà me wɛrɛ̨ mfi wo mmăra.
154 Di m'asɛm mā me, na gye me,
mā minnyā ńkwā sɛ̨ wo asɛm te!
155 Abonefo nè ńkwāgye ntam' ware,
nà wǫńfwefwɛ̨ wo ahyɛde akyi kwań.
156 Wo mmǫborohunu dõsõ, Yehowa;
mā minnyā ńkwā sɛ̨ wo atemmude te!
157 M'atāfo nè m'ahõhiafo dõsõ;
mintwiw mimfi wo adanseseɛm hõ.
158 Mihũ akyipafo ńkontompofo a, wǫń
hõ yɛ̨ me ńwini, sɛ̨ wonní wo asɛm so.
159 Fwɛ̨ sɛ̨ medǫ wo nsiesiei,
Yehowa, mā minnyā ńkwā sɛ̨ wo adǫe te!
160 Wo asɛm ntoāno yɛ̨ nokware,
na wo trɛnɛ̃ atemmu nnyinā wǫ hǫ dā.

ש *Shin.*

161 Amań-mpanyiń tiw me kwa,
na wo nsɛm ńkõ hõ na me kõma tu.
162 M'ani kā wo asɛm hõ
sɛ̨ nea wanyā asade pi.
163 Metań atoro na mikyi,
wo mmăra na medǫ.
164 Dakoro miyi wo ayɛ̨ mpɛń asoń,
wo trɛnɛ̃ atemmu nti.
165 Asomdwoee pi wǫ wǫń a wodǫ wo
na biribi ntõatõa wǫń. [mmăra,
166 Mefwɛ̨ wo ńkwāgye kwań, Yehowa,
na madi wo mmăra-nsɛm so.
167 Me kăra di wo adanseseɛm so,
na medǫ no kɛse.
168 Midi wo nsiesiei nè wo adanseseɛm
nà m'akwań nnyinā wǫ wo anim. [so,

ת *Tau.*

169 Yehowa, mā me ntɛ̃ɛm nnu wo
anim;
mā me ńhŭmu, sɛ̨ wo asɛm te!
170 Mā me ńkotosɛrɛ̨ mmĕra wo anim,
gye me sɛ̨ wo ńhyɛase te no.
171 M'ano bɛworo wo ayeyi,
sɛ̨ wokyerɛkyerɛ̨ me wo ahyɛde.
172 Me tɛkrɛma begye wo asɛm so,
nà wo mmăra-nsɛm nnyinā yɛ̨ trɛnɛ̃.
173 Mā wo nsa mmɛ̨boa me,
na wo nsiesiei na mapaw.
174 Mefe wo ńkwāgye, Yehowa,
na wo mmăra ne m'adǫde.
175 Mā me kăra ntrā ase nyi wo ayɛ̨,
na wo atemmu mmoa me!
176 Mefom kwań sɛ̨ ogŭań a wayera:
fwefwɛ̨ wo akoa:
nà me wɛrɛ̨ mfi wo mmăra-nsɛm.

120.

Mforoso dwom.

1 Yehowa na m'ahõhīa mu
misŭ mefrɛ̨ no, na otie me.
2 Yehowa, yi me kăra fi atoro ano,
fi nnādā tɛkrɛma mu!
3. Deń na ǫ́mfa mmā wo,
na deń na ǫmfa ńkā wo hõ,
wo nnādā tɛkrɛma?
4 Ǫ̃bĕrań agyań fwireńfwireń
ɛnè akase nsrāmma!
5. Mínnue! sɛ̨ mabɛsoɛ̨ Mesek
na matrā Kedar ntamadań hõ!
6 Akyɛ̨ papa amā me kăra
sɛ̨ ǫ-nè wǫń a wǫtań asomdwoee atrā.
7 Me de, meyɛ̨ asomdwoeeni,
na sɛ̨ mekasa a, wǫń de, wǫpɛ̨ ǫkõ.

121.

Mforoso dŵom.

1 **M**emã m'ani so makyerę mmepow
ęhẽ na me boa fi bęba? [no:
2 Me boa fi Yehowa,
ǫsoro nè asase yęfo no.

3. Ǫremmã wo naṅ ṅwatiriw,
nea ǫfŵę wo no rentǫ ṅko.
4 Fŵę, nea ǫfŵę Israel no,
ǫrentǫ ṅko na ǫnna.

5. Yehowa ne wo fŵęfo,
Yehowa ne wo ṅŵini wǫ wo nsa nifã so:
6 Oŵia reṅhye wo aŵia,
na ǫsram rensi wo so anadŵo.

7. Yehowa bęfŵę woso wǫ bone nnyinã
ǫbęfŵę wo kăra so. [hō,
8 Yehowa bęfŵę wo adifi nè wo fieba so
afi sesę̄ de-akosi dā.

122.

Mforoso dŵom. Dawid de.

1 **M**'ani gyee sę wosee me se:
Mã yęṅkǫ Yehowa ofi!
2 Yęṅ naṅ begyinaa
wo apoṅkęse mu, Yerusalem,
3 Yerusalem a wǫakyekye no
sę kŭrow a ętōatōam' yiye.

4. Ęhǫ na mmusũakuw no nantew kǫ,
Yāh mmusũakuw, —
sę wodii Israel adanse no, —
sę wǫkoyi Yehowa diṅ ayę.
5 Nà ęho na wǫde ṅkoṅṅũa sisi mãã
Dawid fi ṅkoṅṅũa no. [atemmu,
6. Monsĕrę Yerusalem asomdŵoee:
ę́ṅŵie wo adǫfo yiye!
7 Asomdŵoee ntrã wo afasu mu,
na yiyedi ntrã wo abaṅ mu!
8 Me nua nom nè me mfęfo nti
mękã mã asomdŵoee aba amã wo!
9 Yehowa yeṅ Nyaṅkōpǫṅ fi nti
mefŵefŵę papa mamã wo!

123.

Mforoso dŵom.

1 **W**o na memã m'ani so mefŵę wo,
wo a wote soro!
2 Fŵę, sęnea ṅkoa ani fŵę
woṅ wura nsa ano,
sę afãnã ani fŵę n'awurā nsa anǫ no,
sę yeṅ ani fŵę Yehowa, yeṅ Nyaṅkōpǫṅ,
ne no, kosi sę ǫbędom yeṅ.

3. Dom yeṅ, Yehowa, będom yeṅ,
nà aniwuhyę afono yeṅ dodo;
4 tāmudifo afedi, ahantaṅfo aniwuhyę
afono yeṅ kăra dodo!

124.

Mforoso dŵom. Dawid de.

1 **S**ę ęnyę́ Yehowa na ǫwǫ yeṅ afã a, —
mã Israel ṅkā se:
2 Sę ęnyę Yehowa na ǫwǫ yeṅ afã,
bere a nnipa sǫre hyęę yeṅ no, a:
3. Aṅkã, woṅ abufuw dǫ hyęę yeṅ no,
wǫamemmene yeṅ animono,
4 aṅkã nsu amene yeṅ,
aṅkã asubǫnteṅ abǫ afa yeṅ kăra so,
5 aṅkã nsu a ęyę ahantaṅ abǫ afa
yeṅ kăra so.
6. Ṅhyira ne Yehowa a
wamfa yeṅ anyę hanām ammã woṅ sẽ!
7 Yeṅ kăra agŭaṅ sę anoma
afi afirisumfo afiri mu:
afiri no abu, na yeṅ de, yeagŭaṅ.
8. Yeṅ boa wǫ Yehowa diṅ mu,
ǫsoro nè asase yęfo ne no!

125.

Mforoso dŵom.

1 **W**oṅ a wǫbata Yehowa hõ te sę
bepǫw Sion: entŵiw, na esi hǫ dā.
2 Yerusalem, mmepǫw atŵa hõ ahyia,
na Yehowa atŵa ne maṅ hõ ahyia
fi sesę̄ de kosi dā.
3. Nà bone hempõma rentrã trēnēfo
kyęfã so,
na trēnēfo antēę woṅ nsa anso amumoyę
mu.
4 Yehowa, yę woṅ a woye no yiye,
nè woṅ a wǫtēę wǫ woṅ kōma mu!
5 Na woṅ a wǫmāṅ kǫ woṅ akwaṅ
kontoṅkye so de,
Yehowa m'fa woṅ mfra amumoyęfo ṅkǫ!
Asomdŵoee mmĕra Israel so!

126.

Mforoso dŵom.

1 Bere a Yehowa de Sion nnommum
saṅ bae no, yęyęe sę adaesõfo.
2 Ęno na ǫserew hyęę yeṅ anom' mã,
na anigyedŵom hyęę yeṅ tękrema so mã;
ęno na wǫkãe wǫ amaṅamaṅ mu se:
Yehowa ayę adekęse amã woṅ!
3 Yehowa ayę adekęse amã yeṅ,
yeṅ ani gyei.

4. Yehowa, fa yeń nnommum sań bĕra
sę kesē-fām' asase so asuteń!
5 Wǫń a wǫde nusu gu
de ahurusi betwa.
6 Ǫde nusu nennam
kura aba a wogu: —
ǫde ahurusi-dwom
kura n'afiafi bęba.

127.

Mforoso dwom. Salomo de.

1 **S**ę Yehowa ansi dań no a,
wǫń a wosi yę hõ adwuma kwa.
Sę Yehowa ańwęń kŭrow no a,
ǫwęmfo si hõ pę kwa.
2 Ǫkwa ara na mutua ahema sǫre
kyę ase trã di ǫhaw nè yaw aduań:
ǫde sãara mã ne dǫfo wǫ nna mu.
3. Fwę, Yehowa agyapade ne mma-
na yafunu mu aba yę akatua. [baniń,
4 Sę ǫbĕrań nsam bemma te no,
sę mmĕranteberem' mmabaniń te ne no.
5. Ńhyira ne ǫbarima a
wǫahyę n'agyań-kotoku mã:
wǫń ani reńwu,
sę wǫ-nè atamfo bedi wǫ kŭrow poń mu.

128.

Mforoso dwom.

1 **Ń**hyira ne obiara a osuro Yehowa,
na ǫfa n'akwań so.
2 Nà wobedi wo nsa ano adwuma,
ńhyira ne wo, na esi wo yiye.
3. Wo yere yę sę obobe a ęsow
wǫ wo fi mpia mu,
wo mma yę sę ńńo-nnua a wǫatetęw
atwa wo poń hõ ahyia.
4. Fwę, sę wohyira onipa a osuro
Yehowa ni!
5 Yehowa mfi Sion ńhyira wo,
na hũ Yerusalem papa
wo ńkwã nna nnyinã,
6 na hũ wo mma ınma! —
asomdwoee mmĕra Israel so!

129.

Mforoso dwom.

1 **W**ǫahiahia me hõ pī fi me mmofra-
mã Israel ńkã ę, — [ase, —
2 wǫahiahia me hõ pī fi me mmofraase,
nanso wǫantumi me.
3. Fentęmfo afentęm m'akyi,
wǫamã wǫń akã awoware.
4 Yehowa tęe,
watwitwa abonefo hama mu.
5 Mã wǫń ani ńwu
na wǫnsań wǫń akyi,
wǫń a wǫtań Sion nnyinã no.
6. Mã wǫnyę sę adań atifi ńwura a
ennyã mfefęw na ęhyew, —
7 ęńhyę otwitwafo nsa mu
anasę ǫkyekyefo basa mu mã,
8 na wǫń a wotwam' ńkã se:
Yehowa ńhyira mmĕra mo so,
yehyira mo Yehowa diń mu!

130.

Mforoso dwom.

1 **M**ifi abuń kurońkuroń mu mefrę
wo, Yehowa.
2 Awurade, tie me nẽ,
węń wo asõ tie me ńkotosĕrę nẽ!
3. Sę wudi amumoyede akyi a, Yāh,
Awurade, hena na ańkã obegyina?
4 Nà wo na fafiri wǫ wo fām',
na wǫasuro wo!
5. Mefwę Yehowa ǫkwan,
me kăra refwę ǫkwań,
na n'asęm so na m'ani da.
6 Me kăra twęń Awurade
seń awęmfo a wǫtwęń adekyĕe,
awęmfo a wǫtwęń adekyĕe no.
7. Israel, mã wo ani nna Yehowa so,
na Yehowa fām' na adǫe wǫ,
na ogye a ędõsõ wǫ ne nsam.
8 Ǫno na obegye Israel
afi wǫń amumoyę nnyinã mu.

131.

Mforoso dwom. Dawid de.

1 **Y**ehowa, me kõma nyę kwasiare,
na m'ani ntra ne ntoń;
na menye apǫmpǫmpę,
na meńfwefwę ańwõńwãde a ekyeń me.
2. Ampa, madwudwo me kăra mamã
ayę komm;
sę ǫba a wǫatwa no nufu a ǫwǫ ne nã hõ,
sę ǫba a wǫatwa no nufu na me kăra nso
wǫ me hǫ.
3. Israel, mã wo ani nna Yehowa so
mfi sesē ńkosi dã!

132.

Mforoso dŏm.

1 Yehowa, kae mā Dawid,
kae ne bĕrę nnyīnā mā no,
2 sę ǫkāā Yehowa ntam
na ǫhyęę Yakob tumfoǫ no bǫ se:
3 „Mereńkǫ me fi ntamadań mu,
meremforo me mpa so mpikyi,
4 meremmā m'aniwa nna,
me nusuatętęw rentǫ ńko:
5 akosi sę menyā bābi mamā Yehowa,
trābea bi amā Yakob tumfoǫ no ansā!"
6. Fŏę, yękǫtee a ęwǫ Efrata,
yekohūi wǫ [kŭrow] Yaar asase so.
7 Mómmā yeńkǫ ne trābea ę,
ńkǫkotow wǫ ne nań ntiaso anim!
8 Yehowa, sǫre kǫ wo home mu,
wo-nè wo tumi adaka no!
9 Mā wo asǫfo ńhyę trēnē,
na mā wo ahōtefo nni ahurusi!
10 Esiāne wo akoa Dawid nti
nnań nea woasra no no ani!
11. Yehowa akā Dawid ntam
nokwarem' a ǫnnań ani:
„Mede wo yafumma mu bi
matrā wo agŭa so mamā wo.
12 Sę wo mma di m'apām
nè m'adanse a mękyerękyerę wǫń no so a,
wǫń mma nso bętrā wo agua so amā wo
13 Nà Yehowa apaw Sion, [dā."
wapę hǫ de ayę ne trābea.
14. „Eyi ne me homebea dāpem,
ęha na mętrā, nà mepę ha.
15 Mede ńhyira mehyira n'adidide,
męmā n'ahīafo aduań adi amē;
16 na mede ńkwāgye mehyę n'asǫfo,
na n'ahōtefo bęto ahurusi-dŏm.
17 Ęhǫ na męmā abęń afi amā Dawid,
masiesie ǫkanea mamā nea masra no no.
18 Mehyę n'atamfo aniwu,
na ǫno de, n'aheńkyęw bęhyereń
wǫ n'atifi."

133.

Mforoso dŏm. Dawid de.

1 Fŏę yiye a eye nè fę a ęyę
sę nua nom bom' trā fākō nso!
2 Ęte sę mpampam ńńo pa a
esĭāń gu bogyesę mu, Aaron bogyesę mu,
esĭāń fa ne ntade mmuāno so;
3 ęte se Hermon bosu a
esĭāń gu Sion mmepǫw so:
nà ęhǫ na Yehowa ahyę ńhyira,
ńkwā de-kosi dā!

134.

Mforoso dŏm.

1 Fŏę, múńhyira Yehowa,
Yehowa ńkoa nnyīnā a
mugyina Yehowa ofi anadŏwo!
2 Mommōmā mo nsa so
ńkyerę krońkroń hǫ,
na muńhyira Yehowa! —
3. Yehowa mfi Sion ńhyira wo,
ǫsoro nè asase yęfo ne no!

135.

1 Halelu-Yā. (Munyi Yāh ayę!)
Múnyi Yehowa diń ayę,
Yehowa ńkoa, munyi no ayę,
2 mo a mugyina Yehowa ofi,
yeń Nyańkǫpǫń fi adiwo!
3 Munyi Yāh ayę, nà Yehowa ye,
monto dŏm mmā ne diń, nà ęyę dę:
4 Nà Yāh apaw Yakob afa,
ǫde Israel ayę n'ade.
5. Nà me de, minim sę Yehowa sõ,
na yeń awurade seń anyame nnyīnā.
6 Biribiara a Yehowa pę no, ǫyę,
ǫsoro nè fam, ępo nè abuń nnyīnā mu:
7 Ǫmā suwusiw fi asase ano reba,
ǫyę anyinam mā osu tǫ,
oyi mframa fi ne korabea.
8. Okum Misraim mmakań
fi nnipa so kosii mmoa so;
9 ǫsomaa nseńkyerene nè ańwõńwāde
baa wo, Misraim, mfinimfini,
wǫ Farao nè ne ńkoa nnyīnā so.
10. Ǫboboǫ amańamań pī,
na okum ahene atumfo,
11 Amorifo hene Sihon,
nè Basan hene Og,
nè Kanaan ahenni nnyīnā,
12 na ǫde wǫń asase māe sę awun-
nyade,
ǫde yęę ne mań Israel agyapade.
13 Yehowa, wo diń wǫ hǫ dā,
Yehowa, wo ńkae trā awo-ntoatoaso nnyi-
nā so!
14 Nà Yehowa bebu ne mań ateń,
na ǫbefe nehō akyi wǫ ne ńkoa hō.
15. Amańamań ahoni yę dŏwetę nè sika,
nnipa nsa ano ńńŏuma.
16 Wǫwǫ ano, na wǫńkasá,
wǫwǫ aniwa, na wońhū ade;
17 wǫwǫ asõ, na wǫnte asęm,
nanso ǫhome biara nni wǫń anom.

18 Mã wọn a woyɛɛ wọn nyɛ sɛ wọn obiara a ọde nehõ too wọn so no. [ara,
19. Israel fi, muńhyira Yehowa!
Aaron fi, muńhyira Yehowa!
20 Lewi fi, muńhyira Yehowa!
Yehowa fɛrɛfo, muńhyira Yehowa! —
21 Wómfi Sion ńhyira Yehowa,
nea ọte Yerusalem no, Halelu-Yã!

136.

1 Monna Yehowa ase, nà oye,
nà n'adoe wọ họ dã!
2 Monna anyame mu Nyańkõpọn ase,
nà n'adoe wọ họ dã!
3 Monna awura mu awurade ase,
nà n'adoe wọ họ dã!
4. Nea ọno ńkõ yɛ ańwõńwãde akɛse,
nà n'adoe wọ họ dã!
5 nea ọde ńhũmu yɛɛ ọsoro no,
nà n'adoe wọ họ dã!
6 nea ọde asase tĕrɛw nsu so no,
nà n'adoe wọ họ dã!
7. Nea ọyɛɛ akanea akɛse,
nà n'adoe wọ họ dã!
8 oẅia, sɛ énni adekyẽɛ so,
nà n'adoe wọ họ dã!
9 ọsram nè nsoroma, sɛ énnidi anadẅo so, nà n'adoe wọ họ dã!
10. Nea ọbobọọ Misrifo wọ wọn mmakań mu, nà n'adoe wọ họ dã!
11 na oyii Israel fii woń mu no,
nà n'adoe wọ họ dã!
12 ọde nsa a ɛyɛ deń nè basa a watẽɛm' [na eyii wọn], nà n'adoe wọ họ dã!
13. Nea otwĭtẅaa mmɛw-po mu asińasiń,
nà n'adoe wọ họ dã!
14 na ọde Israel tẅaa mu,
nà n'adoe wọ họ dã!
15 na oporoporow Farao nè ne dom guu mmɛw-po mu, nà n'adoe wọ họ dã!
16. Nea ogyaa ne mań wọ sare so,
nà n'adoe wọ họ dã!
17 nea ọbobọọ ahemfo akɛse,
nà n'adoe wọ họ dã!
18 na okuńkum ahene anuonyamfo,
nà n'adoe wọ họ dã!
19. Amorifo hene Sihon,
nà n'adoe wọ họ dã!
20 nè Basan hene Og,
nà n'adoe wo họ dã!
21 na ọde wọn asase mãe sɛ apɛgyade,
nà n'adoe wọ họ dã!
22 ọde yɛɛ n'akoa Israel agyapade,
nà n'adoe wọ họ dã!
23. Nea ọkaee yeń yeń ahõbĕrɛase mu,
nà n'adoe wọ họ dã!
24 na ogyee yeń fii yeń ahõhĩafo nsam,
nà n'adoe wọ họ dã!
25 ọmã ọhõnam nnyinã aduań, —
nà n'adoe wọ họ dã!
26 Monna ọsoro Nyame ase,
nà n'adoe wọ họ dã!

137.

1 Babel nsubọnteń hõ,
ɛhọ na yɛtrãe na yesũsũi,
sɛ yɛkaee Sion no.
2 Ɛhọ nsukọń so nnua no so
na yede yeń asãńkũ sensɛńe.
3. Na ɛhọ na yeń nnommumfafo bisaa yeń ńnẅom bi,
na yeń ahawfo pepɛɛ yeń họ anigye [se]:
‚Monto Sion dẅom bi ńkyerɛ yeń!'
4. Ebeyɛ deń na yɛbɛto Yehowa dẅom wọ ananafo asase so?
5 Yerusalem, sɛ me ẅerɛ afi wo a,
mã me nifã ẅerɛ mfi [nehõ kekã]!
6. Sɛ mańkae wo a,
mã me tɛkrɛma mfãm me dodom'!
sɛ mammu Yerusalem ańkyeń m'anigye nnyinã a!
7. Yehowa, kae Yerusalem da no
mã Edom mma,
sɛ wosee se: Múńńẅiriw, muńńẅiriw
ńkosi ne ńhyɛase so!
8. Babel babea a woayɛ wo pasã,
ńhyira ne nea ọhyɛ wo anaǹmu
senea wode yɛɛ yeń no!
9 ńhyira ne nea oso wo ńkokoã mu
pempem botań!

138.

Dawid de.
1 Mede me kõma nnyinã mɛda wo ase,
anyame no anim mɛto wo dẅom;
2 mɛkotow makyerɛ wo asɔrefi kroń-kroń no,
na mada wo diń ase,
wo adoe nè wo nokware so,
sɛ woamã wo asɛm asõ
atra wo diń nnyinana.
3. Da a misũ mefrɛe no wugyee me so,
wohyɛɛ me banińha mã me kãra nyãã
ahõodeń.

4 Yehowa, asase so ahene nnyinā
będa wo ase, sę wǫate wo anom nsęm;
5 na wǫbęto Yehowa akwań hō dŵom,
sę Yehowa anuonyam yę kęse:
6 nà Yehowa wǫ ǫsorosoro,
na ǫfŵę ahōbĕrę asefo,
na ahantańfo de, onim wǫń wǫ akyiri-
kyiri.
7. Menam ahōhīa mu a, womā me ńkwā,
wotēę wo nsa wǫ m'atamfo abufuw so,
na wo nifā gye me.
8 Yehowa beŵie di amā me,
Yehowa, wo adǫe wǫ hǫ dā,
wo nsa ano adŵuma no, wurennyaw no hǫ!

139.

Dawid dŵom; wǫde māā dŵońkyeręfo.

1 Yehowa, wofŵefŵę me mu
na wuhū me!
2 Wo na wunim m'asetrā nè me sǫre,
wuhū m'adŵenem wǫ akyirikyiri.
3 Wopę me nantew nè me una mu,
na wunim m'akwań nnyinā mu yiye.
4 Nà asęm biara uni me tękręma so
gye nea wo, Yehowa, wunim ne nnyinā!
5 Woakā me ahyęm' wǫ m'akyi nè
na wode wo nsa ato me so. [m'anim,
6 Sā nimdęę yi yę me ńwōńwā dodo,
ękǫ soro dodo, mintumi korā.
7 Ehē na mefi wo hońhom no anim
makǫ?
na ehē na mefi wo anim magūań makǫ?
8. Sę meforo soro a, wowǫ hǫ,
na mekǫsęw me kętę wǫ asamań a, wuni!
9 Sę mefa adekyĕe ntabań mitu
mekǫtrā po akyi nohǫ a:
10 ehǫ nso na wo nsa bękǫ akogya me
na wo nifā beso me mu.
11 Na sę mise: esūm ńkō 'mękata me so
na me hō hāńń nnań anadŵo a, —
12 esūm nso nnuru sūm mmā wo,
na anadŵo hărāń sę awia;
esūm nè hāńń yę wo pę.
13. Nà wo na wobǫǫ m'asābo,
wońwenee me wǫ me nā yam.
14 Meda wo ase sę woyęę me a eyę hū
nè ńwōńwā; wo nneyęe yę ńwōńwā,
na me kăra nim sa yiye.
15 Me nnompe ańhintaw wo
bere a woyęę me ahintawe mu
na wońwenee me wǫ asase mu tońń no.
16 Meyę mogya-tǫw ńkō no,
wo aniwa hūū me,
na wo ńhōma mu wǫakyeręw ne nnyinā,
nna a wǫahyę asie na emu biakō pę
nnyā mmae no.
17 Na me de, Onyame, wo adŵene bo
yę me deń dęń ara!
ano dōsō dęń ara!
18 Sę merekań a: ano dōsō seń ńhwēa;
minyāń a, meda so mewǫ wo hō ara.
19. Onyańkōpoń, sę wobekum ǫbonefo a!
na mo mogyapęfo, mumfi me so ńkǫ!
20 wǫń a wǫkā wo mmusu mu
na wǫbǫ wo diń atoro so no, wo atamfo no!
21 Wǫń a wǫtań wo, Yehowa, no,
menntań wǫń ana?
na wǫń a wǫsǫre hyę wo no,
me ŵerę ńńhow wǫń ana?
22 Mede ǫtań pa metań wǫń,
mibu wǫń m'atamfo.
23. Onyame, fŵefŵę me mu,
na hū me kōma,
sǫ me fŵę, na hū m'adŵene,
24 na fŵę sę amane kwań bi wǫ me hǫ,
na gya me kǫ dā kwań so!

140.

Dawid dŵom; wǫde māā dŵońkyeręfo.

2 Yehowa, yi me fi onipabone nsam,
bǫ me hō bań wǫ ǫbarima kokobirifo hō;
3 wǫń na wodŵeń kōmam bone,
dā nnyinā wǫkā ǫkō.
4 Wǫsew wǫń tękręma ano sę ǫwǫ,
ahurutoa bǫre wǫ wǫń sĕ ase. *Sela.*
5. Yehowa, fŵę me so fi ǫbonefo nsam,
bǫ me hō bań wǫ ǫbarima kokobirifo hō,
na wǫabǫ woń tirim pǫw sę wǫbebutuw
me nantew.
6 Ahantanfo de afiri nè ńhama asie me,
wǫasum me nsęmma wǫ ǫkwańkyeń,
wǫasum me apa. *Sela.*
7. Mise Yehowa se: wone me Nyame,
Yehowa, yę asō mā me ńkotosĕrę nē!
8 Yehowa Awurade ne me ńkwāgye
ahōǫdeń;
wokata me ti so kōda.
9 Yehowa, mmā ǫbonefo nea ǫpę no,
mmā n'agyina no ńńkǫ so,
na wǫammā wǫńhō so. *Sela.*
10. Wǫń a wotŵa me hō hyia ti de,
mā wǫń anom mmusu mmua wǫń so!

11 mã nsrãmma ńńu wọn so,
mã womfa wọn ńńu gya mu,
akũ doŋkudoŋku mu a worensore bio!
12 Mmã ọtekrẹmafo nntintim asase so,
ọkokobirifo, mã bone ntiw no yeredẹdẹ!
13. Minim sẹ Yehowa bedi ọmanehunufo
obebu ahĩafo nteŋ. [asẹm,
14 Ampa, trẽnẽfo bẹda wo diŋ ase,
tẽfo bẹtrã wo anim.

141.

Dawid dẅom.

1 **Y**ehowa, misũ mefrẹ wo,
yẹ ntẹm mã me;
sẹ misũ mefrẹ wo yi, yẹ asõ mã me nẽ!
2 Mã me mpaebọ mmesi wo anim
sẹ ohŭãm,
me nsa so-mã sẹ aŋẅummere ayeyẹde!
3. Yehowa, fa ọwẹŋ beẅẹŋ m'ano,
na fẅẹ m'anofafa poŋ ano.
4 Ńkõm me kõma ńkọ asẹmmone hõ,
sẹ me-nè nnipa amumoyẹfo
bedi asẹmmone sesasesa;
na mereŋkã wọn adọkọdọkọde bi meŋfẅẹ.
5. Mã ọtrẽnẽni mmọ me adọe so,
na oŋkã m'anim,
ẹyẹ tiri so ńńo a me tirim ńkame,
nà me mpaebọ ara na ẹda so hyia wọn
asẹmmone.
6 Wosum wọn atemmufo fẅe abotaŋ mu,
na wọte me nsẹm sẹ eyẹ dẹ.
7 Sẹnea obi pac asase funtum so no,
sãara na wọamã yeŋ nnompe apetẽ asa-
maŋ ano.
8. Nà wo, Yehowa Awurade, so na
m'ani da,
wo na migŭaŋ metoa wo,
ŋfẅie me kăra ńńu!
9 Kora me fi apa a wọasum me no nsam
nè amumoyẹfo mfiri mu.
10 Mã abonefo ŋfẅe wọn aŋkasa nsẹm-
ma mu,
na me de, mã mintẅa hõ meŋkọ prekõ!

142.

Dawid ńńẅeŋhõ-dẅom,
mpae a ọwọ ọbodaŋ mu no ọboe.

2 **M**ede me nẽ misũ mefrẹ Yehowa,
mede me nẽ mekotọ mesẽrẹ Yehowa,
3 mifẅie me ŋkọmmodi migu n'anim,
mekã m'ahõhĩa mekyerẹ no.
4 Me hoŋhom tọ beraw wọ me mu a,
wo na wunim m'akwaŋ.
Ọkwaŋ a menam so no so
na wohintaw sum me afiri.
5 Mefẅẹ nifã, na fẅẹ,
obi nni họ a n'ani kũ me hõ;
Gŭaŋkọbea abọ me,
obi ŋfẅẹ me kăra kyea.
6 Misũ mefrẹ wo, Yehowa,
mise: wone me gŭaŋkọbea,
me kyefã wọ ateasefo asase so.
7. Wẹŋ wo asõ tie me sũ,
nà magurow gõrọww;
yi me fi m'atãfo nsam,
nà wọn hõ yẹ deŋ kyeŋ me.
8 Yi me kăra fi afiase,
na mayi wo diŋ ayẹ.
Me nti trẽnẽfo bẹhyehye wọŋhõ
sẹ wo-nè me adi no yiye.

143.

Dawid dẅom.

1 **Y**ehowa, tie me mpaebọ,
yẹ asõ mã me ńkotọsẽrẹ;
wo nokwaredi mu gye me so, wo trẽnẽ mu!
2 Na mfa wo akoa ńkọ atemmu mu,
nà wo anim na ọteasefo biara renni bem.
3 Nà ọtamfo tã me kăra,
ọbọ me ńkwã fẅe fam',
ọmã metrã sũm mu, sẹ wọn a wọawu dã
wu.
4. Na me hoŋhom tọ beraw wọ me mu,
me kõma seŋ wọ me yam.
5 Mekae tete nna,
midẅeŋ wo nsennii nnyinã hõ,
misusuw wo nsa ano ńŋẅuma hõ.
6 Metẽẽ me nsam mekyerẹ wo,
wo hõ sukọm de me kăra, sẹ asase a awo.
Sela.

7. Yehowa, yẹ ntẹm gye me so,
me hoŋhom tọ piti:
nyi wo ani ŋhintaw me,
na manyẹ sẹ wọn a wosiãŋ kọ amõa mu!
8 Mã mente wo adọe anopa,
nà wo so na mede mehõ meto.
Mã miŋhũ ọkwaŋ a mémfa so,
nà wo na memã me kăra so mekyerẹ wo!
9. Yehowa! yi me fi m'atamfo nsam!
wo ŋkyeŋ na mede mehõ makora.
10 Kyerẹkyerẹ me nea wopẹ yẹ,
nà wone me Nyaŋkõpọn,
wo hoŋhom pa no nnya me asase tẽ so.

11 Wo diń nti, Yehowa, mā minnyā ńkwā,
wo trēnē mu yi me kăra fi ahōhìa mu,
12 na wo adǫe mu yi m'atamfo hǫ,
na sęe wǫń a wǫhaw me kăra nnyīnā,
nà wo akoa ne me!

144.

Dawid de.

1 Ńhyira ne Yehowa, me botań a
ǫkyerękyerę me nsa ǫsa
nè me nsateā akō.
2 M'adǫe nè m'abańkęse,
m'abantenteń nè me gyefo,
me kyęm nè nea miguań medǫ no a
ǫběrę me mań ase hyę m'ase.

3. Yehowa, onipa ne hena a wuhū no,
ǫdesāni ba [ne hena] a wudwèń no hō?
4 Onipa, ǫte sę ahuhuw,
ne nna te sę sunsuma a eretŵam'.

5. Yehowa, kuntuń wo soro na si fam;
kekā mmepǫw na émfi wusiw!
6 Popa anyinam na pansam wǫń,
totow wo mmęmma na sęe wǫń!
7 Tēę wo nsa fi soro nohǫ,
hŭām me na yi me fi nsu akęse mu:
fi ananafo mma nsam!
8 wǫń na wǫń ano kā nseńhuhuw,
na woń nifā yę atoro nifā!

9. Onyańkōpǫń, męto wo dŵom foforo,
mede sańkū a ęso hań du męto wo dŵom,
10 sę wo na womā ahene di ńkōnim,
na wugyee wo akoa Dawid fii afōa a enye ano.
11 Hŭām me na yi me fi ananafo mma nsam!
wǫń na wǫń ano kā nseńhuhuw,
ńa woń nifā yę atoro nifā! —
12. Na yęń mmabaniń ayę sę tę-nnua a anyiń yiye wǫ wǫń mmĕrantebere mu,
[na] yęń mmabea ayę sę tŵea so adum a wǫaseń sę ahemfi de;
13 [na] yęń asań ayę mā a woyi nneęma horow nnyīnā wǫ mu:
[na] yęń ńńŭań awo mpem
ayę mpem du du wǫ yęń nsase so;
14 [na] yęń anantŵi hō atua wǫń hō a ǫsęe nè ǫyera mma,
na ńkǫmmodi amma yęń mmǫnteń so.
15 Ńhyira ne ǫmań a wǫte sē,
ńhyira ne ǫmań a Yehowa ne woń Nyańkōpǫń!

145.

Dawid ayeyidŵom.

1 Męmā wo so, me Nyańkōpǫń, ǫhene,
na mehyira wo diń dā dā!
2 Mehyira wo dā nnyīnā,
na męyi wo diń ayę dā dā!
3 Yehowa sō, na ǫsę ayeyi kęse,
ne kęseyę mu nni fŵefŵębea!
4 Awo-ntoatoaso kamfo wo ńńŵuma akyerę ńkyiri-mma,
na wǫkā wo mmaninne.
5 Medŵeń wo anuonyam a ęhărāń no kęseyę
nè wo ańwōńwāsęm no hō.
6 Na wǫkā wo nneyęe a ęyę hū no tuna mękā wo adekęse makyerę. [mi,
7 Wǫworo wo papayę bebrebe no ńkae,
na wǫto wo trēnē hō ahurusi-dŵom.

8 Yehowa yę ǫdomfo nè mmǫborohunuabufuwyę mu nyā nè adǫeyę mu kęse. [fo,
9 Yehowa ye mā nnipa nnyīnā,
na ne mmǫborohunu wǫ ne ńńŵuma nnyīnā so.
10 Yehowa, wo ńńŵuma nnyinā da wo
na wo ahōtefo hyira wo! [ase,
11 Wǫkā wo ahenni anuonyam,
na wǫbǫ wo mmaninyę diń,
12 sę wǫbęmā nnipa mma ahū ne mmaninne
nè n'ahenni anuonyam a ehărań no.
13 Wo ahenni yę dā ahenni,
na wo tumidi fa awo-ntoatoaso nnyīnā mu.
14 Yehowa wowaw wǫń a wǫfŵe ase nnyīnā,
na ǫmā wǫń a wǫakotow nnyīnā so gyina.
15 Aniwa nnyinā fŵę wo kwań,
na womā wǫń wǫń aduań wǫ ne bere mu.
16 Wubue wo nsam
na womā ateasefo nnyīnā nyā nea wǫpę di mē.
17 Yehowa tēę wǫ n'akwań nnyīnā mu,
na ǫyę adǫe wǫ ne ńńŵuma nnyīnā mu.
18 Yehowa bęń wǫń a wǫfrę no nnyīnā,
wǫń a wǫfrę no nokware mu nnyīnā.
19 Ǫyę nea n'afęrefo pę mā wǫń,
na otie woń sūfrę na ogye wǫń.
20 Yehowa fŵę n'adǫfo nnyīnā so,
na abonefo nnyīnā de, ǫbęsęe wǫń.
21 M'ano bękā Yehowa ayeyi,
na mā ǫhōnam nnyīnā ńhyira ne diń kroń-kroń dā dā!

146.

1 Halelu-Yā! (Munyi Yāh ayɛ!)
Me kăra, yi Yehowa ayɛ!
2 Mete ase yi, meyi Yehowa ayɛ,
mewɔ hɔ yi, mɛto me Nyaŋkõpɔŋ dw̆om.
3 Mommfa mohõ nnto ahene so,
onipa ba a ŋkwãgye bi nni no mu so!
4 Nehoŋhom fi kɔ,
ɔsaŋ kɔ ne dɔte mu, —
da no ara ne tirim a ɔbobɔe yera.
5. Ńhyira ne nea Yakob Nyame ne ne boafo,
nea n'ani da Yehowa, ne Nyaŋkõpɔŋ, so;
6 ɔno na ɔyɛɛ ɔsoro nè asase,
ɛpo nè nea ɛwom' nnyinā;
ɔno na ɔkora nokware dā,
7 obu ntɛŋ mā wɔŋ a wodi wɔŋ amim,
ɔmā wɔŋ a ɔkɔm de wɔŋ aduaŋ.
Yehowa tu nneduafo,
8 Yehowa bue anifuraefo ani,
Yehowa mā wɔŋ a wɔakotow so gyina,
Yehowa dɔ trɛnɛfo,
9 Yehowa kora ahɔho so,
ɔgyina nyīsā nè akunafo akyi,
na abonefo kwaŋ dɛ, ɔdaŋ ani.
10 Yehowa di hene dā,
Sion, wo Nyaŋkõpɔŋ di kɔ awo-ntoatoaso
Halelu-Yā! [nnyinā so!

147.

1 Halelu-Yā! Munyi Yāh ayɛ,
nà eye sɛ wɔto ɣeŋ Nyaŋkõpɔŋ dw̆om,
nà ɛye dɛ, ayeyi fata!
2 Yehowa na ɔkyekye Yerusalem,
ɔpoŋ Israelfo a wɔapetɛ wɔŋ;
3 ɔsa wɔŋ a wɔŋ kõma abubu,
na ɔkyekyere wɔŋ akuru;
4 ɔkyerɛ nsoroma dodow ano,
ɔbobɔ woŋ nnyinā diŋ frɛ wɔŋ.
5 Yeŋ awurade sõ, na ne tumi dɔsõ,
ne ŋhũmu nni anobu.
6 Yehowa mā ahõbɛ̆rɛasefo gyina,
ɔtow abonefo fw̆e fam.
7. Momfrɛ Yehowa aseda-dw̆om,
momfa ɔsaŋkũ nto yeŋ Nyaŋkõpɔŋ dw̆om!
8 Ono na ɔde suwusiw kata ɔsoro,
osiesie osu mā asase,
ɔmā mmepɔw fifi wura:
9 Ɔde aduaŋ mā afieboa
[ɔde bi mā] kwākwādabi mma a wosũ.
10 Ɛnyɛ̆ opoŋkɔ ahõdeŋ na ɛyɛ no fɛ,
ɛnyɛ onipa nnyā na ɛsɔ n'ani:
11 Yehowa ani sɔ wɔŋ a wosuro no,
wɔŋ a wɔŋ ani da n'adɔe so.
12. Yerusalem, kamfo Yehowa,
Sion, yi wo Nyaŋkõpɔŋ ayɛ!
13 Nà wahyɛ wo apoŋkese adabaŋ deŋ,
wahyira wo mma a wɔwɔ wo mu;
14 ɔmā wo ahye so dw̆o,
ɔde aẅi mu aẅipa mā wudi mɛ̃;
15 ɔsoma ne kaseɛ ba asase so,
n'asɛm tu mmirika ntɛmntɛm;
16 ɔmā sukyerɛmā tɔ sɛ asawa mfutu-
ɔpetɛ obosu-ŋkyɛ̃ŋkyɛ̃ŋɛ̃ sɛ nsõ; [ru,
17 ɔtow n'asukotw̆ɛ̃ā gu sɛ mpɔ̆rɔpɔ̆ro-
hena na obetumi n'awɔw? [wa,
18 Ɔsoma n'asɛm mā ɛnāŋ no,
ɔmā ne mframa bɔ mā nsu sɛ̃ŋ.
19 Oyi n'asɛm kyerɛ Yakob,
ɔde n'ahyɛde nè n'atemmude kyerɛ Israel.
20 Ɔnyɛɛ ɔmaŋ biara sā ɛ,
na n'atemmude no, wonnim.
Halelu-Yā!

148.

1 Halelu-Yā!
Munyi Yehowa ayɛ mfi soro,
munyi no ayɛ wɔ ɔsorosoro!
2 N'abɔfo nnyinā, munyi no ayɛ,
n'asafo nnyinā, munyi no ayɛ!
3 Ow̆ia nè sram, munyi no ayɛ,
nsoroma a ɛhărāŋ nnyinā, munyi no ayɛ!
4 Mo soro mu soro, munyi no ayɛ,
ɛnè mo asuasu a ɛwɔ ɔsoro so!
5 Mā wonyi Yehowa diŋ ayɛ,
nà ɔno na ɔhyɛɛ; na wɔbɔɔ wɔŋ,
6 na ɔde wɔŋ tintim hɔ dā dā,
wahyɛ ahyɛde a obi ntra.
7. Munyi Yehowa ayɛ mfi asase so,
bonsu ahorow nè abuŋ nnyinā;
8 ogya nè amparuwbo,
sukyerɛma nè huruhurow,
ahum a ɛyɛ nea n'asɛm se;
9 mmepɔw nè ŋkoko nnyinā,
nnua a ɛsow nè ŋkyeneduru nnyinā;
10 wuram mmoa nè afieboa nnyinā,
mmoa a wɔw̆ea nè ntakăraboa; —
11 Asase so ahene nè amaŋ nnyinā,
atitiriw nè asase so atemmufo nnyinā;
12 mmĕrante nè mmabā nso,
mpanyiŋ nè mmofra:
13 Mā wonyi Yehowa diŋ ayɛ,
sɛ ne diŋ ŋkõ na ɛsõ,
n'anuonyam tra asase nè ɔsoro so.

14 Na wamã abeṅ so amã ne maṅ,
amã n'ahõtefo nnyinã ayeyi,
amã Israel mma, ǫmaṅ a wǫbeṅ no no.
Halelu-Yã!

149.

1 Halelu-Yã!
Monto Yehowa dẅom foforo,
moṅkã n'ayeyi wǫ ahõtefo asafo mu!
2 Mã Israel ani nnye ne yɛfo hõ,
mã Sion mma nni wǫṅ hene hõ ahurusi!
3 Mã wǫmfa asaw nyi ne diṅ ayɛ,
mã wǫmfa mpintiṅ nè asãṅkũ nto no dẅom!
4 Nà Yehowa ani sǫ ne maṅ,
ǫde ṅkwãgye hyehyɛ ahõbĕrɛasefo.
5 Ahõtefo hyehye wǫṅhõ wǫ anuonyam mu,
wǫto ahõsãṅ-dẅom wǫ wǫṅ nnae so.
6. Onyame ayeyi a ɛsõ trã wǫṅ anom,
na ṅkrante anofãnu hyɛ wǫṅ nsam:
7 sɛ wǫbedi ẅiase amaṅ mu ẅere,
na wǫatẅẽ amaṅamaṅ asõ,
8 sɛ wǫde ṅkonsoṅkonsoṅ bɛkyere wǫṅ ahene
na wǫde dade mpokyerɛ agu wǫṅ atitiriw,
9 sɛ wǫde atemmu a wǫakyerɛw no bebu wǫṅ:
ɛne anuonyam mã n'ahõtefo nnyinã!
Halelu-Yã!

150.

1 Halelu-Yã!
Munyi Nyame ayɛ wǫ ne kroṅkroṅbea,
munyi no ayɛ wǫ ne tumi ẅi no mu!
2 Munyi no ayɛ wǫ ne mmaninyɛ mu,
munyi no ayɛ sɛ ne kɛse a ɛsõ te!
3 Munyi no ayɛ ntorobɛnto nẽ so,
munyi no ayɛ ǫbɛnta-saṅkũ nè saṅkũteṅ so,
4 Munyi no ayɛ mpintiṅ nè asaw so,
munyi no ayɛ asaṅkũhaṅ nè atentebeṅ so!
5 Munyi no ayɛ nsambɔ-nnawuru a ɛnẽ sõ so,
munyi no ayɛ nnawuta a egyigye denneṅ so!
6 Mommã nea ɛhome nnyinã nyi Yãh ayɛ!
Munyi Yãh ayɛ!
Halelu-Yã!

MMEBUSEM.

1. Israel hene Salomo, Dawid ba, mmebusɛm ni:
2 Sɛ wǫmfa ṅhũ nyansa nè ntẽɛso, sɛ wǫmfa ṅhũ ṅhũmu-nsɛm mu;
3 sɛ wǫmfa nnye nimdeɛ ntẽɛso, trẽnẽ, atemmu nè ade a ɛsesɛe;
4 sɛ wǫmfa ṅkyerɛ ntetekwã anitew, abĕrante nso ohũ nè adẅempa: —
5 mã onyansafo ntie, na n'adenim nnɔna onimdefo mfa nnyã atɛmpa: [sõ,
6 sɛ wǫmfa ṅhũ abebusɛm nè akasabebui,
anyansafo nsɛm nè wǫṅ mmɛ mu.
7 ¶ Yehowa suro ne nyansa-hũ mfiase; agyimfo bu nyansa nè ntẽɛso animtia.
8 ¶ Me ba, tie wo agya ntẽɛso,
na mpo wo nã mmăra:
9 nà ɛyɛ wo ti anuonyam abotiri nè wo kǫṅ mu ntẅeabaṅ. —
10 ¶ Me ba, sɛ nneboneyɛfo gyigye wo a, mpene!
11 Sɛ wose: ‚Bĕra mã yeṅkobuw momã yeṅkɔtɛw nea odi bem kwa; [gya,
12 mã yɛmemmene wǫṅ anikaṅ sɛ asamaṅ,
nè peyɛfo sɛ wǫṅ a wosĩãṅ kǫ amõa mu;
13 yebenyã ade a ne bo yɛ deṅ nnyinã, yede asade bɛhyɛ yeṅ afi mã!
14 Wobɛbɔ wo kyɛfã so ntonto afra yɛṅ, ɛbɛyɛ yeṅ nnyinã kotoku biakõ!‘ —

15 Me ba, wo-nè wɔn nnnantew ɔkwan!
tẅẽ wo nan fi wɔn sa so!
16 Nà wɔn nan tu nmirika kɔ bone mu,
na wɔn hõ yɛ hare fẅie mogya gu.
17 Nà ɔkwa ara na wɔasum afiri
wɔ ntakăraboa nnyinā anim;
18 na wɔn de, wɔn ankasa mogya na
wobuw, wɔtɛw wɔn ankasa kăra.
19 Sā na amim-mu-mfasopɛfo nnyinā
akwan te: ɛfa ne wura nom kăra kɔ.

20 ¶ Nyansa tɛɛm' wɔ mmŏrɔn so,
ɔmā wɔte ne nẽ wɔ mmɔntɛn so;
21 ɔtɛɛm' wɔ agúabirim ti,
kŭrow mu apɔn ano ɔkā ne nsɛm sɛ:

22 ,Dabɛn ara na mo ntetekwā mobɛpɛ
ntetekwāsɛm akosi?
na afedifo bɛpɛ wɔn afedi,
na nkwasea atan ohũ?

23 Monnan mohõ mmā me kasakyerɛ!
Fẅɛ, meworo me hɔnhom mamā mo,
mɛmā moahũ me nsɛm! —

24 ¶ Sɛ mafrɛ, na mokame,
matɛɛ me nsam, na obi mfa nyɛ fẅē,
25 na motow m'afotu nnyinā kyene,
na me kasakyerɛ no, mompɛ nti:
26 me nso mɛserew mo wɔ mo amane
mo ahõpopo bɛba no, meyi mo ahī. [mu,
27 Mo ahõpopo ba sɛ ɔprānnā
na mo amane ba sɛ ahum,
ahõhia nè ahõkyere ba mo so a:
28 ɛno na wɔbɛfrɛ me, na mirennye so,
wɔbɛfẅefẅɛ me ahema, na woreɔnhũ me.

29 Esiane sɛ wɔatan ohũ,
na wɔampɛ Yehowa suro,
30 wɔampɛ m'afotu
na wɔpoo me kasakyerɛ nnyinā:
31 enti wɔbedi wɔn kwan so aba,
na wɔn agyina a wotutui amẽ wɔn.
32 Nà ntetekwā akyirisan bekum wɔn,
na nkwasea ayiyedi bɛsɛe wɔn.

33 Na nea otie me no bɛtrā ho kom,
na ne hõ adẅo no afi bone suro hõ.'

2. Me ba, sɛ wutie me nsem
na wode me mmăra-nsɛm sie wo nkyɛn,
2 sɛ wobɛyɛ asõ atie nyansa
na woakõm wo kõma amā ntease:
3 yiw, sɛ wusũ frɛ nhũmu
na womā wo nẽ so frɛ ntease,
4 sɛ wofẅefẅɛ n'akyi kwan sɛ dẅetɛ
na wobɔre no sɛ ahũ a:

5 ɛno na wobehũ Yehowa suro,
na woahũ Nyankõpɔn hõ nimdeɛ.

6 Nà Yehowa na ɔmā nyansa,
n'anom na ohũ nè ntease fi ba.
7 Ɔkora ampayɛ mā tẽfo,
ɔyɛ kyɛm mā wɔn a wɔnam pɛpɛ,
8 sɛ ɔbɛkari atemmu akwan,
na wafẅɛ n'ahõtefo kwan so.
9 Ɛno na wobehũ trẽnẽ nè atemmu
nè ade a ɛsesɛe nè ɔkwan pa nnyinā mu.

10 ¶ Sɛ nyansa ba wo kõma mu
na ohũ sɔ wo kăra ani a:
11 adẅempa bɛfẅɛ wo so,
na ntease abɔ wo hõ ban:

12 *na* ayi wo afi bone kwan mu:
nè onipa a ɔkā nsɛm akontonkyẽ hõ,
13 afi wɔn a wogyaw atempɔn tẽ
kɔnantew sũm akwan so no hõ,
14 wɔn a wɔn ani gye bonɛyɛ hõ,
wodi bone akontonkyẽsɛm hõ ahurusi,
15 wɔn a wɔn atempɔn abɔ abira
na wɔadan wɔn akwan ani:

16 *na* ayi wo afi ɔbea nanani nsam,
afi ɔbea hɔho a ɔkā adɔkɔdɔkɔsɛm nsam;
17 ɔno a wapa ne mmabāberem' kunu
na ne ẅerɛ afi ne Nyankõpɔn apām; —
18 nà ne fi kõm kɔ owu mu,
na n'akwan kɔ asamamfo mu;
19 wɔn a wɔkɔ no hõ mu biara nsan,
na wɔrensõ nkwā akwan mu: —

20 *na* woafa nnipa pa kwan so,
na woadi trẽnẽɛ kwan so!

21 Nà tẽfo na ɛbɛtrā asase no so,
na wɔn a wɔyɛ pɛ no na ɛbɛka mu;
22 na wɔbegu abonefo ase afi asase so,
na wɔatu nkontompofo afi so.

3. Me ba, mmā wo ẅerɛ-mmfi me
mmăra,
na mā wo kõma nni me mmăra-nsɛm so!
2 Nà nna a ɛkyɛ nè nkwā mfe
nè asomdẅoee na ɛde bɛkā wo hõ.
3 Mmā adɔe nè nokware nnnyaw wo;
fa kyekye wo kɔn, kyerɛw wo kõma
pɔn so.
4 ɛn'na wobenyā ɔdom nè nimdeɛ pa
wɔ Onyankõpɔn nè nnipa anim.
5 ¶ Fa wo kõma nnyinā bata Yehowa,
na mfa wohõ ntẅeri wo nhũmu!
6 Hũ no wɔ wo akwan nnyinā mu,
na ɔno na ɔbɛtɛɛ wo akwan.

7 Nyɛ onyansafo wɔ wo ani so,
suro Yehowa, na daŋ fi bone hõ!
8 Ɛbɛyɛ ahõɔdeŋ amã wo hõnam
nè akwãhõsaŋ amã wo nnompe.
9 Fa wo ahõnyãde hyɛ Yehowa anuonyam,
nè wo nnɔbae mu adekaŋ nnyinã:
10 ɛn'na dodow bɛyɛ wo asaŋ amã amã,
na wo ntwɛri mu nsãfoforo bebu so.
11 ¶ Me ba, mpa Yehowa ntɛɛso,
na mmã n'animkã mmfono wo!
12 nà nea Yehowa dɔ no no na ɔkã n'anim, na ɔdɔ no sɛ agya dɔ ɔba.
13 ¶ Ŋhyira ne onipa a ohũ nyansa
nè onipa a onyã ntease!
14 Nà emu adenyã ye seŋ dwɛtɛ de,
na ne mfaso seŋ sika amapã.
15 ne bo yɛ deŋ seŋ mmota,
na afefede nũyinã, wɔmfa nto hõ.
16 Nna tenteŋ wɔ ne nifã mu,
ne beŋkum kura ade nè anuonyam.
17 N'akwaŋ yɛ akwaŋ a ɛyɛ fɛ,
na n'asa nnyinã yɛ asomdwoee.
18 Ɛyɛ ŋkwã dua mã wɔŋ a woso no
na ŋhyira ne nea okura mu. [mu,
19 ¶ Yehowa de nyansa hyɛɛ asase ase,
ɔde ntease de soro tintim hɔ;
20 ne nimdeɛ so na abuŋ mu nsu paee,
na suwusiw sosɔ obosu.
21 Me ba, mmã ɛnnnaŋ emmfi wo ani so,
fa ampayɛ nè adwempa sie:
22 *na* ayɛ ŋkwã amã wo kãra:
nè anuonyam amã wo kɔŋ!
23 Ɛno na wobɛnantew wo kwaŋ so
na wo naŋ aŋhintiw. [dwõdwõ,
24 Sɛ wokɔda a, wommɔ piriw,
na woda a, wo nna bɛyɛ dɛ.
25 Nsuro mpofirim hũyi
nè abonefo sɛɛ a ɛbɛba.
26 Nà Yehowa bɛyɛ wo ahõdasode,
na ɔbɛkora wo naŋ afi kyere mu.
27 ¶ Mfa yiyeyɛ ŋkame nea ɛsɛ no,
sɛ ɛwɔ wo nsa tumi mu sɛ wobɛyɛ no.
28 Nse wo yɔŋkõ se: ‚Kɔ na bɛra',
nè: ‚okyɛna mede mɛmã',
nanso ɛwo wo hɔ.
29 Mpãm wo yɔŋkõ hõ apãmmone,
na ɔno de, ɔ-nè wo te hɔ dwõdwõ no.
30 Wo-nè obi nnni atutuw kwa,
sɛ ɔnyɛɛ wo bone bi a!
31. Ntwɛ otrimɔdeŋfo hõ niŋkunu,
nanso mpaw n'akwaŋ mu biara.
32 Nà kɔŋkɔnsani yɛ Yehowa akyide,
na ɔ-nè tɛfo di atrimsɛm.
33 Yehowa nnome wɔ ɔbonefo fi,
na ohyira trɛnɛfo trãbea.
34 Ɔdi afɛwdifo hõ fɛw,
na ɔdom ahõbɛrɛasefo.
35 Anyansafo benyã anuonyam adi,
na ahohora soa ŋkwasea kɔ.

4. Mma, muntie agya ntɛɛso,
na monyɛ asõ na moahũ ŋhũmu!
2 nà adenim pa na mekyerɛ mo,
munnnyaw me mmãra!
3 Nà mayɛ m'agya ɔba,
abadõmã nè ɔbakoro wɔ me nã anim;
4 na ɔkyerɛkyerɛɛ me, na osee me se:
‚Mã wo kõma nso me nsɛm mu,
di me mmãra-nsɛm so, na nyã ŋkwã!
5 Nyã nyansa, nyã ŋhũmu;
mmã wo wɛrɛ mmfi,
na mmãŋ mfi m'anom kasa hõ!
6 Nnyaw no, na ɛbɛfwɛ wo so,
dɔ no, na ɛbɛkora wo.
7 Nyansa di ti: Nyã nyansa,
na fa wo adenyã nnyinã nyã ŋhũmu!
8 Bu no, na ɛbɛmã wo so,
sɛ woyɛ no atũ a, ɛbɛhyɛ wo anuonyam.
9 Ɛbɛyɛ wo ti anuonyam akyekyetiri,
abotiri fɛfɛ na ɛde bɛhyehyɛ wo.
10 ¶ Me ba, tie, na fa me nsɛm,
na wo ŋkwã mfe adɔsõ.
11 Mɛkyerɛ wo nyansa kwaŋ so,
mɛgya wo atempɔŋ tɛ so.
12 Wo nantew mu wo anammɔŋ reŋkyere wo,
na sɛ wutu mmirika a, wureŋhintiw.
13 So ntɛɛso mu denneŋ, nnyã mu,
kora no, na ɛne wo ŋkwã.
14 Ŋkɔ abonefo kwaŋ mu,
na mfa nnipabone kwaŋ so!
15 Kwati no, nseŋ mfa so,
mãŋ fi hõ, na twa hõ kɔ!
16 Nà wɔnna, gye sɛ wɔayɛ bone ansã,
na wɔagye wɔŋ nna gye sɛ wɔafwɛ obi ase ansã;
17 nà wodi abonefosɛm aduaŋ,
na amimdi nsã na wɔnom.
18 Na trɛnɛfo kwaŋ te sɛ owia hãŋŋ,
ɛkɔ so hyereŋ kodu awia ketɛ.
19 Abonefo kwaŋ te sɛ esũm kabĩ,
wonnim nea wohintiw.

20 ¶ Me ba, tie me nsem,
wẽn wo asõ mã me kasa!
21 mmã emmfi wo ani so,
fa sie wo kõmam toṅṅ!
22 Nà eye ṅkwã mã woṅ a wohũ,
nè akwãhõsaṅ mã ne hõnam nnyinã.
23 Kora wo kõma so seṅ nea wode sie nnyinã,
nà emu na ṅkwã adifi fi.
24 Yi ano kontoṅkyẽ fi wo hõ,
na mã ṅkontompo ano ṅko akyirikyiri!
25 Mã wo ani ṅfwẽ tẽ,
na wo anisuatetew ntẽe ṅfwẽ wo anim!
26 Tãtã wo anammoṅ pepẽpe,
na mã wo akwaṅ nnyinã ntim!
27 Mmãṅ nifã ana beṅkum,
twẽ wo naṅ fi bone mu!

5. Me ba, tie me nyansa,
bẽre wo asõ ase mã me ntease:
2 na woafwẽ adwempa so,
na wo ano akora ohũ.
3 Nà obã nanani ano kyĩ 'wo soso,
na n'anom ye toro seṅ ṅṅo;
4 na n'akyi ye ṅwene se awoṅwene,
eye nnam te se ṅkrante anofãnu.
5 N'anaṅ sĩãṅ ko owu mu,
asamaṅ na n'anammoṅ tutu ko.
6 Ṅkwã kwaṅ de, oṅkó ara da,
n'anammoṅ kyiṅkyini ko nea onnim ho.
7 Na afei, me mma, muntie me,
na munnyi mohõ mmfi m'anom nsem hõ!
8 Mã wo kwaṅ mfi no hõ ṅko akyiri,
na mmeṅ ne fi poṅ ano:
9 *na* woamfa wo banimmereye ammã ebinom,
nè wo mfe ammã otrimodeṅfo;
10 *na* ahoho anni wo ade amẽ,
na wo adwumade antrã obihunu fi;
11 *na* wo akyiri a wobewie no, woampenepene,
se wo nipadua nè wo hõnam asã,
12 na woaṅkã se: ‚Ao, se metaṅ ntẽeso
na me kõma kyii animkã ni!
13 na mantie me kyerekyerefo nẽ,
na mammẽre m'asõ ase mammã me nyansakyerefo!
14 Ekaa kũmã na ekoo me bone korã
wo asafo nè gũabo mu.'
15. Nom wo abura mu nsu
nè nsu a eseṅ fi wo nsuti mu:
16 wo nsuaniwa bebu so afi adi
aye mmonteṅ so asuteṅ;
17 wobeye wo ṅkõ dea,
na enyé wo nè ahoho bi de.
18 Mã wo abura nye ṅhyira,
na wo-nè wo mmẽrantebere yere ani nnye;
19 odo satwẽ nè anuonyam wansaṅ no:
mã ne mpokua nso wo ani dã,
to ne do mu ntintãṅ dã yi! —
20 Na edeṅ na, me ba, wobeto obã nanani hõ ntintãṅ,
na woaso obea hoho kokom?
21 Nà onipa akwaṅ da Yehowa anim ho,
na otãtã n'anammoṅ nnyinã.
22 Obonefo amumoye so no mu,
na ne bone ṅhama kyere no.
23 Okwati ntẽeso nti owu,
na ne gyennyentwibo dodow nti oto ntintãṅ.

6. Me ba, se wugyina woyoṅkõ akyi,
se wukyia mã ohoho,
2 se wonam wo anom asem so akyere wo a:
3 ye eyi mmom, me ba, na yi wohõ,
efise woato wo yoṅkõ nsam;
ko kokotow, na pĩapĩa wo yoṅkõ no!
4 mfa nna mmã wo aniwa,
na mmã ṅkoto nnni wo anisuatetew so;
5 yi wohõ se adoa fi ne nsam,
se anoma fi ofirisumfo nsam!
6 ¶ Okwãdwofo, ko tetea ṅkyeṅ,
fwe n'akwaṅ, na hũ nyansa!
7 Ono na onni otitiriw, opanyiṅ nè sodifo,
8 [nanso] osiesie n'aduaṅ ahõhurubere mu,
na oboaboa n'adidide ano twabere mu.
9 Wobeda akosi dabeṅ, okwãdwofo?
bere beṅ so na wobesore afi wo nna mu?
10 ‚Nna kakra, ṅkoto kakra,
nsa a mepono mada kakra!'
11 En'na wo hĩa beto wo se okwaṅmukãfo,
nè wo ahõkyere se okyemkurafo!
12 ¶ Onipa huhuw ne obarima busuyefo:
ode ano kontoṅkyẽ nenname,
13 obubu n'aniwa, ode ne naṅ kasa,
ode ne nsateã kyerekyere ade,
14 nnaṅani wo ne kõmam,
opãm ne tirim apãmmone dã,
takãrawogyam na ohye.
15 Enti mpofirim na ne see beba,
wobebubu no afreso a ne sa nni ho.

16 ¶ Ade asĩa yi na Yehowa taŋ́,
na ade asoŋ́ na ɛyɛ ne kăra akyide:
17 Ani a ɛtra ntoŋ́, atŏro tɛkrɛma,
nè nsa a efŵie mogya a edi bem gu;
18 kõma a edŵeŋ́ mmusu adŵene,
naŋ́ a ɛyɛ hare tu mmirika kǫ bone mu;
19 ǫdansekrumfo a ohuw atosɛm,
nè nea ǫhyɛ nua nom ntam' takărawo-
gyam.'
20 ¶ Me ba, bu wo agya mmăra-nsɛm,
na ntow wo nã kyerɛ ŋ́kyene!
21 Fa kyekyere wo kõma hõ dã yi,
na fa bare wo kǫŋ́ hõ hyia!
22 Wonam a, mã ennya wo,
woda a, ɛ́ŋfŵɛ wo so,
na wunyãŋ́ a, ɛ́nyɛ wo sɛmodebǫ.
23 Na mmăra-asɛm yɛ ǫkanea,
na kyerɛ yɛ hãŋ́ŋ́,
na ntɛ̃ɛso ŋ́kãanim yɛ ŋ́kwã kwaŋ́:
24 *na* afŵɛ wo so afi ǫbea bone hõ,
afi ǫbea hǫho tɛkrɛma dǫkǫdǫkǫ hõ.
25 Mmã wo ani mmmere n'ahõǫfɛ wǫ
wo kõmam,
na mmã ǫmmfa n'anisuatɛtɛw ŋ́ŋ́kyere wo!
26 Nà wǫde ǫbã agŭamãŋ́ na edu a-
bodõ sebǫw so,
na obi yere buw ŋ́kwã a ne bo yɛ deŋ́ no.
27 So onipa de gya bɛhyɛ ne kokom,
na ne ntade reŋ́hyew?
28 So obi bɛfa nsrãmma so,
na ne naŋ́ reŋ́hyew?
29 Sã na nea ǫkǫ ne yoŋ́kõ yere ŋ́kyeŋ́
obiara a ǫkã no renni bem. [te,
30 Oŵifo, sɛ oŵia ade sɛ ǫde bɛmɛ̃
ne kăra
efisɛ ǫkǫm de no a, wommú ani ŋ́ŋ́u so;
31 na sɛ wohũ no a, ǫbǫ hõ asoŋ́,
ǫde n'afide nnyĩnã bɛmã.
32 Nea ǫfa ǫyere nni ti,
nea ǫsɛɛ ne kăra na ǫyɛ sa.
33 Mmã nè animguase na obenyã,
na n'ahohora no, wǫmpopa.
34 Nà niŋ́kunu ne ǫbarima abufuhyew,
na ǫreŋ́kora so aŵeredi da mu;
35 ǫreŋ́fŵɛ mpata anim,
na womã akyɛde dõsõ po a, ǫrempene.

7. Me ba, di me nsɛm so,
na fa me mmăra-nsɛm sie,
2 Di me mmăra-nsɛm so na nyã ŋ́kwã,
na bu me mmăra sɛ wo aniwa krutiayisi!
3 Fa kyekyere wo nsateã so,
kyerɛw wǫ wo kõma poŋ́ so!
4 Se nyansa se: me nuabea ne wo!
na frɛ ŋ́hũmu se wo adamfowa,
5 *na* wafŵɛ wo so afi ǫbã nanani hõ,
afi ǫbea hǫho a ǫkã adǫkǫdǫkǫsɛm nsam.
6. Nà mifi me daŋ́ mfɛnsere mu,
m'ahunuani-aŋ́kãnsa mu mefŵɛɛ;
7 na mihũũ ntetekwãfo mu,
mihũũ mmofra no mu aběrantewa bi a
onni ti:
8 ǫperee abǫnteŋ́ bɛŋ́ ne twɛa,
na ǫseŋ́ faa ne fi kwaŋ́,
9 ɛbere a ade resã mu, anadŵofã,
anadŵo koŋ́kǫŋ́ nè sũm mu.
10 Na fŵɛ, ǫbea bi hyiaa no,
ofura agŭamãntam, ne kõmam aseŋ́;
11 wagyigya na n'asõ asorow,
ne naŋ́ ntrã ne fi;
12 mprempreŋ́ ǫwǫ mmŏrǫŋ́ so,
mprempreŋ́ ǫwǫ gŭa so,
na ǫtetɛw twɛa nnyĩnã so.
13 Ɛn'na osoo no mu na ofew n'ano,
na ǫhyɛɛ n'ani deŋ́ see no se:
14 ,Asomdŵoee-afǫrebǫ da me so,
ɛne mamã m'aboade:
15 enti na mifi mebehyiaa wo yi,
mebɛfŵefŵɛɛ wo anim na mahũ wo yi.
16 Mede mmomo makata me mpa so,
Misraim ŋ́kyeremu;
17 mede *mire* nè *aloe* nè *kinamon*
mapɛ̃ me nnae so:
18 bĕra mã ǫdǫ mmɛ̃ yeŋ́ ŋ́kosi anǫpa,
mã yemfa akonnǫde nsepɛw yeŋ́hõ!
19 Nà ofiwura nni ne fi,
watu kwaŋ́ kǫ akyirikyiri;
20 wafa foto nè sika akura,
ǫsram krokũmatŵa da mu ansã na ǫbɛba
ofie.'
21 Ǫde brada pĩ too no,
ǫde n'ano fremfrem nyãã no de no kɔe.
22 Odii n'akyi prɛkõ sɛ nantŵi a wǫ-
rekokum no,
anasɛ ǫpokyerɛfo a ǫkǫ agyimfo asõtŵɛ̃
mu,
23 kosii sɛ agyaŋ́ fŵirow ne mmĕrɛbo
mu;
te sɛ anoma hõ yɛ hare kǫ afiri mŭ,
na onnim sɛ ne ŋ́kwã na ɛda mu.
24. Na afei, mma, muntie me,
na monyɛ asõ mmã m'anom nsɛm:
25 Mmã wo kõma mmmãŋ́ ŋ́ŋ́kǫ n'a-
kwaŋ́ so, mfom ŋ́kǫ n'asa so!
26 Nà wapirapira ŋ́nipa pĩ agugu hǫ,
na woŋ́ a wakuŋ́kum woŋ́ dõsõ.

27 ne fi ne asamaṅ akwaṅ,
esiãṅ kǫ owu mpia mu.

8. Eno ęnyę́ nyansa na ętẽęm'
na ntease mã ne nẽ so no?
2 Srǫnsrǫṅ atifi, ǫkwaṅ so,
ṅkwanta so na ogyinae,
3 na ǫtẽęm' apoṅkęse hõ, kŭrotia, abobow ano, se:
4 Mo mmarima na metẽęm' mefrę mo,
na me nẽ gyigye de nnipa mma:
5 Mo, ntetekwã, múṅhũ anitew,
na mo, ṅkwasea, munnyã ṅhũmu-kõma!
6 Muntie, na merebękã nsęm a ęhõ da hǫ,
na m'anom bue kã nsęm a ęsesęe;
7 nà nokware fi m'anom,
na m'ano akyide ne abonefosęm;
8 m'anom nsęm nnyīnã nam trẽnẽ mu,
ade a akyim anasę ękyea nni mu;
9 ne nnyīnã tẽę mã ṅhũmufo,
na ęsesęe mã wǫṅ a woahũ nimdęe.
10 Mómfa me ntẽęso, na ęnyę́ dŵętę,
na momfa nimdęe nnyaw sika a woayiyi mu.
11 Nà nyansa ye seṅ mmota,
na afefede nnyīnã, womfá nto hõ.
12 Me, nyansa, me-nè anitew na ęte,
na adŵempa nimdęe na mihũ.
13 Yehowa suro ne bone taṅ:
ahõkyerę nè ahantaṅ nè kwammone
nè akontoṅkyẽsęm ano na mikyi.
14 Afotu nè ampayę wǫ me,
mene ṅhũmu, mmaninyę wǫ me.
15 Me so na ahene nam di hene,
na atitiriw hyę mmăra trẽnẽ;
16 me so na mpanyimfo nam di panyiṅ,
nè aberempoṅ, asase so atemmufo nnyīnã.
17 Me de, medǫ woṅ a wǫdǫ me,
na woṅ a wǫfŵefŵę me ntęm hũ me.
18 Ahõnyãde nè anuonyam wǫ me hǫ,
abõde a ęredǫ nè trẽnẽ.
19 M'aba ye seṅ sika nè amapã,
na me nnǫbae seṅ dŵętę a woayiyi mu.
20 Trẽnẽ tempoṅ mu na menam,
atemmu akwaṅ so pę,
21 sǫ meremã m'adǫfo adi ade,
na mahyę woṅ adesiei amãamã.
22 ¶ Yehowa yęe me ne kwaṅ aseſi
dii ne ṅnŵuma anim fii tetẽte,
23 ǫde me sii hǫ fii tete bẽme,
fii mfiase, ansã na asase reba no.
24 Abuṅ nni hǫ no, na wǫawo me,
nsuti a ęba nsu pī nni hǫ no;
25 wonnyã mfaa mmepǫw nsisii hǫ,
ṅkoko nnyã mmae no na wǫawo me;
26 onnyã nyęę asase nè wuram
nè wiase mfutuma ano no.
27 Oresiesie ǫsoro no na mewǫ hǫ,
oretŵa abuṅ ani kontoṅkroṅ no;
28 ǫde suwusiw senseṅ soro pintiṅṅ,
na buṅ nsuaniwa paee denneṅ,
29 otŵaa ępo hye, na nsu antra ano,
ǫde asase ṅhyęase too hǫ no: —
30 ęnna mewǫ ne ṅkyeṅ sę onyansafo,
na meyę n'adǫde dã dã;
migoru n'anim bere nnyīnã mu,
31 migoru ne wi ase asase so,
na m'adǫde wǫ nnipa mma mu. —
32 ¶ Na afei, mma, muntie me,
na ṅhyira ne woṅ a wǫfŵę m'akwaṅ so!
33 Muntie ntẽęso na muṅhũ nyansa,
na monntew atũa!
34 Ṅhyira ne onipa a otie me
na ǫŵeṅ m'apoṅ ano dã dã,
na wafŵę m'abobow ano apoṅṅŭa so:
35 Nà nea ohũ me no hũ ṅkwã,
na onyã Yehowa hǫ aniso;
36 na nea ǫfom me no, di ne kăra aboro,
woṅ a wǫtaṅ me nnyīnã dǫ owu.

9. Nyansa asi ne daṅ,
waseṅ n'adum asoṅ;
2 wakum ne mmoa, wafra ne nsã,
nso wasiesie ne poṅ;
3 wasoma ne mmãwa, ǫkǫtẽęm'
wǫ kŭrow mu srǫnsrǫṅ so hǫ [se]:
4 „Nea ǫyę atetekwã mmãṅ ha!"
na nea onni ti no, ose no se:
5 „Momměra mmedi m'aduaṅ no bi,
na monnõm me nsã a mafra no bi!
6 munnyaw ntetekwã na munnyã ṅkwã,
na monnantew ṅhũmu kwaṅ so!"
7 Nea ǫtẽę ǫfęwdifo so no soa aniwu,
na nea ǫkã ǫbonefo anim no nyã ṅkekãe.
8 Nkã ǫfewdifo anim, na wantaṅ wo;
kã onyansafo anim, na ǫbędǫ wo.
9 Mã onyansafo, na ǫbękǫ so ahũ nyansa,
mã ǫtrẽnẽni ṅhũ dé, na ǫbękã n'adenim hõ.
10 Nyansa mfiase ne Yehowa suro,
na ǫkroṅkroṅni no hõ nimdęe ne ṅhũmu.

11 Nà me na wo nna de bɛdɔ̃sõ,
na wɔde ŋkwã mfe bɛkâ wo hõ.
12 Sɛ wuhũ nyansa a, wuhũ fa,
na sɛ wudi fɛw a, wo ŋkõ na wobɛsoa.
13 ¶ Obea kwasea ogyigyafo wɔ hɔ,
tibɔŋkɔso a onnim fẅẽ;
14 ɔtrã ne fi abobow ano
kŭrow mu srɔnsrɔŋ hɔ agŭa so,
15 sɛ ɔrefrɛ wɔŋ a wɔreseŋ wɔ ɔkwaŋ so,
wɔnam wɔŋ ŋkwammɔɛ so tẽ no [se]:
16 ‚Nea ɔyɛ atetekwã mmãŋ ha!'
na nea onni ti nso, ose no se:
17 ‚Nsu a wɔ̃wia yɛ fremfrem,
na ahintaduaŋ yɛ dɛ!'
18 Na onnim sɛ nsamamfo wɔ hɔ,
asamaŋ abuŋ mu na wɔŋ a wahyia wɔŋ
no wɔ!

---

10. Salomo mmebusɛm.

Ɔba nyansafo mã n'agya ani gye;
na ɔba kwasea yɛ ne nã aẅerɛhow.
2. Ɔbonefo akorade nyɛ mfaso bi;
na trẽnẽ gye [onipa] fi wu mu.
3 Yehowa mmã ɔkɔm nne ɔtrẽnẽni kã-
na abonefo adepɛ de, ɔkã gu. [ra;
4 Ohĩa behia nea ɔtẅentẅɛŋ ne nsa ase;
na nsiyɛfo nsa mã wonyã wɔŋhõ.
5 Ahõhurubere mu ɔnoboaboafo yɛ
ɔbanimdefo;
tẅabere mu ŋkotɔfo yɛ ɔba a ɔkã aniwu
6. Ŋhyira da ɔtrẽnẽni atifi; [bà.
na akakabensɛm kata abonefo ano.
7 Ɔtrẽnẽni ŋkae yɛ ŋhyira;
na abonefo diŋ bɛpɔ̆rɔw.
8. Kõmam nyansafo gye mmăra-nsɛm;
na ano fãm' gyimfo bɛfẅe ase.
9 Nea ɔnam pɛyɛ mu no nam dẅõdẅõ;
na nea ɔkyea n'akwaŋ no, wɔbehũ no.
10 Nea obu ani no yi aẅerɛhow,
na ano fãm' gyimfo bɛfẅe ase.
11. Ɔtrẽnẽni ano yɛ ŋkwã nsuti;
na akakabensɛm ahintaw abonefo ano mu.
12 Ɔtaŋ kãnyãŋ atutuw;
na ɔdɔ kata mfomso nnyĩnã so.
13 Ŋhũmufo anom na wohũ nyansa;
na abã fata nea onni ti akyi.
14 Anyansafo kora nimdeɛ-hũ;
na ogyimfo ano yɛ abu a ɛbɛŋ.
15. Ɔdefo ahõnyãde ne ne kŭrow a ɛyɛ
abĕrɛfo abu a ebu wɔŋ ne woŋ hĩa. [dɛŋ;
16 Ɔtrẽnẽni adeyɛ mã ŋkwã;
ɔbonefo nnɔbae de, ɔde yɛ bone.
17. Nea ɔkora ntẽɛso yɛ ŋkwã ɔkwaŋ;
na nea ɔpa animkã no mã wɔfom kwaŋ.
18 Nea ɔkata nitaŋ so yɛ atoro ano,
na nea ɔmã ntẅiri fi yɛ ɔkwasea.
19 Mfomso mpa ɔkasa dodow mu;
na nea osiãŋka n'ano yɛ onimdefo.
20 Ɔtrẽnẽni tɛkrɛma yɛ dẅɛtɛ a wɔa-
abonefo kõma de, ɛmfra. [yiyi mu;
21 Ɔtrẽnẽni ano yɛŋ nnipa pi;
na agyimfo de, ti a wonni nti wowu.
22. Yehowa ŋhyira na ɛyè ɔdefo,
na ɔbĕrɛ-adẅuma mfa bi ŋkã hõ.
23. Amumoyɔ yɛ ɔkwasea sɛ agoru;
na nyansa yɛ ŋhũmu-nipa fɛ.
24 Ɔbonefo ade a osuro ara bɛba no so;
na trẽnẽfo ade a wɔpɛ no, wɔbɛmã wɔŋ.
25 Sɛ ahum tu tẅam' a, na ɔbonefo
nni hɔ [bio];
na ɔtrẽnẽni yɛ dã nnyĩnaso.
26. Sɛ asiŋ [nsã a akaw] yɛ ɛsẽ
na owusiw yɛ aniwa no,
sɛ onihafo yɛ wɔŋ a wɔsoma no ne no.
27. Yehowa suro to nna so;
na abonefo mfe de, wɔbetẅa so.
28 Trẽnẽfo anidaso bɛyɛ anigye;
na nea abonefo fẅɛ no kwaŋ bɛyera.
29 Yehowa ɔkwaŋ yɛ ahõɔdeŋ mã pɛ-
na ɛyɛ ɔsɛe mã sakasakayɛfo. [yɛfo;
30 Ɔtrẽnẽni reŋhim da biara da;
na abonefo rentrã asase so.
31 Ɔtrẽnẽni ano yi nyansa adi;
na tɛkrɛma kontoŋkyẽ de, wɔbetẅa.
32 Ɔtrẽnẽni ano nim ade a ɛsɔ ani;
na abonefo ano akontoŋkyẽsɛm.

11. Nsisi nsẽnia yɛ Yehowa akyide;
na abrammokwaŋmu yɛ no anisɔ.
2. Ahantaŋ ba a, na aniwu ba;
na ahõbrɛasefo na nyansa nè wɔŋ te.
3. Tẽfo pɛyɛ begya wɔŋ;
na ŋkontompofo nnãdã bɛsɛe wɔŋ.
4. Adedodow nye mmã fẅẽ abufuw da;
na trẽnẽ gye onipa fi wu mu.
5 Pɛyɛfo trẽnẽ bɛtẽɛ ne kwaŋ;
na ɔbonefo bɛfẅe ase wɔ n'abonefoɛsɛm mu.
6 Tẽfo trẽnẽ begye wɔŋ;
na ŋkontompofo mmusubɔ mu na wɔbɛ-
kyere wɔŋ.
7 Onipa bone wu mu n'anidaso yera,
na asesafo kwaŋfẅɛ ayera.
8 Wɔbeyi trẽnẽni afi ahõhĩa mu,
na ɔbonefo abesi n'anaŋ mu.

9. Nyãtẅomni ano, ǫde sɛɛ ne yǫńkõ;
na trẽnẽfo nimdɛɛ na wǫde beyi wǫń.
10 Trẽnẽfo yiye a wodi mu ǫmań hõ
na abonefo sɛɛ mu wohuro. [sãń wǫń;
11 Ɛnam tẽfo ńhyira so na wǫmã
kŭrow so,
na ɛnam abonefo anom na wodẅiriw.
12. Nea oyi ne yǫńkõ ahĩ nni ti;
na ńhũmu-nipa mũa n'ano.
13 Osekufo nennam yi ahintasɛm adi;
na nokware hońhom kata asɛm so.
14. Nea atɛmpa nni no, ǫmań fẅe ase;
na ǫmańńẅoee wǫ agyinatufo dodow mu.
15. Nea odi hǫho agyinam no, ɛbɛkǫ
no bone;
na nea ǫtań ńkyia no asõm tǫ no.
16. Ǫbea a n'anim tew nyã anuonyam;
na nsiyɛfo nyã ahõnyãde.
17. Ǫyamyefo yɛ ne kăra yiye;
na otirimǫdeńfo haw nańkasa hõnam.
18. Ǫbonefo yɛ adẅuma hunu;
na nea ogu trẽnẽ no nyã nokware akatua.
19. Nea otim trẽnẽ mu no kǫ ńkwã mu;
na nea otiw bone no nyã owu.
20. Yehowa akyide ne kõma-kontoń-
kyẽfo;
na wǫń a wǫń kwań yɛ pɛ sǫ n'ani.
21 Nsa nè nsa: Ǫbone renni bem;
na trẽnẽfo asefo de, wǫbegye wǫń.
22. [Sɛ] sika-adẅinne wǫ prako fẅene
mu [te],
[sɛ] ǫbãbere a wapa nea ɛfata [te ne no].
23. Trẽnẽfo ade a wǫpɛ yɛ papa ńkõ;
abonefo anidaso [dań wǫń] abufuw.
24. Obi wǫ hǫ a ǫpetẽ,
nanso ǫkǫ so dǫ ara;
na obi kyɛɛ so seń nea ɛtẽɛ,
nanso ehĩa no ara.
25 Ńhyira ǫkăra bɛdǫ srade,
na nea ǫmã ebinom mẽ nso bɛmẽ.
26 Nea ǫkora abŭrow so no,
ńkŭrofo dome no;
na ńhyira ba nea ǫtoń no atifi.
27. Nea ǫpɛ papa akyi kwań no nyã
aniso;
na nea odi bone akyi no, ɛba no so.
28 Nea ǫde nehõ to n'ahõnyãde so no
bɛfẅe ase;
na trẽnẽfo bɛyɛ fromfrom sɛ ahabań.
29. Nea ǫhaw ne fi bedi mframa,
na ogyimfo bɛyɛ kõmam nyansafo akoa.
30 Ǫtrẽnẽni aba yɛ ńkwã dua,
na onyansafo nyã akăra.
31. Fẅɛ, wotua ǫtrẽnẽni kaw wǫ asase
na menne ǫbonefo nè deboneyɛfo! [so,

12. Nea ǫdǫ ntɛɛso dǫ nimdɛɛ;
na nea ǫtań animkã yɛ aboa.
2 Onipa pa nyã Yehowa anim aniso;
na onipa fabafo de, obu no fǫ.
3 Onipa ntim wǫ abonefosɛm mu;
na trẽnẽfo ntini ńhim.
4. Ǫyɛpa yɛ ne kunu abotiri;
na nea ǫkã aniwu te sɛ ne nnompe mu
pŏrow.
5. Trẽnẽfo adẅene yɛ atemmu;
na abonefo agyinatu yɛ ńkontompo.
6 Abonefo nsɛm yɛ mogya tɛw;
na tẽfo ano beyi wǫń.
7 Wobutuw abonefo na wonni hǫ;
na trẽnẽfo fi begyina.
8. Onipa nimdɛɛ so na woyi no ayɛ;
na nea wakyea ne kõmam no anim begu
ase.
9. Apapafẅekwa a ǫsom nehõ ye
seń nea ǫhyehye nehõ na n'aduań bǫ no.
10. Ǫtrẽnẽni nim n'afieboa kăra;
na abonefo ayamye yɛ atrimǫdeń.
11. Nea ǫdǫw n'asase no di aduań amẽ;
na nea odi nseńhunu akyi nni ti.
12. Ǫbonefo pɛ nea nnipa bone anyã;
na trẽnẽfo ntini betim.
13. Ano mfomso mu da afiri bone;
na ǫtrẽnẽni befi ahõhĩa mu.
14 Onipa anom aba na ǫde bedi papa
amẽ,
na onipa nsa ano ade na wǫbɛdań amã no.
15. Ogyimfo kwań tẽɛ wǫ n'ani so;
na nea otie afotu yɛ onyansafo.
16 Ogyimfo abohuru da adi da no ara,
na nea ǫkata aniwu so yɛ onitefo.
17 Nea ǫhome nokware ara kã nea ɛtẽɛ;
na ǫdansekrumfo de, ńkontompo.
18 Ɛwǫ nea ǫworo kasa sɛ ńkrante
ńwowǫe;
na onyansafo tɛkrɛma sa onipa.
19 Nokware ano tim hǫ dã;
na atoro tɛkrema ńkyɛ korã.
20 Nnãdã wǫ wǫń a wodẅɛń bone
kõma mu;
na asomdẅoee hõ afotufo nyã anigye.
21 Mmusu biara rento ǫtrẽnẽni;
na amane bɛyɛ abonefo mã.
22 Yehowa akyide ne atoro ano;
na wǫń a wodi nokware sǫ n'ani.

23 Onipa nitefo kora nimdeɛ so;
na ŋkwasea kõma pae agyimisɛm.
24 Nsiyɛfo nsa bedi panyiŋ;
na anihaw nsa beyi tow.
25 Onipa kõmam aŵerɛhow botow no;
na asɛmpa mã kõma tɔ yam.
26 Ɔtrẽnẽni kyerɛ ne yɔnkõ kwaŋ;
na abonefo kwaŋ mã wɔfom.
27 Onihafo nsa ŋkã ne hanam;
na nsiyɛfo nyã onipa ade a ne bo yɛ deŋ.
28 Trẽnẽ kwaŋ so na ŋkwã wɔ;
na akwatikwaŋ de kɔ wu mu.

13. Ɔba nyansafo tie agya ntɛ̃ɛso;
na ɔfɛwdifo ntie ntŵiwanim.
2. Onipa anom aba so odi nnepa;
na nea ŋkontompofo kăra pɛ ne mmusu.
3 Nea ɔkora n'ano fŵɛ ne kăra so;
nea ɔtɛ̃ n'anom nyã ɔsɛe.
4. Onihafo kăra kɔŋ dɔ, na onnyã;
na nsiyɛfo kăra bɛdɔ srade.
5. Ɔtrẽnẽni taŋ atosɛm;
na ɔbonefo yɛ aniwude nɛ ahohorade.
6 Trẽnẽ kora nea ne kwaŋ yɛ pɛ;
na abonefosɛm butuw deboneyɛfo.
7. Obi yɛ nehõ defo, na onni fŵẽ;
obi nso yɛ nehõ hĩani, na ɔwɔ ade pĩ.
8 Obi kăra ŋŋŵensã ne n'ade pĩ,
na ohĩani de, ɔnte ntŵiwanim.
9 Trẽnẽfo hãŋŋ dɛw anigye,
na abonefo kanea bedum.
10. Ahantaŋ de atutuw ŋkõ na ɛba,
na wɔŋ a wotie afotu, nyansa nɛ wɔŋ te.
11 Ahõnyãde a efi ahuhude mu resŭa,
na nea ɔde ne nsa ano boaboa ano no mã ɛdɔ.
12. Anidaso a ɛkyɛ muba mã kõma yare,
na anigyinade a ɛba mu yɛ ŋkwã dua.
13. Nea obu asɛm animtia da mu mã no;
na nea osuro mmăra no, obenyã akatua.
14. Onyansafo kyerɛ yɛ ŋkwã asuti,
sɛ wɔde befi owu afiri mu.
15 Nimdeɛ pa mã onipa anim ba nyam;
na ŋkontompofo kwaŋ yɛ abo-abo.
16 Onitefo yɛ n'ade nnyĩnã nimdeɛ mu;
na ɔkwasea bɔ agyimisɛm petẽ.
17. Ɔbɔfo bone fŵe amane mu;
na ɔsomafo nokwafo sa ɔyare.
18. Ohĩa nɛ aniwu kã nea ɔpa ntɛ̃ɛso;
na nea obu animkã no nyã anuonyam.
19. Akɔnnɔde a adɔ kɔŋ yɛ ɔkăra dɛ;
na bone mu fi yɛ ŋkwasea akyide.

20. Wo-nɛ̀ anyansafo mmɔ, na daŋ nyansafo!
na ŋkwasea manni yi amane.
21. Bone tiw nneboneyɛfo;
na trẽnẽfo de, ɔde papa tua wɔŋ kaw.
22. Onipa pa gyaw n'ade mã mma mma,
na ɔdeboneyɛfo ahõnyãde de, wotia mã ɔtrẽnẽni.
23. Aduaŋ pĩ wɔ ahĩafo adɔw mu;
na ɛwɔ nea atemmu nni ne fãm' nti wɔpra no kɔ.
24. Nea ɔkora n'abã taŋ ne ba;
na nea ɔdɔ no tɛ̃ɛ no so ntɛmso.
25. Ɔtrẽnẽni didi mã ne kăra mɛ̃,
na abonefo yafunu bɛda mpãŋ.

14. Mmea nyansa si ne daŋ;
na agyimisɛm de ne nsa dŵiriw.
2. Nea ɔnantew ne tɛ̃ mu no suro Yehowa;
na nea ɔkyea n'akwaŋ no tew no ahĩ.
3. Ogyimfo anom na n'ahõkyerɛ abã
na anyansafo ano kora wɔŋ so. [wɔ;
4. Nea anantŵi nni hɔ no, wɔŋ adidide yɛ hunu,
na nnobae pĩ wɔ nantŵinini ahõɔdeŋ mu.
5 Ɔdansefo nokwafo renni atoro;
na ɔdansekrumfo huw atosɛm.
6 Ɔfewdifo fŵefŵɛ nyansa, na onnyã,
na nimdeɛ yɛ merɛw mã ŋhũmufo.
7 Fi ɔbakwasea ŋkyɛŋ kɔ,
na wureŋhũ nimdeɛ ano.
8 Onitefo nyansa ne sɛ ohũ ne kwaŋ mu;
na ŋkwasea agyimisɛm yɛ nnãdã.
9 Agyimfo asõdi-hõ-afore yɛ ɔkwa;
na tɛ̃fo mu na anisɔ wɔ.
10. Kõma nim ne kăra aŵerɛhow,
na n'anigye nso, ɔhoho mmfra mu.
11. Abonefo fi bebutuw;
na tɛ̃fo ntamadaŋ bɛfefɛw.
12. Ɛwɔ ɔkwaŋ bi a ɛtɛ̃ɛ wɔ onipa ani
na n'aŵiei yɛ owu akwaŋ. [so;
13. Serew mu po kõma hũ yaw,
na anigye no aŵiei yɛ aŵerɛhow.
14 Kõmam akyirisaŋfo akwaŋ bɛmɛ̃ no;
na ne so ade bɛmɛ̃ onipa pa.
15. Atetekwã gye nsɛm nnyĩnã di;
na onitefo hũ ne nantew mu.
16 Onyansafo suro, na ɔsaŋ fi bone hõ;
na ɔkwasea de n'ahõdaso fa mu.
17 Nea ne bo ŋkye fuw di agyimisem,
na onipa a ɔpãm apãmmone, wɔtaŋ no.

18 Ntetekwã ade a wodi ne agyimisem;
na anitefo de nimdee hyehye wonhõ.
19 Abone bebere wonhõ ase wo apapafo anim,
na abonefo akotow trẽnẽfo mmobow ano.
20. Ohïani de, ne yonkõ po tan no;
na odefo adofo dõsõ.
21 Nea obu ne yonkõ animtia ye bone;
na nhyira ne nea ohũ amanehunufo mmobo!
22 So won a wobore asemmone mfom ana?
na odom nè nokware wo won a wobore asempa.
23. Obere nnyïnã mu wo nnobae,
na anosem de, ohïa ara nkõ!
24 Anyansafo abotiri ne won ahõde;
nkwasea agyimisem ye agyimisem.
25. Nokware dansefo gye nnipa nkwã;
na nea ohuw atosem twa nkontompo.
26. Yehowa suro mu wo ahõdaso a emu ye den,
na obeye gũankobea amã ne mma [nso].
27 Yehowa suro ye nkwã nsuti,
na woasan afi owu afiri mu.
28 Oman dodowye mu na ohene kese-ye wo;
na nkũrofo sã a, emã otitiriw see.
29. Nea n'abufuw ye nyã no wo ntease pï;
na honhom mu katirikatirifo mã agyimisem so.
30 Kõmam dwo ye ohõnam nkwã;
na nitan ye nnompe mu porow.
31 Nea ohye obẽrefo so no bo ne yefo ahohora;
na nea ohye no anuonyam no hũ hïani mmobo.
32. Wosum obonefo kyene wo ne bone mu;
na otrẽnẽni wo ne wu mu anidaso.
33 Nyansa te nhũmufo kõmam,
na nea ewo nkwasea mu beyi adi.
34. Trẽnẽ mã oman so,
na nkũrofo ahohora ne bone.
35 Ohene ani so akoa nimdefo,
na n'anibere wo nea okã aniwu so.

15. Mmuae bẽrew siãnka anibere;
na asen-nenneh hwãnyãn abufuw mu.
2 Anyansafo tekrema mã nimdee ye
na nkwasea ano woro agyimisem. [de;
3. Yehowa aniwa wo mmã nnyïnã refwe abone nè apapa.
4. Tekremabere ye nkwã dua;
na emu kyea ye honhom mu mmubui.
5 Ogyimfo tew n'agya ntẽeso ahï;
na nea obu nkãanim no ani betew.
6 Otrẽnẽni fi wo ahõde pï;
na obonefo nnobae mu wo anitane.
7 Anyansafo ano petẽ nimdee;
na nkwasea kõma ntim.
8 Abonefo afore ye Yehowa akyide;
na tẽfo mpaebo ye n'anisode.
9 Obonefo kwan ye Yehowa akyide;
na trẽnẽ akyi difo na odo no.
10 Ntẽeso bone bekã nea ogyaw nkwammoe;
nea otan nkãanim no bewu.
11 Asaman nè osee-amõa wo Yehowa anim, na menne nnipa mma kõma!
12 Ofewdifo nnó nea okã n'anim,
onkó anyansafo nkyen.
13 Anigye kõma mã anim tew;
na kõmam awerehow bubu honhom.
14 Nhũmufo kõma fwefwe nimdee;
na nkwasea ano di agyimisem.
15 Omanehunufo nna nnyïnã ye bone;
na kõma pa ye dã apontow.
16 Yehowa suro mu ade ketewa ye sen ahõde pï a ohaw wo mu.
17 Mfammiri a odo wo mu ye sen nantwi a wado na otan wo mu.
18 Obufuwfafo hwãnyãn atutuw mu;
na abodwokyerefo pata akaye.
19 Onihafo kwan te se nsoe ban;
na tẽfo kwan ye petẽ.
20 Oba nyansafo mã n'agya ani gye;
na onipa kwasea bu ne nã animtia.
21 Agyimisem ye anigye mã nea onni nhũmu nipa tẽe ne nantew. [ti;
22 Ekwati agyinako a, tirim pow ye okwa;
na agyinatufo pï mu na ebegyina.
23 Onipa anom mmuae ye anigye mãno,
na asem a wokã wo ne bere mu, eye den ara!
24. Nkwã okwan ko osoro mã onim-*na* wakwati asaman wo ase. [defo,
25. Yehowa dwiriw ahantanfo fi,
na ohye okunafo hye so den.
26. Obone adwene ye Yehowa akyide,
na nsem a eye de hõ tew [wo n'anim].

27. Amim-mu-mfasopɛfo sɛɛ ne fi;
na nea ɔtaŋ akyɛde bɛtrã ase.
28. Ɔtrɛnēni kōma dŵeŋ mmuae hō;
na abonefo anom woro nsɛmmone.
29. Yehowa nè abonefo ntam' ware;
na trɛnēfo mpaebɔ de, otie.
30. Aniwa so tew mã kōma tɔ yam,
ateseɛm pa mã nnompe mu ba hoŋ.
31. Asō a etie ŋkwã animkã no,
ɛbɛtrã anyansafo mu.
32 Nea ogyã ntēɛso mu pa ne kăra,
na nea otie animkã no nyã ti.
33 Yehowa suro ne nyansa ntēɛso,
na ahōbĕrɛase di anuonyam anim.

16. Kōmam nsiesiei yɛ onipa dea;
na tɛkrɛma mmuae fi Yehowa.
2 Onipa akwaŋ nnyīnã so tew wɔ n'ani so,
na ahoŋhom karifo ne Yehowa.
3 Fa wo ŋŋŵuma hyɛ Yehowa nsa,
na wo adŵene betim.
4 Yehowa yɛ ade nnyīnã mã biribi,
ɔbonefo mpo mã da bone.
5 Kōma mu kwasiarefo nnyinã yɛ Yehowa akyide,
nsa nè nsa: ne hō renyɛ tɔtŏrɔtō!
6. Wɔde adɔe nè nokware kata amumoyɛ so,
na wɔde Yehowa suro kwati bone.
7 Sɛ onipa akwaŋ sɔ Yehowa ani a,
ɔmã n'atamfo po nè no ntam' ba asomdŵoee.
8. Trɛnē mu ade ketewa yɛ
seŋ nnɔbae pī a atemmu nni mu.
9. Onipa kōma na edŵeŋ ne kwaŋ hō,
na Yehowa na ɔtātã n'anammoŋ.
10. Ŋkomhyɛ wɔ ɔhene anom,
atemmu mu nso n'ano mfom.
11 Abrammo nè nsēnia tẽ yɛ Yehowa dea,
foto mu abo nnyīnã yɛ ne ŋŋŵuma.
12 Ahene akyide ne abonefosɛm di;
nà trɛnē mu na agŭa tim.
13 Ahene anisɔde ne ano trɛnē,
na nea ɔkã nea ɛsesɛe no, ɔdɔ no.
14 Ɔhene anibere yɛ owu abɔfo,
na ɔbanyansafo pata no.
15 Ɔhene animtew mu na ŋkwã wɔ,
na n'anisɔ te sɛ adommere mu suwusiw.
16. Nyansa nyã ye seŋ sika deŋ ara,
na ŋhūmu nyã sɛ sɛ wopaw seŋ dŵetɛ!

17. Tẽfo tempoŋ ne bone kwati,
nea ofŵɛ ne kwaŋ so kora ne kăra.
18 Ahantaŋ na edi ɔsɛe anim,
na kwasiare hoŋhom na edi asefŵe kaŋ.
19 Eye sɛ wo-nè abĕrɛfo nyã ahōbĕrɛase hoŋhom
seŋ sɛ wo-nè ahōkyerɛfo bɛkyɛ asade.
20 Nea odŵeŋ asɛm [no] so no hũ papa,
na ŋhyira ne nea ɔde nehō to Yehowa so!
21 Wofrɛ kōmam nyansafo se ŋhūmufo,
na ano a ɛtew dɛdɛ mã adenim dɔ.
22 Nimdeɛ yɛ ŋkwã nsuti mã nea ɔwɔ;
na agyimfo ntēɛso yɛ agyimisɛm.
23 Onyansafo kōma kyerɛ n'ano nimna ɛmã adenim dɔ wɔ n'ano. [deɛ,
24 Nsɛm a ɛyɛ dɛ yɛ wokyɛm,
ɔkăra adɔkɔdɔkɔde nè nnompe akwāhōsaŋ.
25. Ewɔ ɔkwaŋ bi a ɛtēɛ wɔ onipa ani so, na n'aŵiei yɛ owu akwaŋ.
26. Odŵumayɛfo kăra [akɔnnɔ] yɛ no adŵuma, nà n'ano hyɛ no.
27. Obusuyɛfo bɔre bone,
na n'ano te sɛ ogya a ɛhyehye.
28. Onipa kontoŋkyē hyɛ takărawogyam',
na osututufo tetew nnamfo ntam'.
29 Omimdifo sisi ne yoŋkō,
na ɔde no kɔ ɔkwaŋ a enye so:
30 omia n'ani dŵeŋ akontoŋkyēsɛm hō,
ɔŵe n'ano ŵie bone no yɛ.
31. Abotiri a ɛyɛ fɛ ne dŵeŋ;
wohū wɔ trɛnē kwaŋ so.
32. Nea ne bo kyɛ fuw no
ye seŋ dɔmmarima,
na nea odi ne hoŋhom so no
seŋ nea ɔkō fa kŭrow.
33 Kokom na wɔtŵē ntonto,
na n'atemmu nnyīnã fi Yehowa.

17. Trɔmã kesē a asomdŵoee wɔ mu ye
seŋ nāŋkum ofi mã nè kō.
2 Akoa nimdefo bedi ɔba a ɔkã aniwu so,
na obenyã agyapade akyɛ wɔ anua nom mu.
3 Fɛre wɔ hɔ mã dŵetɛ,
na fōnōnō wɔ hɔ mã sika;
na nea ɔsɔ kōma fŵɛ ne Yehowa.
4 Boneyefo tie ahuhude ano,
ɔtorofo yɛ asō mã mmusubɔ tɛkrɛma.

5 Nea oyi hiani ahĩ bǫ ne yɛfo ahohora;
nea n'ani gye amane hõ no, ne hõ renyɛ
tǫtŏrǫtǫ.
6 Ṅkwakorã abotiri ne mma mma,
na mma anuonyam ne wǫṅ agya nom.
7 Ntraso ano mfata gyennyentŵi,
na menne sɛ atoro ano bɛfata ǫdehye.
8 Ayɛyɛ te sɛ aboǫdeṅbo
wǫ nea onyãe ani so,
bãbiara a ɛfa no ɛmã ɛyɛ yiye.
9 Nea ǫkata mfomso so no fŵefŵɛ ǫdǫ;
na nea oti asɛm mu no tetew nnamfo
ntam'.
10 Ṅkãanim hyɛṅ ṅhũmufo mu
kyɛṅ sɛ mmã ǫha hyɛṅ ǫkwasea mu.
11 Atũatew ṅkõ na ǫbone fŵefŵɛ,
na wǫbɛsoma ǫbǫfo trimǫdeṅfo akǫ no so.
12 Mã osisi a wǫafa ne mma ṅhyia wo
mmom,
na ɛnyɛ ǫkwasea wǫ n'agyimisɛm mu.
13 Nea ǫde bone hyɛ papa anaṅmu no,
bone rempa ne fi da.
14 Atutuw mfiase te sɛ nsu ano tue,
enti ǫhãm nnyã nyɛɛ ǫhyew no, gyae.
15 Nea obu ǫbonefo bem
nɛ nea obu ǫtrɛnɛni fǫ no,
Yehowa akyide ne wǫṅ bãnu nnyinã.
16 Ɛdeṅ nti na ɛbo wǫ ǫkwasea nsam,
sɛ ǫde bɛtǫ nyansa, na eti nni hǫ?
17 Adamfo dǫ bere nnyinã mu,
na onua, wǫwoo no mãã ahõhia.
18 Onipa a onni ti ne nea ǫbǫ nsam',
odi ne yoṅkõ anaṅmu agyinam.
19 Nea ǫpɛ atutuw no pɛ mmăratõ,
nea ǫmã ne daṅ ano kŏrǫṅ fŵefŵɛ abu.
20 Kõmam kontoṅkyẽfo ṅhũ papa,
na tɛkrɛma dannaṅfo fŵe bone mu.
21 Nea ǫwo ǫkwasea no, ǫwo nyã
awɛrɛhow,
na anigye bi nni hǫ mmã ogyennyentŵi
agya.
22 Anigye kõma tew anim;
na hoṅhom a abotow ŵow nnompe mu.
23 Ǫbonefo gye ayɛyɛde fi kokom,
sɛ ǫrebɛdaṅ atemmu akwaṅ ani.
24 Nyaṅsa wǫ ṅhũmufo anim,
na ǫkwasea aniwa gu asase ano.
25 Ǫbakwasea yɛ n'agya awɛrɛhow,
nɛ ne nã a ǫwoo no amutéw.
26 Ǫtrɛnɛni kasadi mpo nye,
adẽfo fŵe tra nea ɛtẽɛ so korã.
27 Nea ǫkyɛɛ ne nsɛm hũ nimdeɛ,
na nea ne hoṅhom dŵo yɛ ṅhũmu-nipa.
28 Ogyimfo po, omũa n'ano a, wobu no
nyansafo;
nea ǫkã n'ano tom' no, wanyã ṅhũmu.

18. Akǫnnǫde na nea watew nehõ no
fŵefŵɛ,
ade a ɛyɛ ampa nnyinã hõ yɛ no ahĩ.
2 Ǫkwasea nni ṅhũmu hõ anikã,
na mmom sɛ obeyi ne kõma adi.
3 Ǫbonefo ba a, animtiabu nso ba,
na adapã nɛ ahohora nam.
4 Nsu a emu dǫ ne ǫbarima anom
nsɛm;
asuteṅ a ɛba yiye ne nyansa abura.
5 Enyé sɛ wǫfŵɛ ǫbonefo anim,
na wǫadaṅ trɛnɛni asɛm ani
wǫ atemmu mu.
6 Ǫkwasea ano mã atutuw ba,
na n'afono frɛfrɛ asõtǫre.
7 Ǫkwasea ano ne ne sɛɛ,
na n'anofafa ne ne kăra afiri.
8 Osututufo nsɛm te sɛ mfremfremade
na esiäṅ kǫ yafunu mpia mu.
9 Nea ǫtoto n'adŵuma ase nso,
ǫdeseɛfo nua ne no.
10 Abaṅ denneṅ ne Yehowa diṅ:
ɛno mu na ǫtrɛnɛni gŭaṅ kǫ,
na wǫkora no.
11 Ǫdefo ahõnyãde ne ne kŭrow a ɛyɛ
deṅ,
na ɛte sɛ ǫfasu a ɛkŏrǫṅ wǫ n'adŵene mu.
12 Ǫsɛɛ anim ǫbarima kõma mã nehõ
so,
na nea edi anuonyam anim ne ahõbĕrɛ-
ase.
13 Nea obua asɛm ansã na ǫte no,
ɛyɛ agyimisɛm nɛ aniwu mã no.
14 Ǫbarima hoṅhom so ne yare mu;
na hoṅhom a abotow, hena na obetumi
asom'?
15 Ṅhũmufo kõma nyã nimdeɛ,
na anyansafo asõ fŵefŵɛ nimdeɛ akyi
kwaṅ.
16 Onipa ayɛyɛde bǫ ǫkwaṅ mã no,
na ɛde no ba nnipa akɛse anim.
17 Nea odi kaṅ wǫ n'asɛm mu yɛ sɛ
ǫtrɛnɛni;
na ne yoṅkõ ba bɛpɛ no mu.
18 Ntonto pata atutuw,
na ɛpae atumfo ntam'.
19 Onua a wǫafom no seṅ kŭrow den-
neṅ,
na atutuw te sɛ abaṅkɛse adabaṅ.

20 Ɔbarima anom aba mã ne yafunu
n'anom nnɔbae mɛ̃ no. [mɛ̃,
21 Owu nè ŋkwã wɔ tɛkrɛma nsam,
na nea ɔdɔ hõ no bedi n'aba.
22 Nea wahũ ɔyere, wahũ adepa,
na wanyã Yehowa hɔ anisɔ.
23 Kyɛpa na ohĩani de kasa;
na ɔdefo bua asɛn-nenneɛ̃.
24 Obi wɔ nnamfo pĩ, [na] ɛmmã onni yiye;
na ɛwɔ nea ɔdɔ obi a ɔfam ne hõ seɛ̃ onua.

19. Ohĩani a ɔnam ne pɛyɛ mu ye
seɛ̃ nea ɔkyea n'anom na ɔyɛ ɔkwasea.
2 Ɔkãra a ɔpɛ ade bi kwati nimdeɛ nso nye,
na nea ne naŋ yɛ hare yɛ bone.
3 Onipa agyimisɛm kyiŋkyim ne kwaŋ,
na ne kõma huru hyɛ Yehowa.
4 Ahõnyãde yɛ nnamfo pĩ,
na ɔbɛ̃rɛfo nè ne yoŋkõ ntam' tetew.
5 Ɔdansekrumfo hõ renyɛ tɔtɔ̃rɔtɔ̃,
na nea ohuw atosɛm no rennyã agũaŋyé.
6 Nnipa pĩ dɛfɛdɛfɛ ɔdɛ̃fo,
na nnipa nnyĩnã yɛ ɔyamyefo nnamfo.
7 Ohĩani nua nom nnyĩnã taŋ no,
nà menne sɛ ne nnamfo nom nè no ntam' rempãŋ!
odi nsɛm akyi a, — ɔnto wɔŋ.
8 Nea onyã kõma [nè ti] dɔ ne kãra,
nea obu ŋhũmu no, orebehũ papa.
9 Ɔdansekrumfo hõ renyɛ tɔtɔ̃rɔtɔ̃,
na nea ohuw atosɛm bɛyera.
10 Tãmudi mfata ɔkwasea,
na menne sɛ akoa bedi mpanyimfo so!
11 Onipa nimdeɛ tẅentẅɛŋ n'abufuw a-
na mfomso hõ tẅa yɛ no anuonyam. [se,
12 Ohene abufuw te sɛ gyata mmobom',
na n'anisɔ te sɛ ŋwura so bosu.
13 Ɔba kwasea yɛ n'agya mmusu,
na ɔbea atutupɛ yɛ [ɔdaŋ mu] dã nsosɔe.
14 Ofi nè ahõde yɛ agya nom awun-
na ɔyere nimdefo fi Yehowa. [nyade;
15 Anihaw yɛ nnahɔ̃,
na ɔkãra kwãdẅofo bedi kɔm.
16 Nea ɔkora mmãra-asɛm no kora ne kãra,
na nea obu ne kwaŋ animtia no bewu.
17 Nea ohũ ɔbɛ̃rɛfo mmɔbɔ de fɛm Yehowa,
na nea ɔde amã no, ɔbɛhyɛ no anaŋmu.
18 Anidaso wɔ hɔ yi, tɛ̃ɛ wo ba,
na mmã wo kãra so sɛ wobekum no.
19 Nea n'abufuw sõ no benyã asõtẅɛ̃,
nà sɛ wugyã no a, wobɛfea so bio.
20 Tie afotu na gye ntɛ̃ɛso,
na woahũ nyansa wɔ wo akyiri nna mu.
21 Adẅene pĩ wɔ onipa kõmam,
nanso Yehowa agyinatu, ɛno na ebegyina.
22 Onipa adɔeyɛ yɛ no akɔnnɔdɛ,
na ohĩani ye seɛ̃ ɔtõrofo.
23 Yehowa suro de kɔ ŋkwã mu,
na woamɛ̃ ada, bone remmɛfẅɛ wo.
24 Ɔkwãdẅofo de ne nsa to asaŋka mu,
na ɔnsáŋ mfa ŋkɔ n'anom po.
25 Bɔ ofɛwdifo, na atetekwã ani bɛtew,
na kã ŋhũmufo anim, na wahũ nimdeɛ mu.
26 Nea ɔbɔ n'agya atrimɔdeŋ na ɔpam ne nã no
yɛ aniwu nè ahohora ba.
27 Me ba, gyae ntɛ̃ɛso tie ɛ:
na woafom afi nimdeɛ nsɛm hõ!
28 Ɔdansehuhufo di atemmu hõ fɛw,
na abonefo ano mene mmusu.
29 Wɔasiesie atemmu amã afɛwdifo
nè mmã amã ŋkwasea akyi.

20. Bobesã yɛ fewdifo, mmosã yɛ hõ,
na obiara a ɔtɔ mu ntintãŋ reŋhũ nyansa.
2 Ohene hõ hũ te sɛ gyata mmobom',
nea oyi no abufuw no yɛ ne kãra bone.
3 Eyɛ ɔbarima anuonyam sɛ ɔpa ɔhãm akyi te ne bãbi
na agyimfo nnyĩnã hõ tĩtĩ wɔŋ.
4 Awɔw nti ɔkwãdẅofo mfɛtɛw,
tẅabere mu ɔfẅefẅɛ biribi, na fẅɛ̃ nni hɔ.
5 Ɔbarima kõmam agyinatu yɛ nsu a
emu dɔ; na ŋhũmu nipa bɛsaw.
6 Nnipa bebrɛ̃ kã wɔŋ ara adɔeyɛ;
na ɔbarima nokwafo de, hena na obehũ no?
7 Ɔtrɛnẽni a ɔnam ne pɛyɛ mu,
wɔbehyira ne nnma wɔ n'akyi.
8 Ohene a ɔte asenni agũa so
de n'aniwa huw bone nnyĩnã so.
9 Hena na obese se: matew me kõma mu, me hõ afi afi me bone hõ?
10 Ɔbo nè bo, susukorow nè korow,
n'abieŋ nnyĩnã yɛ Yehowa akyide.
11 Abofra po, wɔde ne nneyɛe na ehũ no, sɛ n'adeyɛ bɛyɛ yiye na atɛ̃ɛ.

12 Asõ a ɛte nè aniwa a ehũ,
Yehowa na oyɛɛ n'abień nnyinā.
13 Nnǫ nna, na woanni hia;
bue wo ani, na aduań bɛmɛ̃ wo.
14 Ɛmfra, ɛmfra! sɛ otofo se ne no;
na wasim' ko a, na ǫhoahoa nehõ.
15 Sika wǫ hǫ, na ńhene-pa pi wǫ hǫ,
na nimdeɛ ano yɛ dẅinne a ne bo yɛ deń.
16 Fa ne ntama, nà wagyina ǫhǫho a-
na ananafo nti gye no awowa! [kyi!
17 Nnādā aduań yɛ obi dɛ,
na ɛyɛ akyiri a, mmosea yɛ n'anom mā.
18 Wǫde agyinatu mā tirimpǫw gyina,
na fa atempa yɛ ǫsa!
19 Nea okyini di nseku no yi ahinta-
sɛm adi,
na mfa wohõ mfra nea ǫtɛ̃ n'anom.
20 Nea ǫdome n'agya nè ne nā no,
ne kanea bedum wǫ sūm kabi mu.
21 Awunnyade a wǫapere hõ anyā wǫ
mfiase no, akyi reńẅie ńhyira.
22 Nse se: mɛhyɛ bone anaǹmu!
tẅeń Yehowa, na ǫbɛboa wo.
23 Yehowa akyide ne ǫbo nè bo,
na asisi nsēnia nso nye.
24 Ǫbarima anammoń tutu fi Yehowa,
na ɛbɛyɛ deń na onipa behũ n'akwań mu?
25 Ɛyɛ onipa afiri sɛ adekrońkroń yi-
mā befi n'ano,
na bǫhyɛ akyi ansā na wabisabisa mu.
26 Ǫhene nyansafo huw abonefo so,
na ǫde teaseɛnam nań fa woń so.
27 Yehowa kanea ne onipa ahome;
ɛfẅefẅɛ yam mpia nnyinā mu fẅɛ.
28 Adǫɛ nè nokware fẅɛ ǫhene so,
na adǫɛ so na n'agũa tim.
29 Mmɛ̃rante anuonyam ne woń ahõǫ-
na ńkwakorā ahõǫfɛ ne dẅeń. [deń,
30 Mmā a epira ne ǫbone hõ tẅiw,
nè ǫfẅe a ɛhyeń yam' mpia mu.

21. Nsukā a wǫayiyi ne ǫhene kōma
wǫ Yehowa nsam;
bābiara a ǫpɛ no na ǫdań kǫ.
2 Onipa kwań biara kwań tɛ̃ɛ wǫ n'ani
na kōma karifo ne Yehowa. [so;
3 Asɛntrēnēdi nè atemmu
sǫ Yehowa ani seń aforebo.
4 Ani a ɛtra ntoń nè kōma a ɛhorań,
abonefo kanea, ɛyɛ bone [ńkõ].
5 Nsiyɛfo adẅene de adedodow ara
na ɛba,
na obiara a ǫpere hõ no, ɛde kǫ ohīa
ńkõ mu.
6 Ademude a wǫde atoro tɛkrɛma anyã
yɛ woń a wǫfẅefẅɛ owu no ahuhude a
ehuw kǫ.
7 Abonefo akokobirisɛm de woń kǫ,
efisɛ wopo atemmu.
8 Ǫbarima a sõ da no so kwań yɛ kon-
tońkyɛ̃,
na nea ne hõ tew adẅuma yɛ tɛ̃.
9 Ǫdań atifi kokoam trā ye
seń sɛ wo-nè bea tutupɛfo bɛtrā ǫdań mu.
10 Ǫbonefo kăra koń dǫ bone,
ne yońkõ anim nyɛ nyam wǫ n'ani so.
11 Ofɛwdifo akasadi mu atetekwā hũ
nyansa,
na onyansafo yiyedi mu na onyā nimdeɛ.
12 Otrēnēni bi wǫ ǫbonefo fi hõ ani;
obutuw abonefo fẅe amane mu.
13 Nea osiw n'asõ fi ǫbɛ̃rɛfo sũ hõ no,
ǫno nso besũ afrɛ, na worennye no so.
14 Kokoam' adekyɛ pata abufuw,
na kokom ayɛyɛde dẅudẅo abufuhyew.
15 Ɛyɛ otrēnēni anigye sɛ obedi asɛn-
na ɛyɛ hũ mā amumoyɛfo. [trēnē,
16 Onipa a ǫfom fi nimdeɛ kwań so no
bɛtrā asamańfo asafo mu.
17 Nea ǫdǫ anigye bedi hīa,
nea ǫdǫ nsā nè ńńo rennyā ade.
18 Ǫbonefo bɛyɛ otrēnēni ńńẅensā,
na ńkontompofo besi tēfo anaǹmu.
19 Sare-asase so trā ye
seń ǫyere tutupɛfo a ǫyɛ ahī ńkyeń.
20 Ademude a ɛyɛ akǫnnǫ nè ńńo
wǫ onyansafo trābea,
na ǫbakwasea mene no.
21 Nea odi trēnē nè adǫɛ akyi no,
obenyā ńkwā, trēnē nè anuonyam.
22 Onyansafo foro nnǫmmarima kŭrow,
na osum ahõǫdeń a wǫde wońhõ too so
kyene.
23 Nea ǫkora n'ano nè ne tɛkrɛma no,
ǫkora ne kăra fi ahõhīa mu.
24 Ǫhantanni a wahōmań, ne diń de
fɛwdifo,
odi n'asem wǫ ahantań ntraso mu.
25 Okwādẅofo akǫnnǫ kum no,
nà ne nsa po adẅumayɛ.
26 Akǫnnǫ ara na ne koń dǫ dā adesãe,
na otrēnēni de, ǫmā na ońkyee so.
27 Abonefo aforebǫ yɛ akyide,
na menne sɛ ǫde nam adẅemmone mu ba.

28 Atoro dansefo bɛyera;
na onipa a otie [asɛm], ɔkasa dã.
29. Onipa ɔbonefo hyɛ n'anim deń;
na ɔtẽfo de, ɔtãtã n'akwań.
30 Nyansa nè ńhũmu nè afotu bi nni
hɔ a ɛ-nè Yehowa bedi asi.
31 Wosiesie pɔńkɔ mã kõda;
na ńkõnimdi wɔ Yehowa nsam.

22. Dimpa sɛ sɛ wɔpaw seń ahõnyãde pī,
[obi anim] anuonyam ye seń dẅetɛ nè
2 Ɔdefo nè hiani hyia, [sika.
nea ɔyɛɛ woń nnyinã ne Yehowa.
3 Ɔnitefo hũ bone [a ɛbɛba],
na ɔde nehõ hintaw;
na ntetekwã fa mu, na wonyã asõtẅẽ.
4 Nea edi ahõbĕrɛase [nè] Yehowa suro akyi
ne ahõnyãde nè anuonyam nè ńkwã.
5 Nsɔe nè mfiri wɔ ɔkontońkyẽfo kwań so,
nea ɔkora ne kăra nè woń ntam' bɛpãń.
6 Kyerɛ abofra ade a ɛfata ne kwań,
na sɛ onyiń nso a, oremfi hõ.
7 Ɔdefo di ahiafo so,
na ɔdefɛmfo yɛ nea ɔde fɛm akoa.
8 Nea ogu amumoyɛ no betẅa mmusu,
na n'anibere abã behĩ.
9 Nea n'ani ye no nyã ńhyira,
nà ode n'aduań bi mã ɔbĕrɛfo.
10 Pam fɛwdifo na atutuw befi adi,
na akasakasa nè nsopa to atẅa.
11 Nea ɔdɔ kõma-mu-tew
[na] n'anom kasa yɛ dɛ no,
n'adamfo ne ɔhene.
12 Yehowa aniwa kora nimdeɛ;
na obutuw ɔkɔńkɔnsani asɛm.
13 Ɔkwãdẅofo se: Gyata wɔ adiwo,
mmŏrɔń so ebia wɔbekum ne!
14 Mmã ananafo ano ne amõa dońkudońku;
nea Yehowa ẅerɛ ahow no befẅe mu.
15 Agyimisɛm kyekyere abofra kõma hõ;
ntẽeso abã bɛmã afi no hõ.
16 Obi hyɛ ɔbĕrɛfo so, na ɔdɔre n'ade mã no;
obi mã ɔdefo mã odi hĩa ńkõ.

---

17 ¶ Bĕrɛ wo asõ ase tie anyansafo kasa,
na fa wo kõma to me nimdeɛ so!
18 Nà ɛyɛ fɛ sɛ wode besie wo yam
na ne nnyinã abom' afãm wo ano.
19 Nea ɛbɛyɛ na wode wohõ ato Yehowa so no,
meremã woahũ 'nɛ, wo ara!
20 Ɛno meńkyerɛ wo nseńkunini
wɔ afotu horow nè nimdeɛ mu, —
21 sɛ mɛmã woahũ nokware nsɛm asetim,
na wɔde nokwasɛm akobua wɔń a wɔsoma wo no?
22 ¶ Ntẅa ɔbĕrɛfo dẅow, sɛ ɔyɛ ɔbĕrɛfo,
na ntiatia mmɔboroni so wɔ kŭrow poń mu.
23 Nà Yehowa bedi wɔń asɛm amã wɔń,
na wɔń a wɔfow wɔń no, ɔbɛfow wɔń kăra.
24 Wo-nè bufufafo mmfa ɔyɔńkõ,
na wo-nè ɔbarima niberefo mmmɔ:
25 *na* woansũa n'akwań,
na woannyã afiri ammã wo kăra.
26 Nyɛ wɔń a wɔbobɔ nsam no bi,
wɔń a wodi akagyinam no!
27 sɛ wunni biribi a wode betua a,
ɛdeń nti na ónnye wo kɛtɛ wɔ wo ase?
28 Ntẅiw tete hye a
wo agya nom abɔ ato hɔ no!
29 Sɛ wuhũ nipa a ɔyɛ n'adẅuma hõ nsi a: — ahene anim na obegyina,
orennyina mpapafẅekwa anim.

23. Sɛ wotrã ase nè berempoń rebehũ nea ɔwɔ wo anim no yiye; [didi a,
2 na sɛ wowɔ akɔnnɔ kăra a,
[ɛtɛ sɛ] wode sekań hyɛ wo menewa ase!
3 mmã n'adɔkɔdɔkɔde nnnɔ wo kɔń,
nà ɛyɛ nnãdã aduań.
4 Mmiribiri wo mogya ani mpɛ ahõnyãde,
gyae wo ńhũmu [yi] akyidi!
5 so wobɛmã wo aniwa atu adi akyiri? [ɛyɛ a,] na enni hɔ;
nà efifi ntabań fa sɛ ɔkɔre a otu kɔ ɔsoro.
6 Nni nea ɔwɔ anibone aduań,
na mmã n'adɔkɔdɔkɔde nnnɔ wo kɔń!
7 nà sɛnea odẅeń ne kăra mu no,
sɛ ɔte ne no;
ose wo se: Di, nom! nanso ne kõma nni wo hõ;
8 afonommã a woadi no, wobɛfe,
na wɔayera wo nsɛm dɛdɛ no.
9 Ńkasa ńńu ɔkwasea asõm;
nà obebu wo kasa mu nimdeɛ no animtia.

10 Ntŵiw tete hye,
na ṅhyeṅ nyisã mfuw mu!
11 nà woṅ gyefo no yɛ otumfo,
ǫ-nè wo bedi woṅ asɛm amã woṅ.
12 Fa wo kõma bĕra ntɛ̃ɛso hõ,
na fa wo asõ bĕra nimdeɛ nsɛm hõ.
13 Mfa ntɛ̃ɛso ṅkãme abofra:
na wode abã fŵe no a, oreṅwu;
14 wo de, wode abã fŵe no,
na wode gye ne kãra fi asamaṅ.
15. Me ba, sɛ wo kõma hũ nyansa a,
me kõma bɛtǫ, me ara nso m'ani begye,
16 na m'asãbo hõ bɛsɛpɛw no,
sɛ wo ano rekã nea ɛsesɛe.
17. Mmã wo kõma mmpere wo
nneboneyɛfo hõ,
na mmom, Yehowa suro hõ dã nnyinã;
18 nà ampa ara, akyiri [asɛm] wǫ hǫ,
na worentŵa wo kwaṅfŵɛ ṅkyene.
19. Wo de, tie, me ba! na hũ nyansa,
na tɛ̃ɛ wo kõma kǫ ǫkwaṅ no so!
20 Mfra nsãdŵɛ̃amfo mu,
woṅ a wosɛe woṅ hõnam no mu!
21 nà ǫsãdŵɛ̃am nè hofŵini bedi hĩa,
na ṅkotǫ de ntamagow fura onipa.
22. Tie wo agya, ǫno na ǫwoo wo,
na wo nã, sɛ ǫbǫ aberewa a, mmu no
animtia.
23 Tǫ nokware, na ntoṅ,
nyansa nè ntɛ̃ɛso nè ṅhũmu.
24 Ahurusi na ǫtrɛ̃nɛ̃ni agya bedi,
na nea ǫwoo onyansafo no ani gye no hõ.
25 Mã wo agya nè wo nã ani nnye,
na nea ǫwoo wo no nni ahurusi!
26. Me ba, fa wo kõma mã me,
na mã m'akwaṅ nsǫ wo ani!
27 nà agũamãṅ yɛ amõa doṅkudoṅku,
na ǫbea hoho yɛ abura hĩhĩã.
28 ǫtɛw nso sɛ ǫkwaṅmukãfo,
na ǫmã nnipa mu ṅkoṅkonsafo dõsõ. —
29. Hena na ǫwǫ: ai aĩ, bõ bõ!
hena na ǫwǫ atutuw nè ṅkommodi?
hena na ǫwǫ apirapirahunu
nè ani a abere?
30 Woṅ a wǫkyɛ nsã hõ,
woṅ a wǫkosǫ afrasã fŵɛ.
31 Ṅfŵɛ nsã sɛ ɛbere kǫ no,
sɛ eyi n'ani wǫ kũruwa mu,
sɛ ɛkǫ pɛpɛpɛ no:
32 akyiri no ɛka sɛ ǫwǫ,
na ɛbǫ bore sɛ ahurutoa;
33 wo aniwa bɛfŵɛ ananade,
na wo kõma akã akontoṅkyɛ̃sɛm;
34 na woayɛ sɛ nea ǫda po mfinimfini,
nè nea ǫda hyennua atifi.
35 ,Wǫbǫǫ me ade, ante me;
wǫpem me, mante . . .
minyãṅ ara pɛ a, mɛkǫ so mapɛ akyi
kwaṅ ara!'

24. Mmã wo hõ mmpere wo abonefo
hõ,
na mmã wo nè woṅ trã nnnǫ wo kǫṅ:
2 nà woṅ kõma dŵeṅ ǫsɛe hõ,
na woṅ ano kasa mmusu. —
3 Wǫde nyansa na esi daṅ,
na wǫde ṅhũmu mã egyina,
4 na ahõde aboǫdenne afefede nnyinã,
wǫde nimdeɛ mã ɛhyɛ mpia mã mã.
5 Ǫbarima nyansafo wǫ ahõǫdeṅ mu,
na ǫbanimdefo mã ne tumi mu yɛ deṅ;
6 nà atempa na fa yɛ wo sa,
na ṅkõnim wǫ agyinatufo dodow mu.
7 Nyansa ware papa mã ogyimfo,
ommue n'ano wǫ kũrow poṅ mu.
8 Nea odŵeṅ boneyɛ hõ no,
wǫfrɛ no ǫkǫtŵɛ̃bĕrɛfo.
9 Agyimisɛm tirimbǫ yɛ bone,
na nnipa akyide ne ofɛwdifo.
10 Wo [nsa] mu gow ahõhĩada mu a,
wo ahõǫdeṅ yɛ hĩhĩã. —
11 Gye woṅ a wǫtŵɛ̃ woṅ kǫ owu mu,
na wǫtǫ okum kwaṅ so ntintãṅ a,
sĩãṅka woṅ ɛ!
12 Sɛ wuse ,Fŵɛ, yennim yi' a: —
so nea ǫkari kõma no ṅhũ mu,
na nea ǫkora wo kãra no nnim?
na ǫbɛdaṅ amã onipa sɛ ne nneyɛe te. —
13 Di 'wo, me ba, nà eye,
nè wokyɛm a ɛyɛ wo dadawm dɛ:
14 sã na hũ nyansa mã wo kãra;
sɛ woahũ a, na akyiri [asɛm] wǫ hǫ,
na wo kwaṅfŵɛ no, worentŵa ṅkyene.
15 Ntɛw ǫtrɛ̃nɛ̃ni fi sɛ ǫbonefo,
nsɛe ne homebea;
16 nà mpɛṅ asoṅ na ǫtrɛ̃nɛ̃ni fŵe ase
na ǫsǫre,
na abonefo de, wǫwatiriw fŵe bone mu.
17 Wo tamfo fŵe ase a, mmã wo ani
nnnye,
na ǫwatiriw a, mmã wo kõma nnni a-
hurusi:
18 *na* Yehowa aṅhũ, na anyɛ n'ani so
bone,
na wannaṅ n'abufuw amfi no so. —

19 Nnyã nneboneyɛfo hõ ayamhyeɛ-
hyeɛw,
na mmã wo hõ mmpere wo abonefo hõ;
20 nà akyiri [asefo] nni hɔ mmã ɔbone,
abonefo kanea bedum.

21 Me ba, suro Yehowa nè hene,
mfa wohõ mfra amansõfo:
22 nà mpofirim na wɔn sɛe bɛba,
na wɔn bãnu abu a ebebu wɔn, hena na
onim?

23 ¶ Eyinom nso yɛ anyansafo dea:
Atemmu mu animfwɛ nye.
24 Nea ose ɔbonefo se ‚wotɛɛ' no,
amaṅ hyɛ no nsew, ṅkŭrofo bo huru no;
25 na wɔn a wɔtwɛ asõ no bedi yiye,
na wɔn so na ṅhyira pa bɛba.
26 Nea ɔde nsɛm a ɛnam tẽ bua no,
[ɔte sɛ] ofew ano.

27 Siesie wo adwuma wɔ adiwo,
na yɛ wo asase so kua fa,
na ɛno akyi woasi wo daṅ!
28 Nni wo yɔṅkõ hõ adansehunu,
na wode wo ano bɛdãdã ana?
29 Ṅkã se: Sɛ ɔyɛɛ me no, sã na
mɛyɛ no;
mɛdaṅ mamã no sɛ ne nneyɛɛ!

30 ¶ Mitwaa ɔbarima kwãdwofo afuw
nè onipa a onni ti bobetŭro hõ (mekɔɛ):
31 na fwɛ, ne nnyinã afuw sasono,
na ahyehyewnsa akata ani,
na ɛhõ abo-fasu abubu agu.
32 Na me de, mefwɛɛ, mede metoo
mihũi, mefaa ntɛɛso. [me kõmam;
33 ‚Nna kakra, ṅkotɔ kakra,
nsa a mɛpono mada kakra!'
34 ɛn'na wo hia nam so reba,
nè wo ahõkyere sɛ ɔkyɛmkurafo!

---

25. Eyi nso ne Salomo mmebusɛm bi
a Yuda hene Hesekia nnipa fa kyerɛwe.
2 Onyaṅkõpɔṅ anuonyam ne asɛm so
hintaw,
na ahene anuonyam ne asɛm mu fwefwɛ.
3 Ɔsoro ware a ɛware, nè asase mu
dɔ a ɛdɔ,
nè ahene kõmam nni fwefwɛbea.
4. Yi fĩ fi dwetɛ mu,
na adwinne befi agufo nsam;
5 yi ɔbonefo fi ɔhene anim,
na n'aheṅṅũa betim trẽnẽ mu.

6 Ṅhyehye wohõ wɔ ɔhene anim,
na ṅkogyina nnipa akɛse gyinabea;
7 nà eye sɛ wose wo se: Bĕra ɔsoro ha!
seṅ sɛ wɔbɛbĕrɛ wo ase wɔ ɔberempɔṅ a
wo aniwa ahũ no anim.

8. Mfi hyerebahyereba ṅkɔkõ,
na [wɔaṅkã se]: n'akyiri a ebewie mu,
wobɛyɛ deṅ,
sɛ wo yɔṅkõ de wo ato aniwu mu no?
9 Asɛm a wowɔ di no, wo-nè wo yɔṅ-
kõ nni, na nyi obi ahintasɛm adi;
10 *na* nea ɔbɛte no annidi wo atɛm,
na ammã wo nsopa annaṅ.

11. Sika aduaba wɔ dwetɛ adwinne mu:
asɛm a wɔkã sɛ ɛfata.
12 Sika asõmkã nè amapã ahyehyɛde:
onimkãfo nyansafo wɔ asõ a ɛte asɛm so.
13. Sɛ sukyerɛma dwo [te] wɔ twabere
mu,
[sã na] ɔbɔfo nokwafo [te] mã wɔn a wɔ-
somaa no,
na odwudwo ne wura nom kãra.
14 Suwusiw nè mframa a osu nnim'
[ne] nea ɔde ayeyɛ bɔ hunu hoahoa nehõ.
15 Abodwokyere daṅ temmufo ti,
na tɛkrɛma-bere bu dompe. —
16 Wuhũ 'wo a, di nea ɛsõ wo,
na anyi wo, na woamfe aṅṅu.
17 Mmã wo naṅ nnyɛ wo yɔṅkõ fi
ntiantia,
na wo hõ anyɛ no mfonee na wantaṅ wo.
18 Asabã nè ṅkrante nè agyaṅ nnam-
nam
[ne] onipa a odi ne yɔṅkõ hõ adansekrum.
19 Ɛsẽ a abu nè naṅ a ɛwatiriw
[ne] ɔkɔṅkɔnsani so anidaso hĩada.
20 Nea ɔpa ntama awɔwbere mu,
gyakisi so asiṅ,
[nè] nea ɔto dwom gu kõma bone so [sɛ].
21 Sɛ ɔkɔm de wo tamfo a,
mã no aduaṅ nni,
na osukɔm de no a, mã no nsu nnom;
22 nà wobeso nsrãmma agu n'atifĩ,
na Yehowa bɛhyɛ wo anaṅmu.

23 Kusũ-fãm mframa wɔ osu,
na ntwiri tɛkrɛma wɔ abufunim.
24 Ɔdaṅ atifĩ kokoam trã ye
seṅ sɛ wo nè bea tutupɛfo bɛtrã ɔdaṅ mu.
25 Sɛ osuoṅwini yɛ ɔkãra a ɔtɔ piti no,
sɛ asɛmpa a efi akyirikyiri asase so ṅkãte
yɛ ne no.

26 Nsuaniwa a wɔatiatia mu nè abura a wɔasɛe
[ne] ɔtrɛnɛni a ɔtɔ ɔbonefo anim ntintăn.
27 Ɛwo di ntraso nyɛ,
na ade a ɛyɛ duru mu fẅefẅɛ yɛ duru.
28 Kŭrow a abubu a afasu nni hõ
[ne] ɔbarima a ontumi nsĭăńka ne hońhom.

26. Sɛ ahõhurubere mu sukyerɛma nè tẅabere mu su te no,
sɛ anuonyam mfata ɔkwasea ne no.
2 Sɛ akasanõmã kyini na asomfăna tu
sã ara na nnuabɔ hunu remmam'. [no,
3 Pońkɔbã fata ɔpońkɔ, nnareka fata afurum,
na abã nso fata ńkwasea akyi.
4 Mmua ɔkwasea wɔ n'agyimisɛm so,
na wo nso woanyɛ sɛ ɔno;
5 bua ɔkwasea wɔ n'agyimisɛm so,
na wanyɛ onyansafo wɔ n'ani so.
6 Nea otẅitẅa anań, nea ɔnom mmusu
[ne] nea ɔde nsɛm soma ɔkwasea.
7 Apakye nań sensenì hɔ,
na ńkwasea anom abebusɛm nso sã ara.
8 Sɛ abohene boã te wɔ abo kuw so,
sɛ nea ɔhyɛ ɔkwasea anuonyam te ne no.
9 Nsɔe-põma mã nehõ so wɔ ɔsãbofo nsam;
sɛ ńkwasea anom abebusɛm te ne no.
10 Bɛmmatofo a opira nnipa mmyĭnã,
nè nea ɔbɔ ɔkwasea pã
nè nea ɔbɔ anantefo pã [sɛ].
11 Sɛ ɔkramań sań kɔ ne fe hõ no,
sɛ ɔkwasea tĭ n'agyimisɛm mu ne no.
12 Wuhũ onipa a ɔyɛ n'ańkasa ani so nyansafo a:
anidaso wɔ hɔ mã ɔkwasea seń no. —
13 Ɔkwãdẅofo se: Ohyeegya wɔ ɔkwań gyata wɔ mmɔnteń so! [mu,
14 ɔpoń dań nehõ wɔ ne mpontɛre so,
na ɔkwãdẅofo wɔ ne kɛtɛ so.
15 Ɔkwãdẅofo dɛ ne nsa bɔ asańka mu;
ɛhaw n'ani sɛ ɔde bɛba n'anom.
16 Ɔkwãdẅofo yɛ n'ani so nyansafo
seń nnipa asoń a wɔkyerɛ ade a ɛsɛ. —
17 Nea oso ɔkramań asõm'
nè nea otẅam' de nehõ fra asɛm a ɛnyɛ ne de mu [sɛ].
18 Sɛ ogyefo a ɔtow nnyansrãmma,
agyań nè wu te no,
19 sɛ onipa a ogyigye ne yɔńkõ
na ɔkã se:
‚ɛnyɛ agoru na migoru?' te ne no.
20 Nnyina sã a, ogya dum,
na sɛ osututufo nni hɔ a, atutuw to tẅa.
21 Gyabiriw mã nsrãmma,
nè nnyina mã ogya,
na ɔbarima tutupɛfo mã ɔkõ ano sɔ.
22 Osututufo nsɛm te sɛ mfremfremade,
na esĭăń kɔ yam mpia mu.
23 Dẅetefĭ a wɔde adura kŭruwa-gow
[ne] ano a adɔ nè kõma bone.
24 Nea ɔtań bi no de n'ano kyerɛ asɛm bi,
na ne mu de, osiesie ńkontompo.
25 Sɛ ɔmã ne nẽ yɛ dɛ a, nnye no nni,
na akyide asoń wɔ ne kõmam.
26 Ńitań de nnãdã kata nehõ:
[nanso] wɔbeyi ne bone adi wɔ asafo mu.
27 Nea otu amõa bɛfẅɛ ɛno ara mu,
na nea omunum bo no, ɛbɛsań aba no so.
28 Atoro tɛkrɛma tań wɔń a apɛtɛw wɔń,
na ano toromtorom de ɔsɛe ba.

27. Mfa ɔkyẽna ńhoahoa wohõ:
nà wunnim nea da bɛwo.
2 Mã obi nyi wo ayɛ, na ɛnyɛ wo ano,
ɔhoho, na ɛnyɛ wo anofafa.
3 Ɔbo yɛ duru na ńhwẽa yɛ pẽmẽ,
na ogyimfo abohuru yɛ duru seń n'abień nnyĭnã.
4 Anibere yɛ atrimɔdeń,
na abufuw yɛ abrammiri;
na hena na obetumi agyina nińkunu anim?
5 Animkã pefẽ ye seń dɔ a ahintaw.
6 Ɔdɔfo pira yɛ nokware;
na ɔtamfo mfewãno yɛ nsisi.
7 Ɔkăra a wamẽ tia wokyɛm so,
na ɔkăra a ɔkɔm de no de,
nea ɛyɛ ńwene biara yɛ no dɛ.
8 Sɛ anoma a ofi ne berebuw mu kyini te no,
sã na onipa a ofi ne trãbere kokyini te.
9 Ńńo nè aduhŭãm mã kõma tɔ,
na onipa adamfo mu dɛ seń ne kăra agyinatu.
10 Nnyaw wo adamfo nè wo agya adamfo,
na wo amane da ńhyeń wo nua ofi:
wo hõ tefo a ɔbɛń ye seń onua a ɔwɔ akyiri.

11 Me ba, yɛ onyansafo,
na mã me kõma ntɔ me yam,
na manyã asɛm mabua nea ɔbɔ me ahohora.
12 Onitefo hũ bone a ɛbɛba,
na ɔde nehõ hintaw;
ntetekwã fa mu, na wonyã asõtwẽ.
13 Fa ne ntama, nà wagyina ɔhoho akyi,
na ɔbea nanani nti gye no awowa!
14 Nea otua ahema de nẽ kɛse hyira ne yɔnkõ no:
wɔbebu no nnuabɔ amã no.
15 Asusobere [daṅ mu] dã nsosɔe
nè ɔbea tutupɛfo sɛ;
16 nea osɛ oresĩaṅka no sĩaṅka mframa,
na ne nifã kita ṅnɔ.
17 Dade sew dade ano,
na onipa sew ne yɔnkõ anim.
18 Nea ɔfwɛ brɔdɔma dua no di n'aba,
na nea obu ne wura no, wɔbɛhyɛ no anuonyam.
19 Sɛ nsu mu anim kyerɛ anim no,
sã ara na onipa kõma kyerɛ onipa.
20 Asamaṅ nè sɛe-amõa mmẽ da,
na onipa aniwa mmẽ da.
21 Fɛre wɔ hɔ mã dwetɛ,
na fõnõnõ wɔ hɔ mã sika,
na ɔbarima de, sɛ n'ayɛyi te [na wɔde hũ no].
22 Sɛ wode wɔmma wɔw ogyimfo wɔ ɔwaduru mu fra awĩ mu a,
n'agyimisɛm rempa no. —
23 ¶ Ohũ na hũ sɛ wo ṅnũaṅ hõ te,
fa wo kõma to mmoa akuwakuw no so.
24 Nà ade a woakora ntrã hɔ dã,
na abotiri kodu awo-ntoatoaso nnyĩnã so ana?
25 Sare kɔ, na ṅwura momono yi adi,
na wɔboaboa mmepɔw so ṅhabamma ano.
26 Ṅnũanteṅ mã wo ntama,
na mpapo yɛ asase ti ade;
27 na mmerekyi nufu a ɛdõsõ mã wo aduaṅ,
wo fifo aduaṅ, nè wo mmabã ṅkwã.

28. Abonefo gũaṅ, nanso obi ntã wɔṅ;
na trẽnẽfo de, wɔyɛ nnam sɛ gyataforo.
2 Asase (so) mmãratõ na ɛmã ɛso ahene dõsõ;
na nnipa ṅhũmufo nè nimdefo na ɛmã ɔhene kyɛ.
3 Ɔberempɔṅ a wayɛ ohĩani peṅ na ɔhyɛ abɛrɛfo so
ne osu a ɛpra ade na aduaṅ nni mu.
4 Wɔṅ a wogyaw mmãra no
yi ɔbonefo ayɛ;
na wɔṅ a wodi mmãra so no
nè wɔṅ di aperepere.
5 Nnipa bone ṅhũ atemmu mu;
na wɔṅ a wɔfwɛfwɛ Yehowa akyi kwaṅ no hũ ade nnyĩnã mu.
6 Ohĩani a ɔnam ne pɛyɛ mu ye
seṅ nea ɔkyea akwaṅ abieṅ mu na wanyã ne hõ.
7 Nea obu mmãra no yɛ ɔba ṅhũmufo,
na ahofwĩfo hõ kãfo hyɛ n'agya aniwu.
8 Nea ɔde mfɛntom nè apempensi dɔre n'ade no,
ɔboaboa ano mã nea obehũ abɛrɛfo mmɔbɔ.
9 Nea oyi n'asõ fi mmãra tie hõ no,
ne mpaebɔ mpo yɛ akyide.
10 Nea ogyigye tẽfo kɔ bone kwaṅ so
ɔbɛfwɛ ɔno ara n'amõa mu, [no,
na pɛyɛfo bedi adepa.
11 Onipa ɔdefo yɛ n'ani so nyansafo,
na ɔbɛrɛfo ṅhũmufo fwɛfwɛ no mu.
12 Trẽnẽfo di ahurusi a, ɛyɛ fɛ pĩ;
na abonefo sɔre a, nnipa hintaw.
13 Nea ɔkata ne mmãratõ so no,
ɔreṅkyẽ ade;
na nea ɔkã na ogyae no,
wɔbehũ no mmɔbɔ.
14 Ṅhyira ne onipa a ɔfɛre ade dã yi;
na nea ɔhyɛ ne kõma deṅ bɛtɔ bone mu.
15 Gyata a ɔbobom' nè sisi a n'ani bere
[ne] ɔbonefo a odi ɔmaṅ abɛrɛfo so.
16 Ɔhene a onni ṅhũmu na ne ṅhyɛso
nea ɔtaṅ amimdi mã nna kyɛ. [sõ;
17 Onipa a obi kãra mogya hyɛ no so,
obegũaṅ akodu amõa mu; mmã wonnsĩaṅka no.
18 Nea ɔnam pɛyɛ mu no benyã ṅkwã;
na nea ɔkyea akwaṅ abieṅ mu no bɛfwɛ biakõ mu ase.
19 Nea ɔdɔw n'asase no, aduaṅ bɛmẽ no;
na nea odi adehunu akyi no, ohĩa bɛmẽ no.
20 Nokwaredi nipa ṅhyira bɛdõsõ;
na nea ɔpɛ ntɛm anyã nehõ hõ renyɛ tɔtɔrɔtõ.
21 Animfwɛ (nè nnipa mu nyiyim') nye;
nanso aduaṅ afonommã so mpo na onipa bedi asɛmmone!

22 Onipa a n'ani yɛ bone pere ahõnyã
na oṅhũ sɛ ohĩa bɛba no so. [hõ,
23 Nea ɔkã obi anim, ɛyɛ akyiri a,
obenyã anuonyam
aseṅ nea ɔde ne tɛkrɛma dɛfɛdɛfɛ.
24 Nea ɔfow n'agya nè ne nã ade
na ɔkã se: ɛnyɛ mmărătõ! no,
ɔne onipa a ɔsɛe ade adamfo.
25 Nea n'akonnɔ sõ tẅẽtẅẽ atutuw;
na nea ɔde nehõ to Yehowa so bɛdɔ srade.
26 Nea ne hõ da ne kõma so no
yɛ ɔkwasea;
na nea ɔnam nyansa mu no benyã
agŭaṅyé.
27 Nea ɔmã ohĩani no, ereṅhĩa no;
na nea oyi n'ani no benyã nnuabɔ pĩ.
28 Abonefo sɔre a, nnipa hintaw;
na wɔyera a, trẽnẽfo redõsõ.

29. Animkã nipa a oseṅ ne kɔṅ,
wɔbebu no mpofirim, na ano nni aduru.
2 Trẽnẽfo redõsõ a, ɔmaṅ ani gye;
na ɔbonefo di so a, ɔmaṅ si apini.
3 Onipa a ɔdɔ nyansa mã n'agya ani
gye,
na nea ɔ-nè ṅṅŭamãṅ bɔ bɛsɛe n'ade.
4 Ɔhene de atemmu mã asase gyina,
na akyɛdepɛfo bɔ no.
5 Ɔbarima a ɔhoahoa ne yɔṅkõ,
osum n'anammɔṅ afiri.
6 Onipa bone mmărătõ mu wɔ afiri;
na ɔtrẽnẽni bɛto ahurusidẅom, na n'ani
agye.
7 Ɔtrẽnẽni hũ abĕrɛfo asɛm (di);
ɔbonefo ṅhũ nimdeɛ mu.
8 Fɛwdi nnipa sɔ kŭrow mu gya
na anyansafo siaṅka abufuw.
9 Ɔbanyansafo nè ogyimfo di apere a,
na ɔyɛ hõ, na ɔserew, na ɔhome nni mu.
10 Mogya nnipa taṅ pɛyɛfo;
na tẽfo fẅefẅɛ ne kăra [agye no].
11 Ɔkwasea yi ne hoṅhom nnyinã adi;
na onyansafo dẅudẅo mã ɛka akyiri.
12 Ɔpanyiṅ a otie atosɛm no,
n'asomfo nnyinã yɛ abonefo.
13 Ohĩani nè kafoni hyia;
nea ɔtew wɔṅ bănu nnyinã ani ne
Yehowa.
14 Ɔhene a obu abĕrɛfo nokwateṅ no,
n'aheṅṅŭa bɛtim dã.
15 Abã nè animkã mã nyansa;
na abofra a wɔato no săraha kã aniwu
hyɛ ne nã.
16 Abonefo dɔsõ a, mmărătõ dɔsõ;
na trẽnẽfo behũ wɔṅ asefẅɛ.
17 Tẽɛ wo ba so na wamã woahome,
na wamã wo kăra anikã.
18 Anyamesɛm mu adehũ nni hɔ a,
ɔmaṅ yɛ bisibasã;
na nea obu mmăra no, ṅhyira ne no.
19 Nsɛm nyɛ ntẽẽso mmã akoa;
nà wahũ mu de, nso mmuae nni hɔ.
20 Wuhũ onipa a ɔpere ne nsɛm hõ a,
anidaso wɔ hɔ mã ɔkwasea seṅ no.
21 Nea ɔkokɔ n'akoa fi ne mmofraase
n'akyiri bɛwie asefom'. [no,
22 Obufufafo sɔ atutuw ano,
na ɔbobonefo mmărătõ dõsõ.
23 Onipa ahantaṅ bɛbĕrɛ no ase,
na hoṅhom mu hõbĕrɛasefo nsa bɛkã
anuonyam.
24 Nea ɔ-nè ẅifo kyɛ ade taṅ ne kăra,
ɔte nsewhyɛ na ɔṅkã.
25 Onipa [hõ] suro sum afiri,
na nea ɔde nehõ to Yehowa so no hõ
bɛyɛ soṅṅ.
26 Nnipa pĩ fẅefẅɛ ɔmaṅ so difo anim
anuonyam,
nanso Yehowa na obiara atemmu fi no.
27 Trẽnẽfo akyide ne ɔbarima busufo,
na ɔbonefo akyide ne nea ne kwaṅ yɛ tẽ.

---

30. Agur ben-Yakeha-Massa nsɛm.
Ɔbarima no asɛm a onyãe:
Mabĕrɛ Onyame hõ,
mabĕrɛ Onyame hõ na mapa abaw.
2 Nà meye aboa a menyɛ onipa,
na ṅhũmu a onipa nni, enni me hɔ bi;
3 na mansũa nyansa,
na mahũ ɔkroṅkroṅni no hõ nimdeɛ.
4 Hena na ɔfɔro ɔsoro na wasiãṅ?
hena na okura mframa wɔ ne nsam?
hena na ɔbɔ nsu boã wɔ ntama mu?
hena na ɔde asase ano nnyinã sisi hɔ?
sɛ wunim a, ne diṅ de deṅ?
na ne ba diṅ de deṅ?
5 Onyaṅkõpoṅ asɛm nnyinã hõ tew,
ɔyɛ ɔkyɛm mã wɔṅ a wɔde wɔṅhõ to
no so.
6 Mfa biribi ṅkã ne nsɛm hõ;
na waṅkã wo anim, na wɔaṅhũ wo sɛ
ɔtorofo.
7 Ade abieṅ na mesĕrɛ wo hɔ,
ṅkãme me ansã na mawu:

8 Yi adehuhuw nè atosem fi mehõ kọ akyirikyiri;
mmã me hĩa anasẹ ahõnyãde,
mã minnyã m'aduaṅ,a wọahyẹ no minni:
9 *na* mammẽ mampa wo manse se: Hena ne Yehowa?
nanso manni hĩa maṅẅia ade
mamfom me Nyaṅkõpọṅ diṅ. —

10 Mmã akoa nni ne wura hõ nseku:
na wammọ wo dua na woanni fọ! —

11 O nnipasu a wọdome wọṅ agya na woṅhyira wọṅ nã!
12 nnipasu a wọṅ hõ afi wọ wọṅ ani so,
nanso woṅṅũaree wọṅ mfii woṅ fi mu ẹ!
13 nnipasu a wọṅ ani tra wọṅ ntọṅ
na wọṅ nisuatẹtẹw amõmã so dẹṅ ara!
14 nnipasu a ṅkrante ne wọṅ sẽ na asekaṅ ne wọṅ nnyepĩ,
sẹ wọbẹẅe abẽrẹfo afi asase so nè ahĩafo afi nnipa mu! —

15 Amemem wọ mmabea abieṅ: Fa mã! Fa mã!
Ade abiẹsã na ẹmmẽ da,
ade anaṅ nse se: Ɛdõsõ!
16 Asamaṅ, nè yafunu boniṅ;
asase a nsu mmẽ no,
nè gya a ense se: Ɛdõsõ! —

17 Aniwa a eyi n'agya ahĩ na ebu ẹnã tie animtia no,
asubọnteṅ hõ kwãkwãdabi betutu,
na akọre mma bedi. —

18 Ade abiẹsã na ẹyẹme ṅwõṅwã dodo,
na anaṅ de, miṅhũ:
19 Ọkọre kwaṅ wo ẅim,
ọwọ kwaṅ wọ ọbotaṅ so,
hyẹṅ kwaṅ wọ pom',
nè ọbarima kwaṅ wọ ababã hõ.
20 Sẹ ọbea awareseẹefo kwaṅ te ni:
odidi popa n'ano, na ose: memmọọ mmusu bi ẹ!

21 Ade abiẹsã ase na asase wosow,
na anaṅ na entumi nsoa:
22 Akoa a wabedi hene ase,
nè ogyennyentẅi a aduaṅ mẽ no;
23 ọbea a wọapo no asi họ a wanyã okunu,
nè abãwa a wadi n'awurã ade. —

24 Ade anaṅ na esusŭa wọ asase so,
nanso wọyẹ anyansafo, wọakyerẹ wọṅ nyansa:
25 Ntẹtea, ọmaṅ a wonni ahõọdeṅ bi,
nanso wosiesie wọṅ aduaṅ ahõhuruhere;
26 ṅkukubaṅ, ọmaṅ a wọṅ hõ nyẹ deṅ,
nanso wọyẹ wọṅ adaṅ wọ abotaṅ mu;
27 mmoadabi nni hene,
nanso woṅ nnyĩnã fi nam akuwakuw;
28 ọketew de ne nsa na esuso mu,
na ọno ara wọ ọhene abaṅ mu. —

29 Ade abiẹsã yi nantew mu yẹ,
na anaṅ kọbea yẹ fẹ:
30 Gyata, mmoa mu ọbẽraṅ,
na ọnsaṅ mfi obiara anim;
31 akõdi-pọṅkọ a n'aseṅ amĩa,
nè ọpapo,
nè ọhene a obi nsọre ṅhyẹ no. —

32 Sẹ woayẹ ṅkwaseade amã wohõ so
na sẹ woabọ pọw a, fa wonsa to wo ano!
33 Nà wumĩa nufusudae a, wuyi kẽsũ,
na wukyim fẅene a, wuyi mogya,
na wumĩa abufuw a, wuyi atutuw.

31. Massa hene Lemuel nsẹm,
[ọkasakyerẹ] a ne nã de tẽẹe no so.
2 Ɛdeṅ, me ba, na ẹdeṅ, me yafumna ẹdeṅ, me bọhyẹ ba? [ma?
3 Mfa wo ahõọdeṅ mmã mmea,
na ṅkọ wo akwaṅ mmã nea ẹsẹe ahene!
4 Ɛnsẹ ahene, Lemuel, ẹnsẹ ahene
sẹ wọbẹnom nsã,
ana atitiriw, sẹ wọbedi mmosã akyi:
5 *na* wannõm, na ne ẅerẹ amfi mmãra a wọahyẹ,
na wannaṅ amanehunu mma nnyĩnã asẹm ani.
6 Mómfa mmosã mmã nea ọresẹe,
nè bobesã mmã aẅerẹhowfo:
7 mã ọnnõm na ne ẅerẹ mfi ne hĩa,
na waṅkae n'amane bio.
8 Bue wo ano mã omumu,
mã mma a wọagyaw wọṅ nnyĩnã asẹm.
9 Bue wo ano, bu atẹntrẽnẽ,
na di ọbẽrẹfo nè hĩani asẹm.
10 ¶ Ọyepa, hena na obenyã?
nanso ne bo seṅ ṅhene pa korã!
11 Ne kunu kõma da no so,
na sĩade-ade ṅhĩa no.
12 Ọyẹ no yiye, na ọnyẹ no bone bi,
ne ṅkwã nna nnyĩnã.
13 Odẅeṅ kuntũ nè asawa hõ,
na ọde ne nsa yẹ adẅuma fẹw so.
14 Ọte sẹ gŭadifo hyeṅ,
ọde n'aduaṅ fi akyirikyiri ba.

15 Ade nnyã ńkyẽe a, o̧so̧re,
na wamã ne fifo aduań,
na wamã ne mmawa ahyȩde.
16 Odŵeń afuw hõ na onyã,
o̧de ne nsa ano aba dua bobetŭro.
17 O̧de ahõo̧deń bo̧ n'aseń,
na o̧hyȩ n'abasa mu deń.
18 O̧te ne dŵumadi mu dȩw,
ne kanea nnum anadŵo.
19 O̧tẽȩ ne nsa so tadua mu,
na ne nsateã so kyekye mu.
20 O̧tŵẽ ne nsam mã o̧bẽrȩfo,
na o̧tẽȩ ne nsa mã ohĩani.
21 Onsuro sukyerȩma mmã ne fifo,
na ne fifo nnyĩnã furafura ataǹko̧kõ.
22 Waǹwene mmommo afa,
ne ntama yȩ ńŵera pa nè bere-dum. —
23 Wonim ne kunu wo̧ kurow apoń mu,
sȩ o̧te asase no so mpanyimfo mu no.
24 O̧pam ńkamisã na o̧toń,
na o̧de abo̧so mã ogŭadini.
25 Ahõo̧deń nè ahõo̧fȩ ne n'adurade,
na o̧serew da a ȩbȩba no.
26 Obue n'ano nyansa mu,
na ado̧e mmăra wo̧ ne tȩkrȩma so.
27 O̧fŵȩ ne fifo ko̧ree nè bãe,
na onni anihaw aduań.
28 Ne mmabaniń so̧re,
na wo̧frȩ no ńhyira,
ne kunu nso, oyi no ayȩ:
29 ‚Mmãbasia pĩ yȩ yiye,
na woatã woń nnyĩnã so!‘
30 Bereyȩ yȩ nnãdã,
na ahõo̧fȩ yȩ ahuhude;
o̧bea a osuro Yehowa na wo̧beyi no ayȩ!
31 Mómmã no ne nsa ano aba bi,
na ne nneyȩe nyi no ayȩ
wo̧ kŭrow apoń mu.

O̧SEŃKÃFO SALOMO.

1. O̧seńkãfo Dawid ba a odi hene wo̧ Yerusalem no nsȩm ni.
2 Ahuhude mu ahuhude! o̧seńkãfo na ose; ahuhude mu ahuhude! ade nnyĩnã yȩ huhuw.
3 Mfaso beń na onipa nyã wo̧ ne bẽrȩ nnyĩnã a o̧bẽrȩ wo̧ oŵia ase yĩ mu? —
4 Awo-ntoatoaso ko̧, na awo-ntoatoaso ba; na asase de, esi ho̧ dã.
5 Oŵia pue, na oŵia ko̧to̧, na egye ntȩm ko̧ n'afã: ȩno ara na ȩsaǹ pue wo̧ ho̧.
6 Mframa ko̧ hyerehyere-fãm na e̦daǹ ba kusũ-fãm; e̦de adannaǹ ko̧, na n'adannaǹ no so na mframa no nam saǹ ba.
7 Asubo̧nteń nnyĩnã seń ko̧ po mu, nanso e̦po renye̦ mã: fãkõ a asubo̧nteń no nennam ko̧ no, e̦ho̧ ara na e̦saǹ ko̧ bio.
8 Nse̦m nnyĩnã ye̦ o̦bẽre̦ ńkõ ara; obiara ntumi ńkã; o̦fŵe̦ mmẽ aniwa, na o̦te nso nye̦ asõ mã.
9 Deń ne nea aba? e̦ne nea e̦be̦ba; na e̦deń ne nea wo̦aye̦? e̦ne nea wo̦be̦ye̦; na ade foforo biara nni ho̦ wo̦ oŵia ase.
10 Ase̦m bi wo̦ ho̦ a wo̦kã se: Fŵe̦, eyi de, e̦ye̦ foforo! ana? — tete nteredẽ bere a edi yeń anim no so na e̦bae.
11 Ńkae bi nni ho̦ mmã kaǹfo no, na akyirifo a wo̦be̦ba no nso rennyã ńkae bi wo̦ woń a wo̦bedi akyiri aba no ńkye̦ń.
12 ¶ Me seńkãfo, midii Israel so hene wo̦ Yerusalem,
13 na mede me kõma memãe se̦ mede nyansa merebisa na mafŵefŵe̦ nne̦ema nnyĩnã a wo̦ye̦ no o̦soro ase mu: dŵuma bone a Onyaǹkõpoń de amã nnipa mma se̦ wónni mmẽre̦ wo̦ mu ne no.
14 Mihũũ ńnŵuma a wo̦ye̦ wo̦ oŵia ase nnyĩnã: na fŵe̦, ne nnyĩnã ye̦ ahuhude nè o̦dadŵeń hunu!
15 Nea akyea no, wontumi nte̦e̦, na nea edi kam' no, wontumi ńkaǹ.

16 Me de, me-nè me kǒma kasae se: Me de, fŭę, mamā me nyansa asō ayę bebrē seń wǫń a wodii me kań wǫ Yerusalem nnyīnā, na me kǒma ahū nyansa nè nimdeę a ędōsō.

17 Na mede me kǒma memāe sę mehū nyansa, *na* mahū adammǫ nè ṅkwaseasęm: na mahū sę eyi nso yę ǫdadŭeń hunu.

18 Nà nyansa dodow mu wǫ ǫhaw dodow, na nea otīa nimdeę no tīa aŭrehow.

2. Mekāe wǫ me kǒmam se: Bĕra na mémfa anigye mensǫ wo meṅfŭę, na hū adepa! na fŭę, ęno nso yę ahuhude.

2 Misee ǫserew se: woabǫ dam! na mise anigye se: dęń na woreyę yi?

3 ¶ Mepēm' wǫ me kǒmam sę mede nsā mefŭę me hǒnam, nso na meremā nyansa akyerę me kǒma kwań, na maso ṅkwaseasęm mu makosi sę mehū nea eye mā nnipa mma a wǫbeyę wǫ ǫsoro-ase wǫń ṅkwā nna dodow.

4 Memāā me ṅṅŭuma sōsōe akęse: misisii adań mefae, metetęw bobe-mfuw mefae,

5 meyeę atŭro nè mfikyifuw afefę mefae, na metetęw nnua a ęsow aba ahorow nnyīnā wǫ mu;

6 meyeyeę nsu atare mefae, na mede mu nsu magugu kwae a nnua fefęw wǫ mu no so;

7 minyāā ṅkoa nè mfănā, na ofie nnipa wǫ me, nso mewǫ anantŭi nè ṅṅuań akuwakuw pī seń wǫń a wodii me kań wǫ Yerusalem nnyīnā;

8 meboaa dŭetę nè sika nso ano mefae, nè ahene nè nsase so akorade; misii mmarima (ṅṅŭontofo) nè mmea ṅṅŭontofo nè nnipa mma anigyede, ǫhemmea nè ahenyere;

9 na meyeę kęse mekǫǫ so meseń wǫń a wodii me kań wǫ Yerusalem nnyīnā: na nso me nyansa wǫ me hǫ;

10 na biribiara a m'aniwa bisa no, mańkame no; mansiw me kǒma anigye biara hõ kwań: nà me kǒma ani gyei wǫ me bĕrę nnyīnā mu, na eyi yeę me kyefā wǫ me bĕrę no nnyīnā mu.

11 Ęnna medań m'ani mefŭęe me ṅṅŭuma a me nsa yeę no nnyīnā nè me bĕrę a mebĕrę meyeę no: na fŭę, ne nnyīnā yę ahuhude nè ǫdadŭeń hunu, na mfaso bi nni mu wǫ oŭia ase! —

12 ¶ Na medań m'ani sę merefŭę nyansa nè adammǫ nè ṅkwaseasęm: nà dęń na onipa a ǫbęba wǫ ǫhene akyi no bęyę? nea wǫayę no tete nteredē!

13 Na mihūi sę mfaso wǫ nyansa mu seń ṅkwaseasęm mu, sęnea haṅń mfaso seń sūm de no.

14 Onyansafo de, n'aniwa wǫ ne tirim, na ǫkwasea de, esūm mu na ǫnantew. Nanso mihūi nso sę asīane koro no ara na esīane woń nnyīnā.

15 ¶ Na mekāe wǫ me kǒmam se: Sę ǫkwasea asiane no ara na esiane me nso, na ęno de, ędęń nti na mihūū nyansa meseń binom? na misee wǫ me kǒmam se: Eyi nso yę ahuhude.

16 Nà onyansafo nè ǫkwasea nnyīnā, woreṅkae wǫń dā: efisę nna a ębęba no mu no ŭerę befi ne nnyīnā dedaw; na eyę dęń na onyansafo nè ǫkwasea nnyīnā wuwu!

17 Ęnna asetrā fonoo me, efisę nneyęe a wǫyę wǫ oŭia ase no nye wǫ m'ani so: nà ne nnyīnā yę ahuhude nè ǫdadŭeń hunu.

18 Na me bĕrę nnyīnā a meberęe wǫ oŭia ase no fonoo me, sę merebegyaw mamā onipa a obedi m'akyi aba no;

19 na hena na onim sę ǫbeyę onyansafo ana ǫkwasea? nanso obedi m'ade nnyīnā a meberęe hõ mede nyansa minyāe wǫ oŭia ase no so: Eyi nso yę ahuhude! —

20 ¶ Na medańe memāā me kǒma tui wǫ ǫbĕrę nnyīnā a meberęe wǫ oŭia ase no hõ.

21 Nà onipa wǫ hǫ a ne bĕrę wǫ nyansa nè nimdeę nè yiyedi mu, na ǫde bemā onipa a wammĕrę wǫ mu sę ne kyefā: Eyi nso yę ahuhude nè adebone kęse!

22 Nà ędęń na onipa nyā wǫ ne bĕrę nnyīnā nè ne kǒma dadŭeń a ǫde haw nehõ wǫ oŭia ase no mu?

23 Nà ne nna nnyīnā yę ayayade, na ne dŭuma yę no ahī, nso anadŭo po ne kǒma ntǫ ne yam: Eyi nso, ahuhude ne no! —

24 ¶ Biribi pa bi nna hǫ mmā onipa sę obedidi na wanom na wamā ne kăra ahū adepa wǫ ne bĕrę no mu; eyi nso mahū sę Onyaṅkǒpǫń nsam na efi:

25 nà hena na odidi, na hena na onyā biribi, gye nea efi no?

26 Nà onipa a oye wo n'anim no, omā no nyansa nè nimdeę nè anigye, na odeboneyefo de, omā no ohaw a ode tase ade boa ano de mā nea oye wo Onyańkōpoń anim no: Eyi nso yę ahuhude nè odadẅeń hunu.

3. Ade nnyinā wo ne bere a woahyę no, na ębere wo ho mā adẅuma nnyinā wo ẅi ase:

2 Awo wo ne bere, na owu wo ne bere; otęw wo ne bere, na nea woatęw no tutu wo ne bere;

3 okum wo ne bere, na osa wo ne bere; obubu wo ne bere, na osi wo ne bere;

4 osũ wo ne bere, na oserew wo ne bere; ńkommodi wo ne bere, na asaw wo ne bere;

5 abo tow-gu wo ne bere, na abo anoboa wo ne bere; atūyę wo ne bere, na atūyę ntetewmu wo ne bere;

6 ofẅefẅę wo ne bere, na oyera wo ne bere; ńfẅęso wo ne bere, na otowgu wo ne bere;

7 osũane wo ne bere, na opam wo ne bere; kommyę wo ne bere, na okasa wo ne bere;

8 odo wo ne bere, na otań wo ne bere; akōdi wo ne bere, na omańnẅoee wo ne bere.

9 Mfaso beń na nea oyę adẅuma no nyā wo nea oběrę wo emu no mu?

10 Mahũ oběrę-dẅuma a Onyańkōpoń de amā nnipa mma sę wónni mměrę wo emu no.

11 Oyę ade nnyinā fefę wo ne bere mu, nso ode ńhūmu ahyę woń kōmam, anyę sā de a, ańkā onipa renhũ adẅuma a Onyańkōpoń yę fi mfiase kosi aẅiei no.

12 ¶ Mahũ sę adepa nni ho mmā woń, gye sę onipa mā n'ani gye na oyę yiye wo ne ńkwā mu;

13 nanso sę onipa biara didi nom hũ adepa wo ne běrę nnyinā mu a, Onyańkōpoń akyede ne no. —

14 Mahũ sę ade biara a Onyańkōpoń yę no, ęno na ębętrā ho dā: woreńkā hō bi, na worenyi mu bi; na Onyańkōpoń yee sę wónsuro wo n'anim.

15 Nea ęba no yę tetēte ade, na nea ęrebęba no nso, ębae tetēte; na Onyańkōpoń fẅefẅę nea ęseń ko bio.

16 ¶ Na nea mahũ bio wo oẅia ase ne atemmubea a abonefosęm wo ho, nè trēnēbea a amumoyę wo ho.

17 Mekāe wo me kōmam se: Otrēnēni nè obonefo nnyinā, Onyańkōpoń bebu woń nteń, na adẅuma nnyinā wo ne bere, na ębęba nneyee nnyinā so wo ho.

18 Mekāe wo me kōmam se: nnipa mma ntia! sę Onyańkōpoń bęso woń afẅę, na woahũ sę woyę mmoa ara ńkō wo woń fām'.

19 Nà nnipa mma hyębea nè mmoa hyębea sę, na hyębea koro da ho mā woń: sę oyi wu te no, sę oyi wu te ne no, na hońhom biakō na woń nnyinā wo, na okyeń a onipa bękyeń aboa nni ho; nà ade nnyinā yę ahuhude.

20 Ade nnyinā ko fākō: ade nnyinā fi dote mu, na ade nnyinā sań ko dote mu.

21 Hena na onim nnipa mma hońhom sę oforo ko osoro, nè mmoa hońhom sę osiāń ko asase ase?

22 Na mihũi sę adepa nni ho, gye sę onipa ani gye wo ne ńnẅuma mu, nà ęne ne kyefā; nà hena na ode no bęba na wabefẅę nea ębęba n'akyi no?

4. Na mesań mefẅęę ńhyęso nnyinā a woyę wo oẅia ase no: na fẅę, woń a wohyę woń so no nusu, na wonní ẅerękyekyefo bi, na ńhyęsofo nsam deń no mu no wonní oẅerękyekyefo bi!

2 Enna mekamfoo awufo a woawuwu dedaw no seń anikańfo a woda so tete ase no.

3 Na nea oye seń woń bānu no ne nea onnyā mmae a onnyā ńhūū nneyee bone a woyę wo oẅia ase no.

4 ¶ Na mihũũ oběrę nnyinā nè adẅumayę mu yiyedi nnyinā nso, sę ęno hō na obi nè ne yońkō tẅē nińkunu: Eyi nso yę ahuhude nè dadẅeń hunu.

5 Okwasea pompono ne nsa te ho, na odi nańkasa ne hōnam.

6 Nsa mā nè ohome ye seń nsa abień amā amā nè oběrę nè dadẅeń hunu.

7 ¶ Na mesań mefẅęę oẅia ase ahuhude.

8 Obiakō wo ho na obi ńkā no hō, nso onni ba nè nua: nanso ne běrę nnyi-

nā nni awiei, ahōnyā nso mmē n'aniwa. Na hena po na merebĕrę na merekame me kăra nnepa mamā no? Eyi nso, a-huhude nè ǫhaw bone ne no.

9 Bānu ye seń obiakō, efisę wǫń bĕrę mu akatua pa wǫ hǫ mā wǫń;

10 nà sę wǫfŵe ase a, obiakō bęmā ne yǫńkō so: na obiakōfo a ǫfŵe ase a obi ńkā no hō mmā no so nnue!

11 Nso sę bānu da a, wǫń hō yę wǫń hyew, na obiakōfo de, ne hō bęyę no hyew deń?

12 Na sę obi toa woń mu biakō a, bā-nu no nè no besi anim; na hama a ębǫ hō abięsā no rentew ntęmso.

13 ¶ Efanim aberantewa hiani nyansafo seń ǫhene akwakorā ǫkwasea a onnim kǫkǫbǫ tie bio.

14 Na obi fi nneduafo dań mu bedii hene, nà nso wǫwoo no hiani wǫ n'a-henni asase no so.

15 Mihūū ateasefo nnyīnā a wǫnam o-ŵia ase nè aberantewa a otia abień a obegyinaa n'anańmu no.

16 Ǫmań no nnyīnā, wǫń a wodii n'a-nim nnyīnā nni awiei, nso wǫń a wǫ-bęba akyiri no ani rennye no hō. Nà eyi nso yę ahuhude nè dadŵeń hunu.

5.* Sę woreko Onyańkōpǫń fi a, ŵęń wo anań, na wobeń kotie a, eye seń ńkwasea afǫrebǫ; nà wǫń de, wonnim sę wǫyę bone.

2 Mmā wo ano nnyę birebire, na wo kōma nso mmpę ntęm mmma asęm bi mmfi wǫ Onyańkōpǫń anim: nà Onyań-kōpǫń wǫ ǫsoro, na wo de, wowǫ asase so; na enti mā wo nsęm nyę ketewā.

3 Nà adaesō nam ǫbĕrędŵeń mu ba, na ǫkwasea nē nso nam nsęm dodow mu. —

4 Sę wohyę Onyańkōpǫń bǫ bi a, n-tŵentŵeń ne mā ase: nà onní ńkwasea hō kōma pa bi; nea woahyę bǫ no, mā!

5 Efanim sę woańhyę bǫ seń sę woa-hyę bǫ na wommā.

6 Mmā wo ano kwań, na ęmmmā wo hōnam nnyę bone, na ńkā wǫ ǫbǫfo no anim se: Eyę mfomso! ędeń nti na O-nyańkōpǫń bo mfuw wo nē na ǫnsęe wo nsa ano adŵuma?

7 Nà nea ęnam dodow ne adaesō nè ahuhude nè nsęnnodow; na Onyańkōpǫń mmom na suro no!

8 ¶ Sę wuhū ǫbĕrefo so hyę nè atem-mu nè trēnē anidań wǫ asase bi so a, mmā wo hō ńńńŵiriw wo wǫ sā asęm no hō: nà nea ǫsō no, nea ǫsō seń no fŵę no, na nea ǫsō korā no wǫ wǫń so.

9 Na asase mfaso wǫ ade no nnyīnā mu ne sę ǫhene bi wǫ hǫ mā asase a wǫdǫw so no. —

10 ¶ Nea ǫpę sika no, sika mmē no, na nea ǫpę adedodow no nnyā mu mfa-so. Eyi nso yę ahuhude!

11 Nea nnepa redōsō no, adifo nso re-dōsō, na yiyedi beń na ęwom' mā adede no, sę ǫfŵę a wǫń aniwa fŵę ńkō?

12 Odŵumayefo didi kakrā ō, pī ō, ne nna yę no dę, na ǫmē a ǫdefo mē no mmā onnyā adayé.

13 Bone bi a eyę yaw wǫ hǫ a mahū wǫ ow̆ia ase: ęne ahōnyāde a wǫkora mā adede mā wǫń ańkasa mmusu.

14 Na ahōnyāde no sęe wǫ dŵuma bone mu, na wawo ba a, biribiara ńka ne nsam.

15 Sęnea ofi ne nā yam adagyaw mu bae no, sā na ǫbęsań akǫ, sę ǫbae no, na ǫremfa ne bĕrę mu fŵē a ǫde bekita ne nsam akǫ.

16 Na eyi nso yę bone a eyę yaw: sę-nea ǫbae no ara, sāara na ǫbękǫ, na eyę no mfaso beń sę ǫberęe ǫbĕrehunu?

17 Nso ne nna nnyīnā, esum mu na o-didii, na n'abohuru dōsō, nè ne yaw nè awerehow. —

18 ¶ Fŵę, nea mahū sę eye ne sę, eyę fęw sę obi didi na ǫnom na ohū papa wǫ ne bĕrę nnyīnā a ǫbĕrę wǫ ow̆ia ase no mu, ne ńkwā nna dodow a Onyańkō-pǫń de mā no; nà ęne ne kyefā.

19 Nso onipa biara a Onyańkōpǫń mā no ahōnyāde nè adedodow, na ǫmā no hō kwań sę ónni bi na ǫmfa sę ne kye-fā, na n'aní nnye wǫ ne bĕrę mu no: eyi nso, Onyańkōpǫń akyęde ne no.

20 Nà ǫńkaé ne ńkwā nna bebrē bi, efisę Onyańkōpǫń agye no so amā no ne kōma anigye.

6. Bone bi wǫ hǫ a mahū wǫ ow̆ia ase, na ędōsō wǫ nnipa so:

2 Obi a Onyańkōpǫń amā no ahōnyāde

* 5, 1—20. Heb. 4, 17. 5, 1—10.

nè adedodow nè anuonyam, na nea eye no akonno mu biara mmo ne kăra, nanso Onyaňkõpoň mmã no hõ kwaň se ónni bi, na onanani bi na odi: eyi de, ahuhude nè ayeyáde ne no!

3 ¶ Se obi wo oha na odi mfe pī, na ne mfe mu nna dõsõ bebrē, na papa ammē ne kăra nanso woansie no yiye a: mise, opoň-ba ye seň no;

4 nà óbà no adehunu mu, na esum mu na oko, na esum na ekata ne diň so,

5 owĭa nso waňhũ na onnim: ohome wo ho mã oyi seň ono.

6 Na se mpo odi mfe apem mmohõ, nanso wannyã mu papa bi a: so enyé fãkõ na woň nnyīnã ko?

7 ¶ Onipa bĕrę nnyinã, obĕrę mã n'ano, nanso nea ne kăra pę mma mu.

8 Nà edeň na onyansafo de seň kwasea? edeň nso na ohĭani a onim ateasefo mu abrabu no de kyeň so?

9 Efanim aniwa adehũ mmom seň okăra kyini! Eyi nso ye ahuhude nè dadwĕn hunu.

10 Nea aye no, woabo ne diň dedaw; na wonim se onipa ne no, na ontumi nè nea oye deň seň no no ňhām.

11 Nà nsem pī wo ho a emã ahuhude dõsõ; mfaso beň na onipa nyã?

12 Nà hena na onim nea eye mã onipa wo ňkwã mu, ne ňkwã huhuw mu nna dodow a odi se sunsuma no? anase hena na obekã onipa nea ebeba n'akyi wo owĭa ase no?

7. Dimpa ye seň ňňo pa, na owu da ye seň awo da.

2 Ňkommodi fi ko ye seň asãnom fi ko, efise eno ye nnipa nnyīnã awĭei, na oteasefo de hye ne kõmam.

3 Awerehow ye seň oserew, na anim mmobomoboye mu na kõma nam ye yiye.

4 Anyansafo kõma wo ňkommodi fi, na ňkwasea kõma wo anigye fi.

5 Onyansafo animkã tie ye seň se obi tie ňkwasea dwonto.

6 Nà se nsoe turuturuw wo oseň ase no, se okwasea serew te ne no. Eyi nso ye ahuhude.

7 Nà amimye bo onyansafo dam, na ayeyede see kõma.

8 ¶ Asem awĭei ye seň ne mfiase; boasetę hoňhom ye seň ahõmãso hoňhom.

9 Mmã wo hoňhom mmpere abohuru hõ, na abohuru trã ňkwasea kokom.

10 Ňkã se: edeň na kaň nna no ye seň eyinom yi? nà enyé nyansa so na wubisa eyi ase.

11 ¶ Nyansa ye se awunnyade, na eye mfaso mã woň a wohũ wĭa no.

12 Nà nyansa oňwĭni ase te se sika oňwĭni ase, na nimdee ye mfaso, nyansa gye ne wura ňkwã.

13 Fwę Onyaňkõpoň nneyee! na hena na obetumi atēe nea ono akyea no?

14 Da pa mu nyã kõma pa, na da bone mu dwĕn se Onyaňkõpoň aye eyi nso akã eno hõ, nea ebeye na onipa aňhũ n'akyi biribiara.

15 ¶ Mahũ ade nnyīnã wo m'ahuhude nna mu: otrēnēni wo ho a oyera wo ne trēnē mu, na obonefo wo ho a okye wo ne bone mu.

16 Nye wohõ trēnēni bebrebe, na nye onyansafo ntra so: edeň nti na wobesee wohõ?

17 Mmã abonefosem nnnõsõ, na nye okwasea: edeň nti na wobebu wo bere mu awu?

18 Eye se wuso eyi mu, na eyi nso wunyi wo nsa mfi: nà nea osuro Onyaňkõpoň befi ne nnyīnã mu.

19 Nyansa hye onyansafo deň seň atumfo du a wowo kurow mu.

20 Nà onipa trēnēni nni asase so a oye papa na onyé bone.

21 Nso mfa wo kõma nsi nsem a wokã nnyīnã so, *na* woante se wo akoa redome wo;

22 nà wo kõma nim mpeň bebrē a wo nso wodomee ebinom.

23 ¶ Mede nyansa maso eyi nnyīnã mafwę mekãe se: Mehũ nyansa; nso e-nè me ntam' ware.

24 Nea ewo akyiri no nè nea eye doňkudoňku no, hena na obehũ?

25 Mede me kõma nso mikyinii se mehũ na mapē mu na mafwefwę nyansa nè adwempa, na mahũ abonefosem se okwaseaye, nè ňkwaseasem se adammo:

26 Na mihũũ nea eye ňwene seň wu: obea a ne kõmam wo mfiri nè asawu na ne nsa ye ňhama; nea oye wo Onyaňkõpoň anim befi no hõ afi, na odeboneyefo de, obekyere no.

27 Fwę eyi na mahũ, oseňkãfo no na

ose, mefaa no mmiakõ mmiakõ, na mahũ adẅempa.

28 Nea me kăra fẅefẅee bio na miṅhũi: obarima biakõ na mahũ no wo apem mu, na obea de miṅhũũ bi, wo eyinom nnyinā mu.

29 Fẅe, eyi ṅkõ na mihũi se: Onyaṅkõpoṅ yee onipa tẽ, na woṅ de, wofẅefẅe tirim adẅene bebrẽ!

8. Hena na ote se onyansafo, na ehena na onim asem ase kyere? onipa nyansa mã n'anim hyereṅ, na n'anim deṅye sakra.

2 Mise: di ohene anom asem so, Onyaṅkõpoṅ ntam no nti!

3 Mpe ntem mfi n'anim ṅko, nnyina asem bone so: na nea eso n'ani nnyinā na oye;

4 efise ohene asem di tumi, na hena na obetumi ase no se: Deṅ na woye?—

5 Nea odi mmăra asem so no nnim asemmone bi, na onyansafo kõma nim bere nè atemmu.

6 Nà ebere nè atemmu wo ho mã nsennii nnyinā, nà onipa bone dõsõ wo no so.

7 Nà obi nni ho a onim nea ebeba: nà senea ebeba no, hena na obetumi akyere no?

8 Onipa bi nni hoṅhom so tumi, se ode besiw hoṅhom no kwaṅ, na owuda so tumi nni ho, na okwaṅmã nni osa mu, na bone mmã ne yefo mfi mu mfi.

9 ¶ Eyi nnyinā, mahũ, na mede me kõma mato adẅuma nnyinā a woye wo owia ase so: ebere bi wo ho a onipa di onipa so tumi mã edaṅ no bone.

10 Na sã nso na mihũũ abonefo a wosiee woṅ, na wohyeṅ mu, nanso woṅ a woyee nea efata so, (womã) wofi kroṅkroṅbea koe, na ani paa woṅ so wo kurow mu. Eyi nso ye ahuhude!

11 Se nneyee bone hõ afobusem mmam' ntemntem nti na nnipa mma kõmam' aye mã wo woṅ mu se wobeye bone.

12 Se odeboneyefo di asemmone mpeṅ ha na otrã ho kye a, enyé deṅ ara a minim se ebesi woṅ a wosuro Nyaṅkõpoṅ a wofere n'anim no yiye;

13 na ereṅwie obonefo yiye, na oremmã ne nna ṅkye, ote se sunsuma, se omfere Nyaṅkõpoṅ anim ntia. —

14 ¶ Eye ahuhude a woye wo asase so: se atrẽnẽfo wo ho a ade beto woṅ se efata abonefo nneyee, na abonefo wo ho a ade beto woṅ se efata atrẽnẽfo nneyee. Mekãe se eyi nso ye ahuhude!

15 Enna mekamfoo anigye, se papa nni ho mmã onipa wo owia ase, gye se odidi na onom na n'ani gye, na eyi ara na efam no hõ wo ne bẽre mu, wo ne ṅkwã nna a Onyaṅkõpoṅ de mã no wo owia ase no mu.

16 ¶ Mede me kõma meremã se mehũ nyansa, na mafẅe oberedẅuma a wodi wo asase so no, se awia nè anadẅo po onipa nnyã nna wo n'aniwa mu no:

17 enna mihũũ Nyaṅkõpoṅ nneyee nnyinā, se onipa ntumi ṅhũ nneyee a woye wo owia ase no;

18 senea onipa bebẽre de afẅefẅe, nanso oreṅhũ, na se onyansafo nso kã se obehũ a, orentumi ṅhũ.

9. Nà eyi nnyinā na mede mehyee me kõmam, na mepẽe eyi nnyinā mu: se atrẽnẽfo nè anyansafo nè woṅ ṅṅẅuma wo Onyaṅkõpoṅ nsam, odo õ, otaṅ õ, onipa nnim, — nneema nnyinā da woṅ anim.

2 Ade nnyinā ye nnipa nnyinā pe: nyaṅkõnne [kărabea] koro da ho mã otrẽnẽni nè obonefo, onipa pa nè ohõtefo, nè nea ne hõ agu fi, nè nea obo afore nè nea ommo afore; onipa pa te se odeboneyefo, nea okã ntam te se nea osuro ntaṅkã.

3 Eyi ye bone wo nea woye wo owia ase no nnyinā mu: se nyaṅkõnne koro da ho mã nnipa nnyinā; enti nso na bone aye nnipa mma kõma mã, na adammo ara wo woṅ kõmam wo woṅ asetrã mu, na eno akyi wokoo awufo ṅkyeṅ!

4 Nà hena na woyi no wo mu? ateasefo nnyinā ṅkyeṅ na anidaso wo; nà okramaṅ a ote ase ye seṅ gyata a wawu.

5 Nà ateasefo nim se wobewuwu, na awufo de, wonnim biribiara, na wonni akatua bi bio, na ẅere afi woṅ ṅkae;

6 woṅ do õ, woṅ taṅ õ, woṅ niṅkunutẅẽ õ, ayera dabidabi dedaw, na wonni nea woye wo owia ase nnyinā mu kyefã bi bio ara da.

7 ¶ Ko na fa anigye kodi wo aduaṅ, na fa kõma pa nom wo nsã: nà Onyaṅkõpoṅ ani aso wo nneyee dedaw.

8 Mã wo ntade ṅhoa bere nnyīnã mu, na mmã ṅṅo mmpa wo tiri so!

9 Wo-nè wo yere a wodo no ntrã ase nni wo ṅkwã huhuw nna nnyīnã a ode amã wo wo owĭa ase no, wo ahuhude nna nnyīnã: nà ene wo kyefã wo ṅkwã yi nè wo bĕre a worebĕre wo owĭa ase no mu.

10 Biribiara a wo nsa bekã se wobeye no, fa wo ahŏodeṅ ye: na adwuma nè adwene nè nimdee nè nyansa nni asaman a worekɔ ho no.

11 ¶ Mesaṅ mihũi wo owĭa ase se enyé ahŏoharefo de ne amirikatu, na enyé nnommarima de ne okõ, nanso enyé anyansafo de ne aduaṅ, nanso enyé ṅhũmufo de ne ahõnyã, nanso enyé animdefo de ne anuonyam: nà ebere nè nyankõnne to woṅ nnyīnã.

12 Nà nso onipa nnim ne bere, se mpatã a woyi woṅ wo asawu bone mu nè nnõmã a woyi woṅ wo afiri mu no: sã ara na woyi nnipa mma wo bere bone a eto woṅ mpofirim no mu.

13 ¶ Nso sã nyansa yi na mihũi wo owĭa ase, na esõ wo m'ani so:

14 Kurow ketewa bi wo ho, na mmarima kakrã bi wo mu, na oheṅkese bi baa hõ betwaa hõ hyiae, na ototo hõ mmantenteṅ akese;

15 na wohũũ emu barima ohĭani nyansafo bi, na ode ne nyansa no gyee kurow no; nso obiara aṅkae onipa ohĭani no.

16 Enna mise: Nyansa ye seṅ mmaninye, nanso wobu hĭani nyansa animtia, na ne nsem nso, wonte.

17 ¶ Anyansafo nsem a wote no komm seṅ ṅkwasea mu tumfo ntẽem'.

18 Nyansa ye seṅ akõde; na odeboneyefo biakõ see papa bebrẽ.

10. Ṅwansana funu mã odufrafo aduru boṅ na epŏrow, na ṅkwaseasem kakra ye duru seṅ nyansa nè anuonyam.

2 Onyansafo kõma wo ne nifã, na okwasea kõma wo ne beṅkum.

3 Nanso okwaṅ biara a okwasea fa so no, ne kõma bo no, na ose nnipa nnyīnã se oye okwasea.

4 Se otumfoo hoṅhom sore hye wo a, nnyaw wo afã: nà odwo bĕre bone akese ano ase.

5 ¶ Adebone bi wo ho a mihũi wo owĭa ase se mfomso bi a efi otumfoo anim:

6 woamã ṅkwasea so bebrẽ, na adefo tete fam'.

7 Mahũ ṅkoa a wotete apoṅko so, nè asafohene a wonennam fam' se ṅkoa.

8 Nea otu amõa no, emu na obefwe, na nea oburuw baṅ no, owo beka no.

9 Nea otu abo no, ebehye no yaw, na nea opae nnua no bepira wo mu.

10 Se obi dade ano akum na wansew ano a: en'de gye se omã ahŏodeṅ dõsõ; na mfaso a wode di yiye ne nyansa.

11 ¶ Se owo ka ansã na wotu no asu a, nâ mfaso bi nni ho mmã otekremafo.

12 Onyansafo anom asem ye nyam; na okwasea ano bemene no:

13 n'anom asem mfiase ye ṅkwaseasem, na n'ano awiei ye adammo bone.

14 Okwasea nso mã nsem dõsõ; onipa nnim nea ereba, na nea ebeba n'akyi no, hena na obekyere no?

15 Ṅkwasea haw hye nea onnim kurow mu ko bĕre.

16 ¶ Due, wo asase a wo hene ye abofra, na wo asafohene didi anopa!

17 Ṅhyira ne wo, asase a wo hene ye adehye ba, na wo asafohene didi bere a ese mu, ahŏodeṅ nti, na enyé asãbow nti!

18 Akwadwero gurow mpuraṅ, na nsamgow mã odaṅ ṅwini.

19 Oserew nti wosiesie aduaṅ, na nsã mã ateasefo anigye, na sika bua ne nnyīnã. —

20 ¶ Nnome ohene wo wo ahõnim mu po, na nnome odefo wo wo dabekyiri mu: nà wim nnõmã de nẽ no beko, na ntakraboa akã asem no.

11. Tow wo aduaṅ gu nsu ani, nà dakyẽ biara wobehũ.

2 Kye mu mã nnipa bãsoṅ nè bãwotwe nso, nà wunnim bone kõ a ebeba asase so.

3 Se osu ye suwusiw mã a, etue gu asase so; na se dua kofwe hyerehyerefãm anase kusũ-fãm a, fãkõ a dua no fwe no, eho na ebeda.

4 Nea ofwe mframa no reṅṅu aba, na nea ofwe suwusiw no rentwa.

5 Senea wunnim mframa kwaṅ nè se

nnompe te wǫ oninsɛmfo yam no, sāara na wunnim Nyaŋkōpǫŋ a ǫyɛ ade nnyinā no nneyɛɛ.

6 Gu wo aba anǫpa, na aŋwummere nso nyi wo nsa wǫ hō: nà wunnim nea ɛbeyɛ yiye, eyi ana eyi, anasɛ n'abieŋ nnyinā bɛbom' ayɛ yiye.

7 ¶ Nso haŋŋ yɛ dɛ, na ɛyɛ aniwa fɛ sɛ ehū oŵia:

8 nà sɛ onipa di mfe pī a, ǫmmā n'ani nnye ne nnyinā mu, na ǫŋkae sūm nna no, sɛ ɛbɛdōsō; nea ɛbɛba nnyinā yɛ ahuhude!

9 ¶ Abɛ̌rante, mā wo ani nnye wǫ wo mmofraase, na nyā kōma pa wǫ wo mmɛ̌rantebere mu, na fa wo kōma akwaŋ so nè nea wo aniwa hū mu: nso hū sɛ eyinom nnyinā nti na Onyaŋkōpǫŋ de wo bɛkǫ atemmu mu!

10 Na yi awɛrɛhow fi wo kōma mu, na mā adebone mpare wo hōnam: nà mmofraase nè mmɛ̌rantebere yɛ ahuhude!

12. Na kae wo bǫ́fo wǫ wo mmɛ̌rantebere mu ansā na nna bone no aba, na mfe a wobɛkā sɛ minni hō anigye no adu;

2 ansā na oŵia nè haŋŋ nè ǫsram nè nsoroma aduru sūm, na osu nyā tǫ a, asaŋ amuna:

3 ɛda a ofie aŵɛmfo hō bɛpopo, na mmarima ahōǫdeŋfo no mu akurum, na aŵiyamfo agyae, sɛ wǫasūa ntia, na wǫŋ a wǫfŵɛ mfɛnsere mu ani so ayɛ wǫŋ kusū;

4 na wǫatoto bɔ̌rǫŋ so apoŋ mu, na aŵiyamē gyegyēgye ano abɛ̌rɛ ase, na wasǫre anōma sū ano, na ŋŋŵontofo nnyinā nē asi ase;

5 nso wasuro nea ɛkɔ̌rǫŋ, na ehū aba ǫkwaŋ mu, na amandola-aba ayɛ mfonɔ̌ē, na tutuafuru ayɛ adesoa, na akonnǫ to atŵa: efisɛ onipa rekǫ ne dā ofie, na ayiyɛfo rekyini mmɔ̌rǫŋ so; —

6 ansā na dŵetɛ hama no atew, na sika toā no apae, na ahina no abǫ wǫ asu hō, na asubura hō kyimi abubu:

7 na dǫte asaŋ akǫ asase mu sɛ ɛte kaŋ no, na hoŋhom asaŋ akǫ Onyaŋkōpǫŋ a ǫde māe no ŋkyeŋ.

8 ¶ Ahuhude mu ahuhude, ǫseŋkāfo no na ose, ne nnyinā yɛ ahuhude! —

9 Nanso nea ɛkā hō a ǫseŋkāfo no yɛ mu nyansafo no: ǫkyerɛɛ ǫmaŋ no nimdeɛ kāā hō, na ǫkarii na opēe mu, obubuu mmɛ bebrē.

10 Ǫseŋkāfo no fŵefŵɛe sɛ obehū nsɛm a ɛyɛ dɛ, na nea wǫakyerɛw no [ne] trēnē, nokware nsɛm.

11 Anyansafo nsɛm te sɛ [anantŵikāfo] mpeaw nè nnadewa, wǫde ahyɛ ŋhyiam' mu akunini, ǫfŵɛfo biakō na ǫde māe.

12 Na nea aka eyinom akyi no nso, me ba, fa tew wo adŵenem'! ŋhōma bebrē yɛ nnu aŵiei, na tirimu dŵeŋ bebrebe hyɛ ǫhōnam bɛ̌rɛ;

13 Asɛm no aŵiei, ne nnyinā [a] yɛate [ne sɛ]: Suro Onyaŋkōpǫŋ na di ne mmāra nsɛm so! nà eyi na ɛyɛ onipa ade nnyinā.

14 Nà nneyɛɛ nnyinā na Onyaŋkōpǫŋ de bɛba atemmu mu: na nea ahintaw nnyinā nso, papa ō, bone ō, wabu so ntɛŋ.

SALOMO ŊŊWOM MU DWOM.

1. Ŋŋŵom mu dŵom a ɛyɛ Salomo de no.

2 ‚Mā ǫmfa n'ano mfewāno mfew m'ano: nà wo dǫ ye seŋ bobesā [wīn]!

3 Wo sradehŭām yi hŭā pa,
ŋŋohŭām a wǫafŵie ne wo diŋ:
ɛno nti na mmabā dǫ wo no.'

4. ‚Tŵē me di wo akyi!' —
Yɛde mmirika reba! —
‚Ǫhene de me aba ne mpia mu.' —
Yebedi ahurusi na yɛŋ ani agye wo hō:
yɛbɛkamfo wo dǫ aseŋ bobesā! —
‚Trēnē so na wǫdǫ wo!'

5. ‚Mibiri de, nanso me hõ ye fe,
Yerusalem mmabea!
se Kedar ntamadaṅ, se Salomo mmohõ no.
6 Moṅṅfwe me se mibiri:
se owia ahyehye me!
Me nã mma bo fuw me;
wode me yee bobe-atũro wemfo:
me bobe-tũro a eye me de no, maṅwẽṅ!—
7 Kã kyere me, wo a me kãra do wo:
ehẽ na woyeṅ ṅṅuaṅ no,
ehẽ na womã wobutubutuw awiabere?
nà edeṅ nti na ménye se nea okyini
wo mfefo ṅṅuaṅkuw hõ?‘
8. Se wo de, wunnim a, wo mmea mu
ohõofefo,
fi adi fa ṅṅuaṅ no anammoṅ so,
na koyeṅ wo mmerekyi mma wo ṅṅuaṅ-
fwefo trãbea honom.
9 ¶ „Me poṅkobere a owo Farao teaseenam hõ no hõ
na mede wo meto, m'adamfowã!
10 Wo afono ye fe wo kõnã no mu,
wo koṅ nso ye fe wo kómpu no mu!
11 Sika ṅṅwinne kõná na yebeye amã
nè dwete ṅkoropee a esisi so.“ [wo,
12 ‚Ohene wo n'adidipoṅ hõ no
na me nárde-ṅṅo reyi ne hũã.
13 Me dofo ye me míre-kasiaw,
eda me nufu ntam'.
14 Me dofo ye me se kófer-kasiaw
wo En-gedi bobe-atũro mu.‘
15 „Fwe, wo hõ ye fe, m'adamfowã,
fwe, wo hõ ye fe, wo aniwa ye abõronõma de!“
16 ‚Fwe, wo de, wo hõ ye fe, me dofo;
yiw, woso ani!
yeṅ nnae nso ye fromfrom.
17 Yeṅ adaṅ nsemso ye kyeneduru,
yeṅ ntãbow ye kuperési.‘ —

2. ‚Me de, meye Saron ṅfwireṅ
nè aboṅ mu sukõko.‘
2 „M'adamfowa wo mmabea ntam'
se nsoe ntam' sukõko.“
3 ‚Me dofo wo mmabaniṅ ntam'
se akutuguâ wo kwae mu nnua ntam;‘
ne ṅwini mu na mepe matrã,
na n'aba ye me dodõ mu de.
4 Ode me aba bobesã-daṅ mu,
na ne fraṅkã a edi me so ne odo.
5 Mómfa bobe-aba tetare ṅwowaw me,
momfa akutuguâ-aba ṅṅwudwo me,
efise meyare odo!
6 Ne beṅkum hye me ti ase,
na ne nifã ye me atũ.
7 Mekã mo ntam, Yerusalem mmabea,
atwẽwa nè petẽ mu afrotebere hõ ntam,
se munnnyãṅ na moṅṅhwãnyãṅ odo
ṅkosi se ono ara pe!‘ —
8 ¶ ‚Me dofo nẽ ni! fwe, oreba ni!
ohuruw tratra mmepow,
obo ṅkoko so penteṅkwaw.
9 Me dofo te se otwẽ anase ofroteforo.
Fwe se ogyina yeṅ fasu akyi:
ofwe mfensere mu,
onyinam ahunaniaṅkãnsa mu.
10 Me dofo kasa se me se:
„Soree, m'adamfowã, me yimã, na bẽra e!
11 Nà fwe, awowbere atwam',
asusow agyae na eko korã;
12 ṅfwireṅ abeda adi wo asase so,
dwontobere adu,
na wote aturukuku ṅkã wo yeṅ asase so!
13 brodoma mã n'abuṅabuṅ regow,
na obobe ṅṅwẽnnã reyi [ne] hũam!
Sore, m'adamfowã, me yimã, na bẽra e!
14 M'aturukuku a wowo obotaṅ mpãpace mu
wo bepow a esiãṅ kũroṅkũroṅ hintabea,
mã miṅhũ wo anim, mã mente wo nẽ:
nà wo nẽ ye de, na wo anim ye fe!“
15 Móṅkyere sakramaṅ mmã yeṅ,
sakramaṅ ṅketewa a wosee bobe-atũro no:
na yeṅ bobe asosow ṅṅwennã. —
16 Me dofo wo me, na me nso mewo no,
ono a oyeṅ [ne ṅṅuaṅ] wo sukõko mu!
17 Daṅ wohõ, me dofo,
na ye se otwẽ anase ofroteforo
wo mpãpaemu mmepow so,
kosi se oṅwini bedwo na sunsuma yerayera!‘

3. ‚Me nnae so adasu mu na mefwefwee nea me kãra do no,
mefwefwee no, na maṅhũ no.
2 Eyi de, mesore makyini kurow mu
wo mmonteṅ so nè gua so!
mefwefwe nea me kãra do no! —
Mefwefwee no na maṅhũ no.
3 Awemfo a wokyini kurow mu betoo me:
Nea me kãra do no no, muhũũ no ana? —
4 Mitwaa woṅ hõ kakrã pe no,
enna mihũũ nea me kãra do no no:
misoo no mu na mannyã no mu
kosii se mede no mebaa me nã ofi
nè nea owoo me no pia mu. —

5 Mekã mo ntam, Yerusalem mmabea,
atwẽwa nè petẽ mu afrotebere hõ ntam,
sẹ munnnyãñ na moññhwãnyãñ ọdọ
ñkosi sẹ ọno ara pẹ!' —

6 ¶ Hena ne oyi a ọforo fi sare so ba
sẹ owusiw a ẹsọre tẽ,
mire nè hŭãmfufu nè guadifo nnuhŭãm
nnyīnã apuñ no yi?
7 Fẅẹ, ne nnae, Salomo de no,
nnọmmarima aduosĩa atẅa hõ ahyia,
wofi Israel nnọmmarima mu;
8 woñ nnyīnã kurakura mfõa,
wọasũasũa akõdi,
wọñ mfõa bobọ wọñ aseñ,
anadẅo ẅibọ nti.
9 Ọhene Salomo de Lebanon nnua
yẹẹ mpa a wọsoa fẹfẹ fae:
10 oyẹẹ n'adum dẅetẹ, n'atifĩ sika,
n'agua yẹ ntama a ẹbere-dum,
emu nso, Yerusalem mmabea de dọ a-
dura mu. —
11 Sion mmabea, múmfi adi mmefẅẹ
ọhene Salomo
wọ abotiri a ne nã de bọọ no
wọ ne yere hyia da nè ne kõma anigye
da mu no mu!

4. „**F**ẅẹ, wo hõ yẹ fẹw, m'adamfowã,
fẅẹ, wo hõ yẹ fẹ, na wo aniwa yẹ abro-
nõmani wọ wo anim ntontañ mu;
wo ñhwĩ te sẹ mmerekyikuw a
wobutubutuw Gilead bepọw hõ;
2 wo sẽ te sẹ ñnuañkuw a
wọatẅitẅa woñ ñhwĩ a wofi aguaree a
woñ nnyīnã wowo nta nta
na nea obu kyẽnẽñẽ nni woñ mu;
3 wo anofafa te sẹ adidi hama,
na wo anom kasa yẹ dẹ;
wo asõntọre mu te sẹ granãte-akutu fã
wọ wo anim ntontañ mu;
4 wo koñ si so tẽatẽã
sẹ Dawid abantenteñ,
akyẹmwa apem senseñ hõ,
ne nnyīnã yẹ nnọmmarima akyẹm;
5 wo nufu abieñ te sẹ atẅẽforo nta a
wodidi sukõko mu."
6 ,Mẹkọ mire bepọw
nè hŭãmfufu koko no so
akosi sẹ oñẅini bedẅo
na sunsuma yerayera.'
7 „Wo hõ nnyīnã yẹ fẹ, m'adamfowã,
na ẹdẹm biara nni wo hõ! —
8 Wo-nè me mfi Lebanon, ayẹforo,
wo-nè me mfi Lebanon mmẽra,
na yemfi Amana atifĩ, Senir nè Hermon
atifĩ, agyata trãbea, asebọ mmepọw so,
ñfẅẹ fam!
9 Woafa me kõma, me nua, ayẹforo!
wode wo aniwa mu biakõ afa me kõma,
nè wo koñ mu ñtẅeabañ biakõ.
10 Wo dọ horow yẹ fẹ dẹñ ara,
me nua, ayẹforo!
wo dọ horow yẹ dẹ señ nsã dẹñ ara,
na wo sradehŭãm hŭã señ nnuhŭãm
nnyīnã.
11 Wo ano sosọ womóno, ayẹforo;
ẹwo nè nufusu wọ wo tẹkrẹma ase,
na wo ntade mu hŭã te sẹ Lebanon hŭã. —
12 Me nua m'ayẹforo yẹ turo a
wọato ano poñ mu,
nsu-aniwa a wọasiw ano kwañ,
nè asubura a wọasọ ano.
13 Wo nnua-atẹwe yẹ paradĩse:
granãte nè nnuaba a ẹwọ bo,
kofer nè narde horow,
14 narde nè karkom, kãnẽ nè kĩnamõn
nè ohŭãmfufu nnua nnyīnã,
mire nè áloë nè nnuhŭãm atitiriw nnyīnã;
15 atũro mu asubura, mmasu-aniwa,
nè nsuwa-nsuwa a efi Lebanon so señ."—
16 ,Kusũ-fãm mframa, sọre,
na nifã mframa nso, bẽra
bẹbọ wọ me tũro mu,
mã ne nnuhŭãm nsosọ!
17 Mã me dọfo mmãra ne tũro mu,
na onni mu nnuaba a ẹwọ bo no!'

5. „**M**aba me tũro mu,
me nua, ayẹforo!
meretetew me mire nè m'aduhŭãm,
miredi me wokyẹm nè me bobe-wo,
merenom me nsã nè me nufu: —
nnamfo nom, múnnidi!
adọfo, mónnom na mómmẽ!" —

2 ,Me de, mereda no,
na me kõma nyãñ.
Me dọfo nẽ ni, ọpem se:
Hĩẹ me, me nua, m'adamfowã,
m'abrọnõma a wudi mũ;
nà obosu ayẹ m'atifĩ mã,
anadẅo nsosọe ayẹ me mpesẹ mã. —
3 Mayi m'atade: mẹyẹ dẹñ mahyẹ?
mahohoro me nañ hõ:
mẹyẹ dẹñ mayẹno fĩ? —

4 Me dofo tẽɛɛ ne nsa faa mfensere mu,
na me yam hyehyee me wo no hõ:
5 ɛnna meresore sɛ mekohiɛ me dofo no,
na me nsa hõ sosoo mire,
na me nsateã hõ nso sosoo mire a ɛnene
wo apratwẽm nsomu so.
6 Mirehiɛ me dofo, —
na me dofo adaṅ nehõ aseṅ ko;
orekasa no, me kõma tui;
mefwefwɛɛ no, na maṅhũ no,
mefreɛ no, na wannye me so.
7 Awɛmfo a wokyini kurow mu no bɛtoo me: wobobɔɔ me, wopiraa me,
afasu so awɛmfo gyee m'anim ṅkataso. —
8 Mekã mo ntam, Yerusalem mmabea:
sɛ muhũ me dofo a: deṅ na múnse no?
sɛ me de, meyare odo!'

9 ¶ Deṅ ne wo dofo seṅ odofo bi,
mmea mu bãbere [ohõofefo]?
deṅ ne wo dofo seṅ odofo bi,
sɛ wokã ntam gu yeṅ so sẽ yi?
10 ,Me dofo hoa na obere,
odensow wo nnipa mpem mpem mu:
11 ne ti ye sika amapã pa,
ne mpese ye kuhã, ebiri sɛ anẽnẽ;
12 n'aniwa te sɛ asuteṅ hõ mmorɔnoma
a woguare nufusu, sisi anipuṅ mu,
13 n'afono te sɛ aduhũam akofi a
nnuhũam ye so yiye;
n'anofafa te sɛ ṅfwireṅ fefɛ a
ɛsosɔ mire a ɛnene;
14 ne nsa ye sika ṅnwinne a
wode tarsis abo asisi mu;
ne nipadua ye asonsẽ dwinne a
wode safir abo adura so;
15 n'asɛre ye abofufu adum a
esisi ama pã nnyinaso so;
ne subaṅ te sɛ ,Lebanon,
woapaw no sɛ kyeneduru nnua;
16 n'anom ye adokodokode,
na ne hõ nnyinã ye anisode ara ṅkõ.
Me dofo ni, na m'adamfo ni,
Yerusalem mmabea!'

6. Ehẽ na wo dofo no ko?
mmea mu bãbere!
ɛhẽ na wo dofo no adaṅ nehõ afa?
na ye-nè wo ṅkofwefwɛ no!
2 ,Me dofo asiãṅ ko ne tũro mu,
wo aduhũam akofi hõ,
sɛ obeye n'anigyede wo atũro no mu,
na watetew sukõko [ṅfwireṅ afefɛ no].
3 Me de, mewo me dofo,
na me dofo wo me,
ono a oyeṅ [ne ṅnuaṅ] wo sukõko no mu.'

4 ¶ „Wo hõ ye fɛ, m'adamfowã, sɛ
woye oyimã sɛ Yerusalem! [Tirsa,
wo hõ ye hũ sɛ woṅ a woahyia ofraṅkã
ase!
5 Yi wo ani fi me so, nà ɛhaw me;
wo ṅhwĩ te sɛ mmerekyi kuw a
wobutubutuw Gilead bepow hõ;
6 wo sẽ te sɛ ṅnuanteṅ mmãtaṅ a
wofi aguaree reforo ba a
woṅ nnyinã wowo nta nta,
na nea obu kyeneṅẽ nni woṅ mu;
7 wo asõntorem' te sɛ granãte-akutu fã
wo wo anim ntontaṅ mu! —
8 Ṅhemmea nom si aduosoṅ,
na ayefam si aduowotwe,
na mmabã nni ano:
9 obiakõ ne m'abronõma a odi mũ;
ne nã ba koro ne no,
nea owoo no do ba ne no;
mmabea hũũ no, na wohyira no,
ṅhemmea nè ayefam nso, na wokamfo no:
10 Ehena ne oyi a opue sɛ adekyɛɛhama,
ne hõ ye fɛ sɛ osram, ne hõ tew sɛ owia,
ne hõ ye hũ sɛ woṅ a woahyia ofraṅkã
ase yi?" —
11 ,Misiãṅ mekoo adwe tũro mu,
sɛ mekofwɛ oboṅ mu ṅhabamma fromfrom,
sɛ mekofwɛ sɛ obobe fefew,
sɛ granãte gu ṅfwireṅ ana?
12 Minnim sɛ me kãra de me besi
me maṅ adehye nteaseɛnam mu.'
13*) Saṅ, saṅ, Sulamit!
saṅ, saṅ, na yeṅfwɛ wo!
,Deṅ na mofwɛ wo Sulamit hõ?'
Ote sɛ Mahanaim asaw no!

7. „Wo mpaboa mu anammoṅ tutu
ye fɛ deṅ ara, ohene babea!
wo asẽṅ nè wo atãso te sɛ adwinne a
odwimfo nsa aye;
2 wo funuma te se kora kurukuruwa a
mfrasã mmo no da;
wo yafunu te sɛ awi kuw bi a
wode sukõko asisiaw hõ;
3 wo nufu ãbieṅ te sɛ atwẽforo nta;
4 wo koṅ te sẽ asonsẽ abantenteṅ;

*) 6, 13. 17, 1—13. Heb. 7, 1—14.

wo aniwa te sẹ Hesbon atare a
ẹwọ Batrabim poṅ hõ no;
wo fẅene te sẹ Lebanon abantenteṅ a
ẹfẅẹ Damasek fãm' no;
5 wo ti si wo so sẹ Karmel,
wo ti ṅhwī te sẹ ntama a ẹbere-dum,
wọakyere ọhene wọ ne mmẹsã mu!"
6 „Wo hõ yẹ fẹ deṅ ara,
na woso ani deṅ ara,
ọdọfo, wọ anigyede horow no mu!
7 Wo kẹseyẹ yi te sẹ ọbẹteṅ,
wo nufu te sẹ obobe asiaw.
8 Mise mẹforo bẹteṅ maso ne mpopã mu,
na mã wo nufu nyẹ sẹ obobe asiaw,
na wo fẅenem hùã nyẹ sẹ akutuguâ,
9 na wo dodom' nyẹ sẹ bobesã pa!"..
,ẹno na ẹkọ me dọfo yiye,
ẹmã wọṅ a wọtọ ṅko ano kasakasa.
10 Me de, meyẹ me dọfo de,
na me so na n'ani gyinae. —
11 Bẽra, me dọfo, na yẹṅkọ petẽ mu,
mã yẹnsoẹ nna ṅkurã ase;
12 mã yentua ahema ṅkọ abobetŭro mu
ṅkọfẅẹ sẹ obobe afefẹw abuebue ne ṅfẅi-
sẹ granãte agu ṅfẅireṅ ana? [reṅ,
ẹhọ na meyi me dọ mamã wo!
13 Ọdọ aba no yiyi ne hũãm,
na aba a ẹwọ bo nnyīnã wọ yẹṅ poṅ ano,
aba afoforo nẹ adedaw:
me dọfo, mede masie mamã wo! —

8. Hena na ọbẹmã woayẹ me sẹ onua
a onum me nã nufu!
mihũ wo wọ bŏrọṅ so a, aṅkã mefew wo
nso wọreṅhyẹ me aniwu. [ano,
2 Aṅkã megya wo makọ me nã ofi,
na woakyerẹkyerẹ me ade,
na mamã woanõm nsã a wọagu mu adu-
me granãte nsã no bi. [hũãm bi,
3 Ne beṅkum hyẹ me ti ase,
na ne nifã yẹ me atũ!'
4 „Mekã mo ntam, Yerusalem mmabea:
ẹdeṅ na munyãṅ na ẹdeṅ na
mohwãnyãṅ ọdọ no,
gye sẹ ọno ara pẹ ansâ!"

5 ¶ Ehena ne ọbea yi a
oforo fi sare so reba a otẅeri ne dọfo yi?
„Mehwãnyãṅ wo wọ akutuguâ no ase,
ẹhọ na wo nã woo wo,
ẹhọ na wo wofo kyẽme."
6 ,Fa me si wo kõma so sẹ nsọãnode,
fa me si wo basa so sẹ nsọãnode!
Nà ọdọ yẹ deṅ sẹ owu,
niṅkunutẅẽ yẹ duru sẹ asamaṅ,
ne nsrãmma yẹ ogya nsrãmma,
Yãh gyaframa!
7 Nsu pī ntumi nnum ọdọ,
na nsubonteṅ ntumi nsram so;
sẹ obi de ne fi adedodow nnyinã mã
de tọ ọdọ a, ahī ara na wọbeyi no!'

8 ¶ ,Yẹwọ onuabea akŭmã bi a
ọmmọọ nufu ẹ:
deṅ na yẹbeyẹ amã yeṅ nuabea no
da a wọbebisa n'ase no?'
9 Sẹ oyẹ ọfasu a,
yẹbẹto no so dẅetẹ abaṅ,
na sẹ oyẹ ọpoṅ a,
yede kyeneduru ntâbõ bẹbram ne hõ.
10 ,Me de, meyẹ ọfasu,
na me nufu te sẹ abaṅ atenteṅ:
ẹno na meyẹẹ n'ani so
sẹ nea onyã asomdẅoee. —
11 Salomo wọ bobetŭro bi wọ Baal-
hamon;
ọde bobetŭro no mãã afẅẹfo,
sẹ n'aba nti woṅ nnyinã mmõmã no
dẅetẹ apem apem.
12 Me bobeturo a ẹyẹ me de no
wọ m'anim!
apem no nyẹ wo de, Salomo!
na ahannu nyẹ n'aba afẅẹfo de.'

13 „Wo a wote atŭro no mu no,
mfẹfo retie wo nẽ; mã mintie ẹ!"

14 ,Fa mmirika guaṅ, me dọfo,
na yẹ wohõ sẹ ọtwẽ anã ofroteforo
wọ nnuhŭãm mmepọw so!'

ODIYIFO YESAIA ṄHÕMA.

1. Yesaia ben-Amos adehũ a ohũi wǫ Yuda nè Yerusalem hõ, wǫ Yuda ahene Usia nè Yotam nè Ahas nè Hesekia nna mu.

2 Ǫsoro, múntie, na asase, yɛ asõ! nà Yehowa rekasa:

Mayɛṅ mma mã wǫanyiṅ, na mamã wǫṅ so: na wǫṅ de, wǫabǫ me so ko!

3 Nantwi nim nea ǫde no, na afurum nim ne wura ǫdãse [adidide]: na Israel de, onnim; me maṅ ṅhũ mu! —

4. Ao, ǫmaṅ nneboneyɛfo, ǫmaṅ a wǫṅ asõdi yɛ duru! asefo a wodi asɛmmone, mma a wǫapǫrǫw!

Wǫagyaw Yehowa, wǫayi Israel kroṅkroṅni no ahi, wǫasaṅ wǫṅ akyi!

5. Ɛdɛṅ nti na wǫmmǫ mo ara, sɛ morekǫ so asaṅ akyiri yi?

Eti nnyinã yare, na kõma nnyinã agurow;

6 efi naṅ ase kosi atifi mũdi biara nni no hõ: apirakuru nè nsoasoae, nè akuru momono; wǫntõtõe na wǫṅkyekyeree, na wǫmfaa ṅṅo ṅṅwudwoo no ɛ!

7 Mo asase, ada ntuw; mo ṅkurow, ogya ahyew; mo mfuw, ananafo redi wǫ mo anim, na asɛe sɛ ananafo abutuw no.

8 Na Sion babea aka sɛ bobetũrom sese, sɛ feretũrom dabea, sɛ kurow a wǫatua!

9 Sɛ asafo Yehowa annyaw yeṅ ṅkae ketewã bi a, aṅkã yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛte sɛ Gomora!

10. Múntie Yehowa asɛm, Sodom atitiriw! mónyɛ asõ mmã yeṅ Nyaṅkõpoṅ mmãra, Gomora maṅ!

11 Mo afore dodow yɛ me deṅ? Yehowa na ose. Adwennini hyew-afore nè nyɛmmoa srade, afono me, na anantwi nè ṅṅuamma nè mpapo mogya, ɛnsǫ m'ani!

12 Sɛ moba abepue wǫ m'anim a, hena na ofwefwɛ eyi wǫ mo nsam: m'abaṅṅua so tiatia?

13 Monnna so mmfa ayɛyɛde hunu mmma! ɛyɛ me aduhũam a mikyi! ǫsramfoforo nè homeda, gua a mobǫ no: mintumi ahuhusɛm nè afãhyɛ-ṅhyia!

14 mo asramfoforo nè mo afãhyɛ no, me kãra kyi; ɛyɛ me ǫhaw, emu kura apũrow me.

15 Na sɛ moterɛw mo nsam a, meyi m'ani mahintaw mo; nso sɛ momã mpacbǫ dǫsõ a, me de, mirentie: mogya ayɛ mo nsa mu mã mã!

16. Múṅṅuare, muṅṅwira mohõ! munyi mo nneyɛe mu bone mfi m'ani so, munnyae boneyɛ!

17 Múnsũa papayɛ, moṅfwefwɛ atɛntrẽnẽ! montɛɛ omimfo so, munni mmã ayisã, mompere okunafo! —

18. Mommẽra mmã yenni ɛ! Yehowa na ose; sɛ mo bone te sɛ damrãma a, ɛbɛhoa sɛ sukyerɛma; sɛ ɛbere sɛ ṅkraṅhõma a, ɛbɛyɛ sɛ oguaṅhwi!

19 Sɛ mopɛ na mutie a, mobedi asase so nnepa;

20 na sɛ moampene na motew atũa a, afõa bedi mo; na Yehowa ano na akã!

21. Ɛdɛṅ na kurow nokwafo adaṅ aguamaṅ yi? atemmu hyɛɛ no mã, trẽnẽ nso trãã mu: na afei de, awudifo ṅkõ!

22 Wo dwetɛ adaṅ fi, wo nsã pa, wǫde nsu afra mu;

23 wo asafohene yɛ atuntunansɛmdifo nè awifo nnamfo; woṅ nnyinã pɛ adaṅmude na wodi akatua akyi; wonni mmã nyisã, na akunafo asɛm nnú wǫṅ anim.

24. Enti Awurade, asafo Yehowa, Israel tumfoo no, asɛm ni:

Ao! mɛgye m'ahome wǫ m'ahõhiafo hõ, na medi me wɛre wǫ m'atamfo hõ!

25. Na mɛdaṅ me nsa maba wo so, na mede gyakisi mɛnaṅ wo mayi wo fi, na mayi wo sumpi mfrafrae nnyinã mako!

26 Na mɛdaṅ wo atemmufo mamã wo

sẹ kaṅ no, nè wo afotufo sẹ mfiase no; ẹno akyi na wobẹfrẹ wo: trẽnẽ maṅ, nokware kurow.

27 Wọde atemmu begye Sion, na wọde trẽnẽ agye ne mma a wọsaṅ ba.

28. Na wobebu mmăratõfo nè nneboneyẹfo prẹkõ, na wọṅ a wogyaw Yehowa bẹsã.

29 Nà wọṅ ani bewu ẽlã-nnua a mo ani gyee hõ no hõ, na wọṅ anim begu ase wọ atŭro a wọpawe no hõ.

30 Nà mobẹdaṅ sẹ ẽlã-[odum- a.s. terebinte-] dua a n'ahabaṅ apo, na moayẹ sẹ tŭro a nsu nnim';

31 na ọhõodeṅfo bẹyẹ sẹ asawa mfuturu, na n'adŵuma ayẹ sẹ ogya nturuturuwi, na n'abieṅ nnyĩnã ahyew, na nea odum nni họ!

2. Asẹm a Yesaia ben-Amos hũi wọ Yuda nè Yerusalem hõ ni:

2 Na ẹbẹba sẹ nna a edi akyiri no mu no na Yehowa ofi bepọw no betim họ atã mmepọw atifi, na wọamã so aseṅ ṅkoko nnyĩnã, na amaṅamaṅ nnyĩnã aseṅ ŵuw aba hõ.

3 Na amaṅ pĩ bẹkọ se: Momměra mmã yeṅkọ Yehowa bepọw so ṅkọ Yakob Nyaṅkõpọṅ fi: na ọṅkyerẹ yeṅ n'akwaṅ, na yẹnnantew n'atempọṅ so! Nà Sion na mmăra befi, na Yehowa asẹm afi Yerusalem.

4 Na obebu amaṅamaṅ no ntam' nteṅ, na ọbẹkã amaṅ bebrẽ anim: na wọde wọṅ ṅkrante abobọ nsọw, nè wọṅ mpeaw, ayeyẹ nnare; ọmaṅ bi remmã afõa so ṅhyẹ ọmaṅ bi; na worensũa akõdi bio!

5. Yakob fi, momměra mmã yeṅkọ, na yeṅkọnantew Yehowa haṅṅ mu!

6. Nà woasum wo maṅ, Yakob fi, efisẹ nea efi apuei aye wọṅ amã amã, na wọyẹ abayifo sẹ Filistifo, na wọafãm ananafo mma hõ.

7 Dŵetẹ nè sika ayẹ wọṅ asase so mã, na wọṅ akorade nni aŵiei; apọṅkọ ahyẹ wọṅ asase so mã, na wọṅ nteaseẹnam nni ano.

8 Abosoṅhuhuw nso ahyehyẹ wọṅ asase so mã, wọṅ nsa ano adŵuma na wọsom, ade a wọṅ nsateã ayẹ.

9 Na ẹmã nnipa bẽrẹ ase, na mmarima fŵe fam, na woremfa mfiri wọṅ!

10. Hyeṅ ọbotaṅ mu, na fa wohõ kora mfutuma mu: Yehowa hõ hũ nti, nè ne kẹseyẹ anuonyam nti.

11 Nnipa ahantaṅ aniwa bẹbẽrẹ ase, na mmarima hõ so-mã aba fam': *na* wọamã Yehowa ṅkõ so wọ da no mu.

12. Nà ẹda bi wọ họ mã asafo Yehowa: ẹbẹba nea ẹkroṅ na ẹyẹ srọnsroṅ nnyĩnã so, nè nea wọamã so nnyĩnã so, na abẽrẹ ase;

13 na ẹbẹba Lebanon ṅkyeneduru nnyĩnã a ẹware na amã so nè Basan nnupọṅ nnyĩnã so,

14 nè mmepọw atenteṅ nnyĩnã nè ṅkoko a wọamã so nnyĩnã so,

15 nè abantenteṅ a ẹkroṅ nnyĩnã nè afasu a ẹyẹ deṅ nnyĩnã so,

16 nè Tarsis hyeṅ nnyĩnã nè afŵẹde a ẹyẹ fẹ nnyĩnã so!

17 Na wobẹbẽrẹ onipa ahantaṅ ase, na mmarima ahõkyerẹ aba fam': na wọamã Yehowa ṅkõ so da no!

18. Na abosoṅhuhuw no betu ayera korã.

19 Na wobẹhyeṅ abotaṅ ntokuru nè fam' amõa mu, afi Yehowa hõ hũ anim nè ne kẹseyẹ anuonyam no nti, ẹda a ọbẹsọre abẹwosow asase no.

20. Ẹda no onipa bẹtow ne dŵetẹ abosoṅhuhuw nè ne sika abosoṅhuhuw a wọyẹ mãã no a ọresom no akyene amã akisi nè mpaṅ:

21 *na* wahyeṅ abotaṅ ntokuru nè abo mpãpaẽ mu, afi Yehowa hõ hũ anim nè ne kẹseyẹ anuonyam no nti, ẹda a ọbẹsọre abẹwosow asase no.

22. Móntŵẽ mohõ mfi onipa a ahome wọ ne fŵenem' no hõ: na wobu no deṅ ara po!

3. Nà fŵẹ, Awurade, asafo Yehowa betutu dua a wọde waw nè akyidua nnyĩnã afi Yerusalem nè Yuda, aduaṅ dua nnyĩnã nè nsu dua nnyĩnã,

2 dommarima nè ọkõfoni, ọtemmufo nè odiyifo, nè ṅkọmhyẹfo nè ọpanyiṅ,

3 aduonum so asafohene nè onuonyamfo, nè oguasemni nè adŵumfo mu nyansafo, nè nea ohũ ntafowayi mu.

4 Na mede mmẽrantewa mayẹ wọṅ asafohene, na mmotafowasẹm adi wọṅ so.

5 Na ṅkurofo no bẹhehaw wọṅhõ, oyi nè oyi, onipa nè ne yọṅkõ; abẽrante

bɛkyerɛ nehõ wɔ ɔteteni so, na apapafŵekwa nso wɔ onuonyamfo so.

6 Sɛ obi so ne nua a ɔwɔ n'agya ofi mu se: ‚Wowɔ atade, beyɛ yɛn ɔpanyin, na odŵiriw yi mmĕra wo nsa ase' a:

7 ɔbɛmã ne nẽ so da no se: ‚Merenyɛ okukyekyefo, na me fi nso, aduan nni hɔ na atade nni hɔ, munnsi me ɔmampanyin!'

8. Nà Yerusalem adŵiriw, na Yuda afŵe ase: efisɛ wɔn tɛkrɛma nè wɔn nneyɛɛ nè Yehowa di asi, sɛ wɔreńweń wɔ n'anuonyam ani so.

9 Wɔn anim su di wɔn adanse, na wɔkã wɔn bone sɛ Sodomfo, wonsiw so. Wɔn kăra nnue! nà wɔde bone yɛ wɔnhõ!

10 Múnse trẽnẽni hõ sɛ odi yiye: nà wɔbedi wɔn nneyɛɛ aba.

11 Ao, ɔbonefo di mmusu: nà ne nsam yɛnyã na wɔde bɛyɛ no.

12 Me man de, ne hyɛfo yɛ mmofra, na mmea di no so! Me man, wo akwańkyerɛfo yɛ nnãdãfo, na wo akwań tempoń no, wɔamene.

13. Yehowa asɔre redi asɛm, na wabegyina rebu amań nteń;

14 Yehowa reba abebu ne man mpanyimfo nè n'asafohene nteń: nà mo de, moadi bobetŭro no, ɔbĕrɛfo asade wɔ mo afi;

15 muhũũ deń na mopɛtɛw me man na modŵerɛw abĕrɛfo anim? Awurade, asafo Yehowa, asɛm ni!

16. Na Yehowa akã se: Efisɛ Sion mmabea yɛ ahantań na wɔtoto abamkoń deda woń ani akyi nantew, wɔde anammoń ntiantia nennam mã woń nańńŵeã so ńkã gyigye:

17 enti Awurade bɛmã atikuru agu Sion mmabea mpampam, na Yehowa beyi n'adagyaw so.

18 Ɛda no Awurade beyi mfɛfɛwade no: nańńŵeã so ńkã nè ntamma nè asramfã,

19 asõm' ńńŵinne nè ńkapo nè animkata ntõntãn,

20 abotiri nè anań ntam' ntŵeabań nè aboso nè ohũãm ntoa nè nnohuwa,

21 mpɛtea nè fŵenem' ńńŵinne,

22 ntade nsakrahõ nè ntade ŵuw nè ńńuguso nè ńkotoku,

23 ńfŵefŵɛ nè ńŵera pa nè ntamabãnã nè ńŵera hatahata.

24 Na ɛbɛba sɛ ohŭãm anaǹmu na ɔboń besi, na ntampe asi aboso anaǹmu, na tipae asi mmɛsã anaǹmu, na ntŵɛ̃ãtam asi atade ŵuw anaǹmu, na ɔhyew tŵã asi ahõɔfɛ anaǹmu.

25 Wo nnipa bɛtotɔ ńkrante ano, nè wo nnɔmmarima wɔ ɔsa mu;

26 na n'abobow-ano bedi ńkɔmmɔ na atŵa adŵo, na ɔno da mpãń a watrã fam.

1 Na mmea asoń besuso ɔbarima koro mu da no se: Yebedi yɛń aǹkasa aduań, na yɛahyɛ yɛń aǹkasa atade: mã wɔmfa wo diń ńkõ nto yɛń, yi yɛń aniwu fi yɛń so!

4. Ɛda no na Yehowa bã no bɛyɛ fɛfɛw nè anuonyam, na asase so aba bɛyɛ ahoahoade nè ahyehyede amã Israel ńkae a wɔanyã ńkwã no.

3 Na ɛbɛba sɛ, nea waka wɔ Sion nè nea wagyaw no wɔ Yerusalem no, wɔbefrɛ no kroǹkroń, woń a wɔakyerɛw wɔn afra ateasefo mu wɔ Yerusalem nnyinã:

4 ɛda a Awurade benyã ahohoro Sion mmabea hõ fi na wayi Yerusalem mogya sõ afi mu a ɔde atemmu hoǹhom nè ɔhyew hoǹhom [na ɛbɛyɛ] no.

5 Na Yehowa bɛyɛ suwusiw aŵia, nè owusiw, nè ogyaframa hyerɛń anadŵo, akata Sion bepɔw so trăbea nnyinã nè ńkurofo a wɔahyia hɔ so: nà anuonyam nnyinã benyã ńkataso;

6 na ɛbɛyɛ ntamadań a ase wɔ ńŵini aŵia wɔ ahõhuru mu, ɛnè guańkɔbea nè hintabea wɔ ɔprãnã nè osutɔ mu.

5. Mã mento me dɔfo hõ dŵom, me dɔfo dŵom a ɛfa ne bobetŭro hõ.

‚Me dɔfo wɔ bobetŭro bi wɔ asasebere srɔnsrɔń so;

2 na ɔfɛtɛw mu tutuu mu abo, na ɔtetɛw mu bobe pa, na ɔtoo abantenteń sii mu, na otuu nsã-ntŵeri nso wɔ mu; na ɔtŵɛńe sɛ ɛbɛsow obobe-aba: ɛnna ɛsow abuntŵɛre.'

3 Na afei, Yerusalem nè Yuda mmarima: múmmu me nè me bobetŭro ntam' nteń!

4 Deń na aǹkã ɛsɛ sɛ meyɛ me bobetŭro bio a manyɛ no? Ɛdeń nti na metŵɛńe sɛ ɛbɛsow bobe-aba, na ɛsow abuntŵɛre yi?

5 Na afei memã moahũ nea merebɛyɛ

me bobetŭro no: Meyi ne bań, na mmoa adi, mebubu ne fasu, na wǫatiatia so;

6 mǫmã ada ntuw: worentŵitŵa hõ, na wǫrennǫw mu, na afuw nsǫe nè nneńkyensẽ ara ńkõ, na mǫhyę osu sę ęnntǫ ńńńu so.

7 Na asafo Yehowa bobe-turo ne Israel fi, na Yuda mmarima ne n'afuw a ǫdǫ hõ; na ǫtŵeń asęmdi, na fŵę, amimdi ni; ǫtŵeń ǫtẽę, na fŵę, ntẽęm' ni!

8. Wónnue, woń a wǫde ǫdań toa ǫdań so, woń a wǫde afuw kã afuw hõ, kosi sę ǫkwań bi nni hǫ bio, na mo ńkõ motrã asase no so!

9 Asafo Yehowa asęm wǫ n'asõ mu se: Ampa ara, adań pī będań amamfõ, adań a ęsõsõe na eyiyee rennyã obi ntrã mu;

10 na bobetŭro a emu adŵuma sõ anantŵi mpamhõ du bęmã bobesã bat biakõ pę, na hómer biakõ a wǫadua bęmã ẽfã biakõ pę.

11. Wónnue, woń a wǫsǫre anǫpatutu di nsã akyi, woń a wǫkyę anadŵofã mã nsã huru woń hõ,

12 na ǫsańkũteń nè bęnta-sańkũ nè mpintiń nè bǫtǫwa nè nsã wǫ woń apontow mu, na Yehowa nneyęe de, wońfŵę, na ne nsa ano adŵuma nso, wońhũ!

13 Enti wǫrebetu me mań akǫ, nanso wonnim; na ǫkǫm bekum n'anuonyamfo, na nsukǫm ahyew ne hũyęfo;

14 enti asamań terew ne koń a ędǫ mu, na ahãń n'anom hãhărã: *na* [kurow no] anuonyam nè ne hũyę nè ne hõyę nè woń a woń ani kã mu no asiăń akǫ hǫ.

15 Na nnipa bęba fam, na mmarima abĕrę wońhõ ase, na ahantańfo aniwa bębĕrę ase;

16 na wǫbęmã asafo Yehowa so wǫ atemmu mu, na wǫatew Onyame krońkroń no hõ wǫ trẽnẽ mu.

17 Na ńńuamma bedidi sę woń adidibea, na woń a wodii tãmu asasefõ no, atu trãfo bedi.

18. Wónnue, woń a wǫde ahuhusęm hama tŵẽ amumoyę, na wǫde teaseęnam ntampehama tŵẽ bone:

19 woń a wǫkã se: mã ǫnyę no hare nyę n'adŵuma ntęm na yeńhũ! na mã Israel krońkrońni no agyina mmęń na ęmmĕra mmã yeńhũ!

20. Wónnue, woń a wǫfrę bone se papa, nè papa se bone! woń a wǫde sũm yę hańń, na wǫde hańń yę sũm, wǫde ńweneńwene yę fremfrem, na wǫde fremfrem yę ńweneńwene!

21. Wónnue, woń a woyę woń ańkasa ani so anyansafo na woyę woń ani so ńhũmu no!

22 Wónnue, asãnom mu mmarima nè nsãfra mu ahõǫdeńfo;

23 woń a wobu ǫbonefo bem gye mmoã, na wogye atrẽnẽfo nsam trẽnẽ!

24 Enti, sę ogyaframa di sakrãń na ogya framfram hyew wura guańńuań no: sã nso na woń ntini bepŏrǫw, na woń ńfŵireń betu akǫ sę otutuw: efisę wǫapa asafo Yehowa mmăra, na wǫatew Israel krońkrońni no asęm ahĩ.

25 Eyi nti Yehowa bo afuw ne mań, na ǫtẽę ne nsa hyę woń na ǫbobǫ woń: na ęmã mmepǫw hõ him, na woń afunu yę sę mmŏrǫń so wuradodow. Eyi nnyinã mu no n'abufuw no nnyaee ę, na ne nsa mu atẽę ara.

26. Na obesi frańkã amã akyirikyiri amańamań, na wabǫ fŵirema afrę ǫmań bi afi asase ano: na fŵę, ǫhare mu wǫreba no ntęm so.

27 Nea ǫbĕrę nè nea ohintiw nni mu, wǫrentǫ ńko na woń ani reńkum, woń aseń so abǫso rensãń, na woń mpaboa hama rentew;

28 woń agyań ano yę fŵireńfŵireń, na woń ta nnyinã akuntuń; wobu woń apońkǫ anań ase sę tŵerebo, nè woń nteaseęnam nań sę kyińhyia-mframa;

29 woń mmobǫm' te sę gyata de, na wǫbobom' sę agyataforo, wǫpa so kyere woń hanãm de-rekǫ, na ogyefo bi nni hǫ.

30 Na wǫbęworo ahyę woń da no sę ępo woro, nạ wǫfŵę asase a, na fŵę, ahõhia sũm ni, na hańń reduru sũm wǫ woń ŵim'.

6. Afe a ǫhene Usĩa wui no, mihũũ Awurade sę ǫte agua a ękroń a wǫamã so so, na n'atade mmuãno yę asǫrefi mã.

2 Serafim gyinagyina no so, wǫwǫ ntabań asĩa asĩa, wǫde abień abień katakata woń anim, na wǫde abień abień kata woń nań hõ, na wǫde abień abień nso tu.

3 Na oyi tẽęm' kyerę oyi se:
Krońkroń, krońkroń, krońkroń ne asafo

Yehowa! n'anuonyam hyɛ asase nnyinā mā!

4 Na apoṅ ase wosowe wo nea ɔkasa no nē nti, na owusiw yɛɛ ɔdaṅ no mā.

5. Ɛnna mise: Mínnue! nà mayera: na meyɛ onipa a m'ano hõ ntew, na mete ɔmaṅ a woṅ ano hõ ntew mu, nà ɔhene, asafo Yehowa, na m'aniwa ahũ no!

6 Ɛnna Serafim no mu biakõ tu baa me ṅkyeṅ, okura nsrãmma a ɔde dabaw kɔfae wɔ afɔremuka no so;

7 na ɔde kãã m'ano se: Fẅɛ, eyi akã wo ano, na woayi wo amumoyɛ kɔ, na woakata wo bone so!

8. Na metee Awurade nẽ sɛ ose: Hena na ménsoma no, na hena na ɔbɛkɔ amã yeṅ? Na mise: Mini! soma me!

9 Na ose: Kɔ na kose ɔmaṅ yi se: Ɔte ara na mónte, na monnte ase, na ohũ ara na múṅhũ, na muṅṅhũ mu!

10 Mã ɔmaṅ yi kõma mpirim, na hyɛ woṅ asõ deṅ, na kã woṅ ani fõmfãm: na woamfa woṅ aniwa aṅhũ, na woamfa woṅ asõ ante, na woṅ kõma aṅhũ mu, na woansakra, na woansa woṅ yare!

11. Na mise: Awurade, éṅkosi dabeṅ? Na ose: Eṅkosi sɛ ṅkurow bɛdaṅ akurofõ a obi ntrã mu, na afi ayɛ ntuw a onipa nni mu, na asase no asɛɛ ayɛ fõ korã,

12 na Yehowa akã nnipa akɔ akyirikyiri, na ogyaw no asõ wɔ asase no so!

13 Na sɛ abupeṅ du mu biakõ da so wɔ mu a: wɔbɛsaṅ de woṅ amã ɔsɛɛ, sɛ allon- nè ɛlã-dua [okum nè odum] a woatow afẅɛ fam, na esiṅ si hɔ: ase kroṅkroṅ ne ne dunsiṅ no!

---

7. Na ɛbae sɛ, Yuda ɔhene Ahas ben-Yotam ben-Usia bere so no, Aram hene Resin nè Israel hene Peka ben-Remalia foro baa Yerusalem, sɛ wo-nè no rebɛkõ; na woantumi nè no aṅkõ.

2 Na wɔbɛkã kyerɛɛ Dawid fi se: Aram aba abegu Efraim mu. Ɛnna ne kõma nè ne maṅ kõma wosowe, sɛ kwae mu nnua wosow wɔ mframa anim.

3. Na Yehowa see Yesaia se: Fi kohyia Ahas, wo-nè wo ba Sear-yasub, wɔ atifi tare sukã no ano a ɛkyerɛ ntamasifo afuw tempoṅ no, [4] na se no se:

Fẅɛ wohõ yiye na yɛ komm, nsuro, na mmã wo kõma nntu wɔ nnyentia abieṅ a efi wusiw yi nti, Resin nè Aram nè Remalia ba no abufuhyew no nti.

5 Esĭane sɛ Aram apãm wo tiri so apãmmone, nè Efraim nè Remalia ba no, se:

6 ‚Mommã yeṅkɔ Yuda so na yéṅkɔhaw no, na yemmubu mu mfa, na yénsi mu hene, Tabeal ba no!' nti:

7 Sẽ na Awurade Yehowa se: Erennyina na ɛrenyɛ:

8 nà Aram ti ne Damasko, nà Damasko ti ne Resin; na ɛha mfrihyia aduosĭa-anum no wɔbebu Efraim na anyé ɔmaṅ bio!

9 na Efraim ti ne Samaria, na Samaria ti ne Remalia ba no; sɛ murennye nni a, murennyina nsi.

10. Na Yehowa toaa so kã kyerɛɛ Ahas se:

11 Bisa Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ hɔ sɛṅkyerɛne fa, esĭaṅ kɔ asamaṅ õ, ɛkroṅ kɔ ɔsoro õ!

12 Na Ahas se: Miremmisa, na merensɔ Yehowa meṅfẅɛ!

13 Ɛnna ose: Dawid fi, múntie ɛ! So mohaw nnipa yi, ɛnnɔ mo sõ, sɛ mobɛhaw me Nyaṅkõpoṅ nso?

14 Enti Awurade aṅkasa bɛmã mo sɛṅkyerɛne: Fẅɛ, ababã no beninsɛṅ awo babanin, na wato no diṅ Imanuel [Onyame nè yeṅ].

15 Nufusu nè wo na obedi, ɛbere a ohũ bone 'pa nè papa ɔfa no;

16 nà abarimâwá no nnyã ṅhũũ bone 'pa nè papa ɔfa no, wɔbegyaw asase a wusuro n'ahene abieṅ anim no!

17. Yehowa de nna bi bɛba wo nè wo maṅ nè wo agya ofi so, nna a ɛmmae da fi bere a Efraim tew fii Yuda hõ no: [ɛne] Asur hene no.

18 Na ɛbɛba sɛ da no Yehowa bɛbɔ ofẅirema afrɛ ṅwansana a ɔwɔ Misraim asuasu aẅiei no, nè ɔdɔwa a ɔwɔ Asur asase so no:

19 na woṅ nnyinã aba abesisi aboṅ a esiãṅ kúroṅkúroṅ nè abotaṅ mpãpaɛ̃ mu nè nsɔe nnyinã so nè sare nnyinã so.

20 Ɛda no ara na Awurade de oyiwaṅ a wɔabɔ no pã wɔ asuogya hɔnom a ɛne Asur hene no beyi ti nè anaṅ hõ ṅhwĭ, na ayi bogyesɛ nso.

21. Na ɛda no ɛbɛba sɛ obi bɛyeṅ nantẅi aburuwa nè ṅnuaṅ abieṅ bi,

22 na ɛbɛba sɛ nufusu a obenyã no dodow nti obedi nufusu mu srade, na nufusu mu srade nè wo ara na wɔn a wɔbɛka asase no so nnyīnā bedi.

23 Na ɛda no ɛbɛba sɛ bābiara a wīnnnua apem a edi ńńwɛtɛbona apem wɔ kań no bɛdań nsɔe nè nnɛńkyɛnsɛ̃ ara ńkɔ̃.

24 Agyań nè ta na wɔde bɛba hɔ, efisɛ asase no nnyīnā ayɛ nsɔe nè nnɛńkyɛnsɛ̃ ara ńkɔ̃;

25 na mmepɔw a ańkā wɔde asɔw dɔw so nnyīnā no, ńńuare nè nsɔe hɔ̃ hū nti wɔreńkɔ hɔ bio, na wɔbegyā anantwi akɔ so, na ńńuań atiatia so.

8. Na Yehowa see me se: Fa kyerɛwpoń kɛse, na fa ɔdesāni ńkyerɛwɛ̃ kyerɛw so se: Maher-salal has-bas [ntɛmso na asade, ɔhareso na afow].

2 Na mɛmā adansefo anokwafo, ɔsɔfo Uria nè Sakaria ben-Yeberekia adi me adanse.

3 Na mekɔɔ odiyifobea no hɔ̃, na oninsɛńe, na ɔwoo babaniń. Na Yehowa see me se: Frɛ ne diń se: Maher-salal has-bas [ntɛmso asade, ɔhareso afow].

4 Na abarimâwa no nnyā ńhūū agya anasɛ ɛnā frɛ no, wɔbɛsoa Damasko ahɔ̃ɔdeń nè Samaria asade adi Asur hene anim.

5. Na Yehowa toaa so kā kyerɛɛ me bio se:

6 Esïane sɛ ɔmań yi bu Siloa nsu a ɛsɛ̃ń bɛrɛ̃ɔ̃ animtia, na wɔń hɔ̃ sań wɔń wɔ Resin nè Remalia ba no hɔ̃ yi:

7 enti fŵɛ, Awurade de asubɔnteń no mu nsu a ɛyɛ deń na ɛdɔ̃sɔ̃ no reba wɔń so, Asur hene nè n'anuonyam nnyīnā; na ɔbɛba abɛforo ne sukā nnyīnā, na wabɔ atra ne sukɔń nnyīnā so;

8 na ɔbɛsɛ̃ń afa Yuda mu ayiri akodu kɔń mu, na ne ntabań mu hāń adu wo asase terɛw so, Imanuel!

9. Amań, mónyɛ hɔ̃ na móńńwɛrɛw ara! asase akyirikyirifo nnyīnā, mónyɛ asɔ̃! múmmīa na mońńwɛrɛw; múmmīa na mońńwɛrɛw!

10 Múntu agyina na ɛnyɛ ɔkwa, mońkā asɛm na ennnyina: nà Onyame nè yɛń te!

11. Nà sɛ̃ na Yehowa de nsa denneń see me, na ɔde tɛ̃ɛ̃ me sɛ mennnantew ɔmań yi kwań so, se:

12 Mommfrɛ ade a ɔmań no frɛ no atiri-so-pām no nnyīnā se atiri-so-pām bi, na woń suro nso munnsuro, na mo bo nntu!

13 Asafo Yehowa no, ɔno na mónyɛ no krońkroń, na ɔno na ɔnyɛ mo suro nè mo abotu!

14 Na ɔbɛdań krońkrońbea [amā mo], na wayɛ hintibo nè watiriw-botań amā Israel afi abień no nnyīnā, na wayɛ hentia nè afiri amā wɔń a wɔte Yerusalem no.

15 Na woń mu bebrē bɛwatiriw, na wɔafŵefŵe ase na wɔabubu, na wɔatotɔ afiri mu na wɔayiyi wɔń. —

16. Kyekyere adanse no, sɔ kyerɛ no ano wɔ m'asũafo mu!

17 Na metŵɛń a oyi n'ani hintaw Yakob fi no, na m'ani da no so.

18 Fŵɛ, me nè me mma a Yehowa amā me, sɛ wónyeyɛ nsɛńkyerɛne nè ańwōńwāde wɔ Israel, mfi asafo Yehowa a ɔte Sion bepɔw so no.

19 Na sɛ wose mo se: Múmmisa asamańfrɛfo nè asumańfo a wɔde nnōmāsũ nè asutu kasa no a: — so ɔmań bi mmmisa ne Nyańkōpoń hɔ ade? ateasefo nti wɔbebisa awufo ana?

20 Wónni mmăra nè adanse no akyi! sɛ wɔańkā sɛ asɛm yi a, ɛn'de ade reńkyɛ̃ wɔń.

21 Na wɔbɛfa mu akɔ, na adeń wɔń na ɔkɔm ade wɔń; na ɛbɛba sɛ ɔkɔm rede wɔń no, wɔbɛhyehyɛ wɔńhɔ̃ yamgya, na wɔadome wɔń hene nè wɔń Nyańkōpoń, na wɔadannań wɔń ani akɔ ɔsoro,

22 na wɔafŵɛ fam nso; na fŵɛ, ahɔ̃hīa nè sūm ni, ahɔ̃guań kusūyɛ, na wɔasum wɔń agu sūm kabī mu!

9.* Nanso kusūyɛ no rentrā nea ahɔ̃guań no wɔ no; kań bere no wammu Sebulon asase nè Naftali asase no, na akyiri no ɔbɛhyɛ no anuonyam, ɛpo kwań, Yordan agya, amańamań Galilea no.

2 Ɔmań a wɔnam sūm mu hū hańń kɛse, wɔń a wɔte owu-sunsuma asase so no, hańń ahărań wɔń so.

---

* 9, 1—21. Heb. 8, 23. 9, 1—20.

3 Womã ɔmaṅ no dɔ, womã n'anigye sõ, wɔṅ ani gye wo anim sɛ tẅabere mu anigye, sɛnea wodi asade-kyɛ mu ahurusi.

4 Na wɔṅ adesoa dua no nè wɔṅ akyi abã nè wɔṅ kãfo poma no, woabubu mu sɛ Midian da no.

5 Nà ɔkõ kitikitiyɛ mu amĩafo amĩade nnyĩnã nè ntama a wɔde afotɔfotɔw mogya na ɛbɛyɛ ade a wɔhyew, nè ogya aduaṅ.

6 Nà wɔawo akokoã amã yɛṅ, wɔamã yɛṅ babaniṅ; na n'ahenni bɛda ne mati so, na wɔafrɛ ne diṅ se: Ṅwõṅwã, Ofotufo, Onyame otumfoɔ, Dã agya, Asomdẅoee hene;

7 na wamã n'ahenni mu atĕrɛw, na asomdẅoee a enni aẅiei aba wɔ Dawid aheṅṅua so nè n'ahenni so, na ɔde atemmu nè trẽnẽ awowaw no atim no afi sesɛ̃ akosi dã. — Asafo Yehowa mmɔdeṅbɔ bɛyɛ eyi.

8. Asɛm bi na Awurade de akra Yakob, na aduru Israel so,

9 sɛ ɔmaṅ mũ no nnyĩnã ṅhũ, Efraim nè Samariafo a wɔde ahantaṅ nè kõma mu kɛseyɛ kã se:

10 Ntayã agu fam, na yɛde abo a wɔatẅa bɛto; wɔatow sikomore-nnua [nnuahunu] agu, na yɛde ṅkyeneduru [nnuapa] besi anaṅmu.

11 Na Yehowa bɛmã Resin ahõhĩafo so ahyɛ no, na wahwãnyaṅ n'atamfo:

12 Aram wɔ anim [apuei], na Filistifo wɔ akyiri [atɔe], na wɔadi Israel afono amã-amã!

Eyi nnyĩnã mu no n'abufuw nnyaee ɛ, na ne nsa atẽɛ ara.

13. Na ɔmaṅ no nsáṅ mmá nea ɔfẅe wɔṅ no ṅkyeṅ, na asafo Yehowa akyi kwaṅ no, wɔnfẅefẅé.

14 Enti Yehowa betẅa Israel mu ti nè dua, popã nè sakrãṅ dakoro.

15 Ɔpanyiṅ nè nuonyamfo ne ti, na odiyifo atoro-kyerɛfo ne dua.

16 Na ɔmaṅ yi kwaṅkyerɛfo sisi wɔṅ, na wɔṅ a wɔkyerɛɛ wɔṅ kwaṅ no, wɔamene wɔṅ.

17 Enti Awurade rennyã wɔṅ mmĕrante hõ anigye, na ne yam reṅhyehye no wɔṅ nyisã nè wɔṅ akunafo hõ: nà wɔṅ nnyĩnã yɛ ṅkɔṅkɔnsafo nè nneboneyɛfo, na ano nnyĩnã kã agyennyentẅisɛm.

Eyi nnyĩnã mu no n'abufuw nnyaee ɛ, na ne nsa atẽɛ ara.

18. Nà abonefosɛm dɛw sɛ ogya, edi nneṅkyɛnsẽ nè nsoe, na ɛso wɔ kwae mu dɔtɔ mu mã ɛdaṅ owusiw kũmɔṅṅ foro kɔ soro.

19 Asafo Yehowa abufuhyew so na asase so ahyew tumm, na ɔmaṅ no ayɛ sɛ ogya aduaṅ: obi ṅkora ne nua so.

20 Na wotẅa di wɔ nifã so, na ɔkɔm de wɔṅ, na wodidi wɔ beṅkum so, na wɔmmẽ, wɔẅɛẅe wɔṅ ara nsa hõ nãm.

21 Manase di Efraim, na Efraim di Manase, [na] wɔṅ bãnu nnyĩnã sɔre hyɛ Yuda.

Eyi nnyĩnã mu no n'abufuw nnyaee ɛ, na ne nsa atẽɛ ara.

10. Wónnue, wɔṅ a wɔhyehyɛ ahyɛde huhuw, nè kyerɛwfo a wɔkyerɛw mmusu:

2 sɛ wɔbɛdaṅ abĕrɛfo afi asenni hõ, na wɔafẅim ne maṅ mu amanehunufo atemmu, *na* akunafo adaṅ wɔṅ asade, na wɔafom nyisã!

3 Na mobɛyɛ dɛṅ ɔfẅɛ da no, nè ɔsee a efi akyirikyiri reba no mu? hena ṅkyeṅ ṅa mobɛguaṅ akogye ɔboa, na ɛhẽ na mobegyaw mo anuonyam no?

4 Gye nneduafo ase na wɔbɛbĕrɛ wɔṅhõ ase, na wɔafẅefẅe atɔfo ase.

Eyi nnyĩnã mu no n'abufuw nnyaee ɛ, na ne nsa atẽɛ ara.

5. Due, Asur, m'abufuw abã! na wɔṅ nsam poma, ɛne m'abufuhyew.

6 Ɔmaṅ ṅkɔṅkɔnsafo mu na mɛsoma no makɔ, na m'abufuw maṅ no hõ na mɛhyɛ no mmãra, sɛ ɔṅkɔfa asade na ɔṅkɔfow afow, na ɔnyɛ wɔṅ ntiatiasoade sɛ mmŏrɔṅ so dɔte.

7 Na ɔno dɛ, ɛnyɛ sã na odẅeṅ; na ne kõma nsusuw no sa: na ne kõma mu ne sɛe a ɔbɛsɛe, nè amaṅamaṅ a ɛnyɛ kakrã bi tutu.

8 Nà ɔkã se: M'asafohene nyɛ ahene ara ṅkõ?

9 So Kalno nté sɛ Karkemis, na Hamat nte se Arpad, na Somron nte sɛ Damasek?

10 Sɛnea me nsa nyãã anyamehuhuw ahenni no, nso wɔṅ ahoni seṅ Yerusalem nè Somron de no:

11 so ɛnyɛ́ sɛnea meyɛɛ Somron nè hɔ anyamehuhuw no na mɛyɛ Yerusalem nè hɔ ahoni no nso?

12. Na ɛbɛba sɛ, Awurade nyã yɛ ne nneyɛɛ a ɔbɛyɛ wɔ bepɔw Sion so nè Yerusalem wie a: mɛba mabetua Asur hene kõma mu kɛseyɛ aba nè n'aniwa so-mã hyɛhyɛyɛ́ no.

13 Nà ose: ‚Me nsam ahõɔdeń nè me nyansa na mede mayɛ, nà méyɛ ńhũmu; na matŵiw amań hye no, na mafow wɔń akorade, na masunsum wɔń a wɔtete agua so magu, sɛ ɔberań.

14 Na me nsa akã amań no ahõɔdeń sɛ berebuw, na sɛ wɔtase ńkesua a woagyaw no, sɛ me nso matase asase nnyĩnã ne no, na nea ɔkekã ntabań anasɛ ɔtɛ̃ n'anom anasɛ osũ twɛ̃ twɛ̃ nni hɔ.'

15. So akũmã hoahoa nehõ wɔ nea ɔde tŵa ade no so, anasɛ ɔwań mã nehõ so wɔ nea ɔtŵɛ̃ no so? te sɛ dua behim nea ɔmã so no, anasɛ poma bɛmã nea ɔnyɛ dua no so!

16 Enti Awurade, asafo Awurade no, bɛsoma ɔfɔń aba n'aberań mu, na wasɔ n'anuonyam ase gya sɛ ogya a ɛdɛw.

17 Na Israel hańń no bɛdań ɔgya, na ne krońkrońni no adań gyaframa, na wadɛw adi ne ńńuare nè ne nsɔe dakoro.

18 Na ne kwae nè ne mfuw anuonyam no, obefi ɔkăra so akosi hõnam so asɛe no, na ayɛ sɛ ɔyarefo a ɔyare reŵie no kum.

19 Na ne kwae mu nnua ńkae no, wɔbenyã no akańyé, na abofra akyerɛw ne dodow.

20. Na ɛbɛba da no sɛ Israel ńkae nè Yuda ofi aguańfo no rentŵeri nea ɔfŵee wɔń no bio, na wɔbetŵeri Yehowa, Israel krońkrońni no, nokware mu.

21 Ńkae no bɛsań aba, Yakob ńkae bɛba Onyame tumfoɔ no ńkyeń.

22 Nà sɛ wo mań Israel dodow te sɛ mpoãno ńhwɛ̃a a: emu ńkae ara na ɛbɛsań aba; wɔahyɛ ɔsɛe a ebeŵie, ɛde trɛ̃nɛ̃ ba sɛ nsu a eyiri.

23 Na ɔsɛe pasã nè nea wahyɛ pintiǹ no na Awurade, asafo Yehowa, de reba asase mũ no nnyĩnã so.

24. Ne sã nti, sɛ Awurade, asafo Yehowa, se ni:
Me mań a wɔte Sion, munnsuro Asur!
aba na ɔde bɛfŵe wo, na ne poma na ɔbɛmã so wɔ wo so, sɛ Misraim de no;

25 nanso aka ketewã sɛ̃ bi na abufuhyew no to atŵa, na m'abufuw adań akɔdŵerɛw wɔń.

26 Na asafo Yehowa behim mpire ahyɛ no, sɛ okum Midian wɔ Oreb botań no so no; na n'abã bɛkyerɛ po no so, na wamã so sɛ Misraim de no.

27 Na ɛbɛba ɛda no sɛ n'adesoa beyi afi wo mati so, na ne końdua afi wo kɔń so; na srade nti końdua no bɛpae.

28. Ɔreba Ayãt de-refa Migrõn de n'akyi agyaw Mikmas;

29 wɔrefa mpɔtam': mã Geba nyɛ yeń asoɛe anadŵo; Rama hõ repopo, Gibeasaul reguań.

30 Mã wo nɛ̃ so tɛ̃ɛm', Gallim babea! Laisa, tie ɛ! Anatot, woyɛ mmɔbɔ!

31 Madmena reguań, Gebimfo retu.

32 Ɛnɛ ara wɔbegyina Nob: ɔwosow ne nsa gu Sion babea bepɔw, Yerusalem koko no, so.

33 Fŵɛ, Awurade, asafo Yehowa, de adare a eyi hũ resũaw nnubã kusũ no, na nnutań a ɛwowaree no, wɔatŵa agu, na wɔń a wɔamã wɔńhõ so no abɛ̃rɛ ase;

34 na ɔde dade ahuw kwae mu adɔtɔ, na Lebanon nam ɔhõɔdeńfo nsa so afŵe ase.

11. Na duforo bi befifi afi Yisai dunsiń no mu, na dubã afi ne ntini mu afefɛw asow aba;

2 na Yehowa hoǹhom besi no so, nyansa nè ńhũmu hoǹhom, afotu nè mmaninyɛ hoǹhom, nimdeɛ nè Yehowa osuro hoǹhom.

3 Na Yehowa osuro bɛyɛ no hũãm, na ɛnyɛ́ nea n'ani hũ so na obu ntɛń, na ɛnyɛ́ nea n'asõ te so na odi asɛm:

4 na trɛ̃nɛ̃ na ɔde bebu ɔbɛ̃rɛfo ntɛń, na ɔde asɛntrɛ̃nɛ̃ adi amã asase so amanehunufo; na ɔde n'anom abã bɛbɔ asase, na ɔde n'ano hoǹhom akum ɔbonefo;

5 na trɛ̃nɛ̃ bɛyɛ n'asɛń so aboso, na gyidi ayɛ n'akwã mu abomu.

6. Ɛnna ha-mu-bɔdɔm nè guanteńba bɛtrã, na ɔsebɔ nè apapowa ada hɔ, na nantŵiba nè gyataba nè nantŵi a wadɔ bɛtrã fãkõ, na abofra ketewa akã wɔń.

7 Nantwibere nè osisi bębom' adidi
na wọn mma ada fãkõ, na gyata awe
wura sę nantwi.
8 Akokoã begoru ahurutoa amõa ano,
na nea watwa nufu atẽę ne nsa akã akitaosũã kurutiayisi.
9 Wǫrenyę bone na wǫrensęe ade bio
wǫ me bepǫw kroṅkroṅ no nnyinã so:
nà Yehowa ohũ bęyę asase mã mã, sę
nsu a ękata po ase no.
10. Na ęda no ębęba sę Yisai ntini mu
duforo a osi hǫ sę ofraṅkã mã amaṅ no,
n'akyi kwaṅ na amaṅamaṅ bęfẅefẅę, na
ne homebea bęyę anuonyam.
11 Na ęda no ębęba sę Awurade bętẽę ne nsa ato so abieṅ sę obegye ne
maṅ ṅkae a wǫaka afi Asur nè Misraim
nè Patros nè Kus nè Elam nè Sinear nè
Hamat nè po apǫw mu,
12 na wamã ǫfraṅkã so amã amaṅamaṅ, na wapoṅ Israel aseṅkyęfo aboa
ano, na wamã Yuda nnipa a wǫapetẽ
no abehyia afi asase ahiṅ anaṅ so.
13 Na Efraim anibere befi akǫ, na
Yuda ahõhiafo ase agu; Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso reṅhiahia
Efraim hõ bio.
14 Na wǫbetu akosi Filistifo mati so
wǫ po-fãm, wǫbębom' afow apuei mma;
Edom nè Moab bękã wǫṅ nsa, na Ammon mma atie wǫṅ.
15 Na Yehowa będome Misraim po tękręma, na ǫde n'ahome a ehyehye bęwosow ne nsa akyerę asu Frate no so,
na wabǫ no mã adaṅ asuwa asoṅ a wǫde
mpaboa po bęfa mu.
16 Na ębęyę ǫtempoṅ amã ne maṅ ṅkae a wǫaka afi Asur no, sęnea ędaa
hǫ mãã Israel, ęda a wofi Misraim asase
so bae no.

12. Ęda no na wobękã se:
Meda wo ase, Yehowa, sę wo bo fuw me,
nanso wo abufuw no asaṅ,
na woakyekye me wẽrę!
2 Fẅę, me ṅkwãgye Nyame ni!
Mete hǫ dẅõdẅõ, na minsuró:
nà m'ahõǫdeṅ nè me dẅom ne Yãh Yeho-
na wadaṅ me ṅkwãgye. [wa,
3 Na mode anikã bęsaw nsu
afi ṅkwãgye nsu-aniwa no mu.
4 Na ęda no mobękã se:
Mǫṅkamfo Yehowa, mǫmmǫ ne diṅ!
mommã woṅhũ ne nneyęe wǫ amaṅ mu!
mommã woṅkae sę ne diṅ amã so!
5 Mǫnto Yehowa dẅom, nà wayę ade
akęse; mã woṅhũ yi wǫ asase nnyinã so!
6 Sion babea, huro na di ahurusi:
nà Israel kroṅkroṅni no sõ wǫ wo mu!

---

13. Babel so atemmusęm a Yesaia ben-Amos hũi ni:
2 Mǫnsi fraṅkã wǫ bepǫw petẽ so,
mommã mo nẽ so mmã woṅ, moṅwosow
mo nsa: na wǫṅhyeṅ mmapǫmma abobow mu!
3 Me, mahyę me kroṅkroṅfo, mafrę
me nnǫmmarima nso mamã m'abufuw,
woṅ a wodi me kęseyę hõ ahurusi no.
4 Asafo ẅuw gyegyẽgye wǫ mmepǫw
so, sę ṅkurofo bebrẽ de te no: amaṅamaṅ a wǫaboa ano, ahenni horow hũyę gyegyẽgye: asafo Yehowa refẅefẅę
ǫsa mu dǫm.
5 Wofi akyirikyiri asase so nè ẅim'
awiei reba, — Yehowa nè n'abufuhyew
akõde no, sę ǫrebęsęe asase nnyinã.
6. Múntwa adwo, nà Yehowa da no
abeṅ; ęreba sę ǫsęe tumi a efi Otumfoǫ no.
7 Enti nsa nnyinã mu gow, na adesã mma kõma nnyinã nãṅ;
8 na woṅ hõ dẅiriw woṅ, ṅketeṅkete
nè aninyanne kita woṅ, wokyiṅkyim
woṅhõ sę ǫwofo; wǫfẅefẅę woṅhõ anim
hã, woṅ anim yę ogyaframa anim.
9. Fẅę, Yehowa da no reba, atirimǫdeṅ nè anibere nè abufuhyew, sę ǫrebędaṅ asase afõ, na wasęe ęso nneboneyęfo afi so.
10 Nà ǫsoro nsoroma nè emu akunini
reṅhyereṅ woṅ haṅṅ, owia beduru sũm
wǫ n'adifi mu, na ǫsram nso reṅhărarañ ne haṅṅ.
11 Na mębа mabefẅę bone wǫ ẅi ase,
nè woṅ amumoyę wǫ abonefo hõ, na
mamã ahantaṅfo kęseyę no to atwa, na
ahupõfo ahõkyerę abẽrę ase;
12 męmã ǫdesãni hõ ayę nã aseṅ amapã, na onipa aseṅ Ofir mpǫkoa.
13 Enti mewosow ǫsoro, na asase ahiṅhim afi ne sibea, wǫ asafo Yehowa
abufuwfa no ano, nè n'abufuhyew no
da no nti.

14 Na ɛbɛba sɛ, sɛ ɔwansan a wɔatutu no nɛ ɲɲuan a obi mmoa wɔn ano no, wɔbɛdannan wɔnhõ akokɔ wɔn ɲkurofo ɲkyɛn, na wɔaguanɲɲuan akokɔ wɔn nsase so.

15 Obiara a wɔbehũ no no, wɔbɛwɔ no, na obiara a wɔkyere no bɛtɔ ɲkrante ano;

16 na wɔbɛposaw wɔn mmotafowa wɔ wɔn anim, wɔbɛfofow wɔn afi, na wɔabobɔ wɔn yere nom adapã.

17. Fŵɛ, merehwãnyãn Madaifo mahyɛ wɔn: nnipa a wommu dŵetɛ, na sika nso, wɔnfŵefŵɛ;

18 wɔn mmɛmma bobɔ mmɛrante, yafunum mma po hõ nyɛ wɔn ayamhyehye, na wɔn aniwa ɲkyɛɛ mmofra so.

19. Na Babel a ɛyɛ ahenni mu kunini, nɛ Kasdifo kɛseyɛ anuonyam no, ɛbɛdan sɛ Sodom nɛ Gomora butuw a Onyankõpɔn butuu wɔn no.

20 Obi rentrã mu da biara da, na obi reɲkɔtrã hɔ wɔ awo-ntoatoaso a edidi so mu, na Arabini bi rensi ntamadan wɔ hɔ, na ɲɲuanfŵɛfo nso remmutuw hɔ;

21 na sare so mmoa na wɔbɛdeda hɔ, na mpatu bɛyɛ wɔn adan amã amã, na nsohori nso bɛtrã hɔ, na nsasabonsam asaw wɔ hɔ;

22 na ɲkuntumpã besũsũ wɔ n'aban mu, nɛ sakraman nso, wɔ anigye abaɲ no mu. Na ne bere abɛn sɛ ɛbɛba, na ne nna reɲkyɛ bio.

14. Nà Yehowa yam bɛhyehye no Yakob hõ, na wanyã Israel hõ kõma afa no bio, na ɔde wɔn adua wɔn asase so, na ananafo de wɔnhõ afãm wɔn hõ, na wɔabata Yakob fi hõ.

2 Na amaɲ bɛfa wɔn de wɔn aba wɔn trãbea, na Israel fi afa wɔn adi wɔ Yehowa asase no so mã wɔayeyɛ ɲkoa nɛ mfãnã, na wɔafa wɔn nnommumfafo nnommum, na wɔahom wɔn ahõguanfo so.

3. Na ɛbɛba sɛ ɛda a Yehowa bɛmã wo ɔhome afi wo yaw nɛ wo ahõyeraw nɛ wo anyãdimo denneɲ a wodii wo no mu no,

4 wɔde bɛ yi bebu Babel hene akã se: Eyɛɛ dɛɲ na ɔhawfo no agyae, na ahõguaɲ no to atŵa yi?

5 Yehowa abubu abonefo abã, nɛ wɔn a wodi panyiɲ poma no mu;

6 ɔde abufuwfa bobɔɔ amaɲ ɔbɔ a ennyae, ɔde abufuw hom amaɲamaɲ so hyee wɔn ahometew a emu ɲɲow.

7 Asase nnyinã so adŵo, ayɛ komm, wɔfrɛ nserehyehye-dŵom;

8 kuprési-nnua nso nyã wo hõ anigye, ɛnɛ Lebanon ɲkyeneduru no: ,Sɛ woakɔda yi, obi remforo mma yɛɲ so mmɛtow yɛɲ.'

9 Asãmaɲ a ɛwɔ ase no kã nehõ mã wo behyia wo ba; ɛhwãnyãɲ asamaɲfo amã wo, asase so anini nnyinã; ɛmã amaɲamaɲ ahene nnyinã sɔresɔre fi wɔn agua so.

10 Wɔn nnyinã gye so kã kyerɛ wo se: Wo nso woagurow sɛ yɛɲ, wɔde wo ayɛ sɛ yɛɲ ara pɛ!

11 wo kɛseyɛ asiãɲ aba asamaɲ, wo mmɛnta-saɲkũ nẽ no nso; wo ase kɛtɛ a wɔasɛw no ne mmoawa mãnyãmãnyã, na wo so ɲkataso ne nsunsoɲ!

12. Eyɛɛ dɛɲ na wufi soro afŵe ase, [nsoroma] hyerɛɲfo, adekyẽe ba! wɔatŵa wo afŵe fam, wo a wode amaɲamaɲ bobɔɔ fam no!

13 Na wo de, wokãe wɔ wo kõmam se: ,Ɔsoro na mɛforo makɔ, Onyame nsoroma no atifi na mɛmã m'aheɲɲua so masi, na matrã ahyiae-bepɔw no so, wɔ kusũfãm asasetifi ano nohɔ tɔɲɲ;

14 mɛforo makɔ suwusiw srɔnsrɔmmea mɛyɛ mehõ sɛ ɔsorosoroni no!'

15 Mmom asamaɲ na wuresiãɲ akɔ, akodu amõa no ase tɔɲɲ!

16 Wɔn a wohũ wo no fŵɛ wo diɲɲ de wɔn ani kari wo komm se: So ɔbarima a ɔmãã asase wosowe na ɔmãã ahenni hiɲhimi no ni?

17 Nea ɔmãã ŵiase daɲ sare so, na oburuburuu mu ɲkurow, na wanto emu nneduafo kwaɲ aɲkɔ ofie no ni?

18 Amaɲamaɲ ahene nnyinã, wɔn nnyinã deda hɔ anuonyam so wɔ wɔn afi mu mmiakõ mmiakõ;

19 na wo de, wɔatow wo akyene afi wo damõa mu sɛ dubã a wɔapo no; atɔfo a afõa afŵirow wɔn mu na wɔasiãɲ akɔ amõa abo mu no akata wo so, sɛ efunu a wɔatiatia so.

20 Wɔmfá wo ɲkã wɔn hõ wɔ afunsie mu, efisɛ woasɛe wo asase na woakuɲkum wo maɲ: wɔremmɔ nneboneyefo asefo diɲ da biara da bio.

21 Munsiesie akŭmī mmā ne mma, wǫn agya nom amumoyę ntia: *na* wǫansǫre amfa asase anni so, na wǫamfa ŋkurow anyeyę asase ani mā.

22. Na mesǫre mahyę wǫn, asafo Yehowa kasęę ni, na matŵa Babel din nè ŋkae, akyikafo nè asefo to! Yehowa na ose.

23 Na mede no meyę mpesęe agyapade nè nsu atare, na mede ǫsęe prae mapra no! Asafo Yehowa asęm ni.

24. Asafo Yehowa akā ntam se: Ampa ara, sęnea misusuwi no na ębęba mu sa, na sęnea mabǫ metirim no, ebegyina:

25 sę mebubu Asur wǫ m'asase so, na matiatia no so wǫ memmepǫw so, na ne koŋdua no befi wǫn so akǫ, na n'adesoa no afi wǫn mati so.

26 Ęno ne pǫw a wǫabǫ wǫ asase nnyīnā hō, na ęno ne nsa a wǫatęę wǫ amaŋamaŋ nnyinā so.

27 Nà asafo Yehowa abǫ ne tirim, na hena na obebu so? na ne nsa atęę, na hena na obesīaŋka no?

28 ¶ Afe a ǫhene Ahas wui no mu na atemmusęm yi bae:

29 Nni ahurusi, wo Filistia nnyinā, sę abā a ęfŵee wo no abu: nà ǫwǫ ntini no mu na okitäosūā befi aba, na ne ba nso ayę ogya-ǫwǫ a otu.

30 Na abęrefo mmakaŋ bedidi, na ahiafo nso adeda hǫ dŵōdŵō: na mede ǫkǫm mekum wo ntini, na wo akyikafo nso, ǫbemā wǫatotǫ.

31 Múntŵa adŵo wǫ kurow poŋ mu, ntęęm' mfi kurow mu! wo, Filistia nnyinā, wobętǫ bęraw! nà owusiw refi kusū-fām aba, na n'asafofo mu biara ŋkæ akyiri.

32 Na asęm bęŋ na amaŋamaŋ no abǫfo de bebua? Sę Yehowa de Sion atim, na ne maŋ mu amanehunufo te mu dŵōdŵō.

15. **M**oab atemmusęm.

Sę anadŵo wǫsęe Ar-Moab na abǫ, sę anadŵo wǫsęe Kir-Moab na abǫ;

2 wǫforo rekǫ Bait nè Dibon srǫnsrǫmmea akosū, Moab retŵa adŵo wǫ Nebo nè Medeba, wǫn nnyinā abobǫ tikwaw, wǫn nnyinā atŵitŵa wǫn bogyesę;

3 wofurafura ntŵčātam wǫ wǫn mmŏrǫn so, na wǫn adaŋ atifi nè wǫn mprae so woŋ nnyinā retŵa adŵo sūsū gu fam'.

4 Na Hesbon nè Eleāle tęęm' mā wǫte wǫn nē kodu Yahas: eyi nti na Moab amiafo tęęm' denneŋ, Moab kăra hō him no.

5 Me kōma sū mā Moab, na n'aguaŋfo kodu Soar, mfensā nantŵibere no, nà Luhit aforoee no, wǫde nusu foro, nà Horonaim kwaŋ mu wǫmā ǫsęe adŵotŵa so.

6 Nà Nimrim asu no asęe pǫtǫ, na sare aguaŋ, na ŋwura asā, wura momono nni hǫ bio.

7 Enti ade a wǫanyā asie nè wǫn akorade no, wǫsoa kotŵa Arabim suboŋ.

8 Nà adŵotŵa no atŵa Moab ahye mu ahyia, ne sū adu Eglaim, ne sū nso adu Beer-elim.

9 Nà mogya ayę Dimon nsu no mā, na mede ade foforo nso mekā Dimon hō: gyata bęba Moab aguaŋfo nè asase no so ŋkae no so!

16. **M**omfa asase so difo no [tow-yi]-ŋŋuaŋ mfi Sela mfa sare so fām' ŋkǫ Sion babea bepǫw no so!

2 Na Moab mmabea bęyę sę nnōmā a wotu kyini, berębuw a wǫatu no, wǫ Arnon atŵae hō.

3 Mómmetu fo, mummu asęm no mu ateŋ! yę wo ŋŵini sę anadŵo, wǫ aŵia ketę; fa wǫn a wǫapam wǫn hintaw, nyi aguaŋfo so;

4 mā me nnipa a wǫapam wǫn nsoę wo ŋkyeŋ; Moab, yę wǫn hintabea wǫ ǫsęefo anim! nà ǫhyęfo agyae, ǫsęe to atŵa, wǫn a woyę ahōm, wǫasā asase no so.

5 Na wǫde adǫeyę atim agua, na obi te so wǫ nokware mu wǫ Dawid ntamadaŋ no mu: odi atęntrēnē akyi bu nteŋ, na wamā trēnē aba ntem.

6. Yeate Moab hōmaŋ a wahōmaŋ dodo, n'ahantaŋ nè n'ahōkyerę nè n'anuǫdeŋ nè n'ahoahoasęm huhuw.

7 Enti Moab betŵa Moab hō adŵo, woŋ nnyinā betŵitŵa adŵo, Kir-hareset bobe-aba atǫwatǫw hō na mobegu ahōyeraw-ahome ara.

8 Na Hesbon mfuw ahyew; Sibma bobe no: amaŋamaŋ wura nom abubu n'a-

bã korã; ekoduu Yaser, ekyinii sare so, n'abã tereterewe, ekotwaa po!

9 Enti mede Yaser sũ misũ Sibma bobe no, misũ nusu migu wo so, Hesbon nè Eleãle! nà wo nnuabá-tew nè wo bobeaba-tew so na atiatia aba;

10 na woayi anigye nè ahõsepew afi mfuw mu, na wontó ahurusidwom ntẽetẽem' wo bobe-atũro mu, nsãkyĩfo ńkyĩ ntwĕri mu nsã, atiatiafo dwom nso, matwa to.

11 Enti m'ayamde gyigye wo Moab hõ se osańkũ, me yam nso hyehye me wo Kir-hares hõ.

12 Na ebeba se, se Moab yi nehõ adi ba besũ abẽre wo srõnsrõńbea ho, na ohyeń ne krońkrońbea abebo mpae a: orentumi nye fwẽ.

13. Eyi ne asem a Yehowa akã atia Moab dedadedaw;

14 na afei Yehowa rekasa se: Eha mfe abiesã a ete se opãni mfe no na Moab anuonyam besopa wo ńkurofo bebrẽ no hũye nnyinã mu, na won ńkae beye keteketewã sẽ a emu nye deń.

17. Damasek atemmusem.

Fwe, woayi Damasek afi ńkurow mu, na aye afabo kuw!

2 Woagyaw Aroer ńkurow, mmoakuw afa na wobutubutuw ho, na nea otu won nni ho.

3 Na wopa Efraim mu abannenneń, nè Damasek hõ ahenni, na Aram ńkae beye se Israel mma anuonyam no: asafo Yehowa na ose!

4. Na eda no ebeba se Yakob anuonyam no besũa, na ne hõnam a ado srade no betwãm;

5 na ebeye se otwafo buma awi a esisi ho, na ode ne nsa twa mmetem no; na ebeye se nea odi awi mmetem mu mpepew wo Refaim boń no mu.

6 Nanso ebeka woń mu mpepewa no bi, se ńńo-dua porow mu a aba abień, abiesã wo ntentenõa, anań, anum wo n'abã a asow yiye no mu: Yehowa, Israel Nyańkõpoń, na ose!

7. Eda no so na onipa ani begyina ne yefo na n'aniwa befwe Israel krońkrońni no;

8 na n'ani rennyina aforemuka a eye ne nsa ano adwuma no, na nea ne nsateã aye no, asẽra-nnua no nè owia adum no, oreńfwe bio.

9. Eda no na ne ńkurow a eye deń no beye se nea woagyaw wo kwae mu nè mmepow atifi a wogyawe wo Israel mma anim, na ayeye akurofõ.

10 Efise wo were afi wo ńkwãgye Nyańkõpoń, na wo ahõodeń botań no, wońkae no: enti woyeyee akonnode mfuw na wotew mu amannone te-nnua;

11 wo tew da no so na wugyee hõ bań, na anopa womãã nea wuduae no guu ńfwireń: nso ebeye otwa mu kuw wo amane nè oyaw a enni sabea da no so.

12. Ao! amań bebrẽ hũye, woye hũ se epo hũye! nè ńkurofo hõye, woye hõ se nsu a eye deń hõye!

13 Ńkurofo a woye hõ se nsu bebrẽ hõye: okã woń mã woguań ko akyirikyiri, na wotiw woń se mmepow so ntetewa wo mframa anim, nè atwasi-tutuw wo ahum anim.

14 Ańwummere no, na fwe, piriwbo aba; ade nnyã ńkyẽe no, na wonni ho bio: Eyi ne yeń dwowtwafo kyefã, nè yeń afowfo ade a wonyã!

18. Due, ntabań honyohonyo asase a ewo Kus nsubonteń agya noho!

2 wosoma mpomafo wo po ani a wotete sakrań akorow mu de nam nsu ani no! abofo a mo hõ ye hare, mońko omań a woye atenteń na woń hõ akokwaw no ńkyeń, omań a woń hõ ye hũ fi ha de-reko no, omań a wowo tumi a wotiatia ńkurofo so a nsubonteń atwitwa n'asase mu no.

3 Mo wiasefo nè asase so trãfo nnyinã: se wosi mmepow so frańkã a, móńfwe, na se wohyeń torobento a, múntie!

4 Na se Yehowa ase me ni: Metrã m'agua so mafwe komm, se awia-bere ketẽ ahõhuru mu, se twabere ahõhuru mu bosu-suwisiw.

5 Nà ennyã nnuu twabere a ńfwireń no aporow na dwenã reye bobe-kasiaw a eregyigye no, ode adawa betwitwa abã no agu, na wayi ne ńhama no abubu mu;

6 wobegyaw ne nnyinã amã mmepow so nnõmã nè asase so mmoa, na nnõmã bedi so ahõhurubere, na asase so mmoa nnyinã adi awowbere wo so.

7 Ebere no mu na wode omaṅ a woye atenteṅ na woṅ hõ akokwaw beye ayeyede abĕrę asafo Yehowa: woṅ a wofi omaṅ a woṅ hõ ye hũ ara fi ha dereko no mu, omaṅ a wowo tumi a wotiatia ṅkurofo so a nsubonteṅ atwitwa n'asase mu no: wode woṅ beba asafo Yehowa diṅ atrãe a ene bepow Sion no so.

19. Misraim atemmusem.

Fwe, Yehowa te suwusiw harehare so reba Misraim, na Misraim anyamehuhuw no bepopo wo n'anim, na Misraim kõma ahono wo ne mu.

2 Na mehwãnyaṅ Misraim mahye Misraim, na woṅ nè woṅhõ akõkõ: onua nè nua, adamfo nè adamfo, kurow nè kurow, ahenni nè ahenni.

3 Na Misraim hoṅhom besã no mu, na n'agyinatu nso, mamene, na woako akobisa anyamehuhuw nè krãmofo nè asamaṅfrefo nè asumaṅfo.

4 Na mede Misraim mehye owura nom atirimodeṅfo nsam, na ohene a oye deṅ adi woṅ so: Awurade, asafo Yehowa, na ose!

5. Na epo no mu nsu bemem, na asubonteṅ no asã na awow,

6 na mmommá no beboṅ, na Masor nsukã no atwẽ asã, nnemmere nè sakrãṅ benyinnyâm.

7 Nil koṅ so nè Nil ano wura a efuw nè ade a woadua wo Nil hõ nnyinã behyew apetẽ asee;

8 na apofofo no begu ahome, na woṅ a woto Nil mu nnarewa adi ṅkommo, na nsu no ani asawugufo atwãm;

9 na siwabiri-mfuturu sreṅfo nè ṅwera-ṅwẽmfo ani bewu.

10 Asase no adum bebubu na apãdifo nnyinã wĕre ahow.

11. Soan mmapomma ye ṅkwasea ara ṅkõ, Farao afotufo mu anyansafo, [woṅ] afotu adaṅ ṅkwapaesem. Edeṅ na muse Farao se: Anyansafo ba ne me, tete ahene no ba?

12 Ehẽ na afei wo anyansafo no wo? na wónyi ṅkyere wo, na woṅhũ agyina a asafo Yehowa atu wo Misraim so!

13 Soan mmapomma adaṅ ṅkwasea, woasisi Nof [Memfis] asafohene nso, na woṅ a woye mmusũakuw no mu twea-bo adãdã Misraim.

14. Yehowa afwic anisobiri hoṅhom agu Misraim mu, na woamã Misraim gyigya wo ne nneyee nnyinã mu, senea osãbofo gyigya wo ne fe mu no.

15 Na obi renye ade bi mmã Misraim a ebeye biribi, eti õ, edua õ; popã õ, mmew õ.

16 Eda no Misraim beye se mmea, na wobesuro na woṅ hõ apopo, asafo Yehowa nsam hãṅ a obehãṅ ahye woṅ no nti.

17 Na Yuda asase beye Misraim hũ, obiara bo eno diṅ a, ebeye woṅ ahõpopo, asafo Yehowa agyina a watu wo Misraim hõ no nti.

18 Eda no Misraim asase so ṅkurow anum bekasa Kanaan kasa no, na woakã Yehowa ntam; wobefre biakõ se: Irheres.

19 Eda no na aforemuka besi Misraim asase mfinimfini amã Yehowa, na obodum besi ne hye hõ amã Yehowa,

20 na aye seṅkyerene nè adanse amã asafo Yehowa wo Misraim asase so, na se wosũ fre Yehowa wo ahawfo anim a, wasoma ogyefo nè sennifo aba woṅ ṅkyeṅ abegye woṅ.

21 Na Yehowa beyi nehõ amã Misraim ahũ no, na Misraimfo behũ Yehowa eda no, na wode afore nè ayeyede asom no, na woahye Yehowa bo na woamã.

22 Na Yehowa bebobo Misraim: obebobo woṅ, na wasa woṅ yare; na wobesaṅ aba Yehowa ṅkyeṅ, na watie woṅ asa woṅ yare.

23. Eda no otempoṅ beda afi Misraim ako Asur, na Asur aba Misraim na Misraim ako Asur, na Misraim nè Asur abom' asom.

24 Eda no Israel beto Misraim nè Asur so abiesã aye ṅhyira wo asase mfinimfini: [25] esiane se asafo Yehowa behyira woṅ se: Ṅhyira ṅkã me maṅ Misraim, nè me nsa ano adwuma Asur, nè m'agyapade Israel!

20. Afe a Tartan baa Asdod, bere a Asur hene Sargon somaa no na o-nè Asdod kõe na ofae no,

2 ebere no mu na Yehowa nam Yesaia ben-Amos nsa so kãe se: Ko na koyi atwĕãtam no fi wo aseṅ so, na sãṅ wo mpaboa fi wo anaṅ ase. Na oyee sã de adagyaw nè nammoṅhunu nenuame.

3 Na Yehowa se: Senea m'akoa Yesaia nam adagyaw nè nammoṅhunu, na wayę seṅkyerẹne nè aṅwõṅwãde mfensã amã Misraim nè Kus yi:

4 sã nso na Asur hene bękã Misraim nnommum nè Kus tukọfo no, mmĕrante nè mpanyiṅ, akọ, na wọanantew adagyaw nè nammoṅhunu, na wọṅ to adeda họ, na Misraim ani awu.

5 Na wọṅ hõ bẹpopo na wọṅ ani awu wọ Kus a wọṅ ani da so nè Misraim a ẹyẹ wọṅ anuonyam no hõ,

6 na ẹpo yi ano fo bękã da no se: Fẅẹ sẹ yeṅ anidaso a yeguaṅ kọdọọ họ sẹ wómmoa yeṅ nnye yeṅ wọ Asur hene anim no te ni; na afei, yeṅ de, yẹbẹyẹ deṅ na yẹafi mu?

21. Mpoãno sare so atemmusẹm ni:

Sẹ ahum tutu wọ kesẽ-fãm ba no, na efi sare so, efi asase a ẹso yẹ hũ so reba.

2 Ani-so-ade a ẹyẹ deṅ na wọayi akyerẹ me: Ọfowfo refow, ọsẹefo reseesẹe. Elam, foro bĕra! Madai, bękã no hyẹ mu! mẹmã n'apinisi nnyinã to atẅa.

3 Enti m'aseṅ mu ka me dẅẹdẅẹ, ọkyẽm akã mẹ sẹ ọwofo kyẽm; me hõ kyiṅkyim me, ẹmmã mente asẹm, me hõ yeraw me, ẹmmã miṅhũ ade;

4 me kõma bọ me pã pã, sipripī amã me hõ adẅiriw me, ẹde m'anadwo dẹdẹ no ayẹ ahõpopo ara ṅkõ.

5. Tow poṅ, wẹṅ wo aẅẹṅẽ, didi, nom! asafohene, mónsọre! mónsra akyẹm hõ ṅṅo!

6 Na sẹ na Yehowa ase me se: Kọ, fa ọẅẹṅfo kogyina họ: nea obehũ no, ọṅkã!

7 Na ohũũ nteaseẹnam, apoṅkọfo bãnu bãnu, nteaseẹnam nè mfurum, nteaseẹnam nè yoma; na ọẅẹṅ n'asõ ẅẹṅ pa ara.

8 Na ọtẽẹm' sẹ gyata se: Awurade, me de migyina aẅẹṅẽ ha ara adesãe, na migyina m'afẅẹe ara anadwo nnyinã:

9 na fẅẹ, nteaseẹnam nè nnipa, apoṅkọfo bãnu bãnu na wọreba yi! Na ogyee so se: Afẅẹ ase õ! Babel afẅẹ ase! na n'anyamehuhuw ahoni nnyinã, wọabubu agu fam!

10. M'ade a wọapŏrow, nè m'apŏrowẽ ase ba! nea mate wọ asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ anom no na makã makyerẹ wo yi!

11 Duma atemmusẹm:

Obi boṅ me fi Seir se: Ọẅẹṅfo, anadwo mu fã bẹṅ ni? Ọẅẹṅfo, anadwo mu fã bẹṅ ni?

12 Ọẅẹṅfo no se: Eredu anọpa, na anadwo nso reba; sẹ mubisa a, múmmisa! mónsaṅ mmĕra!

13. Arab so atemmusẹm:

Dedanim akwantemfo asafo, Arabia kwae mu na mobẹsoẹ afa.

14 Mómfa nsu mmehyia wọṅ a osukọm de wọṅ, Tẽma asase so fo! momfa abodõ mmehyia aguaṅfo!

15 Efisẹ mfõa ano na woreguaṅ, afõa a wọatẅẽ nè ọta a wọapono nè ọkõ denneṅ ano.

16 Na sẽ na Awurade ase me se: Ẹha afe sẹ ọpãni mfe no na Kedar anuonyam nnyinã asã korã,

17 na Kedar mma mu nnọmmarima ta dodow ṅkae no besũa: nà Israel Nyaṅkõpoṅ na akã!

22. Adehũ boṅ no atemmusẹm.

Ẹdeṅ na ẹyẹ wo yi, sẹ wo nnipa aforo kọ adaṅ atifi?

2 wo a hũyẹ ayẹ wo mã, hõyẹ kurow, ahõsẹpẹw kurow! wo atọfo antotọ afõa ano, na wọaṅwuwu wọ ọkõ mu.

3 Wo mmapọmma nnyinã bom' guaṅnuaṅ kọ; wọmfá ta na wọkyere wọṅ, wo nnipa a wohũũ wọṅ no nnyinã, woreguaṅ akọ akyirikyiri no na wọkyekyere woṅ nnyinã.

4 Enti na mise: Múnyi mo ani mfi me so na mínsũ sũyawyaw! moṅṅhyẹ me sẹ mobẹkyekye me ẅerẹ wọ me maṅ babea no sẹe hõ:

5 nà ẹyẹ Awurade asafo Yehowa anim hõyẹ nè ẹso tiatia nè ahõyeraw da wọ adehũ boṅ no mu: wodẅiriw fasu no, wọtẽẹm' mã egyigye mmepọw mu.

6 Na Elam aso agyaṅ kotoku mu de nteaseẹnam nè nnipa nè apoṅkọfo reba, na Kir nso ayi kyẹm adi;

7 na ẹbẹba sẹ nteaseẹnam beyeyẹ wo aboṅ a wọayiyi no mu amã amã, na apoṅkọfo nso agyinagyina kurow poṅ ano.

8 Na obeyi Yuda so ṅkatahõ no, na woafẅẹ kwae-fi akõde da no;

9 na Dawid kurow no mu mpāpae no, mobehũ sẹ ayẹ bebrẽ, na moaboa ase tare no nsu ano;

10 na mobẹkaṅ Yerusalem adaṅ, na moaburuw adaṅ no, sẹ mode rewowaw fasu no;

11 na mobeyi ẹko [ọtare] wọ afasu abieṅ no ntam' amã ọtare dedaw no mu nsu no; nanso moreṅfẅẹ nea oyẹẹ ade no, nea ofi akyirikyiri yẹ bae no, mureṅhũ no!

12. Na Awurade, asafo Yehowa, bẹfrẹ nnipa da no aba osũ nẹ̀ adẅotẅa nẹ̀ tikwawbọ nẹ̀ atẅẽātam fura mu.

13 Na fẅẹ, ahõsẹpẹw nẹ̀ anigye ni, anantẅi menetẅa nẹ̀ ṅṅuaṅ kum, nãmdi nẹ̀ nsãnom; adidi nẹ̀ ọnom, — nà ‚ọkyẽna yerebewuwu!'

14 Na asafo Yehowa ayi akyerẹ m'asõ: Sẹ wọde amumoyẹ yi firi mo kosi bere a mobewuwu a . . ! Awurade, asafo Yehowa, na ose!

15. Sẹ Awurade, asafo Yehowa, se ni: Kọ ofiepanyiṅ Sebna yi a odi ahemfi so no ṅkyeṅ [se]:

16 Ẹdeṅ na wowọ wọ ha? na ẹhena na wowọ no wọ ha, na worebọre asiei wọ ha afa? ọbae asiei wọ soro, opẹẹ trãbea afa wọ botaṅ mu!

17 Fẅẹ, Yehowa bẹtow wo ọbẽraṅ-tow akyene, na ọsram na ọbẹsram wo so;

18 ọbobọw nso na ọbẹbobọw wo abọ wo sẹ okowa akọ asase a ẹterẹw afãnu so: ẹhọ na wobẹkọ akowu, na ẹhọ na wo anuonyam nteaseẹnam bẹkọ, wo a woyẹ wo wura ofi ahohora no!

19 Na mesum wo mafi wo sibew, na wadẅiriw wo afi wo gyinabea.

20. Na ẹbẹba da no sẹ mefrẹ m'akoa Eliakim ben-Hilkia maba,

21 na mede wo batakari mahyẹ no, na mede wo abọso mamĩa no, na mede wo panyinni mahyẹ ne nsa, na wayẹ agya amã Yerusalemfo nẹ̀ Yuda ofi.

22 Na mede Dawid fi safẽ mato ne mati so, na wahiẹ, na obi anto mu, na wato mu, na obi aṅhiẹ.

23 Na meyẹ no sẹ bofunnua mabọ nea ẹhọ yẹ deṅ, na wayẹ anuonyam agua amã n'agya ofi;

24 na wọde n'agya ofi anuonyam nnyinã bẹsenseṅ no so, n'asefo nẹ̀ wọṅ a wọwọ no hõ nnyinã, nnewa-nnewa ṅketewa nnyinã, efi ṅẅowa so kosi ṅhĩna nnyinã so.

25 Ẹda no, asafo Yehowa na ose, bofunnua a wọde abọ nea ẹhọ yẹ deṅ no bẹhọṅ, na wọabu afẅe fam, na adesoa a ẹseṅ so no asẹẹ: nà Yehowa na wakã!

23. Sor [Tiro] atemmusẹm.

Mo Tarsis hyeṅ, múntẅa adẅo, efisẹ wọasẹẹ no mã ofi nni họ bio, obi ṅkọ họ bio! efi Kitim asase so na woyi kyerẹ wọṅ.

2 Mo mpoãnofo, mómmọm! Sidon aguadifo a wotẅa po no yeyẹẹ wo mã mã;

3 na wọfaa nsu bebrẽ so de Sihor nnọbae, [asu] Nil ano aẅi, baa no mu, na ẹyẹẹ amaṅamaṅ aguadi.

4 Sidon, mã wo ani ṅwu: nà ẹpo, po mu abaṅkẹse, kã se: Maṅkyẽm na maṅwo mma da, na manyeṅ mmẽrante na manturu mmabã!

5 Misraim te ṅkã ara pẹ na ɔdi apenepene wọ Sor asẹm no hõ.

6. Múntẅa ṅkọ Tarsis! mo mpoãnofo, muntẅa adẅo!

7 So eyi yẹẹ mo, ahurusidi kurow a efi tete nna so fii ase no? ne naṅ de no bẹtu adom' akọ akyirikyiri akọtrã.

8 Hena na ọbọọ ne tirim pọw yi hyẹẹ Sor, abotirimãfo no a n'aguadifo yẹ mmakõmã ara ṅkõ, ne batafo yẹ asase so anuonyamfo ara ṅkõ?

9 Asafo Yehowa abọ ne tirim, sẹ obegurow ahõọfẹ nnyinã ahantaṅ, na wahura asase so anuonyamfo nnyinã hõ.

10. Tarsis babea, yerẹw wo asase so sẹ asu [Nil] no; ṅkyekyeremu bi nni họ bio.

11 Watẽẹ ne nsa akyerẹ po so, wawosow ahenni horow: Yehowa ahyẹ Kanaan so mmãra sẹ wọ́nsẹẹ n'abaṅkẹse;

12 na wakã se: Ṅkọ so nni ahurusi bio, Sidon ba ababã a woabọ wo adapã! Kitim na sọre tẅam' kọ: ẹhọ nso wurennyã ọhome.

13. Fẅẹ, Kasdifo asase no, ọmaṅ yi a aṅkã wọnyẹ́ ọmaṅ (Asur, wosiesie mãã sare so fo) wọmã wọṅ fẅẹ-abaṅ so, wodẅiridẅiriw n'abaṅ, wọmã egu.

14 Mo Tarsis hyeṅ, múntẅa adẅo: nà wọasẹẹ mo abaṅ.

15. Na ẹbẹba da no sẹ ẅere befi Sor mfe aduọsoṅ a ẹte sẹ ọhene biakõ bere;

mfrihyia aduoson no akyi no ebeye Sor se aguamañ dwom no:

16 ,Fa osañkū kyini kurow mu, aguamañ a wɛrɛ afi wo, bo sañkū yiye, na to dwom pi, nea ebeye na woakae wo!'

17. Na ebeba se mfe aduoson no akyi no Yehowa beba abefwɛ Sor bio, na wasañ anyā n'apāde, na o-nè asase so ahenni nnyinā a ewo asase ani akobo aguamañ bio;

18 na n'aguadi nè n'apāde beye kroñkroñ amā Yehowa; worentia, na woremfa mmo dwetiri: nà n'apāde beye woñ a wote Yehowa anim no de, na woadi amē, na woafura ntama pa.

---

24. Fwɛ, Yehowa repa asase mā eda mpañ, na wadañ ani abutuw, na wabo eso fo apetē:

2 na aye omañ no se osofo, akoa se ne wura, afānā se n'awurā, otofo se otoñfo, odefirifo se odefemfo, okafo se okafoni:

3 opa na worepa asase, na afow na wofow no: nà Yehowa na wakā asem yi!

4 Asase abotow, akisā, wiase anyām, akisā, asase so ñkurofo mu anuonyamfo anyām.

5 Asase hō ahura wo eso tefo ase: nà woatō mmāra ahura ahyede hō abubu dā apām.

6. Enti na nnome adi asase, na eso tefo so asōdi; enti na asase so fo ahyew, na aka adesā mma ketewā bi wo so.

7 Nsā asā, obobe anyām; woñ a woñ kōma too woñ yam nnyinā si apini;

8 mpintiñ ahurusidi agyae, ahōsepewfo hōye to atwa, osañkū hō ahurusidi agyae;

9 womfá dwonto nnom nsā, nsā ye ne nomfo ñwene.

10 Woaburuw sakasaka kurow no, woatoto afi nnyinā mu mmā obi ñko mu.

11 Wodi bobesā so ñkommo wo mmōroñ so, anigye nnyinā agu, asase so ahurusidi atu ko.

12 Kurow mu nea aka ne see, woabubu kurow poñ pasā.

13 Na sā na ebeba asase no so wo amañ no mu: se ññodua porow, se bobe aba-tew akyi mpepewdi no.

14. Woñ de, wobemā woñ nē so ato dwom; Yehowa keseye nti wode ahōsepew betēem' afi po fām'.

15 Enti móñhye Yehowa anuonyam wo apuei, po nsupow mu nso móñkamfo Yehowa, Israel Nyañkōpoñ, diñ!

16 Yete ññwom a efi asase ano se: Anuonyam ñkā otrēnēni! —
Na mise: Meresā, meresā, mínnue! afowfo refow, afow na afowfo refow!

17 Ehū nè okū nè hentia da wo a wote asase so ho;

18 na eba se, nea oguañ fi ehū ñkāte no hō koto okū mu, na nea waforo afi okū no mu no, wode hentia yi no. Nà wohiehie soro mfensere mā asase nnyinaso wosowosow.

19 Oburuw na asase buruw, opae na asase pae, opopo na asase popo.

20. Asase to ntintañ se osābofo, na ehiñhim se hamañkā: nà ne mmāratō aye no so duru, na efwɛ ase, na erennyina bio.

21. Na ebeba da no se Yehowa befwɛ osoro dom wo osoro nè fam ahene wo fam,

22 na wakyere woñ ahamafo kyere ahye amōa mu, na watoto woñ mú wo nneduadañ mu, na nna bebrē akyi wako akofwɛ woñ.

23 Na hyeñ ani bewu, na owia anim agu ase: efise asafo Yehowa di hene wo bepow Sion so nè Yerusalem, na anuonyam wo ne mpanyimfo anim.

25. Yehowa, me Nyañkōpoñ ne wo, memā wo so makamfo wo diñ se woaye añwōñwāde; tete bēme agyinatu atim aye nokware.

2 Nà woadañ kurow afabo kuw, woamā abannenneñ aye abansiñ; ananafo abañ afefe nyé kurow bio, na worentó bio da biara da.

3 Enti omañ a eye deñ behye wo anuonyam, amañamañ ahōodeñfo kurow besuro wo.

4 Nà woadañ ahōodeñ amā obērefo, abañ a eye deñ amā ohiani wo n'ahōhia mu, ahum ano guañkobea, ahōhuru mu oñwini: nà ahyefo hoñhom aye se ahum nè su a eboro fasu.

5 Wobērɛɛ ananafo hōye ase se ñkyerekyerewa so ahōhuru; ahyefo dwaeye bērɛɛ ase se suwusiw ñwini ase ahōhuru.

6. Na asafo Yehowa bɛtow amaṅ nnyīnā poṅ wo bɛpow yi so: asradeduaṅ, nsã a akyɛ, srade nè hoṅ, nsã a woasoṅ so.

7 Na bɛpow yi so na obeyi anim ntama a ɛkataa amaṅ nnyīnā anim, nè ṅkataso a ɛkataa amaṅamaṅ nnyīnā so no.

8 Obemene owu akosi dā, na Awurade Yehowa bɛpopa ani nnyīnā so nusu, na wayi ne maṅ ahohora afi asase nnyīnā so akɔ: nà Yehowa na akã!

9. Na ɛda no wobɛkã se: Fŵɛ, yeṅ Nyaṅkõpoṅ ni a yeṅ ani daa no so sɛ obegye yeṅ no; Yehowa a yeṅ ani daa no so ni! mómmã yɛnni ahurusi, na yeṅ ani nnye wo ne ṅkwãgye no mu!

10 Na Yehowa nsa besi bɛpow yi so, na wobetiatia Moab so wo n'afã, sɛ wotiatia ṅwuradodow so wo sumɛna nsu mu;

11 na obɛterew ne nsam wo mu, sɛ osuguarefo terew ne nsam guare no: na [Yehowa] bɛbɛrɛ n'ahantaṅ ase, ɛnè ne nsa adeyɛ no.

12 Na wo afasu a ɛyɛ deṅ a ɛkroṅ no, obɛbɛrɛ no ase adŵiriw agu fam mã ayɛ mfutuma.

26. Ɛda no na wobɛto dŵom yi wo Yuda asase so se:

Kurow a ɛyɛ deṅ wo yeṅ: ɔde ṅkwãgye ayɛ afasu nè pɛmpɛ.

2 Múṅhiɛ aporì no na ɔmantrɛnɛ̃ ṅhyeṅ mu, ɔmaṅ a wɔkora nokwaredi no!

3 Adŵene a etim na wobɛfŵɛ so amã anyã asomdŵoee, asomdŵoee: efisɛ wo so na wɔde woṅhõ to.

4 Mómfa mohõ nto Yehowa so dā dā, nà Yāh Yehowa na ɔyɛ dā obotaṅ.

5 Nà ɔde woṅ a wɔtete soro afŵe fam, kurow a ɛkroṅ no, wabɛrɛ no ase; wabɛrɛ no ase mã adu fam, wamã akã fam mfutuma;

6 wɔde naṅ tiatia so, amanehunufo anaṅ, abɛrɛfo anammoṅ no.

7 Ɔtrɛnɛni kwaṅ yɛ tɛ̃, wɔsesɛw ɔtrɛnɛni tempoṅ pɛ.

8. Nso wo atemmu kwaṅ so na yefŵɛ wo, Yehowa, ɔkwaṅ, yeṅ kăra ani gyina wo diṅ nè wo ṅkae!

9 Me kăra ani gyina wo anadŵo, me hoṅhom a ɛwɔ me mu no nso, mede mefe wo: nà sɛ wo atemmude kã asase a, ŵiasefo sũa trɛnɛ̃.

10 Wɔdom ɔbonefo a, onsũa trɛnɛ̃; nsɛntrɛnɛ̃ asase so na odi amumoyɛsɛm, na oṅhũ Yehowa kɛseyɛ.

11. Yehowa, womãã wo nsa so, na nso woaṅfŵɛ; wɔbehũ — na woṅ ani awu — ɔmaṅ hõ niṅkunutŵɛ̃ no; yiw, wo atamfo no, ogya bɛhyew woṅ.

12 Yehowa, wobebu ateṅ de asomdŵoee amã yeṅ, nà yeṅ nneyɛe nnyīnā nso, woaŵie amã yeṅ.

13 Yehowa, yeṅ Nyaṅkõpoṅ, awura nom a ɛnyɛ wo abedi yeṅ so: wo ṅkõ na yɛde kamfo wo diṅ.

14 Awufo ntrã ase, asamaṅfo nsɔre bio: ɛno nti wobɛfŵɛe woṅ na wɔsɛee woṅ, na womãã ṅkae nnyīnā bɔɔ woṅ.

15 Yehowa, womã ɔmaṅ no dɔ, womã ɔmaṅ no dɔ, wo anim ayɛ nyam, wutŵiw asase no ahye nnyīnā kɔ akyiri.

16. Yehowa, ahõhīa mu wɔfŵefŵɛe wo, wosii wo ntɛ̃so ano apini.

17 Sɛ oninseṅfo a ɔbeṅ awo kyɛ̃m na ɔtɛ̃em' wɔ ne yaw ano no, sɛ yɛyɛ wo, Yehowa, anim ne no:

18 yeninseṅe, yɛkyɛme; ɛyɛe sɛ yɛawo mframa: yɛantumi annye asase ṅkwã, na ŵiase tefo bi antotɔ fam.

19 Wo awufo benyã ṅkwã, m'afunu bɛsɔre; múnnyãṅ nto ahurusi-dŵom, mo a mote mfutuma mu no: nà wo bosu yɛ haṅṅ bosu, na asase beyi asamaṅfo agu fam.

20 Me maṅ, kɔ na kohyeṅ wo mpia mu, na to poṅ mu wɔ wo akyi; fa wohõ hintaw kakra bi kosi sɛ abufuw betŵam' akɔ!

21 Nà fŵɛ, Yehowa refi n'afã akɔfŵɛ asase so fo amumoyɛ wo woṅ so; na asase beyi ne mogya adi, na ɛreṅkata woṅ a wɔakum woṅ wɔ so no so bio.

27. Ɛda no na Yehowa de n'afõa denneṅ a ɛsõ a ɛyɛ deṅ no bɛfŵɛ ɔtŵɛasee a ɔyɛ ɔwɔ a ne hõ yɛ hare no, nè ɔtŵɛasee a ɔyɛ ɔwɔ a ɔpompono no, na wakum po mu drako no. —

2. Ɛda no: ‚Akɔnnɔ bobetŭro, mómfrɛ no dŵom:

3 Me, Yehowa, mefŵɛ no, migu no so nsu bere nnyīnā mu; mefŵɛ no anadŵo nè aŵia, na fŵɛ ammɛyɛ no.

4 Abohuru bi nni me mu; sɛ minyã

nsoe nè ńnuare ɛ, aŋkã mede kõ mehyeń mu mahyew ne nnyinã!

5 Anyɛ sã a, wómmeso m'ahõɔdeń mu, wɔ-nè me nni asomdwoeesem, asomdwoeesem na mã wɔ-nè me nni!'

6. Nna a ɛbɛba no mu Yakob begye ntini, na Israel agu ńfwireń afefew, na wɔde aba ahyɛ wiase ani mã mã. —

7. So wafwe no sɛ ne fwefo fwe, anasɛ wɔakum no sɛ ne kumfo kum?

8 Nsusuwi so na wusum wɔń no wonè wɔń dii, wode mframa a ano yɛ deń huw wɔń so, apuei mframa da no.

9 Enti wɔde eyi mã Yakob amumoyɛ so kata, na eyi ne ne bone yí so aba nnyinã: sɛ wɔde afɔremuka abo no nnyinã yɛ sɛ akado atow a afurofurow, na asẽra-nnua nè owia-adum nsisi hɔ bio.

10. Nà kurow a ɛyɛ deń no ada ntuw ayɛ trãbea a wɔato no săraha na wɔagyaw no sɛ sare so; ɛho na anantwi mma didi, na ɛhɔ na wobutubutuw wie n'abã no we.

11 Sɛ ne mmobã no guań a, wobubu, mmea ba anyań kɔsɔ: nà wɔnyé ńhũmu mań, enti wɔń yɛfo yam ńhyehye no mmã wɔń, na nea ɔnwenee wɔń no ńhũ wɔń mmɔbɔ.

12. Na ɛbɛba da no sɛ Yehowa bɛporow afi asu [Frat] no fwẽam ano akosi Misraim suboń no ano, na wɔatase mo, Israel mma, mmiakõ mmiakõ.

13 Na ɛbɛba da no sɛ wɔbɛhyeń torobɛnto kɛse, na wɔń a wɔyeraa Asur asase so no nè wɔń a wosum wɔń kɔɔ Misraim asase so no aba, na wɔabɛsɔre Yehowa wɔ bepɔw krońkroń no so wɔ Yerusalem.

---

28. Due! Efraim asãbofo ahantań abotiri, nè wɔń ahõkyerɛ ahyehyɛde ńfwireń a eretwãm, [kurow no] a ɛwɔ wɔń a nsã tɔ wɔń ntintãń no sradeboń atifi!

2 Fwɛ, Awurade wɔ ɔhõɔdeńfo nè otumfo bi, sɛ amparuwbo gu, ahum a ɛsɛɛ; sɛ osutɔ a ɛde nsu bebrẽ a ɛyɛ deń a ɛsram so ba no, ɔde nsa kã gu fam

3 mã wɔde anań tiatia Efraim asãbofo ahantań abotiri no so,

4 na ayɛ n'ahõkyerɛ ahyehyɛde ńfwireń a eretwãm a ɛwɔ sradeboń atifi no sɛ brɔdɔmakań a tewbere nnyã nnui a obiara a ohũ no nsa kã ara pɛ na wamene no.

5. Eda no na asafo Yehowa bɛyɛ ahyehyɛde abotiri nè anuonyam kyɛw amã ne mań ńkae no,

6 nè atemmu hońhom amã nea watrã ase rebu ntɛń no, nè mmaninyɛ amã wɔń a wɔde dɔm sań kɔ woń kurow poń ano no.

7. Na eyinom nso de nsã retɔ ntintãń na wɔde mpahyewa rehińhim: ɔsɔfo nè diyifo de mpahyewa retɔ ntintãń, nsã amene wɔń, mpahyewa nti wohińhim, wɔtɔ ntintãń wɔ adehũ mu, wɔpo dodow wɔ asenni mu.

8 Nà ɛfe nè fi ayeyɛ didipoń nnyinã so mã mã ɔkwań nni hɔ.

9. ,Ehena na ɔbɛkyerɛ no obũ, na hena nso na ɔbɛmã wate aseńkã ase? wɔń a wɔatwa wɔń nufu, wɔń a wɔatew wɔń afi mpokua ano?

10 Nà mmãra tia mmãra, mmãra tia mmãra; ahyɛde tia ahyɛde, ahyɛde tia ahyɛde; ɛha kakra, ɛhɔ kakra!'

11 Nà apɔtɔfo ano nè tɛkrɛma foforo na ɔde bɛkasa akyerɛ ɔmań yi;

12 ɔno na ɔkã kyereɛɛ wɔń se: Ohome ni! mómmã nea wabɛrɛ ńhome! na ahõdwo ni! nanso wɔampɛ sɛ wotie no.

13 Enti Yehowa asem bɛdań wɔń mmãra atia mmãra, mmãra atia mmãra, ahyɛde atia ahyɛde, ahyɛde atia ahyɛde, ɛha kakra, ɛhɔ kakra: na wɔakɔ akopini ńkyirińkyiri, na wɔabubu wɔń, na wɔatoto afiri mu, na wɔakyekyere wɔń.

14. Enti múntie Yehowa asem, mo fɛwdi nnipa a mudi ɔmań a ɛwɔ Yerusalem yi so!

15 Nà mokã se: ,Yɛ-nè owu apãm, na yɛ-nè asamań adi ano; mpire a ɛsram so no, sɛ eretwam' a, ɛreńkã yɛń: nà yɛde atoro ayɛ yeń guańkɔbea, na yɛde nnãdã ahintaw yɛńhõ.'

16 Enti sɛ Awurade Yehowa se ni: Fwɛ, mene nea ɔde ɔbo bi atim Sion: ɔbo a wɔasɔ no afwɛ, twea ɔbo a ne bo yɛ deń a etim hɔ timpa: nea ogye di no reńńuań.

17 Na mede atemmu meyɛ susuhama, na mede trẽnẽ meyɛ nsenia: na amparuwbo ahum befwim atoro guańkɔbea no, na hintabea no nso, nsu bɛfa akɔ;

18 na mo-nè owu apãm no so bɛpopa,

na mo-nè asamaṅ anodi no rennyina; mpire a ɛsram so no, sɛ eretwam'a, mobeyɛ no ade a wotiatia so;

19 mpɛṅ dodow a eretwa mu no, ebefa mo: nà anopa dā na ebetwam', awia nè anadwo, na asɛṅkā no asete beyɛ ahōhim ara ṅkō.

20. Nà nnae no ṅware sɛ obi bɛtēɛ ne mu wɔ so, na mmuatam no nsō sɛ ɔde bebum no so.

21 Na Yehowa bɛsɔre sɛ bepɔw Perāsim so no, na ne bo ahuru sɛ Gibeon boṅ mu no: sɛ ɔbeyɛ ne nneyɛe a eyɛ nneyɛe foforo bi, na wayɛ adwuma a eyɛ aṅwōṅwāde-dwuma bi.

22 Na afei munnni fɛw bio, na mo ṅkyehama no anyɛ deṅ! nà mate ɔsɛɛ pasā nè nea wahyɛ pintiṅṅ ṅkā wɔ Awurade, asafo Yehowa no, ṅkyeṅ, sɛ ebeba asase nnyinā so. —

23. Mónyɛ asō na muntie me nē, moṅwɛṅ mo asō nte m'asem!

24 So dā nnyinā na ɔfɛtɛwfo fɛtɛw sɛ obegu n'aba? ofuntum siesie n'asase ani dā a?

25 So ɛnyé sɛ, ɔmā ani tā wie a, ogu mē na ɔpetē kumine, na odua awi kyerepeṅ kyerepeṅ, nè atoko nso wɔ n'afā, nè kokote wɔ ano?

26 Nso wɔakyerɛ no ne yɛbea a ɛtēɛ so, ne Nyaṅkōpoṅ na ɔkyereɛ no.

27 Na ɛnyé awiporow-ade na wɔde porow mē, na teaseɛnam naṅ mfa kumine so: na poma na wɔde boro mē, na wɔde abā boro kumine.

28 Wɔyam na wɔtō abodō, nà wɔmporów no dāpem, na wɔmfá teaseɛnam naṅ nè apoṅkɔ mfa so mpɛtɛw no.

29 Eyi nso, asafo Yehowa ṅkyeṅ na efi; ɔmā n'agyinatu mu yɛ ṅwōṅwā, ɔmā n'ampayɛ no sō.

29. Due, Ariel, Ariel [Onyame muka]! kurow a Dawid bɛtrāā mu no! Mómfa afe ṅkā afe hō, mómmā afāhyɛ ntwa ṅhyia!

2 na mɛmā Ariel hō akyere no, na ṅkommodi nè abubuwbɔ aba, na adaṅ me sɛ Onyame muka!

3 Na mebɔ wo hō nsra kontoṅkroṅ, na mede sráfó matwa wo hō dantabaṅ, na mahore wo hō pempe mahyɛ wo.

4 Na wobɛfwɛ ase, fam na wufi bɛkasa, mfutuma mu na wo asɛm befi ayɛ huhūhuhū; wo nē bɛyɛ sɛ ɔsamaṅ de afi fam, na mfutuma mu na wo asɛm asutu befi.

5 Na wo atamfo dodow a wɔyɛ hū bɛyɛ sɛ mfutuma fekɔfekɔ, na ahyefo dodow a wɔyɛ hū bɛyɛ sɛ ntɛtɛwa a ɛseṅ kɔ: na ebeba mpofirim, afreso.

6 Asafo Yehowa bɛba abɛfwɛ, ɔde ɔprānā nè asase wosow nè ahum, nè gyaframa a ehyew ade na ebeba.

7 Na amaṅamaṅ nnyinā a woatu Ariel so sa no dodow nè wɔṅ a wɔtoa no nè n'abaṅ kyere hō no nnyinā bɛyɛ sɛ anadwo adehū adaesō.

8 Na ebeyɛ sɛ, nea ɔkɔm de no sō dae, na fwɛ, oredidi, na onyāṅ a, nâ ne kāra da mpāṅ no: anasɛ, nea osukɔm de no sō dae, na fwɛ, ɔrenom, na onyāṅ a, nâ watɔ piti, na nsu dɔ ne kāra kɔṅ ara no: sā nso na amaṅamaṅ nnyinā a woabetu bepɔw Sion so sa no dodow beyɛ!

9. Mo ani so nyɛ mo yā na mo hō ṅṅwiriw mo! moṅkekā mo ani mfomfām na mo ani mfura! Wɔabobow, na ɛnyé nsā; wɔtɔtɔ ntintāṅ, na emfí mpahyewa:

10 nà Yehowa de nnahō hoṅhom agu mo so, na wamūamūa mo aniwa, adiyifo no, na mo atitiriw, afwɛfo no, na wakata wɔṅ so:

11 Na ɛno nnyinā hō adehū bɛyɛ mo sɛ ṅhōma a wɔasɔ ano mu nsem: wɔde mā nea onim ṅhōma se: kaṅ yi ɛ! a, ɔkā se: mintumi, nà wɔasɔ ano!

12 anasɛ, wɔde mā nea onnim ṅhōma se: kaṅ yi ɛ! a, ɔkā se: minnim ṅhōma!

13. Na Awurade se: Esiane sɛ ɔmaṅ yi de wɔṅ ano na ɛbeṅ me na wɔde wɔṅ anofafa di me nī, na wɔṅ kōma nè me ntam' pāṅ, na osuro a wosuro me no ayɛ nnipa ahyɛdɛ a wɔasūa ṅkō nti:

14 ne sā nti, fwɛ, mɛkɔ so me-nè ɔmaṅ yi adi aṅwōṅwāsem mā ayɛ ṅwōṅwā nè ahōdwiriw, na wɔṅ anyansafo nyansa ayera, na wɔṅ ṅhūmufo ṅhūmu atu!

15. Múnnue, mo a mode agyinatu hintaw Yehowa anim fē, na mo nneyɛe wɔ esūm mu, na mokā se: hena na ohū yeṅ, ana hena na onim yeṅ?

16 Mo anidaṅ ni! So wobu ɔṅwemfo

sɛ dɔte? na ayɛde bese ne yɛfo se: wanyɛ me! ana aŋwenne bese ɔŋwemfo se: onnim dɛ!?

17. So ɛnyɛ keteketewā bi na aka na Lebanon adaŋ Karmel [kwā, aburofuw], na Karmel nso, wɔabu no kwae?

18 Na ɛda no asɔtifo bɛte ŋhɔma mu nsɛm no, na afurafo aniwa afi kusū nɛ sūm mu ahū ade;

19 na mmɔborɔfo benyā Yehowa mu anigye ara, na nnipa mu ahīafo hɔ asɛpɛw wɔŋ wɔ Israel kroŋkroŋni no mu;

20 na atirimɔdeŋfo agyae, na ahīyifo asā, na wɔatŵa wɔŋ a wodŵeŋ amumoyɛsɛm nnyinā:

21 wɔŋ a asɛm bi nti wobu nnipa nneboneyɛfo, na wosum nea ɔbɔ kurow poŋ mu ŋkūro no afiri, na wɔde ahuhusɛm butuw trēnēni.

22 Enti, sɛ Yehowa a wagye Abraham no kā kyerɛ Yakob fi ni: Afei Yakob ani reŋwu bio, na afei n'anim rentu kɛsɛw bio.

23 Nà sɛ ɔno, ne mma, hū me nsa ano adŵuma wɔ woŋ mu a, wɔbɛmā me diŋ ayɛ kroŋkroŋ, na wɔatew Yakob kroŋkroŋni no hɔ, na wɔafɛrɛ Israel Nyaŋkɔpɔŋ no.

24 Na wɔŋ a wɔwɔ ntŵɛtŵɛdɛ hoŋhom benyā ŋhūmu, na huhūhuhūyɛfo nso besūa nea wɔkyerɛ afa.

30. Múnnue, mma atūatewfo, Yehowa na ose; wɔŋ a wodi agyinatu so, na emfi me, na wɔpām apām bi, na ɛnyɛ me hoŋhom so, sɛ wɔde bone bɛkā bone hɔ no.

2 Wosim' siāŋ kɔ Misraim, na wɔammisa m'anom asɛm, sɛ wɔkotŵeri Farao ahɔ̃dɛŋ, na wɔakɔdɔ Misraim ɔŋŵini.

3 Na Farao ahɔ̃dɛŋ bedaŋ mo aniwu, na Misraim ŋŵini mu guaŋdɔ ayɛmo ahohora.

4 Nà [Yuda] asafohene kɔ Soan, na wɔŋ abɔfo adu Hanes;

5 woŋ nnyinā ani bewu ɔmaŋ a wɔnyɛ wɔŋ mfaso no nti! wɔnyɛ wɔŋ ɔboa bi, na wɔnyɛ wɔŋ mfaso bi, na mmom, aniwu nɛ ahohora mpo.

6. ,Kesē-fām susono so amanɛɛ. Wofa ahɔhīa nɛ ahɔkyere asase so, nea gyatabere nɛ gyatanini fi no, nea ahurutoa nɛ drako a otu wɔ no: wɔde wɔŋ nneema asoasoa mfurum mma awaremu, na wɔde wɔŋ akorade agugu yoma akyi pɔw so, wɔde rekɔ ɔmaŋ a wɔnyɛ wɔŋ mfaso bi no ŋkyeŋ.

7 Nà Misraim de adehuhuw nɛ adehunu na ɛbɛboa: enti na mefrɛ [Misraim] yi se: Rahab [hɔyɛfo] a wɔte hɔ diŋŋ.'

8. Afei kɔ na kɔkyerew poŋ bi so mā wɔŋ, na kurukyerew hyɛ ŋhɔma mu, na ɛntrā hɔ ŋkosi dā, dāpem.

9 Nà woyɛ atūatew maŋ, mma atorofo, mma a wɔmpɛ sɛ wotie Yehowa mmăra.

10 Wose adehūfo se: muŋŋhū ade! na wose adefŵɛfo nso se: moŋŋfŵɛ ade a ɛtɛɛ mmmā yeŋ! mɔŋkā yeŋ adɛfɛdɛ́fɛsɛm, moŋŋfŵɛ ohūāmmɔ ade!

11 Mómmāŋ mfi kwaŋ no so, moŋkwae tempoŋ no, mommā Israel kroŋkroŋni no nyera yeŋ ani so!

12. Enti, sɛ Israel kroŋkroŋni no kā ni: Esiane sɛ asɛm yi afono mo na mo ani da ɔhyɛ nɛ ŋkontompo so na mode wowaw mohɔ nti:

13 ne sā nti amumoyɛ yi bedaŋ mo sɛ mpāpae a ɛrefŵe ase a akurum wɔ ofasu a ekɔ́rɔŋ mu a ne bu ba mpofirim afreso.

14 Na ɔbɛbɔ [ɔmaŋ] no sɛ aŋwemfo ahina bɔ a wɔdŵerɛw na wɔŋkyɛɛ so, na wonnyā n'asiŋasiŋ mu fere a wɔde bɛsɔ muka mu gya anasɛ wɔde bɛsaw abura mu nsu.

15. Nà sɛ Awurade Yehowa, Israel kroŋkroŋni no, se ni: ɔsaŋ-ba nɛ berɛw-yɛ mu na wɔbegye mo ŋkwā, komm-yɛ nɛ anidaso mu na mo mmaninyɛ bɛtrā! nanso moampene;

16 na mokāe se: ,Dabi, na apɔŋkɔ so na yɛbɛtrā aguaŋ!' enti aguaŋ na mobeguaŋ! ,na mmoa ahɔ̃ɔharefo so na yɛbɛtrā akɔ!' enti woŋ a wotiw mo no hɔ bɛyɛ hare!

17 Nnipa apem prɛkɔ̃, mobeguaŋ obiakɔ̃fo hūyi ano, nnipa bānum hūyi ano, akosi sɛ mobɛka sɛ bepɔw atifī dua tenteŋ bi anasɛ koko bi so fraŋkā.

18. Na enti Yehowa tŵɛŋ ansā na wadɔm mo, na ɛno nti na wamā nehɔ̃ so ansā na wahū mo mmɔbɔ: nà atemmu Nyaŋkɔpɔŋ ne Yehowa: ŋhyira ne wɔŋ a wɔtŵɛŋ no nnyinā.

19. Nà ɔmaŋ bɛtrā Sion wɔ Yerusalem; osū de wurensū; ɔdom na ɔbɛdom wo atie

wo ntɛ̃ɛm' nɛ̃ no; ɔte wo ara pɛ a, obɛgye wo so.

20 Na Awurade bɛmã mo ahɔhɔia mu aduaṅ nɛ̀ ahɔguaṅ mu nsu, na wo akyerɛkyerɛfo remmɔ ṅkokorá bio, na mmom wo aniwa behũ wo akyerɛkyerɛfo no;

21 na wo asɔ nso bɛte asɛm bi wɔ wo akyi se: Eyi ne ɔkwaṅ, mónnantew so, sɛ mofa nifã ɔ, mofa beṅkum ɔ.

22 Na mobegu wo dẅetɛ-ahoni nnurahɔ̃ nɛ̀ wo sika agude ṅkatahɔ̃ no hɔ̃ fi; wobɛtow agu sɛ asabu-tãm, wobese no se: fi hɔ!

23 Na ɔbɛmã osu agu wo aba a woagu wɔ fam' nɛ̀ asase nnɔbae aduaṅ so, na ayɛ aduampa sɔ̃sɔ̃; wo mmoakuw bedidi da no wɔ adidibea a ɛterɛw;

24 na anantẅi nɛ̀ mfurum mma a wɔyɛ mfuw mu adẅuma no bedi afrafraduaṅ pa a wɔde apampã nɛ̀ apãwa ahuw so.

25 Na mmepɔw asrɔnsrɔṅ nɛ̀ ṅkoko a ɛkrɔṅ nnyinã so no, asu a apãpae bɛseṅ wɔ hɔ, okuṅkɛse da no a abaṅ atenteṅ befẅefẅe ase no.

26 Na ɔsram haṅṅ bɛyɛ sɛ ɔẅia haṅṅ, na ɔẅia haṅṅ bɛyɛ mmɔhɔ̃ asoṅ, sɛ nnansoṅ haṅṅ, ɛda a Yehowa bɛkyekyere ne maṅ bubu na wasa ne fẅe ano kuru no.

27. Fẅɛ, Yehowa diṅ no fi akyirikyiri reba, n'abufuw redɛw, opumpuṅ no yɛ duru, abohuru ayɛ n'anom mã, na ne tɛkrɛma te sɛ ogya a ehyew ade.

28 Na n'ahome te sɛ asu a eyiri bedu kɔṅ mu, na ɔde ɔkwayɛ sɔṅɛ̃ asɔṅ amaṅamaṅ, na ɔde ntẅɛtẅɛdɛwɔ nnareka ato amaṅ anom.

29 Ɛbɛyɛ mo dẅonto sɛ afãhyɛ kroṅkroṅ anadẅo no, nɛ̀ abotɔyam sɛ wɔṅ a wɔnam bɔtɔwa ano rekɔ Yehowa bɛpɔw so wɔ Israel botaṅ ṅkyeṅ no.

30 Na Yehowa bɛmã wɔate ne nɛ̃ kɛseyɛ, na wamã wɔahũ ne nsa a esiãṅ wɔ abufuw ahomegu nɛ̀ adehyew gyaframa, osu babababa nɛ̀ osu ẅɔ̃ nɛ̀ amparuwbo mu.

31 Na Yehowa nɛ̃ nti Asur hɔ̃ bɛpopo, ɔde abã bɛfẅe no,

32 na hyɛbea abã a Yehowa bɛmã asi no so no, ɔbɔ horow nnyinã bɛkã no, mpintiṅ nɛ̀ asaṅkũ mu, na nsa mu haṅháṅ kɔ̃ na ɔde nɛ̀ no bɛkɔ̃.

33 Nà wofi nnãno asiesie akyide hyewbea no, ɛno nso wɔde asie ɔhene no, emu dɔ, ɛterɛw, ne ntannã wɔ gya nɛ̀ nnyentia pī, Yehowa ohuw bɛsɔ ano sɛ sufre asubɔnteṅ.

31. **W**ónnue, wɔṅ a wosiãṅ kɔ Misraim kopɛ ɔboa, na wɔṅ ani da apɔṅkɔ so, na wɔde wɔṅhɔ̃ to nteaseɛnam so, sɛ ɛdɔ̃sɔ̃, nɛ̀ apɔṅkɔsotefo so, sɛ wɔṅ hɔ̃ yɛ deṅ pī nti, na wɔṅ ani nna Israel kroṅkroṅni no so, na Yehowa akyi kwaṅ nso, wɔṅfẅefẅɛ́!

2 Na ɔno nso yɛ onyansafo, na ɔde bone bɛba; ne nsɛm nso, oṅhĩma ṅkɔ ṅkyeṅ, na ɔsore hyɛ abonefo fi, nɛ̀ amumoyɛfo boafo no.

3 Na Misraim yɛ nnipa, na ɛnyɛ́ Onyame, na wɔṅ apɔṅkɔ nso yɛ nãm, na ɛnyɛ́ hoṅhom! na Yehowa bɛtɛɛ ne nsa, na ɔboafo awatiriw, na nea waboa no afẅe ase, na wɔṅ bãnu nnyinã abom' asɛe.

4. Nà sɛ Yehowa akã akyerɛ me ni: Sɛnea gyata bobom' na gyataforo sũ ne hanãm so no, wɔafrɛ mmoafẅɛfo pī ara yiye aba no so de, — wɔṅ nɛ̃ mmã ɔmmɔ piriw, na wɔṅ hɔyɛ nti ɔmmɛrɛ nehɔ̃ ase no: — sãara na asafo Yehowa beduru sɛ orebedi bepɔw Sion nɛ̀ ne koko so akɔ̃.

5 Sɛnea nnɔmã a wotu yɛ no, sã na asafo Yehowa bɛbɔ Yerusalem so mfamfia: ɔbɛbɔ hɔ̃ baṅ agye ṅkwã, ɔbɛkora amã wɔafi mu!

6. Mónsaṅ mmɛ̃ra nea wofii no hɔ̃ kɔdɔɔ mu fɛ̃ no ṅkyeṅ, Israel mma!

7 Nà ɛda no wɔṅ nnyinã bɛtotow wɔṅ dẅetɛ nɛ̀ sika anyame huhuw a mo nsa ayɛ amã mo bone no agu.

8 Na Asur bɛto afõa a ɛnyɛ́ ɔbarima bi de ano, na afõa a ɛnyɛ́ onipa de bedi no; na ɔbɛbɔ nehɔ̃ aguã wɔ afõa bi anim, na wɔde ne mmɛrante ayi tow.

9 Na ne botaṅ de sipripiyɛ bɛseṅ ako, na n'asafohene de ahɔpopo afi fraṅkã hɔ̃. Nea wakã sã ne Yehowa a ogya wɔ no wɔ Sion na fɔnonɔ̃ wɔ no wɔ Yerusalem no.

32. **F**ẅɛ, trɛnɛ̃ so na ɔhene bi bedi hene, na asafohene nso, atemmu so na wɔbedi asafohene;

2 na wɔbeyeyɛ sɛ mframa ano hintabea nɛ̀ osu ano guaṅkɔbea, sɛ ṅkyere-

kyerewa so nsuwa-nsuwa, sɛ asase a akyeɲ so botaɲ kɛse oɲẅini.

3. Na woremfura adehũfo aniwa, na atiefo asõ bɛẅɛɲ yiye;

4 na woɲ a woɲ kõma pere woɲ no bɛyɛ ɲhũmu, na dodowpofo tɛkrɛma akasa tórodõ a emu tew.

5. Woremfrɛ ogyennyentẅi se bapomma bio, na worense ɔdãdãfo se ɔdɛ̃foo.

6 Nà ogyennyentẅi kã agyennyentẅisɛm na ne kõma di amumoyɛsɛm: sɛ obedi ɲkoɲkonsasɛm na wakã Yehowa hõ asisisɛm; sɛ ɔbɛmã nea odi kɔm kãra ada mpãɲ, na wamã anonne abɔ nea odi sukɔm.

7 Na ɔdãdãfo ade yɛ bone, ɔbɔ ne tirim pɔbone, sɛ ɔde atosɛm bɛsɛe mmoboroni nè ohiani a oyi ne ntɛɲ.

8 Na ɔdɛ̃foo dẅeɲ ayamye, na ɔno de, ayamyede so na ogyina.

9. Mo mmea a mote hɔ dẅõdẅõ no, mónsɔre ntie me nɛ̃! mmabea a mo hõ da mohõ so no, mónyɛ asõ mmã m'asɛm!

10 Afe akyi nna bi mu no mo a mo hõ da mohõ so no hõ bɛpopo: nà bobeaba tew asã, nnuaba anoboa remma bio.

11 Mo a mote hɔ dẅõdẅõ no, mohõ nsaw, mo a mo hõ da mohõ so no, mómpopo! múnyi atade, mompa ntama, moɲkyekyere mo asɛ̃ɲ!

12 Wopempem koko, mfuw afefɛ no nti, bobe-nnua a ɛsow pĩ no nti!

13 Nsɔɛ nè ɲɲũare fuw me maɲ asase no so, ahurusidi kurow no mu anikã adaɲ nnyĩnã so po!

14 Nà abaɲ fefɛ no ada ntuw, woagyaw hõyɛ kurow no, ne koko nè ɔẅɛɲabaɲ adaɲ atũ ɲkõ de-rekosi dã, sare so mfurum anikã, nè mmoakuw adidibea.

15. Ɛde-rekosi sɛ wode hoɲhom a efi soro bɛgu yɛɲ so, na sare so adaɲ kwã, na woabu kwã sɛ kwae;

16 na atemmu bɛtrã sare so, na trɛnɛ nso atrã kwã mu;

17 na trɛnɛ no nneyɛɛ bɛyɛ asomdẅoee, na trɛnɛ no yenyã ayɛ kommyɛ nè dẅõdẅõyɛ́ akosi dã;

18 na me maɲ bɛtrã asomdẅoee fi nè trâbea dẅõdẅõ nè homebea komm.

19 Na amparuwbo gu a, kwae no befẅe fam, na ɔbɛ̃rɛ nso na kurow no bɛbɛ̃rɛ ase ansã.

20 Ɲhyira ne mo a mugu aba wo asu nnyĩnã so, na moto nantẅi nè afurum naɲ kwaɲ!

33. Due, ɔsɛefo a wo de wɔnsɛɛe wo ɛ, ɔfowfo a womfow wo ɛ! sɛ wuẅie ɔsɛe no a, wɔbɛsɛe wo, sɛ wonyã mfowe a, wɔbɛfow wo.

2 Yehowa, dom yeɲ, wo na yɛtẅɛɲ wo! yɛ woɲ basa dã adekyɛ̃ɛ, yiw, yeɲ ɲkwãgye wɔ ahõhĩa bere mu!

3 Hõyɛ bi nɛ̃ ano na amaɲ guaɲɲuaɲ, wohõ so-mã ano na amaɲamaɲ petɛ̃;

4 na wɔtase mo asade sɛ ntuntume tase ade, sɛ mmoadabi manyãmanyãyɛ woyɛ so manyamanya.

5 Woamã Yehowa so, nà ɔte soro toɲɲ; ɔde atemmu nè trɛnɛ ahyɛ Sion mã.

6 Na wo bere so ade bɛyɛ pintiɲɲ, ɲkwãgye, nyansa nè ɲhũmu dodow bɛba; Yehowa osuro ne [ɔmaɲ] no akorade.

7. Fẅɛ, woɲ abɛ̃raɲ retɛ̃ɛm' wɔ mmɔ̃roɲ so, asomdẅoee bofo resũ sũ yawyaw;

8 ɲkwammoe afuw, akwantemfo agyae: wabu apãm no so, wabu ɲkurow animtia, ommu ɔdesãni bi.

9 Asase redi ɲkɔmmɔ, akisã; Lebanon ani awu, ãguaɲ korã; Saron adaɲ sɛ sare ɲkyerekyerewa so, Basan nè Karmel apo n'ahabaɲ.

10 Yehowa se: Afei mɛsɔre, afei mɛsoso, afei mɛmã mehõ so!

11 Moaninseɲ wura guaɲɲuaɲ, morewo sakrãɲ; mo ahome ne gya a ɛbɛhyew mo!

12 Na amaɲ bɛyɛ akado a wohyew, ɲkrãdua a woatẅa a wosɔ ano gya.

13. Mo a mowɔ akyirikyiri, múntie nea mayɛ, na mo a mobeɲ, muɲhũ me mmaninye!

14 Sion mu nneboneyefo hõ popo, na ehũ kã ɲkoɲkonsafo: Yeɲ mu hena na ɔbɛtrã ogya a ɛhyew ade hõ? yeɲ mu hena na ɔbɛtrã dã hyew mu?

15 Nea ɔnam trɛnɛ mu, na ɔkã ade a ɛtɛ̃ɛ, nea okyi apempensika, nea ɔtẅɛ̃ ne nsa na anso anadẅode mu, nea osisiw n'asõ na ante mogya hõ asɛm, na omũa n'aniwa na aɲhũ bone no:

16 ɔno na ɔbɛtrã srɔnsrɔmmea, abotaɲ abaɲ bɛyɛ no guaɲkɔbea, wode n'aduaɲ bɛmã no, ne nsu bɛyɛ ampa.

17 Woaniwa befẅɛ ɔhene wɔ n'ahõɔfɛ mu, wobehũ asase a ɛtɛrɛw hãhãrã.

18 Wo kõma bedẅeń [kań] abotutu no hõ: ǫkyerɛwfo wǫ hɛ̃? ǫkarifo wǫ hɛ̃? nea ǫkyerɛw abantenteń no wǫ hɛ̃?

19 Wureńhũ anuǫdeńfo, ǫmań a wǫń kasa mu dǫ a wǫnte, na wǫń tɛkrɛma pǫtǫw a enni ńhũmu no.

20. Fẅɛ Sion, yeń afãhyɛ kurow no, wo aniwa behũ Yerusalem, ofi a ɛyɛ komm, ntamadań a entẅiw ńkǫ a worentutu ne mmofunnua da biara da na ne ntampehama biara ntetew no.

21 Na mmom ɛhǫ na onuonyamfo Yehowa te hǫ mã yeń, kurow a ɛhõ wǫ nsubǫnteń nɛ̀ nsukã a ɛterɛw wǫ afãnu nnyinã, ntabõń-bonto ńkǫ mu, na hyeń kese ntẅa no.

22 Na Yehowa ne yeń temmufo, Yehowa ne yeń sahene, Yehowa ne yeń hene, ǫno na obegye yeń ńkwã.

23 Wo ntampehama agow, entumi nsuso ne hyeń-dua mu, ɛnterɛw frańkã mu: ɛno na wǫbɛkyɛ asade a woafa no bebrɛ̃ mu, mpakye po bɛfow ade.

24 Na ǫmamfo no mu bi reńkã se: magurow! Ǫmań a wǫte mu no, wǫde wǫń amumoyɛ afiri wǫń.

---

34. Amańamań, múntẅiw mmɛń mmetie, na mo, ńkurofo, moń ẅɛń mo asõ! asase nɛ̀ ne mãyɛ ntie, ẅiase nɛ̀ nea efifi mu nnyinã!

2 Nà Yehowa abohuru bɛba amańamań nnyinã so, na abufuhyew aba wǫń dǫm nnyinã so: wahyira wǫń so de wǫń amã okum.

3 Na wǫń atǫfo no, wǫbɛtow wǫń agu, na wǫń afunu ayi hũã kãńkãń, na wǫń mogya ahono mmepǫw.

4 Na ǫsoro asafo nnyinã bɛpõrow, na wǫabobǫw ǫsoro sɛ ńhõma, na n'asafo nnyinã apo agu fam, sɛ bobe so ahabań po gu anasɛ brǫdǫma so de po gu fam no.

5. Nà m'afõa abow wǫ ǫsoro: fẅɛ, esiãń ba Edom so, ɛba me nnome mań no so abebu ntɛń.

6 Mogya ara ńkõ adue Yehowa afõa, srade afõrǫw hõ: ńńuamma nɛ̀ mpapo mogya, adẅennini asãbo hõ srade: nà Yehowa wǫ okum-afǫre wǫ Bosra, nɛ̀ okuńkɛse wǫ Edom asase so.

7 Na okõ nɛ̀ wǫń bɛbom' afẅefẅe fam, nɛ̀ anantẅi nɛ̀ anantẅinini akɛse, na mogya bɛbow wǫń asase, na srade ayɛ wǫń dǫte sõsõ.

8 Na awɛredi da wǫ Yehowa hǫ, nɛ̀ anańmuhyɛ afe a obedi amã Sion.

9. Na Edom nsuwa-nsuwa bɛdań amã, na ne dǫte nso adań sufre, na n'asase no ayɛ amã a ɛdɛw;

10 erennum anadẅo nɛ̀ awia, ne wusiw bɛpuń akosi dã, na ayɛ amamfõ wǫ awo-ntoatoaso nnyinã mu, na obiara remfa hǫ bio korã;

11 na pokupoku nɛ̀ apɛsɛɛ na wǫbɛfa, na patu nɛ̀ ńkõrońkórãń atrã hǫ; na ǫbɛsã so sakasakayé hama, na amamfõyɛ sumpi-bo asɛń so;

12 n'adehye no, ahenni a wǫbɛpae nni hǫ bio, na n'asafohene nnyinã bɛdań nea énýé fẅɛ̃ bio;

13 n'abań afɛfɛ mu befuw nsǫɛ, na n'aban-neneń mu afuw ahyehyewnsa nɛ̀ ńkrãdua, na ayɛ sakrãmãń trãbea nɛ̀ nsohori adidibea;

14 na sare so mmoa nɛ̀ ńkuntumpã behyia hǫ, na nsasabonsam akototo wǫńhõ; ɛhǫ nso na anadẅo samań bɛtrã, na wanyã ǫhome;

15 ɛhǫ na akitaosũã bɛyɛ ne buw, na watow abutuw so asow wǫ ne ńẅini mu, na apete aboa wǫńhõ ano nso wǫ hǫ.

16. Móńfẅefẅɛ Yehowa ńhõma mu ńkań: nneɛma no mu biakõ pɛ reńka, ebi tiafo remmǫ no: nà m'ano na ahyɛ, na ne hońhom ne nea ǫboa wǫń ano.

17 Na ǫno na watẅɛ̃ ntonto de amã wǫń, na ne nsa de susuhama akyɛ amã wǫń: sɛ wónni so ńkosi dã, na wǫntrã so ńkǫ awo-ntoatoaso nnyinã mu.

35. Sare so nɛ̀ ńkyerekyerewa benyã anikã, na sare pradada adi ahurusi, na ahãń se ńfẅireń;

2 ńfẅireń ara na ebegu, ahõsepɛw nɛ̀ sebo mu ara na ebedi ahurusi; wǫde Lebanon anuonyam amã no, Karmel nɛ̀ Saron ahyehyede nso; wǫń na wǫbehũ Yehowa anuonyam, yeń Nyańkõpǫń ahyehyede no.

3 Móńhyɛ nsa a ayɛ bɛtɛ̃ deń, mummia nańkroma a agow mu;

4 múnse wǫń a wǫń kõma pere se: Móńhyɛ deń, munnsuro! fẅɛ, mo Nyańkõpǫń ni! ǫreba awɛredi, Nyańkõpǫń a-

naṅmuhyɛ! ǫno na ǫreba abegye mo ṅkwã!

5. Ɛno na afuraɛfo aniwa bebue, na asitifo asõ atue;

6 ǫno na apakye behuruw sɛ ǫfrote, na mumu tɛkrɛma ato anigye-dẅom; na nsu betue wǫ sare so, na nsuwa-nsuwa asɛṅ wǫ sare pradada so;

7 na kum-afrote bɛdaṅ atare, na osukǫm-asase aye nsuwa-nsuwa; sakramaṅ trãbea a obutuwi hǫ no, wura befifi akã demere nɛ̀ ṅkyɛkyerɛ hõ.

8 Na wǫbeyi hǫ tempǫṅ nɛ̀ kwaṅ, na ǫkwaṅ kroṅkroṅ na wǫbɛfrɛ no; nea ne hõ ntew remfa so, na ǫno na wǫde amã wǫṅ; nea ǫnam kwaṅ no so, ntetekwã po remfom.

9 Gyata biara remma hǫ, na aṅworãṅworãmmoa bi remforo; woreṅhũ bi wǫ hǫ, wǫṅ a wǫagye wǫṅ na wǫbɛnantew so.

10 Wǫṅ a Yehowa apõṅ wǫṅ no bɛsaṅ aba, na wǫde ahurusi-dẅom aba Sion; na dã anigye bɛtrã wǫṅ atifi, ahõsɛpɛw nɛ̀ anigye bɛkã wǫṅ nsa, na aẅerɛhow nɛ̀ apinisi aguaṅ.

---

36. **N**a ɛbae sɛ ǫhene Hesekia afe a ɛto so dunnaṅ mu no, Asur hene Sanaherib tu baa Yuda ṅkurow a ɛyɛ deṅ nnyinã so bɛfae.

2 Na Asur hene no somaa Rab-sake [nsãhyɛfo panyiṅ] fii Lakis baa Yerusalem wǫ ǫhene Hesekia ṅkyeṅ, ǫde dǫm a emu yɛ duru bae; na ǫbegyinaa atifi tare a ɛwǫ ǫtamahorofo asasewa tempǫṅ hõ no sukã hõ.

3 Na Eliakim ben-Hilkia a odi [ǫhene] fi no so nɛ̀ ǫkyerɛwfo Sebna nɛ̀ ǫseṅkaefo Yoa ben-Asaf fii adi kǫǫ ne ṅkyeṅ.

4 ¶ Na Rab-sake kã kyerɛɛ wǫṅ se: Moṅkã ṅkyerɛ Hesekia se: Sɛ ǫheṅkɛse no, Asur hene no, se ni: Ahõtoso bɛṅ ni a wǫde wohõ to so yi?

5 Mise: anosɛm ṅkõ ne akõdi hõ agyinatu nɛ̀ mmaninyɛ no! na afei, ɛhena so na wǫde wohõ to na wotew me so atũa yi?

6 Fẅɛ, wǫde wohõ to demere a abu yi so, ɛne Misraim a sɛ obi tẅeri a ɛkǫ ne nsam fẅirow mu: sã na Misraim hene Farao te mã wǫṅ a wǫde wǫṅhõ to no so nnyinã.

7 Na sɛ wuse me se: Yehowa yeṅ Nyaṅkõpǫṅ so na yɛde yeṅhõ to a: so ɛnyɛ ǫno na Hesekia ayi ne srɔnsrɔmmea nɛ̀ n'afǫremuka, na wase Yuda nɛ̀ Yerusalem se: Afǫremuka yi anim na mónsǫre! no?

8 Na afei, wo-nɛ̀ me wura, Asur hene no, ṅkyia ɛ: na memã wo apoṅkǫ mpennu, kyerɛsɛ wobetumi amã nnipa atrãtrã wǫṅ so afa!

9 Na wobɛyɛ deṅ na woadaṅ me wura ṅkoa ṅketewa mu safohene biakõ ani? Na nteaseɛnam nɛ̀ apoṅkǫsotefo nti wode wohõ akǫto Misraim so?

10 Na afei, so makwati Yehowa na maba asase yi so sɛ mebɛsɛe no ana? Yehowa na wase me se: Tu kǫ asase yi so kosɛe no!

11 ¶ Ɛnna Eliakim nɛ̀ Sebna nɛ̀ Yoa see Rab-sake se: Yɛsɛrɛ wo, wo-nɛ̀ wo ṅkoa ṅkasa Aram, na yeṅ de, yɛte, na ṅkasa Yuda ǫkasa ṅkyerɛ yeṅ wǫ ṅkurofo a wǫboa ǫfasu so no asõm!

12 Na Rab-sakɛ se: So wo wura nɛ̀ wo ṅkyeṅ na me wura somaa me sɛ memmɛkã nsɛm yi? so ɛnyɛ mmarima a wǫtete fasu so yi ṅkyeṅ, sɛ wónni wǫṅ aṅkasa sɛbew na wǫnnom wǫṅ naṅ ase nsu sɛ mo ara?

13 ¶ Ɛnna Rab-sake gyinae, na ǫde nẽ kɛse tẽɛɛm' wǫ Yuda ǫkasa mu se: Múntie ǫheṅkɛse no, Asur hene no, asɛm!

14 Sɛ ǫhene se ni: Mommmã Hesekia nnnyigye mo, nà orentumi nnye mo;

15 nanso mommmã Hesekia mmmã mommfa mohõ nnto Yehowa so se: Ogye na Yehowa begye yeṅ, wǫremfa kurow yi ṅhyɛ Asur hene nsa!

16 Munntie Hesekia! Nà sɛ Asur hene se ni: Mo-nɛ̀ me nni ǫmaṅṅẅoeesɛm, na múmfi mmẽra me ṅkyeṅ, na munnidi mo bobe nɛ̀ mo brǫdǫma no bi, na mónnõnnõm mo mmura mu nsu

17 ṅkosi sɛ mɛba mabɛfa mo makǫ asase a ɛte sɛ mo asase yi so, aẅi nɛ̀ nsã asase, aduaṅ nɛ̀ bobe-atũro asase.

18 Na mommmã Hesekia nnto mo tɛkrɛmakyene se: Yehowa begye yeṅ! So amaṅamaṅ anyame agyigye wǫṅ asase afi Asur hene nsam?

19 Ɛhẽ na Hamat nɛ̀ Arpad anyame

no wǫ? ɛhɛ̃ na Sɛfarwaim anyame no wǫ? so wǫagye Samaria wǫ me nsam?

20 Nsase yi anyame nnyinã mu hena nom na wǫagye wǫn̄ asase afi me nsam, na Yehowa begye Yerusalem afi me nsam?

21 ¶ Na womũaa wǫn̄ ano, na wǫammua no asɛm bi; nà ɛyɛ ǫhene asɛm a ǫhyɛɛ se: Mummmua no!

22 Ɛnna Eliakim ben-Hilkia a odi ofi no so no nɛ̀ ǫkyerɛwfo Sebna nɛ̀ ǫsɛn̄kaefo Yoa ben-Asaf de wǫn̄ ntade a wǫasunsũane mu baa Hesekia n̄kyɛn̄ bɛkãã no Rab-sakɛ̃ nsɛm no.

37. Na ɛbae sɛ ǫhene Hesekia tee no, osunsũanee ne ntade mu, na ofuraa atwɛ̃ãtam, na osiim' kǫǫ Yehowa ofi.

2 Na ǫsomaa Eliakim a odi ofi no so nɛ̀ ǫkyerɛwfo Sebna, nɛ̀ asǫfo no mu mpanyiń a wofurafura ntwɛ̃ãtam kǫǫ odiyifo Yesaia ben-Amos n̄kyɛn̄,

3 na wǫkǫkã kyerɛɛ no se: Sɛ Hesekia se ni: Ahõhia nɛ̀ asõtwɛ̃ nɛ̀ abususɛmkã da ne 'nɛ: nà mma adu awotwɛ̃ã ano, na ahõǫdeń nni ho a wode bewo.

4 Ebia Yehowa wo Nyaǹkõpǫn̄ bɛte Rab-sake a ne wura Asur hene asoma no sɛ ǫmmɛsopa Onyaǹkõpǫn̄ teasefo no nsɛm, na nsɛm a Yehowa wo Nyaǹkõpǫn̄ ate no nti watwɛ̃ n'asõ: enti mã wo mpaebǫ so mã n̄kae a wǫwǫ ho no!

5 Na ǫhene Hesekia n̄koa no baa Yesaia n̄kyɛn̄.

6 ¶ Na Yesaia see wǫn̄ se: Sɛ moǹkã n̄kyerɛ mo wura ni: Se Yehowa se ni: Nsuro nsɛm a wotee a Asur hene mmofra de abɛyaw me no anim!

7 Fwɛ̃, me na mede hoǹhom bi mɛhyɛ no mu, na wate n̄kã bi, na wasaǹ akǫ n'asase so, na mamã watǫ n̄krante ano wǫ n'asase so!

8 ¶ Na Rab-sake saǹe, na ǫkǫtoo Asur hene se ǫ-nɛ̀ Libna rekõ: nà wate sɛ watu afi Lakis.

9 Na ǫte Kus hene Tirhaka n̄kã se: watu nɛ̀ wo rebɛkõ. Na ǫtee no, ǫsomaa abǫfo baa Hesekia n̄kyɛn̄ se:

10 Sɛ mǿn̄kǫkã n̄kyerɛ Yuda ǫhene Hesekia ni: Mmã wo Nyaǹkõpǫn̄ a wode wohõ to no so nnnyigyɛ wo se: wɔremfa Yerusalem n̄hyɛ Asur hene nsa!

11 Fwɛ̃, wo ara woate nea Asur ahene ayeyɛ nsase nnyinã a wǫahyira so no, na wo na wǫbeyi wo ana?

12 So amaǹamaǹ a m'agya nom asɛɛ wǫn̄ no anyame no gyee wǫn̄? Gosan nɛ̀ Haran nɛ̀ Resef nɛ̀ Eden mma a wǫwǫ Tel-asar no?

13 Ɛhɛ̃ na Hamat hene nɛ̀ Arpad hene nɛ̀ Sefarwaim kũrow nɛ̀ Hena nɛ̀ Iwa hene no wǫ?

14 ¶ Na Hesekia gyee n̄hõma no wǫ abǫfo no nsam, na ǫkeǹkaǹe; na ǫforo kǫǫ Yehowa ofi; na Hesekia terɛw mu wǫ Yehowa anim.

15 Na Hesekia bǫǫ Yehowa mpae se:

16 Asafo Yehowa, Israel Nyaǹkõpǫn̄ a wote Kerubim so no: wo n̄kõ ne Nyaǹkõpǫn̄ wǫ asase so ahenni nnyinã so; wo na woyɛɛ ǫsoro nɛ̀ asase!

17 Bɛ̃rɛ wo asõ ase, Yehowa, na te! bue wo aniwa, Yehowa, na hũ! na te Sanaherib nsɛm no nnyinã a wasoma de abɛsopa Onyaǹkõpǫn̄ teasefo no!

18 Ɛwom', Yehowa, Asur ahene asɛɛ amaǹ no nnyinã nɛ̀ wǫn̄ asase,

19 na wǫatotow wǫn̄ anyame agu gyam', efisɛ wonyɛ́ anyame, na ɛyɛ onipa nsa ano adwũma, dua nɛ̀ bo, n̄kõ, na wǫasɛɛ wǫn̄.

20 Na afei, Yehowa, yeń Nyaǹkõpǫn̄, gye yeń fi ne nsam, na asase so ahenni nnyinã n̄hũ sɛ wone Yehowa, wo n̄kutõ ara n̄kõ!

21 ¶ Ɛnna Yesaia ben-Amos soma kǫǫ Hesekia n̄kyɛn̄ se: Sɛ Yehowa, Israel Nyaǹkõpǫn̄ se ni: Nea wobǫǫ me ɛhõ mpae wǫ Sanaherib hene Asur hõ no:

22 Eyi ne asɛm a Yehowa akã agu no so no:

Ǫbãbuń Sion babea no bu wo animtia yi wo ahi, Yerusalem babea rewosow ne ti wǫ wo akyi:

23 Hena na woasopa no na woayaw no? na hena so na woamã wo nɛ̃ so na woamã wo ani so kǫ ǫsoro? Wode ahyɛ Israel kroǹkroǹni no!

24 Wo n̄koa so na wonam asopa Awurade akã se: Mede me nteaseɛnam dodow maforo makǫ mmepow atifi, Lebanon mu nohõã toǹn̄, na metwitwa ne n̄kyeneduru atenteń nɛ̀ ne dibõ-nnua a wǫapaw no magu, na makodu ne ntentenoa sronsroń ho, ne nnua-tũro kwae mu.

25 Me na matutu mmura manom mu nsu, na mede me nan ase mɛ̃ow Masor nsubonteɛ nnyinā!

26. So wontee sɛ mifi akyirikyiri na meyɛe, mifi tete nna so na meɛ̃nwenee no sā? Afei mamā aba mu sɛ wɔ́nsɛɛsɛe afasu mu ɛ̃kurow mmā ɛ̃nannanɛ̃ akurofõ akuwakuw:

27 na emu fo no, woɛ̃ nsa ansõ fɛ̃ɛ̃ yɛ, woɛ̃ bo tui na woɛ̃ ani wui, wɔdannanɛ̃ mfuwa so ahabanɛ̃ nɛ̀ wura momono, adanɛ̃ atifi wura, nɛ̀ aɛ̃i a ennyā mmāā nehõ so na aguanɛ̃.

28 Na wo asetrā nɛ̀ wo adifi nɛ̀ wo muba no, minim, nɛ̀ wo dam a wobɔ me so no!

29 Esiane sɛ wobɔ me so dam na wo ahoahoa aforo abedu m'asõm nti, mede me kā mehyɛ wo fɛ̃wenem na mede me manniamfrɛ mato wo anom: na masanɛ̃ wo mafa ɔkwanɛ̃ a wonam bae no so makɔ!

30. Na eyi nyɛ wo seɛ̃kyerɛne: Afe yi mu wɔbedi ntɛ̃akae a efifii, na afe a etia abieɛ̃ no mu woadi nea ebedi akyiri aba, na afe a ɛto so abiesā mu no mú-ɛ̃u na muntɛ̃a, na montɛw bobe-atūro, na munni mu aba.

31 Na Yuda ofi mu woɛ̃ a woagye woɛ̃ afi mu a woaka no, wobegye ntini bio wɔ ase, na woasow aba wɔ soro:

32 nà Yerusalem na ɛ̃kae bi befi, na woɛ̃ a woafi mu no afi bepow Sion so: asafo Yehowa niɛ̃kunutɛ̃ɛ̃ na ɛbeyɛ yi!

33 Enti sɛ Yehowa kā kyerɛ Asur hene ni: Ɔremma kurow yi mu, na ɔrentow agyanɛ̃ mma ha, na ɔremfa ɔkyem mmehyia no, na ɔreɛ̃hore pēmpē ɛ̃hyɛ no!

34 Ɔkwanɛ̃ a ɔnam bae no so na ɔnam bɛsanɛ̃ akɔ, na kurow yi de, ɔremma mu: Yehowa na ose!

35 Na mɛwaw kurow yi ani magye no, me ara nɛ̀ m'akoa Dawid nti!

36 ¶ Enna Yehowa ɔbofo fi kokum Asur nsra mu nnipa mpem ha-aduɔwotɛ̃ɛ̃-anum; na wɔsɔree anopa no, na fɛ̃ɛ̃, woɛ̃ nnyinā yɛ awufo afunu!

37 Na Asur hene Sanaherib tu siim' sanɛ, na ɔkɔtrāā Niniwe.

38 Na ɛbae sɛ ɔresɔre wɔ ne nyame Nisrok fi no, ne mma Adramélek nɛ̀ Saréser de ɛ̃krante kum no, na wofii mu guanɛ̃ koɔ Ararat asase so; na ne ba Esarhaddon sii n'anaɛ̃mu dii hene.

38. Nna no mu na Hesekia yaree wuyare, na odiyifo Yesaia ben-Amos baa ne ɛ̃kyeɛ̃ bɛkā kyerɛɛ no se: Sɛ Yehowa se ni: Hyɛ wo fi samansew, nà worebewu, na wurennyã ɛ̃kwã!

2 Enna Hesekia danɛ̃ n'ani kyerɛɛ ɔfasu, na ɔboɔ Yehowa mpae se:

3 Ao, Yehowa, kae sɛnea manantew wo anim nokware mu nɛ̀ kõma a ɛyɛ pɛ mu, na mayɛ nea eye wɔ wo ani so! Na Hesekia sũũ osũkese.

4 ¶ Enna Yehowa asɛm baa Yesaia ɛ̃kyeɛ̃ se:

5 Kɔ na kose Hesekia se: Sɛ Yehowa, wo agya Dawid Nyanɛ̃kõpɔɛ̃ se ni: Mate wo mpaebɔ, mahũ wo nusu: fɛ̃ɛ̃, mede mfe dunnum mɛto wo nna so,

6 na megye wo nɛ̀ kurow yi mafi Asur hene nsam, na mabɔ kurow yi hõ banɛ̃.

7 Na eyi nyɛ wo Yehowa nsam seɛ̃kyerɛne, sɛ Yehowa bɛyɛ ade a wakā no:

8 Fɛ̃ɛ̃, meresanɛ̃ oɛ̃ia-dɔɛ̃ so sunsuma a oɛ̃ia mā esiāne wɔ Ahas ɛ̃ia-dɔɛ̃ so no mamā akɔ akyiri ɛ̃kyekyemu du!

Na oɛ̃ia sanɛ̃ n'akyi oɛ̃ia-dɔɛ̃ no so ɛ̃kyekyemu du a asiāɛ̃ dedaw no.

9 ¶ Yuda ohene Hesekia ɛ̃kyerɛwe a ɔyaree na onyāā ne yare mu ɛ̃kwã no ɔkyerɛwe ni:

10 ,Me de, mekāe se: Me nna mu kommyɛ mu na mɛɛ̃kɔ asamanɛ̃ abobow mu, woregye me nsam me mfe ɛ̃kae!

11 Mise: Mireɛ̃hũ Yāh bio, Yāh wɔ ateasefo asase so; mereɛ̃fɛ̃ɛ̃ nnipa bio, wɔ woɛ̃ a wote ogyae-ɛ̃iase no mu.

12 Watu me trābea mā atu kɔ afi me hõ sɛ oguanɛ̃fɛ̃ɛ̃fo ntamadanɛ̃, mebobow me ɛ̃kwã sɛ ɔtama-ɛ̃wemfo; anɛ̃kā orebetɛ̃a me afi mfa-ɛ̃kae no mu: ,wureɛ̃ie me dakoro adesāe!'

13. Midɛ̃udɛ̃oo mehõ mekosii anopa,— obubuu me nnompe nnyinā sɛ gyata: ,wureɛ̃ie me dakoro adesāe!'

14 Misii apini sɛ asonomfɔ́nā, sɛ asukɔɛ̃kɔɛ̃, midii ɛ̃kɔmmɔ sɛ abrɔnoma; m'aniwa yɛɛ sīāmõ fɛ̃ɛ̃ɛ̃ ɔsoro se: Yehowa, me hõ kyere me, di mā me!

15. Méɛ̃kā dɛɛ̃? sɛ wase me na wayɛ! mɛnantew komm me ɛ̃kwã mfe nnyinā, me kāra aɛ̃erehow no nti.

16 Awurade, ɛno so na nnipa nyā ɛ̃kwã, na ɛno mu na me hoɛ̃hom ɛ̃kwã

wǫ, wǫ afã nnyinã: ɛn'de na mã me hõ nsaŋ, na mã minnyã ŋkwã!

17 Fẅɛ, m'awerɛhow kɛse adaŋ asomdẅoee, na wo na woayi me kãra afi ǫsɛe amõa mu de afãm wo hõ, efisɛ wotow me bone nnyinã guu wo akyi!

18. Nà ɛnyɛ́ asamaŋ na ɛda wo ase, ɛnyɛ́ owu na eyi wo ayɛ! wǫŋ a wosĩãŋ kǫ amõa mu no ntẅɛŋ wo nokware;

19 ǫteasefo, ǫteasefo na ǫda wo ase, sɛ meyɛ 'nɛ yi; agya mã ne mma hũ wo nokware.

20 Yehowa regye me ŋkwã, na yebɛbǫ me nsaŋkũ yɛŋ ŋkwã nna nnyinã wǫ Yehowa ofi.'

21 ¶ Nso Yesaia kãe sɛ wómfa brodomatow ntare kuru no so, na onyãã ŋkwã.

22 Na Hesekia nso kãe se: Dɛŋ ne seŋkyerɛne sɛ mekǫ Yehowa ofi?

39. Ebere no mu no Babel hene Merodak-baladan, Baladan ba, somae mã wǫde ŋhõma nè ayɛyɛde berɛɛ Hesekia; na ǫtee sɛ ǫyaree na ne hõ yɛɛ no deŋ.

2 Na Hesekia nyãã wǫŋ hõ anigye, na ǫkyerɛɛ wǫŋ n'akorade-daŋ: dẅetɛ nè sika nè nnuhũãm nè ŋŋo-pa nè n'akõde daŋ nnyinã, nè nea wohũ wǫ n'akorade mu nnyinã; biribi nni ne fi nè nea odi so nnyinã mu a Hesekia amfa aŋkyerɛ wǫŋ.

3 ¶ Enna odiyifo Yesaia baa ǫhene Hesekia ŋkyeŋ besee no se: Dɛŋ na nnipa yi se, na ɛhẽ na wofi baa wo ŋkyeŋ yi? Na Hesekia se: Wofi akyirikyiri asase bi so na wǫbaa me ŋkyeŋ, wofi Babel.

4 Na ose: Dɛŋ na wǫahũ wǫ wo fi? Na Hesekia se: Nea ɛwǫ me fi nnyinã, wǫahũ, biribi nni m'akorade mu a mamfa maŋkyerɛ wǫŋ.

5 Enna Yesaia kã kyerɛɛ Hesekia se: Tie asafo Yehowa asɛm:

6 Fẅɛ, nna reba a wǫbɛsoa nea ɛwǫ wo fi nnyinã nè nea wo agya nom akora de-abedu 'nɛ yi akǫ Babel; biribiara reŋka, Yehowa na ose.

7 Na wo mma a wǫbefi wo mu a wǫbɛwo wǫŋ no mu binom, wǫbɛfa wǫŋ na wǫakǫyɛ Babel hene abaŋ mu mpiadifo!

8 Enna Hesekia see Yesaia se: Yehowa asɛm a woakã no, eye. Na osee se: Nà ɛn'de na asomdẅoee nè nokware retrã me nna mu!

40. Móŋkyekyɛ, moŋkyekyɛ me maŋ ẅerɛ! mo Nyaŋkõpǫŋ na ose!

2 Moŋkã abodẅoeesɛm ŋkyerɛ Yerusalem, na mommǫ no kasɛɛ sɛ n'akõdi asã, sɛ wǫde ne mfomso akyɛ, sɛ ne bone nnyinã nti wanyà Yehowa nsam mmǫhõ.

3. Obi nẽ tẽɛm' se: Esare so mómmǫ Yehowa ǫkwaŋ, montẽɛ sare pradada so tempǫŋ mmã yeŋ Nyaŋkõpǫŋ.

4 Wómmõmã aboŋ nnyinã so, na wǫmmẽrɛ mmepǫw nè ŋkoko nnyinã ase; na nea ɛyɛ afũafũ nyɛ asasetaw, na aboŋkyĩaboŋkyĩ nyɛ tromtrom.

5 Na Yehowa anuonyam beyi nehõ adi, na ǫhõnam nnyinã abom' ahũ: nà Yehowa ano na akã!

6. Ɛnẽ bi se: Tẽɛm'! Na ose: Méutẽɛm' deŋ? Ǫhõnam nnyinã yɛ wura, na ne papa nnyinã te sɛ wuram ŋfẅireŋ;

7 wura guaŋ, ŋfẅireŋ tẅãm: nà Yehowa ahome huw fa so. Ampa, ǫmaŋ no yɛ wura!

8 Wura guaŋ, ŋfẅireŋ tẅãm: na yeŋ Nyaŋkõpǫŋ asɛm tim hǫ dã.

9. Foro kǫ bepǫw a ɛkõrǫŋ so, ǫsɛmpakãfo Sion! mã wo nẽ so ahõǫdeŋ so, ǫsɛmpakãfo Yerusalem! mã so, nsuro; se Yuda ŋkurow se: Fẅɛ, mo Nyaŋkõpǫŋ ni!

10 Fẅɛ, Yehowa Onyaŋkõpǫŋ de tumi reba, na ne basa bedi nim amã no; fẅɛ, n'akatua kã no hõ, na n'anaŋmuhyɛ di n'anim!

11 Ǫbɛyɛŋ ne ŋŋuaŋkuw sɛ oguaŋfẅɛfo; obeturu ŋŋuamma wǫ ne basa so, na wasoa wǫŋ wǫ ne kokom'; ŋŋuaŋ mmeataŋ no, ǫbɛkã wǫŋ bẽrɛǫ.

12. Hena na ǫde ne nsayam susuw nsu, na ǫto ǫsoro nsãma, na ǫde susukora hyɛ asase so mfutuma, na ǫkari mmepǫw wǫ nsẽnĩa mu nè ŋkoko wǫ nsẽnĩa ŋkora mu?

13 Hena na ǫtẽɛ Yehowa hoŋhom so, na ǫfotufo bɛŋ na ǫmã ohũ ade?

14 ǫ-nè hena na etuu agyina, na wamã wahũ mu, na wakyerɛkyerɛ no atemmu kwaŋ mu, na wakyerɛ no nimdeɛ, na wamã wahũ ŋhũmu kwaŋ?

15 Fẅɛ, amaŋamaŋ te sɛ tǫpõ hõ nsu ketewã bi a ɛresõ sǫ, na wobu wǫŋ sɛ nsẽnĩa mu mfutumawa bi! fẅɛ, ǫmõmã mmepǫw so sɛ mfutuma fekǫfekǫ!

16 Na Lebanon nsõ hyew, na nemmoadoma ɲsõ ǫhyew-afǫre.

17 Wiase amaɲamaɲ nnyinã te sɛ ɛnyɛ fŵē wǫ n'anim; obu wǫɲ sɛ ade a ɛnyɛ fŵē nè adehunu.

18. Na hena hõ na mode Onyame bɛto, nɑ subaɲ bɛɲ na mode besusuw no?

19 Ohoni de, odŵumfo na ogu, na sikanãɲfo dura hõ sika, na ǫde dŵetɛ ntŵeabaɲ gugu hõ;

20 nea ayɛyede abǫ no no paw dua a ɛmprǫw; ǫfŵefŵɛ odŵumfo nyansafo fa, na waseɲ honi a eɲhim.

21. So muɲhũi? so montee ɛ? so wǫamfi mfiase aɲkã mo? so moaɲhũ asase nnyinaso mu?

22 Ǫno a ǫte asase kontoɲkroɲ so, na ɛso trãfo te sɛ mmoadabi; ǫno a ǫterɛw soro mu sɛ ntõntãntãm, na ǫyere mu sɛ ntamadaɲ a wǫtrã mu;

23 ǫno a ǫmã aberempoɲ yɛ sɛ wǫnyɛ fŵē, ǫdaɲ asase so atemmufo sɛ ahuhude:

24 wǫtɛw wǫɲ ara pɛ, woduaa wǫɲ ara pɛ, woɲ dua gyee asase mu ntini ara pɛ no, ohuw wǫɲ so ɲkõ, na wokisã, na ahum soa wǫɲ kǫ sɛ ntɛtɛwa.

25 Na ɛhena hõ na mode me bɛto na me-nè no asɛ? Ǫkroɲkroɲni no na ose!

26 Mómmã mo ani so ɲfŵɛ ǫsoro, na moɲfŵɛ nea ǫboǫ eyinom! Ǫno a obu wǫɲ dǫm ano yi wǫɲ adi, na ǫbobǫ woɲ nnyinã diɲ frefrɛ wǫɲ; ne tumi dodow nè n'ahõǫdeɲ kɛse nti obiara ɲka akyiri.

27. Ɛdeɲ nti na, Yakob, wokã, na Israel, wokasa, se: Me kwaɲ ahintaw Yehowa, na m'atemmu atŵa me Nyaɲkõpoɲ hõ?

28 So wuɲhũi? so wontee ɛ? Dã Onyaɲkõpoɲ ne Yehowa a ǫboǫ asase aŵiei no; ǫmmɛrɛ́, na ǫmpa abaw; ne ɲhũmu mu nni afŵefŵɛyé.

29 Ǫno na ǫmã nea waběrɛ otumi, na ǫmã nea onni home ahõǫdeɲ dǫsõ.

30 Mmɛrante bɛrɛ, na wǫpa abaw, na ɲkwaɲkwã fŵefŵe ase;

31 na wǫɲ a wǫtŵɛɲ Yehowa no nyã ahõǫdeɲ foforo, wǫde ntabaɲ foro sɛ akǫre, wotu mmirika, na wǫmpá abaw, wǫnantew, na wǫmmɛrɛ́.

41. Nsuãno amaɲ, múmmũa mo ano wǫ m'anim, na ɲkurofo horow no ɲhyɛ wǫɲhõ deɲ foforo! Mã wǫmmɛɲ mmɛkasa, mommã yɛmmom' ɲhyia asénni.

2 Hena na onyaɲ nea ofi apuei no a trɛnɛ̃ hyia no wǫ ne naɲ ase no? Ǫde amaɲamaɲ gu n'anim, na ǫde ahene hyɛ n'ase. N'afõa mã wǫyɛ sɛ atutuw, ne ta yɛ wǫɲ sɛ ntɛtɛwa a ɛbǫ gu;

3 otiw wǫɲ na otŵam' soɲɲ soɲɲ, ǫkwaɲ a ne naɲ nsii so da mu.

4 Hena na ǫyɛɛ, na ǫmã ɛbae, na ǫfrɛ awo-ntoatoaso fi mfiase? Me Yehowa na midi kaɲ, na akyirikafo mu nso mene ǫnoara!

5. Nsuãno amaɲ hũi, na wosuroe, asase aŵiei hõ popoe; wǫbɛɲe na wǫbae.

6 Wodii mmoa, na oyi se ne nua se: hyɛ deɲ!

7 Odŵumfo hyɛɛ sika-nãɲfo deɲ, nea ǫde asãe trontrom hõ yɛɛ nea ǫbǫ tõmmó so sãara, ǫkãã ǫsǫ́ no hõ se: ayɛ yiye! na ǫde nnadewa hyɛɛ no deɲ, *na* aɲhim. —

8. Na wo, Israel, m'akoa, Yakob a mafa no, me dǫfo Abraham asefo!

9 Wo a maso wo mu mafi asase ano na mafrɛ wo mafi n'ahye so maba, na mase wo se: M'akoa ne wo, mafa wo, na merentow wo meɲkyene!

10 Nsuro, nà me-nè wo wǫ hǫ, mmã wo bo nntu, na mene wo Nyaɲkõpoɲ! Mehyɛ wo deɲ, nso meboa wo, nso mede me trɛnɛ̃ nifã mikura wo mu!

11 Fŵɛ, wǫɲ ani bewu na wǫasopa, wǫɲ a wǫɲ bo ahuru wo nnyinã; wǫbɛyɛ sɛ wǫnyɛ fŵē, na wǫayera, nnipa a wǫnè wo anyã no.

12 Wobɛfŵefŵɛ wǫɲ, na wureɲhũ wǫɲ, wǫɲ a wǫ-nè wo hãm no; wǫbɛyɛ se wǫnyɛ fŵē, na wǫasã, wǫɲ a wǫ-nè wo di akõ no.

13 Nà me, Yehowa, wo Nyaɲkõpoɲ, mikura wo nifã mu; me na mise wo se: nsuro! me ara meboa wo!

14 Nsuro, aboawa Yakob, Israel nnipa a musũa! me ara meboa wo, Yehowa na ǫkãe, na wo perefo ne Israel kroɲkroɲni no.

15 Fŵɛ, mede wo meyɛ ǫporow-afiri nnamnam foforo anofãnu, na woaporow mmepǫw ayam no dukuduku, na woayɛ ɲkoko sɛ ntɛtɛwa;

16 wobehuw so na mframa asoa no, na ahum abǫ apetẽ; na wo de, wobedi Ye-

howa mu ahurusi de Israel kroṅkroṅni no ahyehye wohõ.

17. Mmoborofo nè ahïafo a wofŵefŵę nsu na ebi nni hǫ a osukǫm nti woṅ tękręma so awo no, me, Yehowa, megye woṅ so, me, Israel Nyaṅkõpoṅ, mirennyaw woṅ.

18 Metue mpampa peredē so nsuwansuwa, nè aboṅ mu nsu-aniwa; mede sare so męyę ǫtare, na mede asase kesē mayę asuti;

19 męmã sare so aba ṅkyeneduru, sitim, mirïte nè ṅṅo-nnua; męmã kuprési, asésę nè apópaw abom' asisi sare so:

20 sę woṅhũ nte ase mfa nsie kõma mu na wóṅṅŵeṅ hõ prękõ, sę: Yehowa nsa na eyęę eyinom, na Israel kroṅkroṅni no na oboę!

21. Mómfa mo asęm mmĕra, Yehowa na ose, momfa mo asęmmoafoa mmeṅ, Yakob hene na ose.

22 Wómfa mmeṅ mmękyerę yeṅ nea ębęba! kaṅ ade no, móṅkyerę dekõde, na yęmfa yeṅ kõma ṅṅŵeṅ hõ ṅhũ n'aŵiei, ana nea ębęba no, mómmã yente!

23 Móṅkã nea ębęba akyiri no na yeṅhũ sę anyame ne mo; yiw, mónye no yiye ana bone, na yéṅfŵę na yeṅhũ prękõ!

24 Fŵę, nea ęnyé fŵē mu na mufi, na mo nneyęe yę adehuhuw; akyide ne nea ǫfa mo.

25. Mehwânyaṅ obi fi kusũ-fãm mã waba, aŵiapuebea na obefi abǫ me diṅ; na ǫbęba amradofo so sę aṅwemmo so, na ǫte sę ǫṅwemfo a ǫwǫw dote!

26 Hena na ofi mfiase kãe, na aṅkã yéṅhũ, anasę ǫkãe kaṅ, na yénse se: Ǫtēę!? Ampa, nea ǫkãe nni hǫ, nea ǫmã wǫtee nni hǫ, nea ǫtee mo nsęm nni hǫ!

27 Me na midii kaṅ misee Sion se: Fŵę, woṅ ni! na Yerusalem na memãã no ǫsempakãfo.

28 Na mefŵęc, na obi nni hǫ, na woṅ mu de, ǫfotufo nni mu, sę aṅkã mebisa woṅ na wǫabua me.

29 Fŵę, woṅ nnyinã yę ǫkwa, woṅ nneyęe nyę fŵē; woṅ gu-ahoni yę mframa nè ahuhude!

42. Fŵę, m'akoa a mehyę no mpãmdeṅ ni, nea mafa no a me kăra ani sǫ no! Mede me hoṅhom magu no so; ǫde atemmu befi akǫ amaṅamaṅ mu.

2 Ǫrentēęm' na ǫremmã ne nē so, na ǫremmã wǫnte ne nē aboṅteṅ so;

3 demmere a abukaw no, oremmu mu, na asawa a erefi wusiw no, orennum; nokware so na obeyi atemmu adi;

4 n'asęm ano reṅṅŵo, na ǫrempa abaw, de-bękǫ akosi sę ǫde atemmu besi asase so, na nsuãno amaṅ bętŵeṅ ne mmăra.

5. Sę Onyame Yehowa se ni, — ǫno a ǫboǫ ǫsoro teręw mu, na ǫyeręw asase nè ne mfifii mu, na ǫde ahome mã ęso ṅkurofo, na ǫde hoṅhom mã woṅ a wǫnam so no:

6 Me Yehowa, mafrę wo wǫ trēnē mu, na maso wo nsam, na makora wo, na mede wo mayę ǫmaṅ-apãm nè amaṅamaṅ haṅṅ:

7 sę: bue aniwa a afura, yi apokyerefo fi afiase nè woṅ a wǫtete sũm mu fi nneduadaṅ mu!

8. Mene Yehowa, me diṅ ne no, na meremfa m'anuonyam memmã obi, na m'ayeyi nso, memfa memmã abosom!

9 Kaṅ de no, fŵę, aba mu, na nneema afoforo na merekyerę; ennyã mfifii yi meremã moate.

10. Mónto Yehowa dŵom foforo, mumfi asase ano nto n'ayeyi dŵom! Mo a moforo po, nè ne mãyę, nsuãno amaṅ, nè woṅ a wǫtete so!

11 sare nè ęso ṅkurow mmã woṅ nē so, ṅkurowa a Kedar te so no; abotaṅ mu fo nto ahurusidŵom, wómfi mmepǫw atifi mmǫ ahõsepęw 'se!

12 wóṅhyę Yehowa anuonyam, na woṅkã n'ayeyi wǫ nsuãno amaṅ mu!

13 Yehowa befi adi sę dǫmmarima, ǫbehwânyaṅ ne mmodeṅbǫ mu sę ǫkõfoni; obehuro, ǫbębǫ ose; obedi n'atamfo so abaninsęm.

14. Mamũa m'ano mafi tetēte, mayę komm, masiaṅka mehõ: — mębom' sę ǫwofo, merekyēm magye ahome magu prękõ.

15 Męmã mmepǫw nè ṅkoko atŵintŵãm, na mamã ęso ṅhabaṅ nnyinã aguṅṅuaṅ; na madaṅ nsuboṅteṅ asase kesē, na maŵow atare nnyinã!

16 Na megya anifuraefo ǫkwaṅ a wonnim mu, męmã wǫanantew atempoṅ a

wonnim so; mede sũm meyẹ hańń wọ wọń anim, na nea ẹyẹ abońkyĩabońkyĩ no, meyẹ no asasetaw. Ade yi na meyẹ mamã wọń, na mirennyaw wọń.

17 Na wọń a wọń hõ da abosom so, wobẹsań wọń akyi, wọń ani bewu; wọń a wose gu-honi se: mone yẹń anyame! no.

18. Asitifo, múntie! na anifuraefo, moń fŵẹ na muńhũ!

19 Hena ani na afura sẹ m'akoa, hena na n'asõ asiw sẹ me bọfo a mesoma no no? Hena ani na afura sẹ nea ọwọ m'asomdŵoee-apãm mu, hena na n'ani afura sẹ Yehowa akoa no?

20 Woahũ nneẹma pĩ, na wońkorá; wabue n'asõ, na ọnté ade!

21 Yehowa trẽnẽ nti na ẹsọọ n'ani: ọhyeẹ ne mmăra mã ẹsõe nyãã anuonyam.

22 Na wọń de, woyẹ ọmań a wọafow wọń afom wọń; wọato woń nnyĩnã amanniamfrẹ wọ ntokuru mu, wọde wọń ahintaw nnedua-adań mu; wọafow wọń, na ogyefo nni họ, wọafom wọń, na nea ose: dań mã! nni họ.

23. Mo mu hena na ọbẹyẹ eyi hõ asõ, na waŵẹń n'asõ atie akyiri yĩ?

24 Hena na ọde Yakob mãã ọfom, na ọde Israel mãã afofo? So ẹnyẹ Yehowa a yẹayẹ no bone no, na wọampẹ sẹ wonantew n'akwań mu, na wọantie ne mmăra no?

25 Enti na ofŵiee n'abufuhyew guu wọń so, nẽ nnọńkõe a ano yẹ deń no, na ato woń mu gya ahyia, na wońhũ, na ẹdẹw woń mu, na wọmfá nsie kõmam.

43. Na afei, sẹ Yehowa a ọboọ wo, Yakob, na ọńweneewo, Israel, no kã ni: Nsuro, nà magye wo, mabọ wo diń mafrẹ wo, me na wowọ me.

2 Sẹ wuretŵa nsu a, me-nẽ wo wọ họ, na sẹ worefa nsubọnteń mu a, ẹremfa wo ńkọ. Sẹ wonam gya mu a, ẹreńhye wo, na ogyaframa reńhyew wo!

3 Nà me, Yehowa, mene wo Nyańkõpọń, Israel krońkrońni, wo gyefo no! Mede Misraim meyẹ wo mpata, mede Kus nẽ Saba misi wo anańmu.

4 Sẹ wo bo yẹ deń wọ m'anim, wo anim aba nyãm na me na madọ wo nti, na mede nnipa memã masi wo anańmu, na mede amań bi masi wo kăra anańmu.

5 Nsuro, na me na me-nẽ wo te! mede wo asefo mefi apuei maba, na mafi atọe maboa wo ano;

6 mese kusũ-fãm se: Fa mã! na mase nifã-fãm se: Ńkora so! fa me mmabaniń fi akyirikyiri bĕra, nẽ me mmabea fi asase ano:

7 obiara a wọbọ me diń frẹ no, na mebọọ no memãã m'anuonyam, meńwenee no na meyẹẹ no no!

8. Fa ọmań furafo a wọwọ aniwa fi bĕra, nẽ asitifo a wọwọ asõ no!

9 Amańamań nnyĩnã, múńhyia fãkõ, na amań horow mmoa ano! Mo mu hena na ọbẹkã eyi? na kań nneẹma no, wómmã yentie! Wómmã wọń adansefo mmĕra, na wónni bem, na wọnte, na wọńkã se: nokware!

10 Mone m'adansefo, Yehowa na ose, nẽ m'akoa a mayi no no: sẹ múńhũ na munnye me nni, na múńhũ mu sẹ me ara mene no. Wọńńwenee nyame bi wọ m'anim ẹ, na m'akyi nso obiara remma.

11 Me, mene Yehowa, na ogyefo bi nni họ sẹ me!

12 Me na makã, na magye ńkwã, na mamã wọate, na ọfoforo bi nni mo mu; na mone m'adansefo, Yehowa na ose, na mene Nyame.

13 Efi 'nẹ nso na mene no, na obi nni họ a oyi fi me nsam; meyẹ ade, na hena na ọbẹsań no?

14. Sẹ Yehowa, mo pońfo, Israel krońkrońni no se ni: Mo nti na masoma makọ Babel, na mafŵefŵe wọń ase mã woń nnyĩnã ayẹ aguańfo, na Kasdifo no akọ wọń ahurusidi hyeń no mu.

15 Me, Yehowa, mene mo krońkrońni no, [me,] Israel bófo, mo hene no!

16 Sã na Yehowa se, nea ọmã po mu da ọkwań na ọsa da asu a ẹyẹ deń mu no,

17 nea ọmãã nteaseẹnam nẽ apọńkọ, ẹdọm nẽ nnọmmarima fir adi no, — woń nnyĩnã dedae, na wọansọre bio, wọsãe, wodunnumi sẹ asawa, —:

18 Mońńkae kań nsẹm, na muńńńŵeń atetede!

19 fŵẹ, mereyẹ ade foforo bi, afei ebefifi: so mureńhũ nso? Yiw, mẹbọ sare so kwań, mẹmã nsubọnteń aba ńkyerekyerewa so!

20 Wuram mmoadoma bɛhyɛ me anuonyam, sakramaŋ nè nsohori, sɛ mamã sare so nsu [nè] ŋkyerekyerewa so nsubɔnteŋ, *na* mede mamã me maŋ a mapaw wɔŋ no anom.

21 Ɔmaŋ a maŋwene wɔŋ mafa yi, wɔ́ŋkã m'ayeyi!

22. Na ɛnyɛ sɛ me na wofrɛɛ me, Yakob, anasɛ woberɛɛ me hõ, Israel!

23 woammĕrɛ me wo hyew-afore ŋŋuaŋ, na woamfa wo afore aŋhyɛ me anuonyam; mammã woamfa aduaŋ-afore ansom me, na mammã woammĕrɛ aduhũãm hõ;

24 woamfa dẅetɛ antɔ mmõwá ammã me, na woammã wo afore srade ammĕ me; mmom, wode wo bone mã mesome, na wode wo amumoyɛ mã mebĕrɛɛ!

25 Me, me ara, mene nea ɔpopa wo mmăratõ, me ara nti, na wo bone nso, mereŋkae.

26. Kae me ɛ, na yemmeyiyi ateŋ; wo de, kã, na woadi bem!

27 Wo kaŋ agya no ayɛ bone, na wo kasamãfo afomfom me:

28 ɛnna mahura asafohene kroŋkroŋ hõ, na mede Yakob mamã mmusu, na mede Israel mamã adapãbɔfo.

44. **N**a afei tie, m'akoa Yakob, nè Israel a mafa wo!

2 Sɛ Yehowa a ɔyɛɛ wo, na ɔŋwenee wo fii yafunum na ɔboa wo no se ni: Nsuro, m'akoa Yakob, nè Yesurun a mapaw wo no!

3 Nà megu sukɔmdifo so nsu, nè asase kesẽ so nsuwa-nsuwa; mefẅie me hoŋhom magu wo asefo nè me ŋhyira magu wɔŋ a wofi wo mu so:

4 *na* wɔafefɛw wɔ wura ntam', se asukɔŋ so nnuã wɔ nsuteŋ so.

5 Oyi bese se: Yehowa de ne me, na oyi abɔ Yakob abodiŋ; na oyi de ne nsa bɛkyerɛw sɛ ɔyɛ Yehowa dea, na ɔde Israel diŋ ato nehõ.

6. Sɛ Yehowa, Israel hene, ne poŋfo, asafo Yehowa, se ni:

Mene odikaŋfo na mene okyiridifo, na Onyaŋkõpoŋ bi nni ho gye me ŋkõ!

7 Na hena na ɔbɛfrɛ aba sɛ me, na wakã akyerɛ, na wasiesie amã me, fi bere a mede tete ntɛ́rɛdẽ maŋ misii ho no? na wɔ́ŋkã dakyẽ nsɛm nè nneɛma a ɛbɛba no ŋkyerɛ!

8 Mommmã mo bo nntu, na munnsuro! Ɛno emfi dabidabi bẽme na memã wɔtee na mekãe? na mone m'adansefo! — So Onyaŋkõpoŋ bi wɔ ho sɛ me ŋkõ? na ɔbotaŋ bi nni ho; minnim obi!

9. Ahoni-ŋwenefo nnyĩnã yɛ ɔkwa, na wɔŋ adɔde hõ nni mfaso; wɔŋ ara ne wɔŋ adansefo; woŋhũ ade na wonnim ade, enti wɔŋ ani bewu.

10 Hena na ɔŋwenee onyame bi na oguu honi bi a ɛhõ nni mfaso?

11 Fẅɛ, ne mpãmfo nnyĩnã ani bewuwu, na adẅimfo no, wofi onipa; mã woŋ nnyĩnã ŋhyia nnyina ho, wɔŋ hõ mpopo, na wɔŋ ani ŋwu prɛkõ!

12. Adẅinnade tomfo yɛ gya mu adẅuma na ɔde asãe bɔ [ɔhoni no], na ɔde ne nsa ahõɔdeŋ yɛ hõ adẅuma; odi kɔm nso a ahõɔdeŋ nni ho bio, ɔnnom nsu a ɔtɔ piti.

13 Dua-dẅumfo yere hama mu, ɔde pensere sensaŋ hõ, ɔde adẅinnade yɛ, na ɔde kompase sensaŋ hõ; na ɔyɛ no ɔbarima sɛso, onipa ahõɔfɛw so, sɛ ɛntrã ɔdaŋ mu.

14 Obi kɔtow kyeneduru fa, na ɔkɔfa duabo nè dum, na ɔpaw bi wɔ kwae mu nnua no mu; watɛw osennuru, na osu amã anyiŋ;

15 na ɛyɛ onipa ogya: ɔfa ebi to, ɔsɔ bi tõ abodõ; ebi po ɔde yɛ onyame sɔre no! oseŋ no honi kotow no!

16 Ne fã, ɔde gya ahyew, ne fã so na odi nãm, ɔkyɛw nãm wɔ so di mẽ; ɔto nso, na ose: Wie, me hõ adɔ, mahũ gya!

17 na ne ŋkae no, ɔde yɛ onyame bi, ne honi! ɔkotow no sɔre no bɔ no mpae, na ose: Gye me, me nyame ne wo!

18. Wonnim ade, na woŋhũ mu; nà wasram wɔŋ ani so na wɔaŋhũ ade, wɔŋ kõma nso, na wɔante ase;

19 na oŋŋwẽŋ ne kõmam, na nimdeɛ bi nni ho, na ŋhũmu bi nni ho a obese se: Mahyew ne fã wɔ ogya mu, na matõ ne nsrãmma so abodõ, na makyew nãm madi; na ne ŋkae no, mémfa menyɛ akyide? dua siŋ na méŋkotow no ana?

20 Nea odi nsõ akyi no, ohũammɔ kõma adãdã no, na ontumi nnye ne kăra, nso ɔŋkã se: So ɛnyɛ atoro na ɛwɔ me nifã mu yi?

21. Kae eyinom, Yakob, nè Israel! nà

m'akoa ne wo; mańwene wo, woyę me akoa, Israel! me ŵere remfi wo.

22 Mapopa wo mmăratŏ sę omunuńkum, nè wo bone sę suwusiw! Sań bĕra me ńkyeń, nà magye wo!

23. Ǫsoro, mónto anigye dŵom! nà Yehowa na wayę; asase mu nea ęda fam, mómmǫ ose, mompāpae ahurusidŵom mu, mmepǫw, kwae nè mu nnua nnyinā! Nà Yehowa agye Yakob, na n'anim ayę nyam wǫ Israel mu.

24. Sęnea Yehowa, wo´pońfo, nè nea ǫńwenee wo fii yafunu mu no se ni:

Me, Yehowa, mene nea oyę ade nnyinā, nea ǫtŵē ǫsoro mu no, me ńkŏ ara, nea ǫterew asase mu no, na obi ńkā me hŏ;

25 nea ǫmā adebisafo nsęńkyerękne yę ǫkwa, na ǫmā ńkǫmhyęfo bobǫ adam; nea ǫmā anyansafo sań ńkyirińkyiri, na ǫdań woń nimdeę ńkwaseasęm;

26 nea ǫmā n'akoa asęm gyina, na ǫmā n'abǫfo agyinatusęm ba mu; nea ose Yerusalem se: nnipa ntrā mu! nè Yuda ńkurow se: wǫńkyekye, na męmā m'akurofŏ no agyinagyina!

27 nea ose ǫfŵēam se: ŵow, na męmā wo asuteń amem!

28 nea ose Kores se: me guańfŵęfo ni, na ǫbęmā nea ęsǫ m'ani nnyinā aba mu, na wase Yerusalem se: wǫńkyekye! ńa asǫrefi nso: wǫńhyę ase!

45. Sā na Yehowa se nea wasra no, Kores, nea maso ne nifā sę mębĕrę amańamań ase wǫ n'anim, na masànsań ahene abǫso, sę mebue apoń wǫ n'anim, nè ńkurow apoń, na wǫantoto mu, no:

2 Me ara medi wo anim, na matātā nea ękŏrońkŏrǫń, mabubu kǫbere apoń mu, na matŵa dade adabań mu;

3 na mede sūm akorade memā wo, nè hintabea ade a ne bo yę deń; na woahū sę: me, Yehowa, mene nea mebǫǫ wo diń mefręę wo no, Israel Nyańkŏpǫń no.

4 M'akoa Yakob nè Israel a mapaw no nti na mede wo diń mefręę wo, na mebǫǫ wo abodiń, na wunnyā ńhūū me ę.

5 Mene Yehowa, na obi nni hǫ bio; Onyańkŏpǫń bi nni hǫ sę me ńkŏ! Mimīaa wo, na wunnyā ńhūū me ę,

6 sę wǫńhū wǫ aŵiapuei nè atǫe: sę obiara nni hǫ gye me! Mene Yehowa, na obi nni hǫ bio.

7 Me na meńwene hańń, na mebǫ sūm, meyę asomdŵoee, na mebǫ bone; me, Yehowa, na meyę eyinom nnyinā!

8. Ǫsoro, mómmā trēnē mfi soro nsosǫ, na émfi ŵim' tǫńń suwusiw mu ntǫ ńńu; asase nso mmue, na ęmmĕra ogye, na ę-nè trēnē mmom' mfifi; me, Yehowa, na mebǫe!

9. Due, wo a wo-nè wo ńwemfo hām, fam' ńkyęmfęre mu kyęmfęre! So dǫtebo se ne ńwemfo se: woyę deń? anasę wo adŵuma se: onni nsa!?

10 Due, wo a wuse wo agya se: ędeń na wowoe? anasę ǫbea se: ędeń na wokyēm woe?

11. Sę Yehowa, Israel krońkrońni nè ne ńwemfo no, se ni: Nneęma a ębęba no, múmmisa me; mómmā me mma nè me nsa ano adŵuma so fŵę ńka me fā!

12 Me na meyęę asase, na mebǫǫ nnipa wǫ so; me na me nsa terew soro mu, na mehyę mu asafo nnyinā.

13 Me ara memā no so wǫ trēnē mu, na metētętę n'akwań nnyinā; ǫno na ǫbękyekye me kurow, na ǫbęto me tukǫfo kwań, ęnyé tiade so, na ęnyé akyęde so: asafo Yehowa na ǫkā!

14. Sę Yehowa se ni: Misraim adŵuma mu ade nè Kus aguadi mu ade a wonyāe, nè Sebafo, mmarima atenteń no, bęseń aba wo ńkyeń abędannań wo de; wǫbedi wo akyi, ńkyehama mu na wǫbęseń aba; wo na wǫbęsǫre wo, na wo na wǫbębǫ wo mpae: ‚Ampa, wo mu na Onyame wǫ, na obi nni hǫ bio; Onyańkŏpǫń bi nni bābi.'

15. Ampa ara, wone Nyame a woahintaw, Israel Nyańkŏpǫń, ogyefo!

16. Woń nnyinā ani bewu na wǫabǫ ahohora, ahonidŵumfo nnyinā de ahohora na ębęnantew.

17 Israel na wogye no wǫ Yehowa mu, dā dā ńkwāgye; mo ani reńwu, na wǫremmǫ mo ahohora bio dabiarada.

18 Nà sę Yehowa a ǫbǫǫ ǫsoro no se ni, — ǫne Nyańkŏpǫń, nea ǫńwenee asase na oyęe no, — ǫno na ǫde sii hǫ, wammǫno hunu, ǫńwenee sę wǫńtrā so, —: Mene Yehowa, na obi nni hǫ bio!

19 Ęnyé ahintawé mu na mekasae, ęnyé esūm asase so bābi; manse Yakob asefo se: mǫńfŵefŵę me hunu! mene Yehowa a mekasa trēnē, mekā nea ętęę.

20. Múńhyia mměra, mómmom' mmęń, mo a moafi mu wǫ amańamań mu! Wonnim dé, wǫń a wǫsoso wǫń ahoni nnua, na wǫbǫ onyame a ontumi nnye ńkwã mpae.

21 Móńkã mfa mmęń, yiw, wómmom' ntu agyina! Hena na ǫmã wǫtee eyi fi tetẽte na ǫkãe fi tete bẽme? So ęnyę́ me, Yehowa? na Onyańkõpǫń bi nni hǫ gye me ńkõ, Onyame trẽnẽ a ogye ńkwã nni bãbi gye me ńkõ!

22. Mónnannań mohõ mměra me ńkyęń na munnyã ńkwãgye, mo asase ano nnyīnã! nà mene Nyame, na obi nni hǫ bio!

23 Makã me hõ ntam, trẽne ano mu na asęm afi, na ęrensań, sę: me na ńkotodwe nnyīnã bękotow me, na tękręma nnyīnã akã me ntam.

24 Yehowa mu ńkõ na (wǫbękã me hõ asęm sę) trẽnẽ ara nè ahõǫdeń wǫ; ne ńkyęń na wǫbęba, na wǫń a wǫń bo ahuru no nnyīnã ani bewuwu.

25 Yehowa mu na Israel asefo nnyīnã bedi bem ahyehye wǫńhõ.

46. Bel butuw, Nebo kotow; wǫde wǫń ahoni mã akwantu mmoa nè ofie ntǫteboa; wǫakyekye mo nnosoa asoasoa mmoa a wǫrebẽrę.

2 Wǫboom' kotowe butuwi, wǫantumi anyi nnosoa no; na wǫń kăra nso nam tukǫ no mu.

3. Yakob fi, mónyę asõ mmã me, nè Israel fi ńkae nnyīnã, mo a wǫaturu mo afi yafunu mu na wǫasoa mo afi awotwẽã mu no!

4 Na ekosi akorayę mu na mene me ara, na ekosi dwęń fuw mu no, me na mębǫ akǫńkǫń, me na mayę, na me na męmã so, na me na mębǫ akǫńkǫń, na mayi.

5 Hena na mode me bęto no hõ na mode me agyina no hõ, na mode no besusuw me, na yęasę?

6. Wǫń de, wofwie sika fi foto mu, na wǫde nsẽnia kari dwętę; wǫmã sikadwumfo apensã sę ǫnyę no nyame, wǫkotow, nso wǫsǫre no!

7 Wǫmã no so bǫ no akǫńkǫń kǫsǫe no si ne sibea, na esi hǫ; emfi n'afã ntwẽ nehõ; wǫtẽem' frę no nso, na ommuá; n'ahõhia mu onnyé no.

8. Móńkae yi, na monyę mohõ mmarima, mo mmătatõfo, momfa ńhyę mo kõmam!

9 Mońkae kań ade a efi tete no, sę me ara mene Nyame, na obi nni hǫ bio; mene Nyańkõpǫń, na nea ǫte sę me nni hǫ korã!

10 me a mifi mfiase mekã awiei asęm, na mifi kań bere so mekã nea wǫnyęe no; mekã se: me tirimpǫw begyina, na nea ęso m'ani nnyīnã na męyę;

11 mefrę ǫkropǫń bi mafi apuei, nè m'agyina mu barima mafi akyirikyiri asase so. Makasa, nso męmã aba; madwęń, nso męyę!

12. Múntie me, akokobirifo a mo-nè trẽnẽ ntam' pãn!

13 Mede me trẽnẽ mabęń, ęńware [bio], na me ńkwãgye ńka akyiri. Na męmã ńkwãgye wǫ Sion, mede m'anuonyam męmã Israel.

47. Siãń, na trã mfutuma mu, ababã, Babel babea! trã fam, aheńńua bi nni hǫ, Kasdifo babea! nà wǫrenna so mfrę wo ǫbãbere a ǫkokǫ nehõ.

2 Fa owiyammo nè ne ba kǫyam awi, yi wo ńkataanim, mã wo gyawurusi so, yiyi wo asĕrę, twitwa asu!

3 Wo adagyaw będa adi, na wǫahũ wo ahohora! Medi were, na merenkyęe onipa so.

4 Yeń pońfo no, asafo Yehowa ne ne diń, Israel krońkrońni no.

5 Trã ase dińń, na kǫ sũm mu, Kasdifo babea, nà wǫrenna so mfrę wo ahenni horow awurã bio.

6. Me bo fuw me mań, mihuraa m'agyapade hõ, na mede wǫń mehyęę wo nsa: woanyi ayamhyehye ańkyerę wǫń, akwakorã so po womãã wo kondua yęę duru dodo;

7 na wokãe se: Męyę awurã akosi dã! na ammã woamfa eyinom ańhyę wo kõmam, woańkae n'awiei.

8. Na afei tie eyi ę, ǫhõdomfo a wote hǫ anibiannaso so, wo a wuse wo kõma mu se: ‚Me ara, na obi nni akyiri bio, merentrã kuna mu, na mireńhũ sę mma bębo me.'

9 Na ade abień yi bęba wo so afręso, dakoro: mma a ębębǫ wo, nè kunayę; ębęba wo so mã adu pę, wo ntafowayi

dodow nè wo kaberękyere a ęsõ pī no ara mu.

10 Na wode wohõ too wo bone so se: Obi ńhũ me; wo nyansa nè wo nimdeę boo wo adwene ko, mã wusee wo kõma mu se: Me ara, na obi nni akyiri bio.

11 Na mmusu bęto wo, wureńhũ no yí; na abu bebu wo, wurentumi mpata; na mpofirim na ǫsęe bęba wo so, wurenni no ahũkań.

12. Sǫre gyina ę, fa wo kaberękyere nè wo ntafowayi dodow a wufi wo mmofraase bĕree mu no: ebia wobetumi de ayę biribi, ebia wode beyi hũ!

13 Woabĕrę wo agyinatu pī no mu: mã wǫnsǫre nnyina ę, na wónnye wo ńkwã, ǫsoro ani mu kyekyefo no, nsoromafwęfo a ǫsramfoforo dã wǫkyerę nneema a ębęba wo so no bi no!

14 Fwę, wǫayę sę sareguańńuań, ogya ahyew wǫń: worentumi nnye wǫń kăra mfi gyaframa nsam; ęnyé nsrămma a wode hũahũa wǫńhõ, anasę ogya a wǫtrã hõ.

15 Sã na wǫń a wobĕree wǫń hõ no będań amã wo; wǫń a wo-nè wǫń dii gua fii wo mmofraase no, wǫbęyera akokǫ wǫń fãm'; nea ogye wo biara nni hǫ.

48. Múntie eyi, Yakob fi, mo a wode Israel diń ato wǫń na moafi Yuda nsu mu no, mo a mode Yehowa diń kã ntam na mobǫ Israel Nyańkõpǫń diń, — na ęnyé nokware na ęnyę trẽnẽ mu no!

2 Nà wofrę wǫńhõ sę wofi kurow krońkroń no mu, na wotwĕri Israel Nyańkõpǫń a asafo Yehowa ne ne diń no.

3. Kań nneema no, mifi mekãe ęnyé 'ne, na efii m'anom, na mamã wǫate: mpofirim na meyęe, na ębae.

4 Efise minim sę woyę deń, na wo kǫń yę ǫdabań na wo moma so yę kǫbere:

5 enti na mekã mekyeręe wo akyę; ennyã mmae no, memã wotee, *na* woańkã se: m'adwińhoni na ǫyęe, me honi a wǫaseń nè me gu-honi na wǫhyęe!

6 Woate, fwę, ne nnyinã ni! na mo de, moreńkã ana? Meremã woate nsemfoforo afi sesę, nè nea wǫakora so a wuńhũi no;

7 afei wǫbǫ, na emfi tete, na gye 'ne na wontee da, — *na* woańkã se: Fwę, minim [dedaw].

8 Wǫntee pęń, nso wuńhũi ę, wo asõ nso ammue amfi tete; nà minim sę ńkontompo ara na wutwa, na wǫfrę wo mmãratõfo fi yafunu mu.

9 Me diń nti na metwentwęń m'abufuw ase, na m'ayeyi nti midwo m'ani memã wo, *na* wǫańkuw wo ase.

10 Fwę, manãń wo, na ęnyé dwętę so, mayi wo wǫ amane fǫnonõ mu.

11 Me nti ara, me nti ara na meyę, nà wohura [me diń] hõ dęń! na meremfa m'anuonyam memmã obi.

12. Tie me, Yakob, nè Israel a mafrę wo: mene ǫno ara, mene dikańfo, na me ara nso ne okyirikafo.

13 Nso me nsa na ęhyęe asase ase, na me nifã de soro terew hǫ; me na mefrę, na ne nnyinã begyinagyinaa hǫ.

14 Mo nnyinã mmoaboa mohõ ano ntie: Woń mu hena na ǫkãã eyinom? Nea Yehowa dǫ no no bęyę n'anisǫde wǫ Babel hõ, na ne basa ayę Kasdifo.

15 Me, me na makã, nso mafrę no; mamã waba, na ne kwań yę no sĭadekwáń!

16 Múntwiw mmęń me! muntie eyi! Ęnyé ahintawẽ mu na mifi mfiase mekasae; efi bere a ęreyę no na mewǫ hǫ, na afei Awurade Yehowa asoma me nè ne hońhom.

17. Sę Yehowa, wo pońfo no, Israel krońkrońni no, se ni: Me, Yehowa, wo Nyańkõpǫń, mene nea ǫkyerę wo nea eye mã wo, na ogya wo kwań a nantew so no.

18 Sę wowęń wo asõ mã me mmăraasęm ę! ańkã wo asomdwoee bęyę sę asubǫnteń, na wo trẽnẽ ayę sę po asorǫkye,

19 na wo asefo adǫ sę ńhwẽa, na wo yafunu mu fo ayę sę n'akòkò; worentwa wo diń ńkyene, na wǫrensęe no mfi m'anim.

20. Múmfi Babel, momfa ahurusidi nẽ ńńuań mfi Kasdifo mu; móńkã, mommã wǫnte eyi, mommã emfi ńkodu asase ano! Mońkã se: ‚Yehowa apoń n'akoa Yakob!

21 na osukǫm anne wǫń, ǫmã wǫnantew ńkyerekyerewa so, otuee nsu fii botań mu mãã wǫń, ǫpaee botań mu mã nsu seńe.'

22 Asomdwoee nni hǫ mmã abonefo, Yehowa na ose.

49. Múntie me, nsuāno amaṅ, na mónyę asõ, akyirikyiri ṅkurofo! Yehowa afrę me afi yafunu mu, ofi me nā yam na ǫboǫ me diṅ.

2 Na ǫyęę m'ano sę afõa nnamnam, ne nsa ase ṅwini mu na ǫde me siei, na ǫde me yęę agyaṅ a ęhõ atrõm, ǫde me siee ne kotoku mu.

3 Na osee me se: M'akoa ne wo, Israel a menyã wo hõ anuonyam.

4 Na me de, mise: Maběrę kwa, ohunu nè teta na masęe m'ahõǫdeṅ: nanso m'atemmu wǫ Yehowa ṅkyęṅ, na m'adwǔma so ade wǫ me Nyaṅkõpǫṅ nsam.

5. Na afei Yehowa kã, — nea ǫṅwenee me fii yafunum sę mémmeyę no akoa na ménsaṅ Yakob memměra ne ṅkyęṅ na memmoa Israel ano memměrę no, — nso m'anim ayę nyam wǫ Yehowa anim, na me Nyaṅkõpǫṅ ayę m'ahõǫdeṅ, —

6 na ǫkã se: Eye hare sę wobeyę me akoa na woamã Yakob mmusũakuw so, na wode Israel mu wǫṅ a wǫakora wǫṅ so no asaṅ aba: — na mede wo mayę amaṅamaṅ haṅṅ sę: koyę me ṅkwãgye kosi asase ano!

7. Sã na Yehowa, Israel poṅfo, ne kroṅkroṅni no, se nea wobu ne kăra animtia, nea amaṅamaṅ kyi no, nea oyé ṅhyęsofo akoa no, se: Ahene behũ, na woasoresore, asafohene nso, na woakotów asore, Yehowa a oye ǫnokwafo, Israel kroṅkroṅni a ǫfaa wo no nti.

8. Sę Yehowa se ni: Anisǫ bere mu na matie wo, na ṅkwãgye da mu na maboa wo, na mekora wo so, na mede wo meyę ǫmaṅ apãm, sę: mã asase no so si hǫ, na mã wǫmfa agyapade a ayę afõ no nni so bio;

9 na se nneduafo se: múmfi adi! nè wǫṅ a wowǫ sũm mu no se: múmpue! Akwaṅ so na wobedidi, na mpampa peredē nnyīnā so beyę wǫṅ adidibea;

10 ǫkǫm renne wǫṅ, na osukǫm renne wǫṅ, na kum-afrote nè ŵia reṅkã wǫṅ: nà nea ohũ wǫṅ mmǫbǫ no begya wǫṅ, na wakyerę wǫṅ mmasu so kwaṅ.

11 Na mercyę me mmepow nnyīnā akwaṅ, na m'atempoṅ akŏroṅ.

12 Fŵę, eyinom fi akyirikyiri reba, na fŵę, eyinom fi kusũ-fãm nè pom'-fãm, na eyinom nso fi Sinifo asase so!

13 Mo soro, mónto dŵom, na asase, di ahurusi! mmepow nso, mómfrę nserehyehye-dŵom: na Yehowa akyekye ne maṅ ŵerę, na wahũ n'amanehunufo mmǫbǫ!

14. Na Sion kãe se: Yehowa agyaw me, na Awurade ŵerę afi me!

15 So ǫbea ŵerę befi ne ba akokoã, na ne yam aṅhyehye no ne yafumma hõ? Sę eyinom ŵerę befi po a, me de, me ŵerę remfi wo!

16 Fŵę, mede wo makurukyerew me nsayam; wo afasu sisi m'anim dã yi!

17 Wo mma hõ beyę hare, wo dŵiriwfo nè wo seefo befi wo mu akǫ.

18 Mã wo ani so fŵę wo hõ hyia: eyinom nnyīnā hyia ba wo ṅkyęṅ! Sę mete ase yi — Yehowa na ose —: wobehyę woṅ nnyīnā sę ahyehyede, na wode woṅ abǫ wohõ so, sę ayęforo.

19 Nà wo amamfõ nè wo ṅkurow a asęe nè wo afasusiṅ asase no, — afei wobeyę hīhīā mã wǫṅ a wǫbętrã so renseṅ, na wǫṅ a wǫmene wo no kǫ akyirikyiri.

20 Nso mma a kaṅ no ębǫǫ wo no benyã akã wǫ wo asõm se: Afã ha yę me hihīā, tŵiw kǫ mã me, na mínnyã trãbew.

21 Na wobese wo kõma mu se: Hena na ǫwoo yinom mãã me? na me de, mma bǫǫ me, na meyęę oboniṅ, wotuu me kǫe, na wosunsum me; na eyinom de, hena na oyęṅ woṅ? fŵę, me de, ękaa me ṅkõ, ęno mu na eyinom wǫ hẽ?

22. Sę Awurade Yehowa se ni: Fŵę, memã me nsa so mekyerę amaṅamaṅ, na misi me fraṅkã memã amaṅ: na wǫaturu wo mmabaniṅ wǫ woṅ kokom', na wo mmabea nso, woabǫ woṅ akoṅkoṅ aba.

23 Na ahene beyę wo gyigyefo, na woṅ ahemmea ayę wo nufumãfo; wode woṅ anim bebutubutuw fam amã wo, na woataforo wo naṅase mfutuma, na woahũ sę, me, mene Yehowa a woṅ a woṅ ani da me so no ani ṅwu.

24. ‚So wogye dǫmmarima nsam ade a wafa, anasę nea ǫyę deṅ no nnommum befi mu?'

25 Nà sę Yehowa se ni: Dǫmmarima nnommum po, wobegye, nea ne hõ yę hũ nso ade a wafa befi mu, na me ara me-nè woṅ a wǫ-nè wo hãm no bęhãm, na me ara megye wo mma ṅkwã.

26 Na mɛmã wo hawfo adi wɔn aŋkasa nãm, na wɔabow wɔn mogya sɛ nsã foforo: na hõnam nnyĩnã ahũ sɛ me Yehowa mene wo gyefo, na wo pɔnfo ne Yakob tumfoɔ no.

50. Sɛ Yehowa se ni: Ɛhɛ̃ ara na mo nâ ɔkõ-ŋhõma a mede mituu no wɔ? anasɛ m'akafo mu hena na metɔn mo memãã no? Fŵɛ, mo amumoyɛ nti na wɔatɔn mo, na mo mmăratõ nti na wɔatu mo nã.

2 Ɛdɛn nti na mebae, na obi nni hɔ, mefrɛɛ, na obi annye so? So me nsa yɛ tiã sɛ mintumi minnye, anasɛ tumi a mede meyi bi nni me mu? Fŵɛ, mede me ŋkãanim mewŏw po, memã nsubɔnten dannaŋ sare so: nsu a enni hɔ nti emu nãm pɔrɔpɔrɔw, na osukɔm kuŋkum wɔn.

3 Mede tumm mekata ɔsoro, na mede atŵeãtam meyɛ ne ŋkatahõ!

4. Awurade Yehowa amã me asũafo tɛkrɛma, sɛ míŋhũ sɛnea mede asɛm mewaw nea wabĕrɛ; onyaŋ me dã anopa, onyaŋ m'asõ mã me, sɛ mémfa mintie sɛ asũafo.

5 Awurade Yehowa abue m'asõ, na me nso mantew atũa mansaŋ m'akyi.

6. Medaŋ m'akyi memãã afŵefo, nɛ̀ m'afono nso memãã ŋhwi-pempɛŋfo; maŋhintaw m'ani mamfi ahohorade nɛ̀ ntasu hõ.

7 Na Awurade Yehowa bɛboa me: enti na ahohora amfa me so; enti na mayɛ m'anim sɛ tŵɛrebo, na minim sɛ m'ani reŋwu.

8 Nea obu me bem no bɛn: hena na ɔnɛ̀ me beyi ntɛn? Mã yɛmmom' nnyina! Hena na ɔ-nɛ̀ me anyã? mã ɔmmɛn me!

9 Fŵɛ, Awurade Yehowa bɛboa me: hena ne nea obebu me fɔ? Fŵɛ, wɔn nnyĩnã besuw sɛ atade, ŋŵɛŵee bedi wɔn.

10. Mo mu hena na osuro Yehowa, na otie n'akoa asɛm? Nea ɔnam sũm mu na haŋn bi ŋhyerɛn mmã no no, mã ɔmfa nehõ nto Yehowa diŋ so, na ontŵeri ne Nyaŋkõpɔn.

11 Fŵɛ, mo nnyĩnã a mososo ogya na mode agyaŋ a ɛdɛw mia no, móŋkɔ mo gya no dɛw nɛ̀ agyaŋ a moasoso no mu!— Me nsam na eyi befi ayɛ mo, yaw mu na mobɛdeda!

51. Múntie me, mo a mudi trɛnɛ̃ akyi na mofŵefŵɛ Yehowa no: Móŋfŵɛ ɔbotaŋ a wɔpaee mo fii mu, nɛ̀ abura a wotuu mo fii mu no:

2 móŋfŵɛ mo agya Abraham, nɛ̀ Sara a ɔkyɛ̃m woo mo no, sɛ ɔyɛ obiakõfo na mefrɛɛ no, na mihyiraa no memã ɔdɔe: —

3 nà Yehowa rekyekye Sion ŵerɛ, ɔkyekye n'afabo nnyĩnã ŵerɛ, na wadaŋ ne sare so sɛ Eden, nɛ̀ ne sare pradada so sɛ Yehowa tŭrom: wɔbehũ ahõsɛpɛw nɛ̀ anigye wɔ mu, aseda nɛ̀ dŵonto nɛ̃.

4. Múntie me, me maŋ, na me ŋkurofo, monyɛ asõ mmã me: nà mmăra befi me ŋkyɛn afi adi, na mamã m'atemmu atim hɔ ayɛ amaŋ haŋn.

5 Me trɛnɛ̃ bɛn, me ŋkwãgye afi adi, na m'abasa bebu amaŋ ntɛn; me so na nsuãno amaŋ ani da, na me basa na wɔtŵɛn.

6 Mómmã mo ani so ŋkɔ ɔsoro, na moŋfŵɛ asase wɔ fam: nà ɔsoro bɛyera sɛ owusiw, na asase asuw sɛ atade, na ɛsofo awuwu sɛ biribi; na me ŋkwãgye bɛtrã hɔ dã, na me trɛnɛ̃ remmubu.

7. Muntie me, mo a munim trɛnɛ̃, ɔmaŋ a me mmăra wɔ wɔn kõma mu: munnsuro ɔdesãni ahohorabɔ, na mommmã wɔn ahĩyi nnyɛ mo ahõpopo!

8 nà ŋŵɛŵee bedi wɔn sɛ atade, na abubumabã adi wɔn sɛ kuntũ; na me trɛnɛ̃ bɛtrã hɔ akosi dã, na me ŋkwãgye afa awo-ntoatoaso a edidi so mu.

9. Nyaŋ ɛ! nyaŋ ɛ! hyɛ ahõɔdɛn, Yehowa basa! nyaŋ sɛ kaŋ nna no mu, tetête awo-ntoatoaso mu! So ɛnyɛ́ wone nea otŵitŵaa Rahab na ofŵirow asuboa tenten no mu?

10 So ɛnyɛ́ wone nea oŵow po no, obuŋ kɛse mu nsu no; nea ɔde po ase yee ɔkwaŋ mãã wɔn a woapoŋ wɔn sɛ wóntŵa no?

11 Na wɔn a Yehowa agye wɔn no bɛsaŋ, na wɔde ahurusi-dŵom aba Sion, na dã anigye bɛtrã wɔn atifi; ahõsɛpɛw nɛ̀ anigye bɛkã wɔn nsa, na aŵerɛhow nɛ̀ apinisi aguaŋ.

12. Me ara mene mo kyekyeŵerɛfo; hena ne wo na wusuro ɔdesãni a owu, nɛ̀ onipa ba a wɔde no mã sɛ wura?

13 na wo ŵerɛ fi Yehowa a oyɛɛ wo na ɔterɛw ɔsoro mu na ɔhyɛɛ asase ase no, na wo hõ popo dã yi da nnyĩnã wɔ

ǫhõguaṅfo abufuw anim, sẹnea osiesie abẹsẹe, — na ehẽ na ǫhõguaṅfo abufuw no wǫ? —

14 Wǫbeyẹ ntẹm atu pokyereṇi, na oreṅwu ṁkǫ amõa mu, na n'aduaṅ remmǫ no.

15 Na me, Yehowa, mene wo Nyaṅkõpǫṅ a ǫhwãnyãṅ po mã n'asorǫkye yẹ hũ no, — asafo Yehowa ne ne diṅ!

16 Na mede me nsẹm mahyẹ wo anom, na mede me nsa ase ṅ̆wini mekata wo so: *na* madua ǫsoro na mahyẹ asase ase, na mase Sion se: Me maṅ ne wo!

17. Nyaṅ ẹ, nyaṅ ẹ! sǫre ẹ, Yerusalem! wo a woanom Yehowa nsam n'abufuw kuruwa no; ntintãntǫ kuruwa no na woanom afẅew mu.

18 Wannyã ne mma a ǫwoo wǫṅ nnyinã mu bi annya no, na wannyã ne mma a ǫyeṅ wǫṅ nnyinã mu bi na wanso ne nsa.

19 Ade abieṅ na ẹtoo wo: hena na obegyam wo? ǫsẹe nè obubu, nè ǫkǫm nè afõa: mẹkyekye wo ẅerẹ deṅ?

20 Wo mma totǫǫ piti boaboa hǫ wǫ mmŏrǫṅ nnyinã tẅea so, sẹ ẹko wǫ afiri mu, na Yehowa abufuhyew, wo Nyaṅkõpǫṅ animkã, ayẹ wǫṅ amã amã.

21. Enti tie eyi ẹ, ǫmanehunufo, wo a woabow na ẹnyé nsã no!

22 Sẹ wo Awurade, Yehowa, nè wo Nyaṅkõpǫṅ a odi mã ne maṅ no se ni: Fẅẹ, migye wo nsam ntintãntǫ kuruwa no, m'abufuhyew kuruwa no: worenna so nnõm bio;

23 na mede mahyẹ wo ahawfo no nsa, wǫṅ a wosee wo se: Kotow, na yémfa wo so! na wode wo akyi toe sẹ fam anasẹ bŏrǫṅ mã wǫṅ a wǫfa so no.

52. **N**yaṅ ẹ, nyaṅ ẹ! hyẹ wo ahõǫdeṅ, Sion! hyẹ wo anuonyam ntade, Yerusalem, kurow kroṅkroṅ! nà momŏnotõni nè nea ne hõ ntew bi renna so ṅhyeṅ wo mu bio.

2 Poroporow wo hõ mfutuma gu, sǫre, trã ase, Yerusalem; sãnsãṅ wo kǫṅ mu ṅkyehama, Sion babea dommum!

3 Nà sẹ Yehowa se ni: Ǫkwa na wǫtǫṅ mo, na ẹnyé sika na wode bẹpoṅ mo.

4 Nà se Awurade Yehowa kã ni: Me maṅ sĩãṅ kǫǫ Misraim kaṅ koyẹe hǫ ahǫho, na Asur nso hyẹe wǫṅ so teta;

5 na afei, deṅ na mewǫ meyẹ wǫ ha? Yehowa asẹm ni; nà wǫafa me maṅ kwa; wǫṅ a wodi wǫṅ so no tẽẽtẽem', Yehowa asẹm ni, na wǫbǫ me diṅ hõ mmusu dã yi, dã adesãe!

6 Ne sã nti me maṅ bohũ me diṅ, ne sã nti da no ara [wǫbehũ] sẹ: me ara mene nea ǫkã se: Mini!

7. Efẹw ara ṅkõ ne anaṅ a wǫde nam mmepǫw so bebǫ kasẹe pa mã wǫte asomdẅoeesẹm bǫ kasẹe pa mã wǫte ṅkwãgye asẹm se Sion se: Wo Nyaṅkõpǫṅ di hene!

8 Wo awẹmfo nẽ ni! Wǫbom' mã wǫṅ nẽ so to ahurusi-dẅom, na wǫde aniwa tua aniwa hũ sẹ Yehowa de Sion saṅ ba.

9 Mómmom' mfrẹ nserehyehye-dẅom, Yerusalem amamfõ: nà Yehowa akyekye ne maṅ ẅerẹ, wapoṅ Yerusalem!

10 Yehowa ayi ne basa kroṅkroṅ no hõ wǫ amaṅamaṅ nnyinã anim, na asase ano nnyinã ahũ yeṅ Nyaṅkõpǫṅ ṅkwãgye no.

11 Móntẅẽ mohõ, montẅẽ mohõ mfi hǫ ṅkǫ! moṅṅkã ade a ehõ ntew! múmfi adi mfi ne mu, móntew mo hõ, mo a mo so Yehowa ṅṅ̆winne no!

12 Na ẹnyé ǫhare mu na mobefi adi, na ẹnyé aguaṅ so na mobẹnantew: nà Yehowa redi mo anim, na Israel Nyaṅkõpǫṅ abǫ me kyidǫm.

13. **F**ẅẹ, m'akoa bedi no nyansam', obẹsǫre na wǫamã no so na wakŏrǫṅ sẽ.

14 Senea wo hõ yẹe nnipa pĩ ahõdẅiriw no, — esíane sẹ n'anim asẹe a ẹnte sẹ onipa de, na ne nipabaṅ nte sẹ nnipa mma bio no nti, —

15 sãara na ǫbẹmã amaṅamaṅ pĩ [de ṅwõṅwã] ahuruw, na ahene amũamũa wǫṅ ano wǫ no hõ: efisẹ, nea woṅkãã wǫṅ no, wohũ, na nea wǫntee da no, wohũ mu.

53. Hena na wagye yeṅ [mu] asẹṅkã no adi, na Yehowa basa no, hena so na ada adi mã wahũ?

2. Na ofiĩi sẹ duforo wǫ n'anim, sẹ asase kesẽ mu ntini; onni ahõǫfẹ na onni anuonyam, na yehũũ no, na onni subaṅ a ebẹmã ne hõ ayẹ yeṅ fẹ.

3 Wobuu no animtia, na mmarima paa no, ǫyẹ onipa a ohũ ayayade na onim

yare, na ne hõ yę sę ęmã nnipa yi wǫń ani hintaw; wobuu no animtia, na yęammu no fŵē.

4. Ampa, yęń nyarewa no, ǫno na wafa, na yęń ayayade nso, wasoa; na yęń de, yebuu no sę nea wǫafŵe no, nea Onyańkǫpǫń akã no de no ahyę amane mu.

5 Na ǫno de, yęń mmărątõ nti na wofŵirow no mu, yęń amumoyę nti na wǫdŵerǫw no; yęń asomdŵoee hõ asõtwē daa no so, na n'akuru mu na wǫasa yęń yare.

6 Yęń nnyinã wǫǫ ntŵętŵędé sę ńńuań, yędannań fofaa yęń akwań so: na Yehowa mãã yęń nnyinã amumoyę kǫfŵee no so.

7. Wǫhyęę no ahõǫyaw, na ǫno de, ǫberęę nehõ ase na wammue n'ano, sę oguanteń a wǫde no rekǫ akokum no, sę oguamma a watǫ ne hõ tŵitŵafo anim mumu no, ǫno nso wammue n'ano.

8 Woyii no fii ahõguań nè atemmu mu; na ne bere so fo mu hena na osusuw hõ sę: ‚wǫafŵim no afi ateasefo asase so kǫ, me mań mmărątõ nti na ękãã no'?!

9 Na wǫmãã no ne da fraa abonefo nè ǫdefo ńkyęń wǫ ne wu mu, esiane sę wanni abonefosęm, na nnãdã nni n'anom.

10. Na ęsǫǫ Yehowa ani sę ǫdŵerǫw no bǫǫ no yare. Sę onyã de ne kăra to hǫ yę asõdi-afǫre a, obehũ asefo amã ne nna aware, na nea ęsǫ Yehowa ani afa ne nsa so ayę yiye.

11 Ofi ne kăra bĕrę no mu behũ ade amẽ; ne hũ mu na m'akoa trẽnẽ no benyã trẽnẽ amã nnipa pī no, na ǫno ara afa wǫń amumoyę nso asoa.

12 Ne sã nti mękyę ade mu mamã no wǫ nnipa akęse mu, na ahõǫdeńfo mu na ǫbękyę asade: esiane sę ofŵiee ne kăra mãã owu, na wǫabu no atia mmărątõfo, nso ǫno na wasoa nnipa bebrẽ bone no, na wadi amã mmărątõfo.

54. To ahurusi-dŵom, wo boniń a wǫńwoe, frę nserehyehye-dŵom na fa ahõsãń tẽęm', wo a wǫńkyẽm mma ę! nà onnibie mma dǫsõ seń nea ǫwǫ okunu mma: Yehowa na ose.

2 Mã wo ntamadań mu ntĕręw, na wo trãbea mmǫhõ no, wǫntŵẽ mu, ńkyęe so! mã wo ntampehama ńware, na mã wo mmofunnua ntintim!

3 Nà wobebu akǫ nifã nè beńkum, na wo asefo afa amańamań adi, na woatrãtrã ńkurofõ so.

4. Nsuro, nà wo ani reńwu, nsi wo ti ase, nà wo anim reńkisã: nà wo ŵerę befi wo mmabãbere aniwu, na wo kunayę ahohora no, woreńkae bio.

5 Nà wo kunu ne wo yefo, asafo Yehowa ne ne diń, na wo pońfo, Israel krońkrońni no, wǫfrę no asase nnyinã Nyańkǫpǫń.

6 Nà Yehowa frę wo sę ǫbea a wǫagyaw no na ne hońhom mu tŵitŵa no, sę mmĕrante bere mu yere a wǫapa no, wo Nyańkǫpǫń na ose.

7 Migyaw wo kakrã bi ketewã sę, na ayamhyehye kęse na mede męboa wo ano;

8 abohuru mmuso mu na mede m'ani mihintaw wo kakrã bi, na mede dã adǫe mehũ wo mmǫbǫ, wo pońfo Yehowa na ose.

9. Nà eyi yę me sę Noa nsu no a mekãã ntam sę Noa nsu no mmfa asase so bio no: sã na makã ntam sę me bo reńhuru wo na merentẽętẽę wo bio.

10 Nà mmepǫw betŵiw akǫ, na ńkoko atutu: na m'adǫe de, ęrentŵẽ mfi wo so, na m'asomdŵoee apãm no rentutu, Yehowa a ne yam hyehye no mã wo no na ose.

11. Mmǫboroni a ahum bǫǫ wo a wǫńkyekyee wo ŵerę ę, fŵę, me ara mede wo abo mętoto ntǫńkădubiri mu, na mede hoa-abo [safire] mato wo ńhyęase,

12 na mede bogya-abo mayeyę wo abantifi, na mayę wo apońkęse nsrãmmaabo nè wo ńkurotia mu nnyinã abo afefę.

13 Na wo mma nnyinã bęyę Yehowa asũafo, na wo mma asomdŵoee będǫsõ.

14. Trẽnẽ mu na wo ase betim; wo-nè ńhyęso ntam' bępãń, na wurensuro, wonè ahũde ntam' nso, na ęremmeń wo.

15 Fŵę, wǫkã woń ti pira, — me de, minni mu korã; hena na osua wo so? — ǫbefŵe wo so ase.

16 Fŵę, me na mebǫǫ ǫtomfo a ohuw gyãgyà mu na oyi akõde adi sę ne dŵuma te no, na me ara mebǫǫ ǫseefo sę ǫntŵa ńńu.

17 Akõde a wǫbǫ hyęę wo biara renyę yiye, na tękręma biara a ębesǫre nè wo ayi nteń no, wǫbebu no fǫ; ęno ne Yehowa ńkoa agyapade, nè wǫń trẽnẽ a efi me no, Yehowa asęm ni.

55. Hū, mo a osukǫm de mo nnyīnā, momměra nsu hõ, na mo a munni sika no, momměra mmętǫ, na múnni! Momměra mmętǫ nsā nè nufusu, ęnyę́ sika na ęnyę́ bo so!

2 Ędeń na mokari sika gye nea ę́nyę́ aduań, nè mo běrę so ade, gye nea ęmmẽ mo? Múntie me ę, na múnni nnepa, na sradeduań nyę mo kăra dę!

3 Mónyę asõ ę, na momměra me ńkyeń, múntie, na mo kăra nnyā ńkwā! na menè mo bepām dā apām: Dawid adǫeyędé a esi hǫ pintińń no.

4 Fẅę, mede no mayę ńkurofo dansefo, ńkurofo safohene nè mmărahyefo.

5 Fẅę, wobefrę ǫmań a wunnim wǫń aba, na ǫmań a wonnim wo no de mmirika beba wo ńkyeń, Yehowa, wo Nyańkõpǫń nti, nè Israel krońkrońni no nti, efisę wahyę wo anuonyam.

6. Móńfẅefẅę Yehowa ębere a ǫmā wohũ no no, mómfrę no ębere a ǫbeń no.

7 Mā ǫbone nnyaw ne kwań na onipahuhuw mpa n'adẅene, na ǫnsań mměra Yehowa ńkyeń, na ne yam behyehye no amā no, nè yeń Nyańkõpǫń no ńkyeń, nà ne firi a ǫde befiri dõsõ!

8. Nà ęnyę́ m'adẅene ne mo adẅene, na ęnyę́ mo akwań ne m'akwań, Yehowa asęm ni;

9 nà ǫsoro kǒrǫń seń asase, sā na m'akwań kǒrǫń seń mo akwań, na m'adẅene nso seń mo adẅene!

10 Nà sęnea osu nè sukyerema fi soro gu fam na ęnsań ńkǫ hǫ bio, gye sę ęfǫw asase ansā mā ęba aduań na ǫsow aba, na ęde aba mā ogufo nè aduań mā odifo, no:

11 sā na m'asęm a efi m'anom bęyę: ęrensań mma me ńkyeń kwa, gye sę ę́yę́ nea mepę na eẅie nea enti mesomae no.

12. Nà anigye na mode befi adi, na wǫde asomdẅoee agya mo kwań; mo nti na mmepǫw nè ńkoko befrę nserehyehye-dẅom, na wuram nnua nnyīnā abobǫ nsam.

13 Kupresi-nnua befifi asi nsǫe anańmu, na ǫfẅānnua befifi wǫ akrâte anańmu; na ębędań diń amā Yehowa, nè dā seńkyerene a worentẅa ńkyene.

56. Sę Yehowa se ni:
Múnni atemmu so, na mónyę adetrēne, nà me ńkwãgye reyę aba, na worebeyi me trēnē adi.

2 Ńhyira ne ǫdesāni a ǫyę eyi, nè onipa ba a okura mu no: nea odi homeda so a ońńu hõ fi na ǫfẅę ne nsa na anyę bone biara no!

3 Na ǫnanani a ǫde nehõ abębata Yehowa hõ no, mmā ǫńńkā se: otú na Yehowa betu me afi ne mań mu; na mmā oyítòtoní nso ńńkā se: fẅę, me de, meyę duwui.

4 Nà sę Yehowa se ayitotofo ni: Wǫń a wodi me homeda so na wǫpaw ade a ęsǫ m'ani na woso m'apām mu no:

5 memā wǫń me fi nè m'afasu mu afā nè diń a eye seń mmabaniń nè mmabea; dā diń a worentẅa na mede memā no.

6 Na ananafo a wǫabębata Yehowa hõ sę wǫresom no na wǫadǫ Yehowa diń na wǫadannań no ńkoa no, obiara a odi homeda so a ońńu hõ fi nè wǫń a wokura n'apām mu no:

7 mede wǫń meba me bepǫw krońkroń no so, na mamā wǫń ani agye wǫ m'asǫrefi, wǫń hyew-afǫre nè wǫń kum-afǫre bęsǫ m'ani wǫ m'afǫremuka so; nà me fi no, wǫbefrę no asǫrefi amā amań nnyīnā.

8 Awurade Yehowa asęm ni: Me a meboa Israel panyifo ano, męda so maboa nnipa ano mapae ęno so makā wǫń a wǫaboa wǫń ano no hõ!

9. Wura petē mu mmoadoma nnyīnā, momměra! kwae mu mmoadoma nnyīnā, mómmedidi!

10 N'aẅęmfo yę anifuracfo, wǫń nnyīnā nnim dé; wǫń nnyīnā yę akramań mumu, wǫntumi mmobom'; wǫyę nnamu-kasafo deda hǫ pę ńkoto.

11 Na akramań no yę adifudepefo sę̂, wonnim ǫmẽ, na wǫń ne ńńuańfẅęfo! Wonni ńhūmu; wǫń nnyīnā adannań wǫń ani akyerękyerę wǫń akwań so, wǫfẅefẅę wǫń mfaso mmiakõ mmiakõ wǫ wǫń afā nnyīnā.

12 ,Momměra, mekǫfa nsā maba, na yéńẅe mpahyewa, na ǫkyęna bęyę sę 'ne, ębesõ aboro so pi!'

57. Ǫtrēnēni yera, na obi mfa ńhye ne kõna mu, na wǫfa mmarima pa kǫ, na obi ńńẅeń hõ: sę bone [a ębęba] no anim na woyi trēnēni no fi kǫ.

2 Oko asomdwoee mu; wohome wo won nnae so, obiara a wanantew n'anim kwan tẽ so no.

3. Na mo de, múntwiw mměra ha, obāyeń mma, owareseefo nè aguāmáń asefo!

4 Hena hõ na mudi few? hena so na motẽtẽ mo anom na motwẽ mo tekrema mu yi? Eno, enyé mmăratõ mma nè atoro asefo ne mo, ana?

5 Mo a mo ani ye hyew wo abosonnua no hõ wo nnua fromfrom nnyīnā ase, mukuńkum mmofra wo asuboń mu, wo abotań no mpāpae ase;

6 asuboń mu abo torotoro mu na wo kyefā wo, eno, eno ne wo ntonto, nso eno so na wufwiee afwiesā na wode ayeyede gui: — so eyinom so na me bo bedwo ana?

7 Bepow sronsroń a ekroń so na wosew wo nnae, eho ara na woforo koe nso kokum afore;

8 na wode wo ńkae no sii opoń nè apońńua mu-fām, nà wufii m'akyi koyii so foroe, woterew wo nnae mu, na wudii nea worebegye woń no ano, wopee woń nnae fwee afā bi.

9 Na wode ńno tuu kwań de komāā ohene no, na womāā wo nnuhŭām dõsõ, na wosomaa wo abofo akyirikyiri, na wobĕree wohõ ase koo asamań.

10 Wo kwantenteń no nti wobĕree: woańkā se: amā abaw apa; woanyā wo nsam akwāhõsań nti, anye wo yaw.

11. Na hena nti na wo kōma tui na wusuroe, se wudii atoro na wońkaee me mfaa ńhyee wo kōma mu yi? So me de, enyé komm na maye, mifi tete po, nso me na woansuro me?

12 Me na mekā wo trēnē no nè wo nneyee, na erenye wo mfaso bi.

13 Wotẽem' a, mā wo mpraprafo nyi wo! na mframa soa woń nnyinā, ohuw fa woń ko; na nea oguań toa me no benyā asase adi, na wanyā me bepow krońkroń atrā so. —

14. Na okā se: Múntu ńńu mu, muntu ńńu mu, mommo okwań! múnyi akwammew mfi me mań kwań so!

15. Nà se nea okroń na woamā no so, nea ote ho dā na ne diń ye krońkroń no se ni: Mete osoro nè nea eho ye krońkroń, nè nea wabubu na ne hońhom bĕre ase no ńkyeń nso, se memā ahõbĕreasefo hońhom anyā ńkwā, na mamā woń a woabubu kõma anyā ńkwā.

16 Nà mereńhām meńkosi dā, na me bo reńhuru dā: nà [ańkā] hońhom beto beraw wo m'anim, nè [nnipa] ahońhom a me ara meyee.

17. N'anibere amumoye nti na me bo fuwi na mefwee no, mihintawe, na me bo hurui; na odań nehõ koo ne kōma kwań so.

18 Mahũ n'akwań, na mesa no yare, na megya no, na masań makyekye no nè ne ńkommodifo wĕre bio.

19 Merebo ano aba: ‚Asomdwoee, asomdwoee mměra mmā nea owo akyirikyiri nè nea obeń,' Yehowa na ose, ‚na mesa no yare.'

20 Na abonefo te se epo a ehuru kutukutu; nà entumi nye komm, na emu nsu puw dontori nè dote gu.

Asomdwoee nni ho mmā abonefo, me Nyańkõpoń na ose.

58. Hāń wo nẽ mu tẽem', ńkyee so; mā wo nẽ so se torobento, na fa me mań mmăratõ kyere woń, na kā Yakob fi bone kyere woń.

2 Na me de, dā dā wofwefwe me, na wope m'akwań ahũ; se omań bi a woadi asentrēnē na wonnyaw woń Nyańkõpoń atemmu no e, wobisa me ho asentrēnē, Onyańkõpoń pińkye na wope.

3 ‚Edeń nti na yedi mmuada, na wuńhũ, yeberę yeń kăra ase, na wunnim yi?' — Fwe, mo abuada da mu no muso mo pe so adwuma mu, na mupīapīa mo adwumayefo nnyīnā;

4 fwe, ohām nè atutuw mu na mudi mmuada, nè abonefo akuturukubo mu; sesẽ yi de munní mmuada se mobemā woatie mo nẽ wo osoro.

5. So sẽ mmuada a mepene no, eda a onipa bĕre ne kăra ase te ni? Se obi si ne ti ase se mmew na osew atwēatam nè nsõ da so a: so eyi na wofre no abuadadi nè da a eso Yehowa ani?

6 Eno enyé eyi ne abuadadi a mepe: se mobesānsań abonefo apow ahotiri końdua ńhama amā woń a wohom woń so no afa wońhõ akodi, na moabubu końdua nnyīnā?

7 Ɛno ɛnyɛ eyi nso: sɛ wububu wo abodɔ amã nea odi kɔm, na wode amanehunufo, apanyifo, ba wo fi, sɛ wuhũ dagyafo a, wokata no hɔ̃, na womfa wohɔ̃ ŋhintaw wo hɔ̃nam?

8 Ɛno na wo haŋŋ no begyigye sɛ adekyɛe, na wo akwãhɔsaŋ afefew ntɛm; wo trɛnɛ̃ bedi wo anim, na Yehowa anuonyam abɔ wo kyidɔm.

9 Ɛno na wobɛfrɛ, na Yehowa bebua, wobɛtɛɛm', na obese se: Fŵɛ, mini! Sɛ wuyi kɔndua fi wo mu, nsateã tɛɛ nè ahuhukasa,

10 na wode nea wo kăra pɛ mã nea odi kɔm, na womã ɔkăra a ɔyɛ mmɔbɔ no mɛ̃ a: ɛno de wo haŋŋ bepue wɔ sũm mu, na wo kusũ bɛyɛ sɛ aŵia ketɛ̃.

11 Na Yehowa begya wo kwaŋ dã yi, na wamã wo kăra amɛ̃ wɔ nea ɛhɔ awo, na wahyɛ wo nnompe ahõɔdeŋ, na woayɛ sɛ tũro a emu sɛ̃ŋ nsu, nè sɛ nsuaniwa a emu nsu nni hŭammó.

12 Na wo mu fo bɛkyekye tete akurofõ, wobɛmã awo-ntoatoaso horow ŋhyɛase agyina, na wɔafrɛ wo ɔpámàgó, nea ɔsesɛw akwaŋ sɛ nnipa ntrã hɔ.

13. Sɛ wusiaŋka wo naŋ homeda na woanyɛ wo pɛ so adŵuma wɔ me da kroŋkroŋ no so, na wofrɛ homeda se anigyede nè Yehowa adekroŋkroŋ se anuonyanne, na wudi no nĩ, na woanyɛ wo akwaŋ so ade, na woanso wo pɛ so adŵuma mu, na woaŋkekã nsɛm a:

14 ɛno na wo ani begye Yehowa hɔ̃, na mɛmã woafa asase so srɔnsrɔmmea so, na mɛmã woadi wo agya Yakob agyapade no: nà Yehowa ano na akã.

59. Fŵɛ, Yehowa nsa nyɛ tiã a ɛnsõ ogye, na n'asõ nyɛ duru a ɛrente ade;

2 na mmom, mo amumoyɛ ne nea ɛpãŋ mo nè mo Nyaŋkõpoŋ ntam', na mo bone na ahintaw n'ani afi mo hɔ̃, sɛ ontié.

3 Nà mogya akekã mo nsam, na amumoyɛ ahura mo nsateã hɔ̃; mo ano kekã atosɛm, mo tɛkrɛma woro ŋkontompo.

4 Obi nni hɔ a ɔkasa asɛntrɛnɛ̃ so, na obi nni hɔ a odi asɛm nokware so; wɔde wɔnhõ to adehunu so, na wɔkã nseŋhuhuw; woninseŋ ɔhaw, na wɔwo mmusu.

5 Wósòw akitaosŭã ŋkesua, na wɔŋwene ananse ŋhũhũa; nea odi wɔŋ ŋkesua wu, na wotia bi so a, ɛpae ahurutoa.

6 Wɔŋ ntontaŋ renyɛ atade, na wɔremfa wɔŋ adŵuma ŋkata wɔŋ hɔ̃; woŋ ŋŋŵuma yɛ abusudŵuma, na akokobirisɛmdi wɔ wɔŋ nsam.

7 Wɔŋ anaŋ tutu mmirika kɔyɛ bone, na wɔyɛ ntɛm kofŵie mogya a edi bem; wɔŋ adŵene yɛ abusudŵene, ɔsɛe nè obubu wɔ wɔŋ atempoŋ mu.

8 Asomdŵoee kwaŋ de, wonnim, na atɛntrɛnɛ̃ nni wɔŋ anammoŋ mu; wɔayɛ wɔŋ asa akontoŋkyɛ̃, obiara a ɔnantew so reŋhũ asomdŵoee.

9. Enti na atemmu nè yɛŋ ntam' aware, na trɛnɛ̃ nso nto yɛŋ no; yɛtŵɛŋ haŋŋ, na fŵɛ, esũm ni, nè ɔhyerɛŋ nso, na sũm kabĩ mu na yɛnam.

10 Yesinsĭane fasu hɔ̃ sɛ afurafo, na yesinsĭane sɛ wɔŋ a wonni aniwa; yehintiw aŵia ketɛ̃ sɛ kusũ mu, yehiŋhim wɔ atŵɛntŵemfo mu sɛ awufo.

11 Yɛŋ nnyĩnã popo so sɛ asisi, na yesi apini sɛ mmɔrɔnoma; yɛtŵɛŋ atemmu, na ebi nni hɔ, nè ŋkwãgye, na ɛnè yɛŋ ntam' ware.

12 Nà yɛŋ mmăratõde dõsõ wɔ wo anim, na yɛŋ bone didi yɛŋ adanse; nà yɛŋ mmăratõde da yɛŋ anim, na yɛŋ amumoyɛde nso, yenim:

13. Yɛatõ Yehowa mmăra atŵa no ŋkontompo, na yɛapa yɛŋ Nyaŋkõpoŋ akyi; yɛakasa ŋhyɛso nè mfomso kasa, yɛaninseŋ na yɛayi kõma mu atosɛm adi.

14 Na wɔde atemmu asaŋ akyiri kɔ, na trɛnɛ̃ akogyina akyirikyiri; nà nokware afŵɛ ase wɔ gua so, na nea ɛtɛɛ ntumi mma mu;

15 na nokware ayɛ ade a ɛhõ yɛ nã, na nea ɔtŵɛ̃ nchõ fi bone hɔ̃ no, wɔfow no.

Na Yehowa hũi, na ɛyɛɛ n'ani so bone sɛ atemmu bi nni hɔ,

16 na ohũi sɛ ɔbarima bi nni hɔ, na ɛyɛɛ no ŋwõŋwã sɛ odimãfo bi nni hɔ: — ɛnna ne basa gyee no, na ne trɛnɛ̃ na ɛwowaw no.

17 Na ɔhyɛɛ trɛnɛ̃ sɛ ŋkatabo, na ŋkwãgye dadekyew hyɛɛ ne ti, na ɔhyɛɛ aŵeredi atade kataa nehõ, na ofuraa niŋkunutŵɛ̃ sɛ ntama.

18 Sɛ wɔyɛɛ no, sãara na ɔbɛhyɛ wɔn̓ anan̓mu de abufuhyɛw amã n'ahõhĩafo nɛ̀ akatua amã n'atamfo; nsuãno aman̓ nso, ɔde akatua bɛhyɛ wɔn̓ anan̓mu.

19 Na wɔbesuro Yehowa din̓ afi atɔe, nɛ̀ n'anuonyam afi ɔw̆ia puebea, nà ɔbɛba sɛ asu a wɔatuatua hõ a Yehowa ahum afw̆im de reba,

20 Na ɔbɛba sɛ ogyefo amã Sion nɛ̀ Yakob mu wɔn̓ a wɔsan̓ fi mmăratõ mu no, Yehowa asɛm ni.

21 Na me de, eyi ne me-nɛ̀ wɔn̓ apãm no, — Yehowa na ose, —: Me hon̓hom a ɛwɔ wo so no nɛ̀ me nsɛm a mede mahyɛ wo anom no, eremfi wo anom nɛ̀ wo asefo anom nɛ̀ wo asefo asefo anom, Yehowa na ose, efi sesɛ̃ de-bɛkɔ akosi dã.

60. Sɔre hăran̓, nà wo han̓n̓ reba, na Yehowa anuonyam repue wo so.

2 Nà fw̆ɛ, esũm kata asase so, na esũm kabĩ kata n̓kurofo so; na wo so na Yehowa repue, na n'anuonyam abɛda adi wɔ wo so.

3 Na amaṅamaṅ bɛnantew aba wo han̓n̓ no hõ, na ahene aba hyɛrɛn̓ a apue wo so no hõ.

4. Mã wo ani so fw̆ɛ wo hõ hyia: wɔn̓ nnyĩnã aboa ano reba amã wo; wɔ mmabaniṅ fi akyirikyiri reba, na wɔ mmabea nso, wɔtuturu wɔn̓ wɔ n̓kyɛn̓mu reba.

5 Ɛno na wobehũ, na wo anim atew, wo kõma bɛpopo na emu aterɛw: efisɛ ɛpo ahõnyãde dodow redan̓ abɛyɛ wo de, amaṅamaṅ tumi reba wo n̓kyɛn̓.

6 Yoma manyamanya bɛkata wo so, Midian nɛ̀ Efa yomaforo no; wɔn̓ nnyĩnã fi Seba reba, sika nɛ̀ aduhŭam na wɔsosoe, na wɔkekã Yehowa ayeyi.

7 Kedar n̓n̓uan̓kuw nnyĩnã bɛboa ano amã wo, Nebaiot adw̆ennini bɛsom wo: wɔbɛforo m'afɔremuka anisɔ so, na mɛhyehyɛ̆ m'anuonyam fi no.

8 Hena ne yinom a wotu sɛ suwusiw nɛ̀ sɛ mmŏrɔnoma a wɔba wɔn̓ ahũnani-an̓kãnsa mu yi?

9 Yiw, me na nsuãno aman̓ tw̆ɛn̓ me, na Tarsis hyɛn̓ no di kan̓ reba, sɛ wɔde wo mma fi akyirikyiri reba, nɛ̀ wɔn̓ dw̆etɛ nɛ̀ won̓ sika kã won̓ hõ, wɔde rebĕrɛ Yehowa wo Nyan̓kõpɔn̓ din̓ nɛ̀ Israel kron̓kron̓ni no, efisɛ wahyehyɛ wo.

10. Na ananafo mma bɛto wo afasu, na wɔn̓ ahene asom wo; nà m'abufuw mu na mefw̆ɛe wo, na m'adɔeyɛ mu na mahũ wo mmɔbɔ.

11 Na wo kurow apon̓ ano bɛda hɔ dã yi, wɔrentɔtɔ mu aw̆ia nɛ̀ anadw̆o, sɛ wɔde amaṅamaṅ tumi bɛba wo mu, na wɔakã wɔn̓ ahene aba.

12 Nà ɔman̓ nɛ̀ ahenni a ɛrensom wo no begu, na amaṅamaṅ no, ɔsɛe na wɔbɛsee wɔn̓.

13 Lebanon anuonyam bɛba wo n̓kyɛn̓, kupresi nɛ̀ sésɛ nɛ̀ apópaw bɛbom' sɛ ɛbɛhyehyɛ me kron̓kron̓bea hɔ, na mɛhyɛ me nan̓ tiabea anuonyam.

14 Na wo hyɛfo mma de akotokotow bɛba wo n̓kyɛn̓, na wo ahĩyifo nnyĩnã bɛba abebum wo nan̓ ase, na wɔafrɛ wo Yehowa kurow, Israel kron̓kron̓ni no Sion.

15. Nea an̓kã wɔgyaw wo na wɔtan̓ wo na obi bi mfa wo mu no, mede wo mɛyɛ dã kɛseyɛ nɛ̀ awo-ntoatoaso a edidi so anigye.

16 Na wobɛnom amaṅamaṅ nufusu, na woanum ahene mpokua; na woahũ sɛ me, Yehowa, mene wo agyen̓kwã, nɛ̀ wo pon̓fo, Yakob tumfoɔ no.

17 Kɔbere anan̓mu na mede sika mesi maba, na dade anan̓mu na mede dw̆etɛ mesi maba, na kɔbere asi nnua anan̓mu, na dade asi abo anan̓mu. Na mɛmã asomdw̆oee adi wo so panyiṅ afw̆ɛ wo, na mede trɛnɛ̃ mayɛ wo kãfo.

18. Wɔrente n̓hyɛso n̓kã wɔ wo asase so bio, wɔrente ɔsee nɛ̀ obubu n̓kã wɔ wo ahye mu; na wobɛfrɛ n̓kwãgye se wo afasu, nɛ̀ ayeyi nso se wo kurow apon̓.

19 Ɛnyɛ́ ɔw̆ia na ɛbɛyɛ wo han̓n̓ aw̆ia bio, na ɔhyerɛn̓ nso, ɛnyɛ́ ɔsram na ɛbɛhăran̓ amã wo: na mmom, Yehowa na ɔbɛyɛ wo dã han̓n̓, na wo Nyan̓kõpɔn̓ ayɛ wo ahyehyɛde.

20 Wo w̆ia rentɔ bio, na wo sram nso reṅwu: nà Yehowa bɛyɛ wo dã han̓n̓, na wo n̓kommodi nna aw̆ie ɔsã.

21 Na wo man̓, won̓ nnyĩnã bɛyɛ trɛnɛ̃fo, wɔbedi asase no so akosi dã; wɔbɛyɛ me tɛw-adw̆uma mu bã a ɛfefɛw, me nsa ano adw̆uma a ɛyɛ m'ahyehyɛde.

22 Onipa ketewa bɛdan̓ apem, na akũmã adan̓ ɔman̓ a ɛyɛ den̓. Me, Yehowa, na ne bere so mɛyɛ no ntɛm.

61. Awurade Yehowa hoɲhom wǫ me so, esiane sɛ Yehowa asra me sɛ méɲkã asɛmpa meɲkyerɛ amanehunufo, wasoma me sɛ mémmɛkyekye wǫɲ a wǫɲ kõma abubu, méɲkã ǫkwaɲto meɲkyerɛ nnommum, nè apokyerɛfo aniwa bue;

2 mémpae Yehowa aniso afe, nè yeɲ Nyaɲkõpǫɲ aẅeredi da, méɲkyekye ɲkǫmmodifo nnyinã ẅerɛ;

3 méɲhyehyɛ Sion ɲkǫmmodifo memmã wǫnnensow nsi nsõ-mu-da anaɲmu, mémmã wǫɲ anikã ɲɲo minsi ɲkǫmmodi anaɲmu, mémmã wǫɲ ayeyi ntade minsi hoɲhom a watǫ beraw anaɲmu, na wǫmfrɛ wǫɲ trɛnɛ nterebinte [nnua], Yehowa tɛ-nnua a ɛyɛ n'ahyehyɛde.

4. Na wǫbɛkyekye tete akurofõ amã kaɲfo amamfõ so agyina, na wǫayɛ ɲkurow agowagow nè awo-ntoatoaso a ɛsenseɲe amamfõ no afoforo.

5 Na ahǫho begyina afẅɛ mo ɲɲuaɲ, na ananafo mma ayeyɛ mo akuafo nè mo tũroyɛfo.

6 Na mo de, wǫbɛfrɛ mo Yehowa asǫfo, na wǫase mo se: yeɲ Nyaɲkõpǫɲ asomfo; mobedi amaɲamaɲ ahõǫdeɲ, na wǫɲ anuonyam mu na mobɛhoahoa mohõ.

7. Mo aniwu no anaɲmu mobenyã mmǫhõ, na ahohora anaɲmu wǫbɛto wǫɲ kyefã hõ ahurusi-dẅom; ɛno de wǫbenyã mmǫhõ wǫ wǫɲ asase so, dã anigye bɛyɛ wǫɲ de.

8 Nà me, Yehowa, medǫ atemmu, mikyi akokobiri so dẅotẅá, na metua wǫɲ kaw nokware mu, na me-nè wǫɲ apãm dã apãm.

9 Na wǫbehũ wǫɲ asefo wǫ amaɲamaɲ mu nè wǫɲ a wofi woɲ mu wǫ amaɲ mu; obiara a n'ani bǫ wǫɲ so behũ wǫɲ sɛ wǫɲ ne asefo a Yehowa ahyira wǫɲ.

10. Yehowa mu na me hõ sɛpɛw me, na me Nyaɲkõpǫɲ mu na me kãra di ahurusi: nà ǫde ɲkwãgye atade ahyɛ me, ǫde trɛnɛ batakari asi me, sɛ ayɛforo kunu a ǫbǫ n'abotiri ǫsofo ahõkɛkã so, nè ayɛforo a wahyɛ n'ahõhyehyɛde.

11 Nà sɛ asase puw ne mfifi mã epue, na sɛ turo mã nea wǫadua wǫ mu fifi no: sãara na Awurade Yehowa bemã trɛnɛ nè ayeyi afifi wǫ amaɲamaɲ nnyinã anim.

62. Sion nti miremmũa m'ano, na Yerusalem nti merenyɛ komm: de-bɛkǫ akosi sɛ ne trɛnɛ bɛpue sɛ adekyɛe hãraɲ, na ne ɲkwãgye adɛw sɛ gyateɲ.

2 Na amaɲamaɲ behũ wo trɛnɛ, na ahene nnyinã ahũ wo anuonyam, na wǫato wo diɲ foforo a Yehowa ano bɛhyɛ no.

3 Na wobɛyɛ ahõkekã abotiri wǫ Yehowa nsa so, nè ǫhene abotiteɲ wǫ wo Nyaɲkõpǫɲ nsam.

4. Worense wo se ,nea wǫagyaw no' bio, na wo asase nso, worense no se ,afõ' bio; na mmom wǫbɛfrɛ wo Hefsiba [,m'anisǫ (wǫ) no mu'], nè wo asase nso se Beũla [,ǫbã-warefo']: efisɛ Yehowa ani sǫ wo, na wo asase nso, wǫaware no.

5 Na sɛ abɛrante ware ababã no, sɛ wo mma bɛware wo ne no; sɛ ayɛforokunu hõ sɛpɛw no wǫ ayɛforo hõ no, sã na wo Nyaɲkõpǫɲ hõ bɛsɛpɛw no wǫ wo hõ.

6. Wo afasu so, Yerusalem, na mede aẅɛmfo maduadua; adekyɛe nnyinã nè anadẅo nnyinã dã yi woremmũa wǫɲ ano: mo a mokae Yehowa no, monnyɛ komm korã!

7 na mommmã ǫnnyɛ komm nso, éɲkosi sɛ ǫbɛsesɛw Yerusalem mã asi hǫ ayɛ ayeyi wǫ asase so!

8. Yehowa akã ne nifã nè ne tumi basa no se: Meremfa wo aẅi memmã wo atamfo nni bio, na ananafo mma rennom wo nsã a wobɛrɛe hõ no.

9 Na wǫɲ a wǫboa ano na wǫbedi ayi Yehowa ayɛ, na wǫɲ a wǫde ba ofie no bɛnom wǫ me kroɲkroɲbea abaɲɲua so.

10. Mónseɲ, monseɲ mfa kurow apoɲ no mu, mómmǫ ǫmaɲ no kwaɲ; múntu ɲɲu mu, muntu ɲɲu mu ɲhore nyɛ ǫtempǫɲ, montase so abo; munsi amaɲ no so fraɲkã!

11 Fẅɛ, Yehowa amã wǫate akǫ asase aẅici noho [se]: Múnse Sion babea se: Fẅɛ, wo ɲkwagye reba, fẅɛ, n'akatua kã no hõ, na n'anaɲmuhyɛ di nanim!

12 Na wǫbɛfrɛ wǫɲ se: ǫmaɲ kroɲkroɲ, wǫɲ a Yehowa apoɲ wǫɲ, na wo nso, wǫbɛfrɛ wo nea wǫafẅefẅɛ n'akyi kwaɲ, kurow a worennyaw no.

63. ,Hena ne yi a ofi Edom reba, nea ne ntade bere kõ a ofi Bosra reba yi? oyi a wahõmaɲ wǫ n'adurade mu,

na ǫkyẽa wǫ ne tumi kẹse mu yi?'
„Ẹyẹ me a mekasa wǫ trẽnẽ mu na mesõ ŋkwãgye no!"
2 ‚Ẹdeŋ na wo adurade bere sẹ̃, na wo ntade te sẹ bobesã-ntwẽri so tiatiafo de yi?'
3 „Bobesã-ntwẽri no, me ŋkõ na matiatia so, na amaŋ-so-fo mu biara ŋkã me hõ; na matiatia wǫŋ so wǫ m'abufuw mu, na mawǫw wǫŋ wǫ m'abufuhyew mu, na woŋ mu nsu abǫ apetẽ me ntade mu, na akekã m'adurade nnyinã mu.
4. Nà awẽredi da bi wǫ me kõma mu, na me poŋ afe no aba;
5 na mefwẽfwẽẹ me hõ, na ǫboafo bi nni hǫ, na ẹyẹẹ me ŋwõŋwã, na obi nni hǫ a oso mu abia: ẹnna me basa gyee me, na m'abufuhyew nso soo me mu abia;
6 na matiatia amaŋ so wǫ m'abufuw mu, na mamã wǫabobow wǫ m'abufuhyew mu, na mamã woŋ mu nsu aseŋ agu fam." —

7. **M**ebǫ Yehowa adǫeyẹ́de diŋ, Yehowa ayeyíde no, sẹ ẹfata nea Yehowa nè yeŋ adi no nnyinã, na makã Israel fi yiye pĩ a ǫde ayẹ wǫŋ no, sẹ n'ayamhyehye nè n'adǫeyẹde dodow no te no.
8 Na ose: Me maŋ ara ne wǫŋ, mma a worenni atoro, na ǫyẹẹ wǫŋ agyeŋkwã.
9 Wǫŋ ahõhia nnyinã mu no ẹyẹẹ no ahõhia, na n'anim bǫfo no gyee wǫŋ; ne dǫ nè ne ŋkyeeso mu na ǫpoŋ wǫŋ, na ǫmõmãã wǫŋ so, na ǫsoaa wǫŋ tete nna nnyinã mu.
10. Na wǫŋ de, wǫtew atũa na wǫhyẹẹ ne hoŋhom kroŋkroŋ no yaw: enti ǫdaŋ wǫŋ ǫtamfo, ǫno ara nè wǫŋ dii dǫm.
11. Ẹnna ne maŋ kaee Mose tete nna no [sẹ]: ‚Ehẽ na nea oyii wǫŋ nè ne ŋŋuaŋkuw afwẽfo no fii po mu no wǫ? ẹhẽ na nea ǫde ne kroŋkroŋyẹ hoŋhom sii woŋ mu no wǫ?
12 nea ǫmãã n'anuonyam basa no dii Mose nifã no, nea ǫpaee nsu mu wǫ wǫŋ anim de gyee dã diŋ fae no?
13 nea ǫmã wǫfaa buŋ mu sẹ ǫpǫŋkǫ fa sare so na wǫaŋwatiriw no?
14 Yehowa hoŋhom mã wǫhomee sẹ mmoa a woresĩãŋ kǫ boŋ mu: — sã na wugyaa wo maŋ de gyee anuonyam diŋ fae no!'
15. Mã wo ani mmẽra so mfi soro, na fi wo kroŋkroŋyẹ nè wo anuonyam trãbea hǫ fwẹ! Ẹhẽ na wo niŋkunutwẽ nè wo mmaninne no wǫ? wo ayamde gyigye nè wo ayamhyehye no asiaŋka nehõ wǫ me fãm'.
16 Nà wo ara wone yeŋ agya; nà Abraham nnim yeŋ, na Israel ŋhũ yeŋ: wo, Yehowa, ara ne yeŋ agya, yeŋ poŋfo ne wo diŋ fi tete bẽme.
17 Ẹdeŋ nti na, Yehowa, womã yefi wo kwaŋ so wǫ ntwẽtwẹdẹ, na wupirim yeŋ kõma na yeansuro wo? Saŋ bẽra, wo ŋkoa nti, wo agyapade mmusũakuw no nti!
18. Wo maŋ kroŋkroŋ dii so kakrã bi;— yeŋ ahõhiafo atiatia wo kroŋkroŋbea so.
19 Yeadannaŋ sẹ wǫŋ a wunnii wǫŋ so da fi tetẽte, nè wǫŋ a wǫmmǫo wo diŋ wǫ wǫŋ so no.

64.*) O, sẹ wusunsũane soro mu sĩãŋ na mmepǫw wosow wǫ wo anim ẹ! —
2 Sẹ ogya sǫ mmobã na ogya huru nsu no, na woamã wo atamfo ahũ wo diŋ, na amaŋamaŋ hõ asaw wǫ wo anim,
3 wo nneyẹe a eyẹ hũ a yeŋ ani nnaa no kwaŋ nti! sẹ wusĩãŋ na mmepǫw wosow wǫ wo anim ẹ!
4. Na efi tete bẽme wǫntee, ẹŋkǫǫ obi asõ mu, aniwa nso ŋhũi sẹ Onyaŋkõpǫŋ bi wǫ hǫ gye wo ŋkõ a odi mã nea n'ani da no so.
5 Wuhyiaa nea ǫde ahõsepẹw di aseŋtrẽnẽ, wǫŋ a wǫkae wo wǫ wo akwaŋ so no. Fwẹ, wo de, wo bo ahuru, na yẹayẹ nneboneyẹfo, na ẹno mu na yẹwǫ dabidabi yi, na wǫbegye yeŋ ŋkwã (ana)?
6 Na yeŋ nnyinã yẹe sẹ nea ne hõ ntew, na yeŋ adetrẽnẽ nnyinã yẹe sẹ afikyikǫtãm, na yeŋ nnyinã kisãe sẹ ahabaŋ, na yeŋ amumoyẹ soaa yeŋ kǫe sẹ mframa;
7 na obi nni hǫ a ǫbǫǫ wo diŋ anasẹ ǫkãnyãŋ nehõ sẹ obeso wo mu: nà wuyii wo ani hintaw yeŋ, na womã yẹyerae wǫ yeŋ amumoyẹde nsam.
8. Na afei, Yehowa, yeŋ agya ne wo; yeŋ de, dǫte ne yeŋ, na wone yeŋ ŋwemfo, na wo nsa ano adwuma ne yeŋ nnyinã.
9 Yehowa, mmã wo bo ŋŋuruu bebre-

*) 64, 1—12. Heb. 63, 19. 64, 1—11.

be, na ŋkae amumoyę ŋkosi dā! Fŵę, mā wo ani mměra so ę, wo mań ne yeń nnyīnā!

10 Wo kroŋkroŋyę ŋkurow adań sare so, Sion adań sare so, Yerusalem ayę akurofō;

11 yeń kroŋkroŋyę nè yeń anuonyam fi a yeń agya nom yii wo ayę wo mu no adań nnyahyeé, na yeń afefede nnyīnā ayę amamfō.

12 So eyinom nnyīnā so wobesīańka wohō, Yehowa, wobęyę komm aběrę yeń ase bebrebe yi?

65. M'akyi kwań daa ho māā woń a wommisae, manyé ohū nā mammā woń a wońfŵefŵęę me no; mekāe se: mini! mini! mekyeręę omań a wommoo me diń no.

2 Mebaee me nsam dā adesāe mekyeręę omań asōwuifo, woń a wonam kwań a enye so dii woń adŵene akyi no.

3 Omań no a woyi me ahī wo m'anim dā yi, wobobo afore wo atūro mu, na wohyew nnuhŭām wo ntayā so,

4 wotrātrā damōa mu deda abosomfreadań mu, wodi prako nām, na akyide ŋkwań wo woń ŋkuku mu,

5 wokā se: Tŵē wohō, ŋkā me, nà me hō tew seń wo! no: — eyinom ne m'abufuw mu wusiw, ogya a ędęw dā adesāe.

6. Fŵę, woakyerew asie wo m'anim; miremmūa m'ano gye se mahyę anańmu ansā, na mehyę anańmu magu woń kokom'.

7 Mękā mo amumoyęde nè mo agya nom amumoyęde mabom' [mahyę anańmu], Yehowa na ose, se woahyew aduhŭām wo mmepow so na woahura me hō wo ŋkoko so no, na mesusuw woń nsennii so magu woń kokom' kań ansā.

8. Se Yehowa se ni: Senea nsā nyā ba bobe-aba kasīaw mu a wokā se: Nsęe no, nà ŋhyira wo mu! no: sā na me ŋkoa nti meyę, na mansęe ne nnyīnā.

9 Na meyi asefo mafi Yakob, nè me bepow so difo mafi Yuda mu, na woń a mapaw woń no bedi so, na me ŋkoa atrā ho.

10 Na Saron bedań ńńuańkuw adidibea, na Akor boń no ayę anantŵi dabea amā me mań a wofŵefŵę m'akyi kwań no.

11. Na mo a mugyaw Yehowa na mo ŵerę fi ne bepow kroŋkroŋ no, na motow poń mā Gad [sīade bosom] na mohyę mfrasā mā mā Meni [hyębea bosom] no:

12 me nso mehyę mo memā afōa, na mo nnyīnā moakotow amā okum: efise mefręe, na moannye so, mekasae na moantie, na moyęę nea ęyę m'ani so bone, na nea mempę na mopawe.

13. Enti se Awurade Yehowa se ni: Fŵę, me ŋkoa bedidi, na mo de, mobedi kom; fŵę, me ŋkoa benom, na mo de, mobedi sukom; fŵę, me ŋkoa ani begye, na mo de, mo ani bewuwu;

14 fŵę, me ŋkoa de kōma pa beto ahurusi-dŵom, na mo de, mode kōma mu yaw betēęm', na mode hoŋhom bubu asū wō;

15 na mobegyaw mo diń ayę ntańkā amā woń a mapaw woń, na Awurade Yehowa bekum wo, na wato ne ŋkoa diń foforo:

16 na amā nea ohyira nehō wo asase so no ahyira nehō wo Amen [nokwaredi] Nyańkōpoń no mu, na nea okā ntam wo asase so no akā Amen [pintiŋńyę] Nyańkōpoń no ntam: nà ŵerę befi kań amanehunu no, na ahintaw afi m'anim.

17. Na fŵę, merebo osoro afoforo nè asase foforo, na woreńkae kań de no na eremma kōma mu bio:

18 na mmom, mómmā mo hō nsepew mo na múnni ahurusi dā dā, ade a merebo no nti: nà fŵę, merebo Yerusalem mā ayę ahurusidi, nè ne mań, mā ayę ahōsepéw;

19 na medi Yerusalem hō ahurusi, na me hō asepew me me mań hō, na worente osū nē nè ntēęm' nē wo mu bio.

20 Woń a wofi ho mu nni abótafowa a ne nna sŭa bio, nè akwakorā a oreńwie ne nna di; na emu aběrante a owu beyę mfrihyia oha oba, na odeboneyefo a woadome no ayę mfe oha oba.

21. Na wobesisi adań atrā mu, na woayeyę bobe-aturo adi mu aba;

22 worensisi adań mmā obi ntrā mu, na worennow mmā obi nni: nà me mań nna beyę se dua nna, na woń nsa ano adŵuma no, woń a mapaw woń bedi.

23 Woreńhaw woŋhō teta, na woreńwo mmā opatuwú: na woyę woń a Yehowa ahyira woń asefo, na woń mu fo nè woń betrā.

24 Na ɛbɛba sɛ, wonnyã mfrɛɛ no, na me de megye so; wɔda so rekasa no, na me nso metie.

25 Habɔdɔm nè guamma bedidi fãkɔ̃, na gyata aŵe wura sɛ nantŵi; na ɔwɔ de, dɔte na ɛbɛyɛ n'aduaṅ; wɔrenyɛ bone na wɔrensɛɛ bio wɔ me bepɔw kroṅkroṅ nnyinã so, Yehowa na ose.

66. Sɛ Yehowa se ni: Ɔsoro yɛ m'agua, na asase yɛ me naṅ ntiaso: ɛhɛ̃ daṅ na mobesi amã me yi, nso ɛhɛ̃ na me homebea wɔ yi?

2 Na eyinom nnyinã, me nsa na ɛyɛɛ mã eyinom nnyinã yɛɛ, Yehowa asɛm ni: na nea mɛfŵɛ no ni: nea ɔyɛ mmɔbɔ na ne hoṅhom abubu, na ne hɔ̃ popo wɔ m'asɛm ano no.

3 Nea okum nantŵi no [te sɛ] okum nipa; nea okum guaṅ bɔ afore no [te sɛ] obu kramaṅ kɔṅ; nea ɔde ayɛyɛde ba no, ɛye prako mogya; nea ɔhyew aduhũãm no [te sɛ] ohyira ahuhude. Wɔṅ de, wɔapaw wɔṅ akwaṅ, na wɔṅ kãra ani sɔ wɔṅ akyide no:

4 me nso mɛpaw woṅ mmusu, na mede nea wosuro maba wɔṅ so: efisɛ mefrɛɛ, na obi annye so, mekasae, na wɔantie, na wɔyɛɛ m'ani so bone, na nea mempɛ no, wɔpawe.

5. Mùntie Yehowa asɛm, mo a n'asɛm nti mo hɔ̃ popo: Mo nua nom a wɔtaṅ mo a me diṅ nti wotu mo no kã se: ‚Yehowa nnyã anuonyam na ɔmmã yennyã mo anigye ṅhũ!' — wɔṅ de, wɔṅ ani bewu!

6 Hɔyɛ nɛ̃ fi kurow no mu, ɛnɛ̃ fi asɔrefi, Yehowa a ɔhyɛ n'atamfo nsennii anaṅmu nɛ̃! —

7. Onnyã ṅkyɛ̃me no, wawo: awoyaw nnyã ṅkãã no no, na wamã ɔbabarima afi adi.

8 Hena na wate eyi bi pɛṅ? hena na wahũ eyi bi da? So wɔkyɛ̃m wo asase dakoro, anasɛ wɔwo ɔmaṅ prɛkɔ̃? Nà Sion akyɛ̃m, nso wawo ne mma!

9 So me, mɛmã wɔabue awotŵeã ano, na meremmã wɔṅwo? Yehowa na ose; ɛno me a memã wɔwo no, mesiw ano ana? wo Nyaṅkɔ̃pɔṅ na ose.

10. Mo-nè Yerusalem ani nnye, na munni no hɔ̃ ahurusi, mo a modɔ no nnyinã; mo nè no hɔ̃ nsɛpɛw mo, mo a mudi no so ṅkɔmmɔ nnyinã:

11 *na* moanum n'aŵerɛkyekye nufu amɛ̃, na moafew n'anuonyam mmorosó amã mo bo atɔ mo yam.

12 Nà sɛ Yehowa se ni: Fŵɛ, merekõa asomdŵoee mamã no, sɛ asubɔnteṅ, nè amaṅamaṅ anuonyam nso, sɛ asuteṅ a ayiri, na moanom; ṅkyɛṅmu na wɔbeturu mo, na wɔagyigye mo naṅkroma so.

13 Sɛ onipa a ne nã kyekye ne ŵerɛ no, sã na me nso mɛkyekye mo ŵere, na mo ŵerɛ akyekye wɔ Yerusalem.

14 Na mobehũ, na mo kõma hɔ̃ asɛpɛw no, na mo nnompe aye huroṅhuroṅ sɛ ṅwura fromfrom; na wɔbehũ Yehowa nsa wɔ ne ṅkoa hɔ̃, nè abufuw a emu yɛ deṅ wɔ n'atamfo so.

15. Nà fŵɛ, Yehowa de gya bɛba, na ne nteaseɛnam ayɛ sɛ ahum: sɛ ɔde n'abufuw betua kaw wɔ abufuhyew mu, na n'atẽetẽɛ ayɛ ogyaframa.

16 Nà ogya na Yehowa de bebu ateṅ, na ɔde afõa nè hõnam nnyinã adi, na woṅ a Yehowa beŵirow woṅ mu adõsõ.

17 Wɔṅ a wɔtew wɔṅ hɔ̃ dŵira wɔṅhɔ̃ mã aturo no wɔ obiakɔ̃fo a odi mfinimfini akyi no a wodi prakonãm nè akyide nè ṅkura no: wɔbɛbom' aŵie sã, Yehowa asɛm ni.

18. Na me de, — wɔṅ nneyɛɛ nè wɔṅ adŵene ne no! — ɛbɛba sɛ wɔbɛboa amaṅamaṅ nè kasa horow nnyinã ano, na wɔaba abehũ m'anuonyam.

19 Na mɛyɛ woṅ mu seṅkyerɛne, na masoma woṅ mu nnipa a wɔafi mu makɔ amaṅamaṅ ṅkyeṅ: Tarsis, Pul nè Lud, takuntúṅfo no, Tubal nè Yawan, nsuãno amaṅ a ɛwɔ akyirikyiri no a wɔntee me ṅkã na woṅhũũ m'anuonyam no, na wɔakɔkã m'anuonyam wɔ amaṅamaṅ no mu.

20 Na wɔde mo nua nom nnyinã befi amaṅamaṅ no nnyinã mu abɛyɛ ayɛyɛde amã Yehowa, wɔ apɔṅkɔ so nè nteaseɛnam mu nè asako mu nè mfurumpɔṅkɔ nè yoma so, aba me bepɔw kroṅkroṅ no so wɔ Yerusalem, Yehowa na ose, sɛnea Israel mma de aduaṅ-afore wɔ ade a emu tew mu ba Yehowa ofi no.

21 Na woṅ mu binom nso mɛfa makã asofo nè Lewifo no hɔ̃, Yehowa na ose.

22. Nà sɛnea ɔsoro afoforo nè asase foforo a mereyɛ no gyina m'anim no, —

Yehowa asɛm ni, — sā na mo asɛfo nè mo diń begyina.

23 Na ɛbɛba sɛ ɔsram foforo dā nè homeda dā na hõnam nnyinā bɛba abɛsɔre wɔ m'anim, Yehowa na ose.

24 Na wɔbefi adi akɔfŵɛ nnipa a wɔatõtõ me mmăra afunu: nà wɔń aboā reńwu, nanso woń gya rennum, na wɔń hõ bepŭrow hõnam nnyinā.

ODIYIFO YEREMIA ŃHÕMA.

1. Yeremia ben-Hilkia a ofi asɔfo a wɔwɔ Anatot wɔ Benyamin asase so no mu no nsɛm ni.

2 Ɔno na Yehowa asɛm baa ne ńkyeń wɔ Yuda ɔhene Yosia ben-Amon nna mu, n'ahenni afe a ɛto so abiɛsā mu;

3 na ɛbae Yuda ɔhene Yoiakim ben-Yosia nna mu nso, de-besii Yuda ɔhene Sedekia ben-Yosia afe a ɛto so dubiakõ awiei no so, de-besii Yerusalem tu a wotuu wɔń kɔe wɔ ɔsram a ɛto so anum mu no so.

4 Na Yehowa asɛm baa me ńkyeń se:

5 Minnyã meńńwenee wo wɔ yafunu mu no, minim wo, na wunnyã mfii adi mfii awotŵeā mu no, metew wo hõ: misii wo diyifo memãã amańamań.

6. Ɛnna mekãe se: Ao, Awurade Yehowa, fŵɛ, minnim kasa, nà meyɛ abofra!

7 Na Yehowa see me se: Ńkã se: meyɛ abofra; na mmom, bābiara a mɛsoma wo no, kɔ, na asɛm biara a mɛkã wo no, kã.

8 Nsuro wɔń anim, na wo de, medi wo akyi, na mayi wo, Yehowa asɛm ni.

9 Na Yehowa tɛɛɛ ne nsa mā ɛkãã m'ano. Na Yehowa see me se: Fŵɛ, mede me nsɛm mahyɛ wo anom.

10 Fŵɛ, ɛnɛ da yi mede wo masi amańamań so nè ahenni horow so, *na* woatutu na woabubu, na woasɛe na woadŵiriw, na woasi na woatew nso.

11. Na Yehowa asɛm baa me ńkyeń se: Yeremia, dɛń na wuhũ? Na mise: Amandola-kānyāń abā bi na mihũ yi.

12 Na Yehowa see me se: Wuhũ no yiye; na merekānyāń mehõ wɔ m'asɛm hõ, na mayɛ!

13 Na Yehowa asɛm baa me ńkyeń too so abień se: Ɛdeń na wuhũ? Na mise: Ɔsɛń a huruhurow tu mu na mihũ, na epue kusũ-fām' kyerɛ [me].

14 Na Yehowa see me se: Kusũ-fām nso na adebone betue aba asase no so fo nnyinā so.

15 Nà fŵɛ, mefrɛ kusũ-fām ahenni mmusũa nnyinā, Yehowa asɛm ni, na woń nnyinā aba de wɔń agua abesisi Yerusalem apoń akɛse ano, nè n'afasu nnyinā hõ ahyia, nè Yuda ńkurow nnyinā hõ:

16 na mabubu wɔń wɔń bone nnyinā hõ ntɛń, sɛ wɔagyaw me, na wɔhyɛw aduhũam mà anyame afoforo, na wɔkotow sore wɔń nsa ano adŵuma.

17. Enti wo de, bɔ wo aseń, na sore kã nea mɛhyɛ wo nnyinā kyerɛ wɔń. Mmã wo hõ mmpopo wɔ wɔń anim, *na* mammã wo hõ ampopo wɔ wɔń anim.

18 Na me de, fŵɛ, ɛnɛ mede wo mayɛ kurow a ɛyɛ deń, nè dade dum, nè kɔbere afasu mahyɛ asase no nnyinā, Yuda ahene, wɔń asafohene, wɔń asɔfo nè asase no so ńkurofo.

19 Na wɔ-nè wo bedi akõ, nanso worentumi wo: nà wo de, midi wo akyi, Yehowa asɛm ni, na mayi wo.

2. Na Yehowa asɛm baa me ńkyeń se:

2 Kɔ na kɔpae gu Yerusalem asõm se:

Sɛ Yehowa se ni: makae wo mmabābere mu adɔe, wo ayɛforobere mu dɔ no, mamā wo, m'akyi a wudii kɔɔ sare so, asase a wonnua wɔ so no so.

3 Israel yɛ kroṅkroṅ mā Yehowa, ɛyɛ ne nnɔbae mu aduaṅkaṅ; wɔṅ a wɔtetew wɔṅ nnyinā di sõ; adebone ba wɔṅ so, Yehowa asɛm ni.

4. Múntie Yehowa asɛm, Yakob fi nè Israel fi mmusūa nnyinā!

5 Sɛ Yehowa se ni: Bone bɛṅ na mo agya nom hūi wɔ me mu, sɛ wofii me hõ kɔɔ akyirikyiri na wɔkodii ahuhude akyi na woadannaṅ hunu yi?

6 Na woaṅkā se: Ɛhē na Yehowa wɔ, nea oyii yɛṅ fii Misraim asase so no, na ɔmā yɛfaa sare so wɔ ṅkyerekyerewa nè amōa asase so, kesēyɛ nè owu-sunsuma asase so, asase a obi mfa so na onipa bi nte hɔ so?

7 Na mede mo mebaa tŭro-asase so, sɛ múnni ɛso aba nè ɛso nnepa; na mobae, na mobeguu m'asase no hõ fi, na mode m'agyapade yɛɛ akyide.

8 Asɔfo no anse se: Ɛhē na Yehowa wɔ? na mmărakyerɛfo no aṅhū me, na afŵɛfo no afom me so, na adiyifo no nam Baal so hyɛɛ ṅkɔm, na wodii wɔṅ a wɔṅ hõ nni mfaso akyi.

9 Enti me-nè mo da so hām, Yehowa asɛm ni, na me-nè mo mma mma bɛhām.

10 Na múntŵam' ṅkɔ Kitifo nsupɔw so ṅkɔfŵɛ, na monsoma ṅkɔ Kedar ṅkɔpēpē mu yiye, na moṅfŵɛ sɛ ade a ɛte sɛ yi yɛɛ ana?

11 So ɔmaṅ bi asakra wɔṅ anyame? nso wɔṅ de wɔnyɛ anyame! na me maṅ de n'anuonyam asesā nea ne hõ nni mfaso!

12 Mómmā eyi hõ ṅwõṅwā ṅkita mo, ɔsoro, ahõdŵiriw nè ṅketeṅkete ṅkyere mo pi! Yehowa asɛm ni.

13 Nà bone abieṅ na me maṅ ayɛ: wɔagyaw me a meyɛ ṅkwā nsuti no, sɛ wɔkɔbɔre mmura a apāpae a entumi nnyina nsu.

14. So Israel yɛ akoa anasɛ ofieba? Ɛdeṅ nti na wadaṅ afow-ade yi?

15 Agyata bobom' wɔ no so, wɔmõmā wɔṅ nē so; na wɔyɛ n'asase amamfõ, wɔhyehyew ne ṅkurow, na obi nte mu.

16 Nof nè Tahăpanes mma nso bɛmā wo mpampam' apa.

17 So ɛnyɛ ɛno na ɛyɛɛ wo sā, sɛ wugyaw Yehowa wo Nyaṅkõpɔṅ, bere a ɔde wo faa ɔkwaṅ so no?

18 Na afei, deṅ na wowɔ wɔ Misraim kwaṅ so, sɛ wokɔnom Sihor [Nil] nsu? na deṅ na wowɔ wɔ Asur kwaṅ so, sɛ wokɔnom asu [Frat] no mu nsu?

19 Wo bone bɛtŵē wo asõ, na wo nsaṅakyiri atŵiw wo anim: na hū na fŵɛ ogyaw a wugyaw Yehowa wo Nyaṅkõpɔṅ nè me hõ hū a wunni no mu bone nè aŵerɛhow, Awurade asafo Yehowa asɛm ni!

20. Nà wufi tetēte bubuu wo kɔṅdua tetew wo ṅkyehama, na wokāe se: merensom! nà ṅkoko a ɛkŏrɔṅ nnyinā so nè nnua frɔmfrɔm nnyinā ase na woda bɔ aguamaṅ.

21 Na me de, matɛw wo bobe pa mā wufi nea eye mu ṅkõ ara, na ɛyɛɛ deṅ na woadaṅ me amanɔnne bobe ṅhama yi?

22 Nà sɛ wode gyakisi gŭare, na wofa sāmina mā ɛdõsõ a, wo amumoyɔ yɛ ṅkekāe ara wɔ m'anim! Awurade Yehowa asɛm ni.

23 Ɛyɛ deṅ na wokā se: me hõ ṅṅuu fi ɛ, Baalim akyi nso minnii ɛ? Fŵɛ wo kwaṅ wɔ oboṅ no mu, hū nea woayɛ! yomabere a wagyigya a ɔkontoṅkontoṅ ne kwaṅ,

24 ha-mu-afurum a sare so akokwaw no a ne kăra akɔnnɔ mu ɔsɔw mframa no, — hena na obesiaṅka ne yem? wɔṅ a wɔfŵefŵɛ no nnyinā remmĕrɛ, ne sram mu na wohū no.

25 Siw wo naṅ ano, na anna hɔ, nè wo menewa nso, na osukɔm anne wo. Na wo de, wokā se: [mokā no] kwa! dabi! nà mepɛ ananafo, na wɔṅ akyi na medi!

26 Sɛ, wɔkyere ŵifo a, n'ani wu no, sā na Israel fi ani wu, wɔṅ, wɔṅ ahene, wɔṅ asafohene nè wɔṅ asɔfo nè wɔṅ adiyifo a

27 wose dua se: m'agya ne wo! nè ɔbo nso, se: wo na wowoo me! no; nà woadannaṅ wɔṅ akyi akyerɛ me, na ɛnyɛ wɔṅ anim; na wɔṅ amanehunu bere mu de, wɔkā se: sɔre na gye yeṅ!

28 Na ɛhē na wo anyame a woyɛ fae no wɔ? mā wɔnsɔre, sɛ wɔbegye wo wɔ wo amanehunu bere mu ana? nà wo ṅkurow dodow ano ne wo anyame, Yuda!

29. Ɛdeṅ nti ma mo-nè me hām ara?

Mo nnyīnā moafomfom me so, Yehowa asɛm ni.

30 Teta ara kwa na meboboɔ mo mma ade; wɔannye ntɛ̃ɛso. Mo afõa adi mo adiyifo sɛ gyata a ɔsɛɛ.

31 Mo 'nɛ-mma, mónfẅɛ Yehowa asɛm! So madaṅ Israel sare so ana asase a aduru sūm kabī? Ɛdɛṅ nti na me maṅ kã se: yɛato yɛṅhõ sărahа, yɛremma wo ṅkyɛṅ bio?

32 So ababā ẅerɛ befi n'ahyehyɛde, ayɛforo ẅerɛ befi n'abɔso? Na me maṅ ẅerɛ afi me nna a wontumi ṅkaṅ.

33 Ɛdɛṅ na wusiesie wo kwaṅ, na wode refẅefẅɛ ɔdo? Ɛno nti nso na wɔamã nnebone ahũ wo akwaṅ.

34 Nso wo atade mmuāno na wohũ ahĩafo a wodi bem no akăra mogya; ɛnyɛ nea wobubuu [daṅ] mu hɔ mihũi, na mmom eyinom nnyinā so.

35 Nanso wokã se: midi bem; ampa, n'abufuw adaṅ afi me so! Fẅɛ, me-nè wo bedi, wɔ nea wokã se: ‚menyɛɛ bone ɛ' no nti!

36 Ɛdɛṅ na wo mu ahodẅo dodo, sɛ wosakra ɔkwaṅ no? Misraim hõ nso wobenyã aniwu, sɛnea wunyãã Asur hõ aniwu no.

37 Ɛhɔ nso na wobefi akɔ, na wode wo nsa asoa wo ti; nà Yehowa apa wɔṅ a wode wohõ to wɔṅ so no, na wurenni yiye wɔ wɔṅ ṅkyɛṅ.

3. Ose: Sɛ ɔbarima bi kõ ne yere, na ofi ne ṅkyɛṅ kɔdaṅ barima foforo de a: so ɔbɛsaṅ aba ne ṅkyɛṅ bio ana? aṅkã ɛnyɛ efī na ɛbɛkã asase no ana? Na wo de, wo-nè adɔfo pī abɔ aguamaṅ de: nanso saṅ bĕra me ṅkyɛṅ! Yehowa asɛm ni.

2 Mã wo ani so kɔ ṅkoko patā so, na fẅɛ! ɛhɛ̃ na woṅṅuu wo hõ fi ɛ? Akwaṅkyɛṅ na wote tẅɛṅ wɔṅ, sɛ sare so Arabini, na wode wo aguamammɔ nè wo nnebone gnu asase no hõ fī.

3 Ɛnna asusow ano siwi, na adonsu antɔ. Nanso ɔbā aguamaṅ anim ara na wukurae, woampene aniwu.

4 So woamfi sesɛ̃ amfrɛ me se: ‚M'agya! me mmabābere mu adamfo ne wo!

5 So ɔde bɛhyɛ ne yam akosi dā a, anasɛ ɔbɛkora so akosi ase?' Fẅɛ, wokã de, nanso woyɛ nnebone, na woatumi ayɛ.

6. Na Yehowa see me wɔ ɔhene Yosia nna so se:

Woahũ nea ɔkobɔfo Israel ayɛ yi? Wakɔ bepɔw biara a ɛkŏrɔṅ so nè dua biara a esi frɔmm ase akɔbɔ aguamaṅ wɔ hɔ.

7 Na oyɛɛ eyinom nnyīnā akyi no, mise: Saṅ bĕra me ṅkyɛṅ! na wansaṅ. Na ne nuabea kɔṅkɔnsani Yuda ahũ;

8 na mihũi sɛ, ɔkobɔfo Israel awaresɛɛ nti ara na mekõõ no, na memãã no ɔkõ-ṅhõma de, nanso ne nuabea kɔṅkɔnsani Yuda ansuro, na ɔno nso kɔe kɔbɔɔ aguamaṅ.

9 Na ɛbae sɛ n'aguamammɔ a ɛtɛ̃ɛm' no nti oguu asase no hõ fī, na ɔ-nè ɔbo nè dua sɛe aware.

10 Na eyi nnyīnā mu mpo ne nuabea kɔṅkɔnsani Yuda amfa ne kõma nnyīnā ansaṅ amma me ṅkyɛṅ, na gye atoro mu, Yehowa asɛm ni.

11. Na Yehowa see me se: Ɔkobɔfo Israel kăra di bem sɛṅ ɔkɔṅkɔnsani Yuda.

12 Kɔ na kɔpae sā nsɛm yi kyerɛ kusũ-fãm se: Saṅ wo akyi, ɔkobɔfo Israel! Yehowa asɛm ni; miremmuna m'anim meṅkyerɛ mo bio, nà ɔdomfoɔ ne me, Yehowa asɛm ni; meremfa meṅhyɛ me yam meṅkosi dā.

13 Hũ wo amumoyɛ no ṅkõ, nà Yehowa wo Nyaṅkõpɔṅ na woapa no, na woabɔ aṅworāmãṅ akɔ ananafo ṅkyɛṅ, wɔ dua biara a esi frɔmm ase, na me nẽ de, muntiei! Yehowa asɛm ni.

14 Mma akyirisaṅfo, mónsaṅ mmĕra, Yehowa asɛm ni, nà mene mo wura; na mefa mo, obiakõfo afi kurow bi mu, na mmipa bānu afi abusũa bi mu, na mede mo maba Sion.

15 Na mɛmã mo afẅɛfo sɛ me kõma pɛ, na wɔde ṅhũmu nè nimdɛɛ ayɛṅ mo.

16 Na ɛbeba sɛ, modõsõ na mowowo wɔ asase no so wɔ nna no mu a, — Yehowa asɛm ni, — woreṅkã bio se: Yehowa apām adaka! na ɛremma kõma mu, na woreṅkae, na woreṅfẅefẅɛ; na worenyɛ bi bio.

17 Ɛbere no mu na wɔbɛfrɛ Yerusalem se Yehowa aheṅṅua, na amaṅamaṅ nnyinā abehyiam' wɔ ne ṅkyɛṅ, amã Yehowa diṅ wo Yerusalem, na worenni wɔṅ kõma bone deṅyɛ akyi bio.

18. Nna no mu no na Yuda ofi bɛkɔ

Israel fi ŋkyeŋ, na woabom' afi kusũfãm asase so aba asase a mede memãã woŋ agya nom dii so no so.

19 Na me na mise: Fẅẹ sẹ mede wo mesi mma mu, na mede asase a ẹyẹ fẹ, amaŋamaŋ asafo anuonyam apẹgyade, mamã wo; na mise: Mobẹfrẹ me se: m'agya, na morensaŋ mfi m'akyi bio.

20 Ampa, sẹ ọbea tẅa ne dọfo ŋkontompo no, sẹ mo, Israel fi, moatẅa me ŋkontompo ne no, Yehowa asẹm ni.

21 Wọte nẽ bi wọ ŋkoko patã so: Israel mma no sũ nè ŋkotọsẽrẹ, sẹ woakontoŋ woŋ kwaŋ, woŋ ẅerẹ afi Yehowa woŋ Nyaŋkõpoŋ no.

22 Monsaŋ mo akyi, mma akyirisaŋfo, mẹsa mo akyirisaŋ no. ‚Fẅẹ, yeŋ ni, yereba wo ŋkyeŋ, nà wone Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ.

23 Ampa ara, ŋkoko [nè] mmepọw so hõyẹ yẹ ọkwa; ampa ara, Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ no mu na Israel ŋkwãgye wọ!

24 Na aniwu adi nea yeŋ agya nom bẽrẹe hõ afi yeŋ mmofraase: woŋ ŋŋuaŋ nè woŋ anantẅi, nè woŋ mmabarima nè woŋ mmabea.

25 Yẹdeda yeŋ aniwu mu, na yeŋ ahohora akata yeŋ so: sẹ Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ na yẹayẹ no bone, yẹ-nè yeŋ agya nom, afi yeŋ mmofraase de-abedu 'nẹ da yi, na yẹantie Yehowa yeŋ Nyaŋkõpoŋ nẽ.

4. Israel, sẹ wosaŋ wo akyi a, Yehowa asẹm ni, — me ŋkyeŋ na saŋ bẽra! na sẹ wuyi wo akyide fi m'anim a, ŋhiŋhim,

2 na kã Yehowa teasefo hõ ntam nokware, atemmu nè trẽnẽ mu, *na* amaŋamaŋ ahyirahyira woŋhõ wọ no mu, na woahyehye woŋhõ wọ no mu.

3 Ŋà sẹ Yehowa se Yudafo nè Yerusalem ni: Mónnọw adọw foforo mfa, na muŋŋŋu wọ ŋŋũare mu!

4 Múntẅitẅa mohõ tẅetia mmã Yehowa, na munyi mo kõma momonotõ, Yuda mmarima nè Yerusalemfo, na m'abufuw amfi sẹ ogya ammẹhyew a obi nni họ a obedum, wọ mo nsennii mu bone nti.

5 ¶ Móŋkã wọ Yuda, mommã wonte wọ Yerusalem, mommọ diŋ, moŋhyeŋ torobẹnto wọ asase no so, montẽẹm' mmã ẹnyẹ deŋ, na munse: Mómmoaboa mohõ ano mmã yeŋkọ ŋkurow a ẹyẹ deŋ mu!

6 munsi fraŋkã ŋkyerẹ Sion fãm, mómmọ mohõ aguã, munnnyina họ! Nà adebone na meremã afi kusũ-fãm aba, nè ọsẹe kẹsẽ!

7 Gyata bi afi ne dọto mu reba, na amaŋamaŋ sẹefo atu afi ne tebea reba: sẹ ọbeyẹ wo asase no amamfõ, na wo ŋkurow abobọ a obi ntrã mu bio.

8 Eyi nti múmfura atẅeãtãm, mommọ abubuw na muntẅa adẅo denneŋ, sẹ Yehowa abufuhyew no nnaŋ mfii yeŋ hõ ẹ!

9 Na ẹbẹba da no, Yehowa asẹm ni, sẹ ọhene kõma nè asafohene kõma bẹyera, na asọfo no hõ adẅiriw woŋ, na adiyifo ani so ayẹ woŋ yã.

10. Na mise: Ao, Awurade Yehowa! Ampa ara, woadi ọmaŋ yi nè Yerusalem hũammọ se: ‚asomdẅoee bẹba amã mo!' nanso afõa da menewam'!

11 Ẹbere no mu na wọbese ọmaŋ yi nè Yerusalem se: Mframa a emu yẹ hyew befi sare so mpampa so afa me maŋ babea kwaŋ so aba, ẹnyẹ ẹso po de, na ẹnyẹ ẹso huw de,

12 mframa a emu yẹ deŋ fi họnom ara bẹba amã me. Afei na me nso mẹkã woŋ so atemmusẹm.

13 Fẅẹ, ọforo reba sẹ suwusiw, na ne nteaseẹnam te sẹ mframa a edi kyiŋhyia; n'apọŋkọ hõ yẹ hare seŋ ãkọre. Yénnue! nà yẹaẅie ọsẹe!

14. Hohoro wo kõma hõ fi bone mu, Yerusalem, *na* woagye wo! Dabẹŋ na wo abusudẅene ntrã wo mu ŋkosi?

15 Nà ọseŋkãfo nẽ fi Dan, na nea ọmã wọte mmusu ŋkã fi Efraim bepọw so.

16 Mómmọ diŋ ŋkyerẹ amaŋamaŋ, fẅẹ, mommã wonte ŋkã wọ Yerusalem: Atewfo fi akyirikyiri asase so reba, na worebẹmã woŋ nẽ so wọ Yuda ŋkurow so;

17 wọbẹboa họ atẅa ne hõ ahyia sẹ mfuw aẅẹmfo, nà me so na watew atũa, Yehowa asẹm ni.

18 Wo kwaŋ nè wo nsennii na ayẹ wo eyinom, ẹyẹ wo bone na ẹmã ẹyẹ ŋwene na edu wo kõma hõ.

19. Me yam', me yam'! me kõma mu mpia mu fontaŋ me! me kõma pere me, mintumi mimmũa m'ano! nà wote torobẹnto hyeŋ, me kãra, ọkõ mu sebọ.

20 Wọtẽẹm' sẹ abú bọ abú so, asase

no nnyīnā asɛe; mpofirim na me ntamadaŋ asɛe, me mmɔhɔ asɛe afrɛso.

21 Dabɛŋ na míŋhũ fraŋkā na ménte torobento hyɛŋ mɔŋkosi?

22 Nà me maŋ agyimi; woŋhũũ me ɛ; wɔyɛ mma ŋkwasea, na wonni ŋhũmu; wɔyɛ bone fãm anyansafo, na papayɛ de, woŋhũi ɛ.

23 Mefŵɛ asase, na fŵɛ, sakasaka nè amamfõ! na mefŵɛ ɔsoro, na ne haŋŋ nni hɔ.

24 Mefŵɛ mmɛpɔw, na fŵɛ, ɛrewosow, na ŋkoko nnyīnā rebiŋhim.

25 Mefŵɛ, na fŵɛ, onipa bi nni hɔ, na ɔsoro nnõmā nnyīnā atutu kɔ.

26 Mefŵɛ, na fŵɛ, mfuw adannaŋ sare, na ɛso ŋkurow nnyīnā abubu, — wɔ Yehowa anim, n'abufuw a emu yɛ hyew no anim.

27. Nà sɛ Yehowa se ni: Asase no nnyīnā bɛdaŋ amamfõ, nso oŵie na mireŋŵie no sɛe.

28 Ɛno nti na asase di ŋkɔmmɔ, na ɔsoro biri tumm wɔ so, efisɛ makā, mabɔ me tirim, na mirennu mehõ, na merensaŋ mimfi hõ.

29 Apoŋkofo nè bɛmmatofo ŋkā nti kurow no nnyīnā guaŋ; wɔhyɛŋhyɛŋ adɔtɔ mu na wɔfoforo abotaŋ; ŋkurow nnyīnā adeda mpãŋ, na obi ntrā mu bio.

30 Na wo, ade a wɔsɛe no, woyɛ dɛŋ sɛ wufura ɔtaŋkɔkɔ̃, wode sika ahyehyɛde hyehyɛ wohõ, wode dubiri kekā wo aniwa? ɔkwa ara kwa na wokekā wohõ fɛfɛ; adofo apo wo, wo ŋkwā na wɔfŵefŵɛ.

31 Nà mete nẽ a ɛte sɛ ɔbea a ɔkõ awo de, ahõhīa te sɛ ɔbea a ɔrebõɛ awo de: Sion babea nẽ, osi apini, ɔterɛw ne nsam [se]: Mínnue! nà me kăra atɔ awudifo nsam bĕraw!'.

5. **M**úŋkyini Yerusalem mmŏroŋ so, na moŋfŵɛ ɛ, na muŋhũ, na moŋfŵefŵɛ wɔ ne mmɔnteŋ so, sɛ mobehũ onipa bi, sɛ obi wɔ hɔ a odi asɛntrẽnẽ na ɔfŵefŵɛ nokware, — na mémfa mimfiri no.

2 Na sɛ nso wokā se ,Sɛ Yehowa te ase yi' a, ɔtaŋhunu ara na wɔkekã!

3 Yehowa, so wo aniwa nsã nokware? Wobobɔ wɔŋ, na ɛnté wɔŋ; wodŵerɛw wɔŋ, wɔpo ntɛ̃ɛso; wɔahyɛ wɔŋ ani deŋ seŋ botaŋ, wɔmpene akyirisaŋ.

4 Na me de, mekãɛ se: Eyɛ nnipa a wonni diŋ ŋkõ! wodi ŋkwaseasɛm, efisɛ wonnim Yehowa ɔkwaŋ, woŋ Nyaŋkõpoŋ atemmu;

5 mede mehõ mɛkɔ nnipa akɛse ŋkyɛŋ makɔkasa makyerɛ wɔŋ, efisɛ wɔŋ na wonim Yehowa ɔkwaŋ, woŋ Nyaŋkõpoŋ atemmu no. Na woŋ nnyīnā nso abubu kɔŋdua atetew ŋkyehama mu.

6 Ne sā nti na kwae mu gyata bekum wɔŋ, sare so bɔdɔm bɛsɛe wɔŋ, asabontŵi rewɛŋ woŋ ŋkurow hõ; obiara a obefi adi no, wɔbɛtetew no mu; nà woŋ mmărătõ dɔ̃sõ, na woŋ akyirisaŋ no asõ.

7. Eyi de, ɛbeyɛ dɛŋ na mede mefiri wo? Wo mma agyaw me, na wɔkekã wɔŋ a wɔnyɛ anyame hõ ntam. Na memã woŋ ntam a, wɔsɛe aware ara, na wɔbɔ ŵuw kɔ aguamaŋfi.

8 Wɔyɛ apoŋkonini aběraŋ a wɔagyigya, wɔbobɔ woŋ mfɛfo yere nom hõ mmoŋ.

9 So meremmefŵɛ eyinom? Yehowa asɛm ni; anasɛ ɔmaŋ a ɛte sɛ eyi so na me kăra renni ŵere?

10. Mómforo n'afasu na monsɛe no, na monnsɛe no ŋŋŵie! mompempaŋ n'abã, nà wɔnyɛ Yehowa dea;

11 nà ŋkontompo na Israel fi nè Yuda ofi atŵitŵa me, Yehowa asɛm ni.

12 Woapa Yehowa akyi, na wɔkã se: ,Enyɛ ɔno; na adebone bi remma yɛŋ so, na yereŋhũ afõa nè kɔm;

13 na adiyifo no bɛdannaŋ mframa, na obi a ɔkasa nni woŋ mu; sɛnea ɛbeyɛ wɔŋ ne no.'

14. Enti sɛ Yehowa, asafo Nyaŋkõpoŋ no, se ni: Esĭane sɛ mokã sā asɛm yi nti, fŵɛ, meremã me nsɛm ayɛ ɔgya wɔ wo anom, na ɔmaŋ yi adaŋ nnyína, na ahyew woŋ!

15 Fŵɛ, mede ɔmaŋ bi mifi akyirikyiri mereba mo so, Israel fi, Yehowa asɛm ni; ɔmaŋ a wɔyɛ ɔmanteasé, ɔmaŋ a wofi tetɛte, ɔmaŋ a wunnim woŋ kasa, na wonte nea wɔkã no;

16 woŋ agyaŋ-kotoku te sɛ ɔdamõa a ano da hɔ, woŋ nnyīnā yɛ nnɔmmarima.

17 Na wɔbedi wo nnɔbae nè wo aduaŋ, wɔbedi wo mmabarima nè wo mmabea, wɔbedi wo ŋŋuaŋ nè wo anantŵi, wɔbedi wo bobe nè wo abrɔdɔma, na wɔde afõa abobɔ wo ŋkurow a ɛyɛ deŋ a wode wohõ too so no.

18 Nanso sā nna no mu nso — Yehowa asɛm ni — merensɛe mo miñŵie.

19. Na ɛbɛba sɛ, sɛ muse se: Ɛdeñ nti na Yehowa yeñ Nyañkõpoñ ayɛ yeñ sā ade yi nnyīnā? a, wobɛkā akyerɛ woñ se: Sɛnea moagyaw me, no moakɔsom amannɔne anyame wɔ mo asase so no, sāara nso na mobɛsom ahɔho wɔ asase bi a ɛnyɛ mo de no so.

20 Móñkā eyi wɔ Yakob fi, na mommā wɔnte wɔ Yuda, se:

21 Múntie eyi ɛ, ɔmañ ñkwasea a wonni ti, wɔwɔ aniwa na woñhũ ade, wɔwɔ asõ na wɔnte ade.

22 So murensuro me? Yehowa asɛm ni; anasɛ mo bo ntu wɔ m'anim? me a mede ñhwĕa mitŵa po ano hye, dā ahyɛde a ɛntra so no; na sɛ ɛyɛ kùtukutu po a, entumi no, na sɛ n'asorɔkye bɔ hũ ara po a, ɛntra so.

23 Na ɔmañ yi wɔ atũatew nè asõɔdeñ kõma; wɔtew atũa, na wɔkɔ so ara;

24 na wonse woñ kõma mu se: Mómmā yensuro Yehowa, yeñ Nyañkõpoñ, na ɔno na ɔmā asusow nè adom su tɔ wɔ ne bere mu, ɔfŵɛ tŵabere adapeñ a wahyɛ no so mā yeñ.

25. Mo amumoyɛde na adañ eyinom, na mo bone na amā adepa abɔ mo.

26 Nà wohũ abonefo wɔ me mañ mu: wɔtetɛw sɛ nnõmāyifo butubutuw; wosunsum mfiri yiyi nnipa;

27 sɛ nnõmā hyɛ kyerɛñkyɛ mā no, sɛ nsisi ayeyɛ woñ afi mu māmā ne no; enti woayɛ akɛse na woanyā woñhõ;

28 wɔadodɔ srade, woñ hõ ayɛ sărăsărā; nso wodi nsɛmmone tra so: wonní asɛm a ɛsɛ bi, wonní nyisā asɛm, nanso wodi yiye; ahīafo ateñ nso, wommú.

29 So meremmɛfŵɛ eyinom? Yehowa asɛm ni; anasɛ me kăra rentɔ ɔmañ a ɛte sɛ eyi so ŵere?

30. Ahõbowde nè ahõdŵiriwde na wɔyɛ wɔ asase no so.

31 Adiyifo hyɛ ñkɔm atoro so, na asɔfo nam woñ ara nsa so di woñ koko so asɛm; me mañ nso pɛ no sa. Na deñ na mobɛyɛ wɔ n'awiei mu?

6. Mómmɔ mohõ aguā, Benyamin mma, mfi Yerusalem, na móñhyeñ torobɛnto wɔ Tekoa, na munsi frañkā wɔ Bet-kerem! nà adebone bi repue afi kusũ-fām, nè ɔbobɔ kɛse.

2 Wote sɛ adidibea a woakokɔ no hõ, Sion babea!

3 Ɛso na mmoafŵɛfo nè woñ mmoakuw bɛba, na woasisi no hõ ntamadañ ahyia, na woadidídìdi wɔ woñ afā.

4 Mónnõa no so sa kroñkroñ! ,mónsɔre mmā yɛmforo añŵia ketē! Yénnue, nà ade resā, na añŵummere sunsuma mu atŵē!

5 mónsɔre mmā yɛmforo anadŵo, na yɛñkɔsɛe n'abañ afɛfɛ no!'

6. Nà sɛ Yehowa, asafo Nyañkõpoñ, se ni: Móntow nnua na moñhore Yerusalem hõ pēmpē! kurow a woahũ no sɛ amimdi ñkõ ara wɔ mu no ni.

7 Sɛ asubura bi ba ne nsu no, sɛ ɛba ne bone nso ne no; wɔte atirimɔdeñ nè ñhyɛso ñkā wɔ mu, okum nè ɔboro wɔ m'anim dā yi!

8 Yerusalem, mā wɔntɛɛ wo so, na me kăra antŵē amfi wo hõ, na manyɛ wo amamfõ, asase a obiara nte so!

9. Sɛ asafo Yehowa se ni: Wɔbedi Israel ñkae hõ mpɛpɛw sɛ obobe hõ; himahima wɔnsa kɔ kyerɛñkyɛ mu sɛ obobeaba-tewfo.

10 Hena na mɛ́ñkasa meñkyerɛ no, na minni adanse, na watie? Fŵɛ, woñ asõ yɛ momonotõ, na wontumi ñŵeñ asõ; fŵɛ, Yehowa asɛm adañ woñ ahohorade, ɛnyɛ woñ dɛ.

11 Na Yehowa abufuhyew ahyɛ me mā, mabĕrɛ nè mehõ so hyɛ. Fŵie gu mmõrɔñ so mmotafowa nè mmĕrante asafo no nnyīnā so; nà wɔbɛkyere ɔbarima nso nè ɔbea, akwakorā nè nea wadi nna amē.

12 Na woñ afi bɛdañ ebinom de, nsase nè yere nom nnyīnā: nà mɛtɛɛ me nsa makā asase no so fo no, Yehowa asɛm ni.

13 Na efi woñ mu akũmā so kosi woñ mu kɛse so woñ nnyīnā yɛ pɛpɛe, na efi odiyifo so kosi ɔsɔfo so woñ nnyīnā di atoro;

14 na wɔsa me mañ babea kuru animhare so se: Asomdŵoee, asomdŵoee! nso asomdŵoee nni hɔ.

15 Wokum woñ aniwu sɛ wɔyɛ akyide yi: na owu nso woñ ani ñwu, na wonnim ahohora nso. Ne sā nti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfo mu; bere a mɛba mabɛfŵɛ woñ no wɔbɛfŵefŵe ase, Yehowa na ose.

16. Sɛ Yehowa se ni: Móñkogyina a-

kwaṅ so ṅfẅɛ, na mummisa tete atempoṅ no, nea ɔkwampa no wɔ, na momfa so, na munnyã ahõdẅoee mmã mo kãra! Na wose: Yerenantew so!

17 Na masisi mo so aẅɛmfo [sɛ]: Mónyɛ asõ mmã torobɛnto hyɛṅ no! Na wose: Yerenyɛ asõ!

18 Ɛno nti, amaṅamaṅ, múntie, na mo asafo ṅhũ nea ɛwɔ woṅ mu no!

19 Asase, tie! fẅɛ, me na mede bone mereba ɔmaṅ yi so, wɔṅ adẅene aba no; sɛ woanyɛ asõ amã me nsɛm, na me mmãra nso, woapa.

20. Dɛṅ na aduhũãm a efi Saba ba no yɛ mã me, nɛ̀ kãnẽ pa a efi akyirikyiri asase so no? mo hyew-afore nsɔ m'ani, na mo kum-afore nyɛ me dɛ.

21 Enti sɛ Yehowa se ni: Fẅɛ, mereto ɔmaṅ yi hintide, na woahintihintiw so, agya nom nɛ̀ mma nnyinã, na ɔhõkãfo nɛ̀ oyɔṅkõ ayera!

22. Sɛ Yehowa se ni: Fẅɛ ɔmaṅ bi fi kusũ-fãm asase so reba, na ɔmaṅ kɛse bi kãnyãṅ nehõ fi asase ano ano toṅṅ:

23 wokurakura ta nɛ̀ pɛmɛ, woṅ tirim yɛ dɛṅ na woṅ yam ṅhyehye woṅ; woṅ nẽ te sɛ po hũyɛ, na wɔtete apoṅkɔ so, woamia sɛ akõfofo, sɛ wɔ-nɛ̀ wo, Sion babea, rebɛkõ.

24 Yɛate woṅ ṅkã; yɛṅ nsam gow, ahõkyere kita yɛṅ, awokõ te sɛ ɔbea ɔwofo de.

25 Mfi adi ṅkɔ wuram, na nnantew ɔkwaṅ so! nà ɔtamfo kura afõa, ehũ atẅa wo hõ ahyia.

26 Me maṅ babea, fura atẅeãtãm na yantam nsõ mu; tẅa ɔbakoro hõ agyãdẅo, bɔ abubuw a ɛyɛ yaw ara: efisɛ mpofirim ara na ɔsɛɛfo ba yɛṅ so.

27. Mede wo masi me maṅ [a ɛyɛ] sikafraebo so tẅafẅɛfo, sɛ hũ na kã woṅ kwaṅ fẅɛ.

28 Woṅ nnyinã yɛ atũatewfo mansõtẅẽfo, wɔnam nsakyi-nsayam, kɔbere nɛ̀ dade ara ṅkõ; woṅ nnyinã yɛ asɛɛfo.

29 Afa rehu: sumpi [ṅkõ] fi woṅ gya mu; wɔnãṅ nãṅ kwa, na woanyi abonefo amfi mu;

30 wofrɛ woṅ dẅetɛ a woapo, nà Yehowa apo woṅ.

7. Asɛm a efi Yehowa ṅkyɛṅ baa Yeremia ṅkyɛṅ se:

2 Kɔgyina Yehowa ofi poṅkɛse mu, na kɔpae asɛm yi wɔ hɔ kã se: Múntie Yehowa asɛm, mo Yudafo nnyinã a mofa apoṅkɛse yi mu sɛ mobɛsɔre Yehowa no!

3 Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ no, se ni: Mómmã mo akwaṅ nɛ̀ mo nsennii nyɛ yiye; na mamã moatrã ha yi.

4 Mommfa mohõ nnto atosɛm so se: Yehowa asɔrefi, Yehowa asɔrefi, Yehowa asɔrefi ni!

5 Nà sɛ momã mo akwaṅ nɛ̀ mo nsennii yɛ yiye ampa, sɛ mubu onipa nɛ̀ ne yoṅkõ ntam' ateṅ yiye,

6 sɛ moṅhyé hoho, ayisã nɛ̀ kunafo so, na muṅfwié mogya a edi bem ṅhu wɔ ha yi, na munní anyame foforo akyi mfa nyɛ mohõ bone a:

7 ɛno na mɛmã moatrã ha yi, wɔ asase a mede memãã mo agya nom sɛ émfi dã ṅkosi dã no so.

8. Fẅɛ, mode mohõ to atosɛm a enye mmã fẅɛ no so.

9 So mobɛbɔ krɔṅ adi awu asɛe aware akekã ntaṅhunu akɔhyew aduhũãm amã Baal akodi anyame foforo a munnim woṅ akyi,

10 ansã na moaba abegyina m'anim wɔ ofi yi a wɔde me diṅ ato no yi mu na moakã se: wɔayi yɛṅ afi mu! — nea ɛbɛyɛ na moayɛ akyide yi nnyinã! ana?

11 So adẅowtẅafo tũ na ofi a wɔde me diṅ ato no yi ayɛ wɔ mo aniwa mu ana? Me nso, fẅɛ, mahũ! Yehowa asɛm ni.

12. Nà móṅkɔ me trãbea a ɛwɔ Silo a mede me diṅ metrãã hɔ kaṅ no, na moṅkofẅɛ nea mayɛ no, wɔ me maṅ Israel bone no nti!

13 Na afei, esiane sɛ moyɛ nneyɛe yi nnyinã, Yehowa asɛm ni, na matua ahema makasa makyerɛ mo, makasa na moantie, nanso mafrɛ mo na moannye so nti:

14 mɛyɛ ofi a wɔde me diṅ ato no a mode mohõ to so no, nɛ̀ trãbea a mede memãã mo nɛ̀ mo agya nom no, sɛnea meyɛɛ Silo no ara,

15 na matotow mo mafi m'anim magu sɛnea metow mo nua nom nnyinã, Efraim asefo nnyinã, migui no.

16. Na wo de, mpa kyɛw bi mmã ɔmaṅ yi, nanso mmã woṅ hõ ṅkɔmmodi

nè mpaebɔ so, na ńnuań me hõ: efisɛ mirentie wo!

17 So wuńhũ nea wɔreyɛ wɔ Yuda ńkurow mu nè Yerusalem mmɔ̃rɔń so no ana?

18 Mma tase nnyína, na agya nom sɔ ogya, na mmea fɔtɔw mmɔre sɛ̃ wɔreyɛ tetare amã ɔsoro hemmea no, na wɔagu anyame foforo afŵiesã, sɛnea wɔbɛyɛ na ayɛ me yaw.

19 So me na wɔmã ɛyɛ me yaw? Yehowa asɛm ni; so ɛnyɛ́ wɔń ara wɔńhõ, sɛnea ɛbɛyɛ na wɔń ani awuwu?

20 Enti sɛ̃ Awurade Yehowa se ni: Fŵɛ̃, m'abufuw nè m'aboɔhyew begu ɛha yi, nnipa nè mmoa, wura mu nnua nè asase so aba so, na adɛw a erennum.

21. Sɛ̃ asafo Yehowa, Israel Nyańkõpɔń, sɛ̃ ni: Mómfa mo hyew-afɔre ńkã mo kum-afɔre hõ, na múnni nãm!

22 Nà mańkasá mańkyerɛ mo agya nom, na mańhyɛ́ wɔń da a miyii wɔń Misraim asase so no, wɔ ɔhyew-afɔre nè kum-afɔre hõ:

23 na mmom, asɛm yi hõ mmăra na mehyɛɛ wɔń se: Múntie me nɛ̃, na mɛyɛ mo Onyańkõpɔń, na mo nso moayɛ me ɔmań; na mónnantew me kwań a mahyɛ mo hõ mmăra nnyīnā so, na aŵie mo yiye!

24 Na wɔantie, na wɔańŵɛ̀ń wɔń asõ, na wodii wɔń kõma bone deńyɛ nè n'agyinatu no so, na wopinii ńkyirińkyiri, na wɔańkɔ anim anim.

25 Efi da a mo agya nom fii Misraim asase so de-besi 'nɛ̃ da yi mesomaa me ńkoa, adiyifo no, mebaa mo ńkyɛǹ dā, mitua ahema mesoma wɔń;

26 nanso wɔantie me, na wɔammĕrɛ wɔń asõ ase, na woseń wɔń kɔń yɛɛ bone seń wɔń agya nom.

27 Na wokã wɔń nsɛm yi nnyīnā a, worentie wo, na wofrɛ wɔń a, worennye so.

28 Na kã kyerɛ wɔń se: Eyi ne ɔmań a wontie Yehowa woń Nyańkõpɔń nɛ̃ na wɔmpene ntɛ̃ɛso no; nokware ayera, na atu afi wɔń anom.

29. Yi wo ti ńhwī gu, na tŵa mpampa patā so agyādŵo: nà Yehowa apa 'nɛ̃ mma a ne bo afuw wɔń no asum wɔń a gu.

30 Nà Yuda mma ayɛ m'ani so bone, Yehowa asɛm ni, wɔde wɔń akyide asisi ofi a wɔde me diń ato no mu, sɛ̃ woregu hõ fī;

31 na wɔasisi Tofet [ahyewē] a ɛwɔ Hinom ba oboń no mu srɔnsrɔmmea, sɛ̃ wɔbɛhyew wɔń mmabaniń nè wɔń mmabea wɔ ogya mu a meńhyɛɛ wɔń na ɛmmaa me kõmam ɛ.

32 Enti fŵɛ̃, nna no reba, Yehowa asɛm ni, sɛ̃ wɔremfrɛ hɔ Tofet nè Hinom ba oboń no bio, na mmom, okum boń, na wɔbesie nnipa wɔ Tofet, efisɛ wonní ne siebew;

33 na ɔmań yi afunu bɛyɛ aduań amã ɔsoro nnõmā nè asase so mmoa, na nea ɔbɛpam wɔń nni hɔ.

34 Na megu Yuda ńkurow mu nè Yerusalem mmɔ̃rɔń so ahõsepɛw nɛ̃ nè anigye nɛ̃, ayɛforokunu nɛ̃ nè ayɛforo nɛ̃, efisɛ asase no bɛdań amamfõ.

8. Ebere no mu no, Yehowa asɛm ni, na wɔbɛsa Yuda ahene nnompe nè n'asafohene nnompe nè asɔfo nnompe nè adiyifo nnompe nè Yerusalemfo nnompe afi wɔń damõa mu,

2 na wɔahata wɔń wɔ ɔŵia nè sram nè soro asafo nnyīnā a wɔdɔɔ wɔń na wɔsom wɔń na wodii akyiri na wɔpɛɛ akyi kwań na wɔsɔree wɔń no anim; wɔremmoa ano na wɔreńkora, ɛbɛyɛ sumăna wɔ asase ani.

3 Na abusũa bone yi mu ńkae a wɔbɛka nnyīnā bɛpɛ owu aseń ńkwã, wɔ wɔń a ɛkae no mmã nnyīnā a mituu wɔń mekɔɛ no, asafo Yehowa asɛm ni.

4. Na kã kyerɛ wɔń se: Sɛ̃ Yehowa se ni: So wɔfŵɛ ase a, wɔnsɔré, anasɛ wɔdań kɔ a, wɔnsáń mma?

5 Ɛdeń nti na ɔmań yi, Yerusalem, adań wɔńhõ a wɔnsáń da? wokura nnādākwań mu pintiǹń, wɔmpene sɛ̃ wɔsań ba.

6 Meŵɛǹ m'asõ na mitiei: nea ɛntɛ̃ɛ na wokã. Obiara nni hɔ a onũ nehõ wɔ ne bone hõ se: dɛǹ na mayɛ yi? wɔń nnyīnā adań wɔ wɔń amirikatu mu sɛ̃ opɔńkɔ a ɔrebɔ ahyia dɔm.

7 Anõma-kasida a ɔwɔ ŵim po nim ne bere, aturukuku nè asomfăna nè pokupoku ŵɛǹ wɔń ba bere: na me mań nnim Yehowa atemmu.

8 Ɛdeŋ na mokã sɛ: yɛyɛ anyansafo, na Yehowa mmăra wɔ yɛŋ hɔ? Ampa, fŵɛ, atoro-adŵuma na kyerɛwfo atoropensere ayɛ!

9 Anyansafo ani bewu, wobɛbɔ piriw na wɔakyere wɔŋ. Fŵɛ, Yehowa asɛm na wɔapa yi, na nyansa bɛŋ na wɔwɔ?

10. Ɛno nti mede wɔŋ yere nom mɛmã ebinom, na mamã ahoho afa wɔŋ mfuw adi: nà efi akŭmã so kosi ɔkɛse so wɔŋ nnyĭnã yɛ pɛpɛɛ, efi odiyifo so kosi ɔsofo so wɔŋ nnyĭnã di atoro.

11 Na wɔsaa me maŋ babea kuru animhare so se: Asomdŵoce, asomdŵoee! nso asomdŵoee nni hɔ!

12 Wokum wɔŋ aniwu sɛ wɔyɛ akyide yi, na owu nso wɔŋ ani ŋwu, na wonnim ahohora; ne sã nti wɔbɛtotɔ wɔ atofo mu, bere a wɔbɛba abɛfŵɛ wɔŋ no wɔbɛfŵefŵɛ ase, Yehowa na ose.

13. Ɔsesaw na mɛsesaw wɔŋ makɔ, Yehowa asɛm ni; akasĭaw nni bobe hõ, na brɔdɔma nni brɔdɔma-nnua so, na ahabaŋ no aguŋŋuaŋ: ɛnna memãã nnipa bi faa wɔŋ so.

14 ‚Yɛda so tete hɔ yɛ deŋ? Mómmoaboa mohõ ano, na yɛŋhyeŋ ŋkurow a ɛyɛ deŋ mu, na yɛŋyɛ diŋŋ wɔ hɔ! nà Yehowa yeŋ Nyaŋkõpɔŋ amã yɛayɛ diŋŋ, na wamã yeŋ nsu a bɔre wɔ mu anom: nà yɛaye Yehowa bone.

15 Yefŵɛ asomdŵoee kwaŋ, na yiye bi mma, nè ɔsa bere nso, na fŵɛ, ehũ ŋkõ.'

16 Wɔte wɔŋ apɔŋkɔ home fõfõ fi Dan; wɔŋ apɔŋkonini abĕraŋ aserehyehyebɔ nti asase no nnyĭnã popo; na wɔba abedi asase nè ɛso ade nnyĭnã, ŋkurow nè wɔŋ a wɔte mu.

17 Nà fŵɛ, meremã awɔ, ŋhurutoa a ntafowayi bi ntumi wɔŋ, aba mɔ mu, na wɔabɛkeka mɔ, Yehowa asɛm ni.

18. Minyã m'aŵerehow mu aŵerɛkyekye ɛ! me kõma agurow wɔ me mu!

19 Fŵɛ, me maŋ babea sũfre nẽ fi akyirikyiri asase so: ‚So Yehowa nni Sion, anasɛ ne hene no nni mu bio?' „Ɛdeŋ nti na wɔde wɔŋ ahoni, amannɔne ahuhude no, ahuru me bɔ?"

20 ‚Twăbere atŵam', aduatew bere asã, na yeŋ de, wonnyee yeŋ ɛ!'

21 Me maŋ babea kuru nti mayɛ sĭãmõ, mayɛ kusũ, ahɔdŵiriw akita me.

22 So aneneduhŭãm bi nni Gilead, anasɛ ɔsafo bi nni hɔ? nà ɛdeŋ nti na wonnyã nsaa me maŋ babea no yare ɛ?

1 Ŝɛ me ti yɛ nsu na m'aniwa yɛ nusu abura ɛ! aŋkã mɔsũ me maŋ babea atofo no aŵia nè anadŵo!

9. Sɛ minyã akwantemfo asoɛe wɔ sare so ɛ! aŋkã mɛgyaw me maŋ, na mafi wɔŋ ŋkyeŋ makɔ: nà wɔŋ nnyĭnã yɛ awareseefo, ŋkɔŋkɔnsafo asafo!

3 Na wokuntuŋ wɔŋ tɛkrɛma de yɛ wɔŋ ta di atoro, na wodi asase so tumi a wonni mmã nokware: nà wofi bone mu kɔ bone mu, na me de, wonnim me, Yehowa asɛm ni.

4 Moŋfŵefŵɛ mohõ so wɔ mo yɔŋkõ nom hõ, na obi mmfa nehõ nnto onua biara so: nà onua biara nua, nsisi ara na wosisi, na ɔyɔŋkõ biara yɔŋkõ nam di nseku;

5 na wɔŋ nnyĭnã tŵitŵa wɔŋ mfɛfo ŋkontompo, na nokware de, wɔŋkã; wɔmã atosɛm kã kokwaw wɔŋ tɛkrɛma so, wɔbĕrɛ akontoŋkyẽsɛm hõ.

6 Wo trãbea wɔ nnãdã ntam'; nnãdã nti wɔmpene sɛ wohũ me, Yehowa asɛm ni.

7. Enti sɛ asafo Yehowa se ni: Fŵɛ, mɛnãŋ wɔŋ na masɔ wɔŋ mafŵɛ: nà mɛnyɛ deŋ wɔ me maŋ babea no hõ?

8 Woŋ tɛkrɛma yɛ agyaŋ a ekum nipa, nnãdãsɛm na wɔkã; wɔde wɔŋ ano kã asomdŵoceseɛm kyerɛ ɔyɔŋkõ, na wɔŋ mu de, wɔtetew no.

9 So meremmɛfŵɛ wɔŋ wɔ eyi nti, Yehowa asɛm ni, anasɛ me kăra rentɔ ɔmaŋ a wɔte sẽ no so ŵere? —

10. Mmɛpɔw no so mitue osũ nè ŋkɔmmodi, na sare so adidibea no nti meto sũdŵom: efisɛ ahyew na obi mfã hɔ, na wɔnté mmoakuw nẽ bio, ɔsoro nnõmã nè afieboa nnyĭnã atutu kɔ!

11 Na mɛyɛ Yerusalem abo akuwakuw, sakramaŋ trãbea, na maɖaŋ Yuda ŋkurow amamfõ a obi nte hɔ.

12. Hena ne ɔbanyansafo? mã ɔnhũ eyi mu, na nea Yehowa ano akasa akyerɛ no no, mã ɔnkã! Ɛdeŋ nti na asase no asɛe, ahyew sɛ sare, na obi mfa so?

13 Na Yehowa se: Efisɛ wɔagyaw me

mmăra a mede metoo wọn̄ anim, na wọantie me nẽ, na wọannantew mu ntia;

14 na wodii wọn̄ kõma deñyẹ akyi nè Baalim akyi, sẹ wọn̄ agya nom kyerẹẹ wọn̄ no.

15 Enti sẹ asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpọn̄ no, se ni: Fẅe, mede aṅwãṅwene meremã ọmaṅ yi adi, na mede nsu a bọre wọ mu mã wọanom;

16 na mabọ wọn̄ mapetẽ amaṅamaṅ a wọ-nè wọn̄ agya nom ṅhũũ wọn̄ da mu, na mamã afõa adi wọn̄ akyi akosi sẹ mẅie wọn̄ sẹẹ.

17. Sẹ asafo Yehowa se ni:
Múṅṅẅeṅ so na momfrẹ mmea a wonim sũ mmĕra, na monsoma mmea anyansafo ṅkyeṅ na wọmmĕra,

18 na wọnyẹ ntẹm ntue yeṅ hõ sũ, na yeṅ aniwa ntetere nusu, na yeṅ anisoatetew [nsoṅ] nseṅ nsu!

19 Nà wọte osũ ṅkã fi Sion: ‚Yeasẹe deṅ ara! yeṅ ani awu pi: nà yẹagyaw [yeṅ] asase, nà wọasunsum yeṅ trãbea agu!‘

20 Nà mo mmea, múntie Yehowa asẹm, na n'anom asẹm ṅkọ mo asõm, na moṅkyerẹ mo mmabea osũtue, na moṅkyerẹkyerẹ mohõ kwãdẅom!

21 Nà owu aforo afa yeṅ mfẹnsere mu ahyeṅ yeṅ abaṅ afefẹ mu, sẹ ebetẅa mmotafowa afi mmõrọn̄ so, nè mmĕrante afi mmọnteṅ so.

22 Kã se: sẹ Yehowa asẹm te ni: Nnipa afunu begugu sẹ mfuw so ṅwuradodow, sẹ aẅitẅafo akyi afiafi a obiara mmoa ano.

23. Sẹ Yehowa se ni:
Mmã onyansafo ṅṅhyehye nehõ wọ ne nyansa hõ, na ọhõọdeṅfo ṅṅhyehye nehõ wọ n'ahõọdeṅ hõ, na ọdefo nso ṅṅhyehye nehõ wọ n'ade hõ;

24 na eyi hõ mmom na mã nea ọhyehye nehõ no ṅhyehye nehõ: sẹ onim dé ahũ me, sẹ mene Yehowa a ọyẹ adọe, atemmu nè trẽnẽ wọ asase so, na eyi na ẹsọ m'ani, Yehowa asẹm ni.

25. Fẅẹ, nna bi reba, Yehowa asẹm ni, sẹ mẹba mabẹfẅẹ tẅetiafo nè momõnotõfo nnyīnã:

26 Misraim nè Yuda nè Edom nè Ammon mma nè Moab, nè wọn̄ a wọatẅi tẅa wọn̄ bogyesẹ putu a wọte sare so nnyīnã: nà amaṅamaṅ nnyīnã yẹ momõnotõfó, na Israel fi nnyīnã yẹ kõmam momõnotõfo.

10. Israel fi, múntie asẹm a Yehowa akã wọ mo hõ:

2 Sẹ Yehowa se ni: Munnsũa amaṅamaṅ kwaṅ, na munnsuro ọsoro ṅseṅkyerẹne: nà amaṅamaṅ na esuro ẹnonom!

3 Nà amaṅ no ahyẹde no, ẹyẹ ahuhude, nà ẹyẹ dua a wọatẅa wọ kwae mu, odẅimfo nsa ano adẅuma a ọde dade yẹẹ;

4 ọde dẅetẹ nè sika hyehyẹ no, ọde nnadewa nè asãe bobọ mu, na ampọn̄;

5 wọte sẹ fere-fuw mu adum, na wọn̄kasá, ọsoa na wọsoa wọn̄, efisẹ wontú anammọn̄; munnsuro wọn̄, na wontumi nyẹ bone, na papayẹ nso nni wọn̄ họ.

6. Obiara nni họ a ọte sẹ wo, Yehowa! wo na woyẹ kẹse, na wo diṅ nso sõ wọ mmaninyẹ mu.

7 Hena na orensuro wo, amaṅamaṅ hene, nà wo na ẹfata! Nà amaṅamaṅ anyansafo nnyīnã mu nè wọn̄ ahenni nnyīnã mu obiara nni họ a ọte sẹ wo!

8 Na wọn̄ ṅka-nnyīnã yẹ mmoa nè ṅkwasea: ahuhude kasakyerẹ! ẹyẹ dua!

9 Wọde dẅetẹ a wọaboro fi Tarsis ba, nè sika nso fi Ufas, ẹyẹ odẅimfo nè sikanãṅfo nsa ano adẅuma; bibitama nè ntama a ẹbere-dum na efura wọn̄, adẅimfo adẅuma ara ṅkõ ne wọn̄!

10 Na Yehowa ne nokware Nyaṅkõpọn̄ no, ọne Onyaṅkõpọn̄ teasefo nè dã ọhene; n'abufuw nti asase wosow, na amaṅamaṅ ntumi n'abufuhyew.

11 (Sẹ berẹ mónse wọn̄ di: anyame a ẹnyẹ wọn̄ na ẹyẹẹ ọsoro nè asaseẹ no bẹhãra afiri asaseẹ so nè soro yi aseẹ.)

12. Ọno na ọde ne tumi yẹẹ asase, de ne nyansa mã ẅiase tim họ, na ọde ne ṅhũmu terẹw soro mu;

13 ọprãnã bom' a, ọmã nsu dodow ba ọsoro, na ọmã suwusiw tu fi asase ano nohọ; ọyẹ anyinam kã osu hõ, otu mframa fi n'adekorabea họnom.

14 Nnipa nnyīnã yẹ mmoa a enni nimdeẹ, sikadẅumfo nnyīnã ani wuwu ahoni hõ: nà wọn̄ agude yẹ atoro, na ahome nni wọn̄ mu;

15 woyẹ ahuhude ṅkõ, ahũammọdẅuma; wọn̄ fẅẹbere mu no wọbẹyera.

16 Yakob kyefã nte se eyinom, nà ade nnyinã yefo ne no, na Israel ne n'apegyade a ne poma di so; asafo Yehowa ne ne diń.

17 ¶ Boaboa wo ahõde ano fi asase so, wo a wote kurow a woatua hõ no mu!

18 Nà se Yehowa se ni: Fŵe, meretow asase no so fo atãbo afei, na mahiahia woń hõ, *na* woahũ!

19. ,M'amane nti mínnue! me pira ye yaw; na me de, mise: me yaw ara ne no, na meso mu.

20 Me ntamadań asee, na me ntampe nnyinã mu atetew; me mma afi me hõ ko, na wonni ho; obiara nni ho a obeyere me ntamadań mu bio, na wasi me mmohõ!

21 Nà afŵefo no adań mmoa, na wommisa Yehowa akyi kwań; eno nti woanni yiye, na woń a wofŵe woń so no nnyinã abo apetẽ.

22 Wote ńkã bi, fŵe, ereba, na gyegyẽgye kese fi kusũ-fãm asase so reba, se worebeye Yuda ńkurow no amamfõ, sakramań trãbea.

23. ,Yehowa, mahũ se onipa okwań nni ne nsam, enni obarima nsam senea onam a obetutu n'anammoń.

24 Yehowa, tẽe me so, nso ye no senea efata ńkõ; enyẽ wo abufuw so, na woańńŵerew me!

25 Mã wo abufuhyew ńńu amańamań a wonnim wo nè mmusũa a wommo wo diń no so, efise woadi Yakob, na woaŵie no mene, na woaye ne trãbea no amamfõ!'

11. Asem a efi Yehowa ńkyeń baa Yeremia ńkyeń ni:

2 Múntie apãm yi nsem, na mońkã ńkyere Yuda mmarima nè Yerusalemfo.

3 Na se woń se: Se Yehowa, Israel Nyańkõpoń, se ni: Woadome nea onte apãm yi nsem a

4 mehyee mo agya nom da a miyii woń Misraim asase so fii dade fónonõ no mu se: múntie me nẽ, na monye nneema a mahye mo no nnyinã, na moaye me oman, na me nso maye mo Onyańkõpoń,

5 na mamã ntam a mekãã mo agya nom no agyina, se mede asase a esẽń nufusu nè wo memã woń, se ete 'ne yi. Na migyee so se: Amen, Yehowa!

6. Na Yehowa see me se: Pae nsem yi nnyinã wo Yuda ńkurow nè Yerusalem mmõroń so se: Múntie apãm yi nsem, na munni so!

7 Nà adanse ara na madi mo agya nom da a miyii woń Misraim asase so mebae de-besi 'ne da yi, mitua ahema midi adanse se: múntie me nẽ!

8 Na woantie, na woammẽre woń asõ ase, na woń nnyinã di woń kõma bone deńye so, na mede apãm yi a mehyee woń se wónni so na woanni so no nsem nnyinã maba woń so.

9. Na Yehowa see me se: Woahũ atiriso-pãm bi wo Yuda mmarima nè Yerusalemfo mu:

10 Wosań ko woń tete agya nom a woampene me nsem tie no amumoye mu, na wodi anyame foforo akyi se wobesom woń. Israel fi nè Yuda ofi abubu m'apãm a me-nè woń agya nom pãme no.

11. Enti se Yehowa se ni: Fŵe, mede bone a worentumi mfi mu mereba woń so, na se wosũ fre me a, mirentie woń!

12 Enna Yuda ńkurow nè Yerusalemfo beko akosũ afre anyame a worehyew aduhũãm amã woń no, na ogye nso worennye woń, woń amanebere no mu.

13 Nà wo ńkurow dodow ano ne wo anyame no dodow nso, Yuda, na Yerusalem mmõroń dodow ano na moasisi aforemuka amã aniwude, aforemuka a wohyew so aduhũãm mã Baal!

14. Na wo de, mpa ekyew mmã oman yi, na mmã woń hõ sũ nè mpaebo so, efise mirentie bere a woń amane nti wobefre me no.

15. Edeń na me dofo wo ye wo me fi? asemmone no na orebedi? so mpaeyi nè nãm krońkroń bemã wo bone afi wo so aseń ako? eno na di ahurusi e!

16 ,Ńnodua fromfrom fefe a n'aba aye yiye' na Yehowa de ato wo diń; [afei] ode hũye kese gyegyẽgye aso no hõ gya, na woabubu n'abã.

17 Na asafo Yehowa a otew wo no akã wo so asemmone, wo Israel fi nè Yuda ofi bone a woayeye wońhõ, se wohyew aduhũãm mã Baal de huru me bo no, nti.

18. Na Yehowa mã mihũi, na mihũi nso; eno mu na wokyeree me woń nsennii.

19 Na me de, mete sẹ ofie guamma a wọde no kọ akūmī, na minnim sẹ wodẅeń me hõ adẅene se: ‚Mommã yensẹe dua no nè n'aba, na yéntẅa no mfi ateasefo asase so, na wọańkae ne diń bio.'

20 Na asafo Yehowa yẹ ọtemmufo trẽnẽ; ọsọ asābo nè kõma fẅẹ; mehũ wo aẅeredi wọ wọń so: nà wo na mayi m'asẹm makyerẹ wo.

21. Enti sẹ Yehowa se wọ Anatot mmarima a wọfẅefẅẹ wo kăra se: ‚ṅhyẹ Yehowa diń mu ṅkọm na woańwu wọ yeń nsa ano' no hõ ni,

22 ẹno nti sẹ asafo Yehowa se ni: Fẅẹ, mereba mabẹfẅẹ wọń: mměrante bẹtotọ afõa ano, wọń mmabarima nè wọń mmabea bewuwu ọkọm ano,

23 na ṅkae bi reńka mmã wọń: nà mede bone mẹba Anatot mmarima so wọ wọń fẅẹ afe no mu.

12. Sẹ me-nè wo bọ ṅkŭro a, wo, Yehowa wotẽẹ ara; nso mẹbọ atemmu hõ ṅkọmmọ makyerẹ wo: Ẹdeń nti na abonefo kwań si yiye na ṅkọńkọnsafo nnyinā wọ họ dẅōdẅō?

2 Wotẹw wọń, nso wogye ntini; wonyinnyiń na wọsosow aba nso; wobẹń wọń ano, na wo-nè wọń asābo ntam' pāń.

3 Na wo, Yehowa, wunim me; fẅẹ me, na sọ me kõma fẅẹ, sẹ ẹte wọ wo fām'! Tetew wọń sẹ ṅńuań, na wọakum wọń, na hyira wọń so sie okum da!

4 Eńkosi dabẹń na asase nni ṅkọmmọ, na afum ahabań ntẅintẅām? Ẹso fo bone no nti mmoa nè nnõmã aẅie sã, nà wọkã se: oreṅhũ yeń aẅiei.

5. „Sẹ wo-nè anammọńfo tu mmirika na wọmã wobĕrẹ a, ẹn'de ẹbeyẹ dẹń na wo-nè apọńkọ besi amirika-kane? na asomdẅoee asase so no wote họ dẅōdẅō de, nanso wobeyẹ dẹń wọ Yordan ahõkyerede no mu?

6 Nà wo nua nom nso nè wo agya ofi, wọń po wotẅa wo ṅkontompo, wọń nso wọtẽẹm' denneń di wo akyi; sẹ wọkã asẹmpa kyerẹ wo a, nnyẹ wọń nni!"

7. Magyaw me fi, matow m'agyapade magu; mede me kăra adọde mahyẹ n'atamfo nsa.

8 M'agyapade adań me sẹ kwae mu gyata; wọamã wọń nẽ so ahyẹ me, enti matań wọń.

9 So m'agyapade adań me ọkọre a ọdensow? akọre atẅa no hõ ahyia? — móṅkọ ṅkọboaboa wuram' mmoadoma nnyinā ano mměra, na wọmmedidi!

10 Mmoafẅẹfo pī asẹe me bobetŭro atiatia me kyẹfã so, wọadań me kyẹfã fẹfẹ no ayẹ sare so patā;

11 wọasẹe no pasā, ayẹ dẅerẹbē di me hõ ṅkọmmọ; wọasẹe asase no nnyinā, nà obi nni họ a ọde siee ne kõma mu.

12 Sare so mpampa nnyinā so na aseefo aba, nà Yehowa afõa redi afi asase ano akosi asase ano; asomdẅoee bi nni họ mmã ọhõnam biara.

13 Woguu aẅi, na wotẅaa ńńuare; wọbĕrẹe, na wọannyã mu fẅẽ: na mo ani bewuwu mo nnọbae hõ, wọ Yehowa abufuw no hyew ano.

14. Sẽ na Yehowa se wọ wọń a wọtete me hõ no nnyinā hõ: nnipa bone no a wọde wọń nsa akã agyapade a mede memãã me mań Israel sẹ wónni no, fẅẹ, miretutu wọń mafi wọń asase so, na metu Yuda ofi mafi woń mu.

15 Na ẹbẹba sẹ, matu wọń no akyi no mẹsań mahũ wọń mmọbọ, na mede wọń nnyinā masań maba wọń agyapade mu nè wọń asase so mmiakõ mmiakõ.

16 Na ẹbẹba sẹ, sẹ osũa na wọbesũa me mań akwań akã me diń hõ ntam se: ‚Sẹ Yehowa te ase yi' — sẹnea wọkyerẹẹ me mań sẹ wọńkã Baal ntam no — a: ẹn'de wọde wọń besisi me mań mu.

17 Na sẹ wontie a, ẹn'de metutu sā ọmań no magu, metutu na masẹe wọń, Yehowa asẹm ni.

13. Sẹ Yehowa see me ni: Kọ na kọto ṅẅera aboso, na fa bọ wo aseń, na mfa mmọ nsu mu.

2 Ẹnna menam Yehowa asẹm no so mekọtọọ aboso no, na mede mebọọ m'aseń.

3 Na Yehowa asẹm baa me ṅkyeń tiaa abień se:

4 Fa aboso a wotọe a ẹbọ wo aseń no, na sọre kọ Fĕrāt, na fa kọkora họ wọ ọbotań tokuru mu.

5 Na misiim' mede mekọkorae wọ Fĕrāt, sẹnea Yehowa hyẹẹ me no.

6 Na ẹbae sẹ nna pī akyi no Yehowa see me se: Sọre kọ Fĕrāt, na kọfa aboso a mehyẹẹ wo sẹ fa kọkora họ no bĕra.

7 Na misiim' mekoo Fĕrāt, na mekoboree mefaa aboso no mifii nea mede mekoraa ho no; na fŵe, aboso no asuw, enye mmã fŵē.

8. Enna Yehowa asem baa me nkyen se:

9 Se Yehowa se ni: Sã ara na mesee Yuda ahantan nè Yerusalem ahantan bebrebe no:

10 omammone yi a wompene se wobetie me nsem, na wonam won kõma den ye mu, na wodi anyame foforo akyi se wobesom won asore won no, wobeye se sã aboso yi a enye mmã fŵē no!

11 Na senea aboso fãm onipa asen no, sãara na mamã Israel fi nnyinã nè Yuda ofi nnyinã afãm me hõ, Yehowa asem ni, se wónye me oman nè din nè ayeyi nè anuonyam; nanso woantie!

12. Na kã asem yi kyere won: Se Yehowa, Israel Nyankõpon, se ni: Nsã beye mpore nnyinã mã. Na wobese wo se: So onim na yennim se nsã beye mpore nnyinã amã amã?

13 Na kã kyere won se: Se Yehowa se ni: Fŵe, merehye asase yi so fo nnyinã amã amã, nè ahene a wotete Dawid agua so mã no, nè asofo nè adiyifo, nè Yerusalemfo nnyinã, na woabobow;

14 na metetew won mabobo won yonkõ nom, agya nom nè mma nnyinã, Yehowa asem ni; merenkyee won, na mirenhũ memmã won, na me yam renhyehye me, se ankã merensee won.

15. Múntie, na monye asõ; monnye ahantan, nà Yehowa na okasa.

16 Mónhye Yehowa mo Nyankõpon anuonyam ansã na wamã esũm aduru, ansã na mo anan ahintiw mmepow kusũ no, na morefŵe hann kwan a, wadan no owu-sunsuma, na wamã esũm kabi aduru.

17 Na se muntie a, me kãra besũ wo kokoam' wo mo ahantan nti, na m'aniwam' afi nusu ara, na nusu atere me, se woafa Yehowa nnuankuw no nnommum.

18. Se ohene nè awurã [ohene ne nã] no se: Mómmĕre mohõ ase ntrã ase, nà mo anuonyam abotiri afi mo atifi ato!

19 Woatoto kesẽ-fãm nkurow no mu, na obi nni ho a obebue ano; woatu Yuda nnyinã ko, woatu won ko korakora.

20 Mã wo ani so na fŵe won a wofi kusũ-fãm reba yi: ehe na wo mmoakuw a wode mãã wo no, wo anuonyam nnuankuw no wo?

21 Se ode won a wo ara woayen won se wo nnamfo no si wo so atitiriw a, den na wobese? So awokõ renkã wo se obea wofo ana?

22 Na se wuse wo kõma mu se: eden nti na eyinom ato me yi? a: — wo amumoye bebrẽ nti na woayi wo atade mmuãno adi, woabo wo atirimoden apa wo nantin hõ.

23. So obibini betumi asakra ne ŵere, anase osebo bedan ne hõ nworanworan? en'de mo nso mobetumi aye papa, mo a boneye akokwaw mo!

24 Enti mebo won mapetẽ se ntetewa a etu wo sare so mframa ano ko no.

25 Eyi ne wo ade a wobenyã, wo kyefã a masusuw mamã wo no, Yehowa asem ni, efise wo ŵere afi me, na wode wohõ ato atoro so!

26 Na me nso meyi wo atade mmuãno mabua wo ani so, na woahũ wo ahohora no.

27. Wo awaresee nè wo mmonbo, wo aguamammo atantánne, — wuram nkoko so na mahũ wo akyide! kose, Yerusalem, wo hõ a erentew yi bekye den ara?

14. Yehowa asem a ebaa Yeremia nkyen wo osu a anto hõ ni.

2. Yuda di nkommo, na ne nkurow agurogurow, woboa fam si won ti ase tŵãnn, na Yerusalem ntẽem' foro ko osoro.

3 Na won mu akese soma nkũmã no nsusaw; woba subon ano, wonnyã nsu; wode won nhina hunu sensan ba, won ani awuwu, won anim gu ase, wokatakata won ti.

4 Se fam awo kesẽ no, efise osu annu asase so nti, akuafo ani awuwu, woakatakata won ti.

5 Nà wuram wansan nso, owo a, ogyaw ne mma, efise wura bi nni ho.

6 Na sareso-mfurum gyinagyina mpampa so, wosom mframa se sakraman, won aniwa aye siãmõ, efise ahaban bi nni ho.

7. Se yen amumoye kasa tia yen a, Yehowa, wo din nti ye ehõ biara; nà

yeń nsańakyiri adōsō, wo na yeayę wo bone.

8 Wo a Israel fŵę wo kwań, wo a wugye woń ohiabere mu, ędeń nti na woyę sę asase so hoho, sę okwantenni a osoę anadŵo?

9 ędeń nti na woyę sę obarima a woatu ne bo, sę dommarima a ontumi nnye ńkwā? Nso wo ara na wowo yeń ntam', Yehowa, na wode wo diń ato yeń; nnyaw yeń ho!

10. Sę Yehowa se omań yi ni: Sāara na wopę sę wowo ntŵętŵędę, woansiw woń anań kwań; na Yehowa nso ani nso woń: afei wakae woń amumoyę, na wabefŵę woń bone.

11 Na Yehowa see me se: Mpa ękyęw nsěrę papa mmā omań yi!

12 Sę wodi mmuada a, mirentie woń ńkotosěrę; na sę wobo ohyew-afore nè aduań-afore a, m'ani nso woń: na afōa nè kom nè wuyare na mede medŵerew woń korā.

13. Na mise: A Awurade Yehowa! fŵę, adiyifo no se woń se: ‚Mureńhū afōa, na okom remma mo so, na nokware asomdŵoee na mede memā mo wo ha yi!'

14 Na Yehowa see me se: Atoro na adiyifo no de hyę ńkom wo me diń mu; mensomaa woń, na meńhyęe woń na meńkasa meńkyeręe woń ę; atoro ani-so-ade-hū nè ńkomhyę nè aseńhunu nè woń kōma mu nnādā na wohyę ńkom kyerę mo yi!

15 Eno nti sę Yehowa se wo adiyifo a wode me diń hyę ńkom nanso ęnyé me na mesomaa woń, na woń de, wokā se: ‚afōa nè kom remma asase yi so' no hō ni: Afōa nè kom ara na ębedŵerew adiyifo no;

16 na omań a wohyę ńkom kyerę woń no, okom nè afōa no nti wobegugu Yerusalem mmŏroń so, na obi bi nni ho a obesie woń, woń nè woń yere nom nè woń mmabaniń nè woń mmabea nnyinā; na memā woń bone abua woń atitī.

17 Enti kā nsem yi kyerę woń se: M'aniwa poroporow nusu anadŵo nè awia, na ennyae: nà wode obobo kęse abobo me mań babea ababā, woapira no mā ayę yaw sę.

18 Sę mifi meko wuram a, fŵę, afōa ano atofo ni! na sę meba kurow mu a, fŵę, okom ano atofo ni! na odiyifo nè sofo nnyīnā kyińkyini ko asase no so, nso wonnim fākō.

19. So otow na woatow Yuda akyene, anasę Sion hō ayę wo kăra ńwini? ędeń nti na woabo yeń na yenní safo yi? Yefŵę asomdŵoee kwań, na papa bi nni ho; yefŵę oyaresa bere kwań nso, na fŵę, ehū na ewo ho.

20 Yehowa! yenim yeń abususem, yeń agya nom amumoyę, sę yeayę wo bone!

21 Wo diń nti mpá yeń; ńhura wo anuonyam agua no hō; kae, na mmubú wo apām a ęda yę-nè wo ntam' no!

22 So amańamań abosońhunu no mu bi wo ho a womā osu to? anasę osoro betumi amā asusow atue? so ęnyé wo, Yehowa, yeń Nyańkōpoń a yefŵę wo kwań no, efisę wo ara na woayę eyinom nnyinā?

15. Na Yehowa kā kyeręę me se: Sę Mose nè Samuel po begyina m'anim a, me kăra reńkōm ńko omań yi so; mā womfi m'anim na wońko!

2 Na ębęba sę, sę wose wo se: Ehē fā na yemfi ńko? a, ęn'de kā kyerę woń se: Sę Yehowa se ni: Nea osę owu no ńko owu mu, na nea osę afōa ano no ńko afōa ano, na nea osę okom no ńko okom mu, na nea osę nnommumfa no ńko nnommumfa mu.

3 Na nneema ahorow anań na mede mefŵę woń, Yehowa asem ni: afōa a wode bekum woń, nè akramań a wobętŵētŵē woń, nè soro nnōmā nè asase so mmoa a wobedi woń asęe woń.

4 Na memā woaguań woń hō wo asase so ahenni nnyinā mu, wo Yuda hene Manase ben-Hesekia nè nea oyęe wo Yerusalem no nti.

5. Nà hena na obehū amā wo, Yerusalem? na hena na obemā wo due? na hena na obemāń akobisa wo asomdŵoee de?

6 Wo na woapa me, Yehowa asem ni, woapini ńkyiriińkyiri; enti metęęe me nsa wo wo so, na mesęee wo; mabērę nè mmoborohunu.

7 Na mede ńhuwso-apawa mehuw woń so wo asase no mmobow ano; mekuńkum woń mma, mesęe me mań a wonsań mfi woń akwań so no.

8 Woń akunafo bedō me sō aseń mpoāno ńhwēa, mede osęefo męba yidom-

mmĕrante nã so aẅia ketɔ̃, mɛmã piriwbo nɛ̀ ṅketeṅkete agu no so mpofirim;

9 obea a wawo asoṅ ɔgurow, wagyã mu; ade nnyã nsãe na ne ẅia atɔ, n'ani awu na n'anim agu ase; na meyi wọṅ ṅkae mamã afõa wọ wọṅ atamfo anim, Yehowa asɛm ni.

10. Mínnue, me nã, sɛ wowoo me, onipa a asase no nnyinã nɛ̀ me hãm yiyi ntɛṅ! Memfɛme na wɔmfɛm me ɛ, nanso woṅ nnyinã dome me. —

11 Yehowa se: Ampa ara, mɛgye wo mã ayɛ yiye, ampa ara, mɛmã ɔtamfo abɛpa wo kyɛw wọ bere bone nɛ̀ ahõhĩa bere mu.

12 So dade bebu dade a efi kusũ-fãm nɛ̀ kobere? —

13 Mɛmã woafõm mo ahõde nɛ̀ mo akorade, na worentua kaw, wọ mo bone nnyinã nti, wọ mo ahye nnyinã mu;

14 na mɛmã mo-nɛ̀ mo atamfo no aseṅ akọ asase bi a munnim so, efisɛ ogya dɛw wọ m'abufuw mu, mo so na asɔ. —

15. Wo, Yehowa, wunim! kae me na bɛfẅɛ me, na tɔ me ẅere mã me wọ m'atiwfo so; wo bo a ɛkyɛ fuw no nti mfa me ṅkọ; hũ sɛ wo nti na mesoa ahohora!

16 Wo nsɛm ba a, na ɛyɛ me aduaṅ, na wo nsɛm yɛ me ahõsɛpɛw nɛ̀ akõmatoyam, nà wode wo diṅ ato me, Yehowa, asafo Nyaṅkõpoṅ.

17 Mantrã aserefo guabọ mu manni ahurusi; wo nsa nti me ṅkõ metrãe, efisɛ wode abohuru ahyɛ me mã.

18 Ɛdeṅ nti na me yaw wọ họ dã yi, na me kuru apŏrɔw a ɛmpene sa yi? woadaṅ me sɛ asu a edi hũammọ a ennyina.

19. Enti sɛ Yehowa se ni: Sɛ wosaṅ a, mede wo mɛsaṅ maba; wobegyina m'anim; na sɛ wuyi aboɔdenne fi ahuhude mu a, wobɛyɛ sɛ m'ano; woṅ de, wobɛdaṅ aba wo ṅkyɛṅ, na wo de, worensaṅ ṅkọ wọṅ ṅkyɛṅ.

20 Na mede wo misi họ memã ɔmaṅ yi sɛ kobere fasu denneṅ, na wo-nɛ̀ wo kõ a, worentumi wo: nà me na midi wo akyi na magye wo na mayi wo, Yehowa asɛm ni;

21 na meyi wo mafi abonefo nsam, na magye wo mafi atirimɔdeṅfo nsam.

16. Na Yehowa asɛm baa me ṅkyɛṅ se:

2 Ṅware yere, na nnyã mmabaniṅ nɛ̀ mmabea wọ ha yi.

3 Nà sɛ Yehowa se wọ mmabaniṅ nɛ̀ mmabea a wɔwo wọ ha yi nɛ̀ wọṅ nã nom a wɔwo wọṅ nɛ̀ wọṅ agya nom a wɔwo wọṅ wọ asase yi so no hõ ni:

4 Owuyare bɛbobọ wọṅ mã wɔawuwu, wɔrenyɛ wọṅ ayi na worensie wọṅ, wɔbɛdannaṅ sumãna wọ asase ani, na afõa nɛ̀ kɔm bɛdẅerɛw wọṅ, na wọṅ afunu ayeyɛ ɔsoro nnõmã nɛ̀ asase so mmoa aduaṅ.

5. Nà sɛ Yehowa se ni: Ṅhyeṅ ofi a wosũ mu mu, na ṅkọ ayi ase na nnyam wọṅ: nà mayi m'asomdẅoce mafi ɔmaṅ yi so, Yehowa asɛm ni, mayi adɔe nɛ̀ mmɔborohunu.

6 Na nnipa akɛse nɛ̀ ṅkũmã bewuwu wọ asase yi so; worensie wọṅ na wɔrenyɛ wọṅ ayi, na obi remmɔ nehõ akãm, obi remmɔ tikwaw mmã wọṅ,

7 na woremmubu abodõ mmã wọṅ wọ ayiyɛ mu sɛ wɔde remã no due wọ owufo no hõ, na wɔremmã wọṅ aẅerɛkyekye kuruwa wọ obi n'agya nɛ̀ ne nã hõ.

8 Nanso ṅkọ asãnom fi nɛ̀ wọṅ ṅkọtrã ase sɛ wobedidi na woanom.

9 Nà sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ no, se ni: Fẅɛ, meremã ahõsɛpɛw nẽ nɛ̀ anigye nẽ, ayɛforokunu nẽ nɛ̀ ayɛforo nẽ to atẅa wọ ha yi, wọ mo aniwa mu nɛ̀ mo bere yi so.

10. Na ɛbeba sɛ, wokã nsɛm yi nnyinã kyerɛ ɔmaṅ yi na wose wo se: ‚Ɛdeṅ nti na Yehowa kã adebone kɛse yi gu yeṅ so yi, na deṅ ne yeṅ amumoyɛ anasɛ deṅ ne yeṅ bone a yɛayɛ Yehowa yeṅ Nyaṅkõpoṅ no?' a:

11 ɛn'de kã kyerɛ woṅ se: Esĭane sɛ mo agya nom agyaw me, Yehowa asɛm ni, na wɔakodi anyame foforo akyi asom woṅ asɔre woṅ, na me de, wɔagyaw me, na me mmãra nso, wɔanni so,

12 na mo de, mudi asɛmmone seṅ mo agya nom, na fẅɛ, mo nnyinã monam di mo kõmabone deṅyɛ akyi, sɛnea ɛbeyɛ na moantie me: —

13 enti mɛtow mo mafi asase yi so magu asase bi a mo nɛ̀ mo agya nom nnim so, na moasom anyame foforo wọ họ aẅia nɛ̀ anadẅo, efisɛ merennom mo.

14. Ne sã nti, fẅɛ, Yehowa asɛm ni, nna bi reba a wɔreṅkã bio se: ‚Sɛ Ye-

howa a oyii Israel mma Misraim asase so bae no te ase yi',

15 na mmom [wǫbɛkã se]: ,Sɛ Yehowa a oyii Israel mma fii kusũ-fãm asase so nɛ̀ nsase a ǫpam wǫn̂ kǫǫ hǫ nnyīnã so no te ase yi'. Na mede wǫn̂ mɛsan̂ maba wǫn̂ asase a mede memãã wǫn̂ agya nom no so.

16. Fŵɛ, meresoma apofofo pī, Yehowa asɛm ni, na wǫakoyi wǫn̂, na ɛno akyi no mɛsoma abǫmmǫfo pi, na wǫakǫtŵē wǫn̂ afi mmepǫw nnyīnã so nɛ̀ n̂koko nnyīnã so nɛ̀ abotan̂ ntokuru mu.

17 Nà m'aniwa gu wǫn̂ akwan̂ nnyīnã so, wonhintaw m'ani so ɛ, na wǫn̂ amumoyɛ nso, wonyi mfii m'anim ɛ.

18 Na metua wǫn̂ amumoyɛ nɛ̀ wǫn̂ bone mmǫhõ kaw kan̂, sɛ wǫagu m'asase hõ fi, wǫde wǫn̂ atantanne nɛ̀ wǫn̂ akyide afunu ahyɛ m'agyapade no mã.

19. Yehowa, m'ahõǫden̂ nɛ̀ m'aban̂ denneń nɛ̀ me guan̂kǫbea wǫ ahõhīa da mu! wo n̂kyen̂ na amaňamaň befi asase ano ano bɛba abɛkã se: ,Atoro n̂kõ ne yen̂ agya nom awunnyade no, ahuhude a mfaso nni mu!

20 So onipa bɛyɛ anyame afa? na wǫn̂ de, wǫnyé anyame!'

21 Ɛno nti, fŵɛ, mɛmã wǫahũ pen̂koro yi, mɛmã wǫahũ me nsa nɛ̀ me mmaninyɛ, na wǫahũ sɛ me din̂ ne Yehowa!

17. Yuda bone no, wǫde dade pensĕre nɛ̀ ahemmó fŵēti akyerɛw, wǫapɛɛ wǫ wǫn̂ kõmam apon̂ so nɛ̀ mo afǫremuka mmɛn̂ so,

2 sɛ wǫn̂ mma kae wǫn̂ afǫremuka nɛ̀ wǫn̂ asĕra-nnua wǫ dua frǫmfrǫm nɛ̀ n̂koko srǫnsrǫn̂ so no.

3 Me bepǫw nɛ̀ hõ asase, wo ahõde nɛ̀ wo akorade nnyīnã, mede mɛmã na wǫafõm, wo srǫnsrǫmmea no [nso], wo ahye nnyīnã mu bone no nti.

4 Na wobegyaw wo agyapade a mede memãã wo no ato hǫ, na mɛmã woasom wo atamfo wǫ asase a wunnim so so: nà moasǫ m'abufuw mu gya a ɛbedɛw dã!

5. Sɛ Yehowa se ni: Wǫadome onikõ a ǫde nehõ to onipa so, na ǫde hõnam yɛ ne basa, na ne kõma atŵē afi Yehowa hõ!

6 na ǫbeyɛ sɛ dua kwatikwati wǫ sare pradada so, na oreńhũ sɛ papa reba, na ǫbɛtrã sare so n̂kyerekyerewa so, nɛ̀ n̂kyene-asase a obi nte so so.

7 N̂hyira ne onikõ a ǫde nehõ to Yehowa so na Yehowa yɛ n'anidaso!

8 na ǫbeyɛ sɛ dua a wǫatɛw wǫ asukǫn̂ so, na ɛtentene ne ntini kǫ asu no hõ; na sɛ ahõhuru ba a, ɛnyé no hũ, na ɛso ahaban̂ bɛyɛ frǫmfrǫm, na osukǫm afe mu nso ɛmpo, nanso ennyae abasow.

9. Kõma wǫ hǫ yi, ɛyɛ okontomponi sen̂ ade nnyīnã na emũǫ̃: hena na obenyã ahũyé?

10 Me, Yehowa, na mefŵefŵɛ kõma mu, mesǫ asãbo mefŵɛ, na mɛmã obiara sɛ n'akwan̂ te, sɛ ne nsennii aba no te!

11 Akokǫfŵerɛw a obutuw n̂kesua a ǫntoe so ne nea ǫpɛ ade nyã na onnyã no trɛnɛ̃ so no: obebu ne nna mu fã agyaw, na n'aŵiei mu ǫbeyɛ ǫkwasea.

12 Anuonyam aheńńua, trãbea srǫnsrǫn̂ a efi tetɛte, yɛn̂ kroń̂kroń̂bea:

13 Israel anidaso, Yehowa! wǫn̂ a wogyaw wo nnyīnã ani bewuwu! wǫn̂ a wosan̂ fi m'akyi no, wǫbɛkyerɛw wǫn̂ ahyɛ fam, efisɛ wǫagyaw n̂kwã nsuti, Yehowa.

14. Yehowa, sa me, na me hõ asan̂; gye me, na manyã n̂kwã: nà wone m'ayeyí!

15 Fŵɛ, wǫn̂ de, wǫkã kyerɛ me se: Ehẽ na Yehowa asɛm no wǫ? mã ɛmmĕra ɛ!

16 Na me de, mampere hõ sɛ mefi n̂ńuanfŵɛfo mu mabedi wo akyi, nso mamfe mmusu da no, wo ara wunim! nea efi m'anom no, ɛda wo anim hǫ.

17 Nyɛ me nea oyi me hũ, me guan̂kǫbea ne wo wǫ da bone mu!

18 Mã m'atiwfo ani n̂wuwu, na me de, mmã m'ani n̂ńwu; wǫn̂ de, mã wǫn̂ kõma ntutu, na me de, mmã me kõma nntu; fa da bone no bĕra wǫn̂ so, fa obubu mmǫhõ bubu wǫn̂!

19 ¶ Sɛ Yehowa see me ni:
Kǫ kogyina ǫmamfo pon̂kɛse no mu a Yuda ahene di mu ahyemfiri no, nɛ̀ Yerusalem apon̂kɛse nnyīnã mu,

20 na kã kyerɛ wǫn̂ se: Múntie Yehowa asɛm, Yuda ahene nɛ̀ Yuda nnyīnã nɛ̀ Yerusalemfo nnyīnã a mofofa apon̂ yi mu ba mu!

21 Sɛ Yehowa se ni: Món̂fŵɛ mo kăra so yiye, na monnsoa adesoa bi homeda mmfa mmfa Yerusalem apon̂ mu mmma mu,

22 nanso monnsoa adesoa bi mmfi mo afi mu mmfi adi homeda, na monnyę adẅuma biara; na múnni homeda no kroṅkroṅ, sęnea mehyęę mo agya nom no;

23 nanso wǫantie, na wǫammĕrę wǫṅ asõ ase, na woseṅ wǫṅ kǫṅ kyĕnkyĕneṅṅ, nea ębęyę na wǫantie na wǫampene ntĕęso.

24 Na ębęba sę, — Yehowa asęm ni, — sę mutie me, na momfá adesoa biara mfa kurow yi apoṅ mu mma mu homeda, na mudi homeda no kroṅkroṅ nyę́ mu adẅuma biara a:

25 ęn'de ahene nè asafohene a wǫbętrã Dawid agua so bętrã nteaseęnam mu nè apǫṅkǫ so, wǫ-nè wǫṅ asafohene, Yuda mmarima nè Yerusalemfo, wǫbęfa kurow yi apoṅ mu aba mu; na nnipa bętrã kurow yi mu dã.

26 Na wǫbefi Yuda ṅkurow mu nè nea ęwowǫ Yerusalem hõ nè Benyamin asase so, nè mmepǫw ase nè mmepǫw so nè kesē-fãm aba de ǫhyew-afǫre nè okumafǫre nè aduaṅ-ayęyęde nè aduhŭãm aba, na wǫde ayeyi-afǫre aba Yehowa ofi.

27 Nanso sę murentie me sę mobedi homeda no kroṅkroṅ na moansoa adesoa bi amfa Yerusalem apoṅ mu homeda a: ęn'de męsǫ n'apoṅ mu gya, na ahyew Yerusalem abaṅ afęfę no, na worennum.

18. Asęm a efi Yehowa ṅkyęṅ baa Yeremia ṅkyęṅ ni, ese:

2 Sǫre siãṅ kǫ ǫṅwemfo fi, na męmã woate me nsęm wǫ hǫ.

3 Ęnna misiãṅ mekǫǫ ǫṅwemfo fi, na fẅę, ǫreyę adẅuma wǫ n'abo so.

4 Na ade a ǫreyę no seee, sę ǫṅwemfo nsam dǫte, na ǫsaṅ de yęę ade fofǫro, sęnea ętĕę wǫ ǫṅwemfo no ani so sę ǫbęyę no.

5 Ęnna Yehowa asęm baa me ṅkyęṅ se:

6 So mirentumi nyę mo, Israel fi, sę ǫṅwemfo yi? Yehowa asęm ni. Fẅę, sę dǫte te wǫ ǫṅwemfo nsam no, sãara na mo, Israel fi, nso mote wǫ me nsam!

7 Mpofirim na mekasa wǫ ǫmaṅ ana ahenni bi hõ, sę metu na madẅerew na masęe no;

8 na sę ǫmaṅ no saṅ fi ne bone a mekãã hõ asęm no mu a, ęn'de minũ mehõ wǫ adebone a misusuwi sę męyę wǫṅ no hõ.

9 Na mpofirim nso na mekasa wǫ ǫmaṅ ana ahenni bi hõ, sę mede mesi hǫ na matęw no;

10 na sę wǫyę m'ani so bone ntie me nẽ a: ęn'de minũ mehõ wǫ yiye a mekãe sę męyę wǫṅ no hõ.

11. Na afei kã kyerę Yuda mmarima nè Yerusalemfo se: Sę Yehowa se ni: Fẅę, miredẅeṅ mo hõ bone na mapãm mo so apãm! mo nnyinã mónsensaṅ mo akyi mfi mo kwammone so, na mommã mo akwaṅ nè mo nsennii nyę yiye ę!

12 Na wǫbękã se: Dabi, na mmom, yebedi yeṅ tirim asęm akyi, na ycayeyę yeṅ kõma bone deṅyę no mu ade!

13 Enti sę Yehowa se ni: Móṅkobisa wǫ amaṅamaṅ no mu ę: hena na wate sã ade yi pęṅ? ahõdẅiriwde pa ara na Israel ababã no ayę.

14 So Lebanon sukyerema pa m'asase so botantim no? so amannǫne nsuwa-nsuwa ẅirududu a ęseṅ no beẅow?

15 nà me maṅ ẅerę afi me, wǫhyew aduhŭãm mã atetade, — na wǫmãã wohintihintiw wǫ wǫṅ akwaṅ so, tetête atempoṅ so, sę wónnantew akwaṅ a ęnyę akwammǫe so no!

16 sę wónnaṅ wǫṅ asase no amamfõ nè dã fęwdi! obiara a obetẅam' wǫ hǫ no hõ bedẅiriw no, na wawosow ne ti.

17 Męyę sę apuei mframa mabǫ wǫṅ mapetẽ wǫ wǫṅ atamfo anim, akyiri mmom, na ęnyę́ anim, na mede mękyerę wǫṅ, wǫ wǫṅ sęe da no so.

18. Na wǫkãe se: Mommĕra mmã yeṅkopãm Yeremia tiri so, nà mmãra renyera ǫsǫfo, na afotu rempa onyansafo anom, na asęm remmǫ odiyifo; mommĕra mmã yemfa tękrema ṅkum no, na mommmã yennyę asõ nntie ne nsęm no nnyinã!

19 Ye asõ mã me ę, Yehowa, na tie m'ahãmfo nẽ no!

20 So wómfa bone ṅhyę papa anaṅmu, sę wǫafunu amõa amã me kãra? Kae sę migyinaa wo anim sę merekã yiye mamã wǫṅ, sę meresaṅ wo abufuw mafi wǫṅ so no!

21 Enti yiyi wǫṅ mma mã ǫkǫm, na yi wǫṅ to afõa ano, na wǫṅ yere nom nni mmasigyaw na wónnannaṅ akunafo, na owuyare ṅkum wǫṅ mmarima, na wómfa afõa mmobǫ wǫṅ mmĕrante wǫ dǫm ano;

22 mã wǫnte osũ ṅkã mfi wǫṅ afi mu,

sɛ wode asafo bi reba wɔn so mpofirim: efisɛ woafunu amõa sɛ wode reyi me, na wasunsum m'anim afiri.

23 Na wo, Yehowa, wunim wɔn agyina a wokɔ wɔ me hõ repɛ me wu no nnyinã; ŋkata wɔn amumoyɛ so, na mpopa wɔn bone mfi wo anim, na wɔnfŵefŵe ase wɔ wo anim; wo abufuw bere mu na wo-nè wɔn nni!

19. Sɛ Yehowa see ni: Kɔ na kɔtɔ ɔnwemfo ŋkyɛn kuruwa bi, na fa ɔman no mu mpanyimfo nè asɔfo mu mpanyimfo no bi kã wo hõ,

2 na fi adi kɔ Hinom ba no bon a ɛwɔ anwemfo pɔn ano no mu, na pae nsɛm a mɛkã makyerɛ wo no wɔ hɔ;

3 na kã se: Múntie Yehowa asɛm, Yuda ahene nè Yerusalemfo! Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyankõpɔn no, se ni: Fŵɛ, mede adebone mereba ɛha yi a obiara a ɔbɛte no, n'asõm bɛyɛ no yɔŋn:

4 esiane sɛ wɔagyaw me, na wɔadi ananafo asɛm wɔ ha yi, na wɔahyew aduhũãm wɔ ha amã anyame foforo a wɔ-nè wɔn agya nom nè Yuda ahene ŋhũũ wɔn pɛn, na wode bemdifo mogya ahyɛ ha yi mã;

5 na wɔasisi Baal srɔnsrɔmmea, sɛ wode gya bɛhyew wɔn mma abobɔ ɔhyewafɔre amã Baal a mɛnhyɛɛ na ɛmmaa me kõmam ɛ.

6 Ne sã nti, fŵɛ, Yehowa asɛm ni, nna bi reba a wɔremfrɛ ha yi se Tofet [ahyewɛ] anasɛ Hinom ba bon bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no okum bon.

7 Na mɛmã Yuda nè Yerusalem agyina ayɛ hunu wɔ ha yi, na mamã wɔatotɔ afõa ano wɔ wɔn atamfo anim nè wɔn a wɔfŵefŵɛ wɔn kãra no nsam, na mede wɔn afunu mamã ɔsoro nnõmã nè wuram mmoa adi;

8 na mɛyɛ kurow yi amamfõ nè fɛwdi: obiara a obetŵam' wɔ hõ no, ne bɔ no nnyinã nti ne hõ bedŵiriw no na wabɔ fŵirema fŵɛ fŵɛ;

9 na mɛmã wɔadi wɔn mmabarima nâm nè wɔn mmabea nãm, na wɔbedidi wɔnhõ nãm wɔ ahõhĩa nè ahõguan a wɔn atamfo nè wɔn a wɔfŵefŵɛ wɔn kãra no de beguan wɔn hõ no mu.

10 Na bɔ kuruwa no wɔ mmarima a wɔ-nè wo kɔe no anim,

11 na kã kyerɛ wɔn se: Sɛ asafo Yehowa se ni: Sãara na mɛbɔ ɔman yi nè kurow yi, sɛnea wɔbɔ ɔnwemfo kuku a wontumi nyɛ no yiye bio no; na Tofet ara na wɔbesie wɔn, efisɛ worennyã bãbi nsie bio.

12 Sã na mɛyɛ ha yi nè ɛhafo, Yehowa asɛm ni, na mede mɛyɛ kurow yi sɛ Tofet.

13 Na Yerusalem afi nè Yuda ahene afi no hõ begu fi sɛ Tofet hɔ, adan no nnyinã a wɔahyehyew aduhũãm wɔ atifi amã ɔsoro asafo nnyinã, na wɔafŵie afŵiesã amã anyame foforo no.

14. Ɛnna Yeremia fii Tofet, nea Yehowa somaa no adiyisɛm kã hɔ, bae, na okogyinaa Yehowa ofi abanŋua mu, na ɔkã kyerɛɛ ɔman no nnyinã se:

15 Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyankõpɔn, se ni: Fŵɛ, mede bone nnyinã a makã magu kurow yi so no mɛba ɛno nè hõ ŋkurow nnyinã so, efisɛ wɔaseŋ wɔn kɔn, nea ɛbɛyɛ na wɔantie me nsɛm.

20. Na Pashur ben-Immer, ɔsɔfo a ɔyɛ Yehowa ofi so titiriw no, tee sɛ Yeremia rekã adiyisɛm yi no,

2 Pashur boroo odiyifo Yeremia, na ɔbɔɔ no duam' wɔ Benyamin pɔnkɛse a ɛdi soro wɔ Yehowa ofi mu no mu.

3 Na ɛbae sɛ ade kyẽe no, Pashur tuu Yeremia fii dua no mu. Na Yeremia kã kyerɛɛ no se: Ɛnyɛ Pashur [ahõsepɛw] na Yehowa ato wo din, na mmom Magor-misabib [ehũ wɔ afã nnyinã].

4 Nà sɛ Yehowa se ni: Fŵɛ, mireyi wo mamã ehũ wɔ wo ankasa nè wo adɔfo nnyinã fãm, na wɔatotɔ wɔn atamfo afõa ano, na wo aniwa behũ, na mede Yuda nnyinã mɛhyɛ Babel hene nsa, na watu wɔn akɔ Babel, na ɔde afõa akunkum wɔn.

5 Na meyi kurow yi adedodow nè mu ade a wɔbɛrɛɛ hõ nè mu aboɔdenne nnyinã mamã, na mede Yuda ahene akorade nnyinã mahyɛ wɔn atamfo nsa, na wɔafomfom afa akɔ Babel.

6 Na wo, Pashur, nè wo fifo nnyinã, mobɛkɔ nnommumfa mu, na wobɛkɔ Babel akowu wɔ hɔ, na wɔasie wo wɔ hɔ, wo-nè wo adɔfo nnyinã a wohyɛɛ wɔn ŋkɔntoro no!

7 ¶ Woagyigye me, Yehowa, na mapene nnyigyei; woatintim me, na woatumi. Madaṅ aserede dā adesãe; woṅ nnyīnā di me hõ fɛw.

8 Na dā merekasa a, ɛmã metɛ̃ɛm', akakabensɛm nè sɛe na ɛmã misũ mefrɛ, na Yehowa asɛm adaṅ me ahohora nè nsopa dā adesãe.

9 Na sɛ mise: ‚mereṅkae no na meremmɔ ne diṅ meṅkasa bio' a, na ɛyɛ̀ me kõma mu sɛ ogya a ɛredɛw a wɔato mu wɔ me nnompe mu; misom' a mebɛ̃rɛ hõ, na mintumi.

10 Na mate nnipa pī nsekudi, ehũ wɔ afã nnyīnā, [wose]: Móṅkɔkã! na yɛbɛko akɔkã atia no! Nnipa nnyīnā a menè woṅ nni asɛm bi a wɔtete me hõ [se]: ebia ɔbɛmã woagyigye no, na yɛatumi no, na yɛatɔ yɛṅ wɛ̃re wɔ no so!

11 Na Yehowa gyina m'akyi sɛ dɔmmarima a ne hõ yɛ hũ, ɛno nti m'atiwfo bɛfẅefẅe ase, na worentumi; woṅ ani bewuwu sɛ̃, efisɛ ansi woṅ yiye, ɛyɛ dā nsopa a wɛ̃rɛ remfi.

12 Na asafo Yehowa sɔ ɔtrẽnẽni fẅɛ, ɔfẅɛ asãbo nè kõma mu; mehũ wo aẅeretɔ wɔ woṅ so, nà wo na mede m'asɛm madaṅ wo.

13 Mónto Yehowa dẅom, múnyi Yehowa ayɛ! nà wayi ohīani kãra afi nnipa bone nsam!

14. Nnome ne da a wɔwoo me wɔ mu no; ɛda a me nã woo me no, mmã woṅṅhyira no.

15 Nnome ne onipa a ɔde asɛmpa bɛrɛɛ m'agya se: wɔawo babarima amã wo! na ɔde mãã n'ani gyei pī no.

16 Mã oníkõ no nyɛ sɛ ṅkurow a Yehowa abutubutuw a onũũ nehõ no; mã ɔnte osũ anɔpa nè gyegyẽgye aẅia ketɛ̃:

17 sɛ waṅkum me yafunu mu, na me nã annaṅ me damõa na maṅka ne yafunum dā nti!

18 Ɛdeṅ nti po na mifii yafunum mifii adi, sɛ merebehũ mmusu nè ahometew, na me nna ahī wɔ aniwu mu! —

21. Asɛm a efi Yehowa hɔ baa Yeremia ṅkyeṅ, bere a ɔhene Sedekia somaa Pashur ben-Malkia nè ɔsofo Sefania ben-Maaseia baa ne ṅkyeṅ se:

2 Bisa Yehowa hɔ ade mã yeṅ, efisɛ Babel hene Nebukadresar nè yeṅ di akõ: ebia Yehowa nè yeṅ bedi sɛ n'aṅwõṅwãde no nnyīnā te no, na wafi yeṅ so akɔ.

3 Ɛnna Yeremia kã kyerɛɛ woṅ se: Sɛ̃ na moṅkã ṅkyerɛ Sedekia se:

4 Sɛ Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ no, se ni: Fẅɛ, meredaṅ mo nsam akõde a mode nè Babel hene nè Kaldeafo a wohia mo hõ wɔ ɔfasu akyi no rekõ no, na maboa ano maba kurow yi mfinimfini;

5 na me ara mede nsa a atɛ̃ɛ nè basa a ɛyɛ deṅ nè abufuw nè abohuru nè anibere kɛse nè mo bɛkõ,

6 na mabɔ kurow yi mu fo, nnipa nè mmoa; owuyare kɛse ano na wɔbewuwu.

7 Na ɛno akyi no, Yehowa asɛm ni, meyi Yuda ɔhene Sedekia nè ne ṅkoa nè ɔmaṅ no, nè nnipa a woaka wɔ kurow yi mu a woafi owuyare nè afõa nè kɔm mu no mahyɛ Babel hene Nebukadresar nsa, nè woṅ atamfo nsa nè woṅ a wɔfẅefẅɛ woṅ kãra no nsa, na wakuṅkum woṅ afõa ano, ɔreṅkora woṅ so na oreṅhũ mmã woṅ na oreṅhũ woṅ mmɔbɔ.

8. Na ɔmaṅ yi nso, kã kyerɛ woṅ se: Sɛ Yehowa se ni: Fẅɛ, mede ṅkwã ɔkwaṅ nè owu kwaṅ miregu mo anim:

9 nea ɔtrã kurow yi mu bewu afõa nè kɔm nè owuyare ano, na nea ofi adi na ɔkɔbɔ Kaldeafo a wohia mo hõ no so no, obenyã ṅkwã, na ne kãra adaṅ no asade.

10 Nà mede m'ani makari kurow yi, sɛ bone mmẽra, na ɛnyɛ́ papa, Yehowa asɛm ni; wɔde bɛhyɛ Babel hene nsa na ɔde gya ahyew no.

11. Na se Yuda ɔhene fi se: Múntie Yehowa asɛm, Dawid fi!

12 Sɛ Yehowa se ni: Múnni asɛntrẽnẽ anɔpa, na munyi nea woafow no mfi omimfo nsam, na m'abufuhyew amfi sɛ ogya ammɛhyew a obi rennum, wɔ mo nsennii no bone nti.

13 Fẅɛ, menyã mo, mo a mote oboṅ mu, asasetaw so botaṅ so no, Yehowa asɛm ni; mo a mokã se: Hena na obesĩáṅ aba yeṅ so na hena na ɔbɛba yeṅ trãbea? no;

14 na mɛba mabɛfẅɛ mo sɛ mo nsennii aba te no, Yehowa asɛm ni, na mesɔ ogya wɔ ne kwae mu, na ahyew ne nneɛma nnyīnā ahyia hõ!

22. Sɛ Yehowa se ni: Siãṅ kɔ Yuda ɔhene fi, na kɔkã asɛm yi wɔ hɔ se:

2 Tie Yehowa asɛm, Yuda ɔhene a wote Dawid agua so no, wo-nɛ̀ wo ŋkoa nɛ̀ wo maŋ a wɔfa apoŋ yi mu ba mu no.

3 Sɛ Yehowa se ni: Mónyɛ atemmu nɛ̀ trɛnɛ̄ ade, na munyi nea wɔafow no afi omimfo nsam, na ɔhɔho, ayisā nɛ̀ kunafo, moŋŋhom wɔŋ so, mommmɔ wɔŋ atirimɔdeŋ, na mogya a edi bem nso, muŋŋfẅie ŋŋŋu wɔ ha yi!

4 Na sɛ odi ara na mudi asɛm yi so a, ɛn'de ahene a ɛtete Dawid agua so bɛtrā nteaseɛnam mu nɛ̀ apoŋkɔ so abɛfa ofi yi apoŋ akɛse mu aba mu, ɔno nɛ̀ ne ŋkoa nɛ̀ ne maŋ.

5 Na sɛ moantie nsɛm yi a, ɛn'de makā mehõ ntam, Yehowa asɛm ni, sɛ ofi yi bɛdaŋ ofituw.

6 Na sɛ Yehowa kā wɔ Yuda ɔhene fi hõ ni: Aŋkā woyɛ me Gilead, Lebanon atifi, — sɛ mannaŋ wo manyɛ sare so, ŋkurow a wɔnte mu a!

7 Na mireyi asɛefo mahyɛ wo, wɔŋ akõde kurakura wɔŋ, na wɔatoto wo ŋkyeneduru a wɔapaw no de agugu gya mu.

8 Na amaŋamaŋ pi betẅam' wɔ kurow yi hõ, na wɔasise wɔŋhõ se: Efi deŋ so na Yehowa ayɛ kurow kɛse yi sɛ̄?

9 Na wɔbɛkā se: Efisɛ wɔagyaw Yehowa, woŋ Nyaŋkõpoŋ, apām, na wɔakɔsɔre anyame foforo asom wɔŋ.

10. Munnsũ owufo na munnnyam no; osũ mmom na múnsũ nea ɔrekɔ no: nà ɔrensaŋ mma bio mmehũ n'awo asase no!

11 Na sɛ Yehowa se wɔ Sallum, Yuda ɔhene Yosia ba a odi n'agya Yosia anaŋmu hene a ofi ha kɔe no hõ ni: Ɔrensaŋ mma ha bio:

12 nà nea wɔatu no kɔ hɔ no, ɛhɔ na obewu, na oreŋhũ asase yi bio!

13. Due, wo a wode nea ɛntɛɛ̄ kyekye wo fi, na wokwati atɛntrɛnɛ̄ si wo asaŋ, wo a womā wo yɔŋkõ yɛ adẅuma ɔkwa, na womfa n'akatua mmā no;

14 wo a wuse: mesi daŋ a emu gow nɛ̀ ɔsaŋ a emu wɔ ɔkwaŋ pi mafa! na woatẅitẅa mu mfɛnsere, na wode ŋkyeneduru asɛm mu, na wode adukɔkɔ̄ asra mu!

15 So wobedi hene, sɛ wo ani abere kyeneduru hõ yi? wo agya no, so wannidi annom? nso wayɛ atemmu nɛ̀ trɛnɛ̄ ade, ɛno na esii no yiye!

16 odii ɔbɛ̃rɛfo nɛ̀ hīani asɛm mãā no, ɛno na esii no yiye! so ɛnyɛ́ eyi ne me hõ nimdeɛ? Yehowa asɛm ni.

17 Nà wo aniwa nɛ̀ wo kōma nni fẅē so sɛ wo mfaso so, nɛ̀ mogya a edi bem so sɛ éŋŋu fam, nɛ̀ amim nɛ̀ ŋhyɛso so sɛ wobɛyɛ.

18. Ɛno nti sɛ Yehowa se wɔ Yuda ɔhene Yoiakim, Yosia ba no, hõ ni: Worentue no ayi se: due, me nuabaniŋ! nɛ̀: due, onuabea! worentue no ayi se: due, owura! nɛ̀: due, n'anuonyam!

19 Afurum sie na wɔde besie no, wɔbɛtẅē no atow no akyene Yerusalem apoŋ akyi tɔŋŋ.

20. Foro kɔ Lebanon kosũ, na mā wo nɛ̄ so wɔ Basan, na tɛ̃ɛm' fi Abarim, efisɛ wɔadẅerɛw wo adɔfo nnyīnā!

21 Wote yiye no, mekasa mekyerɛɛ̄ wo, — wuse: mirentie! wo kwaŋ ne no fi wo mmabābere mu, sɛ wuntie me nɛ̄.

22 Mframa bɛyeŋ wo ayeŋfo nnyīnā, na wo adɔfo bɛkɔ nnommumfa mu; ɛno ansā na wo ani bewu na wo anim agu ase wɔ wo bone nnyīnā hõ.

23 Wo a wote Lebanon ayɛ wo berebuw wɔ ŋkyeneduru so no, sɛ yaw nɛ̀ awokõ sɛ ɔbea wofo de ba wo so a, wo ade bɛyɛ mmɔbɔ deŋ ara!

24. Sɛ mete ase yi, Yehowa asɛm ni, sɛ Yuda ɔhene Konia, Yoiakim ba no, yɛ me nifā so nsoāno kā po a, aŋkā mɛtew no mafi hɔ!

25 Na mede wo mɛhyɛ wɔŋ a wɔfẅefẅɛ wo kăra no nsa, nɛ̀ wɔŋ a wusuro wɔŋ anim no nsa, nɛ̀ Babel hene Nebukadresar nɛ̀ Kaldeafo nsa;

26 na mɛpra wo nɛ̀ wo nā a ɔwoo wo no makɔ asase bi a wɔaŋwo mo wɔ hɔ so, na ɛhɔ ara na mobewuwu,

27 na asase a wɔŋ kăra pɛ sɛ wobɛsaŋ aba so no, wɔrensaŋ mma hɔ bio.

28. So ade a wommu na wɔabubu ne ɔbarima Konia yi, anasɛ ade bi a obiara ani nsɔ? ɛdeŋ nti na wɔtow no nɛ̀ n'asefo gu asase a wonnim so yi?

29. Asase, asase, asase, tie Yehowa asɛm!

30 Sɛ Yehowa se ni: Moŋkyerɛw ɔbarima yi sɛ ɔyɛ oboniŋ, ɔbarima a orenni yiye wɔ ne nna mu; nà n'asefo mu biara renni yiye a ɔbɛtrā Dawid aheŋŋua so na wadi Yuda so bio.

23. Múnnue, ńńuańfẅẹfo a mosẹe me ńńuańkuw bọ wọń petẽ no! Yehowa asẹm ni.

2 Enti sẹ Yehowa, Israel Nyańkõpọń, se wọ afẅẹfo a wọfẅẹ ne mań no hõ ni: Mo na moabọ me ńńuańkuw no apetẽ, na moapansam wọń, na moańfẅẹ wọń: fẅẹ, mereba mabefẅẹ mo nsennii mu bone no wọ mo so! Yehowa asẹm ni.

3 Na me ara mẹboa me ńńuań ńkae ano mafi nsase nnyīnā a mapam wọń makọ họ no so, na mẹsań wọń maba wọń adidibea bio, na wọbẹwowo na wọadọ.

4 Na mesisi wọń so afẅẹfo na wọafẅẹ wọń, na worensuro bio, na wọń kõma rentu, na wọń mu bi reńka, Yehowa asẹm ni.

5. Fẅẹ, nna bi reba, Yehowa asẹm ni, sẹ mẹmã dubã trẽnẽ so mamã Dawid, na ọhene bi abedi-hene nimdeẹ so, na wayẹ atemmu nè trẽnẽ ade wọ asase so.

6 Ne bere so na wọbegye Yuda ńkwã, na Israel atrã ase dẅõdẅõ, na eyi ne ne diń a wọde bẹfrẹ no: Yehowa yeń trẽnẽ.

7 Ẹno nti, fẅẹ, Yehowa asẹm ni, nna bi reba a woreńkã bio se: ‚Sẹ Yehowa a oyii Israel fii Misraim asase so bae no te ase yi‘,

8 na mmom: ‚Sẹ Yehowa a okoyii Israel fi asefo fii kusũ-fãm asase nè nsase a mepam wọń mekọọ họ no nnyīnā so bae no te ase!‘ na wọbẹtrã wọń asase so.

9. Adiyifo no hõ asẹm.

Me kõma abubu wọ me yam', me nnompe nnyīnā saw bìribiri; mayẹ sẹ ọsãbofo nè barima a nsã afa no so, wọ Yehowa anim nè ne krońkrońyẹ nsẹm no anim.

10 Nà awareseefo ahyẹ asase no so mã; nà nnome nti asase no di ńkọmmọ, sare so adidibea akisã; na wọń mmirikatu yẹ bone, na wọń mmaninyẹ nso ntẽẹ.

11 Nà odiyifo nè sọfo nnyīnā yẹ ńkọńkọnsá, me fi po na mahũ wọń bone, Yehowa asẹm ni.

12 Ẹno nti wọń kwań bẹyẹ wọń sẹ sũm kabī mu kwań torotoro, wọbesunsum wọń, na wọafẅefẅe ase wọ so, efisẹ wọń fẅẹ afe mu no mede bone mẹba wọń so, Yehowa asẹm ni!

13. Na Samaria adiyifo no mu na mahũ ńkwaseasẹm: wọhyẹẹ Baal mu ńkọm de mãã me mań Israel fome.

14 Na Yerusalem adiyifo no mu na mahũ ahõdẅiriwde: awaresẹe nè atoro mu nantew, na wọhyẹ boneyẹfo nsa deń, nea ẹbeyẹ na obiara ansań amfi ne bone mu; woń nnyīnā adań me sẹ Sodom, na emu fo ayẹ sẹ Gomora.

15 Enti sẹ asafo Yehowa se adiyifo no hõ ni: Fẅẹ, meremã wọń awọńwene adi, na mamã wọń bọre nsu anom, nà Yerusalem adiyifo mu ńkọńkọnsasẹm afi kọ asase no nnyīnā so!

16. Sẹ asafo Yehowa se ni: Munntie adiyifo a wọhyẹ mo ńkọm no nsẹm! wọde mo kọ ahuhude mu; wọń kõmam adehũ na wọkã, emfi Yehowa anom.

17 Ọkã na wọkã kyerẹ wọń a wọpa me no se: ‚Yehowa se: Asomdẅoee bẹba amã mo!‘ na obiara nantew ne kõma deńyẹ mu a, wose: ‚Bone bi remma mo so!‘

18 Nà obiara a wagyina Yehowa agyina no mu, mã ońhũ na ọnte n'asẹm; obiara a waẅẹń asõ amã m'asẹm, ọmmã wọnte!

19 Fẅẹ, Yehowa ahum, abufuhyew afi adi, na ahum a edi kyińhyia betẅa nehõ abesi abonefo ti so.

20 Yehowa abufuw no rensań akosi sẹ ebeẅie na amã ne kõma mu adẅene agyina; nna a edi akyiri no mu no na mobehũ mu anyã mu ahũyé.

21 Mensomaa adiyifo no ẹ, na wọń de, wotuu mmirika; meńkasa meńkyerẹẹ wọń ẹ, na wọń de, wọhyẹẹ ńkọm.

22 Na sẹ wogyinaa m'agyina mu a, ańkã wọmãã me mań tiee me nsẹm, na wọasań wọń afi wọń kwammone so nè wọń nneyẹe bone no hõ.

23 So meyẹ Onyańkõpọń wọ mmẹńẽ mu, Yehowa asẹm ni, na menyẹ Onyańkõpọń wọ akyirikyiri ana?

24 sẹ obi de nehõ hintaw hintabea bi a, me de, mireńhũ no? Yehowa asẹm ni. So ẹnyẹ ọsoro nè asase na meyẹ no mã ana? Yehowa asẹm ni.

25 Mate nea adiyifo a wọde me diń hyẹ atoro-ńkọm no kekã se: ‚masõ dae, masõ dae!‘ no.

26 Eńkosi dabẹń? so ẹwọ adiyifo a wọkã atoro-adiyisẹm na wọkã wọń kõmam nnãdã ńkọm no kõmam,

27 so wodẅeń sẹ wọbẹmã me mań ẅerẹ afi me diń wọ wọń adae a wọkekã kyerẹkyerẹ wońhõ no nti, senea Baal nti wọń agya nom ẅerẹ fii me diń no?

28 Odiyifo a ọsõ dae no, mã ọńkã a-

daesõ, na nea m'asɛm wɔ no hɔ no, mã ɔnkã m'asɛm nokware so.

29 Dɛn na ntɛtɛwa nè aŵi wɔ yɛ? Yehowa asɛm ni. So m'asɛm nté sɛ ogya? Yehowa asɛm ni; na ɛnté sɛ asãe a ɛbobɔ ɔbotaŋ ana?

30 Enti fŵɛ, me-nè adiyifo no anyã, Yehowa asɛm ni, nnipa a wowiawia me nsɛm wɔ wɔŋ yɔnkõ nom ŋkyɛŋ no;

31 fŵɛ, me-nè adiyifo no anyã, Yehowa asɛm ni, wɔŋ a wɔde wɔŋ tɛkrɛma kekã se: n'asɛm ni!

32 fŵɛ, me-nè adiyifo a wɔsõsõ atoroadae no anyã, Yehowa asɛm ni; wɔŋ de, wɔkekã adae no, na wɔde wɔŋ atosɛm nè wɔŋ animhareseɛm dãdã me maŋ no, na me de, mensomaa wɔŋ ɛ, na meŋhyɛɛ wɔŋ ɛ, na wɔŋ hõ renyɛ ɔmaŋ yi mfaso biara! Yehowa asɛm ni!

33. Na sɛ ɔmaŋ yi ana odiyifo ana ɔsofo bi bisa wo se: Yehowa adesoa [atemmusɛm] ne dɛŋ? a: ɛn'de kyerɛ wɔŋ adesoa kõ no, na „mesum mo magu!“ Yehowa asɛm ni.

34 Na odiyifo nè sofo nè maŋ a wɔkã se ‚Yehowa adesoa‘ no, na mɛba mabɛfŵɛ onikõ no nè ne fi.

35 Sɛ̃ na móŋkekã ŋkyerɛ mo mfefo, na onua nse ne nua se: ‚Dɛŋ na Yehowa buae, na dɛŋ na Yehowa akã?‘

36 Na ‚Yehowa adesoa‘ no de, mommmɔ diŋ bio, nà obi bi asɛm bɛdaŋ no adesoa, efisɛ moadannaŋ Onyaŋkõpɔŋ teasefo, asafo Yehowa, yɛn Nyaŋkõpɔŋ, nsɛm ani.

37 Kã kyerɛ odiyifo no sɛ̃ se: Dɛŋ na Yehowa de buaa wo, na dɛŋ na Yehowa akã?

38 Na sɛ mokã se: ‚Yehowa adesoa‘ no nti, sɛ Yehowa se ni: Esiane sɛ mokã asɛm yi se ‚Yehowa adesoa‘ no, na mesomaa mo ŋkyɛŋ se: moŋŋkã se ‚Yehowa adesoa‘ no:

39 enti, fŵɛ, mɛmã mo so sɛ adesoa, na matow mo nè kurow a mede memãã mo nè mo agya nom no mafi m'anim magu, na mede dã ahohora nè dã nsopa a ŵerɛ remfi da mato mo so!

24. Yehowa mã mefŵɛɛ, na fŵɛ, mmɔrɔdɔma ŋkyerɛŋkyɛ abieŋ a wɔde asisi Yehowa asɔredaŋ anim ni, ɛbere a Babel hene Nebukadresar tuu Yuda ɔhene Yekonia ben-Yoiakim nè Yuda asafohene nè adŵimfo nè atomfo fii Yerusalem kɔɔ Babel no.

2 Kyerɛŋkyɛ biakõ mu wɔ mmɔrɔdɔma pa ara a ɛte sɛ mmɔrɔdɔma a ɛbere kaŋ, na kyerɛŋkyɛ biakõ no mu wɔ mmɔrɔdɔma a enye korã a oye a enye no nti wontumi nni.

3 Na Yehowa see me se: Wuhũ dɛŋ, Yeremia? Na mise: Mmɔrɔdɔma; mmɔrɔdɔma pa no de, eye sẽ, na nea enye no, enye korã, na oye a enye nti wontumi nni.

4 Enna Yehowa asɛm baa me ŋkyɛŋ se:

5 Sɛ Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ, se ni: Sɛ mmɔrɔdɔma pa yi te no, sã na mekari Yuda tukofo a memã wofii ha yi kɔɔ Kaldeafo asase so no mayɛ wɔŋ yiye;

6 na mede m'ani mɛfŵɛ wɔŋ papa so, na mede wɔŋ masaŋ maba asase yi so, na mede wɔŋ mesisi hɔ, na miremmuruw wɔŋ, na medua wɔŋ, na mirentutu wɔŋ.

7 Na mɛmã wɔŋ kõma a wɔde behũ me sɛ mene Yehowa, na wɔadaŋ me ɔmaŋ, na me nso mayɛ wɔŋ Onyaŋkõpɔŋ; nà wɔde wɔŋ kõma nnyinã bɛsaŋ aba me ŋkyɛŋ.

8 Na sɛ mmɔrɔdɔma bone a oye a enye nti wontumi nni no te no, sɛ Yehowa se no ni, sãara na meyi Yuda ɔhene Sedekia nè n'asafohene nè Yerusalem ŋkae a wɔaka asase yi so no nè wɔŋ a wɔte Misraim asase so no mamã,

9 na mamã wɔaguaŋ wɔŋ hõ ayɛ wɔŋ bone wɔ asase so ahenni nnyinã mu, na wɔadannaŋ ahohora nè akasabebui, mfẽfẽwãyi nè nnome wɔ mmã nnyinã a mesunsum wɔŋ makɔ hɔ;

10 na mɛmã afõa, ɔkɔm nè wuyare aba wɔŋ mu akosi sɛ wɔbɛsã korã afi asase a mede memãã wɔŋ nè wɔŋ agya nom no so.

25. Asɛm a ɛbaa Yeremia ŋkyɛŋ wɔ Yuda ɔmaŋ nnyinã hõ, wɔ Yuda ɔhene Yoiakim ben-Yosia afe a ɛto so anaŋ a ɛne Babel hene Nebukadresar afe a edi kaŋ no mu [2] a odiyifo Yeremia kãe wɔ Yuda ɔmaŋ nnyinã hõ kyerɛɛ Yerusalemfo nnyinã ni: ose:

3 Efi Yuda ɔhene Yosia ben-Amon afe a ɛto so dumiensã so de-bedu 'nɛ da yi, mfrihyia aduonu-abiesã yi mu, Yehowa

asɛm ba me ńkyɛń na mitua ahema mekã mekyerɛ mo, na moantie.

4 Na Yehowa asoma ne ńkoa adiyifo nnyīnã aba mo ńkyɛń, otua ahema soma wɔń; na moantie, na moammĕrɛ mo asõ ase ante.

5 Wose: mónsensań mfifi mo akwammone so nè mo nsennii bone mu, na moatrã asase a Yehowa de amã mo nè mo agya nom no so afi dãpem akosi dãpem!

6 na munnni anyame foforo akyi ńńkɔsom wɔń nnsɔre wɔń, na mommfa mo nsa ano ńńwŭuma ńńhuru me bo, na merenyɛ mo bone bi!

7 Na moantie me, Yehowa asɛm ni, na mode mo nsa ano ńńwŭuma huruu me bo mã ɛdań mo bone.

8. Enti sɛ asafo Yehowa se ni:

9 Esĭane sɛ moantie me nsɛm nti, fŭɛ, meresoma mã wɔakɔfa kusũ-fãm mmusũa nnyīnã, Yehowa asɛm ni, nè m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede wɔń maba asase yi nè ɛso tefo so, nè amańamań yi a wɔatŭa hõ ahyia nnyīnã so, na mahyira wɔń so, na mamã wɔadań ahõdŭiriwde nè fɛwdi nè dã amamfõ,

10 na mamã ahõsãń nẽ nè anigye nẽ, nè ayɛforokunu nẽ nè ayɛforo nẽ, oŭiyammo ńkãte nè ɔkanea hańń ayera wɔń mu;

11 na asase yi nnyīnã bɛdań amamfõ nè ahõdŭiriwde, na amańamań yi asom Babel hene mfrihyia aduɔsoń.

12. Na ɛbɛba sɛ, mfrihyia aduɔsoń ŭie odu a, mɛba mabɛfŭɛ Babel hene nè ɔmań no amumoyɛ wɔ wɔń so nè Kaldeafo asase no so, na madań no dã amamfõ;

13 na mɛmã me nsɛm a mekã miguu asase no so no nnyīnã aba mu wɔ so, ade nnyīnã a wɔakyerɛw wɔ ńhõma yi mu a Yeremia hyɛɛ hõ ńkɔm guu amańamań nnyīnã so no:

14 nà amańamań bebrē nè ahene akɛse bɛmã wɔń nso asom, na mɛtua wɔń wɔń nneyɛɛ nè wɔń nsa ano adŭuma so kaw.

15. Nà sɛ Yehowa, Israel Nyańkõpoń, ase me ni: Gye abufuhyew nsã kuruwa yi wɔ me nsam, na mã amańamań a meresoma wo wɔń ńkyɛń no nnyīnã nnom,

16 *na* wɔanom atɔ ntintań abobɔ adam wɔ afõa a meresoma maba wɔń mu no anim.

17 Ɛnna migyee kuruwa no wɔ Yehowa nsam, na memãã amańamań nnyīnã a Yehowa somaa me wɔń ńkyɛń no nome:

18 Yerusalem nè Yuda ńkurow nè mu ahene nè mu asafohene, sɛ wónyɛ amamfõ, ahõdŭiriwde, fɛwdi nè nnome sɛ 'nɛ da yi;

19 Misraim hene Farao nè ne ńkoa nè n'asafohene nè ne mań nnyīnã,

20 nè amańfrafo no nnyīnã, nè Us asase so ahene nnyīnã, nè Filistifo asase so ahene nnyīnã nè Askelon nè Gasa nè Ekron nè Asdod ńkae no,

21 Edom nè Moab nè Ammonfo,

22 nè Sor ahene nnyīnã nè Sidon ahene nnyīnã nè po akyi nohɔ asase so ahene,

23 Dedan nè Tema nè Bus nè wɔń a wɔatŭitŭa wɔń bogyesɛputu no nnyīnã,

24 nè Arabia ahene nnyīnã nè afrafrafo ahene a wɔte sare so no nnyīnã,

25 nè Simri ahene nnyīnã nè Elam ahene nnyīnã nè Madai ahene nnyīnã,

26 nè kusũ-fãm ahene nnyīnã, wɔń a wɔbɛń nè wɔń a wɔwɔ akyirikyiri no, mmiakõ mmiakõ, nè asase so ahenni horow a ɛwowɔ asase ani nnyīnã no, na Sesak hene bɛka wɔń nnyīnã akyi anom.

27. Na kã kyerɛ wɔń se: Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyańkõpoń no, se ni: Mónnõm na mommobow, na momfefe, na moń fŭefŭe ase, na monnsɔre, wɔ afõa a meremã aba mo mu no ano.

28 Na ɛba sɛ wɔrepo sɛ wɔbegye wo nsam kuruwa no anom a, kã kyerɛ wɔń se: Sɛ asafo Yehowa se ni: Ɔnõm ara na mónnõm!

29 Nà fŭɛ, kurow a wɔde me diń ato no so na mirefi mamã bone aba yi, na mo de, mobɛfa mohõ adi sɔńń ana? Moremfa mohõ nni sɔńń, na mmom, afõa na merefrɛ maba asase no so fo nnyīnã so, asafo Yehowa asɛm ni.

30. Na wo de, hyɛ nsɛm yi nnyīnã hõ ńkɔm kyerɛ wɔń, na se wɔń se: Yehowa fi sorosoro bobom', na ɔmã ne nẽ so fi ne trãbea krońkroń hɔ, ɔpae na ɔpãpae mu gu ne ńńuań yɛmmea so, ɔbɔ ose sɛ bobe-aba-wɔfo, hyɛ asase no so fo nnyīnã.

31 Hõyɛ no du asase ano nohɔ, nà Yehowa nè amańamań hãm; orebu hõnam nnyīnã ntɛń; ɔde abonefo to afõa ano, Yehowa asɛm ni.

32 Sɛ asafo Yehowa se ni: Fẅɛ, bone refi mań so kǫ ǫmań so, na ahum kɛse retu afi asase ano ano;

33 na ɛda no na Yehowa bɛmã atǫfo adeda hǫ afi asase aẅiei akosi asase aẅiei, wǫrenyɛ wǫń ayi, na wǫremmoa wǫń ano, na wǫrensie wǫń: wǫbɛyeyɛ sumẽna wǫ asase ani.

34 Mómmǫ abubuw, ńńuańfẅɛfo, na montẽɛtẽɛm', na mumpirepirew, ńńuańkuw mu akunini! nà mo kum nna adu; na mepansam mo na moabobǫ fam sɛ kuruwa a ne bo yɛ deń;

35 na aguań ayera ńńuańfẅɛfo no, na ńńuańkuw mu akunini annyã ǫkwań amfi mu.

36 Wǫte ńńuańfẅɛfo sũ, nè ńńuańkuw no mu akunini abubuwbǫ, efisɛ Yehowa resɛɛ wǫń yɛmmea,

37 na asomdẅoee trãbea no ayɛ komm wǫ Yehowa abufuw hyewhyew no anim.

38 Wagyaw ne dabere sɛ gyataforo, na wǫń asase adań amamfõ wǫ n'atirimǫdeń anibere no anim, nè n'abufuw hyewhyew no anim.

26. Yuda ǫhene Yoiakim ben-Yosia ahenni asefi mu na asɛm yi fii Yehowa ńkyeń bae se:

2 Sɛ Yehowa se ni: Kogyina Yehowa ofi abańńua mu, na Yuda ńkurow a wǫba Yehowa ofi asǫre no nnyinã, kã nsɛm a mehyɛ wo sɛ kã kyerɛ wǫń no nnyinã gu wǫń so; ńhũań so asɛm biara;

3 ebia wǫbetie, na wǫasensań afifi wǫń akwammone so, na manũ mehõ wǫ bone a ɛwǫ me tirim sɛ wǫń nneyɛɛ bone nti mɛyɛ wǫń no hõ.

4 Na kã kyerɛ wǫń se: Sɛ Yehowa se ni: Sɛ muntie me nni me mmãra a mede metoo mo anim no so

5 ntie me ńkoa adiyifo a meresoma wǫń mo ńkyeń a mitua ahema mesoma wǫń na moantie no nsɛm no a:

6 ɛno de mɛyɛ ofi yi sɛ Silo, na mede kurow yi mɛyɛ nnome mamã asase so amańamań nnyinã!

7. Na asǫfo no nè adiyifo no nè ǫmań no nnyinã tee sɛ Yeremia rekã nsɛm yi wǫ Yehowa ofi.

8 Na ɛbae sɛ Yeremia ẅiee nsɛm nnyinã a Yehowa hyɛɛ no sɛ ǫńkã ńkyerɛ ǫmań no nnyinã kã no, asǫfo no nè adiyifo no nè ǫmań no nnyinã bumaa no se: Owu na wobewu!

9 Edeń nti na wode Yehowa diń hyɛ ńkǫm se: ,ofi yi bɛyɛ sɛ Silo, na kurow yi bɛsɛɛ a obi bi rentrã mu' no? Na ǫmań no nnyinã behyiaa Yehowa ofi hyɛɛ Yeremia.

10 Na Yuda asafohene tee nsɛm yi no, wofii ahemfi foro baa Yehowa ofi, na wǫbetrãã ase wǫ Yehowa pońkɛse foforo ano.

11 Na asǫfo no nè adiyifo no kã kyerɛɛ asafohene nè mań no nnyinã se: Wómmu ǫbarima yi ntɛń mmã ońwu, efisɛ wahyɛ kurow yi hõ ńkǫm sɛnea mo asõ tee no.

12 Enna Yeremia kã kyerɛɛ asafohene no nnyinã nè ǫmań no nnyinã se: Yehowa somaa me sɛ mɛmmɛhyɛ ofi yi nè kurow yi hõ ńkǫm meńkã nsɛm a motee no nnyinã.

13 Na afei mómmã mo akwań nè mo nneyɛɛ nyɛ yiye, na muntie Yehowa mo Nyańkõpǫń nẽ, na Yehowa nnũ nehõ wǫ bone a ǫkãe wǫ mo hõ no hõ!

14 Na me de, fẅɛ, mewǫ mo nsam: mónyɛ me sɛ eye na ɛtẽɛ wǫ mo ani so;

15 ohũ ńkõ na muńhũ sɛ, sɛ mukum me a, mogya a edi bem na mobɛsesaw agu mo nè kurow yi nè emu tefo so, nà nokwarem' Yehowa na asoma me mo ńkyeń, sɛ mémmɛkã nsɛm yi nnyinã miń-ńu mo asõm!

16. Enna asafohene no nè ǫmań no nnyinã kã kyerɛɛ asǫfo nè adiyifo no se: Ǫbarima yi nsɛ owu hõ atemmu, efisɛ Yehowa yeń Nyańkõpǫń diń mu na ǫkasa kyerɛɛ yeń.

17 Na mmarima bi fi asase no so mpanyimfo mu sǫree, na wǫkã kyerɛɛ ǫmań baguafo no nnyinã se:

18 ,Morastini Mikaia hyɛɛ ńkǫm wǫ Yuda ǫhene Hesekia bere so, na ǫkã kyerɛɛ Yuda ǫmań nnyinã se: Sɛ asafo Yehowa se ni: Wǫbefuntum Sion sɛ afuw, na Yerusalem adań afabo akuwakuw, na ofi no bepǫw no adań kwae mu srǫnsrǫmmea!

19 So okum na Yuda ǫhene Hesekia nè Yuda nnyinã kum no ana? So ɛnyɛ Yehowa na osuroo no, na ǫde mpae fẅefẅɛɛ Yehowa anim, na Yehowa nso nũũ nehõ wǫ bone a ǫkã guu wǫń so no hõ?

Na yeń de, yereyę bone kęse atia yeń kăra yi!' —

20. Na obarima bi nso wo ho a obekãã adiyisem wo Yehowa diń mu, Uria ben-Semaia a ofi Kiriat-yearim, na ohyeę kurow yi nè asase yi hõ ńkom sę Yeremia asem no nnyīnã;

21 na ohene Yoiakim nè ne nnommarima nnyīnã nè asafohene no nnyīnã tee ne nsem no, na ohene fẅefẅeę no akum no. Na Uria tee, na osuroe, na oguań koo Misraim.

22 Na ohene Yoiakim somaa mmarima bi koo Misraim, Elnatan ben-Akbor, nè mmarima bi a wokekã no hõ, na wokoo Misraim;

23 na wofaa Uria fii Misraim de no bĕreę ohene Yoiakim, na ode afõa kum no, na otow ne funu kyenee ńkurofo mma ada so.

24 Nso Ahikam ben-Safat nsa na eda Yeremia hõ, nea ebeyę na woamfa no ańhyę omań no nsa na woańkum no.

27. Yuda ohene Yoiakim [Sedekia] ben-Yosia ahenni asefi so na asem yi fii Yehowa baa Yeremia ńkyeń se:

2 Sę Yehowa see me ni: Ye ńkyehama nè koń-nnua fa, na fa bo wo koń;

3 na fa mănã Edom hene nè Moab hene nè Ammon mma hene nè Sor hene nè Sidon hene, wo abofo a wobaa Yuda ohene Sedekia ńkyeń wo Yerusalem no nsam,

4 na hyę woń na wońkokã ńkyere woń wura nom se: Sę asafo Yehowa, Israel Nyańkõpoń, se ni: sę móńkokã ńkyere mo wura nom ni:

5 Me na mede me tumi kęse nè me basa a atẽę meyeę asase, nnipa nè mmoa a wowo asase ani, na mede memã obiara sę etẽę wo m'ani so;

6 na afei mede nsase yi nnyīnã mahyę m'akoa Nebukadnesar, Babel hene no, nsa, na mede wuram mmoa po mamã no sę wónsom no.

7 Na amańamań nnyīnã besom no nè ne ba nè ne ba ba arã, akosi sę ono nso n'asase bere bedu, na amańamań bebrẽ nè ahene akese amã wasom bi.

8 Na ebeba sę omań nè ahenni a wónsóm ono Babel hene Nebukadnesar na womfa woń koń ńhyę Babel hene koń-dua ase no, afõa nè kom nè wuyare na mede meba mabefẅe omań no, Yehowa asem ni, akosi sę medẅerew woń wo ne nsam.

9 Na mo de, munntie mo adiyifo nè mo ńkomhyefo nè mo adae nè mo akomfo nè mo ntafowayifo a wokã kyere mo sę morensom Babel hene no:

10 nà ńkontoro na wohyę mo, nea ebeyę na woayi mo afi mo asase so akę akyirikyiri, na masunsum mo na moayera.

11 Na omań a ede ne koń hyę Babel hene końdua ase na esom no no, memã aka n'asase so, Yehowa asem ni, na woadow so atrã so.

12. Na mekasa mekyereę Yuda ohene Sedekia sę nsem yi nnyīnã te, se: Mómfa mo koń ńhyę Babel końdua ase, na monsom no nè ne mań, na moanyã ńkwã!

13 Edeń nti na wo-nè wo mań rebewuwu afõa, okom nè wuyare ano, senea Yehowa kã kyere omań a erensom Babel hene no?

14 Na munntie adiyifo a wose mo se: morensom Babel hene no; efisę ńkontoro na wohyę mo.

15 Nà mensomaa woń e, Yehowa asem ni, na woń ara na wode me diń hyę ńkontoro, senea ebeyę na masunsum mo, na moayera, mo-nè mo adiyifo a wohyę mo ńkom no.

16. Na asofo no nè omań yi nnyīnã, mekã mekyereę woń se: Sę Yehowa se ni: Munntie adiyifo a wohyę mo ńkom se: ‚Fẅę, ereńkyę korã na wode Yehowa ofi nneema no besań afi Babel aba' no nsem, nà ńkontoro na wohyę mo.

17 Munntie woń; mónsom Babel hene na munnyã ńkwã: edeń nti na kurow yi n'nań kurofõ?

18 Na sę woye adiyifo, na sę Yehowa asem wo woń-ho a, mã wońkoto nsĕre asafo Yehowa, na nneema a aka Yehowa ofi nè Yuda ohene fi nè Yerusalem no ańkę Babel.

19 Nà sẽ na asafo Yehowa kã wo adum nè po nè nsugye-nnaka nè nneema a aka kurow yi mu ńkae no hõ, —

20 nneema no a Babel hene Nebukadnesar tuu Yuda hene Yekonia ben-Yoiakim nè Yuda nè Yerusalem mmapomma

fi Yerusalem kǫǫ Babel no wamfa aṅkǫ no, —

21 sẹ asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpǫṅ, kã wǫ nneema a ẹkaa Yehowa ofi nè Yuda ahemfi nè Yerusalem hõ ni:

22 Wǫde bẹkǫ Babel, na ẹho na ẹbẹtrã akosi da a mẹba mabẹpẹ, Yehowa asẹm ni, na mede masaṅ maba ha.

28. Na ẹbae afe no ara mu, Yuda ǫhene Sedekia ahenni mfiase so, afe a ẹto so anaṅ no sram a ẹto so anum so, sẹ odiyifo Hanania ben-Asur a ofi Gibeon no see me wǫ Yehowa ofi, wǫ asǫfo no nè ǫmaṅ no nnyīnā anim se:

2 Sẹ asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpǫṅ, se ni: Mabubu Babel hene koṅdua no:

3 ẹha mfrihyia abieṅ pẹ mede Yehowa ofi nneema nnyinā a Babel hene Nebukadnesar bẹfa fii ha yi de kǫǫ Babel no meresaṅ maba ha yi;

4 na Yuda ǫhene Yekonia ben-Yoiakim, nè Yuda atukǫfo a wǫkǫ Babel no nnyinā, mede wǫṅ meresaṅ maba ha yi bio, Yehowa asẹm ni, nà mebubu Babel hene koṅdua no.

5. Na odiyifo Yeremia kã kyerẹẹ odiyifo Hanania wǫ asǫfo no nè ǫmaṅ a wogyinagyina Yehowa ofi no nnyinā anim,

6 na odiyifo Yeremia se: Amen, Yehowa nyẹ sa! Yehowa mmã wo nsẹm a worehyẹ ṅkǫm sẹ wǫde Yehowa ofi nneema nè atukǫfo nnyinā befi Babel asaṅ aba ha yi no mmẽra mu!

7 Nso tie asẹm a merekã wǫ wo nè ǫmaṅ no nnyinā asõm yi ẹ:

8 Adiyifo a wodii m'anim nè wo anim fi tetẽte no, wǫhyehyẹẹ nsase bebrẽ nè ahenni akẹse akõdi nè bone nè wuyare hõ ṅkǫm;

9 odiyifo a ǫhyẹ asomdwoee hõ ṅkǫm no, sẹ odiyifo no asẹm nyã ba mu a, ẹno na wohũ odiyifo a Yehowa somaa no nokwarem'!

10. Enna odiyifo Hanania no yii koṅdua no fii odiyifo Yeremia kǫṅ so bubuu mu.

11 Na Hanania kãe wǫ ǫmaṅ no nnyinā anim se: Sẹ Yehowa se ni: Sā ara na mebubu Babel hene Nebukadnesar koṅdua no mafi amaṅamaṅ nnyinā kǫṅ so, ẹha mfe abieṅ pẹ! Na Yeremia siim' kǫǫ ne kwaṅ.

12. Na odiyifo Hanania bubuu koṅdua no fii odiyifo Yeremia kǫṅ so no akyi no, Yehowa asẹm baa Yeremia ṅkyeṅ se:

13 Kǫ na kose Hanania se: Sẹ Yehowa se ni: Dua koṅdua na woabubu mu, na woayẹ dade koṅdua asi anaṅmu;

14 nà sẹ asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpǫṅ, se ni: Dade koṅdua na mede mato amaṅamaṅ yi nnyinā kǫṅ so, sẹ wǫnsom Babel hene Nebukadnesar; nso wǫbẹsom no, na mede wuram mmoa po mamã no.

15. Na odiyifo Yeremia see odiyifo Hanania se: Hanania, tie ẹ: Yehowa nso maa wo ẹ, na wo na woamã ǫmaṅ yi de wǫṅhõ ato atoro so;

16 ẹno nti, sẹ Yehowa se ni: Fẅẹ, miretu wo mafi asase ani: afe yi na wobewu, efisẹ woakã atũatew ahyẹ Yehowa!

17 Na odiyifo Hanania wui afe no ara mu sram a ẹto so asoṅ mu.

29. Nso odiyifo Yeremia kyerẹw nsẹm yi hyẹẹ ṅhõma mu de fi Yerusalem mãnãã atukǫfo no mu mpanyimfo ṅkae nè asǫfo nè adiyifo nè ṅkurofo nnyinā a Babel hene Nebukadnesar tuu wǫṅ fii Yerusalem kǫǫ Babel no,

2 bere a ǫhene Yekonia nè ǫhene ne nã, nè mpiafo nè Yuda nè Yerusalem asafohene, nè adẅimfo nè atomfo fii Yerusalem kǫẹ no;

3 ǫde nam Elasa ben-Safan nè Gemaria ben-Hilkia a Yuda ǫhene Sedekia somaa wǫṅ kǫǫ Babel hene Nebukadnesar ṅkyeṅ wǫ Babel no nsa so kǫẹ; ese:

4. Sẽ na asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpǫṅ, se atukǫfo nnyinā a memã wotuu wǫṅ fii Yerusalem kǫǫ Babel no:

5 Múnsisi adaṅ na montrã mu, na mónyẹ ntũro na munni mu aba;

6 moṅwareware yere nom, na moṅwowo mmabaniṅ nè mmabea, na moṅwareware yere nom mmã momma, na momfa mo mmabea mmõmã okunu nom aware, na woṅwowo mmabaniṅ nè mmabea, na monnõsõ wǫ hǫ, na moansũa!

7 Na moṅfẅefẅẹ kurow a memã wotuu mo kǫǫ hǫ no yiyedi, na mommǫ Yehowa mpae mmã no; na ne yiyedi mu na mobedi yiye.

8 Nà sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se ni: Mommmã adiyifo a wowo mo mu no nè mo ŋkomhyɛfo no nnsisi mo, na munntie mo adae a mosõsõ no:

9 na atoro mu na wode me diŋ hyɛ mo ŋkom, mensomaa woŋ ɛ, Yehowa asɛm ni.

10. Nà sɛ Yehowa se ni: Mfrihyia aduosoŋ benyã adu amã Babel no, mɛba mabɛfẅɛ mo, na mamã m'asɛmpa no aba mu amã mo, sɛ mede mo mɛsaŋ maba ha yi.

11 Nà me de, minim adẅene kõ a miredẅeŋ wo mo hõ, Yehowa asɛm ni, asomdẅoee adẅene, na ɛnyɛ bone de, sɛ meremã mo aẅiei [pa] nè anidaso.

12 Na mobɛfrɛ me, na moako, na moabo me mpae, na matie mo;

13 na mobɛfẅefẅɛ me ahũ me, efisɛ mode mo kõma nnyinã bɛfẅefẅɛ m'akyi kwaŋ;

14 na mɛmã moahũ me, Yehowa asɛm ni. Na mede mo nnommum mɛsaŋ maba, na maboa mo ano mafi amaŋamaŋ nnyinã mu nè mmã nnyinã a mapam mo mako ho no, Yehowa asɛm ni, na mede mo mɛsaŋ maba nea memã wotuu mo fii ho kɔe no.

15. Sɛ mokã se: ‚Yehowa amã adiyifo so amã yeŋ wo Babel' no, —

16 (nà) sɛ̃ na Yehowa kã wo ɔhene a ɔte Dawid agua so no nè ɔmaŋ nnyinã a wɔte kurow yi mu, mo nua nom a wɔnè mo amfi aŋkɔ wo tukɔ no mu no, hõ,

17 sɛ asafo Yehowa se ni: Fẅɛ, meremã afõa, ɔkɔm nè wuyare aba woŋ mu, na mamã wɔadaŋ sɛ mmõrodɔma prɔwe a oye a enye nti wontumi nni.

18 Na mede afõa, ɔkɔm nè wuyare metiw woŋ, na mamã wɔaguaŋ woŋ hõ wo asase so ahenni nnyinã mu, na wɔadaŋ nnome nè ahõdẅiriwde nè fɛwdi nè ahohorade wo amaŋamaŋ a mapam woŋ mako ho no mu:

19 esĭane sɛ wɔantie me nsɛm, Yehowa asɛm ni, sɛ mesomaa me ŋkoa adiyifo mebaa woŋ ŋkyeŋ, mitua ahema mesoma woŋ, na moantie, Yehowa asɛm ni.

20 Na mo de, múntie Yehowa asɛm, mo atukofo a mamã moafi Yerusalem ako Babel no nnyinã!

21. Sɛ̃ na asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se wo Ahab ben-Kolaia nè Sedekĭa ben-Maaseia a wode me diŋ hyɛ mo ŋkontoro no hõ: Fẅɛ, mede woŋ merehyɛ Babel hene Nebukadresar nsa, na wakum woŋ wo mo anim;

22 na wómfa woŋ nyɛ nnome wo Yuda atukofo a wowo Babel no nnyinã anom se: Yehowa nyɛ wo sɛ Sedekĭa nè Ahab a Babel hene de gya kyew woŋ no!

23 esĭane sɛ wɔadi ŋkwaseasɛm wo Israel, na wɔafofa woŋ mfefo yere nom, na wɔakã me diŋ mu atosɛm a meŋhyɛɛ woŋ ɛ! na me na minim, na mene dansefo, Yehowa asɛm ni.

24. Na kã kyerɛ Nehelamni Semaia se:

25 Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se ni: Esĭane sɛ wo aŋkasa wo diŋ mu wode ŋhõma amãnã ɔmaŋ nnyinã a wowo Yerusalem nè ɔsofo Sefania ben-Maaseia nè asofo no nnyinã se:

26 Yehowa ahyɛ wo sofo asi ɔsofo Yoiada anaŋmu, sɛ afẅefo ŋfẅɛ Yehowa ofi ntia obiara a wabo dam na ɔhyɛ ŋkɔm, na woato no dua mu nè daŋ mu:

27 na afei, ɛdeŋ nti na woantẅiw Anatotni Yeremia a ɔhyɛ mo ŋkɔm no anim?

28 Nà ɛno nti na wasoma aba yeŋ ŋkyeŋ wo Babel se: ‚Ebɛkyɛ; múnsisi adaŋ ntrã mu na monyeyɛ ntũro nni mu aba!'...

29 Na ɔsofo Sefania keŋkaŋ ŋhõma yi wo odiyifo Yeremia asõm.

30 Na Yehowa asɛm baa Yeremia ŋkyeŋ se:

31 Kyerɛw kɔmã atukofo no nnyinã se: Sɛ̃ na Yehowa kã wo Nehelamni Semaia hõ: Esĭane sɛ Semaia ahyɛ mo ŋkɔm, na mansoma no, na wamã mode mohõ ato atoro so nti no: —

32 ɛno nti sɛ Yehowa se ni: Fẅɛ, mereba mabɛfẅɛ Nehelamni Semaia nè n'asefo: orennyã ɔbarima a ɔbɛtrã ɔmaŋ yi mu, na oreŋhũ papa a merebeyɛ me maŋ no, Yehowa asɛm ni; efisɛ wakã atũatew atia Yehowa.

30. Asɛm a efi Yehowa ho baa Yeremia ŋkyeŋ se:

2 Sɛ Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se ni: Kyerɛw nsɛm a makã makyerɛ wo hyɛ ŋhõma mu fa.

3 Nà fẅɛ, nna bi reba, Yehowa asɛm ni, sɛ mede me maŋ Israel nè Yuda nnommum mɛsaŋ maba, Yehowa na ose,

na mamã wǫasaṅ aba asase a mede memãã wǫṅ agya nom no so, na wǫabedi so.

4. Na eyinom ne nsɛm a Yehowa kãe wǫ Israel nè Yuda hõ no:

5 Nà sɛ̃ na Yehowa se: Yɛate ahõpopo nɛ̃, ehũ aba, na asomdŵoee nni hǫ.

6 Múmmisa ɛ na moṅfŵɛ, sɛ ǫbarima bɛkõ awo ana? ɛdɛṅ nti na mihũ mmarima nnyīnā nsa sɛ esisi wǫṅ asɛ̃ṅ so sɛ ǫbāwofo de, na anim nnyīnā ayɛ fitā yi?

7 Due! nà ɛda no sõ a ebi rente sɛ ɛno, na ɛyɛ ahõhiabere mã Yakob; nanso, wǫbefi emu hǫ ara agye no ṅkwã.

8. Na ɛbɛba da no, asafo Yehowa asɛm ni, sɛ mebubu ne koṅdua mafi wo kǫṅ so, na matetew wo ṅkyehama, na ananafo renni no nyã bio;

9 na wǫbɛsom Yehowa, woṅ Nyaṅkõpoṅ, nè woṅ hene Dawid a mɛmã no so mamã woṅ no.

10 Enti wo de, nsuro, m'akoa Yakob, Yehowa asɛm ni, na mmã wo bo nntu, Israel: nà fŵɛ, miregye wo mafi akyirikyiri, na magye wo asefo mafi wǫṅ nnommumfa asase so; na Yakob bɛsaṅ aba abɛhome ayɛ dŵõdŵõ a obi renyi no hũ.

11 Nà midi wo akyi sɛ megye wo ṅkwã, Yehowa asɛm ni; nà mɛmã amaṅamaṅ a mabǫ wo mapetɛ̃ hǫ no nnyīnā aŵie sã, nso wo de, meremmã wuṅŵie sã: na mɛtŵɛ̃ wo asõ atɛntrɛnɛ̃ so, na bem de, meremmã wunni.

12. Na sɛ Yehowa se ni: Wo kuru aporǫw, wo pira nni asayé;

13 obi nni hǫ a odi mã wo a ǫbɛtõtõ wo, nnuru nè ntareso nni hǫ mmã wo.

14 Wo adǫfo nnyīnā ŵerɛ afi wo, wommisá wo akyi kwaṅ; nà ǫtamfo pira na mapira wo, otirimǫdeṅfo asõtŵɛ̃ na mede matŵɛ̃ wo, wo amumoyɛ dodow so, sɛ wo bone mu yɛ deṅ nti.

15 Ɛdɛṅ na wotɛɛ̃m' wǫ wo kuru so [sɛ] wo yaw nni asaye? Wo amumoyɛ dodow, wo bone a emu yɛ deṅ nti na mayɛ wo sɛ̃ yi!

16 Ɛno nti woṅ a wodi wo nnyīnā, wǫbedi woṅ, na woṅ a wohia wo hõ nnyīnā, woṅ nnyīnā bɛkǫ nnommum mu, na wo adŵowtŵafo no, wǫbetŵa woṅ dŵow, na woṅ a wofowwo nnyīnā, mɛmã wǫafow woṅ.

17 Na mɛkyekyere wo kuru, na masa wo apira, Yehowa asɛm ni, efisɛ wǫfrɛ wo ,nea wǫapam no, Sion a obi mmisá n'akyi kwaṅ'.

18. Sɛ Yehowa se ni: Fŵɛ, mede Yakob ntamadaṅ mu nnommum meresaṅ maba, na me yam ahyehye me wǫ ne trãbea hõ; na wǫbɛkyekyere kurow no wǫ ne dabere, na abaṅ fɛfɛ nso besi nea ɛsɛ.

19 Na aseda nè agofo nɛ̃ befi mu; na mɛmã wǫadǫsõ, na worensũa, na mɛhyɛ woṅ anuonyam, na wǫrenyɛ ketewã.

20 Na ne mma bɛyɛ sɛ kaṅ no, na n'asafo no agyina m'anim pintiṅṅ, na mɛba mabɛfŵɛ n'ahawfo nnyīnā.

21 Na woṅ kunini befi woṅ ara mu, na woṅ hene befi woṅ ntam', na mɛmã watŵiw abɛṅ me, nà hena ne nea obesi ne bo sɛ ǫbɛbɛṅ me? Yehowa asɛm ni.

22 Na wǫbɛdannaṅ me ǫmaṅ, na me nso mayɛ woṅ Onyaṅkõpoṅ.

23. Fŵɛ, Yehowa ahum nè abufuhyew retu, ahum a edi kyiṅhyia besi abonefo atifi;

24 Yehowa abufuw hyewhyew rensaṅ, gye sɛ ayɛ ne kõmam nsusuwi amã atim ansã; nna a edi akyiri no mu na mobehũ mu.

31. Ɛbere no mu na mɛyɛ Israel mmusũa nnyīnā Onyaṅkõpoṅ, Yehowa asɛm ni, na woṅ nso adannaṅ me ǫmaṅ.

2 Sɛ Yehowa se ni: Ǫmaṅ a wǫafi mu afi afõa ano no anyã ǫdom wǫ sare so; merekǫmã Israel ahome.

3 ,Yehowa amã mahũ no wǫ akyirikyiri.' Na dã ǫdǫ na mede madǫ wo, enti na matŵɛ̃ wo adǫe so.

4 Mesi wo bio, na woasi hǫ, Israel ababã; wobɛhyehyɛ wo mpintiṅ bio, na woafi adi wǫ agofo asaw mu.

5 Wobɛtɛw bobe-ntũro wǫ Samaria mmepǫw so bio: atɛwfo bɛtɛw, na wǫbeyi ano nso.

6 Nà ɛda bi wǫ hǫ a aŵɛmfo bɛtɛɛm' wǫ Efraim bepǫw so se: Mónsǫre mmã yɛmforo ṅkǫ Sion, wǫ Yehowa, yeṅ Nyaṅkõpoṅ, ṅkyeṅ!

7. Na sɛ Yehowa se ni: Mómfa anigye nni Yakob hõ ahurusi, monto amaṅamaṅ ti hõ dŵom frɛmm! mommã wǫnte, munyi ayɛ, na moṅkã se: Yehowa, gye wo maṅ, Israel ṅkae no, ṅkwã!

8 Fŵɛ, mede woṅ mifi kusũ-fãm asase so mereba, na makǫboa woṅ ano afi a-

sase ano ano tɔnn; wɔn mu anifuraefo nè mpakye, apemfo nè mmātan nnyīnā wɔm' bi; asafo wuw na wɔbɛsan aba ha.

9 Wɔde sũ bɛba, na nkotɔsɛrɛ mu na megya wɔn; mede wɔn mɛkɔ asuten hõ wɔ ɔkwan tẽ so a worenhintiw mu; nà mayɛ Israel agya, na Efraim ne m'abakan.

10. Múntie Yehowa asɛm, amanamań, na monkã wɔ po akyi nsase so akyirikyiri se: nea ɔbɔɔ Israel petẽẽ no reboa wɔn ano, na wafwɛ wɔn sɛ oguanfwɛfo fwɛ ne kuw no.

11 Nà Yehowa agye Yakob, na wapon no wɔ nea ɔyɛ den sen no nsam.

12 Na wɔbɛba abɛto ahurusidwom wɔ Sion srɔnsrɔnbea hõ, na wɔn ani akã Yehowa nnepa hõ, aduan nè nsã nè nnɔ nè nnuamma nè anantwi hõ, na wɔn kăra ayɛ sɛ tũro a anyã nsu pi, na wɔrenkɔ so ntɔ piti bio.

13 Eno na mmabā ani begye asaw mu, na mmĕrante nè nkwakorā abom' anyã anigye; na mɛdan wɔn nkɔmmodi ahõsãn, na makyekye wɔn wɛrɛ, na mamã wɔn ani agye afi wɔn awerɛhow mu.

14 Na mɛmã srade amẽ asɔfo no kăra, na me man adi me nnepa amẽmẽ, Yehowa asɛm ni.

15. Sɛ Yehowa se ni: Wɔte nẽ bi wɔ Rama, agyādwotwa, osũ yawyaw. Rahel resũ ne mma, na ɔmpene ne mma hõ awerɛkyekye, efisɛ wonni hɔ.

16 Sɛ Yehowa se ni: Siw wo nẽ ano, na woansũ, nè wo aniwa nso, na ansẽn nusu: nà wo adwuma so akatua wɔ hɔ, Yehowa asɛm ni, na wɔbɛsan afi ɔtamfo asase no so;

17 na anidaso wɔ hɔ mã wo awiei, Yehowa asɛm ni, na mma bɛsan aba wɔn ahye so.

18. Ɔte na mate mmom, sɛ Efraim redi nkɔmmɔ se: Woatwẽ m'asõ, na m'asõ atwẽ nso, sɛ nantwiba a wɔnkyerɛɛ no ɛ: dan me, na madan maba, nà wo, Yehowa, ne me Nyankõpɔn!

19 Na me nsanakyiri akyi yi minũ mehõ, na manyã mahũ mehõ yi, mebɔ me sĕrɛm' amẽ; m'ani awu, na masopa po, efisɛ meso me mmĕrantebere mu ahohora.

20 So Efraim yɛ me ɔdɔ ba anasɛ abotoyam ba, sɛ, dodow ara a mekasa mekyerɛ no yi, nkae ara na meda so mekae no? ɛno nti na me nsono mu twitwa me wɔ no hõ, ɔhyehye na me yam hyehye me mã no, Yehowa asɛm ni.

21 Sisi abo hyɛ ɔkwan no nsow fa, sisi kwankyerɛ adum fa, fa wo kõma si ɔtempɔn, ɔkwan a wonantew so no, so; san bĕra, Israel ababā, san bĕra wo nkurow yi mu!

22 Wobɛwɔ ntwɛtwɛdɛ akosi dabɛn, ɔbabea a woanyã akyiri nsane? nà Yehowa abɔ adefoforo wɔ asase so: ɔbea bɛmã ɔbarima adan aba.

23. Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyankõpɔn no, se ni: Menyã mede wɔn nnommum mesan meba a, wɔbɛda so akã asɛm yi wɔ Yuda asase so nè ne nkurow mu se: Yehowa ahyira wo, trẽnẽ trãbea, bepɔw kronkron!

24 Na Yuda nè ne nkurow nnyīnā bɛbom' atrã mu, akuafo nè wɔn a wɔ-nè mmoakuw di atutrã.

25 Nà memã ɔkăra a atɔ beraw ani so atetew no, na mamã akăra a atɔ piti nnyīnā amẽ.

26 Eyi so na minyane, na mefwɛɛ, na me nna no ate me dɛw mu.

27. Fwɛ, nna bi reba, Yehowa asɛm ni, sɛ medua Israel fi nè Yuda ofi mamã nnipa ase nè mmoa ase afɛɛ.

28 Na ɛbɛba sɛ, sɛnea m'ani sãã wɔn sɛ metutu na mabubu na madwiriw na masɛɛ na mayɛ bone no, sãara na m'ani bekũ wɔn hõ sɛ mesi na madua, Yehowa asɛm ni.

29 Nna no mu no worenkã bio se: ‚Agya nom adi abuntwɛre, na mma sẽ afẽm'; [30] nà mmom, n'ankasa amumoyɛ nti na onipa bewu; onipa biara a ɔtwɛre abun no na ne sẽ bɛfẽm.

31. Fwɛ, nna bi reba, Yehowa asɛm ni, sɛ me-nè Israel fi nè Yuda ofi bɛpãm apãm foforo;

32 enyɛ sɛ apãm a me-nè wɔn agya nom pãme da a misusoo wɔn nsa miyii wɔn Misraim asase so no a wɔn de wobubuu m'apãm, nso me de, meyɛ wɔn wura no, Yehowa asɛm ni;

33 nà eyi ne apãm a nna no akyi me-nè Israel fi bɛpãm no, Yehowa asɛm ni, —: Mede me mmăra mɛhyɛ wɔn yam', na makyerɛw wɔ wɔn kõma mu, na mayɛ wɔn Onyankõpɔn, na wɔn nso ayɛ me ɔman.

34 Na obi reŋkyerɛ ne yoŋkõ na obi nso reŋkyerɛ ne nua bio se: Hũ Yehowa! — nà woŋ nnyĩnã behũ me afi woŋ mu akũmã so akosi woŋ mu kɛse so, Yehowa asɛm ni, na mede woŋ amumoyɛ mefiri, na woŋ bone nso, mereŋkae bio.

35. Sɛ̃ na Yehowa a ɔmã oẅia hărarn aẅia na ɔhyɛ ɔsram nè nsoroma mã ɛhărarn anadẅo na onũ po mu mã n'asorɔkye huru a ne diŋ de asafo Yehowa no se:

36 Sɛ ahyɛde horow yi seŋ fi m'ani so a, Yehowa asɛm ni, ɛno ansã na Israel asefo nso begyae ɔmarn yɛ wɔ m'anim dã nnyĩnã.

37 Sɛ Yehowa se ni: Sɛ wotumi susuw soro wɔ atifi, na wotumi bɔre asase nnyinaso hũ wɔ fam a: ɛno ansã na me nso mepa Israel asefo nnyĩnã wɔ nea woayɛ no nnyĩnã nti, Yehowa asɛm ni.

38. Fẅɛ, nna bi reba, Yehowa asɛm ni, sɛ wobɛkyekyere kurow no amã Yehowa afi Hananeel abantenteŋ hõ akosi tẅea so poŋkɛse so,

39 na susuhama no befi hɔ ara afa ne ntenteŋso afi adi akodu Gareb koko so, na adarn akɔ Goat,

40 na afunu nè nsõ boŋ no nnyĩnã nè nsasewa nnyĩnã a ekodu asu Kidron hõ kosi apoŋkɔ-poŋkɛse tẅea so wɔ apuei no beyɛ kroŋkroŋ amã Yehowa; worentutu na woreŋŋẅiriw dabiarada bio.

32. Asɛm a efi Yehowa hɔ baa Yeremia ŋkyeŋ wɔ Yuda ɔhene Sedekia afe a ɛto so du a ɛne Nebukadresar afe a ɛto so duŋwotẅe no so no.

2 Ɛno mu na Babel hene dom akã Yerusalem ahyem', na odiyifo Yeremia da dua mu wɔ Yuda ahemfi aẅɛmfo abarŋŋua mu;

3 nà Yuda ɔhene Sedekia ato no dua mu hɔ se: Ɛdeŋ nti na wohyɛ ŋkɔm se: ,sɛ̃ na Yehowa se: Fẅɛ, mede kurow yi mehyɛ Babel hene nsa, na wafa,

4 na Yuda ɔhene Sedekia rennyã ɔkwarn mfi Kaldeafo nsa, na ɔhyɛ na wɔde no behyɛ Babel hene nsa, na ɔ-nè no de ano nè ano akasa, na ɔde n'ani ahũ n'ani,

5 na ɔde Sedekia bɛkɔ Babel, na ɛhɔ na ɔbɛtrã akosi sɛ mɛba mabɛfẅɛ no, Yehowa asɛm ni; sɛ mo-nè Kaldeafo kõ a, erensi mo yiye'.

6. Na Yeremia se: Yehowa asɛm baa me ŋkyeŋ se:

7 Fẅɛ, wo sewa Sallum ba Hanameẽl bɛba wo ŋkyeŋ se: Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot no, nà wo na ogye fata wo sɛ wobɛtɔ.

8 Ɛnna me sewa ba Hanameel baa me ŋkyeŋ wɔ aẅɛmfo abarŋŋua no mu, sɛ Yehowa asɛm no kãe no, besee me se: Tɔ m'asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benyamin asase so no, nà wo na ade no di nè ne gye wɔ wo; tɔ fa! Ɛnna mihũi sɛ ɛyɛ Yehowa asɛm no.

9 Na metɔɔ asase no wɔ m'agya ne nua ba Hanameel a ɔwɔ Anatot no ŋkyeŋ, na mekarii dẅetɛ no, sekel asoŋ nè ŋ-ŋẅetɛbona du, memãã no;

10 na mekyerɛw mehyɛɛ ŋhõma mu, na mesɔɔ ano, na mefrɛɛ adansefo, na mede nsẽnia mekarii dẅetɛ no.

11 Na mede ɔtɔ-ŋhõma a wɔasɔ ano no, nea woadi ano na woahyehyɛ no, nè nea ano da hɔ no,

12 na mede ɔtɔ-ŋhõma no memãã Baruk ben-Neria ben-Maaseia, wɔ me sewã Hanameel nè adansefo a wɔde wɔn nsa hyɛɛ ɔtɔ-ŋhõma no ase no nè Yudafo a wɔtete aẅɛmfo abarŋŋua mu hɔ no nnyinã anim;

13 na mehyɛɛ Baruk wɔ wɔn anim se:

14 Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyarŋkõpoŋ, se ni: Fa ŋhõma yi, ɔtɔ-ŋhõma a wɔasɔ ano yi nè ŋhõma a ano da hɔ yi, fa hyɛ oŋwemfo kuku bi mu, na ɛŋkyɛ nna bebrẽ;

15 nà sɛ asafo Yehowa, Israel Nyarŋkõpoŋ, se ni: Wobɛtotɔ adarn nè mfuw nè ntũro wɔ asase yi so bio.

16. Na mede ɔtɔ-ŋhõma no memãã Baruk ben-Neria no, mebɔɔ Yehowa mpae se:

17 Ao, Awurade Yehowa! Fẅɛ, wo na wode wo tumi kɛse nè wo basa a atɛɛ ayɛ ɔsoro nè asase; biribiara nyɛ wo ŋẅõŋwã;

18 woyɛ nnipa mpem ahorow adɔɛ, na wutua agya nom amumoyɛ so kaw gu wɔn mma a wodi wɔn akyi kokom', wo Nyame kɛse nè tumfoɔ a asafo Yehowa ne ne diŋ no!

19 wo a agyinatu mu wosõ, na wo a-

deyɛ dɔsɔ; wo a wo aniwa bue fŵɛ nnipa mma akwaŋ nnyinā, sɛ wobɛmā obiara sɛ n'akwaŋ nè nensennii aba te no;
20 wo a woyɛɛ nsɛŋkyerɛne nè aŋwɔ̃nwãde wɔ Misraim asase so de-besii 'nɛ da yi, nè Israel nè nnipa nnyinā mu, na wode gyee diŋ, sɛ ɛte 'nɛ yi!
21 na wode nsɛŋkyerɛne nè aŋwɔ̃nwãde nè nsa a ɛyɛ deŋ nè basa a atɛɛ nè ahũde kɛse yii wo maŋ Israel fii Misraim asase so,
22 na womãã wɔŋ asase yi a wokãã hɔ̃ ntam kyeree wɔŋ agya nom sɛ wode bɛmã wɔŋ no, asase a ɛsɛŋ nufusu nè wo no;
23 na wɔbae bedii so no, wɔantie wo nɛ̃, na wɔanni wo mmãra so; nea wohyɛɛ wɔŋ sɛ wónyɛ no nnyinā, wɔanyɛ: enti na woamã bone yi nnyinā abɛto wɔŋ yi!
24 Fŵɛ, mpɛ̃mpɛ̃ no redu kurow no hɔ̃ sɛ worebegye, na wode kurow no bɛhyɛ Kaldeafo a wɔ-nè no rekɔ̃ no nsam, wɔ afõa nè kɔm nè wuyare ano, na nsɛm a wokãe no aba mu, na fŵɛ, wurehũ yi!
25 na wo, Awurade Yehowa ara, wokã kyeree me se: tɔ asase no mã dŵetɛ, na hyɛ hɔ̃ adansefo; nso wode kurow no rebɛhyɛ Kaldeafo nsa yi!
26. Ɛnna Yehowa asɛm baa Yeremia ŋkyeŋ se:
27 Fŵɛ, me Yehowa ne hõnam nnyinā Nyaŋkõpɔŋ; so biribiara bɛyɛ me ŋwɔ̃nwã ana?
28 Enti sɛ Yehowa se ni: Fŵɛ, mede kurow yi merehyɛ Kaldeafo nsa nè Babel hene Nebukadresar nsa sɛ ɔmfa,
29 na Kaldeafo a wɔ-nè kurow yi kɔ̃ no bɛba abɛto kurow yi mu gya, na woahyew ɛno nè adaŋ a woahyew atifi aduhŭãm amã Baal na woafŵie afŵiesã amã anyameafoforo, sɛ wode rehuru me bo, no.
30 Nà Israel mma nè Yuda mma de m'anim bone yɛ ara ŋkɔ̃ fi wɔŋ mmɛrantebere mu; nà ohuru ŋkɔ̃ ara na Israel mma de wɔŋ nsa ano adŵuma huru me bo, Yehowa asɛm ni.
31 Nà abufuw nè yamgya ŋkɔ̃ na kurow yi ahyɛ me fi da a wɔkyekyee debeduu 'nɛ da yi so, sɛ mínyi no mimfi m'anim,
32 wɔ Israel mma nè Yuda mma bone nnyinā a woyɛɛ sɛ wode rehuru me bo no nti, wɔŋ na woyɛɛ, wɔŋ ahene, wɔŋ asafohene, wɔŋ asɔfo nè wɔŋ adiyifo, nè Yuda mmarima nè Yerusalemfo.
33 Na wɔdannaŋ wɔŋ atiko kyeree me, na ɛnyɛ wɔŋ anim; na wɔkyerɛkyerɛ wɔŋ tua ahema kyerɛkyerɛ wɔŋ, na wɔŋ de, wɔantie sɛ wɔbegye ntɛ̃eso.
34 Na wosisii wɔŋ akyide wɔ ofi a wode me diŋ ato no mu de guu hɔ̃ fi;
35 na wosisii Baal srɔnsrɔmmea a ɛwɔ Hinom ba oboŋ mu no, sɛ wɔremã wɔŋ mmabaniŋ nè wɔŋ mmabea afa ogya mu amã Molek a meŋhyɛɛ wɔŋ na ɛmmaa me kõma mu da sɛ wónyɛ sã akyide yi mmã Yuda nyɛ bone no.
36. Na afei ne sã nti, sɛ̃ na Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ, se, wɔ kurow yi a muse afõa nè kɔm nè wuyare nti wode ahyɛ Babel hene nsa no hɔ̃:
37 Fŵɛ, me ara mɛboa wɔŋ ano mafi nsase nnyinā a m'abufuw nè me yamgya nè anibere kɛse mu no misunsum wɔŋ mekɔɔ hɔ no so, na mede wɔŋ masaŋ maba ha bio, na mamã wɔatrã ase dŵɔdŵɔ,
38 na wɔayɛ me ɔmaŋ, na me nso mayɛ wɔŋ Onyaŋkõpɔŋ.
39 Na mɛmã wɔŋ kõma koro nè kwaŋ koro, na wɔasuro me dã nnyinā, na asi wɔŋ nè wɔŋ mma a wɔbedi wɔŋ akyi no yiye.
40 Na me-nè wɔŋ bɛpãm dã apãm, na merensaŋ mimfi wɔŋ akyi sɛ merenyɛ wɔŋ yiye bio, na mede me suro mɛhyɛ wɔŋ kõmam, na wɔamfi me ŋkyeŋ.
41 Na me hɔ̃ bɛsãŋ me wɔ wɔŋ hɔ̃ sɛ mɛyɛ wɔŋ yiye, na mede wɔŋ madua asase yi so wɔ nokware mu, wɔ me kõma nnyinā mu nè me kãra nnyinā mu.
42 Nà sɛ Yehowa se ni: Sɛnea mede bone kɛse yi nnyinā maba ɔmaŋ yi so no, sãara na mede yiye a merekã wɔ wɔŋ hɔ̃ no nnyinā mɛba wɔŋ so.
43 Na wɔbɛtɔ mfuw wɔ asase yi a mokã sɛ ayɛ amamfõ a onipa nè aboa nni mu bio na wode ahyɛ Kaldeafo nsa no so;
44 wode sika bɛtotɔ mfuw, na woakyerɛw wɔ ŋhõma mu asosɔ ano ahyehyɛ hɔ̃ adansefo, wɔ Benyamin asase so nè Yerusalem hɔ̃ nè Yuda ŋkurow mu, nè mmepow so ŋkurow mu nè mmɛpow ase ŋkurow mu nè kesɛ̃-fãm ŋkurow mu: nà mede wɔŋ nnommum mɛsaŋ maba, Yehowa asɛm ni.

33. Na Yehowa asɛm baa Yeremia ŋkyɛŋ too so abieŋ, na ɔno de, ɔda so da duam' wɔ awɛmfo abaŋŋua mu hɔ, se:

2 Sɛ na Yehowa a ɔyɛ ade yi, Yehowa a osiesie mã esi hɔ no a Yehowa ne ne diŋ no, se:

3 Frɛ me, na megye wo so, na makã wo nsɛm akɛse nè nneɛma a ahintaw a wuŋhũi ɛ.

4. Nà sɛ̃ na Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ no, kã, wɔ kurow yi mu adaŋ nè Yuda ahene adaŋ a mpɛmpɛ nè afõa nti woburuwi no hõ:

5 woreba nè Kaldeafo abɛkõ, na wɔde nnipa a mikum wɔŋ wɔ m'abufuw nè me yamgya mu na wɔŋ bone nnyinã nti mede m'ani mahintaw ɔmaŋ yi no afunu abɛhyehyɛ hɔ amã amã:

6 Fŵɛ, me ara mɛkyekye ne kuru so ade nè nnuru, na masa wɔŋ yare, na matue asomdŵoee nè nokware a ɛboro so ano mamã wɔŋ.

7 Na mede Yuda nnommum nè Israel nnommum mɛsaŋ maba bio, na mede wɔŋ masi hɔ sɛ kaŋ no;

8 na mɛtew wɔŋ hõ mafi wɔŋ amumoyɛ nnyinã a wɔde ayɛ me bone no mu, na mede wɔŋ amumoyɛ nnyinã a wɔde ayɛ me bone na wɔde afom me no mafiri wɔŋ.

9 Na ɛbɛdaŋ me ahõsãŋ diŋ, ayeyi nè anuonyam wɔ asase so amaŋamaŋ nnyinã a wɔbɛte yiye nnyinã a mereyɛ wɔŋ no mu, na wɔŋ kõma betu, na wɔŋ hõ apopo wɔ papa nnyinã nè asomdŵoeede nnyinã a mɛyɛ mamã no no nti.

10. Sɛ Yehowa se ni: Ɛha yi a mokã sɛ asɛe a onipa nè aboa nni hɔ bio, Yuda ŋkurow mu nè Yerusalem mmõrɔŋ a ɛdeda mpãŋ a onipa nè kuroni nè aboa biara nni so no so [11] na wɔbɛte ahõsãŋ nẽ nè anigye nẽ, ayɛforokunu nẽ nè ayɛforo nẽ, wɔŋ a wɔkã se: ‚mɔ́ŋkamfo asafo Yehowa, nà Yehowa ye, na n'adɔe wɔ hɔ dã' no nẽ, nè wɔŋ a wɔde aseda ba Yehowa ofi no nẽ bio: nà mede asase no nnommum mɛsaŋ maba, sɛ kaŋ no, Yehowa na ose.

12. Sɛ asafo Yehowa se ni: Ɛha yi a asɛe a onipa nè aboa nni mu no, nè ɔso ŋkurow nnyinã mu na ɛbɛdaŋ ŋŋuaŋfŵɛfo a wɔmã woŋ ŋŋuaŋ butubutuw hɔ no adidibea bio:

13 mmepɔw so ŋkurow, mmepɔw ase ŋkurow nè kesẽ-fãm ŋkurow mu, nè Benyamin asase so nè Yerusalem hõ nè Yuda ŋkurow mu na ŋŋuaŋ bɛfa ɔkaŋfo nsa ase atŵam' bio, Yehowa na ose.

14. Fŵɛ, nna bi reba, Yehowa asɛm ni, sɛ mɛmã asɛmpa a mekãe wɔ Israel fi nè Yuda ofi hõ no abam'.

15 Nna no mu nè bere no so na mɛmã trẽnẽ bã afefɛw amã Dawid, na wayɛ atemmu nè trẽnẽ ade wɔ asase so.

16 Nna no mu na wɔbegye Yuda, na Yerusalem atrã dŵõdŵõ, na nea wɔde bɛfrɛ no ni: Yehowa yeŋ trẽnẽ.

17. Nà sɛ Yehowa se ni: Ɔbarima a ɔbɛtrã Israel fi agua so remmɔ Dawid da!

18 na asɔfo, Lewifo no, nso, ɔbarima remmɔ wɔŋ wɔ m'anim a ɔbɛbɔ ɔhyewafɔre na wahyew aduaŋ-ayɛyɛde na wabɔ okum-afore nna nnyinã.

19. Na Yehowa asɛm baa Yeremia ŋkyɛŋ se:

20 Sɛ Yehowa se ni: Sɛ mobetumi abubu m'awŵia-apãm nè m'anadwõ-apãm no, na awŵiabere nè anadwõ amma wɔ ne bere mu a,

21 ɛno ansã na wɔbebubu me nè m'akoa Dawid apãm nso, na wannyã ɔba a ɔbɛtrã n'agua so adi hene, nè me nè Lewifo, asɔfo a wɔyɛ m'asomfo no, de no nso!

22 Sɛnea wontumi ŋkaŋ ɔsoro asafo na wontumi nsusuw mpoãno ŋhwẽa no, sãara na mɛmã m'akoa Dawid asefo nè Lewifo a wɔyɛ m'asomfo no adɔ.

23. Na Yehowa asɛm baa Yeremia ŋkyɛŋ se:

24 So wuŋhũũ nea ɔmaŋ yi rekã se: ‚mmusũa abieŋ a Yehowa pawe no, wapa wɔŋ' no ana? na wobu me maŋ animtia, sɛ wɔnnyɛ wɔŋ ani so ɔmaŋ bio!

25 Sɛ Yehowa se ni: Sɛ maŋhyɛ me nè awŵia nè anadwõ apãm nè ɔsoro nè asase ahyɛde no a:

26 gye ɛno ansã na mɛpa Yakob asefo, nè m'akoa Dawid nso, na mamfa n'asefo mu nnipa a wɔbedi Abraham nè Isak nè Yakob asefo so; nà mede wɔŋ nnommum mɛsaŋ maba, na mahũ wɔŋ mmɔbɔ.

34. Asɛm a efi Yehowa hɔ baa Yeremia ŋkyɛŋ, bere a Babel hene Nebukadnesar nè ne dɔm nnyinã nè asase a ɛwɔ

ne nsa tumi ase no so ahenni nnyinā nè amaṅ no nnyinā aba nè Yerusalem nè ne ṅkurow nnyinā rekõ no, se:

2 Sę Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ, se ni: Kọ na wo-nè Yuda ọhene Sedekia ṅkokasa, na se no se: Sę Yehowa se ni: Fẅę, mede kurow yi merehyę Babel hene nsa, na ọde gya ahyew;

3 na wo ara nso wuremfi ne nsa mfi, na ọkyere na wọbẹkyere wo de wo ahyę ne nsa, na wode wo ani behũ Babel hene ani, na n'ano nè wo ano akasa, na woakọ Babel.

4 Nanso tie Yehowa asem, Yuda ọhene Sedekia! Sę Yehowa kã' wọ wo hõ ni: Wureṅwu afõa ano;

5 asomdẅoee mu na wobewu, na sẹnea wọhyehyew ade mãã wo agya nom, kaṅ ahene a wodii wo anim no, no, sãara na wọbẹhyew amã wo, na wọatue wo sũ se: ‚Ao, Awurade!' nà asem yi, me na makã, Yehowa asem ni.

6 Enna odiyifo Yeremia kãã nsem yi nnyinā kyerẹẹ Yuda ọhene Sedekia wọ Yerusalem;

7 nso Babel hene dọm nè Yerusalem nè Yuda ṅkurow a aka nnyinā a ẹne Lakis nè Aseka rekõ; nà ẹnonom ne ṅkurow a ẹyẹ deṅ a aka wọ Yuda ṅkurow mu.

8 ¶ Asem a edi so yi fi Yehowa họ baa Yeremia ṅkyeṅ no na ọhene Sedekia nè ọmaṅ a ẹwọ Yerusalem no nnyinā apãm sę wómpae ahõfadi mmã woṅ:

9 sę wómmã obiara akoa nè obiara afãnā a woyẹ Hebrifo mfa woṅhõ nni, na obiara anni ne nua a ọyẹ Yudani nyã.

10 Na asafohene no nnyinā nè ọmaṅ no nnyinā a wọkọọ apãm no mu tiei sẹ woṅ mu biara bẹmã n'akoa nè n'afãnā afa woṅhõ adi, na obiara anni woṅ nyã bio; wotiei, na wogyãgyã woṅ kwaṅ.

11 Na ẹno akyi no wọsaṅe, na womãã woṅ ṅkoa nè woṅ mfãnā a wogyaa woṅ kwaṅ mã wọfofaa woṅhõ dii no saṅ bae, na wọhyẹẹ woṅ so sę wónyẹ ṅkoa nè mfãnā.

12. Enna Yehowa asem fi Yehowa họ baa Yeremia ṅkyeṅ se:

13 Sę Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ, se ni: Me-nè mo agya nom pãme da a miyii woṅ Misraim asase so fii ṅkoa ofi mu no se:

14 Mfe asoṅ aẅiei no mo mu bi biara nnyã ne nua Hebrini a wọatọṅ no amã wo no kwaṅ, na sẹ ọsom wo mfe asia a, gyã no kwaṅ mã omfi wo ṅkyeṅ mfa nehõ ṅkodi. Na mo agya nom antie me, na wọammẽrẹ woṅ asõ ase.

15 Na mo de, nnansã yi modaṅe, na moyẹẹ nea ẹtẽẹ wọ m'ani so, sẹ mopaee ahõfadi a obiara bẹmã ne yoṅkõ kwaṅ, na mopãme wọ m'anim, wọ ofi a wode me diṅ ato no họ.

16 Na moasaṅ akohura me diṅ hõ, na mo nnyinā amõmã mo ṅkoa nè mo mfãnā a mugyaa woṅ kwaṅ mã wọfaa woṅhõ kodii sẹ woṅ kãra pẹ no asaṅ aba, na mohyẹ woṅ so sẹ wónyẹ mo ṅkoa nè mfãnā.

17. Ne sã nti sẹ Yehowa se ni: Mo de, muntiee me ẹ, sẹ mobẹpae ahõfadi a obiara bẹmã ne nua nè ne yoṅkõ kwaṅ. Fẅę, me na merepae ahõfadi memã mo, Yehowa asem ni: mede mo mamã afõa nè wuyare nè kom, na mamã asase so ahenni nnyinā aguaṅ mo hõ.

18 Na mmarima a wọatõ m'apãm, na wọammã apãm a wọpãme wọ m'anim no nsem no antim no, mẹyẹ woṅ sẹ nantẅiba a wọpaee mu abieṅ na wọfaa n'afãfã no ntam' no:

19 Yuda asafohene nè Yerusalem asafohene, mpiafo no nè asọfo no, nè asase no so ṅkurofo nnyinā a wọfaa nantẅiba no afãfã no ntam' no,

20 na mede woṅ mẹhyẹ woṅ atamfo nsa nè woṅ a wọfẅefẅẹ woṅ kãra no nsa, na woṅ afunu ayeyẹ aduaṅ amã ọsoro nnõmã nè asase so mmoa.

21 Na Yuda ọhene Sedekia nè n'asafohene no, mede woṅ mẹhyẹ woṅ atamfo nsa nè woṅ a wọfẅefẅẹ woṅ kãra nsa, nè Babel hene dọm a woafi mo hõ kọ yi no nsam.

22 Fẅę, merehyẹ, Yehowa asem ni, na mamã woasaṅ aba kurow yi hõ nè no abẹkõ, na woagye, na wode gya ahyew, na mamã Yuda ṅkurow adaṅ amamfõ a obi ntrã mu!

35. Asem a efi Yehowa họ baa Yeremia ṅkyeṅ wọ Yuda ọhene Yoiakim ben-Yosia bere so se:

2 Kọ Rekabifo fi, na wo-nè woṅ ṅkọ-

kasa, na fa woṅ bĕra Yehowa ofi wo mpia no biakõ mu, na mã woṅ nsã nnom!

3 Enna mekofaa Yaasania ben-Yeremia ben-Habasinia nè ne nua nom nè ne mmabarima nnyinã nè Rekabifo fi nnyinã,

4 na mede woṅ mebaa Yehowa ofi mekoo Onyaṅkõpoṅ nipa Hanan ben-Yigdalia mma pia a ewo asafohene pia no hõ, wo opoṅanofwefo Maaseia ben-Sallum pia atifi, no mu;

5 na mede ṅkuruwa a nsã ayeye no amãamã nè ṅkora misisii Rekabifo fi mma no anim, na misee woṅ se: Mónnom nsã!

6 Na wose: Yennóm nsa; nà yeṅ agya Yonadab ben-Rekab ahye yeṅ se: Monnnom nsã, mo-nè mo mma nnnom bi dabiarada;

7 na munnsisi adaṅ, na munnnua fwẽ, na monnye bobe-tũro bi, na mommfa ebi nso nnye mo de; na ntamadaṅ mu na móntrã, mo nna nnyinã: na moadi nna pi wo asase a moye so ahoho no so.

8 Na yetie yeṅ agya Yonadab ben-Rekab nẽ wo nea ohyee yeṅ no nnyinã mu, na yeṅ nna nnyinã mu yennom nsã, yeṅ, yeṅ yere nom, yeṅ mmabaniṅ nè yeṅ mmabea;

9 na yensisí adaṅ ntrã mu, na yenni bobe-tũro nè afuw nè ade a wodua bi,

10 na yetete ntamadaṅ mu; na yetie na yeye se yeṅ agya Yonadab hyee yeṅ no nnyinã.

11 Na ebae se Babel hene Nebukadresar tu baa asase yi so no, yekãe se: Mommĕra mmã yeṅko Yerusalem mfi Kasdifo dom nè Aram dom no anim; na yebetrãã Yerusalem yi.

12. Enna Yehowa asem baa Yeremia ṅkyeṅ se:

13 Se asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ, se ni: Ko na kose Yuda mmarima nè Yerusalemfo se: So murennye ntẽeso se mobetie me nsem? Yehowa asem ni.

14 Woamã Yonadab ben-Rekab nsem a ohyee ne mma se wonnnom nsã no atim, na wonnóm bi abesi 'ne da yi so, efise wotie woṅ agya ahyede no. Na me de, makasa makyere mo, mitua ahema mekasa mekyere mo, na moantie me.

15 Na masoma me ṅkoa, adiyifo no, nnyinã maba mo ṅkyeṅ, mitua ahema mesoma woṅ, se: Mónsaṅ e, mo nnyinã mfifi mo akwammone so, na mónye mo nsennii yiye, na munnni anyame afoforo akyi nnsom woṅ: na móntrã asase a mede memãã mo nè mo agya nom no so; na moammĕre mo asõ ase, na moantie me.

16 Nà Yonadab ben-Rekab mma amã woṅ agya ahyede a ohyee woṅ no atim; na omaṅ yi de, wontie me.

17 Eno nti se Yehowa, asafo Nyaṅkõpoṅ, Israel Nyaṅkõpoṅ no, se ni: Fwe, mede bone nnyinã a mekã mitiaa Yuda nè Yerusalemfo no mereba woṅ so, esiane se makasa makyere woṅ, na woantie, na mafre woṅ, na woannye me so ntia.

18. Na Rekabfo fi no de, Yeremia see woṅ se: Se asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ no, se ni: Esiane se moatie mo agya Yonadab ahyede, na moadi ne mmãra-nsem nnyinã so aye se ohyee mo no nnyinã nti:

19 se asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ, se ni: Onipa a ogyina m'anim remmo Yonadab ben-Rekab dabiarada.

---

36. Na ebae wo Yuda ohene Yoiakim ben-Yosia afe a eto so anum mu, se asem yi fii Yehowa ho baa Yeremia ṅkyeṅ se:

2 Fa ṅhõma mmobowe bi kura, na kyerew nsem nnyinã a makã makyere wo wo Israel nè Yuda nè amaṅamaṅ no nnyinã hõ, fi da a mekasa mekyeree wo, fi Yosia bere so de-bedu 'ne da yi so, no hye mu;

3 ebia Yuda ofi betie nnebone nnyinã a mabo me tirim se meye woṅ no, na woasensaṅ afi woṅ akwammone so, na mede woṅ amumoye nè woṅ bone mafiri woṅ.

4. Enna Yeremia free Baruk ben-Neria, na Baruk kyerew Yehowa nsem no nnyinã a okã kyeree Yeremia no fii n'anom de hyee ṅhõma mmobowe no mu.

5 Na Yeremia hyee Baruk se: Me de, woato me mu, mintumi meṅko Yehowa ofi;

6 enti wo de, ko na kokaṅ Yehowa nsem a woakyerew afi m'anom no wo mmobowe no mu gu omaṅ no asõm wo Yehowa ofi, wo mmuada da no so, na keṅkaṅ gu Yuda nnyinã a wofifi woṅ ṅkurow so ba no asõm nso;

7 ebia woṅ ṅkotosĕre begu Yehowa anim, na woasensaṅ afi woṅ akwammone

so: nà abufuw nè abufuhyew asɛm a Yehowa akã wɔ ɔmaŋ yi hõ no sõ kokŭrõ.

8 Na Baruk ben-Neria yɛɛ sɛnea odiyifo Yeremia hyɛɛ no nnyinã, na ɔkeŋkaŋ Yehowa nsɛm a ɛwɔ ŋhõma no mu wɔ Yehowa ofi.

9. Na ɛbae wɔ Yuda ɔhene Yoiakim ben-Yosia afe a ɛto so anum mu sram a ɛto so akroŋ no mu, sɛ wɔpaee Yehowa anim mmuadadi, Yerusalem mu ŋkurofo nnyinã, nè ŋkurofo a wofi Yuda ŋkurow mu baa Yerusalem no.

10 Ɛnna Baruk keŋkaŋ Yeremia nsɛm a ɛwɔ ŋhõma no mu no wɔ Yehowa ofi, wɔ ɔkyerɛwfo Gemaria ben-Safan pia a ɛwɔ atifi abaŋŋua mu, wɔ Yehowa ofi poŋkɛse foforo ano, guu ɔmaŋ no nnyinã asõm.

11 Na Gemaria ben-Safan ba Mikaia tee Yehowa nsɛm a ɛwɔ ŋhõma no mu no nnyinã,

12 na osiãŋ kɔɔ ahemfi kɔɔ ɔkyerɛwfo pia mu, na fŭɛ, ɛhɔ na asafohene no nnyinã tetee: ɔkyerɛwfo Elisama, nè Delaia ben-Semaia, nè Elnatan ben-Akbor, nè Gemaria ben-Safan, nè Sedekia ben-Hanania, nè asafohene no nnyinã.

13 Na Mikaia kãã wɔŋ nsɛm a Baruk rekeŋkaŋ ŋhõma no agu ɔmaŋ no asõm no ɔtee no nnyinã.

14 Ɛnna asafohene no nnyinã somaa Yehudi ben-Netania ben-Selemia ben-Kusi kɔɔ Baruk ŋkyeŋ se: Mmobɔwe a wokeŋkaŋ guu ɔmaŋ no asõm no, fa kura wo nsam bĕra! Na Baruk ben-Neria faa mmobɔwe no kuraa ne nsam de baa wɔŋ ŋkyeŋ.

15 Na wosee no se: Trã ase ɛ, na keŋkaŋ wɔ yeŋ asõm! Ɛnna Baruk keŋkaŋ guu wɔŋ asõm.

16 Na ɛbae sɛ, wɔtee nsɛm no nnyinã no, wɔde ahõdŭiriw fŭefŭɛɛ wɔŋhõ anim, na wosee Baruk se: Ɔkã na yɛbɛkã asɛm yi nnyinã akyerɛ ɔhene.

17 Na wobisaa Baruk se: Kã kyerɛ yeŋ, wokyerɛw nsɛm yi nnyinã fii n'anom deŋ?

18 Na Baruk see wɔŋ se: Ɔde n'ano kãã me nsɛm yi nnyinã, na me nso mede adubiri mekyerɛw mehyɛɛ ŋhõma mu.

19. Na asafohene no see Baruk se: Kɔ na kohintaw, wo-nè Yeremia, na obiara aŋhũ nea mowɔ.

20 Ɲa wɔkɔɔ ɔhene no ŋkyeŋ wɔ abaŋŋua no mu, na wɔde mmobɔwe no siei wɔ ɔkyerɛwfo Elisama pia mu, na wɔkɔkãã nsɛm no nnyinã wɔ ɔhene asõm.

21 Na ɔhene somaa Yehudi sɛ ɔŋkɔfa mmobɔwe no mmĕra; na ɔkɔfa fii ɔkyerɛwfo Elisama pia no mu bae; na Yehudi keŋkaŋe wɔ ɔhene nè asafohene a wogyinagyina ɔhene hõ no nnyinã asõm.

22 Na ɔhene te awɔwbere daŋ mu wɔ ɔsram a ɛto so akroŋ no mu, na ade mu gya a ɛredɛw tã n'anim.

23 Na ɛbae sɛ Yehudi keŋkaŋ ŋkărată abiɛsã anasɛ anaŋ no, ɔde kyerɛwfo sekaŋ sunsŭanee, na ɔde guu gya a ɛwɔ ade no mu no mu, kosii sɛ mmobɔwe no nnyinã sãe wɔ ogya a ɛwɔ ade no mu no mu.

24 Na wɔŋ kõma antutu, na wɔansunsŭane wɔŋ ntade mu, ɔhene nè ne ŋkoa nnyinã a wɔtee nsɛm yi nnyinã no.

25 Nanso Elnatan nè Delaia nè Gamaria paa ɔhene kyɛw sɛ ɔŋŋhyew mmobɔwe no, na wantie wɔŋ.

26 Na ɔhene no hyɛɛ Yerahmeel ben-Hamélek nè Seraia ben-Asriel nè Selemia ben-Abdeel, sɛ wɔŋkɔfa ɔkyerɛwfo Baruk nè odiyifo Yeremia mmĕra; na Yehowa koraa wɔŋ so.

27. Ɛnna ɔhene hyew mmobɔwe nè nsɛm a Baruk kyerɛw fii Yeremia anom no no, ansã na Yehowa asɛm baa Yeremia ŋkyeŋ se:

28 Saŋ fa mmobɔwe foforo, na kyerɛw kaŋ nsɛm no nnyinã a ɛwɔ kaŋ mmobɔwe no mu a Yuda ɔhene Yoiakim hyewe no hyɛ mu.

29 Na Yuda ɔhene Yoiakim hõ na kã se: Sɛ Yehowa se ni: Wo de, woahyew mmobɔwe yi se: ‚ɛdeŋ nti na wokyerɛw wɔ mu se: ɔba na Babel hene bɛba abɛsɛe asase yi, na watŭa nnipa nè mmoa to wɔ so?'

30 Ɛno nti sɛ Yehowa kã wɔ Yuda ɔhene Yoiakim hõ ni: Ɔrennyã obi a ɔbɛtrã Dawid agua so, na ne funu nso, wɔbɛtow akyene, na ahõhuru afa so awĭa, na awɔw afa so anadŭo.

31 Na ɔno nè n'asefo nè ne ŋkoa amumoyɛ no, mɛba mabɛfŭɛ wɔ wɔŋ so, na wɔŋ nè Yerusalemfo nè Yuda mmarima so na mede bone nnyinã a mekã mitiaa wɔŋ na wontiei no mɛba.

32 Enna Yeremia faa mmobowe foforo de mãã okyerewfo Baruk ben Neria, na okyerew ńhõma a Yuda ohene Yoiakim de gya hyewe no mu nsem no nnyīnā fi Yeremia anom hyee mu, na wode nsem pī a ete se eno kãã hõ nso.

37. Na ohene Sedekia, Yosia ba, bedii hene sii Konia, Yoiakim ba, anaṅmu, se Babel hene Nebukadresar ahye no Yuda asase so hene no.

2 Na ono nè ne ńkoa nè asase no so ńkurofo antie Yehowa asem a onam odiyifo Yeremia nsa so kãe no.

3 Na ohene Sedekia somaa Yehukal ben-Selemia nè osofo Sefania ben-Maaseia baa odiyifo Yeremia ńkyeṅ se: Bo Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ mpae mã yeṅ e!

4 Na Yeremia di omaṅ no mu ahyemfiri, na woamfa no anto nneduafo daṅ mu.

5 Na Farao dom afi Misraim reba, na Kaldeafo a woakã Yerusalem ahye mu no tee woṅ ńkã no, wotu fii Yerusalem hõ koe.

6. Enna Yehowa asem baa odiyifo Yeremia ńkyeṅ se:

7 Se Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ, se ni: Se múnse Yuda ohene a osomaa mo me ńkyeṅ bebisaa me ho ade no ni: Fẅe, Farao dom a woafi rebeboa mo no, wobesaṅ ako woṅ asase Misraim so;

8 na Kaldeafo no besaṅ aba nè kurow yi abekõ, na woagye, na wode gya ahyew.

9 Se Yehowa se ni: Munnsisi mo kãra se: okó na Kaldeafo afi yeṅ so ko; nà woreńko.

10 Nà se mukum Kaldeafo a wo-nè mo kõ no dom nnyīnā na eka woṅ mu apirafo a, aṅkã wobesoresore wo woṅ ntamadaṅ mu mmiakõ mmiakõ de gya abehyew kurow yi.

11. Na ebae se Kaldeafo dom tu fii Yerusalem hõ wo Farao dom anim koe no,

12 Yeremia fii adi fii Yerusalem se oreko Benyamin asase so, se orewiawia nehõ afi ho wo ńkurofo no ntam'.

13 Na oduu Benyamin poṅkese mu no, na aẅemfo so panyiṅ bi wo ho a ne diṅ de Yirīa ben-Selemia ben-Hanania, na oso odiyifo Yeremia mu se: Kaldeafo no ńkyeṅ na woawae reko!

14 Na Yeremia se: Eye atoro! menyé nea owae reko Kaldeafo ńkyeṅ. Na Yirīa antie no, na osoo Yeremia mu de no koo asafohene no ńkyeṅ.

15 Na asafohene no bo huru hyee Yeremia, na wofẅee no, na wode no kotoo mpokyerefo daṅ mu, wo okyerewfo Yonatan fi, nà eno na wode aye nneduafo daṅ.

16 Enna Yeremia koo amõa-odaṅ no mu nè ntokuru no mu; na Yeremia trãã ho nna pī.

17. Na ohene Sedekia soma mã wokofaa no bae, na ohene no bisaa no wo ne fi wo kokoam se: So Yehowa ńkyeṅ asem bi wo ho ana? Na Yeremia se: Ebi wo ho! na ose: Wode wo behye Babel hene nsa!

18 Na Yeremia kã kyeree ohene Sedekia se: Deṅ bone na maye wo nè wo ńkoa nè omaṅ yi, na mode me ato nneduafo daṅ mu yi?

19 Na ehẽ fã na mo adiyifo a wohyee mo ńkom se: ‚Babel hene remma mo so nè asase yi so' no wo?

20 Na afei, tie e, me wura ohene, mã me ńkotosẽre ńfẅe woanim, na mmã wommfa me nnsaṅ ńńko okyerewfo Yonatan fi, na maṅkowu wo ho.

21 Enna ohene Sedekia hyee mã wofẅee Yeremia so wo aẅemfo abaṅńua mu, na da koro a womã no abodõ sebow fi abodõtõfo boroṅ mu, kosii se abodõ nnyīnā sãe wo kurow no mu. Na Yeremia trãã aẅemfo abaṅńua mu ara.

38. Na Sefatia ben-Mattan nè Gedalia ben-Pashur nè Yukal ben-Selemia nè Pashur ben-Malkia tee nsem a Yeremia rekã akyere omaṅ nnyīnā se:

2 Se Yehowa se ni: Nea obetrã kurow yi mu no bewu afõa nè kom nè wuyare ano, na nea ofi adi ko Kaldeafo ńkyeṅ no benyã ńkwã, na ne kãra beye no se asade, na obetrã ase.

3 Se Yehowa se ni: Oyí na wobeyi kurow yi ahye Babel hene dom no nsa, na woafa.

4. Enna asafohene no kosee ohene se: Wóńkum barima yi e, efise ode sẽ remã akõfofo a woaka kurow yi mu nè omaṅ no nnyīnā nsam agugow, se okã sẽ nsem yi kyere woṅ nti; nà obarima yi nyé nea

ǫfẅefẅę asomdẅoee de mã ǫmaṅ yi, na mmom bone.

5 Na ǫhene Sedekia se: Fẅę, ǫwǫ mo nsam, na ǫhene nè mo wǫ hǫ yi, ǫnyę nea otumi yę biribi.

6 Enna wofaa Yeremia tow no kyenee Malkia ben-Hamélek abura a ęwǫ aẅęmfo abaṅṅua mu no mu, na wǫde ntampehama sĭãnsiãṅ no too mu; nso abura no mu nni nsu, sę dontori ṅkõ, na Yeremia kǫhyęe dontori no mu.

7. Na Kusini Ebed-mélek, opiani a ǫwǫ ahemfi no, tee sę wǫte Yeremia ato abura no mu; nso ǫhene no te Benyamin poṅkęse mu.

8 Enna Ebed-melek fii ahemfi nè ǫhene kǫkasae se:

9 Me wura, ǫhene! nea mmarima yi de ayę odiyifo Yeremia no nnyīnā, wǫayę no bǫne, sę wǫatow no akyene amõa mu sę ǫkǫm ṅkum no wǫ nea ǫwǫ hǫ no, efisę aduaṅ bi nni kurom bio.

10 Enna ǫhene hyęę Kusini Ebed-melek no se: Fa mmarima aduasã fi ha kã wo hõ, na koyi odiyifo Yeremia wǫ abura no mu ansã na wawu.

11 Na Ebed-melek faa mmarima no kãã no hõ, na osiim' kǫǫ ahemfi wǫ adekorabea ase kǫtasee ntamagow a asusuw na asunsŭane, na wǫde ntampehama kyekyeree tow mãã Yeremia wǫ abura no mu.

12 Na Kusini Ebed-melek see Yeremia se: Fa ntamagow a asusuw na asunsŭane no hyehyę wo mmǫtoam' wǫ ntampehama no ase. Na Yeremia yęę sã.

13 Na wǫde ntampehama no tẅẽẽ Yeremia de yii no fii abura no mu; na Yeremia trãã aẅęmfo abaṅṅua mu hǫ.

14. Na ǫhene Sedekia soma mã wǫkǫfaa odiyifo Yeremia baa ne ṅkyeṅ wǫ Yehowa ofi abobow-ano a ęto so abięsã no mu, na ǫhene no see Yeremia se: Merebebisa wo asęm bi; nsiw me biribiara so.

15 Na Yeremia see Sedekia se: Sę mekã mekyerę wo a, so ęnyę okum na wobekum me? nanso sę mitu wo fo a, wurentie me.

16 Na ǫhene Sedekia kãã Yeremia ntam wǫ kokoam se: Sę Yehowa a ǫyęe ǫkãra yi mãã yeṅ no te ase yi, sę mekum wo, anasę mede wo mehyę mmarima a wǫfẅefẅę wo kãra no nsam a..!

17 Enna Yeremia see Sedekia se: Sę Yehowa, asafo Nyaṅkõpǫṅ, Israel Nyaṅkõpǫṅ no, se ni: Sę ofi na wobefi adi akǫ Babel hene asafohene ṅkyeṅ a, wo kãra benyã ṅkwã, na wǫremfa ogya ṅhyew kurow yi, na wo-nè wo fi benyã ṅkwã.

18 Na sę wuremfi adi ṅkǫ Babel hene no asafohene ṅkyeṅ a, ęn'de wǫde kurow yi bęhyę Kaldeafo no nsam, na wǫde gya ahyew, na wo nso, wuremfi woṅ nsam mfi.

19 Na ǫhene Sedekia see Yeremia se: Me de, misuro Yudafo a wǫawae akǫ Kaldeafo no ṅkyeṅ no, sę ebia wǫde me bęhyę woṅ nsa, na wǫagoru me hõ.

20 Na Yeremia se: Worenyi wo mmã! tie Yehowa nẽ ę, sęnea merekã makyerę wo yi, na asi wo yiye, na wo kãra anyã ṅkwã!

21 Na sę wompene adifi a, eyi ne asęm a Yehowa akyerę me no:

22 Fẅę, mmea a wǫaka Yuda ahemfi no nnyīnā, wǫbefa woṅ afi adi akǫ Babel hene asafohene ṅkyeṅ, na woṅ na wǫbekã se: ‚Wo nnamfo asisi wo atumi wo; wo anaṅ abęhyę dontori mu, woasaṅ akyiri.'

23 Na wo yere nom nnyīnā nè wo mma nso, wǫde woṅ befi adi akǫ Kaldeafo ṅkyeṅ, na wo nso, wuremfi woṅ nsam mfi, na Babel hene nsa beso wo mu, na wǫde gya bęhyew kurow yi.

24 Enna Sedekia see Yeremia se: Mmã obiara nnte nsęm yi, na wureṅwu;

25 na sę asafohene no te sę me-nè wo akasa na wǫba wo ṅkyeṅ bese wo se: ‚kã yeṅ nea wokã kyeręę ǫhene no, nsiw yeṅ biribiara so na yeaṅkum wo, na asęm beṅ nso na ǫhene see wo?' a:

26 ęn'de se woṅ se: Mede me ṅkotǫsĕrę mefẅee ǫhene anim, sę ǫmmmã wǫmmfa me ṅṅko Yonatan fi bio, na maṅkowu wǫ hǫ. —

27 Na asafohene no nnyīnā baa Yeremia ṅkyeṅ bebisaa no, na ǫkãã woṅ sę nsęm yi a ǫhene hyęe no nnyīnā; ęnna womũaa woṅ ano gyaw no, efisę wǫntee asęm bi ę.

28 Na Yeremia trãã aẅęmfo abaṅṅua mu kosii da a wǫfaa Yerusalem no.

39. Na ębae sę wǫfaa Yerusalem no— Yuda ǫhene Sedekia afe a ęto so a,

kroṅ mu sram a ɛto so du no so na Babel hene Nebukadresar nɛ̀ ne dɔm nnyinā baa Yerusalem bɛkāā no hyɛɛ mu;

2 Sedekia afe a ɛto so dubiakõ mu sram a ɛto so anaṅ mu da a ɛto so akroṅ mu na wotuu kurow no mu hyɛṅ mu,—

3 na Babel hene asafohene nnyinā ba bɛtrāā mfinimfini poṅkɛse no mu: Nergal-saréser, Samgar-nebo, Sar-sekim Rabsaris [apiafo hene], Nergal-saréser Rabmag [Magifo hene], nɛ̀ Babel hene asafohene a aka no nnyinā.

4 Na ɛbae sɛ Yuda ɔhene Sedekia nɛ̀ mmarima akõfo nnyinā hũũ wɔṅ no, woguaṅṅuaṅe, na wofii kurow no mu anadwõ wɔ ɔhene tũrom kwaṅ so faa poṅkɛse mu wɔ afasu abieṅ no ntam', na ofii adi faa Araba [Yordan hõ tatawso] kwaṅ so kɔɛ.

5 Na Kaldeafo dɔm no tiw wɔṅ, na wɔkɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw mu, na wɔfaa no de no foro kɔɔ Babel hene Nebukadresar ṅkyɛṅ wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, na ɔ-nɛ̀ no yii ntɛṅ wɔ hɔ.

6 Na Babel hene kuṅkum Sedekia mma wɔ Ribla wɔ n'anim, na Yuda adehye nnyinā nso, Babel hene kuṅkum wɔṅ.

7 Na ɔboboɔ Sedekia aniwa, na ɔmā wɔde kɔbere mpokyerɛ guu no, sɛ wómfa no ṅkɔ Babel.

8 Na ahemfi nɛ̀ mamfo no afi de, Kaldeafo no de gya hyewe, na woburuw Yerusalem afasu no.

9 Na ɔmaṅ no ṅkae a wɔkae wɔ kurow no mu, nɛ̀ awaefo a wɔwae baa ne ṅkyɛṅ nɛ̀ ɔmaṅ no ṅkae a wɔkae no, abrafo hene Nebusar-adan tuu wɔṅ kɔɔ Babel.

10 Nanso ɔmaṅ no mu ahĩafo a wonni biribi no mu bi na abrafo hene Nebusar-adan gyaw wɔṅ wɔ Yuda asase so, na ɔde bobe-ntũro nɛ̀ mfuwa mõmāā wɔṅ da no.

11. Na Babel hene Nebukadresar hyɛɛ abrafohene Nebusar-adan wɔ Yeremia hõ de no hyɛɛ ne nsa se:

12 Fa no na mā wo ani ṅkũ no hõ, na nyé no bone biara; na sɛnea ɔbɛkā a-kyerɛ wo no, sāara na yɛ mā no.

13 Ɛnna abrafohene Nebusar-adan nɛ̀ mpiafo hene Nebusasban, nɛ̀ Magifo hene Nergal-saréser nɛ̀ Babel hene atitiriw no nnyinā [14] soma mā wɔkɔfaa Yeremia fii aẅɛmfo abaṅṅua mu bae, na wɔde no māā Gedalia ben-Ahikam ben-Safan, sɛ ómfa no mfi ṅkɔ ne fi, na ɔkɔtrāā ṅkurofo no mu.

15 ¶ Na Yeremia da so da duam' wɔ aẅɛmfo abaṅṅua no mu no, Yehowa asɛm baa ne ṅkyɛṅ se:

16 Kɔ na kose Kusini Ebed-melek se: Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaṅkõpoṅ, se ni: Fẅɛ, meremā me nsɛm no abam' wɔ kurow yi so, na asi wɔṅ bone, na ansi wɔṅ yiye, na ɛbɛba mu wɔ wo anim da no.

17 Nanso meyi wo da no, Yehowa asɛm ni, na wɔremfa wo ṅhyɛ mmarima a wusuro wɔṅ anim no nsa;

18 nà ofi na mɛmā woafi mu afi, na worentɔ afõa ano; na wo kãra bɛdaṅ wo asade, efisɛ wode wohõ too me so, Yehowa asɛm ni.

40. Asɛm a efi Yehowa hɔ baa Yeremia ṅkyɛṅ, bere a abrafo hene Nebusar-adan agyā no wɔ Rama no; ɔfaa no bae no, na wɔagu no ṅkonsoṅkonsoṅ wɔ Yerusalem nɛ̀ Yuda atukɔfo a woretu wɔṅ akɔ Babel no mu;

2 na abrafohene no mā wɔkɔfaa Yeremia bae, na osee no se: Yehowa wo Nyaṅkõpoṅ no akã bone yi nnyinā atia ha yi,

3 nanso wamā aba mu, na Yehowa ayɛ sɛnea ɔkãe no, efisɛ moyɛɛ bone tia Yehowa, na moantie ne nẽ mā asɛm yi aba mo so.

4 Na afei ɛnɛ mayi wo mafi ṅkonsoṅkonsoṅ a ɛwɔ wo nsa hõ no mu: sɛ eye wɔ wo ani so sɛ wo-nɛ̀ me bɛkɔ Babel a, bĕra na mɛmā m'ani akũ wo hõ; na sɛ enyé wɔ wo ani so sɛ wo-nɛ̀ me bɛkɔ Babel a, ɛn'de mā ɛṅka; fẅɛ, asase no nnyinā na ɛda wo anim yi: fãkõ a eye na ɛtɛ̃ɛ wɔ wo ani so sɛ wobɛkɔ hɔ no, kɔ.

5 Na onnyã mmuae no, [ose]: Saṅ kɔ Gedalia ben-Ahikam ben-Safan a Babel hene de no asi Yuda ṅkurow so panyiṅ no ṅkyɛṅ, na wo-nɛ̀ no ntrã ɔmaṅ no mu; anasɛ bābiara a ɛtɛ̃ɛ wɔ wo ani so sɛ wobɛkɔ no, kɔ. Na abrafo hene no māā no akwaṅsoduaṅ nɛ̀ ayɛyɛde, na ogyaa no kwaṅ.

6 Na Yeremia kɔɔ Gedalia ben-Ahikam

ŋkyeŋ wo Mispa, na o-nè no trãã ŋkurofo a wogyaw woŋ wo asase no so no mu.

7 ¶ Na edom asafohene nnyinã a wowo wuram no, wo-nè woŋ mmarima tee se Babel hene de Gedalia ben-Ahikam asi asase no so panyiŋ, nè se ode mmarima nè mmea nè mmofra nè asase no so ahĩafo a woantu woŋ aŋkɔ Babel no mu bi ahye n'ase no,

8 wobaa Gedalia ŋkyeŋ wo Mispa, wone Ismael ben-Netania, nè Yohanan nè Yonatan, Karēa mma, nè Seraia ben-Tanhumet, nè Netofani Efai mma, nè Maakani ba Yesania, wo-nè woŋ mmarima.

9 Na Gedalia ben-Ahikam ben-Safan kãã woŋ nè woŋ mmarima no ntam se: Munnsuro se mobesom Kaldeafo no: móntrã asase no so na monsom Babel hene, na énsi mo yiye.

10 Na me de, fŵe, mete Mispa, se megyina Kaldeafo a woba yeŋ ŋkyeŋ no anim; na mo de, móŋkoboaboa nsã nè nnuaba nè ŋŋo ano ŋŋu mo nneema mu, na montrã mo ŋkurow a moafofa mu.

11 Nanso Yudafo nnyinã a wowo Moab nè Ammon mma mu nè Edom, nè woŋ a wowo nsase no nnyinã so no, wotee se Babel hene agyaw ŋkae bi amã Yuda, nè se ode Gedalia ben-Ahikam ben-Safan asi woŋ so panyiŋ no,

12 enna Yudafo no nnyinã saŋ fii nea woboboo woŋ petẽẽ ho no baa Yuda asase so wo Gedalia ŋkyeŋ wo Mispa, na wobeboaboaa nsã nè nnuaba pi pa ano.

13 ¶ Na Yohanan ben-Karēa nè dom asafohene a wowo wuram no nnyinã baa Gedalia ŋkyeŋ wo Mispa [14] bekã kyeree no se: So wunim se Ammon mma hene Baalis asoma Ismael ben-Netania se ommĕra mmekum wo? Na Gedalia ben-Ahikam annye woŋ anni.

15 Na Yohanan ben-Karēa kã kyeree Gedalia wo kokoam wo Mispa se: Mã meŋkɔ meŋkokum Ismael ben-Netania, na obiara ante; edeŋ nti na ommekum wo, na Yuda nnyinã a woaboa woŋhõ ano aba wo ŋkyeŋ no mmo mpetẽ, na Yuda ŋkae no nyera?

16 Na Gedalia ben-Ahikam sec Yohanan ben-Karēa se: Nni sã asem yi, nà atosem na worekã wo Ismael hõ.

41. **N**a ebae se osram a eto so asoŋ no mu na Ismael ben-Netania ben-Elisama a ofi ohene asefo nè ohene atitiriw mu no nè mmarima du a wokã no hõ baa Gedalia ben-Ahikam ŋkyeŋ wo Mispa, na woboo mu didii wo Mispa ho.

2 Enna Ismael ben-Netania nè mmarima du a wokã no hõ no sore boboo Gedalia ben-Ahikam ben-Safan ŋkrante kum no, se Babel hene de no asi asase no so panyiŋ no nti.

3 Na Yudafo a wo-nè ono Gedalia te Mispa no nnyinã nè Kaldeafo a wohũũ woŋ wo ho a woye akõfo no nso, Ismael kuŋkum woŋ.

4 Na ebae se Gedalia kum akyi nnanu a obiara ntee no,

5 mmarima bi fi Sekem nè Silo nè Samaria bae, wosi aduowotŵe, woayiyi woŋ bogyese asunsũane woŋ ntade mu abobo woŋ hõ akãm, na wokura aduaŋ-afore nè aduhũãm se wode reba Yehowa ofi.

6 Na Ismael ben-Netania fi Mispa kohyiaa woŋ, oreko no na oresũ, na oduu woŋ ŋkyeŋ no, osee woŋ se: Mommĕra Gedalia ben-Ahikam ŋkyeŋ!

7 Na ebae se woduu kurow no mu no, Ismael ben-Netania nè mmarima a wokã no hõ no kuŋkum woŋ guu abura no mu.

8 Nso wohũũ mmarima du wo woŋ mu a wosee Ismael se: Ŋkum yeŋ, nà yewo akorade wo wuram, aŵi nè atoko nè ŋŋo nè wo! Enna ogyaee, na waŋkum woŋ ampae woŋ nua nom no so.

9 Nso abura a Ismael totow mmarima a okuŋkum woŋ kãã Gedalia hõ no afunu guu mu no ne nea ohene Asa tui wo Israel hene Baasa nti no: eno na Ismael ben-Netania de atofo no hyee no mã.

10 Enna Ismael faa omaŋ no ŋkae nnyinã a wowo Mispa no nnommum, ohene mmabea nè ŋkurofo a wokae wo Mispa nnyinã a abrafo hene Nebusar-adan de woŋ hyee Gedalia ben-Ahikam nsa ase no, Ismael ben-Netania faa woŋ nnommum koe, se orekotŵam' ako Ammon mma ŋkyeŋ.

11 ¶ Na Yohanan ben-Karēa nè dom asafohene a wo-nè no wo ho no nnyinã tee bone a Ismael ben-Netania aye no,

12 wofaa mmarima no nnyinã koe, se wo-nè Ismael ben-Netania rekokõ; na wokotoo no wo asukese a ewo Gibeon no hõ.

13 Na ɛbae sɛ ŋkurofo a wɔkã Ismael hõ no nnyinã hũũ Yohanan ben-Karēa nɛ dɔm asafohene a wɔkã no hõ no nnyinã no, wɔŋ ani gyei, [14] na ɔmaŋ a Ismael faa wɔŋ nnommum fii Mispa no dannaŋ wɔŋhõ saŋ wɔŋ akyi baa Yohanan ben-Karēa ŋkyɛŋ.

15 Na Ismael ben-Netania nɛ mmarima bãwotwɛ fii mu fii Yohanan anim, na osiim' kɔɔ Ammon mma ŋkyɛŋ.

16 Enna Yohanan ben-Karēa nɛ dɔm asafohene a wɔkã no hõ no nnyinã faa ɔmaŋ no ŋkae a ɔde wɔŋ saŋ fii Ismael ben-Netania a okum Gedalia ben-Ahikam no ŋkyɛŋ wɔ Mispa no, wɔfaa mmarima akõfo nɛ mmea nɛ mmofra nɛ mpiafo no a ɔde wɔŋ saŋ fii Gibeon no,

17 na wosiim' kɔtrãã Kimham asoɛɛ a ɛwɔ Betlehem ŋkyɛŋ, sɛ wɔde regu so akɔ Misraim [18] afi Kaldeafo no anim, efisɛ wosuro wɔŋ anim, sɛ Ismael ben-Netania akum Gedalia ben-Ahikam a Babel hene de no asi asase no so panyiŋ no ntia.

42. **N**a dɔm asafohene no nnyinã nɛ Yohanan ben-Karēa nɛ Yesania ben-Hosaia nɛ ɔmaŋfo no nnyinã fi akũmã so kosi ɔkɛse so tẅiw beŋe

2 bɛkã kyerɛɛ odiyifo Yeremia se: Mã yɛŋ ŋkotɔsɛrɛ ŋfẅɛ wo anim ɛ, na bɔ Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ mpae mã yɛŋ nɛ ŋkae yi nnyinã (nà yɛne kakrã bi a yɛaka wɔ nnipa bebrɛ mu, sɛnea wo aniwa hũ yɛŋ yi): [3] na Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ ŋkyerɛ yɛŋ kwaŋ a yɛnnantew so, nɛ dekõde a yɛnyɛ nso.

4 Na odiyifo Yeremia see wɔŋ se: Mate; fẅɛ, merebɛbɔ Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ no mpae sɛ mokãe no, na ɛbɛba sɛ, asɛm biara a Yehowa bebua mo no, mɛkã mo; meremfa asɛm biara minsiw mo.

5 Na wɔŋ nso kã kyerɛɛ Yeremia se: Yehowa nyɛ yɛŋ nokware dansefo pintiŋŋ sɛ, Yehowa wo Nyaŋkõpɔŋ asɛm biara a ɔde bɛsoma wo yɛŋ ŋkyɛŋ no, sɛ ɛnyɛ sã na yɛbɛyɛ a, yɛkã!

6 Sɛ papa õ, bone õ, — Yehowa yɛŋ Nyaŋkõpɔŋ a yɛresoma wo ne ŋkyɛŋ no nɛ na yebetie, na asi yɛŋ yiye, sɛ yetie Yehowa yeŋ Nyaŋkõpɔŋ nɛ nti.

7 ¶ Na ɛbae sɛ dadu ẅiee odu no, Yehowa asɛm baa Yeremia ŋkyɛŋ;

8 na ɔfrɛɛ Yohanan beŋ-Karēa nɛ dɔm asafohene a wɔkã no hõ no nnyinã nɛ ɔmaŋ no nnyinã fi akũmã so kosi ɔkɛse so bae,

9 na osee wɔŋ se: Sɛ Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ a mosomaa me ne ŋkyeŋ sɛ mémmã mo ŋkotɔsɛrɛ ŋfẅɛ n'anim no se ni:

10 Sɛ ɔtrã na mobɛtrã asase yi so a, ɛn'de, mesi mo, na mireŋŋẅiriw, na medua mo, na mirentutu: nà manũ mehõ wɔ bone a meyɛɛ mo no hõ.

11 Munnsuro Babel hene a musuro n'anim yi anim; munnsuro no, Yehowa asɛm ni, nà me na midi mo akyi sɛ megye mo ŋkwã na mayi mo mafi ne nsam;

12 na menyã mmɔborohunu mamã mo, na wahũ mo ᵐmmɔbɔ, na wamã moasaŋ aba mo asase so.

13 Na sɛ mokã se: ‚yerentrã asase yi so', na muntie Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ nẽ [14] se: ‚dabi, nà yɛbɛkɔ Misraim asase so a yereŋhũ dɔm na yerente torobento hyeŋ na aduaŋkɔm renne yɛŋ no, na yɛakɔtrã hɔ' a:

15 ɛn'de afei múntie Yehowa asɛm, mo Yuda ɔmansiŋ a aka yi: Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ, se ni: Sɛ ɔto na mode mo ani to sɛ mobɛkɔ Misraim akɔsɔɛ ahɔho wɔ hɔ a:

16 ɛn'de ɛbɛba sɛ afõa a musuro no ara bɛto mo wɔ hɔ, wɔ Misraim asase no so, na ɔkɔm a mo kõma tutu wɔ hõ no bɛfãm mo akyi wɔ hɔ wɔ Misraim, na ɛhɔ ara na mobewuwu;

17 na ɛbɛba sɛ mmarima nnyinã a wɔde wɔŋ ani to sɛ wɔbɛkɔ Misraim akɔyɛ ahɔho wɔ hɔ no bewuwu wɔ afõa nɛ kɔm nɛ wuyare ano, na woŋ mu biara reŋka anasɛ oremfi mu wɔ bone a mede mɛba wɔŋ so no anim.

18 Nà sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpɔŋ, se ni: Sɛnea m'abufuw nɛ m'abufuhyew fẅie guu Yerusalemfo no so no, sãara na, mokɔ Misraim a, m'abufuhyew befẅie agu mo so, na moadaŋ ntaŋkãde nɛ ahõdẅiride nɛ nnome nɛ nsopa, na mureŋhũ ha yi bio.

19 Yehowa kã kyerɛ mo, Yuda ŋkae, sɛ moŋŋkɔ Misraim! ohũ na muŋhũ sɛ madi mo adanse 'nɛ!

20 Nà mutẅa mo aŋkasa mo kãra ŋkontompo, sɛ mo ara na mosomaa me Yehowa mo Nyaŋkõpɔŋ ŋkyeŋ se: Bɔ Yehowa yeŋ Nyaŋkõpɔŋ mpae mã yɛŋ,

na sɛnea Yehowa yɛn Nyaŋkõpoŋ bɛkã nnyĩnã no, sã na kã kyerɛ yɛn na yɛnyɛ!

21 Na mekã mo 'nɛ, na muntié Yehowa mo Nyaŋkõpoŋ nɛ̃ nɛ̀ nea ɔde soma me mo ŋkyɛŋ no nnyĩnã.

22 Na afei, ohũ na múŋhũ sɛ, afõa nɛ̀ kɔm nɛ̀ wuyare ano na mobewuwu, wɔ nea mo ani gyina sɛ morekɔ akɔyɛ hɔ ahoho no!

43. **N**a ɛbae sɛ Yeremia kãã Yehowa woŋ Nyaŋkõpoŋ nsɛm nnyĩnã a Yehowa woŋ Nyaŋkõpoŋ de somaa no woŋ ŋkyɛŋ no kyerɛɛ ɔmaŋ no nnyĩnã wiei no,

2 na Asaria ben-Hosaia nɛ̀ Yohanan ben-Karẽa nɛ̀ mmarima ahõkyerɛfo no nnyĩnã kã kyerɛɛ Yeremia se: Atoro na worekã yi, Yehowa yɛn Nyaŋkõpoŋ nsomaa wo se: ‚moŋŋkɔ Misraim ŋŋkɔsoɛ hɔ ahoho‘ ɛ!

3 nà Baruk ben Neria na opĩapĩa wo hyɛ yɛŋ, sɛnea ɛbɛyɛ na ɔde yɛn ahyɛ Kaldeafo nsam, na wɔakum yɛn, na wɔatu yɛn akɔ Babel.

4 Na Yohanan ben-Karẽa nɛ̀ dɔm asafohene no nnyĩnã nɛ̀ maŋ no nnyĩnã antie Yehowa nɛ̃ antrã Yuda asase so;

5 na Yohanan ben-Karea nɛ̀ dɔm asafohene no nnyĩnã faa Yuda ŋkae nnyĩnã a wɔsaŋ fii amaŋamaŋ nnyĩnã a wɔpansam woŋ kɔɔ hɔ no bae sɛ wɔbesoɛ Yuda asase so no, [6] mmarima nɛ̀ mmea nɛ̀ mmofra, nɛ̀ ɔhene mmabea, nɛ̀ nnipa nnyĩnã a abrafohene Nebusar-adan gyawe wɔ Gedalia ben-Ahikam ben-Safan ŋkyɛŋ no, nɛ̀ odiyifo Yeremia nɛ̀ Baruk ben-Neria,

7 na wɔde woŋ kɔɔ Misraim asase so, efisɛ wɔantie Yehowa nɛ̃; na wɔbaa Tahpanhes.

8 ¶ Ɛnna Yehowa asɛm baa Yeremia ŋkyɛŋ wɔ Tahpanhes se:

9 Tase abo akɛse, na fa hyehyɛ dɔte mu wɔ ntaya-fõnonõ a ɛwɔ Farao fi poŋ ano no mu wɔ Tahpanhes, wɔ Yudafo mmarima no anim,

10 na kã kyerɛ woŋ se: Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se ni: Fẅɛ, meresoma makɔfa m'akoa, Babel hene Nebukadresar, na mede n'agua mabesi abo yi a mede makora yi so, na watere w n'akatamaŋso mu wɔ so;

11 na ɔbɛba abɛbɔ Misraim asase: nea ɔsɛ owu no bewu, na nea ɔsɛ dommumfa no, wɔbɛfa no dommum, na nea ɔsɛ afõa no, afõa bɛkã no.

12 Na mɛto Misraim anyame afi mu gya, na wahyew woŋ asoa woŋ nnommum, na wafura Misraim asase sɛnea oguaŋfẅɛfo fura ne ntama, na wafi hɔ asomdẅoee mu akɔ;

13 na obebubu Bet-semes [oẅia ofi no] adum a ɛwɔ Misraim asase so no, na ɔde gya ahyew Misraim anyame afi no.

44. **A**sɛm a ɛbaa Yeremia ŋkyɛŋ a ɔkɔkã kyerɛɛ Yudafo nnyĩnã a wɔte Misraim asase so no, woŋ a wɔtete Migdol nɛ̀ Tahpanhes nɛ̀ Nof nɛ̀ Patros asase so no ni:

2 Sɛ asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se ni: Mo ara moahũ bone nnyĩnã a mede maba Yerusalem nɛ̀ Yuda ŋkurow nnyĩnã so; na fẅɛ, ayɛ amamfõ 'nɛ, na obiara nni hɔ a ɔte so!

3 efi woŋ bone a wɔyɛɛ de huruu me bo, sɛ wɔkɔ kɔhyew aduhũãm de som anyame afoforo a wɔ-nɛ̀ mo nɛ̀ mo agya nom nnim woŋ no nti.

4 Na mesomaa me ŋkoa adiyifo no nnyĩnã mebaa mo ŋkyɛŋ, mitua ahema mesoma se: Monnye akyide a ɛyɛ me taŋ yi bi! [5] na wɔantie, na wɔammẽrɛ woŋ asõ ase sɛ wɔbɛsaŋ afi woŋ bone hõ na wɔreŋhyew aduhũãm mmã anyame afoforo.

6 Ɛnna m'anibere nɛ̀ m'abufuhyew fẅie gui, na ɛdɛwe wɔ Yuda ŋkurow mu nɛ̀ Yerusalem mmõrɔŋ so mã ɛdannaŋ asasefõ nɛ̀ amamfõ sɛ ɛte 'nɛ yi.

7. Na afei, sɛ Yehowa, asafo Nyaŋkõpoŋ, Israel Nyaŋkõpoŋ no, se ni: Ɛdeŋ nti na mo nso moyeyɛ bone kɛse tia mo aŋkasa mo kãra yi, sɛ wɔntẅitẅa mo mu barima nɛ̀ bea, abofra nɛ̀ akokoã mfi Yuda, na wɔannyaw mo ŋkae bi,

8 sɛ mode mo nsa ano ŋŋẅuma rehuru me bo, na moahyew aduhũãm amã anyame afoforo wɔ Misraim asase a moaba so abeyɛ hɔ ahoho yi so, sɛnea ɛbeyɛ na mo ase atɔre, na moayɛ nnome nɛ̀ nsopa wɔ asase so amaŋamaŋ nnyĩnã mu?

9 So mo ẅerɛ afi mo agya nom nnebone, nɛ̀ Yuda ahene nnebone nɛ̀ woŋ yere nom nnebone, nɛ̀ mo aŋkasa nnebone nɛ̀ mo yere nom nnebone a wɔyɛɛ wɔ Yuda asase so nɛ̀ Yerusalem mmõrɔŋ so no?

10 Wommubui de-besi 'nę da yi so, nanso wonsuro, na wǫnnantew me mmăra nè m'ahyede a mede misisii mo nè mo agya nom anim no so.

11. Enti sę asafo Yehowa, Israel Nyaŋkǫpǫŋ no, se ni: Fŵę, mede m'ani masā mo na asi mo bone, na Yuda nnyīnā ase atǫre;

12 na mafa Yuda ŋkae a wǫde wǫŋ ani ato sę wǫbęba Misraim asase so abęyę hǫ ahǫhǫ no mamā woŋ nnyīnā asā; Misraim asase so na wǫbętotǫ, afōa nè kǫm nti wǫbeŵie sā, afi akūmā so akosi ǫkęse so; afōa nè kǫm ano na wǫbewuwu, na wǫadannaŋ ntaŋkāde nè ahōdŵiride nè nnome nè nsopa.

13 Na męba mabęfŵę woŋ a wǫtete Misraim asase so no, sęnea mede afōa, ǫkǫm nè wuyare mebęfŵęe Yerusalem no,

14 na ęreŋka woŋ mu kafo nè guaŋfo bi mmā Yuda ŋkae a wǫaba abęsoę Misraim asase so ahǫho, ansā na wǫasaŋ akǫ Yuda asase so a wǫamā wǫŋ kăra so sę wǫresaŋ akǫtrā hǫ no: na wǫrensaŋ, sę gye aguaŋfo bi.

15 ¶ Enna mmarima no nnyīnā a wonim sę woŋ yere nom hyehyew aduhŭām mā anyame afoforo no, nè mmea no nnyīnā a wogyinagyina hǫ, asafo kęse, nè maŋ a wǫte Misraim asase so wǫ Patros no nnyīnā buaa Yeremia se:

16 Asęm a worekā akyerę yęŋ wǫ Yehowa diŋ mu yi, yerentie wo;

17 na mmom, ǫyę́ na yębęyę biribiara a efi yęŋ anom, sę yębęhyew aduhŭām amā ǫsoro hemmea no, na yęafŵie afŵiesā amā no sęnea yęŋ nè yęŋ agya nom, yęŋ ahene nè yęŋ asafohene yęe wǫ Yuda ŋkurow nè Yerusalem mmǒrǫŋ so a aduaŋ mēmēē yęŋ na yedii yiye na yęaŋhū bone bi no;

18 na efi bere a yegyaee ǫsoro hemmea no aduhŭām hyew nè afŵiesā fŵie no, ade nnyīnā abǫ yęŋ, na afōa nè kǫm aŵie yęŋ yǫ yi;

19 na sę yęŋ [mmea] de, yębęhyew aduhŭām mā ǫsoro hemmea na yefŵie no afŵiesā a: so yękwati yęŋ kunu nom na yęyę tetare mā no de sisi hǫ na yefŵie afŵiesā no ana?

20 ¶ Enna Yeremia kā kyeręe ǫmaŋ no nnyīnā, mmarima nè mmea, nè ŋkurofo a wobuaa no no nnyīnā se:

21 Aduhŭām a mo-nè mo agya nom, mo ahene nè mo asafohene nè asase no so ŋkurofo no hyewe wǫ Yuda ŋkurow mu nè Yerusalem mmǒrǫŋ so no, so ęnyę́ ęnonom na Yehowa akae, na aforo ahyęŋ ne kǒmam? [22] na amā Yehowa antumi ansoa bio, wǫ mo nsennii bone nè akyide a moyęe no nti, na mo asase adaŋ amamfō nè ahōdŵiride nè nnome a obiara ntrā hǫ sę ęte 'nę yi!

23 Esĭane sę mohyehyew aduhŭām yęę Yehowa bone, na moantie Yehowa nē, na moanni ne mmăra nè n'ahyede nè n'adansesęm no so nti na asĭammone yi abesĭane mo sę ęte 'nę yi!

24. Na Yeremia see ǫmaŋ no nnyīnā nè mmea no nnyīnā se: Múntie Yehowa asęm, Yuda nnyīnā a mowǫ Misraim asase so:

25 Sę asafo Yehowa, Israel Nyaŋkǫpǫŋ, se ni: Mo-nè mo yere nom, mode mo ano kā na mode mo nsa mā ęba mu se: ‚Ǫmā ara na yębęmā yęŋ aboade a yęhyęę hō bǫ no, sę yębęhyew aduhŭām amā ǫsoro hemmea, na yęafŵie no afŵiesā!' Otím ara na mobęmā mo bǫhyę no atim, na ǫmā nso na mobęmā mo aboade no!

26 Ne sā nti múntie Yehowa asęm, Yuda nnyīnā a mote Misraim asase so yi! Fŵę, makā me diŋ kęse no, Yehowa asęm ni: Sę wǫbǫ me diŋ wǫ Yudani biara anom se: ‚se Awurade Yehowa te ase yi!' wǫ Misraim asase nnyīnā so a . . . !

27 Fŵę, mewǫ woŋ hō ani wǫ bone fām, na ęnyę́ papa, na Yudafo nnyīnā a wǫwǫ Misraim asase so no będŵerew wǫ afōa nè kǫm ano akosi sę wǫbeŵie sā!

28 Na nnipa kakrā bi a wǫbefi afōa ano afi no bęsaŋ afi Misraim asase so aba Yuda asase so, na Yuda ŋkae a wǫbaa Misraim asase so bęsoęe hǫ ahǫho no nnyīnā behū onī a n'asęm begyina, me de ō, woŋ de ō!

29 Na eyi bęyę mo sęnkyerene, Yehowa asęm ni, sę mewǫ mo hō ani wǫ ha yi, na moahū sę me nsęm no bęba mu wǫ mo hō wǫ bone fām:

30 Sę Yehowa se ni: Fŵę, mede Misraim hene Farao Hofra merehyę n'atamfa nè woŋ a wǫrepę ne kăra no nsam, sęnea mede Yuda ǫhene Sedekia mehyęe Babel hene Nebukadresar a ǫtaŋ no pę ne kăra no nsam no!

45. Asɛm a odiyifo Yeremia kã kyerɛɛ Baruk ben-Neria bere a ɔkyerɛw nsɛm yi fii Yeremia anom hyɛɛ ŋhõma mu, wɔ Yuda ɔhene Yoiakim ben-Yosia afe a ɛto so anaŋ mu no, sɛ:

2 Sɛ Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, kã wɔ wo Baruk hõ ni:

3 Wokã sɛ: Mínnue, sɛ Yehowa de yaw kã m'awerɛhow hõ! mabɛrɛ nɛ apinisi, na minnyã ɔhome bi.

4 Sɛ̃ na kã kyerɛ no sɛ: Sɛ Yehowa se ni: Fwɛ, nea misii no, miredwiriw, na nea miduae no, miretutu, na asase no nnyinã ne no.

5 Na wo na worefwefwɛ ade kɛse afa? Ŋfwefwɛ, nà fwɛ, mede bone mɛreba hõnam nnyinã so, Yehowa asɛm ni, na mede wo kãra mɛmã wo sɛ asade, wɔ mmã nnyinã a wobɛkɔ hɔ no.

---

46. Yehowa asɛm a ɛbaa odiyifo Yeremia ŋkyeŋ wɔ amaŋamaŋ hõ no.

2 Misraim de no, wɔ Misraim hene Farao Neko dɔm a ɛwɔ asubonteŋ Frat ano wɔ Karkemis a Babel hene Nebukadnesar kumi wɔ Yuda ɔhene Yoiakim ben-Yosia afe a ɛto so anaŋ mu no hõ.

3. Múnsiesie akyɛmwa nɛ ɔkyɛm, na múntu sa!

4 Mómfa apoŋkɔ nsesã nteaseɛnam hõ, montrãtrã so, apoŋkɔsotefo! moŋhyɛ dadekyɛw nnyinagyina hɔ, mompɔw mpeaw hõ, moŋhyehyɛ dade ŋkatabo!

5 Efi deŋ so na mihũ woŋ sɛ woŋ bo atu na wɔadaŋ woŋ akyi, na woŋ nnɔmmarima no, woabobɔ woŋ agu, na aguaŋ ara na woreguaŋ na woŋfwɛ woŋ akyi yi? Ehũ wɔ afã nnyinã, Yehowa asɛm ni;

6 ɔhõɔharefo nnyã aguaŋyé, na dɔmmarima mfi mu mfi; kusũ-fãm, asu Frat no hõ na wɔafwefwɛ ase atotɔ.

7. Hena na ɔreba sɛ Nil, n'asorɔkye rebɔ sɛ asukɛse de yi?

8 Misraim atu reba sɛ Nil, n'asorokye rebɔ sɛ asu akɛse de, na ɛse: Meyiri makata asase so masɛɛ ŋkurow nɛ mu fo no.

9 Montrãtrã apoŋkɔ so, nteaseɛnam ntu yiridiɛ na nnɔmmarima no mfi adi: Kus nɛ Put, akyɛmkurafo no, nɛ Ludifo a wokura ta pono mu no!

10 Nso da no yɛ Awurade asafo Yehowa de, awɛretɔ da a ɔbɛtɔ n'atamfo so wɛre; na afõa bedidi amɛ̃, na woŋ mogya amã abow: nà Awurade, asafo Yehowa, wɔ okum-afɔre wɔ kusũ-fãm asase so wɔ asu Frat hõ.

11 Foro kɔ Gilead kogye aduru, ababã, Misraim babea! teta ara kwa na womã nnuru dɔsõ, ŋkyekyereanim bi nni hɔ mmã wo.

12 Amaŋamaŋ ate wo ahohora, na wo ntɛɛm' ayɛ asase mãtɔ: nà dɔmmarima abɔ dɔmmarima so mã woŋ bãnu abom' afwefwɛ ase.

13 ¶ Asɛm a Yehowa kã kyerɛɛ odiyifo Yeremia, sɛ Babel hene Nebukadresar bɛba abɛkum Misraim asase no.

14. Móŋkã wɔ Misraim, na mommã wɔnte wɔ Migdol, na mompae wɔ Nof nɛ Tahpanhes! Moŋkã se: Gyina hɔ na tim hɔ pintiŋŋ, nà afõa redidi atwa wo hõ ahyia.

15 Efi deŋ so na wɔapra wo akunini kɔ yi? obi annyina, nà Yehowa apam woŋ.

16 Wamã pi afwefwɛ ase, obiakõ atɔ da nɛ yoŋkõ so po; ɛnna wose: sɔre mã yɛnsaŋ ŋkɔ yɛŋ ŋkurofo ŋkyeŋ nɛ yɛŋ awo asase so mfi afõa a ɛyɛ hũ no anim!

17 Wɔtɛɛm' wɔ hɔ se: Misraim hene Farao asɛɛ; wamã bere a ɛsɛ no atwam'.

18 Sɛ mete ase yi, ɔhene a asafo Yehowa ne nɛ diŋ no asɛm ni, sɛ Tabor si mmepɔw no ntam' na Karmel si po mu no, sã na ɔbɛba.

19 Yɛ atukɔ hõ ade fa, Misraim babea a wote hɔ no, nà Nof bɛdaŋ amamfõ, na ahyew a obi rentrã mu bio.

20 Misraim yɛ nantwiba ɔbere a nehõ yɛ fɛ: ɔsɛɛ fi kusũ-fãm reba, ɛreba!

21 N'apãfo a wowɔ mu no nso te sɛ anantwi-mma ayɛmmoa: nà woŋ nso wɔdaŋ woŋhõ bom' guaŋŋuaŋ; wonnyina, efisɛ woŋ sɛɛ da adu, woŋ fwɛ bere aba woŋ so.

22 Nɛ nɛ̃ gyigye kɔ sɛ ɔwɔ de: nà wɔde dɔm nam so reba, na wɔdɛ mmonua reba no so sɛ nnuatowfo;

23 wobu nɛ kwae, Yehowa asɛm ni, nà wonnyã mu afwefwɛyé, nà wɔdõsõ seŋ mmoadabi, na woŋ dodow nni ano.

24 Woamã Misraim babea ani awu, wɔde no ahyɛ kusũ-fãm maŋ no nsam.

25 Asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se: Fŵe, mereba mabefŵe Amon a owo Nõ no, nè Farao nè Misraim, nè eso anyame nè eso ahene no, nè Farao nè woŋ a wode woŋhõ to no so no,

26 na mede woŋ mahye woŋ a wope woŋ kăra no nsam, nè Babel hene Nebukadresar nè ne ŋkoa nsam; na eno akyi na wobetrã so se tete nna no mu, Yehowa asem ni.

27 ¶ Na wo, m'akoa Yakob, nsuro, na mmã wo bo nntu, Israel! Nà fŵe, miregye wo mafi akyirikyiri, nè wo asefo nso mafi woŋ nnommumfa asase no so, na Yakob asaŋ aba abehome atrã ase dŵõdŵõ, na obiara nni ho a obeyi no hũ.

28 Wo, m'akoa Yakob, nsuro, Yehowa asem ni, nà midi wo akyi: nà memã amaŋamaŋ a meboomo mepetẽẽ mekoo ho no nnyinã aŵie sã, na wo de, mireŋŵie wo; na metẽe wo so se efata, na bem de, meremmã wunni.

47. Yehowa asem a ebaa odiyifo Yeremia ŋkyeŋ wo Filistifo hõ, ansã na Farao bae bekuŋkum Gasa no.

2. Se Yehowa se ni: Fŵe, nsu remã nehõ so afi kusũ-fãm na aye asu a ereyiri asram asase nè ne mãye, ŋkurow nè woŋ a wote mu no so; na nnipa betẽetẽem', na asase no so fo abo abubuw,

3 woŋ apoŋko akunini ntote a esisi fam tiŋ tiŋ no gyegyẽgye nè woŋ nteaseenam a eye tŵetŵeredede nè n'anaŋ hũye nti: agya nom nnaŋ woŋ ani ŋfŵe woŋ mma, woŋ nsa mu gow no nti,

4 wo eda a ereba abesee Filistifo nnyinã atŵitŵa Sor nè Sidon aboafo a aka no nnyinã nti: nà Yehowa resee Filistifo, Kaftor supow mu ŋkae no.

5 Tipa aba Gasa so, Askelon nè woŋ boŋ mu ŋkae asee pasã. Wobebo wohõ akãm akosi dabeŋ?

6 Ao, Yehowa afõa, éŋkosi dabeŋ ansã na wo hõ adŵudŵo? saŋ kohye wo boha mu, home na ye diŋŋ e!

7 Ebeye deŋ na adŵudŵo, se Yehowa ahye no yi? Askelon nè mpoãno ho na wahye se emmĕra!

48. Moab de.

Se asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se ni: Nebo, due, efise asee! Kiriataim ani awu, woagye! Misgab [abaŋ denneŋ no] ani awu na woadŵiriw no!

2 Moab ayeyi bi nni ho bio, woatu no hõ agyina bone wo Hesbon se: Mommĕra mmã yentŵa no, na anye omaŋ bio! Wo Madmen nso, woaye krãnana, afõa di wo akyi.

3 Osũ nẽ fi Horonaim, osee nè abu kese!

4 Woabubu Moab, emu nnipa ŋkũmã mã wote ntẽem';

5 nà Luhit aforoē ho osũ ara ŋkõ foro ko osoro; nà Horonaim asiãnẽ ho wote obubu gyegyẽgyeye ahõhia.

6. Múŋŋuaŋŋuaŋ mmã mo kăra mfi mu mfi, na mónye se sare so dua a eso aye patã!

7 nà esiane se wode wo ani ato wo ŋŋŵuma nè wo akorade so nti, wo nso, wobefa wo, na Kemos, n'asofo nè n'asafohene abom' afi adi ako atuko mu.

8 Na oseefo beba ŋkurow nnyinã so, na kurow biara remfi mu mfi; na aboŋ ayera, na asasetaw nso asee, se Yehowa kãe no.

9 Mómmã Moab ntabaŋ, na ontu mfi ŋko! na ne ŋkurow beye amamfõ a obiarã ntrã mu.

10 Nnome ŋkã nea oye Yehowa adŵuma bi nè bi, na nnome ŋkã nea osiaŋka n'afõa fi mogya mu!

11. Moab atrã ase dŵõdŵõ fi ne mmofraase, na wada ne puw so, na woŋfŵiee no mfii ade mu ŋŋuu ade mu e, na oŋkoo atuko mu da: enti na ne dew aka no mu, na ne hõ hũãm nsakrae e.

12 Enti, fŵe, nna bi reba, Yehowa asem ni, se mesoma atuefo maba no so a wobetue woŋ, na woafŵiefŵie nea ewo n'ade mu agu, na woabobo ne mpore nso.

13 Na Moab ani bewu Kemos hõ senea Israel fi ani wui wo Bet-el a wode woŋhõ too so no hõ no.

14. Eye deŋ na mokã se: Yeye nnommarima nè akõfofo a wofata okõ?

15 Woasee Moab, na ne ŋkurow [nam wusiw mu] atu ko soro, na ne mmĕrante a woapaw woŋ no asiãŋ ko okum mu, ohene a asafo Yehowa ne ne diŋ asem ni.

16 Moab see repempeŋ so ba, na ne mmusu reye ntempa.

17 Múnnyam no, mo a motete no hõ nnyinã, nè mo a munim ne diŋ nnyinã!

mónkã se: Eyee deń na dua a eye deń, poma fefew no abu yi?!

18. Siáń fi wo anuonyam mu, na trã sukom asase so, Dibon babea a wote ho no! nà Moab seefo atu reba wo so, orebesee wo abań a eye deń no.

19 Kogyina okwań hõ sra, Aroer mu tefo, bisa oguańfo nè nea wafi mu afi se: deń na aye?

20 Moab ani awu, nà woadwiriw no; mómmo abubuw na montẽem'! mońkã wo Arnon se woasee Moab!

21 na atemmu aba asasetaw no so, aba Holon nè Yahăsa nè Mefaat,

22 nè Dibon nè Nebo nè Bet-diblataim

23 nè Kiriataim nè Bet-gamul nè Betmeon [24] nè Keriot nè Bosra nè Moab asase so ńkurow a ewo akyirikyiri nè nea ebeń nnyīnā so.

25 Woatwa Moab abeń, na ne basa abu, Yehowa asem ni.

26. Mómmã ommow, efise wadi Yehowa so akokŭrokósem, na mommã Moab nnyigya ne fe mu, na ono nso nnań asereserede!

27 So Israel anye wo aseredé [kań no] se wohũũ no wo awifo mu? nà da biara a wokã ne hõ asem no wowosowosow wo ti.

28 Moabfo, múnnyaw mo ńkurow ńkotrã abotań mu, na monye se aturukuku a oye ne buw wo abodań ano ńkyeńmu.

29 Yeate Moab hõmań a wahõmań dodo, n'ahantań nè n'ahõkyere nè n'ahupõ nè ne kõma so-mã.

30 Me ara, Yehowa asem ni, minim n'anuodeń nè n'ahoahoasem huhuw; ahuhusem na woadi.

31. Enti mitwa Moab hõ agyādwo, na mebo Moab nnyīnā hõ abubuw, na wodi Kir-heres mmarima hõ ńkommo.

32 Mede Yaser sũ no bi misũ wo, Sibma obobe; wo ńhama atra epo, akodu Yaser po ano; wo aduantwa nè wo bobeaba-tew so na oseefo aba abegu,

33 na woahŭam anigye nè ahurusidi afi Karmel nè Moab asase so, na matwa nsã to mafi ntweri mu; worenye nsã ntow nnye so; wobetow agye so a enye ntowgyeso-dwom.

34 Womã won nẽ so fi Hesbon ntẽem' no mu kosi Eleale nè Yahas, efi Soar kosi Horonaim, [se] mfe abiesã nantwibere; nà Nimrim nsu po adań ńkyerekyerewa.

35 Na metwa Moab mu, Yehowa asem ni, nea obo ohyew-afore wo srousrońbea nè nea ohyew aduhŭām mã n'anyame no.

36. Eno nti me kõma gyigye mã Moab se botowa, na me kõma gyigye se atentebeń mã Kir-heres mmarima, efise ade a woanyã a woasie no ayera.

37 Nà eti nnyīnā apopa, na bogyese nnyīnā so akukuw, nsa nnyīnā mu aye ńkãmã, na atweātam mīamīa asẽń.

38 Osũtue ara ńkõ wo Moab adań nnyīnā atifī nè ne mmŏroń so, nà mabo Moab se kuku bi a wompe, Yehowa asem ni.

39. Wadwiriw deń ara! wobo abubuw! Moab de aniwu dań n'atiko deń ara! na Moab adań aserede nè ahõdwiriw amã won a wotete no hõ nnyīnā.

40 Na se Yehowa se ni: Fwe, oretu se okore, na oterew ne ntabań mu ba Moab so.

41 Woafa Keriot, na woagye ńkurow a eye deń no, na Moab nnommarima kõma aye se obea a oda ahõhīa mu kõma da no.

42 Na woasee Moab na anye omań bio, efise wadi Yehowa so akokŭrokosem.

43. Ehũ nè okũ nè hentia da wo nnae, wo a wote Moab no, Yehowa asem ni;

44 nea oguań fi ehũ ano no ko okũ mu, na nea waforo afi okũ mu no, wode hentia yi no: nà mede Moab fwe-afe meba won so, Yehowa asem ni.

45. Hesbon ńwini mu na aguańfo a ahõodeń abo won gyinagyinae, nà ogya afi Hesbon, na ogyaframa afi Sihon mu, na abedi Moab abogye nè hoye mma no mpampam.

46 Moab, due! Kemos mań ayera, nà woafa wo mmabaniń nnommum, na wo mmabea ko nnommumfa mu.

47 Nso mede Moab nnommum mesań maba, nna a edi akyiri no mu, Yehowa asem ni. —

Nea Moab atemmu no asõ ne ha.

49. Ammon mma de.

Se Yehowa se ni: So Israel nni mmabaniń, anase onni dedifo? efi deń so na Malkam [won hene] di ade wo Gad, na ne mań tete ne ńkurow mu?

2 Ɛno nti, fŵɛ, nna bi reba, Yehowa asɛm ni, sɛ mɛmã Ammon mma [kurow] Rabba no ate ɔkõ mu sebɔ, na adaṅ afabo kuw, na wɔde gya ahyew ɛhõ ṅkurowa, na Israel adi n'adedifo ade, Yehowa na ose.

3 Hesbon, bɔ abubuw, nà wɔasɛe Ai! Rabba mmabea, móntɛɛm'! múmfura atŵeãtam ntŵa agyadŵo, na muṅkyiṅkyini afasu no ntam': nà Malkam rekɔ atukɔ mu, n'asɔfo nɛ̀ n'asafohene bom' kɔ.

4 Ɛdeṅ na wohyehyɛ wohõ wɔ aboṅ no hɔ̃? Wo boṅ no seṅ kɔ, ɔbabea akyirisaṅfo a wɔde wohõ too wo akorade so [se]: ‚Hena na ɔbɛba me so?' no.

5 Fŵɛ, mede ehũ mefi wɔṅ a wɔatŵitŵa wo hõ ahyia nnyinã ṅkyeṅ maba wo so, Awurade asafo Yehowa asɛm ni, na wɔasunsum mo mmiakõ mmiakõ akɔ mo anim, na ɔboaboafo nni hɔ m̀mã aguaṅfo no.

6 Na ɛno akyi no mede Ammon mma nnommum mɛsaṅ maba bio, Yehowa asɛm ni.

7 ¶ Edom de.

Sɛ asafo Yehowa se ni: So nyansa bi nni Teman bio? afotu ayera ṅhũmufo, wɔafŵie woṅ nyansa agu?

8 Múṅṅuaṅ, monnaṅ mo akyi, moṅkotrã nea emu dɔ hɔ, Dedanfo! nà mede Esau sɛe meba no so, bere a meba mabɛfŵɛ no no.

9 Sɛ bobeaba-tewfo ba wo so a, worennyaw wo mpɛpɛwa; sɛ anadŵo aŵifo a, wɔbɛsɛe nea ɛbɛsõ wɔṅ.

10 Nà me de, meyɛ Esau so da hɔ, miyi n'ahintade adi, na orentumi ṅkora nehõ, wɔasɛe n'asefo nè ne nua nom nè ne hõ tefo, na onni hɔ bio.

11 Gyaw wo nyisã, me na megye wɔṅ ṅkwã, na wo akunafo nso, mã wɔmfa wɔṅhõ nto me so!

12. Nà sɛ Yehowa se ni: Fŵɛ, wɔṅ a ɛmfata wɔṅ sɛ wɔbɛnom kuruwa no, ɔnom ara na wɔnom, na wo de, wobɛfa wohõ sɔṅṅ adi? woremfa wohõ sɔṅṅ nni, na mmom, ɔnom ara na wobɛnom.

13 Nà makã mehõ ntam, Yehowa asɛm ni, sɛ Bosra bɛdaṅ ahõdŵiriw, nsopa, amamfõ nè nnome, na ne ṅkurow nnyinã ayeyɛ dã amamfõ.

14. Mate Yehowa ano ṅkã, na wɔasoma ɔbɔfo akɔ amaṅamaṅ mu [se]: ‚Mommoaboa mohõ ano mmĕra no so, na monsɔre mmɛkõ'.

15 Nà fŵɛ, mayɛ wo amaṅamaṅ mu ketewa mã wɔabu wo animtia wɔ nnipa mu.

16 Wo ahĩde nè wo kõma ahantaṅ adãdã wo, wo a wote botaṅ ntokuru mu, wɔde ṅkoko a ɛkõrɔṅ; sɛ woyɛ wo buw wɔ sorosoro sɛ ɔkɔre po a, ɛhɔ ara na meyi wo mafi masi fam, Yehowa asɛm ni.

17 Na Edom bɛdaṅ amamfõ: obiara a obetŵam' wɔ hõ no, ne bɔ no nnyinã nti ne hõ bedŵiriw no, na wabɔ fŵirema fŵɛ̃ fŵɛ̃.

18 Sɛ Sodom nè Gomora nè ɛhõ ṅkurow butuwi no, Yehowa asɛm ni, obi bi rentrã hɔ, na onipa ba bi rensɔe hɔ hɔho.

19. Fŵɛ, ɔforo sɛ gyata fi Yordan ahõkyerɛdɛ no mu reba trãbea a ɛwɔ hɔ dã no so, na mɛmã wɔde aguaṅ afi hɔ afrɛso; na nea wɔayi no no, ɔno na mede no mesi so. Nà hena na ɔte sɛ me? na hena na obehyia me? na hena ne guaṅfŵɛfo a obetumi m'anim agyina?

20 Enti muntie Yehowa agyina a watu wɔ Edom hõ, nè ne tirimpɔw a wabɔ wɔ Temanfo hõ no: ampaara, wɔbɛtŵɛ wɔṅ [sɛ] ṅṅuaṅ mu ṅkũmã no akɔ, ampaara, wɔṅ hõ bɛyɛ wɔṅ trãbea ahõdŵiriw;

21 wɔṅ asefŵɛ gyegyɛ̃gye nti asase wosow, abubuw a wɔbɔ no, wɔte ne ṅkã wɔ mmɛw-po ano tɔṅṅ.

22 Fŵɛ, ɔforo sɛ ɔkɔre retu aba, na ɔterɛw ne ntabaṅ mu wɔ Bosra so; na Edom nnommarima kõma bɛyɛ sɛ ɔbea a oda ahõhĩa mu kõma da no.

23 ¶ Damasko de.

Wɔakum Hamat nè Arpad aniwu, efisɛ wɔate asɛmmone bi; wɔṅ kõma atu; ɛpo mu ahuru, entumi nyɛ komm.

24 Damasko agurow, adaṅ nehõ rebeguaṅ; ṅketeṅkete akyere no, ahõhĩa nè yaw akita no sɛ ɔbea ɔwofo.

25 Ayeyi kurow, m'ahõsɛpɛw kurow no, wɔagyaw no deṅ ara?

26 Enti emu mmĕrante bɛtotɔ wɔ mmõṛɔṅ so, na wɔatŵitŵa n'akõfofo nnyinã agu da no ara, asafo Yehowa asɛm ni;

27 na mɛsɔ Damasko fasu mu gya, na ahyew Benhadad abaṅ afefɛ no.

28 ¶ Kedar nè Hasor ahenni a Babel hene Nebukadresar kuṅkumi no de ni:

Sɛ Yehowa se ni: Mónsɔre ntu Kedar so sa, na monsɛe Kedem [apuei] mma!

29 Wɔn ntamadaŋ nè wɔn ŋŋuaŋ, wɔbɛfofa; wɔn akũntũ nè wɔn nneema nneema nè wɔn yoma, wɔbɛtase akɔ, na wɔatɛɛm' akyerɛ wɔn se: Ehũ wɔ afã nnyĩnã!

30 Múŋŋuaŋ, muntu mmirikadeŋ, moŋkɔtrã nea emu dɔ hɔ, mo a mote Hasor, Yehowa asɛm ni; nà Babel hene Nebukadresar atu mo ti so agyina, na wapãm mo hõ apãm!

31 Monsɔre ntu ɔmaŋ a wɔn hõ dŵo a wɔte hɔ dŵõdŵõ so sa, Yehowa asɛm ni; wonní apoŋ nè akyi dabaŋ, wɔn ŋkõ ara na wɔte hɔ.

32 Na wɔn yoma bɛyɛ afow-ade, na wɔn mmoakuw dodow ayɛ asade; na mɛbɔ wɔn a wɔatŵitŵa wɔn bogyesɛputu mapetẽ magu mframa nnyĩnã mu, na mede wɔn sɛe mafi afã nnyĩnã maba wɔn so, Yehowa asɛm ni.

33 Na Hasor bɛdaŋ sakramaŋ trãbea nè dã amamfõ, obi bi rentrã hɔ, na onipa ba bi rensoɛ mu hoho.

34 ¶ Yehowa asɛm baa odiyifo Yeremia ŋkyɛŋ wɔ Elam hõ, wɔ Yuda ɔhene Sedekia ahenni mfiase mu, se:

35 Sɛ asafo Yehowa se ni: Fŵɛ, mirebubu Elam ta, wɔn mmaninyɛ adetitiriw, mu;

36 na mede mframa anaŋ mefi soro afã anaŋ maba Elam so, na mabɔ wɔn mapetẽ mframa yi nnyĩnã mu, na ɔmaŋ bi nni hɔ a Elam apanyifo remma hɔ.

37 na mɛmã Elam kõma atu wɔ wɔn' atamfo ne wɔn a wɔpɛ wɔn kăra no anim, na mede mmusu a ɛyɛ m'abufuw mu gya mɛba wɔn so, Yehowa asɛm ni, na mamã afõa atiw wɔn akosi sɛ maŵie wɔn yɔ.

38 Na mede m'agua mesi Elam, na mamã ɔhene nè asafohene ayera hɔ, Yehowa asɛm ni.

39 Na ɛbɛba sɛ, nna a edi akyiri no mu no, mede Elam nnommum mɛsaŋ maba, Yehowa asɛm ni.

50. Asɛm a Yehowa nam odiyifo Yeremia nsa so kãe tiaa Babel, Kaldeafo asase, no ni:

2 Móŋkã wɔ amaŋamaŋ mu, mommã wɔnte na munsi fraŋkã, mommã wɔnte, na munnsiw so, moŋkã se: ‚Wɔafa Babel, wɔakum Bel aniwu, wɔayɛ Merodak pasã; wɔakum n'ahoni aniwu, wɔayɛ n'abosom pasã!'

3 Nà ɔmaŋ bi fi kusũ-fãm retu no so sa; wɔn na wɔbɛyɛ n'asase no amamfõ a obiara rentrã so, nnipa nè mmoa nnyĩnã betu akɔ!

4 Nna no mu nè bere no mu no, Yehowa asɛm ni, Israel mma bɛba, wɔ-nè Yuda mma bɛbom' aba: wɔde ɔnantesũ befŵefŵɛ Yehowa wɔn Nyaŋkõpɔŋ;

5 wɔbebisa Sion akyi kwaŋ, ɛhɔ na wɔn ani kyerɛ: ‚Mommĕra mmã yɛŋkɔfãm Yehowa hõ wɔ dã apãm a ŵerɛ remfi mu!'

6. Me maŋ adaŋ ŋŋuaŋ a wɔayera, wɔn afŵɛfo amã wɔafomfom kwaŋ adannaŋ akɔ mmepɔw so; wɔafi bepɔw so akɔ koko so, wɔn ŵerɛ afi wɔn dabere.

7 Wɔn a wɔto wɔn nnyĩnã di wɔn, na wɔn ahõhiafo kã se: ‚yennii sõ ɛ!' esiane sɛ wɔayɛ Yehowa bone, trẽnẽ trãbea nè wɔn agya nom anidaso Yehowa no.

8 Múŋŋuaŋ mfi Babel, na mumfi Kaldeafo asase so ŋkɔ, na mónyɛ sɛ mpapo a wodi ŋŋuaŋ anim.

9 Nà fŵɛ, me na menyaŋ amaŋamaŋ akɛse asafo mamã wɔafi kusũ-fãm asase so atu Babel so sa, na wɔabae no hõ mpasũa, ɛhɔ na wɔbefi afa no; wɔn agyaŋ yɛ sɛ dɔmmarima a wabeŋ, ɔnsaŋ n'akyi teta.

10 Na Kaldeafo [asase] bɛdaŋ asade, wɔn a wɔbefow no nnyĩnã bɛmẽmẽ, Yehowa asɛm ni.

11 Nà mo ani gyei, nà mudii ahurusi, mo a mofom m'agyapade no, na muduɔbo sɛ nantŵiforo wɔ samomono mu, na mobɔɔ aserehyehye sɛ apoŋkɔ akunini.

12 Mo nã ani awu pa ara, mo wofo anim agu ase: ‚Fŵɛ, amaŋamaŋ mu akyirikafo no, sare so, ŋkyerekyerewa nè sare paradã!'

13 Yehowa abufuhyew nti obi rentrã hɔ, na ne nnyĩnã bɛdaŋ amamfõ korã; obiara a otŵam' wɔ Babel hõ no hõ bedŵiriw no, na wɔbɔ ne bɔ nnyĩnã hõ fŵirema fŵẽ fŵẽ.

14. Mómmae mu ntŵa ŋhyia Babel hõ, mo a mukuntuŋ ta mu nnyĩnã; móntotow no, moŋŋkyee agyaŋ so! nà wayɛ Yehowa bone.

15 Mómmo no so se ŋhyia! Watẽe ne nsa amã, ne nnyinaso afẅefẅe ase, n'afasu adẅiriw! nà Yehowa aẅereto ne no; monto mo ẅere wo no so, mónye no senea oyee no!

16 Múntẅa ogufo mfi Babel, nè nea oso kantaŋkraŋkyi mu wo tẅabere mu no! Atirimodeŋ afõa no anim na wobedannaŋ akoko woŋ mamfo mu, na woaguaŋŋuaŋ akoko woŋ asase so.

17. Israel ye oguanteŋ a wayera a agyata apam no ko; kaŋ no, Asur hene na odii no, na akyiri yi, ne nnompe po, Babel hene Nebukadresar abubu mu.

18 Enti se asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, se ni: Fẅe, mereba mabefẅe Babel hene nè n'asase, senea meba mebefẅee Asur hene no,

19 na mede Israel masaŋ maba ne yemmea, na woabedidi wo Karmel nè Basan, na ne kãra amẽ wo Efraim bepow so nè Gilead.

20 Nna no mu nè bere no mu no, Yehowa asem ni, na wobetẅẽ Israel amumoye, na enni ho, nè Yuda bone, na woreŋhũ: nà mede mefiri woŋ a memã wokae no.

21. Tu Merataim [atũatew mmohõ] asase no so sa, enè Pekod [asõtẅẽ] ŋkurofo no so! see woŋ, na hyira woŋ so prapra woŋ akyi, Yehowa asem ni, na ye se mehyee wo no nnyinã.

22 Nnoŋkõe gyegyẽgye wo asase no so, nè osee kese!

23 Woatẅitẅa na woabubu asase nnyinã asãe no deŋ ara, Babel adaŋ amamfõ wo amaŋamaŋ mu deŋ ara!

24. Masum wo afiri na woayi wo nso, Babel, na wo de, woaŋhũ; woato wo akyere wo nso, efise wo-nè Yehowa na adi aperepere.

25 Yehowa ahie n'akorade daŋ, na wayi n'abufuhyew akõde, efise adẅuma bi na Awurade asafo Yehowa wo ye wo Kaldeafo asase so.

26 Múmfi ano noho mmẽra no so, muŋhie n'asaŋ, monsesaw ŋŋu ho se aẅi akuwakuw, na muŋhyira so, mommmã biribiara ŋŋka mmmã no.

27 Múŋkuŋkum n'anantẅinini nnyinã; mommã wonsiãŋ ŋko okum mu! Wónnue, efise woŋ da, woŋ fẅebere, adu!

28 Wote aguaŋfo nè woŋ a woafi mu afi Babel asase so nẽ, na wobekã Yehowa, yeŋ Nyaŋkõpoŋ, aẅereto, n'asorefi hõ aẅereto, wo Sion.

29. Momfre agyantofo ŋkotoa Babel, woŋ a wokuntuŋ ta nnyinã, mómmo no hõ nsra ŋhyia! mommmã obiara mmfi mu mmfi! múnsusuw ne nneyee so nsi no anaŋmu: se oyee no nnyinã, mónye no sãara, efise wadi Yehowa, Israel kroŋkroŋni no, so ahantansem.

30 Enti ne mmẽrante betoto wo ne mmõroŋ so, na n'akõfofo nnyinã bedẅerew da no, Yehowa asem ni.

31 Fẅe, me-nè wo, ahantaŋ, na anyã, Awurade asafo Yehowa asem ni; nà wo da, wo fẅebere adu;

32 na ahantaŋ afẅe ase ato, na obi nni ho a obemã so; na maso ne ŋkurow mu gya, na ahyew atẅa ne hõ nnyinã ahyia.

33. Se asafo Yehowa se ni: Wohom Israel mma nè Yuda mma nnyinã so, na woŋ a woafa woŋ nnommum nnyinã kurakura woŋ mu, wompene se woto woŋ kwaŋ.

34 Woŋ poŋfo no nso hõ ye deŋ, asafo Yehowa ne ne diŋ; odí na o-nè woŋ hõ asempefo no bedi, senea ebeye na wamã asase no ahome, na wahye Babelfo ahometew.

35 Afõa wo Kaldeafo so, Yehowa asem ni, nè Babelfo so, nè woŋ asafohene nè woŋ anyansafo so;

36 afõa wo atoro-akomfo no so, na woadannaŋ ŋkwapae; afõa wo woŋ nnommarima so, na woŋ bo atu;

37 afõa wo woŋ apoŋko nè woŋ nteaseenam nè asrãfo afrafrafo nnyinã a wowo kurow no mu no so, na woadannaŋ mmea; afõa wo n'akorade so na woafow;

38 wosẽye wo ne nsu so na aẅeẅow, efise eye ahoni asase, na wobobo abosom a eye hũ hõ adam.

39 Eno nti sare so mmoa nè ŋkuntumpã betrã ho, na nsohori betrã mu; na nnipa rentrã mu dabiarada, awo-ntoatoaso a edidi so mu biara reŋkyekye bio.

40 Se Sodom nè Gomora nè hõ ŋkurow a Onyaŋkõpoŋ butuwi no, Yehowa asem ni, obi bi rentrã ho, na onipa oba bi rensoe mu hoho.

41. Fẅe, omaŋ bi fi kusũ-fãm reba, na

ǫmaṅ kęse bi nè ahene bebrē akānyāṅ wǫṅhõ afi asase ano tǫṅṅ;

42 wokurakura ta nè pęmę; wǫṅ hõ yę deṅ, na woṅhũ mmǫbǫ; wǫṅ nẽ yę hũ sę ępo, na wǫtete apǫṅkǫ so asiesie wǫṅhõ sę akõfofo, atu wo, Babel babea, so sa!

43 Babel hene te wǫṅ asęm ṅkā, na ne nsam agow; ahõhia akyere no, ęyaw sę ǫbea ǫwofo.

44 Fẅę, ǫforo sę gyata a ofi Yordan ahõkyerędę no mu reba trābea a ęwǫ hǫ dā no so: nà męmā wǫde aguaṅ afi hǫ afręso, na nea wǫayi no no, ǫno na mede no mesi so. Nà hena na ǫte sę me? na hena na obehyia me? na hena ne guaṅfẅęfo a obetumi m'anim agyina?

45 Enti múntie Yehowa agyina a watu wǫ Babel hõ; nè ne tirimpǫw a wabǫ wǫ Kaldeafo asase hõ no: ampa ara, wǫbętẅẽ wǫṅ [sę] ṅṅuaṅ mu ṅkūmā no ako; ampa ara, wǫṅ hõ bęyę wǫṅ ṭrābea ahõdẅiriw.

46 Ęnẽ a ese: wǫafa Babel! no gyegyēgye nti asase wosow, wǫte abubuwbǫ wǫ amaṅamaṅ mu.

51. Sę Yehowa se ni: Fẅę, merehwānyāṅ mframa a esęe ade mahyę Babel nè wǫṅ a wǫtete nnipa a wǫ-nè me anyā no mu,

2 na masoma huwfo makǫ Babel, na wǫahuw no, na wǫamā n'asase ada mpāṅ: efisę wǫbętẅitẅa ne hõ ahyia wǫ da bone no so.

3 Nea okuntuṅ ne ta no, mā takuntuṅfo ṅkuntuṅ ne ta ṅhyę no nè nea ǫmā nehõ so wǫ ne dade ṅkatabo mu no! na moṅṅkyęe ne mmẽrante so, muṅhyira ne dǫm nnyinā so mmā:

4 *na* atǫfo abęgugu Kaldeafo asase so, na wǫṅ a wǫafẅirow woṅ mu agugu ne mmǒrǫṅ so.

5. Nà Israel nè Yuda Onyaṅkõpǫṅ, asafo Yehowa no, annyaw wǫṅ sę okunafo; na wǫṅ de, wǫṅ asase no, Israel kroṅkroṅni no hõ sõdi ahyę so mā.

6 Múṅṅuaṅ mfi Babel mu, na mommõmā mo kāra mfi mu mfi, na moṅṅṅẅerew wǫ n'amumoyę mu: nà Yehowa aẅeretǫ bere ni, oretua no ne nneyęe so kaw.

7. Babel yę Yehowa nsam sika kuruwa a ęmā asase nnyinā bow; amaṅamaṅ anom ne nsā no bi, enti na amaṅamaṅ abobǫ adam.

8 Mpofirim na Babel afẅe ase na wǫabubu no. Múntẅa no hõ agyadẅo, momfa ne yaw ano aneneduru mmẽra, ebia wǫsa a ębęyę yiye.

9 ,Aṅkā yęresa Babel, na ansa; múnnyaw no mmā yęṅkokǫ yęṅ nsase so! nà n'atemmu akodu soro, na wǫammā so de-akosi ẅim tǫṅṅ!'

10 Yehowa ayi yęṅ trēnē adi; mommẽra mmā yęmmękā Yehowa yęṅ Nyaṅkõpǫṅ nneyęe wǫ Sion!

11. Mónsew agyaṅ, moṅhyehyę akyęm! Yehowa akānyāṅ Madai ahene hoṅhom, nà wabǫ Babel hõ tirimpǫw sę ǫbęsęe no, na Yehowa aẅeretǫ, n'asǫrefi aẅeretǫ ne no.

12 Múnsi-fraṅkā ṅhyę Babel afasu, mommā ǫwẅęṅ mu nyę deṅ, momfa aẅemfo nsisi hǫ, munsiesie atęwfo! nà Yehowa dẅeṅ ne tirim, nso ǫreyę nea wakā wǫ Babelfo hõ no.

13 Wo a wote nsu bebrē so a wo akorade dǫsõ no, wo aẅiei aba, nea wǫasusuw a wǫbętẅa wo so no adu so!

14 Asafo Yehowa akā nehõ ntam se: Mede nnipa męhyę wo mā sę mmebęw, na wǫabǫ wo so se!

15. Ǫno na ǫde ne tumi yęe asase de ne nyansa mā ẅiase tim hǫ, na ǫde ne ṅhũmu de soro tẽrẽw hǫ;

16 ǫprānā bom' a, ǫmā nsu dodow ba ǫsoro, na ǫmā suwusiw tu fi asase ano nohǫ; ǫyę anyinam kā osu hõ, otu mframa fi n'adekorabea hǫnom.

17 Nnipa nnyinā yę mmoa a enni nimdęę, sikadẅumfo nnyinā ani wuwu ahoni hõ: nà wǫṅ agude yę atoro, na ahome nni woṅ mu;

18 wǫyę ahuhude ṅkõ, ahũammǫdẅuma, wǫṅ fẅębere mu no wǫbęyera.

19 Yakob kyęfā nte sę eyinom, nà ade nnyinā yęfo ne no, na [Israel ne] n'agyapade mantaṅ, asafo Yehowa ne ne diṅ.

20. Woyę me asãe nè akõde, na mede wo mebobǫ amaṅamaṅ, na mede wo meseesęe ahenni;

21 na mede wo mebobǫ ǫpoṅkǫ nè ne so tefo, na mede wo mebobǫ teaseęnam nè mu tefo;

22 na mede wo mebobo obarima nè obea, na mede wo mebobo akwakorā nè abofra, na mede wo mebobo abĕrante nè ababā;

23 na mede wo mebobo oguańfŵefo nè ne ńńuańkuw, na mede wo mebobo okuafo nè n'anantŵi mpāmhõ, na mede wo mebobo amradofo nè amampanyiń;

24 na mitua Babel nè Kaldeafo nnyīnā nnebone a wode aye Sion no nnyinā so kaw wo mo aniwa mu, Yehowa asem ni.

25. Fŵe, me-nè wo anyā, bepow seefo, Yehowa asem ni, wo a wosee asase nnyinā, na matĕe me nsa wo wo so, na mapirepirew wo mafi botań so, na maye wo bepow a ahyew;

26 na woremfa wo mu bo a wode beto tŵea nè bo a wode behye ase, na mmom, wobedań dā amamfõ, Yehowa asem ni.

27. Múnsi asase no so frańkā, mońhyeń ntorobento wo amańamań mu; munsiesie amańamań nnõa no so sa, muńhyia Ararat, Minni nè Askenas ahenni ńhye no; múnsi sahene ńhye no, momfa apońko mméra se mmebew bisibasā;

28 munsiesie amańamań nnõa no so sa, Madai ahene, woń amradofo nè woń amampanyiń, nè woń ahenni asase nnyinā.

29 Na asase no wosow na epopo, efise Yehowa tirimpowbo no bam' wo Babel hõ, se orebeye Babel asase amamfõ a obiara ntrā mu.

30 Babel nnommarima gyae kõ tete abań mu, woń mmaninye atŵa, woadannań mmea; woato woń afi mu gya, woabubu akyiri adabań.

31 Obirikatufo tu mmirika hyia obirikatufo, obofo nam hyia obofo kobo Babel hene kasee, se woafa ne kurow wo tia nè tia,

32 na woagye asu atŵae, na wode gya ahyew mmew-tare no mu, na akõfofo no ani atane.

33. Nà se asafo Yehowa, Israel Nyańkõpoń, se ni: Babel babea te se aŵiporowbea, bere a wotiatia so no; aka kakrā na tŵabere adu amā no.

34. Babel hene Nebukadresar adi yeń, wayam yeń, ode yeń asi ho se ade a fŵē nnim'; wamene yeń, se asu mu bopoń bi, ode me nnokonnokoade ahye ne yafunu mā, wasunsum yeń ko.

35 Atirimodeń a woboo me nè me hõnam no, wómfa mmisa Babel, nea ote Sion no na okã sa; na me mogya ńńu Kaldeafo so, Yerusalem na okã sa.

36 Enti se Yehowa se ni: Fŵe, miredi wo asem mamā wo, na mato wo wĕre mamā wo; na mamā ne po no mu awo, na n'asubura aŵow;

37 na Babel aye akuwakuw nè sakramań trābea, ahõdŵiriwde nè fewdi, na obiara rentrā ho.

38 Woń nnyinā bobom' se agyata, wopopo so se gyata mma:

39 woń hõ hyewye mu metow woń nsāpoń, na mamā woabobow na woń hõ asepew woń, na woada dā nna, na woannyāń, Yehowa asem ni.

40 Metŵē woń masiāń se ńńuamma mako okum mu, se adŵennini nè mpapo nnyinā.

41. Woafa Sesak agye asase nnyinā ayeyi no deń ara! Babel adań amańamań mu ahõdŵiriwde deń ara!

42 Epo asăram Babel so, n'asorokye hūye akata so.

43 Ne ńkurow adannań amamfõ, asase kesē nè ńkyerekyerewa, asase a obiara nte so na onipa oba bi mfa so.

44 Na meba mabefŵe Bel wo Babel, na mayi nea woamene no wo n'anom, na amańamań renseń ńko ne ńkyeń bio; Babel fasu nso afŵe ase.

45. Me mań, múmfi adi mfi no mu, na múnnyigye mo kăra mfi Yehowa abufuw mu gya no ano!

46 Nso mommmā mo kõma nntu, na munnsuro wo akwańsosem a wobete wo asase so no hõ: na akwańsosem beba wo afe bi so, na eno akyi afe no akwańsosem beba; na ńhyeso wo asase no so, nea odi tumi sore hye nea odi tumi.

47. Eno nti, fŵe, nna bi reba a meba mabefŵe Babel ahoni no, na n'asase nnyinā ani awu, na n'atofo nnyinā afŵefŵe ase wo so.

48 Na osoro nè asase nè nea ewom' nnyinā beto Babel so ahurusidŵom, nà aseefo befi kusū-fām aba no so, Yehowa asem ni.

49 Babel nso, se womāā Israel atofo fŵee ase no, sāara na Babel nso asase nnyinā so atofo befŵefŵe ase.

50 Mo a moafi mu afi afõa ano no,

mónnantew ńkǫ, munnnyina! múmfi akyirikyiri ńkae Yehowa, na Yerusalem nso mmĕra mo kōmam!

51 ,Yeń ani awuwu, nà yeate nsopa, ahohora akata yeń anim, nà ananafo aba Yehowa ofi akrońkronne so.'

52 Ǝno nti, fŵe, nna bi reba, Yehowa asem ni, se meba mabefŵe n'ahoni, na atofo bepenepene wo n'asase nnyinā so.

53. Se Babel foro ko osoro po, na se ohye n'abań a ekŏroń mu deń dodo nso a: me ńkyeń ara na aseefo befi aba no so, Yehowa asem ni.

54 Wote ntĕem' fi Babel, nè obubu kese fi Kaldeafo asase so!

55 nà Yehowa resee Babel, na wamā gyegyēgye kese no ayera mu; na woń asorokye ye hū se nsu bebrē, woń nē hōye gyigye.

56 Nà oseefo ba ono Babel so, na wokyekyere ne nnommarima, wobubu woń ta mu; nà anańmuhye Nyame ne Yehowa, otua nso na otua kaw.

57 Na memā n'asafohene nè n'anyansafo nè n'amradofo nè n'amampanyiń nè ne nnommarima abobow, na woadeda dā nna a worennyań, ohene a ne diń ne asafo Yehowa no asem ni.

58 Se asafo Yehowa se ni: Babel afasu a aterew tetĕrē no, wobedŵiridŵiriw amā ase ada ho fāńń, na kurow ano apoń a ekŏroń no, wode gya behyew, na amań adŵuma a woyee aye hunu, na ogya ahyew nea ńkurofo dodow abĕre hō no.

59 ¶ Asem a odiyifo Yeremia de hyee Seraia ben-Neria ben-Maaseia, ebere a o-nè Yuda ohene Sedekia koo Babel wo afe a eto so anań no mu no; nso Seraia di apiafo hene.

60 Na Yeremia kyerew mmusu a ebeba Babel so no hyee ńhōma biakō mu, nsem a woakyerew wo Babel hō yi nnyinā.

61 Na Yeremia see Seraia se: Se wudu Babel a, fŵe na keńkań nsem yi nnyinā,

62 na kā se: Yehowa! wo na woakasa atia ha yi se wobetutu a obiara rentrā mu, efi nnipa so kosi afieboa so, na mmom adań dā amamfō ara ńkō!

63 Na emměra se, se wuŵie ńhōma yi keńkań a, wode obo akyekyere hō na woatow akyene Frat mu [64] akā se: Sāara na Babel bemem a erensore bio, wo mmusu a mede mereba so no nnyinā nti, na woaŵie sā!

Ǝha na Yeremia nsem no asō.

52. Mfe aduonu-biakō oba na Sedekia aye na obedii hene no, na odii hene mfe dubiakō wo Yerusalem, na ne nā diń de Hamutal, Yeremia ba a ofi Libna.

2 Na oyee Yehowa ani so bone se Yoiakim yee no nnyinā.

3 Nà Yehowa abufuw so na enam bae sā wo Yerusalem nè Yuda, de-kosii se otow woń fii n'anim gui. Na Sedekia tew Babel hene anim atūa.

4 ¶ Na n'ahenni afe a eto so akroń osram a eto so du mu da a eto so du no ebae se Babel hene Nebukadresar, ono nè ne dom nnyinā, baa Yerusalem so beboo so nsra, na wototoo hō mpempē hyiae.

5 Na kurow no dii kamu kosii ohene Sedekia afe a eto so dubiakō no mu.

6 Osram a eto so anań mu da a eto so akroń no okom no mu yee deń wo kurow no mu, na aduań biara nni ho mmā asase no so ńkurofo no.

7 Ǝnna wotuu kurow no mu hyeń mu, na mmarima akōfo no nnyinā guań fii kurow no mu anadŵo faa oporkese mu wo afasu abień a ewo ohene turo hō no ntam' koe, nso Kaldeafo atŵa kurow no hō ahyia, na wofaa Araba kwań so koe.

8 Na Kaldeafo dom tiw ohene no, na wokotoo no Yeriko tataw mu, na ne dom nnyinā fii no hō petĕe.

9 Na wokyeree ohene no de no komāā Babel hene wo Ribla wo Hamat asase so, na o-nè no yii nteń.

10 Na Babel hene kum Sedekia mmabarima wo n'anim, na okuńkum Yuda asafohene nnyinā nso wo Ribla;

11 na oboboo Sedekia aniwa, na omā woguu no kobere ńkonsońkonsoń abień, na Babel hene de no koo Babel, na ode no hyee aŵemfo dań mu kosii ne wuda.

12 ¶ Na osram a eto so anum mu da a eto so du no so, ene Babel hene Nebukadresar afe a eto so duńkroń no mu na abrafo hene Nebusar-adan a ogyina Babel hene anim no baa Yerusalem,

13 na obehyew Yehowa ofi nè ohene fi nè Yerusalem afi nnyinā, afi akese nnyinā na ode gya hyewe.

14 Na Kaldeafo dɔm a wɔ-nè abrafo hene bae no nnyīnā buruu Yerusalem afasu no nnyīnā hyiae.

15 Na ɔmaṅ no mu ahīafo no mu bi, nè ṅkurofo no ṅkae a wɔkae wɔ kurow no mu no, nè awaefo a wɔwae kɔɔ Babel hene ṅkyeṅ no, ṅkurofo ŭuw no mu ṅkae no, na abrafo hene Nebusar-adan tuu wɔṅ kɔe.

16 Na asase no so ahīafo no bi na abrafo hene Nebusar-adan gyaw wɔṅ, sɛ wónye bobeyɛfo nè akuafo.

17 ¶ Na kɔbere adum a ɛwowɔ Yehowa ofi, nè nsugye-nnaka no, nè kɔbere po a ɛwɔ Yehowa ofi no, Kaldeafo no bubui, na wɔsoaa kɔbere no nnyīnā kɔɔ Babel.

18 Na nsɛ̄ā nè sesaw-ade nè adumgya nè ṅkora nè nsaṅkawa no, nè kɔbere nneɛma a wɔde yɛ ɔsom-adŭuma no nnyīnā, wɔfae,

19 na nyawá nè nsō-kukuwa nè ṅkora nè nsɛ̄ā nè kanea-nnua nè nsaṅkawa nè ṅkuruwa no, nea ɛyɛ sika no sika nè nea ɛyɛ dŭɛtɛ no dŭɛtɛ, na abrafo hene no fa kɔe.

20 Adum abieṅ no, po biakō no, kɔbere anantŭi dumieṅ a ɛwɔ ase no, nsugye-nnaka a ɔhene Salomo yɛ mãā Yehowa ofi no, nneɛma yi nnyīnā kɔbere wɔantumi aṅkari.

21 Adum no biakō kóroṅ si basafã duṅwotŭɛ, na basafã dubiakō hama tŭa hō hyia, na emu pipripi si nsateā anaṅ, na ɔkwaṅ da mu;

22 na ɛso duntiri no yɛ kɔbere, na duntiri no kóroṅ si basafã anum, na ntontaṅ nè granāte-aba wowɔ duntiri no hō hyia, ne nnyīnā yɛ kɔbere, na odum a ɛto so abieṅ no hō wɔ ɛnoara bi, nè granate-aba;

23 na granate-aba [akutu] no si aduakroṅ-asìa senseṅ mframa ano, granate-aba a ɛwowɔ ntontaṅ no hō hyia no nnyīnā si ɔha.

24 ¶ Na abrafohene no faa ɔsɔfo titiriw Seraia nè ɔsɔfo a odi so Sefania nè poṅ ano fŭɛfo bāsā,

25 na kurow no mu nso ɔfaa piamni biakō a wɔde no sii akōfo no so, nè wɔṅ a wɔfŭɛ ɔhene anim mu mmarima bāsoṅ a wohūū wɔṅ wɔ kurow no mu, nè ɔkyerɛwfo, ɔsahene a ɔpɔṅ asase no so ṅkurofo kɔ ɔsa no, nè asase no so ṅkurofo mu mmarima aduosìa a wohūū wɔṅ wɔ kurow no mu no,

26 na abrafohene Nebusar-adan faa wɔṅ de wɔṅ kɔɔ Babel hene ṅkyeṅ wɔ Ribla.

27 Na Babel hene no bobɔɔ wɔṅ kuṅkum wɔṅ wɔ Ribla wɔ Hamat asase so. Sā na wotuu Yuda fii n'asase so kɔe.

28. Eyi ne ɔmaṅ a Nebukadresar tuu wɔṅ kɔe no: afe a ɛto so asoṅ no mu no Yudafo mpensā-aduonu-abiɛsā;

29 Nebukadresar afe a ɛto so duṅwotŭɛ no mu no Yerusalem nnipa ahaṅwotŭɛ-aduasā-abieṅ;

30 Nebukadresar afe a ɛto so aduonu-abiɛsā no mu no abrafohene Nebusar-adan tuu Yudafo ahansoṅ-aduanaṅ-anum kɔe: nnipa no nnyīnā si mpemnaṅ-ahansìa.

31 ¶ Na ɛbae sɛ Yuda ɔhene Yoiakin tukɔ so afe a ɛto so aduasā-asoṅ so sram a ɛto so dumieṅ mu da a ɛto so aduonu-anum no Babel hene Ewil-merodak, afe a obedii mu hene no, ɔmãā Yuda ɔhene Yoiakin ti so, na oyii no fii nneduafo daṅ mu,

32 na ɔ-nè no kasaa ɔkasapa, na ɔ-mãā n'agua kyeṅ ahene a wɔ-nè no wɔ Babel no agua no;

33 na ɔmā oyii ne duam' nna ntade no, na odidii wɔ n'anim dā yi, ne ṅkwā nna nnyīnā.

34 Na nea wɔde ato hɔ sɛ wómmā no dā no, efi ɔhene ṅkyeṅ na wɔde mā no, da de wɔ ne da mu, ne ṅkwā nna nnyīnā de-kosii ne wuda.

YEREMIA KWADWOM.

1. Ao, kurow a aṅkã emu ṅkurofo dɔsõ no, ne ṅkutõ te hɔ dɛṅ ni! nea aṅkã ɔsõ wɔ amaṅamaṅ mu no, wayɛ sɛ okunafo! nea odi nsase horow so hemmea no, wayɛ nea oyi tow!

2 Osũ ara na osũ anadwo, na nusu sensaṅ n'afono so; onnyã n'adɔfo nnyinã mu ɔwerɛkyekyefo bi; ne mfɛfo nnyinã atwitwa no ṅkontompo, wɔadannaṅ no atamfo.

3 Amane nɛ ɔsom dodow nti Yuda atu kɔ; ɔte amaṅamaṅ mu, onnyã homebea; n'atiwfo nnyinã ato no apotam'.

4 Sion akwaṅ di ṅkɔmmɔ, sɛ obiara mma afãhyɛ no ase nti; n'apoṅkɛse nnyinã ayɛ afõ; n'asɔfo' gu ahome, ne mmabã wɛrɛ ahow, na ɔno aṅkasa, ayɛ no ṅweneṅwene.

5 N'ahõhĩafo abedi ti, n'atamfo di yiye; nà Yehowa ahow ne wɛrɛ wɔ ne mmãratõ dodow nti. Ne mmotafowa adi otamfo anim kɔ nnomumfa mu.

6 Na Sion babea ahõkekã nnyinã afi ne hõ kɔ; n'asafohene ayɛ afrote a wonnyã adidibea, na wɔnam a wonni ahõɔdeṅ wɔ otiwfo anim.

7. Yerusalem amane nɛ n'ahometew nna yi mu wakae n'akɔnnɔde nnyinã a ɛwɔ hɔ tete nna no mu no; ne ṅkurofo afwe ɔhõhĩafo nsam na onni boafo bi yi, n'ahõhĩafo ahũ no, na wɔserew ne home-nna no.

8 Bone na Yerusalem ayɛ, ɛno nti na wadaṅ akyide; n'anuonyamhyɛfo nnyinã to no hõ mpɛ, nà wɔahũ n'adagyaw; ɔno nso gu ahome, na wadaṅ n'akyi.

9 Ne fi akekã ne mmuãno mu; waṅkae n'awiei, na wabɛrɛ ase mã ayɛ ṅwõṅwã; onni wɛrɛkyekyefo bi. Yehowa, fwɛ m'amane, nà ɔtamfo di akokurokosɛm!

10 Ɔhõhĩafo no atɛɛ ne nsa wɔ n'akɔnnɔde nnyinã so; nà wahũ amaṅamaṅ, sɛ wɔrehyɛṅ ne kroṅkroṅbea hɔ, nnipa a wohyɛɛ sɛ wɔṅṅhyɛṅ wo asafo mu no.

11 Ne ṅkurofo nnyinã gu ahome refwefwɛ aduaṅ; wɔde wɔṅ afefede mã gye aduaṅ dɛ frefrɛ wɔṅ kãra. Yehowa, fwɛ, na hũ, sɛ madaṅ huhuw yi!

12. So ɛmfã mo a mofa ɔkwaṅ so twam' nnyinã hõ bi? mɔṅfwɛ na muṅhũ, sɛ ɛyaw bi wɔ hɔ a ɛte sɛ me yaw a akã me yi a Yehowa de ahow me wɛrɛ n'abufuhyew da no!

13 Wamã ogya fi soro aduru me nnompe mu, na edidi wɔ mu; wasum m'anaṅ afiri, wamã madaṅ m'akyi; wamã mayɛ pasã, magurow dã adesãe.

14 Ɔde ne nsa akyekyere me mmãratõde koṅdua; atõatõa agu me kɔṅ mu, wamã m'ahõɔdeṅ atu. Awurade ayi me ahyɛ wɔṅ a mintumi wɔṅ anim minnyina nsam.

15 Awurade atow m'akunini a ɛwɔ me mu nnyinã agu; ɔfrɛɛ nnipa mã wohyiaa mu hyɛɛ me, sɛ wɔṅṅwerew me mmɛrante; Awurade atiatia nsã-ntwɛri amã ababã, Yuda ɔbabea no.

16 Eyinom nti na misũ; m'aniwam, m'aniwam kyi nsu gu fam: nà me wɛrɛkyekyefo a obedwudwo me kãra nɛ me ntam' ware; me mmabarima ayɛ pasã, nà ɔtamfo adi abaninsɛm.

17. Sion aterew ne nsam: onni wɛrɛkyekyefo bi; Yehowa ahyɛ Yakob ahõhĩafo, sɛ wɔmmetwa ne hõ ṅhyia; Yerusalem adaṅ akyide wɔ wɔṅ ntam'.

18 Ɔtrɛnɛni ne ɔno Yehowa, nà matew n'anom asɛm hõ atũa. Amaṅ nnyinã, múntie, na moṅfwɛ me yaw! Me mmabã nɛ me mmɛrante kɔ nnommumfa mu.

19 Mefrɛɛ m'adɔfo, wɔṅ de, wɔdãdãa me; m'asɔfo nɛ me mpanyimfo totoo beraw wɔ kurow mu; nà wɔrepɛ aduaṅ afa de afrefrɛ wɔṅ kãra.

20 Yehowa, fwɛ sɛ me hõ hĩa me yi! m'ayamde kyiṅkyim, me kõma adaṅ wɔ me yam; efisɛ ɔtew na matew atũa nti, mfikyiri na afõa agyɛ me mma, ofie nso owu sãara.

21 Wǫte sẹ miresi apini: minni ǫŵerẹkyekyefo; m'atamfo nnyīnā ate me mmusu; wǫn hõ sẹpẹw wǫn sẹ wo na woyẹẹ, womāā ẹda a wokāe no dui, na wǫn nso wǫbeyẹ sẹ me.

22 Mā wǫn nnebone nnyīnā mmĕra wo anim, na yẹ wǫn sẹnea me mmărātõde nnyīnā nti woyẹẹ me no; nà m'apinisi dõsõ, na me kõma agurow.

2. Ao! Yehowa de suwusiw akata Sion babea hõ wǫ n'abufuw mu dẹn ara! wafi soro atow Israel ahõǫfẹw afŵe fam, na waṅkae ne naṅ ntiaso n'abufuwda no.

2 Awurade amene Yakob trābea nnyīnā, waṅkyẹe so; wadŵiriw Yuda babea abaṅ a ẹyẹ dẹn wǫ n'anibere mu, wamā akā fam; wahura n'ahenni nè n'asafohene hõ.

3 Watŵitŵa Israel mmẹṅ nnyīnā wǫ n'abufuhyew mu, wapono ne nifā sẹ ǫhõhiafo, na wakuṅkum aniwa akǫnnǫde nnyīnā; Sion babea ntamadaṅ mu na wafŵie n'abufuhyew sẹ ogya.

5. Awurade adaṅ sẹ ǫtamfo; wamene Israel, wamene n'abaṅ afẹfẹ nnyīnā; wasẹe n'abaṅ a ẹyẹ dẹn no, na wamā Yuda babea ṅkǫmmodi nè abubuwbǫ adǫsõ.

6 Wayẹ ne sese mu anuǫdenne sẹ turo bi mu, wasẹe ne dŵabiri; Yehowa amā ŵerẹ afi afāhyẹ nè homeda wǫ Sion, na n'abufuw mu aŵerẹhow mu watew ǫhene nè ǫsǫfo ahi.

7 Awurade afǫremuka ayẹ no ṅŵini, wapa ne kroṅkroṅbea; ǫde n'abaṅ afẹfẹ afasu ahyẹ ǫtamfo nsa; wǫamā wǫn nẽ so wǫ Yehowa ofi, sẹ afāhyẹ da so.

8 Yehowa bǫǫ ne tirim sẹ ǫbẹsẹe Sion babea fasu; ǫtẽẹẹ hāmā mu; wampono ne nsa amfi ǫsẹe mu, wamā pempẽ nè afasu di ṅkǫmmǫ, abom' agurogurow.

9 N'apoṅkẹse amem fam, akyiri adabaṅ asẹe, abubu. Ne hene nè n'asafohene wǫ amaṅamaṅ no mu, mmăra nni hǫ, n'adiyifo ṅhũ Yehowa hǫ ani-so-ade.

10 Sion babea mpanyimfo tete fam ayeyẹ komm; wǫde dǫte agugu wǫn atifi, wǫafurafura ntwẽātām; Yerusalem mmabā asisi woṅ ti ase.

11. Nusu mā m'aniwa resā, m'ayamde kyiṅkyim, me merẹbo afŵie agu fam, wǫ me maṅ babea sẹe hõ, sẹ abotafowa nè akokoā totǫ piti wǫ kurow no mmǒrǫṅ so.

12 Wosise wǫn nā nom se: Ehẽ na aburow nè nsā wǫ? na wǫtotǫ bĕraw sẹ atǫfo wǫ kurow no mmǒrǫṅ so, na wofŵie wǫn kăra gugu wǫn nā nom kokom.

13 Dẹn adanse na mínni wo, dẹn na mémfa mento wo hõ, Yerusalem babea? dẹn na mémmā ẹ-nè wo nsẹ, na mede makyekye wo ŵerẹ, ababā, Sion babea? nà wo yaw sõ sẹ ẹpo: hena na obetumi asa wo yare?

14 Wo adiyifo hũũ atoro nè nnādā kyerẹẹ wo, na wǫanyi wo amumoyẹ no so sẹ wǫbesíaṅka wo nnommumfa; na wǫfŵẹẹ atoro nè panyi nsẹm kyerẹẹ mo.

15 Wǫn a wotŵam' wǫ ǫkwaṅ so nnyīnā bobǫ wǫn nsam gu wo so; wǫbǫ fŵirema wosow woṅ ti gu Yerusalem babea so: ‚So kurow a wǫkā se: ahõǫfẹ a eŵie fẹ yẹ, asase nnyīnā ahõsāṅ no nii?'

16 Wo atamfo nnyīnā tẽtẽ wǫn anom hyẹ wo; wohinam tŵẹre wǫn sẽ se: ‚yeamene! ẹda a yẹfŵẹẹ no kwaṅ no ara ni! yeanyā, yẹn ani ahũ!'

17 Yehowa ayẹ nea osusuwi; wamā n'asẹm abam' pẹ, n'asẹm a ofi tete nna mu hyẹe no; wadŵiriw, na waṅkyẹe so, na wamā ǫtamfo ani agye wo hõ, wamā wo ahõhiafo abẹṅ so.

18 Wǫn kõma sũ frẹ Awurade; Sion babea ǫfasu, mā nusu nseṅ sẹ asuteṅ aŵia nè anadŵo; mpẹ home bi ṅhome, mmā wo kurutiayisi nnyẹ komm!

19 Sǫre bǫ abubuw anadŵo, adasu mfiase; fŵie wo kõma gu sẹ nsu wǫ Awurade anim; wo mmotafowa kăra nti mā wo nsa so kyerẹ no, nà wǫatotǫ ǫkǫm ano piti wǫ mmǒrǫṅ nnyīnā ti!

20 Yehowa, fŵẹ, na hũ! hena na woayẹ no sẽ yi? So mmea nni wǫn yafummma, mmotafowa a wotuturu wǫn? so wóṅkum sǫfo nè diyifo wǫ Awurade kroṅkroṅbea hǫ ana?

21 Mmofra nè ṅkwakorā deda fam wǫ mmǒrǫṅ so; me mmabā nè me mmĕrante atotǫ afõa ano. Woasẹe yeṅ wǫ wo abufuw da no so, woakum na woaṅkyẹe so.

22 Woafrẹ m'ahũde afi afā nnyīnā sẹ afāhyẹ da, na Yehowa abufuw da no so no nea wafi mu nè nea aka nni hǫ; wǫn

a mituruu wọn na meyẹn wọn no, me tamfo adwerẹw wọn.

3. Mene barima a wahũ amane wọ n'anibere abã no ano!

2 wagya me mã manantew sũm mu, na ẹnyẹ hannn mu;

3 me nkõ so na ọsan dannan ne nsa dã adesãe.

4 Wamã me hõnam nè me were ayẹ afõ; wabubu me nnompe;

5 wato afa me hõ, na ọde bọre nè bẹrẹ atwa me hõ ahyia;

6 ọde me atrã sũm mu, sẹ tete bẽme awufo.

7 Wabọ me hõ ban, na mintumi mimfi adi, wamã me nkonsonkonson ayẹ duru;

8 nso sẹ metẽẹm' na misũ mefrẹ no a, osiw me mpaebọ kwan;

9 ọde abo a woatwa ayẹ m'akwan mu fasu, wabutuw m'akwan ani.

10 Oyẹ me osisi a ọtẹw, nè tasú mu gyata;

11 ohima m'akwan, na watetew me mu, wayẹ me afõ.

12 Wakuntun ne ta (mu) na ọde me asi họ sẹ botae amã agyan;

13 wamã ne kotoku mu agyan ahyẹn m'asãbo mu.

14 Mayẹ me man nnyinã asereserede, nè won dwom dã adesãe.

15 Wamã ade nweneɲwene ara nkõ amẽ me, wamã awọnwene abow me.

16 Ọde mmosea abubu me sẽ, wabẽrẹ me ase ahyẹ nsõ mu.

17. Woasum me kãra afi asomdwoee hõ, m'ani afi papa so,

18 na mise: m'anidaso nè nea mefwẹ Yehowa kwan wọ hõ no ayera!

19 ¶ Kae m'amane nè m'ahometew, awọnwene nè bọre no!

20 ọkae na kae, na me kãra abẽrẹ ase adwudwo me.

21 Mede eyi mehyẹ me kõma mu, eyi so na mẹtwẽn ara:

22. Eyẹ Yehowa adoeyẹ nti na yenwiee ọsã ẹ, nà ne mmoborohunu to ntwae ẹ:

23 éyẹ foforo dã anopa; wo nokwaredi dõsõ.

24 Me kãra se: Yehowa ne me kyefã, ẹno nti m'ani da no so ara.

25. Yehowa ye mã wọn a wofwẹ no kwan, mã ọkãra a ọfwefwẹ n'akyi kwan no.

26 Eye sẹ woyẹ komm twẽn Yehowa nkwâgye;

27 eye mã ọbarima sẹ ọso kondua wọ ne mmẽrantebere mu.

28 Sẹ ọde to no so a, mã ne nkõ ntrã ase, na ónyẹ komm;

29 mã ọmfa n'ano mmutuw dọte mu, ebia anidaso bi wọ họ;

30 mã ọmfa n'afono mmã nea ọbọ no, mã ahohora mmẽ no.

31 Nà Awurade rentow nkyene dã;

32 nà sẹ ohyẹ wo awerehow a, ne yam hyehye no, sẹ n'adoeyẹ dodow no te;

33 nà emfi ne kõma mu sẹ obẽrẹ obi ase na wahaw onipa mma.

34 Sẹ obi petew asase so nneduafo nnyinã wọ ne nan ase,

35 sẹ obi kyea ọbarima atemmu wọ osorosoroni no anim,

36 sẹ obi dan onipa asẹm ani a: Awurade anhũ ana?

37 Hena na ọkã na ẹbam', na Awurade nhyee ẹ?

38 ẹnyẹ osorosoroni no anom na mmusu nè papa fi?

39 ẹdẹn na onipa a ọte ase di amane hõ nkommọ, ọbarima a ọte ne bone mu?

40. Mómmã yempẽpẹe yen akwan mu nfwefwẹ mu, na yensan mmẽra Yehowa nkyen!

41 mommã yemmõmã yen kõma nè yen nsa so nkyerẹ Onyame wọ osoro!

42 Yen ara na yeatõ mmãra na yeatew atũa! wo nso woamfa amfiri.

43 ¶ Wode abufuw kataa wo hõ, na wutiw yen, woakum, woankyee so;

44 wode suwusiw kataa wo hõ, na mpaebọ amfa mu annu.

45 Wode yen ayẹ nwuradodow nè akyide wọ aman no ntam'.

46 Yen atamfo nnyinã hanhan wọn anom hyẹ yen.

47 Ehũ nè okũ, osẹe nè pasãyẹ abeda yen ho.

48. M'aniwa sen nsu sẹ asuten, wọ me man babea pasãyẹ hõ.

49 M'aniwa kyi nsu, na ennyae, ennyã atwayé, [50] kosi sẹ Yehowa besi ne ti ase afi soro afwẹ.

51 M'aniwa akã me kãra wọ me kurow mmabea nnyinã nti.

52. Eha na m'atamfo yẹ me sẹ anõma, ọkwa.

53 Woamã me ṅkwã amem abura mu, na woatow me bo;

54 nsu agu m'atifi resram so; mise: woatw̆a me akyene!

55. Mifi abura ase toṅṅ metẽeem' mefreẹ wo din, Yehowa!

56 wutiee me nẽ: mfa wo asõ ṅhintaw m'apenepene nè me sũfrẹ!

57 Wutw̆iw beṅe, da a mefreẹ wo no; wokãe se: nsuro!

58 Awurade, woadi me kăra aseṃ amã me; woagye me ṅkwã!

59 Yehowa, woahũ aseṃmone a wodii me; bu nteṅ mã me!

60 woahũ woṅ aw̆eretọ no nnyinã, woṅ tirim poẉ a wobọ no me hõ nnyinã!

61 Yehowa, woate woṅ nsopa nnyinã, woṅ tirim poẉ a wobọ no me so nnyinã!

62 woṅ a wosọre hyẹ me no ano, nè woṅ adw̆ene a wodw̆eṅ me hõ dã adesãe,

63 woṅ asetrã nè woṅ sọre, fw̆ẹ eno ẹ! me ara mene woṅ dw̆om.

64 Yehowa, hyẹ woṅ anaṅmu, sẹ woṅ nsa ano nneyẹe te!

65 mã ṅkataso ṅkata woṅ kõma so, na wo nnome mmĕra woṅ so!

66 tiw woṅ abufuw mu, na sẹe woṅ fi Yehowa ọsoro ase!

4. Ao, sẹ sika abiri tumm, hyerẹmmo pa no asakra ni! woatotow kroṅkroṅbea abo no agu mmŏroṅ nnyinã ti!

2 Sion mma a woṅ bo yẹ deṅ a wọde amapã kari woṅ no, edii deṅ na wobuu woṅ sẹ dọte ṅkuku, ọṅwemfo nsa ano adw̆uma yi?

3 Abonsu po tw̆ẽtw̆ẽ woṅ nufu mã woṅ mma num; me maṅ babea adaṅ tirimọdeṅfo te sẹ sare so nsohori:

4 Osukọm mã akokoã tẹkrẹma fãm ne dodõ mu, mmotafowa bisa abodõ: obi nni họ a obu bi mã woṅ;

5 woṅ a wodii adọkọdọkọde no ayẹ pasã wọ mmŏroṅ so; woṅ a woyeṅ woṅ ọtaṅkọkõ so no yẹ sumăna atũ.

6 Na me maṅ babea amumoyẹ sõ seṅ Sodom bone no, ẹno na wobutuwi afreso a nsa aṅkọbĕrẹ wọ so.

7. Ne nasĩrifo hõ tew seṅ sukyerẹma, wọhoa nso seṅ nufusu; wọbere hõnam fãm seṅ neṅkyĕremá, woṅ nipadua te sẹ safir-bo: —

8 woṅ subaṅ abiri seṅ gyabiriw, woṅhũ woṅ wọ mmŏroṅ so; woṅ w̆ere fomfam woṅ nnompe hõ, akyẽṅ kyeṅkyeneṅ ayẹ sẹ dua.

9 Woṅ a woatotọ afõa ano no adi yiye seṅ woṅ a woatotọ ọkọm ano a afuw mu nnọbae a abọ woṅ nti woahyew sẹ woṅ a woafw̆irofw̆irow woṅ mu;

10 mmea mmọborohunufo nsa anõa woṅ yafumma; woadannaṅ woṅ aduaṅ wọ me maṅ babea sẹe no mu.

11 Yehowa aw̆ie n'abufuhyew korã, wafw̆ie n'abufuw mu gya no agu; wasọ ogya wọ Sion mã ahyew ne nnyinaso.

12 Asase so ahene nè w̆iasefo nnyinã annye anni, sẹ ọhõhĩafo nè tamfo bẹba abẹhyeṅ Yerusalem apoṅ mu.

13 N'adiyifo bone, n'asọfo amumoyẹ nti [na eyẹe]; wofw̆iee trẽnẽfo mogya wọ mu;

14 wohiṅhimi sẹ afurafo wọ mmŏroṅ so, wọde mogya agugu woṅ hõ fĩ sẹ wontumi ṅkã woṅ ntade.

15 Wọtẽẽem' kyerẹẹ woṅ se: ‚Mómmãṅ! nea ne hõ akum ni! mómmaṅ, mommaṅ, mommfa mo nsa ṅṅkã!' Woguaṅ, nso wokyiṅkyini a, wọkãe wọ amaṅamaṅ mu se: ‚Woreṅkọ so ntrã ha bio!'

16 Yehowa ani apãpae woṅ mu, ọreṅkọ so ṅfw̆ẹ woṅ; woṅfw̆ẹ asọfo anim, mpanyiṅ anim amma onyam.

17. Yeṅ ani da so refw̆ẹ yeṅ boa huhuw kwaṅ, yeṅ afw̆ẹe họ na yẹafw̆ẹ ọmaṅ a wontumi nnye yeṅ ṅkwã no kwaṅ ara:

18 wọtõaa yeṅ anaṅ, na yẹantumi annantew yeṅ mmonteṅ so. ‚Yeṅ aw̆iei abeṅ, yeṅ nna ahĩ; yiw, yeṅ aw̆iei adu!'

19 Yeṅ tiwfo hõ yẹ hare seṅ ọsoro akọre; wotiw yeṅ hyerebahyẹreba wọ mmepoẉ so, wọtetew yeṅ wọ sare so.

20 Yeṅ fw̆ene mu ahome, nea Yehowa asra no no, woakyere no wọ woṅ amõa mu, ọno a yẹkãe se: ne ṅw̆ini ase na yebenyã ṅkwã wọ amaṅamaṅ no mu.

21. Mã wohõ nsãṅ wo na wo ani nnye, Edom babea a wote Us asase so no; wo nso so na kuruwa no rebetw̆am' aba, wobẹbow na wo adagyaw ada adi.

22 Wo amumoyẹ asã, Sion babea! ọreṅkọ so mmã wontu wo ṅkọ; ọbẹba abẹfw̆ẹ wo amumoyẹ, Edom babea, obeyi wo bone so!

5. Yehowa, kae nea aba yɛ̀n so no! fẅɛ̀ na hũ yɛ̀n ahohora!
2 Yɛ̀n agyapade adaṅ ahǫho de, yɛ̀n afi ayɛ̀ ananafo de;
3 Yɛadannaṅ nyisã a wonni agya, yɛ̀n nã nom te sɛ̀ akunafo.
4 Yɛmã sika de nom yɛ̀n nsu; yɛ̀n nnyína, yetua kaw mã wǫde ba.
5 Wokura yɛ̀n kǫṅ akyi kã yɛ̀n kǫ; yɛrebɛ̌rɛ̀, wǫmmã yennyã ahomeyé.
6 Yɛde yɛ̀n nsa mã Misraim nè Asur, sɛ̀ yebenyã aduaṅ amẽ.
7 Yɛ̀n agya nom ayɛ̀ bone, na wonni hǫ; yɛ̀n de, wǫṅ amumoyɛ̀ na yeso.
8. Ǹkoa di yɛ̀n so, nea ǫbɛpǫṅ yɛ̀n afi wǫṅ nsam nni hǫ.
9 Yɛ̀n kăra kurakura yɛ̀n nsam na yɛkǫfa yɛ̀n aduaṅ aba, wǫ sare so afõa no anim.
10 Yɛ̀n ẅere ayɛ̀ hyerehyere sɛ̀ ǫfõnonō, ǫkǫm gyaframa no nti.
11 Wǫabɛ̌rɛ̀ Sion mmea, Yuda ṅkurow mu mmabã, ase;
12 wǫde wǫṅ nsa senseṅ asafohene, wonni mpanyiṅ anim nĩ;
13 mmɛ̌rante soa aẅiyammo, na mmofra fẅefẅe ase wǫ nnyína ase;
14 mpanyimfo agyae kurow apoṅ mu ba, mmɛ̌rante agyae wǫṅ saṅkũbǫ.
15 Yɛ̀n kõma ahõsãṅ agyae, yɛ̀n asaw adaṅ ṅkǫmmodi;
16 yɛ̀n abotiri ayi atǫ; yɛ̀n ara yénnue, nè yɛayɛ̀ bone!
17. Eyi nti na yɛ̀n kõma agurow, eyinom so na yɛ̀n ani so ayɛ̀ kusũ:
18 bepǫw Sion a ayɛ̀ amamfõ a sakramaṅ nennam so nti!
19 Wo, Yehowa wote hǫ dã, wo agua tim hǫ wǫ awo-ntoatoaso nnyĩnã mu.
20 Ɛdeṅ nti na wo ẅerɛ̀ fi yɛ̀n mã ɛkyɛ ara, na woagyaw yɛ̀n dabidabi yi?
21 Saṅ yɛ̀n bɛ̌ra wo ṅkyɛ̀n, Yehowa, na yɛ́nsaṅ; mã yɛ̀n nna nyɛ̀ foforo sɛ̀ tete de no!
22 Mmã ɛnnyɛ̀ sɛ̀ ǫpa na woapa yɛ̀n korã na wo bo ahuru yɛ̀n so dodo ara!

ODIYIFO HESEKIEL ṄHÕMA.

1. Na ɛbae sɛ̀, afe a ɛto so aduasã mu sram a ɛto so anaṅ mu da a ɛto so anum no, mewǫ atukǫfo no mu wǫ asu Kebar hõ no, na ǫsoro buei, na mihũũ Nyaṅkõpoṅ hǫ ani-so-ade.
2 Ǫsram no mu da a ɛto so anum, ǫhene Yoiakin tukǫ afe a ɛto so anum mu no,
3 na Yehowa asɛm baa ǫsǫfo Hesekiɛ̃l ben-Busi ṅkyɛ̀n wǫ Kaldeafo asase so wǫ asu Kebar hõ, na Yehowa nsa baa no so wǫ hǫ.
4 ¶ Na mihũi, na fẅɛ̀, ahum bi tu fi kusũ-fãm bae, suwusiw kɛse nè gya a tõatõam' [abǫ tǫw], na ǫhărań atẅa hõ ahyia na efi mfinimfini, te sɛ̀ sika nè dẅɛtɛ̀ mfrafrae a adǫ ahoa ani, wǫ ogya no mfinimfini.
5. Na emu wǫ ateasefo anaṅ sɛ̀so bi, na sɛ̀ wǫṅ fẅɛ̀ te ni: wǫwǫ onipa subaṅ;
6 na wǫwowǫ anim anaṅ anaṅ, na woṅ nnyĩnã wowǫ ntabaṅ anaṅ anaṅ;
7 na wǫṅ anaṅ yɛ̀ naṅ torodotorodõ, na wǫṅ anaṅase te sɛ̀ anantẅi anaṅase, na ɛhõ hyerɛṅ sɛ̀ kǫbere a wǫatorom hõ hyɛ̃hyɛ̃;
8 na wǫwǫ nipa nsa wǫ wǫṅ ntabaṅ ase wǫ wǫṅ afãanaṅ, na wǫṅ bãnaṅ no wowǫ wǫṅ anim nè wǫṅ ntabaṅ no;

9 wǫn ntabaŋ no tõatõa mu; wǫnnannaŋ wǫnhõ wǫ wǫn nantew mu, woŋ nnyinã nantenantew wǫn anim tẽ.

10 Na wǫn anim subaŋ yẹ onipa anim, nẹ gyata anim wǫ wǫn bãnaŋ no nifã fãm, nẹ nantwi anim wǫ wǫn bãnaŋ no beŋkum fãm, nẹ ǫkǫre anim, wǫn bãnaŋ no nnyinã;

11 na wǫn anim nẹ wǫn ntabaŋ no mu apãpae wǫ ǫsoro fãm; wǫn [ntabaŋ] abieŋ abieŋ sisi anim, na abieŋ abieŋ katakata woŋ nipadua hõ;

12 na woŋ nnyinã nennam kǫ wǫn anim tẽ, nea hoŋhom no rekǫ hǫ na wǫkǫ, wǫnnannaŋ wǫnhõ wǫ wǫn nantew mu.

13 Na ateasefo no subaŋ no, ne fẅẹ te sẹ nnyansrãmma a ẹdẹw, sẹ agyateŋ; ẹno [ogya no] na ẹnennam ateasefo no ntam', na ogya no hyereŋ, na anyinam refi gya no mu;

14 na ateasefo no de mmirika di akonè-aba te sẹ anyinam.

15 ¶ Na mefẅẹẹ ateasefo no, na fẅẹ, ŋkyĩmi [ntwahõ-naŋ] biakõ si asase so wǫ ateasefo no ŋkyeŋmu a n'anim si anaŋ;

16 ŋkyĩmi [anaŋ] no tebea nẹ ne yẹbea te sẹ tarsis-bo ani, na anaŋ no kura subaŋ koro, na ne fẅẹ nẹ ne yẹbea te sẹnea ŋkyĩmĩ biakõ bea biakõ mu;

17 sẹ ẹnantew a, ẹnam n'afãanaŋ so, ẹnnannaŋ wǫ ne nantew mu;

18 na ne haŋkare kõrǫŋ mã ẹyẹ hũ, na aniwa ayeyẹ haŋkare no hõ amãamã atwa anaŋ no nnyinã hõ ahyia.

19 Na sẹ ateasefo no nantew a, ŋkyĩmĩ no nso sĩane wǫŋ, na sẹ ateasefo no mã wǫnhõ so fi fam a, na ŋkyĩmĩ no nso amã so;

20 bãbiara a hoŋhom no daŋ kǫ no, wǫkǫ; nea hoŋhom no rekǫ ara na ŋkyimĩ no mõmãã nehõ so wǫ wǫn ŋkyeŋmu, efisẹ ǫteasefo no hoŋhom wǫ ŋkyĩmĩ no mu;

21 wǫnantew a, ẹnantew, na wogyina a, ẹno nso gyina, na wǫmã wǫnhõ so fi fam a, ŋkyĩmĩ no nso mõmã nehõ so wǫ wǫn ŋkyeŋ mu, efisẹ ǫteasefo no hoŋhom wǫ ŋkyĩmĩ no mu.

22 ¶ Na biribi wǫ ateasefo no atifi te sẹ nterẹwmu a ẹte sẹ afẅefẅẹbo a ẹyẹ ŋwõŋwã ani a wǫaterẹw mu akatakata wǫn atifi wǫ ǫsoro.

23 Na wǫn ntabaŋ tẽẹ tẽ sisi anim wǫ nterẹwmu no ase, na abieŋ abieŋ nso katakata eyinom nẹ eyinom nipadua hõ.

24 Na wǫnantew a, metee wǫn ntabaŋ no gyigye sẹ asu bebrẽ gyigye, sẹ Otumfoǫ no nẽ, hũyẹ gyegyẽgye te sẹ dǫm nẽ; sẹ wogyina a, wogyãgyã wǫn ntabaŋ mu;

25 na [ǫprãnã] nẽ fi nterẹwmu a ẹwǫ wǫn atifi no so; wogyina a wogyãgyã wǫn ntabaŋ mu.

26. Na nterẹwmu a ẹwǫ wǫn atifi no so no te sẹ safir-bo aheŋŋua sẹso, na aheŋŋua no sẹso so na obi a ǫte sẹ onipa sẹso te so, wǫ ǫsoro.

27 Na mihũi, na ẹte sẹ sika nẹ dẅẹtẹ mfrafrae a adǫ ahoa ani, ẹte sẹ ogya wǫ emu-fãm hyia: efi nea ẹte sẹ n'aseŋ so de-rekǫ soro, nanso efi nea ẹte sẹ n'aseŋ so de-reba fam no, mihũi na ẹte sẹ ogya, na ẹhãraŋ twa hõ hyia;

28 sẹ nyaŋkõntoŋ a ẹwǫ suwusiw mu osutǫda te no, sã na ǫhyereŋ a etwa hõ hyia no te. Ẹno ne Yehowa anuonyam sẹso no tebea. Na mihũi no, mefẅẹe ase mede m'anim mibutuw fam, na metee nẽ a ẹrekasa.

2. **N**a osee me se: Onipa ba! sǫre gyina wo naŋ so; na me-nè wo ŋkasa!

2 Na ǫrekasa akyerẹ me no, hoŋhom bi baa me mu, na ẹmãã me so gyinaa m'anaŋ so, na mitiee nea ǫ-nè me rekasa no.

3. Na osee me se: Onipa ba! meresoma wo Israel mma ŋkyeŋ, amaŋamaŋ atũatewfo a wǫatew m'anim atũa no ŋkyeŋ; wǫ-nè wǫn agya nom na afom me de-besi 'ne da yi ara so.

4 Na mma no yẹ aniwǫdeŋfo a wǫapirim wǫn kõma; me na meresoma wo wǫn ŋkyeŋ, na woakã akyerẹ wǫn se: sẽ na Awurade Yehowa se.

5 Na wǫn de, sẹ wotie õ, sẹ wogyae õ, efisẹ abusũa asõwuifo ne wǫn nti, ẹnyẹ deŋ ara a, wóŋhũ sẹ odiyifo bi wǫ woŋ mu.

6. Na wo, onipa ba, nsuro wǫn, na nsuro wǫn nsẹm nso: nà nsasono nè nsoe nè wo wǫ hǫ, na ŋkekantẅẹre hõ na wote de, nanso nsuro wǫn nsẹm, na mmã wo bo nntu wǫ wǫn anim; nà wǫyẹ abusũa asõwuifo.

7 Na wotie ō, wogyae ō, kà me nsɛm kyerɛ wɔn, nà wɔyɛ asõwuifo.

8 ¶ Na wo, onipa ba, tie nea merekã makyerɛ wo yi, nyɛ ɔsõwuifo sɛ asõwuifo fi yi; hãn wo anom, na di nea mede meremã wo!

9 Na mihũi, na fŵɛ, nsa atɛɛ kyerɛ me, na fŵɛ, ńhõma mmobɔwe wɔ mu.

10 Na ɔterɛw mu wɔ m'anim, na wɔakyerɛw emu nè akyiri, na wɔakyerɛw kwadŵom nè apinisi nè osũ wɔ mu.

3. Na osee me se: Onipa ba, nea wuhũ no, di! di ńhõma mmobɔwe yi, na kɔ kɔkasa Israel fi!

2 Ɛnna mibuee m'anom, na ɔmã midii ńhõma mmobɔwe no,

3 na osee me se: Onipa ba! mã wo yafunu nni, na fa ńhõma mmobɔwe a mede meremã wo yi hyɛ wo ayamde mã! Na midii, na ne dɛ te sɛ ɛwo wɔ m'anom.

4 ¶ Na osee me se: Onipa ba, sim' kɔ Israel fi ńkyɛń, na fa me nsɛm kɔkã kyerɛ wɔn.

5 Nà ɛnyɛ ɔmań a wɔn kasa mu dɔ na wɔn tɛkrɛma yɛ duru ńkyɛń na wɔasoma wo, na Israel fi ńkyɛń;

6 ɛnyɛ amań pī a wɔn kasa mu dɔ na wɔn tɛkrɛma yɛ duru a wonte wɔn nsɛm ńkyɛń: ampa, sɛ wɔn ńkyɛń na mesoma wo a, ańkã wɔn dɛ, wɔbetie wo.

7 Na Israel fi mpɛ sɛ wotie wo, efisɛ wɔmpɛ sɛ wotie me; nà Israel fi nnyīnā moma so ayɛ dɛń, na wɔn kõma apirim.

8 Fŵɛ, mahyɛ wo ani dɛń wɔ wɔn anim, na mamã wo momaso ayɛ dɛń a-hyɛ wɔn momaso;

9 mayɛ wo momaso sɛ ahemmó a ɛyɛ dɛń seń botań; nsuro wɔn, na mmã wo bo nntu wɔ wɔn anim, nà wɔyɛ asõwui fi.

10 ¶ Na osee me se: Onipa ba, me nsɛm nnyīnā a mɛkã wo no, fa wo kõma gye, na fa wo asõ tie,

11 na sim' kɔ atukɔfo, wo mań mma no, ńkyɛń, na kɔkã kyerɛ wɔn, na se wɔn se: ‚sɛ na Awurade Yehowa se!' wotie ō, wogyae ō.

12. Ɛnna hońhom bi mãã me so, na metee ɔwosow kɛse nɛ̃ wɔ m'akyi se: Ńhyira ne Yehowa anuonyam! wɔ nea ɔte hɔ no;

13 nè ateasefo no ntabań a etŵitŵiw mu no nɛ̃, nè ńkyīmī a ɛwowɔ wɔn ńkyɛńmu no nɛ̃, nè ɔwosow kɛse nɛ̃.

14 Na hońhom no mãã me so faa me kɔe, na mɛkɔe, na me mu yɛ me ńwene wɔ me hońhom anibere no mu, na Yehowa nsa yɛ dɛń wɔ me so.

15 Na mebaa Tel-abib atukɔfo a wɔtete asu Kebar hõ no ńkyɛń; na nea wɔtete hɔ no na metrãã hɔ nnansoń, na me hõ adŵiriw me wɔ wɔn mu.

16 ¶ Na ɛbae sɛ nnansoń no tŵaa mu no, Yehowa asɛm baa me ńkyɛń se:

17 Onipaba, mede wo masi Israel fi ŵɛmfo; enti tie m'anom asɛm, na bɔ wɔn kɔkɔ mã me.

18 Sɛ mise ɔbonefo se: Owu na wobewu! na woammɔ no kɔkɔ, na woańkasá no sɛ wobɛtŵɛ ɔbonefo no afi ne kwammone so na wanyã ńkwã a: ɛn'de ɔno bonefo no bewu wɔ n'amumoyɛ mu de, na ne mogya de, mebisa wɔ wo nsam.

19 Na sɛ wobɔ ɔbonefo no kɔkɔ, na wansań amfi ne bone no mu nè ne kwammone no so a: ɔno bewu wɔ n'amumoyɛ mu, na wo de, woayi wo kãra.

20 Nanso sɛ ɔtrɛnēni sań fi ne trɛnē mu na ɔyɛ abusude a: mede hintidua mɛto n'anim, na wawu. Sɛ woammɔ no kɔkɔ a, obewu wɔ ne bone no mu, na wɔreńkae n'ade trɛnē a ɔyɛɛ no; na ne mogya de, wo nsam na mebisa.

21 Na wo de, sɛ wobɔ ɔtrɛnēni kɔkɔ, sɛnea ɛbɛyɛ na ɔtrɛnēni bi renyɛ bone, na ɔno nso anyɛ bone a: ńkwã na obenyã, efisɛ watie kɔkɔbɔ, na wo nso woayi wo kãra.

22 ¶ Na Yehowa nsa baa me so wɔ hɔ, na osee me se: Sɔre fi adi kɔ oboń no mu, na me-nè wo ńkɔkasa wɔ hɔ.

23 Na mesɔre mifi mekɔɔ oboń no mu, na fŵɛ, Yehowa anuonyam no gyina hɔ sɛ anuonyam a mihũi wɔ asu Kebar hõ no; na mede m'anim mibutuu fam.

24 Na hońhom bi bɛhyɛń me mu mã migyinaa m'anań so, na ɔ-nè me kasae see me se: Kɔ na kɔto wohõ mu hyɛ wo fi.

25. Na wo, onipaba, fŵɛ, wɔde ńhama begu wo so dɛ akyere wo, na wuremfi adi ńkɔ woń mu.

26 Na wo tɛkrɛma nso, mɛmã afãm wo dodõm,' na woatɔ mumu, na woanyɛ wɔn ɔkasakyerɛfo; nà wɔyɛ asõwui fi.

27 Na sɛ me-nè wo rebɛkasa a, mebue wo ano na woase wɔn se: Sɛ̃ na Awurade Yehowa se! Mã ɔtefo nte, na ogyaefo nnyae; nà wɔyɛ asõwui fi!

4. **N**a wo, onipaba, fa ntayã to wo anim, na kurukyirew kurow Yerusalem wɔ so,

2 na kã no hyɛ mu: na to abaṅ hyɛ hõ, na gu hõ pɛ̃mpɛ̃, na bɔ hõ nsra hyia, na fa [ɔfasubu-] adwɛ̃nnini sisi hõ hyia.

3 Na wo nso, fa dadesaṅka, na fa yɛ dade fasu wɔ wo nè kurow no ntam', na daṅ wo ani kyerɛ no, na énni kamu, na tua no; ɛnó nyɛ sɛṅkyerɛnɛ mmã Israel fi.

4. Na wo de, da wo mfɛ̃ beṅkum so, na fa Israel fi amumoyɛ to so; nna dodow a woda so no na wobɛsoa wɔṅ amumoyɛ.

5 Na me de, mede wɔṅ amumoyɛ mfe no mayɛ nna dodow mamã wo: nna ahasã-aduakroṅ na wobɛsoa Israel fi amumoyɛ no.

6 Na wuwie yinom a, saṅ da wo mfɛ̃ nifã so soa Yuda ofi amumoyɛ adaduanaṅ; mede afe afe mayɛ wo dakoro dakoro.

7 Na daṅ wo ani kyerɛ Yerusalem ṅkãhyem' no, nè wo nsa a ɛhõ da hɔ, na hyɛ ṅkɔm gu no so.

8 Na fẅɛ, mede ṅhama megu wo so, na woantwa dafã amfi wo mfɛ̃ so aṅkɔ wo mfɛ̃ so, de-bɛkɔ akosi sɛ wobɛwie wo ṅkãhyem' nna no ansã.

9 Na wo de, fa awi nè atoko nè asɛ nè aseduá nè kokote nè aburow hyɛ ade biakõ mu fa, na fa yɛ wo aduaṅ di nna dodow a wode bɛda wo mfɛ̃ so no, nna ahasã-aduakroṅ;

10 na wo aduaṅ a wobedi no, kari, sekel aduonu dakoro, fa fi bere mu kosi bere mu di;

11 na nsu nso susuw ṅa nõm, hĩn ṅkyemu asĩa mu biakõ, na nõm fi bere mu kosi bere mu;

12 na di no atoko fãm a wode kyerebo a efi nipa mu atõtõ wɔ wɔṅ anim.

13 Na Yehowa se: Sãara na Israel mma bedi wɔṅ aduaṅ a ɛhõ akum wɔ amaṅamaṅ a mesum wɔṅ makɔ hɔ no mu.

14 Ɛnna mise: Ao, Awurade Yehowa, fẅɛ, me kãra hõ ṅkumi ɛ, na ade a atɔ anasɛ wɔatetew mu nso, minnii da, fi me mmofraase bedu sesɛ̃, nanso nãm a wokyi bi ṅkɔɔ m'anom pɛṅ.

15 Na osee me se: Fẅɛ, mede nantwi biṅ masi wo nipa kyerebo anaṅmu, na woatõ wo abodõ wɔ so.

16 Na osee me se: Onipaba, fẅɛ, mirebu abodõ dua wɔ Yerusalem, na wɔadi abodõ ṅkarii so nè ṅkɔmmodi mu, na nsu nso wɔanom no nsusuwi nè ahõdẅiriw so,

17 na abodõ nè nsu ahĩa wɔṅ na wɔṅ hõ adẅiriw wɔṅ, onipa nè ne nua, na wɔatetew wɔ wɔṅ amumoyɛ mu.

5. **N**a wo, onipaba, fa ɔsekaṅ nnamnam, ayifo yisekaṅ na fa, na mã ɛmfa wo atifi nè wo bogyesɛ so, na fa nsẽnia ṅkorã bu mu.

2 Ṅkyemú abiesã mu biakõ, fa ogya hyew wɔ kurow no mfinimfini, bere a ṅkãhyem' nna no awie odu no, na fa ṅkyemu abiesã mu biakõ nso fa afõa bobɔ hõ hyia, na ṅkyemu abiesã mu biakõ nso fa petɛ̃ mframa mu, na mɛtwɛ̃ ṅkrante madi wɔṅ akyi;

3 na fa emu kakrã a ne dodow sũa kyekyere wo atade ano; [4] na fa emu bi bio na tow gu gya mu fa ogya hyew: ɛno mu na ogya befi aba Israel fi nnyĩnã.

5 ¶ Sɛ Awurade Yehowa se ni: Yerusalem yi, mede no masi amaṅamaṅ ntam', na nsase atwa no hõ ahyia;

6 na ɔtew m'atemmude ahĩ di abonefosem seṅ amaṅamaṅ no, nè m'ahyɛde nso, seṅ nsase a atwa no hõ ahyia no: nà wɔapa m'atemmude, na wɔannantew m'ahyɛde mu.

7 Ɛno nti sɛ Awurade Yehowa se ni: Esĩane sɛ mudii asɛmmone seṅ amaṅamaṅ a wotwa mo hõ hyia no: moannantew m'ahyɛde mu, na moanyɛ m'atemmude, na moanyɛ sɛ amaṅamaṅ a wotwa mo hõ hyia no atemmude po no:

8 ɛno nti sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, me-nè wo anyã, na mebu wo mu ntɛṅ wɔ amaṅamaṅ no anim;

9 na mɛyɛ wo nea menyɛɛ da na merenyɛ ne sɛso bio, wɔ wo akyide nnyĩnã nti!

10. Enti agya nom bedi mma wɔ wo mu, na mma adi wɔṅ agya nom, na mabu wo mu ntɛṅ, na mabɔ wo ṅkae nnyĩnã mapetɛ̃ mframa nnyĩnã mu.

11 Enti sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, ampa ara, esiane sɛ wode wo atantanne nnyinā nè wo akyide nnyinā agu me kroṅkroṅbea hõ fi nti, na me nso mɛpra wo, na m'aniwa reṅkyɛe wo so, na me nso mireṅhũ mmɔbɔ.

12 Wo mu ṅkyem' abiɛsā mu biakõ bewuwu wɔ owuyare mu, na ɔkɔm bɛdŵerɛw wɔṅ wɔ wo mu, na ṅkyem' abiɛsā mu biakõ bɛtotɔ ṅkrante ano atŵa wo hõ ahyia, na ṅkyem' abiɛsā mu biakõ nso, mɛbɔ wɔṅ mapetẽ mframa nnyinā mu, na matŵẽ ṅkrante madi wɔṅ akyi.

13. Na m'abufuw beŵie na mamā m'anibere adŵo wɔ wɔṅ so, na makyekye me ŵere; na wɔahũ sɛ me, Yehowa, makasa wɔ me niṅkunutŵẽ mu, sɛ m'anibere beŵie wɔ woṅ mu no.

14 Na mɛyɛ wo amamfõ nè ahohora wɔ amaṅamaṅ a wɔatŵa wo hõ ahyia mu, wɔ wɔṅ a wotŵam' nnyinā anim;

15 na wobɛyɛ ahohora nè ɔyaw, asõtŵẽ nè ahõdŵiriw amā amaṅamaṅ a wɔatŵa wo hõ ahyia no, ɛbere a mebubu wo mu ntɛṅ wɔ abufuw nè anibere nè anibere animkā mu no, (me Yehowa na makā;)

16 ɛbere nso a mede ɔkɔm agyammone mɛtotow wɔṅ mā ɔsɛe aba no a mɛtotow sɛ mede meresɛe mo, nà mɛmā ɔkɔm adõ mo so sõ, na mabu mo abodõ dua;

17 na mɛsoma ɔkɔm nè mmoabone maba mo so, na wɔamā woadi mmasigyaw, na owuyare nè mogya bɛfa wo mu, na mede ṅkrante mɛba wo so; me, Yehowa, na makā.

6. Na Yehowa asɛm baa me ṅkyeṅ se:

2 Onipaba, fa wo ani kyerɛ Israel mmepɔw, na hyɛ ṅkɔm kyerɛ wɔṅ se:

3 Israel mmepɔw, múntie Awurade Yehowa asɛm: Sɛ Awurade Yehowa se mmepɔw nè ṅkoko, nsuboṅ nè aboṅ ni: Fŵɛ, mede ṅkrante mereba mo so mabɛsɛe mo srɔnsrɔmmea no;

4 na mo afɔremuka adaṅ afõ, na wɔabubu mo ŵia-adum no, na mamā mo atɔfo agugu mo abosom-ahoni anim,

5 na mede Israel mma afunu magu wɔṅ abosom-ahoni anim, na mabɔ mo nnompe mapetẽ mo afɔremuka hõ mahyia.

6 Mo trābea nnyinā ṅkurow bedaṅ amamfõ, na srɔnsrɔmmea no adaṅ ahõdŵiride, sɛnea ɛbeyɛ na mo afɔremuka adaṅ afõ nè ahõdŵiride, na wɔabubu mo abosom-ahoni asɛe no, na wɔatŵitŵa mo ŵia-adum, na wɔagu mo nneyɛe no.

7 Na atɔfo bɛfŵefŵe ase wɔ mo mu, na moahũ sɛ mene Yehowa.

8 ¶ Nanso megyaw mo ebinom a wɔbɛfi ṅkrante ano aka wɔ amaṅamaṅ mu, bere a wɔbɛbɔ mo apetẽ nsase so no;

9 na mo mu nnipa a wɔbɛfi mu afi no bɛkae me wɔ amaṅamaṅ a wɔafa wɔṅ nnommum akɔ hɔ no mu, sɛ mabubu wɔṅ aguamammɔ kõma a atŵẽ afi me hõ nè wɔṅ aniwa a edi wɔṅ abosom akyi aguamammɔ mu no; na wɔṅ aṅkasa hõ bɛyɛ wɔṅ ṅŵini wɔ nnebone a wɔayɛ wɔ wɔṅ akyide nnyinā mu no hõ;

10 na wɔbehũ sɛ mene Yehowa; ɛnyɛ ɔkwa na makā sɛ mɛyɛ wɔṅ bone yi.

11 ¶ Sɛ Awurade Yehowa kā ni: Bɔ wo nsam na fa wo naṅ pempem fam, na kã se: Ao, Israel fi akyide bone nnyinā nti wónnue, sɛ wɔbɛtotɔ ṅkrante nè ɔkɔm nè wuyare ano!

12 Nea ɔwɔ akyirikyiri bewu owuyare ano, na nea ɔbeṅ nso bɛtɔ ṅkrante ano, na nea waka nè nea wɔakora no so bewu ɔkɔm ano, na m'anibere beŵie wɔ woṅ mu.

13 Na mobehũ sɛ mene Yehowa, sɛ wɔṅ atɔfo bɛdeda wɔṅ abosom-ahoni ntam' atŵa wɔṅ afɔremuka hõ ahyia, wɔ ṅkoko a ɛkŏrɔṅ nnyinā so nè mmepɔw atifi nnyinā, nè nnua frɔmfrɔm nnyinā ase nè adum akusukusū nnyinā ase, wɔ nea wɔhyew hɔ aduhũām mā wɔṅ abosom-ahoni nnyinā no.

14 Na mɛtẽɛ me nsa mahyɛ wɔṅ, na mɛyɛ asase no afõ nè ahõdŵiride aseṅ Diblat sare so, wɔ wɔṅ trābea nnyinā, na wɔahũ sɛ mene Yehowa.

7. Na Yehowa asɛm baa me ṅkyeṅ se:

2 Na wo, onipaba! sɛ Awurade Yehowa se ni: Israel asase, n'aŵiei ni! aŵiei na ɛreba asase no ano anaṅ so!

3 afei aŵiei reba wo so, na mɛsoma m'abufuw maba wo mu, na mabu wo wo akwaṅ so ntɛṅ, na mede wo akyide nnyinā maba wo so!

4 na m'aniwa reṅkyɛe wo so, na mireṅhũ mmɔbɔ, na wo akwaṅ na mɛmā

aba wo so, na wo akyide atrã wo mu, na moahũ sẹ mene Yehowa.

5. Sẹ Awurade Yehowa se ni: Adebone, adebone biakõ bi, fẅẹ, ẹreba!

6 totẅa ba, totẅa retẅa wo to, fẅẹ, ẹreba!

7 Asase so tefo, nea wọahyẹ no ba wo so; ẹbere no aba, ẹda no abẹn, hõyẹ́, na ẹnyẹ́ mmepọw so anigye-huro!

8 Afei abẹn sẹ mefẅie m'abufuhyew magu wo so, na mawie m'abufuw wọ wo mu, na mabu wo wo akwan so ntẹn, na mede wo akyide nnyinã magu wo so.

9 Na m'aniwa reńkyẹe wo so, na mireńhũ mmọbọ; wo akwan so ade na mede mẹmã wo, na wo akyide atrã wo mu, na moahũ sẹ mene Yehowa a ọbobọ no.

10. Fẅẹ, ẹda no ni, fẅẹ, ẹreba! nea wọahyẹ no refifi, abã no fefẹw, ahantan no [ńfẅireń] ahãńhãń;

11 anuọdeń asọre ayẹ abonefosẹm abã, wọn nẹ wọn asafo ẅuw nẹ wọn hõyẹ́ no mu fẅẽ ńka, na yiye bi nni wọn mu.

12 Ẹbere no aba, ẹda no redu; mmã ọdetọfo ani nnnye, na ọdetọńfo nnni ńkọmmọ, nà abufuhyew no aba n'asafo ẅuw nnyinã so;

13 nà ọdetọńfo, sẹ ọda so te ase nso a, ọrensan mma nea watọn no hõ, na adehũ a ẹfa n'asafo ẅuw nnyinã hõ no rensan, na obiara remfa n'amumoyẹ ńhyẹ ne ńkwã mu deń.

14 Wọhyeń torobẹnto na wosiesie ade nnyinã de, nanso nea ọkọ ọsa nni họ; nà m'anibere ba n'asafo ẅuw nnyinã so.

15. Ńkrante wọ mfikyiri, na owuyare nẹ ọkọm wọ ofie; nea ọwọ wuram bewu ńkrante ano, nã nea ọwọ kurow mu no, ọkọm nẹ wuyare bekum no.

16 Na woń mu aguańfo fi mu a, wọbẹkọ akọtrã mmepọw so, na woń nnyinã ayẹ sẹ mmõrọnoma a wosisi apini wọ wọn amumoyẹ nti.

17 Nsa nnyinã mu gugow, na anańkroma nnyinã hono sẹ nsu;

18 na wofurafura ntẅeãtãm, na awọsẽ kata wọn so; na aniwu wọ ani nnyinã mu, na tipae pa woń nnyinã tĩ.

19 Wọbẹtotow wọn dẅetẹ agugu mmõrọn so, na woń sika adań efi; wọn dẅetẹ nẹ woń sika rentumi nnye wọn Yehowa anibere da no mu, wọremfa mmẽ wọn kãra, na wọremfa nyẹ wọn ayamde mã mã, efisẹ ẹyẹẹ wọn amumoyẹ hõ hintidua;

20 na n'ahõkekãde fẹfẹ no, wọde dii ahantansẹm, na wọde yẹẹ wọn akyide mfonini, wọn atantanne no, ẹno nti na mẹmã adań wọn fĩ,

21 na mede mẹhyẹ ananafo nsa, na wọafom, nẹ asase so abonefo nsa, na ayẹ wọn asade, na wọahura hõ.

22 Na mẹdań m'ani mafi wọn so, na wọahura m'akorade hõ, na adẅotẅafo bẹhyeń mu ahura hõ.

23. Yẹ ńkonsońkonsoń, nà mogya hõ atemmu ayẹ asase no mã, na atirimọdeń ahyẹ kurow no mã;

24 enti mede amańamań nnipabone mẹba, na wọabẹfa wọn afi adi, na metẅa ahõọdeńfo ahantań to mã wọagu wọn akrońkronne hõ fĩ.

25 Asegu reba; na wọfẅefẅẽ asomdẅoee, na ebi nni họ.

26 Abú pae abú so, akwańsosẹm pae akwańsosẹm so; na wọfẅefẅẽ odiyifo họ adehũ: na mmãra [kasakyerẹ] bọ ọsọfo, na afotu bọ mpanyimfo.

27 Ọhene di ńkọmmọ, na ọberempọn fura ahõdẅiriw, na asase no so mań abasam atu. Wọn akwań so ade na mẹyẹ wọn, na wọn atemmude na mede mebu wọn ntẹn, na wọahũ sẹ mene Yehowa.

8. **N**a ẹbae sẹ afe a ẹto so asĩa mu sram a ẹto so asĩa mu da a ẹto so anum a mete me fi na Yuda mpanyimfo tete m'anim no, Awurade Yehowa nsa tọọ me so wọ họ.

2 Na mefẅẹe, na fẅẹ, subań bi a ẹte sẹ ogya ni, efi nea ẹte sẹ n'asẽń so dereko fam yẹ ogya, na efi n'asẽń so dereko ọsoro no te sẹ ọhyereń, ẹte sẹ sika nẹ dẅetẹ mfrafrae a adọ ahoa ani.

3 Na oyii biribi sẹ nsa sẹso, na osoo m'atifĩ ńhwi mu, na hońhom bi mãã me so faa asase nẹ soro ntam' de me kọọ Yerusalem, wọ Onyańkõpọn ani-so-ade-hũ no mu, de me baa emu-fãm poń-kẹse a ẹkyerẹ kusũ-fãm no ano, wọ nea nińkunutẅẽ honi bi a eyi nińkunu si họ.

4 Na fẅẹ, Israel Nyańkõpọn anuonyam wọ họ sẹ ade a mihũi wọ oboń no mu no.

5 ¶ Na osee me se: Onipaba, mã wo ani so kọ kusũ-fãm ẹ! Na memãã m'ani

so mekoo kusū-fām no, na fŵe, aforemuka poŋkese no kusū-fām na niŋkunutŵē honi no si wo abobow-ano.

6 Na osee me se: Onipaba, so wuhū nea woreye yi? akyide akese a Israel fi reye wo ha yi, se mímfi me kroŋkroŋbea meŋko akyirikyiri no! Na wobesaŋ ahū akyide akese bio.

7 Na ode me baa abaŋŋua so poŋ ano, na mefŵee, na fŵe, tokuru biakō wo ofasu no mu.

8 Na osee me se: Onipaba, funu fasu no mu e! Na mifunuu fasu no mu, na fŵe, opoŋ bi ni.

9 Na osee me se: Hyeŋ mu kofŵe akyide bone a woreye wo ha!

10 Enna mehyeŋ mu mekofŵee, na fŵe, mmoa a wowea nè mmoa a wokyi subaŋ nnyinā, nè Israel fi abosom-ahoni nnyinā, woakurukyirew wo ofasu no hō atŵa hō ahyia korā ni.

11 Na mmarima aduosoŋ a wofi Israel fi mpanyimfo mu a Yaasania ben-Safan gyina woŋ mu gyinagyina woŋ anim, na woŋ aduhŭamhyew-kuku kurakura woŋ nsam, na aduhŭamhyew wusiw hŭā soree.

12 Na osee me se: Onipaba, so wuhū nea Israel fi mpanyimfo reye wo sūm mu, wo woŋ ahoni mpia mu mmiakō mmiakō? Nà wokā se: Yehowa ŋhū yeŋ, Yehowa agyaw asase no!

13. Na osee me se: Wobesaŋ ahū akyide akese a woreye bio.

14 Enna ode me baa Yehowa ofi poŋkese a ekyere kusu-fām no ano, na fŵe, eho na mmea tetee resū Tammus.

15 Na osee me se: Onipaba, so woahū? Wobesaŋ ahū akyide akese a eseŋ yinom bio.

16. Enna ode me baa Yehowa ofi mufām abaŋŋua so, na fŵe, Yehowa asoredaŋ ano, wo ntŵironoa nè aforemuka no ntam' no, mmarima aduonu-anum ni a woŋ akyi kyere Yehowa asoredaŋ na woŋ anim kyere apuei-fām, na wokotow kyere anim resore ŵia.

17 Na osee me se: Onipaba, so woahū? So eye hare mā Yuda ofi se woye akyide a woye wo ha yi, se wode atirimodeŋ rehye asase yi so mā, na woasaŋ abehuru me bo no? nà fŵe, wode dubā no kā woŋ fŵene!

18 Na me nso, medi no anibere so; m'aniwa reŋkyee so, na mireŋhū mmobo; na wode nē kese besū agu m'asōm' de, nanso mirentie woŋ.

9. Na ode nē kese tēeem' wo m'asōm se: Múntŵiw mmeŋ, kurow no so fŵefo, na mo akōde a mode see ŋkurakura mo nsam!

2 Na fŵe, mmarima bāsia fi atifi poŋkese a ekyere kusū-fām no kwaŋ so reba, na woŋ dŵerew-nnade kurakura woŋ nsam, na obarima biakō wo woŋ mu a ohye ŋŵera, na okyerewfo toā bo n'asēŋ, na wobaa mu begyinaa kobere aforemuka no hō.

3 Na Israel Nyaŋkōpoŋ anuonyam no fii Kerub a ewo so no so baa odaŋ no poŋ ano, na ofree obarima a ohye ŋŵera a okyerewfo toā bo n'asen no,

4 na Yehowa see no se: Seŋ fa kurow no mu, Yerusalem mu, na hye mmarima a wosisi apini di akyide nnyinā a woye wo mu no so ŋkommo no momaso agyirae!

5 Na woŋ a aka no, osee woŋ wo m'asōm se: Móŋkodi n'akyi mfa kurow no mu, na muŋkuŋkum; mommmā mo aniwa ŋŋkyee so, na muŋŋhū mmobo!

6 Ŋkwakorā, mmērante nè mmabā, nè mmofra nè mmea, muŋkum woŋ nsee woŋ; na obiara a agyirae hye no hō no de, moŋŋkā no; na me kroŋkroŋbea ho na múmfi ase! Enna wofii ase wo mpanyimfo a wowo ofi no anim no so.

7 Na osee woŋ se: Múŋhura ofi no hō, na momfa atofo ŋhyehye abaŋŋua no so amā amā; múmfi adi! Na wofii adi kokumi wo kurow no mu.

8. Na ebae se wokuŋkumi no, ekaa me ŋkō; na mede m'anim mibutuu fam, na metēeem' se: Ao, Awurade Yehowa! so woresee Israel ŋkae nnyinā no wo wo abufuhyew a wufŵie gu Yerusalem so no mu ni ana?

9 Na osee me se: Israel nè Yuda ofi amumoye sō kese pa ara, na mogya aye asase no so mā, na asem anidaŋ aye kurow no mā; nà wokā se: Yehowa agyaw asase no, na Yehowa ŋhū!

10 Enti me nso m'aniwa reŋkyee so, na mireŋhū mmobo; mede woŋ kwaŋ mebua woŋ atifi.

11 Na fŵe, obarima a ohye ŋŵera a

ǫkyerɛwfo toā bǫ n'asɛ̃ń no de asɛm saǹ bae se: Mayɛ sɛnea wohyɛɛ me no.

10. **N**a mihũi, na fẅɛ, nterɛwmu a ɛwǫ Kerubim no atifi no so biribi te sɛ safir-bo, wǫfẅɛ a ne subaǹ te sɛ aheǹńua sɛso, wohũũ no wǫ wǫń so.

2 Na osee ǫbarima a ǫhyɛ ńẅera no se: Kǫ ńkyĩmĩ no ntam' wǫ Kerub no ase hǫ, na fa nnyansrãmma fi Kerubim no ntam' hyehyɛ wo nsam amã amã, na fa petɛ̃ kurow no so! Na ǫkǫǫ mu wǫ m'anim.

3 Nso ǫbarima no kǫǫ mu no, na Kerubim no gyinagyina ǫdaǹ no nifã no so, na suwusiw no ayɛ emu-fãm abaǹńua no so mã.

4 Ɛnna Yehowa aouonyam no mãã nehõ so fii Kerub no so kǫǫ ǫdaǹ no apoǹńua atifi, na suwusiw no hyɛɛ ǫdaǹ no mã, na Yehowa anuonyam hyereǹ hyɛɛ abaǹńua no so mã.

5 Na Kerubim no ntabaǹ no gyigye no, wǫtee kosii ɛhõ-fãm abaǹńua no so, sɛ Onyame tumfoǫ a ǫrekasa no nɛ̃.

6 Na ɛbae sɛ, ǫhyɛɛ ǫbarima a ǫhyɛ ńẅera no se: ‚fa ogya fi ńkyĩmĩ no ntam' wǫ Kerubim no ntam'‘ no, ǫkǫǫ mu kogyinaa ńkyĩmĩ no hõ;

7 na Kerub no yii ne nsa fii Kerubim no ntam' de kǫǫ Kerubim no ntam' gya no hõ, na ǫfaa ebi guu nea ǫhyɛ ńẅera no nsam, na ogyei de fii adi.

8 Na wohũũ onipa nsa sɛso wǫ Kerubim no hõ, wǫ wǫń ntabaǹ ase.

9. Na mihũi, na fẅɛ, ńkyĩmĩ anaǹ wowǫ Kerubim no ńkyɛǹmu, ńkyĩmĩ mmiakõ mmiakõ wowǫ Kerubim no mmiakõ mmiakõ ńkyɛǹmu, na ńkyĩmĩ no ani te sɛ tarsis-bo ani;

10 na anaǹ no nnyĩnã subaǹ yɛ sukoro, te sɛnea ńkyĩmĩ hyɛ ńkyimĩ mu;

11 ɛnantew a, ɛnam n'afã anaǹ so, ɛnannaǹ wǫ ne nantew mu, nà nea eti no fẅɛ no, edi akyiri sa; ɛnnannaǹ wǫ ne nantew mu;

12 na wǫń hõnam nnyĩnã nɛ̀ wǫń akyi nɛ̀ wǫń nsa nɛ̀ wǫń ntabaǹ nɛ̀ ńkyĩmĩ no, aniwa ayeyɛ hõ amã amã atẅa hõ ahyia, wǫń bãnaǹ no wowǫ wǫń ńkyĩmĩ;

13 ńkyĩmĩ no, wǫtɛ̃ɛ̃m' kyereɛ no wǫ m'asõm' sɛ ɛńkyĩńkyĩm [ntẅitẅa nehõ ńkǫ anim].

14 Na wǫwowǫ anim anaǹ anaǹ; nea odi kaǹ no anim yɛ Kerub no de, na nea otĩa abieǹ no anim yɛ onipa anim, na nea otĩa abiɛsã no de yɛ gyata anim, na nea ǫto so anaǹ no de yɛ ǫkǫre anim.

15 na Kerubim no mõmãã wǫńhõ so. Ɛne ǫteasefo a mihũi wǫ asu Kebar hõ no.

16 Na Kerubim no nantew a, ńkyĩmĩ no sĩane wǫń; na Kerubim no mõmã wǫń ntabaǹ so sɛ wǫde remã wǫńhõ so afi asase so a, ńkyĩmĩ no nso nnaǹ mfi wǫń ńkyɛǹmu; [17] sɛ wogyina a, ɛnonom nso gyina, na sɛ wǫmõmã wǫńhõ so a, ɛnonom nso momã nehõ so, efisɛ ǫteasefo no hoǹhom wǫ mu.

18. Ɛnna Yehowa anuonyam no fii ǫdaǹ no poǹ ano kogyinaa Kerub no so;

19 na Kerubim no mõmãã wǫń ntabaǹ so, na wǫmõmãã wǫńhõ so fii asase so wǫ m'anim sɛ wǫrefi adi, na ńkyĩmĩ no wowǫ wǫń ńkyɛǹmu; na wǫkogyinaa Yehowa ofi apuei-fãm poǹkɛse no ano, na Israel Nyaǹkõpoǹ anuonyam no wǫ wǫń atifi wǫ ǫsoro.

20 Ɛne ǫteasefo a mihũũ no wǫ Israel Nyaǹkõpoǹ ase wǫ asu Kebar hõ no, na mihũi sɛ ɛyɛ Kerubim.

21 Obiakõ wǫ anim anaǹ anaǹ, na obiakõ wǫ ntabaǹ anaǹ anaǹ, na onipa nsa sɛso wowǫ wǫń ntabaǹ no ase;

22 na wǫń anim sɛso ne anim a mihũi wǫ asu Kebar hõ no, woǹ su nɛ̀ wǫń baǹ nnyĩnã; woǹ nnyĩnã nantew kǫ wǫń anim tɛ̃.

11. **N**a hoǹhom [mframa bi] mãã me so de me kǫǫ Yehowa ofi anim-fãm poǹkɛse a ɛkyerɛ apuei no ano; na fẅɛ, mmarima aduonu-anum wǫ ǫpoǹkɛse no ano, na mihũũ Yaasania ben-Asur nɛ̀ Pelatia ben-Benaia, ǫmaǹ no mu asafohene no, wǫ woǹ mu.

2 Na osee me se: Onipa, eyinom ne mmarima a wodẅɛǹ abususɛm na wotu fo bone wǫ kurow yi mu;

3 wose: ‚adaǹ sisi nni mmɛǹɛ̃ mu; kurow yi ne ǫseǹ, na yɛǹ ne nãm.‘

4 Ɛno nti hyɛ wǫń so ńkǫm, hyɛ ńkǫm, onipaba!

5. Na Yehowa hoǹhom tǫǫ me so, na osee me se: Kã se: Sɛ Yehowa se ni: Sã na mokã, Israel fi, na nea ɛba mo hoǹhom mu no, me de, minim.

6 Moamã mo atǫfo adǫsõ wǫ kurow yi mu, na mode atǫfo ahyehyɛ ne mmǒrǫń amã amã.

7 Ɛno nti, sɛ Awurade Yehowa se ni: Mo atǫfo a mode agugu mu no, wǫń ne nãm no, na kurow no ne ǫsɛń no; na mo dɛ, wǫbeyi mo afi mu.

8 Ṅkrante na musuro, na ṅkrante ara na mede mɛba mo so, Awurade Yehowa asɛm ni.

9 Na meyi mo mafi mu, na mede mo mahyɛ ananafo nsa, na mebu mo mu nteń;

10 ṅkrante ano na mobɛtotǫ, Israel hye so na mebu mo ateń, na moahũ sɛ mene Yehowa!

11 Kurow no renyɛ mo ǫseń, na mo nso morenyɛ mu nãm; Israel hye so na mebu mo ateń,

12 na moahũ sɛ mene Yehowa a moanni m'ahyɛde so na moanyɛ m'atemmude, na amaṅamaṅ a wotŵa mo hõ hyia no atemmude so na mudii.

13 ¶ Na ɛbae se, merehyɛ ṅkǫm no, Pelatia ben-Benaia wui. Ɛnna mede m'anim mibutuu fam mede nɛ kɛse misũi se: Ao, Awurade Yehowa! Oŵie na wureŵie Israel ṅkae korã yi!

14. Ɛnna Yehowa asɛm baa meṅkyeń se:

15 Onipaba! wo nua nom, wo nua nom ne wo bogyafo, nè Israel fi mũ nnyinã a Yerusalemfo se wǫń se: Múmfi Yehowa hõ ṅkǫ akyirikyiri, yeń na wǫde asase yi amã yeń sɛ yénni so!

16 Ɛno nti kã se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Ɛwom' sɛ mede wǫń mekǫǫ akyirikyiri wǫ amaṅamaṅ mu, na mebǫǫ wǫń mepetɛɛ nsase so: nanso mayɛ wǫń kroṅkroṅbea kakra wǫ nsase a wǫakǫ so no so;

17 ɛno nti kã se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Mɛboa mo ano mafi amaṅ mu, na matase mo mafi nsase a wǫabǫ mo apetɛ̃ so no so, na mede Israel asase no mamã mo,

18 na wǫaba hǫ abeyi emu atantanne nnyinã nè mu akyide nnyinã afi mu akǫ.

19 Na mɛmã wǫń kõma koro, na mede hoṅhom foforo mahyɛ mo mu, na mayi ǫbo kõma no mafi wǫń hõnam mu, na mamã wǫń hõnam kõma:

20 na wǫanantew m'ahyɛde mu, na wǫadi m'atemmude so ayɛ, na wǫayɛ me ǫmaṅ, na me nso mayɛ wǫń Onyaṅkǫpǫń.

21 Na wǫń a wǫń kõma di wǫń atantanne nè wǫń akyide akyi no, mede wǫń kwaṅ mebua wǫń atifi, Awurade Yehowa asɛm ni.

22 ¶ Ɛnna Kerubim no mõmãã wǫń ntabaṅ so, na ṅkyĩmĩ no sĩane wǫń, na Israel Nyaṅkõpǫń anuonyam no wǫ wǫń so wǫ ǫsoro;

23 na Yehowa anuonyam no mãã nehõ so fii kurow no mu, na ekogyinaa bepǫw a ɛda kurow no anim no so. —

24 Na hoṅhom bi mãã me so de me kǫǫ Kaldea wǫ atukǫfo no ṅkyeń, wǫ aniso-ade-hũ mu, wǫ Onyaṅkõpǫń hoṅhom mu; na ade a mihũi no fii me so kǫǫ ǫsoro.

25 Na mekãã Yehowa nsɛm a ǫmã mihũi no nnyinã mekyerɛɛ atukǫfo no.

12. Na Yehowa asɛm baa meṅkyeń se:

2 Onipaba, wote asõwui fi, nnipa a wǫwǫ aniwa a wǫde hũ ade na woṅhũ na wǫwǫ asõ a wǫde te na wǫnte mu; nà asõwui fi ne wǫń.

3 Na wo, onipaba, yɛ otukǫ-ade fa, na tu aŵia kǫ, wǫ wǫń anim, na tu fi wo afã kǫ bãbi foforo wǫ wǫń anim; ebia wǫbehũ; nà asõwui fi ne wǫń.

4 Na yi wo nnɛɛma fi adi sɛ otukǫ ade aŵia wǫ wǫń anim, na wo aṅkasa de, fi adi aṅŵummere, sɛ atukǫfo fi kǫ no.

5 Tu fasu mu fa wǫ wǫń anim, na fa mu fi adi;

6 wǫń anim ara na fa to wo kǫń hõ, na anim mũa a, wode afi adi; kata wo ani na woaṅhũ asase no: nà mede wo mayɛ aṅwõṅwãde mamã Israel fi.

7 Ɛnna meyɛɛ sã, seɛa wǫhyɛɛ me no: miyii me nnɛɛma mifii adi sɛ otukǫ-ade aŵia, na aṅŵummere no mede me nsa mituu fasu no mu, na anim remũa no mede mifii adi mebǫǫ akǫṅkǫń wǫ wǫń anim.

8 ¶ Ɛnna Yehowa asɛm baa meṅkyeń anopa se:

9 Onipaba, so Israel fi, asõwui fi no, nsee wo se: deń na woreyɛ yi?

10 Kã kyerɛ wǫń se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Ǫberempǫń de ne adesoa yi, wǫ Yerusalem, nè Israel fi a wǫwǫ wǫń mu no nnyinã de.

11 Kã se: Mene mo aṅwõṅwãde; seɛa

meyɛe no, sā na wobɛyɛ wɔn: otukɔ mu, nnommumfa mu na wobɛkɔ;

12 na ɔberempɔn a ɔwɔ won mu no, anim remũa no adesoa bɛda ne kɔn hõ na wafi adi; ɔfasu mu na wobetu sɛ wɔde no refa mu afi adi; ɔbɛkata n'ani na wamfa n'aniwa anhũ asase no.

13 Na mede m'asawu megu no so, na wɔayi no wɔ m'afiri mu, na mède no makɔ Babel wɔ Kaldeafo asase so; na ɛno po orenhũ, na ɛhɔ na obewu.

14 Na wɔn a wɔatwa no hõ ahyia sɛ wobeboa no nnyinā, nè n'asafo nnyinā no, mɛbɔ wɔn mapetē mframa nnyinā mu, na matwẽ ɲkrante madi wɔn akyi:

15 na wɔahũ sɛ mene Yehowa, sɛ misunsum wɔn makɔ amanamanˊ mu na mebɔ wɔn mapetẽ nsase so no.

16 Na megyaw won mu nnipa a wɔn dodow sũa mafi ɲkrante nè kɔm nè owuyare ano, nea ɛbɛyɛ na wɔakã wɔn akyide no nnyinā wɔ amanamanˊ a wɔkɔ hɔ no mu, na wɔahũ sɛ mene Yehowa.

17 ¶ Na Yehowa asɛm baa me ɲkyɛn se:

18 Onipaba, fa ahõpopo di wo aduanˊ, na fa ahõwosow nè awerɛhow nom wo nsu;

19 na se asase no so ɔmanˊ no se: Sɛ Awurade Yehowa se wɔ Yerusalemfo a wɔwɔ Israel asase so no hõ ni: Wɔde awerɛhow na ebedi wɔn aduanˊ, na wɔde ahõdwiriw bɛnom wɔn nsu, esĭane sɛ n'asase adanˊ afõ na ne māyɛ abɔ no, wɔ ɛsofo nnyinā mmusubɔ no nti.

20 Na ɲkurow a wɔtete mu no bɛsɛe, na asase no adanˊ afõ, *na* moahũ sɛ mene Yehowa.

21 ¶ Na Yehowa asɛm baa me ɲkyɛn se:

22 Onipaba, dɛn ne abebusɛm yi a mowɔ wɔ Israel asase so se: Nna no rekyɛ, na adehũ nnyinā reyera?

23 Ɛno nti kã kyerɛ wɔn se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Mɛmã abebusɛm yi to atwa, sɛ worɛmmu wɔ Israel bio; na mmom kasa kyerɛ wɔn se: Nna no nè adehũ nnyinā asɛm abɛn;

24 nà adehũ hunu biara nè atoro ɲkɔmhyɛ bi rentrã Israel fi bio.

25 Nà mene Yehowa a merekasa; asɛm a mekã no na ɛbɛyɛ, worentwẽ ɲkɔ akyiri bio: nà mo nna mu, asõwui fi, na mekã asɛm na mɛyɛ, Awurade Yehowa asɛm ni.

26 Na Yehowa asɛm baa me ɲkyɛn se:

27 Onipaba, fwɛ, Israel fi kã se: adehũ a ohũ no yɛ nna bebrē de, na ɛbere a ɛwɔ akyirikyiri hõ ɲkɔm na ɔrehyɛ!

28 Ɛno nti kã kyerɛ wɔn se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Worentwẽ me nsɛm mu biara ɲkɔ akyiri bio; asɛm a mekã no, wobenyã ayɛ, Awurade Yehowa asɛm ni.

13. Na Yehowa asɛm baa me ɲkyɛn se:

2 Onipaba, hyɛ Israel adiyifo a wɔhyɛ ɲkɔm no hõ ɲkɔm, na se wɔn a wofi wɔn kõmam hyɛ ɲkɔm no se: Múntie Yehowa asɛm!

3 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Wónnue, adiyifo ɲkwasea a wodi wɔn hoɲhom akyi na woɲhũ fwẽ no!

4 Israel, wo adiyifo ayɛ sɛ akurofõ mu sakramanˊ!

5 Momforó ɲkogyiná ntokuru no mu, na muntwá Israel fi hõ banˊ, sɛ mobegyina ɔkõ mu wɔ Yehowa da no so.

6 Wohũ ahuhude nè atoro ɲkɔmhyɛ, wɔn a wɔkã se: Yehowa asɛm ni! nanso Yehowa nsomaa wɔn ɛ, na wɔatumi atwɛn asɛm sɛ ɛbɛba mu.

7 So ɛnyɛ́ ahuhude na muhũ na atoro ɲkɔm na mohyɛ, na mokã se: Yehowa asɛm ni! nanso me de, meɲkasae ɛ?

8. Ɛno nti, sɛ Awurade Yehowa se ni: Sɛ mokã ahuhusɛm na muhũ atoro-aniso-ade yi, enti, fwɛ, me-nè mo anyã, Awurade Yehowa asɛm ni;

9 na me nsa bɛba adiyifo a wohũ ahuhude na wɔhyɛ atoro-ɲkɔm no so: worentrã me manˊ bagua no mu, na worɛnkyerɛw wɔn wɔ Israel fi kyerɛw no mu, na worɛmma Israel asase so, na moahũ sɛ mene Awurade Yehowa.

10 Efisɛ na esĭane sɛ wosisi me manˊ se: asomdwoee, na asomdwoee nni hɔ, na ɔmanˊ no to fasu bi, na fwɛ, wɔn de, wɔde hyirew sãra hõ nti:

11 kã kyerɛ wɔn a wɔde hyirew sra hõ no se: ɛbɛfwe ase! osu a ɛsram so bɛba, na mo, asukɔtwẽā, bɛtotɔ, na kyiɲhyia mframa bɛbɔ!

12 na fwɛ, ɔfasu no bɛfwe ase! So worɛnkã ɲkyerɛ mo se: ɛhẽ na ɔsra a mosraa hõ no wɔ?

13 Ɛno nti, sɛ Awurade Yehowa se ni: mɛmã kyiɲhyia mframa abɔ wɔ m'abu-

fuhyew mu, na osu a ɛsram so aba wɔ m'abufuw mu, na asukɔtwɛ̃ā aba anibere mu abeẅie;

14 na medẅiriw fasu a mode hyirew sraa hõ no magu mã akã fam na ne nnyinaso ada adi, na afẅe ase, na moadẅerɛw wɔ mu, na moahũ sɛ mene Yehowa.

15 Na meẅie m'abufuhyew wɔ ɔfasu no nè wɔn a wɔde hyirew sraa hõ no so, na mase mo se: ɔfasu no nni hɔ bio, na wɔn a wɔsraa hõ no nso nni hɔ bio,

16 Israel adiyifo a wɔkãã Yerusalem hõ adiyisɛm, sɛ wohũũ asomdẅoee-ade mãã no, nanso asomdẅoee bi nni hɔ no, Awurade Yehowa asɛm ni!

17 ¶ Na wo, onipaba, yi wo ani sã wo mañ mmabea a wofi wɔn kõmam hyehyɛ ńkɔm no, na kã wɔn hõ adiyisɛm se:

18 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Múnnue, mo mmea a mopompam ńkatahõ mã me nsa akwã nnyinã na moyɛ ntama mã ti horow nnyinã sɛ mode reyi akãra! muyi me mañ akãra, na mo añkasa mo kãra de, mugye no ńkwã;

19 na muhura me hõ wɔ me mañ mu, wɔ atoko nsa amã amã nè abodõ afommã bi nti, sɛ murekum akãra a enni kum, na muregye akãra a wɔnsɛ ńkwã ńkwã, wɔ mo atoro a mudidi kyerɛ me mañ a wotie atoro no so.

20. Ɛno nti, sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, merepɛ mo ńkatahõ a mode reyi [akãra] no mu mato akãra no kwañ na wɔatu akɔ, na mɛtetew mafi mo basa hõ, na magyã akãra no, akãra a muyi wɔn no, sɛ wóntu ńkɔ;

21 na mɛtetew mo ntama, na mayi me mañ mafi mo nsam, na wɔantrã mo nsam sɛ ahayɔde bio, na moahũ sɛ mene Yehowa.

22 Esĩane sɛ mode atoro tutu trẽnẽni kõma a me de mañhyɛ no aẅerɛhow no, na mohyɛ ɔbonefo nsam deń, sɛnea ebɛyɛ na wansañ amfi ne kwammone so na wannyã ńkwã no,

23 ɛno nti mureńhũ ani-so-ade huhuw bio, na ńkɔm nso moreńhyɛ bio; na meyi me mañ mafi mo nsam, na moahũ sɛ mene Yehowa.

14. Na Israel mpanyimfo mu bi baa me ńkyeń bɛtrãã m'anim.

2 Na Yehowa asɛm baa me ńkyeń se:

3 Onipaba, mmarima yi de wɔn abosońhunu ahyɛ wɔn kõmam, na wɔde wɔn amumoyɛ hintidua asisi wɔn anim: so obisa na mɛmã wɔabisa me ase amã wɔn?

4 Enti kasa wɔn na kã kyerɛ wɔn se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Obiara a ofi Israel fi a ɔde n'abosońhunu hyɛ ne kõmam na ɔde n'amumoyɛ hintidua si n'ani so na ɔba odiyifo ńkyeń no, me, Yehowa, mebua no hõ bi wɔ n'abosońhunu no dodow so,

5 *na* maso Israel fi no mu, wɔn kõma mu, sɛ wɔde wɔn abosońhunu no nnyinã atew wɔnhõ afi me hõ no.

6. Enti kã kyerɛ Israel fi se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Mónsañ na monnañ mohõ mfi mo abosońhunu no hõ, na monnañ mo ani mfi mo akyide no nnyinã hõ!

7 Nà obiara a ofi Israel fi anasɛ ahoho a wɔasoɛ Israel mu ahoho no mu, na ɔtew nehõ fi m'akyi, na ɔde n'abosońhunu hyɛ ne kõma mu, na ɔde n'amumoyɛ hintidua si n'ani so, na ɔba odiyifo ńkyeń bebisa no me hɔ ade no: me, Yehowa, mebua no me de!

8 na meyi m'ani masã onipa no, na medẅiriw no mã wayɛ sɛńkyerɛne nè mmebusɛm, na matẅa no mafi me mañ mu, na moahũ sɛ mene Yehowa.

9. Na sɛ odiyifo bi mã wodãdã no na ɔkã asɛm bi a, ɛn'de me, Yehowa, na madãdã odiyifo kõ no, na mɛtẽɛ me nsa wɔ no so masɛɛ no mafi me mañ Israel mu:

10 na wɔasoa wɔn amumoyɛ no; sɛ ɔdebisafo no amumoyɛ te no, sɛ odiyifo no amumoyɛ bɛyɛ ne no:

11 nea ɛbɛyɛ na Israel amfom kwañ amfi m'akyi bio, na wɔamfa wɔn mmãratõ nnyinã añhura wɔn hõ bio, na wɔayɛ me ɔmañ, na me nso mayɛ wɔn Onyañkõpɔn, Awurade Yehowa asɛm ni.

12 ¶ Na Yehowa asɛm baa me ńkyeń se:

13 Onipaba, sɛ asase bi yɛ me bone di afomfonsɛm bi, na mɛtẽɛ me nsa wɔ so na mibu n'abodõ dua mu, na memã ɔkɔm ba so na mitẅa nnipa nè mmoa mifi so,

14 na sɛ mmarima bãsã yi, Noa, Daniel nè Hiob wɔ hɔ a: wɔn de, wɔn trẽnẽ so na wɔbegye wɔn kãra, Awurade Yehowa asɛm ni.

15. Sɛ memã mmoabone kyini asase no so, na wɔdwɛrɛw so fo na ɛdaŋ afõ a mmoa no nti obiara ntwam' mfa so a:

16 sɛ mmarima bãsã yi wɔ so a: sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, ampa, worennye mmabaniŋ nè mmabea; wɔŋ ŋkõ na wobegye wɔŋ, na asase no de, ɛbɛdaŋ afõ.

17. Anasɛ mede ŋkrante meba asase no so, na mise: ŋkrante mfa asase no so! na mitwa nnipa nè mmoa mifi so,

18 na mmarima bãsã yi wɔ so a: sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, worennye mmabaniŋ nè mmabea; nà wɔŋ ŋkõ na wobegye wɔŋ.

19. Anasɛ memã owuyare ba asase no so, na mifwie m'abufuhyew migu so wɔ mogya mu, sɛ metwa nnipa nè mmoa mafi so,

20 na Noa, Daniel nè Hiob wɔ so a: sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, ampa, worennye ɔbabaniŋ nè babea; wɔŋ de, wɔŋ trẽnẽ so na wobegye wɔŋ kãra.

21. Nà sɛ Awurade Yehowa se ni: Mennɛ sɛ memã m'atemmude bone anaŋ: ŋkrante nè kɔm nè mmoabone nè wuyare, meba Yerusalem sɛ metwa ŋnipa nè mmoa mafi mu!

22 Nanso fwɛ, nnipa a wobefi mu afi bɛka wɔ mu, mmabaniŋ nè mmabea, wɔde wɔŋ befi adi; fwɛ, wobefi adi aba mo ŋkyeŋ, na moahũ wɔŋ abrabɔ nè wɔŋ nsennii, na moakyekye mo wɛrɛ wɔ bone a mede mebaa Yerusalem so, ade a mede mebaa so no nnyinã hõ;

23 na wobɛkyekye mo wɛrɛ, sɛ mobehũ wɔŋ abrabɔ nè wɔŋ nsennii: na moahũ sɛ ɛnyɛ ɔkwa na meyɛɛ ade a meyɛɛ wɔ mu no nnyinã, Awurade Yehowa asɛm ni.

15. Na Yehowa asɛm baa me ŋkyeŋ se:

2 Onipaba, ɛdeŋ na obobe dua de seŋ nnua nnyinã, obobe hama a ɛwɔ wura mu nnua mu no?

3 so wofa mu dua de yɛ adwuma bi, anasɛ wofa mu bi yɛ bofunnua, sɛ wɔde ade biara bɛseŋ so?

4 Fwɛ, wɔde mã ogya, na ahyew. Sɛ ogya adi n'ano abieŋ, na mfinimfini ahyew a: so ɛfata adwuma bi yɛ ana?

5 Fwɛ, ɛda so di mũ no, wɔmfá nyɛ fwɛfwɛ, na menne sɛ ogya adi na ahyew dwɛŋŋ yi, na wɔde beyɛ biribi bio ana?

6. Enti sɛ Awurade Yehowa se ni: Sɛnea obobe dua te wɔ kwae mu nnua mu a mede memã ogya mã ɛhyew no, sã na mede Yerusalemfo memã,

7 na meyi m'ani masã wɔŋ; wofi ogya mu, na ogya ara na ɛbɛhyew wɔŋ, na moahũ sɛ mene Yehowa, m'ani a miyi mesã wɔŋ no mu;

8 na memã asase no adaŋ afõ, efisɛ wɔadi afomfonsɛm, Awurade Yehowa asɛm ni.

16. Na Yehowa asɛm baa me ŋkyeŋ se:

2 Onipaba, mã Yerusalem ŋhũ n'akyide no,

3 na kã se: Sɛ Awurade Yehowa se Yerusalem ni: Wo fibea nè wo awoɛ ne Kanaanfo asase so: wo agya yɛ Amorini, na wo nã yɛ Hetini.

4 Na wo awo mu de, da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsu aŋŋuare wo ammã wo hõ amfi, ŋkyene nso wɔamfa ansra wo, na wɔamfa ntamawa aŋkyekyere wo;

5 obiara yam aŋhyehye no ammã wo anyɛ wo eyinom mu biara amfa aŋhũ wo mmɔbɔ: na wɔtow wo kyenee sare ani too wo kãra hõ mpẽ, da a wɔwoo wo no so.

6. Ɛnna mebetwaa wo hõ na mihũũ wo, sɛ wɔabɔ wo adapã wɔ wo mogya mu, na misee wo wɔ wo mogya no mu se: Nyã ŋkwã! na misee wo wɔ wo mogya no mu se: Nyã ŋkwã!

7 Meyɛɛ wo dodow mpem huhã sɛ wuram mfefewe, na wodɔe yɛɛ kɛse, na wuduu ahõɔfɛ a ewie mu; wo mpokua bobɔe na wo ŋhwi fuwi; nanso wonam adagyaw nè kwaterekwa.

8 Na mebetwaa wo hõ na mihũũ wo, na fwɛ, ɛyɛ wo bere, ɔdɔ bere; na mede me ntabaŋ meterew wo so, na mekataa wo adagyaw so, na mekãã wo ntam, na me-nè wo kɔɔ apãm mu, Awurade Yehowa asɛm ni, na woyɛɛ me de.

9 Na mede nsu miguaree wo, na mehohoroo wo hõ mogya no, na mesraa wo ŋŋo;

10 na mehyɛɛ wo atade a wɔadi mu adwini, na mehyɛɛ wo sukramaŋ ŋhõma

mpaboá, na mede ṅwera pa mekyekyeree wo, na mede sedā mekataa wo hõ;

11 na mede ahyehyede mehyehyɛɛ wo, na mehyehyɛɛ wo nsa ṅkapo, na mede ntwɛabaṅ miguu wo koṅ mu,

12 na mede dwinne mehyɛɛ wo fwene mu, na mehyehyɛɛ wo asõm' ṅkā, na mede abotiri fefɛ mebɔɔ wo.

13 Na sika nè dwetɛ ne wo ahyehyede, na wo ntade yɛ ṅwera pa nè sedā nè ṅkyeremú; asikresĭām nè ɛwo nè ṅno na wudii, na wo hõ yɛɛ few pa ara, na wudii yiye koduu ahenni mu.

14 Na wo ahõofɛ nti wo diṅ hyehye kɔɔ amaṅamaṅ mu, efise m'anuonyam a mede mehyɛɛ wo no mā ewiee fɛ yɛ, Awurade Yehowa asɛm ni.

15. Nanso wode wohõ too wo ahõofɛ so, na wobɔɔ aguamaṅ guu wo diṅ so, na wufwiee wo aguamammɔ guu obiara a oretwam' so, eyɛɛ ne de;

16 na wofaa wo ntade no bi de yɛɛ nsāsâ srɔnsrɔmmea fae, na wobɔɔ so aguamaṅ a ɛnsɛ sɛ ɛba na eyɛ.

17 Na wofaa wo ṅnwinne fefɛ no, me sika nè me dwetɛ a memãā wo no bi, na wode yɛɛ mmarima ahoni fae, na wode bɔɔ aguamaṅ;

18 na wode wo ṅkyeremu ntade kataa woṅ hõ, na wode me ṅno nè m'aduhŭām sisii woṅ anim;

19 na m'aduaṅ a memãā wo, asikresĭām nè wo nè ṅno a mede meyeṅ wo no, wode sisii woṅ anim sɛ ényi hŭā hŭamhŭam. Nea eyɛɛ ni, Awurade Yehowa asɛm ni.

20 Na wofaa wo mmabaniṅ nè wo mmabea a wowo mãā me no de woṅ bobɔɔ afore mãā woṅ sɛ wónni! So wo aguammammɔ ayɛ wo ketewā,

21 sɛ wukuṅkum me mma na wuyii woṅ mãe mā wofaa [ogya] mu mãā woṅ no?

22 Na wo akyide nè wo aguamanneye nnyinā mu no woaṅkae wo mmabābere nna no a wonam adagyaw nè kwaterekwā bɔ wohõ adapā wɔ wo mogya mu no.

23. Na ɛbae sɛ wo nnebone no nnyinā akyi no, (wo a, due, due! Awurade Yehowa asɛm ni,)

24 wotoo dampāṅ fae na woyɛɛ pampa fae wɔ mmɔnteṅ nnyinā so;

25 akwaṅ nnyinā tia na wotoo wo pampa, na wuhuraa wo ahõofɛ no hõ, na wobaee wo anaṅ mu mãā obiara a ɔseṅ, na womãā wo aguamammɔ dɔɔ sõ.

26 Na wo-nè Misraim mma a wɔte wo hõ a woṅ hõnam sõ no bɔɔ aguamaṅ, na womãā wo aguamammɔ dɔɔ sõ de huruu me bo.

27 Na fwɛ, metẽɛɛ me nsa wɔ wo so, na metew wo aduaṅ a mehyɛɛ so, na miyii wo memãe sɛ wo atamfo, Filistifo mmabea a woṅ ani wuu wo ahõfwibɔ hõ no, pɛ no.

28 Nso wo-nè Asur mma bɔɔ aguamaṅ, efisɛ wommẽe ɛ; na wo-nè woṅ bɔɔ aguamaṅ, nanso woammẽ.

29 Nso womãā wo aguamammɔ dɔɔ sõ koduu Kanaan-asase Kaldea, na eyi nso ammẽ wo.

30 Wo kõma ayɛ gorɔww dɛṅ ara, Awurade Yehowa asɛm ni, sɛ woyɛɛ eyinom nnyinā a ɛyɛ ɔbeaguamaṅ a ɔso ne ti nneyee no!

31 Wotoo wo dampāṅ wɔ akwaṅ nnyinā tia na woyɛɛ wo pampa wɔ mmɔnteṅ nnyinā mu no, woanyɛ sɛ aguamaṅ [po], ɛnesɛ wopoo apɛde;

32 ɔyere a ɔsɛe aware, ɔfa ananafo si ne kunu anaṅmu;

33 ṅnuamaṅ nnyinā, wɔkyɛ woṅ akyede, na wo de, wode wo akyede kyekyɛɛ wo adɔfo nnyinā, na womãā woṅ adaṅmude, sɛ wómfi mmā nnyinā mmĕra wo ṅkyeṅ aguammammɔ;

34 na wo aguamammɔ mu wobɔɔ mmea bi de abira: sɛ obi nnii wo akyi aguamammɔ mu, na wokyɛɛ akyede, na wo de, woṅkyɛɛ wo bi no: enti woabɔ abira.

35. Ɛno nti, aguamáṅ, tie Yehowa asɛm!

36 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Esĭane sɛ woafwere wo ade na woayi wo adagyaw so wo wo aguamammɔ mu amā wo adofo, nè wo akyide-abosoṅhunu no nnyinā, nè wo mma a wode woṅ mãā woṅ no mogya nti,

37 ne sā nti, fwɛ, mirehyiahyia wo adɔfo nnyinā a woafām woṅ hõ nè woṅ a woadɔ woṅ nnyinā mabɔ woṅ a woataṅ woṅ no nnyinā so mafi afā nnyinā maboaboa woṅ ano mahyɛ wo, na mayi wo adagyaw adi makyere woṅ, na woahũ wo adagyaw nnyinā;

38 na mede mmea awareseefo nè mogya-kãgufo atemmude mebu wo nteṅ, na

mayɛ wo abufuhyew nɛ niŋkunutŵẽ mogya,

39 na mede wo mahyɛ wɔŋ nsa, na wɔadŵiriw wo dampãŋ, na wɔaburuw wo mpampa, na wɔaworɔw wo hõ ntade, na wɔafa wo ŋŋŵinne fefɛ no, na wɔagyaw wo adagyaw nɛ kwaterekwã mu,

40 na wɔamã wɔabɛbɔ wo so gua, na wɔasiw wo abo, na wɔde wɔŋ ŋkrante atŵitŵa wo mu,

41 na wɔde gya ahyew wo adaŋ, na wɔde wo atemmu mu ade ayɛ wo, wɔ mmea bebrẽ aniwa mu, na mamã woagyae aguamammɔ; na akyɛde nso, woreŋkyɛ bio.

42 Na mɛmã m'abufuhyew no adŵo wɔ wo hõ, na me niŋkunutŵẽ afi wo so, na mɛyɛ komm a me bo reŋhuru bio.

43. Esiane sɛ woŋkaee wo mmabãbere mu nna no na wode eyinom nnyinã haw me nti, na me nso, fŵɛ, mede wo abrabɔ mibua wo atifi, Awurade Yehowa asɛm ni, *na* mammɔ wo akyide nnyinã so mmusu.

44 Fŵɛ, obiara a obubu mme no bebu wo hõ bɛ yi se: ‚Sɛ ɛnã te na ne ba te.'

45 Wone wo nã a ɔpo ne kunu nɛ ne mma no ba, na wone wo nuabea nom a wɔpo woŋ kunu nom nɛ wɔŋ mma no nuabea; mo nã yɛ Hetini, na mo agya yɛ Amorini;

46 na wo nuabea panyiŋ ne Samaria, ɔno nɛ ne mmabea a ɔte wo beŋkum so no, na wo nuabea kũmã, wo amona a ɔte wo nifã so, ne Sodom nɛ ne mmabea.

47 Nso woamfa wɔŋ akwaŋ so anyɛ sɛ wɔŋ akyide no; ɛyɛɛ wo kakrã pɛ, na wode sɛee seŋ wɔŋ wɔ wo akwaŋ nnyinã so.

48 Sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, ampa, wo nuabea Sodom nɛ ne mmabea anyɛ sɛnea wo-nɛ wo mmabea ayɛ yi!

49 Fŵɛ, eyi ne wo nua Sodom amumoyɛ no: ahantaŋ, didimẽ nɛ ayiyedí dŵõdŵõ mú na ɔno nɛ ne mmabea trãe, na ɔbɛrefo nɛ hiani nsa de, wanso mu;

50 na woyɛɛ ahantaŋ yɛɛ m'anim akyide, na miyii wɔŋ hɔ sɛnea mihũi no.

51 Na Samaria anyɛ sɛ wo bone no fã, na womãã wo akyide dɔɔ sõ seŋ wɔŋ, na wode wo akyide nnyinã a woyɛɛ no buu wo nuabea nom bem.

52 Wo nso, soa wo ahohora a wubu mã wo nuabea nom no! wo bone a woamã ayɛ akyide aseŋ wɔŋ no nti wɔtɛɛ seŋ wo, na wo nso, mã wo ani ŋwu na soa wo ahohora, sɛ wubuu wo nuabea nom bem no!

53. Na mede wɔŋ nnommum mesaŋ maba, Sodom nɛ ne mmabea nnommum, nɛ Samaria nɛ ne mmabea nnommum, nɛ wo nnommumfa mu nnommum wɔ woŋ mu:

54 nea ɛbeyɛ na woasoa wo ahohora, na woayɛ ahohora wɔ ade a woayɛ nnyinã hõ de akyekye wɔŋ ŵerɛ.

55 Na wo nuabea nom, Sodom nɛ ne mmabea bɛsaŋ aba wɔŋ kaŋ dibea mu, na Samaria nɛ ne mmabea bɛsaŋ aba wɔŋ kaŋ dibea mu, na wo nso nɛ wo mmabea bɛsaŋ aba mo kaŋ dibea mu.

56 Na wo nuabea Sodom anyɛ wo anom aseŋkã, wɔ wo ahantaŋ nna no mu,

57 ansã na woyii wo bone adi, sɛ ɛbere a Aram mmabea nɛ wɔŋ a wotŵa no hõ hyia nnyinã, Filistifo mmabea a wɔtew wo ahĩ no, sopaa wo wɔ afã nnyinã no.

58 Wo abusude nɛ wo akyide no, wo ara na wosó, Yehowa asɛm ni.

59 Nà sɛ Awurade Yehowa se ni: Mɛyɛ wo sɛnea woyɛɛ no a wubuu ntaŋkã animtia sɛ wurebu apãm so no.

60 Na me de, mɛkae m'apãm a me-nɛ wo pãme wo mmabãbere nna mu no, na mɛmã dã apãm atim hɔ amã wo!

61 Ɛno na wobɛkae wo akwaŋ, na wo anim agu ase, sɛ wobɛfa wo nuabea nom a wodi wo mpanyiŋ akã wo nuabea nom a wɔyɛ wo ŋkũmã no hõ na mede wɔŋ mayɛ wo mmabea no, nso emfi wo apãm so.

62 Na me na mɛmã me-nɛ wo apãm no agyina, na woahũ sɛ mene Yehowa,

63 nea ɛbeyɛ na woakae, na wo ani awu, na wo aniwu nti anyɛ wo anobue bio, sɛ mɛkata nea woyɛɛ no nnyinã so mamã wo no, Awurade Yehowa asɛm ni.

17. Na Yehowa asɛm baa me ŋkyeŋ se:

2 Onipaba, bu Israel fi bɛ kã wɔŋ ntotohõsɛm se:

3 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Ɔkɔre kese bi, ne ntabaŋ akesé akesé, ne ntakăra àtenteŋ àténten, ntakăra ŋwŏrãnwŏrãŋ ayɛ no hõ mã, ɔbaa Lebanon bɛtew kyeneduru ŋkõa;

4 ne puā mu ntentenoa na opaṅe, na ode koo Kanaan [aguadi] asase bi so, okotewe wo batafo kurow bi mu.

5 Na ofaa asase no so tedua bi de koduaa afuw pa bi mu, ode sii nsu bebrē ano, otew no se asukoṅso-dua;

6 na efifii yee obobe a edennaṅe a ehūhŭā fam mā n'abā tētē baa no hō na ne ntini wo n'ase; na eyee obobe na eyiyii abā na efifii ahabaṅ.

7 Nso okore kese bi wo ho, ne ntabaṅ akese akese na ne ntakăra bebrē; na fŭe, bobe no kōṅkōm ne ntini koo ne fām, na oyiyii n'abā koo no so, se ómmā no nsu wo n'akofī a woatew no wo mu no mu.

8. Afuw pa so nè nsu bebrē hō na wotewe, se ényiyi abā na énsow aba, na énye obobe fefew.

9 Kā se: Se Awurade Yehowa se ni: So ebeye yiye? so worentutu ne ntini ntŭitŭa n'aba, na éntŭintŭām? Ahabaṅ a efefewe no nnyīnā betŭintŭām, na enyé nsa kese anase dom bebrē na wode betu no afi ne ntini mu.

10 Na fŭe, woatew no yi, so ebekyē ade? so bere a apuei mframa bekā no no, enyé okisā na ebekisā? akofī a efifii so no so na ebetŭintŭām.

11. Na Yehowa asem baa me ṅkyeṅ se:

12 Kā kyere asōwui fi no se: So muṅhū eyi dekōde-e? Kā se: Fŭe, Babel hene baa Yerusalem, na obefaa mu hene nè mu asafohene, na ode woṅ koo ne ṅkyeṅ wo Babel.

13 Na ofaa ahenni mu asefo no bi, na o-nè no pāme, na omā okāā no ntam; na asase no so atumfo no de, ofaa woṅ koe,

14 se énye ahenni a abĕrē ase, na ammā nehō so, na ónni apām no so na énnyina.

15 Nanso otew n'anim atūa somaa n'abofo koo Misraim, se wómmā no apoṅko nè dom bebrē. So ebeye yiye? so nea oye eyinom befi mu afi?

16 Se mete ase yi, Awurade Yehowa asem ni, ampa ara, ohene a osii no hene a wammu ne nsew na wabu n'apām so no trābea, ne ṅkyeṅ ho wo Babel, na obewu!

17 Na enyé dom kese nè asafo bebrē na Farao de bedi amā no wo osa mu a wobeto mpĕmpē na woasisi abaṅ-atenteṅ de atŭa akăra pī agu no.

18 Na wammu nsew abu apām so, na fŭe, ode ne nsa māe, nanso waye eyinom nnyīnā; oremfi mu mfi!

19 Enti se Awurade Yehowa se ni: Se mete ase yi, ampa ara, me nsew a wammu nè m'apām a wabu so no na mede mebua n'atifī;

20 na mede m'asawu metere no so, na woayi no wo m'afiri mu, na mede no mako Babel, na abususem a odii me no, me-nè no bedi wo ho;

21 na n'aguaṅfo nnyīnā wo n'asafo nnyīnā mu, ṅkrante ano na wobetoto, na woṅ a woaka no, wobebo woṅ apetē mframa nnyīnā mu, na moahū se me, Yehowa, na makā!

22 ¶ Se Awurade Yehowa se ni: Me nso metew kyeneduru a ekŏroṅ no ṅkōa mu bi makotew, ne puā mu ntentenoa bā betebete bi na mepaṅ makodua bepow a ekŏroṅ a eware bi so;

23 Israel bepow sronsroṅ so na medua, na ebeyiyi abā asow aba, na aye kyeneduru kunini, na nnōmā nnyīnā, ntakăraboa nnyīnā, abesisi ase; n'abā ṅwĭni mu na wobesisi:

24 na wuram nnua nnyīnā ahū se me, Yehowa, na mabĕre dua banteṅṅ no ase, na mamā dua a ehūhŭā fam akŏroṅ, mamā dumono aguaṅ na mamā duwui afefew. Me, Yehowa, na makā, na meye.

18. Na Yehowa asem baa me ṅkyeṅ se:

2 Mudŭeṅ deṅ na mubu be yi wo Israel asase so se: ‚Agya nom tŭere abúṅ, na mma sē fem' no?

3 Se mete ase yi, Awurade Yehowa asem ni, ampa ara, muremmu be yi wo Israel bio!

4 Fŭe, akăra nnyīnā wo me; se agya kăra wo me no, se oba kăra wo me ne no; okăra a oye bone no, ono ara na obewu.

5. Na se onipa ye otrēnēni, na oye atemmude nè atrēnēde:

6 onnidí mmepow no so, na ommā n'ani so ṅfŭe Israel fi ahonihuhuw no, na oṅhura ne yoṅkō yere hō na ommeṅ osabufo hō,

7 na oṅhom obi so, ode okafoni awowaside saṅ mā, onyé mfonnii, ode n'aduaṅ mā nea odi kom na ofura odagyafo ntama,

8 ǫ̃ñhyé hurufɛ̃m na onnyé nsihõ, ǫtwẽ ne nsa fi abusude hõ, obu onipa nè nipa ntam' nokwatɛ̃ń, [9] ǫnam m'ahyɛde mu na odi m'atemmude so di nokwasɛm a: ǫno na ǫtrẽnẽni ne no; ńkwã na obenyã, Awurade Yehowa asɛm ni.

10. Na sɛ ǫwo ǫbabusufo a ǫkã mogya gu, na ǫyɛ eyinom mu biakõ pɛ, —

11 na ǫno ańkasa de, wanyɛ eyinom mu biara, — na sɛ nso odidi mmepǫw no so, na ohura ne yǫ̃ńkõ yere hõ,

12 ǫhom ǫbẽrɛfo nè hiani so, ǫyɛ ǫfõnni, awowaside nso ǫnnań mmã, na ǫmã n'ani so fẅɛ ahonihuhuw yɛ akyide,

13 ǫ́hyɛ̀ hurufɛ̃m na ogye nsihõ a: so obenyã ńkwã? orennyã ńkwã! wayɛ akyide yi nnyīnã, owu na obewu, ne mogya bɛbua n'atifi!

14. Na fẅɛ, ǫwo ba, na ǫno de, ohũ n'agya bone a ǫyɛ nnyīnã, na osuro, na ǫnyé sã bi:

15 onnidí mmepǫw no so na ǫmmã n'ani so ńfẅɛ́ Israel fi ahonihuhuw, oǹhurá ne yǫ̃ńkõ yere hõ,

16 na ǫñhóm obi so, onnyé awowaside nsie na ǫnyɛ mfõnnii, ǫde n'aduań mã nea odi kǫm na ofura ǫdagyafo ntama,

17 osĩaǹka ne nsa fi ǫbẽrɛfo hõ, onnye mfɛntom nè nsihõ, ǫyɛ m'atemmude nam m'ahyɛde mu: ǫno de, oreńwu wǫ n'agya amumoyɛ mu; ńkwã na obenyã.

18 N'agya no, sɛ wadi amim ayɛ ne nua mfõnnii na wayɛ nea enye wǫ ne mań mu no, fẅɛ, obewu wǫ n'amumoyɛ mu.

19 Na mokã se: Ɛdeǹ nti na ǫba nsoá n'agya amumoyɛ bi? Na ǫba no ayɛ atemmude nè atrẽnẽde adi m'ahyɛde nnyīnã so ayɛ; ńkwã na obenyã.

20 Ǫkãra a ǫyɛ bone no, ǫno na obewu; ǫba rensoa n'agya amumoyɛ bi, na agya nso rensoa ne ba amumoyɛ bi; ǫtrẽnẽni trẽnẽ bɛtrã no so, na ǫbonefo abonefosɛm bɛtrã no so.

21. Na ǫbonefo nso, sɛ ǫsań fi ne bone a wayɛ nnyīnã mu, na odi m'ahyɛde nnyīnã so yɛ atemmude nè atrẽnẽde a: ńkwã na obenyã, oreńwu!

22 ne mmãratõ-ade a ǫyɛɛ nnyīnã, wǫreńkae mmã no bio; ne trẽnẽ a wayɛ no mu na obenyã ńkwã.

23 So ǫpé na mepɛ ǫbonefo wu-u? Awurade Yehowa asem ni; so ɛnyé sɛ ǫsań fi ne kwań so na onyã ńkwã na mepɛ?

24 Nanso, sɛ ǫtrẽnẽni sań fi ne trẽnẽ hõ kǫyɛ abusude nè akyide nnyīnã a ǫbonefo yɛ a: so obenyã ńkwã ana? ne trẽnẽ a ǫyɛɛ nnyīnã, wǫreńkae; ne fom a wafom nè ne bone a wayɛ no mu, emu na obewu!

25 Nanso mokã se: ‚Awurade kwań ntẽɛ!' Múntie ɛ, Israel fi: So me kwań ntẽɛ-ɛ? so ɛnyé mo akwań na ɛntẽɛ?

26 Sɛ ǫtrẽnẽni sań fi ne trẽnẽ hõ kǫyɛ abusude na owu wǫ so a: n'abusude a ǫyɛɛ no mu na owui.

27. Nso sɛ ǫbonefo sań fi n'abonefosɛm a wadi no hõ bɛyɛ atemmude nè atrẽnẽde a: ǫno de, wagye ne kãra ńkwã;

28 na wahũ, na wasań afi ne mmãratõsɛm a odii no nnyīnã hõ: ńkwã na obenyã; oreńwu.

29 Nanso Israel fi se: ‚Awurade kwań ntẽɛ!' So me kwań ntẽɛ, Israel fi? so ɛnyé mo akwań na ɛntẽɛ?

30 Ɛno nti, Israel fi, mebubu mo mo akwań so ntɛǹ mmiakõ mmiakõ, Awurade Yehowa asem ni! Mónsań na monań mohõ mfi mo mmãratõ-ade nnyīnã mu, na anyɛ mo mmusu hintidua!

31 Móntotow mo mmãratõde nnyīnã a mode tõõ mmãra no mfi mo so ńñu, na monyɛ kõma foforo nè hoǹhom foforo mfa! na ɛdeǹ nti na murewu yi, Israel fi?

32 Nà minnyã nea orewu no wu hõ anigye, Awurade Yehowa asɛm ni; enti mónsań, na mómmenyã ńkwã!

19. **N**a wo de, tẅa Israel aberempǫǹ hõ kwadẅom

2 na kã se: Ɛdeǹ na wo nã [yɛɛ] gyatabere butuu agyatanini ntam' yɛǹ ne mma gyataforo mu?

3 Na ǫyɛǹ ne mma mu biakõ: ǫyɛɛ gyataforo na osũaa ahayɔ; odii nnipa.

4 Na amaǹamaǹ tee ne ǹkã, na wǫkyeree no wǫ wǫǹ amõa mu, na wǫde fẅene-mu-kã tẅẽẽ no kǫǫ Misraim asase so.

5 Na ne nã hũi sɛ watẅɛǹ nanso n'anidaso ayera no, ǫfaa ne mma mu bi de no yɛɛ gyataforo;

6 na ǫnennam agyata mu no, ǫyɛɛ gyataforo, na osũaa ahayɔ; odii nnipa;

7 na ohũũ wǫǹ akunafo, na ǫbǫbǫǫ wǫǹ ǹkurow, na asase no nè ne mãyɛ sɛɛe wǫ ne mmobom' gyegyẽgye nti.

8 Enna amaṅamaṅ a wofi nsase so no bae betŵaa no hõ hyiae, na wode woṅ asawu terew no so, wokyeree no wo woṅ amõa mu,

9 na wode ṅkonsoṅkonsoṅ nè fŵenemu-kã hyehyee no, na wode no komãã Babel hene, na wode no siee abaṅkese mu, nea ebeye na woante ne nẽ bio wo Israel mmepow so.

10. Aṅkã wo nã te se obobe, wo dŵõdŵõye mu woatew no nsu so; nsu pi nti n'aba nè n'abã bae yiye;

11 na onyãã ṅhama a eyee deṅ yee ahene mpoma, na ne keseye kõroṅe koduu suwusiw kusũ ntam', na wohũũ no wo ne kõroṅ mu wo n'abã dodow mu.

12 Na wotuu no anibere so tow no fŵee fam, na apuei mframa kisãã n'aba no; ne ṅhama a eye deṅ no bubui na etŵintŵãme, ogya hyewe.

13 Na afei woatew no sare so, asase kesẽ a edi sukom so;

14 na ogya refi n'abã hama bi mu ahyew n'aba, na hama a eye deṅ a ebeye ahenni poma bi nni ho bio. Kwadŵom ni, na ebeye kwadŵom.

20. Na ebae se afe a eto so asoṅ mu sram a eto so anum mu da a eto so dadu no Israel mpanyimfo no mu bi bae bebisaa Yehowa ho ade, na wobetrãã m'anim.

2 Enna Yehowa asem baa me ṅkyeṅ se:

3 Onipaba, kasa kyere Israel mpanyimfo no na se woṅ se: So me ho adebisa na mobae yi? Se mete ase yi, ampa ara, memmã wommisa me ade mmã mo, Yehowa asem ni.

4 So wobebu woṅ nteṅ? so wobebu nteṅ, onipaba? woṅ agya nom akyide na mã woṅhũ!

5. Na kã kyere woṅ se: Se Awurade Yehowa se ni: Eda a mefaa Israel na memãã me nsa so mekyeree Yakob fi asefo, na memã wohũũ me wo Misraim asase so, na memãã me nsa so mekyeree woṅ se: mene Yehowa mo Nyaṅkõpon no,

6 eda no na memãã me nsa so mekyeree woṅ, se merebeyi woṅ Misraim asase so mede woṅ mako asase a mepee memãã woṅ a esẽṅ nufusu nè wo a eye nsase nnyinã ahyehyede no so,

7 na mekã mekyeree woṅ se: mo nnyinã montotow mo aniwa mu akyide no ṅṅu, na mommfa Misraim abosoṅhuhuw ṅṅṅu mo hõ fi; mene Yehowa mo Nyankõpoṅ!

8 Na wotew me so atũa, na woampene se wotie me; woṅ mu bi bi antow woṅ aniwa mu akyide aṅkyene, na woannyaw Misraim abosoṅhuhuw. Enna mise: mefŵie m'anibere magu woṅ so mede maŵie m'abufuw no wo woṅ so wo Misraim asase so;

9 nanso me diṅ nti meyee *na* ehõ aṅhura wo amaṅamaṅ a wote woṅ mu no anim, efise memã wohũũ me wo woṅ anim se merebeyi woṅ Misraim asase so no.

10. Enna miyii woṅ Misraim asase so mede woṅ mebaa sare so,

11 na mede m'ahyede memãã woṅ, na memã wohũũ m'atemmude a se onipa ye a onyã mu ṅkwã no;

12 nanso mede me home-nna memãã woṅ, se ényε me nè woṅ ntam' seṅkyerene, na woṅhũ se mene Yehowa a metew woṅ hõ no.

13 Na Israel fi tew m'anim atũa wo sare so; woanni m'ahyede so na wopoo m'atemmude a se onipa ye a obenyã mu ṅkwã no, na me home-nna nso, wohuraa hõ bebrẽ. Enna mise: mirefŵie m'anibere magu woṅ so wo sare so na madŵerew woṅ;

14 nanso me diṅ nti meyee *na* ehõ aṅhura wo amaṅamaṅ a miyii woṅ wo woṅ anim no anim.

15 Nanso memãã me nsa so mekyeree woṅ wo sare so se meremfa woṅ meṅko asase a memãe a esẽṅ nufusu nè wo a eye nsase nnyinã ahyehyede no so,

16 esiane se wopoo m'atemmude na wonnantew m'ahyede mu, na wohuraa me home-nna hõ ntia; nà woṅ abosoṅhuhuw no akyi na woṅ kõma di.

17 Nanso m'aniwa kyeee woṅ, na mansee woṅ na manye woṅ pasã wo sare no so.

18. Na mekã mekyeree woṅ mma wo sare no so se: Monnnantew mo agya nom ahyede no mu, na mummi woṅ atemmude no so, na mommfa woṅ abosoṅhuhuw ṅṅṅu mo hõ fi!

19 Mene Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ, m'ahyede mu na mónnantew, na m'atemmude na múnni so nye,

20 na mónyɛ me home-nna no kroṅkroṅ, na ényeyɛ me nè mo ntam' sɛṅkyerɛne, na múṅhũ sɛ mene Yehowa mo Nyaṅkõpoṅ.

21 Na mma no nso tew me so atũa, m'ahyɛde no, wɔannantew mu, na wɔanni m'atemmude so anyɛ, nea onipa yɛ a obenyã mu ṅkwã no; me home-nna nso, wohuraa hõ. Ɛnna mise: mirefŵie m'anibere magu wɔṅ so, na maŵie m'abufuw wɔ woṅ mu wɔ sare no so;

22 nanso misiaṅkaa me nsa, na me diṅ nti meyɛe *na* ɛhõ aṅhura wɔ amaṅamaṅ a miyii wɔṅ wɔ woṅ anim no anim.

23 Nso memãã me nsa so mekyerɛɛ wɔṅ wɔ sare no so, sɛ mɛbɔ wɔṅ mapetẽ amaṅamaṅ mu, na mapansam wɔṅ magu nsase so,

24 esiane sɛ wɔanyɛ m'atemmude na wɔapo m'ahyɛde na wɔahura me home-nna hõ, na woṅ ani di wɔṅ agya nom abosoṅhuhuw akyi no.

25 Na me nso metoo wɔṅ ahyɛde a enye nè atemmude a wonnyã mu ṅkwã hõ kwaṅ,

26 na miguu wɔṅ hõ fi wɔ wɔṅ ayɛyɛde mu nè ɔmã a wɔde nea ebue ąwotŵeã ano nnyīnã mãe no mu, *na* masɛe wɔṅ, nea ɛbɛyɛ na wɔahũ sɛ mene Yehowa.

27. Enti, onipaba, kasa kyerɛ Israel fi na se wɔṅ se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Eyi bio na mo agya nom de mã ɛyɛɛ me yaw wɔ wɔṅ fom a wɔfom me no mu:

28 Mede wɔṅ mebaa asase a memãã me nsa so sɛ mede mɛmã wɔṅ no so no, sɛ wohũ koko a ɛkɔ̃rɔṅ biara nè dua kusũ biara a, na wɔrebɔ wɔṅ afɔre wɔ hɔ, na wɔde wɔṅ abohuru-ayɛyɛde kyɛ wɔ hɔ, na wɔde woṅ hũã hũamhũam mã wɔ hɔ, na wofŵie wɔṅ afŵiesã wɔ hɔ.

29 Na misee wɔṅ se: Ɛdeṅ ne srɔnsrɔṅbea a mokɔ hɔ no? na wɔfrɛ hɔ diṅ se srɔnsrɔṅbea de-besi 'nɛ da yi so.

30. Enti kã kyerɛ Israel fi se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: So mo agya nom kwaṅ so na mugu mo hõ fi, na wɔṅ atantanne akyi na mobɔ aguamaṅ di,

31 na mode mo ayɛyɛde ba na momã mo mma fa ogya mu yi, mugu mo hõ fi wɔ mo abosoṅhuhuw nnyīnã fãm de-besi 'nɛ da yi, na me na wómmisa me ade mmã mo, Israel fi-i? Sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, ampa ara, meremmã wommisa me ade mmã mo!

32. Na nea ɛba mo hoṅhom mu no, ɛrenyɛ ō! nea mokã se: ,yɛbɛyɛ sɛ amaṅamaṅ no, sɛ nsase so mmusũa no, na yɛasom dua nè ɔbo' no.

33 Sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, ampa ara, mede nsa a ɛyɛ deṅ nè basa a emu atẽɛ nè anibere a wɔafŵie na medi mo so hene;

34 na meyi mo mafi amaṅ mu, na maboa mo ano mafi nsase a wɔabɔ mo apetẽ hɔ no so, wɔ nsa a ɛyɛ deṅ nè basa a emu atẽɛ nè anibere a wɔafŵie so,

35 na mede mo maba amaṅ no sare so na mabebu mo nteṅ wɔ hɔ, anim tua anim;

36 sɛnea mibuu mo agya nom nteṅ wɔ Misraim asase sare so no, sã na mebu mo nteṅ, Awurade Yehowa asɛm ni.

37 Na mɛmã moafa abã no ase, na mede mo maba apãm no ṅkyehama mu.

38 Na meyiyi mo mu atũatewfo nè wɔṅ a wɔtõ me mmăra no, woṅ hɔhobea asase no so na meyi wɔṅ, nanso wɔremma Israel asase so, na moahũ sɛ mene Yehowa.

39. Na mo, Israel fi, sɛ Awurade Yehowa se ni: Móṅkɔ ṅkɔsonsom mo abosoṅhuhuw ɛ! — na akyiri no, ampa ara, mobetie me, na moremfa mo ayɛyɛde nè mo abosoṅhuhuw no ṅhura me diṅ kroṅkroṅ no hõ bio:

40 nà me bepɔw kroṅkroṅ, Israel bepɔw a ɛkɔ̃rɔṅ no so, Awurade Yehowa asɛm ni, ɛhɔ na Israel fi nnyīnã, wɔṅ dodow a ɛwɔ asase no so nnyīnã, bɛsom me; ɛhɔ na wɔbɛsɔ m'ani, na ɛhɔ nso na mebisa mo so-mã-ade, nè mo ayɛyɛde mu adikanne wɔ mo akroṅkronne nnyinã mu.

41 Mobɛsɔ m'ani sɛ ehũã hũamhũam, ɛbere a meyi mo mafi amaṅ no mu, na maboa mo ano mafi nsase a wɔabɔ mo apetẽ so no so no, na mɛmã wɔayɛ me kroṅkroṅ wɔ mo mu wɔ amaṅamaṅ no anim.

42 Na mobehũ sɛ mene Yehowa, bere a mede mo mɛba Israel asase, asase a memãã me nsa so sɛ mede mɛmã mo agya nom no, so no,

43 na ɛhɔ na mobɛkae mo akwaṅ nè mo nsennii nnyīnã a mode guu me hõ fi no, na mo hõ ayɛ mo ṅŵini wɔ mo ani so, mo bone a moyɛe no nnyīnã nti;

44 na mobehũ sẹ mene Yehowa, sẹ esiane me diṅ nti na me-nè mo bedi, ẹnyẹ mo akwammone no so nè mo nsennii a asẹe no so, Israel fi! Awurade Yehowa asẹm ni.

45 ¶ *) **N**a Yehowa asẹm baa me ṅkyeṅ se:

46 Onipaba, fa wo ani kyerẹ nifã-fãm, na mã wo asẹm nsosọ ṅnu hyerehyerefãm, na kã adiyisẹm kyerẹ kesẽ-fãm petẽ mu kwae,

47 na se kesẽ-fãm kwae no se: tie Yehowa asẹm: Sẹ Awurade Yehowa se ni: Fẅẹ, meresọ wo mu gya, na adi wo mu dumono nnyīnã nè duwui nnyīnã! gyaframã a ẹdẹw framframfram no rennum, na ahyew [asase] ani nnyīnã afi kesẽ-fãm akosi kusũ-fãm;

48 na hõnam nnyīnã behũ sẹ me Yehowa na mesọe; erennum.

49 Enna mise: Ao, Awurade Yehowa! woṅ de, wọkã wọ me hõ se: so ẹnyẹ mmẹ na orebubu yi?

21. Na Yehowa asẹm baa me ṅkyeṅ se:

2 Onipaba, fa wo ani kyerẹ Yerusalem, na mã wo asẹm nsosọ ṅnu kroṅkrommea họ, na kã adiyisẹm tia Israel asase no,

3 na se Israel asase no se: Sẹ Yehowa se ni: Fẅẹ, me-nè wo anyã, na mẹtẅẽ me ṅkrante mafi ne boha mu, na matẅitẅa wo so trẽnẽni nè ọbonefo!

4 Esiane sẹ metẅa wo so trẽnẽni nè ọbonefo yi, enti me ṅkrante befi ne boha mu ahyẹ hõnam nnyīnã afi kesẽ-fãm akosi kusũ-fãm,

5 na hõnãm nnyīnã ahũ sẹ, me, Yehowa, matẅẽ me ṅkrante mafi ne boha mu, ẹrensaṅ ṅkọ mu bio.

6 Na wo, onipaba, si asẽn-mu-bubu apini, na gu ahome yawyaw wọ woṅ ani so!

7 na ẹmmẽra sẹ, sẹ wose wo se: ‚ẹdeṅ so na wuresi apini?‘ a, kã se: Akwaṅsosẹm nti, efise ẹreba, na kõma nnyīnã benãṅ, na nsa nnyīnã mu agugów, na hoṅhom nnyīnã ano akum, na anaṅkroma nnyīnã adannaṅ nsu; fẅẹ, ẹreba na abeyẹ! Awurade Yehowa asẹm ni.

8 ¶ Na Yehowa asẹm baa me ṅkyeṅ se:

9 Onipaba, kã adiyisẹm, na kã se: Sẹ Yehowa se ni: Kã se: Ṅkrante, ṅkrante a wọasew ano nanso wọapọw hõ,

10 wọasew ano sẹ ẹṅkum okum bi, wọapọw hõ sẹ ẹmpa anyinam. Anasẹ yẹmmã yeṅ hõ nsepẹw yeṅ [ṅkã se]: ‚me ba [ahem-]poma‘ bu nnua nnyīnã animtia?

11 Na ọde mãe sẹ wómpọw hõ sẹ wọde nsa rekura, wọasew ṅkrante no na wọapọw hõ nso, sẹ wọde rehyẹ okumfo nsam.

12 Onipaba, sũ na tẅa adẅo, sẹ ẹno bẹba me maṅ so, ẹno bẹba Israel aberempoṅ nnyīnã so; wọde woṅ nè me maṅ ato họ amã ṅkrante, enti bọ wo sẽrẹ hõ mẽ!

13 nà wọasọ afẅẹ; na se poma a ebu animtia no po nyẹ fẅẽ a, deṅ na ẹbeyẹ? Awurade Yehowa asẹm ni.

14. Na wo, onipaba, kã adiyisẹm na bọ nsam, na ṅkrante no bebu abọ hõ abiẹsã, atọfo ṅkrante no; ẹyẹ ọtọfo ọkẹse no ṅkrante a atẅa woṅ hõ ahyia no.

15 Nea ẹbeyẹ na kõma atutu na hintidua adõsõ nti mede ṅkrante hyereṅ masisi woṅ kurow apoṅ nnyīnã hõ; a! wọayẹ no sẹ ẹnyẹ sẹ anyinam, wọayeram ano (wọatẅẽ) de rebekum!

16 Daṅ wohõ korã kọ nifã, daṅ wo ano kọ beṅkum, bãbiara a wọahyẹ sẹ wo ani ṅkyerẹ!

17 na me nso mẹbọ me nsam, na mamã m'anibere ano adẅo; me Yehowa na makã!

18 ¶ Na Yehowa asẹm baa me ṅkyeṅ se:

19 Na wo, onipaba, sensaṅ akwaṅ abieṅ fa, na Babel hene ṅkrante mfa so mmẽra; mã n'abieṅ nnyīnã mfi asase koro so, na kurukyirew nsa [akyerẹkyerẹkwaṅ] bi, ṅkurow ṅkwanta na kurukyirew no;

20 sensaṅ kwaṅ na ṅkrante mfa so mmẽra Ammon mma [kurow] Rabba, nè Yuda, Yerusalem kurow a ẹyẹ deṅ no mu.

21 Nà Babel hene gyina ọtempoṅ ṅkwanta so wọ akwaṅ abieṅ no ti, sẹ wóṅhye no ṅkom: ọwosow agyaṅ bisa abusũahoni ade fẅẹ mmerẹbo mu:

22 ṅkomhyẹ a ẹba ne nifã mu ne Yerusalem, sẹ wónsisi adẅennini a eburuw

*) 20, 45—49. 21, 1—32. Hebr. 21, 1—37.

fasu, mmue ano okum mu, mmã ɛnẽ so osebɔ mu, sɛ wónsisi adwennini a wɔde beburuw apoŋkɛse ŋŋu pɛmpɛ nsisi ntuabaŋ.

23. Na ɛbeyɛ woŋ sɛ ŋkontoro wɔ woŋ ani so; ntam mu ntam yɛ woŋ de; na ɔno [Yehowa] de, ɔkae [woŋ] amumoyɛ, sɛ wóŋkyere woŋ.

24 Ɛno nti sɛ Yehowa se ni: Esiane sɛ momã wɔkae mo amumoyɛ mã mo mmãratõ da adi na wohũ mo bone wɔ mo nsennii nnyinã mu nti, esiane sɛ wɔkae mo nti, wɔde nsa bɛkyere mo.

25 Na wo, ɔbonefo a woatɔ, Israel berempoŋ a ne da adu wɔ aŵiei amumoyɛ bere mu no:

26 sɛ Awurade Yehowa se ni: Woayi abotiteŋ no na wɔapoŋ ahemmotiri no; eyi nyɛ eyi; nea abɛrɛ ase no, wɔbɛmã so, na nea amã so no bɛbɛrɛ ase:

27 nnaŋani, nnaŋani, nnaŋani na mɛdaŋ no; na eyi nso rentrã hɔ, de-bɛkɔ akosi sɛ nea atemmu wɔ no no bɛba, na mede mamã no.

28 ¶ Na wo, onipaba, kã adiyisɛm na kã se: Sɛ Awurade Yehowa se wɔ Ammon mma nɛ woŋ ahohorabɔ no hõ, na kã se: Ŋkrante, ŋkrante a wɔatŵẽ de rebekum, wɔapɔw hõ sɛ ɛnni [nãm], sɛ ɛmpa anyinam!

29 sɛ, ɛbere a worehũ ani-so-ade huhuw mã wo na worehyɛ wo ŋkontoro no, wɔde wo bɛto abonefo atofo a woŋ da adu wɔ aŵiei amumoyɛ bere mu no koŋ hõ!

30 Fa [wo ŋkrante] saŋ hyɛ ne boha mu! fãkõ a wɔbɔɔ wo no, wo fibea asase so na mebu wo ateŋ,

31 na mefŵie m'abufuhyew magu wo so, mefita m'anibere gya no mu mahyɛ wo, na meyi wo mahyɛ mmarima abɔdamfo a wonim ɔsɛe hõ nyansa no nsam!

32 Wobɛdaŋ ogya aduaŋ; wo mogya begu asase no mfinimfini; woreŋkae wo bio, nà me, Yehowa, na makã!

22. Na Yehowa asɛm baa me ŋkyeŋ se:

2 Na wo, onipaba, so wobebu ateŋ? so wobebu mogya kurow no ateŋ? na mã oŋhũ n'akyide nnyinã,

3 na kã se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Kurow a wufŵie mogya gu wɔ wo mu sɛ wo bere mměra, na woyɛ abosoŋhuhuw fa de gu wo hõ fi!

4 wo mogya a wufŵie gui no mu na wudi sõ, na wo abosoŋhuhuw a woyɛe no na wode agu wo hõ fi, na woamã wo nna abeŋ, na woadu wo mfe mu; ɛno nti mede wo mayɛ ahohorade mamã amaŋamaŋ, nɛ afedi mamã nsase nnyinã;

5 woŋ a wɔbɛŋ wo nɛ woŋ a wɔwɔ akyiri di wo hõ fɛw sɛ nea ne diŋ hõ ahura na ne sakasakayɛ dɔsõ no.

6. Fŵɛ, Israel aberempoŋ no mmiakõ mmiakõ, sɛ woŋ basa bɛsõ no, wɔwɔ wo mu, sɛ wɔbefŵie mogya agu:

7 wɔbɔ agya nɛ nã so mpekua wɔ wo mu, wodi ahoho amim wɔ wo mu, wohõm ayisã nɛ kunafo so wɔ wo mu;

8 wubu m'akroŋkronne aŋimtia, na wuhura me home-nna hõ.

9 Ŋkontompofo wɔ wo mu, sɛ wɔbefŵie mogya agu, na mmepɔw so na wodidi wɔ wo mu, na ahohorade na wɔyɛ wɔ wo mfinimfini;

10 woyi agya adagyaw so wɔ wo mu, nea asabu amã ne hõ akum no, wɔkɔ no hõ wɔ wo mu;

11 na obi nɛ ne yoŋkõ yere yɛ akyide, na obi gu ne sew hõ fi wɔ aniwude mu, na obi tõ ne nuabea, n'agya ɔba, mmõnã wɔ wo mu.

12 Wɔgyigye anadŵode wɔ wo mu, sɛ wɔbefŵie mogya agu; wugyigye mfɛntom nɛ nsihõ, na wode apempensi fa wo yoŋkõ so, na me de, wo ŵerɛ afi me, Awurade Yehowa asɛm ni.

13. Na fŵɛ, mebɔ me nsam wɔ wo pɛpɛe a woyɛ nɛ wo mogya a ɛwɔ wo mu no hõ.

14 So wo kõma betumi adi anasɛ wo nsam bɛyɛ deŋ nna a me-nɛ wo bedi no? Me, Yehowa, na makã na meyɛ!

15 Na mebɔ wo mapetẽ amaŋamaŋ mu, na mapansam wo wɔ nsase so, na maŵie wo fi yi korã mafi wo mu;

16 na wo hõ behura wɔ amaŋamaŋ anim, na woahũ sɛ mene Yehowa.

17. Na Yehowa asɛm baa me ŋkyeŋ se:

18 Onipaba, Israel fi ayɛ me dŵetɛ-fi; woŋ nnyinã yɛ fɔnonõ mu kɔbere nɛ sãnyã nɛ dade nɛ sumpi; wɔayɛ dŵetɛ-biŋ.

19 Ɛno nti sɛ na Awurade Yehowa se: Esiane sɛ mo nnyinã adannaŋ dŵetɛ-fi,

ɛno nti, fẅɛ, mereboa mo ano mahyia Yerusalem;

20 sɛnea wɔboa dẅɛtɛ nɛ̀ kɔbere nɛ̀ dãde nɛ̀ sumpĩ nɛ̀ sãnyã ano wɔ fɔ́nonō mu fita ɛhō gya mu mã ɛnãń no, sãara na mɛboa mo ano wɔ m'abufuw nɛ̀ m'anibere mu, na mede mo mahyɛ mu manãń mo,

21 na mapatã mo mabom' na masɔ mo hō gya wɔ m'anibere mu, na moanãń wɔ mu!

22 Sɛ dẅɛtɛ nãń wɔ fɔ́nonō mu no, sãara na mobɛnãń wɔ [Yerusalem] mu, na moahũ sɛ mene Yehowa a mafẅie m'abufuhyew magu mo so no.

23. Na Yehowa asɛm baa me ńkyɛń se:

24 Onipaba, kã̀ kyerɛ [Yuda asase] no se: Woyɛ asase a ẅim ntew so na osu ntɔ so wɔ abohuru da mu.

25 N'adiyifo atiri-so-pãm wɔ so, wɔte sɛ gyata a ɔbobom' tetew ne hanãm, wɔdi akã̀ra, wɔfa ahõnyãde nɛ̀ aboɔdenne, wɔmã emu akunafo dɔ̃sɔ̃ wɔ so.

26 N'asɔfo bu me mmãra so, na wohura m'akroń kronne hō; wɔmmã ɛnsono akroń kronne nɛ̀ ade a abu so, na wɔńkyerɛ ade a ɛhō ntew nɛ̀ nea ɛhō tew no ntam' nsonoɛ̃, na womũamũa wɔń ani afi me home-nna hō, na wohura me hō wɔ wɔń mu.

27 N'asafohene a wɔwɔ so no te sɛ ahabɔdɔm a wɔtetew hanãm, sɛ wɔbefẅie mogya agu na wɔasɛe akã̀ra, nea ɛbɛyɛ na wɔanyã mfaso-bone adi.

28 Na n'adiyifo sra so hyirew mã wɔń, wɔrefẅɛ ani-so-ade hunu na wohyɛ wɔń ńkɔntoro, wɔkã̀ se: ‚sɛ̃ na Yehowa se,' nanso Yehowa ńkasae ɛ.

29 Asase no so ńkurofo [ńkwamańfo] di amim na wɔyɛ mfõnnii, na wohom ɔbɛ̃rɛfo nɛ̀ hĩani so, na wosi hɔho apempem a ɛntɛɛ korã.

30 Na mefẅefẅɛɛ wɔń mu bi a obegye bań anasɛ obegyina tokuru mu wɔ m'anim amã asase no na mansɛe no, na mań hũ obi.

31 Enti mefẅie m'abufuhyew magu wɔń so, na madẅerew wɔń wɔ m'anibere gya no mu, na mede wɔń abrabɔ mabua wɔń atifĩ, Awurade Yehowa asɛm ni.

23. Na Yehowa asɛm baa me ńkyɛń se:

2 Onipaba! mmea bãnu, ɛnã biakō mma, wɔ hɔ,

3 na wɔbobɔɔ aguamań wɔ Misraim, wɔń mmabãbere mu na wɔbobɔɔ aguamań no, ɛhɔ na womĩaa wɔń nufu, na ɛhɔ na wɔkekãã wɔń mmabãbere mu mpokua.

4 Na wɔń diń ne: Oholã [ne ntamadań], ɔpanyiń no, nɛ̀ Oholibã [me ntamadań wɔ no mu], ne nua; na wɔyeyɛɛ me de, na wowoo mmabaniń nɛ̀ mmabea. Na wɔń diń ne: Samaria yɛ Oholã, na Yerusalem yɛ Oholibã.

5. Na Ohola bɔɔ aguamań wɔ m'akyi, na n'ani beree wɔ n'adɔfo hō, Asurfo a wɔbae bɛbɛń no no hō;

6 wɔhyehyɛ mmibitama ntade, amradofo nɛ̀ mmakōmã, mmɛ̃rante a wɔń hō yɛ fɛ̃ ńkō ara, wɔtete nteaseɛnam mu nɛ̀ apońkɔ so.

7 Na ɔde n'aguamammɔ kɔɔ wɔń so, Asur mma a wɔapaw wɔń no nnyĩnã, na ɔde wɔń a ne kɔń dɔ wɔń nnyĩnã, wɔń abosom nnyĩnã, guu ne hō fĩ.

8 Nanso n'aguamammɔ a ɔde fi Misraim no, wannyae; efisɛ wɔ-nɛ̀ no dae wɔ ne mmabãbere mu, na wɔkekãã ne mmabãbere mu mpokua, na wofẅiee wɔń aguamammɔ guu no so.

9 Ɛno nti mayi no mahyɛ n'adɔfo no nsa, Asur mma a n'ani bereɛ wɔń no nsa;

10 wɔń na woyii n'adagyaw so, wɔfaa ne mmabaniń nɛ̀ ne mmabea, na ɔno ańkasa nso, wɔde ńkrante kum no, na ɔyɛɛ ɔnãkwã mãã mmea, na woyɛɛ no n'atemmude.

11. Na ne nua Oholiba hũi, nanso ɔmãã n'ani beree berebone sɛń ɔno, na ɔmãã n'aguamammɔ sɛń ne nua de no.

12 N'ani beree Asur mma, amradofo nɛ̀ mmakōmã a wɔbae bɛbɛń no no, wɔhyehyɛ ntade a eye besi, wɔtete nteaseɛnam mu nɛ̀ apońko so, mmɛ̃rante a wɔń hō yɛ fɛ̃ ńkō ara.

13 Na mihũi sɛ wagu ne hō fĩ; wɔń bãnu nam ɔkwań koro so.

14 Na ɔmãã n'aguamammɔ kɔɔ so; na ohũũ mmarima a woakurukyirew wɔń wɔ ɔfasu hō, Kaldeafo mfonini a wɔde adukokō akurukyirew,

15 wɔde tɔmmã abobo wɔń asɛ̃ń, de abotiri atenteń abobo wɔń ti, wɔfẅɛ wɔń a, wɔyɛ mnɔńkunini ara ńkō, sɛ Babel mma a wɔń awo asase ne Kaldea no te no.

16 Enna ǫde n'aniwa fẅɛe no, n'ani beree wǫn̈, na ǫsomaa abǫfo kǫǫ wǫn̈ n̈kyen̈ wǫ Kaldea.

17 Na Babel mma baa ne n̈kyen̈ nè no bɛdae ǫdǫ so, na wǫde wǫn̈ aguamammǫ guu no hõ fi; na ǫde wǫn̈ guu ne hõ fi no, ǫtetew ne kăra fii wǫn̈ hõ.

18 Na oyii n'aguamammǫ adi na oyii n'adagyaw so no, ɛnna me kăra tew nehõ fii no hõ, sɛnea me kăra tew nehõ fii ne nua no hõ no.

19 Na ǫmãã n'aguamammǫ no dǫǫ sõ ara, de kaee ne mmabābere mu nna a ǫbǫǫ aguamaṅ wǫ Misraim asase so no;

20 na n'ani beree ne mpănãfo a wǫn̈ hõnam te sɛ mfurum de, na wǫn̈ ahõbã te sɛ apǫn̈kǫ de no;

21 na wofẅɛe wo mmabābere mu aniwude a womîamîaa wo nufu wǫ Misraim, wǫ wo mmabābere mu mpokua no nti.

22. Ɛno nti, Oholiba, sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, merehwānyaṅ wo adǫfo mahyɛ wo, wǫn̈ a wo kăra atew nehõ afi wǫn̈ hõ no, na mede wǫn̈ mafi mmã nnyînã mahyia maba wo so.

23 Babel mma nè Kaldeafo nnyînã, mmapǫmma nè adefo nè adehye, nè Asur mma nnyînã a wǫkã wǫn̈ hõ, mmĕrante a wǫn̈ hõ yɛ fɛ, amradofo nè mmakõmã nnyînã, nnǫn̈kunini nè wǫn̈ a wǫwǫ din̈, apǫn̈kǫsotefo n̈kõ ara,

24 na wǫde akõde nè nteaseɛnam nè n̈kyîmî nè amaṅ asafo bɛba wo so; ahõkatade nè akyɛm nè nnadekyɛw na wǫde bɛkã wo ahyɛ mu ahyia; na mede atemmu mesi wǫn̈ anim, na wǫabu wo ntɛn̈ wǫ wǫn̈ atemmu so.

25 Na mede me niṅkunutẅẽ mɛsã wo, na wǫ-nè wo adi no anibere so: wǫbetẅitẅa wo fẅene nè wo asõ, na wo n̈kae bɛtotǫ n̈krante ano; wǫn̈ na wǫbɛfa wo mmabaniṅ nè wo mmabea akǫ, na wǫde gya ahyew wo ade a ɛbɛka akyiri;

26 na wǫbɛworǫw wo hõ ntade, na wǫatase wo ahõǫfɛ n̈n̈ẅinne no.

27 Na mɛmã wo aniwude to atẅa afi wo hõ, nè wo aguamammǫ a efi Misraim asase so bēme no, na woammã wo ani so aṅkyerɛ wǫn̈, na woaṅkae Misraim bio.

28 Nà sɛ na Awurade Yehowa se: Fẅɛ, mede wo mehyɛ wǫn̈ a wotaṅ wǫn̈ no nsam nè wǫn̈ a wo kăra atew nehõ afi wǫn̈ hõ no nsam,

29 na wǫ-nè wo adi no ǫtaṅ so, na wǫafa nea wobĕrɛ nyãe no, na wǫagyaw wo adagyaw mu nè kwaterekwã, na wǫayi wo aguamammǫ adagyaw so, nè wo aniwude nè wo aguamammǫde nnyînã so.

30 Wǫbɛyɛ wo eyi wǫ wo aguamammǫ a wode dii amaṅamaṅ no akyi no nti, sɛ wode wǫn̈ abosoṅhuhuw agu wo hõ fi.

31 Wo nuabea no kwaṅ so na wonam, enti mede ne kuruwa mahyɛ wo nsa.

32 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Wo nuabea kuruwa a emu dǫ na emu terɛw no na wobɛnom, dodow a ebetumi adi no bɛdaṅ asereserede nè afedi;

33 mmosã nè aẅerɛhow bɛyɛ wo mã, ahõdẅiriw nè ahõyeraw kuruwa ne wo nua Samaria kuruwa no.

34 Na wobɛnom mu afifew mu ataforo ne fɛre mu, na wode asunsŭane wo nufu mu: nà me na makã, Awurade Yehowa asem ni.

35 Ɛno nti sɛ Awurade Yehowa se ni: Esîane sɛ wo wẅerɛ afi me na woatow me akyene wo akyi nti, wo nso soa wo aniwude nè wo aguamammǫde no!

36. Na Yehowa kã kyerɛɛ me se: Onipaba, so wobebu Oholã nè Oholîbã ntɛn̈? ɛn'de kyerɛ wǫn̈ wǫn̈ akyide:

37 sɛ wǫasɛe aware, na mogya wǫ wǫn̈ nsam; na wǫn̈ abosoṅhuhuw na wǫde asɛe aware, na wǫn̈ mma a wǫwo mãã me no nso, wǫamã wǫafa [ogya] mu amã wǫn̈ mã wǫadi!

38 Eyi bio na wǫayɛ me: wǫagu m'akroṅkronne hõ fi da no, na me homenna nso, wǫahura hõ;

39 na wokuṅkum wǫn̈ mma mã wǫn̈ abosoṅhuhuw a, wǫba me kroṅkroṅbea da no ara behuraa hõ, na fẅɛ, sã na wǫayɛ wǫ me fi no mu!

40 Na mpo wǫsoma kohyiaa mmarima a wofi akyirikyiri bae, wǫsomaa abǫfo kǫǫ wǫn̈ n̈kyen̈, na fẅɛ, wǫbae; wǫn̈ na wuguaree wohõ mãã wǫn̈ de adubiri kekãã wo aniwa na wode ahyehyɛde hyehyɛɛ wohõ,

41 na wotrãã nnae a anim yɛ duru so, na ǫpoṅ a wǫatow si wo anim, na wode m'aduhŭam nè me n̈no sisii so;

42 na asafo ẅuw a wǫn̈ hõ kã wǫn̈ hõ gyegyēgye wǫ mu, na wode asãbofo fi sare so bɛkãã mmarima a wofi nnipa dodow no mu no hõ, na wǫde n̈kapo hye-

hyɛɛ mmea no nsa, na wɔde abotiri afɛfɛ bobɔɔ wɔn.

43. Ɛnna mekãe wɔ nea awaresɛɛ agurow no no hõ: afei n'aguamammɔ no ara rebɔ aguamaŋ,

44 na wɔkɔ ne ŋkyɛŋ sɛnea wɔkɔ Ohola nɛ Oholiba, ahohorade mmea no, ŋkyɛŋ.

45 Na mmarima atrɛnɛfo na wɔde awaresɛefo atemmu nɛ mogya kãgufo atemmu bebu wɔn ntɛŋ, nà wɔyɛ awaresɛefo, na mogya wɔ wɔn nsam.

46 Nà sɛ Awurade Yehowa se ni: Mɛmã asafo bi atu aba wɔn so, na mayi wɔn mamã ahõguaŋ nɛ ɔfom,

47 na asafo no asiw wɔn abo, na wɔde wɔn ŋkrante awowɔ wɔn; wɔbekuŋkum wɔn mmabaniŋ nɛ wɔn mmabea, na wɔde ogya ahyew wɔn afi.

48 Na metŵa aniwudeyɛ mafi asase no so, na wɔde abɔ mmea nnyinã kɔkɔ, na wɔanyɛ sɛ mo ahohorade yi.

49 Na wɔde mo ahohorade begu mo so, na moasoa mo abosoŋhuhuw no bone, na moahũ sɛ mene Awurade Yehowa.

24. Na Yehowa asɛm baa me ŋkyɛŋ, afe a ɛto so akroŋ no sram a ɛto so du mu da a ɛto so dadu no, se:

2 Onipaba, kyerɛw da yi diŋ, da yi ara! Babel hene atua Yerusalem da yi ara.

3. Na bu asõwui fi no bɛ kã kyerɛ wɔn se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Fa ɔsɛŋ no si so, fa si so, na fŵie nsu nso gu mu;

4 fa ne nãŋkúm nso gu mu, nãŋkũm pa nnyinã, ɔsĕrɛ nɛ basa, nnompe a eye nnyinã na fa hyɛ mu mã;

5 fa ŋŋuaŋ mu wɔn a woye no, na hyehyɛ nnyína mã nnompe no wɔ ase, mã eŋhuru yiye, na ne nnompe nso mmẽŋ wɔ mu.

6 Ɛno nti sɛ Awurade Yehowa se ni: Due, mogya kurow! ɔsɛŋ a emu agye ŋkãnare a ne ŋkãnare mfí no mu! yiyi mu ade, naŋkum, naŋkum; wɔnntŵẽ so ntonto [ansã]!

7 Nà ne mogya wɔ no mu; wakã agu botaŋ ferefere so, waŋfŵie aŋŋu fam, sɛ wɔde dɔte bɛkata so.

8 Nea ɛbɛyɛ na ahwãnyãŋ anibere na amã aŵeredi aba nti na memãã ne mogya guu botaŋ patã so na woaŋkata so yi.

9 Ne sã nti sɛ Awurade Yehowa se ni: Due, awudi kurow! me nso mɛmã ase mmobã adɔsõ!

10 Mã nnyína nnɔsõ, mã ogya no nnew! mã nãm no ŋhono, nũ mu mã empiw na nnompe no ŋhyew!

11 na fa no hunu sí nsrãmma no so, nea ɛbɛyɛ na ne kɔbere adɔ na emu adɔ kɔ, na emu fi no anãŋ na ne ŋkãnare asã!

12 Ɛhõ ayɛ ɔbĕrɛ, nanso ne ŋkãnare dodow no mfi; ogya mu [na wómfa] ne ŋkãnare [ŋkɔ]!

13 Wo fi mu wɔ abusude; sɛ matŵiw wo hõ na emfí nti wo hõ rentew mfi wo fi no mu bio, de-bɛkɔ akosi sɛ mɛmã m'abufuhyew adŵo wɔ wo hõ.

14 Me, Yehowa, na makã; ɛbɛba na mɛyɛ! mirennyae na mereŋkyɛe so na mirennũ mehõ; sɛ wo akwaŋ te nɛ sɛ wo nneyɛe te no, sã na wɔbebu wo ntɛŋ, Awurade Yehowa asem ni.

15 ¶ Na Yehowa asɛm baa me ŋkyɛŋ se:

16 Onipaba, fŵɛ, mede ɔbɔ́ merefa wo aniwa ade a ɛpɛ no mafi wo hõ; na ntŵa adŵo nsũ, na mmã wo nusu mmma;

17 gu ahome komm, nni owufo hõ ŋkommɔ, fa wo ahyehyede bɔ wo ti, na fa wo mpaboá hyɛ wo anaŋ, na ŋkata wo ano, na nni nnipa aduaŋ.

18. Na mekasa mekyerɛɛ ɔmaŋ no anɔpa, na me yere wui aŋŵummere, na anɔpa no meyɛe sɛnea wɔhyɛɛ me no.

19 Na ŋkurofo no see me se: So woreŋkyerɛ yɛŋ yɛŋ hõ dekõde a eyinom a woreyɛ yi fa ana?

20 Na misee wɔn se: Yehowa asɛm baa me ŋkyɛŋ se:

21 Kã kyerɛ Israel fi no se: sɛ Awurade Yehowa se ni: Fŵɛ, mirehura me kroŋkroŋbea hõ, mo ahõɔdeŋ ahõkyerɛ no, mo aniwa ade a ɛpɛ nɛ mo kãra ade a ɛdɔ hõ no; na mo mmabaniŋ nɛ mo mmabea a mugyawe no bɛtotɔ ŋkrante ano.

22 Na mobɛyɛ sɛnea mayɛ yi: moreŋkata mo ano na murenni nnipa aduaŋ,

23 na mo ahyehyede bebobo mo ti, na mo mpaboá ahyehyɛ mo anaŋ; murentŵa adŵo na murensũ, na mobesoŋ agu wɔ mo amumoyɛ mu, na moasisi apini akyerɛkyerɛ mohõ;

24 na Hesekiel aye mo aṅwõṅwãde; se waye nnyinã mobeye bere a ebebam' no, na moahũ se mene Awurade Yehowa.

25. Na wo, onipaba, fŵe, da no ara a megye woṅ nsam woṅ ahõodeṅ, woṅ ahyehyede hõ ahõsepew, woṅ aniwa ade a epe nè woṅ kãra ade a efe no, woṅ mmabaniṅ nè woṅ mmabea no:

26 da no ara na emu-fifo bi beba wo ṅkyeṅ abemã wo asõ ate;

27 da no ara na wo-nè nea wafi mu no ano bebue, na wobekasa na worento mumu bio, na wobeye woṅ aṅwõṅwãde, na woahũ se mene Yehowa.

---

25. Na Yehowa asem baa me ṅkyeṅ se:

2 Onipaba, yi wo ani kyere Ammon mma, na kã woṅ so adiyisem:

3 na kã kyere Ammon mma no se: Múntie Awurade Yehowa asem: Se Awurade Yehowa se ni: Esiane se mokã se: ŵiẽ! wo me kroṅkroṅbea hõ, se ehõ ahura, nè Israel asase hõ, se aye afõ, nè Yuda ofi hõ nso, se wokọ tukọ mu no:

4 enti, fŵe, mireyi wo mamã apuei mma se wómfa wo nni, na wómmobọ woṅ nsra wọ wo mu, na wonsisi woṅ trãbea wọ wo mu; woṅ na wobedi wo aba, na woṅ ara anom wo nufusu;

5 na mede Rabba meye yoma adaṅ, na Ammon mma [asase] aye ṅṅuaṅ butuwbea, na moahũ se mene Yehowa.

6 Nà se Awurade Yehowa se ni: Esiane se woabọ wo nsam na wode wo naṅ apempem fam na wo ahantaṅ nnyinã mu woamã wo kõma atọ wo yam wọ Israel asase hõ no:

7 enti, fŵe, meretẽe me nsa mahye wo, na mede wo maye amaṅamaṅ asade, na matŵa wo mafi amaṅ mu, na masee wo mafi nsase mu, na madŵerew wo, na woahũ se mene Yehowa.

8 ¶ Se Awurade Yehowa se ni: Esiane se Moab nè Seir kã se: ‚Fŵe, Yuda ofi aye se amaṅamaṅ nnyinã!'

9 enti, fŵe, mirebue Moab ṅkyeṅmu mafi ṅkurow no so, ṅkurow a ededa n'ahye hõ so, asase a eye no, Bet-yesimot, Baal-meon de-kokã Kiriataim, —

10 mede mamã apuei mma mapae Ammon mma de so, na mamã woafa adi woṅ so, nea ebeye na woaṅkae Ammon mma bio wọ amaṅ mu;

11 na meye Moab mu atemmude, na woahũ se mene Yehowa.

12 ¶ Se Awurade Yehowa se ni: Esiane se Edom adi Yuda ofi aŵeredisem na woadi sõ pa ara na woatọ woṅ ŵere wọ woṅ so no:

13 enti se Awurade Yehowa se ni: Metẽe me nsa mahye Edom, na matŵitŵa emu nnipa nè afieboa, na maye no afõ afi Teman, na woatotọ ṅkrante ano akodu Dedan;

14 na mede me maṅ Israel nsa meŵie m'aŵeredi wọ Edom so, na wọ-nè Edom adi no m'abufuw nè m'anibere so, na woahũ m'aŵeredi, Awurade Yehowa asem ni.

15 ¶ Se Awurade Yehowa se ni: Esiane se Filistifo adi no aŵeredi so, na wode okãra mu ahĩtew atọ woṅhõ ŵere se wode dã otaṅ besee woṅ no:

16 enti se Awurade Yehowa se ni: Fŵe, meretẽe me nsa mahye Filistifo, na matŵa Kretifo no, na masee po no ano ṅkae no;

17 na meye woṅ aŵeredi-ade akese abufuhyew so, na me ŵere a medi wọ woṅ so no mu woahũ se mene Yehowa.

26. Na ebae se afe a eto so dubiakõ no mu sram no da a edi kaṅ no Yehowa asem baa me ṅkyeṅ se:

2 Onipaba, esiane se Sor [Tiro] kã wọ Yerusalem hõ se: ‚Wiẽ, woabubu amaṅ no poṅ no; ebedaṅ aba me ṅkyeṅ; meye mã, eno aye amamfõ!'

3 enti se Awurade Yehowa se ni: Fŵe, me-nè wo anyã, Sor, na mede amaṅamaṅ bebrẽ maba wo so, senea po de n'asorokye reba no,

4 na woabesee Sor afasu, na woabubu n'abaṅ atenteṅ no; na mepra ne dote mafi mu, na maye no abosam;

5 ebeye asawu hatabea wọ po mu; nà me na makã, Awurade Yehowa asem ni; na ebeye amaṅamaṅ asade,

6 na ne mmabea a ewowọ asase so no, wode ṅkrante bekuṅkum woṅ, na woahũ se mene Yehowa.

7. Nà se Awurade Yehowa se ni: Fŵe, mede Babel hene Nebukadresar, ahene hene no, mifi kusũ-fãm, nè apoṅkọ nè

nteaseenam nè apoñkosotefo, nè asafo nè dom bebrē, mereba Sor so.

8 Wo mmabea [ñkurow] a ededa asase so no, ode ñkrante bekum woñ, na wasi wo hõ abañ, na wato wo hõ mpēmpē, na wamã okyem so ahyia wo,

9 na ode ne buruw-ade asisi wo afasu hõ, na ode n'akõde adwiriw wo abañ atenteñ.

10 N'apoñko dodow nti woñ tutuw bekata wo so, apoñkofo nè ñkyimi nè nteaseenam gyegyēgye nti na wo afasu bewosowosow, bere a ofa wo apoñkese mu aba mu se woba kurow a woabu mu afa mu mu no.

11 Ode n'apoñko ntote betiatia wo mmõroñ nnyinã so, ode ñkrante bekuñkum wo ñkurofo, na obesum wo ahõodeñ adum no agu fam;

12 na wode wo ahõnyãde beye asade, na woafomfom wo aguade, na woaburuw wo afasu, na woadwiriw wo anigye-afi, na woatotow wo abo nè wo nnua nè wo dote agu nsu mu.

13 Na memã wo dwonto hũye agyae, na wo asañkũ nẽ nso, worente bio;

14 na meye wo obotañ ferefere, wobedañ asawu hatabea; woreñkyekye wo bio, nà me Yehowa na makã, Awurade Yehowa asem ni.

15. Se Awurade Yehowa se Sor ni: So enyé wo asefwe hũye, wo atofo apenepene, wo mu kum a wokuñkum no nti na nsu hõ nsase bewosowosow?

16 Na po so aberempoñ nnyinã refi woñ agua so asiãnsiãñ, na woayiyi woñ ñnuguso, na woaworoworow woñ ñkyeremu-ntade, na woafura ahõpopo atrãtrã fam, na woñ hõ apopo aniwabu nnyinã mu, na wo nti woñ hõ adwiriw woñ.

17 Na wobetwa wo so kwadwom ase wo se: Ai, senea woasee ni, wo a po mu fo betrãã wo mu, kurow a wokamfo a eye deñ wo po mu, eno nè emu fo a womã woñ hõ hũ ba emufo nnyinã so no!

18 afei nsu hõ nsase hõ popo wo wo asefwe da no so, na nsupow a ewo po mu no bo tutu wo wo akyirisi hõ!

19. Na se Awurade Yehowa se ni: Se meye wo akurofõ se ñkurow a wontrã mu bio, — se mede obuñ meba wo so mã nsu bebrē abekata wo so a:

20 mede wo mesiãñ makã woñ a woasiãñ ko amõa mu no hõ mako tete bẽme ñkurofo no ñkyeñ, na mamã woatrã famfam' asase so wo nea eho ye amamfõ fi tete bẽme no, wo woñ a woasiãñ ko amõa no mu ñkyeñ, nea ebeye na worentrã wo mu bio, na meye anuonyanne wo ateasefo asase so!

21 Ade a eye hũ na mede wo meye, na worentrã ho bio, na wobisa wo akyi kwañ a, woreñhũ wo dabiarada bio, Awurade Yehowa asem ni.

27. Na Yehowa asem baa meñkyeñ se:

2 Na wo, onipaba, twa Sor hõ kwadwom

3 na se Sor se: Wo a wote po abobow-ano, amañ batani a woko nsupow bebrē so, se Awurade Yehowa se ni: Sor, wo de, wokã se: me na me hõ wie few ye!

4 Wo ahye wo po kõma mu, wo abantofo awie wo few ye:

5 Senir kuperési na wode pompam wo hyeñ afasu, Lebanon ñkyeneduru na wofae de yee wo hyeñ mu nnua;

6 Basan adum na wode yee wo ataboñ, woyee wo mãñõ asonsẽ a ehyehye teasur-nnua a efi Kitim nsupow mu mu;

7 Ñwera a woakyere mu a efi Misraim ye wo mframatama a eyee wo ofrañkã; bibitama nè ntama a ebere-dum a efi Elisa nsupow mu ye wo ñkataso.

8 Sidonfo nè Arwadfo yee wo akwãñfo; wo anyansafo wo wo, Sor no ara, mu, wone wo hyeñ-kwañkyerefo;

9 Gebal mpanyiñ nè emu anyansafo nso wo wo mu repompam wo agowagow; po so hyeñ nnyinã nè woñ hyeñ-mu-fo wo wo mu di wo aguade hõ nsesãgua;

10 Paras nè Lud nè Put [Persifo, Lidifo, Libifo] wo wo dom mu ye wo akõfo, wode kyem nè dadekyew senseñ wo mu, woñ na womãã wo anim baa onyam;

11 Arwad mma nè wo dom wo wo afasu so hyia, na woye wo abañ atenteñ mu asrãfo, wode woñ akyem senseñ wo afasu hõ hyia, woñ na womãã wo ahõofew wiee yiye yo.

12. Tarsis ne wo guadifo, wo wo ade nnyinã dodow nti; dwete, dade, sanyã nè sumpi na wode besesã wo ho ade;

13 Yawan, Tubal nè Mesek nè wo di

gua, nnipa akăra nè kǫbere ade na wǫde gye wo aguade;

14 Togarma ofi na wofi de apǫńkǫ nè apǫńkǫfo nè mfurumpǫńkǫ ba de bɛsesã wo hǫ ade;

15 Dedan mma nè wo di gua; nsupǫw bebrē so na wo nsa ano aguade kǫ; asõnsē amũamũ nè duabo-nnua na wǫde betua wo kaw;

16 Aram nè wo di gua, wo ade a woyɛe no dodow nti; nsrãmmabo, ntama a ɛbere-dum nè ńkyeremu nè ńwera pa nè tǫń nè nɛńkyẽnēma na wǫde bɛsesã wo hǫ ade;

17 Yuda nè Israel asase nè wo di gua; Minnit awi nè pânō nè wó nè ńno nè aneneduhũām na wǫde gye wo aguade;

18 Damasek nè wo di gua, wo ade a woyɛe no dodow so, ahõde nnyīnā dodow nti; wǫde Helbon bobesã nè ńnuaǹ ńhwī fitā ba;

19 Wedaǹ nè Yawan fi Usal ba nè wo bedi nsesãgua; dade a wǫabǫ, kásia nè kānē yɛ wo nsesã-ade;

20 Dedan de apǫńkǫtama a wǫtrã so nè wo di gua;

21 Arabia nè Kedar aberempǫń nnyīnā yɛ wo nsa ano aguadifo: ńnuamma nè adwennini nè mpapo mu gua na wǫ-nè wo di;

22 Saba nè Raama batafo nè wo di gua, wǫde nnuhũām nnyīnā mu titiriw nè aboǫdeǹ-abo nnyīnā nè sika nè wo bedi nsesãgua;

23 Haran nè Kannē nè Eden, Saba abatafo, Assur, Kilmad nè wo di gua;

24 wǫń na woyɛ wo aguadifo wǫ ntama afefɛ mu, bibitama nè ńkyeremu ńńuguso mu, nè asawa a wǫafira ademude, ńhama a wǫafira na wǫakyīm mu, wǫde gye wo aguade.

25 Tarsis hyɛń no ne wo akwantufo di wo aguadi mu akǫ-nè-aba, na woayɛ mã na wo anim aba nyam sɛ̃ wǫ po horow no kõma mu.

26. Akwăńfo no de wo kǫ nsu bebrē mu: — apuei mframa bobǫ wo wǫ po horow no kõma mu!

27 Wo adedodow nè wo adetǫnne, wo nsesãguade, wo hyɛńmufo nè wo hyɛńkwańkyerɛfo, wo mu agowagow pompamfo nè wo aguade sesãfo, nè wo mu akõfo nnyīnā nè wo asafo a wǫwǫ wo mu nnyīnā, wǫtotǫ bosonopo yam, wǫ wo asefwe da no mu.

28 Wo hyɛń-kwańkyerɛfo ntɛɛm' nẽ so mã mpoāno asase wosowosow,

29 na wǫń a wokurakura ataboń nnyīnā, hyɛńmufo, poani kwańkyerɛfo nnyīnā fifi wǫń hyɛń mu sĭānsiăn begyinagyina fam,

30 na wǫmõmã wǫń nẽ so wǫ wo so, na wǫtɛɛm' yawyaw de dǫte gugu wǫń atifi de nsõ petɛpetɛ wǫńhõ so,

31 na wǫbobǫ tikwaw mã wo furafura ntwēātām na wǫde ǫkăra awɛrɛhow nè abubuwbǫ yawyaw sũsũ mã wo,

32 na wǫbe wo hõ kwadwom wǫ wǫń adwotwa no mu to wo so dwom se: Hena na ǫte sɛ Sor a wǫamã asɛe ayɛ diǹń wǫ po mu yi?

33 Wo aguade fi po nnyīnā mu bae no, wode mãā amań bebērē mẽe, wo ahõnyade nè wo aguade dodow na wode mãā asase so ahene nyāā wǫńhõ;

34 afei a woabobǫ afi po ani agu nsu doǹkudoǹku mu yi, wo aguade nè wo asafo nnyīnā a ɛwǫ wo mu no atotǫ!

35 Ɛpo hõ nsase so fo nè nsupǫw mu fo nnyīnā, wo nti wǫń hõ dwiriw wǫń, na awǫsē gu wǫń ahene so, wǫń anim akisã;

36 amań mu aguadifo bǫ wo so fwirema fwē fwē; woapatuw asɛe, na wunni hǫ bio de-rekosi dā!

28. Na Yehowa asɛm baa me ńkyeń se:

2 Onipaba, kã kyerɛ Sor ǫmampanyiń se: sɛ Awurade Yehowa se ni: Ɛsĭane sɛ wo kõma mã nehõ so, na wuse: ‚meyɛ onyame, anyamegua so na mete wǫ po kõma mu', nanso woyɛ onipa na wonyɛ onyame, na woyɛ wo kõma sɛ onyańkõpǫń kõma nti: —

3 fwɛ, woyɛ onyansafo seń Daniel, ahintasɛm biara ańkyeń wo,

4 wo nyansa nè wo ńhũmu so na woanyã ade afa, na woanyã sika nè dwetɛ agu wo akorade mu,

5 wo nyansa dodow nè wo aguadi na wode amã wo ade adǫsõ, na wo ade no nti wo kõma amã so: —

6 enti, sɛ Awurade Yehowa se ni: Ɛsĭane sɛ woayɛ wo kõma sɛ onyańkõpǫń kõma:

7 ɛno nti, fwɛ, mede ananafo mereba wo so, amańamań mu anuǫdeńfo, na wǫa-

bętwẽtwẽ wọn ŋkrante ahyę wo nyansa ahõofę no, na wọahura wo hyereŋ hõ;

8 amõa mu na wọde wo besĩãŋ akọ, na woawu atọfo wu wọ po kõma mu.

9 So ọkã na wobękã se ,onyaŋkõpọn ne me' wọ nea okum wo no anim? na wo de, woyę onipa na wonyę onyame wọ nea ofwirow wo mu no nsam!

10 Momonotõfo wu na wobewu wọ ananafo nsam, nà me na makã, Awurade Yehowa asęm ni.

11. Na Yehowa asęm baa me ŋkyeŋ se:

12 Onipaba, mã Sor hene hõ kwadwọm so, na se no se: Sę Awurade Yehowa se ni: Wo de, nsọãnokã a edu pę ne wo, nyansa ahye wo mã, wo ahõofę wie pę ye!

13 Onyaŋkõpọn turo Eden mu na wote, aboodeŋ-abo nnyĩnã yę wo ŋkatahõ: sardi, topasi nè adamanti, krisolíto, soham [berilo] nè yaspe, safir, karbuŋkulu nè smaragdo, nè sika; wo mpintiŋ nè wo mmea ọsom wọ wo anim, da a wọbọọ wo no na wosiesiei.

14 Woyę kerub a wọasra no a ọkata so, na mede wo misii họ; Onyaŋkõpọn bepọw kroŋkroŋ so na wowọ, ogya-abo ntam' na wonennam.

15 Wudii mũ wọ wo akwaŋ mu, fi da a wọbọọ wo arã de-kosii da a wohũũ abusude wọ wo mu no.

16 Wo aguadi dodow nti na wọde amimdi hyęę wo mu mã, na woyęę bone, na mihura wo hõ mifi Nyaŋkõpọn bepọw no so, na mesęe wo, kerub a wokata so, mifi ogya-abo no ntam'.

17 Wo ahõofę nti wo kõma amã so, woasęe wo nyansa nè wo hyereŋ; metow wo makyene fam, mede wo memã wọ ahene anim sę afwẽde.

18 Wo amumoyę dodow so, wo aguadi abusude mu woahura wo akroŋkronne hõ, enti memã ogya fi adi wọ wo mu, na ahyew wo, na madaŋ wo nsõ wọ asase so, wọ wọn a wọfwẽ wo nnyĩnã anim.

19 Wọn a wonim wo wọ amaŋ mu nnyĩnã, wo hõ beyę wọn ahõdwiriw; woapatuw asęe, na wunni họ bio rekosi dã.

20 ¶ Na Yehowa asęm baa me ŋkyeŋ se:

21 Onipaba, yi wo ani kyerę Sidon, na kã no so adiyisęm,

22 na kã se: Sę Awurade Yehowa se ni: Fwẽ, me-nè wo anyã, Sidon, na menyã anuonyam wọ wo mu, na, meyę atemmude wọ no mu na miyi me kroŋkroŋyę adi wọ no mu a, wọahũ sę mene Yehowa.

23 Na meremã owuyare aba mu na mogya agu ne mmõrọn so, na apirafo atotọ wọ no mu wọ ŋkrante a efi mmã nnyĩnã bęba no so no ano, na wọahũ sę mene Yehowa.

24 Na nsọe a ewọ nipa nè fwirom a eyę yaw reŋka họ mmã Israel fi bio, mfi wọn a wọatwa wọn hõ ahyia a wobu wọn animtia no nnyĩnã mu, na wọahũ sę mene Awurade Yehowa.

25 ¶ Sę Awurade Yehowa se ni: Sę minyã meboa Israel fi ano mifi amaŋ a wọapetẽ wọn mu no mu a, meyi me kroŋkroŋyę adi wọ wọn mu wọ amaŋamaŋ no ani so, na wobętrã wọn asase a mede memãã m'akoa Yakob no so;

26 na wobętrã so dwõdwõ asisi adaŋ ayeyę bobe-atũro, na wọatrã ase dwõdwõ, efisę meyę atemmude wọ wọn a wobu wọn animtia twa wọn hõ hyia no nnyĩnã mu, na wọahũ sę mene Yehowa, wọn Nyaŋkõpọn.

29. Afe a ęto so du mu sram a ęto so du mu da a ęto so dumieŋ no Yehowa asęm baa me ŋkyeŋ se:

2 Onipaba, yi wo ani sã Misraim hene Farao, na kã adiyisęm tia no nè Misraim nnyĩnã;

3 kasa na kã se: Sę Awurade Yehowa se ni: Fwẽ, me-nè wo anyã, Misraim hene, Farao, asuboa kęse a ọda n'asubọnteŋ mu a ọkã se: ,M'asubọnteŋ wọ me, me ara na meyę mefae!'

4 Na mede akọtokoro męwora wo afono mu, na mamã wo asubọnteŋ mu mpatã afomfam wo abõŋ hõ, na matwẽ wo mafi wo asubọnteŋ mu maba, nè wo asubọnteŋ mu mpatã nnyĩnã a ęfomfam wo abõŋ hõ no;

5 na mętow wo makyene sare so, wo nè wo asubọnteŋ mu mpatã nnyĩnã; sare petẽ ani na wobęto, wọrentase wo na wọremmoa wo ano; asase so mmoa nè soro nnõmã na mede wo męyę wọn aduaŋ.

6 Na Misraimfo nnyĩnã behũ sę mene Yehowa. Esiane sę woyę sakrãŋ poma mã Israel fi, —

7 woso wo nsa mu a, wubukaw sŋane

wǫn̓ mati nnyīnā, na wotw̆eri wo a, wubu mā woṅ sisi nnyīnā hiṅhim, —

8 ęno nti, sę Awurade Yehowa se ni: Fẅę, mede ṅkrante mereba wo so, na matw̆a wo mu nnipa nè mmoa,

9 na Misraim asase adaṅ afō, na ęso ada mpāṅ, na wǫahū sę mene Yehowa. Esïane sę ǫkā se: ‚Asubǫnteṅ no wǫ me, na me ara meyęe!‘

10 enti, fẅę, me-nè wo nè wo asuteṅ horow no anyā, na męyę Misraim asase no afōafō, amamfō nè ahōdẅiride, mafi Migdol makodu Sewēnē makosi Kus hye so toṅṅ.

11 Onipa naṅ remfa so na aboa naṅ remfa so na wǫrentrā so mfrihyia aduanaṅ;

12 na męyę Israel asase ahōdẅiride wǫ nsase a adannaṅ ahōdẅiride mu, na ne ṅkurow ada mpāṅ wǫ ṅkurow afōafō mu mfrihyia aduanaṅ, na mębǫ Misraim mapetē amaṅamaṅ mu, na mapansam wǫn̓ magu nsase so.

13. Nà sę Awurade Yehowa se ni: Mfrihyia aduanaṅ aẅiei no męboa Misraim ano mafi amaṅ a mabǫ wǫn̓ mapetē hǫ no mu,

14 na mede Misraim nnommum no masaṅ maba, mede wǫn̓ maba Patros asase so bio, wǫn̓ asase a wofi so no so, na wǫayę ahenni a abĕrę ase wǫ hǫ.

15 Ębeyę ahenni amaṅ mu nea abĕrę ase, na ęremmā nchō so bio wǫ amaṅamaṅ so; na męmā wǫasŭa, na wǫanni amaṅamaṅ so bio.

16 Na ęrenyę Israel fi anidaso bio aṅkae amumoyę, sę wǫdannaṅ wǫn̓ ani dii wǫn̓ akyi no, na wǫahū sę mene Awurade Yehowa.

17 ¶ Na ębae sę afe a ęto so aduonuasoṅ mu sram a edi kaṅ mu da a edi kaṅ no Yehowa asęm baa me ṅkyeṅ se:

18 Onipaba! Babel hene Nebukadresar māā ne dǫm sōm Sor [Tiro] hō ǫsom kęse: atifi nnyīnā popae, na mati nnyīnā hō worǫworǫwe; nanso akatua bi amfi Sor aṅkā ǫno nè ne dǫm nsa wǫ ǫsóm a ǫsom hō no so.

19 Enti, sę Awurade Yehowa se ni: Fẅę, mede Misraim asase meremā Babel hene Nebukadresar, na wasoa n'asafo w̆uw akǫ, na wafa n'asade, na wafow n'afowade, na ayę ne dǫm no akatua;

20 n'apāde a ǫsom hō no ano na mede Misraim asase męmā no, efisę wǫyę māā me, Awurade Yehowa asęm ni.

21 Ęda no na męmā abeṅ bi afifi amā Israel fi, na wo na męmā wo anobue wǫ woṅ mu, na wǫahū sę mene Yehowa.

30. Na Yehowa asęm baa me ṅkyeṅ se:

2 Onipaba, hyę ṅkǫm na kā se: Sę Awurade Yehowa se ni: Mómmǫ abubuw! Ao, da no!

3 Nà da no abęṅ, da no abęṅ amā Yehowa, suwusiw da, ębeyę amaṅamaṅ bere.

4 Na ṅkrante bęba Misraim so, na ṅketeṅkete akita Kus, ębere a apirafo retotǫ wǫ Misraim na wǫrefa mu asafo w̆uw kǫ na woredẅiriw ne nnyinaso no.

5 Kus nè Put nè Lud nè afrafrafo [apādi-] dǫm nnyīnā nè Kub nè apām asase no so mma nè wǫn̓ bętotǫ ṅkrante ano,

6 Sę Yehowa se ni: Wǫn̓ a wokura Misraim mu bętotǫ, na n'ahōǫdeṅ ahantaṅ no abĕrę ase; efi Migdol kodu Sewēnē wǫbętotǫ wǫ mu wǫ ṅkrante ano, Awurade Yehowa asęm ni,

7 na wǫayę pasā wǫ nsase a ayę pasā mu, na ne ṅkurow afra ṅkurow afōafō mu,

8 na wǫahū sę mene Yehowa, bere a meresǫ ogya wǫ Misraim na worebubu n'aboafo nnyīnā no.

9 Ęda no abǫfo befi m'anim afi adi wǫ hyeṅ mu akǫmā Kus a ęwǫ hǫ anibiannaso so no abǫ piriw, na ehū bęba woṅ mu sę Misraim da no so no, nà fẅę, ęreba!

10. Sę Awurade Yehowa se ni: Mede Babel hene Nebukadresar nsa metw̆a Misraim asafo w̆uw no to;

11 ǫno nè ne maṅ a ękā no hō no, amaṅamaṅ anuǫdeṅfo no, wǫde wǫn̓ reba abęsęe asase no, na wǫatw̆ētw̆ē wǫn̓ ṅkrante ahyę Misraim, na wǫde atǫfo ahyę asase no mā.

12 Na męmā nsubǫnteṅ no aẅeẅow, na matǫn̓ asase no mahyę abonefo nsa, na mede ananafo nsa mayę asase no nè ne māyę pasā; me, Yehowa, na makā.

13. Sę Awurade Yehowa se ni: Męsęe ahonihuhuw no na matw̆a abosoṅhuhuw no to mafi Nof,* na ǫberempǫn̓ remfi Misraim asase so mma bio, na meyi hū wǫ Misraim asase no so. [* *Memfis.*]

14 Na mɛyɛ Patros pasā, na masɔ ogya wɔ Soan,* na mayɛ atemmude wɔ Nɔ, † [* *Tanis;* † *Tebe, Diospolis.*]

15 na mafŵie m'abufuhyew magu Sin,* Misraim abaṅ a ɛyɛ deṅ no, so, na matŵa Nō asafo ŵuw no to; [* *Pelusium.*]

16 na mede gya mɛto Misraim; Sin behū ayayade, na wɔde Nō bɛmā mā wɔabu mu afa, na Nof [behū] ahōhīahīafo aŵia;

17 Awen* nɛ̀ Pi-béset† mmĕrante bɛtotɔ ṅkrante ano, na emu tefo akɔ nnommumfa mu; [* *On, Heliopolis;* † *Bubastis.*]

18 Teháfnehēs * nso, ɛda no beduru sūm, sɛ mirebubu Misraim koṅdua wɔ hɔ, na n'ahōɔdeṅ ahantaṅ to retŵa wɔ mu no: suwusiw bɛkata ɛno so, na ne mmabea akɔ nnommumfa mu; [* *Tafne.*]

19 Na mɛyɛ atemmude wɔ Misraim, na wɔahū sɛ mene Yehowa.

20 ¶ Na ɛbae sɛ afe a ɛto so dubiakō mu sram a edi kaṅ mu da a ɛto so asoṅ no Yehowa asɛm baa me ṅkyɛṅ se:

21 Onipaba! Misraim hene Farao basa no, mabu, na fŵɛ, wɔṅkyekyérè sɛ wɔresa, sɛ wɔde ntamabama rekyekyere so, sɛ wɔde remā emu ayɛ deṅ na atumi aso ṅkrante mu.

22 Ɛno nti sɛ Awurade Yehowa se ni: Fŵɛ, me-nɛ̀ Misraim hene Farao anyā, na mirebubu n'abasa no, nea ɛyɛ deṅ nɛ̀ nea abu no, na mamā ṅkrante no afi ne nsa atɔ fam;

23 na mɛbɔ Misraimfo mapetē amaṅamaṅ mu, na mapansam wɔṅ magu nsase so.

24 Na mɛhyɛ Babel hene abasa deṅ, na mede ne ṅkrante mahyɛ ne nsa, na mabubu Farao abasa, na wapenepene ɔtofo pene wɔ n'anim.

25 Na mɛmā Babel hene abasa ayɛ deṅ, na Farao abasa agu fam, na wɔahū sɛ mene Yehowa, sɛ mede me ṅkrante merehyɛ Babel hene nsa, na matēɛ wɔ Misraim asase so no;

26 na mɛbɔ Misraimfo mapetē amaṅamaṅ mu, na mapansam wɔṅ magu nsase so, na wɔahū sɛ mene Yehowa.

31. **Na** ɛbae sɛ afe a ɛto so dubiakō mu sram a ɛto so abiɛsā mu da a edi kaṅ no Yehowa asɛm baa me ṅkyɛṅ se:

2 Onipaba, kā kyerɛ Misraim hene Farao nɛ̀ n'asafo ŵuw no se: Wote sɛ hena wɔ wo kɛseyɛ mu?

3 Fŵɛ, Asur yɛ Lebanon so kyeneduru, n'abā fɛfɛ, n'ahabaṅ kusū a ɛmā oṅŵini, na ɛkŏrɔṅ srɔnsrɔṅ a ne ntɛntɛnnōa wɔ suwusiw ntam';

4 nsu mā ɛyɛɛ kɛse, obuṅ mā ɛkŏrɔṅe; ne nsuteṅ sĕṅ tŵa n'atɛwe hō hyiae, na ɛde ne nsukā kɔɔ wuram' nnua nnyīnā hō;

5 enti ɛkŏrɔṅ srɔnsrɔṅ seṅ wuram nnua nnyīnā, na n'abā frɔmfrɔm dɔsō bebrē, na n'abā akɛse wowarɛe ateɛteṅ, nsu dodow a eyiyi abā no enyāe no nti.

6 N'abā frɔmfrɔm no mu na ɔsoro nnōmā nnyīnā yeyɛɛ mmerebuw, na n'abā akɛse no ase na wuram mmoa nnyīnā wowoo wɔṅ mma, na n'ase ṅŵini mu na amaṅamaṅ akɛse nnyīnā trāe.

7 Na ne hō yɛ fɛ wɔ ne kɛseyɛ mu, wɔ ne nnubā tenteṅyɛ mu, efisɛ ne ntini wɔ nsu bebrē hō;

8 ṅkyeneduru aṅkyeṅ no wɔ Onyaṅkɔpɔṅ turo mu, kuperési-nnua nte sɛ n'abā frɔmfrɔm, na ɔpɔpaw nte sɛ n'abā akɛse; dua biara nni Nyaṅkɔpɔṅ tŭro mu a ɛsɛ no wɔ n'ahōɔfɛ mu;

9 mede ne nnubā dodow meyɛɛ no fɛfɛ mā Eden nnua nnyīnā a ɛwɔ Onyaṅkɔpɔṅ tŭro mu no ani beree no.

10. Enti sɛ Awurade Yehowa kāe ni: Esiane sɛ ɛware wɔ ne kŏrɔṅ mu na eyii ne ntɛntɛnoa kɔɔ suwusiw mu, na ne kɔma māā nehō so wɔ n'ahantaṅ mu:

11 enti mede no mehyɛɛ amaṅamaṅ tumfo nsa; odi na ɔ-nɛ̀ no dii, n'abonefosɛm nti na mituu no.

12 Na ananafo, amaṅamaṅ mu anuɔdeṅfo tow no gui, mmepɔw so nɛ̀ aboṅ nnyīnā mu na ne nnubā gugui, na n'abā akɛse no bubui wɔ asase so ntotom' nnyīnā mu, na asase so amaṅ nnyīnā fii ne ṅŵini no mu siāṅ kɔɛ gyaw no.

13 Ne dutaṅ a ɛda fam no so na ɔsoro nnōmā nnyīnā sisii, na n'abā akɛse no so na wuram mmoa nnyīnā wɔ.

14 Eyɛɛ sā na nsu hō nnua nnyīnā mu biara ammā nehō so wɔ ne kŏrɔṅ nti, na anyiyi ne ntɛntɛnoa wɔ suwusiw mu, na wɔṅ atumfo ammā wɔṅhō so annyina wɔ wɔṅ ahantaṅ mu, nsunomfo no nnyīnā: nà wɔde woṅ nnyīnā amā owu akɔ asase

ase tɔnn, wɔ nnipa mma mu, akɔ wɔn a wosiãn kɔ amõa mu no mu.

15. Sɛ Awurade Yehowa se ni: Da a osiãn kɔɔ asaman no memãã nkɔmmodi bae: ne nti memãã obun so katae, na misiw ne nsubɔnteɛ ano, na wosiankaa nsu bebrē no; na mɛmãã Lebanon furaa birīsi tumm wɔ no so, na ne nti wuram nnua nnyīnā botowe.

16 N'asefwe gyegyēgye so memãã amanamań wosowe, bere a mireduru no makɔ asamań makã wɔn a wosiãn kɔ amõa mu no hõ no; na Eden nnua nnyīnā, Lebanon ade a wɔapaw a eye no, nsunomfo nnyīnā, bo tɔe wɔ asase ase;

17 wɔn nso a woyɛ ne [tumi] basa a wɔte n'ase nwīni mu wɔ amanamań mu no, wɔ-nè no siãn kɔɔ asamań kɔɔ nkrante ano atɔfo nkyɛn.

18 Ehena na wosɛ no sã wɔ anuonyam nè kɛseyɛ mu wɔ Eden nnua mu? — na wɔde wo nè Eden nnua no siãn kɔ asase ase, momonotõfo mu na wobeda, nkrante ano atɔfo nkyɛn: Farao nè n'asafo wuw nnyīnā ni! Awurade Yehowa asɛm ni.

32. Na ɛbae sɛ afe a ɛto so dumień mu sram a ɛto so dumień mu da a edi kań no Yehowa asɛm baa me nkyɛn se:

2 Onipaba, mã ɔkwadwɔm so mã Misraim hene Farao, na kã kyerɛ no se: Amanamań mu gyataforo hõ na wɔde wo toe, nso wo de, woyɛɛ sɛ po mu asuboa, na wuhuruw fii wo nsubɔnteɛ no mu, na wɔde wo nań nũũ nsu no mu fonoo wɔn nsubɔnteɛ.

3 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Mede m'asawu mɛterɛw wo so wɔ amań bebrē asafo mu, na wɔde me boa ayi wo aforo aba,

4 na mɛtow wo makyene fam, na matow wo magu sare ani, na mańmã ɔsoro nnõmã nnyīnā abesisi wo so, na mamã asase nnyīnā so mmoadoma adi wo amɛ;

5 na mede wo nãm mɛto mmepɔw so, na mede wo kafo mahyɛ aboń mã,

6 na mamã asase no anom wo nsu a efi wo mogya mu akodu mmepɔw hõ, na woayɛ nea atotɔ mu amã amã.

7 Na wo kanea dũm mu mɛkata ɔsoro, na mamã ne nsoroma abiri tumm; mede suwusiw mɛkata owia ani, na ɔsram remmã ne hann nhãrań;

8 mɛmã ɔsoro akanea a ɛhyerɛn abiri wɔ wo so, na mamã esũm aduru wo asase so: Awurade Yehowa asɛm ni.

9 Na mehuru amań bebrē kõma, bere a mede wo bɔ mɛba amańamań mu wɔ nsase a wunnim so no;

10 na mɛmã wo hõ ayɛ amań bebrē ahõdwiriw, na wo hõ amã awɔsɛ agu wɔn ahene so bere a mifwinfwim m'afõa wɔ wɔn anim no, na wɔn hõ bɛpopo aniwabu nnyīnā mu, woń nnyīnā kãra mmiakõ mmiakõ nti, wɔ wo asefwe da no so.

11 Na sɛ Awurade Yehowa se ni: Babel hene nkrante bɛba wo so;

12 nnɔmmarima nkrante na mede mɛmã wo asafo wuw no atotɔ, amańamań mu anuɔdeńfo ne woń nnyīnā, na wɔbesɛe Misraim ahantań, na wɔadwerɛw n'asafo wuw nnyīnā;

13 na mɛdwere n'afieboa nnyīnā mafi nsu akɛse no hõ, na onipa nań rennũ mu bio, na afieboa ntɔte remfono mu bio.

14 Ɛno na mɛmã wɔn nsu ani agyeń, na mainã wɔn nsubɔnteɛ asẽn sɛ nno, Awurade Yehowa asɛm ni,

15 ɛbere a memã Misraim asase yɛ afõ na asase no da ne mãyɛ hõ mpãn no, ɛbere a mikum wɔn a wɔte so no nnyīnā no, — na wɔahũ sɛ mene Yehowa.

16 Ɔkwadwɔm a wɔde besũ no ni, amańamań mmabea de besũ no, wɔde besũ Misraim nè n'asafo wuw nnyīnā, Awurade Yehowa asɛm ni.

17 ¶ Na ɛbae sɛ afe a ɛto so dumień mu sram no so da a ɛto so dunnum no, Yehowa asɛm baa me nkyɛn se:

18 Onipaba, bɔ Misraim asafo wuw so abubuw, na mã wɔ-nè amańamań atumfo mmabea nsiãn nkɔ famfam asase so, nkã wɔn a wosiãn kɔ amõa mu no hõ.

19 Hena na woseń no ahõɔfɛ? siãn na da momonotõfo nkyɛn!

20 Nkrante ano atɔfo mu na wɔbɛtotɔ; wɔde nkrante amã; móntwē ɔno [Misraim] nè n'asafo wuw nnyīnā nkɔ [asamań]!

21 Nnɔmmarima atumfo nè n'aboafo kà ne hõ asɛm wɔ asamań se: Wɔasiãn deda hɔ, momonotõfo a wɔde nkrante akuńkum wɔn.

22. Ehɔ na Asur nè n'asafo nnyīnā wɔ,

wǫ́ adamõa tẅa no hõ hyia; wǫafẅirow woń nnyínā mu, wǫatotǫ ńkrante ano;

23 ǫno [Asur] na wǫayi ne da wǫ amõa mu toǹń, na n'asafo atẅa ne damõa hõ ahyia; wǫafẅirow woń nnyínā mu, wǫatotǫ ńkrante ano, wǫ́ a woyii nnipa hũ wǫ ateasefo asase so no.

24. Ehǫ na Elam nè n'asafo ẅuw nnyínā wǫ, wǫ́ adamõa tẅa no hõ hyia; wǫafẅirow woń nnyínā mu, wǫatotǫ ńkrante ano, momonotõfo a wǫasiáń kǫ asase ase-fâm a woyii nnipa hũ wǫ ateasefo asase so no, na wǫ-nè wǫ́ a wosiáń kǫ amõa mu no soa wǫ́ ahohora.

25 Atǫfo mu na wǫatow no mpa, wǫ n'asafo ẅuw no nnyínā mu, wǫ́ adamõa tẅa no hõ hyia; woń nnyínā yę momonotõfo, na wǫakuńkum wǫ́ ńkrante ano; efisę wǫ́ hõ hũ kekãã nnipa wǫ ateasefo asase so nti wǫ-nè wǫ́ a wosiáń kǫ amõa mu no soa wǫ́ ahohora; wǫde wǫ́ ato atǫfo mu.

26. Ehǫ na Mesek-tubal nè n'asafo ẅuw no nnyínā wǫ; wǫ́ adamõa tẅa no hõ hyia; woń nnyínā yę momonotõfo, wǫakuńkum wǫ́ ńkrante ano, efisę wǫmãã wǫ́ hõ hũ kekãã nnipa wǫ ateasefo asase so;

27 na wǫnnedá nnǫmmarima a wǫatotǫ wǫ momonotõfo mu a wǫde wǫ́ akõde asiáń kǫ asamań na wǫde wǫ́ ńkrante ahyehyę woń ti ase ńkyeń; na wǫ́ amumoyędę aba wǫ́ nnǫmpe so, efisę wǫ́ ne nnǫmmarima hũ wǫ ateasefo asase so.

28 Na wo nso wǫbebubu wo wǫ momonotõfo mu, na wo-nè ńkrante ano atǫfo adeda.

29. Ehǫ na Edom wǫ, n'ahene nè n'aberempoń nnyínā a wǫde wǫ́ wǫ wǫ́ mmaninyę mu too ńkrante ano atǫfo ńkyeń; wǫ́ nso nè momonotõfo nè wǫ́ a wosiáń kǫ amõa mu no deda hǫ.

30 Ehǫ na Kusũ-fãm ahemfo nnyínā wǫ, nè Sidonfo nnyínā a wǫ-nè atǫfo asiáń kǫ no; wǫ́ hõ hũ a wǫde wǫ́ mmaninyę yii no mu wǫ́ ani awu na wǫdeda hǫ sę momonotõfo kekã ńkrante ano atǫfo hõ, na wǫ-nè wǫ́ a wosiáń kǫ amõa mu no soa wǫ́ ahohora.

31. Wǫ́ na Farao behũ wǫ́, na ne ẅerę akyekye wǫ n'asafo ẅuw no nnyínā hõ; ńkrante ano atǫfo ne Farao nè ne dǫm nnyínā, Awurade Yehowa asęm ni.

32 Nà memã oyii hũ wǫ ateasefo asase so, na wǫde no ato momonotõfo mu akã ńkrante ano atǫfo hõ, Farao nè n'asafo ẅuw nnyínā, Awurade Yehowa asęm ni.

---

33. Na Yehowa asęm baa me ńkyeń se:

2 Onipaba, kasa kyerę wo mań mma na se woń se: Sę mede ńkrante meba asase bi so, na asase no so mań no yi woń mu barima bi, na wǫde no si ẅęmfo fa,

3 na ohũ ńkrante sę ęreba asase no so, na ǫhyeń torobǫnto de yi ǫmań no apra,

4 na ǫtefo te torobǫnto no hyeń na ontié aprayi no, na ńkrante no ba bǫfa no kǫ a: ne mogya bebua n'atifi!

5 ǫtee torobǫnto hyeń no, na wantie aprayi no: ne mogya ńńu no so! na ǫno ara tie aprayi no a, aǹkã wagye ne kãra.

6 Na ǫẅęmfo no, sę ohũ ńkrante sę ęreba, na waǹhyeń torobǫnto anyi ǫmań no apra, na ńkrante no ba bǫfa woń mu kãra bi a: ǫno de, n'amumoyę mu na wǫafa no kǫ, na ne mogya de, mebisa no ǫẅęmfo no nsam.

7 Na wo, onipaba, mede wo masi ẅęmfo mamã Israel fi, na tie m'anom asęm fa yi wǫ́ apra.

8 Sę mise ǫbonefo se: Ǫbonefo, owu na wobewu, na sę woańkã anyi bonefo no ne kwań hõ apra a: ǫno bonefo no bewu wǫ n'amumoyę mu, na ne mogya de, wo nsam na mebisa.

9 Na wo, sę wuyi ǫbonefo ne kwań hõ apra sę ǫnsań mfi so, na wansań aṁfi ne kwań no so a: ǫno de, obewu wǫ n'amumoyę mu, na wo nso woagye wo kãra ńkwã.

10. Enti wo, onipaba, kã kyerę Israel fi se: Mokã no ampa se: Yeǹ mmãratõ nè yeǹ bone gu yeǹ so, na ęnonom mu na yeredẅerew yi: na ębeyę deǹ na yebenyã ńkwã?

11 Kã kyerę wǫ́ se: Sę mete ase yi, Awurade Yehowa asęm ni, ampa ara, ǫbonefo wu nyę me fę, na mmom, sę ǫbonefo bęsań afi ne kwań so na wanyã ńkwã! Mónsań, monsań mfi mo akwammone so! ędeǹ nti na murewuwu yi, Israel fi?

12 Na wo, onipaba, kã kyerẹ wo mań mma no se: Otrẽnẽni trẽnẽ renyi no ne mmăratõ da no so, na obonefo abonefosẹm nso reńfŵe no ase da a obẹsań afi n'abonefosẹm mu no, na otrẽnẽni nso rentumi nnye nehõ ńkwã wo mu, da a oyẹ bone no.

13 Sẹ mise otrẽnẽni se: wobenyã ńkwã, na ono de nehõ to ne trẽnẽ so na oyẹ amumoyẹde a: woreńkae ne trẽnẽ no nnyinã, na n'amumoyẹde a wayẹ no mu ara na obewu.

14 Na sẹ mise obonefo se: Owu na wobewu! na osań fi ne bone mu bẹyẹ atemmude nè atrẽnẽde:

15 sẹ obonefo dań awowaside komã, ohyẹ nea ofome no anańmu, onantew ńkwã ahyẹde mu sẹ orenyẹ amumoyẹde a: onyã na obenyã ńkwã, oreńwu;

16 ne bone nnyinã a oyẹe no, woreńkae mmã no; wayẹ atemmude nè atrẽnẽde, ńkwã ara na obenyã.

17 Nanso wo mań mma kã se: Awurade kwań ntẽẹ! na woń mmom na woń kwań ntẽẹ!

18 Sẹ otrẽnẽni sań fi ne trẽnẽ hõ na oyẹ amumoyẹde a: obewu wo mu;

19 na sẹ obonefo sań fi n'abonefosẹm hõ na oyẹ atemmude nè atrẽnẽde a: ẹno ara so na obenyã ńkwã;

20 nanso mokã se: Awurade kwań ntẽẹ! Sẹ obiara kwań te no, sã na mebu mo ntẹń, Israel fi!

21 ¶ Na ẹbae sẹ yeń tukọ afe a ẹto so dumień no sram a ẹto so du da a ẹto so anum no, oguańfo bi fii Yerusalem baa me ńkyeń se: Woabọ kurow no.

22 Nso nâ Yehowa nsa baa me so a-ńŵummere no, ansã na oguańfo no bae no, na obuee m'anom kosii sẹ obaa me ńkyeń anopa, na wobuee m'anom, na manto mumu bio.

23 Na Yehowa asẹm baa me ńkyeń se:

24 Onipaba, woń a wọte Israel asase so akurofõ no mu no kã se: Abraham yẹ obiakõfo na ofaa asase no dii, na yeń de, yedõsõ, yeń mmom na wode asase no amã yeń sẹ yémfa nni!

25 Enti kã kyerẹ woń se: Sẹ Awurade Yehowa se ni: Mudidi gu mogya so, na momã mo ani so kyerẹ mo abosom, na mokã mogya gu, na mobẹfa asase no adi so ana?

26 Mugyinagyina mo ńkrante so, moye akyide, na obi gu ne yońkõ yere hõ fi, na mobẹfa asase no adi so ana?

27 Sẹ kã kyerẹ woń ni: Sẹ Awurade Yehowa se ni: Sẹ mete ase yi: ampa ara woń a wowọ akurofõ no so no, ńkrante ano na wobẹtoto; na nea owọ wuram no, mmoadoma na mede no memã mã woadi; na woń a wowọ abań nè abodań mu no, owuyare na ebekuńkum woń.

28 Na meyẹ asase no afõ nè ahõdŵiride, na n'ahõodeń ahantań no to betŵa, na Israel mmepow adannań afõ a obi bi remfa so;

29 na woahũ sẹ mene Yehowa, sẹ meyẹ asase no afõ nè ahõdŵiride wọ woń akyide nnyinã a woyẹe no nti no.

30. Na wo, onipaba, wo mań mma kekã wo hõ nsẹm wọ afasu hõ nè adań no apoń ano, na obi nè obi, obi nè ne nua, kasa se: Momměra mmetie aseńkõ a efi Yehowa ńkyeń ba no ẹ!

31 Na wobẹba wo ńkyeń sẹ omań bi ba, na woatrãtrã ase wọ wo anim sẹ me mań, na woate wo nsẹm, nso worenni so, na woń anom adokodokosẹm na woredi; woń kõma di woń mfaso akyi.

32 Na fŵẹ, wote woń sẹ dŵom dẹdẹ, wo nẽ fremfrem na wunim sãńkũbọ yiye; na wobẹte wo nsẹm de, nanso wonyẹ woń a wodi so.

33 Na enyã ba a, — fŵẹ, ebẹba! — na wobehũ sẹ odiyifo atrã woń mu peń.

34. Na Yehowa asẹm baa me ńkyeń se:

2 Onipaba, kã Israel ńńuańfŵẹfo hõ adiyisẹm, hyẹ ńkọm na kã kyerẹ woń, ńńuańfŵẹfo no, se: Sẹ Awurade Yehowa se ni: Múnnue, Israel ńńuańfŵẹfo a woyeń wońhõ no! So enyẹ ńńuań na ńńuańfŵẹfo yeń woń?

3 Mudi srade no, na mufura ńńuań no hõ ńhwi; nea wadọ no, mukum no; ńńuańkuw no de, monyẹń woń.

4 Woń a woagurow no, monhyẹ woń deń, na ayarefo nso, monsá woń ayare; nea wabubu no, monkyekyérè no, nea woapam no no, monkofá no mma, na nea wayera no, monfŵefŵẹ́ no, na mmom, ohyẹ nè atirimodeń na mode di woń so.

5 Enna wobọọ woń pansam, efisẹ ofŵẹ-

fo nni hǫ, na wǫdannaṅ wuram mmoa nnyīnā aduaṅ, na wǫbǫǫ wǫṅ petẽe korā.

6 Me ṅṅuaṅ wǫ mmepǫw nnyīnā nè ṅkoko a ɛkǒrǫṅ nnyīnā so ntẅɛtẅɛdɛ, na me maṅ abǫ apetẽ asase nnyīnā ani, na obi nni hǫ a obisa, na obi nni hǫ a ǫfẅefẅɛ wǫṅ.

7. Enti, mo ṅṅuaṅfẅɛfo, muntie Yehowa asɛm!

8 Sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, ampa ara, esiãne sɛ me ṅṅuaṅ adaṅ afow-ade, na me ṅṅuaṅ adaṅ wuram mmoa nnyīnā aduaṅ, efisɛ ǫfẅɛfo bi nni hǫ, na me ṅṅuaṅfẅɛfo mmisaa me ṅṅuaṅ akyi kwaṅ, na mmom ṅṅuaṅfẅɛfo no yɛṅ wǫṅhõ, na me ṅṅuaṅ no de, wǫaṅfẅɛ wǫṅ no:

9 enti, mo ṅṅuaṅfẅɛfo, múntie Yehowa asɛm:

10 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, me-nè ṅṅuaṅfẅɛfo no anyã, na mebisa me ṅṅuaṅ no wǫ wǫṅ nsam, na mamã wǫagyae ṅṅuaṅfẅɛ adẅuma no yɛ, na ṅṅuaṅfẅɛfo no anyɛṅ wǫṅhõ bio, na magye me ṅṅuaṅ mafi wǫṅ anom, na wǫanyɛ wǫṅ aduaṅ bio.

11. Nà sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, me ara mebisa me ṅṅuaṅ, na mafẅefẅɛ wǫṅ akyi kwaṅ.

12 Senea oguaṅfẅɛfo fẅefẅɛ ne ṅṅuaṅkuw akyi kwaṅ da a ǫwǫ ne ṅṅuaṅ a wǫabǫ apetẽ no mu no, sãara na mɛfẅefẅɛ me ṅṅuaṅ akyi kwaṅ, na meyi wǫṅ mafi mmã nnyīnā a wǫapansam wǫṅ akǫ hǫ, wǫ suwusiw nè sũm kabi da no so;

13 na meyi wǫṅ mafi amaṅ mu, na maboa wǫṅ ano mafi nsase so, na mede wǫṅ maba wǫṅ asase so, na mayɛṅ wǫṅ wǫ Israel mmepǫw so wǫ aboṅ mu nè asase no so trãbea nnyīnā;

14 adidibea pa na mɛyɛṅ wǫṅ, na Israel mmepǫw atenteṅ so bɛyɛ wǫṅ yɛmmea; ɛhǫ na wǫbɛboaboa yɛmmea pa, na wǫadidi srade mu adidibea wǫ Israel mmepǫw so.

15 Me ara na mɛyɛṅ me ṅṅuaṅ, na me ara mɛmã wǫabutubutuw, Awurade Yehowa asɛm ni.

16 Nea wayera no, mɛfẅefẅɛ no, na nea wǫapam no no, mɛkǫ makǫfa no maba, na nea wabubu no, mɛkyɛkyere no, na nea ǫyare no, mɛhyɛ no deṅ; na nea wadǫ srade nè nea ne hõ yɛ deṅ no, mɛsɛe no; mɛfẅɛ wǫṅ wǫ atemmu mu.

17. Na mo, me ṅṅuaṅ, sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, mirebu oguaṅ nè guaṅ ntam', adẅennini nè mpapo ntam' ateṅ!

18 So ɛyɛ mo adewa sɛ mudidi adidibea pa no, na mo adidibea ṅkae no, mode mo naṅ tiatia so? na monom nsu a agyeṅ, na mode mo naṅ fono ṅkae no?

19 na me ṅṅuaṅ no de, wónni nea mode mo naṅ atiatia so, na wǫ́nnom nea mode mo naṅ afono no?

20 Enti, sɛ Awurade Yehowa kã kyerɛ wǫṅ ni: Fẅɛ, me ara mebu ṅṅuaṅ a wǫadǫ srade nè ṅṅuaṅ a wǫafǫṅ ntam' ateṅ!

21 Esĭane sɛ mode mfẽm nè mati sunsum na mode mo mmeṅ sisi ayarefo nnyīnā kosi sɛ mopansam wǫṅ kǫ akyiri nti,

22 na mɛgye me ṅṅuaṅ ṅkwã na worenyɛ afow-ade bio, na mebu guaṅ nè guaṅ ntam' ateṅ.

23. Na mede guaṅfẅɛfo biakõ mesi wǫṅ so na wayeṅ wǫṅ, m'akoa Dawid; ǫno na ǫbɛyeṅ wǫṅ, na ǫno na ǫbɛyɛ wǫṅ ǫfẅɛfo;

24 na me, Yehowa, mɛyɛ wǫṅ Onyaṅkǫpǫṅ, na m'akoa Dawid ayɛ wǫṅ mu berempoṅ; me, Yehowa, na makã.

25 Na me-nè wǫṅ bepãm asomdẅoee apãm, nã mɛmã mmoabone to atẅa wǫ asase no so, na wǫatrã sare so dẅodẅodẅo, na wǫadeda kwae mu.

26 Na mɛmã wǫṅ nè nea ɛdeda me koko hõ hyia no ayɛ ṅhyira, na mɛmã osu atǫ ne bere mu; ɛbɛyɛ ṅhyira osu;

27 na petẽ mu nnua bɛsow n'aba, na asase amã ne nnǫbae, na wǫayɛ dẅõdẅõ wǫ wǫṅ asase so, na wǫahũ sɛ mene Yehowa, sɛ mebubu wǫṅ koṅdua na mayi wǫṅ mafi wǫṅ a wodi wǫṅ nyã nsam no.

28 Na worenyɛ amaṅamaṅ afow-ade bio, na asase so mmoa renni wǫṅ bio, na wǫbɛtrã ase dẅodẅõ, na obi nni hǫ a ǫyi wǫṅ hũ.

29 Na mesiesie afuw a ɛyɛ kărábɛfẅɛ mamã wǫṅ, na ǫkǫm rempra wǫṅ bio wǫ asase no so, na worensoa amaṅamaṅ ahohora bio;

30 na wǫbehũ sɛ me, Yehowa, wǫṅ Nyaṅkǫpoṅ, na me-nè wǫṅ te, na wǫne me maṅ Israel fi no, Awurade Yehowa asɛm ni.

31 Na mone me ńńuań, me yɛmmea ńńuań, moyɛ nnipa, mene mo Nyaŋkõpoń, Awurade Yehowa asɛm ni.

35. **N**a Yehowa asɛm baa me ńkyeń se:
2 Onipaba, yi wo ani hyɛ bepow Seir, na kã no hõ adiyisɛm,
3 na se no se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, me-nè wo anyã, bepow Seir, na mɛtẽɛ me nsa mahyɛ wo, na mede wo mayɛ afõ nè ahõdẅiride;
4 mɛmã wo ńkurow adeda hɔ mpãń, na wo aŋkasa woadaŋ afõ, na woahũ sɛ mene Yehowa.
5 Esiane sɛ wukuraa dã nitaŋ, na wuyii Israel mma hyeɛ ńkrante nsa wo woń amane bere mu, woń amumoyɛ aẅiei bere mu,
6 enti, sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, mede wo mɛyɛ mogya, na mogya atiw wo; sɛ woantaŋ mogya nti, mogya ara na ebetiw wo!
7 Na mede bepow Seir mɛyɛ afõ nè ahõdẅiride, na matẅa nea ɔresẽń nè nea ɔresaŋ mafi mu,
8 na mede atɔfo mahyɛ ne mmepow amã amã; wo ńkoko so nè wo aboń mu nè wo mmewase nnyinã na ńkrante ano atɔfo begugu.
9 Mɛyɛ wo dã afõafõ, na wo ńkurow no, obi rentrã mu, na moahũ sɛ mene Yehowa.
10 Esiane sɛ wokã se: ‚amaŋ abieŋ yi nè nsase abieŋ yi, ɛbɛdannaŋ me de na yɛafa adi so!‘ nanso Yehowa wɔ hɔ,
11 enti, sɛ mete ase yi, Awurade Yehowa asɛm ni, medi no wo abufuw no so nè wo niŋkunu a wo taŋ a wotaŋ woń no nti wotẅẽɛ no so, na mɛmã woahũ me wɔ woń mu sɛnea mebu wo ateń no;
12 na wobehũ sɛ me, Yehowa, mate wo abususɛm no nnyinã a wokã tiaa Israel mmepow no se: ‚ayɛ afõ, yeń na wɔde amã yeń sɛ yenni!‘ no.
13 Mode mo ano adi me so akokŭrokosɛm, na moamã me so nsɛm a mokã no adɔsõ; me ara mate.
14. Sɛ Awurade Yehowa se ni: Asase no nnyinã ani begye no, wo de, mɛyɛ wo afõ;
15 sɛ wo ani gyee Israel fi agyapade hõ sɛ ayɛ afõ nti no, sã pɛ na mɛyɛ wo: afõ ara na bepow Seir nè Edom mũ nnyinã bɛyɛ, na woahũ sɛ mene Yehowa!

36. **N**a wo, onipaba, kã adiyisɛm kyerɛ Israel mmepow no, na kã se: Israel mmepow, muntie Yehowa asɛm:
2 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Esiane sɛ ɔtamfo kã wɔ mo hõ se: ‚Wiɛ, tete sronsrommea no abeyɛ yeń de!‘
3 enti hyɛ ńkɔm na kã se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Esiane sɛ wɔayɛ mo afõ amene mo wɔ afã nnyinã mã moadannaŋ apɛgyade amã amaŋamaŋ no ńkae na moaba ɔkasafo tɛkrɛma so ayɛ ńkurofo nsopa nti,
4 ne sã nti, Israel mmepow, múntie Awurade Yehowa asɛm: Sɛ Awurade Yehowa se mmepow nè ńkoko nè mmewase nè aboń no, akurofõ a ɛdeda mpãń nè ńkurow a wɔagyaw a adannaŋ afow-ade nè afedi amã amaŋamaŋ ńkae a ɛwowɔ hõ hyia no:
5 enti sɛ Awurade Yehowa se ni: Ampa ara, me niŋkunutẅẽ gya mu na mekasa mitia amaŋamaŋ ńkae no nè Edom nnyinã a wɔafa m'asase ayɛ wɔn apegyade wɔ wɔn kõma nnyinã anigye mu, wɔ ɔkãra hõ mpẽto mu, sɛ wɔbɛtẅẽ ayɛ afow-ade.
6 Ɛno nti kã Israel asase hõ adiyisɛm, na se mmepow nè ńkoko nè mmewase nè aboń no se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, me niŋkunutẅẽ nè m'anibere mu na mekasa, esiane sɛ moso amaŋamaŋ ahohora nti;
7 enti sɛ Awurade Yehowa se ni: Me na mamã me nsa so; ampa ara, amaŋamaŋ a ɛwowɔ mo hõ hyia no, wɔn ara na wɔbɛsoa wɔn ahohora!
8 Na mo, Israel mmepow, mobeyiyi mo abã na moasow mo aba amã me maŋ Israel, nà wɔabɛń reba.
9 Nà fẅɛ, miredi mamã mo, na madaŋ maba mo ńkyeń, na wɔbɛdɔw mo, na woadua mo so aduaŋ.
10 Na mɛmã nnipa adõsõ wɔ mo so, Israel fi nnyinã nnyinã, na wɔbɛtrãtrã ńkurow no mu na woakyekyere afõafõ no;
11 na mɛmã nnipa nè afieboa adõ mo so sõ, na woadɔ awowo bebrẽ, na mamã woatrã mo so sɛ mo kaŋ bere so, na mayɛ mo yiye maseń mo mfiase no, na moahũ sɛ mene Yehowa.

12 Na mɛmã nnipa anantew mo so, me mań Israel no, na wɔafa wo ayɛ wɔń de, na woayɛ wɔń agyapade, na worenna so nnyigye wɔń nsam mma bio.

13 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Esiane sɛ wose mo se: ‚woyɛ nnipa difo, na womã wo mań di mmasigyaw‘:

14 enti wurenni nnipa bio, na woremmã wo mamfo ńhintihintiw bio, Awurade Yehowa asɛm ni;

15 na meremmã wonte amańamań ahohora bio, na worensoa amań nsopa bio, na woremmã wo mań ńhintihintiw bio, Awurade Yehowa asɛm ni.

16 ¶ Na Yehowa asɛm baa me ńkyeń se:

17 Onipaba, Israel fi trãã wɔń asase so, na wɔde wɔń abrabɔ nè wɔń nsennii guu hõ fi; wɔń bra no te sɛ ɔsabufo fi wɔ m'anim.

18 Enna mifŵiee m'abufuhyew miguu wɔń so, mogya a wofŵie guu asase no so no nti, nè wɔń abosom a wɔde guu hõ fi no nti;

19 na mepansam wɔń miguu amańamań mu, na wɔpam wɔń guu nsase so; wɔń bra nè wɔń nsennii so na mibuu wɔń nteń.

20 Na woduu amańamań a wɔkɔɔ hɔ no mu no, wohuraa me diń krońkroń no hõ, sɛ worese wɔń hõ se: ‚Yehowa ɔmań ne eyinom, nanso wɔafi n'asase so kɔ‘.

21 Enna mekyeɛe me diń krońkroń a Israel fi huraa hõ wɔ amańamań a wɔkɔɔ hɔ no mu no so.

22. Eno nti kã kyerɛ Israel fi no se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Israel fi, ɛnyɛ mo nti na mereyɛ, na mmom, me diń krońkroń a muhuraa hõ wɔ amańamań a mokɔɔ hɔ no mu no ntia;

23 na mɛyɛ me diń kokŭroko a wɔahura hõ wɔ amańamań a moahura hõ wɔ wɔń mu no krońkroń, na amańamań no ahũ sɛ mene Yehowa, Awurade Yehowa asɛm ni, sɛ mireyi me krońkrońyɛ adi wɔ mo mu wɔ mo aniwa mu no;

24 na mefa mo mafi amańamań no mu, na maboaboa mo ano mafi nsase no nnyinã so, na mede mo masań maba mo asase so.

25 Na mede nsu kurennyeń mepetẽ mo so na mo hõ atew; mo hõ fi nnyinã nè mo abosom nnyinã mu na mɛtew mo hõ mafi,

26 na mɛmã mo kõma foforo, na mede hońhom foforo mahyɛ mo mu, na meyi ɔbo-kõma no mafi mo hõnam mu, na mamã mo hõnam kõma;

27 na mede me hońhom mɛhyɛ mo mu, na mamã moanantew m'ahyɛde so, na moafŵɛ m'atemmude aye.

28 Na mobɛtrã asase a mede memãã mo agya nom no so, na moayɛ me ɔmań, na me nso mayɛ mo Onyańkõpoń.

29. Na megye mo mafi mo fi nnyinã mu, na mɛfrɛ aduań mã adõsõ, na meremfa ɔkɔm bi mińńu mo so,

30 na mɛmã nnua aba nè mfuw mu nnɔbae adõsõ, na moansoa ɔkɔm hõ nsopa wɔ amańamań mu bio.

31. Eno na mobɛkae mo akwammone nè mo nsennii a enye no, na mo hõ ayɛ mo ńŵini wɔ mo anim, mo amumoyɛ nè mo akyide no nti.

32 Enyɛ mo nti na mereyɛ, Awurade Yehowa asɛm ni, múnnyã ńhũ! mómmã mo ani ńwu na mo anim ńńu ase wɔ mo akwań hõ, Israel fi!

33 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Da a mɛtew mo hõ mafi mo amumoyede nnyinã mu no, mɛmã nnipa asań atrãtrã ńkurow no mu, na wɔakyekyere afõafõ no,

34 na wɔadɔw asase a ɛda hɔ hunu no asi ne hunu a ɛdae wɔ wɔń a wotŵam' nnyinã anim no anańmu;

35 na wɔbɛkã se: asase yi a ɛdaa hɔ hunu no na adań sɛ Eden turo yi! na ńkurow afõafõ a ɛdeda mpãń a adŵiridŵiriw no na wɔatoto hõ afasu tete mu yi!

36 Enna amańamań a ɛbɛka wɔ mo hõ hyia no behũ sɛ me Yehowa na masisi nea adŵiridŵiriw no na matɛw nea ɛda hɔ hunu no; me, Yehowa, na makã, na mɛyɛ.

37 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Eyi bio na Israel fi bebisa wɔ me hɔ na mɛyɛ mamã wɔń: mɛmã wɔadõsõ ayɛ nnipa pi, sɛ ńńuańkuw;

38 sɛ ńńuańkuw krońkroń, sɛ Yerusalem ńńuańkuw wɔ n'afãhyɛ ase te no, sã na nnipa akuwakuw bɛyeyɛ ńkurow afõafõ no amãamã, na wɔahũ sɛ mene Yehowa.

37. Yehowa nsa baa me so, na Yehowa de me fii adi wɔ hońhom mu, na

okoduruu me wǫ oboṅkęse a nnompe ara ṅkõ ayę mu mã mu;

2 na ǫmã mefaa so mikyini mihyiae, na fẅę, ędǫsõ pa ara wǫ oboṅ no ani, na fẅę, ęhõ akokwaw sę̂.

3 Na osee me se: Onipaba, so nnompe yi benyã ṅkwã ana? Na mise: Awurade Yehowa, wo na wunim!

4 Na osee me se: Hyę nnompe yi so ṅkǫm, na kã kyerę wǫṅ se: Mo nnompe a mo hõ akokwaw, mǘntie Yehowa asęm!

5 Sę Awurade Yehowa se nnompe yi ni: Fẅę, meremã hoṅhom ahyęṅ mo mu na moanyã ṅkwã!

6 na mede ntini mesuso mo mu, na mede nãm magu mo so, na mede ẅere makata mo hõ, na mede hoṅhom mahyę mo mu, na moanyã ṅkwã, na moahũ sę mene Yehowa.

7 Ęnna mehyęę ṅkǫm sęnea wǫhyęę me no; na mehyęę ṅkǫm no, ęnẽ bi bae, na fẅę, ǫwosow bi ni, na nnompe no hyiahyiae, dompe bękãã ne dompe hõ.

8 na mefẅęe, na fẅę, ntini baa so, na nãm baa hõ, na ẅere bękataa so wǫ hõ, nso hoṅhom bi nni mu.

9 Ęnna osee me se: Hyę ṅkǫm kyerę hoṅhom no, hyę ṅkǫm, onipaba, na kã kyerę hoṅhom no se: Sę Awurade Yehowa se ni: Hoṅhom, fi mframa anaṅ no so bẽra, na bębome gu nnipa a wǫakuṅkum woṅ yi so, na wónnyã ṅkwã!

10 Ęnna mehyęę ṅkǫm sęnea wǫhyęę me no; na hoṅhom no baa woṅ mu, na wonyinyãã ṅkwã, na wogyinagyinaa woṅ anaṅ so, dǫm kęse pa ara.

11. Ęnna osee me se: Onipaba! nnompe yi yę Israel fi no nnyinã; fẅę, wǫkã se: yeṅ nnompe hõ akokwaw, na yeṅ anidaso ayera; wǫatẅa yeṅ korakora!

12 Enti hyę ṅkǫm na kã kyerę woṅ se: Sę Awurade Yehowa se ni: Fẅę, mirębuebue mo adamõa ano mafa mo, me maṅ, mafi mo adamõa mu, na mede mo makǫ Israel asase so,

13 na moahũ sę mene Yehowa, sę mębuebue mo adamõa ano na mamã moafi mo adamõa mu aba abęyę me maṅ no.

14 Na mede me hoṅhom męhyę mo mu, na moanyã ṅkwã, na mede mo madua mo asase so, na moahũ sę me Yehowa na makã na mayę, Yehowa asęm ni.

15 ¶ Na Yehowa asęm baa me ṅkyęṅ se:

16 Na wo, onipaba, fa dua biakõ fa, na kyeręw so se: Yuda de, nè Israel mma, ne hõkãfo no, de; na fa dua biakõ nso, na kyeręw so se: Yosef de, Efraim nè Israel fi nnyinã, ne hõkãfo no, dua;

17 na fa patã n'abieṅ no bom' fa yę no dua koro, na ęnyę biakõ wǫ wo nsam.

18 Na sę wo maṅ mma se wo se: ‚so woreṅkyerę yeṅ nea wode yinom yę?' a,

19 kã kyerę woṅ se: Sę Awurade Yehowa se ni: Fẅę, merefa Yosef dua a ewǫ Efraim nsam no, nè Israel mmusũakuw, ne hõkãfo no, mede woṅ makã Yuda dua no hõ, na mayę woṅ dua koro, na wǫayę biakõ wǫ me nsam.

20 Na nnua a woakyerękyerew so no ntrã wo nsam wǫ woṅ anim;

21 na kã kyerę woṅ se: Sę Awurade Yehowa se ni: Fẅę, merekǫfa Israel mma mafi amaṅamaṅ a wǫakokǫ hǫ no mu, na maboa woṅ ano mafi mmã nnyinã mahyia, na mede woṅ makǫ woṅ asase so,

22 na mede woṅ mayę ǫmaṅkoro wǫ asase no so, wǫ Israel mmepǫw no so, na ǫhene biakõ adi woṅ nnyinã ǫhene, na wǫrenyę amaṅ abieṅ bio, na wǫrempae woṅ mu bio nyę ahenni abieṅ bio,

23 na wǫremfa woṅ abosom nè woṅ atantanne nè woṅ mmăratõde nnyinã ṅnu woṅ hõ fi bio, na megye woṅ ṅkwã wǫ woṅ trãbea nnyinã a wǫayę hǫ bone no, na matew woṅ hõ, na wǫayę me ǫmaṅ, na me nso mayę woṅ Onyaṅkõpǫṅ.

24 Na m'akoa Dawid bedi woṅ so hene, na oguaṅfẅęfo koro adi woṅ nnyinã so, na wǫanantew m'atemmude mu, na wǫafẅę m'ahyęde ayę,

25 na wǫatrã asase a mede memãã m'akoa Yakob a mo agya nom trãã so no so, wǫ-nè woṅ mma nè woṅ mma mma, akosi dã, na m'akoa Dawid bęyę woṅ ǫberempǫṅ akosi dã.

26 Na me-nè woṅ bępãm asomdẅoee apãm, ębeyę woṅ dã apãm, na męmã wǫatim na mamã wǫafęe, na mede me kroṅkroṅbea mesi woṅ mu akosi dã;

27 na me trãbea besi woṅ so, na mayę woṅ Onyaṅkõpǫṅ, na woṅ nso wǫayę me ǫmaṅ,

28 na amaṅamaṅ no ahũ sę mene Yehowa a metew Israel hõ no, sę me kroṅkroṅbea besi woṅ mu akosi dã no.

38. Na Yehowa asɛm baa me ŋkyɛŋ se:
2 Onipaba, yi wo ani hyɛ Gog, wo Magog asase so, Ros, Mesek nɛ̀ Tubal berempɔŋ no, na kã no so adiyisɛm,
3 na kã se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, me-nɛ̀ wo anyã, Gog! Ros, Mesek nɛ̀ Tubal berempɔŋ no!
4 na megyigye wo, na mede akɔtokoro mawurawura wo afono mu, na mayi wo mafi adi, wo nɛ̀ wo dɔm nnyinã, apɔŋkɔ nɛ̀ apɔŋkɔfo a woŋ nnyinã hyehyɛ ntade fɛfɛ no, asafo bebrɛ̃, akyɛm akɛse nɛ̀ ŋkũmã, woŋ nnyinã kurakura ŋkrante;
5 Paras, Kus nɛ̀ Put kã wɔŋ hõ, woŋ nnyinã wowɔ kyɛm nɛ̀ dadekyɛw;
6 Gomer nɛ̀ n'asafotow nnyinã, Togarma ofi a ɛwɔ kusũ-fãm tɔŋŋ nɛ̀ n'asafotow nnyinã; amaŋ pi kã wo hõ.
7 Mia na siesie wohõ fa, wo-nɛ̀ wo asafo horow nnyinã a wɔaboaboa ano aba wo ŋkyɛŋ no, na yɛ wɔŋ ɔfẅɛfo.
8 Nna pi akyi no wɔbɛba abɛfẅɛ wo, mfe aẅiei no wobɛba asase a wɔadaŋ [ɛso fo] afi ŋkrante ano abesi anaŋmu na wɔaboa [wɔŋ] ano afi amaŋ bebrɛ̃ mu no so, Israel mmepɔw a ɛdedaa mpãŋ dã no so, na afei wɔayi [ɔmaŋ] no afi amaŋ no mu, na woŋ nnyinã te hɔ dẅõdẅõ;
9 na wobɛba sɛ ahum, wobɛba sɛ suwusiw abɛkata asase no so, wo-nɛ̀ wo asafotow no nnyinã nɛ̀ amaŋ pi a ɛkekã wo hõ.
10. Sɛ Awurade Yehowa se ni: Na ɛbɛba sɛ, da no na nsɛm bi bɛsɔre wɔ wo kõmam na woadẅeŋ adẅemmone,
11 na woakã se: Mɛforo makɔ asase a ano da hɔ no so makotua wɔŋ a wɔwɔ hɔ komm a wɔte hɔ dẅõdẅõ no, woŋ nnyinã tete hɔ a wonni fasu, na wonni apɔŋkɛse nɛ̀ akyiri adabaŋ,
12 sɛ worekɔfa asade na woafow afowade, na woadaŋ wo nsa ahyɛ amamfõ a afei wɔtete mu, nɛ̀ ɔmaŋ a wɔaboaboa ano afi amaŋamaŋ mu na wɔdannaŋ wɔŋhõ nyinyã mmoa nɛ̀ nneɛma nneɛma na wɔte asase funuma so no.
13 Saba nɛ̀ Dedan, nɛ̀ Tarsis aguadifo, nɛ̀ wɔŋ agyataforo [atumfo] no nnyinã bese wo se: Sẽ asade na worebɛfa yi? sẽ afow nti na woahyia wo asafo, sɛ wobɛsoa dẅetɛ nɛ̀ sika na woafa mmoa nɛ̀ nneɛma nneɛma na woafom asade bebrɛ̃ yi?
14 Enti, onipaba, kã adiyisɛm na se Gog se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: So ɛnyɛ́ da a me maŋ Israel bɛtrã ase dẅõdẅõ no na wobehũ,
15 na wobefi wo trãbea wɔ kusũ-fãm ano nohɔ tɔŋŋ aba, wo-nɛ̀ amaŋ bebrɛ̃ a wɔkã wo hõ a woŋ nnyinã tete apɔŋkɔ so, asafo kɛse nɛ̀ dɔm a ɛsõ,
16 na wobetu aba me maŋ Israel so sɛ suwusiw abɛkata asase no so? nna aẅiei no na ɛbɛba sɛ mede wo mɛba m'asase so, na amaŋamaŋ ahũ me, sɛ meyi me kroŋkroŋyɛ adi wɔ wo hõ wɔ woŋ anim no, Gog!
17. Sɛ Awurade Yehowa se ni: So wone nea mekãã ne hõ asɛm wɔ tete nna no mu, menam me ŋkoa, Israel adiyifo a wɔkã adiyisɛm wɔ nna no mu mfe mfe no, nsa so mekãe sɛ mede wo mɛba woŋ so no?
18 Na ɛbɛba da no, da a Gog bɛba Israel so no, Awurade Yehowa asɛm ni, sɛ m'abufuw mu yam-gya bɛdɛw,
19 na me niŋkunutẅẽ mu, m'anibere gya no mu, makã se: ampa ara, da no ɔwosow kɛse bɛba Israel asase so:
20 na po mu mpatã nɛ̀ soro nnõmã bɛwosow wɔ m'anim, nɛ̀ wuram mmoa nɛ̀ woŋ a wɔẅea asase so nnyinã nɛ̀ nnipa a wɔwɔ asase ani nnyinã, na mmepɔw bedẅiriw agu, na abotaŋ kroŋkroŋ afẅefẅe ase, na afasu nnyinã afẅefẅe ase.
21 Na mɛfrɛ ŋkrante mahyɛ no wɔ me mmepɔw nnyinã so, Awurade Yehowa asɛm ni, woŋ nnyinã ŋkrante, obi de bɛkã ne nua;
22 na me-nɛ̀ no bedi wɔ owuyare nɛ̀ mogya mu, na mɛtɔ osu a efẅie sram so nɛ̀ amparuwbo, gya nɛ̀ sufũre magu no so nɛ̀ n'asafotow so nɛ̀ amaŋ bebrɛ̃ a wɔkekã no hõ no so;
23 na mɛyɛ mehõ kɛse na mayɛ mehõ kroŋkroŋ, na mamã wɔahũ me wɔ amaŋ amaŋ bebrɛ̃ anim, na wɔahũ sɛ mene Yehowa.

39. Na wo, onipaba, hyɛ Gog so ŋkɔm na kã se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Fẅɛ, me-nɛ̀ wo anyã, Gog! Ros, Mesek nɛ̀ Tubal berempɔŋ!
2 na mɛdannaŋ wo na makã wo, na mamã woatu afi kusũ-fãm ano nohɔ tɔŋŋ aba, na mede wo maba Israel mmepɔw so;

3 na mɛbɔ wo ta mafi wo nsa beŋkum mu, na mamã wo agyaŋ afi wo nsa nifã mu atotɔ;

4 Israel mmepɔw so na wobɛtɔ, wo-nè wo asafotow no nnyinã nè amaŋ a wɔkã wo hõ no; nãmdi-nnõmã, ntakăraboa nnyinã nè wuram mmoa na mede wo mɛyɛ wɔŋ aduaŋ;

5 tataw ani na wobɛtɔ, nà me na makã, Awurade Yehowa asɛm ni.

6 Na mɛsoma ogya makɔ Magog nè wɔŋ a wɔtete nsupɔw mu [po hõ nsase so] dŵõdŵõ no mu, na wɔahũ sɛ mene Yehowa.

7 Na mɛmã wɔahũ me diŋ kroŋkroŋ wɔ me maŋ Israel mu, na meremmã woŋhura me diŋ kroŋkroŋ no hõ bio, na amaŋamaŋ ahũ sɛ mene Yehowa, Israel mu kroŋkroŋni no.

8 Fŵɛ, ɛreba na ayɛ, Awurade Yehowa asɛm ni, ɛno ara ne da a makasa hõ no.

9. Ɛnna Israel ŋkurow mu fo befifi adi akɔto akôde no mu gya ahyew: akyɛm ŋkũmã nè akyɛm akɛse, ta nè agyaŋ, nè mporibã nè mpeaw, na wɔde ayɛ nnyina asɔ mfe asoŋ;

10 na wɔreŋkɔ wuram anyaŋ, na worentŵa ebi mfi kwae mu, nà akôde no na wɔbɛsɔ; na wɔbɛfom wɔŋ a wɔfom wɔŋ, na wɔafow wɔŋ a wɔfow wɔŋ no, Awurade Yehowa asɛm ni.

11. Na ɛbɛba da no sɛ mɛmã Gog afã bi wɔ hɔ a ɛbɛyɛ no asiei wɔ Israel, akwantemfo boŋ a ɛwɔ po no anim-fãm no, na ebesiw akwantemfo kwaŋ, na ɛhɔ na wɔbesie Gog nè n'asafo ŵuw no nnyinã, na wɔafrɛ hɔ se: Gog asafo ŵuw no boŋ.

12 Na Israel fi besie wɔŋ sɛ wɔde redŵira asase no asram asoŋ;

13 na asase no so maŋ no nnyinã besie wɔŋ, na ayɛ wɔŋ diŋ, da a menyã anuonyam no, Awurade Yehowa asɛm ni.

14 Na wɔbeyiyi mmarima asi so a wɔkyiŋkyini asase no so, nè binom a wɔnè anantefo no kosie wɔŋ a wɔaka asase no ani no de adŵira no; asram asoŋ akyi no wɔbesi atŵẽ afŵefŵɛ;

15 na anantefo no kyini asase no so, na woŋ mu bi hũ onipa dompe a, ɔhyɛ agyirae wɔ hõ de-kosi sɛ asiefo no bɛba abesie no wɔ Gog asafo ŵuw boŋ no mu.

16 Nanso kurow bi diŋ bɛyɛ Hamona [asafo ŵuw]. Sɛ na wɔbedŵira asase no.

17. Na wo, onipaba, sɛ Awurade Yehowa se ni: Kã kyerɛ nnõmã, ntakăraboa nnyinã, nè wuram mmoa nnyinã se: múŋhyia mmĕra, mommoa mohõ ano mfi mmã nnyinã mmĕra me kum-afɔre a makum mamã mo no hõ, Israel mmepɔw so kum-afɔre kɛse, na mómmedi nãm na mónnom mogya!

18 nnɔmmarima nãm na mobedi, na asase so aberempɔŋ mogya na mobɛnom, adŵennini, ŋŋuanteŋ mma nè mpapo, nè anæntŵinini, Basan nyɛmmoa ara ŋkõ;

19 na mobedi srade amẽ, na moanom mogya abow, wɔ me kum-afɔre a mikum memãã mo no mu,

20 na apɔŋkɔ nè apɔŋkɔfo, nnɔmmarima nè akõfo nnyinã bɛmẽ mo wɔ me poŋ so, Awurade Yehowa asɛm ni.

21. Na mede m'anuonyam mesi amaŋamaŋ mu, na amaŋamaŋ nnyinã ahũ m'atemmu a mebu nè me nsa a mede meto wɔŋ so no;

22 na Israel fi behũ sɛ me Yehowa mene woŋ Nyaŋkõpɔŋ afi da no so de-akɔ,

23 na amaŋamaŋ no behũ sɛ wɔŋ amumoyɛ nti na wotuu Israel fi kɔɛ; efisɛ wɔyɛɛ me bone nti na miyii m'ani mihintaw wɔŋ, na mede wɔŋ mehyɛɛ wɔŋ ahõhiafo nsa na woŋ nnyinã totɔɔ ŋkrante ano no;

24 woŋ fi nè wɔŋ mmăratõde so na meyɛɛ wɔŋ, na miyii m'ani mihintaw wɔŋ.

25. Ɛno nti sɛ Awurade Yehowa se ni: Afei mede Yakob nnommumfa no mɛsaŋ maba, na mahũ Israel fi nnyinã mmɔbɔ, na matŵẽ me diŋ kroŋkroŋ no hõ niŋkunu,

26 na wɔasoa wɔŋ ahohora nè wɔŋ bone a wɔyɛɛ me no nnyinã, sɛ wɔbɛtrã wɔŋ asase so dŵõdŵõ na obi nni hɔ a oyi wɔŋ hũ no,

27 sɛ mekɔfaa wɔŋ mifii amaŋ mu mesaŋ mebae, na mekɔboaboaa wɔŋ ano mifii wɔŋ atamfo asase so, na miyii me kroŋkroŋyɛ adi wɔ woŋ mu wɔ amaŋamaŋ bebrẽ anim no.

28 Na wɔbehũ sɛ mene Yehowa woŋ Nyaŋkõpɔŋ, sɛ memã wotuu wɔŋ kɔɔ amaŋamaŋ mu, na mekɔtasee wɔŋ mebaa wɔŋ asase so bio na minnyaw woŋ mu bi wɔ hɔ bio no nti.

29 Na mirenyi m'ani miṅhintaw wọṅ bio, efisẹ mafẅie me hoṅhom magu Israel fi so, Awurade Yehowa asẹm ni.

---

40. Yeṅ tukọ afe a ẹto so aduonu-anum, afe no asefi mu sram no da a ẹto so dadu no, kurow no bọ akyi afe a ẹto so dunnaṅ mu no, da no ara na Yehowa nsa baa me so, na ọde me baa họ;

2 Onyaṅkõpọṅ ani-so-ade-hũ mu na ọde me baa Israel asase so, na ọde me kogyinaa bepọw a ẹkǒrọṅ papāpa so, na ẹso te sẹ kurow bi a wọakyekye wọ kesẽfām.

3 Na ọde me baa họ no, na fẅẹ, ọbarima bi a ne su te sẹ kọbere de ni, na siwabiri hama nè susuw-demere kura ne nsam, na ogyina poṅkẹse no ano.

4 Na ọbarima no kasa kyereẹ me se: Onipa-ọba, fa wo aniwa fẅẹ, na fa wo asõ te, na fa wo kõma to nea meremã woahũ no nnyīnā so; nà sẹ ẹbẹyẹ na mamã woahũ nti na wọde wo baa ha. Kã nea wurehũ yi nnyīnā kyerẹ Israel fi.

5 ¶ Na fẅẹ, ọfasu wọ ofi no hõ hyia hyia, na ọbarima no nsam kura basafã asīa demere, nsam terẹw deda basafã so mmiakõ mmiakõ; na osusuu ọfasu no terẹw, demere no biakõ, na ne kǒrọṅ nso demere biakõ.

6. Enna ọbaa ọpoṅkẹse a ani kyerẹ apuei-fām kwaṅ so no hõ, na ọforoo n'atrâpoē no, na osusuu poṅkẹse no ano poṅase, ne terẹw demere biakõ, ẹne poṅase biakõ, ne terẹw demere biakõ;

7 nè [aẅẹmfo] pia atẅẽmu demere biakõ nè ne terẹw demere biakõ; nè mpia no ntam' basafã anum anum; nè poṅkẹse no poṅase a ẹwọ ntẅironoá a ẹkyerẹ ofi no hõ no, demere biakõ;

8 na osusuu poṅkẹse no ntẅironoa a ekyerẹ ofi no, demere biakõ;

9 na osusuu ntẅironoa no basafã awotẅe, nè n'adum no, basafã abieṅ; na ntẅironoa no kyerẹ ofi no [wọ emu-fām].

10 Na apuei-fām poṅkẹse no mpia no si abiẹsã wọ ha nè abiẹsã wọ ha, n'abiẹsã nnyīnā nsusuwi yẹ biakõ, na ẹha nè ha adum no nsusuwi yẹ biakõ.

11 Na osusuu poṅkẹse no ano terẹw basafã du, na poṅkẹse no atẅẽmu si basafã dumiensã.

12 Na mpia no anim hye-kwaṅ basafã biakõ wọ ha nè ha, na pia biakõ yẹ basafã asīa wọ ha nè basafã asīa wọ ha.

13 Na osusuu ọpoṅkẹse no fii pia biakõ atifi de-kosii bi atifi, ne terẹw basafã aduonu-anum, ọpoṅ nè poṅ di ṅfẅẹanim.

14 Na oyẹẹ adum no basafã aduosīa, na adum no hõ wọ abaṅṅua no a etẅa poṅkẹse no hõ hyia hyia.

15 Na efi poṅkẹse a wọfa mu hyeṅ mu no anim kosi emu-fām poṅkẹse no ntẅironoa anim yẹ basafã aduonum.

16 Na mfẹnsẽre ahun'aniaṅkānsa wowọ mpia no nè n'adum no hõ kọ ọpoṅkẹse no mu-fām de tẅa hõ hyia hyia, nè [mpia no] ntam'-fasu [a. s. afasudum] no hõ sāara, na mfẹnsere tẅa mu hyia hyia, na mmẹ wowọ adum no hõ.

17. Enna ọde me kọọ [asọrefi no] hõfām abaṅṅua no so, na fẅẹ, adammā wowọ họ, nè abo-nsẹwẽ a wọayẹ wọ abaṅṅua so họ ahyia ahyia; adammā aduasā na ẹwọ abo-nsẹwé no hõ;

18 na abo-nsẹwe no wọ apoṅkẹse no ṅkyeṅmu mā ẹ-nè apoṅkẹse no atẅẽmu sẹ; ẹne ase abo-nsẹwe no.

19 Na osusuu [abaṅṅua no] ne terẹw fii ase poṅkẹse no anim de-kosii emu-fām abaṅṅua no anim, wọ akyiri, basafã ọha, wọ apuei-fām nè kusū-fām.

20. Na ọpoṅkẹse a ani kyerẹ kusū-fām wọ ehõ-fām abaṅṅua no hõ no, osusuu n'atẅẽmu nè ne terẹw, [21] nè ne mpia, abiẹsã wọ ha nè abiẹsã wọ ha, nè n'adum, nè ne [mpia] ntam'-fasu; ne nsusuwi te sẹ kaṅ poṅkẹse no de no, n'atẅẽmu basafã aduonum, na ne terẹw basafã aduonu-anum;

22 na ne mfẹnsere nè n'afasudum nè ne mmẹ nsusuwi te sẹ ọpoṅkẹse a ani kyerẹ apuei-fām no de no; na ntrâpoē asoṅ na wọforo kọ mu, na n'afasudum no sisi anim.

23 Na emu-fām abaṅṅua no poṅkẹse si poṅkẹse a ẹkyerẹ kusū-fām nè nea ẹkyerẹ apuei-fām no ntenteṅso, na osusu' fii poṅkẹse ano kosii poṅkẹse ano basafã ọha.

24. Enna ọde me kọọ hyerehyere-fām, na fẅẹ, ọpoṅkẹse wọ hyerehyere-fām nso, na osusuu n'adum nè n'afasudum sẹ ẹnonom nsusuwi no;

25 na mfẹnsere tẅa ẹno nè n'afasudum hõ hyia hyia sẹ ẹnonom mfẹnsere no;

n'atwẽmu basafã aduonum na ne terɛw basafã aduonu-anum,

26 na n'aforoẽ yɛ ntrâpoẽ asoṅ, na n'afasudum sisi anim, na mmɛ wowɔ hõ, biakõ wɔ ha na biakõ wɔ ha, wɔ n'adum hõ.

27 Na emu-fãm abaṅṅua no poṅkɛse wɔ hyerehyere-fãm [nso], na osusu' fii poṅkɛse ano de-kosii poṅkɛse ano wɔ hyerehyere-fãm basafã ɔha.

28 ¶ Ɛnna ɔde me faa hyerehyere-fãm poṅkɛse no mu kɔɔ emu-fãm abaṅṅua so; na osusuu hyerehyere-fãm poṅkɛse no sɛ ɛnonom nsusuwi no,

29 nɛ ne mpia nɛ n'adum nɛ n'afasudum sɛ ɛnonom nsusuwi no, na mfɛnsere wowɔ hõ nɛ n'afasudum hõ hyia hyia; n'atwẽmu si basafã aduonum, na ne tɛrɛw basafã aduonu-anum;

30 na afasudum wowɔ hõ hyia hyia, n'atwẽmu basafã aduonu-anum, na ne tɛrɛw basafã anum;

31 na n'afasudum no kyerɛkyerɛ ɛhõfãm abaṅṅua so, na mmɛ wowɔ n'adum hõ, na n'aforoẽ yɛ ntrâpoẽ awotwɛ.

32. Ɛnna ɔde me kɔɔ emu-fãm abaṅṅua no so wɔ apuei-fãm; na osusuu poṅkɛse no sɛ ɛnonom nsusuwi no,

33 na ne mpia nɛ n'adum nɛ n'afasudum te sɛ ɛnonom nsusuwi no, na mfɛnsere wowɔ mu nɛ n'afasudum no mu hyia hyia, n'atwẽmu basafã aduonum, na ne terɛw basafã aduonu-anum;

34 na n'afasudum no kyerɛkyerɛ ɛhõfãm abaṅṅua so, na mmɛ wowɔ n'adum hõ wɔ ha nɛ ha, na n'aforoẽ yɛ ntrapoẽ awotwɛ.

35 Ɛnna ɔde me kɔɔ kusũ-fãm poṅkɛse no ano, na osusuwi sɛ ɛnonom nsusuwi no ara,

36 ne mpia, n'adum nɛ n'afasudum; na mfɛnsere wowɔ hõ hyia hyia; n'atwẽmu basafã aduonum, na ne terɛw basafã aduonu-anum;

37 na n'afasudum kyerɛkyerɛ ɛhõ-fãm abaṅṅua so, na mmɛ wowɔ n'adum hõ ha nɛ ha, na n'aforoẽ yɛ ntrapoẽ awotwɛ. —

38. Na ɔdammã nɛ ano poṅ wowɔ apoṅkɛse no adum no hõ, ɛhɔ na wɔhohoro ɔhyew-afore hõ.

39 Na ɔpoṅkɛse no ntwironoa no mu no, didipoṅ abieṅ sisi ha na abieṅ nso sisi ha, *na* wɔakum ɔhyew-afore nɛ bonehõ-afore nɛ asõdi-afore wɔ hõ;

40 na [ntwironoa no] akyiri ṅkyɛṅmu a ɛda nea ɔreforo kɔ poṅkɛse no ano no kusũ-fãm hɔ, didipoṅ abien sisi hɔ, na ɔpoṅkɛse no ntwironoa no ṅkyɛṅmu ha nso, didipoṅ abieṅ nso sisi hɔ;

41 didipoṅ anaṅ wɔ ɔfã ha, na didipoṅ anaṅ nso wɔ ɔfã ha, wɔ ɔpoṅkɛse no ṅkyɛṅmu: didipoṅ awotwɛ a wokum ade wɔ hõ;

42 na didipoṅ anaṅ sisi aforoẽ no hõ, ɛyɛ abo a wɔaseṅ, n'atwẽmu basafã biakõ nɛ fã, ne terɛw basafã biakõ nɛ fã, ne kɔrɔṅ basafã biakõ; ɛno so na wɔde ade a wɔde kum ɔhyew-afore nɛ okum-afore no gu;

43 na akɔtokoro nta a ɛyɛ nsam' terɛw hyehyɛ ɔdaṅ no mu hyia hyia; na didipoṅ no so na wɔde ayɛyɛde nãm no gu.

44. Na emu-fãm poṅkɛse no akyi na adammã abieṅ wowɔe, wɔ emu-fãm abaṅṅua no so, biakõ si kusũ-fãm poṅkɛse no ṅkyɛṅmu, na anim kyerɛ hyerehyere-fãm, biakõ nso si hyerehyere-fãm poṅkɛse ṅkyɛṅmu, na anim kyerɛ kusũfãm.

45 Na ɔkã kyerɛɛ me se: Ɔdammã a ani kyerɛ hyerehyere-fãm yi yɛ asɔfo a wɔfwɛ ofi no fwɛ no dea, [46] na ɔdammã a ani kyerɛ kusũ-fãm no yɛ asɔfo a wɔfwɛ afɔremuka no fwɛ no dea. Wɔne Sadok mma a wofi Lewi mma no mu a wɔbeṅ Yehowa abɛsom no no.

47. Na osusuu abaṅṅua no atwẽmu basafã ɔha nɛ ne terɛw basafã ɔha, ɛyɛ ahiṅanaṅ; na afɔremuka si ɔdaṅ no anim.

48 ¶ Ɛnna ɔde me kɔɔ ɔdaṅ no ntwironoa mu, na osusuu ntwironoa no adum no, basafã anum wɔ ha nɛ basafã anum wɔ ha, nɛ poṅkɛse no terɛw basafã abiɛsã wɔ ha nɛ basafã abiɛsã wɔ ha;

49 ntwironoa no atwẽmu si basafã aduonu, na ne terɛw si basafã dubiakõ, wɔ ntrapoẽ a wɔforo kɔ mu no so; na adum kurukuruwa sisi ntwironoa adum no anim, biakõ wɔ ha na biakõ wɔ ha.

41. Ɛnna ɔde me kɔɔ asɔredaṅ no mu, na osusuu adum no basafã asia terɛw wɔ ha nɛ basafã asia terɛw wɔ ha, [mã] ntamadaṅ no terɛw [da ntam']:

2 na ano kwaŋ terɛw si basafã du, na ano kwaŋ no ŋkyɛŋ-ŋkyɛŋ yɛ basafã anum wɔ ha nɛ basafã anum wɔ ha; na osusuu n'atŵemu basafã aduanaŋ nɛ ne terɛw basafã aduonu.

3 Ɛnna ɔkɔɔ emu-fãm kosusuu poŋ ano adum no basafã abieŋ [abieŋ], nɛ ɔpoŋ no basafã asia nɛ poŋ no terɛw basafã asoŋ;

4 na osusuu n'atŵẽmu basafã aduonu nɛ ne terɛw basafã aduonu, wɔ nea ɛtoa asɔredaŋ no so; na osee me se: ɛha ne kroŋkroŋ mu kroŋkroŋ.

5. Ɛnna osusuu ɔdaŋ no fasu basafã asia, nɛ ɛhõ mpia no terɛw basafã anaŋ de tŵaa ɔdaŋ no nnyinã hõ hyiahyiae;

6 na ŋkyɛŋmu-mpia no, pia si pia so ahorow abiesã, ne sã ahorow aduasã, na ɛkokɔ ɔfasu a ɛwɔ ɔdaŋ no hõ mã mpia no so, tŵa hõ hyia, ɛmã esuso mu, nanso ensusó daŋ no (aŋkasa) fasu mu;

7 na mpia no rekɔ soro hyia no na emu reterɛw, na ɔdaŋ no hõ mpia no kɔ soro arã tŵa ɔdaŋ no hõ hyia, enti emu terɛwe wɔ ɔdaŋ no hõ wɔ ɔsoro, na ne sã fi ase de no mu fa mfinimfini de no mu kɔ ɔsoro de no mu.

8 Na mihũũ ɔdaŋ no hõ bamma a etŵa hõ hyia a ɛne ŋkyɛŋmu-mpia no nnyinaso, ne hiŋ kŏrɔŋ du basafã asia demere no pɛ;

9 ŋkyɛŋmu-mpia no akyiri-fasu no terɛw si basafã anum, na nea wogyawe wɔ ɔdaŋ no hõ ŋkyɛŋmu-mpia no hõ no nso [sãara].

10 Na adammã no ntam' terɛw yɛ basafã aduonu de tŵa ɔdaŋ no hõ hyia tŵẽm.

11 Na ŋkyɛŋmu-mpia no apoŋ ano kwaŋ kɔ nea wogyawe no so, ɔpoŋ ano biakõ kyerɛ kusũ-fãm, na ɔpoŋ ano biakõ wɔ hyerehyere-fãm, na ɔkwaŋ a wogyawe no terɛw si basafã anum tŵa hõ hyia.

12. Na ɔdaŋ a esi ofi-akyi adiwo [akúã] wɔ atɔe-fãm no terɛw si basafã aduɔsoŋ, na ɔdaŋ no fasu pipripi si basafã anum de tŵa hõ hyia, na n'atŵẽmu si basafã aduakroŋ.

13 Na osusuu asɔredaŋ no atŵẽmu basafã ɔha, nɛ afikyiri-adiwo [akuã] nɛ ɛhɔ daŋ no nɛ n'afasu atŵẽmu si basafã ɔha;

14 na asɔredaŋ anim terɛw nɛ afikyikuã no de wɔ apuei-fãm si basafã ɔha.

15 Sã na osusuu ɔdaŋ a esi afikyikuã no anim a ekoduu n'akyiri, nɛ ɛhõ mmărannã a ɛwɔ ha nɛ ha atŵẽmu basafã ɔha, nɛ emu-fãm asɔredaŋ no, nɛ abaŋŋua no ntŵironoa.

16 Apoŋase nɛ mfɛnsere ahunaniaŋkãnsa nɛ mmăranã a etŵa n'abiesã no hõ hyia no, apoŋŋua a wɔde dua adura hõ ahyia no, nɛ fam de-kɔkã mfɛnsere no hõ no, nɛ mfɛnsere a wɔakatakata hõ no,

17 apoŋãno atifi hɔnom wɔ ɔdaŋ no mu-fãm nɛ akyiri-fãm, nɛ fasu no nnyinã tŵẽm wɔ emu-fãm nɛ ɛhõ-fãm, [ne nnyinã wɔ ne] nsusuwi.

18 Na wɔayeyɛ kerubim nɛ mmɛ, na abɛ wɔ kerub nɛ kerub ntam', na kerub wɔ anim abieŋ, [19] na onipa anim kyerɛ abɛ wɔ ɔfã ha, na gyata anim kyerɛ abɛ wɔ ɔfã ha; woyɛe wɔ ɔdaŋ no mu nnyinã hyiae; [20] efi fam kosi poŋ no atifi na wɔayeyɛ kerubim nɛ mmɛ no, wɔ asɔredaŋ no fasu hõ.

21 Asɔredaŋ no wɔ apoŋŋua ahiŋanaŋ, na kroŋkroŋbea no anim wɔ ne de sãara.

22 Afɔremuka no yɛ dua, ne kŏrɔŋ basafã abiesã na n'atŵẽmu basafã abieŋ, na ɛwɔ ne tŵea so mmeŋ, na ne nnyinaso nɛ n'afasu yɛ dua; na ɔkã kyerɛɛ me se: eyi ne didipoŋ a esi Yehowa anim no.

23 Na asɔredaŋ no asa nɛ pia kroŋkroŋ no wɔ apoŋ abieŋ; [24] na apoŋ no yɛ nta nta, apoŋ mmukawmu abieŋ abieŋ; abieŋ yɛ ɔpoŋ biakõ de, na apoŋ abieŋ yɛ biakõ de;

25 na wɔayɛ asɔredaŋ ano apoŋ no so kerubim nɛ mmɛ, sɛnea woyɛe wɔ afasu no hõ no; na dua ntiaso wɔ ntŵironoa no anim wɔ adiwo-fãm.

26 Na mfɛnsere ahunaniaŋkãnsa nɛ mmɛ wɔ ɔfã ha nɛ fã ha wɔ ntŵironoa no ŋkyɛŋmu nɛ ɔdaŋ no ŋkyɛŋmu-mpia nɛ ŋkataso-mpuraŋ no hõ.

42. Ɛnna ɔde me fii adi faa kusũ-fãm kwaŋ so kɔɔ ɛhõ-fãm abaŋŋua no so, na ɔde me kɔɔ adammã a ɔda afikyikuã nɛ ɛhɔ daŋ no ntenteŋso wɔ kusũ-fãm no hõ, [2] n'atŵẽmu hõ, esi basafã ɔha, ɔpoŋ ano wɔ kusũ-fãm, na ne terɛw si basafã aduonum;

3 [ɔda] emu-fãm abaŋŋua no [basafã] aduonu no ntenteŋso, nɛ ɛhõ-fãm abaŋŋua no abo-nsɛwé no ntenteŋso; abraŋã

kyerɛ abranã anim wɔ nsɛmso a ɛto so abiɛsã mu,

4 na adammã no anim na ɔkwaŋ a ne terɛw si basafã du wɔ, ɛde rekɔ emufãm, basafã ɔha ɔkwaŋ; na apoŋ no ano kyerɛkyerɛ kusũ-fãm.

5 Na ɔsoro adammã no yɛ ntia-ntia, efisɛ mmãranã no di mu bi, na ɛnterɛw sɛ ɔdaŋ no mfinimfini nè ase de no;

6 nà ɛyɛ asansã, na enni adum sɛ mmaŋŋua no adum no, na wɔadwõm afi ase de nè mfinimfini de no so, afi fam.

7 Na abo-baŋ a ɛwɔ adiwo-fãm sĩane adammã no wɔ ɛhõ-fãm abaŋŋua no mu kyerɛ adammã no anim, n'atwɛ̃mu basafã aduonum:

8 nà adammã a ɛfwɛ̃ ɛhõ-fãm abaŋŋua no atwɛ̃mu si basafã aduonum, na fwɛ̃, asɔredaŋ no anim de na ɛyɛ basafã ɔha;

9 na adammã yi pue abo-baŋ no so; ɔkwaŋ a obi fi ɛhõ-fãm abaŋŋua no so reba mu a ɔfa so no da apuei-fãm.

10. Abaŋŋua no fasu terɛw so (apuei kwaŋ) [hyerehyere-fãm nso] wɔ adammã a ɛda afikyikuã nè ɛhɔ daŋ no ntenteŋso, [11] na ɔkwaŋ da anim; ɛte sɛ adammã a ɛwɔ kusũ-fãm no, n'atwɛ̃mu nè ne terɛw sãara, nè n'adifi akwaŋ nnyinã nè ne nsiesiei; na sɛ n'apoŋãno te no, [12] sɛ nso adammã a ɛwɔ hyerehyere-fãm no apoŋãno tetee ne no, ɔpoŋ ano wɔ ɔkwaŋ no ti, [ɛne] ɔkwaŋ a ɛda ɛhõ abaŋ no anim, ɔkwaŋ a wofi apuei-fãm nam so reba mu no.

13. Na osee me se: Kusũ-fãm adammã nè hyerehyere-fãm adammã a esisi afikyikuã no anim no ne adammã kroŋkroŋ a asɔfo a wɔbɛŋ Yehowa no bedi akroŋkronne mu akroŋkronne wɔ hɔ no; ɛhɔ na wómfa akroŋkronne mu akroŋkronne ŋŋugu, aduaŋ-afore nè bone-hõ-afore nè asõdi-hõ-afore no, nà ɛhɔ yɛ kroŋkroŋ.

14 Asɔfo no hyɛŋ mu a, wommfi kroŋkroŋbea hɔ mmfi adi ŋŋkɔ ɛhõ-fãm abaŋŋua no so, na emu hɔ na wómfa wɔŋ ntade a wɔde som ŋŋu, nà ɛyɛ kroŋkroŋ; wóŋhyehyɛ ntade foforo ansã na wɔabɛŋ nea ɛyɛ ɔmaŋ no de hõ.

15 ¶ Na owiee emu-fãm daŋ no susuw no, na ɔde me fii adi faa ɔpoŋkɛse a ani kyerɛ apuei-fãm no kwaŋ so, na osusuu hyiae twɛ̃m:

16 ɔde susuw-demere no susuu apueimframa nnemere ahannum wɔ susudemere no so de twa hyiae;

17 osusuu kusũ-fãm nnemere ahannum wɔ susudemere no so de twa hyiae;

18 osusuu hyerehyere-fãm nnemere ahannum wɔ susudemere no so;

19 ɔdaŋ kɔɔ atɔe-fãm kosusuu nnemere ahannum wɔ susudemere no so;

20 mframa anaŋ no so no osusuu no. Ɔfasu twa hõ hyia twɛ̃m; n'atwɛ̃mu ahannum nè ne terɛw ahannum, sɛ éntwa kroŋkroŋbea nè anihũmafode ntam'.

43. Enna ɔde me baa ɔpoŋkɛse a ɛkyerɛ apuei kwaŋ so no ano.

2 Na fwɛ̃, Israel Nyaŋkõpoŋ anuonyam fi apuei kwaŋ so reba, na ne nɛ̃ te sɛ nsu bebrɛ̃ nɛ̃, na n'anuonyam mãã asase hãraŋe.

3 Na ade a mihũi no fwɛ̃ te sɛ ade a mihũi a mebae mebɛsɛee kurow no, na ɛyɛ adefwɛ̃ te sɛ ade a mihũi wɔ asu Kebar hõ no; na mede m'anim mibutuu fam.

4. Na Yehowa anuonyam no baa ofie hɔ wɔ ɔpoŋkɛse a ɛkyerɛ apuei-fãm no kwaŋ so.

5 Na hoŋhom mãã me so de me baa emu-fãm abaŋŋua no so, na fwɛ̃, Yehowa anuonyam no ayɛ ofi no mã.

6 Na metee sɛ obi fi ofi no mu nè me kasae, na ɔbarima bi gyina me ŋkyeŋ.

7 Na osee me se: Onipaba, m'aheŋŋua sibea nè m'anammɔŋ agyinae a mɛtrã hɔ wɔ Israel mma mu makosi dã ni! na Israel fi reŋhura me diŋ kroŋkroŋ hõ bio, wɔŋ nè wɔŋ ahene, wɔ wɔŋ aguamammɔ mu nè wɔŋ ahene afunu so wɔ wɔŋ srɔnsrɔmmea a [13] wɔde wɔŋ apoŋase too m'apoŋase hõ na wɔde wɔŋ apoŋŋua-ŋkyeŋmu sii m'apoŋŋua-ŋkyeŋmu hõ mã ɔfasu ŋkõ si me-nè wɔŋ ntam', na wɔde wɔŋ akyide a wɔyɛe huraa me diŋ kroŋkroŋ no hõ mã mehyew wɔŋ wɔ m'abufuw mu no.

9 Afei de wɔbeyi wɔŋ aguamammɔ nè wɔŋ ahene afunu no afi me ŋkyeŋ akɔ akyirikyiri, na matrã wɔŋ mu makosi dã.

10. Wo, onipaba, fa ofi yi kyerɛ Israel fi, na wɔŋ anim ŋŋu ase wɔ wɔŋ amumoyɛ hõ, na mã wonsusuw nsusuwso a edu pɛ no.

11 Na sɛ wɔŋ anim gu ase wɔ nea wɔ-

ayɛ nnyīnā hõ a, kyerɛ wɔn ofi no subaṅ nè ne nsiesiei, nè n'adifi nè ne muba, nè ne su nnyīnā nè n'ahyɛde nnyīnā, nè ne baṅ nnyinā nè hõ mmăra nnyīnā, na kyerɛw wɔ wɔn anim, na wómfwɛ ne su no nnyīnā nè hõ ahyɛde nnyīnā, na wonni so.

12 Eyi ne ofi no hõ mmăra: bepɔw no atifi, ne hye a etŵa hõ hyia tŵĕm nnyīnā nyɛ akroṅkronne mu kroṅkroṅ; fŵɛ, ofi no hõ mmăra ni.

13 ¶ Na eyinom ne afɔremuka no nsusuwi, basafã a biakõ yɛ basafã nè nsa mu terɛw so: ne nnyinaso [kŏrɔṅ] yɛ basafã na ne terɛw basafã, na ano ano hiṅ a etŵa hõ hyia yɛ nsama biakõ; na eyi ne afɔremuka no ase.

14 Na efi fam nnyinaso no so de-kosi ase afofare [agua, bamma] no so yɛ basafã abieṅ, na ne terɛw basafã biakõ, na efi afofare kũmã no so kosi afofare kɛse no so yɛ basafã anaṅ, na ne terɛw basafã biakõ;

15 na har-ēl [onyame-bepɔw] no [krɔṅ si] basafã anaṅ, na efi ari-ēl [Onyame muka] no so de-kɔ soro yɛ mmɛṅ anaṅ no.

16 Na ari-el no atŵĕmu yɛ [basafã] dumieṅ na ne terɛw dumieṅ, ɛyɛ ahiṅanaṅ wɔ n'afãanaṅ;

17 na afofare no atŵĕmu yɛ [basafã] dunnaṅ, na ne terɛw dunnaṅ wɔ n'afãanaṅ, na ano a etŵa hõ hyia no basafã fã, na ne nnyinaso basafã tŵa hõ hyia; na n'aforoē kyerɛ apuei.

18. Na osee me se: Onipaba! sɛ Awurade Yehowa se ni: Eyinom ne afɔremuka no hõ ahyɛde, da a wɔbɛyɛ no sɛ wómmɔ sɔ hyew-afɔre na wɔapetē so mɔgya no:

19 Asɔfo, Lewifo a wofi Sadok asefo mu a wɔbɛba abɛbɛṅ me sɛ wɔrebɛsom me no, Awurade Yehowa asɛm ni, mã wɔṅ nantŵiforo na wómfa mmɔ bone-hõafɔre,

20 na fa ne mɔgya no bi kekã ne mmɛṅ anaṅ nè afofare no ahiṅ anaṅ nè ano a etŵa hõ hyia, fa yi ɛhõ bone na pata mã no;

21 na fa bone-hõ-afɔre nantŵinini no, na hyew no wɔ ofi no bãbi a wɔayi ato ho wɔ kroṅkroṅbea adiwo-fãm no.

22 Na ɛda a etia abieṅ no fa ɔpapo a onni dɛm bĕra bɛbɔ bone-hõ-afɔre, na wómfa nyi afɔremuka no hõ bone, sɛnea wɔde nantŵinini no yii no.

23 Se wuŵie bone no yi a, fa nantŵiforo a onni dɛm nè ṅ̀ṅuaṅkuw mu dŵennini a onni dɛm bĕra,

24 na fa wɔṅ bĕra Yehowa anim, na asɔfo no mfa ṅkyene ṅ̀ṅu wɔṅ so, na wɔmfa wɔṅ mmɔ ɔhyew-afɔre mmã Yehowa.

25 Nnansoṅ na fa ɔpapo bɔ bone-hõafɔre dã, na nantŵiforo nè ṅ̀ṅuaṅkuw mu dŵennini a dɛm bi nni wɔṅ hõ nso na wómfa mmɔ.

26 Nnansoṅ na wómfa mpata mmã afɔremuka no na woṅṅŵira hõ na wɔmfa ṅhyɛ nsa.

27 Na woŵie nna no a, ɛmmĕra sɛ da a ɛto so awotŵe de-rekɔ yi asɔfo no mmɔ mo hyew-afɔre nè mo asomdŵoee-afɔre wɔ afɔremuka no so, na m'ani bɛsɔ mo, Awurade Yehowa asɛm ni.

44. Enna ɔde me faa kroṅkroṅbea anim poṅkɛse a ɛkyerɛ apuei no kwaṅ so, na ɛno de, wɔato mu.

2. Na Yehowa see me se: Ɔpoṅkɛse yi, wɔato mu ara, woreṅhiɛ, na obi remfa mu mma mu; efisɛ Yehowa Onyaṅkõpoṅ afa mu aba mu nti wɔato mu ara.

3 Ɔberempoṅ no, ne berempoṅ nti obetrã mu adidi wɔ Yehowa anim; obefa poṅkɛse no ntŵironoa kwaṅ so ahyeṅ mu, na wafa ɔkwaṅ no so afi adi.

4 ¶ Enna ɔde me faa kusũ-fãm poṅkɛse no kwaṅ so de me baa asɔredaṅ no anim, na mefŵɛɛ, na fŵɛ, Yehowa anuonyam no ahyɛ ɔdaṅ no mã, na mefŵee fam mede m'anim mibutuwi.

5 Na Yehowa see me se: Onipaba, fa wo kõma si so, na fa wo aniwa fŵɛ, na fa wo asõ te nea merebɛkã wo wɔ Yehowa ofi hõ ahyɛde nnyīnā nè ne mmăra nnyīnā hõ no nnyīnā, na fa wo kõma si ofi no mu hyeṅ nè kroṅkroṅbea adifi no nnyīnā so,

6 na se asõwuifo no, Israel fi no, se: Sɛ Awurade Yehowa se ni: Israel fi, mo akyide no nnyīnā, mómmã ɛnnɔ̃sõ, [7] sɛ mode ananafo mma, kõmam momonotõfo nè hõnam mu momonotõfo, bae, sɛ wómmɛtrã me kroṅkroṅbea ṅhura me fi hõ, sɛ mode m'aduaṅ, srade nè mogya bae,

na wɔseɛe m'apãm wɔ mo akyide nnyinã so no,

8 nanso moaŋfẅɛ m'akroŋkronne fẅɛ, na musisii binom a wɔfẅɛɛ me fẅɛ no wɔ me kroŋkroŋbea no fofae.

9. Sɛ Awurade Yehowa se ni: Ɔnananı biara a ɔyɛ kõmam momonotõ nè hõnam mu momonotõ no ŋŋhyeŋ me kroŋkroŋbea wɔ ananafo a wɔwɔ Israel mma mu nnyinã mu,

10 na mpo Lewifo a wɔafi me hõ akɔ akyirikyiri wɔ Israel fom a wɔfom fii me ŋkyeŋ kodii woŋ abosom akyi no, woŋ po bɛsoa woŋ amumoyɛ;

11 na wɔbɛyɛ me kroŋkroŋbea asomfo ayɛ ofi no apoŋ ano afẅɛfo, na wɔasom wɔ ofi no mu; woŋ na wɔbɛbɔ ɔhyewafore nè okum-afore amã ɔmaŋ no, na woŋ ara na wɔbegyina woŋ anim asom woŋ.

12 Esĭane sɛ wɔasom woŋ wɔ woŋ abosom anim na wɔadannaŋ Israel fi amumoyɛ hintidua nti, mamã me nsa so mahyɛ woŋ, Awurade Yehowa asɛm ni, sɛ wɔnsoa woŋ amumoyɛ no;

13 na wonntẅiw mmmɛŋ me mmmɛyɛ me asɔfodẅuma, na wɔmmmɛŋ m'akroŋkronne no biara mmma m'akroŋkronne mu akroŋkronne hõ, na wɔnsoa woŋ ahohora nè woŋ akyide a wɔyɛɛ no.

14 Na mede woŋ mayɛ ofi no afẅɛde no fẅɛfo wɔ ehõ som nnyinã nè ade biara a wɔyɛ wɔ mu no fãm.

15 Na asɔfo no, Lewifo, Sadok mma no a wɔfẅɛ me kroŋkroŋbea afẅɛde bere a Israel mma fii me ŋkyeŋ kɔfom kwaŋ no, woŋ de, wɔbɛbɛŋ me asom me, na wɔagyina m'anim de srade nè mogya abɛrɛ me, Awurade Yehowa asɛm ni;

16 woŋ na wɔbɛhyeŋ me kroŋkroŋbea hɔ, na woŋ na wɔbɛbɛŋ me didipoŋ hõ abɛsom me, na wɔafẅɛ m'afẅɛde no.

17 ¶ Na ɛmmɛra sɛ, sɛ wɔreba emufãm abaŋŋua apoŋkɛse no mu a, wɔŋhyehyɛ ŋẅera ntade, na okuntũtãm biara ŋŋkã woŋ hõ bere a wɔresom wɔ emufãm abaŋŋua no apoŋkɛse no mu nè ofi no mu.

18 Ŋẅira ahyehyede mmobɔ woŋ ti, na ŋẅera tẅakoto ŋhyehyɛ woŋ aseŋ; wɔmmmɔ wɔŋhõ so wɔ fifiri mu.

19 Na wɔrefi adi akɔ ehõ-fãm abaŋŋua so akɔ ɔmaŋ no ŋkyeŋ a, wɔnyiyi woŋ ntade a wɔhyɛ de some no mfa ŋŋu kroŋkroŋbea adammã no mu, na wɔŋhyehyɛ ntade afoforo, na wɔamfa woŋ ntade kroŋkroŋyɛ no aŋkɔ ŋkurofo no mu.

20 Na wonnyiyi woŋ ti, nanso wonnsiw atimum: ɔsesɛre ŋkõ na wɔnseserè woŋ ti so.

21 Na bobesã nso ɔsɔfo biara nnnom bere a wɔrehyeŋ emu-fãm abaŋŋua so no.

22 Nanso wɔmmfa ɔkunafo nè nea wɔakõ no ŋŋware, na mmom wɔmfa Israel fi asefo mu mmabã, ana okunafo a ɔyɛ ɔsɔfo bi kunafo.

23 Na wɔŋkyerɛkyerɛ me maŋ akroŋkronne nè anihũmafode ntam' nsonoẽ, na wɔmmã woŋhũ nea ehõ wɔ fi nè nea ehõ tew ntam' nsonoẽ.

24 Na akãmekãmesɛm nso, woŋ ara na wɔnnyina so mmu nteŋ, m'atemmude so na wɔmmu nteŋ, na wɔŋfẅɛ me mmăra horow nè m'ahyede wɔ m'afãhyɛ nnyinã mu, na wɔnyɛ me home-nna kroŋkroŋ.

25 Nanso woŋŋkɔ funu bi hõ ŋŋkogu woŋ hõ fi, nanso gye agya nè nã nè ɔbabarima nè ɔbabea nè onuabarima nè onuabea a onnyã nyɛɛ ɔbarima de hõ na wɔwɔ ahõhurá hõ kwaŋ;

26 na odẅira nehõ ẅie a, wɔŋkaŋ nnansoŋ mmã no, [27] na eda a ɔrehyeŋ kroŋkroŋbea akɔ emu-fãm abaŋŋua so akɔsom wɔ kroŋkroŋbea no, ɔmfa ne bonehõ-afore mmĕra. Awurade Yehowa asɛm ni.

28. Na nea ɛbɛyɛ woŋ agyapade de, mene woŋ agyapade, na mommmã woŋ kyefã bi wɔ Israel: mene woŋ kyefã.

29. Aduaŋ-afore nè bone-hõ-afore nè asõdi-hõ-afore no, woŋ ara na wɔnni, na Israel mu ahyirade nnyinã nyɛ woŋ de;

30 na ade nnyinã mu aba a edi kaŋ mfiase no, nè ade nnyinã mu so-mã-ade a momã so nnyinã no, ɛnyɛ asɔfo no dea; na mo mmɔre mu nea edi kaŋ no, mɔmfa mmã ɔsɔfo, na ŋhyira mmɛtrã wo fi.

31 Abɔfõ biara nè nea wɔatetew no wɔ nnõmã nè mmoa mu no, asɔfo nnni.

45. Na sɛ morebɔ asase no so ntonto de akyerɛ agyapade a, mũnyi so so-mãade mmã Yehowa, asase no mu akroŋkronne; n'atẅɛmu nyɛ [susudemere] mpem aduonu-anum, na ne terɛw ɔpedu[onu];

ɛne asase kroŋkroŋ wɔ ne hye nnyinã mu hyia.

2 Eyi mu ahannum nè ahannum a ɛmã ɛyɛ ahiŋanaŋ hyia no nyɛ kroŋkroŋbea no de, na basafã aduonum nyɛ ne mfikyisase ntŵa hõ ŋhyia.

3 Na asase a moasusuw no ara mu susuw atŵɛmu mpem aduonu-anum nè terɛw ɔpedu, na eyi mu kroŋkroŋbea no, akroŋkronne mu kroŋkroŋ no, ntrã;

4 asase no mu akroŋkronne ne no, ɛnyɛ asɔfo a wɔsom wɔ kroŋkroŋbea no a wɔbɛŋ bɛsom Yehowa no de, na ɛnyɛ wɔŋ adaŋ sisibea nè kroŋkroŋbea hõ kroŋkroŋbea.

5 Na atŵɛmu mpem aduonu-anum no nè terɛw mu pedu [nso] nyɛ Lewifo a wɔyɛ ofi no mu asomfo de, na ɛnyɛ wɔŋ kyɛfã, ŋkurow a wɔbɛtrã mu.

6 Nanso múnyi kurow no kyɛfã a ne terɛw mpemnum nè n'atŵɛmu mpem aduonu-anum, wɔ kroŋkroŋbea so-mã-ade no hõ, ɛnyɛ Israel fi nnyinã de.

7 Na ɔberempɔŋ no de no nna kroŋkroŋbea no so-mã-ade [a. s. nyisó] nè kurow no kyɛfã no ŋkyɛŋmu ha nè ha, wɔ kroŋkroŋbea no so-mã-ade nè kurow no kyɛfã no anim wɔ atɔe-fãm de-rekɔ atɔe nè apuei-fãm de-rekɔ apuei, atŵɛmu nè [mmusuakuw no] kyɛfã no mmiakõ mmiakõ de no nsɛ, ɛmfi atɔe hye so ŋkɔ apuei hye so;

8 ɛnyɛ no asase, Israel mu kyɛfã, na m'aberempɔŋ aŋhyɛ me maŋ so bio, na wɔmfa asase no mmã Israel fi sɛ woŋ mmusũakuw no te.

9 Sɛ Awurade Yehowa se ni: Mómmã ɛnnɔ mo sõ, Israel aberempɔŋ! múnyi amimdi nè ŋhyɛso, na monyɛ atemmude nè atrɛnɛde, munyi mo tintinnyé mfi me maŋ so, Awurade Yehowa asɛm ni.

10 Múnnyã nseniakwaŋmu nè ɛfã [susukorow] trɛnɛ nè bat [tŵahina] trɛnɛ;

11 ɛfã nè bat nsusuwi nyɛ biakõ, na bat nni hómer ŋkyemu-du mu biakõ, na ɛfa [nso nyɛ] hómer ŋkyemu-du mu biakõ; ne nsusuwi m'fa homer so.

12 Na sékel ŋyɛ géra aduonu, sekel aduonu, sekel aduonu-anum, sekel dunum nyɛ mo mãnɛ.

13 ¶ Eyi ne so-mã-ade a mómmã so [a. s. tow a múnyi]: aŵi hómer mu ɛfa ŋkyemu-asia mu biakõ, nè atoko hómer mu ɛfa ŋkyemu-asia mu biakõ,

14 na ŋŋo hõ ahyɛde ni: ŋŋo bat no, bat ŋkyemu-du mu biakõ na mómmã mfi kor a ɛne homer a edi bat du no mu; nà bat du na ɛyɛ homer;

15 na oguaŋ biakõ mfi ŋŋuaŋkuw mu wɔ ŋŋuaŋ ahanu a ɛwɔ Israel adidibea a ɛhɔ afɔw no mu, na ɛnyɛ aduaŋ-afore nè hyew-afore nè asomdŵoee-afore, na wɔmfa mpata mmã woŋ. Awurade Yehowa asɛm ni.

16 Asase no so maŋ nnyinã mfa somã-ade yi mmã Israel mu berempɔŋ no.

17 Na nea ɛda ɔberempɔŋ no so ne sɛ, ɔmmã ɔhyew-afore, aduaŋ-afore nè afŵiesã, nnapɔnna nè asramfoforo nè homenna nè Israel fi afã a wɔhyehyɛ nnyinã mu, ɔno ara na ɔmmã bone-hõ-afore nè aduaŋ-afore nè hyew-afore nè asomdŵoeeafore a wɔde pata mã Israel fi no.

18 ¶ Sɛ Awurade Yehowa se ni: Ɔsram a edi kaŋ no so da a edi kaŋ no fa nantŵiforo a onni dɛm yi kroŋkroŋbea no hõ bone.

19 Na ɔsɔfo no mfa bone-hõ-afore mogya no bi ŋkekã ofi no apoŋŋua nè aforemuka no afofare no tŵea anaŋ nè emufãm abaŋŋua poŋkɛse no apoŋŋua hõ.

20 Na ɔsram no so da a ɛto so asoŋ no yɛ sãara, wɔ nea wafom anibiannaso nè atetekwãyɛ so no nti, na mómfa mpata mmã ofi no.

21. Ɔsram a edi kaŋ no da a ɛto so dunnaŋ no nyɛ mo tŵam nnapɔnna nnanson; apiti na wónni.

22 Na ɔberempɔŋ no mfa nantŵinini bi da no ara mmɔ n'aŋkasa nè asase no so maŋ nnyinã nti bone-hõ-afore;

23 na afãhyɛ nnansoŋ no nnyinã ɔmmɔ Yehowa ɔhyew-afore: anantŵinini asoŋ nè adŵennini asoŋ a dɛm nni woŋ hõ, nnafua asoŋ yi dã, nè bone-hõ-afore nso, ɔpapo dã;

24 na ɔmmã aduaŋ-afore nso: nantŵi biakõ de ɛfa biakõ, nè dŵennini biakõ de ɛfa biakõ, na ŋŋo hĩn biakõ ŋkã ɛfa biakõ hõ.

25. Ɔsram a ɛto so asoŋ no da a ɛto so dadu-nnamnum no, afãhyɛ no mu no, ɔnyɛ sɛ eyi ara nnansoŋ, sɛ bone-hõ-afore nè ɔhyew-afore nè aduaŋ-afore nè ŋŋo no ara.

46. Sɛ Awurade Yehowa se ni: Emufãm abaŋŋua poŋkɛse a ɛfwɛ apuei no, wɔntom' ara adwumayɛ nna asĩa no, na homeda no so de, wɔ́hĩɛ, na ɔsramfoforo da so nso, wɔ́hĩɛ.

2 Na ɔberempɔŋ no mfi [asɔrefi no] hõfãm' mfa ɔpoŋkɛse no ntwĩronoa kwaŋ so mmegyina ɔpoŋkɛse no apoŋŋua hõ, na asɔfo no mmɔ ne hyew-afɔre nɛ n'asomdwoee-afɔre, na ɔŋkotow nsɔre wɔ ɔpoŋkɛse no apoŋŋua-ase so na omfi adi, na ɔpoŋkɛse no, wɔnnto mu ŋkosi aŋwummere.

3 Na asase no so maŋ no nso ŋkotow nsɔre wɔ ɔpoŋkɛse no ano, home-nna nɛ asramfoforo so, wɔ Yehowa anim.

4. Na ɔhyew-afɔre a ɔberempɔŋ no de bɛbɛrɛ Yehowa no ni: homeda so ŋŋuanteŋ asĩa a wonni dɛm nɛ dwennini a onni dɛm, [5] nɛ aduaŋ-afɔre: odwennini no de, ɛfa, nɛ ŋŋuanteŋ no hõ aduaŋ-afɔre a ne nsa bɛmã, nɛ ŋŋo hĩn a ɛkã ɛfa no hõ;

6 na ɔsramfoforo da so: nantwĩforo a onni dɛm nɛ ŋŋuanteŋ asĩa nɛ dwennini biakõ a wonni dɛm, [7] nɛ nantwĩnini no hõ ɛfa nɛ dwennini no hõ ɛfa na ɔ́mfa nyɛ aduaŋ-afɔre, nɛ ŋŋuanteŋ no de, sɛnea ne nsa bɛsõ so, nɛ ŋŋo hĩn a ɛkã ɛfa hõ.

8. Na sɛ ɔberempɔŋ no rebɛhyɛŋ mu a, ɔ́mfa ɔpoŋkɛse no ntwĩronoa kwaŋ so ŋkɔ mu, na ɔmfa ne kwaŋ no so mfi adi.

9 Na sɛ asase no so maŋ no reba Yehowa anim wɔ afãhyɛ no mu a, nea ɔfa kusũ-fãm poŋkɛse no kwaŋ so ba mu bɛsɔre no, ɔ́mfa kesẽ-fãm poŋkɛse no kwaŋ so mfi adi, na nea ɔfa kesẽ-fãm poŋkɛse ano ba mu no, ɔmfa kusũ-fãm poŋkɛse no ano mfi adi, ɔnnsaŋ mmfa ɔpoŋkɛse a ɔfaa mu baa mu no mu mmfi adi, nà ɔ́nnantew tẽ mfi adi.

10 Na ɔberempɔŋ no, sɛ wɔreba mu a, ɔmfra woŋ mu mmĕra mu, na sɛ worefi adi a, wómfi adi.

11 Na nnapɔnna nɛ afãhyɛ no mu aduaŋ-afɔre nyɛ nantwĩnini hõ ɛfa nɛ dwennini hõ ɛfa, nɛ ŋŋuanteŋ hõ sɛnea ne nsa bɛmã, nɛ ɛfa hõ ŋŋo hĩn.

12 Na sɛ ɔberempɔŋ no bɛbɔ ayamyi ɔhyew-afɔre ana ayamyi asomdwoee-afɔre amã Yehowa a, ɛn'de wɔ́hĩɛ no ɔpoŋkɛse a ɛkyerɛ apuei no, na ɔ́mmɔ ne hyew-afɔre nɛ n'asomdwoee-afɔre sɛnea ɔyɛ homeda so no, na omfi adi; na n'adifi akyi no wɔ́nto poŋkɛse no mu.

13 Na oguanteŋ a wadi afe a onni dɛm na fa bɔ Yehowa ɔhyew-afɔre; anɔpa anɔpa na bɔ;

14 na siesie ɛhõ aduaŋ-afɔre dã anɔpa: ɛfa ŋkyemu-asĩa mu biakõ, nɛ ŋŋo hĩn ŋkyemu-abiesã mu biakõ, sɛ ɛ́mfɔw osĩãm no na ɛnyɛ Yehowa aduaŋ-afɔre; ɛ́nyɛ dã ahyɛde dã yi;

15 na múnsiesie oguanteŋ no nɛ aduaŋafɔre nɛ ŋŋo no dã anɔpa: ɛyɛ dã ɔhyewafɔre.

16 ¶ Sɛ Awurade Yehowa se ni: Sɛ ɔberempɔŋ no yɛ ne mma no bi ayɛ a, n'agyapade ne no, ɛyɛ ne mma no de, woŋ agyapade mu kyɛfã ne no;

17 na sɛ ɔde n'agyapade no bi yɛ ne ŋkoa mu bi ayɛ a, ɛn'de ɛ́nyɛ ne de ŋkosi ahõfadi afe no so, na ɛ́nsaŋ ŋkɔyɛ ɔberempɔŋ no de bio: ɛyɛ ne ŋkõ agyapade, ne mma na ɛ́nyɛ woŋ de.

18 Nanso ɔberempɔŋ no mmfa ɔmamfo no agyapade bi nnsunsum woŋ mmfi woŋ kyɛfã mu; n'aŋkasa ne kyɛfã no bi na ɔ́mfa mmã ne mma na wónni, nea ɛbɛyɛ na wɔampansam me maŋ mu biara amfi woŋ agyapade so.

19 ¶ Ɛnna ɔde me faa ɔkwaŋ a ɛda ɔpoŋkɛse no ŋhyeŋmu no so kɔɔ adammã kroŋkroŋ no a ɛyɛ asɔfo dea a ɛkyerɛ kusũ-fãm no ano, na fwɛ, afã bi wɔ hɔ, wɔ atoe-fãm akyi noho.

20 Na osee me se: Ɛha ne afã a asɔfo no bɛnõa asõdi-hõ-afɔre nɛ bone-hõ-afɔre no na wɔatotõ aduaŋ-afɔre no wɔ hɔ, na wɔamfa amfi adi aŋkɔ ɛhõ-fãm abaŋŋua no so aŋkɔtew ɔmaŋ no hõ.

21 Ɛnna ɔde me fii adi baa ɛhõ-fãm abaŋŋua no so, na ɔmã meseŋ mekɔɔ abaŋŋua no ŋkokoa anaŋ no hõ, na fwɛ, akuã bi wɔ abaŋŋua no ŋkokoa mu mmiakõ mmiakõ;

22 abaŋŋua no ŋkokoa anaŋ mu no na ŋkuã a wɔabram hõ wowɔe a n'atwẽmu [basafã] aduanaŋ na ne terɛw aduasã: ŋkokoam'-ŋkuã anaŋ no nnyĩnã nsusuwi yɛ biakõ;

23 na bamma bi twa anaŋ no mu hyia twẽm, na wɔayeyɛ mmukyia wɔ mmamma no ase de atwa mu ahyia.

24 Na osee me se: Eyinom ne aduan-

nõa-adaṅ a ofi no mu asomfo no nõa ɔmamfo no kum-afɔre wɔ hɔ no.

47. Enna ɔde me saṅ baa asoredaṅ no poṅ ano, na fẅɛ, nsu fi asoredaṅ no apoṅnua-ase resẽṅ kɔ apuei-fãm, nà ɔdaṅ no anim kyerɛ apuei, na nsu no resĩãṅ wɔ ase wɔ ofi no nifã so wɔ afɔre-muka no kesẽ-fãm.

2 Na ɔde me nam kusũ-fãm poṅkɛse no kwaṅ so fii adi, na ɔde me faa mfikyikwaṅ no so kontoṅ baa anim poṅkɛse a ɛkyerɛ apuei no kwaṅ so, na fẅɛ, nsu refi wɔ nifã so resẽṅ.

3 Ɔbarima no fi kɔɔ apuei no, na susuhama kura ne nsam, na osusuu basafã apem, na ɔde me tẅaa nsu no, nsu a ɛkã nãnsa;

4 na osusuu apem, na ɔde me tẅaa nsu no, nsu a ɛkã naṅkrõma; na osusuu apem, na ɔde me tẅae, nsu a ɛkã asẽṅ;

5 na osusuu apem, na ɛyɛ asu a mantumi mantẅa, efisɛ nsu no mu dɔ ayɛ nsu a wɔboro, asu a wontumi ntẅa.

6 Na osee me se: Ɔnipaba, so wuhũ? Na ɔde me nam asu no ano saṅ bae,

7 na mesaṅ mebae no, na fẅɛ, asu no ano nnua bebrẽ pa wɔ ha nè ha.

8 Na osee me se: Nsu yi fi sẽṅ kɔ apuei-fãm dantabaṅ no mu na esiãṅ kɔ [Araba] tataw no so, na ɛkɔ po mu; ɛpo mu na nsu a efi sẽṅ yi kɔ, na asa nsu no yare.

9 Na ebɛba sɛ ɔkãra ɔteasefo nnyĩnã a ɛkã nehõ wɔ bãbiara a asu a ɔboro so yi bɛkɔ hɔ no benyã ṅkwã, na emu nãm bɛdɔsõ bebrẽ pa, efisɛ nsu yi bɛkɔ hɔ, na wɔasa [po no nsu] yare, na ade nnyĩnã anyã ṅkwã wɔ nea asu no kɔ hɔ.

10 Na ebɛba sɛ apofofo bɛgyina so, efi En-gedi kosi En-eglaim bɛyɛ asawu hatabea; emu mpatã bɛyɛ ahorow, sɛ po kɛse mu nãm bebrẽ pa.

11 Ehõ dontori nè atɛkyɛ́ de, wɔrensa: wɔde bɛmã ayɛ ṅkyenɛ.

12 Na asu no kɔṅ so ha nè ha na nnua a wodi [ahorow] nnyĩnã befifi: n'ahabaṅ rempo, na n'aba rensã, ebɛsosow n'asram so, efisɛ ne nsu no, *kroṅkroṅbea na efi sẽṅ; na n'aba bɛyɛ aduaṅ, na n'ahabaṅ ayɛ aduru.

13 ¶ Sɛ Awurade Yehowa se ni: Eyi ne ɔhyɛ a mode bɛkyɛ asase no amã Israel mmusũakuw dumieṅ no adi so; Yosef de nyɛ ṅhama [abieṅ];

14 na móṅkyɛ nni so mmã obiara de nyɛ sɛ ne nua de, sɛ mamã me nsa so wɔ hõ sɛ mede mɛmã mo agya nom no; na asase yi bɛtɔ amã mo na moadi so.

15 Na asase no hye ni:
Ano a ɛda kusũ-fãm: efi po kɛse no ano fa Hetlon kwaṅ a wɔrekɔ Sedad no so,

16 Hamat, Berota, Sibraim a ɛda Damasko nè Hamat hye ntam' no, Haserhatikon[-adantam'] a ɛda Hauran hye hõ no;

17 na ɔhyɛ no fi po nὸ ano kɔ Hasar-enan, Damasko hye, na kusũ-fãm de, ɔhyɛ a ɛda kusũ-fam ne Hamat; na ɛne ano a edi kusũ-fãm no.

18 Na ano a ɛda apuei-fãm ne Yordan a ɛwɔ Hauran nè Damasko nè Gilead ɛnè Israel asase ntam', múnsusuw mfi hye no so ṅkɔ apuei po no ano; na ɛne ano a edi apuei-fãm no.

19 Na ano a ɛda kesẽ-fãm kyerɛ nifã no: efi Tamar kɔ Kades ɔhãm-nsu nam Misraim suboṅ no ano kodu po kɛse no ano; na ɛne ano a ɛkyerɛ nifã wɔ kesẽfãm no.

20 Na ano a ɛda atɔe-fãm ne po kɛse no fi hye no ano arã kosi Hamat ntenteṅso; ɛne ano a edi atɔe no.

21 Na móṅkyɛ asase yi mu mfa, sɛ Israel mmusũakuw no te.

22 Na ɛmmĕra sɛ, ntonto so na móṅkyɛ asase no mfa nni so, mo-nè ananafo a wɔabɛsoɛ mo mu ahɔho a wɔawowo mma wɔ mo mu no, na wónyɛ mo sɛ wɔṅ a wɔwoo wɔṅ wɔ Israel mma mu no, wɔnè mo mmɔ agyapade so ntonto wɔ Israel mmusũakuw no mu;

23 na ɛmmĕra sɛ abusũakuw kõ a ɔnanani bi abɛsoɛ mu hɔho no, ɛhɔ ara na mómmã no n'agyapade. Awurade Yehowa asɛm ni.

48. Na eyinom ne mmusũakuw no diṅ: efi kusũ-fãm awiei, Hetlon kwaṅ ṅkyɛṅmu a wɔrekɔ Hamat, Hasar-enan, Damasko hye, nea ɛkyerɛ kusu-fãm da Hamat ṅkyɛṅmu na ónnyã apuei nè atɔe ano: Dan, [hama, kyefã] biakõ;

2 na nea edi Dan hye so a efi apuei ano de-rekɔ atɔe ano no, Aser de, biakõ;

3 na nea edi Aser hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Naftali de, biakõ;
4 na nea edi Naftali hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Manase de, biakõ;
5 na nea edi Manase hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Efraim de, biakõ;
6 na nea edi Efraim hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Ruben de, biakõ;
7 na nea edi Ruben hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Yuda de, biakõ.
8 Na nea edi Yuda hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no nyę so-mã asase a mómmã so [nyisó a múnyi asase no so] no, ne terɛw [susudemere] mpem aduonu-anum; na n'atŵẽmu nyę sę kyęfã no bi mfi apuei ano ṅkosi atǫe ano, na kroṅkroṅbea no nna mfinimfini;
9 Nyiso [so-mã asase] a múnyi so mmã Yehowa no atŵẽmu nsi [susudemere] mpem aduonu-anum nè ne terɛw pedu.
10 Na woṅ a nyiso kroṅkroṅ yi nyę woṅ de ni: asǫfo de, kusũ-fãm mpem aduonu-anum, atǫe-fãm terɛw pedu, apueifãm terɛw pedu, na kesẽ-fãm atŵẽmu mpem aduonu-anum, na Yehowa kroṅkroṅbea nna mfinimfini;
11 ényę asǫfo de, woṅ a woayę woṅ kroṅkroṅ wǫ Sadok mma mu a woafŵę m'afŵęde a woamfom wǫ Israel mma fom no mu sęnea Lewifo no fome no,
12 na wónnyã asase no nyiso mu nea woayi so, akroṅkronne mu adekroṅkroṅ, wǫ Lewifo no hye hõ.
13 Na Lewifo no nnyã asǫfo hye no ṅkyeṅmu atŵẽmu mpem aduonu-anum nè terɛw pedu; atŵẽmu nnyinã nyę mpem aduonu-anum nè ne terɛw pedu;
14 na woṅntoṅ mu bi, na woṅnsesã; na woṅnnaṅ asase no ade a edi kaṅ no mmmã: nà ęyę kroṅkroṅ mã Yehowa.
15 Na mpem anum a ęka wǫ ne terɛw mu wǫ mpem aduonu-anum no mu no nyę anihũmafo ade mmã kurow no sę woṅ trâbea nè ęhõ asase, na kurow no nna mfinimfini.
16 Na ne nsusuwi ni: kusũ-fãm ano: mpemnaṅ-ahannum, na kesẽ-fãm ano mpemnaṅ-ahannum, na apuei ano mpemnaṅ-ahannum, na atǫe-fãm ano mpemnaṅ-ahannum;
17 na kurow no nnyã mfikyisase wǫ kusũ-fãm ahannu-aduonum nè kesẽ-fãm ahannu-aduonum, nè atǫe fãm ahannu-aduonum nè apuei-fãm ahannu-aduonum.
18 Na nea aka wǫ atŵẽmu mu, wǫ nyiso kroṅkroṅ no ṅkyeṅmu, apuei pedu nè atǫe pedu no, ényna nyiso kroṅkroṅ no ṅkyeṅmu na ne nnǫbae nyę kurow no adŵumayęfo aduaṅ;
19 na kurow no adŵumayęfo de, wǫbefi Israel mmusũakuw nnyinã mu abęyę so adŵuma.
20 Nyiso no nnyinã yę mpem aduonu-anum nè mpem aduonu-anum, munyi so [sę] nyiso kroṅkroṅ no ṅkyemu-anaṅ mu biakõ mfa nyę kurow no de.
21 No ṅkae no nyę ǫberempoṅ no de, nyiso kroṅkroṅ nè kurow no de no hõ ha nè ha, nea ęda nyiso no mpem aduonu-anum no hõ kosi apuei hye so, nè atǫefãm de a ęda mpem aduonu-anum no hõ kosi atǫe hye so mã ęsesę [mmusũakuw no] kyęfã so no, ényę ǫberempoṅ no de, na nyiso kroṅkroṅ nè ofi no kroṅkroṅbea no nna ntam';
22 na efi Lewifo no kyęfã nè kurow no kyęfã a ęda ǫberempoṅ no de no ntam' no so, nea ęda Yuda ǫhye nè Benyamin hye ntam' no nyę ǫberempoṅ no de.
23 Na mmusũakuw a aka no ni:
efi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Benyamin de, biakõ;
24 na nea edi Benyamin hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Simeon de, biakõ;
25 na nea edi Simeon hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Isakar de, biakõ;
26 na nea edi Isakar hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Sebulon de, biakõ;
27 na nea edi Sebulon hye so fi apuei ano de-rekǫ atǫe ano no, Gad de, biakõ;
28 na Gad hye a ęwǫ kesẽ-fãm ano a ękyerę nifã no so, ǫhye no mfi Tamar mfa Kades ǫhãm-nsu nè [Misraim] suboṅ no ano ṅkosi po kęse no ano.
29 Eyi ne asase a mómfa ntonto ṅkyę mmã Israel mmusũakuw nni so no, na eyinom ne woṅ kyęfã, Awurade Yehowa asem ni.
30 ¶ Na eyinom ne kurow no adifi no: kusũ-fãm ano nsusuwi si mpemnaṅ-ahannum;

31 na kurow no apoṅkɛse no wowɔ Israel mmusũakuw no diṅ: kusũ-fãm apoṅkɛse abiɛsã: Ruben poṅkɛse, biakõ, Yuda poṅkɛse, biakõ, Lewi poṅkɛse, biakõ;

32 na apuei-fãm ano de: mpemnaṅ-ahannum, nɛ̀ apoṅkɛse abiɛsã: Yosef poṅkɛse, biakõ, Benyamin poṅkɛse, biakõ, Dan poṅkɛse, biakõ;

33 na kesẽ-fãm ano nsusuwi: mpemnaṅ-ahannum, nɛ̀ apoṅkɛse abiɛsã: Simeon poṅkɛse, biakõ, Isakar poṅkɛse, biakõ, Sebulon poṅkɛse, biakõ;

34 atɔe-fãm ano de: mpemnaṅ-ahannum, n'apoṅkɛse abiɛsã: Gad poṅkɛse, biakõ, Aser poṅkɛse, biakõ, Naftali poṅkɛse, biakõ.

35 Nea etŵa hõ hyia si mpem duṅwotŵɛ.

Na efi da no so no kurow no diṅ ne: Yehowa-samma, Yehowa wɔ hɔ!

ODIYIFO DANIEL ṄHÕMA.

1. Yuda ɔhene Yoiakim afe a ɛto so abiɛsã mu no Babel hene Nebukadnesar baa Yerusalem, na ɔbɛkãɛ hiaa mu.

2 Na Awurade de Yuda ɔhene Yoiakim nɛ̀ Nyaṅkõpoṅ fi nneɛma no bi hyɛɛ ne nsa, na ɔde kɔɔ Sinar asase so de kɔɔ ne nyame fi, na ɔde ṅṅŵinne no kɔɔ ne nyame adekoradaṅ mu.

3 ¶ Na ɔhene kã kyerɛɛ n'apiafo hene Aspenas, sɛ ɔmfa Israel mma mu, ahene asefo nɛ̀ mmapomma no mu, [4] mmerantewa a woṅ hõ nni dɛm na woṅ hõ yɛ fɛ, na woṅ ani atew wɔ nyansa nnyinã mu, na wonim de na wohũ nimdɛɛ mu, na wɔbetumi agyina ɔhene abaṅ mu, na ɔṅkyerɛ woṅ mmã wonsũa Kaldeafo ṅhõma nɛ̀ kasa.

5 Na ɔhene yii woṅ ahennuaṅ no bi, da de wɔ ne da mu, nɛ̀ nsã a ɔnom no bi, sɛ wónyɛṅ woṅ mfe abiɛsã; na ɛno akyi wómmegyina ɔhene anim.

6 Na woṅ mu bi a wofi Yuda mma mu ne Daniel, Hanania, Misael nɛ̀ Asaria;

7 na apiafo hene too woṅ diṅ, ɔtoo Daniel Beltesásar, na ɔtoo Hanania Sadrak, na ɔtoo Misael Mesak, na ɔtoo Asaria Abed-nego.

8 ¶ Na Daniel boo ne tirim sɛ oremfa ɔhene nnuaṅ nɛ̀ nsã a ɔnom no ṅṅu nehõ fi, na ɔsĕrɛɛ apiafo hene no, *na* waṅṅu ne hõ fi.

9 Na Onyaṅkõpoṅ mãã Daniel nyãã apiafo hene no anim adɔɛ nɛ̀ mmɔborohunu.

10 Na apiafo hene no see Daniel se: Misuro me wura ɔhene a wayi mo aduaṅ nɛ̀ mo anonne no, na ɛdeṅ nti na óṅhũ mo anim sɛ ɛyɛ mmɔbɔmɔbɔ seṅ mo afɛ so mmerantewa, na moamã me ti atõ wɔ ɔhene anim?

11 Enna Daniel see Melsar a apiafo hene de no asi Daniel, Hanania, Misael nɛ̀ Asaria so no se:

12 Sɔ wo ṅkoa fŵɛ dadu ɛ, na wómmã yɛṅ afumduaṅ nni nɛ̀ nsu nnom,

13 na wode wo ani afŵɛ yeṅ nɛ̀ mmerantewa a wodi ahennuaṅ no anim, na senea wobehũ no wo-nɛ̀ wo ṅkoa adi.

14 Enna otiee woṅ wɔ asem yi mu, na osoo woṅ fŵɛɛ dadu.

15 Na dadu no ŵiee ɔdu no, wohũũ woṅ anim sɛ ɛyɛ fɛ na woṅ hõnam aba woṅ hõ seṅ mmerantewa nnyinã a wodii ahennuaṅ no.

16 Enna Melsar yi woṅ aduampa nɛ̀ nsã a wɔbɛnom no, na ɔmã woṅ afumduaṅ.

17 ¶ Na mmerantewa bãnaṅ yi, Onyaṅkõpoṅ mãã woṅ ṅhõma nɛ̀ nyansa nnyi-

nā mu nimdeɛ nè anitew, na Daniel nyāā aniso-ade-hū nè adae nnyīnā mu ṅhūmu.

18 Na bere a ǫhene kāe sɛ wǫ́mfa wǫṅ mmĕra no dui no, apiafohene no de wǫṅ baa Nebukadnesar anim.

19 Na ǫhene nè wǫṅ kasae, na wǫaṅhū woṅ nnyīnā mu nea ǫte sɛ Daniel, Hanania, Misael nè Asaria; na wǫbegyinaa ǫhene anim.

20 Na nyansa nè ṅhūmu asɛm biara a ǫhene bisaa wǫṅ no, ohūū wǫṅ sɛ wǫkyeṅ akurukyirewfo nè ṅkrāmofo nnyīnā a wǫwǫ n'ahenni nnyīnā mu mpeṅ du.

21 Na Daniel trāā hǫ koduu ǫhene Kores afe a edi kaṅ so.

2. Na Nebukadnesar ahenni afe a etia abieṅ no Nebukadnesar sōsōō adae bi, na ne hoṅhom hō yeraw no, na ne nna fii no so kǫe.

2 Ɛnna ǫhene kāe sɛ wǫ́ṅkǫfrɛ akurukyerewfo nè ṅkrāmofo nè ntafowayifo nè Kasdifo mmĕra, na wǫmmɛkycrɛ ǫhene n'adae no. Na wǫbae begyinaa ǫhene anim.

3 Na ǫhene see wǫṅ se: Masō dae bi, na me hoṅhom hō yeraw me sɛ mehū dae no.

4 Na Kasdifo no kā kyerɛɛ ǫhene wǫ Aram kasa mu se: Ǫhene nnyā ṅkwā dā! kā wo dae no kyerɛ wo ṅkoa, na yɛ́ṅkyerɛ ase.

5 Ǫhene buae see Kasdifo no se: Asɛm no afi me mu kǫ; sɛ moaṅkyerɛ me ǫdae no nè n'ase a, wǫbetŵitŵa mo asiṅasiṅ, na wǫadaṅ mo afi sumāna;

6 na sɛ mokyerɛ me ǫdae no nè n'ase a, mobenyā me hǫ akyɛde nè ayɛyɛde nè nīdi kɛse; enti mǫ́ṅkyerɛ me ǫdae no nè n'ase.

7 Wobuae bio se: Mā ǫhene ṅkā ǫdae no ṅkyerɛ ne ṅkoa, na yɛ́ṅkyerɛ ase.

8 Ǫhene buae se: Minim ampa sɛ moregye bere, esiane sɛ muhū sɛ asɛm no afi me mu kǫ.

9 Sɛ moaṅkyerɛ me ǫdae no a, asɛm biakō pɛ na ɛda mo hǫ, na mudŵeṅ atosɛm nè nnādā sɛ morebɛkā wǫ m'anim de-akosi sɛ bere no bɛsakra; enti mǫ́ṅkā me ǫdae no, na míṅhū sɛ mobɛkyerɛ me ase.

10 Kasdifo no buae wǫ ǫhene anim se: Onipa bi nni asase so a obetumi akyerɛ ǫhene asɛm yi, enti nso ǫhene kɛse nè tumfoǫ biara ammisa okurukyerewfo nè krāmoni nè kasdini biara hǫ asɛm a ɛte sɛ pɛṅ;

11 na asɛm a ǫhene bisa yɛ deṅ dodo, na ǫfoforo bi nni hǫ a obetumi akyerɛ wǫ ǫhene anim, gye anyame a wǫṅ trābea nni hōnam ṅkyɛṅ.

12 Ɛno nti na ǫhene bo fuwi, na n'ani beree kɛse, na ǫkāe sɛ wǫ́nsɛe Babel anyansafo nnyīnā.

13 Na mmāra fii sɛ wǫ́ṅkum anyansafo no, na wǫfŵefŵɛɛ Daniel nè ne mfɛfo sɛ wǫbekum wǫṅ.

14 ¶ Ɛno na Daniel kāā nea ɛbɛdaṅ agyina nè mmāra no kyerɛɛ ǫhene abrafohene Ariok a ofii sɛ orekokum Babel anyansafo no;

15 obuae see Ariok, ǫhene safohene no, se: Ɛdeṅ nti na mmāra a eyɛ deṅ yi fii hene anim? Ɛnna Ariok kāā asɛm no kyerɛɛ Daniel.

16 Na Daniel kǫe kɔsĕrɛɛ ǫhene se: ǫ́mmā no bere na wakyerɛ ǫhene ṅkyerɛase no.

17 Ɛnna Daniel fi kǫǫ ne fi, na ǫkǫkāā asɛm no kyerɛɛ ne mfɛfo Hanania, Misael nè Asaria, [18] sɛ wǫ́nsĕrɛ ǫsoro Nyaṅkōpoṅ hǫ mmǫborohunu wǫ ahintasɛm no hō, na wǫansɛe Daniel nè ne mfɛfo aṅkā Babel anyansafo a aka no hō.

19 ¶ Ɛnna woyii ahintasɛm no kyerɛɛ Daniel wǫ anadŵo aniso-ade-hū mu. Ɛnna Daniel hyiraa ǫsoro Nyaṅkōpoṅ;

20 Daniel buae se: Ɲhyira ṅkā Onyaṅkōpoṅ diṅ dā dā, sɛ nyansa nè tumi, ǫno na ɛwǫ no;

21 ǫno na ǫsakra bere nè nna; otu ahene so, na ǫmā ahene so; ǫmā anyansafo nyansa, na ǫmā wǫṅ a wonnim ṅhūmu nimdeɛ;

22 óyì nea emu dǫ nè nea ahintaw adi, onim nea ɛwǫ esūm mu, na haṅṅ nè no te.

23 Wo, m'agya nom Nyaṅkōpoṅ, na meda wo ase miyi wo ayɛ, sɛ woamā me nyansa nè tumi, na afei woayi nea yeserɛɛ wo akyerɛ me, sɛ woamā yeahū ǫhene asɛm no.

24 ¶ Ɛno nti Daniel kǫǫ mu wǫ Ariok a ǫhene ayi no sɛ ǫ́nsɛe Babel anyansafo no ṅkyeṅ; ǫkǫe na sɛ okosee no ni: Babel anyansafo no, nsɛe wǫṅ; fa me kǫ

mu wọ ọhene anim, na méńkyerẹ ọhene ase.

25 Enna Ariok yẹẹ nehõ hare de Daniel kọọ mu wọ ọhene anim, na sẹ osee no ni: Mahũ Yuda atukọfo no mu barima bi a ọbẹkyerẹ ọhene ase.

26 Ọhene buae see Daniel a ne diń de Beltesásar se: So wobetumi akyerẹ me ọdae a mihũi nè ne ńkyerease?

27 Daniel buae wọ ọhene anim se: Ahintasẹm a ọhene bisa no, anyansafo, ńkrãmofo, akurukyerewfo, nyańkõnnekyerefo rentumi ńkyerẹ ọhene;

28 nso Nyańkõpọń bi wọ ọsoro a oyi ahintasẹm adi na ọkyerẹ ọhene Nebukadnesar nea ẹrebẹba dakyẽ. Wo dae nè wo tirim adehũ a woda wo mpa so no wuhũi no ni:

29. Wo, ọhene, wo adẅene soree wo tirim wọ wo mpa so wọ nea eyi akyi ẹbẹba no hõ, na nea oyi ahintasẹm adi no amã woahũ nea ẹrebẹba no.

30 Na me de, ẹnyẹ nyansa a ẹwọ me mu seń ateasefo nnyinã nti na wọayi ahintasẹm yi akyerẹ me, na nea ẹbẹyẹ na wọakyerẹ ọhene ńkyerease no, na woahũ wo kõma mu adẅene no ntia.

31 ¶ Wo, ọhene, worefẅẹ, na fẅẹ, ohoni kẹse bi ni; ohoni no sõ, na ẹhărań hyeńń; egyinaa wo anim na ẹhõ yẹ hũ.

32 Ohoni no ni: ne ti yẹ sika pa, ne koko nè n'abasa yẹ dẅetẹ, ne yafunu nè n'aseń yẹ kọbere;

33 n'asẽrẹ yẹ dade, n'anań mu bi yẹ dade, na emu bi yẹ ẹfa.

34 Wode fẅẹ ara kosii sẹ ọbo bi tewe a nsa ańkã a ẹbẹbọọ ohoni no anań a ẹyẹ dade nè fa no, na ebubuu no dukuduku;

35 ẹno mu na dade, ẹfa, kọbere, dẅetẹ nè sika no bubuu dukuduku prẹkõ pẹ, na ẹyẹe sẹ ahõhurubere mu aẅiporowẽ so ntẹtẹwa, na mframa sesaw kọẹ, na wọańhũ bãbi ara a ẹbẹyẹ biribi bio; na ọbo a ẹbọọ ohoni no yẹẹ bepọw kẹse, na ẹyẹẹ asase nnyinã so mã.

36 Ọdae no ni, na yẹbẹkã ne ńkyerease nso wọ ọhene anim.

37 ¶ Wo, ọhene, woyẹ ahene mu hene a ọsoro Nyańkõpọń de ahenni, tumi, ahõọdeń nè anuonyam amã wo,

38 na bãbi ara a nnipa nma, wuram nmoa nè ẅim nnõmã te no, ọde wọń ahyẹ wo nsa, na ọde wo adi woń nnyinã so: wone sika ti no.

39 Na wo akyi na ahenni foforo bẹsọre a ennu wo de anaṅmu, nè ahenni a ẹto so abiẹsã foforo a ẹyẹ kọbere a ebedi asase nnyinã so.

40 Na ahenni a ẹto so anań bẹyẹ deń sẹ dade; sẹ dade bubu na ẹyam adẹ nnyinã no, sẹ dade a ẹbobọ ade ara na ebebubu na abobọ ẹno nnyinã.

41 Na sẹ wuhũũ anań nè anansoã a emu bi yẹ ọńwemfo fa na emu bi yẹ dade no, ẹbẹyẹ ahenni a emu apãpae, nso dade deńyẹ no bẹtrã mu, sẹnea wuhũi sẹ dọte [ọńwemmó] afrafra dade no mu no.

42 Na anansoã a emu bi yẹ dade na ebi yẹ fa no, ahenni no fã bi bẹyẹ deń, na emu bi bẹyẹ merẹw;

43 na sẹ wuhũũ dọte sẹ afrafra dade no, nnipa no bedi afra wọ wọń asefo mu, na woremfomfam wọń hõ, sẹnea dade nnyã ẹfa mu afrayé no.

44 Na ahene no nna no mu no ọsoro Nyańkõpọń bẹmã ahenni a wọrensẹẹ no da na worennyaw n'ahenni mmã ọmań foforo bi so, na ebebubu ahenni horow no nnyinã amã asã, na ẹno de, ebegyina dã.

45 Ẹno nti wuhũi sẹ ọbo tew fii bepọw no hõ a nsa ańkã, na ebebubuu dade, kọbere, ẹfa, dẅetẹ nè sika dukuduku no. — Onyańkõpọń kẹse no akyerẹ ọhene nea eyi akyi ẹbẹba no, na ọdae no wom' na ne ńkyerease yẹ nokware.

46 ¶ Ẹno na ọhene Nebukadnesar de n'anim butuwi, na ọkotow Daniel, na ọkãe sẹ wọmmọ no aduań-afore nè ohũãm-afore.

47 Ọhene buaa Daniel se: Nokware so sẹ mo Nyańkõpọń yẹ anyame mu Nyame nè ahene wura nè nea oyi ahintasẹm adi, sẹ woatumi ayi sã ahintasem yi adi.

48 Enna ọhene yẹẹ Daniel kẹse, na ọmãã no ayẹyẹde akẹse bebrẽ, na ọmã odii Babel asase nnyinã so tumi, nè Babel anyansafo nnyinã so mpanyimfo mu titiriw.

49 Na Daniel sẽrẹẹ ọhene, na ọde Sadrak, Mesak nè Abed-nego sisii Babel asase so fẅẹ so; na Daniel de, ọtrãã ọhene abań mu.

3. Ohene Nebukadnesar yɛɛ sika ohoni a ne tenteń si basafã aduosĩa na ne tetrɛtɛ si basafã asĩa, ɔde sii Dura asasetaw so wɔ Babel asase so.

2 Na ɔhene Nebukadnesar somae sɛ wɔńkohyiahyia amantamhene, mmakõma nè amradofo, atemmufo mpanyiń, asannãfo, mmărakyerɛfo, atemmufo nè nsase no so atumfo nnyĩnã mmĕra ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii hɔ no, dŵira.

3 Enna amantamhene, mmakõma nè amradofo, atemmufo mpanyiń, sannãfo, mmărakyerɛfo nè nsase no so atumfo nnyĩnã behyiae sɛ wɔbedŵira ohoni a ɔhene Nebukadnesar de sii hɔ no, na wɔbegyinaa ohoni a Nebukadnesar de sii hɔ no anim.

4 Na ɛsɛń bi tɛɛm' denneń se: Mo ńkurofo, amań nè ɔkasa horow, worese mo sɛ:

5 ɔbere a mobɛte abɛń, odurugya, ɔsańkũ, sambuka-sańkũ, bɛnta-sańkũ, bɔtɔwa nè nsańkũ ahorow nnyĩnã gyigye no, móńfŵe fam nsɔre sika honi a ɔhene Nebukadnesar de asi hɔ no;

6 na nea ɔreńfŵe ase nsɔre no, dɔń no ara mu wɔde no bɛto ogya a ɛrefram fõnonõ mu.

7 Ne sã nti amań no nnyĩnã tee abɛń, odurugya, ɔsańkũ, sambuka-sańkũ, bɛnta-sańkũ, bɔtɔwa nè nsańkũ ahorow nnyĩnã no gyigye ara pɛ no, amań, ńkurofo nè ɔkasa horow no nnyĩnã fŵefŵee ase sɔree sika honi a ɔhene Nebukadnesar de asi hɔ no.

8 ¶ Ne sã nti bere no ara mu Kasdifo bi bae bɛtõtõõ Yudafo no ano;

9 wobuae see ɔhene Nebukadnesar se: Ohene nnyã ńkwã dã!

10 Wo, ɔhene, woahyɛ mmăra sɛ onipa biara a ɔbɛte abɛń, odurugya, ɔsańkũ, sambuka-sańkũ, bɛnta-sańkũ, bɔtɔwa nè nsańkũ ahorow nnyĩnã gyigye no, ɔńfŵe ase nsɔre sika ohoni no,

11 na nea wańfŵe ase ansɔre no, wɔde no bɛto ogya a ɛrefram fõnonõ mu:

12 Yudafo bi wɔ hɔ a wɔde wɔń asisi Babel asase so fŵɛ so, Sadrak, Mesak nè Abed-nego; mmarima yi mmú wo, ɔhene; wɔnsóm wo anyame, na wɔnsɔre sika ohoni a wɔde asi hɔ no.

13. Eno na Nebukadnesar de abufuw nè anibere kãe sɛ wɔńkofa Sadrak, Mesak nè Abed-nego mmĕra. Enna wɔde mmarima yi baa ɔhene anim.

14 Nebukadnesar buae see wɔń se: So ɛyɛ mo ɔboayé, Sadrak, Mesak nè Abednego? m'anyame no, mo na monsóm wɔń, na monsɔre sika ohoni a mede masi hɔ no?

15 Afei de, sɛ moasiesie mohõ sɛ bere a mobɛte abɛń, odurugya, ɔsańkũ, sambuka-sańkũ, bɛnta-sańkũ, bɔtɔwa nè nsańkũ ahorow nnyĩnã gyigye no mobɛfŵe ase asɔre ohoni a mayɛ no a...; na sɛ moansɔre a, dɔń no ara mu wɔde mo begu gya a ɛrefram fõnonõ no mu, na hena ne Nyańkõpɔń a obeyi mo afi me nsam?

16 Sadrak, Mesak nè Abed-nego buae see ɔhene Nebukadnesar se: Enhĩa yɛń sɛ yebebua wo eyi hõ asɛm bi.

17 Fŵɛ, yeń Nyańkõpɔń a yɛsom no no betumi ayi yeń afi ogya a ɛrefram fõnonõ no mu, na obegye yeń afi wo, ɔhene, nsam;

18 na sɛ ɛnyɛ sã a, ɔhene, hũ sɛ yɛrensom wo anyame, na yɛrensɔre sika ohoni a wɔde asi hɔ no.

19. Eno na abufuhyew hyɛɛ Nebukadnesar mã, na n'anim tebea sakra hyɛɛ Sadrak, Mesak nè Abed-nego; obuae kãe sɛ wɔmmã fõnonõ no mu nnɔ mpeń asoń ńkyeń nea ɛyɛɛ wɔń sɛ adɔ,

20 na ɔhyɛɛ mmarima bi, ne dɔm mu mmarima ahõɔdeńfo, sɛ wɔńkyere Sadrak, Mesak nè Abed-nego mfa wɔń ńkogu gya a ɛrefram fõnonõ no mu.

21 Enna wɔkyekyerɛɛ mmarima yi wɔ wɔń ntŵontŵo, wɔń ntade nè wɔń mmotiri nè wɔń ntama mu, na wɔtow wɔń guu gya a ɛrefram fõnonõ no mu.

22 Eno nti, sɛ ɔhene asɛm no mu yɛ deń na fõnonõ no adɔ hyerehyere aboro so nti, mmarima a wɔde Sadrak, Mesak nè Abed-nego kɔforoe no, ogyaframa no kum wɔń.

23 Na mmarima bãsã yi, Sadrak, Mesak nè Abed-nego a wɔakyekyere wɔń no fŵefŵee gya a ɛrefram fõnonõ no mu.

24. Enna ɔhene Nebukadnesar hõ dŵiriw no, na ɔsɔree ntɛmntɛm, obuae see n'agyinafo se: So ɛnyɛ mmarima bãsã na yɛkyeree wɔń guu gya no mu? Wobuae see ɔhene no se: Ampa, ɔhene.

25 Obuae se: Fŵɛ, mihũ mmarima bã-

naṅ a wǫasãṅ wǫṅ sɛ̃ wǫnennam gya no mu, na wǫṅ hõ ntǫǫ kyɛ̃mã ɛ, na nea ǫto so bãnaṅ no tebea te sɛ̃ anyame ba bi!

26 Ɛnna Nebukadnesar bɛṅ gya a ɛrefram fõnonõ no ano, obuae se: Sadrak, Mesak nɛ̀ Abed-nego, ǫsorosoro Nyaṅkõpǫṅ ṅkoa, múmfi adi mmɛ̃ra! Ɛnna Sadrak, Mesak nɛ̀ Abed-nego fii adi fii gya no mu.

27 Na amantamhene, mmakõma nɛ̀ amradofo nɛ̀ ǫhene agyinafo hyiae bɛfẅɛɛ mmarima yi, sɛ̃ ogya annyã wǫṅ hõnam so tumi, na woṅ ti so ṅhwī aṅhyew, na wǫṅ ntẅontẅo ansakra, na ogya no hõ hũã amfa wǫṅ hõ.

28 Nebukadnesar buae se: Ṅhyira ne Sadrak, Mesak nɛ̀ Abed-nego Nyaṅkõpǫṅ a wasoma ne bǫfo na wabeyi ne ṅkoa a wǫde wǫṅhõ too no so na wǫsakraa ǫhene asɛm na wǫde wǫṅ hõnam mãe, nea ɛbɛyɛ na wǫrensom na wǫrensǫre anyame biara sɛ̃ woṅ Nyaṅkõpǫṅ.

29 Na me na mehyɛ mmãra sɛ̃, ǫmaṅ, ṅkurofo nɛ̀ kasa nnyīnã mu biara a ǫkã Sadrak, Mesak nɛ̀ Abed-nego Nyaṅkõpǫṅ hõ abususɛm no, wǫbetẅitẅa no asiṅasiṅ, na wǫamã ne fi ayɛ̃ sumãna, efisɛ̃ Onyaṅkõpǫṅ bi nni hǫ a obetumi agye onipa sɛ̃.

30 Ɛnna ǫhene mãã Sadrak, Mesak nɛ̀ Abed-nego dii yiye wǫ Babel asase so.

4.*) ,Ǫhene Nebukadnesar de eyi kǫmã amaṅ, ṅkurofo nɛ̀ kasa horow nnyīnã a wǫte asase nnyīnã so: Asomdẅoee nnõ mo sõ!

2 Nsɛṅkyerɛne nɛ̀ aṅwõṅwãde a ǫsorosoro Nyaṅkõpǫṅ ayɛ̃ me no, ayɛ̃ me fɛ̃ sɛ̃ mɛkã makyerɛ̃.

3 Ne nsɛṅkyerɛne sõsõe dɛṅ ara! na n'aṅwõṅwãde yɛ̃ dɛṅ dɛṅ ara! n'ahenni yɛ̃ dã ahenni, na ne tumi wǫ awo-ntoatoaso nnyīnã so.

4 Me, Nebukadnesar, mete me fi dẅõdẅõ, na me hõ kã me hõ wǫ m'abaṅ mu;

5 na mihũũ ǫdae bi a eyii me hũ, na me mpa so adẅene nɛ̀ me tirim ade-hũ haw me.

6 Na mehyɛɛ mmãra sɛ̃ wǫ́mfa Babel anyansafo mmɛ̃ra m'anim, na wǫmmɛkyerɛ̃ me ǫdae no ase.

7 Ɛnna kurukyerewfo, ṅkrãmofo, kasdifo nɛ̀ nyaṅkõnnekyerɛfo bae, na mekãã ǫdae no wǫ woṅ anim, na ase de, wǫaṅkyerɛ̃ me.

8 Na akyiri no Daniel a wǫfrɛ̃ no Beltɛ̃sãsar (sɛ̃ me nyame no diṅ te no) na anyame kroṅkroṅ hoṅhom wǫ no mu no baa m'anim, na mekãã ǫdae no wǫ n'anim:

9 Beltɛ̃sãsar, kurukyerewfo panyiṅ, sɛ̃ minim sɛ̃ anyame kroṅkroṅ hoṅhom wǫ wo mu na ahintasɛm biara nyɛ́ wo deṅ nti, kã me dae mu adehũ a mihũi nɛ̀ ne ṅkyerɛase!

10. Na me tirim ade a mihũi wǫ me mpa so no ni: Merefẅɛ̃, na fẅɛ̃, dua bi si asase mfinimfini a ɛware tenteṅ;

11 dua no sõ na ɛyɛ̃ deṅ, na ne tenteṅ koduu soro, na wohũ kodu asase nnyīnã ano;

12 ɛso ahabaṅ yɛ̃ fɛ̃, na n'aba sõ, na aduaṅ wǫ mu mã nnipa nnyīnã; wuram mmoa tete ne ṅẅini ase, na ẅim' nnõmã sisi n'abã so, na ǫhõnam nnyīnã didi hõ.

13 Merefẅɛ̃ me tirim ade a mihũi wǫ me mpa so no mu, na fẅɛ̃, ǫẅɛmfo kroṅkroṅ bi fi soro durui;

14 ǫtɛɛɛm' denneṅ na ǫkãe sɛ̃ se: Móntow dua no ntẅitẅa n'abã! mómporow n'ahabaṅ mpansam n'aba! mmoa ṅnuaṅ mfi ase, na nnõmã mfi n'abã so!

15 nanso múnnyaw ne dunsiṅ wǫ asase mu, wǫ dade nɛ̀ kobere mpokyerɛ̃ mu, wǫ petɛ̃ so ṅwura mu, na ǫsoro bosu mfǫw no, na ǫ-nɛ̀ mmoa nni asase so ahabaṅ;

16 ne kõma nsakra na anyɛ onipa de bio, na wǫ́mmã no aboa kõma, na mmere nsoṅ ntẅa ne ti so.

17 Aẅɛmfo agyina so na asɛm yi gyinae, na akroṅkroṅfo asɛm so na ade yi sii, nea ɛbɛyɛ na ateasefo ahũ se: nea ǫwǫ ǫsorosoro na odi nnipa ahenni so tumi, na ǫde mã obiara a ǫpɛ̃, na ǫde nnipa mu ǫhõbɛ̃rɛasefo si so.

18 Ǫdae yi na me, ǫhene Nebukadnesar, mihũi; na afei wo, Beltesasar, kã ne ṅkyerɛase, efisɛ̃ m'ahenni mu anyansafo nnyīnã ntumi ṅkyerɛ̃ me ase, na wo de, wobetumi, sɛ̃ anyame kroṅkroṅ hoṅhom wǫ wo mu ntia.

19 ¶ Ɛnna Daniel a ne diṅ de Beltesasar hõ dẅiriw no kakra ara gyɛ̃ṅṅ, na

---

*) 4, 1—37. Heb. 3, 31—33. 4, 1—34.)

n'adwɛ̃ne haw no.' Ọhene buae se: Beltesasar, mmã ọdae no nɛ̀ ne ńkyerɛase ńńhaw wo. ,Beltesasar buae se: Ańkã mã ọdae no mfa wọn a wokyi wo na ne ńkyerɛase mfa wo atamfo hõ!

20 Dua a wuhũi a ɛsõ na ɛyɛ deń a ne tenteń kọpem soro na wohũ wọ asase nnyīnã so, [21] na n'ahabań yɛ fɛ na n'aba sõ na aduań wọ mu mã nnipa nnyinã, na wuram mmoa tete ase na ŵim nnõmã sisi n'abã so no:

22 ɛne wo, ọhenɛ a wosõ na woyɛ deń na wo kɛseyɛ dõsõ kodu soro na wo tumidi du asase ano.

23 Na sɛ ọhene hũũ ọŵemfo krońkroń bi sɛ ofi soro durui se: Móntow dua no nsɛe no, nanso múnnyaw ne dunsiń wọ asase mu, wọ dade nɛ̀ kọbere mpokyerɛ mu, wọ petɛ̃ so ńwura mu, na ọsoro bosu mfow no, na ọ-nɛ̀ wuram mmoa nnidi ńkosi mmere nsoń betŵa ne ti so: —

24 ọhene, ńkyerɛase no ni, na ọsorosoroni hyɛbea a ɛbɛba me wura ọhene so ni:

25 wọbetu wo afi nnipa mu, na wo-nɛ̀ wuram mmoa atrã, na wọamã woaŵe ńwura sɛ anantŵi, na ọsoro bosu afow wo, na mmere nsoń atŵa wo ti so, akosi sɛ wobehũ sɛ, ọsorosoroni no di nnipa ahenni so tumi, na ọde mã obiara a ọpɛ.

26 Na sɛ wọkãe sɛ wónnyaw dua no dunsiń no: — sɛ wunyã hũ sɛ ọsoro na edi tumi no a, wo ahenni begyina amã wo.

27 Enti, ọhene, mã m'afotu nyɛ wo fɛ, na fa trɛnɛ̃ kã wo bone gu, na fa ahĩafo ayɛyɛ sesã wo amumoyɛ, sɛ ebia ɛbɛmã wo yiyedi akyɛ.'

28 ¶ Ɛyinom nnyīnã baa ọhene Nebukadnesar so.

29 Asram dumień ŵiee odu no, ọnennam Babel ahenni abań so;

30 ọhene no buae se: So ɛnyɛ Babel kɛse a makyekye mayɛ ahenni gyinabea wọ me tumi deńyɛ so na m'anuonyam agye diń no ni ana?

31 Asɛm no da so wọ ọhene anom no, ɛnɛ̃ bi fi soro bae se: Wo, ọhene Nebukadnesar, na wose wo se: ahenni no atu afi wo nsam;

32 na wọbɛpam wo afi nnipa mu, na wo-nɛ̀ wuram mmoa atrã, na wọamã woaŵe ńwura sɛ anantŵi, na mmere nsoń atŵa wo ti so, de-akosi sɛ wobehũ sɛ ọsorosoroni no na odi nnipa ahenni so tumi, na ọde mã nea ọpɛ no.

33 Doń no mu ara na asɛm no baa Nebukadnesar so, na wọpam no fii nnipa mu, na odii wura sɛ anantŵi, na ọsoro bosu fọw ne hõnam, de-kosii sɛ ne ńhwī fuwi sɛ ọkọre ntakăra, na n'awɛrɛw yɛɛ sɛ nnõmã de.

34. ,Na nna no akyi no me, Nebukadnesar, memãã m'ani so mefŵɛɛ ọsoro, na m'adwɛne sań ba mãã me, na mihyiraa ọsorosoroni no, na mekamfoo nea ọte ase dã no miyii no ayɛ, sɛ ne tumi yɛ dã otumi na n'ahenni wọ awo-ntoatoaso nnyīnã so;

35 na asase so tefo nnyīnã, wommú wọn ahuro, na ọde ọsoro asafo nɛ̀ asase so tefo yɛ sɛnea ọpɛ, na obi nni họ a ọbɛbọ ne nsa akyene na wase no se: woyɛ deń ni?

36. Ɛbere no mu ara m'adwɛne sań baa me mu, na nea ɛyɛɛ na m'ahenni agye diń bio nti, m'anuonyam nɛ̀ me hărań sań baa me so, na m'agyinafo nɛ̀ m'aberempoń bepɛɛ me, na wode me sii m'ahenni so bio, na wọde tumi a ɛseń kań de mãã me.

37 Afei me, Nebukadnesar, mekamfo ọsoro hene memã no so miyi no ayɛ, sɛ ne nneyɛɛ nnyinã yɛ nokware, na n'akwań yɛ atɛntrɛnɛ̃, na wọn a wọnam ahantań so no, otumi wọn asebɛ̃rɛ.'

5. Ọhene Belsasar tow n'aberempoń apem poń kɛse, na ọnom nsã wọ apem no anim.

2 Nsã no tee no dɛw mu no, Belsasar kãe sɛ wómfa sika nɛ̀ dŵetɛ ńńŵinne a n'agya Nebukadnesar akọfa afi asoredań a ɛwọ Yerusalem no mu no mmɛ̃ra, na ọhene nɛ̀ n'aberempoń nɛ̀ ne yere nom nɛ̀ ne yefam nom nnõm mu.

3 Ɛnna wọde sika ńńŵinne a wọkọfa fii Nyańkõpoń asorefi a ɛwọ Yerusalem no mu no bae, na ọhene nɛ̀ n'aberempoń, ne yere nom nɛ̀ ne yefam nom nõm mu;

4 wọnõnnõm nsã na wọkamfoo sika nɛ̀ dŵetɛ nɛ̀ kọbere nɛ̀ dade nɛ̀ dua nɛ̀ bo anyame no.

5 ¶ Doń no mu ara na onipa nsa so nsateã fi bae bɛkyerɛw ahennań no fasu no akado so, wọ kaneadua no anim, na ọhene hũũ nsa a ɛkyerɛwe no ano.

6 Enna ǫhene anim daṅe, na n'adẅene haw no, na n'aseṅmu ṅhama hodẅowe, na ne ṅkotodẅe kã bobǫǫm' biribiri.

7 Ǫhene no tẽẽem' denneṅ se wǫmfa ṅkrãmofo, kasdifo nè nyaṅkõnnekyerẹfo mmĕra; ǫhene no buae see Babel anyansafo no se: Obiara a ǫbẹkaṅ kyerẹw yi na wakyerẹ me ase no, wǫbefura no taṅkǫkǫ̃, na sika ntẅeabaṅ agu ne kǫṅ mu, na wayẹ nea ǫto so abiẹsã adi ahenni mu tumi.

8 Enna ǫhene anyansafo nnyīnã baa mu, na wǫantumi aṅkaṅ kyerẹw no aṅkyerẹ ǫhene ase.

9 Eno na ǫhene Belsasar hõ yeraw no kẹse, na n'ani daṅe, na n'aberempǫṅ tirim yẹ wǫṅ kesĕrenene.

10 Ǫhene nè n'aberempǫṅ nsẹm no nti ǫhemmea baa apontow daṅ no mu, ǫhemmea no buae se: Ǫhene nnyã ṅkwã dã! mmã wo adẅene ṅṅhaw wo na wo ani nnnaṅ!

11 Ǫbarima bi wǫ wo ahenni mu a anyame kroṅkroṅ hoṅhom wǫ no mu, na wo agya bere so no wohũũ anitew nè nimdeẹ nè nyansa sẹ anyame nyansa wǫ no mu, na wo agya, ǫhene Nebukadnesar, de no sii kurukyerewfo, ṅkrãmofo, kasdifo nè nyaṅkõnnekyerẹfo so panyiṅ, wo agya ǫhene no ara,

12 esĭane sẹ wohũũ hoṅhom a ẹkyeṅ so, nè adẅempa nè nimdeẹ a ǫde kyerẹ ǫdae ase kyerẹ nsẹm a emu nná hǫ sãṅ apǫw, wǫ ǫno Daniel a ǫhene too no diṅ Beltesásar no mu; afei mã woṅkǫfrẹ Daniel, na ǫmmẹkyerẹ ase.

13 ¶ Eno na wǫde Daniel baa mu wǫ ǫhene anim. Ǫhene buae see Daniel se: Wone Daniel a wufi Yuda atukǫfo a m'agya de wǫṅ fii Yuda bae no mu no?

14 Na mate wo ṅkã sẹ anyame hoṅhom wǫ wo mu, na wǫahũ anitew nè nimdeẹ nè nyansa a ẹkyeṅ so wǫ wo mu.

15 Na afei wǫde anyansafo ṅkrãmofo aba mu wǫ m'anim, sẹ wǫmmẹkaṅ kyerẹw yi na wǫṅkyerẹ me ase; na wǫantumi aṅkyerẹ asẹm no ase.

16 Na mate wo ṅkã sẹ wutumi nsẹm ase kyerẹ nè apǫw sãṅ; na sẹ wutumi kaṅ kyerẹw no kyerẹ me ase a, wǫbefura wo taṅkǫkǫ̃, na sika ntẅeabaṅ agu wo kǫṅ mu, na woayẹ nea ǫto so abiẹsã adi ahenni mu tumi.

17. Eno na Daniel buae see wǫ ǫhene anim se: Wo ayẹyede ntrã wo hǫ, na fa wo adekyẹde mã obi, nanso mẹkaṅ kyerẹw no makyerẹ ǫhene, na mamã wahũ ne ṅkyerẹase.

18 Wo, ǫhene! ǫsorosoro Nyaṅkõpǫṅ de ahenni nè kẹseyẹ nè nĭdi nè anuonyam mãã wo agya Nebukadnesar,

19 na tumi a ǫmãã no no nti amaṅ, ṅkurofo nè ǫkasa horow nnyīnã hõ popoe, na wosuroo n'anim; nea ǫpẹ no, okum no, na nea ǫpẹ no ǫmã ǫtrã ase; na nea ǫpẹ no, ǫmã no so, na nea ǫpẹ no ǫbĕrẹ no ase.

20 Na ne kõma mãã nehõ so na ne hoṅhom yẹe deṅ wǫ ahantaṅ mu no, wotuu no fii n'aheṅṅua no so, na woyii n'anuonyam fii no hõ;

21 na wǫpam no fii nnipa mma mu, na ne kõma yẹe sẹ mmoa de, na ǫ-nè sare so mfurum trãe, wǫmã ǫẅee wura sẹ anantẅi na ǫsoro bosu fǫw ne hõnam, kosii sẹ ohũi sẹ ǫsorosoro Nyaṅkõpǫṅ na odi nnipa ahenni so tumi, na ǫde obiara a ǫpẹ si so.

22 Na wo, ne ba Belsasar, wunim yi nnyīnã de, nanso woammĕrẹ wo kõma ase;

23 na woamã wohõ so ahyẹ ǫsoro wura, na wǫde ne fi ṅṅẅinne aba wo anim, na wo-nè wo aberempǫṅ, wo yere nom nè wo yefam nom anom nsã wǫ mu, na woakamfo dẅetẹ nè sika, kǫbere, dade, dua nè abo anyame a woṅhũ na wǫnte na wonnim fẅẹ no, na Onyaṅkõpǫṅ a wo home wǫ ne nsam a wo akwaṅ nnyīnã wǫ no de, woanni no nĭ.

24 Eno nti ǫno na ǫmãã nsa no fi bẹkyerẹw ṅkurukyerewe yi.

25 Na kyerẹw a wǫakurukyerew no ni: Menẽ, menẽ, tekẽl uparsĭn [wǫakaṅ, wǫakaṅ, wǫakari na wǫrekyẹ mu].

26 Asẹm no ṅkyerẹase ni: Menẽ: Onyaṅkõpǫṅ akaṅ wo ahenni, na watẅa to;

27 tekẽl: wǫakari wo wǫ nsenĭa mu, na wǫahũ wo sẹ woyẹ hare [wunnu];

28 perẽs: wǫakyẹ wo ahenni mu de amã Madai nè Paras.

29 Eno na Belsasar kãe mã wofuraa Daniel taṅkǫkǫ̃, na wǫde sika ntẅeabaṅ guu ne kǫṅ mu, na wǫpace ne hõ asẹm sẹ ǫbẹyẹ nea ǫto so abiẹsã adi ahenni mu tumi.

30 Anadwo no ara mu na wokum Kasdifo hene Belsasar. —

31 ¶ *) Na Madaini Dareios [Dariaweš] faa ahenni no, na wadi mfe aduosia-abiɛn.

6. Ɛsoo Dareios ani sɛ ɔde amantamhene ha-aduonu besisi n'ahenni no so, sɛ wónni ahemmaɲ no nnyinā so,

2 nè woɲ so aberempoɲ bāsā, Daniel yɛ woɲ mu biakō, sɛ amantamhene no mmu akontā ɲkyerɛ woɲ, na ɔhene ade ammɔ no.

3 Ɛnna Daniel yi kyɛɲ aberempoɲ nè amantamhene no, esiane sɛ hoɲhom a ɛkyɛɲ so wɔ ne mu; na ɔhene no reyɛ de no asi ahemmaɲ no nnyinā so.

4 Ɛnna aberempoɲ nè amantamhene no fẅefẅɛe sɛ wɔbehū Daniel hō asɛm bi wɔ ahenni no fām; na woannyā asɛm ana bone biara, efisɛ odi nokware, na woɲhū ne hō mfomso ana bone biara.

5 Ɛnna mmarima no kāe se: Yereɲhū Daniel yi hō asɛm biara, gye sɛ ychū bi wɔ ne Nyaɲkōpoɲ mmăra hō.

6 Ɛnna aberempoɲ nè amantamhene no kɔtoaa ɔhene see no sɛ̄ se: Ohene Dareios, nyā ɲkwā dā!

7 Ahemmaɲ yi mu aberempoɲ, mmakōma, amantamhene, agyinafo nè amradofo nnyinā atu agyina sɛ wɔde ɔhene mmăra bɛbăra na woahyɛ mmom sɛ: obiara a obebisa onyame bi anasɛ onipa bi hɔ ade biara adaduasā yi, gye wo, ɔhene, hɔ, wɔde no bɛto agyata amōa mu.

8 Afei, ɔhene, hyɛ mmom no deɲ, na mā woɲkurukyerew kyerɛw a wɔrensakra, sɛ Madai nè Paras mmăra a wɔnnaɲ ani no te no.

9 Eyi nti no ɔhene Dareios mā woku rukyerew kyerɛw nè mmom no.

10 ¶ Na Daniel tee sɛ woakurukyerew kyerɛw no, ɔkɔo ne fi (nso n'abansorodaɲ mu mfɛnsere a ɛkyerɛ Yerusalem abuebue); na ɔkotow ne naɲkroma anim dakoro mpeɲ abiɛsā, na ɔbɔ mpae da ase wɔ ne Nyaɲkōpoɲ anim sɛ ɔyɛ kaɲ no ara.

11 Ɛnna mmarima yi bɛtoaa Daniel, na wohūū no sɛ orebisa ade kotɔ sɛ̄rɛ wɔ ne Nyaɲkōpoɲ anim.

12 Ɛno na wotẅiw bae bɛkāā ɔhene mmom no hō asɛm wɔ ɔhene anim se: So woaɲhyɛ mmom sɛ onipa biara a obebisa onyame ana onipa biara hɔ ade bi adaduasā yi gye wo ɔhene hɔ, wɔde no bɛto agyata amōa mu? Ohene buae se: Asɛm no atim sɛ Madai nè Paras mmăra a wɔnnaɲ ani no.

13 Ɛno na wobuae see wɔ ɔhene anim se: Daniel a ofi Yuda atukɔfo mu no mmú wo, ɔhene, nè mmom a woahyɛ no, na ɔsɛ̄rɛ n'adesɛ̄rɛ dakoro mpeɲ abiɛsā.

14 Ɛnna ɔhene tee asɛm no no, ɛyɛɛ no yaw kɛse, na odii ne tirim wɔ Daniel hō sɛ obegye no, na ɔbɔɔ mmɔdeɲ ara kosii ẅiatɔbere sɛ obegye no.

15 Ɛno na mmarima no bɛtoaa ɔhene na wosee ɔhene no se: Ohene, hū sɛ ɛyɛ Madai nè Paras mmăra sɛ: mmom nè ahyɛde biara a ɔhene ahyɛ no, wɔnnáɲ ani.

16 Ɛno na ɔhene kāe, na wɔkɔfaa Daniel bae, na wɔtow no kyenee agyata amōa mu. Nso ɔhene buae see Daniel se: Wo Nyaɲkōpoɲ a wosom no dā yi no, ɔno na ónnye wo!

17 Na wɔde bo bi bae bɛtoo amōa no ano, na ɔhene de ne pɛtea nè n'aberempoɲ mpɛtea sɔo ano, *na* wɔansakra Daniel hō ade biara.

18 ¶ Ɛnna ɔhene kɔo n'abaɲ mu, na odii abuada anadẅo no, nso wammā wɔamfa aduaɲ bi ansi n'anim, na ne nna saree n'aniwam.

19 Ɛno na ɔhene sɔree ahemadakyē a anim tetewe no, na ɔde ntɛm-ntɛm kɔo agyata amōa no ano;

20 na ɔbeɲ amōa no ano no, ɔde aẅerɛhow nē tēɛɛm' frɛɛ Daniel; ɔhene buae see Daniel se: Daniel, Onyaɲkōpoɲ teasefo no akoa! wo Nyaɲkōpoɲ a wosom no dā yi atumi agye wo afi agyata no anom ana?

21 Ɛnna Daniel nè ohene no kasae se: Ohene, nyā ɲkwā dā!

22 me Nyaɲkōpoɲ asoma ne bɔfo mā wabemūa agyata no ano, na wɔanyɛ me fẅē, esiane sɛ wahū me sɛ midi bem wɔ n'anim, na wo, ɔhene, anim nso menyɛɛ bone bi ɛ.

23 Ɛno na ɔhene bo tɔo ne yam kɛse, na ɔkāe sɛ wónyi Daniel mfi amōa no mu; na wɔaɲhū sēwa biara a etii no, efisɛ ɔde nehō too ne Nyaɲkōpoɲ so.

---

*) 5, 31. 6, 1–28. Heb 6, 1—29.

24 Na ǫhene kãe na wǫde mmarima a wǫtõtõõ Daniel ano no bae de wǫn beguu agyata amõa no mu, wǫn nè wǫn mmabaniǹ nè wǫn yere nom; na wonnyã nnuu amõa no ase no, agyata no faa wǫn so, na wǫboboǫ wǫn nnompe nnyinã mu.

25 ¶ Ẹno na ǫhene Dareios kyerẹw kǫmãã amaǹ, ǹkurofo nè kasa horow nnyinã a wǫtete asase nnyĩnã so se: Asomdẅoee nnõ mo sõ!

26 Mehyẹ mmãra sẹ, m'ahemmaǹ a midi so tumi nnyinã mu wómfẹre na wonsuro Daniel Nyaǹkõpǫn anim, nà ǫno ne Nyaǹkõpǫn a ǫte ase na ogyina hǫ dã, na n'ahenni yẹ nea ẹnsẹe da, na ne tumi bẹtrã hǫ akosi ase;

27 ǫne nea oyi na ogye, na ǫyẹ nseǹkyerẹne nè aǹwõǹwãde wǫ ǫsoro nè asase so, ǫno na oyii Daniel wǫ agyata nsam.

28. Na Daniel yi dii yiye wǫ Dareios ahenni ase nè Parasni Kores ahenni ase.

7. Babel hene Belsásar afe a edi kaǹ mu Daniel hũũ dae bi nè ne tirim ade a ohũi wǫ ne mpa so; ẹno na ǫkyerẹw dae no kãã nsẹm no ade titiriw.

2 Daniel fii ase se: Merefẅẹ wǫ m'aniso-adehũ mu anadẅo, na fẅẹ, ǫsoro mframa anaǹ tu bǫǫ po kẹse no so.

3 Na mmoa akẹse anaǹ pue fii po no mu, ẹsono yi na ẹsono yi.

4 Nea odi kaǹ no te sẹ gyata, na ǫwǫ ǫkǫre ntabaǹ; mefẅẹe ara kosii sẹ wotutuu ne ntabaǹ no, na wǫmãã no so fii fam', na wǫmã ogyinaa anaǹ so sẹ onipa, na wǫmãã no nipa kõma.

5 Na fẅẹ, aboa foforo a ǫto so abieǹ te sẹ osisi, na ogyina hǫ to kǫǫ ǫfã biakõ so, na mparow abiẹsã hyẹ n'anom wǫ ne sẽ ntam', na wosee no sẽ se: sǫre di nãm bebrẽ!

6 Eyi akyi mede fẅẹ ara, na fẅẹ, aboa foforo a ǫte sẹ ǫsebǫ, na ǫwǫ anõma ntabaǹ anaǹ wǫ n'akyi, na aboa no wǫ ti anaǹ, na wǫmãã no tumi.

7 Eyi akyi no mede fẅẹ ara wǫ anadẅo adehũ mu, na fẅẹ, aboa a ǫto so anaǹ a ne hõ yẹ hũ nè ǹwõǹwã na ǫyẹ deǹ boro so ni; na ǫwǫ dade sẽ akẹse, na odidi kekaw mu de n'anaǹ pẹtẹw ǹkae, na ẹsono no nè mmoa a wodii n'anim nnyinã, na ǫwǫ mmeǹ du.

8 Merefẅẹ mmeǹ no no, na fẅẹ, abeǹ ketewa foforo bi puei ẹnonom ntam', na kaǹ mmeǹ no mu abiẹsã ase tutui ẹno anim, na fẅẹ, aniwa a ẹte sẹ onipa aniwa wǫ abeǹ no hõ, nè ano a ẹkekã adekẹse.

9 Mede fẅẹ ara kosii sẹ wosisii agua, na obi a ne nna akyẹ bẹtrãã ase, n'atade hoa sẹ nsukyerema, na ne ti ǹhwĩ hoa sẹ oguanteǹ ǹhwĩ fitafitã; n'agua ogyaframa ara ǹkõ, ne ntẅahõnaǹ ogya a ẹrefram;

10 ogya te sẹ asubǫnteǹ seǹ fi n'anim bae, ǫsorofo mpem mpem som no, na ǫpedu pedu huhã gyina n'anim; wǫtrãã ase rebu nteǹ, na wobuebuee ǹhõma no mu.

11 Mede fẅẹ ara, ẹno na nsẹm akẹse a abeǹ no kekãe nti mefẅẹe ara kosii sẹ wokum aboa no, na wǫseee ne hõnam, na wǫde mãã ogya a ẹrefram no.

12 Na mmoa a aka no nso, wogyee woǹ tumi no, na wǫahyẹ woǹ nna nè bere a woǹ ǹkwã bẹkyẹ akodu.

13 Mede fẅẹ wǫ anadẅo adehũ no mu ara, na fẅẹ, obi a ǫte sẹ onipa ba de soro suwusiw reba, na oduu nea ne nna akyẹ no ǹkyeǹ, na wǫmã ǫbeǹ n'anim;

14 na ǫno na wǫde tumi nè anuonyam nè ahenni mãã no mã amaǹ, ǹkurofo nè kasa horow nnyinã som no; ne tumi yẹ dã tumi a erentẅam ǹkǫ da, na n'ahenni yẹ nea ẹrensẹe da.

15 ¶ Me, Daniel, me hoǹhom fontaǹ me wǫ me hõnam mu, na me tirim adehũ no haw me.

16 Mitẅiw mebeǹ woǹ a wogyina hǫ no mu biakõ, na mibisaa no eyi nnyĩnã hõ nokware; na ǫkã kyerẹe me, na ǫmã mihũũ nneema no ǹkyerẹase.

17 Mmoa akẹse yi a wosi anaǹ yi yẹ ahene anaǹ a wǫbefi asase so asǫre agyina.

18 Na ǫsorosoroni no ahõtefo bẹfa ahenni no, na wǫanyã ahenni no dã dã mmeresanteǹ.

19. Ẹno na mepẹe sẹ mihũ aboa a ǫto so anaǹ a ẹsono no nè woǹ nnyinã a ne hõ yẹ hũ boro so a ne sẽ yẹ dade na n'aẅerẹw yẹ kǫbere a odidi kekaw mu de ne naǹ pẹtẹw ǹkae no hõ nokware,

20 nè ne ti so mmeǹ du, nè foforo a epuei no a abiẹsã tutui wǫ n'anim, abeǹ no a ẹwǫ aniwa nè ano a ẹkekã ade akẹse, na wǫfẅẹ a ǫsõ seǹ ne nifẹfo no de;

21 merefẅẹ na sā abeń no nè ahōtefo dii akō, na etumii wọń,

22 kosii sẹ nea ne nna akyẹ no bae, na wọde atemmu māā ọsorosoroni no ahōtefo, na ẹbere a ahōtefo beso ahenni mu no dui.

23. Ọkāā sẹ̄ se: Aboa a ọto so anań no bẹyẹ ahenni a ẹto so anań wọ asase so a ẹbẹsono no wọ ahenni nnyinā mu, na ẹbẹmene asase nnyinā atiatia so abubu no asiñasiń.

24 Na mmeń du no, ahenni no ara mu na ahene du bẹsọre, na wọń akyi no ofoforo bi bẹsọre, na ẹbẹsono ọno nè kańfo no, na ọbẹbẽre ahene abiẹsā ase.

25 Na ọbẹkekā nsẹm atia nea ọwọ ọsorosoro no, na ọbẹhaw ọsorosoroni no kroñkroñfo, na ọbẹbọ ne tirim sẹ ọbẹdań mmẽre nè mmāra, na wọde wọń bẹhyẹ ne nsa, ẹbere bi nè mmere nè bere fā.

26 Na wọbẹtrā ase abu nteń, na wọagye ne nsam tumi asẹe amā ayera akosi ase:

27 na wọde ọsoro nnyinā ase ahemmań so ahenni nè tumi nè kẹseyẹ bemā ọsorosoroni kroñkroñfo mań; n'ahenni yẹ dā ahenni, na tumi nnyinā bẹsom no atie no.

28 Ẹha na asẹm no ase asi. Na me, Daniel, de, me tirim adẅene haw me pi, na m'anim sakraa me, na mede asẹm no misiee me kōma mu.

8. Ohene Belsasar ahenni afe a ẹto so abiẹsā mu no aniso-adehū yii nehō kyereẹ me, Daniel, wọ kań de a eyii nehō kyereẹ me no akyi.

2 Na mihūi wọ aniso-adehū mu, na ẹbae sẹ, mihūi no, na mewọ ahemfi Susan a ẹwọ Elam asase so no mu; na mihūi wọ aniso-adehū mu, na mewọ asu Ulai hō.

3 Na memāā m'ani so mefẅẹe, na fẅẹ, odẅennini a ọwọ mmeń abień gyina asu no ano, na mmeń no wowaree, na biakō ware seń biakō, na nea ẹware no na efi dii akyiri.

4 Mihūū dẅennini no sẹ oresisi akọ atọe nè kusū-fām nè kesē-fām, na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obi nni họ a obegye obi afi ne nsam, na ọyẹ sẹnea ọpẹ, na odi akokūrokosẹm.

5 Na m'ani gu so refẅẹ, na fẅẹ, ọpapo bi fi atọe reba fa asase nnyinā ani, na nehō ńkā fam, na ọpapo no wọ abeń a wofẅẹ a ẹsō wọ n'aniwa ntam'.

6 Na ọbaa odẅennini a wafuw mmeń abień a mihūū no sẹ ogyina asu no ano no hō, na ọde n'ahōọdeń tuu mmirika hyiaa no.

7 Na mihūū no sẹ oduu dẅennini no ńkyeń, na n'ani beree no so, na osii dẅennini no bubuu ne mmeń no, na ahōọdeń bi nni dẅennini no mu sẹ obegyina n'anim, na ọtow no kyenee fam, na otiatiaa no so, na obi nni họ a obeyi dẅennini no afi ne nsam.

8 Na ọpapo no yẹẹ kẹse kokūrō, na oyẹẹ deń no, abeń kẹse no bui, na mmeń anań a wofẅẹ a ẹsōsōe fifii anañmu kyerẹkyerẹ ọsoro mframa anań.

9 Na abeń ketewa biakō fi emu biakō mu bae, na eyẹẹ kẹse boroo so kyereẹ kesē-fām nè apuei nè asase fefẹ no;

10 na ẹsōe kọpem soro asafo, na ẹtotow asafo no bi nè nsoroma no bi guguu fam, na otiatiaa wọń so;

11 na ọmāā nehō so koduu asafo no safohene so, na oyii dā afọre no fii n'anim, na wọtow ne kroñkroñ trābea fẅee fam.

12 Na wọde dọm sii họ hyẹẹ dā ọsom no wọ mmăratō mu, na wọtow nokware fẅee fam, na oyẹe, na odii yiye.

13. Na metee sẹ kroñkroñfo no biakō rekasa, na ọkroñkroñni foforo see biakō a ọrekasa no se: Dabeń na dā ọsom nè amamfōyẹ mmăratō a wọde kroñkroñbea nè asafo no mā sẹ wóntiatia so no hō adehū no bẹkọ akosi?

14 Na osee no se: Ebẹkọ akosi anadẅofā [nè] anọpa mpennu-ahasā, ansā na wọayẹ kroñkroñbea yiye.

15 ¶ Na ẹbae sẹ, me, Daniel, mihūū aniso-ade no na mefẅefẅẹe ase mahū no, na fẅẹ, obi gyina m'anim, sẹ ọbarima sẹso,

16 na metee onipa nẽ wọ Ulai kọń ntam' a ọfrẹe se: Gabriel, mā oyi nte adehū no ase!

17 Na ọbaa nea migyinae họ, na ọbae no, misuroe, na mefẅee n'anim; na osee me se: Onipa-ọba, hū ase, nà adehū no kọ awiei bere so.

18 Na ọ-nè me rekasa no, na mabirikyi, na m'anim butuw fam; na ọkāā me mā migyinaa me gyinae họ.

19 Na ose: Fẅɛ, meremã woahũ nea ɛbɛba abohuru no akyiri bere mu, nà ɛkɔ aẅiei bere a wɔahyɛ no so.

20 Odẅennini a wuhũũ no a ɔwɔ mmɛń abień no ne Madai nè Paras ahene;

21 na ɔpapo no ne Yawań [Hella, Grikia] hene; na abɛń kɛse a ɛwɔ n'aniwa ntam' no ne hene a odi kań;

22 na nea ebui a ɛmãã anań fi sii anańmu no, ahenni anań bɛsɔre ɔmań no mu, na ennu kań de no ahõɔdeń mu.

23 Na wɔń ahenni no akyiribere mu a mmărătõfo aẅie yɛ no, ɔhene a n'ani yɛ deń na onim aniferesɛm bɛsɔre;

24 na ne tumi mu bɛyɛ deń, nso ɛnyé n'ańkasa tumi mu; na ɔbɛsɛe ade mã aye ńwõńwã, na obedi yiye na wayɛ, na wasɛe ahõɔdeńfo nè krońkrońfo mań no.

25 Na n'anitew nti ne nnădã bɛkɔ so wɔ ne nsam, na obedi akokŭrokosɛm wɔ ne kõma mu, na obefi mpaase asɛe ńkurofo bebrē; na ɔbɛsɔre ahyɛ ahene mu hene, na obebubu a nsa ańkă no.

26 Na anadẅofã nè anɔpa adehũ a wɔkãe no yɛ nokware; na wo de, sɔ anisoadehũ no ano, na ɛkɔ nna bebrē so. —

27 Na me, Daniel, mayɛ sĭãmõ, na meyaree nna bi, ansã na mesɔree meyɛɛ ɔhene adẅuma, na adehũ no yɛɛ me ahõdẅiriw, na obiara ańhũ mu.

9. Dareios ben-Ahasweros a n'ase fi Madai a odii Kasdifo ahemmań so hene no afe a edi kań mu,

2 afe a obedii mu hene no, me, Daniel, memãã m'ani baa ńhõma no mu mfrihyia dodow a Yehowa asɛm baa odiyifo Yeremia so sɛ ɔbɛmã mfrihyia aduɔsoń aẅie odu wɔ Yerusalem amamfõ so no so.

3 Na mede m'anim mekyerɛɛ Awurade Nyańkõpoń, sɛ mede mmuada nè atẅeãtam nè nsõ merepe mpaebɔ nè ńkotɔsĕrɛ;

4 na mebɔɔ Yehowa me Nyańkõpoń mpae na mepaa ɛkyɛw mekãe se: O Awurade Onyame kɛse a ne hõ yɛ hũ a ɔkɔra apãm nè adɔe so mã wɔń a wɔdɔ no na wodi ne mmăra so:

5 yɛayɛ bone afom so adi abonefosɛm atew atũa, yɛafi wo mmăra-nsɛm nè wo atemmude hõ akɔ;

6 na yɛantie wo ńkoa adiyifo a wɔde wo diń kasa kyerɛɛ yɛń ahene, yɛń asafohene nè yɛń agya nom nè asase no so mań nnyĭnã no.

7 Wo, Awurade, na trẽnẽ wɔ wo, na yɛń na animguase wɔ yɛń, sɛ ɛte 'ne yi, mã Yudafo nè Yerusalemfo nè Israel a wobɛń nè wɔń a wowɔ akyiri wɔ nsase a wɔń fom a wɔafom wo nti wusum wɔń kɔ hɔ no nnyĭnã so.

8 Awurade, yɛń na animguase wɔ yɛń, yɛń ahene, yɛń asafohene nè yɛń agya nom, sɛ yɛayɛ wo bone ntia.

9 Awurade yeń Nyańkõpoń na mmɔborohunu nè fafiri wɔ no, nà yɛatew n'anim atũa,

10 na yɛantie Yehowa yeń Nyańkõpoń nẽ, sɛ yɛbenantew ne mmăra a ɔnam ne ńkoa adiyifo nsa so de sii yɛń anim no mu;

11 na Israel nnyĭnã atõ wo mmăra, na wɔmãńe sɛ worentie wo nẽ; na nnuabɔ nè ntam a wɔakyerɛw wɔ Onyańkõpoń akoa Mose mmăra mu no afẅie agu yɛń so, sɛ yɛayɛ no bone ntia.

12 Na wahyɛ n'asɛm a ɔkã tiaa yɛń nè yɛń atemmufo a wobuu yɛń nteń no deń, sɛ ɔde bone kɛse a ɛnyɛɛ wo ẅi nnyĭnã ase pɛń sɛnea ɛyɛɛ wɔ Yerusalem no baa yɛń so.

13 Sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose mmăra no mu, sã bone yi nnyĭnã aba yɛń so; nanso yɛańfẅefẅɛ Yehowa yeń Nyańkõpoń anim, sɛ yɛbɛsań afi yɛń amumoyɛ hõ na yɛatie wo nokware.

14 Enti na Yehowa nyãã bone hõ ani de baa yɛń so, nà Yehowa yeń Nyańkõpoń yɛ trẽnẽ wɔ ne nneyɛe a ɔyɛɛ nnyĭnã mu, na yɛantie ne nẽ.

15 Na afei, Awurade yeń Nyańkõpoń a wode nsa a ɛyɛ deń yii wo mań fii Misraim asase so de agye diń sɛ ɛte 'ne yi: yɛayɛ bone, yɛadi asɛmmone!

16 Yehowa, sɛ wo trẽnẽ nnyĭnã te no, dań wo abufuw nè wo anibere fi wo kurow Yerusalem, wo bepow krońkroń no so ɛ! nà yɛń bone nè yɛń agya nom amumoyɛ nti na Yerusalem nè wo mań adań ahohorade amã wɔń a wɔtete yɛń hõ nnyĭnã,

17 Na afei, yeń Nyańkõpoń, tie wo akoa mpaebɔ nè ne ńkotɔsĕrɛ, na mã wo anim ńhyerɛń wɔ wo krońkrońbea a ayɛ amamfõ no so, [wo] Awurade nti!

18 Me Nyańkõpoń, bĕrɛ wo asõ ase tie!

bue wo aniwa na fẅę yęń amamfõ nè kurow a wǫabǫ wo diń wǫ so no! nà ęnyé yęń trēnē so na yęde yęń ńkotǫsĕrę bęfẅe wo anim, na wo mmǫborohunu bebrē ntia.

19 Awurade, tie! Awurade, fa firi! Awurade, yę asõ na yę! ntẅentẅęń ase, mā ensiane wo, me Nyańkõpǫń, nti! nà wo diń na wǫabǫ wǫ wo kurow nè wo mań so.

20 ¶ Na meda so merekasa merebǫ mpae merekā me bone nè me mań Israel bone, na mede me ńkotǫsérę merefẅe Yehowa me Nyańkõpǫń anim mamā me Nyańkõpǫń bepǫw krońkroń, [21] na meda so merekasa wǫ me mpaebǫ mu no, ǫbarima Gabriel a mihũũ no wǫ aniso-adehũ mu kań no atu ntęmntęm abękā me, wǫ ańẅummere afǫrebǫbere mu:

22 Na ǫkyeręę me, na ǫ-nè me kasae se: Daniel, afei mafi maba sę mebęmā woanyā ńhũmu.

23 Wo ńkotǫsĕrę mfiase mu no asęm fii, na maba mabękyerę wo, efisę wǫdǫ wo asęm sẽ; enti te asęm no ase, na hũ adehũ no mu!

24. Wǫahyę mmerensoń [mfepéń] aduosoń wǫ wo mań nè wo kurow krońkroń no so, sę wóńẅie mmāratõ na wómmā bone nnu mu ńẅie, na wǫmpata amumoyę na wómfa dā trēnē mmĕra, na wónsǫ aniso-adehũ nè adiyisęm ano na wǫnsra akrońkronne mu adekrońkroń.

25 Enti hũ na tie sę: efi asęm a ękā sę wónsań ńkyekye Yerusalem nsi n'anańmu (no) fi so kosi ǫberempǫń a wǫasra no so yę mmerensoń asoń, na mmerensoń aduosia-abień, wǫbęsań akyekye, mmŏrǫń nè afasu, nanso ahõhiahiabere mu [na ębęyę].

26 Na mmerensoń aduosia-abień no akyi no wǫbetẅa nea wǫasra no akyene, na onni biara; na kurow no nè krońkrońbea no, ǫberempǫń a ǫbęba (no) mań bęsęe no, na n'awiei bęyę nyirisramso mu, na akõdi bedu awiei, amamfõyę a wǫahyę pintińń.

27 Na ǫbęhyę apām no mu deń amā bebĕrē afepeń biakõ; na afepeń no fā mu ǫbęmā afǫrebǫ nè ayęyędemā agyae, na amamfõyę akyide [besi asǫredań no] atifi, na ędebękǫ akosi sę ǫsęe pasā a wǫahyę pintińń befẅie agu amamfõyęfo no so.

10. Paras hene Kores afe a ęto so abięsā mu no woyii asęm bi adi kyerę Daniel a wǫto ne diń Beltĕsásar, na asęm no yę nokware, na ǫkõ no sõ; na ǫtee asęm no ase, na onyãā adehũ no mu ńhũmu.

2 Nna no mu na me, Daniel, me ẅerę howe adapeń abięsā;

3 manni aduań a ęyę dę, na nām nè nsā ańkā m'ano, nanso mansra korā kosii sę adapeń abięsā ẅiee odu.

4 Na ǫsram a edi kań no da a ęto so aduonu-anań mu no na mewǫ asu kęse Hidekel ano.

5 Na memãā m'ani so mefẅęe, na fẅę, ǫbarima bi a ofura ńẅera na Ufas sika bǫ n'aseń ni;

6 na ne nipadua te sę tarsis-bo, na n'anim te sę anyinam, na n'aniwa te sę ogyaframa, na n'abasa nè n'anań te sę aẅowa a wǫahoa hõ, na ne kasa nē te sę asafo ẅuw nē.

7 Na me Daniel ńkõ na mihũũ anisoade no, nà mmarima a ękā me hõ no ańhũ ade no, nanso ehũ kęse kãā woń, na woguań kohintaw wońhõ.

8 Na ękaa me ńkõ, na mihũũ anisoade kęse yi, na ahõǫdeń bi ańka me mu, na m'ahõǫfę dań yęę mmǫbǫmǫbǫ, na mannyā ahõǫdeń biara.

9 Na metee ne nsęm nē; na metee ne kasa nē no, na mibirikyii mefẅee m'anim ase, na m'ani butuw fam.

10 Na fẅę, nsa bi bękãā me kānyāń me mā mekońkoń me nańkroma nè me nsa so.

11 Na osee me se: Daniel, ǫdǫfo, tie nsęm a merebękā makyerę wo, na gyina wo gyinae, nà afei wǫasoma me wo ńkyeń! Na ǫ-nè me kãā nsęm yi no, mede ahõpopo migyinae.

12 ¶ Na osee me se: Nsuro, Daniel, nà efi da a wode wo kõma too so sę wobęte ase na wobębĕrę wohõ ase wǫ wo Nyańkõpǫń anim no, wǫate wo nsęm, na me nso, wo nsęm nti na mebae.

13 Na Paras ahemmań safohene siańkaa me adaduonu da biakõ, na fẅę, asafohene atitiriw no mu biakõ, Mikael, bae bęboaa me, na midii nīm wǫ hǫ wǫ Paras ahene no ńkyeń.

14 Na maba sę mebęmā woate nea ębęyę wo mań wǫ nna a edi akyiri no mu; nà nna no hõ aniso-adehũ da so wǫ hǫ.

15 Na ǫ-nè me kãã nsǫm yi no, mede m'anim misii fam, na metoo mumu.

16 Na fẅę, obi a ǫte sę onipa mma sęso kãã m'anofafa, na mibuee m'ano mekasae misee nea ogyinaa m'anim no se: Awurade, aniso-adehũ no mu m'akwã ahima, na mannyã ahõǫdeń biara;

17 na ębęyę deń na me wura akoa yi betumi nè me wura yi akasa? na me de, efi sesę ahõǫdeń bi aǹka me mu, na ǫhome bi aǹka me mu.

18 Na nea ǫte sę onipa sęso saǹ bękãã me bio, na ǫhyęę me deń;

19 na ose: Nsuro, ǫdǫfo! wo asǫm ǹńẅo wo! yę deń, yę deń! Na ǫ-nè me kasae no, mehyęę mehõ deń, na mise: Mã me wura ǹkasa, nà woahyę me deń!

20 Na ose: So wunim nea enti mebaa woǹkyeń? Na afei na męsaǹ me-nè Paras safohene akǫkõ; na merebefi makǫ a, na fẅę, Yawan safohene bęba.

21 Nanso merekyerę wo nea wǫakurukyerew wǫ nokware kyerẅ mu, na obiara nni hǫ a ǫ-nè me bękura mu atia eyinom se gye mo safohene Mikael.

1 Na me nso, Madaini Dareios afe a edi kaǹ mu no migyinae sę meso no mu na mahyę no deń.

11. Na afei, nokware na merekyerę wo: Fẅę, ahene bãsã będa so asǫre wǫ Paras, na nea ǫto so anaǹ no benyã ahõnyã kęse aseń woń nnyinã, na sę onyã n'ahõnyãde no mu ahõǫdeń a, ǫbęhwãnyãń ade nnyinã ahyę Yawan ahemmaǹ.

3 Na ǫhene dǫmmarima bi bęsǫre, na ǫde tumi kęse bedi hene, na ǫbęyę sęnea ǫpę.

4 Na ogyina a, n'ahenni bębǫ, na wǫakyę mu akǫ ǫsoro mframa anaǹ fãm, na wǫremfa mmã n'asefo, nanso ęrenyę sę ne tumi a ǫde dii hene no; nà wǫbe tutu n'ahenni akwati eyinom de amã ebinom.

5 ¶ Na kesẽ-fãm hene bęyę deń, na n'asafohene mu [foforo] bi na ǫbęyę deń akyeń no, na wanyã otumi; na ne tumi bęyę otumi kęse.

6 Na mfe bi akyi no wǫbęfofa woǹhõ ayoǹkõ, na kesẽ-fãm hene babea aba kusũ-fãm hene ǹkyeń sę wǫbępata; na ǫremmã ǫbasa ahõǫdeń no ǹka ne hǫ, na ǫbarima no nè ne basa rennyina; na wǫbeyi ǫbea no nè woǹ a wǫde no bae, nea ǫwoo no nè nea osoo no mu wǫ mmere no mu no, amã.

7. Na ǫbea no ntini mu bã a ęfefęwc bi bęsǫre asi n'anaǹmu, na ǫde dǫm bęba, na waba kusũ-fãm hene no abaǹkęse mu, na ǫ-nè woǹ adi na watumi;

8 na woǹ anyame nso, nè woǹ gu-ahoni nè woǹ dẅętę nè sika ǹńẅinne afęfę, ǫbęfa no nnommum akǫ Misraim; na mfe bi obegyina [ǫbętẅẽ nehõ] afi kusũ-fam hene no hõ.

9 Na ǫbęba kesẽ-fãm hene ahenni mu de, nanso ǫbęsaǹ akǫ n'asase so.

10. Na ne mma bęyę dǫm, na wǫbęboa dǫm akęse asafo ẅuw ano, na [obiakõ] bęba abeyiri asram so, na ǫbęsaǹ adi akõ akodu n'abaǹkęse hõ.

11 Na kesẽ-fãm hene ani bębere, na obefi aba nè ǫno kusũ-fãm hene abękõ; na ǫde asafo ẅuw kęse begyina hǫ, na wǫde asafo ẅuw no ahyę ne nsa;

12 na asafo ẅuw no bęsǫre, na ne kõma amã nehõ so, na ǫbękã mpem du du agu fãm, nanso orennyã ahõǫdeń.

13. Na kusũ-fãm hene bęsaǹ de asafo ẅuw a ęsõ seń kaǹ de no abegyina hǫ, na ęde-rekǫ mmere no aẅiei a, mfe bi, ǫde dǫm kęse nè ade pī rebęba.

14 Na mmere no mu no nnipa pī bęsǫre atia kesẽ-fãm hene no, na wo maǹ atũatewfo bi bęmã woǹhõ so sę wǫbęmã aniso-adehũ no atim, na wǫbęfẅefẅe ase.

15. Na kusũ-fãm hene bęba, na wabęhǫre pẽmpẽ, na wafa kurow a ęyę deń, na kesẽ-fãm abasa rentumi nnyina, na ne maǹ a wǫapaw woǹ nso rennyã ahõǫdeń nnyina.

16 Na nea ǫbaa no so no bęyę sęnea ǫpę, na obi nni hǫ a obegyina n'anim; na obegyina asase fęfę no so, na ǫde ne nsa bewie.

17 Na ǫde n'anim bękyerę sę ǫde n'ahemmaǹ nnyinã mu ahõǫdeń bęba, na ǫnè no bedi mpataasęm. Na ǫde mmea [ase] babea bęmã no se ǫbęsęe [ahenni] no; na erennyina, nanso ęrenyę no mfaso.

18 Na ǫbędaǹ n'ani akyerę nsupǫw, na ǫbęfa bebrẽ; na ǫmaǹfẅęfo bi bęmã wagyae no ahohora bǫ, na mpo wadaǹ ahohora no agu ǫno aǹkasa so.

19 Na ǫbędaǹ n'ani akyerę n'aǹkasa asase so abaǹ akęse, na obehintiw afẅe ase, na woreǹhũ no.

20 Na obi bɛsɔre asi n'anaṅmu a ɔbɛmã ɔtowgyefo pempensifo afa ahemmaṅ no hyetae mu, na nna kakra bi mu wɔbɛsɛe no, nanso ɛnyɛ abufuw ana ɔsa mu.

21. Na ɔhohorani bi bɛsɔre asi n'anaṅmu a aṅkã wɔremfa ahenni no anuonyam no mmã no, na obefi mpaase aba de nsɛṅkwã aso ahenni no mu.

22 Na abasa [dɔm] a eyiri no, obeyiri so abubu wɔṅ, nè apãm berempɔṅ bi nso.

23 Na efi apãm a ɔ-nè no dii no so obedi no nnãdã mu, na watu aba de dɔm ketewa bi abedi nĩm;

24 obefi mpaase aba asase no so nea ɛhɔ yɛ fɔfɔ, na wabɛyɛ nea n'agya nom nè ne nena nom nyɛe da: ɔbɛpetẽ afowde nè asade nè ahõde amã wɔṅ, na ɔbɔbɔ ne tirim pɔw wɔ abaṅ a wɔabram hõ so akodu bere bi so.

25. Na ɔde dɔm kɛse bɛkãnyãṅ n'ahõɔdeṅ nè ne kõma ahyɛ kesẽ-fãm hene, na kesẽ-fãm hene de dɔm a ɛyɛ deṅ bebrẽ pa betu sa, na orennyina, efisɛ wɔakɔ ne tiri so apãm;

26 na wɔṅ a wodi n'aduaṅ bɛsɛe no, na ne dɔm ayiri, na atɔfo bebrẽ afŵefŵe ase.

27 Na ahene bãnu no, wɔṅ kõma bedŵeṅ asɛmmone na wɔakã atosɛm wo didipoṅ biakõ so; na ɛreṅkɔ so yiye, nà aŵiei no mu bɛtŵẽ akodu bere a wɔahyɛ no mu.

28. Na ɔde ahõde kɛse resaṅ akɔ n'asase so, na ne kõma sã apãm kroṅkroṅ no, na ɔreyɛ, na wasaṅ akɔ n'asase so.

29 Bere a wɔahyɛ no mu ɔbɛsaṅ aba kesẽ-fãm, na akyiri de no renyɛ sɛ kaṅ de no;

30 na Kitim hyeṅ bɛba no so, na ne bo atu na wasaṅ, na ne bo behuru apãm kroṅkroṅ no, na ɔbɛyɛ, na wasaṅ na n'ani aba wɔṅ a wogyaw apãm kroṅkroṅ no so.

31 Na ɔde n'abasa besisi hɔ, na wɔahura kroṅkroṅbea abaṅ no hõ, na wɔayi dã afore no, na wɔde amamfõyɛ akyide asi hɔ.

32 Na wɔṅ a wɔbɔ apãm no hõ mmusu no, ɔde tɛkrɛmakyene bɛpɔrɔw wɔṅ; na ɔmaṅ a wonim woṅ Nyaṅkõpɔṅ no bɛhyɛ wɔṅhõ deṅ, na wɔayɛ ade.

33 Na ɔmaṅ mu wɔṅ a wonim dé bɛmã nnipa bebrẽ anyã ṅhũmu, nanso wɔbɛtɔtɔ ṅkrante ano nè gyaframa mu, nnommumfa nè afow mu, nna bi.

34 Na sɛ wɔtɔtɔ sã a, wɔde boa ketewa bi na ɛbɛboa wɔṅ, na nnipa bebrẽ de nsɛm fremfrem bɛbata wɔṅ hõ.

35 Na mmadŵemma no binom bɛtɔtɔ sɛ wɔbɛsɔ wɔṅ afŵɛ na wɔapɔw wɔṅ hõ na wɔahoa wɔṅ hõ fitã akosi aŵiei bere no so; nà ɛbɛkyɛ ara akodu bere a wɔahyɛ no so.

36. Na ɔhene no bɛyɛ sɛnea ɔpɛ, na ɔbɛmã nehõ so adi onyame biara so akokŭrokosɛm, na ɔbɛkã aṅwõṅwãsɛm atia anyame mu Nyame, na ebesi no yiye akosi sɛ abohuru no bɛsã; nà nea wɔahyɛ pintiṅṅ no, wɔbɛyɛ.

37 Na oremmu n'agya nom anyame, na oremmu mmea anigyede no nè nyame biara, nà obedi ade nnyĩnã so akokŭrokosɛm;

38 na aban-neneṅ nyame na obedi no nĩ wɔ n'agyinae, na onyame a n'agya nom nnim no no, ɔde sika nè dŵetɛ nè abohene nè afefede bedi no nĩ;

39 na ɔbɛyɛ aban-neneṅ deṅhyɛ hõ ade sɛ onyame nanani no de: nea obebu [no], ɔbɛmã n'anuonyam asõ na wamã wadi ṅkurofo bebrẽ no so, na wakyɛ asase de ayɛ akatua.

40. Na aŵiei bere no mu na kesẽ-fãm hene nè no bɛpempem anim, na kusũfãm hene de nteaseɛnam nè apoṅkofo nè hyeṅ bebrẽ betu aba no so kitikiti, na waba nsase no so ayiri asram so.

41 Na ɔbɛba ahõɔfɛ asase no so, na nnipa bebrẽ afŵefŵe ase; na eyinom befi ne nsam afi: Edom nè Moab, nè Ammon mma ṅkŭrofo atitiriw.

42 Na ɔbɛtẽɛ ne nsa wɔ nsase no so, na Misraim asase remfi mu mfi,

43 na obenyã sika nè dŵetɛ akorade nè Misraim afefede nnyĩnã adi so, na Lubifo nè Kusifo bedi n'anammoṅ akyi.

44 Na ṅkã a ɔbɛte afi apuei nè kusũfãm beyi no hũ, na ɔde anibere kɛse afi akɔ sɛ ɔkɔsɛe na wadŵerɛw nnipa bebrẽ.

45 Na obesi n'ahemfi ntamadaṅ wɔ ɛpo abieṅ ntam', wɔ ahõɔfɛ kroṅkroṅ no bɛpɔw hõ, na wadu n'aŵiei so a obi nni hɔ a obedi aboa no.

12. Na ɛbere no mu na Mikael, ɔsafohene kɛse a ogyina hɔ mã wo mañ mma no, bɛsɔre agyina; na ɛbeyɛ ahõhiabere a efisɛ ɔmañ bae no besii bere no so ɛmmae da, na ɛbere no mu na wɔbegye wo mamfo afi mu, obiara a wɔbehũ no sɛ wɔakyerɛw no wɔ ńhõma no mu no.

2 Na wɔń a wɔadeda fam dɔte mu no bebĕrẽ benyãń, ebinom bɛkɔ dã ńkwã mu, na ebinom akɔ ahohorade nè dã ahĩyɛ mu.

3 Na mmadŵemma no bɛhyerɛń sɛ ŵim hyerɛń, na wɔń a wɔdañ nnipa bebrẽ kɔɔ trẽnẽ mu no bɛyɛ sɛ nsoroma dã dãpem.

4. Na wo, Daniel, toto nsɛm no mu na sɔ ńhõma no ano kodu aŵiei bere no so; nnipa bebrẽ bɛtŵẽtŵẽ mu na nimdeɛ adɔsõ.

5 ¶ Na me, Daniel, mefŵɛɛ, na fŵɛ, mmarima bãnu foforo gyina hɔ, obiakõ wɔ asubɔnteń no kɔń so ha, na obiakõ wɔ asubɔnteń no kɔń so ha.

6 Na o[biakõ] see ɔbarima a ofura ńŵera a ɔwɔ asubɔnteń no nsu no atifi no se: Dabɛń na aṅwõńwãde no aŵiei bɛkɔ akodu?

7 Na metee onipa a ofura ńŵera no a ɔwɔ asubɔnteń no nsu no so no, na ɔmãã ne nifã nè ne beńkum so kyerɛɛ ɔsoro, na ɔkãã nea ɔte ase dã no hõ ntam sɛ ɛńkodu bere, mmere nè fã, na sɛ wɔŵie ɔmañ krońkroń no tumi pansam a, wɔbeŵie eyinom nnyinã.

8 Na metee, na mañhũ ase, na mise: Me wura, nneɛma yi aŵiei bɛyɛ deń?

9 Na ose: Daniel, kɔ ɛ, nà wɔatoto nsɛm no mu asɔ ano rekɔsi aŵiei bere no so.

10 Wɔbɛpɔw nnipa bebrẽ hõ ahoa wɔń hõ asɔ wɔń afŵɛ, na abonefo bedi asɛmmone, na abonefo nnyinã reńhũ ase, na mmadŵemma na ebehũ ase.

11 Na efi bere a wɔbeyi dã afɔre na wɔde amamfõyɛ akyide asi hɔ no yɛ nna apem-ahannu-aduakroń.

12 Ńhyira ne nea ɔtwɛń mã okodu nna apem-ahasã-aduasã-anum so.

13 Na wo de, kɔ kodu aŵiei no, na woakɔhome na woasɔre akonyã wo kyɛfã wɔ nna no aŵiei.

ODIYIFO HOSEA ŃHÕMA.

1. Yehowa asɛm a ɛbaa Hosẽa ben-Bĕeri ńkyɛń wɔ Yuda ahene Usia, Yotam, Ahas nè Hesekia nna mu nè Israel hene Yerobeam ben-Yoas nna mu no.

2 Mfiase a Yehowa nè Hosea kasae no Yehowa see Hosea se: Kɔ kɔfa aguamammɔ bea nè aguamammɔ mma ware: nà aguãmãń na asase no afi Yehowa akyi rebɔ.

3 Na ɔkɔe kɔfaa Diblaim ba Gomer, na oninsɛńe, na ɔwoo babaniń mãã no;

4 na Yehowa kã kyerɛɛ no se: To no diń Yesreel: nà aka kakrã na mabɛfŵɛ Yesreel mogya wɔ Yehu fi so, na mamã Israel fi ahenni no to atŵa.

5 Na ɛbɛba da no sɛ mebubu Israel ta wɔ Yesreel boń no mu.

6. Na oninsɛńe bio, na ɔwoo babea; na ɔkã kyerɛɛ no se: To no diń se: Loruhama [nea wɔańhũ no mmɔbɔ]: nà merenna so mińhũ Israel fi mmɔbɔ *na* mede mafiri wɔń bio.

7 Na Yuda ofi na mehũ wɔń mmɔbɔ, na magye wɔń ńkwã wɔ Yehowa woń Nyańkõpɔń mu, na mirennye wɔń ɔta nè ńkrante nè akõdi nè apɔńkɔ nè apɔńkɔsotefo so.

8. Na otŵaa Lo-ruhama nufu, na oninsɛńe, na ɔwoo babaniń;

9 na ose: To no diŋ se: Lo-ammi [ɛnyɛ́ me maŋ], nà monyɛ́ me maŋ, na me nso, merenyɛ mo de.

10. *) Nanso Israel mma dodow beyɛ sɛ mpoãno ŋhwɛ̃a a wonsusuw na wɔŋkaŋ no; na ɛbɛba sɛ fãkɔ̃ a wɔbese wɔŋ se: ‚ɛnyɛ́ me maŋ ne mo' no, wɔbese wɔŋ se: Onyame teasefo mma!

11 Na Yuda mma nè Israel mma bɛbom' ahyia, na wɔasi ti biakɔ̃ afa, na wɔaforo afi asase no so aba; nà Yesreel da no yɛ kɛse.

1 Múnse mo nuabarima nom se: me maŋ! nè mo nuabea nom se: nea wɔahũ no mmɔbɔ.

2. Mo-nè mo nã ŋhãm, móŋhãm! nà ɔno de, ɔnyé me yere, na me nso menyé ne kunu, na ónyi n'aguamammɔ no mfi n'anim, nè n'awaresɛe no mfi ne nufu ntam:

3 *na* mampa ne hõ ntama mammã wanna agyaw, na mamfa no mansi hɔ sɛ da a wɔwoo no, na manyɛ no sɛ sare so, na mamfa no mansi hɔ sɛ asase kesẽ, na maŋkum no osukɔm!

4 Na mireŋhũ ne mma mmɔbɔ, nà aguamammɔ mma ne wɔŋ.

5 Nà aguamaŋ na wɔŋ nã bɔe, nea oninseŋ wɔŋ no yɛɛ aniwude; nà ɔkãe se: Medi m'adɔfo akyi; wɔŋ na wɔmã me m'aduaŋ nè me nsu, me guaŋhwī nè m'asawa, me ŋŋo nè me nsã.

6. Ne sã nti, fẅɛ, mede ŋŋuare metẅa wo kwaŋ so baŋ, na mato so fasu, na waŋhũ n'asa.

7 Na obetiw n'adɔfo, na ne nsa reŋkã wɔŋ, na ɔbɛfẅefẅɛ wɔŋ akyi kwaŋ, na oreŋhũ; na ɔbɛkã se: mɛsaŋ m'akyi makɔ me kaŋ kunu no ŋkyeŋ; nà ɛno mu na eye mã me seŋ afei.

8. Na ɔno de onnim sɛ me na memãã no aẅi nè nsã nè ŋŋo, na memãã ne dẅetɛ dɔe, nè ne sika a wɔfẅere mãã Baal no.

9 Ne sã nti mɛsaŋ mabegye m'aẅi wɔ ne bere mu, nè me nsã wɔ ne hyebere mu, na mayi me guaŋhwī nè m'asawa a ɔde kataa n'adagyaw so no.

10 Na afei meyi ne nnyennyentẅibɔ adi wɔ n'adɔfo anim, na obiara renyi no wɔ me nsam.

11. Na mɛmã n'ahõsɛpɛw nnyinã to atẅa, ne nnaponna, ne sramfoforo nè ne homeda nè n'afãhyɛ nnyinã.

12 Na mɛsɛe ne bobe nè ne brɔdɔma a ɔkãe se: ‚m'apɛde a m'adɔfo de mãã me no ne no'; na mɛyɛ no kwae mã wuram mmoadoma adi.

13 Na mɛba mabebisa no hɔ nna a odi mãã Baalim a ɔhyew aduhũãm mãã wɔŋ, na ɔde ne fẅenemu-kã nè ne ŋŋẅinne kekãã nehõ, na odi n'adɔfo akyi, na me de, ne ẅerɛ fii me no, Yehowa asɛm ni.

14. Ne sã nti, fẅɛ, mɛbɔ no adafa mede no makɔ sare so, na makã no abodẅoeesɛm,

15 na mafi hɔ mamã no ne bobe-atúro, nè Akor boŋ no mayɛ anidaso poŋ, na obegye so akyerɛ hɔ sɛ ne mmabãbere nna mu, nè da a ofi Misraim asase so foro bae no.

16 Na ɛbɛba da no, Yehowa asɛm ni, sɛ wobɛfrɛ se: me kunu! na woremfrɛ me se: me Baal! bio.

17 Na meyi Baalim diŋ wɔ n'anom, na wɔremfa woŋ diŋ ŋkae wɔŋ bio.

18. Na mɛpãm apãm bi mamã wɔŋ da no, me-nè wuram mmoadoma nè soro nnõmã nè mmoa a wɔẅea fam, na mebubu ɔta nè ŋkrante nè akɔdi mafi asase no so, na mamã wɔatrã dẅɔdẅɔ.

19 Na megye wo aware mafa makosi dã, na megye wo aware mafa wɔ trẽnẽ nè atemmu so nè adɔe nè mmɔborohunu so,

20 na megye wo aware mafa wɔ gyidi so, na woahũ Yehowa.

21 Na ɛda no ɛbɛba sɛ megye so, Yehowa asɛm ni, megye ɔsoro so, na ɛno nso agye asase so,

22 na asase agye aẅi nè nsã nè ŋŋo so, na ɛno nso agye Yesreel [nea Onyame adua] so.

23 Na medua no mafa wɔ asase so, na mehũ nea woŋhũũ no mmɔbɔ no mmɔbɔ, na mese nea ɔnyɛ me maŋ no se: me maŋ ne wo! na ɔno nso ase me se: me Nyaŋkõpɔŋ!

3. Na Yehowa see me se: Kɔ bio na kɔdɔ ɔbea a okunu dɔ no nanso ɔyɛ ɔwareseefo, sɛ Yehowa dɔ Israel mma na

*) 1, 10. 11. 2. 1—23. Heb. 2, 1—25.

wɔn de, wɔdaŋ kɔ anyame afoforo ŋkyɛŋ na wɔdɔ bobe-aba tetare no.

2 Na mede ŋŋwɛtebona dunnum nè atoko homer nè atoko letek minyãã no mefae.

3 Na misee no se: trã hɔ mã me nna pī, mmɔ aguamaŋ na nyɛ ɔbarima bi de, na me nso me-nè wo atrã sa.

4 Nà Israel mma bɛtrã hɔ nna pī a wonni hene na wonni safohene, na wonni afɔre na wonni ɔbosom-dum, na wonni ēfɔd [ɔsofo ŋŋuguso] nè terafim [abusũahoni].

5 Akyiri no Israel mma bɛsaŋ abɛfŵefŵɛ Yehowa woŋ Nyaŋkõpɔŋ nè wɔŋ hene Dawid, na wɔŋ hõ bɛpopo de aba Yehowa nè nepapa hõ wɔ nna aŵiei no mu.

---

4. **M**úntie Yehowa asɛm, Israel mma! nà Yehowa nè asase so fo anyã ɔhãm; nà nokware nè adɔe nè Onyaŋkɔpɔŋ hõ nimdeɛ bi nni asase so.

2 Ntaŋkã nè ŋkontompo nè awudi nè aŵi nè awaresɛe; wobubu mu na mogya gu toa mogya gu.

3 Enti asase no di ŋkɔmmɔ, na ɛso tefo nnyinã anyinnyãm, wuram mmoadoma nè ɔsoro nnõmã; na pom' mpatã pɔ yɛ asã.

4 Nanso mmã obi ŋŋhãm na obi ŋŋkã anim, na wo maŋ te sɛ wɔ-nè ɔsofo hãm.

5 Enti wobɛfŵe ase aŵia, na wo ŋkyeŋ diyifo nso bɛfŵe ase anadŵo, na metŵa wo nã magu!

6. Nimdeɛ a enni hɔ nti wɔbetŵa me maŋ agu; na wo de, wopoo nimdeɛ, enti mɛpo wo sɛ nni me sofo; na wo ŵerɛ afi wo Nyaŋkõpɔŋ mmãra, me nso, me ŵerɛ befi wo mma.

7 Wɔde dɔ no, wɔde me bone yɛ; wɔŋ anuonyam no, mɛdaŋ no ahohora.

8 Wodi me maŋ bone[-hõ-afɔre], na wɔŋ amumoyɛ na ɛyɛ woŋ kãra akɔnnɔ.

9 Na wɔbɛyɛ ɔmaŋ sɛ wɔbɛyɛ ɔsofo, na mɛba mabɛfŵɛ n'akwaŋ wɔ no hɔ, na mamã ne nneyɛɛ asaŋ abebua no;

10 na wɔbedidi, na wɔremmẽ; wɔbɔ aguamaŋ na wɔrenterɛw: nà Yehowa na wɔagyaw no obu.

11. Aguamammɔ nè nsã nè mmosã fa kõma.

12 Me maŋ bisa woŋ dua hɔ ade, na woŋ poma kã asɛm kyerɛ wɔŋ, nà aguamammɔ hoŋhom adãdã wɔŋ, na wɔafi woŋ Nyaŋkõpɔŋ ase akɔbɔ aguamaŋ.

13 Mmepɔw atifi na wɔbobɔ afɔre, na wɔhyew aduhŭãm wɔ akoko so, odum nè duafufu nè terebinte ase, efisɛ ne ŋŵini ye; enti mo mmabea bɔ aguamaŋ, na mo sew nom sɛe aware.

14 Miremmisa mo mmabea hɔ aguamammɔ nè mo sew nom hɔ awaresɛe: nà wɔŋ ara nè mmea ŋŋuamaŋ mãŋ, na wɔ-nè mmosomfãnã bɔ afɔre, na ɔmaŋ a wonni ŋhũmu no bɛbɔ.

15. Sɛ wo, Israel, wobɔ aguamaŋ a, mmã Yuda nnni sõ! Na mommma Gilgal, na mommforo mmma Bet-awen, na moŋŋkekã ntam se: Sɛ Yehowa te ase yi!

16 Nà Israel asõ asorow sɛ nantŵi buruwa asõ; afei Yehowa bɛyɛŋ wɔŋ sɛ aguammã wɔ asase hãhãrã so.

17 Efraim akɔdɔm abosom adum; gyã no.

18 Wɔŋ asãnom atra so; aguamaŋ ara na wɔabɔ, ɔpɛ na emu akyɛm [atitiriw] apɛ ahohora.

19 Mframa akyere no wɔ ne ntabaŋ mu, na wɔŋ ani bɛwuwu wɔŋ afɔrebɔ hõ.

5. **M**úntie eyi, asɔfo, na moŋŵɛŋ asõ, Israel fi, na ɔhene fi nso, mónyɛ asõ! nà mo so na atemmu aba; nà moádaŋ afiri wɔ Mispa, nè nsɛmma a wɔaterɛw mu wɔ Tabor so.

2 Na ahofŵisɛm di, wɔamã emu adɔ; na me de, mɛyɛ woŋ nnyinã asõtŵẽ.

3 Me de, minim Efraim, na Israel nso ŋhintaw me; nà afei, Efraim, woabɔ aguamaŋ, na Israel hõ agu fi.

4 Wɔŋ nsennii mmã wɔnsaŋ mma woŋ Nyaŋkõpɔŋ ŋkyeŋ, nà aguamammɔ hoŋhom wɔ woŋ mu, na wonnim Yehowa.

5 Na Israel ahantaŋ bedi n'anim adanse, na Israel nè Efraim bɛfŵe ase wɔ wɔŋ amumoyɛ mu; Yuda nso nè wɔŋ afŵe ase.

6 Wɔde woŋ ŋŋuaŋ nè wɔŋ anantŵi bɛkɔ akɔfŵefŵɛ Yehowa, na woreŋhũ no; watŵẽ nehõ afi wɔŋ hõ.

7 Wɔatŵa Yehowa ŋkontompo, nà wɔawowo ananafo mma; afei ɔsramfoforo bedi wɔŋ nè wɔŋ kyefã.

8 Móŋhyeŋ abɛŋ wɔ Gibea, moŋhyeŋ torobento wɔ Rama! mómmɔ osɛ wɔ Betawen: ɛwɔ wo akyi, Benyamin!

9 Efraim bɛdaŋ amamfõ wɔ asõtŵɛ̃ da no mu; mamã wɔahũ mu, Israel mmusũakuw hõ asɛm a ebetim.

10 Yuda asafohene ayɛ sɛ wɔŋ a wotŵiw hye kɔ akyiri, wɔŋ so na mefŵie m'anibere magu sɛ nsu.

11. Wɔhyɛ Efraim so, atemmu apɛtɛw no, efisɛ waboapa adi n'ahyɛde akyi.

12 Na me de, mete sɛ ńŵeŵee memã Efraim, nɛ ńhuńhunii memã Yuda ofi.

13 Na Efraim hũũ ne yare, na Yuda hũũ ne kuru; na Efraim siim' kɔɔ Asur ńkyeŋ, na ɔsoma kɔɔ ɔhene Yareb ńkyeŋ; na ɔno nso, ontumi nsa mo yare, na oreńkum mo hõ kuru.

14 Nà me de, meyɛ Efraim sɛ ɔhyéɛ̀gyá, nɛ̀ Yuda ofi sɛ gyataforo; me, me na metetew mu makɔ, mɛfa makɔ na ogyefo bi nni hɔ.

15 Mekɔ, mesaŋ mekɔ m'afã, akosi sɛ ɔbɛkã wɔŋ ani na wɔabɛfŵefŵɛ m'anim; wɔŋ hõ hia wɔŋ a, wɔbɛfŵefŵɛ me ntɛm.

6. **M**omméra mmã yɛnsaŋ ńkɔ Yehowa ńkyeŋ, nà ɔno na watetew mu na ɔbɛsa yeŋ yare, wabobɔ yeŋ, na ɔbɛkyekyere yeŋ.

2 Nnanu akyi no ɔbɛmã yɛanyã ńkwã, da a ɛto so nnansã no ɔbɛmã yɛasɔre na yɛanyã ńkwã wɔ n'anim.

3 Na mómmã yeńhũ na yentiw Yehowa nimdɛɛ no! Wɔasiesie n'adifi sɛ adekyɛ̃e, na ɔbɛba amã yeŋ sɛ osutɔ, sɛ adonsu a ɛtɔ gu asase so.

4 ¶ Deŋ na ménye wo, Efraim? deŋ na ménye wo, Yuda? na mo adɔe te sɛ anɔpa suwusiw, na ɛte sɛ obosu a ɛpɛ ntɛm kɔ.

5 Enti mede adiyifo no masinseŋ [wɔŋ], na mede m'anom nsɛm makum wɔŋ, na m'atemmu yii adi sɛ hãńń.

6 Nà mepɛ adɔeyɛ, na ɛnyé aforebɔ, nɛ̀ Nyaŋkõpɔŋ nimdɛɛ seŋ ɔhyew-afore.

7 Na wɔŋ de, wɔafõm apãm so sɛ Adam, ɛhɔ na wɔatŵa me ńkontompo.

8 Gilead yɛ mmusuyɛfo kurow a mogya akekã mu.

9 Na asɔfo asafokuw no te sɛ ɔkwaŋmukãfo asafofo a wɔtɛw nnipa, wodidi awu wɔ ɔkwaŋ mu de rekɔ Sekem; nà abusude na wɔyɛ.

10 Mahũ ahõdŵiride wɔ Israel fi, ɛhɔ na Efraim bɔ aguamaŋ, Israel hõ agu fi.

11 Yuda nso, wɔahyɛ tŵabere amã wo, bere a mɛdaŋ me maŋ nnommumfã no.

7. **M**eresa Israel yare yi, na Efraim amumoyɛ nɛ̀ Samaria nnebone reda adi; nà wodi atosɛm, na oŵifo ba mu, ɔkwaŋmukã asafo nso fow wɔ ńkurotam'.

2 Na wɔńkã wɔ wɔŋ kõmam' sɛ makae wɔŋ boneyɛ nnyinã; afei wɔŋ nsennii atŵa wɔŋ hõ ahyia, m'anim na ɛyɛe.

3 Wɔde wɔŋ boneyɛ mã ɔhene ani gye, na wɔde wɔŋ atosɛm yɛ asafohene sãara.

4 Woŋ nnyinã yɛ awareseefo, te sɛ ɔfõnonõ a obodõtõfo ahyɛ mu gya na ogyae mu pia fi mmɔre fɔtɔw so kosi ne kaw so.

5 Yeŋ hene da mu no nsã hyew bɔɔ asafohene yare; ɔ-nɛ̀ fewdifo di nsáwɔso.

6 Nà wɔde wɔŋ kõmam aba woŋ tirisopãm no mu te sɛ ɔfõnonõ mu; wɔŋ bodõtõfo da anadŵo nnyinã, anɔpa ɛdɛw sɛ ogya framfram.

7 Woŋ nnyinã mu adodɔ sɛ ɔfõnonõ, na wodi wɔŋ atemmufo; wɔŋ ahene nnyinã totɔ; obi nni woŋ mu a ɔfrɛ me.

8. Efraim de nehõ fra amaŋ mu; Efraim adaŋ ɔfãm a wɔaŋkisã.

9 Ahɔho adi n'ahõɔdeŋ, na ɔno de, onnim; dŵeŋ nso apetɛ̃ ne tirim, na ɔno de, onnim.

10 Na Israel ahantaŋ di n'anim adanse, na wɔnsaŋ mma Yehowa woŋ Nyaŋkõpɔŋ ńkyeŋ, na wɔńfŵefŵɛ no wɔ eyi nnyinã mu.

11 Na Efraim adaŋ sɛ abõrɔnõma ayemfó, onni ti; wɔfrɛ Misraim, wɔrekɔ Asur.

12 Wɔrekɔ no meterɛw me ntontaŋ mu makata wɔŋ so; meduru wɔŋ sɛ ɔsoro nnõmã; mɛtŵɛ̃ wɔŋ asõ sɛ wɔŋ asafo mu aseńkã no.

13 Wónnue, nà wɔaguaŋ me; ɔsɛe yɛ woŋ de, nà wɔatõ me mmãra; na me de, ańkã magye woŋ, na wɔŋ de, wodidi me hõ atoro.

14 Na wonsũ mfrɛɛ me wɔ wɔŋ kõmam, na wɔbobom' wɔ wɔŋ nnae so; aŵi nɛ̀ nsã nti na wodi ńkyereso, wɔtew m'anim atũa.

15 Na me de, makyerɛkyerɛ woŋ basa, na mahyɛ mu deŋ, na me hõ pɔbone na wɔbɔ.

16 Wɔdaŋ woŋhõ, na ɛńkyerɛ́ ɔsoro, wɔayɛ sɛ ɔta a agow. Afõa ano na woŋ

asafohene bętoto, wọn tękręma mpĩyę nti; eyi bęyę wọn ahĩyi wọ Misraim asase so.

8. Fa torobẹnto tua wo ano! Ębęba Yehowa ofi so sę ọkọre! esiane sę wọafomfom m'apãm na wọatõ me mmăra.

2 Me na wobesũ afręme se: me Nyaṅkõpọn, yenim wo, [yẹn a yęyę] Israel!

3 Papa ayę Israel ṅwĩni; mã ọtamfo ntiw wọn ę!

4 Wọn de, wọasisi ahemfo, na emfí me, wọasisi asafohene nso, na minnim; wọn dwętę nẹ wọn sika, wọde ayeyę ahoni afa, sę wónyi ṅnu!

5 Samaria, wo nantwĩba no hõ yę oṅwĩni, m'abufuw asọ ahyę wọn; ẹṅkosi dabẹn na worentumi ọbra a ehõ tew bọ?

6 Na Israel mu na ẹno fi; odwumfo na ọyęę, na ẹnyẹ onyame ne no, nà Samaria nantwi no, wọbebubu no pasã.

7 Nà mframa na wogu, na ahum nso na wọbetwa; awi a egyina họ nni mu; nea efifi no, wọyam a, wonnyã mu sãm; sę ebia ebi wọ mu a, ahọho na ębemene.

8. Wọamene Israel, afei wọte amaṅamaṅ mu sę ade bi a ani bi nsọ.

9 Nà wọn de, wọaforo kọ Asur; wuram afurum na ne ṅkõ atew nehõ; Efraim abobọ adọfo mpã.

10 Sę wọabobọ amaṅamaṅ mu mpã nso a, afei meboa wọn ano, na wọafi ase asũa, wọ ahemfo mu hene no ṅhyęso nti.

11 Na Efraim amã aforemuka adõsõ de ayę bone, aforemuka no adaṅ wọn boneyę.

12 Makyerẹw me mmăra dodow no mamã wọn: wobuu no sę amannọne ade.

13 M'ayęyędę afore a wọbọ no, nãm ṅkõ na wokum di; Yehowa ani nsọ; afei ọbękae wọn amumoyę na wabefwę wọn bone: wọn de, Misraim na wọbęsaṅ akọ.

14 Na Israel wẹrẹ afi ne yefo, na wọasisi abaṅ afefę, na Yuda amã ṅkurow a eyę deṅ adọ; na męto ne kurow mu gya, na ahyew n'abaṅ a ękŏrọn no.

9. Israel, mmã wo ani nnnyc na woanni ahurusi sę amaṅ bi; nà woafi wo Nyaṅkõpọn akyi akọbọ aguamaṅ, woapę apędę wọ awiporowẽ nnyĩnã;

2 awiporowẽ nẹ ntwẽri renyeṅ wọn, na nsãfoforo no bedi wọn hŭammọ.

3 Wọrentrã Yehowa asase so, na Efraim bęsaṅ akọ Misraim, na wọbedi nea ehõ ntew wọ Asur.

4 Wọremfa afwiesã mmẽrẹ Yehowa, na wọn kum-afọre renyę no dẹ; wọn aduaṅ bęyę wọn sę akyiduaṅ, wọn a wodi nnyĩnã hõ begu fi; nà wọn aduaṅ no, wọde fwę wọn aṅkasa ṅkwã so, ęremma Yehowa ofi.

5 Deṅ na mobęyę wọ afãhyę da no mu nẹ Yehowa dapọnna no so?

6 Nà fwę, ọsęe nti wọatu kọ; Misraim bęboa wọn ano, Mof [Memfis] besie wọn; wọn dwętę ṅnwĩnne anaṅmu na nneṅkyęnsẽ besi, na nsọe befuw nea wọn ntamadaṅ sii no.

7 Ofwę nna no anyã aba, anaṅmuhyę nna no anyã adu; Israel behũ sę [wọn] adiyifo yę agyimfo, na hoṅhom nnipa no yę abodamfo, wọ amumoyę dodow nẹ ọtaṅ a ọsõ pĩ no nti.

8 Efraim refwę me Nyaṅkõpọn họ biribi kwaṅ; odiyifo no de, ọnomayifo afiri wọ n'akwaṅ nnyĩnã mu, ọtaṅ wọ ne nyame fi.

9 Wọamã ọsęe a wọasęe [wọn bra] no mu adọ sę Gibea nna no mu: ọbękae wọn amumoyę, ọbefwę wọn bone.

10 ¶ Mihũũ Israel sę sare so bobe-aba, mihũũ mo agya nom sę bŏrọdọmakaṅ wọ ne kaṅ bere mu; wọn de, wọkọọ Baalpeor ṅkyeṅ, na wodwĩraa wọnhõ de mãã aniwude, na wọdannaṅ akyide sę wọn ṅwẽwẹ́ no.

11 Efraim de, wọn anuonyam betu sę atuboa, awo nẹ afurufa nẹ aninseṅ nni wọn mu.

12 Nà sę wọyeṅ wọn mma po a, męmã wọadi awommawú na obi aṅka; nà sę metwẽ mehõ mifi wọn hõ a, wónnue ara!

13 Efraim a miyii no sę ónyę [sę] Sor a wọadua no wọ asase pa so no, Efraim no ara beyi ne mma afi akọmã okumfo.

14 Mã wọn, Yehowa, mã wọn deṅ? mã wọn yafunu a ępọn nẹ nufu a emu awow!

15 Wọn bone nnyĩnã wọ Gilgal, nà ęho na mifi metaṅ wọn; wọn nsennii mu bone no nti mępam wọn mafi me fi, merenna so menno wọn; wọn asafohene nnyĩnã yę atũatewfo ṅkõ.

16 Wọabọ Efraim ade; wọn ase ntini akyẽn; aba nso wọrensow; sę wọwo nso a, mekum wọn yafunum' mma a ęsọ wọn ani.

17 Me Nyaŋkõpoŋ apa woŋ, nà woantie no; na wobeyẹ akobọfo wọ amaŋamaŋ mu.

10. Israel yẹ obobe kusū, eyii n'aba nso; dodow ara a n'aba dõsõ no, dodow a wamã afọremuka nso adõsõ ne no; n'asase yiye a eyẹ no nti no, woanyã ahoniadum asiyé nso.

2 Woŋ kõma mu yẹ toro, afei ẹsõ bebua woŋ. Ọno na obedŵiriw woŋ afọremuka agu, na waseẹ woŋ ahoni-adum no.

3 Na afei wobẹkã se: yenní hene! efisẹ yeansuro Yehowa, na ọhene no nso, ọbeyẹ deŋ amã yeŋ?

4 Woakekã nsẹm, woakekã ntaŋhunu de apãm apãm, na atemmu fuw sẹ ŋkonyobi wọ afuw mu akofi mu.

5 Bet-awen nantŵimma nti na Samariafo suro pere woŋ; nà ne maŋ di ne hõ ŋkọmmọ, na n'asọfo hõ popo wọ n'anuonyam hõ, sẹ woatu afi woŋ mu kọ.

6 Ẹno nso wobefa akọ Asur de akokyẹ ọhene Yareb; aniwu bẹkã Efraim, na Israel ani awu n'agyinatu hõ.

7 Wobetŵa Samaria, ne hene, to, sẹ nsu ani duã.

8 Na wobesẹe Bet-awen srọnsrọmmea a eyẹ Israel bone no; nsọe nè nneŋkyẹnsẽ befifi woŋ afọremuka so, na wobese mmepow se: mómmebum yeŋ! nè ŋkoko se: mommefŵe yeŋ so!

9. Israel, wufi Gibea nna no so ayẹ bone; ẹho na wogyinae yẹ ara; Gibea sa a wotui wọ mmabusufo no so no ntoo woŋ ẹ;

10 me pẹ so na metŵẽ woŋ asõ, na woahyiahyia amaŋ aba woŋ so de woŋ asã woŋ amumoyẹ abieŋ no hõ.

11 Na Efraim yẹ nantŵiforo a woamã wasũa ade a ọpẹ aŵiporow; na me de, mẹba ne kọŋ fefẹ no so, mẹmã Efraim atŵẽ ade, Yuda befẹntẹm, Yakob bẹkã asram so afa.

12 Múŋŋu aba mmã trẽnẽ mfi mmã mo, múntŵa adọe so ade; mónnọw kwaberentuw mfa, na adu bere a wọde fŵefŵẹ Yehowa akyi kwaŋ, kosi sẹ ọbẹba abẹtọ trẽnẽ su amã mo.

13 Moafẹntẹm abonefosẹm, mmusu na moatŵa, moadi atoro aba; nà wode wohõ too wo kwaŋ no so, wo nnọmmarima dodow no so.

14 Na hõyẹ bẹsọre wọ wo amaŋ no so, na woabẹsẹe wo aban-nenneŋ nnyinã, sẹnea Salman sẹee Bet-arbeel, ọkõda no; wobẹtetew ẹnã mu agu mma so.

15 Ne sã na Bet-el ayẹ mo, mo bone mu bone no nti; ade reba abẹkyẽ no na woatŵa Israel hene to.

11. Israel yẹ aberante no, na medọ no, na Misraim na mefrẹẹ me ba mifii.

2 Sẹ wofrẹẹ woŋ, sẹ wofii woŋ anim kọe: wokọbọọ afọre mãã Baalim, na wohyew aduhũãm mãã ahoni.

3 Na me na migyigyee Efraim tãtã; oturuu woŋ wọ n'abasa so, na woaŋhũ sẹ masa woŋ yare.

4 Nnipa ŋhama na mede metŵẽẽ woŋ, nè ọdọ ntampehama nso, na meyẹẹ woŋ sẹ nea ọmõmã koŋdua so wọ woŋ nnyépi so, na meyẹẹ no berẹọ memã odidii.

5 Ọrensaŋ n'akyi ŋkọ Misraim asase so bio, na Asur na ọyẹ ne hene, efisẹ woampene sẹ wosaŋ woŋ akyi.

6 Na afõa bekyiŋkyini ne ŋkurow mu, na ẹbesẹe n'apoŋ akyi adabaŋ aŵie wọ woŋ agyinatu horow no nti.

7 Na me maŋ senseŋ me so atũatew so, na wofrẹ woŋ sẹ wóŋfŵẹ ọsoro a, na woŋ nnyinã mu biara mmã nehõ so.

8. Aŋkã meyi wo mamã sẹ deŋ, Efraim, na magyã wo mu deŋ ara, Israel! aŋkã meyi wo mamã sẹ Adama, na mayẹ wo sẹ Seboim! Me kõma adaŋ wọ me mu, mmọborohunu agye me yam' nnyinã.

9 Mirenni m'abufuhyew no so, merensaŋ memmẹsẹe Efraim; nà Onyame ne me, na ẹnyẹ onipa, wo mu kroŋkroŋni ne me, na meremmã abohuru so.

10 Wobedi Yehowa akyi; ọbẹbobom' sẹ gyata, nà ọno de, ọbẹbobom', na mma de ahõpopo afi poakyi aba.

11 Wọde mperehõ befi Misraim aba sẹ nnõmã, na woafi Asur asase so aba sẹ mmõrọnõma, na mede woŋ madua woŋ afi mu! Yehowa asẹm ni.

12. Efraim de atoro na Israel fi de nsisi atŵa me hõ asi, na Yuda bọ Onyame nè ọkroŋkroŋni nokwafo no hõ aŋworãmãŋ.

2 Efraim fŵew mframa, na odi apuei ahum akyi; da nnyinã ọmã atoro nè ọ-

sɛɛ dɔsɔ, na wɔ-nè Asur kɔ apãm, na wɔsoa ŋŋo kɔ Misraim.

3 Na Yehowa nè Yuda anyã asɛm, na ɔreba abɛfŵɛ Yakob sɛ n'akwaŋ te; sɛ ne nsennii te no na obetua no kaw.

4 Ɔyafunum na waso ne nua nantiŋ, na n'ahɔɔdeŋ mu na ɔ-nè Nyaŋkɔpɔŋ kɔɛ;

5 ɔ-nè ɔbɔfo no kɔɛ, na otumii; osũi na ɔpaa no kyɛw; ohũũ no wɔ Bet-el, na ɛhɔ na ɔ-nè yeŋ kasae.

6 Na Yehowa yɛ asafo Nyaŋkɔpɔŋ, Yehowa ne ne diŋ a wɔde kae no.

7 Na wo nso, saŋ kɔ wo Nyaŋkɔpɔŋ ŋkyɛŋ; so adɔɛ nè atemmu mu, na fŵɛ wo Nyaŋkɔpɔŋ kwaŋ dã yi!

8. [Wayɛ] Kanaan [oguadifo], nsisi nsenìa wɔ ne nsam, ɔpɛ amimdi.

9 Na Efraim se: manyã mehɔ ara, manyã ade pī mafa; me bɛrɛ nnyīnã annyã amumoyɛde a ɛyɛ bone ammã me.

10 Nso mene Yehowa, wo Nyaŋkɔpɔŋ, de fi Misraim asase so; mɛmã woatrã ntamadaŋ mu bio sɛ afãhyɛ nna no mu.

11 Na makasa makyerɛ adiyifo no, na me nso mamã aniso-adehũ adɔsɔ, na menam adiyifo ano so mabubu mmɛ.

12 Sɛ Gilead yɛ abusude a, wadaŋ ahuhude ara; Gilgal hɔ na wɔde anantŵi bɔ afore, wɔŋ aforemuka no nso te sɛ afuw mu akofi so abokuw.

13 Na Yakob guaŋ kɔɔ Aram petɛ so, na Israel some wɔ ɔyere hõ, na ɔyere nti ɔfŵɛɛ ŋŋuaŋ.

14 Na Yehowa nam odiyifo so yii Israel fii Misraim bae, na ɔnam odiyifo so fŵɛɛ wɔŋ.

15 Efraim yii mfɛfɛwã sɛ̂, na ɔbɛmã mogya a odi hõ sõ no abua n'atifi, na n'ahohora nso, n'awurade bɛdaŋ agu no so.

13. Efraim rekasa a, ɛyɛ hũ; ɔmãã nehõ so wɔ Israel, ɛnna Baal nti odii sõ, na owui.

2 Na afei wɔkɔ so yɛ bone, na wɔde wɔŋ dŵɛtɛ yɛ agu-honi nè wɔŋ ŋhũmu ano adŵiŋhoni; eye odŵumfo adŵuma ara ŋkõ; wɔŋ hõ asɛm na wɔkã; nnipa a wɔbɔ afore [na wose]: wofew anantŵi-mma ano!

3 Ne sã nti wɔbɛyɛ sɛ anɔpa suwusiw nè bosu a etua ahema kɔ, sɛ ntɛtɛwa a ahum fŵim fi aŵiporowɛ nè wusiw a etu fa mfɛnsere mu kɔ no.

4 Nso mene Yehowa wo Nyaŋkɔpɔŋ de fi Misraim asase so, na wunnim Nyaŋkɔpɔŋ bi sɛ me ŋkõ, na ogyefo biara nni m'akyi.

5 Me na mihũũ wo wɔ sare no so, osukɔm asase no so.

6 Sɛ wonyãã adidibea pa nti wɔmɛɛ, wɔmɛɛ na wɔŋ kõma mãã nehõ so, enti wɔŋ ŵere fii me.

7 Na meyɛɛ wɔŋ sɛ gyata, metɛw wɔ ɔkwaŋ mu sɛ ɔsebɔ;

8 mɛtow mahyɛ wɔŋ so sɛ osisi a wɔafa ne mma, na matetew wɔŋ koko a wɔŋ kõma da mu, na maŵe wɔŋ wɔ hɔ sɛ gyatabere; wuram mmoa besunsũane wɔŋ mu.

9. Nea ɛsɛe wo, Israel, ne sɛ wo-nè me a meyɛ wo boafo no di asi!

10 Ehɛ fã na wo hene no wɔ afei, na ónnye wo wɔ wo ŋkurow nnyīnã mu, nè wo atemmufo a wokãe se: ‚mã me hene nè asafohene' no?

11 Memã wo hene wɔ m'abufuw mu, na miyi no hɔ wɔ m'anibere mu.

12 Wɔakyekyere Efraim amumoyɛ, wɔde ne bone asie.

13 Ɔwofo awokõ bɛkã no; ɔno de ɔyɛ ɔba a onni nyansa, sɛ, edu ne bere so a, ommegyinã nea mma fa mu sĩãŋ hɔ.

14 Megye wɔŋ mafi asamaŋ nsam, mɛpɔŋ wɔŋ wɔ owu mu! owu, ɛhɛ na wo ŋwowoe wɔ? asamaŋ, ɛhɛ na wo sɛɛ wɔ? Ahõnũ ahintaw afi m'ani so.

15 Nà ɔbɛsow aba wɔ ne nua nom mu. Apuei ahum betu, Yehowa mframa fi sare so bɛbɔ, na n'asubura mu aŵow, na ne nsu-aniwa to atŵa; ɔno na ɔbɛfom koradaŋ mu mfɛfɛwade nnyīnã.

1. Samaria ti atõ, sɛ watew ne Nyaŋkɔpɔŋ anim atũa; afõa ano na wɔbɛtotɔ; wɔbɛtew wɔŋ ŋkokoã abobɔ hɔ, na wɔapãpae wɔŋ aninsɛmfo mu.

14. Israel, saŋ bĕra Yehowa wo Nyaŋkɔpɔŋ ŋkyɛŋ; na wo amumoyɛ nti woafŵɛ ase.

3 Mómfa nsɛm ŋkura nsaŋ mmĕra Yehowa ŋkyɛŋ; múnse no se: Fa amumoyɛ nnyīnã firi, na gye papa, na yémfa yeŋ ano nyɛ anantŵinini mmɛbɔ afore.

4 Asur rennye yeŋ, apoŋkɔ so nso yerentrã, nanso yerense yeŋ nsa ano adŵuma se: yeŋ nyame! bio; sɛ wo mu na ayisã hũ timɔbɔ.

5. Mesa woṅ mpaakyiri mu yare, meyi me yam' madọ woṅ, nà m'abufuw adaṅ afi no so.

6 Mẹdaṅ sẹ obosu mamã Israel, ne ṅfẅireṅ bẹhãṅ sẹ sukọ̃ko, na wagye ntini sẹ Lebanon; [7] n'abã bẹfefẹw frọmfrọm, na n'ahõọfẹ ayẹ sẹ ṅṅodua, na wayẹ hũãm sẹ Lebanon.

8 Woṅ a wọtete ne ṅẅini ase bẹsaṅ abẹmã aẅi asaṅ anyã afiyé, na wọafefẹw sẹ obobe a ne diṅ ahyẹ sẹ Lebanon bobesã no.

9 Efraim, asẹm bẹṅ na me-nè ahoni wọ bio? Me de, megye no so, na m'ani akũ no hõ, me a mete sẹ kuperési frọmfrọm, me so na wọbehũ wo aba!

10. Hena ne nyansafo a obehũ eyinom mu, ṅhũmufo a obehũ ẹno? Nà Yehowa akwaṅ yẹ tẽ, na atrẽnẽfo nantew so, na mmărătõfo bẹfẅefẅe so ase.

ODIYIFO YOEL ṄHÕMA.

1. Yehowa asẹm a ẹbaa Yoẽl ben-Petuẽl ṅkyeṅ no ni.

2 Múntie eyi, mo mpanyimfo, na mónyẹ asõ, mo asase so fo nnyinã! So sã ade yi ayẹ wọ mo bere so anasẹ mo agya nom bere so?

3 Ehõ asẹm, móṅkã ṅkyerẹ mo mma, na mo mma ṅkã ṅkyerẹ woṅ mma, na woṅ mma nso ṅkã ṅkyerẹ awo-ntoatoaso a edi so no!

4 Fẅidọm nnikae, mmoadabi adi, na mmoadabi nnikae, ntuntumé adi, na ntuntume nnikae, mmebẹw adi.

5 Mo sãbofo, múnnyãṅ na munsũ! na mo nsãnomfo nnyinã, múntẅa adẅo, nsãfoforo nti, efisẹ wọatẅa afi mo anom!

6 Nà ẹdọm bi atu aba m'asase so, woṅ hõ yẹ deṅ na woṅ dodow nni ano; woṅ sẽ te sẹ gyata sẽ, na wọwọ gyatabere nnyépi.

7 Wọasẹe me bobe pasã, na wọapompaṅ me brọdọma abã; wọapọmpoṅ hõ hono agu, na n'abã hõ ahoa fitafitã.

8. Tẅa adẅo sẹ ababã a ofura atẅeãtãm mã ne mmabãbere mu kunu!

9 Wọatẅa aduaṅ-ayẹyẹde nè afẅiesã afi Yehowa ofi; asọfo, Yehowa asomfo no, di ṅkọmmọ.

10 Mfuw asẹe, asase di ṅkọmmọ: nà aduaṅ asẹe, nsãfoforo aẅow, ṅṅo atẅãm.

11 Akuafo, mo ani ṅwu! atŭroyẹfo, múntẅa adẅo! aẅi nè atoko nti, sẹ mfuw mu aduantẅa ayera!

12 Obobe akisã, na brọdọma atẅãm, granate-akutu, abẹ nso nè akutuguã; petẽ mu nnua nnyinã akisã, ampa, anikã amẽm afi nnipa mma mu.

13. Asọfo, mómmọ mohõ so na mommọ bẽnã! aforemuka asomfo, muntẅa adẅo! me Nyaṅkõpọṅ asomfo, momměra mmẹda ntẅeãtam mu! nà aduaṅ-ayẹyẹde nè afẅiesã agyae mo Nyaṅkõpọṅ fi ba.

14 Móṅhyẹ abuadadi kroṅkroṅ, mompae asọfo ṅhyiam'! mómmoa mpanyimfo ano, asase so fo nnyinã, mměra Yehowa mo Nyaṅkõpọṅ fi, na múnsũ mfrẹ Yehowa!

15 Ao, da no! nà Yehowa da no abẹṅ, na ẹreba sẹ ọsẹe-tumi afi otumfoọ ṅkyeṅ!

16 So wọantẅa aduaṅ amfi yeṅ anim, na anigye nè ahõsẹpẹw amfi yeṅ Nyaṅkõpọn fi ana?

17 Aba a wọadua apŏrọw wọ n'akofi ase, aduaṅkora-adaṅ ada mpãṅ, ọsaṅ ababu, nà aduaṅ asẹe.

18 Fẅẹ sẹ afieboa pene, anantẅikuw rebẽrẹ, nà wonni adidibea; ṅṅuaṅkuw nso ti atõ.

19 Wo, Yehowa, na misũ mefrẹ wo, nà

ogya adi sare so wuramomono, na ogyaframa ahyew petẽ mu nnua nnyînã.

20 Wuram mmoa nso repere frẹ wo, nà nsuwa-nsuwa aẅeẅow, na ogya ahyew sare so wuramomono.

2. Mónhyeń torobẹnto wọ Sion, na mommọ ose wọ me bepọw krońkroń so! Mã asase so fo nnyînã hõ mpopo: nà Yehowa da no redu, nà abeń.

2 Esum nè kusũyẹ da, suwusiw nè kusukûkû da! sẹ adekyẽe-hama yerẹw mmepọw so no, ọmań bi a wọdọsõ na woyẹ deń, ebi nte sẹ no fi tetẽte, na n'akyi bi renyẹ sẹ ẹno wọ awo-ntoatoaso a edidi so mfe so!

3 Ogya hyew di n'anim, na ogyaframa taforo di n'akyi; n'anim asase te sẹ Eden turo, na n'akyi de yẹ sare pradada; biribi amfi mu ańka wọ so.

4. Woń hõ te sẹ apońkọ hõ, na wotu mmirika sẹ apońkọsotefo;

5 wohuruhuruw sẹ nteaseẹnam kitikitiyẹ wọ mmepọw atifi, sẹ ogyaframa a edi sakrãń turuturuw, sẹ dọm a ẹyẹ deń a woasiesie ọkõ hõ.

6 Amań hõ dẅiriw woń wọ woń anim, nnipa nnyînã anim sinsiãm.

7 Wotu mmirika sẹ nnọmmarima, woforo fasu sẹ akõfofo; wonennam woń akwań so, na wọmpãńkyere woń nantew so;

8 nanso obi rensum ne yońkõ, woń nnyînã nennam woń atempoń so, na sẹ wofẅefẅe akõde ntam' a, wompirá;

9 woyẹ kurow mu manyãmanyã, wotutu fasu so mmirika, woforo ba afi mu, wofa mfensere mu ba sẹ oẅifo.

10 Asase wosow wọ woń anim, ọsoro hiǹhim, oẅia nè sram aduru sũm, na nsoroma akãme ne hărãń.

11 Na Yehowa mã ne nẽ so wọ ne dọm no anim, nà ne nsra no sõ sẹ̃, nà nea odi n'asẹm so no hõ yẹ deń, nà Yehowa da no sõ na ẹyè hũ sẹ̃, na ẹhena na obetumi no?

12. Na afei nso Yehowa se: Mónsań mmẽra me ǹkyeń wọ mo kõma nnyînã mu, nè abuadadi nè osũ nè adẅotẅa mu;

13 múnsunsũane mo kõma, na ẹnyẹ mo ntade, mu, na mónsań mmẽra Yehowa, mo Nyańkõpoń ǹkyeń: nà ọyẹ ọdomfo nè mmọborohunufo, ne bo kyẹ fuw, na n'adọe sõ, na onũ nehõ wọ adebone hõ.

14 Ebia, obi nnim, ọbẹsań na wanũ nehõ, na wagyaw ǹhyira wọ n'akyi, aduań-ayẹyẹde nè afẅiesã a wọde bẹkyẹ Yehowa mo Nyańkõpoń.

15. Móńhyeń torobẹnto wọ Sion, moǹhyẹ abuadadi kroǹkroń, mompae asọfo ǹhyiam'!

16 mommoa ọmań no ano, moǹhyẹ ọmań ǹhyiam' kroǹkroń, muǹhyia ǹkwakorã, mommoa ǹkokoã nè nufu ano mma ano! ayẹforokunu mfi ne pia mu, na ayẹforo mfi ne pumpunu mu mfi adi!

17 Mã asọfo, Yehowa asomfo no, nsũ, wọ ntẅironoa nè afọremuka no ntam', nse se: Yehowa, kyẹe wo mań so, na mfa wo agyapade mmã ahohora, na amańamań nnni woń atẹm! ẹdeń nti na wóǹkã wọ amańamań mu se: ‚ẹhẽ na woń Nyańkõpoń no wo?' —

18 ¶ Enna Yehowa tẅẽẽ n'asase hõ niǹkunu, na ohũũ ne mań mmọbọ.

19 Na Yehowa buae see ne mań se: Fẅẹ, merebẽrẹ mo aduań nè nsãfoforo nè ǹńo, na moamẽ, na meremfa mo memmã ahohora wọ amańamań mu bio.

20 Na kusũ-fãm dọm no, meyi woń mafi mo so makọ akyirikyiri, na mapam woń makọ asase kesẽ pradada so, na woń tẅafo akọ anim-fãm po no mu, na woń kyidọm akọ akyirifãm po no mu, na woń bõǹ bẹsọre, na woń nyàne bẹsọre, nà woayẹ adekẹse.

21. Asase, nsuro! di ahurusi na wo ani nnye: nà Yehowa yẹ adekẹse!

22 Wuram' mmoa, munnsuro! nà sare so wuramomono refefẹw, nà nnua resow n'aba, bobe nè brọdọma reyi ne tumi mã!

23 Na mo, Sion mma, múnni ahurusi na mo ani nnye wọ Yehowa mo Nyańkõpoń hõ! nà ọmã mo kyerẹkyerefo a ọde kọ trẽnẽ mu, na ọbẹtọ mo osu, asusow nè adonsu, kań ansã.

24 Na aẅi bẹyẹ porowbea amãamã, na nsã nè ǹńo abubu ntẅeri so.

25 Na mesi mo mfrihyia a mmoadabi, ntuntume, mmebẹw nè fẅidọm, me dọm kẹse a mesoma mebaa mo mu no, dii no anaǹmu,

26 na moadidi amẽ, na moakamfo Yehowa mo Nyańkõpoń diń, sẹ ọ-nè mo adi aǹwõǹwãsẹm; na me mań ani reǹwu dabiarada.

27 Na mobehũ sẹ me na mewọ Israel

mu, na mene Yehowa mo Nyaṅkõpọṅ no, na obi nni họ bio, na me maṅ ani reṅwu dabiarada.

28*) **N**a ẹbẹba sẹ eyi akyi no mefẅie me hoṅhom magu hõnam nnyinã so, na mo mmabarima nè mo mmabea ahyẹ ṅkọm, na mo mpanyiṅ asõsõ adae, na mo mmẽrante ahũhũ aniso-ade,

29 nanso ṅkoa nè mfãnã so na nna no mu mefẅie me hoṅhom magu.

30. Na mẹmã aṅwõṅwãde aba ọsoro nè asase so, mogya nè gya nè wusiw kũmọṅṅ;

31 oẅia bẹdaṅ sũm, na ọsram adaṅ mogya, ansã na Yehowa da kẹse a ẹyẹ hũ no aba.

32 Na ẹbẹba sẹ obiara a ọbẹbọ Yehowa diṅ no, wọbegye no ṅkwã; nà bepọw Sion so nè Yerusalem na nnipa a wọafi mu anyã ṅkwã bẹtrã, sẹnea Yehowa kãe no, na nnipa a Yehowa refrẹ wọṅ wọ wọṅ a wọafi mu aka no mu.

3.*) **N**a fẅẹ, nna no mu nè bere no mu a mede Yuda nè Yerusalem nnommum no mẹsaṅ maba no,

2 mẹboaboa amaṅamaṅ nnyinã ano, na mede wọṅ mesiãṅ maba Yosafat boṅ no mu, na me-nè wọṅ adi asẹm wọ họ, wọ me maṅ nè m'agyapade Israel nti, sẹ wọabọ wọṅ apetẽ amaṅamaṅ mu, na wọakyẹ m'asase no mu;

3 na wọatẅẽ me maṅ so ntonto, na wọde abarimâ gyee aguamaṅ, na wọtọṅ abãwa gyee nsã nõme.

4. Nanso moreyẹ me dẹṅ, Sor nè Sidon nè Filistifo amantow nnyinã? So nea mayẹ bi na mode rehyẹ me anaṅmu, anasẹ mo na moreyẹ me biribi? Ọhareso ntẹmso na mẹdaṅ nea moreyẹ magu mo atifi; [5] sẹ mofaa me dẅetẹ nè me sika, na mode me ṅṅẅinne a ẹsọ ani a eye no kokọọ mo asorefi!

6 Na Yuda mma nè Yerusalem mma no, motontọṅ wọṅ mãã Yawanfo, sẹ mureyi wọṅ afi wọṅ asase so akọ akyirikyiri.

7 Fẅẹ, mirenyãṅ wọṅ na wọafi nea motontọṅ wọṅ kọẹ họ, na mede nea moayẹ mẹsaṅ maba mo atifi, [8] na matontọṅ mo mmabarima nè mo mmabea mahyẹ Yuda mma nsa, na wọatontọṅ wọṅ amã Sabafo, akyirikyiri maṅ bi, nà Yehowa na wakã.

9. Mómpae yi wọ amaṅamaṅ mu, muṅṅẅira ọsa hõ, múnnyãṅ nnọmmarima, akõfofo nnyinã ntẅiw mmẹṅ, wọmforo mmẽra!

10 Mómfa mo nsọw mmobọ mfõa, na momfa mo nnare mmobọ mpeaw! nea wagurow ṅkã se: meyẹ dọmmarima!

11 Mónyẹ ntẹm mmẽra ẹ, mo amaṅamaṅ nnyinã a mutẅa hõ hyia, mommehyia! Ẹhọ na, Yehowa, gya wo nnọmmarima no bẽra!

12 Amaṅamaṅ nsọre ntu mmẽra Yosafat boṅ no mu; nà ẹhọ na mẹtrã ase mabu amaṅamaṅ a wofi afã nnyinã ntẹṅ.

13 Momfa kãntãṅkrãṅkyi ṅhyẹ mu, na nea wotẅa ahoa! mommẽra mmetiatia so, nà nsã-ntẅeri no ayẹ mã, ntọpo no bu so, nà wọṅ bone dọsõ.

14. Nnipa ẅuw, nnipa ẅuw wọ atemmu boṅ no mu; nà Yehowa da no abẹṅ wọ atemmu boṅ no mu.

15 Oẅia nè sram aduru sũm, na nsoroma atẅẽtẅẽ ne haṅṅ.

16 Na Yehowa fi Sion bobom', na ofi Yerusalem mã ne nẽ so, na ọsoro nè asase wosowosow; na Yehowa yẹ guaṅkọbea mã ne maṅ, nè abaṅ a ẹyẹ deṅ mã Israel mma.

17 Na mobehũ sẹ me, Yehowa, mene mo Nyaṅkõpọṅ a mete Sion, me bepọw kroṅkroṅ no so, na Yerusalem bẹdaṅ kroṅkroṅbea, na ananafo rentẅa mu họ bio.

18. Na ẹda no ẹbẹba sẹ mmepọw bẹsoso nsãfoforo, na ṅkoko asẽṅ nufusu, na Yuda aboṅ nnyinã mu asẽṅ nsu; na nsuaniwa befi Yehowa ofi asẽṅ na akọfọw Sitim boṅ no.

19 Misraim bẹdaṅ amamfõ, na Edom adaṅ ṅkyerekyerewa afõ, Yuda mma so atirimọdeṅbọ no nti, sẹ wọafẅie mogya a edi bem agu wọ wọṅ asase so no nti.

20 Na Yuda de, wọbẹtrã họ dã, na Yerusalem atrã họ akọ awo-ntoatoaso a edidi so so.

21 Na metua wọṅ mogya so kaw a mintuae no, na Yehowa bẹtrã Sion ara.

*) 2, 28—32. 3, 1—21. Heb. 3, 1—5. 4, 1—21.

ODIYIFO AMOS ŃHŌMA.

1. Amos a ǫwǫ Tekoa ńńuańyeńfo mu nsem ni a ohũi wǫ n'ani so wǫ Israel hõ, Yuda ǫhene Usia bere so, nè Israel hene Yerobeam ben-Joas bere so, mfe abień ansã na asasewosow no bae no.

2 Na ose: Yehowa fi Sion bobom', na ofi Yerusalem mã ne nẽ so; na ńńuańfẅefo adidibea no atẅintẅãm, na Karmel atifi akisã.

3 ¶ Se Yehowa se ni: Damasek amumoye abiesã nti nè anań nti merennań no: se wode dade aẅiporow-ade dẅerew Gilead nti:

4 na meto Hasael fi mu gya, na adi Ben-hadad abań afefe no;

5 na mebubu Damasek poń akyi adabań, na matẅa Awen boń mu fo mafi mu, nè ǫhempomakurafo no mafi Beteden; na wǫbetu Aram mań akǫ Kir; Yehowa na ose.

6 ¶ Se Yehowa se ni: Gasa amumoye abiesã nti nè anań nti merennań no: se wotuu atukofo dodow a edu kǫe se wode woń rekohye Edom nsam nti:

7 na meto Gasa fasu mu gya, na adi n'abań afefe no;

8 na metẅa emu fo mafi Asdod, nè ǫhempomakurafo mafi Askălon, na medań me nsa mahye Ekron, na Filistifo ńkae ayera, Awurade Yehowa na ose.

9 ¶ Se Yehowa se ni: Sor amumoye abiesã nti nè anań nti merennań no: se wode tukofo dodow a edu hyee Edom nsa na woańkae anua nom apăm no nti:

10 na meto Sor fasu mu gya, na adi n'abań afefe no.

11 ¶ Se Yehowa se ni: Edom amumoye abiesã nti nè anań nti merennań no: se ǫde afõa tiw ne nua, na ǫsǫee n'ayamhyehye no, na n'abufuw tetew mu ara na odi n'abohuru no so dã nti:

12 na meto Teman mu gya, na adi Bosra abań afefe no.

13 ¶ Se Yehowa se ni: Ammon mma amumoye abiesã nti nè anań nti merennań no: se wǫpaepaee Gilead aninsemfo mu se wǫde reterew woń ahye mu nti:

14 na meso Rabba fasu mu gya, na adi n'abań afefe no, wǫ ǫkõda no so osebǫ mu, ahumtuda no so kiriididibǫ mu; 15 na woń hene bekǫ otukǫ mu, ǫno nè n'asafohene bebom' akǫ, Yehowa na ose.

2. Se Yehowa se ni: Moab amumoye abiesã nti nè anań nti merennań no: se ǫde Edom hene nnompe hyew akado nti:

2 na meto Moab mu gya, na adi Keriot abań afefe no, na Moab bewu hõye mu, osebǫ nè torobento gyigye mu;

3 na metẅa emu temmufo no makyene, na makuńkum n'asafohene nnyinã makã no hõ, Yehowa na ose.

4 ¶ Se Yehowa se ni: Yuda amumoye abiesã nti nè anań nti merennań no: se wǫapa Yehowa mmăra na woanni n'ahyede so, na woń atoro a woń agya nom dii akyiri no mã wǫwǫ ntẅetẅedę nti:

5 na meto Yuda mu gya, na adi Yerusalem abań afefe no.

6 ¶ Se Yehowa se ni: Israel amumoye abiesã nti nè anań nti merennań no: se wǫtoń trẽnẽni gye dẅete, na mpaboa nti wǫtoń hĩani;

7 woń koń do abĕrefo atifi dǫte, na wǫkyea amanehunufo kwań, na obi nè n'agya kǫ ababã koro hõ, se wǫde rehura me diń krońkroń hõ,

8 na wǫda awowatama so wǫ aforemuka nnyinã ńkyeńmu, na wǫnonnom woń a woadi woń kasa nsã wǫ woń anyame fi.

9. Na me de, masee woń anim Amorini a ne kese te se ńkyeneduru kese na ne hõ ye deń se adum nnua no, nanso masee n'aba wǫ soro nè ne ntini wǫ ase;

10 na me nso mayi mo mafi Misraim asase so na mede mo manantew sare so mfrihyia aduanaŋ, sɛ̃ mómmɛ̃fa Amorini asase nni.

11 Na memõãã momma binom so misisii adiyifo, nè mo mmerante binom meyeyɛ̃ nasirifo [ahõtuafo]. So ɛ̃nte sa, Israel mma? Yehowa asɛ̃m ni.

12 Na moamã nasirifo nsã anom, na moahyɛ̃ adiyifo se: moŋ̀nhyɛ̃ ŋ̀kɔ̃m!

13 Fẅɛ̃, me ara memĩa mo makɔ̃ fam, sɛ̃nea teaseɛ̃nam a aẅi afĩafĩ ayɛ̃ mã mĩa no.

14 Na aguaŋ beyera ɔ̃hõɔ̃harefo, na ɔ̃hõɔ̃deŋfo reŋhyɛ̃ n'ahõɔ̃deŋ mu deŋ, na ɔ̃dɔ̃mmarima rennye nehõ ŋ̀kwã;

15 na ɔ̃takurafo rennyina, na nea ne naŋ yɛ̃ hare remfi mu, na ɔ̃pɔ̃ŋ̀kɔ̃ so tefo rennye nehõ ŋ̀kwã;

16 na nea opirim ne kõma wɔ̃ nnɔ̃mmarima mu no de adagyaw beguaŋ da no! Yehowa asɛ̃m ni.

---

3. **M**úntie asɛ̃m yi a Yehowa akã wɔ̃ mo, Israel mma, hõ, wɔ̃ mmusũa nnyĩnã a miyii wɔ̃ŋ̀ Misraim asase so mebae no hõ, se:

2 Mo ŋ̀kõ na mahũ mo wɔ̃ asase so mmusũa nnyĩnã mu, enti nso mɛ̃fẅɛfẅɛ̃ mo amumoyɛ̃ nnyĩnã wɔ̃ mo hõ.

3 So bãnu bɔ̃ mu nantew na gye sɛ̃ wɔ̃adi nokoro ansã?

4 So gyata bobom' wɔ̃ kwae mu na aboa bi nni n'anim ana? so gyataforo mã ne nẽ so fi ne tũ mu na ɔ̃ŋ̀kyere biribi-i?

5 So anoma tɔ̃ afirim wɔ̃ fam na hentia bi nni hɔ̃ mmã no? so afiri bi hũaŋ fi fam na enyii biribi ana?

6 Anasɛ̃ wɔ̃hyeŋ torobɛ̃nto wɔ̃ kurom na ɔ̃maŋ mmɔ̃ piriw? anasɛ̃ bone bi ba kurow bi mu na ɛ̃nyɛ́ Yehowa na ɔ̃yɛɛ?

7 Nà Awurade Yehowa renyɛ̃ biribi gye sɛ̃ wayi n'agyina adi akyerɛ̃ ne ŋ̀koa adiyifo no ansã.

8 Gyata abobom', hena na orensuro? Awurade Yehowa akasa, hena na ɔ̃reŋhyɛ̃ ŋ̀kɔ̃m?

9. Mómmã ɛ̃mfa Asdod abaŋ so na wɔ̃nte, nè Misraim asase so abaŋ so, na mɔ́ŋ̀kã se: Mómmoa mohõ ano wɔ̃ Samaria [hõ] mmepɔ̃w so, na mommɛ̃fẅɛ̃ emu kitikiti bebrẽ nè ŋ̀hyɛ̃so a ɛ̃wɔ̃ no mu no!

10 Na wonnim adetrẽnẽ yɛ̃, Yehowa asɛ̃m ni, wɔ̃ŋ̀ a wɔ̃boa atirimɔ̃deŋ nè ɔ̃sɛ̃e ano wɔ̃ wɔ̃ŋ̀ abaŋ mu no.

11 Enti sɛ̃ Awurade Yehowa se ni: Ahõhĩafo na ebetẅa asase no hõ ahyia, na wɔ̃ayi wo ahõɔ̃deŋ afi wo hõ afẅe fam, na wɔ̃afow wo abaŋ afefɛ̃ no.

12 Sɛ̃ Yehowa se ni: Sɛ̃nea oguaŋfẅɛ̃fo fẅim nnyã abieŋ anasɛ̃ asõkorã fi gyata anom no, sãara na wɔ̃befẅim Israel mma a wɔ̃tete Samaria wɔ̃ nnae tẅea so nè mpa so damas'-ntama so no bi.

13 Múntie, na munni Yakob fi adanse, Awurade Yehowa, asafo Nyaŋ̀kõpɔ̃ŋ̀, asɛ̃m ni:

14 Sɛ̃ da a mɛ̃ba mabɛ̃fẅɛ̃ Israel mmãratõ wɔ̃ no hõ no mɛ̃fẅɛfẅɛ̃ wɔ̃ Bet-el aforemuka no hõ, na wɔ̃atẅitẅa aforemuka no mmeŋ̀, na agu fam'.

15 Na mɛ̃bobɔ̃ awowbere fi magu ahõhurubere fi so, na asonsẽ afi nso asɛ̃e, na afi bebrẽ nso ayera korã. Yehowa asɛ̃m ni.

4. **M**untie asɛ̃m yi, Basan anantẅibere a mowɔ̃ Samaria bepɔ̃w so, mo a mumĩa abẽrefo na mohyɛ̃ ahĩafo so, na muse mo wura nom se: ‚fa bẽra na yɛnnom!' no!

2 Awurade Yehowa akã ne kroŋ̀kroŋ̀yɛ̃ hõ ntam se: fẅɛ̃, nna bɛ̃ba mo so a wɔ̃de ntɔ̃ŋ̀kɔ̃gyei bɛtẅẽ mo akɔ̃, nè mo akyirikafo nso wɔ̃ apofofo nnarewa ano.

3 Na ɔ̃fasu tokuru mu na mobɛ̃fa anantenantew mo anim tẽ afi adi, na wɔ̃besunsum mo akyene Harmon, Yehowa asɛ̃m ni.

4. Móŋ̀kɔ̃ Bet-el ŋ̀kɔ̃tõ mmãra! moŋ̀kɔ̃ Gilgal mmã mmãratõ nnõsõ! na momfa mo kum-afɔ̃re mmẽra dã anɔ̃pa, nè mo ntotoso du du dã nnansã!

5 na mómfa mmɔ̃kaw-abodõ ŋ̀hyew aseda-afɔ̃re, na mómpae ayamyi-ayɛ̃yɛde mmã wɔ̃nte! nà sã na mopɛ̃, mo Israel mma! Awurade Yehowa asɛ̃m ni.

6. Na me nso memãã mo ɛ̃sẽ so mpãŋda wɔ̃ mo ŋ̀kurow nnyĩnã mu nè aduaŋ hĩa wɔ̃ mo trãbea nnyĩnã; nanso monsáŋ mmaa me ŋ̀kyeŋ ɛ̃! Yehowa asɛ̃m ni.

7 Na me nso mekãmee mo osutɔ̃ wɔ̃ asram abiesã a edi otẅa anim no mu,

na metoo osu miguu kurow biakõ so, na manto bi mañnu kurow biakõ so; afuw biakõ nyã osu, na afuw a ebi nto ńnuu so no hyew;

8 na ńkurow abień, abiesã to ntintãń ko kurow biakõ so konom nsu, nanso wommẽ; nanso monsáń mmaa me ńkyeń e! Yehowa asem ni.

9 Mede ohow nè opo meboo mo; mo ntũro nè mo bobe-mfuw, nè mo brodoma nè mo ńńo-nnua dodow no, fẅidom ẅee; nanso monsáń mmaa me ńkyeń e, Yehowa asem ni.

10 Mesomaa oyaredom a ete se Misraim de mebaa mo mu, mede afõa mikuńkum mo mmerante nè mo apońko nnommum no, na memãã mo nsra mu bõń sore hyeń mo fẅene mu; nanso monsáń mmaa me ńkyeń e! Yehowa asem ni.

11 Mibutuu mo mu binom se Onyańkõpoń butuu Sodom nè Gomora no, na moyee se gyentia a woatu afi gya mu; nanso monsáń mmaa me ńkyeń e! Yehowa asem ni.

12. Enti, sẽ na meye wo, Israel; esĩane se meye wo sẽ nti, siesie wohõ hyia wo Nyańkõpoń, Israel!

13 Nà fẅe, [one] nea ońwenee mmepow na oboo mframa na okyere onipa nea ewo n'adẅenem no, nea oye adekyẽe-hama [nè] kusũ na otiatia asase srɔnsrɔmmea so no, Yehowa, asafo Nyańkõpoń, ne ne diń.

5. Múntie asem yi a meremã so wo mo hõ a eye okwadẅom, Israel fi!

2 Wato, orensore bio, ababã Israel no, woafẅe no ase, nea obemã no so nni ho!

3 Nà se Awurade Yehowa se ni: Kurow a wode apem fi adi beka oha, na kurow a wode oha fi adi beka edu amã Israel fi.

4. Nà se Yehowa se Israel fi ni: Móńfẅefẅe m'akyi kwań na munnyã ńkwã;

5 na mońńfẅefẅe Bet-el akyi kwań, na mońńko Gilgal, na munntẅam' ńńko Beer-seba; na Gilgal gyigya ko tuko mu, na Bet-el bedań Awen [ahuhuw].

6 Mońfẅefẅe Yehowa akyi kwań na munnyã ńkwã, na wampue se ogya wo Yosef fi, na wanni a obi a obedum nni ho mmã Bet-el.

7 Woń a wodań atemmu awońwene na wode trẽnẽ fẅefẅe fam no!

8 Ono na óyè aberewa-nè-ne-mma nè nyańkrente, na odań owu-sunsuma anopa, na omã adekyẽe mu duru anadẅosũm, ofre po mu nsu fẅie gu asase ani, Yehowa ne ne diń.

9 Omã osee ba otumfoo so se anyĩnam na osee nso ba abań a eye deń so!

10 Wotań nea otẽe so wo kurow poń mu, na wokyi nea okã nsem a eye pe.

11 Enti se mutiatia obẽrefo so na mugye ne ho aẅi pae nti, mode abo a woatẅa atoto abań, nanso morentrã mu, moatew bobe-ntũro a eye fe, nanso morennom mu nsã!

12 Nà minim se mo mmãratõ dõsõ na mo bone mu ye deń; muhĩahĩa otrẽnẽni hõ na mugyigye mpata, na mokyea ahĩafo [asem] wo kurow poń mu.

13. Ne sã nti obanimdefo mũa n'ano wo bere no mu, nà eye bere bone.

14 Móńfẅefẅe papa, na enyé bone, na moanyã ńkwã, na Yehowa, asafo Nyańkõpoń, nè mo atrã, senea mokã no.

15 Móntań bone na mónno papa, na mómmã atempa ntim wo kurow poń mu; ebia Yehowa, asafo Nyańkõpoń, behũ Yosef ńkae no mmobo.

16 Enti se Yehowa, asafo Nyańkõpoń, Awurade no, se ni: Adẅotẅa wo mmonteń nnyinã so, na wokã wo mmõroń nnyinã so se: hõ, hõ! na wofre okuafo mã obedi ńkommo, nè woń a wonim sũ mã wobetẅa agyadẅo; [17] na adẅotẅa wo bobe-ntũro nnyinã mu, efise metẅa wo mu maseń, Yehowa na ose.

18. Wónnue, woń a wofe Yehowa da no! Yehowa da yi beye mo deń? eye esũm, na enyé hańń!

19 Senea obi guań fi gyata anim na osisi hyia no, na oba ofie na ode ne nsa tẅeri fasu na owo ka no.

20 So enyé esũm na Yehowa da no ye? na enyé hańń; eye kusũ, na enni hyereń!

21 Metań na mepo mo nnaponna, na mireńhũa mo afãhye-ńhyiam' meńfẅe.

22 Nà se mobo mo hyew-afore mã me na mode mo aduań-ayeyede bẽre me a, m'ani renso, na mo ayemmoa asomdẅoee-afore nso, mereńfẅe!

23 Yi wo dẅonto gyegyẽgyeye fi me so, na wo sańkũbo nso, mirentie!

24 Na atemmu mpirew mměra sẹ nsu, na trēnē mměra sẹ asu a ẹsēń dā!

25. So mode kum-afọre nè aduań-ayẹyẹde bẽrẹẹ me wọ sare so mfrihyia aduanań no, Israel fi?

26 Mmom mosoa moḥene ntamadań nè mo ahoni nnyinaso no, mo anyame a moyẹ fae no nsoroma!

27 Na metu mo makọ Damasek akyi nohọ! Yehowa na ose, asafo Nyańkõpọń ne ne diń.

6. Wónnue, wọń a wọte Sion dẅōdẅō nè wọń a wóyè anibiannáso wọ Samaria bepọw so, wọń a wọdẹnsow wo amańamań mu adikańfo mu, wọń a Israel fi kọ wọń ńkyeń no!

2 Mónseń ńkọ Kalne ńkọfẅẹ, na mumfi họ ńkọ Hamat kẹse, na munsiáń ńkọ Filistifo Gat! so woye seń ahenni [abień] yi, anasẹ wọń hye sõ seń mo hye?

3 Mo a mutu da bone hyẹ akyirikyiri na mode ńhyẹso-agua tẅiw beń no!

4 Wọdeda asonsẽ mpadua so na wọtẅẽ woń mu wọ wọń nnae so, na wodi ńńuanteń-mma fi ńńuańkuw mu nè nantẅi-mma fi ọyeńdań mu;

5 woyẹ sańkū ano birebire na wodẅeń woń tirim dẅonto-ade hõ fa sẹ Dawid;

6 wọnom nsã wọ ńkora mu na wọde ńńohŭām sra wọńhõ, na Yosef sẹe nyẹ woń yaw.

7. Enti afei wọń na wọbedi atukọfo ti atu akọ, na sāguaasefo gyegyẽgye no agyae.

8 Awurade Yehowa akã ne hõ ntam, Yehowa, asafo Nyańkõpọń, asẹm ni: Mede, Yakob ahantań ayẹ me ńẅini, na metań n'abań afẹfẹ no, na meyi kurow no nè ne māyẹ mamã!

9 Na ẹbẹba sẹ, wogyaw nnipa du wọ ofi koro mu a, owu ara na wọbewuwu.

10 Na obi sewa [agya kūmā] nè nea ọhyew no bẹmã no so sẹ oreyi nnompe no afi fie họ, na obese nea ọwọ ofi mpiakyiri mu no se: so obi da so nè wo wọ họ-ọ? na obese se: wọasã! na ọno bese se: mũa wo ano, na wọmmọ Yehowa diń so!

11 Nà fẅẹ, Yehowa ahyẹ mã wọbọ ofi kẹse pásapasa nè ofi ketewa nso dúkuduku.

12. So apọńkọ tutu botań so mmirika anasẹ wọde anantẅi fetẹw họ? sẹ modań atemmu bọńẅoma na modań trēnē-aba awọńwene?

13 mo a mo ani gye nea ẹnyẹ fẅẽ hõ na mokã se: so ẹnyẹ yeń ahõọdeń na yede fuw mmẹń fa?

14 Na fẅẹ, meremã ọmań bi asọre ahyẹ mo, Israel fi, Yehowa, asafo Nyańkõpọń asem ni, na wọabẹhaw mo afi nea wọfa kọ Hamat akosi Araba suboń no ano!

---

7. Sẽ na Awurade Yehowa mã mihũi, na fẅẹ, ọreńwene mmoadabi, ẹbere a adom-wura fi ase fifi, na fẅẹ, ẹyẹ ọhene wuratẅa akyi adom-wura.

2 Na ẹbae sẹ wọbedii asase so ahabań ẅiee no, mekãe se: Awurade Yehowa, fa firi ẹ! Yakob begyina deń, sẹ osúa yi?

3 Yehowa nũũ nehõ wọ eyi hõ; ẹrenyé! Yehowa na ọkãe.

4. Sẽ na Awurade Yehowa mã mihũi, na fẅẹ, Awurade Yehowa refẹ ogya aba asọtẅẽ, na ebedii obuń hăhărã no, na eredi [Yehowa] kyẹfã no bi.

5 Na mise: Awurade Yehowa, gyae ẹ! Yakob begyina deń, sẹ osúa yi?

6 Yehowa nũũ nehõ wọ eyi hõ; eyi nso renyẹ! Awurade Yehowa na ọkãe.

7. Sẽ na ọmã mihũi, na fẅẹ, Awurade Yehowa gyina ọfasu kyerebeńń so, na kyerebeńńyẹ hama [prumo, *plummet*] kura ne nsam.

8 Na Yehowa see me se: Amos, deń na wuhũ yi? Na mise: Kyerebeńńyẹ hama! Na Awurade Yehowa se: Fẅẹ, mede kyerebeńńyẹ hama misi me mań Israel mfinimfini, merenna so mintẅa wọń hõ bio.

9 Na Isak srọnsrọmmea no bẹdannań afõ-afõ, na Israel krońkrommea no ayẹ agow-agow, na mede afõa mẹsọre mahyẹ Yerobeam fi.

10. Ẹnna Bet-el sọfo Amasia somaa Israel hene Yerobeam ńkyeń se: Amos apām wo tiri so wọ Israel fi mfinimfini, ne nsẹm no nnyinā renseń asase yi so.

11 na sẹ Amos se ni: Afõa ano na Yerobeam bewu, na Israel betu afi n'asase so akọ.

12 Na Amasia see Amos se: Ọdehũfo, kọ! bọ wohõ aguā kọ Yuda asase so, na kodidi wọ họ na hyẹ ńkọm wọ họ!

13 na ɲkǫ so ɲhyɛ ɲkǫm wǫ Bet-el bio: nà ɛyɛ ǫhene kroɲkroɲbea, na ɛyɛ ahenni fi nso!

14 Ɛnna Amos buae see Amasia se: Ɛnyɛ́ odiyifo ne me ná ɛnyɛ odiyifo ba ne me; nà meyɛ mmoafŵɛfo a metew ǫdǫma midi;

15 na Yehowa faa me fii ɲɲuaɲ akyi, na Yehowa see me se: Kǫ na kǫhyɛ ɲkǫm kyerɛ me maɲ Israel!

16 Na afei tie Yehowa asɛm: Wo de, wokã se: ɲhyɛ ɲkǫm ntia Israel, na nsoso ɲɲu Isak fi so!

17 Enti sɛ Yehowa se ni: Wo yere bedaɲ aguamaɲ wǫ kurow no mu, na wo mmabarima nɛ̀ wo mmabea bɛtotǫ afõa ano, na wo asase no, wǫde hama bɛkyɛ, na wo de, wobewu wǫ asase a ɛso akum so, na Israel betu afi n'asase so akǫ.

8. Sɛ̄ na Awurade Yehowa mã mihũi, na fŵɛ, nnuaba a abere kyerɛɲkyɛ ni.

2 Na ose: Amos, deɲ na wuhũ yi? Na mise: Nnuaba a abere kyerɛɲkyɛ. Na Yehowa see me se: Ɛbere aŵiei adu amã me maɲ Israel, merenna so mintŵa wǫɲ hõ bio.

3 Na ahemfi ɲɲŵom bɛdaɲ adŵotŵa da no, Awurade Yehowa asɛm ni; afunu no dɔ̃sõ, watotow wǫɲ agugu mmã nnyinã; mũa wo ano!

4. Múntie eyi, mo a mugye ahiafo amene sɛ̀ moresɛe asase so amanehunufo,

5 na mokã se: Dabeɲ na ɔsramfoforo betŵam' na yɛatǫɲ aŵi, nɛ̀ homeda, na yɛabue ɔsaɲ ano, *na* yɛayɛ ɛ̄fã ketewa, na yɛamã n'abrammo asõ, na yɛakyea nsenia de asisi?

6 na yɛamã dŵetɛ atǫ ǫbɛ̆rɛfo, na yɛde mpaboá atǫ ohiani, na yɛatǫɲ aŵi ase nea ɛgugui no.

7 Yehowa akã Yakob ahõkyerɛ ntam se: Sɛ me ŵerɛ fi wǫɲ nneyɛɛ nnyinã dabiarada a..!

8 So eyi ɲti asase reɲwosow na ɛsofo nnyinã renni ɲkǫmmǫ? na asase mũ nnyinã bepuduw sɛ Nil, na ɛbeyɛ menemmeneɲ atŵɛ̄ sɛ Misraim asu no.

9 Na ɛbeba da no, Awurade Yehowa asɛm ni, sɛ̀ mɛmã aŵia atǫ aŵiabere na maduru asase so sũm aŵia ketɛ̄;

10 na madannaɲ mo nnaponna ɲkǫmmodi nɛ̀ mo ɲɲŵom nnyinã kwadŵom, na mamã atŵɛãtam akyekyere aseɲ nnyinã, na tipae aba ti nnyinã so; na mamã ayɛ sɛ̀ ǫbakoro hõ ɲkǫmmodi, na n'aŵiei ayɛ sɛ̀ da a ɛyɛ ŋwene.

11. Fŵɛ, nna reba, Awurade Yehowa asɛm ni, sɛ̀ mɛmã ǫkǫm aba asase no so: ɛnyɛ́ aduaɲkǫm anasɛ osukǫm, na Yehowa asɛm tie de no!

12 Na wǫbekyini afi po ano akǫ po ano, na wǫawǫ ntŵɛtŵɛdɛ afi kusũ-fãm akosi apuei-fãm, sɛ̀ worefŵefŵɛ Yehowa asɛm akyi kwaɲ, na woreɲhũ.

13 Ɛda no, osukǫm nti mmabã a wǫɲ hõ yɛ fɛ̀ nè mmerante bɛtotǫ piti,

14 wǫɲ a wǫkekã Samaria asõdi ntam, na wose: ‚Sɛ̀ wo, Dan, wo nyaɲkõpǫɲ te ase yi!' nè: ‚sɛ̀ Beer-seba ǫkwaɲ te ase yi!' no, wǫɲ de, wǫbɛtotǫ na wǫrensǫre bio!

9. Mihũũ Awurade sɛ̀ ogyina afǫremuka no hõ, na osee se: Bǫ atifi pǫw no mã apoɲɲua ɲwosow, na buruw gu wǫɲ nnyinã atifi! nà wǫɲ akyirikafo no, mede afõa mekuɲkum wǫɲ; oguaɲfo reɲɲuaɲ mmã wǫɲ, na mfimufo remfi mu mmã wǫɲ.

2 Sɛ̀ wofunu kǫ asamaɲ a, me nsa bɛfa wǫɲ afi hǫ aba, na sɛ̀ woforo kǫ ɔsoro a, mede wǫɲ mefi hǫ masiãɲ;

3 na sɛ̀ wǫkǫbǫ Karmel atifi ɲkokora a, mɛtŵɛ̄ wǫɲ makǫfa wǫɲ mafi hǫ; na sɛ̀ wofi m'anim kohintaw po ase a, ɛhǫ na mɛhyɛ ǫwǫ na wakeka wǫɲ;

4 na sɛ̀ wǫkǫ nnommumfa mu wǫ wǫɲ atamfo anim a, ɛhǫ na mɛhyɛ afõa na akuɲkum wǫɲ, na mede m'aniwa metintim wǫɲ so mamã bone na ɛnyɛ́ papa.

5 Na Awurade, asafo Yehowa, ne nea ǫkã asase mã ɛnãɲ na ɛsofo nnyinã di ɲkǫmmǫ, na ne mu nnyinã puduw sɛ̀ Nil, na ɛtŵɛ̄ sɛ̀ Misraim asu no;

6 osi ne nsɛmso wǫ ɔsoro, na ǫhyɛ ne kuntuɲ ase wǫ asase so, ofrɛ po mu nsu na ofŵie gu asase ani, Yehowa ne ne diɲ.

7. So monyɛ́ me sɛ̀ Kusifo mma, mo Israel mma? Yehowa asɛm ni. Sǫ ɛnyɛ́ Israel na miyii no Misraim asase so, na Filistifo nso fi Kaftor, na Aram nso fi Kir?

8 Fŵɛ, Awurade Yehowa aniwa sã bone ahenni no, na mɛsɛe no mafi asase

ani, nanso ɔsɛe no meremfa mensɛe Yakob fi no korā, Yehowa asɛm ni.

9 Nà fŵɛ, mɛhyɛ mā wɔasɔn Israel fi wɔ amaṅamaṅ nnyinā mu, sɛnea wɔsɔn ade wɔ sɔnē mu, nanso aŵifua rentɔ fām.

10 Afōa ano na me maṅ mu nneboneyɛfo nnyinā bewuwu, wɔn a wɔkā se: ‚bone no rensō yeṅ so na ɛrento yeṅ' no.

11. Ɛda no mɛmā Dawid sese a afŵe ase no agyina, na mapompam wɔn mpāpae no, na magyina n'afasusiṅ, na mato no sɛ tete nna no mu;

12 na wɔafa Edom ṅkae adi, nè amaṅamaṅ nnyinā a wɔbɛbɔ me diṅ afrɛ wɔn no; Yehowa a ɔyɛ eyinom asɛm ni.

13. Fŵɛ, nna reba, Yehowa asɛm ni, sɛ nea ɔfɛntɛm bɛkā nea otŵa, na nea otiatia obobe-aba so bɛkā nea ogu aŵi, na mmepɔw bɛsosɔ nsāfoforo, na ṅkoko nnyinā ahono.

14 Na mɛdaṅ me maṅ Israel nnommumfa no, na wɔabɛkyekyere ṅkurow agowagow no atrā mu, na wɔatɛw bobentūro na wɔanom mu nsā, na wɔayɛ ntūro na wɔadi mu aba.

15 Na meduа wɔn wɔ wɔn asase so, na worentu wɔn mfi wɔn asase a mede mamā wɔn no so bio; Yehowa wo Nyaṅkōpɔn na ose.

ODIYIFO OBADIA ṄHŌMA.

1. Obadia aniso-adehū ni. Sɛ Awurade Yehowa se Edom ni: Yɛate Yehowa ano ṅkā, na wasoma abɔfo akɔ amaṅamaṅ mu se: Mónsɔre na yɛnsɔre ṅhyɛ no nè no ṅkō!

2. Fŵɛ, mayɛ wo amaṅamaṅ mu ketewa, wɔabu wo animtia pa ara!

3 Wo kōma ahantaṅ adādā wo, wo a wote botaṅ ntokuru mu, nea ɛhɔ kɔrɔṅ ne wo agua, wuse wo kōma mu se: Hena na obeduru me asi fam?

4 Sɛ woyɛ wo berebuw wɔ nea ɛkɔrɔṅ sɛ ɔkɔre, na sɛ wode si nsoroma ntam' a: ɛhɔ na mɛfa wo mafi maduru, Yehowa asɛm ni.

5 Sɛ aŵifo, sɛ anadŵo sɛefo ba wo so a, — ao, woasɛe deṅ ara! — so aṅkā woreṅŵia nea ɛbɛsō wɔn? sɛ obobe-abatewfo ba wo so a, so aṅkā wɔremmā mpɛpɛwa ṅka ana?

6 Ao, wɔatŵē Esau ade mu na wɔapɛ n'ahintade deṅ ara!

7 Wɔn a wɔ-nè wo wɔ apām nnyinā gyaa wo beduu ɔhye so; wɔn a wo-nè wɔn te asomdŵoee so adādā wo na wɔatumi wo; wɔn a wodii wo aduaṅ asum wo ase afiri; ṅhūmu abɔ no.

8. So ɛnyɛ da no, Yehowa asɛm ni, na mɛsɛe anyansafo mafi Edom nè ṅhūmu mafi Esau bepɔw so?

9 Na wo nnɔmmarima bo betu, Teman, na wɔde kum atŵa nnipa nnyinā afi Esau bepɔw so.

10. Atirimɔdeṅ a wode bɔɔ wo nua Yakob nti na aniwu bɛkata wo hō, na wɔatŵa wo akyene akosi dā.

11 Ɛda a wobegyinaa ntenteṅso, ɛda a ananafo faa ne dɔm nnommum kɔɛ na ahɔho hyeṅ ne kurow apɔn mu na wɔtŵēē Yerusalem so ntonto no, ɛno mu na wo nso woyɛe sɛ woṅ mu biakō.

12 Na ṅfŵɛ wo nua da no, wɔ n'abu a ebu no da no mu, na mmā wo ani nnye Yuda mma hō wɔ wɔn yera da mu, na ṅhaṅ wo anom wɔ ahōhia da no so;

13 ṅhyeṅ me maṅ kurow poṅ mu wɔ wɔn ahōkyere da no mu, wo nso ṅfŵɛ n'adebone wɔ n'amanehunu da mu, na ntēɛ wo nsa nsó n'ahōde mu wɔ n'amane da no so;

14 na nnyina ńkwanta so ntẅitẅa ne mfimufo ńńu, na nyi ne nnipa a wǫaka no mmã wǫ ahõhĩa da no mu.

15. Nà Yehowa da no abẹń wǫ amańamań nnyinã so; sẹnea woyẹe no, sã na wǫbẹyẹ wo, wo nsennii bẹsań abẹbua wo atifi.

16 Na sẹnea monomnom nsã wǫ me bẹpǫw krońkroń no so no, sã na amańamań nnyinã bẹnom dã yi: wǫbẹnom na wǫamene, na wǫadannań sẹ wǫń a wonni hǫ.

17. Na Sion bepǫw so de, mfimufo bẹtrã hǫ, na ayẹ krońkrońbea, na Yakob fi bẹfa wǫń agyapade adi so.

18 Na Yakob fi bẹyẹ ogya, na Yosef fi ayẹ ogyaframa, na Esau fi ayẹ sakrãń, na wǫadẹw woń mu adi wǫń, na obi a ǫbẹka nni hǫ mmã Edom fi, nà Yehowa na akã.

19 Na Kesẽ mu fo bẹfa Esau bepǫw adi, na Sefela [bewase asasetaw so] fo bẹfa Filistifo de adi, na wǫbẹfa Efraim asase nẹ̀ Samaria asase adi, na Benyamin afa Gilead adi;

20 na ẹdǫm yi a ẹyẹ Israel mma de no nnommum bẹfa wǫń a wǫyẹ Kanaanfo no de adi, de-akosi Sarefat, na Yerusalem nnommum a wǫwǫ Sẹfarad no bẹfa Kesẽ mu ńkurow no adi.

21 Na agyefo bẹforo aba Sion bepǫw so sẹ wǫrebebu Esau bepǫw no nteń, na ahenni no bẹyẹ Yehowa dea.

ODIYIFO YONA ŃHÕMA.

1. Na Yehowa asẹm baa Yona ben-Amitai ńkyeń se:

2 Sǫre kǫ Ninewe kurow kẹse no mu, na pae mu gu no so sẹ wǫń bone aforo aba m'anim.

3 Ẹnna Yona sǫrce sẹ oreguań akǫ Tarsis afi Yehowa anim, na osiãń kǫǫ Yopa, na okohũũ hyeń bi a ẹrekǫ Tarsis; na otuaa kaw kǫǫ mu sẹ ofi Yehowa anim nẹ̀ wǫń rekǫ Tarsis.

4 ¶ Na Yehowa mãã mframa a ano yẹ deń bẹbǫe wǫ ẹpo no so, na ahum kẹse tui wǫ po no so, na hyeń no yẹe sẹ ẹrebebǫ.

5 Na hyeń no mu fo no suroe, na wǫtẽẽtẽẽem' frẹfrẹẹ wǫń anyame, na wǫtotow hyeń no mu ade guguu po mu *na* ayẹ hare amã wǫń; na Yona de, wasiãń kǫ hyeń no yam' kǫda hatẽ.

6 Ẹnna hyeń mu panyiń no kotẅiw beń no, na osee no se: Deń na ẹyẹ wo na woda hatẽ sẽ? Sǫre sũ frẹ wo Nyańkõpǫń, sẹ ẹbia Onyańkõpǫń bedẅeń yeń so, na yẹanyera!

7 Na wosisee wǫńhõ se: Momměra mmã yẹmmǫ ntonto mfa ńhũ nea ne nti sã bone yi aba yeń so yi! Na wǫbǫǫ ntonto no, ntonto no bǫǫ Yona.

8. Ẹnna wosee no se: Kyerẹ yeń nea ne nti sã bone yi aba yeń so yi? Wo adẅuma ne deń, na ẹhẽ na wufi? wo asase de deń, na ǫmań bẹń mu na wufi?

9 Na ǫkã kyerẹẹ wǫń se: Meyẹ Hebrini, na mesǫre Yehowa, ǫsoro Nyańkõpǫń a oyẹẹ ẹpo nẹ̀ asase kesẽ no.

10 Ẹnna nnipa no suroe pĩ pa, na wosee no se: Ẹdeń na woayẹ yi! nà nnipa no nim sẹ Yehowa anim na oreguań afi, nà ǫkã kyerẹẹ wǫń.

11. Na wosee no se: Deń na yẹ́nyẹ wo, na ẹpo no ano ńńẅo mmã yeń? nà ẹpo no kǫ so huru ara.

12 Na osee wǫń se: Mómfa me ntow me ńkyene po no mu, na ẹpo no bedẅo amã mo; nà minim sẹ me nti na ahum kẹse yi aba mo so yi.

13 Nanso nnipa no bǫǫ mmǫdeń biara sẹ wǫresań aba asase kesẽ so, na wontumi, nà ẹpo no kǫ so huru ara hyia wǫń.

14 Ɛnna wosũ frɛɛ Yehowa se: O Yehowa, mmã yɛnnyera wɔ onipa yi kãra nti, na mfa mogya a yedi hɔ̃ bem ńnu yɛń so! nà wo, Yehowa, na woyɛ sɛnea wopɛ!

15 Ɛnna wɔmãã Yona so tow no kyenee po no mu, na ɛpo no gyaee ne hãmahãma yɛ́.

16 Na nnipa no suro Yehowa pī pa, na wɔbobɔɔ Yehowa afore, na wɔhyehyɛɛ ɛbɔ.

17*) Nso na Yehowa asiesie apatã kɛse bi sɛ ɔmmene Yona. Na Yona dii apatã no yam adekyɛ̃e nè adesãe nnansã.

2. Na Yona fi apatã no yam bɔɔ Yehowa ne Nyaŋkõpɔń mpae se:

2 Mifi m'ahõhia mu misũ mefrɛɛ Yehowa, na otiee me; mifi asamaŋ yafunu mu mɛtẽɛɛm', na woate me nɛ̃.

3 Na wotow me kyenee buń mu, ɛpo kõma mu, na ɔfŵc̃am tŵaa me hɔ̃ hyi ae; wo asorɔkye nè wo aworo nnyinã bu faa me so.

4 Na me nso mise: Wɔatu me afi wo anim, nanso mɛkɔ so mafŵɛ wo asɔrefi kroŋkroń no kwaŋ.

5 Nsu betŵaa me hɔ̃ hyiae beduu ɔkãra hɔ̃, obuń tŵaa me hɔ̃ sii, po mu ńwura kyekyeree me ti;

6 misiãŋ mekɔɔ mmepɔw ntini no hɔ̃, asase apoń akyi adabaŋ kãã me too akyiri kosii dã, — ɛnna womãã me ńkwã so fii amõa mu, Yehowa me Nyaŋkõpɔń!

7 Me kãra tɔɔ piti wɔ me mu no, mekaee Yehowa, na me mpaebɔ duu wo ńkyeń wɔ wo asɔrefi kroŋkroń hɔ.

8 Wɔń a wɔkora atoro ahuhude no, wɔpa wɔń adɔe.

9 Na me de, mede aseda nɛ̃ mɛbɔ wo afɔre, nea mahyɛ hɔ̃ bɔ no, metua! Ńkwãgye wɔ Yehowa!

10 ¶ Ɛnna Yehowa see apatã no, na ɔkɔfee Yona too asase kesɛ̃ so.

3. Na Yehowa asɛm baa Yona ńkyeń too so abień se:

2 Sɔre kɔ Ninewe kurow kɛse no mu, na kɔpae asɛm a merekã makyerɛ wo no kyerɛ wɔń.

3 Ɛnna Yona sɔree nam Yehowa asɛm no so siim' kɔɔ Ninewe. Nso Ninewe yɛ kurow kɛse mã Onyaŋkõpɔń, nnansã ɔnantew [na wɔde tŵa hɔ̃ hyia].

4 Na Yona fii ase hyeń kurow no mu dakoro nantew, na ɔpaee mu se: Ɛha adaduanaŋ na Ninewe abutuw!

5 ¶ Ɛnna Ninewefo no gyee Onyaŋkõpɔń dii, na wɔpaee mmuadadi, na wofurafura ntŵeãtam fi wɔń mu nnipa kɛse so kosi wɔń mu akũmã so.

6 Na asɛm no duu Ninewe hene no ńkyeń no, ɔsɔre fii n'agua so, na oyii ne ńnuguso no guu hɔ na ofuraa atŵeãtam, na ɔtrãã nsõ mu;

7 na ɔmã wɔpaee wɔ Ninewe wɔ ɔhene nè n'atitiriw asɛm so kãe se: Nnipa nè afieboa, anantŵi nè ńnuaŋ mmfa fŵɛ ńnkã wɔń ano, wɔmmmã wɔńńkodidi, na wɔnnom nsu nso!

8 na nnipa nè afieboa mfurafura ntŵeãtam, na wónsũ dennẽnneń mfrɛ Onyaŋkõpɔń, na wɔń nnyinã nsaŋ mfi wɔń kwammone so nè amim-ade a ɛwowɔ wɔń nsam no hɔ̃;

9 ebia obi nnim sɛ Onyaŋkõpɔń nso bɛsaŋ na wanũ nehõ, na wadaŋ nehõ afi abufuhyew no hɔ̃, na yɛanyera!

10 ¶ Na Onyaŋkõpɔń hũũ wɔń nneyɛɛ, sɛ wɔasaŋ afi wɔń kwammone no so, na Onyaŋkõpɔń nũũ nehõ wɔ bone a ɔkãe sɛ ɔde bɛyɛ wɔń no hɔ̃, na wanyɛ.

4. Na ɛyɛɛ Yona ani so asɛmmone sɛ̂, na ne bo fuwi.

2 Na ɔbɔɔ Yehowa mpae se: Ao Yehowa! So ɛnyɛ́ m'asɛm a meda so mewɔ m'asase so no mekãe ni? eyiara nti na miguaŋ sɛ mereko Tarsis misiei no, efisɛ minim sɛ, wo de, woyɛ Onyame ɔdomfo nè mmɔborohunufo, wo bo kyɛ fuw na wo adɔe dɔsõ, na wunũ wohõ wɔ bone hɔ̃.

3 Na afei, Yehowa, gye me kãra fi me so ɛ, nà owu ye me seń ńkwã!

4 Na Yehowa see no se: So eye sɛ wo bo afuw yi?

5. Na Yona fii adi fii kurow no mu, na ɔkɔtrãã kurow no apuei, na ɔbɔɔ ɔsese wɔ hɔ fae, na ɔtrãã ase wɔ ońŵini no mu sɛ éńkosi sɛ obehũ dekõde a ɛbɛyɛ kurow no.

*) 1, 17. 2, 1—10. Heb. 2, 1—11.

6. Na Yehowa Onyaŋkõpoŋ siesiee adedeŋkrũmã, na efefew kataa Yona so mã n'atifi nyãã oŋwini, se ényi no mfi n'adebone no mu. Na Yona ani gyee adedeŋkrumá no hõ anigye kese.

7 Na n'adekyẽe no, oŵia reba abepue no, Onyaŋkõpoŋ siesiee aboawa mã oboo adedeŋkruma no na epoe.

8 Na ebae se oŵia puei no, Onyaŋkõpoŋ siesiee apuei mframa a emu ye hyew, na oŵia boo Yona atifi mã otoo dobosã. Na oseree se ne kara ŋwu, na ose: Owu ye me seŋ ŋkwã.

9 Enna Onyaŋkõpoŋ see Yona se: So eye se wo bo afuw wo adedeŋkruma no hõ yi? Na ose: Eye se me bo fuw de-ko owu mu.

10 Na Yehowa se: Wo de, adedeŋkruma no ye wo yaw, nso wonyee hõ adŵuma bi, na enyé wo na womã enyiŋi, na ebae anadŵo koro na eseee anadŵo koro;

11 na me de, Ninewe kurow kese a nnipa beboro opedu ahorow dumieŋ a wonnim nifã nè beŋkum nè afieboa pī nso wo mu no renye me yaw ana? —

ODIYIFO MIKA ŊHÕMA.

1. Yehowa asem a ebaa Morasani Mika ŋkyeŋ wo Yuda ahene Yotam, Ahas, Hesekia bere so no, nea ohũi wo Samaria nè Yerusalem hõ ni.

2 Amaŋ nnyinã, muntie! asase nè ne mãye, moŋŵeŋ asõ! na Awurade Yehowa nye odansefo ntia mo, Awurade a owo n'asorefi kroŋkroŋ no!

3 Nà fŵe, Yehowa refi adi afi n'afã, na wasiaŋ abetiatia asase srɔnsrɔmmea so.

4 Na mmepow benãnnãŋ wo n'ase, na aboŋ mu apaepae, se fŵẽawa nãŋ wo ogya anim no, te se nsu a woafŵie agu nea eho siãŋ.

5. Yakob mmãratõ nti na eyi nnyinã ba, nè Israel fi nnebone nti. Ehena ne Yakob mmãratõ? so enyé Samaria? na ehena ne Yuda srɔnsrɔmmea? so enyé Yerusalem?

6 Na mede Samaria meye wuram abokuw nè abobe atewẽ, na mede n'abo megu boŋ no mu, na mayi ne nnyinaso adi.

7 Na wobebobo n'ahoni nnyinã, na wode gya ahyew n'ayeyede nnyinã, na meye n'abosom adum nnyinã afõ; efise aguamaŋ apede na ode aboa ano, na aguamaŋ apede na ebesaŋ akoye.

8. Eyi nti mesũ na matŵa adŵo, menantew mpasampasa nè adagyaw mu, metue osũ se sakramaŋ, na madi ŋkommo se sohori.

9 Nà n'apirakuru no apõrow; nà abedu Yuda, abesõ me maŋ poŋ ano, adu Yerusalem!

10 Moŋŋkã ŋŋkyere wo Gat, osũ nso moŋŋkosũ; Bet-afra [nsõ-fi] na mede nsõ magu me so;

11 Safir [akurofefew] fo, mónseŋ ŋko wo adagyaw aniwu mu; Saanan[ŋŋuaŋfii]fo mfí adi; Bet-ẽl [ŋkyeŋmu-fi] agyadŵotŵa mã n'agyinae bo mo;

12 nà Marot [ŋŵomaŋŵomade] fo hõ yeraw woŋ wo papa hõ: nà bone afi Yehowa ŋkyeŋ aduru aba Yerusalem kurow poŋ ano.

13 Lakisfo, mómfa teaseenam nsã opoŋko hõoharefo! eyee Sion babea bone mfiase, se wo mu na wohũũ Israel mmãratõde no;

14 enti wobegyã Morasa-gat mu amã; Aksib afi di Israel ahene hũammo;

15 Maresa tefo, mede dedifo foforo mebẽre wo; Adullam na Israel anuonyamfo bedu [abehintaw].

16 Bo tikwaw na ẅere wo hõ, wo anigye mma nti, mã wo tikwaw nterew se opete de; nà woafi wo ńkyeń atu ko.

2. Wónnue, woń a wodẅeń amumoyesem nè woń a wosiesie bone wo woń nnae so! anopa hańń mu woye: nà woń nsa ye woń nyame,

2 na woń ani bere mfuw, na wogye, nè afi, na wofofa, na wosi obarima nè ne fi nè onipa nè n'agyapade apempem.

3 Enti se Yehowa se ni: Fẅe, miredẅeń abusũa yi hõ asemmone a murentumi nyiyi mo koń mfi mu, nanso moreńkyẽa ahantań so, nà eye bere bone.

4 Eda no wobebu mo hõ be na woatẅa kwadẅom se: Aye! osee na yeasee! me mań kyefã no, wasakãra no; fẅe se omã efi me nsa ni! okyiripafo na okye yeń mfuw mã no yi!

5 Enti wurennyã nea ode susuhama beto wo kyefã so wo Yehowa asafo mu!

6. Mońńkekã [adiyisem]! se wokekã ni; wońkekã ńkyere eyinom a, ahohora no renyiyi.

7 Mo a wofre mo Yakob fi, so Yehowa ahome tew no? anase eyinom ne ne nsennii? so enyé oye na me nsem ye wo nea onam tẽ no fãm'?

8 Na nnansã yi ara me mań sore se otamfo. Muyi atade so ńńuguso fi woń a wotẅam' dẅõdẅõ a wompe okõ no hõ;

9 mopam me mań mu mmea [akunafo] fi woń anigye fi, woń mmotafowa hõ na mopa m'ahyehyede korã.

10. Mónsore na mońko! nà eha enyé [mo] homebea, efigu a ede see a esõ ba no nti.

11 Ańkã obarima a odi mframa akyi na ódãdã di atoro se: ‚mekekã wo bobesã nè mmosã hõ adiyisem' a: ono na obeye omań yi adiyisemkãfo!

12. Oboa na meboa wo, Yakob, nnyinã ano, ńhyia na mehyia Israel ńkae; mekã woń mabom' se Bosra ńńuań, se mmoakuw wo woń didibea; nnipa dodow nti wobeye hõ.

13 Obubufo di woń anim reforo aba; wobubu mu na woseń fa kurow poń mu, na wofa mu fi adi bio; na woń hene seń di woń anim, na Yehowa di woń ti.

3. Na mise: Múntie e, Yakob atitiriw, nè Israel fi atemmufo: so enyé mo asem se mobehũ atemmú?

2 Mo na motań papa na modo bone, mugua woń ẅere fi woń hõ, nè woń nãm fi woń nnompe hõ,

3 na mo na moadi me mań nãm, na moaworow woń ẅere afi woń hõ, na moabubu woń nnompe mu, na moatẅitẅa se kutu mu ade nè oseń mu nãm.

4 Eno ansã na wobesũ afre Yehowa, na oremmua woń, na ode n'anim behintaw woń bere no mu, senea womãã woń nsennii yee bone no.

5. Sẽ na Yehowa kã tia adiyifo a wodãdã me mań na wode woń sẽ ka kã asem se: Asomdẅoee! na nea omfa biribi ńhye woń anom no, wonõa no so sa no:

6 Ne sã nti ade besã mo wo mo anisoadehũ hõ, na esũm aduru mo wo mo ńkomhye hõ, na oẅia beto wo adiyifo no so, na adekyẽe adań woń so sũm kabi;

7 na adehũfo no ani bewuwu, na ńkomhyefo no anim asinsiãm, na woń nnyinã bekatakata woń ano, efise Onyańkõpoń mmuae bi nni ho.

8 Na me de, Yehowa hońhom mu tumi nè atemmu nè mmaninye ahye me mã, se méńkyere Yakob ne mmãratõ nè Israel ne bone.

9 Múntie eyi e, Yakob fi atitiriw nè Israel fi atemmufo, mo a mukyi atemmu na mokyea nea etẽe nnyinã,

10 mo a mokyekye Sion wo mogya gu mu nè Yerusalem wo akontońkyẽde mu!

11 Emu atitiriw gye adańmude bu nteń, na emu asofo gye akatua kyerekyere, na emu adiyifo gye sika hye ńkom, na Yehowa so na wotẅeri se: So enye Yehowa na owo yeń mu yi? bone bi remma yeń so!

12 Ne sã nti, mo nti wobefentem Sion se afuw, na Yerusalem adań abo akuwakuw, na ofi no bepow adań kwae sronsrommea!

4. Na ebeba se nna a edi akyiri no mu no na Yehowa ofi bepow no betim ho atã mmepow atifi, na womã so aseń ńkoko nnyinã, na amań aseń ẅuw aba so.

2 Na amańamań pi beko se: Momměra mmã yeńko Yehowa bepow so ńko Yakob Nyańkõpoń fi, na óńkyere yeń n'a-

kwaṅ, na yénnantew n'atempoṅ so; nà Sion na mmăra befi, na Yehowa asɛm afi Yerusalem.

3 Na obebu amaṅ pī mu ntɛṅ, na ɔbɛkã amaṅamaṅ akɛse akodu akyirikyiri, na wɔde wɔṅ mfõa abobɔ nsɔw, nè wɔṅ mpeaw ayeyɛ nnare; ɔmaṅ bi remmã afõa so ṅhyɛ ɔmaṅ bi, na worensũa akõdi bio.

4 Na wɔbɛtrãtrã wɔṅ bobe ase nè wɔṅ brɔdɔma ase, na ohĩyifo bi nni hɔ; nà asafo Yehowa ano na akã.

5 Nà amaṅ nnyĩnã nantew wɔṅ anyame diṅ mu mmiakõ mmiakõ, na yeṅ de, yɛnantew Yehowa yeṅ Nyaṅkõpoṅ diṅ mu de-kosi dã dã.

6. Ɛda no, Yehowa asɛm ni, mɛboa asifó no ano, na wɔṅ a wɔapam wɔṅ no, mɛmã wɔaba, nè wɔṅ a me-nè wɔṅ di no bone no;

7 na mɛmã asifo no ayɛ ṅkae, na wɔṅ a wɔapam wɔṅ kɔ akyirikyiri no ayɛ ɔmaṅ kɛse; na Yehowa bedi wɔṅ so hene wɔ bepɔw Sion so afi 'nɛ akosi dã.

8. Na wo, ṅṅuaṅfŵɛ abantenteṅ, wo, Sion babea koko, wo hɔ na kaṅ tumidi no bɛba abedu, Yerusalem babea ahenni no!

9. Afei, ɛdeṅ nti na wotɛ̃ɛm' denneṅ? so ɔhene bi nni wo mu anasɛ wo fotufo no ayera, na awokõ akã wo sɛ ɔwofo yi?

10 Sion babea, kõ awo, kyɛ̃m sɛ ɔwofo! nà afei wobefi adi afi kurow no mu akɔtrã wuram, na woakɔtrã Babel toṅṅ; ɛhɔ na wɔbeyi wo, ɛhɔ na Yehowa bepoṅ wo afi wo atamfo nsam.

11. Na afei amaṅamaṅ pī aboa ano ahyɛ wo, na wɔkã se: Mã ɛhõ ṅhura, na yeṅ aniwa ṅfŵɛ Sion!

12 Na wɔṅ de, wonnim Yehowa adŵene na woṅhũ n'agyinatu mu, sɛ waboa wɔṅ ano sɛ aŵiporowbea afiafi.

13 Sɔre, porow, Sion babea; nà meyɛ wo mmeṅ dade, na mayɛ wo ntɔtɛ kɔbere, na wɔde adŵerɛw amaṅ pī dúkuduku, na mɛhyira wɔṅ ahõnyãde so mamã Yehowa, nè wɔṅ ade dodow so mamã asase nnyĩnã wura no.

14 Afei bɔ tukuw, wo tukuw babea; wotua yeṅ hyia; wɔde abã bɔ Israel temmufo nnyepi!

5. **N**a wo, Bet-lehem Efrata, wo a wusúa sɛ wobɛfra Yuda mpem mu, wo mu ara na obi bɛba amã mɛ, na wabeyɛ Israel so difo no! na n'adifi fi tete nteredɛ, fi dã a enni ase nna mu.

2 Enti ɔde wɔṅ bɛmã, akosi bere a ɔwofo bi bɛwo, na ne nua nom ṅkaé bɛsaṅ nè Israel mma nso aba.

3 Na obegyina hɔ ayeṅ wɔṅ wɔ Yehowa ahõɔdeṅ mu, wɔ Yehowa ne Nyaṅkõpoṅ diṅ kɛseyɛ mu, na wɔatrã ase; nà afei ɔbɛsõ akosi asase aŵiei.

4. Na oyi bɛyɛ asomdŵoee. Sɛ Asur ba yeṅ asase so na otiatia yeṅ abaṅ-afɛfɛ mu a, ɛnna yebesisi afŵɛfo asoṅ ahyɛ no, nè nnipa mu mmapɔmma awotŵɛ,

5 na wɔde afõa ayeṅ Asur asase nè Nimrod asase wɔ n'apoṅ mu; na sɛ Asur ba yeṅ asase so na sɛ otiatia yeṅ hye so a, obegye yeṅ afi ne nsam'.

6. Na Yakob ṅkae no bɛyɛ amaṅ bebrẽ mu sɛ obosu a efi Yehowa ṅkyeṅ, sɛ ahabamma so nsuwɔnsẽa a ɛṅfŵɛ ɔbarima bi kwaṅ na ɛntŵeṅ nnipa mma.

7 Na Yakob ṅkae no bɛyɛ wɔ amaṅamaṅ mu, amaṅ bebrẽ mu, sɛ kwae mu mmoa mu gyata, sɛ ṅṅuaṅ akuwakuw mu gyataforo a ɔseṅ ba a otiatia so na ɔtetew mu na ogyefo bi nni hɔ.

8 Mã wo nsa mmã so wɔ wo ahõhĩafo so, na wo atamfo nnyĩnã to ntŵa!

9. Na ɛbɛba da no, Yehowa asɛm ni, sɛ metŵa wo apoṅkɔ to mafi wo mu, na masɛe wo nteasɛɛnam,

10 na matŵitŵa wo asase so ṅkurow to, na madŵiriw wo aban-nenneṅ nnyĩnã;

11 na metŵitŵa wo ntafowayi mafi wo nsam, na woannyã akɔmfo bio;

12 na metŵitŵa wo ahoni nè wo adum mafi wo mu, na woansɔre wo nsa ano adŵuma bio;

13 na metutu wo abosommaṅ [asẽrannua] mafi wo mu, na masɛe wo ṅkurow;

14 na mede abufuw nè abufuhyew medi ŵere wɔ amaṅamaṅ a wɔantie no so.

6. **M**úntie nea Yehowa kã ɛ: Sɔre na wo-nè mmepɔw ṅhãm, na ṅkoko ntie wo nɛ̃!

2 Mmepɔw, múntie Yehowa ɔhãm, nè mo a mowɔ hɔ dã, asase nnyinaso no! nà Yehowa nè ne maṅ anyã ɔhãm, na ɔ-nè Israel beyi nteṅ.

3. Me maṅ, deṅ na mayɛ wo, na ɛdeṅ na mede mahyɛ wo bɛrɛ? bua me ɛ!

4 Nà miyii wo Misraim asase so mebae, na migyee wo mifii ŋkoa fi, na mesomaa Mose, Aaron nè Miriam midii wo anim.

5 Me maŋ, kae agyina a Moab hene Balak tui, nè nea Bileam ben-Beor de buaa no, efi Sitim kodu Gilgal, sɛnea ɛbɛyɛ na woahũ Yehowa nsɛntrɛnɛ̃ no.

6. ‚Dɛŋ na mémfa memmĕra Yehowa anim na meŋkotow ɔsorosoro Nyaŋkõpɔŋ no? so mémfa ɔhyew-afore memmĕra n'anim, nè nantwi-mma a woadidi afe afe?

7 so Yehowa ani bɛsɔ adwɛnnini mpem ahorow, ŋŋo sɛ asuteŋ mpem du du? so me mmăratõ nti mémfa m'abakaŋ memmã, anasɛ me yafumma wɔ me kăra bone nti?'

8 Woakã nea eye akyerɛ wo, onipa, nè nea Yehowa fwɛfwɛ wɔ wo hɔ: ɛnyɛ biribi sɛ adetrɛnɛ̃ yɛ nè adoe pɛ nè ahõbĕrɛase a wode nè wo Nyaŋkõpɔŋ nantew!

9. Yehowa nɛ̃ refrɛ kurow no, na ampayɛ na wo diŋ ani wo so; múntie abã nè nea ɔhyɛe no!

10 So boneyɛ akorade da so wɔ ɔbonefo fi, nè ɔfoŋ susukora [ɛ̃fã] a woadome no?

11 so me hõ bɛtew wɔ nsenia bone mu ana foto a nsisi-abrammo wɔ mu mu?

12 Sɛ ŋhyɛso ayɛ emu adefo amã amã na emu fo kã atosɛm na woŋ tɛkrɛma yɛ nnãdã wɔ woŋ anom yi!

13. Na me nso mebɔ wo mã ɛbɔ wo yare, wo bone nti na ɛsɛe wo.

14 Wo de, wobedidi na woremmɛ̃, na wo yam bɛda mpaŋ ara; na wobɛtwɛ̃ wo nnosoa, na woremmã emfi mu: na nea womã efi mu no, mede memã afõa;

15 wo de, wobegu na wurentwa; wo de, wobekyi ŋŋodua aba, na worensra ŋŋo, nè nsãfoforo, na worennom nsã.

16 Na wodi Omri ahyede nè Ahab fi nneyɛe nnyinã so, na monennam woŋ agyinatu so: nea ɛbɛyɛ na mayɛ wo ahõdwiriw, nè emu fo no nso ofwiremabɔ, na moasoa me maŋ ahohora.

7. Mínnue, na mayɛ sɛ nnuaba-tew, sɛ bobe-aba mpɛpɛwadi: bobe-kasiaw a medi, brɔdɔmakaŋ a me kɔŋ dɔ bi nni hɔ!

2 Nnipa pa ayera afi asase so! tɛfo nni nnipa mu: woŋ nnyinã tetɛw mogya, wosunsum woŋ nua nom afiri.

3 Woŋ nsa gu bone so sɛ ɛnyɛ yiye; ɔsafohene bisa biribi, na ɔtemmufo pɛ akatua, na onipakese kã ne kăra bonepɛ, na wɔbom' kyiŋkyim.

4 Woŋ mu nipa pa te sɛ ofwirom, woŋ mu tɛfo seŋ nsɔe-baŋ. Wo awɛmfo da no, wo fwɛ̃ no, reba, ɛno na woŋ sakasakayɛ bedu.

5 Munnnye adamfo nnni, mommfa mohõ nnto ɔyɔŋkõ so; ɔbea a ɔda wo koko mu no, wɛŋ wo ano poŋ ano wɔ no hõ.

6 Nà ɔbabarima bu n'agya ɔsesafó, ɔbabea sore hyɛ ne nã, osew sore hyɛ n'ase, onipa fifo yɛ n'atamfo.

7. Na me de, Yehowa na mefwɛ̃ no kwaŋ, mɛtwɛŋ me ŋkwãgye Nyaŋkõpɔŋ no; me Nyaŋkõpɔŋ betie me.

8 Me tamfo, mmã wo ani nnnye me hõ; nà mafwɛ̃ ase a, mɛsɔre; nà mete sũm mu a, Yehowa ne me haŋŋ.

9 Mɛsoa Yehowa abufuhyew no, nà mayɛ no bone, de-akosi sɛ obehãm me hãm amã me, na wabu me nteŋ amã me. Obeyi me afi aba haŋŋ mu; mefwɛ̃ ne trɛnɛ̃ no.

10 Na me tamfo behũ, na aniwu abɛkata no so, ɔno a osee me se: ‚ehɛ̃ na wo Nyaŋkõpɔŋ no wɔ?' no; m'aniwa bɛfwɛ̃ no, afei wɔbenyã no so tiatia sɛ mmõrɔŋ so dɔte.

11. Ɛda a wɔbɛto wo fasu no [reba]; da no so na ahyede bɛkɔ akyirikyiri.

12 Ɛda no na woŋ a wɔbedu wo ŋkyeŋ befi Asur nè Masor ŋkurow mu aba, na woafi Masor akosi asu no ano nè po nè po ɛnè bepɔw nè bepɔw ntam' aba;

13 na [amaŋamaŋ] asase bedaŋ amamfo wɔ ɛso fo no nti, woŋ nsennii aba no nti.

14. Fa wo poma yeŋ wo maŋ, wo agyapade ŋŋuaŋ a woŋ ŋkõ te kwaem' wɔ Karmel atifi no; mã wonnidi wɔ Basan nè Gilgal, sɛ tete nna no mu.

15 Mɛmã woahũ aŋwõŋwãde sɛ nna a wufii Misraim asase so no.

16 Amaŋamaŋ behũ, na woŋ ani awuwu woŋ mmaninne nnyinã no hõ; wɔde woŋ nsa betuatua woŋ ano, woŋ asõ nso besisiw;

17 wɔbɛtaforo mfutuma sɛ ɔwɔ, sɛ mmoa a wɔtwɛ̃ woŋhõ wɔ fam, wɔde ahõpopo befi woŋ hintabea aba: wɔde ahõhim bɛbeŋ Yehowa yeŋ Nyaŋkõpɔŋ, na woasuro wo anim.

18. Hena ne Nyame sẹ wo a wode amumoyẹ firi na wotŵa mmăratõ hõ mã wo agyapade ńkae no! Orenso n'abufuw mu dã, nà adoe mmom na ọpẹ;

19 ọbẹsaṅ abẹhyehye ne yam wọ yẹṅ hõ, ọbẹpopa yẹṅ amumoyẹ; na wobẹtow wọṅ bone nnyinã agu po buṅ mu.

20 Fa nokware kyerẹ Yakob, yi adọe kyerẹ Abraham, sẹ wokãã yẹṅ agya nom ntam fi tete nna mu bẽme no!

ODIYIFO NAHUM ṄHÕMA.

1. Ninewe so adesoa; Elkosini Nahum adehũ ṅhõma.

2 Onyame niṅkufo nè ọŵerefo ne Yehowa, ọŵerefo ne Yehowa, nè nea abufuw wọ no. Yehowa yẹ ọŵerefo mã n'ahõhiafo, nè nea ọde sie mã n'atamfo.

3 Yehowa bo kyẹ fuw, na n'ahõọdeṅ sõ, na bem nso oremmu bi. Yehowa no, ahum nè kyiṅhyia mframa mu na ne kwaṅ wọ, na suwusiw yẹ ne naṅ ase mfutuma.

4 Ọtẽẹtẽẹ ẹpo mã ẹŵow, na ọmã nsuteṅ nnyinã mẽm; Basan nè Karmel tŵintŵãm, Lebanon ṅfŵireṅ nso tŵintŵãm;

5 mmepọw wosow wọ n'anim na ṅkoko hono; asase mã nehõ so wọ n'anim, nè ŵiase nè emu tefo nnyinã!

6 Hena na obegyina n'abohuru anim, na hena na ọbẹsọre ahyẹ n'abufuw no? n'anibere fŵie sẹ ogya, na abotaṅ bubu wọ n'anim.

7. Yehowa ye, oyẹ guaṅkọbea wọ hĩada mu, na onim wọṅ a woguaṅ kọdọ no.

8 Na ọde nsu a eyiri sram so bẹmã ne* sibea ayera, na wamã esũm atiw n'atamfo. *[Ninewe.]

9. Deṅ na mudŵeṅ wọ Yehowa hõ? Ọmã eŵie sã, ahõhĩa rensọre mpẹṅ abieṅ.

10 Nà sẹ wọatõatõam' sẹ ṅṅuare po na wọṅ mmosã abobow wọṅ nso a, wọbẹhyew sẹ sakrãṅ guaṅṅuaṅ korã.

11 Wo [Ninewe] mu na nea odŵeṅ Yehowa hõ bone, nea otuu agyinahuhuw no fi!.

12. Sẹ̃ na Yehowa se: Sẹ wodi mũ na wọdõsõ sã po a, wọbetŵitŵa wọṅ agu sãara, na wọatŵam' akọ. Na mabẽrẹ wo [Yuda] ase, meremmẽrẹ wo ase bio;

13 na afei mebubu ne koṅdua mafi wo so, na matetew wo ṅkyehama.

14 Na Yehowa ahyẹ wọ hõ mmăra, worennua wo diṅ bi bio; metŵitŵa ohoni a wọaseṅ nè gu-honi mafi wo nyame fi; mebọ wo damõa, nà woayẹ hare!

2. Fŵẹ, mmepọw so na asẹmpakãfo naṅ wọ, wọrekã asomdŵoeesẹm. Yuda, di wo nnapọnna, mã wo aboade! nà ohuhuni no remfa wo mu bio, ne to atŵa korã.

2 Nea ọbọ petẽ no reforo aba wo [Ninewe] so! Sra nsra a emu yẹ deṅ, ŵẹṅ ọkwaṅ, mia wo aseṅ, hyẹ wo ahõọdeṅ mu deṅ yiye!

3 Nà Yehowa resaṅ Yakob kẹseyẹ sẹ Israel kẹseyẹ aba; nà afowfo afow wọṅ, na wọasẹe wọṅ bobebã.

4 Ne nnọmmarima kyẹm hõ abere, akõfofo no furafura kọbeṅ, nteaseẹnam no yẹ dadegyá, ẹda a osiesie dọm no, na wọwosow peaw nnua;

5 nteaseẹnam bọ dam wọ mmọnteṅ so, epirapiram' mprama so; ẹhõ te sẹ agyateṅ, ẹnenname sẹ anyinam.

6 Ọkae n'ahõọdeṅfo, wohintiw wọ wọṅ nantew mu; wọyẹ wọṅhõ hare kọ ne fasu so, na wọayẹ osuhyẹ asi họ.

7 Wọabue usubọnteṅ no ano apoṅkẹso no, na ahemfi rehono.

8 Na wọahyẹ no sa: woyi no [Ninewe]

so, wǫfa no kǫ, na ne mmāwa si apini sɛ̨ mmorǫnõma pempem wǫn koko.

9 Na Ninewe te sɛ̨ ǫtare fi ne tete nna mu; na wǫn de, woguan. ‚Múnnyina, munnyina!‘ na obiara nnan n'ani.

10 Mómfow dŵetɛ̨, momfow sika! na ahõnyãde no nni awiei, ńnŵinne afɛfɛ̨ ahorow nnyīnā dodow yɛ̨ duru.

11 Wǫmã ɛ̨da mpãn yɛ̨ hunu yɛ̨ amamfõ, na kõma hodŵow na nankroma hinhim, wǫn asen mu nnyīnā yɛ̨ wǫn yaw, na wǫn nnyīnā anim asinsiãm fitā.

12. Ehē na gyata trābea no wǫ, nè gyataforo adidibea a ankã ɛ̨wǫ hǫ no, nea gyatanini nè gyatabere nè gyataba nennam hǫ a obi nni hǫ a oyi wǫn hũ no?

13 ankã gyata tetew mu mã ne mma na omīa mã n'abere, na ǫde ntetewe hyɛ̨ɛ̨ n'atũ mu amã amã, na ǫde nea ǫtetew mu no hyehyɛ̨ɛ̨ ne trābea.

14 Fŵɛ̨, me-nè wo anyã, asafo Yehowa asɛm ni, na mɛmã ne nteaseɛnam ahyew owusiw mu, na afõa bedi wo gyata aforo no; na metŵa wo ntetewmu no mafi asase so, na wǫrente wo abǫfo no nē bio.

3. Due, mogya kurow! Atoro nè awudi ayɛ̨ mu nnyīnā mã, ne ntetewmu no mfi mu!

2 Ǫpǫnkǫbā gyigye, teaseɛnam nan yɛ̨ kirididi, apǫnkǫ fa mmirika, nteaseɛnam huruhuruw;

3 apǫnkǫsotefo nam so reba, afõa yɛ̨ nyinam-nyinam, na peaw pa sɛ̨ ǫsraman, atǫfo dǫsõ, awufo dodow yɛ̨ duru na afunu nni ano; wohintihintiw wǫn afunu no.

4 Efi aguaman ǫhõǫfefo ntafoayifo no aguamammǫ dodow no, ǫn'na ǫde n'aguamammǫ tǫn amanamanˌ na ǫde ne ntafoayi tǫn mmusũakuw.

5 Fŵɛ̨, me-nè wo anyã, asafo Yehowa asɛm ni, na meyi wo mmuãno mafa wo anim, na mamã amanamanˌ ahũ wo adagyaw, na ahenni-amanˌ ahũ wo ahohora.

6 Na mɛtow atantanne magu wo so, na mahura wo hõ, na mede wo mayɛ̨ afŵɛde.

7 Na ɛbɛba sɛ̨ obiara a obehũ wo no beguan wo, na wakã se: Ninewe adan akurofõ! hena na obedi no ńkǫmmǫ? ɛhē na mɛfŵefŵɛ̨ awerɛkyekyefo mamã wo?

8. So woye sen No-amon * a ǫte asuten ntam', nsu ńkõ atŵa ne hõ ahyia, n'aban ne po na wǫde po ayɛ̨ ɛhõ fasu no? * [Tebe, Diospolis.]

9 Kus yɛ̨ ne dǫm a ɛyɛ̨ den; nè Misraimfo a wonni ano, Put nè Lubifo nso di boaa wo.

10 Eno nso akǫ tukǫ mu, nnommumfa mu, ne mmotafowa nso, wǫde wǫn abobǫ mmǫrǫn nnyīnā tŵea, na wǫtŵēē n'anuonyamfo so ntonto, na woguu ne nnipa akɛse nnyīnā mpokyerɛ.

11. Wo nso wobɛbow na woayera mu, wo nso wobɛfŵefŵɛ ǫtamfo anim guankǫbea.

12 Wo aban a ɛyɛ̨ den nnyīnā yɛ̨ brǫdoma-nnua a ɛso wǫ adǫmakan: sɛ̨ wǫwosow a ɛtotǫ odifo anom.

13 Fŵɛ̨, wo man yɛ̨ mmea wǫ wo mu, obue na wobue wo asase so apon amã wo atamfo, ogya di wo apon akyi adaban.

14. Sesaw ntua nsu sie, mīamīa wo aban-nennen mu! tia dǫte mu wǫw ɛbo, mīamīa ntayā fõnonō no mu!

15 Eho ara na ogya bedi wo, afõa betŵa wo adi wo sɛ̨ ntuntume. Mã wo dodow nyɛ̨ duru sɛ̨ ntuntume, mã wo dodow nyɛ̨ duru sɛ̨ mmoadabi!

16 Woamã wo aguadifo adǫsõ asen ǫsoro nsoroma; ntuntume gu so fow, na wotu kǫ.

17 Wo dǫm a woabǫ wǫn pã te sɛ̨ mmoadabi, na wo dǫm a woapon wǫn te sɛ̨ mmebew akuwakuw a wǫsensam ban hõ ban hõ awǫw da: owia fi a, wotu kǫ, na wonnim wǫn afã bio; wǫwǫ hē?

18 Wo afŵefo afa mu adeda, Asur hene, wo anuonyamfo deda hǫ; wǫabǫ wo man apetē mmepǫw so, na ǫnoboafo nni hǫ.

19 Wo kuru nni asayé, wo pira no mu yɛ̨ den; obiara a ǫte wo ńkã no bǫ ne nsam gu wo so; nà hena so na wo bone no mfae dã yi?

ODIYIFO HABAKUK ṄHÕMA.

1. Adesoa a odiyifo Habakuk hũi no ni:

2 Yehowa, matɛ̃ɛm' makyɛ deṅ ara, na wuntie? ṅhyɛso nti misũ mefrɛ wo, na wurennye me!

3 Edeṅ nti na womã mihũ abusude, na wofẅɛ ohaw yi? osee nɛ̀ ṅhyɛso da m'anim, na ohãm ba, na akamekame sore.

4 Enti mmãra mu agow, na atempa mfi ara da; nà abonefo tẅa otrẽnẽni hõ hyia, enti atemmu fi a, nâ akyea.

5 Móṅfẅɛ amaṅamaṅ mu na muṅhũ, na mo hõ ṅṅẅiriw mo odẅiriw pa ara: nà meyɛ adẅuma bi wɔ mo nna mu, wokã kyerɛ mo a, murennye nni.

6. Nà fẅɛ, merehwãnyãṅ Kasdifo, omaṅ a woṅ tirim yɛ deṅ na woṅ hõ yɛ hare a wonantew fa asase terew so sɛ worefa trãbea a ɛnyɛ woṅ de adi.

7 Woṅ hõ yɛ ahõbow nɛ̀ hũ, woṅ mu ara na woṅ atemmu nɛ̀ woṅ kɛsɛyɛ fi.

8 Woṅ apoṅkɔ hõ yɛ hare seṅ nsábòntẅí, na wóyɛ̀ hyerebahyéreba seṅ anadẅofã mpataku, na woṅ apoṅkɔsotefo guam, na woṅ apoṅkɔsotefo fi akyirikyiri reba, wotu sɛ okɔre a ɔrepɛ adidi hõ ntɛm.

9 Woṅ nnyinã reba ṅhyeso, woṅ anim anibere kyerɛ anim fãm', na wɔtase nnommum sɛ ṅhwẽa.

10 Woṅ de, wosi ahene atẅetẅe, na aberempoṅ hõ yɛ woṅ serew, wɔserew abaṅ a ɛyɛ deṅ nnyinã, na wɔboa dɔte gu hɔ na woafa.

11 Ɛno na wotẅam' sɛ mframa, na wɔseṅ kɔ, na wɔkodi sõ; woṅ ahõɔdeṅ yi ara ne woṅ nyaṅkõpoṅ.

12. So wo de, wumfi tete nteredẽ, Yehowa, me Nyaṅkõpoṅ, me kroṅkroṅni? Yereṅwu; Yehowa, woahyɛ ɛno sɛ ɛnyɛ atemmu, na wo, ɔbotaṅ, wode atim hɔ sɛ ɛnyɛ asõtẅẽ.

13 Wo a wo aniwa so tew sɛ wobɛfẅɛ adebone na wuntumi ṅfẅɛ ohaw, ɛdeṅ nti na wofẅɛ ṅkoṅkonsafo, na ɔbonefo mene ɔtrẽnẽni a ɔtɛ̃ɛ seṅ no a, woyɛ komm?

14 Na woayɛ nnipa sɛ po mu mpatã, sɛ mmoa a wɔẅea a obi nni woṅ so.

15 Ɔde darewa atẅẽ woṅ nnyinã, ɔde n'asawu tẅẽ woṅ, na ɔboa woṅ ano wɔ n'akyɛ mu; enti n'ani gye na ne hõ sɛpɛw no,

16 enti ɔbɔ n'asawu no afore na ohyew aduhũãm mã n'akyɛ no, efisɛ ɛno na ɛmã ne kyefã dɔ srade, na n'aduaṅ yɛ sɔ̃ sɔ̃.

17 So ɛno nti onyi n'asawu mu, sɛ orebekuṅkum amaṅamaṅ dã yi na ɔreṅkyee so?

2. Megyina m'afẅɛe na mede mehõ mesi abaṅ so, na masra mafẅɛ aseṅkõ a ɔbɛkã wɔ me mu, nɛ̀ nea mede mebua me ṅkũrobɔ.

2 Na Yehowa gyee me so se: Kyerɛw adehũ no, na kurukyerew wɔ abopoṅ so, na wɔanyã no akaṅyé ahõohare so.

3 Nà adehũ no da so kyerɛ bere a wɔahyɛ, na ɛpere repɛ aẅiei, na erenni atoro; sɛ ɛtẅentẅɛṅ ase nso a, tẅɛṅ no ara, nà ɔbá de ɛbɛba, ɛreṅka akyiri.

4. Fẅɛ, ne kãra hõmaṅ, entɛ̃ɛ wɔ no mu, na ɔtrẽnẽni de, ne gyidi mu na obenyã ṅkwã.

5 Na ɛṅkãmfũaw: nsã yɛ nsisi; ɔbarima hõkyerɛfo na ɔrentrã hɔ; nea watɛ̃rɛw ne kãra [akonnɔ] mu sɛ asamaṅ, na ɔte sɛ owu a ɔmmẽ, na ɔboa amaṅamaṅ ano ba ne ṅkyeṅ na otiatia amaṅ nnyinã ba ne ṅkyeṅ no!

6. So ɛnyé eyinom nnyinã na wɔbebu no hõ bɛ amã waba dẅonto nɛ̀ akasabebui mu se: On'nue, nea ɔmã ade a ɛnyɛ ne de no dosõ no, (ɛṅkosi dabeṅ?) — nɛ̀ nea ɔmã ṅwowasí yɛ no so duru no!

7 So ɛnyé mpofirim na woṅ a wɔbɛka wo bɛsɔre, na woṅ a wɔbɛhwãnyãṅ wo benyãṅ, na woadaṅ woṅ asade?

8 Nà wo de, woafow amaṅamaṅ pĩ, amaṅ mu ṅkae nnyinã bɛfow wo nso, nnipa mogya nti, nɛ̀ asase nɛ̀ kurow nɛ̀ emu fo nnyinã so ṅhyeso nti.

9. Onnue, nca onyã mfaso bone mã ne fi, sẹ ọde ne berebuw besi srọnsrọmmea na wayi nehõ afi mmusu nsam no!
10 Woatu agyina anyã aniwu amã wo fi, amaṅ pī tẅitẅagú, na wode yẹ wo kăra bone.
11 Nà ọbo fi fasu mu bẹtẽẹm', na mpuraṅ afi nnua mu agye so.
12. Onnue, nea ọkyekye kurow wọ mogya mu na ọto abaṅ wọ abusude mu!
13 Fẅẹ, so emfí asafo Yehowa ṅkyeṅ sẹ amaṅ yẹ adẅuma bẽrẹ mã ogya na ṅkurofo bẽrẹ mã adehunu?
14 Nà Yehowa anuonyam hũ bẹhyẹ asase so mã sẹ nsu kata po so.
15. Due, wo a womã wo yoṅkõ nõm na wufẅie wo anibere gu mu, nanso womã ọbow na woafẅẹ wọṅ adagyaw mu!
16 Ahohora amẽ wo aseṅ anuonyam, wo nso nõm, na wo momonotõ nyi adi. Yehowa nifã mu kuruwa bẹdaṅ de abẽrẹ wo, na ọfe nẹ ahohora begu wo anuonyam so.
17 Na Lebanon asemmone a wodii no nẹ mmoa sẹe a ẹboọ wọṅ piriw no bebua wo atifi, nnipa mogya nti, nẹ asase nẹ kurow nẹ emu fo nnyinã so ṅhyeso nti.
18. Mfaso bẹṅ ne honi, sẹ ne dẅimfo aseṅ no, gu-honi nẹ atoro-kyerẹkyerefo, sẹ odẅimfo a odi n'adẅiṅ no de nehõ to no so, sẹ ọreyẹ ahuhude mumu?
19 Due, wo a wuse dua se: nyãṅ! na wuse ọbo mum se: sore! Ẹno na ẹbẹkyere ade ana? Fẅẹ, wode ahyẹ sika nẹ dẅetẹ mu, na hoṅhom biara nni ne mu!
20 Na Yehowa wọ n'asọrefi kroṅkroṅ mu; mã asase nnyinã nyẹ komm wọ n'anim!

3. Odiyifo Habakuk mpaebọ, wọ ntintaṅṅẅom so.

2 Yehowa, mate wo ṅkã, masuro; Yehowa, wo adẅuma no, mfe mfinimfini na yẹ mã ẹmmẽra, mfe mfinimfini na mã woṅhũ; abufuhyew mu kae ayamhyehye!
3. Onyaṅkõpọṅ fi Teman ba, na ọkroṅkroṅni no fi Paran bepọw so. Sela. N'anuonyam kata ọsoro, na n'ayeyi yẹ asase so mã.
4 Na hyereṅ a ẹte sẹ oẅia haṅṅ ba, nsesãe wowọ no hõ, na ẹhọ ne n'ahõọdeṅ hintawẽ.
5 Oyaredọm a ẹpra di n'anim, na ọyare a ẹhyehye fi di ne naṅ ase.
6. Ogyina họ na ọwosow asase, ọfẅẹ, na ọmã amaṅamaṅ hõ popo; dã mmepọw dẅiriw, tete ṅkoko bẽrẹ ase, ne nantew te sẹ tete de.
7 Mihũũ Kusan ntamadaṅ wọ ọbẽrẹ mu, Midian asase so kuntũdaṅ no popo.
8. So nsubọnteṅ so, Yehowa, ebia nsubọnteṅ so na wo abufuw redẹw? ebia ẹpo na wo bo huru no? sẹ wote wo apoṅkọ so, wo ṅkwãgye nteaseẹnam so reba yi.
9 Wo ta hõ ada họ; mmã na wo asẹm akã hõ ntam. Sela. Wopaepae asase mu yẹ no nsubọnteṅ.
10. Mmepọw hũ wo kyẽṅkyẽm; nsu a etue reba; ebuṅ doṅkudoṅku mã ne nẽ so, ẹmã ne nsa so kọ soro;
11 oẅia, ọsram gyinagyina ofie, wo agyaṅ a ẹnennamẽ no haṅṅ nti, wo peaw anyinampa hyereṅ no nti.
12. Abohuru mu na wonam fa asase so, abufuw mu na woposaw amaṅamaṅ.
13 Wufi adi sẹ wobegye wo maṅ, wobegye nea wọasra no no; wububu ọbonefo fi atifi, womã nnyinaso hõ da họ kodu koṅ hõ. Sela.
14 Wode mpẹmẹ fẅirow n'akõfo tirim, wotu sẹ ahum ba sẹ worebẹbọ me apetẽ, wọṅ ahurusidi ne sẹ wobedi ọbẽrẹfo ahintawẽ mu.
15 Wode wo apọṅkọ si po mu, nsu pī a ehuru no mu.
16. Metee na me yafunum popoe, m'ano saw bìribiri wọ ẹnẽ no hõ; ọporow hyeṅ me nnompe mu, na m'ase popo, sẹ mẽntrã ase mentẅeṅ ahõhia da no meṅfẅẹ nea ọnam so reba abẹtoa ọmaṅ no.
17 Nà brọdọma reṅnu ṅtẅireṅ, na aba bi nni abobe so; ṅnodua sow di hũammọ, na mfuw nma aduaṅ, ṅnuaṅ to tẅa fi baṅ mu, na nantẅi bi nni adaṅ mu.
18. Na me de, Yehowa mu na medi ahurusi, me hõ besẹpẹw me wọ me ṅkwãgye Nyaṅkõpọṅ mu.
19 Yehowa, Awurade no, ne m'ahõọdeṅ, na ọmã me naṅ yẹ sẹ afrote de, na ọmã menantew me srọnsrọmmea.

(Wómfa mmã odẅomfrefo na wónto wọ m'asaṅkũbọ so.)

ODIYIFO SEFANIA ṄHÕMA.

1. Yehowa asɛm a ɛbaa Sefania ben-Kusi ben-Gedalia ben-Amaria ben-Hesekia ṅkyɛṅ wɔ Yuda ɔhene Yosia ben-Amon bere so ni.

2 Ɔpra na mɛpra ade nnyinā mafi asase ani makɔ, Yehowa asɛm ni;

3 mɛpra onipa nè aboa makɔ, mɛpra ẁim nnõmā nè po mu mpatā makɔ, nè hintidua ɛnè abonefo, na matẁitẁa nnipa mafi asase ani magu, Yehowa asɛm ni.

4 Na mɛtẽɛ me nsa wɔ Yuda so nè Yerusalemfo nnyinā so, na metẁa Baal ṅkaé nè abosomfo nè asɔfo no diṅ mafi ha yi magu,

5 nè wɔṅ a wɔsɔre ɔsoro asafo wɔ adaṅ atifi, nè asɔrefo a wɔkekã Yehowa ntam na wɔkekã wɔṅ hene ntam no,

6 nè wɔṅ a wɔsaṅ fi Yehowa akyi, nè wɔṅ a wɔṅfẁefẁɛɛ Yehowa na wɔmmisaa n'akyi kwaṅ no.

7 Mɔmmɔm wɔ Awurade Yehowa anim, nà Yehowa da no abeṅ, nà Yehowa asiesie okum-afɔre, wadẁira wɔṅ a wafrɛ wɔṅ no.

8. Na Yehowa kum-afɔre da no ɛbɛba sɛ mɛfẁɛ asafohene nè ɔhene mma no, nè wɔṅ a wɔhyɛ ananafo atade nnyinā;

9 na ɛda no mɛfẁɛ obiara a ɔhuruw tra apoṅṅua ase, wɔṅ a wɔde ɔhyɛ nè nsisi hyehyɛ wɔṅ wura nɔm afi amā amā.

10 Na ɛbɛba da no, Yehowa asɛm ni, sɛ osũ nẽ befi mpatā-poṅ no ano, na adẁɔtẁa afi [Yerusalem] ɔfã a ɛto so abieṅ no mu, na ɔsɛɛ kɛse afi ṅkoko no so aba.

11 Múntẁa adẁo, mo a mote awaduru no mu, efisɛ wɔasɛɛ aguadifo-asafo no nnyinā, na wɔatẁitẁa wɔṅ a wɔasoa dẁetɛ nnyinā.

12 Na ɛbere no mu ɛbɛba sɛ mede akanea mɛpɛpɛɛ Yerusalem mu, na mafẁɛ nnipa a wɔada wɔṅ puw so a wose wɔṅ kõmam se: ‚Yehowa renyɛ papa na ɔrenyɛ bone' no;

13 na wɔṅ ahõnyãde bɛdaṅ afow-ade, na wɔṅ afi adeda ntuw; wɔbesisi adaṅ, na wɔrentrã mu, na wɔbɛyɛ bobe-aturo, na wɔrennom mu nsã.

14. Yehowa da kɛse no abeṅ, abeṅ na ɛrepɛ ntɛm sẽ. Tie! Yehowa da no ni! ɔdɔmmarima tẽem' yawyáw wɔ ho.

15 Ɛda no yɛ anibere da, ahõhĩa nè ahõkyere da, ɔsɛɛ nè amamfõyɛ da, esũm nè kusũyɛ́ da, osuwusiw nè kusukũkũ da,

16 torobɛnto nè osebɔ da a ɛreba afasu mu ṅkurow nè abaṅ atenteṅ ano srɔnsrɔṅ so.

17 Na mehĩahĩa nnipa hõ na wɔanantew sɛ afurafo, efisɛ Yehowa na wɔayɛ no bone; na wɔṅ mogya begu sɛ mfutuma, nè wɔṅ hõnam sɛ ṅwuradodow;

18 wɔṅ dẁetɛ nso, wɔṅ sika nso rentumi nnye wɔṅ Yehowa abufuw da no, na ne niṅkunutẁẽ gya no mu na asase no nnyinā bɛhyew, na ɔdẁerɛw a ɛba mpofirim ara na ɔde bɛba asase so fo nnyinā so.

2. Móṅkã mohõ mmoa ano, na mommoaboa mohõ, ɔmaṅ a mo anim nsĩām!

2 mommmā ahyɛde no ṅṅwo ansā, — da no reseṅ aba sɛ ntɛtɛẁá, — mommmā Yehowa abufuw mu gya no mmma mo so ansā, mommmā Yehowa abufuw da no mmma mo so ansā!

3 Móṅfẁefẁɛ Yehowa, asase so fo a mobɛ̃rɛ mohõ ase nnyinā a moyɛ n'atemmude! moṅfẁefẁɛ trẽnẽ, moṅfẁefẁɛ ahõbɛ̃rɛase; ebia wɔbɛkora mo so, Yehowa abufuw da no mu.

4 ¶ Nà Gasa bɛyɛ kurow a wɔagyaw, na Askalon ayɛ akurotõ; Asdod, wɔbetu wɔṅ aẁia ketẽ, na Ekron ase nso, wɔbetutu.

5 Múnnue, mpoãno ṅkurow mu fo, Keretifo maṅ! Yehowa asɛm da mo so, Kanaan, Filistifo asase! na memã wɔasɛɛ wo, na aṅka wo mu fo bi.

6 Na mpoāno asase bɛdaŋ adidibea a ŋŋuaŋfẅɛfo funu mu na ŋŋuam-maŋ sisi ho, [7] na ayɛ Yuda ofi ŋkae asase a woyɛŋ so mmoa, Askalon afi mu wobebutubutuw aŋẅummere: nà Yehowa woŋ Nyaŋkõpoŋ bɛfẅɛ woŋ, na ɔde woŋ nnommumfa asaŋ aba.

8 ¶ Mate Moab nsopa nè Ammon mma ɔyaw a wɔde asopa me maŋ na woamã woŋhõ so ahyɛ woŋ hye no;

9 enti, sɛ mete ase yi, asafo Yehowa, Israel Nyaŋkõpoŋ, asɛm ni, ampa, Moab bɛdaŋ sɛ Sodom, na Ammon mma ayɛ sɛ Gomora, sasono sisibea nè ŋkyene amõa nè dãpem amamfõ; me maŋ ŋkae befow woŋ, na me ŋkurofo a wobɛka so no afa woŋ adi.

10 Woŋ ahantaŋ nti na eyi bɛyɛ woŋ, efisɛ woasopa na woamã woŋhõ so ahyɛ asafo Yehowa ɔmaŋ no.

11. Yehowa hõ bɛyɛ hũ wɔ woŋ so, efisɛ obɛmã asase so anyame nnyinã ayera, na po akyi amaŋamaŋ nnyinã asɔre no wɔ woŋ trãbea mmiakõ mmiakõ.

12 ¶ Mo Kusifo nso, — m'afõa ano atɔfo ne woŋ.

13 Na ɔbɛtɛɛ ne nsa akyerɛ kusũ-fãm, na wasɛe Asur, na wadaŋ Ninewɔ amamfõ, na awo kesẽ sɛ sare so,

14 na mmoakuw abutubutuw mu, mmoadoma nnyinã; pokupoku nso, apɛsɛe nso bɛtrã n'adum no so; wɔte nnõmã sũ wɔ mfɛnsere mu, ŋwuradodow gugu apoŋŋua ase, nà wamã ne ŋkyeneduru no hõ ada hɔ.

15 Eyi ne kurow a edi ahurusi a ɛte hɔ anibiannaso so, ese ne kõma mu se: me ara, na obi nni m'akyi bio! adaŋ amamfõ, mmoa abutuwi, deŋ ara ni! obiara a ɔnam hõ tẅam' no bɛbɔ ofẅiremá fẅéfẅẽ, na wato ne nsa.

3. Due, atũatew kurow a woahura hõ, ŋhyɛsofo kurow!

2 Wɔante asɛm, woannye ntɛɛso, woamfa woŋhõ anto Yehowa so, woammɛŋ woŋ Nyaŋkõpoŋ.

3 Emu asafohene yɛ agyata a wobobom', n'atemmufo nso yɛ anadẅofã mpataku, wonnyaw biribi ŋkosi anɔpa;

4 n'adiyifo yɛ ahoahoafo, ŋkɔŋkɔnsafo ara ŋkõ, n'asɔfo hura kroŋkroŋbea hõ, wodi mmãra hõ asɛmmone.

5. Yehowa yɛ ɔtrẽnẽni wɔ mu, ɔrenyɛ abusude; dã anɔpa ɔde n'atemmu ba haŋŋ mu, onnyaee ɛ, na ɔkontoŋkyẽni nnim aniwu.

6 Matẅitẅa amaŋamaŋ magu, woŋ abaŋ-atenteŋ atifi adannaŋ afõ, mamã woŋ mmoroŋ so adeda mpãŋ a obiara ntẅam' wɔ so, wɔasɛesɛe woŋ ŋkurow mã onipa nni mu hɔ, na obiara nte mu.

7. Mekãe se: Suro me ara, gye ntɛɛso, na worentẅa ne trãbea ŋkyene wɔ nea mahyɛ wo no nnyinã hõ; nanso wotuaa ahema sɛesɛee woŋ nneyɛe nnyinã.

8 Enti moŋfẅɛ me kwaŋ, Yehowa asɛm ni, ŋkosi da a mesɔre mabegye asade! nà eyɛ m'atemmude sɛ meboa amaŋamaŋ ano na mihyia ahenni-amaŋ: na mafẅie m'abohuru, m'abufuhyew nnyinã, magu woŋ so; nà me niŋkunutẅe gya no mu asase no nnyinã bɛhyew.

9 ¶ Nà ɛno ansã na mɛdaŋ ano kroŋkroŋ makyerɛ amaŋamaŋ, sɛ woŋ nnyinã mmɔ Yehowa diŋ no, na wónyɛ mmati koro nsom no.

10 Kus nsubɔnteŋ agya nohɔ na wɔde m'asɔrefo, me nnipa a wɔbɔɔ woŋ petẽe no babea [asafo] no befi abẽrɛ me sɛ m'aduaŋ-ayɛyɛde.

11 Ɛda no so na wo ani reŋwu wo nsennii nnyinã a wode tõõ me mmãra no hõ bio, na ɛno mu na meyi woŋ a wodi ahantaŋ mu ahurusi no mafi wo mu, na woreŋkɔ so akyerɛ wohõ wɔ me bepɔw kroŋkroŋ no so.

12 Na mɛmã ɔmaŋ a woabẽrɛ ase na woagugow aka wo mu, na wɔde woŋhõ bɛto Yehowa diŋ no so.

13 Israel ŋkae no renyɛ akontoŋkyẽde, na woreŋkã atosɛm, na worenhũ nsisi tɛkrɛma wɔ woŋ anom, na woŋ de, wɔbɛyɛŋ woŋhõ na woabutubutuw hɔ, na obi renyi woŋ hũ.

14. To ahurusi-dẅom, Sion babea, bɔ ose, Israel! mã wo ani nnye, na fa kõma nnyinã di ahurusi, Yerusalem babea!

15 Yehowa ayi wo atemmude no kɔ, wahima wo tamfo; Israel hene Yehowa wɔ wo mu, wureŋhũ adebone bio!

16 Ɛda no wɔbese Yerusalem se: Nsuro, Sion, mmã wo nsam ŋŋhodẅow!

17 Yehowa wo Nyaŋkõpoŋ wɔ wo mu, ɔdoŋkunini, ɔgyéfo; wo hõ yɛ no ahõsãŋ wɔ anigye mu, ɔyɛ komm wɔ ne dɔ no

mu, wo hõ yẹ no ahõsẹpẹw wọ ahurusidẅom mu.

18. Wọn̓ a afãhyẹ nti wọn̓ ẅerẹ ahow no, meboa wọn̓ ano; wo mu na wofi, wọn̓ so adesoa ne ahohora,

19 Fẅẹ, me-nè wo ahawfo nnyīnā bedi wọ bere no mu, na megye asiſo no, na matase wọn̓ a woapam wọn̓ no, na mede wọn̓ meyẹ ayeyi nè diṅ wọ wọn̓ aniwu asase nnyīnā so.

20 Ebere no mu no mede mo mẹba, na ẹbere no na mẹboa mo ano; nà mede mo mẹyẹ diṅ nè ayeyi wọ asase so amaṅ nnyīnā mu, ẹbere a mede mo nnommumfa mẹsaṅ maba wọ mo aniwa mu no, Yehowa na ose.

ODIYIFO HAGAI ṄHÕMA.

1. Ohene Dareios afe a ẹto so abieṅ mu sram a ẹto so asīa mu da a edi kaṅ no so no Yehowa asẹm faa odiyifo Hagai nsa so baa Yuda amrado Serubabel ben-Sealtiel nè ọsọfopanyiṅ Yosua ben-Yosadak ṅkyeṅ se:

2 Sẹ asafo Yehowa se ni: Omaṅ yi kã se: Enyẹ bere a wọba, bere a wọde besi Yehowa ofi no.

3 Na Yehowa asẹm nam odiyifo Hagai nsa so bae se:

4 So mo de, ẹbere adu amã mo sẹ motete mo adaṅ a woaduradura mu mu, na ofi yi da họ ntuw?

5 Na afei sẹ asafo Yehowa se ni: Mómfa mo kõma nsisi mo akwaṅ so:

6 Mudua pī, na mode ketewā bi na ẹba; mudidi, nanso mommẽ, monom nsã, nanso mommow; mufurafura ntama, nanso mo hõ nyẹ mo hyew na ọpāni apāde gu foto a woafiti mu mu.

7 ¶ Sẹ asafo Yehowa se ni: Mómfa mo kõma nsisi mo akwaṅ so!

8 Momforo bepọw ṅkọfa nnua mmẽra mfa mmesi daṅ no, na ẹbeye me fe, na mayi m'anuonyam makyerẹ! Yehowa na ose.

9 Mofẅẹẹ ade pi kwaṅ, na fẅẹ, ayẹ ketewā; na mode baa ofie, na mihuw mu. Edeṅ ntia? asafo Yehowa asẹm ni; me fi a ẹda ntuw ntia, na mo de, mutu mmirika kokọ mo afi.

10 Ne sā nti, mo nti na ọsoro akame, sẹ obosu nntọ, na asase akame ne nnọbae;

11 na mefrẹẹ ọẅow mebaa asase so nè mmepọw so, nè aẅi so nè nsã so nè ṅṅo so nè ade a asase ba so, nè nnipa so nè ofie-mmoa so, nè nsa ano bẽrẹ nnyīnā so.

12 ¶ Enna Serubabel ben-Sealtiel nè ọsọfopanyiṅ Yosua ben-Yosadak nè ọmaṅ no ṅkae no nnyīnā tee Yehowa woṅ Nyaṅkõpọṅ nẽ no, nè odiyifo Hagai nsẹm no de, sẹnea Yehowa woṅ Nyaṅkõpọṅ somaa no no, na ọmaṅ no suro Yehowa anim.

13 Enna Hagai, Yehowa ọbọfo no, bọọ Yehowa kasẹẹ kyerẹẹ ọmaṅ no se: Midi mo akyi, Yehowa asẹm ni.

14 Ña Yehowa nyāṅ Serubabel ben-Sealtiel, Yuda amrado no, hoṅhom, nè Yosua ben-Yosadak, ọsọfopanyiṅ no, hoṅhom, nè ọmaṅ no ṅkae nnyīnā hoṅhom, na wọbae bẹyẹẹ adẅuma wọ asafo Yehowa, woṅ Nyaṅkõpọṅ no, fi,

15 ọsram a ẹto so asīa no da a ẹto so aduonu-anaṅ no so, wọ ọhene Dareios afe a ẹto so abieṅ no mu.

2. Osram a ẹto so asoṅ no mu da a ẹto so aduonu-biakõ mu no Yehowa asẹm nam odiyifo Hagai nsa so bae se:

2 Kã kyerẹ Serubabel ben-Sealtiel, Yuda amrado no, nè Yosua ben-Yosadak, ọsọfopanyiṅ no, nè ọmaṅ no ṅkae no se:

3 Mo mu hena na aka a ohũũ ǫdaṅ yi wǫ ne kaṅ anuonyam no mu? na muhũ no deṅ afei? so ɛnte sɛ ade a ɛnyɛ fẅē wǫ mo ani so?

4 Na afei, hyɛ wohõ deṅ, Serubabel, Yehowa asɛm ni, na hyɛ wohõ deṅ, Yosua ben-Yosadak, ǫsǫfopanyiṅ, na hyɛ wohõ deṅ, asase no so maṅ nnyīnā, Yehowa asɛm ni, na mónyɛ! nà midi mo akyi, asafo Yehowa asɛm ni.

5 Asɛm a me-nè mo de pãme bere a mufii Misraim no nè me hoṅhom gyina mo mu, munnsuro!

6. Nà sɛ asafo Yehowa se ni: Peṅkoro bio, aka kũmā na mawosow soro nè asase, nè po nè nea awo;

7 na mɛwosow amaṅamaṅ nnyīnā, na amaṅamaṅ nnyīnā ade a wǫpɛ bɛba, na mede anuonyam mɛhyɛ ofi yi mā, asafo Yehowa na ose.

8 Me na dẅetɛ wǫ me na sika wǫ me, asafo Yehowa asɛm ni.

9 Ǫsõ na akyiri daṅ yi anuonyam bɛsõ aseṅ kaṅ de no de, asafo Yehowa na ose: na ɛha na mɛmā asomdẅoce, asafo Yehowa asɛm ni.

10 ¶ Ǫsram a ɛto so akroṅ no da a ɛto so aduonu-anaṅ mu no, Dareios afe a ɛto so abieṅ no mu, Yehowa asɛm nam odiyifo Hagai nsa so bae se:

11 Sɛ asafo Yehowa se ni: Bisa asǫfo no kasakyerɛ se:

12 Fẅɛ, obi kura nãm kroṅkroṅ wǫ n'atade hiṅ so, na ǫde hiṅ no kǫkā abodõ nè aduaṅ a wǫanõa nè nsā nè ṅṅo nè aduaṅ biara a: so ɛbɛyɛ kroṅkroṅ ana? Na asǫfo no buae se: Dabi.

13 Na Hagai se: Sɛ nea efunu nti ne hõ akum kǫkā eyinom biara a, na ɛhõ akum ana? Na asǫfo no buae se: Ɛhõ akum.

14 Ɛnna Hagai buae se: Sā na ǫmaṅ yi te, na sā na ṅkurofo yi wǫ m'anim, Yehowa asɛm ni, na sā na wǫṅ nsa ano adẅuma nnyīnā nè nea wǫde bɛrɛme wǫ hǫ no te; ɛhõ akum.

15 Na afei mómfa mo kõma nsi so, mfi da yi so mfa ṅkǫ! Wonnyā mfaa ǫbo ntoo bo so wǫ Yehowa asǫrefi,

16 ɛno nnyā mmae no, obi ba [ēfā] aduonu aẅikuw hõ a, na ɛyɛɛ edu; obi ba nsā-ntẅɛri hõ bɛsaw ṅhina aduonum a, na ɛyɛɛ aduonu;

17 mede ǫhow nè ǫpo nè amparuwbo mɛbǫǫ mo, mo nsa ano adẅuma nnyīnā, nanso moannaṅ amma me ṅkyɛṅ, Yehowa asɛm ni.

18 Momfa mo kõma nsi so, mfi da yi so mfa ṅkǫ! múmfi sram a ɛto so akroṅ da a ɛto so aduonu-anaṅ a ɛne da a wǫhyɛɛ Yehowa asǫrefi ase no so mfa mo kõma nsi so!

19 So aba bi da so wǫ ǫsaṅ so? na ɛde besi bobe nè brǫdǫma nè akutu nè ṅṅodua so na ansow; ɛda yi so na mefi mahyira mo!

20 ¶ Na Yehowa asɛm baa Hagai ṅkyeṅ ne mpeṅ abieṅ so, ǫsram no da a ɛto so aduonu-anaṅ mu, se:

21 Se Yuda amrado Serubabel se: Merebɛwosow soro nè asase,

22 na mebutuw ṅhenni ṅheṅṅua, na masɛɛ amaṅamaṅ ṅhenni ahõǫdeṅ, na mebutuw nteaseɛnam nè emu trãfo, na apoṅkǫ nè wǫṅ so trãfo afẅefẅe ase, na obi atǫ ne nua afõa āno.

23 Ɛda no, asafo Yehowa asɛm ni, mɛfa wo, Serubabel ben-Sealtiel, m'akoa, Yehowa asɛm ni, na mede wo mayɛ sɛ nsɛānode; nà wo na mafa wo mayɛ me de, asafo Yehowa asɛm ni.

ODIYIFO SAKARIA ŃHÕMA.

1. Dareios afe a ɛto so abień mu sram a ɛto so awotŵe mu no Yehowa asɛm baa odiyifo Sakaria ben-Berekia ben-Iddo ńkyeń se:

2 Abohuru na Yehowa bo huru hyɛɛ mo agya nom.

3 Na kã kyerɛ wọń se: Sɛ asafo Yehowa se ni: Mónsań mmĕra me ńkyeń, asafo Yehowa asɛm ni, na mɛsań maba mo ńkyeń, asafo Yehowa na ose.

4 Monnyɛ sɛ mo agya nom a kań adiyifo no pae kyerɛɛ wọń se: Sɛ asafo Yehowa se ni: mónsań mfi mo akwammone nè mo nsennii bone no so! na wɔante nanso wɔantie me, Yehowa asɛm ni.

5 Mo agya nom no wọ hẽ? na adiyifo no, so wɔtrã hɔ kosi dã a?

6 Nanso me nsɛm nè m'ahyɛde a mehyɛɛ me ńkoa adiyifo no no, so anto mo agya nom mã wɔsańe se: sɛnea asafo Yehowa dŵeńe sɛ ɔbɛyɛ yeń sɛ yeń akwań nè yeń nsennii te no, sã na ɔ-nè yeń adi no yi?

7 ¶ Ɔsram a ɛto so dubiakõ a ɛne sram Sebat mu da a ɛto so aduonu-anań no, Dareios afe a ɛto so abień mu, Yehowa asɛm baa odiyifo Sakaria ben-Berekia ben-Iddo ńkyeń se:

8 Mihũi anadŵo, na fŵɛ, ɔbarima bi te pɔńkɔ kɔkɔ̃so, na ogyina miriti-nnua a ɛwɔ oboń mu ntam', na apɔńkɔ akokõ, ntokontrama nè afufu gyinagyina n'akyi. Na mise: Eyinom yɛ dɛń, me wura?

9 Na ɔbɔfo a ɔrekasa akyerɛ me no see me se: Merebɛkyerɛ wo dɛkõde a eyinom yɛ.

10 Na ɔbarima a ogyina miriti-nnua no ntam' no buae se: Eyinom na Yehowa asoma wọń sɛ wɔńkokyini asase so.

11 Na wobuaa Yehowa ɔbɔfo a ogyina miriti-nnua no mu no se: Yɛakyini asase so, na fŵɛ, asase nnyinã te hɔ komm dŵõdŵõ.

12 Ɛnna Yehowa ɔbɔfo no buae se: Asafo Yehowa, ɛńkosi dabɛń na wɔyam reńhyehye wo mmã Yerusalem nè Yuda ńkurow a wɔbo ahuru ahyɛ wọń mfrihyia aduɔsoń ni?

13 Na Yehowa buaa ɔbɔfo a ɔ-nè me rekasa no nsɛmpa, aŵerɛkyekye nsɛm.

14 Na ɔbɔfo a ɔ-nè me rekasa no see me se: Pae kã se: Sɛ asafo Yehowa se ni: Nińkunutŵẽ kɛse na mede matŵẽ Yerusalem nè Sion hõ nińkunu,

15 na abohuru kɛse na me bo huru hyɛ amańamań a wɔte hɔ dŵõdŵõ no: efise me de, me bo hurui kakrã bi, na wọń de, wɔboae mã ɛdań bone.

16 Enti sɛ Yehowa se ni: Mede ayamhyehye madań m'ani makyerɛ Yerusalem, me fi nso, wɔbesi wọ mu, asafo Yehowa asɛm ni, na wɔbɛtŵẽ susuhama mu wọ Yerusalem so.

17 Pae bio se: Sɛ asafo Yehowa se ni: Me ńkurow no, nnepa bebu so wọ mu, na Yehowa bɛda so akyekye Sion ŵerɛ, na ɔbɛda so afa Yerusalem ayɛ ne de.

2. Na memãã m'ani so mefŵɛɛ, na fŵɛ, mmeń anań ni.

2 Na misee ɔbɔfo a ɔ-nè me kasae no se: Dɛń ne yinom? Na osee me se: Eyinom ne mmeń a ɛbɔɔ Yuda, Israel nè Yerusalem petẽe no.

3 Na Yehowa kyerɛɛ me atomfo bãnań.

4 Na mise: Ɛdeń na eyinom bɛyɛɛ? Na ose: Eyinom ne mmeń a ɛbɔɔ Yuda petẽe na obi ammã ne ti so no, na eyinom baa wọń hũyi, sɛ wɔbetutu amańamań a wɔmãã abɛń so hyɛɛ Yuda asase de bɔɔ wọń petẽe no mmeń no.

5 ¶ Na memãã m'ani so mefŵɛɛ, na fŵɛ, ɔbarima bi a susuhama kura ne nsam ni.

6 Na mise: Ɛhɛ̃ na worekɔ? Na osee

me se: Mereko masusuw Yerusalem mafŵe se ne tĕrew nè n'atŵĕmu te.

7 Na fŵe, obofo a o-nè me rekasa no fii adi, na obofo foforo fii adi kohyiaa no,

8 na osee no se: Tu mmirika kã kyere aberante yi se: Yerusalem beda ho se ńkurã ńkurã a enni fasu, wo nnipa nè mmoa a ewo mu dodow nti;

9 na me de, Yehowa asem ni, meye no ogya-fasu matŵa no hõ mahyia, na maye no anuonyam wo no mu.

10. Hũ, hũ! múńńuań mfi kusũ-fãm asase so, Yehowa asem ni, na meterew mo mu se osoro mframa anań no, Yehowa asem ni.

11 Hũ, Sion, bo wohõ aguã, wo a wonè Babel babea te no!

12 Nà se asafo Yehowa se ni: Anuonyam akyi na wasoma me amańamań a wofom mo no ńkyeń; nà nea okã mo no, wakã n'aniwa kesuwa.

13 Nà fŵe, mefŵim me nsa wo woń so, na woadannań afow-ade amã woń ńkoa, na moahũ se asafo Yehowa na asoma me.

14. To ahurusi-dŵom mã wo ani nnye, Sion babea, na fŵe, mereba mabetrã wo mu, Yehowa asem ni.

15 Na amańamań bebrẽ de wońhõ beba abebo Yehowa hõ da no, na woaye me omań; na metrã wo mu, na wobehũ se asafo Yehowa na asoma me wo ńkyeń.

16 Na Yehowa befa Yuda adi so se ne kyefã wo asase krońkroń no so, na wada so afa Yerusalem aye ne de.

17 Mã hõnam nnyinã mmom wo Yehowa anim, nà wasore afi ne trãbea krońkroń ho!

3. Na omã mihũũ osofopanyiń Yosua se ogyina Yehowa obofo no anim, na Satan gyina ne nifã se oretõtõ n'ano.

2 Na Yehowa kã kyeree Satan se: Yehowa ntŵiw wo anim, Satan! na Yehowa a ofa Yerusalem no ntŵiw wo anim! So oyi nye gyentia a woafŵim afi gya mu?

3 Nso Yosua hye ntade fi na ogyina obofo no anim.

4 Na obuae see woń a wogyinagyina n'anim no se: Múnyi no hõ ntade fi no! Na osee no se: Fŵe, mamã wo amumoye no afi wo so ko, na mahye wo ntade nsakrahõ.

5 Na mise: Mã womfa abotiri a ehõ tew mmo no! Na wode abotiri a ehõ tew boo no, na wohyee no ntade. Na Yehowa obofo no gyina ho.

6. Na Yehowa obofo no dii Yosua adanse se:

7 Se asafo Yehowa se ni: Se wonantew m'akwań so na wofŵe m'afŵede a, enna wo nso wobedi me fi asem na woaŵeń m'abańńua nso, na memã wo eyinom a wogyinagyina ha yi ntam' kwań.

8 Tie e, osofopanyiń Yosua, wo-nè wo mfefo a wotete wo anim no, sé wòye ańwõńwãfo ara; nà fŵe, mede m'akoa Semak [mfefewe] mereba.

9 Nà fŵe, obo a mede mato Yosua anim no, — obo biakõ so na aniwa asoń gu, — fŵe, me ara mekurukyerew ne ńkurukyerewẽ, asafo Yehowa asem ni, na mepopa asase yi amumoye dakoro.

10 Eda no so no, asafo Yehowa asem ni, mobefrefre mo mfefo aba obobe ase nè brodoma ase.

4. Na obofo a o-nè me kasae no sań bae, na obenyáń me se onipa a wonyáń no fi ne nna mu,

2 na osee me se: Deń na wuhũ yi? Na mise: Mihũ, na fŵe, okaneadua a ne nnyinã ye sika, na ne ńńotoa tã atifi, na n'akanea asoń wowo so, adorobeń asoń asoń wo ho mã atifi akanea no;

3 na ńńo-nnua abień sisi ho, biakõ si ńńotoa no nifã, na biakõ si ne beńkum so.

4 Na mibuaa misee obofo a o-nè me kasa no se: Edeń ne eyinom, me wura?

5 Na obofo a o-nè me kasa no gyee so see me se: So wunnim dekõde a eyinom ye? Na mise: Dabi, me wura!

6 Na obuae see me se: Eyi ne Yehowa asem a ebaa Serubabel ńkyeń no se: Enyé tumi so, na enyé ahõodeń so, na me hońhom so! asafo Yehowa na ose.

7 Hena ne wo, bepow kese wo Serubabel anim? dań asasetaw! na ode atifi bo befi adi aba, na woabobo so ose se: odom, odom mměra so!

8. Na Yehowa asem baa me ńkyeń se:

9 Serubabel nsa na ahye ofi yi ase, na ne nsa ara na ebeŵie, na woahũ se asafo Yehowa na asoma me mo ńkyeń.

10 Na hena na obu nneema ńketewa da animtia? na enonom asoń no de ani-

gye behũ kyerebeñnyɛ-bo no wɔ Serubabel nsam, Yehowa aniwa a ekyiñkyini asase nnyīnā so no.

11. Na mibuae misee no se: Deñ ne kaneadua no nifā nè ne beñkum ñño-nnua abieñ yi?

12 Na mibuae ne mpeñ abieñ so misee no se: Deñ ne ñño-nnua no abā abieñ a ɛwowɔ sika ano abieñ a efŵie sika no mā efi mu gu no hõ yi?

13 Na osee me se: Šo wunnim nea eyinom yɛ-ɛ? Na mise: Dabi, me wura.

14 Na ose: Eyinom ne ñño-mma bānu a wogyinagyina asase nnyīnā wura ñkyeñ no.

5. Na mesañ memãã m'ani so mefŵɛɛ, na fŵɛ, ñhõma mmobɔwe a etu ni.

2 Na osee me se: Deñ na wuhũ yi? Na mise: Mihũ mmobɔwe a etu: ne tenteñ basafã aduonu, na ne terɛw basafã du.

3 Na osee me se: Eyi ne nnome a efi adi fa asase nnyīnā ani; nà wofi ha sɛ ɛte no pra awĭfo nnyīnā, na wofi ha sɛ ɛte no pra ntañkekãfo nnyīnā;

4 mamã afi adi, asafo Yehowa asɛm ni: na abɛhyeñ owĭfo fi nè nea ɔde me diñ kekã ntañhunu fi, na asoɛ ne fi mfinimfini, na ahyew ɛno nè emu nnua nè emu abo.

5. Enna ɔbɔfo a ɔ-nè me kasa ɲo fii adi na osee me se: Mã wo ani so fŵɛ ɛ, deñ na efi adi yi?

6 Na mise: Edeñ ni? Na ose: Eyi ne ēfā [susu-tɔpo] a efi adi no; na ose: eyi ne wɔñ fŵɛbea wɔ asase nnyīnā so.

7 Na fŵɛ, wɔmãã sumpī bo kurukuruwa bi so, na ɔbea biakõ a ɔte ēfā no mu ni:

8 Na ose: Abonefosɛm ni! Na ɔtow no kyenee ēfā no mu, na ɔtow sumpī bo no kyenee ano.

9. Enna memãã m'ani so mefŵɛɛ, na fŵɛ, mmea bānu refi adi, na mframa wɔ wɔñ ntabañ mu; na wɔñ de, wɔwowɔ ntabañ sɛ anõmã-kasida [bakanõma] ntabañ, na wɔbɛsoaa ēfā no wɔ asase nè soro ntam'.

10 Na misee ɔbɔfo a ɔ-nè me kasa no se: Ehē na eyinom de ēfā no rekɔ yi?

11 Na ose: Wɔde rekɔ akosi dañ amã no wɔ Sinear asase so, na wɔamã ase atim, na wɔde no atrã n'ase a atim no so wɔ hɔ.

6. Na mesañ memãã m'ani so mefŵɛɛ, na fŵɛ, nteaseɛnam anañ fi mmepɔw abieñ no ntam' reba, na mmepɔw no yɛ kɔbere mmepɔw.

2 Teaseɛnam a ɛto so abieñ no, apoñkɔbiri wɔ hõ,

3 na teaseɛnam a ɛto so abiesã no, apoñkɔhyeñ wɔ hõ, na teaseɛnam a ɛto so anañ no, apoñkɔ ñworañworañ ahõɔdeñfo wɔ hõ.

4 Na mibuae misee ɔbɔfo a ɔ-nè me kasa no se: Deñ ne yinom, me wura?

5 Na ɔbɔfo no bua see me se: Eyinom ne soro mframa anañ a efi adi fi nea wɔde woñhõ gyinagyinaa asase nnyīnā wura anim hɔ ba no.

6 Nea apoñkobiri wɔ hõ no, wofi adi kɔ kusũ-fãm asase so, na afufu no fi adi di wɔñ akyi, na ñworañworañ no fi adi kɔ nifã-fãm asase so,

7 na ahõɔdeñfo no fi adi, na wɔrepɛ anantew akyini asase so; na ose: moñkɔ na moñkokyini asase so! na wɔkokyinii asase so.

8 Enna ɔboñ me kasa kyerɛɛ me se: Fŵɛ, wɔñ a wofi adi akɔ kusũ-fãm asase so no, wɔremã me hoñhom aduru kusũ-fãm asase no so.

9 ¶ Na Yehowa asɛm baa me ñkyeñ se:

10 Nea wobegye fi atukɔfo no, Heldai nè Tobia nè Yedaia nsam no, wo de, ɛda no ara kɔ kɔhyeñ Yosia ben-Sefania ofi a wofi Babel bae hɔ,

11 na gye dŵetɛ nè sika, na fa yɛ abotiri, na fa bɔ ɔsɔfopanyiñ Yosua ben-Yosadak ti,

12 na se no se: Sɛ asafo Yehowa se ni: Fŵɛ, ɔbarima bi a Semak [duforo] ne ne diñ, na duforo befefɛw wɔ n'anammɔñ mu, na wasi Yehowa asoredañ no;

13 ɔno ara na obesi Yehowa asoredañ, na ɔno ara na ɔbɛsoa anuonyam, na watrã n'agua so adi hene, na wadi sɔfo wɔ n'agua so, na asomdŵoce agyinatu bɛtrã wɔñ bānu no ntam'.

14 Na abotiri no nyɛ ñkae-ade mmã Helem nè Tobia nè Yedaia nè Hen ben-Sefania, wɔ Yehowa asoredañ no mu.

15 Na akyirikyirifo bɛba abesi Yehowa ɔdañ no bi, na moahũ sɛ asafo Ye-

howa na ǫsomaa me mo ɲkyeɲ; na sɛ otie na mobetie Yehowa mo Nyaŋkõpoɲ nẽ a, eyi benyã aba mu.

7. **N**a ɛbae sɛ ǫhene Dareios afe a ɛto so anaŋ mu no Yehowa asɛm baa Sakaria ɲkyeɲ, ǫsram a ɛto so akroɲ a ɛne Kislew no mu da a ɛto so anaŋ no.

2 Na Bet-el somaa Saréser nè Regemmelek nè ne nnipa bae, sɛ wommɛkotǫ nsẽrɛ Yehowa anim,

3 na wónse asafo Yehowa ofi asǫfo nè adiyifo no se: So mínsũ wǫ ǫsram a ɛto so anum no so, na míntua me hõ ade, sɛnea meyɛe mfe dodow a ɛte sẽ yi ana?

4 Ɛnna asafo Yehowa asɛm baa me ɲkyeɲ se:

5 Kã kyerɛ asase no so maŋ nnyinã nè asǫfo no se: Sɛ mudi mmuada nè ɲkǫmmǫ wǫ ǫsram a ɛto so anum nè nea ɛto so asoɲ so, na mfe aduǫsoɲ ni a: mmuadi yi, mudi mãã me ara ana?

6 nanso sɛ mudidi na monom nso a, so ɛnyé mo ara mone woɲ a wodidi nè woɲ a wǫnom ana?

7 So menne nsɛm a Yehowa nam kaŋ adiyifo no nsa so mã wǫpaee no, bere a Yerusalem da so wǫhǫ a wǫte mu na emu dẅo, na ne ɲkurow atẅa hõ ahyia, na wǫtete kesẽ-fãm nè mmepǫw ase [Sefela] no?

8. Na Yehowa asɛm baa Sakaria ɲkyeɲ se:

9 Sɛ asafo Yehowa se ni: Múmmu nokwatɛɲ, na onipa nè ne nua nni no adǫe nè mmǫborohunu so;

10 na moɲɲhyɛ okunafo nè ayisã, ǫhǫho nè ǫmanehunufo, na obiara ɲɲɲẅeɲ ne nua hõ bone wǫ ne kõmam.

11 Na wǫampene sɛ wotie, na wǫkã woɲ mmati, na wǫsorow woɲ asõ na wǫante;

12 na wǫyɛe woɲ kõma sɛ adamantibo, na wǫantie mmãra nè nsɛm a asafo Yehowa nam ne hoɲhom so mã kaŋ adiyifo bɛkãe no, na ɛmã abufuhyew kɛse fi asafo Yehowa ɲkyeɲ bae no.

13 Na ɛbae sɛ: sɛnea ǫfrɛe na wǫantie no, sã nso na wǫbɛfrɛ na mirentie, asafo Yehowa na ose.

14 Na mede ahum mɛfa woɲ makǫ amaŋamaŋ nnyinã a wonnim woɲ mu, na asase no adaŋ afõ wǫ woɲ akyi, na obiara amfa so aŋkǫ ansaŋ amma; na wǫamã akǫmmǫ-asase no adaŋ afõ.

8. **N**a asafo Yehowa asɛm bae se:

2 Sɛnea asafo Yehowa se ni: Metẅẽ Sion hõ niŋkunu kɛse, na anibere kɛse na mede metẅẽ ne hõ niŋkunu.

3 Sɛ Yehowa se ni: Meresaŋ maba Sion, na matrã Yerusalem mu, na wǫbɛfrɛ Yerusalem se: nokware kurow, nè asafo Yehowa bepǫw no nso se: bepǫw kroŋkroŋ.

4 Sɛ asafo Yehowa se ni: Ɲkwakorã nè mmerewa bɛda so atrãtrã Yerusalem mmonteɲ so, na nna dodow nti woɲ mpoma bekurakura woɲ nsam;

5 na mmarimâwá nè mméawa bɛyɛ kurow no mmonteɲ so amãamã, na wǫaguru wǫ emu mmonteɲ so.

6 Sɛ asafo Yehowa se ni: Sɛ ɛyɛ ǫmaŋ yi ɲkae ani so ɲwõɲwã wǫ nna yi mu a, so m'ani so nso ɛbɛyɛ ɲwõɲwã? asafo Yehowa asɛm ni.

7 Sɛ asafo Yehowa se ni: Fẅɛ, me ara miregye me maŋ ɲkwã mafi oẅia apuei asase so nè atǫe asase so,

8 na mede woɲ maba na wǫabɛtrã Yerusalem mu, na wǫabɛyɛ me ǫmaŋ, na me nso mayɛ woɲ Onyaŋkõpoɲ wǫ nokware nè trẽnẽ mu.

9. Sɛ asafo Yehowa se ni: Móɲhyehyɛ mo nsa mu deɲ, mo a nna yi mu mote nsɛm yi wǫ adiyifo a wǫwǫ hǫ da a wǫhyɛe asafo Yehowa ǫdaŋ no ase sɛ woresi asǫredaŋ no anom no!

10 Na nna no nnyã mmae no, nea onipa nyã nni hǫ, na nea aboa nyã nni hǫ, na nea ofi adi nè nea ɛba mu no, ahõhĩa nti asomdẅoee nni hǫ mmã no, na mehwãnyãŋ nnipa nnyinã memã onipa nè ne yoŋkõ di asi.

11 Na afei menté sɛ kaŋ nna no meɲkyeré ǫmaŋ yi ɲkae, asafo Yehowa asɛm ni;

12 na nea wodua no asomdẅoee mu, obobe, bɛsow n'aba, na asase aba ne nnobae, na ǫsoro bɛtǫ ne bosu, na memã ǫmaŋ yi ɲkae afa eyi nnyinã adi.

13 Na ɛbɛba sɛ, sɛnea modaŋ nnome wǫ amaŋamaŋ mu no, Yuda ofi nè Israel fi, sãara na megye mo ɲkwã, na

moaye ṅhyira. Munnsuro, na móṅhyehyę mo nsa mu deṅ!

14 Nà sę asafo Yehowa se ni: Sęnea, mo agya nom huruu me bo no, midwẽṅe sę męyę mo bone, asafo Yehowa na ose, na minnũũ mehõ no,

15 sãara na masaṅ madwẽṅ nna yi mu sę męyę Yerusalem nè Yuda ofi yiye; munnsuro!

16 Eyinom ne ade a mónyę: móṅkekã nokwasem ṅkyerękyerę mohõ; nokware nè asomdwoee ntęṅ na momfa mmu ntęṅ wo mo ṅkurow apoṅ mu;

17 na mo mu biara ṅṅṅwẽṅ ne yoṅkõ hõ bone wo ne kõmam, na mommpę atoro ntaṅkã: nà eyinom nnyinã ne nea eyę me taṅ, Yehowa asęm ni.

18. Na asafo Yehowa asęm baa me ṅkyeṅ se:

19 Sę asafo Yehowa se ni: Osram a ęto so anaṅ mu mmuadadi nè nea ęto so anum mu de nè nea ęto so asoṅ mu de nè nea ęto so du mu mmuadadi beyę Yuda ofi ahõsępęw nè anigye nè afãhyę pa; na nokware nè asomdwoee ṅkõ na mómpę!

20 Sę asafo Yehowa se ni: Ębeba bio sę amaṅ nè ṅkurow pi mu fo beba,

21 na kurow biakõ mu fo akọ kurow biakõ mu akose se: Mómmã yeṅkọ ṅkokotọ nsẽrę wọ Yehowa anim, na yeṅfwefwẽ asafo Yehowa akyi kwaṅ! Me nso mękọ!

22 Na amaṅ pi nè amaṅamaṅ a woyę deṅ beba abefwefwẽ asafo Yehowa akyi kwaṅ wọ Yerusalem, na woakotọ asẽrę wọ Yehowa anim.

23 Sę asafo Yehowa se ni: Nna no mu na mmarima edu a wofi amaṅamaṅ kasa nnyinã mu besuso Yudani biakõ atade mmuãno mu se: Yę-nè mo bękọ, na yęate sę Onyaṅkõpoṅ nè mo te!

---

9. Yehowa asęm adesoa wọ Hadrak asase so, na Damasek ne n'asoęe; nà Yehowa wọ nnipa nè Israel mmusũakuw nnyinã hõ ani.

2 Na Hamat nso toa so, Sor nè Sidon, nà wonim nyansa papa.

3 Na Sor too abaṅ a eyę deṅ fae, na otiaa dwętę sę mfutuma nè sika fefę sę mmõrọṅ so dọte.

4 Fwę, Awurade bęmã woafa no adi, na wabọ ne tumi wọ po mu, na ęno aṅkasa de, ogya bęhyew no.

5. Askalon behũ na asuro, nè Gasa, na ęhõ apopo sẽ, nè Ekron nso, nà woahyę n'anidaso aniwu, na ọhene beyera afi Gasa, na Askalon nso, worentrã mu bio.

6 Na amamfrafo bętrã Asdod, na metwa Filistifo ahantaṅ to.

7 Na meyi ne mogya wọ n'anom nè n'atantánne wọ ne sẽ mu, na ọno nso, wọbegyaw no amã yeṅ Nyaṅkõpoṅ, na wayę sę Yuda apem-so-safohene bi, na Ekron ayę sę Yebusifo.

8. Na mębọ me fi hõ nsra wọ ędọm hõ, wọ nea otwam' kọ na ọsaṅ ba hõ, na ọhawfo bi antwam' amfa woṅ mu bio; nà afei mede m'aniwa mahũ.

9 Di ahurusi pī, Sion babea! huro, Yerusalem babea! Fwę, wo hene reba wo ṅkyeṅ, ọtrẽnẽni nè nea wanyã ṅkwãgye; odwọ, na ọte afurum so, afurumforo a ọyę mfurummere ba so.

10 Na metwitwa nteaseenam mafi Efraim, nè apoṅkọ nso mafi Yerusalem, nà woatwa akõdi ta nso; na obękasa omaṅṅwoeesęm akyerę amaṅamaṅ, na n'ahenni befi po so akọ po so, na afi asu ano akosi asase awiei.

11. Wo nso, wo apãm-mogya no nti meyi wo nneduafo mafi amõa a nsu nni mu mu.

12 Mónsaṅ mmẽra abaṅ a eyę deṅ no mu, mo nneduafo a mowọ anidaso! ęnę yi po merekã makyerę wo sę mmọhõ na mede mahyę wo anaṅmu!

13 Nà mekõm Yuda sę ọta mafa, mede Efraim mehyę mu, na makãnyãṅ wo mmabaniṅ, Sion, mahyę wo mmabaniṅ, Yawan, na mede wo mayę sę dọmmarima afõa.

14 Na Yehowa beyi nehõ adi wọ woṅ so, na n'agyaṅ afi adi sę ọsramaṅ; na Awurade Yehowa bęhyeṅ torobento, na wanantew ahum a ętutu wọ nifã-fãm mu.

15 Asafo Yehowa bewaw woṅ ani, na woadidi, na woatiatia atãbo-mu-abo so, na woanom, na woayę hõ sę nsã nti, na woayeyę amã amã sę kora, sę afọremuka ntwea.

16. Na Yehowa woṅ Nyaṅkõpoṅ begye woṅ ṅkwã da no sę ne maṅ ṅnuaṅkuw,

nà wǫbeyę abotiri-abo a ęhyereńhyereń wǫ n'asase no so.

17 Nà ne yiye sõ deń ara, na n'ahõǫfę sõ deń ara! aduań bęmã mmerante na nsãfoforo amã mmabã afǫefǫe.

10. Mummisa Yehowa hǫ osu adommere mu! Yehowa mã asramań paepae, na ǫbęmã osu atǫ pī amã woń, na woń nnyīnã anyinyã mfuw mu nnuań.

2 Nà [terafim-]ahoni no kãã ahuhusęm, na ńkǫmhyęfo fẅęe atosęm na wǫkã adaehunu, wǫde adehuhuw kyekye onipa ẅerę. Ęno nti wotu kǫe sę ńńuań, worebẽrę, efisę ǫfẅęfo bi nni hǫ.

3. Ńńuańfẅęfo no na mębo afuw woń, na mpapo no na męba mabęfẅę woń; nà asafo Yehowa rebęfẅę ne ńńuańkuw, Yuda ofi no, na ǫde woń bęyę sę n'anuonyam-pońkǫ wǫ ǫsa mu.

4 Ǫno mu na tẅea bo nè mmofũnnua nè akõdi-ta befi aba, ǫno mu na ahawfo nnyīnã bębom' afi aba.

5 Na wǫbeyę sę nnǫmmarima a wotiatia mmǒrǫń so dǫte so wǫ ǫkõ no mu, na wǫadi akõ; nà Yehowa nè woń wǫ hǫ, na apǫńkǫsotefo benyã aniwu.

6 Na męhyę Yuda ofi baniñha, na magye Yosef fi ńkwã, na mamã wǫatrã ase; nà me yam ahyehye me amã woń, na wǫbeyę sę minsum woń ę: nà mene Yehowa woń Nyańkõpǫń, na megye woń so.

7 Na Efraim beyę sę dǫmmarima, na woń kõma bętǫ woń yam sę nsã nti, na woń mma nso behũ na woń ani agye, na woń kõma adi Yehowa mu ahurusi.

8. Mębǫ fẅirema mafrę woń na maboa woń ano; nà magye woń, na wǫbedǫ senea wǫdǫe no.

9 Na medua woń wǫ amań no mu, na wǫbękae me wǫ akyirikyiri nsase so, na wǫ-nè woń mma benyã ńkwã, na wǫasań aba.

10 Na męmã wǫasań afi Misraim asase so aba, na męboa woń ano mafi Asur, na mede woń maba Gilead nè Lebanon asase so, na worennyã ǫkwań po mmã woń.

11 Na ǫbefa ahõhĩa po no mu, na wabobǫ po mu asorǫkye, na asu Nil mu aboń nnyīnã aẅeẅow; na Asur ahantań no bębẽrę ase, na Misraim poma befi akǫ.

12 Na męhyę woń ahõǫdeń wǫ Yehowa mu, na ne diń mu na wǫbęnantew, Yehowa asęm ni.

11. Lebanon, hiehĩę wo apoń, na ogya nni wo ńkyeneduru no!

2 Kuperési-dua, tẅa adẅo, nà kyeneduru afẅe fam, efisę akunini asęe! Basan adum, múntẅa adẅo, nà kwae a ękǒrǫń abẽrę ase!

3 Ńńuańfẅęfo adẅotẅa gyigye, nà woń anuonyam asęe; agyataforo mmobom' gyigye, nà Yordan ahõhyehyęde asęe!

4 Sẽ na Yehowa me Nyańkõpǫń kãe: Yęń okum-ńńuańkuw no [5] a woń a wǫtǫǫ woń no kuńkum woń na wonni sõ, na woń a wǫtǫń woń no kã se: Ńhyira ńkã Yehowa, na manyã ade! na woń afẅęfo nso ńkyęe woń so.

6 Nà mereńkyęe asase no so fo so bio, Yehowa asęm ni, na fẅę, meremã nnipa atǫtǫ woń yǫńkõ nom nsam nè woń ahene nsam, na wǫabobǫ asase no, na mirenyi obi wǫ woń nsam.

7. Na meyęń okum-ńńuańkuw no, ńńuań a wǫyę mmǫbǫ no wǫ mu sãara; na mefaa mpoma abień, mefręe biakõ se: bętẽ, na mefręe biakõ se: ńhama; na meyęń ńńuańkuw no.

8 Na mitẅaa ńńuańfẅęfo no mu bãsã wǫ ǫsram biakõ mu. — Na woń hõ yęe me kǎra ahometew, na me hõ nso yęe woń kǎra ńẅini.

9 Ęnna mise: Merenyęń mo bio; nea owu ńwu, na nea wotẅa no kyene no, wóntẅa no ńkyene, na woń a wǫaka no, obiakõ nni ne yǫńkõ nãm!

10 Na mefaa me poma ‚bętẽ' no mibuu mu, sę miretue m'apãm a me-nè amań nnyīnã pãme no.

11 Na wotuee da no ara, na kuw no mu ńńuań a wǫyę mmǫbǫ a wǫfẅęe me no hũi sę Yehowa asęm ne no.

12. Na misee woń se: Sę eye wǫ mo ani so a, mómfa m'akatua mmẽra, na sę ęnte sã a, múnnyae! Na wǫkarii m'akatua, dẅetę aduasã.

13 Na Yehowa see me se: Tow kyene ǫńwemfo, ębo a eyę nyam a wǫde abǫ me no! Na mefaa dẅetę aduasã no metow mekyenee Yehowa ofi memãã ǫńwemfo no.

14 Na mibuu me dua biakõ ‚ńhama' no

mu, sɛ wónyi Yuda nè Israel ntam' onuayɛ no.

15. Na Yehowa see me se: Saṅ fa oguaṅfẅɛfo kwasea ade fa!

16 Nà fẅɛ, meremã oguaṅfẅɛfo bi so wo asase no so a nea ɛresɛɛ no, ɔreṅfẅɛ, nea apansam no, ɔreṅfẅefẅɛ, na nea abubu no, ɔrensa no yare; nea egyina no, orennyigye no, na nea adɔ srade no nãm na obedi, na wapaepae wɔṅ ntɔte mu.

17 Ɔguaṅfẅɛfo hunu a ogyaw ṅṅuaṅkuw no nnue! afõa bɛba nɛ basa nè n'aniwa nifã so! nɛ basa bewu, na n'aniwa nifã afura.

12. Yehowa asɛm adesoa a ɛda Israel so. Yehowa a ɔtẽrɛw ɔsoro mu na ɔhyɛ asase ase na ɔṅwene onipa hoṅhom wɔ no mu no asɛm ni:

2 Fẅɛ, mede Yerusalem mɛyɛ ntintãntɔ yawá mamã amaṅ a wɔatẅa hõ ahyia nnyinã, na Yerusalem di kamu a, ɛbɛba Yuda so nso.

3 Na da no ɛbɛba sɛ mede Yerusalem mɛyɛ tɔkwa-bóba mamã amaṅ nnyinã; wɔṅ a wɔbɛmã so nnyinã bepirapira, na wɔbɛboa asase so amaṅamaṅ nnyinã ano ahyɛ no.

4 Ɛda no, Yehowa asɛm ni, mede ahõdẅiriw mɛbobɔ apɔṅkɔ nnyinã, na mede adammɔ mabɔ wɔṅ so tefo; na mɛbue m'aniwa wɔ Yuda ofi so, na amaṅ no apɔṅkɔ nnyinã, mede anifurae mɛbobɔ wɔṅ.

5 Na Yuda apem-so-asafohene bese wɔṅ kõma mu se: Yerusalemfo yɛ me ahõɔdeṅ wɔ asafo Yehowa wɔṅ Nyaṅkõpɔṅ mu.

6 Ɛda no mede Yuda asafohene no mɛyɛ sɛ nnyina mu ogya-asaṅka nè afiafi mu gyateṅ, na ahyew amaṅ a atẅa hõ ahyia nnyinã wɔ nifã nè beṅkum so, na Yerusalem bɛtrã n'anaṅmu wɔ Yerusalem ara.

7 Na Yehowa begye Yuda ntamadaṅ kaṅ, na Dawid fi anuonyam nè Yerusalemfo anuonyam ammã wɔṅhõ so aṅhyɛ Yuda.

8 Ɛda no Yehowa bɛwowaw Yerusalemfo ani, na nea ɔrefẅɛ ase wɔ wɔṅ mu no da no bɛyɛ sɛ Dawid, na Dawid fi bɛyɛ sɛ Onyaṅkõpɔṅ, te sɛ Yehowa bɔfo a odi wɔṅ anim.

9 Na ɛbɛba da no sɛ mɛfẅefẅɛ amaṅamaṅ nnyinã a wɔbaa Yerusalem so no masɛɛ wɔṅ.

10. Na mefẅie ɔdom nè ṅkotɔsɛrɛ hoṅhom magu Dawid fi nè Yerusalemfo so, na wɔafẅɛ me a wɔafẅirow me mu no, na wɔatue no so sũ sɛ ɔbakoro so su, na wɔabɔ no so abubuw a ɛyɛ yaw ara sɛ abakaṅ so de.

11 Da no abubuwbɔ bɛsõ wɔ Yerusalem sɛ Hadad-rimmon abubuwbɔ no wɔ Megido boṅ mu,

12 na asase no bɛbɔ abubuw, abusũa, abusũa; Dawid fi abusũa ṅkõ, nè wɔṅ yere nom ṅkõ, Natan fi abusũa ṅkõ, nè wɔṅ yere nom ṅkõ,

13 Lewi fi abusũa ṅkõ, nè wɔṅ yere nom ṅkõ, Simei fi abusũa ṅkõ, nè wɔṅ yere nom ṅkõ;

14 mmusũa a aka no nnyinã, mmusũa mmusũa aṅkoro aṅkoro, nè wɔṅ yere nom aṅkoro aṅkoro.

13. Ɛda no so wɔbebue nsu-aniwa ano amã Dawid fi nè Yerusalemfo wɔ bone nè ahõkum fãm.

2 Na ɛda no ɛbɛba, asafo Yehowa asɛm ni, sɛ metẅitẅa abosom diṅ mafi asase no so, na wɔreṅkae bio; nanso mɛmã adiyifo no nè fi hoṅhom no afi asase no so ako.

3 Na ɛbɛba sɛ, sɛ obi bɛda so ahyɛ ṅkɔm a, n'agya nè ne nã a wɔwoo no no bese no se: wurennyã ṅkwã, nà woakã Yehowa diṅ mu atosɛm! na nɛ ṅkɔmhyɛ no nti na n'agya nè ne nã a wɔwoo no no befẅirow no mu.

4 Na ɛda no ɛbɛba sɛ adiyifo no ani bewuwu wɔṅ adehũ hõ wɔ wɔṅ ṅkɔmhyɛ no mu, na wɔremfura ṅhwi ṅṅuguso mfa nsisi bio.

5 Na obese se: Ɛnyɛ odiyifo ne me, mɛyɛ onipa a ɔdɔw fam, nà obi na watɔ me fi me mmofraase.

6 Na obi bese no se: Dɛṅ ne wo nsa ntam' akuru yi? Na obese se: Nea wopiraa me wɔ m'adofo fi no!

7 ¶ Afõa, sɔre hyɛ me guaṅfẅɛfo nè barima a ɔyɛ me hõ nipa no, asafo Yehowa asɛm ni; bɔ oguaṅfẅɛfo no, na ṅṅuaṅ no mpetẽ, na mɛdaṅ me nsa maba ṅkũmã no so!

8 Na ɛbɛba sɛ asase no nnyinã so, Yehowa asɛm ni, ɛso ṅkyɛmu abiɛṅ no,

wǫbetŵitŵa mã wǫadŵerɛ̨w, na ṅkyemu a ɛto so abiɛsã no, wǫbegyaw wǫ so.

9 Na mede ṅkyemu a ɛto so abiɛsã no mɛfa ogya mu, na manãṅ wǫṅ sɛ wǫnãṅ dŵetɛ, na mayiyi woṅ mu sɛ woyiyi sika mu no. Wǫbɛbǫ me diṅ, na me nso mebua wǫṅ; mɛkã se: Me maṅ ne wǫṅ! na wǫṅ nso akã se: Yehowa me Nyaṅkõpǫṅ!

14. Fŵɛ, ɛda bi reba amã Yehowa a wǫbɛkyɛ wo asade wǫ wo mu.

2 Na mɛboa amaṅamaṅ nnyinã ano maba Yerusalem nɛ̀ no abɛkõ, na wǫafa kurow no, na wǫafow afi no, na wǫahura mmea no hõ, na kurow no fã afi akǫ atukǫ mu, na ǫmaṅ no ṅkae de, worentŵitŵa wǫṅ mfi kurow no mu.

3 Na Yehowa befi adi nɛ̀ amaṅamaṅ no abɛkõ, sɛ ne kõda no, ɛda a wǫde sǫ ani.

4 Na ɛda no ne naṅ besisi ṅṅobepǫw a ɛda Yerusalem ntenteṅso wǫ anim-fãm no so, na ṅṅobepǫw no mu bɛpae abieṅ wǫ mfinimfini afi apuei-fãm akosi atɛɛfãm, na ayɛ oboṅ kɛse pa ara, na bepǫw no fã bɛtŵɛ̃ akǫ kusũ-fãm, na ǫfã akǫ kesẽ-fãm;

5 na mobeguaṅṅuaṅ akǫ me mmepǫw boṅ mu, na mmepǫw boṅ no bɛsõ Asal toṅṅ, na mobeguaṅ sɛnea muguaṅe wǫ asase-wosow anim wǫ Yuda ǫhene Usia nna no mu no. Na Yehowa me Nyaṅkõpǫṅ bɛba, na akroṅkroṅfo nnyinã bɛkã wo hõ.

6. Na ɛda no ɛbɛba sɛ hãṅṅ bi remma, hyerɛṅfo bɛkyekyere [aduru sũm];

7 na ɛbɛyɛ dakoro a Yehowa nim, ɛnyɛ́ aŵia na ɛnyɛ́ anadŵo, na ɛbɛba sɛ aṅŵummere na hãṅṅ bɛba.

8 Na ɛda no ɛbɛba sɛ ṅkwã nsu betue afi Yerusalem, emu fã bɛkõ anim-fãm po no mu, na ǫfã akǫ akyiri-fãm po no mu, ahõhuru-bere nɛ̀ awǫw-bere mu na ɛbɛba.

9 Na Yehowa bedi asase no nnyinã so hene; ɛda no Yehowa bɛyɛ biakõ, na ne diṅ ayɛ biakõ.

10 Asase no nnyinã bɛdaṅ ayɛ sɛ Araba [tataw so] afi Geba akosi Rimmon wǫ Yerusalem kesẽ-fãm, na ɛno [Yerusalem] bɛkõrǫṅ na atrã n'anaṅmu de-afi Benyamin poṅkɛse ano de-akosi kaṅ poṅkɛse no sibew de-akosi tŵea-poṅkɛse no ano, na afi Hananeel abantenteṅ no hõ de-akosi ǫhene nsã-ntŵeri no hõ.

11 Na wǫbɛtrã mu, na abusude biara nni hǫ bio, na Yerusalem atrã dŵõdŵõ.

12. Na eyi bɛyɛ ǫhaw a Yehowa de bɛhaw amaṅamaṅ nnyinã a wǫatu Yerusalem so sa no: wǫda so gyinagyina wǫṅ anaṅ so no, wǫṅ hõnam bɛporǫporǫw, na wǫṅ aniwa aporǫporǫw wǫ wǫṅ anipuṅ mu, na wǫṅ tɛkrɛma aporǫporǫw wǫ wǫṅ anom.

13 Na ɛda no ɛbɛba sɛ Yehowa hõyɛ bebrẽ bɛba woṅ mu, na woṅ nnyinã asuso wǫṅhõ nsam, na obiakõ nsa amã so ahyɛ ne yoṅkõ nsa.

14 Na Yuda nso bɛkõ wǫ Yerusalem, na wǫbɛboa amaṅamaṅ a wǫatŵa hõ ahyia nnyinã adedodow ano, sika nɛ̀ dŵetɛ nɛ̀ ntama bebrẽ pa.

15 Na apoṅkǫ nɛ̀ mfurumpoṅkǫ nɛ̀ yoma nɛ̀ mfurum nɛ̀ mmoa nnyinã a wǫwǫ nsra no mu no haw bɛyɛ sɛ ǫhaw no ara.

16. Na ɛbɛba sɛ amaṅamaṅ nnyinã a wǫbaa Yerusalem so no mu ṅkae no nnyinã bɛforo aba, dã afe, abɛsore ǫhene, asafo Yehowa, na wǫahyɛ asese fã no.

17 Na ɛbɛba sɛ asase so mmusũa nnyinã mu wǫṅ a wǫremforo mma Yerusalem mmɛsǫre ǫhene asafo Yehowa no, wǫṅ na osu rentǫ wǫṅ so;

18 na sɛ Misraim abusũa amforo amma a, ɛrentǫ wǫṅ so; ɛbɛyɛ ǫhaw a Yehowa de bɛhaw amaṅamaṅ a wǫmforo mma asese afãhyɛ no.

19 Eyi na ɛbɛyɛ Misraim bone, nɛ̀ amaṅamaṅ nnyinã a wǫmforo mma asese afãhyɛ no bone.

20 Ɛda no wǫbɛkyerɛw wǫ apoṅkǫ nnawá so se: kroṅkroṅ mã Yehowa! na Yehowa ofi ṅkutu no bɛyɛ sɛ afǫremuka no anim ṅkora no;

21 na Yerusalem nɛ̀ Yuda ṅkutu nnyinã bɛyɛ kroṅkroṅ amã asafo Yehowa, na wǫṅ a wǫbǫ afǫre nnyinã bɛba abɛfa emu bi akǫnõa nãm wǫ mu; na Kanaanni bi rentrã asafo Yehowa ofi bio da no.

ODIYIFO MALAKI ŃHÕMA.

1. Yehowa asɛm adesoa a ɔnam Malaki nsa so de bɛrɛɛ Israel ni.

2 Madɔ mo! Yehowa na ose. Na mokã se: Dɛń mu na woadɔ yɛń? So Esau no nyɛ Yakob ne nua? Yehowa asɛm ni; nanso medɔɔ Yakob, [3] na metań Esau, na mayɛ ne mmepɔw no afõ nè n'agyapade nso sareso-akramań ade.

4 Sɛ Edom kã se: ‚wɔapɛtɛw yɛń, nanso yɛbɛsań akɔ akosisi agowagow no' a: sɛ asafo Yehowa se ni: Wɔń de, wobɛsisi, na me nso, medŵiriw, na wɔafrɛ wɔń se: abonefosɛm hye, nè: ɔmań a Yehowa afa wɔń abufuw de-rekosi dã.

5 Na mo aniwa behũ, na mo de, mobɛkã se: Yehowa sõ wɔ Israel hye no so!

6. Ɔba di n'agya ni, na akoa di n'awurade nĩ; na sɛ agya ne me a, me nĩdi wɔ hɛ̃? na sɛ awurade ne me a, me suro wɔ hɛ̃? asafo Yehowa na ɔkã akyerɛ mo, asɔfo a mubu me diń animtia, na mokã se: ɛdeń mu na yebu wo diń animtia?

7. Mode abodõ a ɛhõ akum bɛrɛ me wɔ m'afɔremuka so, na mokã se: Dɛń na yɛde kum wo hõ? Sɛ mokã se: Yehowa didipoń no, wɔabu no animtia.

8 Na sɛ mode aboa ofurafo bi ba bɛbɔ afore a, ɛnyɛ bone bi; na sɛ mode apakye anase ɔyarefo bi ba a, ɛnyɛ bone bi. Fa kɔmã wo amrado: so n'ani bɛsɔ wo, anasɛ ɔbɛfŵɛ wo anim? asafo Yehowa na ose.

9 Na afei: ‚mómfa mpaebɔ ńfŵefŵɛ Onyame anim, na ɔmmɛdom yɛń!' mo nsam na ɛno fii, — so mo nti ɔbɛfŵɛ obi anim? asafo Yehowa na ose.

10 Ańkã eye sɛ mo mu bi kɔtɔtɔ apoń mu nso, na moanso m'afɔremuka so ɔgya kwa; m'ani nsɔ mo fŵẽ, asafo Yehowa na ose, na mo nsam ayɛyɛde nyɛ me dɛ.

11 Na efi oŵia apuei de-kosi n'atoɛ no me diń yɛ kɛse wɔ amańamań mu, na wɔhyew aduhũãm bɔ afore mã me diń wɔ mmã nnyĩnã, na wɔde ayɛyɛde a ɛhõ tew ba; nà me diń yɛ kɛse wɔ amańamań mu, asafo Yehowa na ose.

12 Na mo de, muhura hõ, sɛ mokã se: Yehowa didipoń no, wɔakum hõ, na nea onyã wɔ so no, wobu n'aduań animtia!

13 Na mokã se: Fŵɛ, ɔbɛrɛ bɛń ni! na muhuw hõ, asafo Yehowa na ose, na mode nea wɔafom nè apakye nè yarefo ba, na mode bɛmã yɛ ayɛyɛde; so megye wɔ mo nsam mã ayɛ me fɛ ana? Yehowa na ose.

14 Na wɔadome nea osisi, nanso onini wɔ ne ńńuańkuw mu, nè nea ɔhyɛ bɔ, na ɔde nea asɛe bɔ Awurade afore no! nà ɔheńkɛse ne me, asafo Yehowa na ose, na me diń hõ yɛ hũ wɔ amańamań mu.

2. Na afei, nea wɔahyɛ yi, wɔde mo, asɔfo!

2 Sɛ moantie na moamfa ańhyɛ mo kõma mu sɛ mode anuonyam bɛmã me diń a, asafo Yehowa na ose, ɛn'de mɛsoma nnome maba mo mu, na madome mo ńhyira no; nanso madome no dedaw, efisɛ monyé nnipa a wɔde sic wɔń kõma mu.

3 Fŵɛ, mereyaw mo aba a wɔgu, na mabɔ sebew mapetẽ mo anim, mo nnaponna [afore mmoa] sɛbew no, na wɔasesaw mo akã ɛno hõ akɔ;

4 na mobehũ sɛ me na mesomae mã wɔde mmăra yi bɛrɛɛ mo sɛ ɛnyɛ me nè Lewi apãm, asafo Yehowa na ose.

5. M'apãm no yɛɛ no ńkwã nè asomdŵoce, na mede memãã no sɛ ɛnyɛ no osuro; na osuroo me, na me diń nti ne hõ popoe.

6 Nokware mmăra daa n'anom, na wɔańhũ akontońkyesɛm wɔ n'ano; asomdŵoce nè trɛnɛ mu na ɔ-nè me nantewe, na ɔsań nnipa pĩ fii amumoyɛ mu.

7 Nà ɔsɔfo ano kora nimdeɛ, na wofŵefŵɛ mmăra fi n'anom, nà asafo Yehowa ɔbɔfo ne no.

8 Na mo de, moafi kwaŋ no so amãŋ, moamã nnipa bebrẽ ahintiw mmãra no, moasɛe Lewi apãm no, asafo Yehowa na ose.

9 Enti me nso mɛmã mo anim agu ase, na moabĕrɛ ase wɔ ɔmaŋ no nnyinã anim, sɛnea munni m'akwaŋ so na mofŵɛ nnipa anim wɔ mmãra mu no ara pɛ.

10 ¶ So ɛnyɛ agya koro na yɛŋ nnyinã yɛwɔ? so ɛnyɛ Onyame koro na ɔbɔɔ yɛŋ? Efi dɛŋ so na onua tŵa onua ŋkontompo sɛ yɛde behura yɛŋ agya nom apãm hõ?

11 Yuda atŵa ŋkontompo na wɔayɛ akyide wɔ Israel nè Yerusalem; nà Yuda ahura Yehowa kroŋkroŋbea a ɔdɔ no hõ, na wakɔware onyame nanani ba.

12 Yehowa betŵa ɔbarima a ɔyɛ eyi no ŵɛmfo nè buafo afi Yakob ntamadaŋ mu, nè nea ɔde ayɛyɛde bĕrɛ asafo Yehowa no.

13. Na nea ɛto so abieŋ yi nso moyɛ: mode nusu nè osũ nè ahomegu kata Yehowa afɔremuka so mã ɔnnáŋ mmefŵɛ ayɛyɛde no, na onnyé mo nsam nea ɛsɔ n'ani bio.

14 Na mokã se: Efi dɛŋ so? Efisɛ Yehowa ayɛ wo nè wo mmerantebere mu yere ntam' dansefo, ɔno na woatŵa no ŋkontompo, nanso ɔno ne wo hõkãfo nè wo apãm yere no.

15 Na obiakõ pɛ a ɔwɔ hoŋhom ŋkae bi anyɛ sa; na ɛdɛŋ na obiakõ no [yɛe]? ɔfŵefŵɛ Onyaŋkõpɔŋ hɔ asefo. Enti móŋfŵɛ mohõ yiye wɔ mo hoŋhom hõ, na ntŵa wo mmerantebere mu yere ŋkontompo!

16 Nà metaŋ awaregu, Yehowa Israel Nyaŋkõpɔŋ na ose, na ɔde mmusu kata n'atade so, asafo Yehowa na ose; enti móŋfŵɛ mohõ yiye wɔ mo hoŋhom hõ, na munntŵa ŋkontompo!

17 ¶ **M**ode mo nsɛm hyɛ Yehowa bĕrɛ; na mokã se: Dɛŋ na yɛde hyɛ no bĕrɛ? Sɛ mokã se: Obiara a ɔyɛ bone no, oye wɔ Yehowa anim, na wɔŋ hõ yɛ no aniso; anasɛ: atemmu Nyaŋkõpɔŋ no wɔ hɛ̃?

3. Fŵɛ, meresoma me bɔfo, na wasiesie ɔkwaŋ adi m'anim, na mpofirim na Awurade a mofŵefŵɛ no nè apãm bɔfo a mopɛ no no bɛba n'asɔrefi; fŵɛ, ɔreba, asafo Yehowa na ose.

2. Na hena na obetumi né bá da no, na orebeyi nehõ adi no, hena na obegyina? nà ɔte sɛ ɔnáŋfo gya nè ntama sifo gyakisi;

3 na ɔbɛtrã ase anãŋ dŵetɛ ayiyi mu, na obeyiyi Lewi mma mu, na wapaw woŋ mu sɛ sika nè dŵetɛ, na wɔayɛ Yehowa nnipa a wɔde ayɛyɛde bĕrɛ no trɛnẽ mu;

4 ɛno ansã na Yuda nè Yerusalem ayɛyɛde bɛsɔ Yehowa ani sɛ tete nna nè kaŋ mfe no.

5. Na mɛbɛŋ mo mabebu ntɛŋ, na mɛyɛ ɔdansefo a ne hõ yɛ hare mahyɛ ntafoayifo nè awareseefo nè woŋ a wɔkekã ntaŋhunu, nè wɔŋ a wodi apãfo apãde, okunafo nè ayisã amim, na wɔkõm hɔho na wonsuro me no, asafo Yehowa na ose.

6 Nà me, Yehowa, mensakra; na mo, Yakob mma, mureŋŵie sã.

7. Efi mo agya nom nna mu na mosaŋ fi m'ahyɛde mu na moanni so. Mónsaŋ mmĕra me ŋkyɛŋ! na mɛsaŋ maba mo ŋkyɛŋ, asafo Yehowa na ose. Na mokã se: Dɛŋ mu na yénsaŋ?

8 So onipa bɛfow Onyaŋkõpɔŋ sɛ morefow me yi? Na mokã se: Dɛŋ mu na yɛfow wo? Ntotoso du du nè so-mã-ade mu!

9 Wɔde nnome adome mo, nanso me na morefow me, ɔmaŋ mũ no nnyinã!

10 Mómfa ntotoso du du no nnyinã mmĕra adekora daŋ mu, na aduaŋ ntrã me fi! na momfa eyi nsɔ me ŋfŵɛ ɛ, asafo Yehowa na ose, sɛ miremmue ɔsoro mfensere memmã mo, nà miŋfŵie ŋhyira memmã mo mmã ɛmmoro so ana?

11 Na mɛyaw odidifo no mamã mo, na wammɛsɛe asase aba ammã mo, na afuw mu bobe-aba ammɔ mo, asafo Yehowa na ose.

12 Na amaŋamaŋ nnyinã behyira mo [bebu mo ahõtɔfo], nà mobeyɛ anisɔ asase, asafo Yehowa na ose.

13. Mo nsɛm yɛ me so deŋ, Yehowa na ose; na mokã se: Dɛŋ na yɛkã tia wo?

14 Mokã se: Yehowa ɔsom yɛ ɔkwa; na ɛyɛ mfaso bɛŋ sɛ yɛfŵɛɛ n'afŵɛde na yɛnantew birisi mu wɔ asafo Yehowa anim?

15 Na afei, yɛŋ de yehyira ahantaŋfo; wɔŋ a wodi abonefosɛm no, wɔŋ ase atim, nso wɔsɔɔ Onyaŋkõpɔŋ fŵɛɛ, na wofii mu fii nso.

16 Enna wǫn̄ a wosuro Yehowa no kasakasae wǫ woṅ mu, na Yehowa yɛɛ asõ na ǫtee, na wǫkyerɛw ṅkae-ṅhõma wǫ n'anim mãã wǫn̄ a wosuro Yehowa na wobu ne diṅ no.

17 Na wǫbɛyɛ me de, asafo Yehowa na ose, wǫ da a mɛyɛ no so, ayɛ m'aṅkasa m'ade, na mɛkyɛɛ wǫn̄ so sɛnea obi kyɛɛ ne ba a ǫsom no no so.

18 Enna mobɛsaṅ ahũ nsõnee a ɛda ǫtrẽnẽni nè ǫbonefo ntam' nè nea ǫsom Nyaṅkõpǫn̄ nè nea ǫnsom no no ntam'.

4.*) **N**à fŵɛ, ɛda no reba **a** ɛbɛhyew sɛ ǫfõnonõ, na ahantaṅfo nnyīnā nè obiara a odi abonefoɛm bɛyɛ sakrãṅ, na ɛda a ɛreba no bɛhyew woṅ, asafo Yehowa na ose, na orennyaw wǫn̄ ntini anā bã.

2 Na mo a musuro me diṅ no, trẽnẽ ŵia bepue amã mo, na ǫyaresa wǫ ne ntabaṅ ase, na mobefi adi ahuruhuruw sɛ anantŵiforo a wǫadi adǫ,

3 na mobetiatia abonefo so, nà wǫbɛyɛ nsõ wǫ mo naṅ ase wǫ da a mereyɛ no so, asafo Yehowa na ose.

4 ¶ Móṅkae m'akoa Mose mmăra a mehyɛɛ no wǫ Horeb wǫ Israel nnyīnā hõ sɛ ahyɛde nè atemmude no.

5 Fŵɛ, meresoma odiyifo Elīa mabĕrɛ mo, ansā na Yehowa da kɛse a ɛyɛ hũ no aba.

6 Na ǫbɛdannaṅ agya nom kõma aba mma so, nè mma kõma aba agya nom so, *na* mamma mamfa mmusu mammɛbɔ asase no.

---

*) 4, 1–6. Heb. 3, 19–24.

YE̱Ṅ AWURADE NÈ YE̱Ṅ AGYEṄKWÃ

YESU KRISTO
APÃM - FOFORO

NSE̱M

WǪ TŬI KASA MU.

THE NEW TESTAMENT

OF

OUR LORD AND SAVIOUR

JESUS CHRIST.

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL GREEK

INTO THE TSHI (CHWEE) LANGUAGE, GOLD COAST, WESTERN AFRICA.

REVISED EDITION.

PRINTED FOR THE

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

BASEL, 1870.

Apãm foforo mu ṅhõma horow ni:

1. Mateo asẹmpa . . . . . ti 28
2. Marko de . . . . . - 16
3. Luka de . . . . . - 24
4. Yohane de . . . . . - 21
5. Asomafosẹm . . . . . - 28
6. Romafo ṅhõma . . . . . - 16
7. Korintofo de a edi kaṅ . . . - 16
8. - - - ẹto so abieṅ - 13
9. Galatifo de . . . . . - 6
10. Efesofo de . . . . . - 6
11. Filipifo de . . . . . - 4
12. Kolosefo de . . . . . - 4
13. Tesalonīkafo de a edi kaṅ . - 5
14. - - ẹto so abieṅ - 3
15. Timoteo de a edi kaṅ . . . . - 6
16. - - ẹto so abieṅ . - 4
17. Tito de . . . . . - 3
18. Filēmon de . . . . . - 1
19. Hebrifo de . . . . . - 13
20. Yakobo ṅhõma . . . . . - 5
21. Petro de a edi kaṅ . . . . . - 5
22. - - ẹto so abieṅ . . - 3
23. Yohane de a edi kaṅ . . . . - 5
24. - - ẹto so abieṅ . - 1
25. - - - - abiẹsã . - 1
26. Yuda de . . . . . - 1
27. Yohane adiyisẹm . . . . . - 22

ASƐMPA NO,

SƐNEA MATEO KYEREW MÃE.

1. **Yesu Kristo**, Dawid ba, Abraham ba awo ɲhõmã.

2 Abraham woo Isaak, na Isaak woo Yakob, na Yakob woo Yuda nè ne nua nom.

3 Yuda nè Tamar woo Fares nè Sara, na Fares woo Esrom, na Esrom woo Aram,

4 na Aram woo Aminadab, na Aminadab woo Nahason, na Nahason woo Salmon,

5 na Salmon nè Rahab woo Boas, na Boas nè Rut woo Obed, na Obed woo Yesai,

6 na Yesai woo ɔhene Dawid. Na ɔhene Dawid nè nea kaɲ ɔyɛ Uria yere no woo Salomo,

7 na Salomo woo Rehabeam, na Rehabeam woo Abia, na Abia woo Asa,

8 na Asa woo Yosafat, na Yosafat woo Yoram, na Yoram woo Osia,

9 na Osia woo Yotam, na Yotam woo Ahas, na Ahas woo Hesekia,

10 na Hesekia woo Manase, na Manase woo Amon, na Amon woo Yosia,

11 na Yosia woo Yekonia nè ne nuanom, wɔ bere a wɔmã wotutu kɔtrãã Babilon no mu.

12 Na wotutu kɔtrãã Babilon no akyi no, Yekonia woo Salatiel, na Salatiel woo Sorobabel,

13 na Sorobabel woo Abihud, na Abihud woo Eliakim, na Eliakim woo Asor,

14 na Asor woo Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim woo Elihud,

15 na Elihud woo Eleasar, na Eleasar woo Matan, na Matan woo Yakob,

16 na Yakob woo Yosef a ɔyɛ Maria a ɔwoo Yesu a wɔfrɛ no Kristo no kunu.

17 Na awo-ntoatoaso a efi Abraham so besi Dawid so nnyĩnã si dunnaɲ, na efi Dawid so de besi sɛ wɔmã wotutu kɔtrãã Babilon no si awo-ntoatoaso dunnaɲ, na efi sɛ wotutu kɔtrãã Babilon no de besi Kristo so si awo-ntoatoaso dunnaɲ.

18 ¶ Na sɛnea Yesu Kristo awo te ni: Wɔde ne nã Maria mãã Yosef aware na wonnyã ɲhyiaa mu no, wohũũ no sɛ ɔyem nea efi Hoɲhom kroɲkroɲ mu.

19 Na ne kunu Yosef yɛ onipa trɛnɛ na ɔmpɛ sɛ ɔbɔ no ahohora nti, otuu ne tirim agyina sɛ ɔbɛkõ no wɔ kokoam.

20 Na oredwɛɲ yinom no, fŵɛ, Awurade bofo yii nehõ kyerɛɛ no wɔ dae mu se: Yosef, Dawid ba, nsuro sɛ wobɛfa wo yere Maria aba wo ɲkyeɲ; nà nea ɔyem no fi Hoɲhom kroɲkroɲ mu;

21 na ɔbɛwo babaniɲ, na woato ne diɲ Yesu; nà ɔno na obegye ne maɲ afi wɔɲ bone mu.

22 Na eyi nnyĩnã yɛɛ *na* nea Awurade nam odiyifo no so kãe no abam' se:

23 „Fŵɛ, ababã no bɛyem, na wawo babaniɲ, na wɔato ne diɲ Imanuẽl" a asekyerɛ ne sɛ: Onyame nè yeɲ [wɔ hɔ].

24 Na Yosef fii nna mu nyaɲe no, ɔyɛɛ sɛnea Awurade bofo no hyɛɛ no no, na ɔkɔfaa ne yere no baa ne ɲkyeɲ;

25 na waɲhũ no de kosii da a ɔwoo n'abakaɲ barima no, na ɔtoo ne diɲ Yesu.

2. **Na** wɔwoo Yesu wɔ Betlehem wɔ Yudea wɔ ɔhene Herode bere so no, fŵɛ, Magifo fi apuei baa Yerusalem se:

2 Ɛhɛ na Yudafo hene a wɔwoo no

no wo? nà yeahũ ne nsoroma wo apuei, na yeba abekotow no.

3 Na ohene Herode tee no, o-nè Yerusalem nnyinā bo tui;

4 na ohyiaa omaṅ asofo-mpanyiṅ nè kyerewfo nnyinā bisaa woṅ fā-kō a wobewo Kristo no.

5 Na wosee no se: Wo Betlehem wo Yudea; nà sāara na odiyifo no akyerew se:

6 „Na wo Betlehem wo Yuda asase so, enye wone akūmā wo Yuda asafohene mu; nà wo mu na osafohene a obefŵe me maṅ Israel no befi aba."

7 Eno na Herode free Magifo no wo kokoam bisaa woṅ bere a nsoroma fii no yiye;

8 na osomaa woṅ koo Betlehem se: Moṅko ṅkofŵefŵe abofrā no yiye; na se munyã hũ no a, mommekā ṅkyere me, na meṅkokotow no bi.

9 Na wotee ohene asem no ŵiei no, wosiim' koe; na fŵe, nsoroma a wohũi wo apuei no dii woṅ anim de kosii se ebegyinaa nea abofrā no wo ho no atifi.

10 Na wohũũ nsoroma no no, woṅ ani gyee anigye kese pa.

11 Na woduu daṅ no mu no, wohũũ abofrā no nè ne nā Maria, na wokotow soree no, na wobuee woṅ akorade so yee no aye, sika nè hũām a wohyew nè mire.

12 Na woyi kyeree woṅ wo dae mu se wonnsaṅ ṅnko Herode ṅkyeṅ bio no, wofaa okwaṅ foforo bi so saṅ koo woṅ kūrom.

13 ¶ Na wofi ho koe no, fŵe, Awurade bofo yi nehō kyere Yosef wo dae mu se: Sore fa abofrā no nè ne nā, na gũaṅ ko Misraim, na kotrā ho kodu se mese wo; nà Herode rebefŵefŵe abofrā no asee no.

14 Na osore faa abofrā no nè ne nā anadŵo, na ofii ho koo Misraim,

15 na owo honom ara koduu se Herode wui: *na* nea Awurade nam odiyifo no so kāe no abam' se: „Mafre me ba mafi Misraim."

16 ¶ Eno na Herode hũi se Magifo no agoru no hō no, ne bo fuwi pī; na osoma mā wokokum mmofra nnyinā a wowo Betlehem nè n'ahye nnyinā so a woadi mfrihyia abieṅ nè woṅ a wonnyā nniie, te se bere no a obisabisaa Magifo no yiye no.

17 Eno na nea odiyifo Yeremia kāe no baam' se:

18 „Wotee nē bi wo Rama, ṅkommo nè osũ nè aŵerehow kese: Rahel sũ ne mma, na ompe se wokyekye ne ŵere, na wonni ho ntia."

19 ¶ Na Herode wui no, fŵe, Awurade bofo yi nehō kyere Yosef wo dae mu wo Misraim se:

20 Sore fa abofrā no nè ne nā, na ko Israel asase so; nà woṅ a wofŵefŵee abofrā no kāra no awu.

21 Na osore faa abofrā no nè ne nā, na obaa Israel asase so.

22 Na otee se Arkelao di Yudea so hene wo n'agya Herode anaṅ mu no, osuroe se obeko ho; na woyi kyeree no wo dae mu no, omaṅ koo Galilea fām.

23 Na oba betrāā kūrow bi a wofre no Nasaret mu: na nea adiyifo no kāe no abam' se, wobefre no Nasarēni.

3. **N**a nna no mu no Yohane suboni no bae bekāā asem wo Yudea sare so,

2 na ose: Monsakra mo adŵene; nà osoro ahenni no abeṅ!

3 Nà oyi ne nea odiyifo Yesaia kāā ne hō asem se: „Obi nē tēem' wo sare so se: Munsiesie Awurade kwaṅ! mommā n'atempoṅ ntēe!"

4 Nso ono Yohane fura yoma-ṅhwī ntama, na ṅhōmā aboso bo n'aseṅ, na n'aduaṅ ne mmoadabi nè wuram wo.

5 Eno na Yerusalem nè Yudea nnyinā nè Yordan hō asase nnyinā fi koo ne ṅkyeṅ;

6 na wokāā woṅ bone mā oboo woṅ asu wo asubonteṅ Yordan mu.

7 Na ohũũ Farisifo nè Sadukifo no mu bebrē se woba n'asubo hō no, osee woṅ se: Ɲhurutoa mma! hena na okyereemo se muṅṅũaṅ mfi abufuw a ereba no hō?

8 Na afei monsow aba a ese adŵenesakra;

9 na munnsusuw nnse wo mo mu se: yeṅ agya ne Abraham; nà mise mo se, Onyaṅkōpoṅ betumi anyāṅ mma afi abo yi mu amā Abraham.

10 Nanso wode abonua ato nnua ntini hō dedaw, se dua biara a ensow aba pa no, wobetŵa ato gya mu.

11 Me de, mebo mo asu wo nsu mu ako adŵenesakra mu: na nea odi m'akyi reba no hō ye deṅ seṅ me, ne mpaboa

po mense se mikura, ono na obebo mo asu wo Hoñhom kroñkroñ nè gya mu;

12 ono na ne ñhuso-apawa wo ne nsam, na obepra ne fam ho fitä, na waboaboa n'awï ano akogu sañ so, na ntetewa no de, ode gya a ennum da behyew.

13 ¶ Eno na Yesu fi Galilea ba Yordan hõ wo Yohane ñkyeñ se ommo no asu.

14 Na Yohane siw no kwañ se: Me na ehïa me se wobo me asu, na woba me ñkyeñ yi?

15 Na Yesu buae see no se: Mã hõ kwañ afei; nà säara na ese yeñ se yemã trënë nnyinä wie pe ye. Eno na omää no kwañ.

16 Na woboo Yesu asu wïei no, ofii nsu no mu ntem ara, na fwe, osoro bue mää no, na ohüü Nyañkõpoñ Hoñhom se esïäñ se abronõmã ba no so.

17 Na fwe, enë bi fi soro se: Oyi ne me do ba a oso m'ani!

4. Eno na Hoñhom no de Yesu koo sare so se obonsam ñkoso no ñfwe.

2 Na odii mmuada adaduanañ awïa nè anadwo no, akyiri no okom dee no.

3 Na osofwefo no baa ne ñkyeñ se: Se woye Onyañkõpoñ ba a, kã mã abo yi nnañ abodõ.

4 Na obuae se: Woakyerew se: „Enye abodõ ñkõ so na onipa nam betrã ase, na asem biara a efi Nyame anom so.“

5 Eno na obonsam fa no ko kürow kroñkroñ no mu, na ode no kogyina asorefi ano atifi,

6 na ose no se: Se woye Onyañkõpoñ ba a, tow wohõ kyene fam; nà woakyerew se: „Wo nti obehye n'abofo, na woabesoa wo woñ nsam, na woamfa wo nañ ampem bo da.“

7 Yesu see no se: Woakyerew bio se: „Nso Awurade wo Nyañkõpoñ ñfwe!“

8 Na obonsam fa no bio ko bepow tentënteñ bi so, na okyere no wïase ahenni nnyinä nè mu anuonyam,

9 na ose no se: Se wobekotow asore me a, mede yinom nnyinä memã wo.

10 Eno na Yesu se no se: Fi me so, Satan; nà woakyerew se: „Awurade wo Nyañkõpoñ na sore no, na som no ñkõ!“

11 Eno na obonsam gyaw no; na fwe, abofo bae besom no.

12 ¶ Na Yesu tee se woayi Yohane amã no, osiim' koo Galilea;

13 na ogyaw Nasaret no, obae betrãã Kapernaum a ewo mpoano wo Sabulon nè Naftali ahye so:

14 *na* nea odiyifo Yesaia kãe no abam' se:

15 „Sabulon asase nè Naftali asase, po kwañ so, Yordan agya, amañamañ no Galilea,

16 omañ a wote sümmu no hüü kanea kese, na woñ a wote wu asase so nè ne sunsuma mu no, okanea apue amã woñ.“

17 Efi no so na Yesu fii ase kãã asem se: Monsakra mo adwene; nà osoro ahenni no abeñ!

18 ¶ Na Yesu nennam Galilea po hõ no, ohüü nua nom bänu, Simon a wofre no Petro nè ne nua Andrea, se woregu asawu wo po mu; nà woye apofofo.

19 Na ose woñ se: Mommedi m'akyi, na memã moaye nnipa yifo!

20 Na wogyaw woñ asawu no ntem ara bedii n'akyi.

21 Na ofi ho reko n'anim no, ohüü nua nom bänu foforo, Sebedeo ba Yakobo nè ne nua Yohane, se wo-nè woñ agya Sebedeo te bonto mu retuatua woñ asawu mu; na ofree woñ.

22 Na ntem ara na wogyaw bonto no nè woñ agya bedii n'akyi.

23 ¶ Na Yesu kyinii Galilea nnyinä kyerekyere wo woñ hyia-adañ mu, na okã ahenni no hõ asempa no, na osa ayare nnyinä nè ahõomerew nnyinä wo omañ no mu.

24 Na ne hõ asem fi terew koo Siria nnyinä, na wode woñ a woñ hõ nye nnyinä a nyarewa nè haw horow akita woñ nè woñ a adaemone afa woñ nè woñ a wotwa abiribiriw nè woñ a woyare dwoko baa ne ñkyeñ; na osaa woñ yare.

25 Na ñkürofo akuwakuw pi a wofi Galilea nè Dekapoli nè Yerusalem nè Yudea nè Yordan agya dii n'akyi.

5. Na ohüü ñkürofo akuwakuw no no, okoo bepow so; na otrãã ase no, n'asüafo baa ne ñkyeñ.

2 Na obuee n'ano kyerekyeree woñ se:

3 Ñhyira ne hoñhom ahiafo; nà woñ na osoro ahenni no ye woñ dea.

4 Ñhyira ne wǫn̄ a wǫn̄ wɛ̈rɛ ahow; nà wǫn̄ na wǫbɛkyekye wǫn̄ wɛ̈rɛ.

5 Ñhyira ne wǫn̄ a wodwɔ̈; nà wǫn̄ na wǫbenyã asase no adi.

6 Ñhyira ne wǫn̄ a trɛnɛ̃ hõ kǫm nɛ̀ sukǫm de wǫn̄; nà wǫn̄ na wǫbɛmã wǫamɛ̃.

7 Ñhyira ne mmǫborohunufo; nà wǫn̄ na wǫbehũ wǫn̄ mmǫbǫ.

8 Ñhyira ne wǫn̄ a wǫn̄ kõmam tew; nà wǫn̄ na wobehũ Nyaṅkõpǫn̄.

9 Ñhyira ne patafo; nà wǫn̄ na wǫbɛfrɛ wǫn̄ Nyaṅkõpǫn̄ mma.

10 Ñhyira ne wǫn̄ a trɛnɛ̃ nti wǫtã wǫn̄; nà wǫn̄ na ǫsoro ahenni no yɛ wǫn̄ dɛa.

11 Ñhyira ne mo sɛ̀ wǫyaw mo na wǫtã mo na wodi atɔ̈ro kã asɛmmone biara to mo so wǫ me nti.

12 Mommã mo ani nnye na mo hõ nsãn̄ mo: nà mo akatua sõ wǫ soro; nà sãara na wǫtãa adiyifo a wodii mo kaṅ no.

13 Mone asase so ṅkyene. Na sɛ̀ ṅkyene yera ne dɛw a, dɛn̄ mu na wǫde bɛhyɛ no ṅkyene? Enye mmã fwɛ̃ bio, gye sɛ̀ wofwɛ̈ gu na nnipa tiatia so.

14 Mone wɛ̈ase kanea. Kɔ̈row a ɛda bepow so ntumi ṅhintaw;

15 nanso wǫnsǫ kanea mfa nsi kɔ̈row ase, na wǫde si kaneadua so, na ɛhyerɛn̄ mã wǫn̄ a wǫwǫ daṅ no mu nnyĩnã.

16 Sãara na mommã mo kanea ṅhyerɛn̄ wǫ nnipa anim, na woṅhũ mo nneyɛɛ pa, na woṅhyɛ mo agya a ǫwǫ soro no anuonyam.

17 ¶ Munnsusuw sɛ̀ mebaa mmãra anãsɛ adiyifo no sãn̄; mammɛsãn̄, na mebɛwiei.

18 Nà nokware mise mo sɛ̀, ǫsoro nɛ̀ asase nnyã ntwam' yi, yota biakõ anasɛ nsensaṅe biakõ remfi mmãra no hõ ntwam', gye sɛ̀ ne nnyĩnã ayɛ ansã.

19 Enti obiara a ǫbɛsãn̄ mmãra mu nsɛm ṅketewã yi mu biakõ na ǫbɛkyerɛkyerɛ nnipa sã no, wǫbɛfrɛ no ketewa wǫ ǫsoro ahenni no mu; na obiara a ǫbɛyɛ na ǫbɛkyerɛkyerɛ no, ǫnoara na wǫbɛfrɛ no kɛse wǫ ǫsoro ahenni no mu.

20 Nà mise mo sɛ̀, sɛ̀ mo trɛnɛ̃ ammoro so anseṅ kyerɛwfo nɛ̀ Farisifo no de a, murennyã ǫsoro ahenni no mu ṅhyeṅ.

21 ¶ Moate sɛ̀ wǫkã kyerɛɛ tetefo no se: „Nni awu;“ na obiara a obedi awu no bedi atemmu mu fǫ.

22 Na me de, mise mo sɛ̀, obiara a ne bo fuw ne nua [kwa] no bedi atemmu no mu fǫ; na obiara a obese ne nua se: Raka [onipa teta]! no bedi fǫ wǫ mpanyimfo atitiriw no gũa mu; na obiara a ǫbɛkã se: Wo gyimfo! no bedi fǫ akǫ gya amanehunuboṅ no mu.

23 Enti sɛ̀ wode wo ayɛyɛde ba afǫremuka hõ na wokae wǫ hǫ sɛ̀ wo nua wǫ wo hõ asɛm bi a:

24 gyaw wo ayɛyɛde no wǫ afǫremuka no anim hǫ, na kǫ na wo-nɛ̀ wo nua ṅkǫbom' kaṅ, ansã na bɛ̈ra bɛmã wo ayɛyɛde.

25 Wo-nɛ̀ wo kõfo wǫ kwaṅ so no, wonɛ̀ no mmom' ntɛm; na da bi wo kõfo no anyi wo aṅhyɛ ǫtemmufo nsa, na ǫtemmufo no anyi wo aṅhyɛ ǫsomfo nsa, na wǫamfa wo aṅkǫto afiase.

26 Nokware mise wo sɛ̀, wuremfi hǫ gye sɛ̀ woatua niwa a ɛbɛka akyiri no ansã.

27 ¶ Moate sɛ̀ wǫkã kyerɛɛ tetefo no se: „Nsɛɛ aware.“

28 Na me de, mise mo sɛ̀, obiara a ǫfwɛ̈ ǫbea sɛ̀ ne kǫn̄ nnǫ no no, wafa no dedaw wǫ ne kõmam.

29 Na sɛ̀ wo aniwa nifã to wo hintidua a, tu, na tow fi wo hõ kyene; nà eye mã wo sɛ̀ wo hõ bãbi bɛsɛɛ, na wǫamfa wo nipadua nnyĩnã aṅkǫto amanehunukɔ̈rom.

30 Na sɛ̀ wo nsa nifã to wo hintidua a, twa, na tow fi wo hõ kyene; nà eye mã wo sɛ̀ wo hõ bãbi bɛsɛɛ, na wǫamfa wo nipadua nnyĩnã aṅkǫto amanehunukɔ̈rom.

31 ¶ Wǫkãe nso se: „Obiara a ǫbɛkõ ne yere mmã no kõ-ṅhõmã.“

32 Na me de, mise mo sɛ̀, obiara a ǫbɛkõ ne yere, na sɛ̀ ɛnyɛ aguamammɔ nti a, na wamã wasɛɛ aware; na obiara a ǫbɛware nea wǫakõ no no, wasɛɛ aware.

33 ¶ Moate bio sɛ̀ wǫkã kyerɛɛ tetefo no se: „Ñkã ntaṅhunu, na fa wo ntaṅkãde mã Awurade.“

34 Na me de, mise mo sɛ̀, moṅṅkã ntam korã; moṅṅkã ǫsoro, efisɛ̀ ɛyɛ Onyaṅkõpǫn̄ aheṅnũa;

35 moṅṅkã asase, efisɛ̀ ɛyɛ ne naṅ ntiaso; moṅṅkã Yerusalem, efisɛ̀ ɛyɛ ǫheṅkɛse kɔ̈row;

36 nanso ṅkã wo ti ntam, efisẹ̆ wuntumi nyẹ̆ ṅhwī biakõ fufu ana tuntum.
37 Na mommã mo asẹm nyẹ̆: yiw, yiw! dabi, dabi! na nea ẹboro yi so fi bone mu.
38 ¶ Moate sẹ̆ wọkãe se: „Aniwa nsi aniwa anaṅ mu, na ẹsẽ nsi sẽ anaṅ mu.“
39 Na me de, mise mo sẹ̆, mo-nè bone nnni asi, na nea ọbẹpae wo asõ nifã mu no, daṅ biakõ no nso mã no;
40 na nea ọpẹ̆ sẹ̆ ọ-nè wo di asẹm na wagye wo atade ṅhyẹ̆ase no, mã ọmfa wo ṅkataso nso;
41 na obiara a ọbẹhyẹ̆ wo sẹ̆ wo-nè no nnantew kwansiṅ biakõ no, wo-nè no ṅkọ abieṅ.
42 Nea ọsẽrẹ̆ wo no, mã no, na nea ọpẹ̆ sẹ̆ ọfẹm wọ̆ wo ṅkyeṅ no, nnaṅ wohõ mfi no hõ.
43 ¶ Moate sẹ̆ wọkãe sẹ̆: „Dọ wo yoṅkõ na taṅ wo tamfo.“
44 Na me de, mise mo sẹ̆, monnọ mo atamfo, muṅhyira woṅ a wọdõme mo, monyẹ̆ woṅ a wọtaṅ mo yiye, na mommọ mpae mmã woṅ a wọhaw mo na wọtã mo:
45 na moayẹ̆ mo agya a ọwọ̆ soro no mma; nà ọmã ne ẅia pue wọ̆ nnipa bone nè nnipa pa so, na ọsoma osu gu woṅ a wọtẽẹ̆ nè woṅ a wọntẽẹ̆ so.
46 Nà sẹ̆ modọ woṅ a wọdọ mo a, dẹṅ akatua na mowọ̆? towgyefo nso nyẹ̆ sãara?
47 Na sẹ̆ mukyia mo nua nom ṅkutõ a, dẹṅ na moayẹ̆ aboro so? towgyefo nso nyẹ̆ sãara?
48 Enti monyẹ̆ pẹ̆, sẹnea mo agya a ọwọ̆ soro no yẹ̆ pẹ̆.

6. **M**oṅfẅẹ̆ yiye na moanyẹ̆ mo trẽnẽ wọ̆ nnipa anim sẹ̆ woṅhũ mo; anyẹ̆ sa a, munni akatua wọ̆ mo agya a ọwọ̆ soro no ṅkyeṅ.
2 Enti, sẹ̆ woyẹ̆ yiye a, ṅhyeṅ tõrobẹnto wọ̆ wo anim, sẹnea nyãtẅomfo no yẹ̆ wọ̆ hyia-adaṅ mu nè mmõroṅ so, sẹ̆ wobenyã nnipa anim anuonyam. Nokware, mise mo, wọanyã woṅ akatua dedaw.
3 Na wo de, woyẹ̆ yiye a, mmã wo beṅkum ṅṅhũ nea wo nifã reyẹ̆,
4 na wo yiyeyẹ̆ atrã kokoam; na wo agya a ohũ wọ̆ kokoa mu no, ọno na obetua wo kaw wọ̆ gũa so.
5 ¶ Na sẹ̆ wobọ̆ mpae a, nyẹ̆ sẹnea nyãtẅomfo no te; nà wopẹ̆ sẹ̆ wogyina hyia-adaṅ mu nè abonteṅ tẅea so bọ̆ mpae, *na* nnipa ahũ woṅ. Nokware, mise mo, wọanyã woṅ akatua dedaw.
6 Na wo de, sẹ̆ wobọ̆ mpae a, hyeṅ wo piam, na to wo poṅ mu bọ̆ wo agya a ọwọ̆ kokoa mu no mpae, na wo agya a ohũ wọ̆ kokoa mu no betua wo kaw wọ̆ gũa so.
7 Na sẹ̆ mobọ̆ mpae a, moṅṅkasakasa pī kwa sẹ̆ abosonsomfo; nà wosusuw sẹ̆ woṅ kasa dodow nti wobetie woṅ.
8 Enti monnyẹ̆ sẹ̆ woṅ; nà mo agya nim nneẹma a ehĩa mo ansã na mubisa no.
9 Enti mommọ mpae sẽ se: Yeṅ agya a wowọ̆ soro, wo diṅ hõ ntew;
10 wo ahenni mmẽra; nea wopẹ̆ nyẹ̆ wọ̆ asase so nso, sẹnea ẹyẹ̆ wọ̆ soro;
11 mã yeṅ yeṅ dã aduaṅ 'nẹ̆;
12 na fa yeṅ akaw firi yeṅ, sẹnea yeṅ nso de firi woṅ a wọde yeṅ akaw;
13 na mfa yeṅ ṅkọ sofẅẹ̆ mu, na yi yeṅ fi bone mu; na wo na ahenni nè ahõọdeṅ nè anuonyam yẹ̆ wo dea dã. Amen.
14 Nà sẹ̆ mode nnipa mfomso firi a, mo soro agya de befiri mo nso.
15 Na sẹ̆ moamfa nnipa mfomso amfiri woṅ a, mo agya no nso remfa mo mfomso mfiri.
16 ¶ Na sẹ̆ mudi mmuada a, monnyẹ̆ sẹ̆ nyãtẅomfo mmunamuna mo anim; nà wọsakra woṅ anim sẹ̆ nnipa ṅhũ woṅ sẹ̆ wodi mmuada. Nokware mise mo, wọanyã woṅ akatua dedaw.
17 Na wo de, sẹ̆ wudi abuada a, sra wo tirim na hohoro wo anim:
18 na woanyẹ̆ nnipa ani so sẹ̆ wudi abuada, na wo agya a ọwọ̆ kokoa mu no anim; na wo agya a ohũ wọ̆ kokoa mu no betua wo kaw wọ̆ gũa so.
19 ¶ Moṅṅhyehyẹ̆ ademude wọ̆ asase so, wọ̆ nea ṅẅeẅee nè ṅkãnare sẹe no, nè nea aẅifo bubu mu koẅia;
20 na moṅhyehyẹ̆ ademude wọ̆ soro, wọ̆ nea ṅẅeẅee nè ṅkãnare nsẹe no na aẅifo mmubu mu ṅkoẅia;
21 nà nea wo ademude wọ̆ no, ẹhọ̆ na wo kõma nso wọ̆.
22 Nipadua kanea ne aniwa. Na enti sẹ̆ wo ani ye a, wo nipadua nnyĩnã beyẹ̆ haṅṅ;
23 na sẹ̆ wo ani nye a, wo nipadua

nnyīnā bɛyɛ kusū. Na sɛ haṅṅ a ɛwɔ wo mu yɛ sūm a, sūm no bɛsõ dɛṅ ara!

24 ¶ Obiara ntumi nsom wura nom abiɛṅ: nà ɔbɛtaṅ biakõ na wadɔ biakõ, anāsɛ obeso biakõ mu na wabu biakõ no animtiā. Muntumi nsom Nyaṅkõpɔṅ nè mammon [a. s. ahõnyāde].

25 Eyi nti mise mo se: muṅṅṅẅɛṅṅẅɛṅ mo kăra hõ sɛ dɛṅ na mobedi anasɛ dɛṅ na mobɛnom, anasɛ mo nipadua hõ sɛ dɛṅ na mobefura. Ɔkăra nsɛṅ aduaṅ na nipadua nsɛṅ ntama ana?

26 Moṅfẅɛ ẅim nnõmā sɛ woṅṅu na wontẅa, na wɔmmoaboa ano ṅṅu asaṅ so, nanso mo soro agya yɛṅ wɔṅ; na monsɛṅ wɔṅ pī ana?

27 Mo mu hena na odẅɛṅṅẅɛṅ betumi de basafā biakõ ato ne [ṅkwâ] tenteṅ so?

28 Na ɛdɛṅ na mudẅɛṅṅẅɛṅ ntama hõ? Moṅfẅɛ wuram sukõko nsūa, sɛnea enyiṅ; ɛnyɛ adẅuma, nso ɛnto asawa;

29 nanso mise mo sɛ Salomo anuonyam nnyīnā mu po waṅkekā nehõ sɛ eyinom mu biakõ.

30 Na sɛ Onyaṅkõpɔṅ mā wuram ahabaṅ a ɛwɔ hɔ 'nɛ na ɔkyɛna wɔde agu fõnõnõ mu no ntama sā a, mo a mogyidi sũa, ɔrenyɛ nsɛṅ yi pī mmā mo?

31 Enti muṅṅṅẅɛṅṅẅɛṅ se: Dɛṅ na yebedi anāsɛ dɛṅ na yɛbɛnom anasɛ dɛṅ na yebefura?

32 Nà eyinom nnyīnā akyi na ẅiase amaṅamaṅ no di. Nà mo soro agya nim sɛ eyi nnyīnā hīa mo.

33 Na moṅfẅɛfẅɛ Onyaṅkõpɔṅ ahenni nè ne trēnē kaṅ; na wɔde yinom nnyīnā bɛkā mo hõ.

34 Enti muṅṅṅẅɛṅṅẅɛṅ ɔkyēna hõ; nà ɔkyēna aṅkasa bedẅɛṅṅẅɛṅ ne nneɛma hõ. Ɛdõsõ sɛ da nnyīnā wɔ naṅkasa bone.

7. Mummmu ntɛṅ, na wɔammu mo ntɛṅ.

2 Na atemmu kõ a mode bu no, wɔde bebu mo; na ade a mode susuw no, wɔde besusuw amā mo.

3 Na ɛdɛṅ na wofẅɛ duā a ɛwɔ wo nua aniwa mu, na woaṅkasa aniwa mu mpuraṅ de wuṅhũ?

4 Anāsɛ ɛbɛyɛ dɛṅ na wobese wo nua se: Mā mīnyi duā no mimfi wo aniwa mu; na fẅɛ, mpuraṅ wɔ wo aniwa mu?

5 Nyātẅomni! yi mpuraṅ no fi wo aniwa mu kaṅ, ansā na woahũ yiye ayi duā no afi wo nua aniwa mu.

6 ¶ Mommfa nea ɛyɛ kroṅkroṅ mmmā akrāmaṅ, nanso monntow mo ṅhene ṅṅṅu mprako anim, na wɔamfa wɔṅ naṅ antiatia so, na wɔannaṅ ammɛtetew mo.

7 Mummisa, na wɔbɛmā mo; moṅfẅɛfẅɛ, na mobehũ; mompem, na wobehiɛ mo.

8 Na obiara a obisa no, onyā, na nea ɔfẅefẅɛ no hũ, na nea ɔpem no, wohiɛ no.

9 Anasɛ mo mu nipa bɛṅ na ɔwɔ hɔ, na sɛ ne ba bisa no abodõ a, ɔbɛmā no bo?

10 anasɛ obisa no apatā a, ɔbɛmā no wɔ?

11 Na sɛ mo a moyɛ bone nim sɛ momā mo mma nnepa a, mpɛṅ ahē ara na mo agya a ɔwɔ soro no remfa nnepa mmā wɔṅ a wobisa no?

12 ¶ Enti ade nnyīnā a mopɛ sɛ nnipa nyɛ mo no, mo nso monyɛ wɔṅ sāara; nà eyi ne mmăra nè adiyifo.

13 Moṅhyɛṅ poṅ tēatēā no mu: nà ɔpoṅ a ɛsõ nè kwaṅ a ɛtɛrɛw ne nea ɛde kɔ sɛe mu no, na wɔṅ a wɔhyɛṅ mu hɔ yɛ pī.

14 Nà ɔpoṅ tēatēā nè kwaṅ hīhīā ne nea ɛde kɔ ṅkwā mu no, na wɔṅ a wohũ no sũa.

15 ¶ Na moṅfẅɛ mohõ yiye wɔ atŏroadiyifo hõ, na wɔnam ṅṅũanteṅ ṅhõmā mu ba mo ṅkyeṅ, na wɔṅ mu de woyɛ mpataku adifudepɛfo.

16 Wɔṅ aba na mode behũ wɔṅ. Wɔtetew obobe-kasiaw wɔ nsɔe so, anasɛ wɔtetew brɔdɔma wɔ akrate so?

17 Sāara na dua pa biara sow aba pa, na dua bone sow aba bone.

18 Dua pa ntumi nsow aba bone, nanso dua bone ntumi nsow aba pa.

19 Dua biara a ɛnsow aba pa no, wotẅa, na wɔde gu gya mu.

20 Enti wɔṅ aba na mode behũ wɔṅ.

21 Ɛnyɛ wɔṅ a wose me se: Awurade, Awurade! no nnyīnā na ɛbɛkɔ soro ahenni no mu, na nea oyɛ ɔpɛ a m'agya a ɔwɔ soro no pɛ no.

22 Nnipa pī bese me da no se: Awurade, Awurade, yɛmfaa wo diṅ ṅhyɛɛ ṅkɔm, na yɛmfaa wo diṅ ntuu adaemone, na yɛmfaa wo diṅ nyɛɛ ahõɔdenne pi ana?

23 Na ɛno na mɛpaem' makã makyerɛ

wọn̄ se: miṅhũũ mo da, mumfi me so ṅkọ, mo a moyẹ nea ẹntẽẹ no!

24 ¶ Enti obiara a ọte me nsẹm yi na ọyẹ no, mede no mẹto ọbadwẽmma a ọtoo n'abaṅ wọ ọbotaṅ so hõ.

25 Na osu kẹse toe, na nsu yirii, na mframa boe, na ẹbẹboọ abaṅ no, na aṅfwẽ ase; nà wọtoo ase wọ ọbotaṅ so.

26 Na obiara a ọte me nsẹm yi na onyẹ no, wọde no bẹto ọbakwasea a ọtoo n'abaṅ wọ aṅhwẽa so hõ.

27 Na osu kẹse toe, na nsu yirii, na mframa boe, na ẹbẹboọ abaṅ no, na ẹfwẽe ase, na n'asefwẽ no sõ.

28 ¶ Na ẹbae sẹ Yesu wiee nsẹm yi no, ne kyerẹ no mãã ṅkũrofo akuwakuw no hõ dwiriw wọn̄;

29 nà ọkyerẹkyerẹ wọn̄ sẹ nea odi tumi, na ẹnyẹ sẹ wọn̄ kyerẹwfo nom no.

8. Na ofi bepow no so sĩãne no, ṅkũrofo akuwakuw pi dii n'akyi.

2 Na fwẹ, ọkwatani bi bae bẹkotow no se: Awurade, sẹ wopẹ a, wobetumi amã me hõ afi!

3 Na Yesu tẽẹẹ ne nsa kãã no se: Mepẹ, wo hõ mfi! Na ntẹm ara na ne kwata no fii.

4 Na Yesu se no se: Fwẹ, ṅkã ṅkyerẹ obiara, na kọ, fa wohõ kọkyerẹ ọsọfo, na kọmã ayẹyẹde a Mose hyẹe no, na ẹnyẹ wọn̄ adanse.

5 ¶ Na Yesu kọhyẹn̄ Kapernaum no, asrãfo-ha-mu-panyiṅ bi baa ne ṅkyẹn̄ bẹsẽrẹẹ no

6 se: Awurade, m'abofra da ofie yare dwọkọ rehũ ayayade dodo.

7 Na Yesu se no se: Meba mabẹsa no yare.

8 Na asrãfo-ha-mu-panyiṅ no buae se: Awurade, mensẹ sẹ wobẹhyẹn̄ me suhyẹ ase, na kã asẹm ṅkõ, na m'abofra no hõ bẹsaṅ.

9 Nà me nso mẹyẹ onipa a mewọ tumi ase, na mewọ asrafo wọ m'ase, na mise oyi se: Kọ! a, ọkọ, na mise ofoforo se: Bẽra! a, oba, na mise m'akoa se: Yẹ yi! a, ọyẹ.

10 Na Yesu tee no, eyẹe no ṅwõṅwã, na osee wọn̄ a wodi n'akyi no se: Nokware mise mo, Israel mu po miṅhũũ gyidi kẹse a ẹte sẹ ẹ.

11 Na mise mo sẹ, nnipa pi befi apuei nè atọe aba, na wọ-nè Abraham nè Isaak nè Yakob abẹtrã adidii wọ ọsoro ahenni mu;

12 na ahenni no mma de, wobetu wọn̄ akogu akyirikyiri sũm no mu; ẹhọ na osũ nè sẽtwẽre wọ.

13 Na Yesu see asrãfo-ha-mu-panyiṅ no se: Kọ, na sẹ woagye adi yi, ẹnyẹ sãara mmã wo! Na n'abofra no hõ saṅe dọn̄ no ara mu.

14 ¶ Na Yesu baa Petro fi no, obehũũ n'ase sẹ ọda họ yare atiridii.

15 Na osoo ne nsa, na atiridii no gyaa no, na ọsọree na ọsom no.

16 Na eduu aṅwummere no, wọde adaemonefo pi bẽrẹẹ no, na ọde n'asẹm tuu ahoṅhom no, na ọsaa wọn̄ a wọn̄ hõ nye nnyĩnã ayare:

17 *na* nea odiyifo Yesaia kãe no abam' se: „Ọno na ọfaa yẹn̄ ahõmerẹw na ọsoaa yẹn̄ ayare."

18 ¶ Na Yesu hũũ ṅkũrofo akuwakuw pi wọ no hõ no, ọhyẹe sẹ wọbẹkọ asuogya nohọ.

19 Na kyerẹwfo biakõ bi bae besee no se: Okyerẹkyerẹfo, bãbiara a wobẹkọ no, medi wo akyi!

20 Na Yesu se no se: Sakramaṅ wọ atũ, na wim nnõmã wọ mmerebuw, na onipa ba no de, onni nea ọde ne ti to.

21 Na n'asũafo mu ofoforo bi see no se: Awurade, mã me kwaṅ na meṅkosie m'agya ansâ.

22 Na Yesu see no se: Di m'akyi, na mà awufo nsie wọn̄ awufo!

23 ¶ Na osii obonto mu no, n'asũafo no dii n'akyi.

24 Na fwẹ, epo no boọ mpatabiribiri kẹse, na ẹmãã asorọkye bẹkataa obonto no so; na ono de, wada.

25 Na n'asũafo no baa ne ṅkyẹn̄ benyaṅ no se: Awurade, gye yẹn̄, yereyera!

26 Na ose wọn̄ se: Mo a mo gyidi sũa, ẹdẹn̄ na moyẹ hũ sẹ? Ẹno na ọsọre tẽẽtẽẹe mframa nè po no, na eyẹe diṅṅ.

27 Na eyẹe nnipa no ṅwõṅwã, na wose: Onipa bẹn̄ ni a mframa nè pò mpo tie no yi?

28 ¶ Na oduu asuogya nohọ wọ Gergesafo asase so no, adaemonefo bãnu behyiaa no, wofi aboda mu, wọyẹ kekã sẹ̀, na ẹmmã obiara ntumi ntwam' wọ kwaṅ no so.

29 Na fẅẹ, wọtẽẹẹm' se: Dẹn na yẹnè wo wọ yẹ, Yesu, Nyaṅkõpọn ba? wobaa ha sẹ wobeyẹ yẹn aninyanne ansã na bere no adu ana?

30 Nanso mprakokuw kẹse redidi wọ akyirikyiri.

31 Na adaemone no sẽrẹẹ no se: Sẹ wutu yẹn a, mã yẹn kwaṅ na yẹṅkọ mprakokuw yi mu.

32 Na osee wọn se: Moṅkọ! Na wofii adi kọọ mprakokuw no mu, na fẅẹ, mprakokuw no nnyinã bọọ kiridi siãṅ ọbotaṅ kũroṅkũroṅ no koguu po no mu wuwui wọ nsu no mu.

33 Na wọn a wofẅẹẹ wọn no gũaṅṅũaṅ kọọ kũrow no mu kọkãã ne nnyinã nè adaemonefo no de no.

34 Na fẅẹ, kũrow no nnyinã fii adi sẹ wobehyia Yesu, na wohũũ no no, wosẽrẹẹ no sẹ omfi wọn hye so họnom ṅkọ.

9. Na osii obonto no mu tẅa baa n'aṅkasa kũrow no mu.

2 Na fẅẹ, wọde onipa bi a ọyare dẅọkọ a ọda kẹtẹ so bẽrẹẹ no. Na Yesu hũũ wọn gyidi no, osee dẅọkoni no se: Ọba, mã wo bo ntọ wo yam; wọde wo bone afiri wo!

3 Na fẅẹ, kyerẹwfo no mu binom see wọ wọn mu se: Oyi kã abususẹm.

4 Na Yesu hũũ wọn adẅene no, ọkãe se: Ẹdẹn nti na mudẅeṅ bone wọ mo kõmam?

5 Nà nea ẹwọ hẽ na ẹyẹ merẹw, sẹ wobese se: Wọde wo bone afiri, anasẹ wobese se: Sọre na nantew?

6 Na nea ẹbẹyẹ na moahũ sẹ onipa ba no wọ ahõọdeṅ wọ asase so sẹ ọde bone firi nti: — ẹno na ose dẅọkoni no se: Sọre, fa wo kẹtẹ na kọ wo fi!

7 Na ọsọre siim' kọọ ne fi.

8 Na ṅkũrofo akuwakuw no hũi no, ẹyẹẹ wọn ṅwõṅwã, na wọhyẹẹ Onyaṅkõpọn a ọde sã ahõọdeṅ amã nnipa no anuonyam.

9 ¶ Na Yesu fi họ retẅam no, ohũũ onipa bi a ọte atowgyei a wofrẹ no Mateo, na ose no se: Di m'akyi! Na ọsọre dii n'akyi.

10 Na ẹbae sẹ ọte adidii wọ ọdaṅ no mu no, fẅẹ, towgyefo nè nneboneyẹfo pi bae nè Yesu nè n'asũafo no bẹtrãã adidii.

11 Na Farisifo no hũi no, wosee n'asũafo no se: Ẹdẹṅ nti na mo kyerẹkyerẹfo nè towgyefo nè nneboneyẹfo didi yi?

12 Na Yesu tee no, osee wọṅ se: Wọṅ a wọṅ hõ yẹ deṅ no, eṅhĩa wọṅ yaresafo, na wọṅ a wọṅ hõ nye no.

13 Na moṅkọ ṅkosũa eyi ase sẹ: „Mepẹ mmọborohunu na ẹnyẹ afọrebọ.“ Na mammẹfrẹ nnipa trẽnẽ, na mebefrẹẹ nneboneyẹfo sẹ wọnsakra wọṅ adẅene.

14 ¶ Ẹno na Yohane asũafo baa ne ṅkyeṅ se: Ẹdẹṅ nti na yẹ-nè Farisifo tã di mmuada, na wo asũafo de, wonni mmuada?

15 Na Yesu see wọṅ se: Ayẹforohyia mma nè ayẹforokunu wọ họ yi, ẹbẹyẹ deṅ na wọṅ ẅerẹ ahow? Na nna bi bẹba a wobeyi ayẹforokunu no afi wọṅ ṅkyeṅ, na ẹno na wobedi mmuada.

16 Obi mfa ọtam-momono siṅ ntã atade dedaw mu; nà ntãmu no yi fi atade no mu, na ne ntetewe no asõ.

17 Nanso wọmfa bobesã [wĩn] foforo ṅnu ṅhõmã-ṅkotoku dedaw mu; anyẹ sã a, ṅkotoku no bẹpãpae, na nsã no afẅie agugu, na ṅkotoku no asẹẹ; na wọde nsã foforo gu ṅkotoku foforo mu, na n'abieṅ nnyinã ayẹ yiye.

18 ¶ Ọrekã eyinom kyerẹ wọṅ no, fẅẹ, opanyiṅ biakõ bi bae bẹkotow no se: Sesẽ me babea awu, na bẽra, na fa wo nsa bẹto no so, na obenyã ṅkwã.

19 Na Yesu sọree nè n'asũafo no dii n'akyi.

20 Na fẅẹ, ọbea bi a mogya tu no mu mfrihyia dumieṅ baa n'akyi bẹkãã n'atade ano ṅṅẅow.

21 Nà ọkãe wọ no mu se: Sẹ mekã n'atade ṅkõ a, me hõ bẹyẹ me deṅ.

22 Na Yesu daṅ nehõ, na ohũũ no no, ọkãe se: Ọbabea, mã wo bo ntọ wo yam; wo gyidi agye wo! Na efi dọn no ara mu na ọbea no hõ yẹẹ no deṅ.

23 Na Yesu duu panyiṅ no fi na ohũũ atẹntẹbeṅhyeṅfo nè ṅkũrofokuw a wọreyẹ gyegyẽgye no,

24 ose wọṅ se: Mommã ọkwaṅ; nà ababã no ṅwui ẹ, na ọda! Na wọserew no.

25 Na ọpam ṅkũrofokuw no fii adi no, ọkọọ mu kosoo ne nsa, na ababã no nyaṅe.

26 Na eyi hõ asɛm fi tĕrɛw asase no nnyinã so.

27 ¶ Na Yesu fi hɔ rekɔ no, anifuraefo bãnu dii n'akyi tẽɛɛm' se: Dawid ba, hũ yɛn mmɔbɔ!

28 Na oduu dan mu no, anifuraefo no baa ne ńkyɛń; na Yesu se wɔn se: Mugye di sɛ metumi mayɛ yi ana? Wose no se: Yiw, Awurade!

29 Eno na ɔkãã wɔn aniwa se: Sɛnea mo gyidi te no, ɛnyɛ sãara mmã mo!

30 Na wɔn aniwa buebuei. Na Yesu tẽɛtẽɛɛ wɔn se: Mɔnfŵɛ na obiara anhũ!

31 Na wɔn de, wofii hɔ no, wɔmãã ne hõ asɛm tĕrɛwe wɔ asase no nnyinã so.

32 ¶ Na worefi adi no, fŵɛ, wɔde ɔdaemoneni mumu bĕrɛɛ no.

33 Na otuu daemone no no, mumu no kasae. Na ɛyɛɛ ńkũrofo akuwakuw no ńwõńwã, na wose: Wɔnhũũ sã bi da wɔ Israel!

34 Na Farisifo no de, wosee se: Ɔnam adaemone panyiń so na otu adaemone.

35 ¶ Na Yesu kyinii amampɔń nɛ ńkũrow nnyinã so kyerɛkyerɛ wɔ wɔn hyiaadań mu, na ɔkã ahenni no hõ asɛm, na ɔsa ayare nnyinã nɛ ahõɔmerɛw nnyinã wɔ ɔmań no mu.

36 Na ohũũ ńkũrofokuw no, ne yam hyehyee no wɔ wɔn hõ, efisɛ wɔabĕrɛ na wɔapansam sɛ ńńũań a wonni fŵɛfo.

37 Eno na ose n'asũafo no se: Otŵaadŵuma no dɔsõ, na adŵumayɛfo no de, wosũa.

38 Na enti monsĕrɛ otŵa wura no, na ontu adŵumayɛfo mmĕra ne tŵa-adŵuma no mu!

10. Na ɔfrɛɛ n'asũafo dumień no bae no, ɔmãã wɔn ahońhom-fi so ahõɔdeń sɛ wontu wɔn, na wɔnsa ayare nnyinã nɛ ahõɔmerɛw nnyinã.

2 Na asomafo dumień no diń ni: nea odi kań ne Simon a wofrɛ no Petro, nɛ ne nua Andrea; Yakobo, Sebedeo ba no, nɛ ne nua Yohane;

3 Filipo nɛ Bartolomeo; Toma nɛ Mateo towgyeni no, Yakobo, Alfeo ba, nɛ Lebeo a wofrɛ no Tadeo nso;

4 Simon Kananite nɛ Yuda Iskariot, nea nso oyii no mãe no.

5 ¶ Dumień yi na Yesu somaa wɔn hyɛɛ wɔn se: Mommmań ńńkɔ amańamań kwań so, na mońńhyeń Samariafo kũrow biara mu;

6 na mmom mońkɔ Israel fi ńńũań a ayera no ńkyeń.

7 Na mokɔ a, mońkɔkã se: Ɔsoro ahenni no abɛń!

8 Monsa wɔn a wɔn hõ nyɛ wɔn deń ayare, mommã akwatafo hõ mfi, munnyań awufo, muntu adaemone; munyãã no kwa, na momfa mmã ɔkwa.

9 Mommpɛ sika ana dŵetɛ ana kɔbere ńńńu mo aboso mu,

10 mommpɛ akwantu-bɔtɔwa, ana ntade abień, ana mpaboa, ana põma; nà odŵumayɛfo aduań sɛ no.

11 Na ɔmampɔń anasɛ kũrow biara a mobɛhyeń mu no, mummisabisa nea ɔsɛ wɔ hɔ, na ɛhɔ na montrã ńkosi sɛ mobefi hɔ akɔ.

12 Na mohyeń fi no mu a, muńkyia no.

13 Na sɛ ɛsɛ ofi no a, mo asõmdŵoee mmĕra so; na sɛ ɛnse no a, mo asõmdŵoee nsań mmĕra mo ńkyeń.

14 Na obiara a orennye mo na orentie mo nsɛm no, mufi ofi no anasɛ kũrow no mu rekɔ a, momporoporow mo nańase tutuw.

15 Nokware, mise mo, atemmuda no ɛbɛfanim Sodom nɛ Gomora asase aseń kũrow no.

16 ¶ Fŵɛ, me na meresoma mo sɛ ńńũanteń wɔ mpataku [habɔdɔm] mfinimfini; enti monyɛ anifere sɛ awɔ, na monyɛ krõńń sɛ mmŏrɔnõmã.

17 Na mońfŵɛ mohõ yiye wɔ nnipa hõ; nà wobɛyi mo akɔ mpanyimfo gũa mu, na wɔakã mo mpire wɔ wɔn hyiaadań mu;

18 na me nti wɔde mo bɛkɔ amrado nɛ ahene anim de adi wɔ-nɛ amańamań no adanse.

19 Na sɛ woyi mo mã a, muńńńŵeńńŵeń sɛ deń anase dekõde a mobɛkã; nà wɔde nea mobɛkã bɛmã mo ɔdɔń no ara mu;

20 nà ɛnyɛ mo na mokasa, na ɛyɛ mo agya Hońhom a ɛkasa wɔ mo mu no.

21 Na onua beyi onua amã owu, na agya ayi ɔba, na mma asɔre wɔ agya nɛ nã nom so, na wɔamã wɔakum wɔn.

22 Na me diń nti nnipa nnyinã benyã mo ntańe; na nea obetrã mu akodu ase no, ɔno na wobegye no.

23 Na sɛ wɔtā mo wɔ kŭrow yi mu a, muńńŭań ńkɔ foforo mu; nà nokware mise mo, mureńwie Israel ńkŭrow nnyīnā ansā na onipa ba no aba.

24 Osŭafo nseń ne kyerɛkyerɛfo, na akoa nseń ne wura.

25 Ɛdɔsɔ mā osŭafo sɛ ɔbɛyɛ sɛ ne kyerɛkyerɛfo, nè akoa, sɛ ɔbɛyɛ sɛ ne wura; na sɛ wɔafrɛ ofiwura no Beelsebul a, mpeń ahē ara na wɔde bɛfrɛ ne fifo?

26 Enti munnsuro wɔń; nà biribi so ńkatae a erenyi adi, na ahintaw a woreńhŭ.

27 Nea mise mo wɔ esŭm mu no, mońkā no wɔ hańń mu, na nea mote wɔ asɔm no, mompaem' ńkā wɔ adań atifi.

28 Na munnsuro wɔń a wokum hɔnam na wontumi ńkum ɔkăra; na mmom munsuro nea obetumi asɛe ɔkăra nè hɔnam wɔ amanehunukŭrom.

29 Wɔntɔń ńkasanɔmā abień nnyɛ ɔbań [a. s. pɔwa] ana? na wɔń mu biakɔ ńkwati mo agya ńfŵe fam.

30 Na mo ti ńhwi mpo, wɔakań ne nnyīnā.

31 Enti munnsuro; moseń ńkasanɔmā bebrē.

32 Enti obiara a ɔbɛbɔ me diń wɔ nnipa animu no, me nso mɛbɔ ne diń wɔ m'agya a ɔwɔ soro anim;

33 na obiara a ɔbɛpa me wɔ nnipa animu no, me nso mɛpa no wɔ m'agya a ɔwɔ soro anim.

34 ¶ Munnsusuw sɛ meba mebɛsomaa asɔmdŵoee wɔ asase so; mamma mammɛsoma asɔmdŵoee, na mebɛsomaa ńkrante.

35 Nà meba mebɛkyekyɛɛ mu na onipa nè n'agya anyā, na ɔbabea nè ne nā anyā, na ase nè ne sew anyā;

36 na onipa atamfo ne ne fifo.

37 Nea ɔpɛ agya ana nā seń me no, ɔnsɛ me, na nea ɔpɛ ɔbabarima ana ɔbabea seń me no, ɔnsɛ me;

38 na nea ɔmfa n'aseńdua na onni m'akyi no, ɔnsɛ me.

39 Nea ohŭŭ ne kăra no, ɔbɛyera no, na nea me nti ne kăra yeraa no no, obehŭ no.

40 Nea ogye mo no gye me, na nea ogye me no gye nea ɔsomaa me no.

41 Nea ogye odiyifo wɔ odiyifo diń mu no, ne nsa bɛkā odiyifo akatua; na nea ogye onipa trēnē wɔ onipa trēnē diń mu no, ne nsa bɛkā onipa trēnē akatua.

42 Na obiara a ɔbɛmā ńketewa yi mu biakɔ nsu-oń wini kŭruwa mā wɔ osŭafo diń mu no, nokware, mise mo, n'akatua remmɔ no.

11. Na ɛbae sɛ Yesu ŵiee n'asŭafo dumień no kasakyerɛ no, ofii hɔ sɛ ɔrekɔkyerɛkyerɛ na wakā asɛm wɔ wɔń ńkŭrow mu.

2 ¶ Na Yohane tee Kristo ńńŵuma wɔ afiase no, ɔsomaa n'asŭafo mu bānu

3 kobisaa no se: Wone nea ɔreba no, anasɛ yɛntŵeń ɔfoforo?

4 Na Yesu buae see wɔń se: Mońkɔ na momfa nea mote na muhŭ yi ńkɔkā ńkyerɛ Yohane:

5 anifuraefo hŭ ade, na mmubuafo nantew, akwatafo hɔ fi, na asitifo te asɛm, awufo nyań, na wɔkā asɛmpa kyerɛ ahĭafo;

6 na ńhyira ne nea merenyɛ no sɛ hintidua.

7 ¶ Na eyinom rekɔ no, Yesu fii ase kāā Yohane hɔ asem kyerɛɛ ńkŭrofo akuwakuw no se: Dɛń na mufii adi kɔɔ sare so kofŵɛe? demere a mframa rehyim ana?

8 Anasɛ ɛdɛń na mufii adi kofŵɛe? onipa a ɔhyɛ ntade bɔkɔ ana? Fŵɛ, wɔń a wɔhyɛ ntade bɔkɔ wɔ ahene abań mu.

9 Anasɛ ɛdɛń na mufii adi kofŵɛe? odiyifo ana? Yiw, mise mo, nea ɔseń odiyifo po.

10 Na oyi ne nea wɔakyerɛw ne hɔ asɛm se: Fŵɛ, meresoma me bɔfo adi wo anim a obesiesie wo kwań adi wo anim.

11 Nokware mise mo, wɔń a mmea awo wɔń nnyīnā mu biara nsɔree a ɔseń Yohane suboni no; nanso nea ɔyɛ ketewa wɔ ɔsoro ahenni no mu yɛ kɛse seń no.

12 Na efi suboni Yohane nna so besi 'nɛ wɔyɛ ɔsoro ahenni hɔ ade abrańso, na wɔń a wɔyɛ no abrańso no fa no aniɔdeń so.

13 Nà adiyifo no nnyīnā nè mmăra no hyɛe ńkɔm besii Yohane so.

14 Na sɛ mopɛ sɛ mugye a, oyi ne Elia a ɔreba no.

15 Nea ɔwɔ asɔ a ɔde betie no, mā ontie!

16 Na hena hɔ na mede 'nɛ-mma yi

meto? Wɔte sɛ mmofrã a wɔtete gũa so refrefrɛ wɔn mfefo se:

17 Yɛahyɛn atɛntɛbɛn amã mo, na moansaw; yɛatŵa agyadŵo amã mo, na mo ŵerɛ aṅhow!

18 Nà Yohane bae, onnidi na ɔnnom, na wose: Ɔwɔ daemone.

19 Onipa ba no bae, odidi na ɔnom, na wose: Fŵɛ onipa didifo nè sãnomfo, towgyefo nè nneboneyɛfo adamfo. Nanso nyansa di bem wɔ ne mma mu.

20 ¶ Ɛno na ofii ase kãã ṅkŭrow a wayɛ n'ahõɔdenne pɪ wɔ mu no anim sɛ wɔansakra wɔn adŵene se:

21 Korasin due! Betsaida due! efisɛ ahõɔdenne a wɔayɛ wɔ mo mu yi, sɛ wɔyɛɛ wɔ Tiro nè Sidon a, aṅkã wɔasakra wɔn adŵene wɔ atŵɛ̃atam nè nsõ mu dedaw.

22 Nso mise mo sɛ, atemmuda no ɛbɛfanim Tiro nè Sidon aseṅ mo.

23 Na wo Kapernaum a wɔamã wo so akɔ soro, wɔbɛhyɛ wo abɛrɛ wo ase akɔ asamaṅ; efisɛ ahõɔdenne a wɔayɛ wɔ wo mu yi, sɛ wɔyɛɛ wɔ Sodom a, aṅkã ɛbɛtrã hɔ de abedu 'nɛ.

24 Nso mise mo sɛ, atemmuda no ɛbɛfanim Sodom asase aseṅ wo.

25 ¶ Ɛbere no ara mu na Yesu buae se: Agya, ɔsoro nè asase wura, miyi wo ayɛ sɛ wode nneɛma yi ahintaw anyansafo nè nimdefo, na woayi akyerɛ ṅkokoã!

26 Yiw, agya, nà ne sã na ɛyɛ anisɔ wɔ wo anim!

27 M'agya de nneɛma nnyinã ahyɛ me nsa; na obiara ṅhũ ba no mu, sɛ agya no, nanso obiara ṅhũ agya no mu, sɛ ɔba no nè nea ɔba no pɛ sɛ oyi no adi kyerɛ no.

28 ¶ Mo a moyɛ adŵuma bɛ̃rɛ na wɔasoa mo nnosoa nnyinã, mommɛ̃ra me ṅkyeṅ, na mɛmã moahome!

29 Momfa me koṅdua nto mohõ so na munsũa me, sɛ midŵo na mebɛ̃rɛ mehõ ase wɔ kõma mu; na mobenyã home amã mo kãra.

30 Nà me koṅdua yɛ merɛw, na m'adesoa yɛ hare.

12. Ɛbere no mu na Yesu kofaa kua mu homeda bi, na ɔkom dee n'asũafo no, na wofii ase pempaṅ mmɛtem ŵee.

2 Na Farisifo no hũi no, wosee no se: Fŵɛ, wo asũafo yɛ nea enni hõ kwaṅ sɛ wɔyɛ homeda.

3 Na osee wɔn sɛ: Munnyâ ṅkaṅe nea, ɔkɔm dee Dawid nè wɔn a wɔkã no hõ no, ɔyɛɛ no:

4 sɛnea ɔkɔɔ Nyaṅkõpoṅ fi, na okodii kyerɛ-abodõ a ɔ-nè wɔn a wɔkã no hõ no nni ne di hõ kwaṅ sɛ asɔfo ṅkõ no?

5 Anãsɛ moṅkaṅe wɔ mmãra no mu, sɛnea home-nna asɔfo hura homeda hõ wɔ asɔrefi na wonni fɔ no?

6 Na mise mo sɛ, nea ɛseṅ asɔrefi wɔ ha.

7 Na sɛ muhũ ɛyi ase sɛ: „Mmɔborohunu na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ" a, aṅkã moammu wɔn a wonni fɔ no fɔ;

8 nà onipa ba no yɛ homeda nso wura.

9 ¶ Na ofii hɔ kɔɔ wɔn hyiadaṅ mu.

10 Na fŵɛ, onipa bi wɔ hɔ a ne nsa awu. Na wobisaa no se: Ɛwɔ hõ kwaṅ sɛ wɔsa ayare home-nna ana? *na* wɔakɔtõtõ n'ano.

11 Na osee wɔn se: Mo mu nipa bɛṅ na sɛ ɔwɔ gũanteṅ biakõ, na sɛ ɔkɔfŵɛ amõa mu homeda a, orenso no mu mmã no so?

12 Na ɔseṅ bɛṅ na onipa nseṅ gŭaṅ? Enti ɛwɔ hõ kwaṅ sɛ wɔyɛ yiye homeda.

13 Ɛno na ose onipa no se: Tɛ̃ɛ wo nsa! Na ɔtɛ̃ɛɛ, na ɛsaṅ yɛɛ yiye sɛ biakõ no.

14 Na Farisifo no fii adi kotuu no hõ agyina sɛnea wobɛsɛɛ no.

15 ¶ Na Yesu hũi no, ɔtŵɛ̃ɛ nehõ fii hɔ; na ṅkŭrofo akuwakuw pɪ dii n'akyi, na ɔsaa wɔn nnyinã ayare,

16 na ɔtɛ̃ɛtɛ̃ɛɛ wɔn sɛ wonnyi no adi:

17 *na* nea odiyifo Yesaia kãe no abam' se:

18 Fŵɛ, m'abofra a mayi no, nea medɔ no a me kãra ani sɔ no; mede me hoṅhom mɛgu no so, na wakã atemmu akyerɛ amaṅamaṅ no.

19 Ɔreṅkõ na ɔrentɛ̃ɛtɛ̃ɛm', na obi rente ne nɛ̃ wɔ abɔnteṅ so;

20 orennubu demere a ekoṅkoṅ hɔ, na orennum asawa a ɛyɛ wusiwusi, de akosi sɛ ɔbemã atemmu ako ṅkõnim mu;

21 na ne diṅ so na amaṅamaṅ de wɔn ani beto.

22 ¶ Ɛno na wode daemoneni bi a ɔyɛ onifuraefo nè mumu bɛ̃rɛɛ no; na ɔsaa no

yare mãã onifuraefo nè mumu no kasae na ohũũ ade.

23 Na ṅkŭrofo akuwakuw no nnyĩnã hõ dẅiriw wọṅ, na wose: So ẹnyẹ Dawid ba no ni ana?

24 Na Farisifo no tee no, wọkãe se: Oyi ntu adaemone sẹ adaemone panyiṅ Beelsebul so na ọnam tu wọṅ.

25 Na Yesu hũũ wọṅ adẅene no, osee wọṅ se: Ahenni biara a ẹ-nè nehõ di mpãpaemu no daṅ amamfõ; na kŭrow ana ofi biara a ẹ-nè nehõ di mpãpaemu no rennyina.

26 Na sẹ Satan tu Satan a, ọ-nè nehõ adi mpãpaemu; na n'ahenni begyina deṅ?

27 Na me de, sẹ mede Beelsebul na mitu adaemone a, hena na mo mma de no tu wọṅ? Eyi nti wobeyẹ mo atemmufo.

28 Na sẹ mede Nyaṅkõpọṅ Hoṅhom na mitu adaemone a, ẹn'de na Onyaṅkõpọṅ ahenni anyã aba mo ṅkyeṅ.

29 Anasẹ ebeyẹ deṅ na obi betumi akọ ohõodeṅfo fi akọfow n'afide, gye sẹ ọkyere ohõodeṅfo no kaṅ ansã na wafow ne fi.

30 Nea ọṅkã me hõ no na ọ-nè me anyã, na nea ọ-nè me mmoaboa ano no fẅete mu.

31 Eyi nti mise mo se: Wọde bone nè abususẹm nnyĩnã befiri nnipa, na Hoṅhom [kroṅkroṅ] hõ abususẹm de, wọremfa mfiri nnipa.

32 Na nea obẹkã asẹm atia onipa ba no, wọde befiri no, na nea obẹkã atia Hoṅhom kroṅkroṅ no, wọremfa mfiri no wọ ẅiase ha nè ẅiase a ẹreba no mu.

33 Mommã dua no nyẹ yiye, na n'aba ayẹ yiye; anasẹ mommã dua no nyẹ bone na n'aba ayẹ bone; nà dua aba na wọde hũ dua.

34 Ṅhurutoa mma! moyẹ bone yi, mobetumi akã nsẹm pa deṅ? nà nea ayẹ kõma mã abu so no na ano kã.

35 Onipa pa fi kõmam nnepa ano a aboaboa no mu na oyi nnepa adi, na onipa bone fi kõmam nnebone ano a aboaboa no mu na oyi nnebone adi.

36 Na mise mo sẹ, aseṅhunu biara a nnipa bẹkã no, wobebu hõ akontã atemmuda.

37 Na wo nsẹm so na wọnam bebu wo bem, na wo nsẹm so na wọnam bebu wo fọ.

38 ¶ Ẹno na kyerẹwfo nè Farisifo no mu bi buae se: Kyerẹkyerẹfo, yẹpẹ sẹ yehũ wo nsam seṅkyerẹne.

39 Na obuae see wọṅ se: 'Nẹ-mma bone nè awareseẹfo fẅefẅẹ seṅkyerẹne; na wọremmã wọṅ seṅkyerẹne bi, sẹ odiyini Yona seṅkyerẹne no.

40 Na sẹnea Yona dii bonsu yam nnansã aẅia nè anadẅo no, sãara na onipa ba no bedi asase kõmam nnansã aẅia nè anadẅo.

41 Niniwe mmarima nè 'nẹ-mma yi bẹsọre wọ atemmu no mu, na wọabu wọṅ fọ: efisẹ Yona aseṅkã mu no wọsakraa wọṅ adẅene; na fẅẹ, nea ẹseṅ Yona wọ ha.

42 Nifã họ hemmea no nè 'nemma yi bẹsọre wọ atemmu no mu, na wabu wọṅ fọ: efisẹ ofi asase ano nohọ betiee Salomo nyansa; na fẅẹ, nea ẹseṅ Salomo wọ ha.

43 ¶ Sẹ hoṅhom-fĩ fi adi fi nipa mu a, okokyiṅkyini ṅkyerekyerewa so fẅefẅẹ ọhome, na onnyã bi.

44 Ẹno na ose: Mẹsaṅ makọ me daṅ a mifi mu mebae no mu. Na ọba a, obẹto no hunu, wọaprapra mu na wọahyehyẹ mu.

45 Ẹno na ọkọ kọfa ahoṅhom asoṅ foforo a wọyẹ bone seṅ ọnoara kã ne hõ, na wobẹhyeṅ mu a, wọtrã họ; na onipa no akyiri yi asetrã yẹ bone seṅ kaṅ de no. Sãara nso na ebeyẹ 'nẹ-mma bone yi.

46 ¶ Na ọda so rekasa kyerẹ ṅkŭrofo akuwakuw no, fẅẹ, ne nã nè ne nua nom begyinaa mfikyiri pẹ sẹ wọ-nè no kasa.

47 Na obi see no se: Fẅẹ, wo nã nè wo nua nom gyina mfikyiri pẹ sẹ wọ-nè wo kasa!

48 Na obuae see nea osee no no se: Hena ne me nã, na hena ne me nua nom?

49 Na ọtẽẹẹ ne nsa kyerẹẹ n'asũafo no so se: Fẅẹ, me nã nè me nua nom ni!

50 Nà obiara a ọbeyẹ nea m'agya a ọwọ soro no pẹ no, ọnoara ne me nuabarima nè me nuabea nè me nã!

13. Ẹda no ara na Yesu fii adi fii daṅ mu kọtrãã mpoano.

2 Na ṅkŭrofo akuwakuw pĩ boaboaa wọṅhõ ano baa ne ṅkyeṅ, na enti ọkọọ bonto mu kọtrãã mu; na ṅkŭrofokuw no nnyĩnã gyinagyina mpoano.

3 Na ọkasaa pĩ wọ mmebu mu kyerẹẹ wọṅ se: Fẅẹ, ogufo fii adi kogui.

4 Na oregu no, ebi koguu kwaṅkyeṅ, na nnõmã bae bẹsosọwe.

5 Ebi nso koguu abo so wọ nea enni dọte pĩ; na ntẹm ara na efifii, nà dọte no mu nnọ ntia;

6 na oẅia fii no, ekisãe, na sẹ enni ntini nti ehyewe.

7 Ebi nso koguu nsọe mu, na nsọe no nyiṅi na emĩaa no.

8 Na ebi nso koguu asase pa mu, na ẹsow aba, ebi ha, ebi aduosĩa, ebi aduasã.

9 Nea ọwọ asõ a ọde betie no, mã ontie!

10 ¶ Na asũafo no baa ne ṅkyeṅ besee no se: Ẹdeṅ nti na wokasa kyerẹ wọṅ wọ mmebu mu?

11 Na obuae see wọṅ se: mo de, wọde amã mo sẹ muṅhũ ọsoro ahenni mu ahintasẹm no, na wọṅ de, wọamfa ammã wọṅ.

12 Na obiara a ọwọ no, wọbẹmã no na wanyã aboro so; na obiara a onni no, nea ọwọ mpo wobegye ne nsam.

13 Eyi nti na mekasa mekyerẹ wọṅ wọ mmebu mu, sẹ wohũ de, nso woṅhũ, na wọte de, nso wọnte nanso wọnte ase.

14 Na wọṅ mu na odiyifo Yesaia adiyisẹm no abam', sẹ ese: „Ọte de mobẹte, na morente ase, na ohũ de mobehũ, na mureṅhũ mu;

15 na ọmaṅ yi kõma apĩrim, na wọṅ asõ asŏrow sẹ wobetie, na wọamũamũa wọṅ ani, na da bi wọamfa wọṅ ani aṅhũ, na wọamfa wọṅ asõ ante, na wọamfa wọṅ kõma ante ase, na wọannaṅ wọṅhõ na mansa wọṅ yare."

16 Na mo de, ṅhyira ne mo aniwa sẹ ehũ, nè mo asõ sẹ ẹte.

17 Na nokware, mise mo sẹ, adiyifo nè trẽnẽfo pĩ pẹe sẹ wohũ nea muhũ yi, na wọaṅhũ, na wọte nea mote yi, na wọante.

18 Enti mo na muntie ogufo no bẹ no.

19 Obiara a ọte ahenni no hõ asẹm na ọnte ase no, ọbone no ba befa nea wọagu wọ ne kõma mu no; oyi ne nea eguu no so wọ kwaṅkyeṅ no.

20 Na nea eguu no so wọ abo so no, ọne nea ọte asẹm no, na ọde anigye gye ntẹm ntẹm,

21 nanso onni ntini wọ no mu, na ọtrã ho mã ẹkye kakra, na se asem no nti amanehunu anasẹ ọtã ba a, ẹṅkyẹ na ato no hintidua.

22 Na nea eguu no so wọ nsọe mu no, ọne nea ọte asẹm no, na ẅiasetrã yi mu dadẅeṅ-nè-haw nè ahõnyãde nnãdã mĩa asẹm no, na ẹnsow aba.

23 Na nea eguu no so wọ asase pa mu no, ọne nea ọte asẹm no na ọte ase; ọno nso na ọsow aba, na obi sow ha, obi aduosĩa, obi aduasã.

24 ¶ Obuu wọṅ bẹ foforo se: Ọsoro ahenni te sẹ onipa bi a oguu aba pa wọ n'afuw mu.

25 Na nnipa dae no, ne tamfo bae beguu wura bi wọ aẅi no mu, na osiim' kọe.

26 Na eyii ahabaṅ na ẹsow aba no, ẹno na wura no nso bẹdaa adi.

27 Na ofiwura no ṅkoa baa ne ṅkyeṅ besee no se: Owura, woaṅṅu aba pa wọ wo afuw mu ana? na wura yi de, efi hẽ?

28 Na osee wọṅ se: Ọtamfo bi na ọbeyẹe sã. Na ṅkoa no see no se: Wopẹ sẹ afei yeṅkọ ṅkọboaboa ano ana?

29 Na ose: Dabi, na ebia moreboaboa wura no ano a, mobetu aẅi no bi afra mu.

30 Mommã n'abieṅ nnyĩnã nnyiṅ ṅkosi tẅabere, na tẅabere no mu no mese tẅafo no se: Mommoaboa wura no ano kaṅ ṅkyekye no afiafi mmã wọṅkọhyew, na aẅi no de, mommoaboa ano ṅkogu me saṅ so!

31 ¶ Obuu wọṅ bẹ foforo se: Ọsoro ahenni te sẹ sinapi fua a onipa fae koduae wọ n'afuw mu.

32 Ẹno na eyẹ aba nnyĩnã mu ketewa de, nanso enyiṅ a, ẹne kẹse wọ faṅ nnyĩnã mu, na eyẹ dua mã ẅim nnõmã ba bẹtrã n'abã so.

33 Obuu wọṅ bẹ foforo se: Ọsoro ahenni te sẹ mmọkaw a ọbea bi fae kofọtọw asikresam krokũma abiẹsã mu de kosii se ne nnyĩnã kawe.

34 ¶ Eyinom nnyĩnã Yesu kã kyerẹe ṅkũrofo akuwakuw no wọ abebu mu, na waṅkwati bẹ aṅkasa aṅkyerẹ wọṅ: *na* nea odiyifo kãe no abam' se:

35 „Mebue m'ano wọ abebu mu; mẹpae nsẹm a ahintaw fi ẅiase asefi no mu makã."

36 ¶ Ẹno na Yesu gyaa ṅkurofo akuwakuw no kwaṅ baa ofie. Na n'asũafo no

baa ne ṅkyeṅ se: Kyerɛ yeṅ afuw mu wura bɛ no ase.

37 Na obuae see woṅ se: Nea ogu aba pa no ne onipa ba no;

38 afuw no ne ŵiase; aba pa no ne ahenni no mma; wura no ne ɔbonsam;

39 ɔtamfo a ogui no ne ɔbonsam; tŵabere no ne ŵiase aŵiei; tŵafo no ne abɔfo.

40 Enti sɛnea wɔboaboa wura no ano na wɔde gya hyew no, sɛnea ɛbeyɛ wɔ ŵiase aŵiei mu neṅ.

41 Onipa ba no bɛsoma n'abɔfo, na wɔakɔboaboa hintidua nnyinā nè woṅ a wodi asɛmmone ano afi n'ahenni mu,

42 na wɔde woṅ akogu gya fɔnɔnɔ mu, ɛhɔ na osũ nè sɛtŵɛre wɔ.

43 Ɛno na nnipa trɛnɛ̃ bɛhyɛreṅ sɛ oŵia wɔ woṅ agya ahenni mu. Nea ɔwɔ asɔ betie no, mā ontie!

44 ¶ Ebio ɔsoro ahenni te sɛ ademude a wɔde ahintaw afuw mu; ɛno na onipa kohũi, na ɔkoraa so, na ɛhɔ anigye nti ɔkɔe kɔtoṅ nea ɔwɔ nnyinā na ɔkɔtɔɔ afuw no.

45 Ebio ɔsoro ahenni te sɛ ogũadifo bi a ɔfŵefŵɛ ṅhene pa;

46 na ohũũ ahene biakɔ̃ a ne bo yɛ deṅ no, ɔkɔtoṅ nea ɔwɔ nnyinā na ɔkɔtɔɛ.

47 Ebio ɔsoro ahenni te sɛ asawu a wɔde guu po mu, na ebumaa ahorow nnyinā bi,

48 na ɛyɛɛ mā no, wɔtŵɛ baa mpoano, na wɔtrãā ase boaboaa nea eye no ano guu akŏrow mu, na nea enye no de, wɔtow gui.

49 Sɛnea ɛbeyɛ wɔ ŵiase aŵiei no mu neṅ: abɔfo no befi adi abɛpaw nnipa bone afi nnipa trɛnɛ̃ mu,

50 na wɔatow woṅ agu gya fɔnɔnɔ mu; ɛhɔ na osũ nè sɛtŵɛre wɔ.

51 ¶ Yesu se woṅ se: Moate yinom nnyinā ase ana? Wose no se: Yiw, Awurade!

52 Na osee woṅ se: Eyi nti kyerɛwfo biara a wɔyɛɛ no sũafo mãā ɔsoro ahenni no te sɛ ofiwura bi a ofi n'adesiei yi nneɛma afoforo nè adedaw adi.

53 ¶ Na ɛbae sɛ Yesu ŵiee mmɛ yi bubu no, ofii hɔ kɔe.

54 Na ɔkɔɔ n'agya kŭrom no, ɔkyerɛkyerɛɛ woṅ wɔ woṅ hyiadaṅ mu mā ɛyɛɛ woṅ ahɔdŵiriw na wose: Ɛhɛ̃ na oyi konyãā nyansa nè ahɔɔdenne yi?

55 Ɛnyɛ odŵumfo ba no ni? wɔmfrɛ ne nā Maria nè ne nua nom Yakobo nè Yose nè Simon nè Yuda?

56 na ɛnyɛ ne nuabea nom nnyinā na wɔ-nè yeṅ wɔ ha yi ana? Na afei ɛhɛ̃ na oyi konyãā eyinom nnyinā?

57 Na wayɛ woṅ hintidua. Na Yesu see woṅ se: Nidi mmɔ odiyifo, gye n'agya kŭrom nè ne fi.

58 Na woṅ gye a wonnye nni nti wanyɛ ahɔɔdenne pī wɔ hɔ.

14. Ɛbere no mu no ɔmansiṅ-hene Herode tee Yesu hɔ̃ asɛm,

2 na osee ne mmofra se: Yohane suboni no ne no; wanyãṅ afi awufo mu, na eyi nti na ahɔɔdenne no yɛ adŵuma wɔ no mu yi.

3 Nà Herode aso Yohane mu akyere no de no akɔto afiase wɔ ne nua Filipo yere Herodia nti.

4 Nà Yohane ase no se: Wunni hɔ̃ kwaṅ sɛ woware no.

5 Na ɔpɛ sɛ okum no, na osuro ṅkŭrofo no, efise wobu no sɛ odiyifo.

6 Na wodii Herode awoda no, Herodia babea bɛsawe wɔ woṅ anim, na ɛyɛɛ Herode fɛ;

7 ɛno so na ɔde ntam hyɛɛ no bɔ sɛ ɔbɛmã no biribiara a obebisa.

8 Na ne nā tuu no fo no, ɔbɛkãe se: Fa suboni Yohane ti to tafroboto mu mã me wɔ ha!

9 Na ɛyɛɛ ɔhene yaw; nanso ne ntam nè woṅ a wɔ-nè no te adidii nti ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa mmã no.

10 Na ɔsoma kotŵaa Yohane ti wɔ afiase.

11 Na wɔde ne ti too tafroboto mu bae, na wɔde mãā ababā no, na ɔde kɔmãā ne nā.

12 Na n'asũafo bae bɛfaa n'amũ no kosiei, na wɔbɛkã kyerɛɛ Yesu.

13 ¶ Na Yesu tee no, ɔnam bonto mu fii hɔ kɔɔ sare so fã bābi. Na ṅkŭrofo akuwakuw no tee no, wofii ṅkŭrow mu nam fam tiw no.

14 Na Yesu fi behũũ ṅkŭrofokuw pī, na ne yam hyehyee no mãā woṅ, na ɔsaa woṅ ayarefo ayare.

15 Na eduu aṅŵummere no, n'asũafo no baa ne ṅkyeṅ besee no se: Ɛha yi yɛ sare so na adekyɛe anyã atŵam'; gya

ŋkŭrofo akuwakuw yi kwaŋ na wǫŋkǫ ŋkurā ŋkǫtotǫ nnuaŋ.

16 Na Yesu see wǫŋ se: Eŋhīa wǫŋ sę wǫkǫ, mommā wǫŋ biribi nni!

17 Na wose no se: Yenni biribi wǫ ha, sę abodō anum nè mpatā abieŋ.

18 Na ose: Momfa mmĕrę me wǫ ha!

19 Na ǫhyęę ŋkŭrofo akuwakuw no sę wǫntrātrā sare no so, na ǫfaa abodō anum nè mpatā abieŋ no, na ǫfŵęę ǫsoro hyiraa so; na obubuu mu de abodō no māā n'asũafo no, na asũafo no de māā ŋkŭrofo akuwakuw no.

20 Na wǫŋ nnyīnā didi mĕe, na wǫtasetasee mproprowa a ękae no ŋkyereŋkyę dumieŋ māmā.

21 Na wǫŋ a wodii no bęyę sę mmarima mpemnum, mmea nè mmofra mfra.

22 ¶ Na ntęm ara na Yesu hyęę n'asũafo no sę wǫŋkǫ bonto mu na wonni n'anim ntŵa ŋkǫ asuogya nohǫ, na onnya ŋkŭrofo akuwakuw no kwaŋ ansā.

23 Na ǫŵiee ŋkŭrofo akuwakuw no kwaŋ gya no, ǫkǫǫ bepǫw so fā bābi mpaebǫ. Na eduu anadŵofā no, na aka ne ŋkō wǫ hǫ.

24 Na obonto no anyā adu po no mfinimfini, na asorǫkye rebobǫ no, nà mframa hyiaa wǫŋ.

25 Na anadŵo dasu anaŋ mu na Yesu nam po no so kǫǫ wǫŋ ŋkyeŋ.

26 Na asũafo no hūū no sę ǫnam po so no, wǫŋ bo tui na wose: Ęyę ǫsamaŋ! na wǫde hū tęętęęm'.

27 Na ntęm ara Yesu kasa kyeręę wǫŋ se: Mommā mo bo ntǫ mo yam: ęyę me; munnsuro!

28 Na Petro buaa no se: Awurade, sę ęyę wo a, hyę me na memmĕra wo ŋkyeŋ wǫ nsu no so!

29 Na ose: Bĕra! Na Petro fi bonto no mu sii, nam nsu no so sę ǫrekǫ Yesu ŋkyeŋ.

30 Na ohūū mframa denneŋ no no, osuroe; na ofii ase mĕme no, ǫtęęęm' se: Awurade, gye me!

31 Na ntęm ara na Yesu tęęę ne nsa soo no mu, na ose no se: Wo gyidi sŭa! ędeŋ nti na wugyee akyinnye?

32 Na woduu bonto no mu no, mframa no gyaee.

33 Na wǫŋ a wǫwǫ bonto no mu bae bękotow no se: Ampa, Onyaŋkōpǫŋ ba ne wo!

34 ¶ Na wotŵae no, woduu Genesaret asase so.

35 Na nnipa a wǫwǫ hǫ no hūū no no, wǫsoma kǫǫ asase a atŵa hō ahyia nnyinā mu, na wǫde wǫŋ a wǫŋhō nye nnyinā bĕręę no;

36 na wǫsĕręę no sę ǫmmā wǫŋkā n'atade ano ŋnŵow ŋkō; na dodow a ękāe no hō yęę yiye pę.

15. Ęno na kyeręwfo nè Farisifo a wofi Yerusalem ba Yesu ŋkyeŋ se:

2 Ędeŋ nti na wo asũafo no fom mpanyimfo atetesęm so? nà wǫŋhohoro wǫŋ nsa na wodidi.

3 Na Yesu buae see wǫŋ se: Ędeŋ nti na mo nso mo atetesęm nti mofom Nyaŋkōpǫŋ ahyęde so?

4 Nà Onyaŋkōpǫŋ hyęę se: „Di wo agya nè wo nā nī!“ nè: „Nea ǫdōme n'agya anasę ne nā no, owu na mā oŋwu!“

5 Na mo de, muse: Obi a obese n'agya anasę ne nā se: Nea aŋkā wode benyā me hō mfaso no yę ayęyędę, — na enni sę obedi n'agya anasę ne nā ni,

6 na mo atetesęm nti moammā Onyaŋkōpǫŋ ahyęde no antim.

7 Mo nyātŵomfo! Yesaia hyęę mo hō ŋkǫm yiye sę ose:

8 „Ǫmaŋ yi de wǫŋ ano na etŵiw beŋ me, na wǫde wǫŋ anofafa di me nī, na wǫŋ kōma de, atŵĕ afi me hō akǫ akyirikyiri.

9 Na wǫsǫre me kwa, na wǫkyerękyerę nsęm a nnipa ahyehyę.“

10 ¶ Na ǫfręę ŋkŭrofokuw no see wǫŋ se: Muntie na monte ase:

11 Ęnyę nea ękǫ anom na egu nipa hō fī, na mmom nea efi anom no na egu nipa hō fī!

12 Ęno na n'asũafo no baa ne ŋkyeŋ besee no se: Wunim sę Farisifo no tee asęm yi no ayę wǫŋ hintidua?

13 Na obuae se: Dua biara a me soro agya annua no, wobetu.

14 Munnyā wǫŋ, wǫyę anifuraefo kwaŋkyerefo anifuraefo; na sę onifuraefo kyere onifuraefo kwaŋ a, wǫŋ bānu nnyīnā befŵe amōa mu.

15 Na Petro buae see no se: Kyere yeŋ bę yi ase!

16 Na ose: Mo nso monte ase sesę?
17 Muṅhũ sę ade biara a ękǫ anom no kǫ yafunu mu, na eyi gu duasee mu?
18 Na nea efi anom fi adi de, efi nipa kõmam, na ęno na egu nipa hõ fi.
19 Na kõma mu na adẅemmone, awudisęm, ayerefasęm, aguamansem, aẅifosęm, adansekrum, abususęm fi.
20 Eyinom ne nneema a egu nipa hõ fi; na wǫde nsa a wǫaṅhohoro didi a, eṅṅu nipa hõ fi.
21 ¶ Na Yesu fii hǫ kǫǫ Tiro nè Sidon fã mu.
22 Na fẅę, Kanaanni bea bi a ofi asase no so fi bae bęboṅ no se: Hũ me mmǫbǫ, Awurade, Dawid ba! na ǫdaemone rehaw me babea papa!
23 Na wammua no asęm bi. Na n'asũafo no bae bęsẽręę no se: Gya no kwaṅ na ǫṅkǫ, na ǫtẽẽm' di yęṅ akyi.
24 Na obuae se: Wǫansoma me sę Israel fi ṅṅũaṅ a ayera no ṅkõ ṅkyęṅ.
25 Na ǫbea no bae bękotow no se: Awurade, boa me!
26 Na obuae se: Ęnyę fęw sę wǫfa mma aduaṅ tow mã akramaṅ-mma.
27 Na ose: Ęwom', Awurade; nà akramaṅ-mma no nso di mproprowa a efi wǫṅ wura nom poṅ so gu fam no bi!
28 Ęno na Yesu buae see no se: Õ ǫbea, wo gyidi sõ, ęnyę mmã wo sęnea wopę no! Na efi doṅ no ara mu na ne babea no hõ saṅe.
29 ¶ Na Yesu fii hǫ baa Galilea po hõ; na ǫkǫǫ bepǫw so kǫtrãã ase wǫ hǫ.
30 Na ṅkũrofo akuwakuw pī baa ne ṅkyęṅ de mmubuafo, anifuraefo, mmumu, mpakye nè binom pī, na wǫde wǫṅ beguu ne naṅ ase; na ǫsaa wǫṅ ayare,
31 mã ęyę ṅkũrofo akuwakuw no ṅwõṅwã sę wohũi sę mmumu kasa na mpakye hõ saṅ na mmubuafo nantew na anifuraefo hũ ade; na wǫhyęę Israel Nyaṅkõpoṅ anuonyam.
32 ¶ Na Yesu freę n'asũafo no bae se: Me yam hyehye me mã ṅkũrofokuw yi, sę wǫatrã me ṅkyęṅ atoa so nnansã ni, na wonni biribi a wodi; na mempę sę migya wǫṅ kwaṅ wǫ mmuada yi mu, *na* wǫantǫ piti wǫ kwaṅ mu.
33 Na n'asũafo no se no se: Ęhẽ na yebenyã abodõ a ębęsõ ṅkũrofokuw pī sẽ wǫ sare so ha?
34 Na Yesu se wǫṅ se: Abodõ ahẽ na mowǫ? Na wose: Asoṅ nè mpatã kakrã bi.
35 Na ǫhyęę ṅkũrofo akuwakuw no sę wǫntrãtrã fam.
36 Na ǫfaa abodõ asoṅ nè mpatã no na ǫdaa ase, na obubui de mãã n'asũafo no, na asũafo no de mãã ṅkũrofokuw no.
37 Na wǫṅ nnyĩnã di mẽe, na wǫtasetasee mproprowa a ękae no ṅkyereṅkyę asoṅ mãmã.
38 Na wǫṅ a wodii no si mmarima mpemnaṅ, mmea nè mmofra mfra.
39 Na ogyaa ṅkũrofo akuwakuw no kwaṅ no, osii bonto mu na ǫbaa Magdala ahye so.

16. Na Farisifo nè Sadukifo no bae bęsǫǫ no fẅęe sẽręę no sę ǫṅkyerę wǫṅ soro sęṅkyerene.
2 Na obuae see wǫṅ se: Edu anadẅofã a, mokã se: Ẅim bętew, nà ǫsoro abere;
3 na anǫpa muse: Osu bętǫ 'nę, nà ǫsoro abere na ani akata. Nyãtẅomfo! munim soro ani nsęm mu kyerę, na sẽ nè sẽ bere nsęṅkyerene de, muntumi ṅkyerę mu?
4 'Nę-mma bone nè awareseefo fẅefẅę sęṅkyerene, na wǫremmã wǫṅ sęṅkyerene bi, sę odiyifo Yona sęṅkyerene no. Na ogyaw wǫṅ fii hǫ kǫe.
5 ¶ Na n'asũafo no duu asuogya nohǫ no, wǫṅ ẅerę afi sę wǫfa abodõ.
6 Na Yesu see wǫṅ se: Moṅfẅę na moṅfẅę mohõ yiye wǫ Farisifo nè Sadukifo mmǫkaw hõ!
7 Na wǫkasakasae wǫ wǫṅ mu sę: Sę yęamfa abodõ ntia!
8 Na Yesu hũi no, osee se: Mo gyidi sũa! ędeṅ na mokasakasa wǫ mo mu sę moamfa abodõ nti?
9 Munnyã ṅhũi ę, nanso moṅkae nnipa mpemnum abodõ anum no nè ṅkyereṅkyę kõ a mofae no?
10 anasę nnipa mpemnaṅ abodõ asoṅ no nè ṅkyereṅkyę kõ a mofae no?
11 Ędeṅ na muṅhũ sę meṅkã mo abodõ hõ asęm, sę moṅfẅę mohõ yiye wǫ Farisifo nè Sadukifo mmǫkaw hõ?
12 Ęno na wohũi sę wanse sę woṅfẅę woṅhõ yiye wǫ abodõ mmǫkaw hõ, na Farisifo nè Sadukifo no kyerę hõ.

13 ¶ Na Yesu duu Kaesarea Filipi fãm no, obisaa n'asũafo no se: Nnipa se onipa ba no ne hena?

14 Na wose: Ebinom se: Yohane suboni no, na ebinom se: Elia, na afoforo se: Yeremia anase adiyifo no mu biakõ.

15 Ose won se: Na mo de, muse hena ne me?

16 Na Simon Petro buae se: Wone Kristo no, Onyankõpon a ote ase ba!

17 Na Yesu buae see no se: Nhyira ne wo, Simon, Yona ba; efise enye ohõnam nè 'mogya na eyi kyeree wo, na m'agya a owo soro no.

18 Na me nso mise wo se, wone Petro [obotan], na obotan yi so na mede m'asafo mesi, na asaman apon remfa won so.

19 Na mede osoro ahenni ano nsafè mema wo, na biribiara a wobekyekye wo asase so no na woakyekye wo soro, na biribiara a wobesãn wo asase so no na woasãn wo soro.

20 Eno na obraa n'asũafo no se wonnse obiara se ono Yesu ne Kristo no.

21 ¶ Efi no so na Yesu fii ase kyeree n'asũafo no senea ese se oko Yerusalem kohũ amane pī wo mpanyimfo nè asofompanyin nè kyerewfo nsam, na woakum no, na da a eto so abiesã na wanyãn.

22 Na Petro faa no fii ase kãã n'anim se: Wommã empare wo, Awurade! eyi remma wo so!

23 Na odan nehõ see Petro se: Fi me so, Satan! woye me hintidua, efise wunnwen Nyankõpon de, na wudwen nnipa de!

24 Eno na Yesu see n'asũafo se: Se obi pe se odi m'akyi a, mã ompa nehõ akyi, na ommã n'asendua so na onni m'akyi.

25 Nà obiara a ope se obegye ne kãra no, ebeyera no, na obiara a me nti ne kãra beyera no no behũ no.

26 Nà se onipa nyã wiase nnyinã na ofwere ne kãra a, den mfaso na obenyã? anase den na onipa bemã de asene ne kãra?

27 Nà onipa ba no de n'agya anuonyam nè n'abofo rebeba; na eno na obetua nnipa nnyinã kaw senea won nneyee te.

28 Nokware, mise mo, ebinom gyina ha a woreñkã owu nfwe, gye se woahũ onipa ba no se oreba wo n'ahenni mu ansã.

17. Na eno akyi nnansia no Yesu fa Petro nè Yakobo nè ne nua Yohane, na ode won ko bepow tenten bi so fã bãbi.

2 Na osakrae wo won anim, na n'anim hyeren se owia, na ne ntade yee fitã na ehãrañe.

3 Na fwe, Mose nè Elia yii wonhõ adi kyeree won nè no bekasae.

4 Na Petro buae see Yesu se: Awurade, eye mã yen se yete ha; se wope a, mã yemmo asese abiesã wo ha, wo de biakõ, na Mose de biakõ, na Elia de biakõ.

5 Na oda so rekasa no, fwe, omunuñkum hañn bi bekataa won so, na fwe, enẽ bi fi munuñkum no mu se: Oyi ne me do ba a oso m'ani: muntie no!

6 Na asũafo no tee no, wode won anim butubutuu fam, na wosuroe pī.

7 Na Yesu bae bekãã won se: Monsore, na munnsuro!

8 Na womõmãã won ani so no, woañhũ obiara se Yesu nkõ.

9 Na wofi bepow no so resiañ no, Yesu braa won se: Monnkã ade a moahũ yi nnkyere obiara, gye se onipa ba no asore afi awufo mu ansã!

10 Na n'asũafo no bisaa no se: Edeñ na kyerewfo se: ese se Elia ba ansã?

11 Na Yesu buae see won se: Elia ba ansã mmom na wabesesew nneema nnyinã de:

12 nanso mise mo se Elia aba dedaw, na woañhũ no annye no, na woaye no nea wope nnyinã; sãara nso na onipa ba no rebehũ won nsam amane.

13 Eno na asũafo no tee ase se Yohane suboni no hõ asem na okãã won.

14 ¶ Na woduu nkũrofokuw no nkyen no, onipa bi baa ne nkyeñ bekotow no

15 se: Awurade, hũ me ba mmobo, na otwa abiribiriw, na ohũ amane pī; nà otã to gya mu, na otã to nsu mu;

16 na mede no mebẽree wo asũafo no, na woantumi ansa no yare.

17 Na Yesu buae se: O 'ne-nma a wonni gyidi na woakontoñ, me-nè mo ntrã ho nkodu dabeñ? meñhye mehõ deñ minso mo mu meñkodu dabeñ? momfa no mmẽre me wo ha!

18 Na Yesu tẽetẽee no, na odaemone no fii no mu fii adi, na efi doñ no ara mu na abofra no yare gyaee.

19 Ɛno na asũafo no baa Yesu ŋkyɛŋ wǫ fã bãbi, na wose: Ɛdɛŋ nti na yɛantumi antu no?

20 Na Yesu see wǫŋ se: Efi mo gye a munnye nni nti; nà nokware mise mo, sɛ mowǫ gyidi sɛ sinapi fua a, aŋkã mobese bepǫw yi se: Tŵiw fi ha kǫ nohǫ, na ebetŵiw, na biribi nni hǫ a [aŋkã] murentumi nyɛ.

21 Nanso sã ade yi baŋ de, emfi adi, gye sɛ ɛnam mpaebǫ nè mmuada mu.

22 ¶ Na worekyini Galilea no, Yesu see wǫŋ se: Wǫrebeyi onipa ba no akǫhyɛ nnipa nsa,

23 na wǫakum no, na da a ɛto so abiesã no obenyaŋ. Na eyɛɛwǫŋ aŵerɛhow pi.

24 ¶ Na woduu Kapernaum no, wǫŋ a wogyigye denare abieŋ tow no baa Petro ŋkyɛŋ se: Mo kyerɛkyerɛfo renyi denare abieŋ tow no ana?

25 Ose: Yiw, ǫbɛmã. Na ǫbaa ǫdaŋ mu no, Yesu dii kaŋ see no se: Simon, wudŵeŋ hõ dɛŋ? Hena nom ŋkyɛŋ na asase so ahene gyigye amanne anasɛ ǫtow? wǫŋ mma ŋkyɛŋ anasɛ ananafo ŋkyɛŋ?

26 Petro se no se: Ananafo ŋkyɛŋ. Yesu see no se: Ɛn'de na mma no de wǫŋhõ.

27 Na nea ɛbeyɛ na yɛanto wǫŋ hintidua no nti, kǫ mpoano kǫto darewa, na fa apatã a ǫbɛba kaŋ no, na wubue n'anom a, wobehũ dŵetebona a esi denare anaŋ wǫ mu, ɛno na fa kǫmã mã me nè wo.

18. Ɛdǫŋ no ara mu na asũafo no baa Yesu ŋkyɛŋ se: Hena ne kɛse wǫ ǫsoro ahenni no mu?

2 Na Yesu frɛɛ abofrã bi bae de no gyinaa wǫŋ mfinimfini

3 na ose: Nokware mise mo, sɛ moannaŋ na moanyɛ sɛ mmofrã a, murentumi ŋhyɛŋ soro ahenni mu.

4 Enti obiara a ǫbɛbɛrɛ nehõ ase sɛ abofrã yi no, ǫnoara ne kɛse wǫ ǫsoro ahenni mu.

5 Na obiara a obegye abofrã a ǫte sɛ biakõ wǫ me diŋ so no, wagye me;

6 na obiara a ǫbɛto ŋketewa a wogye me di yi mu biakõ hintidua no, eye mã no sɛ wǫde afũrum-ŵiyammo sɛŋ ne kǫŋ mu, na wokogu no asu wǫ po buŋ mu.

7 Hintiduato nti ŵiase nnue! nà etŵa sɛ hintiduato ba de, nanso onipa a hintiduato nam no so ba no nnue!

8 Na sɛ wo nsa ana wo naŋ to wo hintidua a, tu, na tow fi wo hõ kyene; na eye mã wo sɛ woyɛ nansiŋ ana basiŋ de kǫ ŋkwã mu, seŋ sɛ wowǫ nsa abieŋ ana naŋ abieŋ na wǫde wo bɛto dã ogya no mu.

9 Na sɛ wo aniwa to wo hintidua a, tu, na tow fi wo hõ kyene; na eye mã wo sɛ wǫde anikoro bɛkǫ ŋkwã mu, seŋ sɛ wowǫ aniwa abieŋ na wǫde wo bɛto gya amanehunukũrom.

10 ¶ Moŋfŵɛ na moanmu ŋketewa yi mu biakõ abomfiã; nà mise mo sɛ, ǫsoro no, wǫŋ abǫfo fŵɛ m'agya a ǫwǫ ǫsoro anim dã.

11 Nà onipa ba no bae sɛ obegye nea ayera.

12 Mudŵeŋ hõ dɛŋ: sɛ onipa bi wǫ ŋŋũanteŋ ha na wǫŋ mu biakõ fom kwaŋ a, orennyaw aduakroŋ-akroŋ no wǫ mmepǫw so na ǫŋkǫfŵefŵɛ nea wafom kwaŋ no ana?

13 Na sɛ ɛba sɛ ohũ no a, nokware mise mo sɛ, n'ani gye wǫ no hõ seŋ aduakroŋ-akroŋ a wǫamfom kwaŋ no hõ!

14 Sãara na ɛnyɛ mo agya a ǫwǫ soro no pɛ a ǫpɛ sɛ ŋketewa yi mu biakõ bɛyera.

15 ¶ Na sɛ wo nua fom wo a, kǫ na koyi no ntɛŋ wǫ wo nè no ŋkõ ntam'. Sɛ otie wo a, woanyã wo nua;

16 na sɛ wantie a, fa obiakõ ana bãnu kã wo hõ, na nsɛm nnyĩnã nnyina adansefo bãnu ana bãsã anom.

17 Na sɛ wammã wǫŋ de aŋkǫ n'asõm a, kǫkã kyerɛ asafo. Na sɛ asafo de nso aŋkǫ n'asõm a, bu no sɛ ǫbosonsomni nè towgyeni.

18 Nokware mise mo, biribiara a mobɛkyekye wǫ asase so no, na wǫakyekye wǫ ǫsoro, na biribiara a mobɛsãŋ wǫ asase so no, na wǫasãn wǫ ǫsoro.

19 Bio mise mo sɛ, sɛ mo mu bãnu di nokoro wǫ asase so wǫ asɛm biara a mobebisa hõ a, m'agya a ǫwǫ soro bɛyɛ amã mo.

20 Nà nea bãnu ana bãsã ahyiam' wǫ me diŋ mu no, ɛhǫ na mewǫ wǫ wǫŋ mfinimfini.

21 ¶ Ɛno na Petro baa ne ŋkyɛŋ se:

Awurade, mpɛn ahɛ̃ na me nua fom me a memfa mimfiri no? ɛnkosi mpɛn asoɲ ana?

22 Yesu se no se: Minse wo sɛ ɛnkosi mpɛn asoɲ, na mpɛn aduɔsoɲ ahorow asoɲ!

23 Eyi nti ɔsoro ahenni te sɛ ɔhene bi a ɔpɛ sɛ ɔ-nɛ̀ ne ɲkoa bu akontā.

24 Na ofii ase bui no, wɔde obiakɔ̃ a ɔde no talente [a. s. dwetikɛse, mmɛnāduasā] pedu bɛrɛɛ no.

25 Na sɛ onni nea ɔde betua nti, ne wura no hyɛɛ sɛ wɔntɔɲ no nɛ̀ ne yere nɛ̀ ne mma nɛ̀ nea ɔwɔ nnyīnā, na wɔmfa mmetua kaw.

26 Ɛnna akoa no de nehɔ̃ fẅee fam kotow no se: Awurade, to wo bo ase mā me, na metua wo ne nnyīnā!

27 Na akoa no wura no yam hyehyee no, na ogyaa no, na ɔde kaw no kyɛɛ no.

28 Na akoa noara fii adi no, okohũũ ne ɲwurakwā mu biakɔ̃ a ɔde no denare ha; na osoo no mu tim no amenewa se: Tua me nea wode me no!

29 Na n'awurakwā no de nehɔ̃ fẅee fam sɛ̃rɛɛ no se: To wo bo ase mā me, na metua wo ne nnyīnā!

30 Na ɔno de, wampene, na ɔkɔe de no kɔtoo afiase sɛ ɛnkosi sɛ obetua nea ɔde no no.

31 Na ne ɲwurakwā hũi nea ayɛ no, ɛyɛɛ wɔɲ yaw sɛ̂, na wɔba bɛkāā nea ayɛ no nnyīnā kyerɛɛ wɔɲ wura.

32 Ɛno na ne wura frɛɛ no se no se: Akoa bone, mede kaw no nnyīnā mekyɛɛ wo, sɛ wosɛ̃rɛɛ me nti;

33 ɛnsɛ wo nso sɛ wuhũ wo awurakwā mmɔbɔ senea mihũũ wo mmɔbɔ no ana?

34 Na ne wura no bo fuwi, na ɔde no māā ahawfo, sɛ ɛnkosi sɛ obetua no nea ɔde no nnyīnā.

35 Sāara na, sɛ moamfi mo kɔ̃ma mu amfa obiara ne nua mfomso amfiri no a, me soro agya nso bɛyɛ mo.

19. Na ɛbae sɛ, Yesu ẅiee nsɛm yi kā no, osiim' fii Galilea, na ɔbaa Yudea ahye so wɔ Yordan agya.

2 Na ɲkũrofo akuwakuw pi dii n'akyi; na ɔsaa wɔɲ ayare wɔ hɔ.

3 Na Farisifo baa ne ɲkyɛɲ bɛsɔɔ no fẅee see no se: Onipa wɔ hɔ̃ kwaɲ sɛ asɛm biara nti ɔbɛkɔ̃ ne yere ana?

4 Na obuae see wɔɲ se: Moɲkaɲe sɛ, nea ɔyɛɛ wɔɲ no efi mfiase no „ɔbarima nɛ̀ ɔbea na ɔyɛɛ wɔɲ?“

5 na osee se: „Eyi nti na onipa begyaw agya nɛ̀ nā, na ɔde nehɔ̃ akɔbata ne yere hɔ̃, na wɔɲ bānu no akɔyɛ ɔhɔ̃naɲkoro?“

6 Enti wɔnna so nyɛ bānu bio, na wɔyɛ ɔhɔ̃naɲkoro. Enti nea Onyaɲkɔ̃pɔɲ de abom' no, mmā onipa nntetew mu!

7 Wose no se: Na ɛdɛɲ na Mose hyɛɛ sɛ wɔmmā ɔkɔ̃-ɲhɔ̃mā na wonnyā no no?

8 Ose wɔɲ se: Mo kɔ̃ma dɛɲ nti na Mose māā mo kwaɲ sɛ moɲkɔ̃ mo yere nom; na efi mfiase de, ɛnte sa.

9 Na mise mo sɛ, obiara a ɔbɛkɔ̃ ne yere, na ɛnyɛ aguamammɔ nti, na ɔbɛware foforo no, wasɛɛ aware; na nea ɔbɛware nea wɔakɔ̃ no no asɛɛ aware.

10 N'asũafo no se no se: Sɛ onipa nɛ̀ ne yere asɛm te sɛ̃ a, ɛn'de enye sɛ wɔware.

11 Na osee wɔɲ se: Ɛnyɛ nnipa nnyīnā na ebetumi agye asɛm yi, gye wɔɲ a wɔde amā wɔɲ.

12 Nà asae bi wɔ hɔ a wɔwoo wɔɲ sā fi wɔɲ nā yam, na asae bi wɔ hɔ a nnipa asa wɔɲ; na asae bi wɔ hɔ a wɔasa wɔɲhɔ̃ wɔ soro ahenni nti. Nea obetumi agye no, mā onnye!

13 ¶ Ɛno na wɔde mmofra bɛrɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa ɲɲu wɔɲ so, na ɔmmɔ mpae; na n'asũafo no kāā wɔɲ anim.

14 Na Yesu kãe se: Mommā mmofrā no kwaɲ, na munnsiw wɔɲ me ɲkyɛɲ ba kwaɲ; na eyinom sɛ̃ na ɔsoro ahenni yɛ wɔɲ dea!

15 Na ɔde ne nsa guu wɔɲ so fii hɔ kɔe.

16 ¶ Na fẅɛ, obi baa hɔ besee no se: Kyerɛkyerɛfo pa, dɛɲ adepa na menyɛ na manyā dā ɲkwā?

17 Na osee no se: Ɛdɛɲ na wofrɛ me papa? obiara nyɛ papa gye obiakɔ̃, ɔne Nyaɲkɔ̃pɔɲ. Na sɛ wopɛ sɛ wokɔ ɲkwā mu a, di mmāra-nsɛm no so.

18 Ose no se: Nea ɛwɔ hɛ̃? Na Yesu se: Nea ese: „Nni awu, nsɛɛ aware, mmɔ krɔɲ, nni adansekrum;

19 di wo agya nɛ̀ wo nā nī,“ nɛ̀ se: „Dɔ wo yoɲkɔ̃ sɛ wohɔ̃.“

20 Abɛ̃rante no se no se: Eyinom nnyī-

nā mifii me mmofraase na midii so; ɛdeɛ̀ na ɛka me bio?

21 Yesu see no se: Sɛ wopɛ sɛ woyɛ pɛ a, kɔ na kɔtɔ̀ nea wowɔ, na fa mā ahĩafo, *na* woanyā ademude wɔ soro, na bĕra bedi m'akyi!

22 Na abĕrante no tee asɛm no no, ɔde awɛrɛhow kɔɛ; nà ɔwɔ ahõnyãde bebrē.

23 Na Yesu see n'asũafo no se: Nokware mise mo sɛ, ɛyɛ deɛ̀ mā ɔdefo sɛ ɔbekɔ ɔsoro ahenni mu.

24 Na bio mise mo, ɛyɛ merɛw mā yoma sɛ ɔbɛfa pãne aniwa mu, seɛ̀ sɛ ɔdefo bekɔ Nyaŋkõpɔ̀ɔ̀ ahenni mu.

25 Na n'asũafo no tee no, ɛyɛɛ wɔ̀ɔ̀ ahõdŵiriw pī se: Ɛn'de hena na wobetumi agye no?

26 Na Yesu fŵɛɛ wɔ̀ɔ̀ anim see wɔ̀ɔ̀ se: Nnipa fãm' de eyi ntumi nyɛ; na Onyame fãm' de, ade nnyīnā betumi ayɛ.

27 ¶ Ɛno na Petro buae see no se: Fŵɛ, yɛagyaw ade nnyīnā na yɛabedi wo akyi; deɛ̀ ara na yebenya?

28 Na Yesu see wɔ̀ɔ̀ se: Nokware mise mo sɛ, mo a mobedii m'akyi, awofoforo no mu no, onipa ba no bɛtrã n'anuonyam aheɛ̀ɛ̀ũa so no, mo nso mobɛtrã ɛheɛ̀ɛ̀ũa dumieɛ̀ so abu Israel mmusũakuw dumieɛ̀ no nteɛ̀.

29 Na obiara a wagyaw afi ana nuabarima ana nuabea nom ana agya ana ɛnā ana ɔyere ana mma ana nsase wɔ me diɛ̀ nti no, obenyā no mmɔhõ ha na wanyā dā ɛkwã adi.

30 Na adikaŋfo pī bedi akyiri, na akyikafo abedi kaŋ.

20. **N**à ɔsoro ahenni te sɛ onipa a ɔyɛ ofiwura a ofii adi anɔpa tutu sɛ ɔkɔbɔ adŵumayɛfo pā akɔ ne bobetũrom.

2 Na ɔ-nè adŵumayɛfo no dii ano sɛ dakoro denare biakõ no, ɔsomaa wɔ̀ɔ̀ kɔɔ ne bobetrom.

3 Na ofii adi bɛyɛ sɛ doɛ̀ɔ̀ a ɛto so abiɛsã kohũũ binom sɛ wogyinagyina gũa so anihaw mu;

4 na osee wɔ̀ɔ̀ nso se: Mo nso moŋkɔ bobetrom, na nea ɛtɛɛ̃ no mɛmã mo.

5 Na wɔkɔɛ. Ebio ɛbɛyɛ sɛ doɛ̀ɔ̀ a ɛto so asia nè akroɛ̀ mu no, ofii adi kɔyɛɛ sāara.

6 Na ɛbɛyɛ sɛ doɛ̀ɔ̀ a ɛto so dubakõ mu no, ofii adi kohũũ binom sɛ wogyinagyina hɔ anihaw mu, na ose wɔ̀ɔ̀ se: Ɛdeɛ̀ na mugyinagyina ha adekyẽe nnyīnā anihaw mu?

7 Wose no se: obi mmɔɔ yeɛ̀ pā. Ose wɔ̀ɔ̀ se: Mo nso moŋkɔ bobetrom hɔ, na nea ɛtɛɛ̃ no mobenyã.

8 Na eduu anadŵofã no, bobetrom wura no se n'abofra panyiɛ̀ se: Frɛ adŵumayɛfo no, na mā wɔ̀ɔ̀ wɔ̀ɔ̀ apābɔde fi wɔ̀ɔ̀ a wodi akyiri so kosi wɔ̀ɔ̀ a wodi kaɛ̀ so.

9 Na doɛ̀ɔ̀ a ɛbɛyɛ sɛ dubakõ no mu fo bae no, wɔ̀ɔ̀ nnyīnā nyãã denare mmiakõ mmiakõ.

10 Na kaɛ̀nfo no bae no, wosusuwi sɛ wobenyã bebrebe; na wɔ̀ɔ̀ nso nyãã denare mmiakõ mmiakõ.

11 Na ɛkãã wɔ̀ɔ̀ nsa no, woɛ̀nwīɛ̀nwīī wɔ ofiwura no hõ

12 se: Akyirikafo yi de, doɛ̀nfŵerew biakõ pɛ na wɔyɛɛ, na woamã wɔ-nè yeɛ̀ a adesãe adŵuma nè ahõhuru hyɛɛ yeɛ̀ so no asɛ?

13 Na obuae see wɔ̀ɔ̀ mu biakõ se: Aŵɛ, menyɛ wo bone bi ɛ; me-nè wo anni ano denare ana?

14 Fa wo de na kɔ. Nso mepɛ sɛ memã okyikafo yi sɛ wo ara;

15 anasɛ minni hõ kwaɛ̀ sɛ mede maɛ̀nkasa m'ade meyɛ nea mepɛ? wo ani yɛ bone sɛ meye nti ana?

16 Sɛnea akyikafo bedi kaɛ̀ na adikaŋfo bedi akyiri neɛ̀; na wɔafrɛ bebrē, na kakrã bi na wɔapaw wɔ̀ɔ̀.

17 ¶ Na Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa asũafo dumieɛ̀ no ɛkõ wɔ kwaɛ̀ mu na osee wɔ̀ɔ̀ se:

18 Fŵɛ, yerekɔ Yerusalem, na wobeyi onipa ba no ahyɛ asɔfo-mpanyiɛ̀ nè kyerɛwfo nsa, na woabu no kum fɔ,

19 na wɔde no ahyɛ ŵiase amaɛ̀-so-fo nsa sɛ wonni no hõ fɛw, na wɔnkã no mpire, na wommɔ no aseɛ̀ndua mu, na da a ɛto so abiɛsã wasɔre bio.

20 ¶ Ɛno na Sebedeo mma no nã nè ne mma baa ne ɛkyeɛ̀ bekotow no, na ɔsĕrɛɛ no hɔ biribi.

21 Na osee no se: Deɛ̀ na wopɛ? Ose no se: Kã mā me mma bānu yi biakõ ntrã wo nifã na obiakõ ntrã wo beɛ̀kum wɔ wo ahenni no mu!

22 Na Yesu buae se: Munnim nea mubisa. Mobetumi sẹ monom kŭruwa a merebẹnom anasẹ wọde asubọ a wọde bọ me asu no bọ mo asu ana? Wose no se: Yebetumi!

23 Na ose wọn se: Me kŭruwa de, mobẹnom, na asubọ a wọde bọ me asu no, wọde bẹbọ mo asu; na me nifã nè me beńkum trã de, ẹnyẹ me dea sẹ mede memã, na wọde bẹmã wọn a m'agya asiesie amã wọn.

24 Na edu no tee no, nua nom bānu no asẹm anyẹ wọn abodŵo.

25 Na Yesu frẹẹ wọn bae se: Munim sẹ ŵiase amańamań ahene di wọn so wura, na wọn a wọyẹ akẹse no di wọn so tumi;

26 na ẹrenyẹ sa wọ mo mu; na mmom, obiara a ọpẹ sẹ ọbẹyẹ mo mu kẹse no, mã ọnyẹ mo somfo,

27 na obiara a ọpẹ sẹ odi mo mu kań no, mã ọnyẹ mo akoa;

28 sẹnea onipa ba no amma sẹ wọnsom no, na ọbẹsome, *na* ọde ne kăra ayẹ agyede amã nnipa pī.

29 ¶ Na wofi Yeriko rekọ no, ńkŭrofokuw pī dii n'akyi.

30 Na fŵẹ, anifuraefo bānu a wọtete kwańkyeń tee sẹ Yesu retŵam' no, wọtẽẹtẽẹm' se: Hũ yeń mmọbọ, Awurade, Dawid ba!

31 Na ńkŭrofokuw no kãã wọn anim sẹ wommũa wọn ano. Na mmom wọtẽẹtẽẹm' denneń se: Hũ yeń mmọbọ, Awurade, Dawid ba!

32 Na Yesu gyinae frẹẹ wọn, na ose: Deń na mopẹ sẹ menyẹ mo?

33 Wose no se: Awurade, sẹ yeń aniwa mmue!

34 Na Yesu de ayamhyehye kãã wọn aniwa; na ntẹm ara na wohũũ ade, na wodii n'akyi.

21. Na wọbẹń Yerusalem na woduu Betfage wọ ńńobepọw hõ no, ẹno na Yesu somaa asũafo bānu

2 se wọn se: Mońkọ kŭrow a ẹda mo anim yi mu, na ntẹm ara mobehũ afŭrum a wọasã no nè ne ba; monsãń wọn mfa wọn mmẽre me.

3 Na sẹ obi bese mo biribi a, munse no se: Wọn hõ hĩa Awurade; na ntẹm ara obegya wọn kwań.

4 Na eyi nnyīnã yẹẹ *na* nea odiyifo no kãe no abam' se:

5 „Munse Sion babea se: Fŵẹ, wo hene reba wo ńkyeń, odŵo, na ọte afurum nè afurum a ọsoa nnosoa ba so.“

6 Na asũafo no koẹ koyẹẹ sẹnea Yesu hyẹẹ wọn no,

7 de afurum no nè ne ba no bae, na wọde wọn ntama guu wọn so, na wọde no trãã so.

8 Na ńkŭrofokuw no mu pī de wọn ntama sesẹw ọkwań no mu, na ebinom nso twĭtwaa nnubã na wọde sesẹw ọkwań no mu.

9 Na ńkŭrofo akuwakuw a wodi kań nè wọn a wodi akyiri no tẽẹẹm' se: Hosiana Dawid ba no, ńhyira ne nea ọnam Awurade diń so reba no, hosiana wọ ọsorosoro no họ!

10 Na oduu Yerusalem no, kŭrow no nnyīnã bọọ twi se: Ẹhena ni?

11 Na ńkŭrofo akuwakuw no se: Oyi ne Yesu, odiyifo a ofi Nasaret wọ Galilea no!

12 ¶ Na Yesu koọ Nyańkōpọń asọrefi; na ọkọpam wọn a wọtoń nè wọn a wọtọ wọ asọrefi họ, na obutuu sikasesãfo apoń nè wọn a wọtoń mmŏronõmã ńkońńŭa.

13 Na ose wọn se: Wọakyerẹw sẹ „wobefrẹ me fi se asọrefi,“ na mo de, mode ayẹ „adŵowtŵafo tũ!“

14 Na anifuraefo nè mpakye baa ne ńkyeń wọ asọrefi họ, na ọsaa wọn ayare.

15 Na asọfo-mpanyiń nè kyerẹwfo hũũ ańwõńwãde a ọyẹẹ nè mmofra a wọtẽẹm' wọ asọrefi se „hosiana Dawid ba no“ no, anyẹ wọn abodŵo,

16 na wosee no se: Wote nea eyinom se ana? Na Yesu se wọn se: Yiw; mońkań pẹń ẹ, sẹ „ńkokoã nè wọn a wonum nufu anom na woasiesie ayeyi“ ana?

17 Na ogyaw wọn fii kŭrow no mu koọ Betania kọtrãã họ.

18 ¶ Na anọpa a ọresań aba kŭrow no mu no, ọkọm dee no.

19 Na ohũũ brọdọma biakõ wọ kwań so no, otŵiw bẹń hõ, na wańhũ fŵẽ wọ so sẹ ahabań ńkõ; na ose no se: Worensow aba bio ara da! Na amonom họ ara brọdọma no poe.

20 Na asũafo no hũi no, eyẹẹ wọn ńwõńwã, na wose: Ẹdeń na amonom ha yi ara brọdọma yi apo yi?

21 Na Yesu buae see wɔn se: Nokware mise mo, sɛ mowɔ gyidi na munnye akyinnye a, aŋkã ɛnyɛ brɔdɔma yi de ŋkõ na mobɛyɛ, nanso mobese bepɔw yi se: Twĭw na kɔfŵe po mu! a, aŋkã ɛbɛyɛ.

22 Na biribiara a mobebisa wɔ mpaebɔ mu na mugye di no, mobenyã.

23 ¶ Na oduu asɔrefi na ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfompanyiŋ nɛ ɔmaŋ no mpanyimfo baa ne ŋkyɛŋ se: Tumi bɛŋ so na woyɛ nneɛma yi, na hena na ɔmãã wo tumi yi?

24 Na Yesu buae see wɔn se: Me nso mebisa mo asɛm biakõ a sɛ mokã kyerɛ me a me nso mɛkã tumi kõ a mede meyɛ nneɛma yi makyerɛ mo:

25 Yohane asubɔ no, efi hɛ̃? efi soro anasɛ efi nnipa? Na wosusuwi wɔ wɔn mu se: Sɛ yese 'efi soro' a, obese yɛŋ se: ɛdɛŋ nti na moannye no anni?

26 na sɛ yese 'efi nnipa' a, yesuro ŋkŭrofokuw no; nà wɔn nnyĭnã bu Yohane sɛ odiyifo.

27 Na wobuaa Yesu se: Yennim. Na ɔno nso see wɔn se: Me nso mɛŋkã tumi kõ a mede meyɛ eyinom mɛŋkyerɛ mo.

28 ¶ Na mudŵɛŋ dɛŋ: Ɔbarima bi wo mma bãnu, na ɔkɔɔ nea odi kaŋ no ŋkyɛŋ se: Ɔba, 'nɛ kɔyɛ me bobetrom adŵuma.

29 Na obuae se: Mɛŋkɔ! na akyiri no onũũ nehõ na ɔkɔɛ.

30 Na ɔkɔɔ nea ɔkã hõ no ŋkyɛŋ kosee no sãara. Na obuae se: Wiɛ, awurade! na waŋkɔ.

31 Wɔn bãnu yi mu hena na ɔyɛɛ nea n'agya pɛ? Wose no se: Nea odi kaŋ no. Yesu se wɔn se: Nokware mise mo sɛ, towgyefo nɛ ŋŋŭãmãŋ redi mo anim akɔ Nyaŋkõpɔŋ ahenni mu.

32 Nà Yohane nam trɛnɛ̃ kwaŋ mu baa mo ŋkyɛŋ, na moannye no anni; na towgyefo nɛ ŋŋŭãmãŋ na egyee no dii, na mo nso, muhũi no, moannũ mohõ akyiri no, sɛ mobegye no adi.

33 ¶ Muntie bɛ foforo. Ofiwura bi wɔ hɔ a ɔyɛ bobetŭro, na ogyee hõ baŋ hyiae, na otuu nsã-ntwĕri wɔ mu, na ɔtoo abantenteŋ, na ɔde fɛm akuafo bi, na ogyaw hɔ kɔɔ bãbi.

34 Na aduaba no bere dui no, ɔsomaa ne ŋkoa kɔɔ akuafo no ŋkyɛŋ, sɛ woŋkogye n'aduaba mmĕra.

35 Na akuafo no faa ne ŋkoa no, na wɔfŵee bi, na wokum bi, na wosiw bi abo.

36 Ebio ɔsomaa ŋkoa foforo a wɔdɔsõ seŋ kaŋ de no; na woyɛɛ wɔn sãara.

37 Na akyiri no ɔsomaa ne ba kɔɔ wɔn ŋkyɛŋ se: Wobɛfɛre me ba.

38 Na akuafo no hũũ ɔba no no, wɔkekãe wɔ wɔn mu se: Oyi ne ɔdedifo no; momměra mmã yeŋkum no, na yennyã n'apɛgyade no!

39 Na wɔfaa no tŵɛ̃ɛ̃ no fii bobetrom hɔ, na wokum no.

40 Na enti da a bobetŭro wura no bɛba no, ɛdɛŋ na ɔbɛyɛ akuafo no?

41 Wose no se: Ɔbɛsɛe nnipa bone no pasã, na ɔde bobetŭro no akɔmã akuafo foforo a wɔde aduaba no bɛmã no wɔ ne bere mu.

42 Yesu se wɔn se: Moŋkaŋ wɔ kyerɛw nsɛm no mu pɛŋ ɛ, sɛ „ɔbo a abantofo apa no, ɛnoara na abɛyɛ tŵea ti bo, Awurade na ɔmãã eyi yɛɛ, na ɛyɛ ŋwõŋwã wɔ yɛŋ ani so?"

43 Eyi nti mise mo se: Wobegye Nyaŋkõpɔŋ ahenni no afi mo nsam de akɔmã ɔmaŋ a wɔde mu adua bɛba.

44 Na nea ɔbɛfŵe bo yi so no, obebubu; na nea ɛbɛfŵe no so no, ɛbɛpɛtɛw no.

45 ¶ Na asɔfo-mpanyiŋ nɛ Farisifo tee ne mmɛ no, wohũi sɛ wɔn hõ asɛm na ɔkã.

46 Na wɔfŵefŵɛe sɛ wɔkyere no no, wosuroo ŋkŭrofo akuwakuw no, na wobuu no sɛ odiyifo ntia.

22. Na Yesu buae kasa kyerɛɛ wɔn wɔ mmebu mu bio se:

2 Ɔsoro ahenni te sɛ ɔhene bi a ohyiaa ayɛforo mãã ne ba.

3 Na ɔsomaa ne ŋkoa sɛ woŋkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no mmĕra ayɛforo no ase; na wɔmpɛ sɛ wɔba.

4 Ebio ɔsomaa ŋkoa foforo se: Moŋkose wɔn a wɔahyia wɔn no se: Fŵɛ, masiesie m'aduaŋ; wɔakum m'anantwi nɛ me nyɛmmoa, na wɔawie ade nnyĭnã; momměra ayɛforo no ase!

5 Na wɔn de, wɔamfa anyɛ fŵɛ, na wɔkokoɛ, obi kɔɔ naŋkasa n'afum, na obi kɔɔ n'agŭadi hõ;

6 na wɔn a aka no kyekyeree ne ŋkoa no yɛɛ wɔn aniwude na wokum wɔn.

7 Na ǫhene no tee no, ne bo fuwi, na ǫsomaa ne dǫm kǫsɛɛe awudifo no, na ǫhyew wǫn kŭrow.

8 Ɛno na ose ne ńkoa se: Wǫasiesie ayɛforohyia no de, na wǫn a wǫahyia wǫn no, ansɛ wǫn.

9 Enti mońkǫ atempǫn ńkwanta so, na dodow ara a mobehũ wǫn no, momfrɛ wǫn mmĕra ayɛforo no ase!

10 Na ńkoa no fii adi kǫǫ akwań so kǫboaboaa dodow a wohũũ wǫn no ano, nnipa bone nè nnipa pa; na didifo behyiaa ayɛforo no ase.

11 Na ǫhene no baa mu bɛfŵɛɛ didifo no no, obehũũ onipa bi a ǫnhyɛ ayɛforohyia atade wǫ hǫ.

12 Na ose no se: Aŵɛ, wobaa mu ha dɛń ni, na wońhyɛ ayɛforohyia atade yi? Na ǫtoo mumu.

13 Ɛno na ǫhene no see asomfo no se: Mońkyere ne nań nè ne nsa mfa no ńkǫtow ńkyene akyirikyiri sũm no mu; ɛhǫ na osũ nè sɛtyɛre wǫ.

14 Nà wǫn a wǫafrɛ wǫn yɛ bebrō, na wǫn a wǫapaw wǫn yɛ kakrā bi.

15 ¶ Ɛno na Farisifo no kǫe kotuu agyina sɛnea wobesum no afiri wǫ kasa mu;

16 na wǫsoma wǫn asũafo kã Herodefo no hõ ba ne ńkyɛn se: Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ nokwafo, na wokyerɛ Onyańkõpǫn kwań nokware mu, nanso womfa obiara hõ biribi; nà wońfŵɛ nnipa anim;

17 enti kyerɛ yɛn nea wudŵɛń: ɛwǫ hõ kwań sɛ woyi Kaesare tow anasɛ dabi?

18 Na Yesu hũũ wǫn amumoyɛ no, osee se: Mo nyātŵomfo, ɛdɛn na mosǫ me afŵɛ?

19 Momfa ǫtow-sika no mmɛkyerɛ me! Na wǫde denare bĕrɛɛ no.

20 Na ose wǫn se: Hena mfonini nè ńkyerɛwe ni?

21 Wose no se: Kaesare dea. Ɛno na ose wǫn se: Ɛn'de, monnań Kaesare de mmã Kaesare nè Nyańkõpǫn de mmã Onyańkõpǫn!

22 Na wǫtee no, ɛyɛɛ wǫn ńwõńwã; na wogyaw no kǫe.

23 ¶ Da noara na Sadukifo a wose owusǫre nni hǫ no baa ne ńkyɛn bebisaa no se:

24 Kyerɛkyerɛfo, Mose kâe se: Sɛ obi wu na onni mma a, ne nua ńware ne yere no na ǫńwo mma mmã ne nua.

25 Na nua nom bāsoń trãã yɛn ńkyɛn ha; na nea odi kań waree, na owui; na onni mma no, ogyaw ne yere mãã ne nua.

26 Sãara nso na nea ǫto so abień nè abiesã no yɛe de beduu asoń no so.

27 Na wǫn nnyīnã akyi no ǫbea no nso wui.

28 Enti ǫsǫre mu no asoń yi mu hena na ɛbɛyɛ ne yere? nà wǫn nnyīnã aware no.

29 Na Yesu buae see wǫn se: Mofom so, na munnim kyerɛw-nsɛm nè Nyańkõpǫn ahõǫdeń.

30 Na ǫsǫre mu no wońware na wommã aware, na wǫte sɛ Onyańkõpǫn abǫfo wǫ ǫsoro.

31 Na awufo sǫre hõ de, mońkań nea Onyańkõpǫn kãe no pɛń ɛ, se:

32 „Mene Abraham Nyańkõpǫn nè Isaak Nyańkõpǫn nè Yakob Nyańkõpǫn?“ Onyańkõpǫn nyɛ awufo Nyańkõpǫn, na ǫyɛ ateasefo de.

33 Na ńkŭrofo akuwakuw no tee no, ne kyerɛ no yɛɛ wǫn ahõdŵiriw.

34 ¶ Na Farisifo no tee sɛ watua Sadukifo no ano no, wǫkohyiaa fã-kõ;

35 na wǫn mu biakõ a ǫyɛ mmărakyerɛfo bisaa no sǫǫ no fŵɛe se:

36 Kyerɛkyerɛfo, mmăra mu aseńkɛse ne nea ɛwǫ hɛ̃?

37 Na Yesu see no se: „Dǫ Awurade wo Nyańkõpǫn wǫ wo kõma nnyīnã mu nè wo kăra nnyīnã mu nè wo adŵene nnyīnã mu!“

38 Eyi ne mmăra mu asɛm a edi kań na ɛsõ.

39 Na nea etia abień te sɛ no: „Dǫ wo yǫnkõ sɛ wohõ!“

40 Mmăra mu nsɛm abień yi so na mmăra nè adiyifo nnyīnã sɛń.

41 ¶ Na Farisifo no hyiae no, Yesu bisaa wǫn se:

42 Mudŵeń Kristo hõ dɛń? hena ba ne no? Wose no se: Dawid.

43 Ose wǫn se: Ɛn'de, ɛdɛn na Dawid nam hońhom mu frɛ no wura se:

44 „Awurade see me wura se: Trã me nifã kodu sɛ mede wo atamfo mɛyɛ wo nań ntiaso!“

45 Sɛ Dawid frɛ no wura a, ɛn'de, ɛyɛ dɛn na ǫyɛ ne ba?

46 Na obiara antumi ammua no asɛm bi, nanso efi da no obiara antumi ammisa no asɛm bi bio.

23. Ɛno na Yesu kasa kyerɛɛ ɲkũrofo akuwakuw no nɛ n'asũafo no se:

2 Mõse akoɲɲũa so na kyerɛwfo nɛ Farisifo atrã.

3 Enti ade nnyinã a wobese mo sɛ munni so no, munni so na monyɛ; na wɔɲ ɲɲẅuma de, monnyɛ; nà wose, na wɔnyɛ.

4 Na wɔkyekyere nnosoa dũrudũru a ne soa yɛ yaw, na wɔde to nnipa mmati; na wɔɲ nsateã de, wɔmpɛ sɛ wɔde tẅiw.

5 Na wɔɲ ɲɲẅuma nnyinã na wɔyɛ sɛ nnipa ɲhũ wɔɲ. Nà wɔyɛ wɔɲ ɲkae-ɲhõma atɛtɛrɛtɛ, na wɔyɛ wɔɲ ntade ano ɲɲẅow akɛse;

6 na wɔpɛ mpanyiɲ-trãbere wɔ adidii ase nɛ mpanyiɲ-ɲkoɲɲũa wɔ hyia-adaɲ mu,

7 nɛ gũa so ɲkyia nɛ sɛ nnipa mfrɛ wɔɲ: Rabi, rabi!

8 Na mo de, wɔmmfrɛ mo rabi; nà obiakõ ne mo kyerɛkyerɛfo, ɔne Kristo, na mo nnyinã moyɛ nua nom.

9 Na mommfrɛ obi mo agya wɔ asase so; nà obiakõ ne mo agya, ɔne nea ɔwɔ ɔsoro no.

10 Nanso wɔmmfrɛ mo akyerɛkyerɛfo; nà obiakõ ne mo kyerɛkyerɛfo, ɔne Kristo no.

11 Na mo mu kɛse no nyɛ mo somfo.

12 Na obiara a ɔbɛmã nehõ so no, wɔbɛbẽrɛ no ase; na obiara a ɔbɛbẽrɛ nehõ ase no, wɔbɛmã no so.

13¶ Mo kyerɛwfo nɛ Farisifo, nyãtẅomfo, munnue! sɛ moto ɔsoro ahenni mu wɔ nnipa anim; nà mo-aɲkasa moɲkɔ mu, nanso wɔɲ a woreko mu no, mommã wɔɲ mu kɔ kwaɲ.

14 Mo kyerɛwfo nɛ Farisifo, nyãtẅomfo, munnue! sɛ momene akũnafo adaɲ, na mobɔ mpae tenteɲ kyerɛ; eyi nti mobenyã afobu a ɛboro so.

15 Mo kyerɛwfo nɛ Farisifo, nyãtẅomfo, munnue! sɛ mutẅa po nɛ asase hõ kontoɲkroɲ sɛ mobɛyɛ onipa biakõ mo fekuni; na sɛ ɔyɛ a, moyɛ no amanehunukũrom ba mmoɲhõ abieɲ seɲ mo-aɲkasa.

16 Munnue, mo kwaɲkyerɛfo anifuraefo a muse: Obiara a ɔbɛkã asoredaɲ ntam no, ɛnyɛ fẅẽ; na obiara a ɔbɛkã asoredaɲ sika no, ɔda mu.

17 Ɲkwasea nɛ anifuraefo! nà ɛdeɲ na ɛsõ, sika no anasɛ asoredaɲ a ɛmã sika no hõ tew no?

18 Na: Obiara a ɔbɛkã aforemuka ntam no, ɛnyɛ fẅẽ, na obiara a ɔbɛkã ayɛyɛde a ɛgu so no, ɔda mu.

19 Ɲkwasea nɛ anifuraefo! nà ɛdeɲ na ɛsõ, ayɛyɛde no anasɛ aforemuka a ɛmã ayɛyɛde no hõ tew no?

20 Enti nea ɔkã aforemuka hõ ntam no, ɔkã ɛno nɛ nea ɛwɔ so nnyinã;

21 na nea ɔkã asoredaɲ hõ ntam no, ɔkã ɛno nɛ nea ɔte mu no;

22 na nea ɔkã ɔsoro hõ ntam no, ɔkã Onyaɲkõpoɲ aheɲɲũa nɛ nea ɔte so no.

23 Munnue, mo kyerɛwfo nɛ Farisifo, nyãtẅomfo! sɛ muyi ɛmẽ nɛ *anise* nɛ *kumine* so ntotoso du du mã, na mugyaw mmãra mu nea ɛyɛ dũru no: atemmu nɛ mmoborohunu nɛ gyidi; eyi na ɛsɛ sɛ wɔyɛ, na wɔannyaw biakõ no nso.

24 Kwaɲkyerɛfo anifuraefo a mosoɲ ntontrõboã so na momene yoma!

25 Munnue, mo kyerɛwfo nɛ Farisifo, nyãtẅomfo! sɛ mutẅiw kũruwa nɛ asaɲka akyi, na emu de, dẅowtẅa nɛ adifude ahyɛ no mã.

26 Farisini nifuraefo! tẅiw kũruwa nɛ asaɲka no mu kaɲ, na akyiri nso afi.

27 Munnue, mo kyerɛwfo nɛ Farisifo, nyãtẅomfo! sɛ mote sɛ ɔda a wɔahoa hõ a ɛhõ a wɔhũ yɛ fɛ, na emu de, afunu nnompe nɛ fi nnyinã ayɛ mã.

28 Sãara nso na mote wɔ nnipa anim sɛ nnipa trẽnẽ, na mo mu de, nyãtẅom nɛ amumoyɛ ayɛ mo mã.

29 Munnue, mo kyerɛwfo nɛ Farisifo, nyãtẅomfo! sɛ mototo adiyifo ada so na mohyehyɛ nnipa trẽnẽ aboda no,

30 na muse: sɛ yɛwɔ yeɲ agya nom bere so a, aɲkã yɛ-nɛ wɔɲ rem-mom' wɔ adiyifo 'mogya mu.

31 Eyi na mode di mohõ adanse sɛ, wɔɲ a wokum adiyifo no mma ne mo!

32 Mo nso, monyɛ mo agya nom susukora mã!

33 Awɔ, ɲhurutoa mma! ɛbeyɛ deɲ na mobegũaɲ amanehunukũrom atemmu?

34 Eyi nti, fẅẽ, me na mesoma mo adiyifo nɛ anyansafo nɛ kyerɛwfo, na mobekum wɔɲ mu bi, na moabɔ wɔɲ aseɲ-

dua mu, na moakã wọn̄ mu binom mpire wọ mo hyia-adaṅ mu, na moatā wọn̄ afi kŭrow mu akọ kŭrow mu;

35 na 'mogya trẽnẽ a wọafŭic agu wọ asase so nnyinā, ẹde fi Habel trẽnẽ 'mogya so de besi Barakia ba Sakaria a mukum no wọ asọredan nẽ afọremuka ntam' no 'mogya aba mo so.

36 Nokware mise mo, eyinom nnyinā bẹba 'nẹ-mma yi so!

37 ¶ Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wọn̄ a wọasoma wọn̄ wo ṅkyeṅ abo, mpẹn̄ ahẽ na aṅkā mepẹ sẹ meboaboa wo mma ano, sẹnea akokọtaṅ boaboa ne mma ano wọ ne ntabaṅ ase, na moampẹ!

38 Fŭẹ, wobegyaw mo fi afituw amã mo!

39 Nà mise mo sẹ efi sesẽ mureṅhũ me de bẹkọ akosi sẹ mobese se: Ñhyira ne nea ọnam Awurade diṅ mu reba no!

24. Na Yesu fii adi fii asọrefi họ kọe. Na n'asũafo no baa ne ṅkyeṅ sẹ wobẹkyerẹ no asọrefi abaṅ no.

2 Na Yesu see wọn̄ se: Muṅhũ yinom nnyinā ana? nokware mise mo sẹ, worennyaw ọbo wọ bo so wọ ha a woremmu ṅfŭe fam.

3 Na ọte ṅṅobepọw so no, asũafo no baa ne ṅkyeṅ wọ fã se: Kyerẹ yeṅ dakõ a eyinom bẹyẹ, na ẹdeṅ na ẹbeyẹ wo ba nẽ ŭiase totŭa hõ sẹṅkyerẹne?

4 Na Yesu buae see wọn̄ se: Moṅfŭẹ na obi annādā mo!

5 Na nnipa bebrẽ bẹba wọ me diṅ so se: Kristo no ne me; na wọabẹdādā nnipa pī.

6 Na mobẹte kõ nẽ akõsem; moṅfŭẹ, na mo bo antu; nà etŭa se ne nnyinā ba, na aŭiei no nnyã nnui ẹ.

7 Na ọmaṅ bẹsọre wọ ọmaṅ so, nẽ ahenni wọ ahenni so; na ọkọm nẽ ọyaredom nẽ asasewosow bẹba mmea-mmea.

8 Na eyinom nnyinā ne awokõ-yaw asefi.

9 Ẹno na wobeyi mo amā ahõhīahīa na wọakum mo; na me diṅ nti amaṅ nnyinā benyã mo ntaṅe.

10 Na ẹno na ẹbẹto nnipa bebrẽ hintidua; na wobeyiyi wọṅhõ amā, na wọatentaṅ wọṅhõ.

11 Na atŏro-adiyifo bebrẽ bẹsọre, na wọabẹdādā nnipa bebrẽ.

12 Na sẹ amumoyẹ rebẹdõsõ nti, wọn̄ mu dodow no ara dọ ano bedŭudŭo.

13 Na nea ọbẹtrã mu akodu ase no, ọno na wobegyẹ no.

14 Na wọbẹkã ahenni hõ asẹmpa yi wọ ŭiase nnyinā de adi amaṅamaṅ nnyinā adanse; na ẹno na aŭiei no bẹba.

15 ¶ Enti sẹ muhũ amamfõyẹ akyide no a odiyifo Daniel kãe no sẹ egyina kroṅkroṅ họ no a, (nea ọkaṅ no, mā ọnte ase!)

16 ẹno na wọn̄ a wọwọ Yudea ṅṅŭaṅ ṅkọ mmepọw so;

17 nea ọwọ ọdaṅ atifi no, mmã onnsĭaṅ mmmẹfa biribi mmfi ne daṅ mu,

18 na nea ọwọ wuram nnsaṅ n'akyi mmmefa ne ntama.

19 Na wọn̄ a wọafa afuru nẽ wọn̄ a womã nufu wọ nna no mu no nnue!

20 Na mommọ mpae *na* mo agŭaṅ amma awọwbere anasẹ homeda mu.

21 Nà ẹno na ahõhīahīa kẹse a afi ŭiase asefi ẹmmae da de bedu 'nẹ na ẹremma da bẹba.

22 Na sẹ wọantŭa nna no so tiā a, aṅkā worennye hõnam biara; na wọn̄ a wọapaw wọn̄ no nti wọbetŭa nna no so tiā.

23 Ẹno na sẹ obi se mo se: Fŭẹ, Kristo no wọ ha anasẹ ọwọ ha! a, munnnye nnni!

24 Nà atŏro-kristo nẽ atŏro-adiyifo bẹsọre, na wọbẹyẹ nsẹṅkyerẹne akẹse nẽ ṅkonyã, na sẹ ebetumi a, aṅkã wọbẹdādā wọn̄ a wọapaw wọn̄ no po.

25 Fŭẹ, mase mo ansã.

26 Enti, sẹ wose mo se: Fŭẹ, ọwọ sare so a, moṅṅkọ; fŭẹ, ọwọ mpia mu a, munnnye nnni.

27 Na sẹnea anyinam pae fi apuei na ẹhyereṅ kọ atọe no, sẹnea onipa ba no bà nso bẹyẹ ara neṅ.

28 Nà nea funu wọ họ no, ẹhọ na akọre bẹboaboa wọṅhõ ano.

29 ¶ Na nna no mu ahõhīahīa akyi no, ntem ara na oŭia beduru sũm, na ọsram remmã ne haṅṅ, na nsoroma befi soro afŭefŭe ase, na ọsoro ahõọdeṅ awosow.

30 Na ẹno na onipa ba no sẹṅkyerẹne bẹda adi wọ soro, na ẹno na asase so mmusũakuw nnyinā besũ, na wobehũ onipa ba no sẹ oreba wọ soro munuṅkum so wọ ahõọdeṅ nẽ annonyam kẹse mu.

31 Na ọbẹsoma n'abọfo nẽ torobẹnto a

ne nẽ sõ; na wǫaboaboa wǫn̂ a wǫapaw wǫn̂ no ano afi mframa anan̂ no mu afi soro ano akǫpem ano.

32 ¶ Munsũa brǫdǫma hõ bę: Sę n'abã anyã ayę fromfrom na erefefęw ahaban̂ a, munim sę ahõhurubere abęn̂;

33 sãara na mo nso, sę muhũ yinom nnyĩnã a, munhũ sę abęn̂ adu apon̂ ano.

34 Nokware mise mo sę, awo-ntoatoaso yi rentwam' gye sę eyinom nnyĩnã ayę ansã.

35 Ǫsoro nè asase betwam akǫ, na me nsęm de, erentwam da.

36 ¶ Na da no nè don̂ kõ no, obiara nnim, ǫsoro abǫfo nso nnim, sę m'agya nkõ.

37 Na sęnea Noa nna no yęe no, sęnea onipa ba no ba nso bęyę ara nen̂.

38 Nà sęnea nna a edi nsu a eyirii no anim no mu no wodidii na wǫnome, wǫwaree na wǫmãã aware, de kosii da a Noa hyęn̂ adaka no mu,

39 na wǫanhũ, de kosii sę nsu yiri bęfaa wǫn̂ nnyĩnã kǫe no: sęnea onipa ba no bà nso bęyę ara nen̂.

40 Ęno na nnipa bãnu bętrã afum; wǫbęfa obiakõ na wǫagyaw biakõ.

41 Mmea bãnu bęyam wǫ wiyammo so; wǫbęfa biakõ na wǫagyaw biakõ.

42 Enti monwęn̂, efisę munnim don̂ kõ a mo wura bęba!

43 Na munhũ yi sę, ofi wura nim ǫdasu kõ a owifo bęba a, ankã ǫbęwęn̂ na wammã wǫammebu ne dan̂ mu amfa mu.

44 Eyi nti munsiesie mohõ nsie, efisę ǫdǫn̂ a munsusuw no mu na onipa ba no reba.

45 Hena ara ne akoa nokwafo nè ǫbadwemma a ne wura de no asi n'asomfo so sę ǫmmã wǫn̂ aduan̂ wǫ bere a ęsę mu?

46 Nhyira ne akoa no a ne wura ba a obehũ no sę ǫreyę sã!

47 Nokware mise mo sę, ǫbęmã wadi nea ǫwǫ nnyĩnã so.

48 Na sę akoa bone no sè ne kõmam se: Me wura rekyę ne bà,

49 na ofi ase boro ne nwurakwã, na ǫ-nè asãbofo didi na ǫnom a:

50 akoa no wura bęba da a ǫnfwę no kwan̂ nè don̂ a onnim mu,

51 na wabetwa no mu abien̂, na wamã ǫno nè nyãtwǫmfo ade afra. Ehǫ na osũ nè sętwęre wǫ.

25. Ęno na wǫde ǫsoro ahenni bęto mmabã du a wǫtasee wǫn̂ akanea fii adi sę wokohyia ayęforokunu hõ.

2 Na wǫn̂ mu bãnum yę mmadwemma, na bãnum yę nkwasea.

3 Na wǫn̂ a wǫyę nkwasea no faa wǫn̂ akanea no, wǫamfa nno ankura;

4 na mmadwemma no faa nno wǫ wǫn̂ ntoã mu kãã wǫn̂ akanea hõ.

5 Na ayęforokunu no kyęe no, wǫn̂ nnyĩnã totǫǫ nko na wǫdedae.

6 Na ǫdasu mu no wǫtee ntẽęm' se: Fwę, ayęforokunu no reba õ, mumfi nkohyia no!

7 Ęno na mmabã no nnyĩnã sǫre kekãã wǫn̂ akanea.

8 Na nkwasea no see mmadwemma no se: Mommã yęn̂ mo nno no bi, nà yęn̂ akanea redum!

9 Na mmadwemma no buae se: Dabi, ęrensõ yę-nè mo; na mmom monkǫ wǫn̂ a wǫtǫn nkyęn̂ nkǫtǫ mo de.

10 Na wǫrekǫ akǫtǫ no, ayęforokunu no bae; na wǫn̂ a wǫasiesie wǫnhõ no nè no kǫǫ ayęforohyia no ase, na wǫtoo pon̂ mu.

11 Na akyiri no mmabã a aka no nso bae se: Awurade, awurade, hię yęn̂!

12 Na obuae se: Nokware mise mo, minnim mo!

13 Enti monwęn̂, nà munnim da ana don̂ kõ a onipa ba no reba.

14 ¶ Nà ęte sę onipa a oretu kwan̂ akǫ bãbi na ǫfręę nankasa ne nkoa, na ǫde nea ǫwǫ hyęę wǫn̂ nsa;

15 na ǫmãã obiakõ talente [a. s. dwetikęse, mmęnãduasã] anum, na obiakõ abien̂, na obiakõ nso biakõ, sęnea wǫn̂ nnyĩnã betumi; na otuu ne kwan̂ ntęm ara.

16 Na nea onyãã talente anum no kǫe kǫdannan̂ hõ, na onyãã talente anum bǫǫ hõ.

17 Sãara nso na nea onyãã abien̂ no, ǫno nso konyãã abien̂ kãã hõ.

18 Na nea onyãã biakõ no de, ǫkǫe kofunuu fam na ǫde ne wura sika no siei.

19 Na ękyęe kyęe no, nkoa no wura no bae, na ǫ-nè wǫn̂ bebuu akontã.

20 Na nea onyãã talente anum no bae, de talente anum kãã hõ bae se: Awurade, talente anum na wode hyęę me nsa: fwę, manyã hõ talente anum makã hõ.

21 Ne wura no see no se: Mo, akoa pa

nè nokwafo; woadi kakrā hõ nokware, mede wo mesi ade pī so; kọ wo wura anigye mu!

22 Na nea onyãã talente abień no nso bae se: Awurade, talente abień na wode hyęę me nsa: fẅę, manyā hõ talente foforo abień makā hõ.

23 Ne wura no see no se: Mo, akoa pa nè nokwafo; woadi kakrā hõ nokware, mede wo mesi ade pī so; kọ wo wura anigye mu!

24 Na nea onyãã talente biakõ no nso bae se: Awurade, minim wo sẹ woyẹ onipa a woyẹ deń a wutẅa wọ nea wuńńui ẹ, na woboaboa ano wọ nea womfa mpetẽẽ họ ẹ;

25 na misuroe, na mekọe mede wo talente no mekosiee fam; fẅę, wo ade ni!

26 Na ne wura no buae see no se: Akoa bone nè onihafo! wunim sẹ mitẅa wọ nea miṅńui ẹ na meboaboa ano wọ nea memfa mempetẽẽ họ ẹ?

27 Enti aṅkā ęsẹ wo sẹ wode me sika kọhyẹ sikasesãfo nsa, na meba a, mabegye m'ade nè hõ mfẹntom.

28 Enti munnye ne nsam talente no, na momfa ṅkọmā nea ọwọ talente du no!

29 Nà obiara a ọwọ no, wọbẹmā no na wanyã aboro so; na nea onni no de, nea ọwọ po na wobegye ne nsam.

30 Na akoa a ne hõ nni mfaso no, momfa no ṅkọtow ṅkyene akyirikyiri sũm no mu; ẹhọ na osũ nè sẽtẅẹre wọ.

31 ¶ Na onipa ba no bẹba wọ n'anuonyam mu na n'abọfo kroṅkroṅ nnyīnā kā no hõ no, ẹno na ọbẹtrā n'anuonyam aheṅńŭa so;

32 na wọbẹboaboa amaṅamaṅ nnyīnā ano wọ n'anim; na ọbẹpāpae wọṅ mu, sẹnea ogŭaṅfẅẹfo pāpae ṅńŭanteń nè mpapo mu;

33 na ọde ṅńŭanteń no begyina ne nifā, na ọde mpapo no agyina beńkum.

34 Ẹno na ọhene bese wọṅ a wọwọ ne nifā no se: Mo a m'agya ahyira mo, momměra mmẹfa ahenni a wọasiesie amā mo fi ẅiase asefi mu nni!

35 Nà ọkọm dee me, na momãā me biribi midii; osukọm dee me, na momãā me bi menome; meyẹę ọhọho, na mofaa me kọọ mo fi;

36 medaa adagyaw, na mufuraa me tam; meyaree, na mobẹfẅẹe me; medaa afiase, na mobaa me ṅkyeṅ.

37 Ẹno na nnipa trẽnẽ no bebua no se: Awurade, dabeń na yehũũ wo sẹ ọkọm dee wo na yẹmãā wo aduań? anasẹ osukọm dee wo na yẹmãā wo nsu nome?

38 nso dabeń na yehũũ wo sẹ woyẹę ọhọho na yẹfaa wo kọọ ofie, anasẹ wodaa adagyaw na yefuraa wo tam?

39 nso dabeń na yehũũ wo sẹ woyaree anasẹ wowọ afiase na yẹbaa wo ṅkyeṅ?

40 Na ọhene bebua ase wọṅ se: Nokware mise mo, sẹ moayẹ amā me nua ṅketewā yi mu biakõ yi, moayẹ amā me.

41 Ẹno na obese wọṅ a wọwọ beńkum no nso se: Mo a wọadome mo, mumfi me so ṅkọ dā ogya a wọasiesie amā ọbonsam nè n'abọfo no mu!

42 Nà ọkọm dee me, na moammā me biribi manni; osukọm dee me, na moammā me bi mannom;

43 meyẹę ọhọho, na moamfa me aṅkọ mo fi; medaa adagyaw, na moamfura me tam; meyaree na medaa afiase, na moammẹfẅẹ me.

44 Ẹno na wọṅ nso bebua se: Awurade, dabeń na yehũũ wo sẹ ọkọm de wo anasẹ osukọm de wo anasẹ woyẹ ọhọho anasẹ woda adagyaw anasẹ woyare anasẹ wowọ afiase, na yẹammẹsom wo?

45 Ẹno na obebua wọṅ se: Nokware mise mo, sẹ moanyẹ ammā ṅketewā yi mu biakõ yi, moanyẹ ammā me.

46 Na eyinom befi họ akọ dā ahõyaw mu, na nnipa trẽnẽ no bẹkọ dā ṅkwā mu.

26. Na ẹbae sẹ, Yesu ẅiee nsẹm yi nnyīnā kā no, osee n'asũafo no se:

2 Munim sẹ aka nnannu na tẅamda adu, na wobeyi onipa ba no amā sẹ wọmmọ no aseńdua mu.

3 ¶ Ẹno na asọfo-mpanyiń nè kyerẹwfo nè ọmań no mpanyimfo kohyiaa ọsọfopanyiń a wọfrẹ no Kaiafa abań mu,

4 na wotuu agyina sẹ wọnam nyansa mu bẹkyere Yesu akum no.

5 Nanso wose: Ẹnyẹ afāhyẹ mu, na anitane amma ọmań mu.

6 ¶ Na Yesu wọ Betania wọ Simon kwatani fi no,

7 ọbea bi a okura ṅńo hũāmhŭām a ne bo yẹ deń alabastre-toā mā baa ne ṅkyeṅ, na ọte adidii no, obefẅie guu n'atifi.

8 Na asũafo no hũi no, anyɛ wɔn abodŵo, na wose: Adesɛɛ yi ase ne deń?
9 Nà ńno hũãmhũãm yi, aṅkã wobetumi atɔń agye sika pī, na wɔde amã ahīafo.
10 Na Yesu hũi no, osee wɔn se: Ɛdeń na mohaw ɔbea no? nà wayɛ adŵuma pa wɔ me hõ.
11 Nà mowɔ ahīafo wɔ mo ńkyeń dã, na me de, munni me dã.
12 Nà sɛ wafŵie ńno hũãmhũãm yi agu me nipadua so yi, wayɛ sɛ wobesie me.
13 Nokware mise mo, bãbiara a wɔbɛkã asɛmpa yi wɔ ŵiase nnyīnã no, wɔbɛkã nea ɔbea yi yɛɛ nso de ayɛ no ńkae.
14 ¶ Ɛno na dumień no mu biakõ a wɔfrɛ no Yuda Iskariot kɔɔ asɔfo-mpanyiń ńkyeń
15 kosee wɔn se: Deń na mobɛmã me na mayi no mahyɛ mo nsa? Na wɔkarii ńnŵetɛbõnã aduasã de mãã no.
16 Na efi no so na ɔfŵefŵɛɛ sɛnea obenyã ɔkwaṅ ayi no amã.
17 ¶ Na apiti da a edi kaṅ no asũafo no baa Yesu ńkyeń se: Ɛhɛ na wopɛ sɛ yeńkosiesie mmã wo na kodi tŵam no?
18 Na ose: Mońkɔ kũrow no mu wɔ asiamasi ńkyeń, na mońkose no se: Kyerɛkyerɛfo se: Me da abeń; wo ńkyeń na me-nè m'asũafo bedi tŵam.
19 Na asũafo no kɔyɛɛ sɛnea Yesu hyɛɛ wɔń no, na wosiesiee tŵam no.
20 ¶ Na eduu anadŵofã no, ɔ-nè dumień no bɛtrãã ase.
21 Na woredidi no, osee se: Nokware mise mo sɛ, mo mu biakõ rebeyi me amã.
22 Na ɛyɛɛ wɔń aŵerɛhow pī, na wofii ase see no mmiakõ mmiakõ se: Awurade, ɛyɛ me ana?
23 Na obuae se: Nea ɔ-nè me to nsa wɔ asaṅka mu no, ɔno ara na obeyi me amã.
24 Onipa ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw wɔ no hõ de, nanso onipa a obeyi onipa ba no amã no nnue! sɛ wɔńwoo sã onipa no a, aṅkã eye mã no!
25 Na Yuda a oyii no mãe no buae se: Rabi, ɛyɛ me ana? Ose no se: Woakã!
26 ¶ Na woredidi no, Yesu faa abodõ, na ohyiraa so bubui, na ɔde mãã asũafo no se: Munnye nni; eyi ne me hõnam.
27 Na ɔfaa kŭruwa, na ɔdaa ase, na ɔde mãã wɔń se: Mo nnyīnã monnom bi;
28 nà eyi ne me 'mogya a ɛyɛ apãm foforo de a bebrɛ nti worefŵie agu amã bone fafiri.
29 Na mise mo se, efi 'nɛ merennom bobe-aba yi bi bio, de bɛkɔ akosi da no a me-nè mo bɛnom no foforo wɔ m'agya ahenni mu.
30 ¶ Na wɔtoo ayeyidŵom no, wofii adi kɔɔ ńnobepɔw so.
31 Eno na Yesu se wɔń se: Mo nnyīnã na me hõ bɛyɛ mo hintidua anadŵo yi. Nà wɔakyerɛw se: „Mɛbɔ ogŭaṅfŵɛfo no, na ekuw no mu ńnŭaṅ abɔ apetɛ."
32 Na me sɔre akyi ɲo medi mo anim makɔ Galilea.
33 Na Petro buae see no se: Sɛ wo hõ bɛyɛ wɔń nnyīnã hintidua po a, me de, ɛrenyɛ me hintidua da!
34 Yesu see no se: Nokware mise wo sɛ, anadŵo yi akokɔ remmoń na woapa me mpeń abiesã!
35 Petro se no se: Sɛ me-nè wo bewu po a, merempa wo! Sãara na asũafo no nnyīnã nso sei.
36 ¶ Ɛno na Yesu nè wɔń duu bãbi a wofrɛ hɔ Getsemane, na osee asũafo no se: Montrãã ase wɔ ha, na meńkɔbɔ mpae wɔ nohɔ ansã!
37 Na ɔfaa Petro nè Sebedeo mma bãnu no kãã no hõ no, ne ŵerɛ fii ase howe, na ne hõ yeraw no.
38 Ɛno na ose wɔń se: Aŵerɛhow ahyɛ me kăra so de kɔ wu mu; montrã ha na mo-nè me ńŵeń!
39 Na ɔkɔɔ n'anim kakra de n'anim kɔbutuu fam bɔɔ mpae se: M'agya, sɛ ebetumi a, mã kŭruwa yi ntŵa me hõ ńkɔ; nanso ɛnyɛ sɛnea mepɛ, na sɛnea wopɛ.
40 Na ɔba asũafo no ńkyeń na obehũ wɔń sɛ wɔda, na ose Petro se: So muntumi nè me ńŵeń dońfŵerew biakõ yi?
41 Mońŵeń na mommɔ mpae, na moaṅkɔ sɔfŵɛ mu. Hońhom pɛ de, na hõnam na ɛyɛ merɛw.
42 Bio ɔkɔɔ nea ɛto so abień kɔbɔɔ mpae se: M'agya, sɛ kŭruwa yi ntŵa me hõ ńkɔ na gye sɛ menom a, wo pɛ a wopɛ nyɛ!
43 Na ɔbae no, ohũ wɔń sɛ wɔada bio; nà wɔń aniwa ayɛ dŭru.

44 Na ogyaw wọn̄ koe bio kobọọ mpae nea eto so abiesã kãã asẹn̄koro no ara.

45 Ẹno na ọba n'asũafo no n̄kyẹn̄, na ose wọn̄ se: Monna nea aka yi na mon̄home ẹ! Fẅẹ, doṇ̄ no adu na worebeyi onipa ba no ahyẹ nneboneyẹfo nsa.

46 Monsọre mmã yẹn̄kọ; fẅẹ, nea oyi me mã no abẹn̄!

47 ¶ Na ọda so rekasa no, fẅẹ, Yuda, dumien̄ no mu biakõ, bae, na n̄kũrofokuw bebrẽ a wokurakura n̄krante nẹ̀ mmã fii asọfo-mpanyiṇ nẹ̀ ọmaṇ̄ no mpanyimfo n̄kyẹn̄ kã no hõ.

48 Na nea oyii no mãe no amã wọn̄ sẹn̄kyerẹne se: Nea mefew n'ano no, ọne no; mon̄kyere no.

49 Na ntẹm ara ọbaa Yesu n̄kyẹn̄ se: Rabi, mo! na ofew n'ano.

50 Na Yesu see no se: Damfo, wobaa ha beyẹẹ deṇ̄? Ẹno na wọbae de wọn̄ nsa besusoo Yesu mu kyeree no.

51 Na fẅẹ, wọn̄ a wọ-nẹ̀ Yesu wọ họ no mu biakõ tẽẹẹ ne nsa tẅẽẽ ne n̄krante, na ọde boọ ọsọfopanyiṇ akoa tẅaa n'asõ.

52 Ẹno na Yesu se no se: Fa wo n̄krante saṇ̄ hyẹ ne hyẹbea: nà wọn̄ a wọfa n̄krante nnyīnā, n̄krante ano na wọbẹyera.

53 Anasẹ wususuw sẹ mintumi mensẽrẹ m'agya mprempreṇ̄ na ọnsoma abọfo asafotow dumien mmegyina me hõ ana?

54 Na ẹn'de ẹbeyẹ deṇ̄ na kyerẹwnsẹm no bẹbam' sẹ etẅa sẹ eyẹ sã?

55 Doṇ̄ no mu ara na Yesu see n̄kũrofo akuwakuw no se: Mufi baa me so sẹ odẅowtẅafo so na mukura n̄krante nẹ̀ mmã bẹkyeree me yi! dã mete mo n̄kyẹn̄ mekyerẹkyerẹe wọ asọrefi, na moaṇ̄kyere me.

56 Na eyi nnyīnā yẹe *na* adiyifo kyerẹw-nsẹm no abam'. Ẹno na asũafo no nnyīnā gyaw no gũaṇe.

57 ¶ Na wọn̄ a wọkyeree Yesu no de no kọọ ọsọfopanyiṇ Kaiafa n̄kyẹn̄, wọ nea kyerẹwfo nẹ̀ mpanyimfo no ahyia họ.

58 Na Petro dii n'akyi wọ akyirikyiri koduu ọsọfopanyiṇ no abaṇ̄ mu, na ọkọọ mu nẹ̀ asomfo no kọtrãã họ sẹ ọrefẅẹ asẹm no akyi.

59 Na asọfo-mpanyiṇ nẹ̀ mpanyimfo nẹ̀ agũasemfo no nnyīnā fẅefẅẹẹ Yesu hõ adanse-krum se wobekum no,

60 na woannyã bi. Adansekrumfo bebrẽ bae de, nanso woannyã bi. Na akyiri no adansekrumfo abieṇ̄ bae

61 se: Oyi kãe se: Metumi madẅiriw Nyaṇ̄kõpọn̄ asọredaṇ̄ na mato no nnansã.

62 Na ọsọfopanyiṇ no sọree see no se: Wummua bi? deṇ̄ na eyinom di wo hõ adanse yi?

63 Na Yesu mũaa n'ano. Na ọsọfopanyiṇ no buae see no se: Mekã Onyaṇ̄kõpọn̄ a ọte ase no sẹ, sẹ wone Kristo, Nyaṇ̄kõpọn̄ ba no a, kã kyerẹ yeṇ̄!

64 Yesu se no se: Woakã; nanso mise mo sẹ, efi 'nẹ̀ mobehũ onipa ba no sẹ ọte tumi no nifã na ọreba wọ soro mununkum so.

65 Ẹno na ọsọfopanyiṇ no sunsũanee n'atade mu se: Wakã abususẹm! deṇ̄ hĩa na ehĩa yeṇ̄ adansefo bio? fẅẹ, afei moate n'abususẹm no!

66 Mudẅeṇ̄ hõ deṇ̄? Na wobuae se: Ọsẹ owu!

67 Ẹno na wohĩnam n'ani so ntasu, na wọbobọọ no akutruku; ebinom bobọọ no asõtọre

68 se: Hyẹ yeṇ̄ n̄kọm, Kristo, sẹ hena na ọbọọ wo?

69 ¶ Na Petro de, ọte adiwo họ. Na abãwa bi baa ne n̄kyeṇ̄ se: Wo nso wonẹ̀ Yesu Galileani no nam!

70 Na ọsaṇe wọ wọn̄ nnyīnā anim se: Minnim nea wokã yi.

71 Na ofii adi kọọ apata mu no, abãwa bi nso hũũ no, na ose wọn̄ a wọwọ họ se: Oyi nso nẹ̀ Yesu Nasareni no nam!

72 Na ọde ntam saṇe bio se: Minnim onipa no.

73 Na ẹkyẹe kakrã no, wọn̄ a wogyina họ no bae besee Petro se: Ampa ara, wo nso wufi wọn̄ mu; nà wo kasa nso yi wo adi!

74 Ẹno na ofii ase hyehyẹẹ nsew na ọkãã ntam se: Minnim onipa no! Na ntẹm ara na akokọ boṇe.

75 Na Petro kaee asẹm a Yesu kã kyerẹe no se: „Akokọ remmọn̄ na woapa me mpeṇ̄ abiesã“ no. Na ofii adi kosũi pı.

27. Na ade kyẽe anopa tutu no, asọfompanyiṇ nnyīnā nẹ̀ ọmaṇ̄ mpanyimfo tuu Yesu hõ agyina sẹ wobekum no.

2 Na wọkyeree no de no koe, na wode no kohyee amrado Pontio Pilato nsa.

3 ¶ Ɛno na Yuda a oyii no mãe no hũi sɛ wɔabu no fɔ no, onũũ nehõ, na ɔde ńńwɛtɛbõnã aduasã no sań bɛrɛɛ asɔfompanyiń nè mpanyimfo no

4 se: Mayɛ bone sɛ mayi 'mogya a bone nni mu mamã. Na wose: Ɛfa yɛń hõ deń? wo ara fŵɛ!

5 Na ɔtow ńńwɛtɛbõnã no guu asɔredań mu fii hɔ kɔe, na ɔkɔseń ne mene.

6 Na asɔfo-mpanyiń no faa ńńwɛtɛbõnã no se: Enni hõ kwań sɛ wɔde gu ayɛyɛ adaka mu, nà ɛyɛ 'mogya bo.

7 Na wotuu agyina na wɔde kɔtɔɔ ɔńwemfo asase no, *na* wɔasie ahoho wɔ mu.

8 Enti wɔfrɛɛ asase no se 'mogya asase besi 'nɛ.

9 Ɛno na nea odiyifo Yeremia kãe no baa mu se: „Na wɔfaa ńńwɛtɛbõnã aduasã no, nea wɔbɔɔ no bo no a wɔtɔɔ no fii Israel mma nsam no tiade no,

10 na wɔde gyee ɔńwemfo asase no, sɛnea Awurade hyɛɛ me no."

11 ¶ Na Yesu gyinaa amrado no anim. Na amrado no bisaa no se: Wone Yudafo hene ana? Na Yesu see no se: Wokã.

12 Na asɔfo-mpanyiń nè mpanyimfo retõtõ n'ano no, wammua bi.

13 Ɛno na Pilato se no se: Wonte nsɛm pĩ a wodi wo hõ adanse yi?

14 Na wammua no wɔ asɛm biakõ hõ po, na ɛmã ɛyɛɛ amrado no ńwõńwã sɛ̃.

15 ¶ Na dã afãhyɛ no mu no amrado gyaa ɔdeduani biakõ a wɔpɛ no mãã ńkŭrofokuw no.

16 Nso bere no mu na ɔwɔ deduani bi a ɔwɔ diń a wɔfrɛ no Barabba.

17 Enti wohyiae no, Pilato see wɔń se: Hena na mopɛ sɛ minnyã no memmã mo? Barabba anasɛ Yesu a wɔfrɛ no Kristo no?

18 Nà onim sɛ nitań nti na woyii no mãe.

19 Na ɔte atemmu akońńŭa so no, ne yere soma baa ne ńkyɛń se: Wo-nè onipa trẽnẽ no nni asɛm bi: nà ne nti mahũ amane pĩ wɔ dae mu 'nɛ.

20 Na asɔfo-mpanyiń nè mpanyimfo no tuu ńkŭrofo akuwakuw no asõ sɛ wɔnsɛ̃rɛ Barabba na wɔnsɛe Yesu.

21 Na amrado no buae see wɔń se: Wɔń bãnu yi mu hena na mopɛ sɛ minnyã no memmã mo? Na wɔkãe se: Barabba.

22 Pilato se wɔń se: Ɛn'de deń na menyɛ Yesu a wɔfrɛ no Kristo no? Wɔń nnyina se: Mã wɔmmɔ no aseńdua mu!

23 Na amrado no se: Nà deń bone na wayɛ? Na wotẽɛem' bebrebe se: Mã wɔmmɔ no aseńdua mu!

24 Na Pilato hũi sɛ ontumi nyɛ fŵẽ na mmom sakasaka reba no, ɔfaa nsu hoboroo ne nsa wɔ ńkŭrofokuw no anim se: Onipa trẽnẽ yi 'mogya nni me so; mo ara mońfŵɛ!

25 Na ɔmań mũ no nnyĩnã buae se: Ne 'mogya mmẽra yɛń nè yɛń mma atifĩ!

26 Ɛno na ogyaa Barabba mãã wɔń; na ɔfŵee Yesu mpire no, oyii no mãe sɛ wɔńkɔbo no aseńdua mu.

27 ¶ Ɛno na amrado no asrãfo faa Yesu kɔɔ asennii abań mu hɔ, na wohyiahyiaa asrãfokuw no nnyĩnã baa no hõ.

28 Na woyii n'atade, na wɔde ńkatakońmu kɔkɔ bi guguu no so,

29 na wɔńwenee nsɔe-hańkare de hyɛɛ ne ti, na wɔde demere hyɛɛ ne nsa nifã mu, na wɔde wɔń nańkroma kotow n'anim dii ne hõ fɛw se: Yudafo hene, mo!

30 na wohinam no so ntasu gyee demere no na wɔde pãa n'atifĩ.

31 Na wɔŵiee ne hõ fɛw di no, woyii ńkatakońmu no fii no hõ, na wɔde nańkasa atade hyɛɛ no, na wɔde no kɔe sɛ wɔde no kɔbɔ aseńdua mu.

32 ¶ Na worefi adi no, wohũũ Kirẽneni bi a wɔfrɛ no Simon; ɔno na wɔhyɛɛ no sɛ ɔnsoa n'aseńdua no.

33 Na wokoduu bãbi a wɔfrɛ hɔ Golgata, ɛne sɛ wose nitiri-so no,

34 wɔmãã no nsã nyinyãnyinyã a wɔde bɔńŵoma afra mu sɛ ɔnnom; na ɔkãã n'ano no, ɔmpɛ sɛ ɔnom.

35 Na wɔbɔɔ no aseńdua mu no, wɔbɔɔ ntonto kyɛɛ ne ntade, *na* nea odiyifo no kãe no abam' se: „Wɔkyɛɛ me ntama mu fae, na m'atade so na wɔbɔɔ ntonto."

36 Na wɔtrãtrãã ase ŵɛń no wɔ hɔ.

37 Na wɔde ne hõ asɛm a wɔkyerɛwe no fãm n'atifĩ se: „Yesu, Yudafo hene."

38 Ɛno na wɔbɔɔ adŵowtŵafo bãnu aseńdua mu kãã no hõ, obiakõ wɔ nifã, na obiakõ wɔ beńkum.

39 ¶ Na wɔń a woretŵam no kãã no abusuɛm wosow wɔń ti

40 se: Wo a wudŵiriw asɔredań na wo to no nnansã mu, gye wohõ! sɛ Onyań-

kõpọn̓ ba ne wo a, fi asẹn̓dua no hõ si fam!

41 Sãara nso na asọfo-mpanyiǹ nso nè kyerẹwfo nè mpanyimfo no dii no hõ fẹw

42 se: Ogyee binom, na ontumi nnye nehõ! Sẹ ọne Israel hene a, afei mã omfi asẹn̓dua hõ nsi fam, na yebegye no adi.

43 Ọde nehõ too Nyaǹkõpọn̓ so; afei sẹ ọpẹ no a, mã onyi no; nà ọkãe se: Onyaǹkõpọn̓ ba ne me!

44 Sãara na adwọwtwafo no nso a wọbọọ wọ-nè no asẹn̓dua mu no yaw no.

45¶ Na efi dọn̓ a ẹto so asia so no sũm dũruu asase nnyĩnã so kosii dọn̓ a ẹto so akroǹ so.

46 Na ẹbeyẹ sẹ dọn̓ a ẹto so akroǹ no Yesu de nẽ kẹse bọọm' se: Eli, Eli, lama sabaktani? ẹne sẹ: Me Nyame, me Nyame, dẹn̓ nti na woagyaw me?

47 Na wọn̓ a wogyina họ no mu bi tee no, wosee se: Oyi refrẹ Elia.

48 Na ntẹm ara wọn̓ mu biakõ tuu mmirika kọfaa posaw de bọọ nsã nyinyãnyinyã mu, na ọde tuaa demere ano de mã ọnome.

49 Na wọn̓ a aka no se: Gyae na yeǹfwẹ se Elia bẹba abegye no ana?

50 Na Yesu de nẽ kẹse tẽẹẹm' bio no, ogyãa ne hoǹhom mu.

51¶ Na fwẹ, asọredaǹ mu ntama a etwa mu no mu tew abieǹ fi soro de besii fam, na asase wosowe, na abotaǹ pãpaee,

52 na aboda buebuei, na nnipa kroǹkroǹ a ẹdedae no amũ bebrẽ nyannyaǹe,

53 na ne nyaǹ akyi no wofii adi fii wọn̓ aboda mu kọọ kũrow kroǹkroǹ no mu koyiyii wọn̓hõ kyerẹkyerẹẹ nnipa bebrẽ.

54 Na asrãfo-ha-mu-panyiǹ nè wọn̓ a wọkã no hõ rewẹn̓ Yesu no hũũ asasewosow nè nneẹma a ẹyẹe no, wosuroe pĩ se: Ampa ara, Onyame ba ni!

55 Na mmea bebrẽ wọ họ a wogyina akyirikyiri fẅẹe, wọn̓ na wodii Yesu akyi fi Galilea som no;

56 wọn̓ mu na Maria Magdalẽne nè Maria, Yakobo nè Yose ne nã, nè Sebedeo mma no nã wọ.

57¶ Na eduu anadwọfã no, ọdefo bi a ofi Arimatea a wofrẹ no Yosef a ọno ara nso yẹ Yesu sũafo bae;

58 ọno na ọkọọ Pilato ǹkyẹn̓ kọsẽrẹẹ Yesu amũ no. Ẹno na Pilato hyẹe sẹ wọmfa amũ no mmã no.

59 Na Yosef faa amũ no de ǹwera fitã bobọw hõ,

60 na ọde kọtoo n'aǹkasa da foforo a ọmã wotwae wọ ọbotaǹ mu mu, na opirew ọbo kokũrõ hĩnii ọda no ano kọe.

61 Na Maria Magdalẽne nè Maria biakõ no wọ họ tete da no ntenteǹso.

62¶ Na ade kyẽe a eyẹ da a edi ahõboaboa da no akyi no, asọfo-mpanyiǹ nè Farisifo behyiaa Pilato ǹkyẹn̓ se:

63 Awurade, yẹakae sẹ ọdãdãfo no te ase no ọkãe se: Nnansã menyaǹ.

64 Enti hyẹ na wọn̓kọwẹn̓ ọda no yiye ǹkodu da a ẹto so abiẹsã no so, na n'asũafo ammewia no anadwọ, na wọanse ọmaǹ no se: Wanyaǹ afi awufo mu, na aǹkã akyiri nnãdã bẹseǹ kaǹ de.

65 Pilato see wọn̓ se: Munnye asrafo; moǹkọ ǹkọwẹn̓ senea mobetumi.

66 Na wọkọe de asrafo no kọwẹn̓ ọda no sọọ ọbo no ano.

28. Na homeda no sãe a da a edi nnaawotwe kaǹ no anim rebuebue no, Maria Magdalẽne nè Maria biakõ no bae sẹ wọbẹfwẹ ọda no.

2 Na fwẹ, asase wosowe pĩ; nà Awurade bọfo fii soro sĩãǹ bae bepirew ọbo no fii da no ano, na ọtrãã so.

3 Na ne hõ te sẹ anyinam, na n'atade hoa sẹ nsukyerẹma.

4 Na ne hõ hũ nti awẹn̓fo no hõ popoe, na wọdaǹ sẹ awufo.

5 Na ọbọfo no buae see mmea no se: Mo de, munnsuro; nà minim sẹ mofwefwẹ Yesu a wọbọọ no asẹn̓dua mu no.

6 Onni ha; nà wanyaǹ, senea ọkãe no. Mommẽra mmẹfwẹ nea Awurade dae họ!

7 Na moǹkọ ntẹm ǹkose n'asũafo sẹ wanyaǹ afi awufo mu; na fwẹ, odi mo anim akọ Galilea; ẹhọ na mobehũ no; fwẹ, mase mo.

8 Na wofii adi ntẹm fii da no hõ de hũ nè anigye kẹse tutuu mmirika sẹ wọkọkã akyerẹ n'asũafo.

9¶ Na wọrekọ akọkã akyerẹ n'asũafo no, na fwẹ, Yesu hyiaa wọn̓ se: Memã mo amo! Na wọbae besusoo n'anaǹ kotow soree no.

10 Ẹno na Yesu se wọn̓ se: Munnsuro; moǹkọ ǹkọkã ǹkyerẹ me nua nom sẹ wọǹkọ Galilea, na ẹhọ na wobehũ me.

11¶ Na wọrekọ no, fwẹ, asrafo no mu

binom baa kŭrow no mu bɛkãã nea ɛyɛɛ nnyīnā kyerɛɛ asɔfo-mpanyiŋ no.
12 Na wɔ-nè mpanyimfo no hyiae na wotuu agyina no, wɔmãã asrãfo no sika bebrē
13 se: Moŋkã se: anadŵo a yɛdae no na n'asũafo bae bɛŵiaa no.
14 Na sɛ eyi du amrado asõm a, yebetu n'asõ, na yɛammã moansuro.
15 Na wogyee sika no kɔyɛɛ sɛnea wɔkã kyerɛɛ woŋ no. Na asɛm yi tĕrɛwe wɔ Yudafo mu de abedu 'nɛ.
16 ¶ Na asũafo dubiakõ no siim' kɔɔ Galilea wɔ bepɔw a Yesu kyerɛɛ woŋ no so.
17 Na wohũũ no no, wɔkotow sɔree no; na ebinom gyee akyimye.
18 Na Yesu bae bɛkasa kyerɛɛ woŋ se: Wɔde ɔsoro nè asase so tumi nnyīnā amã me.
19 Enti moŋkɔ ŋkɔyɛ amaŋaŋaŋ nnyīnā m'asũafo: mommɔ woŋ asu ŋhyɛ Agya nè Ɔba nè Hoŋhom kroŋkroŋ diŋ mu,
20 na moŋkyerɛkyerɛ woŋ sɛ wonni nea mahyɛ mo nnyīnā so. Na fŵɛ, me-nè mo wɔ hɔ nna nnyīnā de bɛkɔ akosi ŵiase aŵiei! Amen.

ASƐMPA NO,

SƐNEA MARKO KYERƐW MÃE.

1. Yesu Kristo, Nyame ba, asɛmpa no mfiase.
2 Sɛnea wɔakyerɛw wɔ adiyifo no mu se: „Fŵɛ, meresoma me bɔfo wɔ wo anim a obesiesie wo kwaŋ adi wo anim;
3 obi nĕ tĕɛm' wɔ sare so se: munsiesie Awurade kwaŋ! mommã n'atempɔŋ ntĕɛ!"
4 Yohane bae bɛbɔɔ asu wɔ sare so, na ɔkãã adŵensakra asubɔ a ɛde kɔ bone fafiri mu.
5 Na Yudea asase nnyīnā nè Yerusalemfo fi kɔɔ ne ŋkyɛŋ, na wɔkãã woŋ bone mã ɔbɔɔ woŋ (nnyīnā) asu wɔ asubɔnteŋ Yordan mu.
6 Na Yohane fura yoma-ŋhwī ntama na ŋhõmã-abɔso bɔ n'aseŋ, na odi mmoadabi nè wuram wo.
7 Na ɔkãe se: Nea ne hõ yɛ deŋ seŋ me di m'akyi reba, mensɛ sɛ mekotow mesãŋ ne mpaboa hama.
8 Me de, mebɔ mo asu wɔ nsu mu, na ɔno de, ɔbɛbɔ mo asu wɔ Hoŋhom kroŋkroŋ mu.
9 ¶ Na ɛbae sɛ nna no mu no Yesu fi Galilea Nasaret bae, na Yohane bɔɔ no asu wɔ Yordan mu.
10 Na ntɛm ara ofii nsu no mu bae no, ohũi sɛ ɔsoro pãpaee, na Hoŋhom siãŋe sɛ abrɔnomã baa no so.
11 Na ɛnĕ bi fi soro bae se: Wone me dɔ ba a ɔsɔ m'ani!
12 ¶ Na ntɛm ara Hoŋhom no tŵĕĕ no kɔɔ sare so.
13 Na ɔwɔ sare so hɔ adaduanaŋ, na Satan sɔɔ no fŵɛe, na ɔ-nè mmoa wɔ hɔ, na abɔfo bɛsom no.
14 ¶ Na woyii Yohane mãe akyi no, Yesu baa Galilea bɛkãã Onyaŋkõpɔŋ ahenni hõ asɛmpa kyerɛɛ,
15 na ose: Ɛbere no aŵie du, na Onyaŋkõpɔŋ ahenni abeŋ; monsakra mo adŵene, na munnye asɛmpa no nni!
16 ¶ Na ɔnennam Galilea po hõ no, ohũũ Simon nè ne nua Andrea sɛ woregu asawu wɔ po no mu; nà wɔyɛ apofofo.
17 Na Yesu see woŋ se: Mommedi m'akyi, na mɛmã moayɛ nnipa yifo.

18 Na wogyaw wɔn̓ asawu ntɛm ara bedii n'akyi.

19 Na ofi hɔ kɔɔ n'anim kakra no, ohũũ Sebedeo ba Yakobo nè ne nua Yohane sɛ wɔn̓ nso wɔ bonto mu retuatua wɔn̓ asawu mu.

20 Na ntɛm ara na ɔfrɛɛ wɔn̓, na wogyaw wɔn̓ agya Sebedeo nè apãfo wɔ bonto no mu bedii n'akyi.

21 ¶ Na wokoduu Kapernaum. Na ntɛm ara homeda no ɔkɔɔ hyiadaŋ̀ mu kɔkyerɛkyerɛɛ.

22 Na ne kyerɛ yɛɛ wɔn̓ ahõdw̆iriw; nà ɔkyerɛkyerɛ wɔn̓ sɛ nea ɔwɔ tumi, na ɛnyɛ sɛ kyerɛwfo no.

23 Na onipa bi wɔ wɔn̓ hyiadaŋ̀ no mu a ɔwɔ hoŋ̀hom-fĩ na ɔtɛ̃ɛɛm'

24 se: Gyae, dɛn̓ na yɛ-nè wo Yesu Nasareni wɔ yɛ? wobae sɛ wobɛsɛɛ yɛn̓? minim wo nipa-kõ, wone Nyaŋ̀kõpɔn̓ hõtefo!

25 Na Yesu tɛ̃ɛtɛ̃ɛɛ no se: Mũa wo ano na fi no mu kɔ!

26 Na hoŋ̀hom-fĩ no tw̆ɛ̃ɛ̃ no, na ɔde nɛ̃ kɛse tɛ̃ɛɛm', na ofii no mu kɔɛ.

27 Na ɛyɛɛ wɔn̓ nnyĩnã ahõdw̆iriw mã wobisabisaa wɔn̓hõ se: Dɛn̓ ni? kyerɛ foforo bɛn̓ ni, sɛ ɔde tumi hyɛ ahoŋ̀hom-fĩ po na wotie no?

28 Na ne hõ asɛm fii hɔ ntɛm tɛ̆rɛw kɔɔ Galilea a atw̆a hõ ahyia nnyĩnã mu.

29 ¶ Na ntɛm ara wofii hyiadaŋ̀ mu hɔ no, wokɔɔ Simon nè Andrea fi, wɔ-nè Yakobo nè Yohane.

30 Na Simon n'ase da hɔ yare atiridii, na ntɛm ara na wɔkã ne hõ asɛm kyerɛ no.

31 Na ɔbae besoo ne nsa mãã no so, na atiridii no gyaa no ntɛm ara, no ɔsom wɔn̓.

32 ¶ Na eduu anadw̆ofã a oẅia kɔtɔɛ no, wɔde wɔn̓ a wɔn̓ hõ nyɛ wɔn̓ dɛn̓ nè adaemonefo nnyĩnã baa ne ŋ̀kyɛn̓;

33 na kŭrow no nnyĩnã bɛhyiaa ɔpɔn̓ ano.

34 Na ɔsaa nnipa bɛbrẽ a ɔyare ahorow pĩ mmã wɔn̓ hõ nyɛ wɔn̓ dɛn̓ ayare, na otuu adaemone bɛbrẽ, na wammã adaemone no kwaŋ̀ sɛ wɔŋ̀kasa, efisɛ wonim no.

35 ¶ Na anɔpatutu a ade nnyã ŋ̀kyɛ̃ɛ no, ɔsɔre fii adi, na ɔkɔɔ sare so bãbi kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ.

36 Na Simon nè wɔn̓ a wɔkã no hõ no tiw no,

37 na wohũũ no no, wose no se: Nnipa nnyĩnã fẅefẅɛ wo.

38 Na ose wɔn̓ se: Mommã yɛŋ̀kɔ ŋ̀kŭrow a ɛdeda hõ no so, na meŋ̀kɔkã asɛm wɔ hɔ nso; nà eyi nti na mifi mebae.

39 Na ɔkekã asɛm kyerɛ wɔ wɔn̓ hyiadaŋ̀ mu wɔ Galilea nnyĩnã mu, na otutu adaemone.

40 ¶ Na ɔkwatani bi reba ne ŋ̀kyɛn̓ bɛsɛ̆rɛ no, na ɔkotow no se no se: Sɛ wopɛ a, wobetumi amã me hõ afi!

41 Na Yesu yam' hyehyee no, na ɔtɛ̃ɛɛ ne nsa kãã no, na ose no se: Mepɛ, wo hõ mfi!

42 Na ɔkãã sã no, ntɛm ara na kwata no fii no hõ, na ne hõ fii.

43 Na ɔhyɛɛ no dennẽnneɛ̃ no, ɔmã ofii adi ntɛm ara,

44 na ose no se: Fẅɛ, ŋ̀kã asɛm bi ŋ̀kyerɛ obiara, na kɔ na fa wohõ kɔkyerɛ ɔsɔfo, na wo ahõfi nti kɔmã nea Mose hyɛɛ no, na ɛnyɛ adanse mmã wɔn̓.

45 Na ɔno de, ofii adi no, ofii ase kekãe pi na ɔmãã asɛm no tɛ̆rɛwe, na enti ontumi ŋ̀kɔ kŭrow bi mu faŋ̀ŋ̀ bio; na ɔtrãã sare so hɔnom, na wofii mmã nnyĩnã baa ne ŋ̀kyɛn̓.

2. **N**a nna bi akyi no ɔbaa Kapernaum bio. Na wɔtee sɛ ɔwɔ fie,

2 na ntɛm ara na nnipa pĩ bɛhyiae, na enti wɔnsɛn̓ ɔpɔn̓ ano hɔ mpo; na ɔkãã asɛm kyerɛɛ wɔn̓.

3 Na ɛbinom de bi a ɔyare dw̆ɔkɔ a nnipa bãnaŋ̀ so no baa ne ŋ̀kyɛn̓.

4 Na ŋ̀kŭrofokuw no nti wontumi mmɛn̓ no no, wokoyii ɔdaŋ̀ a ɔwɔ mu no atifĩ, na wotuu mu tokru de kɛtɛ a ɔdw̆ɔkoni no da so no faa mu gyaegyaa no too mu.

5 Na Yesu hũũ wɔn̓ gyidi no, ose dw̆ɔkoni no se: Ɔba, wɔde wo bone afiri wo!

6 Na kyerɛwfo no mu binom wɔ hɔ a wɔtete hɔ na wosusuu wɔ wɔn̓ kõmam se:

7 Ɛdɛn̓ na oyi kã sã abususem yi? hena na obetumi de bone afiri sɛ Onyaŋ̀kõpɔn̓ ŋ̀kõ?

8 Na ntɛm ara a Yesu hũi wɔ ne hoŋ̀hom mu sɛ wosusuw sã wɔ wɔn̓ mu no, osee wɔn̓ se: Ɛdɛn̓ na musususw yinom wɔ mo kõnam?

9 Dɛn̓ na ɛyɛ merɛw, sɛ wobese dw̆ɔkoni no se: wɔde wo bone afiri wo, anasɛ wobese se: sɔre, yi wo kɛtɛ na nantew?

10 Na nea ɛbeyɛ na moahũ sɛ onipa ba no wɔ ahõɔdeń wɔ asase so sɛ ɔde bone firi nti: — ose dẅɔkoni no se:

11 Mise wo se: sore, fa wo kɛtɛ na kɔ wo fi!

12 Na ɔsoree ntɛm ara, na oyii ne kɛtɛ fii adi wɔ wɔń nnyīnā anim kɔe, na ɛmāā wɔń nnyīnā hõ dẅiriw wɔń, na wɔhyɛ Onyańkõpɔń anuonyam se: Yeńhũũ sā bi da!

13¶ Na ofii adi bio kɔɔ mpoano; na ńkũrofokuw no nnyīnā baa ne ńkyeń, na ɔkyerɛkyerɛɛ wɔń.

14 Na oretẅam no, ohũũ Lewi, Alfeo ba, sɛ ɔte atowgyei, na ose no se: Di m'akyi! Na ɔsɔre dii n'akyi.

15 Na ɛbae sɛ ɔte adidii wɔ ne fi no, towgyefo nè nneboneyɛfo bebrē nè Yesu nè n'asũafo bɛtrãã adidii; nà wɔdõsõ, na wodii n'akyi.

16 Na kyerɛwfo nè Farisifo nó hũũ no sɛ ɔ-nè towgyefo nè nneboneyɛfo redidi no, wosee n'asũafo no se: Ɛdeń na ɔ-nè towgyefo nè nneboneyɛfo didi na wɔnom yi?

17 Na Yesu tee no, ose wɔń se: Wɔń a wɔń hõ yɛ deń no, eńhia wɔń yaresafo, na wɔń a wɔń hõ nye no. Mammɛfrɛ nnipa trẽnẽ na mebɛfrɛɛ nneboneyɛfo sɛ wɔnsakra wɔń adẅene.

18¶ Na Yohane asũafo nè Farisifo tā di mmuada; na wɔba bese no se: Ɛdeń nti na Yohane nè Farisifo asũafo di mmuada, na wo asũafo de, wonni mmuada?

19 Na Yesu see wɔń se: Ayɛforokunu nè wɔń wɔ hɔ yi, ayeforohyia mma betumi adi mmuada ana? ɛbere a ayɛforokunu wɔ wɔń ńkyeń no de, wontumi nni mmuada.

20 Na nna bi bɛba a wɔbɛfa ayɛforokunu no afi wɔń ńkyeń, na ɛno na wobedi mmuada wɔ nna no mu.

21 Obi mfa ɔtammomono siń ntā atade dedaw mu; na anyɛ sā a, ne ntāmu foforo no tu fi dedaw no mu, na ne ntetewe no asõ.

22 Na obi mfa bobesā [wīn] foforo ńnu ńhõma-ńkotoku dedaw mu; na anyɛ sā a, nsã foforo no bɛpae ńkotoku no mu, na nsã no afẅie agugu, na ńkotoku no asɛe; na ɛsɛ sɛ wɔde nsã foforo gu ńkotoku foforo mu.

23¶ Na ɛbae sɛ ɔkɔfaa kua mu homeda bi, na n'asũafo no rekɔ no, wofii ase pempań mmɛtem no ẅee.

24 Na Farisifo no see no se: Fẅɛ, ɛdeń na wɔyɛ nea enni hõ kwań homeda?

25 Na osee wɔń se: Munnyā ńkań nea, ehiaa Dawid na ɔkɔm dee no nè wɔń a wɔkā no hõ no, ɔyɛɛ no peń ɛ?

26 Sɛnea ɔkɔɔ Onyańkõpɔń fi wɔ ɔsɔfopanyiń Abyatar bere so, na okodii kyerɛ-abodõ a obiara nni ne di hõ kwań sɛ asofo ńkõ, na ɔmãã wɔń a wɔ-nè no nam no bi nso?

27 Na osee wɔń se: Onipa nti na wɔyɛɛ homeda, na ɛnyɛ homeda nti na wɔyɛɛ onipa;

28 na enti onipa ba no yɛ homeda nso wura.

3. Na ɔkɔɔ hyiadań mu bio. Na onipa bi wɔ hɔ a ne nsa awu;

2 na wɔẅɛń no sɛ ɔbɛsa no yare homeda ana, *na* wɔakɔtõtõ n'ano.

3 Na ose onipa a ne nsa awu no se: Sɔre gyina mfinimfini!

4 Na ose wɔń se: Ɛwɔ hõ kwań sɛ wɔbɛyɛ yiye ana bone homeda? sɛ wɔbegye ɔkãra anasɛ wobekum no? Na womũaa wɔń ano.

5 Na ɔde abufuw fẅɛɛ wɔń hyiae, na wɔń kõma deń nti ɛyɛɛ no yaw, na ose onipa no se: Tẽɛ wo nsa! Na ɔtẽɛɛ; na ne nsa no sań yɛɛ yiye sɛ biakõ no.

6 Na Farisifo no fii adi no, ntɛm ara wɔ-nè Herodefo kotuu no hõ agyina sɛnea wɔbesɛɛ no.

7¶ Na Yesu ne n'asũafo no tẅẽẽ wɔńhõ kɔɔ mpoano; na nnipakuw pī fi Galilea dii n'akyi,

8 na wɔń a wofi Yudea nè Yerusalem nè Idumea nè Yordan agya, nè wɔń a wɔwɔ Tiro nè Sidon fãm, nnipakuw pī, wɔtee nneema a ɔyɛ no, wɔbaa ne ńkyeń.

9 Na osee n'asũafo no sɛ obonto ketewa bi ntẅɛń no wɔ ńkũrofokuw no nti, na wɔańhĩahĩa no hõ.

10 Nà ɔsaa nnipa pī ayare, na enti wɔń a ɔyare abɔ wɔń nnyīnā, wɔkyeree no so sɛ wɔbeso no mu.

11 Na ahońhom-fi nso hũ no a, wofẅefẅe n'anim ase na wɔtẽɛm' se: Wone Nyańkõpɔń ba!

12 Na ɔtẽɛtẽɛɛ wɔń pī sɛ wonnyi no adi.

13¶ Na ǫkǫǫ bepǫw so; na ǫfrɛɛ wǫn a ǫno ara pɛ, na wǫbaa ne ŋkyɛn.
14 Na oyii dumiɛn sɛ wǫnkã no hõ na ǫnsoma wǫn asɛŋkã,
15 na wǫanyã ayaresa nè adaemonetu hõ ahõǫdɛn;
16 na Simon na ǫtoo ne diŋ Petro;
17 nè Yakobo, Sebedeo ba, nè Yohane, Yakobo ne nua; na ǫtoo wǫn diŋ Boanerges, ɛne ǫpranã mma;
18 nè Andrea nè Filipo nè Bartolomeo nè Mateo nè Toma nè Yakobo, Alfeo ba, nè Tadeo, nè Simon Kananite;
19 nè Yuda Iskariot a oyii no mãe no.
20¶ Na wǫba ofie. Na ŋkŭrofokuw behyia bio, na enti wontumi nnidi po.
21 Na ne hõ nnipa no fi bae sɛ wobeso no mu; nà wosee se: N'ani nni nehõ so.
22¶ Na kyerɛwfo a wofi Yerusalem bae no see se: Ǫwǫ Beelsebul, na adaemone panyiŋ so na ǫnam tu adaemone.
23 Na ǫfrɛɛ wǫn baa ne ŋkyɛn no, obubuu mmɛ see wǫn se: Ɛbɛyɛ dɛn na Satan betumi atu Satan?
24 Na sɛ ahenni nè nehõ di mpãpaemu a, ahenni no ntumi nnyina.
25 Na sɛ ofi nè nehõ di mpãpaemu a, ofi no ntumi nnyina.
26 Na sɛ Satan sore wǫ naŋkasa so na odi mpãpaemu a, ontumi nnyina na wadu ase.
27 Obi ntumi ŋkǫ ohõǫdɛŋfo fi ŋkǫfow n'afide, gye sɛ ǫkyere ohõǫdɛŋfo no kaŋ, ansã na wafow ne fi.
28 Nokware mise mo se, wǫde nnipa mma bone nnyĩnã nè abususɛm nnyĩnã a wǫbɛkã no befiri wǫn;
29 na nea ǫbɛkã abususɛm atia Hoŋhom kroŋkroŋ no, onnyã fafiri da, na dã afobu da no so.
30 Efisɛ wǫkãe se: Ǫwǫ hoŋhom-fĩ.
31¶ Ɛnna ne nã nè ne nua nom ba begyina mfikyiri soma kǫǫ ne ŋkyɛn kǫfrɛɛ no.
32 Na ŋkŭrofokuw tete no hõ. Na wose no se: Fŵɛ, wo nã nè wo nua nom fŵefŵɛ wo wǫ mfikyiri.
33 Na obuaa wǫn se: Hena ne me nã ana me nua nom?
34 Na otŵaa n'ani fŵɛɛ wǫn a wǫtete no hõ no hyiae se: Fŵɛ, me nã nè me nua nom ni!
35 Nà obiara a ǫbɛyɛ nea Onyaŋkõpǫn pɛ no, ǫnoara ne me nuabarima nè me nuabea nè me nã.

4. Na ofii ase kyerɛkyerɛɛ bio wǫ mpoano; na ŋkŭrofokuw pĩ hyia baa ne ŋkyɛn, na enti ǫkǫǫ bonto mu kǫtrãã ase wǫ po ani; na ŋkŭrofokuw no nnyĩnã wǫ mpoano wǫ fam.
2 Na ǫkyerɛkyerɛɛ wǫn nneɛma pĩ wǫ mmebu mu, na osee wǫn wǫ ne kyerɛ no mu se:
3 Muntie: Fŵɛ, ogufo fii adi kogui.
4 Na ɛbae sɛ oregu no, ebi koguu kwaŋkyɛn, na ŵim nnõmã bae bɛsosǫwe.
5 Na ebi koguu abo so wǫ nea enni dǫte pĩ, na ntɛm ara na efifii, nà dǫte no mu nnǫ ntia,
6 na oŵia fii no, ekisãe, na sɛ enni ntini nti, ewui.
7 Na ebi koguu nsǫe mu, na nsǫe no nyiŋi, na emĩaa no, na ansow aba.
8 Na ebi koguu asase pa mu, na ɛsow aba a enyiŋi na ɛtĕrɛwe na ɛsowe, ebi aduasã, ebi aduosĩa, ebi ha.
9 Na osee se: Nea ǫwǫ asõ betie no, mã ontie!
10¶ Na ɛkaa ǫno ŋkõ no, wǫn a wǫwǫ no hõ nè dumiɛn no bisaa no bɛ no ase.
11 Na osee wǫn se: Mo de, wǫde amã mo sɛ muŋhũ Nyaŋkõpǫn ahenni ahintasɛm no, na wǫn a wǫwǫ akyiri de, wǫkyerɛ wǫn ne nnyĩnã wǫ mmebu mu,
12 *na* ohũ de wǫahũ, na wǫaŋhũ, na ǫte nso wǫate, na wǫante ase, na da bi wǫannaŋ wǫŋhõ na wǫamfa wǫn bone amfiri wǫn.
13 Na ose wǫn se: Munnim bɛ yi? na ɛbɛyɛ dɛn na mobehũ mmɛ nnyĩnã?
14 Ogufo no gu asɛm.
15 Na eyinom ne wǫn a wǫwǫ kwaŋkyɛn no, wǫ nea wogu asɛm no, na wonyã te a, ntɛm ara Satan ba na obeyi asɛm a wǫagu wǫ wǫn kõmam no.
16 Na eyinom nso ne wǫn a egu wǫn so wǫ abo so no, wǫn a wonyã te asɛm no a, ntɛm ara wǫde anigye gye,
17 na wonni ntini wǫ wǫn mu, na wǫwǫ hǫ mã ɛkyɛ kakra; na akyiri no, se ahõhĩa anasɛ ǫtã ba wǫ asɛm no nti a, ntɛm ara na ɛto wǫn hintidua.
18 Na eyinom ne wǫn a egu wǫn so wǫ nsǫe mu no, wǫne wǫn a wǫte asɛm no,
19 na ǫbãra yi mu dadŵɛn-nè-haw nè

ahõnyãde nnãdã nè nneɛma a ɛkã hõ no hõ akonnɔ kɔ mu, na emĩa asɛm no, na ɛnsow aba.

20 Na eyinom ne wɔn a eguu wɔn so wɔ asase pa mu no, wɔn a wɔte asɛm no na wogye, na wɔsɔ̃w aba, ebi aduasã, na ebi aduosĩa, na ebi ha.

21 ¶ Na osee wɔn se: So wɔde kanea ba sɛ wɔde besi kɔ̆row ana mpa ase? ɛnyɛ sɛ wɔde besi kaneadua so ana?

22 Nà biribi nni kokoam a worenyi adi, na wɔaŋhintaw biribi a ɛrenna adi.

23 Sɛ obi wɔ asõ a ɔde betie a, mã ontie!

24 Na osee wɔn se: Moŋfɔ̃ɛ nea mote no. Susukora kõ a mode susuw no, wɔde besusuw amã mo, na mo a mote no, wɔbɛkã mo hõ.

25 Nà nea ɔwɔ no, wɔbɛmã no; na nea onni no, nea ɔwɔ po wɔbegye ne nsam.

26 ¶ Na osee se: Sɛnea Onyaŋkõpɔn ahenni te ni: ɛte sɛ onipa gu aba wɔ fam,

27 na ɔda na onyaŋ anadɔ̃wo nè aŵia, na aba no fifi na enyiŋ, na onnim sɛnea ɛyɛɛ.

28 Nà asase aŋkasa sow aba, ɛyɛ ahabaŋ kaŋ, na afei ayɛ bɛtem, na afei ayɛ aŵi a abeŋ wɔ bɛtem no mu.

29 Na sɛ enyã sow aba no a, ntɛm ara ɔsoma mã wɔde kantaŋkraŋkyĩ kɔ, efisɛ tŵabere no adu.

30 ¶ Na osee se: Deŋ hõ na yɛde Nyaŋkõpɔn ahenni bɛto? anasɛ bɛ beŋ na yebebu wɔ hõ?

31 Ete sɛ sinapi fua a wodua wɔ fam a ɛyɛ aba a ɛwɔ asase so nnyĩnã mu ketewa;

32 na wodua a, enyiŋ, na ɛyɛ kɛse seŋ faŋ nnyĩnã, na eyiyi abã akɛse, na ŵim nnõmã tumi trã ne ŋɔ̃ini ase.

33 ¶ Na mmɛ a ɛte sɛ̃ pĩ na ɔde kãã asɛm kyerɛɛ wɔn, sɛnea wotumi tie;

34 na waŋkwati bɛ aŋkasa aŋkyerɛ wɔn; na ɛka wɔn ŋkõ a, ɔkyerɛ n'asũafo no ne nnyĩnã ase.

35 ¶ Na da no ara, eduu anadɔ̃wofã no, ose wɔn se: Mommã yentŵa ŋkɔ asuogya noho.

36 Na wogyaa ŋkŭrofokuw no kwaŋ no, wɔfaa no sɛnea ɔwɔ bonto mu no, na abonto ŋketewa bi nso kã no hõ.

37 Na mframa kɛse bɔɔ hũ; na asorɔkye bubu bɛfɔ̃ɛe bonto no mu, na ɛyɛ ayɛ mã.

38 Na ɔno de, ɔwɔ bonto no to na wada wɔ sumĩ so. Na wonyaŋ no, na wose no se: Kyerɛkyerɛfo, wuŋŋɔ̃ɛŋ sɛ yɛreyera yi?

39 Na ɔsɔre tɛ̃ɛtɛ̃ɛɛ mframa no, na osee po no se: Mũa wo ano yɛ komm! Na mframa no gyaee, na ɛyɛɛ diŋŋ.

40 Na osee wɔn se: Ɛdeŋ na moyɛ ahũfo sɛ̃? ɛyɛ deŋ na munni gyidi?

41 Na wosuroe kɛse, na wosisee wɔnhõ se: Onipa bɛŋ ara ni a mframa nè pɔ po tie no yi?

5. Na woduu po no agya wɔ Gadarafo asase so.

2 Na ofii bonto mu no, ntɛm ara na onipa bi a ɔwɔ hoŋhom-fĩ fi aboda mu hyiaa no,

3 ɔno na ɔde aboda mu ayɛ ne trãbere, na obiara ntumi mfa ŋkonsoŋkonsoŋ po ŋkyere no,

4 sɛ wonyãã no mpokyerɛ nè ŋkonsoŋkonsoŋ ŋŋui, na watetew ŋkonsoŋkonsoŋ no, na wabubu mpokyerɛ no mu; na obiara ntumi ŋŋɔ̆wudɔ̃wo no.

5 Na dã anadɔ̃wo nè aŵia ɔwɔ aboda mu nè mmɛpɔw mu tɛ̃ɛm' na ɔde abo bobo nehõ.

6 Na ohũũ Yesu wɔ akyirikyiri no, otutuu mmirika, na obɛkotow no,

7 na ɔde nɛ̃ kɛse tɛ̃ɛm' se: Ɛdeŋ na me-nè wo Yesu, Nyaŋkõpɔn a ɔwɔ sorosoro ba, wɔ yɛ? mekã Onyaŋkõpɔn sɛ ŋhaw me!

8 Nà wase no se: Wo hoŋhom-fĩ, fi nipa no mu!

9 Na obisaa no se: Wo diŋ de deŋ? Na obuae se: Me diŋ de Legio, efisɛ yɛyɛ bebrẽ.

10 Na osɛ̆rɛɛ no pĩ sɛ ɔmmpam no mmfi asase no so.

11 Nso mprakokuw kɛse wɔ bepɔw no hõ ho redidi.

12 Na adaemone no nnyĩnã sɛ̆rɛɛ no se: Soma yeŋ mprako no mu na yeŋkɔ wɔn mu!

13 Na Yesu mãã wɔn kwaŋ ntɛm ara. Na ahoŋhom-fĩ no fii adi kɔɔ mprako no mu, na kuw no nnyĩnã bɔɔ kirididi sĩãŋ ɔbotaŋ kŭroŋkŭroŋ no koguu po no mu, nso wɔbeyɛ sɛ mpennu, na wowuwui wɔ po no mu.

14 Na wɔn a wɔfɔ̃ɛ mprako no gŭaŋe,

na wɔkɔkãe wɔ kŭrow nè ńkurã no mu. Na wofii adi sɛ wɔkɔfŭɛ dekõde a ayɛ no.

15 Na wɔba Yesu ńkyɛń, na wobehũ daemoneni a ɔwɔ Legio no sɛ ɔte hɔ fura ɔtam, na n'adŭenem atew; na wosuroe.

16 Na wɔń a wohũi no kãe sɛnea ɛyɛɛ ɔdaemoneni no nè mprako no hõ asɛm kyerɛɛ wɔń.

17 Na wofii ase sĕrɛɛ no sɛ omfi wɔń ahye so ńkɔ.

18 Na osii bonto no mu no, nea kań ɔyɛ ɔdaemoneni no sĕrɛɛ no sɛ ɔbɛtrã ne ńkyɛn.

19 Na Yesu ammã no kwań, na ose no se: Kɔ wo fi wɔ wo abusũafo ńkyɛń, na kɔkã wɔń nneɛma a Awurade ayɛ wo nè mmɔbɔ a ohũũ wo no.

20 Na osiim' kɔe, na okofii ase kãã nneɛma akɛse a Yesu yɛ mãã no no wɔ Dekapoli; na ɛyɛɛ wɔń nnyĩnã ńwońwã.

21 ¶ Na Yesu nam bonto no mu tŭaa po no baa asuogya bio no, ńkŭrofokuw pĩ behyiaa no hõ; na ɔwɔ mpoano.

22 Na fŭɛ, hyiadań mu panyiń biakõ a wofrɛ no Yairo bae, na ohũũ no no, ɔfŭɛ ne nań ase,

23 na ɔsĕrɛ no pĩ se: Me babeã regyam: sɛ bĕra bɛfa wo nsa gu no so, na ne hõ nyɛ no deń na onnyã ńkwã!

24 Na ɔ-nè no siim' kɔe; na ńkŭrofokuw pĩ di n'akyi, na wɔkyeree no so.

25 ¶ Na ɔbea bi a 'mogya tu no mu mfrihyia ɔumień,

26 na ohũũ amane pĩ wɔ ayaresafo bebrẽ nsam, na wafŭ'ere n'ahõde nnyĩnã na anyɛ no yiye biara na mmom ɛyɛ no kɛse,

27 ɔtee Yesu ńkã no, ɔbae befii n'akyi wɔ ńkŭrofokuw no mu bɛkãã n'atade.

28 Nà osee se: Sɛ mekã n'atade ńkõ a, me hõ bɛyɛ me deń.

29 Na ntɛm ara na ne 'mogya abura no woe, na ɔtee wɔ ne hõnam mu sɛ ne yare no asań.

30 Na ntɛm ara na Yesu hũi wɔ no mu sɛ ahõɔdeń bi afi no mu no, ɔdań nchõ wɔ ńkŭrofokuw no mu see se: Ɛhena na ɔkãã m'atade?

31 Na asũafo no see no se: Wuhũ sɛ ńkŭrofokuw no kyere wo so, na wuse: hena na ɔkãã me?

32 Na otŭaa n'ani sɛ obehũ nea ɔyɛɛ ade no.

33 Na ɔbea no de suro nè ahõpopo nim nea ayɛ wɔ no mu no bae bɛfŭee n'anim, na ɔkãã no ne nokware nnyĩnã.

34 Na osee no se: Ɔbabea, wo gyidi agye wo; kɔ asõmdŭoee mu, na wo yare no nnyae, na wo hõ nyɛ wo deń!

35 ¶ Ɔda so rekasa no, ebinom fi hyiadań mu panyiń no fi bae besee se: Wo babea no awu; ɛdeń na woda so haw kyerɛkyerɛfo no?

36 Na ntɛm ara na Yesu tee asɛm a wɔrekã no no, ose hyiadań mu panyiń no se: Nsuro, na gye di ara!

37 Na wammã obiara anni n'akyi sɛ Petro nè Yakobo nè Yohane, Yakobo ne nua no.

38 Na odu hyiadań mu panyiń no fi na obehũ gyegyẽgye nè wɔń a woresũ na wɔreyɛ hõ pĩ.

39 Na ɔhyeń hɔ no, osee wɔń se: Ɛdeń na moyɛ gyegyẽgye na musũ? Abofrã no ńwui, na ɔda.

40 Na wɔserew no. Na ɔpam wɔń nnyĩnã no, ɔfa abofrã no n'agya nè ne nã nè wɔń a wɔkã no hõ no kɔ nea abofrã no da hɔ.

41 Na oso abofrã no nsa se no se: Talita, kumi! ase ne sɛ: Ababã, mise wo sɛ: nyań!

42 Na ntɛm ara na ababã no sɔree na ɔnantewe; nà wadi mfrihyia dumień. Na wɔń hõ dŭiriw wɔń kɛse.

43 Na ɔbraa wɔń pĩ sɛ wɔmmmã obiara nnte yi; na ɔkãe sɛ wɔmmã no biribi nni.

6. **N**a ofii hɔ kɔe, na ɔkɔɔ n'agya kŭrom, na n'asũafo no dii n'akyi.

2 Na homeda dui no, ofii ase kyerɛkyerɛe wɔ hyiadań mu; na nnipa pĩ a wɔtee hõ dŭiriw wɔń se: Ɛhẽ na oyi konyãã nneɛma yi, na nyansa bɛń ne nea wɔde amã no yi, sɛ ɔde ne nsa yɛ sã ahõɔdenne yi?

3 Ɛnyɛ odŭumfo no ni, Maria ba no, Yakobo nè Yose nè Yuda nè Simon nua no ana? na ɛnyɛ ne nuabea nom na wɔwɔ yeń ńkyeń ha yi ana? Na wayɛ wɔń hintidua.

4 Na Yesu see wɔń se: Nĩdi mmɔ odiyifo na gye n'agya kŭrom nè n'abusũafo mu nè ne fi ńkõ.

5 Na wantumi anyɛ ahõɔdenne biara

wǫ hǫ, gye sɛ ǫde ne nsa guu ayarefo kakrã bi so saa wǫn ayare.

6 Na wǫn gye a wonnye nni nti ɛyɛɛ no ńwõńwã; na okyińkyinii hǫ nkŭrow no so kyerɛkyerɛɛ.

7 ¶ Na ǫfrɛɛ dumień no baa ne ńkyeń, na ofii ase somaa wǫn bānu bānu, na ǫmãã wǫn ahońhom-fī so ahõǫdeń.

8 Na ǫhyɛɛ wǫn sɛ wǫmmfa biribiara nntu kwań sɛ põma ńkõ: wǫmmfa kotoku ana aduań ana wǫn aboso mu kǫbere;

9 na wǫńhyɛ mpaboa; na mońńhyɛ ntade abień abień.

10 Na osee wǫn se: Bābiara a mobɛhyeń ofi bi mu no, ɛhǫ na montrã ńkodu sɛ mobefi hǫ akǫ.

11 Na wǫn a worennye mo na worentie mo asɛm no, sɛ mufi hǫ rekǫ a, momporoporow mo nańase mfutuma nni wǫn adanse. Nokware mise mo sɛ, atemmuda no ɛbɛfanim Sodom nè Gomora aseń kŭrow no.

12 Na wǫkǫɛ kǫkãe sɛ wǫnsakra wǫn adwene.

13 Na wotutuu adaemone bebrē, na wǫde ńńo sraa ayarefo pī saa wǫn ayare.

14 ¶ Na ǫhene Herode tee, (nà ne diń atĕrɛw) na osee se: Yohane a ǫbǫǫ asu no anyań afi awufo mu, na eyi nti na ahõǫdenne yi yɛ adwŭma wǫ no mu.

15 Na ebinom se: Ǫyɛ Elia; na ebinom se: Ǫyɛ odiyifo anasɛ ǫte sɛ adiyifo no mu biakõ.

16 Na Herode tee no, osee se: Yohane a mitwaa ne ti no ni, ǫno na wanyań afi awufo mu.

17 ¶ Nà ǫno Herode asoma abeso Yohane mu na wakyere no ato afiase wǫ ne nua Filipo yere Herodia nti, sɛ waware no.

18 Nà Yohane ase Herode se: Wunni hõ kwań sɛ woware wo nua yere.

19 Na Herodia de no hyɛɛ ne yam, na ǫpɛ sɛ okum no, na ontumi.

20 Nà Herode suro Yohane, nà onim no sɛ ǫyɛ ǫbarima trɛnē nè krońkroń; na obu no, na otie no a ǫyɛ nneɛma pī, na ǫde few tie no.

21 Na da a ɛsɛ dui a Herode dii n'awoda na ǫtow poń mãã n'atitiriw nè n'asafohene nè Galilea mpanyimfo,

22 na Herodia no ara babea bae bɛsawe, na ǫsǫǫ Herode nè wǫn a wǫ-nè no te adidii no ani no, ǫhene see ababā no se: Bisa me biribiara a wopɛ, na mɛmã wo.

23 Na ǫkãã no ntam se: Ade biara a wobebisa me no, mɛmã wo de akosi m'ahenni fã!

24 Na ofii adi kosee ne nã se: Dɛń na meńkobisa? Na ǫkãe se: Yohane suboni ti.

25 Na ntɛm ara ǫyɛɛ nehõ hare baa ǫhene ńkyeń bebisaa no se: Mepɛ sɛ wǫde Yohane suboni ti to tafroboto mu mã me mprempreń.

26 Na ɛyɛɛ ǫhene yaw pī, na ne ntam nè wǫn a wǫ-nè no te adidii no nti ǫmpɛ sɛ ǫkãme no.

27 Na ntɛm ara ǫhene somaa ǫbrafo hyee sɛ wǫmfa ne ti mměra.

28 Na ǫkǫe kotwaa ne ti wǫ afiase, na ǫde ne ti too tafroboto mu bae, na ǫde mãã ababā no, na ababā nǫ de kǫmãã ne nã.

29 Na n'asũafo tee no, wǫbae bɛfaa n'akonsiń, na wǫde kǫtoo ǫboda bi mu.

30 ¶ Na asomafo no boaboa wǫńhõ ano ba Yesu ńkyeń, na wǫbɛkãã no ne nnyīnā nè nea wǫyɛe nè nea wǫkyerɛkyerɛɛ.

31 Na osee wǫn se: Moańkasa mommĕra mmɛseń ńkǫ sare so fã bābi, na mońhome kakra. Nà wǫn a wǫbae nè wǫn a wǫkǫe yɛ pī, na wonnyã adagyew nnidi po.

32 Na wosiim' nam bonto mu kǫǫ sare so fã bābi.

33 Na ńkŭrofo akuwakuw no hũũ wǫn sɛ wǫrekǫ, na pī hũũ no, na wǫnam fam fi ńkŭrow no nnyīnā mu tutuu mmirika kǫǫ hǫ, na wotwaa wǫn hõ, na wǫboaboaa wǫńhõ ano baa ne ńkyeń.

34 Na Yesu sii fam no, ohũũ ńkŭrofokuw pī, na ne yam hyehyee no wǫ wǫn hõ, sɛ wǫte sɛ ńńŭań a wonni fwɛfo, na ofii ase kyerɛkyerɛɛ wǫn nneɛma pī.

35 ¶ Na adekyẽe yɛ awie mu-twa no, n'asũafo no baa ne ńkyeń besee se: Ɛha yɛ sare so, na adekyẽe yɛ awie mu-twa;

36 gya wǫn kwań na wǫńkǫ ńkurā nè ńkŭrow a atwa hõ ahyia mu ńkǫtǫ abodō; nà wonni biribi a wodi.

37 Na obuae see wǫn se: Moara mommã wǫn biribi nni! Na wose no se: Yɛńkǫ ńkǫtotǫ denare ahannu abodō na yɛmfa mmã wonni ana?

38 Na ose wǫn se: Abodō ahẽ na mo-

wǫ? moṅkǫ ṅkǫfwɛ̃ɛ! Na wokohũi no, wose: Anum nɛ̀ mpatā abieṅ.

39 Na ǫhyɛɛ wǫṅ sɛ wǫmmā wǫṅ nnyīnā ntrātrā ase akuwakuw, wǫ sare momono no so.

40 Na wǫtrātrāā ase akuwakuw, ǫha ǫha nɛ̀ aduonum aduonum.

41 Na ǫfaa abodō anum nɛ̀ mpatā abieṅ no, na ǫfwɛɛ ǫsoro hyiraa so, na obubuu abodō no, na ǫde mãã n'asũafo no sɛ wǫmfa ntoto wǫṅ anim; na ǫkyekyɛɛ mpatā abieṅ no mu mãã woṅ nnyīnā.

42 Na woṅ nnyīnā didii na wǫmēmēe;

43 na wǫtasee mproprowa ṅkyereṅkyɛ dumieṅ mãmā; nɛ̀ mpatā no nso bi.

44 Na wǫṅ a edii abodō no ano si mmarima mpemnum.

45 ¶ Na ntɛm ara na opīapīaa n'asũafo no sɛ wǫṅkǫ bonto mu, na wonni n'anim ṅkǫ asuogya nohǫ wǫ Betsaida fãm, na onnya ṅkŭrofokuw no kwaṅ ansā.

46 Na ǫmā wǫkǫe no, ǫkǫǫ bepǫw so mpaebǫ.

47 ¶ Na eduu anadwofā no, obonto no wǫ po mfinimfini, na ǫno ṅkō wǫ fam.

48 Na ohũũ wǫṅ sɛ wǫrebɛ̃rɛ wǫ ahare mu; nà mframa hyiaa wǫṅ. Na ɛbɛyɛ anadwo dasu a ɛto so anaṅ mu no, ǫnam po ani ba wǫṅ ṅkyeṅ, na ǫpɛ atwã woṅ hō.

49 Na wohũũ no sɛ ǫnam po ani no, wosusuu sɛ ɛyɛ ǫsamaṅ, na wǫtēɛtēɛɛm';

50 nà woṅ nnyīnā hũũ no, na wǫṅ bo tui. Na ntɛm ara ǫ-nɛ̀ wǫṅ kasae, na ose wǫṅ se: Mommā mo bo ntǫ mo yam: ɛyɛ me; munnsuro!

51 Na ǫkǫǫ woṅ ṅkyeṅ wǫ bonto no mu, na mframa no gyaee. Na wǫṅ hō dwiriw wǫṅ pī boroo so wǫ woṅ mu, na ɛyɛɛ wǫṅ ṅwõṅwã.

52 Nà wǫaṅhũ nyansa wǫ abodō no hō; na wǫṅ kōma apirim.

53 ¶ Na wotwãe no, woduu Genesaret asase so, na wosii fam.

54 Na wofii bonto no mu no, ntɛm ara na wohũũ no,

55 na wotutuu mmirika kokyinii ṅkŭrow a atwa hō ahyia nnyīnā mu, na wofii ase soaa woṅ a woṅ hō nye wǫ kɛtɛ so de baa bābiara a wotee sɛ ǫwǫ no.

56 Na bābiara a ǫkǫǫ ṅkŭrow anasɛ amampoṅ anasɛ ṅkurā mu no, wǫde ayarefo bɛtotoo gŭa so, na wosɛ̃rɛɛ no sɛ ǫmmā wǫṅkā n'atade ano ṅnwow ṅkō; na dodow a wǫkāā no no, woṅ hō yɛɛ yiye.

7. Na Farisifo nɛ̀ kyerɛwfo bi a wǫfi Yerusalem bae behyiaa ne ṅkyeṅ.

2 Na wohũũ n'asũafo bi sɛ wǫde nsahunu, ɛne sɛ nsa a wǫaṅhohoro, di abodō no, wonŭrũũ woṅ.

3 (Nà Farisifo nɛ̀ Yudafo nnyīnā, sɛ wǫaṅhohoro woṅ nsa yiye a, wonnidi, na wokura mpanyimfo atetesɛm mu;

4 na sɛ wofi gŭa so ba na wǫaṅhohoro woṅhō a, wonnidi; na nneɛma pī kā hō a wogyei sɛ wobekura mu, ṅkŭruwa nɛ̀ mpǫre nɛ̀ kǫbereseṅ nɛ̀ adidi-hõnnae hō hohoro.)

5 Ɛnna Farisifo nɛ̀ kyerɛwfo no bisa no se: Ɛdeṅ nti na wo asũafo no mfa mpanyimfo atetesɛm so, na woṅhohoro woṅ nsa ansā na wodidi yi?

6 Na obuae see woṅ se: Yesaia hyɛɛ mo nyātwomfo hō ṅkǫm yiye, sɛnea woakyerɛw se: „Ǫmaṅ yi de woṅ anofafa di me nī, na woṅ kōma de, atwɛ̃ afi me hō akǫ akyirikyiri.

7 Na wosǫre me kwa, na wǫkyerɛkyerɛ nsɛm a nnipa ahyehye."

8 Nà moagyaw Nyaṅkōpoṅ ahyede kura nnipa atetesɛm mu, mpǫre nɛ̀ ṅkŭruwa hō hohoro, nɛ̀ nneɛma pī a ɛkekā hō a ɛte sɛ̃ yi na moyɛ.

9 Na osee woṅ se: Mopa Onyaṅkōpoṅ ahyede yiye *na* moadi mo atetesɛm so.

10 Nà Mose kãe se: „Di wo agya nɛ̀ wo nā nī," nɛ̀: „nea ǫdōme n'agya anasɛ ne nā no, owu na mā oṅwu."

11 Na mo de, muse: Sɛ onipa bi se n'agya anasɛ ne nā se: Korban (ɛne sɛ ayɛyede) ne ade a aṅkā wode benyā me hō mfaso no a, —

12 na mommā ǫnyɛ biribi mmā n'agya anasɛ ne nā bio,

13 na mode mo atetesɛm a mode bae no mmā Onyaṅkōpoṅ asɛm ntim; na nneɛma a ɛte sɛ yinom pī na moyɛ.

14 Na ǫfrɛɛ ṅkŭrofokuw no nnyīnā baa ne ṅkyeṅ see woṅ se: Mo nnyinā muntie, na monte ase.

15 Biribiara nni nipa hō a ɛkǫ no mu a ebetumi agu no hō fi; na nea efi no mu ba no, ɛno na egu nipa hō fi.

16 Sɛ obi wǫ asō a ǫde betie a, mã ontie!

17 ¶ Na ofii ńkŭrofokuw no ńkyeń baa ofie no, n'asŭafo no bisaa no bę no ase.
18 Na ose woń se: Mo nso monte ase sę? muńhŭ sę ade biara a efi nipa hõ na ękǫ no mu no ntumi ńńu no hõ fi?
19 efisę ęńko ne kõmam, na ękǫ yafunu mu, na efi adi gu duasee mu tew aduań nnyīnā hõ.
20 Na osee se: Nea efi nipa mu ba no, ęno na egu nipa hõ fi.
21 Nà ne mu, ęne nnipa kõmam, na adwemmone fi ba, ayerefasęm, agŭāmānsęm, awudisęm,
22 awifosęm, aniberesęm, amumoyę, nsisi, ahofŵi, aniwa bone, abususęm, ahantań, ńkwaseasęm.
23 Nnebone yi nnyīnā fi mu na ęba, na egu nipa hõ fi.
24 ¶ Na osore fii hǫ kǫǫ Tiro nè Sidon fām. Na ǫkǫǫ ofi bi mu, na ǫmpę sę obiara te; nanso ontumi ńhintaw.
25 Nà ǫbea bi a ne babeā wǫ hońhomfi ate ne ńkā, na ǫbae bęfŵee ne nań ase;
26 (nso ǫbea no yę Helani na n'awo mu ǫyę Siro-foenikeni:) na ǫsĕręe no sę ontu daemone no mfi ne babea mu.
27 Na Yesu see no se: Mā mma mmē ansā; nà ęnyę few sę wǫfa mma aduań tow mā akramań-mma.
28 Na obuae na ose no se: Ewom', Awurade; nà ǫpoń ase akramań-mma nso di mmofrā no mproprowa bi!
29 Na osee no se: Asęm yi nti kǫ; ǫdaemone no afi wo babea no mu!
30 Na ǫkǫǫ ne fi no, okohũi sę ǫdaemone no afi adi, na ne babea no da mpa so.
31 ¶ Na ofii Tiro nè Sidon ahye so bio baa Galilea po hõ faa Dekapoli ahye so.
32 Na wǫde ositifo a ǫpo dodow bĕrę no, na wǫsĕrę no sę ǫmfa ne nsa nto no so.
33 Na ǫfaa no fii ńkŭrofokuw no mu kǫǫ ńkyeń de ne nsateā hyehyęe n'asõm, na ǫtoo ntasu de kāā ne tękręma,
34 na ǫfŵęe ǫsoro guu ahome, na ose no se: Hefata! ęne sę: bue!
35 Na ntęm ara na n'asõ buei, na ne tękręma hama no sāńe, na ǫkasa yiye.
36 Na ǫbraa woń se wońńkā ńńkyerę obiara; nso bebrē a ǫbraa woń no, na mmom wǫkāā no bebrebe.
37 Na ęyęe woń ahõdwiriw boroo so, na wose: Wayę ade nnyīnā yiye; ǫmā asitifo te asęm na ǫmā mmumu kasa!

8. Nna no mu no, ńkŭrofokuw no dǫsõ na wonni biribi a wodi no, Yesu frę n'asŭafo bae see woń se:
2 Me yam hyehye me mā ńkŭrofokuw yi, sę wǫatrā me ńkyeń atoa so nnansā ni, na wonni biribi a wodi.
3 Na sę migya woń kwań mā wodi mmuada kǫ fie a, wǫbętotǫ piti wǫ kwań mu; nà woń mu binom fi akyirikyiri na ębae.
4 Na n'asŭafo no buaa no se: Ehẽ fā na obi betumi amā eyinom abodõ a wǫbedi amē wǫ sare so ha?
5 Na obisaa woń se: Abodõ ahẽ na mowǫ? Na wose: Asoń.
6 Na ǫhyęę ńkŭrofokuw no sę wǫntrātrā fam. Na ǫfaa abodõ asoń no daa ase bubui, na ǫde māā n'asŭafo no sę wǫmfa ntoto woń anim; na wǫde totoo ńkŭrofokuw no anim.
7 Na wǫwǫ mpatā kakrā bi; na ohyiraa so kāe sę wǫmfa ntoto woń anim nso.
8 Na wodii mẽe; na wǫtasee mproprowa a ękae no ńkyerehkyę asoń.
9 Na woń a wodii no bęyę sę mpemnań. Na ogyaa woń kwań.
10 ¶ Na ntęm ara ǫ-nè n'asŭafo no sii bonto mu, na ǫbaa Dalmanuta fām.
11 Na Farisifo no fi bae, na wofii ase bisabisaa no nsęm fŵefŵęe ne ńkyeń sehkyerene fi soro soǫ no fŵęe.
12 Na oguu ahome wǫ ne hońhom mu se: Edeń na 'nę-mma yi fŵefŵę sehkyerene yi? nokware mise mo sę wǫremfa sehkyerene mmā 'nę-mma yi.
13 Na ogyaw woń sii bonto mu bio kǫǫ asuogya noho.
14 ¶ Na woń wĕrę fii sę wǫfa abodõ, na wonni biribi wǫ woń ńkyeń wǫ bonto no mu, sę abodõ biakõ pę.
15 Na ǫkā kyeręe woń se: Mońfŵę, mońfŵę mohõ yiye wǫ Farisifo mmǫkaw nè Herode mmǫkaw hõ!
16 Na wosusuw sisee wońhõ se: Sę yenni abodõ ntia!
17 Na Yesu hũi no, ose woń se: Edeń na musuuw sę munni abodõ? munnyã ńhũi na montee ase ę? mo kõma da so apirim?

18 Mowo ani na muńhũ, na mowo asõ na monte, na mońkae ana?

19 Mibubuu abodõ anum no memãã mpemnum no, mproprowa ńkyereńkye mã ahẽ na motasee? Wose no se: Dumień.

20 Na mibubuu asoń no memãã mpemnań no, mproprowa ńkyereńkye mã ahẽ na motasee? Na wose: Asoń.

21 Na osee woń se: Eye deń na monte ase yi?

22 ¶ Na oduu Betsaida. Na wode nifuraefo bi bẽre no na wosẽre no se ońkã no.

23 Na osoo nifuraefo no nsa de no fii kŭrow no mu, na otoo ntasu guu n'ani so de ne nsa guu no so bisaa no se ohũ ade ana?

24 Na omãã n'ani so se: Mihũ nnipa te se nnua nennam.

25 Afei ode ne nsa guu n'ani so bio, na omã omãã n'ani so; na ne hõ sańe, na ohũũ ne nnyinã hańń.

26 Na omã okoo ne fi se: Ńko kŭrow no mu, nanso ńkã ńkyere obiara wo kŭrow no mu.

27 ¶ Na Yesu nè n'asũafo no fii adi koo Kaesarea Filipi ńkŭrow mu. Na okwań mu no obisaa n'asũafo no se: Nnipa kã se mene hena?

28 Na wobuae se: Yohane suboni, na ebinom se: Elia, na ebinom se: adiyifo no mu biakõ.

29 Na ose woń se: Na mo de, muse mene hena? Na Petro rebua se no se: Wone Kristo no.

30 Na obraa woń se wońńkã ne hõ asem ńńkyere obiara.

31 ¶ Na ofii ase kyerekyeree woń senea ese se onipa ba no behũ amane pĩ, na mpanyimfo nè asofo-mpanyiń nè kyerewfo no apa no, na woakum no, na ne nnansã so wasore;

32 na okãã asem no pefẽ. Na Petro faa no fii ase kãã n'anim.

33 Na odań nehõ fŵee n'asũafo no kãã Petro anim se: Fi me so, Satan, se wuńńŵeń Nyańkõpoń de, na nnipa de na wudŵeń.

34 ¶ Na ofree ńkŭrofokuw no nè n'asũafo no bae see woń se: Obiara a ope se odi m'akyi no, mã ompa nehõ akyi, na omfa n'aseńdua, na onni m'akyi.

35 Nà obiara a ope se ogye ne kăra no, ebeyera no; na nea ne kăra beyera no wo me nè asempa no nti no, obegye no.

36 Nà se onipa nyã ŵiase nnyinã na ofŵere ne kăra a, mfaso beń na obenyã?

37 anase deń na onipa bemã de asene ne kăra?

38 Na obiara a n'ani bewu me nè me nsem hõ wo 'ne-mma awaresefo nè nneboneyefo yi mu no, ono nso hõ na ebeye onipa ba no aniwu wo da a ode n'agya anuonyam na o-nè abofo krońkroń no beba no.

39 Na osee woń se: Nokware mise mo se, woń a wogyina ha mu binom wo ho a woreńkã owu ńfŵe de akosi se woahũ Nyańkõpoń ahenni se ede tumi aba ansã.

9. **N**a eno akyi nnansĩa no Yesu fa Petro nè Yakobo nè Yohane, na ode woń ńkõ ko bepow tenteń bi so fã bãbi. Na osakrae wo woń anim,

2 na n'atade hărań fitafitã se nsukyerema, na asase so otansifo bi ntumi ńhoa no sa.

3 Na Elia nè Mose yii wońhõ adi kyeree woń, na wo-nè Yesu bekasae.

4 Na Petro rebua se Yesu se: Rabi, eye mã yeń se yetrã ha, na mã yemmo asese abiesã, wode biakõ, na Mose de biakõ, na Elia de biakõ.

5 Nà onnim nea okã; nà wosuro sẽ.

6 Na omunuńkum bi bae bekataa woń so, na enẽ bi fii munuńkum no mu se: Oyi ne me do ba: ono na muntie no!

7 Na amonom ho ara, wotŵitŵaa won ani no, woańhũ obiara bio se Yesu ńkõ nè woń.

8 ¶ Na woresĩań bepow no no, obraa woń se wońńkã nea wohũi no ńńkyere obiara, gye se onipa ba no asore afi awufo mu ansã.

9 Na womãã asem no kaa woń tirim, na wobisabisaa wońhõ se awufo mu sore no ne deń.

10 Na wobisaa no se: Se kyerewfo se ese se Elia ba ansã?

11 Na obuae see woń se: Elia ba ansã mmom na wabesesew nneema nnyinã de; na nea woakyerew wo onipa ba no hõ se obehũ amane pĩ na woabo no anyampa no e?

12 Na mise mo se, Elia aba dedaw, na

wǫayɛ no nea wǫpɛ nnyīnā, sɛnea wǫakyerɛw wǫ no hõ no.

13 ¶ Na oduu asũafo no ŋkyɛŋ no, ohũũ ŋkŭrofokuw pī wǫ wǫŋ hõ nɛ̀ kyerɛwfo sɛ wǫ-nɛ̀ wǫŋ bisabisa wǫŋhõ nsɛm.

14 Na ntɛm ara a ŋkŭrofokuw no nnyīnā hũũ no no, wǫŋ hõ dẅiriw wǫŋ, na wotutuu mmirika bae bekyiaa no.

15 Na obisaa kyerɛwfo no se: Dɛŋ asɛm na mo-nɛ̀ wǫŋ bisabisa mohõ?

16 Na ŋkŭrofokuw no mu biakõ buae se: Kyerɛkyerɛfo, mede me babarima a ǫwǫ hoŋhom mumu mebĕrɛɛ wo;

17 na bābiara a eso no mu no, ɛtẅɛ̃ no, na n'ano po ahuru, na ǫtẅɛ̃re ne sɛ̃, na ǫfoŋ. Na misee wo asũafo sɛ wontu ũõ, na wǫantumi.

18 Na orebua no se: O 'nɛ-mma a wonni gyidi! mentrā mo ŋkyɛŋ ŋkodu dabɛŋ? meŋhyɛ mehõ dɛŋ minso mo mu ŋkodu dabɛŋ? momfa no mmĕrɛ me!

19 Na wǫde no bĕrɛɛ no. Na ohũũ no no, ntɛm ara na hoŋhom no tẅɛ̃tẅɛ̃ɛ̃ no, na ǫfẅee ase, na opirepirewe, na n'ano po ahuru.

20 Na obisaa n'agya se: Nna ahɛ̃ ni a eyi yɛɛ no? Na ose: Efi ne mmofraase;

21 na ɛtā kā no to gya nɛ̀ nsu mu sɛ ɛbɛsɛɛ no; na sɛ wobetumi ayɛ biribi a, hũ yɛŋ mmǫbǫ na boa yɛŋ!

22 Na Yesu see no se: Sɛ wutumi gye di a: nneema nnyīnā betumi ayɛ amā nea ogye di!

23 Na ntɛm ara na abofra no agya de nusu tɛ̃ɛ̃m' se: Migye midi, awurade, boa me gye a minnye minni no!

24 Na Yesu hũi sɛ ŋkŭrofokuw no tutu mmirika reba no, ǫtɛ̃ɛ̃ hoŋhom-fi no se: Wo hoŋhom-fi nɛ̀ sitifo, mehyɛ wo sɛ fi no mu, na nsaŋ ŋkǫ no mu bio!

25 Na ɛtɛ̃ɛ̃m' na ɛtẅɛ̃tẅɛ̃ɛ̃ no pī fii no mu. Na ǫyɛɛ sɛ owufo mā nnipa pī nso se: wawu.

26 Na Yesu soo ne nsa māā no so, na ǫsǫree.

27 Na oduu fie no, n'asũafo no bisaa no wǫ fã se: Sɛ yɛŋ de yɛantumi antu no?

28 Na osee wǫŋ se: Sā ade yi baŋ de, wontumi mfa biribiara so ntu no sɛ mpaebǫ nɛ̀ mmuada so.

29 ¶ Na wofii hǫnom no, wokotẅaam' wǫ Galilea, na ǫmpɛ sɛ obi te.

30 Nà okyerɛkyerɛɛ n'asũafo no, na osee wǫŋ se: Wǫde onipa ba no bɛhyɛ nnipa nsa na wǫakum no, na wokum no a, ne nnansā so ǫbɛsǫre.

31 Na wǫnte asɛm no ase, na wosuro sɛ wobebisa no.

32 ¶ Na ǫbaa Kapernaum. Na ǫwǫ fie no, obisaa wǫŋ se: Dɛŋ na mususuw kekãe wǫ mo mu wǫ kwaŋ mu no?

33 Na womũaa wǫŋ ano; nà ǫkwaŋ mu no wǫkekãe wǫ wǫŋ mu sɛ hena na ǫbɛyɛ kɛse.

34 Na ǫtrãã ase frɛɛ dumieŋ no, na ose wǫŋ se: Sɛ obi pɛ kaŋ adi a, mā onni woŋ nnyīnā akyi na ǫnyɛ woŋ nnyīnā somfo.

35 Na ǫfaa abofrā bi de no gyinaa wǫŋ mfinimfini, na ǫyɛɛ no atū see wǫŋ se:

36 Obiara a obegye sā mmofrā yi mu biakõ wǫ me diŋ mu no, wagye me; na obiara a obegye me no, ɛnyɛ me na wagye me, na nea ǫsomaa me no na wagye no.

37 ¶ Na Yohane buaa no se: Kyerɛkyerɛfo, yɛahũ obi sɛ ǫde wo diŋ retu adaemone, na onni yɛŋ akyi, na yɛbăraa no, efisɛ onni yɛŋ akyi.

38 Na Yesu se: Mommmăra no; nà obi nni hǫ a ǫde me diŋ bɛyɛ ahõǫdenne na obetumi akā me hõ asɛmmone ntɛm.

39 Nà nea ǫnyɛ biribi ntia yɛŋ no, na ǫwǫ yɛŋ afã.

40 Nà obiara a ǫbɛmã mo nsu kŭruwa mã anom wǫ me diŋ mu sɛ moyɛ Kristo dea no, nokware mise mo sɛ, n'akatua remmǫ no.

41 Na obiara a ǫbɛto ŋketewa yi a wogye me di no mu biakõ hintidua no, eye mã no mmom sɛ wǫde wiyammo sɛŋ ne koŋ mu na wǫde no kǫto po mu.

42 ¶ Na sɛ wo nsa to wo hintidua a, tẅa; eye mã wo sɛ wode basiŋ bɛkǫ ŋkwã mu, seŋ sɛ wowǫ nsa abieŋ de bɛkǫ amanehunukŭrom wǫ gya a erennum da no mu;

43 ɛhǫ na woŋ aboā ŋwu na ogya no nnum.

44 Na sɛ wo naŋ to wo hintidua a, tẅa; eye mã wo sɛ wode nansiŋ bɛkǫ ŋkwã mu, seŋ sɛ wowǫ naŋ abieŋ na wǫde wo bɛto amanehunukŭrom wǫ gya a erennum da no mu;

45 ɛhǫ na woŋ aboā ŋwu na ogya no nnum.

46 Na sẹ wo aniwa to wo hintidua a, tu; eye mã wo sẹ wode anikoro bẹkọ Nyaṅkõpoṅ ahenni mu, seṅ sẹ wowọ aniwa abieṅ na wọde wo bẹto gya amanehunukŭrom,

47 nea woṅ aboã ṅwu na ogya no nnum.

48 Na wọde gya behye nnipa nnyīnã ṅkyene, na wọde ṅkyene begu afọre nnyīnã mu.

49 Ṅkyene ye; na sẹ ṅkyene dẹw nte mu bio a, deṅ na mode bẹto mu? múnnyã ṅkyene wọ moaṅkasa mu, na múnnyã asõmdŵoee wọ mo mu!

10. Na ọsọre fii họ faa Yordan agya nohọ baa Yudea ahye so; na ṅkŭrofo akuwakuw nam so ba ne ṅkyeṅ bio, na sẹnea ọye dã no ọkyerẹkyerẹẹ woṅ bio.

2 Na Farisifo no bae bebisaa no sẹ ọbarima wọ hõ kwaṅ sẹ ọkõ ne yere ana? wọde sọ no afŵẹ.

3 Na obuae see woṅ se: Deṅ na Mose hyẹẹ mo no?

4 Na wose: Mose mãã ọkwaṅ sẹ woṅkyerew ọkõ-ṅhõma mmã no na wonnyã no.

5 Na Yesu buae see woṅ se: Mo kõma deṅ nti na ọkyerew sã ahyẹde yi mãã mo;

6 na adebọ mfiase no Onyaṅkõpoṅ yẹẹ woṅ ọbarima nẹ bea.

7 „Eyi nti onipa begyaw n'agya nẹ ne nã, na ọde nehõ akọbọ ne yere hõ,

8 na woṅ bānu akọyẹ hõnaṅkoro“; ẹn'de na wọnyẹ bānu bio, na wọyẹ hõnaṅkoro.

9 Na enti nea Onyaṅkõpoṅ de abom' no, mmã onipa nntetew mu.

10 Na ọwọ ofie no, n'asũafo no bisaa no asẹm no ara hõ bio.

11 Na ose woṅ se: Obiara a ọbẹkõ ne yere na waware foforo no, wasẹẹ aware wọ ọbea no hõ;

12 na sẹ ọbea nso kõ ne kunu na ọware foforo a, wasẹẹ aware.

13 ¶ Na wọde mmofrã bẽrẹẹ no sẹ ọmfa ne nsa ṅkã woṅ; na n'asũafo no kãã woṅ a wọde woṅ bae no anim.

14 Na Yesu hũi no, ẹnyẹ no abodŵo, na osee woṅ se: Mommã mmofrã no kwaṅ na womměra me ṅkyeṅ, na munnsiw woṅ kwaṅ; nà eyinom sẹ na Onyaṅkõpoṅ ahenni yẹ woṅ dea.

15 Nokware mise mo sẹ, obiara a orennye Onyaṅkõpoṅ ahenni sẹ abofrã no, ọreṅkọ mu korã.

16 Na ọyẹẹ woṅ atũ de ne nsa guu woṅ so hyiraa woṅ.

17 ¶ Na ofii adi kọọ kwaṅ so no, obi tutuu mmirika bẹkotow n'anim bisaa no se: Kyerẹkyerẹfo pa, deṅ na menyẹ na manyã dã ṅkwã?

18 Na Yesu see no se: Ẹdeṅ na wofrẹ me papa? obiara nyẹ papa gye obiakõ, ọne Nyaṅkõpoṅ.

19 Wunim mmăra-nsẹm no: „Nsẹẹ aware; nni awu; mmọ krọn; nni adansekrum; nsisi; di wo agya nẹ wo nã nī.“

20 Na obuae see no se: Kyerẹkyerẹfo, eyinom nnyīnã mifi me mmofraase na midii so.

21 Na Yesu fŵẹẹ n'anim, na ọdọ no, na osee no se: Aka wo ade biakõ: kọ na kọtọṅ nea wowọ nnyīnã, na fa mã ahĩafo, na wobenyã ademude wọ ọsoro; na bẽra bẹfa aseṅdua di m'akyi!

22 Na asẹm no nti omunae de aŵẹrẹhow kọẹ; nà ọwọ ade bebrẽ.

23 Na Yesu dannaṅ n'ani se n'asũafo no se: Sẹ moahũ deṅ a ẹyẹ mã woṅ a wowọ ade sẹ wọbẹkọ Nyaṅkõpoṅ ahenni mu!

24 Na ne nsẹm no yẹẹ asũafo no ahõdŵiriw. Na Yesu rebua se woṅ bio se: Mma, sẹ moahũ deṅ a ẹyẹ mã woṅ a wọde woṅhõ to ade so sẹ wọbẹkọ Nyaṅkõpoṅ ahenni mu!

25 Eyẹ merew sẹ yoma bẹfa pãne aniwa mu seṅ sẹ ọdefo bẹkọ Nyaṅkõpoṅ ahenni mu.

26 Na ẹyẹẹ woṅ ahõdŵiriw boroo so, na wosisee woṅhõ se: Ẹn'de hena na wọbetumi agye no ṅkwã?

27 Na Yesu fŵẹẹ woṅ anim se: Nnipa fãm de entumi nyẹ, na ẹnyẹ Onyaṅkõpoṅ fãm; nà Onyaṅkõpoṅ fãm de, ade nnyīnã betumi ayẹ.

28 ¶ Na Petro fii ase see no se: Fŵẹ, yẹagyaw ade nnyīnã na yẹabedi wo akyi.

29 Yesu buae se: Nokware mise mo sẹ, obi nni họ a wagyaw ofi ana nuabarima ana nuabea nom ana agya ana ẹnã ana ọyere ana mma ana nsase, wọ me nẹ asẹmpa no nti,

30 na orennyã no mmọhõ ha mpreṅ wọ bere yi mu, afi nẹ nuabarima nẹ nuabea

nom nè nã nom nè mma nè nsase, wo tã mu, nè wiase a ɛreba no mu dã ŋkwã.

31 Na adikaŋfo pĩ bɛka akyiri, na akyikafo abedi kaŋ.

32 ¶ Na wɔnam kwaŋ so de rekɔ Yerusalem; na Yesu di wɔŋ anim, na ɛyɛɛ wɔŋ ahɔdwiriw, na woredi n'akyi no na wosuro. Na ɔfaa dumieŋ no bio fii ase kãã wɔŋ nneɛma a ɛbeba no so se:

33 Fwɛ, yɛrekɔ Yerusalem, na wɔbeyi onipa ba no ahyɛ asɔfo-mpanyiŋ nè kyerɛwfo nsa, na wɔabu no kum fɔ na wɔayi no amã wiase amaŋamaŋ-mu-fo:

34 na wɔadi no hõ fɛw, na wɔakã no mpire, na wɔafefe ntasu agu no so, na wɔakum no, na ne nnansa so wasɔre bio.

35 ¶ Na Sebedeo mma Yakobo nè Yohane ba ne ŋkyeŋ se: Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ biribiara a yɛsɛrɛ wo no, woyɛ mã yeŋ.

36 Na osee wɔŋ se: Deŋ na mopɛ sɛ menyɛ memmã mo?

37 Na wosee no se: Nea mãyeŋ ne se, mã yeŋ mu biakõ ntrã wo nifã na obiakõ ntrã wo beŋkum wɔ wo anuonyam mu!

38 Na Yesu see wɔŋ se: Munnim nea mubisa. Mobetumi sɛ monom kũruwa a menom no na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me asu no bɔ mo asu ana?

39 Na wosee no se: Yebetumi. Na Yesu see wɔŋ se: Kũruwa a menom no de, mobɛnom, na asubɔ a wɔde bɔ me asu no, wɔde bɛbɔ mo asu;

40 na me nifã nè me beŋkum trã de, ɛnyɛ me de a mede memã, na wɔde bɛmã wɔŋ a wɔasiesie amã wɔŋ.

41 Na edu no tee no, Yakobo nè Yohane asɛm no anyɛ wɔŋ abodwo.

42 Na Yesu frɛɛ wɔŋ bae se wɔŋ se: Munim sɛ wɔŋ a wobu wɔŋ sɛ wodi wiase amaŋamaŋ so no di wɔŋ so wura, na wɔŋ mu akɛse no di wɔŋ so tumi.

43 Na ɛrenyɛ sa wɔ mo mu; na obiara a ɔpe sɛ ɔbɛyɛ mo mu kɛse no, ɔbɛyɛ mo somfo;

44 na obiara a ɔpɛ sɛ obedi mo kaŋ no, ɔbɛyɛ mo nnyĩnã akoa.

45 Nã onipa ba no nso amma sɛ wɔnsom no, na ɔbɛsome, na ɔde ne kãra ayɛ agyede amã nnipa pĩ.

46 ¶ Na woduu Yeriko. Na ɔ-nè n'asũafo no nè ŋkũrofokuw bebrẽ refi Yeriko akɔ no, Timeo ba Bartimeo, onifuraefo no, te kwaŋkyeŋ resɛrɛsɛrɛ ade.

47 Na ɔte sɛ ɛyɛ Yesu Nasareni no, ofii ase tɛɛm' se: Dawid ba Yesu, hũ me mmɔbɔ!

48 Na nnipa pĩ kãã n'anim sɛ ommũa n'ano; na mmom ɔtɛɛm' bebrebe se: Dawid ba, hũ me mmɔbɔ!

49 Na Yesu gyinae kãe sɛ wɔmfre no. Na wɔfrɛ onifuraefo no se no se: Mã wo bo ntɔ wo yam, sɔre, ɔfrɛ wo!

50 Na ɔtow ne tam gui sɔre baa Yesu ŋkyeŋ.

51 Na Yesu rebua se no se: Deŋ na wopɛ sɛ menyɛ wo? Na onifuraefo no see no se: Rabuni, sɛ miŋhũ ade!

52 Na Yesu see no se: Kɔ, wo gyidi agye wo! Na ntɛm ara ohũũ ade, na odii n'akyi wɔ kwaŋ no so.

11. Na wɔbeŋ Yerusalem, Betfage nè Betania wɔ ŋŋobepɔw hõ no, ɔsomaa n'asũafo no mu bãnu,

2 na ose wɔŋ se: Moŋkɔ kũrow a ɛda mo anim no mu; na ntɛm ara, mudu mu a, mobehũ afũrumba a wɔasã no a onipa bi ntrãã no so da: monsãŋ no mfa no mmɛra.

3 Na sɛ obi se mo se: Edeŋ na moyɛ eyi? a, munse se: Ne hõ hia Awurade; na ntɛm ara ɔbɛmã wɔde no aba ha.

4 Na wɔkɔɛ, na wokohũũ afũrumba no sɛ ɔsã ɔpoŋ ano wɔ mfikyiri wɔ ɛhõ kwaŋ no so, na wɔsãŋ no.

5 Na woŋ a wogyina hɔ no mu bi see wɔŋ se: Mosãŋ afũrumba no ayɛ deŋ?

6 Na wosee wɔŋ sɛnea Yesu hyɛɛ wɔŋ no, na wɔmãã wɔŋ kwaŋ.

7 Na wɔde afũrumba no bɛrɛɛ Yesu, na wɔde wɔŋ ntama guu no so; na ɔtrãã no so.

8 Na bebrẽ de wɔŋ ntama sesɛw ɔkwaŋ no so, na ebinom twitwaa nnubã de sesɛw ɔkwaŋ no so,

9 na wɔŋ a wodi anim nè wɔŋ a wodi akyiri tɛɛm' se: Hosiana! „ŋhyira ne nea ɔnam Awurade diŋ mu reba!“

10 ŋhyira ne yɛŋ agya Dawid ahenni a ɛreba no! hosiana wɔ sorosoro!

11 ¶ Na Yesu kɔhyeŋ Yerusalem ɛnè asɔrefi. Na ɔfwɛɛ nneɛma nnyĩnã na ade reyɛ asã no, ɔ-nè dumieŋ no fi kɔɔ Betania.

12 Na ade kyĕe na wofi Betania reba no, o̧kom dee no.

13 Na ohũũ brodoma bi wo akyiri se ahabaṅ wo so no, o̧koo ho se ebia obehũ biribi wo so ana? na oduu hõ no, waṅhũ fŵē se ahabaṅ ṅkõ; nà brodoma bere nnui e̦.

14 Na Yesu buae see no se: Obiara renni wo so aba bio da! Na n'asũafo no tee.

15 ¶ Na woduu Yerusalem. Na Yesu kohyeṅ asorefi no, ofii ase pam woṅ a wotoṅ na woto wo asorefi; na obutuu sikasesãfo apoṅ nè woṅ a wotoṅ mmŏronõmã akoṅṅũa,

16 na wammã o̧kwaṅ se obi nsoa ade mfa asorefi ho.

17 Na o̧kyere̦kyere̦e see woṅ se: Woaṅkyerew se „wobefre me fi asorefi amã amaṅamaṅ nnyinã“ ana? na mo de, mode aye „adŵowtŵafo tũ“.

18 Na asofo-mpanyiṅ nè kyerewfo no tee, na wofŵefŵee senea wobesee no; nà wosuro no, efise ne kyere̦ ye ṅkŭrofokuw no nnyinã ahõdŵiriw.

19 Na ade sãe no, ofii kŭrow mu ho.

20 ¶ Na anopa tutu a woretŵam' no, wohũi se brodoma no apo fi ne ntini ase.

21 Na Petro kaee se no se: Rabi, fŵe brodoma a wodõmee no no apo!

22 Na Yesu rebua se no se: Munnyã Onyaṅkõpoṅ gyidi;

23 nà nokware mise mo se, obiara a obese bepow yi se: Mã wohõ so kofŵe po mu! na onnye akyinnye wo ne kõmam, na obegye adi se nea ose no beye, — biribiara a o̧bekã no, ebeye amã no.

24 Eyi nti mise mo se: Ade biara a mobesĕre wo mo mpaebo mu no, munnye nni se mobenyã, na ebeye amã mo.

25 Na se mugyina ho rebo mpae, na mo-nè bi wo asem bi a: momfa mfiri, na mo agya a o̧wo soro no nso mfa mo mfomso mfiri mo.

26 Na se momfa mfiri a, mo agya a o̧wo soro no nso mfa mo mfomso mfiri mo.

27 ¶ Na woba Yerusalem bio. Na onennam asorefi no, asofo-mpanyiṅ nè kyerewfo nè mpanyimfo no ba ne ṅkyeṅ,

28 na wose no se: Tumi beṅ na wode ye nneema yi? na hena na o̧mãã wo tumi yi se ye eyinom?

29 Na Yesu buae see woṅ se: Me nso mebisa mo asem biakõ, na mummua me, na makyere̦ mo tumi kõ a mede meye eyinom:

30 Yohane asubo no, efi soro anase efi nnipa? mummua me!

31 Na wosusuw kekãe wo woṅ mu se: Se yese ‚efi soro' a, obese se: e̦n'de e̦deṅ nti na moannye no anni?

32 na se yese ‚efi nnipa' a, — wosuroo amaṅ no; nà woṅ nnyinã buu Yohane se o̧ye odiyifo ampa.

33 Na wobuae se Yesu se: Yennim. Na Yesu nso buae se woṅ se: Me nso meṅkã tumi kõ a mede meye eyinom meṅkyere̦mo.

12. Na ofii ase nam mmebu mu kyere̦e woṅ se: Onipa bi yee bobetŭro, na ogyee hõ baṅ hyiae, na otuu nsã-ntŵeri wo mu, na o̧too abanteneṅ wo mu, na o̧de fem akuafo bi, na ogyaw hõ koo bãbi.

2 Na bere no dui no, o̧somaa akoa koo akuafo no ṅkyeṅ se oṅkogye bobetŭrom aduaba no bi wo akuafo no ṅkyeṅ.

3 Na wofaa no fŵee no, na womãã o̧nam nsa-nsa koe.

4 Na bio o̧somaa akoa foforo koo woṅ ṅkyeṅ; na o̧no nso wopãa no abo boboo no afe, na womãã o̧de aniwu koe.

5 Na bio o̧somaa o̧foforo; na o̧no de, wokum no; nè afoforo pī nso, wofŵee binom, na wokum binom.

6 Na afei o̧wo o̧ba biakõ nso a o̧do no, na akyiri no o̧somaa o̧no nso koo woṅ ṅkyeṅ se: Wobefere me ba.

7 Na akuafo no de, wosisee woṅhõ se: Oyi ne o̧dedifo no; mommĕra mmã yeṅkum no, na apegyade no aye yeṅ de.

8 Na wofaa no kum no, na wotŵēē no fii bobetŭrom ho kyenee.

9 Enti e̦deṅ na bobetŭro wura no beye? O̧beba abesee akuafo no, na o̧de bobetŭro no amã afoforo.

10 Nso moṅkaṅ kyerew yi peṅ e̦, se „o̧bo a abantofo apa no, e̦noara na abeye tŵea tibo;

11 Awurade na o̧mãã eyi yee, na eye ṅwõṅwã wo yeṅ ani so?“

12 Na wofŵefŵee se wokyere no, na wosuroo ṅkŭrofokuw no; nà wohũi se be a obui no, o̧de woṅ. Na wogyaw no siim' koe.

13 ¶ Na wosoma Farisifo nè Herodefo

mu bi ba ne ṅkyeṅ sɛ̣ wɔmmeyi no wɔ asɛm mu.

14 Na wɔbae no, wose no se: Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ̣ woyɛ̣ ɔnokwafo, na womfa obiara hõ biribi; nà woṅfŵɛ̣ nnipa anim, na wokyerɛkyerɛ Onyaṅkõpoṅ kwaṅ nokware so; ɛ̣wɔ hõ kwaṅ sɛ̣ woyi Kaesare tow anasɛ̣ dabi? yɛ́mmã, anasɛ̣ yɛmmmã?

15 Na ohũũ woṅ nyātŵom no, osee woṅ se: Ɛdeṅ na mosɔme fŵɛ̣? Momfa denare mmɛ̃rɛme, na meṅfŵɛ̣!

16 Na wɔde bae. Na ose woṅ se: Hena mfonini nè kyerɛw ni? Na wosee no se: Kaesare dea.

17 Na Yesu buae see woṅ se: Monnaṅ Kaesare de mmã Kaesare nè Nyaṅkõpoṅ de mmã Onyaṅkõpoṅ! Na ne hõ yɛɛ woṅ ṅwõṅwã.

18 ¶ Na Sadukifo a wose owusɔre nni hɔ no ba ne ṅkyeṅ bebisaa no se:

19 Kyerɛkyerɛfo, Mose kyerɛw mãã yɛṅ se, sɛ̣ obi nua wu na ogyaw yere na wannyaw mma a, ne nua no ṅware ne yere no, na ɔṅwo mma mmã ne nua.

20. Nso nua nom bãsoṅ wɔ hɔ, na nea odi kaṅ waree yere na owui, wannyaw mma.

21 Na nea ɔto so abieṅ no waree ṅo, na owui, na ɔno nso wannyaw mma. Na nea ɔto so abiɛsã nso sãara.

22 Na bãsoṅ no nnyīnã waree no, na wɔannyaw mma. Na woṅ nnyīnã akyi no ɔbea no nso wui.

23 Na enti ɔsɔre mu no, sɛ̣ wonyã sɔre a, woṅ mu hena na ɛbɛyɛ̣ ne yere? nà wɔn bãsoṅ no aware no.

24 Na Yesu buae see woṅ se: Ɛnyɛ eyi nti na mofom so, sɛ̣ munnim kyerɛwnsɛm nè Nyaṅkõpoṅ ahõɔdeṅ nso, ana?

25 Nà wonyã sɔre fi awufo mu a, woṅware, nso wɔmmã aware, na woyɛ̣ sɛ̣ abɔfo wɔ soro.

26 Na awufo hõ de, sɛ̣ wɔbenyaṅ no, moṅkaṅe wɔ Mose ṅhõmã mu, wɔ wura no hõ, sɛnea Onyaṅkõpoṅ see no se: „Mene Abraham Nyaṅkõpoṅ nè Isaak Nyaṅkõpoṅ nè Yakob Nyaṅkõpoṅ“ no ana?

27 Ɔnyɛ̣ awufo Nyaṅkõpoṅ, na ateasefo Nyaṅkõpoṅ. Na enti mo de, mofom so pī.

28 ¶ Na kyerɛwfo no mu biakõ a ɔtee sɛ̣ wogye akyinnye na ohũi sɛ̣ wabua woṅ yiye no bae bebisaa no se: Mmãraasɛm a edi ne nnyīnã mu kaṅ ne nea ɛwɔ hɛ̃?

29 Na Yesu buaa no se: Nea edi mmãransɛm no nnyīnã mu kaṅ ne: „Israel, tie, Awurade yeṅ Nyaṅkõpoṅ ne Awurade koro;

30 na dɔ Awurade wo Nyaṅkõpoṅ fi wo kõma nnyīnã mu nè wo kãra nnyīnã mu nè wo adŵene nnyīnã mu nè wo ahõɔdeṅ nnyīnã mu.“ Eyi ne mmãra-asɛm a edi kaṅ.

31 Na nea ɛto so abieṅ sɛ̣ no ne: „Dɔ wo yoṅkõ sɛ̣ wohõ.“ Mmãra-asɛm bi nni hɔ a ɛkyeṅ yinom.

32 Na kyerɛwfo no see no se: Ŵiɛ, kyerɛkyerɛfo, woakã no nokware so sɛ̣ Onyaṅkõpoṅ yɛ̣ biakõ na obi nni hɔ sɛ̣ ɔno ṅkõ;

33 Na sɛ̣ wobɛdɔ no afi kõma nnyīnã nè adŵene nnyīnã nè kãra nnyīnã nè ahõɔdeṅ nnyīnã mu, na sɛ̣ wobɛdɔ wo yoṅkõ sɛ̣ wohõ, seṅ ɔhyew-afore nè 'mogya-afore nnyīnã.

34 Na Yesu hũi sɛ̣ obuaa no nyansam no, osee no se: Wo nè Nyaṅkõpoṅ ahenni ntam' ṅware! Na obi antumi ammisa no asɛm bi bio.

35 ¶ Na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔrefi no, obuae se: Ɛdeṅ na kyerɛwfo no kã sɛ̣ Kristo yɛ̣ Dawid ba?

36 Nà Dawid aṅkasa nam Hoṅhom kroṅkroṅ mu kãe se: „Awurade see me wura se: trã me nifã fa kosi sɛ̣ mede wo atamfo mɛyɛ̣ wo naṅ ntiaso!“

37 Ɛn'de Dawid aṅkasa frɛ̣ no wura; na efi hɛ̃ na ɔyɛ ne ba? Na ṅkŭrofo pī no ara de fɛw tiee no.

38 ¶ Na osee woṅ wɔ ne kyerɛ mu se: Moṅfŵɛ yiye wɔ kyerɛwfo nom a wɔpɛ ntade tenteṅ mu nantew nè gũa so ṅkyia

39 nè mpanyiṅ-ṅkoṅṅũa wɔ hyia-adaṅ mu nè mpanyiṅ-trãbea wɔ adidii ase hõ;

40 woṅ na wɔmene akunafo adaṅ na wɔbɔ mpae tenteṅ kyerɛ; woṅ ara na wɔbenyã afobu a ɛboro so.

41 ¶ Na Yesu kɔtrãã tow-adaka ntenteṅso no, ɔfŵɛe sɛnea ṅkŭrofokuw no de sika regu tow-adaka no mu; na adefo pī de bebrẽ beguu mu.

42 Na ɔbea kunafo hĩani bi bae, na ɔde kɔbere abieṅ a ɛbɛyɛ̣ niwodu beguu mu.

43 Na ǫfrɛɛ n'asũafo no bae see wǫń se: Nokware mise mo sɛ, okunafo hĩani yi de pĩ abegu mu seń wǫń a wǫde bi beguu tow-adaka no mu nnyĩnã.

44 Nà wǫń nnyĩnã fi nea wǫwǫ na aboro wǫń so no mu na wǫde bi abegu mu, na oyi de, ofi ne hĩa mu de nea ǫwǫ nnyĩnã, n'asetrã nnyĩnã, na ǫde abegu mu.

13. Na orefi asǫrefi hǫ no, n'asũafo no mu biakõ se no se: Kyerɛkyerɛfo, fŵɛ abo biakõ nɛ abań biakõ!

2 Na Yesu buae see no se: Woahũ abań kɛse yi? worennyaw ǫbo wǫ bo so a woreńńŵiriw ńńu fam.

3 Na ǫte ńńobepǫw so wǫ asǫrefi ntenteńso no, Petro nɛ Yakobo nɛ Yohane nɛ Andrea bisaa no wǫ fã se:

4 Kyerɛ yeń dakõ a eyinom bɛyɛ, na eyinom nnyĩnã rebɛbam' a, sɛńkyerɛne ne deń?

5 Na Yesu buaa wǫń fii ase kãe se: Mońfŵɛ na obi annãdã mo;

6 nà nnipa bebrɛ bɛba wǫ me diń so se: mene no, na wǫabɛdãdã pĩ.

7 Na sɛ mote kõ nɛ akõsɛm a, mommmã mo bo nntu; nà etŵa sɛ ɛba, na aŵiei no nnyã nnui ɛ.

8 Na ǫmań bɛsǫre wǫ ǫmań so nɛ ahenni wǫ ahenni so, na asasewosow bɛba mmea-mmea, na ǫkǫm nɛ sakasaka bɛba. Eyinom ne awokõ-yaw asefi.

9 Na mo de, mońfŵɛ mohõ so; nà wǫbeyi mo akǫ mpanyimfo gŭam, na wǫafŵe mo wǫ hyia-adań mu, na me nti wǫde mo begyina amradofo nɛ ahene anim de adi wǫń adanse.

10 Na etŵa sɛ wǫkã asɛmpa no kyerɛ amańamań nnyĩnã ansã.

11 Na sɛ wǫde mo rekǫ akǫmã a, muńńńŵeńńŵeń nea mobɛkã hõ ansã, nanso muńńńŵeń so, na nea wǫde bɛmã mo doń noara mu no, ɛno na mońkã; nà ɛnyɛ mo na mokasa, na ɛyɛ Hońhom krońkroń no.

12 Na onua bɛyi nua amã owu, na agya ayi ǫba amã, na mma asǫre wǫ agya nɛ nã nom so, na wǫamã wǫakum wǫń.

13 Na me diń nti nnipa nnyĩnã benyã mo ntańe. Na nea ǫbɛtrã mu akodu ase no, ǫno na wǫbegye no.

14 ¶ Na sɛ muhũ amamfõyɛ akyide no a odiyifo Daniel kãe no sɛ ɛgyina nea ɛnsɛ no, (nea ǫkań no, mã ǫnte ase!) ɛno na wǫń a wǫwǫ Yudea ńńũań ńkǫ mmepǫw so;

15 na nea ǫwǫ ǫdań atifĩ no nnsĩãń mmma ǫdań mu, nanso ǫńńhyeń mu mmmɛfa biribi wǫ ne dań mu;

16 na nea ǫwǫ afuw mu no nnsań n'akyi mmmɛfa ne ntama.

17 Na wǫń a wǫafa afuru nɛ wǫń a wǫmã nufu wǫ nna no mu nnue!

18 Na mommǫ mpae, *na* mo agŭań no amma awǫwbere mu.

19 Na nna no bɛyɛ ahõhĩahĩa a ɛfi ade a Onyańkõpǫń bǫe no mfiase mmae sã da de bedu 'nɛ na ɛremma da.

20 Na sɛ Awurade antŵa nna no so tiã a, ańkã worennye hõnam biara; na wǫń a wǫapaw wǫń a ǫpaw wǫń no nti watŵa nna no so tiã.

21 Na ɛno na sɛ obi se mo se: Fŵɛ, Kristo wǫ ha! anase: Fŵɛ, ǫwǫ hǫ! a, munnnye nnni.

22 Na atǒro-kristo nɛ atǒro-adiyifo bɛsǫre, na wǫbɛyɛ nsɛńkyerɛne nɛ ńkonyã, sɛ, ebetumi a, wǫbɛdãdã wǫń a wǫapaw wǫń no nso.

23 Na mo de, mońfŵɛ; fŵɛ, mase mo ne nnyĩnã ansã.

24 ¶ Na nna no mu no, ahõhĩahĩa no akyi no, oŵia beduru sũm, na ǫsram remmã ne hańń,

25 na ǫsoro nsoroma betutu afŵe ase, na ǫsoro ahõǫdeń awosow.

26 Na ɛno na wǫbehũ onipa ba no sɛ ǫde ahõǫdeń kɛse nɛ anuonyam reba wǫ amununkum mu.

27 Na ɛno na ǫbɛsoma n'abǫfo, na wǫakǫboaboa wǫń a wǫapaw wǫń no ano afi mframa anań no mu, afi asase ano akǫpem soro ano.

28 Munsũa brǫdǫma hõ bɛ. Sɛ n'abã nyã yɛ frɔmfrɔm na ɛrefefɛw ahabań a, muhũ sɛ ahõhurubere abeń;

29 sãara na mo nso, sɛ muhũ sɛ eyinom yɛ a, muńhũ sɛ abeń adu apoń ano.

30 Nokware mise mo sɛ awo-ntoatoaso yi rentŵam', gye sɛ eyinom nnyĩnã ayɛ ansã.

31 Ǫsoro nɛ asase betŵam', na me nsɛm de, erentŵam' da.

32 Na da no nɛ doń no de, obi nnim, abǫfo a wǫwǫ soro nso nnim, ǫba no nso nnim, sɛ agya no.

33 Moɲfẅɛ, moɲẅɛɲ, na mommɔ mpae; nà munnim da-kɔ̃ a bere no du.

34 Ɛte sɛ onipa a watu kwaɲ agyaw ne fi, na wamã ne ɲkoa tumi, na wamã wɔn nnyīnā wɔn adẅuma mmiakɔ̃ mmiakɔ̃, na wahyɛ ɔpoɲanofẅɛfo sɛ ɔɲẅɛɲ.

35 Enti moɲẅɛɲ; nà munnim da-kɔ̃ a ofi wura no bɛba, anadẅofã anasɛ ɔdasum anasɛ akokɔbɔɲe anasɛ anɔpa:

36 na wammefi mo mpofirim ammehũ mo sɛ moda.

37 Na nea mise mo yi, mise nnipa nnyīnā: moɲẅɛɲ!

14. Na aka nnanu na tẅam nɛ apiti afãhyɛ adu no, na asɔfo-mpanyiɲ nɛ kyerɛwfo no fẅefẅɛe sɛnea wɔbɛyɛ akyere no nyansam na wɔakum no.

2 Na wose: Ɛnyɛ afãhyɛ no mu, na anitãne amma ɔmaɲ mu.

3 ¶ Na ɔwɔ Betania wɔ Simon kwatani fi na ɔte adidii no, ɔbea bi a okura alabastre-toā a ɲɲo hũãmhũãm a ne bo yɛ deɲ wɔ mu bae, na ɔbɔɔ toā no fẅie guu n'atifī.

4 Na ebinom wɔ hɔ a ɛnyɛ wɔɲ abodẅo wɔ wɔɲ mu, na wose: Wɔseɛe ɲɲo hũãmhũãm yī yɛɛ deɲ?

5 aɲkã wɔbetumi atɔɲ ɲɲo hũãmhũãm yi agye bɛboro denare ahasã na wɔde amã ahīafo. Na wɔkasaa no hõ huhũhuhũ.

6 Na Yesu se: Munnyā no; ɛdeɲ na mohaw no? wayɛ adẅuma pa wɔ me hõ.

7 Nà mowɔ ahīafo wɔ mo ɲkyeɲ dā, na dabiara a mopɛ no mutumi yɛ wɔɲ yiye; na me de, munni me dā.

8 Wayɛ nea ɛwɔ ne nsam; wadi kaɲ asra me nipadua akɔ sie mu.

9 Nokware mise mo, bābiara a wɔbɛkã asɛmpa yi wɔ ẅiase nnyīnā no, nea ɔbea yi ayɛ nso, wɔbɛkã de ayɛ no ɲkae.

10 ¶ Na Yuda Iskariot, dumieɲ no mu biakɔ̃, siim' kɔɔ asɔfo-mpanyiɲ no ɲkyeɲ sɛ obeyi no amã wɔɲ.

11 Na wɔtee no, ɛyɛɛ wɔɲ fɛ, na wohyɛɛ no bɔ sɛ wɔbɛmã no sika, na ɔfẅefẅɛe sɛnea obenyã ɔkwaɲ ayi no amã wɔ bere a ɛsɛ mu.

12 ¶ Na apiti da a edi kaɲ a wokum tẅam-gũaɲ no n'asũafo no se no se: Ɛhɛ na wopɛ sɛ yeɲkosiesie na woakodi tẅam no?

13 Na ɔsoma n'asũafo no mu bānu, na ose wɔɲ se: Moɲkɔ kũrow no mu; na onipa bi a ɔso nsukũruwa behyia mo; munni n'akyi,

14 na bābiara a ɔbɛhyeɲ no, munse ofiwura no se: Kyerɛkyerɛfo se: Ɛhɛ na ahɔhodaɲ a me-nɛ m'asũafo no bedi mu tẅam no wɔ?

15 Na ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛse bi a woahyehyɛ mu na woasiesie mu; ɛhɔ na munsiesie mmā yeɲ.

16 Na n'asũafo no siim' kɔe, na woduu kũrow no mu, na wohũi sɛnea osee wɔɲ no, na wosiesiee tẅam no.

17 ¶ Na eduu anadẅofã no, ɔno nɛ dumieɲ no bae.

18 Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kãe se: Nokware mise mo sɛ, mo mu biakɔ̃ a ɔ-nɛ me didi na obeyi me amã.

19 Na eyee wɔɲ aẅerɛhow, na wofii ase see no mmiakɔ̃ mmiakɔ̃ se: Ɛyɛ me ana? na ofoforo se: Ɛyɛ me ana?

20 Na obuae see wɔɲ se: Ɛyɛ dumien no mu biakɔ̃ a ɔ-nɛ me to nsa wɔ asaɲka mu.

21 Onipa ba no rekɔ sɛnea wɔakyerɛw wɔ no hɔ̃ de, nanso onipa a obeyi onipa ba no amã no nnue! sɛ wɔɲwoo sā onipa no a, aɲkã eye mã no.

22 ¶ Na woredidi no, Yesu faa abodõ hyiraa so bubui, na ɔde mãã wɔɲ se: Munnye nni; eyi ne me hõnam.

23 Na ofaa kũruwa no daa ase de mãã wɔɲ, na wɔɲ nnyīna nom bi.

24 Na osee wɔɲ se: Eyi ne me 'mogya a ɛyɛ apãm foforo de a bebrē nti worefẅie agu.

25 Nokware mise mo sɛ, mennom bobeaba no bi bio de bɛkɔ akosi da no a mɛnom no foforo wɔ Nyaɲkõpoɲ ahenni mu.

26 ¶ Na wɔtoo ayeyidẅom no, wofii adi kɔɔ ɲɲo-bepɔw so.

27 Na Yesu se wɔɲ se: Me hõ bɛyɛ mo nnyīnā hintidua anadẅo yi; efisɛ wɔa kyerɛw se: „Mɛbɔ ogũaɲfẅɛfo no na ɲɲũaɲ no abɔ apetɛ."

28 Na me sɔre akyi no medi mo anim makɔ Galilea.

29 Na Petro see no se: Sɛ ɛbɛyɛ woɲ nnyīnā hintidua a, me de, ɛnyɛ me.

30 Na Yesu se no se: Nokware mise wo sɛ, ɛnɛ anadẅo yi akokɔ remmoɲ mpɛɲ abieɲ, na woapa me mpɛɲ abiɛsã.

31 Na ǫno de, ǫkasaa mmom ɓoroo so se: Sɛ ɛsɛ sɛ me-nè wo wu po a, merempa wo da. Na sãara na woɲ nnyĩnã nso sei.

32 ¶ Na woduu akurã bi a wǫfrɛ hǫ Getsemane, na ose n'asũafo no se: Montrã ha, na meɲkǫɓǫ mpae ansã.

33 Na ǫfa Petro nè Yakobo nè Yohane kã ne hõ, na ne hõ fii ase yeraw no, na ǫyɛɛ dũrudũru.

34 Na ose woɲ se: Aẅerɛhow ahyɛ me kãra so de kǫ wu mu; montrã ha, na moɲẅɛɲ.

35 Na ǫkǫǫ n'anim kakra kǫkotow fam, na ǫbǫǫ mpae sɛ, sɛ ebetumi a, ǫdǫɲ no ntẅa no hõ ɲkǫ,

36 na ose: Abba, agya! wutumi ade nnyĩnã yɛ; fa kũruwa yi tẅa me hõ kǫ; nanso ɛnyɛ nea mepɛ, na nea wopɛ.

37 Na ǫba behũ woɲ sɛ woda, na ose Petro se: Simon, nna na woda yi? woantumi aɲẅɛɲ doɲfẅerow biakõ ana?

38 Moɲẅɛɲ na mommǫ mpae, na moaɲkǫ sofẅɛ mu. Hoɲhom pɛ de, na hõnam na ɛyɛ merɛw.

39 Na osiim' kǫe bio kǫbǫǫ mpae kãã aseɲkoro no ara.

40 Na ǫsaɲ bae behũũ woɲ sɛ woda bio; nà woɲ aniwa ayɛ dũru, na wonnim nea wǫde bebua no.

41 Na ǫbae a ɛtoo so abiɛsã, na ose woɲ se: Monna nea aka yi na moɲhome ɛ! Ɛdõsõ! doɲ no adu; fẅɛ, woreyi onipa ba no ahyɛ nneboneyɛfo nsa!

42 Monsǫre mmã yɛɲkǫ; fẅɛ, nea oyi me mã no abɛɲ!

43 ¶ Na ntɛm ara, ǫda so rekasa no, Yuda a ǫyɛ dumieɲ no mu biakõ bae, na ɲkũrofokuw bebrẽ kurakura ɲkrante nè mmã fi asǫfo-mpanyiɲ nè kyerɛwfo nè mpanyimfo no ɲkyɛɲ kã no hõ.

44 Na nea oyii no mãe no amã woɲ seɲkyerɛne se: Nea mefew n'ano no, ǫne no, moɲkyere no, na moɲfẅɛ no yiye mfa no ɲkǫ.

45 Na odui no, ntɛm ara na ǫbaa ne ɲkyɛɲ sɛ: Rabi, rabi! na ofew n'ano.

46 Na wǫde woɲ nsa kosusoo no mu kyeree no.

47 Na woɲ a wogyina hǫ no mu biakõ tẅɛɛ ne ɲkrante de bǫǫ ǫsǫfopanyiɲ akoa tẅaa n'asõ.

48 ¶ Na Yesu buae see woɲ se: Mufi baa me so sɛ odẅowtẅafo so na mukura ɲkrante nè mmã bɛkyere me yi;

49 dã mewǫ mo ɲkyɛɲ wǫ asǫrefi mekyerɛkyerɛɛ, na moaɲkyere me; na sɛ kyerɛw-nsɛm no mmẽram' ntia.

50 Na woɲ nnyĩnã gyaw no gũaɲe.

51 Na abẽrante biakõ bi di n'akyi a ofura ɲẅera de akata n'adagyaw so; na mmẽrante no kyeree no;

52 na ogyaw ɲẅera no fii woɲ ɲkyɛɲ gũaɲ adagyaw mu.

53 ¶ Na wǫde Yesu kǫǫ ǫsǫfopanyiɲ no ɲkyɛɲ, na asǫfo-mpanyiɲ nè mpanyimfo nè kyerɛwfo nnyĩnã behyiae wǫ ne ɲkyɛɲ.

54 Na Petro dii n'akyi wǫ akyirikyiri koduu ǫsǫfopanyiɲ no abaɲ mu, na ǫ-nè asomfo no kǫtrãã hǫ to gya.

55 ¶ Na asǫfo-mpanyiɲ nè bagũafo no nnyĩnã fẅefẅɛɛ Yesu hõ adanse sɛ wǫbekum no, na wǫannyã bi;

56 nà nnipa pĩ dii no hõ adansekrum, na woɲ adanse no anse.

57 Na ebinom sǫre dii no hõ adansekrum se:

58 Yɛate sɛ ose: Medẅiriw asǫredaɲ a wǫde nsa ayɛ yi, na nnansã mu mɛto bi a wǫamfa nsa anyɛ.

59 Na ɛno mpo woɲ adanse no anse.

60 Na ǫsǫfopanyiɲ no sǫre gyinaa mfinimfini bisaa Yesu se: Wummua bi? ɛdeɲ na eyinom di wo hõ adanse yi?

61 Na omũaa n'ano na wammua bi. Na ǫsǫfopanyiɲ no bisaa no bio, na ose no se: Wone Kristo, nea wohyira no no ba no ana?

62 Na Yesu kãe se: Mene no, na mobehũ onipa ba no sɛ ǫte ahõǫdeɲ nifã na ǫde soro amunuɲkum reba.

63 Na ǫsǫfopanyiɲ no sunsũanee ne ntade mu se: Dɛɲ hĩa na ehia yɛɲ adansefo bio?

64 moate n'abususɛm no: mofẅɛ no dɛɲ? Na woɲ nnyĩnã buu no fǫ sɛ owu sɛ no.

65 Na ebinom fii ase hĩnam no so ntasu, na wǫkataa n'ani na wǫbobǫǫ no akutruku, na wose no se: Hyɛ ɲkǫm! na asomfo no bobǫǫ no asõtǫre.

66 ¶ Na Petro wǫ fam wǫ adiwo hǫ no, ǫsǫfopanyiɲ no mmãwa mu biakõ reba,

67 na ohũũ Petro sɛ ǫto gya no, ogyeɲ no se: Wo nso nè Nasareni Yesu no na ɛnam!

68 Na ǫsaŋe se: Minnim na mente nea wokã yi ase po. Na ofii adi kǫǫ apatam, na akokǫ boŋe.

69 Na abãwa no hũũ no bio, na ofii ase see wǫŋ a wogyina hǫ no se: Oyi fi wǫŋ mu bi.

70 Na ǫsaŋe bio. Na ɛkyɛɛ kakra no, wǫŋ a wogyina hǫ no see Petro bio se: Ampa ara wufi wǫŋ mu; nà woyɛ Galileani, na wo kasa sɛ hǫ de.

71 Na ofii ase dii nsew na ǫkekãã ntam se: Minnim onipa a morekã ne hõ asɛm yi!

72 Na ntɛm ara na akokǫ boŋe nea ɛto so mpɛŋ abieŋ. Na Petro kaee asɛm a Yesu see no se: Akokǫ remmoŋ mpɛŋ abieŋ, na woapa me mpɛŋ abiɛsã. Na ǫkaee no, osũi.

15. Na ntɛm ara, ɛrekǫ anǫpa no, asǫfo-mpanyiŋ nɛ̀ mpanyimfo nɛ̀ kyerɛwfo nɛ̀ bagũafo no nnyinã tuu agyina, na wǫkyeree Yesu de no kǫe kǫhyɛɛ Pilato nsa.

2 ¶ Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafo hene ana? Na obuae see no se: Wokã.

3 Na asǫfo-mpanyiŋ no totõõ n'ano pĩ.

4 Na Pilato bisaa no bio se: Wummua fẅẽ ana? fẅɛ nneɛma pĩ a wodi wo hõ adanse yi!

5 Na Yesu mmua fẅẽ ara mã ɛyɛɛ Pilato ŋwõŋwã.

6 ¶ Nso dã afãhyɛ no mu no ogyã ǫdeduani biakõ biara a wǫsɛ̃rɛ no mã wǫŋ.

7 Na obi wǫ hǫ a wǫfrɛ no Barabba a wǫagu no nɛ̀ wǫŋ a wǫatẅẽ mansõ a wǫadi awu wǫ mansõtẅẽ no mu mpokyerɛ.

8 Na ŋkũrofokuw no boom' kofii ase sɛ̃rɛɛ no sɛ ǫnyɛ sɛnea ǫyɛ wǫŋ dã.

9 Na Pilato buaa wǫŋ se: Mopɛ sɛ minnyã Yudafo hene no memmã mo ana?

10 Nà ohũi sɛ nitaŋ nti na asǫfo-mpanyiŋ no yii no mãe.

11 Na asǫfo-mpanyiŋ no hwãnyãŋ ŋkũrofokuw no mu sɛ wǫmmã onnyã Barabba mmã wǫŋ mmom.

12 Na Pilato buae see wǫŋ bio se: Ɛdeŋ na mopɛ sɛ menyɛ nea wǫfrɛ no Yudafo hene no?

13 Na wǫtẽɛɛm' bio se: Bǫ no aseŋdua mu!

14 Na Pilato see wǫŋ se: Nà deŋ bone na wayɛ? Na wǫtẽɛɛm' mã ɛboroo so se: Bǫ no aseŋdua mu!

15 Na Pilato pɛ sɛ ǫpene ŋkũrofokuw no de nti, ogyaa Barabba mãã wǫŋ, na Yesu de, ofẅee no mpire no, oyii no mãe sɛ wǫŋkǫbǫ no aseŋdua mu.

16 ¶ Na asrãfo no de no kǫǫ abaŋ a eyɛ amrado abaŋ no adiwo hǫ, na wǫfrɛfrɛ asrãfokuw no nnyinã boa ano.

17 Na wǫhyɛ no atade kǫkǫ̃ bi, na wǫ-ŋwene nsǫe haŋkare soa no,

18 na wofii ase kyiakyia no se: Yudafo hene, mo!

19 na wǫde demere pãa n'atifi, na wohinam no so ntasu, na wǫde wǫŋ naŋkroma sisii fam sǫree no.

20 Na wǫẅiee ne hõ fɛwdi no, woyii atade kǫkǫ̃ no, na wǫde naŋkasa atade hyɛɛ no; na wǫde no kǫe sɛ wǫkǫbǫ no aseŋdua mu.

21 ¶ Na wǫhyɛɛ Simon Kirẽneni bi a oretẅam' a ofi afuw mu reba a ǫyɛ Aleksandro nɛ̀ Rufo n'agya sɛ ǫnsoa n'aseŋdua.

22 Na wǫde no koduu bãbi a wǫfrɛ hǫ Golgata, ne ŋkyerɛase ne nitiri-so.

23 Na wǫmãã no bobesã [wiŋ] a wǫde mire afram' sɛ ǫnnom; na wannom.

24 Na wǫbǫǫ no aseŋdua mu no, wǫkyekyɛɛ ne ntade mu bǫǫ so ntonto fẅefẅɛɛ onikõ nɛ̀ ne de a ǫmfa.

25 Na ɛyɛ doŋ a ɛto so abiɛsã mu na wǫbǫǫ no aseŋdua mu.

26 Na wǫkyerɛw ne hõ asɛm wǫ so se: Yudafo hene ni.

27 Na wǫseŋ adẅowtẅafo bãnu kãã no hõ, obiakõ wǫ ne nifã, na obiakõ wǫ ne beŋkum;

28 na kyerɛw a ese: „Wǫakaŋ no afra amumoyɛfo“ no baam'.

29 ¶ Na wǫŋ a woretẅam' no kãã no abususɛm wosow wǫŋ ti se: Ao, wo a wudẅiriw asǫredaŋ na woto no nnansã ni!

30 gye wohõ na fi aseŋdua no hõ si fam!

31 Sãara na asǫfo-mpanyiŋ nɛ̀ kyerɛwfo dii fɛw wǫ wǫŋ mu se: Ogyee binom, na ontumi nnye nehõ!

32 afei mã Kristo, Israel hene no, mfi aseŋdua hõ nsi fam, na yeŋhũ na yennye nni! Na wǫŋ a wǫbǫǫ wǫ-nɛ̀ no aseŋdua mu no nso yaw no.

33 ¶ Na dǫn a ɛto so asĩa dui no, ɛsũm dũruu asase nnyĩnã so kosii dǫn a ɛto so akroń so.

34 Na dǫn a ɛto so akroń no mu no Yesu de nẽ kɛse boom' se: Eli, Eli, lama sabaktani? ne ńkyerɛase ne: Me Nyame, me Nyame, ɛdeń nti na woagyaw me?

35 Na wǫń a wogyina hõ no mu bi tee no, wosee se: Fẅɛ, ǫfrɛ Elia.

36 Na obiakõ tuu mmirika de posaw kǫbǫǫ nsã nyinyãnyinyã mu de tuaa demere ano de mãã ǫnome se: Munnyae mmã yɛńfẅɛ sɛ Elia bɛba abeyi no ana?

37 Na Yesu de nẽ kɛse tɛ̃ɛ̃m' no, ogyaw mu.

38 Na asǫredań mu ntama a etẅa mu no mu tew abień fi soro besii fam.

39 ¶ Na asrãfo-ha-mu-panyiń a ogyina hǫ wǫ ne ntenteńso hũi sɛ ǫtɛ̃ɛ̃m' sã na ogyãa mu no, ose: Ampa ara, onipa yi yɛ Onyańkõpǫń ba!

40 Na mmea bi nso wǫ hǫ a wogyina akyirikyiri fẅɛɛ, wǫń mu na Maria Magdalēne nso nè Maria, Yakobo kũmã nè Yose ne nã, nè Salome wǫ,

41 wǫń nso na ǫwǫ Galilea no wodii n'akyi na wǫsom no, nè mmea binom pĩ a wǫ-nè no baa Yerusalem no.

42 ¶ Na enyã duu anadẅofã na ɛyɛ ahõsiesie da a ɛne da a edi homeda anim nti no,

43 Yosef a ofi Arimatea, ogũasemni a ǫwǫ diń a ǫno nso tẅɛń Nyańkõpǫń ahenni no nãm nnam so koǫ Pilato ńkyɛń, na ǫsɛ̃rɛɛ Yesu amũ no.

44 Na ɛyɛɛ Pilato ńwõńwã sɛ wawu dedaw; na ǫfrɛɛ asrãfo-ha-mu-panyiń no bisaa no sɛ owui akyɛ ana?

45 Na asrãfo-ha-mu-panyiń no kã kyerɛɛ no no, ǫde amũ no kyɛɛ Yosef.

46 Na ǫtǫǫ ńwɛra bi, na oyii no bobǫw no wǫ ńwɛra no mu, na ǫde no kǫtoo da a wǫatẅa wǫ ǫbotań mu bi mu, na opirew bo hinii da no ano.

47 Na Maria Magdalēne nè Maria, Yose ne nã, fẅɛɛ nea wǫde no toe.

16. Na homeda no tẅaam' no, Maria Magdalene nè Maria, Yakobo ne nã, nè Salome toǫ nnuhũãm sɛ wǫde reba abɛsra no.

2 Na da a edi nnaawotẅɛ kań no anǫpa-hema wǫbaa ǫda no so, na oẅia apue.

3 Na wosisee wǫńhõ se: Hena na obepirew ǫbo no afi da no ano amã yeń?

4 Na wǫmãã wǫń ani so no, wohũi sɛ ǫbo no apirew; nà ɛsõ kokũrõ.

5 Na wǫkǫǫ da no mu no, wohũũ abɛ̃rante bi sɛ ǫte nifã so hyɛ atade tenteń fitã, na wǫboboǫ piriw.

6 Na ose wǫń se: Mommmǫ piriw; mofẅefẅɛ Yesu Nasarēni no a wǫboǫ no aseńdua mu; wanyań, onni ha; fẅɛ nea wǫde no toe!

7 Na mońkǫ ńkǫkã ńkyerɛ n'asũafo nè Petro sɛ odi mo anim akǫ Galilea; ɛhǫ na mobehũ no, sɛnea osee mo no.

8 Na wofii adi ntɛm ara gũań fii da no hõ; na ahõpopo nè ahõdẅiriw akã wǫń; na wǫanse obi fẅɛ̃; nà wosuro.

9 ¶ Na ǫsǫree da a edi nnaawotẅɛ kań anǫpa-tutu no, oyii nehõ kyerɛɛ Maria Magdalēne a otuu adaemone asoń fii no mu no kań.

10 Na ǫkǫe kǫkã kyerɛɛ wǫń a wǫ nè no trãe a wǫń ẅerɛ ahow na woresũ no.

11 Na wǫń de, wǫtee sɛ ǫte ase na wahũ no, wǫannye anni.

12 ¶ Eyinom akyi no oyii nehõ adi wǫ subań foforo mu kyerɛɛ wǫń mu bãnu a wǫnam rekǫ akurã.

13 Na wǫń nso siim' bɛkã kyerɛɛ ńkae no; na wǫń nso, wǫannye wǫń anni.

14 ¶ Akyiri no a dubiakõ no te adidii no, oyii nehõ kyerɛɛ woń, na ǫkãã wǫń anim wǫ wǫń gye a wonnye nni no nè wǫń kõma denneń nti, sɛ wǫannye wǫń a wohũũ no anni.

15 ¶ Na osee wǫń se: Mońkǫ ẅiase nnyĩnã ńkǫkã asɛmpa no ńkyerɛ abǫde nnyĩnã.

16 Nea ogye di na wǫabǫ no asu no, wǫbegye no ńkwã; na nea onnye nni no, wǫbebu no fǫ.

17 Na nsɛńkyerɛnɛ yi bedi wǫń a wǫbegye adi akyi: me diń mu na wǫbetu adaemone, wǫbɛkasa kasa foforo,

18 wǫbɛmã awǫ so, na sɛ wǫnom awudũru biara a, ɛnyɛ wǫń fẅɛ̃; wǫde wǫń nsa begu ayarefo so, na wǫń hõ ayɛ wǫń yiyɛ.

19 ¶ Na afei, Awurade nè wǫń kasae

akyi no, wǫfaa no kǫǫ ǫsoro, na ǫkǫtrãã Onyaṅkõpǫṅ nifã;
20 na wǫṅ de, wofii ho kǫe kǫkãã asɛm wǫ mmã nnyīnã, nso Awurade nè wǫṅ yɛ adwŭma, na ǫde nsɛṅkyerɛne a edi so no hyɛ asɛm no deṅ.

ASƐMPA NO,

SƐNEA LUKA KYERƐW MÃE.

1. Esĭane sɛ nnipa pī afa sɛ wǫbɛkyerɛ nneɛma a ayɛ wǫ yeṅ mu no atoatoa so
2 sɛnea wǫṅ a wofi mfiase de wǫṅ aniwa hũi na wǫsom asɛm no de mãã yeṅ no nti:
3 ɛyɛɛ me sɛ eye sɛ me nso, mekofi ase mefwĕfwɛ ne nnyīnã pɛpɛpɛ a, mɛkyerɛw no mmiakõ mmiakõ mabĕrɛ wo, Teofile pa,
4 *na* woahũ nsɛm a wǫakyerɛkyerɛ wo no nokware.
5 ¶ Yudea hene Herode bere so no ǫsofo bi wǫ hǫ a wǫfrɛ no Sakaria a ofi Abia asafokuw mu; na ne yere yɛ Aaron mmabea mu bi a wǫfrɛ no Elisabet.
6 Na wǫṅ bānu nnyīnã tɛɛ wǫ Onyaṅkõpǫṅ anim di Awurade ahyɛde nè trɛnɛde nnyīnã so, na ɛhõ nni asɛm.
7 Na wonni ba, efisɛ Elisabet yɛ ǫboniṅ, na wǫṅ bānu nnyīnã anyiṅ.
8 ¶ Na ɛbae sɛ adu n'asafokuw so na ǫreyɛ n'asǫfodwŭma wǫ Onyaṅkõpǫṅ anim no,
9 sɛnea asǫfodwŭma no te no, eduu no so sɛ ǫkǫ Awurade asǫredaṅ mu kǫhyew hŭãm.
10 Na ǫrehyew hŭãm no, na ǫmaṅ no nnipakuw no nnyīnã gyina adiwo rebǫ mpae.
11 Na Awurade bǫfo beyii nehõ kyerɛɛ no gyina hŭãm-afǫremuka no nifã.
12 Na Sakaria hũũ no no, ne bo tui, na ehũ kãã no.
13 Na ǫbǫfo no kã kyerɛɛ no se: Nsuro, Sakaria, na wǫate wo adesĕrɛ, na wo yere Elisabet bɛwo babarima amã wo, na woato ne diṅ Yohane.
14 Na ɛbɛye wo anigye nè ahõsãṅ, na n'awo nti nnipa bebrē ani begye.
15 Nà ǫbɛyɛ kɛse wǫ Awurade anim, na ǫrennom bobesã [wīn] anasɛ nsã biara, na Hoṅhom kroṅkroṅ bɛyɛ no mã afi ne nã yam po.
16 Na ǫbɛdaṅ Israel mma mu bebrē aba Awurade wǫṅ Nyaṅkõpǫṅ ṅkyeṅ.
17 Na ǫnam Elia hoṅhom nè n'ahõɔdeṅ mu bedi n'anim akǫdaṅ agya nom kõma aba wǫṅ mma hõ nè asõɔdeṅfo aba trɛnɛfo adwɛne mu, na wasiesie ǫmaṅ a wǫaboaboa woṅhõ, de amã Awurade.
18 Na Sakaria kã kyerɛɛ ǫbǫfo no se: Deṅ hõ na mehũ yi? nà mayɛ akwakorã, na me yere nso, nna bebrē afa ne ti so.
19 Na ǫbǫfo no buae see no se: Mene Gabriel a migyina Onyaṅkõpǫṅ anim, na wǫasoma me sɛ memmɛkasa meṅkyerɛ wo, na meṅkã wo nsɛmpa yi.
20 Na fwɛ, wobɛtɔ mumu na worentumi ṅkasa de-akosi da a eyinom bɛyɛ, esĭane sɛ woannye me nsɛm a ɛbɛba mu wǫ ne bere mu anni ntia.
21 Na ǫmaṅ no retwĕṅ Sakaria; na eyɛɛ wǫṅ ṅwõṅwã sɛ wakyɛ asǫredaṅ mu hǫ sã.
22 Na ofii adi no, ontumi ṅkasa ṅkyerɛ wǫṅ; na wohũi sɛ wakohũ biribi wǫ asǫredaṅ mu hǫ; na ǫno de, ǫde ne nsa nyamaa wǫṅ, na ǫṅkasa ara.
23 ¶ Na ɛbae sɛ ne som nna wĭee du no, ofii hǫ kǫǫ ne fi.

24 Na nna no akyi no nè yere Elisabet ninsɛnɛ, na ǫde nehõ hintaw asram anum se:

25 Sɛnea Awurade ayɛ me wǫ nna a wabɛfŵe me sɛ obeyi m'ahohora afi nnipa mu no mu ni.

26 ¶ Na ǫsram a ɛto so asia no mu no Onyaŋkõpǫŋ somaa ǫbǫfo Gabriel kǫǫ Galilea kŭrow bi a wǫfrɛ no Nasaret

27 wǫ ababã bi a wǫde no amã ǫbarima bi a wǫfrɛ no Yosef a ofi Dawid abusũa mu aware ŋkyɛŋ; na ababã no diŋ de Maria.

28 Na ǫbǫfo no baa ne ŋkyɛŋ se: Wo a wǫadom wo, mo! Awurade kã wo hõ, wo a wǫahyira wo wǫ mmea mu!

29 Na ohũũ no no, ne bo tui wǫ n'asɛm no hõ, na odŵeŋ ne tirim sɛ eyi bɛyɛ ŋkyia bɛŋ.

30 Na ǫbǫfo no see no se: Nsuro, Maria; nà woanyã Onyaŋkõpǫŋ anim dom.

31 Na fŵe, wobɛyem na woawo bababrima, na woato ne diŋ Yesu.

32 Ǫbɛyɛ kɛse, na wǫafrɛ no nea ǫwǫ ǫsorosoro ba; na Awurade Nyaŋkõpǫŋ de n'agya Dawid aheŋŋũa bɛmã no:

33 na obedi Yakob fi so hene dãpem, na n'ahenni no to rentŵa da.

34 Na Maria kã kyerɛɛ ǫbǫfo no se: Minnim barima yi, eyi bɛyɛ dɛŋ na aba?

35 Na ǫbǫfo no buae see no se: Hoŋhom kroŋkroŋ bɛba wo so na nea ǫwǫ sorosoro ahõdeŋ abɛkata wo so; enti nso na ade kroŋkroŋ a wobɛwo no, wǫbɛfrɛ no Onyaŋkõpǫŋ ba.

36 Na fŵe, wo busũani Elisabet nso ayem babarima wǫ ne mmerewabere mu; na nea wǫfrɛ no boniŋ no, eyi ne ne sram a ɛto so asia.

37 Efisɛ Onyame fãm' de, asɛm biara nni hǫ a erentumi nyɛ.

38 Na Maria se: Fŵe, Awurade afãnã ne me; ɛnyɛ me sɛnea wo asɛm se! Na ǫbǫfo no gyaw no hǫ kǫe.

39 ¶ Na nna no mu ara Maria sore kǫǫ mmepǫw so wǫ Yuda kŭrow bi mu ntɛmntɛm,

40 na ǫkǫǫ Sakaria ofi kokyiaa Elisabet.

41 Na ɛbae sɛ Elisabet tee Maria ŋkyia no, akokoã no huruwi wǫ ne yam; na Hoŋhom kroŋkroŋ hyɛɛ Elisabet mã,

42 na ǫde nɛ̃ kɛse tɛ̃ɛm' se: Wǫahyira wõ wǫ mmea mu, na wǫahyira wo yam aba!

43 Na ɛhɛ̃ na eyi fi ba mâ me sɛ me wura ne nã ba me ŋkyeŋ yi?

44 Na fŵe, wo ŋkyia tŵaa m'asõm ara pɛ, akokoã no de ahõsãŋ huruhuruw wǫ me yam.

45 Na ŋhyira ne wo a woagye adi, nà nsɛm a Awurade amã wǫabɛkã wo no bɛbam'.

46 ¶ Na Maria kãe se: Me kăra kamfo Awurade,

47 na m'agyeŋkwã Nyaŋkõpǫŋ hõ na me hoŋhom hõ asãŋ no;

48 efisɛ wafŵe n'afãnã fam asetrã mu. Nà fŵe, efi 'ne awo-ntoatoaso nnyinã bɛfrɛ me ŋhyira,

49 efisɛ otumfo no ayɛ me adekɛse; na ne diŋ ne kroŋkroŋ,

50 na ne mmǫborohunu ba awo-ntoatoaso a edidi so so mã wǫŋ a wosuro no.

51 Ǫde ne basa ayɛ ahõǫdenne; wapansam wǫŋ a wǫyɛ ahantaŋ wǫ wǫŋ kõma adŵene mu.

52 Watu atumfo afi wǫŋ ŋheŋŋũa so, na wamã wǫŋ a wǫwǫ fam so.

53 Ǫde nnepa ahyɛ wǫŋ a ǫkǫm de wǫŋ mã, na wagya ahõnyãfo kwaŋ wǫ yafumpaŋ mu.

54 Waso n'abofra Israel mu, sɛ ǫde bɛkae ne mmǫborohunu

55 (sɛnea ǫkã kyerɛɛ yeŋ agya nom) amã Abraham nè n'asefo dã.

56 Na Maria trãã ne ŋkyeŋ bɛyɛ sɛ asram abiesã; na ǫsaŋ baa ne fi.

57 ¶ Na Elisabet bere a ǫrebɛwo no dui, na ǫwoo babarima.

58 Na n'afipãmfo nè n'abusũafo tee sɛnea Awurade ahũ no mmǫbǫ kɛse no, na wo-nè no ani gyei.

59 Na ɛbae sɛ ne nnaawotŵe so no wǫbae sɛ wǫbetŵa abofra no tŵetia, na wǫfrɛɛ no Sakaria sɛnea n'agya diŋ te no.

60 Na ne nã buae se: Dabi, na wǫmfrɛ no Yohane.

61 Na wǫkã kyerɛɛ no se: Obiara nni wo abusũa mu a wǫfrɛ ne diŋ sa.

62 Na wonyamanyama kyerɛɛ n'agya sɛnea ǫpɛ sɛ wǫmfrɛ no.

63 Na obisaa kyerɛwpoŋ ketewa bi kyerɛw so se: Ne diŋ ne Yohane. Na eyɛɛ wǫŋ nnyinã ŋwõŋwã.

64 Na n'ano nè ne tɛkrema bucі amonom hǫ ara, na ǫkasa yii Nyaŋkõpǫŋ ayɛ.

65 Na ehũ kãã wọn̄ a wọtete wọn̄ hõ nnyīnā, na wọkekãã nsẹm yi nnyīnā wọ Yudea mmepọw so ṅkŭrow nnyīnā mu.

66 Na wọn̄ a wọtee nnyīnā de siee wọn̄ kõmam se: Abofrā yi bẹyẹ dẹn̄ ara? Na Awurade nsa wọ no so.

67 ¶ Na n'agya Sakaria de, Hoṅhom kroṅkroṅ ahyẹ no mā, na ọhyẹẹ ṅkọm se:

68 Ṅhyira ne Awurade Israel Nyaṅkõpọn̄ no, sẹ wabẹfŵẹ na wagye ne maṅ,

69 na wamã ṅkwãgye abẹn̄ so amã yẹn̄ wọ n'abofra Dawid fi,

70 (sẹnea ọde n'adiyifo kroṅkroṅ a wọwọ họ fi tetẽte no ano kãe no):

71 sẹ wónnye yẹn̄ mfi yẹn̄ atamfo nè wọn̄ a wokyi yẹn̄ nnyīnā nsam,

72 sẹ ọbẹyẹ mmọborohunu-ade de amã yẹn̄ agya nom na wakae n'apãm kroṅkroṅ no,

73 ntam a ọkã kyerẹẹ yẹn̄ agya Abraham sẹ

74 ọbẹmã wọayi yẹn̄ afi yẹn̄ atamfo nsam, *na* ehũ nni mu a, yẹasom no

75 wọ ahõtew nè trẽnẽ mu wọ n'anim, yẹn̄ asetrã nna nnyīnā.

76 Na wo abofrā yi, wọbẹfrẹ wo nea ọwọ sorosoro odiyifo; nà wobedi Awurade anim kaṅ akosiesie n'akwaṅ,

77 sẹ wode ṅkwãgye nimdẹẹ bẹmã ne maṅ wọ wọn̄ bone fafiri mu a

78 efi yẹn̄ Nyaṅkõpọn̄ mmọborohunu a ẹmã ne yam hyehyee no mu, ẹno nti na adekyẽe a efi soro abẹfŵẹ yẹn̄,

79 sẹ ẹbẹhyerẹn̄ amã wọn̄ a wọtete sũm mu nè wu sunsuma ase, na watẽẹtẽẹ yẹn̄ naṅ akọ asomdŵoee kwaṅ so.

80 ¶ Na abofrā no nyiṅi, na ọyẹẹ dẹn̄ wọ hoṅhom mu; na ọwọ sare so de koduu da a ọde nehõ kọkyerẹẹ Israel.

2. **Na** ẹbae sẹ nna no mu mmăra bi fi Kaesare Augusto ṅkyẹn̄ bae sẹ wọṅkaṅ ŵiase nnyīnā ṅkyerẹw.

2 Ẹne ọkaṅ a wọkaṅe na wọkyerẹwe kaṅ a Kirenio di Siria amrado no.

3 Na nnipa nnyīnā kọọ wọn̄ aṅkasa kŭrom sẹ wọṅkyerẹw wọn̄ diṅ.

4 Na Yosef nso fi Galilea wọ Nasaret kŭrom siim' kọọ Yudea wọ Dawid kŭrow a wọfrẹ no Betlehem mu (nà ofi Dawid fi nè n'abusũa mu ntia)

5 sẹ wọṅkyerẹw no nè ne siyere Maria a ọyem.

6 Na ẹbae sẹ wọwọ họ no, ne nna a ẹsẹ sẹ ọbẹwo no dui,

7 na ọwoo n'abakaṅ barima, na ọde ntãmã kyekyeree no, na ọde no too mmoa-adidide mu, nà wonnyã ọkwaṅ wọ ahọhodaṅ mu ntia.

8 ¶ Na ṅṅŭaṅfŵẹfo wọ asase no ara so da wuram reŵẹn̄ wọn̄ mmoakuw anadŵo.

9 Na fŵẹ, Awurade bọfo begyinaa wọn̄ ṅkyẹn̄, na Awurade anuonyam hărań tŵaa wọn̄ hõ hyiae, na ehũ kẹse kãã wọn̄.

10 Na ọbọfo no kã kyerẹẹ wọn̄ se: Munnsuro, nà fŵẹ, mede anigye kẹse asẹmpa a ẹbẹyẹ ọmaṅ nnyīnā dea mebĕrẹ mo,

11 sẹ 'nẹ wọawo agyeṅkwã a ọne Kristo Awurade amã mo wọ Dawid kŭrom.

12 Na eyi ne mo seṅkyerẹne: mobehũ akokoã a wode ntãmã akyekyere no, sẹ ọda mmoa-adidide mu.

13 Na mpofirim ara ọsoro asafo bebrẽ bẹkãã ọbọfo no hõ yii Nyaṅkõpọn̄ ayẹ se:

14 Anuonyam wọ sorosoro mã Onyaṅkõpọn̄, na asomdŵoee wọ asase so, anisọ wọ nnipa mu.

15 ¶ Na ẹbae sẹ abọfo no fii wọn̄ ṅkyẹn̄ kọọ soro no, ṅṅŭaṅfŵẹfo no kekã kyerẹkyerẹẹ wọṅhõ se: Mommã yeṅkọ Betlehem, na yeṅkọfŵẹ asẹm a aba a Awurade ayi akyerẹ yẹn̄ yi ẹ!

16 Na wọbaa no ntẹm so, na wọbehũũ Maria nè Yosef nè akokoa no sẹ ọda mmoa-adidide no mu.

17 Na wohũũ no no, wọkãã abofra no hõ asẹm a wọkã kyerẹẹ wọn̄ no mã ẹtẽrẹwe.

18 Na wọn̄ a wọtee nnyīnā, nea ṅṅŭaṅfŵẹfo no kã kyerẹẹ wọn̄ no yẹẹ wọn̄ ṅwõṅwã.

19 Na Maria de, ọde nsẹm yi nnyīnā siei, na odŵeṅ so wọ ne kõmam.

20 Na ṅṅŭaṅfŵẹfo no saṅ kọe hyẹẹ Onyaṅkõpọn̄ anuonyam na woyii no ayẹ, wọ nea wọtee na wọkohũi sẹnea wọkã kyerẹẹ wọn̄ no nnyīnā nti.

21 ¶ Na nnaawotŵe a wobetŵa abofrā no tŵetia dui no, wọtoo ne diṅ Yesu, sẹnea ọbọfo no too no ansã na wọreyem no wọ yafunu mu no.

22 ¶ Na wọn̄ ahõdŵira nna dui sẹnea Mose mmăra se no, wọde no kọọ Yerusalem sẹ wọde no kogyina Awurade anim,

23 sɛnea wɔakyerɛw wɔ Awurade mmăra mu se: „ɔbarima biara a obebue yafunu ano no, wɔbɛfrɛ no kroṅkroṅ amã Awurade,"

24 na wɔakɔbɔ afore sɛnea wose wɔ Awurade mmăra mu no: „ntrukuku abieṅ anasɛ mmŏrɔnɔmã-mma abieṅ."

25 Na fẅɛ, ɔbarima bi wɔ Yerusalem a wɔfrɛ no Simeon, na onipa yi tẽɛ na ɔfere ade, ɔretẅeṅ Israel aẅerɛkyekye, na Hoṅhom kroṅkroṅ wɔ no so.

26 Na Hoṅhom kroṅkroṅ no ayi akyerɛ no sɛ oreṅhũ wu gye sɛ wahũ Awurade Kristo no ansã.

27 Na ɔnam Hoṅhom no so bąa asɔrefi hɔ; na abofrã Yesu ne nã nɛ n'agya de no bae sɛ wɔrebɛyɛ sɛnea mmăra no te amã no no,

28 ɔfaa no too n'abasa so, na ohyiraa Onyaṅkõpoṅ se:

29 Awurade, afei wugya wo akoa ɔkwaṅ sɛnea wo asɛm se wɔ asomdẅoee mu,

30 efisɛ m'ani ahũ wo ṅkwãgye a

31 woasiesie wɔ amaṅ nnyinã anim,

32 ɔkanea a ɛbemã amaṅamaṅ so atew, nɛ wo maṅ Israel anuonyam.

33 Na nea wɔkãã wɔ no hõ no yɛɛ n'agya nɛ ne nã ṅwõṅwã.

34 Na Simeon hyiraa woṅ, na ɔkã kyerɛɛ ne nã Maria se: Fẅɛ, oyi na wɔde no asi hɔ amã Israel mu bebrẽ asefẅe nɛ sɔre, nɛ sɛṅkyerɛne a wɔbɛkasa atia no,

35 (na wo nso, ṅkrante befẅirow wo aṅkasa kăra mu,) *na* kõma bebrẽ mu adẅene ayi adi.

36 ¶ Na odiyifo bea bi a wɔfrɛ no Hana a ɔyɛ Fanuel ba a ofi Aser abusũakuw mu wɔ hɔ, wanyiṅ, na ofi ne mmabãbere mu nɛ ne kunu trãã hɔ mfrihyia asoṅ;

37 na ɔyɛ okunafo beyɛ sɛ mfrihyia aduɔwotwe-anaṅ, na ɔmpa asɔrefi hɔ da, na ɔde mmuada nɛ mpaebɔ som Nyaṅkõpoṅ adesãe nɛ adekyẽe.

38 Na doṅ no ara mu ɔno nso begyinaa hɔ bi yii Awurade ayɛ sãara, na ɔkãã ne hõ asɛm kyerɛɛ woṅ a woretẅeṅ gye wɔ Yerusalem nnyinã.

39 ¶ Na wofẅice nea Awurade mmăra se nnyinã yɛ no, wɔsaṅ kɔɔ Galilea wɔ woṅ kŭrow Nasaret mu.

40 Na abofrã no nyiṅi, na ɔyɛɛ deṅ wɔ hoṅhom mu, na nyansa yɛɛ no mã, na Onyaṅkõpoṅ dom wɔ no so.

41 ¶ Na n'agya nɛ ne nã kɔ Yerusalem dã afrihyia wɔ tẅam-fãhyɛ ase.

42 Na odii mfrihyia dumieṅ, na wɔkɔɔ Yerusalem sɛnea afãhyɛ no nneyɛɛ te,

43 na wofẅiee nna no di, na wɔresaṅ aba no, abofra Yesu no kaa akyiri wɔ Yerusalem, na Yosef nɛ ne nã nnim.

44 Na wosusuw sɛ wafra asafo no mu nti, wɔkɔɔ da koro kwaṅ, na wɔfẅefẅɛɛ no wɔ woṅ abusũafo nɛ amannifo mu.

45 Na woṅhũ no no, wɔsaṅ baa Yerusalem bɛfẅefẅɛɛ no.

46 Na ɛbae sɛ ne nnansã so no wɔbehũũ no wɔ asɔrefi sɛ ɔte kyerɛkyerɛfo ntam' retie woṅ na obisabisa woṅ nsɛm.

47 Na woṅ a wotie no nnyinã, ne nyansa nɛ ne mmuae yɛɛ woṅ ṅwõṅwã.

48 Na wohũũ no no, ɛyɛɛ woṅ ahõdẅiriw, na ne nã kã kyerɛɛ no se: Ɔba, ɛdeṅ na woaye yeṅ sẽ yi? fẅɛ, wo agya nɛ me de yaw fẅefẅɛɛ wo.

49 Na ɔkã kyerɛɛ woṅ se: Ɛdeṅ na mofẅefẅɛɛ me? munnim sɛ ɛsɛ me sɛ metrã m'agya de mu ana?

50 Na woṅ de, wɔante asɛm a ɔkã kyerɛɛ woṅ no ase.

51 ¶ Na ɔ-nɛ woṅ siim' saṅ baa Nasaret, na ɔbẽrɛ nehõ ase mã woṅ. Na ne nã de nsɛm yi nnyinã siee ne kõmam.

52 Na Yesu nyiṅi wɔ nyansa nɛ kɛse nɛ Nyaṅkõpoṅ ne nnipa ṅkyeṅ dom mu.

3. **N**a Kaesare Tiberio di ade mfrihyia dunnum so, na Pontio Pilato di Yudẽa amrado, na Herode di Galilẽa mansiṅhene, na ne nua Filipo di Iturẽa nɛ Trakoniti asase so, na Lisia di Abilẽne mansin-hene,

2 na Hana nɛ Kaiafa di asofo-mpanyiṅ no, Onyaṅkõpoṅ asɛm baa Sakaria ba Yohane ṅkyeṅ wɔ sare so.

3 Na ɔbaa Yordan hõ asase nnyinã so kãã adẅensakra asubɔ a ɛde kɔ bone fafiri mu;

4 sɛnea wɔakyerɛw wɔ odiyifo Yesaia nsɛm ṅhõma mu se: „Obi nẽ tẽɛm' wɔ sare so se: Munsiesie Awurade kwaṅ! mommã n'atempoṅ ntẽɛ!

5 Wɔbɛhyɛ aboṅ nnyinã mã, na wɔabɛrɛ mmepɔw nɛ ṅkoko nnyinã ase, na nea akyea betẽɛ, na akwaṅ aboṅkyiaboṅkyi ayɛ tromtrom.

6 Na ǫhõnãm nnyīnā behũ Nyaŋkõpoŋ ŋkwãgye."

7 Ẽnna osee ŋkŭrofo akuwakuw a wofi bae sẹ ǫmmẹbǫ wǫŋ asu no se: Ñhurutoa mma! hena na ǫkyereẹ mo sẹ muŋŋũaŋ mfi abufuw a ẹreba no hõ?

8 Na afei monsow aba a ẹsẹ adwẽnsakra, na mummfi ase nnse wǫ mo mu se: yẹŋ agya ne Abraham; nà mise mo sẹ Onyaŋkõpoŋ betumi anyaŋ mma afi abo yi mu amã Abraham.

9 Na nso wǫde abonua ato dua ntini hõ dedaw sẹ, dua biara a ẹnsow aba pa no, wǫbetŵa ato gya mu.

10 Na ŋkŭrofo akuwakuw no bisaa no se: Na yẹnyẹ deŋ?

11 Na obuaa wǫŋ se: Nea ǫwǫ atade abieŋ no, mã ǫŋkyẹ mu mmã nea onni bi bi, na nea ǫwǫ aduaŋ no, mã ǫnyẹ sãara.

12 Na towgyefo nso bae sẹ ǫmmǫ wǫŋ asu, na wǫkã kyereẹ no se: Kyerẹkyerefo, deŋ na yẹnyẹ?

13 Na ǫkã kyereẹ wǫŋ se: Munnnye ŋŋkyeŋ nea wǫde ato hǫ no.

14 Na asrãfo nso bisaa no se: Yeŋ nso yẹnyẹ deŋ? Na ǫkã kyereẹ wǫŋ se: Monnyẹ obiara hãehãe, na monntõtõ obi ano kwa, na mommã mo akatua nsǫ mo ani.

15 ¶ Na ǫmaŋ no ani da so na wǫŋ nnyīnā susuw wǫ wǫŋ kõmam wǫ Yohane hõ sẹ ebia ǫno ne Kristo no,

16 Yohane buaa wǫŋ nnyīnā se: Me de, mede nsu mebǫ mo asu; na nea ne hõ yẹ deŋ seŋ me reba, mensẹ se mesãŋ ne mpaboa hama; ǫno na ǫbẹbǫ mo asu wǫ Hoŋhom kroŋkroŋ nẹ gya mu.

17 Ǫno na ne ŋhũso-apawa wǫ ne nsam, na ǫbẹpra ne fam hǫ fitã, na waboaboa awĩ ano wǫ ne saŋ so, na ntẹtẹwa no de, ǫde gya a ennum da bẹhyew.

18 Na nneema pī nso kã hõ a ǫde tuu ǫmaŋ no fo kãã asẹmpa kyereẹ wǫŋ.

19 Na ǫmansiŋ-hene Herode, ne nua yere Herodia nẹ bone a Herode ayẹ nnyīnā nti ǫkãã n'anim no,

20 ǫde yi kãã ne nnyīnā hõ de Yohane too afiase.

21 ¶ Na ẹbae sẹ, ǫbǫǫ ǫmaŋ nnyīnā asu no, ǫbǫǫ Yesu nso asu na ǫrebǫ mpae no, ǫsoro buei,

22 na Hoŋhom kroŋkroŋ sĩãŋe wǫ ǫhõnam fŵẹbea mu te sẹ abrǫnõmã baa no so, na ẹnẽ bi fi soro kãe se: Wone me dǫ ba, wo na wosǫ m'ani!

23 ¶ Na Yesu aŋkasa fii ase no, na wadi bẹyẹ sẹ mfrihyia aduasã, na sẹnea wobuu no no, ǫyẹ Yosef ba, [ǫne] Eli ba,

24 Matat ba, Lewi ba, Melki ba, Yanna ba, Yosef ba,

25 Matatia ba, Amos ba, Nahum ba, Hesli ba, Nagai ba,

26 Mahat ba, Matatia ba, Simei ba, Yosef ba, Yuda ba,

27 Yohana ba, Resa ba, Sorobabel ba, Salatiẽl ba, Neri ba,

28 Melki ba, Addi ba, Kosam ba, Elmodam ba, Hẽr ba,

29 Yose ba, Elieser ba, Yorim ba, Matat ba, Lewi ba,

30 Simeon ba, Yuda ba, Yosef ba, Yona ba, Eliakim ba,

31 Melea ba, Mainan ba, Matata ba, Natan ba, Dawid ba,

32 Yesai ba, Obed ba, Boas ba, Salmon ba, Nahason ba,

33 Aminadab ba, Aram ba, Hesron ba, Fares ba, Yuda ba,

34 Yakob ba, Isaak ba, Abraham ba, Tara ba, Nahor ba,

35 Sarug ba, Ragau ba, Faleg ba, Heber ba, Sala ba,

36 Kainan ba, Arfaksad ba, Sem ba, Noa ba, Lamek ba,

37 Metusala ba, Henok ba, Yared ba, Maleleẽl ba, Kainan ba,

38 Enos ba, Set ba, Adam ba, [ǫne] Nyaŋkõpoŋ dea.

4. **N**a Yesu a Hoŋhom kroŋkroŋ yẹẹ no mã no saŋ fii Yordan hõ, na Hoŋhom no de no kǫǫ sare so,

2 na ǫbonsam sǫǫ no fŵẹẹ adaduanaŋ. Nso nna no mu no wanni fŵẽ; na ewiee du no, akyiri no ǫkǫm dee no.

3 Na ǫbonsam see no se: Sẹ woyẹ Onyaŋkõpoŋ ba a, hyẹ ǫbo yi na ẹnnaŋ abodõ.

4 Na Yesu buaa no se: Wǫakyerew se: „Ẹnyẹ abodõ ŋkõ so na onipa bẹtrã ase, na Onyaŋkõpoŋ asẹm biara so."

5 Na ǫbonsam de no kǫǫ bepǫw tenteŋ bi so kǫkyereẹ no wiase ahenni nnyīnā prekõ pẹ.

6 Na ǫbonsam see no se: Wo na mede tumi yi nnyīnā nẹ mu anuonyam mẹmã

wo; nà wǫde ahyɛ̃ me nsa, na obiara a mepɛ̃ no, mede memã̃ no;

7 na enti, sɛ̃ wokotow sǫre wǫ m'anim a, ne nnyinã̃ bɛyɛ̃ wo dea.

8 Na Yesu buaa no se: Fi me so, Satan; nà wǫakyerɛw se: „Sǫre Awurade wo Nyaŋkõpǫŋ, na ǫno ŋkõ na som no!"

9 Na ǫde no kǫǫ Yerusalem, na ǫde no kogyinaa asǫrefi ano atifi, na osee no se: Sɛ̃ woyɛ̃ Onyaŋkõpǫŋ ba a, tow wohõ fi ha yi kyene fam;

10 nà wǫakyerɛw se: „Wo nti ǫbɛhyɛ̃ n'abǫfo sɛ̃ wǫmmɛfŵɛ̃ wo,

11 na wǫabɛsoa wo wǫŋ nsam, na woamfa wo naŋ ampem bo da."

12 Na Yesu buae see no se: Wǫakã̃ se: „Nsǫ Awurade wo Nyaŋkõpǫŋ ŋfŵɛ̃!"

13 Na ǫbonsam ŵiee ne sǫfŵɛ̃ nnyinã̃ no, ogyaw no kǫe ansã̃.

14 ¶ Na Yesu nam Hoŋhom no ahõǫdeŋ mu saŋ baa Galilea, na ne hõ asɛm tɛ̃rɛwe wǫ asase a atŵa hõ ahyia nnyinã̃ mu.

15 Na ǫkyerekyerɛ wǫ wǫŋ hyia-adaŋ mu, na wǫŋ nnyinã̃ hyɛɛ no anuonyam.

16 ¶ Na ǫbaa Nasaret a wǫyɛŋ no wǫ hǫ no, na sɛnea ǫyɛ dã̃ no homeda ǫkǫǫ hyiadaŋ mu, na ǫsǫre gyinae sɛ̃ ǫrebɛkeŋkaŋ.

17 Na wǫde odiyifo Yesaia ŋhõma hyɛɛ ne nsa; na ǫtɛ̃rɛw ŋhõma no mu hũũ nea wǫakyerɛw wǫ hǫ se:

18 „Awurade Hoŋhom wǫ me so, na enti wasra me sɛ̃ memmɛkã̃ asɛmpa meŋkyerɛ̃ ahiafo, wasoma me sɛ̃ memmɛsa wǫŋ a wǫŋ kõma abubu ayare,

19 na memmɛkã̃ ogye meŋkyerɛ̃ nnommum nè adehũ meŋkyerɛ̃ anifuraefo, na memmegya wǫŋ a wǫapɛtɛw wǫŋ kwaŋ agye wǫŋ, na memmɛkã̃ Awurade aniso afrihyia."

20 Na ǫbobǫw ŋhõma no de mãã ǫsomfo no trãã ase; na wǫŋ a wǫwǫ hyiadaŋ mu hǫ nnyinã̃ de wǫŋ ani fŵɛɛ no diŋŋ.

21 Na ofii ase kã̃ kyerɛɛ wǫŋ se: Ɛnɛ na kyerɛw-asɛm yi abam' wǫ mo asõm.

22 Na wǫŋ nnyinã̃ dii no adanse, na ǫdom nsɛm a efi n'anom no yɛɛ wǫŋ ŋwõŋwã, na wose: Ɛnyɛ Yosef ba no ni ana?

23 Na ǫkã̃ kyerɛɛ wǫŋ se: Ampa ara, mode bɛ yi bebu me se: Ǫsafo, sa wohõ yare! nneema a yɛate sɛ̃ eyee wǫ Kapernaum no, yɛ wǫ wo agya kũrom ha yi bi.

24 Na ǫkãe se: Nokware mise mo sɛ̃, wǫmpɛ̃ odiyifo biara agye no wǫ n'agya kũrom.

25 Na nokware so na mise mo, Elia bere so a ǫsoro mu toe mfrihyia abiesã nè asram asia na ǫkǫm kɛse baa asase no nnyinã̃ so no, akunafo pi wǫ Israel;

26 na wǫansoma Elia aŋkǫ wǫŋ mu biara ŋkyeŋ, sɛ̃ Sidon kũrow Sarepta mu wǫ ǫbea kunafo bi ŋkyeŋ.

27 Na odiyifo Elisa bere so no akwatafo pi wǫ Israel; na wǫammã wǫŋ mu biara hõ amfi, sɛ̃ Siriani Naeman.

28 Na wǫŋ a wǫwǫ hyiadaŋ mu hǫ nnyinã̃ tee sã̃ no, na abufuw ahyɛ̃ wǫŋ mã̃.

29 Na wǫsǫre sunsum no fii kũrow no mu hǫ de no kǫǫ bepǫw a wǫŋ kũrow no da so no ano, sɛ̃ wǫkǫwǫ no akǫmfo.

30 Na ǫno de, ǫfaa wǫŋ mfinimfini kǫe.

31 ¶ Na ǫbaa Galilea kũrow bi a ɛde Kapernaum mu; na dã̃ homeda ǫkyerɛkyerɛ̃ wǫŋ.

32 Na ne kyerɛ̃ yɛɛ wǫŋ ahõdŵiriw, efisɛ̃ n'asɛm nam ahõǫdeŋ mu.

33 Na onipa bi wǫ hyiadaŋ mu hǫ a ǫwǫ daemone-fi hoŋhom, na ǫde nɛ̃ kɛse tɛɛɛm'

34 se: Gyae, ɛdeŋ na yɛ-nè wo Nasarẽni Yesu wǫ yɛ? wobae sɛ̃ wobɛsɛe yeŋ! minim wo nipa-kõ, wone Nyaŋkõpǫŋ hõtefo no!

35 Na Yesu tɛ̃ɛtɛ̃ɛɛ no se: Mũa wo ano na fi no mu kǫ! Na daemone no boo no fŵee mfinimfini hǫ fii no mu kǫe, na wanye no fŵɛ̃.

36 Na ahõdŵiriw baa wǫŋ nnyinã̃ so, na wǫkekã̃ kyerɛkyerɛɛ wǫŋhõ se: Asɛm bɛŋ ni, sɛ̃ ǫde ahõǫdeŋ nè tumi hyɛ̃ a-hoŋhom-fi na wofi adi yi?

37 Na ne hõ asɛm tɛ̃rɛw kǫǫ asase a atŵa hõ ahyia ŋkũrow nnyinã̃ mu.

38 ¶ Na ǫsǫre fii hyiadaŋ no mu hǫ baa Simon fi. Na atiridii kɛse abǫ Simon ase, na wǫsɛ̃rɛɛ no mãã no.

39 Na obegyinaa n'atifi tɛ̃ɛtɛ̃ɛɛ atiridii no, na egyaa no. Na amonom hǫ ara ǫsǫre bɛsom wǫŋ.

40 ¶ Na oŵia tǫe no, wǫŋ a wǫwǫ ayarefo a nyarewa horow abǫ wǫŋ nnyinã̃ de wǫŋ baa ne ŋkyeŋ; na ǫde ne nsa guu

wǫn nnyinā so mmiakõ mmiakõ saa wǫn ayare.

41 Na adaemone nso fii nnipa pī mu kǫe, na wǫtēēem' se: Wone Kristo, Nyaṅkõpǫn ba no. Na ǫtēētēēe wǫn, ǫmmã wǫnkasa, nà wonim se ǫne Kristo no.

42 ¶ Na ade kyēe no, ofi kǫo sare so bābi; na ṅkŭrofo akuwakuw no fŵefŵēe no, na wǫbeduu ne ṅkyeṅ, na wǫsaṅkaa no se ommfi wǫn ṅkyeṅ ṅnkǫ.

43 Na ǫkã kyereēe wǫn se: Ese se mekã Onyaṅkõpǫn ahenni hõ asempa mekyere ṅkŭrow binom nso; efise eyi na wǫboo diṅ somaa me.

44 Na ǫkekã asem wǫ Galilea hyiaadaṅ mu.

5. Na ebae se ṅkŭrofokuw no kyeree no so se wǫbetie Nyaṅkõpǫn asem no, na ogyina Genesaret tare hõ;

2 na ohūū abonto abieṅ se ǫtātā tare no hõ; na apofofo no afi mu kǫhoroo wǫn asawu.

3 Na ǫkǫo bonto no biakõ a eye Simon dea mu no, ǫsĕreē no se ontŵiw mfi fam kakra. Na ǫtrãã ase no, ofi bonto no mu kyerekyereē ṅkŭrofo akuwakuw no.

4 Na ogyaa kasa no, ǫkã kyereēe Simon se: Tŵiw kǫ nea edǫ, na moṅkogu mo asawu nyi nām!

5 Na Simon buae see no se: Owura, yeaye adŵuma anadŵo yi nnyinā na yennyãã fŵē; nanso wo asem nti megu asawu no.

6 Na woyeē sā no, wobumaa mpata pī; na wǫn asawu no retetew.

7 Na wonyamaa wǫn mfefo a wǫwǫ bonto biakõ no mu se wǫmmĕra mmeso wǫn mú; na wǫbae, na wǫhyeē abonto abieṅ no amãamã, mã ereye amem.

8 Na Simon Petro hũi no, ofŵee Yesu anaṅ ase se: Fi me ṅkyeṅ kǫ, nà meye onipa ǫdeboneyefo, Awurade!

9 Nà ǫ-nè wǫn a wǫkã no hõ nnyinā, mpatā dodow a woyii no nti eyeē wǫn ahõdŵiriw;

10 na se nso eyeē Yakobo nè Yohane, Sebedeo mma a woye Simon yoṅkõ nom, ara neṅ. Na Yesu kã kyereēe Simon se: Nsuro; efi 'ne wobeyi nnipa.

11 Na wǫde abonto no baa fam gyaw ne nnyinā dii n'akyi.

12 ¶ Na ebae se ǫwǫ ṅkŭrow no mu biakõ mu no, na fŵe, ǫbarima bi a kwata aye ne hõ mã wǫ hǫ. Na ohūū Yesu no, ǫde n'anim butuu fam sĕreē no se: Awurade, se wope a, wobetumi amã me hõ afi!

13 Na ǫtēēe ne nsa kãã no se: Mepe, wo hõ mfi! Na ntem ara na kwata no fii ne hõ kǫe.

14 Na ǫbărraa no se ǫṅṅkã ṅṅkyere obiara: na kǫ, fa wohõ kǫkyere ǫsǫfo, na wo ahõfi nti kǫmã senea Mose hyee no, na enye wǫn adanse.

15 Na mmom na ne hõ asem tĕrewe, na ṅkŭrofo akuwakuw pī behyiae se wǫbetie na wasa wǫn ahõǫmerew.

16 Na ǫno nso, ǫtā twē nehõ kǫ sare so kǫbǫ mpae.

17 ¶ Na ebae se da bi a ǫrekyerekyere no, Farisifo nè mmăra-kyerekyerefo a wofi Galilea nè Yudea ṅkŭrow nnyinā mu nè Yerusalem aba tete hǫ; na Awurade ahõǫdeṅ wǫ hǫ a ǫde sa wǫn ayare.

18 Na fŵe, mmarima bi de onipa bi a ǫda kete so a ǫyare dŵǫkǫ bae, na wǫfŵefŵēe ǫkwaṅ de no abǫto n'anim.

19 Na ṅkŭrofokuw no nti wonnyãã ǫkwaṅ a wǫde no befa so aba no, wǫkǫǫ daṅ no atifi de no faa ntayā no mu wǫ ne kete so bǫtoo mfinimfini wǫ Yesu anim.

20 Na ohūū wǫn gyidi no, osee no se: Onipa, wǫde wo bone afiri wo!

21 Na kyerewfo nè Farisifo no fii ase susuwi se: Hena ne oyi a ǫkã abususem yi? hena na obetumi de bone afiri se Onyaṅkõpǫn ṅkõ?

22 Na Yesu hũũ wǫn adŵene no, obuae kã kyereēe wǫn se: Edeṅ na mususuw wǫ mo kõmam?

23 Nea ewo hē na eye merew, se wobese se: Wǫde wo bone afiri wo, anase, wobese se: Sore na nantew?

24 Na nea ebeye na moahũ se onipa ba no wǫ ahõǫdeṅ wǫ asase so se ǫde bone firi nti: — osee dŵǫkoni no se: Mise wo se: Sore na fa wo kete kǫ wo fi!

25 Na amonom hǫ ara ǫsoree wǫ wǫn anim faa nea ǫdaa sǫ no fii hǫ reko ne fi hye Onyaṅkõpǫn anuonyam.

26 Na eyeē wǫn nnyinā ahõdŵiriw, na wǫhyeē Onyaṅkõpǫn anuonyam, na ehũ kãã wǫn pī, na wose: Yeahũ aṅwõṅwãde 'ne.

27 ¶ Na eyi akyi no ofii adi na okohũũ towgyeni bi a ne diŋ de Lewi sẹ ọte atowgyei, na osee no se: Di m'akyi!

28 Na ogyaw ne nnyĩnã sọre dii n'akyi.

29 Na Lewi tow no poŋ kẹse bi wọ ne fi; na ẹyẹ towgyefo nè ŋkũrofo bi kuw pĩ a wọ-nè wọŋ bẹtrãã họ.

30 Na wọŋ kyerẹwfo nè Farisifo ŋwiŋwĩ kyerẹẹ n'asũafo no se: Ẹdeŋ nti na monè towgyefo nè nneboneyẹfo didi na monom?

31 Na Yesu buae kã kyerẹẹ wọŋ se: Wọŋ a wọŋ hõ yẹ deŋ no, eŋhĩa wọŋ yaresafo, na wọŋ a wọŋ hõ nye no.

32 Mammẹfrẹ nnipa trẽnẽ, na mebẹfrẹẹ nneboneyẹfo sẹ wọnsakra wọŋ adwẽne.

33 ¶ Na wọkã kyerẹẹ no se: Ẹdeŋ nti na Yohane asũafo tã di mmuada na wọsọre wọŋ asọre, na Farisifo asũafo yẹ sãara; na wo de de, wodidi na wọnom?

34 Na ọkã kyerẹẹ wọŋ se: So mobetumi amã ayẹforohyia mma adi mmuada, sẹ ayẹforokunu nè wọŋ wọ họ yi, ana?

35 Na nna bi bẹba a wọbẹfa ayẹforokunu no afi wọŋ ŋkyeŋ, ẹno na wọbedi mmuada wọ nna no mu.

36 Na obuu bẹ yi nso kyerẹẹ wọŋ se: Obi mfa ọtamfoforo siŋ ntã atade dedaw mu; na anyẹ sã a, foforo no betu, na nea otwãe fi foforo no mu no nè dedaw no nsẹ.

37 Na obi mfa bobesã [wĩn] foforo ŋŋũ ŋhõma-ŋkotoku dedaw mu; anyẹ sã a, nsã foforo no bẹpae ŋkotoku no mu, na afwĩe agu, na ŋkotoku no asẹe;

38 na ẹsẹ sẹ wọde nsã foforo gu ŋkotoku foforo mu, na ne nnyĩnã ayẹ yiye.

39 Nso obi nnom bobesã dedaw ŋfwẽfwẹ foforo ntẹm; nà ose: Dedaw no na eye.

6. **N**a ẹbae sẹ homeda a edi kaŋ a edi [twam] da a ẹtia abieŋ no so no, ọkọfaa kua mu, na n'asũafo no pempaŋ mmẹtem no bi, na wọposae wọ wọŋ nsam wẽe.

2 Na Farisifo mu binom seẹ wọŋ se: Ẹdeŋ na moyẹ nea enni hõ kwaŋ sẹ woyẹ homeda?

3 Na Yesu buae kã kyerẹẹ wọŋ se: So munnyã ŋkaŋe sẹnea, ọkọm dee Dawid nè wọŋ a wọkã no hõ no, ọyẹe no?

4 sẹnea ọkọọ Onyaŋkõpọŋ fi kogyee kyerẹ-abodõ no dii, na ọde bi mãã wọŋ nso a wọkã no hõ a obi nni ne di hõ kwaŋ sẹ asọfo ŋkõ?

5 Na osee wọŋ se: Onipa ba no yẹ homeda nso wura.

6 ¶ Na ẹbae sẹ homeda foforo bi nso ọkọọ hyiadaŋ mu kọkyerẹkyerẹẹ. Na onipa bi wọ họ a ne nsa nifã awu.

7 Nso kyerẹwfo nè Farisifo rewẹŋ no sẹ ọbẹsa ọyare homeda ana? na wọanyã n'ano akọtõtõ.

8 Na ọno de, onim wọŋ adwẽne, na osee onipa a ne nsa awu no se: Sọre gyĩna mfinimfini! Na ọsọre gyinae.

9 Ẹnna Yesu kã kyerẹẹ wọŋ se: Merebebisa mo, deŋ na ẹwọ hõ kwaŋ sẹ woyẹ homeda, yiye anasẹ bone, sẹ wọbegye ọkãra anasẹ wọbekum no?

10 Na ọfwẽẹ wọŋ nnyĩnã hyiae see onipa no se: Tẽẹ wo nsa! Na oyẹẹ sã, na ne nsa saŋ yẹẹ yiye sẹ biakõ no.

11 Na wọŋ de, adansem ayẹ wọŋ mã, na wotutuu dekõde a wọde bẹyẹ Yesu hõ agyĩna.

12 ¶ Na ẹbae sẹ nna no mu ofii adi kọọ bepọw so mpaebọ, na ọtoa so bọ Onyaŋkõpọŋ mpae anadwo no nnyĩnã.

13 Na ade kyẽe no, ọfrẹẹ n'asũafo bae, na ọpaw wọŋ mu dumieŋ a ọfrẹ wọŋ asomafo nso,

14 Simon a ọtoo no Petro nso, nè ne nua Andrea, Yakobo nè Yohane, Filipo nè Bartolomeo,

15 Mateo nè Toma, Yakobo, Alfeo ba, nè Simon a wọfrẹ no Selote,

16 Yakobo ne nua Yuda nè Yuda Iskariot a ọno nso yẹe nea oyii no mãe no.

17 Na ọ-nè wọŋ siane no, obegyinaa bãbi a ẹhọ tã, nè n'asũafo kuw nè ọmaŋ mu nnipa pĩ a wofi Yudea nnyĩnã nè Yerusalem nè Tiro nè Sidon mpoano a wọbae sẹ wọbetie no *na* wasa wọŋ ayare,

18 nè wọŋ a ahoŋhom-fĩ haw wọŋ; na ọsaa wọŋ ayare.

19 Na ŋkũrofokuw no nnyĩnã fwẽfwẹẹ sẹ wọbẹkã no, efise ahõọdeŋ fi no mu ba; na ọsaa wọŋ nnyĩnã ayare.

20 ¶ Na ọmãã n'ani so wọ n'asũafo no so se: Ŋhyira ne mo ahĩafo, nà Onyaŋkõpọŋ ahenni yẹ mo dea.

21 Ŋhyira ne mo a ọkọm de mo yi, nà wọbemã moamẽ. Ŋhyira ne mo a muresũ yi, nà mobẹserew.

22 Ɲhyira ne mo sɛ nnipa kyi mo na wɔ-nè mo di ntetewmu na wɔyaw mo na wɔtow mo diŋ kyene sɛ dimmone wɔ onipa ba no nti.

23 Mommã mo ani nnye da no, na munni ahurusi; nà fẅɛ, mo akatua sõ wɔ ɔsoro: nà sãara na wɔŋ agya nom de yɛɛ adiyifo no.

24 Nanso mo a moyɛ adefo, munnue! nà moanyã mo aẅerɛkyekye dedaw.

25 Mo a moamẽ, munnue! nà ɔkɔm bɛde mo. Mo a moreserew yi, munnue! nà mo ẅerɛ.bɛhow na moasũ.

26 Nnipa nnyinã kasa mo hõ yiye a, munnue! nà sãara nso na wɔŋ agya nom yɛɛ atŏro-adiyifo.

27 ¶ Na mise mo a mote yi se: Monnɔ mo atamfo, monyɛ wɔŋ a wɔtaŋ mo yiye,

28 muŋhyira wɔŋ a wɔdõme mo, mommɔ mpae mmã wɔŋ a wɔhaw mo.

29 Nea ɔbɔ wo asõ biakõ mu no, daŋ biakõ no nso mã no, na nea ɔfa wo atade ɲkataso no, nsiw no wo atade ɲhyɛase hõ kwaŋ.

30 Obiara a ɔsĕrɛ wo no, mã no, na nea ogye wo ade no, mmisa no bio.

31 Na sɛnea mopɛ sɛ nnipa nyɛ mo no, mo nso monyɛ wɔŋ sãara.

32 Na sɛ modɔ wɔŋ a wɔdɔ mo a, aseda bɛŋ na mowɔ? nà nneboneyɛfo nso dɔ wɔŋ a wɔdɔ wɔŋ.

33 Na sɛ moyɛ wɔŋ a wɔyɛ mo yiye yiye a, aseda bɛŋ na mowɔ? nà nneboneyɛfo nso yɛ sãara.

34 Na sɛ mofɛm wɔŋ a mo ani da so sɛ mobegye wɔŋ hɔ bio a, aseda bɛŋ na mowɔ? na nneboneyɛfo nso fɛm nneboneyɛfo sɛ wɔbegye sã bio.

35 Na monnɔ mo atamfo, na monyɛ yiye na momfɛm wɔ nea ani nni biribi so, *na* mo akatua ayɛ bebrẽ, na moayɛ nea ɔwɔ ɔsorosoro mma; efisɛ ɔno na oye mã bonniayɛfo nè nnipa bone.

36 Enti monyɛ timɔbɔ sɛ mo agya nso yɛ timɔbɔ.

37 ¶ Nanso mummmu ntɛŋ, na wɔammu mo ntɛŋ; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa mfiri, na wɔde afiri mo.

38 Mommã, na wɔamã mo; susukora pa a wɔamia so na wɔawosow na abu so na wɔde begu mo ntama mu; nà susukora a mode susuw no, ɛno ara na wɔde besusuw amã mo bio.

39 Na obuu wɔŋ bɛ se: So onifuraefo betumi akyerɛ onifuraefo kwaŋ? wɔŋ bãnu nnyinã reŋfẅe amõa mu ana?

40 Osũafo nseŋ ne kyerɛkyerɛfo; na obiara a wayɛ pɛ no bɛyɛ sɛ ne kyerɛkyerɛfo.

41 Na ɛdɛŋ na wofẅɛ duã a ɛwɔ wo nua aniwa mu, na mpuraŋ a ɛda wo aŋkasa aniwa mu de, wuŋhũ?

42 Anasɛ ɛbɛyɛ dɛŋ na wobetumi ase wo nua se: Onua, mã minyi duã a ɛda wo aniwa mu, na wo aŋkasa wuŋhũ wo aniwa mu mpuraŋ? Nyãtẅomni, yi mpuraŋ no fi wo aniwa mu kaŋ, ansã na woahũ yiye ayi wo nua aniwa mu duã.

43 Nà dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa.

44 Nà dua biara aba na wɔde hũ no; nà wɔntetew brɔdɔma wɔ nsɔɛ so, nanso wɔntetew obobe-aba wɔ ɲɲũare so.

45 Onipa pa fi ne kõma nnepa ano a aboaboa no mu na oyi adepa adi, na onipa bone fi ne kõma nnebone ano a aboaboa no mu na oyi adebone adi; nà efii nea ayɛ kõmam mã aboro so no mu na n'ano kã.

46 ¶ Na ɛdɛŋ na mofrɛ me: Awurade, Awurade, na monyɛ nea mise?

47 Obiara a ɔba me ɲkyɛŋ na otie me nsɛm na oyɛ no, mɛkyerɛ mo nea ɔsɛ no:

48 Ɔte sɛ onipa a ɔtoo abaŋ, na ofunu mã ɛdɔɛ, na ɔtoo ase wɔ ɔbotaŋ so; na nsu yirii no, ɔfẅɛam tew faa abaŋ no hõ, na antumi aŋwosow no; nà wɔtoo ase wɔ ɔbotaŋ so.

49 Na nea ɔte na ɔnyɛ no te sɛ onipa a ɔtoo abaŋ wɔ asase ani, na enni ntoase; ɛno na ɔfẅɛam tew faa hõ, na ntɛm ara ɛfẅee ase, na abaŋ no sɛɛ sõ.

7. **N**a oẅiee ne nsɛm nnyinã kã wɔ ɔmaŋ no asõm no, ɔkɔhyɛŋ Kapernaum.

2 Na asrãfo-ha-mu-panyiŋ bi akoa a obu no yare na ɔreyɛ awu.

3 Na ɔtee Yesu ɲkã no, ɔsomaa Yudafo mpanyimfo kɔɔ ne ɲkyɛŋ kɔsĕrɛɛ no sɛ ɔmmĕra mmɛsa n'akoa no yare.

4 Na woduu Yesu ɲkyɛŋ no, wɔsĕrɛɛ no yiye se: Ɔsɛ sɛ wobɛyɛ sã ade amã no;

5 nà ɔdɔ yɛŋ maŋ, na ɔno na osii yɛŋ hyiadaŋ.

6 Na Yesu nè wɔŋ kɔe. Na ɔyɛ abɛŋ

daṅ no hõ no, asrāfo-ha-mu-panyiṅ no somaa nnamfo bi baa ne ṅkyeṅ besee no se: Awurade, ṅhaw wohõ, na mense se wobehyeṅ me suhye ase,

7 enti nso mansusuw mehõ se mese se meba wo ṅkyeṅ, na kã asem ṅkõ, na m'abofra no hõ besaṅ.

8 Nà me nso meye onipa a mewo tumi ase, na mewo asrāfo wo m'ase, na se mise oyi se: ko! a, oko, na mise obi se: bĕra! a, oba, na mise m'akoa se: ye eyi! a, oye.

9 Na Yesu tee yi no, eyee no ṅwõṅwã, na odaṅ nehõ kyeree ṅkŭrofo akuwakuw a wodi n'akyi no se: Mise mo se, Israel mu po miṅhũũ gyidi kese a ete sẽ e.

10 Na woṅ a wosomaa woṅ no saṅ koo ofie no, wokohũũ akoa a oyaree no se ne hõ aye no deṅ.

11 ¶ Na ebae se n'adekyĕe no okoo kŭrow bi a wofre no Nain mu, na n'asũafo bebrẽ nè ṅkŭrofo pī nè no koe.

12 Na obeṅ kŭrow no poṅ akyi no, fŭwe, woso bi a wawu a oye ne nã ba koro refi adi, na obea no ye okunafo, na kŭromhofo pī kã no hõ.

13 Na Awurade hũũ bea no no, ne yam hyehyee no mãã no, na okã kyeree no se: Nsũ!

14 Na obae bekãã funu-adaka no, na woṅ a woso no gyinae. Na okãe se: Abĕrante, mise wo se: sore!

15 Na nea wawu no sore trãã ase, na ofii ase kasae, na ode no mãã ne nã.

16 Na ehũ kãã woṅ nnyinã, na woyii Nyaṅkõpoṅ aye se: Odiyifo kese asore wo yeṅ mu, na Onyaṅkõpoṅ abefŭwe ne maṅ.

17 Na ne hõ asem yi tĕrewe Yudea nnyinã nè asase a atŭa hõ ahyia nnyinã so.

18 ¶ Na Yohane asũafo kokãã eyinom nnyinã hõ asem kyeree no.

19 Na Yohane free n'asũafo mu bãnu somaa woṅ koo Yesu ṅkyeṅ se: Wone nea oreba no ana yentŭeṅ ofoforo?

20 Na nnipa no baa ne ṅkyeṅ no, wose: Yohane suboni somaa yeṅ wo ṅkyeṅ se: Wone nea oreba no ana yentŭeṅ ofoforo?

21 Na doṅ no ara mu na osaa nnipa bebrẽ ayare nè haw nè ahoṅhom-mone, na pī nso a woṅ ani afura, omã wohũũ ade.

22 Na Yesu buae see woṅ se: Moṅko ṅkokã nea muhũi nè nea motee ṅkyere Yohane: se anifuraefo hũ ade, mmubuafo nantew, akwatafo hõ fi, asitifo te asem, awufo nyaṅ, na worekã asempa kyere ahĩafo;

23 na ṅhyira ne nea merenye no se hintidua.

24 Na Yohane abofo no koe no, ofii ase kãã Yohane hõ asem kyeree ṅkŭrofo akuwakuw no se: Ede na mufii adi koo sare so kofŭwee? demere a mframa rehyim ana?

25 Anase ededeṅ na mufi kofŭwee? onipa a ohye ntade boko ana? Fŭwe, woṅ a wohye ntade pa na woṅ asetrãm ye woṅ de wo ahemfi.

26 Anase ededeṅ na mufi kofŭwee? odiyifo ana? Yiw, mise mo, nea oseṅ odiyifo po.

27 Oyi ne nea woakyerew ne hõ asem se: Fŭwe, meresoma me bofo adi wo anim a obesiesie wo kwaṅ adi wo anim.

28 Nà mise mo se, woṅ a mmea awo woṅ mu odiyifo biara nseṅ Yohane suboni; na nea oye akũmã wo Nyaṅkõpoṅ ahenni mu ye kese seṅ no.

29 Na ṅkŭrofo a wotee nnyinã nè towgyefo buu Nyaṅkõpoṅ bem mãã wode Yohane asubo no boo woṅ asu;

30 na Farisifo nè mmărakyerefo de, wopaa Onyaṅkõpoṅ tirim asem tiaa woṅhõ, na woammã wammo woṅ asu.

31 ¶ Na Awurade se: Hena hõ na mede 'ne-mma yi mu nnipa meto? na wote se hena?

32 Wote se mmofrã a wotete gŭa so refrefre woṅhõ woṅhõ se: Yeahyeṅ atentebeṅ amã mo, na moansaw; yeatŭa agyadŭo amã mo, na moansũ!

33 Nà Yohane suboni aba, onnidi na onnom nsã; na muse: Owo daemone.

34 Onipa ba no aba, odidi na onom, na muse: Fŭwe, onipa didifo nè sãnomfo, towgyefo nè nneboneyefo adamfo!

35 Nanso wobu nyansa no bem wo ne mma nnyinã mu.

36 ¶ Na Farisifo mu biakõ sĕree no se o-nè no mmedidi; na okoo Farisini no fi kotrãã adidii.

37 Na fŭwe, obea bi a owo kŭrow no mu a oye odeboneyefo tee se ote adidii wo Farisini no fi no, ode ṅṅo hũãmhũãm toã mã bae,

38 na obegyinaa n'akyi wo ne naṅ hõ, na osũ, na ofii ase de nusũ no fow ne

naṅ hõ, na o̱de ne ti ṅhwī popaa hõ, na ofew ne naṅ hõ, na o̱de ṅ̀no hũ̄mhũ̄m no sraa hõ.

39 Na Farisini a ohyiaa no adidi no hũi no, o̱kãe wo̱ no mu se: Onipa yi, se o̱ye odiyifo a, aṅkã obehũ onī nè bea kõ a o̱de ne nsa kã no yi, nà o̱ye o̱deboneyefo.

40 Na Yesu buae kã kyere̱e̱ no se: Simon, mewo̱ asem bi mekã mekyere̱ wo. Na ose: Kyere̱kyerefo, kã!

41 Na Yesu se: O̱kafo bi wo̱ adefirifo bãnu; obiakõ de no denare ahannum, na obiakõ de no aduonum.

42 Na wonnyã biribi ntua no, o̱de kye̱e̱ wo̱n bãnu nnyīnã kwa. Enti kyere̱ me wo̱n mu nea o̱be̱do̱ no bebrebe.

43 Na Simon buae se: Misusuw se, nea o̱de bebrebe kye̱e̱ no no.

44 Na osee no se: Woabu nte̱n yiye. Na o̱daṅ n'ani kyere̱e̱ o̱bea no see Simon se: Woahũ bea yi ana? mebaa wo fi, woammã me nsu maṅ̀nu me naṅ so; na o̱bea yi de, o̱de ne nusũ afo̱w me naṅ hõ, na o̱de ne ti ṅhwī apopa hõ.

45 Woamfew m'ano; na o̱bea yi de, efi se mebaa ha yi, onnyae me naṅ hõ few e̱.

46 Woamfa ṅ̀no ansra me tirim; na o̱bea yi de, o̱de ṅ̀no hũ̄mhũ̄m asra me naṅ hõ.

47 Na eyi nti mise wo, wo̱de ne bone a e̱dõsõ no afiri, nà o̱do̱ pī; na nea wo̱de kakrã firi no no, o̱do̱ kakrã.

48 Na osee o̱bea no se: Wo̱de wo bone afiri wo.

49 Na wo̱n a wo̱-nè no te adidii no fii ase kãe wo̱ wo̱n mu se: Hena ne oyi a o̱de bone nso firi?

50 Na o̱kã kyere̱e̱ o̱bea no se: Wo gyidi agye wo, ko̱ asomdwoee mu!

8. Na e̱bae se eyi akyi no o̱ko̱faa amampo̱n nè ṅkṹrow nnyīnã mu kã Onyaṅkõpo̱n ahenni hõ asempa kyere̱, na dumieṅ no kã no hõ,

2 nè mmea bi a wasa wo̱n ahoṅhommone nè ahõ̱omere̱w yare, wo̱ne Maria a wofre̱ no Magdalēne a adaemone asoṅ fii no mu,

3 nè Yohana, Herode fiepanyiṅ Kusa yere, nè Susana, nè binom bebrē a wo̱de wo̱n ahõde bi som no.

4 ¶ Na ṅkṹrofokuw pī boaboaa wo̱ṅhõ ano nè wo̱n a wofii ṅkṹrow no nnyīnã mu baa ne ṅkyeṅ no, obuu wo̱n be̱ se:

5 Ogufo fii adi koguu n'aba. Na oregu no, ebi koguu kwaṅkye̱ṅ; na wotiatiaa so, na wim nnõmã be̱sose̱we.

6 Na ebi koguu o̱botaṅ so; na efifii no, e̱hyewe, nà enni foṅwini ntia.

7 Na ebi koguu nso̱e mu; na nso̱e no nè no fifii, na emīaa no.

8 Na ebi koguu asase pa mu; na efifii, na e̱sow aba ahorow ha. Na osee sã no, o̱te̱e̱m' se: Nea o̱wo̱ asõ betie no, mã ontie!

9 ¶ Na n'asũafo no bisaa no se be̱ yi ase ne deṅ?

10 Na ose: Mo de, wo̱de amã mo se muṅhũ Nyaṅkõpo̱n ahenni mu ahintasem no, na wo̱n a aka de, wo̱de mã wo̱n wo mmebu mu, *na* woahũ aṅhũ, na wo̱ate ante ase.

11 Na e̱be no ni: Aba a wogu no ne Nyaṅkõpo̱n asem.

12 O̱kwaṅkye̱ṅ de no ne wo̱n a wo̱te; na o̱bonsam ba beyi asem no fi wo̱n kõmam, *na* wo̱annye anni na wo̱annye wo̱n ṅkwã.

13 o̱botaṅ so de no ne wo̱n a wo̱te asem no a, wo̱de anigye gye, na eyinom nni ntini, na wogye di mã e̱kye̱ kakra, na sofwebere ba a, na wogyae.

14 Na nea eguu nso̱e mu no ne wo̱n a wo̱te, na wo̱nam asetrã yi mu dadwe̱nnè-haw nè ahõnyã nè anigyede mu na emīa wo̱n, na wo̱ansow aba ammere annu mu.

15 Na asase pa mu de no ne wo̱n a wo̱de kõma pa a eye te asem no, na wo̱de sie, na wo̱nam boaseto̱ mu sow aba.

16 ¶ Na obi nso̱ kanea mfa ade ṅkata so ana o̱mfa nsi mpa ase, na o̱de si kaneadua so, na wo̱n a wo̱ko̱ mu ho̱ ahũ kanea no.

17 Nà biribi nni kokoam a erenyi adi, na ahintaw a woreṅhũ na e̱renna adi.

18 Enti moṅfwe̱ yiye se̱nea mote fa. Nà obiara a o̱wo̱ no na wo̱de be̱mã no; na nea onni bi no, nea osusuw se o̱wo̱ mpo, wobegye ne nsam.

19 ¶ Na ne nã nè ne nua nom baa ne ṅkyeṅ, na ṅkyereso no nti wontumi mme̱ṅ no.

20 Na wo̱be̱kãã kyere̱e̱ no se: Wo nã

nè wo nua nom gyina mfikyiri pę sę wohũ wo.

21 Na obuae kã kyeręę wǫn̓ se: Me nã nè me nua nom ne wǫn̓ a wǫte Nyaṅkõpǫn̓ asem na woyę.

22 ¶ Na ębae sę nna no mu bi ǫ-nè n'asũafo no kǫǫ bonto mu, na ǫkã kyeręę wǫn̓ se: Mommã yentŭa ṅkǫ tare yi agya noho. Na wǫhare kǫe.

23 Na woreko no, ǫdae. Na mframa kęse bǫǫ hũ baa ǫtare no so, na nsu ayę wǫn̓ mã, na wǫwǫ amanehunu mu.

24 Na wǫbaa ne ṅkyeṅ benyaṅ no se: Awurade, Awurade, yereyera! Na ǫsǫre tẽętẽęę mframa nè nsu no aworo no; na egyaee na eyęę diṅṅ.

25 Na osee wǫn̓ se: Mo gyidi wǫ hẽ? Na wosuro na eyęę wǫn̓ ṅwǫṅwã, na wosisee wǫṅhõ se: Onipa bęṅ ara ni, na ǫhye mframa nè nsu po na etie no yi!

26 ¶ Na wǫkoduu Gadarafo asase a ęwǫ Galilea ntenteṅso so.

27 Na osii fam no, ǫbarima bi a adaemone wǫ no mu dabidabi a ofi kŭrow no mu behyiaa no, ǫṅhyę atade na ǫnte daṅ biara mu, na aboda mu na ǫte.

28 Na ohũũ Yesu no, ǫboom' denneṅ fŭee n'anim ase, na ǫde nẽ kęse kãe se: Yesu, Nyaṅkõpǫn̓ a ǫwǫ ǫsorosoro ba, deṅ na me-nè wo wǫ yę? mesẽrę wo sę ṅhaw me!

29 Nà wakã akyerę hoṅhom-fĩ no sę omfi onipa no mu; nà dã na ękyere no, na wǫde ṅkǫnsǫṅkǫnsǫn̓ nè mpokyerę guu no wẽṅ no, na ǫtetew nea wǫde akyere no mu, na ǫdaemone no pam no kǫǫ sare so.

30 Na Yesu bisaa no se: Wo diṅ de deṅ? Na ose: Legio, efisę adaemone pĩ akǫ no mu.

31 Na ǫsẽręę no sę ǫṅṅhyę wǫn̓ mmmã wǫṅṅkǫ buṅ mu.

32 Na mprakokuw kęse wǫ hǫ a wodidi wǫ bepǫw so; na wǫsẽręę no se ǫmmã wǫn̓ hõ kwaṅ na wǫṅkǫ wǫn̓ mu. Na ǫmãã wǫn̓ hõ kwaṅ.

33 Na adaemone no fii nipa no mu kǫǫ mprako no mu, na kuw no bǫǫ kiridi siãṅ ǫbotaṅ kroṅkroṅ no koguu ǫtare no mu na wowuwui.

34 Na wǫn̓ a wǫfŭęę wǫn̓ no hũũ nea ayę no, wogŭaṅe na wǫkǫkãe wǫ kŭrow nè ṅkurã no mu.

35 Na wofii adi bęfŭęę nea ayę, na wǫbaa Yesu ṅkyeṅ, na wǫbehũũ onipa no a adaemone fii no mu kǫe no sę ǫte Yesu naṅ ase fura ǫtam, na n'adŭenem atew; na wosuroe.

36 Na wǫn̓ nso a wohũi no kã kyeręę wǫn̓ sęnea eyęe na ǫdaemoneni no hõ saṅe.

37 Na Gadarafo asase a atŭa hõ ahyia so ṅkŭrofo nnyīnã sẽręę no sę omfi wǫn̓ ṅkyeṅ ṅkǫ; efisę ehũ kęse akã wǫn̓. Na osii bonto mu saṅ kǫe.

38 Na ǫbarima no a adaemone fii no mu no sẽręę no sę ǫbętrã ne ṅkyeṅ. Na Yesu gyaa no kwaṅ se:

39 Saṅ kǫ wo fi, na kǫkã ade kęse a Onyaṅkõpǫn̓ ayę amã wo yi kyerę. Na ǫkǫe kǫkãã ade kęse a Yesu ayę no wǫ kŭrow no nnyīnã mu.

40 ¶ Na ębae sę Yesu saṅ bae no, ṅkŭrofokuw no gyee no; nà woṅ nnyīnã retŭeṅ no.

41 Na fŭę, ǫbarima bi a wofrę no Yairo a ǫyę hyiadaṅ mu panyiṅ bae; na ǫbefŭee Yesu naṅ ase sẽręę no sę ǫmmẽra ne fi,

42 nà ǫwǫ babea koro a wadi bęyę sę mfrihyia dumieṅ, na ǫda hǫ rewu. Na ǫrekǫ no, na ṅkŭrofo akuwakuw no kyere no so.

43 ¶ Na ǫbea bi a mogya tu no mu mfrihyia dumieṅ na wafŭere n'asetrã nnyīnã amã aduruyęfo, nso obiara antumi ansa no yare,

44 ǫbaa n'akyi bękãã n'atade ano ṅṅŭow, na amonom hǫ ara ne mogya no tŭae.

45 Na Yesu se: Hena na ǫkãã me? Na woṅ nnyīnã resaṅ no, Petro nè wǫn̓ a wǫkã no hõ kãe se: Awurade, ṅkŭrofo akuwakuw no akyere wo so na woremia wo, na wuse: Hena ne nea ǫkãã me?

46 Na Yesu se: Obi akã me, nà mahũ sę ahõǫdeṅ afi me mu kǫ.

47 Na ǫbea no hũi sę waṅhintaw no, ǫde ahõpopo bae, na ǫbefŭee n'anim, na ǫkãã dekõde a enti ǫkǫkãã no, nè sę nso ne hõ saṅe amonom hǫ ara kyeręę no wǫ ǫmaṅ no nnyīnã anim.

48 Na osee no se: Ǫbabea, mã wo bo ntǫ wo yam, wo gyidi agye wo; kǫ asomdŭoee mu.

49 ¶ Na ǫrekasa no, obi fi hyiadaṅ mu

panyiń no fi beseeno se: Wo babea no awu: ńhaw kyerękyerefo no.

50 Na Yesu tee no, obuaa no se: Nsuro, gye di ara, na obenyã ńkwã.

51 Na ǫbaa ofie hǫ no, wammã obiara ańkǫ mu, gye Petro nè Yakobo nè Yohane nè abofra no n'agya nè ne nã.

52 Na woń nnyīnā resũ na woredi no ńkǫmmǫ. Na ose: Munnsũ, nà ońwui ę, na wada.

53 Na wǫserew no, na wonim sę wawu.

54 Na ǫpam woń nnyīnā fii adi, na osoo ne nsa frę se: Abofra, nyań!

55 Na ne hońhom sań bae bio, na ǫsoree ntemntem; na ǫhyęe sę wǫmmã no biribi nni.

56 Na ęyęe n'agya nè ne nã ahõdẅiriw; na ǫbăraa wǫń sę wǫńńkã nea ayę ńńkyerę obiara.

9. **N**a ǫfręe dumień no boaa ano mãã wǫń adaemone nnyīnā so nè ayaresa tumi nè ahõǫdeń.

2 Na ǫsomaa wǫń sę wǫńkǫkã Onyańkõpǫń ahenni hõ asęm, na wǫmmã ayarefo hõ nsań.

3 Na ǫkã kyeręe wǫń se: Mommfa biribiara nntu mo kwań, mommfa pōma ana bǫtǫwa ana aduań ana sika ana ntade abień abień.

4 Na ofi biara a mobękǫ mu no, montrã hǫ na moafi hǫ akǫ.

5 Na wǫń a worennye mo no, mufi kŭrom hǫ rekǫ a, momproprow mo nańase tutuw nni adanse ntia wǫń.

6 Na wosiim' wǫ hǫ faa ńkŭrow nnyīna mu mmiakõ mmiakõ kã asęmpa no na wǫsa ayare wǫ mmã nnyīnā.

7 ¶ Na ǫmansińhene Herode tee nea ǫyęe nnyīnā, na ne tirim yęę no kesẽrẽnene, sę ebinom se: Yohane anyań afi awufo mu;

8 na ebinom se: Elia ayi nehõ akyerę; na afoforo se: tete adiyifo no mu biakõ asǫre.

9 Na Herode se: Yohane na matẅa ne ti, na hena ne oyi a mete ne hõ nsęm a ętę sẽ yi? Na ǫfẅefẅęę no ahũ no.

10 ¶ Na asomafo no sań bae na wǫbękãã nea wǫakǫyę nnyīnā kyeręe no. Na ǫfaa wǫń de wǫń kǫǫ fã bābi wǫ sare so a ęyę kŭrow a wǫfrę no Betsaida dea.

11 Na ńkŭrofo akuwakuw no hũi no, wodii n'akyi; na ogyee wǫń kãã wǫń Nyańkõpǫń ahenni hõ asęm, na ǫsaa wǫń a ehĩa wǫń ayare.

12 Na ade reyę asã; na dumień no bae besee no se: Gya ńkŭrofokuw no kwań na wǫńkǫ ńkurow nè ńkurā a atẅa hõ ahyia mu ńkǫtrã hǫ, *na* wǫanyã aduań, nà nea yęwǫ ha yi yę sare so.

13 Na ǫkã kyeręe wǫń se: Mommã wǫń biribi nni! Na wose: Yenni biribi sę abodõ anum nè mpatã abień, gye sę yękǫto aduań mã ǫmań yi nnyīnā.

14 Nà wǫbęyę sę mmarima mpemnum. Na ǫkã kyeręe n'asũafo no se: Mommã wǫntrātrã ase akuw aduonum aduonum.

15 Na wǫyęe sā, na wǫmãã woń nnyīnā trātrãã ase.

16 Na ǫfaa abodõ anum nè mpatã abień no fẅęę ǫsoro hyiraa so, na obubui na ǫde mãã asũafo no sę wǫmfa ntoto ńkŭrofokuw no anim.

17 Na wodii, na woń nnyīnā mẽe, na wǫtasee mproprowa a ękae no ńkyerękyę dumień.

18 ¶ Na ębae sę ne ńkõ wǫ hǫ rebǫ mpae no, n'asũafo no kã no hõ; na obisaa wǫń se: Ńkŭrofo akuwakuw no se mene hena?

19 Na wobuae se: Yohane suboni; na ebinom se: Elia; na ebinom se: tete adiyifo no bi na asǫre.

20 Na osee wǫń se: Na mo de, muse mene hena? Na Petro buae se: Onyańkõpǫń Kristo no.

21 Na ǫhyęe wǫń yiye băraa wǫń sę wǫńńkã yi ńńkyerę obiara

22 se: Ęsę sę onipa ba no behũ amane pī na mpanyimfo nè asǫfo-mpanyiń nè kyerękwfo no apa no na wǫakum no, na da a ęto so abiesã no wanyań.

23 ¶ Na ǫkã kyeręe woń nnyīnā se: Sę obi pę sę odi m'akyi a, mã ǫmpa nehõ akyi na ǫmfa n'asęńdua dā, na onni m'akyi.

24 Nà obiara a ǫpę sę obegye ne kăra no, ębęyera no; na nea me nti ne kara bęyera no no, ǫno ara na obegye no.

25 Na sę onipa nyã ẅiase nnyīnā na ǫyera nehõ anasę ǫfẅere nehõ a, dęń mfaso na obenyã?

26 Nà obiara a n'ani bewu me nè me nsęm hõ no, ǫno nso hõ na ębęyę onipa

ba no aniwu wǫ da a ǫde no nè n'agya nè abǫfo kroŋkroŋ anuonyam bɛba no.

27 Na nokware mise mo: wǫŋ a wogyina ha mu binom wǫ hǫ a woreŋkã owu ŋfŵɛ, kosi sɛ wǫahũ Nyaŋkõpǫŋ ahenni ansã.

28 ¶ Na ɛbae sɛ nsɛm yi akyi no ɛbɛyɛ sɛ nnaawotŵɛ na ǫfaa Petro nè Yohane nè Yakobo, na ǫ-nè wǫŋ kǫǫ bepǫw so mpaebǫ.

29 Na ǫrebǫ mpae no, n'anim tebea sakrae, na n'atade yɛɛ fitã na ɛhărane.

30 Na fŵɛ, mmarima bãnu nè no bɛkasae, eyɛ Mose nè Elia;

31 wǫŋ na woyii wǫŋhõ adi wǫ anuonyam mu, na wǫkãã ne nneyɛɛ ŵie a orekoŵie wǫ Yerusalem hõ asɛm.

32 Na nna akã Petro nè wǫŋ a wǫkã no hõ no; na wonyaŋe no, wohũũ n'anuonyam no nè mmarima bãnu no nè no gyina hǫ.

33 Na ɛbae sɛ woresim' afi ne ŋkyɛŋ no, Petro kã kyerɛɛ Yesu se: Awurade, eye sɛ yɛwǫ ha, na mã yɛmmǫ asese abiɛsã, wode biakõ, na Mose de biakõ, na Elia de biakõ; na onnim nea ǫrekã.

34 Na ǫrekã sã no, omunuŋkum bae bɛkataa wǫŋ so; na wǫrekǫ munuŋkum no mu no, wosuro.

35 Na ɛnẽ bi fi munuŋkum no mu se: Oyi ne me dǫ ba, muntie no!

36 Na ɛnẽ no retŵam' no, wohũũ Yesu ŋkõ. Na womũamũaa so, na nna no mu no wǫaŋkã nneɛma a wohũi no aŋkyerɛ obiara.

37 ¶ Na ɛbae sɛ n'adekyɛe a wofii bepǫw no so sii fam no, ŋkŭrofokuw bebrẽ behyiaa no.

38 Na fŵɛ, ǫbarima bi a ofi ŋkŭrofo no mu tẽɛɛm' se: Kyerɛkyerɛfo, mesĕrɛ wo, fŵɛ me ba, nà ǫyɛ me ba koro;

39 na fŵɛ, hoŋhom bi kyere no, na ǫpatuw bom', na ɛtetew no mã n'ano po ahuru, na ɛposa no, na ɛdeŋ no ansã na egyã no.

40 Na mesĕrɛɛ wo asũafo no sɛ wontu no, na wǫantumi.

41 Na Yesu buae se: O 'nɛ-mma a wonni gyidi na wǫakontoŋ, mentrã mo ŋkyɛŋ na meŋhyɛ mehõ deŋ minso mo mu ŋkodu dabɛŋ? Fa wo ba no bĕra ha!

42 Na ǫreba no, daemone no him no na ɛtetew no. Na Yesu tẽɛtẽɛɛ hoŋhom-fi no, na ǫsaa abofra no yare, na ǫde no mãã n'agya.

43 Na Onyaŋkõpǫŋ ahõdeŋ kɛse yi yɛɛ woŋ nnyĩnã ahõdŵiriw. Na nneɛma a Yesu yɛe nnyĩnã yɛɛ wǫŋ ŋwõŋwã no, ǫkã kyerɛɛ n'asũafo no se:

44 Mommã nsɛm yi ŋkǫ mo asõm; nà wǫrebeyi onipa ba no ahyɛ nnipa nsa.

45 Na wǫante asɛm yi ase, na ahintaw wǫŋ sɛ woreŋhũ. Na wosuroe sɛ wǫbebisa no asɛm yi.

46 ¶ Na asɛm bi baa wǫŋ mu sɛ wǫŋ mu hena na ǫbeyɛ kɛse?

47 Na Yesu hũũ wǫŋ kõmam nsusuwi no, ǫfaa abofrã bi begyinaa ne ŋkyeŋ,

48 na osee wǫŋ se: Obiara a obegye abofrã yi wǫ me diŋ so no, wagye me, na obiara a obegye me no, na wagye nea ǫsomaa me no. Nà nea ǫyɛ mo nnyĩnã mu akŭmã no, ǫno ara na ǫbeyɛ kɛse.

49 ¶ Na Yohane buae se: Awurade, yɛahũ sɛ obi de wo diŋ tu adaemone, na yɛbăraa no, efisɛ ǫ-nè yeŋ nnãm.

50 Na Yesu kã kyerɛɛ no se: Mommmăra no; nà nea ǫnyɛ biribi ntia yeŋ no na ǫwǫ yeŋ afã.

51 ¶ Na ɛbae sɛ nna a wǫrebɛfa no akǫ ǫsoro yɛɛ aŵie du no, ǫhyɛɛ n'ani deŋ sɛ ǫbɛkǫ Yerusalem.

52 Na ǫsomaa abǫfo dii n'anim; na wǫkǫe no, wǫkǫhyeŋ Samariafo kŭrow bi mu sɛ wǫkosiesie hǫ amã no.

53 Na wǫannye no, efisɛ n'ani yɛ sɛ ǫrekǫ Yerusalem.

54 Na n'asũafo Yakobo nè Yohane hũi no, wose: Awurade, wopɛ sɛ yeŋkã na ogya mfi soro mmɛhyew wǫŋ, sɛnea Elia nso yɛɛ no, ana?

55 Na ǫdaŋ nehõ kãã wǫŋ anim se: Munnim hoŋhom kõ a moyɛ ne dea?

56 Nà onipa ba no amma ammesɛe nnipa kăra, na obegyee wǫŋ. Na wǫkǫǫ kŭrow foforo mu.

57 ¶ Na ɛbae sɛ wǫnam kwaŋ mu rekǫ no, obi kã kyerɛɛ no se: Awurade, bãbiara a wǫbɛkǫ no, medi wo akyi.

58 Na Yesu see no se: Sakramaŋ wǫ atũ, na ŵim nnõmã wǫ mmerebuw; na onipa ba no de, onni nea ǫde ne ti to.

59 Na ǫkã kyerɛɛ ǫfoforo se: Di m'akyi! Na ǫno se: Awurade, mã me hõ kwaŋ na meŋkosie m'agya ansã.

60 Na Yesu see no se: Mã awufo nsie

woṅ awufo; na wo de, koˌ na koˌkã Onyaṅkõpoṅ ahenni hõ aseˌm.

61 Na oˌfoforo nso kãe se: Awurade, medi wo akyi, na mã me kwaṅ na meṅkokra woṅ a wowo me fi ansã.

62 Na Yesu kã kyereˌeˌ no se: Obi a oˌde ne nsa koso feteˌw-ade mu na oˌfẅeˌ n'akyi no mfata Onyaṅkõpoṅ ahenni mu.

10. Eyinom akyi no Awurade yii aduoˌsoṅ foforo nso na oˌsomasomaa woṅ bãnu bãnu dii n'anim koˌo kŭrow nè bãbiara a oˌno aṅkasa rebeˌkoˌ hoˌ.

2 Na oˌkã kyereˌeˌ woṅ se: Otẅa-adẅuma no sõ, na adẅumayeˌfo de, wosŭa; na enti monsĕreˌ otẅa no wura no, na ontu adẅumayeˌfo mmĕra ne tẅa no mu.

3 Moṅkoˌ; fẅeˌ, masoma mo seˌ ṅṅŭanteṅ woˌ mpataku mu.

4 Mommfa sika-kotoku ana akwantubˌotowa ana mpaboa; na muṅṅkyia obi woˌ kwaṅ mu.

5 Na ofi biara a mobeˌkoˌ mu no, munse kaṅ se: Asomdẅoee mmĕra ofie ha yi!

6 Na seˌ asomdẅoee ba woˌ hoˌ a, mo asomdẅoee beˌtrã no so; na seˌ eˌnte sã a, ebeˌsaṅ aba mo so.

7 Na ofie hoˌ ara na montrã, na munni na monnom nea ewoˌ woṅ nsam; nà odẅumayeˌfo akatua seˌ no; mummfi fi mu ṅṅkoˌ fi mu.

8 Na kŭrow biara a mobeˌkoˌ mu na wogye mo a, munni nea woˌde besi mo anim.

9 Na monsa emu ayarefo yare, na munse woṅ se: Onyaṅkõpoṅ ahenni abeṅ mo.

10 Na kŭrow biara a mobeˌkoˌ mu na worennye mo no, mumfi adi ṅkoˌ kŭrow no aboˌnteṅ so, na munse se:

11 Otutuw a efi mo kŭrow mu a efomfãm yeṅ anaṅ hõ po, yereprapra agu mo so; na eˌye deṅ ara a, muṅhũ yi seˌ Onyaṅkõpoṅ ahenni abeṅ mo.

12 Na mise mo seˌ, da no ebefanim Sodom aseṅ kŭrow no.

13 ¶ Korasin, due! Betsaida, due! efiseˌ ahõodenne a woayeˌ woˌ mo mu yi, seˌ woyeˌe woˌ Tiro nè Sidon a, aṅkã woatrãtrã atẅĕã-tam nè nsõ mu asakra woṅ adẅene dedaw.

14 Nso atemmu mu no ebefanim Tiro nè Sidon aseṅ mo.

15 Na wo Kapernaum a woamã wo so akoˌ soro, wobehyeˌ wo abĕreˌ wo ase akoˌ asamaṅ!

16 Nea otie mo no, watie me; na nea oˌpa mo no, wapa me; na nea oˌpa me no, wapa nea oˌsomaa me no. —

17 ¶ Na aduoˌsoṅ no de anigye saṅ bae se: Awurade, wo diṅ nti adaemone po abĕreˌ woṅhõ ase amã yeṅ.

18 Na osee woṅ se: Mihũũ Satan seˌ ofi soro fẅee ase seˌ osramaṅ.

19 Fẅeˌ, memã mo hõ kwaṅ seˌ muntiatia awoˌ nè ṅkekãntẅeˌre so nè oˌtamfo no ahõodeṅ nnyinã so; na biribiara rentumi nyeˌ mo fẅẽ.

20 Nanso eyi mu de mommmã mo ani nnnye seˌ ahoṅhom abĕreˌ woṅhõ ase amã mo; na mmom mommã mo ani nnye seˌ woakyereˌw mo diṅ woˌ osoro.

21 ¶ Edoṅ no ara mu Yesu hõ sãṅ no woˌ hoṅhom mu, na oˌkãe se: Agya, osoro nè asase wura, miyi wo ayeˌ seˌ wode nneema yi ahintaw anyansafo nè animdefo, na woayi akyereˌ ṅkokoã. Yiw, agya, nà nesã na eˌye aniso woˌ wo anim.

22 M'agya de nneema nnyinã ahyeˌ me nsa; na obi nnim nea oˌba no yeˌ, gye agya no; nanso obi nnim nea agya no yeˌ, gye oˌba no nè nea oˌba no peˌ seˌ oyi [no] adi kyereˌ no.

23 ¶ Na odaṅ nehõ kyereˌeˌ n'asŭafo no see woṅ ṅkõ se: Ṅhyira ne aniwa a ehũ nea muhũ yi;

24 nà mise mo seˌ, adiyifo nè ahene bebrẽ peˌe seˌ aṅkã wohũ nneema a muhũ yi, na woaṅhũ, na woˌte nneema a mote yi, na woante.

25 ¶ Na fẅeˌ, mmărakyereˌfo bi soˌre gyinaa hoˌ soˌo no fẅee se: Kyerekyereˌfo, deṅ na menyeˌ na manyã dã ṅkwã?

26 Na oˌkã kyereˌeˌ no se: Deṅ na woakyereˌw woˌ mmăra no mu? wokaṅ no deṅ?

27 Na obuae se: „Fa wo kõma nnyinã nè wo kăra nnyinã nè wo ahõodeṅ nnyinã nè wo adẅene nnyinã doˌ Awurade wo Nyaṅkõpoṅ, na doˌ woˌ yoṅkõ seˌ wohõ.“

28 Na osee no se: Ẅoabua yiye; yeˌ yi na wobenyã ṅkwã.

29 Na oˌno de, oˌpeˌ seˌ obu nehõ bem, na oˌkã kyereˌeˌ Yesu se: Na hena ne me yoṅkõ?

30 Na Yesu tuaa ano se: Onipa bi fi Yerusalem siãñ koo Yeriko, na okotoo akwañmukãfo mu a wopaa ne hõ tam boboo no afe gyaw no koe, na wato bĕraw.

31 Na ebae se osofo bi befaa okwañ no so, na obehũũ no no, otŵaa no hõ koe.

32 Sãara na Lewini bi nso a obaa honom, obehũũ no no, otŵaa no hõ koe.

33 Na Samariani bi a onam ne kwañ so baa nea owo ho, na ohũũ no no, ne yam hyehyee no.

34 Na okoo ne ńkyeñ kokyekyeree n'akŭru no, de ńño nè bobesã [win] guguu mu, na ode no trãã nañkasa aboa so de no koo ahohodañ mu kofŵee no.

35 Na ade kyĕe na orebeko no, oyii denare abieñ de mãã ahohodañ mu panyiñ, na osee no se: Fŵe no, na biribiara a wobefŵere akã hõ no, mesañ meba a, mehye wo mú.

36 Afei woñ bãsã yi mu hena na wususuw se waye nea okotoo akwañmukãfo mu yi yoñkõ?

37 Na ose: Nea ohũũ no mmobo no. Enna Yesu see no se: Ko, na wo nso koye sãara!

38 ¶ Na ebae se worekɔ no, okoo kŭrow bi mu. Na obea bi a wofre no Marta faa no koo ne fi.

39 Na owo nuabea bi a wofre no Maria, ono nso na otrãã Yesu nañ ase tiee n'asem.

40 Na Marta de, ofãnãã nehõ wo som pī hõ; na obegyinaa ho se: Awurade, woñfŵe se me nua agyaw me ńkõ na mesom? enti se no, na ommeso me mú!

41 Na Yesu buae see no se: Marta, Marta, wudŵeñńŵeñ na wohaw wohõ wo nneema pī hõ;

42 na ade biakõ na ehia: Maria de, wayi nea eye no, eno na worennye ne nsam.

11. Na ebae se owo bãbi rebo mpae na ogyaee no, n'asũafo no mu biakõ see no se: Awurade, kyere yeñ mpaebo, senea Yohane nso kyeree n'asũafo no.

2 Na osee woñ se: Mobo mpae a, munse se: Yeñ agya a wowo soro, wo diñ hõ ntew, wo ahenni mmĕra, nea wope nye wo asase so senea eye wo soro;

3 mã yeñ yeñ dã aduañ dã;

4 na fa yeñ bone firi yeñ, nà yeñ nso de firi biara a ode yeñ akaw; na mfa yeñ ńko sofŵe mu, na yi yeñ fi bone mu.

5 ¶ Na okã kyeree woñ se: Mo mu hena na owo adamfo na obeko ne ńkyeñ dasum akose no se: Damfo, fem me abodõ abiesã,

6 na m'adamfo bi fi kwañ so aba me ńkyeñ, na minnyã biribi memmã no;

7 na ofi mu noho bebua no se: Nhaw me, na woato poñ mu, na me mma wo me ńkyeñ wo mpa so, na mintumi mensore mmemã wo.

8 Mise mo se, adamfo so de a, añkã onsore mmemã no, na n'aniodeñ nti obesore abemã no dodow a ehia no.

9 Nso mise mo se: Mummisa, na wobemã mo; moñfŵefŵe, na mobehũ; mompem, na wobehie mo.

10 Nà obiara a obisa no, onyã, na nea ofŵefŵe no hũ, na nea opem no, wobehie no.

11 Na mo mu hena na oye agya, na ne ba bisa no abodõ a, obemã no bo? anase nso obisa no apatã a, ode wo beye apatã amã no?

12 anase nso obisa ńkesua a, obemã no akekãntŵere?

13 Na se mo a moye bone nim se momã mo mma nnepa a, mpeñ ahẽ ara na mo agya a owo soro no remfa Hoñhom kroñkroñ mmã woñ a wobisa no?

14 ¶ Na oretu daemone a oye mumu. Na ebae se odaemone no fii adi no, mumu no kasae. Na eyee ńkŭrofo akuwakuw no ńwõńwã.

15 Na woñ mu binom se: Onam adaemone panyiñ Beelsebul so tu adaemone.

16 Na ebinom fŵefŵee ne ńkyeñ señkyerene afi soro.

17 Na ono de, onim woñ adŵene, na osee woñ se: Ahenni biara a e-nè nehõ di mpãpaemu no dañ amamfõ, na ofi nè fi nso fŵe ase.

18 Na se Satan nso nè nehõ di mpãpaemu a, ebeye deñ na n'ahenni agyina? se muse: menam Beelsebul so mitu adaemone.

19 Na se menam Beelsebul so mitu adaemone a, hena so na mo mma nam tu woñ? Enti wobeye mo atemmufo.

20 Na se mede Nyañkõpoñ nsateã mitu

adaemone a, ɛno de Nyaŋkõpɔŋ ahenni aba mo so.

21 Sɛ ɔhõɔdeŋfo amĭa ŵɛŋ ne fi a, n'ahõde wɔ hɔ komm;

22 na nea ɔseŋ no ahõɔdeŋ ba no so na odi no so ŋkõnim a, ogye n'akõde a n'ani da so, na ɔkyɛ n'asade mu.

23 Nea ɔŋkã me hõ no na ɔ-nè me anyã; na nea ɔ-nè me mmoaboa ano no fŵete mu.

24 Sɛ hoŋhom-fĭ fi nipa mu a, okokyiŋkyini ŋkyerekyerewa so fŵefŵɛ ɔhome, na onnyã bi a, ose: Mɛsaŋ makɔ me daŋ a mifi mu mebae no mu.

25 Na ɔba a, obehũ sɛ wɔaprapra mu na wɔahyehyɛ mu.

26 Ɛno na ɔkɔ kɔfa ahoŋhom asoŋ foforo a wɔyɛ bone seŋ naŋkasa kã ne hõ, na wɔbɛhyɛŋ mu a wɔtrã hɔ; na onipa no akyiri asetrã yɛ bone seŋ kaŋ de no.

27 ¶ Na ɛbae sɛ ɔrekã yinom no, ɔbea bi a ɔwɔ ŋkŭrofokuw no mu mãã ne nẽ so see no se: Ŋhyira ne yafunu a ɛwoo wo, nè nufu a wunume!

28 Na ɔno de ɔkãe se: Ɛwom' ara sɛ ŋhyira ne woŋ a wɔte Nyaŋkõpɔŋ asɛm na wodi so!

29 ¶ Na ŋkŭrofo akuwakuw no boaboaa woŋhõ ano pitipiti no, ofii ase se: 'Nɛ-mma yi yɛ abusũa bone; wɔfŵefŵɛ seŋkyerɛne, na wɔremmã woŋ seŋkyerɛne biara, sɛ odiyifo Yona seŋkyerɛne no.

30 Na sɛnea Yona yɛɛ seŋkyerɛne mãã Niniwefo no, sãara nso na onipa ba no bɛyɛ amã 'nɛ-mma yi.

31 Nifã hemmea no nè 'nɛ-mma yi mu mmarima bɛsɔre wɔ atemmu no mu, na wabu woŋ fɔ, efisɛ ofii asase ano noho betiee Salomo nyansa; na fŵɛ, nea ɛseŋ Salomo wɔ ha yi!

32 Niniwe mmarima nè 'nɛ-mma yi bɛsɔre wɔ atemmu no mu, na wɔabu woŋ fɔ, efisɛ Yona aseŋkã mu no, wɔsakraa woŋ adŵene; na fŵɛ, nea ɛseŋ Yona wɔ ha yi!

33 Na obi nsɔ kanea mfa ŋhintaw kokoam ana ɔkŏrow ase, na ɔde si kaneadua so, na woŋ a wɔba mu no ahũ ne hărań.

34 Nipadua kanea ne aniwa. Enti sɛ wo ani ye a, wo nipadua nnyinã nso bɛyɛ haŋŋ; na sɛ enye a, wo nipadua nso bɛyɛ kusũ.

35 Enti fŵɛ yiye na haŋŋ a ɛwɔ wo mu no anyɛ sũm!

36 Enti sɛ wo nipadua nnyinã yɛ haŋŋ na bãbiara nni sũm a, ne nnyinã bɛyɛ haŋŋ, sɛnea kanea de ne hyereŋ yɛ haŋŋ mã wo no.

37 ¶ Na ɔrekasa no, Farisini bi sĕrɛɛ no sɛ ɔ-nè no mmedidi; na ɔkɔɔ mu kɔtrãã ase.

38 Na Farisini no hũi no, ɛyɛɛ no ŋwõŋwã sɛ waŋhohoro ne nsa ansã no odidii.

39 Na Awurade kã kyerɛɛ no se: Afei mo Farisifo de, mohohoro kŭruwa nè tafroboto hõ, na mo mu de, amim nè nnebone ahyɛ mu mã.

40 Ŋkwasea, ɛnyɛ nea ɔyɛɛ akyiri no na ɔyɛɛ emu nso ana?

41 Na ɛyɛ deŋ ara a, nea ɛwɔ mu no momfa bi ŋhũ mmɔbɔ, na fŵɛ, ne nnyinã hõ afi amã mo.

42 Na munnue, mo Farisifo! sɛ momã mẽ nè onunum nè faŋ nnyinã ntotoso du du, na moatŵa atemmu nè Nyaŋkõpɔŋ dɔ hõ. Eyi na ɛsɛ sɛ aŋkã moyɛ, nanso moannyaw nea ɛkã hõ no.

43 Munnue, mo Farisifo! sɛ mopɛ mpanyiŋ-trãbere wɔ ahyia-adaŋ mu nè gũa so ŋkyia.

44 Munnue, mo kyerewfo nè Farisifo, nyãtŵomfo! sɛ mote sɛ ada a ɛnna adi, na nnipa a wɔnam so no ŋhũ.

45 Na mmărakyerefo no mu biakõ rebua no se: Kyerɛkyerefo, wuse sã a, na wohyɛ yeŋ nso ahohora.

46 Na osee se: Mo mmărakyerefo nso, munnue! sɛ mode nnosoa a ne soa yɛ yaw soa nnipa, na mo aŋkasa de, momfa mo nsateã mu biakõ ŋkã nnosoa no.

47 Munnue! sɛ moto adiyifo ada so, no mo agya nom na ekum woŋ.

48 Sɛnea mudi mo agya nom ŋŋŵuma hõ adanse na mopene neŋ, sɛ woŋ na ekum woŋ, na mo na moto woŋ ada so.

49 Eyi nti nso na Onyaŋkõpɔŋ nyansa no se: Mɛsoma adiyifo nè asomafo akɔ woŋ mu, na wɔakum na wɔatã woŋ mu binom,

50 na wɔafŵefŵɛ adiyifo nnyinã 'mogya a wofŵie gui fi ŵiase asehyɛ so wɔ 'nɛ-mma yi nsam,

51 efi Habel 'mogya so de-kosi Sakaria a ɔtɔe wɔ afɔremuka nè asɔredaŋ

ntam 'mogya so. Yiw, mise mo, wobefwefwe wo 'ne-mma yi nsam.

52 Munnue, mo mmărakyerefo! se mofaa nimdee safe; mo ankasa monko mu, na won a worekɔ mu no, musiw won kwan.

53 Na orekă nsem yi akyere won no, kyerewfo nè Farisifo no fii ase hyee no pī, na woyii no kasa wo nsem bebrē hō,

54 na wotew no fwefwee akyere asem bi wo n'anom, *na* woakotōtō n'ano.

12. Emu ho ara na nkŭrofokuw no mpempem aboaboa wonhō ano, mpo wotiatia wonhō so no, ofii ase kă kyeree n'asŭafo no se: Nea edi kan ne se monfwe mohō so yiye wo Farisifo mmokaw no hō, ene nyătwom.

2 Na biribiara so nkatae a worenyi so, na ahintaw a worenhū.

3 Enti biribiara a moakă wo sūm mu no, wobete wo hann mu, na nea moakă wo asōm wo mpia mu no, na wobepae mu akă wo adan atifi.

4 Na me nnamfo nom, mise mo, munnsuro won a wokum hōnam, na eyi akyi no wonni biribi a wobetumi aye bio.

5 Na mekyere mo nea munsuro no: munsuro nea okum wie a, owo hō kwan de beko akoto amanehunukŭrom; yiw, mise mo se, munsuro oyi!

6 Enye nkasanōmă anum na woton won gye mman abien [a. s. peseŋa]? na Onyankōpon anim de, ani mpa won mu biakō so.

7 Na mo ti nhwi mpo, woakan ne nnyinā. Enti munnsuro, moseń nkasanōmă bebrē.

8 Nso mise mo se, obiara a obebo me din wo nnipa anim no, ono na onipa ba no nso bebo ne din wo Nyankōpon abofo anim.

9 Na nea obepa me wo nnipa anim no, ono na wobepa no wo Nyankōpon abofo anim.

10 Na obiara a obekă asem bi atia onipa ba no no, wode befiri no, na nea obekă abususem atia Honhom kronkron no, womfa mfiri no.

11 Na se wode mo ko ahyia-adan mu nè mpanyimfo nè atumfo anim a, munnńwenńwen se den anase dekōde a mobekă ayi mohō, anase nea mobese;

12 nà don no ara mu na Honhom kronkron bekyerekyere mo nea ese se mobese.

13 ¶ Na onipa bi a ofi nkŭrofokuw no mu see no se: Kyerekyerefo, kasa kyere me nua na o-nè me nkye awunnyade.

14 Na osee no se: Onipa, hena na ode me sii mo so sennifo ana odekyefo?

15 Na okă kyeree won se: Monfwe na monfwe mohō yiye wo pepee hō, na enye onipa ade a wanyă na aboro so no mu na ne nkwă te.

16 Na obuu won be se: Onipa bi a oye odefo asase sow pī.

17 Na osusuw ne tirim se: Edeń na meye, efise minni nea mede m'aba mesie?

18 Na ose: Eyi na meye: meburuw m'asan na masi akese, na eho na mede m'aba nnyinā nè me nneema mesie,

19 na mase me kăra se: Okăra, wowo nneema pa pī a wode agu ho amă mfrihyia pī; home, didi, nom, na wo bo nto wo yam!

20 Na Onyankōpon see no se: Okwasea, anadwo yi wobegye wo kăra afi wo nsam, na nneema a woasiesie no beye hena dea?

21 Senea nea ohyehye ademude fa na onye odefo wo Nyankōpon fām te neń.

22 ¶ Na okă kyeree n'asŭafo no se: Eyi nti mise mo se: Munnńwenńwen mo kăra hō se deń na mobedi, anase mo nipadua hō se deń na mobefura.

23 Okăra seń aduan, na nipadua seń ntama.

24 Monfwe nkwăkwădabi, se wonnu na wontwa, na wonni afiase anase osan, nanso Onyankōpon yeń won. Oseń beń na monseń nnōmă?

25 Na mo mu hena na odwenńwen betumi de basafă biakō ato ne [nkwă] tenteń so?

26 Na se muntumi nye ade ketewa sē a, edeń na mudwenńwen nea aka hō?

27 Monfwe sukōko senea enyin; enye adwuma, nso ento asawa; nanso mise mo se, Salomo anuonyam nnyinā mu po wankekă nehō se eyinom mu biakō.

28 Na se Onyankōpon mă wuram ahaban a ewo ho 'ne na okyēna wode agu fōnōnō mu no ntama sā a, omă beń na oremmă mo? mo gyidi sŭa!

29 Na mo de, monnfwefwe nea mobedi

ana nea mobɛnom, na mommmã mo ani nnyɛ mo totɔtɔtɔ.

30 Nà eyinom nnyinã akyi na wiase amaŋamaŋ di; na mo agya nim sɛ nneema yi hia mo.

31 Na mmom moŋfwɛfwɛ Onyaŋkɔpɔŋ ahenni, na wɔde yinom nnyinã bɛkã mo hɔ̃.

32 ¶ Kuw ketewa, munnsuro! efisɛ ɛyɛ mo agya no fɛ sɛ ɔde ahenni no bɛmã mo.

33 Montɔŋ nea mowɔ mfa ŋhũ mmɔbɔ; monyɛ ŋkotoku a ɛrenyɛ dedaw mfa, ɛnɛ̀ ademude a ɛrensã da wɔ osoro, nea oẅifo mmɛŋ hɔ na ŋẅɛẅee nsɛe no.

34 Nà nea mo ademude wɔ no, ɛhɔ na mo kɔma nso wɔ.

35 ¶ Moŋkyekyere mo aseŋ, na mo akanea nnɛw,

36 na mo aŋkasa monyɛ sɛ nnipa a woretẅɛŋ wɔŋ wura sɛ da-kɔ̃ a obefi ayeforo ase aba, *na* sɛ ɔba na ɔbɛpem a, wɔabehĩɛ no ntɛmntɛm.

37 Ŋhyira ne ŋkoa no a owura no ba a ɔbɛto wɔŋ sɛ woreẅɛŋ! Nokware mise mo sɛ, ɔbɛbɔ nehɔ̃ so, na wamã wɔatrã adidi, na waba abɛsom wɔŋ.

38 Na sɛ ɔba ɔdasu abieŋ mu anasɛ ɔba ɔdasu abiɛsã mu na ɔbɛto wɔŋ sã a, ŋhyira ne ŋkoa no!

39 Na muŋhũ yi: sɛ ofiwura nim dɔŋ kɔ̃ a oẅifo bɛba a, aŋkã ɔbɛẅɛŋ, na wammã wɔammu ne daŋ mu amfa mu.

40 Enti mo nso munsiesie mohɔ̃ nsie, sɛ dɔŋ a munsusuw mu na onipa ba no bɛba.

41 ¶ Na Petro see no se: Awurade, yɛŋ ŋkɔ̃ na wubu yɛŋ bɛ yi, anasɛ wode wɔŋ nnyinã nso?

42 Na Awurade se: Hena na ɔyɛ ofiepanyiŋ nokwafo nè ɔbadẅemma a ne wura de no bedi ne fifo so sɛ ɔmmã wɔŋ aduaŋ a ɛyɛ wɔŋ de wɔ bere a ɛsɛ mu?

43 Ŋhyira ne akoa no a ne wura ba a obehũ no sɛ ɔreyɛ sã.

44 Nokware mise mo sɛ ɔbɛmã wadi nea ɔwɔ nnyinã so.

45 Na sɛ akoa no se ne kɔ̃mam se: Me wura akyɛ ne ba, na ofi ase boro mmofra nè mmãwa no, na odidi na ɔnom bow a:

46 akoa no wura bɛba da a ɔŋfwɛ no kwaŋ nè dɔŋ a onnim mu, na wabetẅa no mu abieŋ, na wamã ɔno nè akyinnyegyefo ade afra.

47 Na akoa no a onim nea ne wura pɛ na wansiesie nehɔ̃ na wanyɛ sɛnea ɔpɛ no, wɔbɛfwɛ no mmã pĩ.

48 Na nea onnim na ɔyɛ afẅede no, wɔbɛfwɛ no kakrã. Na obiara a wɔamã no pĩ no, ne ŋkyeŋ na wɔbɛfwɛfwɛ pĩ; na nea wɔde pĩ ahyɛ ne nsa no, ɔno na wɔbebisa no nea ɛboro so.

49 ¶ Mebɛsomaa ogya mã aba asase so, na sɛ asɔ dedaw a, dɛŋ na merefwɛfwɛ seŋ yi?

50 Na mewɔ asubɔ bi a wɔde bɛbɔ mɛ asu, na ahɔhĩa bɛŋ na me hɔ̃ hĩahĩa me yi ansã na aẅie!

51 Mususuw sɛ mebae mabɛmã asomdẅoee wɔ asase so? mise mo se: dabi, na mmom mpãpaemu.

52 Nà efi 'nɛ nnipa bãnum wɔ fi koro mu bedi mpãpaemu, na bãsã nè bãnu anyã, na bãnu nè bãsã anyã.

53 Wɔbedi mpãpaemu na agya nè ne ba anyã, na ɔba nè n'agya anyã, na ɛnã nè ne babea anyã, na ɔbabea nè ne nã anyã, na ase nè ne sew anyã, na osew ne n'ase anyã.

54 ¶ Na osee ŋkũrofo akuwakuw no nso se: Sɛ muhũ sɛ osu amuna wɔ atɔe hɔnom a, ntɛm ara na muse: Osu reba, na ɛba sã;

55 na muhũ sɛ nifã mframa bɔ a, muse: Ahɔhuru reba, na ɛbam'.

56 Mo nyãtẅomfo! munim asase nè soro ani nneema hɔ̃ asekyerɛ, na ɛdeŋ na muŋhũ bere yi ŋkyerease?

57 Na ɛdeŋ na mo aŋkasa nso mummu nea ɛtẽɛ hɔ̃ nteŋ?

58 Nà sɛ wo-nè wo kɔfo reko otumfo anim a, wo-nè no wɔ kwaŋ mu no, bɔ mmɔdeŋ na woayi wohɔ̃ afi ne nsam, na wantẅẽ wo aŋkɔhyɛ ɔtemmufo nsa, na ɔtemmufo no amfa wo ammã ofiasefwɛfo, na ofiasefwɛfo no amfa wo aŋkɔto afiase.

59 Mise wo sɛ wuremfi hɔ kosi sɛ woatua niwa a ɛbɛka akyiri no po ansã.

13. Ebere no ara mu ebinom wɔ hɔ a wɔkãã Galileafo a Pilato de wɔŋ 'mogya frafraa wɔŋ afore mu no hɔ̃ asɛm kyerɛɛ no.

2 Na Yesu buae see wɔŋ se: Mususuw

sɛ Galileafo yi hũũ sã amane nti, wɔyɛ nneboneyɛfo sɛn Galileafo nnyinã?

3 Mise mo se: dabi, na moansakra mo adwɛne a, mo nnyinã bɛyera sãara.

4 Anasɛ duŋwotwɛ a Siloa abantenteŋ no fwɛe wɔn so na ekum wɔn no, mususuw sɛ wɔyɛ mmãratõfo seŋ nnipa a wɔte Yerusalem nnyinã?

5 Mise mo se: dabi, na mmom, sɛ moansakra mo adwɛne a, mo nnyinã bɛyera sãara.

6 Na obuu wɔn bɛ yi se: Obi wɔ brɔdɔma a wadua wɔ ne bobetũrom, na ɔbae bɛfwɛfwɛɛ aba wɔ so, na wannyã bi.

7 Na ɔkã kyerɛɛ tũromfwɛfo no se: Fwɛ, mfrihyia abiɛsã ni a maba mabɛfwɛfwɛ aba wɔ brɔdɔma yi so, na mannyã bi; twa kyene; na ɛdeŋ nti na agyɛ asase no akɛnteŋ so?

8 Na orebua se no se: Owura, mã ensi hɔ afe yi so nso mfa ŋkosi sɛ mefumfunu hõ na megu ase sumĩnã,

9 na sɛ ebia ɛbɛsow a, [eye,] na sɛ ansow a, ansã na woatwa akyene.

10 ¶ Na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ hyiadaŋ bi mu homeda.

11 Na fwɛ, ɔbea bi wɔ hɔ a ɔwɔ ahõɔmerɛw hoŋhom mfrihyia duŋwotwɛ, na wapono, na ontumi ntɛɛ ne mũ korã po.

12 Na Yesu hũũ no no, ɔfrɛɛ no, na osee no se: Ɔbea, wɔasãŋ wo afi wo ahõɔmerɛw mu!

13 Na ɔde ne nsa guu no so, na amonom hɔ ara na ɔtɛɛe, na oyii Nyaŋkõpoŋ ayɛ.

14 Na hyiadaŋ no mu panyiŋ a ɛyɛɛ no ahĩ sɛ Yesu asa ɔyare homeda buae see ŋkũrofokuw no se: Nnansĩa wɔ hɔ a ɛsɛ sɛ nnipa bɛyɛ mu adwuma, emu na momměra na wɔnsa mo ayare, na ɛnyɛ homeda!

15 Na Awurade buaa no na ose: Nyãtwomni! mo mu biara nsãŋ ne nantwi ana n'afũrum mfi ne baŋ mu ŋkɔ ŋkɔnom nsu homeda ana?

16 Na ɔbea yi a ɔyɛ Abraham babea a Satan akyere no, fwɛ, mfrihyia duŋwotwɛ yi, ɛnsɛ sɛ wɔsãŋ no fi kyere yi mu homeda ana?

17 Na ɔkãã sã no, n'atamfo nnyinã anim guu ase, na ŋkũrofokuw no nnyinã ani gyee, wɔ anuonyanne a ɔyɛɛ no nnyinã nti.

18 ¶ Na ɔkãe se: Ɛdeŋ na Onyaŋkõpoŋ ahenni sɛ, anasɛ deŋ hõ na mede meto?

19 Ɛte sɛ sinapi fua a onipa fa kɔtoo ne tũrom; na enyiŋi, na ɛyɛɛ dua kɛse, na wim nnõmã bɛtrãã n'abã so.

20 Na osee bio se: Deŋ hõ na mede Nyaŋkõpoŋ ahenni meto?

21 Ɛte sɛ mmɔkaw a ɔbea bi fae kɔfɔtɔw asikresam krokũma abiɛsã mu, de kosii sɛ ne nnyinã kawe.

22 ¶ Na ɔnennam amampoŋ nɛ ŋkũrow mu kyerɛkyerɛ, na ɔnam so rekɔ Yerusalem.

23 Na obi see no se: Awurade, wɔŋ a wɔbegye wɔŋ yɛ kakrã bi ana?

24 Na ɔkã kyerɛɛ wɔŋ se: Mompere ŋhyeŋ ɔpoŋ tɛatɛã no mu, na mise mo sɛ, nnipa pĩ bɛfwɛfwɛ mu ahyeŋ, na worentumi.

25 Efi bere no ara a ofiwura no bɛsɔre ato poŋ no mu na mobefi ase agyina akyiri, na moabɔ poŋ mu se: Awurade, Awurade, hiɛ yeŋ! Na obebua mo se: Mɔ de, minnim nea mufi!

26 Ɛno na mobefi ase akã se: Yɛadidi na yɛanom wɔ wo anim, na woakyerɛkyerɛ wɔ yeŋ abɔnteŋ so peŋ.

27 Na obese se: Mise mo sɛ, mo de, minnim nea mufi; mumfi me so, mo a moyɛ nea ɛntɛɛ nnyinã!

28 Ɛhɔ na osũ nɛ sɛtwɛre beba, sɛ mobehũ Abraham, Isaak nɛ Yakob nɛ adiyifo nnyinã wɔ Onyaŋkõpoŋ ahenni mu, na mo aŋkasa de, wɔapam mo afi mu.

29 Na wobefi apuei nɛ atoe, nɛ nifã nɛ beŋkum beba abetrã adidii wɔ Nyaŋkõpoŋ ahenni mu.

30 Na fwɛ, akyikafo bi wɔ hɔ a wobedi kaŋ, na adikaŋfo bi wɔ hɔ a wɔbɛka akyiri.

31 ¶ Da no ara na Farisifo bi bae besee no se: Fi ha kɔ, nà Herode pɛ wo akum wo.

32 Na osee wɔŋ se: Moŋkɔkã ŋkyerɛ sakramaŋ no se: Fwɛ, mitu adaemone na mesa ayare 'ne nɛ kyɛna, na da a ɛto so abiɛsã no mawie.

33 Nanso ɛsɛ me sɛ menantew 'ne nɛ kyɛna nɛ da a edi so no; na enni hõ

kwaŋ sɛ odiyifo bɛtɔ wɔ bābi, gye Yerusalem.

34 Yerusalem, Yerusalem a wukum adiyifo na wusiw wɔŋ a wɔsomaa wɔŋ wo ŋkyɛŋ abo! mpɛŋ ahɛ̃ ni a mepɛ sɛ meboaboa wo mma ano sɛ akokɔtaŋ boaboa ne mma ano wɔ ne ntabaŋ ase, na moampɛ!

35 Fẅɛ, wɔbegyaw mo fi afituw amā mo. Na mise mo sɛ, mureŋhũ me gye sɛ da a ɛbɛba sɛ muse: Ñhyira ne nea ɔnam Awurade diŋ so reba no!

14. Na ɛbae sɛ ɔkɔɔ Farisifo panyiŋ bi fi homeda akodidi no, na wɔẅɛŋ no.

2 Na fẅɛ, onipa bi wɔ n'anim hɔ a ɔyare sesāboro.

3 Na Yesu buae na ɔkā kyerɛɛ mmārakyerɛfo nɛ̀ Farisifo no sɛ: Ɛwɔ hõ kwaŋ sɛ wɔsa yare homeda ana?

4 Na wɔyɛ komm. Na ɔfaa no saa no yare, na ɔmā ɔkɔɛ.

5 Na obuaa wɔŋ sɛ: Mo mu hena afũrum ana nantẅi na ɔkɔtɔ abura mu a, ɔŋkɔtẅɛ̃ no ntɛmntɛm homeda?

6 Na wɔantumi ammua no eyinom hõ bi bio.

7 ¶ Na ɔde n'ani kari wɔŋ a wohyiaa wɔŋ adidi no sɛnea wɔpaw mpanyintrābea no, obuu wɔŋ bɛ kā kyerɛɛ wɔŋ sɛ:

8 Sɛ obi hyia wo ayɛforo ase a, ŋkɔtrā mpanyin-trābea; ebia wɔahyia nea n'anim yɛ nyam sɛŋ wo,

9 na nea ohyiaa wo nɛ̀ no ba a, obese wo sɛ: Mā ɔyi kwaŋ! na ɛno na wode aniwu befi ase akɔfa akyiri trābea.

10 Na sɛ wohyia wo a, kɔ na kɔtrā akyiri trābea, *na* nea ohyiaa wo no ba a, wase wo sɛ: Damfo, tẅiw kɔ soro nohɔ! ɛno na wobenyā nīdi wɔ wɔŋ a wɔ-nɛ̀ wo te adidii no anim.

11 Na obiara a ɔmā nehõ so no, wɔbɛbĕrɛ no ase, na nea ɔbĕrɛ nehõ ase no, wɔbɛmā no so.

12 ¶ Na osee nea ohyiaa no no nso sɛ: Sɛ wotow poŋ aẅia anasɛ anadẅofā a, mfrɛ wo nnamfo ana wo nua nom ana wo abusũafo anasɛ afipāmfo adefo, *na* wɔŋ nso ammehyia wo bi, na woannyā akatua.

13 Na wotow poŋ a, frɛ ahīafo, ayarefo, mpakyɛ̃, nɛ̀ anifuraefo;

14 na woanyā ŋhyira, efisɛ wonni nea wɔde betua wo so kaw; nà nnipa trēnē sɔre mu na wɔbetua wo so kaw.

15 ¶ Na wɔŋ a wɔ-nɛ̀ no te adidii no mu biakõ tee sā no, osee no sɛ: Nhyira ne nea obedidi wɔ Onyaŋkõpɔŋ ahenni mu!

16 Na osee no sɛ: Onipa bi tow poŋ kɛse na ohyiaa nnipa pi..

17 Na adidi bere dui no, ɔsomaa n'akoa sɛ ɔŋkose wɔŋ a wɔahyia wɔŋ no sɛ: Mommĕra, na wɔanyā aẅie nneɛma nnyīnā.

18 Na wɔŋ nnyīnā fii ase kāā asɛŋkoro yiyii wɔŋhõ ano. Nea odi kaŋ see no sɛ: Matɔ asase, na ehia me sɛ mekɔfẅɛ̃; mesĕrɛ wo, yi me wɔ mu.

19 Na obiakõ se: Matɔ anantẅi mpãmhõ anum na mekɔsɔ wɔŋ mafẅɛ̃, mesĕrɛ wo, yi me wɔ mu.

20 Na ɔfoforo se: Maware yere, na enti mintumi memma.

21 Na akoa no bae na ɔbɛkāā nsɛm no kyerɛɛ ne wura. Ɛno na ofiwura no bo fuwi, na osee n'akoa no sɛ: Fi adi ntɛm kɔ kũrow mu abɔnteŋ nɛ̀ mprama so, na kɔfa ahīafo nɛ̀ ayarefo nɛ̀ anifuraefo nɛ̀ mpakye bĕra ha.

22 Na akoa no se: Awurade, ayɛ sɛnea wohyɛɛ no, nanso afā da so wɔ hɔ.

23 Na ɔwura no kā kyerɛɛ akoa no sɛ: Fi adi kɔ akwaŋ so nɛ̀ baŋ mu, na kɔhyɛ wɔŋ na wɔmmĕra, na me daŋ nyɛ mā.

24 Na mise mo sɛ nnipa no a wɔahyia wɔŋ no mu biara reŋkā m'aduaŋ no ŋfẅɛ̃.

25 ¶ Na ŋkũrofo akuwakuw pī nɛ̀ no kɔɛ. Na ɔdaŋ nehõ kā kyerɛɛ wɔŋ sɛ:

26 Sɛ obi ba me ŋkyɛŋ na ɔntaŋ n'agya nɛ̀ ne nā nɛ̀ ne yere nɛ̀ ne mma nɛ̀ ne nuabarima nom nɛ̀ ne nuabea nom nɛ̀ naŋkasa ne kăra nso a, ontumi nyɛ me sũani.

27 Na obiara a ɔnsoa n'asɛŋdua na onni m'akyi no, ontumi nyɛ me sũani.

28 Nà mo mu hena na ɔpɛ sɛ ɔto abantenteŋ, na ɔrentrā ase ansā, na ommu hõ akontā, sɛ ɔwɔ nea ɔde betumi aẅie ana?

29 Ebia wafi ase no, na wantumi aŋẅie a, na wɔŋ a wohũ nnyīnā fi ase di no hõ fɛw

30 se: Onipa yi fii ase toe na wantumi aŋẅie.

31 Anasɛ ɔhene bɛń na ɔ-nè ɔhene bi rekɔkõ na ɔntrã ase kań ntu agyina, sɛ obetumi de ɔpedu akohyia nea ɔde peduonu reba no so ana?

32 Anyɛ sã a, ɔda so wɔ akyirikyiri no, otu abɔfo sɛ̃rɛ sɛ wɔmpata.

33 Sã ara nso na mo mu biara a onnyaw nea ɔwɔ nnyĩnã ntumi nyɛ me sũani.

34 Ńkyene ye; na sɛ ńkyene dɛw wu a, wɔde to dɛń mu na ayɛ dɛ bio?

35 Ɛmfata fam anasɛ sumĩnã so, na wɔtow gu. Nea ɔwɔ asõ betie no, mã ontie!

15. Na towgyefo nè nneboneyɛfo no nnyĩnã retw̃iw rebɛń no sɛ worebetie no.

2 Na Farisifo nè kyerɛwfo no ńwiińwiĩ se: Oyi gye nneboneyɛfo na ɔ-nè wɔń didi.

3 Na obuu wɔń bɛ yi se:

4 Mo mu nipa bɛń na sɛ ɔwɔ ńńuanteń ha na wɔń mu biakõ kɔyera a, orennyaw aduakroń-akroń no wɔ sare so, na onni nea ayera no akyi ńkodu sɛ obehũ no?

5 Na sɛ ohũ no a, ɔde no to ne 'mati so, na n'ani gye.

6 Na ɔba ofie a, ɔfrefrɛ ne nnamfo nè n'afipãmfo boa ano se wɔń se: Mommã mo nè me ani nnye, na mahũ me guań a ɔyerae no.

7 Mise mo sɛ, sãara na anigye bɛba ɔsoro wɔ ɔdeboneyɛfo biakõ a ɔsakra n'adw̃ene seń nnipa trẽnẽ aduakroń-akroń a eńhia wɔń adw̃ensakra hõ.

8 ¶ Anasɛ ɔbea bɛń na ɔwɔ ńńw̃etɛbõnã du na emu biakõ yera a, ɔrensɔ kanea na ɔmpra ɔdań no mu na ɔńfw̃efw̃ɛ yiye ńkosi sɛ obehũ?

9 Na ohũ a, ɔfrefrɛ ne nnamfo nè n'afipãmfo nom boa ano se: Mommã mo nè me ani nnye, na mahũ me dw̃etɛbõnã a eyerae no.

10 Sãara na mise mo sɛ anigye ba Onyańkõpɔń abɔfo anim wɔ ɔdeboneyɛfo biakõ a ɔsakra n'adw̃ene hõ.

11 ¶ Na ose: Onipa bi wɔ mmabarima bãnu.

12 Na wɔń mu akũmã see n'agya se: Agya, fa ahõde a ɛbɛyɛ me dea no mã me. Na ɔkyɛɛ n'asetrã mu mãã wɔń.

13 Na anni da bi na ɔba akũmã no boaboaa ne nnyĩnã ano, na otuu kwań kɔɔ asase bi so akyirikyiri, na ɛhɔ na ɔkɔbɔɔ ahofw̃i sɛee n'ahõde nnyĩnã.

14 Na ow̃iee ne nnyĩnã fw̃ere no, ɔkɔm kɛse bi baa asase no so hɔ, na afi ase ahĩa no.

15 Na ɔde nehõ kɔbɔɔ asase no so hɔni bi hõ, na ɔsomaa no mã ɔkɔɔ ne mfuw mu kofw̃ɛɛ mprako.

16 Na ne koń dɔ sɛ ɔde asɛhono a mprako no dii no bi hyɛɛ n'afũru mã, na obiara ammã no bi.

17 Na n'ani baa nehõ so no, ɔkãe se: Apãfo ahẽ na m'agya nni a wɔwɔ aduań mã ɛboro so, na me de, ɔkɔm rekum me yi.

18 Mɛsɔre makɔ m'agya ńkyeń, na mase no se: Agya, mayɛ ɔsoro nè wo anim bone,

19 na mensɛ sɛ wofrɛ me wo ba bio, na yɛ me sɛ wo apãfo no mu biakõ.

20 Na ɔsɔre baa n'agya ńkyeń. Na ɔda so wɔ akyirikyiri no, n'agya hũũ no, na ne yam hyehyee no, na otutuu mmirika kosoo ne koń mu, na ofew n'ano.

21 Na ɔba no see no se: Agya, mayɛ ɔsoro nè wo anim bone, na mensɛ sɛ wofrɛ me wo ba bio.

22 Na agya no kã kyerɛɛ ne ńkoa se: Momfa atade a eye no mmẽra mmɛhyɛ no, na momfa pɛtea ńhyɛ ne nsa nè mpaboa ńhyɛ ne nań,

23 na momfa nantw̃iba a wadɔ srade no mmẽra mmekum no, na yenni, na yeń bo ntɔ yeń yam;

24 na me ba yi wui, na wanyań bio, ɔyerae, na wɔahũ no. Na wofii ase mãã wɔń bo toɔ wɔń yam.

25 Na ne ba panyiń no wɔ afum; na ɔreba na ɔbeń fie no, ɔtee asańkũ nè asaw.

26 Na ɔfrɛɛ mmofra no mu biakõ bisaa no sɛ eyi ase ne deń?

27 Na osee no se: Wo nua aba, na wo agya akum nantw̃iba a wadɔ srade no, efisɛ ne nsa akã no wɔ akwãhõsań mu.

28 Na ne bo fuwi, na ɔmpɛ sɛ ɔkɔ mu. Ɛnna n'agya fii adi bɛsɛ̃rɛɛ no.

29 Na obuae see n'agya se: Fw̃ɛ, mfrihyia bebrẽ yi a masom wo, nso memfom wo mmãra so da; nanso wommãã me apapowa sɛ me-nè me nnamfo mfa ńkogye yeń ani da.

30 Na wo ba yi a o-nè ɲnŭãmmãɲ adi wo ahõde no bae ara pe de, woakum nantwiba a wado srade no amã no.

31 Na osee no se: Oba, wowo me ɲkyeɲ dã, na nea mewo nnyinã ye wo dea.

32 Na ese se yeɲ bo to yeɲ yam na yeɲ ani gye, se wo nua yi wui, na wanyaɲ, na oyerae, na woahũ no.

16. Na okã kyeree n'asũafo nso se: Odefo bi wo ho a owo ofiepanyiɲ bi, na wotwirii no kyeree no se waseе n'ade.

2 Na ofree no see no se: Edeɲ na mete yi wo wo hõ? bebu wo panyini hõ akontã, nà wurenni panyiɲ bio.

3 Na ofiepanyiɲ no kãe wo no mu se: Deɲ na meye, efise me wura rebegye ofiepanyiɲ adwuma afi me nsam? ofunu de, mintumi, na ahũã nso ye me aniwu.

4 Mahũ nea meye, *na*, wotu me fi me panyini so a, woagye me ako woɲ afi.

5 Na ofree ne wura adefirifo nnyinã baa ne ɲkyeɲ see nea odi kaɲ no se: Wode me wura ahẽ?

6 Na ose: Ɲɲohina ha. Na osee no se: Fa wo ɲhõmã na trã ase ntem kyerew aduonum.

7 Ena osee ofoforo se: Na wo nso, ahẽ na wode? Na ose: Mede awi ntwẽã ha. Na ose no se: Fa wo ɲhõmã, na kyerew aduowotwe.

8 Na owura no yii fiepanyiɲ kontomponi no aye, se wadi no nyansam; nà wiase yi mma wo nyansa seɲ haɲɲ mma wo woɲ abusũa mu.

9 Na me nso mise mo: Momfa ɲkontompo mammon [ahõnyãde] no bi nye nnamfo, *na* se ehia mo a, woagye mo ako dã afi no mu.

10 Nea odi ade ketewã mu nokware no di pĩ mu nokware; na nea ontẽe wo ade ketewã mu no na ontẽe wo pĩ mu nso.

11 Na enti se moanni nokware wo mammon a entẽe no mu a, hena na ode anokwade no de behye mo nsa?

12 Na se moanni nokware wo obi ade mu a, hena na ode mo de bemã mo?

13 Ofienipa biara ntumi nsom wura nom bãnu, nà obetaɲ biakõ na wado biakõ no, anase obebata biakõ hõ na wabu biakõ no animtiã. Muntumi nsom Nyaɲkõpoɲ nè mammon.

14 ¶ Na Farisifo no nso a woye sikapefo tee yinom nnyinã, na wosẽrew no.

15 Na osee woɲ se: Mone woɲ a wobu woɲhõ bem wo nnipa anim, na Onyaɲkõpoɲ de, onim mo kõmam. Na nea eye kese wo nnipa mu no ye akyide wo Onyaɲkõpoɲ anim.

16 Mmãra nè adiyifo no besi Yohane so; efi eno so wokã Onyaɲkõpoɲ ahenni hõ asempa, na obiara nam abraɲ so ko mu.

17 Na eye merew se osoro nè asase betwam, seɲ se mmãra no hõ nsensaɲe ketewa biakõ beto.

18 Obiara a okõ ne yere na owaree foforo no see aware; na obiara a owaree nea ne kunu akõ no no see aware.

19 ¶ Na odefo bi wo ho a ohye atade kokõ nè ɲwera pa, na ode asetrã fefe gyee n'ani dã.

20 Na ohiani bi wo ho a wofre no Lasaro a wode no akoto n'abobow ano a watutu akũru.

21 Na ne koɲ do se odi mproprowa a efi odefo no poɲ so agu fam mẽ; nanso akramaɲ bae betaforoo n'akũru mu.

22 Na ebae se ohiani no wui, na abofo no besoaa no koo Abraham kokom. Na odefo no nso wui, na wosiee no.

23 Na asamaɲ na omãã n'ani so, na owo aninyanne mu, na ohũũ Abraham wo akyirikyiri nè Lasaro se owo ne kokom.

24 Na otẽeem' se: Agya Abraham, hũ me mmobo na soma Lasaro mã omfa ne nsateã ano ɲkobo nsu mu, na omfa mmedwudwo metekrema, na mirehũ yaw wo gyaframa yi mu!

25 Na Abraham se: Oba, kae se wo ɲkwãbere no wunyãã wo nnepa, na Lasaro nso nyãã nnebone sãara; na afei ne were akyekye, na wo nso, wurehũ yaw.

26 Na eyi nnyinã ɲkãmfũaw, okũ kese da ye-nè mo ntam' mã woɲ a wope se wofi ha yi ba mo ɲkyeɲ ntumi, na woɲ nso a wowo noho ntumi ntra mma yeɲ ɲkyeɲ.

27 Na ose: En'de, agya, mesẽre wo se, soma no ko m'agya ofi;

28 nà mewo nuabarima bãnum, na

oṅkodi woṅ adanse, na woṅ nso amma aninyanne mu ha yi bi.

29 Na Abraham se no se: Wowo Mōse nè adiyifo no; mā wontie woṅ!

30 Na ose: Dabi, agya Abraham, na se obi fi awufo mu ko woṅ ṅkyeṅ a, na wobesakra woṅ adwene.

31 Na osee no se: Se woantie Mose nè adiyifo no a, obi fi awufo mu sore nso a, worennye nni.

17. Na okā kyeree n'asũafo no se: Eye deṅ ara a hintiduato beba, na nea enam no so ba no nnue!

2 Eye mā no se wode wiyammo kyekyere ne koṅ mu na wokotow no kyene po mu, seṅ se obeto ṅketewa yi mu biakō hintidua.

3 Moṅfwe mohō so yiye. Na se wo nua fom wo a, kā n'anim; na se osakra n'adwene a, fa firi no.

4 Na se ofom wo mpeṅ asoṅ da koro na osaṅ ba wo ṅkyeṅ mpeṅ asoṅ da koro se: ‚Masakra m'adwene' a, fa firi no.

5 ¶ Na asomafo no see Awurade se: Kā yeṅ gyidi hō!

6 Na Awurade se: Se mowo gyidi se sinapi-aba fua a, aṅkā mobese sikamine dua yi se: Wo ntini ntutu na kotew po mu! na aṅkā obetie mo.

7 ¶ Na mo mu hena na owo akoa a ofetew asase anase ofwe mmoa, na ofi afum ba ofie a, obese no se: Beseṅ ntem kotrā adidii?

8 na orense no se: Siesie nea medi, na bo wohō so besom me, na minnidi na mennom ansā, na akyiri no wo nso woakodidi na woanom?

9 Obeda akoa no ase se waye nea wahye no no? Minsusuw sa.

10 Sāara na mo nso, se moaye 'nea woahye mo nnyinā a, munse se: Yeye ṅkoa a mfaso nni yeṅ hō; yeaye nea ese se yeye.

11 ¶ Na ebae se oreko Yerusalem no, ofaa Samaria nè Galilea mu.

12 Na oreko kŭrow bi mu no, mmarima du bi a woye akwatafo hyiaa no gyinagyina akyirikyiri;

13 na womāā woṅ nē so se: Yesu, awurade, hū yeṅ mmobo!

14 Na ohūū woṅ no, osee woṅ se: Moṅko mfa mohō ṅkokyere asofo. Na ebae se woreko no, woṅ hō fii.

15 Na woṅ mu biakō hūi se ne hō asaṅ no, osaṅ n'akyi de nē kese beyii Nyaṅkōpoṅ aye,

16 na ode n'anim butuu fam wo ne naṅ ase daa no ase; na ono ye Samariani.

17 Na Yesu buae se: Enye du no na woṅ hō fii ana? na akroṅ no de, wowo hē?

18 Woaṅhū woṅ mu biara a osaṅ de anuonyam bĕre Onyaṅkōpoṅ se ohoho yi ṅkō?

19 Na osee no se: Sore ko, wo gyidi agye wo!

20 ¶ Na Farisifo no bisaa no se dabeṅ na Onyaṅkōpoṅ ahenni no beba no, obuaa woṅ se: Onyaṅkōpoṅ ahenni mma se ani tuae,

21 nanso worense se: Fwe ha! anase: Fwe ho! nà fwe, Onyaṅkōpoṅ ahenni no, mo mu na ewo.

22 Na okā kyeree asũafo no se: Nna bi beba a mobepe onipa ba no nna no mu biakō afwe, na mureṅhū.

23 Na wobese mo se: Fwe ha! ana: Fwe ho! a, moṅṅko, nso munnni woṅ akyi.

24 Nà senea anyinam a epa tew soro ase fā hyereṅ ko soro ase fā bābi no, senea onipa ba no nso beye wo ne da no mu ara neṅ.

25 Na etwa se obehũ amane pī na 'nemma yi abo no anyampa ansā.

26 Na senea eyee wo Noa nna no mu no, senea ebeye wo onipa ba no nna mu nso ara neṅ.

27 Wodidii, wonome, wowaree yere nom na womāā aware, de kosii da a Noa hyeṅ adaka no mu na nsuyiri no bae na ebeseee woṅ nnyinā.

28 Se nso se eyee wo Lot nna mu no: wodidii, wonome, wotoe, wotoṅe, woduae na wotoe;

29 na da a Lot fii Sodom koe no na ogya nè sufre fi soro toe na ebeseee woṅ nnyinā;

30 sāara na ebeye wo da a onipa ba no beyi nehō adi.

31 Da no ara, nea owo odaṅ atifi na ne biribi wo odaṅ mu no, mmā onnsiāṅ mmmefa, na nea owo afuw mu no nso, mmā onnsaṅ n'akyi.

32 Moŋkae Lot yere no!
33 Obiara a ɔbɛfŵefŵɛ sɛ oregye ne kăra no, ɛbɛyera no; na obiara a ɛbɛyera no no begye no ŋkwã.
34 Mise mo sɛ, anadŵo no nnipa bānu bɛda mpa koro so: wɔbɛfa obiakõ na wɔagyaw biakõ.
35 Mmea bānu bɛbom' ayam aŵi: wɔbɛfa obiakõ na wɔagyaw biakõ.
36 Mmarima bānu bɛtrã afum: wɔbɛfa obiakõ na wɔagyaw biakõ.
37 Na worebua se no se: Ɛhɛ̃, Awurade? Na osee wɔŋ se: Nea funu wɔ hɔ no, ɛhɔ na akɔre bɛboaboa wɔŋhõ ano.

18. Na obuu wɔŋ bɛ nso de kyerɛɛ sɛ etŵa sɛ nnipa bɔ mpae dã, na wɔmmĕrɛ hõ,
2 se: Ɔtemmufo bi wɔ kŭrow bi mu a onsuro Nyaŋkõpɔŋ nanso ɔmfɛre nnipa.
3 Na okunafo bi wɔ kŭrow no mu, na ɔbaa ne ŋkyɛŋ se: Bu nteŋ gye me wɔ me tamfo nsam.
4 Na wampene mã ɛkyɛɛ kakra. Na akyiri yi ɔkãe wɔ no mu se: Minsuro Nyaŋkõpɔn na memfɛre nnipa de,
5 nanso okunafo yi haw me nti, mebu nteŋ mamã no, *na* wamfa ne bà a ɔba dã no ammã me hõ anyeraw me.
6 Na Awurade se: Muntie nea ɔtemmufo a ɔntɛɛ yi se!
7 Na Onyaŋkõpɔŋ, sɛ ɔto ne bo ase kyɛ wɔ wɔŋ hõ nso a, oremmu nteŋ nnye wɔŋ a wapaw wɔŋ a wosũ frɛ no aŵia nè anadŵo no ana?
8 Mise mo sɛ, obebu nteŋ agye wɔŋ ntem. Nanso onipa ba no ba a, obehũ gyidi no wɔ asase so ana?
9 ¶ Na obuu binom a wɔde wɔŋhõ too wɔŋhõ so sɛ wɔtɛɛ na wommu wɔŋ a aka no bɛ yi se:
10 Nnipa bānu kɔɔ asɔrefi mpaebɔ, obiakõ yɛ Farisini, na obiakõ yɛ towgyeni.
11 Farisini no gyinãe na ɔbɔɔ mpae wɔ ne tirim sɛ̃ se: Onyaŋkõpɔŋ, meda wo ase sɛ mente sɛnea nnipa a aka no te: amimfo, ŋkontompofo, ayerefafo, anasɛ nso towgyeni yi;
12 midi mmuada dapɛŋ mu mpɛŋ abiɛŋ, mede nea menyã nnyinã so du du memã.
13 Na ɔtowgyeni no gyinaa akyirikyiri, ɔmpɛ sɛ ɔmã n'ani so kyerɛ ɔsoro po, na ɔbɔɔ ne koko se: Onyaŋkõpɔŋ, dom me deboneyɛfo!
14 Mise mo sɛ, oyi de bem sĭãŋ kɔɔ ne fi mmom, seŋ obiakõ no; nà obiara a ɔmã nehõ so no, wɔbɛbĕrɛ no ase, na nea ɔbĕrɛ nehõ ase no, wɔbɛmã no so.
15 ¶ Na wɔde ŋkokoã nso bĕrɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa ŋkã wɔŋ; na asũafo no hũi no, wɔkãã wɔŋ anim.
16 Na Yesu frɛɛ mmofrã no bae see asũafo no se: Mommã mmofrã no mmĕra me ŋkyɛŋ, na munnsiw wɔŋ kwaŋ; nà eyinom sɛ̃ na Onyaŋkõpɔŋ ahenni yɛ wɔŋ dea.
17 Nokware mise mo, obiara a orennye Onyaŋkõpɔŋ ahenni sɛ abofrã no, ɔreŋkɔ mu korã.
18 ¶ Na ɔpanyiŋ bi bisaa no se: Kyerɛkyerɛfo pa, deŋ na menyɛ na manyã dã ŋkwã?
19 Na Yesu see no se: Ɛdeŋ na wofrɛ me papa? obiara nyɛ papa gye obiakõ, ɔne Nyaŋkõpɔŋ.
20 Wunim mmăra-nsɛm no: nsɛe aware, nni awu, mmɔ krɔŋ, nni adansekrum, di wo agya nè wo nã nĩ.
21 Na ɔkãe se: Eyinom nnyinã, mifi me mmofraase na midii so.
22 Na Yesu tee sã no, osee no se: Ɛda so ka wo ade biakõ: kɔtɔŋ nea wowɔ nnyinã, na kyɛ mã ahĩafo, na wobenyã ademude wɔ soro; na bĕra bedi m'akyi.
23 Na ɔtee yi no, ɛyɛɛ no aŵerɛhow sɛ̃; nà ɔyɛ ɔdefo pa.
24 Na Yesu hũi sɛ ayɛ no aŵerɛhow no, ɔkãe se: Sɛ moahũ deŋ a ɛyɛ mã wɔŋ a wɔwɔ ade sɛ wɔbɛkɔ Onyaŋkõpɔŋ ahenni mu!
25 Nà ɛyɛ merɛw sɛ yoma bɛfa pãne aniwa mu, seŋ sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyaŋkõpɔŋ ahenni mu.
26 Na wɔŋ a wɔtee no se: Ɛn'de hena na wɔbetumi agye no?
27 Na ɔkãe se: Nea entumi nyɛ wɔ nnipa fãm' no, Onyaŋkõpɔŋ fãm' de, ebetumi ayɛ.
28 ¶ Na Petro se: Fŵɛ, yɛagyaw ade nnyinã na yɛabedi wo akyi.
29 Na osee wɔŋ se; Nokware mise mo sɛ, obi nni hɔ a wagyaw ofi ana agya nè nã ana nua nom ana ɔyere ana mma, wɔ Onyaŋkõpɔŋ ahenni nti,

30 na orennyã no mmǫhõ pī wǫ bere yi mu, nè ẁiase a ɛreba no mu dā ŋkwã.

31 ¶ Na ǫfaa dumieŋ no kã kyerɛɛ wǫŋ se: Fẁɛ, yɛrekǫ Yerusalem, na nneɛma a adiyifo no akyerɛw wǫ onipa ba no hõ nnyinā bɛbam';

32 nà wobeyi no ahyɛ ẁiase-amaŋ-sofo nsa, na wǫadi no hõ fɛw, na wǫadi no so bamsɛm, na wǫafefe ntasu agu no so,

33 na wǫakã no mpire, na wǫakum no, na da a ɛto so abiɛsã wasɔre bio.

34 Na wǫŋ de, wǫante yinom biara ase, na asɛm yi ahintaw wǫŋ, na wǫaŋhũ nea ǫkãe no.

35 ¶ Na ɛbae sɛ ɔrebɛŋ Yeriko no, onifuraefo bi te kwaŋkyeŋ resĕrɛsĕrɛ ade.

36 Na ǫtee sɛ ŋkŭrofokuw bi retẁam' no, obisaa ase sɛ ɛyɛ deŋ?

37 Na wǫkã kyerɛɛ no sɛ Yesu, Nasarēni no, na oretẁam'.

38 Na ǫtēɛɛm' se: Yesu, Dawid ba, hũ me mmǫbǫ!

39 Na wǫŋ a wodi kaŋ no kãã n'anim sɛ ommũa n'ano; na eyi mmom na ǫtēɛɛm' bebrebe se: Dawid ba, hũ me mmǫbǫ!

40 Na Yesu gyinae hyɛɛ sɛ wǫmfa no mmĕra ne ŋkyeŋ. Na ǫbɛŋe no, obisaa no

41 se: Deŋ na wopɛ sɛ menyɛ wo? Na ǫkãe se: Awurade, sɛ miŋhũ ade!

42 Na Yesu see no se: Hũ ade! wo gyidi agye wo.

43 Na amonom hǫ ara ohũũ ade, na odii n'akyi de anuonyam mã Onyaŋkõpoŋ. Na ǫmaŋ no nnyinā hũi no, wǫde ayeyi mãã Onyaŋkõpoŋ.

19. Na ǫkǫhyeŋ Yeriko no, oretẁam' wǫ hǫ.

2 Na fẁɛ, ǫbarima bi a wǫfrɛ no Sakeo a ǫyɛ towgyefo panyiŋ na ǫyɛ ǫdefo wǫ hǫ.

3 Na ǫfẁefẁɛɛ Yesu ahũ ne nipabaŋ, na ŋkŭrofokuw no nti ontumi, efisɛ ǫyɛ akwatiā.

4 Na otutuu mmirika di kaŋ kǫforoo sikomoredua sɛ ǫkǫfẁɛ no, nà ɛhǫ na ɔrebɛfa.

5 Na Yesu duu hǫ no, ǫmãã n'ani so hũũ no, na ǫkã kyerɛɛ no se: Sakeo, yɛ ntɛm si fam; nà wo fi na ɛsɛ sɛ mɛtrã 'nɛ.

6 Na ǫyɛɛ ntɛm sii fam, na ǫde fɛw begyee no.

7 Na wohũi no, woŋ nnyinā ŋwiŋwii se: Ǫkǫ akǫsoɛ ǫbarima a ǫyɛ ǫdebone-yɛfo ŋkyeŋ.

8 Na Sakeo gyinãe kã kyerɛɛ Awurade se: Awurade, fẁɛ, mede m'ahõde fã mekyɛ ahiafo, na sɛ menam ŋkontompo so magye obi biribi a, mebǫ hõ ahorow anaŋ mitua kaw.

9 Na Yesu kã kyerɛɛ no se: Ene na ŋkwãgye aba ofi yi mu, sɛ ǫno nso yɛ Abraham ba.

10 Nà onipa ba no bae sɛ ǫbɛfẁefẁɛ na wabegye nea ɛyerae.

11 ¶ Na woretie eyinom no, ǫtoaa so buu bɛ bi, efisɛ wabeŋ Yerusalem na wosusuw sɛ Onyaŋkõpoŋ ahenni rebeyi nehõ adi amonom hǫ ara.

12 Na enti ǫkãe se: Ǫdehye bi kǫǫ asase bi so akyirikyiri, sɛ orekogye n'ahenni na wasaŋ aba.

13 Na ǫfrɛɛ ne ŋkoa mu du de mmɛnā du mãã woŋ, na ǫkã kyerɛɛ woŋ se: Monyɛ hõ adẁuma ŋkosi sɛ mɛba.

14 Na ne mamfo taŋ no, na wǫsomaa abǫfo dii n'akyi se: Yɛmpɛ sɛ oyi di yeŋ so hene.

15 Na ɛbae sɛ onyãã ahenni no na ǫsaŋ bae no, ǫhyɛɛ sɛ wǫmfrɛ ne ŋkoa a ǫde sika no mãã woŋ no mmĕrɛ no, na oŋhũ nea obiara adi gŭa anyã.

16 Na nea odi kaŋ no bae se: Awurade, wo bɛnā no anyã mmɛnā du akã hõ.

17 Na osee no se: Ẁie, akoa pa, efisɛ woadi ketewā mu nokware nti, di ŋkŭrow du so tumi.

18 Na nea otĩa abieŋ no bae se: Awurade, wo bɛnā no anyã mmɛnā anum.

19 Na ose oyi nso se: Wo nso di ŋkŭrow anum so.

20 Na ǫfoforo bae se: Awurade, fẁɛ wo bɛnā a mede mehyɛɛ dukũ mu no ni;

21 nà misuroo wo, efisɛ woyɛ onipa a woyɛ deŋ, wofa nea womfa ntoo hǫ ɛ, na wutẁa nea wuŋŋui ɛ.

22 Na ose no se: Wo aŋkasa anom asɛm so na menam mebu wo nteŋ, akoa bone! wunim sɛ meyɛ onipa a ǫyɛ deŋ a

mefa nea memfa mentoo hǫ na mitŵa nea miṅṅui ę:

23 na ędeṅ nti na woamfa me sika no aṅkogu sikasesãfo poṅ so, na meba a, mabegye m'ade nè hõ mfęntom?

24 Na osee woṅ a wogyina hõ no se: Munnye ne nsam bęnã no, na momfa ṅkǫmã nea ǫwǫ mmęnã du no.

25 Na wosee no se: Awurade, ǫwǫ mmęnã du!

26 Nà mise mo sę, obiara a ǫwǫ no na wǫbęmã no; na nea onni no, nea ǫwǫ po wǫbegye ne nsam.

27 Na m'atamfo no a wǫmpę sę midi woṅ so hene no, momfa woṅ mmĕra ha, na mommekum woṅ wǫ m'anim!

28 ¶ Na oŵiee yinom kã no, ǫseṅ dii kaṅ rekǫ Yerusalem.

29 Na ębae sę ǫbeṅ Betfage nè Betania wǫ bepǫw a wǫfrę no ṅṅo-bepǫw hõ no, ǫsomaa n'asũafo no mu bãnu,

30 se: Moṅkǫ kŭrow a ęda mo anim yi mu, ęno na morehyeṅ mu no, mobehũ afŭrumba a wǫasã no a onipa biara ntrãã no so pęṅ; monsãṅ no mmĕra ha.

31 Na sę obi bisa mo se: Ędeṅ nti na mosãṅ no? a, sęnea munse no ne sę: Ne hõ hĩa Awurade!

32 Na woṅ a wǫsomaa woṅ no kǫe kohũi sęnea osee woṅ no ara.

33 Na woresãṅ afŭrumba no no, ne wura nom kã kyeręę woṅ se: Ędeṅ na mosãṅ afŭrumba no?

34 Na wǫkãe se: Ne hõ hĩa Awurade.

35 Na wǫde no bĕręę Yesu; na wǫde woṅ ntama guu afŭrumba no so, na wǫde Yesu trãã so.

36 Na ǫrekǫ no, wǫde woṅ ntama sesęw ǫkwaṅ mu.

37 Na onyã bęṅ nea wǫrebesĩãṅ ṅṅobepǫw no hõ no, n'asũafo kuw no nnyĩnã fii ase nyãã anigye de nẽ kęse yii Nyaṅkõpoṅ ayę wǫ ahõǫdenne a wǫahũ nnyĩnã nti

38 se: Ṅhyira ne ǫhene a ǫnam Awurade diṅ so reba! asomdŵoee wǫ soro, na anuonyam wǫ sorosoro noho!

39 Na Farisifo no mu bi a wǫwǫ ṅkŭrofokuw no mu kã kyeręę no se: Kyerękyerefo, kã wo asũafo no anim!

40 Na obuae see woṅ se: Mise mo sę, eyinom mũa woṅ ano a, aṅkã abo bętẽęm'.

41 Na ǫbęṅe no, ǫfŵęę kŭrow no sũi wǫ so se:

42 Sę wo nso aṅkã wunim, wǫ wo da yi mu po, nea ęfa wo asomdŵoee hõ a!—na afei de ahintaw afi wo ani so.

43 Na nna bi bęba wo so a wo atamfo betŵa wo hõ kã, na wǫatŵa wo hõ kontoṅkroṅ, na wǫakã wo ahyę mu wǫ mmã nnyĩnã,

44 na wǫadŵiriw wo nè wo mma a wǫwǫ wo mu agu fam, na worennyaw wo mu bo wǫ bo so, esĩane sę woaṅhũ bere a wǫbefŵęę wo no!

45 ¶ Na ǫkǫǫ asǫrefi no, ofii ase pam woṅ a wǫtoṅ nè woṅ a wǫtǫ wǫ mu

46 se woṅ se: Wǫakyeręw se: „Me fi yę asǫrefi"; na mo de, mode ayę „adŵowtŵafo tũ."

47 Na dã ǫkyerękyerę wǫ asǫrefi hǫ; na asǫfo-mpanyiṅ nè kyeręwfo nè ǫmaṅ no mu atitiriw fŵefŵęę no asęe no;

48 na woṅhũ nea wǫbęyę; nà ǫmaṅ no nnyĩnã de woṅhõ bataa no hõ tie no.

20. Na ębae sę nna no mu biakõ bi a ǫrekyerękyerę ǫmaṅ no wǫ asǫrefi na ǫrekã asempa no no, asǫfo-mpanyiṅ nè kyeręwfo nè mpanyimfo no baa no so

2 na wǫbękã kyeręę no se: Kã tumi kõ a wode yę nneema yi kyerę yeṅ, anasę hena na ǫmãã wo tumi yi?

3 Na obuae kã kyeręę woṅ se: Me nso mebisa mo asęm biakõ na moṅkã ṅkyerę me.

4 Yohane asubǫ no, efi soro anasę efi nnipa?

5 Na wosusuw kekãe wǫ woṅ mu se. Sę yese ‚efi soro' a, obese se: Ęn'de ędeṅ nti na moannye no anni?

6 na sę yese ‚efi nnipa' a, ǫmaṅ no nnyĩnã besiw yeṅ abo; nà wogye di ampa sę Yohane yę odiyifo.

7 Na wobuae se: wonnim nea efi.

8 Na Yesu nso see woṅ se: Me nso meṅkã tumi kõ a mede meyę eyinom meṅkyerę mo.

9 ¶ Na ofii ase buu ǫmaṅ no bę yi se: Onipa bi yęę bobetŭro, na ǫde fęm akuafo bi, na ogyaw hǫ kǫǫ bãbi kǫkyęe.

10 Na bere no dui no, ǫsomaa akoa kǫǫ akuafo no ṅkyeṅ, sę wǫmmã no bobetŭro no aba no bi; na akuafo no fŵee no mãã ǫnam nsa-nsa kǫe.

11 Na ǫtoaa so somaa akoa foforo; na wǫfŵee no nso yɛɛ no aniwude mãã ǫnam nsa-nsa kǫe.

12 Na ǫtoaa so somaa nea otia abiɛsã; na ǫno nso, wopirapiraa no pam no fii hǫ.

13 Na bobetŭro no wura no se: Deń na meyɛ? mɛsoma me dǫ ba; ebia, wohũ no a, wǫbɛfɛre no.

14 Na akuafo no hũũ no no, wosusuw kekãe wǫ wǫń mu se: Ǫdedifo no ni; momměra mmã yeńkum no, na apɛgyade no nyɛ yeń dea.

15 Na wǫtŵẽẽ no fii bobetŭrom hǫ kokum no. Enti ɛdeń na bobetŭro wura no bɛyɛ wǫń?

16 Ǫbɛba abɛsɛe akuafo yi, na ǫde bobetŭro no amã afoforo. Na wǫtee no, wosee se: Eyi nnyɛ sa!

17 Na ǫfŵɛɛ wǫń anim se: Na ɛdeń ne yi a wǫakyerɛw se: „Ǫbo a abantofo apa no, ɛno ara na abɛyɛ tŵea ti bo“?

18 Obiara a ǫbɛfŵe bo no so no, obebubu; na nea ɛbɛfŵe no so no, ɛbɛpɛtɛw no.

19 Na asǫfo-mpanyiń nè kyerɛwfo no fŵefŵɛɛ sɛ wǫde wǫń nsa koso no mu kyere no dǫń no ara mu, na wosuroo ǫmań no; nà wohũi sɛ bɛ a obui no, ǫde wǫń.

20 ¶ Na wǫŵeń no, na wǫsomaa srafo bi a wǫtintim wǫń anim sɛ wǫyɛ nnipa trẽnẽ, sɛ wǫńkoso n'asɛm mu, na wǫayi no ahyɛ amrado ahõǫdeń nè tumi nsa.

21 Na wobisaa no se: Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ wokã na wokyerɛkyerɛ yiye, na womfɛre biara anim, na wokyerɛkyerɛ Onyańkõpǫń kwań nokware so:

22 yɛwǫ hõ kwań sɛ yeyi Kaesare tow anasɛ dabi?

23 Na ohũũ wǫń ńkońkonsa no, ǫkã kyerɛɛ wǫń se: Ɛdeń na mosǫ me fŵɛ?

24 momfa denare mmɛkyerɛ me! Hena mfonini nè ńkyerɛwe na ɛwǫ so yi? Na wobuae se: Kaesare de.

25 Na osee wǫń se: Ɛn'de monnań Kaesare de mmã Kaesare, nè Nyańkõpǫń de mmã Onyańkõpǫń!

26 Na wǫantumi anso n'asɛm mu wǫ ǫmań no anim, na nɛ mmuae no yɛɛ wǫń ńwõńwã, na womũaa wǫń ano.

27 ¶ Na Sadukifo a wogye akyinnye sɛ owusǫre nni hǫ no mu bi bae bebisaa no

28 se: Kyerɛkyerɛfo, Mose kyerɛw mãã yeń se: Sɛ obi nua wu na ǫwǫ yere na wańwo mma na owu a, nɛ nua no mfa ne yere no ńware, na ǫńwo mma mmã ne nua no.

29 Nso nua nom bãsoń wǫ hǫ. Na nea odi kań waree yere, na onni ba, na owui;

30 na nea ǫto so abień no waree no; na ǫno nso nni ba, na owui;

31 na nea ǫto so abiɛsã waree no; na sãara na wǫń bãsoń nnyĩnã waree no, na wǫannyaw mma na wowui.

32 Na wǫń nnyĩnã akyi no ǫbea no nso wui.

33 Na afei ǫsǫre mu no ɛbɛyɛ wǫń mu hena yere? nà wǫń bãsoń no awaɛre no.

34 Na Yesu buae see wǫń se: Wiase yi mma ware na wǫde wǫń mã aware,

35 na wǫń a wǫbebu wǫń sɛ ɛsɛ wǫń sɛ wǫń nsa bɛkã ŵiase no nè sǫre a wǫbɛsǫre afi awufo mu de, wǫńware, nso womfa wǫń mmã aware.

36 Nà nso wontumi ńwu bio; nà wǫsɛ abǫfo, na wǫyɛ Onyańkõpǫń mma, sɛ wǫyɛ wunyań mma ntia.

37 Na sɛ awufo nyań de, Mose nso kyerɛɛ wǫ wura no de no mu, sɛ ǫfrɛ Awurade se: Abraham Nyańkõpǫń nè Isaak Nyańkõpǫń nè Yakob Nyańkõpǫń;

38 na ǫnyɛ awufo Nyańkõpǫń, na ateasefo de; nà wǫń nnyĩnã te ase mã no.

39 Na kyerɛwfo no mu bi buae se: Kyerɛkyerɛfo, woase yiye.

40 Nso eyi akyi no wǫantumi ammisa no asem bi bio.

41 ¶ Na ǫkã kyerɛɛ wǫń se: Ɛyɛ deń na wose, Kristo no yɛ Dawid ba?

42 Na Dawid ańkasa kã wǫ ńńŵom ńhõma mu se: „Awurade see me wura se: Trã me nifã

43 kosi sɛ mede wo atamfo mɛyɛ wo nań ntiaso“.

44 Ɛn'de Dawid frɛ no wura, na ɛyɛ deń na ǫyɛ ne ba?

45 ¶ Na ǫmań nnyĩnã tee no, osee n'asũafo no se:

46 Mońfŵɛ mohõ yiye wǫ kyerɛwfo nom a wopɛ ntade tenteń mu nantew na wopɛ gŭa so ńkyia nè mpanyiń-ńkońńŭa wǫ hyia-adań mu nè mpanyiń-trãbere wǫ adidii ase hõ;

47 woṅ na womene akunafo adaṅ na wobo mpae tenteṅ kyere; woṅ ara na wobenyā afobu a eboro so.

21. Na omāā n'ani so hūū adefo a wode woṅ ayeyede regu tow-adaka no mu.

2 Na ohūū obea kunafo hīani bi nso a ode kobere abieṅ beguu mu.

3 Na okāe se: Nokware mise mo se, okunafo hīani yi de bebrē abegu mu seṅ woṅ nnyīnā:

4 nà eyinom nnyīnā fi nea wowo na aboro woṅ so no mu na wode bi abegu Nyaṅkōpoṅ ayeyede mu, na oyi de, ofi ne hīa mu de n'asetrā a owo nnyīnā abegu mu.

5 ¶ Na ebinom rekā asorefi no hō asem senea wode abo fefe nè adekyede ahyehye no no, okāe se:

6 Nneema a muhū yi de, nna no beba a worennyaw obo wo obo so wo mu a woreṅṅwiriw ṅṅu fam.

7 Na wobisaa no se: Kyerekyerefo, dabeṅ na eyinom beye, na eyinom rebeba a, seṅkyerene ne deṅ?

8 Na ose: Moṅfwe na woannādā mo; nà nnipa bebrē beba wo me diṅ mu se: Mene no, na ebere no abeṅ. Na enti munnni woṅ akyi.

9 Na se mote okō nè mansōtwē a, mommmā ennye mo hū; nà etwa se eyinom ba kaṅ, na ase de, eremma ntemntem.

10 Eno na osee woṅ se: Omaṅ besore wo omaṅ so nè ahenni wo ahenni so,

11 na asasewosow kese beba mmeammea, na okom nè yaredom beba, na ahūde nè nseṅkyerene akese befi soro aba.

12 Na nea edi eyinom nnyīnā kaṅ ne se wode woṅ nsa beso mo mu, na woatā mo, na woayi mo ako hyia-adaṅ mu nè afiase, na wode mo ako ahene nè amradofo anim wo me diṅ nti;

13 na ebedaṅ adanse amā mo.

14 Na enti momfa nto mo kōmam se, eye a, muṅṅṅwēṅ nea mode beyi mo ano ansā;

15 nà me na mema mo ano nè nyansa a mo atamfo nnyīnā rentumi ntua ano na worennyina anim.

16 Na agya nè nā nè nua nom nè abusūafo nè nnamfo nso beyi mo amā, na woamā woakum mo mu binom.

17 Na me diṅ nti nnipa nnyīnā benyā mo ntaṅe.

18 Na mo ti ṅhwī biakō renyera.

19 Mo boaseto mu na mobenyā mo kăra.

20 Na sè muhū Yerusalem se dom atwa hō ahyia a, eno na muṅhū se ne bo abeṅ.

21 Eno na mommā woṅ a wowo Yudea ṅṅūaṅ ṅko mmepow so, na woṅ a wowo mu mfi mu ṅko, na woṅ a wowo asase no so no, mommmā woṅṅko mu ho:

22 efise eyi ne aẁeredi nna *na* nneema a woakyerew no nnyīnā abam'.

23 Na woṅ a woafa afuru nè woṅ a womā nufu wo nna no mu no nnue! nà ahōhīa kese beba asase no so, na abufuw beda omaṅ yi so;

24 na wobetoto ṅkrante ano, na woafa woṅ nnommum ako amaṅamaṅ nnyīnā so, na ẁiase amaṅamaṅ betiatia Yerusalem so de akosi se amaṅamaṅ no bere beẁie du.

25 ¶ Na nseṅkyerene beba oẁia nè sram nè nsoroma mu, na amaṅamaṅ ahōyeraw beba asase so, ene aniani, se po nè asorokye rehuru

26 na ehū nè nneema a wofwe a ereba ẁiase rekum nnipa ntia; nà osoro ahōodeṅ bewosow.

27 Na eno na wobehū onipa ba no se ode ahōodeṅ nè anuonyam kese reba wo omununkum mu.

28 Na nneema yi refi ase aba a, moṅfwe osoro na mommā mo ti so, efise mo gye rebeṅ.

29 Na obuu woṅ be se: Moṅfwe brodoma nè nnua nnyīnā:

30 se enyā fefew a, mofwe a, mo aṅkasa muhū se ahōhurubere anyā abeṅ.

31 Sāara na mo nso, se muhū yinom se eba a, muṅhū se Onyaṅkōpoṅ ahenni abeṅ.

32 Nokware mise mo se, awo-ntoatoaso yi rentwam' gye se ne nnyīnā aye ansā.

33 Osoro nè asase betwam', na me nsem de, erentwam' da.

34 Na moṅfwe mohō so yiye, na potwā nè asābow nè ṅkwā yi mu nneema hō dadwēṅ-nè-haw aṅhye mo kōma so, na da no ammeto mo mpofirim.

35 Nà ɛte sɛ afiri na ɛbɛba wɔn a wote asase nnyinā ani nnyinā so.

36 Enti moṅwɛ̆n na monsɛ̆rɛ dā, na wɔabu mo sɛ mose sɛ mobɛgŭaṅ afi nneɛma a ɛrebɛba yi nnyinā mu, na moakogyina onipa ba no anim.

37 ¶ Nso nna no mu aẅia na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔrefi, na anadẅo na wafi adi akɔtrā bɛpɔw a wɔfrɛ no ṅṅobepɔw no so.

38 Na ɔmaṅ no nnyinā tuaa anɔpa baa ne ṅkyeṅ wɔ asɔrefi sɛ wɔbetie no.

22. Na apiti afāhyɛ a wɔfrɛ no tẅam no bɛṅe.

2 Na asɔfo-mpanyiṅ nè kyerɛwfo no fẅefẅɛe sɛnea wɔbeyɛ na wɔakum no; nà wosuro ɔmaṅ no.

3 ¶ Na Satan kɔhyeṅ Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ dumieṅ no mu biakõ mu.

4 Na ɔkɔe nè asɔfo-mpanyiṅ nè asafohene no kɔkasae sɛnea ɔbeyɛ na wayi no amā wɔṅ.

5 Na ɛyɛe wɔṅ fɛ, na wɔ-nè no dii sɛ wɔbɛmā no sika.

6 Na ɔhyɛe wɔṅ ase; na ɔfẅefẅɛe sɛnea obenyā ɔkwaṅ na wayi no amā wɔṅ wɔ ṅkŭrofokuw no akyi.

7 ¶ Na afei apitida a ɛsɛ sɛ wokum tẅamgŭaṅ no dui.

8 Na ɔsomaa Petro nè Yohane se: Moṅkɔ ṅkosiesie tẅam no mmā yeṅ na yemmedi.

9 Na wosee no se: Ehẽ na wopɛ sɛ yeṅkosiesie?

10 Na osee wɔṅ se: Fẅɛ, mudu kŭrow no mu a, onipa bi a ɔso nsukŭruwa behyia mo; munni n'akyi ṅkɔ ofi a ɔbekɔ mu no mu.

11 Na munse ofiwura no se: Kyerɛkyerefo se wo se: Ehẽ na ahohodaṅ a me-nè m'asũafo no bedi mu tẅam no wɔ?

12 Na ɔbekyerɛ mo abansoro asa kɛse bi a wɔahyehyɛ mu; ɛho na moṅkosiesie.

13 Na wɔkɔe kohũi sɛnea osee wɔṅ no, na wosiesiee tẅam no.

14 ¶ Na dɔṅ no dui no, ɔbetrãã ase, na asomafo dumieṅ no kã no hõ.

15 Na ɔkã kyerɛe wɔṅ se: Ɔpɛ na mepɛe sɛ me-nè mo di tẅam yi ansā na mahũ amane.

16 Nà mise mo sɛ, minni bi bio gye sɛ da a abam' wɔ Onyaṅkõpoṅ ahenni mu.

17 Na ɔfaa kŭruwa no daa ase se: Momfa yi na moṅkyɛ mu.

18 Nà mise mo se, mennom bobe-aba no bi, gye sɛ da a Onyaṅkõpoṅ ahenni aba.

19 Na ɔfaa abodõ daa ase bubui na ɔde māā wɔṅ se: Eyi ne me hõnam a mo nti wɔde remā; monyɛ yi mfa nyɛ me ṅkae.

20 Sāara nso na wɔẅiee adidi no, ɔfaa kŭruwa no se: Kŭruwa yi ne apām foforo wɔ me 'mogya mu, ɛno na mo nti worefẅie agu.

21 Nso fẅɛ, nea oreyi me amā no nsa nè me wɔ poṅ so.

22 Na onipa ba no rekɔ sɛnea wɔahyɛ no de; na onipa a okɔyi no amā no na onnue!

23 Na wofii ase bisabisae wɔ woṅ mu sɛ, hena ara na ɔrebeyɛ sā ade yi.

24 ¶ Na ɔnokõ bi nso baa woṅ mu se woṅ mu hena na wɔbebu no kɛse.

25 Na osee wɔṅ se; Wiase amaṅamaṅ ahene di wɔṅ so ahensɛm, na wɔṅ a wodi wɔṅ so tumi no, wɔfrɛ wɔṅ adɛ̆fo.

26 Na mo de, monnyɛ sa; na mmom, nea ɔyɛ mo mu kɛse no, mā ɔnyɛ sɛ akŭmā; na nea ɔyɛ titiriw no nyɛ sɛ nea ɔsom.

27 Nà hena na ɔsõ, nea ɔte aduaṅ hõ anasɛ nea ɔsom? ɛnyɛ nea ɔte aduaṅ hõ ana? na me de, mewɔ mo mu sɛ nea ɔsom.

28 Na mone wɔṅ a wɔakɔ so akã me hõ wɔ me sɔfẅɛ mu.

29 Na me nso, sɛnea m'agya ayi ahenni amā me no, sāara na meyi mamā mo,

30 *na* moadidi na moanom wɔ me poṅ so wɔ m'ahenni mu, na moatrā ṅheṅṅŭa so abu Israel mmusũakuw dumieṅ no nteṅ.

31 ¶ Na Awurade se: Simon, Simon, fẅɛ, Satan pɛ mo sɛ ɔbɛpo mo so sɛ abŭrow;

32 na masɛ̆rɛ mamā wɔ *na* wɔ gyidi no ansā. Na wɔ, sɛ dakyẽ wodaṅ a, hyɛ wɔ nua nom deṅ.

33 Na osee no se: Awurade, masiesie mehõ sɛ me-nè wɔ bɛkɔ afiase nè wu nnyinā mu.

34 Na ose: Mise wɔ, Petro, akokɔ rem

moṅ 'nɛ, ansã na woasaṅ mpɛṅ abiɛsã sɛ wunim me.

35 ¶ Na osee woṅ se: Mesomaa mo na muṅkura sika-kotoku nè akwantu-bɔtɔwa nè mpaboa no, biribi hĩaa mo ana? Na wose: Aṅhĩa yɛṅ fẅẽ.

36 Ɛnna ɔsee woṅ se: Na afei de, nea ɔwɔ sika-kotoku no, mà ɔmfa, nè akwantu-bɔtɔwa sãara; na nea onni bi no, mã ɔntɔṅ ne ntama ntɔ ṅkrante.

37 Nà mise mo sɛ, eyi a woakyerew nso, etẅa sɛ ɛbam' wo me hõ, sɛ: „Woakaṅ no afra mmăratõfo mu.“ Nà nea ɛfa me hõ no wɔ aẅiei.

38 Na wose: Awurade, fẅɛ, ṅkrante abieṅ ni! Na osee woṅ se: Ɛdõsõ!

39 ¶ Na ofii adi, na sɛnea ɔyɛ dã no, ɔkɔɔ ṅnobepɔw so, na n'asũafo no nso dii n'akyi.

40 Na oduu ho no, osee woṅ se: Mommɔ mpae, *na* moaṅkɔ sofẅɛ mu!

41 Na ɔtẅẽɛ nehõ fii woṅ ṅkyeṅ bɛyɛ sɛ nea wɔtɔw bo a ɛbɛtɔ, na ɔkɔtɔw ne naṅ anim bɔɔ mpae

42 se: Agya, sɛ wopɛ sɛ aṅkã kúruwa yi tẅa me hõ kɔ a, —: nanso ɛnyɛ nea mepɛ, na nea wopɛ nyɛ!

43 Na ɔbɔfo fii soro bɛyii nehõ kyerɛɛ no hyɛɛ no deṅ.

44 Na ɔwɔ owuyaw mu no, ɔmãã ne mpaebɔ mu yɛɛ deṅ. Nso ne hõ fifiri yɛɛ sɛ 'mogya atɔwatɔw a ɛgugu fam.

45 Na ɔsɔre fii mpaebɔ mu baa asũafo no ṅkyeṅ no, obehũũ woṅ se aẅerɛhow nti wɔadeda,

46 na osee woṅ se: Ɛdeṅ na moda? monsɔre mmɔ mpae, *na* moaṅkɔ sofẅɛ mu!

47 ¶ Na ɔda so rekasa no, fẅɛ, nnipakuw bi, na dumieṅ no mu biakõ a wofrɛ no Yuda di woṅ anim. Na otẅiw bɛṅ Yesu befew n'ano.

48 Na Yesu see no se: Yuda, wode mfewãno na ereyi onipa ba no amã?

49 Na woṅ a wɔwɔ no hõ no hũũ nea ɛrebɛba no, wosee no se: Awurade, yɛmmobɔ woṅ ṅkrante ana?

50 Na woṅ mu biakõ bɔɔ ɔsɔfopanyiṅ akoa, na otẅaa n'asõ nifã.

51 Na Yesu buae se: Mommã ɛnsõ haara; na ɔkãã n'asõ yɛɛ no yiye.

52 Na afei Yesu kã kyerɛɛ asɔfo-mpanyiṅ nè asɔrefi asafohene nè mpanyimfo a wɔbaa no so no se: Mufi baa me so sɛ odẅɔwtẅafo so na mukura ṅkrante nè mmã yi?

53 me nè mo wɔ asɔrefi ho dã no, moantɛɛ mo nsa wɔ me so; na eyi ne mo bere nè sũm ahõɔdeṅ!

54 ¶ Na wɔfaa no kɔɛ, na wɔde no kɔɔ ɔsɔfopanyiṅ fi. Na Petro de, odi akyiri wɔ akyirikyiri.

55 Na wɔsɔɔ ogya wɔ adiwo hɔ na wɔtrãã hõ no, Petro bɛtrãã woṅ mu.

56 Na abãwa bi hũũ no sɛ ɔte gya no hõ, na ofẅɛɛ no diṅṅ kãe se: Oyi nso nè no nam.

57 Na ɔpaa no se: Ɔbea, minnim no.

58 Na aṅkyɛ na ɔfoforo hũũ no, na ose: Wo nso wufi woṅ mu. Na Petro se: Ɔbarima, mimfi woṅ mu.

59 Na ɛno akyi bɛyɛ sɛ doṅfẅerew biakõ na ɔfoforo bi foaa woṅ nsɛmmoa se: Nokwarɛ, oyi nso nè no na ɛnam; nà oyɛ Galileani bi.

60 Na Petro se: Ɔbarima, minnim nea wuse yi. Na amonom hɔ ara a ɔda so rekasa no na akokɔ boṅe.

61 Na Awurade daṅ nehõ fẅɛɛ Petro anim, na Petro kaee Awurade asɛm nɔ, sɛ osee no se: Akokɔ remmoṅ na woapa me mpeṅ abiɛsã.

62 Na Petro fii adi kosũi pĩ.

63 ¶ Na mmarima a wokura Yesu no fẅee no dii nɛ hõ fɛw,

64 na wɔkataa n'ani boɔɔ n'ani so, na wobisaa no se: Hyɛ ṅkɔm kyerɛ yeṅ nea ɔbɔɔ wo no!

65 Na abusude pĩ kekã hõ a wɔkã guu no so.

66 ¶ Na ade kyẽe no, ɔmaṅ mpanyimfo nè asɔfompanyiṅ nè kyerɛwfo ano behyiae, na wɔde no kɔɔ woṅ asennii

67 se: Wone Kristo a, kã kyerɛ yeṅ! Na osee woṅ se: Sɛ mise mo a, murennye nni;

68 na sɛ nso mebisa mo a, muremmua me, nanso murennyã me.

69 Na efi 'nɛ na onipa ba no bɛtrã Onyaṅkõpoṅ ahõɔdeṅ nifã so.

70 Na woṅ nnyinã se: Na ɛn'de wone Nyaṅkõpoṅ ba neṅ? Na ɔkã kyerɛɛ woṅ se: Moakã, nà meneṅ.

71 Na wose: Deṅ adanse na ehĩa yeṅ bio? nà yeṅ aṅkasa ate wɔ n'anom.

23. **N**a woṅ nnipakuw nnyinā soree de no koo Pilato ṅkyeṅ.

2 Na wofii ase tōtōō n'ano se: Yeahũ oyi sẹ oresẹe omaṅ no, na wabăra sẹ wonnyi Kaesare tow, na okã sẹ ono aṅkasa ne ohene Kristo.

3 Na Pilato bisaa no se: Wone Yudafo hene ana? Na obuaa no se: Woakã.

4 Na Pilato kã kyerẹe asofo-mpanyiṅ nè ṅkŭrofo akuwakuw no se: Miṅhũ afobusẹm biara wo onipa yi mu.

5 Na wofoaa woṅhõ nsẹmmoa se: Ohwānyaṅ omaṅ mu, okyerẹkyerẹ wo Yuda maṅ nnyinā mu, ofii ase wo Galilea na ode abedu ha yi.

6 Na Pilato tee Galilea diṅ no, obisae sẹ onipa no yẹ Galileani ana?

7 Na ohũi sẹ ofi Herode ase no, osomaa no koo Herode ṅkyeṅ, na nna no mu no na ono aṅkasa nso wo Yerusalem.

8 ¶ Na Herode hũũ Yesu no, eyẹe no fẹ pi; nà opẹe sẹ aṅkã ohũ no akyẹ, na wate ne hõ nsẹm bebrē ntia, na n'ani da so sẹ obeyẹ seṅkyerẹne bi na wahũ.

9 Na obisabisaa no wo nsẹm bebrē mu; na ono de, wammua no.

10 Nso asofo-mpanyiṅ nè kyerẹwfo no gyina ho na wotōtō n'ano ara.

11 Na Herode nè ne dom huraa n'anim dii ne hõ fẹw, na ohyẹe no atade hănāhănā bi de no komãã Pilato bio.

12 Na da no ara na Pilato nè Herode faa adamfo, nà kaṅ no de na woyẹ akaw.

13 ¶ Na Pilato free asofo-mpanyiṅ nè mpanyimfo nè omaṅ no boaa ano

14 kã kyerẹe woṅ se: Mode onipa yi abĕrẹ me sẹ nea osẹe omaṅ, na fŵẹ, mafŵefŵẹ no mu wo mo anim, na maṅhũ nsẹm a mode tōtōō n'ano no mu afobusẹm bi wo onipa yi mu;

15 Herode nso aṅhũ; nà mesomaa mo koo ne ṅkyeṅ, na fŵẹ, wanyẹ akunne biara.

16 Na enti mẹfŵe no na magyā no.

17 Na ehia no sẹ ogyā obiakõ mã woṅ wo afāhyẹ no mu dā.

18 Na woṅ nnyinā tẽẹem' prẹkõ se: Fa oyi ko, na gyā Barabba mā yeṅ!

19 Ono na sakasaka bi a okoyẹe wo kŭrom ho nè awudi nti wode no akoto afiase.

20 Na Pilato pẹ sẹ ogyā Yesu nti okasa kyerẹe woṅ bio.

21 Na wotẽẹem' se: Bo no aseṅdua mu, bo no aseṅdua mu!

22 Na okãã nea eto so abiesã kyerẹe woṅ se: Nà edeṅ bone na wayẹ? maṅhũ akunne biara wo no mu; na enti mẹfŵe no na magyā no.

23 Na wode nẽ kẹse koo so bisae sẹ wommo no aseṅdua mu; na wo-nè asofo-mpanyiṅ no nẽ faa so.

24 Na Pilato buu nteṅ sẹ ényẹ senea wobisae no,

25 na ogyaa nea sakasaka nè awudi nti wode no kotoo afiase a wosĕrẹe no no mãã woṅ, na oyii Yesu mãe senea wope.

26 ¶ Na wode no reko no, wosoo Simon bi a ofi Kirēne a ofi afum reba no mu, na wode aseṅdua no too no so sẹ onsoa nni Yesu akyi.

27 Na omaṅ no mu nnipakuw kẹse dii n'akyi, nè mmea a woredi no ṅkommo na woresũ no.

28 Na Yesu daṅ n'ani kyerẹe woṅ se: Yerusalem mmabea, munnsũ me, na munsũ mohõ nè mo mma.

29 Nà fŵẹ, nna bi reba a wobese se: Ṅhyira ne aboniṅ nè yafunu a ẹṅwoe da nè nufu a wonnume da.

30 Ẹno na wobefi ase akã akyerẹ mmepow se: Moṅfŵe yeṅ so! ẹnè ṅkoko se: Moṅkata yeṅ so!

31 Na sẹ wode yi reyẹ dumono a, deṅ na wode bẹyẹ duwui?

32 Na wode nneboneyefo bānu nso kãã no hõ koe sẹ woṅkokum woṅ.

33 ¶ Na woduu bābi a wofrẹ ho nitiriso no, eho na woseṅ no nè nneboneyefo no, obiakõ wo ne nifã na obiakõ wo beṅkum.

34 Na Yesu see se: Agya, fa firi woṅ; na wonnim nea woyẹ! Na wokyẹe ne ntama mu boo so ntonto.

35 ¶ Na omaṅ no gyina ho refŵe. Na mpanyimfo nso nè woṅ yii no ahĩ se: Ogyee binom, sẹ oyi ne Kristo a Onyaṅkōpoṅ ayi no no a, mā onnye nehõ!

36 Na asrāfo no nso dii ne hõ fẹw, na wobaa ne ṅkyeṅ bemãã no nsã nyinyānyinyā,

37 na wosee se: Sẹ woyẹ Yudafo hene a, gye wohõ!

38 Na woakyerẹw ne hõ asẹm nso wo

n'atifi wǫ Helafo nè Romafo nè Hebrifo kyerew mu se: Oyi ne Yudafo hene.

39 ¶ Na nneboneyefo a wǫaseń wǫń no mu biakõ yaw no se: Sɛ wone Kristo a, gye wohõ nè yɛń!

40 Na obiakõ no buaa no kãã n'anim se: Wo nso wunsuro Onyańkõpǫń, sɛ wowǫ afobu koro yi ara mu yi?

41 Na yɛń de de, ɛtɛɛ pɛ; nà yɛanyã nea ɛsɛ yɛń nneyɛɛ no; na oyi de, wanyɛ mfomso-ade biara.

42 Na osee Yesu se: Awurade sɛ woba wǫ wo ahenni mu a, kae me!

43 Na Yesu see no se: Nokware mise wo, 'ne wobɛkã me hõ wǫ Paradise hǫ!

44 ¶ Na ebɛyɛ sɛ dǫń a ɛto so asĩa; na esũm duruu asase nnyinã so de-kosii dǫń a ɛto so akroń.

45 Na owia duruu sũm, na asǫredań mu ntama a etwa mu no mu tewe wǫ mfinimfini.

46 Na Yesu de nẽ kɛse tẽɛɛm' se: Agya, wo nsam na mede me hońhom mehyɛ! Na ǫkãã sã no, na ogyãa mu.

47 ¶ Na asrãfo-ha-mu-panyiń no hũũ nea ayɛ no, ǫhyɛɛ Onyańkõpǫń anuonyam se: Ampa ara, onipa yi yɛ onipa trẽnẽ.

48 Na ńkũrofo akuwakuw a wǫbaa hǫ bɛfwɛɛ ade no nnyinã hũũ nea ayɛ no, wǫboboǫ wǫń koko sań kǫe.

49 Na n'amanuifo nnyinã nè mmea a wodii n'akyi fii Galilea no abegyina akyirikyiri fwɛ nneɛma yi.

50 ¶ Na fwɛ, ǫbarima bi a wǫfrɛ no Yosef a ǫyɛ bagũani na ǫyɛ onipa pa na ǫtẽɛ,

51 (ǫno de wampene wǫń agyina nè wǫń nneyɛɛ no,) ofi Yudafo kũrow Arimatea mu, na ǫno ańkasa nso retwɛń Nyańkõpǫń ahenni no:

52 oyi na ǫkǫǫ Pilato ńkyeń kɔsɛrɛɛ no Yesu amũ no;

53 na okoyii kyekyee wǫ ńwera mu, na ǫde kǫtoo ǫda a wǫatwa wǫ ǫbo mu a onipa bi nnaa mu da mu.

54 Na ɛda no yɛ ahõsiesie-da, na homeda rebɛń.

55 ¶ Na mmea no nso a wǫ-nè no fi Galilea bae no dii akyiri kǫfwɛɛ ǫda no nè sɛnea wǫde n'amũ no toe.

56 Na wǫsań besiesiee nnuru nè ńńo hũãmhũãm; na homeda no wǫyɛ komm sɛnea mmãra no te no.

24. Na da a edi nnaawotwɛ kań no anǫpa-hemahema wǫkǫǫ ǫda no so, na wǫde nnuru hũãmhũãm a wǫasiesie no bae, na ebinom nso kã wǫń hõ.

2 Na wohũũ bo no sɛ apirew afi da no ano,

3 na wǫhyɛń mu no, wǫańhũ Yesu amũ no.

4 Na ɛbae sɛ eyi yɛɛ wǫń tirim kesẽrẽnene no, na fwɛ, mmarima bãnu begyinaa wǫń ńkyeń a wǫhyɛ ntade hãnãhãnã.

5 Na ehũ kãã wǫń, na wǫde wǫń ani kyerekyereɛ fam no, wǫkã kyereɛ wǫń se: Ɛdeń na mofwɛfwɛ ǫteasefo wǫ awufo mu?

6 onni ha, na wanyań. Mońkae sɛnea, ǫda so wǫ mońkyeń wǫ Galilea no, osee mo

7 se: Etwa sɛ wǫde onipa ba no hyɛ nneboneyefo nsa na wǫbǫ no aseńdua mu, na da a ɛto so abiesã no wasǫre bio.

8 Na wǫkaee ne nsɛm no;

9 na wǫsań fii da no so bɛkãã nneɛma yi nnyinã kyereɛ dubiakõ no nè wǫń a aka no nnyinã.

10 Na ɛyɛ Maria Magdalẽne nè Yohana nè Maria Yakobo [ne nã] nè mmea a wǫkã wǫń hõ no na wǫbɛkãã eyinom kyereɛ asomafo no.

11 Na wǫń nsɛm no yɛɛ wǫń sɛ nseńhunu, na wǫannye wǫń anni.

12 Na Petro de, ǫsǫre tutuu mmirika kǫǫ ǫda no so, na ǫkotow fwɛɛ ńwera no sɛ egu fã; na ofii hǫ kǫǫ fie, na nea ayɛ no yɛɛ no ńwõńwã.

13 ¶ Na fwɛ, da no ara wǫń mu bãnu siim' kǫǫ kũrow bi a wǫfrɛ no Emaus a efi Yerusalem kǫ hǫ bɛyɛ sɛ ńkwansimma [stadia] aduosĩa mu;

14 na woredi nneɛma a aba yi nnyinã hõ ńkǫmmǫ.

15 Na ɛbae sɛ woredi ńkǫmmǫ na wobisabisa wǫńhõ no, Yesu ańkasa twiw bɛńe nè wǫń bǫǫ anań kǫe;

16 na wǫasuso wǫń aniwa mu, na wǫańhũ no.

17 Na ǫkã kyereɛ wǫń se: Deń ńkǫmmǫ ne nea monam na muredi na mo wɛrɛ ahow yi?

18 Na wǫń mu biakõ a wǫfrɛ no Kleopa buaa no se: Wo ńkõ ne hǫho wǫ Yerusalem na wunnim nsem a aba hǫ nna yi mu ana?

19 Na osee wɔn se: Nsɛm bɛn? Na wosee no se: Ɛyɛ Nasarēni Yesu a ɔyɛ odiyifo a ɔwɔ ahɔ̃ɔdeń wɔ nneyɛe nè kasa mu wɔ Onyaǹkɔ̃pɔń nè ɔmaǹ nnyīnā anim hɔ̃ de,

20 sɛnea yɛń asofo-mpanyiń nè mpanyimfo de no kɔmãe sɛ wommu no fɔ ǹkum no, na wɔbɔɔ no asɛǹdua mu.

21 Na yɛń de, yɛń ani daa so sɛ aǹkã ɔno ne nea orebegye Israel. Nanso eyi nnyīnā akyi no 'nɛ nnansā ni a nneɛma yi yɛe.

22 Na mmea bi nso a wofi yɛń mu a wotuaa ahema kɔɔ ɔda no so abɛmã yɛń hɔ̃ adwiriw yɛń,

23 na wɔaǹhũ n'amũ no, wɔba bɛkãe se: Wɔahũ abofo bi wɔ wɔń ani so nso a wɔkãe se ɔte ase.

24 Na wɔń a wɔ-nè yɛń wɔ hɔ mu binom kɔɔ ɔda no so, na wokohũi sɛnea mmea no nso kãe no ara; na ɔno de, wɔaǹhũ no.

25 Na ɔno kã kyerɛɛ wɔń se: O ǹkwasea a moyɛ nyã wɔ mo kɔmam sɛ mobegye nea adiyifo no akã nnyīnā adi!

26 Ɛnsɛ sɛ Kristo behũ sā amane no na wakɔ n'anuonyam mu ana?

27 Na ofii Mose nè adiyifo nnyīnā so kyerɛɛ wɔń kyerɛw nnyīnā mu nsɛm a ɛfa no hɔ̃ ase.

28 Na wɔrebɛń kũrow a wɔrekɔ mu no hɔ̃; na ɔyɛe sɛnea ɔrekɔ n'anim.

29 Na wɔsaǹ no se: Trā yɛń ǹkyɛń, na ɛrekɔ anadwɔfã na ade reyɛ asã! Na ɔhyeń mu nè wɔń kɔtrãe.

30 Na ɛbae sɛ ɔ-nè wɔń te adidii no, ɔfaa abodō hyiraa so, na obubui de māā wɔń.

31 Na wɔń ani buei, na wohũũ no; na ɔno de, ɔyerae wɔ wɔń anim.

32 Na wɔsisee wɔńhɔ̃ se: Ɔ-nè yɛń rekasa wɔ kwaǹ mu na obuee kyerɛwnsɛm no mu kyerɛɛ yɛń no, yɛń kɔma aǹhyehye yɛń wɔ yɛń mu ana?

33 Na wɔsɔree dɔń no ara mu saǹ baa Yerusalem, na wɔbehũi sɛ dubiakɔ̃ no nè wɔń a wɔkã wɔń hɔ̃ aboaboa wɔńhɔ̃ ano

34 se: Awurade anyaǹ ampa, na wayi nehɔ̃ akyerɛ Simon.

35 Na wɔń nso kãã nea ɛyɛe wɔ kwaǹ mu nè sɛnea wohũũ no wɔ abodō bubu mu kyerɛɛ wɔń.

36 ¶ Na wɔrekasa sā no, Yesu aǹkasa begyinaa wɔń mfinimfini, na ose wɔń se: Asomdwoee ǹkã mo!

37 Na wɔboboɔɔ piriw, na wosuroe susuw sɛ wɔahũ hoǹhom.

38 Na osee wɔń se: Ɛdeń na mo bo tutu, na ɛdeń nti na adwene sɔresɔre wɔ mo kɔmam?

39 Moǹfwɛ me nsa nè me naǹ sɛ ɛyɛ maǹkasa; moǹkã me na moǹfwɛ, hoǹhom nni nām nè nnompe sɛnea muhũ sɛ mewɔ yi.

40 Na ɔkãã sā no, ɔde ne nsa nè ne naǹ kyerɛɛ wɔń.

41 Na wɔda so nnye nni wɔ aǹikã nti na ɛyɛɛ wɔń ǹwõǹwã no, osee wɔń se: Mowɔ aduaǹ bi wɔ ha ana?

42 Na wɔmãã no apatā a wɔakyew siǹ nè wokyɛm fã bi.

43 Na ogye dii wɔ wɔń anim.

44 ¶ Na osee wɔń se: Eyi ne nsɛm a me-nè mo da so wɔ hɔ no mekã mekyerɛɛ mo no, sɛ etwa sɛ, nea wɔakyerɛw wɔ Mose mmāra nè adiyifo nè ǹńwom no mu wɔ me hɔ̃ nnyīnā bɛbam'.

45 Ɛno na obuee wɔń adwene mu na wɔate kyerɛw-nsɛm no ase.

46 Na osee wɔń se: Sāara na wɔakyerɛw, na sāara na ɛsɛ se Kristo behũ amane na da a ɛto so abiesā no wasɔre afi awufo mu,

47 na wɔafa ne diń so akokã adwensakra nè bone fafiri wɔ amansaǹ nnyīnā mu, na wɔbefi ase wɔ Yerusalem.

48 Na mone yinom hɔ̃ adansefo.

49 Na fwɛ, meresoma m'agya bɔhyɛ no maba mo so; na montrā Yerusalem kũrow mu ǹkosi sɛ wɔbɛhyɛ mo ahɔ̃ɔdeń afi soro.

50 ¶ Na ɔde wɔń fii adi koduu Betania hɔ̃, na ɔmãã ne nsa so hyiraa wɔń.

51 Na ɛbae sɛ orehyira wɔń no, ɔ-nè wɔń pāpaee mu, na omãã nehɔ̃ so kɔɔ ɔsoro.

52 Na wɔkotow sɔree no, na wɔde anigye kɛse saǹ baa Yerusalem.

53 Na wɔwɔ asɔrefi hɔ dā, yi Nyaǹkɔ̃pɔń ayɛ na wohyira no.

ASEMPA NO,

SENEA YOHANE KYEREW MÃE.

1. Mfiase no na Asem no wo ho, na Asem no nè Nyaŋkõpoŋ na ewo ho, na Asem no ye Onyame.

2 Onoara na mfiase no o-nè Nyaŋkõpoŋ wo ho.

3 Enam no so na woyee ade nnyīnā, na woaŋkwati no anye biribiara a woyee.

4 No mu na ŋkwã wo, na ŋkwã no ne nnipa hāŋŋ;

5 na haŋŋ no hyereŋ wo sũm mu, na esũm no annye no.

6 ¶ Onipa bi wo ho a Onyaŋkõpoŋ somaa no a ne diŋ de Yohane;

7 ono na obaa adansedi se orebedi haŋŋ no hõ adanse, se nnipa nnyīnā mfa no so nnye nni.

8 Enye ono ne haŋŋ no, na se orebedi haŋŋ no hõ adanse.

9 Nokware haŋŋ a etew nnipa nnyīnā mu no na ereba wiase.

10 Owo wiase dedaw, na wonam no so na eyee wiase, na wiase aŋhũ no.

11 Obaa naŋkasa ne de mu, na woŋ a woye naŋkasa ne de no annye no.

12 Na dodow a wogyee no no, omãā woŋ kwaŋ se wonye Onyaŋkõpoŋ mma, woŋ a wogye ne diŋ di no a

13 emfi 'mogya anase nea ohõnām pe anase nea obarima pe mu, na efi Nyaŋkõpoŋ mu na wowoo woŋ.

14 Na asem no yee ohõnām, na obetrãā yeŋ mu, (na yehũũ n'anuonyam se agya no ba a owoo no koro anuonyam), na odom nè nokware aye no mã.

15 ¶ Yohane dii ne hõ adanse na otēee mu se: Oyi ne nea mekãe se: Nea odi m'akyi reba no, wadi me kaŋ, nà owo ho ansã na mereba.

16 Na efi ne mã no mu na yeŋ nnyīnā anyã odom asi dom anaŋ mu;

17 nà mmãra no de, wonam Mõse so na emãe, na odom nè nokware de, enam Yesu Kristo so na ebae.

18 Obi ŋhũũ Nyaŋkõpoŋ peŋ e; oba a owoo no koro a owo agya no kokom no, ono na wabekã akyere.

19 ¶ Na Yudafo somaa asofo nè Lewifo fi Yerusalem se wommebisa no se: woye hena? no, eyi ne Yohane adanse.

20 Na opaee mu kãe, na wansaŋ; na opaee mu kãe se: Enye mene Kristo no.

21 Na wobisaa no se: En'de na hena ne wo? Elia ne wo? Na ose: Enye mene no. Odiyifo no ne wo? Na obuae se: Dabi.

22 Enna wosee no se: Ehena ne wo? na yénnyã bi ŋkobua woŋ a wosomaa yeŋ; wokã wo wo hõ deŋ?

23 Ose: Mene enẽ a etẽem' wo sare so se: „Montẽe Awurade kwaŋ," senea odiyifo Yesaia kãe no.

24 Na woŋ a wosomaa woŋ no fi Farisifo mu,

25 na wobisaa no se: Se wonye Kristo no anase Elia anase adiyifo no a, en'de eye deŋ na wobo asu yi?

26 Yohane buaa woŋ se: Me de, mebo asu wo nsu mu, na obi a munnim no abegyina mo mfinimfini;

27 ono ne nea odi m'akyi reba a wadi me kaŋ a mense se mesãŋ ne ntokota hama po.

28 Eyinom yee wo Betania wo Yordan agya noho wo nea Yohane rebo asu ho.

29 ¶ Ade kyẽe no, Yohane hũũ Yesu se oreba ne ŋkyeŋ, na ose: Fẅe, Onyaŋkõpoŋ guamma no a osoa wiase bone ni!

30 Oyi ne nea mekãe wo no hõ se: Obarima bi di m'akyi reba a wadi me kaŋ, nà owo ho ansã na mereba.

31 Na me de, minnim no, na se wobeyi no akyere Israel nti na meba mebeboo asu wo nsu mu.

32 Na Yohane dii adanse se: Mihũũ Hoŋhom no se efi soro sĭãñe se abroŋõmã na ebetrãã no so.

33 Na me de, minnim no, na nea osomaa me nsu mu asubo no, onoara na osee me se: Nea wobehũ se Hoŋhom no besĭãŋ abetrã no so no, ono ne nea obo asu wo Hoŋhom kroŋkroŋ mu.

34 Na mahũ na madi adanse se oyi ne Nyaŋkõpoŋ ba.

35 ¶ Ade kyẽe bio no, Yohane nè n'asũafo mu bãnu gyina ho.

36 Na ofẅẽe Yesu a onennam ho no, ose: Fẅẽ, Onyaŋkõpoŋ guamma no ni!

37 Na asũafo bãnu no tee se okasa, na wodii Yesu akyi.

38 Na Yesu daŋ nehõ na ohũũ woŋ se wodi n'akyi no, ose woŋ se:

39 Mofẅefẅe deŋ? Na wosee no se: Rabi (ne ŋkyereease ne kyerekyerefo), ehẽ na wote?

40 Ose woŋ se: Momměra mmefẅẽ! Wobae na wobehũũ nea ote, na wotrãã ne ŋkyeŋ da no. Na adu beye se doŋ a eto so du.

41 Andrea, Simon Petro ne nua, ne bãnu no a wotee se Yohane kasa na wodii n'akyi no mu biakõ.

42 Ono na ohũũ naŋkasa ne nua Simon kaŋ, na ose no se: Yeahũ Mesia no (ne ŋkyereease ne Kristo, nea woasra no).

43 Na ode no baa Yesu ŋkyeŋ. Na Yesu fẅẽe no no, osee se: Wone Simon, Yona ba, wobefre wo Kẽfa (ne ŋkyerease ne Petro, obotaŋ).

44 ¶ Ade kyẽe no, Yesu pe se ofi ko Galilea, na ohũũ Filipo, na Yesu se no se: Di m'akyi!

45 Nso Filipo fi Betsaida, Andrea nè Petro kŭrom.

46 Filipo hũ Natanael, na ose no se: Nea Mose wo mmăra mu nè adiyifo no kyerew no no, yeahũ no, Yesu, Yosef ba a ofi Nasaret.

47 Na Natanael see no se: So biribi pa bi betumi afi Nasaret da? Filipo se no se: Bĕra befẅe!

48 Yesu hũũ Natanael se oreba ne ŋkyeŋ, na ose wo no hõ se: Fẅẽ, nokware Israelni a nnãdã nni ne mu ni!

49 Natanael se no se: Efi deŋ so na wuhũũ me? Yesu buae na osee no se: Filipo nnyã mfree wo a wowo brodoma no ase no na mihũũ wo.

50 Natanael buae na ose no se: Rabi, wone Nyaŋkõpoŋ ba, wone Israel hene!

51 Yesu buae na osee no se: Se mise wo se mihũũ wo wo brodoma no ase no na wugye di yi? wobehũ nneema akese a eseŋ yinom.

52 Na ose no se: Nokware, nokware mise wo, efi yi so mobehũ osoro se abue na Onyaŋkõpoŋ abofo reforo sĭãŋ wo onipa ba no so.

2. Na da a eto so abiesã no wohyiaa ayeforo wo Kana wo Galilea, na Yesu ne nã wo ho;

2 na wofree Yesu nso nè n'asũafo no baa ayeforo no ase.

3 Na bobesã [win] no ansõ no, Yesu ne nã rekã kyere no se: Wonni bobesã.

4 Yesu se no se: Obea, deŋ na me-nè wo wo ye? Me doŋ nnui e.

5 Ne nã se asomfo no se: Biribiara a obese mo no, monye.

6 Nso abo nsuhina asĭa sisi ho, senea Yudafo ahõdẅira te, biakõ betumi adi susuhina abieŋ anase abiesã.

7 Yesu se woŋ se: Momfa nsu ŋhyehye ŋhina yi mã mã. Na wohyehyee no mã tenteŋŋ.

8 Na ose woŋ se: Afei monsesaw mfa ŋkomã adidiifẅefo no.

9 Na wode koe. Na adidiifẅefo no kãã nsu a adaŋ bobesã no fẅee no, (na onnim nea efi, na asomfo a wosesaw nsu no de, wonim), na adidiifẅefo no fre ayeforokunu no,

10 na ose no se: Nnipa nnyinã de nsã pa na ebesisi ho kaŋ, na se wobobow a, eno na wode nea enye ba; na wo de, wode nsã pa no asie abedu sese.

11 Nseŋkyerene mfiase yi Yesu yee wo Kana wo Galilea, na oyii n'anuonyam kyeree, na n'asũafo gyee no dii.

12 ¶ Eyi akyi no Yesu koo Kapernaum, ono nè ne nã nè ne nua nom nè n'asũafo no; na woanni nna bebrẽ wo ho.

13 ¶ Na Yudafo tẅamda abeŋ, na Yesu koo Yerusalem.

14 Na okohũũ woŋ a wotoŋ anantẅi nè ŋŋũanteŋ nè mmõroŋõmã nè sikasesãfo se wotete asorefi.

15 Na ode hama yee mpire pam woŋ

nā, ńńŭanteń nè anantŵi no, fii asohọ, na ofŵiee sikasesãfo no sika no ni, na obutuu apoń no,

16 na osee woń a wotoń mmŏrọnoma no se: Momfa eyinom mfi ha, monnyẹ gya fi aguadi fi!

17 Na n'asŭafo no kaee sẹ woakyerẹw s: „Wo fi hõ mmodeńbọ amene me."

18 Enna Yudafo no buae na wosee no : Seńkyerẹne beń na wode kyerẹ yeń woyẹ eyinom?

19 Yesu buae na osee woń se: Muńńŵiriw asoredań yi, na nnansã mu memã so bio.

20 Enna Yudafo no se: Mfrihyia aduanań-asia mu na wotoo asoredań yi, na wo de, nnansã mu na wobemã so?

21 Na ọno de, ọkãe no, ọde ne nipadua asoredań.

22 Enti ọsore fii awufo mu no, n'asŭafo kaee sẹ wakã eyi, na wogyee kyerẹw no nè nsẹm a Yesu kãe no dii.

23 ¶ Nso ọwọ Yerusalem wọ tŵam afãhyẹ no mu no, nnipa bebrẽ hũũ ne nseńkyerẹne a oyẹe no, wogyee ne diń dii.

24 Na Yesu ańkasa de, wamfa nehõ anto woń so, nà onim woń nnyinã,

25 na eńhia no sẹ obi di onipa hõ adanse; nà ọno ańkasa nim nea ewọ onipa mu.

3. Na onipa bi fi Farisifo no mu wọ ho a ne diń de Nikodẽmo a oyẹ Yudafo panyiń bi;

2 ọno na ọbaa Yesu ńkyeń anadŵo, na obesee no se: Rabi, yenim se wufi Nyańkõpọń ńkyeń na aba sẹ okyerẹkyerefo; nà obi ntumi nyẹ nseńkyerẹne yi a woyẹ gye se Onyańkõpọń kã no hõ.

3 Yesu buae na osee no se: Nokware, nokware mise wo, sẹ woańwo obi foforo a, ontumi ńhũ Nyańkõpọń ahenni.

4 Nikodemo rekã kyerẹ no se: Ebeyẹ deń na onipa anyiń yi na wobetumi awo no? obetumi akọ ne nã yam bio na wawo no?

5 Yesu buae se: Nokware, nokware mise wo, sẹ woamfi nsu nè hońhom mu ańwo obi a, ontumi ńhyeń Nyańkõpọń ahenni mu.

6 Nea wofi hõnãm mu awo no yẹ ọhõnãm, na nea wofi Hońhom mu awo no yẹ hońhom.

7 Mmã ennyẹ wo ńwõńwã sẹ misee wo se: Etŵa sẹ wọwo mo foforo.

8 Mframa bọ wọ nea epẹ, na wote ne ńkã, na wunnim nea efi ba nè nea ereko. Senea obiara a woawo no fi Hońhom mu te neń.

9 Nikodemo buae na osee no se: Ebeyẹ deń na eyinom ayẹ?

10 Yesu buae na osee no se: Woyẹ Israel kyerẹkyerefo na wuńhũ yinom?

11 Nokware, nokware, mise wo sẹ, nea yenim na yẹkã, na nea yẹahũ na yedi hõ adanse, na munnye yeń adanse no.

12 Sẹ makã mo fam' de na munnye nni a, ebeyẹ deń na, sẹ mekã mo ọsoro de no a, mobegye adi?

13 Na obi amforo soro gye nea ofi soro siãńe no, onipa ba no a ọwọ ọsoro no.

14 ¶ Nà senea Mose mãã ọwọ no so wọ sare so no, sãara na etŵa sẹ womã onipa ba no so,

15 *na* obiara a ogye no di no anyera, na wanyã dã ńkwã.

16 ¶ Nà senea Onyańkõpọń dọ ŵiase ni, sẹ ọde ne ba a ọwoo no koro mãe, *na* obiara a ogye no di no anyera, na wanyã dã ńkwã.

17 Nà Onyańkõpọń ansoma ne ba ŵiase sẹ ommebu ŵiase nteń, na sẹ womfa no so nnye ŵiase.

18 ¶ Nea ogye no di no, wommu no nteń; na nea onnye nni no, woabu no nteń dedaw, sẹ wannye Onyańkõpọń ba a ọwoo no koro no diń no anni.

19 Na eyi ne atemmu no, sẹ hańń no aba ŵiase, na nnipa dọ sũm seń hańń no; nà woń ńńŵuma ye bone.

20 Nà obiara a oyẹ bone no, otań hańń no, na ọmma hańń no hõ, *na* woanyi no nten wọ ne ńńŵuma hõ.

21 Na nea oyẹ nokware de no ba hańń no hõ, sẹ ne ńńŵuma nna adi, efi sẹ oyẹe wọ Onyańkõpọń mu.

22 ¶ Eyinom akyi no Yesu nè n'asŭafo no baa Yudea asase so, na ọ-nè woń trãã họ na ọbọ asu.

23 Na Yohane nso rebọ asu wọ Enon a ebeń Salim, nà nsu pi wọ họ; na wobaa họ mã woboọ woń asu.

24 Nà wonnyã mfaa Yohane ntoo afiase ẹ.

25 ¶ Enna akyinnyegye bi soree wọ Yohane asŭafo nè Yudafo ntam', wọ ahõdŵira hõ.

26 Na wɔbaa Yohane ńkyɛń besee no se: Rabi, nea ɔbɛkãã wo hõ wɔ Yordan agya noho a wudii no hõ adanse no, fŵɛ, ɔnoara bɔ asu, na nnipa nnyinã ba ne ńkyɛń.

27 Yohane buae na ose: Onipa ntumi mfa biribi gye sɛ wɔde fi soro amã no ansã.

28 Mo ańkasa mudi me adanse sɛ mekãe se: Ɛnyɛ mene Kristo no, na wɔsomaa me dii n'anim.

29 Nea ɔwɔ ayɛforo no ne ayɛforokunu, na ayɛforokunu adamfo a ogyina hɔ na otie no, ogye na n'ani gye wɔ ayɛforokunu no nɛ̃ nti. Afei na me sã anigye yi aŵie pɛ yɛ.

30 Ɔno de, etŵa sɛ ɔdɔ, na me de, me so hũań.

31 Nea ofi soro ba no seń nnipa nnyinã. Nea ofi fam no fi fam, na ofi fam kasa; nea ofi soro ba no seń nnipa nnyinã,

32 na nea wahũ na wate no, ɛno hõ adanse na odi, na obi nnye n'adanse no.

33 Nea wagye n'adanse no asɔ ano sɛ Onyańkõpɔń yɛ ɔnokwafo.

34 Na nea Onyańkõpɔń asoma no no kã Onyańkõpɔń nsɛm; nà Onyańkõpɔń nsusuw Hońhom ansã na ɔde mã [no].

35 Agya dɔ ɔba no, na ɔde nneema nnyinã ahyɛ ne nsa.

36 Nea ogye ɔba no di no wɔ dã ńkwã; na nea ontie ɔba no no reńhũ ńkwã, na Onyańkõpɔń abufuw da no so.

4. Afei Awurade hũi sɛ Farisifo ate sɛ Yesu yɛ asũafo bebrɛ na ɔbɔ nnipa asu seń Yohane no,

2 (nso Yesu ańkasa de, ɔmmɔ asu, na n'asũafo no),

3 ogyaw Yudea na osiim' kɔɔ Galilea bio.

4 Na etŵa sɛ ɔfa Samaria.

5 Na afei oduu Samaria kŭrow bi a wɔfrɛ no Sikar a ebeń asasewa a Yakob de mãã ne ba Yosɛf no hõ.

6 Nso Yakob abura wɔ ho. Na sɛ Yesu abĕrɛ wɔ n'akwantu mu no nti, ɔtrãã abura no so sã ara; ɛbeyɛ dɔń a ɛto so asĩa.

7 ¶ Na ɔbea a ofi Samaria bi ba hɔ bɛtow nsu. Yesu se no se: Mã me bi mennom!

8 Nà n'asũafo no kɔ kŭrow no mu akɔtɔ nnuań.

9 Ɛnna Samariani bea no se no se: Ɛyɛ dɛń na wo a woyɛ Yudani bisa me a meye Samariani bea hɔ nsu anom? Nà Yudafo nɛ̀ Samariafo ńkã.

10 Yesu buae na osee no se: Sɛ wunim Nyańkõpɔń akyɛde nɛ̀ nea ose wo se: ‚mã me bi mennom' yi a, ańkã wobebisa no, na wamã wo ńkwã nsu.

11 Ɔbea no se no se: Awurade, wunni ade a wode tow, na abura no mu nso dɔ, enti ɛhɛ̃ na wunyã ńkwã nsu no fi?

12 So woyɛ kɛse seń yɛń agya Yakob a wamã yɛń abura yi na ɔno ańkasa nɛ̀ ne mma nɛ̀ ne nmoa nom bi no?

13 Yesu buae na osee no se: Obiara a ɔnom nsu yi bi no, osukɔm bɛde no bio;

14 na nea ɔbɛnom nsu a mɛmã no no bi no, osukɔm renne no da, na nsu a mɛmã no no bɛyɛ nsu a efifi kɔ dã ńkwã mu abura wɔ no mu.

15 Ɔbea no rekã kyerɛ no se: Awurade, mã me sã nsu yi ɛ, na osukɔm anne me, na mamma ha mammɛtow nsu.

16 ¶ Yesu se no se: Kɔfrɛ wo kunu na bĕra ha.

17 Ɔbea no buae na ose: Minni kunu. Yesu se no se: Woase yiye sɛ wuse: Minni kunu;

18 nà woaware okunu nom anum, na nea woware no 'nɛ yi de, ɔnyɛ wo kunu a; ɛno de, woakã no nokware.

19 Ɔbea no se no se: Awurade, mahũ sɛ woyɛ odiyifo.

20 Yɛń agya nom soree wɔ bepow yi so, na mo de, mokã sɛ Yerusalem ne nea ese se wosore.

21 Yesu se no se: Ɔbea, gye me di sɛ da no reba a ɛnyɛ bepow yi so na ɛnyɛ Yerusalem na mobɛsore agya no.

22 Mosore nea munnim, yɛń de, yɛsore nea yɛnim, efisɛ ogye no fi Yudafo mu.

23 Na da no reba na adu, sɛ nokware asorefo bɛsore agya no wɔ hońhom nɛ̀ nokware mu; nà agya no nso fŵefŵɛ woń a wosore no sã.

24 Onyańkõpɔń yɛ Hońhom, na woń a wosore no, ɛse sɛ wɔsore no wɔ hońhom nɛ̀ nokware mu.

25 Ɔbea no se no se: Minim sɛ Mesia a wofrɛ no Kristo reba; na sɛ ɔno ba a, ɔbɛkã yɛń ne nnyinã,

26 Yesu se no se: Me a me-nè wo kasa yi, mene no,

27 ¶ Na eyi so na n'asũafo no bae, na eyɛɛ woṅ ṅwõṅwã sɛ o-nè bea no kasa; nanso obi anse se: Deṅ na wofŵefŵɛ, anasɛ deṅ na wo-nè no kasa?

28 Enna obea no gyaw n'asuhina no, na okoo kŭrow no mu, na ose nnipa no se:

29 Momměra mmɛfŵɛ onipa a wakã nea mayɛ nnyinã akyerɛ me, sɛ enyɛ oyi ne Kristo no ana?

30 Enna wofii kŭrow no mu baa ne ṅkyeṅ.

31 ¶ Na ntam' no n'asũafo no abisa no se: Rabi, didi.

32 Na osee woṅ se: Mewo aduaṅ midi a munnim.

33 Enti n'asũafo no sisee woṅhõ se: Obi abĕrɛ no biribi adi ana?

34 Yesu se woṅ se: M'aduaṅ ne sɛ meyɛ nea osomaa me no pɛ a opɛ, na miŵie n'adŵuma.

35 Moṅkã sɛ aka asram anaṅ na otŵabere adu ana? Fŵɛ, mise mo, mommã mo ani so na moṅfŵɛ mfuw mu sɛ anyã ahoa adu tŵa mu.

36 Na nea otŵa no gye akatua, na oboaboa aba ano ko dã ṅkwã mu, na nea ogui nè nea otŵae ani agye prekõ.

37 Nà eyi mu na asɛm no yɛ nokware sɛ obi gu na obi tŵa.

38 Me de, mesomaa mo sɛ moṅkotŵa nea moanyɛ hõ adŵuma; ebinom ayɛ, na mo de, moaba woṅ adŵuma no mu.

39 ¶ Na Samariafo a wowo kŭrow no mu no mu pi gyee no dii wo obea no a odii adanse se: ,wakã nea mayɛ nnyinã akyerɛ me' no asɛm nti.

40 Enti, Samariafo no baa ne ṅkyeṅ no, wosĕrɛɛ no sɛ ontrã woṅ ṅkyeṅ; na otrãã ho nnannu.

41 Na nnipa pi a eseṅ kaṅ de no gyee no dii wo naṅkasa asɛm nti,

42 na wosee obea no se: Afei enyɛ wo asɛm nti na yegye di, nà yeṅ aṅkasa ate na yenim sɛ oyi ne Kristo, ŵiase agyeṅkwã no, ampa.

43 ¶ Na nnannu no tŵaam' no, ofii ho koo Galilea.

44 Nà Yesu aṅkasa dii adanse sɛ odiyifo nni nĩdi wo naṅkasa ne kŭrom.

45 Na oduu Galilea no, Galileafo no a wohũũ nea oyɛe wo Yerusalem wo afãhyɛ ase no nnyinã gyee no; nà woṅ nso wobaa afãhyɛ no ase bi.

46 ¶ Enna Yesu koo Kana wo Galilea wo nea odaṅ nsu bobesã ho bio. Na aheṅkwã bi wo ho a ne ba yare wo Kapernaum.

47 Ono na otee sɛ Yesu fi Yudea aba Galilea no, osiim' koo ne ṅkyeṅ, na osĕrɛɛ no sɛ ommĕra mmɛsa ne ba no yare; nà oreyɛ awu.

48 Enna Yesu kã kyerɛɛ no se: Sɛ moaṅhũ nseṅkyerɛne nè ṅkonyã a, murennye nni.

49 Aheṅkwã no kã kyerɛ no se: Awurade, bĕra ansã na me ba no awu.

50 Yesu se no se: Ko, wo ba no anyã ṅkwã! Na onipa no gyee asɛm a Yesu kãã no no dii, na okoe.

51 Na oreko no, ne ṅkoa behyiaa no, na wokãe se: Wo ba no anyã ṅkwã!

52 Enna obisaa woṅ doṅ kõ a ne hõ fi ninnim no, na wosee no se: 'Nera doṅ a eto so asoṅ no na atiridii no gyaa no.

53 Enna agya no hũi sɛ eyɛ doṅ no ara a Yesu see no se: ,Wo ba no anyã ṅkwã' no mu, na ono nè ne fi nnyinã gye dii.

54 Eyi nso ne seṅkyerɛne a eto so abieṅ a Yesu fi Yudea baa Galilea no oyee.

5. Eno akyi no Yudafo afãhyɛ dui, na Yesu koo Yerusalem.

2 Nso otare bi wo Yerusalem wo ṅṅũanteṅ poṅ-kese hõ a wofrɛ no Hebri mu se Betesda a ewo mmranã anum;

3 na eyinom mu na nnipa pi, ayarefo, anifuraefo, mpakye nè woṅ a woakyeṅkyeṅ dedae retŵeṅ nsu no wosow.

4 Nà edu bere bi mu a obofo sĩãṅ ba otare no mu befono nsu no, na nea nsu no fono akyi no odi kaṅ ko mu no, na oyare biara a oyaree no, na ne hõ ayɛ no deṅ.

5 Na onipa bi wo ho a wadi mfrihyia aduasã-awotŵe wo n'ahõomerew mu.

6 Ono na Yesu hũũ no sɛ oda ho na otee sɛ wakyɛ no, ose no se: Wopɛ sɛ wo hõ yɛ wo deṅ ana?

7 Oyarefo no buaa no se: Awurade, minni nipa bi a, sɛ nsu no fono a, ode me koto tare no mu: na sɛ mereko a, na obi atŵa m'ano ako mu.

8 Yesu se no sɛ: Sɔre, yi wo kɛtɛ na nantew!

9 Na ntɛm ara na onipa no hõ yɛɛ no deń, na oyii ne kɛtɛ na ɔnantewe. Nso da no ara yɛ homeda.

10 ¶ Enti Yudafo see nea wasa no yare no se: Ɛnɛ yɛ homeda, wunni hõ kwań sɛ wosoa wo kɛtɛ.

11 Obuaa woń se: Nea ɔmãã me hõ yɛɛ me deń no, ɔnoara na osee me se: Yi wo kɛtɛ na nantew.

12 Ɛnna wobisaa no se: Hena ne onipa a osee wo se: ‚Yi wo kɛtɛ na nantew' no?

13 Nso nea ne hõ asań no nnim nipa kõ; nà ńkŭrofokuw wɔ hɔ nti Yesu atŵẽ nehõ afi hɔ.

14 ¶ Ɛno akyi no Yesu hũũ no wɔ asɔrefi, na osee no se: Fŵɛ, wo hõ ayɛ wo deń; nyɛ bone bio, na nea ɛyɛ bone seń yi anyɛ wo.

15 Onipa no siim' kɔe kɔkã kyerɛɛ Yudafo no sɛ eyɛ Yesu na ɔmãã ne hõ yɛɛ no deń.

16 Na eyi nti Yudafo no tã Yesu, na wɔfŵefŵɛɛ no akum no, efisɛ wayɛ nneɛma yi homeda.

17 ¶ Na Yesu buaa woń se: M'agya yɛ adŵuma besi sesɛ, na me nso meyɛ.

18 Na afei eyi nti mmom na Yudafo no fŵefŵɛɛ no akum no, sɛ ɛnyɛ homeda ńkõ na wasɛɛ, nanso ɔkãe sɛ Onyańkõpoń ne n'ańkasa n'agya de yɛ nehõ nè Nyańkõpoń asɛ.

19 ¶ Ɛnna Yesu buae na osee woń se: Nokware nokware mise mo, ɔba no ańkasa ntumi mmɔ ne tirim nyɛ fŵɛ, gye nea wahũ agya no sɛ ɔyɛ; nà biribiara a ɔno yɛ no, ɛnoara na ɔba no nso yɛ.

20 Nà agya no dɔ ɔba no, na ɔkyerɛ no nea nańkasa yɛ nnyinã, na ɔbɛkyerɛ no ńnŵuma akɛse a eseń yinom, na ayɛ mo ŵõńwã.

21 Nà sɛnea agya no nyań awufo na ɔmã woń ńkwã no, sãara na ɔba no nso mã woń a ɔpɛ ńkŵã.

22 Nà agya no nso mmu obiara ntɛń, na ɔde atemmu nnyinã ahyɛ ɔba no nsa,

23 sɛ woń nnyinã nni ba no nĩ, sɛnea wodi agya no nĩ no. Nea onni ba no nĩ no nni agya a ɔsomaa no no nĩ.

24 Nokware, nokware, mise mo sɛ, nea ɔte m'asem na ogye nea ɔsomaa me di no wɔ dã ńkwã, na ɔremma atemmu mu, nà watŵam' afi wu mu akɔ ńkwã mu.

25 Nokware, nokware, mise mo sɛ, dɔń no reba na adu sɛ awufo bɛte Nyańkõpoń ba no nẽ, na woń a wɔte no benyã ńkwã.

26 Nà sɛnea agya no wɔ ńkwã wɔ nańkasa mu no, sãara na ɔde amã ɔba no nso sɛ onnyã ńkwã wɔ nańkasa mu,

27 na wamã no tumi sɛ ommu ntɛń nso, efisɛ ɔyɛ onipa ba.

28 Mommmã eyi nnyɛ mo ńwõńwã, efisɛ dɔń no reba a woń a wɔwɔ ada mu nnyinã bɛte ne nẽ,

29 na wɔafi adi, woń a wɔayɛ papa no akɔ ńkwã sɔre mu, na woń a wɔayɛ bone no akɔ atemmu sore mu.

30 Mańkasa de, mintumi memmɔ me tirim menyɛ fŵẽ; sɛnea mete no na mibu ntɛń, na m'atemmu no yɛ trẽnẽ, nà meńfŵefŵɛ nea mańkasa mɛpɛ, na nea m'agya a ɔsomaa me no pɛ.

31 ¶ Sɛ mańkasa midi me hõ adanse a, m'adanse no nyɛ nokware;

32 obi wɔ hɔ a odi me hõ adanse, na minim sɛ adanse a odi wɔ me hõ no yɛ nokware.

33 Mo de, moasoma akɔ Yohane ńkyɛń, na wadi nokware no adanse;

34 na me de, mimnye adanse wɔ onipa bi ńkyɛń, na mise yinom na moanyã ńkwã.

35 Ɔno ne kanea a ɛdɛw na ɛhyerɛń; na mo de, mopɛɛ sɛ mo ani gye kakra wɔ ne hańń no mu.

36 Na me de, mewɔ adanse a ɛseń Yohane de no, nà ńnŵuma a agya de amã me sɛ miń̃wie no, ńnŵuma no ara a meyɛ no di me hõ adanse sɛ agya no na asoma me.

37 Na agya a ɔsomaa me no ańkasa adi me hõ adanse. Moante ne nẽ ara da, nso moańhũ ne subań,

38 na munni n'asɛm sɛ ɛwɔ mo mu, efisɛ, nea ɔsomaa no no, munnye no nni!

39 Mofŵefŵɛ kyerɛw-nsɛm no mu, sɛ musususuw sɛ mowɔ dã ńkwã wɔ mu; na ɛne nea edi me hõ adanse,

40 na mompɛ sɛ moba me ńkyɛń *na* moanyã ńkwã.

41 Minnye anuonyam wɔ nnipa ńkyɛń,

42 na mahũ mo sɛ munni Nyańkõpoń dɔ wɔ mo mu.

43 Me de, mebae wǫ m'agya diń mu, na munnye me; sẹ ǫfoforo ba wǫ nańkasa diń mu a, ǫno na mobegye no.

44 Ębeyẹ deń na mo a mugye anuonyam wǫ mohõ mohõ mu betumi agye adi, na Onyańkõpoń koro no ńkyeń anuonyam de, mońfẅefẅẹ?

45 Munnsusuw sẹ mebǫ mo hõ ńkũro makyerẹ agya no, na nea ǫbo mo hõ ńkũro no wǫ hǫ, ǫne Mose a mode mo ani ato no so no.

46 Nà sẹ mugye Mose di a, ańkã mobegye me adi; nà me hõ nsẹm na ǫno kyerẹwe.

47 Na sẹ munnye ne kyerẹw no nni a, ębeyẹ deń na mobegye me nsẹm adi?

6. Eyinom akyi no Yesu siim' koǫ Galilea po a eyẹ Tiberia po no agya.

2 Na ńkũrofo pī dii n'akyi, sẹ wǫahũ ne nseńkyerẹne a ǫyẹe wǫ woń a wǫyare hõ.

3 Na Yesu koǫ bepǫw so, na ǫ-nè n'asũafo no kǫtrãã hǫ.

4 Nso tẅamda, Yudafo afãhye no, abeń.

5 ¶ Afei Yesu mãã n'ani so na ohũi sẹ ńkũrofokuw kẹse reba ne ńkyeń no, ǫrekã kyerẹ Filipo se: Ębẽ na yębẹto abodõ na eyinom adi?

6 Na eyi de, ǫkãe de soǫ no fẅẹe, nà ǫno ańkasa nim nea ǫrebeyẹ.

7 Filipo buaa no se: Denare ahannu so abodõ nsõ woń sẹ woń nnyīnã benyã ńkakra-ńkakra.

8 Na asũafo no mu biakõ, Andrea, Simon Petro ne nua, se no se:

9 Abarimã bi wǫ hǫ a ǫwǫ barle-abodǫ anum nè mpatã ńketewa abień; na eyi yẹ deń wǫ nnipa pī yi mu?

10 Na Yesu see se: Mommã nnipa no ntrã ase! Nso sare pi wǫ hǫ. Ęnna mmarima no a woń ano bẹyẹ sẹ mpemnum trãtrãã ase.

11 Na Yesu faa abodõ no, na ǫdaa ase no, ǫkyẹ mãã asũafo no, na asũafo no de mãã woń a wǫtete hǫ no, nè mpatã no nso dodow a wǫpẹ.

12 Na wǫmẽmẽe no, ose n'asũafo no se: Mommoaboa mproprowa a aka no ano, na biribi anyera.

13 Ęnna wǫboaboaa ano na wǫde barle-abodõ anum no mproprowa a ẹka mãã woń a wodii no hyẹẹ ńkyereńkyẹ dumień mãmã.

14 ¶ Afei nnipa no hũũ seńkyerẹne a Yesu yẹe no, wosee se: Ampa oyi ne odiyifo a ǫreba ẅiase no.

15 Ęnna Yesu hũi sẹ wǫrebeba abefa no ahyẹ no de no akosi hene nti, ǫtẅẽẽ nehõ, na ǫno ńkõ koǫ bepǫw no so bio.

16 ¶ Na eduu anadẅofã no, n'asũafo no koǫ mpoano,

17 na wǫkoǫ bonto mu tẅaa po no rekǫ Kapernaum. Na esũm adũru dedaw, na Yesu mmaa woń ńkyeń ẹ;

18 na mframa kẹse bǫe nti, ępo no soree.

19 Na wǫharee bẹyẹ sẹ ńkwansimma [stadia] aduonu-anum anase aduasã no, wohũũ Yesu sẹ ǫnam po no so na oretẅiw abeń bonto no; na wosuroe.

20 Na ose woń se: Eyẹ me, munnsuro!

21 Ęnna wǫpẹ sẹ wǫde no kǫ bonto no mu, na ntẹm ara na obonto no duu asase a wǫrekǫ hǫ no so.

22 ¶ Ade kyẽe no na ńkũrofokuw a wogyina po no agya no hũi sẹ obonto biara nni hǫ se biakõ a n'asũafo no koǫ mu no, nanso Yesu ańkã n'asũafo no hõ ańkǫ obonto no mu, na n'asũafo ńkõ na ękǫe no:

23 (nso abonto foforo fii Tiberia baa nea Awurade daa ase na wodii abodõ na hǫnom:)

24 enti ńkũrofokuw no hũi sẹ Yesu nni hǫ na n'asũafo no nso nni hǫ no: woń nso koǫ abonto no mu, na wǫbaa Kapernaum befẅefẅẹe Yesu.

25 ¶ Na wohũũ no wǫ po no agya no, wosee no se: Rabi, dabeń na wobaa ha?

26 Yesu buaa woń na osee se: Nokware, nokware, mise mo, ẹnyẹ sẹ muhũũ nseńkyerẹne nti na mofẅefẅẹ me, na sẹ mudii abodõ no bi na momẽe ntia.

27 Monnyẹ aduań a esee hõ adẅuma, na aduań a ętrã hǫ kǫ dã ńkwã mu a onipa ba no de bemã mo; nà ǫno na agya Onyańkõpoń asǫ no ano.

28 Ęnna wǫkã kyerẹe no se: Deń na yẹnyẹ na yẹaye Onyańkõpoń ńńẅuma?

29 Yesu buae na osee woń se: Eyi ne Nyańkõpoń adẅuma, sẹ mobegye nea ǫsomaa no no adi.

30 Ęnna wosee no se: Ęn'de, seńkyerẹ-

ne beń na woye, *na* yeahũ na yeagye wo adi? Deń adẅuma na woye?

31 Yeń agya nom dii mána wo sare so, senea woakyerew se: Omãã woń abodō fi soro dii.

32 ¶ Enna Yesu se woń se: Nokware, nokware, mise mo, enye Mose na omãã mo abodō a efi soro no, na m'agya na omã mo nokware abodō a efi soro no.

33 Nà Onyańkõpoń abodō ne nea osiãń fi soro ba na omã ẅiase ńkwã no.

34 Enna wokã kyeree no se: Awurade, mã yeń abodō yi dã!

35 Na Yesu see woń se: Mene ńkwã abodō no; nea oba me ńkyeń no, okom renne no da, na nea ogye me di no, osukom renne no da.

36 Na misee mo se moahũ me, nanso munnye nni.

37 Nea agya de mã me nnyīnã beba me ńkyeń, na nea oba me ńkyeń no, mentow no meńkyene da;

38 efise misiãń mifi soro mebae, enye se mebeye nea mańkasa mepe, na nea osomaa me no ade a ope.

39 Na eyi ne ade a agya a osomaa me no pe, se, nea ode amã me nnyīnã, memmmã emu bi nnyera, na mémmã so wo da a edi akyiri no mu.

40 Na eyi ne ade a nea osomaa me no pe, se obiara a ohũ ba no na ogye no di no nnyã dã ńkwã; na memã no so wo da a edi akyiri no mu.

41 ¶ Enna Yudafo no ńwińwīi no se wakã se: Mene abodo a esiãń fii soro no,

42 na wose: Enye oyi ne Yesu, Yosef ba a yenim n'agya nè ne nã no ana? Afei eden na oyi se: Masiãń mafi soro maba?

43 Enna Yesu buae na osee woń se: Muńńńwīńwī wo mo mu!

44 Obi ntumi mma me ńkyeń, gye se agya a osomaa me no tẅẽ no, na me de, memã no so wo da a edi akyiri no mu. Woakyerew wo adifo no mu se:

45 Woń nnyīnã beye nnipa a Onyańkõpoń akyerekyere woń. Obiara a wate wo agya ńkyeń na wasũa no na oba me ńkyeń.

46 Enye se obi ahũ agya no, gye nea owo Onyańkõpoń ńkyeń no, ono na wahũ agya no.

47 Nokware, nokware, mise mo, nea ogye me di no wo dã ńkwã.

48 Mene ńkwã abodō.

49 Mo agya nom dii mána wo sare so na wowui; eyi ne abodō a esiãń fi soro ba, se onipa nni bi na wańwu.

51 Mene abodō a ete ase a misiãń mifii soro mebae no; se obi di abodō yi bi a, obetrã ase dã. Na abodō a mede memã no, ene me hõnãm a mede memã wo ẅiase ńkwã nti.

52 ¶ Enna Yudafo no tẅitẅaa onokõ wo woń mu se: Ebeye deń na oyi betumi de ne hõnãm amã yeń na yeadi?

53 Enna Yesu see woń se: Nokware, nokware, mise mo, se moanni onipa ba no hõnãm na moannom ne 'mogya a, munni ńkwã wo mo mu.

54 Nea odi me hõnãm na onom me 'mogya no wo dã ńkwã, na menyań no wo da a edi akyiri no mu.

55 Nà me hõnãm ye aduań ampa, na me 'mogya ye nea wonom ampa.

56 Nea odi me hõnãm na onom me 'mogya no trã me mu na me nso metrã no mu.

57 Senea agya a ote ase somaa me na agya no nti mete ase no, nea odi me no nso betrã ase wo me nti.

58 Eyi ne abodō a efi soro siãń bae no, enye senea mo agya nom dii mána na wowui no; nea odi abodō yi betrã ase dã.

59 Orekyerekyere wo Kapernaum wo hyiadań mu na okãã yinom.

60 ¶ Enti n'asũafo mu pi tee no, wokãe se: Asem yi ye deń, hena na obetumi atie?

61 Na Yesu hũũ wo nańkasa mu se n'asũafo reńwińwī wo yi hõ no, osee woń se: Eyi to mo hintidua ana?

62 Na afei, se mobehũ onipa ba no se oreko osoro wo nea owo kań no e? —

63 Hońhom ne nea emã ńkwã, ohõnãm de enye fẅẽ; nsem a makã mo no ye hońhom nè ńkwã.

64 Na mo mu binom wo ho a wonnye nni. Nà Yesu nim woń a wonnye nni no fi mfiase, nè nea obeyi no amã no.

65 Na osee se: Eyi nti na mase mo se, obiara ntumi mma me ńkyeń, gye se m'agya de amã no ansã.

66 ¶ Efi no so no n'asũafo mu pi sań woń akyi, na wo-nè no annantew bio.

67 Enna Yesu see dumień no se: Mo nso mope se moko ana?

68 Simon Petro buaa no se: Awurade, hena ŋkyeŋ na yɛbɛkɔ? wo na wowɔ dã ŋkwã nsɛm;

69 na yɛagye adi na yɛahũ sɛ wone Kristo no, Onyaŋkõpoŋ a ɔte ase ba.

70 Yesu buaa woŋ se: Ɛnyɛ me na mapaw mo dumieŋ yi? na mo mu biakõ yɛ ɔbonsam!

71 Ɔde Yuda Iskariot, Simon ba, nà ɔno na orebeyi no amã, nso ɔyɛ dumieŋ no mu biakõ.

7. Na eyinom akyi no Yesu kyinii Galilea, nà ɔmpɛ sɛ okyini Yudea, efisɛ Yudafo no fŵefŵɛɛ no akum no.

2 Na Yudafo asesebɔ afãhyɛ abeŋ.

3 Ɛnna ne nua nom kã kyerɛɛ no se: Fi ha kɔ Yudea, na wo asũafo nso ŋhũ wo ŋŋŵuma a woyɛ no;

4 nà obi nyɛ biribi wɔ kokɔam ŋfŵefŵɛ sɛ wóŋhũ no pefĕ. Sɛ woyɛ yinom a, yi wohõ kyerɛ ŵiase!

5 Nà ne nua nom po nnye no nni.

6 Ɛnna Yesu se woŋ se: Me de, me bere nnyã nnui ɛ, na mo bere de, adu dã.

7 Wiase ntumi ntaŋ mo, na me na ɛtaŋ me, efisɛ midi hõ adanse sɛ ne ŋŋŵuma yɛ bone.

8 Mo de, moŋkɔ afãhyɛ yi ase; me de, mennyã meŋkɔ afãhyɛ yi ase ɛ, efisɛ me bere nnyã nnui ɛ.

9 Na osee woŋ sã no, ɔtrãã Galilea.

10 ¶ Na ne nua nom kɔe no, ɛno na ɔno nso kɔɔ afãhyɛ no ase, ɛnyɛ gŭa so, na ɛte sɛ hintaw mu.

11 Ɛnna Yudafo no fŵefŵɛɛ no wɔ afãhyɛ no ase, na wose: Ɔno wɔ hĕ?

12 Na huhũhuhũ bebrĕ aba ŋkŭrofo akuwakuw no mu wɔ no hõ; ebinom se: ɔyɛ onipa pa; na ebinom se: dabi, na ɔdãdã ŋkŭrofo.

13 Nanso Yudafo no hõ hũ nti obi anyi anim aŋkã ne hõ asɛm pefĕ.

14 ¶ Na afãhyɛ no nyã duu mfinimfini no, Yesu kɔɔ asɔrefi kɔkyerɛkyerɛɛ.

15 Na ɛyɛɛ Yudafo no ŋwõŋwã sɛ: Ɛyɛ deŋ na oyi nsũaa ŋhõmã na onim yi?

16 Yesu buaa woŋ na ose: Me kyerɛ nyɛ me dea, ŋa nea ɔsomaa me dea;

17 sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ nea ɔpɛ a, obehũ kyerɛ no, sɛ efi Ŋyaŋkõpoŋ, anasɛ efi maŋkasa me tirim na mekã.

18 Nea ɔbɔ naŋkasa ne tirim kasa no fŵefŵɛ naŋkasa anuonyam; na nea ɔfŵefŵɛ nea ɔsomaa no no anuonyam no, ɔno na ɔyɛ ɔnokwafo, na nea ɛntɛɛ nni no mu.

19 Ɛnyɛ Mose na wamã mo mmăra no? na mo mu biara nyɛ mmăra no; ɛdeŋ na mofŵefŵɛ me akum me?

20 ¶ Ŋkŭrofokuw no buae se: Wowɔ daemone; hena na ɔfŵefŵɛ wo akum wo?

21 Yesu buae na osee woŋ se: Mayɛ adŵuma biakõ, na eyi nti ɛyɛ mo nnyĩnã ŋwõŋwã.

22 Mose mãã mo tŵetiatŵa, (ɛnyɛ sɛ efi Mose, na efi agya nom;) nanso homeda mutŵa onipa tŵetia;

23 sɛ onipa nyã tŵetiatŵa homeda *na* Mose mmăra no ansãŋ a, mo bo afuw me sɛ mamã onipa hõ nnyĩnã ayɛ ne deŋ homeda?

24 Mummmu ntɛŋ sɛnea muhũ, na mummu ntɛŋ a ɛtɛɛ no!

25 ¶ Ɛnna Yerusalemfo no mu bi see se: Ɛnyɛ oyi ne nea wɔrefŵefŵɛ no akum no no?

26 na fŵɛ, ɔkasa pefĕ, na wonse no fŵĕ. Sesɛ mpanyimfo ahũ ampa sɛ oyi ne Kristo no ampa ana?

27 Na nso oyi de, yenim nea ofi; na Kristo no de, sɛ ɔba a, obi reŋhũ nea ofi.

28 ¶ Ɛnna Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔrefi no, ɔtɛɛem' se: Munim me, nanso munim nea mifi! na emfi maŋkasa me tirim na mebae, na ɔnokwafo wɔ hɔ a ɔsomaa me a munnim no;

29 na me de, minim no, efisɛ mifi ne ŋkyeŋ, na ɔno na ɔsomaa me.

30 Ɛnna wɔfŵefŵɛɛ no akyere no; na obi amfa ne nsa anso no mu, efisɛ ne doŋ nnyã nnui ɛ.

31 ¶ Na ŋkŭrofokuw no mu pĩ gyee no dii, na wosee se: Kristo no, sɛ ɔba a, ɔbeyɛ nsɛŋkyerɛne bebrĕ aseŋ yinom a oyi yɛe ana?

32 ¶ Farisifo no tee sɛ ŋkŭrofokuw no ŋwiŋwĩ yinom wɔ no hõ; na Farisifo nè asɔfo-mpanyiŋ no somaa asomfo sɛ woŋkɔkyere no.

33 Ɛnna Yesu see woŋ se: Kakrã bi na aka na mewɔ mo ŋkyeŋ, na mereko nea ɔsomaa me no ŋkyeŋ.

34 Mobɛfŵefŵɛ me, na moreŋhũ me,

na nea mewo ho no, mo de, muntumi mma ho.

35 Enna Yudafo no kekã kyerekyeree wonhõ se: Ehẽ na oyi rebeko na yereñhũ no? so orebeko won a woapetẽ Helafo mu no mu akokyerekyere Helafo ana?

36 Asem beñ na okã se: Mobefŵefŵe me, na moreñhũ me, na nea mewo ho no, mo de, muntumi mma ho yi?

37 ¶ Na da a edi akyiri a eye afãhye no mu da kese no Yesu gyinae na otẽeem', se: Se osukom de bi a, mã ommĕra me nkyeñ, na nea ogye me di no mmenom!

38 Senea kyerew no kãe no: nkwã asubonteñ beseñ afi ne yam.

39 Na eyi de, okãe wo Hoñhom a won a wogye no di rebenyã no hõ; nà Hoñhom kroñkroñ nnyãmmae e, efise wonnyã nhyee Yesu anuonyam e.

40 ¶ Enna nkŭrofokuw no mu pī tee asem no no, wose: Odiyifo no ni ampa!

41 Ebinom se: Kristo no ni! Na ebinom se: So Kristo no befi Galilea neñ ana?

42 Kyerew no añkã se Dawid asefo mu nè Betlehem kŭrow a Dawid wo ho no mu na Kristo no befi ana?

43 Na mpãpaemu baa nkŭrofokuw no mu wo no hõ.

44 ¶ Na won mu binom pee se wokyere no, na obi amfa ne nsa añkã no.

45 Enna asomfo no baa asofo-mpanyiñ nè Farisifo nkyeñ, na wobisaa won se: Deñ nti na moamfa no amma?

46 Asomfo no buae se: Onipa bi nkasae se onipa yi peñ e.

47 Enna Farisifo no buaa won se: So woadādā mo nso ana?

48 so mpanyimfo anase Farisifo mu bi agye no adi ana?

49 na nkŭrofokuw yi a wonnim mmăra no, woadome won!

50 Nikodēmo a obaa ne nkyeñ anadwo no a oye won mu biakõ rekã kyere won se:

51 So yeñ mmăra antie onipa na añhũ nea oyee ansã a, ebu no nteñ ana?

52 Wobuae see no se: So wo nso wufi Galilea ana? fŵefŵe mu na hũ se odiyifo nsore mfii Galilea peñ e.

53 Na won nnyinã kokoo won afi.

8. Na Yesu koo nnobepow so ho.

2 Na ahemadakyẽ na oba asorefi bio, na omañ no nnyinã baa ne nkyeñ, na otrãã ase kyerekyeree won.

3 Na kyerewfo nè Farisifo no de bea bi a woakyere no wo agŭamammo mu bae, na wode no gyinaa mfinimfini no,

4 wose no se: Kyerekyerefo, woakyere bea yi wo aguamammo mu wo so añkasa.

5 Nso Mose hyee yeñ wo mmăra mu se wonsiw sẽfo abo; na wo de, wuse deñ?

6 Na eyi de, wokãe de soo no fŵee, *na* woanyã biribi akotõtõ n'ano. Na Yesu bĕree ne mu ase de ne nsateã kyerekyerew fam.

7 Na woda so bisa no ara no, omãã ne mu so kã kyeree won se: Mo mu nea bone nni no hõ no, mã ontow no bo kañ!

8 Na obĕree ne mu ase bio kyerekyerew fam.

9 Na won de, wotee na won ahõnim yii won nteñ no, wofii adi mmiakõ mmiakõ fi mpanyimfo so besii won a wodi akyiri so; na ekaa Yesu nkõ nè bea no a ogyina mfinimfini no.

10 Na Yesu mãã ne mu so, na wañhũ obiara se obea no nkõ no, osee no se: Obea, ehẽ na wo nkŭroborofo no wo? obi ammu wo fo ana?

11 Na ose: Obi ammu me fo, Awurade. Na Yesu see no se: Me nso mimmu wo fo; ko na nkoye bone bio!

12 ¶ Enna Yesu kasa kyeree won bio se: Mene wiase hañ; nea odi m'akyi no rennantew sũm mu, na obenyã nkwã hañ.

13 Enna Farisifo no see no se: Wo de, wudi wo añkasa wo hõ adanse; wo adanse no nye nokware.

14 Yesu buae na osee won se: Se midi mañkasa me hõ adanse nso a, m'adanse no ye nokware, efise minim nea mifi nè nea mereko; na mo de, munnim nea mifi nè nea mereko:

15 Mo de, mubu hõnãm-ani nteñ, me de, mimmu obiara nteñ.

16 Na se mibu nteñ po a, m'atemmu no ye nokware, efise enye me nkõ, na me nè agya a osomaa me no.

17 Na woakyerew wo mo mmăra no mu nso se: „nnipa bānu adanse ye nokware;"

18 me na meyɛ nea odi me hõ adanse, na agya a ɔsomaa me no nso di me adanse.

19 Ɛnna wosee no se: Ɛhẽ na wo agya wɔ? Yesu buae se: Munnim me, nanso munnim m'agya; sɛ munim me a, aŋkã munim m'agya nso.

20 ¶ Ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔrefi no, na ɔkãã nsɛm yi wɔ sikakorabea; na obi aŋkyere no, efi sɛ ne dɔŋ nnyã nnui ɛ.

21 Ɛnna Yesu see wɔŋ bio se: Me de, mereko, na mobɛfŵefŵɛ me, na mobewu wɔ mo bone mu; na nea mereko hɔ no, mo de, muntumi mma hɔ.

22 Ɛnna Yudafo no see se: Orebedi nehõ awu ana, sɛ ose: nea mereko hɔ no, mo de, muntumi mma hɔ?

23 Na osee wɔŋ se: Mo de, mufi fam de mu, me de, mifi soro de mu; mufi ŵi yi ase, me de, mimfi ŵi yi ase.

24 Enti mise mo sɛ: mobewu wɔ mo bone mu: nà sɛ moannye anni sɛ mene no a, mobewu wɔ mo bone mu.

25 Ɛnna wosee no se: Wone hena? Na Yesu see wɔŋ se: Nea edi kaŋ, nea nso mekã mekyerɛ mo no.

26 Mewɔ mo hõ nsɛm pī a mɛkã na mabu nteŋ; na nea ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafo, na nea metee wɔ ne ŋkyeŋ no, ɛno na mekã mekyerɛ ŵiase.

27 Wɔaŋhũ sɛ ɔkã wɔŋ agya no hõ asɛm.

28 Ɛnna Yesu see wɔŋ se: Sɛ munyã mã onipa ba no so a, ɛno na mobehũ sɛ mene no, na memmɔ maŋkasa me tirim menyɛ biribi, na sɛnea agya no kyerɛkyerɛ me no, ɛnoara na mekã.

29 Na nea ɔsomaa me no kã me hõ; agya no annyaw me ŋkõ, efisɛ meyɛ nea ɛsɔ n'ani dã.

30 Ɔrekasa sã no, pī gyee no dii.

31 ¶ Ɛnna Yesu kã kyerɛɛ Yudafo a wɔagye no adi no se: Sɛ motrã m'asɛm mu a, moyɛ m'asũafo ampa,

32 na mobehũ nokware, na nokware no aye mo adehye [amã moade mohõ].

33 Wobuaa no se: Abraham asefo ne yeŋ, na yɛnyɛɛ obi ŋkoa da: ɛyɛ deŋ na wuse se: mobeyɛ adehye [: nnipa a wode wɔŋ hõ]?

34 Yesu buaa wɔŋ se: Nokware nokware mise mo sɛ, obiara a ɔyɛ bone no yɛ bone no akoa;

35 na akoa ŋka ofie dã, na ɔba de, ɔtrã hɔ dã;

36 enti sɛ ɔba no yɛ mo adehye [: mã mode mohõ] a, mobeyɛ adehye ampa.

37 Minim sɛ moyɛ Abraham asefo, nanso mofŵefŵɛ me akum me, efisɛ m'asem nseŋ mo mu.

38 Nea mahũ wɔ m'agya ŋkyeŋ na mekã; na mo nso moyɛ nea moahũ wɔ mo agya ŋkyeŋ.

39 Wobua na wosee no se: Yeŋ agya ne Abraham. Yesu se wɔŋ se: Sɛ moyɛ Abraham mma a, aŋkã mobeyɛ Abraham ŋŋŵuma;

40 na afei mofŵefŵɛ me akum me, me nipa a makã mo nokware a mate wɔ Nyaŋkõpoŋ ŋkyeŋ; eyi de Abraham anyɛ.

41 Moyɛ mo agya ŋŋŵuma. Ɛnna wosee no se: Wɔaŋwo yeŋ wɔ aguãmãmmɔ mu; agya biakõ na yewɔ, ɔne Nyaŋkõpoŋ.

42 Ɛnna Yesu see wɔŋ se: Sɛ mo agya ne Nyaŋkõpoŋ a, aŋkã mobɛdɔ me, nà me de, mifi adi mifii Nyaŋkõpoŋ mu na mebae; nã nso emfi maŋkasa me tirim na mebae, na ɔno na ɔsomaa me.

43 Ɛdeŋ nti na muŋhũ me kasa ase? efisɛ muntumi ntie m'asɛm.

44 Mo de, mo agya a mufi no mu ne ɔbonsam, na mo agya no akɔnnɔde na mope sɛ moyɛ. Ɔno na ɔyɛ owudifo fi mfiase, na onnyina nokware so, efisɛ nokware nni no mu. Sɛ ɔkã atosɛm a, ofi naŋkasa de mu na ɔkã, efisɛ ɔyɛ ɔtŏrofo nè n'agya.

45 Na me de, efisɛ mekã nokware nti munnye me nni.

46 Mo mu hena na oyi me bone bi hõ nteŋ? na sɛ mekã nokware a, ɛdeŋ nti na munnye me nni?

47 Nea ofi Nyaŋkõpoŋ mu no tie Nyaŋkõpoŋ nsɛm; eyi nti muntie, efisɛ mumfi Nyaŋkõpoŋ mu.

48 ¶ Ɛnna Yudafo no buae na wosee no se: Yeŋkã yiye sɛ woyɛ Samariani na wowɔ daemone?

49 Yesu buae se: Me de, minni daemone, na midi m'agya no ni, na mo de, moyɛ me ahohora.

50 Me de, meŋfŵefŵɛ maŋkasa m'anuonyam; obi wɔ hɔ a ɔfŵefŵɛ na obu nteŋ.

51 Nokware, nokware, mise mo, sɛ obi di m'asɛm so a, oreŋhũ wu ara da.

52 Enna Yudafo no see no se: Afei na yɛahũ sɛ wowɔ daemone: Abraham nɛ adiyifo no wui, na wo de, wuse: Sɛ obi di m'asɛm so a, ɔreńkã owu ńfẅɛ ara da;

53 so woyɛ kɛse seń yeń agya Abraham a owui no ana? na adiyifo no nso wui; woyɛ wohõ deń ni?

54 Yesu buae se: Sɛ mehyɛ mehõ anuonyam a, m'anuonyam no nyɛ fẅẽ; ɛyɛ m'agya a ɔhyɛ me anuonyam a mokã sɛ ɔne mo Nyańkõpoń no,

55 nso moańhũ no; na me de, minim no, na sɛ mekã sɛ minnim no a, mɛyɛ ɔtɔrofo sɛ mo; nanso minim no na midi n'asɛm so.

56 Mo agya Abraham hõ sãń no sɛ obehũ me da, na ohũi, na n'ani gyei.

57 Enna Yudafo no kã kyerɛɛ no se: Wunnyã nnii mfrihyia aduonum ɛ, na wuhũũ Abraham?

58 Yesu see wɔń se: Nokware, nokware, mise mo, Abraham nnyã mmae na mewɔ hɔ.

59 Enna wɔtasee abo sɛ wɔbɛtow abɔ no; na Yesu hintawe na ofii adi fii asɔrefi hɔ faa wɔń mfinimfini seń kɔe.

9. Na oretẅam' no, ohũũ nipa bi a n'ani afura fi n'awo mu.

2 Na n'asũafo no bisaa no se: Rabi, hena na ɔyɛɛ bone, oyi anasɛ n'agya nɛ ne nã sɛ wɔwoo no nifuraefo yi?

3 Yesu buae se: Enyɛ oyi na ɔyɛɛ bone anasɛ n'agya nɛ ne nã, na sɛ Onyańkõpoń ńnẅuma nyi adi wɔ no mu.

4 Esɛ me sɛ adekyẽe wɔ hɔ yi mɛyɛ nea ɔsomaa me no ńnẅuma; anadẅo reba a obiara ntumi nyɛ adẅuma.

5 Mewɔ ẅiase yi, mene ẅiase hańń.

6 Osee sã no, ɔtoo ntasu guu fam, na ɔde ntasu no yɛɛ dɔte, na ɔde dɔte no sraa onifuraefo no aniwa so,

7 na osee no se: Kɔ, kɔhohoro so wɔ ɔtare Siloa mu (ne ńkyerɛase ne: nea ,wɔasoma no). Enna osiim' kɔe kɔhohoroo so, na ɔbae na ohũ ade.

8 ¶ Enna afipãmfo nɛ wɔń a kań wohũũ no sɛ ɔyɛ sẽrɛsẽrɛfo no see se: Enyɛ oyi na ɔte hɔ sẽrɛsẽrɛ ade no ana?

9 Ebinom se: Ɔno ni! Na ebinom se: Ɔte sɛ ɔno. Na nańkasa se: Mene no.

10 Enna wosee no se: Eyɛ deń na wo ani buei?

11 Obuae na ose: Onipa bi a wɔfrɛ no Yesu na ɔyɛɛ dɔte de sraa m'aniwa so, na osee me se: Kɔ tare Siloa mu kɔhohoro so. Na mekɔ mekɔhohoroo so no, na mihũũ ade.

12 Enna wosee no se: Ɔwɔ hẽ? Ose: Minnim.

13 ¶ Wɔde nea kań ɔyɛ onifuraefo no kɔɔ Farisifo ńkyeń;

14 nso da a Yesu yɛɛ dɔte no na obuee n'aniwa no yɛ homeda.

15 Enna Farisifo no nso bisaa no bio, sɛnea ɛyɛɛ na ohũũ ade. Na osee wɔń se: Dɔte na ɔde guu m'ani so, na mekɔhohoroo so, na mihũ ade yi.

16 Enna Farisifo no mu bi se: Onipa yi mfi Nyańkõpoń ńkyeń, efisɛ onni homeda. Ebinom se: Ebɛyɛ deń na onipa ɔdeboneyɛfo betumi ayɛ sɛńkyerɛne a ɛte sẽ? Na mpãpaemu baa wɔń mu.

17 Enna wose onifuraefo no bio se: Wo de, wuse ne hõ deń, sɛ obuee wo aniwa no? Na ose: Ɔyɛ odiyifo.

18 Nso Yudafo no nnye ne hõ asɛm nni sɛ ɔyɛ onifuraefo kań ansã na ohũũ ade, de kosii sɛ wɔfrɛɛ nea ohũũ ade no n'agya nɛ ne nã,

19 na wobisaa wɔń se: Mo ba a muse sɛ wɔwoo no nifuraefo no ni ana? Afei, ɛyɛ deń na ohũ ade yi?

20 N'agya nɛ ne nã buaa wɔń na wose: Yenim sɛ yeń ba ni, nɛ sɛ wɔwoo no nifuraefo;

21 na sɛnea ɛyɛɛ na afei ohũ ade yi de, yennim, nanso onipa-kõ a obuee n'aniwa no, yeń de, yennim; ɔnoara anyiń, mummisa nańkasa, nańkasa bɛkã ne hõ asɛm.

22 N'agya nɛ ne nã kãã yi, efisɛ wosuro Yudafo no ntia; nà Yudafo no apãm dedaw sɛ, sɛ obi pae mu kã sɛ ɔne Kristo a, wɔbetu no afi hyiadań mu.

23 Eyi nti na n'agya nɛ ne nã se: ,Wanyiń, mummisa nańkasa' no.

24 ¶ Enna wɔfrɛɛ onipa a kań ɔyɛ onifuraefo no ne mpeń abień so, na wosee no se: Fa anuonyam mã Onyańkõpoń; yeń de, yenim sɛ onipa yi yɛ ɔdeboneyɛfo.

25 Enna obuae na ose: Sɛ ɔyɛ ɔdebonc-

yɛfo a, minnim; ade biakõ na minim sɛ aŋkã meyɛ onifuraefo na afei mihũ ade.

26 Na wosee no bio se: Dɛŋ na oyɛɛ wo? obuee wo aniwa dɛŋ?

27 Obuaa wɔŋ se: Mase mo dedaw, na moante? dɛŋ na mopɛ sɛ mote bio? so mo nso mopɛ sɛ modaŋ n'asũafo ana?

28 Wɔyaw no na wose: Wo na woyɛ ne sũani, na yɛŋ de, Mose asũafo ne yɛŋ;

29 yenim sɛ Onyaŋkõpɔŋ kasa kyerɛɛ Mose, na oyi de, yennim nea ofi.

30 Onipa no buae na osee wɔŋ se: Eyi mu na ɛyɛ ŋwõŋwã sɛ munnim nea ofi, nanso obuee m'aniwa.

31 Na yenim sɛ Onyaŋkõpɔŋ ntie nneboneyɛfo, na sɛ obi fere Onyame na oyɛ nea ɔpɛ a, ɔno na otie no.

32 Efi sɛ ŵiase wɔ hɔ yi wɔntee sɛ obi abue nea wɔwoo no onifuraefo aniwa pɛŋ ɛ;

33 sɛ oyi mfi Nyaŋkõpɔŋ ŋkyɛŋ a, aŋkã ontumi nyɛ fŵẽ.

34 Wobuae na wosee no se: Wo de, bone mu korã na wɔwoo wo, na wo na wokyerekyerɛ yɛŋ? Na wɔpam no fii adi.

35 ¶ Yesu tee sɛ wɔapam no afi adi, na ohũũ no no, osee no se: Wugye Nyaŋkõpɔŋ ba di ana?

36 Obuae se: Hena ne no, Awurade, na mɪnnye no mɪnni?

37 Na Yesu see no se: Woahũ no, na nea ɔ-nè wo rekasa yi, ɔne no.

38 Na ose: Migye midi, Awurade! na ɔkotow sɔree no.

39 ¶ Na Yesu se: Atemmu nti na mebaa ŵi yi ase, *na* wɔŋ a woŋhũ ade no ahũ, na wɔŋ a wohũ ade no adaŋ anifuraefo.

40 Na Farisifo no mu bi a wɔ-nè no wɔ hɔ no tee nsɛm yi, na wosee no se: So yɛŋ nso yɛyɛ anifuraefo?

41 Yesu see wɔŋ se: Sɛ moyɛ anifuraefo a, aŋkã munni bone; na afei muse: yehũ, enti na mo bone aka.

10. Nokware, nokware, mise mo, nea ɔmfa ɔpoŋ ano ŋkɔ ŋŋũannaŋ mu na ɔfõro fa bãbi no, ɔno yɛ oŵifo nè dŵowtŵafo;

2 na nea ɔfa ɔpoŋ ano kɔ mu ne ŋŋũaŋ no fŵɛfo.

3 Ɔno na ɔpoŋ ano fŵɛfo hiɛ mã no, na ŋŋũaŋ no te ne nẽ, na ɔbɔ naŋkasa ŋŋũaŋ diŋ frɛ wɔŋ de wɔŋ fi adi.

4 Na ɔmã naŋkasa ŋŋuaŋ fi adi a, odi wɔŋ anim, na ŋŋuaŋ no di n'akyi, efisɛ wonim ne nẽ;

5 na ɔnana de, worenni n'akyi, na wɔbegũaŋ no, efisɛ wonnim ananafo nẽ.

6 Yesu de bɛ yi buu wɔŋ, na wɔŋ de, wɔaŋhũ aseŋkõ a ɔkãã wɔŋ no.

7 ¶ Ɛnna Yesu see wɔŋ bio se: Nokware, nokware, mise mo sɛ, mene ŋŋuaŋ ano poŋ.

8 Wɔŋ a wodi me kaŋ bae no nnyĩnã yɛ aŵifo nè adŵowtŵafo, na ŋŋuaŋ no antie wɔŋ.

9 Mene poŋ no, me na sɛ obi fa me so kɔ mu a, wɔbegye no ŋkwã, na ɔbekɔ mu na obefi adi, na obenyã adidibea.

10 Oŵifo mma gye sɛ obeŵia na wakum na wasɛe; me de, mebae *na* wɔanyã ŋkwã, na wɔanyã mmoroso.

11 ¶ Mene gũaŋfŵɛfo pa no. Oguaŋfŵɛfo pa de ne kãra to hɔ mã ŋŋuaŋ;

12 na ɔpãni a ɔnyɛ oguaŋfŵɛfo a ŋŋuaŋ no nyɛ ne dea no hũ pataku [haɓɔdɔm] sɛ ɔreba a, na ogyaw ŋŋuaŋ no guaŋ, na pataku no bɛkyere wɔŋ, na ɔfŵete ŋŋuaŋ no.

13 Na ɔpãni guaŋ, efisɛ ɔyɛ ɔpãni, na oŋŋŵeŋ ŋŋuaŋ no hõ.

14 Mene guaŋfŵɛfo pa no, na minim me de, na me de no nim me,

15 sɛnea agya no nim me, na me nso minim agya no; na mede me kãra meto hɔ memã ŋŋuaŋ.

16 Na mewɔ ŋŋuaŋ foforo a womfi baŋ yi mu; wɔŋ nso na etŵa sɛ mede wɔŋ meba, na wɔbetie me nẽ, na ayɛ kuw biakõ nè fŵɛfo biakõ.

17 Eyi nti na m'agya no dɔ me, efisɛ mede me kãra meto hɔ, *na* mafa bio.

18 Obi nnye me nsam, na maŋkasa na mede meto hɔ; mewɔ hõ kwaŋ sɛ mede meto hɔ, na mewɔ hõ kwaŋ sɛ mefa bio: ahyɛde yi na minyãe wɔ m'agya ŋkyɛŋ.

19 ¶ Ɛnna mpãpaemu baa Yudafo no mu bio wɔ nsɛm yi nti.

20 Na wɔŋ mu bebrẽ se: Ɔwɔ daemone na wabɔ dam; ɛdeŋ na mutie no?

21 Ebinom se: Nsɛm yi nyɛ ɔdaemoneni nsɛm: so ɔdaemone betumi abue onifuraefo ani?

22 ¶ Na asɔrefi dŵira afãhyɛ adu wɔ Yerusalem, na awɔwbere aba,
23 na Yesu nennam asɔrefi wɔ Salomo abranã so.
24 Ɛnna Yudafo betŵaa no hõ hyiae, na wosee no se: Wobɛmã yɛagye akyinnye akosi dabɛń? Sɛ wone Kristo a, pae mu kã kyerɛ yɛń pefĕ!
25 Yesu buaa wɔń se: Makã makyerɛ mo, na munnye nni; ńnŵuma a meyɛ wɔ m'agya diń mu no, ɛno na edi m'adanse,
26 na mo de, munnye nni; nà mumfi me ńnuań no mu, sɛnea misee mo no.
27 Me ńnuań tie me nĕ, na me nso minim wɔń, na wodi m'akyi,
28 na memã wɔń dã ńkwã, na wɔrenyera da, na obi reńhŭãm wɔń wɔ me nsam.
29 M'agya a ɔde wɔń mãã me no yɛ kɛse seń nneɛma nnyīnã, na obi rentumi ńhŭãm wɔń wɔ m'agya nsam.
30 Me nè agya no yɛ biakõ.
31 ¶ Ɛnna Yudafo tasee abo bio sɛ wɔde rebesiw no.
32 Yesu buaa wɔń se: Ńnŵuma pa pī na makyerɛ mo fi m'agya ńkyɛń; emu adŵuma a ɛwɔ hĕ nti na morebesiw me abo yi?
33 Yudafo no buaa no se: Ɛnyɛ adŵuma pa nti na yerebesiw wo abo, na abusuɛm nti, na efisɛ wo a woyɛ onipa de wohõ yɛ Onyame.
34 Yesu buaa wɔń se: Wɔańkyerɛw wɔ mo mmãra mu se: „Mekãe se: moyɛ anyame“ ana?
35 Sɛ ɔfrɛ wɔń a Onyańkõpɔń asɛm baa wɔń ńkyɛń no anyame, nso wontumi nsãń kyerɛw no a:
36 muse nea agya ayi no krońkroń na wasoma no ŵiase no hõ se: wokã abusuɛm, efisɛ mekãe se: Onyańkõpɔń ba ne me?
37 Sɛ menyɛ m'agya ńnŵuma a, munnye me nni;
38 na sɛ meyɛ, na sɛ me de munnye me nni a, múnnye ńnŵuma no nni, *na* moahũ na moagye adi sɛ, agya no wɔ me mu, na me nso mewo no mu.
39 Ɛnna wɔfŵefŵɛe bio sɛ wɔkyere no; na ofii wɔń nsa kɔe.
40 ¶ Na osiim' kɔɔ Yordan agya noho bio wɔ nea Yohane bɔɔ asu kań no, na ɔkɔtrãã ho.
41 Na nnipa pī baa ne ńkyɛń, na wose: Yohane anyɛ seńkyerɛne bi de, nanso nneɛma a Yohane kãe wɔ oyi hõ nnyīnã yɛ nokware.
42 Na nnipa pī gyee no dii wɔ ho.

11. Na ɔyarefo bi wɔ ho a wɔfrɛ no Lasaro a ofi Betania wɔ Maria nè ne nuabea Marta kŭrom.
2. Na eyɛ Maria a ɔde ńńo hŭãmhŭãm sraa Awurade na ɔde ne ti ńhwī popaa ne nań hõ no na ne nua Lasaro yare no.
3. Enti ne nua nom soma baa ne ńkyɛń se: Awurade, fŵɛ, nea wodɔ no no yare.
4 ¶ Na Yesu tee no, ɔkãe se: Ɔyare yi nyɛ owuyare, na Onyańkõpɔń anuonyam ntia, sɛ wɔbɛfa so ahyɛ Onyańkõpɔń ba anuonyam.
5 Ńso Yesu dɔ Marta nè ne nuabea no nè Lasaro.
6 Na afei, ɔtee sɛ ɔyare no, ɛno na ɔtrãã nea ɔwɔ ho ara nnannu.
7 Nanso ɛno akyi no osee n'asũafo no se: Mommã yɛńkɔ Yudea bio!
8 Asũafo no see no se: Rabi, nnansã yi ara na Yudafo fŵefŵɛe sɛ wosiw wo abo, na wɔrekɔ ho bio ana?
9 Yesu buae se: Ɛnyɛ nnɔńfŵerew dumień na ɛwɔ da biakõ mu ana? Sɛ obi nam aŵia a, ɔńhintiw, efisɛ ohũ ŵi yi ase hańń;
10 na sɛ obi nam anadŵo a, ohintiw, efisɛ hańń nni no mu.
11 Ɔkãã yinom, na ɛno akyi no osee wɔń se: Yɛń adamfo Lasaro ada; na mereko makonyãń no.
12 Ɛnna n'asũafo no se: Awurade, sɛ wada de a, obenyã ńkwã.
13 Na Yesu de, ɔkãã ne wu hõ asɛm; na wɔń de, wosusuw sɛ nna pa hõ asɛm na ɔkã.
14 Ɛno na afei Yesu see wɔń pefĕ se: Lasaro awu;
15 na ɛyɛ me fɛ sɛ minni ho wɔ mo nti, *na* moagye adi; nanso mómmã yɛńkɔ ne ńkyɛń.
16 Ɛnna Toma a wɔfrɛ no Didimo [Ata] no see ne mfɛfo asũafo no se: Mommã yeń nso ńkɔ na yɛ-nè no ńkowu!
17 ¶ Ɛnna Yesu duu ho no, obehũi sɛ wadi da mu nnannań dedaw.
18 Nso Betania beń Yerusalem beyɛ sɛ ńkwansimma [stadia] dunnum,

19 na Yudafo no mu pī aba Marta nè Maria nom ńkyeń sẹ wobegyam woń wọ woń nua nti.

20 Ɛnna Marta tee sẹ Yesu reba no, okohyiaa no; na Maria de, ọte fie.

21 Ɛnna Marta kã kyerẹẹ Yesu se: Awurade, sẹ wowọ ha a, ańkã me nua ańwu!

22 na afei po minim sẹ biribiara a wobebisa Onyańkõpoń no, Onyańkõpoń bemã wo.

23 Yesu see no se: Wo nua besore bio!

24 Marta see no se: Minim sẹ da a edi akyiri sore mu no obesore.

25 Yesu see no se: Mene sore nè ńkwã; nea ogye me di no, sẹ wawu po a, obenyã ńkwã;

26 na obiara a ọte ase na ogye me di no reńwu da. Wugye yi di ana?

27 Ose no se: Yiw, Awurade, migye midi sẹ wone Kristo no, Onyańkõpoń ba a ọreba wiase no.

28 ¶ Na osee sã no: osiim' kofrẹẹ ne nua Maria wọ kokoam se: Kyerẹkyerẹfo no aba na ọfrẹ wo.

29 Ɔno nso ọtee no, ọsore ntẹm na ọba ne ńkyeń.

30 Nanso Yesu nnyã ńhyeń kŭrow no mu ẹ, na ọwọ nea Marta behyiaa no họ.

31 Ɛnna Yudafo a wọ-nè no wọ fie họ regyam no no hũũ Maria sẹ wasore ntẹmntẹm afi adi no, wodii n'akyi se: Ọreko da no so akosũ wọ họ.

32 Ɛnna Maria duu nea Yesu wọ họ na ohũũ no no, ofŵee ne nań ase see no se: Awurade, sẹ wowọ ha a, ańkã me nua ańwu!

33 Ɛnna Yesu hũũ no sẹ oresũ na Yudafo a wọ-nè no bae no nso resũ no, oguu ahome wọ hońhom mu, na ɛyɛẹ no ahõyeraw,

34 na ose: Ɛhẽ na mode no toe? Wose no se: Awurade bĕra befŵẹ!

35 Yesu sũi.

36 Ɛnna Yudafo no se: Fŵẹ, sẹnea ọdọ no!

37 Na woń mu binom se: Oyi a obuee nifuraefo no aniwa no, wantumi ammã oyi nso ańwu ana?

38 ¶ Ɛnna Yesu regu ahome wọ no mu bio, na ọbaa ọda no so; ɛyẹ ọbodań, na ọbo da so.

39 Yesu se: Munyi bo no! Nea owui no nua Marta se no se: Awurade, sesẹ dewaboń, nà wadi nnannań!

40 Yesu se no se: Manse wo sẹ, wugye di a, wobehũ Nyańkõpoń anuonyam ana?

41 Ɛnna woyii bo no wọ nea owufo no da họ no. Na Yesu mãã n'ani so na ose: Agya, meda wo ase sẹ woatie me.

42 Na me de, minim sẹ wutie me dã; na ńkŭrofokuw a wogyina hõ nti na mise sã, sẹ wónnye nni sẹ wo na wosomaa me.

43 Na ọkãã sã no, ọde nẽ kẹse tẽẹẹm' se: Lasaro, fi bĕra!

44 Na nea wawu no fii adi, ọda mu ntama kyekyere ne nań nè ne nsa, na dukũ kyekye n'anim. Na Yesu se woń se: Monsãń no, na mommã ọńkọ!

45 ¶ Ɛnna Yudafo no mu pī a wọbaa Maria ńkyeń na wohũũ ade a Yesu yẹe no gyee no dii;

46 na woń mu binom siim' kọọ Farisifo ńkyeń, na wọkọkãã woń nea Yesu yẹe no.

47 ¶ Ɛnna asofo-mpanyiń nè Farisifo no mã wọkohyiaa baguafo no na wose: Deń na yebeyẹ, efisẹ onipa yi yẹ nseńkyerẹne pi?

48 Sẹ yegyã no sã a, nnipa nnyīnã begye no adi, na Romafo aba abẹfa yeń hayi nè yeń mań.

49 Na woń mu biakõ bi, Kaiafa a odi afe no ara sofopanyiń, see woń se: Mode, munnim fŵẽ,

50 nanso muńńŵeń sẹ eye mã yeń sẹ onipa biakõ bewu amã ọmań, na ọmań no nnyīnã ansẹe.

51 Ńa eyi de, emfi nańkasa ne tirim na ọkãe, na oyẹ afe no ara mu sofopanyiń no, ọhyẹẹ ńkọm sẹ Yesu rebewu amã ọmań no,

52 na ɛnyẹ ọmań no ńkõ, na sẹ obẹkã Onyańkõpoń mma a wọapetẽ no nnyīnã nso abom' ayẹ biakõ.

53 Ɛnna efi da no ara wotutuu agyina wọ woń mu sẹ wọbekum no.

54 Ɛnna Yesu annantew pefẽ wọ Yudafo no mu bio, na ofii họ kọọ asase a ebeń sare so no so wọ kŭrow bi a wofrẹ no Efraim mu, na ọ-nè n'asũafo no trãã họ.

55 ¶ Na Yudafo tŵam no abeń, na nnipa pī fii asase no so kọọ Yerusalem ansã na tŵam no adu, sẹ wọkodŵira woṅhõ.

56 Enna wofŵefŵee Yesu, na wogyina asorefi ho siseé woṅhõ se: Deṅ na mususuw? sesẽ oremma afähye yi ase ana?

57 Na asofo-mpanyiṅ nè Farisifo ahye mmăra nso se, se obi nim nea owo a, ommekyere na woṅkokyere no.

12. Afei aka nnansĭa na tŵam no adu no, Yesu baa Betania, wo nea Lasaro a owui a onyaṅ no fii awufo mu no wo ho.

2 Enna wotow no poṅ wo ho, na Marta some, na Lasaro de, oye woṅ a wo-nè no te adidii no mu biakõ.

3 Enna Maria faa narde-ṅṅo hŭămhŭăm kroṅkroṅ a ne bo ye deṅ karibo biakõ de besraa Yesu naṅ hõ, na ode ne ṅhwĭ popaa ne naṅ hõ; na ṅṅo no hŭăm yee odaṅ no mu mã.

4 Enna n'asŭafo no mu biakõ, Yuda Iskariot, Simon ba a orebeyi no amã no, se:

5 Edeṅ nti na woantoṅ ṅṅo hŭămhŭăm yi annye denare ahasã, na woamfa ammã ahĭafo?

6 Osee yi, enye se odŵeṅ ahĭafo hõ nti, na efise oye oŵifo na okura kotoku no, na oso nea wode gu mu.

7 Enna Yesu se: Munnyã no; na ode yi asie amã me sieda.

8 Nà ahĭafo de, mowo woṅ wo mo ṅkyeṅ dã, na me de, munni me dã.

9 ¶ Enna Yudafo no mu ṅkŭrofokuw pĭ tee se owo ho, na wobae, enye Yesu ṅkõ nti, na se wobehũ Lasaro nso a onyaṅ no fii awufo mu no.

10 Na asofo-mpanyiṅ no tuu agyina se wobekum Lasaro nso,

11 efise ne nti na Yudafo mu pĭ koe kogyee Yesu dii.

12 ¶ Ade kyẽe no, ṅkŭrofokuw pĭ a wobaa afähye no ase tee se Yesu reba Yerusalem no,

13 wofofaa berew, na wofii adi se wokohyia no, na wotẽetẽeem' se: Hosiana! „ṅhyira ne nea oreba wo Awurade diṅ mu no," Israel hene no!

14 Na Yesu hũũ afrumba bi no, otrãã no so, senea woakyerew se:

15 „Nsuro, Sion babea; fŵe, wo hene reba te afrumba so."

16 Nso n'asŭafo no aṅhũ yinom kaṅ no; na wohyee Yesu anuonyam no, eno na wokaee se woakyerew yinom wo no hõ, na woaye amã no.

17 Enna ṅkŭrofokuw a wo-nè no wo ho no dii adanse se ofree Lasaro fii da mu na onyaṅ no fii awufo mu no;

18 eyi nti nso na ṅkŭrofokuw no kohyiaa no, efise woate se waye sã seṅkyerene no.

19 Enna Farisifo no kãe wo woṅ mu se: Muhũ se munnyã fŵẽ; fŵe, ŵiase atu adi n'akyi!

20 ¶ Na Helafo bi wo woṅ a wobae se wobesore wo afähye no ase no mu;

21 enna eyinom baa Filipo a ofi Betsaida wo Galilea ṅkyeṅ, na wobebisaa no se: Awurade, yepe se yehũ Yesu.

22 Filipo bae besee Andrea, na afei Andrea nè Filipo besee Yesu.

23 ¶ Na Yesu buaa woṅ se: Doṅ no adu se wobehye onipa ba no anuonyam.

24 Nokware, nokware, mise mo, se aŵifua anto fam aṅwu a, ewo ho koro no ara, na se ewu a, esow aba pĭ.

25 Nea odo ne kăra no, ebeyera no; na nea otaṅ ne kăra wo ŵiase ha yi no, obekora no ako dã ṅkwã mu.

26 Se obi som me a, mã onni m'akyi, na nea mewo no, eho na me somfo nso beba; na se obi som me a, m'agya bedi no nĭ.

27 Afei me kăra hõ ayeraw no; na edeṅ na minse? Agya, gye me fi doṅ yi mu? Nanso eyi nti na mebaa doṅ yi mu.

28 Agya, hye wo diṅ anuonyam! Enna enẽ fi soro bae se: Mahye no anuonyam dedaw, na mehye no bio!

29 Enna ṅkŭrofokuw a wogyina ho tee no kãe se: Opranã boom'! Ebinom se: Obofo nè no kasae.

30 Yesu buae na ose: Enye me nti na enẽ yi bae, na mo nti.

31 Afei ne ŵi yi ase atemmu, afei na wobetu ŵi yi ase hene no afi.

32 Na me de, se momã me so fi asase so a, metŵẽ nnipa nnyinã maba me ṅkyeṅ.

33 Eyi de, okãe de kyeree owu kõ a orebewu.

34 Ṅkŭrofokuw no buaa no se: Yeṅ de, yeate wo mmăra no mu se Kristo te ho dã, na edeṅ na wuse: etŵa se womã onipa ba no so? hena ne onipa ba yi?

35 Enna Yesu see woṅ se: Aka kakrã

bi na haṅṅ no wǫ mo mu. Mowǫ haṅṅ no yi, monnantew, na esũm ammẹto mo; na nea ǫnam sũm mu no nnim nea ǫrekǫ.

36 Mowǫ haṅṅ no yi, munnyẹ haṅṅ no nni, *na* moayẹ haṅṅ mma. Yesu kãã yinom na ofii hǫ kohintaw fii wǫṅ anim.

37 ¶ Na wayẹ sã nsẹṅkyerẹne bebrẽ wǫ wǫṅ anim de, nanso wonnye no nni:

38 *na* odiyifo Yesaia asẹm a ǫkãe no abam' se: Awurade, hena na agye yẹṅ asẹṅkã adi, na hena na woyii Awurade basa kyerẹẹ no?

39 Eyi nti wǫantumi annye anni, sẹ Yesaia kãe bio se:

40 „Wafura wǫṅ aniwa na wapĭrim wǫṅ kõma, *na* wǫamfa wǫṅ aniwa aṅhũ, na wǫamfa wǫṅ kõma ante, na wǫannaṅ wǫṅhõ na mansa wǫṅ yare."

41 Eyinom, Yesaia hũũ n'anuonyam na ǫkãã ne hõ asẹm no na ǫkãe.

42 Nanso mpanyimfo no mu pĩ nso gyee no dii, na Farisifo no nti wǫaṅkã, *na* wǫantu wǫṅ amfi hyiadaṅ mu;

43 nà wǫpẹ nnipa anuonyam seṅ Nyaṅkõpǫṅ anuonyam.

44 ¶ Na Yesu tẽẹm' na ose: Nea ogye me di no, ẹnyẹ me na ogye me di, na ẹyẹ nea ǫsomaa me no;

45 na nea ohũ me hũ nea ǫsomaa me no.

46 Maba wĭase sẹ haṅṅ, *na* obiara a ogye me di no antrã sũm mu.

47 Na sẹ obi te me nsẹm na wannye anni a, me de, mimmu no ntẹṅ, nà mamma sẹ mebebu wĭase ntẹṅ, na mebae sẹ mebegye wĭase.

48 Nea ommu me na onnye me nsẹm no wǫ nea obu no ntẹṅ: asẹm a makã no, ẹnoara na ebebu no ntẹṅ wǫ da a edi akyiri no mu;

49 efisẹ me de, emfi maṅkasa me tirim nã mekasa, na agya a ǫsomaa me no hyẹẹ me sẹnea minse na meṅkasa.

50 Na minim sẹ n'ahyẹde no yẹ dã ṅkwã. Enti nea mekã no, sẹnea agya no ase me no, sãara na mekã.

13. Na tŭam afãhyẹ no rebedu no, Yesu nim sẹ ne dǫṅ adu sẹ orebefi wĭ yi ase akǫ agya no ṅkyeṅ no, sẹ ǫdǫ naṅkasa ne de a wǫwǫ wĭase no, ǫdǫǫ wǫṅ kosii ase.

2 Na wǫrebedidi no, na ǫbonsam anyã de ahyẹ Yuda Iskariot, Simon ba, kõmam sẹ oṅkoyi no mmã,

3 na Yesu nim sẹ agya no de nneema nnyĭnã ahyẹ ne nsa, nẹ sẹ ofii Nyaṅkõpǫṅ ṅkyeṅ na ǫrekǫ Nyaṅkõpǫṅ ṅkyeṅ no:

4 ǫsǫre fii adidii, na oyii n'atade guu hǫ, na ǫfaa mpopahõ kyekyeree nehõ so;

5 na afei ofŭiee nsu guu gŭaseṅ mu, na ofii ase hohoroo n'asũafo no anaṅ hõ, na ǫde mpopahõ a ǫde kyekyeree nehõ so no popaa hõ.

6 Ẹnna obeduu Simon Petro so; na ǫno de, ose no se: Awurade, wo na wohohoro me naṅ hõ yi?

7 Yesu buae na osee no se: Nea mereyẹ yi, wunnim mprempreṅ, na akyiri wobehũ.

8 Petro se no se: Nhohoro me naṅ hõ da! Yesu buaa no se: Sẹ maṅhohoro wo hŏ a, wunni me fã.

9 Simon Petro se no se: Awurade, ẹnyẹ me naṅ hõ ṅkõ, na me nsa nẹ me ti hõ nso bi!

10 Yesu se no se: Nea waguare no, eṅhĭa no gye ne naṅ hõ hohoro, na ne hõ nnyĭnã afi, na mo hõ afi, na ẹnyẹ mo nnyĭnã.

11 Nà onim nea obeyi no amã, eyi nti na ǫkãe se: Ẹnyẹ mo nnyĭnã na mo hõ afi.

12 ¶ Ẹnna oŭiee wǫṅ naṅ hõ hohoro na ǫfaa n'atade na ǫtrãã ase bio no, osee wǫṅ se: Moahũ nea mayẹ mo yi?

13 Mo de, mofrẹ me kyerẹkyerẹfo nẹ awurade, na muse no yiye; nà meyẹ.

14 Afei, sẹ me, awurade nẹ kyerẹkyerẹfo no, mahohoro mo naṅ hõ a, na ẹsẹ mo nso sẹ mohohoro mohõ mohõ anaṅ hõ;

15 nà mamã mo sẹnnahǫ sẹ, sẹnea mayẹ mo no, mo nso monyẹ.

16 Nokware, nokware, misẹ mo, akoa nseṅ ne wura, na ǫsomafo nseṅ nea ǫsomaa no.

17 Sẹ munim yinom na sẹ mǫyẹ a, ṅhyira ne mo.

18 Ẹnyẹ mo nnyĭnã hõ asẹm na mekã; me de, minim wǫṅ a mapaw wǫṅ; na ẹyẹe na kyerẹw no abam' se: „Nea ǫ-nẹ me didi no na wamã ne nantiṅ so atia me."

19 Afei mise mo ansã na aba, na, sẹ ẹba a, moagye adi sẹ mene no.

20 Nokware, nokware, mise mo, nea ogye obi a mesomaa no no, ogye me, na nea ogye me no gye nea ɔsomaa me no.

21 ¶ Yesu kãã sã no, ne hõ yeraw no wɔ hoɲhom mu, na odi adanse sɛ: Nokware, nokware, mise mo sɛ, mo mu biakõ beyi me amã.

22 Ɛnna asũafo no fẅefẅɛɛ wɔɲhõ anim, wɔɲhũ onikõ a ɔde no.

23 Na asũafo no mu biakõ a Yesu dɔ no tẅeri ne kokom;

24 ɛnna Simon Petro bu no ani sɛ ommisa no sɛ ɛbɛyɛ hena na ɔkã ne hõ asɛm.

25 Na ɔno de, ɔfẅee Yesu koko so no, ose no se: Awurade, ɛyɛ hena?

26 Yesu buae se: Ɔno ne nea mede abodõsiɲ mɛbɔ mu mamã no no. Na ɔde abodõsiɲ no bɔ mu mã Yuda, Simon ba, Iskariot no.

27 Na abodõsiɲ no akyi no, ɛno na Satan hyɛɲ no mu. Ɛnna Yesu se no se: Nea woyɛ no, yɛ no ntɛm.

28 Na eyi de, wɔɲ a wɔtee adidii no mu biara aɲhũ dekõde a enti osee no sã.

29 Nà ebinom susuw sɛ Yuda kura kotoku no nti na Yesu se no se: Kɔtɔtɔ nea ehĩa yɛɲ sie afãhyɛ no, ana sɛ ɔmfa biribi mmã ahĩafo.

30 Ɛnna ogyee abodõsiɲ no no, ntɛm ara na ofii adi; na ɛyɛ anadẅo.

31 ¶ Ɛnna, ofii adi no, Yesu se: Afei wɔahyɛ onipa ba no anuonyam, na Onyaɲkõpɔɲ anyã anuonyam wɔ no mu.

32 Sɛ Onyaɲkõpɔɲ anyã anuonyam wɔ no mu a, Onyaɲkõpɔɲ nso bɛhyɛ no anuonyam wɔ naɲkasa no mu, na ɔbɛhyɛ no anuonyam ntɛm.

33 Mma ɲketewa, kakrã bi na aka na me-nè mo wɔ hɔ. Mobɛfẅefẅɛ me, na, sɛnea misee Yudafo no se: Nea mereko hɔ no, mo de, muntumi mma hɔ! no, sãara na mise mo nso afei.

34 Ahyɛde foforo na memã mo, sɛ monnodɔ mohõ, sɛnea mɛdɔɔ mo no, sɛ mo nso monnɔ mohõ mohõ.

35 Sɛ mododɔ mohõ a, nnipa nnyinã behũ sɛ moyɛ m'asũafo.

36 ¶ Simon Petro se no se: Awurade, ɛhɛ na wokeko? Yesu buaa no se: Nea mereko hɔ, wuntumi nni m'akyi mprempreɲ, na akyiri na wobedi m'akyi.

37 Petro se no se: Awurade, ɛdeɲ nti na mintumi minni wo akyi mprempreɲ? mede me kãra mɛto hɔ mamã wo!

38 Yesu buaa no se: Wode wo kãra bɛto hɔ amã me? nokware, nokware, mise wo, akokɔ remmɔɲ na woapa me mpeɲ abiesã!

14. Mommmã mo kõma nntutu. Múnnye Onyaɲkõpɔɲ nni, na me nso, munnye me nni.

2 Trãbere pĩ wɔ m'agya fi; sɛ ɛnte sã a, aɲkã mise mo se: Mekɔ makosiesie bãbi mamã mo.

3 Na sɛ mekɔ na mekosiesie bãbi memã mo a, mɛba bio na mabɛfa mo makɔ maɲkasa me ɲkyɛɲ, *na* nea mewɔ hɔ no, mo nso moaba hɔ.

4 Na nea mereko no, munim, na ɔkwaɲ no nso, munim.

5 ¶ Toma se no se: Awurade, yennim nea wokeko, na ɛbɛyɛ deɲ na yebetumi ahũ kwaɲ?

6 Yesu se no se: Mene kwaɲ nè nokware nè ɲkwã; obi mma agya no ɲkyɛɲ, gye sɛ ɔnam me so.

7 Moanyã ahũ me a, aɲkã moahũ m'agya no nso; na efi 'ne munim no, na moahũ no.

8 ¶ Filipo se no se: Awurade, kyerɛ yɛɲ agya no na ɛdɔ yɛɲ sõ.

9 Yesu se no se: Me-nè mo wɔ hɔ dabidabi yi, wuɲhũũ me ana? Filipo, nea wahũ me no ahũ agya no, na ɛyɛ deɲ na wuse: kyerɛ yɛɲ agya no?

10 Wunnye nni sɛ mewɔ agya no mu na agya no nso wɔ me mu? nsɛm a mekã mo no, emfi maɲkasa me tirim na mekã, na agya no a ɔte me mu no, ɔno na ɔyɛ ɲɲẅuma no.

11 Munnye me nni sɛ mewɔ agya no mu na agya no nso wɔ me mu, na sɛ ɛnte sã a, ɲɲẅuma no ara nti munnye me nni.

12 Nokware, nokware, mise mo, nea ogye me di no, ɲɲẅuma a meyɛ no, ɔno nso bɛyɛ, na obɛyɛ akese aseɲ yinom, efise me de, mereko m'agya no ɲkyɛɲ;

13 na biribiara a mobɛsɛrɛ wɔ me diɲ mu no, ɛno na meyɛ, na agya no anyã anuonyam wɔ ɔba no mu.

14 Sɛ mobɛsɛrɛ biribi wɔ me diɲ mu a, me de, meyɛ.

15 ¶ Sɛ modo me a, munni m'ahyɛde so;

16 na me de, mebisa agya no, na wamã mo okyigyinafo foforo, *na* ɔ-nè mo abɛtrã dã:

17 nokware Hoŋhom a wĭase ntumi nnye no no, efisɛ eŋhũ no nanso ennim no; na mo de, munim no, efisɛ ɔtrã mo ŋkyɛŋ na ɔbɛtrã mo mu.

18 Mirennyaw mo nyisã, mereba mo ŋkyɛŋ.

19 Aka kakrã na wĭase ŋhũ me bio; na mo de, muhũ me, efisɛ mete ase, na mo nso mobɛtrã ase.

20 Da no ara mobehũ sɛ, mewɔ m'agya no mu na mowɔ me mu na mewɔ mo mu.

21 Nea ɔwɔ m'ahyɛde na odi so no, ɔno ne nea ɔdɔ me; na nea ɔdɔ me no, m'agya bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no na mayi mehõ makyerɛ no.

22 ¶ Yuda, ɛnyɛ Iskariot no, se no se: Awurade, dɛŋ na aba na worebeyi wohõ akyerɛ yɛŋ, na ɛnyɛ wĭase?

23 Yesu buae na osee no se: Sɛ obi dɔ me a, obedi m'asɛm so, na m'agya bɛdɔ no, na yebɛba ne ŋkyɛŋ na yeabɛyɛ yɛŋ trãbere wɔ ne ŋkyɛŋ.

24 Nea ɔdɔ me no di me nsɛm so; na asɛm a mote no nyɛ me dea, na ɛyɛ agya a ɔsomaa me no dea.

25 ¶ Metrãã mo ŋkyɛŋ no, mekãã mo eyinom;

26 na okyigyinafo no a ɔne Hoŋhom kroŋkroŋ no a m'agya bɛsoma no wɔ me diŋ mu no, ɔno na ɔbɛkyerɛ mo nneɛma nnyĩnã, na ɔbɛkae mo nea makã mo nnyĩnã.

27 Asomdwĭoee na migyaw mo, m'asomdwĭoee na mede memã mo; ɛnyɛ sɛnea wĭase mã na memã mo. Mommmã mo kõma nntutu, nanso mommmã ɛmmpere mo.

28 Moate sɛ misee mo se: Mekɔ na maba mo ŋkyɛŋ. Sɛ modɔ me a, aŋkã mo ani begyɛ sɛ [mekãe se:] mekɔ agya no ŋkyɛŋ, efisɛ m'agya no yɛ kɛse seŋ me.

29 Afei mase mo ansã na aba; na, sɛ ɛba a, moagye adi.

30 ¶ Me-nè mo ŋkasa pĩ bio; nà wĭase hene reba, na onni biribi wɔ me mu;

31 na nea ɛbɛyɛ na wĭase ahũ sɛ medɔ agya no na sɛnea agya no hyɛɛ me no sãara na meyɛ: monsɔre mmã yemfi ha ŋkɔ!

15. Mene nokware bobe [wĭndua] no, na m'agya ne kuafo.

2 Me hõ bã biara a ɛnsow aba no, oyi; na ebiara a ɛsow aba no, oyiyi hõ, na asow aba bebrẽ.

3 Asɛm a makã makyerɛ mo no nti mo hõ anyã afi;

4 montrã me mu, na me nso mentrã mo mu. Sɛnea bã ntumi mfi naŋkasa mu nsow aba gye sɛ ɛtrã obobe no mu no, sãara nso na muntumi, gye sɛ motrã me mu.

5 Mene bobe no, mone abã no. Nea ɔtrã me mu na me nso metrã no mu no, ɔnoara na ɔsow aba pi, nà mokwati me a, muntumi nyɛ fwẽ.

6 Sɛ obi antrã me mu a, wɔatow no akyene sɛ bã, na awu, na wɔboaboa ano de kogu gya mu, na ɛhyew.

7 Sɛ motrã me mu na me nsɛm trã mo mu a, mobɛsɛrɛ biribiara a mopɛ, na ɛbɛyɛ amã mo.

8 Eyi mu na wɔahyɛ m'agya anuonyam, sɛ mosow aba pi na mobɛyɛ me asũafo.

9 Sɛnea agya no adɔ me no na me nso madɔ mo; montrã me dɔ no mu.

10 Sɛ mudi m'ahyɛde so a, mobɛtrã me dɔ mu, sɛnea madi m'agya ahyɛde so na metrã ne dɔ mu no.

11 ¶ Makã eyinom m'akyerɛ mo *na* m'anigye atrã mo mu na mo anigye awĭe pɛ yɛ.

12 Eyi ne m'ahyɛde, sɛ monnodɔ mohõ sɛnea medɔɔ mo no.

13 Obi nni dɔ kɛse a ɛseŋ yi: sɛ obi de ne kãra bɛto hɔ amã ne nnamfo.

14 Sɛ moyɛ nea mehyɛ mo a, na moyɛ me nnamfo.

15 Memfrɛ mo ŋkoa bio, efisɛ akoa nnim nea ne wura yɛ; na mafrɛ mo nnamfo, efisɛ nneɛma nnyĩnã a mate wɔ m'agya ŋkyɛŋ, makyerɛ mo mú.

16 Ɛnyɛ mo na moayi me, na me na mapaw mo, na mede mo masi hɔ sɛ moŋkɔ na moŋkɔsow aba, na mo aba no ntrã hɔ, *na* biribiara a mobɛsɛrɛ agya no wɔ me diŋ mu no, ɔde amã mo.

17 Eyi na mehyɛ mo sɛ monnodɔ mohõ.

18 ¶ Sɛ wĭase taŋ mo a, múŋhũ sɛ wataŋ me kaŋ ansã na ɛretaŋ mo.

19 Sɛ mufi wĭase a, aŋkã wĭase bɛdɔ naŋkasa ne de; na sɛ mumfi wĭase na

mapaw mo mafi wĭase yi, eyi nti na wĭase taṅ mo.

20 Moṅkae asɛm a misee mo no se: Akoa nseṅ ne wura. Sɛ woatā me a, wobɛtā mo nso; sɛ woadi m'asɛm so a, wobedi mo de so bi.

21 Na eyinom nnyīnā, me diṅ nti na wode beyɛ mo, efisɛ wonnim nea osomaa me no.

22 Sɛ mamma mammɛkā maṅkyerɛwoṅ a, aṅkā wonni bone; na afei de, wonni woṅ bone so ṅkataso.

23 Nea otaṅ me no taṅ m'agya no nso.

24 Sɛ manyɛ ṅṅwuma a obiara nyɛe da wo woṅ mu a, aṅkā wonni bone; na afei de, woahū, nanso woataṅ me nè m'agya.

25 Na eyee na asɛm a woakyerɛw wo woṅ mmăra mu no abam', se: „Wotaṅ me kwa."

26 ¶ Na okyigyinafo no a mɛsoma no mabĕrɛ mo mafi agya no ṅkyeṅ, nokware Hoṅhom no a ofi agya no ṅkyeṅ fi adi no, sɛ onyā ba a, ono na obedi me hō adanse;

27 na mo nso mobedi adanse, efisɛ mokā me hō fi mfiase.

16. Eyinom na makā makyerɛ mo *na* moaṅhintiw.

2 Wobetu mo afi hyiadaṅ mu; mpo ɛbere reba a obiara a obekum mo besusuw sɛ ode resom Nyaṅkōpoṅ.

3 Na wobeyɛ yinom, efisɛ woṅhūū agya no nè me ɛ.

4 Na makā yinom makyerɛ mo, *na*, sɛ bere no nyā ba a, moakae sɛ mase mo. Na maṅkā mo eyinom mamfi mfiase, efisɛ me nè mo wo ho.

5 Na afei de, merekɔ nea osomaa me no ṅkyeṅ, na mo mu biara mmisa se: ɛhĕ na wokɔ?

6 na sɛ makā yinom makyerɛ mo nti aẅerehow ayɛ mo kōma mā.

7 Na mise mo nokware: eye mā mo sɛ mekɔ. Nà sɛ maṅkɔ a, okyigyinafo no remma mo ṅkyeṅ; na sɛ mekɔ a, mɛsoma no maba mo ṅkyeṅ.

8 Na ono de, sɛ ɔba a, obeyi wĭase nteṅ wo bone nè trēnē nè atemmu hō.

9 Bone hō, esĭane sɛ wonnyɛ me nni;

10 na trēnē hō, esĭane sɛ merekɔ m'agya ṅkyeṅ na muṅhū me bio;

11 na atemmu hō, esĭane sɛ woabu wĭ yi ase hene nteṅ.

12 ¶ Mewo nneema pī bio mese mo, na muntumi nsoa mprempreṅ.

13 Na sɛ ono, nokware Hoṅhom no, nyā ba a, obɛkyerɛ mo nokware nnyīnā mu kwaṅ. Nà emfi naṅkasa mu na obɛkasa, na biribiara a obɛte no obɛkā, na obɛkyerɛ mo nneema a ɛreba.

14 Ono na obɛhyɛ me anuonyam, efisɛ obɛfa me de bi na ode abɛkyerɛ mo.

15 Nneema a m'agya wo nnyīnā yɛ me dea; eyi nti na mekāe sɛ obɛfa me de bi na ode abɛkyerɛ mo.

16 ¶ Aka kakrā na muṅhū me, na bio aka kakrā na mobehū me, efisɛ merekɔ agya no ṅkyeṅ.

17 Ɛnna n'asũafo no mu binom kekāe wo woṅ mu se: Deṅ ne sɛ ose yeṅ se: aka kakrā na muṅhū me, na bio aka kakrā na mobehū me, nè sɛ: merekɔ agya no ṅkyeṅ yi?

18 Ɛnna wosee se: Deṅ ne nea ose yi sɛ: aka kakrā? yennim nea okā!

19 Ɛnna Yesu hũi sɛ wopɛ abisa no, na osee woṅ se: Eyi hō na mubisabisa wo mo mu, sɛ mekāe se: aka kakrā na muṅhū me, na bio aka kakrā na mobehū me.

20 Nokware, nokware, mise mo sɛ, mobesũ na moadi ṅkommɔ, na wĭase ani begye; na mo de, mo wĕrɛ behow, nanso mo aẅerehow no bɛdaṅ anigye.

21 Obea, sɛ ɔrewo a, ohū aẅerehow, efisɛ ne doṅ adu; na sɛ onyā wo ba no a, ɔṅkae ahōhia no bio, wo anigye a wanyā sɛ wawo onipa aba wĭase no nti.

22 Na mo nso, afei de mowo aẅerehow; na mehū mo bio, na mo kōma bɛto mo yam, na mo anigye no, obi rennye mo nsam,

23 na da no muremmisa me biribiara. Nokware, nokware, mise mo sɛ, biribiara a mobesĕrɛ agya no wo me diṅ mu no, ode bemā mo.

24 Ede bedu sesē de, monsĕrɛe biribi wo me diṅ mu ɛ; monsĕrɛ, na mobenyā, na mo anigye aẅie pɛ yɛ.

25 ¶ Eyinom na makā mo wo mmebu mu; na bere no reba a mereṅkasa meṅkyerɛ mo wo mmebu mu bio, na mɛkā agya no hō asɛm makyerɛ mo pefē.

26 Da no na mobesĕrɛ wo me diṅ mu,

na minse mo sẹ mebisa agya no mamã mo:

27 nà agya no aṅkasa pẹ mo asẹm, efisẹ mo nso mopẹ m'asẹm na moagye adi sẹ mifii Nyaṅkõpọṅ ṅkyeṅ na mebae.

28 Mifii agya no ṅkyeṅ na mebaa wiase, na bio migyaw wiase na mereko agya no ṅkyeṅ.

29 ¶ N'asũafo no se no se: Fwẹ, afei wokasa pefẽ na wummu bẹ biara.

30 Afei yenim sẹ wunim nneema nnyĩnã, na eṅhia wo sẹ obi bisa wo; eyi mu na yegye di sẹ wufii Nyaṅkõpọṅ mu na ẹbae.

31 Yesu buaa wọṅ se: Afei mugye di?

32 fwẹ, dọṅ no reba na anyã aba, sẹ mo nnyĩnã bẹpetẽ akọ mo aṅkasa de mu, na moagyaw me ṅkõ; na eṅkaa me ṅkõ ẹ, efisẹ agya no kã me hõ.

33 Eyinom na makã mo *na* moanyã asomdwoee wọ me mu. Mo hõ behia mo wọ wiase de; nanso mómmã mo bo ntọ mo yam: me na madi wiase so ṅkõnim.

17. Eyinom na Yesu kãe, na ọmãã n'ani so kọọ soro na ose: Agya, dọṅ no adu; hyẹ wo ba anuonyam, *na* wo ba nso ṅhyẹ wo anuonyam!

2 sẹnea womãã no hõnãm nnyĩnã so tumi, sẹ ade biara a wode amã no no, ọmmã wọṅ dã ṅkwã.

3 Na eyi ne dã ṅkwã, sẹ wọbehũ wo, nokware Nyaṅkõpọṅ koro no, nẹ nea wosomaa no, Yesu Kristo no.

4 Me de, mahyẹ wo anuonyam wọ asase so, mawie adwuma a wode mãã me sẹ menyẹ no;

5 na afei, agya, fa anuonyam a mewọ wọ wo ṅkyeṅ ansã na wiase wọ họ no hyẹ me wọ wo aṅkasa ṅkyeṅ!

6 ¶ Mayi wo diṅ adi makyerẹ nnipa a wode wọṅ fi wiase amã me no. Woyẹ wo dea na wode wọṅ amã me, na woadi wo asẹm so.

7 Afei woahũ sẹ, nneema a wode amã me no nnyĩnã fi wo ṅkyeṅ;

8 efisẹ nsẹm a wode amã me no, mede mamã wọṅ, na wọṅ nso woagye, na woahũ ampa sẹ mifi wo ṅkyeṅ na mebae, na woagye adi sẹ wo na wosomaa me.

9 Me de, mibisa mamã wọṅ; mimmisa memmã wiase, na wọṅ a wode wọṅ amã me, efisẹ woyẹ wo dea.

10 Na m'ade nnyĩnã yẹ wo dea, na wo de nso yẹ me dea; na manyã anuonyam wọ woṅ mu.

11 Na afei minni wiase bio, na eyinom na ewọ wiase, na me de, mereba wo ṅkyeṅ. Agya kroṅkroṅ, wọṅ a wode wọṅ amã me no, fa wọṅ sie wọ wo diṅ no mu, na woayẹ biakõ sẹ yeṅ.

12 Mewọ wọṅ ṅkyeṅ wọ wiase no, mede wọṅ misiee wọ wo diṅ mu; wọṅ a wode wọṅ amã me no, mawẹṅ wọṅ, na wọṅ mu bi nyerae, gye oyera ba no, — *na* kyerew no abam'.

13 Na afei na mereba wo ṅkyeṅ, na mekã yinom wọ wiase, *na* woanyã m'anigye mã awie pẹ yẹ wọ woṅ mu.

14 Mede wo asẹm mamã wọṅ; na wiase atan wọṅ, efisẹ womfi wiase, sẹnea me nso mimfi wiase no.

15 Mimmisa sẹ, yi wọṅ fi wiase, na sẹ, yi wọṅ fi ọbone no hõ sie.

16 Womfi wiase, sẹnea me nso mimfi wiase.

17 Yẹ wọṅ kroṅkroṅ wọ wo nokware no mu; wo asẹm yẹ nokware.

18 Sẹnea wosomaa me wiase no, sãara na me nso mesoma wọṅ wiase;

19 na meyẹ mehõ kroṅkroṅ memã wọṅ, *na* wọṅ nso ayẹ kroṅkroṅ wọ nokwarem.

20 ¶ Na ẹnyẹ eyinom ṅkutõ nti na mibisa, na wọṅ a wonam wọṅ asẹm so begye me adi nso nti:

21 sẹ wọṅ nnyĩnã nyẹ biakõ, sẹnea wo, agya, wowọ me mu na mewọ wo mu, sẹ wọṅ nso nyẹ biakõ wọ yeṅ mu, na wiase nnye nni sẹ, wo na wosomaa me.

22 Na mede anuonyam a wode amã me no mamã wọṅ, sẹ wonyẹ biakõ, sẹnea yeyẹ biakõ,

23 mewọ woṅ mu na wowọ me mu, *na* woawie akoyẹ biakõ, na wiase ahũ sẹ, wo na wosomaa me, na wodọ wọṅ sẹnea wodọ me no.

24 ¶ Agya, wọṅ a wode wọṅ amã me no, mepẹ sẹ nea mewọ họ no wọṅ nso mmẹkã me hõ, na wónhũ m'anuonyam a womãã me no, efisẹ wodọ me ansã na wohyẹẹ wiase ase.

25 Agya trẽnẽ, wiase aṅhũ wo, na me de, mahũ wo, na eyinom ahũ sẹ, wo na wosomaa me;

26 na mayi wo diŋ makyerɛ wɔŋ, na meyi makyerɛ: *na* ɔdɔ a wode dɔme no atrã woŋ mu, na matrã woŋ mu.

18. Yesu kãã yinom no, ɔ-nè n'asũafo no fii adi kotŵaa asu Kidron wɔ nea tũrom bi wɔ hɔ, na ɔ-nè n'asũafo no kɔɔ mu.

2 Na Yuda nso a oyii no mãe no nim hɔ, efisɛ Yesu nè n'asũafo no tã kohyia hɔ.

3 Ɛnna Yuda faa asafo no nè asɔfompanyiŋ nè Farisifo ŋkyɛŋ asomfo no, ɔbaa hɔ, wokurakura akanea nè agyatɛŋ nè akõde.

4 Ɛnna Yesu a onim nea ɛreba no so nnyinã fii adi, na osee wɔŋ se: Mofŵefŵɛ hena?

5 Wobuaa no se: Yesu, Nasarẽni no. Yesu se wɔŋ se: Mini! Nso Yuda a oyii no mãe no nso nè wɔŋ gyina hɔ.

6 Ɛnna oseewɔŋ se: Mini! no, wopinii ŋkyiriŋkyiri na wɔfŵefŵee ase.

7 Ɛnna obisaa wɔŋ bio se: Mofŵefŵɛ hena? Na wose: Yesu, Nasareni no.

8 Yesu buae se: Mase mo sɛ mini; enti sɛ me na mofŵefŵɛ me a, mommã eyinom ŋkɔ.

9 Sɛ asɛm a ɔkãe se: ‚Wɔŋ a wode wɔŋ amã me no, mammã woŋ mu biara anyera' no mmĕram'.

10 Ɛnna Simon Petro a okura ŋkrante tŵɛɛ, na ɔde bɔɔ ɔsɔfopanyiŋ no akoa, na otŵaa n'asõ nifã; na akoa no diŋ de Malko.

11 Ɛnna Yesu see Petro se: Fa ŋkrante no hyɛ boha mu! kũruwa a m'agya de amã me no, mennnom ana?

12 ¶ Ɛnna asafo no nè ɔsafohene no nè Yudafo no asomfo no faa Yesu, na wɔkyeree no,

13 na wɔde no kɔɔ Hana ŋkyɛŋ kaŋ; nà Kaiafa a odi afrihyia no mu sɔfopanyiŋ ase ne no.

14 Nso Kaiafa no ne nea otuu Yudafo no fo sɛ, eye sɛ onipa biakõ bewu amã ɔmaŋ no.

15 ¶ Na Simon Petro nè osũani biakõ bi di Yesu akyi; nso ɔsɔfopanyiŋ no nim sũani no, na ɔ-nè Yesu hyɛŋ ɔsɔfopanyiŋ abaŋ mu hɔ.

16 Na Petro de, wagyina opoŋ no ano wɔ mfikyiri. Ɛnna osũani biakõ no a ɔsɔfopanyiŋ no nim no no fii adi besee ɔbea a ɔfŵɛ opoŋ ano no, na ɔde Petro baa mu.

17 Ɛnna abãwa opoŋanofŵɛfo no se Petro se: Wo nso wumfi onipa yi asũafo mu bi ana? Ose: Dabi.

18 Nso ŋkoa nè asomfo no gyinagyina hɔ asɔ nnyansrama, efisɛ awɔw aba, na wɔto; na Petro nso nè wɔŋ gyina hɔ na ɔto gya.

19 ¶ Ɛnna ɔsɔfopanyiŋ no bisaa Yesu n'asũafo nè nekyerɛ hõ nsɛm.

20 Yesu buaa no se: Me de, mekasaa pefẽ mekyerɛɛ ŵiase; dã mekyerɛkyerɛ wɔ hyiadaŋ mu nè asɔrefi, wɔ nea Yudafo nnyinã hyia, na kokoam de, menkãã fŵẽ ɛ;

21 ɛdeŋ na wubisa me? bisa wɔŋ a wɔtee, nè nea mekãã wɔŋ; fŵɛ, wɔŋ na wonim nea misee.

22 Na ɔkãã sã no, asomfo no mu biakõ a ogyina hõ bɔɔ Yesu sõtɔre se: Sɛnea wubua ɔsɔfopanyiŋ ni?

23 Yesu buaa no se: Sɛ makã no bone a, di bone no hõ adanse; na sɛ eye a, ɛdeŋ nti na wobɔ me?

24 Hana somaa no hama mu kɔɔ ɔsɔfopanyiŋ Kaiafa ŋkyɛŋ.

25 ¶ Na Simon Petro gyina hɔ reto gya. Ɛnna wosee no se: Wo nso wumfi n'asũafo no mu ana? Ɔsaŋe na ose: Dabi.

26 Ɔsɔfopanyiŋ no ŋkoa no mu biakõ a ɔyɛ nea Petro tŵaa n'asõ no busũani se: Maŋhũ wo nè no wɔ tũrom hɔ?

27 Ɛnna Petro saŋe bio, na ntɛm ara na akokɔ boŋe.

28 ¶ Ɛnna wode Yesu fi Kaiafa ŋkyɛŋ de no kɔ amrado abaŋ mu; na ɛyɛ anopa. Na wɔŋ aŋkasa de, wɔaŋhyɛŋ amrado abaŋ no mu, na wɔŋ hõ aŋkum, na wɔadi tŵam no.

29 Ɛnna Pilato fii adi baa wɔŋ ŋkyɛŋ, na ose: Nteŋ bɛŋ na mode bae wɔ onipa yi hõ?

30 Wobuae na wosee no se: Sɛ oyi nyɛ ɔdeboneyɛfo a, aŋkã yɛamfa no ammĕrɛ wɔ.

31 Ɛnna Pilato see wɔŋ se: Momfa no na moŋkobu no nteŋ sɛnea mommãra te! Ɛnna Yudafo no see no se: Yɛŋ de, yenni hõ kwaŋ sɛ yekum biara.

32 Sɛ Yesu asɛm a ɔkãe de kyerɛɛ owukõ a orebewu no mmĕra mu.

33 ¶ Enna Pilato hyeń amrado abań no mu bio, na ofree Yesu, na osee no se: Wone Yudafo hene ana?

34 Yesu buaa no se: Efi wo ańkasa wo tirim na wokā yi, anase ebinom na ekāā wo wo me hō?

35 Pilato buaa no se: Meye Yudani ana? wo ańkasa wo mamfo nè asofompanyiń no na wode wo bĕree me; deń na woyee?

36 Yesu buae se: M'ahenni mfi wi yi ase. Se m'ahenni fi wi yi ase a, ańkā m'asomfo bekō na woamfa me ańhye Yudafo no nsa; na afei m'ahenni mfi ha.

37 Enna Pilato see no se: Na woye ohene neń? Yesu buae se: Woakā; nà meye ohene. Me de, eyi nti na wowoo me na mebaa wi yi ase, se merebedi nokware no adanse; obiara a ofi nokware no mu no tie me nĕ.

38 Pilato se no se: Deń ne nokware? Na osee yi no, ofii adi koo Yudafo no ńkyeń bio, na ose woń se: Me de, mińhū afobusem biara wo no mu.

39 Nso moanyā asem a eda ho se migyā obiakō memā mo wo twam da mu; enti mope se migyā Yudafo hene no memā mo ana?

40 Enna woń nnyīnā tēeem' bio se: Enye oyi, na Barabba! Nso Barabba ye odwowtwafo.

19. Eno na afei Pilato faa Yesu na ofwee no mpire;

2 na asrāfo no ńwenee nsoe-hańkare na wode hyee ne ti, na wode ntama kokō bi guguu no so,

3 na wose: Yudafo hene, mo o! na woboboo no asōtore.

4 ¶ Enna Pilato fii adi bae bio, na osee woń se: Fwe, mede no mifi mebĕre mo, *na* moahū se mińhū no mu afobusem biara.

5 Enna Yesu fii adi bae, na ohye nsoehańkare nè atade kokō no. Na ose woń se: Fwe, onipa no ni!

6 Enna asofo-mpanyiń nè asomfo no hūū no no, wotēeem' se: Bo no asendua mu, bo no asendua mu! Pilato se woń se: Mo ańkasa momfa no ńkobo no asendua mu; nà me de, mińhū no mu afobusem bi.

7 Yudafo no buaa no se: Yeń de, yewo mmăra, na yeń mmăra no nti etwa se owu, efise oyee nehō Nyańkōpoń ba.

8 ¶ Enna Pilato tee asem yi no, osuroe bebrebe,

9 na ohyeń atemmu abań no mu bio, na ose Yesu se: Wufi hē? Na Yesu ammua no.

10 Enna Pilato se no se: Wo-nè me ńkasa a? wunnim se mewo tumi se mebo wo asendua mu, na mewo tumi se migyā wo?

11 Yesu buae se: Se woamfa ammā wo amfi soro a, ańkā wunni me so tumi biara; eyi nti nea ode me mää wo no wo bone bebrebe.

12 Efi yi so Pilato fwefwee se ogyā no; na Yudafo no tēeem' se: Se wugyā oyi a, wonye Kaesare adamfo; obiara a oye nehō hene no kasa tia Kaesare.

13 ¶ Enna Pilato tee sā asem no, ode Yesu fii adi, na obetrāā atemmu-agua so wo bābi a wofre ho se abo-nsewē, na Hebri mu wofre no Gabata.

14 Na eye twam siesieda, na ebeye se doń a eto so asia. Na ose Yudafo no se: Fwe, mo hene ni!

15 Na wotēeem' se: Fa no ko, fa no ko! bo no asendua mu! Pilato se woń se: Memmo mo hene asendua mu ana? Asofo-mpanyiń no buae se: Yenni hene bi se Kaesare.

16 Eno na afei oyii no mää woń, hyee se wońkobo no asendua mu. Na wofaa Yesu na wode no koe.

17 ¶ Na oso n'asendua fii adi koduu bābi a wofre ho nitiri-so a Hebri mu wofre no Golgata,

18 eho na woboo no asendua mu nè nnipa bānu kää no hō wo fā ha nè fā ha, na Yesu wo mfinimfini.

19 ¶ Na Pilato kyerew hō asem nso na ode fam asendua no atifi, na woakyerew no se: Yesu Nasareni, Yudafo hene.

20 Sā kyerew yi na Yudafo no mu pī kańe, efise, nea woboo Yesu asendua mu ho beń kūrow no; na woakyerew wo Hebri nè Hela nè Roma kasa mu.

21 Na Yudafo no asofo-mpanyiń no see Pilato se: Ńkyerew se: Yudafo hene, na kyerew no se ono na okāe se: Mene Yudafo hene.

22 Pilato buae se: Nea makyerew, makyerew.

23 ¶ Ɛnna asrāfo no, wobɔɔ Yesu aseńdua mu no, wofaa ne ntama na wokyeɛ mu anań mãã ɔsrāni biakõ nyãã biakõ, nè n'atade ńhyɛase. Nso atade ńhyɛase no nni mpamẽ, wońwene fii soro besii fam;

24 ɛnna wosisee wońhõ se: Mommmã yennsunsũane mu, na mommã yɛmmɔ so ntonto ńhũ nea ɛbeyɛ ne dea. Ɛ se kyerɛw a ese „Wokyeɛ me ntama mu fae, na m'atade so na wobɔɔ ntonto“ no mmẽram'. Enti asrāfo no na ɛyɛɛ yinom.

25 ¶ Nso Yesu ne nã nè ne nã nuabea, Maria, Klɔpa yere, nè Maria Magdalēne gyina Yesu aseńdua no hõ.

26 Ɛnna Yesu hũũ ne nã nè osũani a ɔdɔ no no se ogyina hɔ no, osee ne nã se: Ɔbea, fẅɛ, wo ba ni!

27 Ɛno akyi no ose osũani no se: Fẅɛ, wo nã ni! Na efi doń no ara mu na osũani no de no kɔɔ nańkasa fi.

28 ¶ Eyi akyi a Yesu hũi se wɔanyã aẅie nnɛema nnyĩnã no, senea ɛbeyɛ na kyerɛw no abam' nti, ose: Osukɔm de me!

29 Nso bobesã [wĩn] nyinyãnyinyã ade bi mã si hɔ, na wɔde nsã no bi yɛɛ posaw mã, na wɔde tuaa hisope ano de kãã n'ano.

30 Ɛnna Yesu gyee nsã nyinyãnyinyã no no, ɔkãe se: Wɔaẅie! na ɔbɔɔ ne ti ase de ne hońhom mãe.

31 ¶ Ɛnna Yudafo no, se amũ no nntrã aseńdua so homeda nti, efise ɛyɛ da kɛse, wobebisaa Pilato se wońkobubu woń nnyã na wonyi woń.

32 Ɛnna asrāfo no bae bebubuu nea odi kań no nnyã nè nea ɔkã hõ a wɔbɔɔ no nè no aseńdua mu no de.

33 Na woduu Yesu so na wohũi se wawu dedaw no, wɔammubu ne nnyã,

34 na asrāfo no mu biakõ de peaw wɔɔ ne mfẽm, na ntɛm ara na 'mogya nè nsu fii mu bae.

35 Na nea ohũi no adi adanse, na n'adanse no yɛ nokware, na onim se ɔkã nokware, *na* mo nso moagye adi.

36 Nà wɔyɛɛ yinom *na* kyerɛw a ese „Wommmu ne dompe bi“ no abam'.

37 Na kyerɛw foforo bio se: „Wɔbɛfẅɛ nea wɔwɔɔ no no.“

38 ¶ Na eyinom akyi no Yosef a ofi Arimatea a ɔyɛ Yesu sũani, nso Yudafo hõ hũ nti ɔyɛ no kokoam no, besẽrɛɛ Pilato se ɔmmã onyi Yesu amũ no; na Pilato mãã no hõ kwań.

39 Na Nikodēmo nso a kań ɔba Yesu ńkyeń anadẅo no bae, na ɔde mire nè āloë mfrafrae bɛyɛ se karibo ha bae.

40 Ɛnna wofaa Yesu amũ no, na wɔde no nè nnuru no kyekyeree ńẅera mu, senea Yudafo amusie te no.

41 Nso nea wɔbɔɔ no aseńdua mu hɔ no, tũro bi wɔ hɔ, na tũro no mu na ɔboda foforo bi a wɔmfaa onipa ntoo mu da wɔ;

42 na ɛhɔ na Yudafo ahõsiesie nti wɔde Yesu kɔtoe, nà ɔda no na ɛbeń ntia.

20. Na da a edi nnaawotẅe kań anɔpa-tututu a esũm da so wɔ hɔ no na Maria Magdalēne baa ɔda no hõ, na obehũũ se wɔayi bo no afi da no ano.

2 Ɛnna otutuu mmirika baa Simon Petro nè sũani biakõ no a Yesu dɔ no no ńkyeń, na ose woń se: Wɔayi Awurade afi da no mu, na yennim nea wɔde no akɔto.

3 Ɛnna Petro nè sũani biakõ no fii adi baa ɔda no hõ.

4 Na woń bānu nnyĩnã tutuu mmirika, na osũani biakõ no yɛɛ ntɛm tẅaa Petro hõ, na okoduu da no hõ kań,

5 na ɔbẽrɛɛ ne mu ase no, ohũũ ńẅera no se egu hɔ de, nanso wańkɔ mu.

6 Ɛnna Simon Petro dii n'akyi bae, na ɔkɔɔ da no mu, na ohũũ ńẅera no se egu hɔ,

7 nè dukũ a wɔde bɔɔ ne ti no se eńńu ńẅera no hõ, na wɔabobɔw no ńkutõ da bābi.

8 Ɛno na afei osũani biakõ no a oduu da no hõ kań no nso hyeń mu, na ohũi, na ogye dii;

9 nà wonnyã ńhũũ kyerɛw no se etẅa se ɔsɔre fi awufo mu no ɛ.

10 Ɛnna asũafo no siim' baa woń fi bio.

11 ¶ Na Maria de, ogyina akyiri wɔ da no hõ resũ. Ɛnna oresũ no, ɔbɔɔ ne mu ase fẅɛɛ ɔda no mu,

12 na ohũũ abofo bānu wɔ ntade fitā mu se wɔtete hɔ, obiakõ te atifĩ, na obiakõ te anafo, wɔ nea Yesu amũ dae hɔ.

13 Na wose no se: Obea, ɛdeń na wusũ? Ose woń se: Ehise woafa me wura, na minnim nea wode no akoto ntia.

14 Na okãã sã no, odań nehõ fẅɛɛ n'akyi, na ohũ Yesu sɛ ogyina ho, na onnim sɛ eyɛ Yesu.

15 Yesu se no se: Obea, ɛdeń na wusũ? wofẅefẅɛ hena? Na ono de, osusuw sɛ eyɛ tũrom-ho-fẅɛfo nti ose no se: Awurade, sɛ woafa no afi ha a, kyerɛ me nea wode no kotoe, na meńkofa no!

16 Yesu se no se: Maria! Na odań nehõ se no se: Rabuni (ɛne se: Kyerɛkyerefo)!

17 Yesu se no se: Ǹkã me; nà minnyã meńkoo soro wo m'agya ńkyeń ɛ; na ko me nua nom ńkyeń kose woń se: Merebɛko soro wo m'agya nè mo agya nè me Nyame nè mo Nyame ńkyeń.

18 Na Maria Magdalēne ba bɛkã kyerɛɛ asũafo no sɛ wahũ Awurade na wakã eyinom akyerɛ no.

19 ¶ Enna da a edi nnaawotẅe kań no ara anadẅofã, na Yudafo hõ hũ nti woatoto aporí mu wo nea asũafo ahyia ho no, Yesu bae begyinaa mfinimfini, na ose woń se: Asomdẅoee ńkã mo!

20 Na okãã sã no, ode ne nsa nè ne mfẽm kyerɛɛ woń. Enna asuafo no hũũ Awurade no, woń ani gyei.

21 Enna Yesu see woń bio se: Asomdẅoee ńkã mo! Senea agya asoma me no, me nso mesoma mo.

22 Na okãã sã no, ohome guu woń so, na ose woń se: Munnye Hońhom kroń-kroń!

23 woń a mode woń bone firi woń no, wode afiri woń, na woń a momã woń bone trã ho no, woamã atrã ho.

24 ¶ Na Toma, dumień no mu biakõ a wofrɛ no Didimo no, nni woń mu na Yesu bae.

25 Enna asũafo no see no se: Yɛahũ Awurade. Na osee woń se: Sɛ mańhũ ne nsam nnadewa no anań mu, na mamfa me nsateã mańkã nnadewa no anań mu, na mamfa me nsa mańkã ne mfẽm a, minnye minni.

26 ¶ Na ɛno akyi nnaawotẅe n'asũafo no wo odań mu bio, na Toma kã woń hõ. Na Yesu bae, nso aporí mu atoto, na obegyinaa mfinimfini na ose: Asomdẅoee ńkã mo!

27 Enna afei ose Toma se: Fa wo nsateã bēra ha bɛfẅɛ me nsam, na fa wo nsa bɛkã memfẽm, na nyɛ okyinnyegyefo, na gye di!

28 Toma buae na osee no se: M'Awurade nè me Nyańkõpoń!

29 Yesu se no se: Toma, sɛ woahũ me nti na woagye adi; ńhyira ne woń a woańhũ na wogye di.

30 ¶ Na afei, nsɛńkyerɛne pī nso wo ho a Yesu yɛe wo n'asũafo no anim a woańkyerɛw wo ńhõmã yi mu;

31 na eyinom na woakyerɛw sɛ munnye nni sɛ Yesu ne Kristo no, Onyańkõpoń ba, *na* mugye di a, moanyã ńkwã wo ne diń mu.

21. Eyinom akyi no Yesu yii nehõ kyerɛɛ n'asũafo no wo Tiberia po hõ. Na sɛnea oyii nehõ kyerɛɛ ni:

2 Simon Petro nè Toma a wofrɛ no Didimo nè Natanael a ofi Kana wo Galilea nè Sebedeo mma no nè n'asũafo no mu bānu nso wo ho.

3 Simon Petro se woń se: Mereko po. Wose no se: Yeń nso yɛ-nè wo bɛko. Wofii adi koo bonto mu ntɛm, na anadẅo no woanyi fẅẽ.

4 Na ade nyã kyẽe no, Yesu begyinaa mpoãno, nanso asũafo no nnim sɛ eyɛ Yesu.

5 Enna Yesu se woń se: Mma, mowo nãm bi ana? Wobuaa no se: Dabi.

6 Na osee woń se: Momfa asawu no ńnu bonto no nifã, na mobenyã. Enna wogui, na mpatã no dodow nti wontumi ntẅẽ bio.

7 Enna osũani no a Yesu do no no se Petro se: Eyɛ Awurade! Enna Simon Petro tee sɛ eyɛ Awurade no, ode n'atade kyekyeree nehõ so (nà oda adagyaw), na otow nehõ fẅee po no mu.

8 Na asũafo a aka no nam bonto kũmã no mu bae (nà wo-nè fam ńware, na ebeyɛ sɛ basafã ahannu), na wotẅẽẽ asawu no nè mpatã no.

9 Enna woduu fam no, wohũũ nnyansrama sɛ egu ho, nè nãm a egu so, nè abodõ.

10 Na Yesu se woń se: Momfa nãm a muyii mprempreń no bi mmẽra.

11 Simon Petro koe na okotẅẽẽ asawu no baa fam, na mpatã akɛse oha-aduo-

num-abiesã ayẹ no mã; na wodõsõ sẽ de, nanso asawu no antetew.

12 Yesu se wọn̂ se: Momměra mmẹkã mo ano. Nso asũafo no mu biara antumi ammisa no se: Woyẹ hena, na wonim sẹ eye Awurade.

13 Enna Yesu bẹfaa abodõ no de mãã wọn̂, nè nãm no sãara.

14 Eyi ne nea ẹto so abiesã a Yesu nyan̂ fii awufo mu no oyii nehõ kyerẹẹ n'asũafo no.

15 ¶ Enna wodidi w̃iei no, Yesu se Simon Petro se: Simon, Yona ba, wodọ me sen̂ yinom? Ose no se: Yiw, Awurade, wunim sẹ mepẹ wo asẹm. Ose no se: Yen̂ me ṅn̂ũammã!

16 Ose no to so abien̂ bio se: Simon, Yona ba, wodọ me? Ose no se: Yiw, Awurade, wunim sẹ mepẹ wo asẹm. Ose no se: Fw̃ẹ me ṅn̂ũan̂!

17 Ose no nea ẹto so abiesã se: Simon, Yona ba, wopẹ m'asẹm? Eyẹẹ Petro aw̃erẹhow sẹ wase no ne mpẹn̂ abiesã se: Wopẹ m'asẹm? na osee no se: Awurade, wunim ade nnyinã, wunim sẹ mepẹ wo asẹm. Yesu se no se: Yen̂ me ṅn̂ũan!

18 Nokware, nokware, mise wo, woyẹ abẽrante no, wobọọ wohõ so na wonam nea wopẹ; na wunyã bọ akora a, wobẹtẽẹ wo nsa, na obi abọ wo so, na ọde wo akọ nea wompẹ.

19 Okãã yi de kyerẹẹ owu kõ a ọde bẹhyẹ Onyan̂kõpọn̂ anuonyam. Na osee yi no, ose no se: Di m'akyi!

20 ¶ Enna Petro dan̂ n'ani no, ohũũ osũani a Yesu dọ no no sẹ odi wọn̂ akyi, ọno nso na otw̃eri ne kokom wọ adidii no ase na ose: Awurade, hena ne nea obeyi wo amã no?

21 Ọno na Petro hũũ no no, ose Yesu se: Awurade, na oyi ẹ?

22 Yesu se no se: Sẹ mepẹ sẹ ọntrã họ ṅkosi sẹ meba a, ẹfa wo hõ den̂? wo de, di m'akyi!

23 Enna asẹm yi tẽrẹw wọ anua nom mu sẹ osũani no ren̂wu; nanso Yesu anse no sẹ oren̂wu, na ose: Sẹ mepẹ sẹ ọntrã hõ ṅkosi sẹ meba a, ẹfa wo hõ den̂?

24 ¶ Oyi ne osũani a odi yinom hõ adanse na ọkyerẹw yinom no; na yenim sẹ n'adanse no yẹ nokware.

25 Na nneema pi wọ họ nso a Yesu yẹẹ, ẹno na sẹ wọkyerẹw ne nnyinã mmiakõ mmiakõ a, an̂kã misusuw sẹ ṅhõmã a wọbẹkyerẹw no renseṅ w̃iase po.

ASOMAFO NO ṄN̂W̃UMA.

1. Kan̂ asẹm no, o Teofile, meyẹẹ wọ nneema nnyinã a Yesu fii ase yẹẹ na ọkyerẹkyerẹẹ hõ,

2 de besii da a ọnam Hon̂hom kron̂kron̂ so hyẹẹ asomafo a ọpaw wọn̂ no na wofaa no kọọ soro no;

3 wọn̂ nso na n'amanehunu akyi oyii nehõ kyerẹẹ wọn̂ sẹ ọteasefo wọ adanse bebrẽ mu, adaduanan̂ mu ọmã wohũ no, na ọkã Onyan̂kõpọn̂ ahenni hõ nsẹm.

4 Na ọ-nè wọn̂ hyiae no, ọhyẹẹ wọn̂ sẹ wommfi Yerusalem ṅn̂kọ, na mmom wọntw̃en̂ agya no bọhyẹ a [ose] motee wọ m'anom no:

5 sẹ Yohane de, ọde nsu na ẹbọọ asu, na mo de, wọbẹbọ mo asu wọ Hon̂hom kron̂kron̂ mu, ẹren̂kye wọ nna yi mu.

6 Enna wọn̂ a wohyiae no bisaa no se: Awurade, so bere yi mu wobẹhyẹ ahenni no anan̂ mu amã Israel ana?

7 Na ọkã kyerẹẹ wọn̂ se: Enyẹ mo de sẹ mobehũ bere anasẹ nna a agya no ahyẹ ato họ wọ nan̂kasa ne tumi mu:

8 na mmom Hoŋhom kroŋkroŋ no nyã ba mo so a, mobenyã ahõɔdeŋ na moaye m'adansefo wɔ Yerusalem nè Yudea nnyinã nè Samaria de akɔpem asase ano noho.

9 ¶ Na ɔkãã eyinom ŵiei na wɔrefŵe no no, wɔmãã no so, na omununkum gyee no fii wɔŋ anim.

10 Na ɔreko na wɔrefŵe ɔsoro hã no, fŵe, mmarima bãnu a wɔhye ntade fitã abegyina wɔŋ ŋkyeŋ,

11 na wɔkãe nso se: Galilea mmarima, ɛdeŋ na mugyina refŵe ɔsoro yi? Yesu yi ara a woafa no wɔ mo ŋkyeŋ kɔ soro yi, ɔbeba sãara, sɛnea muhũũ no sɛ ɔreko soro yi.

12 ¶ Ɛno na wofii bepɔw a wɔfre no ŋŋobepɔw a ɛbeŋ Yerusalem beye homeda kwaŋ no so saŋ kɔɔ Yerusalem.

13 Na woduu hɔ no, wɔkɔɔ abansorodaŋ mu, ɛho na Petro nè Yakobo nè Yohane nè Andrea, Filipo nè Toma, Bartolomeo nè Mateo, Yakobo Alfeo [ba], nè Simon Selote, nè Yuda Yakobo [ne nua], te.

14 Eyinom nnyinã de kõmakoro kura mpaebɔ nè ŋkotɔ mu ara, wɔ-nè mmea no, nè Maria, Yesu ne nã, nè ne nua nom.

15 ¶ Na nna yi mu na Petro sɔre gyinaa asũafo no mfinimfini (na ŋkũrofokuw a woahyia fã-kõ no bɛye nnipa ɔha aduonu), na ɔkãe se:

16 Mmarima nè nua nom, etŵa sɛ kyerɛw no a Hoŋhom kroŋkroŋ no nam Dawid anom kãe ansã wɔ Yuda a ɔyɛɛ ɔkwaŋkyerɛfo mãã wɔŋ a wɔkyeree Yesu no hõ nyã baa mu:

17 na wɔkaŋ no fraa yɛŋ, na onyãã ɔsom yi kyefã bi some.

18 Na oyi na ɔde nea ɛntɛɛ akatua nyãã asase, na ɔhyɛɛ akɔmfo no, ne mu paee, na n'ayamde nnyinã tu gui,

19 na wɔŋ a wɔte Yerusalem nnyinã tee, na wɔfrɛɛ asase no wɔ wɔŋ aŋkasa kasa mu se: Hakeldama, ɛne 'mogya asase.

20 Nà wɔakyerɛw wɔ ŋŋŵom-ŋhõmã mu se: „Ne trãbere nyɛ amamfõ, na obiara nntrã mu;“ nanso: „Ne fŵeadŵuma no, ɔfoforo mfa.“

21 Enti etŵa sɛ mmarima a wɔ-nè yɛŋ nantewe wɔ bere a Awurade Yesu dii yeŋ mu ahyemfiri no nnyinã mu

22 fii Yohane asubɔ so de-besii da a wɔfaa no wɔ yeŋ ŋkyeŋ kɔɔ ɔsoro no mu biakõ nè yeŋ yɛ ne sore hõ adansefo.

23 ¶ Na wɔde bãnu begyinaa hɔ, Yosef a wɔfrɛ no Barsaba a wɔtoo no Yusto, nè Matia.

24 Na wɔbɔɔ mpae se: Wo, Awurade, nnipa nnyinã kõmam nimfo, kyerɛ bãnu yi mu biakõ a woayi no

25 sɛ ɔmfa ɔsom yi nè asomafodŵuma a Yuda fii mu teree hõ sɛ ɔŋkɔ naŋkasa trãbere no kyefã no nsom!

26 Na wɔtŵẽẽ wɔŋ ntonto; na ntonto no bɔɔ Matia, na wɔkaŋ no fraa asomafo dubiakõ no.

2. **N**a Pentekoste da no ŵiee du no, na wɔŋ nnyinã de kõmakoro ahyia fã-kõ.

2 Na mpofirim na ahum bi a ɛte sɛ mframa a emu yɛ deŋ a ɛrebɔ fi soro bae, na ɛbɛyɛɛ ɔdaŋ a wɔte mu no nnyinã mã.

3 Na tɛkrɛma a wɔapãpae mu a ɛte sɛ ogya tɛkrɛma yiyi kyerɛɛ wɔŋ, na ɛbɛtrãträã wɔŋ atifi mmiakõ mmiakõ.

4 Na Hoŋhom kroŋkroŋ yɛɛ wɔŋ nnyinã mãmã, na wofii ase kasaa kasa foforo, sɛnea Hoŋhom no mãã wɔŋ sɛ wɔŋkã.

5 ¶ Na Yudafo bi te Yerusalem, nnipa adefɛrefo a wofi ŵiase amaŋ nnyinã mu.

6 Na ɛnẽ no bae no, nnipa pi behyiae, na wɔŋ adŵene mu ayɛ wɔŋ sakasaka, sɛ obiara te sɛ wɔkasa ne kũrom kasa.

7 Na ɛyɛɛ wɔŋ nnyinã ahõdŵiriw nè ŋwõŋwã, na wosisee wɔŋhõ se: Fŵe, wɔŋ a wɔkasa yi nnyinã nyɛ Galileafo ana?

8 Na ɛyɛ deŋ na yeŋ nnyinã te yeŋ aŋkasa kasa a wɔwoo yeŋ wɔ mu yi?

9 Partiafo nè Mediafo nè Elamfo, nè wɔŋ a wɔte Mesopotamia nè Yudea nè Kapadokia, Ponto nè Asia,

10 Frigia nè Pamfilia, Misraim nè Libia fã a ɛfa Kirẽne, nè ahɔho a wofi Roma, Yudafo nè wɔŋ a wɔadaŋ Yudafo,

11 Krẽtefo nè Arabifo, yɛte sɛ wɔde yeŋ kasa kã Onyaŋkõpɔŋ adekɛse!

12 Na ɛyɛɛ wɔŋ nnyinã ahõdŵiriw, na wɔŋ tirim yɛɛ wɔŋ kẽsẽrẽnene, na wosisee wɔŋhõ se: Eyi bɛyɛ deŋ ara ni?

13 Na ebinom nso dii fɛw sɛ: Nsã dɔkɔdɔkɔ abow wɔn.

14 ¶ Na Petro nɛ̀ dubiakõ no sɔre gyinae, na ɔmãã nɛ nɛ̃ so kã kyerɛɛ wɔn se: Yuda mmarima nɛ̀ mo a mote Yerusalem nnyinã! muńhũ yi, na mommã me nsɛm [yi] ńkɔ mo asõm!

15 Nà eyinom mmow nsã ɛ, sɛnea mususuw yi; nà ɛyɛ adekyɛ̃ mu dɔn a ɛto so abiɛsã;

16 na eyi ne nea odiyifo Yoel kãe no

17 sɛ Onyaǹkõpɔǹ se: „Na ɛbɛba sɛ nna a edi akyiri no mu no mefŵie me Hoǹhom mu bi magu hõnam nnyinã so, na mo mmabarima nɛ̀ mo mmabea ahyɛ ńkɔm, na mo mmɛ̃rante ahũhũ ani-soade, na mo mpanyiǹ asõsõ adae;

18 na me ńkoa nɛ̀ me mfãnã so na nna no mu mefŵie me Hoǹhom no bi magu, na wɔahyɛ ńkɔm.

19 Na mɛmã aǹwõǹwãde aba nyameani wɔ ɔsoro, na nsɛǹkyerɛne aba asase so wɔ fam, 'mogya nɛ̀ gya nɛ̀ owusiw kũmɔǹǹ.

20 Ŏwia bɛdaǹ sũm na ɔsram adaǹ mogya, ansã na Awurade da kɛse a ɛhyerɛǹ no aba.

21 Na ɛbɛba sɛ obiara a ɔbɛbɔ Awurade diǹ no, wobegye no ńkwã."

22 ¶ Israel mmarima, muntie nsɛm yi: Yesu, Nasarẽni no, ɔbarima a Onyaǹkõpɔǹ de ahõɔdenne nɛ̀ aǹwõǹwãde nɛ̀ nsɛǹkyerɛne a Onyaǹkõpɔǹ nam no so yɛɛ wɔ mo mu yii no kyerɛɛ mo, sɛnea mo aǹkasa nso munim no,

23 ɔnoara a wɔnam Nyaǹkõpɔǹ agyina a otui nɛ̀ ne nim a onim dedaw so yii no mãe no na mofaa no nam wɔn a wonni mmãra nsa so de no fam dua hõ kum no;

24 ɔno na Onyaǹkõpɔǹ anyaǹ no, na wasãǹ owuyaw [hama], esiane sɛ entumi nyɛ sɛ etintim no so.

25 Nà Dawid kã no hõ asɛm se: „Mihũũ Awurade wɔ m'ani so dã, efisɛ ɔwɔ me nifã *na* maǹhyim.

26 Eyi nti me kõma tɔɔ me yam, na me tɛkrɛma hõ sãǹ no; na me hõnam nso bɛda wɔ anidaso mu,

27 efisɛ wurennyaw me kãra wɔ asamaǹ, na woremmã wo kroǹkroǹni no ńhũ prɔw.

28 Wokyerɛɛ me ńkwã akwaǹ; wode wo anim bɛmã abotɔyam amɛ̃ me."

29 Mmarima nɛ̀ anua nom, mommã me kwaǹ na meǹkã agya-panyiǹ Dawid hõ asɛm pefɛ̃ meǹkyerɛ mo, sɛ wawu, na wɔasie no, na ne da wɔ yɛǹ ǹkyeǹ ha de-besi 'nɛ̃.

30 Na sɛ ɔyɛ odiyifo na onim sɛ Onyaǹkõpɔǹ de ntam kã kyerɛɛ no sɛ n'aseǹ mu aba mu bi na ɔbɛtrã n'aheǹǹua so nti,

31 ohũũ yi siei, na ɔkãã Kristo sɔre hõ asɛm, sɛ wɔannyaw ne kãra wɔ asamaǹ, nanso ne hõnam aǹhũ prɔw.

32 Yesu yi ara na Onyaǹkõpɔǹ anyaǹ no, ɛhõ adansefo na yɛǹ nnyinã yɛ.

33 Afei wɔmãã no so kɔɔ Onyaǹkõpɔǹ nifã na onyãã agya ńkyeǹ Hoǹhom kroǹkroǹ bɔhyɛ no nti na wafŵie nea muhũ na mote yi agu.

34 Nà Dawid aǹkɔ ɔsoro; na ɔnoara kãe se: „Awurade see me wura se: Trã me nifã

35 kosi sɛ mede wo atamfo mɛyɛ wo naǹ ase ntiaso."

36 Enti mã Israel fi nnyinã ǹhũ ampa sɛ Onyaǹkõpɔǹ de Yesu no ara a moseǹ no no ayɛ Awurade nɛ̀ Kristo.

37 ¶ Na wɔtee no, wɔn kõmam wowɔɔ wɔn, na wɔkã kyerɛɛ Petro nɛ̀ asomafo a aka no se: Mmarima nɛ̀ anua nom, dɛǹ na yɛ́nyɛ?

38 Na Petro kã kyerɛɛ wɔn se: Monsakra mo adŵene, na mo nnyinã mmã wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo diǹ so ńkɔ bone fafiri mu, na mobenyã Hoǹhom kroǹkroǹ akyɛde no.

39 Nà bɔhyɛ no yɛ mo nɛ̀ mo mma nɛ̀ wɔn a wowɔ akyirikyiri a Awurade yeǹ Nyaǹkõpɔǹ bɛfrɛ wɔn aba nnyinã dea.

40 Na ɔde nsɛm bebrẽ kãã hõ dii wɔn adanse na otuu wɔn fo se: Mommã wonnye mo mfi 'nɛ̃-mma abusũa kontoǹkye yi mu!

41 ¶ Enna wɔn a wɔde fɛw gyee n'asɛm no mã wɔboɔ wɔn asu; na da no ara wɔde akãra bɛyɛ sɛ mpensã bɛkãã wɔn hõ.

42 Na wokura asomafo no kyerɛ nɛ̀ ayɔǹkõfa nɛ̀ abodõ bubu nɛ̀ mpaebɔ mu ara.

43 ¶ Na ehũ baa akãra nnyinã so, na asomafo no yɛɛ aǹwõǹwãde nɛ̀ nsɛǹkyerɛne pĩ.

44 Na wǫn a wogye di nnyinā hyia fã-kõ, na wǫwǫ wǫn nneema nnyinā sẹ kwasafode,

45 na wǫtǫn wǫn ahõnyãde nè wǫn nneema, na wǫkyẹ mu mã wǫn nnyinā, sẹnea ehia obiara.

46 Na dā wǫde kõmakoro kura mu wǫ asǫrefi, na wobubu abodõ wǫ afi mu de ahõsãn nè kõma kroṅn di wǫn aduan,

47 na woyi Nyaṅkõpǫn ayẹ, na wǫwǫ anuonyam wǫ ǫmaṅ no nnyinā anim. Na Awurade de wǫn a wogye wǫn ṅkwã kãã asafo no hõ dā.

3. Na Petro nè Yohane bǫ anaṅ rekǫ asǫrefi, na ẹrekǫ dǫn a ẹto so akroṅ a wǫsǫre mu no mu.

2 Na wǫresoa ǫbarima bi a ǫyẹ obubuafo fi ne nā yam a dā wǫde no bẹto asǫrefi poṅ a wǫfrẹ no fẹfẹ no ano sẹ ǫnsẽrẹ wǫn a wǫrekǫ asǫrefi no hǫ mmǫborohunu-ade;

3 ǫno na ohũũ Petro nè Yohane sẹ wǫrekǫ asǫrefi no mu no, obisae sẹ obenyã mmǫborohunu-ade.

4 Na Petro nè Yohane de wǫn ani fẅẹẹ no diṅn se: Fẅẹ yeṅ!

5 Na ǫfẅẹẹ wǫn komm tẅẹṅe sẹ orebenyã wǫn hǫ biribi.

6 Na Petro see se: Dẅetẹ nè sika nni me nsam, na nea mewǫ na mede meremã wo yi: Nasarẽni Yesu Kristo diṅ mu sǫre na nantew!

7 Na osoo ne nifã mãã no so, na amonom hǫ ara na ne naṅ nè ne naṅṅẅeã yẹẹ deṅ.

8 Na ohuruw gyinae, na ǫnantewe, na ǫ-nè wǫn kǫǫ asǫrefi mu, ǫnam, ohuruhuruw, na oyi Nyaṅkõpǫn ayẹ.

9 Na ǫmaṅ no nnyinā hũũ no sẹ ǫnam na oreyi Nyaṅkõpǫn ayẹ;

10 na wonim no sẹ ǫne nea mmǫborohunu-ade nti ǫtrãã asǫrefi poṅ fẹfẹ no ano no, na nea ayẹ no no nti ṅwõṅwã nè ahõdẅiriw yẹẹ wǫn mã.

11 Na sẹ obubuafo no a ne hõ saṅe kã Petro nè Yohane hõ no nti, ǫmaṅ no nnyinā de mmirika behyiaa wǫn ṅkyeṅ wǫ abranã a wǫfrẹ no Salomo de no so, na wǫn ani so yẹ wǫn yā.

12 ¶ Na Petro hũi no, obuaa ǫmaṅ no se: Israel mmarima, ẹdeṅ na oyi yẹ mo ṅwõṅwã, anasẹ deṅ na mofẅẹ yeṅ hã te sẹnea yeṅ aṅkasa tumi anasẹ ǫsompa na yede mãã ǫnantew yi?

13 Abraham nè Isaak nè Yakob Nyaṅkõpǫn, yeṅ agya nom Nyaṅkõpǫn na wahyẹ n'abofra Yesu a muyii no mãe na mopaa no wǫ Pilato a obuu ntẹn sẹ obegya no anim no anuonyam.

14 Na mopaa nea ǫyẹ kroṅkroṅ nè trẽnẽ no, na mosẽrẹe sẹ wǫmfa owudifo ṅkyẹ mo,

15 na ṅkwã hene de, mukum no; ǫno na Onyaṅkõpǫn anyaṅ no, ẹhõ adansefo ne yeṅ.

16 Na ẹnam ne diṅ gyidi so na ne diṅ no na ẹhyẹe oyi a muhũ no na munim no yi deṅ, na gyidi a ǫno mãe no na ẹmãã no akwãhõsaṅ yi wǫ mo nnyinā anim.

17 Na afei, anua nom, minim sẹ onim a munnim nti na moyẹe, sẹ mo mpanyimfo nso;

18 na Onyaṅkõpǫn amã nea ǫnam n'adiyifo nnyinā anom kã too hǫ ansã sẹ Kristo behũ amane no abam' sa.

19 Enti monsakra mo adẅene na monnaṅ mohõ, na wǫapopa mo bone,

20 na ẹyẹ a, ahõdẅo nna afi Awurade anim aba, na wasoma nea wǫayi no asi hǫ amã mo dedaw no, Yesu Kristo a

21 ẹsẹ sẹ ogye soro de-kosi bere a wǫbehyẹ nneema a Onyaṅkõpǫn nam n'adiyifo kroṅkroṅ nnyinā anom fi tetẽte kãe no nnyinā anaṅmu.

22 Na Mõse nso kã kyerẹẹ agya nom se: „Odiyifo a ǫte sẹ me na Awurade mo Nyaṅkõpǫn bemã no so amã mo wǫ mo nua nom mu, ǫno na muntie no, sẹnea ǫbekã akyerẹ mo nnyinā.

23 Na ẹbẹba sẹ ǫkãra biara a orentie odiyifo no no, wǫbẹsẹe no afi ne maṅ mu."

24 Na adiyifo nnyinā nso a efi Samuel so nè wǫn a wodi so no, dodow a wǫkasae, na wǫkãã nna yi hõ asem.

25 Mone adiyifo no nè apãm a Onyaṅkõpǫn nè yeṅ agya nom pãme no mma, sẹ osee Abraham se: „Na wo asefo mu na wǫbehyira asase so mmusũa nnyinā."

26 Mo na Onyaṅkõpǫn nyaṅ n'abofra mãã mo kaṅ somaa no sẹ ǫmfa ǫdaṅ a ǫbẹdaṅ mo nnyinā afi mo bone mu ṅhyira mo.

4. Na wɔrekasa akyerɛ ɔmaŋ no no, asɔfo nè asɔrefi safohene nè Sadukifo baa wɔŋ so,

2 na ɛyɛɛ wɔŋ ahĩ sɛ wɔkyerɛkyerɛ ɔmaŋ no na wɔkã awufo mu sɔre wɔ Yesu hõ,

3 na wɔde wɔŋ nsa guu wɔŋ so de wɔŋ kosiei sɛ ade ŋkyɛ; nà anyã adu anadwɔfã.

4 Nso wɔŋ a wɔtee asɛm no mu bebrɛ gye dii, na mmarima ano kosii beyɛ sɛ mpemnum.

5 ¶ Na ɛbae sɛ ade kyɛe no, wɔŋ atitiriw nè mpanyimfo nè kyerɛwfo behyiae wɔ Yerusalem,

6 nè ɔsɔfopanyiŋ Hana nè Kaiafa nè Yohane nè Aleksandro nè dodow a wofi ɔsɔfopanyiŋ abusũa mu;

7 na wɔde wɔŋ begyinaa mfinimfini bisae se: Tumi bɛŋ mu anasɛ diŋ bɛŋ mu na moyɛɛ yi?

8 Ɛno na Petro a Hoŋhom kroŋkroŋ ahyɛ no mã no kã kyerɛɛ wɔŋ se: Ɔmaŋ atitiriw nè Israel mpanyimfo!

9 sɛ 'nɛ wɔpɛ yɛŋ mu wɔ ɔyarefo yi yiyeyɛ hõ sɛ dɛŋ mu na wɔamã wadi mũ a,

10 mo nnyinã nè Israel maŋ nnyinã ŋhũ sɛ Yesu Kristo Nasarɛni a mobɔɔ no asɛŋdua mu a Onyaŋkõpɔŋ nyaŋ no fii awufo mu no diŋ mu, ɛno mu na oyi gyina mo anim a ne hõ asaŋ yi.

11 Oyi ne ɔbo a mo abantofo ammu no na abedi twɛa ti.

12 Na ŋkwãgye nni obiara mu, nà nso diŋ foforo nni soro ase a wɔde amã wɔ nnipa mu a ɛsɛ sɛ wogye yɛŋ ŋkwã wɔ mu.

13 ¶ Na wohũũ Petro nè Yohane nnam, na wɔtee sɛ woyɛ nnipa a wonsũaa ŋhõmam na woyɛ mpapafwɛkwa no, ɛyɛɛ wɔŋ ŋwõŋwã (na wohũũ wɔŋ sɛ wɔ-nè Yesu na ɛtrãe);

14 na wofwɛɛ onipa a wɔasa no yare a ɔ-nè wɔŋ gyina hɔ no, wonnyã fwɛ ŋkã ntia wɔŋ.

15 Na wohyɛɛ wɔŋ sɛ womfi ɡuam hɔ mfi adi no, wotuu wɔŋ mu agyina

16 se: Dɛŋ na yɛbeyɛ nnipa yi? nà sɛŋkyerɛnɛ a wonim nam wɔŋ so yɛɛ, ada adi wɔ wɔŋ a wɔte Yerusalem nnyinã anim, na yentumi nsaŋ;

17 na nea ɛbeyɛ na ɛrentɛrɛw wɔ ɔmaŋ no mu ŋkɔ so ne sɛ, atɛɛtɛɛ na yɛbɛtɛɛtɛɛ wɔŋ sɛ wɔŋŋkã diŋ yi hõ asɛm ŋŋkyerɛ onipa biara bio.

18 Na wofrɛɛ wɔŋ hyɛɛ wɔŋ sɛ wɔŋŋkã asɛm, nso wɔŋŋkyerɛkyerɛ wɔ Yesu diŋ so korã.

19 Na Petro nè Yohane buae kã kyerɛɛ wɔŋ se: Sɛ ɛtɛɛ wɔ Nyaŋkõpɔŋ anim sɛ yetie mo seŋ Nyaŋkõpɔŋ a, mummu nteŋ;

20 nà yeŋ de, yentumi gye sɛ yɛkã nea yeahũ na yeate.

21 Na wɔtɛɛtɛɛ wɔŋ bio no, wogyaa wɔŋ, na woŋhũ sɛnea wɔbɛtwɛ wɔŋ asõ wɔ ɔmaŋ no nti, efisɛ woŋ nnyinã hyɛɛ Onyaŋkõpɔŋ anuonyam wɔ nea ayɛ no nti;

22 nà onipa a ɔyaresa seŋkyerɛnɛ yi yɛɛ wɔ no so no adi boro mfrihyia aduanaŋ.

23 ¶ Na wogyaa wɔŋ no, wɔbaa wɔŋ aŋkasa fɛkuw mu, na wɔbɛkãã nea asɔfo-mpanyiŋ nè mpanyimfo no kã kyerɛɛ wɔŋ no nnyinã.

24 Na wɔtee no, wɔde kõmakoro mãã wɔŋ nɛ̃ so mãã Onyaŋkõpɔŋ se: Awurade, wone Nyaŋkõpɔŋ a woyɛɛ ɔsoro nè asase nè po nè nea ɛwɔ mu nnyinã a

25 wode wo abofra Dawid ano kãe se: „Edeŋ nti na wiase amaŋ yɛ gyegyɛgye na amaŋamaŋ susuw adehunu?

26 Asase so ahene sɔre gyina, na atitiriw hyia fã-kõ hyɛ Awurade nè ne Kristo.“

27 Nà wohyiae ampa tiaa wo abofra kroŋkroŋ Yesu a woasra no no, [wɔne] Herode nè Pontio Pilato nè amaŋamaŋ nè Israel amaŋ,

28 sɛ wɔrebeyɛ nea wo nsa nè wo agyina akã ato hɔ sɛ ɛnyɛ no nnyinã.

29 Na afei de, Awurade, fwɛ wɔŋ atɛɛtɛɛ, na mã wo ŋkoa na womfa nnam nnyinã ŋkã wo asɛm,

30 sɛ wobɛtɛɛ wo nsa amã ayaresa, na wɔnam wo abofra kroŋkroŋ Yesu diŋ so ayɛ nseŋkyerɛnɛ nè aŋwõŋwãde.

31 Na wowiee asɔre no, nea wohyiae hɔ wosowe, na Hoŋhom kroŋkroŋ hyɛɛ wɔŋ nnyinã mã, na wɔde nnam kãã Onyaŋkõpɔŋ asɛm.

32 ¶ Na wɔŋ a wogye dii no kuw pĩ no kõma nè wɔŋ kãra yɛ biakõ, na wɔŋ mu biara nse sɛ ne nneema a ɔwo biara

yɛ naŋkasa dea, na ne nnyĩnã yɛ wɔŋ kwasafode.

33 Na tumi kɛse na asomafo no de dii Awurade Yesu sɔre hõ adanse, na ɔdom kɛse wɔ wɔŋ nnyĩnã so.

34 Nanso obiara nni wɔŋ mu a ehĩa no: nà wɔŋ a wɔwɔ nsase anasɛ adaŋ tontɔŋe, na wɔde nea wɔtɔŋe no tiade bae

35 de beguu asomafo no anaŋ ase: na wɔkyekyɛɛ mu mãã obiara sɛnea ehĩa no.

36 Na Yose a asomafo no too no Barnaba (a ne ŋkyerɛase ne afotu-ba) a ɔyɛ Lewini a ofi Kipro maŋ mu no

37 wɔ asase, na ɔtɔŋe de ne sika no bae beguu asomafo no anaŋ ase.

5. Na ɔbarima bi a ne diŋ de Ananĩa nè ne yere Safira kɔtɔŋ asase bi,

2 na woyii tiade no bi siei, ne yere nso nim, na wɔde ɔfã bi bae de beguu asomafo no anaŋ ase.

3 Na Petro se: Anania, ɛdɛŋ nti na Satan ahyɛ wo kõma mã sɛ bedi atoro kyerɛ Hoŋhom kroŋkroŋ, na woayi asase no tiade bi asie?

4 ɛwɔ hɔ no, ɛnyɛ wo dea? na wɔtɔŋe no, enni wo aŋkasa wo nsam ana? ɛdɛŋ na wɔde asɛm yi ahyɛ wo kõmam? ɛnyɛ nnipa na wudii atoro kyerɛɛ wɔŋ, na ɛyɛ Onyaŋkõpɔŋ!

5 Na Anania tee nsɛm yi no, ɔfŵee ase wui. Na ehũ kɛse baa wɔŋ a wɔtee yinom nnyĩnã so.

6 Na mmĕrante no sɔre boaboaa no, na wɔde no fii adi kosiee no.

7 Na ɛbae sɛ akyiri yi ɛbɛyɛ sɛ nnɔŋfŵerew abiesã na ne yere a onnim nea ayɛ baa mu.

8 Na Petro buaa no se: Kã kyerɛ me, so mɔtɔŋ asase no gyee sãara ana? Na ose: Yiw, sãara.

9 Na Petro kã kyerɛɛ no se: Ɛdɛŋ na moadi nokoro sɛ morebɛsɔ Awurade hoŋhom afŵɛ yi? fŵɛ, wɔŋ a wɔkosiee wo kunu no anaŋ tiatia abobow ano, na wɔbɛsoa wo afi adi!

10 Na amonom hɔ ara na ɔfŵee n'anaŋ ase wui; na mmĕrante no baa mu behũũ no sɛ wawu no, wɔsoaa no fii adi kosiee no wɔ ne kunu ŋkyeŋ.

11 Na ehũ kɛse baa asafo mũ no nnyĩnã nè wɔŋ a wɔtee yinom nnyĩnã so.

12 ¶ Na ɛnam asomafo no nsa so na nsɛŋkyerɛne nè aŋwõŋwãde pĩ yɛɛ wɔ ɔmaŋ no mu; (na wɔŋ nnyĩnã de kõmakoro wɔ Salomo abranã so;

13 na wɔŋ a aka no mu biara ansi ne bo sɛ ɔde nehõ bɔ wɔŋ hõ, na ɔmaŋ no buu wɔŋ kɛse,

14 na nnipa a wogye dii no toatoa so bɛkekã Awurade hõ, mmarima nè mmea bebrẽ;)

15 na ɛmã wɔde ayarefo fii adi baa mprama so bɛtotoo nnae nè mpa so sɛ, Petro reba a, ne sunsuma ŋkata woŋ mu bi so.

16 Na ŋkũrow a atŵa hõ ahyia no mu nnipa pĩ nso behyiae wɔ Yerusalem de ayarefo nè wɔŋ a ahoŋhom-fĩ haw wɔŋ bae, na wɔsaa wɔŋ nnyĩnã yare.

17 ¶ Na ɔsɔfopanyiŋ nè woŋ a wɔkã no hõ nnyĩnã a wofi Sadukifo fĕkuw mu no soree, na anibere hyɛɛ wɔŋ mã,

18 na wɔtow hyɛɛ asomafo no so de wɔŋ koguu kwasafo-afiase.

19 Na Awurade bɔfo behĩɛɛ afiase no apoŋ anadŵo, na ɔde wɔŋ fii adi se:

20 Moŋkɔ ŋkogyina asɔrefi ŋkã ŋkwã yi nsɛm no nnyĩnã ŋkyerɛ ɔmaŋ no.

21 Na wɔtee no, wɔkɔɔ asɔrefi ahĕmadakyɛ kɔkyerɛkyerɛɛ. Na ɔsɔfopanyiŋ nè wɔŋ a wɔkã no hõ bae, na wɔfrɛɛ baguafo nè Israel mma mpanyimfo nnyĩnã boaa ano, na wɔsomae kɔɔ afiase hɔ sɛ wɔŋkɔfa wɔŋ mmĕra.

22 Na asomfo no kɔɔ hɔ na wɔaŋhũ wɔŋ wɔ afiase hɔ no, wɔsaŋ bɛkãe

23 se: Afiase no de, yehũi sɛ wɔato mu yiye pɛ, na aŵɛmfo no gyina akyiri wɔ apoŋ no ano, na yehĩɛɛ no, yɛaŋhũ bi wɔ mu.

24 ¶ Na ɔsɔfo no nè asɔrefi safohene nè asɔfo-mpanyiŋ no tee nsɛm yi no, wɔŋ tirim yɛɛ wɔŋ kĕsĕrẽnene wɔ wɔŋ hõ, sɛ eyi bɛyɛ deŋ ni?

25 Na obi bae bɛkã kyerɛɛ wɔŋ se: Mmarima a mode wɔŋ guu afiase no gyina asɔrefi rekyerɛkyerɛ ɔmaŋ no.

26 Ɛno na ɔsafohene nè asomfo no fii hɔ kɔe kɔfaa wɔŋ bae, ɛnyɛ ahõɔdeŋ so, na wɔsuroo ɔmaŋ no, na wɔansiw wɔŋ abo.

27 Na wɔde wɔŋ bae bɛgyinaa wɔŋ gua no mu, na ɔsɔfopanyiŋ bisaa wɔŋ

28 se: Yɛammãra mo ketẽ sɛ moŋŋkye-

rekyere wo diń yi so ana? na fŵe, mode mo kyere yi ahye Yerusalem mã, na mope se mode onipa yi mogya ba yeń so!

29 Na Petro nè asomafo no buae se: Ese se yetie Onyańkõpoń mmom seń nnipa.

30 Yeń agya nom Nyańkõpoń nyań Yesu a moseń no wo dua so kum no no;

31 ono na Onyańkõpoń mãã no so koo ne nifã se osafohene nè agyeńkwã, se ommã Israel adŵensakra nè bone fafiri.

32 Na yeń na yeye n'adansefo wo nsem yi hõ, nè Hońhom krońkroń nso a Onyańkõpoń de mã woń a wotie no no.

33 ¶ Na wotee no, etŵitŵaa woń, na wotuu agyina se wobekum woń.

34 Na baguafo no mu biakõ a oye Farisini a ne diń de Gamaliel a oye mmărakyerefo a omań no nnyīnã bu no sore hyee se womfa asomafo no mfi adi kakra,

35 na okã kyeree woń se: Israel mmarima, mońfŵe mohõ so yiye wo nnipa yi hõ, senea mo-nè woń rebedi yi.

36 Nà eńkyee na Teuda a oyee nehõ se oye obi soree, na mmarima a woń ano beye se ahannań de wońhõ boo no hõ; ono na wokum no, na woń a wotiee no nnyīnã fŵetee, na woyee kwa.

37 Oyi akyi no na Yuda Galileani soree wo okań nna no mu, na otŵẽẽ ńkũrofo bebrẽ de dii n'akyi; na ono nso seee, na woń a wotiee no nnyīnã petẽe.

38 Na afei de mise mo, munyi mohõ mfi nnipa yi hõ, na munnyã woń; na se ebia agyina yi anase adŵuma yi fi nnipa mu a, ebesee,

39 na se nso efi Onyańkõpoń a, muntumi nsee no: na moammeye se mo-nè Onyańkõpoń po na erekõ.

40 Na wotiee no, na wofree asomafo no bae, na wofŵee woń hyee woń se woń-ńkasa wo Yesu diń so, na wogyaa woń.

41 Enna wode anigye fii baguafo no anim ho koe, se woabu woń se wose se ne diń nti woye woń ahohora.

42 Na woannyae Yesu Kristo hõ asempa kã nè kyerekyere wo asorefi nè fie dabiara.

6. Na nna no mu a asũafo no redõsõ no, huhũhuhũ baa Helẽnifo no mu tiaa Hebrifo no, se wobu woń ani gu woń akunafo so wo dã som [a.s. ofŵe a wofŵe woń no] mu.

2 Na dumień no free asũafo kuw no bae, na wose: Ense se yebegyaw Onyańkõpoń asem akosom apoń so.

3 Enti, anua nom, mompe mo mu mmarima asoń a wowo diń pa a Hońhom krońkroń nè nyansa aye woń mã, na yemfa woń nsi adŵuma yi so;

4 na yeń de, yebekura asore nè asem no som mu.

5 Na asem no soo nnipakuw no nnyīnã ani; na wopaw Stefano, obarima a gyidi nè Hońhom krońkroń aye no mã, nè Filipo nè Prokoro nè Nikanora nè Timon nè Parmena nè Nikolao, Yudafohõ-kãfo Antiokiani;

6 woń na wode woń gyinaa asomafo no anim, na wosoree de woń nsa guu woń so.

7 ¶ Na Onyańkõpoń asem no doe, na asũafo no do yee pī wo Yerusalem, na asofo nso kuw pī yee woń asõ merew mãã gyidi.

8 ¶ Na Stefano a gyidi nè tumi aye no mã no ye ańwõńwãde nè nseńkyerene akese wo omań no mu.

9 Na ebinom a wofi hyiadań a wofre no Libertinifo nè Kirẽnefo nè Aleksandriafo nè woń a wofi Kilikia nè Asia de no mu soree, na wo-nè Stefano gyee ńkyinnye,

10 na woantumi annyina nyansa nè hońhom a ode kasa no ano.

11 Eno na wode nnipa bi sii woń anań mu a wose: Yeate se okãã abususem tiaa Mose nè Nyańkõpoń.

12 Na wohwanyań omań no nè mpanyimfo nè kyerewfo no mu, na wobaa no so bekyeree no tŵẽẽ no koo gua mu.

13 Na wode adansekrumfo begyinaa ho a wose: Onipa yi nnyae abususem a okã tia krońkrońbea ho nè mmăra no kã.

14 Nà yeate se osee se: Yesu Nasarẽni yi besee ha, na wasakra amanne a Mose de amã yeń no.

15 Na woń a wote guam ho no nnyīnã fŵee no diń, na wohũũ n'anim te se obofo anim.

7. Na osofo-panyiń no se: So eyinom te sẽ ana?

2 Na ose: Mmarima, anua nom nè agya nom, monyę asō! Anuonyam Nyaŋkōpoŋ yii nehō kyereę yeŋ agya Abraham a ǫwǫ Mesopotamia ansā na ǫrebętrā Haran no,

3 na ǫkā kyereę no se: „Fi wo asase so nè wo abusūa mu, na bĕra asase a mękyerę wo so.“

4 Ęno na ofii Kaldeafo asase so bętrāā Haran; na n'agya wu akyi no ǫmā ofii hǫ bętrāā asase yi a mote so 'nę yi so;

5 na wammā no agyapade wǫ mu, ęnyę ǫnammoŋ po, na ǫhyęe no bǫ sę ǫde bęmā no nè n'asefo a wodi n'akyi sę wǫmfa nyę woŋ de, nanso onnyā nnyāā ǫba ę.

6 Na sęnea Onyaŋkōpoŋ kāe ne sę: „N'asefo bęyę ahǫho wǫ ananafo asase so, na wǫde woŋ ayę ŋkoa na wǫayę woŋ bone mfrihyia ahannaŋ;

7 na ǫmaŋ a wǫbesom woŋ sę ŋkoa no na (Onyaŋkōpoŋ kāe se) mebu woŋ ntęŋ, na ęno akyi no wǫafi hǫ abęsom me wǫ ha.“

8 Na ǫmāā no twĕtiatwa apām; na ǫde sā woo Isaak, na ne nnaawotwĕ no otwaa no twĕtia, na Isaak woo Yakob, na Yakob woo agya nom mpanyiŋ dumieŋ no.

9 Na agya nom mpanyiŋ no de nitaŋ toŋ Yosef kǫǫ Misraim; na Onyaŋkōpoŋ dii n'akyi,

10 na oyii no fii n'amanehunu nnyīnā mu, na ǫmāā no dom nè nyansa wǫ Misraim hene Farao anim, na ǫde no sii Misraim nè ne fi nnyīnā so amrado.

11 Na ǫkǫm baa Misraim nè Kanaan asase nnyinā so, nè ahōhia kęse, na yeŋ agya nom nnyā nnuaŋ.

12 Na Yakob tee sę aduaŋ wǫ Misraim no, ǫsomaa yeŋ agya nom kaŋ;

13 na nea ęto so abieŋ no Yosef yii nehō kyereę ne nua nom, na Farao nso behūū Yosef abusūa no.

14 Na Yosef soma kohyiaa n'agya Yakob nè n'abusūa nnyīnā a wosi akăra aduǫsoŋ-anum no bae.

15 Na Yakob kǫǫ Misraim, na ǫno nè yeŋ agya nom wui,

16 na wǫde woŋ baa Sekem bętotoo da a Abraham de sika tǫe wǫ Sekem [n'agya] Hemor mma ŋkyeŋ no mu.

17 ¶ Na bǫ a Onyaŋkōpoŋ kāā hō ntam kyereę Abraham no bere redu no, ǫmaŋ no sōe, na wǫyeę bebrē wǫ Misraim,

18 kosii sę ǫhene foforo a onnim Yosef soree.

19 Ǫnoara na ǫde anitew hyeę yeŋ abusūa so, na ǫyeę yeŋ agya nom bone, na ǫmā wǫtototow woŋ mma ŋkokoā gui na wǫannyā ŋkwā.

20 Ębere no ara mu na wǫwoo Mose, na ne hō yę fę wǫ Onyaŋkōpoŋ anim, na wǫyeŋ no asram abięsā wǫ n'agya fi.

21 Na wǫtow no kyenee no, Farao babea kǫfaa no, na ǫyeŋ no de no yęę ne ba.

22 Na wǫkyereę Mose Misraim nyansa nnyīnā, na ǫyę deŋ wǫ nsęm nè nneyee mu.

23 Na onyā dii mfrihyia aduanaŋ no, ębaa ne kōmam sę ǫbękǫ akǫfwę ne nua nom Israel mma no.

24 Na ohūū bi a wǫreyę no bone no, ogyee ne ti, na odii nea wǫrehyę no so no wĕre kum Misrini no.

25 Na osusuwi sę ne nua nom behū sę Onyaŋkōpoŋ nam ne nsa so remā woŋ ŋkwāgye, nā wǫaŋhū.

26 Na ade kyĕe no, ǫbętoo woŋ sę wǫrekō, na ǫrekā woŋ abom' se: Mmarima, moyę nua nom; ędeŋ nti na moyę mohō bone?

27 Na nea ǫyeę ne yoŋkō bone no sūm no se: „Hena na ǫde wo sii yeŋ so panyiŋ nè temmufo?

28 wopę sę wukum me, sęnea wukum Misrini no 'nęra no?“

29 Na asęm yi nti Mose guaŋe, na ǫkǫyeę ǫhǫho wǫ Midian asase so, na ǫwoo mmabarima bānu wǫ hǫ.

30 Na mfrihyia aduanaŋ dui no, Awurade bofo yii nehō kyereę no wǫ Sinai bepǫw hō sare so wǫ wura bi gyaframa mu.

31 Na Mose hūi no, ani-so-ade no yęę no ŋwōŋwā; na otwiw beŋe sę ǫkǫfwę no, Awurade nē baa n'asōm se:

32 „Mene wo agya nom Nyaŋkōpoŋ, Abraham Nyaŋkōpoŋ nè Isaak Nyaŋkōpoŋ nè Yakob Nyaŋkōpoŋ.“ Na Mose hō popoe, na wansi ne bo aŋkǫfwę.

33 Na Awurade see no se: „Yi wo anaŋ mpaboa; nà nea wugyina ha yi yę asase kroŋkroŋ.

34 Ohū na mahū me maŋ a ęwo Mi-

sraim no haw, na mate wọn pene, na masiãn sẹ mebeyi wọn; na afei bẽra na mensoma wo, na kọ Misraim."

35 ¶ Mose yi ara a wopaa no se: „Hena na ọde wo sii panyiñ nè temmufo" no, ọnoara na Onyañkõpọn nam bofo a oyii nehõ kyerẹẹ no wọ wura no mu no nsa so somaa no sẹ ọpanyiñ nè gyefo.

36 Ọnoara na ọde wọn fii adi yẹẹ añwõñwãde nè nsẹñkyerẹne wọ Misraim asase so nè po-kọkọ mu nè sare so mfrihyia aduanañ.

37 Oyi ne Mose a ọkã kyerẹẹ Israel nma se: „Odiyifo na Awurade mo Nyañkõpọn bẹmã no so wọ mo nua nom mu sẹ me amã mo; ọno na muntie no!"

38 Oyi ne nea ọwọ asafo no mu wọ sare so gyina ọbofo a ọ-nè no kasa wọ Sinai bepow so nè yẹñ agya nom ntam', na onyãã ñkwã nsẹm sẹ ọmfa mmã yẹñ;

39 na yẹñ agya nom nso mpẹ sẹ wotie no, na wosũm no, na wọde wọn kõma sañ kọọ Misraim

40 see Aaron se: „Yẹ anyame a wobedi yẹñ anim mã yẹñ; nà Mose a ọde yẹñ fii Misraim bae yi de, yennim nea ayẹ no."

41 Na woyẹẹ nantẅiba wọ nna no mu, na wọboọ afore mãã ohoni no, na wọñ bo too wọñ yam wọ wọñ nsa ano adẅuma hõ.

42 Na Onyañkõpọn dañe, na ọde wọñ mãe sẹ wonsom soro asafo, sẹnea wọakyerẹw wọ adiyifo ñhõma mu no se: „Israel fifo, so mode mmoa nè nnuañ abọ afore amã me mfrihyia aduanañ wọ sare so?

43 Mmom mofaa Molok ntamadañ nè mo nyame Remfan nsoroma, ahoni a moyẹẹ sẹ mobẹsom wọñ; na mẹsoa mo makọ Babilon akyi nohọ."

44 ¶ Adanse ntamadañ no wọ yẹñ agya nom ntam' wọ sare so, sẹnea, nea ọkasa kyerẹẹ Mose no hyẹẹ sẹ ọnyẹ sẹnea ade a ohũi no te:

45 ọno nso na yẹñ agya nom, sẹnea wọñ nsa kãe no, wofaa amañamañ a Onyañkõpọn pam wọñ fii yẹñ agya nom anim no de wọñ yẹẹ wọñ de no, wọ-nè Yosua de baa mu, de-besii Dawid nna so.

46 Ọno na onyãã Onyañkõpọn anim dom, na ọsẽrẹẹ sẹ obenyã ofi amã Yakob Nyañkõpọn.

47 Na Salomo sii dañ mãã no.

48 Nanso nea ọwọ sorosoro no nte nea wọde nsa ayẹyẹ mu, sẹnea odiyifo no kã se:

49 „Awurade se: Ọsoro yẹ m'aheñnua, na asase yẹ m'anañ ntiaso; ọdañ bẹñ na mobesi amã me? anasẹ ẹhẽ ne me homebea?

50 ẹnyẹ me nsa na ẹyẹẹ yinom nnyinã ana?"

51 ¶ Mo a mo kọñ aseñ na moyẹ kõma nè asõ mu mõmrõtõ, dã mo nè Hoñhom kroñkroñ di akãmekãme, sẹnea mo agya nom yẹẹ no, sẹ nso moyẹ neñ.

52 Adiyifo no mu hena na mo agya nom antã no? na wokum wọñ a wọkãã ọtrẽnẽni no bà kañ no, ọno na afei moayẹ no so kwañkyerẹfo nè n'awudifo,

53 mo a munyãã mmãra no wọ abọfo adẅuma so, na moanni so.

54 ¶ Na wọtee yinom no, etẅitẅaa wọñ wọ wọñ kõmam, na wọtẅẹree wọñ sẽ guu no so.

55 Na ọno de, Hoñhom kroñkroñ ayẹ no mã, na ọfẅẹẹ ọsoro diñn hũũ Onyañkõpọn anuonyam nè Yesu sẹ ogyina Onyañkõpọn nifã,

56 na ose: Fẅẹ, mihũ soro sẹ abue, na onipa ba no gyina Onyañkõpọn nifã!

57 Na wọde nẽ kẹse tẽẹẹm', na wosisiw wọñ asõ, na wọde kõmakoro tutuu mmirika kọtow hyẹẹ no so,

58 na wosũnsũm no fii kũrow no mu kosiw no abo. Na adansefo no de wọñ ntama guguu abẽrante bi a wofrẹ no Saulo anañ ase,

59 na woresiw Stefano abo no, ofrẹẹ se: Awurade Yesu, gye me hoñhom!

60 Na ọkotow ne nañ anim de nẽ kẹse tẽẹẹm' se: Awurade, mfa bone yi nto wọñ so! Na ọkãã eyi no, ọdae.

8. Na Saulo nso, ne kum no sọ n'ani. Na da no ara ọtã kẹse baa asafo a ẹwọ Yerusalem no so, na wọñ nnyinã petẽe kọọ Yudea nè Samaria asase so, gye asomafo no ñkõ.

2 Nso nnipa adeferefo siee Stefano, na wosũũ no pi.

3 Na Saulo de, ọhaw asafo no hyẹñhyeñ afi mu kọtẅẽẽ mmarima nè mmea mãã wọde wọñ koguu afiase.

4 ¶ Enna wɔn a wɔpetẽe no kyiŋkyinii kɔkãã asɛmpa no.

5 Na Filipo kɔɔ Samaria kŭrow bi mu kɔkãã Kristo hõ asɛm kyerɛɛ wɔn.

6 Na ŋkŭrofo akuwakuw no de kõmakoro yɛɛ asõ mãã nsɛm a Filipo kãe no, na wɔtee na wohũũ nsɛŋkyerɛne a ɔyɛɛ no.

7 Nà ahoŋhom-fĩ a wɔwɔ nnipa bebrẽ mu de nẽ kɛse tẽɛɛm' fii adi, na dŵɔkɔfo nè mmubuafo pĩ hõ saŋe.

8 Na anigye kɛse baa kŭrow no mu.

9 ¶ Na ɔbarima bi a ɔde Simon wɔ kŭrow no mu kaŋ, odi asumansɛm na ɔyɛ nehõ sɛ obi a ɔyɛ kɛse mã Samaria maŋ no hõ dŵiriw wɔn;

10 ɔno na woŋ nnyĩnã fi ŋketewa so kosi akɛse so tie no se: Ɔyi ne Onyaŋkõpɔŋ ahõɔdeŋ kɛse no.

11 Na wotiee no, efisɛ ɔde akɔmfosɛm no mãã wɔn hõ dŵiriw wɔn akyɛ.

12 Na wogyee Filipo a ɔkã Onyaŋkõpɔŋ ahenni nè Yesu Kristo diŋ hõ asɛmpa no dii no, mmarima nè mmea mã wɔbɔɔ wɔn asu.

13 Na Simon aŋkasa nso gye dii, na wɔbɔɔ no asu no, ɔde nehõ bataa Filipo hõ; na ohũũ nsɛŋkyerɛne nè ahõɔdenne akɛse a ɛyɛɛ no, ne hõ dŵiriw no.

14 ¶ Na asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samaria agye Onyaŋkõpɔŋ asɛm no, wɔsomaa Petro nè Yohane kɔɔ wɔn ŋkyeŋ.

15 Na wɔbae no, wɔbɔɔ mpae mãã wɔn sɛ wonnyã Hoŋhom kroŋkroŋ.

16 Nà onnyã mmaa woŋ mu biara so ɛ, na asu ŋkõ na wɔabɔ wɔn akɔ Awurade Yesu diŋ mu.

17 Ɛno na wɔde wɔn nsa guu wɔn so, na wonyãã Hoŋhom kroŋkroŋ.

18 Na Simon hũi sɛ ɛnam asomafo no nsa a wɔde gu so no so na wɔde Hoŋhom kroŋkroŋ remã no, ɔde sika bɛrɛɛ wɔn se:

19 Mommã me tumi yi nso bi, na obiara a mede me nsa megu no so no, wanyã Hoŋhom kroŋkroŋ.

20 Na Petro kã kyerɛɛ no se: Wɔ sika nè wo nnyĩnã ŋkɔsɛɛ, efisɛ woasusuw sɛ wɔde sika na enyã Onyaŋkõpɔŋ akyede.

21 Wunni kyɛfã anasɛ apegyade wɔ asɛm yi mu; nà wo kõma ntẽɛ wɔ Nyaŋkõpɔŋ anim.

22 Enti sakra wo adŵene fi wo bone yi hõ, na sɛrɛ Onyaŋkõpɔŋ sɛ ebia wɔde wo kõmam adŵene no befiri wo.

23 Nà mahũ wo sɛ wowɔ boŋŵõma ŋweneŋwene nè amumɔyɛ hama mu.

24 Na Simon buae se: Monsɛrɛ Awurade mmã me, na nea moakã yi mu biara amma me so!

25 Na woŋ de, wodii adanse na wɔkãã Awurade asɛm no no, wɔsaŋ kɔɔ Yerusalem, na wɔkãã asɛmpa no wɔ Samariafo ŋkŭrow bebrẽ mu.

26 ¶ Na Awurade bɔfo kasa kyerɛɛ Filipo se: Sɔre na kɔ nifã wɔ ɔkwaŋ a esiãŋ fi Yerusalem kɔ Gasa no a ɛyɛ akwamfõ no so.

27 Na ɔsɔre kɔe. Na fŵɛ, ɔbarima Aetiopiani bi a ɔyɛ Aetiopiafo hemmea Kandake piani tumfo a ɔfŵɛ ne sika nnyĩnã so ni, waba Yerusalem abɛsɔre,

28 na ɔresaŋ akɔ, na ɔte ne teaseɛnam mu rekaŋ odiyifo Yesaia [ŋhõma].

29 Na Hoŋhom no see Filipo se: Tŵiw beŋ na fa wohõ kɔbɔ teaseɛnam yi hõ!

30 Na Filipo tutuu mmirika kɔɔ ne ŋkyeŋ, na ɔtee sɛ ɔrekaŋ odiyifo Yesaia [ŋhõma], na ose: So wote nea wokaŋ yi ase ana?

31 Na ose: Ɛbɛyɛ deŋ na metumi, gye sɛ obi kyerɛ me? na ɔsɛrɛɛ Filipo sɛ ɔmforo mmɛtrã ne ŋkyeŋ.

32 Nso kyerɛw no asɛm a ɔrekaŋ no ni: „Wɔde no kɔe kokum no sɛ oguanteŋ, na sɛ oguamma to ne yifo anim mumu no, sɛ nso ommue n'ano ne no.

33 N'ahõbrɛase mu woyii n'atemmu, na n'abusũa no, hena na ɔbɛkã? sɛ woyii ne ŋkwã fii asase so."

34 Na opiani no buaa Filipo se: Mesɛrɛ wo, hena hõ asɛm na odiyifo no kã yi? naŋkasa ne hõ ana obi hõ?

35 Na Filipo buee n'ano na ofii kyerɛw-asɛm no ara so kãã no Yesu hõ asɛmpa no.

36 Na wɔreko wɔn kwaŋ no so no, woduu asu bi so, na opiani no se: Fŵɛ, nsu ni; ɛdeŋ na esiw me asubɔ hõ kwaŋ?

37 Na Filipo se: Sɛ wode wo kõma nnyĩnã gye di a, ɛwɔ hõ kwaŋ sa. Na obuae se: Migye midi sɛ Yesu Kristo ne Nyaŋkõpɔŋ ba.

38 Na ɔhyɛɛ mãã teaseɛnam no gyinae,

na woṅ bānu siäṅ koo nsu no mu, Filipo nè opiani no, na oboo no asu.

39 Na wofi nsu no mu reba no, Awurade Hoṅhom fŵim Filipo, na opiani no aṅhũ no bio; nà ode anigye koo ne kwaṅ.

40 Na Filipo de, wohũũ no wo Asoto, na oretŵam no, okãã asempa no wo ṅkŭrow no nnyīnā mu de-kosii se oduu Kaesarēa.

9. Na Saulo a oda so home atẽetẽe nè kum home gu Awurade asũafo so no koo osofopanyiṅ ṅkyeṅ

2 kosërēe ne ṅkyeṅ ṅhõma se ode reko Damasko ako hyia-adaṅ mu, na se ohũ binom wo sā okwaṅ no mu a, mmarima o, mmea o, ode woṅ hama mu aba Yerusalem.

3 Na onam nam no, ebae se obeṅ Damasko, na mpofirim na haṅṅ a efi soro behyereṅ tŵaa ne hõ hyiae,

4 na ofŵee fam, na ote nẽ a ese no se: Saul, Saul, edeṅ na wotā me?

5 Enna ose: Eye wo hena, awura? Na Awurade se: Eye me Yesu a wotā no no; Eye deṅ mā wo se wobetow okãfo poma ano dade anaṅkoti.

6 Na ode ahõpopo nè ahõdŵiriw se: Awurade, edeṅ na wope se menye? Na Awurade se no se: Sore ko kŭrow no mu, na wobekã wo nea ese se woye.

7 Na mmarima a wo-nè no nam no atote mumu gyinagyina ho, wote nẽ no de, nanso woaṅhũ obiara.

8 Na Saulo sore fii fam, na n'ani tetewe no, waṅhũ obiara, na wokurakura ne nsa de no koo Damasko.

9 Na nnansā na oṅhũ ade, nso onnidi na onnom.

10 ¶ Na osũani bi wo Damasko a ne diṅ de Anania, na Awurade kã kyeree no wo ani-so-ade-hũ mu se: Anania! Na ose: Fŵe, mini, Awurade!

11 Na Awurade kã kyeree no se: Sore ko broṅ a wofre no tẽ no so, na kobisa obi a wofre no Saulo a ofi Tarso no akyi kwaṅ wo Yuda fi, nà fŵe, orebo mpae,

12 na wahũ obarima bi a ode Anania wo ani-so-ade-hũ mu se oreba ne ṅkyeṅ na ode ne nsa ato no so se oṅhũ ade.

13 Na Anania buae se: Awurade, mate obarima yi hõ asem wo nnipa bebrē anom se ode bone pī aye wo ahõtefo wo Yerusalem;

14 na eha yi nso wanyã tumi afi asofo-mpanyiṅ no nsam se okyere woṅ a wobo wo diṅ nnyīnā.

15 Enna Awurade kã kyeree no se: Ko ara, na oyi ne ade a mayi no a obesoa me diṅ ako amaṅamaṅ nè ahene nè Israel mma anim.

16 Nà me na mekyere no amane pī a me diṅ nti ese se obehũ.

17 ¶ Na Anania koe kohyeṅ daṅ no mu, na ode ne nsa koguu no so se: Onua Saul! Awurade Yesu a oyii nehõ kyeree wo wo kwaṅ a woreba no mu no na asoma me se hũ ade, na Hoṅhom kroṅkroṅ ṅhye wo mã!

18 Na ntem ara na biribi a ete se aboṅ fii n'ani so guu fam, na amonom ho ara ohũ ade, na osore mãã woboo no asu,

19 na odidii no, ne hõ yee no deṅ. Na odii asũafo a wowo Damasko no ṅkyeṅ nna bi;

20 na ntem ara na okãã Yesu hõ asem wo hyia-adaṅ mu se one Nyaṅkõpoṅ ba.

21 Na woṅ a wotee nnyīnā hõ dŵiriw woṅ, na wose: Enye oyi ne nea osee woṅ a wobo diṅ yi wo Yerusalem, na eyi nti obaa ha se obefa woṅ hama mu akomã asofo-mpanyiṅ no ana?

22 Na Saulo ahõodeṅ mu yee deṅ, na omãã Yudafo a wote Damasko no hõ yeraw woṅ, na odii adanse kyeree se oyi ne Kristo no.

23 ¶ Na nna bebrē dui no, Yudafo no pãm ne tiri so se wobekum no.

24 Na woṅ agyina no, Saul tee. Na wowẽṅ kŭrow no aboṅ ano aŵia nè anadŵo se wobekum no.

25 Na asũafo no faa no anadŵo de no too kyereṅkye mu faa ofasu mu twẽtwẽẽ no too fam.

26 ¶ Na Saul duu Yerusalem no, ofŵefŵee se ode nehõ kobo asũafo no hõ; na woṅ nnyīnā suro no, wonnye nni se oye osũani.

27 Na Barnaba faa no de no koo asomafo no ṅkyeṅ, na okãã woṅ seneā ohũũ Awurade wo kwaṅ mu nè se okasa kyeree no, nè senea ode nnam kãã Yesu hõ asem wo Damasko.

28 Na o-nè woṅ dii ahyemfiri wo Ye-

rusalem, na ǫde nnam kãã Awurade Yesu diṅ hõ asem.

29 Na ǫkasa kyereę Helēnifo no, na ǫ-nè wǫṅ gyee akyinnye; na wǫfŵefŵę sę wokum no.

30 Na anua nom no tee no, wǫde no sĩãṅ kǫǫ Kaesarea, na wǫsomaa no fii hǫ kǫǫ Tarso.

31 ¶ Ęnna asafo no nyãã asomdŵoee wǫ Yudea nè Galilea nè Samaria nnyinã, na wonyiṅ kǫǫ so nam Awurade suro mu, na wǫnam Hoṅhom kroṅkroṅ afotu so dǫe.

32 ¶ Na ębae sę Petro kyiṅkyinii woṅ nnyinã so no, ǫbaa ahõtefo a wǫte Lida no nso ṅkyeṅ.

33 Na obehũũ onipa bi a ne diṅ de Aenea wǫ hǫ a wadi mfrihyia awotŵe wǫ ne kętę so a ǫyare dŵǫkǫ.

34 Na Petro see no se: Aenea, Yesu, Kristo no, sa wo yare: sǫre na wo aṅkasa sęw wo kętę! Na ǫsǫree ntęm ara.

35 Na woṅ a wǫte Lida nè Saron nnyinã hũũ no, na wǫdaṅ baa Awurade ṅkyeṅ.

36 ¶ Nso osũani bea bi wǫ Yopa a ne diṅ de Tabita a ne ṅkyerease ne Dorka [ǫdabǫ]: ǫbea yi na ṅṅŵuma pa nè mmǫborohunu-ade a ǫyęe no ayę no mã.

37 Na ębae sę nna no mu no ǫyaree na owui; na woguaree no de no kǫtoo abansoro-daṅ mu.

38 Na Lida beṅ Yopa nti, asũafo no tee sę Petro wǫ hǫ no, wǫsomaa nnipa bãnu kǫǫ ne ṅkyeṅ kǫsĕręę no sę ǫnntŵentŵeṅ ne naṅ ase na ǫmmĕra woṅ ṅkyeṅ.

39 Na Petro sǫree nè woṅ kǫe. Na oduu hǫ no, wǫde no kǫǫ abansoro-daṅ no mu, na akunafo no nnyinã begyinaa no hõ resũ, na wǫde ntade nè ntama a Dorka nè woṅ wǫ hǫ na ǫyęe no rekyerę.

40 Na Petro pam woṅ nnyinã fii adi no, ǫkotow ne naṅ anim sǫree, na ǫdaṅ n'ani kyereę amu no, na ose: Tabita, sǫre! Na ǫtew n'ani, na ohũũ Petro no, ǫsǫre trãã ase.

41 Na ǫde ne nsa mãã no mãã no so; na ǫfręę ahõtefo nè akunafo no de no anikãṅ gyina hǫ.

42 Na wǫtee wǫ Yopa nnyinã, na nnipa bebrē gyee Awurade dii.

43 Na ębae sę ǫtrãã Yopa kyęe kakra wǫ Simon, ṅhõmahyęfo bi, ṅkyeṅ.

10. Na ǫbarima bi wǫ Kaesarēa a ne diṅ de Kornēlio, ǫyę asafo a wǫfrę no Italia de no mu ha-mu-panyiṅ,

2 ǫyę ǫdefęrefo na osuro Nyaṅkõpǫṅ, ǫ-nè ne fifo nnyinã, na ǫyę mmǫborohunu-ade bebrē mã ṅkŭrofo no, na ǫsĕrę Onyaṅkõpǫṅ dã.

3 Ohũũ n'ani so ade pefē bęyę sę aŵiabere dǫṅ a ęto so akroṅ, sę Onyaṅkõpǫṅ bǫfo baa ne ṅkyeṅ na ose no se: Kornelio!

4 Na ofŵęe no diṅṅ na osuro; na ose: Eyę deṅ, awura? Na osee no se: Wo mpaebǫ nè wo mmǫborohunu-ade no aba ǫsoro abęyę ṅkae wǫ Onyaṅkõpǫṅ anim.

5 Na afei soma nnipa kǫ Yopa kohyia Simon a wofrę no Petro;

6 ǫte Simon ṅhõmahyęfo bi a ne daṅ si mpoãno ṅkyeṅ; ǫno na ǫbękã wo nea ęsę sę woyę.

7 Na ǫbǫfo a ǫkasa kyereę no no kǫe no, ofręę ne fie-nnipa bãnu nè srãni ǫdefęrefo bi a ofi wǫṅ a wǫsom no dã no mu,

8 na ǫkãã ne nnyinã kyereę wǫṅ no, ǫsomaa wǫṅ kǫǫ Yopa.

9 ¶ Na ade kyẽe na wǫnam kwaṅ so rebeṅ kŭrow no no, Petro kǫǫ abaṅ-atifi kǫbǫǫ mpae, ębęyę sę dǫṅ a ęto so asĩa.

10 Na ǫkǫm de no sẽ, na ǫpę sę ǫde biribi kã n'ano; na woresiesie no, ade tǫǫ no so,

11 na ohũũ ǫsoro sę abue, na ade bi resĩãṅ aba no so te sę ṅŵera kęse a wǫakyękye no ahiṅanaṅ, na woregyã mu ato fam,

12 emu na asase so ntǫteboa nè aṅwraṅwrammoa nè wǫṅ a wǫŵea nè ŵim ntakraboa nnyinã bi wǫ;

13 na ęnẽ bi baa ne ṅkyeṅ se: Petro, sǫre, kum di!

14 Na Petro se: Dabida, Awurade, efisę minnii biribi a abu so anasę ęhõ ntewe da.

15 Na ęnẽ no saṅ baa ne ṅkyeṅ nea ęto so abieṅ se: Nea Onyaṅkõpǫṅ atew hõ no, mfrę no se abu so!

16 Na eyi yęe mpeṅ abiesã, na wǫfaa ade no kǫǫ ǫsoro bio.

17 ¶ Na Petro regye akyinnye wǫ no

mu sẹ n'ani-so-ade a ohũi no ne dẹn̂ no, na fẅẹ, nnipa a Kornelio somaa wọn̂ no abisa Simon fi kwan̂ gyinagyina abobow ano,

18 refrẹ na wobisae sẹ Simon a wọfrẹ no Petro no te họ ana?

19 Na Petro redẅen̂ ani-so-ade no hõ no, Hoṅhom see no se: Fẅẹ, nnipa bāsã fẅefẅẹ wo;

20 na sọre si fam, na wo-nè wọn̂ ṅkọ, nnye akyinnye bi, na me na mesomaa wọn̂.

21 Na Petro sĩan̂ kọọ nnipa a Kornelio somaa wọn̂ no ṅkyen̂ se: Fẅẹ, mene nea mofẅefẅẹ no no; ẹyẹ dẹn̂ nti na mobae?

22 Na wọkãe se: Asrãfo-ha-mu-panyiṅ Kornelio, onipa trẽnẽ a osuro Onyaṅkõpọn̂ na ọwọ diṅ pa wọ Yudafo man̂ nnyīnā mu, ọno na ọbọfo kroṅkroṅ yi kyerẹẹ no sẹ ommehyia wo mmẽra ne fi, na ontie wo anom nsẹm.

23 Enna ofrẹẹ wọn̂ baa ọdan̂ mu yẹẹ wọn̂ hoho. Na ade kyẽe no, Petro nè wọn̂ fi kọe, na anua nom a wọwọ Yopa no mu bi nè no kọe.

24 Na ade kyẽe no, woduu Kaesarea; na Kornelio retẅen̂ wọn̂ afrẹfrẹ n'abusũafo nè ne nnamfo a wobẹn̂ no aboa ano.

25 Na Petro reba mu no, Kornelio kohyiaa no fẅee ne nan̂ ase sọree no.

26 Na Petro mãã no so se: Sọre, na me nso meyẹ onipa.

27 Na ọ-nè no redi ṅkommọ no, ọkọọ mu, na okohũũ nnipa bebrẽ a wọahyia họ.

28 Na ọkã kyerẹẹ wọn̂ se: Mo ara munim sẹnea Yudani nni hõ kwan̂ sẹ ọde nehõ bọ ọnananị hõ anasẹ ọkọ ne ṅkyen̂; na me de, Onyaṅkõpọn̂ akyerẹ me sẹ memmfrẹ onipa bi sẹ ọmfra ana sẹ ne hõ ntew.

29 Enti nso, mosoma behyiaa me no, manyi ano na maba yi. Afei mibisa asẹṅkõ a enti mobehyiaa me.

30 Na Kornelio se: Nnannan̂ ni a midii mmuada de-besii dọn̂ yi mu, na dọn̂ a ẹto so akroṅ no merebọ mpae wọ me fi; na fẅẹ, ọbarima bi begyinaa m'anim hyẹ atade fitā,

31 na ose: Kornelio, wọate wo mpaebọ na wọakae wo mmọborohunu-ade no wọ Onyaṅkõpọn̂ anim.

32 Na enti soma kọ Yopa kohyia Simon a wọfrẹ no Petro; ọte Simon ṅhõmahyẹfo fi wọ mpoãno; ọno na, ọba a, ọbẹkã wo asẹm.

33 Na enti ntẹm ara mesoma baa wọ ṅkyen̂; na wo nso, woayẹ yiye sẹ woaba. Na enti afei yen̂ nnyīnā ahyia wọ Onyaṅkõpọn̂ anim sẹ yerebetie nea Onyaṅkõpọn̂ ahyẹ wo nnyīnā.

34 ¶ Na Petro buee n'ano kãe se: Nokware so na mahũ sẹ Onyaṅkõpọn̂ ṅfẅẹ onipa anim,

35 na mmom ọman̂ biara mu nea osuro no na ọyẹ adetrẽnẽ no, ọpẹ no agye no:

36 Asẹm no a ọsoma bẽrẹẹ Israel mma mãã wọkã asomdẅoee a enam Yesu Kristo so hõ asẹmpa no, — ọne nnipa nnyīnā wura, —

37 mo ara munim asẹm a ẹyẹẹ wọ Yudẽa nnyīnā a efii ase wọ Galilea wọ asubọ a Yohane kãe no akyi,

38 Yesu a ofi Nasaret: sẹnea Onyaṅkõpọn̂ de Hoṅhom kroṅkroṅ nè tumi sraa no, na okyinii yẹẹ yiye, na ọsaa wọn̂ a ọbonsam hyẹẹ wọn̂ so no yare, efisẹ Onyaṅkõpọn̂ kã no hõ;

39 na yẹne nneẹma a ọyẹẹ wọ Yudafo asase so nè Yerusalem nnyīnā hõ adansefo; ọno nso na wọsẹn̂ no wọ dua so kum no.

40 Ọno na Onyaṅkõpọn̂ nyan̂ no da a ẹto so abiẹsã; na ọmã oyii nehõ pefẽ kyerẹẹ,

41 ẹnyẹ ọman̂ no nnyīnā, na adansefo a Onyaṅkõpọn̂ ayi wọn̂ ato họ dedaw no, ẹne yen̂ a ne sore a ọsọre fii awufo mu no akyi no yẹ-nè no didii na yenome;

42 na ọhyẹẹ yen̂ sẹ yeṅkã ṅkyerẹ ọman̂ no, na yennị adanse sẹ one ateasefo nè awufo temmufo a Onyaṅkõpọn̂ ayi no asi họ.

43 Ọno na adiyifo nnyīnā di no adanse sẹ obiara a ogye no di no nam ne diṅ so benyã bone fafiri.

44 ¶ Na Petro da so rekã nsẹm yi no, Hoṅhom kroṅkroṅ beguu wọn̂ a wọte asẹm no nnyīnā so.

45 Na gyidifo a wofi tẅetiatẅa mu a wọ-nè Petro bae no hõ dẅiriw wọn̂ sẹ wọafẅie Hoṅhom kroṅkroṅ akyẹde no agu amaṅamaṅ nso so;

46 nà wọte sẹ wọkasa tẹkrema [foforo]

na woyi Nyaŋkõpoŋ ayɛ kɛse. Ɛno na Petro buae se:

47 So obi betumi asiw nsu hõ kwaŋ sɛ wommmo yinom a woanyã Hoŋhom kroŋkroŋ sɛ yɛŋ ara yi asu ana?

48 Na ohyɛe sɛ wɔmmɔ woŋ asu wɔ Awurade diŋ mu. Ɛno na wosɛrɛɛ no sɛ ɔntrã woŋ ŋkyɛŋ nnansã bi.

11. Na asomafo nè anua nom a wɔwɔ Yudea no tee sɛ amaŋamaŋ no nso agye Nyaŋkõpoŋ asɛm.

2. Na Petro baa Yerusalem no, woŋ a wofi twɛtiatwa mu no nè no kasakasae

3 se: Woakɔ nnipa a wɔnyɛ twɛtiafo mu, na wo-nè woŋ akodidi.

4 Na Petro fii ase kãã woŋ ne nnyĩnã mmiakõ mmiakõ se:

5 Mewɔ Yopa kũrow mu merebɔ mpae, na ade tɔɔ me so, na mihũũ m'ani so ade, ade bi a eresiaŋ te sɛ ŋwera kɛse a woakyekye no ahiŋanaŋ na wogyã mu fi soro, na ɛbaa me ŋkyɛŋ;

6 na migyeŋ m'ani mefwɛɛ mu no, mihũũ asase so ntoteboa nè aŋwraŋwrammoa nè woŋ a wɔwea nè wim ntakraboa wɔ mu.

7 Na metee sɛ nẽ bi se me se: Petro, sɔre, kum di!

8 Na mise: Dabida, Awurade, sɛ biribiara a abu so na ɛhõ ntew ŋkɔɔ m'anom da.

9 Na ɛnẽ no buaa me fii soro ne mpeŋ abieŋ so se: Nea Onyaŋkõpoŋ atew hõ no, mmu no sɛ abu so.

10 Eyi yɛɛ mpeŋ abiɛsã, na wɔtwẽtwẽẽ ne nnyĩnã kɔɔ ɔsoro bio.

11 Na fwɛ, amonom ho ara na nnipa bãsã gyina ofi a mewɔ mu no ano, wɔsomaa woŋ fii Kaesarea baa me ŋkyeŋ.

12 Na hoŋhom no see me sɛ, me nè woŋ ŋkɔ na minnnye fwẽ hõ akinnye. Nso anua nom bãsĩa yi nè me kɔe, na yɛkɔɔ ɔbarima no fi.

13 Na ɔkã kyerɛɛ yeŋ sɛnea ohũũ bɔfo wɔ ne fi sɛ ogyina hɔ na osee no se: Soma nnipa kɔ Yopa kohyia Simon a wɔfrɛ no Petro;

14 ɔno na ɔbɛkã nsɛm a wo-nè wo fi nnyĩnã nam so benyã ŋkwãgye akyerɛ wo.

15 Na mirefi ase makasa no, Hoŋhom kroŋkroŋ beguu woŋ so, sɛ ebeguu yeŋ so mfiase no.

16 Na mekaee Awurade asɛm no a ɔkãe se: Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu, na mo de, wɔbɛbɔ mo asu wɔ Hoŋhom kroŋkroŋ mu.

17 Enti sɛ Onyaŋkõpoŋ mãã woŋ akyede koro no ara sɛ yeŋ nso a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no a, hena ne me na metumi masiw Nyaŋkõpoŋ kwaŋ?

18 Na wɔtee nsɛm yi no, womũaa woŋ ano, na woyii Nyaŋkõpoŋ ayɛ se: Ɛn'de na Onyaŋkõpoŋ amã amaŋamaŋ no nso adwɛnsakra kɔ ŋkwã mu.

19 ¶ Afei woŋ a ɔhaw a ɛsoree Stefano so no nti wɔpetẽe no kyinii koduu Foinike nè Kipro nè Antiokia, na wɔaŋkã asɛm no aŋkyerɛ obiara sɛ Yudafo ŋkõ.

20 Na woŋ mu binom yɛ Kiprofo nè Kirẽnefo, woŋ na wɔbaa Antiokia no, wɔkasa kyerɛɛ Helafo kãã Awurade Yesu hõ asɛmpa no.

21 Na Awurade nsa kã woŋ hõ, na nnipa pi gye dii, na wɔdaŋ baa Awurade ŋkyeŋ.

22 Na woŋ hõ asɛm yi baa asafo a ɛwɔ Yerusalem no asõm, na wɔsomaa Barnaba sɛ oŋkokyini ŋkodu Antiokia.

23 Ɔno na ɔbae na obehũũ Nyaŋkõpoŋ dom no, n'ani gyei, na otuu woŋ nnyĩnã fo sɛ wɔmfa abodam' mmata Awurade hõ;

24 na ɔyɛ onipa pa, na Hoŋhom kroŋkroŋ nè gyidi ayɛ no mã, na wɔde ŋkũrofo bebrẽ bɛkãã Awurade hõ.

25 Na Barnaba fii hɔ kɔɔ Tarso kɔfwɛfwɛɛ Saulo; na ohũũ no no, ɔde no baa Antiokia.

26 Na ɛbae sɛ, afrihyia mũ wohyia wɔ asafo no mu, na wɔkyerɛkyerɛ ŋkũrofo bebrẽ, na wɔtoo asũafo no diŋ Kristofo wɔ Antiokia kaŋ.

27 ¶ Na nna no mu no adiyifo fii Yerusalem baa Antiokia.

28 Na woŋ mu biakõ a ne diŋ de Agabo sɔree nam Hoŋhom so kyerɛɛ sɛ ɔkɔm kɛse rebɛba asase nnyĩnã so; ɛno nso na ɛbae wɔ Kaesare Klaudio bere so.

29 Na asũafo no, sɛnea woŋ mu biara betumi no, wɔbɔɔ woŋ tirim sɛ woŋ nnyĩnã mmiakõ mmiakõ de biribi bɛmãnã anua nom a wɔte Yudea no na wɔde asom afwɛ woŋ;

30 ɛno na wɔyɛɛ, na wɔnam Barnaba nɛ̀ Saulo nsa so mã wɔde kɔmãã mpanyimfo no.

12. **N**a ɛbere no mu no ɔhene Herode tɛ̃ɛ̃ ne nsa sɛ ɔyɛ asafo no mu binom bone.

2 Na ɔde ńkrante kum Yakobo, Yohane ne nua.

3. Na ohũi sɛ ɛsɔ Yudafo ani nti, ɔtoaa so kɔfaa Petro nso (nanso ɛyɛ apiti-nna),

4 na ɔkyeree no no, ɔde no kɔtoo afiase, na ɔde no hyɛɛ asrãfo anaṅ ahorow anaṅ nsa sɛ wɔṅwɛṅ no, na ɔpɛ sɛ tẅam afãhyɛ no akyi no oyi no kɔkyerɛ ɔmaṅ no.

5 Afei wɔde Petro kosiee afiase hɔ de, nanso asafo no toa so bɔ Onyaṅkõpɔṅ mpae mã no.

6 ¶ Na Herode rebeyi no akɔ no, anadẅo no ara Petro da asrãfo bãnu ntam, wɔde ńkonsoṅkonsoṅ abieṅ agu no, na aẅɛmfo a wogyinagyina ɔpoṅ ano resra afiase no.

7 Na fẅɛ, Awurade bɔfo begyinaa ne ńkyɛṅ, na ɔdaṅ mu hɔ hărańe; na ɔbɔɔ Petro ńkyɛṅ mu nyaṅ no se: Sɔre ntɛm! Na ne ńkonsoṅkonsoṅ no fii ne nsa gui.

8 Na ɔbɔfo no kã kyerɛɛ no se: Bɔ wohõ so na kyekye wo mpaboa! Na ɔyɛɛ sã. Na ose no se: Fura wo ntama na bedi m'akyi!

9 Na ofii adi dii n'akyi; na onnim sɛ, nea ɔbɔfo no yɛɛ no yɛ nokware, na osusuwi sɛ ohũ n'ani so ade.

10 Na wotẅaa aẅɛmfo a wodi kaṅ nɛ̀ wɔṅ a wɔto so abieṅ mu no, woduu dade poṅ a ɛde kɔ kŭrow no mu no hõ, na ɛnoara aṅkasa bue mãã wɔṅ, na wofii adi tẅaa brɔṅ biakõ so, na ntɛm ara na ɔbɔfo no gyaw no.

11 Na Petro ani baa nehõ so no, ɔkãe se: Afei na mahũ ampa sɛ Awurade asoma ne bɔfo, na wabeyi me afi Herode nsam nɛ̀ nea Yudafo maṅ retẅɛṅ nnyinã mu.

12 Na osusuw hõ no, ɔbaa Yohane a wɔfrɛ no Marko nso ne nã Maria ofi; ɛhɔ na nnipa bebrẽ aboaboa wɔṅhõ ano rebɔ mpae.

13 Na Petro rebɔ abobow ano poṅ akyi no, abãwa bi a ne diṅ de Rode bae betiei;

14 na ɔtee Petro nẽ no, anigye nti wammue abobow no, na otutuu mmirika kɔkãe sɛ Petro gyina abobow no akyi.

15 Na wɔkã kyerɛɛ no se: Woabɔ dam. Na ɔkɔ so ara kã sɛ ɛte sa. Na wosee se: Ɛyɛ ne bɔfo.

16 Na Petro da so bɔ poṅ no akyi ara, na wobuei no, wohũũ no, na wɔṅ hõ dẅiriw wɔṅ.

17 Na ɔde ne nsa nyamaa wɔṅ sɛ wommũa wɔṅ ano, na ɔkãã wɔṅ sɛnea Awurade yii no fii afiase hɔ no. Na ose: Moṅkɔkã nsɛm yi ńkyerɛ Yakobo nɛ̀ anua nom no. Na ofii hɔ kɔɔ bãbi.

18 ¶ Na ade kyẽe no, ɛnyɛ ɔhawa na ɛbaa asrãfo no mu sɛ dɛṅ ara na ayɛ Petro.

19 Na Herode fẅefẅɛɛ no na waṅhũ no no, opɛ̃ɛ asrãfo no mu, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa wɔṅ ńkɔ. Na osiãṅ fii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtrãã hɔ.

20 ¶ Na Herode afa Tirofo nɛ̀ Sidonfo abufuw; na wɔde adẅɛṅkoro baa ne ńkyɛṅ, na wɔbɛfaa ɔhene piani Blasto adamfo no, wɔbɛsɛ̆rɛɛ ɔmaṅṅẅoee, efisɛ wɔṅ asase nyã nnuaṅ wɔ ɔhene de so.

21 Na da bi a ɔhyɛɛ dui no, Herode hyɛɛ n'ahentade, na ɔtrãã asenni-agua so, na ɔkãã asɛm kyerɛɛ wɔṅ.

22 Na ɔmaṅkuw no huroe se: Onyame nẽ ni, na ɛnyɛ onipa de!

23 Na amonom hɔ ara na Awurade bɔfo bɛbɔɔ no, sɛ wamfa anuonyam ammã Onyaṅkõpɔṅ ntia, na mmoã dii no, na ogyãa mu.

24 ¶ Na Onyaṅkõpɔṅ asɛm no kɔɔ so na ase tɛ̆rɛwe.

25 Na Barnaba nɛ̀ Saulo ẅiee wɔṅ som no, wɔsaṅ fii Yerusalem, na wɔfaa Yohane a wɔfrɛ no Marko nso kãã wɔṅ hõ bi.

13. **N**so asafo a ɛwɔ Antiokia no, adiyifo nɛ̀ kyerɛkyerɛfo wɔ mu, wɔne Barnaba nɛ̀ Simeon a wɔfrɛ no Niger, nɛ̀ Lukio Kirẽneni, nɛ̀ Manahen a wɔyɛṅ no nɛ̀ ɔmansiṅ-hene Herode, nɛ̀ Saulo.

2 Na wɔresom Awurade na woredi mmuada no, Hoṅhom kroṅkroṅ kãe se:

Munyi Barnaba nè Saulo mmã me ṅkọ adẅuma a enti mafrẹ wọṅ no mu.

3 Ẹno na wodii mmụada na wọbọọ mpae na wọde wọṅ nsa guu wọṅ so no, wogyaa wọṅ kwaṅ.

4 ¶ Na afei Hoṅhom kroṅkroṅ somaa wọṅ sã no, wosiim' kọọ Seleukia, na wofii họ nam hyẹṅ mu kọọ Kipro.

5 Na woduu Salami no, wọkãã Onyaṅkõpọṅ asẹm wọ hyia-adaṅ mu; na wọwọ Yohane nso sẹ ọsomfo.

6 Na wotẅaam' wọ supọw no mu koduu Pafo no, wohũũ osumanni atro-diyifo Yudani bi a ne diṅ de Baryesu

7 a ọkã amrado Sergio Paulo a ọyẹ ọbanimdefo hõ. Ọno na ofrẹẹ Barnaba nè Saulo, na ọpẹ Onyaṅkõpọṅ asẹm atie.

8 Na Elima osumanni no (nà sẹnea ne diṅ ṅkyerẹase te ara neṅ) siw wọṅ kwaṅ, na ofẅefẅẹẹ sẹ ọdaṅ amrado no fi gyidi hõ.

9 Na Saulo a wofrẹ no Paulo nso a Hoṅhom kroṅkron ahyẹ no mã fẅẹẹ no diṅṅ

10 se: Wo a nnãdã nè mmusu nnyinã ahyẹ wo mã, ọbonsam ba, trẽnẽ nnyinã tamfo, wurennyae Awurade kwaṅ a ẹtẽẹ no kontoṅ ana?

11 Na afei, fẅẹ, Awurade nsa da wo so, na wo ani befura, na wureṅhũ ẅia, gye da bi. Na amonom họ ara kusukũkũ nè sũm beduruu no so, na ọnam kyini fẅefẅẹẹ akwaṅkyerẹfo.

12 Ẹno na amrado hũi nea ayẹ no, ogye dii, na Awurade kyerẹ no yẹ no ahõdẅiriw.

13 ¶ Na Paulo nom tu fii Pafo no, wọbaa Pergẽ wọ Pamfilia; na Yohane tẅẽẽ nehõ fii wọṅ ṅkyeṅ saṅ kọọ Yerusalem.

14 Na wọṅ de, wofii Pergẽ no, wotẅaam' baa Antiokia wọ Pisidia, na wọkọọ hyiadaṅ mu homeda kọtrãã ase.

15 Na wọẅiee mmãra nè adiyifo no keṅkaṅ no, hyiadaṅ mu mpanyimfo soma baa wọṅ ṅkyeṅ se: Mmarima ne anua nom, sẹ mowọ afotusẹm bi a mobẹkã akyerẹ ọmaṅ no a, moṅkã!

16 ¶ Na Paulo sore gyinae, na ọde ne nsa nyamae se: Israel mmarima nè mo a musuro Nyaṅkõpọṅ, muntie!

17 Israel maṅ yi Nyaṅkõpọṅ paw yeṅ agya nom, na ọmaṅ no te Misraim asase so sẹ ahọho no, ọmãã wọṅ so, na ọde nsa a wamã so yii wọṅ fii họ,

18 na ẹbẹyẹ sẹ mfrihyia aduanaṅ na okura wọṅ mu yeṅ wọṅ wọ sare so,

19 na ọseee amaṅ asoṅ wọ Kanaan asase so no, ọde ntonto kyẹẹ wọṅ asase no mãã wọṅ.

20 Na ẹno akyi no bẹyẹ sẹ mfrihyia ahannaṅ-aduonum no, ọmãã wọṅ atemmufo besii odiyifo Samuel so;

21 na efi no so no wobisaa ọhene; na Onyaṅkõpọṅ de Saul, Kis ba a ofi Beuyamin abusũakuw mu, mãã wọṅ, mfrihyia aduanaṅ;

22 na otuu no no, ọmãã Dawid so sii hene mãã wọṅ, ọno nso na odii no adanse se: „Mahũ Dawid, Yesai ba, ọbarima a me kõma pẹ no, ọno na ọbẹyẹ nea mepẹ nnyinã.“

23 Oyi asefo mu na Onyaṅkõpọṅ dii ne ṅhyẹase so yii Yesu yẹẹ no Israel agyeṅkwã,

24 nso Yohane kãã adẅensakra asubọ kyerẹẹ Israel maṅ mũ nnyinã ansã na ọbae.

25 Na Yohane reyẹ aẅie ne dẅumadi no, ọkãe se: Mususuw sẹ mene hena? Ẹnyẹ mene no, na fẅẹ, obi di m'akyi reba a mensẹ sẹ mesãṅ ne naṅ ase mpaboa.

26 Mmarima nè anua nom, Abraham asefo nè mo mu nnipa a musuro Nyaṅkõpọṅ no, mo na wọasoma ṅkwãgye asẹm yi abẽrẹ mo.

27 Nà wọṅ a wọte Yerusalem nè wọṅ mpanyimfo, efisẹ wonnim no nè adiyifo nẽ a wọkaṅ homeda nnyinã no nti, wọbuu no fọ de mãã [nsẹm no] baa mu,

28 na wọaṅhũ akunne biara de, nanso wọsẽrẹẹ Pilato sẹ woṅkum no;

29 na wọẅiee nea wọakyerẹw wọ no hõ nnyinã no, woyii no fii dua no hõ de no kọtoo da mu.

30 Na Onyaṅkõpọṅ nyaṅ no fii awufo mu,

31 na oyii nehõ nna bebrẽ kyerẹẹ wọṅ a wọ-nè no fi Galilea baa Yerusalem no, wọṅara ne n'adansefo mã ọmaṅ no.

32 Na yeṅ de, yẹkã mo bọ a wohyẹẹ agya nom no hõ asẹmpa, sẹ Onyaṅkõpọṅ amã abam' korã amã yeṅ a yeyẹ wọṅ mma, na wanyaṅ Yesu,

33 sẹnea wọakyerẹw wọ dẅom a ẹto

so abień no mu se: „Wone me ba, ene na mawo wo."

34 Na se onyań no fii awufo mu na orensań ńko prow mu bio no, okãã no sẽ se: „Mɛmã mo Dawid adonne a esi ho pintińń no."

35 Enti nso okãe wo dwom foforo mu se: „Woremmã wo krońkrońni no ńhũ prow."

36 Nà Dawid de, osome wo nańkasa ne bere so senea Onyańkõpoń pe wiei no, odae, na wode no kotoo n'agya nom ńkyeń, na ohũũ prow;

37 na nea Onyańkõpoń nyań no no ańhũ prow.

38 Enti, mmarima nè anua nom, muńhũ se enam oyi so na wokã bone fafiri kyere mo;

39 na nneema nnyinã a muntumi nni hõ bem wo Mose mmăra mu no, oyi mu na obiara a ogye di no di hõ bem.

40 Enti mońfwe yiye, na ade a woakã wo adiyifo mu no amma mo so se:

41 „Mońfwe, mo fewdifo, na enye mo ńwõńwã na monyera: efise meye adwuma bi wo mo nna mu, adwuma a, se obi kã kyere mo a, murennye nni."

42 ¶ Na wofii adi fii hyiadań mu ho no, wosẽree se homeda foforo wommekã nsem no ńkyere woń bio.

43 Na woń a woahyiam' no pãpaem' no, Yudafo nè Yudafo-hõ-kãfo adeferefo no mu bebrẽ dii Paulo nè Barnaba akyi, na wokasa kyeree woń tuu woń fo se wontrã Onyańkõpoń dom no mu.

44 ¶ Na homeda foforo no dui no, ekaa kũmã na kũrow mũ no behyiae se wobetie Nyańkõpoń asem.

45 Na Yudafo no hũũ ńkũrofo akuwakuw no, anibere hyee woń mã, na wokasakasa tia nea Paulo rekã no gye no akyinnye na wokã abususem.

46 Na Paulo nè Barnaba de nnam kãe se: Ehia se ańkã wokã Onyańkõpoń asem no kyere mo kań; na se musũm kyene na mubu mohõ se monse dã ńkwã no yi, fwe, yedań ko amańamań no ńkyeń.

47 Nà sãara na Awurade ahye yeń se: „Mede wo masi ho se amańamań kanea na woaye ńkwãgye akodu asase ano."

48 Na amańamań no tee no, woń ani gyei, na wohyee Awurade asem no anuonyam, na dodow a woayi woń amã dã ńkwã no gye dii.

49 Na Awurade asem no tẽrewe wo asase no nnyinã so.

50 Na Yudafo no tuu mmea adeferefo a wowo diń nè kũrow no mu atitiriw asõ, na womãã otã baa Paulo nè Barnaba so, na wopam woń fii woń ahye so.

51 Enna woproprow woń nań ase tutuw guu woń so, na wobaa Ikonium.

52 Na asũafo no de, anigye nè Hońhom krońkroń hyee woń mã.

14. **N**a ebae se Ikonium nso woń bãnu no koo Yudafo hyiadań mu, na wokokãã asem mãã Yudafo nè Helafo nnipakuw pi gye dii.

2 Na Yudafo asõodeńfo no tuu amańamań no asõ dań woń kăra bone wo anua nom no so.

3 Afei wotrãã ho kyee, na wogyina Awurade so kã asem nnam so, na ono nso odi ne dom asem no hõ adanse, na onam woń nsa so mã woyee nseńkyerene nè ańwõńwãde.

4 Na kũrow no mu nnipakuw mu paee, na ofã wo Yudafo no afã, na ofã nso wo asomafo no afã.

5 Na abosonsomfo no nè Yudafo nè woń mpanyimfo no boo kirididi bae se wobedi woń so abransem na woasiw woń abo no,

6 wohũi, na woguań koo Likaonia ńkũrow Listra nè Derbe nè asase a ede da hõ no so;

7 na wotrãã ho kã asempa no.

8 ¶ Na obarima bi wo Listra a ontumi nnyina ne nań so, na ote ho, oye obubuafo fi ne nã yam, na onnantewe da.

9 Oyi tee se Paulo rekasa, na ono fwee no dińń, na ohũi se owo gyidi se obedi mũ no,

10 ode nẽ kese kãe se: Sore gyina wo nań no so krebeńń! Na ohuruhuruwi, na onantewe.

11 Na ńkũrofo akuwakuw no hũũ nea Paulo aye no, womãã woń nẽ so kãe wo Likaonia kasa mu se: Anyame ayeye wońhõ se nnipa asiansiãń aba yeń ńkyeń!

12 Na wofree Barnaba Dio, nè Paulo Herme, se one nea okã asem.

13 Na Dio a owo kũrow no anim no

sofo de anantẅinini nè ńfyireń a woakyekye baa kŭrow no abobow ano pe se o-nè ńkŭrofo akuwakuw no de bebo afore.

14 Na asomafo Barnaba nè Paulo tee no, wosunsŭanee woń ntama mu tutuu mmirika koo ńkŭrofokuw no mu tẽeem' se:

15 Mmarima, edeń na moye eyinom? Yeń nso yeye mo seso nnipa ara se mo, na yekã asempa kyere mo, se monnań mfi ahuhude yi hõ ńko Onyańkõpoń a ote ase ńkyeń; ono na oyee osoro nè asase nè po nè nea ewo mu nnyīnā;

16 ono na tetebere a atẅam' no mu no omãã amańamań nnyīnā kwań se womfa woń ańkasa akwań so,

17 nanso wannyae ne hõ adansedi, ye yiye mã yeń nsu fi soro nè bere a aduań ba, de aduań nè abotoyam hye yeń kõma mã.

18 Na nea wokãe no, woamfa anye ampa a, ańkã ńkŭrofo akuwakuw no annyae woń afore no bo.

19 ¶ Na Yudafo bi fi Antiokia nè Ikonio baa ho, na wobetuu ńkŭrofo akuwakuw no asõ, na wosiw Paulo abo no, wotẅẽẽ no fii kŭrow no mu susuw se wawu.

20 Na asũafo no betẅaa no hõ hyiae no, osore koo kŭrow no mu. Na ade kyẽe no, o-nè Barnaba fii ho koo Derbe.

21 Na wokãã asempa kyeree kŭrow no na wodań nnipa bebrẽ asũafo no, wosań koo Listra nè Ikonio nè Antiokia

22 hyehye asũafo no akăra deń, tutu woń fo se wontrã gyidi mu, nè se nso etẅa yeń se yenam amanehunu pī mu ko Onyańkõpoń ahenni mu.

23 Na wosisii mpanyimfo mãã woń wo asafo nnyīnā mu, na wode mmuada boo mpae no, wode woń hyee Awurade a woagye no adi no nsa.

24 Na wotẅaam' wo Pisidia no, wobaa Pamfilia;

25 na wokãã asem no wo Perge no, wobeduu Atalia.

26 Na efi ho na wonam nsuani baa Antiokia, wo nea wode woń hyee Onyańkõpoń dom mu koo adẅuma a woakoẅie no mu no.

27 Na wobae na wofree asafo no boaa ano no, wokãã nea Onyańkõpoń de woń akoye nnyīnā nè se wabue gyidi poń amã amańamań no.

28 Na wo-nè asũafo no trãã ho kyee.

15. Na ebinom fii Yudea bae bekyerekyeree anua nom no se: Se woantẅa mo tẅetia senea Mose amane no te no a, wontumi nnye mo ńkwã.

2 Na afei akasakasa nè akyinnyegye a enye ketewa bi baa Paulo nè Barnaba enè woń ntam' no, wohyee se Paulo nè Barnaba nè woń mu binom nso ńko asomafo nè mpanyimfo no ńkyeń wo Yerusalem wo asem no nti.

3 Na asafo no gyaa woń kwań no, wokotẅaam' wo Foinike nè Samaria kã amańamań no ahõdań, na womãã anua nom no nnyīnā ani gyei kese.

4 Na woduu Yerusalem no, asafo no nè asomafo nè mpanyimfo no gyee woń, na wokãã nea Onyańkõpoń de woń aye nnyīnā kyeree woń.

5 Na ebinom a wofi Farisifo fekuw mu a woagye adi no soree, na wose: Ese se wotẅa woń tẅetia na wohye woń se wonni Mose mmăra so.

6 ¶ Na asomafo nè mpanyimfo no behyiae se wobefẅe asem yi.

7 Na wogyee akyinnye pī wo hõ no, Petro soree kã kyeree woń se: Mmarima nè anua nom, mo ara munim se Onyańkõpoń paw yeń mu dabidabi se amańamań no mfa m'anom ntie asempa no na wonnye nni.

8 Na Onyańkõpoń a onim kõmam dii woń adanse mãã woń Hońhom krońkroń, senea omãã yeń nso no,

9 na wammã ansono ye-nè woń, na onam gyidi so tew woń kõmam.

10 Na enti afei edeń na moso Onyańkõpoń fẅe, se mode końdua a yeń agya nom nè yeń antumi ansoa to asũafo koń so?

11 na yegye di se enam Awurade Yesu Kristo dom so na wobegye yeń, se woń nso.

12 Na nnipakuw no nnyīnā yee komm, na wotiee Barnaba nè Paulo a worekã nseńkyerene nè ańwõńwãde a Onyańkõpoń nam woń so aye wo amańamań no mu.

13 ¶ Na womũaa woń ano no, Yakobo

buae se: Mmarima nè anua nom, muntie me.

14 Simeon kãe senea Onyaŋkõpoŋ abɛfŵɛ kaŋ sɛ orebeyi ɔmaŋ afi amaŋamaŋ no mu amã ne diŋ.

15 Na eyi so na adiyifo asɛm si, sɛnea wɔakyerɛw se:

16 „Eyinom akyi no mɛsaŋ na mabesi Dawid ntamadaŋ a afŵɛ ase no bio, na masi nea wɔadŵiriw no bio, na mamã so bio,

17 na nnipa a aka no nè amaŋamaŋ nnyinã a wɔbɛbɔ me diŋ wɔ wɔŋ so no afŵefŵɛ Awurade akyi kwaŋ, — Awurade a ɔyɛ yinom [nnyinã] na ɔkã."

18 Onyaŋkõpoŋ nim n'adŵuma nnyinã fi ŵiase mfiase.

19 Enti m'asɛm a mewɔ mekã ne sɛ: wɔnŋhaw wɔŋ a wofi amaŋamaŋ no mu adaŋ aba Onyaŋkõpoŋ ŋkyɛŋ no,

20 na wɔnkyerɛw ŋkɔmã wɔŋ sɛ: wonyi wɔnhõ mfi abosom akyide nè aguamammɔ nè mmoa a wɔaŋfŵic wɔŋ mogya na wowui nè mogya mu.

21 Nà efi tete no na Mose wɔ wɔŋ a wɔkã n'asɛm wɔ ŋkŭrow nnyinã mu, na wɔkeŋkaŋ wɔ hyia-adaŋ mu dã homeda.

22 ¶ Ɛno na ɛsɔɔ asomafo nè mpanyimfo nè asafo mũ no ani sɛ wɔpaw nnipa fi wɔŋ mu a wɔbɛsoma wɔŋ akã Paulo nè Barnaba hõ akɔ Antiokia, wɔne Yuda a wofrɛ no Barsaba nso, nè Sila, nnipa atitiriw wɔ anua nom no mu,

23 na wɔkyerɛw [ŋhõma] hyɛɛ wɔŋ nsa sɛ̃ se: „Asomafo nè mpanyimfo nè anua nom no kyia anua nom a wofi amaŋamaŋ mu wɔ Antiokia nè Siria nè Kilikia no.

24 Esiane sɛ yɛtee sɛ ebinom fi yeŋ mu kɔe de nsɛm abɛtane mo ani abetŵiw mo kăra kã sɛ wontŵa mo tŵetia na munni mmăra no so nso yɛaŋhyɛ wɔŋ sã nti,

25 yɛde nokoro hyiae no, ɛyɛɛ yeŋ sɛ eye sɛ yɛmpaw nnipa a yɛbɛsoma wɔŋ akã yeŋ adofo Barnaba nè Paulo,

26 nnipa a yeŋ awurade Yesu Kristo diŋ nti wɔde wɔŋ kăra mãe, hõ aba mo ŋkyɛŋ.

27 Na enti yɛasoma Yuda nè Sila a wɔde ano nso bɛkã nsɛm no ara.

28 Nà ɛyɛɛ Hoŋhom kroŋkroŋ nè yeŋ sɛ eye sɛ wɔmmfa adesoa bi nnto mo so, gye nea ehia yi ara:

29 sɛ munyi mohõ mfi nãm a wɔakum amã abosom nè mogya nè mmoa a wɔaŋfŵie wɔŋ mogya na wowui nè aguamammɔ mu; ɛno na sɛ muyi mohõ fi hõ a, mobɛyɛ yiye. Ɛnyɛ mo yiye!'

30 Na afei wogyaa wɔŋ kwaŋ no, wɔbaa Antiokia; na wɔboaboaa nnipakuw no ano no, woyii ŋhõma no mãe.

31 Na wɔkaŋe no, aŵerɛkyekye no nti wɔŋ ani gyei.

32 Na Yuda nè Sila a wɔŋ nso ye adiyifo no de nsɛm pĩ tuu anua nom no fo na wɔhyɛɛ wɔŋ deŋ.

33 Na wɔkyɛɛ hɔ kakra no, anua nom no gyaa wɔŋ kwaŋ dŵõdŵõ kɔɔ asomafo no ŋkyɛŋ.

34 Nanso ɛyɛɛ Sila sɛ ɔbɛtrã hɔ ara.

35 Na Paulo nè Barnaba nso trãã Antiokia, nè pĩ a wɔkã wɔŋ hõ, kyerɛkyerɛ na wɔkã Awurade asɛmpa no.

36 ¶ Na nna bi tŵaam' no, Paulo kã kyerɛɛ Barnaba se: Mã yɛnsaŋ ŋkɔfŵɛ yeŋ nua nom wɔ ŋkŭrow a yɛakã Awurade asɛm wɔ hɔ no nnyinã mu ŋkɔfŵɛ sɛnea wɔte.

37 Na Barnaba kãe sɛ wɔbɛfa Yohane a wɔfrɛ no Marko akã wɔŋ hõ.

38 Na Paulo susuwi sɛ enye sɛ wɔbɛfa nea ɔtŵẽẽ nehõ fii wɔŋ hõ wɔ Pamfilia na ɔ-nè wɔŋ aŋkɔyɛ adŵuma no akã wɔŋ hõ.

39 Ɛnna akasakasa a ɛyɛ deŋ bae, na ɛmãã wɔpãpaee wɔnhõ mu, na Barnaba faa Marko faa nsuani kɔɔ Kipro;

40 na Paulo faa Sila, na anua nom no de no hyɛɛ Onyaŋkõpoŋ dom mu no, osiim' kɔe.

41 Na okotŵaam' wɔ Siria nè Kilikia hyɛ asafo no deŋ.

16. Na okoduu Derbe nè Listra. Na fŵɛ, osũani bi wɔ hɔ a ne diŋ de Timoteo a ɔyɛ Yudani bea bi a ɔgye di ba, na n'agya yɛ Helani,

2 ɔno na anua nom a wɔwɔ Listra nè Ikonium no bɔ no diŋ pa.

3 Ɔno na Paulo pɛ sɛ ɔ-nè no kɔ, na ɔfaa no tŵaa no tŵetia wɔ Yudafo a wɔwɔ fã mu hɔ no nti; nà wɔŋ nnyinã nim sɛ n'agya yɛ Helani.

4 Na woretŵam' wɔ ŋkŭrow no mu

no, wɔde mmăra a asomafo nè mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem no hyɛe no mãã wɔn sɛ wonni so.

5 Enna asafo horow no yɛɛ deń wɔ gyidi mu, na wɔń dodow ano kɔɔ so dɔ̃sõ dã.

6 ¶ Na wotŵaam' wɔ Frigia nè Galatia asase so, na Hońhom krońkroń siw wɔń kwań sɛ wɔńńkã asɛm no wɔ Asia no,

7 wɔbaa Misia hõ, na wɔsɔ fŵɛe sɛ wɔrekɔ Bitinia, na Hońhom no ammã wɔń kwań;

8 na wotŵaa Misia hõ baa Troia.

9 Na anadŵo ani-so-ade yii nehõ kyerɛɛ Paulo: ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina hɔ resĕrɛ no se: Tŵa bra Makedonia bɛboa yɛń!

10 Na ohũũ n'ani so ade no ara pɛ no, ntɛm ara na yɛfŵefŵɛe sɛ yɛrekɔ Makedonia, na ayɛ yɛń ampa sɛ Awurade na afrɛ yɛń sɛ yɛńkɔkã asɛmpa no ńkyerɛ wɔń.

11 ¶ Enna yɛkɔɔ hyɛń mu tu fii Troia de mmirika tẽ baa Samotrãkẽ, na ade kyẽe no, yɛbaa Neapoli.

12 Na yefii hɔ kɔɔ Filipi a ɛne Makedonia fã hɔ kŭro-kɛse na ɛyɛ [Roma] tubrafo kŭrow; na yedii kŭrow yi mu nna kakra.

13 ¶ Na homeda dui no, yefii adi fii kŭrow no mu kɔɔ asubɔnteń hõ wɔ nea wɔsɔre hɔ, na yɛtrãã ase no, yɛkasa kyerɛɛ mmea a wɔabehyia hɔ no.

14 Na ɔbea bi a ne diń de Lidia a ɔtɔń tańkɔkɔ̃ a ofi Tiatira kŭrow mu a ɔfɛre Nyańkõpɔń tee; ɔno na Awurade buee ne kõmam sɛ ontie nea Paulo kã no.

15 Na wɔbɔɔ no nè ne fifo asu no, ɔsĕrɛɛ se: Sɛ moabu me sɛ migye Awurade midi nokware a, momměra me fi mmɛtrã mu; na ɔhyɛe yɛń.

16 ¶ Na ɛbae sɛ, yɛrekɔ asɔre no, abãwa bi a ɔwɔ akɔm hońhom behyiaa yɛń; ɔno na ɔde ńkɔmhyɛ mãã ne wura nom nyãã ade bebrẽ.

17 Ɔno na odii Paulo nè yɛń akyi, na ɔtẽɛɛm' se: Nnipa yi ne Nyańkõpɔń a ɔwɔ sorosoro ńkoa a wɔkyerɛ mo ńkwãgye kwań!

18 Na ɔyɛ yi nna bebrẽ. Na ɛyɛ Paulo yaw, na ɔdań nehõ see hońhom no se: Mehyɛ wo wɔ Yesu Kristo diń mu sɛ fi adi fi no mu! Na ofii adi dɔń no ara mu.

19 ¶ Na ne wura nom hũi sɛ wɔń adenyã anidaso asã no, wosusoo Paulo nè Sila mu tŵẽẽ wɔń kɔɔ gua so wɔ mpanyimfo anim,

20 na wɔde wɔń kɔmãã asafohene se: Nnipa yi a wɔyɛ Yudafo tãne yɛń kŭrow ani,

21 na wɔkyerɛ amanne a yenni hõ kwań sɛ yegye anasɛ yɛyɛ, efisɛ yɛyɛ Romafo.

22 Na ńkŭrofokuw no nso sɔre hyɛɛ wɔń, na asafohene no yii wɔń hõ ntade hyɛe sɛ wɔmmɔ wɔń mmã.

23 Na wɔkãã wɔń mmã pĩ no, wɔde wɔń koguu afiase, na wɔhyɛɛ ofiasefŵɛfo no sɛ ɔmfa wɔń nsie yiye.

24 Na ɔno de, wɔhyɛɛ no sã no, ɔde wɔń koguu afiase a ɛwɔ akyiri no mu, na ɔde wɔń anań bɔɔ dua mu.

25 ¶ Na ɔdasum no Paulo nè Sila bɔɔ mpae too dŵom mãã Onyańkõpɔń; na nneduafo no tie wɔń.

26 Na mpofirim ara na asase wosow kɛse mãã afiase no nnyinaso wosowe, na amonom hɔ ara na apoń no nnyinã buebuei, na wɔń nnyinã ahama sãnsãńe.

27 Na ofiasefŵɛfo no fi nna mu nyańe, na ohũi sɛ afiase apoń no abuebue no, ɔtŵẽẽ ne ńkrante sɛ ańkã orebedi nehõ dɔm, na osusuw sɛ nneduafo no aguań.

28 Na Paulo tẽɛɛm' se: Nyɛ wohõ bone bi, nà yɛń nnyinã wɔ ha!

29 Na obisaa ɔkanea de mmirika bae, na ɔde ahõpopo bɛfŵee Paulo nè Sila anim,

30 na ɔde wɔń fii adi no, ose: Awura nom, dɛń na menyɛ na wɔagye me ńkwã?

31 Na wose: Gye Awurade Yesu Kristo di, na wɔbegye wo nè wo fi ńkwã!

32 Na wɔkãã Awurade asɛm kyerɛɛ no nè wɔń a wɔwɔ ne fi nnyinã.

33 Na ɔfaa wɔń anadŵo dɔń no ara mu hohoroo wɔń mmã no ano, na ɔmã wɔbɔɔ no nè wɔń a wɔyɛ ne de nnyinã asu amonom hɔ.

34 Na ɔde wɔń baa ne fi tow wɔń poń, na ɔ-nè ne fifo nnyinã hõ sãń wɔń, sɛ wɔagye Nyańkõpɔń adi ntia.

35 ¶ Na ade kyẽe no, asafohene no somaa asrāfo bae se: Gyā nnipa no na wonko.

36 Na ofiasefwẽfo no kāā nsem yi kyerẽe Paulo se: Asafohene no asoma se wonnyā mo mmā monko, na enti afei mumfi adi nkọ dwōdwō.

37 Na Paulo kā kyerẽe won se: Woammu yen nten na woafwe yen a yeye Romafo wọ gua so na wode yen agu afiase, na afei wohintaw pam yen? dabida; na mā won ankasa mmeyi yen.

38 Na asrāfo no kokāā nsem yi kyerẽe asafohene no; na wotee se woye Romafo no, wosuroe,

39 na wobae besẽrẽe won, na woyii won, na wosẽrẽe won se womfi kurow no mu.

40 Na wofii afiase ho koọ Lidia fi, na wohūū anua nom no, wokyekyee won wẽre, na wofii ho koe.

17. Na wotwaa Amfipoli nè Apolonia no, wobaa Tesalonika, wọ nea Yudafo hyiadan wọ ho.

2 Na senea Paulo ye dā no, okọọ mu wọ won nkyen, na ọ-nè won kāā kyerew-nsem no hõ asem homeda abiesā,

3 obue mu na okyere won pefē se, etwa se Kristo hũ amane na osore fi awufo mu, nè se Yesu a mekā mo ne hõ asem yi ara ne Kristo no.

4 Na won mu binom gye dii, na wode wonhõ boọ Paulo nè Sila hõ, na Helafo adeferefo no mu nnipakuw pi nè mmea mpanyin no mu bi, enye kakrā bi.

5 ¶ Na Yudafo a woannye anni no ani beree, na wofaa ahuhufo mu nnipa bone bi kāā won hõ, na womāā nkurofo boọ bum behyiae, na wotanee kurow no ani, na wokokyeree Yason dan hõ fwefwẽe se woyi won fi adi komā nkurofo no.

6 Na woanhū won no, wotwẽẽ Yason nè anua nom no bi komāā kurow no mu mpanyimfo, na woboom' se: Eyinom a woadan wiase ani no aba ha nso!

7 won na Yason agye won, na eyinom nnyinā bu Kaesare mmāra so se: obi ne hene, ene Yesu.

8 Na wohaw nkurofokuw nè kurom ho mpanyimfo a wotee yinom no;

9 na wogyee Yason nè won a aka no ho ade a ese no, wogyaa won.

10 ¶ Na ntem ara na anua nom no gyaa Paulo nè Sila kwan anadwo koọ Beroia; na woduu ho no, wokoọ Yudafo hyiadan mu.

11 Na eyinom bāra ye sen won a wọwọ Tesalonika de, woyii won yam pefē gyee asem no, na dā wofwefwẽ kyerewasem no mu, se nneema no te sā ana.

12 Enti won mu bebrē gye dii, nè Helafo mmea a wọwọ din nè mmarima no bi, enye kakrā bi.

13 Na Yudafo a wofi Tesalonika no tee se Paulo akokā Onyankõpon asem wọ Beroia nso no, wobaa ho nso behuruu nkurofo akuwakuw no ani.

14 Enna ntem ara na anua nom no gyaa Paulo kwan se onko po hõ; na Sila nè Timoteo de, wotrāā ho.

15 Na won a wokogyaa Paulo no de no koọ Atēne, na okraa won se Sila nè Timoteo mmẽra ne nkyen ntemntem no, wosiim'.

16 ¶ Na Paulo retwen won wọ Atēne no, na ohũi se kurow no de wonhõ amā abosonsom no, eye ne honhom ahī wọ no mu.

17 Enti hyiadan mu ọ-nè Yudafo nè adeferefo kasa, na dā ọ-nè won a wobeto no wọ gua so nso kasa,

18 na Epikurofo nè Stoafo anyansafo bi nso nè no di ano-bābae. Na ebinom kāe se: Okasafo yi se den ni? Na ebinom se: Ote senea okā abosom ahoho bi hõ asem, — efise okāā won Yesu nè sore hõ asempa no.

19 Enna wofaa no de no koọ Areopago se: Yebetumi ahũ kyere foforo a wokyere yi ana?

20 nà wode nsem foforo bi aba yen asõm; enti yepe se yehũ dekõde a ebeye.

21 Na Atēnefo nnyinā nè ahoho a wobetrāā ho annyā biribiara hõ adagyew se wobekā na wobete asemfoforo bi.

22 ¶ Na Paulo gyinaa Areopago mfinimfini se: Atēne mmarima, mahũ se nneema nnyinā mu mope abosonsom papa.

23 Nà miretwam' na mefwẽ mo ade a mosom no, mihūū aforemuka nso a wọakyerew so se: Onyame a wonnim no dea. Enti nea munnim na mosore no no, ono na mekā ne hõ asem mekyere mo yi.

24 Onyankõpon a oyee wiase nè nea

ewo mu nnyinā, onoara a oye osoro nè asase wura no, onte asoredaṅ a wode nsa aye mu,

25 nanso womfa nnipa nsa nsom no se nea ehia no biribi; ono na omā nnipa nnyinā ṅkwā nè home nè ade nnyinā;

26 na omāā nnipa amaṅ nnyinā fi mogya biakō mu trāā asase ani nnyinā, na wayi ebere a ohyee ansā nè woṅ trābea hye ato ho,

27 se woṅfŵefŵe Awurade, se ebia woṅ nsa bekā no na woahū no, nso onè yeṅ mu biara ntam' kwaṅ ṅware;

28 nà ono mu na yete ase na yekekā yeṅhō na yewo ho; se mo ṅṅŵontofo binom nso akā se: „Nà onoara abusūa nso ne yeṅ."

29 Na se yeye Onyaṅkōpoṅ abusūa nti, ense se yesusuw se Onyame tebea te se sika anase dŵete anase obo, adŵini a onipa de ne nyansa nè n'adŵene adi.

30 Na onim a wonnim no bere horow no de, Onyaṅkōpoṅ abu n'ani agu so, na afei na ohye nnipa nnyinā wo mmā nnyinā se wonsakra woṅ adŵene,

31 efise wayi da bi ato ho a onam barima bi a wayi no asi ho so bebu ŵiase nteṅ wo trēnē mu, ono na wamā wasore afi awufo mu de adi adanse se nnipa nnyinā nnye nni.

32 Na wotee awufo sore no, ebinom dii few, na ebinom se: Yebetie wo wo asem yi hō bio.

33 Na senea Paulo fii woṅ mu koe neṅ.

34 Nso nnipa bi de woṅhō boo no hō na wogye dii; woṅ mu bi ne Dionisio Areopagoni nè obea bi a ne diṅ de Damari, nè binom a wokā woṅ hō.

18. Na eyinom akyi no Paulo fii Atēne koo Korinto,

2 Na ohūū Yudani bi a ne diṅ de Akwila a wowoo no wo Ponto na ofii Italia baa ho ṅkyee, nè ne yere Priskila, (efise Klaudio ahye se Yudafo nnyinā mfi Roma ṅko,) na okoo woṅ ṅkyeṅ,

3 na se o-nè no adŵuma ye biakō nti, otrāā woṅ ṅkyeṅ na oyee adŵuma; nà woṅ adŵuma a woye ne se woye ntamadaṅ.

4 Na dā homeda okokā asem wo hyiadaṅ mu mā Yudafo nè Helafo gye di.

5 ¶ Na Sila nè Timoteo fi Makedonia bae no, asem no hyee Paulo, na odii adanse kyeree Yudafo se Yesu ne Kristo no.

6 Na wotuaa ano na wokāā abususem no, oporow n'atadem kā kyeree woṅ se: Mo mogya ṅṅu mo aṅkasa atifi; me de, me hō afi; efi 'ne mereko amaṅamaṅ no mu.

7 Enna ofii ho koo obi a ne diṅ de Yusto a ofere Nyaṅkōpoṅ a ne fi bo hyiadaṅ hō fi.

8 Na hyiadaṅ mu panyiṅ Krispo nè ne fifo nnyinā gyee Awurade dii, na Korintofo mu bebrē a wotee no gye dii mā woboo woṅ asu.

9 Na Awurade see Paulo wo ani-soade-hū mu anadŵo se: Nsuro, na kasa, na mmūa wo ano;

10 nà mekā wo hō, na obiara reṅkā wo mmeye wo fŵē; nà mewo ṅkŭrofo pi wo kŭrow yi mu.

11 Na otrāā ho afe nè asram asia kyerekyere Onyaṅkōpoṅ asem wo woṅ mu.

12 ¶ Na Galio di Akaia amrado no, Yudafo no de nokoro soree wo Paulo so, na wode no koo asenni-agua anim

13 se: Oyi tu nnipa asō se wonsiane mmāra hō nsom Nyaṅkōpoṅ.

14 Na Paulo yee se orebebue n'ano no, Galio kā kyeree Yudafo no se: Se eye ṅkontompo anase ṅkwadāsem bi a, Yudafo, aṅkā ese se mitie mo;

15 na se eye asem nè diṅ nè mo mmāra hō asemmisa a, en'de mo ara moṅfŵe, nà me de, merenye sā nsem yi temmufo.

16 Na opam woṅ fii asennii ho.

17 Na Helafo no nnyinā faa hyiadaṅ mu panyiṅ Sostene fŵee no wo asennii ho, na Galio ammu yinom biara.

18 ¶ Na Paulo koo so trāā ho kyee kakra ara yiye no, okraa anua nom no, na ofii ho faa nsu ani koo Siria, na Priskila nè Akwila kā no hō, na oyii ne ti wo Keṅkrea; nà bohye da no so.

19 Na obaa Efeso, na ogyaw woṅ wo ho; na ono aṅkasa de, okoo hyiadaṅ mu nè Yudafo kokasae.

20 Na woseree no se ontrā woṅ ṅkyeṅ ṅkye kakra no, wampene,

21 na okraa woṅ se: Eye deṅ ara a etŵa se midi afāhye a ereba yi wo Ye-

rusalem, na se Onyaŋkõpoŋ pe a, mesaŋ maba mo ŋkyeŋ bio. Na ofii Efeso sii nsu ani.

22 Na osii fam wo Kaesarēa no, okoo [Yerusalem] kokyiaa asafo no, na osaŋ koo Antiokia.

23 Na okyee kakra wo ho no, ofii ho kokyinii Galatia nè Frigia ŋkũrow nnyinā mu hye asũafo no nnyinā deŋ.

24 ¶ Na Yudani bi a ne diŋ de Apollo a wowoo no wo Aleksandria, onipa a n'ano tew na oye deŋ wo kyerew-nsem no mu, baa Efeso.

25 Oyi na woakyerekyere no Awurade kwaŋ mu; na oye deŋ wo hoŋhom mu, okasa na okyerekyere Awurade hõ nsem yiye; nso Yohane asubo ŋkutõ na onim.

26 Na ono na ofii ase de nnam kasae wo hyiadaŋ mu. Na Akwila nè Priskila tee no no, wofaa no baa woŋ ŋkyeŋ, na wokyeree no Nyaŋkõpoŋ kwaŋ pepēpe.

27 Na osusuu se obeseŋ ako Akaia no, anua nom no kyerew ŋhõma kotuu asũafo no fo se wonnye no.

28 Ono na oduu ho no, oboaa woŋ a wonam dom so agye adi no pī.

29 Nà ode n'asem ara mā eboo Yudafo no wo gua so nam kyerew-nsem so kyere fē se Yesu ne Kristo no.

19. Na ebae se Apollo wo Korinto no, Paulo kyinii amantifi asase so no, obaa Efeso; na obetoo asũafo bi,

2 na okã kyeree woŋ se: Mugye dii no, munyãã Hoŋhom kroŋkroŋ ana? Na wokã kyeree no se: Yentee peŋ po se Hoŋhom kroŋkroŋ bi wo bãbi.

3 Na okã kyeree woŋ se: Edeŋ mu na woboo mo asu hyee? Na wose: Yohane asubo mu.

4 Na Paulo se: Yohane boo adwensakra asu mmom see omaŋ no se, wónnye nea odi n'akyi reba no nni, one Kristo Yesu.

5 Na wotee no, womã woboo woŋ asu hyee Awurade Yesu diŋ mu.

6 Na Paulo de ne nsa guu woŋ so no, Hoŋhom kroŋkroŋ baa woŋ so, na wode tekrema [foforo] kasae, na wohyee ŋkom.

7 Na mmarima no nnyinā beye se dumieŋ.

8 ¶ Na okoo hyiadaŋ mu no, ode nnam kãã asem, na asram abiesã okasa na okyere nneema a efa Onyaŋkõpoŋ ahenni hõ biribi no hõ adanse.

9 Na ebinom kõma ye deŋ na wontie na wokasa okwaŋ no hõ bone wo nnipakuw no anim no, ogyaw woŋ yii asũafo no fii woŋ mu, na dā okasa wo Tirano bi sũadaŋ mu.

10 Na sā ade yi koo so mfrihyia abieŋ, na emãã woŋ a wote Asia nnyinā, Yudafo nè Helafo, tee Awurade Yesu asem.

11 Na Onyaŋkõpoŋ nam Paulo nsa so yee ahõodenne a eŋka,

12 na emãã wode no hõ nnukũ ana nseŋanim po beguu ayarefo so, na nyarewa no fii woŋ so, na ahoŋhom-mone fii woŋ mu.

13 ¶ Enna Yudafo akomfo a wonam kyini mu binom sii woŋ bo se wobebo Awurade Yesu diŋ wo woŋ a wowo ahoŋhom-mone so se: Yekã Yesu a Paulo kã no hõ asem no gu mo so!

14 Na eye Yudani sofopanyiŋ Skewa mma bãsoŋ bi na eyee sā.

15 Na hoŋhom-mone no buae se: Minim Yesu na minim Paulo, na mone hena nom?

16 Na onipa a hoŋhom-mone no wo no mu no huruw baa woŋ so, na ofaa woŋ so, na omãã edeŋ woŋ, na wode adagyaw nè afe guaŋŋuaŋ fii ofi no mu.

17 Na Yudafo nè Helafo nnyinā tee yi, na ehũ baa woŋ nnyinā so, na womãã Awurade Yesu diŋ so kese.

18 Na woŋ a woagye adi no mu pī bae bekãe na woyii woŋ nneyee kyeree.

19 Na woŋ a woyee asumanne no mu bebrē de ŋhõma no bae behyewe wo nnipa nnyinā anim; na wobuu ne bo ano, na wohũi se esi ŋŋwetebõnã opeduonum.

20 Senea Onyaŋkõpoŋ asem nam ahõodeŋ so nyiŋi na eyee deŋ ne no.

21 ¶ Na wowice eyinom no, Paulo boo ne tirim wo ne hoŋhom mu se, otwam' wo Makedonia nè Akaia a, obeko Yerusalem, na ose: Midu ho a, akyiri yi etwa se mekohũ Roma nso.

22 Na osomaa woŋ a wosom no mu bãnu, Timoteo nè Erasto, koo Makedonia no, ono aŋkasa kyee wo Asia kakra.

23 ¶ Na ebere no ara mu na enye sakasaka kakrā bi na ebae wo okwaŋ no hõ.

24 Nà dwetedwumfo bi a ne diŋ de

Demetrio a ǫyɛ Artemi dŵetɛ-asǫredaŋ, ɛnyɛ mfaso kakrā na ǫmā adŵumfo no nyā;

25 wǫŋ nè wǫŋ a wǫyɛ eyinom hõ adŵuma na ǫboaa wǫŋ ano se: Awura nom, munim sɛ adŵinni yi mu na yenyā yɛŋhõ;

26 na moahũ na mote sɛ, ɛnyɛ Efeso ha ŋkõ, na ɛkame ayɛ Asia nnyīnā, na Paulo yi atu ŋkŭrofo bebrē asõ, na wadaŋ wǫŋ ani se: Nea wǫde nsa ayɛ wǫŋ nyɛ anyame.

27 Na ɛnyɛ yɛŋ ade yi ŋkõ na ɛrekame asɛɛ, nanso onyamebea kɛse Artemi asǫrefi rekǫyɛ sɛ wommú no fŵē bio, na wǫapa n'anuonyam kɛse a Asia nnyīnā nè ŵiase sǫre no no.

28 Na wǫtee na abufuw hyɛɛ wǫŋ mã no, wǫtēɛtēɛɛm' se: Efesofo Artemi yɛ kɛse!

29 Na sakasaka hyɛɛ kŭrow no nnyīnā mã, na wǫde adŵɛŋkoro tutuu mmirika kǫǫ afŵɛɛ, na wǫkyeree Makedoniafo Gaio nè Aristarko a wǫkã Paulo hõ wǫ n'akwantu mu no, na wǫpempeŋ wǫŋ de wǫŋ kǫǫ hǫ bi.

30 Na Paulo susuwi sɛ ǫrekǫhyɛŋ ŋkŭrofo no mu no, asũafo no ammã no kwaŋ.

31 Na Asia mpanyimfo bi a wǫyɛ ne nnamfo soma kǫǫ ne ŋkyɛŋ sĕrɛɛ no sɛ ǫŋŋkǫ afŵɛɛ hǫ.

32 Na afei ebinom rebom' sē na afoforo rebom' sɛ, nà gua no ayɛ sakasaka, na ǫfã ara yiye nnim dekõde a enti wǫbehyiae.

33 Na wǫpempeŋ Aleksandro fii ŋkŭrofokuw no mu, na Yudafo sunsum no. Na Aleksandro de ne nsa nyamae pɛ sɛ oyi n'ano kyerɛ ŋkŭrofo no.

34 Na wohũi sɛ ǫyɛ Yudani no, wǫŋ nnyīnā de nē biakõ tēɛɛm' bɛyɛ sɛ nnǫŋfŵerew abieŋ se: Efesofo Artemi yɛ kɛse!

35 Na ǫkyerɛwfo no pataa ŋkŭrofokuw no se: Mo Efeso mmarima, onipa beŋ po na onnim sɛ Efesofo kŭrow yɛ Artemi kɛse asǫrefi nè ohoni a efi Dio bedurui no fŵɛfo?

36 Enti ǫbiara rentumi ŋkasa ntia yinom no, na ɛsɛ mo sɛ moyɛ komm na mompatuw nyɛ biribi.

37 Nà mode mmarima yi a wǫnyɛ asǫrefi aŵifo nanso wǫŋkã mo nyamewa hõ abususɛm aba ha.

38 Na afei, sɛ Demetrio nè adŵumfo a wǫkã no hõ wǫ obi hõ asɛm bi a, asenni-nna nè amrado nom wǫ hǫ; mommã wǫmmeyi atɛŋ.

39 Na sɛ mubisa nsɛm foforo hõ biribi a, wǫbedi no wǫ guam, sɛnea mmăra te.

40 Nà yɛyɛ anyã amane nso sɛ 'nɛ asɛm yi nti wǫkǫtǫtõ yɛŋ ano wǫ mansõtŵē hõ, na asɛm bi nni hǫ a yɛde betumi ayi yɛŋhõ ano wǫ gyegyēgye yi nti.

41 Na ǫkãã sã no, ǫmãã gua no tui.

20. Na gyegyēgye no gyaee no, Paulo frɛɛ asũafo no baa ne ŋkyɛŋ, na ǫkraa wǫŋ no, ofii hǫ sɛ ǫrekǫ Makedonia.

2 Na otŵaam' wǫ afã hǫnom na ǫde nsɛm pī tuu wǫŋ fo no, ǫbaa Hela.

3 Na odii hǫ asram abiɛsã na ǫrɛyɛ atu akǫ Siria no, Yudafo tɛw no nti, ǫpatuw saŋ bɛfaa Makedonia.

4 Na Beroiani Sopater, nè Tesalonīkafo Aristarko nè Sekundo, nè Derbeni Gaio, nè Timoteo, ɛnè Asiafo Tihyiko nè Trofimo kã no hõ kǫǫ Asia.

5 Eyinom dii kaŋ kǫtŵɛŋ yɛŋ wǫ Troia.

6 Na yɛŋ nso, apiti nna tŵaam' no, yefii Filipi faa nsu ani, na yɛde nnannum beduu wǫŋ ŋkyɛŋ wǫ Troia, ɛhǫ na yedii nnansoŋ.

7 ¶ Na nnaawotŵe mu da a edi kaŋ no a asũafo hyiae sɛ wǫrebebubu abodõ no, Paulo kasa kyerɛɛ wǫŋ, sɛ ade rebɛkyē na wakǫ, na ǫtoaa asɛm no so ara kosii dasum.

8 Na akanea bebrē wǫ abansoro wǫ nea wǫahyiam' hǫ.

9 Na abĕrante bi a ne diŋ de Eutiko te mfensere ano ada hatē, efisɛ Paulo kasa kyee no, ǫtoo ŋko fii nsɛmso abiɛsã so fŵee ase, na wǫmãã no so na wawu.

10 Na Paulo siãŋ kobutuu no so, na ǫyɛɛ no atū se: Monnyɛ gyegyēgye; nà ne kăra wǫ no mu.

11 Na ǫforo bae, na obubuu abodõ na odii no, ǫtoaa so kasae ara koduu adekyēɛ, na ofii hǫ sa kǫe.

12 Na wǫde abofra no bae anikaŋŋ, na ɛyɛɛ wǫŋ aŵerɛkyekye a ɛŋka.

13 ¶ Na yedii kaŋ kǫǫ hyɛŋ mu faa nsuani kǫǫ Asso, sɛ yɛkǫfa Paulo ato

mu wo ho; nà senea ohyee neń, na osusuwi se obefa fam [ako ho].

14 Na o-nè yeń hyiae wo Asso no, yefaa no too mu, na yebaa Mitilène.

15 Na yetu fii ho, na ade kyĕe no, yebeduu Kio ntenteń so; na n'adekyĕe bio no, yebeduu Samo, na yetrãã Trogilio, na ade kyĕe no, yeduu Milèto.

16 Nà Paulo akã se obetŵa Efeso hõ, na wańkokye wo Asia; nà ope ntem, na se obetumi a, wakodu Yerusalem Pentekoste da no.

17 ¶ Na ofi Milèto soma koo Efeso kohyiaa asafo no mu mpanyimfo.

18 Na wobaa ne ńkyeń no, osee woń se: Munim senea mifi da a edi kań a mebaa Asia no me-nè mo trãe wo bere no nnyinã mu,

19 na mede ahõbrease-adŵene nnyinã nè nusu pi nè sofŵe a ebaa me so wo Yudafo buw a wobuw me no mu mesom Awurade;

20 [munim] senea mansiw nea eye mfaso mu biara so, se ebia mereńkã meńkyere mo na meńkyerekyere mo wo gua so nè afi mu,

21 na midii Yudafo nè Helafo adanse wo adŵensakra a eko Onyańkõpoń mu nè gyidi a eko yeń awurade Yesu Kristo mu hõ.

22 Na afei fŵe, ekura me wo hońhom mu nti, mereko Yerusalem, na minnim nea ebeto me so wo ho,

23 gye se Hońhom krońkroń di adanse wo ńkŭrow nnyinã mu kã se okyere nè amane tŵeń me.

24 Na memfa eyi biara menye biribi, nanso mimmu me kăra aboodeń memmã mehõ, na mede anigye maŵie me nantew nè som a minyãe wo Awurade Yesu ńkyeń, se minni Nyańkõpoń dom asempa no hõ adanse.

25 Na afei fŵe, minim se, mo a menam mo mu mekãã Onyańkõpoń ahenni hõ asem no nnyinã reńhũ m'anim bio.

26 Enti 'ne midi mo adanse se me hõ afi wo mo mogya mu;

27 nà mansiw biara so, se ebia mereńkã Onyańkõpoń tirim agyina nnyinã meńkyere mo.

28 Na enti mońfŵe mohõ nè ńńuańkuw nnyinã a Hońhom krońkroń ayiyi mo asisi woń so fŵefo se monyeń Nyańkõpoń asafo a ode nańkasa mogya anyã woń no yiye.

29 Nà minim yi se me ko akyi no mpataku [habodom] bone behyeń mo mu, na wońkyee ńńuańkuw no.

30 Nso mo ańkasa mu nnipa besore a wobekã ńkontomposem se wobetŵẽ asũafo no adi woń akyi.

31 Enti mońwẽń, mońkae se mfrihyia abiesã anadŵo nè aŵia minnyaee mo mu biara afotu wo nusu mu da.

32 Na afei de, anua nom, mede mo mehye Onyańkõpoń nsa nè ne dom asem mu; ono na otumi se oto mo so na omã mo agyapade wo woń a woatew woń hõ nnyinã mu.

33 M'ani ammere obiara dŵete ana sika ana atade;

34 mo ańkasa munim se, nea ehĩa me nè woń a wokã me hõ no, nsa yi ano adŵuma na mede minyãe.

35 Ne nnyinã mu na mekyeree mo se ese se woye adŵuma sa de boa woń a woye merew, na wokae Awurade Yesu nsem a okãe se: Omã wo ńhyira mmom seń gye.

36 ¶ Na okãã sã no, okotow ne nańkroma anim nè woń nnyinã boo mpae.

37 Na woń nnyinã sũi pĩ, na wosusoo Paulo koń few n'ano;

38 na nea eye woń yaw bebrebe ne asem a okãe se woreńhũ n'anim bio no. Na wokogyaa no wo hyeń no mu.

21. Na ebae se yetŵẽẽ yeńhõ fii woń ńkyeń no, yesiim' nam nsuani tẽ baa Kõ, na n'adekyĕe no yeduu Rodo, na yefii ho baa Patara.

2 Na yehũũ hyeń a ereko Foinike no, yekoo mu, na yetui.

3 Na yehũũ Kipro no, yegyaw too beńkum koo Siria, na yekosii fam wo Tiro; nà eho na hyeń no rekoyi n'adesoa agu.

4 Na yekohũũ asũafo no no, yetrãã ho nnansoń, woń na wonam Hońhom so kã kyeree Paulo se ońńko Yerusalem.

5 Na yewiee nna no di no, yefii ho tuu yeń kwań, na woń nnyinã nè woń yere nom nè woń mma begyaa yeń kwań de kosii se yefii kŭrow no mu, na yekotow mpoãno ho boo mpae.

6 Na yɛkrakraa yɛńhõ no, yɛkɔɔ hyɛń mu, na wɔsań kɔɔ wɔń fi.

7 Na yefii Tiro ŵiee yɛń kwań tŵa no, yebeduu Ptolemai; na yekokyiaa anua nom no, yɛtrãã wɔń ńkyɛń dakoro.

8 ¶ Na ade kyɛ̃e no, yɛń Paulo nom no fii hɔ baa Kaesarēa, na yɛkɔɔ asɛmpakãfo Filipo a ofi bãsoń no mu fie kɔtrãã ne ńkyɛń.

9 Ɔno na ɔwɔ mma mmabã bãnań a wɔhyɛ ńkɔm.

10 Na yɛtrãã hɔ dii nna kakra ara yiye no, odiyifo bi a ne diń de Agabo fi Yudēa bae;

12 na ɔbaa yɛń ńkyɛń no, ofaa Paulo abɔso de kyekyee ne nsa nè ne nań se: Sɛnea Hońhom krońkroń se ni: Ɔbarima a aboso yi yɛ ne dea no, Yudafo a wɔwɔ Yerusalem bɛkyekye no sã ara, na wɔayi no ahyɛ amańamań nsa.

12 Na yɛtee yinom no, yɛ-nè woń a wɔwɔ hɔ no sɛrɛɛ no sɛ ɔńńkɔ Yerusalem.

13 Na obuae se: Ɛdɛń na muresũ na mububu me kõma yi? nà masiesie mehõ sɛ, Awurade Yesu diń nti ɛnyɛ ɔkyere ńkõ na wɔbɛkyere me, na mpo mewu wɔ Yerusalem.

14 Na ɔmpene yɛń no, yɛgyaee se: nea Awurade pɛ nyɛ!

15 ¶ Na nna no akyi no yɛboaboaa yɛńhõ kɔɔ Yerusalem.

16 Na Kaesarēa asũafo no mu bi nso nè yɛń kɔe, na wɔde yɛń baa Mnason, Kiproni bi a ɔyɛ osũani dedaw, ńkyɛń, sɛ yɛńkɔtrã hɔ.

17 ¶ Na yeduu Yerusalem no, anua nom no gyee yɛń few so.

18 Na da a edi so no Paulo nè yɛń kɔɔ Yakobo ńkyɛń, na mpanyimfo no nnyinã baa hɔ bi.

19 Na okyiaa wɔń no, ɔkãe nea Onyańkõpoń nam ne som so ayɛ wɔ amańamań no mu no mmiakõ mmiakõ kyerɛɛ wɔń.

20 Na wɔtee no, wɔhyɛɛ Awurade anuonyam; na wosee no se: Onua, wuhũ Yudafo mpem mpem a wɔagye adi, na wɔń nnyinã bɔ mmãra no hõ mmɔdeń;

21 na wɔate wo hõ asɛm, sɛ wokyerɛkyerɛ Yudafo a wɔwɔ amańamań no mu nnyinã sɛ wónnyaw Mose, na wuse, wonntŵa wɔń mma tŵetia na wonnni amanne no so.

22 Afei yɛ́nyɛ no deń? Ɛyɛ deń ara a, ɛsɛ sɛ ńkũrofo no hyia, nà wɔbɛte sɛ woaba.

23 Enti yɛ nea yerese wo yi: Yɛwɔ mmarima bãnań a bɔhyɛ da wɔń so:

24 fa wɔń na wo-nè wɔń ńkodŵira mohõ, na tua kaw mã wɔń na wonyi woń ti, na woń nnyinã ńhũ sɛ wo hõ nsɛm a wɔtee no biara nnim', na mmom wo ańkasa nso wonam di mmãra no so.

25 Na amańamań a wɔagye adi no hõ de, yɛakyerɛw na yɛabu ntɛń sɛ wonnni yinom bi so, na wɔńhõ na wónyi mfi abosom afore nè mogya nè mmoa a wɔańfŵie wɔń mogya na wowui nè aguamammɔ hõ.

26 Ɛno na Paulo faa mmarima no, na n'adekyɛ̃e no ɔ-nè wɔń dŵiraa wɔńhõ no, ɔ-nè woń kɔɔ asɔrefi, sɛ ɔkɔkyerɛ ahõdŵira nna no ŵie a wɔbɛŵie no, na wɔabɛbɔ afore amã woń nnyinã mmiakõ mmiakõ.

27 ¶ Na nnansoń no reyɛ aŵie du no, Yudafo a wofi Asia hũũ no wɔ asɔrefi no, wɔtanee ńkũrofokuw no nnyinã ani, na wɔtow hyɛɛ no so susoo no mu

28 tɛɛɛm' se: Israel mmarima, mommɛboa! Oyi ne onipa a ɔkyerɛkyerɛ nnipa nnyinã wɔ mmã nnyinã tia ɔmań nè mmãra nè ha yi, na ɔde Helafo nso aba asɔrefi, na ɔde fi abɛkã krońkrońbea ha yi!

29 Nà kań no wohũũ Efesoni Trofimo nè no wɔ kũrom hɔ, ɔno na wosusuwi sɛ Paulo de no akɔ asɔrefi.

30 Na kũrow no nnyinã bɔɔ tŵi, na ńkũrofo no de mmirika bɛboaa wɔńhõ ano; na wosoo Paulo mu tŵɛ̃ɛ̃ no fii asɔrefi hɔ, na ntɛm ara wɔtotoo apoń no mu.

31 ¶ Na wɔrefŵefŵɛ akum no no, asɛm no koduu asrãfo apem so safohene asõm, sɛ Yerusalem nnyinã ayɛ sakasaka;

32 ɔno na ntɛm ara ɔfaa asrãfo nè haso-mpanyiń, na ɔde mmirika koguu wɔń so. Na wohũũ safohene nè asrãfo no no, wogyaee Paulo fŵe.

33 Ɛno na ɔsafohene no bɛń hõ kɔfaa no, na ɔhyɛe sɛ wɔmfa ńkonsońkonsoń abień ńńu no, na obisaa nipa-kõ a ɔyɛ nè nea wayɛ.

34 Na ebinom bom' sɛ̃ na ebinom bom' sɛ wɔ ńkũrofokuw no mu. Na sakasaka

no nti oṅhũ mu nokware no, ǫhyɛɛ sɛ wǫmfa no ṅkǫ abaṅ mu.

35 Na oduu ntrapoē no so no, ɛbae sɛ, ṅkŭrofokuw no kitikiti nti, asrāfo no soaa no;

36 nà ǫmaṅ no mu nnipakuw kɛse dii n'akyi tēɛm' se: Yi no hǫ!

37 ¶ Na wǫde Paulo rebɛkǫ abaṅ no mu no, ose ǫsafohene no se: So mewǫ hõ kwaṅ sɛ mekã asɛm bi mekyerɛ wo ana? Na ose: Wunim Hela kasa ana?

38 so ɛnyɛ wone Misrini a nna no ǫyɛɛ sakasaka na ǫde mmarima awudifo mpem-nnaṅ kǫǫ sare so no ana?

39 Na Paulo kãe se: Meyɛ Yudani a mifi Tarso, Kilikia kŭrow a ɛwǫ diṅ mu nipa ne me; nanso mesĕrɛ wo, mã me kwaṅ na meṅkasa meṅkyerɛ ǫmaṅ no.

40 Na ǫmãã no kwaṅ no, Paulo gyinaa ntrapoē no so de ne nsa nyamaa ṅkŭrofo no; na wǫyɛɛ krãnana no, ǫde Hebri kasa sãn ne nẽ mu kasae se:

22. Mmarima, anua nom nè agya nom, muntie m'ano a mireyi makyerɛ mo yi!

2 Na wǫtee sɛ ǫkasa Hebri kasa de kyerɛ wǫṅ no, wǫyɛɛ komm korā. Na ose:

3 Meyɛ Yudani a wǫwoo me wǫ Tarso wǫ Kilikia, na wǫyeṅ me wǫ kŭrow yi mu wǫ Gamaliel naṅ ase, na wǫkyerekyerɛɛ me agya nom mmăra no mu pɛ, na mebǫǫ Nyaṅkõpoṅ hõ mmǫdeṅ sɛnea mo nnyīnā moyɛ 'nɛ yi;

4 na metãa ǫkwaṅ yi de kǫǫ wu mu: mekyeree mmarima nè mmea, na miyii wǫṅ mã wǫde wǫṅ koguu afiase,

5 sɛnea ǫsǫfopanyiṅ nso nè mpanyimfo nnyīnā di me adanse; wǫṅ ṅkyeṅ na mekogyee ṅhõma nso sɛ mede mekǫmã anua nom, mekǫǫ Damasko, sɛ mekǫfa wǫṅ a wǫwǫ hǫ no nso makyere wǫṅ maba Yerusalem, na wǫatŭ̃ wǫṅ asõ.

6 Na ɛbae sɛ, menam kwaṅ no so na mebeṅ Damasko no, ɛbeyɛ sɛ oŭigyinae no, mpofirim na haṅṅ kɛse fii soro hyerɛṅ betŭ̃aa me hõ hyiae;

7 na mefŭ̃ee fam, na metee nẽ bi a ese me se: Saul, Saul, edeṅ na wotā me?

8 Na mibuae se: Eyɛ wo hena, Awura? Na ǫkã kyerɛɛ me se: Eyɛ me Yesu Nasareni a wotā no no.

9 Na wǫṅ a wǫ-nè me nam no hũũ haṅṅ no, na wosuroe, na wǫante nea ǫ-nè me kasa no nẽ.

10 Na mekãe se: Deṅ na menyɛ, Awurade? Na Awurade kã kyerɛɛ me se: Sǫre kǫ Damasko, na ɛhǫ na wǫbɛkã wo ade a wǫahyɛ sɛ yɛ nnyīnā hõ asɛm.

11 Na haṅṅ no anuonyam nti miṅhũũ ade no, wǫṅ a wǫ-nè me nam no susoo me nsa, na wǫde me kǫǫ Damasko.

12 Na ǫbarima bi a wǫfrɛ no Anania a ǫfɛre ade sɛnea mmăra te a Yudafo a wǫwǫ hǫ nnyīnā bǫ no diṅ pa

13 baa me ṅkyeṅ begyinaa hǫ see me se: Onua Saul, hũ ade! Na ɛdǫṅ no ara mu memãã m'ani so mihũũ no.

14 Na ǫkãe se: Yeṅ agya nom Nyaṅkõpoṅ ayi wo ato hǫ, sɛ hũ ne pɛ a ǫpɛ, na hũ ǫtrēnēni no, na te ne nẽ wǫ n'anom;

15 na wobɛyɛ ne dansefo, na woadi nea woahũ na woate hõ adanse akyerɛ nnipa nnyīnā.

16 Na afei, ɛdeṅ na wotŭ̃entŭ̃eṅ wo hõ ase? sǫre mã wǫmmǫ wo asu ṅhohoro wo bone, na bǫ Awurade diṅ!

17 Na ɛbae sɛ, mesaṅ mebaa Yerusalem na merebǫ mpae wǫ asǫrefi no, ade tǫǫ me so,

18 na mihũũ no, na osee me se: Yɛ wohõ hare na fi Yerusalem ntem, efise wǫrennye wo adanse a wobedi wǫ me hõ no.

19 Na mekãe se: Awurade, wǫṅ ara wonim sɛ wǫṅ a wogye wo di no, mede wǫṅ miguu afiase, na mefŭ̃ee wǫṅ wǫ hyia-adaṅ nnyīnā mu;

20 na worefŭ̃ie wo dansefo Stefano mogya no, na me nso migyina hõ, na mepene ne kum, na mefŭ̃ɛ wǫṅ a woyi no hǫ no ntade so.

21 Na ǫkã kyerɛɛ me se: Kǫ, na mesoma wo mafi ha akǫ akyirikyiri wǫ amaṅamaṅ mu.

22 ¶ Na wotiee no beduu asɛm yi so, na wǫmãã wǫṅ nẽ so se: Munyi sã onipa yi mfi asase so, nà ɛnsɛ sɛ ǫbɛtrã ase!

23 Na wǫrebom' na wǫretow wǫṅ ntama gu tu mfutuma gu ahunum' no,

24 apem-so-safohene no hyɛɛ sɛ wǫmfa no ṅkǫ abaṅ mu, na ǫkãe sɛ wǫmfa mpire mmisa no, na oṅhũ dekõde a enti wǫbom' gu no so yi.

25 Na wɔde ɲhama no tŵẽẽ no mu no, Paulo kã kyereɛɛ ɔha-so-panyiɲ a ogyina hɔ no se: Mowɔ hõ kwaɲ sɛ mokã onipa a ɔyɛ Romani na wɔammu no fɔ no mpire ana?

26 Na ɔha-so-panyiɲ no tee sã no, ɔkɔkã kyereɛɛ ɔsafohene no se: Fŵɛ nea worebɛyɛ yi! nà onipa yi yɛ Romani.

27 Na apem-so-safohene no bae besee no se: Sɛ woyɛ Romani a, kã kyerɛ me. Na ɔse: Yiw.

28 Na ɔsafohene no buae se: Me de, ɔmamma-yɛ yi, mede sika pĩ na metɔe. Na Paulo se: Me de, wɔde woo me.

29 Ɛnna ntɛm ara wɔɲ a worebebisa no no fii ne ɲkyeɲ; na ɔsafohene no tee sɛ ɔyɛ Romani no, osuroe sɛ wakyere no.

30 ¶ Na ade kyẽe no, sɛ ɔpɛ sɛ ohũ mu nokware sɛ dekõde a enti Yudafo tõtõ n'ano nti, ɔsãɲ no fii ne ɲkyehama mu, na ɔhyɛe sɛ asɔfo-mpanyiɲ nɛ wɔɲ baguafo nnyĩnã mmĕra, na ɔmãã wɔde Paulo bae begyinaa wɔɲ anim.

23. **N**a Paulo gyeɲ n'ani fŵɛɛ baguafo no se: Mmarima nɛ anua nom, me de, ahõnim pa nnyĩnã na mede mabɔ me bãra mamã Onyaɲkõpɔɲ mabesi 'nɛ yi...

2 Na ɔsɔfopanyiɲ Anania hyɛe wɔɲ a wogyina no hõ sɛ wɔmmɔ n'ano.

3 Ɛno na Paulo kã kyereɛɛ no se: Ɔbɔ na Onyaɲkõpɔɲ bɛbɔ wo, wo fasu a wɔahoa hõ; na wote hɔ rebu me ntɛɲ sɛnea mmãra no te, na wubu mmãra no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me?

4 Nã wɔɲ a wogyina hõ no se: Woyaw Nyaɲkõpɔɲ sɔfopanyiɲ ana?

5 Ɛnna Paulo se: Anua nom, minnim sɛ ɔyɛ ɔsɔfopanyiɲ; nà wɔakyerɛw se: „Ɲkasa wo maɲ panyiɲ hõ bone.“ —

6 Na Paulo hũi sɛ ɔfã yɛ Sadukifo na ɔfã yɛ Farisifo no, ɔtẽɛɛm' wɔ gua mu hɔ se: Mmarima nɛ anua nom, meyɛ Farisini nɛ Farisini ba; awufo sɔre anidaso nti na worebu me ntɛɲ yi.

7 Na ɔkãã sã no, akasakasa baa Farisifo nɛ Sadukifo no ntam', na nnipakuw no mu paee.

8 Nà Sadukifo se, awufo-sɔre anasɛ ɔbɔfo anasɛ hoɲhom nni hɔ, na Farisifo de, wɔkã ne nnyĩnã.

9 Na wɔtẽɛtẽɛɛm' kɛse, na kyerɛwfo a wɔwɔ Farisifo fã mu no sɔree kasakasae se: Yeɲhũ bone bi wɔ onipa yi mu; na sɛ hoɲhom ana ɔbɔfo akasa akyerɛ no a, ɛn'de mommmã yɛ-nɛ Nyaɲkõpɔɲ ɲɲkõ!

10 Na akasakasa pĩ sɔree no, ɔsafohene no suroe sɛ ebia wɔbɛtetew Paulo nti, ɔhyɛe asrãfo no sɛ wɔnsiãɲ mmehũam no wɔ wɔɲ nsam, na wɔmfa no ɲkɔ abaɲ mu.

11 ¶ Na anadŵo a edi so no Awurade begyinaa ne ɲkyeɲ se: Mã wo bo nyɛ duru, Paulo; nà sɛnea woadi me hõ adanse wɔ Yerusalem yi, sɛnea ɛsɛ sɛ wokodi adanse wɔ Roma nso neɲ.

12 ¶ Na ade kyẽe no, Yudafo no mu binom pãme kekãã wɔɲhõ ntam sɛ worennidi nanso wɔrennom, gye sɛ wɔakum Paulo ansã.

13 Na wɔɲ a wɔbɔɔm' kekãã ntam yi no bɛboro aduanaɲ;

14 na wɔbaa asɔfo-mpanyiɲ nɛ mpanyimfo ɲkyeɲ se: Yɛakekã yeɲhõ ntam sɛ fŵẽ reɲkã yeɲ ano, gye sɛ yɛakum Paulo ansã.

15 Na enti afei mo-nɛ ɓaguafo ɲkɔbɔ diɲ ɲkyerɛ ɔsafohene no, na ɔkyẽna ɔmfa no mmĕrɛ mo, te sɛ mobebisa ne hõ asɛm no yiye; na yeɲ de, obetŵiw abeɲ no, yɛasiesie yeɲhõ akum no.

16 Na Paulo ne nuabea ba tee wɔɲ tɛw no, ɔkɔe kɔhyeɲ abaɲ no mu kɔbɔɔ diɲ kyereɛɛ Paulo.

17 Na Paulo freɛ ɔha-so-mpanyiɲ no mu biakõ, na ose: Fa abĕrante yi kɔ ɔsafohene ɲkyeɲ; nà ɔwɔ asɛm bi kã kyerɛ no.

18 Ɛnna ɔfaa no de no kɔɔ ɔsafohene no ɲkyeɲ se: Ɔdeduani Paulo freɛ me sĕrɛɛ me sɛ memfa abĕrante yi memmĕra wo ɲkyeɲ, na ɔwɔ asɛm bi kã kyerɛ wo.

19. Na ɔsafohene no soo ne nsa, na ɔ-nɛ no kɔɔ fã bãbi, na obisae se: Deɲ na wowɔ kã kyerɛ me?

20 Na ose: Yudafo apãm sɛ wɔbɛsĕrɛ wo na ɔkyẽna wɔde Paulo asiãɲ aba gua mu te sɛ wɔbebisa ne hõ asɛm yiye.

21 Na wo de, ntie wɔɲ, nà wɔɲ mu mmarima a wɔbɛboro aduanaɲ tɛw no, wɔɲ na wɔakekã wɔɲhõ ntam sɛ worennidi na wɔrennom, gye sɛ wɔakum no

ansã; na afei woasiesie woṅhõ na wotẅeṅ wo ṅkyeṅ bohye.

22 Enna osafohene no gyaa abĕrante no, na ohyee no ase se oṅṅkã ṅṅkyere obiara , se woabo yinom diṅ akyere me. '

23 ¶ Na ofree asrãfo-ha-so-mpanyiṅ no mu bãnu se: Munsiesie asrãfo ahannu na woṅko Kaesarea, nè apoṅkofo aduosoṅ, nè mpemekurafo ahannu, anadẅo doṅ a eto so abiesã mu;

24 na wonsiesie nmoa nso, na womfa Paulo ntrã so mfa no dẅõdẅõ ṅkomã amrado Fẽlike;

25 na okyerew ṅhõma a emu asem se:

26 , Klaudio Lisia de yi kyia amrado pa Felike.

27 Obarima yi a Yudafo kofaa no se aṅkã wobekum no na me-nè dom koe kohŭam no, na mate se oye Romani.

28 Na mepee se aṅkã mehũ dekõde a wode to no so no, mede no mekoo woṅ gua mu;

29 na mihũi se woṅ mmăra hõ asemmisa nti na wo-nè no wo ṅkŭro, na woamfa biribi a ese owu anase okyere anto no so.

30 Na wotẅaa me adafi se Yudafo retew barima no no, ntem ara na mesomaa no wo ṅkyeṅ, na mahye ne ṅkŭrobofo nso se wommekã nea wowo wo no hõ wo wo anim. Enye wo yiye.'

31 ¶ Enna asrãfo no faa Paulo, senea wohyee woṅ no, na wode no koo Antipatri anadẅo no;

32 na ade kyẽe no, womãã apoṅkofo no nè no koe, na wosaṅ baa abaṅ no mu bio.

33 Na woṅ de, woduu Kaesarea na woyii ṅhõma no mãã amrado no, wode Paulo nso kogyinaa n'anim.

34 Na amrado no kaṅ ṅhõma no ẅiei na obisaa kŭrow kõ a ofi mu na otee se ofi Kilikia no, ose:

35 Wo ṅkŭrobofo no ba a, na metie wo. Na ohyee se womfa no nsie Herode abaṅ mu.

24. Na ne nnannum so no osofopanyiṅ Anania nè mpanyimfo no nè okyĕame Tertulo bi bae, na wobeboo Paulo hõ ṅkŭro kyeree amrado no.

2 Na wofree no no, Tertulo fii ase boo ṅkŭro se: Se wo nti yeanyã asomdẅoee bebrẽ nè amansesew a enam wo nimdee so baa omaṅ yi mu, Fẽlike pa,

3 eyinom nnyīnã yede aseda nnyīnã gye dã wo mmã nnyīnã.

4 Na meremmã asem no ṅkyekye wo bebrebe nti, mesĕre wo, fa wo aṅkasa ayamye no tie yeṅ kakrã.

5 Nà yehũũ obarima yi, se oye obusufo, na ode mansõtẅẽ ba Yudafo nnyīnã mu wo ẅiase nnyīnã, na oye Nasarefo fekuw no mu panyiṅ;

6 na oso fẅee se ode fi bekã asorefi nso; na yekokyeree no, na aṅkã yepe se yefa yeṅ mmăra so bu no nteṅ;

7 na osafohene Lisia bae de abransem begyee no wo yeṅ nsam de no koe,

8 na ohyee woṅ a wo-nè no wo ṅkŭro se wommĕra wo ṅkyeṅ; ono na woaṅkasa, wopẽ no mu a, wobehũ nea enti ye-nè no bo ṅkŭro yi nnyīnã.

9 Na Yudafo no nso foaa no nsemmoa, se nneema yi te sa.

10 ¶ Na amrado no nyamaa Paulo se oṅkasa no, obuae se: Se minim se wufi ye omaṅ yi temmufo adi mfrihyia pī nti, mede kõma pa mireyi m'ano,

11 na wobetumi ahũ se emmoro dadunnamieṅ a mekoo Yerusalem se merekosore.

12 Na woaṅhũ me wo asorefi anase hyia-adaṅ mu anase kŭrom ho, se menè bi rekasa, anase metane ṅkŭrofo no ani,

13 nanso worentumi ṅkyere nneema a enti wotõtõ m'ano yi ase.

14 Na eyi de mepaem' mekã mekyere wo, se okwaṅ a wofre no se fekusem no mu na mesore m'agya nom Nyaṅkõpoṅ, se migye nneema a woakyerew wo mmăra nè adiyifo mu nnyīnã midi;

15 na mewo Nyaṅkõpoṅ hõ anidaso a woṅ aṅkasa nso fẅe no kwaṅ se awufosore a woṅ a wotẽe nè woṅ a wontẽe besore no beba.

16 Na eyi mu na meso mehõ mefẅe, se menyã kõma a eṅhintiw wo Nyaṅkõpoṅ nè nnipa fã mu dã.

17 Na mfrihyia bebrẽ akyi no mebae se mede ayeyede mebĕre me maṅ na mabebo afore;

18 eno mu na wohũũ me se miredẅira

mehõ wɔ asɔrefi, nso ɛnyɛ me-nè ŋkŭrofokuw anasɛ gyegyēgye; —

19 na ɛyɛ Yudafo bi a wofi Asia, wɔŋ na aŋkã ɛsɛ sɛ wɔba wo anim ha, na sɛ wɔwɔ me hõ asɛm bi a, wɔ-nè me bɛbɔ hõ ŋkŭro.

20 Anasɛ eyinom ara a wogyina ha yi ŋkã sɛ, migyina baguafo no anim no, wohũũ ade a ɛntɛɛ bi wɔ me hõ,

21 gye sɛ asɛm biakõ yi a migyina wɔŋ mu no metēɛm' mekãe se: Awufo sɔre hõ na murebu me ntɛŋ 'nɛ yi.

22 ¶ Na Felike tee sã no, ohũũ ɔkwaŋ no hõ asɛm no mu yiye no, ɔsaŋ wɔŋ ansã se: Sɛ ɔsafohene Lisia ba a, na mɛfŵɛ mo asɛm no madi.

23 Na ɔhyɛɛ asrãfo-ha-so-panyiŋ no sɛ ɔmfa Paulo nsie, na wɔnnyɛ no biribi, na wɔŋ a wɔyɛ ne de no bi bɛsom no anasɛ ɔba ne ŋkyɛŋ a, ɔŋŋkame no.

24 ¶ Na nna bi akyi no Felike nè ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani bae, na ɔsoma kofrɛɛ Paulo, na wɔbetiee no Kristo hõ gyidi mu asɛm.

25 Na ɔrekã trēnē nè anidahɔ nè atemmu a ɛreba no hõ asɛm no, Felike suroe, na obuae se: Mprempreŋ de kɔ, na menyã me hõ adagyew a, mɛmã wɔabefrɛ wo.

26 Na n'ani da so nso sɛ Paulo bɛmã no sika na wagyã no, enti na dã ɔmã wɔkofrɛ no, na ɔ-nè no bɔ ŋkɔmmɔ.

27 ¶ Na mfrihyia abieŋ dui no, Porkio Festo bedii Felike anaŋ mu; na Felike pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo ani nti, ogyaw Paulo wɔ dua mu.

25. **N**a afei Festo baa ne maŋ a odi so amrado no mu no, nnansã akyi no, ofii Kaesarēa kɔɔ Yerusalem.

2 Na asɔfo-mpanyiŋ nè Yudafo mpanyimfo no bɛbɔɔ Paulo hõ ŋkŭro kyerɛɛ no,

3 na wɔsĕrɛɛ no dom wɔ no hõ, sɛ ɔnsoma ŋkɔfa Paulo mmĕra Yerusalem; na aŋkã wɔatɛw no wɔ kwaŋ mu akum no.

4 Na Festo buae sɛ Paulo ntrã Kaesarea, na ɛŋkyɛ na ɔno aŋkasa akɔ hɔ;

5 na ose: Enti mommã mo mu nnipa a wɔbetumi nè me ŋkɔ, na sɛ biribi wɔ ɔbarima yi mu a, wɔ-nè no ŋkɔbɔ ŋkŭro.

6 Na odii wɔŋ mu bɛboro dadu no, ɔsaŋ kɔɔ Kaesarēa, na ade kyĕe na ɔkɔtrãã asenni-agua so no, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa Paulo mmĕra.

7 Na ɔbae no, na Yudafo a wofi Yerusalem bae no bɛbɔɔ no hõ dantabaŋ, na wɔkãã Paulo hõ nsɛm-mone pī a emu yɛ duru a wontumi ŋkyerɛ ase;

8 na naŋkasa yii ano se: Menyɛɛ Yudafo mmãra anasɛ asɔrefi anasɛ Kaesare hõ bone bi ɛ.

9 Na Festo pɛ sɛ ɔsɔ Yudafo ani nti, obuaa Paulo se: Wopɛ sɛ wokɔ Yerusalem na wɔabu wo nneɛma yi hõ ntɛŋ wɔ m'anim ana?

10 Na Paulo kãe se: Kaesare asenniagua anim na migyina, na ɛha na ɛsɛ sɛ wobu me ntɛŋ, na Yudafo de, menyɛɛ wɔŋ bone bi ɛ, sɛnea wo nso wunim yiye.

11 Nà sɛ midi fɔ ana sɛ mayɛ biribi a ɛsɛ owu a, mimpimpini m'akyi sɛ mewu, na sɛ nneɛma a enti wɔtõtõ m'ano yi biara nnim' a, obi ntumi mfa me ŋkyɛ wɔŋ. Mede asɛm no medaŋ Kaesare.

12 Ɛno na Festo nè baguafo no kasae no, obuae se: Wode akɔdaŋ Kaesare a, Kaesare ŋkyɛŋ na wobɛkɔ.

13 ¶ Na nna bi tŵaam' no, ɔhene Agripa nè Berenike baa Kaesarēa bekyiaa Festo.

14 Na wodi nna bebrē wɔ hɔ no, Festo kãã Paulo hõ asɛm no kyerɛɛ ɔhene no se: Ɔbarima bi wɔ hɔ a Felike gyaw no wɔ pokyerɛ mu,

15 ɔno na mekɔɔ Yerusalem no, asɔfompanyiŋ nè Yudafo mpanyimfo bɛbɔɔ no hõ ŋkŭro kyerɛɛ me sĕrɛɛ me sɛ mimmu no ntɛŋ.

16 Na mibuaa wɔŋ se: ɛnyɛ Romafo amanne sɛ wɔbeyi nipa bi amã na wɔakum no, gye sɛ ŋkŭrobɔfo ba nea wɔnè no wɔ ŋkŭro no anim, na onyã ɔkwaŋ yi nea wɔde ato no so no ano ansã.

17 Na enti wɔbehyiaa ha no, mantŵẽ asɛm no manto hɔ, na ade kyĕe no, mekɔtrãã asenni-agua so, na mehyɛɛ sɛ wɔmfa onipa no mmĕra.

18 Na ne ŋkŭrobɔfo no begyinaa no hõ no, wɔaŋkã asɛm a misusuwi no biara aŋŋu no so,

19 na wɔŋ aŋkasa nyamesom hõ akyin-

nye bi na wɔ-nè no gyei, nè Yesu bi a wawu a Paulo se ɔte ase de.

20 Na sɛ minnim nea mɛyɛ wɔ eyi hõ akyinnyegye no mu nti, mibisaa no sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem na wɔakobu no nsɛm yi hõ ntɛn̆ ana?

21 Na sɛ Paulo de asɛm no dane sɛ wɔmfa no nsie mmã ɛn̆kodu Augusto anim nti, mehyɛɛ sɛ wɔmfa no nsie n̆kosi sɛ mɛsoma no makɔ Kaesare n̆kyɛn̆.

22 Na Agripa kã kyerɛɛ Festo se: Aṅkã me nso mepɛ sɛ mitie onipa no. Na ose: Ɔkyɛna wobetie no.

23 ¶ Na afei ade kyɛ̃e, na Agripa nè Berenike de ahõkekã bebrẽ bae, na wɔnè apem-so-asafohene nè kŭrom hɔ nnipa a wɔwɔ din kɔɔ nea wotie asɛm hɔ, na Festo hyɛɛ no, wɔde Paulo bae.

24 Na Festo se: Ɔhene Agripa nè mmarima a mo-nè yɛn̆ wɔ ha yi nnyĩnã, moahũ oyi a ne nti Yudafo kuw nnyĩnã ayɛ me wɔ Yerusalem nè ha yi, na wɔtẽɛɛm' sɛ ɛnsɛ no sɛ ɔtrã ase bio.

25 Na mihũi sɛ wanyɛ biribiara a ɛsɛ owu, na ɔno aṅkasa de kɔdaṅ Augusto no, mehyɛɛ sɛ mɛsoma no hɔ.

26 Na minni biribi pa bi a mɛkyerɛw makɔmã owura; enti na mede no maba mo anim na ɛn̆kãṅkã wo, ɔhene Agripa, anim, na sɛ wonyã hũ asɛm no mu a, manyã biribi makyerɛw.

27 Nà ɛyɛ me sɛ enni ase sɛ mɛsoma ɔdeduani na mɛn̆kyerɛ nsɛn̆-kõ a wɔde ato no so no.

26. Na Agripa kã kyerɛɛ Paulo se: Wɔamã wo kwaṅ sɛ kã wo asɛm. Ɛno na Paulo tẽɛɛ ne nsa yii ano se:

2 Nneema a Yudafo de tõtõ m'ano nnyĩnã hõ na mibu mehõ sɛ ayɛ me yiye sɛ 'nɛ merebeyi m'ano wɔ wo, ɔhene Agripa, anim,

3 ne bebrebe ne sɛ wunim amanne nnyĩnã nè akyinnyesɛm a ɛwo Yudafo mu no; enti mesɛ̆rɛ wo sɛ tɔ wo bo ase tie me.

4 M'asetrã a efi me mmofraase no de, sɛnea efii ase na ɛte wɔ me mamfo mu wɔ Yerusalem no, Yudafo nnyĩnã nim.

5 na wonim me fi mfiase dedaw, [nso] sɛ wɔpɛ sɛ wodi hõ adanse a, [wonim me] sɛ mefraa fekuw a wodi yɛn̆ som so pɛpɛpɛ no mu mebɔɔ me bra sɛ Farisini.

6 Na afei migyina ha na worebu me ntɛn̆ wɔ Onyaṅkõpɔn̆ bɔ a ɔhyɛɛ yɛn̆ agya nom no hõ anidaso nti,

7 ɛno ara na yɛn̆ mmusũakuw dumiɛn̆ no de aẅia nè anadẅo som a emu yɛ deṅ mã wɔn̆ ani da so sɛ wɔbenyã; na anidaso no nti, ɔhene Agripa, na Yudafo tõtõ m'ano yi.

8 Ɛdeṅ na mobebu yi asɛm a wonnye nni sɛ Onyaṅkõpɔn̆ nyaṅ awufo?

9 Ɛwom' sɛ eyɛɛ maṅkasa nso sɛ ɛsɛ me sɛ meyɛ nneɛma pĩ matia Yesu Nasareni no diṅ:

10 ɛno nso na meyɛɛ wɔ Yerusalem, na minyãã asɔfo-mpanyiṅ n̆kyɛn̆ tumi no, mede ahõtefo bebrẽ miguu afiase; na wokum wɔn̆ a, mede m'ano meto mu bi.

11 Na metã metẅẽẽ wɔn̆ asõ wɔ hyiaadaṅ nnyĩnã mu, na mehyɛɛ wɔn̆ sɛ wɔn̆kã abususɛm, na mebɔɔ wɔn̆ so dam kɛse boroo so nti, metãa wɔn̆ koduu ananafo n̆kŭrow so.

12 Ɛno mu na menam sɛ mereko Damasko, na asɔfo-mpanyiṅ amã me tumi nè hõ kwaṅ,

13 na ɔkwaṅ so no oẅigyinae, ɔhene, mihũũ haṅn̆ a ɛkyɛn̆ oẅia hraṅ, sɛ efi soro betẅaa me nè wɔn̆ a wɔ-nè me nam hõ hyiae.

14 Na yɛn̆ nnyĩnã fẅefẅee ase no, metee nẽ bi a ɛkasa kyerɛɛ me, na ese wɔ Hebri kasam se: Saul, Saul, ɛdeṅ nti na wotã me? ɛyɛ deṅ mã wo sɛ wobɛtow ɔkãfo-poma ano dade anaṅkoti!

15 Na mise: Ɛyɛ wo hena, Awura? Na ose: Ɛyɛ me Yesu a wotã no no.

16 Na sɔre gyina wo naṅ so; nà eyi nti na miyii mehõ mekyerɛɛ wo, sɛ meyi wo mayɛ nneɛma a woahũ nè nea merebeyi mehõ makyerɛ wo no hõ somfo nè dansefo,

17 na mayi wo mafi ɔmaṅ no nè amaṅamaṅ no a mesoma wo wɔn̆ n̆kyɛn̆ yi mu,

18 sɛ wobebue wɔn̆ ani, na wɔadaṅ afi sũm mu aba haṅn̆ mu, na wɔafi Satan tumi mu aba Onyaṅkõpɔn̆ n̆kyɛn̆, na wɔanyã bone fafiri nè agyapade wo wɔn̆ a wɔde gye a wogye me di no atew wɔn̆ hõ no mu.

19 Enti no, ǫhene Agripa, manyɛ ǫsoro ade a woyii kyerɛɛ me no hõ asõdeŋ,

20 na mekã mekyerɛɛ wǫŋ a wǫwǫ Damasko kaŋ, nè wǫŋ a wǫwǫ Yerusalem nè Yudea asase nnyĩnã so, nè amaŋamaŋ no, sɛ wǫnsakra wǫŋ adwɛne, na wǫnnaŋ mmĕra Onyaŋkõpǫŋ ŋkyɛŋ, na wǫnyɛ ŋŋwuma a ɛsɛ adwɛnsakra.

21 Eyi nti na Yudafo bɛkyeree me wǫ asorefi fwefwɛɛ sɛ wǫbekum me.

22 Na sɛ Onyaŋkõpǫŋ adi m'akyi nti, migyina hǫ de abedu 'nɛ yi, na midi nnipa ŋketewa nè akɛse adanse, na meŋkã biribiara sɛ, nea adiyifo nè Mose kãe sɛ ɛbeba no:

23 sɛ Kristo behũ amane, na wadi awufo sǫre mu kaŋ amã wǫakã haŋŋ hõ asɛm akyerɛ ǫmaŋ no nè amaŋamaŋ no.

24 ¶ Na oyii n'ano sã no, Festo de nẽ kɛse kãe se: Paulo, woabǫ dam, ŋhõmahũ bebrebe abǫ wo dam!

25 Na ose: Memmoo dam ɛ, ǫpanyiŋ Festo, na mekã nokware nè anidahǫ nsɛm.

26 Nà ǫhene a mede nnam mekã asɛm mekyerɛ no yi nim nsɛm yi mu; na migye midi sɛ eyinom biara ŋhintaw no: nà wǫanyɛ eyi wǫ kokoam.

27 Ǫhene Agripa, wugye adiyifo di ana? minim sɛ wugye di.

28 Na Agripa kã kyerɛɛ Paulo se: Aka kakrã na woamã madaŋ Kristoni.

29 Na Paulo se: Aŋkã mepɛ wǫ Onyaŋkõpǫŋ fãm sɛ, ɛaka kakrã o, aka bebrẽ o, ɛnyɛ wo ŋkõ, na wǫŋ a wotie me 'nɛ yi nnyĩnã nso, nyɛ sɛ me ara, gye mpokyerɛ yi ŋkõ mu.

30 Na ǫkãã sã no, ǫhene nè amrado nè Bereníke nè wǫŋ a wǫ-nè wǫŋ te hǫ no sǫree,

31 na wǫkoo ŋkyeŋ bãbi no, wǫkãe wǫ woŋ mu se: Onipa yi nyɛ biribi a ɛsɛ owu anasɛ ǫkyere.

32 Na Agripa see Festo se: Sɛ onipa yi amfa aŋkǫdaŋ Kaesare a, aŋkã wobetumi agyã no.

27. Na wǫkãe sɛ yentu ŋkǫ Italia no, woyii Paulo nè apokyerefo binom mãã asrãfo-ha-mu-panyiŋ bi a ne diŋ de Yulio a ofi Augusto asafotow mu.

2 Na yɛkoo Adramitio hyeŋ mu sɛ yɛrebɛkǫ Asia fã mu no, yetui, na Aristarko Makedoniani a ofi Tesalonika kã yeŋ hõ.

3 Na da a edi so no yekogyinaa Sidon. Na Yulio yɛɛ Paulo anuonyanne mãã no kwaŋ sɛ ǫŋkǫ ne nnamfo nom ŋkyeŋ ŋkogye n'ahome.

4 Na yetu fii hǫnom no, yɛnam Kipro ase, efisɛ mframa hyia yeŋ.

5 Na yɛfaa Kilikia nè Pamfilia po so no, yekogyinaa Likia kũrow Mira hõ.

6 Na asrãfo panyiŋ no hũũ Aleksandria hyeŋ bi a ɛrekǫ Italia wǫ hǫ no, ǫde yeŋ koguu mu.

7 Na nnafua bebrẽ na yɛnam bĕrɛ̃w, na yɛbĕrɛɛ ansã na yɛrebeŋ Knido, na mframa mmã yeŋ hõ kwaŋ nti, yɛnam Kreta ase twaa Salmone hõ.

8 Na yɛnam ano ano bĕrɛɛ retwa hõ no, yeduu bãbi a wofrɛ hǫ hyeŋ-agyinayé a Lasea kũrow beŋ hõ.

9 Na adagyew bebrẽ nyã sɛɛe na nsuani-fa nye no, sɛ mmuadadi-bere no atwam' dedaw nti, Paulo tuu woŋ fo see woŋ se:

10 Mmarima, mihũ sɛ akwantu yi rekoyɛ sɛ amane nè adesɛɛ bebrẽ bɛba mu, ɛnyɛ aguade nè hyeŋ yi ŋkõ, na yeŋ ŋkwã nso wom' bi.

11 Nanso asrãfo panyiŋ no gyee hyeŋ kwaŋkyerefo nè hyeŋ wura no dii kyeŋ nea Paulo kãe no.

12 Na sɛ hyeŋ-gyinabea hǫ nna hǫ yiye sɛ wǫbedi awǫwbere wǫ hǫ nti, woŋ mu bebrẽ kãe sɛ wǫbetu wǫ hǫ nso akofwɛ sɛ wǫbetumi akodu Foiníke a ɛyɛ Kreta hyeŋ-gyinabea a ɛda kǫ nifã nè atoe ntam' ɛnè beŋkum nè atoe ntam', na wǫakodi awǫwbere wǫ hǫ.

13 Na nifã mframa fii ase bǫe no, ɛyɛɛ woŋ sɛ woŋ nsa akã nea wǫde too woŋ tirim no, na wotuu sɛkyɛ kǫbeŋ Kreta nam ano ano.

14 Na aŋkyɛ bio na mframa kɛse bi a wofrɛ no Euriklidon [beŋkum nè apuei ntam] bɛbǫe;

15 na ɛkyeree hyeŋ no na entumi ŋhyia mframa no no, yɛmã ɛtwẽẽ yeŋ.

16 Na yɛde mmirika kofaa supǫw ketewa bi a wofrɛ no Klaudia ase no, yɛbǫo mmǫdeŋ ansã na yesusoo bonto no mu;

17 na womãã so no, woboa kyekyee hyeń no; na wosuro se ebia wobekɔ akofŵe aṅhwĉataṅ [Sirti] no mu nti, wohũaṅ hyeńdua no, na etŵẽẽ woṅ sã.

18 Na mframa no boɔ denneṅ de yeṅ kyiṅkyinii no, na ade kyẽe no, wɔtotow hyeṅ no mu nneema bi gui.

19 Na da a eto-so abiesã no yede yeṅ aṅkasa nsa totow hyeṅ no hõ nneema no kyenee.

20 Na nnafua bebrẽ na owia anase nsoroma mpuei na enye mframa kakrã bi na eda yeṅ so no, afei yeṅ ṅkwãgye hõ anidaso nnyīnã yerae.

21 Na yeannidi nna bebrẽ no, eno na Paulo sore gyinaa woṅ mfinimfini se: Mmarima, ese se aṅkã wotie me na woamfi Kreta ammenyã amane nè adesee yi.

22 Na afei mitu mo fo se mommã mo bo nto mo yam, nà onipa biara kăra renyera wo mo mu, gye hyeṅ yi.

23 Nà anadŵo yi Onyaṅkõpoṅ a meye ne de na mesom no no bofo begyinaa me ṅkyeṅ

24 se: Paulo, nsuro; etŵa se wokogyina Kaesare anim, na fŵe, Onyaṅkõpoṅ de woṅ a wo-nè wo nam no nnyīnã akye wo.

25 Enti, mmarima, mommã mo bo nto mo yam, nà migye Nyaṅkõpoṅ midi se ebeye senea woakã akyere me no;

26 nanso etŵa se yekogu supow bi so.

27 Na dadu-nnannaṅ anadŵo dui no, na ede yeṅ di ako-nè-aba wo Adria po so no, ebeye se odasum na hyeṅ no mu adŵumayefo no susuwi se worebeṅ asase bi;

28 na wɔtow susuhama, na wohũi se esi abasam aduonu; na wokoɔ woṅ anim kakra no, wɔtowe bio, na wohũũ no abasam dunnum.

29 Na wosuro se ebia wobekɔ akofŵe abotaṅ bi so nti, wɔtow sekye anaṅ wo hyeṅ no to tŵeṅ adekyẽe.

30 Na hyeṅ mu adŵumayefo fŵefŵee aguaṅ afi hyeṅ no mu gyaa bonto no mu too po mu yee senea worekɔtow sekye wo hyeṅ no ti nso no,

31 Paulo see asrãfo-panyiṅ nè asrãfo no se: Se eyinom antrã hyeṅ yi mu de a, mo de, murennyã ṅkwã.

32 Eno na asrãfo no tŵaa bonto no ntampehama no, na womãã efŵee ase.

33 Na wɔtŵeṅ se ade rebekyẽ no, Paulo sĕree woṅ nnyīnã se wonnidi, se: Ene ne dadu-nnannaṅ a moatrã ho adi mmuada a momfaa biribi ṅkãã mo ano e.

34 Enti mesĕre mo se munnidi, nà eyi fa mo ṅkwãgye hõ; nà mo mu biara ṅhwī biakõ rentu mfi ne ti so nto.

35 Na okãã sã na ofaa abodõ no, odaa Onyaṅkõpoṅ ase wo woṅ nnyīnã anim, na obubui fii ase dii.

36 Na woṅ nnyīnã bo too woṅ yam na woṅ nso faa bi dii.

37 Na yeṅ a yewo hyeṅ no mu nnyīnã si akăra ahãnu-aduosoṅ-asĩa.

38 Na wodi mẽe no, woyee hyeṅ no hare, na wɔtow aduaṅ no guu po mu.

39 Na ade kyẽe no, na wonnim asase no; na wohũũ donnoṅ bi a ehõ mpoãno da ho, eno mu na wosusuwi se wobetumi a wobetŵẽ hyeṅ no ako.

40 Na wɔtŵaa asekye no ahama mu gyaa mu guu po mu, na wosãṅ akyerekyerekwaṅ no ahama, na wosii hyeṅ to abrannã mãã mframa a eboe no tŵiw koɔ mpoãno.

41 Na wokofŵee bãbi a epo abu kontoṅ no, wode hyeṅ no kotae, na eti kotimi na ekaa ho pintiṅṅ, na eto de, asorokye a ebo denneṅ no bubui.

42 Na asrãfo no tuu agyina se wobekum nneduafo no, *na* obi aṅṅuare aṅṅuaṅ.

43 Na asrãfo-panyiṅ no, se ope se ogye Paulo nti, osiw woṅ nea wosusuwi no hõ kwaṅ, na ohyee se woṅ a wobetumi aguare mfa woṅhõ ṅṅu po mu kaṅ ṅkɔ fam;

44 na woṅ a aka no de, ebinom butubutuw ntãbow so, na ebinom butubutuw hyeṅ asiṅasiṅ no bi so. Na senea eyee na woṅ nnyīnã nyãã ṅkwã koɔ fam neṅ.

28. **N**a yenyãã ṅkwã no, eno na yetee se wofre supow no Melita.

2 Na ehofo potofo no yee yeṅ nido a eṅka; nà wosoɔ ogya gyee yeṅ nnyīnã wo osu a eretɔ nè awow no nti.

3 Na Paulo boaboaa mmobã ano na ode guu gya no so no, ahõhuru no nti ahurutoa bi fii mu bekyekyeree ne nsa hõ.

4 Na potofo no hũũ aboa no se oseṅ ne nsa hõ no, wokãe wo woṅ mu se: Ampa ara, onipa yi ye owudifo a wanyã

ŋkwã afi po mu de, nanso aẅeredi nti ɛmmã onnyã ŋkwã.

5 Na ɔpetẽẽ aboa no too gya mu, nso fẅẽ anyɛ no.

6 Na wɔn de, wɔn ani wɔ so sɛ ɔrebɛhoŋhoŋ anasɛ ɔbɛfẅe ase awu mpofirim; na wɔfẅɛɛ fẅɛɛ na wohũi sɛ biribi anyɛ no no, wɔsakraa wɔn tirim se: ɔyɛ onyame bi.

7 ¶ Nso ɛhɔnom ara na supɔw no mu titiriw a ne diŋ de Publio no wɔ asase; ɔno na ogyee yɛn yɛɛ yɛn hɔho nnansã fẅɛɛ yɛn yiye.

8 Na ɛbae sɛ Publio n'agya da hɔ yare atiridii nɛ koŋkoruwa, na Paulo kɔɔ ne ŋkyɛŋ, na ɔbɔɔ mpae de ne nsa guu no so saa no yare.

9 Ɛnna eyi yɛɛ no, wɔn a aka nso a wɔyare wɔ supɔw no mu no bae, na wɔsaa wɔn yare;

10 wɔn nso na wɔde nĩdi pĩ dii yɛn, na yefi hɔ rekɔ no, wɔde nneɛma a ehĩa yɛn no mõmãã yɛn.

11 ¶ Na asram abiɛsã akyi no yefaa Aleksandria hyɛŋ bi a ebedii awɔwbere wɔ supɔw no mu a ne nsɛŋkyerɛne ne Diokuri no mu kɔe.

12 Na yekogyinaa Sirakusa no, yɛtrãã hɔ nnansã;

13 na ɛhɔ na yefi de kɔntɔŋ koduu Regio, na dafua akyi no nifã mframa bɔɛ, na n'adekyẽe no yekoduu Puteoli;

14 ɛhɔ na yehũũ anua nom bi, na wɔsẽrɛɛ yɛn sɛ yɛntrã wɔn ŋkyɛŋ nnansoŋ; na sɛnea yɛkoduu Roma ni.

15 Ɛhɔ na anua nom a wɔtee yɛn ŋkã no fi behyiaa yɛn wɔ Apiforo nɛ Tretaberne; wɔn na Paulo hũũ wɔn no, ɔdaa Onyaŋkõpɔn ase na otẅaa ne bo too ne yam.

16 ¶ Na yeduu Roma no, asrãfo-panyiŋ no yii nneduafo no mãã gyãsehene; na Paulo de, wɔmãã no hõ kwaŋ sɛ ɔ-nɛ srãni a ɔfẅɛ no no ŋkɔtrã nea ɔpɛ.

17 Na ɛbae sɛ nnansã akyi no Paulo frɛfrɛɛ Yudafo atitiriw boaa ano; na wɔbehyiae no, ɔkã kyerɛɛ wɔn se: Mmarima nɛ anua nom, manyɛ biribi mantia ɔmaŋ anasɛ yɛn agya nom amanne de, nanso woyii me sɛ deduani fii Yerusalem hyɛɛ Romafo nsa;

18 na wɔn nso, wɔpẽpee me mu no, wɔpɛ sɛ wogyã me, esiane sɛ akunne biara nni me mu.

19 Na Yudafo kasa tiae no, etẅaa me sɛ mede mekɔdaŋ Kaesare, ɛnyɛ sɛ mewɔ biribi a mede metòtò me maŋ ano.

20 Afei eyi nti na mefrɛɛ mo, sɛ mehũ mo na makasa makyerɛ mo; nà Israel anidaso nti na wɔde ŋkonsoŋkonsoŋ yi agu me yi.

21 Na wɔkã kyerɛɛ no se: Yɛŋ de, yennyãã wo hõ ŋhõma bi mfi Yudea ɛ, nanso anua nom no mu biara mmae mmɛbɔɔ kasɛɛ anasɛ ɔmmɛkãã wo hõ asɛm-mone bi ɛ.

22 Na yɛpɛ sɛ yetie wo nea wudẅeŋ, nà fekusɛm yi hõ de, yenim sɛ wɔkasa tia wɔ mmã nnyĩnã.

23 Na wɔhyɛɛ no da no, bebrẽ baa ne ŋkyɛŋ wɔ nea ɔte hɔ; na ɔkyerɛɛ wɔn ase dii Nyaŋkõpɔn ahenni hõ adanse, na ofii Mose mmãra nɛ adiyifo mu kyerɛɛ wɔn Yesu hõ nsɛm no mu fii anɔpa kosii anadẅofã.

24 Na ebinom gyee nea ɔkãe no dii, na ebinom nso annye anni.

25 Na wɔn ano anyɛ biakõ wɔ wɔn mu no, wɔkɔe, nso Paulo kãã asɛm biakõ se: Hoŋhom kroŋkroŋ nam odiyifo Yesaia so kã kyerɛɛ yɛn agya nom yiye se:

26 „Kɔ ɔmaŋ yi ŋkyɛŋ na kose se: Ɔte de mobɛte, na morente ase; na ohũ nso mobehũ, na mureŋhũ mu.

27 Nà ɔmaŋ yi kõma apirim wɔ srade mu, nanso womfa wɔn asõ nte asɛm yiye, na wɔamũamũa wɔn ani: *na* wɔamfa wɔn ani aŋhũ ade, na wɔamfa wɔn asõ ante asɛm, na wɔamfa wɔn kõma ante ase, na wɔannaŋ na mansa wɔn yare."

28 Enti muŋhũ sɛ wɔasoma Onyaŋkõpɔn ŋkwãgye no akɔmã amaŋamaŋ no; wɔn na wɔbɛte.

29 Na ɔkãã nsɛm yi no, Yudafo no kɔe, na wogyigyee akyinnye pĩ wɔ wɔn mu.

30 ¶ Na Paulo trãã naŋkasa fi a ɔfɛme mu mfe abiɛŋ, na ogyee wɔn a wɔbaa ne ŋkyɛŋ nnyĩnã,

31 ɔkã Onyaŋkõpɔn ahenni hõ asɛm, na ɔde nnam nnyĩnã kyerɛkyerɛ nneɛma a ɛfa Awurade Yesu Kristo hõ, na obi ansiw no kwaŋ.

PAULO ŃHÕMA A ǪKYEREW KǪMÃÃ ROMAFO.

1. Paulo, Yesu Kristo akoa, ǫsomafo a wǫafrę no a wǫayi no amã Onyame asępa a

2 ǫnam n'adiyifo so hyęę ase siei wǫ kyerew-nsęm kroŋkroŋ mu,

3 wǫ ne ba no hõ, nea wǫwoo no Dawid aseni wǫ hõnãm fãm',

4 na wǫayi no akyerę sę Onyame ba wǫ tumi mu wǫ ahõtew hoŋhom fam' wǫ awufo sǫre mu, ǫne Yesu Kristo, yeŋ awurade a

5 yęnam no so anyã ǫdom nè ǫsomafodwŭma akǫbĕrę amaŋamaŋ nnyīnã asõ ase amã gyidi amã ne diŋ;

6 wǫŋ mu na mo nso a Yesu Kristo afrę mo wǫ:

7 de kǫmã wǫŋ a wǫwǫ Roma nnyīnã, Onyame adǫfo, ahõtefo a wǫafre wǫŋ: Ǫdom nè asomdwĕe a efi yeŋ agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo ŋkã mo!

8 ¶ Nea edi kaŋ ne sę menam Yesu Kristo so meda me Nyaŋkõpǫŋ ase wǫ mo nnyīnã nti, efisę wǫkã mo gyidi hõ asęm wǫ wĭase nnyīnã.

9 Nà me dansefo ne Nyaŋkõpǫŋ a mesom no wǫ me hoŋhom mu wǫ ne ba asępa no mu, sę minnyae mo diŋ-bǫ da,

10 na mesĕrę wǫ me mpaebo mu dã, sę ebia da bi Onyaŋkõpǫŋ pę a, ónnya me kwaŋ pa, na memmĕra mo ŋkyeŋ;

11 nà m'ani gyina sę mehũmo, *na* mede hoŋhom dom-akyęde bi makyę mo, na wǫahyę mo deŋ,

12 ęne sę, menam me nè mo gyidi a yęwowǫ no so nè mo anyã awĕrękyekye wǫ mo mu.

13 Nso, anua nom, mempę sę mekora mo so, sę metã mebǫǫ me tirim, sę męba mo ŋkyeŋ (na wǫasiw me kwaŋ abedu sesę), *na* manyã mo nso mu aba bi, sę amaŋamaŋ a aka no mu nso.

14 Mede Helafo nè Pǫtǫfo, anyansafo nè wǫŋ a wonnim nyansa no kaw;

15 ne sã nti na nea ęwǫ me fãm no masiesie mehõ sę mękã asępa no makyerę mo a mowǫ Roma nso.

16 Nà m'ani ŋwu Kristo asępa no hõ, nà ęyę Onyame tumi a ędę kǫ ŋkwãgye mu, mã wǫŋ a wogye di nnyīnã, Yudafo kaŋ nè Helafo nso.

17 Nà woyi Nyame trĕnĕ adi wǫ mu fi gyidi mu kǫ gyidi mu, sęnea wǫakyerew se: „Nea ǫtęę fi gyidi mu benyã ŋkwã.“

18 ¶ Nà woyi Nyame abufuw adi fi soro gu nnipa a wǫde adę a ęntęę siw nokware kwaŋ no mmusubǫ nè adę a ęntęę nnyīnã so,

19 efisę Onyaŋkõpǫŋ hõ adę a wonim no da adi pefĕ wǫ woŋ mu; na Onyaŋkõpǫŋ na ayi akyerę wǫŋ;

20 efisę n'ade a woŋhũ, ęne ne dã tumi nè nyamesu, efi wĭasebǫ so bĕme na wǫde adwĕne hũ wǫ nneęma a ǫyęę no hõ, na wǫannyã anoyi biara:

21 efisę wonim Nyaŋkõpǫŋ no, wǫaŋhyę no anuonyam sę Onyame, na wǫanna no ase, na mmom wǫdannaŋ hunu wǫ wǫŋ nsusuwi mu, na wǫŋ kõma a ęnte ase no duruu sũm.

22 Wose wǫyę anyansafo no, wǫdaŋ ŋkwasea,

23 na wǫsakraa Onyame a ǫmprǫw no anuonyam yęę onipa a ǫprǫw honi sęso, ęnè nnõmã nè ntǫteboa nè mmoa a wǫwĕa de.

24 Enti Nyaŋkõpǫŋ nso yii wǫŋ mãã fi wǫ wǫŋ kõma akonno mu, sę wǫmmobǫ wǫŋ nipadua dapã wǫ woŋ mu;

25 wǫŋ na wǫsesãã Onyaŋkõpǫŋ nokware no gyee atoro, na wǫfęre na wǫsom abǫde seŋ boade a wohyira no dã no. Amen.

26 Eyi nti Nyaŋkõpoŋ yii woŋ hyɛɛ aniwu akonnɔ mu; nà woŋ mmea de woŋ yɛbea a ɛte sakraa nea ɛnte,

27 sãara nso na mmarima gyaw ɔbea hõ yɛbea a ɛte dedɛw wɔ woŋ akonnɔ mu wɔ woŋ hõ, na mmarima nè mmarima yɛɛ adapãde no, na wɔde nyãã akatua a ɛsɛ woŋ nnãdã no wɔ woŋ aŋkasa mu.

28 Na sɛnea wɔammu sɛ wɔbekura Onyaŋkõpoŋ wɔ woŋ nimdeɛ mu nti, Onyaŋkõpoŋ yii woŋ mãã adwɛne a ɛmfra, sɛ wɔnyɛ nea ɛmfata:

29 sɛ nnipa a ade a ɛntɛɛ nnyĩnã, aguamammɔ, amumɔyɛ, anibere, nnebone ayɛ woŋ mã; nitaŋ, awudi, akasakasa, nsisi, ɔbra bone ahyɛ woŋ mã;

30 wɔyɛ asututufo, ntwirifo, Onyametamfo, anuɔdeŋfo, ahantaŋfo, ahõhoahoafo, nnebone-fabafo, awofo asɛm hõ asõdeŋfo, wonni ti,

31 nsutõfo, wonni dɔ, apãmsɛefo, wonni mmɔborohunu;

32 woŋ na wonim Nyaŋkõpoŋ asɛntrẽnẽ yiye sɛ owu sɛ woŋ a wɔyɛ sã nneɛma yi de, nanso ɛnyɛ ɔyɛ ŋkõ na wɔyɛ, na mmom wɔpene woŋ a wɔyɛ sã ade no bi.

2. **E**nti, wo nipa biara a wubu ateŋ no, anoyi bi nni hɔ mmã wo; nà nea wubu bi ateŋ wɔ mu no, wubu wo aŋkasa wohõ fɔ, efisɛ wo a wubu ateŋ no wɔyɛ sã ade noara.

2 Nanso yenim sɛ Onyaŋkõpoŋ atemmu yɛ sɛnea nokware te wɔ woŋ a wɔyɛ sã nneɛma no so.

3 Na, wo nipa a wubu woŋ a wɔyɛ sã nneɛma no ateŋ na wɔyɛ sãara no, wususuw sɛ wobeguaŋ Nyaŋkõpoŋ atemmu,

4 anasɛ wotew n'ayamye bebrebe nè ne twɛŋ nè n'abodwokyere no ahõnyã ahĩ, sɛ wunnim sɛ Onyaŋkõpoŋ ayamye de wo rekɔ adwensakra mu ana?

5 Na wo kõma denneŋ a ɛmpɛ sɛ ɛsakra nti woboaboa abufuw ano twɛŋ abufuw nè Nyaŋkõpoŋ ateŋtrẽnẽ no adiyi da no;

6 ɔno na obesusuw nnipa nnyĩnã ŋŋwuma so amã woŋ mmiakõ mmiakõ;

7 woŋ a wɔde papayɛ mu boasetɔ fwɛfwɛ anuonyam nè nidi nè ade a ɛmprɔw no, ɔbɛmã woŋ dã ŋkwã;

8 na woŋ a wofi atutupɛ mu na wontie nokware, na wotie nea ɛntɛɛ no, abufuw nè awerɛhow;

9 ahõhia nè ahõmetew bɛba nnipa a wɔyɛ bone akãra nnyĩnã so, Yudafo de kaŋ nè Helafo de bi.

10 Na anuonyam nè nidi nè asomdwoee bɛba amã woŋ a wɔyɛ papa nnyĩnã, Yudafo kaŋ nè Helafo nso bi.

11 Na nnipa mu nyiyim' nè animfwɛ nni Nyaŋkõpoŋ fãm.

12 Nà dodow a wɔkwati mmãra yɛ bone no, wɔbɛkwati mmãra nso ayera; na dodow a wɔyɛ bone wɔ mmãra mu no, wɔnam mmãra no so bebu woŋ ateŋ;

13 nà ɛnyɛ mmãratefo ne atrẽnẽfo wɔ Onyaŋkõpoŋ anim, na mmom ɛyɛ mmãrasodifo na wɔbebu woŋ bem.

14 Nà amaŋamaŋmufo a wonni mmãra no de woŋ awo-su yɛ mmãra mu nneɛma a, eyinom a wonni mmãra no yɛ mmãra mã woŋhõ;

15 woŋ na wɔkyerɛ sɛ wɔakyerɛw mmãra adwuma no wɔ woŋ kõmam, na woŋ ahõnim nso di woŋ adanse, na woŋ nsususwi tõtõ woŋhõ ano, anasɛ nso eyiyi woŋhõ ano,

16 wɔ da a Onyaŋkõpoŋ nam Yesu Kristo so bebu nnipa ŋkokoam-nsɛm ateŋ, sɛnea m'asɛmpa te no.

17 Nà sɛ wɔfrɛ wo Yudani, na wode wohõ twɛri mmãra, na wohoahoa wohõ wɔ Onyame mu,

18 na wuhũ nea ɔpɛ, na wunim nneɛma a ɛsono mu paw, sɛ wofi mmãra mu kyerɛkyerɛ wo nti,

19 na wode wohõ to wohõ so sɛ wɔyɛ anifuraefo kwaŋkyerɛfo, woŋ a wɔwɔ sũm mu haŋŋ,

20 ŋkwasea fotufo, ŋkokoã kyerɛkyerɛfo, sɛ wowɔ nimdeɛ nè nokware subaŋ wɔ mmãra mu a:

21 afei wo a wɔkyerɛkyerɛ obi no, woŋkyerɛkyerɛ wohõ? wo a wɔkã sɛ woŋŋwĩa ade no, wuwĩa ade?

22 wo a wuse wɔnnsɛe aware no, wosɛe aware? wo a wukyi ahoni no, wofow asɔrefi nneɛma?

23 wo a wohoahoa wohõ wɔ mmãra mu no nam mmãratõ so hura Onyaŋkõpoŋ anim?

24 Nà mo nti wosẹe Nyaŋkõpọŋ diŋ wọ amaŋamaŋ mu, sẹnea woakyerẹw no.
25 Nà sẹ wudi mmăra so de a, twẹtiatŵa hõ wọ mfaso, na sẹ woyẹ mmăratõfo a, wo twẹtiatŵa no adaŋ mõmõnõtõyẹ.
26 Enti sẹ momonotõ no di mmăra mu nsẹntrẽnẽ so a, worẹmmu ne momonotõyẹ sẹ twẹtiatŵa ana?
27 na awosu mu momonotõ a edi mmăra so pẹ no bebu wo a wonam ṅkyerẹwe nè twẹtiatŵa so yẹ mmăratõfo no ateŋ!
28 Nà ẹnyẹ nea ọda adi sã na ọyẹ Yudani, nso ẹnyẹ nea ẹda adi sã wọ hõnam mu na ẹyẹ twẹtiatŵa;
29 na mmom ẹyẹ kokoam Yudani, na ẹyẹ kõmam twẹtiatŵa wọ hoṅhom mu, na ẹnyẹ ṅkyerẹwe mu; ọno na n'ayeyi mfi nnipa, na efi Nyaŋkõpọŋ.

3. Afei deŋ na Yudani anyã de aboro so, anasẹ twẹtiatŵa hõ mfaso ne deŋ?
2 Ẹdõsõ wọ nnaŋẽ nnyĩnã mu: Nea edi kaŋ ne sẹ wọde Nyaŋkõpọŋ nsẹm ahyẹ wọṅ nsa.
3 Nà sẹ ebinom annye anni a, edeŋ? wọṅ gye a wonnye nni no bẹmã Onyaŋkõpọŋ gyidi adaŋ hunu?
4 Dabida! na mmom, mã Onyaŋkõpọŋ nyẹ ọnokwafo, na nnipa nnyĩnã nyẹ atorofo, sẹnea woakyerẹw se: „nea ẹbẹyẹ na woadi bem wọ wo nsẹm mu, na wubu nteŋ a, woadi nĩm."
5 Na sẹ yeŋ tẽẹ a yentẽẹ yi Nyaŋkõpọn trẽnẽ kyerẹ a, yebese deŋ? Onyaŋkõpọŋ a ọde abufuw ba ntẽẹ ana? (Mekã no nnipam'.)
6 Dabida! Sẹ ẹte sa a, aŋkã Onyaŋkõpọŋ bebu ŵiase ateŋ deŋ?
7 Nà sẹ Onyaŋkõpọŋ nokware boro so wọ m'atoro mu kọ n'anuonyam mu a, ẹdeŋ na wọda so bu me ateŋ sẹ ọdebonẹyẹfo,
8 na ẹrenyẹ senea wọtõ yeŋ sõ na ebinom kã sẹ yese: Mommã yẹnyẹ bone, na papa mmẽra? Wọṅ na wọṅ atemmu tẽẹ pẹ!
9 ¶ Ẹn'de na ẹdeŋ? Yeseŋ binom? Yẹnseŋ korã; na yẹde kaŋ nsẹm no akyekyere Yudafo nè Helafo nnyĩnã sẹ wọhyẹ bone ase;
10 senea woakyerẹw se: „Ọtrẽnẽni biara nni họ, ẹnyẹ obiakõ po;
11 obiara nni họ a ọyẹ ọbadŵemma, obiara nni họ a ọfŵefŵẹ Onyaŋkõpọŋ akyi kwaŋ."
12 „Wọṅ nnyĩnã amaŋ, wọṅ nnyĩnã apõrọw, obiara nni họ a ọyẹ papa, obiakõ pẹ nni họ."
13 „Wọṅ menewa yẹ ọda a abue, wọde wọṅ tẹkrẹma dãdã;" „ṅhurutoa bọre wọ wọṅ anofafa ase."
14 „Nnome nè ṅweneṅwene ahyẹ wọṅ ano mã."
15 „Wọṅ anaŋ yẹ hare sẹ wọkofŵie 'mogya,
16 pasãyẹ nè amanehunu wọ wọṅ akwaŋ mu,
17 na asomdŵoee kwaŋ de, wọaŋhũ."
18 „Onyame suro biara nni wọṅ ani so."
19 Na yenim sẹ, biribiara a mmăra se no, ẹkã kyerẹ wọṅ a wọwọ mmăra no mu, *na* wọamũa ano nnyĩnã, na ŵiase nnyĩnã adi Nyaŋkõpọŋ atemmu mu fọ.
20 Efisẹ worẹmfi mmăra ṅnŵuma mu mmu hõnam biara bem wọ n'anim; nà mmăra so na wọnam hũ bone yiye.
21 ¶ Na afei wọakwati mmăra ayi Nyame trẽnẽ adi, ehõ adanse na mmăra nè adiyifo di;
22 na ẹyẹ Onyame trẽnẽ a ẹnam Yesu Kristo hõ gyidi so hyeŋ wọṅ a wogye di nnyĩnã mu na ẹba wọṅ nnyĩnã so. Nà nsõnee biara nni mu ha:
23 nà wọṅ nnyĩnã ayẹ bone, na Onyaŋkõpọŋ anuonyam abọ wọṅ,
24 na wọde ne dom nam ogye a ẹwọ Kristo Yesu mu no so bu wọṅ bem kwa;
25 ọno na Onyaŋkõpọŋ de no asi họ sẹ mpatade a ẹnam gyidi so wọ ne 'mogya mu, sẹ ọde bẹkyerẹ ne trẽnẽ no, wọ nnebone a woayẹ kaŋ no twa a wamã atŵam' wọ Onyaŋkõpọŋ boasetọ mu no nti,
26 sẹ ọde bẹkyerẹ ne trẽnẽ no wọ bere yi mu, na ọno aŋkasa atẽẹ, na wabu nea ofi Yesu hõ gyidi mu no nso bem amã watẽẹ bi.
27 Afei ahõhoahoa wọ hẽ? Woatu no afim'. Ẹnam mmăra beŋ so? ṅnŵuma de ana? Dabi, na mmom ẹnam gyidi mmăra so.
28 Enti na yebu (no) sẹ wọkwati mmăra ṅnŵuma de gyidi na ebu nipa bem.
29 Na Onyaŋkõpọŋ yẹ Yudafo ṅkõ de

na ǫnyę amaṅamaṅ de bi ana? Ampa, ǫyę amaṅamaṅ de nso!

30 Efisę ęyę Onyaṅkǫpǫṅ koro a ofi gyidi mu bu tẅetiafo bem, na ǫnam gyidi so bu momonotǫ bem.

31 Ęn'de na yęnam gyidi so tue mmăra ana? Dabida! na mmom yęmă mmăra ase tim.

4. Afei deṅ na yębękă sę yęṅ agya Abraham anyă wǫ hǫnăm făm?

2 Nà sę efi ṅṅẅuma mu na wobuu Abraham bem a, ǫwǫ ahoahoade, na ęnyę Onyaṅkǫpǫṅ făm'.

3 Na ędeṅ na kyeręw no se? „Abraham gyee Onyaṅkǫpǫṅ dii, na wobuu no sę trēnē măă no."

4 Na nea ǫyę ṅṅẅuma no de, wommu n'akatua sę ǫdom, na sę ade a ęsę;

5 na nea ǫnyę ṅṅẅuma, na ogye nea obu busuyęfo bem di no, wobu ne gyidi sę trēnē mă no.

6 Sęnea Dawid nso kă sę ṅhyira no yę onipa a Onyaṅkǫpǫṅ kwati ṅṅẅuma bu trēnē mă no dea,

7 se: „Ṅhyira ne wǫṅ a wǫde wǫṅ mmăratǫ afiri wǫṅ, nè wǫṅ a wǫṅ nnebone so akata;

8 ṅhyira ne onipa a Awurade mmu ne bone ṅnu no so!"

9 Na afei ṅhyira yi ba tẅetiafo ana momonotǫ nso so? Na yękă sę wobuu gyidi sę trēnē măă Abraham.

10 Na wobu măă no deṅ? Ǫwǫ tẅetiatẅa mu ana momonotǫyę mu no? Ęnyę tẅetiatẅa mu, na mmom momonotǫyę mu.

11 Na onyăă tẅetiatẅa sęṅkyerędne sę momonotǫyę mu gyidi no trēnē nsǫano, *na* wayę momonotǫyę mu gyidifo nnyīnă agya, na wǫabu trēnē no amă wǫṅ nso,

12 na wayę tẅetiafo agya nso, ęne sę wǫṅ a womfi tẅetiatẅa mu ṅkǫ, na mmom wotiatia yęṅ agya Abraham gyidi a ǫwǫ wǫ momonotǫyę mu no anammǫṅ mu bi.

13 Nà ęnyę mmăra so na bǫ a wǫhyęę Abraham ana n'asefo sę wǫbęyę ẅiase difo no nam bae, na mmom ęnam gyidi trēnē so.

14 Nà sę wǫṅ a wofi mmăra mu no yę adedifo a, gyidi no adaṅ hunu, na wǫatue bǫhyę no;

15 nà mmăra no tẅē abufuw ba; na nea mmăra bi nni hǫ no, mmăratǫ nso nni hǫ.

16 Eyi nti efi gyidi mu, sę emfi dom mu mmĕra, na bǫhyę no atim amă asefo no nnyīnă, ęnyę wǫṅ a wofi mmăra mu no ṅkǫ, na mmom wǫṅ a wofi Abraham a ǫyę yeṅ nnyīnă agya gyidi mu no nso bi,

17 (sęnea wǫakyeręw se: „Mede wo mayę amaṅamaṅ bebrē agya,") wǫ Onyaṅkǫpǫṅ a ogyee no dii a onyaṅ awufo na ofrę nneęma a enni hǫ sę nneęma a ęwǫ hǫ no anim.

18 Ǫno na nea anidaso nni no ogyina anidaso so gye dii, na wayę amaṅamaṅ bebrē agya, sęnea wǫakă no se: „Sę wo asefo bęyę neṅ."

19 Na wanyę gyidi mu meręw aṅfẅę ne nipadua a anyă awu, efisę wadi mfrihyia bęyę ǫha, nè Sara yafunu a awu no;

20 na Onyaṅkǫpǫṅ bǫhyę no hǫ de, wamfa ogye a wonnye nni annye kyim, na mmom onyăă gyidi mu ahǫǫdeṅ hyęę Onyaṅkǫpǫṅ anuonyam,

21 na onim ampa sę, nea wahyę hǫ bǫ no, obetumi ayę nso.

22 Enti nso wobuu no sę trēnē măă no.

23 Na ęnyę ne ṅkǫ nti na wǫakyeręw yi, sę wobu măă no,

24 na mmom yęṅ nso a wǫrebebu amă yęṅ a yegye nea onyaṅ yęṅ awurade Yesu fii awufo mu no di nti;

25 ǫno na yęṅ mfomso nti woyii no măe, na yęṅ bembu nti wonyaṅ no.

5. Afei efi gyidi mu na wǫabu yęṅ bem nti, yęnam yęṅ awurade Yesu Kristo so wǫ Onyaṅkǫpǫṅ făm' asomdẅoee;

2 ǫno nso so na yęnam de gyidi anyă ǫdom yi a yegyina mu no mu kwaṅ, na yęhoahoa yęṅhǫ wǫ Onyaṅkǫpǫṅ anuonyam hǫ anidaso so.

3 Na ęnyę eyi ṅkǫ, na mmom yęhoahoa yęṅhǫ wǫ ahǫhia mu nso: efisę yenim sę ahǫhia de boasetǫ ba,

4 na boasetǫ de sũahũ ba, na osũahũ de anidaso ba;

5 na anidaso ṅhyę aniwu, efisę wǫnam Hoṅhom kroṅkroṅ a wǫde amă yęṅ no so afẅie Onyaṅkǫpǫṅ dǫ agu yęṅ kǫmam.

6 Nà yɛda so yɛ 'merɛw no, bere a ɛsɛ mu na Kristo wu kyɛɛ mmusuyɛfo.

7 Nà nea ɔyɛ onipa trɛnɛ̃ po, ɛbɛyɛ deń ansã na obi bewu akyɛ no; nà nea ɔyɛ onipa pa no, ebia obi besi ne bo sɛ obewu akyɛ no.

8 Na Onyańkõpoń yi ne dɔ a ɔdɔ yeń no kyerɛ, efisɛ, yɛda so yɛ nneboneyɛfo no, Kristo wu kyɛɛ yeń.

9 Enti afei mmom a wɔabu yeń bem wɔ ne 'mogya mu yi, wɔnam no so begye yeń ńkwã afi abufuw no mu.

10 Nà sɛ, yeyɛ atamfo no, wɔnam ne ba wu so apata yɛ-nè Nyańkõpoń ntam' a, eyi mmom a wɔapata amã yeń yi, wɔbegye yeń ńkwã wɔ ne ńkwã no mu.

11 Na ɛnyɛ eyi ńkõ, na yɛnam yeń awurade Yesu Kristo a yɛanyã no mu mpata yi so hoahoa yeńhõ nso wɔ Onyańkõpoń mu.

12 ¶ Eyi nti, sɛnea ɛnam onipa biakõ so na bone baa ŵiase, na owu nam bone so bae, na ɛyɛɛ sã mã owu tŵaam' baa nnipa nnyinã so, sɛ woń nnyinã yɛɛ bone nti: —

13 nà bone wɔ ŵiase besii mmãra so, nso mmãra nni hɔ a, wommu bone ńńu nea ɔyɛ so;

14 nanso owu dii hene fii Adam so besii Mose so wɔ woń a wɔanyɛ Adam mmãratõ no sɛso so bone no so bi: — ɔno ne nea ɔbɛba no hõ sɛńkyerɛnɛ.

15 Na ɛnyɛ sɛnea mfomso no te, na ɔdom-akyɛde no nso te: nà sɛ obiakõfo mfomso nti nnipa bebrɛ̃ no awu a, Onyańkõpoń dom no nè onipa koro no Yesu Kristo dom mu akyɛde aboro so amã bebrɛ̃ no mmom akyeń sa.

16 Na ɛnyɛ sɛ nea ɛnam obiakõfo a ɔyɛɛ bone no so bae no na akyɛde no te: nà atemmu no fi biakõfo dań afobu, na ɔdom-akyɛde no fi mfomso pi mu dań bemmu;

17 nà sɛ ɛnam biakõfo no so na owu de obiakõfo no mfomso dii hene a, woń a wɔanyã ɔdom nè trɛnɛ̃ akyɛde a ɛboro so no nam obiakõfo no Yesu Kristo so bedi ahene wɔ ńkwã mu mmom.

18 Enti afei, sɛnea afobu nam biakõfo mfomso so baa nnipa nnyinã so no, sɛ nso ńkwã bembu nam biakõfo trɛnɛ̃ so baa nnipa nnyinã so neń;

19 nà sɛnea bebrɛ̃ no nam onipa biakõ no asõɔden so na wɔayi woń asi hɔ sɛ nneboneyɛfo no, sɛnso bebrɛ̃ no nam obiakõfo no asõɔmerɛw [osetie] so na wɔbeyi woń asi hɔ sɛ atrɛnɛ̃fo nso neń.

20 Na mmãra de, ɛkãã hõ bae sɛ mfomso no nnõsõ, na nea bone adõsõ no, ɔdom aboro so kyeń no;

21 *na* sɛnea bone dii hene wɔ wu mu no, ɔdom nso nam trɛnɛ̃ so adi hene nam yeń awurade Yesu Kristo so akɔ ńkwã mu.

6. Enti afei yebese deń? Yɛntrã bone mu na ɔdom no nnõsõ ana?

2 Dabida! Yeń a yewu mãã bone no, ɛbɛyɛ deń na yɛbɛda so atrã ase wɔ mu?

3 Anasɛ munnim sɛ yeń mu dodow a wɔboɔ yeń asu kɔɔ Kristo Yesu mu no, wɔboɔ yeń asu kɔɔ ne wu mu?

4 Enti wɔnam wu mu asubɔ so asie yɛ-nè no, sɛ, sɛnea wɔnam agya anuonyam so nyań Kristo fii awufo mu no, sãara na yeń nso nnantew ńkwã foforo mu.

5 Nà sɛ yɛayɛ woń a wɔ-nè ne wu sɛso aguam a, na yɛayɛ woń a wɔ-nè ne sɔre sɛso nso aguam:

6 na yenim yi sɛ wɔabɔ yeń nipa dedaw nè no asɛńdua mu, sɛ bone no nipadua ńńu, na yɛansom bone bio:

7 nà nea wawu no, wɔabu no bem afi bone hõ.

8 Na sɛ yɛ-nè Kristo awu a, yegye di sɛ yɛ-nè no bɛtrã ase nso,

9 na yenim sɛ Kristo a wonyań no fii awufo mu no reńwu bio, owu renni no so bio;

10 nà nea owui no, owu mãã bone prekõ, na nea ɔte ase no, ɔte ase mã Onyańkõpoń.

11 Sãara na mo nso múmmu mohõ sɛ moawu amã bone na mote ase mã Onyańkõpoń wɔ yeń awurade Kristo Yesu mu.

12 ¶ Enti mommmã bone nnni mo nipadua a ebewu no mu hene, sɛ mobetie no wɔ n'akonno mu;

13 nso mommfa mo hõnam-ade mmmã bone sɛ amumoyɛ akõde, na mmom momfa mohõ mmã Onyańkõpoń sɛ woń a wofi awufo mu te ase, na momfa mo hõnam-ade mmã Onyańkõpoń sɛ trɛnɛ̃ akõde.

14 Nà bone renni mo so, na munni mmãra ase, na mmom mowɔ ɔdom ase.

15 ¶ Ɛn'de na ɛdeɲ? Yɛ́nyɛ bone, efisɛ yenni mmăra ase na yɛwɔ ɔdom ase no? Dabida!

16 Munnim sɛ, nea mode mohõ mã no sɛ ŋkoa a wotie no no, ɔnoara a mutiɛ no no ŋkoa ne mo, sɛ bone a ɛde kɔ owu mu de õ; asõɔmerɛw [osetie] a ɛde kɔ trɛnɛ̃ mu de õ?

17 Na aseda ŋkã Onyaŋkõpɔɲ, sɛ moayɛ bone ŋkoa peɲ, na afei mufi kõma mu abɛ̃rɛ mo asõ ase [ayɛ osetie] amã kyerɛkyerɛ no subaŋ a wɔde mo ahyɛ mu no.

18 Na moade mohõ afi bone hõ yi, moabɛyɛ trɛnɛ̃ ŋkoa.

19 Mekasa mo nnipam' wɔ mo hõnam 'merɛw nti: Nà sɛnea mode mo hõnamade mãe de som fi nè mmăratõde de-kɔ mmăratõde mu no, sãara na afei momfa mo hõnam-ade mmã, mfa nsom trɛnɛ̃ mfa ŋkɔ ahõtew mu.

20 Nà bere a moyɛ bone ŋkoa no na mode mohõ wɔ trɛnɛ̃ hõ.

21 Na aba bɛɲ na munyãe wɔ bere no mu? nea afei egu mo anim ase no: nà nneema no aẅiei ne wu.

22 Na afei moade mohõ afi bone hõ na mosom Nyaŋkõpɔɲ yi, mowɔ mo aba a ɛde kɔ ahõtew mu, na n'aẅiei ne dã ŋkwã.

23 Nà bone akatua ne wu, na Onyaŋkõpɔɲ dom-akyɛde ne dã ŋkwã wɔ yɛɲ awurade Kristo Yesu mu.

7. Anasɛ, anua nom, munnim (nà mekasa mekyerɛ wɔɲ a wonim mmăra no), sɛ mmăra di nipa so bere a ɔde te ase nnyinã?

2 Nà ɔbea a ɔwɔ okunu ase no de, wɔde mmăra akyere no asã okunu a ɔte ase no; na sɛ okunu no wu a, wɔasãŋ no afi kunu no mmăra no hõ.

3 Enti afei, okunu no da so te ase no, sɛ ɔde nehõ kɔbɔ ɔbarima bi hõ a, wɔbefrɛ no awareseefo; na sɛ okunu no wu a, wade nehõ afi mmăra no hõ, na ɔkɔware barima foforo a, ɔnyɛɛ awareseefo ɛ.

4 Ne sã nti, me nua nom, mo nso, wɔnam Kristo nipadua so akum mo amã mmăra no, sɛ moŋkoyɛ ɔfoforo a ɔne nea wɔanyaŋ no afi awufo mu no de, na moasow aba amã Onyaŋkõpɔɲ.

5 Nà yɛwɔ hõnam mu no, nnebone ŋhyɛsode nam mmăra so yɛ adẅuma wɔ yɛɲ hõnam-ade mu, sɛ yɛnsow aba mmã owu.

6 Na afei de, sɛ yɛawu amã nea yɛhyɛɛ mu no nti, wɔasãŋ yɛɲ afi mmăra no hõ mã yɛsom hoŋhom foforoyɛ mu, na ɛnyɛ ŋkyerɛwe dedaw-yɛ mu.

7 ¶ Enti yebese deɲ? Mmăra no yɛ bone ana? Dabida! Na mmom aŋkã miŋhũũ bone no gye sɛ menam mmăra no so; na aŋkã minnim akonnɔ, gye sɛ mmăra no kãe se: „Mmã wo ani mmmere!"

8 Na bone no nam ahyɛde [mmăraasɛm] no so nyãã ɔkwaŋ yɛɛ akonnɔ nnyinã wɔ me mu; na sɛ mmăra nni hɔ a, bone nso awu.

9 Na me de, mekwati mmăra no metrãã ase peɲ, na ahyɛde no bae no, bone nyaŋe bio.

10 Na me de, miwui, na wohũũ ahyɛde a wɔde rekɔ ŋkwã mu no, sɛ ɛnoara na ɛde me kɔɔ owu mu.

11 Nà bone no nam ahyɛde no so nyãã ɔkwaŋ dãdã me, na ɛnam so kum me.

12 Enti mmăra no yɛ kroŋkroŋ, na ahyɛde no yɛ kroŋkroŋ nè trɛnɛ̃ nè papa.

13 Ɛn'de na nea ɛyɛ papa no adaŋ me owu ana? Dabida! Na ɛyɛ bone no mmom, *na* ada adi sɛ bone a ɛnam nea ɛyɛ papa no so po de wu aba me so, na bone no nam ahyɛde no so ayɛ bone atra so.

14 Nà yenim sɛ mmăra no yɛ hoŋhom-mu-de, na me de, meyɛ ɔhõnam-muni a wɔatoŋ me ahyɛ bone ase.

15 Nà nea meyɛ no, miŋhũ; nà ɛnyɛ nea mepɛ na meyɛ, na mmom nea mikyi no, ɛno na meyɛ.

16 Na sɛ nea mempɛ no meyɛ a, mepene mmăra no sɛ eye.

17 Ɛn'de na afei ɛnyɛ me na meyɛ bio, na mmom ɛyɛ bone a ɛte me mu no.

18 Nà minim sɛ me mu, ɛne me hõnam mu de, papa bi nte mu; nà ɔpɛ de, ɛwɔ me hɔ, na ɔyɛ a meyɛ nea eye no de, miŋhũ.

19 Nà papa a mepɛ no, menyɛ, na mmom bone a mempɛ no, ɛno na meyɛ.

20 Na sɛ nea mempɛ no meyɛ a, ɛn'de ɛnyɛ me na meyɛ bio, na mmom ɛyɛ bone a ɛte me mu no.

21 Ɛn'de mihũ mmăra yi sɛ, me a

mepɛ sɛ meyɛ nea eye no, bone wɔ me hɔ.

22 Nà me mu-nipa fãm' de, m'ani gye Onyaŋkõpɔŋ mmăra hõ;

23 nanso mihũ mmăra foforo wɔ me hõnam-ade mu a ɛ-nè m'adwɛne mu mmăra kõ na ɛfa me dommum mã bone mmăra a ɛwɔ me hõnam-ade mu no.

24 Me manehunufo! Hena na obeyi me afi owu yi nipadua mu?

25 Menam yɛŋ awurade Yesu Kristo so meda Onyaŋkõpɔŋ ase. Ɛn'de afei meara mede m'adwɛne mesom Nyame mmăra, na ɔhõnam de, mede mesom bone mmăra.

8. Ɛn'de afei afobu biara nni hɔ mmã wɔŋ a wɔwɔ Kristo Yesu mu (a wɔnnantew hõnam fãm', na mmom wɔnam hoŋhom de mu).

2 Nà Kristo Yesu mu ŋkwã hoŋhom mmăra no agye me afi bone nè wu mmăra no mu.

3 Nà nea mmăra no antumi anyɛ, sɛ ɛnam hõnam no so yɛɛ 'merew no, Onyaŋkõpɔŋ somaa naŋkasa ne ba wɔ bone hõnam subaŋ mu, ɛnè bone nti, na ɔde buu bone no fɔ wɔ hõnam no mu,

4 sɛ mmăra no asɛntrɛnɛ ŋwie du wɔ yɛŋ a yɛnnantew hõnam fãm' na mmom yɛnam hoŋhom de mu mu.

5 Nà wɔŋ a wɔnam hõnam fãm' no dwɛŋ hõnam de, na wɔŋ a wɔnam hoŋhom de mu no dwɛŋ hoŋhom de.

6 Nà ɔhõnam adwɛne yɛ owu, na hoŋhom adwɛne yɛ ŋkwã nè asomdwoee.

7 Efisɛ hõnam adwɛne yɛ nitaŋ a ɛtaŋ Nyaŋkõpɔŋ, nà ɛmfa nehõ ŋhyɛ Onyaŋkõpɔŋ mmăra no ase, nanso entumi;

8 na wɔŋ a wɔwɔ hõnam mu no ntumi nsɔ Onyame ani.

9 Na mo de, munni hõnam mu, na mmom mowɔ hoŋhom mu, nanso gye sɛ Onyaŋkõpɔŋ hoŋhom te mo mu. Na sɛ obi nni Kristo hoŋhom a, ɔnyɛ ne de.

10 Na sɛ Kristo wɔ mo mu a, bone nti nipadua no awu de, nanso trɛnɛ nti hoŋhom no yɛ ŋkwã.

11 Na sɛ, nea onyaŋ Yesu fii awufo mu no hoŋhom te mo mu a, nea onyaŋ Kristo fii awufo mu no bɛmã mo nipadua a ewu yi nso ŋkwã, wɔ ne hoŋhom a ɛte mo mu no nti.

12 ¶ Enti afei, anua nom, ɛnyɛ hõnam na yɛde no kaw, sɛ yɛbɛtrã ase hõnam fãm'.

13 Nà sɛ mote ase hõnam fãm' a, mobewu; na sɛ mode hoŋhom kum nipadua no nneyɛɛ a, mobɛtrã ase.

14 Na dodow a Onyame hoŋhom kã wɔŋ no, wɔŋ na woyɛ Onyame mma.

15 Na moannyã akoayɛ hoŋhom a mode besuro bio, na mmom moanyã abagye hoŋhom a ɔno mu na yɛtɛɛm' se: Abba, agya!

16 Hoŋhom no aŋkasa nè yɛŋ hoŋhom di adanse sɛ yɛyɛ Onyame mma.

17 Na yɛyɛ mma a, yɛyɛ adedifo nso, Onyame adedifo nè Kristo yoŋkõ-difo, nanso gye sɛ yɛ-nè no hũ amane *na* woahyɛ yɛŋ nè no anuonyam bi.

18 ¶ Nà mibu sɛ sesɛ bere yi mu amane yi nnu anuonyam a wɔrebeyi adi de amã yɛŋ no.

19 Nà abɔde no anigyina retwɛŋ Nyaŋkõpɔŋ mma ahõyi.

20 Nà wɔde abɔde no ahyɛ adehunu ase, (ɛnyɛ naŋkasa na ɛpɛ, na mmom nea ɔde hyɛɛ ase no ntia,) anidaso so,

21 sɛ abɔde no aŋkasa nso bɛfa nehõ adi afi ɔsom a ɛsom prɔwe no mu akɔ Onyaŋkõpɔŋ mma anuonyam adehyedi mu.

22 Nà yɛnim sɛ abɔde nnyinã pene na ɛkõ awo bedu 'nɛ yi;

23 na ɛnyɛ ɛno ŋkõ, na yɛŋ aŋkasa nso a yɛwɔ Hoŋhom no adekaŋ no, yɛŋ nso yɛpene wɔ yɛŋ mu retwɛŋ abagye no a ɛnɛ yɛŋ nipadua ogye no.

24 Nà anidaso mu na wogyee yɛŋ ŋkwã; na anidaso a wohũ nyɛ anidaso; nà nea obi hũ no, ɛbɛyɛ dɛŋ na n'ani bɛda so?

25 Na sɛ yɛŋ ani da nea yeŋhũ so a, yɛnam boasetɔ so twɛŋ.

26 ¶ Sãara nso na Hoŋhom no boa yɛŋ 'merew; nà sɛnea yɛbɛbɔ mpae a ɛsɛ no, yennim, nanso Hoŋhom no aŋkasa de pene a enni kãbea di mã yɛŋ;

27 na nea ɔpɛpɛ kõma mu no nim dekõde a ɛyɛ Hoŋhom no adwɛne, efisɛ odi mã ahõtefo no sɛnea ɛsɛ Onyaŋkõpɔŋ.

28 Na yenim sɛ, wɔŋ a wɔdɔ Onyaŋkõpɔŋ no, ade nnyinã di boa wɔŋ mã ewie wɔŋ yiye, wɔŋ a wɔnam (ne) tirimbɔ no so afrɛ wɔŋ no.

29 Nà wǫn̄ a ohũũ wǫn̄ siei no, wayi wǫn̄ ato hǫ nso, sɛ wónsɛ ne ba subaǹ, *na* wayɛ anua nom pī mu abakaǹ;

30 na wǫn̄ a oyii wǫn̄ too hǫ no, wafrɛ wǫn̄ nso; na wǫn̄ a ofrɛɛ wǫn̄ no, wabu wǫn̄ bem nso; na wǫn̄ a obuu wǫn̄ bem no, wahyɛ wǫn̄ anuonyam nso.

31 ¶ Na afei yebese eyinom hõ deǹ? Sɛ Onyaǹkõpǫn̄ wǫ yɛǹ afã a, hena na ǫ-nè yɛǹ bedi asi?

32 nea waǹkame naǹkasa ne ba, na mmom yɛǹ nnyīnā nti oyii no mãe no, ɛbeyɛ deǹ na ǫremfa ade nnyīnā nso ǹkã no hõ mmɛdom yɛǹ?

33 Hena na ǫbɛtõtõ wǫn̄ a Onyame apaw wǫn̄ no ano? Onyaǹkõpǫn̄ ne nea obu bem:

34 hena ne nea obu fǫ? Kristo ne nea owui na mpo wanyaǹ nso, na ǫte Nyame nifã nso, nanso odi mã yɛǹ:

35 hena na ǫbɛtetew yɛ-nè Kristo dǫ mu? Ahõhīa ana ahõmetew ana ǫkǫm ana adagyaw ana amanenyã ana ǹkrante?

36 (Sɛnea wǫakyerɛw se: Wo nti wokum yɛǹ da nnyinā, wobu yɛǹ sɛ ǹǹuanteǹ a wǫrebekum wǫn̄.)

37 Nanso eyinom nnyīnā mu na yɛnam nea ǫdǫǫ yɛǹ no so di ǹkõnim boro so.

38 Nà migye midi ampa se, owu ana ǹkwã, ana abǫfo ana atumfo ana ahõǫdeǹ, ana nneɛma a ɛwǫ hǫ ana nneɛma a ɛrebɛba,

39 ana ǫsoro ana buǹ, ana abǫde biara rentumi ntetew yɛ-nè Onyaǹkõpǫn̄ dǫ a ɛwǫ yɛǹ awurade Kristo Yesu mu no mu.

9. Mekã no nokware wǫ Kristo mu, minni atoro, na m'ahõnim nso redi me adanse wǫ Hoǹhom kroǹkroǹ mu:

2. sɛ mewǫ aẅerɛhow kɛse nè dā yaw wǫ me kõma mu.

3 Nà aǹkã mepɛ sɛ woyi me ara fi Kristo hõ yɛ abusude, mã me nua nom a hõnam fãm' wǫyɛ m'abusũafo,

4 na wǫyɛ Israelfo a abagye no nè anuonyam no nè apām a wǫpempãme no nè mmărahyɛ nè nyamesom no nè bǫ a wǫhyehyɛɛ no wǫ wǫn̄,

5 na agya nom no wǫ wǫn̄, na hõnam fãm' Kristo fii woǹ mu bae a ǫyɛ ade nnyīnā so Nyame a wohyira no dā dā. Amen.

6 ¶ Na ɛnyɛ sɛ ebia Onyaǹkõpǫn̄ asɛm no mu atu. Nà ɛnyɛ wǫn̄ a wofii Israel mu nnyīnā ne Israel;

7 nanso ɛnyɛ sɛ wǫyɛ Abraham asefo nti woǹ nnyīnā yɛ mma; na mmom „Isak mu na wǫbɛfrɛ wo asefo“;

8 ɛne sɛ, ɛnyɛ hõnam mma no ne Nyaǹkõpǫn̄ mma, na mmom bǫhyɛ mma no na wobu wǫn̄ asefo.

9 Nà asɛm a ose: „Afedaǹ sesẽ mɛba, na Sara anyã ǫba“ no yɛ bǫhyɛ asɛm.

10 Na ɛnyɛ eyi ǹkõ, na Rebeka nso a ǫyem fii obiakõfo a ǫne yɛǹ agya Isak mu no,

11 nà onnyã ǹwoo mma no ɛ, na wonnyã nyɛɛ papa ana bone ɛ, nea ɛbeyɛ na Onyaǹkõpǫn̄ tirim a ǫbǫǫ no nyiyimu so no atrã hǫ, na amfi ǹnẅuma mu, na mmom afi nea ofrɛ no nti,

12 wosee no se: „Ǫpanyiǹ no bɛsom akũmã,“

13 sɛnea wǫakyerɛw no se: „Yakob dɛ, madǫ no, na Esau na mataǹ no.“

14 ¶ Enti afei yebese deǹ? So ade a ɛntẽɛ wǫ Onyaǹkõpǫn̄ hǫ? Dabida!

15 Nà osee Mose se: „Nea mihũ no mmǫbǫ no ara na mehũ no mmǫbǫ, na nea me yam hyehye me mã no no ara na me yam bɛhyehye me amã no.“

16 Ɛn'de na emfi nea ǫpɛ anasɛ nea otutu mmirika no, na mmom efi Onyaǹkõpǫn̄ a ohũ mmǫbǫ no.

17 Na kyerɛw no se Farao se: „Eyi ara nti na mamã wo so sɛ meyi me tumi adi wǫ wo mu, na wǫabǫ me diǹ wǫ asase nnyīnā so.“

18 Ɛn'de na nea ǫpɛ na ohũ no mmǫbǫ, nso nea ǫpɛ na ǫmã ne kõma yɛ deǹ. —

19 Na afei wobese me se: Ɛdeǹ na ǫda so nunu nipa? na hena na ǫ-nè ne pɛ a ǫpɛ no di asi?

20 Wie, õ onipa, hena ne wo na wutuatua Onyaǹkõpǫn̄ asɛm ano? So aǹwenne bese ǫǹwemfo se: Deǹ nti na woyɛɛ me sẽ?

21 So okuku-ǹwemfo nni dǫte so tumi sɛ ǫde dǫtetǫw koro no ara ǹwene biakõ yɛ ade a enyã nidi na ǫǹwene biakõ yɛ ade a enni nidi ana?

22 Na sɛ Onyaŋkõpoŋ pɛ sɛ oyi n'abufuw adi na ɔmã wohũ ne tumi de, nanso ɔde abodwõkyɛre bebrɛ kora abufuw ade a woasiesie amã ɔsɛe no so,

23 sɛ obɛmã woahũ n'anuonyam ahõnyã nso wɔ mmoborohunu ade a woasiesie amã anuonyam no so a: deŋ na wobese?

24 Sɛfo na wafrɛ yeŋ nso, ɛnyɛ Yudafo ŋkõ mu, na amaŋamaŋ mu bi;

25 sɛnea ɔkã wɔ Hosea mu nso se: „Mefrɛ woŋ a wonyɛ me maŋ no me maŋ nè nea mannɔ no no ɔdɔfo;

26 na ɛbɛba sɛ, nea wɔkã kyerɛɛ woŋ se: Monyé me maŋ! no, ɛhɔ ara na wɔbefrɛ woŋ Nyame a ote ase mma."

27 Yesaia nso tɛɛm' wɔ Israel hõ se: „Sɛ Israel mma ano te sɛ mpoãno ŋhwɛa a, (gye) ŋkae no na wobegye woŋ ŋkwã.

28 Na odi asɛm wie twa no tiã trɛnɛ mu, sɛ asɛm a woatwa no tiã na Awurade bedi wɔ asase so."

29 Na, sɛnea Yesaia akã asie no: „Sɛ asafo Awurade annyaw aba amã yeŋ a, aŋkã yɛayɛ sɛ Sodom na woamã yɛasɛ Gomora."

30 ¶ Enti afei yebese deŋ? Sɛ amaŋamaŋ a woantiw trɛnɛ no anyã trɛnɛ, na ɛyɛ trɛnɛ a efi gyidi mu no;

31 na Israel a otiw trɛnɛ mmãra no, anto trɛnɛ mmãra no.

32 Ɛdeŋ ntia? Efise wotiw no sɛ emfi gyidi mu, na sɛ efi mmãra ŋŋwuma mu; nà wohintiw hintibo no,

33 sɛnea woakyerɛw se: „Fwɛ, mede hintibo meto Sion ɛnè abew-botaŋ, na obiara a obegye no adi no anim reŋŋu ase."

10. Anua nom, me kõma mu ade a mepɛ nè me ŋkotɔ a mekotɔ mesɛrɛ Onyaŋkõpoŋ memã Israel ne sɛ wɔbenyã ŋkwã.

2 Nà midi woŋ adanse sɛ wɔwɔ Onyame hõ mmɔdeŋbɔ de, nanso wonni no nimdeɛ mu.

3 Nà wonnim Nyaŋkõpoŋ trɛnɛ no, na wɔfwɛfwɛ sɛ wɔde wɔŋ aŋkasa trɛnɛ si hɔ nti, wɔmmɛrɛɛ woŋhõ ase ŋhyeɛ Onyaŋkõpoŋ trɛnɛ ase.

4 Nà Kristo ne mmãra no awiei a ɛde woŋ a wogye di nnyinã kɔ trɛnɛ mu.

5 Na Mose kyerɛw trɛnɛ a efi mmãra mu no hõ asɛm se: „Onipa-kõ a ɔyɛ sã nneɛma yi benyã mu ŋkwã."

6 Na sɛ trɛnɛ a efi gyidi mu no kã ni: „Nse wo kõma mu se: Hena na ɔbɛforo akɔ soro?" ɛne sɛ, sɛ wɔde Kristo besiãŋ;

7 „anasɛ, hena na obesiãŋ akɔ buŋ mu?" ɛne sɛ, sɛ wɔde Kristo befi awufo mu aba.

8 Na mmom ese deŋ? „Asɛm no abɛŋ wo wɔ wo anom nè wo kõmam," ɛne gyidi asɛm a yɛkã no.

9 Na sɛ wɔde wo ano pae mu kã sɛ Yesu ne Awurade, na wode wo kõma gye di sɛ Onyaŋkõpoŋ anyaŋ no afi awufo mu a, wobegye wo ŋkwã.

10 Nà kõma na wɔde gye di kɔ trɛnɛ mu, na ano na wɔde pae mu kã kɔ ŋkwãgye mu.

11 Na kyerɛw no se: „Obiara a ogye no di no ani reŋwu."

12 Nà nsonee biara nni Yudani nè Helani ntam', nà Awurade koro no ara na odi woŋ nnyinã so, ɔwɔ ahõnyãde mã woŋ a wofrɛ no nnyinã.

13 „Nà obiara a ɔbɛbɔ Awurade diŋ no benyã ŋkwã."

14 Na afei ɛbɛyɛ deŋ na wobefrɛ nea wonnye no nni? nanso ɛbɛyɛ deŋ na wɔbegye nea wɔntee ne hõ asɛm no adi? nanso sɛ ɔseŋkãfo nni hɔ a, ɛbɛyɛ deŋ na wɔbɛte?

15 nanso sɛ wɔansoma woŋ a, ɛbɛyɛ deŋ na wɔbɛkã asɛm? sɛnea wɔakyerɛw se: „Asɔmdwɔee hõ asɛmpakãfo, nnepa hõ asɛmpakãfo no anaŋ yɛ fɛ deŋ ara!"

16 ¶ Na ɛnyɛ woŋ nnyinã na wotiee asɛmpa no. Na Yesaia kã se: „Awurade, hena na wagye yeŋ aseŋkã adi?"

17 Ɛn'de afei na gyidi no fi aseŋkã mu, na aseŋkã no nam Onyame asɛm so ba.

18 Na mise: So wɔante korã ana? Ampa ara „woŋ nẽ fi kɔɔ asase nnyinã so, na woŋ nsɛm duu ŵiase ano."

19 Na mise: So Israel aŋhũ ana? Mose na odi kaŋ kã se: „Mɛmã moatwẽ woŋ a wɔnyɛ ɔmaŋ hõ niŋkunu, mede ɔmaŋ a wonnim fwẽ meyi mo abufuw."

20 Na Yesaia si ne bo kã se: „Woŋ a woŋfwɛfwɛ me no ahũ me, na mayi mehõ makyerɛ woŋ a wɔammisa m'akyi kwaŋ."

21 Na Israelfo hõ de, ǫkã se: „Da nnyinã meterɛw mensam memã ǫmaṅ asõǫdeṅfo nyiyiãnofo.“

11. Na afei mise: So Onyaṅkõpoṅ asũm nemaṅ agu ana? Dabida! Nà me nso meyɛ Israelni a mifi Abraham asefo mu, Benyamin abusũakuw mu.

2 Onyaṅkõpoṅ ansũm nemaṅ a wahũ woṅ asie no aṅṅu. Anasɛ munnim nea kyerɛw no se wǫ Elia de no mu no? sɛ ogyina Onyaṅkõpoṅ anim tõtõ Israelfo ano

3 se: „Awurade, woadiyifo na woakum woṅ, na woaforemuka, woadwĭridwĭriw, na meṅkõ na aka, na worefwɛfwɛ mekăra.“

4 Na Onyaṅkõpoṅ anom asɛm seno deṅ? „Mamã mmarima mpem-nsoṅ aka amã me a womfaa woṅ ṅkotodwɛ ṅkotow Baal ɛ.“

5 Sã nso na sesɛ bere yi mu na ṅkac bi nam ǫdom nyiyim' so aka.

6 Na sɛ ɛnam dom so a, na emfi ṅṅwĭuma mu bio, efise ɛno de aṅkã ǫdom nyɛ ǫdom bio; na sɛ efi ṅṅwĭuma mu a, ɛnyɛ ǫdom bio, efisɛ ɛno de aṅkã adwĭuma no nyɛ adwĭuma bio.

7 Ɛn'de na ɛdeṅ? Nea Israel fwɛfwɛ no, woannyã; na woṅ a woayiyi woṅ no anyã, na woṅ a aka no kõma apirim;

8 sɛnea woakyerɛw no se: „Onyaṅkõpoṅ amã woṅ ṅkomtǫ hoṅhom, aniwa a wǫmmfa ṅṅhũ nè asõ a wǫmmfa nnte ade“ de-abedu 'nɛ da yi.

9 Na Dawid kã se: „Mã woṅ didipoṅ nyɛ hentia nè afiri nè ǫdaano nè akatua mmã woṅ;

10 mã woṅ aniwa nnuru sũm mu na woaṅhũ, na kuntuṅ woṅ akyi dã!“

11 ¶ Na afei mise: So wohintiwi sɛ wǫṅfwɛ ase ana? Dabida? Na mmom ṅkwãgye nam woṅ nterehõ no so beyɛɛ amaṅamaṅ no de, sɛ ɛrebɛmã woatwɛ niṅkunu.

12 Na sɛ woṅ nterehõ no daṅ wĭase ahõnyã na woṅ so hũaṅ daṅ amaṅamaṅ ahõnyã a, woṅ mãyɛ bɛkyeṅ sã deṅ ara!

13 Na mo amaṅamaṅmufo na mekasa mekyerɛmo, sɛ meyɛ amaṅamaṅ mu somafo nti mekamfo mesom,

14 sɛ ebia mɛmã woṅ a woyɛ mehõnam no atwɛ niṅkunu, na magye woṅ mu bĭnom ṅkwã.

15 Na sɛ woṅ tow a wǫtow woṅ kyenee yɛ wĭase mpata a, woṅ gye a wobegye woṅ akã hõ beyɛ deṅ, sɛ ṅkwã a efi awufo mu?

16 Sɛ adekaṅ no yɛ kroṅkroṅ a, tǫw no nnyinã yɛ bi, na sɛ ntini no yɛ kroṅkroṅ a, nnubã no nso yɛ bi.

17 ¶ Na sɛ nnubã no bi abubu na wo a woyɛ wura mu ṅṅodua no wǫde wo afra ahyɛmu, na woanyã ṅṅodua no ntini nè emu nsu no bi a:

18 ṅhoahoa wohõ wǫ nnubã no so na sɛ wohoahoa wohõ a: ɛnyɛ wo na woso ntini no, na ntini no na ɛso wo.

19 Ebia afei wobese se: Nnubã no bubui sɛ wǫmfa me ṅhyɛ mu.

20 Wie! Ogye a woannye anni nti na ebubui, na wo na wode gyidi gyina hǫ. Ṅṅwɛṅ akokŭrokosɛm, na mmom suro!

21 nà sɛ Onyaṅkõpoṅ aṅkora nnubã a efi dua aṅkasa mu fifii no so a, ebia ɔreṅkora wo nso so.

22 Enti fwɛ Onyame ayamye nè ne deṅyɛ: woṅ a woafwɛfwɛ ase no so de, oyɛ deṅ, na wo so de, ne yam ye, na gye sɛ wotrã n'ayamye no mu ara, anyɛ sã a, wobetwa wo nso bi.

23 Na woṅ nso, sɛ woantrã ogye a wonnye nni mu a, wode woṅ bɛhyɛ mu, nà Onyaṅkõpoṅ betumi de woṅ ahyɛmu bio.

24 Na sɛ woatwa wo afi dua a ne tebea yɛ wuram' ṅṅodua hõ, na woakwa ti bobea de wo abɛhyɛ ṅṅodua pa mu a: mpeṅ ahẽ ara na wode eyinom a ɛyɛ ne bobeam abã no bɛhyɛ woṅ aṅkasa ṅṅodua no mu!

25 ¶ Na, anua nom, mempɛ sɛ mekora mo ahintasɛm yi so, na moammu mohõ anyansafo, sɛ kõmampirim aba Israel so afãfãm' de-kosi sɛ amaṅamaṅ mãyɛ bɛbam';

26 na ɛno ansã na Israel nnyinã benyã ṅkwã, sɛnea woakyerɛw no se: „Ogyefo no befi Sion aba abedaṅ amumoyesɛm afi Yakob hõ.

27. Na apãm a me-nè woṅ bɛpãm ne sɛ, meyi woṅ bone makǫ.“

28 Asempa no fãm' de, monti woyɛ atamfo, na nyiyim' no fãm de, agya nom no nti woyɛ adofo;

29 nà ahõnu nni Onyaŋkõpoŋ dom-akyede nè ne fre no mu.

30 Nà se mo nso moannye Onyaŋkõpoŋ anni peŋ, na afei woafa woŋ gye a wonnye nni no so ahũ mo mmobo no,

31 sãara nso na afei eyinom nam mmobo a woahũ mo no so annye anni, se wóŋhũ woŋ mmobo bi.

32 Nà Onyaŋkõpoŋ akã woŋ nnyinã ahye ogye a wonnye nni no ase, se obehũ woŋ nnyinã mmobo.

33 O Nyame ahõnyã nè nyansa nè nimdee buŋ a emu do! Woreŋhũ n'atemmu mu pẽpẽ, na woreŋhũ n'akwaŋ akyi fẅefẅe ŋẅie da!

34 „Nà hena na ohũũ Awurade adẅene, anase hena na oye ne fotufo?“

35 anase hena na omãã no biribi kaŋ, na watua no so kaw?

36 Efise ade nnyinã fi no mu, na enam no so ba, na eko no mu; ono na anuonyam wo no dã dã! Amen!

12. **E**nti, anua nom, migyina Onyaŋkõpoŋ mmoborohunu so mitu mo fo se, momfa mo nipadua nsi ho se afore a ete ase a eye kroŋkroŋ a eso Onyaŋkõpoŋ ani a ene mo nyamesom a emu wo adẅene no;

2 na monnye mohõ se ẅiase yi, na mmom momfa adẅenem' foforoye nsakra mohõ, na moaso nea Onyaŋkõpoŋ pe afẅe, nea eye na eso ani na eye pe no.

3 Nà menam dom a wode adom me no so mekã mekyere mo mu biara se oŋŋŋẅeŋ nntra nea ese se odẅeŋ, na mmom oŋŋŋẅeŋ anidaho adẅene, senea Onyaŋkõpoŋ akyekye gyidi nsusuwi mu de amã obiara no.

4 Nà senea yewo hõnam-mu-ade a. s. akwã bebrẽ wo nipadua koro mu, na hõnam mu akwã no nnyinã nni adẅuma koro no:

5 sã nso na yeŋ a yeye bebrẽ no ye nipadua koro wo Kristo mu, na yeŋ nnyinã yeye yeŋhõ akwã mmiakõ mmiakõ.

6 Na yewowo odom-akyede a esonsonee, senea odom a wode adom yeŋ no te: Se eye ŋkomhye a, mã emfata gyidi nsusuwi;

7 se eye osom a, mã yentrã osom no mu; se kyerekyerefo a, mã ontrã kyerekyere mu;

8 se ofotufo a, mã ontrã n'afotu mu; se ade-mu-kyefo a, mã omfa adekorofẅe nye; se ofẅefo a, mã ommo hõ mmodeŋ; se mmoborohunufo a, mã omfa animtew nye.

9 ¶ Mommmã nyãtẅom mmfra odo mu; muŋkyi bone, mommata papa hõ.

10 Momfa onuado nnodo mohõ yiye; mompe kaŋ nni nnidi mohõ nĩ.

11 Monnye mmodeŋbo mu nyã, monye hoŋhom mu hyew, monsom Awurade no.

12 Mommã mo ani nnye anidaso mu, ahõhĩa mu monto mo bo ase, muŋkura mpaebo mu ara.

13 Mommã ahõtefo hĩa ŋhĩa mo bi; mommo ahohoye hõ mmodeŋ.

14 Muŋhyira woŋ a wotã mo, muŋhyira, na monnnome.

15 Mo-nè anigyefo ani nnye, na monè asũfo nsũ.

16 Mo nnyinã nyeye adẅeŋkoro wo mohõ, muŋŋŋẅeŋ ade akese hõ, na mmom mommã ahõbẽreasede mfa mo; mummmu mohõ anyansafo.

17 Mommfa bone nntua obiara bone so kaw; monna ŋŋẅeŋ nneema a eye fe wo nnipa nnyinã anim.

18 Se ebetumi a, mo fãm' de, mo-nè nnipa nnyinã ntrã asomdẅoee mu.

19 Adofo nom, munnnidi mohõ ẅere, na mmom mommã abufuw no kwaŋ; na woakyerew se: „Me na aẅeredi wo me, meara metua kaw, Awurade na okã sã.“

20 Enti „se okom de wo tamfo a, mã no aduaŋ; se osukom de no a, mã no biribi nnom; nà sã ye na wode beboaboa nnyansrãma ano agu n'atifi.“

21 Mmã bone nnni wo so nĩm, na mmom fa papa di bone so nĩm.

13. **M**ommã akãra nnyinã mmẽrebẽre woŋhõ ase ŋhye tumi a ewo anuonyam no ase. Nà tumi biara nni ho se nea efi Nyame, nanso tumi a ewowo ho no, Onyaŋkõpoŋ na wahye ato ho.

2 Na enti obiara a o-nè tumi no di asi no, o-nè nea Onyaŋkõpoŋ ahye ato ho di asi; na woŋ a wodi asi no benyã afobu.

3 Nà woŋ a edi mpanyiŋ no nyé ŋŋẅuma pa hũ, na bone hũ na woye. Wompe se wusuro tumi no a, ye papa, na woanyã woŋ ho ayeyi;

4 nà wǫyę Onyame asomfo mã wo papa. Na sę woyę bone a, suro, na woŋkura afõa no kwa; nà wǫyę Onyame asomfo a wodi wĕre de abufuw ba nea ǫyę bone no so.

5 Enti etwa sę mobĕrę mohõ ase hyę woŋ ase, ęnyę abufuw no ŋkõ nti, na mmom ahõnim nso ntia.

6 Nà eyi nti muyi tow nso, nà wǫyę Onyame asomfo kura sã ǫsom yi mu ara.

7 Enti muntua obiara nea ęsę no: Munyi tow mmã nea ǫtow sę no, amanne mmã nea amanne sę no, munsuro nea osuro sę no, munni nea nĭdi sę no nĭ.

8 Monnne obiara kaw gye sę ǫdǫ a mododǫ mohõ, nà nea ǫdǫ ne yoŋkõ no awie mmăra no so di.

9 Nà nea wose se: „Nsęe aware, nni awu, mmǫ krǫŋ, nni adansekrum, mmã wo ani mmmere“ no, anasę mmăra asęm biara kã hõ a: wǫapatã abom' ahyę asęm yi mu se: „Dǫ wo yoŋkõ sę wohõ!“

10 Ǫdǫ nyę oyoŋkõ bone, enti ǫdǫ ne mmăra so di.

11 ¶ Na eyi mmom, efisę yenim bere no, sę ǫdǫŋ a yefi nna mu sǫre no anyã adu, nà afei yeŋ ŋkwãgye abeŋ akyeŋ bere a yędaŋ gyidifo no;

12 anadwo akǫ n'anim, adekyẽe abeŋ; enti mommã yenyi sũm mu ŋŋwuma ŋŋu, na yeŋhyę haŋŋ akõde;

13 mommã yennantew fefẽfę sę adekyẽe, ęnyę agobone nè asãbow mu, ęnyę aguamammǫ nè ahofwi mu, ęnyę ǫkõ nè nitaŋ mu;

14 na mmom moŋhyę Awurade Yesu Kristo no, na mommmã hõnam so fwę nnnaŋ ŋŋkǫ akǫnnǫ mu.

14. **N**ea ǫyę gyidi mu merǫw no, munnye no, na mummmu adwene nteŋ.

2 Obi gye di sę odi aduaŋ nnyinã bi, na nea ǫyę 'merǫw no de, odi afumuduaŋ [ŋkõ].

3 Nea odidi no mmmu nea onnidi animtia, na nea onnidi no mmmu nea odidi nteŋ, nà Onyaŋkõpǫŋ agye no.

4 Na wo a wubu obi finipa nteŋ ne hena? n'aŋkasa ne wura na ogyina anasę ǫfwe ase mã no; nanso obegyina, nà Onyaŋkõpǫŋ betumi amã wagyina.

5 Obi bu da bi seŋ bi, na obi bu nna nnyinã pę: Mómmã obiara adwene mu nyę no ampa.

6 Nea odwęŋ da bi hõ no, odwęŋ mã Awurade, na nea oŋŋwęŋ da no hõ no, oŋŋwęŋ hõ de mã Awurade. Nea odidi no, odidi mã Awurade, nà ǫda Onyaŋkõpǫŋ ase; na nea onnidi no, onnidi de mã Awurade, na ǫda Onyaŋkõpǫŋ ase.

7 Nà yeŋ mu biara nte ase mmã nehõ, na obiara ŋwu mmã nehõ:

8 nà sę yęte ase a, yęte ase mã Awurade; sę yewu nso a, yewu mã Awurade; enti sę yęte ase õ, sę yewu õ, yęyę Awurade dea.

9 Nà eyi diŋ na Kristo bǫ wui na ǫsǫree na onyãã ŋkwã, sę ǫbęyę awufo nè ateasefo wura.

10 Na wo de, ędęŋ nti na wubu wo nua ateŋ, anasę wo nso, ędęŋ na wubu wo nua animtia? Nà wǫde yeŋ nnyinã begyina Kristo asenni-agua no anim.

11 Nà wǫakyerǫw se: „Awurade se: Sę mete ase yi, me na ŋkotodwe nnyinã bękotow me, na tękrema nnyinã bębǫ Onyaŋkõpǫŋ diŋ.“

12 Enti afei yeŋ nnyinã bebubu yeŋhõ akontã mmiakõ mmiakõ akyerę Onyaŋkõpǫŋ.

13 ¶ Enti mommmã yemmmubu yeŋhõ nteŋ bio, na mummu ateŋ yi mmom sę obi mmfa abew anasę hintidua bi nnto hǫ mmmã ne nua.

14 Minim na ayę me ampa wǫ Awurade Kristo mu, sę biribiara aŋkasa nyę fi, na nea obu biribi fi no, ǫnoara na ęyę fi mã no.

15 Na sę wo aduaŋ nti wo nua wĕrę how a, ęn'de ęnyę ǫdǫ so na wonantew bio. Mfa wo aduaŋ nsęe nea Kristo sii n'anaŋ mu wui no.

16 Enti mommmã woŋŋkã mo papa hõ nsęmmone.

17 Nà Onyaŋkõpǫŋ ahenni nyę adidi nè ǫnom, na mmom ęyę trẽnẽ nè asomdwoee nè Hoŋhom kroŋkroŋ mu anigye;

18 nà nea ǫsom Kristo wǫ eyinom mu no, ǫsǫ Onyaŋkõpǫŋ ani, na nnipa bu no.

19 Enti afei mommã yentiw nea ęyę asomdwoee nè nea yęde bętoatoa yeŋhõ so no de.

20 Aduaŋ nti nsęe Nyaŋkõpǫŋ adwu ma; ade nnyinã hõ tew de, nanso ęyę bone mã onipa a obu nea ępem no so di.

21 Eye sẹ wunni nãm anasẹ wonnom nsã anasẹ biribiara a ẹbẹpem wo nua anasẹ ẹbẹto no hintidua anasẹ n'abasam betu wọ mu.

22 Wo de, wowọ gyidi? Kora fa wọ Onyaṅkõpọṅ anim; ṅhyira ne nea ommu nehõ ateṅ wọ nea obu no sẹ eye no mu;

23 na nea n'adẅenem yẹ no nã no, sẹ odidi a, wadi fọ, efisẹ emfi gyidi mu na odidii; na biribiara a emfi gyidi mu no, ẹyẹ bone.

15. Na yeṅ a yeyẹ deṅ no, ẹsẹ yeṅ sẹ yesoa wọṅ a wonye deṅ no 'merẹw na yensọ yeṅ aṅkasa ani.

2 Mómmã yeṅ mu biara nsọ ne yọṅkõ ani mmã nea eye, na n'ase atim.

3 Nà Kristo nso ansọ nehõ ani, na mmom, sẹnea wọakyerẹw no se: „Wọṅ a wọyẹ wo ahohora no ahohora agu me so."

4 Nà dodow a wọakyerẹw kaṅ no, wọakyerẹw amã yeṅ kyerẹkyerẹ, sẹ yémfa kyerẹw no boasetọ nè aẅerẹkyekye so nnyã anidaso no.

5 Na boasetọ nè aẅerẹkyekye Nyaṅkõpọṅ no mmã muṅṅẅeṅ adekoro wọ mo mu, sẹ Kristo Yesu kwaṅ so te no,

6 *na* mode kõmakoro nè nokoro ahyẹ Onyaṅkõpọṅ, yeṅ awurade Yesu Kristo n'agya, anuonyam.

7 Enti munnyigye mohõ, sẹnea Kristo nso agye mo amã Onyame anuonyam no.

8 Na mise, Yesu Kristo ayẹ tẅetiafo somfo de akyerẹ Onyame nokware no, sẹ ọbẹhyẹ bọ a wọahychyẹ agya nom no mu deṅ,

9 na amaṅamaṅ ahyẹ Onyaṅkõpọṅ anuonyam wọ mmọborohunu nti, sẹnea wọakyerẹw no se: „Eyi nti mẹkamfo wo wọ amaṅamaṅ mu, na mabọ wo diṅ mato dẅom."

10 Na ose bio se: „Mo amaṅamaṅ, monè ne maṅ nni ahurusi!"

11 Na bio: „Mo amaṅamaṅ nnyinã nyi Awurade ayẹ, na mo amaṅ ahorow nnyinã ṅkamfo no!"

12 Na bio Yesaia kã se: „Yesai ntini bẹba nè nea obẹsọre abedi amaṅamaṅ so; ọno na amaṅamaṅ ani bẹda no so."

13 Na anidaso Nyaṅkõpọṅ no mfa gyidi mu anigye nè asomdẅoee nnyinã ṅhyẹ mo mã, na moaboro so wọ anidaso mu wọ Hoṅhom kroṅkroṅ ahõọdeṅ mu.

14 ¶ Na maṅkasa nso ayẹ me ampa wọ mo hõ, me nua nom, sẹ mo aṅkasa ara, papayẹ ahyẹ mo mã, na nimdẹẹ nnyinã ayẹ mo mãtọ, na mutumi tutu mohõ fo nso;

15 nanso, anua nom, nea enti mede nnam bebrebe mẹkyerẹw nsẹm yi bi mebẽrẹẹ mo sẹ mede mẹkae mo bio ne ọdom a Onyaṅkõpọṅ de adom me,

16 sẹ ménye Yesu Kristo somfo wọ amaṅamaṅ no mu meṅkoye Onyaṅkõpọṅ asẹmpa hõ sọfodẅuma, na amaṅamaṅ nyẹ afọre a ẹyẹ dẹ a wọatew hõ wọ Hoṅhom kroṅkroṅ mu.

17 Enti mewọ Kristo mu ahõhoahoa wọ Onyame fãm de no mu.

18 Nà mirensi me bo sẹ mẹbọ biribiara diṅ gye nea Kristo nam me so ayẹ amã amaṅamaṅ osetie, wọ asẹm mu nè adẅuma mu,

19 nsẹṅkyerẹne nè aṅwõṅwãde tumi so, Onyame hoṅhom tumi so; na amã mamã Kristo asẹmpa no aẅie du efi Yerusalem nè ṅkũrow a atẅa hõ ahyia so kosi Iliriko;

20 nso nea mebọọ mmọdeṅ sẹ mekã asẹmpa no wọ họ, ẹnyẹ nea wọabọ Kristo diṅ wọ họ pẹṅ, *na* manto obi asehyẹ so,

21 na mmom sẹnea wọakyerẹw no se: „Wọṅ a wọaṅkã wọṅ ne hõ asẹm behũ, na wọṅ a wọante no bẹte ase."

22 ¶ Eno titiriw nso na anyã me kwaṅ nsiwi, na mamma mo ṅkyeṅ.

23 Na afei menseṅ hanom yi bio, na mifi mfrihyia bebrẽ mefẅefẅẽ mo ṅkyeṅ ba nti,

24 na da biara a metu kwaṅ makọ Spania no mẹba mo ṅkyeṅ; nà m'ani da so sẹ, mebẹfa họ a, mẹfẅẹ mo anim, na, sẹ memẽ kakra bi wọ mo ṅkyeṅ ansã a, moagya me kwaṅ akọ họ.

25 Na afei de, miretu kwaṅ makọ Yerusalem makọsom ahõtefo no.

26 Na Makedonia nè Akaia de fẹw ayi tow bi akọmã ahõtefo a wọwọ Yerusalem no mu ahĩafo.

27 Eyẹẹ wọṅ fẹ ampa, nanso wọde wọṅ kaw; nà sẹ amaṅamaṅ anyã wọṅ hoṅhom mu nneema no bi a, ẹsẹ wọṅ sẹ wọde hõnam mu nneema bẹsom wọṅ bi.

28 Enti minyã miẅie ade no yẹ na minyã mesọ aba yi ano memã wọṅ a, mẹfa mo ṅkyeṅ makọ Spania.

29 Na minim sɛ meba moṅkyɛṅ a, mɛba wo Kristo asɛmpa ṅhyira mãyɛ mu.
30 ¶ Nanso, anua nom, menam yɛṅ awurade Yesu Kristo nè Hoṅhom do so mesɛrɛ mo, sɛ moṅkõ me abia wo mpae a mobo Onyaṅkõpoṅ mã me no mu,
31 na woabeyi me afi asõodeṅfo a wowo Yudea no nsa mu, na me som a mekosom wo Yerusalem no ayɛ ahõtefo no fɛ, na menam Onyame pɛ so maba mo ṅkyɛṅ wo anigye mu, na me-nè mo abedẅudẅo yɛṅhõ.
33 Na asomdẅoee Nyaṅkõpoṅ nè mo nnyĩnã ntrã! Amen.

16. Na mebo yɛṅ nuabea Foibe a oyɛ asafo a ɛwo Keṅkrea no mu somfo diṅ mede no mehyɛ mo nsa,
2 sɛ múnnye no wo Awurade mu sɛnea ɛsɛ ahõtefo no, na munnyina n'akyi wo adẅuma biara a mohõ hia no mu; nà ono nso ayɛ nnipa pi nè maṅkasa boafo.
3 ¶ Muṅkyia Priska nè Akwila, me yoṅkõ-dẅumayɛfo wo Kristo Yesu mu a
4 wode woṅ aṅkasa koṅ mõmãe sii me kăra anaṅmu, na ɛnyɛ me ṅkõ na meda woṅ ase, na mmom asafo nnyĩnã nso a wowo amaṅamaṅ mu,
5 na muṅkyia asafo a ɛwo woṅ fi no nso. Muṅkyia me dofo Epaineto a oyɛ abakaṅ a ofi Asia bedaṅ Kristo no.
6 Muṅkyia Maria a ohaw nehõ pi mãã yɛṅ no.
7 Muṅkyia Andronĩko nè Yunia, m'abusũafo nè me yoṅkõ-pokyerefo a wowo diṅ wo asomafo no mu nanso wodii me kaṅ wo Kristo mu no.
8 Muṅkyia me Kristo mu dofo Amplia.
9 Muṅkyia yɛṅ Kristo mu yoṅkõ-dẅumayɛfo Urbano nè me dofo Staki.
10 Muṅkyia Apelle a woahũ no Kristo mu nokwafo no. Muṅkyia woṅ a wofi Aristobũlo fifo mu no.
11 Muṅkyia me busũani Herodion. Muṅkyia woṅ a wofi Narkiso fifo mu a wowo Awurade mu no.
12 Muṅkyia Trifaina nè Trifõsa a wobo Awurade mu mmodeṅ no. Muṅkyia odofo Persi a oboo Awurade mu mmodeṅ pi no.
13 Muṅkyia Rufo a woayi no wo Awurade mu, nè no nè me nã.
14 Muṅkyia Asiṅkrito, Flegon, Hermã, Patroba, Hermẽ nè anua nom a wokã woṅ hõ.
15 Muṅkyia Filologo nè Yulia, Nẽreo nè ne nuabea nè Olimpa nè ahõtefo a wo-nè woṅ wo ho nnyĩnã.
16 Momfa mfewãno kroṅkroṅ ṅkyiakyia mohõ. Kristo asafo nnyĩnã kyiakyia mo.
17 ¶ Nanso, anua nom, mitu mo fo sɛ moṅkari woṅ a wode mpãpaemu ba na woto hintidua de tõ kyerɛ a moasũa no, na montẅẽ mohõ mfi woṅ mu.
18 Nà woṅ a wote sã no nsom yɛṅ awurade Yesu Kristo, na mmom wosom woṅ aṅkasa yafunu, na wode tɛkrɛmakyene nè adokodokosɛm dãdã woṅ a wonnim bone no kõma.
19 Nà mo de mo asõomerɛw no aterɛw adu nnipa nnyĩnã asõm, enti m'ani gye wo mohõ, nanso mepɛ sɛ moyɛ papa hõ anyansafo na moyɛ kroṅṅ wo bone hõ.
20 Na asomdẅoee Nyaṅkõpoṅ bepetew Satan wo mo naṅ ase ntɛm. Yɛṅ awurade Yesu Kristo dom ṅkã mo!
21 ¶ Me yoṅkõ-dẅumayɛfo Timoteo nè m'abusũafo Lukio nè Yason nè Sosipatre kyia mo.
22 Me Tertio a mekyerɛw ṅhõma yi, mikyia mo wo Awurade mu.
23 Gaio a oyɛ me nè Kristo asafo nnyĩnã fiwura no kyia mo. Erasto a oyɛ kũrom ha sikakorafo nè onua Kwarto kyia mo.
24 Yɛṅ awurade Yesu Kristo dom ṅkã mo nnyĩnã! Amen.
25 ¶ Na nea otumi sɛ ohyɛ mo deṅ, sɛnea m'asɛmpa nè Yesu Kristo hõ aseṅkã te, sɛnea ahintasɛm a kaṅ tetẽte no woaṅkã,
26 na afei woayi adi na wode adiyifo kyerɛw-nsɛm di ohyɛ a dã Onyaṅkõpoṅ hyɛe no so yi kyerɛɛ amaṅamaṅ nnyĩnã koo gyidi setie mu no adiyi te no,
27 Onyame a oyɛ onyansafo koro no, anuonyam mfa Yesu Kristo so ṅkã no dã dã! Amen.

[Wokyerɛwe Korinto nam Keṅkrea asafo mu somfo Foibẽ so komãã Romafo.]

PAULO

ŃHÕMA A EDI KAŃ A ǪKYEREW KOMÃÃ

KORINTOFO.

1. Paulo, Yesu Kristo somafo a wǫnam Nyame pę so afrę no, nè onua Sostene,

2 de kǫmã Onyaŋkõpǫń asafo a ęwǫ Korinto, wǫń a wǫń hõ atew wǫ Kristo Yesu mu, ahõtefo a wǫafre wǫń, nè wǫń a wǫbǫ yęń awurade Yesu Kristo diŋ nnyinã wǫ mmã nnyina, wǫ nea wǫwǫ nè nea yęń nso yęwǫ:

3 Ǫdom nè asomdŵoee a efi yęń agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo ńkã mo!

4 ¶ Meda me Nyaŋkõpǫń ase dã wǫ mo fãm' wǫ Onyaŋkõpǫń dom a wǫde adom mo wǫ Kristo Yesu mu no nti,

5 sę nneęma nnyinã mu moanyã mohõ wǫ no mu, nsęm nè nimdeę nnyinã mu,

6 (sęnea Kristo adanse no atim mo mu,)

7 mã ǫdom-akyęde biara ammǫ mo, na motŵęń yęń awurade Yesu Kristo adiyi no,

8 ǫnoara nso na ǫbęhyę mo deń akosi ase, na mo hõ amma asęm bi wǫ yęń awurade Yesu Kristo da no.

9 Onyaŋkõpǫń a wǫnam no so afrę mo akǫ ne ba Yesu Kristo, yęń awurade, ayǫŋkõfa mu no yę ǫnokwafo.

10 ¶ Na, anua nom, menam yęń awurade Yesu Kristo diŋ so mitu mo fo sę, mo nnyinã ńkã asęŋkoro, na mpãpaemu amma mo mu, na mmom moasesęw mohõ wǫ adŵeńkoro nè trim-asęŋkoro mu.

11 Nà, me nua nom, Kloë nom no abeyi me mo hõ asitiw sę kunsuŋkunsum wǫ mo mu.

12 Na mede eyi, sę mo nnyinã kekã se: Me de, meyę Paulo de, me de, meyę Apollo de, me de, meyę Kefa de, me de, meyę Kristo de.

13 Wǫapãpae Kristo mu ana? So wǫsęń Paulo mãã mo anasę wǫbǫǫ mo asu kǫǫ Paulo diŋ mu ana?

14 Meda Onyaŋkõpǫń ase sę mammǫ mo mu biara asu gye Krispo nè Gaio,

15 na obi aŋkã sę mebǫǫ asu mekǫǫ me diŋ mu.

16 Nanso mebǫǫ Stefano fi nso asu; na nea aka de, sę mebǫǫ bi asu de a, minnim.

17 ¶ Nà Kristo ansoma me sę memmębǫ asu, na mmom sę memmękã asempa no, ęnyę nyansaseŋkã mu, *na* Kristo aseŋdua no anyę hunu.

18 Nà aseŋdua no hõ asęm no yę ńkwaseasęm mã wǫń a wǫbęyera, na ęyę Onyame tumi mã yęń a wǫbegye yęń ńkwã no.

19 Nà wǫakyerew se: „Mesee anyansafo nyansa, na nimdefo nimdeę no, memã ayę ǫkwa."

20 Onyansafo wǫ hẽ? Kyerewfo wǫ hẽ? ŵi yi ase kyinnyegyefo wǫ hẽ? Onyaŋkõpǫń nnaŋ ŵi yi ase nyansa ńkwaseasęm ana?

21 Nà wiase nnam nyansa so nhũũ Nyaŋkõpoŋ wo Onyaŋkõpoŋ nyansa mu no nti, esoo Onyaŋkõpoŋ ani se onam asenkã no nkwaseasem so begye won a wogye di no nkwã,

22 efise Yudafo bisa nsenkyerene, na Helafo nso fwefwe nyansa,

23 na yen de, yekã Kristo a woseŋ no no, oye Yudafo hintidua, na oye Helafo nkwaseasem,

24 na won a woafrewoŋ no de, Yudafo õ Helafo õ, yekã woŋ Kristo, Onyame tumi nè Nyame nyansa;

25 efise Onyaŋkõpoŋ nkwaseade wo nyansa kyeŋ nnipa, na Onyaŋkõpoŋ merew ye deŋ kyeŋ nnipa.

26 Nà, anua nom, moŋfwe mo fre no, enye hõnam fãm' anyansafo pī, enye atumfo pī, enye adehye pī;

27 na mmom wiase nkwaseade na Onyaŋkõpoŋ pawe, se ode behye anyansafo aniwu, na wiase ade a eye merew no na Onyaŋkõpoŋ pawe, se ode behye nea eye deŋ no aniwu,

28 na wiase ade a emfra nè nea wommu na Onyaŋkõpoŋ pawe, nè nea enni ho, se ode betu nea ewo ho;

29 na ohõnam biara aŋhoahoa nehõ wo n'anim.

30 Na ne mu na efi na mowo Kristo Yesu mu, ono na efi Nyame na oyee nyansa nè trẽnẽ nè ahõtew nè gye mãã yeŋ,

31 na nea woakyerew no aba mu se: „Nea ohoahoa nehõ no, oŋhoahoa wo Awurade mu.“

2. Na me nso, anua nom, mebaa mo nkyeŋ no, mamfa asem nè nyansa a etra so mammekã mo Onyaŋkõpoŋ adanseseem no.

2 Nà mansusuw me tirim se minim biribi wo mo mu, se Yesu Kristo, nè se woboo no aseŋduam' no.

3 Na me de, merew nè hũ nè ahõpopo bebrẽ kãã me na me-nè mo trãe;

4 na m'asem nè m'aseŋkã no amfa nnipa nyansa adafabo mu, na mmom enam hoŋhom nè tumi kyere mu:

5 *na* mo gyidi annyina nnipa nyansa so, na mmom agyina Onyame tumi so.

6 Nanso yekã nyansa wo won a woye pe no mu, na eye nyansa a enye wi yi ase de, na enye wi yi ase atumfo a wobeyi won ho no de,

7 na mmom yekã Onyame nyansa wo ahintasem mu, nyansa a ehintawe a Onyaŋkõpoŋ de too ho ansã na worefi wiase ase mãã yeŋ anuonyam no;

8 nea wi yi ase atumfo mu biara aŋhũ (nà se wohũi a, aŋkã woammo anuonyam Awurade no aseŋduam'),

9 na mmom, senea woakyerew no, nea aniwa nhũi, na asõ ntee, na emmaa onipa kõma mu da, nea Onyaŋkõpoŋ asiesie amã won a wodo no.

10 Na yeŋ na Onyaŋkõpoŋ nam ne Hoŋhom so ayi akyere yeŋ; nà Hoŋhom no pẽpẽ ade nnyinã mu, Onyaŋkõpoŋ ade a emu do no mu nso.

11 Nà nnipa mu hena na onim nea ewo onipa mu, se onipa no hoŋhom a ewo no mu? Sãara nso na obi nnim Nyaŋkõpoŋ de se Onyaŋkõpoŋ hoŋhom.

12 Na yeŋ de, yeannyã wiase hoŋhom, na mmom hoŋhom a ofi Nyaŋkõpoŋ mu, *na* yeahũ nea Onyaŋkõpoŋ de adom yeŋ;

13 nea nso yekã no, enye nsem a nnipa nyansa akyerekyere mu, na mmom nea Hoŋhom kroŋkroŋ akyerekyere mu, na yede hoŋhom ade to hoŋhom ade hõ bu nteŋ.

14 Na okra-mu-ni nnye Nyame hoŋhom ade, nà eye no nkwaseasem, na oŋhũ mu, efise wobu mu nteŋ hoŋhom mu.

15 Na hoŋhom-mu-ni de, obu ade nnyinã nteŋ, na ono de, obi mmu no nteŋ.

16 „Nà hena na ohũũ Awurade adwene, na wakyerekyere no?“ Na yeŋ de, yewo Kristo adwene.

3. Na me nso, anua nom, mantumi me-nè mo aŋkasa se hoŋhom-mu-fo, na mmom se hõnam-mu-fo, se Kristo mu nkokoã.

2 Nufu na mede memãã monome, na enye aduaŋ; nà munnyã ntumii e, nanso muntumii ara po e;

3 nà moda so ye hõnam-mu-fo. Na nea ahõoyaw nè kunsuŋkunsum nè mpãpaemu wo mo mu yi, monye hõnam-mu-fo na monnantew nnipam' ana?

4 Nà se obi se: Me de, meye Paulo de, na obi se: Me de, meye Apollo de a, monye hõnam-mu-fo ana?

5 Ɛno, Paulo ne hena? Apollo ne hena? Woyɛ asomfo a monam wɔn so agye adi, na wɔn mu biara, sɛnea Awurade de amã no.

6 Me de, miduae, Apollo guguu so, na Onyaŋkõpɔn na ɔmãã nnɔbae;

7 enti ɛnyɛ nea odua na ɛnyɛ nea ogugu so na ɔyɛ biribi, na mmom ɛyɛ Onyaŋkõpɔn a ɔmã nnɔbae no.

8 Na nea odua nɛ nea ogugu so yɛ biakõ, na wɔn mu biara benyã n'aŋkasa n'okatua sɛnea n'aŋkasa n'adwuma te.

9 Nà yɛyɛ Onyame adwumayɛboafo; moye Onyame afuw, Onyame daŋ.

10 ¶ Onyaŋkõpɔn dom a ɔde adom me no so na menam mahyɛ ase sɛ ɔdansifo nyansafo, na obi to so; na obiara a ɔto so no ŋfwɛ sɛnea ɔto so fa.

11 Nà ase foforo de, obiara ntumi ŋhyɛ ŋkã nea ɛhyɛ hɔ dedaw a ɛne Yesu Kristo no hõ,

12 Nanso sɛ obi de sika, dwetɛ, abopa, nnua, sare, bronaŋ to ŋhyɛase yi so a,

13 obiara adwuma bɛda adi, nà ɛda no beyi adi, efisɛ ɛbɛda adi wɔ ogya mu, na obiara adwuma, sɛnea ɛte, ogya no bɛsɔ afwɛ:

14 sɛ obi adwuma a wato wɔ so gyina a, obenyã akatua;

15 sɛ obi adwuma hyew a, ɔbɛfwere ade; naŋkasa de, wɔbegye no ŋkwã, na nso ɛte sɛ ɛnam gya mu.

16 ¶ Munnim sɛ moyɛ Onyame asɔredaŋ na Onyaŋkõpɔn hoŋhom te mo mu ana?

17 Sɛ obi sɛe Nyaŋkõpɔn asɔredaŋ a, ɔsɛe na Onyaŋkõpɔn bɛsɛe no; nà Onyaŋkõpɔn asɔredaŋ no hõ tew, ɛne moara.

18 ¶ Obi nnnãdã nehõ; sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ onyansafo wɔ mo mu wɔ wi yi ase a, mã ɔnyɛ ɔkwasea, *na* wayɛ onyansafo.

19 Nà wi yi ase nyansa yɛ ŋkwaseasɛm wɔ Onyaŋkõpɔn anim; nà wɔakyerɛw se: „Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu.“

20 Na bio: „Awurade nim anyansafo nsusuwi sɛ ɛyɛ hunu.“

21 Enti obiara ŋŋhoahoa nehõ wɔ nnipa fãm'; nà ade nnyinã yɛ mo dea,

22 Paulo ɔ, Apollo ɔ, Kefa ɔ, wiase ɔ, ŋkwã ɔ, owu ɔ, ɛnɛ de ɔ, da bi de ɔ: ade nnyinã yɛ mo dea,

23 na moyɛ Kristo dea, na Kristo yɛ Onyame dea.

4. Sã na onipa mmu yɛŋ, sɛ Kristo asomfo nɛ Nyame ahintasɛm so fwɛfo.

2 Na nea aka de, nea wɔfwɛfwɛ wɔ ofiefwɛfo hõ ne sɛ wohũ no nokwafo.

3 Na me de, ɛyɛ me ade ketewa bi sɛ mo anasɛ nnipa a wɔahyɛ da bi bu me nteŋ; nso mimmu mehõ nteŋ po;

4 nà minnim biribi wɔ me hõ, nanso ɛnyɛ eyi mu na midi bem; na nea obu me nteŋ no ne Awurade.

5 Enti munntwa bere ano mmmu biribi nteŋ, ŋkosi sɛ Awurade bɛba, ɔno na ɔde nea ehintaw sũm mu bɛba haŋŋ mu, na wayi kõmam agyina adi; ɛno ansã na Onyaŋkõpɔn de obiara ayeyi bɛmã no.

6 ¶ Na, anua nom, mo nti mekyerɛɛ yi medaŋ no me nɛ Apollo de, na moasũa wɔ yeŋ hõ sɛ muŋŋŋwɛŋ nntra nea wɔakyerɛw no so, na mo mu bi aŋhoraŋ nɛ obi anni asi.

7 Nà hena na obu wo sɛ wosono? na ɛdeŋ na wowɔ a woannyã? na sɛ wunyãe a, ɛdeŋ na wohoahoa wohõ sɛ ɛnyɛ onyã na wunyãe?

8 Moawie mẽ dedaw, moawie mohõ nyã, moakwati yeŋ adi ahene. Sɛ aŋkã mudii ahene ampa a, aŋkã eye, *na* yeŋ nso nɛ mo adi bi.

9 Nà ɛyɛ me sɛ Onyaŋkõpɔn de yeŋ asomafo ayɛ akyikafo, sɛ wɔŋ a wɔayi wɔŋ amã owu, efisɛ yɛayɛ afwɛde amã wiase nɛ abɔfo nɛ nnipa.

10 Kristo nti yɛyɛ ŋkwasea, mo de, moyɛ anyansafo wɔ Kristo mu; yɛyɛ merɛw, mo de, moyɛ deŋ; mo de, mowɔ anuonyam mu, na yeŋ de, yɛyɛ ahohorafo.

11 Ɛde-besi doŋ yi so ɔkom nɛ sukom de yeŋ, na yɛda adagyaw, na wɔboro yeŋ, na yenni bãbi te,

12 na yɛbɛrɛ de yeŋ aŋkasa nsa yɛ adwuma; wɔyaw yeŋ a, yehyira, wɔtã yeŋ a, yetie,

13 wɔsɛe yeŋ diŋ a, yɛsɛrɛ; ɛyɛ sɛ wiase fi, nnipa nnyinã hõ aboŋ de-besi 'nɛ.

14 Meŋkyerɛw yi memmɛhyɛ mo ani-

wu, na mmom mede mebetu mo fo sɛ me mma adɔfo.

15 Nà sɛ mowɔ afŵɛfo pedu wɔ Kristo mu mpo a, munni agya nom bebrē; nà me na Kristo Yesu mu menam asɛmpa no so mewoo mo.

16 Enti mitumo fo se: mɔnfŵɛ me nsūa me.

17 Ɛno nti na masoma Timoteo a ɔyɛ me ba dɔfo nè nokwafo wɔ Awurade mu aba mo ŋkyɛŋ, ɔno na ɔbɛkae mo m'akwaŋ a ɛwɔ Kristo mu, sɛnea mekyerɛkyerɛ wɔ asafo nnyīnā mu wɔ mmā nnyīnā.

18 Na ebinom ahoraŋ, sɛ meremma mo ŋkyɛŋ;

19 na sɛ Awurade pɛ a, mereŋkyɛ na maba mo ŋkyɛŋ, na mabehū wɔŋ a wɔahoraŋ no tumi, na ɛnyɛ wɔŋ asɛm;

20 nà ɛnyɛ asɛm mu, na ɛyɛ tumi mu na Onyaŋkōpɔŋ ahenni gyina.

21 Mopɛ no dɛŋ? Memfa abā memmĕra mo ŋkyɛŋ, anasɛ ɔdɔ, ɛnè odŵo hoŋhom?

5. Wɔanyā ntee sɛ aguamammɔ wɔ mo mu, aguamammɔ mpo a enni amaŋamaŋ-mu-fo mu, sɛ obi aware n'agya yere.

2 Na moahoraŋ, na mo ŵerɛ aŋhow mmom, na wɔayi nea ɔyɛɛ sā ade no afi mo ntam'!

3 Nà me de, minni hɔ wɔ hōnam fām' de, nanso mewɔ hɔ wɔ hoŋhom mu, mabu ntɛŋ dedaw, te sɛ mewɔ hɔ, wɔ nea ɔyɛɛ sā ade yi hō,

4 sɛ, yɛŋ awurade Yesu Kristo diŋ mu a mo-nè me hoŋhom hyia mu na yɛŋ awurade Yesu Kristo tumi kā hō a:

5 mede onī no mɛhyɛ Satan nsa mā ɔhōnam no asɛɛ, na wɔagye hoŋhom no ŋkwā wɔ Awurade Yesu da no.

6 Mo ahoahoa nyɛ fɛ. Munnim sɛ mmɔkaw kakra kaw mmɔre no nnyīnā ana?

7 Enti múnyi mmɔkaw dedaw no, na moayɛ mmɔre foforo, sɛ moyɛ apiti no; nà wɔakum yɛŋ tŵamguaŋ Kristo no nso amā yɛŋ.

8 Enti mommā yɛŋhyɛ fā, ɛnyɛ mmɔkaw dedaw mu, nanso ɛnyɛ boneyɛ nè amumɔyɛ mmɔkaw mu, na mmom kroŋkroŋyɛ nè nokware apiti mu.

9 ¶ Makyerɛwmo wɔ ŋhōma no mu sɛ mo-nè ŋŋuamaŋ mmfrafra;

10 ɛnyɛ ŵi yi ase ŋŋuamaŋ anasɛ aniberefo nè amimfo anasɛ abosonsomfo hō na mekā korā; ɛno de aŋka ɛsɛ sɛ mufi ŵiase kɔ.

11 Na afei makyerɛwmo sɛ mo-nè wɔŋ mmfra, sɛ obi a wɔfrɛ no onua yɛ aguamaŋ anasɛ oniberefo anasɛ ɔbosonsomfo anasɛ ɔmānefo anasɛ ɔsābofo anasɛ o-mimfo a, sā onipa no, mo-nè no nnnidi.

12 Nà ɛfa me hō dɛŋ sɛ mebu wɔŋ a wɔmfra mo no nso ntɛŋ bi? So ɛnyɛ wɔŋ a wɔfra mo no na mubu wɔŋ ntɛŋ?

13 na wɔŋ a wɔmfra mo no, Onyaŋkōpɔŋ bebu wɔŋ ntɛŋ. Múnyi nea ɔyɛ bone no mfi mo mu!

6. So mo mu bi nè neyɔŋkɔ wɔ asɛm a, osi ne bo sɛ ɔkɔ asenni wɔ wɔŋ a wɔntēɛ no anim, na ɛnyɛ ahōtefo anim?

2 Munnim sɛ ahōtefo na ebebu ŵiase ntɛŋ? Na sɛ mo na mobebu ŵiase ntɛŋ a, monsɛ sɛ mudi nsɛm ŋketewa?

3 Munnim sɛ yebebu abɔfo ntɛŋ? na menne asetrā yi mu nneɛma?

4 Na sɛ mowɔ asetrā yi mu nneɛma hō nsɛm a, wɔŋ a wommu wɔŋ wɔ asafo no mu no na mode wɔŋ yɛ baguafo?

5 Mekā mo eyi mehyɛ mo aniwu. So onyansafo biakɔ bi nni mo mu a obetumi abu onua nè nua ntam' ntɛŋ?

6 Na onua nè nua yi ateŋ wɔ wɔŋ a wonnye nni anim mpo yi?

7 Ŋterehō anyā aba mo mu dedaw, sɛ mowowɔ mohō nsɛmnsɛm. Ɛdɛŋ mmom na mommā wonni mo amim? ɛdɛŋ mmom na mommā wonsisi mo?

8 Mo mmom na mudi amim na musisi, na eyi mpo mode yɛ anua nom!

9 Anasɛ munnim sɛ wɔŋ a wɔntēɛ no rennyā Onyame ahenni no? Mommmā wɔnnnādā mo: ŋŋuamaŋ nè abosonsomfo nè awareseɛefo nè ahōdomfo nè mmarima a wɔ-nè wɔŋhō da

10 nè aŵifo nè aniberefo nè asābofo nè amānefo nè adŵotŵafo rennyā Onyame ahenni no.

11 Sɛnea aŋkā mo mu bi te neŋ; na afei wɔaguare mo, na wɔatew mo hō, na wɔabu mo bem wɔ Awurade Yesu diŋ nè yɛŋ Nyaŋkōpɔŋ hoŋhom mu.

12 ¶ Mewɔ ade nnyīnā hō kwaŋ, na

ɛnyɛ ne nnyinã na eye; mewɔ ade nnyinã hõ kwaŋ, na mɛmmã biribi ŋhyɛ me so.

13 Nnuaŋ yɛ ɔyafunu dea, na ɔyafunu yɛ nnuaŋ dea, na Onyaŋkõpɔŋ beyi n'abieŋ nnyinã; na nipadua nyɛ aguamammɔ dea, na ɛyɛ Awurade dea, na Awurade yɛ nipadua dea;

14 na Onyaŋkõpɔŋ anyaŋ Awurade, nanso ɔnam ne tumi so benyaŋ yeŋ bi.

15 Munnim sɛ mo nipadua yeyɛ Kristo akwã bi ana? So mémfa Kristo akwã menyɛ aguamaŋ akwã ana? Ɛmpare me!

16 Anasɛ munnim sɛ, nea ɔde nehõ bɔ aguamaŋ hõ no na ɔ-nè no ayɛ nipadua koro? Nà ose: „Wɔŋ bãnu bɛyɛ hõnaŋkoro.“

17 Na nea ɔde nehõ bɔ Awurade hõ no nè no yɛ hoŋhom koro.

18 Muŋŋuaŋ aguamammɔ. Bone biara a onipa yɛ no nni nipadua mu, na nea ɔbɔ aguamaŋ no yɛ n'aŋkasa ne nipadua bone.

19 Anasɛ munnim sɛ mo nipadua yɛ Hoŋhom kroŋkroŋ a ɔwɔ mo mu a munyãe fi Nyame ŋkyeŋ no asɔredaŋ, na monyɛ mo aŋkasa mo dea?

20 Nà wɔtɔɔ mo aboɔdeŋ; enti moŋhyɛ Onyaŋkõpɔŋ anuonyam wɔ mo nipadua nè mo hoŋhom a ɛyɛ Onyaŋkõpɔŋ dea no mu!

7. Na nea mokyerɛw bɛrɛɛ me no de, eye mã onipa sɛ ɔmfá nehõ ŋkã ɔbea;

2 na aguamammɔ nti mã obiara nnyã naŋkasa ne yere, na ɔbea biara nnyã naŋkasa ne kunu.

3 Okunu mmã ɔyere nea ɛsɛ, na ɔyere nso mmã okunu sãara.

4 Ɔyere nni naŋkasa ne nipadua so tumi, na mmom okunu; sãara nso na okunu nni naŋkasa ne nipadua so tumi, na mmom ɔyere.

5 Mommfa mohõ ŋŋkame mohõ, gye sɛ mudi nokoro mã ɛtrã hɔ nna bi, *na* moanyã mmuadadi nè mpaebɔ hõ adagyew, na moasaŋ abehyiam' bio, *na* mo ani a ɛnna hɔ nti Satan ansɔ mo aŋfẅɛ.

6 Na eyi de, mekã no ɔkwaŋmã fãm', na ɛnyɛ ɔhyɛ so.

7 Na mepɛ sɛ aŋkã nnipa nnyinã te sɛ mete yi, nanso obiara wɔ naŋkasa ne dom-akyɛde fi Nyaŋkõpɔŋ, obi wɔ no sɛ̃, na obi wɔ no sɛ̃.

8 ¶ Na mekã mekyerɛ asigyafo nè akunafo sɛ eye mã wɔŋ sɛ wɔtrã hɔ sɛ me nso;

9 na sɛ wontumi ŋhyɛ wɔŋhõ so a, wɔ́ŋware; nà aware ye seŋ ɔhyew.

10 Na wɔŋ a wɔaware no, mehyɛ wɔŋ, ɛnyɛ me na mmom ɛyɛ Awurade, sɛ ɔbea ŋŋkõ ne kunu,

11 (na sɛ ɔkõ no a, ɔ́nyɛ ɔhõkwafo, anyɛ sã a, ɔnsaŋ nè ne kunu ŋkɔbom',) na okunu nso ŋŋkõ ne yere.

12 Na wɔŋ a aka no, me na mekã mekyerɛ wɔŋ, na ɛnyɛ Awurade, sɛ onua bi wɔ ɔyere a onnye nni, na ɔbea no pene sɛ ɔ-nè no trã a: ɔŋŋkõ no;

13 na ɔbea a ɔwɔ okunu a onnye nni, na ɔno pene sɛ ɔ-nè no trã a: ɔŋŋkõ no.

14 Nà okunu a onnye nni no hõ atew wɔ ɔyere no mu, na ɔyere a onnye nni no hõ atew wɔ okunu no mu; anyɛ sã de a, na mo mma hõ wɔ fĩ, na afei de, wɔŋ hõ atew.

15 Na nea onnye nni no tew mu kɔ a, mã ɔŋkɔ, onuabarima-kõ anasɛ onuabea-kõ no nyɛ onyã wɔ sã nsɛm yi mu. Na asomdẅoee mu na Onyaŋkõpɔŋ afrɛ yeŋ.

16 Nà, ɔbea, so wunim sɛ wobegye okunu no ŋkwã ana? anasɛ, ɔbarima, wunim sɛ wobegye ɔbea no ŋkwã ana?

17 Na gye, sɛnea Awurade no akyɛ amã obiara, obiara, sɛnea Onyaŋkõpɔŋ afrɛ no no, sãara na ɔmmɔ ne bra; na sɛnea mehyehyɛ wɔ asafo nnyinã mu neŋ.

18 Sɛ wɔfrɛɛ obi na ɔyɛ tẅetiani a, mmã ɔnnnaŋ momonotõ; sɛ wɔfrɛɛ obi na ɔyɛ momonotõ a, mmã wonntẅa no tẅetia.

19 Tẅetiatẅa nyɛ fẅẽ na momonotõyɛ nso nyɛ fẅẽ, na mmom Onyame ahyɛde so di na ehĩa.

20 Ɔfrɛ kõ a wɔafrɛ obi no, mã ɔntrã mu.

21 Wɔfrɛɛ wo no woyɛ akoa a, mmã eŋŋhĩa wo; na se wobetumi anyã wo dehye adi nso a, fa sã fa so mmom.

22 Nà nea wɔafrɛ no wɔ Awurade no mu na ɔyɛ akoa no yɛ Awurade no dehye; sãara na ɔdehye nso a wɔafrɛ no yɛ Kristo akoa.

23 Wǫde bo atǫ mo; monnyę nnipa ńkoa!

24 Anua nom, biribiara a wǫafrę obi wǫ mu no, ęno ara mu na ǫ-nè Nyańkõpǫń ntrã.

25 ¶ Na mmãbuń hõ de, minni Awurade ahyędę bi, na nea misusuw na mekã, sę onipa a Awurade ahũ no mmǫbǫ sę ǫ́nyę nokwafo.

26 Afei nea misusuw sę eye ne sę, mprempreń ahõhia yi nti eye mã onipa sę ǫtrã hǫ sãara.

27 Sę wokyekye yere hõ a, ńfẅefẅę ǫsãń; sę woasãń afi yere hõ a, ńfẅefẅę ǫyere.

28 Na sę woware nso a, wonyęę bone ę, na sę ǫbãbuń ware a, ǫnyęę bone ę; na sãfo no hõ behiawǫń ǫhõnam mu, na me de, mekora mo so.

29 Na eyi na mekã, anua nom, sę ębere no yę tiã; *na*, nea aka no, wǫn a wǫwǫ yere nom ayę sę wonni bi,

30 na wǫn a wosũ ayę sę wonsũ, na wǫn a wǫn ani gye ayę sę wǫn ani nnye, na wǫn a wǫtǫ ayę sę wǫnyę adede,

31 na wǫn a wodi ẅi yi ase ayę sę wonni no; nà ẅi yi ase su retẅam'.

32 Na mepę sę ańkã munni ńkǫmmǫ. Ǫhõkwafo da dẅeń Awurade no de hõ, sęnea ǫbęsǫ Awurade no ani,

33 na ǫwarefo da dẅeń ẅiase de hõ, sęnea ǫbęsǫ ǫyere ani;

34 na ęsono ǫbeawarefo nè ǫbãbuń: ǫbea hõkwafo da dẅeń Awurade no de hõ, *na* ne hõ atew wǫ nipadua nè hońhom mu; na ǫbeawarefo da dẅeń ẅiase de hõ, sęnea ǫbęsǫ okunu ani.

35 Mo ańkasa yiye nti na mekã yi; ęnyę sę mehyę mo hama, na mmom fęw a ębęyę nè ǫtrã a mobętrã Awurade no fãm' yiye na biribi annye mo asabawm nti.

36 Na sę obi susuw sę ęnyę fę mmã ne bãbuń a wasõ aware, na ęsę sę wǫyę no sã a: ǫ́nyę nea ǫpę, ǫnyęę bone ę, mã woǹware.

37 Na nea ogyina ne kõmam pintiǹń, na ne hõ ǹhĩa no, na ǫwǫ nańkasa ne pę hõ kwań, na wakã no sã wǫ ne kõmam sę ǫbęmã nańkasa ne bãbuń atrã hǫ no, ǫyę yiye.

38 Enti nea ǫmã aware no yę yiye, na nea ǫmmã aware no yę yiye seń no.

39 Ǫbea kunu tę ase no, mmãra akyekyere no, na sę ne kunu no ka bãbi a, na ǫde nehõ wǫ hõ kwań sę ǫware biara a ǫpę, Awurade mu ńkõ na ǫ́nyę no!

40 Na ǫtrã hǫ sãara a, eye mmom mã no, sęnea misusuw no; na ęyę me sę me nso mewǫ Onyame hoǹhom.

8. Na abosom-afǫrebǫde no de, yenim (efisę yeń nnyĩnã nim dé; nimdęę horań, na ǫdǫ de, ęmã ńkǫso;

2 na sę ęyę obi sę onim biribi a, onnyã ǹhũi sęnea ęsę sę ohũ ę;

3 na obi dǫ Onyańkõpǫń a, ǫno na Onyańkõpǫń nim no);

4 na abosom-afǫrebǫde aduań hõ de, yenim sę ǫbosom nyę fẅẽ wǫ ẅiase, nanso Onyame biara nni hǫ sę obiakõ no ara.

5 Nà sę nso ǫsoro õ, asase so õ, ade a wǫfrę wǫń anyame wǫ hǫ (sę anyame pĩ nè awura nom pĩ wǫ hǫ no) a,

6 yeń de, Onyame biakõ pę na yęwǫ, agya no a nneęma nnyĩnã fi no mu na yeń nso yęwǫ hǫ mã no, nè Awurade biakõ, Yesu Kristo a wǫnam no so yę nneęma nnyĩnã na yeń nso yęnam no so wǫ hǫ.

7 Na nimdęę no nni nnipa nnyĩnã mu; na ebinom de abosom hõ ahõnim de-besi 'ne di sę abosom-afǫrebǫde, na sę wǫń ahõnim yę merẹw nti efĩ kã no.

8 Na aduań de, enyi yeń ńkyerę Onyańkõpǫń; nà ęnyę sę yedi a, yębęboro so, anasę yęanni a, yerennu.

9 Na moǹfẅę yiye na ębõ kwań a mowǫ no anyę merẹwfo no hintidua;

10 nà sę obi hũ woa wunim dé no sę wote abosonnań mu adidii a, woremmã n'ahõnim a ęyę merẹw no nnyã ńkǫso ńkodi abosom-afǫrebǫde ana?

11 En' de na wo nimdęę so na onua a ǫyę merẹw a ne nti Kristo wui no bęsęe!

12 Na sę moyę anua nom no bone sã pira wǫń ahõnim a ęyę merẹw no a, moyę Kristo bone.

13 Enti sę aduań to me nua hintidua a, mirenni nãm ara da, *na* manto me nua hintidua.

9. Menyę ǫsomafo ana? menne mehõ ana? maǹhũ yeń awurade Yesu Kristo

ana? monyę m'adwŭma wǫ Awurade mu ana?

2 Sę menyę ǫsomafo memmã ebinom a, mo de, meyę memã mo, nà me somafoyę nsǫãno ne mo wǫ Awurade mu.

3 M'anoyi a miyi mekyerę wǫn a woyi me ntęn ni.

4 Yenni hõ kwan sę yedidi na yęnom ana?

5 yenni hõ kwan sę yęde onuabea a ǫyę ǫyere de no kyini, sę asomafo a aka no nè Awurade ne nua nom nè Kefa ana?

6 Anasę me-nè Barnaba ṅkõ na yenni hõ kwan sę yęnyę́ adwŭma ana?

7 Hena na ǫkǫ ǫsa wǫ n'aṅkasa akatua so da? hena na ǫyę bobe [win] afuw, na onni n'aba bi? anasę hena na ǫfwę mmoakuw na ǫnnom wǫn nufu no bi?

8 So mekã eyi nnipa fãm' anasę mmăra no nso ṅkã sã?

9 Nà wǫakyeręw wǫ Mose mmăra no mu se: „Nkyekye nantwi a ǫporow abŭrow no ano.“ So nantwi hõ hia Onyaṅkǫpǫn anasę yęn nti ara na ǫkã sã?

10 nà yęn nti na wǫakyeręw no, sę ęsę nea ofuntum asase no sę ofuntum no anidaso so, na nea ǫporow abŭrow no yę no anidaso so, sę obenyã mu bi.

11 Sę yeguu mo hoṅhom fãm' nneęma a, ęyę ade-kęse bi sę yebetwa mo hõnam fãm' nneęma ana?

12 Sę ebinom wǫ mo so tumi yi bi a, ęnyę yęn mmom? Nanso yęanni sã tumi yi, na mmom yetie ade nnyinã, na yęansiw Kristo asęmpa no hõ kwan.

13 Munnim sę wǫn a wǫyę asǫre hõ adwŭma no di asǫre hõ ade no bi, na wǫn a wǫte afǫremuka hõ no di afǫremuka no hõ bi?

14 Sęnea Awurade nso ahyę wǫn a wǫkã n'asęmpa no sę wónnidi asęmpa no hõ neṅ.

15 Na me de, manyę eyi biara hõ biribi. Na maṅkyeręw yinom sę wónyę me sa; na eye mã me mmom sę aṅkã miwu kyeṅ sę obi bęmã m'ahõhoahoa ayę ǫkwa.

16 Nà sę mekã asęmpa no a, ęnyę me ahõhoahoa, nà etwa me sę mekã; nà sę meṅkã asęmpa no a, aṅkã mínnue!

17 Nà sę meyę no anigye so a, mewǫ akatua, sę nso manyę no anigye so a, wǫde ofiefwę-adwŭma no ahyę me nsa ara.

18 Afei m'akatua ne nea ęwǫ hẽ? Ene sę, mekã asęmpa no a, memmã adefwere ṅkã Kristo asęmpa no hõ, na mamfa me kwan a mewǫ wǫ asęmpa no mu manyę biribi.

19 Nà mede mehõ wǫ ade nnyinã mu de, nanso mede mehõ mayę akoa mamã nnipa nnyinã, *na* manyã pi:

20 meyęę mehõ sę Yudani memãã Yudafo, na manyã Yudafo; wǫn a wǫwǫ mmăra ase no, meṅhyę mmăra ase de, nanso meyęę mehõ sę nea ǫwǫ mmăra ase memãã wǫn, na manyã wǫn a wǫwǫ mmăra ase no;

21 wǫn a wonni mmăra no, meyęę mehõ memãã wǫn sę nea onni mmăra (ęnyę sę minni mmăra wǫ Onyaṅkǫpǫn anim, na mmom mewǫ Kristo mmăra mu), na manyã wǫn a wonni mmăra no.

22 Merewfo no meyęę mehõ sę merewfo memãã wǫn, na manyã merewfo; nnipa nnyinã na mede mehõ meyęę ade nnyinã memãã wǫn, na, ęyę dęn ara a, magye ebinom ṅkwã.

23 Na eyi nnyinã, asęmpa no nti na meyę, na manyã hõ bi.

24 ¶ Munnim sę wǫn a wotu agumadibea mu mmirika no, woṅ nnyinã tu de, nanso obiakõ na onyã ębo no? Muntu mmirika sãara, *na* moanyã.

25 Na obiara a osi agumadi-kane no, ǫsǫre nehõ wǫ ade nnyinã mu; afei wǫn de, wǫyę na wǫanyã abotiri a ęsęe, na yęn de, nea ęrensęe.

26 Ne sã nti me de, mmirika a mitu yi, mintu no asunsumabo mu; kutruku a mekõ yi, meṅkõ no sę nea ǫboro mframa;

27 na mmom mehyę me nipadua ahometew na midi no nyã, na merekã asęm makyerę binom yi, m'aṅkasa manyę nea ǫmfra.

10. **N**à, anua nom, mempę sę mekora mo so sę yęn agya nom nnyinã wǫǫ [suwusiw] munuṅkum no ase, na wǫn nnyinã faa ępo no mu,

2 na wǫbǫǫ wǫn nnyinã asu too Mose so wǫ munuṅkum no nè po no mu,

3 na wǫn nnyinã dii hoṅhom-mu aduaṅ koro no,

4 na woṅ nnyīnā nom hoṅhom-mu anonne koro no (na wǫnom fii hoṅhom-mu botaṅ a edi wǫṅ akyi a ɛne Kristo no mu);

5 nanso ɛnyɛ woṅ mu pī no na ɛsǫǫ Onyaṅkõpǫṅ ani; nà wǫdŵɛree [wǫṅ] wǫ sare so hǫ.

6 ¶ Na wǫde eyinom ayɛ yɛṅ nsɛṅkyerɛne, na yɛṅ koṅ annǫ bone sɛnea wǫṅ koṅ doe no.

7 Nso monnyɛ abosonsomfo, sɛ woṅ mu binom yɛe no, sɛnea wǫakyerɛw se: „Ṅkŭrofo no trãã ase didii nome, na wǫsǫre gorii."

8 Nso mommmã yɛmmmǫ aguamaṅ, sɛ woṅ mu binom bǫe na woṅ mu mpem aduonu-abiɛsã totǫe dakoro no.

9 Nso mommmã yɛnnsǫ Kristo ṅṅfŵɛ, sɛnea woṅ mu binom yɛe na awǫ kuṅkum wǫṅ no.

10 Nso muṅṅṅwĩṅwī, sɛnea woṅ mu binom ṅwĩṅwĩī na ǫsɛefo bɛsɛee wǫṅ no.

11 Na eyinom nnyīnā yɛe woṅ yɛ nsɛṅkyerɛne, na wǫakyerɛw amã yɛṅ a ŵiase bere aŵiei ato yɛṅ yi afotu.

12 Enti nea ɛyɛ no sɛ ogyina hǫ ṅfŵɛ yiye, na waṅfŵe ase.

13 Ǫsofŵɛ bi ntoo mo ɛ, gye (nea ɛyɛ) nnipa de; na Onyaṅkõpǫṅ yɛ ǫnokwafo a ǫremmã wǫnsǫ mo ṅfŵɛ ntra nea mutumi so, na mmom ǫbɛmã sofŵɛ no ara anyã n'aŵiei nso, na moatumi asoa.

14 ¶ Enti, me dǫfo nom, muṅṅuaṅ abosonsom.

15 Me-nè mo kasa sɛ nimdefo: múmmu nea mise hõ nteṅ.

16 Ṅhyira kŭruwa a yehyira so no nyɛ Kristo 'mogya no ayǫṅkõfa ana? Abodõ a yebubu no nyɛ Kristo nipadua no ayǫṅkõfa ana?

17 Efisɛ ɛyɛ abodõ koro, na yɛṅ a yɛyɛ bebrɛ yɛ nipadua koro; nà yeṅ nnyīnā di abodõ koro no bi.

18 Moṅfŵɛ hõnam fãm' Israel: ɛnyɛ woṅ a wodi afore no na wǫ-nè afɛremuka no wǫ ayǫṅkõfa ana?

19 Afei mise deṅ? sɛ ǫbosom yɛ biribi, anasɛ ǫbosom afore yɛ biribi?

20 [Dabi;] na mmom [mise], afore a amaṅamaṅ bǫ no, wǫbǫ mã adaemone na ɛnyɛ Onyame; na mempɛ sɛ mo-nè adaemone fa yǫṅkõ.

21 Muntumi nnom Awurade kŭruwa mu nè adaemone kuruwa mu, muntumi nnidi Awurade poṅ so nè adaemone poṅ so.

22 Anasɛ yɛṅhyɛ Awurade niṅkunutŵẽ? so yɛṅ hõ yɛ deṅ seṅ no ana?

23 ¶ Ade nnyīnā hõ kwaṅ da [me] hǫ, na ɛnyɛ ne nnyīnā na eye; ade nnyīnā hõ kwaṅ da [me] hǫ, na ɛnyɛ ne nnyīna na ɛmã ṅkǫso.

24 Obiara ṅṅfŵefŵɛ nea ɛyɛ n'aṅkasa ne de, na mmom ǫṅfŵefŵɛ nea ɛyɛ ne yǫṅkõ de.

25 Nea wǫtoṅ wǫ nãmgua so nnyīnā, múnni, na mummmisabisa mu, wǫ ahõnim ntia;

26 „nà asase nè nea ɛhyɛ so mã nnyīnā yɛ Awurade dea."

27 Na sɛ woṅ a wonnye nni no mu bi hyia mo adidi na mopɛ sɛ mokǫ a, nea wǫde besi mo anim nnyīnā, munni, na mummmisabisa mu, wǫ ahõnim ntia.

28 Na sɛ obi se mo se: Eyi yɛ ǫbosom-afɛrebǫde a, munnni, wǫ nea ǫkyerɛe no nè ahõnim nti („nà asase nè nea ɛhyɛ so mã nnyīnā yɛ Awurade dea").

29 Na mise ahõnim a, menne wo de, na mede onī no de; na ɛdeṅ na obi ahõnim bebu me hõ a mede no ateṅ?

30 Na sɛ mede aseda midi a, ɛdeṅ na wǫbɛbǫ me diṅ dimmone wǫ nea meda so ase hõ?

31 Afei sɛ mudidi õ, monom õ, moyɛ biribiara õ, mónyɛ ne nnyīnā ṅhyɛ Onyame anuonyam.

32 Mónyɛ nnipa a hintiduato nni woṅ mu, mmã Yudafo nè Helafo nè Nyaṅkõpǫṅ asafo;

33 sɛnea me nso mefŵefŵɛ sɛ mesǫ nnipa nnyīnā ani wǫ ade nnyīnā mu, na meṅfŵefŵɛ nea eye mã me ṅkutõ, na mmom nea eye mã pī no, na wǫagye woṅ ṅkwã.

1 Moṅfŵɛ me nsũa me, sɛnea me nso mefŵɛ Kristo misũa no no.

11. Na anua nom, miyi mo ayɛ sɛ mokae me wǫ ade nnyīnā mu na mukura nsɛm a mede mehyɛɛ mo nsa no mu.

3 Na mepɛ sɛ muhũ sɛ ǫbarima biara ti ne Kristo, na ǫbea ti ne barima, na Kristo ti ne Nyaṅkõpǫṅ.

4 Obarima biara a obo mpae anase ohye ńkom na wakata ne ti no, ohye ne ti aniwu.

5 Na obea biara a obo mpae anase ohye ńkom na ne ti so da ho no, ohye ne ti aniwu; nà ete se wabo tikwaw.

6 Nà se obea ańkata ne ti a, mà ommo tikwaw nso; na se eye aniwu mà obea se otwitwa ne ti so anase oyi a, en'de mà ońkata ne ti.

7 Nà obarima de, ense se okata ne ti, efise oye Onyame subań nè n'anuonyam; na obea de, oye obarima anuonyam.

8 Nà obarima mfi bea mu, na mmom obea na ofi barima mu;

9 nà enye obea nti na woboo obarima, na mmom obarima nti na woboo obea,

10 Eno nti na ese obea se onyā ne ti so tumi wo abofo no nti.

11 Nso obarima ńkwati bea, na obea ńkwati barima, wo Awurade mu.

12 Nà senea obea fi barima mu no, se nso obarima nam bea so ba neń, na ne nnyīnā fi Nyańkōpoń mu.

13 Moańkasa múmmu nteń wo mo mu: so eye fe se obea ńkata ne ti de bo Onyańkōpoń mpae ana?

14 Obrasu ańkasa ńkyerekyere mo, se obarima siw atimum kusū a, enyé nīdi mmā no,

15 na obea de, osiw atimum kusū a, eye anuonyam mā no ana? efise wode ńhwi no amā no se ńkataso.

16 Na se obi ye se ope māne adi a, yeń de, yemmu sā bra, na Onyańkōpoń asafo horow no nso mmu sa.

17 ¶ Eyi a mehye mo yi, minyí mo aye, se muńhyiam' ńko papa mu, na mmom eko bone mu.

18 Nà nea edi kań, muhyiam' wo asafo no mu a, mete se mpāpaemu wo mo mu, na migye mu bi midi.

19 Nà etwa se fekuw horow bi ba mo mu, na woń a wofra ada adi wo mo mu.

20 Na senea mobehyia fā-kō no, enni se wodi Awurade aduań no;

21 nà obiara di n'ańkasa aduań ansā, na okom de bi, na obi abow.

22 Nà munni afi a mudidi na monom wo mu ana? anase mubu Nyańkōpoń asafo no animtia na mohye woń a wonni bi aniwu? minse mo deń? mínyi mo aye ana? eyi mu de, minyí mo aye.

23 ¶ Nà me de, minyā mifii Awurade no nsa mu, na mede enoara nso memāā mo, se Awurade Yesu, anadwo a woyii no māe no, ofaa abodō,

24 na oda ase bubuu mu, na okāe se: Munnye nni, me nipadua a wobubu mā mo ni: monye yi mfa nye me ńkae.

25 Ne sāara nso na adidi no akyi no ofaa kŭruwa no se: Kŭruwa yi ne apam foforo wo m'ańkasa me'mogya mu: da biara a mobenom no monye yi mfa nye me ńkae.

26 Nà da biara a mobedi abodō yi na mobenom kŭruwa yi mu, momfa ńkā Awurade wu no ńkosi se obeba.

27 Enti nea obedi abodō yi anase obenom Awurade kŭruwa yi mu senea ense no, obedi Awurade nipadua nè ne'mogya hō fo.

28 Na mā onipa nso nehō ńfwe, na omfa so nni abodō no bi na onnom kŭruwa no mu bi;

29 nà nea odi na onom senea ense no, odi nom de atemmu ba n'ańkasa nehō so, efise wammu Awurade nipadua no yiye.

30 Eyi nti na merewfo nè ayarefo bebrē wo mo mu, na bebrē nso adeda.

31 Nà se yebu yeńhō nteń a, ańkā wommu yeń nteń;

32 na se wobu yeń nteń a, Awurade no twē yeń asō, na woammu ye-nè wiase fo.

33 Enti, me nua nom, muhyiam' bedidi a, móntwentwen mohō;

34 na se okom de bi a, mā onnidi wo fie, na moammehyiam' ammenyā atemmu. Na nea aka no de, meba a, meseew.

12. Na hońhom ade no hō de, anua nom, mempe se mekora mò só.

2 Munim se kań a moye amańamańmu-fo no, momā wode mo koo abosom mumu no ńkyeń, senea wokāā mo koe no.

3 Enti meremā moahū se obiara a onam Nyame hońhom mu kasa no mfre Yesu abusude, na obiara ntumi mfre Yesu Awurade, gye Hońhom krońkroń mu.

4 Nanso woakyekye odom-akyede ahorow, na eye Hońhom koro no ara;

5 na woakyekye osom-ńńwuma ahorow, na eye Awurade koro no ara,

6 na woakyekye adeye ahorow, na

ɛyɛ Onyaŋkõpɔŋ koro no ara a ɔyɛ nneɛma nnyinã wɔ woŋ nnyinã mu.

7 Nanso wɔde Hoŋhom adiyi no mã woŋ nnyinã mmiakõ mmiakõ na ayɛ yiye.

8 Nà wɔnam Hoŋhom no so mã obi anyansasɛm-kã, obi nso wɔmã no nimdeɛsɛm, sɛ Hoŋhom koro no ara pɛ,

9 ɔfoforo nso wɔmã no gyidi, wɔ Hoŋhom koro no ara mu, obi nso wɔmã no ɔyaresa dom-akyɛde, wɔ Hoŋhom koro no ara mu,

10 obi nso wɔmã no tumide-yɛ, obi nso wɔmã no ŋkɔmhyɛ, obi nso wɔmã no ahoŋhom ahorow mu hũ, obi nso wɔmã no kasa ahorow, obi nso wɔmã no kasa horow ŋkyerɛase;

11 na eyi nnyinã, Hoŋhom koro no ara na ɔyɛ, na ɔkyekyɛ mã woŋ mmiakõ mmiakõ sɛnea ɔpɛ.

12 ¶ Nà sɛnea nipadua yɛ biakõ na ɛwɔ akwã bebrɛ no, na nipadua koro no akwã no yɛ bebrɛ de, nanso ɛyɛ nipadua biakõ no, sɛ nso Kristo te neŋ:

13 Nà yeŋ nnyinã nso, Yudafo õ, Helafo õ, ŋkoa õ, adehyɛ õ, wɔbɔɔ yeŋ asu wɔ Hoŋhom koro no mu mã yɛkɔyɛɛ nipadua biakõ, na wɔmãã yeŋ nnyinã nome kɔyɛɛ hoŋhom biakõ.

14 Na onipadua nso nyɛ kwã biakõ, na ɛyɛ bebrɛ.

15 Sɛ ɛnaŋ kã se: Menyɛ nsa, menyɛ nipadua no de bi, eyi nti na ɛnyɛ nipadua no de bi neŋ ana?

16 Na sɛ asõ kã se: Menyɛ aniwa, menyɛ nipadua no de bi, eyi nti na ɛnyɛ nipadua no de bi neŋ ana?

17 Sɛ nipadua nnyinã yɛ aniwa a, ɔte no wɔ hɛ̃? sɛ ne nnyinã yɛ ɔte a, ohũa no wɔ hɛ̃?

18 Na afei Onyaŋkõpɔŋ de akwã no asisi nipadua hõ mmiakõ mmiakõ, sɛnea ɔpɛ.

19 Na sɛ ne nnyinã yɛ kwã biakõ a, aŋkã nipadua no wɔ hɛ̃?

20 Na afei akwã no dɔsõ de, nanso nipadua yɛ biakõ.

21 Aniwa ntumi ŋkã ŋkyerɛ nsa se: wo hõ ŋhia me, anasɛ bio eti ntumi ŋkã ŋkyerɛ anaŋ se: mo hõ ŋhia me.

22 na mmom, nipadua hõ akwã a ɛyɛ yeŋ sɛ ɛyɛ merɛw bebrebe no, ɛno na ɛhõ hia,

23 na nipadua hõ ade a ɛyɛ yeŋ sɛ enni nidi korã no, ɛno na yɛhyehyɛ di no ni bebrebe, na nea ɛnyɛ fɛ wɔ yeŋ hõ no, wɔ ahõkekã bebrebe,

24 nà nea ɛyɛ fɛ wɔ yeŋ hõ no, ɛŋhia no sa. Na Onyaŋkõpɔŋ de nipadua no atõatõa mu, na akwã a ɛmfra yiye no wamã no nidi bebrebe,

25 *na* mpãpaemu amma nipadua mu, na mmom akwã no adwɛŋŋwɛŋ adekoro amã woŋhõ.

26 Na sɛ kwã biakõ hũ amane a, akwã nnyinã hũ bi; sɛ nso wɔhyɛ kwã biakõ anuonyam a, ɛyɛ akwã nnyinã fɛ.

27 Na mo de, moyɛ Kristo nipadua no, nɛ akwã mmiakõ mmiakõ.

28 Na Onyaŋkõpɔŋ de binom asi asafo no mu sɛ asomafo kaŋ, nea etĩa abiɛŋ no, adiyifo, nea etĩa abiɛsã no, kyerɛkyerɛfo, akyiri yi tumide, akyiri yi ɔyaresa dom-akyɛde, ɔboa, mpanyiŋ ŋwũma, ɔkasa ahorow.

29 So woŋ nnyinã yɛ asomafo? so woŋ nnyinã yɛ adiyifo? so woŋ nnyinã yɛ kyerɛkyerɛfo? so woŋ nnyinã wɔ tumide?

30 so woŋ nnyinã wɔ ɔyaresa dom-akyɛde? so woŋ nnyinã kasa ɔkasa horow? so woŋ nnyinã kyerɛ ase?

31 Na mómmɔ ɔdom-akyɛde a eye titiriw no hõ mmɔdeŋ, na mɛkyerɛ mo ɔkwaŋ a eye sɛ biribi makã hõ.

13. Sɛ mede nnipa nɛ abɔfo tɛkrɛma mekasa, na minni dɔ a, na mete sɛ aŵowa a egyigye nɛ dɔŋ a ɛwosow.

2 Na sɛ mewɔ adiyiseŋkã na minim ahintasɛm nnyinã nɛ nimdeɛ nnyinã, na sɛ mewɔ gyidi nnyinã mã mitutu mmepɔw, na minni dɔ a, memfra.

3 Na sɛ meporow m'ade nnyinã memã ahĩafo, na sɛ mede me nipadua memã sɛ wɔŋhyew, na minni dɔ a, mirennyã hõ fŵɛ̃.

4 ¶ Ɔdɔ dŵo n'ani, ne yam ye; ɔdɔ nyɛ ahõɛyaw, ɔdɔ nyɛ ahoahoa, ɛŋhoraŋ,

5 ɛnyɛ nehõ sɛnea ɛmfata, ɛŋfŵefŵɛ nea ɛyɛ n'aŋkasa de, ne bo ŋhaw no, ɛmfa bone ŋhyɛ ne yam,

6 n'ani nnye nea ɛntɛɛ hõ, na ɛ-nɛ nokware ani gye;

7 etie ade nnyinã, egye ade nnyina di, enyã ade nnyinã mu anidaso, ɛyɛ boasetɔ wɔ ade nnyinã mu.

8 ¶ Odo to ntŵa da; ṅkomhye de, wobegu, okasa ahorow de, ebegyae, nimdee de, ebesã.

9 Nà yehũ ade fã-nè-fã na yehye ṅkom fànèfã;

10 na se nea eye pe no nyã ba a, eno na wobegu nea eye ofãnèfã.

11 Meye abofra no, mekasae se abofra, midŵene se abofra, misusuwi se abofra; na meyee opanyiṅ no, miguu mmofra-asem no.

12 Nà sesẽ de, yenam afŵefŵe so fŵe ade wo be mu, na eno mu de, anim nè anim; sesẽ de mihũ ade fànèfã, na eno mu de, mehũ ade mu senea woahũ me nso mu.

13 Na afei gyidi, anidaso, odo, ade abiesã yi na etrã ho; na odo na ene emu kese.

14. Mompe odo akyi kwaṅ, nanso mommo hoṅhom-ade no hõ mmodeṅ, na ne titiriw no se mobehye ṅkom.

2 Nà nea okasa okasa bi no, oṅkasá ṅkyere nnipa, na mmom okasa kyere Onyaṅkõpoṅ; nà obi nte, na hoṅhom mu na okã ahintasem;

3 na nea ohye ṅkom no kã ṅkoso nè afotu nè aŵerekyekye kyere nnipa.

4 Nea okasa okasa bi no mã n'aṅkasa nehõ ṅkoso, na nea ohye ṅkom no mã asafo no ṅkoso.

5 Mepe se aṅkã mo nnyinã kasa okasa ahorow, na ne titiriw mmom se mobehye ṅkom; na nea ohye ṅkom no sõ seṅ nea okasa okasa ahorow no, gye se okyere ase, na asafo no anyã ṅkoso.

6 Na afei, anua nom, se meba mo ṅkyeṅ mebekasa okasa ahorow na menè mo aṅkasa wo adiyi mu anase nimdee mu anase ṅkomhye mu anase okyerekyere mu a, mfaso beṅ na aṅkã meye mo?

7 Ne sã nso nneema a enni ṅkwã a egyigye, se abeṅ anase saṅkũ, se annyigye ahorow a, ebeye deṅ na wobehũ nea wohyene anase woboe?

8 Na se torobento no aṅhyeṅ yiye a, hena na obesiesie nehõ ako osa?

9 Ne sã nso, se mode mo tekrema kã asem a emu ntew a, ebeye deṅ na wobehũ nea mokã no, na mobeye se woṅ a wokasa gu mframa mu.

10 Okasa ahorow sẽ ahẽ na ewo ŵiase ara, na emu biara nni ho a enye okasa;

11 na se mente okasa no ase a, meye nea okasa no se opotoni, na nea okasa no aye me se opotoni.

12 Na mo nso sãara, se mobo hoṅhomade hõ mmodeṅ yi, asafo no ṅkoso nti na móṅfŵefŵe se mobeboro so.

13 Enti mã nea okasa okasa bi no mmo mpae, se obekyere ase.

14 Nà se mebo mpae wo okasa bi mu a, me hoṅhom na ebo mpae, na m'adŵene de, ensow aba.

15 Afei ete deṅ? Mede hoṅhom mebo mpae, na mede adŵene nso mabo mpae; mede hoṅhom meto dŵom, na mede adŵene nso mato dŵom;

16 na se wode hoṅhom hyira a, ebeye deṅ na nea ote nea onnim bi no atrãe no bese Amen wo wo aseda no so, se onnim nea wokã no?

17 na wo de, woda ase yiye de, na ono de, onnyã ṅkoso.

18 Meda me Nyaṅkõpoṅ ase, mekasa okasa ahorow bebrẽ seṅ mo nnyinã;

19 na asafo mu de, mepe se mede m'adŵene mekã nsem anum, na makyerekyere ebinom nso, seṅ se mekã nsem pedu wo okasa bi mu.

20 ¶ Anua nom, monnye asem hõ dŵeṅ mu mmofra, na mmom bone mu na mónye mmofra, na asem hõ dŵeṅ mu de, mónye pe.

21 Woakyerew wo mmăra no mu se: „Mede okasa foforo nè ano foforo nè omaṅ yi bekasa, na ne sã nso mpo worentie me, se Awurade se ni.“

22 Enti okasa ahorow no nyé seṅkyerene mmã gyidifo, na mmom eye mã woṅ a wonnye nni; na ṅkomhye de, enye woṅ a wonnye nni dea, na mmom ewo woṅ a wogye di.

23 Na se asafo mũ behyia fã-kõ na woṅ nnyinã kasa okasa ahorow, na woṅ a wonnim bi anase woṅ a wonnye nni ba mu a, worense se: moabobo adam ana?

24 Na se woṅ nnyinã hye ṅkom, na obi a onnye nni anase onnim bi ba mu a, woṅ nnyinã yi no nteṅ, woṅ nnyinã bu no nteṅ,

25 na ne kõma mu ahintasem no ada adi, na ode sã akotow de n'anim abutu

fam asǫre Nyaŋkõpǫŋ akã sɛ Onyaŋkõpǫŋ wǫ mo mu ampa.

26 ¶ Afei, anua nom, ɛte dɛŋ? Sɛ muhyia mu a, mo mu biara wǫ dwɔm, ǫwǫ kyerɛkyerɛ, ǫwǫ kasa bi, ǫwǫ adiyi, ǫwǫ ŋkyerɛase; mã nennyinã nyɛ mmã ŋkǫso.

27 Sɛ obi kasa ǫkasa bi a, mã ɛnyɛ bãnu, ɛtra so a, bãsã, na wǫŋkã no mmiakõ mmiakõ, na obiakõ ŋkyerɛ ase;

28 na sɛ asekyerɛni bi nni hǫ a, ómmũa n'ano wǫ asafo no mu, na ǫŋkasa ŋkyerɛ nehõ nɛ̀ Nyaŋkõpǫŋ.

29 Adiyifo no de, mã bãnu anasɛ bãsã ŋkasa, na wǫŋ a aka no mmu hõ ntɛŋ;

30 na sɛ obi a ǫte hǫ nyã adiyi a, nea odi kaŋ no mmũa n'ano.

31 Nà mo nnyinã betumi akã adiyisɛm mmiakõ mmiakõ, na woŋ nnyinã asũa na woŋ nnyinã afa mu afotu.

32 Na adiyifo ahoŋhom no hyɛ adiyifo no ase;

33 nà Onyaŋkõpǫŋ nyɛ sakasakayɛ de na mmom asomdwoee de, — sɛ ahõtefo asafo nnyinã mu.

34 ¶ Mommã mo yere nom mmũa woŋ ano wǫ asafo mu; na wǫmmã woŋ hõ kwaŋ sɛ wǫŋkasa, na mmom wǫmmɛrɛ wǫŋhõ ase, sɛnea mmăra no nso kã no.

35 Na sɛ wǫpɛ sɛ wosũa biribi a, wómmisa woŋ aŋkasa woŋ kunu nom wǫ ofie; nà ɛyɛ fɛre mã ǫbea sɛ ǫkasa wǫ asafo mu.

36 Anasɛ mo mu na Onyaŋkõpǫŋ asɛm no fi bae, anasɛ mo ŋkõ na abɛto mo?

37 ¶ Sɛ obi susuw sɛ ǫyɛ odiyifo anasɛ hoŋhomni a, ǫŋhũ nea mekyerɛw mo yi sɛ ɛyɛ Awurade ahyɛde;

38 na sɛ obi mpɛ de ahũ a, mmã oŋŋhũ de.

39 Enti, anua nom, mommǫ adiyisɛŋkã hõ mmǫdeŋ, na ǫkasa horow mu kasa de, munnsiw hõ kwaŋ;

40 na mommã wǫnyɛ ade nnyinã fɛfɛfɛ akwaŋ so akwaŋ so.

15. Nanso anua nom, meremã moahũ asɛmpa a mekãã mo, na mugyei nso, na mugyina mu nso,

2 na monam so nyã ŋkwã nso no; sɛ muso mu denneŋ, sɛnea mekãã mo asɛmpa no a, [ɛn'na ɛneŋ,] anyɛ sã de a, na moagye adi kwa.

3 Nà nsɛm a edi kaŋ a me nso minyãe a mede mehyɛɛ mo nsa no ne sɛ yɛŋ bone nti Kristo wui, sɛnea wǫkyerɛwe no,

4 na wosiee no, na ne nnansã onyaŋe, sɛnea wǫkyerɛwe no,

5 na ǫmãã Kefa hũũ no, ansã na dumieŋ no hũũ no.

6 Ɛno akyi ǫmãã anua nom bɛboro ahanum hũũ no prɛkõ, woŋ mu pii da so tete hǫ, na ebinom adeda.

7 Ɛno akyi ǫmãã Yakobo hũũ no, ansã na asomafo no nnyinã hũũ no.

8 Woŋ nnyinã akyi na ǫmãã me nso a mete sɛ nea wǫapatuw awo no mihũũ no.

9 Nà mene asomafo no mu akũmã a mensɛ sɛ wǫfrɛ me somafo, efisɛ metãa Onyaŋkõpǫŋ asafo no;

10 na Onyame dom nti na mete sɛnea mete yi, na ne dom a ǫdom me no anyɛ ǫkwa, na mmom mayɛ adwuma bebrebe maseŋ woŋ nnyinã, nanso ɛnyɛ me, na mmom eyɛ Onyaŋkõpǫŋ dom a ɛ-nɛ̀ me yɛɛ no.

11 Enti sɛ ɛyɛ me õ, ɛyɛ woŋ õ, sɛ yɛkã ni, na sɛ mugye dii ni.

12 ¶ Na sɛ wǫkã wǫ Kristo hõ sɛ wanyãŋ afi awufo mu a, ɛdeŋ na mo mu binom kã se: Awufo sɔre nnim'?

13 Na sɛ awufo sɔre no nni mu a, na Kristo nso annyãŋ;

14 na sɛ Kristo annyaŋ a, na yɛŋ aseŋkã no yɛ ǫkwa, na mo gyidi no nso yɛ ohunu;

15 na wǫbehũ yɛŋ nso sɛ Onyaŋkõpǫŋ hõ adansekrumfo, efisɛ yedi Nyaŋkõpǫŋ adanse sɛ wanyaŋ Kristo a awufo nnyaŋ a wannyaŋ no.

16 Nà sɛ awufo nnyaŋ a, na Kristo nso annyaŋ;

17 na sɛ Kristo annyaŋ a, na mo gyidi yɛ ohunu, na moda so wǫ mo bone mu,

18 ɛno de nso na woŋ a wǫdedae wǫ Kristo mu no ayera.

19 So ŋkwã yi mu ŋkõ na yɛwǫ anidaso wo Kristo mu a, na yɛne nnipa nnyinã mu mmǫborǫfo.

20 Na afei de Kristo anyaŋ afi awufo mu ayɛ woŋ a wǫadeda no mu aba a edi kaŋ.

21 Nà sɛnea ɛnam onipa so na owu bae no, sɛ nso awufo sɔre nam onipa so bae neń.

22 Nà sɛnea woń nnyīnā wu wɔ Adam mu no, sɛ nso woń nnyīnā benyā ńkwā wɔ Kristo mu neń.

23 Na obiara wɔ n'ańkasa ne kwań so: Kristo ne aba a edi kań, ansā na woń a wɔyɛ Kristo dea wɔ ne ba mu no di hɔ,

24 ansā na aẅiei no di hɔ a ɔde ahenni no bɛhyɛ agya Onyańkōpoń nsa, wɔ da a obetu ahenni nè ahōɔdeń nè tumi nnyīnā agu no.

25 Nà etẅa sɛ odi hene kosi sɛ ɔde atamfo no nnyīnā begu ne nań ase.

26 Ɔtamfo a odi akyiri a obetu no agu no ne owu.

27 Nà „ɔde ade nnyīnā agu ne nań ase.“ Na sɛ ɔkā sɛ ɔde ade nnyīnā agu ne nań ase a, emu da hɔ pefē sɛ, nea ɔde nneɛma nnyīnā guu ne nań ase no mfra mu bi;

28 na sɛ onyā de nneɛma nnyīnā gu ne nań ase a, ɛno na ɔba no ańkasa nso de nehō bɛhyɛ nea ɔde nneɛma nnyīnā guu ne nań ase no ase, na Onyańkōpoń ayɛ ade nnyīnā mu ade nnyīnā.

29 ¶ Na woń a wɔmā wɔbɔ woń asu mā awufo no, wɔyɛ de regye deń? Sɛ awufo nnyań korā a, ɛdeń po nti na wɔmā wɔbɔ woń asu mā awufo?

30 Ɛdeń na yɛń nso, amane sĭane yɛń doń nnyīnā?

31 Mekā mo hō ahoahoa a mewɔ wɔ yɛń awurade Kristo Yesu mu no, sɛ miwu dā nnyīnā.

32 Ɔkō a me-nè mmoa kōe wɔ Efeso no, mekōō no nnipam' a, ɛyɛ me mfaso bɛń? Sɛ awufo nnyań a, ɛn'de „mommā yennidi na yɛnnom, nà ɔkyēna na yɛawu.“

33 Mommmā wɔnnnādā mo! „ńkɔmmɔ bone sɛe ɔbra pa.“

34 Móntew mo ani yiye, na monnyɛ bone; nà ebinom nnim Nyame hō dé; mekā mo yi mehyɛ mo aniwu.

35 ¶ Na ebia obi bese se: Awufo no benyań deń, nso nipadua [a. s. ɔhōnam] bɛń na wɔde bɛba?

36 Ɔkwasea, nea wudua no rennyā ńkwā, gye sɛ ewu ansā;

37 na nea wudua no, ɛnyɛ edua a ɛbɛba no na wudua, na mmom ɛyɛ brofua kwa, ebia aẅi anasɛ nea aka no bi;

38 na Onyańkōpoń mā no edua kō a ɔpɛ, na ɔmā aba biara n'ańkasa ne dua mmiakō mmiakō.

39 Ɛnyɛ nām nnyīnā na ɛyɛ nām koro: ɛsono nnipa nam, ɛsono ntɔteboa nām, ɛsono mpatā de, na ɛsono nnōmā de.

40 Na ɔsoro nipadua horow wɔ hɔ, na fam' nipadua horow wɔ hɔ; na ɛsono soro de anuonyam, na ɛsono fam' de de.

41 Oẅia anuonyam ńkō, na ɔsram anuonyam ńkō, nsoroma anuonyam ńkō; nà ɛsonsono nsoroma anuonyam mmiakō mmiakō.

42 Sɛ nso awufo sɔre no te neń. Wodua no prɔwē mu, ebenyań wɔ nea ɛmprɔw mu;

43 wodua wɔ nea enni nīdi mu, ebenyań wɔ anuonyam mu; wodua wɔ mereẅ mu, ebenyań wɔ tumi mu;

44 wodua ɔkăra-nipadua, ebenyań ayɛ hoǹhom-nipadua. Ɔkăra-nipadua wɔ hɔ, na hoǹhom-nipadua wɔ hɔ.

45 Wɔakyerew no sā nso se: „Onipa a odi kań, Adam no, yɛɛ ɔkăra teasefo, Adam a odi akyiri no yɛɛ hoǹhom a ɔmā ńkwā.“

46 Na ɛnyɛ hoǹhom-de no na edi kań, na mmom ɔkăra-de no, ansā na hoǹhom-de no reba.

47 Onipa a odi kań no fi fam' yɛ famni, onipa a otīa abień no ne Awurade a ofi soro no.

48 Sɛ famni no te no, sɛ nso famfo no te neń; na sɛ ɔsoroni no te no, sɛ nso ɔsorofo no te neń;

49 na sɛnea yɛhyɛɛ famni no subań no, sɛ nso yɛbɛhyɛ ɔsoroni no subań neń.

50 ¶ Anua nom, nea mekā ne sɛ, hōnam nè 'mogya ntumi nnyā Onyame ahenni no, nso nea ɛprɔw no renni nea ɛmprɔw no.

51 Fẅɛ, mekā mo ahintasɛm: Yeń nnyīnā renna, na yeń nnyīnā bɛsakra,

52 afrɛ so, amonom', wɔ akyiri torobɛnto no hyeń so; nà ɔbɛhyeń torobɛnto, na awufo no anyań sɛ woń a wɔmprɔw dà, na yɛń de, yɛbɛsakra.

53 Nà etwa sẹ, nea ẹprọw yi hyẹ nea ẹmprọw no, na nea ewu yi hyẹ nea ẹnwu no.

54 Na sẹ nea ẹprọw yi nyã hyẹ nea ẹmprọw no na nea ewu yi nyã hyẹ nea ẹnwu no a, ẹno na asẹm a wọakyerẹw no bẹbam': „Wọamene wu wọ ṅkõnim mu."

55 „Owu, wo ṅwowọe no wọ hẽ? Asamaṅ, wo ṅkõnim no wọ hẽ?"

56 Owu ṅwowọe ne bone, na bone tumi ne mmăra no;

57 na mommã yẹnna Onyaṅkõpọṅ a ọnam yẹṅ awurade Yesu Kristo so de ṅkõnim amã yẹṅ no ase.

58 Enti, me nua nom, adọfo, muntintim, muṅṅhyim, moṅkọ so wọ Awurade no adẅuma mu dã, efisẹ munim sẹ mo adẅuma nè bẽrẹ nyẹ ọkwa wọ Awurade mu.

16. Na ọtow a wọde kọmã ahõtefo no hõ de, sẹnea mehyehyẹe wọ Galatia asafo no mu no, mo nso monyẹ sãara.

2 Dã nnaawotẅe mu da a edi kaṅ no mo nnyĩnã ntĩatĩa nea obiara ade mu asi no yiye amã wanyã no ṅṅugu mo hõ mmiakõ mmiakõ, na mamma ansã na wọanyi tow no.

3 Na minyã meba a, mẹmã wọṅ a mobẹkyerẹ sẹ wọsẹ no de ṅhõma nè mo ayẹyẹde no akọ Yerusalem;

4 na sẹ ẹsẹ sẹ me nso mekọ a, me-nè wọṅ bẹkọ.

5 Na mekọfa Makedonia a, mẹba mo ṅkyeṅ; na Makedonia na mekọfa.

6 Na ebia mẹtrã mo ṅkyeṅ anasẹ medi awọwbere nso wọ mo ṅkyeṅ, na bãbiara a mẹkọ no moagya me kwaṅ.

7 Nà afei de mempẹ sẹ mihũ mo wọ kwaṅ so ṅkõ; nà m'ani da so sẹ Awurade mã hõ kwaṅ a, medi mo ṅkyeṅ da tiã bi.

8 Na mẹtrã Efeso makosi pentekoste;

9 nà wọabue ọpoṅ kẹse a emu adẅumayẹ hõ hĩa amã me, na akwansiwfo dõsõ.

10 ¶ Na sẹ Timoteo ba a, moṅfẅẹ na wamfa ehũ nè mo antrã; nà ọyẹ Awurade adẅuma no bi sẹ me nso.

11 Na enti obi mmmu no animtia, na munnya no kwaṅ wọ asomdẅoee mu, na ọmmẽra me ṅkyeṅ; nà metẅẹṅ no nè anua nom no.

12 Na onua Apollo hõ de, manyã no fo pĩ ntui sẹ ọ-nè anua nom no mmẽra mo ṅkyeṅ, na ọmpẹ korã sẹ ọba mprempreṅ, na onyã hõ adagyew pa de a, ọbẹba.

13 ¶ Móṅẅẹṅ, munnyina gyidi mu, monyẹ mmarima, mommã mohõ nyẹ deṅ;

14 mómmã mo ade nnyĩnã nyẹ wọ ọdọ mu.

15 Na mitu mo fo, anua nom: munim Stefana fi sẹ ẹne Akaia aba a edi kaṅ, na wọde wọṅhõ amã ahõtefo som no:

16 sẹ mo nso mommẽrẹ mohõ ase mmã sãfo nè obiara a ọyẹ adẅuma no bi bẽrẹ mu no.

17 Na m'ani gye wọ Stefana nè Fortunato nè Akaiko bá no hõ, na, munni me ṅkyeṅ yi, wọṅ na wọabesi anaṅmu;

18 nà wọabedẅudẅo me hoṅhom nè mo de hõ. Enti múṅhũ sãfo yiye.

19 ¶ Asafo a ẹwowọ Asia no kyiakyia mo. Akwila nè Priskila nè asafo a ẹwọ wọṅ fi no kyia mo papãpa wọ Awurade mu.

20 Anua nom nnyĩnã kyia mo. Momfa mfewãno kroṅkroṅ ṅkyiakyia mohõ.

21 Me Paulo me nsam ṅkyia nni.

22 Sẹ obi mpẹ Awurade Yesu Kristo asẹm a, mã ọnyẹ abusude! Maran ata [Awurade reba]!

23 Awurade Yesu Kristo dom nè mo ntrã!

24 Me dọ ṅkã mo nnyĩnã wọ Kristo Yesu mu. Amen.

[Korintofo ṅhõma a edi kaṅ a wofii Filipi kyerẹwe nam Stefana nè Fortunato nè Akaiko nè Timoteo so kọmãã wọṅ.]

PAULO
ŃHÕMA A ETĨA ABIEŃ A OKYEREW KOMÃÃ
KORINTOFO.

1. Paulo a ǫnam Nyame pɛ so yɛ Yesu Kristo somafo nè onua Timoteo de kǫmã Onyaŋkõpǫŋ asafo a ɛwǫ Korinto nè ahõtefo nnyĩnã a wǫwǫ Akaia nnyĩnã:

2 Ǫdom nè asomdŵoee a efi yeŋ agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo ŋkã mo!

3 ¶ Ayeyi ŋkã yeŋ awurade Yesu Kristo Onyaŋkõpǫŋ nè n'agya a ǫyɛ mmǫborohunu agya nè aŵerɛkyekye nnyĩnã Onyame

4 a ǫkyekye yeŋ ŵerɛ wǫ yeŋ ahõhĩa nnyĩnã mu, na yɛatumi afa aŵerɛkyekye a Onyaŋkõpǫŋ de kyekye yeŋ ŵerɛ no so akyekye wǫŋ a wǫwǫ ahõhĩa biara mu ŵerɛ.

5 Nà sɛnea Kristo amanehunu boro so ba yeŋ so no, sɛ yeŋ aŵerɛkyekye nso nam Kristo so boro so neŋ.

6 Na sɛ wohĩa yeŋ hõ a, ɛyɛ mã mo aŵerɛkyekye nè ŋkwãgye, na wǫkyekye yeŋ ŵerɛ a, ɛyɛ mã mo aŵerɛkyekye a ɛyɛ ade wǫ amane a yeŋ nso hũ no ara mu boasetǫ mu;

7 na mo hõ anidaso a yɛwǫ no mu yɛ deŋ, sɛ yenim sɛ, sɛnea muhũ amane no bi no, sɛ nso munyã aŵerɛkyekye no bi neŋ.

8 ¶ Nà, anua nom, yɛmpe sɛ yɛkora mo yeŋ ahõhĩa a ɛbaa yeŋ so wǫ Asia no so, sɛ ɛhyɛɛ yeŋ boroo so seŋ sɛ yɛtumi, mãã yeŋ ani tanee wǫ yeŋ ŋkwã hõ po;

9 na yeŋ aŋkasa yɛpɛɛ mu hũi wǫ yeŋ mu sɛ yebewu, *na* yɛamfa yeŋhõ anto yeŋhõ sǫ, na mmom yɛde yeŋhõ ato Nyaŋkõpǫŋ a onyaŋ awufo no so,

10 ǫno na oyii yeŋ fii sã owu kɛse yi mu na ǫda so yi yeŋ, na yeŋ ani da no so sɛ ǫbɛkǫ so ayi yeŋ,

11 sɛnea mo nso mokotǫ sɛrɛ mã yeŋ abia, *na* nnipa pĩ ada ase amã yeŋ wǫ ǫdom-akyɛde a wǫnam nnipa pĩ so de akyɛ yeŋ no nti.

12 ¶ Nà yeŋ ahõhoahoa ni: yeŋ ahõnim adanse, sɛ yɛnam Nyame kroŋkroŋyɛ nè kurennyeŋyɛ mu, na ɛnyɛ hõnam-mu nyansa mu, na mmom Onyame dom mu na yɛfa bǫǫ yeŋ bra wǫ ŵiase, ne titiriw no mo mu.

13 Nà yeŋkyerɛɛw mo biribiara, sɛ, nea mokaŋ nanso muhũ mu no; na m'ani da so sɛ mobehũ mu akosi ase,

14 sɛnea nso moahũ yeŋ fã-nè-fã, sɛ yɛyɛ mo ahõhoahoa, sɛnea mo nso moyɛ yeŋ de wǫ Awurade Yesu da no.

15 ¶ Na sã ahõtoso yi mu na mebǫǫ me tirim sɛ aŋkã mɛba mo ŋkyeŋ kaŋ, na moanyã ǫdom a etĩa abieŋ,

16 na mabɛfa mo ŋkyeŋ makǫ Makedonia, na masaŋ mafi Makedonia maba mo ŋkyeŋ bio, na moagya me kwaŋ mã makǫ Yudea.

17 Enti mebǫǫ me tirim sã no, midii adŵenemharesɛm neŋ ana? anasɛ me tirim a mebɔɛ no, mebǫǫ no hõnam mu, na m'asem ayɛ yiw yiw nè dabi dabi ana?

18 Na Onyaŋkõpǫŋ yɛ ǫnokwafo, sɛ yeŋ asɛm a yɛkã kyerɛɛ mo no nyɛ yiw nè dabi.

19 Nà Onyaŋkõpǫŋ ba Yesu Kristo a me-nè Silwano nè Timoteo kãã no hõ asɛm wǫ mo mu no anyɛ yiw nè dabi, na mmom ayɛ yiw wǫ no mu;

20 nà Onyame bǫ dodow a ǫhyɛɛ no, ǫno mu na yiw no wǫ, na ǫno mu na amen no wǫ, mã wǫnam yeŋ so hyɛ Onyaŋkõpǫŋ anuonyam.

21 Na nea ǫde yɛ-nè mo tim Kristo mu na wasra yeŋ no ne Nyaŋkõpǫŋ,

22 ǫno nso na wasǫ yeŋ ano na wamã

yeɲ Hoɲhom no de ayɛ yeɲ guaha wɔ yeɲ kõma mu.

23 ¶ Na me de, mefrɛ Onyaɲkõpoɲ sɛ ommedi me kăra adanse, sɛ mo so kora nti na ammã mamma Korinto bio.

24 Ɛnyɛ sɛ yehyɛ mo gyidi so, na mmom yeyɛ mo anigye hõ yoɲkõ-adŵumayɛfo; nà gyidi na mode gyina hɔ.

2. Na misusuu me tirim sɛ meremfa aŵerɛhow memma mo ɲkyeɲ bio.

2 Nà sɛ mehow mo ŵerɛ a, ɛhena ara na ɔmã me bo tɔ me yam, sɛ nea mehow ne ŵerɛ no?

3 Na mekyerɛw mo eyiara, na sɛ minyã meba a, me ŵerɛ aɲhow wɔ woɲ a ɛsɛ sɛ wɔmã m'ani gye hõ, na m'ani da mo nnyĩnã so sɛ m'anigye yɛ mo nnyĩnã de.

4 Nà mifi kõmam ahõhia nɛ ahometew pĩ mu menam nusu bebrɛ so na mekyerɛw mo, ɛnyɛ́ sɛ mo ŵerɛ ɲhow, na mmom sɛ múɲhũ ɔdɔ a mewɔ memã mo titiriw.

5 ¶ Na sɛ obi ayi aŵerɛhow a, ɛnyɛ me na wahow me ŵerɛ ɛ, na ɔfã bi mu (mekã yi na m'asɛm anyɛ duru dodo) ɔhow mo nnyĩnã ŵerɛ.

6 Anim a mo mu bebrɛ no akã sã onipa no dɔ no sõ,

7 mã afei mmom mode firi na mokyekye ne ŵerɛ, na aŵerɛhow bebrebe no ammene no.

8 Enti mitu mo fo sɛ muntue ɔdɔ ano mmã no;

9 nà eyi nti na mekyerɛwe nso, sɛ mehũ mo sofŵɛ-mu-yiyeyɛ, sɛ mo asõ yɛ merɛw wɔ ade nnyĩnã hõ ana.

10 Na nea mode biribi firi no no, me nso mede mifiri no; na sɛ mede biribi mafiri a, nea mede mafiri no, mo nti na mede mifirii wɔ Kristo anim,

11 na Satan anni yeɲ amim; nà n'adŵene no ɲhintaw yeɲ.

12 ¶ Nanso mebaa Troa mebɛkãã Kristo asɛmpa no, na Awurade buee poɲ mãã me no,

13 mannyã ɔhome mammã me hoɲhom, efisɛ miɲhũũ me nua Tito, na mmom mekraa woɲ mifi mekɔɔ Makedonia.

14 Na aseda ɲkã Onyaɲkõpoɲ a ɔmã yedi ɲkõnim wɔ Kristo mu dã na ɔnam yeɲ so ayi ne nimdeɛ hũã adi wɔ mmã nnyĩnã;

15 nà yeyɛ Kristo hŭam mã Onyaɲkõpoɲ wɔ woɲ a wogye woɲ ɲkwã nɛ woɲ a wɔyera mu:

16 ebinom de, yeyɛ owu hũã de kɔ wu mu mã woɲ, na ebinom nso yeyɛ ɲkwã hũã de kɔ ɲkwã mu mã woɲ. Na hena na ɔfata eyinom?

17 Na yɛnte sɛ pĩ no a wɔfra Onyaɲkõpoɲ asɛm mu, na mmom sɛ woɲ a wofi kurennyeɲ-yɛ mu na wofi Nyame mu [kasa no] na yɛkasa wɔ Kristo mu wɔ Onyaɲkõpoɲ anim.

3. Yefi ase bio yi yeɲhõ ayɛ? anasɛ ayeyi-ɲhõma hia yeɲ sɛ ebinom, sɛ yede bɛrɛ mo, anasɛ ehia yeɲ mo ɲkyeɲ bi ana?

2 Mone yeɲ ɲhõma a wɔakyerɛw wɔ yeɲ kõmam a nnipa nnyĩnã hũ na wɔkaɲ,

3 na moda adi sɛ moyɛ Kristo ɲhõmã a wɔnam yeɲ som so amfa adubiri na mmom wɔde Nyame teasefo hoɲhom na ɛkyerɛwe, ɛnyɛ abo-apoɲ so, na kõma nãm-apoɲ so.

4 Na sã ahõtoso yi na yɛnam Kristo so anyã wɔ Onyaɲkõpoɲ fãm'.

5 Ɛnyɛ sɛ yefi yeɲ aɲkasa mu fata sɛ yebesusuw ahũ biribi, te sɛ efi yeɲ mu, na mmom yeɲ fata a yɛfata no fi Nyaɲkõpoɲ mu,

6 ɔno na wamã yeafata ayɛ apãm foforo no asomfo, ɛnyɛ ɲkyerɛwe no de, na mmom hoɲhom de; na ɲkyerɛwe de, ekum, na hoɲhom de, ɛmã ɲkwã.

7 Na sɛ owu som no a wɔde ɲkyerɛwe kurukyerew abo so no nyãã anuonyam mã Israel mma antumi annyeɲ woɲ ani aɲfŵɛ Mose anim wɔ n'anim anuonyam a eretŵam' no nti a,

8 ɛbɛyɛ deɲ mmom na hoɲhom som no rennyã anuonyam?

9 Nà sɛ afobu som no yɛ anuonyam a, trɛnɛ som no mmom boro so pĩ wɔ anuonyam mu.

10 Nà mpo nea wɔahyɛ no anuonyam no nni anuonyam wɔ eyi fãm' wɔ anuonyam no a ɛkyeɲ so no nti.

11 Nà sɛ nea eretŵam' no nam anuonyam so a, nea ɛtrã hɔ mmom wɔ anuonyam pĩ.

12 ¶ Na enti, yɛwɔ sā anidaso yi, yɛyɛ nnam bebrɛ̃,
13 na yɛnyé sɛ Mose a ɔde ŋkataanim kataa n'anim, na Israel mma antumi annyeŋ wɔŋ ani aŋfŵɛ nea eretŵam' no aŵiei;
14 na mmom wɔŋ adŵene pirimi, nà ɛde-besi 'nɛ po ŋkataanim no ara da so da apām dedaw no keŋkaŋ so na wonnyā nyii ɛ, efisɛ Kristo mu na woyi;
15 na ɛde-besi 'nɛ po, sɛ wɔkaŋ Mose a, ŋkataanim no da so kata wɔŋ kōma so;
16 na sɛ wɔdaŋ ba Awurade ŋkyeŋ a, wɔbeyi ŋkataanim no.
17 Na Awurade ne Hoŋhom no; na nea Awurade hoŋhom wɔ no, ɛhɔ na ahōfadi wɔ.
18 Na yeŋ nnyīnā de yeŋ ani a ɛso da hɔ fŵɛ Awurade anuonyam no sɛ afŵefŵɛ mu, na wɔsakra yeŋ kɔ subaŋ koro no ara mu fi anuonyam mu kɔ anuonyam mu sɛ efi Awurade [a ɔyɛ] hoŋhom no ara.

4. Eyi nti, sɛ yɛwɔ sā ɔsom yi, sɛnea wɔahū yeŋ mmɔbɔ no, yɛmpa abaw,
2 na mmom yɛapa aniwude a wohintaw so, na yɛnnantew anifere mu, nso yɛmfra Onyaŋkōpoŋ asɛm mu, na mmom yɛde nokware adiyi yi yeŋhō kyerɛ nnipa ahōnim nnyinā wɔ Onyaŋkōpoŋ anim.
3 Na sɛ yeŋ asɛmpa so kata a, ɛso kata wɔ wɔŋ a wɔyera no mu,
4 woŋ mu na ŵi yi ase nyaŋkōpoŋ afura wɔŋ a wonnye nni no adŵene ani, na Kristo a ɔyɛ Onyaŋkōpoŋ subaŋ no anuonyam-asɛmpa no haŋŋ aŋhăraŋ ammā wɔŋ.
5 Nà ɛnyɛ yɛŋhō asɛm na yɛkā, na mmom Kristo Yesu, sɛ ɔne Awurade, na yɛŋhō de, sɛ Yesu nti yɛyɛ mo ŋkoa.
6 Nà ɛyɛ Onyaŋkōpoŋ a ɔkāe sɛ haŋŋ mfi sūm mu ŋhyereŋ no a wahyereŋ wɔ yeŋ kōma mu, sɛ Onyaŋkōpoŋ anuonyam a ɛwɔ Yesu Kristo anim no hō nimdeɛ ŋhăraŋ.
7 ¶ Na yɛwɔ sā ademude yi wɔ aŋwenne mu, na tumi a ɛboro so no ayɛ Onyaŋkōpoŋ dea, na amfi yeŋ mu:
8 ade nnyinā mu wohīahĭa yeŋ hō na yeŋ ahome ntew yeŋ ɛ; yeŋ hō akyere yeŋ, na yeŋ ani ntanee ɛ;
9 wɔtā yeŋ, nanso wɔmpaa yeŋ akyi ɛ; wɔfŵɛ yeŋ ase, na wɔnsɛɛ yeŋ ɛ;
10 dā yɛso Awurade Yesu wu wɔ yeŋ nipadua mu nam, na Yesu ŋkwā no nso ayi adi wɔ yeŋ nipadua mu.
11 Nà yeŋ a yɛte ase yi, dā Yesu nti woyi yeŋ mā mā owu *na* Yesu ŋkwā nso ayi adi wɔ yeŋ hōnam a ebewu no mu.
12 Enti owu yɛ ade wɔ yeŋ mu, na ŋkwā yɛ ade wɔ mo mu.
13 Na sɛ yɛwɔ gyidi hoŋhom koro no ara, sɛnea wɔakyerɛw no se: „Migye midii nti na mekasae" no nti, yeŋ nso yɛgye di, na enti yɛkasa nso,
14 na yenim sɛ, nea onyaŋ Awurade Yesu no, ɔnam Yesu so benyaŋ yeŋ nso na wayi yɛ-nè mo akyerɛ.
15 Nà mo nti na ne nnyīnā yɛ, *na* ɔdom a adōsō no afa nnipa pī so amā aseda aboro so amā Onyaŋkōpoŋ anuonyam.
16 ¶ Eyi nti na yɛmpa abaw, na mmom, sɛ yeŋ hōnam ani ha yi nipa resɛɛ nso a, emu-nipa no daŋ foforo dā dā.
17 Nà yeŋ mprempreŋ amanehunu a ɛyɛ hare yi nyā dā anuonyam a ɛsō kokŭrō tra so bebrē mā yeŋ a
18 yeŋfŵɛ nneɛma a wohū, na mmom yɛfŵɛ nneɛma a woŋhū no; nà nneɛma a wohū no ŋkyɛ mu-twa, na nneɛma a woŋhū no na ɛtrā hɔ dā.

5. Nà yenim sɛ, sɛ wonyā buruw yeŋ asase so ntamadaŋ yi a, yebenyā ofi a efi Onyame, ɔdaŋ a wɔamfa nsa ansi a ɛwɔ hɔ dā wɔ ɔsoro.
2 Nà eyi mu nso yɛgu ahome, na yeŋ ani gyina sɛ yɛbɛhyɛ yeŋ fi a efi soro no afoa so,
3 na gye sɛ nso yɛhyɛ bi a, woreŋhū yeŋ wɔ adagyaw mu.
4 Nà yeŋ a yɛte ntamadaŋ yi mu yi gu ahome na ɛhyɛ yeŋ so, efisɛ yɛmpɛ sɛ yeŋ hō pa, na mmom yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ afoa so, na ŋkwā amene nea ewu.
5 Na nea wasiesie yeŋ amā eyiara no ne Nyame a ɔde Hoŋhom no guaha nso amā yeŋ no.
6 Enti yɛyɛ nnam dā, na yenim sɛ yɛte nipadua mu fie yi, yɛnte fie wɔ Awurade ŋkyeŋ;
7 nà yɛnam gyidi mu na enyɛ ohū mu;

8 na yɛyɛ nnam na ɛyɛ yɛn fɛ mmom sɛ yɛdom' fi nipadua mu fie ha kɔtrã ofie wɔ Awurade ŋkyɛn.

9 Enti nso yɛbɔ mmɔdeŋ sɛ, sɛ yɛwɔ fie ɔ, yɛdom' ɔ, yɛbɛsɔ n'ani.

10 Nà etwa yeŋ nnyinã sɛ yekopue Kristo atemmu-agua anim hɔ, na obiara anyã nea ɔnam nipadua so yɛe, papa ɔ, bone ɔ, sɛnea ɔyɛe no.

11 ¶ Na sɛ yenim Awurade hɔ hũ nti, yɛkasa kyerɛ nnipa [sɛ wɔŋhũ no sa], na Onyame de, yɛada adi amã no; na m'ani da so sɛ yɛada adi wɔ mo ahɔnim mu nso.

12 Nà yɛnsaŋ nyi yeŋhɔ aye ŋkyerɛ mo bio, na mmom yɛmã mo nea monam so bɛhoahoa mohɔ wɔ yeŋ fãm', na moanyã biribi abua wɔŋ a wɔhoahoa wɔŋhɔ wɔ nnipa anim na ɛnyɛ kɔma mu.

13 Nà sɛ yɛbɔ dam a, yɛbɔ mã Onyame; na sɛ yeŋ adwenem tew a, ɛtew mã mo.

14 Nà Kristo dɔ no hyɛ yeŋ, efisɛ yebu nteŋ sã: sɛ obiakɔ wu kyɛ wɔŋ nnyinã a, ɛno de na wɔŋ nnyinã awu;

15 na owu kyɛɛ wɔŋ nnyinã, na wɔŋ a wɔte ase no antrã ase ammã wɔŋhɔ bio, na mmom wɔatrã ase amã nea owui na ɔsɔre mãã wɔŋ no.

16 Enti efi 'nɛ yi yennim biara wɔ hɔnam fãm; na sɛ yehũũ Kristo wɔ hɔnam fãm' mpo a, ɛnɛ de, yennim no sã bio.

17 Enti sɛ obi wɔ Kristo mu a, na ɔyɛ abɔde foforo; nneɛma dedaw atwam', fwɛ, nneɛma nnyinã ayɛ foforo.

18 Na nneɛma yi nnyinã fi Nyaŋkɔpɔŋ a ɔnam Yesu Kristo so apata akã yeŋ abɔ n'aŋkasa nehɔ na ɔde mpata som amã yeŋ no:

19 ɛne sɛ, Onyame trãã Kristo mu repata akã wiase abɔ nehɔ, na wammu wɔŋ mfomso aŋnu wɔŋ so, na ɔde mpata asɛm no asi yeŋ mu.

20 Na enti yɛyɛ abɔfo wɔ Kristo anaŋmu, te sɛ Onyaŋkɔpɔŋ nam yeŋ so tu mo fo; yɛgyina Kristo anaŋmu sɛrɛ mo sɛ, mommã wɔmfa mpata ŋkã mo mmɔ Onyaŋkɔpɔŋ hɔ.

21 Nà nea oŋhũũ bone no, ɔde no yɛɛ bone mãã yeŋ, na yɛayɛ Onyame trɛnɛ wɔ no mu.

6. Na yeŋ a yɛ-nè no bom' yɛ adwuma no tumo fo nso sɛ munnnye Onyaŋkɔpɔŋ dom no kwa,

2 (nà ɔkã se: „Aniso bere mu na matie wo, na ŋkwãgye da mu na maboa wo;“ fwɛ, afei ne ɔdom bere, fwɛ, ɛnɛ ne ŋkwãgye da:)

3 na yɛnto hintidua biara wɔ biribiara mu, *na* wɔannunu ɔsom no,

4 na mmom ade nnyinã mu yeyi yeŋhɔ kyerɛ sɛ Onyame asomfo: boasetɔ pĩ mu; ahɔhĩa mu, ahɔkyere mu, ahometew mu;

4 ɔfwɛ mu, afiaseda mu, mansotwẽ mu; ɔbɛrɛ-ŋŋwuma mu, pesi mu, mmuada mu;

6 ahɔtew mu, nimdeɛ mu, abodwɔkyere mu; ayamye mu, Hoŋhom kroŋkroŋ mu, ɔdɔ a ŋkontompo nnim' mu;

7 nokware asɛm mu, Onyame tumi mu, trɛnɛ akɔde mu wɔ nifã nè beŋkum;

8 anuonyam nè ahohora, ateŋkã bone nè ateŋkã pa mu, sɛ asisifo nè nokwafo;

9 sɛ wɔŋ a wonnim wɔŋ nè wɔŋ a wonim wɔŋ yiye, sɛ wɔŋ a worewu, na fwɛ, yɛte ase, sɛ wɔŋ a wɔtwẽ wɔŋ asõ, nanso woŋkum wɔŋ ɛ;

10 sɛ awɛrɛhɔfo, nanso wɔŋ ani gye dã, sɛ ahĩafo, nanso wɔmã nnipa pĩ nyã wɔŋhɔ, sɛ wɔŋ a wonni fwɛ, nanso wɔwɔ nneɛma nnyinã.

11 O Korintofo, yeŋ anom abue amã mo, yeŋ kɔma mu aterɛw;

12 ɛnyɛ yeŋ mu na monseŋ, na mo aŋkasa mo yam na ɛnseŋ;

13 na mo nso (mekã mo yi sɛ mma,) mónterɛw mo mu mfa ntua kaw sãara.

14 ¶ Mo-nè wɔŋ a wonnye nni nntwẽ kɔŋdua a ɛnsɛ; nà twakã bɛŋ na trɛnɛ nè amumoyɛ wɔ? na ayɔŋkɔfa bɛŋ na haŋŋ nè sũm wɔ?

15 na ɔkã bɛŋ na Kristo nè Belial kã? anasɛ ɛdeŋ fã na gyidifo nè nea onnye nni wɔ?

16 na ɔkasasie bɛŋ na Onyame asɔrefi nè abosom wɔ? Nà moyɛ Onyame a ɔte ase no asɔrefi, sɛnea Onyaŋkɔpɔŋ akã sɛ: „Mɛtrã woŋ mu na manantew woŋ mu, na mayɛ wɔŋ Onyame na wɔayɛ me ɔmaŋ.“

17 „Enti mumfi woŋ mu na montew mohɔ, sɛnea Awurade se neŋ, na moŋŋkã nea ɛyɛ fi; na me nso magye mo,“

18 „na mayɛ mo agya na moayɛ me

mmabarima nè mmabea, sɛnea Awurade tumfoɔ se neń."

7. Afei sɛ yɛwɔ sā bɔhyɛ yi nti, adɔfo nom, mommā yɛńhoho yɛńhɔ mfi hɔ̃nam nè hońhom fi nnyīnā mu, na yɛaẅie yɛń ahɔ̃tew wɔ Onyame suro mu. —

2 ¶ Mómmā yɛń mo mu kwań: yɛnyɛɛ obiara bone ɛ, yɛnsɛee obiara ɛ, yennii biara kusum ɛ.

3 Meńkā yi afobu mu; nà makā dedaw sɛ, mohyɛ yɛń kɔ̃ma mu sɛ, yewu ɔ̃, yɛte ase ɔ̃, mohyem'.

4 Mewɔ nnam kɛse wɔ mo fām', mewɔ mo hɔ̃ ahɔ̃hoahoa bebrē; aẅerɛkyekye ahyɛ me mā, m'anigye aboro me so pī wɔ yɛń ahɔ̃hia nnyīnā mu.

5 Nà yɛbaa Makedonia no nso, yɛń hɔ̃nam annyā home bi, na mmom yɛń hɔ̃ hīa yɛń wɔ afā nnyīnā: yɛń hɔ̃ wɔ ɔkɔ̃ horow, yeń mu wɔ ehū horow;

6 nanso Onyańkɔ̃poń a ɔkyekye ahɔ̃brɛasefo ẅerɛ no de Tito bá (a ɔbae no) kyekyee yɛń ẅerɛ;

7 na ɛnyɛ né bá ńkɔ̃, na mmom aẅerɛkyekye nso a ne ẅerɛ kyekyee wɔ mo hɔ̃ no a ɔkāā yɛń mo anigyina, mo ńkommodi, me hɔ̃ mmɔdeń a mobɔ no māā m'ani gyei bebrebe no.

8 Nà sɛ mede ńhɔ̃ma no mehow' mo ẅerɛ nso a, minnū mehɔ̃; na sɛ minūū mehɔ̃ nso a, (nà mihū sɛ ńhɔ̃ma no, sɛ ɛyɛ doṅfẅerew pɛ po a, ɛhow' mo ẅerɛ,)

9 afei m'ani gye, ɛnyɛ sɛ mo ẅerɛ howe nti, na mmom mo ẅerɛ how kɔɔ adẅensakra mu; nà mo ẅerɛ howe wɔ Onyame kwańso, na yɛń nti moańfẅere biribi wɔ biribiara mu.

10 Nà Onyame kwań so aẅerɛhow yɛ adẅensakra a ɛde kɔ ńkwāgye mu a wonnū wɔńhɔ̃ wɔ hɔ̃; na ẅiase aẅerɛhow de, ɛmā owu.

11 Na fẅɛ, mo ẅerɛ a ɛhowe wɔ Onyame kwań so no ara, nsī kɛse bɛń ara na ɛyɛ māā mo, nè anoyi nè ahī, nè ehū nè anigyina, nè mmɔdeńbɔ nè aẅeredi. Na ade nnyīnā mu no muyii mohɔ̃ kyerɛɛ sɛ mo hɔ̃ tew wɔ asɛm no mu.

12 Enti sɛ mekyerɛw mebɛ̃rɛɛ mo nso a, na anyɛ nea ɔyɛɛ bone no nti, nso anyɛ nea woyɛɛ no bone no nti, na mmom ɛyɛɛ sɛ yɛń nsī a yɛyɛ wɔ mo hɔ̃ no mmɛda adi mmā mo wɔ Onyańkɔ̃poń anim.

13 Eyi nti yɛń ẅerɛ akyekye wɔ mo aẅerɛkyekye so; na yɛń ani gyei boroo so wɔ Tito anigye hɔ̃, sɛ mo nnyīnā adẅudẅo ne hońhom hɔ̃,

14 efisɛ, ɛsɛ mede mo mehoahoaa mehɔ̃ mekyerɛɛ no a, m'ani aṅwu; na mmom sɛ yɛkāā mo nsɛm nnyīnā nokwarem' no, sāara nso na yɛń ahoahoa a yɛhoahoaa yɛńhɔ̃ wɔ Tito anim no ayɛ nokware.

15 Na ne kɔ̃ma wɔ mo fām' pī seń kań no, sɛ ɔkae mo nnyīnā osetie, sɛnea mode hū nè ahɔ̃popo gyee no no.

16 M'ani gye sɛ ade nnyīnā mu mewɔ mo hɔ̃ kɔ̃ma pa.

8. Nanso, anua nom, yɛremā moahū Nyańkɔ̃poń dom a ɔde dome wɔ Makedonia asafo no mu no,

2 efisɛ wɔń ahɔ̃hīa mu sɔfẅɛ kɛse mu na wɔń anigye mmuso nè wɔńhīa a emu dɔ buu so kyerɛɛ wɔń ayamye ahɔ̃nyā;

3 nà wɔmāe sɛnea wɔbetumi, midi adanse, nè nea ɛtra wɔń tumi so po, na wɔń aṅkasa pɛ,

4 na wode ńkotɔ pī sɛ̃rɛɛ yɛń ɔsom a wɔsom ahɔ̃tefo no mu dom nè ayɔńkɔ̃fa no;

5 na ɛnyɛ sɛnea yɛń ani daa so no, na mmom wɔnam Nyame pɛ so de wɔńhɔ̃ māā Awurade kań nè yɛń nso,

6 na amā yɛasɛ̃rɛ Tito sɛ, sɛnea ofii ase kań no, ónẅie ɔdom no nso sa wɔ mo mu.

7 Na sɛ moboro so wɔ ade nnyīnā mu, gyidi nè kasa nè nimdeɛ nè mmɔdeńbɔ nnyīnā nè ɔdɔ a efi mo mu bɛhyɛ yɛń mu no hɔ̃ no, móṅfẅɛ sɛ mobɛboro so wɔ ɔdom yi mu nso.

8 Meńkā no ɔhyɛ so, na mmom menam ebinom mmɔdeńbɔ so mesɔ mo dɔ ampayɛ mefẅɛ;

9 nà munim yɛń awurade Yesu Kristo dom no, sɛ, ɔyɛ ɔdefo no, mo nti ɔbeyɛɛ ohīani sɛ mómfa ne hīa no so nyɛ adefo.

10 Na ɛfo na mitu mo wɔ eyi mu; nà ɛno na ɛfata mo a ɛnyɛ ɔyɛ ńkɔ̃ na mmom ɔpɛ nso na mudii kań fii ase afedań ni;

11 na afei múṅẅie ɔyɛ no nso, na,

sɛnea mowɔ kõma a ɛpɛ no, moaŵie afi ade a mowɔ no mu sãara.

12 Na sɛ kõma a ɛpɛ wɔ hɔ a, ɛsɔ Onyame ani sɛnea onĩ no wɔ ade, na ɛnyɛ sɛnea onni.

13 Nà ɛnyɛ́ sɛ ebinom nnyã ahõdŵo na mo de múnnyã ahõhĩa, na mmom sɛ ɛ́nyɛ pɛpɛpɛ nti;

14 na sã bere yi mu mo mmoroso kogu wɔn hĩa mu, *na* wɔn mmoroso nso abegu mo hĩa mu, na ayɛ pɛpɛpɛ,

15 sɛnea woakyerɛw se: „Nea ɔboaboaa bebrɛ ano no, ebi ammoro no so, na nea ɔboaboaa ketewã ano no, ebi aŋka no.

16 ¶ Na aseda ŋkã Onyaŋkopɔn a ɔde mo hõ mmɔdɛnbɔ yi ara ahyɛ Tito kõma mu bi,

17 nà otiee afotu no de, nanso ne mmɔdɛnbɔ kyɛn sã nti, ɔnam n'aŋkasa ne pɛ so reba mo ŋkyɛn.

18 Na yɛasoma no nè onua a n'ayeyi wɔ asɛmpa no mu wɔ asafo nnyĩnã mu no,

19 (na ɛnyɛ eyi ŋkõ, na ɔno na asafo no ayi no sɛ ɔ-nè yɛn nnantew ŋkura ɔdom yi a yɛsom hõ, amã Awurade aŋkasa anuonyam nè yɛn yam a yebenyã no ayiyé;)

20 na yɛda yɛnhõ so na obi annunu yɛn wɔ ade dodow a yɛsom hõ yi hõ;

21 nà yedŵɛn nea eye sie, ɛnyɛ Awurade anim ŋkõ na nnipa anim nso.

22 Na yɛasoma yɛn nua a yɛanyã no ŋhũi sɛ ɔyɛ nsĩ wɔ nneɛma bebrɛ mu akã wɔn hõ, na afei nehõ a ɔde to mo so pĩ nti ɔyɛ nsĩ bebrebe.

23 Tito hõ de, ɔyɛ me yɔnkõ nè me yɔnkõ-dŵumayɛfo mã mo; yɛn nua nom de, wɔyɛ asafo nom asomafo, Kristo anuonyam.

24 Enti múnyi mo dɔ nè ahoahoa a yɛhoahoae wɔ mo hõ no ŋkyerɛ wɔn wɔ asafo nom anim.

9. **N**à ahõtefo no som no hõ de, ɛnhĩa me sɛ mekyerɛw mo;

2 nà minim hõ kõma a mowɔ a mede mehoahoa mehõ mekyerɛ Makedoniafo, efisɛ Akaiafo asiesie wɔnhõ afe ni; na mo mu mmɔdɛnbɔ no fi kɔhwãnyãŋ bebrɛ no.

3 Nanso masoma anua nom no, na yɛn ahoahoa a yɛhoahoa mã mo wɔ eyi fãm' no anyɛ kwa, na sɛnea mekãe no, moasiesie mohõ,

4 na sɛ Makedoniafo nè me ba na wɔbɛto mo sɛ moansiesie mohõ a, anyɛ yɛn aniwu—na yɛaŋkã sɛ anyɛ mo mmom wɔ sã (ahoahoa) ahõtoso no mu.

5 Enti mibuu no sɛ ehĩa sɛ mitu anua nom no fo sɛ wonni yɛn kaŋ mmĕra mo ŋkyɛn, na wommesiesie mo ŋhyira a mahyɛ ase masie no, nto hɔ, na ada hɔ sɛ ŋhyira na ɛnyɛ sɛ anibere.

6 ¶ Na eyi de, nea ogu ŋkyɛkyɛ mu no betŵa ŋkyɛkyɛ mu, na nea ogu ŋhyira so no betŵa ŋhyira so.

7 Sɛnea obiara asusuw ne kõma mu no, ɔmmã, ɛnyɛ́ aŵerɛhow anasɛ ɔhyɛ mu; nà nea ɔtew n'anim mã no na Onyaŋkõpɔn dɔ no.

8 Na Onyaŋkõpɔn betumi sɛ ɔmã ɔdom nnyĩnã boro so mã mo, *na* ade nnyĩnã mu nè dã nnyĩnã moanyã nea ɛdɔ mo sõ nnyĩnã, na moaboro so wɔ adŵuma pa nnyĩnã mu,

9 sɛnea wɔakyerɛw se: „Wapetɛ, wamã ahĩafo, ne trɛnɛ no trã hɔ dã,“

10 Na nea ɔde aba mã ogufo nè abodõ sɛ aduaŋ no, ɔbɛmã aba a mugu no mã adɔsõ, na wamã mo trɛnɛ aba no ase afee;

11 *na* moanyã mohõ wɔ afã nnyĩnã amã ayamye nnyĩnã a ɛnam yɛn so mã Onyaŋkõpɔn nyã aseda;

12 efisɛ towyi yi som de, ɛnyɛ sɛ wɔde behyia nea aka ahõtefo no so ŋkõ, nanso ɛnam ase a wɔdeda Onyaŋkõpɔn bebrɛ so bɛboro so;

13 nà wɔnam ɔsom yi sũahũ so bɛhyɛ Onyaŋkõpɔn anuonyam wɔ mo setie a mode kã Kristo asɛmpa no nè mo ayamye a mode boa wɔn nè nnipa nnyĩnã so,

14 na wɔn ara nso bɛbɔ mpae amã mo, na wɔn ani begyina mo wɔ Onyaŋkõpɔn dom a ɛboro so wɔ mo so no nti.

15 Na aseda ŋkã Onyaŋkõpɔn wɔ n'akyɛde a enni kãbea no nti.

10. **N**a me Paulo ara menam Kristo dŵo nè n'ayamye so mitu mo fo, me a meyɛ ani so ayemfo wɔ mo mu, na minni mo ŋkyɛn a, meyɛ mo so nnam;

2 na mesĕrɛ mo, *na*, meba mo ŋkyɛn

a, aṅhĩa me sẹ mẹyẹ nnam makyerẹ a-hõtoso a mibu no sẹ mesi me bo mayi makyerẹ ebinom a wobu yẹṅ sẹ yẹnam hõnam fãm' no.

3 Nà yẹnam hõnam mu de, nanso yẹṅkọ ọsa wọ hõnam fãm',

4 nà yẹṅ sa a yẹkọ no akõde nyẹ hõnam mu de, na mmom ẹyẹ deṅ wọ Onyaṅkõpọṅ anim sẹ yẹde beburuw abaṅ akẹse,

5 na yẹaburuw adẅene nè ade biara a wọmã so nè Nyaṅkõpọṅ nimdẹẹ di asi, na yẹfa adẅene nnyinã nnommum de hyẹ Kristo asõọmerẹw [setie] ase,

6 na yẹasiesie yẹṅhõ sẹ, mo asõọmerẹw ẅie du a, yebedi asõọdeṅ nnyinã so ẅere.

7 Mofẅẹ ọhõnam ani de ana? Sẹ obi de nehõ to nehõ so sẹ ọyẹ Kristo dea a, mã ọnoara nsusuw nso sẹ, sẹnea ọno yẹ Kristo dea no, sẹnso yẹyẹ Kristo dea neṅ.

8 Nà sẹ mehoahoa mehõ mekã kakra wọ yẹṅ kwaṅ a Awurade de amã yẹṅ wọ mo ṅkọso na ẹnyẹ mo buruw nti no hõ meboro so mpo a, m' anim reṅṅu ase,

9 *na* manyẹ sẹ mede ṅhõma no mebeyi mo hũ.

10 Efisẹ ṅhõma no de, wose ẹyẹ duru na emu yẹ deṅ, na ne nipadua wọ họ a, ẹyẹ merẹw, na ọkasa a, wọmfa nyẹ fẅẹ.

11 Mã onĩ no nsusuw sẹ, sẹnea, yẹnni họ a, yẹte wọ ṅhõmam' asẹm mu no, sẹ nso, yẹwọ họ a, yẹte wọ nneyẹe mu ara neṅ.

12 Nà yensi yẹṅbo sẹ yebu yẹṅhõ fra wọṅ a woyi wọṅhõ ayẹ no mu bi mu anasẹ yẹde yẹṅhõ to wọṅ hõ; na mmom wọṅara a wọde wọṅhõ susuw wọṅhõ na wọde wọṅhõ to wọṅ aṅkasa hõ no, wonnim dẹ;

13 na yẹṅ de, yereṅhoahoa yẹṅhõ mmã ẹntra so, na mmom, sẹnea susuhama a Onyaṅkõpọṅ de asusuw amã yẹṅ sẹ yẹbẹsõ mo ṅkyẹṅ bi no te no.

14 Nà yẹntwẽ yẹṅ mu ntra so te sẹ yẹnsõ mo ṅkyẹṅ, nà yẹde Kristo asẹmpa no abedu mo ṅkyẹṅ nso.

15 Na yẹṅhoahoa yẹṅhõ mmã ẹntra so wọ ebinom adẅuma mu, na yẹṅ ani da so sẹ, mo gyidi nyiṅ a, yẹbeyẹ mo mu kẹse aboro so, sẹnea yẹṅ susuhama no te,

16 amã yẹakọkã asẹmpa no wọ mo akyi noho, na yẹamfa obi susuhama mu aṅhoahoa yẹṅhõ wọ nea wọaẅie dedaw no hõ.

17 Na nea ọhoahoa nehõ no, mã ọṅhoahoa nehõ wọ Awurade no mu;

18 nà ẹnyẹ nea oyi nehõ ayẹ na ọfra, na mmom nea Awurade no yi n'ayẹ no.

11. Aṅkã muhũ mã me ṅkwaseasẹm kakra a! nanso muhũ mã me de!

2 Nà niṅkunu a metẅẽ mo hõ no, metẅẽ no Nyame niṅkunu; nà magye mo aware mamã ọbarima biakõ, sẹ mede ababã a efĩ ṅkãã no ẹ mekọmã Kristo;

3 nanso misuro sẹ ebia, sẹnea ọwọ no de anitew bẹdãdãa Hawa no, sã nso na wọbẹsẹe mo adẅene afi Kristo fãm' kroṅṅyẹ no hõ.

4 Nà sẹ obi ba bẹkã Yesu foforo bi hõ asẹm a yẹṅkãe, anasẹ munyã hoṅhom foforo a munnyãe, anasẹ asẹmpa foforo a munnyei a, ẹn'de mobetie no sa yiye!

5 nà mibu sẹ meṅka asomafo a wọsõ seṅ biribi no akyi wọ biribiara mu.

6 Nanso sẹ meyẹ atetekwã wọ kasa mu nso a, menyẹ wọ nimdẹẹ mu, na mmom ade nnyinã mu yẹada adi wọ nnipa nnyinã mu wọ mo fãm'.

7 Anasẹ mayẹ bone sẹ mebẽrẹẹ mehõ ase sẹ wómmã mo so, sẹ mekãã mo Nyaṅkõpọṅ asẹmpa no kwa no ana?

8 Mefow asafo binom ade migyee akatua, sẹ mede mebẹsom mo;

9 na mewọ mo ṅkyẹṅ na ehĩaa me no, mamfa mehõ maṅhyẹ obi so; nà nea ehĩaa me no, anua nom a wofi Makedonia bae no mã ẹkãã me nsa; na ade nnyinã mu mefẅẹẹ mehõ so na mefẅẹ no sãara, *na* manyẹ duru mammã mo.

10 Kristo nokware wọ me mu yi, [mekã sẹ] obi remmũa me fãm' ahõhoahoa yi ano wọ Akaia afã họnom.

11 Ẹdeṅ ntia? Sẹ mennọ mo ana? Onyaṅkõpọṅ nim.

12 Na nea meyẹ no, meyẹ ara, *na* masiw wọṅ a wọfẅefẅẹ me hõ kwaṅ no kwaṅ, na wọahũ wọṅ wọ nea wọde hoahoa wọṅhõ no mu, sẹ yẹṅ ara.

13 Na sãfo yi yẹ atoro-asomafo, nnãda adẅumayẹfo a wọdaṅ wọṅhõ yẹ sẹ Kristo asomafo.

14 Na ɛnyɛ ŋwõŋwã; nà Satan aŋkasa po daŋ nehõ yɛ sɛ haŋŋ bɔfo.

15 Enti sɛ n'asomfo nso daŋ wɔŋhõ yɛ sɛ trɛnɛ asomfo a, ɛnyɛ ade kɛse bi; wɔŋ na wɔŋ ase bɛŵie sɛnea wɔŋ ŋŋŵuma te.

16 Mekã bio sɛ obi mmmu me kwasea; na sɛ ɛnte sa a, múnnyɛ me sɛ ɔkwasea, na me nso mahoahoa mehõ kakra.

17 Nea mekã no, meŋkã no Awurade kwaŋ so, na mmom ɛte sɛ ŋkwasea mu wɔ sã ahõhoahoa ahõtoso yi mu.

18 Esiane sɛ nnipa pi hoahoa wɔŋhõ wɔ hõnam fãm nti, me nso mɛhoahoa mehõ bi.

19 Nà mode few hũ mã ŋkwasea, efisɛ moyɛ mmadŵemma;

20 nà sɛ obi di mo nyã, sɛ obi didi mo hõ, sɛ obi yi mo, sɛ obi pɔw [mã nehõ so], sɛ obi bɔ mo ani so a, mobehũ amã no.

21 Mekã no aniwu mu, sɛ ɛte sɛ yɛŋ de, yɛayɛ merɛw; nanso nea obi yɛ nnam wɔ mu no, (mekã no ŋkwaseam',) me nso meyɛ nnam bi.

22 Woyɛ Hebrifo? me nso meyɛ bi; woyɛ Israelfo? me nso meyɛ bi; woyɛ Abraham asefo? me nso meyɛ bi;

23 woyɛ Kristo asomfo? (mekã no ŋkwasea so,) mekyɛŋ sa: ɔbɛ̃rɛ-adŵuma a ɛboro so mu, ɔfŵɛ a ɛtra so mu, afiaseda a ɛboro so mu, owu amane a manyã ŋhũi mu;

24 Yudafo nsam' madi mmã aduanaŋ a ɛso biakõ ka mpɛŋ anum:

25 woakã me mpire mprensã; woasiw me abo prɛkõ: magu asu mprensã, madi po buŋ mu adekyɛ̃e nè adesãe;

26 akwantu pi mu, asubɔnteŋ so asiane mu, adŵowtŵafo asiane mu, amanŋifo [Yudafo] mu asiane mu, amaŋaman mu asiane mu, kũrow mu asiane mu, wuram' asiane mu, po so asiane mu, anua nom atorofo mu asiane mu;

27 adŵuma nè bɛ̃rɛ mu, pesi pi mu, ɔkɔm nè sukɔm mu, mmuada pi mu, awow nè adagyaw mu.

28 Nea ɛbatabata hõ no ŋkãmfũaw, nea ɛkyɛre me so dã ne asafo no nnyinã hõ dadŵeŋ.

29 Hena na ɔyɛ merɛw, na menyɛ merɛw bi? hena na wɔto no hintidua, na me yam ŋhyehye me?

30 Sɛ ɛsɛ sɛ mehoahoa mehõ a, mɛhoahoa mehõ wɔ me'merɛw de hõ.

31 Yeŋ awurade Yesu Kristo Onyaŋkõpɔŋ nè agya a ŋhyira ŋkã no dã no nim sɛ minni atoro.

32 Damasko no, ɔhene Areta amrado ŵeŋ Damaskofo kũrow no sɛ ɔpɛ me akyere me,

33 na wɔde me too kyereŋkyɛ mu nam mfensɛ̃re mu faa ɔfasu mu gyagyaa me mã mifii ne nsa miguaŋe.

12. Ahõhoahoa sɛ de, nanso enye mmã me; nà mɛba Awurade anisoadehũ nè adiyi mu.

2 Minim nipa bi wɔ Kristo mu mfe dunnaŋ ni, (sɛ ɔwɔ hõnam mu õ, minnim, onni hõnam mu õ, minnim, Onyaŋkõpɔŋ na onim): sã onipa no, wofŵim no kɔɔ ɔsoro a ɛto so abiɛsã.

3 Na minim sã onipa no, (sɛ ɔwɔ hõnam mu õ, onni hõnam mu õ, minnim, Onyaŋkõpɔŋ na onim):

4 sɛ wofŵim no kɔɔ paradise, na ɔtee nsɛm a wɔŋkã a onipa nni hõ kwaŋ sɛ ɔkã.

5 Sã onipa no fãm' na mɛhoahoa mehõ, na maŋkasa mehõ fãm' de, mereŋhoahoa mehõ, gye sɛ me merɛw no mu.

6 Na sɛ mepɛ sɛ mehoahoa mehõ po a, aŋkã merenyɛ ɔkwasea, nà mɛkã nokware: nanso memã eka, na obi ammu me aŋkyeŋ nea ohũ me sɛ meyɛ anasɛ ɔte wɔ m'anom.

7 Na nea ɛbɛyɛ na meremfa adiyi no ntraso memmã mehõ so bebrebe nti, woamã me hõnam mu nsɔe, Satan bɔfo, sɛ ɔmmɛbɔ me akutruku, *na* mammã mehõ so.

8 Ono nti mesɛ̃rɛɛ Awurade mpeŋ abiɛsã sɛ omfi me so;

9 na wase me se: Me dom no dõ wo sõ; nà me tumi ŵie pɛ yɛ wɔ merɛw mu. Enti mede few pi mɛhoahoa mehõ wɔ me merɛw hõ mmom, na Kristo ahõɔdeŋ abɛtrã me so.

10 Enti m'ani kã wɔ merɛw mu, ahohora mu, ahõkyere mu, ɔtã mu, ahometew mu, wɔ Kristo nti; nà meyɛ merɛw a, ɛno ansã na me hõ yɛ deŋ.

11 ¶ Mayɛ ɔkwasea (wɔ ahõhoahoa mu); mo na moahyɛ me. Nà me de, aŋkã ɛsɛ sɛ muyi me ayɛ, nà meŋka asomafo

a wɔsõ seń biribi no akyi wɔ biribiara mu, nanso menyɛ fŵẽ po.

12 Ɔsomafo nseńkyerɛnɛ no de, wɔayɛ wɔ mo mu wɔ boasetɔ nnyīnā mu, wɔ nseńkyerɛnɛ nè aṅwõńwãde nè tumide mu.

13 Nà ɛdeń mu na motɔɔ siń annu asafo a aka no, gye sɛ m'aṅkasa mamfa mehõ maṅhyɛ mo so? Momfa bone yi mfiri me!

14 Fŵɛ, ne mpɛń abiɛsā ni a masiesie mehõ sɛ mereba mo ńkyeń, na meremfa mehõ memmɛhyɛ mo so; nà meńfŵefŵɛ nea ɛyɛ mo de, na mmom mo aṅkasa. Nà ɛnsɛ mma sɛ wɔkora mā awofo, na mmom ɛsɛ sɛ awofo kora mā mma.

15 Na me de, sɛ nso nea mede medɔ mo meboro so no mode dɔ me siń sɛ̃ mpo a, mede fɛw pī mefŵere ade na mamā wɔafŵere me amā mo kăra.

16 Na ebia wɔmā sɛ, me de maṅhyɛ mo so de, nanso meyɛ onitefo nti, mayi mo nyansam: —

17 So menam wɔń a mesomaa wɔń mo ńkyeń no bi so mebedii mo amim ana?

18 Mesĕrɛɛ Tito na mesomaa onua no mekãã no hõ; so amim na Tito bedii mo ana? so ɛnyɛ hoṅhom koro no ara mu na yenantewe, so ɛnyɛ anammɔń koro no ara mu ana?

19 ¶ Ɛyɛ mo se yeyiyi yeń ano kyerɛ mo ara: Onyaṅkõpoń anim na yɛkasa wɔ Kristo mu; na, adɔfo nom, eyi nnyīnā, yɛkā mā mo ńkɔso.

20 Nà misuro se ebia meba a, memmɛto mo senea mepɛ, na me nso mureńhũ me senea mopɛ, ebia kunsuńkunsum, ahõoyaw, abufuw, atutupɛ, ntŵiri, asututu, ɔhoraṅ, sakasakayɛ wɔ mo mu;

21 na ebia meba bio a, me Nyaṅkõpoń bebĕrɛ me ase wɔ mo fãm' na magyam wɔń a wɔayɛ bone kaṅ na wɔansakra wɔń adŵene wɔ wɔń fi nè aguamammɔ nè ahofŵisɛm a wɔyɛɛ hõ no mu bebrɛ̃.

13. Mpeń abiɛsā ni a mereba mo ńkyeń; adansefo bānu anasɛ bāsā anom na nsem nnyīnā begyina.

2 Makã masie na merekã masie yi: sɛ ne mpeń abień a me-nè mo wɔ hɔ no mekãe no, sāara nso na mprempreń a minni mo ńkyeń yi mekã mekyerɛ wɔń a wɔayɛ bone kaṅ nè wɔń a aka no nnyīnā sɛ, meba bio a, mereńkora wɔń so;

3 esĭane sɛ mofŵefŵɛ Kristo a ɔkasa wɔ me mu no hõ sũahũ, ɔno na ɔnyɛ́ merɛw wɔ mo fãm', na mmom ɔwɔ tumi wɔ mo mu;

4 nà efi merɛw mu mã wɔboɔ no aseńdua mu de, nanso ofi Nyame tumi mu te ase; nà yeń nso yɛyɛ merɛw wɔ no mu de, nanso yɛ-nè no fi Nyame tumi mu bɛtrā ase wɔ mo fãm'.

5 Mónsɔ mohõ ńfŵɛ sɛ mowɔ gyidi mu ana? múmmisa mohõ ńfŵɛ; anasɛ munnim mohõ sɛ Yesu Kristo te mo mu? gye sɛ wohũ mo sɛ momfata.

6 Na m'ani da so sɛ mobeĥũ sɛ, yeń de, yɛnyɛ nnipa a wɔmfata.

7 Nanso miyi Nyaṅkõpoń mpae sɛ monnyɛ bone bi, ɛnyɛ sɛ yeń de wɔbehũ yeń sɛ yɛfata, na mmom mo, moayɛ nea ɛyɛ fɛ, na yeń de, yɛayɛ sɛ wɔń a wɔmfata nti.

8 Nà yentumi nyɛ fŵẽ ntia nokware, na mmom nea yetumi yɛ no, yɛyɛ mā nokware.

9 Nà sɛ yeyɛ merɛw, na mo de, moyɛ deń a, yeń ani gye, na eyi ara hõ nso na yeyi mpae, ɛne mo pɛpɛyɛ no.

10 Eyi nti na, minni mo ńkyeń yi, mekyerɛw yi mabĕrɛ mo, na sɛ meba a, mantŵitŵa mo tɛkrɛma-afõa, senea tumi a Awurade de amā me mā ńkɔso na ɛnyɛ osɛɛ no te no.

11 ¶ Nea aka, anua nom, mo ani nnyɛ, mónyɛ pɛ, mo ŵere ńkyekye, muńńŵeń adekoro, montrā asomdŵoee mu, na odɔ nè asomdŵoee Nyaṅkõpoń bedi mo akyi.

12 Momfa mfewãno kroṅkroṅ ńkyiakyia mohõ. Ahõtefo nnyīnā kyiakyia mo.

13 Yeń awurade Yesu Kristo dom nè Nyaṅkõpoń dɔ nè Hoṅhom kroṅkroṅ ayoṅkõfa ńkā mo nnyīnā. Amen.

[Korintofo ńhõma a etia abień a wɔkyerɛwe wɔ Filipi a ewɔ Makedonia no, wɔnam Tito nè Luka so na wɔde kɔmãā wɔń.]

PAULO ŃHÕMA A O̲KYERE̲W KOMÃÃ GALATIFO.

1. Paulo a o̲ye o̲somafo, emfi nnipa, nso e̲nnam onipa bi so, na mmom e̲nam Yesu Kristo nè agya Onyame a onyań no fii awufo mu no so,

2 nè anua nom nnyinā a wo̲kã me hõ, de ko̲mõmã Galatia asafo:

3 O̲dom nè asomdwoee a efi agya Onyame nè ye̲ń awurade Yesu Kristo ńkã mo,

4 o̲no na ye̲ń bone nti o̲de nehõ mãe, na wayi ye̲ń afi wiase bone yi mu, se̲nea ye̲ń agya Onyańkõpo̲ń pe̲ no te,

5 o̲no na anuonyam ńkã no dã dã! Amen.

6 ¶ E̲ye me ńwõńwã se̲ moadań mohõ nte̲m se̲ afi nea wafre̲ mo wo̲ Kristo dom mu no hõ ako̲ asempa foforo mu;

7 nanso foforo bi nni bãbi, gye se̲ ebinom wo̲ ho̲ a wo̲tane mo ani na wo̲pe̲ se̲ wodań Kristo asempa no ani.

8 Na se̲ mpo ye̲ń anase̲ o̲bo̲fo fi soro ba be̲kã asempa foforo bi kyere̲ mo kã nea ye̲kã kyere̲e mo no hõ a, mã onni mmusu!

9 Se̲nea ye̲kãe kań no, sã na afei mekã bio: se̲ obi ba be̲kã asempa foforo bi kyere̲ mo kã nea moagye no hõ a, mà onni mmusu!

10 Nà afei, nnipa na merefŵefŵe̲ se̲ mede woń meba me fãm', anase̲ Onyańkõpo̲ń? anase̲ mefŵefŵe̲ se̲ meso̲ nnipa ani? Se̲ meda so meso̲ nnipa ani a, ańkã menye̲ Kristo akoa.

11 Nà, anua nom, meremã moahũ se̲ asempa a mekãe no nte se̲ nnipa-ade;

12 nà e̲nye̲ nnipa ńkye̲ń na migyei, nanso woańkyere̲kyere̲ me, na mmom menam Yesu Kristo adiyi mu na minyãe.

13 Nà moate me kań abrabo̲ wo̲ Yudafo som mu, se̲nea metãa Onyańkõpo̲ń asafo memã e̲traa so na mese̲ee woń,

14 na mekoo so wo̲ Yudafo som mu mese̲ń m'atipe̲mfo pī wo̲ m'abusũa mu, na mebo̲o m'agya nom nsamhye̲de hõ mmo̲de̲ń bebrē memã e̲traa so.

15 Na e̲so̲o Onyańkõpo̲ń a wayi me afi me nã yam na o̲nam ne dom so afre̲ me no ani [16] se̲ obeyi ne ba adi wo̲ me mu se̲ me̲ńkã ne hõ asempa me̲ńkyere̲ amańamań no no, nte̲m ara me-nè hõnam nè 'mogya antu agyina,

17 nanso mańko̲ Yerusalem wo̲ woń a wodii me kań ye̲e asomafo no ńkye̲ń, na mekoo Arabia, na mesań mebaa Damasko bio.

18 E̲n'na mfrihyia abie̲sã akyi no mekoo Yerusalem se̲ mekofŵe̲ Petro anim, na midii ne ńkye̲ń dadu-nnannum;

19 na asomafo a e̲kekã hõ no de, mańhũ woń mu biara, gye Awurade ne nua Yakobo.

20 Na nea merekyere̲w mo yi, fŵe̲, Onyańkõpo̲ń anim [na mekyere̲w] se̲ minni atoro.

21 E̲no akyi no mebaa Siria nè Kilikia fãm'.

22 Na Yudea asafo a wo̲wo̲ Kristo mu no nnim m'anim,

23 na o̲te ńkõ na wo̲ate se̲, nea kań o̲tã ye̲ń no, afei o̲kã gyidi a kań no o̲see̲e no hõ asempa;

24 na wo̲hye̲e Onyańkõpo̲ń anuonyam wo̲ me so.

2. E̲n'na e̲no akyi mfe dunnań me-nè Barnaba ko̲o Yerusalem bio, na mefaa Tito nso mekãã ye̲ń hõ,

2 na menam adiyi so na meko̲e̲, na mede asempa no a mekã wo̲ amańamań no mu metoo woń anim, ne titiriw no woń a wo̲wo̲ diń no anim, na m'amirika

a mitutu anasɛ mitutui no anyɛ ɔkwa.

3 Na Tito a ɔkãã me hõ a ɔyɛ Helani no po, wɔaŋhyɛ no sɛ ɔntŵa tŵetia;

4 na ɛyɛ atoro-anua nom a wɔabam' aŵerɛfirim no ntia; wɔŋ na wɔaŵiaŵia wɔŋhõ abam' abɛsra yɛŋ adehyedi a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu no, *na* wɔde yɛŋ ayɛ ŋkoa,

5 wɔŋ de, yɛammɛrɛ yɛŋhõ ase ammã wɔŋ kwaŋ, ɛnyɛ dɔŋfŵerew biakõ po, *na* asɛmpa no nokware no atrã nea ɛte wɔ mo fãm'.

6 Na wɔŋ a wɔwɔ diŋ no, — sɛnea wɔte ara no, ɛmfa me hõ fŵẽ; nà Onyaŋkõpɔŋ ŋfŵɛ onipa anim nyiyim'; — nà me de, wɔŋ a wɔwɔ diŋ no amfa biribi aŋkã me hõ;

7 na mmom, wohũi sɛ wɔde momõnotõ mu asɛmpa-kã ahyɛ me nsa, sɛnea wɔde tŵetiafo mu de no amã Petro no,

8 (nà nea ɔnam Petro so yɛɛ ade wɔ tŵetiafo mu somafosom mu no nam me nso sɔ yɛ ade wɔ amaŋamaŋ no mu,)

9 na wohũũ ɔdom a wɔde amã me no, Yakobo nɛ Kefa nɛ Yohane a wobu wɔŋ sɛ adum no tɛɛɛ ayɔŋkõfa nsa nifã mõmãã me nɛ Barnaba, sɛ yɛŋkɔkã asɛm wɔ amaŋamaŋ mu, na wɔŋ de, wɔŋkã wɔ tŵetiafo mu;

10 gye ahĩafo ŋkõ na wɔsɛrɛɛ yɛŋ sɛ yɛŋkae, ɛnoara nso meyɛɛ hõ nsi.

11 ¶ Na Petro baa Antiokia no, migyinaa n'anim misiw no kwaŋ, efisɛ wɔahũ ne hõ asɛm bi.

12 Nà ebinom a wofi Yakobo ŋkyɛŋ nnyã mmae no, ɔ-nɛ amaŋamaŋ didii; na wɔbae no, ɔtŵẽẽ nehõ tew nehõ fii wɔŋ hõ, efisɛ osuro wɔŋ a wofi tŵetiafo mu no;

13 na Yudafo a ɛkae no nɛ no yɛɛ ŋkɔnkɔnsa bi, mã wɔŋ ŋkɔŋkɔnsa no tŵẽẽ Barnaba nso kɔɛ bi.

14 Na mihũi sɛ wɔnnantew tẽ mmã asɛmpa no nokware no, misee Petro wɔ wɔŋ nnyinã anim se: Sɛ wo a woyɛ Yudani bɔ wo bra sɛ amaŋamaŋmuni na ɛnyɛ sɛ Yudani a, ɛdeŋ na wohyɛ amaŋamaŋ sɛ wónyɛ sɛ Yudafo?

15 Yɛŋ de, yɛfi yɛŋ awo-su mu yɛ Yudafo, na yɛnyɛ amaŋamaŋ mu nneboneyɛfo;

16 na yenim sɛ womfi mmãra ŋŋŵuma mu na ɛbu nipa bem gye sɛ ɛnam Yesu Kristo gyidi so nti, yɛŋ nso, yɛagye Kristo Yesu adi; na wɔafi Kristo gyidi mu abu yɛŋ bem na ɛnyɛ mmãra ŋŋŵuma mu, efisɛ woremfi mmãra ŋŋŵuma mu mmu hõnam biara bem.

17 Na yɛŋ a yɛfŵefwɛ sɛ wobu yɛŋ bem wɔ Kristo mu no, sɛ wohũ yɛŋ aŋkasa nso sɛ nneboneyɛfo a, ɛn'de Kristo yɛ adebone somfo ana? Dabida!

18 Nà sɛ meto nea madŵiriw no bio a, na meyɛ mehõ se mmãratõni.

19 Na me de, menam mmãra so mawu mamã mmãra, na matrã ase mamã Onyame. Wɔabɔ me nɛ Kristo asɛŋduam;

20 na m'ase a mete de, ɛnyɛ me bio, na Kristo na ɔte ase wɔ me mu; na m'ase a mete wɔ hõnam mu yi, mete wɔ Onyaŋkõpɔŋ ba a ɔdɔ me na ɔde nehõ amã me no gyidi mu.

21 Mempo Nyaŋkõpɔŋ dom no; nà sɛ trẽnẽ nam mmãra so na ɛba a, ɛn'de na Kristo awu kwa.

3. O Galatifo a munni ti! hena na ɔtram mo sɛ munntie nokware? mo a wogyina mo anim akyerɛw Yesu Kristo wɔ mo mu dedaw sɛ wɔabɔ no asɛŋduam'?

2 Eyi ŋkõ na mepɛ sɛ mete wɔ mo anom: mufi mmãra ŋŋŵuma mu na munyãã Hoŋhom no, anasɛ efi gyidi ŋkã a motee mu?

3 Munni ti sɛ? mode hoŋhom afi ase, afei mode hõnam rɛŵie ana?

4 Muhũũ sã amane pĩ no kwa; sɛ ɛyɛ ɔkwa ŋkõ ã!

5 Ɛno de, nea ɔde Hoŋhom no mã mo na ɔyɛ ahõɔdenne wɔ mo mu no, ofi mmãra ŋŋŵuma mu na ɔyɛ, anasɛ ofi gyidi ŋkãte mu? —

6 Sɛnea „Abraham gyee Onyaŋkõpɔŋ dii, na wobuu no trẽnẽ mãã no no.“

7 Enti muŋhũ sɛ, wɔŋ ara ne wofi gyidi mu no, wɔŋ a ne Abraham mma.

8 Na kyerew no hũ sĩei sɛ Onyaŋkõpɔŋ fi gyidi mu na obebu amaŋamaŋ bem nti ɔhyɛɛ Abraham bɔ se: „Wo mu na wobehyira amaŋamaŋ nnyĩnã.“

9 Ɛno de na wɔŋ a wofi gyidi mu no, wohyira wɔ-nɛ Abraham a ogye di no bom'.

10 Nà dodow a wofi mmăra ṅnŵuma mu no wǫ nnuabǫ ase; nà wǫakyerɛw se: „Wǫadome biara a ǫrentrã ade nnyĩnã a wǫakyerɛw wǫ mmăra ṅhõma yi mu no mu nyɛ no."

11 Na ɛyɛ pefɛ sɛ mmăra mu obi ntɛɛ wǫ Onyaṅkõpǫṅ anim, efisɛ „ǫtrɛnɛni benyã ṅkwã afi gyidi mu;"

12 na mmăra de, emfi gyidi mu, na mmom, „nea ǫyɛ nneɛma no benyã ṅkwã wǫ mu."

13 Kristo atǫ yeṅ afi mmăra nnome mu, efisɛ wǫde no yɛɛ abusude mãã yeṅ, nà wǫakyerɛw se: „Mmusu ne obiara a ǫseṅ dua so,"

14 *na* Abraham ṅhyira aba amaṅamaṅ so wǫ Kristo Yesu mu, *na* yɛnam gyidi so anyã Hoṅhom no bohyɛ no.

15 ¶ Anua nom, mekã no nnipam': ɛyɛ deṅ ara a obi mpo onipa samansew a. s. apãm a wǫahyɛ no deṅ, nanso ǫmfa bi ṅkã hõ;

16 na Abraham nè n'asefo na wǫhyehyɛɛ wǫṅ bǫ no. Onse se: „wo asefo" sɛ bebrē, na mmom ɛte sɛ obiakõ: „na wo aseni" a ǫne Kristo.

17 Na eyi na mise: apãm a Onyaṅkõpǫṅ ahyɛ no deṅ asie Kristo no, mmăra a mfe ahannaṅ-aduasã akyi no ɛbae no ntue mmã bohyɛ no nyɛ ǫkwa.

18 Nà sɛ agyapade no fi mmăra mu a, ɛno de emfi bohyɛ mu bio; na Abraham de, bohyɛ so na Onyaṅkõpǫṅ nam de kyɛɛ no.

19 ¶ Afei de, mmăra no ne deṅ? Mmăra atotõatotõ no nti na wǫde kãã hõ dekosii sɛ aseni a wǫhyɛɛ bǫ mãã no no bɛba, na wǫnam abǫfo so hyɛɛ wǫ ntamgyinafo nsam.

20 Na ntamgyinafo no nyɛ obiakõ dea, na Onyaṅkõpǫṅ de, ǫyɛ obiakõ.

21 Ɛno de, mmăra tia Onyaṅkõpǫṅ bohyɛ ana? Dabida. Nà sɛ wǫmãã mmăra bi a ebetumi amã ṅkwã a, aṅkã trɛnɛ fi mmăra mu ampa;

22 nanso kyerɛw no apãtã ade nnyĩnã ahyɛ bone ase, *na* wǫde bohyɛ no afi Yesu Kristo hõ gyidi mu amã wǫṅ a wogye di.

23 Na gyidi nnyã mmae no, wǫpãtãã yeṅ ŵeṅ yeṅ wǫ mmăra ase siee gyidi a wǫrebeyi akyerɛ no.

24 Enti mmăra ayɛ yeṅ yeṅfo kyerɛ yeṅ Kristo so kwaṅ, *na* wǫafi gyidi mu abu yeṅ bem;

25 na gyidi bae no, yenni yeṅfo no ase bio.

26 Na mo nnyĩnã nam gyidi so yɛ Onyame mma wǫ Kristo Yesu mu;

27 nà dodow a wǫabǫ mo asu akǫ Kristo mu no, moahyɛ Kristo.

28 Enyɛ Yudani ana Helani, akoa ana ǫdehyɛ, ǫbarima ana ǫbea; nà mo nnyĩnã yɛ biakõ wǫ Kristo Yesu mu.

29 Na sɛ moyɛ Kristo dea a, ɛno de moyɛ Abraham asefo, na monam bohyɛ no so yɛ adedifo.

4. Na mise sɛ ǫdedifo yɛ akokoã yi, ǫyɛ nneɛma nnyĩnã wura de, nanso ɛnsono no nè akoa,

2 na mmom ǫwǫ ayeṅfo nè fiesofŵɛfo ase de-akosi da a agya no ahyɛ asie.

3 Sɛ nso yɛte neṅ: yɛyɛ ṅkokoã no, wǫde yeṅ yɛɛ ṅkoa hyɛɛ ŵiase mfitiasede no ase;

4 na bere no ŵiee odu no, Onyaṅkõpoṅ somaa ne ba a ǫbea woo no mã ǫbaa mmăra ase,

5 sɛ ommegye wǫṅ a wǫwǫ mmăra ase no, na wǫagye yeṅ ayɛ mma.

6 Na sɛ moyɛ mma nti, Onyaṅkõpǫṅ asoma ne ba hoṅhom aba mo kõmam a ǫtɛɛm' se; Abba, agya!

7 Enti wonyɛ akoa bio, na mmom woyɛ ǫba; na sɛ woyɛ ǫba a, wonam Kristo so yɛ Onyame dedifo nso bi.

8 Nanso bere a munnim Nyame no, mosom wǫṅ a wǫṅ su mu wǫnyɛ anyame no sɛ ṅkoa;

9 na afei moahũ Nyame, ana mmom Onyame ahũ mo yi, ɛdeṅ na modaṅ kǫ mfitiasede a ɛyɛ merɛw na edi hia no hõ a mopɛ sɛ mufi ase foforo som bio?

10 Mubu nna nè asram nè mmere nè mfrihyia!

11 Misuro wǫ mo hõ sɛ ebia mahaw mehõ mamã mo kwa.

12 ¶ Anua nom, mesĕrɛ mo, mónyɛ sɛ me, efisɛ me nso mayɛ sɛ mo. Moanyɛ me bone bi;

13 nso munim sɛ hõnam merɛw nti na mekãã asɛmpa no mekyerɛɛ mo kaṅ,

14 na me hõnam mu sofŵɛ no, moantew no ahĩ, nanso moaṅkyi, na mmom

mugyee me sɛ Onyame bɔfo bi, sɛ Kristo Yesu [aŋkasa].

15 Afei mo ahɔtɔ no wɔ hɛ̃? nà midi mo adanse sɛ, sɛ mutumii a, aŋkã mututuu mo aniwa mãã me.

16 Na sɛ mekã nokware mekyerɛ mo nti, madaŋ mo tamfo ana?

17 Wɔmmɔ́ mo hõ mmɔdeŋ pa bi, na mmom wɔpɛ sɛ wosiw mo yɛŋ ŋkyɛŋ kwaŋ, na moabɔ wɔŋ hõ mmɔdeŋ.

18 Sɛ mobɔ nea eye hõ mmɔdeŋ dã, na ɛnyɛ bere a me-nè mo wɔ hɔ ŋkõ a, ɛn'de eye.

19 Me mma ŋkũmã a mekõ mo awo bio kosi sɛ wɔbeŵie Kristo suyɛ wɔ mo mu:

20 aŋkã mepɛ sɛ mewɔ mo ŋkyɛŋ sesɛ̃ na mesakra me nɛ̃, efisɛ me tirim yɛ me kɛ̃sɛ̃renene wɔ mo hõ.

21 ¶ Mo a mopɛ sɛ mowɔ mmãra ase, móŋkã ŋkyerɛ me: monté mmãra no ana?

22 Nà wɔakyerɛw sɛ Abraham wɔ mmabarima bãnu, obiakõ yɛ afãnã ba, na obiakõ yɛ ɔdehye ba.

23 Na nea ɔyɛ afãnã ba no, wɔwoo no hõnam so, na ɔdehye ba no de, wɔnam bɔhyɛ so na ɛwoo no.

24 Na ade no yɛ mfatohõ: nà wɔŋ bãnu yi yɛ apãm abieŋ, emu biakõ fi bepɔw Sinai so wo gu ŋkoayɛ mu, ɛne Hagar;

25 na Hagar yɛ bepɔw Sinai diŋ wɔ Arabia; na ɛ-nè 'nɛ yi Yerusalem sɛ so, nà ɛ-nè ne mma yɛ ŋkoa som;

26 na ɔsoro Yerusalem no de, ɛde nehõ, ɛne yeŋ nnyĩnã yeŋ nã;

27 nà wɔakyerɛw se: „Wo boniŋ a woŋwo, mã wo ani nnye, wo a woŋkõ awo, di ahurusi tɛ̃ɛm': efisɛ nea onni bi no mma dɔ̃sõ seŋ nea ɔwɔ kunu no de no.“

28 Na yeŋ de, anua nom, sɛnea Isak te no, yɛyɛ bɔhyɛ mma.

29 Na sɛnea ɛbere no nea wɔwoo no hõnam so no tãa nea wɔwoo no hoŋhom so no, sɛ nso ɛte 'nɛ ara neŋ.

30 Nanso kyerɛw no se deŋ? „Pam afãnã no nè ne ba; nà afãnã ba no nè ɔdehye ba renni ade.“

31 Enti, anua nom, yɛnyɛ afãnã mma, na yɛyɛ ɔdehye mma.

5. Enti munnyina adehyedi a Kristo amã yɛadi no mu, na mommmã wɔmmfa akoayɛ mu kɔŋdua ŋŋkã mo ŋŋhyem' bio.

2 Fŵɛ, me Paulo mise mo sɛ wotŵa mo tŵetia a, Kristo nyɛ mo mfaso bi.

3 Na midi adanse mekyerɛ onipa biara a wotŵa no tŵetia bio, sɛ etŵa no sɛ odi mmãra no nnyĩnã so.

4 Mo a wobu mo bem wɔ mmãra mu no, moatetew mohõ afi Kristo hõ, moafi dom mu afŵe ase.

5 Nà yeŋ de, yɛnam hoŋhom so fi gyidi mu tŵɛŋ trɛnɛ̃ anidaso.

6 Nà Kristo Yesu mu de, tŵetiatŵa anasɛ momonotɔ̃yɛ nyɛ fŵɛ̃, na mmom gyidi a ɛnam dɔ so yɛ adŵuma.

7 Mututuu mmirika yiye; hena na ogyee mo asabawmu sɛ munntie nokware?

8 Tidaŋ yi mfi nea ɔfrɛ mo no.

9 Mmɔkaw ketewa na ɛkaw mmɔre nnyĩnã.

10 Me de, m'ani da mo so wɔ Awurade mu sɛ muŋŋŋyeŋ biribi foforo, na nea ɔtane mo ani no, ɔte deŋ ara a, obenyã n'atemmu.

11 Na me de, anua nom, sɛ meda so mekã tŵetiatŵasem a, ɛdeŋ na wɔda so tã me? Ɛno de na aŋkã aseŋdua hintidua no nni hɔ bio.

12 A, aŋkã wɔŋ a wɔmã mobɔ bum no, wɔatŵitŵa wɔŋ agu po!

13 ¶ Nà adehyedi mu na wɔafrɛ mo aba, anua nom; na adehyedi no na mommmã ɛnnyɛ ɔkwaŋ mmmã ɔhõnam, na mmom momfa ɔdɔ so nsonsom mohõ.

14 Nà mmãra no nnyĩnã ŵie pɛ wɔ asem biakõ mu, ɛne sɛ: „Dɔ wo yoŋkõ sɛ wohõ!“

15 Na sɛ mokeka na momemmene mohõ a, moŋfŵɛ yiye na moaŋhyehyew mohõ.

16 ¶ Na mise: mónnantew hoŋhom mu na mureŋŵie hõnam akɔnnɔ.

17 Nà ɔhõnam kɔŋ dɔ tia hoŋhom, na hoŋhom tia ɔhõnam, na ade abieŋ yi ŋkã, na moanyɛ nneema a mopɛ.

18 Na sɛ Hoŋhom de mo nam a, ná munní mmãra ase.

19 Na ɔhõnam ŋŋŵuma da adi pefɛ, ɛno ne: awaresɛe, aguamammɔ, efi, ahofŵi,

20 abosonsom, asumansɛm, ɔtaŋ, akayɛ, ahõɔyaw, abufuw, atutuw, kunsuŋkunsum, mpãpaem',

21 nītaṅ, awudi, asābow, agobone, nè nea ɛtete sā a mekã mo ɛhõ asɛm misie yi, sɛ nso makã mo masie dedaw no, sɛ wɔṅ a woyɛ sɛ̃ no rennyã Onyame ahenni.

22 Na Hoṅhom aba ne: ɔdɔ, anigye, asomdwoee, abodwokyere, ayamye, papayɛ, gyidi,

23 odwo, anidaho; mmăra bi ṅṅu eyinom.

24 Na wɔṅ a woyɛ Kristo de bɔ hõnam nè ne ṅhyɛsode nè n'akonnɔ asɛṅdua mu.

25 ¶ Sɛ yɛte ase wɔ hoṅhom mu a, mommã yɛnnantew hoṅhom mu nso.

26 Mommmã yɛmmpɛ anuonyaṅhunu nnyiyi yɛṅhõ abufuw nntentaṅ yɛṅhõ.

6. Anua nom, sɛ mfomso bi bɛto nipa mpofirim nso a, mo a moyɛ hoṅhom-mu-fo no, montɛ̃ɛ nea ɔte sā no so wɔ odwo hoṅhom mu, na fwɛ̃ wohõ, na wɔanso wo nso aṅfwɛ̃.

2 Munnyigye mohõ ade a ɛyɛ mo duru nsoa, na sā na mobewie Kristo mmăra so di.

3 Nà sɛ obi susuw nehõ sɛ ɔyɛ biribi na ɔnyɛ fwɛ̃ a, ɔdādā nehõ.

4 Na mā obiara nsɔ naṅkasa n'adwuma ṅfwɛ̃, na ɛno na obenyã ne ṅkõ hõ biribi ahoahoa nehõ, na ɛnyɛ obi hõ.

5 Nà obiara bɛsoa n'aṅkasa n'adesoa.

6 ¶ Nea wokyerɛkyerɛ no asɛm no nè nea ɔkyerɛkyerɛ no mmom' wɔ nnepa nnyīnā mu.

7 Monnnādā mohõ, Onyame mmã wonsi no atwetwe. Nà nea onipa gu no, ɛnoara na obenyã:

8 nea ogu gu ne hõnam so no fi hõnam mu benyã prɔwe, na nea ogu gu hoṅhom so no fi hoṅhom mu benyã dā ṅkwã.

9 Na mommmã yɛmmmĕrɛ wɔ papayɛ mu; nà sɛ yɛampa abaw a, yebenyã wɔ ne bere so.

10 Enti sɛ yɛwɔ bere a ɛfata yi a, mommã yɛnyɛ nnipa nnyīnā yiye, ne kɛse ne woṅ a woyɛ gyidi fifo.

11 ¶ Múṅhũ ṅkyerɛwe akɛse a mede m'aṅkasa me nsa mekyerɛw mebĕrɛɛ mo yi.

12 Dodow a wɔpɛ sɛ woṅ anim yɛ nyam wɔ hõnam mu no, woṅ na wohyɛ mo sɛ muntwa twetia, Kristo asɛṅdua hõ tā a worentā woṅ ṅkõ nti.

13 Nà woṅ a woatwa twetia aṅkasa mpo nni mmăra no so, na mmom wɔpɛ sɛ mutwa twetia, na wɔahoahoa woṅhõ wɔ mo hõnam so.

14 Na me de, ɛmpare me sɛ mehoahoa mehõ gye yɛṅ awurade Yesu Kristo asɛṅdua mu, ɔno so na wɔnam abɔ wiase asɛṅduam' amā me, na wɔabɔ me nso asɛṅduam' amã wiase;

15 nà Kristo Yesu mu de, twetiatwa nyɛ fwɛ̃ na momɔnotōyɛ nso nyɛ fwɛ̃, na mmom abɔde foforo.

16 Na dodow a wɔnam susuhama yi so no, asomdwoee nè mmɔborohunu mmĕra woṅ nè Nyaṅkõpoṅ Israel so.

17 Nea aka yi mu de, mmã obi ṅṅhyɛ me bĕrɛ; nà meso Awurade Yesu ṅkāmā wɔ me nipadua mu.

18 Yeṅ awurade Yesu Kristo dom ṅkã mo hoṅhom, anua nom! Amen.

[Okyerɛw fii Roma kɔmãã Galatifo.]

PAULO ṄHÕMA A OKYEREW KOMÃÃ EFESOFO.

1. Paulo, Yesu Kristo somafo a ɔnam Nyame pɛ so yɛɛ, de kɔmã ahõtefo a wɔwɔ Efeso a woyɛ Kristo Yesu mu gyidifo:

2 Odom nè asõmdwoee a efi yeṅ agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo ṅkãmo!

3 Ṅhyira ṅkã Onyaṅkõpoṅ, yeṅ awurade Yesu Kristo n'agya a ɔde hoṅhom mu ṅhyira nnyīnā ahyira yeṅ wɔ ɔsoro hɔnom wo Kristo mu,

4 sɛnea ɔpaw yeṅ wɔ no mu ansã na wohyɛɛ wiase ase, sɛ yɛ́nyɛ ahõtefo nè nnipa a wonni dɛm wɔ n'anim,

5 (efisɛ) ɔdɔ mu na oyii yeṅ too

hɔ se ɔnam Yesu Kristo so befa yeɲ abagye mu, senea ne pe aniso te,

6 *na* amã wɔayi ne dom a ɔde adom yeɲ wɔ ɔdɔfo no mu anuonyam aye;

7 ɔno mu na yeanyã ogye a ɛnam ne 'mogya so, ɛne mfomso fafiri no, wɔ ne dom bebrē so [8] a ɔmã ɛboroo so mãã yeɲ wɔ nyansa nè nimdeɛ nnyīnã mu,

9 ɛne se ɔmã yehũũ ne pɛ ahintasɛm, senea n'aniso a ɔbɔɔ ne tirim no te [10] a ɔde fẅɛɛ bere a aẅie du no afisiesie a wɔbepatã nneema nnyīnã abom' bio (wɔ ti biakõ ase) wɔ Kristo mu, nea ɛwɔ ɔsoro nè nea ɛwɔ asase so, wɔ no mu,

11 ɔnoara mu na yeanyã apegyade no nso, senea nea ɔye nneema nnyīnã wɔ ne pɛ agyinatu so no bɔɔ ne tirim yii yeɲ too hɔ no,

12 se yeɲ a yeɲ ani daa Kristo no so kaɲ no mmeye n'anuonyam ayeyi;

13 ɔnoara mu na mo nso, motee nokware asɛm a ɛne mo ŋkwãgye hõ asɛmpa no, — ɔnoara mu na mugye dii no nso, wɔde bɔhyɛ no Hoɲhom kroɲkroɲ [14] a ɛne yeɲ apegyadenyã guaha no asɔ mo ano, asie ogye a wɔbegye ne maɲ a ɔde wɔɲ ayɛ ne de amã n'anuonyam ayeyi.

15 ¶ Eyi nti me nso metee mo fãm' Yesu Kristo mu gyidi nè mo dɔ a mode dɔ ahõtefo nnyīnã no,

16 minnyae mo so aseda da biara a mebɔ mo diɲ wɔ me mpaebɔ mu,

17 se yeɲ awurade Yesu Kristo Nyaɲkõpɔɲ, anuonyam agya no, mmã mo nyansa nè adiyi hoɲhom wɔ ohũ a murehũ no yiye mu,

18 *na* mo kõma ani atew, *na* moahũ ne frɛ anidaso no nè n'apegyade anuonyam ahõnyã no wɔ ahõtefo no mu,

19 nè ne tumi kɛse no a ɛboro so mã yeɲ a yegye di, se n'ahõɔdeɲ tumi no adeye te a

20 ɔde yɛɛ ade wɔ Kristo mu nyaɲ no fii awufo mu, na ɔde no trãã ne nifã wɔ ɔsoro,

21 wɔ panyinni nè tumidi nè ahõɔdeɲ nè wurayɛ nnyīnã so, nè diɲ a wɔde to, ɛnyɛ ŋkẅiase ha bere yi ŋkõ mu na mmom ŋkẅiasebere a ɛreba no nso mu, nnyīnã so,

22 na ɔde ade nnyīnã ahyɛ ne naɲ ase, na ɔde no aye ade nnyīnã so ti mã asafo no a ɛne ne nipadua, [nè] nea ɔyɛ ade nnyīnã wɔ nneema nnyīnã mu mã no mãye.

2. Na mo nso a aɲkã moye awufo wɔ mfomso nè nnebone mu a

2 aɲkã monantew mu senea ɛfa ŋkẅiase yi abrabɔ fãm', senea ɛfa ŋkẅim tumi no panyiɲ fãm', hoɲhom a nnansã yi ɔyɛ adŋkẅuma wɔ asõɔdeɲ mma no mu,

3 woɲ mu na aɲkã yeɲ nnyīnã nso yɛnam bɔɔ yeɲ bra wɔ yeɲ hõnam akɔnnɔ mu, na yɛyɛɛ nea ɔhõnam nè adŋkẅene pɛ, na senea yeɲ awo-su te no yɛyɛ abufuw mma te se wɔɲ a aka no nso:

4 nanso Nyaɲkõpɔɲ a ne mmɔborohunu dõsõ no nam ne dɔ bebrē a ɔde dɔ yeɲ no so

5 amã yeɲ a aɲkã yɛyɛ awufo wɔ mfomso mu no nè Kristo anyã ŋkwã (ɔdom na wɔde agye mo ŋkwã),

6 na wanyaɲ yeɲ nè no na ɔde yeɲ nè no atrã ɔsoro hɔnom wɔ Kristo Yesu mu,

7 se ŋkẅiasebere a ɛreba no mu obeyi ne dom ahõnyã a ɛboro so no adi wɔ ayamye a ɔyɛ yeɲ wɔ Kristo Yesu mu mu.

8 Nà ɔdom na wɔde nam gyidi so agye mo ŋkwã, na emfi mo aɲkasa, ɛyɛ Onyame akyede,

9 emfi ŋkŋ̀ẅuma mu, *na* obiara aɲhoahoa nehõ.

10 Nà yɛyɛ n'ade a ɔyɛɛ, ɔbɔɔ yeɲ wɔ Kristo Yesu mu mãã ŋkŋ̀ẅuma pa a Onyaɲkõpɔɲ asiesie ato hɔ se yɛnnantew mu no.

11 ¶ Enti moɲkae se, mo a aɲkã moyɛ amaɲamaɲ [abosonsomfo] wɔ hõnam mu na wɔɲ a wɔfrɛ wɔɲ tẅetiatẅa a wɔde nsa tẅa wɔ hõnam mu no frɛ mo momõnotõ no,

12 [moɲkae] se da bi hɔ no na munni Kristo hõ biribi, na moyɛ ananafo a wɔnyɛ Israel maɲ mma, nè ahɔho wɔ bɔhyɛ apãm horow no hõ, na munni anidaso bi, na munni Nyame bi wɔ ŋkẅiase.

13 Na afei a mowɔ Kristo Yesu mu, mo a aɲkã mowɔ akyiri no monam Kristo 'mogya mu abeɲ.

14 Nà ɔne yeɲ asõmdŋkẅoɛɛ, ɔde abieɲ

no ayɛ biakõ, na waburuw baṅ no fasu a esi ntam' a ɛyɛ nitaṅ no,

15 efisɛ ɔde ne hõnam yii mmăra a ɛnam nsɛṅhorow wɔ ahyɛde mu no hɔ, *na* ɔdɛ wɔṅ bānu nnyinā abɔ onipa foforo biakõ wɔ n'aṅkasa mu ayɛ asõmdwoee,

16 na wafa asɛṅdua so apata akã abieṅ no wɔ nipadua biakõ mu abɔ Onyaṅkõpɔṅ hõ, efisɛ okum nitaṅ no wɔ [asɛṅdua no] mu.

17 Na ɔbae bɛkãã asõmdwoee hõ asɛmpa kyerɛɛ mo a mowɔ akyiri nɛ wɔṅ a wɔbɛṅ,

18 efisɛ ɔno so na yɛṅ bānu nnyinā nam anyã ɔkwaṅ wɔ hoṅhom biakõ mu kɔ agya no ṅkyɛṅ.

19 Enti afei monyɛ ahɔho nɛ amamfrafo bio, na mmom moyɛ ahõtefo yɔṅkõ-maṅ-mma nɛ Nyaṅkõpɔṅ fifo,

20 wɔde mo asi asomafo nɛ adiyifo ṅhyɛase so a twea bo titiriw ne Yesu Kristo aṅkasa;

21 ɔno mu na nea wɔasi no nnyinā kõakõae na erenyiṅ akoyɛ asɔredaṅ kroṅkroṅ wɔ Awurade mu,

22 ɔno mu na wɔde mo nso resi akoyɛ Onyaṅkõpɔn trãbea wɔ hoṅhom mu.

3. **E**yi nti na me Paulo a meyɛ Kristo Yesu pokyerɛni mã mo amaṅamaṅ, —

2 sɛ moanyã ate Nyaṅkõpɔṅ dom a wɔde adom me wɔ mo fãm' no hõ afisiesiedwuma no,

3 sɛ ɔnam adiyi so mã mihũũ ahintasɛm no, sɛnea mekyerɛw nsɛm tiã bi mu dedaw no,

4 ɛno na, sɛ mokaṅ a, mobetumi de ahũ m'asehũ wɔ Kristo ahintasɛm mu

5 a awo-ntoatoaso bi mu wɔammã nnipa mma aṅhũ, sɛ wɔayi adi nnansã yi akyerɛɛ n'asomafo nɛ adiyifo kroṅkroṅ wɔ hoṅhom mu:

6 sɛ amaṅamaṅ no nso yɛ yɔṅkõ-adedifo bi nɛ nipadua koro no ara hõ bi nɛ ne bohyɛ fãfafo bi wɔ Kristo mu nam asɛmpa no so,

7 ɛno hõ somfo na mayɛ, sɛnea Onyame dom-akyɛde a wɔde akyɛ me wɔ ne tumi adwumayɛ no so te no;—

8 me a mene ahõtefo nnyinā mu ketewā na wɔde dom yi adom me, sɛ méṅkã Kristo ahõnyã a enni fwefwɛbea no hõ asɛmpa wɔ amaṅamaṅ no mu,

9 na mémmã nnipa nnyinā haṅṅ mmã woṅhũ ahintasɛm a efi tetebere so hintawe wɔ Onyaṅkõpɔṅ a ɔnam Yesu Kristo so bɔɔ ade nnyinā no mu no hõ afisiesiedwuma no,

10 sɛ afei wómfa asafo no so mmã mpanyinni nɛ tumi horow a ɛwɔ soro hɔnom ṅhũ Nyame nyansa horow bebrɛ no,

11 sɛnea tetẽte tirim a ɔbɔɛ wɔ yɛṅ awurade Kristo Yesu mu no te no,

12 ɔno mu na yɛnam ne hõ gyidi so anyã nnamyɛ nɛ kwaṅ wɔ ahõtoso mu.

13 ¶ Enti mesɛrɛ sɛ mommpa abaw wɔ m'amane a mo nti mihũ no mu a ɛne mo anuonyam. —

14 Eyi nti na mede me kotodwɛ mekotow yɛṅ awurade Yesu Kristo n'agya no [15] a wofi no mu frɛ agya mma a ɛwɔ ɔsoro nɛ asase so nnyinā,

16 sɛ ómfi n'anuonyam ahõnyã mu mmã momfa ne hoṅhom so nnyã tumi mu ahõɔdeṅ ṅkɔ emu-nipa no mu,

17 [ná] ɔmmã Kristo mfa gyidi so ntrã mo kõmam, *na*, moagye ɔdɔ mu ntini atim mu a,

18 mo-nɛ ahõtefo nnyinā anyã tetrɛtɛ nɛ tenteṅ nɛ mudɔ nɛ krɔṅ no ahũye, ahũ Kristo dɔ a ɛtra ohũ so no,

19 *na* Onyaṅkõpɔṅ mãyɛ nnyinā ayɛ mo mã awie.

20 ¶ Na nea otumi yɛ mã ɛtra ade nnyinā mã ɛboro so kyɛṅ nea yɛsɛrɛ ana yesusuw, sɛnea tumi a ɛyɛ yɛṅ mu adwuma no te no,

21 ɔno na anuonyam ṅkã no wɔ asafo no mu wɔ Kristo Yesu mu mfa ṅkɔ beresanteṅ a ɛbɛba no ntoatoaso nnyinā mu. Amen.

4. **E**nti afei me, Awurade mu pokyerɛni, mitu mo fo sɛ, mónnantew sɛnea ɛfata ofrɛ a wɔde afrɛ mo,

2 ahõbrɛase-adwene nɛ dwo nnyinā mu, abodwokyɛre mu, muṅkurakura mohõ mu ɔdɔ mu,

3 mómmɔ mmɔdeṅ mfa asõmdwoee hama ṅkura hoṅhom biakõyɛ mu.

4 Nipadua biakõ nɛ hoṅhom biakõ,

sɛnea wɔafrɛ mo nso wɔ mo frɛ anidaso biakõ mu:

5 Awurade biakõ, gyidi biakõ, asubɔ biakõ:

6 [yɛń] nnyīnā Onyaṅkõpoṅ nè agya biakõ a ɔwɔ [yɛń] nnyīnā so na ɔfa [yɛń] nnyīnā mu na ɔte [yɛń] nnyīnā mu.

7 Na wɔde dom adom yɛń nnyīnā mmiakõ mmiakõ, sɛnea Kristo asusuw n'akyɛde amã no.

8 Enti ose: „Ɔfɔro kɔɔ ɔsoro, ɔde nnommum a ɔfae no kɔe, na ɔde akyɛde amã nnipa.“

9 Na nea ose „ɔfɔroe“ no ne deṅ, gye sɛ osiaṅe nso kɔɔ asase ase hɔnom?

10 Nea osiaṅe no ne nea ɔfɔroe nso traa ɔsorosoro nnyīnā so *na* wahyɛ nneɛma nnyīnā mã.

11 Na wamã ebinom ayɛ asomafo, ebinom adiyifo, ebinom asɛmpakãfo, ebinom afŵɛfo nè akyerɛkyerɛfo,

12 *na* wɔasesɛw ahõtefo no yiye amã ɔsom adŵuma no, *na* Kristo nipadua no si akɔ so,

13 akodu sɛ yɛń nnyīnā bedu Nyaṅkõpoṅ ba hõ gyidi nè nehũ mu biakõyɛ mu, ayɛ ɔbarima mũ, adu mpanyiń afe so a Kristo mãyɛ bɛyɛ yɛń mã,

14 *na* yɛanna so anyɛ mmotafowa a ɔkyerɛ mframa biara wosow woṅ biribiri twẽ woṅ di akɔ-nè-aba, wɔ nnipa kusumdi mu, wɔ anifere a ɛfa nnādā nnɛdɛɛ mu;

15 na mmom mommã yenni nokware mfa ɔdɔ mu nnyiń wɔ nneɛma nnyīnā mu wɔ Kristo a ɔne ti no hõ;

16 ɔno mu na nipadua no nnyīnā fi akõakõam' ayɛ biakõ, nam ɔmã nè onyã ntõatõam' nnyīnā so, sɛnea akwā no nnyīnā mmiakõ mmiakõ adeyɛ nsusuwi no te, mã nipadua no nyiń nyã nehõ asiye wɔ ɔdɔ mu.

17 ¶ Enti mekã yi na midi adanse wɔ Awurade mu, sɛ monnnantew bio sɛnea amaṅamaṅ [abosonsomfo] a aka no nantew wɔ woṅ adŵene hunuyɛ mu no;

18 woṅ na esũm aduru woṅ adŵenem, woyɛ Onyaṅkõpoṅ ṅkwã hõ ananafo, esiane sɛ nimdɛɛ nni woṅ mu na woṅ kõma apirim nti;

19 woṅ ani ṅwu ade bio nti wɔde woṅhõ mãā ahofŵi *na* wɔayɛ afide nnyīnā wɔ anibere mu.

20 Na mo de, moansũa Kristo sa,

21 sɛ ampa sɛ moate no hõ asɛm na wɔakyerɛkyerɛ mo wɔ no mu sɛnea Yesu mu nokware te no:

22 ɛne sɛ, mo kaṅ abrabɔ fãm' de, múnyi nipa dedaw a ɛresɛe wɔ nnādā akɔnnɔ mu no ṅkyene,

23 na mómmã wɔnyɛ mo foforo wɔ mo adŵene hoṅhom mu,

24 na móṅhyɛ onipa foforo a wɔbɔɔ no Nyame so wɔ nokware trẽnẽ nè ahõtew mu.

25 Enti múnyi atoro ṅkyene na obiara nni ne yɔṅkõ nokware, efisɛ yɛyeyɛ (nipadua koro hõ) akwã.

26 „Mo bo mfuw na monnyɛ bone;“ mommmã owia ṅṅkɔtɔ mo abufuw so,

27 nanso mommmã ɔbonsam kwaṅ!

28 Owifo ṅṅŵia ade bio, na mmom ɔmmɔ mmɔdeṅ mfa ne nsa nyɛ adŵuma pa, *na* wanyã biribi a ɔde bɛmã nea ehia no.

29 Mommmã asɛm a ɛmfra biara mmfi mo anom, na mmom asɛm a eye mã ṅkɔso a ehia, *na* wɔde adom woṅ a wɔte no;

30 na moṅṅhow Nyaṅkõpoṅ hoṅhom kroṅkroṅ a wɔde no asɔ mo ano amã ogye da no ŵerɛ.

31 Mómmã wonyi anobow nnyīnā nè bobone nè abufuw nè ano kŭrokŭro nè abususɛm, ɛnè bonepɛ nnyīnā mfi mo ntam';

32 na mómmã mo yam nyɛ yiye na ɛṅhyehye mo mmõmã mohõ, momfa mfirifiri mohõ, sɛnea Onyaṅkõpoṅ nam Kristo mu de firii mo no.

5. Enti mónyɛ Onyaṅkõpoṅ sũafo sɛ mma adofo,

2 na mónnantew ɔdɔ mu, sɛnea Kristo nso dɔ yɛń na ɔde nehõ mãe mãā yɛń sɛ ayɛyɛde nè afore a wɔbɔ mã Onyaṅkõpoṅ a eyi hũā a ɛyɛ dɛ no.

3 Na aguamammɔ nè afideyɛ nnyīnā ana anibere de, mommmã wɔmmmɔ diṅ po wɔ mo mu, sɛnea ɛse ahõtefo,

4 ɛnè aniwude nè ṅkwaseasɛm ana asereseresɛm a ɛnse, na mmom aseda.

5 Nà munim dedaw sɛ aguamaṅ biara ana afideyefo ana oniberefo a oyɛ ɔbosonsomfo nni apɛgyade wɔ Kristo nè Nyame ahenni mu.

6 Mommmã obi mmfa nsɛṅhunu nnnā-

dā mo; nà sā nneɛma no nti na Onyaŋkõpoŋ abufuw ba asõɔdeŋ mma so.

7 Enti monnyɛ wɔŋ fāfafo.

8 Nà kaŋ no aŋkā moyɛ sũm, na afei de, moyɛ haŋŋ wɔ Awurade mu; mónnantew sɛ haŋŋ mma,

9 (nà hoŋhom aba wɔ papayɛ nè trẽnẽ nè nokware nnyīnā mu,)

10 mónsɔ nea ɛbɛsɔ Awurade ani yiye no ŋfŵɛ;

11 na mommfa esũm ŋŋŵuma a ɛnsow aba no fā, na mmom munyi hõ nteŋ nso.

12 Nà nneɛma a wohintaw yɛ no yɛ aniwu sɛ wɔbɔ diŋ po.

13 Na nneɛma no nnyīnā, sɛ woyi hõ nteŋ a, haŋŋ yi no adi, nà nea woyi adi nnyīnā yɛ haŋŋ.

14 Enti na ose: „Wo a woada, nyaŋ, na sɔre fi awufo mu, na Kristo no bɛhyereŋ amā wo.“

15 ¶ Enti moŋfŵɛ sɛnea mobɛyɛ *na* moanantew pɛ, ɛnyɛ sɛ wɔŋ a wonnim nyansa, na mmom sɛ anyansafo:

16 moŋfŵɛ mo adagyew so yiye, efisɛ nnansā yi yɛ nna bone.

17 Eyi nti monnyɛ nnipa a wonni adŵene, na mmom monyɛ nnipa a wohũ ade a Awurade pɛ no yiye.

18 Na mommmow nsā, na ɛno na ɛde sakasaka ba, na mmom monyɛ mā wɔ hoŋhom mu:

19 momfa saŋkū-hõ-ŋŋŵom nè ayeyiŋŋŵom nè hoŋhom mu ŋŋŵom ŋkasa ŋkyerɛkyerɛ mohõ, monto dŵom na mommɔ saŋkū wɔ mo kõmam mmā Awurade,

20 monna agya Onyaŋkõpoŋ ase dā wɔ ade nnyīnā so wɔ yeŋ awurade Yesu Kristo diŋ mu,

21 mommĕrɛbĕrɛ mohõ ase mmā mohõ wɔ Onyame suro mu.

22 ¶ Ɔyere nom, mommĕrɛ mohõ ase mmā mo aŋkasa mo kunu nom, sɛ moyɛ mā Awurade;

23 efisɛ okunu yɛ ɔyere ti, sɛ Kristo nso yɛ asafo no ti no, na ɔne nipadua no agyeŋkwā;

24 na sɛ asafo no bĕrɛ nehõ ase mā Kristo no, sāara nso na ɔyere nom nyɛ mmā wɔŋ aŋkasa wɔŋ kunu nom wɔ ade nnyīnā mu.

25 Okunu nom, monnɔ mo yere nom, sɛnea Kristo nso dɔ asafo no de nehõ mãe mãā no,

26 sɛ ɔde nsu-aguare no bɛtew no hõ wɔ asɛm mu ayɛ no kroŋkroŋ,

27 *na* ɔde asafo no asi hɔ afa wɔ anuonyam mu a enni ŋkekãe ana mpomponee ana eyinom biara, *na* mmom ayɛ kroŋkroŋ a enni dɛm.

28 Sāara na ɛsɛ okunu nom sɛ wɔdɔ wɔŋ yere nom sɛ wɔŋ aŋkasa nipadua. Nea ɔdɔ ne yere no dɔ nehõ.

29 Nà obiara ntaŋ n'aŋkasa hõnam [pɛŋ ɛ], na mmom ɔyeŋ no na ɔfŵɛ so yiye, sɛnea Awurade nso yɛ asafo no.

30 Efisɛ yɛyɛ ne nipadua hõ akwā a efi ne hõnam nè ne nnompe mu.

31 „Eyi nti onipa begyaw n'agya nè ne nā na wakɔbata ne yere hõ, na wɔŋ bānu no akɔyɛ hõnaŋkoro.“

32 Ahintasɛm yi sõ, na me de, mekã no Kristo nè asafo no fām'.

33 Nanso, mo mmiakõ mmiakõ nso, mommā obiara nnɔ ne yere sāara, sɛ nehõ; na ɔyere de, mā ɔmfɛre ne kunu.

6. **M**ma, muntie mo awofo asɛm wɔ Awurade mu; nà eyi na ɛtẽɛ.

2 „Di wo agya nè wo nā nī;“ ɛne mmăra asɛm a edi kaŋ a bɔhyɛ wɔ mu:

3 „*na* aŵie wo yiye na wo nna aware wɔ asase so.“

4 Na agya nom, munnyi mo mma abufuw, na mmom, monyɛŋ wɔŋ wɔ Awurade kasakyerɛ nè nyansakyerɛ mu.

5 Ŋkoa, momfa suro nè ahõpopo ntie mo hõnam fām' wura nom asɛm wɔ mo kõma kroŋŋ mu, sɛ moyɛ mā Kristo,

6 ɛnyɛ ani-so-som mu, sɛ wɔŋ a wɔsɔ nnipa ani, na mmom sɛ Kristo ŋkoa a wofi kăra mu yɛ Onyaŋkõpoŋ ade a ɔpɛ,

7 na wɔde adŵempa som sɛ ɛyɛ Awurade na ɛnyɛ nnipa;

8 na munim sɛ papa a obiara bɛyɛ no, akoa ɔ, ɔdehye ɔ, ɛnoara hõ akatua na obenyā wɔ Awurade nsam.

9 Na wura nom, monyɛ ɛnoara mmā wɔŋ, na monto atẽɛtẽɛ ase, na munim sɛ mo aŋkasa nso wura wɔ ɔsoro, na nnipa anim-fŵɛ bi nni ne fām'.

10 ¶ Nea aka no, me nua nom, mommā mo hõ nyɛ deŋ wɔ Awurade nè n'ahõɔdeŋ tumi mu.

11 Moŋhyɛ Onyaŋkõpoŋ akõde nnyīnā,

na moatumi agyina nè ọbonsam nnẽdẹe adi asi;

12 efisẹ ẹnyẹ yẹ-nè 'mogya nè hõnam na anyā [ntawntawdi], na yẹ-nè mpanyinni nè tumidi nè ŵiase yi sũm mu tumfo nom nè hoṅhom-mone a ẹwọ ọsoro họnom.

13 Eyi nti momfa Onyame akõde no nnyinā, *na* moatumi dọm ano agyina wọ da bone no mu, na moyẹ ade nnyinā ŵie a moagyina họ.

14 Enti múnnyina họ: momfa nokware ṅkyekye mo aseṅ, na moṅhyẹ trẽnẽ ṅkatabo,

15 na momfa asõmdŵoee asẹmpa hõ ahõsesẹw ṅhyehyẹ mo naṅ;

16 na ne nnyinā so no muṅkura gyidi kyẹm a mode betumi adum ọbone no bẹmma a ẹredẹw no nnyinā;

17 na momfa ṅkwãgye dadekyẹw nè hoṅhom ṅkrante a ẹne Nyame asẹm,

18 na momfa mpaebọ nè ọsẽrẹ nnyinā mmọ mpae dā wọ hoṅhom mu, na ẹnoara nti moṅŵeṅ na montoa so ara nsẽrẹ mmā ahõtefo nnyinā

19 nè me nso, sẹ, mibue m'ano a, wómmā me asẹm meṅkā, ná memfa nnam minyi asẹmpa no ahintasẹm meṅkyerẹ,

20 ẹno hõ bọfo na meyẹ wọ ṅkonsoṅkonsoṅ mu, — *na* mayẹ nnam wọ mu, sẹnea ẹsẹ sẹ mekasa.

21 Na nea ẹbẹyẹ na mo nso moate me hõ asẹm sẹnea mete no, onua dọfo nè Awurade mu somfo nokwafo Tihiko bẹmā moahũ ne nnyinā;

22 ẹno na eyiara nti mesomaa no mo ṅkyeṅ, sẹ muṅhũ yeṅ hõ asẹm, na ontu mo kõma fo.

23 Asõmdŵoee ṅkā anua nom nè ọdọ nè gyidi nso a efi agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo.

24 Ọdom ṅkā woṅ a wodọ yeṅ awurade Yesu Kristo mmā ẹhõ ntọ kyẽma no nnyinā. Amen.

[Wọkyerẹwe wọ Roma nam Tihiko so kọmãā Efesofo.]

PAULO ṄHÕMA A ỌKYEREW KỌMÃÃ FILIPIFO.

1. Paulo nè Timoteo, Yesu Kristo ṅkoa, de kọmā Kristo Yesu mu ahõtefo nnyinā a wọwọ Filipi nè woṅ mu afŵẹfo nè asomfo:

2 Ọdom nè asõmdŵoee a efi yeṅ agya Onyaṅkõpoṅ nè Awurade Yesu Kristo ṅkā mo!

3 ¶ Meda me Nyaṅkõpoṅ ase wọ ṅkae a mekae mo nnyinā mu,

4 nso dā, m'adesẽrẹ nnyinā mu, mede anigye mesẽrẹ memā mo nnyinā,

5 wọ mo ayọṅkõfa a mowọ wọ asẹmpa no fãm' fi da a edi kaṅ de-abedu 'nẹ yi nti;

6 na mewọ eyiara hõ anidaso, sẹ, nea wafi mo mu adŵuma pa ase no beŵie akosi Yesu Kristo da,

7 sẹnea ẹtẽẹ mā me sẹ midŵeṅ yi wọ mo nnyinā hõ, efisẹ mikura mo wọ me kõmam, wọ me mpokyerẹ nè asẹmpa no hõ anoyi nè nsẹmmoafoa mu, sẹ mo nnyinā nè me yẹ ọdom no fãfafo.

8 Nà Onyaṅkõpoṅ ne me dansefo, sẹ mede Yesu Kristo yam mefe mo nnyinā.

9 Na mebọ eyi hõ mpae, sẹ mo dọ ṅkọ so ara mmoro so wọ ohũ pa ara nè ọte nnyinā mu,

10 *na* moasọ nneema a eye kyeṅ so no

afwẹ na moabu, *na* moayẹ kurennyeń nè nnipa a hintiduato nni woń mu akosi Kristo da no,

11 na trēnē aba a ẹnam Yesu Kristo so ba ayẹ mo mā amā Onyame anuonyam nè ayeyi.

12 ¶ Na mepẹ sẹ muhũ, anua nom, sẹ, nea ẹyẹẹ me no abẹmā asẹmpa no akọ so mmom,

13 mā me mpokyerẹ abẹda adi wọ Kristo mu, wọ Pretorio [asrāfo abań] nnyīnā nè woń a aka no nnyīnā mu,

14 na anua nom no mu pī no nam Awurade mu de woń ani too me mpokyerẹ so ayẹ nnam aboro so mmom sẹ wọkā asẹm no a wonsuro.

15 Ebinom wọ họ a nitan nè atutupẹ nti nso wọkā Kristo hõ asẹm de, nanso ebinom wọ họ a wọde anisọ nso na ẹkā:

16 ebinom fi dọ mu, wonim sẹ asẹmpa no hõ anoyi nti na meda ha;

17 na ebinom fi atutuw mu na ẹbọ Kristo no diń, na ẹnyẹ ne krońkroń so, wosusuw sẹ wọde ahõhia bẹkā me mpokyerẹ hõ.

18 Nà ẹyẹ deń? akwań nnyīnā mu ara, sẹ wọde yẹ ńkataso ō, sẹ wọyẹ no nokwarem ō, Kristo hõ asẹm ara na wọkā; na eyi mu na m'ani gye nanso megye m'ani.

19 Nà minim sẹ eyi bẹdań me ńkwāgye, ẹnam mo sẽrẹ nè Yesu Kristo hońhom boa no so;

20 sẹnea mefwẹ ọkwań na m'ani da so sẹ m'ani reńwu wọ biribiara mu, na mmom, sẹ ẹyẹ dā no, afei nso, ẹnam ńkwā so ō, owu so ō, wọde nnam nnyīnā bẹkamfo Kristo wọ me nipadua mu.

21 ¶ Nà me de, m'ase a mete ne Kristo, na owu yẹ me mfaso.

22 Na sẹ ọhõnam mu asetrā yi ara mā minyā adwũma hõ aba a, minnim mu nea mémfa:

23 na mihyiń ade abień yi ntam': ọpẹ na mepẹ sẹ mitutu ha na me-nè Kristo kọtrā; nà ẹno mmom na eye papa;

24 na hõnam mu trã de, mo nti ehīa bebrebe.

25 Na eyi na meyẹ hõ nnam minim sẹ metrā họ na me-nè mo nnyīnā atrā họ amā mo gyidi ńkọso nè anigye,

26 *na* mo ahõhoahoa aboro so wọ Kristo Yesu mu wọ me hõ sẹ maba mo ńkyeń bio.

27 ¶ Mommā mo amammu mfata Kristo asẹmpa no ńkõ, *na*, sẹ meba na mebehũ mo ō, sẹ minni họ ō, mate mo hõ asẹm sẹ mugyina pintiǹń wọ hoǹhom koro mu, na mode ọkăra koro bom' di apere mā asẹmpa no gyidi,

28 na mommmā atamfo nnyi mo hũ wọ biribiara mu; ẹno na ẹyẹ ọyera a wọbẹyera no seńkyerẹne mā woń, nanso ẹye ńkwāgye seńkyerẹne mā mo, na ne sā fi Nyańkõpọń,

29 efisẹ mo na wọde adom mo sẹ Kristo nti — ẹnyẹ sẹ mugye no di ńkõ, na mmom sẹ ne nti muhũ amane nso,

30 na mowọ ọkõ koro no ara a muhũ wọ me mu na afei mote wọ me hõ no.

2. Enti sẹ Kristo mu afotu bi, sẹ ọdọ awẽrẹkyekye bi, sẹ hoǹhom ayọǹkõfa bi, sẹ ayamhyehye nè timọbọ bi wọ họ a,

2 mommā m'anigye ńwie du sẹ mobedwẽń ade-koro, anyā ọdọ-koro, ọkăra-koro, adwẽń-koro;

3 muǹńńwẽń biribi atutupẹ so anasẹ anuonyaǹhunupẹ so, na mmom momfa ahõbrẹase-adwẽne mmu mo yọǹkõ nom ńkyeń moańkasa mohõ;

4 mommmā obiara ńńfwẹ ne ńkõ ade, na mmom ọńfwẹ ne mfẹfo de bi.

5 Nà mommā adwẽne a ẹwọ Kristo Yesu mu no ara ntrā mo mu bi:

6 ọno na ọwọ Onyame tebeam' de, nanso wammu no dwow sẹ ọ-nè Nyame bẹsẹ,

7 na mmom oyii ne mu (guu họ) faa akoa tebea (too nehõ so) daǹ nnipa nsẹso, na sẹ oyẹẹ n'ade fae no wohũũ no sẹ onipa,

8 ọbẽrẹẹ nehõ ase yẹẹ osetie de-kosii wu mu, asẹǹdua hõ wu mu po.

9 Eno nti na Onyańkõpọń nso amā no so kẹse, na wadom amā no diń a edi diń nnyīnā so,

10 sẹ Yesu diń mu na ọsorofo nè asase-so-fo nè asase-ase-fo ńkotodwe nnyīnā ńkotow,

11 na tẹkrẹma nnyīnā mpaem' ńkā sẹ Yesu Kristo ne awurade mmā agya Onyame anuonyam.

12 ¶ Enti, m'adọfo nom, sẹnea mutie dā no, ẹnyẹ sẹ bere a mewọ mo ńkyeń ńkõ mu, na mmom afei a minni mo ńkyeń yi titiriw no, mómfa suro nè ahõ-

popo nyɛ mo aŋkasa ŋkwãgye hõ adwuma ŋwie;

13 nà ɛyɛ Onyaŋkõpoŋ na ɔnam n'aniso so yɛ ɔpɛ nè ɔyɛ adwuma wɔ mo mu.

14 Moŋkwati huhũhuhũ nè ŋkyinnye nyɛ ade nnyinã,

15 *na* moayɛ nnipa a wonnunu wɔŋ na wɔyɛ kroŋŋ, Onyame mma a wonni dɛm wɔ 'nɛ-mma abusũa a wɔakontoŋ na wɔakyea a mohyereɛŋ woŋ mu sɛ akanea wɔ wiase mu,

16 sɛ mukura ŋkwã asɛm, *na* Kristo da no mahoahoa mehõ, sɛ m'amirika a mitui anyɛ ohunu, na me bɛrɛ-adwuma a meyɛe nso anyɛ ɔkwa.

17 Na mpo, sɛ wɔmã me 'mogya gu wɔ mo gyidi aforebɔ nè asofosom so nso a, m'ani gye na memã mo nnyinã amó;

18 na ɛnoara nti na mo nso mómmã mo ani nnye na mommã me mó.

19 ¶ Nanso m'ani da so, wɔ Awurade Yesu mu, sɛ mɛsoma Timoteo mã waba mo ŋkyeŋ ntɛm, *na*, sɛ mete mo ŋkã a, me hõ nso atɔ me.

20 Nà minni bi a ɔsɛ me adwene sɛ ɔno a obedwɛŋ mo hõ asɛm kõmm,

21 nà woŋ nnyinã fwefwɛ woŋ aŋkasa de, na ɛnyɛ nea ɛyɛ Kristo Yesu de.

22 Na nefra a ɔfra no, munim, sɛ ɔnè me som asɛmpa no fãm' sɛ ɔba yɛ n'agya.

23 Ɔno na m'ani da so sɛ, minyã mihũ m'asɛm akyi ara pɛ a, mɛsoma no;

24 na mede mehõ mato Awurade so sɛ m'aŋkasa nso mɛba ntɛm.

25 ¶ Nanso mibui sɛ ehĩa sɛ mesoma Epafrodito a ɔyɛ menua nè yoŋkõ-dwumayɛni nè yoŋkõ-srãni, nè mosomafo nè mehia hõ somfo, memã ɔba mo ŋkyeŋ;

26 efisɛ n'ani gyina mo nnyinã, na eyee no ahõyeraw esiane sɛ motee sɛ oyaree.

27 Nà ɛwom' sɛ ɔyaree ɔbeŋ wu de, nanso Onyaŋkõpoŋ hũũ no mmɔbɔ, na ɛnyɛ ɔno ŋkõ, na menso bi, *na* mannyã awerehow mammɔ awerehow so.

28 Ɛno nti mmom na mebɔɔ mmodeŋ mesomaa no, *na*, sɛ muhũ no a, mo ani agye bio, na menso m'awerehow so ahũaŋ.

29 Enti momfa anigye nnyinã nnye no wɔ Awurade mu, na woŋ a wɔte sã no, muŋkura woŋ nĩdi mu;

30 efisɛ Kristo adwuma nti na ɔbeŋ wu no, na ɔde ne kãra too mu sɛ obesi nea aka wɔ mo fãm' wɔ me hõ som no mu anaŋmu.

3. Nea aka no, menua nom, mommã mo ani nnye wɔ Awurade mu! — Sɛ mekyerɛw mo ade koro no ara a, ɛŋhyɛ me bɛrɛ, na mo de, ɛmã mutim.

2 Moŋfwɛ akramaŋ no, moŋfwɛ adwumayɛfo bone no, moŋfwɛ sotwa-mu-fo no!

3 Nà yɛne twetiatwa-mu-fo no, yɛŋ a yɛsom Nyame hoŋhom so na yɛhoahoa yɛŋhõ wɔ Kristo Yesu mu na yɛmfa yɛŋhõ nto hõnam so;

4 ɛwom' sɛ aŋkã menso mewɔ hõnam mu biribi nso a mede mehõ mɛto so. Sɛ ɔfoforo bi susuw sɛ ɔwɔ hõnam mu biribi a ɔde nehõ bɛto so a, me mmom, mewɔ bi:

5 wotwaa me twetia da a ɛto so awotwe, mifi Israel asefo mu, Benyamin abusũakuw mu, meyɛ Hebrini a mifi Hebrifo mu, mmãra fãm' meyɛ Farisini,

6 mmodeŋ fãm', metãa asafo no, mmãra mu trɛnɛ fãm', wɔannunu me.

7 Nanso nneɛma a aŋkã eyɛ me mfaso no, Kristo nti mibuu no adefwere.

8 Nanso ampaara meda so mibu nneɛma nnyinã adefwere wɔ m'awurade Kristo Yesu ohũ a ɛkyeŋ so no nti, ɔno nti na mefwerɛe nneɛma no nnyinã na mibu no sɛ ŋwuradodow, *na* Kristo ayɛ me mfaso,

9 na wɔahũ me wɔ no mu sɛ minni m'aŋkasa trɛnɛ a efi mmãra mu, na mmom nea ɛnam Kristo hõ gyidi so ba, trɛnɛ a efi Nyame mu, wɔ gyidi so,

10 *na* mahũ no nè ne sore tumi nè n'amanehunu fãfa, na wɔamã mase ne wu,

11 sɛ ebia mɛto awufo mu sɔre no.

12 ¶ Ɛnyɛ sɛ me nsa anyã akã anase manyã mawie pɛ yɛ dedaw: na midi akyiri sɛ me nsa nso bekã, sɛ Kristo Yesu nsa nso akã me.

13 Anua nom, me de, minsusuw mehõ sɛ me nsa anyã akã: na ade biakõ [na misusuw sɛ manyã]: memã me werɛ fi akyiri de, na metwɛ me mu merepɛ anim de,

14 mede mmirika mepe botae no hõ madu, *na* makonyã ɔsoro frɛ a Onyaŋ-

kõpoṅ nam Kristo Yesu mu afre me no mu ṅkõnimbo no.

15 Enti mommã yeṅ mu dodow a yeye pe no ṅṅẅeṅ sa; na se biribi wo ho a mudẅeṅ no foforo a, eno nso Onyaṅkõpoṅ beyi adi akyere mo.

16 Nanso nea yeasõ dedaw no, mómmã yentiatia susuhama koro no ara so nnuom' ṅṅẅeṅ ade koro no ara.

17 Mommeye me yoṅkõ-sũafo, anua nom, na moṅfẅe woṅ a wonam sã, senea mowo yeṅ se nsusũso no.

18 Nà bebrẽ nam a manyã mo woṅ hõ asem ṅkãe na afei nso mede nusu merekã bio se:

19 woye Kristo aseṅdua atamfo; woṅ na woṅ aẅiei ne see, woṅ nyame ne yafunu, na woṅ anuonyam wo woṅ aniwu mu, asase so nneema so na wodẅeṅ.

20 Nà yeṅ de, yeṅ maṅ a yebu no wo osoro, efi honom nso na yetẅeṅ agyeṅkwã a eye Awurade Yesu Kristo a

21 obesakra yeṅ ahõbrease nipadua amã ase n'anuonyam nipadua, senea n'ahõodeṅ-adẅuma a ode betumi abẽre nneema nnyinã ase ahye n'ase no te no.

4. Enti, me nua nom a medo mo na mefe mo, m'anigye nè m'abotiri, munnyina Awurade mu sa, adofo nom!

2 Mitu Ewodia fo, na mitu Sintika nso fo se wóṅṅẅeṅ adekoro wo Awurade mu.

3 Na mesẽre wonso, me yoṅkõ pa, so woṅ mú abia, nà woṅ na wokãã me hõ peree asempa no, wo-nè Klẽmens nso nè me yoṅkõ-adẅumayefo a aka a woṅ diṅ hyehye ṅkwã ṅhõma mu no.

4 Mommã mo ani nnye wo Awurade mu dã! mekã no bio mise: mommã mo ani nnye!

5 Mommã nnipa nnyinã ṅhũ mo dẅo. Awurade abeṅ.

6 Monnna ṅṅṅẅeṅ biribiara ṅṅhaw mohõ, na mmom ade nnyinã mu momfa mpaebo nè osẽre ene aseda mmã mo nsemmisa nnu Nyaṅkõpoṅ asõm;

7 na Onyaṅkõpoṅ asõmdẅoee a etra adẅene nnyinã so no befẅe mo kõma nè mo adẅene so wo Kristo Yesu mu.

8 ¶ Nea aka no, anua nom, nea eye nokware, nea anim ye duru, nea etẽe, nea ehõ tew, nea ewo do, nea ewo diṅ pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyi bi wo ho a, sã nneema yi so na muṅṅẅeṅ;

9 nea moasũa nso na moagye na moate na moahũ wo me mu no, enoara na mónye: na asõmdẅoee Nyaṅkõpoṅ bedi mo akyi.

10 ¶ Nso m'ani gyei kese wo Awurade mu, se moanyã asi so bio redẅeṅ me hõ; eno nso na mudẅeṅe, na moannyã hõ adagyew pa.

11 Enye se ohia nti na mise yi; nà me de, masũa se asetrã biara a mewo mu no mepene mã edõ me sõ.

12 Minim ahõbẽrease, na minim tãmudi nso; makokwaw ade biara nè ade nnyinã mu: omẽ nè kom, nè tãmu nè hia di;

13 mitumi ade nnyinã ye, wo Kristo a ohye me deṅ no mu.

14 Nanso moyee yiye se moboaa me wo m'ahõhia no mu.

15 Na mo Filipifo nso munim se asempa no mfiase no mu a mifii Makedonia mekoe no, asafo biara ammoa me wo omã nè ogye akontã hõ, se mo ṅkõ;

16 na Tesalonika nso mosomaa prekõ nè ne mperenu bẽree me nea ehia me.

17 Enye se mefẅefẅe akyede, na mmom mefẅefẅe aba a eredõsõ amã mo akontã.

18 Na manyã ne nnyinã mã aboro so; maye mã, efi se minyãã Epafrodito nsam nea mode mãnãe no, ohũã a eye de, aforebo a wogye a eso Onyaṅkõpoṅ ani.

19 Na me Nyaṅkõpoṅ behye mo hia nnyinã mã, senea n'ahõnyã no te, wo anuonyam mu wo Kristo Yesu mu.

20 Na yeṅagya Onyaṅkõpoṅ na wómfa anuonyam mmã no dã dã! Amen.

21 ¶ Muṅkyia ahõtefo nnyinã mmiakõ mmiakõ wo Kristo Yesu mu. Anua nom a wokã me hõ no kyiakyia mo.

22 Ahõtefo nnyinã kyiakyia mo, ne titiriw no woṅ a wofi Kaesare fi.

23 Yeṅ awurade Yesu Kristo dom ṅkã mo nnyinã! Amen.

[Wokyerewe wo Roma nam Epafrodito so de komãã Filipifo.]

PAULO ŃHÕMA A OKYEREW KOMÃÃ KOLOSEFO.

1. Paulo, Yesu Kristo somafo a onam Nyame pe so yee, nè onua Timoteo, de komã ahõtefo a wowo Kolose nè anua nom a woye Kristo mu gyidifo:

2 Odom nè asõmdwoee a efi yeń agya Nyame nè Awurade Yesu Kristo ńkã mo!

3 ¶ Yeda Onyańkõpoń, yeń awurade Yesu Kristo n'agya, ase dã wo yeń mpae a yebo mã mo mu,

4 efise yetee mo Kristo Yesu mu gyidi nè mo do a mode do ahõtefo nnyinã

5 wo anidaso a eda ho mã mo wo soro a motee kań wo asempa no nokwasem no mu no nti;

6 asempa no na ato mo senea ewo ŵiase nnyinã no nso, na eresow aba na eko so nyiń, senea ete wo mo mu nso fi da no a motee na muhũũ Nyame dom nokware mu no;

7 senea musũae nso wo yeń awurakwã dofo Epafra a oye mo Kristo somfo nokwafo [8] a wabeyi mo hońhom-mu-do akyere yeń nso anom no.

9 Eyi nti na yeń nso, efi da a yetee no, yennyae mo ti so mpaebo nè sere e, se ne pe mu hũ nye mo mã wo hońhom nyansã nè asehũ nnyinã mu,

10 *na* moanantew senea efata Awurade na eso n'ani korã: na moasow adŵuma pa nnyinã mu aba,

11 na moanyiń ako Onyańkõpoń hõ nimdee mu, na wode tumi nnyinã ahye mo, senea n'anuonyam tumidi te no, ako boaseto nè abodŵokyere nnyinã mu;

12 na mode anigye ada Agya a wamã yease ahõtefo apegyade no fãfa wo hańń mu no ase,

13 se wayi yeń afi sũm tumi ase de yeń aba ne do-ba ahenni mu;

14 ono mu na yeanyã ogye a enam ne 'mogya so, ene mfomso fafiri no;

15 onoara na oye Onyańkõpoń a wońhũ no subań nè abode nnyinã abakań,

16 efise no mu na woboo nneema nnyinã, nea ewo osoro nè nea ewo asase so, nea wohũ nè nea wońhũ, ńheńńua õ, wuradi õ, mpanyinni õ, tumidi õ, nneema no nnyinã, wonam no so na eboe, na wobo mãã no;

17 na ono na odi ade nnyinã kań na nneema nnyinã atim wo no mu.

18 Na one asafo nipadua no ti; one mfiase, awufo mu abakań, se ónni ade nnyinã mu kań;

19 efise esoo [Onyame] ani se [Onyame] mãye nnyinã betrã no mu,

20 na onam no so apata ono nè nneema nnyinã ntam' korã, ene se onam n'aseńdua 'mogya so aye asõmdwoee nam no so apata nneema nnyinã, asase so de õ, osoro de õ, nè no ntam'.

21 Na mo nso a ańkã moye ahoho nè atamfo wo adŵene fãm' nè ńńŵuma bone mu no,

22 afei onam wu so apata mo nè no ntam' wo ne hõnam nipadua mu, se ode mo besi ho se nnipa krońkroń a wonni dem a asem bi nni woń hõ wo n'anim;

23 na gye se motrã gyidi mu gyina mo ńhyease no so pintińń, na mommã wontŵíw mo mfi asempa a motee a woakã wo ŵi ase abode nnyinã mu a me Paulo maye hõ somfo no anidaso no so.

24 ¶ Afei m'ani gye wo m'amane a mihũ memã mo no mu, na misi Kristo amanehunu mu nea aka no anańmu wo me hõnam mu memã ne nipadua a eye asafo no a

25 maye ne somfo, senea Onyańkõpoń fiefŵedŵuma a wamã me wo mo fãm' se miń ŵie Onyańkõpoń asem no te no,

26 ahintasem no a efi ŵiasebere nè awo-ntoatoaso no so hintawe no, na afei wayi adi akyere n'ahõtefo a

27 Onyańkõpoń pe se omã wohũ ahintasem yi anuonyam ahõnyã wo amań-

amaṅ mu, ɛne Kristo, anuonyam no anidaso, wɔ mo mu;

28 ɔno na yɛkã ne hõ asɛm: yɛkasa kyerɛ nnipa nnyĩnã na yɛkyerɛkyerɛ nnipa nnyĩnã wɔ nyansã nnyĩnã mu, sɛ yɛde nnipa nnyĩnã besi hɔ pɛ wɔ Kristo Yesu mu;

29 ɛno hõ nso na meyɛ adẅuma mebɛ̃rɛ na midi apere, sɛnea n'ahõɔdeṅadẅuma a ɔyɛ wɔ me mu tumi so no te.

2. Nà mepɛ sɛ muhũ apere denneṅ a midi wɔ mo nɛ̀ wɔṅ a wɔwɔ Laodikea nɛ̀ wɔṅ a woṅhũũ m'anim wɔ hõnam mu nnyĩnã hõ,

2 sɛ wónnyã nea ɛkã wɔṅ kõma to wɔṅ yam, ɛne sɛ wɔnyɛ biakõ wɔ ɔdɔ mu nnyã asehũ a wɔasi so dua ahõnyã nnyĩnã, *na* wɔahũ agya Onyaṅkõpɔṅ nɛ̀ Kristo ahintasɛm mu,

3 ɔno mu na wɔde nyansã nɛ̀ nimdeɛ ademude nnyĩnã akora.

4 Na mekã eyi *na* obi amfa nnãdãsɛm anto mo brada.

5 Nà sɛ minni hɔ wɔ hõnam mu nso a, me-nɛ̀ mo wɔ hɔ wɔ hoṅhom mu, na m'ani gye na mefẅɛ mo kwaṅ-so a mugyinae nɛ̀ mo gyidi a ɛkɔ Kristo mu tim a atim no.

6 Enti sɛnea mugyee Awurade Kristo Yesu no, mónnantew no mu sa,

7 sɛ wɔṅ a wɔagye ntini na wɔde wɔṅ resi so wɔ no mu na wɔayɛ deṅ wɔ gyidi mu, sɛnea wɔkyerɛkyerɛɛ mo no, na wɔboro so wɔ (gyidi no) mu wɔ aseda mu.

8 Moṅfẅɛ yiye *na* obi amfa nyansapɛ nɛ̀ nnãdãhunu a ɛnam nnipa nsamhyede nɛ̀ ẅiase mfitiasesɛm so na ɛnnam Kristo so ammefa mo nnommum;

9 efisɛ ɔno mu na onyameyɛ mãyɛ nnyĩnã te, wɔ nipadua mu,

10 na moayɛ mã wɔ no-mu: ɔne mpanyinni nɛ̀ tumidi nnyĩnã ti,

11 ɔno mu ɲso na wɔatẅa mo tẅetia a wɔamfa nsa anyɛ, na nea ɛwɔ hõnam (nnebone) nipadua no yí a woyi gu hɔ no mu, wɔ Kristo tẅetiatẅa mu,

12 sɛ wɔasie mo nɛ̀ no wɔ asubɔ mu; ɔno mu nso na wɔnam Nyaṅkõpɔṅ a onyaṅ no fi awufo mu no tumi-adẅuma gyidi so anyaṅ mo bi.

13 Na mo a aṅkã moyɛ awufo wɔ mfomso nɛ̀ mo hõnam momonotõyɛ mu no, wamã mo nɛ̀ no ṅkwã bi, sɛ ɔdom de mfomso nnyĩnã kyɛɛ yeṅ,

14 na ɔpopaa yeṅ so nsa-ãno-ṅkyerɛwe a ɛwɔ ahyede no mu a etiaa yeṅ no, na aseṅdua hõ a ɔde kobɔe no na ɔde ayi afi ntam',

15 na ɔworɔw mpanyinni nɛ̀ tumidi yii wɔṅ kyerɛɛ faṅ dii wɔṅ so nĩm wɔ mu.

16 Enti mommmã obi mmmu mo nteṅ wɔ aduaṅ mu anasɛ ɔnom mu anasɛ afãhyɛ anasɛ ɔsramfoforo anasɛ home-nna fãm',

17 na ɛne nneɛma a ɛbɛba no sunsuma ṅkõ, na nipadua no yɛ Kristo de no.

18 Mommmã obi mmmã ṅkõnimbɔ no mmmɔ mo, sɛnea onĩ no pɛ wɔ ahõbrɛase nɛ̀ abɔfosom mu, sɛ ɔhyeṅ nneɛma a oṅhũi peṅ mu, na ne hõnam adẅene mã ɔhoraṅ kwa,

19 na onso ti no a nipadua nnyĩnã fi mu nam ntõatõam' nɛ̀ ahama so nyã n'ade yɛ biakõ de nyiṅ Nyaṅkõpɔṅ nyiṅ no mu.

20 Enti sɛ mo-nɛ̀ Kristo anyã awu afi ẅiase mfitiasesɛm hõ a, ɛdeṅ na wɔde ahyede to mo so, te sɛ moda so te ẅiase,

21 sɛ wose: Nso mu, ṅkã ṅfẅɛ, mfa wo nsa ṅkã!? —

22 nso ne nnyĩnã yɛ nneɛma a wɔde yɛ ade na ɛsɛe! — wɔkã no nnipa ahyede nɛ̀ kyerɛ fãm' ṅkõ;

23 na ɛkoyɛ sɛ ɛwɔ anyansasɛm wɔ wɔṅ aṅkasa pɛ so som nɛ̀ ahõbrɛase nɛ̀ ahõdom a wɔnyɛ wɔ wɔṅ nipadua hõ mu de, nanso nĩdi bi nni hõ, na ɔmẽ na ɛmã ɔhõnam mẽ.

3. Enti, sɛ moanyã nɛ̀ Kristo anyaṅ a, moṅfẅefẅɛ nea ɛwɔ soro, wɔ nea Kristo te hɔ wɔ Onyaṅkõpɔṅ nifã;

2 múṅṅẅeṅ nea ɛwɔ soro, na ɛnyɛ nea ɛwɔ asase so.

3 Nà moawu, na wɔde mo ṅkwã nɛ̀ Kristo ahintaw Nyaṅkõpɔṅ mu;

4 na da a mo ṅkwã Kristo beyi nehõ adi no, ɛno na wobeyi mo nso nɛ̀ no adi wɔ anuonyam mu.

5 ¶ Enti muṅkum mo akwã a ɛwɔ asase so no: aguamammɔ, afideyɛ, akɔnnɔṅhyɛso, akɔnnɔ bone nɛ̀ anibere a ɛyɛ abosonsom:

6 nea enti Nyaṅkõpɔṅ abufuw ba asõ-

ǫdeń mma so [7] a kań a mowǫ mo asetrã wǫ mu no mo nso monantew mu no.

8 Na afei mo nso múnyi ne nnyīnã, bobone, abufuw, bonepę, abususęm, aniwusęm mfi mo anom ńńu.

9 Munnnidi atoro ńńkyerękyerę mohõ; múnyi nipa dedaw no nè ne nneyęe ńńu,

10 na mońhyę onipa foforo a wǫyę no foforo kǫ nimdeę mu wǫ nea ǫbǫǫ no no subań so no;

11 wǫ nea Helani nè Yudani, twętiatŵa nè momonotõyę, pǫtǫfo, Skiteni, akoa, ǫdehye bi nni hǫ bio, na mmom Kristo ne ade nnyīnã wǫ woń nnyīnã mu no.

12 ¶ Ęnti, sę moyę nnipa a Onyańkõpǫń apaw mo, ahõtefo nè adǫfo yi, mońhyę ayamhyehye nè timobǫ, ayamye, ahõbrease-adŵene, odŵo, abodŵokyere;

13 na sę obi nè bi nyã asęm bi a, muńhũhũ mmã mohõ na momfa ńkyekyę mohõ, sęnea Kristo de akyę mo no, sęnea mo nso monyę neń;

14 na eyinom nnyīnã so na mońhyę ǫdǫ a ęne pę-yę hama no ńńu.

15 Na Onyańkõpǫń asõmdŵoee nni panyiń wǫ mo kõmam, ęno mu nso na wǫafrę mo aba, wǫ nipadua biakõ mu; na monyę nnipa a wǫwǫ ayę.

16 Mommã Kristo asęm no ntrã mo mu bebrē: nyansa nnyīnã mu mońkyerękyerę na mońkasa ńkyerę mohõ, momfa sańkũ-hõ-ńńŵom nè ayeyi-ńńŵom nè hońhom mu ńńŵom nto dŵom ǫdęw so wǫ mo kõmam mmã Awurade;

17 na biribiara a moyę wǫ asęm mu anasę adŵuma mu, monyę nennyīnã wǫ Awurade Yesu diń mu, mfa no so nna agya Onyańkõpǫń ase.

18 ¶ Ǫyere nom, mommĕrę mohõ ase mmã mo kunu nom, sęnea ęsę wǫ Awurade mu.

19 Okunu nom, monnǫ mo yere nom, na mońńhyę wǫń ahometew.

20 Mma, muntie mo awofo nom asęm wǫ ade nnyīnã hõ; nà eyi na ęsǫ Awurade ani.

21 Agya nom, munnyi mo mma abufuw, *na* wǫń kõma antu.

22 Ńkoa, muntie mo hõnam fãm' wura nom asęm wǫ ade nnyīnã hõ, ęnyę aniso-som mu, sę wǫń a wǫsǫ nnipa ani, na mmom kõma krońń mu, sę wǫń a wosuro Onyańkõpǫń;

23 na biribiara a moyę no, mumfi kăra mu nyę adŵuma, sę moyę mã Awurade na monyę mmã nnipa,

24 efisę munim sę Awurade nsam na mobenyã apęgyade sę akatua; nà Awurade Kristo na mosom no.

25 Na nea ǫyę nea ęntẽę no benyã nea ęntẽę a ǫyęe no so akatua, na nnipa anim-fŵę nni mu.

1 Owura nom, momfa nea ętẽę na eyę pę mmã ńkoa, efisę munim sę mo nso mowǫ wura wǫ ǫsoro.

4. Muńkura mpaebǫ mu ara, na mońŵęń wǫ mu wǫ aseda mu;

3 na mommǫ mpae mmã yęń nso bi, na Onyańkõpǫń ńhię asęm no poń ano mmã yeń, na yęakã Kristo ahintasęm a enti nso meda hama mu no,

4 na mayi adi sęnea ęsę me sę mekasa.

5 ¶ Monnantew nyansam wǫ wǫń a wǫwǫ akyiri no fãm', na mońfŵę mo adagyew so yiye.

6 Mommã mo kasa hõ mmĕra nyam dã a ńkyene wǫ mu, *na* moahũ sęnea ęsę sę mubua obiara.

7 ¶ Tihiko bęba abęmã moahũ me hõ nsęm nnyīnã, onua dǫfo a ǫyę ǫsomfo nokwafo nè m'awurakwã wǫ Awurade mu no,

8 ǫno na eyiara nti mesomaa no mo ńkyeń, *na* mate mo hõ asęm, na watu mo kõma fo,

9 na mede Onēsimo, onua nokwafo dǫfo a ofi mo mu no, mekãã no hõ; wǫbęmã moahũ ęha nsęm nnyīnã.

10 ¶ Aristarko, me yońkõ-dommum, nè Marko, Barnaba wǫfasewa a munyãã no hõ ńkra no (sę ǫba mo ńkyeń a, munnye no fęw so),

11 nè Yesu a wǫfrę no Yusto no, wǫń a wofi twętiatŵa mu no, kyia mo; eyinom ńkõ ne me yońkõ-adŵumayęfo wo Onyańkõpǫń ahenni no fãm', na wǫayę me aŵerękyekye.

12 Kristo akoa Epafra a ofi mo mu no, kyia mo; dã odi apere mã mo wǫ mpaebǫ mu, sę múnnyina hǫ pę na moayę mã wǫ Onyańkõpǫń pę nnyīnã mu.

13 Nà midi no adanse sę ǫbǫ mmǫdeń

bebrē mā mo nè wǫn̄ a wǫwǫ Laodikēa nè wǫn̄ a wǫwǫ Hierapoli.

14 Luka, oduruyefo dǫfo no, nè Dēma kyia mo.

15 Muṅkyia anua nom a wǫwǫ Laodikea no nè Nimfa nè asafo a ɛwǫ ne fi no.

16 Na sɛ wǫkan̄ ṅhõma yi wǫ mo ṅkyɛn̄ wie a, mommā wǫṅkǫkan̄ wǫ Laodikeafo asafo no mu bi, na mo nso moṅkan̄ nea efi Laodikea no.

17 Na munse Arkípo sɛ: Fŵɛ ǫsom a woanyā wǫ Awurade mu no *na* woaŵie no pɛpɛpɛ!

18 ¶ Me ṅkyia a me Paulo mede me nsa mekyerɛwe ni. Moṅkae me mpokyerɛ no. Ǫdom ṅkā mo nnyīnā! Amen.

[Wǫkyerɛwe wǫ Roma nam Tihiko nè Onēsimo so de kǫmãã Kolosefo.]

PAULO
ṄHÕMA A EDI KAṄ A ǪKYEREW KǪMÃÃ
TESALONIKAFO.

1. Paulo nè Silwano nè Timoteo de kǫmã Tesalonīkafo asafo a wǫwǫ agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo mu: Ǫdom nè asõmdŵoee a efi yɛn̄ agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo ṅkā mo!

2 ¶ Yɛda Onyaṅkõpǫn̄ ase dā wǫ mo nnyīnā nti bǫ mo diṅ wǫ yɛn̄ mpaebǫ mu,

3 na dā yɛkae mo gyidi adŵuma nè mo dǫ mmǫdeṅbǫ nè yɛn̄ awurade Yesu Kristo hõ anidaso mu boasetǫ, wǫ yɛn̄ Nyaṅkõpǫn̄ nè agya anim:

4 nanso, anua nom a Onyame dǫ mo, yenim mo paw a wǫapaw mo,

5 sɛ yɛn̄ asɛmpa no amma mo ṅkyɛn̄ wǫ asɛm mu ṅkõ, na mmom ɛbae wǫ ahõǫdeṅ nè Hoṅhom kroṅkroṅ nè ɛsodua-si bebrē mu nso, sɛnea munim sɛ yɛbǫǫ yɛn̄ bra fae wǫ mo mu wǫ mo nti.

6 Na mo nso moayɛ yɛn̄ nè Awurade sũafo de Hoṅhom kroṅkroṅ anigye agye asɛm no wǫ ahõhīa pī mu,

7 na amā moayɛ sɛnnahǫ amā wǫn̄ a wogye di wǫ Makedonia nè Akaia nnyīnā.

8 Nà efi mo mu na Awurade asɛm no bǫ petɛɛ, ɛnyɛ Makedonia nè Akaia ṅkõ, na mmom mmā nnyīnā nso na mo gye a mugye Onyaṅkõpǫn̄ di no atɛrɛw, na ɛmmā ɛṅhīa yɛn̄ sɛ yɛkā hõ asɛm bi.

9 Nà wǫn̄ ara kā yɛn̄ hõ asɛm kyerɛ ǫkwan̄ kõ a yɛanyā wǫ mo mu, nè sɛnea moadan̄ afi ahoni hõ aba Onyaṅkõpǫn̄ ṅkyɛn̄, sɛ mobɛsom Nyame teasefo nokwafo,

10 na moatŵɛn̄ ne ba a onyan̄ no fii awufo mu no afi soro, Yesu a oyi yɛn̄ fi abufuw a ɛreba no mu.

2. Nà, anua nom, moara munim yɛn̄ kwan̄ a yɛanyā wǫ mo mu no, sɛ anyɛ ǫkwa,

2 nanso yehũũ amane kan̄ na wǫhyɛɛ yɛn̄ aniwu, sɛnea munim, wǫ Filipi no, yɛyɛɛ nnam wǫ yɛn̄ Nyaṅkõpǫn̄ mu sɛ yɛbɛkā Onyaṅkõpǫn̄ asɛmpa no akyerɛ mo wǫ ǫkõ bebrē mu.

3 Nà yɛn̄ afotusɛm no mfi nnādā anasɛ efi mu, nanso ɛnnam nsisi mu,

4 na mmom sɛnea Onyaṅkõpǫn̄ abu yɛn̄ sɛ ɔde asɛmpa no ahyɛ yɛn̄ nsa no, sãara na yɛkasa, ɛnyɛ sɛ wǫn̄ a wǫsǫ nnipa ani, na mmom Onyame a ǫsǫ yɛn̄ kõma fŵɛ no ani.

5 Nà yɛṅkãã adɛfɛdɛfɛsɛm da, sɛnea

munim, nso yɛmfaa asɛm bi nyɛɛ anibere ŋkataso ɛ, Onyame ne dansefo,

6 nso yɛŋfŵefŵɛɛ nnipa anuonyam wɔ mo anasɛ ebinom ŋkyɛŋ ɛ;

7 aŋkã ɛwɔ yɛŋ nsam sɛ yɛyɛ yɛŋhõ akɛse sɛ Kristo asomafo; na mmom yedŵoe wɔ mo mu, sɛnea ɔbagyigyefo bi yɛŋ n'aŋkasa mma,

8 na sɛ yɛpɛ mo asɛm yiye sẽ nti, yɛpɛɛ sɛ aŋkã ɛnyɛ Onyaŋkõpɔŋ asɛmpa no ŋkõ na yɛbɛkyɛ amã mo, na yɛŋ aŋkasa kăra nso bi, efisɛ moayɛ yɛŋ adɔfo nom.

9 Nà, anua nom, mokae yɛŋ mmɔdɛŋbɔ-adŵuma nè bɛrɛ, nà yɛyɛɛ adŵuma anadŵo nè aŵia *na* yɛanyɛ duru ammã mo mu biara, na yede kãã Onyaŋkõpɔŋ asɛmpa no kyerɛɛ mo.

10 Mo-nè Nyaŋkõpɔŋ ne adansefo, sɛnea yɛyɛɛ yɛŋhõ kroŋkroŋ nè trẽnẽ nè nnipa a wonnunu wɔŋ mãã mo a mugye di,

11 sɛ nso munim sɛnea yetutuu mo nnyĩnã fo mmiakõ mmiakõ, sɛnea agya bi yɛ ne mma, na yɛhyɛɛ mo baniŋha,

12 na yedii mo adanse, sɛ mónnantew sɛnea ɛsɛ Onyaŋkõpɔŋ a wafrɛ mo akɔ n'ahenni nè n'anuonyam mu no.

13 ¶ Eyi nti nso yɛda Onyaŋkõpɔŋ ase dã, efisɛ, munyãã Onyaŋkõpɔŋ kasɛɛ asɛm no wɔ yɛŋ ŋkyɛŋ no, mugyei, ɛnyɛ sɛ nnipa asɛm, na mmom sɛ Onyame asɛm, sɛnea ɛte ampa, ɔno nso na ɔyɛ mo a mugye di no mu adŵuma.

14 Nà mo, anua nom, moayɛ Onyaŋkõpɔŋ asafo a ɛwɔ Yudea no sũafo wɔ Kristo Yesu mu, efisɛ mo nso muhũũ mo aŋkasa mamfo nsam amane sãara, sɛnea wɔŋ nso wohũi wɔ Yudafo mu no,

15 wɔŋ na wokum Awurade Yesu nso nè wɔŋ aŋkasa adiyifo, na wɔtã yɛŋ pam yɛŋ, nso wɔnsɔ Onyame ani, na wɔ-nè nnipa nnyĩnã di asi;

16 wɔbăra yɛŋ sɛ yɛŋŋkã ŋŋkyerɛ amaŋamaŋ no *na* wɔannye wɔŋ ŋkwã, *na* woamã wɔŋ bone ano aŵie du korã; nso abufuw no anyã aba wɔŋ so adu aŵiei.

17 ¶ Na yɛŋ de, anua nom, yefii mo ŋkyɛŋ di mmasigyaw kakrã bi wɔ anim na ɛnyɛ kõma mu no, yɛbɔɔ mmɔdɛŋ bebrebe wɔ anigyina pi mu, sẽ yebehũ mo anim.

18 Enti aŋkã yɛpɛɛ sɛ yɛba mo ŋkyɛŋ, m'aŋkasa, Paulo, prɛkõ nè mpɛŋ abiɛŋ, na Satan gyee yɛŋ asabaw mu.

19 Nà hena ne yɛŋ anidaso anasɛ anigye anasɛ ahoahoa-abotiri wɔ yɛŋ awurade Yesu Kristo anim wɔ né bá mu, mo nso munni mu bi ana?

20 Mone yɛŋ anuonyam nè yɛŋ anigye a!

3. Enti, yesom' a ɛnyɛ yiye bio no, yɛpenee sɛ wónnyaw yɛŋ ŋkõ wɔ Atẽnɛ,

2 na yɛsomaa Timoteo a ɔyɛ yɛŋ nua nè Nyaŋkõpɔŋ somfo nè yɛŋ yɔŋkõ-dŵumayɛfo wɔ Kristo asɛmpa mu no, sɛ ɔmmɛhyɛ mo deŋ na ontu mo fo wɔ mo gyidi hõ,

3 *na* amanehunu yi antŵẽ biara; nà mo aŋkasa munim sɛ wɔde yɛŋ ato hɔ amã sa.

4 Na yɛwɔ mo ŋkyɛŋ no nso yɛkã kyerɛɛ mo siei sɛ yebehũ amane, sɛnea ɛbae na munim no.

5 Eyi nti me nso, misom' a ɛnyɛ yiye bio no, mesomae, *na* mahũ mo gyidi mu, *na* amma sɛ ebia ɔsɔfŵɛfo no asɔ mo afŵɛ na yɛŋ mmɔdɛŋbɔ-adŵuma no ayɛ ɔkwa.

6 ¶ Na afei Timoteo fii mo ŋkyɛŋ baa yɛŋ ŋkyɛŋ bɛkãã mo gyidi nè dɔ hõ asɛmpa nè sɛ mokae yɛŋ yiye dã na mopɛ sɛ muhũ yɛŋ sɛ yɛŋ nso pɛ sɛ yehũ mo no kyerɛɛ yɛŋ no,

7 eyi nti, anua nom, yɛŋ ŵerɛ akyekye wɔ mo hõ wɔ yɛŋ amanehunu nè ahõhĩa nnyĩnã mu wɔ mo gyidi nti;

8 efisɛ afei, mugyina Awurade mu pintiŋŋ a, nâ yɛanyã ŋkwã.

9 Nà mo hõ aseda bɛŋ na yebetumi ada Onyaŋkõpɔŋ wɔ anigye nnyĩnã a mo nti yɛŋ ani agye wɔ Onyaŋkõpɔŋ anim no so?

10 Anadŵo nè aŵia yɛsɛrɛ bebrẽ sɛ yebehũ mo anim, na yɛasi nea ehĩa mo gyidi no anaŋmu.

11 Na ɔnoara, yɛŋ Nyaŋkõpɔŋ nè agya, nè yɛŋ awurade Yesu Kristo ntẽɛ yɛŋ kwaŋ mmɛ̃ra mo ŋkyɛŋ;

12 na mo de, Awurade mmã monnõsõ na mommoro so wɔ ɔdɔ a mode dodɔ mohõ nè nnipa nnyĩnã no mu, sɛnea yɛŋ nso yɛ wɔ mo hõ no,

13 *na* wahyɛ mo kõma deŋ a woan-

nunu mo wǫ kroṅkroṅyɛ mu wǫ yɛṅ Nyaṅkõpǫṅ nɛ̀ agya anim wǫ yɛṅ awurade Yesu Kristo nɛ̀ n'ahõtefo nnyīnā bá mu.

4. Na afei nea aka no, anua nom, yɛsɛ̆rɛ mo na yetu mo fo wǫ Awurade Yesu mu: sɛnea moanyã wǫ yɛṅ ṅkyɛṅ, sɛnea ɛsɛ sɛ mobǫ mo bra na mosǫ Nyame ani no, sā na mommoro so ṅkǫ so.

2 Nà munim ǫkasa kõ a yɛnam Awurade Yesu so kasa kyerɛɛ mo no.

3 Nà eyi ne nea Onyaṅkõpǫṅ pɛ: mo ahõtew, sɛ múnyi mohõ mfi aguamammǫ mu,

4 sɛ mo mu biara ṅhũ sɛ obenyã n'aṅkasa n'ade wǫ ahõtew nɛ̀ nīdi mu,

5 ɛnyɛ akonnǫ anibere mu sɛ amaṅamaṅ [abosonsomfo] nso a wonnim Nyaṅkõpǫṅ no;

6 sɛ obiara nntra so ṅṅkosisi ne nua wǫ asɛm no mu, efisɛ Awurade ne yinom nnyīnā wɛredifo, sɛnea yesee mo kaṅ na yedii mo adanse no.

7 Nà Onyaṅkõpǫṅ amfrɛ yɛṅ aṅkǫ fi mu, na mmom ahõtew mu.

8 Enti nea ǫtew ahī ntew onipa bi ahī, na eyɛ Onyaṅkõpǫṅ a ǫde ne Hoṅhom kroṅkroṅ ahyɛ mo mu no.

9 ¶ Na onuadǫ hõ de, ɛṅhīa mo sɛ mekyerɛw mebɛ̆rɛ mo, nà mo aṅkasa na Onyaṅkõpǫṅ akyerɛkyerɛ mo sɛ monnodǫ mohõ;

10 nà moyɛ sā nso wǫ anua nom nnyīnā a wowǫ Makedonia nnyinā hõ. Nanso, anua nom, yetu mo fo, sɛ mommoro so ṅkǫ so,

11 na mommǫ mmǫdeṅ nyɛ komm na monyɛ mo aṅkasa de na momfa mo aṅkasa nsa nyɛ adwũma, sɛnea yɛhyɛɛ mo no,

12 *na* moanantew sɛnea ɛfata wǫ wǫṅ a wowǫ akyiri no anim, na biribiara aṅhīa mo.

13 ¶ Na, anua nom, wǫṅ a wǫada hõ de, mempɛ sɛ mekora mo so, *na* mo wɛrɛ aṅhow sɛ wǫṅ a aka a wonni anidaso no.

14 Nà sɛ yegye di sɛ Yesu wui na wasǫre bio a, sā nso na Onyaṅkõpǫṅ de wǫṅ a wǫadeda no nam Yesu so bɛkã no hõ aba.

15 Nà eyi de, yɛnam Awurade asɛm mu, na yɛkã kyerɛ mo sɛ, yɛṅ a yɛtete ase na yɛreka akosi Awurade bá mu no rentwã wǫṅ a wǫadeda no hõ,

16 efisɛ Awurade aṅkasa de sebǫ, ǫbǫfopanyiṅ nɛ̃ nɛ̀ Nyame torobǫnto fi soro besiãṅ, na Kristo mu awufo bɛsǫre kaṅ,

17 ansā na wǫaba abɛfa yɛṅ a yɛtete ase na yɛaka yi nɛ̀ woṅ nnyinā wǫ [suwusiw] amunuṅkum mu sɛ yɛṅkohyia Awurade wǫ wim, na sā na yɛ-nɛ̀ Awurade bɛtrã dā.

18 Enti momfa nsɛm yi ṅkyekye-kyekye mohõ wɛrɛ.

5. Na nna no nɛ̀ mmere no de, anua nom, ɛṅhīa mo sɛ wǫkyerɛw bɛ̆rɛ mo.

2 Nà mo aṅkasa munim pɛ sɛ Awurade da no bɛba sɛ owĭfo ba anadwo.

3 Na wǫbɛkã se: ‚Asõmdwoee nɛ̀ bɛ̆rɛbɛ̆rɛ' no, ɛn'de mpofirim na ǫsɛe bɛba wǫṅ so, sɛ awokõ ba ǫbea a ǫyem so, na worennyã ǫkwaṅ ṅṅŭaṅ.

4 Na mo de, anua nom, munní sũm mu, *na* ɛda no abɛto mo sɛ owĭfo.

5 Mo nnyīnā moyɛ haṅṅ mma nɛ̀ adekyɛɛ mma; yɛnyɛ anadwo anasɛ sũm dea.

6 Enti mommmã yɛnnna sɛ wǫṅ a aka no, na mmom mommã yɛṅwɛṅ na yɛṅ ani nna hǫ.

7 Nà wǫṅ a wǫda da anadwo, na wǫṅ a wǫbow bow anadwo:

8 na yɛṅ a yɛyɛ adekyɛɛ de yi, mommã yɛṅ ani nna hǫ, ná yɛṅhyɛ gyidi nɛ̀ dǫ ṅkatabo nɛ̀ ṅkwãgye anidaso sɛ dadekyew.

9 Efisɛ Onyaṅkõpǫṅ anyi yɛṅ ammã abufuw, na mmom oyii yɛṅ sɛ yɛṅ awurade Yesu Kristo nti yemmenyã ṅkwãgye;

10 ǫno na owu kyɛɛ yɛṅ sɛ, yenyaṅ õ, yɛda õ, yɛ-nɛ̀ no ntrã ṅkwã mu.

11 Enti muntutu mohõ fo na obiakõ ntoa ne yoṅkõ so, sɛ nso moreyɛ no.

12 ¶ Na yɛsɛ̆rɛ mo, anua nom, sɛ múṅhũ wǫṅ a woyɛ mo mu adwũma na wodi mo so mpanyiṅ wǫ Awurade mu na wǫkasa kyerɛ mo,

13 na mummu wǫṅ sɛ biribi wǫ ǫdǫ mu wǫ wǫṅ adwũma nti. Munnyã asõmdwoee wǫ mo mu.

14 Nanso yetu mo fo, anua nom, sɛ moṅkasa ṅkyerɛ wǫṅ a wǫnam basabasa,

moṅkyekye wọṅ a wọṅ kõma atu ẅerẹ, munso wọṅ a wọyẹ merẹw mu, mommẽrẹ mo bo ase mmã nnipa nnyinã.

15 Moṅfẅẹ na obi amfa bone antua obi bone so kaw, na mmom munni nea eye akyi dã wọ mo nè nnipa nnyinã hõ.

16 Mommã mo ani nnye dã;

17 munnnyae mpaebọ da;

18 monna ase wọ ade nnyinã mu, nà eyi ne nea Onyame pẹ wọ Kristo Yesu mu wọ mo hõ.

19 Munnnum hoṅhom,

20 monntew adiyisẹm ahĩ;

21 nso monsọ ade nnyinã ṅfẅẹ, na munso nea eye mu;

22 munyi mohõ mfi bone su nnyinã hõ.

23 Na ọno, asõmdẅoee Nyaṅkõpoṅ no ara, ntew mo hõ korã, na ọṅfẅẹ mo hoṅhom nè mo kãra nè mo nipadua so mũ a ẹhõ remma asẹm bi wọ yeṅ awurade Yesu Kristo bá mu.

24 Ọnokwafo ne nea ọfrẹ mo no, ọno nso na ọbeyẹ.

25 Anua nom, mommọ mpae mmã yeṅ.

26 Momfa mfewãno kroṅkroṅ ṅkyiakyia anua nom nnyinã.

27 Mekã mo Awurade sẹ mommã woṅkeṅkaṅ ṅhõma yi ṅkyerẹ anua nom kroṅkroṅ nnyinã.

28 Yeṅ awurade Yesu Kristo dom ṅkã mo! Amen.

[Ṅhõma a edi kaṅ a wọde kọmãã Tesalonikafo no, wọkyerẹwe wọ Atẽne.]

PAULO

ṄHÕMA A ETO SO ABIEṄ A ỌDE KỌMÃÃ

TESALONIKAFO.

---

1. Paulo nè Silwano nè Timoteo de kọmã Tesalonikafo asafo a wọwọ yeṅ agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo mu:

2 Ọdom nè asõmdẅoee a efi yeṅ agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo ṅkã mo!

3 ¶ Ẹsẹ yeṅ sẹ yẹda Onyaṅkõpoṅ ase dã wọ mo nti, anua nom, sẹnea ẹfata, efisẹ mo gyidi nyiṅ boro so na mo nnyinã mmiakõ mmiakõ dọ a mode dodọ mohõ no mu adọ,

4 na ẹmã yeṅ aṅkasa hoahoa yeṅhõ mã mo wọ Onyaṅkõpoṅ asafo no mu, wọ mo boasetọ nè gyidi a mukuram' wọ mo tã nnyinã nè amane a mumia mo ani hũi no mu nti;

5 ẹno na ẹyẹ Onyaṅkõpoṅ atẹntrẽnẽ agyirae, sẹ wọbebu mo sẹ Onyaṅkõpoṅ ahenni a muhũ hõ amane no fata mo,

6 efisẹ ẹtẽẹ wọ Onyame anim sẹ ọde ahõhia tua woṅ a wohia mo hõ no kaw,

7 na wamã mo a wohĩa mo hõ nè yeṅ ahome, wọ da a wọbeyi Awurade Yesu adi afi soro, nè ne tumi abọfo, wọ ogyaframa mu,

8 na wadi wọṅ a wonnim Nyame nè wọṅ a wọantie yeṅ awurade Yesu Kristo asẹmpa no ẅere;

9 woṅ na wọbenyã akatua, dã sẹe, afi Awurade anim nè n'ahõọdeṅ anuonyam hõ,

10 ebere a ọbẹba sẹ wóṅhyẹ no anuonyam wọ n'ahõtefo mu na woṅfẅẹ n'aṅwõṅwãde wọ wọṅ a wọagye adi nnyinã mu, (efisẹ wọagye yeṅ adanse a yedii mo no adi,) wọ da no ara mu.

11 ¶ Enti nso yẹbọ mpae mã mo dã, sẹ yeṅ Nyaṅkõpoṅ mmu mo sẹ mosẹ ofrẹ no, na ọmmã n'ayamye anisọde nè gyidi adẅuma nyẹ mã wọ tumi mu,

12 na wǫahyɛ yɛń awurade Yesu Kristo diń anuonyam wǫ mo mu, nè mo nso wǫ no mu, sɛnea yɛń Nyańkõpǫń nè Awurade Yesu Kristo dom no te.

2. Nso yɛsɛ̃rɛ mo, anua nom, yɛń awurade Yesu Kristo bá nè yɛń ano a wǫbɛboa yɛń aba ne ńkyɛń no hõ:

2 sɛ mommmã wǫńńwosow mo ntɛm mmfi mo adẅenem na wonntu mo bo, wǫ hońhom anasɛ asɛm anasɛ ńhõma a wose efi yɛń ńkyɛń so, sɛ ebia Kristo da no anyã adu.

3 Mommmã obiara nnnãdã mo wǫ biribiara fãm', efisɛ [da no remma] gye sɛ ǫwae a wǫbɛwae no aba ansã, na wǫayi bone nipa no adi, ǫsɛɛ ba no a

4 ǫsǫre na ǫmã nehõ so hyɛ nea wǫfrɛ no Nyame anasɛ onyamesom nnyinã, mã ǫnoara kǫtrã Onyańkõpǫń asǫredań mu sɛ Onyame de nehõ kyerɛ sɛ ǫne Nyame.

5 Mońkae sɛ meda so mewǫ mo ńkyɛń no mekãã mo eyinom ana?

6 Na afei, nea esiw kwań no, munim, sɛ wǫbeyi no adi wǫ ne bere mu.

7 Nà mmãratõ ahintasɛm no anyã reyɛ adẅuma, na gye sɛ wǫayi nea ǫda so siw kwań no afi ntam' ansã.

8 Na ɛno ansã na wǫbeyi nea onni mmãra bi no adi, nea Awurade de n'ano hońhom bekum no na ǫde né bá no pue beyi no hǫ korã no;

9 ǫno nso na né bá no, ǫba no Satan adẅumayɛ so wǫ atoro tumi nè nsɛńkyerɛnɛ nè ahõdẅiriwde nnyinã mu

10 nè nea ɛntɛ̃ɛ nnãdã nnyinã mu wǫ wǫń a wǫyera no mu, esiane sɛ wǫannye nokware dǫ *na* wǫde agye wǫń ńkwã.

11 Na eyi nti Nyańkõpǫń bɛsoma nnãdã a emu yɛ deń aba wǫń mu amã wǫagye atoro adi,

12 *na* wǫabu wǫń a wǫannye nokware anni na mmom wǫń ani asǫ nea ɛntɛ̃ɛ no nnyinã ntɛń.

13 ¶ Na yɛń de, ɛsɛ sɛ yɛda Onyańkõpǫń ase dã wǫ mo nti, anua nom a Awurade dǫ mo, efisɛ Onyańkõpǫń afi mfiase apaw mo akǫ ńkwãgye mu, wǫ hońhom ahõtew nè nokware gyidi mu,

14 emu na ǫnam yɛń asɛmpa no so afrɛ mo aba, *na* moanyã yɛń awurade Yesu Kristo anuonyam.

15 Enti afei, anua nom, munnyina pintińń na muńkura nsamhyɛde a yɛnam asɛm anasɛ ńhõma so kyerɛkyerɛɛ mo no mu.

16 Na ǫno yɛń awurade Yesu Kristo nè yɛń Nyańkõpǫń nè agya a ǫdǫ yɛń na wamã yɛń dã aẅerɛkyekye nè anidaso pa wǫ dom mu no,

17 ontu mo kõma fo na ǫńhyɛ mo deń wǫ asɛm nè adẅuma pa nnyinã mu.

3. Nea aka no, anua nom, mommǫ mpae mmã yɛń, na Awurade asɛm nnyã ǫkwań ńkǫ so na wǫńhyɛ no anuonyam, sɛnea ɛte wǫ mo ńkyɛń nso,

2 na wonyi yɛń mfi nnipa sesafo nè abonefo nsam: nà gyidi nyɛ nnipa nnyinã de.

3 Nso ǫnokwafǫ ne Awurade a ǫbɛhyɛ mo deń na wafẅɛ mo so wǫ ǫbone no hõ no.

4 Nso yɛń ani da mo so wǫ Awurade mu, sɛ moyɛ na mobeyɛ nea yehyɛ mo.

5 Na Awurade ńkyerɛkyerɛ mo kõma ńkǫ Onyańkõpǫń dǫ nè Kristo boasetǫ mu!

6 ¶ Na yehyɛ mo, anua nom, wǫ yɛń awurade Yesu Kristo diń mu, sɛ montẅẽ mohõ mfi nua biara a ǫnam basabasa na onni nsamhyɛde a onyãe wǫ yɛń ńkyɛń no so no hõ.

7 Nà mo ańkasa munim sɛ ɛsɛ sɛ musũa yɛń, efisɛ yɛanyɛ yɛńhõ basabasa wǫ mo mu,

8 nanso yɛanni biara aduań kwa, na mmom yɛyɛɛ adẅuma wǫ mmǫdeńbǫ nè bɛrɛ mu anadẅo nè aẅia, *na* yɛanyɛ duru ammã mo mu biara:

9 ɛnyé sɛ yenni hõ kwań, na mmom yɛyɛɛ sɛ yɛde yɛńhõ reyɛ sɛnnahǫ amã mo na moasũa yɛń.

10 Nà yewǫ mo ńkyɛń no nso, yɛhyɛɛ mo sɛ, sɛ obi mpɛ sɛ ǫyɛ adẅuma a, nso onnnidi.

11 Nà yɛte sɛ ebinom wǫ hǫ a wǫnam basabasa wǫ mo mu, na wǫnyɛ adẅuma na mmom wǫyɛ teretere.

12 Na wǫń a wǫte sã no, yɛhyɛ wǫń na yɛnam yɛń awurade Yesu Kristo so tu wǫń fo sɛ wǫnyɛ adẅuma komm mfa nni wǫń ańkasa aduań.

13 Na mo de, anua nom, mommmɛrɛ wǫ papayɛ mu.

14 Na sɛ obi antie yɛn asɛm a ɛwɔ ɲhõma no mu a, moɲhyɛ no nsow, monè no mmmɔ fekuw, na n'ani ɲwu;

15 na mummmu no sɛ ɔtamfo, na mmom moɲkasa ɲkyerɛ no sɛ onua.

16 Na ɔno, asõmdwoee Awurade no aɲkasa, mmã mo asomdwoee dã wɔ nsɛm nnyinã mu. Awurade nni mo nnyinã akyi!

17 ¶ Me Paulo ɲkyia a mede m'aɲkasa me nsa mekyerɛwe a ɛyɛ sɛɲkyerɛne wɔ me ɲhõma nnyinã mu, sɛnea mekyerɛw no ni.

18 Yɛn awurade Yesu Kristo dom ɲkã mo nnyinã! Amen.

[Ɲhõma a ɛto so abiɛn a wɔde kɔmãã Tesalonikafo no, wɔkyerɛwe wɔ Atẽne.]

PAULO
ŃHÕMA A EDI KAŃ A ƆKYEREW KƆMÃÃ
TIMOTEO.

1. Paulo, Yesu Kristo somafo, sɛ yɛn agyeńkwã Onyame nè Awurade Yesu Kristo a ɔne yɛn anidaso no hyɛe no,

2 de kɔmã Timoteo a ɔyɛ no gyidi mu ba nokwarem': Ɔdom, mmɔborohunu, asomdwoee mfi yɛn agya Onyame nè yɛn awurade Yesu Kristo ɲkã wo!

3 ¶ Sɛnea mereko Makedonia mesẽrɛɛ wo sɛ trã Efeso *na* woatu nnipa binom fo na wɔńńkyerɛ ɔkyerɛ foforo,

4 nso wonntie anansẽsɛm nè anãto a enni aẅiei a ehõ wɔ nsɛmmisa mmom seń Nyame fiefẅɛ a ɛwɔ gyidi mu no, [ɛnoara na mesẽrɛ wɔ bio].

5 Na afotusɛm no aẅiei ne ɔdɔ a efi kõma krõńń nè ahõnim pa nè gyidi a ɲkontompo nnim' mu;

6 ɛno na ebinom atere hõ adań akɔ nseńhuhuw mu

7 pɛ sɛ wɔyɛ mmãrakyerɛfo, nanso wońhũ nea wose nè nea wɔhyɛ mu deń.

8 Na yenim sɛ mmãra no, sɛ obi di so sɛ ɛte a, eye,

9 na onī no nim sɛ mmãra bi nna hɔ mmã ɔtrẽnẽni, na ɛda hɔ mã mmãratõfo nè asõwuifo, woń a womfɛre Nyame nè nneboneyɛfo, woń a woń hõ ntew na woń hõ yɛ fĩ, agya nè nã awudifo, nnipakumfo,

10 aguamammɔfo nè woń a wɔ-nè mmarima da, nnipa dẅowtẅafo, atorofo, ntantõfo, nè biribiara a ɛkã hõ a ɛ-nè kyerɛ pa no di asi,

11 sɛnea ahõtɔ Nyame anuonyam asɛmpa a wɔde ahyɛ me nsa no te no.

12 Na meda yɛn awurade Kristo Yesu a ɔhyɛe me deń no ase, sɛ wabu me nokwafo de me ahyɛ ɔsom no mu,

13 me a kań meyɛ mmusubɔfo nè ɔtãfo nè onuɔdeńfo; nso woahũ me mmɔbɔ, efisɛ minnim na meyɛe, wɔ ogye a mannye manni mu;

14 na yɛn awurade dom dɔɔsõ boroo so de gyidi nè dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu mu bae.

15 Ɛyɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wogye korã, sɛ Kristo Yesu baa ẅiase begyee nneboneyɛfo a midi woń mu kań;

16 nanso eyi nti woahũ me mmɔbɔ, sɛ me a midi kań mu na Yesu Kristo beyi abodẅokyɛre nnyinã adi, de ayɛ woń a worebegye no adi akɔ dã ɲkwã mu ɲfẅɛso.

17 Nanso mmeresanteń hene, Onyame

a ɔmprɔw a woɲhũ no a ne ɲkɔ̃ ne nyansafo no, nīdi nè anuonyam ɲkã no mmeresanteɲ nnasanteɲ! Amen.

18 Sã ɔkasakyerɛ na mede mehyɛ wo nsa, ɔba Timoteo, sɛnea adiyisɛm a wɔkãe wɔ wo hɔ̃ kaɲ no te no, sɛ fa so kɔ̃ ɔkɔ̃ pa no,

19 na nyã gyidi nè ahõnim pa a ebinom agyã mu akyene agu gyidi hɔ̃ asu;

20 woɲ mu bi ne Himeneo nè Aleksandro a mayi woɲ mamã Satan, sɛ wɔntwẽ woɲ asɔ̃ na woaɲkã abususɛm.

2. **N**a afei, nea edi ne nnyīnã kaɲ, mitu fo sɛ, wónyɛ ɲkotɔsẽrɛ, mpaebɔ, odimã nè aseda mmã nnipa nnyīnã,

2 mmã ahene nè woɲ a wodi tumi nnyīnã, *na* yɛatrã ase komm na yɛɲ hɔ̃ adwɔ yɛɲ wɔ onyamesompa nè abrabɔ a ɛhɔ̃ yɛ nyam nnyīnã mu.

3 Nà eyi ye na ɛsɔ yɛɲ agyeɲkwã Nyame a [4] ɔpɛ sɛ wogye nnipa nnyīnã ɲkwã na wɔba nokware nimdeɛ mu no ani.

5 Nà Onyame koro na ɔwɔ hɔ, nè Onyame nè nnipa ntam' gyinafo koro, ɔne onipa Kristo Yesu a [6] ɔde nehɔ̃ mãe sɛ ɲɲwẽnsã mã nnipa nnyīnã, sɛ ɛnyɛ adanse wɔ bere a woahyɛ mu;

7 ɛno na woabɔ diɲ ahyɛ me ɔseɲkãfo nè somafo (mekã nokware wɔ Kristo mu, minni atoro), amaɲamaɲ kyerɛkyerɛfo wɔ gyidi nè nokware mu.

8 Ɛnti mefwẽ sɛ mmarima mmɔ mpae wɔ mmã nnyīnã mmã nsa a ɛhɔ̃ tew so a abufuw anasɛ akyinnyɛ mma mu.

9 Sãara nso na mmea ɲhyɛ ntade a ɛsɛ mfa ani a ewu ade nè adwẽnemtew ɲkekã woɲhɔ̃, ɛnyɛ mmɛsãwɔw ana sika ana ɲhenepa anasɛ ntade a ɛwɔ bo mu,

10 na mmom ɲɲwũma pa a ɛsɛ mmea a woyi nyamesom kyerɛ mu.

11 ¶ Mmea nyɛ komm nsũa asɛm no wɔ ahɔ̃brɛase nnyīnã mu;

12 ɔbea de, memmã no kwaɲ sɛ ɔɲkyerɛkyerɛ anasɛ onni ɔbarima so, na ɔnyɛ komm.

13 Nà wɔbɔɔ Adam kaɲ, ansã na Hawa dii hɔ.

14 Na ɛnyɛ Adam na wɔdãdaa no, na ɔbea no na wɔdãdaa no a ɔkɔtɔ̃ɔ mmãra;

nanso, sɛ wɔtrã gyidi nè dɔ nè ahõtew nè adwẽnemtew mu a, wɔbegye no ɲkwã, wɔ n'abawo mu.

3. **N**okwasɛm ni: sɛ obi pɛ fwẽfodwũma a, wapɛ adwũma pa.

2 Nso nea ɛsɛ ɔfwẽfo ne sɛ: wonnyã ne hɔ̃ asɛm bi ɲkã, ɔyɛ ɔyere biakɔ̃ kunu, n'ani so da hɔ, n'adwẽnem tew, ɔyɛ nehɔ̃ wósẽ, ɔpɛ ahɔhoyɛ, ohũ kyerɛkyerɛ,

3 ɔnyɛ ɔsãdwẽam, ɔnyɛ ɔmãnefo, ɔnyɛ odifudepɛfo, na mmom odwɔ, ɔnyɛ atutupɛ, ɔnyɛ sikanibere;

4 odi n'aɲkasa ne fi so yiye mã ne mma hyɛ n'ase wɔ animduru nnyīnã mu;

5 (na sɛ obi ɲhũ ne fi so di a, ɛbɛyɛ deɲ na ɔbefwẽ Onyame asafo so?)

6 ɔnyɛ abaɛfo, *na* waɲhɔmaɲ aɲfwẽ ɔbonsam atemmu mu;

7 nanso ɛsɛ sɛ woɲ a wɔtete hɔ̃ no bɔ no diɲ pa, *na* waɲfwẽ ahohora nè ɔbonsam afiri mu.

8 ¶ Asafo mu asomfo nso, ɛsɛ sɛ woɲ anim yɛ duru, wɔnyɛ ano-nta, wɔnyɛ asãdwẽam;

9 wɔde gyidi ahintasɛm no asie ahõnim a emu tew mu.

10 Na wónsɔ yinom ɲfwẽ kaɲ, ansã na, sɛ asɛm bi nni woɲ hɔ̃ a, woasom.

11 Mmea no nso anim nyɛ duru sãara, wɔnnyɛ ntwĩrifo, woɲ ani so nna hɔ, wónni ade nnyīnã mu nokware.

12 Asafo mu asomfo nyɛ yere nom mmiakɔ̃ mmiakɔ̃ kunu nom, nni woɲ mma nè woɲ aɲkasa afi so yiye.

13 Nà woɲ a wɔsom yiye no nyã nnyinaso pa nè nnam bebrẽ, wɔ gyidi a ɛwɔ Kristo Yesu mu mu.

14 ¶ M'ani da so sɛ mɛba wo ɲkyeɲ ntɛm pa de, nanso mekyerɛw eyinom mebẽrɛ wo:

15 *na* sɛ ebia mekyɛ a, woahũ sɛnea ɛsɛ sɛ wubu wo bra wɔ Onyame fi a ɛyɛ Onyame teasefo asafo, nokware dum nè nnyinaso.

16 Na ade a wɔde nokoro kã sɛ ɛsõ ne onyamesompa ahintasɛm no: Onyame yii nehɔ̃ adi wɔ hõnam mu, wobuu no bem wɔ hoɲhom mu, oyii nehɔ̃ kyerɛɛ abɔfo, wɔkãã ne hɔ̃ asɛm wɔ amaɲamaɲ mu, wogyee no dii wɔ ŵiase, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro wɔ anuonyam mu.

4. **N**a hoɲhom no kã faɲɲ sɛ akyiri nna bi mu ebinom bɛfam nnãdã aboɲ-

hom nè adaemone kyerękyerę hõ atwẽ wǫńhõ afi gyidi hõ,

2 wǫ atoro-kyerefo ńkontompo nti; wǫń na ǫhyew ano atwã wǫ wǫńańkasa ahõnim mu,

3 wosiw aware kwań kã sę wóntua wǫńhõ nnuań a Onyańkõpǫń bǫe sę gyidifo nè wǫń a wohũũ nokware mfa aseda nni bi no.

4 Na Onyame abǫde nnyīnā ye, na sę yede aseda gye de a, ęnsę sę yekyi biribiara;

5 nà wǫde Onyame asęm nè mpaebǫ na ętew hõ.

6 Sę wode eyinom kyerę anua nom a, wobęyę Yesu Kristo somfo pa a wǫde gyidi nè kyerę pa a wudii akyiri no nsęm ayęń no.

7 Na mmerewa anansẽsęm huhuw no de, gu, na bǫ nyamesompa hõ mmǫdeń;

8 nà ǫhõnam mu mmǫdeńbǫ so mfaso sũa, na onyamesompa hõ wǫ mfaso wǫ ade nnyīnā mu, na ęwǫ ńkwã a ęwǫ hǫ yi nè nea ęrebęba no hõ bǫhyę.

9 Ęyę nokwasęm a ęsę sę wogye korā;

10 na eyi na yębǫ diń yę adwũma bẽrę na yenyã ahohora, efisę yede yeń ani ato Onyame teasefo a ǫyę nnipa nnyīnā, ne titiriw no gyidifo agyeńkwã no so.

11 Eyinom na tu hõ fo na kyerękyerę.

12 ¶ Mmã obi mmmu wo abẽrante a woyę no abomfīā, na mmom yę gyidifo ńfwẽso wǫ ǫkasa mu, abrabǫ mu, ǫdǫ mu, hoǹhom mu, gyidi mu, ahõtew mu.

13 Bata ǫkeńkań, afotu, ǫkyerękyerę hõ kosi sę meba.

14 Mmã wo mu dom-akyede a wǫnam ńkǫmhyę nè mpanyimfo nsa a wǫde guu wo so no so mãã wo no nnna hǫ kwa.

15 Eyinom hõ na bǫ mmǫdeń, eyinom mu na kekã wohõ, *na* wo ńkǫso ada adi wǫ ade nnyīnā mu.

16 Mã wo ani mmẽra wohõ nè kyerę no so, trã mu; nà woyę sā a, wobegye wohõ nè wo atiefo ńkwã.

5. Mpǫpǫ wo ani ńkyerę ǫpanyiń, na mmom tu no fo sę agya, mmẽrante sę anua nom,

2 mmea mpanyiń sę ęnã nom, mmabā sę nuabea nom, wǫ ahõtew nnyīnā mu.

3 Di akunafo (mmea) a wǫyę akunafo ampa no nī.

4 Na sę okunafo bi wǫ mma ana mmanana nom a, wónsũa onyamesompa wǫ wǫń fi kań ntua wǫń nã nè wǫń nena nom kaw; nà eyi na eye, na ęsǫ Onyańkõpǫń ani.

5 Na nea ǫyę okunafo ampa na aka ne ńkõ no, ǫde n'ani to Nyańkõpǫń so, na okura ńkotǫsẽrę nè mpaebǫ mu anadẅo nè awia;

6 na nea ǫbo ahofwī no yę teaseawu.

7 Na eyinom hõ na kasa kyerę, na wǫannyã wǫń hõ asęm bi ańkã.

8 Na sę obi ńfwẽę n'ańkasa ne nnipa nè ne titiriw no ne fifo a, wapa gyidi, na ǫyę nipabone seń nea onnye nni.

9 ¶ Wǫmmfa okunafo a onnyã nnii mfrihyia aduosia ńńhyem', na wǫmfa nea waware kunu biakõ,

10 nea wodi no ne ńńwũma pa hõ adanse: sę wayęń mma, sę wayę hǫho, sę wahoho ahõtefo anań hõ, sę waboa wǫń a wǫń hõ hīa wǫń, sę wadi adwũma pa nnyīnā akyi.

11 Na akunafo a wonnyiǹi ę de, mfa wǫń; nà sę wopǫw Kristo so a, wopę sę wǫware,

12 na wonyã atemmu sę wǫapa kań gyidi no;

13 na emu ara nso na wǫyę anihaw sũa afi mu kyiǹkyini, na ęnyę anihaw ńkõ na wǫyę, na wǫyę bărам-mărам nè terętere nso kekã nsęm a ęnsę.

14 Enti mefwẽ sę wǫń a wonnyiǹi ę no ńware ńwo mma nni ofi so, na wǫammã ǫtamfo hõ kwań sę ónyaw;

15 nà ebinom amań akodi Satan akyi dedaw.

16 Sę ogyidifo bi, ǫbarima anasę ǫbea, wǫ akunafo a, ǫńfwẽę wǫń hīa so, na ęmmmã ęnnyę asafo no duru, *na* wǫafwẽę wǫń a wǫyę akunafo ampa no hīa so.

17 ¶ Mpanyimfo a wǫfwẽę [asafo no] so yiye no, wómfa nīdi mmǫhõ nni wǫń, na ne titiriw no wǫń a wǫyę asęńkã nè kyerękyerę mu adwũma.

18 Na kyerew no se: „Nantwī a ǫpõrow abũrow no, nsiw n'ano;“ nè „Odwũmayeni akatua sę no.“

19 Ntie asafo mu panyiń so ńkũrobǫ, gye adansefo bānu anasę bāsā anom.

20 Wǫń a wǫyę bone no, yi wǫń nteń

wǫ woṅ nnyīnā anim, *na* wǫṅ a aka no nso asuro.

21 Midi wo adanse wǫ Onyaṅkõpǫṅ nè Awurade Yesu Kristo nè abǫfo a wǫapaw wǫṅ no anim, sɛ fẅɛ eyinom yiye, na woampere hõ ammu nteṅ, nso woanyɛ biribiara nyiyim' so.

22 Mfa wo nsa ṅṅu obi so ntɛm, nanso mfa wohõ mfra ebinom bone mu; fẅɛ wo aṅkasa wohõ so na woayɛ kroṅṅ a wo hõ nni fĩ.

23 Nnom nsu ṅkõ bio, na wo yafunu nè wo mmerɛw a wotā yɛ no nti nom bobesā [wĩn] kakrā bi.

24 Nnipa binom bone da adi ansā di anim de wǫṅ rekǫ atemmu mu, na ebinom de nso di wǫṅ akyi.

25 Sāara na ṅṅẅuma pa nso da adi ansā, na nea ɛsono no ntumi ṅhintaw.

6. Ṅkoa dodow a wǫwǫ koṅdua ase no mmu wǫṅ wura nom sɛ nīdi nnyīnā sɛ wǫṅ, *na* Onyaṅkõpǫṅ din nè ne kyerɛ hõ aṅhura.

2 Na mmā wǫṅ a wǫwǫ wura nom gyidifo mmmu wǫṅ animtia sɛ wǫyɛ anua nom nti, na mmom wǫnsom wǫṅ yiye, efisɛ wǫṅ a wonyā yiyeyɛ no mu biribi no yɛ gyidifo nè adǫfo. Eyinom na kyerɛkyerɛ, na tu hõ fo.

3 ¶ Sɛ obi kyerɛ kyerɛfoforo na wampene yɛṅ awurade Yesu Kristo nsɛm a eye no nè kyerɛ a ɛde kǫ onyamesompa mu a, wahomaṅ,

4 onnim fẅẽ, na mmom ǫyare akyinnye-gye nè ǫnokõtẅa a nea efi mu ne nitaṅ, kunsuṅkunsum, ntẅiri, nnipa hõ adẅemmone,

5 mansõtẅẽ a ɛsɛ nnipa a wǫṅ adẅenem asɛe na nokware abǫ wǫṅ a wosusuw sɛ onyamesompa yɛ adepɛde. Tẅẽ wohõ fi sɛ nnipa hõ.

6 ¶ Nso onyamesompa a ǫpene wǫ mu yɛ adenyā kɛse mmom.

7 Nà yɛamfa fẅẽ amma ẅiase, na ɛda adi sɛ yentumi mfa fẅẽ mfi mu ṅkǫ.

8 Na sɛ yɛwǫ nnuaṅ nè nea yɛde kata yɛṅhõ a, mommā ɛno ara nnǫ yɛṅ sõ.

9 Na wǫṅ a wǫpɛ wǫṅhõ anyā no fẅɛ sǫfẅɛ nè ṅkwasea-akǫnnǫ a enye mmā nnipa a ɛtẅẽ wǫṅ kogu ǫsɛe nè ǫyera mu mu.

10 Nà bone nnyīnā ntini ne sikapɛ a ebinom dii akyiri yeraa gyidi kwaṅ na wǫde yaw pī wowǫǫ wǫṅhõ.

11 ¶ Na wo, Onyaṅkõpǫṅ nipa, de, guaṅ eyinom, na di trɛnɛ̃, onyamesompa, gyidi, ǫdǫ, boasetǫ, odẅo akyi.

12 Kõ gyidi kõ pa no, so dā ṅkwā a wǫbǫǫ diṅ frɛɛ wo na wokāā hõ ǫkā pa no wǫ adansefo pī anim no mu.

13 Mitu wo fo wǫ Onyaṅkõpǫṅ a ǫmā nneɛma nnyīnā ṅkwā nè Kristo Yesu a odii ǫkā pa no hõ adanse wǫ Pontio Pilato anim no anim,

14 sɛ, fẅɛ ahyɛde no so mmā dɛm anasɛ asɛm bi mmma hõ kosi yɛṅ awurade Yesu Kristo ahõyi so,

15 ɛno na nea ǫbɛkyerɛ wǫ bere a ɛsɛ mu ne ahõtǫ tumfoǫ koro no, ahene mu hene nè owura nom mu awurade,

16 nea ne ṅkõ wǫ dā ṅkwā a owu nnim', te haṅṅ a obi nnyā hõ kwaṅ mu, nea nnipa mu biara ṅhũũ no da, nso obiara ntumi ṅhũ no, ǫno na nīdi nè dā tumi wǫ no. Amen.

17 ¶ Ahõnyāfo a wǫwǫ ẅi yi ase, kasa kyerɛ wǫṅ sɛ woṅṅṅẅɛṅ akokũrokosɛm, nso wǫmmfa wǫṅ ani nnto ahõnyāde a enni hǫ dā so, na wǫmfa wǫṅ ani nto Nyaṅkõpǫṅ teasefo a ǫmā yɛṅ ade nnyinā mā ɛdǫsõ sɛ yɛnni no so,

18 sɛ wǫnyɛ yiye, nnyā wǫṅhõ wǫ ṅṅẅuma pa fãm', sɛ wǫṅkyɛ ade fɛw so na wǫṅ nsa ntɛɛ,

19 na wǫmfa ṅhyehyɛ ase pa nto hǫ mmā wǫṅhõ nsie dakyɛ̃, *na* wǫaso dā ṅkwā no mu.

20 ¶ O Timoteo, fẅɛ nea wǫde ahyɛ wo nsa no so, daṅ wohõ fi nseṅhuhuw a ɛhõ ntew nè nimdeɛ a wǫboa frɛ no sa no akyinnyesɛm no hõ,

21 ɛno na ebinom yi kyerɛɛ teree gyidi hõ! Ǫdom ṅkā wo! Amen.

[Timoteo de a edi kaṅ no, wǫkyerɛwe wǫ Laodikea a ɛyɛ Frigia Pakatiana kũrokɛse no mu.]

PAULO ŃHÕMA A ETO SO ABIEŃ A OKYEREW KOMÃÃ TIMOTEO.

1. Paulo, Yesu Kristo somafo a onam Nyame pe so yee, senea ńkwã a ewo Kristo Yesu mu bohye no te no,

2 de komã ne do ba Timoteo: Odom, mmoborohunu, asomdwoee mfi agya Onyame nè yeń awurade Kristo Yesu ńkã wo!

3 ¶ Meda Onyańkõpoń a mifi me nena nom so mesom no wo ahõnim a emu tew mu no ase, se nso minnyae wo ńkae wo me mpaebo mu anadwo nè awia, —

4 na, mekae wo nusu no a, m'ani gyina se mehũ wo, *na* anigye aye me mã, —

5 se amã makae wo gyidi a ńkontompo nnim' a kań ewo wo nena Lõis nè wo nã Eunikē mu, na migye midi se ewo wo nso mu.

6 Eno nti merekae wo se: nyań Nyańkõpoń dom-akyede a enam me nsa a mede miguu wo so no so wo wo mu no mu kã so ano bio;

7 nà Onyańkõpoń ammã yeń ehũ hońhom, na mmom ahõodeń nè odo nè adwenemtew de.

8 Enti mmã wo ani ńńwu yeń awurade adansedi nè me a meye ne deduani no hõ, na mmom hũ asempa no hõ amane bi, senea Onyame ahõodeń te no:

9 ono na wagye yeń na ode fre krońkroń afre yeń, enye yeń ńńwuma so, na mmom ne tirim agyina nè dom a wode adom yeń wo Kristo Yesu muń fi tetẽte [10] na afei wonam yeń agyek wã Yesu Kristo ahõyi so ayi adi no so; ono na wayi owu ho, na onam asempa no so ayi ńkwã nè ade a emprow adi hańń,

11 eno na woabo diń ahye me okãfo nè somafo nè amańamań kyerekyerefo;

12 enoara nti na mihũ amane yi nso, nanso m'ani ńwu hõ; nà minim oni kõ a magye no madi, na migye midi se obetumi afwe nea wode ahye me nsa no so asie da no. —

13 So nsempa a eye a wotee wo me ńkyeń no ńfwẽso no mu yiye, wo gyidi nè do a ewo Kristo Yesu mu mu.

14 Adepa a wode ahye wo nsa no, fa Hońhom krońkroń a ote yeń mu no so fwe so.

15 ¶ Wunim eyi, se woń a wowo Asia nnyinã adań afi me ńkyeń, woń mu bi ne Figelo nè Hermógene.

16 Awurade ńhũ Onesíforo fi mmobo, efise otã huhuw me mã me hõ dwoo me, na n'ani ańwu me ńkonsońkonsoń hõ;

17 na obaa Roma no, oboo mmodeń fwefwẽe me, na ohũũ me.

18 Awurade mmã onnyã Awurade ho mmoborohunu da no! Na dodow a osome wo Efeso no, woara wunim yiye.

2. Afei, wo, me ba, ye deń wo odom a ewo Kristo Yesu mu no mu;

2 na nea wotee wo m'anom wo adansefo bebrẽ anim no, enoara na fa hye nnipa nokwafo a wobetumi akyerekyere ebinom nso nsa.

3 Na wo nso, mia wo ani hũ amane se Yesu Kristo srãni pa.

4 Obi ńko osa mfa nehõ ntõatõa ofieasetrãsem mu, *na* waso osahene no ani.

5 Na se obi di aguma kõ nso a, wommó no ńkõnim-abotiri gye se wakõ no senea ehõ mmăra te.

6 Okuafo a oye adwuma na ese se onyã mu aba no bi kań.

7 Hũ nea mise yi; nà Awurade bemã wo ade nnyina mu ńhũmu.

8 Kae Yesu Kristo a ǫsǫre fii awufo mu a ofi Dawid ase, sɛnea m'asɛmpa no te no;

9 ɛno mu na mihũ amane bedu ǫkyere mu, sɛ ǫdeboneyɛfo, na Onyaŋkǫpǫŋ asɛm de, wǫaŋkyere no.

10 Eyi nti metǫ me bo ase wǫ amane nnyĩnã mu, wǫ wǫŋ a wǫapaw wǫŋ no nti, *na* wǫŋ nso anyã ŋkwãgye a ɛwǫ Yesu Kristo mu no nɛ dã anuonyam.

11 Nokwasɛm ni: nà sɛ yɛ-nɛ no wui a, yɛ-nɛ no bɛtrã ase nso;

12 sɛ yehũ amane tǫ yɛŋ bo ase a, yɛ-nɛ no bedi hene; sɛ yɛpa no a, ǫno nso bɛpa yɛŋ;

13 sɛ yɛnyɛ nokwafo a, ǫno de, ǫyɛ nokwafo ara: nà ontumi mpa nehõ akyi.

14 ¶ Eyinom na kae wǫŋ, na di wǫŋ adanse wǫ Awurade anim, *na* wǫantwa ǫnokõ a enye mmã fwɛ̃, na mmom ɛdaŋ atiefo no asõ.

15 Bǫ mmǫdeŋ fa wohõ gyina Onyaŋkǫpǫŋ anim sɛ nea ǫfra, sɛ odwumayeni a n'ani ŋwu ade na ǫkyɛ nokwasɛm no mu pɛpɛpɛ.

16 Na nseŋhuhuw a ɛhõ ntew no de, yi wohõ fi hõ, nà wǫbɛkǫ wǫŋ anim ara wǫ mmusubǫ mu,

17 na wǫŋ asɛm bɛyerɛw sɛ ǫyare bone;

18 woŋ mu bi ne Himenéo nɛ Filẽto a wǫatere nokware no hõ kã sɛ owunyaŋ atwam', na wǫdaŋ binom gyidi butuw.

19 Nanso Nyaŋkǫpǫŋ nnyinaso tim hǫ pintiŋŋ kura nsǫãno yi: „Awurade nim wǫŋ a wǫyɛ ne de;" ɛnɛ: „Mâ obiara a ǫbǫ Kristo diŋ ntwɛ̃ nehõ mfi nea ɛntɛɛ hõ."

20 Na ofi kɛse mu nni sika nɛ dwetɛ nneɛma ŋkõ, na nnua nɛ dǫte de nso wǫ mu bi, na wobu bi, na ebi nso yɛ nea wommu.

21 Na sɛ obi tew nehõ fi eyinom hõ a, ǫbɛyɛ ade a wobu a wǫatew hõ, na owura no de yɛ biribi a ɛyɛ yiye, na wǫasiesie de reyɛ adwumapa biara.

22 Gũaŋ mmɛranteberem' akǫnnǫ, na di trɛnɛ, gyidi, ǫdǫ, asomdwoee a ɛmã wo-nɛ wǫŋ a wofi kõma a emu tew mu frɛ Awurade no bom' akyi.

23 Na ŋkwasea akyinnye-gye a wǫmfa nsũa fwɛ̃ no de, gu, sɛ wunim sɛ ɛde ǫkõ ba;

24 na ɛnsɛ Awurade akoa bi sɛ ǫkõ, na nmom ɛsɛ sɛ odwo mã nnipa nnyinã, ohũ kyerɛkyerɛ, ǫbɛrɛ ne bo ase wǫ bone hõ,

25 na ǫde odwo kasa kyerɛ wǫŋ a wǫ-nɛ no di nsɛm mu asi, sɛ ebia Onyaŋkǫpǫŋ bɛmã wǫŋ adwensakra akǫ nokware hũ mu,

26 *na* wǫŋ ani so atew afi ǫbonsam a wakyere wǫŋ sɛ wónyɛ nea ǫpɛ no afiri mu.

3. Na hũ yi sɛ, nna a edi akyiri no mu mmere a emu ye deŋ bɛba.

2 Nà nnipa bɛyɛ ahõpɛfo, sikapɛfo, ahõhoahoafo, ahantaŋfo, abususɛmkãfo, awofo asɛm hõ asõǫdeŋfo, bonniayɛfo, wǫŋ a biribiara hõ ntew wǫŋ,

3 wonni dǫ, apãmsɛefo, ntwirifo, wǫŋ a wǫŋhyɛ wǫŋ akǫnnǫ so, akekãfo, wǫŋ a wǫmpɛ papa,

4 afatwafo, anuǫdeŋfo, wǫŋ a wǫhõmaŋ, wǫdǫ anigyede seŋ Nyame,

5 wǫkatɛ wǫŋ anim kyerɛ onyamesompa, nanso wǫpa emu ahõǫdeŋ; na sã nnipa yi, daŋ wohõ fi wǫŋ hõ.

6 Na eyinom mu bi ne wǫŋ a wǫnam ase hyɛŋhyɛŋ afi mu, na wǫfa mmeawa a bone adǫre ahyɛ wǫŋ so a akǫnnǫ horow kekã wǫŋ [7] a wosũa dã nanso wontumi nnu nokware hũ mu da no nnommum.

8 Na sɛnea Yannɛ nɛ Yambrɛ nɛ Mose dii asi no, sãara na eyinom nso nɛ nokware no di asi; wǫyɛ nnipa a wǫŋ adwene asɛe, wǫmfra wǫ gyidi fãm'.

9 Nso wǫreŋkǫ wǫŋ anim pi biara, na woŋ gyimi bɛda adi wǫ nnipa nnyinã anim, sɛ wǫŋ de no nso yɛe no.

10 ¶ Na wo de, woadi me kyerɛ, me bra, me tirimbǫ, me gyidi, m'abodwokyere, me dǫ, me boasetǫ, [11] me tã a wǫanyã me ntãe, m'amanehunu a ɛbaa me so wǫ Antiokia, Ikonio, Listra no akyi; sã tã yi na migyinaa mu, na Awurade gyee me wǫ ne nnyinã mu.

12 Na wǫŋ a wǫpɛ sɛ wǫde onyamesompa trã ase wǫ Kristo Yesu mu nnyinã, wǫbɛtã wǫŋ.

13 Na nnipa bone asisifo bɛkǫ wǫŋ anim wǫ bone mu, wǫdãdã na wǫdãdã woŋ.

14 ¶ Na wo de, trã nea woasũa na

woahũ mu nokware no mu: wunim onīkõ a wusũae ne ṅkyeṅ no,

15 na wufi wo mmofraase nim ṅkyerẹwẽ kroṅkroṅ no a ebetumi amã woahũ nyansa afa Kristo Yesu mu gyidi so akọ ṅkwãgye mu.

16 Kyerẹw nnyīnã fi Nyame home mu na eye mã ọkyerẹkyerẹ, nteṅyi, mfomso-mu-sọre nè trẽnẽ mu yeṅ;

17 *na* Onyaṅkõpoṅ nipa ayẹ pẹ a wọasiesie no korã amã ṅṅŵuma pa nnyinã.

4. Afei midi wo adanse wọ Onyaṅkõpoṅ nè Awurade Yesu Kristo a ọbẹba abebu ateasefo nè awufo nteṅ wọ n'ahõyi nè n'ahenni mu no anim:

2 paem' kã asẹm no, gyina mu wọ bere a eye nè nea enye mu, yi nteṅ, kã anim, tu fo wọ abodŵokyẹre nè ọkyerẹkyerẹ nnyīnã mu.

3 Na ẹbere bi bẹba a wọrentie ọkyerẹ pa a eye no, na mmom, sẹnea woṅ aṅkasa akonnọ te, wọbẹsoa kyerẹkyerẹfo aboa woṅhõ so, sẹ woṅ asõm yẹ woṅ hene;

4 na wọbeyi woṅ asõ afi nokware hõ, na wọadaṅ akotie anansẽsẹm.

5 Na wo de, mã w'ani nna họ wọ ade nnyīnã mu, mīa w'ani hũ amane, ye ọsempakãfo adŵuma, ŵie wo som no korã.

6 ¶ Nà me de, wọanyã refŵie me ayẹ afŵiesã, na me bere a mede mẹsọre ha ahī.

7 Ọkõ pa no, makõ; mmirika no, maŵie tu; gyidi no, maso mu masie;

8 nea aka a ẹda me họ ne trẽnẽ abotiri a Awurade, ọtemmufo trẽnẽ no, de bemã me da no, na ẹnyẹ me ṅkõ, na mmom woṅ a wọdọ n'ahõyi no nnyinã nso bi.

9 ¶ Bọ mmọdeṅ bẽra me ṅkyeṅ ntẹm.

10 Nà Dẽma apẹ mprempreṅ ŵi yi ase agyaw me, na wasim' kọ Tesalonīka, Krẽskẽ kọ Galatia, Tito kọ Dalmatia;

11 Luka ṅkõ na ọ-nè me wọ họ. Fa Marko kã wo hõ bẽra, na oye me wọ ọsom mu.

12 Tihiko de, masoma no Efeso.

13 Sẹ woreba a, fa me kotoku-atade a migyawe wọ Troia wọ Karpo ṅkyeṅ nè mmŭrukũ no bẽrẹ me, ne titiriw no ṅhõmapoe no.

14 Aleksandro, kọbere-dŵumfo no, yẹẹ me bone pī; Awurade ntua no kaw sẹnea ne ṅṅŵuma te.

15 Ọno na wo nso fŵẹ wohõ yiye wọ no hõ; nà osiw yeṅ nsẹm ano kwaṅ bebrẽ.

16 ¶ Me nyiãno a edi kaṅ no mu, obiara ammegyina m'akyi, na woṅ nnyīnã gyaw me mú; [mesẽrẹ sẹ] wommmu ṅṅṅu wọṅ so.

17 Na Awurade gyinaa m'akyi, na ọhyẹẹ me deṅ, *na* wọafa me so aŵie aseṅkã no, na amaṅamaṅ nnyīnã ate; na woyii me wọ gyata anom.

18 Na Awurade beyi me afi adŵuma bone nnyīnã mu, na wagye me akọ ne soro ahenni no mu; ọno na anuonyam wọ no mmeresanteṅ nnasanteṅ. Amen.

19 ¶ Kyia Priska nè Akwila nè Onesíforo fi.

20 Erasto trãã Korinto, na Trofimo na migyaw no wọ Milẽto a ọyare.

21 Bọ mmọdeṅ bẽra ansã na awọwbere aba. Eubulo nè Pũdẽ nè Lino nè Klaudia nè anua nom nnyīnã kyia wo.

22 Awurade Yesu Kristo nè wo hoṅhom ntrã. Ọdom ṅkã mo! Amen.

[Timoteo, Efesofo asafo so fŵẹfo a odi kaṅ a wọpaw no de a ẹto so abieṅ ni; wọkyerẹwe wọ Roma a wọde Paulo kọọ Kaesare Nero anim ne mperenu so no.]

PAULO ŃHÕMA A OKYEREW KOMÃÃ TITO.

1. Paulo, Onyame akoa nè Yesu Kristo somafo mã wọń a Onyame apaw wọń gyidi nè onyamesompa hõ nokware no nimdeę,

2 wọ dã ńkwã anidaso so, — ńkwã a Onyame a onni atoro no de hyęę bọ tetēte,

3 na ębere a ęsę mu oyii n'asęm adi wọ asęńkã a wọnam yęń agyeńkwã Onyame hyę so de hyęę me nsa no mu:

4 de komã Tito, ne ba pa wọ gyidi koro no ara fãm': Odom, mmọborohunu, asomdwŏoe a efi agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo yęń agyeńkwã no ńkã wo!

5 ¶ Eyinti na mede wo migyaw Kreta, *na* woasiesie nneęma a aka no pępępę, na woasisi kŭrow biara kŭrow so mpanyimfo, sę mehyęę wo no:

6 Nea ne hõ nni asęm bi, oyere biakõ kunu, owọ mma gyidifo a wọnte ahofwi anasę asõọdeń ńkã wọ wọń hõ.

7 Nà nea ęsę ofwęfo ne sę: wonní ne hõ asęm bi kã, sę Onyame fiefwęfo; onyę ohõpęfo, obufuwfafo, osãdwēam, omãnefo, odifudepęfo,

8 na mmom opę ahohoyę, pę papa, n'adwenem' tew, otēę, ne hõ tew, n'ani kã ase,

9 oso nokwasęm no mu sęnea wọkyereę no no, *na* watumi de kyerę pa no atu fo, na wayi akyinnyegyefo ntęń.

10 Nà ahuhusęńkãfo nè adãdãfo asõwuifo pī wọ họ, ne titiriw no wọń a wofi twetiatwa mu a [11] ęsę sę wosiw wọń ano; wọń na aniwu mfaso nti wọkyerękyerę nea ęnsę, de dań afi mũ butuw.

12 Wọń mu bi, wọń ańkasa odiyifo, kãe se: ‚Kretafo yę atorofo dã, mmoabone, wọ furu werehunu.'

13 Adanse yi yę nokware. Ęno nti yi wọń ntęń ketē, *na* wọń hõ ayę wọń deń wọ gyidi mu,

14 na wọanyę asõ ammã Yudafo anansēsęm nè nnipa a wọdań wọńhõ fi nokware hõ ahyęde.

15 Ade nnyinã hõ tew mã wọń a wọń hõ tew; na wọń a wọń hõ aba fī na wonnye nni no de, fwē hõ ntew mmã wọń, na mmom wọń adwene nè wọń ahõnim nnyinã hõ aba fī.

16 Wọkã sę wonim Nyame, na wọde wọń ńńwuma sań, woyę akyifo nè asõọdeńfo, na womfra mmã adwuma pa biara.

2. Na wo de, kã nsęm a ęfata kyerę pa no:

2 Ńkwakorã ani so nna họ, wọń anim nyę duru, wọń adwenem' ntew, wọń hõ nyę wọń deń wọ gyidi, ọdọ, boasetọ fãm'.

3 Mmerewa nso mmu wọń bra sęnea ęfata nnipa krońkroń, wonntwiri nnipa, wonnyę asãdwēam, wọńkyerękyerę nsęmpa,

4 *na* wọde atew mmabã adwenem amã woadọ wọń kunu nom nè wọń mma,

5 na woadweń adwempa, afwę wọńhõ so, ayę wọń afi yiye, ayę adēfo, abĕrę wọńhõ ase amã wọń ańkasa kunu nom: *na* woańkã Onyańkõpọń asęm no hõ asęmmone.

6 Mmĕrante nso sãara na tu wọń fo, na wóńńwęń adwempa;

7 na biribiara mu no, yi wohõ adi sę ńńwuma pa ńfwęso: okyerę mu [yi] pęyę, animduru, [8] asępa a eye a wonnyã hõ asęm bi ńkã [adi]: *na* nea o-nè yęń anyã no afere, sę onni yęń hõ bone biara kã.

9 Ńkoa, [tu wọń fo sę] wómmĕrę wọńhõ ase mmã wọń ańkasa wura nom, wonsọ wọń ani wọ ade nnyinã mu, wonntuatua ano,

10 wọmmmew ade, na mmom wónyi nokware pa nnyinã ńkyerę: *na* wọde

ahyehyɛ yɛn agyeńkwã Nyame kyerɛ wɔ ade nnyinã mu.

11 ¶ Nà Onyańkõpoń dom a ɛde ńkwãgye ba mã nnipa nnyinã no ayi nehõ

12 yɛn yɛn, sɛ yɛapa mmusubɔ nè wiase akɔnnɔ a, yɛmfa adwenemtew nè trẽnẽ nè onyamesompa ntrã nnansã wi yi mu

13 ntwɛn Onyame kɛse nè yɛn agyeńkwã Yesu Kristo anuonyam ahõtɔ-anidaso nè ahõyi;

14 ɔno na ɔde nehõ mãe mãã yɛn, *na* wagye yɛn afi mmãratõ nnyinã mu, na wadwira yɛn hõ ayɛ yɛn n'ańkasa ne mań a wɔbɔ ńnwuma pa hõ mmɔdeń.

15 Eyinom na kã, na tu hõ fo, na yi hõ ntɛn, *na* wode ahyɛ wɔn yiye. Mmã obi mmmu wo abomfiã.

3. Kae wɔn ná wɔmmẽrɛ wɔńhõ ase mmã panyinni nè tumi horow no, wɔnyɛ osetie, wonsiesie wɔńhõ mmã adwumapa biara adwumapa,

2 wonntwiri obi, wɔnnyɛ atutupɛfo, wónńwo bɛtẽ, na wɔmfa odwo nnyinã ńkyerɛ nnipa nnyinã.

3 Nà yɛn nso, kań no yɛyɛ ńkwasea, asõɔdeńfo, nnipa a wɔfomfom, som akɔnnɔ nè anigyede horow, te nnebone nè nitań mu a wɔn hõ yɛ ahi tentań wɔńhõ.

4 Na yɛn agyeńkwã Nyame adɔeyɛ nè nidɔ yii nehõ adi no,

5 emfi trẽnẽ mu ńnwuma a yɛayɛ, na mmom ɔnoara ne mmɔborohunu nti na ɛmã ɔnam awofoforo aguare nè Hońhom krońkroń foforoyɛ so gyee yɛn ńkwã;

6 ɛno na ɔnam yɛn agyeńkwã Yesu Kristo so fwie guu yɛn so pĩ,

7 *na* wɔnam ne dom so abu yɛn bem amã yɛayɛ dã ńkwã no anidaso so adedifo.

8 Eyɛ nokwasɛm, na eyinom na mefwɛ sɛ wohyɛ mu deń, *na* wɔn a wɔagye Onyańkõpoń adi no adwɛn sɛnea wɔbɛbɔ ńnwuma pa hõ mmɔdeń. Eyinom ne nea ɛyɛ fɛ, na eye mã nnipa.

9 Na ńkwasea-akyinnye nè anãto nè kunsuńkunsum nè mmãra hõ akasakasa de, yi wohõ fi hõ; nà enye mmã fwẽ, na ɛyɛ hunu.

10 Ńkyekyem' farebae a woakasa akyerɛ no pɛńkoro nè ne mperennu no, pa no,

11 na hũ sɛ, nea ɔte sã no, ne ti asɛe na ɔyɛ bone bu n'ańkasa nehõ fɔ wɔ mu.

12 ¶ Sɛ mesoma Artema anasɛ Tihiko wo ńkyeń a, bɔ mmɔdeń bẽra me ńkyeń wɔ Nikopoli, na ɛhɔ na mabɔ me tirim sɛ merekodi awɔwbere.

13 Bɔ mmɔdeń hyɛ Zena, mmãranimfo no, nè Apollo kwań yiye, *na* ańka wɔn fwẽ.

14 Na mã yeń nnipa no nsũa ńnwuma pa hõ mmɔdeńbɔ nso, mfa mmoa wɔn a ehia wɔn, *na* aba ammɔ wɔn.

15 Wɔn a wɔ-nè me wɔ hɔ nnyinã kyiakyia wo. Kyiakyia wɔn a wɔdɔ yɛn wɔ gyidi mu. Ɔdom ńkã mo nnyinã! Amen.

[Tito, Kretafo asafo so fwɛfo a odi kań a wɔpaw no de a wɔkyerɛwe wɔ Nikopoli a ɛwɔ Makedonia ni.]

PAULO ŃHÕMA A ƆKYEREW KƆMÃÃ FILẼMON.

1. Paulo, Yesu Kristo deduani, nè onua Timoteo de kɔmã Filẽmon, yɛn dɔfo nè yɛn yɔńkõ-dwumayeni,

2 nè Appia, yɛn dɔfowa, nè Arkippo, yɛn yɔńkõ-srãni, nè asafo a ɛwɔ wo fi nnyinã:

3 Ɔdom nè asomdwoee a efi yɛn agya Onyame nè Awurade Yesu Kristo ńkâ mo!

4 ¶ Meda me Nyańkõpoń ase dã mebɔ wo diń wɔ me mpaebɔ mu, —

5 sɛ mete wo dɔ nè wo gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu nè ahõtɛfo nnyinã hõ no, —

6 *na* wo gyidi ayoŋkɔfa mu ayɛ deŋ wɔ yiye nnyinā a ɛwɔ yeŋ mu wɔ Kristo Yesu fām' no hɔ nimdeɛ mu.

7 Nà yɛwɔ wo dɔ hɔ anigye bebrɛ nè aẅerɛkyekye, sɛ woamā ahɔtefo yam adẅudẅo woŋ, onua!

8 Ɛno nti na aŋkā meyɛ nnam pī wɔ Kristo mu sɛ mede mɛhyɛ wo wɔ ade a ɛsɛ hɔ,

9 na ɔdɔ nti mesĕrɛ wo mmom; me sɛ a meyɛ akora Paulo, na afei meyɛ Yesu Kristo deduani nso:

10 mesĕrɛ wo memā me ba a mewoo no wɔ me ŋkyeree mu, Onēsimo a [11] kaŋ onye wo mmā fẅē na afei oye mā wo nè me a masoma no bio.

12 Na wo de, gye ɔno a ɔte sɛ m'aŋkasa me yam' a [13] aŋkā mepee sɛ mesíaŋka no mā watrā me ŋkyeŋ, *na* wasi wo anaŋmu asom me, wɔ asɛmpa no ŋkyeree no mu;

14 nso mampɛ sɛ mifi wo akyi meyɛ biribiara, *na* wo yiye anyɛ sɛ efi ɔhyɛ mu, na mmom afi ɔpɛ mu.

15 Nà ebia eyi nti na ɔ-nè wo tetew mu kakra, sɛ wobenyā no dā,

16 ɛnyɛ sɛ akoa bio, na nea ɔseŋ akoa, sɛ onua dɔfo a ɔyɛ mā me titiriw, na ŋkāntom wo, wɔ ɔhɔnam nè Awura de fām'.

17 Na enti sɛ wubu me sɛ oyoŋkɔ a, gye no sɛ m'aŋkasa.

18 Na sɛ wayɛ wo bone bi, sɛ ɔde wo bi a, bu bĕrɛ me.

19 Me Paulo na mede m'aŋkasa me nsa mekyerɛw sɛ metua, *na* maŋkā wo sɛ, nea wode me kā hɔ no ne wo aŋkasa nso!

20 Yiw, onua, mā minnyā wo hɔ biribi a eye wɔ Awurade mu, mā me kɔmam nsāŋ me wɔ Awurade mu!

21 Mewɔ wo setie hɔ anidaso nti na mekyerɛw wo ŋhɔma, na minim sɛ wobɛyɛ aseŋ nea makā yi pɔ.

22 ¶ Nanso siesie hohotrābere mā me; nà m'ani da so sɛ ɛnam mo mpaebɔ so na wɔde me bekyɛ mo. —

23 Epafra, me yoŋkɔ-deduani wɔ Kristo Yesu mu, [24] Marko, Aristarko, Dema, Luka, me yoŋkɔ nom adẅumayɛfo, kyiakyia wo.

25 Ɣeŋ awurade Yesu Kristo dom ŋkā mo hoŋhom! Amen.

[Filēmon de a wɔkyerɛw wɔ Roma nam ofienipa Onēsimo so de mănăe.]

ŊHŌMA A WƆKYERƐW KƆMĀĀ HEBRIFO.

1. Onyaŋkɔpoŋ a tete no ɔnam bere horow nè su horow so kasa kyerɛɛ agya nom wɔ adiyifo no mu no,

2 nna a edi akyiri yi mu ɔkasa kyerɛɛ yeŋ wɔ ne ba a wayɛ no ade nnyinā difo a ɔnam no so nso yɛɛ mmeresanteŋ mu adesanteŋ no mu;

3 ɔnoara a ɔyɛ n'anuonyam no hrāŋŋ nè ne su sɛso na ɔde ne tumi asɛm so nneɛma nnyinā mu no, ɔde n'aŋkasa nehɔ dẅiraa yeŋ bone no, ɔkɔtrāā anuonyam kɛse no nifā so wɔ sorosoro,

4 na wakyeŋ abɔfo no dodo a ne diŋkunini a wanyā no kyeŋ woŋ de.

5 ¶ Na abɔfo mu hena na wase no peŋ se: „Me ba ne wo, me na mawo wo 'ne“? na bio: „meyɛ no agya na wayɛ me ɔba“?

6 Na onyâ de abakaŋ no ba ŵiase bio a, ose: „Mâ Onyame abǫfo nnyīnā nsǫre no!“

7 Na abǫfo no hõ de, ose: „Oyɛ n'abǫfo mframa nè n'asomfo ogyaframa“;

8 na ǫba no hõ de, ose: „O Nyaŋkõpǫŋ, wo aheŋŋua wǫ hǫ dāpem dāpem, wo ahenni poma yɛ poma a ɛtẽɛ.

9 Wodǫ trẽnẽ na wukyi amumoyɛ, enti, õ Nyaŋkõpǫŋ, wo Nyaŋkõpǫŋ de ahõsãŋ ŋŋo asra wo aseŋ wo mfɛfo.“

10 Na [bio ose]: „Awurade, mfiase no wohyɛɛ asase ase, na wo nsa ano ŋŋŵuma ne asoro;

11 ɛno nom bɛsɛɛ, na wo de, wowǫ hǫ sãara;

12 na ne nnyīnā besuw sɛ atade, na wobɛbobǫw no sɛ ofuratam, na asakrasakra; na wo de, wote sɛ wote ara, na wo mfe reŋhī da.“

13 Na abǫfo no mu hena hõ na wakã pɛŋ se: „Trã me nifã so kosi sɛ mede wo atamfo mɛyɛ wo naŋ ase ntiaso“?

14 Woŋ nnyīnā nyɛ ahoŋhom asomfo a woŋ a wǫbɛyɛ ŋkwãgye no difo no nti wǫsoma woŋ sɛ woŋkǫsom?

2. Eyi nti ɛsɛ sɛ yeso nneɛma a yɛate no mu mã ɛboro so, *na* yɛansĭane hõ da bi.

2 Na sɛ asɛm a wǫnam abǫfo so kãe no timi, na mmãratõ nè asǫdeŋ biara nyãã n'akatua a ɛsɛ a:

3 yeŋ de, sɛ yɛammu ŋkwãgye kɛse a ɛte sẽ yi a, yebeguaŋ afi mu deŋ? ɛno na Awurade fii ase kãe no, woŋ a wǫtee no hyɛɛ mu deŋ de mãã yeŋ,

4 na Onyaŋkõpǫŋ nso de nseŋkyerɛne nè aŋwõŋwãde nè ahõdenne horow nè hoŋhom kroŋkroŋ a ǫkyekyɛɛ mu sɛ ǫpɛ no dii hõ adanse bi.

5 ¶ Nà ɛnyɛ abǫfo ase na ǫde ŵiase a ɛreba a yɛkã hõ asɛm no ahyɛ.

6 Na obi di adanse wǫ bãbi se: „Odesãni ne hena a wokae no, anasɛ onipa ba ne hena a wo ani kũ no hõ?

7 Woamã aka kakra na wadu abofo, wode annuonyam nè nīdi abǫ no abotiri, na wode no asi wo nsa ano ŋŋŵuma so,

8 wode ade nnyīnā ahyɛ n'anaŋ ase.“ Nà sɛ ǫde nneɛma nnyina ahyɛ n'ase yi, wannyaw biribiara a wamfa aŋhyɛ n'ase; na afei de yennyã ŋhũi se wǫde nneɛma nnyīnā ahyɛ n'ase,

9 na nea wǫbɛrɛɛ no ase mà ɛkaa kakra na oduu abǫfo no, Yesu, yehũ no sɛ owu amanehunu nti wǫde annuonyam nè nīdi abǫ no abotiri, *na* wafa Onyame dom so akã owu afŵɛ amã onipa biara nipa.

10 Nà ɛfataa nea ne nti nneɛma nnyīnā wǫ hǫ na ɛnam no so na nneɛma nnyīnā wǫ hǫ, nea ǫde mma bebrẽ baa annuonyam mu no, sɛ ǫde woŋ ŋkwãgye safohene nam amanehunu mu bɛkǫ pɛyɛ a ewie du mu.

11 Nà nea ǫtew hõ nè woŋ a wǫtew woŋ hõ nnyīnā fi obiakõ, ne sã nti ɛnyɛ no aniwu sɛ ǫbefrɛ woŋ nua nom,

12 se: „Mebǫ wo diŋ makyerɛ me nua nom, asafo mu na mɛto ayeyidŵom mamã wo.“

13 Na bio: „Mede mehõ mɛto no so.“ Na bio: „Fŵɛ me nè mma a Onyaŋkõpǫŋ de woŋ mãã me no.“

14 Na enti sɛ mma no anyã ǫhõnam nè 'mogya koro no bi no, sãara na ǫno nso faa mu bi, sɛ ɛnam owu so bɛtu nea ǫwǫ owu tumi a ɛne ǫbonsam no,

15 na wagye woŋ a aŋkã owu hõ hũ nti woayɛ ŋkoa nna a wǫde te ase nnyīnā.

16 Nà ampa ara, ɛnyɛ abǫfo na oso woŋ mu gye woŋ, na mmom Abraham asefo na oso woŋ mu gye woŋ;

17 na enti ehiaa no sɛ ǫsɛ ne nua nom wǫ ade nnyīnā mu, *na* wayɛ mmǫborohunu nè nokware sǫfopanyiĩ wǫ Onyaŋkõpǫŋ fãm nneɛma no mu, na wayɛ ǫmaŋ no bone hõ mpata.

18 Nà sɛ n'aŋkasa hũũ ǫsǫ a wǫsoǫ no fŵɛɛ mu amane nti, otumi boa woŋ a wǫsǫ woŋ fŵɛ no.

3. Eno nti, anua nom kroŋkroŋ a mofra ǫsoro frɛ no mu, moŋfŵɛ yeŋ asɛm a yegyina so kã no hõ somafo nè sǫfopanyiĩ Kristo Yesu a [2] odi nea ǫde no sĩi hǫ no nokware sɛ Mose nso dii ne fi nnyīnā mu nokware no.

3 Nà oyi de, woabu no se annuonyam bebrẽ se no seŋ Mose, te se nea osiesiee ofi wo nīdi bebrẽ seŋ fi no.

4 Nà ofi biara, obi na osiesie, na nea osiesie nneɛma nnyīnā ne Onyame.

5 Na Mose de, odii ne fi nnyinā mu nokware sẹ osomfo, sẹ obedi nsẹm a worebẹkā da bi no hõ adanse;

6 na Kristo de, odi ne fi so sẹ oba; nso ne fi no ne yeṅ, nanso gye sẹ yeso anidaso no hõ nnam nè ahõhoahoa mu pintiṅṅ kosi ase.

7 ¶ Enti, sẹnea Hoṅhom kroṅkroṅ no se, „ẹnẹ, sẹ mote ne nẽ a,

8 mommpirim mo kõma, sẹ ntawntaw no mu, wọ sofwẽ da no so wọ sare so họ,

9 wọ nea mo agya nom gyigyee m'ano no; wosọọ me fẅẹe, nanso woanyā me ṅṅẅuma ṅhũi mfrihyia aduanaṅ.

10 Enti sā awo-ntoatoaso no hõ yẹe me ahī, na mekãe se: Dā wọde wọṅ kõma fom so. Na wọṅ de, woaṅhũ m'akwaṅ;

11 na ẹmā mekãā m'abufuw mu ntam se: Woreṅhyeṅ me home mu!"

12 Moṅfẅẹ yiye, anua nom, na kõma bone a ennye nni amma mo mu biara mu, na waṅwae amfi Nyame teasefo hõ.

13 Na mmom muntutu mohõ fo da nnyinā a wọda so bọ diṅ se 'nẹ no, *na* bone nnādā ampirim mo mu biara.

14 Nà yeanyā Kristo hõ bi, nanso gye sẹ, nea yefii ase de yeṅhõ too so no, yeso mu pintiṅṅ kosi ase.

15 Sẹ wọkā se: „Enẹ, sẹ mote ne nẽ a, mummpirim mo kõma sẹ ntawntaw no mu" a, —

16 nà ehẽfo na wọtee a wodii ntawntaw? Enye wọṅ a wọnam Mose so fii Misraim nnyinā ana?

17 Na ehẽfo hõ na eyẹe no ahī mfrihyia aduanaṅ no? Enye wọṅ a woyẹe bone a wọṅ amũ guguu sare so no ana?

18 Na ehẽfo na ọkãā wọṅ ntam sẹ woreṅhyeṅ ne home mu, sẹ wọṅ a woannye anni no?

19 Na yehũ sẹ ogye a wonnye nni nti wọantumi aṅkọ mu.

4. Enti mommā yensuro, *na*, sẹ woagyaw ne home mu kọ hõ bohye [amā yeṅ] nti, mo mu biara anye sẹ waka akyiri.

2 Nà wọakã asempa nso akyerẹ yeṅ sẹ wọṅ ara; nanso asẹm a wọtee no anye wọṅ mfaso, efise ẹ-nè gyidi anni afra wọ wọṅ a wọtee no mu.

3 Nà yeṅ a yeagye adi kọ ne home mu, sẹnea ose: „Emã mekãã m'abufuw mu ntam sẹ woreṅhyeṅ me home mu," nanso wofi ẅiase asehye aẅie ṅṅẅuma no dedaw.

4 Na ọkã wọ bābi wọ da a ẹto so asoṅ no hõ sẹ se: „Na Onyaṅkõpọṅ homee da a ẹto so asoṅ fi ne ṅṅẅuma nnyinā mu;"

5 na ehanom ọkã bio se: „Woreṅhyeṅ me home mu."

6 Na enti sẹ aka sẹ ebinom bẹkọ mu na asõọdeṅ nti wọṅ a wọkãā wọṅ asẹmpa no kaṅ no aṅkọ mu nti,

7 ohyee da bi bio nam Dawid so kãe se: „Ene," — ekyee sā no, ọkãe sẹnea yeabọ diṅ dedaw no se: „Enẹ, sẹ mote ne nẽ a, mummpirim mo kõma!"

8 Nà sẹ Yosua amã woahome a, aṅkā akyiri yi wammọ da foforo diṅ bio.

9 En'de na homedadi aka amã Onyaṅkõpọṅ maṅ.

10 Nà nea wahyeṅ ne [ẹnesẹ Onyame] home mu no, ọno nso home fi ne ṅṅẅuma hõ, sẹnea Onyaṅkõpọṅ homee fi ne de hõ no.

11 ¶ Na enti mommā yemmọ mmọdeṅ ṅhyeṅ home no mu, *na* obi aṅfẅẹ ase anyẹ asõọdeṅ koro no ara ṅfẅẹso.

12 Na Onyaṅkõpọṅ asẹm wọ ṅkwã, na ahõọdeṅ wọ mu, na ano yẹ nnam seṅ ṅkrante anofãnu biara, na efẅirow mu kodu sẹ epāpae ọkãra nè hoṅhom, akwā nè hoṅ mu, na eyẹ kõma nsusuwi nè adẅene temmufo;

13 na enni abọde biara a ẹnna adi wọ n'anim, na ade nnyinā hõ da họ na ẹso abue wọ nea yẹ-nè no wọ asẹm no anim.

14 ¶ Na enti, sẹ yewọ osofopanyiṅ kẹse a watẅa asoro mu, Yesu, Nyaṅkõpọṅ ba no, yi, mommā yenso yeṅ asẹm a yegyina so kã no mu denneṅ.

15 Na yenni osofopanyiṅ a ontumi ṅhũ yeṅ mmerew mmã yeṅ, na nea wọaso no afwẽ wọ ade nnyinā mu, sẹ yeṅ de ara, nso onni bone.

16 Na enti mommā yemfa nnam mmẽra ọdom aheṅṅua no anim, *na* yeanyā mmọborohunu na yeahũ dom, *na* ẹbere a esẹ mu aboa yeṅ.

5. Nà osofopanyiṅ biara, woyi no fi nnipa mu hyẹ no sofo mã nnipa, wọ O-

nyaŋkõpoɲ fãm' nneema hõ, se bone nti omfa ayeyede nè afore mmã,

2 se obi a obetumi ahũ amã woɲ a wonnim na wofom so no, senea efata, esiane se merew atŵa ono nso hõ ahyia;

3 na enonti ese se obo bone hõ afore mã nehõ, senea obo mã omaɲ no.

4 Na obi mfa sã nĩdi no mmã nehõ, na mmom nea Onyaŋkõpoɲ frẹ no se Aaron nso.

5 Sãara nso na Kristo aŋhye nehõ anuonyam se obeye osofopanyiɲ, na mmom nea osee no se: „Me ba ne wo, me na mawowo 'ne!"

6 Senea okãe wo bãbi nso se: „Woye dã sofopanyiɲ wo Melkisedek akwaŋso."

7 Ono a ne hõnam nna no mu ode mpaebo nè ŋkotosẽre bẽree nea obetumi agye no afi wu mu no, wo ntẽem' a emu ye deɲ nè nusu mu, na ofere nti wotiee no,

8 oye oba de, nanso osũaa amane a ohũi no mu osetie,

9 na onyã yee pe no, oyee woɲ a wotie no nnyĩnã dã ŋkwãgye farebae a

10 Onyaŋkõpoɲ bo ne diɲ frẹ no Melkisedek akwaŋso sofopanyiɲ.

11 ¶ Eno hõ na yewo asem a edõsõ a asekyere ye deɲ nso kã, efise mo asõ aseɲ.

12 Nà ebere a aŋkã ese se moye kyerẹkyerefo no, ehia mo bio se wokyerẹkyere mo Onyaŋkõpoɲ nsem mu mfitiasesem, na moaye woɲ a ehia woɲ nufu na enye aduaɲ a eye deɲ.

13 Na obiara a onum nufu no ŋhũũ trẽnẽ asem no mu e, na oye akokoã.

14 Na aduaɲ a eye deɲ no se woɲ a woaye pe a anẽm nti woɲ ŋkãtede akokwaw papa nè bone mu yiyi hõ.

6. Enti yegyaw Kristo mfiase asem a, mommã yempere ŋkọ nea eye pe no mu, na yeamfa ŋnŵuma funu mu adŵensakra nè Onyame hõ gyidi, [2] nè asubo horow hõ kyere nè nsaguso [hõ de] nè awufo sore nè dã atemmu [hõ de] aŋhye ase bio.

3 Na eyi na, se Onyaŋkõpoɲ mã hõ kwaɲ a, yebeye.

4 ¶ Na entumi nye se, woɲ a woanyã haŋɲ peɲ, na woakã osoro akyede no afŵe, na woanyã Hoɲhom kroɲkroɲ no bi,

5 na woakã Onyame asem a eye no nè ŵiase a erebeba no ahõodeɲ horow afŵe,

6 na woafi hõ afŵe ase no, wobedaɲ woɲ fofoɪo ako adŵensakra mu, woɲ a woseɲ Nyaŋkõpoɲ ba no bio mã woɲhõ na wobo no ahohora kyere.

7 Nà asase a enom osu a etã to gu so, na efifi aduaɲ a eye mã woɲ a woɲ nti wodow no, nyã Onyaŋkõpoɲ ho ŋhyira no bi;

8 na nea efifi nsoe nè fŵirom no, emfra na ebeɲ nnuabo a n'aŵiei ne ohyew.

9 ¶ Nanso se yekã sã nso a, mo, adofo, fãm' de, yeɲ ani da nea eye seɲ sa a ekõa ŋkwãgye mu so.

10 Nà Onyaŋkõpoɲ nye nea ontẽe a ne ŵere befi mo adŵuma nè mo do mmodeɲ a moboe wo ne diɲ hõ, se mosom ahõtefo na moda so som woɲ.

11 Na yeyi yeɲ yam pe se mo nnyĩnã mmiakõ mmiakõ kyere sã mmodeɲbo yi ara, wo anidaso a akyinnye nni mu korã hõ kodu ase,

12 *na* moanye nyã, na mmom moaye woɲ a wonam gyidi nè abodŵokyere so nyãã bohye no sũafo.

13 Nà Onyaŋkõpoɲ hyee Abraham bo no, onni nea osõ seɲ no a obekã ne ntam nti, okãã n'aŋkasa hõ ntam se:

14 „Ampa ara, ŋhyira na mehyira wo, na odo na memã woado!"

15 Na otoo ne bo ase tŵene sã no, ne nsa kãã bohye no.

16 Nà nnipa kã nea osõ seɲ woɲ ntam, na ntuatuaano nnyĩnã totŵa ne ntaŋkã a wode hye asem mu deɲ;

17 eno nti na, Onyaŋkõpoɲ pe se oyi n'atrimsem a ensakra kyere bohye no difo pefẽ no, ode ntam gyinaa mu,

18 *na* yeafa ade abieɲ a ensakra a Onyame ntumi nni mu atoro so anyã afotu a emu ye deɲ, yeɲ a yeaguaɲ abedo se yebeso anidaso a eda yeɲ anim no mu;

19 eno na yewo se yeɲ kãra sekye a entew na etim ho a ehyeɲ mu de-kosi mohõ no mu,

20 wo nea dikamfo bi hyeɲ ho mãã yeɲ no, one Yesu a waye Melkisedek akwaŋso dã sofopanyiɲ.

7. Na sã Melkisedek yi, Salem hene, ɔsorosoro Nyaŋkõpɔŋ sɔfo, — Abraham kokum ahene no na ɔresaŋ aba no, okohyiaa no hyiraa no,

2 nso Abraham mãã no ade nnyinã so ntoso du du, — asekyerɛ mu ɔyɛ trẽnẽ hene kaŋ, na ɛno akyi nso ɔyɛ Salem hene, ɛne asomdwoee hene, —

3 onni agya nni nã nni anãto, onni nna mfiase ana ŋkwã awiei, na wɔde no to Onyaŋkõpɔŋ ba no hõ, — ɔyɛ ɔsɔfo de-rekɔ so ara.

4 Na mɔŋfwɛ onipa yi a agya-panyiŋ Abraham mãã no asade no so ntoso du du no sõ a ɔsõ!

5 Na wɔŋ a wofi Lewi mma mu anyã asɔfo-dwuma no nso wɔ ahyɛde bi sɛ wɔnnye ntotoso du du, sɛnea mmãra no te, wɔ ɔmaŋ no, ɛnesɛ woŋ nua nom a wɔŋ nso fi Abraham aseŋ mu no hɔ de;

6 nanso nea n'abusũa mfi woŋ mu no gyee Abraham hɔ ntoso du, na ohyiraa nea ɔwɔ bohyɛ no.

7 Nso akyinnye biara nnim' sɛ, nea ɔkyeŋ so no na ohyira akũmã.

8 Na ɛha nso, nnipa a wowu gye ntotoso du du, na ɛhɔ de, nea wodi no hõ adanse sɛ ɔte ase no.

9 Na yebetumi akã sɛ, Lewi nso a ogye ntotoso du du no nam Abraham so mãã ntoso du du no bi,

10 nà bere a Melkisedek behyiaa no no ɔda so wɔ n'agya aseŋ mu.

11 ¶ Na afei sɛ pɛyɛ nam Lewifo asɔfodi so ba a, (nà ɛno so na ɔmaŋ no nyãã mmãra no,) aŋkã dɛŋ hĩa na ehĩa bio sɛ Melkisedek akwaŋso ɔsɔfo foforo bɛsɔre na wɔŋkã no se Aaron kwaŋso?

12 Na sɛ wɔsakra asɔfodi no a, etwa sɛ wɔsakra mmãra no nso.

13 Nà nea wɔbɔ ne diŋ kã nsɛm yi fi abusũakuw foforo a obi amfi mu ammɛyɛ aforemuka hõ adwuma pɛŋ mu.

14 Nà ɛda adi faŋŋ sɛ, Yuda mu na yɛŋ awurade puei, nso sã abusũakuw yi na Mose ammɔ diŋ aŋkã asɔfodi hõ fwɛ̃.

15 Na nea ɛmã asɛm no da adi faŋŋ korã ne sɛ, ɔsɔfo foforo sɔre wɔ Melkisedek nseso so [16] a wamfa hõnam ahyɛde mmãra so na mmom ɔnam ŋkwã a ɛnsɛe ahõɔdeŋ so ayɛ ɔsɔfo.

17 Nà odi adanse se: „Woyɛ Melkisedek akwaŋso sɔfo dã."

18 Na wotue ahyɛde a edi kaŋ de, emu ade a ɛyɛ merɛw na ɛhõ nni mfaso ntia,

19 (nà mmãra no anyɛ biribi pɛ): nanso wɔde anidaso a eye kyɛŋ so a yɛnam so bɛŋ Nyaŋkõpɔŋ bà mú si anaŋmu.

20 Na sɛnea wɔaŋkwati ntaŋkã anyɛ eyi no, — nà wɔŋ de, wɔakwati ntaŋkã ayɛ asɔfo,

21 na ɔyi de, ɔde ntaŋkã ahyɛ no sɔfo, nea ose no se: „Awurade akã ntam na orennũ nehõ se: Woyɛ Melkisedek akwaŋso sɔfo dã," —

22 sɛnea apãm a Yesu adi mu agyinam' yi ye kyɛŋ so neŋ.

23 Na wɔŋ de, wɔyɛɛ asɔfo a wɔdõsɔ, sɛ owu ammã wɔantrã hɔ ntia;

24 na ɔyi de, sɛ ɔte hɔ dã nti, odi sɔfo a wɔnsakra.

25 Enti nso obetumi agye wɔŋ a wɔnam no so ba Onyaŋkõpɔŋ ŋkyeŋ no korã, sɛ ɔte ase dã sɛ obedi amã wɔŋ.

26 ¶ Nà ɔsɔfopanyiŋ a ɔfata yɛŋ ne sɛ ɔsɔfopanyiŋ yi a ne hõ tew, onni bone, ne hõ nni ŋkekãe, wɔayi no afi nneboneyefo hõ, na wɔamã no so akyeŋ asoro;

27 ɔno na eŋhĩa no dã, sɛ asɔfo-mpanyiŋ no, sɛ ɔbɔ n'aŋkasa bone hõ afore kan ansã na wabɔ ɔmaŋ no de, na ɔde nehõ bɔɔ afore no, ɔyɛɛ eyi prekõ.

28 Nà mmãra no hyɛ nnipa a wɔŋ hõ yɛ merɛw asɔfo-mpanyiŋ, na mmãra no akyi ntaŋkã no asɛm no hyɛ ɔba no a waŵie ayɛ pɛ dã no sɔfopanyiŋ.

8. Na nsɛm a yɛrekã yi mu titiriw ni: yɛwɔ sã ɔsɔfopanyiŋ a wakɔtrã tumi kɛse aheŋŋua no nifã wɔ asoro,

2 sɛ kroŋkroŋbea no nè nokware ntamadaŋ a Awurade aŋkasa na ɛnyɛ onipa pame no mu sɔfo.

3 Na ɔsɔfopanyiŋ biara, wɔhyɛ no sɛ ɔmfa ayɛyɛde nè afore mmã, enti ɛsɛ sɛ ɔyi nso nyã biribi a ɔde bɛmã.

4 Nà sɛ ɔwɔ asase so de a, aŋkã ɔnyɛ ɔsɔfo mpo, efisɛ asɔfo a wɔde ayɛyɛde mã, sɛnea mmãra no te, wɔ hɔ dedaw;

5 wɔŋ na wɔsom ɔsoro nneema ŋfwɛso nè sunsuma, sɛ asɛm a, Mose rebesiesie ntamadaŋ no, ɛba ne ŋkyeŋ no, nà ose: „Fwɛ, yɛ ade nnyinã sɛnea nsu-

suwso a wɔkyerɛɛ wo wɔ bepɔw no so no te;"

6 na afei ne nsa akã asɔfo-dŵuma a ɛkyɛn so, sɛ wayɛ apãm a ɛkyɛn so a wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛɛ hõ mmãra no ntam'gyinafo.

7 ¶ Nà sɛ kaŋ apãm no hõ nni asɛm a, aŋkã wɔnfŵefŵɛ nea ɛto so abieŋ no tobew.

8 Nà onunu wɔn se: „Fŵɛ, nna bi reba, Awurade na ose, sɛ me-nè Ysrael fi nè Yuda fi bɛpãm apãm foforo,

9 ɛnte sɛ apãm a me-nè wɔn agya nom pãme da a misusoo wɔn nsa miyii wɔn Misraim asase so no, efisɛ wɔn de, wɔantrã m'apãm mu, na me nso maŋŋŵɛŋ wɔn so, Awurade na ose.

10 Nà eyi ne apãm a nna no akyi me-nè Israel fi bɛpãm no, Awurade na ose: Mede me mmãra mɛhyɛ wɔn adŵenem, na makyerɛw wɔ wɔn kõnam, na mayɛ wɔn Onyame, na wɔn nso ayɛ me ɔmaŋ.

11 Na obi reŋkyerɛ ne yɔŋkõ, na obi nso reŋkyerɛ ne nua se: Hũ Awurade no! nà woŋ nnyinã behũ me afi woŋ mu akũmã so akosi woŋ mu kɛse so.

12 Nà mɛdom wɔn wɔn amumoyɛ hõ, na wɔn bone nè wɔn mmãratõde, mereŋkae bio."

13 Nea ɔkã se „foforo" yi no, ɔde ayɛ kaŋ de no dedaw; na nea ɛreyɛ dedaw na ɛrebɔ akora no, abɔŋ ɔyera.

9. **N**a afei, kaŋ apãm no nso wɔ ɔsom hõ nsiesiei nè ŵiase ha kroŋkroŋbea dé: —

2 nà wosii ntamadaŋ bi a wosi mu kaŋ a ɔkaneadua nè ɔpoŋ nè abodõ a egu so wɔ mu a wɔfrɛ hɔ kroŋkroŋbea;

3 na mɔhɔ̃ a ɛto so abieŋ no mu wɔ ntamadaŋ a wɔfrɛ hɔ kroŋkroŋ mu kroŋkroŋ,

4 ɛwɔ sika aduhũãm-hyew muka nè apãm adaka a wɔde sika agu hõ nnyinã a sika pɔre a mãna wɔm' nè Aaron poma a ɛfefɛwe nè apãm abo-poŋ no wɔ mu no;

5 na ɛso na anuonyam Kerubim a ɛterɛw mpata-agua no so si; nso nneɛma yi hõ na mprempreŋ yenni hõ asɛm mmiakõ mmiakõ kã;

6 na wosiesiee nneɛma yi sã a, asɔfo no kɔ ntamadaŋ a wosi mu kaŋ no mu dã kɔyɛ ɔsom hõ ŋŋŵuma;

7 na nea ɛto so abieŋ no de, ɔsɔfopanyiŋ ŋkõ na afɛ dã ɔkɔ hɔ prɛkõ, onnyaw 'mogya a n'aŋkasa nè ɔmaŋ no mfomso nti ɔde kɔmã;

8 emu na Hoŋhom kroŋkroŋ kyerɛ yi faŋŋ sɛ, ntamadaŋ a edi kaŋ no da so si hɔ a, wonnyã nyii ɔkwaŋ a ɛde kɔ kroŋkroŋ mu no adi ŋkyerɛɛ ɛ,

9 na ɛno yɛ ntohõ de mã bere a ɛwo hɔ mprempreŋ yi, sɛnea wɔde ayeyɛdɛ nso mã, ɛnè afore a entumi nyɛ nea ɔsom no pɛ wɔ n'ahõnim fãm',

10 na ɛ-nè nnuaŋ nè anonne nè aguare horow yɛ hõnam nsiesiei ŋkõ a ɛda hɔ sɛ wónyɛ ŋkodu sesɛw bere no; —

11 ¶ nanso, Kristo a ɔbae sɛ nnepa a ɛrebɛba no hõ sɔfopanyiŋ, nam ntamadaŋ a ɛsõ na ɛyɛ pɛ kyeŋ so a wɔamfa nsa ansi, ɛnesɛ emfi adebɔ yi mu, mu,

12 nanso ɛnyɛ mpapo nè anantŵi-mma mogya, na n'aŋkasa ne mogya so na ɔnam kɔɔ kroŋkroŋ mu prɛkõ konyãã dã ogyɛ.

13 Nà sɛ anantŵinini nè mpapo 'mogya nè nantŵibere nsõ a wɔde dŵira wɔŋ a wɔŋ hõ agu fi, tew wɔŋ hõ kɔ hõnam ahõfi mu a,

14 mpɛŋ ahẽ ara na Kristo a ɔnam dã hoŋhom so de nehõ bɔɔ afore a ɛhõ nni dem mãã Onyaŋkõpoŋ no 'mogya rentew mo ahõnim hõ mfi ŋŋŵuma funu mu ŋkɔsom Nyame a ɔte ase?

15 Na eyi nti na ɔyɛ apãm foforo ntamgyinafo, *na*, owu a owui de yɛɛ kaŋ apãm no mu mfomso hõ gye nti, wɔŋ a wɔabɔ dã agyapade diŋ afrɛ wɔŋ no anyã bɔhyɛ no.

16 Ɲa nea apãm a ɛyɛ samansew (a wɔde hyɛ biribi hõ bɔ) wɔ no, ɛhɔ na etŵa sɛ wɔkyerɛ nea ɔhyɛɛ no wu,

17 nà samansew tim wɔ awufo so, na nea ɔhyɛɛ no te ase a, aŋkã emu nyɛ deŋ da.

18 Ɛno nti na wɔaŋkwati 'mogya aŋhyɛ kaŋ apãm no nso ase.

19 Na Mose kãã ahyɛdɛ biara ahyɛdɛ kyerɛɛ ɔmaŋ mũ no nnyinã senea mmãra no te ŵiei no, ofaa anantŵi-mma nè mpapo 'mogya nè nsu nè kuntũ kokɔ nè hisope [-adŵɛrɛ] na ɔde petẽẽ ŋhõma no aŋkasa nè ɔmaŋ no nnyinã so se:

20 „Eyi ne apām a Onyaŋkõpoŋ ahyɛ wo mo hõ no 'mogya."
21 Na ntamadaŋ no nso nɛ asɔfodŵuma hõ nneema nnyinā, ɔde 'mogya no petẽẽ hõ sāara.
22 Na ɛkāme ayɛ ade nnyinā na wɔde 'mogya tew hõ, sɛnea mmăra no te, na 'mogya aŋnu de a, fafiri mma.
23 Ɛn'de na etŵa sɛ wɔde yinom tew ɔsoro nneema no hõ ŋfŵɛso hõ, na ɔsoro nneema no aŋkasa, wɔde afore a eye kyeŋ yinom na ɛtew hõ.
24 Ňà Kristo aŋhyeŋ kroŋkroŋbea a wɔde nsa yee a eyɛ nokware de no hõ sɛŋkyerɛne no mu, na mmom ɔhyeŋ ɔsoro aŋkasa, sɛ afei okoyi nehõ adi wɔ Onyaŋkõpoŋ anim amā yeŋ;
25 nanso waŋhyeŋ sɛ ɔde nehõ bɛbɔ afore dā, sɛnea ɔsɔfopanyiŋ de obi 'mogya hyeŋ kroŋkroŋbea dā afrihyia no;
26 aŋkā ese no sɛ ɔtā hũ amane fi ŵiase asefi, na afei a ŵiase mmere rɛŵie du yi, wayi nehõ adi prɛkõ sɛ ɔnam nehõ aforebɔ so beyi bone.
27 Na sɛnea ɛda hɔ mā nnipa sɛ wɔbewu prɛkõ na ɛno akyi atemmu bɛba no,
28 sāara na Kristo no a wɔde no bɔɔ afore prɛkõ sɛ ónsoa nnipa bebrẽ bone no, bɛkwati bone ayi nehõ adi nempɛŋ abieŋ so, akyerɛ wɔŋ a wɔfŵɛ no kwaŋ no, de wɔŋ akɔ ŋkwāgye mu.

10. **N**à mmăra no kura nnepa a ɛbɛba no sunsuma na ɛnyɛ nneema no subaŋ aŋkasa nti, entumi mfa afore koro no ara a wɔbobɔ no afe afe nyɛ wɔŋ a wɔba no pɛ da;
2 na aŋkā wɔannyae aforebɔ, efisɛ aŋkā asɔrefo a wɔatew wɔŋ hõ prɛkõ nni bone hõ ahõnim bio?
3 Na mmom bone hõ ŋkae wɔ mu dā afrihyia;
4 nà anantŵinini nɛ mpapo 'mogya ntumi nyi bone.
5 Enti, ɔba ŵiase no, ɔkā se: „Afore nɛ ayɛyede, wɔampɛ, ɔhõnam na woasiesie de amā me;
6 hyew-afore nɛ bone hõ afore ansɔ wo ani.
7 Ɛno na mekãe se: Fŵɛ, mereba (wɔakyerɛw me hõ asɛm wɔ ŋhõma mmobɔwe no mu) sɛ merebɛyɛ nea wo, Nyaŋkõpoŋ, wopɛ."
8 Kaŋ no ɔkā se: „Afore nɛ ayɛyede nɛ hyew-afore nɛ bone-hõ-afore, woampɛ, nanso ansɔ wo ani," — ɛne nea wɔnam mmăra so de mā, —
9 ɛno na ɔkā se: „Fŵɛ, mereba sɛ merebɛyɛ nea wo, Nyaŋkõpoŋ, wopɛ;" — oyi nea edi kaŋ, *na* ɔde nea ɛto so abieŋ no asi hɔ.
10 Sā ɔpɛ no mu na wɔnam Yesu Kristo hõnam a ɔde bɛmãe no so atew yeŋ hõ prɛkõ.
11 Na ɔsɔfo biara sɔfo gyina hɔ dā resom, na ɔtā bɔ afore koro no ara a entumi nyi bone da;
12 na ɔno de, onyā bɔɔ bone hõ afore biakõ no, ɔkɔtrãā Onyaŋkõpoŋ nifā mā ɛkɔ so ara,
13 na nea aka ne sɛ ɔtŵɛŋ „kodu sɛ wɔde n'atamfo bɛyɛ ne nan ase ntiaso."
14 Nà ɔde afore koro a ɔbɔɛ no ayɛ wɔŋ a wɔtew wɔŋ hõ no pɛ mā ɛkɔ so ara.
15 Na Hoŋhom kroŋkroŋ no nso di yeŋ adanse.
16 Nà ɔkãe kaŋ se: „Eyi ne apām a nna no akyi me-nɛ wɔŋ bɛpām" no, Awurade se: „Mede me mmăra mɛhyɛ wɔŋ kõmam, na makyerɛw wɔ wɔŋ adŵenem,
17 na wɔŋ bone nɛ wɔŋ mmăratõde na mereŋkae bio."
18 Na nea eyinom fafiri wɔ no, bone hõ aforebɔ nni hɔ bio.
19 ¶ Na enti, anua nom, sɛ yɛwɔ Yesu Kristo 'mogya mu nnam a yɛde bɛkɔ kroŋkroŋ mu,
20 efisɛ watue emu kɔ amā yeŋ ayɛ ɔkwaŋ foforo a ɛwɔ ŋkwã a efa mɔhõ ɛnesɛ ne hõnam mu,
21 na sɛ yɛwɔ Onyaŋkõpoŋ fi so sɔfo kɛse nti:
22 mommã yɛmfa nokware kõma wɔ gyidi a akyinnye nnim' korā mu mfa mmeŋ, sɛ nnipa a wɔapetẽ wɔŋ kõma hõ afi ahõnim bone mu na wɔde nsu kroŋkroŋ aguare woŋ nipadua;
23 mommã yenso anidaso asɛm a yegyina so kã no mu pintiŋŋ (nà ɔnokwafo ne nea ɔhyɛɛ bɔ no),
24 na mommã yɛŋfŵefŵɛ yɛŋhõ ntŵẽtŵẽ yɛŋhõ ŋkɔ ɔdɔ nɛ ŋŋŵuma pa mu;

25 na mommmã yennnyae yẹ̀nhõ ṅhyiam', sẹnea ebinom anyã nyẹẹ, na mmom mómmã yentutu yẹ̀nhõ fo, ne dodow a muhũ sẹ da no rebẹ̀n.

26 ¶ Nà sẹ yẹanyã nokware mu nimdẹẹ na akyiri yi yẹboapa yẹ bone a, bone hõ afọrebọ ṅka bio,

27 na mmom atemmu akwaṅfẅẹ a eyẹ hũ bi nẹ̀ ogya a erebẹhyew atamfo no fram.

28 Sẹ obi po Mose mmăra a, ọkwati mmọborohunu gyina adansefo bānu anasẹ bāsā anom asẹm so wu;

29 akatua a enye korā bẹ̀n na musuw sẹ ẹsẹ sẹ wọbebu atua nea watiatia Onyaṅkõpọṅ ba no so, na wabu apām 'mogya a wọde atew no hõ no ahuhude, na wasopa ọdom hoṅhom no?

30 Nà yenim nea ọkãe se: „Me na aẅeredi wọ me, me na metua kaw, — Awurade na ose!“ Na bio: „Awurade bebu ne maṅ atẹ̀n!“

31 Onyame a ọte ase no nsam fẅe yẹ hũ!

32 ¶ Na moṅkae kaṅ nna a munyãã haṅṅ no mumiaa mo ani hũũ ọkõ bebrẽ mu amane:

33 ebi ne sẹ monam ahohora nẹ̀ ahõhĩa so yẹẹ aguasode, ebi nso ne sẹ moyẹẹ wọṅ a wọnam sā no mfefo.

34 Na momãã nneduafo amane kãã mo, na mode anigye nso penee mo nneẹma fow, sẹ munim sẹ mowọ ahũde a eye kyeṅ so wọ soro a ẹtrã họ.

35 Enti monntow mo nnam a ẹwọ akatua kẹse no ṅṅkyene,

36 nà boasetọ hĩa mo, *na*, sẹ muẅie nea Onyaṅkõpọṅ pẹ no yẹ a, mo nsa akã bọhyẹ no.

37 „Nà aka kakrã sệ na nea ọbẹba no aba, na ọreṅkyẹ; na nea ọtẽẹ no fi gyidi mu benyã ṅkwã, na sẹ ọtẅẽ nehõ a, me kăra ani rensọ no.“

38 Na yẹṅ de, yẹmfra wọṅ a wọtẅẽ wọṅhõ kọ sẹẹ mu, na mmom yefra wọṅ a wogye di kọ ọkăra ṅkwãgye mu.

11. **N**so gyidi ne ade a yẹṅ ani da so hõ ahõtoso [nnyinaso] nẹ̀ nneẹma a yeṅhũ hõ adansegye.

2 Nà eyi mu na tetefo no nyãã adanse [pa].

3 ¶ Gyidi na yẹde hũ wọ yeṅ adẅenem sẹ wọde Onyame asẹm asiesie mmeresanteṅ mu abọde-santeṅ, mã nea ani tuae amfi nneẹma a ẹda adi mu na eyẹe.

4 ¶ Gyidi na Habel de bọọ afọre a ẹsõ kyeṅ Kain de mãã Onyaṅkõpọṅ; ẹno so na ọnam nyãã adanse sẹ ọtẽẹ, sẹ Onyaṅkõpọṅ dii n'ayeyẹde so adanse; na ẹno so na ọnam na owui a ọda so kasa.

5 Gyidi nti na wọfaa Henok kọe *na* waṅhũ wu, na wọaṅhũ no, sẹ Onyaṅkõpọṅ abẹfa no kọ ntia; nà ansã na wọfaa no kọe no, onyãã adanse sẹ ọsọ Onyaṅkõpọṅ ani.

6 Na gyidi nnim' a, obi ntumi nsọ ani; nà ẹsẹ nea ọba Onyaṅkõpọṅ ṅkyeṅ no, sẹ ogye di sẹ ọwọ họ na oyẹ wọṅ a wọfẅefẅẹ n'akyi kwaṅ no katuafo.

7 Gyidi na nea wonnyã ṅhũi hõ nsẹm baa Noa ṅkyeṅ no, ọde daa nehõ so siesiee adaka mãã ne fi ṅkwãgye, ẹno so na ọnam buu ẅiase fọ, na oyẹẹ gyidi hõ trẽnẽ no difo.

8 ¶ Gyidi na wọfrẹẹ Abraham no, ọde tiei fi kọọ bābi a dakyẽ no obenyã họ sẹ agyapade, na ofii adi a onnim nea ọrekọ.

9 Gyidi na ọde koyẹẹ ohoho wọ bọhyẹ asase no sẹ ananafo de so, na ọ-nẹ̀ bọhyẹ koro no ara difo Isak nẹ̀ Yakob trãã ntamadaṅ mu;

10 na ọtẅeṅ kũrow a ẹwọ ṅhyẹase no a ne kyekyefo nẹ̀ yefo ne Nyaṅkõpọṅ.

11 Gyidi na Sara nso de nyãã ahõọdeṅ yem ba wọ bere a watẅa ne nyiṅ mu, efisẹ obuu nea ọhyẹẹ bọ no nokwafo;

12 enti nso na obiakõ a owui mpo woo nnipa a wọdọsõ sẹ ọsoro nsoroma nẹ̀ mpoãno ṅhwẽa a wontumi ṅkaṅ.

13 Gyidi so na eyinom nnyinã wui a wọṅ nsa aṅkã bọhyẹ no, na mmom wohũi wọ akyirikyiri [ṅkõ] yẹẹ no atũ kãe sẹ woyẹ ahoho nẹ̀ amamfrafo wọ asase so.

14 Nà wọṅ a wọkã sā no, wọde kyerẹ sẹ wọfẅefẅẹ kũrow bi.

15 Na sẹ wọde nea wofi mu bae no a, aṅkã wowọ adagyew sẹ wọbẹsaṅ akọ;

16 na afei wọfẅefẅẹ kũrow a eye kyeṅ so, ẹne ọsoro de. Enti wọṅ hõ nyẹ O-

nyaŋkõpoŋ aniwu sɛ wobefrɛ no woŋ Nyame, nà wasiesie kũrow bi amã woŋ.

17 Gyidi nti na wosoo Abraham fẅɛɛ no, ode Isak rekobo afore, na nea ogyee bohyɛ no [18] a wokã kyerɛɛ no se: „Isak mu na wobefrɛ wo asefo“ no de ne ba koro no komãe,

19 osusuwi sɛ Onyaŋkõpoŋ betumi anyaŋ [no] afi awufo mu po; ɛhɔ nso na onyãã no bio, wɔ ntohõ mu.

20 Gyidi na Isak de hyiraa Yakob nè Esau wɔ nneɛma a ebeba hõ.

21 Gyidi na Yakob rebewu no, ode hyiraa Yosef mma bãnu no, na omĩaa ne poma tiri so soree.

22 Gyidi na Yosef regyã mu no, ode boo Israel mma fi a wobefi akɔ no diŋ, na ohyɛɛ ne nnompe hõ samansew.

23 ¶ Gyidi na wowoo Mose no, n'awofo de koraa no so asram abiesã, efisɛ wohũi sɛ abofrã no hõ yɛ fɛ, na woansuro ohene mmãra no.

24 Gyidi nti na Mose nyiŋi no, wampɛ sɛ wómfrɛ no Farao babea ba,

25 na opawe sɛ ɔ-nè Nyaŋkõpoŋ maŋ behũ amane mmom, kyeŋ sɛ obete bone mu dɛw nna tiã bi;

26 obuu Kristo ahohora sɛ ahõnyã kɛse seŋ Misraim ahõnyãde, nà ofẅɛɛ akatua no.

27 Gyidi nti ogyaw Misraim ansuro ohene abufuw, na omĩaa n'ani trãã mu, te sɛ ohũ nea woŋhũ no.

28 Gyidi na ode dii tẅam nè 'mogyapetɛ no, *na* mmakaŋ no seefo no aŋkã woŋ.

29 Gyidi na wode tẅaa po-kokõ no sɛ fam a awo; ɛno na Misraimfo resɔ afẅɛ no, emenee woŋ.

30 Gyidi nti na Yeriko afasu a wotẅaa hõ hyiae nnansoŋ no buruwi.

31 Gyidi nti na aguamaŋ Rahab a ogyee akwansrafo no asomdẅoee so no ansɛe amfra woŋ a wɔannye anni no mu.

32 ¶ Na ɛdeŋ na méŋkã bio? nà sɛ merekã Gideon, Barak nè Samson, nè Yefta, Dawid nè Samuel nè adiyifo no hõ asem a, aŋkã adagyew bebo me;

33 woŋ na wonam gyidi so kõ dii ahenni horow so ŋkõnim, dii asentrẽnẽ, nyĩnyãã bohyɛ, siw agyata ano,

34 dum ogya tumi, guaŋ ŋkrante ano, nyãã ahõomerɛw mu ahõodeŋ, yɛɛ ɔkõ mu ahõodeŋfo, kãã ananafo mpasũa gui.

35 Mmea faa woŋ awufo a wosoree; na ebinom nso, wode woŋ goruu atobɛrɛ, na woampɛ ogye, *na* woŋ nsa akã owusore a eye kyeŋ so.

36 Na afoforo nso hũũ animguasede nè ofẅɛ, nè mpokyerɛ nè duam' nna nso;

37 wosiw woŋ abo, de owaŋ pã woŋ mu, soo woŋ fẅɛɛ, de ŋkrante kum woŋ; wokyinii wo ŋŋuanteŋ nè mmerekyi ŋhõma mu, ehiaa woŋ, woŋ hõ guaŋ woŋ, wohũũ amane,

38 woŋ a wonsɛ ẅiase, wokyiŋkyinii sare so nè mmepow so, abodaŋ nè asase so atũ mu.

39 ¶ Na eyinom nnyĩnã a wonam gyidi so nyãã adanse [pa] no, woŋ nsa aŋkã bohyɛ no,

40 efisɛ Onyaŋkõpoŋ siesiee biribi a eye kyeŋ so siee yeŋ, *na* woaŋkwati yeŋ anyɛ woŋ pɛ.

12. Ne sã nti na yeŋ nso, sɛ yewo adansefo munuŋkum a ete sɛ a atẅa yeŋ hõ ahyia yi, mommã yentow adesoa biara adesoa nè bone a ɛŋkyɛ na etẅa yeŋ hõ si gye yeŋ asabawmu no ŋŋu, na yemfa boasetɔ ntu ɔkõ [aperepere] a eda yeŋ anim no mu mmirika

2 ŋfẅɛ gyidi mu dikamfo nè ne ẅiefo no Yesu a ofẅɛɛ anigye a eda n'anim too ne bo ase hũũ aseŋdua amane, na wammu aniwu, na wakotrã Onyaŋkõpoŋ aheŋŋua nifã.

3 Na múnsusuw nea otoo ne bo ase tiee ntuatuaãno a nneboneyefo de tuaa n'ano bebrẽ no so yiye, *na* moammɛrɛ, na mo kãra anto piti.

4 ¶ Mo-nè bone redi akõ yi, munnyãã nsiw ano ŋkoduu 'mogya mu ɛ,

5 na mo ẅerɛ afi afotu a ɛkasa kyerɛ mo sɛ mma no se: „Me ba, mmu Awurade asõtẅẽ ade ketewa, nanso oyi wo nteŋ a, mmã wo bo nntu;

6 nà nea Awurade do no no na otẅẽ n'asõ, na ofẅɛ oba biara a ogye no.“

7 Sɛ muhũ asõtẅẽ mu amane trã mu a, Onyaŋkõpoŋ yɛ mo sɛ mma, na oba beŋ na owo ho a n'agya ntẅẽ n'asõ?

8 na sɛ munni asõtẅẽ a woŋ nnyĩnã anyã bi a, ɛn'de na moyɛ aguamaŋ-mma na ɛnyɛ mma pa.

9 Bio, yewo yeŋ hõnam agya nom sɛ

asõtwẽ̃fo na yɛfɛree wɔn̓: so yɛremfa yɛn̓hõ n̓hyɛ ahon̓hom agya no ase n̓kyɛn̓ sa pi mmom, *na* yɛatrã ase?

10 Na wɔn̓ de, wɔtwẽ̃ẽ yɛn̓ asõ nna kakrã bi, sɛ ɛyɛ wɔn̓ ani so yiye no; na ɔno de, ɔyɛ de mã yɛn̓ yiye, *na* yɛanyã n'ahõtew no bi.

11 Na asõtwẽ̃ biara asõtwẽ̃, mprempren̓ de ɛnyɛ yɛn̓ sɛ anigyede, na mmom awẽ̃rɛhɔwde; na akyiri no ɛsow asomdwẽ̃oee aba a ɛyɛ trẽnẽ mã wɔn̓ a wɔnam so asɔ wɔn̓ afwẽ̃ no.

12 Enti mon̓hyɛ nsa a emu agow nè n̓kotodwẽ a ahodwẽ̃ow no mu den̓ bio,

13 na munsiesie ɔkwantrẽnẽ mmã mo anan̓, *na* nea atɔ apakye no antere hõ, na mmom wɔasa no yare.

14 Múnni mo nè nnipa nnyinã ntam' asomdwẽ̃oee nè ahõtew a obi kwati a oren̓hũ Awurade no akyi;

15 na mon̓fwẽ̃ yiye *na* obi amfi Nyan̓kõpɔn̓ dom hõ an̓ka akyiri, na awɔn̓wene ntini bi amfifi anyɛ ɔhaw bi, na n̓kekãe amfa so ammɛkekã nnipa bebrẽ:

16 na obi anyɛ ɔguamammɔfo anase ohuhuni sɛ Esau a ɔtɔn̓ n'abakan̓ gyee aduan̓ koro;

17 nà munim sɛ, akyiri no nso a ɔpɛ sɛ onyã n̓hyira no, wɔpaa no; — nà ɔde nusũ fẽ̃wẽ̃ɛ adwẽnsakra kwan̓ de, nanso wan̓hũ.

18 ¶ Nà moamma bepɔw a wɔde usa kã no hõ nè ogya a ɛrehyew nè [suwusiw] munun̓kum kusũ nè sũm nè mframa a ɛbɔ hũ [19] nè torobento gyigye nè nsɛm nẽ a wɔn̓ a wɔtee no sẽrɛe sɛ wɔmmfa asɛm bi n̓nkã wɔn̓ hõ bio no hõ; —

20 nà wɔantumi nea wɔhyɛe no a ese: „Na sɛ aboa bi mpo hõ kɔkã bepɔw no a, wónsiw no abo anasɛ wɔntow biribi mmɔ no n̓kum no; "

21 na, nea epuei no yɛ hũ pi nti, Mose kãe se: „Misuro na me hõ popo! " —

22 na mmom, moaba bepɔw Sion, nè Onyame teasefo kúrow, ɔsoro Yerusalem hõ, nè ɔsoro abɔfo mpem mpem n̓hyiam',

23 nè mmakan̓ a wɔakyerɛw wɔn̓ din̓ wɔ soro asafo, nè ɔtemmufo, nnipa nnyinã Nyame, nè trẽnẽfo a wɔayɛ pɛ ahon̓hom,

24 nè apãmfoforo ntamgyinafo Yesu, nè 'mogya a wɔpetẽ a ɛkasa yiye sen̓ Habel de hõ.

25 ¶ Mon̓fwɛ *na* moampo nea ɔkasa no; nà sɛ wɔn̓ a wɔpoo nea ɔkasae wɔ asase so no an̓n̓uan̓ a, yɛn̓ mmom na, sɛ yɛdan̓ fi nea ofi soro kasa no hõ a, yɛren̓n̓uan̓.

26 Ɔno na ɛbere no mu ne nẽ wɔsow asase, na afei wahyɛ ase se: „Mɛwɔsow prɛkõ bio, ɛnyɛ asase n̓kõ, na ɔsoro nso. "

27 „Prɛkõ bio " no kyerɛ nneema a wɔwɔsow no nsakrae, te sɛ wɔayɛ ɛno nom *na* nneema a ɛn̓wɔsow atrã hɔ.

28 Enti, sɛ yɛanyã ahenni a ɛn̓wɔsow yi, mommã yɛmfa aseda mmẽra mfa so nsom Nyan̓kõpɔn̓ senea ɛsɔ n'ani, wɔ fere nè ahõdaso mu.

29 Nà yɛn̓ Nyan̓kõpɔn̓ yɛ ɔgya a ɛhyɛw nso!

13. Onuadɔ no ntrã hɔ dã.

2 Ahɔhoyɛ nso, mommmã mɔani mmpa so; nà eyi so na ebinom nam yɛɛ abɔfo hɔho a wɔn̓ ani nni so.

3 Mon̓kae nneduafo, te sɛ mɔ-nè wɔn̓ da duam', nè wɔn̓ a wɔhũ amane biara, sɛ mɔ an̓kasa nso da so wɔ hõnam mu.

4 Wónni aware ni wɔ ade nnyinã mu, na wɔnn̓n̓u aware-mpa hõ fi; na n̓n̓uaman̓ nè awareɛɛfo de, Onyan̓kõpɔn̓ bebu wɔn̓ ntɛn̓.

5 Mommmã sikanibere mmma mɔabrabu mu, na mompene nea mɔwɔ no; nà ɔno an̓kasa akã se: „Mirennyã wo, nanso merempa wo da; "

6 na ɛmã yɛde nnam kã se: „Awurade ne me boafo, na mirensuro; onipa betumi ayɛ me dɛn? "

7 ¶ Mon̓kae mɔ mpanyimfo [kyerɛkyerɛfo] nom a wɔakã Onyame asɛm akyerɛ mɔ; mon̓fwɛ wɔn̓ abrabɔ a'wiei nsũa wɔn̓ gyidi.

8 Yesu Kristo wɔ hɔ 'nera, nè 'nɛ sãara, ɛnè dãpem nnyinã.

9 Mommmã kyerɛ horow nè nsɛmfoforo mmfa mɔ n̓n̓kyin̓kyini, na eye sɛ wɔde dom mmom hyɛ kõma den̓, na ɛnyɛ nnuan̓ a anyɛ wɔn̓ a wɔnam mu no mfaso bi.

10 Yɛwɔ aforemuka a wɔn̓ a wɔsom ntamadan̓ no nni hõ kwan̓ sɛ wɔdi hõ biribi.

11 Na mmoa a bone nti ɔsɔfopanyin

de wǫn'mogya kǫ kroṅkroṅ mu no, wǫhyew wǫn afunu wǫ nsra no akyi:

12 enti Yesu nso, nea ębęyę *na* ǫde n'aṅkasa ne'mogya atew ǫmaṅ no hõ no, ohũũ amane wǫ kŭrow poṅ akyi.

13 Eno nti mommã yemfi adi ṅkǫ ne ṅkyeṅ wǫ nsra no akyi nsoa n'ahohora;

14 nà yenni kúrow a ętrã hǫ dã wǫ ha, na mmom nea ębęba no akyi kwaṅ na yęfẅefẅę.

15 Na enti mommã yemfa no so mmǫ Onyaṅkõpoṅ ayeyi afǫre, ęne anofafa a ębǫ no abodiṅ no aba, dã yi.

16 Na yiyęyę nè adekyę na mommmã mo ani mmpa so, nà sã afǫrebǫ na ęsǫ Onyaṅkõpoṅ ani.

17 ¶ Muntie mo mpanyimfo [kyerękyerefo] na mommẽrę mohõ ase, nà wǫn na wǫẅeṅ mo kăra sę wǫn a wǫbebu hõ akontã, — *na* wǫde anigye ayę, na ęnyę ahomegu; nà eyi nyę mo mfaso.

18 Mommǫ mpae mmã yeṅ; nà yęyę hõ nnam sę yęwǫ ahõnim pa pę sę yębǫ yeṅ bra yiye wǫ ade nnyīnã mu;

19 na mesẽrę mo ara yiye sę monyę eyi, *na* wǫadaṅ me amã mo ntęm pa.

20 Na asomdẅoee Nyaṅkõpoṅ a ǫnam dã apãm no 'mogya so ayi ṅṅuaṅ no fẅefo kęse no a ǫne yeṅ awurade Yesu afi awufo mu no,

21 ónsiesie mo wǫ ṅṅẅuma pa nnyīnã mu, mmã monyę nea ǫpę, na ǫmfa Yesu Kristo so nyę mo mu ade a ęsǫ n'ani; ǫno na anuonyam wǫ no dãpem dãpem. Amen.

22 ¶ Na mesẽrę mo, anua nom, muntie afotusęm yi; nà makyerew no nsentiã bi nso mamărã mo.

23 Muṅhũ sę wǫagyã yeṅ nua Timoteo; na sę ǫba ntęm pa a, me-nè no bęba abehũ mo.

24 Muṅkyia mo mpanyimfo [kyerękyerefo] nom nnyīnã nè ahõtefo nnyīnã. Wǫn a wofi Italia kyia mo.

25 Ǫdom ṅkã mo nnyīnã! Amen.

[Wǫkyerew wǫ Italia nam Timoteo so de kǫmãã Hebrifo.]

YAKOBO ṄHÕMA.

1. Yakobo, Onyaṅkõpoṅ nè Awurade Yesu Kristo akoa, kyerew kǫmã mmusũakuw dumieṅ a wǫafẅete no: Anigye (ṅkã mo)!

2 ¶ Me nua nom! sę mofẅe sǫfẅę ahorow bebrẽ mu a, mummu no anigye korã,

3 na muṅhũ sę mo gyidi sǫfẅę a anyã awieyé yę boasetǫ;

4 na mommã boasetǫ no ṅẅie n'adẅumayę pę, *na* moayę pę nè mũ, na biribi aṅka mo.

5 Na sę ęka mo mu bi nyansa a, mã ommisa Onyame a ǫmã nnipa nnyīnã [ade] kwa na ahohora nnim' no, na wǫde bęmã no.

6 Na gyidi mu na mã ommisa, na onnnye biribiara hõ kyim; nà nea ogye kyim no te sę po sorǫkye a mframa bǫ de no redi akǫ nè aba.

7 Nà mmã sã onipa no nnsusuw sę obenyã Awurade hǫ biribi.

8 Onipa a ne kăra yę nta hiṅhim wǫ n'akwaṅ nnyīnã mu.

9 Na mã onua a wabẽrę ase ṅhoahoa nehõ wǫ ne so a wǫremã no mu,

10 nè ǫdefon so wǫ n'ase a wǫrebẽrę no mu, efisę ǫbęseṅ akǫ sę ṅwuram ṅfẅireṅ.

11 Nà owia de ne hyehye fi na ęhyew ṅwura no a, na ne ṅfẅireṅ apo, na n'ahõǫfę asęe: sãara na ǫdefo nso bekisã wǫ n'akwaṅ so.

12 ¶ Ṅhyira ne nipa a ǫtǫ ne bo ase

wo sofwẽ mu; na sẹ onyã yẹ totrotõ wo mu a, obenyã ŋkwã abotiri a Awurade de ahyẹ woŋ a wodo no bo no.

13 Sẹ woso obi fwẽ a, mmã oŋŋkã se: Onyaŋkõpoŋ na oso me fwẽ; nà bone bi nso Onyaŋkõpoŋ ŋfwẽ, na ono nso nso obiara ŋfwẽ.

14 Na woso obiara fwẽ a, na eyẹ n'aŋkasa akonno a egyigye na edãdã no na eso no fwẽ,

15 ansã na akonno no ninseŋ a, ewo bone, na bone no wie a, ewo wu.

16 Me nua nom adofo, mommfom kwaŋ.

17 Akyede pa nnyĩnã nẹ adekyede a eyẹ pẹ nnyĩnã fi soro, efi haŋŋ agya no ŋkyeŋ na eba; ono na nsakrae nẹ adannaŋ sunsuma nni no mu.

18 Onam n'aŋkasa pẹ so na ode ne nokwasem woo yeŋ, sẹ yenyẹ n'abode no mu adekaŋ bi.

19 Enti, me nua nom adofo, mã nnipa nnyĩnã nyẹ ntem ntie nyẹ nyã ŋkasa na wonyẹ nyã mfa abufuw;

20 nà onipa abufuw nyẹ Onyame trẽnẽ mu ade.

21 Enti munyi fi nẹ bone mmuso nnyĩnã ntow ŋkyene, na momfa odwo nnye asem a woatew wo mo mu a ebetumi agye mo kãra.

22 ¶ Na mónyẹ asem no yefo, na monnyẹ atiefo ŋkõ nnsisi mohõ.

23 Nà sẹ obi yẹ asem no tiefo na onyẹ oyefo a, ote sẹ onipa a ofwẽ n'anim subaŋ wo afwefwẽ mu;

24 nà ofwẽ nehõ na oko, na ntem ara na ne wẽrẹ afi su-kõ a ote.

25 Na nea okotow fwẽẹ adehyedi mmãra a eyẹ pẹ no mu, na otrãã mu, na onyẹ otiefo wẽrefirifo, na oyẹ adwuma no yefo no, oni no na wobehyira no wo n'adeyẹ no mu.

26 Sẹ obi susuw sẹ oyẹ onyamesomfo, na wanto ne tekrema nnareka, na mmom odãdã ne kõma a, sã onipa yi nyamesom yẹ okwa.

27 Onyamesom a ehõ tew na ehõ nni fi wo agya Onyaŋkõpoŋ anim ne sẹ wofwẽ nyisã nẹ akunafo wo woŋ ahõhĩa mu, na wuyi wohõ fi wiase ŋkekãe mu.

2. Me nua nom, mommmã nnipa-animfwẽ [nnipa mu nyiyim'] nẹ yeŋ awurade Yesu Kristo a oyẹ anuonyam wura no gyidi no nnni afra.

2 Nà sẹ onipa a ohyẹ sika mpetea nẹ atade fefẹ ba mo hyiadaŋ mu, na ohĩani nso de atade tantaŋ ba ho,

3 na mofwẽ nea ohyẹ atade fefẹ no, na muse no se: Wo de, trã ha yiye! na muse ohĩani no se: Wo de, gyina noho anasẹ trã me naŋ ase agua hõ ha! a,

4 eno enyẹ oyi na muyiyii mo mu, na moayẹ adwemmone atemmufo ana?

5 Me nua nom adofo, muntie: so Onyaŋkõpoŋ mpaw wi yi ase ahĩafo sẹ wonyẹ gyidi mu ahõnyãfo nẹ ahenni a ode ahyẹ woŋ a wodo no bo no difo ana?

6 Na mo de, moapa ohĩani no. So enyẹ adefo no na wohyẹ mo so, na woŋara twẽmo ko asennii no?

7 Enyẹ woŋara na wokã diŋ pa no a wode fre mo no hõ nsemmone no?

8 Enti, sẹ muwie mmãra a edi hene no, senea kyerew no kã se „do wo yoŋkõ sẹ wohõ“ no a, moyẹ yiye;

9 na sẹ mofwẽ anim yiyi nnipa mu a, moye bone, na mmãra no yi mo nteŋ sẹ mmãratõfo.

10 Nà nea obedi mmãra nnyĩnã so na obetõ biakõ no, wadi ne nnyĩnã hõ fo.

11 Nà nea okãe se: „Nsẹe aware“ no, okãe nso se: „Nni awu“; na sẹ woansẹe aware na wudi awu a, na woayẹ mmãra no tõfo.

12 Móŋkã sa na monyẹ sa, sẹ woŋ a wonam adehyedi mmãra no so rebebu woŋ nteŋ.

13 Nà atemmu no, mmoborohunu nni mu mmã nea waŋhũ mmobo, na mmoborohunu hoahoa nehõ di atemmu so nĩm.

14 ¶ Me nua nom, sẹ obi kã se owo gyidi, na onni ŋŋwuma a, mfaso beŋ na ewo mu? gyidi betumi agye no ana?

15 Na sẹ onuabarima ana onuabea da adagyaw, na dã aduaŋ abo woŋ,

16 na mo mu bi se woŋ se ‚Momfa asomdwoce ŋko, mo hõ nyẹ mo hyew na mommẽ‘, nanso moammã woŋ nea ehĩa ohõnam a, mfaso beŋ na ewo mu?

17 Sẹ gyidi nso te neŋ; sẹ enni ŋŋwuma a, na awu wo ne ŋkõ fãm'.

18 Na ebia obi bekã se: Wowo gyidi, na me nso mewo ŋŋwuma; kyere me wo gyidi a ŋŋwuma nni hõ no, na me nso mede me ŋŋwuma mekyere wo me gyidi.

19 Wugye di sẹ Onyaŋkõpọŋ yẹ biakõ; woyẹ yiye; adaemone nso gye di, na wọŋ hõ popo!

20 Na wo, nipa hunu, wopẹ sẹ wuhũ sẹ gyidi a adwŭma nni hõ awu?

21 Ẹnyẹ ṅṅwŭma mu na wofi buu yẹṅ agya Abraham bem, sẹ ọde ne ba Isak kọọ aforemuka so no ana?

22 Woahũ sẹ ne gyidi nẻ ne ṅṅwŭma na ẹyẹẹ ade, na efi ṅṅwŭma no mu na ne gyidi wiee pẹ yẹ,

23 na kyerẹw no baam' sẹ ese se: „Abraham gyee Onyaŋkõpọŋ dii, na wobuu ẹno trẽnẽ mãã no", na wọfrẹẹ no „Nyame adamfo".

24 Ẹn'de na moahũ se efi ṅṅwŭma mu na wobu nipa bem, na emfi gyidi ṅkõ mu.

25 Sã nso na ẹnyẹ ṅṅwŭma mu na wofi buu aguamaŋ Rahab no bem, sẹ ogyee abọfo no na ọmã wọfaa ọkwaŋ foforo so kọe no, ana?

26 Na sẹnea nipadua a hoŋhom nni mu awu no, sã nso na gyidi a ṅṅwŭma nni mu awu.

3. Me nua nom, monnyẹ kyerẹkyerẹfo nom bebrẽ, na munim sẹ yebenyã afobu kẹse mmom.

2 Nà yeṅ nnyĩnã fom wọ nneema pĩ mu. Sẹ obi mfom wọ asem mu a, ọnoara na oyẹ onipa a oŵie pẹ yẹ a obetumi ato nipadua nnyĩnã nnareka adi so.

3 Fŵẹ, yẹde nnareka to apoŋkọ anom sẹ wontie yeṅ, na yẹdannaŋ wọŋ aboamũ nnyĩnã.

4 Fŵẹ, ẹhyeṅ nso a ẹsõsõe sẹ̃, na mframa a emu yẹ deṅ pĩa no, wọde kudọ̃ ketewã na ẹdannaŋ no ¡kọ bãbiara a hyeṅ kwaŋkyerẹfo no pẹ.

5 Sãara na tẹkrẹma nso yẹ hõnammu-ade ketewa, na ẹhoahoa nehõ wọ ade kẹse hõ. Ogya ketewa nso, moŋfŵẹ kwae kẹse a ebetumi asọ!

6 Na tẹkrẹma nso yẹ ogya, ade a ẹntẽẹ wiase mã; sẹnea tẹkrẹma te wọ yeṅ akwã mu neṅ, ẹde ṅkekãe kekã nipadua nnyĩnã, na ẹsọ ṅkwã ṅkyĩmĩ no a etŵa nehõ fi awo mu, na efi gyabuŋ no mu na wọasọ.

7 Na ntọteboa nẻ ntakraboa nẻ mmoa a wọwẽa nẻ mmoa a ẹwọ po mu su nnyĩnã, nnipa de woŋ su dŵudŵo wọŋ, na wọadŵudŵo wọŋ:

8 na tẹkrẹma de, nnipa mu biara ntumi ṅṅwŭdŵo no, ẹyẹ adebone a ẹyẹ kekã, bọre a ekum nipa ayẹ mu mã.

9 Ẹno na yẹde hyira agya Onyaŋkõpọŋ, na ẹnoara na yẹde dome nnipa a wọayẹ wọŋ Onyame subaŋ so;

10 ano koro no ara mu na ṅhyira nẻ nnome fi. Me nua nom, ẹnsẹ sẹ eyinom yẹ sã.

11 So asuti bi fi nsu dẹdẹ nẻ ṅwene-ṅwene wọ ani koro mu ana?

12 me nua nom, so brọdọma betumi asow ṅṅodua aba? anasẹ obobe betumi asow brọdọma ana? sã nso na asuti ṅkyene-ṅkyene rentumi mma nsu pa.

13 ¶ Mo mu hena na ọyẹ onyansafo nẻ nimdefo? mã ọmfa ọbrapa ṅkyerẹ ne ṅṅwŭma wọ nyansa dŵo mu.

14 Na sẹ mowọ nitammone nẻ atutuw wọ mo kõmam a, moṅṅhoahoa mohõ, na munnni atoro nntia nokware.

15 Sã nyansa yi mfi soro, na mmom ẹyẹ fam nẻ kãra nẻ adaemone de.

16 Nà nea nitaŋ nẻ atutuw wọ no, ẹhọ na sakasaka nẻ asẹmmone nnyinã wọ.

17 Na nyansa a efi soro no de, nea edi kaŋ ne sẹ ẹhõ tew, ẹno na ẹwọ asomdŵoee, ẹwọ odŵo, ẹwọ asõọmerẹw, mmọborohunu nẻ aba pa ayẹ no mã, ennye akyinnye, ẹnyẹ nyãtŵom.

18 Na wogu trẽnẽ aba wọ asomdŵoee mu mã wọŋ a wọyẹ asomdŵoee-de.

4. Ehẽ na ọsa nẻ kõ a ẹwọ mo mu no fi? Emfi mo akọnnọ no a ẹkõ wọ mo hõnam-mu-ade mu no ana?

2 Mo kọŋ dọ, na munnyã; mudi awu na mo ani bere, na muntumi nnu hõ; mokõ na mutu sa, nanso munnyã, efisẹ mummisa;

3 mubisa, na munnyã, efisẹ mubisa no bone, sẹ mobẹfŵere no wọ mo anigyede mu.

4 Awareseefo! munnim sẹ wiase adamfofa ne Nyame taŋ ana? Enti obiara a opẹ sẹ oyẹ wiase adamfo no gyina họ sẹ Onyame tamfo.

5 Anasẹ mususuw sẹ kyerẹw no kasa ọkwa? Niṅkunu so na hoŋhom a ọte yeṅ mu no pẹ [yẹṅ].

6 Na ọmã ọdom bebrẽ mmom; enti na

ese: „Onyaṅkõpọṅ siw ahantamfo kwaṅ, na ọdom ahõbrẹasefo“.

7 Enti momfa mohõ ṅhyẹ Onyaṅkõpọṅ ase. Munsiw ọbonsam kwaṅ, na obeguaṅ afi mo ṅkyẹṅ.

8 Mommẹṅ Nyaṅkõpọṅ, na ọbẹbẹṅ mo. Moṅhohoro mo nsa, mo nneboneyefo, na montew mo kõmam, mo a mo kăra yẹ nta nta!

9 Múnni ṅkọmmọ, na mo ŵerẹ ṅhow, na munsũ! mo serew nnaṅ aŵerẹhow, na mo anigye nnaṅ anitõ!

10 Mommẽrẹ mohõ ase wọ Awurade anim, na ọbẹmã mo so.

11 ¶ Anua nom, munnnidi mohõ nseku. Nea odi onua hõ nseku na obu ne nua ntẹṅ no, odi mmăra hõ nseku na obu mmăra ntẹṅ; na sẹ wubu mmăra ntẹṅ a, na wonyẹ mmăra no yẹfo, na mmom woyẹ ne temmufo.

12 Obiakõ ne mmărahyẹfo nẹ̀ temmufo, ọne nea obetumi agye na wasẹe; na ẹhena ne wo a wubu obi ntẹṅ?

13 ¶ Na afei mo ẹ! mo a mokã se: Ẹnẹ nẹ̀ kyẽna yẹbẹkọ sẹ̃ nẹ̀ sẹ̃ kŭrow yi mu akodi họ afe, na yẹatọ atọṅ na yẹafa so;

14 nanso munnim nea ẹbẹba ọkyẽna; nà mo ṅkwã ne deṅ? [nà] eyẹ huruhurow a eyi nehõ kakra, na afei eyera!

15 Na mmom aṅkã ẹsẹ sẹ̃ mokã se: Sẹ̃ Awurade pẹ̃ na yenyă ṅkwã a, yẹbẹyẹ eyi ana eyi.

16 Na afei mohoahoa mohõ wọ mo ahupõ mu; sã ahõhoahoa yi nnyĩnã yẹ bone.

17 Enti nea onim papayẹ na ọnyẹ no, eyẹ bone mã no.

5. Na afei, mo adefo ẹ, munsũ na mommọ mo afonom wọ mo amanehunu a ẹreba mo so nti!

2 Mo ahõnyãde aprọw, na ṅŵeŵee aŵe mo ntade.

3 Mo sika nẹ̀ dŵetẹ agye ṅkanare, na ẹhõ ṅkanare no bedi mo adanse, na ebedi mo nãm sẹ̃ ogya. Moahyehyẹ ademude wọ nna a edi akyiri mu.

4 Fŵẹ, adŵumayẹfo a wotutuu mo mfuw mu nnuaṅ no akatua a mode nsisi de asie no tẽẽm', na wọṅ a wọatutu mo mfuw mu ade no ntẽẽm' no akọ Sabaot [ọsoro asafo] Awurade no asõm.

5 Mode asetrã fẹfẹ atrã asase so na moabọ ahofŵi, na moayẹṅ mo kõma, sẹ̃ okum da.

6 Moabu nea ọtẽẽ no fọ akum no; onsiw mo kwaṅ.

7 ¶ Enti, anua nom, montọ mo bo ase ṅkyẹ ṅkodu Awurade bá. Fŵẹ, okuafo a ọretŵẹṅ asase aba a ne bo yẹ deṅ no tọ ne bo ase kyẹ wọ hõ, de-kosi sẹ̃ enyã asusow nẹ̀ adom.

8 Mo nso, montọ mo bo ase ṅkyẹ, moṅhyẹ mo kõma deṅ, efisẹ Awurade bá no abẹṅ.

9 Muṅṅṅugu ahome nntiatia mohõ, anua nom, na wọammu mo ntẹṅ; fŵẹ, otemmufo no gyina ọpoṅ ano!

10 Me nua nom, momfa adiyifo a wọkasae wọ Awurade diṅ mu no nyẹ amanehunu nẹ̀ abodŵokyẹre sẹnnahọ.

11 Fŵẹ, yebu wọṅ a wohũũ amane tọọ wọṅ bo ase wọ mu no ahõtọfo. Moate Hiob amanehunu mu boasetọ no, na moahũ Awurade aŵiei no, efisẹ Awurade ayamye dõsõ, na ọyẹ timọbọ.

12 ¶ Na me nua nom, nea edi ne nnyĩnã kaṅ no moṅṅkã ntam; moṅṅkã ọsoro ana fam' ana ntam biara; na mommã mo yiw nyẹ yiw, na mo dabi nyẹ dabi, *na* moaṅfŵe atemmu mu.

13 ¶ Mo mu bi hũ amane a, mã ọmmọ mpae; obi bo atọ ne yam a, mã ọnto ayeyi-ṅṅŵom.

14 Mo mu bi yare a, mã ọmfrẹ asafo no mu mpanyimfo, na wọmmẹbọ no so mpae, na wọnsra no ṅṅo wọ Awurade diṅ mu;

15 na gyidi mpaebọ no begye ọyarefo no ṅkwã, na Awurade bemã no so, na, sẹ̃ wayẹ bone bi a, wọde befiri no.

16 Moṅkekã mo mfomso ṅkyerẹkyerẹ mohõ, na munyiyi mpae mmõmã mohõ, *na* wọasa mo ayare; onipa trẽnẽ adesẽrẹ a emu yẹ deṅ tumi yẹ ade bebrẽ.

17 Elia yẹ onipa a ohũ ade a yehũ ara, na ọbọọ mpae bi sẹ̃ osu nntọ, na osu antọ asase so mfrihyia abiẹsã nẹ̀ asram asia;

18 na ọbọọ mpae bio, na ọsoro tọọ osu, na asase sow n'aba.

19 ¶ Anua nom, sẹ̃ mo mu bi fom fi nokware hõ na obi daṅ no a,

20 mã oṅhũ sẹ̃, nea ọdaṅ deboneyefo fi ne mfomso kwaṅ so no, obegye ọkăra afi wu mu, na wakata bone pi so.

PETRO ŃHÕMA A EDI KAŃ.

1. Petro, Yesu Kristo somafo, de kɔmã wɔń a wɔafŵete wɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia nè Bitinia no mu amamfrafo a wɔapaw wɔń,

2 sɛnea agya Onyame nim a onim dedaw no te no, wɔ hoṅhom ahõtew mu, de akɔ asõɔmerɛw nè Yesu Kristo 'mogya dŵira mu: Ɔdom nè asomdŵoee nnõsõ ṅkã mo!

3 Ńhyira ṅkã yɛń awurade Yesu Kristo Nyaṅkõpoń nè n'agya a ne mmɔborohunu a ɛdõsõ nti ɔnam Yesu Kristo sɔre a ofi awufo mu sɔree no so awo yɛń foforo akɔ anidaso a emu wɔ ṅkwã mu,

4 ɛnè apɛgyade a ɛmprɔw na ɛhõ nni dɛm na ɛmpo mu a wɔde asie ɔsoro amã mo a [5] wɔnam gyidi so ŵɛń mo wɔ Onyame tumi mu kɔ ṅkwãgye a wɔasiesie sɛ wɔrebeyi wɔ bere a edi akyiri no mu;

6 ɛno mu na mo hõ sãṅ mo, mo a nnansã yi, sɛ ɛsɛ a, wɔhow mo ŵerɛ kakra wɔ sɔfŵɛ ahorow bebrē mu,

7 *na* wɔahũ mo gyidi tɔtrɔtõ sɛ ne bo yɛ deń pī seń sika a ɛsɛɛ na wɔsɔ fŵɛ wɔ ogya mu, amã ayeyi nè nīdi nè anuonyam, wɔ Yesu Kristo ahõyi mu;

8 ɔno na, muṅhũũ no ɛ, na modɔ no, ɔno na, muṅhũ no mprempreń de, nanso mugye no di, na mo hõ sãṅ mo wɔ anigye a enni kãbea a anuonyam wɔ mu mu,

9 sɛ moanyã mo gyidi aŵiei a ɛne mo kăra ṅkwãgye no.

10 Sã ṅkwãgye no na adiyifo a wɔhyɛɛ ɔdom a ɛbɛba mo so no hõ ṅkɔm de too hɔ no pepɛɛ na wɔpɛpɛɛ mu

11 fŵefŵɛɛ bere kõ nè bere horow a Kristo hoṅhom a ɛwɔ woń mu a edii Kristo amane a obehũ nè anuonyam a ebedi akyiri no hõ adanse no yi kyerɛɛ no;

12 wɔń na woyi kyerɛɛ wɔń sɛ, ɛnyɛ wɔṅhõ na wɔsome, na ɛyɛ yɛń na wɔsom kãã nsɛm no a nnansã yi wɔń a wɔde Hoṅhom kroṅkroṅ a wɔsoma fi soro kãã mo asɛmpa no akã akyerɛ mo, nsɛm a ɔsoro-abɔfo pɛ sɛ wɔkotow fŵɛ mu no.

13 ¶ Enti moṅkyekyere mo adŵene aseń, mo ani nna hɔ, na mommã mo ani nna ɔdom a wɔde rebĕrɛ mo wɔ Yesu Kristo ahõyi mu no so korã.

14 Sɛ asõɔmerɛw mma monnyɛ mohõ sɛnea kaṅ a munnim biribi no akɔnnɔ te no,

15 na mmom, te sɛ nea ɔfrɛɛ mo no yɛ kroṅkroṅ no, mo nso monyɛ kroṅkroṅ wɔ abrabɔ nnyīnã mu,

16 efisɛ wɔakyerɛw se: „Monyɛ kroṅkroṅ, efisɛ me, meyɛ kroṅkroṅ!“

17 Na sɛ mofrɛ nea ɔṅfŵɛ nnipa anim na obu ntɛń sɛnea obiara adŵuma te no sɛ agya a, momfa osuro mmɔ mo bra wɔ mo ahɔhobeatrã bere mu,

18 sɛ munim sɛ wɔamfa nneɛma a ɛprɔw, dŵetɛ ana sika, annye mo wɔ mo abrabɔ hunu a mo agya nom de mãã mo no mu,

19 na mmom wɔde Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dɛm nè ṅkekãe no mogya a ne bo yɛ deń no na egyee mo;

20 ɔno na woyii no siei ansã na wɔhyɛɛ ŵiase ase, na wɔayi no akyerɛ wɔ bere a edi akyiri yi mu amã mo a

21 monam no so gye Onyame a onyaṅ no fii awufo mu na ɔhyɛɛ no anuonyam no di no, *na* mo gyidi nè anidaso atrã Onyame mu.

22 Momfa hoṅhom so ntew mo kăra hõ, wɔ nokware tie mu, ṅkɔ nuadɔ a ṅkontompo nni mu mu, na mumfi kõma a emu tew mu nnodɔ mohõ denneń,

23 sɛ wɔń a wɔamfi aba a ɛprɔw mu, na mmom wɔafi nea ɛmprɔw mu, ɛnesɛ wɔnam Nyame asɛm a ɛte ase na ɛbɛtrã hɔ dã no so, awo wɔń foforo.

24 Efisɛ „hõnam nnyīnã te sɛ ṅwura, na onipa anuonyam nnyīnã te sɛ ṅwura ṅfŵireń; ṅwura hyew, na ne ṅfŵireń po;

25 na Awurade asɛm no de, ɛte hɔ dā." Na eyi ne asɛmpa a wɔakā akyerɛ mo no.

2. Enti munyiyi bonepɛ nnyīnā nè nnādā nnyīnā nè nyātŵomyɛ nè nitaṅ nè ntŵiri nnyīnā ntotow ṅnu,

2 na mompɛ asɛm no nufusu kroṅkroṅ, sɛ ṅkokoā a wɔawo wɔṅ mprempreṅ, *na* moanyiṅ wɔ mu;

3 ɛno na, sɛ ɛte sa sɛ moakā afŵɛ sɛ Awurade yam ye a, mobɛyɛ.

4 Ono na moba ne ṅkyɛṅ sɛ ɔbo a ṅkwā wom' a nnipa apa no na Onyame de wafa no na ne bo yɛ deṅ no a:

5 mo nso mommā wɔmfa mo sɛ abo a ṅkwā wom' nto abaṅ, *na* moayɛ hoṅhom mu daṅ, asɔfokuw kroṅkroṅ, sɛ mobɛbo hoṅhom mu afore a ɛnam Yesu Kristo so sɔ Onyaṅkōpɔṅ ani.

6 Enti nso ɛwɔ kyerɛw no mu se: „Fŵɛ, mede tŵea ti bo mato Sion a wɔafa no na ne bo yɛ deṅ, na nea ogye no di no ani reṅwu."

7 Enti mo a mugye no di no, aboɔdeṅ no yɛ mo de; na wɔṅ a wontie no de, „ɔbo a abantofo apa no na ayɛ tŵea ti bo"

8 nè hintibo nè hintiduato-botaṅ amā wɔṅ; wɔṅ na wohintiw, efisɛ wontie asɛm no; ɛno nso na woyii wɔṅ māe.

9 Na mo de, moyɛ abusūa a wɔapaw mu, ahene asɔfokuw, ɔmaṅ kroṅkroṅ, ɔmaṅ a wafa wɔṅ ayɛ ne de, sɛ móṅkā nea ofree mo fii sūm mu baa ne haṅṅ a ɛyɛ ṅwōṅwā no mu mmaninyɛ ṅkyerɛ,

10 mo a kaṅ no „monyɛ ɔmaṅ, na afei moayɛ Onyame maṅ, mo a munnyāā mmɔborohunu, na afei de moanyā mmɔborohunu."

11 ¶ Adɔfo nom! mitu mo fo sɛ abɔho nè amamfrafo, sɛ munyi mohō mfi hōnam akɔnnɔ a ɛ-nè kăra kō no hō,

12 na mommɔ brapa wɔ amaṅamaṅ no mu, *na*, nea wotŵiri mo wɔ mu sɛ nneboneyɛfo no, wɔfŵɛ mo nneyɛe pa no a, wɔahyɛ Onyaṅkōpɔṅ anuonyam, wɔ da a ɔbɛba abɛfŵɛ no mu.

13 ¶ Mommĕrɛ mohō ase mmā nnipa nsiesiei nnyīnā wɔ Awurade nti, ɔhene a ɔyɛ pumpuni ō,

14 amradofo a ɔsoma wɔṅ mā nneboneyɛfo asōtŵē nè papayɛfo ayeyi ō, [mommĕrɛ mohō ase mmā wɔṅ];

15 nà eyi ne nea Onyaṅkōpɔṅ pɛ, sɛ mode papayɛ siw nnipa a wonni adŵene no ṅkwaseasɛm ano,

16 sɛ nnipa a wɔde wɔṅhō, na ɛnyɛ sɛ wɔṅ a wɔde ahō-de no ayɛ bonepɛ so ṅkataso, na mmom sɛ Onyame ṅkoa.

17 Múnni nnipa nnyīnā nī; monnɔ anua nom; munsuro Onyaṅkōpɔṅ; munni hene nī.

18 ¶ Ofie-nnipa, momfa osuro nnyīnā mmĕrɛ mohō ase mmā mo wura nom, ɛnyɛ wɔṅ a woye na wodŵo ṅkō, na wɔṅ a wɔkyea nso bi.

19 Nà eyi yɛ ɔdom, sɛ Onyame hō ahōnim nti obi nyā awerehow hū amane a ɛntēɛ, na ogyina mu.

20 Nà ɛyɛ anuonyam bɛṅ, sɛ mofom so na wɔbobɔ mo akutruku na motɔ mo bo ase gye? Na mmom sɛ moyɛ papa na muhū amane na motɔ mo bo ase a, eyi na ɛyɛ ɔdom wɔ Onyame anim.

21 Na eyi na wɔbɔɔ diṅ freɛ mo, efisɛ Kristo nso hūū amane māā yɛṅ gyaw yɛṅ ṅfŵɛso, sɛ munni n'anammɔṅ akyi;

22 ɔno na „wanyɛ bone, nanso wɔaṅhū nnādā wɔ n'anom;"

23 ɔno na wɔyaw no, na wanyaw bi, ohūū amane, na wantɛɛtɛɛ, na ɔde hyɛɛ nea obu ntɛntrēnē no nsam;

24 ɔno aṅkasa na ɔsoaa yɛṅ bone wɔ ne hōnam mu kɔɔ dua no so, sɛ, yɛawu amā nnebone a, yɛntrā ase mmā trēnē; ɔno na wɔde „ne mmā atape asa mo yare."

25 Nà aṅkā mote sɛ ṅnuaṅ a wɔayera, na afei moasaṅ aba mo kăra fŵɛfo nè wɛmfo ṅkyeṅ.

3. Sāara na, ɔyere nom, mommĕrɛ mohō ase mmā mo aṅkasa mo kunu nom, *na*, sɛ ebinom antie asɛm no nso a, wɔafa ɔyere nom abrabɔ a ɔkasa nni mu so anyā wɔṅ,

2 sɛ wɔbɛfŵɛ mo abrabɔ a ɛhō tew wɔ suro mu.

3 Mommmā mo ahyehyɛde nnyɛ hōnam-ani de, wɔ mmɛsāwɔw nè sikahyɛ ana ntadehyɛ mu,

4 na mmom mommā ɛnyɛ kōmam nipa a wahintaw no, wɔ hoṅhom a edŵo na

ɛyɛ komm ade a ɛmprow mu; ɛno na ne bo yɛ deń wɔ Onyame anim.

5 Na sā na tete no mmea krońkroń a wɔde wɔńhõ too Nyańkõpɔń so no hyehyɛɛ wɔńhõ, na wɔbĕrɛɛ wɔńhõ ase mãã wɔń ańkasa kunu nom,

6 sɛnea Sara tiee Abraham frɛɛ no wura; ɔno na, sɛ moyɛ papa na munsuro ahũde biara a, moayɛ ne mma.

7 Okunu nom, mo-nè wɔń ntrã wɔ nimdɛɛ mu sãara, sɛ ɔyere ne ade a ne hõ nyɛ deń no, na munni wɔń nī, sɛ wɔń nso nè mo yɛ ńkwã dom no difo bi, *na* mo mpaebɔ kwań ansiw.

8 ¶ N'aẅiei ne sɛ mo nnyīnā nnyã adẅeń-koro, muńhũhũ mmã mohõ, monnodɔ mohõ sɛ nua nom, mo yam ńhyehye mo mmõmã mohõ, muńńẅeń ahõbrɛase-adẅene;

9 mommfa bone nntua bone so kaw, nso mommfa ɔyaw nntua ɔyaw so kaw, na mmom muńhyira, na munim sɛ eyi mu na wɔfrɛɛ mo, sɛ mommegye ńhyira.

10 Nà „nea ɔpɛ sɛ ɔdɔ ńkwã na ohũ nna pa no, mã onyi ne tɛkrɛma mfi bone mu nè n'ano *na* ańkã nnādāsɛm;

11 mã ońkyi bone na ɔnyɛ papa, mã ɔńfẅefẅɛ asomdẅoee na onni akyiri.

12 Efisɛ Awurade ani wɔ wɔń a wɔtɛɛ so, na n'asõ abue amã wɔń adɛsĕrɛ, na Awurade ani sā wɔń a wɔyɛ bone."

13 Na sɛ mudi papa akyi a, hena ne nea ɔbɛhaw mo?

14 Na sɛ trɛnɛ nti muhũ amane nso a, ahõtɔ wɔ mu; „na munnsuro wɔń hõ hũ, na mommmã mo bo nntutu,

15 na mummu Awurade Kristo krońkroń wɔ mo kõmam." Nso munsiesie mohõ dā, sɛ mobeyi ano akyerɛ obiara a obisa mo anidaso a ɛwɔ mo mu no ase, wɔ odẅo nè suro mu,

16 na munnyã ahõnim pa wɔ mu, *na*, nea wotẅiri mo wɔ mu sɛ nneboneyɛfo, wɔń a wogu mo abrabɔ pa a ɛwɔ Kristo mu no hõ fī no ani awu.

17 Na sɛ ɔpɛ na Onyańkõpɔń pɛ sɛ muńhũ amane sɛ papayɛfo a, eye, kyeń sɛ muhũ sɛ boneyɛfo.

18 ¶ Efisɛ Kristo nso hũũ bone hõ amane prɛkõ, nea ɔtɛɛ hũ mãã wɔń a wɔntɛɛ, sɛ ɔde yeń bɛkɔ Onyańkõpɔń ńkyeń; wokum no hõnam mu, na wɔmã ɔtrãã ase wɔ hońhom mu;

19 ɛno mu nso na ɔkɔe kɔkãã asɛm kyerɛɛ ahońhom a wɔwɔ afiase a

20 tete no wɔyɛ asõɔdeńfo, wɔ bere a Onyame abodẅokyɛre tẅɛńe no, wɔ Noa nna no a wɔreyɛ adaka no mu; emu na akăra kakrã a wosi awotẅe nyãã ńkwã wɔ nsu no mu;

21 ɛno na afei ne nseso gye yɛń nso ńkwã; ɛne asubɔ no a ɛnyɛ hõnam hõ fī yi, na mmom ɛyɛ ahõnim pa apām a yɛnam so yɛ Onyańkõpɔń de, wɔ Yesu Kristo wusɔre so;

22 ɔno na, ɔkɔɔ ɔsoro no, ɔwɔ Onyańkõpɔń nifã, na abɔfo nè wɔń a wɔwɔ ahõɔdeń nè tumi mu no abĕrɛ wɔńhõ ase amã no.

4. Na afei, sɛ Kristo ahũ amane amã yeń wɔ hõnam mu yi, mo nso momfa adẅeńkoro no ara mmia mohõ, efisɛ nea wahũ hõnam mu amane no agyae bone yɔ,

2 *na* hõnam mu asetrã-bere a aka no, wantrã ase ammã nnipa akɔnnɔ bio, na mmom watrã ase amã nea Onyame pɛ.

3 Nà ɛdɔsõ sɛ yeń asetrã-bere a atẅam' no mu yɛyɛɛ nea amańamań no pɛ, sɛ yɛnam ahofẅi, akɔnnɔ, asābow, agobone, didimẽ nè abosonsom a wokyi mu;

4 ɛno mu na ɛyɛ wɔń sɛ adefoforo, sɛ mo-nè wɔń ntu mmirika ńkɔ sā sakasaka dontori no mu, na wɔkã hõ nsɛmmone;

5 wɔń na wɔbeyi ano akyerɛ nea wasiesie nehõ sɛ orebebu ateasefo nè awufo ntɛń no.

6 Nà eyi nti na wɔkãã asɛmpa kyerɛɛ awufo nso, *na* wɔabu wɔń ntɛń sɛ ɛfata nnipa wɔ hõnam mu, na wɔatrã ase sɛ ɛfata Onyame wɔ hońhom mu.

7 ¶ Nanso ade nnyīnā aẅiei abɛń.

8 Na enti mommã mo adẅenem ntew na mo ani nna hɔ mmã mpaebɔ. Na ne titiriw no, momfa ɔdɔ a emu yɛ deń nnodɔ mohõ, efisɛ „ɔdɔ bɛkata bone pī so."

9 Monyeyɛ mohõ hɔho a huhũhuhũ nni mu.

10 Sɛnea mo nnyīnā nyīnyãã ɔdomakyɛde no, momfa nsonsom mohõ, sɛ Onyame dom ahorow no so afiefẅɛfo pa:

11 sɛ obi kã asɛm a, mã ɔńkã no sɛ Onyame nsɛm; sɛ obi som a, mã ɔnsom

sẹ efi ahõọdeń a Onyaṅkõpọń de mã, *na* wọnam Yesu Kristo so ahyẹ Onyaṅkõpọń anuonyam wọ ade nnyīnā mu; ọno na ayeyi nè tumi wọ no dā dā. Amen.

12 ¶ Adọfo nom, mommmã amanehunu gya a asọ wọ mo mu sẹ wọde resọ mo afẅẹ no nnyẹ mo sẹ adefoforo, te sẹ adefoforo na ẹyẹ mo;

13 na mmom, sẹnea moayẹ Kristo amanehunu no fãfafo no, mommã mo ani nnye, *na*, sẹ woyi n'anuonyam no adi a, mode ahõsãń amã mo ani agye nso.

14 Sẹ wọyaw mo wọ Kristo diṅ nti a, ahõtọ wọ mu, efisẹ anuonyam nè Nyame hoṅhom no te mo so: wọṅ de, wọkã hõ nsẹmmone, na mo de, mohyẹ no anuonyam.

15 Nà mommmã mo mu bi ṅṅhũ amane sẹ owudifo anasẹ oẅifo anasẹ ọdeboneyẹfo anasẹ ọsẹmpẹfo wọ binom nsẹm mu;

16 na sẹ ohũ amane sẹ Kristoni a, ọmmmã n'ani ṅṅwu, na mã ọṅhyẹ Onyaṅkõpọń anuonyam wọ ade yi mu.

17 Nà ẹbere no adu a atemmu fi ase wọ Onyame fi; na sẹ efi yeṅ so kaṅ a, ase beẅie wọṅ a wontie Onyame asẹmpa no deṅ?

18 Na sẹ ẹyẹ deṅ sẹ wọbegye onipa trẽnẽ a, ẹhẽ na nea ọmfẹre Nyaṅkõpọń nè ọdeboneyẹfo befi?

19 Enti nso mã wọṅ a wohũ amane sẹnea Onyaṅkõpọń pẹ no mfa wọṅ kăra ṅhyẹ ne nsa, sẹ ọbọ́fo [ọboadeẹ] nokwafo, wọ papayẹ mu.

5. Mpanyimfo a wọwọ mo mu no, mitu wọṅ fo, me a meyẹ ọpanyiṅ bi nè Kristo amanehunu hõ dansefo nè anuonyam a wọrebeyi adi no fãfafo nso:

2 mónyeṅ Nyame ṅṅuaṅkuw a wọwọ mo mu no: moṅfẅẹ wọṅ so, ẹnyẹ ọhyẹ so, na mmom ọdọ so; ẹnyẹ adifudepẹ nti, na mmom kõma a ẹpẹ nti,

3 ẹnyẹ sẹ wọṅ a wodi asafotow no so bakõmã, na mmom monyẹ ṅfẅẹso mmã ṅṅuaṅkuw no;

4 na oguaṅfẅẹfo-panyiṅ no yi nehõ adi a, moanyã anuonyam abotiri a ereṅṅũaṅ da no.

5 Sãara na mo mmofra nso, momfa mohõ ṅhyẹ mpanyimfo ase. Na mo nnyīnā mfa mohõ ṅhyehyẹ mohõ ase, na mumfura ahõbrẹase, efisẹ „Onyaṅkõpọń siw ahantamfo kwaṅ, na ọdom ahõbrẹasefo."

6 Enti mommẽrẹ mohõ ase wọ Onyaṅkõpọń tumi nsa no ase, na wamã mo so wọ bere a ẹsẹ mu:

7 momfa mo dadẅeṅ-nè-haw nnyīnā nto no so, efisẹ odẅeṅ mo hõ.

8 Mo ani nna họ, moṅẅẹṅ, efisẹ mo tamfo bonsam no nam sẹ gyata a ọbobom' fẅefẅẹ nea obenyã no amene.

9 Ọno na momfa gyidi nnyina họ pintiṅṅ nsiw no kwaṅ, sẹ munim sẹ amanehunu noara no wọde ato mo nua nom a wọwọ ẅiase so sẹ wóṅhũ.

10 ¶ Na ọdom nnyīnā Onyaṅkõpọń a wafrẹ yeṅ aba ne dā anuonyam no mu wọ Kristo Yesu mu no, ọnoara na, sẹ munyã hũ amane kakra ansã a, obesiesie mo pẹ, ọbẹmã mo ase atim, ọbẹhyẹ mo deṅ, ọbẹmã moanyã nnyinaso.

11 Ọno na anuonyam nè tumi wọ no dā dā. Amen.

12 ¶ Menam onua nokwafo Silwano so, sẹnea misusuw no, makyerẹw nsentiā yi mabẽrẹ mo, mede mitu mo fo na midi adanse sẹ eyi ne Nyame nokware dom a moabegyina mu yi.

13 [Asafo] a wọapaw wọṅ bi wọ Babilon no nè me ba Marko kyia mo.

14 Momfa ọdọ mfewãno ṅkyiakyia mohõ. Asomdẅoee ṅkã mo a mowọ Kristo Yesu mu nnyīnā! Amen.

PETRO ŃHÕMA A ETO SO ABIEŃ.

1. Simon Petro, Yesu Kristo akoa nè somafo, de komã wọn a wọanyã gyidi a ne bo yẹ deń sẹ yeń de no, wọ yeń Nyańkõpọn nè agyeńkwã Yesu Kristo trẽnẽ mu:

2 Ọdom nè asomdwoee nnõsõ mmã mo wọ Onyańkõpọn nè yeń awurade Yesu hõ nimdeẹ mu.

3 ¶ Sẹnea ne Nyame-ahõọdeń de nneema a ẹfa ńkwã nè onyamesompa hõ nnyĩnã akyẹ yeń, wọ nea ọnam anuonyam nè mmaninyẹ so afrẹ yeń no hõ nimdeẹ mu, —

4 ẹno nso so na ọnam akyẹ yeń ńhyẹase a ẹsõsõe akẹse-akẹse a ne bo yẹ deń, *na*, sẹ moanyã aguań akọnnọ mu prọw a ẹwọ wiase a, moafa eyinom so anyã Onyame su no bi:

5 eyiara nti na mo nso mommọ mmọdeń nnyĩnã mfa ńkã hõ, na mońkyerẹ mmaninyẹ wọ mo gyidi no mu, nè nimdeẹ wọ mmaninyẹ no mu,

6 nè anidaho wọ nimdeẹ no mu, nè boasetọ wọ anidaho no mu, nè onyamesompa wọ boasetọ no mu,

7 nè onuadọ wọ onyamesompa no mu, nè nidọ wọ nuadọ no mu.

8 Nà sẹ eyinom wọ mo mu na ẹdõsõ a, ẹremmã monyẹ anihafo nè wọn a wọnsow aba wọ yeń awurade Yesu Kristo hõ nimdeẹ fãm';

9 nà nea eyinom abọ no no yẹ onifuraefo na n'ani anyam ńhũ akyiri ade, na ne wẹrẹ afi ne bone a wayẹ dedaw no hõ hohoro.

10 Enti mmom, anua nom, mommọ mmọdeń nyẹ mofrẹ nè mo paw deń; nà sẹ moyẹ yinom a, mureńhintiw da.

11 Nà sã na wọbẹmã mo kwań aboro so akọ yeń awurade nè yeń agyeńkwã dã ahenni no mu.

12 ¶ Enti meremmã m'ani mpa so sẹ mekae mo wọ eyinom hõ dã, nanso munim ẹdaw, na moatim wọ nokware a ẹwọ họ yi mu.

13 Nanso mibu no sẹ ẹtẽẹ sẹ, mete ntamadań yi mu yi, mede ńkae mekãnyãń mo,

14 se minim sẹ me hõ ntamadań yi 'pa bẹba ntẹmso, sẹnea yeń awurade Yesu Kristo nso ayi akyerẹ me.

15 Nanso mẹbọ mmọdeń *na* me wiasefi akyi no moatumi akae yinom da biara.

16 Nà ẹnyẹ anansẽsẹm a wọtoo no nyansam' akyi na yedi kãã mo yeń awurade Yesu Kristo ahõọdeń nè nẹ bá no, na yeyẹe n'anuonyam kẹse no hõ adansefo a yeń ani tuae.

17 Nà onyãã nĩdi nè anuonyam fi agya Onyame ńkyeń no, ẹnesẹ sã nẽ yi fii anuonyam a ẹsẹ ọkẹse no baa no so se: Oyi ne me dọ-ba a ọsọ m'ani! no, —

18 na sã nẽ yi na yeń a yẹ-nè no wọ bepọw krońkroń no so no tee sẹ efi soro bae;

19 nanso yewọ adiyifo asem no a egyina họ pintińń kyeń sa, ẹno na, sẹ mofẅẹ no yiye sẹ ọkanea a ẹhărań wọ bãbi a ẹhọ yẹ kusũ, de-kosi sẹ ade bẹkyẽ na adekyẽe-nsoroma no apue wọ mo kõma mu a, moyẹ yiye,

20 sẹ muhũ yi kań sẹ kyerẹw mu adiyisẹm biara nnam onipa ńkyerẹase so;

21 nà adiyisẹm bi amfa nnipa ọpẹ so amma peń, na Onyame nnipa krońkroń no, sẹnea Hońhom krońkroń de wọn rekọ no na wọkasae.

2. Na atoro-adiyifo nso wọ ọmań no mu, sẹnea atoro-kyerẹkyerẹfo bẹba mo mu nso; wọn na wọde sẹe fekusẹm bẹba abẹhyem', sẹ wọbẹpa Awurade a ọtọọ wọn gyee wọn no po, na wọde sẹe a ẹba ntẹmntẹm aba wọńhõ so;

2 na bebrẽ bedi wọn ahofẅisẹm no akyi, na wọn nti na wọbẹkã nokware kwań no hõ nsẹmmone;

3 na wọnam anibere so de nsisisẹm bepẹ mo hõ mfaso; wọn na wọn atemmu nyẹ nyã dabidabi, na wọn sẹe ntọ ńko.

4 ¶ Na sẹ Onyaṅkõpọṅ aṅkora abọfo a wọyẹẹ bone no so, na mmom ọde sũm kabī ahama kyeree wọṅ guu asamaṅ-amanehunubuṅ mu, sẹ wómfa wọṅ nsie atemmu a, —

5 na sẹ waṅkora tete ŵiase so, na mmom Noa a ọyẹ trẽnẽ kãfo a ọto so awotŵe no ṅkõ na ogyee no, na ọde nsuyiri bẹkataa amumoyẹfo ŵiase so no,

6 na sẹ ọdaṅ Sodom nè Gomora ṅkŭrow nsõ, na ọde sẹe buu wọṅ fọ de wọṅ yẹẹ sẹnnaho mãã wọṅ a akyiri yi wọ-bẹyẹ amumode,

7 na oyii Lot a ọtẽẹ a amumoyẹfo no de wọṅ ahofŵi abrabọ haw no:

8 (nà nea onipa trẽnẽ no trãã woṅ mu hũi na ọtee no, mmărató-ṅṅŵuma no yẹẹ ne kăra trẽnẽ no ayayade dã nnyĭnã;) —

9 Awurade nim sẹnea obeyi wọṅ a wọde fẹre som no afi sọfŵẹ mu, na wamã wọatŵẽ wọṅ a wọntẽẹ asõ de wọṅ asie atemmuda;

10 na ne titiriw no wọṅ a wodi hõnam akyi wọ efi hõ akọnnọ mu, na wọtew tumidi ahĭ. Woyẹ anuọdeṅfo ahõpẹfo, wọṅ hõ mpopo sẹ wọbẹkã anuonyamfo hõ nsẹmmone;

11 nanso abọfo a wọwọ ahõọdeṅ nè tumi a ẹsõ no ṅkã nsẹmmone mmu wọṅ ntẹṅ wọ Awurade anim;

12 na eyinom de, sẹ mmoa a wonni adŵene a woṅ su ne sẹ wọawo wọṅ sẹ wọṅkyere wọṅ nsẹe wọṅ, wọkã nea wonnim hõ nsẹmmone, wọbẹsẹe wọ wọṅ aṅkasa sẹe mu,

13 na wọbenyã nea ẹntẽẹ so akatua. Nea wobu no anigye ne dã ahofŵi-asetrã, wọyẹ ṅkekãe nè dẹm, wọde wọṅ apempensi bọ ahofŵi na wọ-nè mo redidi,

14 wọwọ aniwa a ayerefa ahyẹ no mãmã a ereṅṅŵo wọ bone hõ da, wọdãdã akăra a wọṅ ase nnyã ntimi ẹ, wọwọ kõma a abeṅ wọ anibere mu, wọyẹ nnuabọ mma,

15 wọagyaw ọkwantrẽnẽ akọfom kwaṅ, wọakodi Bosor ba Balaam kwaṅ akyi, ọno na ọdọ nea ẹntẽẹ akatua,

16 nanso onyãã ne mmărató hõ atẹnyi: afŭrum a ontumi ṅkasa de nipa nẽ kasae siw odiyifo no ṅkwaseasẹm no kwaṅ.

17 Eyinom yẹ mmura a nsu nni mu, suwusiw a mframa bọ hũ de-rekọ, wọṅ na wọde sũm kabikabi asie wọṅ dã.

18 Nà wọkekã ahupõsẹm a fŵẽ nni mu nam hõnam akọnnọ mu de ahofŵisẹm dãdã wọṅ a wọaguaṅ afi wọṅ a wọbọ nnãdã mu bra no mu ẹṅkyẹe,

19 wọhyẹ wọṅ adehyedi hõ bọ, na wọṅ aṅkasa de wọyẹ ọprọw ṅkoa; nà nea obi adi ṅkõgu wọ n'ase no, ọnoara na wayẹ n'akoa.

20 Nà sẹ wọnam awurade nè agyeṅkwã Yesu Kristo hõ nimdẹẹ so aguaṅ ŵiase fĭ, na wọtõa bio wọ mu di ṅkõgu a, wọṅ akyiri asetrã adaṅ wọṅ bone akyeṅ kaṅ de no.

21 Nà aṅkã eye mã wọṅ sẹ aṅkã wọaṅhũ trẽnẽ kwaṅ no, kyeṅ sẹ wọahũ na wọadaṅ afi ahyẹde kroṅkroṅ a wọde ahyẹ wọṅ no mu.

22 Na ayẹ woṅ sẹnea nokware bẹ no se: Ọkramaṅ asaṅ akọ n'aṅkasa fe so bio, na prako a wọaguare no akọ ne dontori a ọyantam wọ mu no mu.

3. Adọfo nom, eyi ne ṅhõma a enyã to so abieṅ a merekyerẹw mabĕrẹ mo, emu na mede ṅkáé mekãnyáṅ mo adŵene gyeneṅeneṅ,

2 sẹ moṅkae nsẹm a adiyifo kroṅkroṅ no akã ato họ nè yeṅ a yẹyẹ mo asomafo ahyẹde a eyẹ Awurade nè agyeṅkwã de no;

3 múṅhũ yi kaṅ sẹ nna a ebẹdi akyiri no mu fẹwdifo bẹba a wodi wọṅ aṅkasa akọnnọ akyi

4 abẹkã se: Né bá ṅhyẹase no wọ hẽ? nà efii sẹ agya nom dedae yi, ade nnyĭnã te nea ẹte fi adebọ mfiase.

5 Nà woṅ a wọkã eyi no, ahintaw wọṅ se efi tetẽte no na ọsoro wọ họ enè asase a efii nsu mu na ẹfaa nsu mu betim họ wọ Onyaṅkõpọṅ asẹm so,

6 [nanso] ẹnoara so na ẹnam na nsu yirii ŵiase a ẹwọ bere no so no mã ẹsẹee.

7 Na ọsoro nè asase a ẹwọ họ yi, wọde n'asẹm no ara akora so, na wọde asie ogya, amã atemmu nè nnipa amumoyẹfo sẹe da no.

8 Na, adọfo nom, mommmã ade biakõ yi ṅṅhintaw mo, sẹ dakoro yẹ Awurade sẹ mfrihyia apem, na mfrihyia apem yẹ no sẹ dakoro.

9 Awurade ṅkyẹ wọ ne bọhyẹ hõ, sẹ-

nea ebinom bu no sẹ ẹkyẹ, na mmom ọmã ne bo dwo kyẹ mã yẹn, ọmpẹ sẹ nnipa bi beyera, na mmom ọpẹ sẹ woṅ nnyinã mmẽra adwensakra mu.

10 ¶ Na Awurade da no bẹba sẹ owifo ba anadwo, emu na ọsoro de kurududu betwam' akọ, na wi mu mfitiasede bẹhyew asẹe, na asase nè mu ṅṅwuma bẹhyew.

11 Enti, sẹ eyinom nnyinã bẹsẹe a, nnipa bẹṅ na ẹsẹ sẹ moyẹ, wọ abrabọ kroṅkroṅ nè nyamesompa mu,

12 sẹ motwẹṅ na momã Onyaṅkõpoṅ da no bá no yẹ ntem; ẹno mu na ọsoro bẹsọ ogya asẹe na wim mfitiasede anaṅ ahyew.

13 Na, sẹnea ne bọhyẹ te no, yeretwẹṅ ọsoro foforo nè asase foforo a trẽnẽ te mu.

14 Enti, adọfo nom, sẹ moretwẹṅ yinom nti, mommọ mmọdeṅ *na* wọahũ mo sẹ nnipa a wonni ṅkekãe nè dẹm wọ asomdwoee mu,

15 na mummu yẹṅ awurade abodwọkyere no sẹ ṅkwãgye, sẹnea yeṅ nua dọfo no Paulo nso de ne nyansa a wọde amã no kyerẹw mo no,

16 sẹnea ọyẹe wọ ne ṅhõma nnyinã a ọkã eyinom hõ nsẹm wọ mu no mu nso; emu na nsẹm a ase yẹ hũ nã wọ, na woṅ a wonsũaa ade na woṅ ase ntimi tõtõ no, sẹnea wọyẹ kyerẹw-nsẹm a aka no nso, mã woṅ aṅkasa sẹe no.

17 Enti, adọfo nom, sẹ munim dedaw nti, moṅfwẹ mohõ so yiye, *na* wọamfa amumoyẹfo nnãdãsẹm no amfa mo aṅkọ bi, na moamfi mo aṅkasa tim a moatim no mu aṅfwẹ ase;

18 na munnyiṅ wọ yeṅ awurade nè agyeṅkwã Yesu Kristo dom nè nimdeẹ mu. Ọno na anuonyam ṅkã no afei nè dã! Amen.

YOHANE ṄHÕMA A EDI KAṄ.

1. **N**ea ẹwọ họ fi mfiase, nea yẹate, nea yẹde yeṅ aniwa ahũ, nea yẹfwẹe na yeṅ nsa kãe, wọ ṅkwã asẹm no hõ, —

2 na ṅkwã no yii nehõ kyerẹe, na yeahũ, na yedi hõ adanse, na yẹkã dã ṅkwã no a ẹ-nè agya no wọ họ na eyii nehõ kyerẹe yeṅ no hõ asẹm kyerẹ mo,—

3 nea yeahũ na yeate na yẹkã kyerẹ mo, nà mo nso nè yeṅ anyã ayọṅkõfa; na yeṅ ayọṅkõfa no, yẹ-nè agya no nè ne ba Yesu Kristo na ẹwọ.

4 Na eyinom na yẹkyerẹw bẽrẹ mo, *na* mo anigye awie pẹ yẹ.

5 ¶ Na kasẹe a yetee wọ ne ṅkyeṅ na yebọ mo yi ne sẹ, Onyaṅkõpoṅ yẹ haṅṅ na esũm biara nni no mu.

6 Sẹ yẹkã sẹ yẹ-nè no wọ ayọṅkõfa na yẹnam sũm mu a, yedi atoro na yẹnyẹ nokware;

7 na sẹ yẹnam haṅṅ mu sẹ ọno wọ haṅṅ mu no a, na yewowọ ayọṅkõfa wọ yeṅ mu, na ne ba Yesu Kristo 'mogya tew yeṅ hõ fi bone nnyinã mu.

8 Sẹ yẹkã sẹ yenni bone a, na yẹdãdã yeṅhõ, na nokware no nni yeṅ mu.

9 Sẹ yẹkã yeṅ bone kyerẹ a, ọyẹ ọnokwafo nè trẽnẽni, sẹ ọde yeṅ bone befiri yeṅ na watew yeṅ hõ afi nea ẹntẽẹ nnyinã mu.

10 Sẹ yẹkã sẹ yẹnyẹẹ bone a, yedaṅ no torofo, na n'asẹm no nni yeṅ mu.

2. **M**e mma ṅkũmã, mekyerẹw yinom mebẽrẹ mo, *na* moanyẹ bone. Na sẹ obi yẹ bone a, yẹwọ okyigyinafo wọ agya no ṅkyeṅ, ọtrẽnẽni Yesu Kristo,

2 na ọno ne yeṅ bone hõ mpata, na ẹnyẹ yeṅ de hõ ṅkõ, na mmom wiase nnyinã de hõ bi.

3 Na, sẹ yedi n'ahyẹde so a, ẹnoara na yẹde hũ sẹ yenim no.

4 Nea ọkã se: minim no, na onni n'ahyẹde so no yẹ ọtorofo, na nokware no nni no mu;

5 na obiara a odi n'asẹm so no, ampa ara ọno mu na Onyaṅkõpọṅ dọ no aẅie pẹ yẹ. Eyi na yẹde hũ sẹ yewọ no mu.

6 Nea ọkã sẹ ọte no mu no, ẹsẹ no sẹ ọnantew sẹnea ọno nso nantewe.

7 ¶ Anua nom, ẹnyẹ ahyẹde foforo na mekyerẹw mebẽrẹ mo, na mmom ahyẹde dedaw a moanyã fi mfiase no; ahyẹde dedaw no ne asẹm a moate fi mfiase no.

8 Bio mekyerẹw ahyẹde foforo mabẽrẹ mo a ẹyẹ nokware wọ no nè mo mu: sẹ sũm retẅam' na nokware haṅṅ anyã rehyereṅ.

9 Nea ọkã sẹ ọwọ haṅṅ no mu na ọtaṅ ne nua no, ọwọ sũm mu de-besi sesẹ.

10 Nea ọdọ ne nua no te haṅṅ no mu, na hintidua nni no mu;

11 na nea ọtaṅ ne nua no te sũm mu na ọnam sũm mu, na onnim nea ọrekọ, efisẹ sũm no afura n'ani.

12 ¶ Mekyerẹw mabẽrẹ mo, mma ṅkũmã, sẹ ne diṅ nti wọde mo bone afiri mo.

13 Mekyerẹw mabẽrẹ mo, agya nom: sẹ moahũ nea ọwọ họ fi mfiase no; mekyerẹw mabẽrẹ mo, mmẽrante: sẹ moadi ọbone no so ṅkõnim; mekyerẹw mabẽrẹ mo, mmofrã ṅkũmã: sẹ moahũ agya no.

14 Mekyerẹw meberẹẹ mo, agya nom, sẹ moahũ nea ọwọ họ fi mfiase no; mekyerẹw meberẹẹ mo, mmẽrante, sẹ mo hõ yẹ deṅ na Onyaṅkõpọṅ asẹm no te mo mu na moadi ọbone no so ṅkõnim.

15 Monnnọ ẅiase anasẹ nneẹma a ẹwọ ẅiase. Sẹ obi dọ ẅiase a, agya no dọ no nni no mu:

16 nà nea ẹwọ ẅiase nnyĩnã, hõnam akọnnọ nè aniwa akọnnọ nè asetrã mu ahõhoahoa, emfi agya no, na mmom efi ẅiase.

17 Na ẅiase retẅam nè n'akọnnọ; na nea ọyẹ Onyaṅkõpọṅ ade a ọpẹ no trã họ dã.

18 ¶ Mmofrã ṅkũmã, ẹdọṅ a edi akyiri ni; na sẹnea moate sẹ antikristo no rebeba, na mprempreṅ yi antikristo bebrẽ aba: ẹn'na yẹde hũ sẹ doṅ a edi akyiri ni.

19 Wofi yeṅ mu bae, na wọnyẹ yeṅ mu bi: nà sẹ wọyẹ yeṅ mu bi a, aṅkã wọ-nè yeṅ trãã họ; na ẹyẹẹ sa na wọada adi sẹ ẹnyẹ woṅ nnyĩnã na wọyẹ yeṅ mu bi.

20 Na mo de, moanyã ọsra no fi kroṅkroṅni no, na munim ade nnyĩnã.

21 Maṅkyerẹw mammẽrẹ mo sẹ munnim nokware no, na mmom sẹ munim, nè sẹ atoro biara mfi nokware no mu.

22 Ẹhena ne torofo no, sẹ nea ọsaṅ sẹ Yesu nyẹ Kristo no? oyi ne antikristo a ọsaṅ agya no nè ọba no.

23 Obiara a ọsaṅ ọba no, onni agya no nso (na nea ọpaem' bọ ọba no diṅ no wọ agya no nso).

24 Enti mo de, nea mote fii mfiase no, mommã ẹntrã mo mu; nea mote fii mfiase no trã mo mu a, mo nso mobẹtrã ọba no nè agya no mu.

25 Na ẹbọ a ọde ahyẹ yeṅ ne dã ṅkwã no.

26 Eyinom na makyerẹw mabẽrẹ mo wọ woṅ a wọdãdã mo no hõ.

27 Na mo de, ọsra a munyãe wọ ne nsam no te mo mu, na eṅhĩa mo sẹ obi kyerẹkyerẹ mo; na mmom sẹnea ọsra no ara kyerẹkyerẹ mo wọ ade nnyĩnã hõ no na ẹyẹ nokware na ẹnyẹ atoro; na sẹnea ẹkyerẹkyerẹẹ mo no, montrã no mu!

28 Na afei, mma ṅkũmã, montrã no mu, *na*, sẹ oyi nehõ adi a, yẹayẹ nnam na yeṅ ani aṅwu n'anim wọ né bá mu.

29 Sẹ munim sẹ ọyẹ trẽnẽ a, na muhũ sẹ obiara a ọyẹ trẽnẽ no, ọno na ọwoo no.

3. Moṅfẅẹ ọdọ kõ a agya no de akyẹ yeṅ, sẹ wọfrẹẹ yeṅ Nyaṅkõpọṅ mma. Eyi nti ẅiase ṅhũ yeṅ, efisẹ eṅhũũ no.

2 Adọfo nom, afei yẹyẹ Onyaṅkõpọṅ mma, na nea yẹbẹyẹ no nnyã nnaa adi ẹ; na yenim sẹ, sẹ oyi nehõ adi a, yẹbẹyẹ sẹ ọno, efisẹ yẹbehũ no sẹnea ọte.

3 Na obiara a ọwọ anidaso yi wọ no so no tew nehõ sẹnea ọno hõ tew.

4 Obiara a ọyẹ bone no, ọyẹ de tõ mmãra, na bone ne mmãratõ.

5 Na munim sẹ ọno de, bone nni no mu.

6 Obiara a ọte no mu no nyẹ bone;

obiara a ǫyẹ bone no aṅhũ no, nanso onnim no.

7 Mma ṅkũmã, mommmã obiara nnnãdã mo; nea ǫyẹ nea ẹtẽẹ no, ǫtẽẹ sẹnea ǫno nso tẽẹ;

8 nea ǫyẹ bone no fi bonsam, efisẹ ǫbonsam na ofi mfiase yẹẹ bone. Eyi nti na Onyaṅkõpǫṅ ba beyii nehõ adi sẹ ǫbẹsẹẹ ǫbonsam ṅṅwẅuma.

9 Obiara a Onyaṅkõpǫṅ awo no no nyẹ bone, efisẹ n'aba te no mu, na ontumi nyẹ bone, efisẹ Onyaṅkõpǫṅ awo no.

10 Eyi mu na Onyaṅkõpǫṅ mma nè ǫbonsam mma nso da adi. Obiara a ǫnyẹ nea ẹtẽẹ no nè nea ǫnnǫ ne nua no mfi Nyaṅkõpǫṅ.

11 Nà eyi ne kaseẹ a mote fii mfiase no, sẹ yénnodǫ yeṅhõ,

12 ẹnyẹ sẹ Kain a ofi ǫbone no mu na okum ne nua no; na ẹdeṅ nti na okum no? efisẹ naṅkasa ṅṅwẅuma yẹ bone, na ne nua de tẽẹ.

13 Me nua nom, wẅiase taṅ mo a, mommmã ẹnnyẹ mo ṅwõṅwã.

14 Yeṅ de yenim sẹ yẹatwẅam' afi wu mu akǫ ṅkwã mu, efisẹ yẹdǫ anua nom; nea ǫnnǫ ne nua no te wu mu.

15 Obiara a ǫtaṅ ne nua no yẹ owudifo; na munim sẹ dã ṅkwã ntrã owudifo biara mu.

16 Eyi mu na yẹahũ ǫdǫ no, sẹ ǫno de ne kẅra too hǫ mãã yeṅ; na ẹsẹ yeṅ nso sẹ yẹde yeṅ kẅra to hǫ mã anua nom.

17 Na nea ǫwǫ wẅiase asetrãde na ohũ ne nua sẹ ahĩa no na ǫbǫ no ayamǫṅwene no, Onyaṅkõpǫṅ dǫ no te no mu deṅ?

18 Me mma ṅkũmã, mommmã yẹmmfa asẹm ana tẹkrẹma nnnǫ, na mmom mommã yẹnnǫ wǫ nneyẹẹ nè nokware mu.

19 Na eyi mu na yehũ sẹ yefi nokware mu, na yẹbedwẅudwǫ yeṅ kõma wǫ n'anim, sẹ, sẹ yeṅ kõma bu yeṅ fǫ a,

20 Onyaṅkõpǫṅ sõ kyeṅ yeṅ kõma na ohũ ade nnyĩnã.

21 Adǫfo nom, sẹ yeṅ kõma mmu yeṅ fǫ a, yẹde nnam kǫ Onyaṅkõpǫṅ anim,

22 na biribiara a yẹsẽrẹ no, yenyã wǫ ne nsam, efisẹ yẹdi n'ahyẹde so na yẹyẹ nea ẹsǫ n'ani.

23 Na eyi ne n'ahyẹde, sẹ yénnye ne ba Yesu Kristo diṅ no nni, na yẹnnodǫ yeṅhõ, sẹnea ǫmãã yeṅ ahyẹde no.

24 Na nea odi n'ahyẹde so no te no mu, na ǫno te no mu. Na nea yẹde hũ sẹ ǫte yeṅ mu ne hoṅhom a ǫde amã yeṅ no.

4. Adǫfo nom, munnnye ahoṅhom nnyĩnã nnni, na mmom monsǫ ahoṅhom no ṅfwẹ sẹ wofi Nyaṅkõpǫṅ ana? efisẹ atoro-adiyifo bebrẽ afi aba wẅiase.

2 Eyi mu na muṅhũ Nyaṅkõpǫṅ hoṅhom: hoṅhom biara a ǫpaem' kã sẹ Yesu Kristo aba wǫ hõnam mu no fi Nyaṅkõpǫṅ mu,

3 na hoṅhom biara a ẹṅkã sẹ Yesu Kristo aba wǫ hõnam mu no mfi Nyaṅkõpǫṅ mu, na eyi ne antikristo a moate sẹ ǫreba na afei wanyã aba wẅiase no dea.

4 Mma ṅkũmã, mufi Nyaṅkõpǫṅ mu na moadi wǫṅ so ṅkõnim, efisẹ nea ǫwǫ mo mu no sõ kyeṅ nea ǫwǫ wẅiase mu.

5 Wǫṅ de, wofi wẅiase; eyi nti na wofi wẅiase kasa, na wẅiase tie wǫṅ.

6 Yeṅ de, yefi Nyaṅkõpǫṅ mu; nea onim Nyaṅkõpǫṅ no tie yeṅ; nea omfi Nyaṅkõpǫṅ mu no ntie yeṅ. Eyi mu na yehũ nokware hoṅhom nè nnãdã hoṅhom.

7 ¶ Adǫfo nom, mommã yennodǫ yeṅhõ: nà ǫdǫ fi Nyaṅkõpǫṅ mu, na obiara a ǫdǫ no, Onyaṅkõpǫṅ na ǫwoo no, na onim Nyaṅkõpǫṅ.

8 Nea ǫnnǫ no ṅhũũ Nyaṅkõpǫṅ ẹ, nà Onyaṅkõpǫṅ ne dǫ.

9 Eyi mu na Onyaṅkõpǫṅ dǫ no yii nehõ adi wǫ yeṅ hõ, sẹ Onyaṅkõpǫṅ somaa ne ba a ǫwoo no koro no baa wẅiase sẹ yemfa no so nnyã ṅkwã.

10 Eyi mu na ǫdǫ no wǫ, ẹnyẹ sẹ yeṅ na yẹdǫǫ Onyaṅkõpǫṅ, na mmom sẹ ǫno dǫǫ yeṅ na ǫsomaa ne ba sẹ ǫmmẹyẹ yeṅ bone hõ mpata.

11 Adǫfo nom, sẹ Onyaṅkõpǫṅ dǫǫ yeṅ sẽ a, ẹno de ẹsẹ yeṅ nso sẹ yẹdodǫ yeṅhõ.

12 Obi ṅhũũ Nyaṅkõpǫṅ peṅ ẹ. Sẹ yẹdodǫ yeṅhõ a, na Onyaṅkõpǫṅ te yeṅ mu na ne dǫ awie pẹ yẹ wǫ yeṅ mu.

13 Eyi mu na yehũ sẹ yẹte no mu na ǫno te yeṅ mu, sẹ wamã yeṅ ne hoṅhom no bi.

14 Na yɛahũ na yedi adanse sɛ agya no asoma ɔba no sɛ wiase agyeńkwã.

15 Obiara a ɔpaem' kã sɛ Yesu ne Nyańkõpɔń ba no, Onyańkõpɔń te no mu na ɔno te Nyańkõpɔń mu.

16 Na yɛahũ na yɛagye ɔdɔ a Onyańkõpɔń wɔ wɔ yɛń hõ no adi. Onyańkõpɔń ne ɔdɔ, na nea ɔte dɔ mu no te Nyańkõpɔń mu, na Onyańkõpɔń te no mu.

17 Eyi mu na ɔdɔ no awie pɛ yɛ wɔ yɛń mu, *na* yɛayɛ nnam wɔ atemmuda no, efisɛ, sɛnea ɔno te no, sɛ nso yɛte wɔ wiase ha neń.

18 Ehũ nni dɔ mu, na mmom ɔdɔ a ɛyɛ pɛ no pam hũ, efisɛ ehũ wɔ haw, na nea osuro no ńwiee pɛ yɛ wɔ ɔdɔ mu ɛ.

19 Yɛdɔ no, efisɛ ɔno na ɔdɔɔ yɛń kań.

20 Sɛ obi kã se: medɔ Onyańkõpɔń, na ɔtań ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo: nà nea ɔnnɔ ne nua a ohũ no no, ɛbɛyɛ dɛń na obetumi adɔ Onyańkõpɔń a ońhũũ no ɛ?

21 Na ahyɛde yi na yɛanyã wɔ ne ńkyeń sɛ, nea ɔdɔ Onyańkõpɔń no, ɔńnɔ ne nua nso.

5. Obiara a ogye di sɛ Yesu ne Kristo no, Onyańkõpɔń na awo no, na obiara a ɔdɔ nea ɔwoe no, ɔdɔ nea ɔwoo no no nso.

2 Sɛ yɛdɔ Onyańkõpɔń na yedi n'ahyɛde so a, ɛnoara na yɛde hũ sɛ yɛdɔ Onyańkõpɔń mma.

3 ¶ Nà eyi ne Nyańkõpɔń dɔ, sɛ yebedi n'ahyɛde so, na n'ahyɛde no nyɛ dɛń,

4 efisɛ biribiara a Onyańkõpɔń woe no di wiase so ńkõnim, na ńkõnim a adi wiase so ne yɛń gyidi.

5 Ɛhena ne nea odi wiase so ńkõnim sɛ nea ogye di sɛ Yesu ne Nyańkõpɔń ba?

6 ¶ Oyi ne nea ɔnam nsu nè 'mogya so bae, Yesu, Kristo no; na ɛnyɛ nsu ńkõ mu, na mmom ɛyɛ nsu nè 'mogya mu: na ɛyɛ hońhom no na edi adanse, efisɛ hońhom no ne nokware.

7 Nà bãsã na edi adanse wɔ ɔsoro: Agya no, Asɛm no nè Hońhom krońkroń no, na bãsã yi yɛ biakõ;

8 na bãsã na edi adanse wɔ asase so: hońhom nè nsu nè 'mogya, na bãsã yi bom' yɛ biakõ.

9 Yɛgye nnipa adanse a, Onyańkõpɔń adanse sõ kyeń no: na Onyańkõpɔń adanse ne adanse a wadi wɔ ne ba hõ no.

10 Nea ogye Onyańkõpɔń ba di no wɔ adanse no wɔ nańkasa ne mu; nea onnye Onyańkõpɔń nni no adań no torofo, efisɛ wannye adanse a Onyańkõpɔń adi wɔ ne ba hõ no anni.

11 Na eyi ne adanse no, sɛ Onyańkõpɔń amã yɛń dã ńkwã, na ńkwã yi wɔ ne ba no mu.

12 Nea ɔwɔ ɔba no wɔ ńkwã no; nea onni Nyańkõpɔń ba no, onni ńkwã no.

13 ¶ Ɛyinom na mekyerɛw mebɛrɛɛ mo a mugye Onyańkõpɔń ba no diń di, *na* moahũ sɛ mowɔ dã ńkwã na moagye Onyańkõpɔń ba no diń adi.

14 Na nnam a yɛde kɔ ne ńkyeń ne sɛ, yɛsɛrɛ biribiara sɛnea ɔpɛ a, otie yɛń.

15 Na sɛ yenim sɛ otie yɛń wɔ nea yɛsɛrɛ no hõ a, yenim sɛ yɛwɔ nneɛma a yɛasɛrɛ wɔ ne ńkyeń no.

16 ¶ Sɛ obi hũ ne nua sɛ ɔyɛ bone a ɛńkɔ owu mu a, ɔmmesɛrɛ, na obɛmã no ńkwã, wɔń a wɔyɛ bone a ɛńkɔ owu mu no. Bone wɔ hɔ a ɛkɔ owu mu; ɛno hõ de minse sɛ ómmisa.

17 Nea ɛntɛɛ nnyinã yɛ bone, na bone wɔ hɔ a ɛńkɔ owu mu.

18 ¶ Yenim sɛ obiara a Onyańkõpɔń awo no no, ɔnyɛ bone; na mmom nea Onyańkõpɔń awo no no, ɔfŵɛ nehõ so, na ɔbone no ńkã no.

19 Yenim sɛ yɛfi Nyańkõpɔń, na wiase nnyinã da ɔbone no mu;

20 na yenim sɛ Onyańkõpɔń ba aba na wabɛmã yɛń adwene a yɛde hũ nokwafo no; na yɛwɔ nokwafo no mu, ne ba Yesu Kristo no mu; oyi ne nokware Nyańkõpɔń nè dã ńkwã no.

21 Mma ńkũmã, mońŵɛń nyi mohõ mfi abosom hõ! Amen.

YOHANE ṄHÕMA A ETĨA ABIEṄ.

1. Opanyiṅ no kyerɛw kɔmã Kiria (Awurã) a wɔayi no, nè ne mma a mɛdɔ wɔṅ nokware mu, — na ɛnyɛ mɛṅkõ, na wɔṅ a wɔahũ nokware no nnyinã, —

2 wɔ nokware a ɛte yeṅ mu na ɛ-nè yeṅ bɛtrã hɔ dã no nti:

3 Ɔdom, mmɔborohunu, asomdwoee mfi agya Onyaṅkõpoṅ nè Awurade Yesu Kristo, agya no ba no, ṅkyeṅ mmĕra mo so wɔ nokware nè dɔ mu!

4 ¶ M'ani agye sɛ̃, sɛ mahũ wo mma no mu bi sɛ wɔnam nokware mu, sɛnea yɛanyã ahyɛde fi agya no ṅkyeṅ no.

5 Na afei, Kiria, mesĕrɛ wo, — ɛnyɛ sɛ merebɛkyerɛw wo ahyɛde foforo, na mmom ɛyɛ ahyɛde a yɛnyãe fi mfiase no, — sɛ yɛ́nnodɔ yɛṅhõ.

6 Na eyi ne ɔdɔ no, sɛ yɛbɛnantew sɛnea n'ahyɛde no te no.

7 Na nnãdãfo bebrẽ aba wiase a wɔmpaem' ṅkã sɛ Yesu Kristo aba wɔ hõnãm mu; ɔdãdãfo nè antikristo no ara neṅ.

8 Moṅfwɛ mohõ so yiye na yɛanyera nea yɛayɛ adwũma anyã no, na mmom yɛanyã akatua mũ!

9 Obiara a ɔfom so na ɔntrã Kristo kyerɛ no mu no, onni Nyaṅkõpoṅ; nea ɔte Kristo kyerɛ no mu no, ɔno na ɔwɔ agya no nè ɔba no.

10 Sɛ obi ba mo ṅkyeṅ na oṅkura kyerɛ yi a, munnnye no ṅṅkɔ mo fi, nso muṅṅkyia no;

11 nà nea okyia no no yɛ ne ṅṅwũma bone no fãfafo.

12 Mewɔ nneɛma pĩ a aṅkã mɛkyerɛw mabĕrɛ mo de, nanso mempɛ sɛ mede kratã nè adubiri mekyerɛw; na m'ani da so sɛ mɛba mo ṅkyeṅ na yɛde ano nè ano akasa, na yeṅ anigye awie pɛ yɛ.

13 Wo nuabea a wɔayi no mma no kyia wo. Amen.

YOHANE ṄHÕMA A ETO SO ABIESÃ.

1. Opanyiṅ no kyerɛw kɔmã ɔdɔfo Gaio a mɛdɔ no nokware mu.

2 Ɔdɔfo, miyi mpae sɛ ɛnyɛ wo yiye na wo hõ nyɛ yiye wɔ ade nnyinã mu, sɛnea ɛyɛ wo kãra yiye.

3 Nà anua nom bae na wɔbedii wo hõ adanse nokware mu sɛnea wɔnam nokware mu no, m'ani gyee sɛ̃.

4 Minni anigye a ɛseṅ yi sɛ mete sɛ mɛ mma nam nokware mu.

5 Ɔdɔfo, nea woyɛ mã anua nom a wɔyɛ ahɔho no no, wudi no nokware;

6 wɔṅ nso adi wo dɔ no hõ adanse wɔ asafo anim; na wugya wɔṅ kwaṅ sɛnea ɛsɛ wɔ Onyaṅkõpoṅ anim a, wobɛyɛ yiye.

7 Na ne diṅ nti na wofii adi, na wɔannye amaṅamaṅ no hɔ biribi.

8 Enti na ɛsɛ yeṅ sɛ yegye sɛ̃fo, *na* yɛayɛ yɔṅkõ-adwũmayɛfo amã nokware no.

9 Mekyerɛw mekɔmãã asafo no; na Diotrefe a ɔpɛ woṅ mu panyiṅ adi no nnye yeṅ ara.

10 Eyi nti, sɛ mɛba a, mɛkae ne ṅṅwũma a ɔyɛ no, sɛ ɔde nsɛmmone kasakasa yeṅ hõ; na eyi po annɔ no sõ, na naṅkasa nnye anua nom no, na osiw

wọn̄ a wọpẹ kwan̄, na otu wọn̄ fi asafo no mu.

11 Ọdọfo, ṅfŵẹ bone nsũa, na mmom fŵẹ papa sũa; nea ọyẹ papa fi Nyaṅkõpọn̄ mu; nea ọyẹ bone aṅhũ Nyaṅkõpọn̄.

12 Demetrio de, wọn̄ nnyīnā nè nokware aṅkasa adi no adanse [pa]; na yẹn̄ nso yedi [no] adanse, na munim sẹ yẹn̄ adanse yẹ nokware.

13 Aṅkã mewọ nneẹma pī mekyerẹw, na mempẹ sẹ mede adubiri nè krãmẹn̄ mekyerẹw mebĕrẹ wo;

14 na m'ani da so sẹ mehũ wo ntẹm na yẹde ano nè ano akasa.

15 Asomdŵoee ṅkã wo! Nnamfo nom kyia wo. Bobọ nnamfo nom diṅ mmiakõ mmiakõ kyia wọn̄.

YUDA ṄHÕMA.

1. Yuda, Yesu Kristo akoa, Yakobo ne nua, de kọmã wọn̄ a wọafrẹ wọn̄ a wọatew wọn̄ hõ wọ agya Onyame mu na wọakora wọn̄ amã Yesu Kristo no:

2 Mmọborohunu nè asomdŵoee nè dọ nnọ̃sõ ṅkã mo!

3 ¶ Adọfo nom! sẹ mebọ mmọden̄ nnyīnā sẹ mekyerẹw ṅkwãgye a ẹyẹ yen̄ nnyīnā de no hõ asẹm mebĕrẹ mo nti, ahia me sẹ mẹkyerẹw mabĕrẹ mo, na mede matu mo fo, sẹ mompere gyidi a wọde amã ahõtefo pen̄ no hõ.

4 Nà nnipa bi aŵiaŵia wọn̄hõ abam' a wofi tete akyerẹw wọn̄ hõ asẹm de ato họ amã sã atemmu yi, amumoyẹfo a wọdan̄ yẹn̄ Nyame dom ahofŵi, na wọpa Onyaṅkõpọn̄ a ọyẹ otumfoọ koro no nè yẹn̄ awurade Yesu Kristo.

5 ¶ Na mepẹ sẹ mekae mo a moahũ yi prekõ dedaw, sẹ, Awurade gyee ọman̄ no fii Misraim asase so no, akyiri no ọsẹee wọn̄ a wonnye nni no;

6 na abọfo a wọaṅkora wọn̄ panyinni, na mmom wogyaw wọn̄ aṅkasa trãbere no, ọde dã ahama akyere wọn̄ akora wọn̄ wọ sũm kabi mu amã da kẹse no atemmu;

7 sẹ Sodom nè Gomora nè ṅkŭrow a ẹdeda hõ a woyẹe sẹ eyinom, de wọn̄hõ mãã aguamammọ na wokodii hõnam foforo akyi no, anyã akatua deda họ sẹ dã ogya hõ sennahọ.

8 Nso sãara na eyinom nso yẹ adaesõfo, gu hõnam hõ fi, na wọtew tumidi ahi, na wọkã anuonyamfo hõ nsẹmmone.

9 Nanso ọbọfopanyiṅ Mikael nè bonsam redi akamekame kasakasae wọ Mose amũ hõ no, wansi ne bo sẹ ọbẹkã asẹmmone abu no ntẹn̄, na mmom ọkãe se: „Awurade ṅkã wo anim!“

10 Na eyinom de, wọkã nea wonnim no hõ nsẹmmone, na nea wofi wọn̄ adebọ-su mu nim no, sẹ mmoa a wonni adŵene no, ẹno mu na wọsẹe wọn̄hõ.

11 Wonnue! efisẹ wọafa Kain kwan̄ so, na wọde wọn̄hõ akọhyẹ Balaam akatua hõ nnādāsẹm mu, na wọayera wọ Kora atũatew mu.

12 Eyinom yẹ mo dọ-adidi mu ṅkekãe, wọ-nè mo redidi, wọmfẹre ade, wọyẹn̄ wọn̄hõ; wọyẹ suwusiw a nsu nni mu a mframa tyẽtyẽ kyiṅkyini, nnua a ẹso aba aporow a enni aba a awuwu perenu a ne ntini atutu,

13 po asorọkye a ehuru a epuw wọn̄ aṅkasa aniwu gu, nsoroma a ekyiṅkyini a wọde sũm kabikabi asie amã wọn̄ dã.

14 Eyinom hõ na Henok nso a ọto Adam so asọn̄ hyẹẹ ṅkọm de-too họ se: „Fŵẹ, Awurade nè n'ahõtefo apedu reba

15 abebu wọn̄ nnyīnā ntẹn̄, na wayi wọn̄ mu amumoyẹfo nnyīnā ntẹn̄, wọ wọn̄ amumoyẹde a woyẹe nnyīnā nè wọn̄ nsẹm a ẹyẹ den̄ a nneboneyẹfo amumoyẹfo no kãe de tiaa no nnyīnā hõ.“

16 Eyinom yɛ ɲwĩɲwĩfo, nɛ̃bɔfo a fẅɛ̃ nsɔ wɔn ani, wodi wɔn aɲkasa akɔnnɔ akyi, na wɔn ano kã ahupõsɛm, na mfaso nti wɔdɛfɛdɛfɛ nnipa.

17 Na mo, adɔfo nom, mɔ́ɲkae nsɛm a yɛn awurade Yesu Kristo asomafo akã ato hɔ no,

18 sɛ wɔkã kyerɛɛ mo sɛ, ɛbere a edi akyiri no mu no fɛwdifo bɛba a wɔbedi wɔn aɲkasa amumoyɛ akɔnnɔ akyi.

19 Eyinom ne wɔn a wɔtẅɛ̃ wɔɲhõ, ɔkãra-nnipa a wonni hoɲhom.

20 Na mo, adɔfo nom, momfa mohõ nsi mogyidi kroɲkroɲ no so mmɔ mpae wɔ Hoɲhom kroɲkroɲ mu

21 mfa mohõ nsie Onyame dɔ mu, na montẅɛn yɛn awurade Yesu Kristo mmɔborohunu ɲkɔ dã ɲkwã mu.

22 Na munyiyi mu ɲhũ binom mmɔbɔ,

23 na ebinom nso, momfa osuro nnye wɔn nsũaɲ wɔn mfi gya mu, na montaɲ atade a hõnam ɲkekãe akekã mu nso.

24 Na nea obetumi aso mo mu na moaɲhintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim, sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ ahõsãɲ mu no,

25 Onyame a ɔyɛ onyansafo koro nɛ̀ yɛn agyeɲkwã no, ɔno na anuonyam nɛ̀ kɛseyɛ nɛ̀ ahõɔdeɲ nɛ̀ tumi ɲkã no, afei nɛ̀ dã nnyĩnã. Amen.

YOHANE ADIYISEM.

1. Yesu Kristo adiyi a Onyaɲkõpɔɲ de mãã no sɛ ɔɲkyerɛ ne ɲkoa nea etẅa sɛ ɛbɛba ntɛm, na ɔsomae nam ne bɔfo so de-bɛkyerɛɛ n'akoa Yohane.

2 Ɔno na wadi Nyaɲkõpɔɲ asɛm nɛ̀ Yesu Kristo adanse hõ adanse, dodow a ohũi no.

3 Ɲhyira ne nea ɔkaɲ nɛ̀ wɔn a wotie adiyi-nsɛm no, na wɔde nea woakyerɛw wɔ mu no sie, nà ɛbere no abɛɲ.

4 ¶ Yohane de kɔmã asafo asoɲ no a ɛwɔ Asia no: Ɔdom nɛ̀ asomdẅoee mfi nea ɔwɔ hɔ na ɔwɔɔ hɔ na ɔreba no, nɛ̀ ahoɲhom asoɲ a ɛwɔ n'aheɲɲua anim no,

5 nɛ̀ Yesu Kristo a ɔyɛ dansefo nokwafo nɛ̀ awufo mu abakaɲ nɛ̀ asase so ahene so difo no ɲkyɛɲ ɲkã mo. Nea ɔdɔ yɛn na ɔde ne 'mogya aguare yɛn afi yɛn bone mu,

6 na wayɛ yɛn ahene nɛ̀ asɔfo amã n'agya Onyaɲkõpɔɲ no, ɔno na wɔ́mfa anuonyam nɛ̀ tumi mmã no dã dã! Amen.

7 Fẅɛ̃, ɔnam suwusiw[amununkum]mu reba, na aniwa nnyĩnã behũ no, ɛnɛ̀ woɲ a wɔwɔɔ no no, na asase so mmusũa nnyĩnã bɛbɔ no hõ abubuw. Yiw, Amen.

8 Awurade se: Mene Alfa nɛ̀ Omega no, mfiase nɛ̀ aẅiei no, nea ɔwɔ hɔ, na ɔwɔɔ hɔ, na ɔreba, ade nnyĩnã so tumfoɔ no.

9 ¶ Me Yohane a meyɛ mo nua nɛ̀ Yesu Kristo ahõhĩa nɛ̀ ahenni nɛ̀ boasetɔ no mu yoɲkõ no, mewɔ supɔw a wɔfrɛ no Patmo no mu, wɔ Onyaɲkõpɔɲ asɛm nɛ̀ Yesu Kristo adanse nti.

10 Mewɔ hoɲhom mu Awurade da no, na metee nẽ kɛse bi wɔ m'akyi sɛ tɔ́rɔbɛnto

11 se: Mene Alfa nɛ̀ Omega no, ɔkanifo nɛ̀ okyikafo no; na kyerɛw nea wuhũ hyɛ ɲhõma mu, na soma kɔmã asafo asoɲ no a ɛwɔ Asia no: kɔ Efeso nɛ̀ Smirna nɛ̀ Pergamo nɛ̀ Tiatira nɛ̀ Sardi nɛ̀ Filadelfia nɛ̀ Laodikẽa.

12 Na medaɲ m'ani sɛ mekɔfẅɛ̃ nẽ a ɛkasa kyerɛɛ me no; na medaɲ mehõ no, mihũũ sika akaneadua asoɲ,

13 na akaneadua asoɲ no mfinimfini no mihũũ obi a ɔte sɛ onipa ba a ɔhyɛ atade ẅũ, na ɔde sika abɔso abɔ ne koko so;

14 na ne ti nè ne ṅhwī hoa sɛ̃ oguanteṅ hõ ṅhwī fitā, sɛ̃ sukyerɛma, na n'aniwa te sɛ̃ ogyaframa,

15 na ne nan̆ te sɛ̃ aẅowa fɛfɛ̃ a adɔ̃ wɔ̃ fõnõnõ mu, na ne nē te sɛ̃ asu bebrē nē,

16 na okura nsoroma asoṅ wɔ̃ ne nifā mu, na afõa anofānu nnamnam fi n'anom; na ne fẅɛ̃ te sɛ̃ oẅia hyerɛṅ wɔ̃ n'ahõõdeṅ mu.

17 Na mihũũ no no, mefẅee ne nan̆ase ase sɛ̃ owufo, na ɔde ne nsa nifā too me so see me se: Nsuro, mene ɔkannifo nè okyikafo no,

18 nè nea ɔte ase; na miwui, na fẅɛ̃, mete ase dā dā, na mikura owu nè asāman̆ nsafē.

19 Kyerɛw nea woahũ, nè nea ɛwɔ̃ hɔ̃, nè nea eyi akyi no ɛrebɛba:

20 nsoroma asoṅ a wuhũi wɔ̃ me nifā so no ahintasɛm no, nè sika akaneadua asoṅ no: nsoroma asoṅ no yɛ̃ asafo asoṅ no abɔfo, na akaneadua asoṅ a wuhũi no yɛ̃ asafo asoṅ.

2. Efeso asafo mu bɔfo no, kyerɛw kɔmā no se: Sɛ̃ na nea okura nsoroma asoṅ no wɔ̃ ne nifā mu no, nea ɔnam sika akaneadua asoṅ no mfinimfini no se:

2 Minim wo ṅṅẅuma nè wo bɛ̃rɛ̃ nè wo boasetɔ no, ɛnè sɛ̃ wuntumi ṅkura wɔṅ a wɔyɛ̃ abone, na woasɔ wɔṅ a wose wɔyɛ̃ asomafo na wɔnyɛ̃ no afẅɛ̃, na woahũ wɔṅ atɔrofo;

3 na woakuram', na wowɔ̃ boasetɔ, na me diṅ nti woahaw wohõ na woammɛ̃rɛ̃.

4 Nanso mewɔ̃ wo hõ asɛm bi: sɛ̃ woagyaw wo kan̆ dɔ̃ no.

5 Enti kae nea wufi fẅee ase hɔ̃, na sakra wo adẅene, na yɛ̃ kan̆ ṅṅẅuma no! anyɛ̃ sā a, mɛba wo so ntɛm na mabeyi wo kanedua mafi ne sibea; gye sɛ̃ wosakra wo adẅene.

6 Nanso eyi na wowɔ̃ sɛ̃ wotan̆ Nikolaifo ṅṅẅuma a me nso metan̆ no.

7 Nea ɔwɔ̃ asõ no ntie nea Hoṅhom no kã kyerɛ̃ asafotow no: Nea odi ṅkõnim no, mɛmā no ṅkwādua a esi Nyaṅkõpoṅ Paradise mu no aba bi adi!

8 ¶ Na Smirna asafo mu bɔfo no, kyerɛw kɔmā no se: Sɛ̃ na ɔkannifo nè okyikafo, nea owui na ɔte ase bio se:

9 Minim wo ṅṅẅuma nè wo ahõhĩa nè wo hĩa no, (nanso woyɛ̃ ɔdefo,) nè wɔṅ a wose wɔyɛ̃ Yudafo na wɔnyé na mmom wɔyɛ̃ Satan hyiadan̆ no abususɛm.

10 Nsuro amane a worebehũ biara. Fẅɛ̃, ɔbonsam de mo mu binom begu afiase, na wɔasɔ mo afẅɛ̃, na mobehũ amane dadu. Di nokware kodu wu mu, na mɛmā wo ṅkwā abotiri.

11 Nea ɔwɔ̃ asõ no ntie nea Hoṅhom no kã kyerɛ̃ asafo no: Nea odi ṅkõnim no, owu-perennu reṅkã no!

12 ¶ Na Pergamo asafo mu bɔfo no, kyerɛw kɔmā no se: Sɛ̃ na nea okura afõa anofānu nnamnam no se:

13 Minim wo ṅṅẅuma nè nea wote, nea Satan aheṅṅua si, na wukura me diṅ mu, na woampa me gyidi wɔ̃ nna a wokum me dansefo nokwafo Antipa wɔ̃ mu no mu, wɔ̃ nea ɔbonsam te hɔ̃.

14 Nanso mewɔ̃ wo hõ nsɛm kakra bi: sɛ̃ wowɔ̃ wo hɔ̃ nnipa a wokura Balaam kyerɛ̃ mu — nea ɔkyerɛɛ Balak sɛ̃ ɔnto Israel mma hintidua na wónni ade a wɔakum amã abosom na wɔmmɔ̃ aguaman̆ no.

15 Na sɛ̃ nso na wowɔ̃ wɔṅ a wokura Nikolaifo kyerɛ̃ a metan̆ no mu.

16 Enti sakra wo adẅene! anyɛ̃ sā a, mɛba wo so ntɛm, na mede m'anom afõa nè wɔṅ akõ.

17 Nea ɔwɔ̃ asõ no ntie nea Hoṅhom no kã kyerɛ̃ asafo no: Nea odi ṅkõnim no, mɛmā no mána a ahintaw no bi adi, na mɛmā no ɔbo fitā, na ɔbo no so na wɔakyerɛw diṅ foforo a obiara nnim, sɛ̃ nea onyā no!

18 ¶ Na Tiatira asafo mu bɔfo no, kyerɛw kɔmā no se: Sɛ̃ na Onyaṅkõpoṅ ba a n'ani te sɛ̃ ogyaframa na ne nan̆ te sɛ̃ aẅowa fɛfɛ̃ no se:

19 Minim wo ṅṅẅuma nè wo dɔ̃ nè wo som nè wo gyidi nè wo boasetɔ no, nè sɛ̃ wo ṅṅẅuma a edi akyiri seṅ nea edi kan̆ no.

20 Nanso mewɔ̃ wo hõ nsɛm bi: sɛ̃ womā ɔbea Isabel a ofrɛ̃ nehõ se odiyifo no kwan̆ sɛ̃ ɔṅkyerɛkyerɛ̃ na ɔnnādā me ṅkoa na wɔmmɔ̃ aguāmān̆ na wonni ade a wɔakum amā abosom.

21 Na mamā no adagyew sɛ̃ ɔmfa nsakra n'adẅene mfi n'aguamammɔ̃ mu, na wansakra.

22 Fŵẹ, mede no mẹto mpa so na mede wọn a wọ-nè no sẹe aware no magu ahõhĩa kẹse mu, gye sẹ wọsakra wọn adŵene wọ wọn ṅṅŵuma mu.

23 Na mede wu mekum ne mma, na asafo no nnyĩnā ahũ sẹ, mene nea ọfŵefŵẹ asãbo nè kõma mu, na mẹmā mo mu biara sẹnea mo ṅṅŵuma te.

24 Na mise mo a moaka wọ Tiatira no, dodow a wonni sā kyerẹ yi, wọn a wọaṅhũ Satan buṅ mu (sẹnea wọkā no): Merensoa mo adesoa foforo;

25 nanso nea mowọ no, munso mu denneṅ ṅkosi sẹ mẹba!

26 Na nea odi ṅkõnim, nè nea okura me ṅṅŵuma kosi ase no, mẹmā no amaṅamaṅ so tumi,

27 na ọde dade-poma bẹyẹṅ wọn, na ọbẹbọ wọn sẹ ọṅwẽmfo ṅkuku, sẹnea me nso minyãe wọ m'agya nsam;

28 na mẹmā no adekyẽe-soroma no.

29 Nea ọwọ asõ no ntie nea Hoṅhom no kã kyerẹ asafo no!

3. Na Sardi asafo mu bọfo no, kyerẹw kọmā no se: Sẽ na nea ọwọ Onyaṅkõpọn ahoṅhom asoṅ nè nsoroma asoṅ no se: Minim wo ṅṅŵuma, sẹ wowọ diṅ sẹ wọte ase, nanso woawu.

2 Wẹṅ, na hyẹ ṅkae a erebewu no deṅ. Nà maṅhũ wo ṅṅŵuma sẹ eyẹ pẹ wọ me Nyaṅkõpọn anim.

3 Enti kae sẹnea woanyã na woate, na di so, na sakra wo adŵene! Na sẹ woaṅŵẹṅ a, mẹba wo so sẹ oŵifo, na wureṅhũ doṅ-kõ a mẹba wo so.

4 Nanso wowọ diṅ kakra bi a woṅṅuu wọn ntade hõ fi wọ Sardi, na wọ-nè me bẹnantew wọ [ntade] fitā mu, efisẹ wọfata.

5 Nea odi ṅkõnim no, ọnoara na wọbẹhyẹ no atade fitā, na merempopa ne diṅ wọ ṅkwã-ṅhõma no mu, na mẹbọ ne diṅ wọ m'agya nè n'abofo anim.

6 Nea ọwọ asõ no ntie nea Hoṅhom no kã kyerẹ asafo no!

7 ¶ Na Filadelfia asafo mu bọfo no, kyerẹw kọmā no se: Sẽ na ọkroṅkronni nè nokwafo no, nea okura Dawid safẽ, na ohĩẹ na obi ntom', na ọtom' na obi ṅhĩẹ no se:

8 Minim wo ṅṅŵuma; fŵẹ, mamã ọpoṅ a wọahĩẹ da wo anim na obi ntumi ntom'; efisẹ wowọ ahõọdeṅ ketewa, na woadi m'asẹm so na woampa me diṅ.

9 Fŵẹ, mede binom a wofi Satan hyiadaṅ mu a wọkã sẹ woyẹ Yudafo na wọnyẹ, na mmom wodi atoro no memã, — fŵẹ, mẹmā wọaba na wọabẹkotow wo naṅ ase, na wọahũ sẹ madọ wo.

10 Efisẹ woadi me boasetọ-asẹm so nti, me nso mẹkora wo wọ sofŵẹ doṅ a ebẹba ŵiase nnyĩnā so, sẹ wọbẹsọ wọn a wọte asase so afŵẹ no, mu.

11 Fŵẹ, meba ntẹm; so nea wowọ no mu, na obi annye wo abotiri!

12 Nea odi ṅkõnim no, mẹyẹ no odum wọ me Nyaṅkõpọn asọredaṅ no mu, na oremfi adi bio, na mẹkyerẹw me Nyaṅkõpọn diṅ wọ no so, ẹnè me Nyaṅkõpọn kũrow a eyẹ Yerusalem foforo a efi soro ba fam fi me Nyaṅkõpọn ṅkyẹṅ no diṅ, nè me diṅ foforo no.

13 Nea ọwọ asõ no ntie nea Hoṅhom no kã kyerẹ asafo no!

14 ¶ Na Laodikea asafo mu bọfo no, kyerẹw kọmā no se: Sẽ na Amen, ọdaṅsefo a ọsẹ sẹ wogye no di na oyẹ ọnokwafo no, Onyaṅkõpọn abọde mfiase no, se:

15 Minim wo ṅṅŵuma sẹ wonyẹ ṅŵini na wonyẹ hyew. Sẹ woyẹ ṅŵini anasẹ hyew a, aṅkã eye.

16 Na afei de, sẹ woyẹ botrobodŵo na wonyẹ ṅŵini sẹ ọhyew nti, merebẹfe wo mafi m'ano mu.

17 Efisẹ wuse: meyẹ ọdefo na manyã mehõ, na fŵẽ ṅhĩa me, na wunnim sẹ woara ne ọmanehunufo nè mmọboroni nè hĩani nè nifuraefo nè dagyaŵé;

18 mitu wo fo sẹ, tọ me ṅkyẹṅ sika a wọapa mu wọ ogya mu no, na woanyã ade, nè atade fitā na woahyẹ, na wo adagyaw ahohora anna adi, nè aniduru a wode bẹsra wo aniwa, na woahũ ade.

19 Dodow a medọ wọn no, miyi wọn nteṅ na metŵẽ wọn asõ; enti bọ mmọdeṅ na sakra wo adŵene!

20 Fŵẹ, mabegyina ọpoṅ ano na mebọm'; sẹ obi betie me nẽ na wahiẹ ọpoṅ no a, mẹhyẹṅ mu maba ne ṅkyẹṅ na me-nè no abedidi na ọ-nè me nso adidi.

21 Nea odi ṅkõnim no, mẹmā ọ-nè me atrã m'aheṅṅua so, sẹnea me nso madi ṅkõnim na me-nè m'agya te n'aheṅṅua so no.

22 Nea ɔwɔ asõ no ntie nea Hoŋhom no kã kyerɛ asafo no! —

4. Eyi akyi no mefŵɛɛ, na fŵɛ, ɔpoŋ a wɔahiɛ wɔ ɔsoro, na ɛnɛ a metee kaŋ sɛ torobɛnto a ɛ-nè me kasae no se: Foro bĕra ha na mɛkyerɛ wo nea etŵa sɛ eyinom akyi no ɛbɛbam'.

2 Na ntɛmara mewɔ hoŋhom mu; na fŵɛ, wɔde aheŋŋua asi soro, na obi te aheŋŋua no so;

3 na nea ɔte so no, wofŵɛ no a ɔte sɛ yaspi nè sardi bo, na nyaŋkontɔŋ a wɔfŵɛ a ɛte sɛ smaragde-bo atŵa aheŋŋua no hõ ahyia.

4 Na ŋheŋŋua aduonu-anaŋ atŵa aheŋŋua no hõ asi, na mihũũ mpanyimfo aduonu-anaŋ sɛ wɔtete ŋheŋŋua no so hyehyɛ ntade fitã na sika abotiri bobɔ woŋ ti.

5 Na anyinam nè nẽ horow nè apranã fi aheŋŋua no mu fi adi, na ogya akanea asoŋ a ɛyɛ Onyaŋkõpoŋ ahoŋhom asoŋ no redɛw wɔ aheŋŋua no anim.

6 Na afŵefŵɛ po a ɛte sɛ kristalo wɔ aheŋŋua no anim, na ateasefo anaŋ a aniwa ayɛ wɔŋ anim nè wɔŋ akyi mã wowɔ aheŋŋua no hõ wɔ mfinimfini na wɔatŵa aheŋŋua no hõ ahyia.

7 Na ɔteasefo a odi kaŋ no te sɛ gyata, na ɔteasefo a ɔto so abien no te sɛ nantŵiba, na ɔteasefo a ɔto so abiɛsã no wɔ anim sɛ onipa, na ɔteasefo a ɔto so anaŋ no te sɛ ɔkɔre a otu.

8 Na ateasefo anaŋ no mmiakõ mmiakõ wɔ ntabaŋ asĭa asĭa, na aniwa ahyehyɛ wɔŋ hõ nè woŋ mu mã mã, na wɔŋhome aŵia nè anadŵo se: „Kroŋkroŋ, kroŋkroŋ, kroŋkroŋ, ne Awurade Nyaŋkõpoŋ, ade nnyĭnã so tumfoɔ“ a ɔwɔɔ hɔ na ɔwɔ hɔ na ɔrebɛba!

9 Na ateasefo no de anuonyam nè nĭdi nè aseda mã nea ɔte aheŋŋua no so a ɔte ase dã dã no a,

10 mpanyimfo aduonu-anaŋ no fŵefŵɛ nea ɔte aheŋŋua no so no anim ase, na wɔkotow nea ɔte ase dã dã no, na woyiyi woŋ abotiri no gu aheŋŋua no anim se:

11 Awurade, wofata sɛ wugye anuonyam nè nĭdi nè tumi, efisɛ wo na wobɔɔ nneɛma nnyĭnã, na wo pɛ nti na ɛyɛyɛɛ na wɔbɔɛ.

5. Na mihũũ ŋhõma bi wɔ nea ɔte aheŋŋua no so no nifã mu a wɔakyerɛw emu nè akyiri na wɔde nsɔãno asoŋ asosɔ ano.

2 Na mihũũ ɔbɔfo hõɔdeŋfo bi a ɔde nẽ kɛse tẽɛɛm' se: Hena na ɔfata sɛ obue ŋhõma no ano na ɔtew ne nsɔãno no?

3 Na obiara nni soro anasɛ asase so anasɛ asase ase a obetumi abue ŋhõma no ano anasɛ ɔbɛfŵɛ mu.

4 Na misũi pĭ, efisɛ woŋhũ bi a ɔfata sɛ obebue ŋhõma no ano anasɛ ɔbɛkaŋ anasɛ ɔbɛfŵɛ mu.

5 Na mpanyimfo no mu biakõ se me se: Nsũ, fŵɛ, Yuda abusũakuw mu gyata no, Dawid ntini no, adi ŋkõnim sɛ obebue ŋhõma no ano na watew ne nsɔãno asoŋ no.

6 ¶ Na mefŵɛɛ, na fŵɛ, aheŋŋua no nè ateasefo anaŋ no ntam' nè mpanyimfo no ntam' no, oguamma bi gyina hɔ a ɔte sɛ wɔakum no; ɔwɔ' mmeŋ asoŋ nè aniwa asoŋ a ɛyɛ Onyaŋkõpoŋ ahoŋhom asoŋ a wɔasoma woŋ akɔ asase nnyĭnã so no.

7 Na ɔbae begyee ŋhõma no fii nea ɔte aheŋŋua no so no nifã mu.

8 Na ogyee ŋhõma no no, ateasefo anaŋ no nè mpanyimfo aduonu-anaŋ no fŵefŵɛɛ guamma no anim ase, woŋ nnyĭnã kurakura asaŋkũ nè sika mfamfa a ohũãm ayɛ no mã a ɛyɛ ahõtefo mpaebɔ no;

9 na wɔto dŵom foforo se: Wofata sɛ wugye ŋhõma no na wubue ne nsɔãno no: efisɛ wɔakum wo, na wode wo 'mogya atɔ yeŋ amã Onyaŋkõpoŋ, afi mmusũa nè kasa nè ŋkŭrofo nè amaŋ nnyĭnã mu,

10 na woayɛ yeŋ ahene nè asɔfo amã yeŋ Nyaŋkõpoŋ, na yebedi asase so ahene!

11 Na mefŵɛɛ, na metee abɔfo bebrẽ a wɔatŵa aheŋŋua no nè ateasefo no nè mpanyimfo no hõ kontoŋkroŋ nẽ, woŋ ano si apedu ahorow apedu nè mpem ahorow mpem,

12 na wɔde nẽ kɛse se: Oguamma a wokum no no fata sɛ ogye tumi nè ahõnyã nè nyansa nè ahõɔdeŋ nè nĭdi nè anuonyam nè ŋhyira!

13 Na abɔde nnyĭnã a ɛwɔ ɔsoro nè

asase so nè asase ase nè po so, nè nea ɛwɔ mu nnyīnā, metee sɛ wose: Ñhyira nè nīdi nè anuonyam nè tumi ṅkã nea ɔte aheṅnua no so nè guamma no dā dā!

14 Na ateasefo anaṅ no see se: Amen! Na mpanyimfo aduonu-anaṅ no fẅefẅee ase na wɔkotow nea ɔte ase dā dā no.

6. Na mihũi sɛ oguamma no tew nsɔãno no mu biakõ ano, na metee ateasefo anaṅ no mu biakõ sɛ ɔde nẽ a ɛte sɛ ɔpranā se: Bĕra bɛfẅɛ!

2 Na mihũi, na fẅɛ, ɔpɔṅkɔ fitā, na nea ɔte no so no kura ta; na wɔmãã no abotiri, na ofii adi redi ṅkõnim na wakodi ṅkõnim.

3 ¶ Na ɔtew nsɔãno a ɛto so abieṅ no ano no, metee ɔteasefo a ɔto so abieṅ no sɛ ose: Bĕra bɛfẅɛ!

4 Na ɔpɔṅkɔ foforo kɔkɔ̃ fii adi, na wɔmãã nea ɔte no so no ahõɔdeṅ sɛ ommeyi asomdẅoee mfi asase so na wɔakuṅkum wɔṅhõ, na wɔmãã no ṅkrante kɛse bi.

5 ¶ Na ɔtew nsɔãno a ɛto so abiɛsã no ano no, metee ɔteasefo a ɔto so abiɛsã no sɛ ose: Bĕra bɛfẅɛ! Na mihũi, na fẅɛ, ɔpɔṅkɔ-biri, na nea ɔte no so no kura nsɛnea wɔ ne nsam.

6 Na metee nẽ bi wɔ ateasefo anaṅ no mfinimfini sɛ ese: Aẅi susukora denare biakõ na abŭrow susukora abiɛsã denare biakõ; na ṅṅo nè nsã [wĩn] de, ṅkã [nyɛ no fẅẽ]!

7 ¶ Na ɔtew nsɔãno a ɛto so anaṅ no ano no, metee ɔteasefo a ɔto so anaṅ no sɛ ose: Bĕra bɛfẅɛ!

8 Na mihũi, na fẅɛ, ɔpɔṅkɔ-nsõ, na nea ɔte no so no diṅ de owu, na asamaṅ di n'akyi; na wɔmãã wɔṅ asase abupeṅ anaṅ mu biakõ so kwaṅ sɛ wɔmfa afõa nè kɔm nè wu nè asase so mmoa ṅkuṅkum wɔṅ.

9 ¶ Na ɔtew nsɔãno a ɛto so anum no ano no, mihũũ wɔṅ a Onyaṅkõpɔṅ asɛm nè wɔṅ adanse a wodii no nti wɔakuṅkum wɔṅ no akăra wɔ afɔremuka no ase;

10 na wɔde nẽ kɛsɛ tẽɛɛm' se: Awurade kroṅkroṅ nè nokwafo, ɛṅkosi dabɛṅ na wuremmu ntɛṅ na wurenni wɔṅ a wɔte asase so no yɛṅ 'mogya so ẅere?

11 Na wɔmõmãã wɔṅ ntade fitā, na wosee wɔṅ sɛ, wɔṅhome bere (kakra) bi bio ṅkosi sɛ wɔṅ ṅwurakwā nè woṅ nua nom a wɔbekum wɔṅ te sɛ wɔṅ nso bɛẅie du.

12 ¶ Na ɔtew nsɔãno a ɛto so asĩa no ano no, mihũi, na fẅɛ, asase wosow kɛse, na oẅia daṅ tumm sɛ ṅhwĩ-kotoku, na ɔsram daṅ sɛ 'mogya,

13 na ɔsoro nsoroma fẅefẅee asase so sɛ brɔdɔma a mframa kɛse wosow no tetew ne dɔma buṅ gu,

14 na ɔsoro yii nehõ kɔe sɛ ṅhõma a wɔabobɔw, na mmepɔw nè supɔw nnyīnā tutu fifii nea ɛwɔ.

15 Na asase so ahene nè nnipa akɛse nè asafohene, nè adefo nè ahõɔdeṅfo nè ṅkoa nè adehye nnyīnā hintahintaw abodaṅ nè mmepɔw mu abotaṅ mu,

16 na wose mmepɔw nè abotaṅ no se: moṅfẅe yeṅ so mfa yeṅ ṅhintaw mfi nea ɔte aheṅnua no so no nè oguamma no abufuw hõ,

17 efisɛ n'abufuw da kɛse no aba, na ɛhena na obetumi agyina?

7. Na eyi akyi no mihũũ abɔfo anaṅ a wogyinagyina asase ahiṅ anaṅ no ano kurakura asase mframa anaṅ no mu, na mframa ammɔ amfa asase anasɛ po anasɛ dua biara so.

2 Na mihũũ ɔbɔfo foforo a okura Onyame a ɔte ase no nsɔãno, sɛ ofii ẅia apuei reba, na ɔde nẽ kɛse tẽɛɛm' kyerɛɛ abɔfo anaṅ a wɔamã wɔṅ kwaṅ sɛ wɔṅhaw asase nè po no

3 se: moṅṅhaw asase anasɛ po anasɛ nnua, eṅkosi sɛ yɛbɛsosɔ yeṅ Nyaṅkõpɔṅ ṅkoa mõma so.

4 Na metee wɔṅ a wɔasɔ wɔṅ ano no ano: wosi mpem ɔha-aduanaṅ-anaṅ a wɔasɔ wɔṅ ano wɔ Israel mma mmusũakuw nnyīnā mu.

5 Yuda abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔṅ ano [si] mpem dumieṅ; Ruben abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔṅ ano, mpem dumieṅ; Gad abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔṅ ano mpem dumieṅ;

6 Aser abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔṅ ano mpem dumieṅ; Naftali abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔṅ ano mpem dumieṅ; Manase abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔṅ ano mpem dumieṅ;

7 Simeon abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano mpem dumień; Lewi abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano mpem dumień; Isakar abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano mpem dumień;

8 Sebulon abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano mpem dumień; Yosef abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano mpem dumień; Benyamin abusũakuw mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano mpem dumień.

9 ¶ Eyinom akyi no mihũi, na fẅẹ, nnipakuw kẹse a obi ntumi ńkań wɔn a wofi amań nè mmusũakuw nè ńkŭrofo nè kasa nnyīnā mu no gyinagyina aheńńua no nè oguamma no anim hyehyẹ ntade fitā, na wokurakura berew,

10 na wɔde nẽ kẹse tẽẹm' se: Ńkwãgye no yẹ yeń Nyańkõpɔń a ɔte aheńńua no so nè oguamma no dea!

11 Na abɔfo no nnyīnā atẅa aheńńua no nè mpanyimfo no nè ateasefo anań no hõ asi, na wɔde wɔn anim butubutuw fam wɔ aheńńua no anim, na wɔkotow Nyańkõpɔń

12 se: Amen: Ńhyira nè anuonyam nè nyansa nè aseda nè nīdi nè tumi nè ahõɔdeń yẹ yeń Nyańkõpɔń dea dā dā! Amen.

13 Na mpanyimfo no mu biakõ buae see me se: Eyinom a wohyehyẹ ntade ẁũ fitā yi yẹ hena nom? na wofi hẽ?

14 Na misee no se: Owura, wo na wunim. Na osee me se: Eyinom ne wɔn a wofi ahõhīa kẹse no mu, na wɔahohoro wɔn ntade amã ahoa wɔ oguamma no 'mogya no mu.

15 Eyi nti na wɔwɔ Onyańkõpɔń aheńńua anim, na wɔsom no aẅia nè anadẅo wɔ n'asɔredań mu, na nea ɔte aheńńua no so no bẹkata wɔn so.

16 Ɔkɔm renne wɔn bio, nso sukɔm renne wɔn bio, nanso oẅia anasẹ ahõhuru biara rento wɔn,

17 na oguamma a ɔwɔ aheńńua no mfinimfini no beyeń wɔn, na ɔde wɔn akɔ ńkwã nsuti hõ, na Onyańkõpɔń bẹpopa nusu nnyīnā afi wɔn aniwa mu.

8. Na ɔtew nsɔãno a ɛto so asoń no ano no, diṅ yee wɔ ɔsoro beyẹ se dɔńfẅerew fã.

2 Na mihũũ abɔfo asoń a wogyinagyina Onyańkõpɔń anim no, na wɔmõmãã wɔn ntorobẹnto asoń.

3 Na ɔbɔfo foforo bae begyinaa afɔremuka no hõ, okura sika hũãm-kŭruwa, na wɔmãã no nnuhũãm pī, sẹ ɔmfa ńkã ahõtefo nnyīnā mpaebɔ hõ wɔ sika afɔremuka a esi aheńńua no anim no so.

4 Na nnuhũãm no wusiw kãã ahõtefo mpaebɔ hõ fi bɔfo nó nsam foro kɔɔ Onyańkõpɔń anim.

5 Na ɔbɔfo no faa ohũãm-kŭruwa no, na ɔde afɔremuka no so gya bi hyẹẹ mu mã, na ɔtow guu asase so; na ɛnẽ horow nè apranā nè anyinam nè asasewosow bae.

6 ¶ Na abɔfo asoń a wokurakura ntorobẹnto asoń no siesiee wɔńhõ sẹ wɔrebẹhyeń.

7 Na ɔbɔfo a odi kań no hyẹńe, na amparubo nè gya a ɛ-nè 'mogya adi afra bae, na wɔtow guu asase so; na asase ńkyẹm' abiẹsã mu biakõ hyewe, na nnua ńkyẹm' a etīa abiẹsã nso hyewe, na ńwura momono nnyīnā hyewe.

8 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so abień no hyẹńe, na wɔtow ade a ɛte sẹ bepɔw kẹse a ɔgya rehyew koguu po mu, na ɛpo ńkyẹm' abiẹsã mu biakõ dań 'mogya,

9 na ɛpo mu abɔde a ɛwɔ akăra no ńkyẹm' a etīa abiẹsã wuwui, na hyeń ńkyẹm' a etīa abiẹsã sɛee.

10 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so abiẹsã no hyẹńe, na nsoroma kẹse bi fi soro fẅee fam redẹw sẹ ogyateń, na ɛfẅee nsubɔnteń ńkyẹm' abiẹsã mu biakõ nè nsuaniwa so.

11 Na nsoroma no diṅ de absinto (ńweneeńwene), na nsu no ńkyẹm' a etīa abiẹsã dań ńweneeńwene, na nnipa pī wuwui wɔ nsu no ńwene a ayẹ no nti.

12 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so anań no hyẹńe, na wɔboroo oẅia ńkyẹm' abiẹsã mu biakõ nè ɔsram ńkyẹm' a etīa abiẹsã nè nsoroma ńkyẹm a etīa abiẹsã, na ńkyẹm' a etīa abiẹsã abiẹsã duduruu sũm, na adekyẽe mu ńkyẹm' a etīa abiẹsã aṅhyereń, na anadẅo nso te sāara.

13 Na mihũi, na metee ɔkɔre biakõ a otu faa ɔsoro mfinimfini sẹ ɔde nẽ kẹse kã se: Wónnue, wónnue, wónnue, wɔn a wɔte asase so no, wɔ abɔfo abiẹsã a worebẹhyeń no torobẹnto nẽ a aka no nti!

9. Na ɔbɔfo a ɔto so anum no hyɛɲe, na mihũũ nsoroma bi a efi soro atɔ asase so, na wɔde buɲ abura ano safɛ̃ mãã no,

2 Na obuee buɲ abura no ano, na owusiw a ɛte sɛ ɔfɔ́nɔ̃nɔ̃ kɛse mu wusiw fii abura no mu, na ɔw̃ia nɛ̀ ahuɲmu duruu sũm wɔ abura no mu wusiw no nti.

3 Na mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wɔmãã wɔɲ tumi a ɛsɛ asase so akekãntw̃ɛre tumi no;

4 na wɔkã kyerɛɛ wɔɲ sɛ wɔɲɲkã asase so ɲwura ana ahabammomono bi ana dua biara, gye nnipa a wonni Nyaɲkɔ̃pɔɲ nsoãno wɔ wɔɲ mɔ̃maso no ɲkɔ̃.

5 Na wɔmãã wɔɲ kwaɲ sɛ wɔɲɲkum wɔɲ, na mmom wɔɲhaw wɔɲ asram anum; na wɔɲ haw te sɛ akekãntw̃ɛre a ɔka onipa bi de.

6 Na nna no mu na nnipa bɛfw̃ɛfw̃ɛ owu, na woreɲhũ, na wɔbɛpɛ sɛ wowu, na owu beguaɲ wɔɲ.

7 Na mmoadabi no subaɲ te sɛ apɔɲkɔ a wɔasiesie wɔɲ amã ɔkɔ̃ no de, na biribi wowɔ wɔɲ ti sɛ sika abotiri, na wɔɲ anim tete sɛ nnipa anim.

8 Na wɔwowɔ ɲhwĩ sɛ mmea ɲhwĩ, na wɔɲ sɛ̃ tete sɛ gyata sɛ̃.

9 Na wɔwowɔ ɲkatabo sɛ dade-ɲkatabo, na wɔɲ ntabaɲ mu gyegyɛ̃gye te sɛ apɔɲkɔ bebrɛ̃ a wɔrekɔ ɔsa no nteaseɛnam de.

10 Na wɔwowɔ dua sɛ ɲkekãntw̃ɛre, na fw̃ĩtĩ wowɔ wɔɲ dua mu, na wɔɲ tumi ne sɛ wɔ́ɲhaw nnipa asram anum.

11 Na wɔwɔ wɔɲ so hene a ɛyɛ buɲ no mu bɔfo no, wɔfrɛ ne diɲ Hebri kasa mu se: Abadon, na Hela kasa mu de, ɛde Apolion (ɔsɛɛfo). —

12 Due biakɔ̃ atw̃am'; fw̃ɛ, eyi akyi due abieɲ da so reba.

13 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so asĩa no hyɛɲe, na metee nɛ̃ biakɔ̃ a efi sika afɔremuka a esi Nyaɲkɔ̃pɔɲ anim no mmɛɲ anaɲ no mu a

14 ese ɔbɔfo a ɔto so asĩa a ɔwɔ torobento no se: Sãɲsãɲ abɔfo anaɲ a wɔasɛ̃sã wɔɲ asubɔnteɲ kɛse Frate hɔ̃ no.

15 Na wɔsãɲsãɲ abɔfo anaɲ a wɔasiesie wɔɲ amã ɛdɔɲ nɛ̀ da nɛ̀ ɔsram nɛ̀ afe sɛ woɲkuɲkum nnipa ɲkyɛm' a etĩa abiɛsã.

16 Na ɛdɔm a wɔtete apɔɲkɔ so ano si ɔpedu ahorow ɔpeduonu, na metee wɔɲ ano a wosi.

17 Na sɛnea mihũũ apɔɲkɔ no nɛ̀ wɔɲ a wɔtete wɔɲ so no wɔ ani-so-ade-hũ no mu ni: wɔwɔ ogya- nɛ̀ afasebiri- nɛ̀ sufre-ɲkatabo, na apɔɲkɔ no ti tete sɛ gyata ti, na ogya nɛ̀ wusiw nɛ̀ sufre fifi wɔɲ anom;

18 wɔnam haw abiɛsã yi so de gya nɛ̀ wusiw nɛ̀ sufre a efifi wɔɲ anom no kuɲkum nnipa ɲkyɛm' a etĩa abiɛsã;

19 nà apɔɲkɔ no ahɔ̃ɔdeɲ wɔ wɔɲ ano nɛ̀ woɲ dua mu; nà woɲ dua no tete sɛ awɔ, na ɛwowɔ ti, na ɛno na wɔde haw.

20 Na nnipa a aka no a wɔaɲkum wɔɲ wɔ haw horow yi mu no ansakra wɔɲ adw̃ene amfi wɔɲ nsa ano ɲɲw̃uma hɔ̃, sɛ wɔrensɔre adaemone nɛ̀ sika- nɛ̀ dw̃etɛ- nɛ̀ aw̃owa- nɛ̀ abo- nɛ̀ dua-ahoni a eɲhũ ade na ɛnte ade nanso entumi nnantew;

21 na wɔansakra wɔɲ adw̃ene amfi wɔɲ awudi nɛ̀ wɔɲ adutɔ̃ nɛ̀ wɔɲ ɲɲuamammɔ nɛ̀ wɔɲ aw̃i mu.

10. Na mihũũ bɔfo foforo hɔ̃ɔdeɲfo sɛ ofi soro ba fam, na wahyɛ suwusiw [omunuɲkum], na nyaɲkɔ̃ntɔɲ wɔ ne ti so, na n'anim te sɛ ɔw̃ia, na ne naɲ te sɛ ogya adum.

2 Na okura ɲhɔ̃ma ketewa bi a emu abue wɔ ne nsam, na ɔde ne naɲ nifã sii po so, na ɔde beɲkum sii asase so,

3 na ɔde nɛ̃ kɛse tɛ̃ɛɛm' sɛnea gyata bom', na ɔtɛ̃ɛɛm' no, apranã asoɲ no de wɔɲ nɛ̃ kasae.

4 Na apranã asoɲ no kasae no, aɲkã meyɛ makyerɛw, na metee nɛ̃ bi fi soro see me se: Sɔ nea apranã asoɲ no akã no ano, na ɲkyerɛw!

5 Na ɔbɔfo a mihũũ no sɛ ogyina po nɛ̀ asase so no mãã ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro,

6 na ɔkãã nea ɔte ase dã dã a ɔbɔɔ ɔsoro nɛ̀ nɛa ɛwɔ mu, nɛ̀ asase nɛ̀ nea ɛwɔ mu, nɛ̀ po nɛ̀ nea ɛwɔ mu no hɔ̃ ntam sɛ bere bi nni hɔ bio,

7 na mmom ɔbɔfo a ɔto so asoɲ no nɛ̃ no nna mu a ɔrebɛhyɛɲ no, na wɔaw̃ie Onyaɲkɔ̃pɔɲ ahintasɛm no, sɛnea

okãã hõ asempa kyeree ne ńkoa, adiyifo no.

8 ¶ Na ene a metee fi soro no nè me kasae bio se: Ko kogye ńhõma ketewa a woabue mu no wo bofo a ogyina asase nè po so no nsam!

9 Na mekoo bofo no ńkyeń see no se: Fa ńhõma ketewa no mã me! Na ose me se: Gye mène, na ebeye ńweneńwene wo wo yam, na wo anom de, ebeye fremfrem se ewo.

10 Na migyee ńhõma ketewa no wo bofo no nsam memenee, na eyee fremfrem wo m'anom se ewo, na miwiee di no, eyee ńweneńwene wo me yam.

11 Na ose me se: Ese se wokã adiyisem bio wo ńkũrofo nè amań nè kasa nè ahene bebrẽ hõ.

11. Na womãã me demere a ete se abã se: Sore na susuw Nyańkõpoń asoredań nè aforemuka nè woń a wosore wo mu no;

2 na adiwo a ewo asoredań no hõ no de, gyaw to ho na nsusuw no, efise wode amã amańamań, na wobetiatia kũrow krońkroń no so asram aduanań-abień.

3 Na memã m' adansefo abień afurafura ntwĕãtam abekã adiyisem nna apemahannu-aduosia.

4 Eyinom ne ńńo-dua abień nè akaneadua abień a egyinagyina asase wura anim no.

5 Na se obi pe se ohaw woń a, ogya fi woń anom bemene woń atamfo; na se obi pe se ohaw woń a, etwa se wokum no sã.

6 Eyinom wo tumi se woto soro mu na osu nto wo woń adiyi nna no mu, na wowo nsu so tumi se wodań no 'mogya, nè se wode hæw biara bo asase da biara a wope.

7 Na se wowie woń adansedi a, aboa a ofi buń no mu no betu woń so sa, na wadi woń so ńkõnim na wakum woń.

8 Na woń afunu bededa kũrow kese no abonteń so, eno na, hońhom mu, wofre no Sodom nè Misraim, wo nea wode woń Awurade nso boo aseńdua mu ho.

9 Na ńkũrofo nè mmusũakuw nè kasa horow nè amań mu binom befwe woń afunu nnansã nè fã, na woremmã womfa woń afunu no ntoto da mu.

10 Na woń a wotete asase so ani begye wo woń hõ, na woń bo ato woń yam na woamrãmrã wońhõ ade, efise adiyifo abień yi ahaw woń a wote asase so.

11 Na nnansã nè fã akyi no ńkwã hońhom fii Nyańkõpoń mu behyeń woń mu, na wogyinagyinaa woń nań so, na chũ kese kãã woń a wohũ woń no.

12 Na wotee nẽ kese bi fi soro see woń se: Momforo mmĕra ha! Na woforoo soro wo suwusiw [munuńkum] no mu, na woń atamfo hũũ woń.

13 Na edoń no ara mu no asase wosowe kese, na kũrow no ńkyem' a etia du fwee ase, na asasewosow no kum nnipa mpemnsoń, na woń a wokae no suroe, na wohyee osoro Nyańkõpoń no anuonyam. —

14 Due a, etia abień no atwam', fwe, due a etia abiesã reba ntem!

15 ¶ Na obofo a oto so asoń no hyeńe, na ene akese gyigyegyigyei wo osoro se: Wiase ahenni aye yeń Awurade nè ne Kristo de, na obedi hene dã dã!

16 Na mpanyimfo aduonu-anań a wotete woń ńheńńua so wo Onyańkõpoń anim no fwefwee woń anim ase na wokotow Nyańkõpoń

17 se: Yeda wo, Awurade Nyańkõpoń, ade nnyinã so tumfoo a wowoo ho na wowo ho na worebeba no, ase, se woafa wo tumi kese, na woadi hene.

18 Na amańamań bo afuw, na wo abufuw nè awufo bere no adu, se wobebu nteń, na woamã wo ńkoa, adiyifo nè ahõtefo nè woń a wosuro wo diń no, ńketewa nè akese no, akatua, na woasee woń a woasee asase no. —

19 Na wohiee Onyańkõpoń asoredań no wo osoro, na wohũũ n'apãm-adaka no wo n'asoredań no mu; na anyinam nè ene nè apranã nè asasewosow nè asukotwẽãgu kese bae.

12. Na seńkyerene kese yii nehõ adi wo osoro: Obea bi a ofura owia, na osram wo ne nań ase, na nsoroma dumień abotiri wo ne ti,

2 na wafa afuru, na otẽem' rekõ awo, na awo no adeń no.

3 Na seńkyerene foforo yii nehõ adi

wǫ ǫsoro, na fŵɛ, drako [ǫtŵẽaseɛ] kakraka kǫkǫ̃ a ǫwǫ ti asoṅ nè mmɛṅ du, na ahemmotiri asoṅ wowǫ ne ti,

4 na ne dua tŵẽ soro nsoroma ṅkyɛm' a etia abiɛsã, na ǫtototow guu asase so. Na drako [ǫtŵẽaseɛ] no abegyina ǫbea a ǫrebɛwo no anim, na sɛ ǫwo a, wamene ne ba no.

5 Na ǫwoo babaniṅ a ǫde dade-poma rebɛyɛṅ amaṅamaṅ nnyinã; na wǫfaa ne ba no de no kǫǫ Onyaṅkõpǫṅ nè n'aheṅṅua no ṅkyɛṅ.

6 Na ǫbea no guaṅ kǫǫ sareso wǫ nea Onyaṅkõpǫṅ asiesie bãbi amã no, sɛ wǫṅfŵɛ no wǫ hǫ nna apem-ahannuaduosia.

7 ¶ Na ǫkõ baa ǫsoro: Mikael nè n'abǫfo tuu drako [ǫtŵẽaseɛ] no so sa nè no kõe, na drako no nè n'abǫfo kõe;

8 na wǫantumi wǫṅ, nso wǫannyã ǫkwaṅ wǫ ǫsoro bio.

9 Na wotuu drako kɛse no, ǫwǫ dedaw no a wǫfrɛ no ǫbonsam nè satan, nea ǫdãdã amansãṅ nnyinã no, fii hǫtow no kyenee asase so, na wǫtow n'abǫfo kãã no hõ gui.

10 Na metee nẽ kɛse wǫ ǫsoro se: Afei ṅkwãgye nè tumi nè ahenni yɛ yeṅ Nyaṅkõpǫṅ de, na ahõǫdeṅ yɛ ne Kristo dea, efisɛ wǫatow yeṅ nua nom anotõtõfo no akyene, ǫno na ǫtõtõ wǫṅ ano wǫ yeṅ Nyaṅkõpǫṅ anim aŵia nè anadŵo.

11 Na wǫṅ na wǫnam guamma no 'mogya nè wǫṅ adanse asɛm no so adi no so ṅkõnim, na wǫanno wǫṅ kãra akosi wu mu.

12 Eyi nti mo soro nè mo a motete mu no, mommã mo bo ntǫ mo yam! Wǫṅ a wǫte asase nè po so nnue! efisɛ ǫbonsam asiãṅ aba mo ṅkyɛṅ, na wafa abufuw kɛse, efisɛ onim sɛ ne bere a ǫwǫ yɛ tiã.

13 ¶ Na drako [ǫtŵẽaseɛ] no hũi se wǫatow no akyene asase so no, ǫtãa ǫbea a ǫwoo babaniṅ no.

14 Na wǫmãã ǫbea no ǫkǫre kɛse no ntabaṅ abieṅ, sɛ ǫmfa ntu ṅkǫ sareso wǫ ne trãbere, wǫ nea wǫbɛfŵɛ no ɛbere nè mmere nè bere fã afi ǫwǫ no anim.

15 Na ǫwǫ no puw n'anom nsu sɛ asubǫnteṅ guu bea no akyi, sɛ ǫbɛmã afa no.

16 Na asase boaa ǫbea no, na asase buee n'anom menee asubǫnteṅ a drako no puw fii n'anom no.

17 Na drako no bo fuw ǫbea no, na okotuu n'asefo ṅkae a wodi Nyaṅkõpǫṅ ahyɛde so na wokura Yesu Kristo adanse no so 'sa.

18 Na okogyinaa mpoãno ṅhŵẽa so.

13. **N**a mihũũ aboa bi sɛ ofi po mu sǫre a ǫwǫ ti asoṅ nè mmɛṅ du, na ahemmotiri du bobǫ ne mmɛṅ, na abusudiṅ wowǫ ne ti.

2 Na aboa a mihũũ no no te sɛ ǫsebǫ, na ne naṅ te se osisi naṅ, na n'ano te sɛ gyata ano. Na drako [ǫtŵẽaseɛ] no de ne tumi nè n'aheṅṅua nè n'ahõǫdeṅ kɛse mãã no.

3 Na mihũi sɛ ne ti no mu biakõ te sɛ wǫabǫ no bǫtorǫ, na wǫsaa ne bǫtorǫfɛ no, na aboa no hõ yɛ ŵiasefo nnyinã ṅwõṅwã mã wodii n'akyi.

4 Na wǫkotow drako no sɛ ǫde ahõǫdeṅ amã aboa no, na wǫkotow aboa no se: Hena na ǫte sɛ aboa no? na hena na obetumi nè no akõ?

5 Na wǫmãã no ano a ǫde kãã aseṅkɛse nè abususɛm, na wǫmãã no kwaṅ asram aduanaṅ-abieṅ.

6 Na obuee n'ano kãã abususɛm tiaa Onyaṅkõpǫṅ, sɛ ǫbɛkã ne diṅ nè ne ntamadaṅ nè wǫṅ a wǫtete soro hõ abususɛm.

7 Na wǫmãã no [kwaṅ] sɛ ontu ahõtefo so sa na onni wǫṅ so ṅkõnim; na wǫmãã no mmusũakuw nè ṅkũrofo nè kasa horow nè amaṅ nnyinã so tumi.

8 Na wǫṅ a wǫte asase so nnyinã bɛkotow no, wǫṅ a wǫamfi ŵiase asehyɛ aṅkyerɛw woṅ diṅ wǫ oguamma a wǫakum no no ṅkwã ṅhõma no mu.

9 Sɛ obi wǫ asõ a, mã ontie!

10 Sɛ obi fa nnommum a, wǫbɛfa no dommum; se obi de ṅkrante kum a, etŵa sɛ wǫde ṅkrante bekum no. Ɛha na ahõtefo boasetǫ nè gyidi no wǫ.

11 ¶ Na mihũũ aboa foforo a ofii asase mu bae, na ǫwǫ mmɛṅ abieṅ sɛ ǫguamma, na ǫkasa sɛ ǫtŵẽaseɛ [drako].

12 Na ǫyɛ aboa a odi kaṅ no ahõǫdeṅ nnyinã wǫ n'anim, na ǫmã asase nè wǫṅ a wǫtete so kotow aboa a odi kaṅ a wǫasa ne wupira no.

13 Na ǫyɛ nsɛńkyerɛnɛ akɛse, na ǫmã ogya mpo fi soro ba asase so wǫ nnipa anim,

14 na nsɛńkyerɛnɛ a wǫde mãã no sɛ ǫnyɛ wǫ aboa no anim no nti ǫdãdã wǫń a wǫtete asase so no se asase so tefo no sɛ wǫ́nyɛ ohoni mmã aboa a ńkrante apira no na ǫte ase [bio] no,

15 Na wǫmãã no [kwań] sɛ ǫmmã aboa no honi no hoǹhom, na aboa no honi no akasa po, na wamã wǫakum dodow a woǹkotow aboa no honi no.

16 Na ǫmã ńketewa nè akɛse, adefo nè ahĩafo, adehye nè ńkoa nnyinã pene mã wǫhyɛ wǫń agyirae wǫ wǫń nsa nifã anasɛ wǫń mǫma so,

17 nè sɛ obi ntumi ntǫ anã ǫntǫń gye nea ǫwǫ agyirae no anasɛ aboa no diń anasɛ ne diń akontã-kyerɛwɛ̃ ńkõ.

18 Ɛha na nyansa wǫ; mã nea ǫwǫ adw̃ene mmu aboa no akontã nto ano, nà ɛyɛ onipa akontã-ntoãno, na n'akontãntoãno si ahansĩa-aduosĩa-asĩa. —

14. Na mihũi, na fẅɛ, oguamma no gyina Sion bepǫw so, na mpem ǫha-aduanań-anań a wǫakyerɛkyerɛw ne diń nè n'agya diń wǫ wǫń mǫma so no kã no hõ.

2 Na metee nẽ bi fi soro sɛ nsu bebrẽ nè apranã kɛse nẽ; na nẽ a metee no te sɛ saǹkũbǫfo a wǫbǫ wǫń asaǹkũ dẅonto.

3 Na wǫto dẅom foforo bi, wǫ aheǹńua no nè ateasefo anań no nè mpanyimfo no anim, na obiara antumi ansũa dẅom no, gye mpem ǫha-aduanań-anań a wǫatǫ wǫń afi asase so no ńkõ.

4 Eyinom ne wǫń a woamfa mmea aǹńu woǹhõ fĩ, nà wǫyɛ mmabuǹ, wǫń na wodi guamma no akyi wǫ bãbiara a ǫkǫ. Eyinom na wǫatǫ wǫń afi nnipa mu ayɛ wǫń mmakań amã Onyaǹkõpǫń nè guamma no,

5 na wǫaǹhũ atoro bi wǫ wǫń anom; nà wonni dɛm [wǫ Onyaǹkõpǫń aheǹńua no anim]. —

6 ¶ Na mihũũ bǫfo foforo a, otu nam soro mfinimfini a okura dã asempa bi de rekǫkã akyerɛ wǫń a wǫte asase so, nè amań nè mmusũakuw nè kasa nè ńkũrofo nnyinã,

7 na ǫde nẽ kɛse tẽɛm' se: Munsuro Onyaǹkõpǫń na moǹhyɛ no anuonyam, efisɛ n'atemmu doǹ adu; na moǹkotow nea ǫyɛɛ ǫsoro nè asase nè po nè nsuti no.

8 ¶ Na ǫbǫfo foforo a otĩa abieǹ dii akyiri se: Babilon kɛse no afẅe ase, afẅe ase! efisɛ wamã amaǹamaǹ nnyinã anom n'aguamammǫ abufuw nsã no bi.

9 ¶ Na ǫbǫfo foforo a ǫto so abiɛsã dii wǫń akyi de nẽ kɛse tẽɛm' se: Sɛ obi kotow aboa no nè ne honi no, na ogye ne mǫma anasɛ ne nsa so agyirae a:

10 ǫnoara bɛnom Nyaǹkõpǫń abufuw nsã a wǫafẅie no gyeneǹń agu n'abufuw kũruwa mu no bi; na wǫayɛ no ayayade wǫ ogya nè sufre mu wǫ abǫfo kroǹkroǹ nè guamma no anim.

11 Na wǫń ayayade wusiw bɛforo soro dã dã, na wǫń a wǫkotow aboa no nè ne honi, nè obiara a obegye ne diń agyirae no, wonni home aẅia nè anadẅo.

12 Ɛha na ahõtefo boasetǫ wǫ, wǫń a wokura Onyaǹkõpǫń ahyɛde nè Yesu gyidi mu no.

13 Na mɛtee nẽ bi fii soro see me se: Kyerɛw: Ǹhyira ne awufo a wowu wǫ Awurade mu fi mprempreǹ rekǫ yi. Hoǹhom no se, Yiw, wǫbɛhome afi wǫń bɛ̃rɛ no mu; na wǫń ńńẅuma di wǫń akyi.

14 ¶ Na mihũi, na fẅɛ, suwusiw [munuǹkum] fitã, na obi a ǫte sɛ onipa ba te suwusiw [munuǹkum] no so, na ǫbǫ sika abotiri na okura kontoǹkroẅi nnamnam bi.

15 Na ǫbǫfo foforo fi asǫredaǹ no mu de nẽ kɛse tẽɛm' kyerɛɛ nea ǫte suwusiw [munuǹkum] no so se: Tow wo kontoǹkroẅi tẅitẅa, efisɛ tẅabere adu, na asase so nneɛma ahoa.

16 Na nea ǫte suwusiw [munuǹkum] no so no de ne kontoǹkroẅi tow asase so, na wotẅitẅaa asase so ade.

17 ¶ Na ǫbǫfo foforo fii ǫsoro asǫredaǹ no mu, na ǫno nso kura kontoǹkroẅi nnamnam.

18 Na ǫbǫfo foforo a ǫwǫ ogya so tumi fii aforemuka no mu, na ǫde ntẽɛm' kɛse tẽɛm' kyerɛɛ nea okura kontoǹkroẅi nnamnam no se: Tow wo kontoǹkroẅi nnamnam no tẅitẅa asase so bobe [windua] akasiaw, efisɛ n'aba no abere.

19 Na ǫbǫfo no de ne kontoǹkroẅi tow asase so, na otẅitẅaa asase so bobe

[windua]-aba, na ɔde koguu Onyaŋkõpɔŋ abufuw ntwẽri [win-kyibea] kɛse no mu.

20 Na wotiatiaa ntwẽri no so wɔ kurow no akyi, na 'mogya fii ntwẽri no mu koduu apɔŋkɔ nnareka hõ tɛ̃ɛ nam ŋkwansimma [stadia] apem-ahansia mu.

15. Na mihũũ sɛŋkyerɛne foforo a ɛsõ na ɛyɛ ŋwõŋwã wɔ soro: abɔfo asoŋ a wokurakura ɔhaw asoŋ a etwa to no, na emu na wowie Onyaŋkõpɔŋ abufuw no.

2 Na mihũũ biribi a ɛte sɛ afwefwɛ-po a ogya fram'; na wɔŋ a wodii aboa no nɛ ne honi nɛ n'agyirae nɛ ne diŋ akontãhyɛde hõ ŋkõnim no gyinagyina afwefwɛ-po no ano kurakura Onyaŋkõpɔŋ asaŋkũ.

3 Na wɔto Onyaŋkõpɔŋ akoa Mose dwom nɛ oguamma no dwom se: Awurade Nyaŋkõpɔŋ, ade nnyinã so tumfoɔ, wo ŋŋwuma yɛ akɛse na ɛyɛ ŋwõŋwã; amaŋamaŋ hene, wo akwaŋ tɛ̃ɛ na ɛyɛ nokware!

4 Awurade! hena na orensuro wo, na ɔŋhyɛ wo diŋ anuonyam? efisɛ wo ŋkõ na woyɛ kroŋkroŋ, na amaŋamaŋ nnyinã bɛba abɛkotow wo anim, efisɛ wo asɛntrɛnɛ ada adi.

5 ¶ Na eyinom akyi no mihũi, na fwɛ, wɔahiɛ adanse-ntamadaŋ no asɔredaŋ wo ɔsoro,

6 na abɔfo asoŋ a wokurakura ɔhaw asoŋ no fi asɔredaŋ no mu fii adi, wɔhyehyɛ ŋwera fitafitã a ɛhãraŋ, na wɔde sika abɔso abobɔ wɔŋ koko.

7 Na ateasefo anaŋ no mu biakõ mãã abɔfo asoŋ no sika ŋkũruwa asoŋ a wɔde Nyaŋkõpɔŋ a ɔte ase dã abufuw no ahyɛ mu mã mã.

8 Na owusiw a efi Nyaŋkõpɔŋ anuonyam nɛ ne tumi no mu hyɛɛ asɔredaŋ no mã, na obiara antumi aŋkɔ asɔredaŋ no mu, kosii sɛ wowiee abɔfo asoŋ no haw asoŋ no ansã.

16. Na metee nɛ̃ kɛse bi a efi asɔredaŋ no mu see abɔfo asoŋ no se: Moŋkɔ ŋkofwie Onyaŋkõpɔŋ abufuw ŋkũruwa no ŋŋu asase so.

2 Na nea odi kaŋ no kɔe, na okofwiee ne kũruwa no guu asase so: na akisikuru bone a etutuw baa nnipa a wɔwɔ aboa no agyirae nɛ wɔŋ a wɔkotow ne honi no so.

3 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so abieŋ no fwiee ne kũruwa no guu po mu: na ɛdaŋ sɛ owufo 'mogya, na akãra a ɛte ase nnyinã wuwui wɔ po no mu.

4 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so abiɛsã no fwiee ne kũruwa no guu nsubɔnteŋ nɛ nsuti mu: na ɛdaŋ 'mogya.

5 Na metee sɛ nsu so bɔfo se: Awurade a wowɔ hɔ na wowɔɔ hɔ a woyɛ kroŋkroŋ, wotɛ̃ɛ, efisɛ woabu ntɛŋ sa;

6 efisɛ wɔafwie ahõtefo nɛ adiyifo 'mogya agu, na woamã wɔŋ 'mogya anom; wɔfata sa.

7 Na metee sɛ [ɔfoforo fi] afɔremuka no [mu] se: Wie, Awurade Nyaŋkõpɔŋ, ade nnyinã so tumfoɔ! wo atemmu yɛ nokware nɛ trɛnɛ!

8 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so anaŋ no fwiee ne kũruwa no guu owia so: na wɔmãã no ahõɔdeŋ sɛ ɔmfa ogya ŋhyehye nnipa.

9 Na wɔde ahõhuru kɛse hyehyee nnipa, na wɔkãã Onyaŋkõpɔŋ a ɔwɔ sã haw yinom so ahõɔdeŋ no diŋ hõ abususɛm, na wɔansakra wɔŋ adwene aŋhyɛ no anuonyam.

10 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so anum no fwiee ne kũruwa no guu aboa no aheŋŋua so: na n'ahenni daŋ sũm, na ɔyaw no nti wɔkekaa wɔŋ tɛkrɛma,

11 na wɔŋ yaw nɛ wɔŋ akisikuru nti wɔkãã ɔsoro Nyaŋkõpɔŋ hõ abususɛm, na wɔannũ wɔŋhõ wɔ wɔŋ ŋŋwuma mu.

12 ¶ Na ɔbɔfo a ɔto so asia no fwiee ne kũruwa no guu asubɔnteŋ kɛse Eufrate mu: na emu nsu wowe, *na* wɔasiesie kwaŋ amã ahene a wofi owiapuei noho.

13 Na mihũũ ahoŋhom-fi abiɛsã a wɔte sɛ mpɔtorɔ fi drako [ɔtwɛ̃aseɛ] no anom nɛ aboa no anom nɛ atoro-diyifo no anom;

14 nà woyɛ adaemone ahoŋhom a wɔyɛ nseŋkyerɛne, na wofi kɔ wiase nnyinã ahene ŋkyeŋ kɔboaboa wɔŋ ano mã Onyaŋkõpɔŋ ade nnyinã so tumfoɔ da kɛse no mu kõ no.

15 Fwɛ, mereba sɛ owifo; ŋhyira ne nea ɔwɛŋ na ɔfwɛ ne ntade so, *na* wannantew adagyaw na wɔaŋhũ n'aniwu.

16 Na ɔboaboaa wɔŋ ano kɔɔ bãbi a

wofrɛ no Hebri kasa mu se: Har-magedon.

17 ¶ Na obofo a oto so asoɲ no fŵiee nè kŭruwa no guu ahunum: na ɛnɛ̃ kɛse bi fi soro asoredaɲ no mu, efi aheɲŋua no, se: Woaŵic!

18 Na anyinam nè nɛ̃ nè apranã bae, na asasewosow kɛse bae a efi bere a nnipa baa asase so no woɲhũũ asasewosow kɛse sã pɛɲ ɛ.

19 Na kŭrow kɛse no mu paee afãafã abiesã, na amaɲamaɲ ŋkŭrow fŵefŵee ase, na wokaee Babilon kɛse no wo Onyaŋkõpoɲ anim se wobɛmã no n'abufuw a emu yɛ deɲ no nsã kŭruwa.

20 Na nsupow nnyĩnã guaɲŋuaɲe, na woɲhũ mmepow bi bio.

21 Na asukotŵɛ̃ã akɛse a ɛte se talentebo fi soro guguu nnipa so, na asukotŵɛ̃ã no haw nti nnipa kãã Onyaŋkõpoɲ hõ abususɛm, efise ohaw no sõ kɛse. —

17. Na abofo asoɲ a wokurakura ŋkŭruwa asoɲ no mu biakõ bae nè me bɛkasae se: Bĕra na meŋkyerɛ wo aguamaɲ kɛse a ote nsu pĩ no so no atemmu,

2 ono na ŵiase ahene nè no abo aguamaɲ, na n'aguamammo nsã no abobow woɲ a wotete asase so no.

3 Na ode me nam hoɲhom mu koo sare so; na mihũũ obea bi a ote aboa kokõ a abususɛm ahye no mã na owo ti asoɲ nè mmeɲ du so.

4 Na obea no hye atade afasebiri nè ŋkra-ŋhõma, na ode sika nè aboodeɲ-abo nè ŋhenepa [margarite] ahyehye nehõ, na okura sika kŭruwa a akyide nè n'aguamammo fi aye mu mã,

5 na woakyerew diŋ bi wo ne moma so se: Ahintasɛm: Babilon kɛse no, asase so ŋnuamaɲ nè akyide nã.

6 Na mihũi se ahõtefo 'mogya nè Yesu adansefo 'mogya abow obea no, na mihũũ no no, eyee me ŋwõŋwã kɛse.

7 ¶ Na obofo no see me se: Edeɲ nti na aye wo ŋwõŋwã? Mekã wo obea no nè aboa a oso no a owo ti asoɲ nè mmeɲ du no ahintasɛm no.

8 Aboa a wuhũũ no no, owoo ho na onni ho, na obefi buɲ no mu aba, na wabɛseɲ ako osee mu; na ebeye woɲ a wotete asase so a woamfi ŵiase asehyɛ aŋkyerew woɲ diŋ wo ŋkwã ŋhõma mu no ŋwõŋwã se wobehũ aboa no, se owoo ho na onni ho, nanso owo ho ara.

9 Eha na adŵene a ewo nyansa wo. Ti asoɲ no ye mmepow asoɲ a obea no te so, na eye ahene asoɲ:

10 anum agu, obiakõ wo ho, ofoforo no nnyã mmae ɛ, na oba a, etŵa se otrã ho kakrã bi.

11 Na aboa a owo ho na onni ho no, onoara nso ne nea oto so awotŵe, na ofi asoɲ no mu, na oko osee mu.

12 Na mmeɲ du a wuhũi no ne ahene du a wonnyãã ahenni ɛ, nanso wo-nè aboa no benyã ahõodeɲ se ahene doɲfŵerew biakõ.

13 Eyinom wo adŵeŋkoro, na wode woɲ tumi nè woɲ ahõodeɲ bɛmã aboa no.

14 Eyinom nè oguamma no bɛkõ, na oguamma no bedi woɲ so ŋkõnim, — efise oye owura nom wura nè ahene so hene, — nè woɲ a woafrɛ woɲ na woapaw woɲ' na wodi no nokware a wokã no hõ.

15 Na ose me se: Nsu a wuhũi a aguamaɲ no te so no ye ŋkŭrofo nè ŋkŭrofo akuwakuw nè amaɲ nè kasa horow.

16 Na mmeɲ du a wuhũi no, nè aboa no, woɲ na wobetaɲ aguamaɲ no, na woaye no pasã, na wada adagyaw, na woadi ne nãm, na wode gya ahyew no.

17 Nà Onyaŋkõpoɲ na ode ahye woɲ kõma mu se wommã ne tirim-asɛm mmĕram', na wonye adŵeŋkoro, na womfa woɲ ahenni mmã aboa no ŋkosi se Onyaŋkõpoɲ nsɛm no bewie du.

18 Na obea a wuhũũ no no ne kurow kɛse a edi asase so ahene so hene no.

18. Na eyinom akyi no mihũũ bofo foforo se ofi soro siãɲ ba, na owo ahõodeɲ kɛse, na n'anuonyam nti asase hărane.

2 Na ode nɛ̃ a emu yɛ deɲ tɛɛɛm' se: Wafŵe ase, Babilon kɛse no afŵe ase, na adaɲ adaemone trãbere nè ahoɲhomfi nnyĩnã atewẽ nè nnõmã nnyĩnã a woye fi a wokyi woɲ atewẽ!

3 Efise amaɲamaɲ nnyĩnã anom n'aguamammo abufuw nsã no bi, na asase so ahene nè no abo aguamaɲ, na asase so aguadifo nam ne tãmudi ahõodeɲ so anyã woɲhõ.

4 Na metee nẽ foforo fii soro se: Me maṅ, mumfi no mu, na moamfra ne nnebone, na moannyã ne haw no bi;

5 efisẹ ne nnebone atoatoa abedu soro, na Onyaṅkõpoṅ akae n'amumoyẹ.

6 Muntua no kaw, sẹnea otuaa (mo) kaw, na momfa mmọ hõ abieṅ mmã no, sẹnea ne ṅṅŵuma te; kũruwa a ọfrae no, momfra mu mmọ hõ abieṅ mmã no;

7 dodow a ọhyẹẹ nehõ anuonyam na odii tãmu no, mommã n'ayayade nẹ n'aŵerẹhow nnọsõ sa; efisẹ ose ne kõma mu se: Mete họ sẹ ọhemmea, na menyẹ okunafo, na mireṅhũ aŵerẹhow:

8 eyi nti na ne haw bẹba dakoro pẹ, owu nẹ aŵerẹhow nẹ ọkọm, na wọde gya bẹhyew no, efisẹ Awurade Nyaṅkõpoṅ a obu no nteṅ no yẹ ọhõọdeṅfo.

9 ¶ Na asase so ahene a wọ-nẹ no abọ aguamaṅ na wọadi tãmu no, sẹ wohũ ne hyew wusiw a, wọbesũ no, na wọabobọ ne hõ abubuw,

10 n'aninyanne no suro nti wọbegyinagyina akyiri ase se: Due, due, kũrow kẹse Babilon! kũrow a ẹyẹ deṅ! efisẹ doṅfŵerew biakõ mu na wo atemmu aba!

11 Na asase so aguadifo besũ no, na wọadi no hõ ṅkọmmọ, efisẹ obi nto wọṅ aguade bio:

12 sika nẹ dŵetẹ nẹ aboọdeṅ-abo nẹ ṅhenepa [margarite] nẹ ṅŵera-pa nẹ ntama afasebiri nẹ sedã nẹ ṅkraṅhõma aguade, nẹ nnua a ẹyẹ hũãm nnyĩnã nẹ asommẹṅ-adŵinne nnyĩnã nẹ adŵinne a wọde nnua a ẹwọ diṅ nẹ aŵowa nẹ dade nẹ marmarabo ayẹ nnyĩnã,

13 nẹ kinamõmon nẹ amõmon nẹ nnuru hũãmhũãm nẹ aneneduru [mire] nẹ hũãmfufu nẹ nsã nẹ ṅṅo nẹ asikresam bọkọbọkọ nẹ aŵi nẹ nyẹmmoa nẹ ṅṅuaṅ nẹ apoṅkọ nẹ nteaseẹnam nẹ nnipadua nẹ nnipa akăra.

14 Na nnuaba a wo kăra koṅ dọ no afi wo ṅkyeṅ, na nnepa nẹ anuonyanne nnyĩnã afi wo hõ ayera, na wureṅhũ bio korã!

15 Nneẹma yi hõ aguadifo a kũrow no nti wọanyã ade no begyinagyina akyiri wọ n'aninyanne no suro nti, na wọasũ na wọadi ṅkọmmọ

16 se: Due, due! kũrow kẹse a ofura ṅŵera-pa nẹ ntama afasebiri nẹ ṅkraṅhõma, na ọde sika nẹ aboọdeṅ-abo nẹ ṅhenepa [margarite] ahyehyẹ nehõ!

17 efisẹ doṅfŵerew biakõ pẹ mu na sã ahõnyã no ayẹ pasã yi! Na hyeṅ kwaṅkyerefo nnyĩnã nẹ wọṅ a wọnam hyeṅ mu kọ bãbi nnyĩnã nẹ hyeṅ-mu-fo nẹ dodow a wọyẹ po so adŵuma gyinagyina akyiri,

18 na wohũũ ne hyew wusiw no, wọtẽẹẹm' se: Ẹhena na ọte sẹ kũrow kẹse yi?

19 Na wọde dọte guu wọṅ atifi, na wọde sũ nẹ ṅkọmmọdi tẽẹẹm' se: Due, due! kũrow kẹse yi a n'aboọdenne nti wọṅ a wọwọ hyeṅ wọ po so nnyĩnã anyĩnyã wọṅhõ wọ mu, efisẹ doṅfŵerew biakõ pẹ mu na wọayẹ no pasã! —

20 Ọsoro nẹ mo ahõtefo nẹ asomafo nẹ adiyifo, mommã mo bo ntọ mo yam wọ no hõ, efisẹ Onyaṅkõpoṅ abu no mo ateṅ!

21 ¶ Na ọbọfo biakõ hõọdeṅfo bi mãã ọbo bi a ẹte sẹ ŵiyammo kẹse so tow kyenee po mu se: Sẹnea wọbẹtow kũrow kẹse Babilon akyene fŵi neṅ, na woreṅhũ bio korã.

22 Na wọrente saṅkũbọfo nẹ ṅṅŵontofo nẹ mmeṅhyeṅfo nẹ torobẹntohyeṅfo nẽ bio wọ wo mu, na woreṅhũ adŵinni bi mu dŵumfo biara wọ wo mu bio, na wọrente ŵiyammo bi ṅkã wọ wo mu bio,

23 na ọkanea haṅṅ reṅhyereṅ wọ wo mu bio, na wọrente ayẹforokunu nẹ ayẹforo nẽ wọ wo mu bio; efisẹ wo aguadifo yẹẹ asase so nnipa akẹse, nà wọde wo adutõ adãdã amaṅamaṅ nnyinã,

24 na ẹno mu na wohũũ adiyifo nẹ ahõtefo nẹ wọṅ a wọakum wọṅ wọ asase so nnyĩnã no 'mogya.

19. Eyinom akyi no metee biribi sẹ ṅkũrofo pi nẽ kẹse wọ ọsoro se: Halleluya! ṅkwãgye nẹ anuonyam nẹ nidi nẹ tumi yẹ Awurade yeṅ Nyaṅkõpoṅ dea,

2 efisẹ n'atemmu yẹ nokware na ẹtẽẹ, sẹ obuu aguamaṅ kẹse a ọde n'aguammọ aseẹ asase no nteṅ, na odii ne ṅkoa 'mogya hõ ŵere wọ ne nsam.

3 Na wosee bio se: Hallelu-Ya! na ne wusiw foro soro dã dã.

4 Na mpanyimfo aduonu-anaṅ nẹ ateasefo anaṅ no kotow sọre Nyaṅkõpoṅ a ọte aheṅṅua no so no se: Amen, Hallelu-Ya!

5 Na enĕ bi fii aheṅṅua no mu se: Munyi yeṅ Nyaṅkõpoṅ ayẹ, mo a moyẹ ne ṅkoa nè mo a musuro no nnyinā, akẹse nè ṅketewa!

6 ¶ Na metee nĕ bi a ẹte sẹ ṅkŭrofokuw kẹse nĕ nè nsu bebrē nĕ nè apranā a emu yẹ deṅ nĕ se: Hallelu-Ya! efisẹ Awurade Nyaṅkõpoṅ, ade nnyinā so tumfoọ no, adi hene!

7 Mommā yeṅ ani nnye, na yenni ahurusi, na yeṅhye no anuonyam, efisẹ oguamma no ayẹforohyia adu, na ne yere asiesie nehõ!

8 Na womāā no sẹ omfura ṅwĕra-pa a ẹhoa fitā a ẹhõ tew. (Nà ṅwĕra-pa no ne ahõtefo trēnē.)

9 Na ose me se: Kyerẹw: Ṅhyira ne woṅ a woahyia woṅ oguamma no ayẹforo ase! Na ose me se: Eyinom yẹ Onyaṅkõpoṅ nsẹm a ẹyẹ nokware.

10 Na mefŵee ne naṅ ase ase sẹ merekotow no, na ose me se: Fŵẹ, nyẹ sa; meyẹ wo awurakwā nè wo nua nom a wokura Yesu adanse no mu bi; kotow Nyaṅkõpoṅ! (Nà Yesu adanse ne adiyi hoṅhom no).

11 ¶ Na mihũi sẹ ọsoro abue, na fŵẹ, ọpoṅkọ fitā, na nea ọte no so no, wofrẹ no nea ọsẹ gyidi nè nokwafo, na obu ntẹṅ na otu sa wọ trēnē mu:

12 na n'aniwa te sẹ gyaframa, na ahemmotiri pī bobọ ne ti; na woakyerẹw no diṅ bi a obiara nnim gye no ṅkõ,

13 na ọhyẹ atade bi a wọde abọ 'mogya mu; na wofrẹ ne diṅ se: Onyaṅkõpoṅ Asẹm.

14 Na ẹdọm a wowọ ọsoro no tete apoṅkọ fitafitā so dii n'akyi hyehyẹ ṅwĕra-pa fitā a ẹhõ tew.

15 Na afõa nnamnam fi n'anom, sẹ ọde bẹbobọ amaṅamaṅ, na ọde dade poma ayeṅ woṅ; na ọno na otiatia Onyaṅkõpoṅ, ade nnyinā so tumfoọ no, abufuw a ẹyẹ deṅ no nsā-ntwĕri no so;

16 na ọwọ diṅ bi a woakyerẹw wọ n'atade nè n'aseṅ so se: Ahene hene nè owura nom awurade.

17 ¶ Na mihũũ ọbofo biakõ a ogyina owĭa mu; na ọde nĕ kẹse tẽẹẹm' se nnõmā a wotu wọ ŵim nnyinā se: Mommĕra mmehyia Onyaṅkõpoṅ adidi kẹse no ase,

18 *na* moadi ahene nām nè asafohene nām nè atumfo nām, nè apoṅkọ nè woṅ a wọtetẹ woṅ so nām, nè adehye nè ṅkoa, nè ṅketewa nè akẹse nnyīnā nām!

19 Na mihũũ aboa no nè asase so ahene nè woṅ dọm sẹ woaboaboa woṅhõ ano, na wọ-nè nea ọte ọpoṅkọ fitā no so no nè ne dọm bedii akõ.

20 Na wọkyeree aboa no nè atorodiyiẃo no nsọ a ọyẹẹ n'anim nseṅkyerẹne no a ọde dādā woṅ a wogyee aboa no agyirae nè woṅ a wọkotow ne honi no kāā no hõ; wọtow woṅ bānu yi animono guu gya tare a sufre dẹw mu no mu.

21 Na woṅ a aka no, wọde nea ọte poṅkọ no so no afõa a efi n'anom no kuṅkum woṅ, na nnõmā nnyinā dii woṅ nām mẽe.

20. Na mihũũ bọfo bi a ofi soro resĭāṅ a okura obuṅ no ano safẽ na ṅkonsoṅkoṅsoṅ kẹse wọ ne nsam.

2 Na ọkyeree drako [ọtwĕaseẹ] no, ọwọ dedaw a ọne bonsam [diabolo] nè satan no kyekyeree no mfrihyia apem,

3 na ọtow no kyenee buṅ no mu, na ọtoo nò mú, na ọsọọ ano wọ no so, na waṅkọdādā amaṅamaṅ bio gye sẹ mfrihyia apem no beŵie du ansā; na ẹno akyi no etŵa sẹ wogyā no kakra.

4 ¶ Na mihũũ ṅheṅṅua, na wọtrātrāā so, na wọde atemmu māā woṅ: na (mihũũ) woṅ a Yesu adanse nè Nyaṅkõpoṅ asẹm nti wotŵitŵaa woṅ ti akăra nè woṅ a woaṅkotow aboa no anasẹ ne honi na woannye agyirae no wọ woṅ moma nè woṅ nsa so no; na wonyāā ṅkwã bio, na wọ-nè Kristo dii ahene mfrihyia apem no.

5 Na awufo ṅkae no de, woannyã ṅkwã bio, gye sẹ mfrihyia apem no beŵie du ansā. Owusọre a edi kaṅ neṅ.

6 Ṅhyira nè kroṅkroṅ ne nea onyã afā wọ ọsọre a edi kaṅ no mu: sāfo no so na owu-perennu no nni tumi, na mmom wobeyẹ Onyaṅkõpoṅ nè Kristo asọfo, na wọ-nè no adi ahene mfrihyia apem.

7 ¶ Na sẹ mfrihyia apem no ŵie du a, wobẹsāṅ Satan afi n'afiase,

8 na obefi adi akọdādā amaṅamaṅ a wọwọ asase afā-naṅ mu, Gog nè Magog no, akọboaboa woṅ ano akọ osa, woṅ na woṅ ano dõsõ sẹ mpoāno ṅhwẽa.

9 Na wọforo kogyinaa asase tẹtrẹtẹ no so, na wotŵaa ahõtefo nsra nè kŭrow a wọdọ no no hõ hyiae. Na ogya fii so-

ro wọ Onyaṅkõpọṅ ṅkyeṅ guu fam bẹhyew wọṅ;

10 na ọbonsam a ọdādā wọṅ no, wọtow no kyenee gya nè sufre tare no mu, wọ nea aboa no nè atoro-diyifo no wọ họ, na wọbẹyẹ wọṅ ayayade aẅia nè anadẅo dā dā.

11 ¶ Na mihũũ aheṅṅua fitā kokŭrō, nè nea ọte so no a asase nè soro guaṅ n'anim, na woṅhũũ bābi mmãã wọṅ.

12 Na mihũũ awufo, ṅketewa nè akẹse, sẹ wogyinagyina aheṅṅua no anim; na wobuebuee ṅhõma mu; na wobuee ṅhõma foforo bi a ẹyẹ ṅkwã ṅhõma no mu; na wọnam nsẹm a wọakyerẹw wọ ṅhõma no mu no so bubuu awufo nteṅ, sẹnea wọṅ ṅṅẅuma te.

13 Na ẹpo yii n'awufo a ẹwọ mu no mãe, na owu nè asãmaṅ yii awufo a ẹwọ mu no mãe, na wobuu woṅ mu biara nteṅ sẹnea wọṅ ṅṅẅuma te.

14 Na wọtow owu nè asãmaṅ guu gya tare no mu; eyi ne wu-perennu no.

15 Na obiara a wọaṅhũ no sẹ wọakyerẹw no wọ ṅkwã ṅhõma no mu no, wọtow no kyenee gya tare no mu.

21. Na mihũũ soro foforo nè asase foforo, nà kaṅ soro nè kaṅ asase no atẅam', na ẹpo nni họ bio.

2 Na me, Yohane, mihũũ kŭrow kroṅkroṅ no, Yerusalem foforo, sẹ efi soro wọ Onyaṅkõpọṅ ṅkyeṅ resĩãṅ, na wọasiesie no sẹ ayẹforo a wọahyehyẹ no amã ne kunu.

3 Na metee nẽ kẹse bi fi soro nohọ se: Fẅẹ, Onyaṅkõpọṅ ntamadaṅ wọ nnipa mu, na ọbetrã mu wọ woṅ mu, na wọayẹ ne maṅ, na Onyaṅkõpọṅ aṅkasa nè wọṅ betrã, na wayẹ wọṅ Nyaṅkõpọṅ;

4 na Onyaṅkõpọṅ bepopa wọṅ aniwam nusũ nnyĩnã, na owu nni họ bio, na aẅerẹhow nè sũ nè yaw bi nni họ bio, efisẹ kaṅ nneema atẅam'.

5 Na nea ọte aheṅṅua no so no se: Fẅẹ, meyẹ ade nnyĩnã foforo! Na osee me se: Kyerẹw, efisẹ nsem yi wom' na ẹyẹ nokware.

6 Na osee me se: Wọaẅie! Mene Alfa nè Omega no, mfiase nè aẅiei no. Me na mede ṅkwã nsuti mu nsu mẹkyẹ obiara a osukọm de no kwa;

7 nea odi ṅkõnim no bedi ade nnyĩnã, na meyẹ no Onyame na ọno nso ayẹ me ọba.

8 Na ahũfo nè wọṅ a wonnye nni nè akyidefo nè awudifo nè ṅṅuamammọfo nè adutõfo nè abosonsomfo nè atorofo nnyĩnã benyã wọṅ kyefã wọ tare a ogya nè sufre dẹw wọ mu no mu, ẹne owuperennu.

9 ¶ Na abọfo asoṅ a wokurakura ṅkŭruwa asoṅ a ọhaw asoṅ a edi akyiri no ahyehyẹ mu mã mã no mu biakõ baa me ṅkyeṅ nè me bẹkasae sẹ: Bĕra, na meṅkyerẹ wo ayẹforo, oguamma no yere no.

10 Na ọde me hoṅhom mu kọọ bepọw kẹse tenteṅ bi so, na ọkyerẹẹ me kŭrow kroṅkroṅ no Yerusalem, sẹ efi soro wọ Onyaṅkõpọṅ ṅkyeṅ resĩãṅ,

11 ekura Onyaṅkõpọṅ anuonyam; nea ẹmãã no haṅṅ te sẹ ọbo a ne bo yẹ dennennenneṅ, te sẹ yaspi-bo a emu tew sẹ kristalo;

12 na ẹwọ ọfasu kẹse tenteṅ, na ẹwọ apoṅkẹse dumieṅ, na abọfo dumieṅ tete apoṅ no so, na wọakyerẹkyerẹw diṅ a eyẹ Israel mma mmusũakuw dumieṅ no diṅ wọ so.

13 Apoṅ abiẹsã wọ apuei, apoṅ abiẹsã wọ beṅkum, apoṅ abiẹsã wọ nifã, na apoṅ abiẹsã wọ atọe.

14 Na kŭrow no fasu wọ nnyinaso dumieṅ, na oguamma no asomafo dumieṅ no diṅ wowọ so.

15 Na nea ọ-nè me rekasa no kura sika abã [susudua], sẹ ọde rebesusuw kŭrow no nè n'apoṅ nè ne fasu no.

16 Na kŭrow no da ahiṅanaṅ, na ne ntẅẽmu nè ne tẽrẹw sẹ pẹ. Na ọde abã no susuw kŭrow no ṅkwansimma [stadia] mpem dumieṅ; ne ntẅẽmu nè ne tẽrẹw nè ne kroṅ sẹ.

17 Na osusuw ne fasu no basafã ọhaaduanaṅ-anaṅ, sẹ onipa nsusuwi a eyẹ ọbọfo de no te.

18 Na nea wọde too ne fasu no ne yaspi-bo, na kŭrow no yẹ sika kroṅkroṅ te sẹ afẅefẅẹ kroṅkroṅ.

19 Na wọde aboọdeṅ-abo nnyĩnã ahyehyẹ kŭrow no fasu no nnyinaso. Nnyinaso a edi kaṅ yẹ yaspi, nea ẹto so abieṅ yẹ safiro, nea ẹto so abiẹsã yẹ kalkẽdõn, nea ẹto so anaṅ yẹ smaragdo,

20 nea ẹto so anum yẹ sardoniki, nea ẹto so asĩa yẹ sardio, nea ẹto so asoṅ yẹ

krisolito, nea ɛto so awotwe yɛ berilo, nea ɛto so akroń yɛ topasio, nea ɛto so du yɛ krisopraso, nea ɛto so dubiakõ yɛ hiakinto, nea ɛto so dumień yɛ ametisto.

21 Na apoń dumień no yɛ ńhenepa [margarite] dumień; apoń no mmiakõ mmiakõ wɔde ahenepa [margarite] mmiakõ mmiakõ na ɛyee. Na kũrow no abonteń yɛ sika krońkroń a ɛte sɛ afwefwɛ a emu tew.

22 Na mańhũ asɔredań bi wɔ mu; nà Awurade Nyańkõpoń, ade nnyīnā so tumfoɔ, nè oguamma no ne n'asɔredań.

23 Na owia ana ɔsram ńhĩa kũrow no sɛ ɛbɛpae wɔ mu, nà Onyańkõpoń anuonyam hyereń wɔ mu, na ne kanea ne guamma no.

24 Na amańamań a wɔagye woń ńkwã no bɛnennam ne hańń mu, na asase so ahene de woń anuonyam bɛba mu.

25 Na wɔrentoto n'apoń mu awia, nà anadwo nni hɔ bio,

26 na wɔde amańamań no anuonyam nè nīdi bɛba mu.

27 Na adehunu biara nè nea ɛyè akyide na edi atoro reńhyeń mu korā, gye woń a wɔakyerɛw woń wɔ oguamma no ńkwã ńhõma no mu no.

22. Na ɔkyerɛɛ me ńkwã nsu asubonteń krońkroń a ani tew sɛ kristalo [afwefwɛ] a efi Nyańkõpoń nè oguamma no aheńńua no mu.

2 N'abonteń mfinimfini nè asubonteń no afānu nnyīnā na ńkwã-dua a ɛsow aba ahorow dumień sisii, na ɛsosow n'aba dā ɔsram, na dua no ńhabań na wɔde sa amańamań no yare.

3 Na mmusu biara nni hɔ bio; na Onyańkõpon nè guamma no aheńńua besi mu, na ne ńkoa bɛsom no,

4 na wɔbehũ n'anim, na ne diń wɔ woń moma so.

5 Na anadwo nni hɔ, na ɔkanea ana owia hańń ńhĩa woń, efisɛ Awurade Nyańkõpoń bɛhyereń woń so; na wɔbedi ahene dā dā.

6 ¶ Na osee me se: Nsem yi atim na ɛyɛ nokware, na Awurade, adiyifo krońkroń no ahońhom Nyańkõpoń no, asoma ne bɔfo sɛ ɔmmɛkyerɛ ne ńkoa ade a ɛtwa sɛ ɛba ntɛm.

7 Fwɛ, mereba ntɛm! Ńhyira ne nea okura ńhõma yi mu adiyisɛm mu.

8 Na me Yohane ne nea ohũũ nneɛma yi na ɔtee. Na metee na mihũi no, mefwɛe ase merekotow bɔfo a ɔkyerɛ me nneɛma yi nań ase.

9 Na ose me se: Fwɛ, nyɛ sā, na meyɛ wo nè wo nua nom adiyifo nè woń a wokura ńhõma yi mu nsem mu no awurakwā; kotow Nyańkõpoń!

10 Na ose me se: Nsɔ ńhõma yi mu adiyisɛm ano, nà ɛbere no abeń.

11 Nea ɔntɛɛ no nntɛɛ ara, na nea ɔyɛ fĩ no nyɛ fĩ ara, na nea ɔtɛɛ no ntɛɛ ara, na nea ɔyɛ krońkroń no nyɛ krońkroń ara.

12 Na fwɛ, mereba ntɛm, na mikura m'akatua sɛ mede merebɛmã obiara sɛnea n'adwuma te.

13 Mene Alfa nè Omega, mfiase nè awiei, ɔkannifo nè okyikafo no.

14 Ńhyira ne woń a wɔyɛ n'ahyɛde, *na* wɔanyã ńkwãdua no hõ kwań, na wɔafa apoń no ano akɔ kũrow no mu.

15 Na kũrow no akyi no na akramań nè adutõfo nè ńńuãmãń nè awudifo nè abosonsomfo nè woń a wɔpɛ atoro na wodi nnyīnā wɔ.

16 ¶ Me, Yesu, na masoma me bɔfo no sɛ ommedi mo nneɛma yi hõ adanse wɔ asafo no mu. Me na mene Dawid ntini nè n'aseni, adekyẽe-soroma a ɛhãrań no.

17 Na Hońhom no nè ayɛforo no se: Bĕra! na nea otie no nse se: Bĕra! Na mã nea osukɔm de no mmĕra, na nea ɔpɛ mmegye ńkwã nsu no kwa!

18 Midi obiara a ɔte ńhõma yi mu adiyi-nsɛm no adanse se: Sɛ obi de biribi kã nneɛma yi hõ a, Onyańkõpoń de ohaw horow a wɔakyerɛw wɔ ńhõma yi mu no bɛkã no hõ;

19 na sɛ obi yi adiyi ńhõma yi mu nsem bi a, Onyańkõpoń beyi ne kyefã afi ńkwã-dua nè kũrow krońkroń a wɔakyerɛw wɔ ńhõma yi mu no ɔmu.

20 Nea odi nneɛma yi hõ adanse no se: Ampa ara mereba ntɛm. Amen; yiw, Awurade Yesu, bĕra!

21 Yeń Awurade Yesu Kristo dom ńkã mo nnyīnā. Amen!

Printed by C. Schultze.

Bible
Tshi
1871

10410s
Bible. Tshi or Otshi
Anyamesem anase Kyerew Kronkron. 1871.

DATE
NAME OF BORROWER

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET


UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 13 26 08 11 003 3